МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ
Сертификат: 00B702B62B2039803F6B5D5BD273DA9854
Владелец: Шимановская Янина Васильевна
Действителен: с 02.07.2024 до 25.09.2025

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ФИЛОСОФИЯ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при

частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повто-

рить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	**Тема 1.1. Философия в системе духовной культуры. Философия Древнего Востока. Античная философия** Предмет и метод философии. Её функции. Особенности философского знания. Философия как «любовь к мудрости». Философия как научное познание. Категориальный аппарат философии. Структура философского знания. Становление философии. Философия и мифология. Философия и религия. Взаимодействие философии и частных наук. Философия как самосознание культуры. Значение философии в жизни человека и общества. Общая характеристика древневосточной философии. Философия Древней Индии: ключевые идеи (идея страдания, воздаяние по закону кармы, перевоплощение по закону кармы, освобождение). Школы и учителя в Древней Индии (Кришна, веданта, чарвака, джайнизм, йога). Буддизм как религия и нравственная философия. Философия Древнего Китая: ключевые идеи (учение о темном и светлом началах, учение о пяти элементах мироздания, идея «Дао»). Учение Конфуция и его роль в китайской культуре. Философские идеи Мо-Цзы. Основные этапы развития, особенности, проблемы и представители античной философии: раннегреческая натурфилософия (милетская школа, пифагорейцы, Гераклит, школа атомистов), софисты, Сократ, Платон, Аристотель, философские течения эллинизма (эпикуреизм, стоицизм, скептицизм, неоплатонизм). Влияние античной философии на содержание и направленность европейской мысли. Роль античной философии в становлении европейской цивилизации.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций
2.	**Тема 1.2. Человек и картина мира в Средневековой философии. Западноевропейская философия эпохи Возрождения и Нового времени** Периодизация и характерные черты философии и культуры западноевропейского средневековья. Философские проблемы средневековья: происхождение мира, сущность добра и зла, соотношение веры и знания, сущности и существования, проблема универсалий. Соотношение судьбы и свободной воли человека в учении А.Августина. История человечества в	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций

	учении А.Августина («О граде Божьем»). Учение Ф.Аквинского, доказательства бытия Бога. Общая характеристика и основные проблемы философии арабского Востока. Ибн-Сина. Ибн-Рушд. Философские идеи в творчестве Омара Хайяма. Общая характеристика эпохи Возрождения: антропоцентризм и гуманизм, взаимосвязь философии и культуры. Научная революция XVI-XVII веков и её влияние на развитие философии. Взаимосвязь философии и науки. Особенности развития и основные черты философии XVII-XVIII вв. Проблема знания и метода научного познания. Эмпиризм: Ф. Бэкон, Дж.Локк, Т. Гоббс. Рационализм: Р. Декарт, Б.Спиноза, Г.Лейбниц. Британский эмпиризм XVIII вв.: учение Дж. Беркли и Д.Юма.	
3.	**Тема 1.3. Философия Просвещения и Немецкая классическая философия. Постклассическая философия XIX - XX веков** Просвещение как историко-культурный процесс. Просвещение в Англии (Дж. Локк), во Франции (Вольтер, Д.Дидро, Ж.Ж.Руссо, Ш.Л.Монтескье, Ж. Ламетри), в Германии (Х.Вольф, И.Гете, Г.Лессинг). Учение о естественном праве и общественном договоре. Основные положения трансцендентального идеализма Канта: теория познания и этика. «Абсолютный идеализм» Гегеля. Диалектика Г.Гегеля. Антропологический материализм Фейербаха. Учение К.Маркса и Ф.Энгельса: диалектика, антропология, философия истории. Историческая судьба и значение марксизма. Общая характеристика неклассической философии, основные течения: сциентизм, антисциентизм, антропологизм. Позитивизм и основные этапы его развития (классический позитивизм, эмпириокритицизм, неопозитивизм, постпозитивизм). Возникновение философии жизни. Иррационализм А.Шопенгауэра. Учение Ф. Ницше как источник «философии жизни». Зарождение философии психоанализа: учение З.Фрейда о человеке, обществе и культуре. Экзистенциализм в Германии (М.Хайдеггер, К.Ясперс) и Франции (Ж.П.Сартр и А.Камю). Феноменология как метод анализа чистого сознания. Основополагающие идеи Э. Гуссерля. Философская герменевтика как «практика философского мышления» Х.-Г. Гадамер.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций
4.	**Тема 2.1. Понятие бытия и варианты онтологии** Онтология – философское учение о бытии. Категории «бытие» и «материя» как инструменты философского мышления. Бытие как проблема философии. Понятие субстанции и субстанциональности бытия: монистические и плюралистические концепции. Материальное и идеальное бытие. Иерархические модели бытия. Специфика человеческого бытия.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций

	Пространственно-временные характеристики бытия. Проблема жизни, ее конечности и бесконечности, уникальности и множественности во Вселенной.	
5.	**Тема 2.2. Основные проблемы и исторические варианты гносеологии** Познание как предмет философского исследования. Философское учение о познании – гносеология и эпистемология. Гносеологический оптимизм и гносеологический пессимизм. Наивный реализм, эмпиризм, рационализм, сенсуализм, иррационализм. Агностицизм, релятивизм, скептицизм. Проблема интерпретации. Познание, творчество, практика. Знание и информация. Вера и знание. Рациональное и иррациональное в познавательной деятельности. Познание и язык. Проблема истины в философии. Познание и логика, как наука о формах и законах правильного мышления. Философия науки и специфика научного познания.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций
6.	**Тема 2.3. Основные проблемы социальной философии** Философское понимание общества и его истории. Общество как то, что создает и изменяет человек, и общество как то, что создает и изменяет человека. Общество и свобода человека. Общественное развитие и его источники. Общественные институты и социальная структура. Революция и эволюция в общественном развитии. Социальный прогресс и регресс. Общество как механизм, организм, закрытая и открытая система. Общество и справедливость. Мораль, нравственность, право. Основные сферы общественной жизни. Культура и цивилизация. Многовариантность исторического развития. Динамика и типология исторического развития. Источники и субъекты исторического процесса. Основные концепции философии истории.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций
7.	**Тема 3.1. Истоки и особенности ценностных ориентаций западноевропейской и русской культурных традиций. Проблема судьбы России в философских спорах славянофилов и западников** Природа ценностей и их понимание в западной и русской культурах. Сущность и классификация ценностей в западноевропейской философии и культуре. Статус и система ценностей в русской культуре. Ценностные архетипы и жизненные ориентиры русской и западной культур. Воспроизводство общечеловеческих ценностей в контексте западной культуры. Ценностно-нормативные компоненты русского менталитета. Кризис и переоценка ценностей западной и русской культур. Поиск путей исторического и культурного развития России. Представители славянофильства: А. С. Хомяков, К. С. Аксаков, П. В. Киреевский, В. А Особенности генезиса западной культуры в концепции	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций

	И. Киреевского, различие западной и русской культур. Доктрина соборности в учении А.Хомякова. Критика общественно-политического строя России у П.Я.Чаадаева, «Философические письма». Философские взгляды В.Г. Белинского. А.И.Герцен о путях культурного развития России в ранний и поздний период своего творчества.	
8.	**Тема 3.2. Проблема взаимосвязей и различия Востока и Запада в русской философской традиции начала XX века. Евразийский проект и основные этапы его развития. Этос российской культуры и его особенности** Учение Н.Я.Данилевского о культурно-исторических типах. «Россия и Европа». Русский культурно-исторический тип, особенности его исторического самопроявления. Место России в мировом культурно-историческом процессе, по Н.Я.Данилевскому. Взаимопроникновение культур Востока и Запада в учении Н.А.Бердяева, идея «особого пути» России. Размышления Н.А.Бердяева о соотношении «духа русского народа» и «духа русской государственности». Географический детерминизм как основание концепции евразийства. Понятие Евразии как геополитически неделимого целого в концепции П.Н.Савицкого, С.Н.Трубецкого, Г.В.Флоровского. Роль России в евразийском проекте. Евразийство как общественно-политическое течение, его возникновение и последующий раскол; правое и левое евразийство. Неоевразийство. Пассионарная теория этногенеза и учение о суперэтносе Л.Н.Гумилёва. Современные неоевразийские концепции. Этос культуры как национальная идея. Русская идея: особенности и ценностные ориентации российской культурной традиции. Бердяев об этосе русской культуры («Судьба России»). Этос русской культуры в концепции почвенников.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций
9.	**Тема 4.1. Феномен русской интеллигенции в философской рефлексии XX века. Осмысление социализма в отечественной философии** Понятие "интеллигенция": сложность определения. Русская интеллигенция как феномен национальной культуры. Проблема места и роли русской интеллигенции в общественном развитии России. Дискуссии о роли и месте интеллигенции в процессах разрушения советского мира накануне перестройки. Проблема социальной роли интеллигенции в современной России. Европейские социалистические идеи: Ф.М.Ш. Фурье, А.К. Сен-Симон, Р. Оуэн. Критика общественно-политического строя России, идея свобод личности в творчестве В.Г.Белинского. Кружок петрашевцев (М. В. Буташевич-Петрашевский). Учение	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций

	А.И.Герцена о русском социализме. Идея социализма в учении В.Г.Плеханова и В.И.Ленина	
10	**Тема 4.2. Проблема познания в отечественной философии. Проблемы этики и духовного развития в отечественной философии. Философия истории в отечественной философии** Единство онтологии и гносеологии в русской религиозно-философской мысли. Учение о природе цельного знания у И.В.Киреевского и А.С.Хомякова. Гносеология И.Канта и её критика в философии В.Ф.Эрна. Проблема познания в творчестве Н.А.Бердяева. Философия всеединства В.С.Соловьева, С.Н.Булгакова, С.Л.Франка. Религиозный экзистенциализм: Л. И. Шестов, Н. А. Бердяев. Нравственные идеи в философии русского космизма: Н.Ф.Фёдоров, В.И.Вернадский, К.Э.Циолковский. Проблема свободы человека и нравственного выбора в творчестве Ф.М.Достоевского. Философские идеи Л.Н.Толстого: учение о непротивлении злу силой. Этика ненасилия. Историософский характер русской философии. Поиски смысла и начал исторического бытия русского народа и государства в древнерусской литературе: "Слово о законе и благодати", "Повесть временны́х лет", концепция "Москва-третий Рим". Критика модели исторического развития России у П.Я.Чаадаева ("Философические письма). Спор западников и славянофилов о путях исторического развития России. История как богочеловеческий процесс в философии всеединства.	Устное изложение материала с использованием мультимедийных презентаций

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1.

Тема практического занятия 1.1.: Философия в системе духовной культуры. Философия Древнего Востока. Античная философия.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Особенности философии как способа познания, её предмет и метод.
2. Категориальный аппарат философии.
3. Взаимодействие философии с другими формами духовной культуры: мифологией, религией, частными науками.
4. Философские школы Древней Индии.
5. Буддизм как религия и нравственная философия.
6. Основные философские идеи конфуцианства.
7. Значение конфуцианства в культуре современного Китая.
8. Характерные черты античной философии.
9. Раннегреческая натурфилософия. Первые натурфилософы.
10. Классический период античной философии (Сократ, Платон, Аристотель).
11. Основные направления и идеи эллинистической философии.

Тема практического занятия 1.2.: Человек и картина мира в Средневековой философии. Западноевропейская философия эпохи Возрождения и Нового времени

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Периодизация и основные черты философии Средневековья
2. Учение А.Августина о соотношении судьбы и свободной воли человека
3. Учение А.Августина о человеческой истории (трактат "О Граде Божьем")
4. Доказательство бытия Бога Ф.Аквинского
5. Спор о природе универсалий.
6. Антропоцентризм и гуманизм в философии Возрождения
7. Научная революция XVII века и её влияние на развитие философии
8. Гносеология XVII века: эмпиризм и рационализм
9. Британский эмпиризм XVIII века: учение Дж. Беркли и Д. Юма

Тема практического занятия 1.3.: Философия Просвещения и Немецкая классическая философия. Постклассическая философия XIX - XX веков.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Основные идеи философии Просвещения в Англии, Франции, Германии.
2. Теория познания и этика И. Канта.

3. Философская система Г. Гегеля.
4. Диалектика К. Маркса и Ф. Энгельса.
5. Антропология и социальная философия К. Маркса.

6. Философия жизни А. Шопенгауэра и Ф. Ницше.
7. Основные этапы и представители позитивизма.
8. Экзистенциализм в Германии и во Франции.
9. Философия психоанализа.
10. Основные идеи и представители философии постмодернизма.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия 2.1.: Понятие бытия и варианты онтологии.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. "Бытие" и "материя" как категории онтологии.
2. Виды и формы бытия в современной онтологии.
3. Монистические и плюралистические концепции бытия.
4. Бытие и сознание в разных философских учениях.
5. Диалектика как учение о развитии. Категории и законы диалектики.

Тема практического занятия 2.2.: Основные проблемы и исторические варианты гносеологии.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Чувственное и рациональное познание. Роль интуиции в познании.
2. Гносеологический оптимизм и гносеологический пессимизм.
3. Проблема истины и её критериев. Основные концепции истины.
4. Специфика научного познания.
5. Особенности социального познания.

Тема практического занятия 2.3.: Основные проблемы социальной философии
Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Объект, предмет, функции социальной философии.
2. Движущие силы и факторы общественного развития.
3. Основные сферы общественной жизни.
4. Формационная, цивилизационная и культурологическая концепции общественного развития.
2. «Культура» и «цивилизация»: соотношение понятий.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема практического занятия 3.1.: Истоки и особенности ценностных ориентаций западноевропейской и русской культурных традиций. Проблема судьбы России в философских спорах славянофилов и западников.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Природа ценностей.
2. Понимание ценностей в западной и русской культурах.
3. Кризис и переоценка ценностей западной и русской культур.
4. Различие западной и русской культур в концепции И. Киреевского.
5. Доктрина соборности в учении А. Хомякова.
6. Критика общественно-политического строя России у П.Я. Чаадаева. «Философические письма».
7. Философские взгляды В.Г. Белинского.
8. А.И. Герцен о путях культурного развития России в ранний и поздний период своего творчества.

Тема практического занятия 3.2.: Проблема взаимосвязей и различия Востока и Запада в русской философской традиции начала XX века. Евразийский проект и основные этапы его развития. Этос российской культуры и его особенности.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. В.С. Соловьев о России и смысле ее существования
2. Проблема Востока и Запада и ее осмысление в философии В. Соловьева
3. Проблема характера взаимоотношений России и Европы в работах В. Эрна и Н.Я. Данилевского
4. Исследование государственной формы нации у К.Н. Леонтьева
5. Н. Трубецкой и П.Н. Савицкий о различии западноевропейской и евразийской культурных традиций.
6. Дискуссии о взаимодействии христианства, ислама и буддизма в евразийстве.
7. Евразийские идеи и их осмысление в работах Л.Н. Гумилева.
8. Пассионарная теория этногенеза и учение о суперэтносе Л.Н. Гумилёва.
9. Современные неоевразийские концепции.
10. Этос культуры как национальная идея.
11. Русская идея: подходы к осмыслению особенностей ценностных ориентаций российской культурной традиции.
12. Сравнительный анализ русской идеи и идеи исключительности американской исключительности.
13. Н.А. Бердяев об этосе русской культуры («Судьба России»).

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 4

Тема практического занятия 4.1.: Феномен русской интеллигенции в философской рефлексии XX века. Осмысление социализма в отечественной философии.

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии, аналитическое задание

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Проблема места и роли русской интеллигенции в общественном развитии России: сборник «Вехи».
2. Дискуссии о роли и месте интеллигенции в процессах разрушения советского мира накануне перестройки.
3. Проблема социальной роли интеллигенции в современной России.
4. Интеллигенция и революционные процессы в России.

Примерная тематика аналитического задания:

1. Дайте свой комментарий словам В.Соловьева о том, «государство существует не для того, чтобы превратить земную жизнь в рай, а для того, чтобы помешать ей окончательно превратиться в ад».

2. Объясните слова Н.Бердяева: «Государство имеет не только природный, но и божественный исток. Он есть действие божественного начала в замутненной природной среде, преломление абсолютного начала в относительном». (Бердяев Н. А Философия неравенства. М., 1990, с. 83).

3. Сопоставьте взгляды на общественное переустройство Конфуция и К. Маркса.
Объясните слова Н.Бердяева: «Право потому и имеет такое огромное значение в человеческом общении, что оно является охраной и гарантией минимума человеческой свободы, что оно предохраняет человека от того, чтобы жизнь его целиком зависела от моральных свойств, от любви или ненависти другого человека». (Бердяев Н. А. Философия неравенства. М., 1990, с. 90).

4. Объясните слова С.Н.Булгакова: «нам дано расширять жизнь, оживлять природу, быть может, по мнению наиболее смелых мыслителей, воскрешать угасшую жизнь, но творить жизнь нам абсолютно не дано, одинаково ни микроскопической козявки, ни гомункула в реторте. Поэтому хозяйство есть функция жизни, уже созданной и существующей. Этот божественный огонь, зажженный творческой любовью, есть основа всей natura naturata».
(Булгаков С.Н. Философия хозяйства//Соч. в 2-х т. М., 1993, т.1, С. 161).

5. До недавнего времени в основе периодизации в отечественной науке лежало понятие «общественно-экономическая формация». В результате, всемирная история была поделена на пять следующих друг за другом формаций: первобытнообщинная – рабовладельческая – феодальная – капиталистическая – коммунистическая. Определите, каких методологических ориентиров придерживались ее авторы.

Тема практического занятия 4.2.: Проблема познания в отечественной философии. Проблемы этики и духовного развития в отечественной философии. Философия истории в отечественной философии

Форма практического задания: опрос с элементами научной дискуссии

Перечень вопросов для обсуждения:

1. Идея цельного знания В.С. Соловьева.
2. Тема свободы, творчества и самопознания Н.А. Бердяева.
3. Учение Н.О. Лосского о мистической, чувственной и интеллектуальной интуиции.
4. Учение А.Ф. Лосева о Логосе.
5. Взаимопомощь как универсальный принцип природного мира в учении П.А.Кропоткина
6. Философия "общего дела" Н. Федорова.
7. Философия всеединства В.С. Соловьева.
8. Теология и религиозная философия С.Н. Булгакова.
9. Учение П.А. Флоренского о церкви.
10. Философия истории Л.П. Карсавина.
11. Смысл истории в учении Н.А. Бердяева.
12. С.Л. Франк о духовных основах общества.
13. Концепция культурно-исторического типа Н.Я. Данилевского.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. История философии	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Общетеоретическая философия	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 3. Философское осмысление культурного взаимодействия Запада и Востока	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 4. Основные направления и проблемы русской философии	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Предмет, метод и функции философии.
2. Философия как форма духовной культуры.
3. Роль и значение философии в жизни человека и общества.
4. Основные разделы философского знания.
5. Основные философские категории.
6. Ведические школы Древней Индии.
7. Буддизм как нравственная философия.
8. Основные философские идеи конфуцианства.
9. Значение конфуцианства в культуре современного Китая.
10. Учение Мо-Цзы.
11. Характерные черты античной философии.
12. Раннегреческая натурфилософия. Первые натурфилософы.
13. Классический период античной философии (Сократ, Платон, Аристотель).
14. Основные направления и идеи эллинистической философии.
15. Особенности философии поздней античности.
16. Характерные черты средневековой философии (монотеизм, креационизм, теоцентризм).
17. Социально-политическая концепция Августина.
18. Основные идеи философии Фомы Аквинского. Доказательство бытия Бога.
19. Спор о природе универсалий.

20. Теория двойственной истины.
21. Антропоцентризм и гуманизм в философии эпохи Возрождения.
22. Научная революция XVII века и её влияние на развитие философии.
23. Эмпиризм и сенсуализм в гносеологии XVII-XVIII веков (Ф. Бэкон, Дж. Локк, Т. Гоббс).
24. Рационализм как направление в гносеологии и как характерная черта европейской культуры.
25. Идеалистический эмпиризм Дж. Беркли и Д. Юма.
26. Основные идеи философии Просвещения в Англии, Франции, Германии.
27. Теория познания и этика И. Канта.
28. Философская система Г. Гегеля.
29. Диалектика К. Маркса и Ф. Энгельса.
30. Антропология и социальная философия К. Маркса.
31. Философия жизни А. Шопенгауэра и Ф. Ницше.
32. Основные этапы и представители позитивизма.
33. Экзистенциализм в Германии и во Франции.
34. Философия психоанализа.
35. Основные идеи и представители философии постмодернизма.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. "Бытие" и "материя" как категории онтологии.
2. Виды и формы бытия в современной онтологии.
3. Монистические и плюралистические концепции бытия.
4. Бытие и сознание в разных философских учениях.
5. Диалектика как учение о развитии. Категории и законы диалектики.
6. Познание как объект философского анализа. Объект и субъект познания.
7. Гносеологический оптимизм и гносеологический пессимизм.
8. Проблема истины и её критериев. Основные концепции истины.
9. Специфика научного познания.
10. Особенности социального познания.
11. Объект, предмет, функции социальной философии.
12. Движущие силы и факторы общественного развития.
13. Основные сферы общественной жизни.
14. Формационная, цивилизационная и культурологическая концепции общественного развития.
15. «Культура» и «цивилизация»: соотношение понятий.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Формирование представлений о нравственном идеале Руси.
2. Гетерогенность и гомогенность русской философии.
3. Светский и религиозный (православный) характер русской философии.

4. Различие в культурном развитии западноевропейской и восточноевропейской культур.
5. Концепция «Москвы - третьего Рима» Филофея.
6. Особенности генезиса западной культуры в концепции И. Киреевского. Различие западной и русской культур.
7. Доктрина соборности в учении А. Хомякова.
8. Критика общественно-политического строя России у П.Я. Чаадаева. «Философические письма».
9. Философские взгляды В.Г. Белинского.
10. А.И. Герцен о путях культурного развития России в ранний и поздний период своего творчества.
11. В.С. Соловьев о России и смысле ее существования.
12. Проблема Востока и Запада и ее осмысление в философии В. Соловьева
13. Проблема характера взаимоотношений России и Европы в работах В. Эрна и Н.Я. Данилевского.
14. Исследование государственной формы нации у К.Н. Леонтьева
15. Россия как живой организм в философии И. Ильина
16. Н. Трубецкой и П.Н. Савицкий о различии западноевропейской и евразийской культурных традиций.
17. Дискуссии о взаимодействии христианства, ислама и буддизма в евразийстве.
18. Евразийские идеи и их осмысление в работах Л.Н. Гумилева.
19. Пассионарная теория этногенеза и учение о суперэтносе Л.Н. Гумилёва.
20. Современные неоевразийские концепции.
21. Этос культуры как национальная идея.
22. Русская идея: подходы к осмыслению особенностей ценностных ориентаций российской культурной традиции.
23. Сравнительный анализ русской идеи и идеи исключительности американской исключительности.
24. Н.А. Бердяев об этосе русской культуры («Судьба России»).

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Проблема места и роли русской интеллигенции в общественном развитии России: сборник «Вехи».
2. Дискуссии о роли и месте интеллигенции в процессах разрушения советского мира накануне перестройки.
3. Проблема социальной роли интеллигенции в современной России.
4. Интеллигенция и революционные процессы в России.
5. Учение К. Маркса и ленинская интерпретация марксизма.
6. Философия классического марксизма и реальность советского социализма.
7. Истоки и смысл русского коммунизма.
8. Идея цельного знания В.С. Соловьева.
9. Тема свободы, творчества и самопознания Н.А. Бердяева.
10. Учение Н.О. Лосского о мистической, чувственной и интеллектуальной интуиции.
11. Учение А.Ф. Лосева о Логосе.

12. Социализм как теократия в концепции Н.А. Бердяева.
13. Концепция «христианского социализма» С.Н. Булгакова.
14. Взаимопомощь как универсальный принцип природного мира в учении П.А.Кропоткина
15. Философия "общего дела" Н. Федорова.
16. Философия всеединства В.С. Соловьева.
17. Теология и религиозная философия С.Н. Булгакова.
18. Учение П.А. Флоренского о церкви.
19. Философия истории Л.П. Карсавина.
20. Смысл истории в учении Н.А. Бердяева.
21. С.Л. Франк о духовных основах общества.
22. Концепция культурно-исторического типа Н.Я. Данилевского.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИСТОРИЯ РОССИИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: История как наука

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Хронологические рамки истории России. Ее периодизация в связи с основными этапами в развитии российской государственности от возникновения государства Русь в IX в. до современной Российской Федерации.

Географические рамки истории России в пределах распространения российской государственности в тот или иной период. История стран, народов, регионов, входивших в состав России на разных этапах ее существования как часть российской истории.

История России как часть мировой истории. Необходимость изучения истории России во взаимосвязи с историей других стран и народов, в связи с основными событиями и процессами, оказавшими большое влияние на ход мировой истории.

Методология исторической науки. Принципы периодизации в истории. Древний мир, Средние века, Новая история, Новейшая история. Общее и особенное в истории разных стран и народов.

Роль исторических источников в изучении истории. Археология и вещественные источники. Письменные источники. Исторический источник и научное исследование в области истории. Научная хронология и летосчисление в истории России.

Тема лекционного занятия: Мир и Россия в древности и в начальный период Средневековья.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Евразийское пространство: природно-географические характеристики (в сопоставлении с другими регионами). Происхождение человека. Современные представления об антропогенезе. Находки остатков древних людей на территории современной России (неандертальцы, Денисовский человек).

Заселение территории современной России человеком современного вида. Памятники каменного века на территории России. Возникновение общественной организации, государственности, религиозных представлений, культуры и искусства.

Основные направления развития и особенности древневосточной, древнегреческой и древнеримской цивилизаций. Античные города-государства Северного Причерноморья. Боспорское царство. Скифы. Кочевые общества евразийских степей. Возникновение христианства.

Средние века: понятие, хронологические рамки, периодизация. Падение Западной Римской империи и образование германских королевств. Франкское государство в VIII–IX вв. Великое переселение народов. Вопрос о славянской прародине и происхождении славян. Расселение славян, их разделение на три ветви: восточных, западных и южных. Славянские общности Восточной Европы. Их соседи: балты и финно-угры. Хозяйство восточных славян, их общественный строй и политическая организация. Возникновение княжеской власти. Религиозные представления.

Византийская империя. Особенности политического и социально- экономического развития; императорская власть. Византия и славяне; миссия Кирилла и Мефодия, создание славянской письменности.

Страны и народы Восточной Европы, Сибири и Дальнего Востока. Тюркские народы в истории России и мира. Государство Бохай. Волжская Булгария как часть мусульманского мира.

Тема лекционного занятия: Образование и эволюция государства Русь (IX - начале XIII в.)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Формирование территориально-политической структуры Руси. Первые русские князья: Рюрик, Олег, Игорь, Ольга, Святослав, Владимир. Отношения с Византийской империей, странами Центральной, Западной и Северной Европы, кочевниками европейских степей. Торговые пути. Русь в международной торговле.

Принятие христианства и его значение. Причины принятия христианства из Византии. Значение византийского наследия на Руси (право, религия, культура, искусство и др.).

Феодальная иерархия и сеньориальная система в Западной Европе. Роль и положение христианской Церкви и духовенства. Великая схизма: православие и католицизм. Средневековый город. Ремесло, цехи, гильдии. Торговля и основные торговые пути. Ганза.

Рыцарство. Крестовые походы. Завоевание крестоносцами Константинополя.

Мир кочевников. Великая степь в XII в.; объединение монголов и формирование державы Чингисхана.

Китай. Экономический и культурный подъем. Империя Сун. Индия. Касты. Индуизм и буддизм. Проникновение ислама. Япония. Своеобразие развития. Самураи. Сёгунат.

Особенности общественно-политического строя в период Средневековья в странах Европы и Азии. Общее и особенное.

Территория и население государства Русь / Русская земля в конце X — XII в. Новгород как центр освоения Севера Восточной Европы, колонизация Русской равнины. Территориально-политическая структура Руси: волости. Становление городов. Органы власти: князь, посадник, тысяцкий, вече. Внутриполитическое развитие. Борьба за власть между сыновьями Владимира Святого. Ярослав Мудрый. Русь при Ярославичах. Любечский съезд. Владимир Мономах. Русская церковь.

Общественный строй Руси: дискуссии в исторической науке. Проблема «феодализма» в целом и в древней Руси в частности. Княжеско-дружинная элита, духовенство. Городское население. Категории рядового и зависимого населения. «Служебная организация» и вопрос о центральноевропейской социально-экономической модели на Руси. Древнерусское право. «Русская правда».

Внешняя политика и международные связи: отношения с Византией, печенегами, половцами, странами Центральной, Западной и Северной Европы.

Русь в середине XII — начале XIII в. Формирование земель — самостоятельных политических образований («княжеств»). Важнейшие земли и особенности их социально-экономического и политического развития: Киевская, Черниговская, Смоленская, Галицкая, Волынская, Суздальская, Рязанская, Новгород. Значение Киева в период существования самостоятельных русских земель. Формирование элементов республиканской политической системы в Новгороде. Внешняя политика русских земель.

Тема лекционного занятия: Русские земли в середине XIII — XIV в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Особенности политического развития стран Европы. Начало Столетней войны. Османские завоевания на Балканах. Монгольская империя. Завоевания Чингисхана и его потомков. Походы

Батыя в Восточную и Центральную Европу. Роль Руси в защите Европы. Возникновение под властью Орды единого политико-географического пространства на территории Северной Евразии, включая русские земли. Система зависимости русских княжеств от ордынских ханов.

Итальянские фактории в Причерноморье и их роль в международных отношениях и торговле.

Южные и западные русские земли. Возникновение Литовского государства и включение в его состав части русских земель.

Северо-западные земли. Эволюция республиканского строя в Новгороде и Пскове. Республики и городские коммуны Средневековья и Раннего Нового времени в Европе. Коммунальное движение и городское право. Итальянские морские республики (Венеция, Генуя), ганзейские города. Католическая церковь в XIII–XIV вв. Папство. Ордена крестоносцев и отношения с ними русских земель. Александр Невский и противостояние экспансии с Запада (Невская битва, Ледовое побоище). Споры в науке и публицистике о его «историческом выборе» между Западом и Востоком.

Княжества Северо-Восточной Руси. Борьба за великое княжение Владимирское. Противостояние Твери и Москвы. Михаил Ярославич Тверской как великий князь всея Руси. Усиление Московского княжества.

Дмитрий Донской. Куликовская битва. Куликовская битва и ее отражение в древнерусской книжности и исторической памяти. Походы Тохтамыша, Тамерлана и Едигея на Русь. Отношения Руси и Орды: современные научные представления и спорные вопросы. Причины длительности ордынского владычества над русскими землями. Закрепление первенствующего положения московских князей в Северо-Восточной Руси.

Перенос митрополичьей кафедры в Москву. Роль православной церкви в ордынский период русской истории. Сергий Радонежский.

Народы и государства степной зоны Восточной Европы и Сибири в XIII–XV вв.

Тема лекционного занятия: Формирование единого Русского государства в конце XV в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Европа и мир в эпоху Позднего Средневековья. Образование национальных государств в Европе: общее и особенное. Раннее формирование единого государства (Франция, Англия). Фактор борьбы с внешней угрозой (Арабское владычество и Реконкиста в Испании). Наднациональные государственные образования (Священная Римская империя). Консервация раздробленности в Италии и Германии.

Византия эпохи Палеологов. Флорентийская уния. Завоевание Константинополя османами. Падение Византийской империи.

Особенности политического развития стран Восточной и Южной Азии. Страны Черной Африки. Америка. Цивилизации Мезоамерики. Расцвет державы инков.

Великое княжество Литовское в XIV–XV вв. Грюнвальдская битва. Польско-литовская уния и судьбы западно-русских земель. Роль русского языка западного извода и русской письменности в культуре и повседневной жизни Великого княжества Литовского.

Объединение русских земель вокруг Москвы. Дискуссии об альтернативных путях объединения русских земель. Династическая война в Московском княжестве второй четверти XV в. Великий Новгород и Псков в XV в.: политический строй, отношения с Москвой, Тевтонским

орденом в Ливонии, Ганзой, Великим княжеством Литовским. Падение Константинополя и изменение церковно-политической роли Москвы в православном мире. Возникновение доктрины «Москва - третий Рим». Иван III. Присоединение Новгорода и Твери.

Нарастание центробежных тенденций в Орде и ее распад на отдельные политические образования. Стояние на Угре. Ликвидация зависимости Руси от Орды.

Расширение международных связей Российского государства.

Принятие общерусского Судебника. Положение крестьян по Судебнику 1497 г. (Юрьев день). Формирование аппарата управления единого государства. Двор великого князя, государственная символика.

Церковь и великокняжеская власть. Иосифляне и нестяжатели.

Неортодоксальные религиозные течения. «Новгородско-московская ересь».

Дохристианская культура восточных славян и соседних народов. Повседневная жизнь, семейные отношения, материальная культура, верования. Былины.

Основные достижения мировой культуры в эпоху Средневековья. Взлет культуры стран ислама в Раннее Средневековье, ее роль в сохранении и передаче наследия античного мира. Культура и искусство Индии, Китая и стран Дальнего Востока в Средние века.

Раннехристианское искусство. Романский стиль. Готика. Представления о мире. Богословие и зачатки научных знаний в Средние века. Алхимия. Средневековые университеты. Литература эпохи Средневековья. Эпос («Песнь о Роланде», «Песнь о Нибелунгах», «Эдда» и саги). Проторенессанс в Италии. Данте.

Византия, её культура и цивилизация. Отцы Церкви. Древний Константинополь. Софийский собор в Константинополе. Византийское наследие на Руси.

Крещение Руси и его роль в дальнейшем развитии русской культуры. Кирилло-мефодиевская традиция. Формирование христианской культуры. Появление письменности и литературы. Основные жанры древнерусской литературы. Летописание («Повесть временных лет»). Жития святых. Княжеско-дружинный эпос («Слово о полку Игореве», «Задонщина»). «Поучение» Владимира Мономаха. «Хожение за три моря» Афанасия Никитина.

Начало каменного строительства. Софийские соборы в Киеве, Новгороде, Полоцке. Владимиро-суздальские и новгородские храмы. Возобновление каменного строительства после монгольского нашествия. Приглашение Иваном III иноземных мастеров. Ансамбль Московского Кремля.

Древнерусское изобразительное искусство: мозаики, фрески, иконы. Творчество Феофана Грека, Андрея Рублева.

Знания о мире и технологии. Обучение и уровень грамотности в древней Руси, берестяные грамоты, граффити.

Тема лекционного занятия: Мир к началу эпохи Нового времени. Россия в первой трети XVI в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

XVI–XVII вв. в мировой истории. Великие географические открытия и начало Нового времени в Западной Европе. Эпоха Возрождения. Реформация и её экономические, политические, социокультурные причины. «Новое время» в Европе как особая фаза всемирно-исторического процесса. Абсолютная монархия в рамках национального государства - основной тип социально-

политической организации постсредневекового общества. Развитие капиталистических отношений. Дискуссия об определении абсолютизма. Абсолютизм и восточная деспотия.

Тема лекционного занятия: Россия в XVI–XVII вв.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Специфика (особенности) становления и развития Российского государства в XV–XVII вв. Иван Грозный: поиск альтернативных путей социально-политического развития России. Реформы Ивана IV, их итоги и последствия. Дискуссия о генезисе самодержавия.

«Смутное время»: ослабление государственных начал. Феномен самозванчества. Усиление шляхетско-католической экспансии на Восток. Роль ополчения в освобождении Москвы и изгнании чужеземцев. К. Минин и Д. Пожарский.

Земский собор 1613 г. Воцарение династии Романовых. Особенности сословно-представительной монархии в России. Церковь и государство. Церковный раскол; его социально-политическая сущность и последствия. Становление абсолютизма: предпосылки и последствия.

Соборное уложение 1649 г.: юридическое закрепление крепостного права и сословных функций. «Бунташный век», социальные выступления народных масс.

Тема лекционного занятия: Культура России в XVI–XVII вв.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Развитие традиций древнерусской культуры и новые веяния. Распространение грамотности. Решения Стоглавого собора об обучении духовенства.

Появление книгопечатания в Западной Европе и в России (Иоганн Гутенберг, Франциск Скорина, Иван Федоров). Культурно-историческое значение этого достижения.

Издание азбук и букварей. Систематизация церковнославянского языка в «Грамматике» Мелетия (Смотрицкого). Расцвет историописания в эпоху Ивана Грозного («Степенная книга», «Лицевой летописный свод»). Летописные памятники и полемические сочинения Смутного времени. Издание печатного «Синопсиса». Расцвет житийной литературы — «собирание святыни» при митрополите Макарии («Великие Минеи Четьи»). «Домострой» — нравственное и практическое значение этой книги.

Формирование старообрядческой культуры («Житие протопопа Аввакума»).

Развитие шатрового зодчества в XVI в. (церковь Вознесения в Коломенском, собор Василия Блаженного). Появление национального стиля в русской архитектуре XVII в. — «русское узорочье» (Теремной дворец в Кремле, церковь Троицы в Никитниках). Деревянное зодчество. Новые веяния в живописи и архитектуре конца XVII в. Московское барокко. Развитие фресковой живописи и иконописания (Симон Ушаков).

Культура Возрождения, ее отличительные черты. Формирование культуры Нового времени. Ренессанс и барокко в Западной Европе. Гуманистический пафос Возрождения и религиозная вера. Расцвет искусства Италии и «Северное Возрождение». Микеланджело, Леонардо, Рафаэль. П. Рубенс и Рембрандт. Литература эпохи Возрождения и барокко. У. Шекспир, Сервантес, Ф. Рабле.

XVII век – век разума. Научная революция. Развитие экспериментального естествознания. Распространение учения Н. Коперника. Г. Галилей, Р. Декарт, И. Ньютон. Новые философские

системы и социально- политические учения. Т. Гоббс, Дж. Локк и др. Архитектура и живопись Европы в XVII в. От барокко к классицизму. Д. Веласкес. Европейская литература в XVII в. Ж.-Б. Мольер. Культура и искусство Востока в XVII– XVIII вв.

Западное влияние в русской культуре XVII в. и основные каналы его проникновения. Распространение европейских «диковин» в быту русской знати. Перевод памятников европейской литературы (басни Эзопа, сочинения по географии, грамматике, диалектике, риторике). Заимствование силлабического стихосложения из польской литературы и творчество Симеона Полоцкого. Европейская музыка и театр при московском дворе — оркестр Лжедмитрия, «цирк» царевича Алексея Михайловича, иноземные органисты и органная музыка. Создание придворного театра — «Артаксерксово действо». Появление иностранных живописцев в Оружейной палате. Выдача царем Федором Алексеевичем «Привилегии» на создание в Москве Академии.

Тема лекционного занятия: Мир и Россия в эпоху преобразований Петра I.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Россия в эпоху преобразований Петра I. Необходимость преобразований. Методы, средства, принципы, цели реформ. Проблема цены преобразований. Использование опыта европейских государств в преобразовании управления, влияние Швеции, Пруссии, других стран. Основание Санкт-Петербурга, становление его в качестве столицы Российской империи. Роль Москвы в системе имперской власти и идеологии.

Преобразования в области государственного управления. Основные принципы и результаты: усиление самодержавной власти, централизация, развитие бюрократии. Военная реформа Петра I. Международное положение России к концу XVII в. и основные задачи ее внешней политики. Изменение главного вектора внешней политики России на рубеже XVII и XVIII вв.

Экономическое развитие. Внутренняя и внешняя торговля. Социальный протест. Стрелецкие восстания 1682, 1689, 1698 гг. — волнения низов или борьба элит. Сопротивление реформам: осознанная оппозиция или стихийное недовольство.

Государство и церковь в эпоху Петра I. Зарождение практики религиозной терпимости. Противоречия в положении представителей других религий (мусульмане, буддисты, иудеи) и инославных конфессий (католики, протестанты).

Преобразования в области культуры и быта. Активизация западноевропейских культурных заимствований. Перестройка повседневной жизни горожан и знати по европейскому образцу. Изменение положения женщин. Появление светских праздников и развлечений.

Распространение стиля барокко. Перенесение на русскую почву западной архитектуры, живописи и музыки. Открытие первого общедоступного театра. Создание гражданского шрифта и начало книгоиздательства на русском языке. Возникновение прессы.

Развитие образования и создание условий для научных исследований и их начало. Создание светских учебных заведений. Перевод научной литературы. Начало научного коллекционирования (Кунсткамера), указ о создании Академии наук.

Дискуссии о результатах и историческом значении реформ Петра I.

Тема лекционного занятия: Эпоха «дворцовых переворотов». 1725–1762 гг.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Эпоха «дворцовых переворотов». 1725–1762 гг. Вопрос о продолжении преобразований Петра I его преемниками. Предпосылки и основные факторы политической нестабильности в России после Петра I. Насильственная смена правящих монархов, отстранение от власти фактических правителей А. Д. Меншикова, Э. И. Бирона. Приход к власти Анны Иоанновны, «затейка верховников», попытка ограничения самодержавия, цели ее сторонников и причины провала. Правление Анны Иоанновны, особенности ее внутренней политики. Правление Елизаветы Петровны. Петр III — результаты его кратковременного правления в сфере внутренней политики.

Трансформация абсолютных монархий. Идеи правового государства. Принцип разделения властей. Просвещенный абсолютизм. Модернизация как переход от традиционного к индустриальному обществу. Запад и Восток в XVIII в.: многообразие цивилизаций, их сходство и различия. Россия — «мост» между Западом и Востоком.

Проблема «равновесия» в рамках европейского «концерта» держав, устойчивые союзы, противоречия и конфронтация. Колониальный период в истории Северной Америки. Война английских колоний за независимость. Образование Соединенных Штатов Америки. Декларация независимости США.

Французская революция конца XVIII в. Декларация прав человека и гражданина. Якобинская диктатура, ее падение. Термидор. Приход к власти Наполеона Бонапарта. Борьба европейских держав против Французской революции и агрессивных устремлений постреволюционных властей Франции. Колониальный период в истории Латинской Америки.

Традиционные общества Востока в условиях европейской колониальной экспансии. Османская империя. Индия. Иран. «Закрытие» Китая. Международная торговля. Работорговля.

Тема лекционного занятия: Россия во второй половине XVIII в. Эпоха Екатерины II

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Эпоха Екатерины II. Государственные реформы. Крепостное хозяйство и крепостное право в системе хозяйственных и социальных отношений. Вопрос о крепостном праве и положении крестьян в политике Екатерины II. Обострение социальных противоречий. Восстание под предводительством Емельяна Пугачева. Формирование сословной структуры российского общества. Положение дворянства: привилегии «благородного сословия» и политика правительства по укреплению роли дворянства в качестве господствующего сословия.

Взаимоотношения государства и церкви. Секуляризация церковных владений, ее последствия для дальнейшей жизни монастырей. Политика по отношению к старообрядцам, лицам инославных и нехристианских конфессий. Национальная и конфессиональная политика Российской империи. Расширение территории Российского государства.

Внешняя политика России середины и второй половины XVIII в. Россия — как одна из ведущих держав на международной арене. Упрочение ее статуса, признание ее в качестве империи. Основные цели Российской империи во внешней политике. Роль России в решении важнейших вопросов международной политики. Россия и революция во Франции.

Павел I. Основные черты, особенности и цели его внутренней политики. Вопрос о наличии определенной системы в правлении Павла I или хаотичности его мер. Борьба против влияния Французской революции и участие в коалициях против постреволюционной Франции. Поворот во внешней политике России, переход к союзу с Наполеоном Бонапартом.

XVIII век — век Просвещения. Теория естественного равенства. «Общественный договор». «Народный суверенитет». Культ Разума. Идея прогресса. Вопрос о просвещенном абсолютизме в России. Взгляды российских мыслителей по актуальным политическим и социальным проблемам.

Тема лекционного занятия: Русская культура и наука в XVIII в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Русская культура XVIII в. Идеология Просвещения и ее влияние на развитие русской культуры XVIII в. Школа и образование в России в XVIII в. Воспитание «новой породы» людей — реформа образования Екатерины II. Учреждение Московского университета.

Российская наука в XVIII в. Становление российской науки. Роль иностранных ученых, работавших в России (Л. Эйлер, Г. Ф. Миллер). М. В. Ломоносов, значение его деятельности в истории русской науки и просвещения. Изучение страны — главная задача российской науки. Деятельность Академии наук. Географические экспедиции.

Новые веяния в русском искусстве. Смена стилей. Влияние европейской художественной культуры. Реформа стихосложения В. К. Тредиаковского и М. В. Ломоносова. Театр Ф. Г. Волкова и складывание системы Императорских театров. Крепостной театр и «крепостная интеллигенция». Создание Академии художеств, расцвет русского портрета. Развитие архитектуры.

Тема лекционного занятия: Европа и мир в XIX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные факторы и явления мирового развития в XIX в. Промышленный переворот в Европе и России: общее и особенное. Влияние идей Просвещения на мировое развитие. Европейские революции XIX в. Наполеоновские войны и Священный союз как система общеевропейского порядка. Формирование европейских наций. Национально-освободительное движение народов Азии, Африки и Америки. Обретение независимости народами Латинской Америки.

Промышленный переворот; ускорение процесса индустриализации в XIX в. и его политические, экономические, социальные и культурные последствия. Секуляризация сознания и развитие науки. Романтизм, либерализм, дарвинизм.

Внутренняя и внешняя политика России в первой половине XIX в. Значение победы России в войне против Наполеона и освободительного похода России в Европу. Попытки реформирования политической системы России при Александре I; проекты М.М. Сперанского и Н.Н. Новосильцева. Изменения в государственном строе. Зарождение общественного движения. Декабризм. Либеральное направление общественной мысли.

Российское самодержавие и «Священный Союз». Консервативно-охранительная политика Николая I. Кодификация законодательства М. Сперанским. Территориальное расширение границ государства. Крымская война, её итоги и последствия. «Золотой век» русской культуры. Просвещение и наука.

Тема лекционного занятия: Россия в первой половине XIX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные факторы и явления мирового развития во второй половине XIX в. Переход ведущих государств на стадию монополистического капитализма. Воссоединение Италии и Германии. Гражданская война в США. Европейский колониализм и общества Востока, Африки, Америки в XIX в. Развитие Европы во второй половине XIX в. Франко-прусская война. Бисмарк и объединение германских земель. Образование военно-политических блоков, милитаризация европейских государств. Научно-технический прогресс.

Тема лекционного занятия: Россия в эпоху Великих реформ.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Великие реформы Александра II. Предпосылки и причины преобразований. Отмена крепостного права и её итоги. Внутриполитические преобразования 60-70-х гг. Земская, городская, военная, судебная реформы. Противоречивость и непоследовательность реформ. Контрреформы Александра III. Консервация общественных отношений, стагнация политической системы, борьба с революционным и либеральным направлениями общественной мысли. Внешняя политика России. Присоединение Средней Азии.

Тема лекционного занятия: Мир и Россия на рубеже XIX — начала XX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Особенности складывания капиталистического (индустриального) общества в России в пореформенный период. Изменение социальной структуры общества. Положение рабочего класса и крестьянства.

Духовная жизнь и культура России во второй половине XIX в. Идейные течения и общественно–политическая жизнь российского общества. Формирование общественных движений: консервативно-охранительное, революционно-демократическое и либеральное. Народничество: зарождение, идеология, практика. Рабочее движение и распространение марксизма. Появление социал-демократических организаций в России. Борьба за революционное преобразование общества.

Новая фаза европейского капитализма. Вступление ведущих западных держав в стадию империализма. Завершение раздела мира и борьба за колонии. Особенности становления капитализма в колониально зависимых странах. «Пробуждение Азии» - первая волна буржуазных антиколониальных революций.

Российская экономика конца XIX - начала XX вв.: подъемы и кризисы, их причины. Монополизация промышленности и формирование финансового капитала. Доля иностранного капитала в российской промышленности. Форсирование российской индустриализации «сверху». Усиление государственного регулирования экономики. Реформы С.Ю. Витте. Русская деревня в начале века. Обострение споров вокруг решения аграрного вопроса. Первая российская революция. Столыпинская аграрная реформа: сущность, итоги, последствия.

Политические партии в России начала века: генезис, классификация, программы, тактика. Опыт думского «парламентаризма» в России.

Тема лекционного занятия: Первая мировая война и Россия

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

I мировая война: предпосылки, ход, итоги. Влияние первой мировой войны на европейское развитие. Участие России в Первой мировой войне. Истоки общенационального кризиса. Кризис власти в годы войны и его истоки. Влияние войны на приближение общенационального кризиса. Свержение монархии в ходе Февральской революции. Альтернативы развития России после Февральской революции. Временное правительство и Советы. Выбор пути развития народами России от Февраля к Октябрю 1917 года.

Тема лекционного занятия: Культура и наука в России XIX — начала XX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Русская культура в XIX в. Система просвещения. Наука и техника. Печать. Литература и искусство. Быт города и деревни. Общие достижения и противоречия.

Тема лекционного занятия: Великая российская революция 1917 г. и ее влияние на судьбы народов мира

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Великая российская революция 1917 г., её причины и основные этапы. Расстановка политических и социальных сил накануне и в ходе Февральской революции. Временное правительство, его состав, внутренняя и внешняя политика. Советы рабочих, солдатских и крестьянских депутатов, их состав. Двоевластие. Возможности мирного развития революции. Июньский кризис и его последствия. События 3-5 июля 1917 г. в Петрограде. Корниловской мятеж и его последствия. Распад унитарного государства и общенациональный кризис осенью 1917 года. Победа вооруженного восстания в Петрограде. Октябрьская революция и установление Советской власти. II Всероссийский съезд советов: его состав и решения.

Тема лекционного занятия: Гражданская война и военная интервенция в России

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Выход Советской России из Первой мировой войны. Обострение внутриполитической ситуации к лету 1918 года. Причины и сущность гражданской войны, ее хронологические рамки, этапы. Интервенция в России: ее этапы, цели, формы, география, масштабы и результаты. Белое движение: социальный состав, идеология, программы, лидеры. Программа и вооруженные формирования «третьей силы» («зеленые»).

Политические, социально-экономические и культурные преобразования Советской власти. Контрреволюционные выступления. Роспуск Учредительного собрания. III Всероссийский съезд советов, его решения. Конституции 1918 г., ее основные положения. Политика военного коммунизма: причины, цели, методы и результаты. Строительство Красной армии. Польско-советская война 1919-1920 г.: ее причины, ход и результаты. Изгнание интервентов с территории

РСФСР. Внутренние и внешние факторы победы большевиков. Влияние Октябрьской социалистической революции на мировой исторический процесс. Российская эмиграция.

Тема лекционного занятия: Мир и Советский Союз в 20-30-е гг. XX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Внешнее и внутреннее положение страны в начале 20-х годов. X съезд РКП(б) и его решения. Переход к мирному социалистическому строительству. Цели, задачи и основные направления новой экономической политики. Изменения в политической и социальной сферах жизни общества.

Окончательное складывание однопартийной политической системы. Создание ВКП(б), её место и роль в государстве. Внутрипартийные процессы в ВКП(б), борьба с оппозицией в правящей партии. ВКП(б) и другие социалистические партии. Роль Советов в хозяйственно-экономической и политической жизни страны. Профсоюзы и др. общественные организации. Военная реформа 1924-1925 гг. и реорганизация советских вооруженных сил в 20-е годы.

Политическая система страны в 30-е гг. и её особенности. Массовые политические репрессии, «большой террор» в 1937-1938 гг.

Тема лекционного занятия: СССР в эпоху НЭПа. Образование СССР.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Политические дискуссии и выбор пути хозяйственного и социально-политического развития страны. Итоги и противоречия НЭПа. Международное положение СССР. Итоги восстановления экономики и причины свертывания НЭПа.

Программные положения большевиков по национальному вопросу. Образование СССР: предпосылки, поиск форм национально-государственного устройства. Проекты «федерализации» и «автономизации». Декларация и договор об образовании СССР 30 декабря 1922 года. Конституция СССР 1924 г. и создание конституционных органов власти Союза ССР. Развитие советской федерации в 20-е годы. Проблема социально-экономического развития отсталых районов СССР. «Коренизация» государственного аппарата республик. Роль РСФСР в культурном развитии советских республик.

Тема лекционного занятия: Форсированная модернизация советского государства в 30-е годы

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Мировой экономический кризис и СССР. Внешнеполитическое положение страны в начале 30-х годов. Курс на строительство социализма в условиях враждебного окружения. Индустриализация в СССР: характерные черты, методы и средства. Политика сплошной коллективизации: цели, основные этапы, методы и средства. Культурное строительство. Стахановское и иные виды социалистического труда. Результаты форсированной модернизации советского общества.

Геополитическая ситуация после окончания Первой мировой войны. Версальская система международных отношений. Политическая изоляция Советской России и СССР. Зарождение и развитие международного коммунистического движения. Коминтерн и его деятельность. Международное положение СССР в 20-е годы. Антисоветская деятельность российской эмиграции за рубежом, планы военного нападения на СССР. Внешняя политика СССР в 1920-е годы, Генуэзская и Гаагская конференции. Прорыв дипломатической изоляции. Раппальский договор с Германией и советско-германское сотрудничество в 1920-е годы. Советско-британские и советско-французские отношения: сложности становления, проблемы и противоречия. СССР и малая Антанта. СССР и страны Востока в 20-е годы.

Появление первого очага войны на Дальнем Востоке. Итальянский фашизм и германский нацизм. Фашизация Европы, Азии и Латинской Америки в 30-е годы. Антикоминтерновский пакт и образование блока фашистских государств. Политика умиротворения агрессора. Кризис Версальско-Вашингтонской системы. СССР и Лига наций. Внешнеполитический курс СССР на создание системы коллективной безопасности. Коминтерн и борьба с фашизмом.

Внешнеполитический курс СССР в конце 30-х годов. Советско-германский договор 23 августа 1939 г. о ненападении и секретные протоколы. Вооруженный конфликт на Халхин-Голе и оз. Хасан. Вхождение в состав СССР Западной Белоруссии, Западной Украины, Литвы, Латвии, Эстонии, Бессарабии и Северной Буковины. Советско-финляндская война: причины, политические и военные итоги для СССР. Экономический и военный потенциал СССР к концу 30-х гг. Меры по укреплению обороноспособности страны, подготовке СССР к отражению фашистской агрессии.

Тема лекционного занятия: Советская культура и наука (1917 – конец 30-х годов)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Культурное развитие СССР в 20-е годы. Советская архитектура. Литературное творчество, театр, живопись, скульптура, музыка. Советский авангард. Идеологические приоритеты. Изменения в быту. Советская власть и РПЦ. Обновленческая и катакомбные церкви. Курс на создание атеистического общества. Развитие научных учреждений.

Тема лекционного занятия: Вторая мировая война: причины, характер, особенности

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Вторая мировая война, её участники, основные периоды. Проблема начала Второй мировой войны в отечественной и зарубежной историографии. Причины и характер Великой Отечественной войны. Периодизация истории Великой Отечественной войны. Стратегические планы Германии и нападение на СССР. Срыв плана молниеносной войны. Московская битва и весенняя кампания 1942 г., их значение. Эвакуация и перестройка страны на военный лад.

Тема лекционного занятия: Советское общество в годы Великой Отечественной войны 1941-1945 гг.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Всенародный характер войны. Партизанское и подпольное движение в годы войны. Советский тыл и его роль в победе над врагом. Создание чрезвычайных органов управления. Идеологическая работа на фронте и в тылу. Государственно-церковные отношения в годы войны. Сталинградская битва, ее военно-политическое и международное значение. Завершение коренного перелома в ходе войны.

Создание антигитлеровской коалиции: взаимодействия и разногласия союзников. Проблема открытия второго фронта. Тегеранская конференция. Завершающий период войны: освобождение территории СССР и освободительный поход в Европу. Ялтинская конференция союзников. Берлинская операция. Капитуляция фашистской Германии. Потсдамская конференция. Международное значение победы Советского Союза в Великой Отечественной войне. Участие СССР в войне с Японией. Атомная бомбардировка Хиросимы и Нагасаки. Разгром Квантунской армии. Капитуляция Японии. Роль союзников в победе над Японией. Окончание Второй мировой войны.

Тема лекционного занятия: Источники и факторы победы советского народа в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Быстрая мобилизация экономической системы. Развертывание военного производства и трудовая мобилизация советских граждан. Чрезвычайные меры по переводу экономики на военные рельсы, разработка военно-хозяйственного плана производства всех видов вооружения и боеприпасов, усиление жестокой системы централизованного управления промышленностью, транспортом, сельским хозяйством. Поддержание и повышение боеготовности Советских Вооруженных сил. Создание специальных наркоматов по выпуску отдельных видов вооружений, Комитета производственного и вещевого снабжения армии, Совета по эвакуации. Организаторская деятельность Коммунистической партии, которую поддерживал народ как фактор победы. Военная помощь союзников и программа ленд-лиза. Массовое патриотическое движение: истребительные батальоны, народное ополчение. Идеология, способствующая укреплению патриотизма, межнациональному единству народов СССР.

Тема лекционного занятия: Великая отечественная война: без срока давности

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Идеологические и институциональные основы нацистских преступлений против человечности на оккупированных территориях СССР. Преступления против мирного населения на оккупированных территориях СССР. Геноцид как международное преступление.

Оккупационная политика нацистской Германии на территории СССР. Действия вермахта, специальных частей и соединений нацистской Германии, их союзников и пособников по истреблению коммунистов, комсомольцев, подпольщиков и партизан. Геноцид в отношении мирного населения, евреев, цыган. Концентрационные лагеря на территории России. Массовые захоронения мирных граждан в ходе карательных акций нацистов. Документальные и другие источники злодеяний фашистов и их пособников. Преступная роль РОА, ОУН-УПА и других антисоветских организаций.

Тема лекционного занятия: Мир и Советский Союз во второй половине XX в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Учреждение ООН. Нюрнбергский процесс. Цена победы СССР в войне. «Холодная война». Создание НАТО. План Маршалла и окончательное разделение Европы. Возникновение стран народной демократии и взаимоотношения СССР с ними. Создание Коминформа. Совет экономической взаимопомощи (СЭВ) и ОВД. Восстановление народного хозяйства в годы IV пятилетки. Идеологические кампании послевоенных лет. СССР в период «оттепели». Разоблачение культа личности на XX съезде КПСС и реакция на антисталинизм Н.С. Хрущева в СССР и в мире. Принятие новой программы КПСС. СССР и страны социализма. Советско-американские отношения. Карибский кризис. СССР и страны «третьего мира».

Тема лекционного занятия: Восстановление и развитие страны после окончания войны (1945- сер. 60-х гг.)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Трудности послевоенного переустройства. Восстановление народного хозяйства. Ориентация на первоочередное восстановление тяжёлой промышленности. Планы 4 и 5 пятилеток. Развитие сельского хозяйства. Засуха 1946 года и падение урожайности. Денежная реформа 1947 года и отмена карточной системы. Рост производства товаров массового спроса.

Тема лекционного занятия: Советский Союз в период перехода к постиндустриальному обществу (сер. 60-х – сер. 80-х гг.)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Отставка Н.С. Хрущева и изменения в политическом курсе. Концепция развитого социализма. Конституция 1977 г.: разработка, обсуждение, основные положения. Политическое и социально-экономическое развитие СССР в 1965-1984 гг. Диссидентское движение в СССР: его цели, этапы, течения, лидеры. Хозяйственная реформа 1965 г. в промышленности и сельском хозяйстве: подготовка, задачи, методы их решения. Внешняя политика СССР. Разрядка международной напряженности. Новый виток «холодной войны».

Тема лекционного занятия: Период «перестройки» и распада СССР (1985–1991)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Концепция перестройки и ее стратегия. Курс на ускорение социально-экономического развития (1985-1986 гг.). Политика «перестройки» (1987-1991 гг.). Изменения в политической системе. Союзный центр и советские республики в 1988-1991 гг. Общесоюзный референдум 17 марта 1991 г. и Новоогаревский процесс. Политический кризис августа 1991 г. Демонтаж общесоюзных структур СССР (сентябрь - декабрь 1991 гг.). Беловежское соглашение 8 декабря 1991 г. «Новое политическое мышление» и изменения в концепции советской внешней политики. Запад-

ные державы и СССР в 1990-1991 гг. Дезинтеграция стран Восточной Европы и развал «социалистического содружества». Ликвидация ОВД. Вывод советских войск из Афганистана. Итоги политики «перестройки» М.С. Горбачева. Распад СССР и его последствия. Наука и культура в Советском Союза во второй половине XX века.

Особенности развития культуры в послевоенный период. Идеологическое противостояние с Западным миром и активная антизападная пропаганда. Восстановление работы школ, открытие новы высших учебных заведений. Развитие научных исследований, связанных с обороной: атомной энергетики, ракетостроения, радиотехники, электроники, успехи советских ученых. Советская литература. Тема войны в творчестве советских писателей. Советский кинематограф. Социалистический реализм и его проявления в литературе, архитектуре, живописи, скульптуре.

Тема лекционного занятия: Россия и мир на рубеже тысячелетий (конец 80-х – 90-е гг. XX в.)

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

РФ и мир в конце 80-х – начале 90-х гг. XX века. Трансформация экономического и политического строя в России. «Шоковая терапия» экономических реформ в начале 90-х годов. Октябрьские события 1993 г. и демонтаж системы власти Советов. Конституция РФ 1993 г. Новая политическая система. Президентская республика и многопартийные выборы. Федеративная дезинтеграция. Власть и общество в России в 90-е годы. Личность Б.Н. Ельцина. Борьба с политическим терроризмом на Кавказе. Разгосударствление и приватизация государственной собственности. Военная реформа. Дефолт 1998 года. Социальная цена и первые результаты реформ.

Глобализация мирового экономического, политического и культурного пространства. Гегемония США. Агрессия США и НАТО против Афганистана, Ирака, Ливии. Расширение ЕС. «Зона евро». Социалистическая модель в Латинской Америке. Внешняя политика Российской Федерации в 1991–1999 годы. Расширение НАТО на Восток и проблема безопасности страны. Россия и СНГ. Союз России и Республики Беларусь. Россия в системе мировой экономики и международных связей. Наука, культура, образование в рыночных условиях.

Тема лекционного занятия: Россия в первой четверти XXI в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Россия и мир в XXI веке. Глобализация мирового экономического, политического и культурного пространства. Повышение роли КНР в мировой экономике и политике. Мировой финансовый и экономический кризис 2008 г. Международный терроризм.

Россия в первые десятилетия XXI в. Обострение обстановки на Северном Кавказе, война в Чечне. В.В. Путин. Продолжение рыночных реформ, стабилизация внутренней обстановки и политического строя. Власть и РПЦ. Государство и общество. Партийная система страны. Избирательные кампании. Изменение вектора внешней политики. Региональные и глобальные интересы России. Возвращение Крыма в состав России. Реакция Запада на вхождение Крымского полуострова/Крыма в состав РФ. Оказание военной помощи Сирии. Действия руководства РФ по созданию многополярного мира. Роль Российской Федерации в современном мировом сообще-

стве. Современный период строительства ВС РФ. Направленность и итоги общественного развития РФ в постсоветское время. Наука и культура России в XXI столетии. Изменения в социальной структуре общества. Направленность и итоги общественного развития РФ в постсоветское время.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Методика работы с письменными историческими источниками и исторической литературой

Цели занятия: уяснить особенности работы с письменными историческими источниками и исторической литературой

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; аналитическое задание.

Вопросы к обсуждению:

1. Понятие и виды исторических источников.
2. Разновидности и особенности письменных исторических источников.
3. Электронные исторические источники.
4. Правила и методы изучения письменных исторических источников.
5. Историческая литература и её особенности.

Аналитическое задание:

Изучить и законспектировать исторический текст по заданию преподавателя:

Лекции В.О. Ключевского:

1. "Происхождение крепостного права в России",
2. "Наброски по варяжскому вопросу",
3. Наброски к курсу "Новейшая история Западной Европы в связи с историей России"

Тема занятия: Образование и эволюция государства Русь (IX - начале XIII в.)

Цели занятия: дать студентам общее представление об образовании Древнерусского государства и древней истории России

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; тестирование.

Вопросы к обсуждению:

1. Зарождение государственности на Руси: предпосылки и характерные черты.
2. Эволюция древнерусской государственности в X - XIII вв.
3. Новгород как центр освоения Севера Восточной Европы.
4. Политический строй русских княжеств.
5. Культура древней Руси.
6. Византия и Русь.

Примеры тестовых заданий:

1. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.
   В какой период происходило формирование Древнерусского государства?
   а) VII-VIII вв.
   б) XII-XIII вв.
   в) IX-X вв.
   г) XIV-XV вв.
2. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.
   Какие из перечисленных ниже племен НЕ являлись славянскими?
   а) вятичи, кривичи

б) поляне, древляне, уличи

в) эсты, ливы, готы

г) радимичи, лендзяне, висляне

3. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.

В чем был главный социально-политический смысл реформ 946 г. об «уроках» и «погостах» проведенной княгиней Ольгой?

а) реформа упорядочила систему «полюдья»

б) реформа стала средством признания всеми славянскими племенами политического лидерства Киева

в) реформа привела к усилению вертикали власти

г) реформа привела к появлению общины

4. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.

Форма взимания дани с подвластного населения в Древнерусском государстве

а) барщина

б) ясак

в) полюдье

г) оброк

5. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.

Князь, почти всю жизнь участвовавший в военных походах и погибший от печенегов

а) Святослав

б) Олег

в) Игорь

г) Владимир

Тема занятия: Формирование единого Русского государства в конце XV в.

Цели занятия: дать студентам общее представление об основных событиях XV века в отечественной и мировой истории

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Объединение русских земель вокруг Москвы.

2. Падение Константинополя и изменение церковно-политической роли Москвы в православном мире.

3. Иван III и создание единого русского государства в XV в.

4. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в правление Василия III.

5. Международное положение России в конце XV в.

Примерная тематика эссе:

1. Особенности политического устройства Новгорода.

2. Психологический портрет А. Невского.

3. Ордынское иго в свете новейшей историографии.

4. Политическая культура в эпоху Реформации.

Тема занятия: Древнерусская культура.

Цели занятия: познакомить студентов с основными достижениями мировой культуры Средневековья, древней и средневековой Руси

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Основные достижения мировой культуры в эпоху Средневековья.
2. Православная церковь и народная культура.
3. Древнерусское изобразительное искусство.
4. Каменное строительство на Руси.
5. Литературное творчество на Руси.
6. Неортодоксальные религиозные течения.

Примерная тематика эссе:

1. Дохристианская культура восточных славян.
2. Византийское наследие на Руси.
3. Обучение и уровень грамотности в древней Руси.
4. Древнерусское изобразительное искусство.

Тема занятия: Россия в XVI–XVII вв.

Цели занятия: познакомить студентов с главными событиями российской истории в XVI–XVII вв.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; разработка мультимедийной презентации.

Вопросы к обсуждению:

1. Реформы Ивана IV, их итоги и последствия.
2. Территориальное расширение Российского государства к началу XVI в.
3. «Смутное время»: причины и последствия.
4. Россия в эпоху первых Романовых.
5. Закрепощение русского народа: основные этапы и последствия.
6. «Бунташный век», социальные выступления народных масс.
7. Россия и Вестфальская система международных отношений.
8. Международное положение России в конце XVII в.

Примерная тематика презентаций:

1. «Огораживание» в истории Англии.
2. Представительные учреждения во Франции и России.
3. Влияние культуры Возрождения на Россию.
4. Иван Федоров и книгопечатание в России.
5. Лица Смутного времени: политический портрет и черты характера (на выбор).

Тема занятия: Мир и Россия в эпоху преобразований Петра I.

Цели занятия: уяснить содержание реформ Петра I и их влияние на культурно-историческое развитие России.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Характерные черты эпохи Нового времени в Европе и Азии.
2. Преобразования Петра I: необходимость и значение.
3. Экономическая и социальная политика Петра I.
4. Преобразования в области государственного управления.
5. Военная реформа и ее значение.
6. Формирование сословной структуры общества.
7. Наука и культура в первой четверти XVIII века.

Примерная тематика эссе:

1. Социальная работа в эпоху Петра I.

2. Академия наук России: состав и направления деятельности.

3. Командиры гвардейских полков: историко-социологическая характеристика.

4. Экономическая и социальная политика Петра I.

Тема занятия: Россия во второй половине XVIII в. Эпоха Екатерины II.

Цели занятия: уяснить содержание государственных реформ Екатерины II, особенности внутренней и внешней политики второй половины XVIII века.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Экономическая политика Екатерины II и ее последствия.

2. Внутренняя политика в отношении дворянского сословия.

3. Крепостное право в эпоху Екатерины II.

4. Развитие просвещения и образования во второй половине XVIII в.

5. Внешняя политика России: характер и особенности.

Примерная тематика эссе:

1. Присоединение Крыма: основные этапы и значение.

2. Крепостное право в произведении А.Н. Радищева «Путешествие из Петербурга в Москву».

3. Павел Первый: рыцарь или самодур?

4. Государственные реформы Екатерины II.

Тема занятия: Россия в эпоху Великих реформ.

Цели занятия: познакомить студентов с содержанием и последствиями реформ второй половины XIX века.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Предпосылки и причины преобразований.

2. Противоречивость и непоследовательность реформ.

3. Сущность и содержание Крестьянской реформы 1861 г.

4. Земская, городская, военная, судебная реформы.

5. Историческое значение преобразований.

6. Международное положение России во второй половине XIX в.

Примерная тематика эссе:

1. Лица «золотого века» русской культуры (на выбор).

2. Российское самодержавие и «Священный Союз».

3. Либеральные реформы в эпоху Александра I.

4. Зарождение общественного движения. Декабризм.

5. Консервативно-охранительная политика Николая I.

6. Крымская война, её итоги и последствия.

Тема занятия: Мир и Россия на рубеже XIX — начала XX в.

Цели занятия: познакомить студентов с ключевыми событиями отечественной и мировой истории XIX — начала XX вв.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; эссе.

Вопросы к обсуждению:

1. Вступление ведущих западных держав в стадию империализма.
2. Завершение раздела мира и борьба за колонии.
3. Реформы С.Ю. Витте и их последствия.
4. Особенности развития российской экономики конца XIX - начала XX вв.
5. Первая российская революция и ее значение.
6. Столыпинская аграрная реформа: сущность, итоги, последствия.
7. Трансформация политического строя России в начале XX столетия.

Примерная тематика эссе:

1. Открытие Антарктиды: замысел, этапы, значение.
2. Политический портрет Николая I.
3. Декабристы в Сибири и на Кавказе.
4. Становление В. И. Ульянова-Ленина как политического лидера.
5. Первая русская революция в Москве.
6. Зерновой экспорт России: благо или несчастие России?

Тема занятия: Первые преобразования советской власти: характер и особенности.

Цели занятия: проанализировать мероприятия советской власти в сфере промышленности, транспорта, банковской системы, внешней торговли, преобразования в социальной сфере.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Социально-экономическая и политическая ситуация в стране осенью 1917 г. и программа РСДРП(б) по выходу из кризиса.
2. Мероприятия советской власти в области промышленности, транспорта, банковской системы, внешней торговли в 1917-1918 гг.
3. Декрет «О земле» и первые аграрные преобразования.
4. Социальные преобразования советской власти, создание системы социальной защиты трудящихся.
5. Решение национального вопроса, реорганизация унитарного государства.
6. Создание новой, советской политической системы.
7. Трансформация правоохранительных органов, создание РККА и РККФ.
8. Преобразования в сфере просвещения, науки и культуры, создание светского государства.

Тема занятия: СССР в эпоху НЭПа. Образование СССР.

Цели занятия: проанализировать причины и последствия перехода к новой экономической политике и её результаты; предпосылки, пути и итоги образования СССР.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Причины и факторы перехода к новой экономической политике (НЭП).
2. Разработка В.И. Лениным программы строительства социализма в стране.
3. Сущность НЭП, её цели, задачи и итоги.
4. Противоречия и ограниченность НЭПа.
5. Образование СССР: предпосылки, пути, итоги.
6. Сущность «ленинского» и «сталинского» проектов создания единого государства.
7. Конституция СССР 1924 г. о национально-государственном устройстве страны.
8. Социальные и культурные изменения в стране в 20-х годах.

Тема занятия: Международное положение СССР в конце 30-х годов и укрепление обороноспособности страны.

Цели занятия: проанализировать международную обстановку в начале 30-х гг. XX века, попытки создания систем коллективной безопасности.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Международная обстановка в начале 30-х гг. Германский фашизм и угроза войны.
2. Вступление СССР в Лигу Наций и установление дипломатических отношений с США.
3. Попытки создания системы коллективной безопасности.
4. Политика западных держав по «умиротворению агрессора».
5. Вхождение в состав СССР Западной Белоруссии, Западной Украины, Литвы, Латвии, Эстонии.
6. Советско-финляндская война: причины, политические и военные итоги.
7. Экономический и военный потенциал СССР к концу 30-х гг. Советская оборонительная военная доктрина.
8. СССР и фашистская Германия в конце 30-х годов. Дискуссия и оценки в исторической науке соглашений Советского Союза и нацистской Германии в 1939 году.

Тема занятия: Великая отечественная война: без срока давности.

Цели занятия: сохранение исторической правды о преступлениях нацистов и их пособников против мирного населения оккупированных территорий СССР в годы Великой Отечественной войны.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; проект.

Вопросы к обсуждению:

1. Политика «обеспечения жизненного пространства» германской нации.
2. Преступления против человечности.
3. Проблема суда и наказания нацистских преступников.
4. Нюрнбергский трибунал: историческое значение и уроки для современности.

Примерная тематика проекта:

1. Немецко-фашистская политика геноцида на оккупированной территории годы Великой Отечественной войны.
2. Деятельность гестапо на оккупированной территории СССР.
3. Нацистская пропаганда и агитация на оккупированной территории СССР.
4. «Красуха» как символ борьбы с нацизмом.
5. Нацистские зверства в фотодокументах.
6. Трагедия мирного населения на оккупированных территориях СССР в кинодокументах.
7. Освещение преступлений против мирного населения на страницах периодических изданий.
8. Деятельность карательных отрядов на оккупированной территории СССР.
9. Пытки как способ истребления мирного населения СССР в годы Великой Отечественной войны.
10. Расследование преступлений оккупантов.
11. Геноцид мирного населения на оккупированной территории СССР в исторических исследованиях.
12. Судьба семей нацистских преступников.

13. Ликвидация последствий нацистского оккупационного режима после освобождения территории.

14. Концентрационные лагеря на оккупированной территории СССР.

15. Военные преступники, осужденные на Нюрнбергском процессе.

16. Деятельность миссии Прибалтийского экзархата на Северо-Западе СССР.

17. Участие Русской православной церкви в жизни мирного населения на оккупированной территории СССР.

18. Преступления нацистов и их пособников против детства.

19. «Умер в немцах»: угон населения на принудительные работы как способ реализации политики геноцида мирного населения оккупированных территорий СССР.

20. Судьба женщин на оккупированной территории СССР в годы Великой Отечественной войны.

21. Установление нацистских «порядков» на оккупированной территории СССР.

22. Повседневная жизнь мирного населения на оккупированной территории СССР.

23. «Русские Хатыни»: сожженные деревни на оккупированной территории СССР.

24. «Летопись предательства»: пособники нацистов на оккупированной территории СССР.

25. «Фабрики смерти» на оккупированной территории СССР.

26. «Мы помним»: места массовых захоронений граждан, погибших от рук нацистов и их пособников в годы Великой Отечественной войны.

27. «Живой щит»: старики, женщины и дети как заложники нацистов и их пособников на оккупированной территории СССР.

28. Преступления фашистов в храмах на оккупированной территории СССР.

29. Грабеж местного населения на оккупированной территории СССР.

30. Модели выживания населения на оккупированных территориях СССР.

31. «Место памяти»: увековечение памяти жертв нацистов и их пособников.

32. Последствия гитлеровского режима на оккупированной территории СССР.

33. Судьбы малолетних узников нацистских концлагерей.

34. «Если мы войну забудем — вновь придёт война!».

35. Деревня, которой нет на карте.

Тема занятия: Период «перестройки» и распада СССР (1985–1991).

Цели занятия: проанализировать особенности периода «перестройки» и распада СССР (1985–1991).

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Курс на ускорение социально-экономического развития (1985-1986 гг.).

2. Социально-экономическая политика правительства М.С. Горбачева и её итоги.

3. Изменения в концепции советской внешней политики.

4. Политический кризис августа 1991 г.

5. Изменения в политической системе в 1989-1991 гг.

6. Дезинтеграция стран Восточной Европы и распад «социалистического Содружества».

Тема занятия: Культура, наука и спорт в СССР во второй половине XX в.

Цели занятия: проанализировать и уяснить особенности и главные достижения советской культуры второй половины XX века.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Развитие культуры и науки в СССР в 1945-1953 гг.
2. Культурная политика в 60-80-х гг. XX в.
3. Технические и гуманитарные науки в Советском Союзе в послевоенный период.
4. Мировые достижения советской науки.
5. Космическая программа страны.
6. Массовый и профессиональный спорт в СССР и его достижения.

Тема занятия: Россия в первой четверти XXI в.

Цели занятия: проанализировать и уяснить особенности внутренней и внешней политики России в первой четверти XXI в.

Формы практических заданий: опрос с элементами научной дискуссии; аналитическое задание.

Вопросы к обсуждению:

1. Международная обстановка в начале XXI столетия.
2. Стабилизация внутренней обстановки и политического строя.
3. Борьба с сепаратизмом на Северном Кавказе, война в Чечне.
4. Изменение вектора внешней политики.
5. Реформа вооруженных сил.

Аналитическое задание:

Составить исторический паспорт:

1. Научные учреждения Москвы.
2. Культурные объекты РГСУ.
3. Федеральные музеи в г. Москва.
4. Культурные объекты федерального значения г. Москвы.
5. Метрополитен – история страны.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Общие вопросы курса	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 2. Народы и государства на территории современной России в древности. Русь в IX - первой трети XIII в.	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 3. Народы и государства Европы и Азии в период классического Средневековья. Русь в XIII-XV вв.	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 4. Европа и мир в эпоху Позднего Средневековья. Россия в XVI - XVII вв.	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 5. Мир и Россия в Новое время (XVIII в.)	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 6. Мир и Российская империя в XIX – начале XX в.	Самостоятельное изучение материала раздела
Модуль 2	

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 7. Советское государство в 1917-1922 гг.	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 8. СССР в межвоенный период (20-30-е гг. XX в.)	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 9. СССР в годы Второй мировой и Великой Отечественной войн	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 10. СССР в послевоенный период развития	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 11. Современная РФ (1992–2022)	Самостоятельное изучение материала раздела

Задания для самостоятельной работы

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Теория и методология исторической науки.
2. Роль исторических источников в изучении истории.
3. Научная хронология и летосчисление в истории России.
4. Периодизация всемирно-исторического процесса и истории России.
5. История стран, народов, регионов, входивших в состав России на разных этапах ее существования как часть российской истории.
6. Понятие и виды исторических источников.
7. Разновидности и особенности письменных исторических источников.
8. Электронные исторические источники.
9. Правила и методы изучения письменных исторических источников.
10. Историческая литература и её особенности.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Языковые семьи. Генезис индоевропейцев
2. Археологическая периодизация (каменный век, энеолит, бронзовый век, железный век).
3. Древнейшие народы на территории современной России.
4. Особенности зарождения государственности в Европе и Азии.
5. Славяне и их роль в истории индоевропейцев.
6. Зарождение христианства и ислама.
7. Зарождение государственности на Руси: предпосылки и характерные черты.
8. Эволюция древнерусской государственности в X - XIII вв.
9. Новгород как центр освоения Севера Восточной Европы.
10. Политический строй русских княжеств.
11. Культура древней Руси.
12. Византия и Русь.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Русь и Золотая Орда.
2. Экспансия Запада на русские земли в XIII в.
3. А. Невский и его роль в защите русской земли.
4. Москва, Тверь и Новгород как центры русских земель.

5. Междоусобицы и распад Золотой Орды.
6. Возвышение Москвы и ликвидация монгольского владычества на Руси.
7. Культурное единство Руси в условиях экспансии с Востока и Запада.
8. Объединение русских земель вокруг Москвы.
9. Падение Константинополя и изменение церковно-политической роли Москвы в православном мире.
10. Иван III и создание единого русского государства в XV в.
11. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы в правление Василия III.
12. Международное положение России в конце XV в.
13. Основные достижения мировой культуры в эпоху Средневековья.
14. Православная церковь и народная культура.
15. Древнерусское изобразительное искусство.
16. Каменное строительство на Руси.
17. Литературное творчество на Руси.
18. Неортодоксальные религиозные течения.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Великие географические открытия и их роль в становлении современной цивилизации.
2. Зарождение капитализма в Европе.
3. Реформация и ее роль в создании европейской цивилизации.
4. Церковь и государство в России в начале XVI в.
5. Завершение объединения русских земель вокруг Москвы.
6. Международное положение России.
11. Реформы Ивана IV, их итоги и последствия.
12. Территориальное расширение Российского государства к началу XVI в.
13. «Смутное время»: причины и последствия.
14. Россия в эпоху первых Романовых.
15. Закрепощение русского народа: основные этапы и последствия.
16. «Бунташный век», социальные выступления народных масс.
17. Россия и Вестфальская система международных отношений.
18. Международное положение России в конце XVII в.
19. Развитие традиций древнерусской культуры.
20. Появление книгопечатания в Западной Европе и в России.
21. Культура Возрождения, ее отличительные черты.
22. Западное влияние в русской культуре XVII в.
23. Европейская музыка и театр при московском дворе.
24. Московское барокко.
25. Развитие фресковой живописи и иконописания (Симон Ушаков).

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 5:

1. Характерные черты эпохи Нового времени в Европе и Азии.
2. Преобразования Петра I: необходимость и значение.
3. Экономическая и социальная политика Петра I.
4. Преобразования в области государственного управления.
5. Военная реформа и ее значение.

6. Формирование сословной структуры общества.
7. Наука и культура в первой четверти XVIII века.
8. Причины и последствия дворцовых переворотов.
9. Роль гвардии в осуществлении переворотов.
10. Характерные черты правления Екатерины I, Петра II, Анны Иоанновны.
11. Попытка ограничения власти в эпоху Анны Иоанновны: причины провала.
12. Внутренняя и внешняя политика Елизаветы Петровны.
13. Противоречия внутреннего курса Петра III.
14. Народные массы в эпоху дворцовых переворотов.
15. Государственные реформы Екатерины II.
16. Экономическая политика и ее последствия.
17. Внутренняя политика в отношении дворянского сословия.
18. Крепостное право в эпоху Екатерины II.
19. Развитие просвещения и образования во второй половине XVIII в.
20. Внешняя политика России: характер и особенности.
21. Понятие «Просвещение» и его характерные черты.
22. Западные веяния в русской культуре.
23. Литература и искусство в XVIII в.
24. Российская наука в XVIII в.
25. Деятельность М.В. Ломоносова.
26. Архитектура России XVIII в.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 6:

1. Основные факторы и явления мирового развития в XIX в.
2. Борьба ведущих держав за господство в мире. Венская система международных отношений.
3. Промышленный переворот в Европе и России: общее и особенное.
4. Наполеоновские войны и Священный союз как система общеевропейского порядка.
5. Переход ведущих государств на стадию монополистического капитализма.
6. Образование военно-политических блоков, милитаризация европейских государств.
7. Научно-технический прогресс.
8. Внутренняя политика России в первой половине XIX в.
9. Российское самодержавие и «Священный Союз».
10. Либеральные реформы в эпоху Александра I.
11. Зарождение общественного движения. Декабризм.
12. Консервативно-охранительная политика Николая I.
13. Территориальное расширение границ государства.
14. Крымская война, её итоги и последствия.
15. Предпосылки и причины преобразований.
16. Противоречивость и непоследовательность реформ.
17. Сущность и содержание Крестьянской реформы 1861 г.
18. Земская, городская, военная, судебная реформы.
19. Историческое значение преобразований.
20. Международное положение России во второй половине XIX в.
21. Вступление ведущих западных держав в стадию империализма.
22. Завершение раздела мира и борьба за колонии.

23. Реформы С.Ю. Витте и их последствия.
24. Особенности развития российской экономики конца XIX - начала XX вв.
25. Первая российская революция и ее значение.
26. Столыпинская аграрная реформа: сущность, итоги, последствия.
27. Трансформация политического строя России в начале XX столетия.
28. Россия накануне Первой мировой войны.
29. Причины и характер мировой войны.
30. Состав противоборствующих сторон, цели войны.
31. Отношение классов и политических партий к войне.
32. Военные действия на «русском фронте».
33. Состояние тыла и мобилизационных возможностей России.
34. Полководцы и военачальники России.
35. Влияние войны на состояние государства и общества.
36. «Золотой век» русской культуры: характерные черты и особенности.
37. Просвещение и наука в период правления Александра I.
38. Цензура и печать в эпоху Николая I.
39. Наука в России в первой половине века.
40. Литература в России во второй половине столетия.
41. Развитие науки на рубеже XIX — начала XX в.
42. «Серебряный век» русской культуры в начале XX в.: характерные черты и особенности.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 7:

1. Политические партии России в революционных событиях 1917 года.
2. Внутренняя и внешняя политика Временного правительства.
3. Причины победы большевиков и установления Советской власти.
4. Первые преобразования Советской власти.
5. Революционные события 1917 г. на окраинах бывшей Российской империи.
6. Отношение руководства стран Антанты и Четверного союза к революционным событиям в России.
7. Белое движение: причины зарождения, идеология, лидеры.
8. Иностранная военная интервенция: цели, масштабы, результаты.
9. Внутренняя политика противоборствующих сторон: цели, основные направления, результаты.
10. Основные этапы строительства Советских вооруженных сил.
11. Причины и факторы победы «красных» в Гражданской войне.
12. Российская эмиграция и ее судьба.
13. Социально-экономическая и политическая ситуация в стране осенью 1917 г. и программа РСДРП(б) по выходу из кризиса.
14. Мероприятия советской власти в области промышленности, транспорта, банковской системы, внешней торговли в 1917-1918 гг.
15. Декрет «О земле» и первые аграрные преобразования.
16. Социальные преобразования советской власти, создание системы социальной защиты трудящихся.
17. Решение национального вопроса, реорганизация унитарного государства.
18. Создание новой, советской политической системы.
19. Трансформация правоохранительных органов, создание РККА и РККФ.

20. Преобразования в сфере просвещения, науки и культуры, создание светского государства.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 8:

1. Итоги и последствия Первой мировой войны.
2. Версальско-Вашингтонская система международных отношений.
3. Социально-экономическое и политическое развитие стран Европы и Азии в 20-30-е гг. XX в.
4. Рапалльский договор между Советской Россией и Германией.
5. Фашизация и милитаризация Европы и мира.
6. «Новый курс» президента Ф. Рузвельта в США.
7. Модернизация азиатских стран в 20-30-е гг. XX в.
8. Культурная жизнь и духовная сфера жизни общества.
9. Причины и факторы перехода к новой экономической политике (НЭП).
10. Разработка В.И. Лениным программы строительства социализма в стране.
11. Сущность НЭП, её цели, задачи и итоги.
12. Противоречия и ограниченность НЭПа.
13. Образование СССР: предпосылки, пути, итоги.
14. Сущность «ленинского» и «сталинского» проектов создания единого государства.
15. Конституция СССР 1924 г. о национально-государственном устройстве страны.
16. Развитие советской федерации в 20-е годы.
17. Социальные и культурные изменения в стране в 20-х годах.
18. Культурная жизнь и духовная сфера жизни общества.
19. Мировой экономический кризис («великая депрессия») и хозяйственно-экономическое положение страны.
20. Обострение международной обстановки в конце 20-х годов и оборонно-промышленный потенциал СССР.
21. Причины свёртывания НЭПа и программа социалистической модернизации страны.
22. Индустриализация страны: направления, средства, итоги.
23. Политика сплошной коллективизации: цели, задачи, темпы, результаты.
24. Экономические достижения в годы первых пятилеток, факторы роста промышленного потенциалы страны.
25. Культура и наука в 30-е годы.
26. Особенности политической системы и масштабы политических репрессий.
27. Международная обстановка в начале 30-х гг.
28. Экспансия Японии и возникновение дальневосточного очага войны.
29. Германский фашизм и угроза войны.
30. Вступление СССР в Лигу Наций и установление дипломатических отношений с США.
31. Попытки создания системы коллективной безопасности.
32. Политика западных держав по «умиротворению агрессора».
33. Попытки создания системы коллективной безопасности.
34. Вхождение в состав СССР Западной Белоруссии, Западной Украины, Литвы, Латвии, Эстонии.
35. Советско-финляндская война: причины, политические и военные итоги.
36. Экономический и военный потенциал СССР к концу 30-х гг. Советская оборонительная военная доктрина.

37. Советско-англо-французские переговоры в Москве о создании военного союза.

38. СССР и фашистская Германия в конце 30-х годов. Дискуссия и оценки в исторической науке соглашений Советского Союза и нацистской Германии в 1939 году.

39. Подготовка СССР к войне.

40. Культурная и научная политика большевиков в первые годы Советской власти.

41. Политика советского руководства по отношению к церкви.

42. Политика ликвидации безграмотности и ее практические результаты к концу десятилетия

43. Культурное развитие в 1920-е гг.

44. Культурная революция в 1930-е годы.

45. Формирование интеллигенции нового поколения.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 9:

1. Причины и предпосылки Второй мировой войны.
2. Формирование противоборствующих коалиций в годы Второй мировой войны.
3. Основные периоды и характер Второй мировой войны.
4. Основные сражения Второй мировой войны. Роль советско-германского фронта войны.
5. Вклад стран антигитлеровской коалиции в победу над нацистской Германией и её союзниками.
6. Роль Коминтерна в победе над фашизмом.
7. Итоги и последствия Второй мировой войны.
8. Периодизация истории Великой Отечественной войны.
9. Деятельность советского правительства и ВКП(б) по мобилизации всех сил и средств на разгром врага.
10. Эвакуация и перестройка страны на военный лад.
11. Основные сражения Великой Отечественной войны.
12. Советский тыл в годы войны.
13. Освобождение территории СССР и освободительный поход в Европу.
14. Характерные черты общественно-государственного строя СССР.
15. Боевой потенциал Вооруженных Сил СССР в годы войны.
16. Место и роль ВКП(б).
17. Роль ленд-лиза в победе над Германией.
18. Открытие второго фронта и помощь союзников СССР.
19. Сплоченность и патриотизм советского народа как фактор победы.
20. Роль Верховного главнокомандующего И.В. Сталина, советских полководцев и военачальников (Г.К. Жуков, К.К. Рокоссовский, А.М. Василевский, И.С. Конев и др.).
21. Мобилизация экономической системы и её перестройка на военный лад.
22. Советский тыл и его роль в победе над врагом.
23. Партизанское и подпольное движение в годы войны.
24. Идеологическая работа. ВКП(б), комсомола, деятелей культуры.
25. Всенародная помощь фронту со стороны советских граждан и общественных организаций.
26. Оккупационная политика нацистской Германии на территории СССР.
27. Геноцид в отношении мирного населения, евреев, цыган.
28. Массовые захоронения мирных граждан в ходе карательных акций нацистов.

29. Документальные и другие источники злодеяний фашистов и их пособников.
30. Преступная роль РОА, ОУН-УПА и других антисоветских организаций.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 10:

1. Итоги последствия Второй мировой войны.
2. Ялтинско-Потсдамская система международных отношений.
3. Создание мировой системы социализма.
4. Крушение колониальной системы империализма.
5. НТР и её роль в развитии человеческой цивилизации.
6. «Холодная война» в условиях биполярного мира.
7. Людской, материальный и финансовый ущерб СССР в ходе Великой Отечественной войны.
8. Программа восстановления народного хозяйства в годы IV пятилетки.
9. Средства, методы и ресурсы восстановления народного хозяйства. Трудовой подвиг советского народа.
10. Смерть И.В. Сталина и формирование нового политического руководства.
11. Новации политического и социально-экономического курса Н.С. Хрущева.
12. Культура и наука в СССР в годы хрущевской «оттепели».
13. Развитие социальной сферы (1955-1964 гг.).
14. Внешняя политика СССР в 1953-1964 гг.
15. Особенности развития советской политической системы в 1960-1980-х годах.
16. Хозяйственная реформа 1965 года: цели, задачи, результаты.
17. Внешняя политика советского государства:
18. Новации Конституции СССР 1977 года.
19. Наука и культура в СССР (сер. 60- - сер. 80-х гг.).
20. Разрядка международной напряженности.
21. Курс на ускорение социально-экономического развития (1985-1986 гг.).
22. Социально-экономическая политика правительства М.С. Горбачева и её итоги.
23. Изменения в концепции советской внешней политики.
24. Политический кризис августа 1991 г.
25. Изменения в политической системе в 1989-1991 гг.
26. Дезинтеграция стран Восточной Европы и распад «социалистического Содружества».
27. Развитие культуры и науки в СССР в 1945-1953 гг.
28. Культурная политика в 60-80-х гг. XX в.
29. Технические и гуманитарные науки в Советском Союзе в послевоенный период.
30. Мировые достижения советской науки.
31. Космическая программа страны.
32. Массовый и профессиональный спорт в СССР и его достижения.

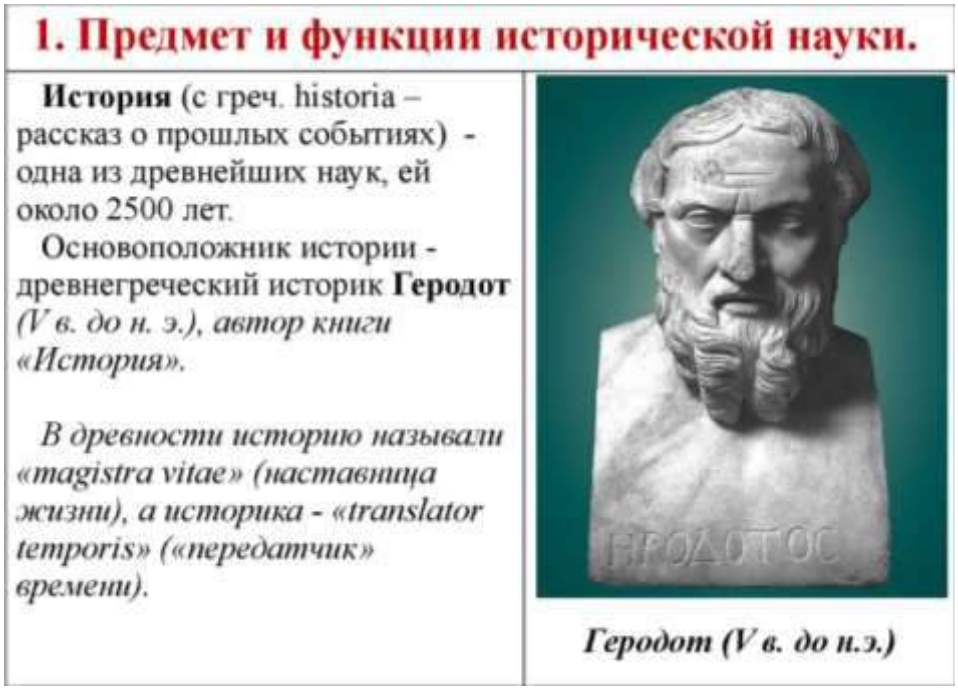
Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 11:

1. Геополитические и общественные изменения в мире после исчезновения СССР.
2. Окончание «холодной войны» и формирование однополярного мира.
3. Экономические реформы в РФ в 90-х гг. и их последствия.
4. Конституция РФ 1993 г. и демонтаж власти Советов.
5. Борьба с сепаратизмом на Северном Кавказе.
6. Президентские и парламентские выборы.

7. Внешняя политика РФ в 90-е годы.
8. Наука и культура в 90-е годы.
9. Международная обстановка в начале XXI столетия.
10. Стабилизация внутренней обстановки и политического строя.
11. Борьба с сепаратизмом на Северном Кавказе, война в Чечне.
12. Изменение вектора внешней политики.
13. Реформа вооруженных сил.
14. Трансформация политического строя.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Общие вопросы курса





РАЗДЕЛ 2. Народы и государства на территории современной России в древности. Русь в IX - первой трети XIII в.




РУССКИЕ ЗЕМЛИ в XII — НАЧАЛЕ XIII в.
НОВГОРОДСКАЯ ЗЕМЛЯ
СУЗДАЛЬСКАЯ ЗЕМЛЯ
ВЛАДИМИРО-СУЗДАЛЬСКАЯ ЗЕМЛЯ
СМОЛЕНСКАЯ ЗЕМЛЯ
ПОЛОЦКАЯ ЗЕМЛЯ
ЧЕРНИГОВСКАЯ ЗЕМЛЯ
РЯЗАНСКАЯ ЗЕМЛЯ
ВОЛЫНСКАЯ ЗЕМЛЯ
ПИНСКАЯ ЗЕМЛЯ
ТУРОВСКАЯ ЗЕМЛЯ
КИЕВСКАЯ ЗЕМЛЯ
ПЕРЕЯСЛАВСКАЯ ЗЕМЛЯ
ГАЛИЦКАЯ ЗЕМЛЯ
ЛИТОВСКОЕ КНЯЖ.
ПОЛОВЦЫ (КИПЧАКИ)
ЧЁРНОЕ МОРЕ (ПОНТ)
ВЕНГРИЯ
ПОЛЬША
СЕРБИЯ
ВАЛАХИЯ
БОЛГАРСКОЕ ЦАРСТВО
ЛАТИНСКАЯ ИМПЕРИЯ
НИКЕЙСКАЯ ИМП.
ИКОНИЙСКИЙ СУЛТАНАТ
ГРУЗИНСКОЕ ЦАРСТВО
ВОЛЖСКАЯ БОЛГАРИЯ
ТЕВТОНСКИЙ ОРДЕН (с 1226 г.)
ОРДЕН МЕЧЕНОСЦЕВ (1202–1237)
1223
Буквенные сокращения:
Владимир-В. — Владимир-Волынский;
В. Л. — Волок Ламский; имп. — империя,
з. — земля, кор. — королевство.
Общая граница русских земель в первой четверти XIII в.
границы других государств
примерные границы русских эксклавов, отрезанных от Руси кочевниками
столичные центры отдельных русских земель и инстранных государств
территории, находившиеся под совместным управлением Новгорода и великих князей Владимирских
территории, осваиваемые и зависимые от русских земель
часть Волынской земли, входившая в состав Польского королевства в 1180—1238 гг.
территория с городом Витебском, подчинявшаяся Смоленску в 1165—1195 гг.
битва на реке Калке: разгром русско-половецких отрядов монголо-татарским войском под командованием Джебе и Субедея
Цифровые обозначения: 1 — Новогрудская земля, 2 — королевство Дания, 3 — Поморье (герцогство Померания в составе Священной Римской империи), 4 — Моравия (в составе Чешского королевства), 5 — Трапезундская империя.

РАЗДЕЛ 3. Народы и государства Европы и Азии в период классического Средневековья. Русь в XIII-XV вв.



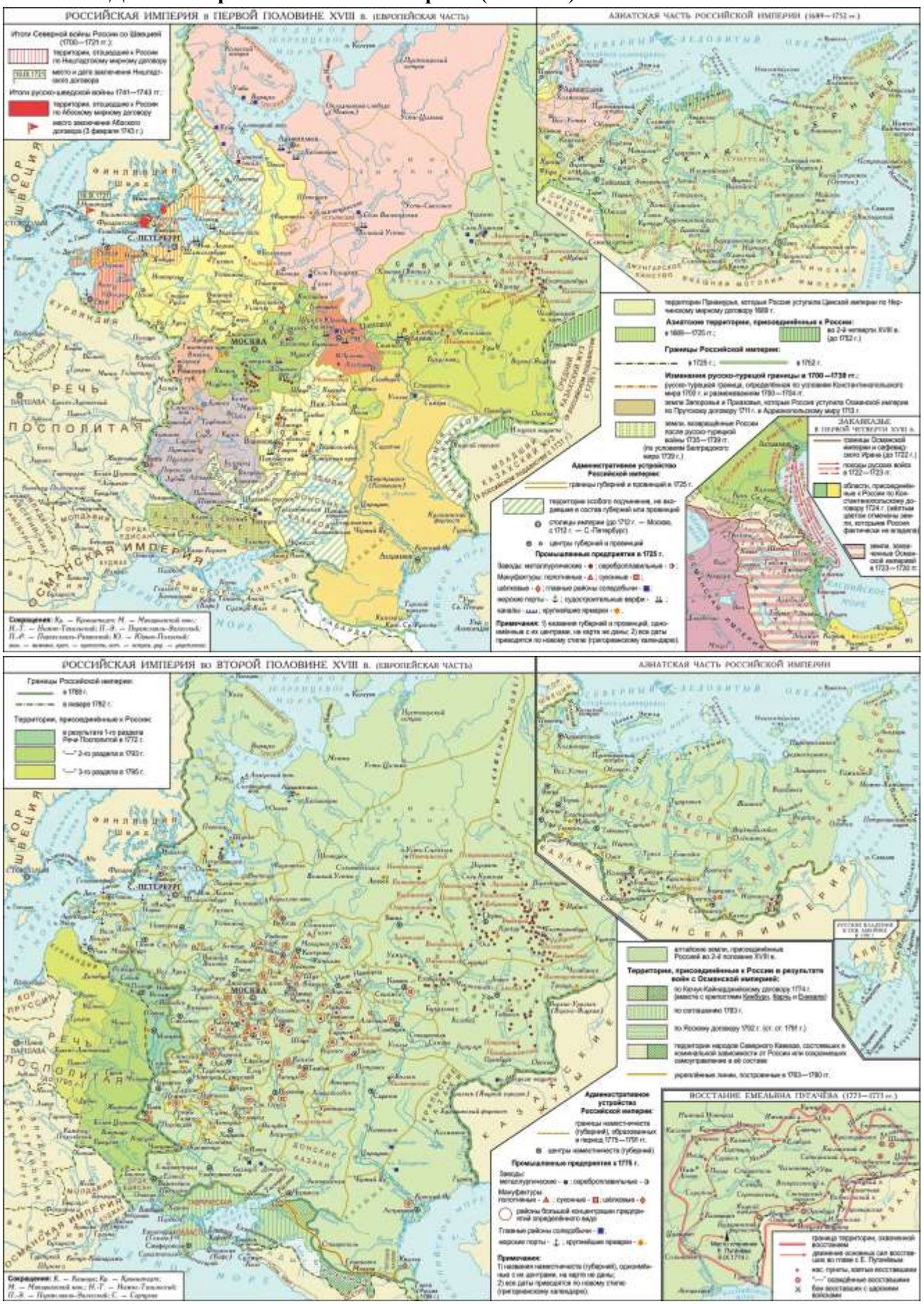

ОБРАЗОВАНИЕ ЕДИНОГО РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА в 1462—1533 гг.
МОСКОВСКОЕ ГОСУДАРСТВО
ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕСТВО ЛИТОВСКОЕ
ЛИВОНСКИЙ ОРДЕН
ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕСТВО ТВЕРСКОЕ
ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕСТВО РЯЗАНСКОЕ
КАЗАНСКОЕ ХАНСТВО (с 1438 г.)
БОЛЬШАЯ ОРДА
НОГАЙСКАЯ ОРДА
АСТРАХАНСКОЕ ХАНСТВО (с 1459 г.)
КРЫМСКОЕ ХАНСТВО (с 1441 г.)
ВЕЛИКОЕ КНЯЖЕСТВО ЛИТОВСКОЕ
ПЕРМЬ ВЕЛИКАЯ
ПЕРМЬ ЗАВОЛОЧСКАЯ
ЗЕМЛИ ЗАВОЛОЖСКИХ ЧУДЬСКИХ КОНЦОВ
ПЕЧЕНГА
ЛАПОНИЯ (ЛОПАРИ)
ЛИВОНИЯ
ШВЕЦИЯ (Швед.)
НОРВЕГИЯ (Корв.)
ПОЛЬША (Корол.)
ВЕНГРИЯ (Корол.)
МОЛДАВИЯ (Княж.)
ВАЛАХИЯ (Княж.)
Кольский п-ов
Соловецкий мон.
Холмогоры
Окладникова слобода
Пустозерский острог
Усть-Вымь
Соль Вычегодская
Вел. Устюг
Чердынь
Усолье
Слободской
Орлов
Хлынов
Котельнич
Каргополь
Белоозеро
Вологда
Устюжна
Галич
Кострома
Ярославль
Ростов
Городец
Нижний Новгород
Муром
Владимир
Переяславль Рязанский
Рязань
Тула
Коломна
Калуга
Серпухов
Можайск
Вязьма
Торжок
Тверь
Старица
Волоколамск
Дмитров
Звенигород
Можайск
Ржева
Старая Русса
Вел. Новгород
Ладога
Орешек
Ям
Нарва
Иван-город
Копорье
Ревель
Дерпт
Псков
Остров
Опочка
Изборск
Палаица
Себеж
Невель
Полоцк
Витебск
Смоленск
Орша
Гродно
Минск
Ковно
Кёнигсберг
Варшава
Брест
Пинск
Гомель
Туров
Люблин
Владимир-Волынский
Белз
Львов
Перемышль
Сучава
Ясс
Клуж
Аккерман
Тягиотешть
Бахчисарай
Каменец Подольский
Мукачево
Киев
Переяславль
Путивль
Чернигов
Новгород-Северский
Трубчевск
Стародуб
Брянск
Рославль
Мценск
Новосиль
Елец
Козельск
Одоев
Белев
Лихвин
Перемышль
Калуга
Вязьма
Можайск
Звенигород
Дмитров
Старица
Волоколамск
Торопец
Великие Луки
Ржева

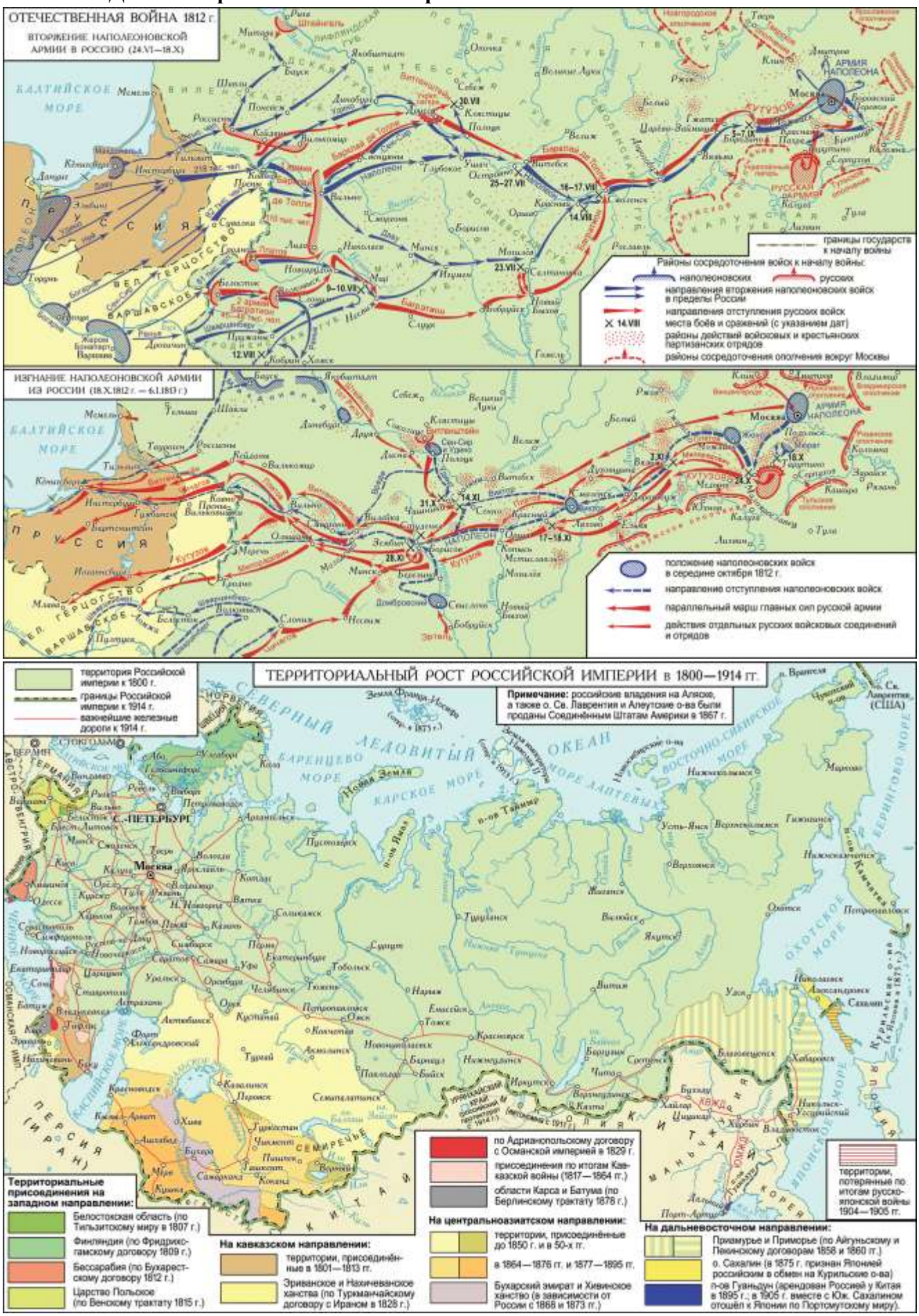

РОССИЙСКОЕ ГОСУДАРСТВО в 1535—1600 гг. (ЕВРОПЕЙСКАЯ ЧАСТЬ)
территория Российского государства к 1535 г.
1556
территории, присоединённые и осваиваемые в 1552—1600 гг. (с годами присоединений)
Османская империя и её вассалы
границы Вел. княж. Литовского до и после объединения с Польшей в Речь Посполитую (1569 г.)
границы государств в 1600 г.
Изменение границ по итогам Ливонской войны (1558—1583):
Ливонские земли, отошедшие к Речи Посполитой (по Ям-Запольскому перемирию с Россией 1582 г.)
"----" к Швеции (по Плюсскому перемирию 1583 г.)
острова Эзель и Муху, отошедшие к Датскому королевству в 1582 г. (с 1645 г. — к Швеции)
земли России, отошедшие к Швеции по Плюсскому перемирию 1583 г. и возвращённые назад по Тявзинскому миру 1595 г.
МОСКВА
КАЗАНЬ
АСТРАХАНЬ
РИГА
ВИЛЬНО
ВАРШАВА
БАХЧИСАРАЙ
1552
1556
БОЛЬШИЕ НОГАИ (в зависимости от России с 1557 г.)
МАЛЫЕ НОГАИ (с 1550-х гг.)
ДОНСКИЕ КАЗАКИ
ЯИЦКИЕ КАЗАКИ
ТЕРСКИЕ КАЗАКИ
ЧЕРНОЕ МОРЕ
БЕЛОЕ МОРЕ
БАЛТИЙСКОЕ МОРЕ


РОССИЯ в СМУТНОЕ ВРЕМЯ (1604—1618 гг.)
границы государств в 1600 г.
поход на Москву Лжедмитрия I в 1604—1605 гг.
район восстания И. Болотникова к концу 1606 г.
поход И. Болотникова на Москву и его отступление к Калуге и Туле (1606—1607 гг.)
поход на Москву Лжедмитрия II в 1608 г.
битвы правительственных войск со сторонниками самозванцев и интервентами
КОРЕЛИЯ
ШВЕЦИЯ
ЭСТЛЯНДИЯ
Финский залив
Ладожское оз.
Онежское оз.
Белое оз.
Кубенское оз.
Плещеево оз.
Чудское оз.
Псковское оз.
Ильмень оз.
Выборг
Корела
IX.1610—III.1611
Сермакса
1614
Столбово
9.III.1617
Тихвин (Успенский мон.)
4.VI—25.IX.1613
Орешек
Ладога
Копорье
Нарва
Иван-город
Ям
Гдов
Тесово
Тявзино
Вел. Новгород
Броницын
Псков
9.VIII—27.X.1615
Изборск
Порхов
Ст. Русса
Остров
Красный
Опочка
Себеж
Торопец
Вел. Луки
Невель
Друя
Полоцк
Усвят
Велиж
Витебск
Чашники
Смоленск
26.IX.1609—13.VI.1611
Орша
Борисов
Шклов
Копысь
Могилёв
Минск
Мстиславль
Кричев
Рогачёв
Пропойск
Бобруйск
Чечерск
Гомель
Речица
Мозырь
Лоев
Брагин
Любеч
Чернигов
Моравск
Вышгород
Остёр
Ромны
Глинск
Киев
Прилуки
из Львова
Пжедм.I 1604
Скопин-Шуйский 1609
Шуйский погост
Толмуйский погост
Онежский погост
Олонецкий погост
Кириллов мон.
Белоозеро
Вологда
Соль Галицкая
Чухлома
Устюжна
Пошехонье
Галич
Унжа
Антониев мон.
Бежецкий Верх
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
с. Домнино
Ярославль
Кинешма
Юрьевец
Углич
Кашин
Калязин мон.
Плёс
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Суздаль
Вышний Волочёк
Торжок
Тверь
Старица
Клин
Дмитров
Волок Ламский
Зубцов
Ржев
Белая
Звенигород
Можайск
Клушино
1610
Вязьма
Дорогобуж
Мосальск
Серпейск
Мещовск
Ковельск
Брянск
Карачев
Болхов
1608
Попова Гора
Почеп
Трубчевск
1605
Стародуб
1604
Новгород-Северский
Путивль
Рыльск
Курск
Воронеж
Оскол
Белгород
Валуйки
Сумы
Лебедянь
Данков
Ряжск
Епифань
Новосиль
Елец
Линск
Кромы
Орёл
Пжедм.II 1608
Пжедм.I 1605
Добряничи
Севск
Мценск
Одоев
Белёв
Крапивна
Тула
Алексин
Венёв
Михайлов
Зарайск
Рязанский
Переяславль
Касимов
Темников
Калом
Шацк
Сапожок
Песочня
Пронск
Ряжск
Каширa
Серухов
Боровск
Малоярославец
Тарусa
Калугa
Медынь
Можайск
Звенигород
Тушино
МОСКВА
Коломенское
Троицкое
Коломна
Переяславль
Зарайск
Рязанский
Муром
Арзамас
Васильсурск
Курмыш
Городец
Гороховец
Владимир
Суздаль
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Юрьевец
Кинешма
Плёс
Нерехта
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
Ярославль
Углич
Калязин мон.
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Суздаль
Вышний Волочёк
Торжок
Тверь
Старица
Клин
Дмитров
Волок Ламский
Зубцов
Ржев
Белая
Звенигород
Можайск
Клушино
1610
Вязьма
Дорогобуж
Мосальск
Серпейск
Мещовск
Ковельск
Брянск
Карачев
Болхов
1608
Попова Гора
Почеп
Трубчевск
1605
Стародуб
1604
Новгород-Северский
Путивль
Рыльск
Курск
Воронеж
Оскол
Белгород
Валуйки
Сумы
Лебедянь
Данков
Ряжск
Епифань
Новосиль
Елец
Линск
Кромы
Орёл
Пжедм.II 1608
Пжедм.I 1605
Добрянычи
Севск
Мценск
Одоев
Белёв
Крапивна
Тула
Алексин
Венёв
Михайлов
Зарайск
Рязанский
Переяславль
Касимов
Темников
Калом
Шацк
Сапожок
Песочня
Пронск
Ряжск
Каширa
Серухов
Боровск
Малоярославец
Тарусa
Калугa
Медынь
Можайск
Звенигород
Тушино
МОСКВА
Коломенское
Троицкое
Коломна
Переяславль
Зарайск
Рязанский
Муром
Арзамас
Васильсурск
Курмыш
Городец
Гороховец
Владимир
Суздаль
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Юрьевец
Кинешма
Плёс
Нерехта
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
Ярославль
Углич
Калязин мон.
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Троице-Сергиев мон.
3.X.1608—22.I.1610
11.XII.1618
1609
1611
1612
Минин и Пожарский
Шереметев 1608
Архангельск
Каргополь
Анджомский погост
Кириллов мон.
Белоозеро
Вологда
Соль Галицкая
Чухлома
Галич
Унжа
Пошехонье
Устюжна
Антониев мон.
Бежецкий Верх
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
с. Домнино
Ярославль
Кинешма
Юрьевец
Углич
Кашин
Калязин мон.
Плёс
Нерехта
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Суздаль
Вышний Волочёк
Торжок
Тверь
Старица
Клин
Дмитров
Волок Ламский
Зубцов
Ржев
Белая
Звенигород
Можайск
Клушино
1610
Вязьма
Дорогобуж
Мосальск
Серпейск
Мещовск
Ковельск
Брянск
Карачев
Болхов
1608
Попова Гора
Почеп
Трубчевск
1605
Стародуб
1604
Новгород-Северский
Путивль
Рыльск
Курск
Воронеж
Оскол
Белгород
Валуйки
Сумы
Лебедянь
Данков
Ряжск
Епифань
Новосиль
Елец
Линск
Кромы
Орёл
Пжедм.II 1608
Пжедм.I 1605
Добрянычи
Севск
Мценск
Одоев
Белёв
Крапивна
Тула
Алексин
Венёв
Михайлов
Зарайск
Рязанский
Переяславль
Касимов
Темников
Калом
Шацк
Сапожок
Песочня
Пронск
Ряжск
Каширa
Серухов
Боровск
Малоярославец
Тарусa
Калугa
Медынь
Можайск
Звенигород
Тушино
МОСКВА
Коломенское
Троицкое
Коломна
Переяславль
Зарайск
Рязанский
Муром
Арзамас
Васильсурск
Курмыш
Городец
Гороховец
Владимир
Суздаль
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Юрьевец
Кинешма
Плёс
Нерехта
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
Ярославль
Углич
Калязин мон.
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Троице-Сергиев мон.
3.X.1608—22.I.1610
11.XII.1618
1609
1611
1612
Минин и Пожарский
Шереметев 1608
Архангельск
Каргополь
Анджомский погост
Кириллов мон.
Белоозеро
Вологда
Соль Галицкая
Чухлома
Галич
Унжа
Пошехонье
Устюжна
Антониев мон.
Бежецкий Верх
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
с. Домнино
Ярославль
Кинешма
Юрьевец
Углич
Кашин
Калязин мон.
Плёс
Нерехта
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Суздаль
Вышний Волочёк
Торжок
Тверь
Старица
Клин
Дмитров
Волок Ламский
Зубцов
Ржев
Белая
Звенигород
Можайск
Клушино
1610
Вязьма
Дорогобуж
Мосальск
Серпейск
Мещовск
Ковельск
Брянск
Карачев
Болхов
1608
Попова Гора
Почеп
Трубчевск
1605
Стародуб
1604
Новгород-Северский
Путивль
Рыльск
Курск
Воронеж
Оскол
Белгород
Валуйки
Сумы
Лебедянь
Данков
Ряжск
Епифань
Новосиль
Елец
Линск
Кромы
Орёл
Пжедм.II 1608
Пжедм.I 1605
Добрянычи
Севск
Мценск
Одоев
Белёв
Крапивна
Тула
Алексин
Венёв
Михайлов
Зарайск
Рязанский
Переяславль
Касимов
Темников
Калом
Шацк
Сапожок
Песочня
Пронск
Ряжск
Каширa
Серухов
Боровск
Малоярославец
Тарусa
Калугa
Медынь
Можайск
Звенигород
Тушино
МОСКВА
Коломенское
Троицкое
Коломна
Переяславль
Зарайск
Рязанский
Муром
Арзамас
Васильсурск
Курмыш
Городец
Гороховец
Владимир
Суздаль
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Юрьевец
Кинешма
Плёс
Нерехта
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
Ярославль
Углич
Калязин мон.
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Троице-Сергиев мон.
3.X.1608—22.I.1610
11.XII.1618
1609
1611
1612
Минин и Пожарский
Шереметев 1608
Архангельск
Каргополь
Анджомский погост
Кириллов мон.
Белоозеро
Вологда
Соль Галицкая
Чухлома
Галич
Унжа
Пошехонье
Устюжна
Антониев мон.
Бежецкий Верх
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
с. Домнино
Ярославль
Кинешма
Юрьевец
Углич
Кашин
Калязин мон.
Плёс
Нерехта
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Суздаль
Вышний Волочёк
Торжок
Тверь
Старица
Клин
Дмитров
Волок Ламский
Зубцов
Ржев
Белая
Звенигород
Можайск
Клушино
1610
Вязьма
Дорогобуж
Мосальск
Серпейск
Мещовск
Ковельск
Брянск
Карачев
Болхов
1608
Попова Гора
Почеп
Трубчевск
1605
Стародуб
1604
Новгород-Северский
Путивль
Рыльск
Курск
Воронеж
Оскол
Белгород
Валуйки
Сумы
Лебедянь
Данков
Ряжск
Епифань
Новосиль
Елец
Линск
Кромы
Орёл
Пжедм.II 1608
Пжедм.I 1605
Добрянычи
Севск
Мценск
Одоев
Белёв
Крапивна
Тула
Алексин
Венёв
Михайлов
Зарайск
Рязанский
Переяславль
Касимов
Темников
Калом
Шацк
Сапожок
Песочня
Пронск
Ряжск
Каширa
Серухов
Боровск
Малоярославец
Тарусa
Калугa
Медынь
Можайск
Звенигород
Тушино
МОСКВА
Коломенское
Троицкое
Коломна
Переяславль
Зарайск
Рязанский
Муром
Арзамас
Васильсурск
Курмыш
Городец
Гороховец
Владимир
Суздаль
Шуя
Холуй
Балахна
Нижний Новгород
Юрьевец
Кинешма
Плёс
Нерехта
Ипатьевский мон.
Романов
Кострома
Ярославль
Углич
Калязин мон.
Ростов
Дунилово
Лух
Городец
Троице-Сергиев мон.
3.X.1608—22.I.1610
11.XII.1618
1609
1611
1612
Минин и Пожарский
Шереметев 1608
Шведская интервенция в Россию:
1611
действия шведских войск в пределах России после битвы при Клушино (1610 г.)
примерные границы русских земель, захваченных шведами к 1613 г.
9.III.1617
место и дата заключения Столбовского мира между Россией и Швецией
земли, уступленные Швеции по Столбовскому миру 1617 г.
Борьба со смутой и интервенцией:
Польско-литовская интервенция в Россию:
основное направление вторжений польско-литовских войск в 1609—1618 гг.
11.XII.1618
место и дата заключения Деулинского перемирия между Россией и Речью Посполитой
земли, уступленные Речи Посполитой по Деулинскому перемирию 1618 г.
IX.1610—III.1611
оборона русских крепостей (чёрным цветом помечены даты капитуляции гарнизонов)
движение к Москве войск Скопина-Шуйского и Шереметева в 1609 г.
"—" 1-го ополчения во главе с Ляпуновым и Трубецким в 1611 г.
"—" 2-го ополчения во главе с Мининым и Пожарским в 1612 г.
города, участвовавшие во 2-м ополчении
Примечание: все даты приводятся по новому стилю (григорианскому календарю).
Сокращения: А. – Александровская слобода, Ип. – Ипатьевский монастырь, П. — Переяславль-Залесский, Ю. — Юрьев-Польский


ВНЕШНЯЯ ПОЛИТИКА РОССИИ в 1618—1689 гг. (ЕВРОПЕЙСКОЕ НАПРАВЛЕНИЕ)
территория Российского государства в 1618—1632 гг.
границы государств в 1686 г.
территории, захваченные Швецией у Дании и Речи Посполитой (с указанием года)
Итоги русско-шведской войны 1656—1661 гг.:
место заключения Валиесарского перемирия между Россией и Швецией 20 декабря 1658 г.
границы ливонских земель, отошедших к России по Валиесарскому перемирию
1.VII.1661 место и дата заключения Кардисского мира: отказ России от всех завоеваний в Ливонии
Борьба с османской экспансией:
Османская империя и её вассалы
земли Речи Посполитой, временно захваченные Османской империей в 1672 г. (окончательно возвращены по решению Карловицкого конгресса в 1699 г.)
основной район русско-турецкой войны 1672—1681 гг.
1677 оборона Чигирина от турецко-татарских войск в августе 1677 г.
Белгородская и Изюмская оборонительные линии ("черты")
Итоги Смоленской (русско-польской) войны 1632—1634 гг.:
14.VI.1634 место и дата заключения Поляновского мира между Россией и Речью Посполитой (1634 г.)
территории, возвращённые России по Поляновскому миру и размежеваниям 30—40-х годов
Итоги русско-польской войны 1654—1667 гг.
1654 Переяславская рада: провозглашение воссоединения Украины с Россией (8 января 1654 г.)
9.II.1667 Место и дата заключения Андрусовского перемирия между Россией и Речью Посполитой
территории, которые Речь Посполитая уступила России по Андрусовскому перемирию 1667 г.
территории Запорожья, для которых в 1667 г. предусматривался двойной, русско-польский, протекторат; (закреплены за Россией по Вечному миру 1686 г.)
Себеж Киев города с округами (Себеж, Невель, Велиж), которые Россия возвратила Речи Посполитой в обмен на Киев с округой в 1678 г.
Киев с округой, фактически уступленный России по Андрусовскому перемирию 1667 г. (закреплён за ней по договору 1678 г. и по Вечному миру 1686 г.)
КОРОЛЕВСТВО ШВЕЦИЯ
ФИНЛЯНДИЯ
КАРЕЛИЯ
ИНГРИЯ
ЭСТЛЯНДИЯ
ЛИФЛЯНДИЯ
КУРЛЯНДИЯ
ЖЕМАЙТИЯ
ПРУССИЯ
ВЕЛ. КНЯЖ. ЛИТОВСКОЕ
РЕЧЬ
ПОСПОЛИТАЯ
ВОЛЫНЬ
ПОДОЛЬСКАЯ
ЗАПОРОЖЬЕ
ДОНСКИЕ КАЗАКИ
ВОЙСКО ДОНСКОЕ
ОРДА
МОЛДАВИЯ
ВАЛАХИЯ
ТРАНСИЛЬВАНИЯ
АВСТРИЙСКАЯ ИМПЕРИЯ
КОРОЛЕВСТВО ВЕНГРИЯ
КОРОЛЕВСТВО ПОЛЬСКОЕ
ВЕЛИКОЕ ГОСУДАРСТВО РОССИЙСКОЕ
КРЫМСКОЕ ХАНСТВО
СТОКГОЛЬМ
ВАРШАВА
МОСКВА
Або
Выборг
Кексгольм (Корела)
Нарва
Ям
Ивангород
Копорье
Ладога
Ревель
Нотебург (Орешек)
Тихвин
Дерпт
Валиесар
Вел. Новгород
Псков
Старая Русса
Остров
Холм
Рига
Митава
Либава
Кекенгаузен
Красный
Опочка
Торопец
Вел. Луки
Себеж
Невель
Динабург
Варняй
Кенигсберг
Велау
Ковно
Вильно
Полоцк
Велиж
Витебск
Белая
Ржев
Волок Ламский
Можайск
Коломна
Серпухов
Зарайск
Калуга
Дорогобуж
Смоленск
Орша
Вязьма
Сычевка
Масальск
Тула
Серпейск
Мстиславль
Могилёв
Гродно
Минск
Андрусово
Вильна
Ломжа
Новогрудок
Пронск
Шацк
Рязань
Мокшан
Пенза
Козельск
Мценск
Лебедянь
Болхов
Брянск
Орёл
Елец
Ливны
Тамбов
Дрогичин
Брест-Литовский
Пинск
Рогачев
Слуцк
Стародуб
Гомель
Трубчевск
Новгород-Северский
Севск
Усмань
Рядом
Люблин
Холм
Мозырь
Чернигов
Курск
Рыльск
Оскол
Воронеж
Сандомир
Луцк
Беля
Берестечко
Житомир
Конотоп
Путивль
Ольшанск
Перемышль
Львов
Збораж
Кисл
Ромны
Белгород
Новый Оскол
Острожск
Пережслав
Галич
Ахтырка
Харьков
Валуйка
Пилявцы
Белая Церковь
Каневъ
Полтава
Чугуев
Журавно
Бучач
Галич
Черкасы
Корсунь
Чигирин
Переволочна
Изюм
Царёв-Борисов
Жванец
Каменец
Хотин
Брацлав
Умань
Сучава
Сатмар
Сигет
Батог
Ямполь
Кодак
Бахмутское
Ясси
Ягорлык
Клуж
Сибиу
Бендеры
Очаков
Кизи-Кермен
Перекоп
Раздорск
Черкасск
Азов
Фокшаны
Аккерман
Галац
Килия
ЧЕРНОЕ МОРЕ
АЗОВСКОЕ МОРЕ
Финский залив
Ботнический залив
Рижский залив
Куршский залив
Балтийское море
о. Даго
о. Готланд
о. Эзель
1645
1629
1677
1654
1.VII.1661
14.VI.1634
9.II.1667

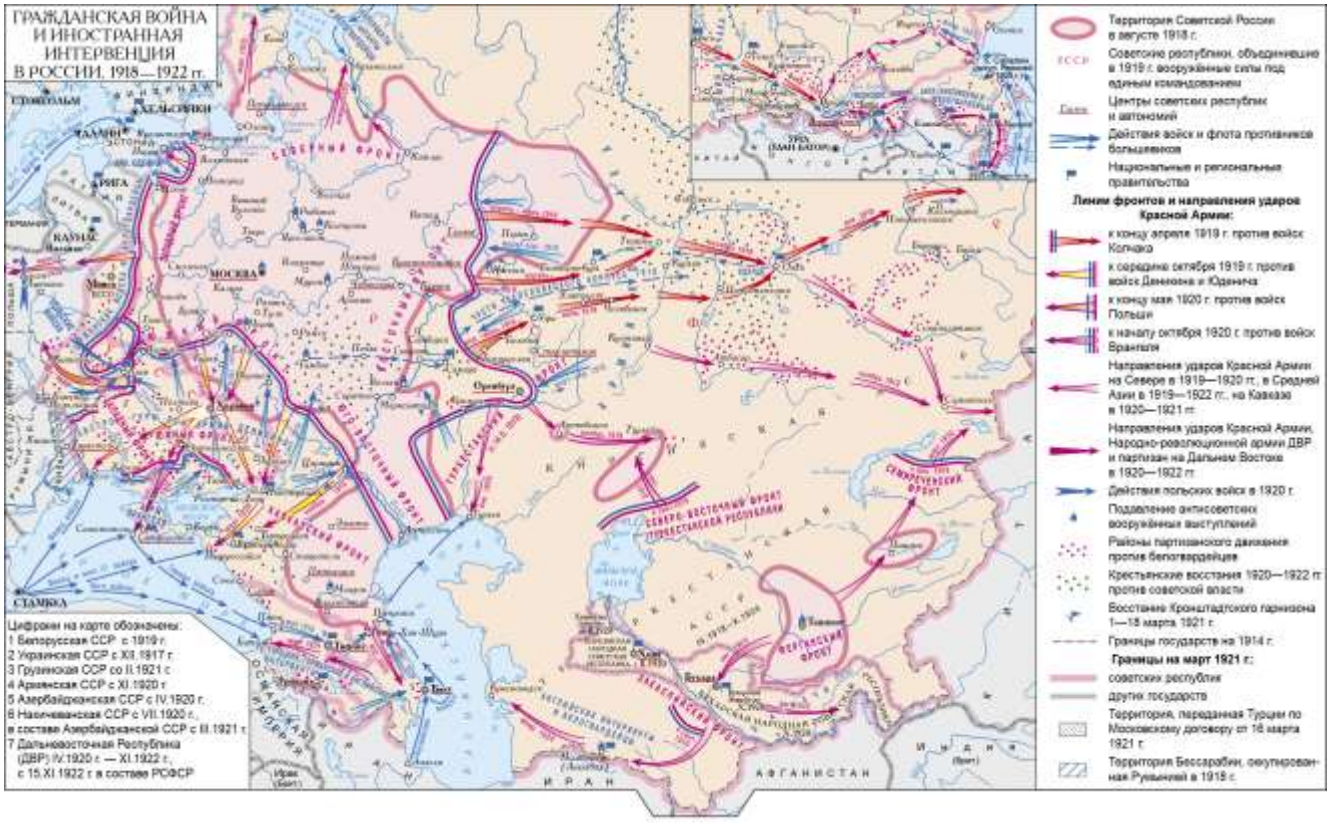
РАЗДЕЛ 5. Мир и Россия в Новое время (XVIII в.)




ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА 1812 г.
ВТОРЖЕНИЕ НАПОЛЕОНОВСКОЙ АРМИИ В РОССИЮ (24.VI—18.X)
ИЗГНАНИЕ НАПОЛЕОНОВСКОЙ АРМИИ ИЗ РОССИИ (18.X.1812 г. — 6.I.1813 г.)
ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЙ РОСТ РОССИЙСКОЙ ИМПЕРИИ в 1800—1914 гг.
Примечание: российские владения на Аляске, а также о. Св. Лаврентия и Алеутские о-ва были проданы Соединённым Штатам Америки в 1867 г.
территория Российской империи к 1800 г.
границы Российской империи к 1914 г.
важнейшие железные дороги к 1914 г.
Территориальные присоединения на западном направлении:
Белостокская область (по Тильзитскому миру в 1807 г.)
Финляндия (по Фридрихсгамскому договору 1809 г.)
Бессарабия (по Бухарестскому договору 1812 г.)
Царство Польское (по Венскому трактату 1815 г.)
На кавказском направлении:
территории, присоединённые в 1801—1813 гг.
Эриванское и Нахичеванское ханства (по Туркманчайскому договору с Ираном в 1828 г.)
по Адрианопольскому договору с Османской империей в 1829 г.
присоединения по итогам Кавказской войны (1817—1864 гг.)
области Карса и Батума (по Берлинскому трактату 1878 г.)
На центральноазиатском направлении:
территории, присоединённые до 1850 г. и в 50-х гг.
в 1864—1876 гг. и 1877—1895 гг.
Бухарский эмират и Хивинское ханство (в зависимости от России с 1868 и 1873 гг.)
территории, потерянные по итогам русско-японской войны 1904—1905 гг.
На дальневосточном направлении:
Приамурье и Приморье (по Айгуньскому и Пекинскому договорам 1858 и 1860 гг.)
о. Сахалин (в 1875 г. признан Японией российским в обмен на Курильские о-ва)
п-ов Гуаньдун (арендован Россией у Китая в 1895 г.; в 1905 г. вместе с Юж. Сахалином отошёл к Японии по Портсмутскому миру).
границы государств к началу войны
Районы сосредоточения войск к началу войны:
наполеоновских
русских
направления вторжения наполеоновских войск в пределы России
направления отступления русских войск
14.VIII места боёв и сражений (с указанием дат)
районы действий войсковых и крестьянских партизанских отрядов
районы сосредоточения ополчения вокруг Москвы
положение наполеоновских войск в середине октября 1812 г.
направление отступления наполеоновских войск
параллельный марш главных сил русской армии
действия отдельных русских войсковых соединений и отрядов


РОССИЯ в ПЕРВОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЕ (1914—1918 гг.)
ШВЕЦИЯ
СТОКГОЛЬМ
Гельсингфорс (Хельсинки)
Кронштадт
ПЕТРОГРАД
Ревель
Рига
Псков
Новгород
Великий Устюг
Вологда
Пермь
Вятка
Ижевский
Кострома
Ярославль
Елгава
Двинск
Тверь
Ниж. Новгород
Казань
Кёнигсберг
Данциг
Гумбинен
Вильно
Сувалки
Москва
Владимир
Витебск
Смоленск
Могилёв
Рязань
Симбирск
Самара
Сызрань
Пенза
Тула
Брянск
Орёл
Гомель
Брест-Литовск
Ломжа
Минск
Варшава
Лодзь
Калиш
Холм
Кельцы
Краков
Перемышль
Львов
Житомир
Киев
Харьков
Курск
Воронеж
Саратов
Уральск
Сумы
Каменец-Подольский
Екатеринослав
Луганск
Царицын
Черновцы
Кишинёв
Николаев
Таганрог
Ростов-на-Дону
Астрахань
Одесса
Херсон
Симферополь
Севастополь
Новороссийск
Екатеринодар
Пятигорск
Грозный
Владикавказ
Темир-Хан-Шура
Сухум
Синоп
Батум
Тифлис
Трабзон
Карс
Эрзурум
Эривань
Баку
Харпут
Стамбул (Константинополь)
Варна
Бургас
Белград
Бухарест
София
Афины
ГЕРМАНИЯ
АВСТРО-ВЕНГРИЯ
РУМЫНИЯ
СЕРБИЯ
БОЛГАРИЯ
ГРЕЦИЯ
ЧЁРНОЕ МОРЕ
АЗОВСКОЕ МОРЕ
КАСПИЙСКОЕ МОРЕ
ОСМАНСКАЯ ИМПЕРИЯ
ИРАН
РОССИЯ
Балтийское море
Эгейское море
Ладожское оз.
Чудское оз.
оз. Ван
оз. Урмия
границы Российской империи и других государств в 1914 г.
государства Антанты и их союзники
Германия и её союзники
государства, сохранявшие нейтралитет
Военные действия на Восточно-Европейском театре и Кавказском фронте:
линия фронта к концу 1914 г.
линия фронта к концу 1915 г.
линия фронта к концу 1916 г.
действия российских войск
действия австро-германских и турецких войск
Цифровые обозначения (для обеих карт):
1 — Черногория, 2 — Албания, 3 — Норвегия


БРЕСТСКИЙ МИР (3 МАРТА 1918 г.)
ШВЕЦИЯ
СТОКГОЛЬМ
Гельсингфорс (Хельсинки)
Выборг
Ревель
ПЕТРОГРАД
Петрозаводск
Котлас
Вел. Устюг
Пермь
Вятка
Вологда
Новгород
Кострома
Ижевский
Псков
Ярославль
Рига
Тверь
Казань
РОССИЯ
Владимир
Ниж. Новгород
Данциг
Кёнигсберг
Вильно
Двинск
Москва
Симбирск
ГЕРМАНИЯ
Минск
Смоленск
Рязань
Сызрань
Самара
Могилёв
Тула
Брянск
Пенза
3.III.1918
Барановичи
Варшава
Брест-Литовск
Саратов
Уральск
Гомель
Курск
Воронеж
Краков
Киев
Львов
Харьков
АВСТРО-ВЕНГРИЯ
Каменец-Подольский
Царицын
Будапешт
Екатеринослав
Ростов-на-Дону
Кишинёв
Николаев
Таганрог
Новочеркасск
Астрахань
Яссы
Херсон
Одесса
БЕЛГРАД
РУМЫНИЯ
БУХАРЕСТ
Ставрополь
Симферополь
Новороссийск
Севастополь
Владикавказ
СЕРБИЯ
СОФИЯ
БОЛГАРИЯ
ЧЁРНОЕ МОРЕ
Сухум
Синоп
Батум
Тифлис
СТАМБУЛ
Аргаган
Трабзон
Баку
Карс
Салоники
Ангора (Анкара)
Эривань
ГРЕЦИЯ
ОСМАНСКАЯ ИМПЕРИЯ
Эрзерум
Кайсарие
Ван
Хой
ИРАН
границы Российской империи и других государств к началу Первой мировой войны
линия фронта к началу мирных переговоров в Брест-Литовске (3 декабря 1917 г.)
граница, на которой настаивала Германия в январе 1918 г.
граница по Брестскому миру от 3 марта 1918 г. (к югу от Брест-Литовска границу должен был определить договор с Центральной Радой)
3.III.1918
место и дата заключения Брестского мира
территории, захваченные Германией и её союзниками к началу мирных переговоров в Брест-Литовске (3 декабря 1917 г.)
территории, захваченные Германией и её союзниками к августу 1918 г.
Бессарабия, оккупированная Румынией в январе 1918 г.



РАЗДЕЛ 8. СССР в межвоенный период (20-30-е гг. XX в.)



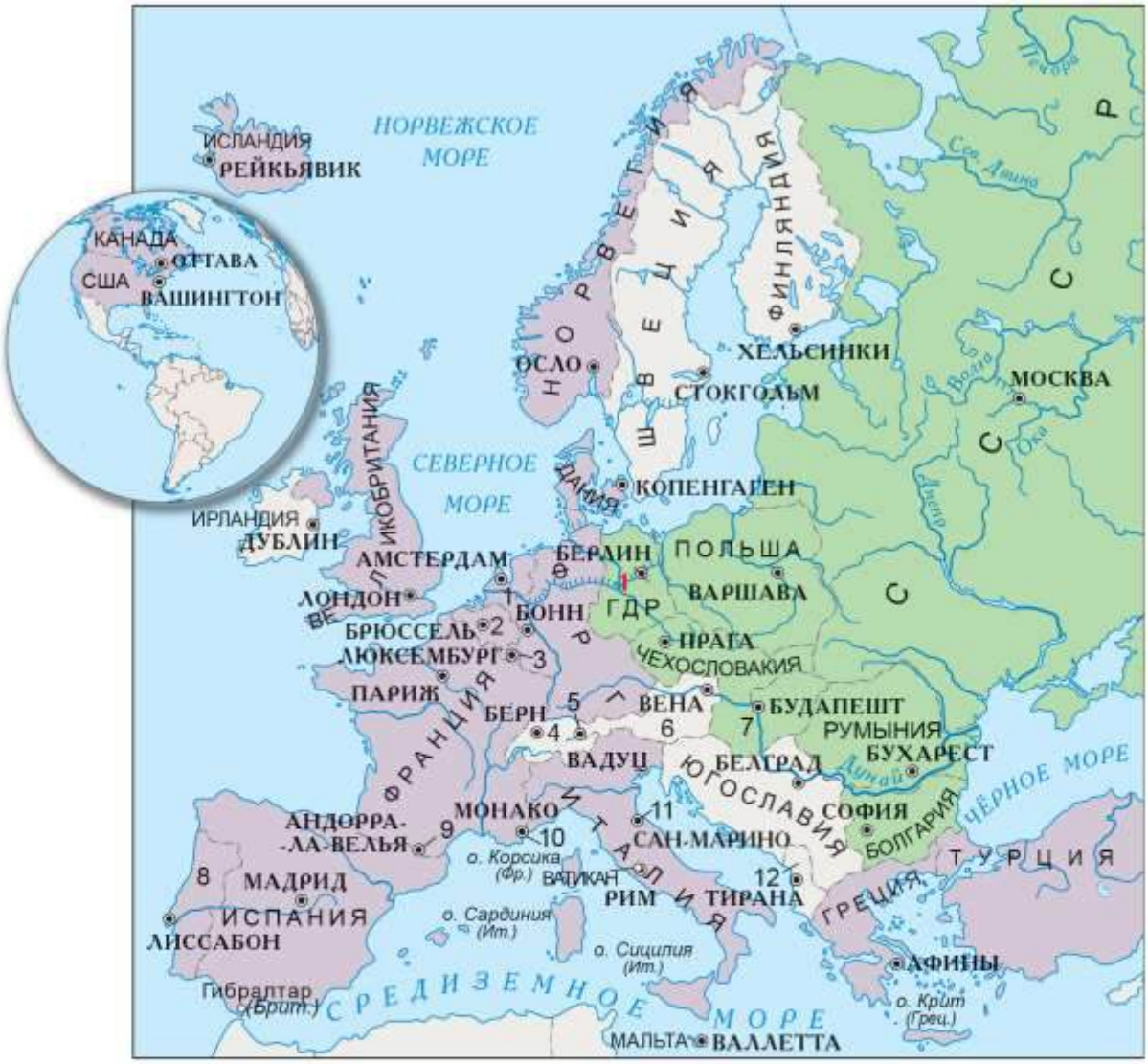

ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА.
22 июня 1941 г. — 18 ноября 1942 г.
Группировка войск Германии и её союзников к 22 июня 1941 г. положение советских войск
Направления ударов немецко-фашистских войск в июне—ноябре1941 г.
Контрудары советских войск
Окружённые группировки советских войск
Линия фронта к исходу 4 декабря 1941 г.
Контрнаступление под Москвой и общее наступление советских войск в декабре 1941 г. — апреле 1942 г.
Линия фронта к исходу 20 апреля 1942 г.
Направления ударов немецко-фашистских войск в мае—ноябре 1942 г.
Линия фронта к исходу 18 ноября 1942 г.
БФ Балтийский флот
ВГК Верховное главнокомандование
ГА Группа армий
Цифрами обозначены:
1. Генерал-губернаторство (Польша)
2. Карело-Финская ССР
3. Эстонская ССР
4. Латвийская ССР
5. Литовская ССР
6. Молдавская ССР


ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА.
19 ноября 1942 — конец 1943 г.
Линия фронта к исходу 18 ноября 1942 г.
Направления ударов советских войск в ноябре 1942 — марте 1943 г.
Контрнаступление германских войск под Харьковом в феврале— марте 1943 г.
Линия фронта в марте — начале июля 1943 г.
Направления ударов советских войск в июле—декабре 1943 г.
Направления ударов германских войск в битве на Курской дуге в июле 1943 г.
Контрудары германских войск
Линия фронта к исходу 23 декабря 1943 г.
ФИНЛЯНДИЯ
ОПЕРАТИВНЫЕ ФИНСКИЕ ГРУППИРОВКИ
КАРЕЛЬСКИЙ ФРОНТ
ЛЕНИНГРАДСКИЙ ФРОНТ
ВОЛХОВСКИЙ ФРОНТ
СЕВЕРО-ЗАПАДНЫЙ ФРОНТ
КАЛИНИНСКИЙ ФРОНТ
ЗАПАДНЫЙ ФРОНТ
БРЯНСКИЙ ФРОНТ
ЦЕНТР. ФР.
ВОРОНЕЖСКИЙ ФРОНТ
1-й УКР. ФР.
2-й УКР. ФР.
3-й УКР. ФР.
4-й УКР. ФР.
ЮГО-ЗАПАДНЫЙ ФРОНТ
ДОНСКОЙ ФРОНТ
СТАЛИНГРАДСКИЙ ФРОНТ
ЮЖНЫЙ ФРОНТ
СЕВЕРО-КАВКАЗСКИЙ ФРОНТ
ЗАКАВКАЗСКИЙ ФРОНТ
СЕВЕРНАЯ ГРУППА ВОЙСК
ЧЕРНОМОРСКИЙ ФЛОТ
ФИНСКИЙ ФЛОТ
ГЕРМАНСКИЙ ФЛОТ
РУМЫНСКИЙ ФЛОТ
Ставка ВГК
ГА «СЕВЕР»
ГА «ЦЕНТР»
ГА «ЮГ»
ГА «ЮГ»
ГА «ДОН»
ГА «Б»
МОСКВА
Ленинград
Сталинград
Киев
Харьков
Севастополь
Одесса
Ростов-на-Дону
Воронеж
Курск
Орёл
Смоленск
Минск
Вильнюс
Рига
Таллин
Хельсинки
Мурманск
Архангельск
Петрозаводск
Вологда
Ярославль
Горький
Казань
Куйбышев
Саратов
Пенза
Тамбов
Тула
Рязань
Калинин
Великие Луки
Тихвин
Новгород
Старая Русса
Вязьма
Ржев
Брянск
Гомель
Могилёв
Витебск
Пинск
Житомир
Винница
Кировоград
Кривой Рог
Запорожье
Мелитополь
Керчь
Краснодар
Ставрополь
Новороссийск
Туапсе
Сочи
Сухуми
Поти
Тбилиси
Ереван
Баку
Грозный
Орджоникидзе
Пятигорск
Армавир
Элиста
Астрахань
Сальск
Ейск
Таганрог
Мариуполь
Харьков
Белгород
Курск
Воронеж
Россошь
Сталино
Ворошиловград
Луганск
Миллерово
Морозовск
Котельниково
Утта
Гурьев
Уральск
Кустанай
Челябинск
Свердловск
Пермь
Киров
Архангельск
Онежское оз.
Ладожское озеро
Чудское оз.
Псковское оз.
Ильмень
Балтийское море
Белое море
Баренцево море
Каспийское море
Азовское море
Чёрное море
Средиземное море
Синоп
Стамбул
Анкара
Болгария
Румыния
Турция
Финский залив
Рижский залив
Карело-Финская ССР
Эстонская ССР
Латвийская ССР
Литовская ССР
Белорусская ССР
Казахская ССР
Азербайджанская ССР
Грузинская ССР


ВЕЛИКАЯ ОТЕЧЕСТВЕННАЯ ВОЙНА.
Январь 1944 — 9 мая 1945 г.
Линия фронта к исходу декабря 1943 г.
Направления ударов советских войск в конце 1943 — середине 1944 г.
Линия фронта к середине июня 1944 г.
Направления ударов советских войск в июне—декабре 1944 г.
Линия фронта к исходу декабря 1944 г.
Направления ударов советских войск в январе—мае 1945 г.
Направления ударов союзных войск
Направления ударов Народно-освободительной армии Югославии (НОАЮ)
Направления контрударов войск противника
Окружённые и ликвидированные группировки войск противника
Рубеж выхода советских войск и войск союзников к концу войны
8.V.1945 Подписание Акта о безоговорочной капитуляции вооружённых сил Германии по центральноевропейскому времени
Цифрами обозначены:
1 Нидерланды
2 Бельгия
3 Генерал-губернаторство
4 Богемия и Моравия
5 Черногория
НОРВЕГИЯ
ОСЛО
ХЕЛЬСИНКИ
СТОКГОЛЬМ
КОПЕНГАГЕН
ДАНИЯ
АМСТЕРДАМ
БЕРЛИН
Прага
Краков
БРАТИСЛАВА
БУДАПЕШТ
ЗАГРЕБ
БЕЛГРАД
БУХАРЕСТ
РИМ
СОФИЯ
МОСКВА
Ленинград
Мурманск
Петрозаводск
Архангельск
Минск
Киев
Одесса
Севастополь
Кишинев
Львов
Вильнюс
Рига
Таллин
Варшава
Брест
Ровно
Тернополь
Винница
Николаев
Запорожье
Харьков
Курск
Орёл
Тула
Рязань
Смоленск
Воронеж
Ростов-на-Дону
Вологда
Ярославль
Горький
Новгород
Псков
Витебск
Могилёв
Бобруйск
Молодечно
Гомель
Житомир
Каунас
Шяуляй
Клайпеда
Кёнигсберг
Данциг
Познань
Бреслау
Магдебург
Лейпциг
Дрезден
Кёльн
Карлсруэ
Мюнхен
Линц
Вена
Инсбрук
Триест
Верона
Турин
Пескара
Котор
Приштина
Тимишоара
Клуж
Дебрецен
Констанца
Бургас
Дурацо
Скутари
Салоники
Афины
Смирна
Измир
Анкара
Стамбул
Трабзон
Эрзурум
Баку
Тбилиси
Батуми
Сухуми
Грозный
Махачкала
Астрахань
Сталинград
Саратов
Куйбышев
Пенза
Тамбов
Воронеж
Ульяновск
Казань
Горький
Вологда
Архангельск
Мурманск
Киркенес
Нарвик
Лулео
Умео
Вааса
Выборг
Хельсинки
Таллин
Рига
Каунас
Вильнюс
Минск
Брест
Ковель
Ровно
Тернополь
Львов
Ужгород
Винница
Житомир
Бердичев
Белая Церковь
Кировоград
Полтава
Харьков
Белгород
Курск
Орёл
Тула
Рязань
Смоленск
Воронеж
Ростов-на-Дону
Краснодар
Новороссийск
Керчь
Феодосия
Ялта
Севастополь
Одесса
Николаев
Херсон
Запорожье
Днепропетровск
Кривой Рог
Кременчуг
Полтава
Сумы
Чернигов
Гомель
Могилёв
Витебск
Смоленск
Калуга
Тула
Рязань


ТЕРРИТОРИАЛЬНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ЕВРОПЕ И НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ ПО ИТОГАМ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ
Зоны оккупации Германии и Австрии по решениям Ялтинской конференции 4–11 февраля 1945 г. и Потсдамской конференции 17 июля–2 августа 1945 г.
СССР
Англии
США
Франции
Территории Германии, переданные по решению Потсдамской конференции
СССР
Польше
* Территория Берлина включала зоны оккупации СССР, США, Великобритании и Франции
Фарерские о-ва (Дан.)
Шетландские о-ва (Брит.)
ХЕЛЬСИНКИ
ОСЛО
СТОКГОЛЬМ
КОПЕНГАГЕН
ДУБЛИН
АМСТЕРДАМ
ЛОНДОН
БРЮССЕЛЬ
БОНН
БЕРЛИН*
ПРАГА
ВАРШАВА
ПАРИЖ
ЛЮКСЕМБУРГ
ВЕНА
БУДАПЕШТ
БЕРН
ВАДУЦ
ФРАНЦИЯ
ШВЕЙЦАРИЯ
МОНАКО
САН-МАРИНО
АНДОРРА
МАДРИД
ЛИССАБОН
РИМ
ТИРАНА
БЕЛГРАД
БУХАРЕСТ
СОФИЯ
АФИНЫ
МОСКВА
Петрозаводск
Таллин
Рига
Вильнюс
Минск
Киев
Кишинёв
Петсамо (Печенга)
Мурманск
Архангельск
Ленинград
Новгород
Смоленск
Калининград
Белосток
Львов
Ужгород
Краков
Братислава
Триест
Венеция
Лион
Марсель
Бордо
Бильбао
Барселона
Валенсия
Неаполь
Салоники
Стамбул
Варна
Одесса
Севастополь
Нормандские о-ва (Брит.)
Брест
Белфаст
Ирландия (Республика с 1949 г.)
Великобритания
Атлантический океан
Северное море
Балтийское море
Средиземное море
Черное море
Финляндия
Эстонская ССР
Латвийская ССР
Литовская ССР
Белорусская ССР
Украинская ССР
Молдавская ССР
Карело-Финская ССР
Чехословакия
Венгрия
Румыния
Болгария
Югославия
Албания
Греция
Турция
Польша
Германия
Австрия
Италия
Португалия
Испания
о. Корсика (Фр.)
о. Сардиния (Ит.)
Балеарские о-ва (Исп.)
Закарпатская Украина, воссоединённая с УССР по договору между СССР и Чехословакией от 29 июня 1945 г.
Территория, переданная Польше по договору между СССР и Польшей от 16 августа 1945 г.
Область Петсамо (Печенги), возвращённая СССР по соглашению о перемирии с Финляндией 19 сентября 1944 г.
Территории, отошедшие от Италии по Парижскому договору от 10 февраля 1947 г.
к Югославии
к Греции
Свободная территория Триест (в 1954 г. северная часть с городом Триест отошла к Италии, южная – к Югославии)
Южный Сахалин, возвращённый Японией СССР, и Курильские острова, переданные Советскому Союзу по решениям Ялтинской конференции 4–11 февраля 1945 г.
Петропавловск-Камчатский
Николаевск-на-Амуре
Охотское море
Южно-Сахалинск
о. Сахалин
Курильские о-ва (СССР)
Япония

ВОЕННО-ПОЛИТИЧЕСКИЕ БЛОКИ в конце XX в.



Государства — участники НАТО

Государства — участники Варшавского договора

Государства, не входящие в военно-политические блоки

Цифрами на карте обозначены государства:

1 Нидерланды	7 Венгрия
2 Бельгия	8 Португалия
3 Люксембург	9 Андорра
4 Швейцария	10 Монако
5 Лихтенштейн	11 Сан-Марино
6 Австрия	12 Албания

Границы государств даны на 1989 г.

Примечание.

1 Западный Берлин - особое политическое образование, расположенное в центре ГДР. Статус Западного Берлина регулируется Четырёхсторонним соглашением СССР, США, Великобритании и Франции от 3 сентября 1971 г., а также другими соглашениями и решениями четырёх держав военного и послевоенного периода.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) БЕЗОПАСНОСТЬ ЖИЗНЕДЕЯТЕЛЬНОСТИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных

средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Человек и среда обитания.

Цели:

- сформировать представление об основах профессиональной культуры безопасности жизнедеятельности;

- раскрыть основные положения о чрезвычайных и экстремальных ситуациях;

- формировать способность идентифицировать опасности и оценивать риски в сфере профессиональной деятельности.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1.1	Теоретические и методические подходы к анализу безопасности как социального явления. Цель, задачи и содержание дисциплины «Безопасность жизнедеятельности». Представление о системе «человек – среда обитания», её структуре и функциональных связях. Понятия «опасность», «безопасность». Системы безопасности и их структуры. Вред, ущерб, – виды и характеристики.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.2	Чрезвычайные ситуации – понятие, основные виды. Виды опасностей. Классификация чрезвычайных ситуаций. Единая государственная система предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.3	Общая характеристика чрезвычайных ситуаций природного характера, пути формирования и энергетика природных катастроф. Основные причины и закономерности возникновения и распространения эпидемии. Общая характеристика эпизоотического процесса, меры профилактики и борьбы с эпизоотиями. Характеристика способов борьбы с инфекционными заболеваниями растений. Основные факторы и закономерности процесса возникновения и развития эпифитотии.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.4	Классификация чрезвычайных ситуаций техногенного и антропогенного происхождения. Обеспечение безопасности обучающихся при ЧС техногенного характера. Методы защиты в условиях ЧС техногенного характера. Оказание первой помощи при ЧС техногенного характера.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.5	Основные мероприятия по подготовке к защите и защита населения от опасностей, возникающих вследствие ведения военных действий. Меры, принимаемые для обеспечения безопасности населения, оказавшегося на территории военных действий. Действия населения при эвакуации и рассредоточении. Действия населения при проведении инженерной защиты людей и территорий. Действия населения при проведении радиационной и химической защиты. Обеспечение пожарной безопасности в условиях военных конфликтов. Установление ограничений на свободу передвижения по территории, введение на ней особого режима въезда и выезда. Усиление охраны общественного порядка, объектов, подлежащих государственной охране, и объектов, обеспечивающих жизнедеятельность населения и функционирование транспорта. Установление ограничений на осуществление отдельных видов финансово-экономической деятельности, включая перемещение товаров, услуг и финансовых средств. Установление особого порядка, приобретения и распределения продовольствия и предметов первой необходимости. Запрещение или ограни-	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	чение проведения собраний, митингов и демонстраций, а также иных массовых мероприятий. Запрещение забастовок и иных способов прекращения деятельности организаций. Ограничение движения транспортных средств и осуществление их досмотра.	

РАЗДЕЛ 2. Обеспечение безопасных условий жизнедеятельности

Цели:

- сформировать представление об основах профессиональной культуры безопасности жизнедеятельности;

- раскрыть основные положения о чрезвычайных и экстремальных ситуациях;

- формировать способность идентифицировать опасности и оценивать риски в сфере профессиональной деятельности.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 2.1	Прогнозирование возможной радиационной обстановки. Оценка фактической радиационной обстановки по данным разведки. Оценка химической обстановки прогнозированием и по данным разведки. Прогнозирование обстановки в районе пожаро- или взрывоопасного объекта.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.2	Социальная безопасность как условие общественной безопасности в Российской Федерации. Понятие и классификация опасностей социального характера. Факторы социальных угроз и их индикаторы. Прогнозирование социальных опасностей. Социальные конфликты.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.3	Краткая характеристика пожаро- и взрывоопасных объектов. Виды пожаров. Способы пожаротушения. История городских пожаров. Классификация пожаров. Способы тушения пожаров. Правила поведения при пожаре. Последствия взрывов и пожаров.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.4	Законодательные, правовые, нормативно-технические и организационные основы обеспечения безопасности жизнедеятельности. Государственное управление безопасностью: органы управления, надзора и контроля за безопасностью, их основные функции, права и обязанности, структура. Принципы и методы управления безопасностью жизнедеятельности. Средства управления БЖД. Требования безопасности в технических регламентах.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Человек и среда обитания.

Цели:

- формировать культуру безопасности;

- формировать способность идентифицировать опасности и оценивать риски в сфере повседневной деятельности;

- развить мотивации сохранения жизни и воспитание чувства ответственности за свою жизнь и жизнь окружающих.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Человек и среда обитания, воздействие негативных факторов. 2. Классификация негативных факторов в системе «человек - среда обитания». 3. Определение понятия «опасность» и её синонимический ряд. 4. Вредные и опасные факторы, методы обеспечения безопасного взаимодействия со средой обитания. 5. Антропогенное воздействие на природную среду, региональный комплекс негативных факторов.	Дискуссия
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Характеристика личности экстремиста и террориста. 2. Классификация ЧС природного характера. 3. ЧС в атмосфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий. 4. ЧС в гидросфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий. 5. ЧС литосфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий. 6. Природные пожары: классификация, характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий. 7. Биологические опасности: заболевания человека, животных, растений.	Дискуссия
Занятие 3	**Примерный перечень вопросов:** 1. Классификация ЧС техногенного и антропогенного характера. 2. Причины, особенности и характер развития аварий и катастроф на объектах экономики. 3. Действие населения при авариях, катастрофах. 4. Радиационно-опасные объекты, особенности аварий и катастроф. 5. Основные поражающие факторы радиационных аварий. 6. Химически-опасные объекты, причины и особенности аварий и катастроф. 7. Степень опасности химических объектов. 8. Особенности аварий и катастроф на пожаро-взрывоопасных объектах	Дискуссия

РАЗДЕЛ 2. Обеспечение безопасных условий жизнедеятельности.

Цели:

- формировать культуру безопасности;

- формировать способность идентифицировать опасности и оценивать риски в сфере повседневной деятельности;

- развить мотивации сохранения жизни и воспитание чувства ответственности за свою жизнь и жизнь окружающих.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Правила прогнозирования ЧС. 2. Мониторинг различных факторов окружающей среды для предупреждения ЧС. 3. Основные задачи мониторинга. 4. Изучение и анализ факторов и условий, влияющих на ликвидацию чрезвычайных ситуаций. 5. Основные элементы для анализа обстановки и её оценки. 6. Методическое руководство и координация деятельности системы мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций.	Дискуссия
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Общая характеристика социальной безопасности и классификация социальных опасностей. 2. Классификация видов опасных ситуаций социального характера. 3. Угрозы социальной безопасности человека в современном мире. 4. Духовная безопасность как условие обеспечения социальной безопасности человека в современной России. 5. Терроризм и его современные особенности. 6. Правила поведения человека при угрозе террористического акта и захвате заложников. 7. Социальных проблем современной (и не только) молодёжи. 8. Многочисленность социальных опасностей. 9. Виды и причины возникновения социальных конфликтов. Толпа и её виды. Правила поведения в толпе. 10. Главные причины появления социальных опасностей.	Дискуссия
Занятие 3	**Примерный перечень вопросов:** 1. Нормативное правовое регулирование в области пожарной безопасности. 2. Система обеспечения пожарной безопасности и её функции. 3. Задачи пожарной профилактики. 4. Меры пожарной безопасности. 5. Лицензирование в области пожарной безопасности. 6. Ответственность за нарушение требований пожарной безопасности.	Дискуссия
Занятие 4	Примерный перечень вопросов: 1. Закон, определяющий права и обязанности граждан	Дискуссия

	России в области защиты от ЧС. 2. Основные направления системы управления безопасности жизнедеятельности. 3. Средства управления БЖД. 4. Целевые подсистемы системы управления безопасности жизнедеятельности. 5. Основополагающие принципы обеспечения безопасности. 6. Основные методы управления безопасностью. 7. Организационные принципы управления безопасностью. 8. Силы и средства обеспечения безопасности жизнедеятельности.	

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. **Человек и среда обитания**	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка к дискуссии
Раздел 2. Обеспечение безопасных условий жизнедеятельности	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка к дискуссии

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Человек и среда обитания, воздействие негативных факторов.
2. Классификация негативных факторов в системе «человек - среда обитания».
3. Определение понятия «опасность» и её синонимический ряд.
4. Вредные и опасные факторы, методы обеспечения безопасного взаимодействия со средой обитания.
5. Антропогенное воздействие на природную среду, региональный комплекс негативных факторов.
6. Характеристика личности экстремиста и террориста.
7. Классификация ЧС природного характера.
8. ЧС в атмосфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий.
9. ЧС в гидросфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий.
10. ЧС литосфере: характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий.
11. Природные пожары: классификация, характеристика, поражающие факторы, защита населения от их последствий.
12. Биологические опасности: заболевания человека, животных, растений.

13. Классификация ЧС техногенного и антропогенного характера.

14. Причины, особенности и характер развития аварий и катастроф на объектах экономики.

15. Действие населения при авариях, катастрофах.

16. Радиационно-опасные объекты, особенности аварий и катастроф.

17. Основные поражающие факторы радиационных аварий.

18. Химически-опасные объекты, причины и особенности аварий и катастроф.

19. Степень опасности химических объектов.

20. Особенности аварий и катастроф на пожаро-взрывоопасных объектах

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Правила прогнозирования ЧС.
2. Мониторинг различных факторов окружающей среды для предупреждения ЧС.
3. Основные задачи мониторинга.
4. Изучение и анализ факторов и условий, влияющих на ликвидацию чрезвычайных ситуаций.
5. Основные элементы для анализа обстановки и её оценки.
6. Методическое руководство и координация деятельности системы мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций.
7. Общая характеристика социальной безопасности и классификация социальных опасностей.
8. Классификация видов опасных ситуаций социального характера.
9. Угрозы социальной безопасности человека в современном мире.
10. Духовная безопасность как условие обеспечения социальной безопасности человека в современной России.
11. Терроризм и его современные особенности.
12. Правила поведения человека при угрозе террористического акта и захвате заложников.
13. Социальных проблем современной (и не только) молодёжи.
14. Многочисленность социальных опасностей.
15. Виды и причины возникновения социальных конфликтов. Толпа и её виды. Правила поведения в толпе.
16. Главные причины появления социальных опасностей.
17. Нормативное правовое регулирование в области пожарной безопасности.
18. Система обеспечения пожарной безопасности и её функции.
19. Задачи пожарной профилактики.
20. Меры пожарной безопасности.
21. Лицензирование в области пожарной безопасности.
22. Ответственность за нарушение требований пожарной безопасности.
23. Закон, определяющий права и обязанности граждан России в области защиты от ЧС.
24. Основные направления системы управления безопасности жизнедеятельности.
25. Средства управления БЖД.
26. Целевые подсистемы системы управления безопасности жизнедеятельности.
27. Основополагающие принципы обеспечения безопасности.
28. Основные методы управления безопасностью.

29. Организационные принципы управления безопасностью.
30. Силы и средства обеспечения безопасности жизнедеятельности.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Человек и среда обитания

Тема 1.1. Теоретические основы безопасности жизнедеятельности. Взаимодействие человека со средой обитания. Основные понятия и определения.



Тема 1.2. Классификация чрезвычайных ситуаций. Единая государственная система предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций.





Тема 1.3. Опасные ситуации природного, биологического и экологического характера их предупреждение и защита от них.



Тема 1.4. Опасные ситуации техногенного и антропогенного происхождения их предупреждение и защита от них.



Тема 1.5. Поддерживание безопасных условий жизнедеятельности в условиях военных конфликтов



АРТ 2231





РАЗДЕЛ 2. Обеспечение безопасных условий жизнедеятельности.

Тема 2.1. Прогнозирование и оценка обстановки при чрезвычайных ситуациях



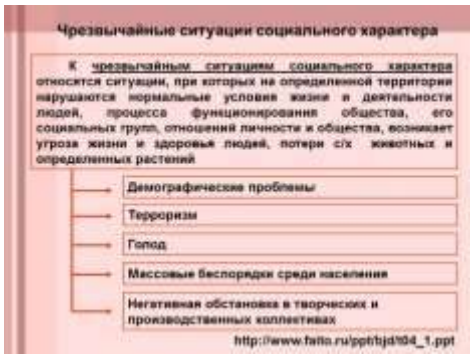




Тема 2.2. Опасности социального характера и защита от них







Тема 2.3. Пожарная безопасность







Тема 2.4. Управление безопасностью жизнедеятельности







МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ФИЗИЧЕСКАЯ КУЛЬТУРА И СПОРТ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов

Цели занятия: изучить понятия: физическая культура, физическое воспитание, физическая подготовленность, двигательная подготовленность, профессионально-прикладная подготовка, спорт, средства физической культуры, методы физической культуры, компоненты физической культуры.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, диалог, рассказ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие «культура» можно определить, как степень раскрытия потенциальных возможностей личности в различных областях деятельности. Культура представлена в результатах материальной и духовной деятельности человека. Он познает культуру, зафиксированную в духовных и материальных ценностях, действует в социальной среде как носитель культурных ценностей, создает новые ценности, необходимые для развития культуры последующих поколений.

Физическая культура – часть общей культуры общества и личности, направленная на всестороннее, гармоничное развитие личности, его физических, психологических и духовных качеств.

Физическая культура – часть общей культуры общества и личности

Физическая культура – органическая часть общечеловеческой культуры, ее особая самостоятельная область. Вместе с тем это специфический процесс и результат человеческой деятельности, средство и способ физического совершенствования личности. Физическая культура воздействует на жизненно важные стороны индивида, полученные в виде задатков, которые передаются генетически и развиваются в процессе жизни под влиянием воспитания, деятельности и окружающей среды. Физическая культура удовлетворяет социальные потребности в общении, игре, развлечении, в некоторых формах самовыражения личности через социально активную полезную деятельность.

В своей основе физическая культура имеет целесообразную двигательную деятельность в форме физических упражнений, позволяющих эффективно формировать необходимые умения и навыки, физические способности, оптимизировать состояние здоровья и работоспособность.

Физическая культура представлена совокупностью материальных и духовных ценностей. К первым относятся спортивные сооружения, инвентарь, специальное оборудование, спортивная экипировка, медицинское обеспечение. Ко вторым можно отнести информацию, произведения искусства, разнообразные виды спорта, игры, комплексы физических упражнений, этические нормы, регулирующие поведение человека в процессе физкультурно-спортивной деятельности, и др. В развитых формах физическая культура продуцирует эстетические ценности (физкультурные парады, спортивно-показательные выступления и др.).

Результатом деятельности в физической культуре является физическая подготовленность и степень совершенства двигательных умений и навыков, высокий уровень развития жизненных сил, спортивные достижения, нравственное, эстетическое, интеллектуальное развитие.

Итак, физическую культуру следует рассматривать как особый род культурной деятельности, результаты которой полезны для общества и личности. В социальной жизни в системе образования, воспитания, в сфере организации труда, повседневного быта, здорового отдыха физическая культура проявляет свое воспитательное, образовательное, оздоровительное, экономическое и общекультурное значение, способствует возникновению такого социального течения, как физкультурное движение, т.е. совместная деятельность людей по использованию, распространению и приумножению ценностей физической культуры.

Компоненты физической культуры

Физическое воспитание. Включенное в систему образования и воспитания, начиная с дошкольных учреждений, оно характеризует основу физической подготовленности людей – приобретение фонда жизненно важных двигательных умений и навыков, разностороннее развитие физических способностей. Его важными элементами являются «школа» движений, система гимнастических упражнений и правила их выполнения, с помощью которых у ребенка формируются умения дифференцированно управлять движениями, способность координировать их в разных сочетаниях; система упражнений для рационального использования сил при перемещениях в пространстве (основные способы ходьбы, бега, плавания, бега на коньках, на лыжах и др.), при преодолении препятствий, в метаниях, в поднимании и переноске тяжестей; «школа» мяча (игра в волейбол, баскетбол, гандбол, футбол, теннис и др.).

Физическое развитие – это биологический процесс становления, изменения естественных морфологических и функциональных свойств организма в течение жизни человека (длина, масса тела, окружность грудной клетки, жизненная емкость легких, максимальное потребление кислорода, сила, быстрота, выносливость, гибкость, ловкость и др.).

Физическое развитие управляемо. С помощью физических упражнений, различных видов спорта, рационального питания, режима труда и отдыха можно изменять в необходимом направлении приведенные выше показатели физического развития. В основе управления физическим развитием лежит биологический закон упражняемости и закон единства форм и функций организма. Между тем физическое развитие мере обусловлено и законами наследственности, которые необходимо учитывать, как факторы благоприятствующие или наоборот препятствующие физическому совершенствованию человека.

Процесс физического развития подчиняется также закону возрастной ступенчатости. Поэтому вмешиваться в этот процесс с целью управления им можно только с учетом особенностей и возможностей организма в различные возрастные периоды: становления и роста, наивысшего развития форм и функций, старения.

Кроме того, физическое развитие связано с законом единства организма и среды и зависит от условий жизни человека, в том числе и географической среды. Поэтому при выборе средств и методов физического воспитания необходимо учитывать влияние указанных законов.

Физическое развитие тесно связано со здоровьем человека. Здоровье выступает как ведущий фактор, который определяет не только гармоничное развитие молодого человека, но и успешность освоения профессии, плодотворность его будущей профессиональной деятельности, что составляет общее жизненное благополучие.

Благодаря профессионально-прикладной физической культуре создаются предпосылки для успешного овладения той или иной профессией и эффективного выполнения работы. На производстве это вводная гимнастика, физкультпаузы, физкультминутки, после рабочие реабилитационные упражнения и др. Содержание и состав средств профессионально-прикладной физической культуры, порядок их применения определяются особенностями трудового процесса. В условиях воинской службы она приобретает черты военно-профессиональной физической культуры.

Оздоровительно-реабилитационная физическая культура. Она связана с направленным использованием физических упражнений в качестве средств лечения заболеваний и восстановления функций организма, нарушенных или утраченных вследствие заболеваний, травм, переутомления и других причин. Ее разновидностью является лечебная физическая культура, которая имеет широкий комплекс средств и методов (лечебная гимнастика, дозированная ходьба, бег и другие упражнения), связанных с характером заболеваний, травм или других нарушений функций организма (перенапряжение, хроническое утомление, возрастные изменения и др.). Средства ее используются в таких режимах, как «щадящий», «тонизирующий», «тренирующий» и др., а формами проведения могут быть индивидуальные сеансы-процедуры, занятия урочного типа и др.

Фоновые виды физической культуры. К ним относят гигиеническую физическую культуру, включенную в рамки повседневного быта (утренняя гимнастика, прогулки, другие физические упражнения в режиме дня, не связанные со значительными нагрузками) и рекреативную физическую культуру, средства которой используются в режиме активного отдыха (туризм, физкультурно-оздоровительные развлечения). Фоновая физическая культура оказывает оперативное влияние на текущее функциональное состояние организма, нормализуя его и способствуя созданию благоприятного функционального «фона» жизнедеятельности. Ее следует рассматривать как компонент здорового образа жизни. Она особенно эффективна в сочетании с другими компонентами физической культуры и прежде всего с базовой.

В качестве средств физической культуры используются: физические упражнения, естественные силы природы (солнце, воздух и вода, их закаливающее воздействие), гигиенические факторы: личная гигиена – распорядок дня, гигиена сна, режим питания, трудовой деятельности, гигиена тела, спортивной одежды, обуви, мест занятий, отказ от вредных привычек). Их комплексное взаимодействие обеспечивает наибольший оздоровительный и развивающий эффект.

Что такое физическая культура.

- Термин «физическая культура» появился в Англии, но не нашел широкого употребления на Западе и в настоящее время практически исчез из обихода. В нашей стране, напротив, получил свое признание во всех высоких инстанциях и прочно вошел в научный и практический лексикон.
- Физическая культура это деятельность человека, направленная на укрепление здоровья и развитие физических способностей. Она развивает организм гармонично и сохраняет отличное физическое состояние на долгие годы. Физкультура является частью общей культуры человека, а также частью культуры общества и представляет собой совокупность - ценностей, знаний и норм, которые используются обществом для развития физических и интеллектуальных способностей человека.

ФИЗИЧЕСКОЕ РАЗВИТИЕ – закономерный процесс становления и изменения форм и функций организма человека, развивающийся под влиянием условий жизни, в частности физического воспитания человека; его характеристиками являются: показатели здоровья, телосложения, развития физических качеств. Физическое развитие – процесс естественный и во многом обусловлен генетически, однако существенное влияние на физическое развитие человека оказывают социально-экономические, климатические условия, а также физическое воспитание.



Физическое воспитание

вид физической культуры, педагогический процесс, направленный на формирование физической культуры личности, целенаправленное формирование двигательных умений и навыков и развитие физических качеств человека.

Включает:

- **Физическое образование** – процесс формирования дв. умений и навыков, передача спец. ФК знаний.
- **Развитие физических качеств** процесс развития качеств посредством нормированных нагрузок.







Тема лекционного занятия: Основы здорового образа жизни

Цели занятия: познакомить с составляющими здорового образа жизни

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, диалог, рассказ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Здоровый образ жизни (ЗОЖ) – это жизненный уклад, благодаря которому люди укрепляют здоровье и предотвращают появление болезней.

ЗОЖ - это способ жизнедеятельности, направленный на устранение вредных привычек и формирование режима дня, культуры питания, регулярной физической активности.

Здоровье - это главная ценность жизни, один из важнейших компонентов человеческого счастья. От состояния здоровья организма зависит жизнь человека.

Физическое здоровье – это естественное состояние организма, обусловленное нормальным функционированием всех его органов и систем. Если все органы и системы хорошо работают, то и весь организм человека правильно развивается и функционирует.

Психическое здоровье - оптимальное функционирование всех психических структур, необходимых для текущей жизнедеятельности. Психически здоровый человек разумен, защищен от ударов судьбы, открыт для общения с людьми и имеет способность справляться с жизненными проблемами.

Многими критериями определяется степень состояния здоровья человека: состоянием организма, биологической активностью систем и органов, их способностью к регенерации, возможностей организма и другими. Полнота жизни человека напрямую зависит от состояния здоровья, точно так же, как и степень и характер активности человека, стиль его жизни во многом определяют уровень функциональных возможностей его организма. Такая взаимозависимость открывает большие возможности для укрепления и профилактики здоровья.

Выбор того, как вести свою жизнь, у каждого человека свой. Но иногда, им следует задуматься о своем здоровье, ведь их сегодняшнее бездумное и легкомысленное поведение может пагубно отразиться в их недалеком будущем.

Ещё в Древней Греции ученые, среди которых был и Аристотель отмечали необходимость разностороннего воспитания (как физического, так и духовного) для гармоничного развития человека и его здоровья.

В последствие многие научные деятели подтвердили важность разносторонности развития человека. Так, Петр Францевич Лесгафт в своей работе «Основы естественной гимнастики» писал о необходимости гармоничного развития человека посредствам духовного и физического воспитания.

Что касается режима дня, то необходимо чередовать нагрузку (умственную и физическую) с отдыхом, приемами пищи в идеале через каждые 4 часа (важно помнить, что приём пищи должен осуществляться минимум за 1,5-2 часа до тренировки и через час после неё).

У здорового образа жизни есть несколько принципов, и каждый принцип несет в себе огромную пользу для организма человека.

На первое место выходит **здоровый сон**.

Во-первых, сон продлевает жизнь, но это не значит, что чем больше мы спим, тем больше мы себе продлим жизнь. Продолжительность сна должна быть равна примерно 8-ми часам. Сон, который длится меньше 6-ти часов или более 9-ти негативно отражается на человеке. Это приводит к повышению риска развития заболеваний, воспалительных процессов и даже подавленному состоянию.

Во-вторых, сон помогает оставаться в хорошей форме.

В-третьих, сон улучшает память, ведь ночью мозг активно работает, фильтрует и закрепляет всю информацию, полученную днем. Именно поэтому, после хорошего сна человек может лучше воспроизводить новую информацию.

В-четвертых, здоровый сон повышает внимательность. Человек может лучше концентрироваться.

Так же сон помогает поддержанию иммунитета и повышению настроения.

Сну должно отводиться не менее 8 часов в сутки.

Вторым компонентом ЗОЖ является **правильное питание**. Благодаря правильному питанию, организм человека получается все необходимые вещества, благодаря которым он способен нормально функционировать.

Правильное питание позволяет удерживать массу тела, которая необходима индивиду, укреплять иммунитет, прогрессировать в спортивной деятельности, повышать работоспособность, укреплять зубы, кости, ногти, волосы и т.д., оберегает от серьезных заболеваний.

Основные правила здорового питания:

употреблять как можно меньше соли и сахара (лучше употреблять йодированную соль, сахарозаменители растительного происхождения);

сократить потребление насыщенных жирных кислот, потреблять ненасыщенные;

сократить потребление мучных изделий (за исключением изделий из твёрдых сортов пшеницы);

употреблять больше свежих фруктов и овощей (приблизительной нормой считается 400г);

пить в день негазированную минеральную воду из расчёта 40мл на 1кг массы человека;

правильно сочетать продукты и правильно подбирать время суток для их потребления (например, единственный полезный способ приготовить овсяную кашу на воде, фрукты должны употребляться отдельно от других продуктов, крахмал не сочетается с сахаром, овощи сочетаются с любыми продуктами, молочные продукты лучше употреблять вечером, а продукты с высоким содержанием углеводов в первой половине дня);

выбирать правильный способ приготовления пищи, позволяющий сохранить наибольшее количество витаминов, содержащихся в продуктах (запекание сохранит больше полезных веществ в продуктах, чем жарка).

Важно, чтобы составленный рацион (учитывающий пол, возраст, вес, индекс массы тела человека и привычную ему двигательную активность) являлся разнообразным и сбалансированным - в нем должно содержаться необходимое организму количество белков, жиров, углеводов, витаминов и воды.

Организация правильного питания состоит из:

1. Режима питания (советуется кушать от 3-х раз в день, естественно умеренными порциями). Когда у человека установлен режим питания, то это улучшает его усвоение пищи.

2. Контролирование калорийности рациона. Калорийность рациона зависит от возраста, пола и уровня телосложения, так же от физической деятельности человека.

3. Организация потребления пищи. Завтрак и обед является наиболее питательными приемом пищи, перекусы и ужин – наиболее легко усваиваемые.

4. Правильное сочетание продуктов. Это позволяет еде легче усваиваться.

5. Свежеприготовленная пища. Т.к. чем больше хранится блюдо, тем оно становиться менее полезным.

Психологическое равновесие.

В нынешнем ритме жизни очень важно сохранить психологическое равновесие. Психологическое равновесие человека – это баланс между его страхами и спокойствием. Стрессы, суматоха, разочарования - это все сказывается на нашем психологическом здоровье.

Вредные привычки человека – это действия, которые повторяются автоматически большое количество раз и наносят вред здоровью человека или окружающих его людей.

Основные вредные привычки современного человека:

- употребление наркотиков;
- алкоголизм;
- курение;
- переедание;
- шопоголизм;
- интернет и телевизионная зависимость;
- щелканье суставами;
- привычка ковырять кожу или грызть ногти;
- зависимость от игр.

Основные причины возникновения вредных привычек:

- влияние общества: если в компании, в которой находится человек, считается нормой те или иные привычки, например, употребление алкоголя, курение, то, вероятно, он также будет следовать им, чтобы доказать свою принадлежность к этой компании, отсюда возникает мода на вредные привычки;

- неустроенность в жизни и отчуждение;

- уход от стресса;

- любопытство

- удовольствие: постоянное получение удовольствия приводит к тому, что человек становится алкоголиком или наркоманом;

- безделье.

Вредные привычки являются одной из насущных проблем современного общества, и поэтому борьба с ними просто необходима.

Борьба с вредными привычками весьма сложная, но крайне необходимая. Чем раньше человек это осознает, тем легче ему будет побороть свою зависимость и навсегда отказаться от пагубных привычек.

Лучшая профилактика вредных привычек – здоровый и активный образ жизни. Любой вид спорта поможет выплеснуть негатив и отвлечься от проблем.

Необходима господдержка развития спорта, использование горячих линий и телефонов психологической помощи, создание мест занятости для детей и подростков, создание новых современных наркологических центров.

Именно от самого человека зависит, как сложится его жизнь, сможет ли он избежать вредных привычек и сохранить своё здоровье.

Так же ЗОЖ никак не обходится без **гигиены**. Помимо того, что при соблюдении гигиены, человек будет менее уязвим от болезней и инфекций, с ним будет приятнее общаться окружающим.

Существует гигиена тела; волос; полости рта; нательного белья, одежды и обуви; спального места;

Важна регулярность в принятии душа, мытье волос, чистке зубов, смене и стирке белья и одежды и т.д. Также важно правильно подобрать индивидуальные средства для ухода (за телом, волосами, лицом, полостью рта).

Что касается **физической активности**, она в первую очередь должна соответствовать степени физической подготовленности человека, степени его здоровья и отчасти предпочтениям в видах физической активности (чем больше человеку нравится вид физической нагрузки, тем больше вероятность того, что

он будет систематически ею заниматься). Тем не менее, разнообразие физической активности важно (как и разнообразие рациона питания), поскольку чередование видов нагрузки (анаэробной с аэробной, нагрузки умеренной интенсивности с нагрузкой высокой интенсивности) позволяет быстрее добиться результатов и способствует разностороннему развитию организма человека.

Важность физической активности заключается не только в развитии физических качеств человека, но и в поддержании здорового веса, что в целом способствует укреплению здоровья.

Закаливание. Другой способ укрепить здоровье человека, сделав организм более устойчивым к переохлаждениям, изменению температурного режима, и различным нагрузкам – это закаливание. Оно по сути своей нужно для повышения сопротивляемости организма к неблагоприятным условиям окружающей среды. Закаливание помогает сохранить здоровье, вырабатывая иммунитет и улучшая терморегуляцию.

Способы закаливания как и рацион питания и физические нагрузки должны быть индивидуально подобраны, желательно при помощи специалистов.

Виды закаливания:

аэротерапия (воздухом);

гелиотерапия (солнцем);

хождение босиком;

закаливание водой;

обтирание;

обливание;

контрастный душ;

лечебное купание и моржевание.

Важно начинать закаливающие процедуры будучи здоровым, проводить самоконтроль, соблюдать постепенность, регулярность, сочетать закаливание с физическими упражнениями для усиления эффекта.

Закаливание имеет несколько принципов, такие как:

1. *Сознательное проведение*. Важно, чтоб процедуры вызывали положительные эмоции. И если человек чувствует, что ему вовсе нехорошо, то ему нужно прекратить закаливание.
2. Закаливание *советуется только здоровым людям*, у которых не происходят воспалительных процессов. Т.к. можно только усугубить ситуацию.
3. *Принцип постепенности*. Интенсивность и время проведения закаливание нужно проводить в нарастающем режиме. Если человек сделает длительные перерывы в закаливание, то придется начинать заново с менее продолжительных и щадящих процедур.
4. *Закаливание в сочетании с физическими упражнениями* и играми идут лишь на пользу и помогают повышению сопротивляемость организма.

Закаливание имеет очень **много положительных свойств**: нормализация артериального давление, улучшение кровообращения, повышение выносливости и работоспособности, увеличивает силу мышц и благоприятно воздействуем на нервную систему. Помимо этого, оно еще повышает настроение человека, придавая ему бодрость и тонус.

Самый важный принцип ЗОЖ – это **занятия спортом.**

Научно доказано, что регулярная физическая активность благоприятно сказывается на состоянии здоровья и даже омолаживает организм как снаружи, так и изнутри. Так же спорт помогает похудеть, держать себя в форме, укрепляет кости и мышцы, спорт даже является своеобразным лекарством от депрессий и подавленности. Спортивное воздействие на организм снижает вредное воздействие стресса, убирает мешки под глазами, улучшает цвет кожи и повышает ее упругость.

Помимо положительного влияния на организм, спорт объединяет людей, из-за чего мы находим новых друзей, с которыми нас связывают общие интересы.

Итак, здоровый образ жизни необходим людям, в особенности профессиональным спортсменам. ЗОЖ помогает им добиваться больших высот.

Если бы все люди чуть больше заботились о своем здоровье, то в будущем нас ожидала бы сильная и мощная нация.

В здоровом образе жизни важным является сбалансированность и индивидуальный подход, поскольку физические способности и физиологические особенности организма каждого человека уникальны.

ЗОЖ является предпосылкой для развития разных сторон жизнедеятельности человека, достижения им долголетия и полноценного выполнения социальных функций, для активного участия в трудовой, общественной, семейно-бытовой, досуговой деятельности.

Здоровый образ жизни предстает как специфическая форма целесообразной активности человека — деятельность, направленная на сохранение, укрепление и улучшение его здоровья.

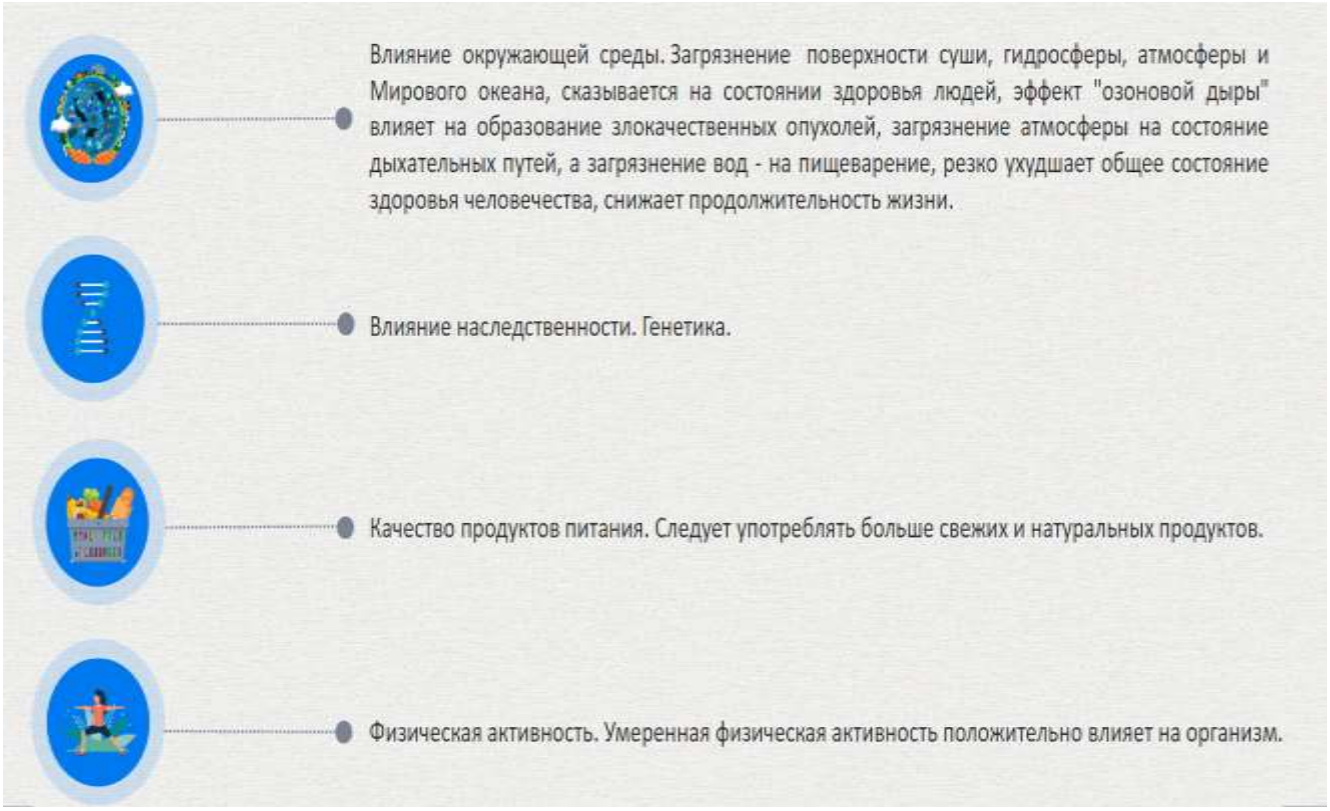
К основным элементам здорового образа жизни относятся:

- достаточная двигательная активность (оптимальный двигательный режим)
- сбалансированное питание
- отсутствие пагубных привычек;
- закаливание;
- оптимальный режим работы и отдыха;
- положительное восприятие жизни;
- состояние окружающей среды;
- наследственность;
- личная гигиена;
- режим дня.



Здоровье является основным условием и залогом полноценной жизни. Здоровье помогает нам выполнять наши планы, успешно решать основные жизненные задачи, преодолевать трудности, а если придется, то и значительные перегрузки. Доброе здоровье, разумно сохраняемое и укрепляемое самим человеком, обеспечивает ему долгую и активную жизнь.





Гипокинезия – это пониженная двигательная активность. Она может быть связана с физиологической незрелостью организма, с особыми условиями работы в ограниченном пространстве, с некоторыми заболеваниями и др. причинами. В некоторых случаях (гипсовая повязка, постельный режим) может быть полное отсутствие движений или акинезия.

Гиподинамия – это понижение мышечных усилий, когда движения осуществляются, но при крайне малых нагрузках на мышечный аппарат.

Отсутствие мышечной нагрузки снижает интенсивность энергетического обмена, что отрицательно сказывается на скелетных и сердечной мышцах. Кроме того, малое количество нервных импульсов, идущих от работающих мышц, снижает тонус нервной системы, утрачиваются приобретенные ранее навыки, не образуются новые. Все это самым отрицательным образом отражается на здоровье. Сидячий образ жизни приводит к тому, что хрящ постепенно становится менее эластичным, теряет гибкость. Это может повлечь снижение амплитуды дыхательных движений и потерю гибкости тела. Особенно сильно от неподвижности или малой подвижности страдают суставы.

ВОЗ рекомендует по крайней мере от 150 до 300 минут умеренной аэробной активности в неделю для всех взрослых и в среднем 60 минут умеренной аэробной физической активности в день для детей и подростков

Тема лекционного занятия: Средства и методы физической культуры в регулировании работоспособности

Цели занятия: познакомить со средствами и методами физической культуры для регулирования работоспособности.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, диалог, рассказ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

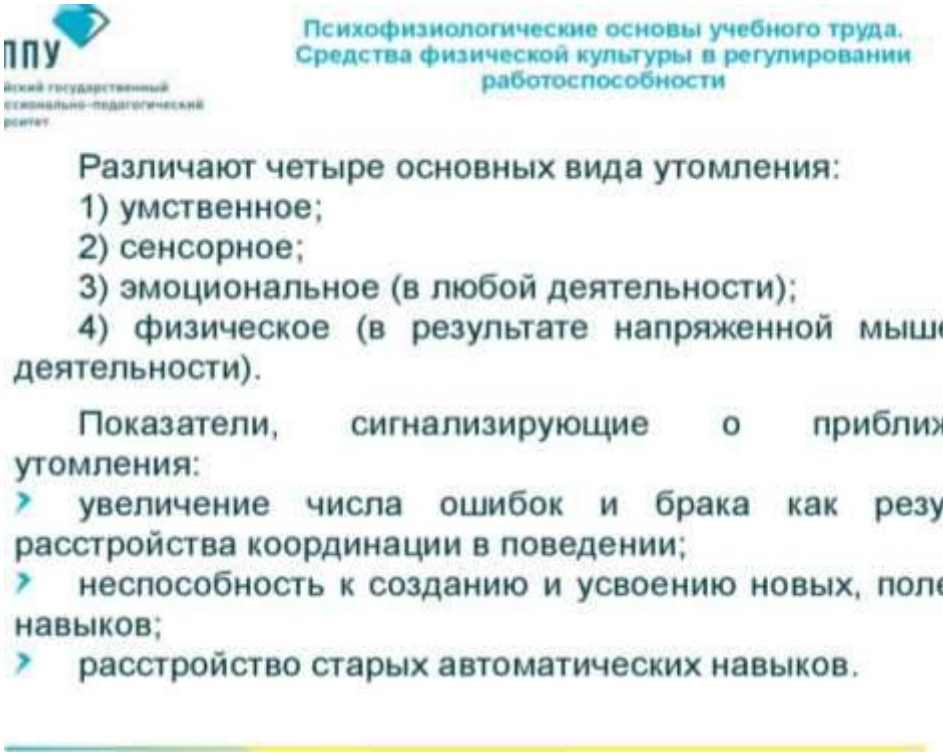
К объективным факторам относятся пол, возраст, состояние здоровья и уровень функциональной подготовленности, среду жизнедеятельности и учебного труда студентов, общую учебную нагрузку, длительность и характер отдыха и др. Особенности женского и мужского организма проявляются в разной реакции на физическую и психическую нагрузку, на характер эмоциональной окраски этой нагрузки. Существенные индивидуальные колебания функционального и психоэмоционального состояния у девушек во многом могут объясняться естественными физиологическими причинами. Возраст также оказывает определенное влияние на работоспособность при умственной деятельности. В возрасте 17—25 лет происходит становление целостного интеллекта и его отдельных функций. Исследования показали, что наиболее благоприятным для занятий различными видами творческого умственного труда является возраст от 20 до 30 лет.

Среда жизнедеятельности и учебного труда является одним из объективных факторов, влияющих на успешность обучения и реакцию организма на учебную нагрузку.

К **субъективным факторам** следует отнести индивидуальную неспособность адаптироваться к социальным условиям обучения в университете; личностные качества (характер, острота восприятия чужого мнения и др.); мотивацию занятий в данном учебном заведении. Способность адаптироваться к условиям обучения в вузе зависит от целого ряда причин. Прежде всего сказывается индивидуальная психофизиологическая усталость после огромного расхода нервной энергии в период приемных экзаменов в вузе, важен уровень базовых знаний, с которыми пришел в колледж первокурсник, его способности к освоению специальных знаний, умений и навыков, требующихся в избранной профессии, и др.

Жизненный опыт показывает, что человек проходит как бы три стадии в развитии своих отношений с другими людьми: в подростковом и юношеском возрасте его очень интересует мнение всех о нем; в молодом и зрелом возрасте — мнение людей, которых он уважает; в пожилом и старшем — чужое мнение уже мало его волнует, так как он сам себя знает лучше других. Поэтому желательно, чтобы период адаптации студента совпал с более высоким уровнем его реальной самооценки, что позволит ему, с одной стороны, исправлять свои недостатки, а с другой — не попадать под чужое, нередко негативное влияние. Очень важно в это время проявить стойкость в обязательном и сознательном соблюдении всех составляющих здорового образа жизни (отказ от вредных привычек и т.д.), несмотря на многие «сбивающие» факторы, традиционно присутствующие в студенческом коллективе.

Приспособление к новой системе обучения, вхождение в новый коллектив, осмысление и степень принятия ценностей будущей профессиональной деятельности — все это сопровождается большим напряжением компенсаторно-приспособительных механизмов молодого организма, оказывающих свое влияние на способность адаптации к социальным условиям обучения в университете. Этим отчасти объясняется возможное снижение уровня «привычной» успеваемости на I курсе, возникающие трудности в общении и т.п. У одних студентов период адаптации происходит плавно, у других — скачкообразно. И все же около 35% студентов ощущают дезадаптационный синдром. К психофизическому дискомфорту может привести не только непривычная учебная нагрузка, но и, как отмечалось выше, плохая организация труда и отдыха самого студента. Личностные качества во много определяют общий процесс адаптации студента к новым условиям его жизнедеятельности в университете. Взаимовлияние студентов друг на друга — сложный процесс.



ЗОЖ в жизнедеятельности студентов.

Влияние факторов на формирование здоровья студентов:

Занятия физическими упражнениями -15-30%.

Сон-24-30%.

Питание – 10-16%.

Другие-24-51%.

Изучение образа жизни студентов показало пренебрежение ими основных правил ЗОЖ:

- 27% студентов уходят на занятия без завтрака, что приводит к снижению работоспособности на 87% студентов.
- 9-21% студентов ложатся спать в 1-2 ночи, что сказывается на снижении работоспособности в течении дня на 7-18%.
- 59% студентов начинают самоподготовку к учебным занятиям не раньше 20 часов и заканчивают за полночь.
- 36% студентов занимается самоподготовкой в выходные дни, предназначенные для отдыха, восстановления сил.
- 62% студентов проводит на свежем воздухе менее 30 минут в день, при гигиенической норме – 2 часа.
- 2% студентов используют регулярные закаливающие процедуры, что обуславливает вспышки простудных заболеваний осенью и зимой у 80% студентов.
- 5-9% студентов занимаются физическими упражнениями в свободное время.

Тема лекционного занятия: Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями

Цели занятия: познакомить с основами самостоятельных занятий общей и специальной физической подготовке по видам физкультурно-спортивной направленности.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, диалог, рассказ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные методические положения самостоятельных занятий.

Приступая к самостоятельным физическим упражнениям, необходимо знать те основные методические положения, которые позволят правильно дозировать физические нагрузки, регулировать их воздействие

на организм, избежать возможных перегрузок. Как считает известный специалист физического воспитания В.А. Масляков, необходимо учитывать следующие факторы; • исходное положение, из которого выполняется упражнение, существенно влияет на степень физической нагрузки. К ней относятся: изменение формы и величины опорной поверхности при выполнении упражнений (стоя, сидя, лежа), изменение положения центра тяжести тела по отношению к опоре и др.; • темп выполнения упражнений может быть медленным, средним, быстрым. (в циклических упражнениях, например, большую нагрузку дает быстрый темп, в силовых – медленный темп); • амплитуда движений (с увеличением амплитуды нагрузка на организм возрастает); • количество повторений упражнения (чем большее число раз повторяется упражнение, тем больше нагрузка, и наоборот); • величина и количество участвующих в упражнении мышечных групп (чем больше мышц участвует в выполнении упражнения, чем они крупнее по массе, тем значительнее физическая нагрузка); • степень сложности упражнения зависит от количества участвующих в упражнении мышечных групп и от координации их деятельности (сложные упражнения требуют усиленного внимания, что создаѐт значительную эмоциональную нагрузку); • степень и характер мышечного напряжения (при максимальных напряжениях мышцы недостаточно снабжаются кислородом и питательными веществами, быстро нарастает утомление. Трудно долго продолжать работу и при быстром чередовании мышечных сокращений и расслаблений, ибо это приводит к быстрому утомлению); • мощность мышечной работы (количество работы в единицу времени) зависит от времени ее выполнения, развиваемой скорости и силы при движении. Чем больше мощность, тем выше физическая нагрузка); • продолжительность и характер пауз отдыха между упражнениями. (продолжительный отдых способствует более полному восстановлению организма. По характеру паузы отдыха могут быть пассивными и активными. При активных паузах, когда выполняются легкие упражнения разгрузочного характера или упражнения в мышечном расслаблении, восстановительный эффект повышается). Учитывая перечисленные факторы, можно уменьшать или увеличивать суммарную физическую нагрузку в одном занятии и в серии занятий в течение продолжительного периода времени.

Правила организации и гигиены самостоятельных занятий физической культурой.

Правила организации и гигиены самостоятельных занятий физической культурой включают в себя здоровый образ жизни, рациональный режим дня, соблюдение личной гигиены, меры профилактики спортивного травматизма и закаливания, кроме того, необходимо поддерживать хорошее санитарное состояние мест занятий, спортивной одежды и обуви, а также знать основной характер воздействия применяемых упражнений на организм человека. Рекомендуется также уметь пользоваться некоторыми восстанавливающими средствами, такими, как парная баня и массаж или самомассаж. Причинами заболеваний и травматизма, связанных с физическими упражнениями, являются нарушения их гигиенического обеспечения, нерациональная методика и организация занятий, неполноценное материально-техническое обеспечение и неудовлетворительное состояние здоровья занимающихся. Профилактика отрицательных явлений требует выполнения ряда условий. Например, заниматься физическими упражнениями желательно в одно и то же время суток, не ранее, чем через 1,5-2 часа после еды (но не натощак), в соответствующей спортивной форме. Необходимо соблюдать постепенность в разучивании новых и сложных упражнений и в увеличении их количества. Обувь, одежда и спортивный инвентарь должны соответствовать возможностям и возрасту занимающихся, а также погодным условиям. Недопустимы занятия в период болезни, в состоянии значительного утомления или недомогания, особенно девушкам и женщинам.

Очень важно соблюдать правила личной гигиены, особенно чистоту тела. Рекомендуется занятия физическими упражнениями всегда проводить на открытом воздухе, полностью использовать факторы закаливания - солнце, свежий воздух. Современный специалист должен быть закаленным, физически культурным человеком.



П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов

Формы практических заданий: расчетное практическое задание.

Задания расчетно-графической работы.

ОРТОСТАТИЧЕСКАЯ ПРОБА.

Цель работы: научиться проводить оценку функционального состояния сердечно-сосудистой и нервной систем организма.

Приборы и оборудование: секундомер

Ход работы: полученные результаты занести в тетрадь и написать выводы по каждому испытуемому.

2.Ортостатическая проба



Если, разница больше 25 сокращений, значит организм не справляется с предлагаемой нагрузкой, то есть имеется остаточное утомление.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции)

Тема занятия: Основы здорового образа жизни
Формы практических заданий: расчетное практическое задание.
Задания расчетно-графической работы.

ДНЕВНИК САМОКОНТРОЛЯ
Цель работы: научиться заполнять показатели самоконтроля физического развития и подготовленности
Приборы и оборудование: весы
Ход работы: полученные результаты занесите в таблицу.

№ п/п	Показатели самоконтроля	Дата наблюдения и состояние (оценка)		
		05.12.20…	06.12.20…	Общее
1	Самочувствие	хорошее	хорошее	
2	Настроение	хорошее	удовлетворительное	
3	Сон	8 час., хороший	7 час., беспокойный	
4	Аппетит	хороший	пониженный	
5	Активность	хорошая	удовлетворительная	
6	Желание тренироваться	большое	безразличное	
7	Болевые ощущения	нет	в мышцах передней поверхности бедра	
	ЧСС в минуту:			
8	а) после сна, в положении лёжа	60 уд/мин	60 уд/мин	

9	б) через 1 мин после вставания с постели	70 уд/мин	75 уд/мин	
10	в) разница (ортостатическая проба)	10 уд/мин	15 уд/мин	
11	Масса тела	65,1 кг	64,3 кг	
12	Частота дыхания в покое	16 раз/мин	16 раз/мин	
13	Нарушения режима	Нет	Нет	
14	Двигательная активность	12.500 шагов + тренировка 1,5 час.	8000 шагов	

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции)

Тема занятия: Средства и методы физической культуры в регулировании работоспособности
Формы практических заданий: расчетное практическое задание.
Задания расчетно-графической работы.
ПРОБА ШТАНГЕ и ГЕНЧИ.
Метод исследования функционального состояния дыхательной системы: проба Штанге и проба Генчи.
Цель работы: научиться исследовать функциональное состояние дыхательной системы.
Приборы и оборудование: секундомер.
Ход работы: использовать критерии оценки задержки дыхания на вдохе и выдохе, занести в таблицу 1.

Таблица 1.

Показатель	**Время задержки дыхания, секунды**		
	Испытуемый 1	Испытуемый 2	Испытуемый 3
Проба Штанге			
Проба Генчи			

Критерии оценивания результатов исследования

Проба Штанге		**Проба Генчи**		**Оценка**
Юноши	**Девушки**	**Юноши**	**Девушки**	
90 сек.	80 сек.	45 сек.	35 сек.	Отлично
80-89 сек	70-79 сек.	40-44 сек	30-34 сек.	Хорошо
50-79 сек.	40-69 сек.	30-39 сек.	20-29 сек.	Удовлетворительно
Менее 50 сек.	Менее 40 сек.	Менее 30 сек.	Менее 20 сек.	Неудовлетворительно

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции)

Тема занятия Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями
Формы практических заданий: расчетное практическое задание.

Задания расчетно-графической работы.

ПРОБА С ПРИСЕДАНИЯМИ И ОПРЕДЕЛЕНИЕ ИНДЕКСА РУФФЬЕ.

Проба с приседаниями показывает реакцию сердечно-сосудистой системы на кратковременную физическую нагрузку.

Индекс Руффье (индекс Ruffier, JR) отражает уровень общей выносливости организма.

Цель работы: научиться оценивать реакцию сердечно-сосудистой системы на дозированную физическую нагрузку и определять уровень общей выносливости.

Приборы и оборудование: секундомер.

Ход работы: Тестирование проводится в группе из трех человек. Один выполняет приседания, другой – осуществляет подсчет приседаний, третий фиксирует показания пульса по секундомеру, полученные показатели занести в таблицу, сравнить полученные данные испытуемых с таблицами, сделать выводы и рекомендации.

Тест Руфье

$$J = \frac{4(P1 + P2 + P3) - 200}{10}$$

Индекс
меньше 0 – приспособляемость к нагрузке – отличная;
0 – 5 – хорошая;
6 – 10 – посредственная;
11 – 15 – слабая
больше 15 – неудовлетворительная.





Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции)

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Основы физической культуры и здорового образа жизни Тема 1.1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов	Подготовка реферата

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Тема 1.2. Основы здорового образа жизни	Подготовка реферата
Раздел 2. Основы самостоятельных занятий физическими упражнениями	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 2.1. Средства и методы физической культуры в регулировании работоспособности	Подготовка реферата
Тема 2.2. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Физическая культура, физическое воспитание, физическая подготовленность, двигательная подготовленность.
2. Средства физической культуры, методы физической культуры, компоненты физической культуры.
3. Организм, физиологические функции, физической развитие, физическая работоспособность, гипоксия, умственная работоспособность, утомление, биологические ритмы, внешняя среда.
4. Здоровый образ жизни, критерии здоровья, образ жизни, самооценка, адаптация, регенерация, экология, генетика.
5. Тренировка, кровообращение, дыхание, нервная система, обмен веществ и энергии, устойчивость, тренированность.

Перечень тем рефератов / эссе к Разделу 1:

1. Чем характеризуются понятия: физическая культура, спорт, физическое воспитание, физическое совершенство, физическая рекреация, физическое развитие, физическая подготовка, физическое упражнение;
2. Что отражает понятие «компоненты физической культуры»;
3. Что относится к понятию «массовый спорт» и «спорт высших достижений» и в чем их различие.
4. Чем характеризуется взаимосвязь физической и умственной работоспособности.
5. Биологические ритмы и их влияние на работоспособность.
6. Внешняя среда и ее влияние на здоровье человека.
7. Гипокинезия и гиподинамия как проблемы современного общества.
8. Чем характеризуется здоровый образ жизни.
9. Мотивации к здоровому образу жизни, противодействие алкоголизму, курению.
10. Влияние занятий физической культуры на органы и системы человека.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Труд студента, психофизическая работоспособность, средства физической культуры, методы физической культуры, средство профилактики, средства коррекции.
2. Физические качества, психические качества, интенсивность нагрузок, общая физическая подготовка, специальная физическая подготовка.

3. Аэробика, фитнес, фитбол-аэробика, бодибилдинг, калланетика, дыхательная гимнастика, йога, ритмическая и атлетическая гимнастика.
4. Двигательная активность, мотивация, формы занятий, содержание занятий, гигиена занятий, определение нагрузки, самоконтроль.
5. Составляющие здорового образа жизни. Регулирование работоспособности студента при самостоятельных занятиях физической культуры.

Перечень тем рефератов / эссе к Разделу 2:

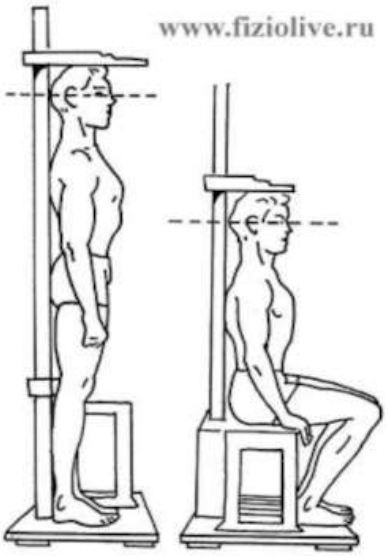
1. Меры профилактики умственного утомления.
2. Меры профилактики физического утомления.
3. Основные причины изменения психофизического состояния студента в период сессии.
4. Физическое развитие, физическое совершенство. Физическая подготовка и двигательная активность человека.
5. Физическая культура как учебная дисциплина высшего профессионального образования и ее задачи.
6. Здоровый образ жизни и факторы его составляющие. Роль физической культуры в формировании здорового образа жизни.
7. Значение физических упражнений для здоровья человека.
8. Гигиенические правила занятий физическими упражнениями.
9. Социальные и биологические факторы, их влияние на физическое развитие человека.
10. Воздействие экологических факторов на организм.
11. Физическая культура как средство борьбы с гиподинамией и гипокинезией.
12. Общая физическая подготовка (ОФП) и специальная физическая подготовка (СФП) студента. Их характеристики.
13. Сила. Средства и методы развития силы.
14. Гибкость. Средства и методы развития гибкости.
15. Ловкость. Средства и методы развития ловкости.
16. Выносливость. Средства и методы развития выносливости.
17. Быстрота. Средства и методы развития быстроты.
18. Дыхательная система и ее функции при занятиях физическими упражнениями.
19. Опорно-двигательный аппарат и его функции при занятиях физическими упражнениями.
20. Сердечно-сосудистая система и ее функции при занятиях физическими упражнениями.
21. Врачебный контроль при занятиях физической культурой, его цель.
22. Критерии физического развития и физической подготовленности.
23. Правила самостоятельных занятий физическими упражнениями.
24. Значение утренней гимнастики.
25. Приемы закаливания.
26. Самоконтроль, основные методы. Дневник самоконтроля спортсмена.
27. Методы профилактики профессиональных заболеваний.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Основы физической культуры и здорового образа жизни.

Тема 1.1. Физическая культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов культура в общекультурной и профессиональной подготовке студентов.

- Длину тела измеряют ростомером. Измерение длины тела стоя при помощи ростомера производят следующим образом: исследуемый становится на площадку ростомера спиной к стойке со шкалой и касается ее тремя точками — пятками, ягодицами и межлопаточным пространством. Голова не должна касаться ростомера, а должна быть слегка наклонена вперед, чтобы верхний край наружного слухового прохода и наружный угол глазницы располагались на одной горизонтальной линии. Измеряющий становится сбоку от исследуемого и опускает на его голову планшетку, скользящую по сантиметровой шкале. Отчет проводят по нижнему краю планшетки. Нужно следить, чтобы исследуемый стоял без напряжения; у женщин с высокой прической волосы при измерении должны быть распущены. Измерение длины тела в положении сидя проводят тем же ростомером, имеющим откидную скамеечку, закрепленную на расстоянии 40 см от пола. Измерение проводят следующим образом: исследуемый глубже садится на скамейку спиной к стойке ростомера, касаясь ее крестцом и межлопаточным пространством, бедра должны быть горизонтальны. Если ноги короткие, под них подкладывают деревянные опоры соответствующей высоты. Положение головы такое же, как при измерении роста стоя



Тема 1.2. Основы здорового образа жизни.

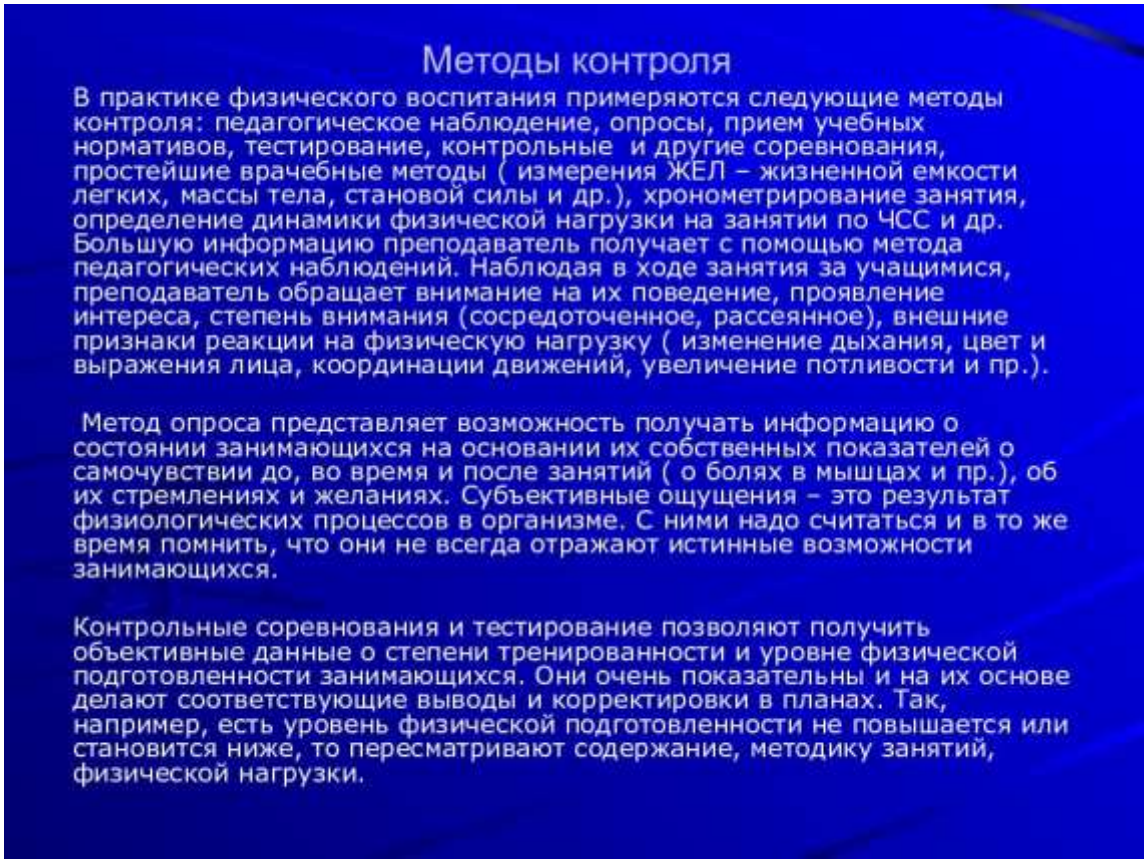


11) Обхват плеча.

Измеряется строго горизонтально, верхний край сантиметровой ленты касается задних углов подмышечных впадин и замыкается перпендикулярно оси плеча.

РАЗДЕЛ 2. Основы самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Тема 2.1. Средства и методы физической культуры в регулировании работоспособности.



Тема 2.2. Основы методики самостоятельных занятий физическими упражнениями.

Классификация видов спорта
по структуре движений, преимущественному проявлению двигательных способностей и характеру состязания

1 группа – циклические виды спорта: велосипедный спорт, плавание, гребля, беговые виды легкой атлетики, лыжные гонки

2 группа – силовые и скоростно-силовые виды спорта: пауэрлифтинг, армрестлинг, гиревой спорт, тяжелая атлетика, легкоатлетические прыжки и метания

3 группа – координационные виды спорта: прыжки в воду, синхронное плавание, гимнастика, фристайл, фигурное катание

4 группа – единоборства: бокс, борьба, фехтование

5 группа – спортивные игры: баскетбол, гандбол, волейбол, регби, футбол, водное поло, хоккей с мячом, хоккей с шайбой

6 группа – многоборья: легкоатлетическое десятиборье, лыжное двоеборье, современное пятиборье



Базовый спорт является наиболее эффективным средством повышения общей и специальной работоспособности человека, фактором разностороннего развития, укрепления здоровья.

Спортивные секции по видам спорта.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ФИЗИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля)предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны рас-

пределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов.

Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практическогозадания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Легкая атлетика

Тема занятия: Бег на короткие и длинные дистанции

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Легкая атлетика. Освоение беговой техники на учебных занятиях будут начинаться со следующих упражнений:

1) стоя на правой ноге, руки на поясе, выполнять свободные маховые движения левой ноги (затем повторить упражнение, поменяв ноги);

2) принять это же исходное положение, только правой рукой надо поддерживать снизу правую ногу, согнутую в колене и поднятую вперед под прямым углом к туловищу. Отпустить руку, чтобы нога падала вниз, делала захлестывающее движение и по инерции выходила вперед (то же самое проделать, поменяв ноги).

На первых занятиях выполнить эти упражнения по нескольку раз. Научившись правильно работать ногами на месте, переходить к беговым упражнениям. Пробежки на расстоянии 30-40 м, держа руки на поясе и следить за правильным положением тела. Потом, добавлять бег с захлестыванием голеней назад. Выполнять это упражнение, руки держать на поясе, а туловище слегка наклонять вперед.

В промежутках между беговыми упражнениями выполнять движения для рук и плечевого пояса:

1) стоя на месте, руки прямые, туловище слегка наклонять вперед. Согнуть руки в локтевых суставах и делать несколько движений в разном темпе вперед-назад;

2) Бег в легком темпе несколько отрезков 50-100 м, добиться ритмичной работы рук и ног.

Для развития быстроты применять упражнения с большой частотой движений: бег на коротких отрезках с максимальными усилиями, упражнения на ускорение двигательной реакции, бег под уклон, бег с использованием световых или звуковых лидеров, а также некоторые спортивные игры. В метаниях, кроме того, применять облегченные снаряды, обеспечивающие возможность быстрых, взрывных усилий.

Основные средства для повышения общей выносливости у занимающихся будут: длительный бег с умеренной скоростью. А, для развития специальной выносливости будут применяться следующие упражнения:

1. Различные многоскоки.
2. Бег прыжками.
3. Семенящий бег.
4. Бег с высоким подниманием коленей.
5. Пяти - десятикратные прыжки и т. д.

Тема занятия: Прыжки в длину и высоту

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Техника обучения прыжкам в длину и высоту

Упражнения для обучения техники разбега.

Упражнение 1. Равномерное пробегание отрезков 20–25 м с высоким подниманием бедра.

Упражнение 2. То же, с ускорением.

Упражнение 3. Выполнение 7–11 шагов с увеличением темпа движений в конце и попаданием толчковой ногой в зону отталкивания 60х60 см.

Упражнение 4. Пробегание через набивные мячи, меняя расстояние между ними.

Повторение упражнений по мере освоения техники исполнения.

Упражнения для обучения технике отталкивания.

Упражнение 1. Исходное положение – толчковая нога и противоположная ей рука впереди, маховая нога и другая рука сзади. Имитация движений при отталкивании (на месте) с активным выведением бедра маховой ноги вперед – вверх (до уровня таза) и одновременно сменой положения рук.

Упражнение 2. То же, но с отталкиванием вверх.

Упражнение 3. Прыжки в длину с места толчком одной ноги с приземлением на обе ноги. Исходное положение – поставить толчковую ногу вперед примерно на 0,5–1 м от края прыжковой ямы (матов). Маховую ногу отставить назад на полшага. Из этого положения быстро вынести согнутую в колене маховую ногу и противоположную ей руку вперед – вверх и одновременно оттолкнуться другой ногой. Приземление осуществляется на две ноги.

Упражнение 4. То же, но с двух или трёх шагов. Исходное положение – толчковая нога впереди, маховая сзади.

Упражнение 5. Прыжки в «шаге» по кружкам, начерченным на земле (расстояние между кружками до 1,5 м).

Упражнение 6. Прыжки в длину с короткого разбега (с 2–6 беговых шагов) через горизонтальное препятствие (веревочку, планку, резиновую ленту и т. п.) на высоте 20–30 см и на расстоянии 1 – 1,3 м от места отталкивания.

Упражнение 7. Прыжки в длину с разбега с приземлением в «зоны», обозначенные (линиями) в прыжковой яме. Для девушек 190, 230, 260 см, для юношей – 250, 280, 310 см.

Упражнение 8. Прыжки в длину со среднего разбега (с 8–12 беговых шагов).

Повторение упражнений по мере освоения техники исполнения.

Техника прыжка в длину с разбега способом «согнув ноги». Разбег. Отталкивание. Полёт. Приземление. Совершенствование техники прыжка в длину «согну ноги».

Легкий бег 5-7 минут.

Комплекс ОРУ в парах.

СБУ для развития силы.

Обучения технике разбега.

Обучения технике отталкивания.

Комплекс ОРУ в парах

1. И. п. — стоя лицом друг к другу, партнеры наклоняют туловище вперед, руки находятся на плечах партнера. Выполнить глубокие, пружинистые покачивания вперед. Повторить 10—12 раз.
2. И. п. — стоя спиной друг к другу, ноги врозь, руки прямые вверху сплетены с пальцами партнера. Выполнить наклоны туловища в стороны не разрывая рук. Повторить 10—12 раз.
3. И. п. — стоя спиной друг к другу, руки выпрямлены и подняты вверх. На счет 1 — выпад правой ногой вперед прогнуться в пояснице, 2 — вернуться в и. п., на 3 — выпад левой ногой вперед прогнуться в пояснице, 4 — вернуться в и. п. Повторить 10—12 раз.
4. И. п. — правые руки вперед, левые согнуты, хват пальцами. Выполнить поочередное сгибание и разгибание рук с сопротивлением партнера. Повторить 10—12 раз.
5. И. п. — стоя лицом друг к другу, взявшись за руки. Выполнить синхронные приседания. Темп средний. Повторить 10— 12 раз.
6. И. п. — стоя спиной друг к другу, прямые руки в стороны. Выполнить повороты туловища вправо и влево, не отрывая стоп от земли. Амплитуда движений максимальная. Повторить 10—12 раз.
7. И. п. — стоя лицом друг к другу, широкая стойка, ноги врозь. На счет 1 — выпад вправо, 2 — вернуться в и. п., на 3 — выпад влево, 4 — вернуться в и. п. Повторить 10—12 раз.
8. И. п. — стоя спиной друг к другу, руки вверху прямые, взявшись за кисти друг друга. Попеременные наклоны туловища вперед с партнером на спине. Повторить 10—12 раз.
9. И. п. — стоя спиной друг к другу, руки опущены вниз. Выполнить мах правой ногой в сторону вверх, затем левой ногой. Повторить 10—12 раз.
10. И. п. — стоя лицом друг к друг, поднять прямые руки вверх и взяться за кисти партнера. Выполнить повороты туловища влево — вправо не разъединяя рук. Повторить 10—12 раз.
11. И. п. — стоя спиной друг к другу, широкая стойка, ноги врозь, взявшись за руки. На счет 1 выполнить одновременно наклон туловища вперед, на 2 — вернуться в и. п. Повторить 10—12 раз.
12. И. **п.** — стоя лицом друг к другу, правая нога прижата к бедру партнера. Выполнить 10—12 раз подскоков на правой ноге, затем на левой.

Обучение технике прыжка в высоту способом «перешагивание»

Легкий бег 5-7 минут.

Комплекс ОРУ на развитие гибкости.

Обучение технике прыжка в высоту способом «перешагивание»

Комплекс упражнений на развитие гибкости.

1. И. п. — о. с., наклоны туловища вперед до касания ладонями пола. Колени не сгибать. Повторить 15—20 раз.
2. Сидя, раздвинув ноги в стороны, наклоняться поочередно к правой и левой ноге, стараясь коснуться лбом колена. Повторить 15—20 раз.
3. Сед, колени согнуты, ступни прижаты друг к другу. Удерживая руками ступни ног вместе, наклоняться вперед, стараясь при этом коснуться ног лбом. Повторить 10—15 раз.
4. Стоя, максимально развести ноги до легкой боли в паху. Пружинисто покачиваясь, стремиться, постепенно садясь в шпагат. Повторить 2—3 раза на каждую ногу.
5. Встать на колени, затем сесть на пятки. Медленно наклоняясь назад, коснуться лопатками пола. Повторить 10—12 раз.

6. И. п. — сед на пятках. Взяться руками за пятки и, не отрывая их от пола, прогнуться. Повторить 8—10 раз, чередуя с наклоном туловища вперед.
7. И. п. — сед, ноги вместе. Наклон туловища вперед, стараясь достать носки стоп. Повторить 10—12 раз.
8. И. п. — сед, правая нога прямая, левая развернута под углом 90°. Наклон туловища вперед касаясь лбом правого колена. То же самое на другую ногу. Повторить 10—12 раз.
9. И. п. — лежа на животе, руки согнуты в локтях около груди. На счет 1 прогнуться в пояснице вверх руки выпрямить в локтях. На 2 — и. п. Повторить 10—12 раз.
10. И. п. — лежа на спине. На счет 1 — переход в упор лежа сзади на предплечьях. Повторить 10—12 раз.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией(команды, указания, инструкции, беседа, диалог)

Раздел 2. Волейбол

Тема занятия:.Индивидуальные технические действия в волейболе

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Волейбол. Прыгучесть – это комплексное проявление силы мышц ног и способности мышц к мгновенному сокращению в игровых видах спорта. Именно поэтому развитию прыгучести в в**олейболе** необходимо уделять особое внимание.

На занятиях со студентами будут использоваться преодолевающие упражнения на силу (различные прыжки в глубину, упражнения с выпрыгиванием с отягощением из приседа и из полу приседа, запрыгивание на предметы, расположенные на различной высоте).

А, также упражнения как преодолевающего, так и уступающего характера. Примерами данных упражнений будут служить: медленное приседание утяжелителем оптимального веса на плечах с последующим медленным или быстрым распрямлением ног или выпрыгиванием, различные упражнения, включающие в себя сопротивление партнера, различные упражнения, включающие сопротивление партнера.

Упражнения для развития специальной выносливости волейболистов.

Упражнение на выносливость волейболистов №1. Многократные прыжки различной высоты как на двух, так и на одной ноге.

Упражнение на выносливость волейболистов №2. Игрок последовательно имитирует нападающий удар и блокирование (удар – один блок, удар – два блока и т. д.), после чего максимально быстро отходит на линию нападения для повторного выполнения упражнения. В упражнении может быть 20-50 прыжков.

Упражнение на выносливость волейболистов №3. Пятнадцатисекундные серии прыжков. В первой серии выполняется наибольшее количество прыжков, во второй – прыжки максимальной высоты и т. д. В 4-5 серии прыжки совершаются без остановок, непрерывно 1-1.5 минуты. Эти же упражнения можно выполнять со скакалкой.

Упражнение на выносливость волейболистов №4. Серийное выполнение бросков на грудь с быстрым перемещением между броском в два-три шага. Количество бросков может колебаться от 5 до 10.

Упражнение на выносливость волейболистов №5. Игрок, располагаясь у сетки, совершает 10 подскоков, после чего имитирует блок либо нападающий удар. Следующая имитация блока или нападающего удара осуществляется после 9 подскоков, затем 8, 7, 6 и т. д.

Упражнение на выносливость волейболистов №6. Эстафеты с различными перемещениями, чередующимися с кувырками вперед и назад.

Примерные упражнения на технику игры в волейболе:

- Нападающий удар: в 2–4 раза.
- Блокирование: в 2–4 раза.
- Подача: в 12–15 раз.
- Передача: с 12–15 раз.
- Прием подач: в 10–12 раз.
- Прием нападающих ударов в 8–10 раз.

Развитие быстроты волейболистов, упражнения на скорость.

При выполнении большинства технических приемов волейболисту требуется скорость. Применение упражнений, направленных на развитие скорости по зрительному сигналу, способствуют не только развитию скорости движений, но и быстроты ответной реакции.

Развитию быстроты перемещения также способствуют рывки на короткие отрезки с резким изменением направления движения и резкими остановками. Развитию скорости переключения в действиях – разнообразные сочетания имитационных упражнений, выполняемые в различной последовательности.

Упражнения для развития специальной гибкости волейболистов: упражнения с помощью и с сопротивлением партнера; гимнастические упражнения, амплитуда которых постепенно увеличивается; повторные пружинящие движения.

Для увеличения амплитуды движения будут использоваться небольшие отягощения, позволяющие сохранить необходимую структуру движений.

Индивидуальные технические действия.

Передача мяча сверху двумя руками, передача мяча с собственного подбрасывания.

Передача мяча сверху двумя руками с набрасывания партнера; в различных направлениях на месте после перемещения.

Передачи мяча в парах, отбивания мяча кулаком через сетку в непосредственной близости от нее из зоны в зону.

Передача мяча в парах, отбивания мяча кулаком через сетку в непосредственной близости от нее стоя спиной в направлении передачи сверху из глубины площадки.

Прием мяча сверху двумя руками: отскочившего от стены, после броска в сторону, после броска через сетку

Прием мяча от нижней и верхней прямой подачи в зону нападения; сверху двумя руками, снизу двумя руками, с подачи в зонах 6, 1, 5 и передача в зоны 3,2; нижняя передача на точность, прием мяча снизу двумя руками с подачи в зонах 6,1,5 и первая передача в зоны 4.3,2.

Подача мяча прямая верхняя и нижняя, верхняя боковая.

Нападающий удар через сетку по ходу из зон 4,3,2; в зонах 4,2 с передачей из глубины площадки

Нападающий удар из зоны 3 с высоких и средних передач; с удаленных от сетки передач.

Тема занятия: Групповые технические действия в волейболе

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Групповые технические действия.

Взаимодействие игроков в передней линии в нападении: взаимодействие игроков в задней линии при приеме мяча с подач, взаимодействие игроков зон 6,5,1 с зоной 3, взаимодействие игрока зоны 3 с игроком зоны 4, игрока зоны 3 с игроком зоны 2 (при второй передаче).

Групповые действия. Взаимодействие игроков при второй передаче зон 6,1,5 с зоной 2 (при приеме от передачи подач).

Прием подачи и первая передача в зону 3, вторая передача игроку, к которому передающий обращен лицом.

Прием подач: первая в зону 3, вторая передача в зоны 4,2 стоя лицом в сторону передач. Система игры со второй передачи и игрока передней линии.

Тактика защиты. Выбор места при приеме подач. Расположение игроков при приеме подачи, когда вторую передачу выполняет игрок зоны 1,3.

Система игры в защите при страховке нападающего игроком задней линии. Взаимодействие игроков зон 2 и 6 при приеме трудных мячей от подач, нападающих ударов, обманных действиях соперников.

Взаимодействия игроков задней линии: игрока зоны 1 с игроком зоны 6, игрока зоны 5 с игроком зоны 6, игрока зоны 6 с игроками зон 5 и 6;

Взаимодействия игроков задней линии: игроков передней линии: игрока зоны 3 с игроками зон 4 и 2, игроков зон 5,1,6 с игроками зон 4,2 при приеме, подаче и передаче (при обманных действиях).

Командные действия. Расположение игроков при приеме мяча от противника «углом вперед» с применением групповых действий. Игра в волейбол.

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, беседа)

Раздел 3. Баскетбол

Тема занятия: Индивидуальные технические действия в баскетболе

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

БАСКЕТБОЛ. Действия без мяча: передвижения приставными шагами правым и левым боком с чередованием скорости и направлением движения; переход с передвижения правым боком на передвижение левым боком; передвижение в основной стойке, остановка прыжком после ускорения; остановка в шаге; повороты на месте (вперед и назад).

Техника владения мячом. Ловля мяча: одной и двумя руками на уровне груди, двумя руками высокого мяча двумя руками низкого мяча, катящегося мяча (стоя на месте и в движении).

Передачи мяча: двумя руками от груди, двумя руками сверху, одной рукой от плеча. Передачи мяча одной рукой от плеча, одной рукой сверху, одной рукой снизу. Передачи мяча изученными способами при встречном движении и при поступательном.

Броски мяча двумя руками от груди, двумя руками сверху, броски мяча одной рукой сверху в движении после двух шагов, движение одной рукой в прыжке после ловли мяча: в прыжке со средней и дальней дистанции, с места одной рукой, сверху и с дальней дистанции; штрафной бросок.

Ведение мяча: на месте и в движении с высоким и низким отскоком; с изменением направления и скорости движения, высоты отскока мяча от пола. Обводка противника без зрительного контроля. Ведение с асинхронным ритмом движений руки с мячом и ног.

Обманные действия: финт на рывок, финт на бросок, финт на проход.

Техника защиты. Техника передвижений; стойка защитника с выставленной вперед ногой. Стойка со ступнями, но одной линии. Сочетания способов передвижения с техническими приемами игры в защите. Индивидуальные действия в защите (перехваты мяча; борьба за мяч, не попавший в корзину).

Спортивные игры: баскетбол по упрощенным и основным правилам.

Подвижные игры с использованием элементов техники игры.

Тема занятия: Групповые технические действия в баскетболе

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Групповые действия. Взаимодействие двух игроков - подстраховка, отступание, проскальзывание. Взаимодействие двух игроков «передай мяч и выходи», трех игроков «треугольник». Методика обучения.

Групповые действия в защите - основа эффективной игры в защите. К групповым взаимодействиям при численном равенстве противника относим: переключения, проскальзывание, подстраховку, организацию борьбы за отскок и групповой отбор мяча.

Переключение. Это обмен подопечными игроками, когда одному из защитников затруднены условия опеки или не удалось удержать своего соперника. Чаще всего это встречается при успешном применении заслона. Защитник, опекающего игрока, ставящего заслон и определивший, что его партнер не может следовать за своим подопечным, переключается на него, оставляя своего нападающего партнеру, которого предупреждает об этом. Переключения используем и когда защитники расположены на более значительных расстояниях друг от друга. Так если при опеке по всей площадке нападающий без мяча убежал от своего подопечного или опередил его с ведением, на его опеку немедленно переключается ближайший защитник.

Проскальзывание. Его применяем в тех случаях, когда нецелесообразно переключаться, так как создались неблагоприятные условия при единоборстве и чаще всего- при встречных и скрестных передвижениях. Выполняя проскальзывание, защитник, опекающий менее опасного в данной ситуации нападающего, несколько отступает от своего подопечного и пропускает вперед своего партнера, который по кратчайшему пути продолжает следовать за своим игроком. При выполнении проскальзывания во время опеки нападающих без мяча пропускают того защитника, подопечный которого делает более опасный выход. При опеке нападающих, действующих с мячом, проскальзывает защитник, опекающий игрока с мячом.

Подстраховка. Это действия одного или нескольких игроков, Помогающих партнеру опекать противника. Наиболее часто встречается подстраховка игроков под щитом. Ее может обеспечивать защитник, противодействующий нападающему, не владеющему точным броском, располагаясь перед центровым игроком со стороны своего подопечного. Подстраховку центрового могут выполнять поочередно все

игроки, подопечные которых в данный момент располагаются ближе к центровому. Подстраховку применяем против технически сильных игроков.

Взаимодействия при борьбе за отскок мяча от щита. Цель их - не пропустить нападающих в наиболее вероятную зону отскока. Для этого три партнера образуют "треугольник отскока" основание которого образуют два игрока, занявшие позиции справа и слева от щита, а вершину - игрок, вышедший в область штрафного броска. Как только мяч направлен в корзину, ближайшие к щиту защитники выходят на указанные позиции, стараясь оставить нападающих за спиной и своими действиями активно мешать им занять выгодные позиции для ловли мяча. После того как создано территориальное преимущество, главным становится овладение мячом в возможно более высокой точке. Защитники, расположившиеся в дали от щита, участвуют в борьбе за мяч при дальних отскоках. Смещаясь к щиту для овладения мячом, они внимательно следят за своими подопечными отсекая их выходы вперед.

Групповой отбор мяча. Эти взаимодействия требуют решительности, высокой маневренности и техничности в отборе мяча. Наилучшие возможности представляются при встречных и скрестных передвижениях и при защитных действиях по зонному принципу. В первых двух случаях, как только сближаются два нападающих, защитник, опекавший игрока без мяча, активно подключается к атаке владеющего им; в третьем партнеру в зоне которого находится игрок с мячом, помогают атаковать его защитники ближайших зон.

Действия при численном неравенстве защитников. Осуществляют их при меньшинстве и превосходстве над нападающими. Используя в ходе отступления к защищаемой корзине и непосредственно вблизи щита. В первом случае главная задача не атаковать игрока с мячом, а располагаться между нападающими и меняя позиции в зависимости от положения мяча, сдерживать их передвижение и остановить, пропустив к корзине.

Действуя у щита, ближайший нападающий с мячом защитник атакует его, стараясь не дать выполнить бросок в корзину или осуществить точную передачу. Другие партнеры располагаются между оставшимися нападающими, занимая позиции, затрудняющие тем ловлю мяча и создающие возможность своевременного переключения на игрока, получившего мяч. Самое целесообразное расположение двух защитников против трех нападающих - друг за другом, трех против четырех - в форме треугольника.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, команды, диалог, беседа)

Раздел 4. Стрельба

Тема занятия: Изучение техники стрельбы из пневматической винтовки

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Тренировка в стрельбе по мишени из положения сидя за столом с опорой на локоть. Совершенствование техники и навыков стрельбы.

Инструкторская практика:

Выполнение обязанностей инструктора, помощь в исправлении замеченных ошибок в выполнении элементов выстрела.

Тренировка в стрельбе по мишени из положения сидя за столом с опорой на локоть. Совершенствование техники и навыков стрельбы.

Инструкторская практика:

Выполнение обязанностей инструктора, помощь в исправлении замеченных ошибок в выполнении элементов выстрела.

Основные элементы техники выполнения выстрела: изготовка для стрельбы стоя, прицеливание, управление спуском, дыхание.

Внутренний контроль, за статической работой мышц, удерживающих систему «стрелок-оружие».

Отработка технологии производства выстрела. Доклады о получении боеприпасов, заряжание, изготовка к стрельбе, прицеливание, производство выстрела, доклад о завершении стрельбы.

Освоение изготовки и выработка устойчивости для стрельбы «стоя», (укороченные дистанции, выстрелы без патрона и с патроном).

Стрельба по мишени из положения стоя с опорой и без опоры

Освоение изготовки и выработка устойчивости для стрельбы «стоя», (укороченные дистанции, выстрелы без патрона и с патроном).

Стрельба по мишени из положения стоя без опоры
Координирование работ по удержанию системы «стрелок-оружие», прицеливанию и выжиму спуска («параллельность работ»).
Тренировка строго определенных групп мышц, повышение специальной выносливости к длительной статической работе. Устранение недостатков физического развития.
Тренировка в стрельбе по мишени из положения стоя.
Совершенствование техники и навыков стрельбы из пневматической винтовки.
Проверка понимания сути явлений, уточнения и добавления:
- «колебания», «устойчивость», «район колебаний»;
- «ожидание выстрела», «встреча выстрела»;
- «ожиданно-неожиданный выстрел»;
- «сохранение рабочего состояния во время и после выстрела»;
- координирование удержания позы-изготовки,
- прицеливание и нажим на спусковой крючок.

Тема занятия: Изучение техники стрельбы из пневматической винтовки

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Совершенствование техники и навыков стрельбы из пневматической винтовки.
Тренировка в стрельбе по мишени из положения стоя.
Тренировка строго определенных групп мышц, повышение специальной выносливости к длительной статической работе. Устранение недостатков физического развития.
Тренировка в стрельбе по мишени из положения стоя. Совершенствование техники и навыков стрельбы.
Тренировка строго определенных групп мышц, повышение специальной выносливости к длительной статической работе. Устранение недостатков физического развития.
Судейская практика:
Шифровка мишеней, работа в качестве показчика и контролера.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Раздел 5. Шахматы

Тема занятия: Изучение правил игры в шахматы

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, сдача реферата.

Перечень тем рефератов:

1. История шахмат: происхождение и развитие игры.
2. Психология шахмат: как игра влияет на развитие умственных способностей.
3. Шахматы в образовании: как использование шахмат в учебном процессе помогает развивать логическое мышление.
4. Шахматы как спорт: особенности тренировок и соревнований.
5. Шахматы и компьютерные программы: как искусственный интеллект изменил игру.
6. Шахматы и культура: влияние шахмат на литературу, кино и другие искусства.
7. Шахматы и стратегическое мышление: как игра помогает развивать стратегическое мышление и принятие решений.
8. Шахматы и социальные навыки: как игра помогает развивать коммуникативные навыки и учиться работать в команде.
9. Шахматы как хобби: как игра может стать увлекательным хобби для всех возрастов.
10. Шахматы и здоровье: влияние игры на психическое и физическое здоровье человека.

Тема занятия: Разучивание ходов и партий

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Викторина «Истоки шахмат».
2. Поля, горизонталь, вертикаль, диагональ, центр в шахматах.
3. Ходы шахматных фигур. Шах, мат, пат. Начальное положение.
4. Игровая практика (игра всеми фигурами из начального положения)
5. Обозначение шахматных фигур и терминов.
6. Запись начального положения. Краткая и полная шахматная нотация.
7. Запись шахматной партии. Игровая практика (с записью шахматной партии или фрагмента шахматной партии).
8. Ценность фигур. Сравнительная сила фигур.
9. Анализ и доигрывание партий великих шахматистов, игра с компьютером.
10. Дидактические задания “Шах или не шах”, “Дай шах”, “Пять шахов”, “Защита от шаха”.

Ша́хматы — настольная логическая игра со специальными фигурами на 64-клеточной доске для двух соперников, сочетающая в себе элементы искусства. На учебных занятиях предусмотрены следующие практические задания: В шахматной партии принимает участие 6 видов фигур. Это:

1. Король 
2. Ферзь 
3. Ладья 
4. Слон 
5. Конь 
6. Пешка 

В каждой партии по одному королю и ферзю, по две ладьи, два слона, два коня и по восемь пешек. У каждой стороны по 16 фигур в начале игры. Всего на доске 32 фигуры, то есть в начале партии занято ровно 50% всей доски.

Начальная позиция выглядит так:



Король и ферзь располагаются вместе (их часто путают местами). Здесь важно запомнить 1 правило: в начальной позиции ферзь стоит на поле своего цвета. То есть белый ферзь в начальной позиции стоит на белой клетке, а черный ферзь на черной. Очень важно запомнить, что, когда одна фигура сбивает другую, она становится на клетку сбитой фигуры.

В процессе освоения шахматных фигур планируется постепенное их изучение студентами. А также освоение шахматным королем соперника «мат». Мат в шахматах – это нападение на короля, от которого нет защиты. Упражнение: две позиции, черному и белому королю объявлен мат. В первой позиции победили белые, во второй – чёрные.





В первой позиции белая ладья напала на черного короля. При этом королю помешали собственные пешки убежать на 7-й ряд. Во второй позиции черная ладья напала на белого короля. При этом вторая ладья не позволила королю пойти на 2-ю горизонталь. Такой мат принято называть "линейным".

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, опрос)

Раздел 6. Лыжная подготовка

Тема занятия: Изучение техники передвижения попеременного двухшажного хода

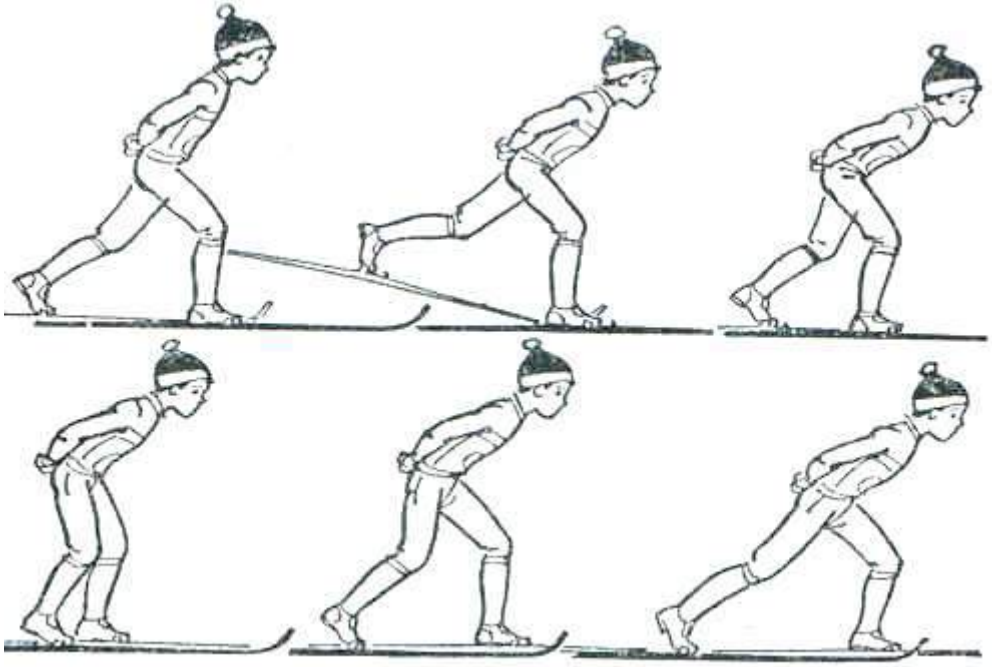
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Основными средствами на учебных занятиях по лыжному спорту будут являться: передвижение на лыжах и специально подготовленные упражнения. Специально подготовленные упражнения способствуют повышению уровня развития специфических качеств лыжника и совершенствованию элементов техники избранного вида лыжного спорта. К ним относятся разнообразные имитационные упражнения:

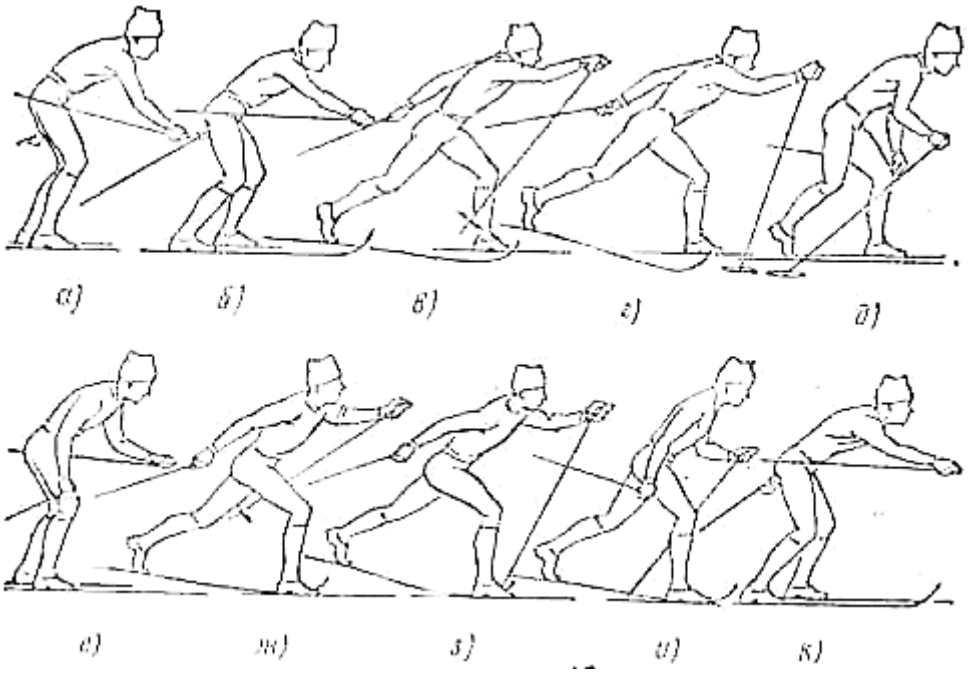
- И. п. — стоя на лыжах ноги на ширине плеч, круговые вращения руками в плечевом суставе вперед и назад на 4 счета.
- И. п. — стоя на лыжах ноги на ширине плеч, руки за голову в замок. Повороты туловища в левую и в правую сторону на 4 счета.
- И. п. — стоя на лыжах – ноги на ширине плеч. Перенести вес тела с правой на левую лыжу, затем переступание с правой на левую лыжу. Палками стараться не помогать.
- И. п. — стоя на лыжах – ноги на ширине плеч. Неглубокие приседания, ноги выпрямляться в коленях полностью. Палки назад лапками вверх.
- И. п. — стоя на лыжах – ноги на ширине плеч. Поочередное поднимание носков и пяток лыж при небольшом сгибании ног в колене с опорой на палки.
- И. п. — стоя на лыжах – ноги на ширине плеч. Дополнительное упражнение на равновесие. Небольшие прыжки с ноги на ногу. Палки на весу лапками назад.
- И. п. — стоя на лыжах – ноги на ширине плеч. Махи слегка согнутой ногой вперед-назад с опорой и без на палки.

1.

Скользящий шаг без палок в движении



- **Имитация переменного двушажного хода.**



Ходьба и бег на лыжах

Занятия можно проводить как на стадионах так и в парках. Выезд или выход на занятия за пределы учебного корпуса должен осуществляться группами не более 20 человек.



Тема занятия: Изучение техники передвижения одновременного бесшажного хода

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Одновременный бесшажный ход (рисунок) применяется при движении по равнине и на пологих спусках по накатанной лыжне с хорошей опорой для палок.

Цикл хода состоит из свободного скольжения на двух лыжах и одновременного отталкивания руками. В структуре этого хода выделяют две фазы: скольжение без отталкивания руками и скольжение с отталкиванием руками.

Фазовая структура одновременного бесшажного хода.

Моменты фаз:

I – Непрерывное скольжение на двух лыжах, скольжение без отталкивания руками.

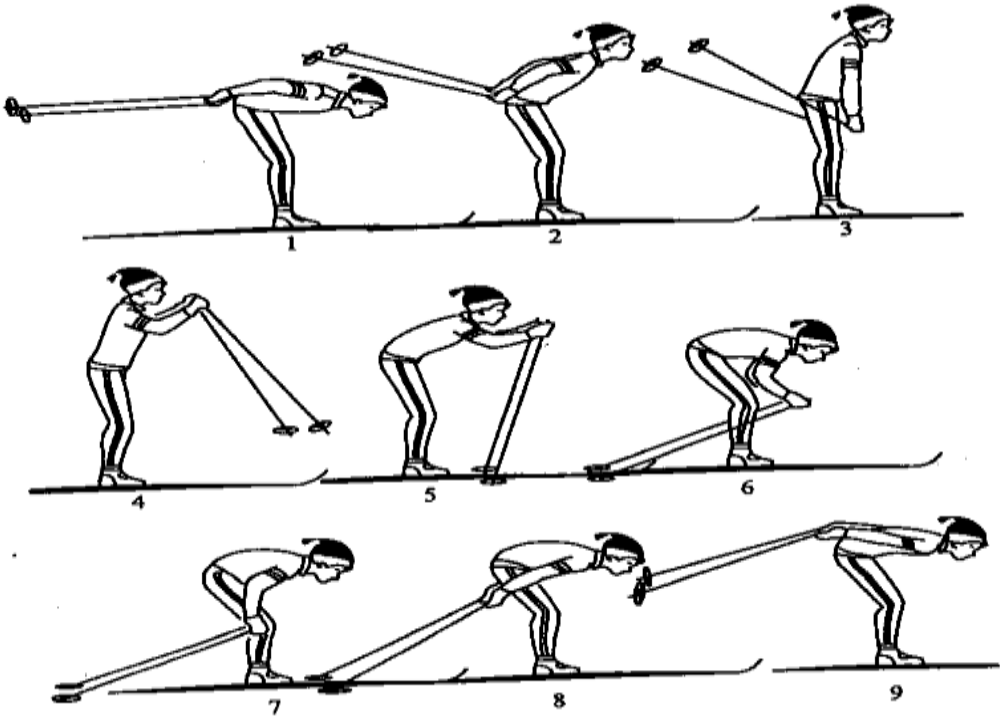
II - Непрерывное скольжение на двух лыжах. Отрыв палок от снега скольжение на двух лыжах.

III – скольжение с отталкиванием руками. Постановка палок на снег.

Техника одновременного бесшажного хода довольно проста.

Обучение проводится целостным методом.

Катание на лыжах. Тренировка изучаемого лыжного хода. Осваивание лыжной трасы, развитие скоростных и силовых качеств. Соблюдение дистанции, обгон участников.



Показать сбоку, используя различную скорость передвижения.

Продолжение обучения.Последовательность обучения одновременному бесшажному ходу.

Задача 1. Создать представление о технике одновременного
бесшажного хода

1. Краткий рассказ о ходе Рассказ не более 5 мин.
2. Показ одновременного бесшажного хода.

Показать сбоку, используя различную скорость передвижения.

3. Объяснение техники исполнения Объяснение техники исполнения хода давать в сочетании с показом, обращая внимание на медленное выпрямление туловища при прокате, вынос рук вперед и постановку палок на снег.
4. Опробование – прохождение занимающимися учебной площадки одновременным бесшажным ходом Наблюдать за выполнением движений. Выявить общие ошибки, характерные для всех занимающихся.

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Раздел 7. Плавание.

Тема занятия: Техника безопасности на занятиях плаванием. Ознакомление с техникой плавания в зале, на воде ОФП.

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Плавание способствует оздоровлению, физическому развитию и закаливанию организма. Купание, плавание, игры и развлечение на воде – один из самых полезных видов физических упражнений, они способствуют оздоровлению, укрепляют нервную систему человека. На учебных занятиях предусмотрены следующие виды упражнений:

Подготовительные упражнения для освоения с водой состоят из семи групп упражнений и будет изучаться в такой последовательности 1) Элементарные движения руками и ногами в воде, и передвижения; 2) Погружения. 3) Всплывания и лежания. 4) Упражнения на дыхание. 5) Прыжки и спады в воду. 6) Скольжения. 7) Опорные упражнения. Элементарные движения рук и ног.

- Упражнения для освоения техники плавания на суше.

Комплекс общеразвивающих упражнений

Упражнения для рук и плечевого пояса:

1. Движения руками, как при плавании кролем на груди.
2. Движения руками, как при плавании брассом.
3. Круговые вращения прямыми руками — 10 раз вперед, 10 раза назад, постепенно увеличивая амплитуду.
4. Круговые вращения кистями, сжатыми в кулак, в одну и другую сторону, обеими кистями одновременно и попеременно из положения руки в стороны или вперед.
5. Рывки руками назад.
6. Движения руками, как при плавании кролем на спине.

Упражнения для мышц туловищ:

1. Наклоны, доставая руками пол.
2. Наклоны, доставая пол локтями.
3. Повороты туловища, доставая руками носки ног.
4. Круговые движения тазом.
5. Три пружинистых наклона в одну и в другую сторону.

Упражнения для мышц ног:

1. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
2. Приседания.
3. Сидя на полу на пятках (носки оттянуты). Наклониться назад как можно ниже; вернуться в и.п., опираясь руками о пол.
4. Полу присед, кисти упираются о колени.Вращение коленей вправо и влево.
5.В положении стоя боком к опоре согнуть одну ногу вколенном суставе и, захватив стопу с внутренней стороны, подтянуть голень и пятку к ягодице. Отпустить ногу и выполнить еюдвижениебрассом.
6. В положении лежа на груди движения ногами, как приплавании брассом.
7. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами,как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки встороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
8. Руки на поясе — выпад правой ногой, три пружинистых покачивания, то же, выпад левой ногой.
9. То же, но смена ног прыжком.
10.То же, но выпад ногой в сторону.
11. Руки выставлены вперед — поочередные махи ногами вперед, доставая носками руки.
12. Руки в стороны — поочередные махи ногами в стороны, доставая носками руки.

- Обучение техники плавания «Кроль на груди». Первые движения ногами необходимо выполнять, держась руками за какую-нибудь неподвижную опору. Такой опорой может быть поручень или край бортика бассейна. Движение ног с приподнятой головой сменяется упражнением на задержанном вдохе при опущенном в воду лице и выпрямленных руках. Затем выполняется упражнение в согласовании с дыханием, при котором поворот головы для вдоха делается вначале в сторону прижатой правой руки, а затем — в сторону прижатой левой руки.
- После этого изучение движений ног с подвижной опорой, которой могут служить любые плавающие средства, способные поддерживать руки у поверхности воды и дающие возможность держать поднятую над водой голову (плавательная доска). Наиболее простое упражнение, при котором обучающийся держит плавательную доску за ближний к ней край с вытянутыми руками. Вначале выполняется движения с поднятой головой и произвольным дыханием. Освоив структуру движений и добившись удовлетворительного продвижения, выполнение этого же упражнение, но с опущенной в воду головой на задержанном вдохе.
- Упражнение одна рука вытянута, другая – прижата, тело на воде грудью вниз, работа ног в полной координации, Упражнение две руки прижаты к телу, работа ног в полной координации, попеременные гребки рук с доской, работа ног в полной координации.

Упражнения на суше.

1. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-2 наклон головы вперед, 3-4 наклон головы назад.
2. Исходное положение – руки к плечам, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 интенсивное вращение рук вперёд, 5-8 интенсивное вращение рук назад.

3. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 вращение в тазобедренном суставе по часовой стрелке, 5-8 вращение в тазобедренном суставе против часовой стрелки.
4. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 пружинистые наклоны корпуса в правую сторону, 5-8 пружинистые наклоны корпуса в левую сторону.
5. Исходное положение – руки на пояс, ноги как можно шире. Счет 1-2 пружинистые наклоны корпуса к правой ноге, руки тянуться к стопе, 3-4 пружинистые наклоны корпуса к средине. 5-6 пружинистые наклоны корпуса к левой ноге, руки тянуться к стопе. 7-8 исходное положение.
6. Исходное положение – полуприсед, ладони на коленных суставах. Счет 1-4 вращение в коленных суставах по часовой стрелке, 5-8 вращение в коленных суставах против часовой стрелки.
7. Исходное положение – руки на пояс. Счет 1-8 вращение голеностопным суставом (правой ноги) по часовой стрелке. 1-8 вращение голеностопным суставом (левой ноги) по часовой стрелке
8. Движения руками, как при плавании кролем на спине.
9. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
10. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами,как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки встороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
2. Упражнения в воде:
3. Сделать вдох, задержать дыхание и погрузиться в воду, опустив лицо до уровня глаз.
4. Сделать вдох, задержать дыхание и медленно погрузиться с головой в воду.
5. То же, держась за бортик бассейна.
6. Сделать вдох, задержать дыхание и, погрузившись в воду, попытаться сесть на дно.
7. Подныривания под разграничительную дорожку (резиновый круг, доску) при передвижении по дну бассейна.
8. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и сосчитать количество облицовочных плиток до дна бассейна.
9. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и найти игрушку (кольцо), брошенную на дно бассейна.
10. Взявшись прямыми руками за бортик, сделать вдох и, опустив лицо в воду (подбородок прижат к груди), лечь на воду, приподняв таз и ноги к поверхности воды.
11. Тоже, что и предыдущее упражнение, но после того, как ноги и таз приподнялись к поверхности воды, оттолкнуться кистями от бортика.
12. «Поплавок». Сделать полный вдох, задержать дыхание и, медленно погрузившись в воду, принять положение плотной группировки (подбородок упирается в согнутые колени). В этом положении, сосчитав до десяти, всплыть на поверхность.
13. «Медуза». Выполнив упражнение «поплавок», расслабить руки и ноги.
14. «Звездочка». Из положения «поплавок» развести ноги и руки в стороны (или, сделав вдох и опустив лицо в воду, лечь на воду; руки и ноги в стороны).
15. Упражнение в парах «водолазы». Погрузившись в воду, открыть глаза и сосчитать количество пальцев на руке партнера, поднесенных к лицу.
16. Упражнение в парах. Стоя лицом друг к другу, сделать вдох, погрузиться в воду и поднырнуть между широко расставленными ногами партнера. Всплывания и лежания на воде.

- Дыхательная выносливость. Это упражнение называется “лесенка”. Плыть следующим образом:

- один бассейн 25 метров – дышим на каждый второй гребок,
- затем – на каждый третий,
- затем, соответственно – на каждый четвертый и пятый.
- затем снова на четвертый, третий и второй.

Далее отдышаться и повторить это задание.

- Плавание кроль на груди в полной координации рук и ног 100 м.

Упражнения в воде. 2. Держась согнутыми локтями рук за край бортика бассейна, лежа на спине в воде, прижать подбородок к груди, выполнять движения ног кролем на спине. 3. Плавание при помощи движений ног, одна рука у бедра, другая за головой; руки у бедер; руки за головой. 4. Проплывание небольших отрезков кролем на спине с движениями неподвижных рук вверх, ноги в полной координации; с проносом

«стороной» гребок одной рукой под водой, и обычным проносом другой руки, в полной координации с движением ног; с одновременным движением рук (одна рука делает гребок над водой + гребок под водой, «пронос руки» до вытянутой второй руки, далее, вторая рука выполняет такое же упражнение; плавание с акцентом усилий на движения рук, на движения ног.

- Плавание кроль на спине в полной координации рук и ног 100 м.

Тема занятия: Изучение техники плавания способами кроль на груди, брасс, кроль на спине на суше. Упражнения на освоение с водой

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Упражнения на суше.

1. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-2 наклон головы вперед, 3-4 наклон головы назад.
2. Исходное положение – руки к плечам, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 интенсивное вращение рук вперёд, 5-8 интенсивное вращение рук назад.
3. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 вращение в тазобедренном суставе по часовой стрелке, 5-8 вращение в тазобедренном суставе против часовой стрелки.
4. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 пружинистые наклоны корпуса в правую сторону, 5-8 пружинистые наклоны корпуса в левую сторону.
5. Исходное положение – руки на пояс, ноги как можно шире. Счет 1-2 пружинистые наклоны корпуса к правой ноге, руки тянуться к стопе, 3-4 пружинистые наклоны корпуса к средине. 5-6 пружинистые наклоны корпуса к левой ноге, руки тянуться к стопе. 7-8 исходное положение.
6. Исходное положение – полуприсед, ладони на коленных суставах. Счет 1-4 вращение в коленных суставах по часовой стрелке, 5-8 вращение в коленных суставах против часовой стрелки.
7. Исходное положение – руки на пояс. Счет 1-8 вращение голеностопным суставом (правой ноги) по часовой стрелке. 1-8 вращение голеностопным суставом (левой ноги) по часовой стрелке
8. Движения руками, как при плавании кролем на спине.
9. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
10. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами,как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки встороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
11. Стоя на полу, ноги на ширине плеч, наклон вперед правая рука впереди, левая прижата к корпусу имитация поворота головы и корпуса на вдох в левую сторону.
12. То же в правую сторону.
13. Стоя на полу, ноги на ширине плеч, наклон вперед, обе руки впереди. Имитация гребка правой рукой как в кроле на груди с поворотом головы на вдох.
14. То же левой рукой.
15. Стоя на полу имитация работы рук как в кроле на спине.
16. Стоя на полу, ноги на ширине плеч, наклон вперед, обе руки впереди имитация гребка руками как в брассе.
17. То же с имитацией вдоха и гребка руками.
18. Лежа на полу, имитация движений ног брассом.

Упражнения в воде.

1. Держась руками за бортик бассейна, поднять ноги на поверхность воды (лечь на воду). Выдыхая воздух через нос и рот работать ногами как в кроле на груди.
2. Стоя у бортика бассейна лицом в сторону воды, держась прямыми руками за бортик лечь на спину, работать ногами как в кроле на спине.
3. Плавание при помощи движений ногами кролем на груди с поднятой головой, держа доску в вытянутых руках.
4. То же с опущенной головой в воду делая вдох на 6 ударов ног.
5. То же, держа доску в одной вытянутой руке. Сначала правой рукой держать доску перед собой, левая вдоль туловища; затем по менять положение рук.

6. Плавание при помощи движений ногами, держа доску одной рукой, другая вдоль туловища; лицо опущено в воду. Вдох выполняется во время поворота головы в сторону руки, вытянутой вдоль туловища; выдох — после поворота головы лицом в воду. То же, поменяв положение рук.
7. Лежа на спине с доской (живот прижать к доске), работать ногами способом кроль на спине.
8. Сделать 10 вдохов и выдохов в воду.

Контроль навыков плавания способом кроль на спине, кроль на груди, навыков ныряния под водой.

Упражнения на суше.

1. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-2 наклон головы вперед, 3-4 наклон головы назад.
2. Исходное положение – руки к плечам, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 интенсивное вращение рук вперёд, 5-8 интенсивное вращение рук назад.
3. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 вращение в тазобедренном суставе по часовой стрелке, 5-8 вращение в тазобедренном суставе против часовой стрелки.
4. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 пружинистые наклоны корпуса в правую сторону, 5-8 пружинистые наклоны корпуса в левую сторону.
5. Исходное положение – руки на пояс, ноги как можно шире. Счет 1-2 пружинистые наклоны корпуса к правой ноге, руки тянуться к стопе, 3-4 пружинистые наклоны корпуса к средине. 5-6 пружинистые наклоны корпуса к левой ноге, руки тянуться к стопе. 7-8 исходное положение.
6. Исходное положение – полуприсед, ладони на коленных суставах. Счет 1-4 вращение в коленных суставах по часовой стрелке, 5-8 вращение в коленных суставах против часовой стрелки.
7. Исходное положение – руки на пояс. Счет 1-8 вращение голеностопным суставом (правой ноги) по часовой стрелке. 1-8 вращение голеностопным суставом (левой ноги) по часовой стрелке.
8. Стоя в наклоне вперед, ноги на ширине плеч, одна рука вытянута вперед, другая у бедра. Движения руками, как при плавании кролем на груди.
9. Стоя, ноги на ширине плеч движения рук как при плавании кроль на спине.

В воде.

1. Плавание при помощи движений ногами кролем на груди с поднятой головой, держа доску в вытянутых руках.
2. Плавание при помощи работы ног кролем на спине, обе руки вытянуты за головой, попеременно гребок правой и левой рукой через 6 ударов ногами.
3. Плавание на спине в полной координации.
4. Плавание кролем на груди при помощи движений одной рукой, держа в другой руке доску.
5. То же, поменяв положение рук.
6. Проплыть 10-12 метров под водой, поднять предмет со дна бассейна.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, команды)

Раздел 8. Общая физическая подготовка

Тема занятия: Развитие скоростных и силовых способностей

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
Упражнения, выполняемые группой; в парах, индивидуально, ОФП с использованием предметов (набивные мячи, гимнастические палки, скакалки. гантели и др.), О.П.У. у гимнастической стенки, с использованием гимнастических скамеек и других гимнастических снарядов.
Развитие скоростных и силовых способностей.
1 комплекс.
1.Техника безопасности при занятиях *общей физической подготовки.*

2.Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
3.Равномерный медленный бег (5 мин.).
4.Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
5.Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м. Для развития частоты движений: (скорость 100 % от максимума) «семенящий» бег: (30–40 м.); для комплексного развития быстроты: бег на отрезках 50–80 м., скорость 80 – 95% от максимума, количество повторов 3–4, отдых 3–5 мин. То же с вариацией затруднения и облегчения бега.
6.Общая подготовка силовой направленности, комплексы упражнений для начинающих.
7. Упражнения на растягивание.

2 комплекс.
1.Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
2.Равномерный медленный бег (5 мин.).
3.Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
4.Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
5.Выполнение упражнений на развитие скоростно-силовых способностей (использование непредельных отягощений с максимальной скоростью от 20 до 60%).
6.Выполнение упражнений на развитие собственно силовых способностей (использование непредельных отягощений с предельным числом повторений).
7.Выполнение комплекса упражнений силовой направленности с использованием различного оборудования (гантели, штанги, бодибары, медболы, амортизаторы, тренажеры).

Тема занятия: Развитие выносливости и координационных способностей
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

1.Техника безопасности при занятиях **общей физической подготовки.**
2.Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
3.Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.

Комплексы упражнений для начинающих.
Кроссовый бег в равномерном медленном темпе (2×5 мин.).
Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
Подвижные игры.
Эстафеты на развитие координационных способностей
Упражнения для развития общей выносливости. Оптимизация физической работоспособности студента.
Выполнение физических упражнений без зрительного контроля (с закрытыми глазами), в усложненных условиях, с изменением пространственных границ.
Переменный бег на отрезках 500 м в среднем темпе, чередуя с отрезками 100 м в медленном темпе (4 повторения).
Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений с применением дополнительного инвентаря (мячи, гимнастические палки, обручи).
Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
Переменный бег на отрезках 600 м в среднем темпе, чередуя с отрезками 200 м в медленном темпе (3 повторения).
Упражнения для развития равновесия
Упражнение 1. Техника выполнения: прыжки на скакалке. При каждом обороте скакалки перепрыгивайте через нее, держа обе ноги вместе. Количество повторений – три подхода по 1 минуте. Варианты выполнения: поочередно подпрыгивайте на правой и левой ноге. Подпрыгивайте только на одной ноге. Через один оборот скакалки перекрещивайте руки перед собой. При каждом прыжке делайте два оборота скакалкой. Вращайте скакалку в обратном направлении, чтобы она приближалась к ногам сзади, и выполняйте, таким образом, любые из предложенных выше видов прыжков.

Упражнение 2. Техника выполнения: примите исходное положение – сидя на полу согнув ноги. Из приседа выпрыгните вверх, широко расставив в стороны руки и ноги. Приземляясь, примите исходное положение. Темп выполнения средний. Количество повторений 10–15 раз.
Методические указания: во время выполнения старайтесь подпрыгнуть максимально высоко. Выпрыгивая вверх, как можно широко раскрывайте корпус в полете, при приземлении обязательно группируйтесь. Старайтесь приземляться на поверхность на передние части стоп, затем на пятку. Контролируйте дыхание после серии прыжков.
Упражнение 3. Техника выполнения: примите исходное положение – туловище выпрямлено, ноги вместе, стопы соединены, руки в свободном положении. Из исходного положения держа обе ноги вместе, прыжок из стороны в сторону. Темп выполнения максимально быстрый. Количество повторений 10 раз за один подход. Методические указания: во избежание травм голеностопа, после прыжка приземление на передние части стоп. По мере развития силы и скорости увеличивайте темп, амплитуду и количество повторений. Контролируйте дыхание после каждой серии прыжков.
Упражнение 4. Техника выполнения: упражнение выполняется в паре с партнером. Примите исходное положение – партнеры становятся лицом друг к другу и кладут ладони на плечи. Из исходного положения оба делают шаг назад. Затем продолжают делать по одному шагу назад до тех пор, пока смогут сохранять равновесие. Методические указания: не рекомендуется выполнять упражнение при болях в плечах и травмах плеч. Старайтесь контролировать чувство равновесия, чтобы не упасть. Также на координацию движения положительно влияет динамическая аэробика, которая направлена на коррекцию фигуры за счет проработки основных групп мышц. Динамичная аэробика включает в себя упражнения на сопротивление, различные жимы, приседания и наклоны, которые способствуют похудению, развитию силы и выносливости, а также формированию правильных пропорций тела

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Раздел 9. Настольный теннис

Тема занятия: Изучение правил игры
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.
Санитарно-гигиенические требования к занятиям. Техника безопасности на занятиях по настольному теннису.
Изучение правил игры настольного тенниса. История возникновения и развития настольного тенниса.
Игра в настольный теннис, основные правила соревнований по настольному теннису
Выбор ракетки для начинающего игрока. Хватки ракетки - способы держания ракетки.
Стойки игрока в настольный теннис - исходные положения перед ударом.
Техника передвижения игрока в настольном теннисе.
Основы техники игры в настольный теннис
Обучение простейшим тактическим приемам настольного тенниса.
Изучение правил игры настольного тенниса. Знакомство с подводящими играми для освоения навыков игры настольного тенниса.

Тема занятия: Изучение технических действий в настольном теннисе.
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.
Настольный теннис – это не просто игра, но и большой труд, а также испытание и воспитание волевых качеств. Игра приучает человека к тем физическим и психическим усилиям, которые так необходимы в профессиональной деятельности и повседневной жизни. Тренировка игрока в настольный теннис – это и техническая, и тактическая, и физическая, и психологическая, и теоретическая подготовка.
Тренировочное занятие должно состоять из трёх частей:
подготовительной (разминки), основной и заключительной, каждая из которых имеет свои задачи.
Задачей подготовительной части занятия является подготовка всех функций организма. Основная часть занятия направлена на освоение и совершенствование техники и тактики игры, развитие морально-волевых качеств. Проводят её с мячами у теннисного стола.
Заключительная часть занятия включает упражнения на расслабление и дыхание, способствующее постепенному переходу организма от интенсивной нагрузки к отдыху.

В специально-физическую подготовку тенниса включают:
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);
– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с шариком и ракеткой);
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);
– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с мячиком и ракеткой);
– игра после физической и вестибулярной нагрузки;
– гимнастика для глаз.
Для того чтобы занятия ваши стали интереснее, используйте различные игры и всевозможные соревновательные формы упражнений. Такие упражнения подстегивают к достижению цели, учат бороться за выигрыш очка от начала до конца. Это могут быть обычные игры на счет или выполнение тренировочных заданий со счетом.
Примеры игр «Солнышко», «Два против пяти», «Один против четырех» и др.
Разучивание технических элементов в настольном теннисе.
Обучение и совершенствование технике толчка, подрезки, наката, топ-спина, блока, контр-удара. Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа. Изучение удара слева толчком, подача слева толчком, удар справа/слева крученый по высокому и полувысокому мячу, удар слева/справа крученый, наводящий (накат), подача слева/справа крученая, крученая свеча справа/слева.
Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.
Обучение и совершенствование технике толчка.
Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.
Удары без вращения мяча (откидка, толчок, подставка, атакующий удар,
«свеча», атакующий удар по «свече»), скидка.
Удары с нижним вращением мяча (срезка, подрезка).
Атакующие удары с верхним вращением мяча (накат, топ-спин).
Подачи. Прием подач.
Совершенствование техники и тактики игры в нападении и защите, технику ведения мяча, технику передачи.
Методические рекомендации по исправлению ошибок в технике игры

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, команды)

П.2.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. **Легкая атлетика** Тема 1.1. Бег на короткие и длинные дистанции	Подготовка реферата
Тема 1.2.Прыжки в длину и высоту	Подготовка реферата
Раздел 2. Волейбол Тема 2.1. Индивидуальные технические действия	Подготовка реферата
Тема 2.2. Волейбол. Групповые технические действия	Подготовка реферата

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 2	
Раздел 3. Баскетбол 3.1.Индивидуальные технические действия	Подготовка реферата
3.2. Групповые технические действия	Подготовка реферата
Раздел 4. Стрельба 4.1. Основы техники безопасности при занятиях стрельбой	Подготовка реферата
4.2. Изучение техники стрельбы из пневматической винтовки	Подготовка реферата
Модуль 3	
Раздел 5. Шахматы 5.1. Изучение правил игры	Расчетно-практическое задание
5.2. Разучивание ходов и партий	Расчетно-практическое задание
Раздел 6. Лыжная подготовка 6.1.Изучение техники передвижения попеременного двухшажного хода	Подготовка реферата
6.2. Изучение техники передвижения одновременного бесшажного хода	Подготовка реферата
Модуль 4	
Раздел 7. Плавание 7.1. Техника безопасности на занятиях плаванием. Ознакомление с техникой плавания в зале, на воде ОФП.	Подготовка реферата
7.2. Изучение техники плавания способами кроль на груди, брасс, кроль на спине на суше. Упражнения на освоение с водой.	Подготовка реферата
Модуль 5	
Раздел 8. Общая физическая подготовка 8.1. Развитие скоростных и силовых способностей	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
8.2. Развитие выносливости и координационных способностей	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
Модуль 6	
Раздел 9. Настольный теннис 9.1. Изучение правил игры	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
9.2. Изучение технических действий	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Анализ техники бега на средние и длинные дистанции.
2. Анализ техники бега на короткие дистанции.
3. Методика обучения технике прыжков в высоту с разбега.
4. Методика обучения технике прыжков в длину с разбега.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1.Основы техники бега на средние и длинные дистанции.
2.Основы техники бега на короткие дистанции.
3.Основы техники прыжка в высоту способом «перешагивание».
4.Основы техники прыжков.
5.Состав и обязанности бригады судей на финише при беге на средние и длинные дистанции.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Характеристика волейбольной терминологии.
2. Основные понятия техники игры в нападении.
3. Методика обучения техническим приемам в волейболе.
4. Техника выполнения и методика обучения стойкам и перемещениям.
5. Техника выполнения и методика обучения передачам мяча сверху и снизу.
6. Техника выполнения и методика обучения подачам мяча.
7. Техника выполнения и методика обучения нападающему удару.

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Основные понятия техники игры в защите.
2. Методика обучения техническим приемам в волейболе.
3. Техника выполнения и методика обучения стойкам и перемещениям.
4. Техника выполнения и методика обучения приему мяча сверху и снизу.
5. Техника выполнения и методика обучения приема мяча в падении.
6. Техника выполнения и методика обучения блокированию.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Характеристика баскетбольной терминологии.
2. Основные понятия техники игры в нападении.
3. Техника передвижений в нападении.
4. Ловля мяча на месте и в движении.
5. Передачи двумя и одной руками с места и в движении.
6. Ведение мяча. Классификация ведения и бросков мяча их характеристика.

Перечень тем рефератов к Разделу 3:

1. Схема обучения техники выбивания и вырывания мяча.
2. Техника стоек и перемещений в защите- этапы и схема обучения.
3. Значимость соревнований с целью закрепления техники движений в баскетболе.
4. Основные ошибки в обучении техники защиты и пути их исправления.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Меры обеспечения безопасности, правила поведения в тире.
2. Техника безопасности при обращении с оружием.
3. Изучение докладов о получении боеприпасов, готовности к стрельбе и о завершении стрельбы.

Перечень тем рефератов к Разделу 4:

1. Пулевая стрельба как один из видов спорта.
2. История развития огнестрельного и пневматического оружия.
3. История и задачи развития пулевой стрельбы в России.
4. Виды спортивного оружия по способу удержания

Задания для самостоятельной работы к Разделу 5

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 5:

1. Основы дебюта. Разработка плана игры.
2. Как начинать партию. Борьба за центр.
3. Развитие фигур и пешек.
4. Понятие о плане в игре.
5. Влияние позиции на ценность фигур и соотношение сил.

Перечень тем расчетно-практических заданий к Разделу 5:

1. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Мат в 1 ход”, “Поставь мат в 1 ход не рокированному королю”.
2. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Поставь детский мат” Белые или черные начинают и объявляют противнику мат в 1 ход.
3. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Поймай ладью”, “Поймай ферзя”.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 6

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 6:

1. Сведения о развитии техники. Техника лыжного спорта, ее определение и понятия. Основные требования, предъявляемые к технике.
2. Пространственные, временные, пространственно-временные, ритмические и динамические характеристики передвижения на лыжах.
3. Общая схема движений в попеременных и одновременных ходах.
4. Скользящий шаг, его периоды и фазы.
5. Анализ техники попеременного двухшажного хода.

Перечень тем рефератов к Разделу 6:

1. Скользящий шаг.
2. Техника попеременного двухшажного классического хода.
3. Одновременный бесшажный классический ход.
4. Одновременный двухшажный ход.
5. Одновременный одношажный ход**.**

Задания для самостоятельной работы к Разделу 7

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 7:

1. Техника скольжения на груди, толчка от бортика бассейна, попеременной работы рук и ног способом кроль на груди, техники вдоха и выдоха при спортивном плавании.
2. Упражнения для рук и плечевого пояса, для мышц туловища, мышц ног, упражнения в воде в не полной и полной координации движения, лежание на воде, брасс у неподвижной опоры.
3. Контроль владения навыками лежания на воде, скольжения на груди и на спине.
4. Освоение навыка дыхания в воде.

Перечень тем рефератов к Разделу7:

Расписать по 5 упражнений

1. Упражнения в воде с неподвижной опорой для обучения техники плавания кроль на груди
2. Упражнения в воде с подвижной опорой, направленные на продвижения в воде за счет ног
3. Упражнения в воде без опоры направленные на продвижения в воде за счет ног
4. Упражнения для изучения согласования движений ногами и дыхания *Имитационные упражнения на суше*
5. Упражнения в воде с неподвижной опорой, направленные на движения рук и согласование дыхания

Задания для самостоятельной работы к Разделу 8

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 8:

РЕКОМЕНДУЕМЫЙ МИНИМАЛЬНЫЙ НЕДЕЛЬНЫЙ ДВИГАТЕЛЬНЫЙ ОБЪЕМ ЗАНЯТИЙ ФИЗИЧЕСКИМИ УПРАЖНЕНИЯМИ СТУДЕНТАМИ ОСНОВНОЙ ГРУППЫ

Упражнения	Объем
Юноши:	
1.Утренняя гимнастика (мин.)	105-140
2. Оздоровительный бег (км) или ходьба на лыжах (км)	15-17 22-24
3. Подтягивание на перекладине (кол-во раз) или сгибание рук в упоре лежа	70-85 120-140
4. Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены (кол-во раз)	140-160
5. Из основной стойки наклоны туловища вперед с прямыми ногами (кол-во раз)	90-120
6. Ускоренная ходьба (км)	25-35
Девушки:	
1. Утренняя гимнастика (мин.)	105-140
2. Оздоровительный бег (км) или ходьба на лыжах (км)	12-14 16-18
3. Прыжки на месте через скакалку (кол-во раз)	350
4. Сгибание и разгибание рук в упоре лежа, высота опоры 50 см (кол-во раз) или подтягивание из виса лежа на низкой перекладине (110-120 см)	210-220 85-95
5. Поднимание туловища из положения лежа на спине, руки за головой, ноги закреплены (кол-во раз)	100-120
6. Из основной стойки наклоны туловища вперед с прямыми ногами (кол-во раз)	90-120
7. Ускоренная ходьба (км)	20-30

Перечень тем домашних заданий к Разделу 8:

Примерные комплексы силовых упражнений

Комплекс № 1.Силовые упражнения на гимнастическом городке для общей физической подготовки

1. Отжимание в упоре на брусьях: 8-15 раз.

2. Подтягивание на перекладине хватом сверху: 5-10 раз.

3. Поднимание ног к перекладине: 8-15 раз.

4. Подтягивание на перекладине хватом снизу: 5-10 раз.

5. Отжимание в упоре на брусьях: 8-15 раз.

6. Поднимание ног к перекладине: 5-8 раз.

7. Подтягивание на перекладине широким хватом: 4-8 раз.

8. Поднимание прямых ног лежа животом на наклонной гимнастической стенке (или на высокой скамье, лабиринте): 10-20 раз.

9. .Приседание с партнером на плечах: 5-10 раз (или выпрыгивание вверх, отталкиваясь одной ногой со скамьи попеременно то одной, то другой ногой).

10.Сгибание и разгибание туловища, сидя поперек скамьи с закрепленными ногами: 10-15 раз.

Комплекс № 2

1. Подтягивание широким хватом сверху с касанием перекладины затылком: 5-15 раз.

2. Переход из виса на прямых руках в вис сзади и обратно (с согнутыми или прямыми ногами): 5-15 раз.

3. Подтягивание широким хватом сверху с касанием пере- кладины затылком: 5-15 раз.

4. Переход из виса на прямых руках в вис сзади и обратно (с согнутыми или прямыми ногами): 5-15 раз.

5. Приседание с партнером на плечах: 2 х 5-15 раз, (или выпрыгивание вверх, толкаясь от скамьи попеременно одной ногой 2 51 х 10-20 раз).

6. Отжимание в упоре на брусьях: 1-2 х 8-15 раз.

7. Подтягивание на перекладине хватом снизу: 1-2 х 5-10 раз.

8. Подъем ног к перекладине: 1-2 х 8-15 раз.

9. Разгибание туловища лежа лицом вниз поперек скамьи с закрепленными ногами, руки за головой: 1-2 х 8-15 раз.

Если этот комплекс упражнений окажется для Вас легким, можете усложнить его, выполняя упражнения №№ 1,3,6,7 и 9 с дополнительным отягощением 5-10 кг.

Комплекс № 3

1. Подъем переворотом на перекладине: 2-4 х 3-10 раз.

2. Сгибание и разгибание рук (отжимания) в упоре на брусьях махом вперед или назад: 2-4 х 8-15 раз.

3. Подтягивание на перекладине хватом снизу: 2-4 х 5-15 раз.

4. Подтягивание на перекладине хватом сверху: 2-4 х 5-10 раз.

5. Приседание на одной ноге: 2-4 х 5-10 раз (на каждую ногу).

6. Разведение и сведение ног в положении «угол» в упоре на брусьях: 2 х 5-15 раз.

7. Подъем прямых ног к перекладине: 2-4 х 8-10 раз.

8. Разгибание туловища, лежа лицом вниз поперек скамьи: 2- 4 х 10-15 раз.

12-минутный тест ходьбы и бега.

Уровень физической подготовленности		Дистанция, м	
		Возраст, количество лет	
		13-19	20-29
Очень плохо	мужчины	Меньше 2100	Меньше 1950
	женщины	Меньше 1600	Меньше 1550
Плохо	мужчины	2100-2200	1950-2100
	женщины	1600-1900	1550-1800
Удовлетворительно	мужчины	2200-2500	2100-2400
	женщины	1900-2100	1800-1900
Хорошо	мужчины	2500-2750	2400-2600
	женщины	2100-2300	1900-2100
Отлично	мужчины	2750-3000	2600-2800
	женщины	2300-2400	2150-2300

Задания для самостоятельной работы к Разделу 9

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 9:

1. Обучение и совершенствование технике толчка, подрезки, наката, топ-спина, блока, контр-удара.
2. Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.
3. Изучение удара слева толчком, подача слева толчком, удар справа/слева крученый по высокому и полувысокому мячу, удар слева/справа крученый, наводящий (накат), подача слева/справа крученая, крученая свеча справа/слева.

Перечень тем домашних заданий для подготовки к сдаче контрольных нормативовк Разделу 9:

Зачетныенормативыповидуспорта"Настольныйтеннис"врамкахдисциплины"Элективныедисциплинывпофизическойкультуреиспорту"													
№п/п	Наименованиенорматива	Юноши						Девушки					
		Баллы											
		Результат											
		5	4	3	2	1	0	5	4	3	2	1	0
1	Жонглированиемячомударомоткрытойстороной ракеткистоянаместе (количествоударов)	50	40	30	20	10	<10	50	40	30	20	10	<10
2	Подача мяча ударом с бэкхенда из левого (правого)квадратапоочередно вквадрат противоположной стороны, расположенный по диагонали и по прямой(количествоправильно выполненныхподачиз8 попыток:по 4вкаждуюзону)	7	6	5	4	3	<3	7	6	5	4	3	<3
3	Подача мяча ударом с форхенда из правого (левого)квадратапоочередно вквадрат противоположной стороны, расположенный по диагонали и по прямой(количествоправильно выполненныхподачиз8 попыток:по 4вкаждуюзону)	7	6	5	4	3	<3	7	6	5	4	3	<3
4	Розыгрыш мяча после подачи поочередно ударом сбэкхендаис форхенда(количествоправильно выполненныхпоочередныхударов)	14	12	10	8	6	<6	14	12	10	8	6	<6
Зачетныенормативыповидуспорта"Настольныйтеннис"в рамкахдисциплины"Элективныедисциплинывпофизическойкультуреиспорту													
1	Жонглирование резаными ударами с подкруткой-мяча вправо (влево) ударом закрытой сторонойракеткистояна месте (количество ударов)	35	30	25	20	15	<15	35	30	25	20	15	<15
2	Жонглирование резаными ударами с подкруткой-мяча вправо (влево) ударом открытой сторонойракеткистояна месте (количество ударов)	25	20	15	10	5	<5	25	20	15	10	5	<5
3	Укороченная подача резаным ударом (количествоправильно выполненныхподачиз7попыток)	5	4	3	2	1	<0	5	4	3	2	1	<0
4	Розыгрышвпарах,используяудары сфорхенда, бэкхенда,резаныеудары(количествовыполненных ударов напару)	16	14	12	10	8	<8	16	14	12	10	8	<8

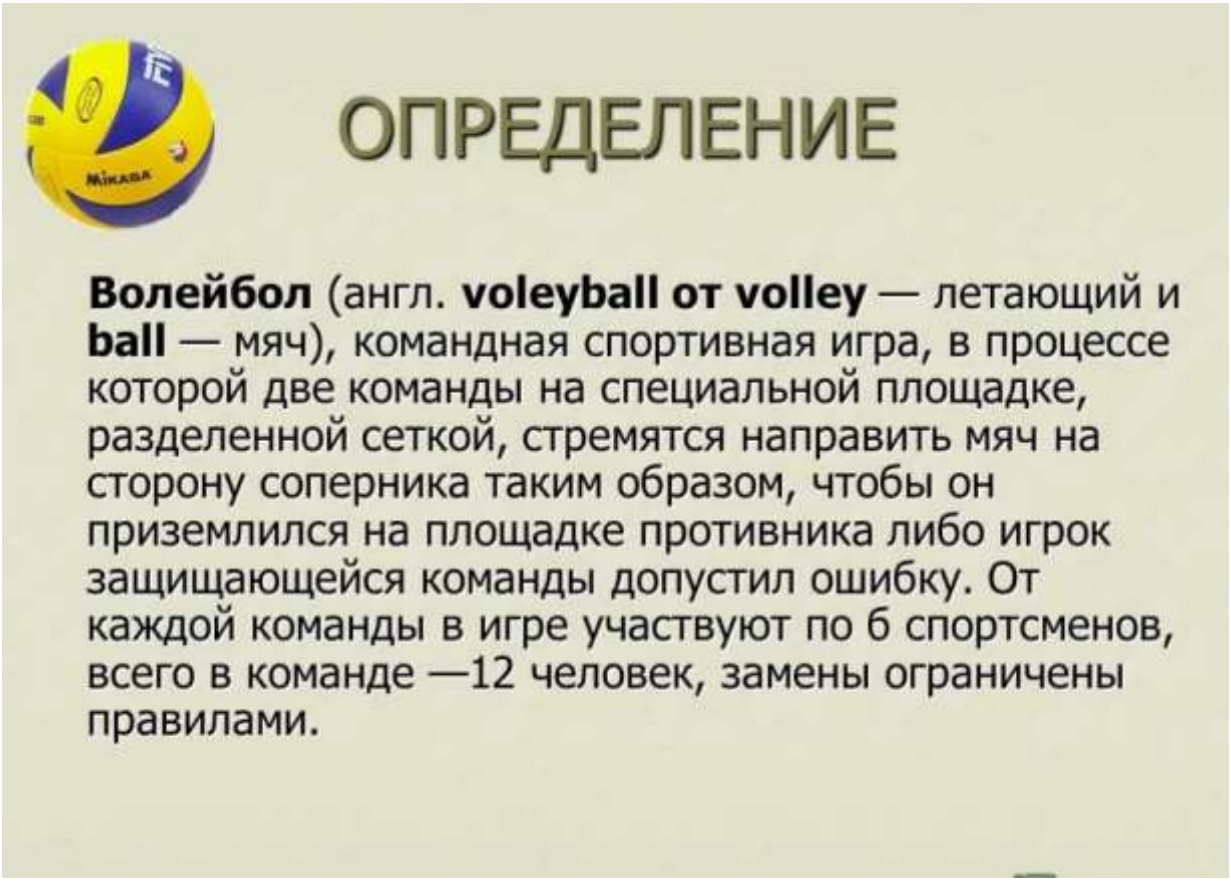
П.2.4. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

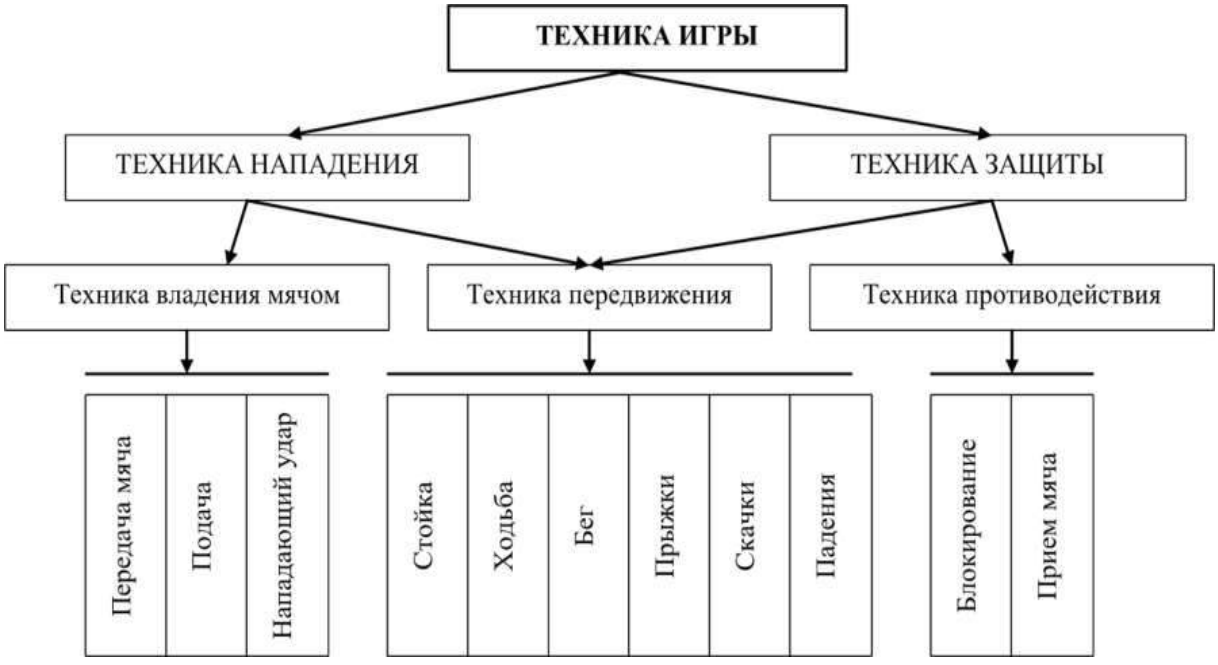
РАЗДЕЛ 1. Легкая атлетика



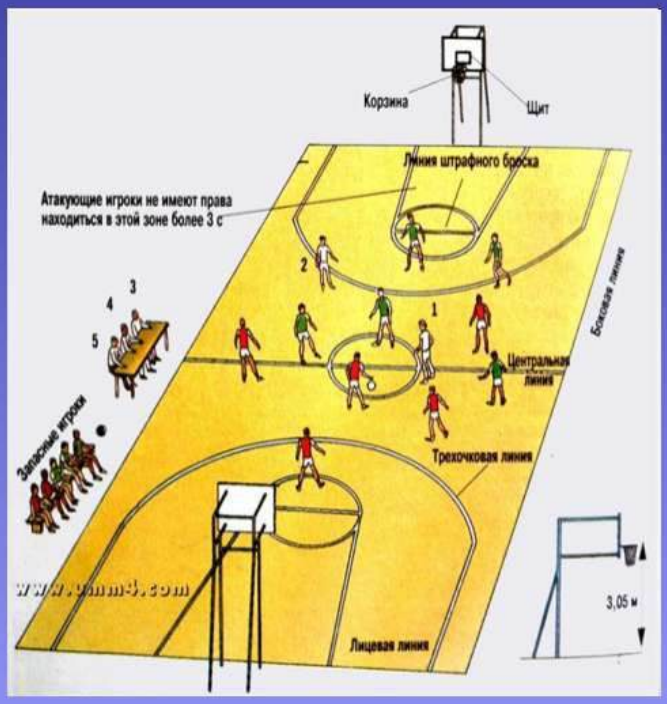


РАЗДЕЛ 2. Волейбол





Начало игры



Игра начинается с того, что в центре площадки судья бросает мяч вверх между 2 игроками, каждый из которых пытается отбить мяч своей команде. Остальные игроки команды находятся вне центрального круга или в передней зоне.

Техника нападения в баскетболе

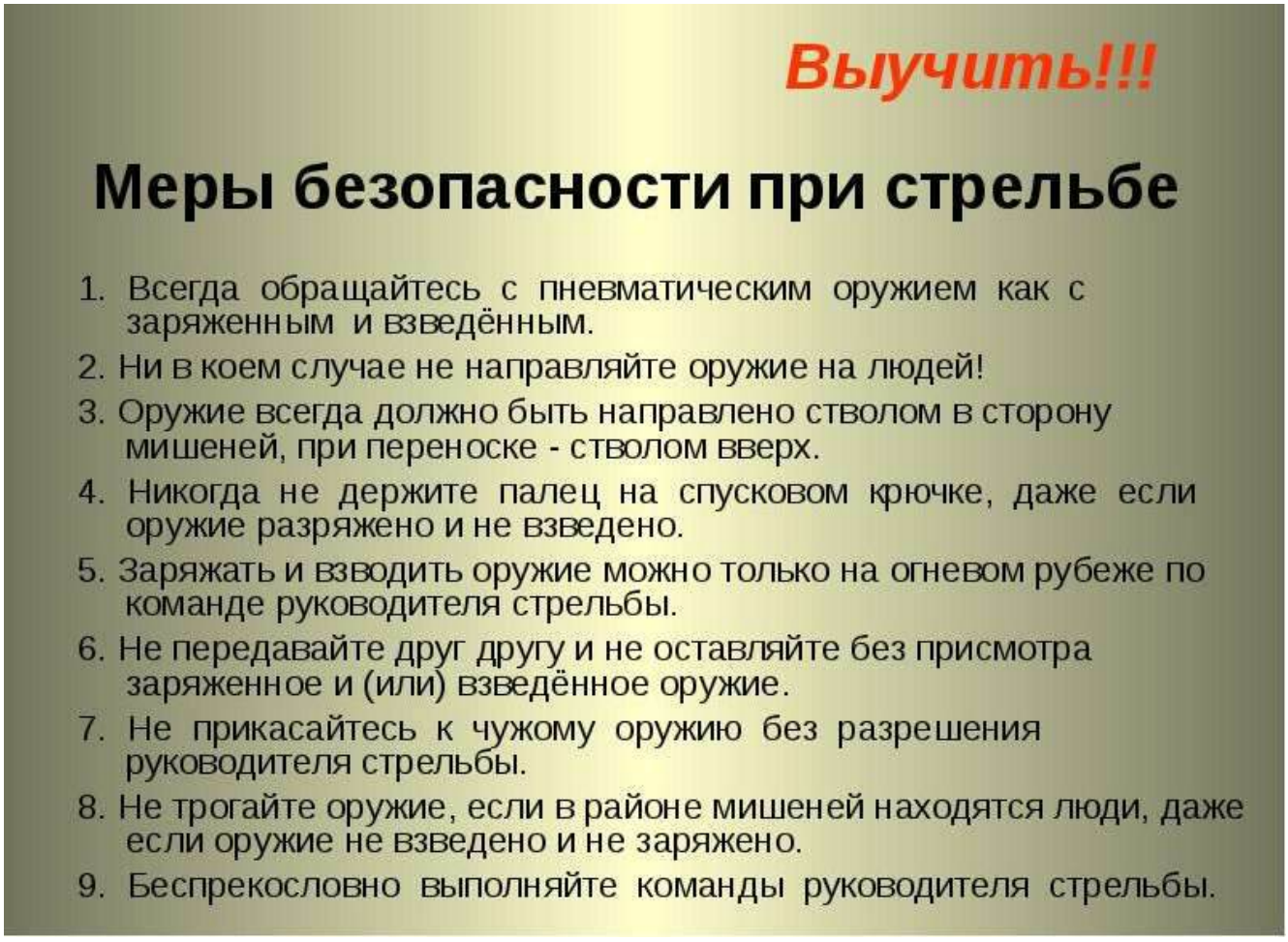
- Нападение – базовая часть баскетбола, которая позволяет набирать очки и бороться за желанное первенство в матче.
- Исходное положение, удобное для наиболее быстрого выполнения любых перемещений в нападении и в защите, называется стойкой.
- Основа техники баскетбола - передвижение. Передвижения баскетболиста по площадке являются частью целостной системы действий, направленной на решение атакующих задач и формируемой в ходе реализации конкретных игровых положений.

- Для передвижений по площадке игрок использует ходьбу, бег, прыжки, остановки, повороты. С помощью этих приемов он может правильно выбрать место, оторваться от опекающего его соперника и выйти в нужном направлении для последующей атаки, достичь наиболее удобных, хорошо сбалансированных исходных положений для выполнения приемов. Кроме того, от правильной работы ног при передвижении и соблюдения равновесия зависит эффективность технических приемов с мячом: передач в движении и прыжке, ведения и обводки, бросков в прыжке и т. д.

Техника защиты:

- *Техника перемещений.* (стойка с выставленной ногой вперед, перемещения) ;
- *Техника овладения мячом* (**Вырывание мяча**, **Выбивание мяча** – выбивание мяча из рук противника, выбивание мяча при ведении, **Перехват мяча** – Перехват мяча при передаче, Перехват мяча при ведении, **Накрывание мяча при броске, Отбивание мяча при броске в прыжке, Овладение мячом при борьбе за отскок у своего щита**).

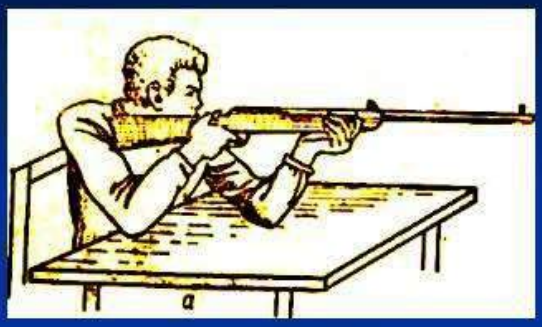
РАЗДЕЛ 4. Стрельба.



Позиции при стрельбе из пневматического оружия (винтовки)

Для позиции "сидя"

-глубоко вдохните;
-повернитесь на 30 градусов от цели (вправо);
-ваша левая нога должна располагаться по направлению к цели;
-поднимите винтовку к плечу и приложите приклад к плечу так, как вы обычно стреляете;
-расположите винтовку на ладони левой руки;
-поставьте левый локоть на упор (колено, поверхность стола);
-поставьте правый локоть на упор, или оставьте "свисать" вдоль тела;
-расслабьте левую руку;
-расслабьте плечи;
-расслабьте спину;
-расслабьте все тело;
-сделайте вдох;
-выдохните наполовину;
-увеличьте давление на спусковой крючок (примерно в два раза);
-прицельтесь (не цельтесь слишком долго, не более 6 секунд);
-произведите выстрел;
-проследите за попаданием;





Ходы шахматных фигур

Шахматная нотация

Для того чтобы играть в шахматы, необходимо знать, как передвигаются фигуры по шахматной доске. В начале игры всего на шахматной доске 32 фигуры. У каждого игрока по 16:

1 король 

1 ферзь 

2 ладьи 

2 коня 

2 слона 

8 пешек 

Как правильно записывать шахматные ходы?

Для записи передвижений фигур по шахматной доске используют шахматную нотацию, придуманную в Арабском халифате. Записывая ход фигуры, ее название сокращают до одной заглавной буквы: ладья обозначается буквой «Л», слон — «С», ферзь — «Ф». Название двух фигур начинается на букву «К» (конь и король), поэтому только одна заглавная буква «К» обозначает коня, а король записывается при помощи двух букв — «Кр». Далее записывается название поля, на котором стояла эта фигура. Через дефис — название поля, куда она сделала ход. Например, король стоял на поле «а2» и пошел на поле «а3». На шахматной нотации этот ход будет записан так: Кра2-а3. Можно использовать так называемую короткую шахматную нотацию и не записывать название поля, на котором фигура стояла, а сразу писать, куда она пошла. Тогда рассмотренный ход королем будет записан как Кра3.

Движение пешек на шахматной доске обозначается только при помощи названий шахматных полей: e2-e4 (это обозначает, что пешка с поля «e2» пошла на поле «e4»).

Давайте потренируемся. Запишите шахматной нотацией передвижения шахматных фигур, показанные на диаграмме 1.



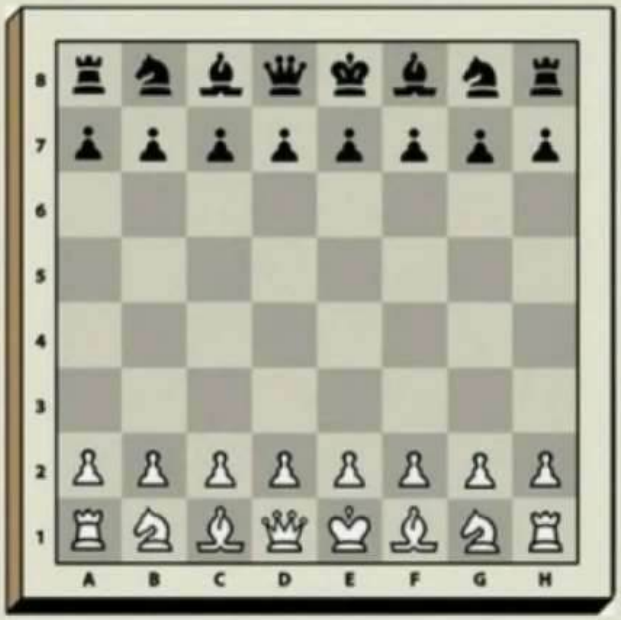
Диаграмма 1

Ладья

В начале игры у каждого из игроков есть 2 ладьи. Ходит эта фигура по прямым линиям (по вертикали или по

НАЧАЛО

ферзь любит свой цвет



чёрные линия 7, 8

белые линия 1, 2

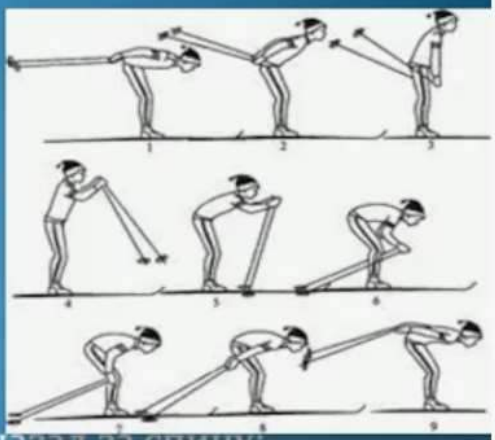
Начальная позиция: по 8 пешек, две ладьи по краям, затем два коня и два слона. По центру ферзь и король.

РАЗДЕЛ 6. Лыжная подготовка.

Обучение одновременному бесшажному шагу.

Упражнения в движении.

- одновременный бесшажный ход, обратить внимание на вынос палок ;
- то же упражнение, но обратить внимание на работу туловища;
- то же упражнение, но обратить внимание на отталкивание палками;

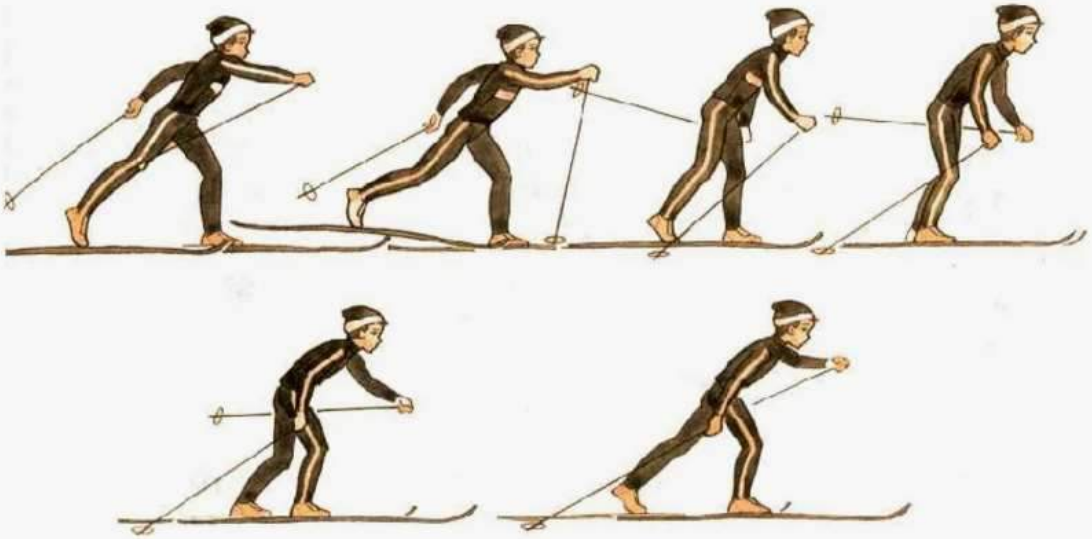


ХАРАКТЕРНЫЕ ОШИБКИ

- приседание во время отталкивания;
- нет давление туловища на палки;
- короткое отталкивание, руки не проходят назад за спину;
- рано начинают разгибать туловище(руки не завершили отталкивание, а туловище уже начинает выпрямляться);
- вертикально ставят палки;

ПОПЕРЕМЕННЫЙ ДВУХШАЖНЫЙ ХОД

Выполняется следующим образом: с шагом левой ноги вперед выносится правая палка, одновременно левой рукой и правой ногой делается толчок – тяжесть тела переносится на левую ногу. Правая нога после толчка расслабляется и по инерции идет назад-вверх, поднимая пятку лыжи. Туловище наклонено вперед.



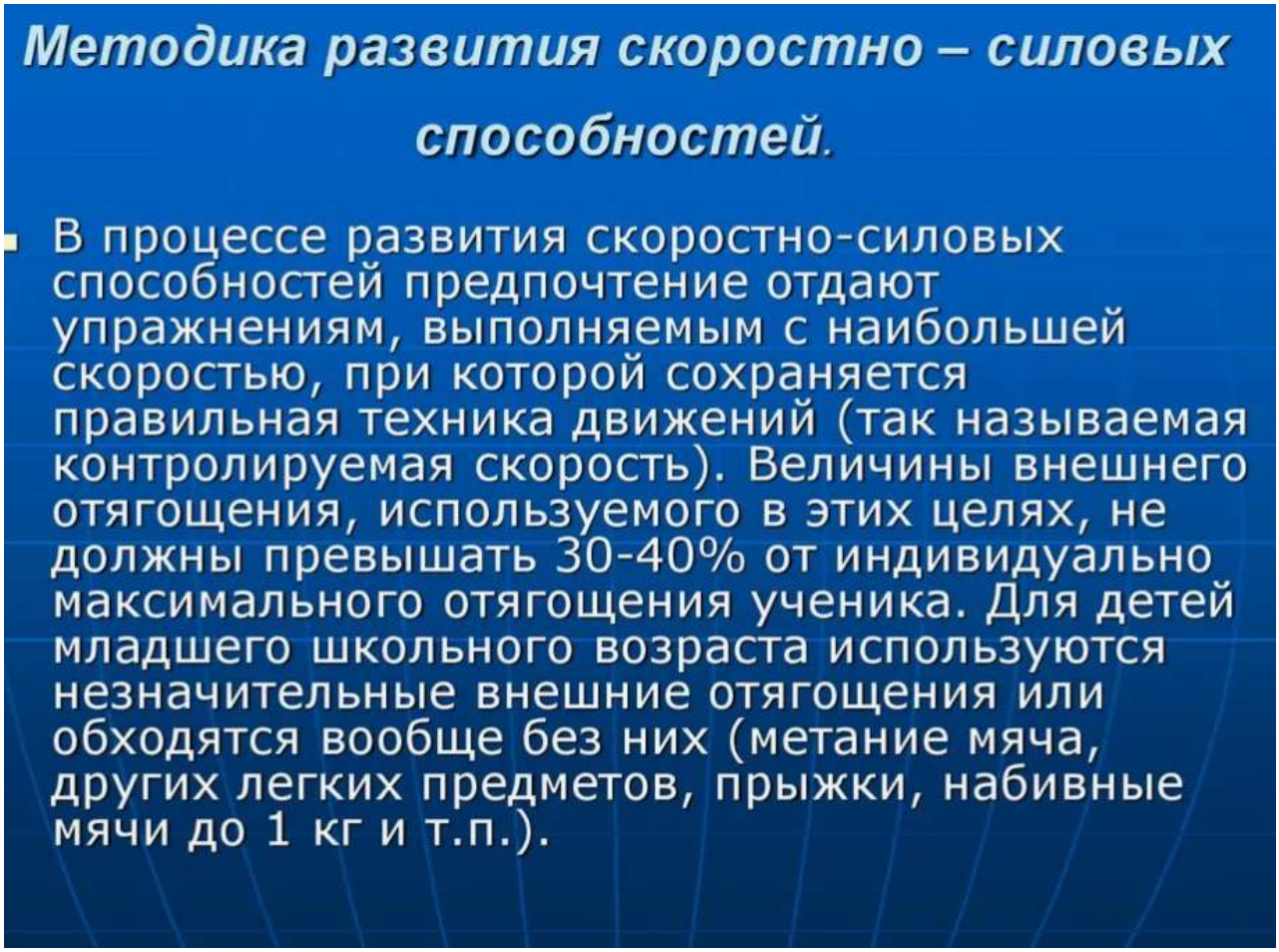
РАЗДЕЛ 7.Плавание.

Формы двигательной активности в плавании

Нагрузки **кондиционного плавания** заметно превышают нагрузки, применяемые в оздоровительной тренировке, поэтому они используются для достижения более высокого уровня плавательной подготовленности. К кондиционному плаванию можно отнести и поддержание спортивного долголетия (плавание для «ветеранов»)	**Лечебное (реабилитационное) плавание** отличается от оздоровительного контингентом занимающихся. Им занимаются люди имеющие ухудшение в состоянии здоровья, которое можно исправить с помощью специально подобранных средств используемых в водной среде.	Основными задачами **оздоровительного плавания** являются достижение и поддержание желаемого уровня здоровья, профилактика заболеваний	**Рекреативное плавание** направлено на улучшение физического и психоэмоционального состояния людей. Во время активного отдыха, развлечений и досуга используются средства плавания и купания. Обычно используются самостоятельные занятия нерегулярного характера.	Задачей **спортивной тренировки** (в спорте высших достижений) является демонстрация наивысшего индивидуально доступного результата, требующая многолетних напряженных тренировок.	**Адаптивное плавание** - обучение плаванию лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалиды), совершенствование двигательных способностейи плавательной подготовленности.



РАЗДЕЛ 8.Общая физическая подготовка.

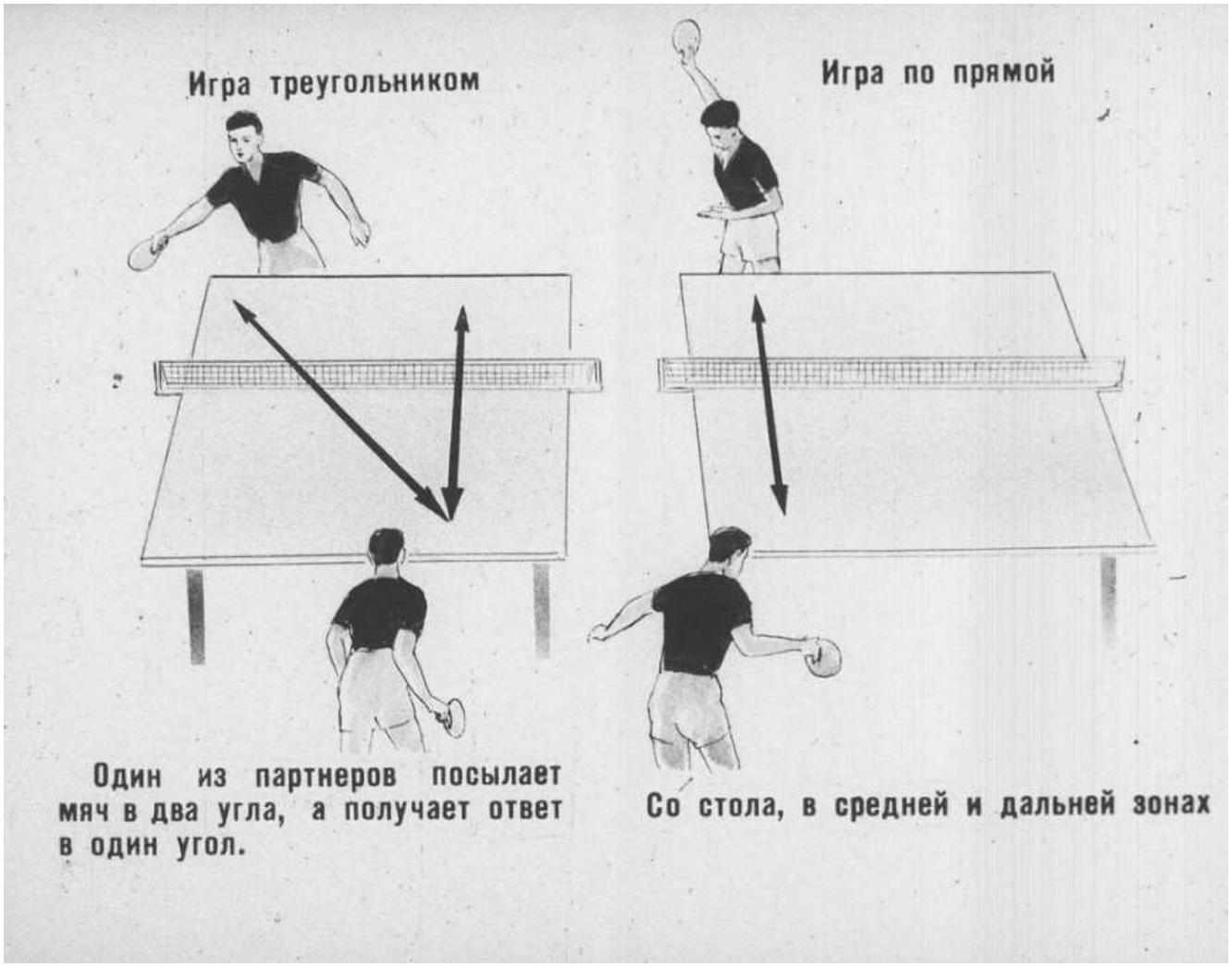



Формирование координационных способностей
Способность к реагированию это способность быстро и точно начать движения соответственно определенному сигналу.
Классификации координационных способностей
Способность к равновесию – это сохранение устойчивого положения тела в условиях разнообразных движений и поз. Различают статическое и динамическое равновесие.
Способность к дифференцированию – это способность к достижению высокой точности и экономичности отдельных частей и фаз движения, а также движения в целом.
Ориентационная способность – это способность к определению и изменению положения тела в пространстве и во времени, особенно с учетом изменяющихся ситуации или движущегося объекта.
Ритмическая способность – это способность определять и реализовывать характерные динамические изменения в процессе двигательного акта.

РАЗДЕЛ 9.Настольный теннис.

ПРАВИЛА ИГРЫ

- Определения
- В правилах настольного тенниса есть следующие определения:
- «Розыгрыш» — период времени, когда мяч находится в игре
- «Мяч в игре» считается с последнего момента нахождения его на неподвижной ладони свободной кисти перед намеренным подбрасыванием его в подаче до тех пор, пока не будет решено, что розыгрыш следует переиграть или он завершён присуждением очка
- «Переигровка» — розыгрыш, результат которого не засчитан
- «Очко» — розыгрыш, результат которого засчитан
- Игрок «ударяет» мяч, если он касается мяча в игре своей ракеткой, держа её в руке, или своей рукой с ракеткой ниже запястья
- «Подающий» — игрок, который должен первым ударить по мячу в розыгрыше
- «Принимающий» — игрок, который должен вторым ударить по мячу в розыгрыше


Игра треугольником
Игра по прямой
Один из партнеров посылает мяч в два угла, а получает ответ в один угол.
Со стола, в средней и дальней зонах

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) СПЕЦИАЛЬНО-ОЗДОРОВИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА ПО ФИЗИЧЕСКОЙ КУЛЬТУРЕ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны рас-

пределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов.

Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Легкая атлетика

Тема занятия: Легкоатлетическая подготовка (оздоровительные виды) в зале

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Что такое ходьба?
2. При каких условиях ходьба может стать очень эффективной физической нагрузкой?
3. На какие системы человеческого организма и каким образом оказывает влияние оздоровительная ходьба?
4. К какому виду нагрузок по своему физиологическому воздействию относится ходьба? Почему?
5. Как определить темп ходьбы?
6. В чем заключается механизм положительного воздействия ходьбы?
7. Назовите основные противопоказания к занятиям оздоровительной ходьбой.
8. Какими бывают относительные противопоказания?
9. Какие рекомендации можно дать людям с заболеваниями при занятиях оздоровительной ходьбой?
10. Кому могут быть показаны занятия оздоровительной ходьбой?
11. Как определить тренировочный пульс?
12. Какие основные принципы необходимо знать при занятиях ходьбой?
13. Какие требования предъявляются к одежде занимающихся?
14. На какие особенности нужно обратить внимание при выборе обуви?
15. В чём особенности выбора спортивной экипировки для занятий в зимнее время.

Взаимодействие с аудиторией (групповой метод, описание, беседа, диалог)

Тема занятия: Оздоровительный бег, скандинавская ходьба

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Для чего в основном используется оздоровительный бег?
2. Что лежит в основе физической работоспособности человека?
3. На что указывает высокий пульс в состоянии покоя?
4. Почему у занимающихся оздоровительным бегом снижается значение ЧСС в покое?
5. Укажите одну из причин снижения ЧСС в покое у занимающихся оздоровительным бегом.
6. Что такое скандинавская ходьба
7. Особенности скандинавской ходьбы
8. В чем польза скандинавской ходьбы?
9. Чем отличается скандинавская ходьба от обычной?
10. Чем отличается скандинавская ходьба от бега?
11. Скандинавская ходьба для молодых людей

Взаимодействие с аудиторией (групповой метод, описание, беседа, диалог)

Раздел 2. Занятия избранным видом адаптивного спорта

Тема занятия: Элементы техники адаптивного волейбола

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Заболевания нервной системы
2. Врожденные патологии опорно-двигательного аппарата
3. Приобретенные заболевания и повреждения опорно-двигательного аппарата
4. Особенности реабилитации при дефектах нижних конечностей
5. Показания, ограничения и противопоказания к физическим нагрузкам лицам с нарушением опорно-двигательного аппарата
6. История и особенности волейбола сидя
7. Различия классического волейбола от сидячего волейбола
8. Волейбол стоя

Взаимодействие с аудиторией (групповой метод, описание, беседа, диалог)

Тема занятия: Элементы техники адаптивного баскетбола

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Предпосылки возникновения радиального баскетбола.
2. Питербаскет (радиальный баскетбол), описание игры.
3. Игровое время.
4. Жесты судьи в питербаскете.
5. Форма одежды и преимущества игры в питербаскет.
6. Универсальность игры как средства физического воспитания.
7. Мини-питербаскет.

Взаимодействие с аудиторией (групповой метод, описание, беседа, диалог)

Раздел 3. Оздоровительные игры

Тема занятия: Дартс

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. История возникновения дартса как вида спорта, родина дартса.
2. Техника безопасности при работе с дротиками. Профилактика травматизма.
3. Установка мишени, очередность бросков, ведение счета.
4. Приемы и правила метания дротиков.
5. Тренировочные броски на кучность.
6. Имитация выполнения броска.
7. Виды позиций для броска.
8. Виды хватов (точечный, плоскостной). Игры: «Диаметр» «Сектор 20»
9. Разновидность дротиков. Вес дротиков. Хватка дротика.
10. Упражнения на развитие гибкости лучезапястного сустава, кисти.
11. Имитация выполнения броска. Игры: «Диаметр» : «3+0»,
12. Упражнения на ритмичность движений, точности мелких движений кисти и пальцев.
13. Комплекс упражнений на равновесие. Положение туловища, ног, рук, головы.
14. Упражнения на развитие чувства равновесия. Игры: «51», «Набор очков».
15. Режим дня, соотношение бодрствования и сна, учебы и отдыха, питания.
16. Значение занятий физическими упражнениями на состояние физиологических функций организма человека.
17. Работа руки при броске. Игры: «Диаметр» «Все по5». «Сектор 20»
18. Дыхательная гимнастика. Упражнения на развитие гибкости лучезапястного сустава, кисти. Игры «Быстрый раунд».
19. Комплекс упражнений на осанку. Упражнения на развитие гибкости лучезапястного сустава, кисти. Работа с переменной дистанции. Соревнование игры «Крикет».
20. Комплекс упражнений на равновесие. Работа с переменной дистанции. Подведение итогов соревнований.

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Тема занятия Шашки

Формы практических заданий: сдача реферата.

Требования к выполнению практического задания:

Перечень тем рефератов:

1. История шашек: происхождение и развитие игры.
2. Психология шашек: как игра влияет на развитие умственных способностей.
3. Шашки в образовании: использование шашек в учебном процессе, развитие логического мышления
4. Шашки: особенности тренировок и соревнований.
5. Шашки и компьютерные программы: как искусственный интеллект изменил игру.
6. Шашки и культура: влияние шашек на литературу, кино и другие искусства.
7. Шашки и стратегическое мышление: как игра помогает развивать стратегическое мышление и принятие решений.
8. Шашки и социальные навыки: как игра помогает развивать коммуникативные навыки и учиться работать в команде.
9. Шашки как хобби: как игра может стать увлекательным хобби для всех возрастов.
10. Шашки и здоровье: влияние игры на психическое и физическое здоровье человека.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, опрос)

Раздел 4. Подвижные игры и эстафеты.

Тема занятия Подвижные игры и эстафеты без предметов

Формы практических заданий: контрольная работа.

Контрольная работа проводится на практическом занятии. В контрольной работе **1 теоретический вопрос и 1 аналитическое задание.**

Теоретические вопросы:

1. Планирование подвижных игр в учебной работе по физическому воспитанию в вузе, в режиме учебного дня.
2.Организация соревнований по подвижным играм.
3. Особенности проведения игр-эстафет без предметов.
4. Особенности проведения соревнований по подвижным играм.
5. Соревнования по подвижным играм. Документы планирования.
7. Значение подвижных игр на занятиях физической культуры. На примере одного.
8. История возникновения и развития соревнований «Веселые старты» в нашей стране.
9. Положение о проведении соревнований «Веселые старты».
10. Содержание и методика составления программы соревнований «Веселые старты».
11.Вопросы подготовки и организации соревнований «Веселые старты».
12.Методика судейства соревнований «Веселые старты». Состав судейской бригады и обязанности судей.
13. Варианты подсчета очков при проведении соревнований «Веселые старты».
14. Игры без предметов, игры-эстафеты без предметов.

Аналитическое задание:

1. Разработать и описать подвижную игру без предметов с учетом заболевания студента.

Что должно входить в описание игры: 1. Цель. 2. Задачи. 3. Место проведения. 4. Спортивный инвентарь. 5. Описание игры. 6. Дозировка. 7. Методические указания.

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Тема занятия: Подвижные игры и эстафеты с предметами

Формы практических заданий: аналитическое задание.

Аналитические задания:

1. Составить карточку (1 игра) для проведения подвижных игр с предметом (скакалка, обруч, мяч и т.д.).

Что должно входить в игровую карточку: 1. Название игры. 2. Педагогические задачи. 3. Количество участников. 4. Ф. И. О. проводящего игру. 5. Подготовка места к проведению игры. 6. Размещения игроков

и руководителя игры. 7. Четкость объяснения игры (название, цель, ход и т.д.), 8. Выбора капитана, водящего. 9. Дозировка игры. 10. Использование помощников. 11. Объективность судейства. 12. Подведение итогов. 13. Определение победителей. Разбор игры. 14. Итог игры.

2. Составить карточку (1 игра) для проведения игр-эстафеты с целью восстановления и укрепления здоровья студентов.

1. Что должно входить в игровую карточку: 1. Название игры. 2. Педагогические задачи. 3. Количество участников. 4. Ф. И. О. проводящего игру. 5. Подготовка места к проведению игры. 6. Размещения игроков и руководителя игры. 7. Четкость объяснения игры (название, цель, ход и т.д.), 8. Выбора капитана, водящего. 9. Дозировка игры. 10. Использование помощников. 11. Объективность судейства. 12. Подведение итогов. 13. Определение победителей. Разбор игры. 14. Итог игры.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, групповой метод)

Раздел 5. Шахматы

Тема занятия Изучение правил игры в шахматы

Формы практических заданий: сдача реферата.

Перечень тем рефератов:

1. История шахмат: происхождение и развитие игры.
2. Психология шахмат: как игра влияет на развитие умственных способностей.
3. Шахматы в образовании: как использование шахмат в учебном процессе помогает развивать логическое мышление.
4. Шахматы как спорт: особенности тренировок и соревнований.
5. Шахматы и компьютерные программы: как искусственный интеллект изменил игру.
6. Шахматы и культура: влияние шахмат на литературу, кино и другие искусства.
7. Шахматы и стратегическое мышление: как игра помогает развивать стратегическое мышление и принятие решений.
8. Шахматы и социальные навыки: как игра помогает развивать коммуникативные навыки и учиться работать в команде.
9. Шахматы как хобби: как игра может стать увлекательным хобби для всех возрастов.
10. Шахматы и здоровье: влияние игры на психическое и физическое здоровье человека.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, опрос)

Тема занятия Разучивание ходов и партий

Формы практических заданий: доклад.

Вопросы к обсуждению:

1. Викторина «Истоки шахмат».
2. Поля, горизонталь, вертикаль, диагональ, центр в шахматах.
3. Ходы шахматных фигур. Шах, мат, пат. Начальное положение.
4. Игровая практика (игра всеми фигурами из начального положения)
5. Обозначение шахматных фигур и терминов.
6. Запись начального положения. Краткая и полная шахматная нотация.
7. Запись шахматной партии. Игровая практика (с записью шахматной партии или фрагмента шахматной партии).
8. Ценность фигур. Сравнительная сила фигур.
9. Анализ и доигрывание партий великих шахматистов, игра с компьютером.
10. Дидактические задания “Шах или не шах”, “Дай шах”, “Пять шахов”, “Защита от шаха”.

Ша́хматы — настольная логическая игра со специальными фигурами на 64-клеточной доске для двух соперников, сочетающая в себе элементы искусства. На учебных занятиях предусмотрены следующие практические задания: В шахматной партии принимает участие 6 видов фигур. Это:

1. Король 
2. Ферзь 
3. Ладья 
4. Слон 
5. Конь 
6. Пешка 

В каждой партии по одному королю и ферзю, по две ладьи, два слона, два коня и по восемь пешек. У каждой стороны по 16 фигур в начале игры. Всего на доске 32 фигуры, то есть в начале партии занято ровно 50% всей доски.

Начальная позиция выглядит так:



Король и ферзь располагаются вместе (их часто путают местами). Здесь важно запомнить 1 правило: в начальной позиции ферзь стоит на поле своего цвета. То есть белый ферзь в начальной позиции стоит на белой клетке, а черный ферзь на черной. Очень важно запомнить, что, когда одна фигура сбивает другую, она становится на клетку сбитой фигуры.

В процессе освоения шахматных фигур планируется постепенное их изучение студентами. А также освоение шахматным королем соперника «мат». Мат в шахматах – это нападение на короля, от которого нет защиты. Упражнение: две позиции, черному и белому королю объявлен мат. В первой позиции победили белые, во второй – чёрные.





В первой позиции белая ладья напала на черного короля. При этом королю помешали собственные пешки убежать на 7-й ряд. Во второй позиции черная ладья напала на белого короля. При этом вторая ладья не позволила королю пойти на 2-ю горизонталь. Такой мат принято называть "линейным".

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, опрос)

Раздел 6. Оздоровительная гимнастика

Тема занятия Лечебная физическая культура полностью или частично утраченных студентом функций после болезни, травмы.

Формы практических заданий: реферат
Темы рефератов:

1. Методика использования дыхательной гимнастики.
2. Методические основы составления комплексов специальных упражнений с учетом индивидуальных особенностей в состоянии здоровья.
3. Занятия физическими упражнениями при заболеваниях органов зрения, опорно-двигательного аппарата.
4. Рекомендации и основные противопоказания при занятиях физическими упражнениями при конкретном заболевании.
5. Гимнастика и зрение.
6. Стретчинг и методика занятий.
7. Групповые, индивидуальные и самостоятельные гимнастические упражнения при заболеваниях сердечно-сосудистой системы.
8. Регулирование массы тела с помощью средств ЛФК при занятиях физическими упражнениями.
9. Правила выбора и применения упражнений, направленных преимущественно на увеличение мышечной массы.
10. Методика упражнений, способствующих уменьшению веса тела и оптимизации его структурных компонентов.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, групповой метод)

Тема занятия: Лечебная гимнастика при наличии врожденных патологий; предупреждение прогрессирования заболевания или физического состояния студента.

Формы практических заданий: реферат
Темы рефератов:

1. Особенности использования средств физической культуры для оптимизации работоспособности, профилактики нервно-эмоционального и психофизического утомления студентов, повышения эффективности учебного труда.
2. Здоровье в системе человеческих ценностей, применение средств ЛФК при врожденной патологии. Понятие «здоровье и болезнь».
3. Основные компоненты и факторы здоровья. Здоровый и нездоровый образ жизни. Основные составляющие здорового образа жизни и его соблюдение при врожденных патологиях.
4. Параметры (компоненты) физических нагрузок, применяемых при физкультурно-оздоровительных занятиях.
5. Принципы, средства и способы закаливания, как одного из действующих факторов здорового образа жизни
6. Краткая характеристика основных физкультурно-оздоровительных систем (аэробика, ритмическая гимнастика, шейпинг, «тысяча движений» по Н. М. Амосову, атлетическая гимнастика, дыхательная гимнастики и т. д.)
7. Использование различных форм занятий физическими упражнениями при заболеваниях сердечно-сосудистой системы.
8. Оздоровление дыхательной системы с помощью физических упражнений.
9. Физические упражнения при нервно-психических заболеваниях.
10. Методика применения физических упражнений при заболеваниях эндокринной системы и обмена веществ.
11. Особенности применения физических упражнений при некоторых заболеваниях опорно-двигательного аппарата.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, групповой метод)

Раздел 7. Оздоровительное плавание
Тема занятия: Техника безопасности на занятиях плаванием. Ознакомление с техникой плавания в зале, на воде ОФП.
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Плавание способствует оздоровлению, физическому развитию и закаливанию организма. Купание, плавание, игры и развлечение на воде – один из самых полезных видов физических упражнений, они способствуют оздоровлению, укрепляют нервную систему человека. На учебных занятиях предусмотрены следующие виды упражнений:
Подготовительные упражнения для освоения с водой состоят из семи групп упражнений и будет изучаться в такой последовательности 1) Элементарные движения руками и ногами в воде, и передвижения; 2) Погружения. 3) Всплывания и лежания. 4) Упражнения на дыхание. 5) Прыжки и спады в воду. 6) Скольжения. 7) Опорные упражнения. Элементарные движения рук и ног.

- Упражнения для освоения техники плавания на суше.

Комплекс общеразвивающих упражнений
Упражнения для рук и плечевого пояса:
1. Движения руками, как при плавании кролем на груди.
2. Движения руками, как при плавании брассом.
3. Круговые вращения прямыми руками — 10 раз вперед, 10 раза назад, постепенно увеличивая амплитуду.
4. Круговые вращения кистями, сжатыми в кулак, в одну и другую сторону, обеими кистями одновременно и попеременно из положения руки в стороны или вперед.
5. Рывки руками назад.
6. Движения руками, как при плавании кролем на спине.

Упражнения для мышц туловищ:

1. Наклоны, доставая руками пол.
2. Наклоны, доставая пол локтями.
3. Повороты туловища, доставая руками носки ног.
4. Круговые движения тазом.
5. Три пружинистых наклона в одну и в другую сторону.

Упражнения для мышц ног:

1. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
2. Приседания.
3. Сидя на полу на пятках (носки оттянуты). Наклониться назад как можно ниже; вернуться в и.п., опираясь руками о пол.
4. Полу присед, кисти упираются о колени. Вращение коленей вправо и влево.
5. В положении стоя боком к опоре согнуть одну ногу в коленном суставе и, захватив стопу с внутренней стороны, подтянуть голень и пятку к ягодице. Отпустить ногу и выполнить ею движение брассом.
6. В положении лежа на груди движения ногами, как при плавании брассом.
7. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами, как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки в стороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
8. Руки на поясе — выпад правой ногой, три пружинистых покачивания, то же, выпад левой ногой.
9. То же, но смена ног прыжком.
10. То же, но выпад ногой в сторону.
11. Руки выставлены вперед — поочередные махи ногами вперед, доставая носками руки.
12. Руки в стороны — поочередные махи ногами в стороны, доставая носками руки.

- Обучение техники плавания «Кроль на груди». Первые движения ногами необходимо выполнять, держась руками за какую-нибудь неподвижную опору. Такой опорой может быть поручень или край бортика бассейна. Движение ног с приподнятой головой сменяется упражнением на задержанном вдохе при опущенном в воду лице и выпрямленных руках. Затем выполняется упражнение в согласовании с дыханием, при котором поворот головы для вдоха делается вначале в сторону прижатой правой руки, а затем — в сторону прижатой левой руки.
- После этого изучение движений ног с подвижной опорой, которой могут служить любые плавающие средства, способные поддерживать руки у поверхности воды и дающие возможность держать поднятую над водой голову (плавательная доска). Наиболее простое упражнение, при котором обучающийся держит плавательную доску за ближний к ней край с вытянутыми руками. Вначале выполняется движения с поднятой головой и произвольным дыханием. Освоив структуру движений и добившись удовлетворительного продвижения, выполнение этого же упражнение, но с опущенной в воду головой на задержанном вдохе.
- Упражнение одна рука вытянута, другая – прижата, тело на воде грудью вниз, работа ног в полной координации, Упражнение две руки прижаты к телу, работа ног в полной координации, попеременные гребки рук с доской, работа ног в полной координации.

Упражнения на суше.

1. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-2 наклон головы вперед, 3-4 наклон головы назад.
2. Исходное положение – руки к плечам, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 интенсивное вращение рук вперёд, 5-8 интенсивное вращение рук назад.
3. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 вращение в тазобедренном суставе по часовой стрелке, 5-8 вращение в тазобедренном суставе против часовой стрелки.
4. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 пружинистые наклоны корпуса в правую сторону, 5-8 пружинистые наклоны корпуса в левую сторону.
5. Исходное положение – руки на пояс, ноги как можно шире. Счет 1-2 пружинистые наклоны корпуса к правой ноге, руки тянуться к стопе, 3-4 пружинистые наклоны корпуса к средине. 5-6 пружинистые наклоны корпуса к левой ноге, руки тянуться к стопе. 7-8 исходное положение.
6. Исходное положение – полуприсед, ладони на коленных суставах. Счет 1-4 вращение в коленных суставах по часовой стрелке, 5-8 вращение в коленных суставах против часовой стрелки.
7. Исходное положение – руки на пояс. Счет 1-8 вращение голеностопным суставом (правой ноги) по часовой стрелке. 1-8 вращение голеностопным суставом (левой ноги) по часовой стрелке
8. Движения руками, как при плавании кролем на спине.

9. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
10. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами, как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки в стороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
2. Упражнения в воде:
3. Сделать вдох, задержать дыхание и погрузиться в воду, опустив лицо до уровня глаз.
4. Сделать вдох, задержать дыхание и медленно погрузиться с головой в воду.
5. То же, держась за бортик бассейна.
6. Сделать вдох, задержать дыхание и, погрузившись в воду, попытаться сесть на дно.
7. Подныривания под разграничительную дорожку (резиновый круг, доску) при передвижении по дну бассейна.
8. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и сосчитать количество облицовочных плиток до дна бассейна.
9. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и найти игрушку (кольцо), брошенную на дно бассейна.
10. Взявшись прямыми руками за бортик, сделать вдох и, опустив лицо в воду (подбородок прижат к груди), лечь на воду, приподняв таз и ноги к поверхности воды.
11. Тоже, что и предыдущее упражнение, но после того, как ноги и таз приподнялись к поверхности воды, оттолкнуться кистями от бортика.
12. «Поплавок». Сделать полный вдох, задержать дыхание и, медленно погрузившись в воду, принять положение плотной группировки (подбородок упирается в согнутые колени). В этом положении, сосчитав до десяти, всплыть на поверхность.
13. «Медуза». Выполнив упражнение «поплавок», расслабить руки и ноги.
14. «Звездочка». Из положения «поплавок» развести ноги и руки в стороны (или, сделав вдох и опустив лицо в воду, лечь на воду; руки и ноги в стороны).
15. Упражнение в парах «водолазы». Погрузившись в воду, открыть глаза и сосчитать количество пальцев на руке партнера, поднесенных к лицу.
16. Упражнение в парах. Стоя лицом друг к другу, сделать вдох, погрузиться в воду и поднырнуть между широко расставленными ногами партнера. Всплывания и лежания на воде.

- Дыхательная выносливость. Это упражнение называется “лесенка”. Плыть следующим образом:

- один бассейн 25 метров – дышим на каждый второй гребок,
- затем – на каждый третий,
- затем, соответственно – на каждый четвертый и пятый.
- затем снова на четвертый, третий и второй.

Далее отдышаться и повторить это задание.

- Плавание кроль на груди в полной координации рук и ног 100 м.

Упражнения в воде. 2. Держась согнутыми локтями рук за край бортика бассейна, лежа на спине в воде, прижать подбородок к груди, выполнять движения ног кролем на спине. 3. Плавание при помощи движений ног, одна рука у бедра, другая за головой; руки у бедер; руки за головой. 4. Проплывание небольших отрезков кролем на спине с движениями неподвижных рук вверх, ноги в полной координации; с проносом «стороной» гребок одной рукой под водой, и обычным проносом другой руки, в полной координации с движением ног; с одновременным движением рук (одна рука делает гребок над водой + гребок под водой, «пронос руки» до вытянутой второй руки, далее, вторая рука выполняет такое же упражнение; плавание с акцентом усилий на движения рук, на движения ног.

- Плавание кроль на спине в полной координации рук и ног 100 м.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, команды)

Тема занятия: Изучение техники плавания способами кроль на груди, брасс, кроль на спине на суше. Упражнения на освоение с водой.

Формы практических заданий:посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза, прохождение дистанции.

Требования к выполнению практического задания:

Упражнения на суше.

11. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-2 наклон головы вперед, 3-4 наклон головы назад.
12. Исходное положение – руки к плечам, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 интенсивное вращение рук вперёд, 5-8 интенсивное вращение рук назад.
13. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 вращение в тазобедренном суставе по часовой стрелке, 5-8 вращение в тазобедренном суставе против часовой стрелки.
14. Исходное положение – руки на пояс, ноги на ширине плеч. Счет 1-4 пружинистые наклоны корпуса в правую сторону, 5-8 пружинистые наклоны корпуса в левую сторону.
15. Исходное положение – руки на пояс, ноги как можно шире. Счет 1-2 пружинистые наклоны корпуса к правой ноге, руки тянуться к стопе, 3-4 пружинистые наклоны корпуса к средине. 5-6 пружинистые наклоны корпуса к левой ноге, руки тянуться к стопе. 7-8 исходное положение.
16. Исходное положение – полуприсед, ладони на коленных суставах. Счет 1-4 вращение в коленных суставах по часовой стрелке, 5-8 вращение в коленных суставах против часовой стрелки.
17. Исходное положение – руки на пояс. Счет 1-8 вращение голеностопным суставом (правой ноги) по часовой стрелке. 1-8 вращение голеностопным суставом (левой ноги) по часовой стрелке
18. Движения руками, как при плавании кролем на спине.
19. Сидя на полу в упоре руками сзади (плечи отклонены назад), ноги выпрямлены в коленях, носки оттянуты. Имитация движений ногами кролем.
20. Сидя на полу, упор руками сзади. Движения ногами,как при плавании брассом: медленно подтянуть ноги, разворачивая колени в стороны и волоча стопы по полу; развернуть носки встороны; выполнить толчок, соединить ноги и вытянуть их на полу. Сделать паузу, медленно и мягко подтянуть ноги к себе.
17. Упражнения в воде:
18. Сделать вдох, задержать дыхание и погрузиться в воду, опустив лицо до уровня глаз.
19. Сделать вдох, задержать дыхание и медленно погрузиться с головой в воду.
20. То же, держась за бортик бассейна.
21. Сделать вдох, задержать дыхание и, погрузившись в воду, попытаться сесть на дно.
22. Подныривания под разграничительную дорожку (резиновый круг, доску) при передвижении по дну бассейна.
23. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и сосчитать количество облицовочных плиток до дна бассейна.
24. Погрузившись в воду с головой, открыть глаза и найти игрушку (кольцо), брошенную на дно бассейна.
25. Взявшись прямыми руками за бортик, сделать вдох и, опустив лицо в воду (подбородок прижат к груди), лечь на воду, приподняв таз и ноги к поверхности воды.
26. Тоже, что и предыдущее упражнение, но после того, как ноги и таз приподнялись к поверхности воды, оттолкнуться кистями от бортика.
27. «Поплавок». Сделать полный вдох, задержать дыхание и, медленно погрузившись в воду, принять положение плотной группировки (подбородок упирается в согнутые колени). В этом положении, сосчитав до десяти, всплыть на поверхность.
28. «Медуза». Выполнив упражнение «поплавок», расслабить руки и ноги.
29. «Звездочка». Из положения «поплавок» развести ноги и руки в стороны (или, сделав вдох и опустив лицо в воду, лечь на воду; руки и ноги в стороны).
30. Упражнение в парах «водолазы». Погрузившись в воду, открыть глаза и сосчитать количество пальцев на руке партнера, поднесенных к лицу.
31. Упражнение в парах. Стоя лицом друг к другу, сделать вдох, погрузиться в воду и поднырнуть между широко расставленными ногами партнера. Всплывания и лежания на воде.

- Дыхательная выносливость. Это упражнение называется “лесенка”. Плыть следующим образом:

- один бассейн 25 метров – дышим на каждый второй гребок,
- затем – на каждый третий,
- затем, соответственно – на каждый четвертый и пятый.

- затем снова на четвертый, третий и второй.

Далее отдышаться и повторить это задание.

- Плавание кроль на груди в полной координации рук и ног 100 м.

Упражнения в воде. 2. Держась согнутыми локтями рук за край бортика бассейна, лежа на спине в воде, прижать подбородок к груди, выполнять движения ног кролем на спине. 3. Плавание при помощи движений ног, одна рука у бедра, другая за головой; руки у бедер; руки за головой. 4. Проплывание небольших отрезков кролем на спине с движениями неподвижных рук вверх, ноги в полной координации; с проносом «стороной» гребок одной рукой под водой, и обычным проносом другой руки, в полной координации с движением ног; с одновременным движением рук (одна рука делает гребок над водой + гребок под водой, «пронос руки» до вытянутой второй руки, далее, вторая рука выполняет такое же упражнение; плавание с акцентом усилий на движения рук, на движения ног.

- Плавание кроль на спине в полной координации рук и ног 100 м.

Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, команды)

Раздел 8. **Общая физическая подготовка (оздоровительные формы и виды)**

Тема занятия Развитие скоростных и силовых способностей

Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.

Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
Упражнения, выполняемые группой; в парах, индивидуально, ОФП с использованием предметов (набивные мячи, гимнастические палки, скакалки. гантели и др.), О.П.У. у гимнастической стенки, с использованием гимнастических скамеек и других гимнастических снарядов.
Развитие скоростных и силовых способностей.
1 комплекс.
1.Техника безопасности при занятиях *общей физической подготовки.*
2.Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
3.Равномерный медленный бег (5 мин.).
4.Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
5.Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м. Для развития частоты движений: (скорость 100 % от максимума) «семенящий» бег: (30–40 м.); для комплексного развития быстроты: бег на отрезках 50–80 м., скорость 80 – 95% от максимума, количество повторов 3–4, отдых 3–5 мин. То же с вариацией затруднения и облегчения бега.
6.Общая подготовка силовой направленности, комплексы упражнений для начинающих.
7. Упражнения на растягивание.

2 комплекс.
1.Выполнение строевых команд на месте и в движении; передвижения строевым шагом. Повороты направо, налево, кругом; строевые команды.
2.Равномерный медленный бег (5 мин.).
3.Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
4.Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
5.Выполнение упражнений на развитие скоростно-силовых способностей (использование непредельных отягощений с максимальной скоростью от 20 до 60%).
6.Выполнение упражнений на развитие собственно силовых способностей (использование непредельных отягощений с предельным числом повторений).
7.Выполнение комплекса упражнений силовой направленности с использованием различного оборудования (гантели, штанги, бодибары, медболы, амортизаторы, тренажеры).

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, диалог, групповой метод)

Тема занятия: Развитие выносливости и координационных способностей
Формы практических заданий:посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.
Требования к выполнению практического задания:

1. Кроссовый бег в равномерном медленном темпе (2×5 мин.).
2. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
3. Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
4. Подвижные игры.
5. Упражнения общего воздействия с участием наибольшего числа мышечных групп.
6. Кроссовый бег в равномерном медленном темпе (2×6 мин.).
7. Выполнение комплекса упражнений на разминку.
3. Эстафеты на развитие координационных способностей
8. Упражнения для развития общей выносливости. Оптимизация физической работоспособности студента.
9. Упражнения на растягивание.
10. Равномерный медленный бег (12 мин.).
11. Выполнение комплекса для разминки с мячами.
12. Преодоление полос препятствий.
13. Выполнение упражнений с акцентом на точность их выполнения по параметрам времени, усилий, темпа, пространства.
14. Равномерный медленный бег (13 мин.).
15. Выполнение комплекса общеразвивающих упражнений.
16. Выполнение комплекса специальных беговых упражнений 2×30 м.
17. Переменный бег на отрезках 1000 м в среднем темпе, чередуя с отрезками 400 м в медленном темпе (2-4 повторения).
18. Выполнение упражнений на меткость на месте и в движении.
19. Равномерный медленный бег (14 мин.).
20. Переменный бег на отрезках 1500 м в среднем темпе, чередуя с отрезками 400 м в медленном темпе (2-3 повторения).
21. Подвижные игры (с мячом).

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, команды, групповой метод)

Раздел 9. Настольный теннис

Тема занятия Изучение правил игры.
Формы практических заданий:посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.
Требования к выполнению практического задания:

Настольный теннис – это не просто игра, но и большой труд, а также испытание и воспитание волевых качеств. Игра приучает человека к тем физическим и психическим усилиям, которые так необходимы в профессиональной деятельности и повседневной жизни. Тренировка игрока в настольный теннис – это и техническая, и тактическая, и физическая, и психологическая, и теоретическая подготовка.
Тренировочное занятие должно состоять из трёх частей:
подготовительной (разминки), основной и заключительной, каждая из которых имеет свои задачи.
Задачей подготовительной части занятия является подготовка всех функций организма. Основная часть занятия направлена на освоение и совершенствование техники и тактики игры, развитие морально-волевых качеств. Проводят её с мячами у теннисного стола.
Заключительная часть занятия включает упражнения на расслабление и дыхание, способствующее постепенному переходу организма от интенсивной нагрузки к отдыху.
В специально-физическую подготовку тенниса включают:
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);

– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с шариком и ракеткой);
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);
– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с мячиком и ракеткой);
– игра после физической и вестибулярной нагрузки;
– гимнастика для глаз.
Для того чтобы занятия ваши стали интереснее, используйте различные игры и всевозможные соревновательные формы упражнений. Такие упражнения подстегивают к достижению цели, учат бороться за выигрыш очка от начала до конца. Это могут быть обычные игры на счет или выполнение тренировочных заданий со счетом.
Примеры игр «Солнышко», «Два против пяти», «Один против четырех» и др.

Взаимодействие с аудиторией (указания, инструкции, команды, групповой метод)

Тема занятия Изучение технических действий в настольном теннисе.
Формы практических заданий: посещения учебных занятий студентами, выступления на соревнованиях вуза.
Настольный теннис – это не просто игра, но и большой труд, а также испытание и воспитание волевых качеств. Игра приучает человека к тем физическим и психическим усилиям, которые так необходимы в профессиональной деятельности и повседневной жизни. Тренировка игрока в настольный теннис – это и техническая, и тактическая, и физическая, и психологическая, и теоретическая подготовка.
Тренировочное занятие должно состоять из трёх частей:
подготовительной (разминки), основной и заключительной, каждая из которых имеет свои задачи.
Задачей подготовительной части занятия является подготовка всех функций организма. Основная часть занятия направлена на освоение и совершенствование техники и тактики игры, развитие морально-волевых качеств. Проводят её с мячами у теннисного стола.
Заключительная часть занятия включает упражнения на расслабление и дыхание, способствующее постепенному переходу организма от интенсивной нагрузки к отдыху.
В специально-физическую подготовку тенниса включают:
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);
– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с шариком и ракеткой);
– упражнения для укрепления мышц спины и плечевого пояса;
– упражнения для укрепления мышц ног (различные виды приседаний и прыжки);
– упражнения для укрепления мышц кисти и предплечья (гантельная гимнастика);
– координационные упражнения (в равновесии, вращения и повороты, разноименные движения руками, упражнения с мячиком и ракеткой);
– игра после физической и вестибулярной нагрузки;
– гимнастика для глаз.
Для того чтобы занятия ваши стали интереснее, используйте различные игры и всевозможные соревновательные формы упражнений. Такие упражнения подстегивают к достижению цели, учат бороться за выигрыш очка от начала до конца. Это могут быть обычные игры на счет или выполнение тренировочных заданий со счетом.
Примеры игр «Солнышко», «Два против пяти», «Один против четырех» и др.
Разучивание технических элементов в настольном теннисе.
Обучение и совершенствование технике толчка, подрезки, наката, топ-спина, блока, контр-удара. Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа. Изучение удара слева толчком, подача слева толчком, удар справа/слева крученый по высокому и полувысокому мячу, удар слева/справа крученый, наводящий (накат), подача слева/справа крученая, крученая свеча справа/слева.
Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.
Обучение и совершенствование технике толчка.
Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.

Удары без вращения мяча (откидка, толчок, подставка, атакующий удар,
«свеча», атакующий удар по «свече»), скидка.
Удары с нижним вращением мяча (срезка, подрезка).
Атакующие удары с верхним вращением мяча (накат, топ-спин).
Подачи. Прием подач.
Совершенствование техники и тактики игры в нападении и защите, технику ведения мяча, технику передачи.
Методические рекомендации по исправлению ошибок в технике игры

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией (инструкции, диалог, беседа, команды)

П.2.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. **Легкая атлетика** Тема 1.1. Легкоатлетическая подготовка (оздоровительные виды) в зале	Подготовка реферата
Тема 1.2. Оздоровительный бег, скандинавская ходьба	Подготовка реферата
Раздел 2. Занятия избранным видом адаптивного спорта Тема 2.1. Элементы техники адаптивного волейбола	Подготовка реферата
Тема 2.2. Элементы техники адаптивного баскетбола	Подготовка реферата
Модуль 2	
Раздел 3. Оздоровительные игры 3.1. Дартс	Подготовка реферата
3.2. Шашки	Подготовка реферата
Раздел 4. Подвижные игры и эстафеты 4.1. Подвижные игры и эстафеты без предметов	Подготовка реферата
4.2. Подвижные игры и эстафеты с предметами	Подготовка реферата
Модуль 3	
Раздел 5. Шахматы 5.1. Изучение правил игры	Расчетно-практическое задание
5.2. Разучивание ходов и партий	Расчетно-практическое задание
Раздел 6. Оздоровительная гимнастика 6.1. Лечебная физическая культура полностью или частично утраченных студентом функций после болезни, травмы.	Подготовка реферата

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
6.2. Лечебная гимнастика при наличии врожденных патологий; предупреждение прогрессирования заболевания или физического состояния студента.	Подготовка реферата
Модуль 4	
Раздел 7. Оздоровительное плавание 7.1. Техника безопасности на занятиях плаванием. Ознакомление с техникой плавания в зале, на воде ОФП.	Подготовка реферата
7.2. Изучение техники плавания способами кроль на груди, брасс, кроль на спине на суше. Упражнения на освоение с водой.	Подготовка реферата
Модуль 5	
Раздел 8. Общая физическая подготовка (оздоровительные формы и виды) 8.1. Развитие скоростных и силовых способностей	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
8.2. Развитие выносливости и координационных способностей	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
Модуль 6	
Раздел 9. Настольный теннис 9.1. Изучение правил игры	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание
9.2. Изучение технических действий	Самостоятельное изучение материала раздела/темы, домашнее задание

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

Ходьба и ее разновидности, сочетание ходьбы с упражнениями на дыхание, расслабление, с изменением времени прохождения дистанции. Бег и его разновидности. Бег трусцой. Скандинавская ходьба.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Обучение технике ходьбы.
2. Развитие выносливости при ходьбе.
3. Методики эффективных и экономичных способов овладения техники ходьбы
4. Особенности самостоятельных занятий оздоровительной ходьбой
5. Самоконтроль при занятиях оздоровительной ходьбой
6. Оздоровительный эффект бега.
7. Основы методики проведения занятий.
8. Определение оптимального темпа бега
9. Самоконтроль в процессе занятий оздоровительным бегом
10. Примерный план тренировок по оздоровительному бегу на месяц. Интервалы отдыха между занятиями.
11. Методика физической подготовки при занятия скандинавской ходьбой.

12. Методика технической подготовки скандинавской ходьбы.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2
Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

Элементы техники спортивных игр (адаптивные формы): баскетбол, волейбол. Общие и специальные упражнения игрока. Баскетбол в адаптивном спорте, преимущества радиального баскетбола, области применения, правила игры в радиальный баскетбол, Мини-питербаскет**.**

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Методика обучения волейболу сидя и стоя.
2. Средства обучения и совершенствование адаптивного волейбола
3. Методы обучения адаптивному волейболу
4. Обучение передачам мяча в адаптивном волейболе (сидя, стоя)
5. История и особенности волейбола сидя
6. Различия классического волейбола от сидячего волейбола
7. Волейбол стоя
8. Правила игры в радиальный баскетбол
9. Классификация игроков питер-баскетбола, какие нозологии людей могут играть в адаптивный баскетбол.
10. Радиальный баскетбол на колясках
11. Радиальный баскетбол сидя
12. Судьи и их обязанности в питер-баскетболе
13. Мини-питер-баскетбол. Правила игры.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3
Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

Шашки для слепых и слабовидящих, правила игры в шашки, основы шашечной игры, ходы фигур; цель шашечной партии; история возникновения игры в шашки; приёмы разыгрывания партии, доведения её до логического конца. Обучения навыкам игры в шашки. Техника игры в шашки

Перечень тем рефератов к Разделу 3:

1. История возникновения игры в дартс.
2. Адаптивный дартс. Игроки и особенности игры
3. Влияние игры в дартс на здоровье студента
4. Правила игр: «3+9», «Большой раунд», «Набор очков», «Быстрый раунд», «Американский крикет», «101», «301», «501»
5. Общая физическая подготовка в дартсе
6. Оборудование и инвентарь в дартсе. Материально-техническая оснащенность игры в дартс.
7. Основы техники игры в дартс.
8. Правила техники безопасности во время занятий по дартсу
9. Шашки для слепых и слабовидящих, особенности игры
10. Правила игры в шашки
11. Обучения навыкам игры в шашки.
12. Техника игры в шашки

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4
Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

Подвижные игры с простейшими способами передвижения, не требующие проявления максимальных усилий и сложно-координационных действий. Доступные виды эстафет: с предметами и без них.

Перечень тем рефератов к Разделу 4:

1. Теория происхождения и развитие подвижных игр.
2. Педагогические основы игры (оздоровительное, образовательное, воспитательное значение).
3. Отличие подвижных игр от спортивных.
4. Игровой метод. Его роль в педагогической практике.
5. Педагогическая группировка (классификация) подвижных игр.
6. Подвижные игры с предметами (особенности, характеристика, описание игр).
7. Применение подвижных игр при различных формах заболеваний людей.
8. Подвижные игры без предметов (особенности, характеристика, описание игр)
9. Критерий выбора игры.
10. Подготовка руководителя к игре.
11. Подготовка играющего коллектива.
12. Способы разделения игроков на команды и их характеристика.
13. Способы выбора водящего и их характеристика.
14. Выборы помощников и капитанов в игре.
15. Требования к рассказу и порядок объяснения игры.
16. Роль и место показа.
17. Руководство игрой.
18. Дозировка и судейство игры.
19. Требования к окончанию и подведению итогов игры.
20. Игры-эстафеты с предметами и без предметов. Описание игры, оздоровительное значение.
21. Противопоказания к занятиям подвижными играми в зависимости от заболевания.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 5

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 5:

a. Основы дебюта. Разработка плана игры.
b. Как начинать партию. Борьба за центр.
c. Развитие фигур и пешек.
d. Понятие о плане в игре.
e. Влияние позиции на ценность фигур и соотношение сил.

Перечень тем расчетно-практических заданий к Разделу 5:

1. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Мат в 1 ход”, “Поставь мат в 1 ход не рокированному королю”.
2. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Поставь детский мат” Белые или черные начинают и объявляют противнику мат в 1 ход.
3. **Выполнить задание на логическое мышление.** “Поймай ладью”, “Поймай ферзя”.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 6

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 6:

Обучение и совершенствование техники выполнения специальных упражнений для профилактики различных заболеваний: – нарушений опорно-двигательного аппарата; – желудочно-кишечного тракта и почек, – нарушений зрения, – нарушений слуха, – сердечно-сосудистой системы и ЦНС; – органов дыхания.

Перечень тем рефератов к Разделу 6:

1. Обучение и совершенствование техники выполнения специальных упражнений для профилактики различных заболеваний: (нарушений опорно-двигательного аппарата; желудочно-кишечного

тракта и почек, нарушений зрения, нарушений слуха, сердечно-сосудистой системы и ЦНС; органов дыхания.

2. Обучение комплексам упражнений по профилактике различных заболеваний (комплексы лечебной физической культуры (ЛФК)).
3. Формирование навыков правильного дыхания во время выполнения упражнений. Обучение дыхательным упражнениям (по методике йоги, бодифлекс, А. Стрельниковой, К. Бутейко и др.), направленные на активизацию дыхательной и сердечно-сосудистой системы.
4. Закаливание и его значение для организма человека (занятия на улице).
5. Гигиенические принципы и рекомендации к закаливанию. Методика закаливания солнцем, воздухом и водой.
6. Использование элементов оздоровительных систем на занятиях: йога, Пилатес, бодифлекс, стретчинг, адаптивная гимнастика по Бубновскому и др.
7. Обучение методам (общее расслабление под музыку, аутотренинг) снятия психоэмоционального напряжения.
8. Обучение методам проведения анализа психоэмоционального состояния организма с применением релаксационных методик.
9. Овладение методикой составления индивидуальных оздоровительных программ, с учетом отклонений в состоянии здоровья.
10. Овладение инструкторской практикой проведения комплексов профилактической гимнастики

Задания для самостоятельной работы к Разделу 7

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 7:

1. Техника скольжения на груди, толчка от бортика бассейна, попеременной работы рук и ног способом кроль на груди, техники вдоха и выдоха при спортивном плавании.
2. Упражнения для рук и плечевого пояса, для мышц туловища, мышц ног, упражнения в воде в не полной и полной координации движения, лежание на воде, брасс у неподвижной опоры.
3. Контроль владения навыками лежания на воде, скольжения на груди и на спине.
4. Освоение навыка дыхания в воде.
5.

Перечень тем рефератов к Разделу 7:

Расписать по 5 упражнений

1. Упражнения в воде с неподвижной опорой для обучения техники плавания кроль на груди
2. Упражнения в воде с подвижной опорой, направленные на продвижения в воде за счет ног
3. Упражнения в воде без опоры направленные на продвижения в воде за счет ног
4. Упражнения для изучения согласования движений ногами и дыхания
5. Упражнения в воде с неподвижной опорой, направленные на движения рук и согласование дыхания

Задания для самостоятельной работы к Разделу 8

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 8:

развитие основных физических качеств (силы, быстроты, выносливости, координации, гибкости)

Перечень тем домашних заданий к Разделу 8:

1. Общая физическая подготовка (совершенствование двигательных действий, воспитание физических качеств). Средства и методы ОФП: строевые упражнения, общеразвивающие упражнения без предметов, с предметами и др.

2. Упражнения для воспитания силы: упражнения с отягощением, соответствующим собственному весу, весу партнера и его противодействию, с сопротивлением упругих предметов (эспандеры и резиновые амортизаторы), с отягощением (гантели, набивные мячи).
3. Упражнения для воспитания выносливости: упражнения или элементы с постепенным увеличением времени их выполнения.
4. Упражнения для воспитания быстроты. Совершенствование двигательных реакций повторным реагированием на различные (зрительные, звуковые, тактильные) сигналы.
5. Упражнения для воспитания гибкости. Методы развития гибкости: активные (простые, пружинящие, маховые), пассивные (с самозахватами или с помощью партнера).
6. Использование гимнастических упражнений, элементов йоги, Пилатеса, стретчинга.
7. Упражнения для воспитания ловкости. Методы воспитания ловкости. Использование подвижных, спортивных игр, гимнастических упражнений

Примерные комплексы упражнений по общей физической подготовке:

Комплекс упражнений в положении лежа для укрепления мышц спины:

1. И.п. - лежа на животе, подбородок на кистях рук. Поднять голову и плечи, руки на пояс (живот от пола не отрывать, Лопатки соединить), держать 3–4 секунды.
2. То же, но руки к плечам, за голову.
3. То же, но руки назад, в стороны.
4. То же, но руки вверх.
5. Поднять голову и плечи. Движение руками к плечам, в стороны, к плечам, И.п.
6. Поднять голову и плечи. Руки в стороны - сжимание и разжимание пальцев.
7. Поднять плечи и голову. Руки вверх - два хлопка, и.п.
8. То же, но руки в стороны - небольшие круговые движения в плечевых суставах.
9. Движения руками как при плавании способом брасс на груди.
10. Движение руками в стороны, к плечам, вверх. и.п.
11. Движения руками, имитация «бокса».
12. И.п. – то же. Движение руками вверх, за голову, вверх, и.п. Держать 4 счета в каждом положении.
13. И.п. - лежа на животе, руки вверх. Передача теннисного мяча, эстафетной палочки из рук в руки до конца шеренги. Все занимающиеся держат руки вверху до окончания передачи.
14. То же, но передача предмета слева направо.
15. И.п. - лежа на животе, руки под подбородком. Поочередное поднимание ноги вверх.
16. То же, но движения ногами как при плавании кролем на груди.
17. И.п. - то же. Поднимание обеих ног вверх.
18. И.п. - тоже. Поднять правую, присоединить левую, опустить правую, затем левую.
19. Поднять ноги, развести в стороны, соединить и опустить.
20. На гимнастической скамейке, лежа продольно на животе, движения ногами, как при плавании способом брасс на груди.
21. И.п. - то же, но движения руками и ногами.
22. И.п. - лежа на животе, руки согнуты, кисти под подбородком. Поднять левую руку вперед, а правую назад вдоль туловища, опустить голову и потянуться, проделать то же, меняя положение рук. Темп медленный.
23. «Лягушонок». И.п. - то же. Поднять голову вверх, руки к плечам ладонями вперед, сводя лопатки, прогнуться спину с небольшим подниманием груди от пола. Прогибая спину, отводить голову назад, избегать сильного прогиба в пояснице, темп медленный.
24. И.п. - лежа на животе, упор ладонями у плеч, голова опущена. Попеременное поднимание ног назад-вверх с прогибом спины и отклонением головы назад. Прогибаясь, не отрывать грудь от пола, темп средний.

Упражнения для укрепления мышц живота:

1 комплекс

1. И.п. - лежа на спине, руки вдоль туловища. Поочередное поднимание ног на 45º.
2. Согнуть обе ноги в коленях, разогнуть под углом 90º и опустить.
3. «Велосипед».
4. Движение ногами, как при плавании кроль на спине.
5. Одновременное поднимание и опускание прямых ног.
6. Согнуть обе ноги в коленях, выпрямить их под углом 45º, развести их в стороны и, опуская, соединить.
7. Движения ногами, как при плавании способом брасс на спине.
8. Поднимание и опускание прямых ног с разной скоростью.
9. Круговые движения ногами.
10. Поднимание и опускание ног в коленях с зажатым между коленями волейбольным или набивным мячом.
11. Руки вперед, ноги согнуть в коленях, головой коснуться колен.
12. И.п. - лежа на спине, руки вдоль туловища. Попеременное сгибание ног в коленных суставах. Спина прямая, прижата к полу, темп медленный.
13. И.п. - лежа на спине, руки за головой. Делать попеременные движения прямыми ногами вверх-вниз - «ножницы». Затылок и плечи плотно прижаты к полу, темп средний, 4–10 раз каждой ногой.
14. И.п. - лежа на спине, руки вдоль туловища. Поднимание прямых ног вверх. Носки вытянуты, темп медленный.
15. И.п. - лежа на спине, руки согнуты, ладони над головой. Поднимание прямых ног вверх, разведение их в стороны и опускание вниз в И.п. Локти плотно прижаты к полу, а ноги прямые, темп медленный, повторить.
16. И.п. - лежа на спине, руки вдоль туловища, ладони повернуты к полу.
17. Сесть, опираясь руками в пол, выпрямить спину, отвести прямые руки назад и вернуться в И.п. Ноги все время прямые, сидя, отводить голову назад, темп средний.

2 комплекс

1. Скручивание. Это упражнение для верхнего пресса выполняется в положении лежа, при этом нога согнута в колене, локти разведены в стороны, а руки находятся за шеей. Медленно поднимаем верхнюю часть туловища. Также медленно опускаемся в исходное положение. Поясница должна плотно прижиматься к полу на протяжении всего упражнения.
2. Диагональное скручивание. В этом упражнении для косых мышц пресса исходное положение будет таким же, как и в первом. Делать скручивание следует так, чтоб левым локтем касаться правого колена, а правым тянуться ко второй ноге. Выполнять такие упражнения для косых мышц пресса надо на каждую сторону по 10 раз в три подхода.
3. Обратное скручивание. Исходное положение – руки вдоль тела, лёжа на спине. Напрячь мышцы пресса и поднять ногу. При достижении наибольшего возможного напряжения брюшных мышц очень медленно возвратиться в исходное положение. 12 повторов в 3 подхода.
4. Двойное скручивание. И.п. Лежа на спине, ногу согнуть под углом 45 градусов в колене, а руки за голову. Поднять ногу и голову, медленно двигать их друг другу навстречу. Также медленно возвратиться в исходное положение. 15 раз в три подхода.
5. «Поднимаем ногу». Лежа на спине, ноги прямые, а руки находятся вдоль туловища. Поднять прямую ногу таким образом, чтобы с туловищем они составляли прямой угол.

3 комплекс.

И.п. лежа на спине, поясница, прижата к опоре (для всех упражнений).

1. Сгибать и разгибать ноги в коленном и тазобедренном суставах поочередно.
2. Согнуть обе ноги, разогнуть вперед, медленно опустить.
3. Поочередное сгибание и разгибание ног на весу «велосипед».
4. Руки за головой, поочередное поднимание прямых ног вперед.

Упражнения для формирования и закрепления правильной осанки.

1. Стоя, принять правильную осанку, касаясь стены (без плинтуса) или гимнастической стенки. При этом затылок, лопатки, ягодичная область, икры ног и пятки должны касаться стены.
2. Принять правильную осанку (1упр.). Отойти от стены на один шаг, сохраняя правильную осанку.
3. Принять правильную осанку у стены. Сделать 2 шага вперед, присесть, встать, вновь принять правильную осанку.
4. Принять правильную осанку у стены. Сделать один шаг вперед -два шага вперед, расслабить последовательно мышцы шеи, плечевого пояса, рук и туловища. Принять правильную осанку.
5. Стоя у гимнастической стенки, принять правильную осанку, приподняться на носки, удержаться в таком положении 3-4 сек. Вернуться в И.п.
6. То же упражнение, но без гимнастической стенки.
7. Принять правильную осанку, присесть, разводя колени в стороны и сохраняя прямое положение головы и позвоночника. Медленно встать и принять И.п.
8. Сидя на гимнастической скамейке у стены, принять правильную осанку (затылок, лопатки и ягодицы прижать к стене).
9. И.п.- как упр.8.расслабить мышцы шеи, наклонить голову, расслабить плечи, мышцы спины, вернуться в и.п.
10. И.п. – лежа на спине. Голова, туловище и ноги должны составлять прямую линию, руки прижаты к полу. Встать, принять правильную осанку, придавая поясничной области тоже положение, которое было принято в положение лежа.
11. И.п.- лежа на полу. Прижать поясничную область к полу. Встать, принять правильную осанку.
12. Принять правильную осанку в положение стоя. Ходьба по залу с остановками, с сохранением правильной осанки.
13. Стоя, правильная осанка, мешочек с песком на голове. Присесть, стараясь не уронить мешочек. Встать в И.п.
14. Ходьба с мешочком на голове с сохранением правильной осанки.
15. Ходьба с мешочком на голове с перешагиванием через препятствие (гимнастическую скамейку, скакалка), сохраняя и.п.
16. Ходьба с мешочком на голове с одновременным выполнением различных упражнений (ходьба в полуприседе, с высоким подниманием колен, и т. д.).

Упражнения на координацию движений

1. И. п.- стоя на ноге, руки свободно опущены вниз. Вдох: приподнимаем не здоровую ногу, одновременно руки сгибаются в локтях и кисти рук поднимаются на уровень груди. Выдох: руки разводятся в стороны.
2. И. п.- то же. Вдох: занимаем первую позицию предыдущего упражнения. Выдох: корпус наклоняется вперед, руки вытягиваются вперед.
3. Вдох: переход к прежней позиции (руки поставить на пол). Выдох: возвращение в исходное положение. Затем упражнение повторяется с противоположной стороны.
4. И. п.- то же. Выдох: руки производят круговое вращательное движение вправо-вверх-влево-вниз, а затем вместе с правой ногой отводятся вправо, при этом нога полностью выпрямляется в коленном суставе. Вдох: переход к прежней позиции. Выдох: возвращение в исходное положение. Затем упражнение выполняется с противоположной стороны.
5. И. п.- лечь на пол, поднять ногу и корпус вверх, упираясь руками в поясницу, а локти поставив на пол. Подержать это положение, медленно считая до десяти, затем опустить корпус на пол.
6. Сидя на стуле (спина прямая, шея выпрямлена, взгляд вперед), взяться руками за боковой край сиденья (обеими руками), ноги поднять параллельно полу и, удерживая их в таком положении сделать дыхательное упражнение.

7. Л. п.- стоя на ноге, руки разведены в стороны. Вдох: дыхание нижнее. На выдохе производим медленный наклон вперед, стараясь наклониться как можно ниже. Движение вниз заканчивается одновременно с выдохом. На вдохе - выпрямляемся и выходим в исходное положение.
8. И. п.- сидя. Взять рукой наружный край стопы, и, удерживая равновесие, сидя на ягодицах, отвести ногу в стороны, стараясь полностью разогнуть ногу в коленном суставе. При этом необходимо стараться не заваливаться назад.
9. Упражнение выполняется от 3–4 до 10–12 раз, удерживая равновесие от 2–3 секунд до 10-15 секунд. Тип дыхания - нижнее.
10. И. п.- сидя и опираясь ногой и рукой об пол. Отрываем ягодицы от пола, оставаясь на трех точках опоры, и удерживаем равновесие.

Упражнения для мышц ног.

1. Ходьба с перешагиванием линий, расположенных на разном расстоянии друг от друга.
2. Ходьба по прямой с перешагиванием через кегли, набивные мячи, гимнастическую скамейку и т. п.
3.

А) Ходьба по полоске (узкой линии), приставляя носок к пятке впереди стоящей ноги.
Б) Ходьба боком, приставными шагами, ставя носок стопы на край линии.

4. По команде: «Длинные ноги идут по дороге» ходьба на носках, высоко поднимая прямые ноги; по команде: «Короткие ножки идут по дорожке ходьба в полуприседе.
5. Ходьба с хлопками на каждый четвертый счет. Вслух произносится: «Раз, два, три, хлоп!». Первый раз хлопок над головой, второй - перед собой, третий - за спиной.
6.

А) Ходьба со сменой на правления между стойками, кеглями, набивными мячами.
Б) То же вдвоем, держась за руки.

7. Ходьба по кругу, взявшись за руки, со сменой направления, собираясь в центр, расходясь в большой круг на вытянутые руки.
8. Ходьба в колонне, положив правую (левую, обе) руку на плечо впереди идущего.
9. Ходьба с гимнастической палкой, хватом двумя руками за плечами (на носках, на пятках), сохраняя правильную осанку.
10. Ходьба с мешочком- ком песка на голове.
11. Ходьба скользящим шагом, крадучись, неслышно, как кошка, в такт, делая движения руками, сгибая и разгибая пальцы, выпуская «когти».
12. Ходьба на месте, высоко поднимая колени со сменой темпа: медленно – быстро.
13.

А) Ходьба по гимнастической скамейке, бревну с остановками, поворотами, движениями рук (с помощью, со страховкой, самостоятельно).
Б) Ходьба по наклонной доске (или скамейке), расправив плечи, руки в стороны.

14. Ходьба с предметами в руках (мячи, шарики, флажки, ленточки с заданиями:

А) На каждый шаг руки вперед, в стороны, вверх.
Б) Круговые движения кистями.
В) Круговые движения в плечевых суставах.
Г) передача предмета из правой руки в левую впереди себя, из левой в правую- за спиной.

15. Ходьба спиной вперед.
16. Ходьба с закрытыми и открытыми глазами.

А) 5 шагов с открытыми глазами, 5 шагов с закрытыми глазами (считать вслух).
Б) Открывать глаза по команде «светло» закрывать - по команде «темно».
В) Ходьба с закрытыми глазами к источнику звука (колокольчик, свисток).

17.

А) Ходьба на носках, на пятках, на наружной стороне стопы, поджав пальцы; перекатом с пятки на носок.

Б) Ходьба по массажной дорожке, босиком.

В) Ходьба босиком по траве, песку, гравию.

18. Ходьба с остановками по сигналу. По сигналу «Раз» - остановка, по сигналу «Раз-два» - поворот кругом.
19. Ходьба с регулированием темпа громкостью команд (или музыки). При команде шепотом или тихой музыке - медленная ходьба на носках, движение рук изображает волны; при средней громкости - быстрая ходьба с сильными волнами; при громкой - переход на бег.
20. Ходьба с притопыванием в заданном ритме и соответствующем проговариванием звуков «Та-та-та».
21. Ходьба одной ногой по гимнастической скамейке. другой - по полу.

А) Ходьба вдоль по канату, руки в стороны.

Б) Ходьба по канату боком приставными шагами, руки в стороны.

22. В парах - ходьба по гимнастической скамейке навстречу друг другу, руки за голову. При встрече разойтись, удержавшись на скамейке и сохранив правильную осанку.

Упражнения для развития мелкой моторики рук.

С малыми мячами (резиновый, теннисный и др.)

1. Перекладывание, перебрасывание мяча из одной руки в другую.
2. Подбрасывание мяча двумя руками перед собой, ловля двумя.
3. Подбрасывание мяча перед собой правой (левой) и ловля двумя.
4. Подбрасывание мяча правой, ловля левой и наоборот с постепенным увеличением высоты полета
5. Высокое подбрасывание мяча вверх и перед ловлей, выполнение различных движений (хлопков спереди, сзади, под коленом), поворотов направо, налево, кругом
6. Удары мяча об пол и ловля его двумя руками.
7. То же, но ловля правой (левой) рукой
8. Удары мяча о стену одной рукой и ловля двумя.
9. То же с дополнительным движением перед ловлей мяча: хлопок спереди, сзади, под коленом, поворот кругом.
10. Круговые движения кистями вправо и влево с теннисными мячами в обеих руках.
11. Поочередное подбрасывание мячей и ловля правой, затем левой.
12. Одновременное подбрасывание 2-х мячей и ловля двумя руками после удара мячей об пол.
13. Поочередные удары разными мячами об пол и ловля двумя (мячи для настольного тенниса, каучуковый, резиновый, теннисный).
14. Удары разными мячами о стену.
15. Подбрасывание и перекидывание мячей из одной руки в другую.
16. Подбрасывание правой и ловля правой
17. Подбрасывание левой и ловля левой.
18. Броски мяча в цель с близкого расстояния.
19. Метание в горизонтальную цель (обруч) с дистанций 4–6 м.
20. Метание в цель тремя мячами (пластмассовым, резиновым и теннисным), разными по весу и материалу.
21. То же, но в вертикальную цель (мишень, обруч), расположенную на стене на уровне глаз.

Упражнения на расслабление 1.

1. «Плети». И.п. - стойка произвольная, махи расслабленных рук вправо и влево, как «плети», при небольшой ротации позвоночника
2. «Покажи силу». И.п. – основная стойка, ноги на ширине плеч:

1 - руки в стороны;

2 - руки к плечам, кисти в кулак;
3-4 - максимально напрячь мышцы рук;
1-4 - расслабить мышцы рук – «стряхнуть воду» с пальцев рук

3. «Бабочка». Бег на носках мелкими шагами со взмахом рук по большой амплитуде, как машут крыльями бабочки.

1. «Вертолет». То же, но движения асимметричные: правая вверх – в сторону, левая - вниз - в сторону (со сменой положения).

4. «Балерина». И.п. - основная стойка;
1-2 - встать на носки, руки вверх - наружу, потянуться за руками;
3-4 - дугами в стороны - вниз, расслабленно скрестить руки на груди, голову наклонить вниз.

5. «Обними себя». И.п. – основная стойка;
1 - руки в стороны, вдох;
2-3 - крепко обнять себя за плечи, напрячь мышцы рук, выдох;
4 - руки вниз, расслабленно.

6. «Удивились». И.п. - основная стойка;
1 - поднять плечи, вдох;
2 - опустить плечи, выдох;
3 - поднять плечи, развести руки, вдох;
4 - опустить плечи, и.п., выдох.

Темп медленный. После 6-8 повторений расслабить мышцы плечевого пояса.

7. И.п. - стойка ноги врозь, набивной мяч (1-2 кг) в руках внизу;
1 - руки вверх, прогнуться, посмотреть на мяч, вдох;
2 - в И.п., выдох;
3 - наклоны вперед, прямые руки вперед, посмотреть на мяч, вдох;
4 - и.п., выдох.

Темп медленный. После 5-6 повторений положить мяч, опустить плечи, встряхнуть руки

Дыхательные упражнения.

1. Лежа на спине, ноги согнуты в коленях, правая рука на груди, левая - на животе - глубокое медленное дыхание через нос
2. Лежа на спине, руки вдоль туловища - глубокий вдох через нос (вдохнули «запах цветка»), медленный выдох через нос
3. Лежа на спине, руки вдоль туловища, ноги согнуты в коленях - глубокий вдох и выдох
4. То же, с заданным ритмом дыхания: вдох на 3 счета, выдох - на 4 («сдунули одуванчик»)
5. Стоя, руки на пояс - глубокий вдох через нос и выдох через рот, губы трубочкой («погасили свечу»)
6. Сидя на полу, согнув колени, локти упираются в живот, открытые ладони перед собой - глубокий вдох и (длинный выдох «подули на молоко»)
7. Лежа на спине, поднимание рук вверх - вдох, опускание - выдох
8. Сидя на стуле, положив набивной мяч (2 кг) на живот и удерживая его руками, - глубокий вдох, медленный выдох, рот трубочкой.
9. Сидя на стуле, развести руки в стороны - глубокий вдох, на выдохе - наклон вперед, доставая руками носки ног
10. Стоя, руки перед грудью, после глубокого вдоха - на выдохе пружинящие отведения назад рук, согнутых в локтях

11. «Дровосек». Ноги на ширине плеч, руки в замок - глубокий вдох - поднять руки, на выдохе с наклоном резко опустить руки, произнося «У-У-УХ»
12. «Лягушка». Прыжки на двух ногах, продвигаясь вперед с взмахом рук. На взмахе глубокий вдох, во время прыжка - сильный выдох с произнесением звуков КВА
13. Ходьба, руки на поясе с различными вариантами дыхания: на 3 шага - вдох, на 3 шага - выдох; на 4 шага - вдох, на 4 шага - выдох; на 2 шага - вдох, на 3 шага - выдох; на 3 шага - вдох, на 5 шагов - выдох и др.
14. Бег с акцентированным вниманием на дыхание: а) после сильного вдоха через нос, не задерживая дыхания, постепенный выдох на каждый шаг, на четвертом - полный выдох через рот с произнесением звуков «ф-фу»; б) на 4 шага постепенный вдох, на 4 шага - постепенный выдох; в) на 2 шага - вдох, на 4 шага – выдох.
15. Бег с произвольным дыханием, ускорениями, остановками, прыжками и т.п.
16. Бег с ходьбой по дорожкам парка, по пересеченной местности с регулированием частоты и глубины дыхания
17. То же, при передвижении в подвижных и спортивных играх

Задания для самостоятельной работы к Разделу 9

обучение и совершенствование технике толчка, подрезки, наката, топ-спина, блока, контр-удара. Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа. Изучение удара слева толчком, подача слева толчком, удар справа/слева крученый по высокому и полувысокому мячу, удар слева/справа крученый, наводящий (накат), подача слева/справа крученая, крученая свеча справа/слева.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 9:

1. Обучение и совершенствование технике толчка, подрезки, наката, топ-спина, блока, контр-удара.
2. Изучение основных технических приемов, удара слева, удара справа.
3. Изучение удара слева толчком, подача слева толчком, удар справа/слева крученый по высокому и полувысокому мячу, удар слева/справа крученый, наводящий (накат), подача слева/справа крученая, крученая свеча справа/слева.

Подготовка к выполнению контрольных нормативов

№	Наименование технического приема	Количество ударов в серию	Оценка выполнения
1	Накат справа (слева) по диагонали	20 и более От 15 до 20	Хорошо удовлетворительно
2	Сочетание наката справа и слева в правый (левый) угол	20 и более От 15 до 20	Хорошо удовлетворительно
3	Откидка слева со всего стола (количество ошибок за 3 мин.)	5 и менее от 5 до 8	Хорошо удовлетворительно
4	Сочетание откидок справа и слева (количество ошибок за 3 мин.)	5 и менее от 5 до 8	Хорошо удовлетворительно
5	Подачи справа (слева) накатом	8 6	Хорошо удовлетворительно
6	Подачи справа (слева) откидкой (подрезкой)	9 7	Хорошо удовлетворительно
Количество попаданий в серии из 10 подач			

П.2.4. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Легкая атлетика



Оздоровительная ходьба

Недостаточная двигательная активность приводит к снижению функциональных возможностей людей и ослаблению сопротивляемости организма.

Для поддержания хорошего самочувствия и обеспечения оздоровительного эффекта в физической культуре широко используется оздоровительная ходьба

Для нормального функционирования человеческого организма и сохранения здоровья необходима определенная доза двигательной активности.



Оздоровительная ходьба - оптимальное начало здорового образа жизни.

Оздоровительная ходьба – самый простой, доступный и бесплатный способ укрепить своё здоровье. Она идеально подходит для всех возрастов и не имеет противопоказаний.

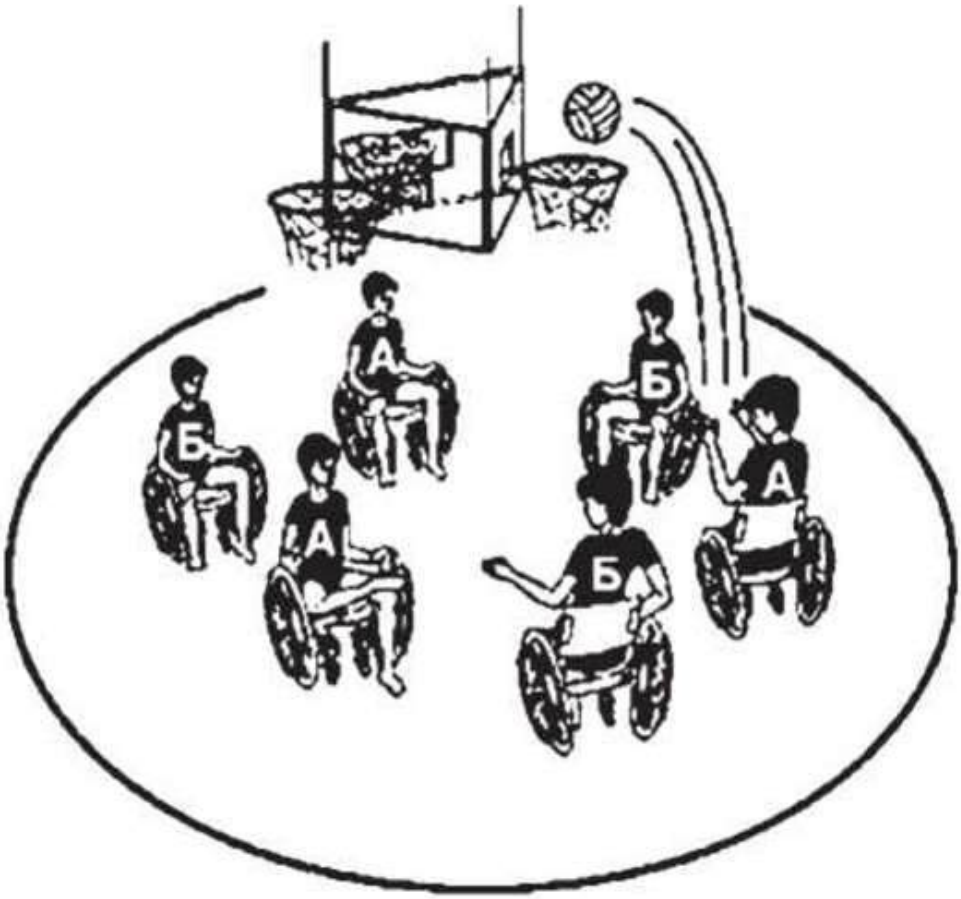


РАЗДЕЛ 2. Занятия избранным видом адаптивного спорта








А
Б
А
Б
Б
А



РАЗДЕЛ 3. **Оздоровительные игры**

Гигиена, закаливание и режим при занятиях дартс

Общие сведения о гигиене и санитарии. Уход за телом (кожей), полостью рта, зубами. Гигиенические требования к спортивной одежде и обуви. Значение правильного режима дня. Значение и основные правила закаливания.

Основы техники дартс

Элементы техники дартс. Виды позиций для броска. Хватка дротика. Работа руки при броске. Значение однообразия действий, самопроверка. Ошибки, допускаемые при броске.

Правила игр

Правила игр: «3+9», «Набор очков», «Большой раунд», «Быстрый раунд», «Крикет», «101», «301», «501», «Раунд по удвоениям».

Правила соревнований

Значение спортивных соревнований. Требования, предъявляемые к организации и проведению соревнований. Виды соревнований. Характер соревнований. Положение о соревнованиях. Программа соревнований. Состав судейской коллегии и обязанности судей. Понятие о лэгах и сетах. Подсчет очков в играх «501» и «301». Определение победителя. Правила соревнований.



Шашки для слепых и слабовидящих

Современное название игры «шашки» (checkers) появилось от слова, обозначающего шахматную доску — «checkered» — что в переводе означает «клетчатый».

Шашки — игра на 64- (русские шашки) или 100-клеточной (международные шашки) доске для двух партнеров, у каждого по 12 (русские шашки) или по 20 (международные шашки) фишек, также называемых шашками.

Интеллектуальная игра «Шашки» является одним из наиболее распространенных видов спорта во всем мире. Этой старинной, подлинно народной игре, посвящают свой досуг миллионы людей различных возрастов и профессий. Игра в шашки вырабатывает объективность мышления, тренирует память, воспитывает настойчивость, смекалку, трудолюбие, целеустремленность, точный расчет, формирует характер, зарождает в человеке творческое начало. Игра в шашки помогает человеку быстрее адаптироваться к окружающему миру. Эта игра развивает память и усидчивость, способность предвидеть и находить нестандартные решения.

При обучении слепых и слабовидящих игре в шашки и правилам участия их в соревнованиях по интеллектуальным видам спорта используются специальные адаптированные доски для игры, фигуры с тактильными обозначениями цвета. Черные поля на шашечной доске приподняты по отношению к белым так, что каждая шашка находится как бы в ячейке. Это позволяет незрячим свободно обследовать положение шашек на доске, не боясь их сдвинуть. Белые шашки от черных на ощупь отличаются. Поверхность черных снабжена выпуклым ободом, в результате чего в центре образуется маленький гладкий круг. Шашки белого цвета никакого ободка не имеют, и на ощупь их поверхность воспринимается как гладкий круг. Такие шашки позволяют слепому играть с любым партнером.



РАЗДЕЛ 4. Подвижные игры и эстафеты







Ходы шахматных фигур

Шахматная нотация

Для того чтобы играть в шахматы, необходимо знать, как передвигаются фигуры по шахматной доске. В начале игры всего на шахматной доске 32 фигуры. У каждого игрока по 16:

1 король 

1 ферзь 

2 ладьи 

2 коня 

2 слона 

8 пешек 

Как правильно записывать шахматные ходы?

Для записи передвижений фигур по шахматной доске используют шахматную нотацию, придуманную в Арабском халифате. Записывая ход фигуры, ее название сокращают до одной заглавной буквы: ладья обозначается буквой «Л», слон — «С», ферзь — «Ф». Название двух фигур начинается на букву «К» (конь и король), поэтому только одна заглавная буква «К» обозначает коня, а король записывается при помощи двух букв — «Кр». Далее записывается название поля, на котором стояла эта фигура. Через дефис — название поля, куда она сделала ход. Например, король стоял на поле «а2» и пошел на поле «а3». На шахматной нотации этот ход будет записан так: Кра2-а3. Можно использовать так называемую короткую шахматную нотацию и не записывать название поля, на котором фигура стояла, а сразу писать, куда она пошла. Тогда рассмотренный ход королем будет записан как Кра3.

Движение пешек на шахматной доске обозначается только при помощи названий шахматных полей: e2-e4 (это обозначает, что пешка с поля «e2» пошла на поле «e4»).

Давайте потренируемся. Запишите шахматной нотацией передвижения шахматных фигур, показанные на диаграмме 1.



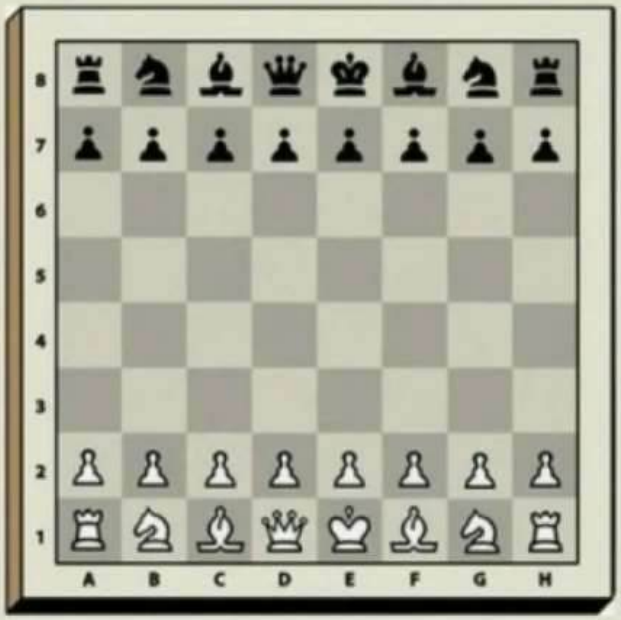
Диаграмма 1

Ладья

В начале игры у каждого из игроков есть 2 ладьи. Ходит эта фигура по прямым линиям (по вертикали или по

НАЧАЛО

ферзь любит свой цвет



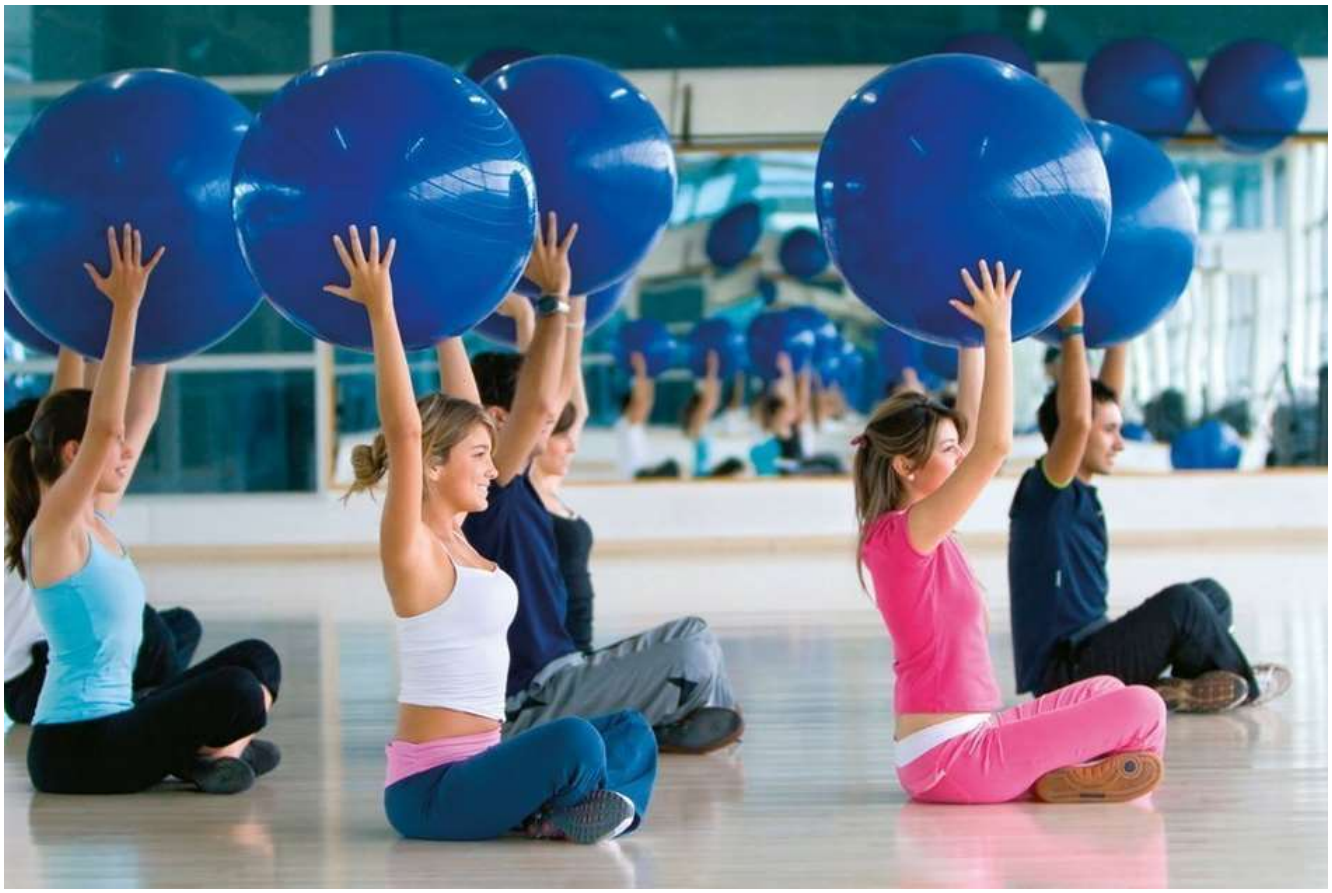
чёрные линия 7, 8

белые линия 1, 2

Начальная позиция: по 8 пешек, две ладьи по краям, затем два коня и два слона. По центру ферзь и король.

РАЗДЕЛ 6. Оздоровительная гимнастика.





РАЗДЕЛ 7. Плавание.

Формы двигательной активности в плавании

Нагрузки **кондиционного плавания** заметно превышают нагрузки, применяемые в оздоровительной тренировке, поэтому они используются для достижения более высокого уровня плавательной подготовленности. К кондиционному плаванию можно отнести и поддержание спортивного долголетия (плавание для «ветеранов»)	**Лечебное (реабилитационное) плавание** отличается от оздоровительного контингентом занимающихся. Им занимаются люди имеющие ухудшение в состоянии здоровья, которое можно исправить с помощью специально подобранных средств используемых в водной среде.	Основными задачами **оздоровительного плавания** являются достижение и поддержание желаемого уровня здоровья, профилактика заболеваний	**Рекреативное плавание** направлено на улучшение физического и психоэмоционального состояния людей. Во время активного отдыха, развлечений и досуга используются средства плавания и купания. Обычно используются самостоятельные занятия нерегулярного характера.	Задачей **спортивной тренировки** (в спорте высших достижений) является демонстрация наивысшего индивидуально доступного результата, требующая многолетних напряженных тренировок.	**Адаптивное плавание** - обучение плаванию лиц с ограниченными возможностями здоровья (инвалиды), совершенствование двигательных способностейи плавательной подготовленности.



РАЗДЕЛ 8. Общая физическая подготовка (оздоровительные формы и виды)

Технология высшего инклюзивного образования инвалидов

Цель - обеспечение такого функционирования ВУЗа, которое создает для всех студентов-инвалидов (независимо от вида и тяжести их инвалидности) равные с остальными студентами возможности доступа к образовательным программам и услугам ВУЗа, а также воспитание у студентов-инвалидов навыков самостоятельного принятия решений, необходимых для их персонального и профессионального развития.

Средства, формы и методики ЛФК

- Основное средство ЛФК — физические упражнения, применяемые в соответствии с задачами лечения, с учетом этиологии, патогенеза, клинических особенностей, функционального состояния организма, общей физической работоспособности.
- Форма лечебной физической культуры — это та организационная форма, в рамках которой применяются средства лечебной физкультуры и осуществляются методы ЛФК.
- Методы (методики) ЛФК по сути, являются задачами ЛФК. В наименовании методики ЛФК указывают то заболевание или патологической состояние, при котором этот метод применяется. Например, «ЛФК при артрозе тазобедренного сустава в форме индивидуальных занятий утренней гимнастикой» или «ЛФК при хронической ишемической болезни сердца в форме группового занятия ЛФК», или «Обучение ходьбе с опорой на трость в форме индивидуального занятия ЛФК».

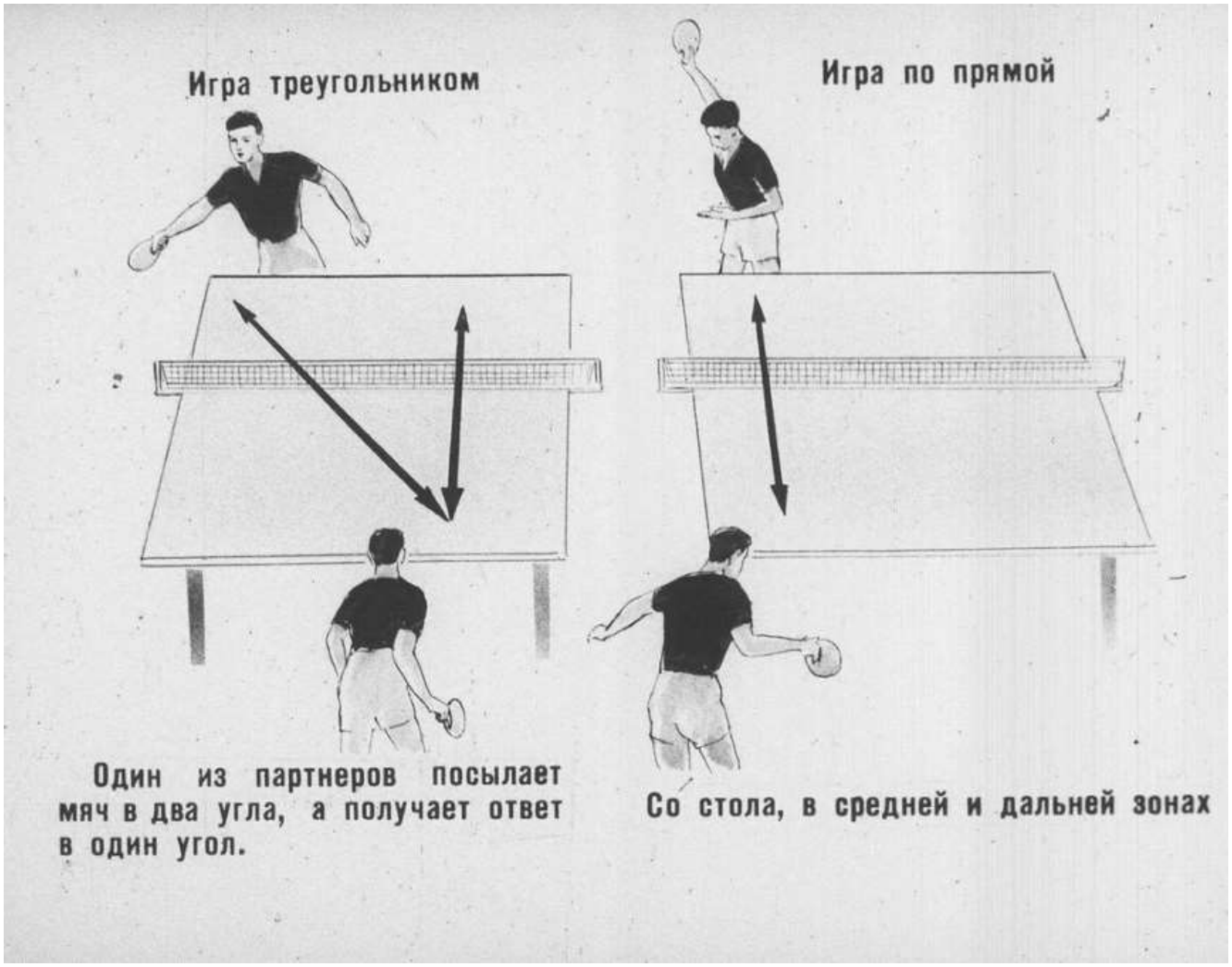



Формирование координационных способностей
Способность к реагированию это способность быстро и точно начать движения соответственно определенному сигналу.
Классификации координационных способностей
Способность к равновесию – это сохранение устойчивого положения тела в условиях разнообразных движений и поз. Различают статическое и динамическое равновесие.
Способность к дифференцированию – это способность к достижению высокой точности и экономичности отдельных частей и фаз движения, а также движения в целом.
Ориентационная способность – это способность к определению и изменению положения тела в пространстве и во времени, особенно с учетом изменяющихся ситуации или движущегося объекта.
Ритмическая способность – это способность определять и реализовывать характерные динамические изменения в процессе двигательного акта.

РАЗДЕЛ 9. Настольный теннис.

ПРАВИЛА ИГРЫ

- Определения
- В правилах настольного тенниса есть следующие определения:
- «Розыгрыш» — период времени, когда мяч находится в игре
- «Мяч в игре» считается с последнего момента нахождения его на неподвижной ладони свободной кисти перед намеренным подбрасыванием его в подаче до тех пор, пока не будет решено, что розыгрыш следует переиграть или он завершён присуждением очка
- «Переигровка» — розыгрыш, результат которого не засчитан
- «Очко» — розыгрыш, результат которого засчитан
- Игрок «ударяет» мяч, если он касается мяча в игре своей ракеткой, держа её в руке, или своей рукой с ракеткой ниже запястья
- «Подающий» — игрок, который должен первым ударить по мячу в розыгрыше
- «Принимающий» — игрок, который должен вторым ударить по мячу в розыгрыше


Игра треугольником
Игра по прямой
Один из партнеров посылает мяч в два угла, а получает ответ в один угол.
Со стола, в средней и дальней зонах

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ЭКОНОМИКА

Специальность

«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация

«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – *ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА*

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. МИКРОЭКОНОМИКА

Тема 1.1. Общие вопросы экономики.

Перечень изучаемых элементов содержания

Определение предмета экономической теории. Основные этапы развития экономической теории. Эволюция предмета и основных направлений экономической теории. Экономика как

единство производства, распределения, обмена и потребления. Особые сферы экономики. Экономика – сложная система отношений. Взаимосвязь экономики с другими науками. Общая характеристика рыночной экономики. Формы рыночной экономики, основанные на частной и коллективной формах собственности на средства производства.

Тема 1.2. Предприятие в современной экономике.

Перечень изучаемых элементов содержания

Понятие производства и производственный процесс. Сущность производства. Производственный процесс как деятельность по использованию факторов производства для достижения наилучшего результата. Производственная функция и ее виды. Краткосрочный и долгосрочный периоды в экономическом анализе.

Четыре фактора производства: труд, капитал, земля, предпринимательство. Труд как фактор производства. Производительность и интенсивность труда. Физический капитал. Капитал как фактор производства. Основной и оборотный капитал. Физический и моральный износ основного капитала, амортизация. Земля как фактор производства. Закон убывающей предельной производительности. Предпринимательство как фактор производства.

Оптимальный производственный выбор фирмы. Производственная функция. Теория предельной производительности.

Понятие и виды издержек. Стоимость и издержки производства. Виды издержек. Сущность издержек производства. Экономические и бухгалтерские издержки. Переменные и постоянные издержки. Общие, средние и предельные издержки. Издержки производства в краткосрочном периоде: закон убывающей отдачи; Предельные издержки фирмы. Издержки производства в долгосрочном периоде. Эффект масштаба. Его положительный и отрицательный результат.

РАЗДЕЛ 2. МАКРОЭКОНОМИКА

Тема 2.1. Макроэкономическая нестабильность и экономический рост.

Перечень изучаемых элементов содержания

Экономический цикл, его причины и фазы. Эволюция экономических циклов. Причины средних циклических колебаний. Большие циклы конъюнктуры («длинные волны» Н.Д.Кондратьева), технологические циклы.

Безработица, ее изменение и виды. Безработица и ее формы. Определение «полной занятости». Естественная норма безработицы. Регулирование уровня безработицы. Закон Оукена. Социально – экономические последствия безработицы.

Инфляция, ее сущность и измерение. Виды инфляции. Причины и механизм инфляции. Инфляция спроса и инфляция предложения (инфляция издержек). Последствия инфляции. Антиинфляционная политика.

Взаимосвязь экономического роста и экономического развития. Определение экономического развития и экономического роста. Социально-экономическое значение экономического роста.

Тема 2.2. Государственная экономическая политика.

Перечень изучаемых элементов содержания

Государственное регулирование экономики. Мероприятия антициклического регулирования, или политики краткосрочной стабилизации. Фискальная политика, способствующая новому качеству экономического роста. Обеспечение баланса инвестиционного спроса и предложения сбережений. Активизация социальных факторов бюджетной политики.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема практического занятия 1.1. Общие вопросы экономики

Форма практического задания: практикум по решению задач.

Задача № 1. Расчёт цены выбора

Петров хочет купить мебельный гарнитур. Он должен затратить на поиски дешевого и качественного варианта 7 рабочих дней, для чего намерен взять отпуск без сохранения заработка. Если он не сделает этого, то купит гарнитур на 20% дороже. В день Петров зарабатывает 1000 руб.

Какова должна быть цена гарнитура для того, чтобы рационально мыслящему Петрову было все равно – искать дешевый вариант или нет?

Задача № 1. Выбор более дешёвого способа передвижения

Самолетом из Москвы во Владивосток можно добраться за 8 ч, но с учетом сопутствующих затрат времени можно считать, что сутки для работы или отдыха теряются. Поездка в поезде займет 9 дней. Авиабилет стоит 900 р., а железнодорожный билет 500 р.

а) Какой способ передвижения дешевле для человека, зарабатывающего 50 р. каждый рабочий день с понедельника по пятницу.

б) Если 4 из 9 дней пути на поезде приходятся на выходные, то сколько должен зарабатывать в будний день наш путешественник, чтобы ему было все равно с чисто экономической позиции - лететь в выходной день или ехать поездом?

Задача № 1. Расчёт максимального числа дней ремонта

Иванов хочет отремонтировать квартиру. Он может нанять мастеров и заплатить им 15 тыс. р., а может все сделать сам, тогда ремонт будет стоить ему только 5 тыс. р. (цена материалов). Но придется взять отпуск без сохранения заработка. В день он зарабатывает 500 р. Какое максимальное число дней может потратить на ремонт Иванов, чтобы не нести убытки.

Тема практического занятия 1.2. Предприятие в современной экономике

Форма практического задания: презентация доклада.

Темы докладов

1. «Экономические категории и экономические законы»
2. «Структура рынка в современной российской экономике: особенности и динамика»
3. «Структура, виды и сегментация рынков в российской экономике»
4. «Условия и особенности становления рыночной экономики в России»
5. «Система противоречий в рамках предмета экономической теории»
6. «Характеристика метода научной абстракции»
7. «Характеристика различных моделей рыночной экономики».
8. «Формальные и неформальные институты в современном рыночном хозяйстве».
9. «Эволюция научных взглядов на процесс ценообразования»
10. «Виды цен и их взаимосвязь»
11. «Специфика средств государственного ограничения монополизма в современной России»
12. «Направления антимонопольной политики в современной российской экономике»
13. «Монополистическая конкуренция и динамика жизненного уровня населения»
14. «Меры государственного регулирования олигополистического рынка и их целесообразность»
15. «Пути минимизации издержек производства на отечественных предприятиях»
16. «Оптимальный производственный выбор фирмы»
17. «Внешняя и внутренняя среда деятельности фирмы»
18. «Предпринимательский потенциал российских фирм и пути его реализации»

19. «Пути минимизации издержек производства на отечественных предприятиях»

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия 2.1. Макроэкономическая нестабильность и экономический рост.

Форма практического задания: практикум по решению задач.

Задача №1: Пусть в некоторой стране потребление составляет половину совокупного выпуска, инвестиции равны 300, государственные закупки 200, экспорт равен 100, импорт равен 50. Чему равен ВВП в экономике?

Задача №2: Рассмотрим экономику некоторой страны. Компания, производящая рыбные консервы, выпустила 1500 банок, каждая стоимостью 1у.е. Для этого фирма закупила 10 тонн металла по цене 15, а также 10 тонн рыбы по цене 5. Также 700 у.е. пошло на оплату труда. Найдите величину добавленной стоимости данной фирмы в у.е.

Задача №3: Пусть в некоторой стране в 2020 году было выпущено 3 автомобиля по цене 10руб., 10 книг по цене 6 руб. и 15 яблок по цене 3 руб., а в 2021 году было выпущено 4 автомобиля по цене 12, 8 книг по цене 4 и 16 яблок по цене 3. Считая 2020 год базовым, найдите реальный ВВП 2021 года (в рублях).

Тема практического занятия 2.2. Государственная экономическая политика.

Форма практического задания: презентация доклада.

Темы докладов

1. «Цикличность как форма экономического развития»
2. «Занятость как центральная проблема экономики»
3. «Специфика инфляции в современной российской экономике»
4. «Условия и факторы экономического роста в современной экономике России»
5. «Государственная собственность и экономический рост»
6. «Перспективы экономического роста в современной России»
7. «Последствия инфляции для деловой активности нации»
8. «Антициклическая политика государства в современных условиях»
9. «Кейнсианская и неоклассические модели экономического роста»
10. «Перспективы экономического роста в современной России»

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Микроэкономика	Подготовка доклада

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 2. Макроэкономика	Подготовка доклада

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1.

Перечень тем докладов:

1. «Экономические категории и экономические законы»
2. «Структура рынка в современной российской экономике: особенности и динамика»
3. «Структура, виды и сегментация рынков в российской экономике»
4. «Условия и особенности становления рыночной экономики в России»
5. «Система противоречий в рамках предмета экономической теории»
6. «Характеристика метода научной абстракции»
7. «Характеристика различных моделей рыночной экономики».
8. «Формальные и неформальные институты в современном рыночном хозяйстве».
9. «Эволюция научных взглядов на процесс ценообразования»
10. «Виды цен и их взаимосвязь»
11. «Специфика средств государственного ограничения монополизма в современной России»
12. **«**Направления антимонопольной политики в современной российской экономике»
13. «Монополистическая конкуренция и динамика жизненного уровня населения»
14. **«**Меры государственного регулирования олигополистического рынка и их целесообразность»
15. «Пути минимизации издержек производства на отечественных предприятиях»
16. «Оптимальный производственный выбор фирмы»
17. «Внешняя и внутренняя среда деятельности фирмы»
18. «Предпринимательский потенциал российских фирм и пути его реализации»
19. «Пути минимизации издержек производства на отечественных предприятиях»

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2.

Перечень тем докладов:

1. «Цикличность как форма экономического развития»
2. «Занятость как центральная проблема экономики»
3. «Специфика инфляции в современной российской экономике»
4. «Условия и факторы экономического роста в современной экономике России»

5. «Государственная собственность и экономический рост»
6. «Перспективы экономического роста в современной России»
7. «Последствия инфляции для деловой активности нации»
8. «Антициклическая политика государства в современных условиях»
9. «Кейнсианская и неоклассические модели экономического роста»
10. «Перспективы экономического роста в современной России»

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. МИКРОЭКОНОМИКА.

Тема 1.1. Общие вопросы экономики.

Слово «экономика» греческого происхождения (oikonomike – «искусство домохозяйства»), оно означает «законы хозяйствования». В целом под термином «экономика» понимают хозяйство, в широком смысле этого слова – науку о хозяйстве и хозяйствовании, а также отношениях между людьми в процессе хозяйствования. Экономика, как и любая учебная дисциплина, имеет свой предмет изучения.

Во-первых, экономика – это хозяйственная система, обеспечивающая удовлетворение потребностей людей и общества в целом созданием необходимых благ (экономика отрасли, региональная экономика (района, края, области, страны), мировая экономика).

Во-вторых, экономика - это совокупность экономических (производственных) отношений между людьми, складывающихся в процессе производства, распределения, обмена и потребления материальных благ и услуг.

В-третьих, экономика - это наука о выборе наиболее эффективных (рациональных) способов удовлетворения безграничных потребностей людей ограниченными экономическими ресурсами.

Существуют и другие определения предмета экономики, но общепризнанным в последние годы считается следующее. Экономика - это наука об оптимальном, эффективном использовании редких, ограниченных экономических ресурсов с целью удовлетворения безграничных и постоянно меняющихся потребностей людей, фирмы и общества в целом.

Экономика выполняет методологическую, научно-познавательную, критическую и практическую функции.

Методологическая функция. Многие ученые-экономисты утверждают, что экономическая теория представляет собой не только учение, но и метод. Экономическая наука в методологическом плане учит, что надо делать и чего делать не следует, помогает нам понимать окружающую хозяйственную жизнь, оценивать пользу одних явлений и вред других; учит новым способам познания экономических явлений, позволяет предвидеть некоторые последствия наших практических действий.

Научно-познавательная функция экономики состоит в том, чтобы всесторонне изучать экономические процессы и явления производственной деятельности хозяйства, процессы производства, распределения, обмена и потребления материальных благ и услуг, без которых существование человеческого общества невозможно. На основе теоретических обобщений реальных факторов хозяйственной жизни научно-познавательная функция экономики позволяет открыть законы, по которым развивается человеческое общество.

Критическая функция состоит в том, чтобы дать объективную критическую или позитивную оценку экономическим явлениям и процессам различных форм хозяйствования. В реальной жизни мы имеем дело с самыми различными формами хозяйствования, одни из них более эффективны, другие менее эффективны, а третьи убыточны.

Практическая (рекомендательная), или прикладная, функция состоит в том, что на основании позитивной оценки экономических явлений и процессов экономика дает рекомендации руководителям государства, фирмы, любому другому хозяйствующему субъекту

в своих конкретных делах руководствоваться ее принципами и методами рационального хозяйствования. Эта функция тесно связана с экономической политикой государства, она разрабатывает социально-экономические программы страны, составляет научные прогнозы развития тех или иных процессов в экономике.

Исследуя экономические процессы и явления общества, экономика использует определенную совокупность методов познания.

Метод научной абстракции выделяет главное в объекте исследования при отвлечении (абстрагировании) от несущественного, случайного, временного, непостоянного. Результат научной абстракции - выработка новых научных категорий (понятий), выражающих существенные стороны исследуемых объектов, а также выявление экономических закономерностей.

Исторический метод. Экономические явления и процессы изучаются в той последовательности, в какой они возникли в самой жизни, развивались, совершенствовались и какими стали в настоящее время.

Логический метод позволяет правильно применять законы мыслительной деятельности, обосновывающие правила перехода от одних суждений к другим и делать обоснованные выводы, глубже понимать причинно-следственные связи, складывающиеся между процессами и явлениями реальной экономической жизни.

Метод анализа и синтеза. *Анализ* - это метод познания, предполагающий разделение целого на отдельные со ставные части и изучение каждой из этих частей, например анализ показателя себестоимости по элементам затрат (сырье, зарплата, энергоресурсы и т.д.). *Синтез* - это метод познания, основанный на соединении отдельных частей явления, изученных в процессе анализа, в единое целое, например определение показателя себестоимости продукции (как сумма всех затрат).

Метод индукции и дедукции. *Индукция* - это движение исследования от отдельных, частных факторов к общим выводам, обобщениям. Исследование начинается с изучения фактов. Анализируя, систематизируя, обобщая факты, исследователь приходит к выводу, фиксирующему наличие определенных зависимостей между экономическими явлениями. *Дедукция* - это выдвижение гипотез и последующая их проверка на фактах. Гипотеза - предположение о существовании определенной зависимости между экономическими явлениями и процессами, она обычно рождается на основе каких-то несистематических наблюдений, практического опыта, интуиции, логических рассуждений.

Экономико-математическое моделирование с применением компьютерных технологий способствует построению экономических моделей, отражает главные экономические показатели исследуемых объектов и взаимосвязи между ними. Такие модели позволяют выявить особенности и закономерности экономических явлений и процессов.

Графический метод отражает экономические процессы и явления с помощью различных схем, графиков, диаграмм, обеспечивая краткость, сжатость, наглядность в представлении сложного теоретического материала.

Экономические эксперименты - это искусственное создание экономических процессов и явлений в определенных условиях, приближенных к хозяйственной деятельности, с целью их изучения и дальнейшего практического применения.

Между экономикой и правом существует тесная взаимосвязь, особенно при создании ряда моделей, которые должны быть в национальной и мировой экономике. Чтобы решить данную задачу, необходимо законодательно обеспечить данную социально-экономическую систему нормативно-правовыми актами.

Так, для развития рыночной экономики государство должно, как минимум, законодательно обеспечить:

1) гарантии частной собственности вообще и права частных предпринимателей в частности;

2) проведение соответствующей государственной налогово-бюджетной, кредитно-денежной и валютной политики;

3) защиту экономических прав работников и неработающих граждан.

В современных условиях необходимо принять международные правовые акты и привести национального законодательства в соответствие с ними.

Микро и макроэкономика. Позитивная и нормативная экономика

Экономика анализирует хозяйственную деятельность в основном на двух различных уровнях: микроэкономическом и макроэкономическом.

Микроэкономика - особый раздел экономической теории, изучающий экономические отношение между хозяйствующими субъектами, их деятельность и влияние на национальную экономику. К хозяйствующим субъектам микроэкономики относятся потребители, работники, владельцы капитала, предприятия (фирмы), домашние хозяйства, предприниматели. В центре внимания микроэкономики - производители и потребители, принимающие решения по поводу объемов производства, продаж, покупок, потребления, цен, затрат и прибыли. Микроэкономика объясняет, как устанавливаются цены на отдельные товары, какие средства и почему инвестируются в развитие тех или иных отраслей народного хозяйства, как потребители принимают решение о покупке товара и как на их выбор влияют изменения цен и их доходов и др. Микроэкономика изучает рыночное поведение субъектов, отношения между ними в процессе производства, распределения, обмена и потребления материальных благ и услуг, а также отношения между производителями, потребителями и государством.

Микроэкономика как метод экономического анализа базируется на оценках и исследованиях поведения индивидуальных единиц хозяйственного процесса - предпринимателей; всякая индивидуальная единица принимается за свободную и изолированную.

Макроэкономика (национальная экономика) - раздел экономической теории, изучающий экономические процессы и явления, охватывающие национальное хозяйство, как единую систему, в которой органически соединяются все звенья материального и нематериального производства.

Основные проблемы макроэкономики - инфляция, безработица, экономический рост, валовой национальный продукт, валовой внутренний продукт, национальный доход, уровень и качество жизни населения, занятость, деньги, процентные ставки, инвестиции, бюджетный дефицит, налоги, методы государственного регулирования и т.д.

Макроэкономика как метод экономического анализа основана на оценке макроэкономических показателей, таких как валовой внутренний продукт, валовой национальный продукт, национальный доход, располагаемый доход и др.

Мезоэкономика изучает экономические явления и процессы, охватывающие все промежуточные системы или отрасли народного хозяйства (АПК, ВПК, экономику здравоохранения, экономику торговли, т.е. экономику отдельных отраслей и сфер народного хозяйства).

Мировая экономика - сумма всех национальных экономик, связанных международным разделением труда, мировым рынком, системой межгосударственных хозяйственных связей. В экономике можно выделить еще два направления экономических процессов в зависимости от области приложения ее результатов.

Позитивная (дискриптивная) экономика изучает факты и зависимости между ними, призвана исходить из накопленных знаний и опыта и отвечать на вопросы: *что есть и что может быть* в экономике? Практические суждения, касающиеся реального состояния экономики, называются позитивными. Основной продукт этой части экономической науки - знания, обобщения, экономический анализ, аналитический прогноз (сбор фактов, обобщение результатов наблюдения). Она описывает, анализирует, но не дает рекомендаций.

Нормативная экономика ставит перед собой более сложную задачу - поведать о том, *что должно быть, как следует действовать,* чтобы достичь желаемых результатов. Она оперирует категориями, рецептами, содержащими на первом месте слова: *надо, необходимо, следует.* Теоретические суждения, рассматривающие желаемые состояния, называются нормативными. Эта экономика дает рекомендации, рецепты действий.



Благо это средство удовлетворения потребностей человека. Следует четко разграничивать экономические и неэкономические блага. Это различие связано с понятием редкости, о котором уже шла речь ранее. Благо неэкономическое имеется в неограниченном количестве. Экономическое благо является редким благом. Именно соотношение между потребностью, или надобностью (в терминологии К. Менгера, видного представителя австрийской школы), и доступным для распоряжения количеством благ, делает их экономическими или неэкономическими. Так, если вы живете в тайге, стволы деревьев для постройки жилища не являются для вас экономическими благами. Ведь их количество в огромное число раз превышает вашу потребность в этом стройматериале. И вода для питья, если вы живете на берегу чистейшего озера, не является экономическим благом. Таковым она станет для вас лишь в пустыне, где потребность человека в питье оказывается выше, чем доступное для удовлетворения этой потребности количество воды. Неоклассическая школа подчеркивает, что товар это *экономическое благо,* предназначенное для обмена, но в этом определении отсутствует указание на то, что товар должен обязательно быть продуктом труда. Товары, подчеркивает К. Менгер, это экономические блага, независимо от их способности к передвижению, независимо от лиц, предлагающих их для продажи, от их материальности, независимо от характера их как продукта труда, предназначенные для обмена.

Деньги и их функции.

Деньги представляют собой неотъемлемый элемент нашего повседневного бытия. Современный человек не может представить себе рыночную экономику без денежного обращения. Деньги это продукт исторического развития. Они возникли на определенном этапе хозяйственной жизни общества, и их появление стало огромным шагом вперед по преодолению узости бартерного обмена.

В процессе исторического развития формы денег претерпели серьезную эволюцию. Первоначально в качестве денег обращались товарные деньги, которые исполняли функции денег, а также продавались и покупались как обычный товар (например, раковины, какао-бобы, пушнина, ювелирные украшения и, наконец, золото и серебро). Позднее в обращении появились символические деньги, затраты на производство которых значительно уступали их покупательной способности в качестве денег (бумажные деньги, разменные монеты). Дальнейшее развитие обменной торговли привело к появлению кредитных денег, которые представляли собой обязательства вначале физических лиц, фирм, а затем и банков.

Деньги, по определению, обладают абсолютной ликвидностью. На языке экономической теории это означает, что издержки обмена денег на какие-либо другие блага равны нулю.

В мире существуют различные системы денежного обращения, которые сложились исторически и закреплены законодательно каждым государством. К важнейшим компонентам денежной системы относятся:

1) национальная денежная единица (доллар, рубль, франк, марка, йена, крона и т. д.), в которой выражаются цены товаров и услуг;

2) система кредитных и бумажных денег, разменных монет, которые являются законными платежными средствами в наличном обороте;

3) система эмиссии денег, т. е. законодательно закрепленный порядок выпуска денег в обращение;

4) государственные органы, ведающие вопросами регулирования денежного обращения.

Таким образом, можно выделить четыре этапа эволюции денег:

1. Металлические деньги (первые монеты появились в XII веке до н. э. в Китае);.
2. Бумажные деньги (первые бумажные деньги введены в обращение в 812 г. н. э. в Китае);
3. Безналичные деньги (чеки, чековые депозиты появились в XIX веке в Европе);
4. Электронные деньги (пластиковые карты, системы электронных расчетов появились в XX в.).

Безналичные расчеты – это расчеты, при которых движение и хранение денежных средств происходит без участия наличных денег, посредством зачисления денежных средств на банковские счета или их перечисления со счета плательщика на счет получателя.

Если кратко рассмотреть историю денег в России, то стоит выделить такие особенности. Собственная чеканка монет впервые возникла в IX–X веках в Киевской Руси. В этот период месторождений драгоценных металлов на территории страны не было обнаружено, поэтому все сырье для чеканки денег было завозным. Золото поступало с юга, серебро завозилось как из Европы, так и с юга. Первой денежной реформой в нашей стране можно считать реформу Е. Глинской (1534–1538 гг.). Причинами реформы стали: рост товарного производства; концентрация власти в едином центре; массовая подделка денег.

Реформа позволила создать единую унифицированную систему денежных знаков:

1 рубль = 100 копеек = 200 денег = 400 полушек.

Кроме того, счетными единицами были: полтина (50 копеек), гривна (10 копеек), алтын (3 копейки).

Исторически сформировались такие разновидности систем обращения металлических денег как биметаллизм и монометаллизм. Биметаллизм, базирующийся на использовании в качестве денег двух металлов - золота и серебра, существовал в ряде стран Западной Европы в XVI-XIX вв.

Типологизация экономических систем

Реальные исторические типы социально-экономических систем являются **смешанной экономикой**. Их классификация происходит на базе сочетания **двух критериев**:

- в зависимости от формы собственности (коллективная или частная форма хозяйства);
- в зависимости от преобладания механизма регулирования экономики.

С точки зрения особенностей регулирования различаются **три типа** экономики: традиционная, рыночная, централизованно управляемая:

традиционная - унаследованная от прошлого, с устаревшими средствами производства, со слабой реакцией на технический прогресс и новые потребности;

рыночная - характеризуется частной собственностью на ресурсы, роль государственного регулирования экономики незначительна;

централизованно управляемая - действия индивидуумов подчинены директивам из центра исходя из хозяйственного плана.

Современная экономика не является единой системой. В 1930-е гг. в западных странах возникла смешанная экономика, сочетающая частные, корпоративные, общественные интересы.

В экономической теории выделяют **два подхода** к типологизации экономических систем:

- формационный;
- цивилизационный.

Смешанная экономика - это сочетание и взаимодействие частного и государственного секторов экономики, рынка и государственного регулирования, капиталистических тенденций и социализации жизни, экономических и неэкономических начал.

Тема 1.2. Предприятие в современной экономике.

Рынок.

Учитывая, что в кратком определении невозможно осветить все грани этой важнейшей экономической категории, можно сказать, что рынок это способ взаимодействия производителей и потребителей, основанный на децентрализованном, безличностном механизме ценовых сигналов. В условиях исследуемой формы хозяйства рыночные связи охватывают всю систему и всех субъектов экономических отношений. Участниками рынка являются и предприниматели, и работники, продающие свой труд, и конечные потребители, и владельцы ссудного капитала, собственники ценных бумаг и т. д. Основных субъектов рыночного хозяйства принято подразделять на три группы: домашние хозяйства, бизнес (предприниматели) и правительство.

Домашнее хозяйство основная структурная единица, функционирующая в потребительской сфере экономики. Она может состоять из одного или более человек. В рамках домашнего хозяйства потребляются конечные продукты сферы материального производства и сферы услуг. Домашние хозяйства являются собственниками и поставщиками факторов производства в рыночной экономике. Полученные от продажи услуг труда, капитала и других факторов производства деньги расходуются для удовлетворения личных потребностей (а не для наращивания прибыли).

Бизнес это деловое предприятие, функционирующее с целью получения дохода (прибыли). Оно предполагает вложение в дело собственного или заемного капитала, доход от которого расходуется не просто на личное потребление, а для расширения производственной деятельности. Бизнес является поставщиком товаров и услуг в рыночном хозяйстве.

Правительство представлено главным образом различными бюджетными организациями, которые не имеют своей целью получение прибыли, а реализуют функции государственного регулирования экономики. Один и тот же человек (взрослый член общества) может быть в составе и домашнего хозяйства, и бизнеса, и правительственного учреждения. Например, работая по найму государственным служащим, вы являетесь представителем правительственной организации; владея ценными бумагами какой-либо корпорации, вы представляете бизнес; расходуя свой доход на цели личного потребления, вы являетесь членом домашнего хозяйства. Соответственно современная рыночная экономика это целая система рынков: товаров и услуг, труда, ссудных капиталов, ценных бумаг, иностранной валюты и др. Важнейшими условиями возникновения рынка являются общественное разделение труда и специализация.

Общее равновесие и экономическая эффективность.

В предыдущих темах были рассмотрены различные аспекты рыночной экономики: поведение потребителя и деятельность фирмы, факторов производства. При этом упрощенно предполагалось, что достижение рыночного равновесия происходит на отдельных рынках сравнительно независимо и автономно. Иными словами, ранее речь шла о частичном равновесии, когда один рынок рассматривался изолировано от остальной экономики. При определении равновесной цены и равновесного количества на некотором рынке, мы предполагали, что его воздействие на другие рынки незначительно или вовсе отсутствует.

Частичное равновесие - равновесие, складывающееся на отдельном рынке.

Однако экономика представляет собой взаимосвязь хозяйственных единиц, каждая из которых приспосабливается к рыночной ситуации истремится получить максимальный доход. Иными словами, при анализе необходимо учитывать экономические взаимосвязи всех цен и решений, то естьрассматривать ситуацию общего равновесия.

Общее экономическое равновесие это такое состояние экономики, когда все рынки одновременно находятся в равновесии, а каждый субъект максимизирует свою целевую функцию.

В условиях свободной конкуренции общее равновесие экономической системы будет достигнуто, если:

- ✓ при данном уровне дохода все потребители максимизируют свою полезность;
- ✓ при данной технологии все фирмы максимизируют свою прибыль;
- ✓ на всех локальных рынках спрос равен предложению.

В состоянии равновесия рынок сбалансирован, пропорционален, но в таком состоянии он не может находиться длительное время, так как любое изменение в спросе или предложении его нарушает, поэтому различают:

стабильное равновесие – равновесное состояние рынка, при котором отклонившаяся под воздействием спроса и предложения цена, в конечном счете, за короткий период возвращается в исходное состояние;

неустойчивое равновесие – равновесное состояние рынка, при котором отклонившаяся цена не возвращается в исходное положение достаточно длительный период времени.

Неустойчивость рыночного равновесия вызывает необходимость регулирования его извне – государством. Для этого у правительства имеются следующие возможности: применять административное регулирование цен; воздействовать на агентов рынка через налоговую политику и систему дотаций.

В экономической науке сложилось несколько подходов к определению сущности общего экономического равновесия.

Основы теории спроса, предложения и ценообразования.

Изучение процесса принятия экономических решений субъектами рынка возможно только на основе выявленных закономерностей функционирования среды, в которой принимаются такие решения. Любой рынок есть институт, где взаимодействуют спрос и предложение. Поэтому анализ рыночного спроса и предложения является необходимым и исходным шагом в исследовании принципов функционирования рынка и экономики в целом.

Спрос и факторы, его определяющие. Закон спроса. Цена спроса. Эластичность спроса. Поведение потребителя

На рынке взаимодействуют покупатели и продавцы. Задача продавца (производителя) состоит в том, чтобы удовлетворить запросы, нужды покупателей (покупательский спрос). Покупатель же, расходуя свои доходы, стремится получить максимальное удовлетворение. Предпочтения покупателя определяются его доходами, запасом имеющихся благ, возрастом, полом, вкусами, сезоном и пр. Чем выше его доход и больше запас благ, тем ниже (при прочих равных условиях) предельная полезность приобретаемого блага для данногопокупателя. Спрос, предложение, цена основные параметры любого рынка.

Спрос – представленная на рынке потребность в товаре обеспеченная деньгами (доходами). В микроэкономике различают индивидуальный и рыночный спрос. Индивидуальный спрос есть спрос одного покупателя на тот или иной набор благ. Чем выше доход, тем обширнее и сложнее этот набор. У каждого покупателя своя шкала ценностей. То количество денег, с которым покупатель готов расстаться радидополнительной единицы блага, есть цена спроса. Цена спроса (P_d) – это предельная полезность, выраженная в деньгах. Другими словами, цена спроса максимальная цена, которую готовы заплатить покупатели за данную единицу блага. По мере увеличения количества приобретаемого блага, дополнительная единица блага даёт всё меньший прирост полезности потребителю. Поэтому оно будет приобретаться при более низкой цене.

Спрос всех групп покупателей (по величине дохода, в первую очередь) на данное благо есть рыночный спрос. Рыночный спрос формируется под воздействиемногообразных факторов детерминантов (параметров) спроса. Важнейшие из них: цена самого блага (P_x), цены товаров-субститутов (заменителей данного блага P_a), цены товаров комплементов (взаимодополняющих благ P_b), доходы (I) потребителей, предпочтения (T), потребительские ожидания (E), численность и структура населения (N), реклама. Оказываемые ими влияние на количественные параметры

рыночного спроса принимает форму определенной функциональной зависимости, выражаемой функцией спроса.

$Q_d = f (P_x, P_a, P_b, ...I, T, E, N)$.

Реальный спрос находится под влиянием всех переменных. Однако, используя принцип «при прочих равных условиях», можно составить уравнение для каждой детерминанты, принимая остальные постоянными. Каждое такое уравнение отражает воздействие на спрос соответствующей детерминанты.

Предложение и факторы, его определяющие. Закон предложения. Цена предложения. Эластичность предложения.

Процесс рыночного товарообмена необходимо рассматривать не только с позиции покупателей, но и с позиции продавцов – фирм, предлагающих товар, или, как принято говорить, со стороны предложения. Предложение – это количество продукта, которое продавцы желают и могут предложить в данный момент времени для продажи нарынке при данной цене. Следует различать индивидуальное и рыночное предложение.

Индивидуальное предложение – это предложение данного товара одной фирмой (одним продавцом, одним производителем). Рыночное предложение – это предложение всех продавцов данного товара. Величина предложения это *общее количество блага, которое желают и способны предоставить на рынок все производители в данный момент времени при данной цене.* Так как производство благ связано с затратами, то желаниепроизводителей поставлять блага возникает тогда, когда цена обеспечивает не только возмещение производственных затрат, но и получение прибыли. *Минимальная цена, по которой производитель готов продать товар, есть цена предложения. Цена предложения есть предельные издержки, выраженные в деньгах.* Готовность производителей осуществлять предложение блага обусловлена рыночной ценой и другими детерминантами предложения. Параметры производства, которые определяют рыночное предложение, называются неценовыми факторами (детерминантами) предложения. Важнейшими среди них являются: цены используемых для производства блага ресурсов природных, капитальных, трудовых, численность продавцов, технологии, налоги, ожидания производителей. Детерминанты предложения включают две группы факторов: ценовые цена самого блага, и неценовые факторы (все остальные). Совокупное воздействие этих детерминант на количественные параметры рыночного предложения выразится в функции предложения, которая задается в виде уравнения

$Q_s = f (P, P_N, P_K, P_L, M, H, T, E)$.

Функция предложения зависимость между рыночным предложением блага и определяющими его факторами, которая показывает максимальное количество блага, поставляемое на рынок при существующих условиях в единицу времени.

Применяя принцип «при прочих равных условиях», можно определить функцию предложения по каждому отдельно взятому фактору предложения. Функция предложения поцене $Q_s = f (P_x)$, которая отражает зависимость между ценой блага и величиной (объемом) его предложения, есть *закон предложения.*

Закон (принцип) предложения «при прочих равных условиях» величина предложения блага будет тем больше, чем выше рыночная цена этого блага, и будет уменьшаться по мере снижения его цены.

Графическим выражением закона предложения является кривая предложения.

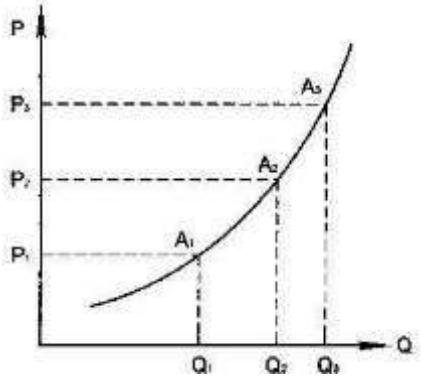


Рис. Кривая предложения

Кривая предложения показывает зависимость между ценой товара (P) и его количеством (Q_S), которое производители хотят поставить на рынок. Точки A_1, A_2, A_3 и т.д. показывают величину предложения при соответствующей цене (другие факторы, которые могут повлиять на величину предложения остаются неизменными). Положение и наклон кривой определяются издержками производства товаров, точнее **предельными издержками**, то есть теми дополнительными затратами, которые понесёт продавец для увеличения поставок товара на рынок и которые уравновесят спрос и предложение товара. Таким образом, в большинстве случаев, кривая предложения направлена вправо и вверх. Низкая цена товара свидетельствует об избытке ресурсов в данном производстве, а высокая цена сигнализирует о недостаточности ресурсов, привлеченных в данное производство. *Цена предложения (P_S) определяется максимальными издержками, допустимыми в данный момент рынком, предельными рыночными издержками, или P_s = минимальная цена, с которой производители готовы начать выпуск товара, при Q=0, P_s = c/d.*

Под воздействием неценовых факторов предложения происходит изменение в предложении, что на графике выражается в сдвиге кривой предложения. Смещение кривой предложения вправо (положительный сдвиг) будет означать расширение рыночного предложения. Смещение кривой предложения влево (отрицательный сдвиг) будет означать сокращение рыночного предложения (рис.).

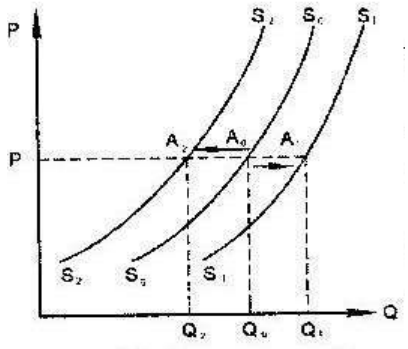


Рис. Изменения в предложении

Эластичность спроса может изменяться в диапазоне от 0 до бесконечности. В зависимости от величины эластичности различают следующие виды спроса:

эластичный спрос, когда покупатель чувствителен к изменению цены, то есть небольшие изменения цены приводят к значительным изменениям в количестве покупаемой продукции ($1 < E_d < \infty$). Эластичный спрос присущ товарам длительного пользования, товарам с большим числом заменителей (субститутов), дорогостоящим товарам, товарам, занимающим значительную долю в расходах потребителей;

- неэластичный спрос, когда существенное изменение цены ведет лишь к небольшому изменению в количестве покупаемых товаров ($0 < E_d < 1$). Неэластичный спрос присущ необходимым и незаменимым товарам, товарам дешевым и привычным, а также товарам с низкой долей в потребительских расходах;
- спрос с единичной эластичностью, когда изменение величины спроса происходит в меру изменения цены ($E_d = 1$).

Крайние случаи: совершенно эластичный спрос ($E_d = \infty$). При совершенно эластичном спросе кривая спроса приобретает вид горизонтальной прямой, параллельнойоси абцисс (рис.). Примером совершенно эластичного спроса является реакция величины спроса на продукт отдельной фирмы на рынке чистой конкуренции или в условиях инфляции, когда ожидая повышения цен, потребители стараются потратить свои деньги на покупку материальных благ, во избежание их обесценивания;

- совершенно неэластичный спрос ($E_d = 0$). Кривая спроса приобретает вид

вертикальной прямой, параллельной оси ординат, то есть при любом уровне цены величина спроса одинакова (рис.). Примером совершенно неэластичного спроса является спрос на лекарственные препараты, алкоголь, сигареты для некоторых индивидов, соль и т.п.

РАЗДЕЛ 2. МАКРОЭКОНОМИКА.

Тема 2.1. Макроэкономическая нестабильность и экономический рост.

Макроэкономика.

Макроэкономика раздел экономической теории, изучающий экономику в целом, на уровне агрегированных показателей. Например, если при изучении микроэкономики мы говорили о расходах на приобретение товаров и услуг отдельным человеком или отдельной фирмой, то в настоящем разделе мы будем рассматривать совокупные расходы (совокупный спрос) общества. Это касается и совокупного предложения, общего уровня цен, безработицы и т. д. Макроэкономика изучает и экономическую политику правительства, а потому часто сталкивается с проблемами нормативного характера: *что должно делать* правительство для предотвращения инфляции, безработицы, потери конкурентоспособности отечественных товаров и т. п.

Макроэкономика сравнительно молодая наука и само ее название появилось лишь в середине XX века. Возникновением ее, по мнению большинства экономистов, мы обязаны, прежде всего, Дж. М. Кейнсу, чья работа «Общая теория занятости, процента и денег» (1936) произвела подлинный переворот в представлениях ученых об устойчивости рыночной системы в целом и необходимости государственного вмешательства в экономику.

Изучать макроэкономику в некоторых отношениях сложнее, чем микроэкономику, потому что в этом разделе экономической теории мы видим множество конкурирующих школ и направлений. Кто прав и чья модель более соответствует реальной действительности предоставляется выбрать самому изучающему макроэкономическую теорию.

Мы будем исследовать потребительские расходы, инвестиции, сбережения в масштабе национальной экономики, но не будем забывать, что их осуществляют миллионы отдельных индивидуумов, руководствующихся определенными предпочтениями, мотивами и т. п. Вот почему правительству, осуществляющему те или иные экономические программы, не следует забывать, что оно своими действиями воздействует на стимулы и ожидания множества людей, которые не всегда приводят к тем макроэкономическим результатам, на которые рассчитывало руководство страны. Таким образом, при изучении макроэкономики мы не переходим к совершенно новому предмету исследования: проблема выбора и экономическое поведение людей остаются в центре внимания, хотя и рассматриваются несколько под иным углом зрения.

Основные макроэкономические показатели и система национальных счетов.

Макроэкономическая теория оперирует важнейшими агрегированными показателями

В отличие от микроэкономического анализа, где исследовались цены на отдельные товары и услуги, в макроэкономике важнейшим показателем является общий уровень цен. Так же агрегированию подвергаются все про изводимые товары и услуги, поэтому мы будем рассматривать результат экономической активности, например, за год, представленный как один совокупный товар. Методика расчета важнейших макроэкономических показателей в различных странах может быть различной, хотя в современном мире статистические службы стран с рыночной экономикой широко используют в своей работе методику расчетов, рекомендуемую статистической службой ООН.

1. Кругооборот доходов и расходов в национальном хозяйстве

В рыночной экономике производится огромное количество разнообразных товаров и услуг. В процессе их создания участвуют различные факторы производства, собственниками

которых являются известные нам основные субъекты рыночной экономики.

Владельцы факторов получают доходы, величина которых в конкурентной экономике соответствует предельному продукту данного фактора в денежном выражении *(MEP)*. Но доходы одних субъектов рыночной экономики одновременно являются расходами других субъектов. Поэтому в макроэкономической теории принято говорить о кругообороте доходов и расходов в масштабах национальной экономики.

Упрощенная схема кругооборота доходов и расходов (т. е. без учета финансового рынка и международных экономических связей) представлена на рис.



Рис. Кругооборот доходов и расходов в национальном хозяйстве

На схеме видно, что *по часовой стрелке* (сплошная линия) от домашних хозяйств через рынок факторов фирмам поступают услуги факторов производства (услуги труда, капитала, земли, предпринимательства). В свою очередь, через рынок благ от фирм к домашним хозяйствам поступают различные материальные и нематериальные блага: продовольствие, автомобили, различные виды сервисного обслуживания и т. д. Этот процесс также происходит на нашей схеме по часовой стрелке. Но движение всех этих реальных потоков ресурсов и конечной продукции оплачивается денежными потоками. Поэтому *против часовой стрелки* пунктирной линией показано встречное движение денежных средств. От фирм домашним хозяйствам поступает оплата услуг факторов производства. Для домашних хозяйств это их доходы, а для фирм эти платежи представляют собой расходы. Далее мы видим, следя за направлением пунктирной линии, что от домашних хозяйств фирмам поступают платежи за конечные товары и услуги. Очевидно, что для домашних хозяйств эти денежные суммы представляют собой расходы, но для фирм они являются доходами.

Таким образом, здесь показана циркуляция реальных благ и денежных потоков в закрытой экономике. Если же, помимо домашних хозяйств и фирм, ввести в нашу схему государство, то мы увидим, что государство взимает налоги с фирм и домашних хозяйств, предоставляя, вместе с этим, трансферты и субсидии. Кроме того, государство закупает на рынке ресурсов услуги труда и других факторов, а на рынке благ различную продукцию, производимую фирмами.

2. Валовой внутренний продукт (ВВП) и методы его расчета

Экономическая теория и статистика для измерения объема национального производства используют ряд показателей, среди которых важнейшее место занимает показатель валового внутреннего продукта (ВВП). При расчете ВВП используются три основных метода.

1. Метод добавленной стоимости

ВВП это денежная оценка всех произведенных конечных товаров и услуг в экономике за год. При этом учитывается годовой объем конечных товаров и услуг, созданных на территории данной страны, или, выражаясь иначе, в географических границах какой-либо страны или региона.

Для правильного расчета ВВП необходимо учесть все продукты и услуги, произведенные в данном году, но без повторного, или двойного счета. Вот почему в

определении ВВП речь идет о *конечных товарах и услугах.* Эти блага потребляются в рамках домашних хозяйств или фирм, и не участвуют в дальнейшем производстве, в отличие от промежуточных товаров. *Например, продовольственные товары, стиральные машины, парикмахерские услуги, приобретаемые домашними хозяйствами типичный пример потребления конечных товаров и услуг. В отличие от них, мука, купленная хлебозаводом для выпечки хлеба, представляет собой промежуточную продукцию. Если в ВВП включить промежуточные продукты, т. е. товары, используемые для производства других товаров, то мы с неизбежностью получим завышенную оценку ВВП. Так, цена муки будет учтена несколько раз: вначале как результат деятельности мукомольного завода (собственно цена муки), потом в цене выпеченного хлеба, далее в цене расфасованного хлеба в супермаркете и т. д.*

Исключить двойной счет позволяет показатель добавленной стоимости, который представляет разницу между продажами фирмами их готовой продукции и покупкой материалов, инструментов, топлива, энергии и услуг у других фирм. Иными словами, добавленная стоимость это рыночная цена продукции фирмы, за вычетом стоимости потребленного сырья и материалов, купленных у поставщиков.

Суммируя добавленные стоимости, произведенные всеми фирмами в стране, можно определить ВВП, который и представляет рыночную оценку всех выпущенных товаров и услуг.

2. Метод расчета ВВП по расходам

Этот метод непосредственно вытекает из первого рассмотренного способа подсчета ВВП. Поскольку ВВП определяется как денежная оценка конечных продуктов и услуг, произведенных за год, постольку необходимо суммировать все расходы экономических субъектов на приобретение конечных продуктов. Действительно, нельзя складывать яблоки с апельсинами, но можно сложить расходы множества людей на покупку этих и иных товаров. При расчете ВВП на основе расходов, или потока благ (этот метод называют также производственным методом) суммируются следующие величины:

II *Потребительские расходы населения (C).*

III *Валовые частные инвестиции в национальную экономику (Ig).*

IV *Государственные закупки товаров и услуг (G).*

V *Чистый экспорт (NX), который представляет разность между экспортом и импортом данной страны.*

Таким образом, перечисленные здесь расходы составляют ВВП и показывают рыночную оценку годового производства:

$$ВВП = C + Ig + G + NX$$

Расходы домашних хозяйств на личное потребление *(C),* как отмечалось ранее, включают расходы на приобретение товаров длительного пользования, продовольственных товаров, одежды и предметов домашнего обихода, а также различных услуг.

Валовые частные инвестиции*(Ig),*или капиталовложения представляют собой сумму чистых инвестиций *(In)* (прирост запаса капитальных благ длительного пользования, т. е. зданий и сооружений, машин и оборудования, товарно-материальных запасов) и амортизации *(d)* в течение года. Чистые инвестиции подразумевают процесс реального капиталообразования, а не приобретение финансовых активов типа акций, облигаций и т. п., которые также называются инвестициями, но уже в рамках финансового сектора экономики. Подчеркнем, речь идет только о том инвестировании, которое увеличивает производственные мощности.

Государственные закупки товаров и услуг *(G)* это расходы государственных учреждений и органов власти всех уровней на приобретение товаров и оплату услуг труда занятых в государственном секторе. В эти государственные расходы не включаются трансфертные платежи. Трансфертные платежи это безвозмездные выплаты государства, так как они не являются платой за предоставленную услугу (например, государственные

пособия по бедности, по безработице, поддержке неполных семей и т. п.). Поскольку они выплачиваются не в обмен на услуги какого-либо фактора производства, постольку их не рассматривают как факторные доходы.

Чистый экспорт *(NX)* это разница между экспортом и импортом страны.

3. Метод расчета ВВП по доходам (распределительный метод)

ВВП можно представить как сумму факторных доходов (заработная плата, процент, прибыль и рента), т. е. определить как сумму вознаграждений владельцев факторов производства. При этом, поскольку речь идет именно о валовом *внутреннем* продукте, в него включаются доходы всех субъектов, осуществляющих свою деятельность в географических рамках данной страны, как резидентов, так и нерезидентов. *Резиденты* это граждане, проживающие на территории данной страны, за исключением иностранцев, которые находятся в стране менее 1 года.

В показатель ВВП, рассчитываемый по данному методу, также включаются косвенные и прямые налоги на предприятия, амортизация, доходы от собственности и нераспределенная часть прибыли. Вспомним, что, согласно диаграмме кругооборота доходов и расходов, то, что для одних субъектов экономики является доходами, для других издержками.

Показатель заработной платы включает валовую сумму заработной платы, а также дополнительные выплаты наемным работникам. Ренту составляют доходы собственников недвижимости. Прибыль распадается на валовую прибыль корпораций или фирм (дивиденды) и чистые доходы товариществ (партнерств) и предприятий в единоличной собственности, а также доходы фермеров и лиц свободных профессий.

Помимо ВВП, в макроэкономическом анализе используется показатель валового национального продукта (ВНП), который показывает годовой объем конечных товаров и услуг, созданных гражданами страны, как в рамках национальной территории, так и за рубежом. Расчет ВНП основан на критерии принадлежности фактора производства резиденту или нерезиденту данной страны. Если к показателю ВВП добавить разность между поступлениями от услуг факторов производства (факторными доходами) резидентов из-за границы и факторными доходами, полученными нерезидентами в данной стране, то получим показатель ВНП. Так, например, для Франции, после расчета показателя ВВП, нужно добавить поступления факторных доходов граждан Франции, осуществляющих свою деятельность в Великобритании, США, Германии и т.д., и вычесть факторные доходы британских, американских, германских и других субъектов рыночного хозяйства, ведущих свою деятельность во Франции. Разность между показателями ВНП и ВВП для многих стран незначительна и колеблется в пределах + 1% от ВВП.

Нужно отметить, что не все сделки, осуществленные экономическими субъектами за рассчитываемый период (за год), включаются в показатель ВВП. Во-первых, это сделки с финансовыми инструментами: покупка и продажа ценных бумаг акций, облигаций и т. п. Хотя в денежном выражении обороты финансовых сделок огромны, они не имеют прямого отношения к изменениям текущего реального производства. Во-вторых, это продажа и покупка подержанных вещей и вообще всех благ, бывших в употреблении. Их ценность в свое время уже была включена в состав ВВП прошлых лет. В-третьих, это частные трансферты, например, подарки детям, друзьям, любимым артистам: в данном случае речь идет лишь о перераспределении денежных средств между частными экономическими субъектами. В-четвертых, государственные трансферты, о которых речь шла ранее.

Макроэкономическая теория использует еще один важный показатель потенциальный ВВП, который означает долгосрочные производственные возможности экономики при максимальном использовании имеющихся ресурсов в условиях стабильных цен. Другими словами, потенциальный ВВП определяется как уровень ВВП, соответствующий полной занятости всех ресурсов. Особое значение этот показатель имеет при исследовании проблем экономических циклов, инфляции, экономического роста, когда анализируются причины отклонений фактического ВВП от его потенциального уровня.

Вместе с тем, следует отметить трудности подсчета потенциального ВВП. Так, вследствие использования различных исходных величин, таких как естественный уровень безработицы (уровень безработицы, не повышающий общий уровень цен, или инфляцию) или степень полноты загрузки производственных мощностей, оценки потенциального ВВП страны за определенный период могут сильно различаться между собой.

3. Номинальный и реальный ВВП

Номинальный ВВП это ВВП, подсчитанный в текущих ценах. В макроэкономической теории его обозначают символом *PQ,* где *P* означает индекс цен, *а Q* ~ физический объем производства.

Дефлятор ВВП измеряет интенсивность инфляции или обратного процесса дефляции, когда наблюдается снижение общего уровня цен в стране.

4. Система национальных счетов

В экономической теории и статистике широко используются взаимосвязанные показатели национальных счетов, которые рассчитываются на основе ВВП. Система национальных счетов (СНС) связывает воедино важнейшие макроэкономические показатели объем выпуска товаров и услуг, совокупные доходы и совокупные расходы общества. СНС представляет собой современную систему сбора и обработки информации и применяется практически во всех странах для макроэкономического анализа рыночной экономики. Она позволяет в наглядной форме представить ВВП (ВНП) на всех стадиях его движения, т. е. производства, распределения, перераспределения и конечного использования. Ее показатели отражают структуру рыночной экономики, институты и механизмы функционирования.

5. ВВП и «чистое экономическое благосостояние» (ЧЭБ)

Показатель ВВП дает возможность в денежном выражении измерить объем годового производства страны. Вместе с тем, считается, что ВВП не полностью отражает реальное экономическое благосостояние нации. Объясняется это следующими обстоятельствами.

Учесть влияние этих факторов на общественное благосостояние позволяет показатель «чистого экономического благосостояния» общества (ЧЭБ), введенный в научный оборот американскими экономистами В. Нордхаусом и Дж. Тобином:

ЧЭБ = ВВП денежная оценка отрицательных факторов, воздействующих на благосостояние + нерыночная деятельность (в денежной оценке) + денежная оценка свободного времени. Вся сложность заключается в том, как дать денежную оценку всем тем видам деятельности, которые не носят рыночного характера и, следовательно, не могут быть оценены в процессе свободного рыночного обмена.

Показатель чистого экономического благосостояния интересен, прежде всего, как теоретическая постановка проблемы учета различных сторон функционирования экономики, в том числе и неформальной. Однако на практике статистические службы ООН и национального счетоводства отдельных государств еще не владеют унифицированной методикой расчета чистого экономического благосостояния. Вот почему аббревиатуру ЧЭБ мы встречаем в учебниках по макроэкономике, а не в статистических сборниках различных стран мира.

Тема 2.2. Государственная экономическая политика.

Роль государства в регулировании экономических циклов: стабилизационная политика.

Стабилизационная политика государства это комплекс мероприятий макроэкономической политики, направленных на стабилизацию экономики на уровне полной занятости, или потенциального выпуска. Рецептов государственного вмешательства в экономику в условиях макроэкономической нестабильности достаточно много. Однако общие принципы воздействия на уровень деловой активности сводятся к следующим положениям: в условиях спадов правительство должно проводить стимулирующую

политику, а в условиях подъема сдерживающую макроэкономическую политику, стремясь не допустить сильного «перегрева» экономики (инфляционного разрыва). Другими словами, государство должно сглаживать амплитуду колебаний фактического ВВП вокруг линии тренда (см. вновь рис.).

Традиционным стал кейнсианский подход, направленный на управление совокупным спросом. Графически это может быть представлено на рис. Во время кризиса и депрессии, т. е. на понижательной волне циклических колебаний, государственная политика направлена на стимулирование совокупного спроса: на рис. 19.3 а это отражается сдвигом вверх кривой AD,AS.

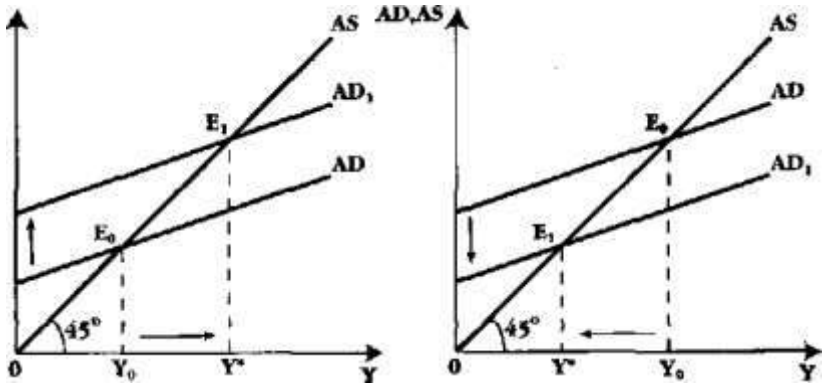


Рис. Воздействие государства на совокупный спрос

AD в положение *AD1,* приближающем экономику к уровню полной занятости *Y**. Напротив, в фазе подъема, и, особенно «бума», во избежание дальнейшего перегрева экономики, стабилизационная политика графически отражается (рис.) сдвигом кривой *AD* вниз, в положение *AD1* для ликвидации инфляционного разрыва и возвращения экономики к уровню потенциального выпуска *Y**. Таким образом, стабилизационная политика представляет собой набор «контрдействий» по отношению к уровню деловой активности: сдерживающих во время подъемов и стимулирующих во время спадов.

Но как правительство узнаёт о том, в какой фазе среднесрочного цикла находится экономика? Для этого оно использует данные о динамике множества показателей экономической конъюнктуры, предоставляемые официальными статистическими службами, научно-исследовательскими центрами и т. п. Макроэкономические переменные принято подразделять на *проциклические, контрциклические и ациклические,* в зависимости от того, как «ведут» себя названные показатели на различных фазах экономического, или делового цикла.

Проциклические переменные растут во время оживления и подъема и падают во время кризиса и депрессии: объем промышленного производства, прибыль бизнеса, процентные ставки в краткосрочном периоде, объем денежной массы и др.

Контрциклические переменные растут во время кризиса и депрессии, и падают во время оживления и подъема: уровень безработицы, количество банкротств в реальном и финансовом секторе экономики, товарно-материальные запасы.

Ациклические переменные можно назвать «безучастными» к фазам цикла: некоторые виды государственных расходов (на поддержку фундаментальных исследований, национальную оборону), экспорт (в некоторых странах, например, США), импорт (в Японии).

Но для действенной стабилизационной политики важно знать не только корреляцию между уровнем деловой активности, измеряемым ВВП, и названными тремя группами переменных. Правительство интересуется и тем, какие из макроэкономических показателей в своей динамике могут предсказать наступление кризиса. В связи с этим макроэкономические переменные можно подразделить на *опережающие* и *запаздывающие* показатели: так, опережающие показатели как бы «бегут впереди» поворотных точек цикла на рис. Например, объем товарно-материальных запасов, уровень загрузки производственных мощностей, цены на акции

и др. начинают снижаться раньше, чем наступает кризис, и расти раньше, чем экономика вступает в фазу подъема. Таким образом, опережающие показатели сигнализируют о наступающих спадах и подъемах. Напротив, запаздывающие показатели в своей динамике отстают от поворотных точек: уровень безработицы, например, достигает своего максимума несколько позже, чем экономика достигла «дна».

Достоверная статистика и профессиональные действия правительства, умеющего грамотно интерпретировать динамику опережающих и запаздывающих показателей, во многом определяют успешность стабилизационных мероприятий.

В последующих главах, посвященных кредитно-денежной и налогово-бюджетной политике, будет подробно рассмотрен механизм стимулирующей и сдерживающей политики, направленной на предотвращение нежелательных изменений совокупного спроса. Но в последние десятилетия экономисты обращают внимание на то, что регулирование деловой активности должно быть обращено в большей степени на совокупное предложение. Но, независимо от того, какой стороне отдают предпочтение экономисты и политики, на практике осуществляющие стабилизационные программы, совокупному спросу или совокупному предложению сложнейшим вопросом является проблема временных лагов. Предельно упрощая, можно пояснить ее так: удается ли правительству стимулировать экономику именно в той фазе цикла, когда наступил спад, и сдерживать точно в период «перегрева» деловой активности? Можно сравнить стабилизационную политику со стрельбой по движущейся мишени: объект правительственного воздействия («мишень» экономика страны) все время находится в движении. И есть большая опасность промахнуться и не сделать точного выстрела. А если так, то все меры стабилизационной политики окажутся бесполезными или даже вредными. Дискуссии по этому поводу ведутся экономистами вплоть до настоящего времени.

На «дикий» экономический цикл, потрясавший основы капитализма в XIX начале XX веков, по меткому выражению Самуэльсона, надета узда. И поэтому, подводя итоги, мы можем сказать, что, несмотря на все сложности стабилизационной политики, она осуществляется во всех странах рыночной экономики, имея при этом, естественно, свои отличия, связанные с тем, что принято называть «национальной моделью экономики». Американский капитализм отличается от японского, а японский от переходной экономики России. Поэтому не может быть абсолютно универсальных рецептов в проведении стабилизационной политики. Однако знание основных закономерностей циклического развития экономики совершенно необходимая предпосылка эффективной макроэкономической политики правительства в любой стране.

Фиаско рынка и необходимость государственного регулирования.

Рынок, представляет собой хорошо отлаженный, несмотря на свой спонтанный характер, механизм, способный решать основные экономические задачи, стоящие перед обществом. Однако так бывает не всегда и не во всех случаях. Как известно, существуют экономические проблемы, которые принято называть фиаско. Это такие ситуации, когда рыночный (ценовой) механизм не может эффективно распределить ресурсы. При этом не обеспечивается равенство $MC = MR$, или $MC = P$. В таких ситуациях возможно и необходимо использование механизма государственного регулирования. В связи с этим основными сферами деятельности государства являются следующие: производство общественных благ, минимизация отрицательных и поощрение положительных экстерналий, пресечение асимметричной информации, защита конкуренции, сглаживание макроэкономических колебаний, политика поддержания доходов. Особую роль играет государство в правовом обеспечении функционирования рыночного механизма. Во всех указанных случаях государство способствует минимизации трансакционных издержек, с которыми связано действие рыночного механизма.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) СОЦИОЛОГИЯ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при

частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написа-

нием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;

- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятии - Тема 1.1. **Теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки. Развитие социологической мысли в России. Развитие классической социологии в Западной Европе. Развитие американской социологии. Современная социологическая теория: основные школы.**

Цель занятия - освятить предысторию развития социологии как науки. научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по истории социологической теории

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Описать теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Развитие социологической мысли в России.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Развитие классической социологии в Западной Европе	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Развитие американской социологии.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Современная социологическая теория: основные школы.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема лекционного занятия. Тема 1.1. Теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки. Развитие социологической мысли в России. Развитие классической социологии в Западной Европе. Развитие американской социологии. Современная социологическая теория: основные школы

Текст лекции.

Предпосылками или предварительными условиями генезиса социологии в России является определенная степень общественного развития, которая начинает вызывать объективную потребность в ее теоретическом осмыслении и эмпирическом исследовании. Такими предпосылками в ранний период становления капитализма и были соответствующего уровня духовные, экономические, социальные и политические отношения.

Духовной предтечей возникновения отечественной социологии явилось достаточно зрелое состояние социального знания. Собственно рождению социальной мысли как светского знания способствовали уже реформы Петра I, благодаря которым появилась сама возможность для развития в Российском государстве мирских знаний, науки. В этот период возникла стержневая проблема размышлений того и последующего времени - определение дальнейшего пути развития России. Петр I пытался внедрить европейские социальные формы в русскую жизнь, не учитывая особенности ее уклада, менталитета россиян и их психического склада. Это стало основой противоречий всего дальнейшего развития России, а также социально-философских поисков русских мыслителей.

Процессы, которые происходили в первую очередь в экономической сфере и потребовавшие в связи с этим знания об обществе как целостной взаимосвязанной системе, стали основной причиной возникновения социологии в России. Социология этого периода теоретически выражала в различной форме требования буржуазного изменения, реформирования существующих в России порядков. Поэтому ее появление в России после реформы 1861 г. является не случайным, а вполне закономерным, так как в это время начался интенсивный переход от феодального общества к капиталистическому, с его процессами индустриализации и урбанизации, изменением структуры общества, делающий невозможным и устаревшие идеи и идеалы дореформенного времени.

Стимулирующим фактором для развития социологии в России оказалось усложнение социальной структуры русского общества. Произошел бурный рост городских сословий, которые до реформы были совсем незаметны на фоне крестьянства и дворянства. Развитие капитализма также привело к увеличению и усложнению состава городского населения, появилась масса новых профессий, возросла мобильность населения, что приводило к ломке старых культурных стандартов.

Все эти изменения способствовали усилению интереса разных слоев русского общества к социальным проблемам. Русские интеллигенты стремились помочь угнетенному народу. Ответом на вопрос: «Что считать наиболее важным для блага народа?» стали главные теоретические достижения социологической мысли в России.

В середине XIX века русское общество стояло перед необходимостью коренных изменений в политической и экономической сферах. Потребность в этом осталась и после реформ 60-х годовXIX в. — отмены крепостного права, реформы земств и судебной реформы, так как все проведенные реформы, кроме последней, были непоследовательны, нерешительны и компромиссны. Россия по-прежнему оставалась сословным бюрократически-дворянским государством. Она не стала, как этого желали многие, ни демократической, ни конституционной страной. Поэтому произошло колоссальное оживление общественной жизни. В России в 60—70-е годы XIX в. впервые в истории на общественно политическую сцену выступило общественное мнение. Одни призывали к продолжению реформ, к их радикализации, а другие — к восстанию и слому всей системы вообще. С этого времени в России стало открыто звучать требование широкой общественности о необходимости прогресса общества.

Во второй половине XIX в. Россия стремительно переходила на рельсы новой, индустриальной цивилизации, что привело к обострению старых и выявлению массы новых социальных проблем. С помощью старой социальной философии эти проблемы решить было невозможно. Возникла необходимость в появлении нового более точного знания. И вызванная реальной обстановкой того времени интеллектуальная потребность в ориентации на научно-рационалистическое объяснение социальных процессов в их связи с общественным целым, желание точного понимания жизни привели к развитию социологии в России в традициях позитивизма. Русские социологи-позитивисты нашли признание и известность во всем мире.

Первым позитивистом в России был В.Н. Майков. Он первым четко заговорил о необходимости создания новой науки в России, опубликовав в 1845 г. статью "Общественные науки в России". Содержание статьи показывает, что идеи О.Конта оказали определенное влияние на В.Н.Майкова. При изложении своих мыслей он дает конкретную ссылку на четвертый том основного труда О.Конта «Курс позитивной философии».

Но цензурные условия, созданные в России после революции в 1848 г. во Франции, стали существенной помехой дальнейшему распространению идей О.Конта. Революция 1848 года в Западной Европе очень напугала русское правительство и стала причиной усиления надзора за преподаванием гуманитарных наук, запрета выписки заграничных изданий без предварительного цензурного рассмотрения, отмены командировок русских ученых в Европу, а также изъятия из государственных библиотек сочинений О.Конта. Поэтому после событий 1848 г., имя О.Конта и название его учения на долгий период времени исчезают со страниц российской прессы. Только в первые годы царствования Александра II наступили времена относительной свободы для печати и распространения западно-европейских идей.

Начало специализированной социологической литературе в России положили вышедшие в конце 60-х - начале 70-х гг. XIX в. социологические работы, написанные П.Л.Лавровыми Н.К.Михайловским. С конца 70-х гг. XIX в. в печати начали появляться достаточно серьезные обзоры российских авторов (как союзников, так и противников) об О.Конте и его творчестве. Позитивное учение проникало в российскую среду и через естественнонаучную литературу, так как многие ученые-естествоиспытатели были приверженцами позитивистской доктрины.

Распространение в России европейских социологических теорий происходило медленно и трудно, сталкиваясь с официальными запретами, но попадало в благоприятную среду восприятия и порождало такой интеллектуальный отзвук, который способствовал затем быстрому выходу отечественной социологии на уровень мирового развития данной отрасли знания.

Следует отметить, что существуют как общие, характерные и для Запада, и для России условия появления социологии, так и специфические, свойственные только нашей стране, что, естественно, привело к особенностям становления и развития российской социологии.

Социально-политические условия и теоретические предпосылки, сыгравшие важнейшую роль в возникновении социологии как науки в России:

реформы Петра 1; восстание декабристов; реформы 1861 г.; развитие капитализма; появление новых социальных классов и слоев; зарождение рабочего движения; сохранение пережитков крепостного права; влияние западных идей на российскую научную мысль; традиции отечественной общественной мысли; развитие естествознания; увеличение и расширение масштабов эмпирических исследований социальных проблем русского общества того времени (становление и развитие земской статистики, "нравственной статистики" и т.д.).

Историческое своеобразие вызревания предпосылок социологии в России обусловило и важнейшие особенности ее генезиса. Российская социология представляет собой часть общемировой социологии, но специфическую часть. Российская социологическая мысль XIX - начала XX вв. отличалась от западной, своим историческим и культурным своеобразием. Она была тесно связана с гуманистическими идеалами российской философии, всего социального знания. Это стало основанием появления специфического направления - русской идеи в социологии, яркими представителями которой были Н.Я.Данилевский, К.Н.Леонтьев и ряд других исследователей.

Особенность развития социологии в России заключалась и в том, что на начальном этапе ее становления в основном ей была свойственна односторонняя связь с социологической наукой Запада. В 1897 г. Н.И. Кареев сожалел о том, что русская социологическая литература все еще оставалась почти совершенно неизвестной на Западе. В основном только благодаря личному общению на Западе узнавали о научной жизни в России.

Русские социологи имели возможность ознакомиться с достижениями европейской мысли, так как все основные работы известных западных социологов, несмотря на цензуру, переводились на русский язык и издавались в России с серьезными научными комментариями. На формирование социологической мысли в России большое влияние оказали идеи многих западных ученых: французских просветителей - Ш.Монтескьё, М.Вольтера, Д.Дидро, А.Сен-Симона; ученых-естествоиспытателей - Ч.Дарвина, Т.Шванна, М. Шлейдена; английских экономистов - А.Смита, Д.Рикардо и западных социологов - О.Конта, Г.Спенсера, Э.Дюркгейма, К.Маркса.

Западные ученые оказали большое влияние на становление социологии в России. Можно отметить два основных течения, в русле которых в основном и шло развитие социологии в России - это позитивизм (О.Конт) и марксистская социология (К.Маркс). Первое возникает в России в 60-е годы, а второе - только в середине последнего десятилетия XIX в. До начала XX в. они сосуществовали достаточно мирно, и только после Октябрьской революции между ними началась борьба, закончившаяся, по официальным меркам, полной победой марксистской социологии в России. Таким образом, можно отметить, что критическое восприятие идей западных мыслителей - одна из отличительных черт российских мыслителей.

Однако несмотря на то, что на развитие социологии в России повлияли различные течения западной социологии, она все же выдвинула ряд собственных оригинальных самобытных теорий, которые во многом были обусловлены своеобразием развития российского общества. В ряде случаев русские социологи шагнули дальше европейских предшественников, некоторые идеи были высказаны нашими социологами раньше западных мыслителей, то есть часто они предугадывали то, что позднее разрабатывали западные социологи.

Таким образом, к особенностям возникновения и развития социологии в России относятся: тесная связь российской социологической мысли с гуманистическими идеалами российской философии; односторонняя, на начальном этапе ее становления, связь с социологической наукой Запада; критическое восприятие идей западных мыслителей; выдвижение ряда собственных оригинальных самобытных теорий.

Развитие социологии в России происходило в двух основных формах: публицистической и академической (т.е. университетской), причем зарождение российской социологии было начато именно в рамках публицистической формы; становление и развитие академической (университетской) социологии на Западе и в России шло по-разному - на Западе социология становится университетской наукой значительно раньше, чем в России. Социологические общества на Западе начали создаваться гораздо раньше, чем в России; специализированные социологические журналы начали появляться на Западе также намного раньше, чем в России. Отечественной социологии была свойственна (и продолжает быть свойственной до настоящего времени) политическая ангажированность, критическое и оппозиционное отношение к существующей власти и

попытки оптимального конструирования будущего общества, что не могло не вызывать ответных мер со стороны правительства в виде репрессивных цензурных преград, закрытий и запретов на преподавание, что и привело в конечном счете к делению развития и институционализации социологии в России на два больших периода, между которыми имел место почти тридцатилетний период ее относительного запрета.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1 Произведите анализ исторических предпосылок выделения социологии в отдельную научную дисциплину.

2 Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Перечислите социально-экономические и политические условия появления мировой социологической науки.

3 Назовите основные этапы становления и особенности мировой социологии.

4 Произведите анализ исторических предпосылок появления социологии в России.

5 Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Какие из них повлияли в большей степени на появление социологии в России?

6 Назовите основные этапы становления и особенности российской социологии.

7 Расскажите о научных течениях в рамках российской социологии.

8 Каких представителей классической социологии Вы знаете?

9 Выполните сравнительную характеристику концепций О. Конта и Г. Спенсера.

10 Произведите анализ теоретических трудов М. Вебера. Выявите основные черты его научных воззрений.

11 Назовите основных представителей современных социологических теорий.

Тема лекционного занятия - Тема 1.2. Объект и предмет социологии как науки. Место социологии в системе научного знания. Основные категории социологической науки. Функции и законы социологии

Цель занятия - дать студентам представление об объекте, предмете социологии, основных категориях социологии

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Объект и предмет социологии как науки	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Место социологии в системе научного знания.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Основные категории социологической науки	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Функции и законы социологии	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема лекционного занятия. Тема 1.2. Объект и предмет социологии как науки. Место социологии в системе научного знания. Основные категории социологической науки. Функции и законы социологии

Текст лекции.

Объектом социологии, как вытекает из самого ее названия, является общество. Однако общество изучают и другие науки: история, политология, демография, социальная психология и т.д. Специфика социологии проявляется лишь в том случае, если из всего комплекса общественных явлений выделяется такой их слой, который непосредственно связан с миром человеческих отношений и тех структурных элементов, из которых складывается общество как целостная социальная система. Поэтому объектом исследования социологической науки является не только общество в целом, его базисные характеристики в локальном и мировом масштабе, но и отдельные его части, подсистемы и элементы, а также различные процессы, происходящие в обществе. Объект социологии столь же объективен, как объект изучения других наук, поскольку общество,

так же как физические или биологические явления и процессы, существует независимо от воли и сознания людей.

Своеобразие объекта социологии проявляется в том, что в отличие от процессов и явлений физического мира, которые бывают абсолютно объективными, процессы, происходящие в обществе, так или иначе связаны с сознанием людей и носят объектно-субъектный характер, так как в них объект и субъект действия связаны неразрывными узами. Более того, если общество в целом не зависит от воли и сознания одного человека, то человек в своем сознании, в своем развитии, в своих действиях зависит от общества. Именно этими отличительными чертами и определяется специфика объекта социологии.

В отличие от объекта исследования, находящегося вне сознания человека, его изучающего, предмет исследования находится в голове человека, который исследует какой-либо объект окружающей действительности. Он возникает в качестве предмета исследования не вне человеческого сознания, а только в нем, когда исследователь пытается выделить из объекта исследования какие-то существенные, важные для него в данный момент и в данном отношении стороны, части или особенности.

Еще О. Конт отмечал, что общество создается на основе взаимодействий индивидов, формирующих определенные типы социальных отношений (экономические, политические, нравственные), способствующих развитию науки и образования и т.д. На основе взаимодействий создаются социальные структуры различного уровня (от семьи до общества) с различными целями (от занятий спортом до образования политических партий), объединяющие различное число людей (от двух человек до всего мирового сообщества).

Основой формирования взаимодействий служат наиболее значимые интересы субъектов этих взаимодействий. По своему характеру интересы могут быть объективными, например разделение труда или объединение людей по национальному признаку, и субъективными, например система социальных ценностей, идеалов и др. Результатом взаимодействий людей является созданная ими социальная реальность, представленная духовной культурой общества, групп, отдельных людей.

По мнению американского социолога Н. Смелзера о том, что социология – это один из способов изучения людей, так как она стремится выяснить, что происходит с людьми, когда они взаимодействуют друг с другом. Поскольку основой социальных взаимодействий служат интересы и потребности личности, личность является активным субъектом любых социальных отношений, структур и организаций. В социальном типе личности заключены, с одной стороны, индивидуальная уникальность, проявляющаяся в характере поведения личности при взаимодействиях с другими людьми, а с другой, –наиболее распространенные социальные черты общества. Наблюдая личность в системе социальных взаимодействий, можно судить об обществе в целом. Из этого следует, что личность является единицей наблюдения в социологии.

Таким образом, *предметом социологии* являются социальные взаимодействия личностей и социальных групп, социальная жизнь людей, так как общество изучается именно через человека и его социальное поведение, оценки, мнения, интересы и т.д.

Поскольку социология имеет дело с многообразием социальных явлений и проблем, стремление ученых упорядочить их приводят к тому, что разные научные школы имеют различные взгляды на предмет социологии. В мировой социологической науке преобладает точка зрения, что социология относится к разряду мультипарадигматических наук, т.е. для нее характерно наличие не одной, а нескольких предметных парадигм. К числу явлений, которые разные социологи считают ключевыми в определении предмета социологии, относятся «социальные отношения», «социальные институты», «социальные организации», «системы социального действия», «социальные группы», «групповые взаимодействия», «социальное взаимодействие», «социальные структуры общества», «социальное поведение» и др. И хотя в понимании предмета социологии нет единообразия, очевидно, что на первое место в этом перечне предметных областей выдвигается проблема взаимодействия индивидов.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Раскройте объект и предмет социологии. Покажите ее соотношение с другими науками. Какова структура социологической науки?

2. Какие основные категории социологии Вам известны?
3. Перечислите известные Вам социологические теории среднего уровня.
4. Расскажите о функциях и законах социологии.

Тема лекционного занятия - Тема 1.3. Общество как система. Социальная стратификация и социальная мобильность. Социальная структура и ее элементы. Социальные институты современного общества. Социальные общности и социальные группы. Социальная стратификация, социальная мобильность.

Цель занятия - Дать представление об обществе как целостной социокультурной системе, раскрыть социальную структуру общества, ее признаки и типологию. Раскрыть предпосылки социального неравенства, сущность социальной стратификации и социальной мобильности.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Общество как система	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Социальная стратификация и социальная мобильность	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Социальная структура и ее элементы	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Социальные институты современного общества	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Социальные общности и социальные группы	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
6	Социальная стратификация, социальная мобильность.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Тема лекционного занятия. Тема 1.3. Общество как система. Социальная стратификация и социальная мобильность. Социальная структура и ее элементы. Социальные институты современного общества. Социальные общности и социальные группы. Социальная стратификация, социальная мобильность.

Текст лекции.

Механизм существования и развития социальной структуры обусловлен системой человеческой деятельности. Чтобы существовать, люди вступают в определенные общественные отношения, объединяются в группы, распределяют функции. Таким образом, социальная структура – это совокупность взаимосвязанных и взаимодействующих социальных институтов, социальных групп и отношений между ними.

Социальная структура – это совокупность социальных групп, классов и слоев. Социальная структура – это совокупность социальных институтов и организаций. Социальная структура – это совокупность функционально взаимосвязанных социальных статусов и ролей. Социальная структура – это внутреннее устройство общества.

Социальная структура предполагает:

1) устойчивые связи между любыми элементами общества, устойчивые взаимозависимости;

2) регулярность, устойчивость, повторяемость этих взаимодействий;

3) наличие уровней, “этажей”, согласно значимости элементов, входящих в структуру;

4) регулирующий, инициирующий, динамичный контроль за поведением элементов.

Мера развитости социальной структуры – это степень ее разнообразия, то есть разнообразие видов и форм деятельности, способов связей между людьми, социальными группами и институтами.

Причина возникновения социальной структуры? Социальная структура возникает по поводу общественного разделения труда. Социальная стратификация возникает по поводу общественного распределения результатов труда (социальных благ). Социальная структура изменяется вследствие изменения социальных отношений, так как социальная структура обусловлена способом производства.

Основные тенденции, наблюдающиеся в изменении социальной структуры общества:

1) социальная поляризация, то есть расслоение на богатых и бедных, углубление социальной и имущественной дифференциации;

2) размывание интеллигенции, которое проявляется либо в массовом уходе индивидов из сферы умственного труда, либо в смене ими места жительства (так называемая «утечка мозгов»);

3) стирание границ между специалистами с высшим образованием и высококвалифицированными рабочими.

Выделяют два уровня социальной структуры – это макроструктура и микроструктура. Макроструктура – это связи и отношения между элементами и подсистемами общества, экономики, политики, культуры, рассматриваемые на самом общем уровне. Макроструктура показывает характерный для определенного общества состав классов, слоев, этнических групп и социальных категорий, а также совокупность устойчивых отношений между ними и особенности их внутренней структурной организации.

Микроструктура – это структура, элементами которой являются индивиды и их поведение: межличностные связи, структура ролей и др. Микроструктура показывает устойчивые связи в малых группах (первичный трудовой коллектив, студенческая группа, школьный класс и т.д. Изучение микроструктуры очень важно, так как она оказывает существенное влияние на многие процессы общественной жизни (социализацию, формирование общественного мнения и др.).

Выделяют четыре типа социальной структуры: социально-демографическая, социально-классовая, социально-профессиональная, социально-территориальная.

СОЦИАЛЬНО-ДЕМОГРАФИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА – это результат наложения демографических структур (половой, возрастной, семейной) на социальную. Например, в эту структуру входят группы молодежи (рабочие, служащие, колхозники и т.д.), группы предпенсионного возраста, группы пенсионного возраста, группы среднего возраста и т.д. Понятно, что эти группы представлены мужчинами и женщинами.

Социально-демографическая структура – это группы со своими специфическими потребностями и интересами, и перспективами развития. Понятно, что потребности и перспективы развития у группы молодежи и группы предпенсионного возраста различны.

СОЦИАЛЬНО-КЛАССОВАЯ СТРУКТУРА – это срез структуры классового общества, который отражает социальное неравенство между общественными классами, между работниками физического и умственного труда, между городом и деревней, между социальными слоями внутри классов. В основе деления общества на классы лежит разделение труда.

Два вида разделения труда, которые предшествовали образованию классов:

- исполнительский труд (преимущественно, физический); - организаторский труд.

Категория «класс» имеет два значения:

- Экономическое значение: Класс – это большие группы людей, которые различаются по их месту в системе общественного производства, по их отношению к средствам производства, по их роли в общественной организации труда, по способам получения доли общественного богатства.

- Социальное значение: Класс – это группы людей, имеющие различия в образе жизни, культуре, интересах, идеологии, социальной психологии и т.д.

СОЦИАЛЬНО-ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ СТРУКТУРА – это социальная форма профессионального разделения труда, рассматриваемого со стороны его материально-вещественного содержания.

Что такое профессия? Профессия – это род трудовой деятельности или занятий человека, требующие определенной подготовки. Профессия – это источник существования. Структурные характеристики профессии:

- характеристика работника (специфические навыки человека);

- характеристика рабочего места (набор трудовых функций);

- характеристика процесса труда (специфика протекания трудовой деятельности и последовательность трудовых операций).

Существует прямая связь профессий с социально-экономическими различиями в обществе. Даже один и тот же характер профессий может иметь различное вознаграждение труда работников.

В контексте социально-профессиональной структуры существуют два термина: профессиональное разделение людей и профессиональное разделение труда. Профессиональное разделение людей – это общественная форма выражения профессий, профессиональное разделение труда – это материальная форма выражения профессий.

С исторической точки зрения профессиональное разделение людей – это следствие разделения умственного и физического труда.

Чем между собой отличаются профессии? Содержанием труда (экономические, юридические, промышленные, транспортные, сельскохозяйственные, медицинские, социальные, культурные и т.д.), направленностью труда (научные, общественные); значимостью труда (престижные, непрестижные) и т.д.

СОЦИАЛЬНО-ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ СТРУКТУРА – это структура, единицами которой выступают территориальные общности разного типа (городские, сельские, население агломераций). Агломерация (от лат. присоединять) – это совокупность взаимодействующих городских и сельских поселений, возникшая на базе единого территориально-производственного комплекса и обладающая общностью градообразующей основы и образа жизни.

Два вида агломераций: 1) моноцентрические – образуются вокруг одного крупного города (например, московская агломерация); 2) полицентрические – образуются вокруг нескольких городов. Особенность агломерации – это концентрация промышленных, общественных, культурных и других учреждений, объединенных в единое целое интенсивные связями.

Особенности территориальных общностей: обладают разным историческим прошлым, существуют в различных природных условиях. Поэтому они различаются:

- показателями функционирования производств и предприятий;
- отраслями народного хозяйства;
- условиями труда;
- развитием социально-культурной и бытовой инфраструктурами;
- обеспеченностью населения жильем, больницами, клубами, театрами и т.д.;
- социальным составом населения;
- уровнем образования и культуры населения.

Закономерность социально-территориальной структуры: более развитый тип поселения (региона) предъявляет большие требования к социальному развитию индивида.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Дайте определение социальной структуры общества.
2. Расскажите о теориях социальной стратификации и социальной мобильности.
3. Опишите социальную общность и социальную группу.
4. Назовите признаки социального института.

Тема лекционного занятия - Тема 1.4. Социологическое понимание личности Ролевая теория личности. Социализация личности. Социальная установка: понятие, структура, функции. Социальная идентичность личности

Цель занятия - дать представление о структуре личности, раскрыть содержание понятия социального статуса. Раскрыть содержание ролевых теорий личности. Дать понятие социализации, девиации, социального контроля

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Социологическое понимание личности	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

2	Ролевая теория личности	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Социализация личности	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Социальная установка: понятие, структура, функции	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Социальная идентичность личности	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Тема лекционного занятия. Тема 1.4. Социологическое понимание личности Ролевая теория личности. Социализация личности. Социальная установка: понятие, структура, функции. Социальная идентичность личности

Текст лекции.

Личность изучается в целом комплексе социальных и гуманитарных наук – это понятие сложное и междисциплинарное. Каждая из социальных и гуманитарных дисциплин выделяет собственное предметное поле изучения личности. В качестве предмета социологического изучения личности можно выделить следующие составляющие:

1. Личность как объект социального воздействия: становление личности, социализация личности, ролевые ожидания.
2. Личность как субъект социального действия, социальных отношений: социальные установки личности, социальная идентичность личности.

Различные социологические теории подчеркивают различные аспекты соотношения личности и общества, а также личности и различных социальных общностей. В качестве основных концептов соотношения личности и общества можно выделить следующие:

Личность как субъект социального действия. (Понимающая социология, М.Вебер)

Основой социального действия М. Вебер считает рациональность и выделяет два типа рационального действия – ценностно-рациональный и целерациональный. Ценностнорациональный тип социального действия основывается на утверждении личностью определенных ценностей (моральных, религиозных). Целерациональный тип социального действия представляет собой достижение цели посредством использования рационально осмысленных средств достижения. Кроме рациональных типов социального действия М.Вебер выделяет два нерациональных - аффективный тип, основанный на эмоциях и традиционный, основанный на подражании. Личность с точки зрения понимающей социологии определяется как идеальный тип социального действия. Так, в отношении политической власти М.Вебер выделяет типы политического лидерства, соответствующие типам социального действия: официально-легальный (целерациональный тип), традиционный и харизматический (аффективный тип).

Личность как носитель смыслов жизненного мира (Феноменологическая социология, А.Шюц)

С точки зрения феноменологии, личность – это прежде всего носитель смыслов собственного жизненного мира. Жизненный мир личности можно определить как сферу сосуществования с другими людьми в общих культурных и символических смыслах. Жизненный мир можно структурировать по уровням и степени проявления объективного и субъективного начал – субъективный, интерсубъективный и объективный уровни. Интерсубъективный уровень представляет собой переход от личного, субъективного уровня к объективному, социокультурному и находит свое выражение в коммуникации. Интерсубъективный мир – это привычный социальный мир, который создается в результате взаимодействия между людьми, принадлежащими к одной социальной группе – «домашней группе».

Личность как субъект социального конфликта (марксизм)

Понимание личности в марксизме имеет для российского общества особенное значение, поскольку довольно значительный период российской истории связан с попыткой практического

применения марксизма и целым рядом соответствующих социальных практик. Принципиальной теоретической характеристикой понимания личности в марксизме является детерминированность личности общественными и, в первую очередь, производственными отношениями. Личность в таком теоретическом контексте становится прежде всего носителем качеств, которые формирует в ней принадлежность к определенному классу – социальной общности, определяемой отношением к средствам производства. Таким образом, можно говорить о личности крестьянина, феодала, капиталиста, пролетария. Поскольку в марксизме отношения между классами понимаются как социальный конфликт, личность как представитель класса является субъектом классовой борьбы.

Личность как субъект социального взаимодействия. (Символический интеракционизм Дж.Г.Мид)

Если Веберовская понимающая социология рассматривает способ связи личности и общества как социальное действие, то теория символического интеракционизма продвигается вглубь действующего субъекта. В символическом интеракционизме личность (самость) понимается как сложная структура, состоящая из двух взаимодействующих подсистем – внутренней психической сущности и интернализированных социальных норм. Первая подсистема обладает определенной устойчивостью, вторая способна меняться в зависимости от внешних воздействий. Таким образом, взаимодействие происходит на двух уровнях – внутреннем и внешнем. Для обозначения внешнего взаимодействия Дж. Г. Мид вводит понятие обобщенного другого – второй стороны взаимодействия, которая представлена системой транслируемых символов, через которые передаются нормы, и прежде всего определенным языком. Именно благодаря принятию индивидами установки или установок обобщенного другого становится возможным существование универсума дискурса как той системы общепринятых или социальных смыслов, которую в качестве своего контекста предполагает мышление. Присвоенную систему социальных символов можно назвать социальной идентичностью личности. Так, например, посредством взаимодействия с обобщенным другим как данным с рождения этносом, усвоением определенного языка с заложенными именно в нем смыслами, формируется этническая идентичность. Можно сказать, что индивид становится личностью по мере приобретения способности быть участником ряда окружающих его дискурсов – национального, политического, религиозного и т.д.

В символическом интеракционизме большое внимание уделяется формированию личности. Дж. Герберт Мид выделяет две основные ступени развития личности в процессе взаимодействия с обобщенным другим – игру и соревнование. Если на стадии игры ребенок имеет дело с воплощенными отдельными символами – игрушками и усваивает отдельные нормы (например, кукла для девочки символизирует понимание красоты), то в стадии соревнования происходит организация отдельных норм в единую систему. Именно в соревновании индивид становится взаимодействующим субъектом, личностью, не просто усваивающей, но и собственным, уникальным способом реагирующей на другого.

Таким образом, символический интеракционизм придает значение не только внешним, но и внутренним процессам взаимодействия и предлагает зеркальную Я-концепцию. Ч. Кули выделяет три основных элемента Я-концепции: образ нашего облика в представлении другого человека, образ его суждения о нашем облике и какое-то самоощущение, например гордость или унижение.

Ролевая теория личности

Важное место в социологическом объяснении личности занимает ролевая теория личности. Основные положения этой теории были сформулированы американскими социологами Дж. Мидом и Р. Минтоном, разрабатывались Р. Мертоном и Т. Парсонсом.

С точки зрения ролевой теории личности социальное поведение описывается следующими основными понятиями: «социальный статус» и «социальная роль». Социальный статус и социальная роль соотносятся как статическая и динамическая социальные характеристики личности. Статус – положение в социальной структуре, роль – поведение. Статус объективен по отношению к личности, роль имеет признаки субъективности, статус занимают, роль выполняют, играют. В норме статус и роль совпадают, так, например, женщина, родившая ребенка, получает статус матери и выполняет роль матери. Девиантное поведение связано с расхождением статуса

и роли – так, например, женщина может иметь статус матери, но не заботиться о своем ребенке, оставив попечение о нем бабушкам. Может быть и обратная ситуация, в данном примере связанная с положительным девиантным поведением – женщина, не имея статуса матери, например, вторая жена отца ребенка фактически выполняет роль матери. Таким образом, ролевое поведение оценивается именно как соответствующее или не соответствующее определенному социальному статусу. Социальную роль можно рассматривать в двух аспектах: ролевого ожидание (экспектация) и ролевое исполнение (игра).

Поскольку социальная роль имеет субъективную составляющую, постольку она более сложна по своей структуре и именно выполнением социальных ролей можно охарактеризовать личность с социологической точки зрения. Структура социальной роли предложена американским социологом Т. Парсонсом:

1) эмоциональность - одни роли требуют эмоциональной сдержанности, другие - раскованности;

2) способ получения - одни предписываются, другие достигаются;

3) масштаб - одни роли предполагают узкий спектр взаимодействия, другие – широкий;

4) мотивация – каждая роль предполагает определенное внешнее и внутреннее стимулирование, соответствующее потребностям, удовлетворяемым в процессе исполнения роли;

5) степень формализации – выполнение одних ролей нормативно прописано (например, должностными инструкциями), других – более свободно.

Российский социолог П.И.Смирнов выделяет в структуре социальной роли следующие компоненты: ценности, мастерство, полномочия. Ценности представляют собой наиболее значимый и устойчивый компонент социальной роли: роль существует пока существует ценность. Мастерство - самый неустойчивый и быстро изменяющийся компонент социальной роли.

Знания умения и навыки могут быть различны у исполнителей одной социальной роли и совпадать у исполнителей разных ролей. Полномочия представляют собой определенный набор прав и обязанностей, который связан с социальным контролем, с возможностью применения позитивных и негативных социальных санкций. Полномочия социальной роли свидетельствуют о возможности принимать решения. При недостатке какого-то из компонентов социальной роли возникают искажения в исполнении социальной роли. При неусвоении ценностей социальной роли проявляются типы: «делец», «наемник», «временщик», то есть типы, в которых представлено только внешнее исполнение роли. При недостаточном овладении мастерством исполнители ролей превращаются в плагиаторов, эксплуататоров, шарлатанов. Если исполнитель социальной роли превышает свои полномочия, то он превращается в узурпатора, если недостаточно полномочий, то исполнение социальной роли трансформируется в человекоугодие, низкопоклонство.

Поскольку одна личность как носитель социальных набора ролей может сталкиваться с различными и, вероятно, противоположными ожиданиями относительно своего поведения, постольку может формироваться ролевой конфликт. Классическим примером ролевого конфликта является совмещение социальных ролей матери и профессионала. Роль матери очень масштабна и требует постоянного приоритетного внимания к ребенку, при этом роль профессионала может требовать обязательного присутствия на рабочем месте. Для помощи в таком типичном ролевом конфликте общество создает особые механизмы – различные права и льготы для работающих матерей.

С точки зрения ролевой теории личности всю деятельность в обществе, осуществление функций всех социальных институтов можно представить как результат исполнения всех социальных ролей всеми личностями данного общества.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Что такое социальный статус? Какие их разновидности вам известны? Что такое социальная роль? Кто ввел понятие «ролевой набор»?

2. Раскройте содержание понятий «человек», «индивид», «личность». Как соотносится природное и социальное в становлении и развитии личности. Какие социологические концепции личности вам известны? Раскройте содержание теорий личности (ролевой, поведенческой, диспозиционной, психоаналитической).

3. Что представляют собой потребности, интересы и ценностные ориентации личности? Охарактеризуйте различные подходы к описанию структуры личности.

4. В чем заключается сущность социализации? Раскройте содержание понятий «социальная норма», «социальный контроль»? Что представляют собой социальные санкции, какова их сущность, классификация. Чем «девиант» отличается от «делинквента»? Знаете ли вы какие-либо формы девиантного поведения? Что такое «аномия»?

Тема лекционного занятия - Тема 2.1. Виды и функции социологического исследования. Программа социологического исследования. Выборка в социологическом исследовании. Измерение в социологическом исследовании. Шкалы и индексы

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Раскрыть сущность, значение, структурные особенности построения исследовательской программы и закрепить практический навык в ее разработке и составлении рабочего плана исследования. Изучить методы сбора информации в социологии. Дать представление о генеральной и выборочной совокупности, измерении.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Виды и функции социологического исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Программа социологического исследования.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Выборка в социологическом исследовании	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Измерение в социологическом исследовании	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Шкалы и индексы	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема 2.1. Виды и функции социологического исследования. Программа социологического исследования. Выборка в социологическом исследовании. Измерение в социологическом исследовании. Шкалы и индексы

Текст лекции

Виды и функции социологического исследования

Социологическое исследование.

В самом общем виде социологическое исследование можно определить как систему логически последовательных методологических, методических и организационно-технических процедур, связанных единой целью: получить достоверные данные об изучаемом социальном явлении или процессе.

Социологическое исследование включает в себя четыре организационно автономных и вместе с тем содержательно взаимосвязанных этапа:

• методологическую и методическую подготовку исследования;

• сбор первичной социологической информации;

• компьютерную обработку собранной информации;

• математический и содержательный анализ обработанной информации, подготовку отчета, формулирование выводов и рекомендаций.

Виды социологического исследования.

Конкретный вид социологического исследования обусловлен характером поставленной в нем цели, выдвинутых задач.

1. В зависимости от *глубины анализа предмета, сложности решаемых задач* различают три основных вида социологического исследования: разведывательное, описательное и аналитическое.

Разведывательное исследование - наиболее простой вид конкретно-социологического анализа. Оно решает весьма ограниченные по своему содержанию задачи, охватывает, как правило, небольшие обследуемые совокупности и основывается на упрощенной программе и сжатом по объему методическом инструментарии.

Этот вид исследования может использоваться либо как предварительный этап глубоких и масштабных исследований, либо для сбора «прикидочных» сведений об объекте изучения. Такая потребность возникает особенно часто тогда, когда предмет социологического исследования относится к разряду мало или вообще не изученных. В частности, разведывательное исследование успешно применяется для получения дополнительной информации о предмете и объекте, для уточнения и корректировки гипотез и задач, методического инструментария и границ обследуемой совокупности в углубленном, широкомасштабном описательном или аналитическом исследованиях, а также для выявления трудностей, которые могут встретиться в ходе их проведения.

Выполняя перечисленные вспомогательные задачи, *разведывательное исследование* служит поставщиком оперативной социологической информации. В этом случае можно говорить о такой его разновидности, как экспресс-опрос, цель которого состоит в выявлении отношения людей к актуальным событиям и фактам (зондаж общественного мнения), а также эффективности различных мероприятий. Например, с помощью экспресс-опросов определяется удовлетворенность аудитории качеством прослушанной лекции, содержанием и формой занятия. Нередко к ним прибегают для оценки хода и результатов общественно-политических кампаний, в частности, избирательных.

Обычно *в разведывательном исследовании* используется один из наиболее доступных методов сбора первичной социологической информации (к примеру, интервью или анкетный опрос), позволяющий провести его в короткие сроки. Вместе с тем, если речь идет об уточнении предмета или объекта широкомасштабного исследования, уместно прибегнуть к целенаправленному анализу литературы, а также к опросу специалистов (экспертов), компетентных в изучаемой области, либо хорошо знающих особенности объекта. С этой же целью может быть проведено интенсивное групповое интервью методом «фокус-групп».

Описательное исследование - более сложный вид социологического анализа. По своим целям и задачам оно предполагает получение эмпирических сведений, дающих относительно целостное представление об изучаемом явлении, его структурных элементах. Такое исследование проводится по полной, достаточно подробно разработанной программе, с использованием методически апробированного инструментария. Его надежная методологическая оснащенность делает возможным группировку и классификацию элементов исследуемого объекта по тем параметрам, которые выделены в качестве существенных в связи с изучаемой проблемой.

Описательное исследование обычно применяется тогда, когда объектом анализа служит относительно большая общность людей, отличающаяся разнообразными характеристиками. Это может быть коллектив крупного предприятия, в котором трудятся люди разных профессий и возрастных групп, имеющие различные стаж работы, уровень образования, семейное положение и т. д., население города, района, области, региона, страны. В таких ситуациях выделение в структуре объекта относительно однородных групп позволяет осуществить поочередную оценку, сопоставление и сравнение интересующих характеристик, выявить наличие или отсутствие связей между ними.

Аналитическое исследование - самый сложный вид социологического анализа, ставящего своей целью не только описание структурных элементов изучаемого явления, но и выяснение причин, которые лежат в его основе и обуславливают распространенность, устойчивость или изменчивость и другие свойственные ему черты. В силу такого предназначения аналитическое исследование имеет особенно большую практическую ценность.

Если в ходе описательного исследования устанавливается, есть ли связь между теми или иными параметрами изучаемого социального явления, то в ходе *аналитического* выясняется, носит ли обнаруженная связь причинный характер. В первом случае может интересовать, например,

наличие связи между удовлетворенностью работников содержанием выполняемого труда и его производительностью, а во втором - является ли удовлетворенность содержанием труда единственной, непосредственной или косвенной причиной, определяющей уровень его производительности.

Поскольку реальность нашей жизни такова, что выделить и изучать в «чистом виде» какой-либо один влияющий на нее фактор практически невозможно, почти в каждом *аналитическом исследовании* рассматривается совокупность факторов, из которой впоследствии вычленяются основные и неосновные, временные и устойчивые, явные и скрытые (латентные), управляемые и неуправляемые факторы.

Подготовка *аналитического исследования*, в том числе тщательная разработка программы и инструментария, занимает много времени. Необходимые предварительные сведения об отдельных сторонах изучаемого объекта и предмета, которые позволяют выбрать оптимальные пути их дальнейшего углубленного анализа, нередко собирают при помощи разведывательного или описательного исследования.

По методам сбора социологической информации *аналитическое исследование* носит комплексный характер. В нем, дополняя друг друга, могут применяться различные формы опроса, анализа документов, наблюдения. Тем самым аналитическое исследование существенно отличается не только содержанием подготовительного этапа и этапа сбора первичной информации, но и подходами к обобщению и объяснению результатов.

Самостоятельной разновидностью аналитического исследования является *социальный эксперимент*. Его проведение предполагает создание экспериментальной ситуации путем изменения (в той или иной степени) обычных условий функционирования интересующего исследователя объекта. В ходе эксперимента особое внимание уделяется изучению «поведения» тех включенных в экспериментальную ситуацию факторов, которые придают данному объекту новые свойства.

Осуществление социального эксперимента требует специальных знаний и методических навыков. Решение о проведении эксперимента должно быть взвешенным и обоснованным.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Составьте примерную программу социологического исследования.
2. Назовите функции программы социологического исследования.
3. Перечислите требования, учитываемые при составлении программы.
4. Опишите основные методы сбора эмпирической информации в социологии.
5. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.
6. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
7. Дайте определения генеральной и выборочной совокупности
8. Охарактеризуйте репрезентативность в социологическом исследовании

Тема лекционного занятия - Тема 2.2. Количественные методы социологического исследования. Организационные методы социологического исследования. Эмпирические методы социологического исследования. Статистические методы анализа социологической информации. Методы интерпретации социологических данных

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить количественные методы сбора информации в социологии

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Количественные методы социологического исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Организационные методы социологического исследования.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

3	Эмпирические методы социологического исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Статистические методы анализа социологической информации	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Методы интерпретации социологических данных	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема 2.2. Количественные методы социологического исследования. Организационные методы социологического исследования. Эмпирические методы социологического исследования. Статистические методы анализа социологической информации. Методы интерпретации социологических данных

Текст лекции

Количественные методы могут быть охарактеризованы как "формализованные" и "массовые". Под формализацией в данном случае понимается направленность методики на фиксацию строго определенного набора анализируемых признаков объекта и количественное их измерение. Характерная особенность формализованных методических инструментов состоит в том, что в них исследуемые переменные заданы исследователем заранее.

Количественными они в исследовании называются по причине нацеленности преимущественно на получение количественной информации о большом количестве объектов исследования (потребителей, избирателей, мигрантов и т.п.). Главной задачей исследований с использованием количественных методов является получение численной оценки состояния объекта изучения или реакции респондентов на некое событие. Такие методы применяются, когда необходимы точные, статистически надежные численные данные.

Основным преимуществом количественных методов исследования является четкая структура изложения, можно опросить определенное количество людей (выборка) от населения России (генеральная совокупность) и получится, что на руках у исследователя мнение всей страны по этому вопросу (репрезентативность выборки). Т.е. чтобы узнать мнение всех россиян, не обязательно опрашивать каждого, надо опросить определенный процент каждой из групп населения. Но получатся цифры, развернутого представления о предмете не будет.

Количественные исследования нацелены на получение цифровой информации о большом числе объектов исследования: покупателей, потребителей, предприятий. Главной задачей количественных исследований, в отличие от качественных исследований, является получение численной оценки изучаемой темы. Такие исследования применяются, когда необходимы точные, статистически надежные количественные данные.

В основе количественных методов исследования всегда лежат строгие статистические модели, используются большие выборки. Это позволяет не просто получить мнения и предположения, а выяснить точные количественные значения изучаемых показателей. То есть результаты количественных исследований статистически достоверны, их можно экстраполировать на всю изучаемую генеральную совокупность. Исследования с использованием количественных методов исследований – это основной инструмент получения необходимой информации для планирования и принятия решений в случае, когда необходимые гипотезы уже сформированы при помощи качественных методов. Там, где нужно проверить уже сформулированную гипотезу или оценить различные варианты практических действий, количественные методы могут предоставить соответствующий инструмент. Главные характеристики количественных методов – «формализм» и «массовость». Исследуемые переменные заданы разработчиком заранее и отступление от них в процессе сбора уже невозможно, а массовый сбор однотипных данных предшествует их количественной, цифровой обработке.

Основные характеристики количественной стратегии социологического исследования приведены в таблице 1.

Таблица 1. Основные характеристики количественной стратегии социологического исследования

Основные критерии	Характеристика
Цель применения	Макросоциологическое исследование
	Дать объяснение причин изучаемого явления
Исследовательские задачи	Измерить параметры явления; Установить взаимосвязи между отдельными параметрами;
Позиция исследователя	«сторонний» наблюдатель
В центре внимания исследователей	Социальные структуры и институты; Объективные факторы; Общие социальные процессы
Исследовательские гипотезы формулируются	До начала сбора данных
Исследовательские инструменты	Разрабатываются до полевого этапа; Формализованы, во многом одинаковы для всех исследователей
Единицы анализа	Факты, события, высказывания, акты поведения
Логика анализа	Дедуктивная: от абстракции к фактам путем операционализации понятий
Основные способы анализа	Классификация путем отождествления случаев; Статистическими способами; Систематизация
Данные исследования представляются в виде:	Статистических распределений, шкальных показателей, индексов и т.п
Валидность (надежность) достигается достоверным	Повторением установленных связей

К достоинствам измерительных количественных методов относится достаточно объективный характер процедуры исследования и возможность перепроверки полученных результатов благодаря выполнению требований репрезентативности, надежности и валидности. С помощью количественных методов возможно изучение большое количество испытуемых и обобщение полученных данных достаточно быстро и легко. Выявление устойчивых и объективных характеристик объекта исследования позволяет сравнить полученные индивидуальные результаты исследований с обобщенными данными исследований больших выборок. Кроме того, именно результаты применения количественных методов дают возможность построения математической модели исследуемого объекта.

Однако ряд недостатков, присущих количественным методам, способны достаточно сильно исказить информацию, получаемую в результате проведенного исследования. Количественные методы подвергаются критике, прежде всего, с позиций методологии, поскольку их способность должным образом объяснить и понять глубинный смысл происходящих явлений и процессов оказывается явно недостаточной.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные количественные методы сбора эмпирической информации в социологии.

2. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

3. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.

4. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение количественных методов

5. В каком виде предоставляются количественные данные по итогам исследования заказчику?

Тема лекционного занятия - Тема 2.3. Качественные методы социологического исследования. Тактики качественного исследования. Методы качественного исследования. Принципы и организация проведения качественных исследований. Анализ данных в качественных исследованиях

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить качественные методы сбора информации в социологии

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Качественные методы социологического исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Тактики качественного исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Методы качественного исследования	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Принципы и организация проведения качественных исследований	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Анализ данных в качественных исследованиях	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема 2.3. Качественные методы социологического исследования. Тактики качественного исследования. Методы качественного исследования. Принципы и организация проведения качественных исследований. Анализ данных в качественных исследованиях

Текст лекции

Тактики качественного исследования

Для исследования социальной реальности в рамках проблематики социологии социальной работы применяются различные группы методов, в том числе и качественные. Они нацелены не столько на фиксацию количественных параметров изучаемых явлений микросоциальной жизни, сколько на познание того качества явления, которое делает его социально значимым, несмотря на его особенность.

Качественные методы также называются «мягкими». Развитие качественной методологии стало возможным благодаря микросоциологии, представленной такими направлениями, как символический интеракционизм (Г. Блумер, Дж. Мид), феноменологическая социология (А. Шюц) и этнометодология (Г. Гарфинкель).

Микросоциологическая направленность в социологии является методологической базой качественного подхода к социологическому исследованию.

Качественная стратегия служит для изучения социальных проблем с точки зрения индивидуального, частного. Объектом исследования являются отдельные индивиды или сообщество индивидов с их специфическими социальными характеристиками. Предметом изучения могут быть социальные роли и их реализация в практике повседневной жизни. Качественные методы используются для получения данных о личном опыте и причинах социального поведения.

Качественная методология формировалась в XX веке и включает в себя разнообразные исследовательские стратегии и методы (в настоящее время более 40 видов).

Качественный подход имеет следующие особенности:

1. Он используется для изучения небольших по численности объектов (малых групп или индивидов);

2. Исследовательская цель- выявить и интерпретировать субъективные смыслы, значения;

3. Изучение концентрируется на уровне микроанализа отдельных случаев, состояний социального взаимодействия;

4. Индуктивная логика анализа: от фактов жизни к их классификации и концептуализации;

5. Для сбора данных используются нестандартизированные разновидности методов сбора информации (включенное наблюдение, свободное или фокусированное интервью, качественный анализ документов).

Решение о проведении качественного исследования принимают в следующих случаях.

- Проблема не сформулирована четко;
- Необходимо детальное (глубокое) описание проблемы;
- Важно описание индивидов в естественной обстановке, в полевых условиях;
- Для раскрытия проблемы нужна позиция активного исследователя (личное проведение процедур исследования руководителем проекта; когда важно раскрыть ситуацию с позиции участников, а не с точки зрения «внешнего эксперта»).
- Если требуется текстовое изложение состояния проблемы с привлечением свидетельств участников событий;

Таким образом, качественное исследование используется в том случае, если его цель предусматривает определенное понимание исследуемого феномена, не требующее количественной интерпретации, или в случае, когда исследуемые феномены не поддаются точному измерению.

Таблица 2. Сопоставление количественных и качественных методов

№ п/п	Основания сравнения	Количественные методы	Качественные методы
1	Цель применения	Дать объяснение причин изучаемого явления	Понять изучаемое явление (случай, процесс)
2	Исследовательские задачи	А) измерить параметры явления б) установить взаимосвязи между отдельными параметрами	А) выявить общую картину явления б) концептуализировать явление, интерпретировать его
3	Позиция исследователя	«сторонний наблюдатель»	«сочувствующий участник»
4	Исследовательские гипотезы формулируются	До начала сбора данных	По мере овладения данными
5	Исследовательские инструменты	А) разрабатываются до полевого этапа б) формализованы, во многом одинаковы для всех исследователей	А) определяются как до полевого этапа, так и в его ходе б) неформализованы, отражают индивидуальный исследовательский опыт
6	Исследовательские задачи	Стандартизованы, предполагается их дублирование	Менее стандартизованы, дублируются редко
7	Единицы анализа	Факты, высказывания, оценки, акты сознания и поведения	Субъективные значения фактов для индивида
8	Данные исследования представляются в различных видах	Статистические распределения, шкальные показатели, индексы и т.п.	Высказывания, документы, интеллектуальные продукты стенограмм, аудио- и видеозаписи, групповые дискуссии и т.п.
9	Стиль исследования	«жесткий»	«мягкий»

Тактики качественного исследования

- case study -изучение случая
- этнографическое исследование
- историческое исследование
- история жизни
- история семьи
- grounded theory - восхождение к теории (укорененная теория/ обоснованная теория)
- феноменологическое исследование

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные качественные методы сбора эмпирической информации в социологии.

2. Перечислите основные тактики качественных исследований в социологии.

3. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

4. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.

5. В каком виде предоставляются качественные данные по итогам исследования заказчику?

6. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение качественных методов

Тема лекционного занятия - Тема 2.4. Организация социологического исследования в социальной сфере. Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа. Проблематика социологических исследований социальной сферы. Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы. Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить социологические методы сбора информации для анализа социальной сферы

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Организация социологического исследования в социальной сфере	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
2	Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
3	Проблематика социологических исследований социальной сферы	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
4	Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
5	Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Тема 2.4. Организация социологического исследования в социальной сфере. Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа. Проблематика социологических исследований социальной сферы. Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы. Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы

Текст лекции

Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа.

Содержание понятия "социальная сфера". Можно выделить несколько подходов к определению социальной сферы.

Первый подход (М.В. Лапшина).

Социальная сфера – это совокупность больших социальных групп: классов, наций, народов. М.В. Лапшина: социальная сфера включает в себя "все общественные группы, из которых состоит данное конкретное общество, и все взаимоотношения между ними, все процессы изменения и развития общественных групп. В основном понятие социальной сферы в такой трактовке совпадает с понятием социальной структуры общества, в состав которой входят те или иные классы, социальные прослойки, профессиональные группы, народности и нации".

Второй подход – экономический (М.С. Касымова).

М.С. Касымова: "Социальная сфера - это совокупность отраслей народного хозяйства, в той или иной мере задействованных в процессе удовлетворения социальных потребностей граждан, работники которых получают соответствующие доходы из средств, выделяемых обществом

на эти потребности". В данном случае социальная сфера предстает только как социальная инфраструктура, вне деятельности в ней каких-либо социальных субъектов, их связей и отношений.

Третий подход (Г.М. Кац).

Социальная сфера является частью других сфер жизнедеятельности общества и не представляет собой самостоятельную подсистему общества. Г.М. Кац: социальной сферой жизни следует называть круг явлений и процессов, определяемых формированием, деятельностью, взаимодействием, распадом групп людей в различных видах жизнедеятельности - экономике, политике, семье, нравственности, культуре.

Четвертый подход (В.Н. Иванов).

Социальная сфера - это специфическая область общественных отношений, охватывающая систему социально-классовых, национальных отношений, связи общества и личности. В нее также включена совокупность социальных условий и факторов жизнедеятельности общественных групп и личности, их развития и совершенствования.

Пятый подход (Г.И. Осадчая, С.А. Шавель).

Социальная сфера связана, прежде всего, с социальным воспроизводством населения как дифференцированной совокупностью взаимодействующих социальных субъектов. .А. Шавель: "Социальная сфера - пространство воспроизводства повседневной жизни, развития и самоосуществления человека как личности". В.Н. Ковалев: "Социальная сфера - исторически сложившаяся, относительно устойчивая система связей и отношений между взаимодействующими субъектами и всеми другими элементами, составляющими общество как целостность". Помимо субъектов в социальную сферу включена также широкая "совокупность социальных условий и факторов, обеспечивающих жизнедеятельность общественных групп и индивидов, их воспроизводство, развитие, совершенствование".

Г.И. Осадчая: «Социальная сфера представляет собой целостную, постоянно изменяющуюся подсистему общества, порожденную объективной потребностью общества в непрерывном воспроизводстве субъектов социального процесса. Это устойчивая область человеческой деятельности людей по воспроизводству своей жизни, пространство реализации социальной функции общества. Именно в ней обретает смысл социальная политика государства, реализуются социальные и гражданские права человека.

Социальная сфера представляет собой самобытное, сложноорганизованное, упорядоченное целое, единое в своей сущности, в своем качестве, назначении и вместе с тем многофункциональное в силу сложности и многозначности процесса воспроизводства дифференцированных социальных субъектов с их способностями, потребностями, многообразием интересов. Процессы функционирования и развития социальной сферы обусловлены объективными закономерностями и основываются на определенных принципах социального управления».

Функции социальной сферы.

Главной функцией социальной сферы является функция социального воспроизводства различных слоев и групп населения в их целостности как субъектов исторического процесса, а также их всестороннего жизнеобеспечения. Функция социального воспроизводства заключается в осознанной, целенаправленной деятельности членов общности по поддержанию своей целостности и устойчивости, обеспечению наиболее благоприятных условий для своего существования и развития, для развития отношений с другими общностями.

Социоадаптивная функция способствует достижению согласованности действия людей в обществе, стимулирует деятельность индивидов и социальных групп, направленную на наиболее эффективную реализацию потенциала каждого, и отражается показателями, характеризующими стимулы к эффективной социальной деятельности человека и общественных образований.

Социопродуктивная функция дает возможность удовлетворить все потребности людей, необходимые для воспроизводства социального организма в его целостности, качества на всех структурных уровнях общества и описывается системой объективных и субъективных, а также нормативных и реальных показателей, характеризующих обеспеченность населения продуктами потребления и услугами.

Социокультурная функция регулирует процессы приобщения человека и различных соци-

альных групп к духовной стороне воспроизводственного процесса, к освоению социально-нравственного потенциала общества, обеспечивает согласование ценностных ориентации и интересов различных субъектов, социальную активность людей и может характеризоваться показателями успешности социализации индивида, востребованности конкретных социальных структур, степенью согласованности интересов различных групп населения и эффективности социальной политики, мерой включенности их в общественные преобразования.

Социодинамическая функция связана с повышением качества жизни населения, обеспечением созидательного, динамического характера практики на основе совершенствования самих субъектов жизнедеятельности, расширения потенциала социальной сферы и характеризуется системой показателей социальной мобильности в обществе.

Социозащитная функция обеспечивает социальные гарантии и права, социальную помощь и поддержку нетрудоспособным и депривированным слоям общества и выражается в системе показателей, характеризующих степень социальной защищенности населения (уровень прожиточного минимума, численность населения, находящегося за чертой бедности, количество и качество бесплатных услуг, обеспечивающих удовлетворение жизненно важных потребностей субъектов социальной сферы).

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные социологические методы сбора эмпирической информации для исследования социальной сферы.

2. Раскройте сущность мониторинга в социологии.

3. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

4. Дайте характеристику основным явлениям и процессам, подлежащим изучению в социальной сфере.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 1.1. **Теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки. Развитие социологической мысли в России. Развитие классической социологии в Западной Европе. Развитие американской социологии. Современная социологическая теория: основные школы.**

Цель занятия - освятить предысторию развития социологии как науки. Научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по истории социологической теории

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Описать теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Развитие социологической мысли в России.	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Развитие классической социологии в Западной Европе	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Развитие американской социологии.	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Современная социологическая теория: основные школы.	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Произведите анализ исторических предпосылок выделения социологии в отдельную научную дисциплину.
2. Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Перечислите социально-экономические и политические условия появления мировой социологической науки.
3. Назовите основные этапы становления и особенности мировой социологии.
4. Произведите анализ исторических предпосылок появления социологии в России.
5. Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Какие из них повлияли в большей степени на появление социологии в России?
6. Назовите основные этапы становления и особенности российской социологии.
7. Расскажите о научных течениях в рамках российской социологии.
8. Каких представителей классической социологии Вы знаете?
9. Выполните сравнительную характеристику концепций О. Конта и Г. Спенсера.
10. Произведите анализ теоретических трудов М. Вебера. Выявите основные черты его научных воззрений.
11. Назовите основных представителей современных социологических теорий.

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 1.2. **Объект и предмет социологии как науки. Место социологии в системе научного знания. Основные категории социологической науки. Функции и законы социологии**

Цель занятия - дать студентам представление об объекте, предмете социологии, основных категориях социологии

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Объект и предмет социологии как науки	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Место социологии в системе научного знания.	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Основные категории социологической науки	Доклад, обсуждение, дискуссия

4	Функции и законы социологии	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Раскройте объект и предмет социологии. Покажите ее соотношение с другими науками. Какова структура социологической науки?
2. Какие основные категории социологии Вам известны?
3. Перечислите известные Вам социологические теории среднего уровня.
4. Расскажите о функциях и законах социологии.

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 1.3. **Общество как система. Социальная стратификация и социальная мобильность. Социальная структура и ее элементы. Социальные институты современного общества. Социальные общности и социальные группы. Социальная стратификация, социальная мобильность.**

Цель занятия - дать представление об обществе как целостной социокультурной системе, раскрыть социальную структуру общества, ее признаки и типологию. Раскрыть предпосылки социального неравенства, сущность социальной стратификации и социальной мобильности.

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Общество как система	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Социальная стратификация и социальная мобильность	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Социальная структура и ее элементы	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Социальные институты современного общества	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Социальные общности и социальные группы	Доклад, обсуждение, дискуссия
6	Социальная стратификация, социальная мобильность.	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Дайте определение социальной структуры общества.
2. Расскажите о теориях социальной стратификации и социальной мобильности.
3. Опишите социальную общность и социальную группу.
4. Назовите признаки социального института.

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 1.4. **Социологическое понимание личности Ролевая теория личности. Социализация личности. Социальная установка: понятие, структура, функции. Социальная идентичность личности**

Цель занятия - дать представление о структуре личности, раскрыть содержание понятия социального статуса. Раскрыть содержание ролевых теорий личности. Дать понятие социализации, девиации, социального контроля

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Социологическое понимание личности	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Ролевая теория личности	Доклад, обсуждение, дискуссия

3	Социализация личности	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Социальная установка: понятие, структура, функции	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Социальная идентичность личности	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Что такое социальный статус? Какие их разновидности вам известны? Что такое социальная роль? Кто ввел понятие «ролевой набор»?
2. Раскройте содержание понятий «человек», «индивид», «личность». Как соотносится природное и социальное в становлении и развитии личности. Какие социологические концепции личности вам известны? Раскройте содержание теорий личности (ролевой, поведенческой, диспозиционной, психоаналитической).
3. Что представляют собой потребности, интересы и ценностные ориентации личности? Охарактеризуйте различные подходы к описанию структуры личности.
4. В чем заключается сущность социализации? Раскройте содержание понятий «социальная норма», «социальный контроль»? Что представляют собой социальные санкции, какова их сущность, классификация. Чем «девиант» отличается от «делинквента»? Знаете ли вы какие-либо формы девиантного поведения? Что такое «аномия»?

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 2.1. **Виды и функции социологического исследования. Программа социологического исследования. Выборка в социологическом исследовании. Измерение в социологическом исследовании. Шкалы и индексы**

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Раскрыть сущность, значение, структурные особенности построения исследовательской программы и закрепить практический навык в ее разработке и составлении рабочего плана исследования. Изучить методы сбора информации в социологии. Дать представление о генеральной и выборочной совокупности, измерении.

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Виды и функции социологического исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Программа социологического исследования.	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Выборка в социологическом исследовании	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Измерение в социологическом исследовании	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Шкалы и индексы	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Составьте примерную программу социологического исследования.
2. Назовите функции программы социологического исследования.
3. Перечислите требования, учитываемые при составлении программы.
4. Опишите основные методы сбора эмпирической информации в социологии.
5. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

6. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
7. Дайте определения генеральной и выборочной совокупности
8. Охарактеризуйте репрезентативность в социологическом исследовании

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 2.2. **Количественные методы социологического исследования. Организационные методы социологического исследования. Эмпирические методы социологического исследования. Статистические методы анализа социологической информации. Методы интерпретации социологических данных**

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить количественные методы сбора информации в социологии

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Количественные методы социологического исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Организационные методы социологического исследования.	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Эмпирические методы социологического исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Статистические методы анализа социологической информации	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Методы интерпретации социологических данных	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные количественные методы сбора эмпирической информации в социологии.
2. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.
3. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
4. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение количественных методов
5. В каком виде предоставляются количественные данные по итогам исследования заказчику?

Тема практического (семинарского) занятия- Тема 2.3. **Качественные методы социологического исследования. Тактики качественного исследования. Методы качественного исследования. Принципы и организация проведения качественных исследований. Анализ данных в качественных исследованиях**

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить качественные методы сбора информации в социологии

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Качественные методы социологического исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Тактики качественного исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия

3	Методы качественного исследования	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Принципы и организация проведения качественных исследований	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Анализ данных в качественных исследованиях	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные качественные методы сбора эмпирической информации в социологии.

2. Перечислите основные тактики качественных исследований в социологии.

3. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

4. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.

5. В каком виде предоставляются качественные данные по итогам исследования заказчику?

6. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение качественных методов

Тема практического (семинарского) занятия - Тема 2.4. **Организация социологического исследования в социальной сфере. Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа. Проблематика социологических исследований социальной сферы. Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы. Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы**

Цель занятия - научить студентов применять в профессиональной деятельности базовые и профессионально-профилированные знания и навыки по основам социологической теории и методам социологического исследования. Изучить социологические методы сбора информации для анализа социальной сферы

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Организация социологического исследования в социальной сфере	Доклад, обсуждение, дискуссия
2	Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа	Доклад, обсуждение, дискуссия
3	Проблематика социологических исследований социальной сферы	Доклад, обсуждение, дискуссия
4	Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы.	Доклад, обсуждение, дискуссия
5	Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы	Доклад, обсуждение, дискуссия

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Вопросы к обсуждению:

1. Перечислите основные социологические методы сбора эмпирической информации для исследования социальной сферы.

2. Раскройте сущность мониторинга в социологии.

3. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

4. Дайте характеристику основным явлениям и процессам, подлежащим изучению в социальной сфере.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Теоретическая социология	Подготовка реферата
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Эмпирическая социология	Подготовка контрольной работы
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Произведите анализ исторических предпосылок выделения социологии в отдельную научную дисциплину.
2. Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Перечислите социально-экономические и политические условия появления мировой социологической науки.
3. Назовите основные этапы становления и особенности мировой социологии.
4. Произведите анализ исторических предпосылок появления социологии в России.
5. Раскройте содержание социально-политических концепций 18 века. Какие из них повлияли в большей степени на появление социологии в России?
6. Назовите основные этапы становления и особенности российской социологии.
7. Расскажите о научных течениях в рамках российской социологии.
8. Каких представителей классической социологии Вы знаете?
9. Выполните сравнительную характеристику концепций О. Конта и Г. Спенсера.
10. Произведите анализ теоретических трудов М. Вебера. Выявите основные черты его научных воззрений.
11. Назовите основных представителей современных социологических теорий.
12. Раскройте объект и предмет социологии. Покажите ее соотношение с другими науками. Какова структура социологической науки?
13. Какие основные категории социологии Вам известны?
14. Перечислите известные Вам социологические теории среднего уровня.
15. Расскажите о функциях и законах социологии.
16. Дайте определение социальной структуры общества.
17. Расскажите о теориях социальной стратификации и социальной мобильности.
18. Опишите социальную общность и социальную группу.
19. Назовите признаки социального института.
20. Что такое социальный статус? Какие их разновидности вам известны?
21. Что такое социальная роль? Кто ввел понятие «ролевой набор»?
22. Раскройте содержание понятий «человек», «индивид», «личность». Как соотносится природное и социальное в становлении и развитии личности.

23. Какие социологические концепции личности вам известны? Раскройте содержание теорий личности (ролевой, поведенческой, диспозиционной, психоаналитической).

24. Что представляют собой потребности, интересы и ценностные ориентации личности? Охарактеризуйте различные подходы к описанию структуры личности.

25. В чем заключается сущность социализации? Раскройте содержание понятий «социальная норма», «социальный контроль»?

26. Что представляют собой социальные санкции, какова их сущность, классификация. Чем «девиант» отличается от «делинквента»? Знаете ли вы какие-либо формы девиантного поведения? Что такое «аномия»?

Перечень тем рефератов к разделу 1:

1. Научные течения в современной российской социологии
2. Основные социологические направления в России во второй половине XIX – начале XX в.
3. Преднаучный этап развития социологии в России.
4. Институционализация отечественной социологии после событий 1917г.
5. Американская социология
6. Объект и предмет социологии, ее соотношение с другими науками
7. Структура социологии. Теории среднего уровня в социологии
8. Функции социологии
9. Понятие «социальное»
10. Функции общества как системы
11. Коммуникация в социуме
12. Социальные институты в жизнедеятельности общества
13. Дисфункция социальных институтов
14. Понятие «социальная стратификация общества»
15. Концепция социальной мобильности общества
16. «Открытые» и «закрытые» типы обществ
17. Функции культурных ценностей
18. Социальная структура общества
19. Теории социального прогресса в социологии
20. Социальные движения и процессы
21. Процесс глобализации: сущность
22. Основные аспекты процесса глобализации
23. Глобальные проблемы: сущность, классификация
24. Революции и реформы: подходы к рассмотрению и анализу в социологии
25. Концепции классовой структуры общества
26. Социальный статус личности
27. Социальная роль личности
28. Соотношение понятий «индивид» и «личность».
29. Социологические концепции личности.
30. Интересы, потребности, ценности личности.
31. Структура личности в социологии.
32. Процесс социализации в социологии
33. Понятия «социальная норма», «социальный контроль»
34. «Девиантное» и «делинквентное» поведение.

35. Программа социологического исследования: сущность, структура, функции
36. Роль теории в социологическом исследовании.
37. Операциональная и концептуальная модели в социологическом исследовании.
38. Сущность социологического опроса.
39. Типология методов сбора информации в социологии.
40. Система методов сбора информации в социологии.
41. Шкалирование как метод измерения социальных характеристик
42. Типология количественных методов сбора информации в социологии.
43. Система количественных методов сбора информации в социологии.
44. Триангулярный подход в социологии
45. Типология качественных методов сбора информации в социологии.
46. Система качественных методов сбора информации в социологии.
47. Триангулярный подход в социологии
48. Типология социологических методов сбора информации в социальной сфере.
49. Система социологических методов сбора информации в социальной сфере
50. Детерминанты развития социальной сферы: социологический аспект
51. Система эмпирических показателей социальной сферы
52. Компоненты социальной сферы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Составьте примерную программу социологического исследования.
2. Назовите функции программы социологического исследования.
3. Перечислите требования, учитываемые при составлении программы.
4. Опишите основные методы сбора эмпирической информации в социологии.
5. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.
6. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
7. Дайте определения генеральной и выборочной совокупности
8. Охарактеризуйте репрезентативность в социологическом исследовании
9. Перечислите основные количественные методы сбора эмпирической информации в социологии.
10. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.
11. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
12. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение количественных методов
13. В каком виде предоставляются количественные данные по итогам исследования заказчику?
14. Перечислите основные качественные методы сбора эмпирической информации в социологии.
15. Перечислите основные тактики качественных исследований в социологии.
16. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.
17. Дайте характеристику основным источникам сбора информации в социологии.
18. В каком виде предоставляются качественные данные по итогам исследования заказчику?

19. Назовите этапы социологического исследования, на которых наиболее обосновано применение качественных методов

20. Перечислите основные социологические методы сбора эмпирической информации для исследования социальной сферы.

21. Раскройте сущность мониторинга в социологии.

22. Определите связь между источником информации и методом сбора данных.

23. Дайте характеристику основным явлениям и процессам, подлежащим изучению в социальной сфере.

Перечень тем контрольных работ к Разделу 2:

1. Оценка потребительского спроса на предоставляемые образовательные услуги
2. Рынок образовательных услуг: тенденции и перспективы развития
3. Портрет потенциального потребителя услуг по страхованию жизни
4. Ресоциализация лиц с двигательными нарушениями средствами адаптивной физической культуры и спорта
5. Телевидение как социальный институт в социализации личности в современном обществе
6. Российские пенсионеры в трансформирующемся обществе: социальное положение и структурные характеристики группы
7. Трансформация социально-трудовых отношений на современных российских промышленных предприятиях
8. Интернет-реклама как социального института в современной России
9. Этническая толерантность студенческой молодежи г. Москвы
10. Трансформация института семьи и демографические процессы в современном российском обществе
11. Адаптация школьной молодежи к рынку труда в контексте социальных трансформаций современной России
12. Семейные ценности современной российской молодежи
13. Детская безнадзорность как социальная проблема современного российского общества
14. Межпоколенные отношения в современной российской семье
15. Наркотизация современной российской молодежи: дифференцированность наркотических практик
16. Нерегулируемая трудовая миграция в современной России
17. Пенсионное обеспечение пожилых граждан в условиях социальной модернизации России
18. Патронатная семья как институт социализации детей-сирот в современной России
19. Православное духовенство как социальная группа современного российского общества
20. Реклама семейного образа жизни в современном российском обществе
21. Образовательные приоритеты молодежи в современном российском обществе
22. Реклама как социокультурный фактор формирования ценностных ориентаций молодежи
23. Ценность здорового образа жизни студенческой молодежи в современном российском обществе

24. Общеобразовательная школа как агент социальной адаптации личности в современном российском обществе

25. Образовательные стратегии российской молодежи в современном российском обществе

26. Подростковая наркомания как форма девиантного поведения в современном российском обществе

27. Повседневная деятельность сельских работающих женщин

28. Профессиональная активность студенческой молодежи в условиях современного российского общества

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Теоретическая социология

Тема 1.1. Теоретико-методологические предпосылки становления социологии как науки. Развитие социологической мысли в России. Развитие классической социологии в Западной Европе. Развитие американской социологии. Современная социологическая теория: основные школы.



Рис.1. Ремесло и мануфактура

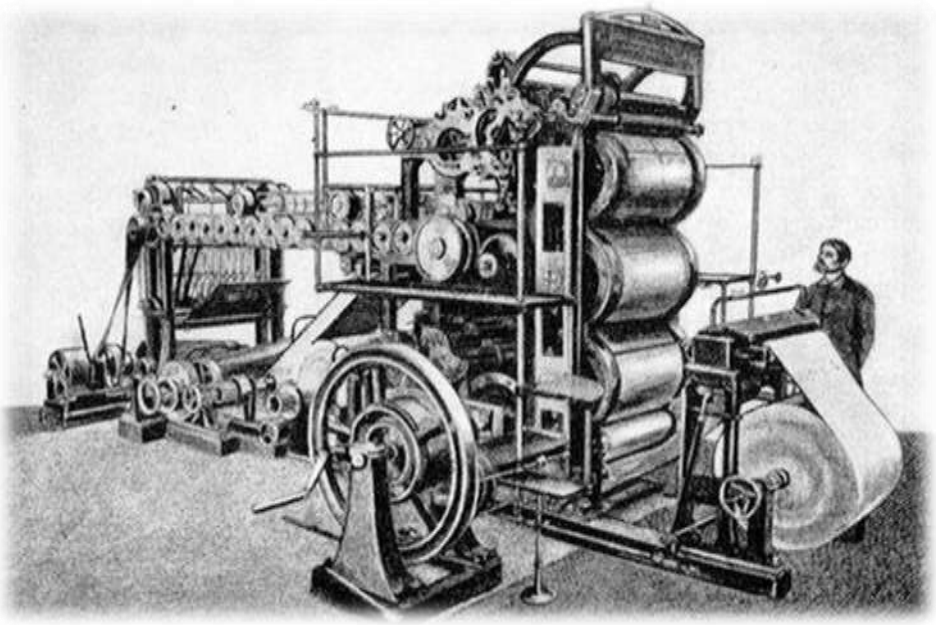


Рис.2. Машинное производство



Рис.3. Индустриализация

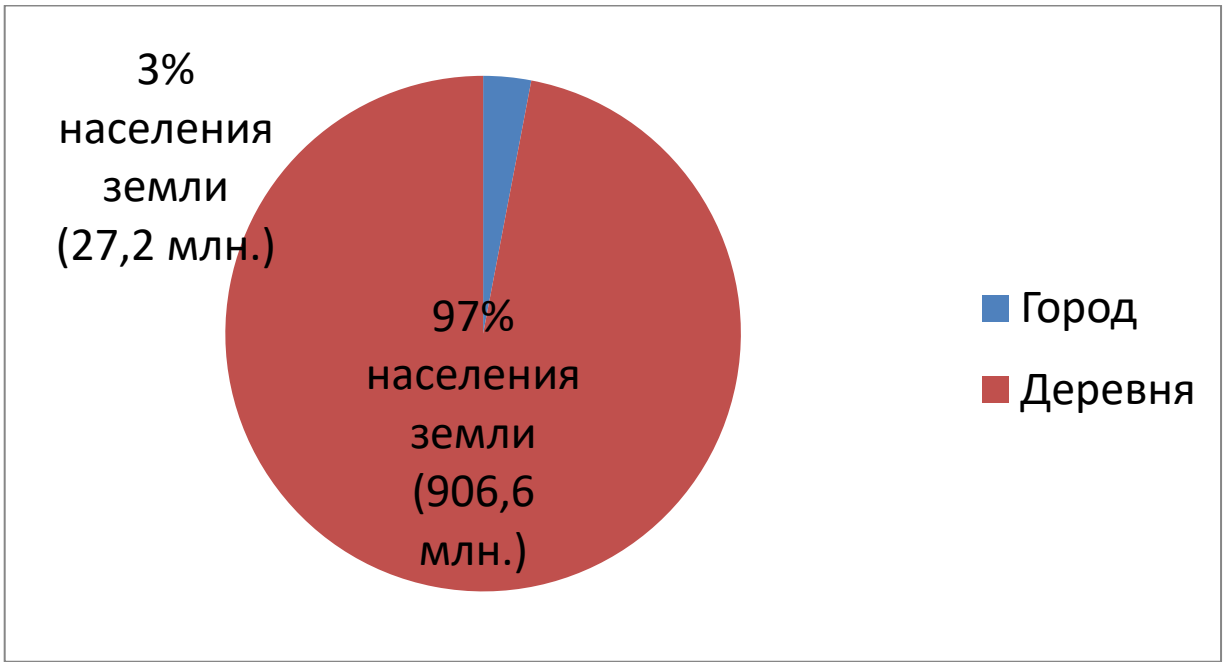


Рис. 4. Соотношение городских и сельских жителей в 1800 г.



Рис.5. Баррикады в Париже 23 февраля 1848 г.

Схема 1

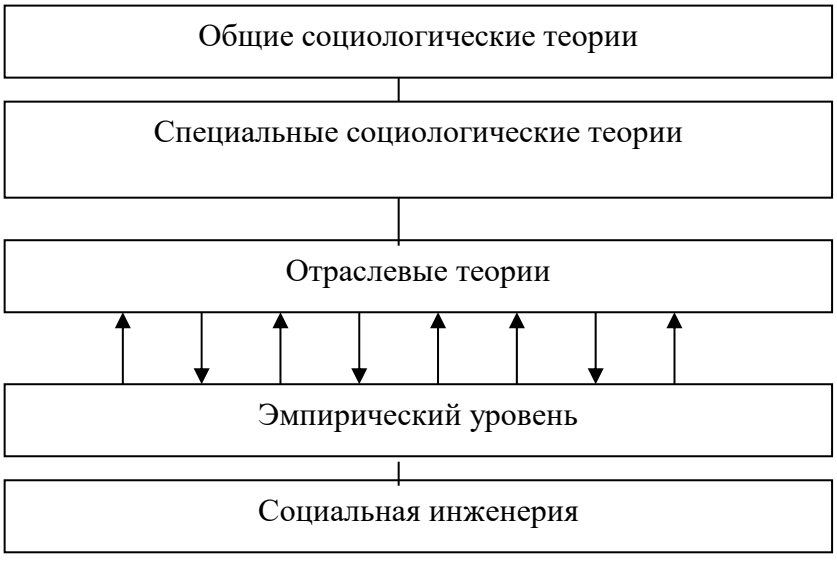
Периоды институционализации социологии в России

Первый этап - 1860-1890 гг.
Второй этап - 1890 г. - начало XX в.
Третий этап - первая четверть XX в.
Четвертый этап - 20-е - 30-е годы XX в.
Пятый этап - конец, 50-х - 90-е годы XX в.
Шестой этап - 90-е годы XX в. по н/вр.

Тема 1.2. Объект и предмет социологии как науки. Место социологии в системе научного знания. Основные категории социологической науки. Функции и законы социологии

Схема 2

Уровни социологического знания



Тема 1.3. Общество как система. Социальная

стратификация и социальная мобильность. Социальная структура и ее элементы. Социальные институты современного общества. Социальные общности и социальные группы. Социальная стратификация, социальная мобильность.

Схема 3

Основные социальные институты

- экономические институты, служащие для производства и распределения товаров и услуг;
- политические институты, регулирующие осуществление власти и доступ к ней;
- институты стратификации, определяющие размещение позиций и ресурсов;
- институты родства, связанные с браком, семьей и социализацией молодежи;
- институты культуры, связанные с религиозной, научной и художественной деятельностью.

Схема 4

Свойства социальных общностей

1. Социальная общность – это целевая переменная: для того, чтобы люди смогли действовать в одном направлении, объединяя свои усилия и координируя действия, должны совпадать цели их деятельности в данной обстановке и по данному поводу.
2. Социальная общность – это культурно-регулятивная переменная: совпадение целей не обеспечивает надежное взаимопонимание, если соучастники не будут руководствоваться в своих взаимоотношениях едиными, разделяемыми всеми участниками общности правилами и нормами.
3. Социальная общность – это переменная солидарных социальных действий: общность возникает на основе совпадающих целей и разделяемых норм системы солидарных социальных взаимодействий партнеров.

Тема 1.4. Социологическое понимание личности Ролевая теория личности. Социализация личности. Социальная установка: понятие, структура, функции. Социальная идентичность личности

Схема 5

Этапы социализации личности (Э. Эриксон)

- Младенчество (первый год жизни). В результате этого этапа формируется доверие, которое является базовым качеством для всех социальных отношений.
- Раннее детство (2-3 года). Результатом этого этапа является чувство стыда, которое является фундаментом культурных норм.
- Возраст игры (4года – школа). Результат – инициативность.
- Школьный возраст. В возрасте до 12 лет формируется трудолюбие, чувство компетентности.
- Юность 12-13-19-20 лет. Этот период посвящен пониманию себя, приобретению эгоидентичности.
- Ранняя зрелость: (20-25) формирует способность к интимности.
- Средняя зрелость: (26-64). Положительное качество этого возраста – продуктивность, забота о младших.
- Поздняя зрелость: (65 лет – конец жизни). Собирание всех приобретенных качеств, полнота личностных свойств.

РАЗДЕЛ 2. Эмпирическая социология

Тема 2.1. Виды и функции социологического исследования. Программа социологического исследования. Выборка в социологическом исследовании. Измерение в социологическом исследовании. Шкалы и индексы.

Схема 6

Примерная схема программы социологического исследования (метод опроса)

Методологический раздел

- Формулировка проблемы.
- Обоснование актуальности проблемы.
- Цель исследования.
- Задачи исследования.
- Объект исследования.
- Предмет исследования.
- Интерпретация основных понятий.
- Гипотезы исследования.

Методический раздел

- Определение типа исследования.
- Обоснование типа выборочной совокупности.
- Выбор методов сбора информации.
- Логико-концептуальная схема анкеты.
- Логическая структура анкеты.
- График динамики сложности вопросов.
- Примерный инструментарий.
- Рабочий организационный план исследования

Тема 2.2. Количественные методы социологического исследования. Организационные методы социологического исследования. Эмпирические методы социологического исследования. Статистические методы анализа социологической информации. Методы интерпретации социологических данных





Рис. 2. Классификация методов социологического исследования



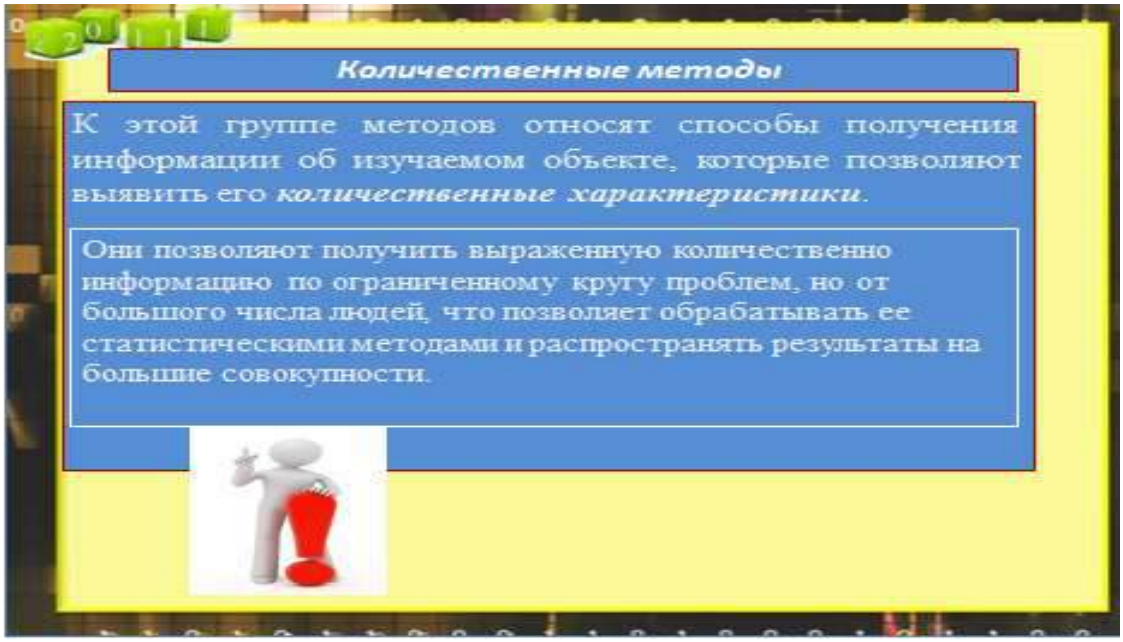


Рис. 3. Количественные методы: общие положения

Таблица 1. Основные характеристики количественной стратегии социологического исследования

Основные критерии	**Характеристика**
Цель применения	Макросоциологическое исследование
	Дать объяснение причин изучаемого явления
Исследовательские задачи	Измерить параметры явления; Установить взаимосвязи между отдельными параметрами;
Позиция исследователя	«сторонний» наблюдатель
В центре внимания исследователей	Социальные структуры и институты; Объективные факторы; Общие социальные процессы
Исследовательские гипотезы формулируются	До начала сбора данных
Исследовательские инструменты	Разрабатываются до полевого этапа; Формализованы, во многом одинаковы для всех исследователей

Единицы анализа	Факты, события, высказывания, акты поведения
Логика анализа	Дедуктивная: от абстракции к фактам путем операционализации понятий
Основные способы анализа	Классификация путем отождествления случаев; Статистическими способами; Систематизация
Данные исследования представляются в виде:	Статистических распределений, шкальных показателей, индексов и т.п
Валидность (надежность) достигается достоверным	Повторением установленных связей

Ограничение 1. Необходимым условием применения количественных методов служит наличие системы понятий, образующих теоретическое описание исследуемого объекта.

Ограничение 2. При использовании количественных методов отсутствует необходимая и эффективная «обратная связь», что тормозит развитие концептуальных представлений, которые необходимы для формирования адекватного понятийного аппарата.

Ограничение 3. Не все явления в равной мере поддаются количественным измерениям, возможности их использования ограничены рамками измерительных процедур за пределами которых исследователь должен опираться на иные методы.

Эмпирические методы исследования **- методы, приемы, способы познавательной деятельности, а также формулирования и закрепления знаний, которые являются содержанием практики или непосредственным ее результатом**

Наблюдение **-- способ сбора информации, осуществляемого на основе регистрации и фиксации первичных фактических данных**

Анализ документов -изучение первичной документации, основанной на исследовании документированной в разной форме информации, непосредственно зафиксированной ранее

Контент-анализ (от англ. content - содержание) – метод количественного изучения содержания социальной информации.

Массовый опрос - исследование, направленное на выявление картины мнений, сложившейся в рамках определенной совокупности людей

Тема 2.3. Качественные методы социологического исследования. Тактики качественного исследования. Методы качественного исследования. Принципы и организация проведения качественных исследований. Анализ данных в качественных исследованиях

Таблица 2. Сопоставление количественных и качественных методов

№ п/п	Основания сравнения	Количественные методы	Качественные методы
1	Цель применения	Дать объяснение причин изучаемого явления	Понять изучаемое явление (случай, процесс)
2	Исследовательские задачи	А) измерить параметры явления б) установить взаимосвязи между отдельными параметрами	А) выявить общую картину явления б) концептуализировать явление, интерпретировать его
3	Позиция исследователя	«сторонний наблюдатель»	«сочувствующий участник»
4	Исследовательские гипотезы формулируются	До начала сбора данных	По мере овладения данными
5	Исследовательские инструменты	А) разрабатываются до полевого этапа б) формализованы, во многом одинаковы для всех исследователей	А) определяются как до полевого этапа, так и в его ходе б) неформализованы, отражают индивидуальный исследовательский опыт
6	Исследовательские задачи	Стандартизованы, предполагается их дублирование	Менее стандартизованы, дублируются редко
7	Единицы анализа	Факты, высказывания, оценки, акты сознания и поведения	Субъективные значения фактов для индивида
8	Данные исследования представляются в различных видах	Статистические распределения, шкальные показатели, индексы и т.п.	Высказывания, документы, интеллектуальные продукты стенограмм, аудио- и видеозаписи, групповые дискуссии и т.п.
9	Стиль исследования	«жесткий»	«мягкий»

Схема 7

Тактики качественного исследования

- **case study -изучение случая**
- **этнографическое исследование**
- **историческое исследование**
- **история жизни**
- **история семьи**
- **grounded theory - восхождение к теории (укорененная теория/ обоснованная теория)**
- **феноменологическое исследование**

Кейс-стади (case study) – традиционная тактика качественного исследования для изучения уникального объекта в совокупности его взаимосвязей.

Примеры качественных методов:
наблюдение
глубинное интервью
фокусированное интервью
традиционный анализ документов

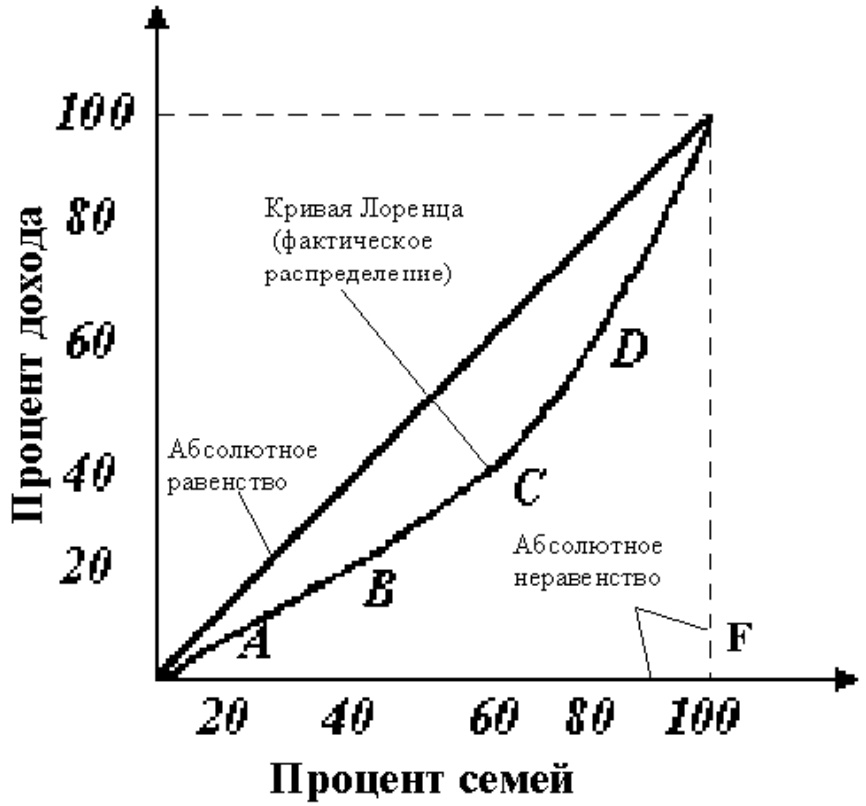
визуальные методы анализа: (анализ рисунков, анализ фотографий, фоторепортажи и др.)

Тема 2.4. Организация социологического исследования в социальной сфере. Специфика социальной сферы как объекта социологического анализа. Проблематика социологических исследований социальной сферы. Применение мониторинговых методик в исследованиях социальной сферы. Организационно-технологические управленческие аспекты прикладного социологического исследования социальной сферы

Схема 6

Наиболее актуальные направления социологического анализа социальной сферы в настоящее время:

- **проблемы социальной защиты различных групп населения и типов семей;**
- **научно-информационное обеспечение анализа и прогнозирования социальных процессов в обществе и регионах;**
- **оценка динамики уровня жизни населения.**



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ТРАДИЦИОННЫЕ ЦЕННОСТИ: ОСНОВА РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при

частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся

должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ТРАДИЦИОННЫЕ ЦЕННОСТИ КАК ОСНОВА ЖИЗНИ РОССИЙСКОГО ОБЩЕСТВА

Тема 1.1. Наши ценности: цивилизационный код.
Перечень изучаемых элементов содержания:

Ценности – нравственные ориентиры, формирующие мировоззрение граждан, лежащие в основе гражданской идентичности и единого культурного пространства государства.

Тема 1.2. Жизнь как абсолютная ценность: от биологически обусловленного к социально ответственному.
Перечень изучаемых элементов содержания:

Понятие жизни, биологическое и социальное в человеке, ценность жизни, проблема смысла жизни.

Тема 1.3. Быть достойным. Нравственные эталоны и образцы поведения.
Перечень изучаемых элементов содержания:

О чести и совести, об искренности, о дружбе, честности и бескорыстии.

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВНЫЕ ЦЕННОСТИ

Тема 2.1. Милосердие и гуманность: сопряженность понятий
Перечень изучаемых элементов содержания:

О вере и надежде, о прощении и заботе, о любви и жертвенности; об особенностях взаимодействия и правилах общения с людьми, имеющими ОВЗ и инвалидность.

Тема 2.2. Справедливость и законность: диалектика смыслов
Перечень изучаемых элементов содержания:
О справедливости и законности, о свободе и необходимости, о правах и обязанностях.

Тема 2.3. Исторические формы единства. Коллективное начало
Перечень изучаемых элементов содержания:
О коллективизме, о крепкой семье, о созидательном труде, взаимопомощи и взаимоуважении.

РАЗДЕЛ 3. ГРАЖДАНСКАЯ ИДЕНТИЧНОСТЬ И СЛУЖЕНИЕ ОТЕЧЕСТВУ

Тема 3.1. На пути к гражданской идентичности
Перечень изучаемых элементов содержания:
О гражданском единстве, общероссийской гражданской идентичности.

Тема 3.2. Служение Отечеству и ответственность за его судьбу
Перечень изучаемых элементов содержания:
О Родине, о верности, о мужестве и самоотверженности, о силе духа и чувстве долга.

РАЗДЕЛ 4. ОСНОВНЫЕ УГРОЗЫ ТРАДИЦИОННЫМ ЦЕННОСТЯМ. МЕХАНИЗМЫ ИХ СОХРАНЕНИЯ

Тема 4.1. Угрозы традиционным ценностям
Перечень изучаемых элементов содержания:
О «деструктивной идеологии» и ее основе - об анти-ценностях – о беспринципности и гордыне, лицемерии и зависти, о клевете и мести.

Тема 4.2. Механизмы сохранения и укрепления традиционных ценностей
Перечень изучаемых элементов содержания:
О сохранении исторической памяти, о преемственности поколений, о единстве народов.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема практического занятия: Базовые российские ценности.
Форма практического задания: проиллюстрировать ценности произведениями искусства, заполнив таблицу.

	Ценности	Произведения литературы	Кинопроизведения	Музыкальные произведения	Произведения изобразительного искусства
1.	Безопасность				
2.	Бескорыстие				
3.	Вера				
4.	Верность				
5.	Взаимопомощь				
6.	Державность				
7.	Дети				
8.	Доверие				
9.	Достоинство				

10.	Дружба				

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия: Основные ценности.

Форма практического задания: выбрать из предложенных двадцати ценностей десять; проиллюстрировать их произведениями искусства, заполнив таблицу.

	Ценности	**Произведения литературы**	**Кинопроизведения**	**Музыкальные произведения**	**Произведения изобразительного искусства**
1.	Единство				
2.	Жертвенность				
3.	Жизнь				
4.	Забота				
5.	Законность				
6.	Здоровье				
7.	Здравый смысл				
8.	Искренность				
9.	Красота				
10.	Любовь				
11.	Милосердие				
12.	Мужество				
13.	Надежда				
14.	Надежность				
15.	Ответственность				
16.	Познание				
17.	Порядок				
18.	Преданность				
19.	Природа				
20.	Прощение				

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 3

Форма практического задания: выбрать из предложенных двадцати ценностей десять; проиллюстрировать их произведениями искусства, заполнив таблицу.

	Ценности	**Произведения литературы**	**Кинопроизведения**	**Музыкальные произведения**	**Произведения изобразительного искусства**
1.	Равенство				
2.	Радость				
3.	Развитие				
4.	Родина				
5.	Родители				
6.	Самоотверженность				
7.	Самостоятельность				
8.	Свобода				
9.	Семья				
10.	Сила воли				
11.	Сила духа				
12.	Совесть				
13.	Справедливость				

14.	Стабильность				
15.	Супруг(а)				
16.	Труд				
17.	Целеустремленность				
18.	Честность				
19.	Честь				
20.	Чувство долга				

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ К РАЗДЕЛУ 4

Форма практического задания:
Проиллюстрировать анти-ценности произведениями искусства, заполнив таблицу.

	Ценности	**Произведения литературы**	**Кинопроизведения**	**Музыкальные произведения**	**Произведения изобразительного искусства**
1.	Беспринципность				
2.	Гордыня				
3.	Зависть				
4.	Злорадство				
5.	Клевета				
6.	Лицемерие				
7.	Месть				
8.	Подлость				
9.	Предательство				
10.	Принуждение				

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1	
Раздел 1. Традиционные ценности как основа жизни российского общества	Подготовка эссе
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Основные ценности	Подготовка эссе
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 3. Гражданская идентичность и служение Отечеству	Подготовка эссе
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 4. Основные угрозы традиционным ценностям. Механизмы их сохранения	Подготовка эссе
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Что обозначает термин «ценности»?
2. Что значит оценить явление?
3. От чего зависит оценка?
4. Могут ли быть ценности общечеловеческими? Почему?
5. Что такое духовно-нравственные ценности? Духовные? Нравственные?
6. Что значит «традиционные ценности»?
7. Что мы относим к области духовного, кроме морали?

Перечень тем эссе к Разделу 1:

1. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области образования и воспитания
2. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области работы с молодёжью
3. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области культуры
4. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области науки

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. В чем своеобразие обыденного представления о жизни?
2. Какие исторические факты могут вступать в противоречие с обыденным представлением о жизни?
3. Чем детерминированы (обусловлены) оценочные суждения о жизни?
4. Что значит утверждение «жизнь не является универсальной ценностью»?
5. Почему определение жизни в Новой философской энциклопедии не может нас полностью удовлетворить?
6. Почему, на взгляд лектора, философы обратились к проблеме жизни в ее биологическом измерении?
7. Что такое социобиология?
8. К каким выводам пришли социобиологи?
9. Поясните слова лектора: «Ученые не смогли преодолеть сугубо биологический, т.е. редукционистский подход к жизни человека». Что такое редукционизм?
10. Какова позиция оппонентов социобиологов?
11. Почему так важно помнить об этом противостоянии идей в решении проблемы сущности человеческой жизни?
12. В чем состоит опасность «биологизаторства», т.е. такого отношения к человеку, согласно которому биологические программы определяют его жизнь?
13. Каковы могут быть возможные негативные последствия такого выбора, описанные еще 20 лет назад Френсисом Фукуямой в своей известной книге «Наше постчеловеческое будущее»?

14. Поясните слова Фукуямы: ««самый глубокий страх перед этой технологией имеет отнюдь не утилитарную природу. скорее это страх перед тем, что в конечном счете биотехнология принесет нам утрату нашей человеческой сущности — то есть важного качества, на котором держится наше ощущение того, кто мы такие и куда идем, какие бы ни происходили изменения с человеком за всю его историю. хуже того, это изменение мы можем провести, не зная, что теряем что-то весьма и весьма ценное».
15. Согласны ли вы с утверждением, что претензия современной науки на всеобщий сущностный характер того знания, которое она получила и развивает безосновательна?
16. Как немецкий философ Вильгельм Дильтей понимал «жизнь»?
17. Что есть жизнь для Фридриха Ницше?
18. Поясните слова лектора: «ЖИЗНЬ народа, нашего многонационального народа, как и ЖИЗНЬ каждого ее представителя, являясь способом бытия Российской цивилизации вмещает в себя и в духовном, и в социальном плане весь ценностный ряд культурного ее кода».
19. Какое устойчивое выражение русского языка как нельзя лучше характеризует образ мысли, а значит, и желаемый ОБРАЗ ЖИЗНИ нашего народа, по мнению лектора?
20. Каковы особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими нарушения слуха?
21. Каковы особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими нарушения зрения?
22. Каковы особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими нарушения речи?
23. Каковы особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими церебральный паралич?
24. Каковы особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими интеллектуальные нарушения?
25. Что такое «правда»? Чем она отличается от понятия «истина»?

Перечень тем эссе к Разделу 2:

1. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области образования и воспитания.
2. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области работы с молодёжью.
3. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области культуры.
4. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области науки.
5. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области социальной защиты лиц с ОВЗ и инвалидностью.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3

1. Что значит «оценить» предмет? Какую роль в оценке феномена играет эталон?
2. Почему оценочные суждения одного и то же явление могут не совпадать?
3. Чем отличается прескриптивное высказывание от дескриптивного высказывания? (см. в словарях). Приведите примеры
4. Поясните слова лектора: «Слово «справедливость» бифункционально»

5. Лектор утверждает, что «не только в Древней Греции, но и в философии Древнего Востока справедливость рассматривается как внутренний принцип существования природы, как физический, космический порядок, отразившийся в социальном порядке. Можно сказать, что это некоторая парадигма мышления Древнего мира». Какие примеры приводятся в лекции для иллюстрации этого утверждения?
6. Что обозначает термин «законность»?
7. Что вы знаете о т.н. Законах Хаммурапи. Какую роль они сыграли в истории развития законности?
8. Лектор утверждает, что центральные в христианстве «идея личного бога, идея равенства всех перед ним независимо от пола, национальности и социального положения и идея свободы с представлением о бессмертии души стали основой для трансформации старых идей». Поясните это утверждение.
9. Поясните слова лектора о римском праве: «Фундаментом законности всегда выступала вера как базовая ценность, основополагающий элемент римской культуры права».
10. Какую роль сыграло Римское право в истории развития правовых систем?
11. Как изменилось понимание роли человека у мыслителей эпохи Возрождения по сравнению с богословами Средних веков?
12. Как вы думаете, почему лекторы предприняли «столь длительный обзор истории развития европейской философско-правовой, этическо-правовой мысли, выявление ее закономерностей в последовательном историческом изложении»?
13. Поясните слова лектора: «Индивидуализация» социального пространства – путь, по которому пошла Западная цивилизация, приводит к потере метафизических связей – с трансцендентным, с природным, с социальным, которые помогали человеку во все времена не просто преодолевать сложные моменты своего земного существования, выживать, но и ощущать смысловое наполнение своего бытия, находить опору и надеяться».
14. А каков смысл понятия гендер? Какую опасность для человечества таит этот «свободный его выбор»?
15. Как Вы относитесь к тому, что в западных странах разрешают менять пол даже детям??? Так, в Норвегии подобное право у юных жителей страны появляется с семи лет, а в Великобритании – с девяти. А в Канаде ребёнок даже может не спрашивать родителей разрешения сменить пол. Операцию проведут и без согласия мамы и папы.
16. Помимо традиционных «он» и «она» в Америке и некоторых европейских странах предлагается включить в перечень местоимения «оно» и «они» для тех, кто видит себя вне бинарной системы полов?
17. Какие исторические феномены повлияли на разницу в механизмах формирования и путях развития нашей – российской и их – западной цивилизаций?
18. Что же считали справедливым наши предки, и как они соизмеряли справедливое и законное, как повлияли их ценностные убеждения на развитие нашей цивилизации?
19. Поясните слова лектора: «В отличие от европейской традиции, справедливым считается состояние единства, а не состояние равенства. Единства с централизованным управлением. Своеобразный патернализм»
20. Что мы можем и должны сделать, чтобы не просто не растерять ценностный опыт, но использовать его, перенося лучшее в будущее, оставляя ошибки в прошлом?

Перечень тем эссе к Разделу 3:

1. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области межнациональных и межрелигиозных отношений.
2. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области средств массовой информации и массовых коммуникаций.

3. Государственная политика РФ по сохранению и укреплению российских духовно-нравственных ценностей в области международного сотрудничества.
4. Механизмы укрепления гражданского единства.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4

1. Как в языке отражается изменения в социальной жизни общества (на примере слов «служение», «служба», «работа»?
2. Что вы знаете о лейтенанте полиции Магомеде Нурбагандове? (см. иные источники) Как его трагическая гибель повлияла на смысл слова «работа»?
3. Каков смысл понятия «служение»?
4. Что есть «служение» с мотивационной, с телеологической, с деятельностной, с личностной, с аксиологической точек зрения? Приведите примеры
5. «Идеал служения как высшей ценности, значимой для государства, народа формировался в нашем культурном коде с глубокой древности. Наглядным образцом такого служения для ценностного пространства общественного сознания всегда выступали герои», - утверждает лектор. Кого принято называть героем? Кого наши предки (в дохристианской Руси) называли героями?
6. Как принятое Русью христианства формировало в сознании наших предков героические образы?
7. Наше национальное самосознание вобрало в себя разные типы героев, отмеченных верным служением Родине на избранном поприще. Приведите примеры героев-воинов.
8. Как лектор характеризует тех, кого принято называть герой-мастер? Кого можно причислить к героям-мастерам?
9. Герои-первопроходцы… Кто это? Что знаете о таких людях?
10. Лектор утверждает, что «эпоха же Просвещения дала импульс новому наполнению понятия служения». Поясните его слова.
11. «Со словами «служение», «служить» в нашей культуре связаны представления о таких добродетелях, как бескорыстие, нестяжательство, терпение, усердие, скромность. Целый ряд русских пословиц и поговорок вербализует эти смыслы», - говорит лектор. Давайте попробуем истолковать некоторые из них:

– на службу не напрашивайся, от службы не отпрашивайся;
– верно служу – ни по чем не тужу;
– которая служба нужнее, та и честнее;
– тяжел крест, но надо несть.

12. Как вы относитесь к словам бывшего госсекретарь США Мадлен Олбрайт: «Колоссальные богатства Сибири несправедливо принадлежат одной России»?
13. Как менялся смысл слова «Отечество»? От древних греков к христианским богословам…
14. Поясните слова лектора: «Служение Отечеству это патриотизм в действии»
15. Как понимают патриотизм псевдолиберальные идеологи?
16. «Один из высших видов служения – это воинская служба. Но не только в армии можно служить Родине. Ведь не менее важны и другие виды служения», - утверждает лектор. Назовите и проиллюстрируйте современными примерами различные виды служения
17. Какие исторические примеры гражданского служения приводит лектор?
18. «Служением может быть только такая деятельность, которая, не важно, в большой или малой мере, но направлена на укрепление Отечества, на его защиту, на умножение его славы и величия», - поясните слова лектора
19. Как, на ваш взгляд, произведения искусства могут служить делу укрепления нашего Отечества?
20. Что может сделать каждый из нас для процветания нашего Отечества?

Перечень тем эссе к Разделу 4:

1. Деятельность экстремистских и террористических организаций как угроза традиционным ценностям.

2. Деятельность отдельных средств массовой информации и массовых коммуникаций как угроза традиционным ценностям.
3. Действия Соединенных Штатов Америки и других недружественных иностранных государств как угроза традиционным ценностям.
4. Транснациональные корпорации и иностранные некоммерческие организации как фактор угрозы традиционным ценностям.
5. Пропаганда нетрадиционных сексуальных отношений как способ разрушения традиционной семьи.
6. Деструктивная идеология. Понятие и способы существования.
7. Последствия распространения деструктивной идеологии.
8. Способы сохранения исторической памяти и формы противодействия попыткам фальсификации истории.
9. Пути сохранения, укрепления и продвижения традиционных семейных ценностей.
10. Инструменты защиты от внешнего деструктивного информационно-психологического воздействия.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИСТОРИЯ РЕЛИГИЙ РОССИИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно;

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема 1.1 Что такое религия. Исторические формы ее существования

Перечень изучаемых элементов содержания

Основные подходы к определению и объяснению сущности религий: богословско-теологический и религиоведческий подходы. Богословско-теологический подход как взгляд изнутри: описание и объяснение конкретных религиозных вероучений. Религиоведческий подход как изучение закономерностей развития и функционирования сущности религий. Примеры. Этимология слова «религия». Понятия профанного и сакрального. Характерные черты профанного и сакрального. Сакральное как священное. Вера как механизм связи сакрального и профанного. Формы веры. Особенности религиозной веры. Вера как переживание. Классификации религий. Пантеизм, теизм – монотеизм, политеизм; деизм, атеизм. Особенности первобытных верований. Своеобразие национально-государственных религий. Характерные черты мировых религий. Роль религий в формировании ценностного кода цивилизации.

Тема 1.2 Авраамические религии. Начало. Иудаизм

Перечень изучаемых элементов содержания

Понятие «авраамические религии». Монотеизм Авраама. Завет Авраама. Понятие завета как договора между Богом и человеком. Понятие обетования как божественного дара человеку. Понятие «теологии». Рационально-логическая и мистико-интуитивная формы теологии.

Иудаизм как религия евреев. Значение Танаха в иудаизме. Основные этапы древней истории евреев. Роль иерусалимского храма. Коэны. Синагога как место для молитвы и ритуального

чтения Торы. Роль раввина в жизни еврейской общины.

Понятие заповеди. Десять заповедей, данных Богом Моше (Моисею). Нравственный канон иудаизма как его основы. Роль Масоры (Традиции) в жизни еврейского народа. 613 заповедей. Галаха как религиозное законодательство. Нравственный идеал в Притчах царя Шломо. Чувства любви и уважения к ближним, достоинство и уважение к природе человека, справедливость и снисходительное отношение к ближнему, мир и согласие, кротость и терпение, искренность, правдивость и верность, благотворительность, милосердие и сострадание, идеалы гражданской и семейной жизни. Их созвучность ценностным ориентирам, о которых говорится в Указе Президента Российской Федерации от 09.11.2022 г. № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей».

Тема 1.3 Христианство. Единство во множестве

Перечень изучаемых элементов содержания

Социально-исторические и духовные предпосылки возникновения христианства. Основные этапы истории христианства. Личность Иисуса Христа. Христианство как богооткровенная религия. Понятия Священного Писания и Священного Предания. Вселенские Соборы и их роль в истории Церкви. Социальные и вероучительные причины раскола между Востоком и Западом. Великая схизма. Особенности традиционных и нетрадиционных христианских конфессий. Основные положения православного вероучения. Символ веры. Таинства в православии и их особенности. Святые православной церкви. Православные праздники и их значение. Православное искусство. Нравственные идеалы православия и их влияние на ценностные установки российской цивилизации. Основные положения католического вероучения. Догмат о непогрешимости Папы. Особенности учение католичества о Деве Марии. Основные положения протестантского вероучения. Отказ от церковного Предания. Символические книги. Символическое понимание таинств. Ценностные установки христианства и их созвучность общероссийским духовно-нравственным ценностям, закрепленным в Указе Президента Российской Федерации от 09.11.2022 г. № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей».

Тема 1.4 Ислам. «Праведный путь»

Перечень изучаемых элементов содержания

История возникновения ислама. Пять столпов ислама: принцип единобожия (шахада), ежедневные молитвы (салат/намаз), обязательные пожертвования (закят), пост (саум/ураза), паломничество в Мекку (хаджж). Мухаммад и его проповедь. Ранняя история ислама: эпоха праведных халифов. Образование раннефеодального государства. Общекультурные, теологические, религиозно-культовые заимствования ислама. Коран – священная книга мусульман. Природа и возникновение Корана в исламской традиции. Сунна – Священное Предание. Хадисы и их роль в исламской традиции. Достоверность хадисов. Символ веры ислама. Сотворение мира в исламе. Природа зла в мусульманской традиции. Учение ислама о человеке. Принципы культа. Мифология. Заповеди морали. Эсхатология ислама. Основные школы исламского права. Понятие «шариат». Предписания и запреты ислама. Исламские обряды. Праздники в исламе. Исламские святыни. Кааба. Отношение ислама к другим авраамическим религиям. Мистическая традиция суфизма. Таухид как радикальное единобожие. Ваххабизм и салафизм. Ценностные установки ислама и их созвучность общероссийским духовно-нравственным ценностям, закрепленным в

Указе Президента Российской Федерации от 09.11.2022 г. № 809 «Об утверждении Основ государственной политики по сохранению и укреплению традиционных российских духовно-нравственных ценностей».

Тема 1.5 Буддизм. От страдания к избавлению

Перечень изучаемых элементов содержания

Культурологические и исторические основы буддийской религиозной традиции. Предпосылки возникновение буддизма. Веды. Основные идеи и направления буддизма. Представления об устройстве мира в буддизме. Сидхартха Гаутама, легенда о его жизни. «Четыре благородных истины» и благородный восьмеричный путь спасения. Раскол буддизма на 18 школ. Махаяна («великая колесница»). Ваджраяна («алмазная колесница»). Буддийский священный канон «Трипитака». Понятие духовного учителя в буддизме. Монастыри и монастырские школы. Буддизм в Китае и на Дальнем Востоке. Буддизм и синтоизм: общее и особенное. Ламаизм. Прибытие Дипанкары Шриджняны (Атиши). Далай-лама. Буддийский культ и образ жизни. Буддистский путь следования добродетелям. Принцип ахимсы – ненасилия, основанного на любви и доброте. Ценность рождения человеком в буддийской традиции. Доброта матерей и понятие об истинной любви в буддизме. Ценность крепкой семьи в буддийской культуре. Ценностные установки буддизма и их созвучность традиционным духовно-нравственным ценностям российской цивилизации.

Тема 2.1 Новые религиозные движения. Риски и угрозы

Перечень изучаемых элементов содержания

Понятие новых религиозных движений и культов, их отличительные признаки, причины возникновения и распространения. Проблема определения новых религиозных движений: «альтернативные и неконфессиональные религии», «нетрадиционные религии», «возникающие религии», «тоталитарные и деструктивные секты и культы». Отечественные и зарубежные исследователи о природе и причинах появления нетрадиционных религиозных движений и культов. Причины возникновения новых религиозных движений и культов в РФ. Отечественные традиции изучения новых религиозных движений. Типы нетрадиционных религиозных движений и культов. От идей Мартина Лютера до неохристианства. Основатели и лидеры новых религиозных движений и культов, их статус, роль в возникновении и распространении неорелигиозных объединений. Последователи нетрадиционных религиозных образований, основные мотивации и способы обращения, особенности психологии и поведения. Проникновение сектантских влияний в государственные органы в дореволюционной и современной истории России. Государственно-правовое регулирование деятельности новых религиозных движений в современной России. Взаимопонимание и взаимоуважение как основа существования многонационального и многоконфессионального российского общества.

Тема 2.2 Религиозная ситуация в современном мире. Религиозный радикализм и экстремизм

Перечень изучаемых элементов содержания

Понятие и причины религиозного радикализма и экстремизма. Сущность и признаки религиозного радикализма. Фанатизм и фундаментализм как разновидности деструктивного радикализма. Экстремизм и терроризм. Признаки религиозного радикализма и терроризма. Причины, формы и структура религиозного радикализма. Религиозная терпимость как способ достижение

мира. Противодействие религиозному радикализму и экстремизму. Основные проблемы противодействия религиозного радикализму и экстремизму. Международный опыт борьбы с религиозным радикализмом и экстремизмом. Правовые основы противодействия религиозному радикализму и экстремизму. Духовно-нравственные ценности как элемент национальной безопасности России.

Тема 2.3 История России как поликонфессионального государства-цивилизации. Часть 1 (X-XVIII вв.)

Перечень изучаемых элементов содержания

Исторические формы взаимоотношений христианских конфессий и российского государства (X–XVIII вв.). Предпосылки и формы принятия христианства на Руси. Основные этапы развития Русской Церкви. Древняя Русь: государство как гарант церковной организации на Руси (X–XIII вв.). Феодальная раздробленность и татаро-монгольское иго. Церковь как фактор духовной целостности (XIII–XV вв.). Значение установления автокефалии Русской церкви для развития государства. Московское Царство. Установление патриаршества. Роль Русской церкви в преодолении Смуты. Реформы патриарха Никона и возникновение старообрядчества.

Религиозная ситуация в России в конце XVII- начале XVIII веков: церковная реформа Петра Великого. Интеграция народов, традиционно исповедующих ислам. Развитие православного и мусульманского духовенства. Российская империя. Синодальный период в истории Русской православной церкви – в XIX – начале XX вв. Религиозная жизнь в начале XX в.

Деятельность Римско-католической Церкви в России. Папство и Русь в X–XV вв. Просветительская деятельность Кирилла и Мефодия и противодействие католицизму. Политика веротерпимости киевских князей Всеволода Ярославовича (1078–1093) и Святополка Изяславовича (1093–1113). Первые лютеранские общества в Москве и Нижнем Новгороде. Лютеранские церкви в Петербурге. Период колонизации немцев-крестьян в период правления Екатерины II.

Возникновение мусульманской цивилизации на территории современной России. Исламские институты в России в 1 пол. XVIII в.: возрождение традиции и адаптация к условиям Нового времени. Система миллетов – этноконфессиональных общин.

История распространения буддизма в Российской империи. Бохайское государство. Подготовка в бурятских родах лам, верноподданных российского императора. Признание буддизма одной из государственных религий Российской Империи. Признание Екатерины Великой воплощением Белой Тары на Земле.

Права инославных в Российской Империи. Единичные появления евреев на территории Российского государства. Иудаизм на территории России в Смутное время. Правление Екатерины II Великой: введение черт оседлости.

Тема 2.4 История России как поликонфессионального государства-цивилизации. Часть 2 (XIX-XX вв.)

Перечень изучаемых элементов содержания

Исторические формы взаимоотношений христианских конфессий и российского государства (XIX–XX вв.) Советский период. Борьба Церкви за выживание в атеистическом государстве (XX век). Сотрудничество Церкви и государства на современном этапе развития (кон. XX–XXI вв.). Социальное служение православной общины. Распространение католицизма в России в XVIII–XIX вв. Судьба католицизма в советское время. Католические приходы в России к началу 90-х годов XX в. Современное положение римско-католической церкви в российском обществе.

Социальное служение католиков в России. История развития взаимоотношений государства и различных течений протестантизма.

Мусульмане в Российской империи: государственная политика и проекты реформ. Проекты реформ Духовных управлений российских мусульман. Мусульмане СССР и России в 90-е годы XX в.: возрождение традиций. Мусульмане в Российской Федерации. Социальное служение мусульман.

Предпосылки легитимизации буддизма: разрешение свободного исповедания и распространения буддизма в XIX веке. История распространения буддизма в СССР. Буддизм в «пятилетку безбожия». Буддийская традиционная Сангха в России.

История иудаизма в XIX веке. Регистрация еврейских организаций в современной России.

Сохранение этнических религий в современной России. Федеральный закон «О гарантиях прав коренных народов России». Особый статус малых народов, закрепленный Конституцией РФ. Право на безвозмездное пользование земель, полезных ископаемых. Государственная политика России в отношении коренных малочисленных народов. Концепция устойчивого развития коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

Тема 2.5 Настоящее и будущее России как поликонфессионального государства-цивилизации. Основные проблемы и пути их решения

Перечень изучаемых элементов содержания

Основные религиозные конфессии на территории современной России. Философско-методологические основания межрелигиозного диалога. Основные принципы и столичные/региональные площадки диалога религий. Российское законодательство в сфере религии. Права и свободы верующих. Правовой статус НКО. Православный опыт межконфессионального диалога в мировой истории. Проблема диалога с исламом на Кавказе. Правовой статус иудеев в истории России. Основные сложности диалога с иудаизмом и попытки их преодоления. Отношение буддизма к другим религиям. Социальная концепция РПЦ в вопросах межконфессионального сотрудничества. Взаимодействие традиционных конфессий в борьбе с тоталитарным сектантством. Отношение традиционных религий к государству. Русская Православная Церковь в диалоге религий. Римско-католическая Церковь в межконфессиональном диалоге: практический опыт диалога Института Св. Фомы. Экуменическое движение. Основания межрелигиозного диалога в современной России: мусульманская перспектива. Культура мира и дипломатия сквозь призму буддийской философии. Суперэкуменизм и пределы диалога.

Тема 2.6 Влияние традиционных религий России на формирование ценностного кода российской цивилизации

Перечень изучаемых элементов содержания

Религиозные традиции народов России в их историческом развертывании как источник общероссийских духовно-нравственных ценностей. Специфика российского понимания должного, российского нравственного идеала. Влияние традиционных религий на его установление. Милосердие, гуманность в контексте христианской, исламской и иудейской антропологии. Буддизм о сострадании. Противостояние традиционных религий идеям трансгуманизма. Бескорыстие как способ взаимодействия верующих людей на пути к Богу в традиционных религиях. Специфика понимания справедливого и законного в традиции российского народа как результат взаимодействия с государственной властью. Влияние традиционных религий на формирование гражданской идентичности россиянина. Гражданственность и патриотизм в контексте религиоз-

ных исканий представителей традиционных религий России. Поиск религиозными организациями России путей укрепления единства народов России независимо от конфессиональной принадлежности: деятельность Межрелигиозного совета России в этом направлении.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема практического занятия 1.1 Что такое религия. Исторические формы ее существования

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Основные подходы к определению и объяснению сущности религий: богословско-теологический и религиоведческий подходы
2. Вера как механизм связи сакрального и профанного
3. Особенности религиозной веры
4. Своеобразие национально-государственных религий
5. Роль религий в формировании ценностного кода цивилизации

Тема практического занятия 1.2 Авраамические религии. Начало. Иудаизм

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Рационально-логическая и мистико-интуитивная формы теологии
2. Роль раввина в жизни еврейской общины
3. Десять заповедей (Декалог), данных Богом Моше (Моисею)
4. 613 заповедей. Основные области регулирования.
5. Чувства любви и уважения к ближним, достоинство и уважение к природе человека, справедливость и снисходительное отношение к ближнему, мир и согласие, кротость и терпение, искренность, правдивость и верность, благотворительность, милосердие и сострадание, идеалы гражданской и семейной жизни. Их созвучность тем ценностным ориентирам, о которых повествует Президент Российской Федерации в Указе № 809

Тема практического занятия 1.3 Христианство. Единство во множестве

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Социально-исторические и духовные предпосылки возникновения христианства
2. Значение Священного Писания и Священного Предания в христианстве
3. Социальные и вероучительные причины раскола между Востоком и Западом
4. Нравственные идеалы православия и их влияние на ценностные установки российской цивилизации
5. Ценностные установки христианства и их созвучность ценностным ориентирам, о которых повествует Президент Российской Федерации в указе № 809

Тема практического занятия 1.4 Ислам. «Праведный путь»

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. История появления ислама
2. Общекультурные, теологические, религиозно-культовые заимствования ислама
3. Учение ислама о человеке
4. Предписания и запреты ислама
5. Исламские обряды. Праздники в исламе

Тема практического занятия 1.5 Буддизм. От страдания к избавлению

Форма практического задания: дискуссия
Примерный перечень вопросов:
1. Культурологические и исторические основы буддийской религиозной традиции
2. Представления об устройстве мира в буддизме
3. Понятие духовного учителя в буддизме
4. Буддистский путь следования добродетелям
5. Ценностные установки буддизма и их созвучность российской цивилизации

Тема практического занятия 2.1 Новые религиозные движения. Риски и угрозы

Форма практического задания: дискуссия
Примерный перечень вопросов:
1. Проблема определения новых религиозных движений: «альтернативные и неконфессиональные религии», «нетрадиционные религии», «возникающие религии», «тоталитарные и деструктивные секты и культы»
2. Причины возникновения новых религиозных движений и культов в РФ
3. Последователи нетрадиционных религиозных образований, основные мотивации и способы обращения, особенности психологии и поведения
4. Государственно-правовое регулирование деятельности новых религиозных движений в современной России
5. Взаимопонимание и взаимоуважение как основа существования многонационального и многоконфессионального российского общества

Тема практического занятия 2.2 Религиозная ситуация в современном мире. Религиозный радикализм и экстремизм

Форма практического задания: дискуссия
Примерный перечень вопросов:
1. Понятие и причины религиозного радикализма и экстремизма
2. Причины, формы и структура религиозного радикализма
3. Религиозная терпимость как способ достижение мира
4. Основные проблемы противодействия религиозного радикализму и экстремизму
5. Духовно-нравственные ценности как элемент национальной безопасности России

Тема практического занятия 2.3 История России как поликонфессионального государства-цивилизации. Часть 1 (X-XVIII вв.)

Форма практического задания: дискуссия
Примерный перечень вопросов:

1. Предпосылки и формы принятия христианства на Руси
2. Церковь как фактор духовной целостности (XIII–XV вв.)
3. Возникновение мусульманской цивилизации на территории современной России
4. История распространения буддизма в Российской империи
5. Иудаизм на территории России

Тема практического занятия 2.4 История России как поликонфессионального государства-цивилизации. Часть 2 (XIX-XX вв.)

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Исторические формы взаимоотношений христианских конфессий и российского государства (XIX–XX вв.)
2. Борьба Церкви за выживание в атеистическом государстве (XX век)
3. Сотрудничество Церкви и государства на современном этапе развития (к. XX–XXI вв.)
4. Сохранение этнических религий в современной России
5. Государственная политика России в отношении коренных малочисленных народов

Тема практического занятия 2.5. Настоящее и будущее России как поликонфессионального государства-цивилизации. Основные проблемы и пути их решения

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Социальная концепция РПЦ в вопросах межконфессионального сотрудничества
2. Взаимодействие традиционных конфессий в борьбе с тоталитарным сектантством
3. Отношение традиционных религий к государству
4. Русская Православная Церковь в диалоге религий
5. Основания межрелигиозного диалога в современной России: мусульманская перспектива
6. Культура мира и дипломатия сквозь призму буддийской философии
7. Суперэкуменизм и пределы диалога

Тема 2.6 Влияние традиционных религий России на формирование ценностного кода российской цивилизации

Форма практического задания: дискуссия

Примерный перечень вопросов:

1. Религиозные традиции народов России как источник общероссийских духовно-нравственных ценностей.
2. Специфика российского понимания должного, российского нравственного идеала. Влияние традиционных религий на его установление.
3. Милосердие, гуманность в контексте христианской, исламской и иудейской антропологии. Буддизм о сострадании.
4. Бескорыстие как способ взаимодействия верующих людей на пути к Богу в традиционных религиях.
5. Специфика понимания справедливого и законного в традиции российского народа как результат взаимодействия с государственной властью.

6. Гражданственность и патриотизм в контексте религиозных исканий представителей традиционных религий России.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Религия как общественный феномен. Традиционные религии в России и мире: проблемы и решения	Подготовка к дискуссии
	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 2. Исторические аспекты формирования России как поликонфессионального государства-цивилизации	Подготовка к дискуссии
	Самостоятельное изучение материала раздела

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Определения религии в различных философских традициях
2. Теологический подход к проблеме происхождения религии
3. Светский подход к проблеме происхождения религии: натуралистический, социологический, психологический подходы
4. Ранние формы религии и их особенности: анимизм, культ предков, тотемизм, фетишизм, шаманизм
5. Национально-государственные религии, их особенности (на примере иудаизма, индуизма)
6. Мировые религии. Характерные черты (на примере одной из них)
7. Механизмы влияния религии на формирование ценностных установок цивилизации.
8. Роль представлений о профанном и сакральном в восприятии окружающего мира
9. Пантеистические и теистические религии: основные различия, отношение к миру
10. Деизм как религиозное мировоззрение: основные положения и представители
11. Авраамические религии как религии Откровения
12. Основные положения вероучения иудаизма
13. Проблема периодизации истории еврейского народа
14. Содержание священных книг иудаизма
15. Своеобразие иудейских традиций и их значение для развития цивилизации
16. Пророки и праведники в иудейской традиции
17. Отличительные черты религиозных групп в иудаизме: ортодоксальная, реформистская, консервативная группы.
18. Иудаизм в России: история и современность.
19. Ценностные установки иудаизма и их созвучность российской цивилизации
20. Почему «более двух с половиной веков христианство в Римской империи было «гонимой религией»? Что значит «быть гонимой»?
21. Кого в христианстве принято называть «святым»? Перечислите 9 ликов святости согласно православной традиции

22. Приведите примеры русских святых
23. Что такое канонизация? Какие критерии канонизации святых?
24. Что такое Вселенский Собор? Какую роль эти Соборы играли в жизни христианской Церкви?
25. Каковы основные организационные и догматические разногласия между католиками и православными?
26. «Каждый мусульманин обязан знать качества, которыми описан Аллах». Что это за качества?
27. Что значит для мусульманина быть справедливым и милосердным? Какие два принципа являются основой справедливости (адль)?
28. Поясните слова 40-го ая́та 42 Суры Корана: «Воздаяние за зло - равноценное зло. Но если кто простит и установит мир, то его награда будет за Аллахом».
29. Что такое шариат? Какова его структура?
30. Какую роль играет семья в жизни мусульманина? Поясните… Как регулируются отношения в семье? Как распределяются права и обязанности?
31. Что такое никях? Кто его может читать?
32. Есть ли в буддизме единая церковная организация? Какова жизнь буддистской общины? Кто может стать ее членом?
33. Как организована жизнь буддистского монастыря?
34. Что такое «ступа»? Какую роль она играет в жизни буддистской общины?
35. Что такое сутра? Какую роль играет сутра в жизни буддиста?
36. Чем известен царь Менандр? Каково влияние буддизма на древних греков?
37. В каких странах распространена Хинаяна?
38. В каких странах распространена Махаяна?

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Методы психологического воздействия в тоталитарных сектах
2. Новые религиозные движения и секты: споры об отличительных признаках
3. Религиозные течения, возникшие в 60-70-е годы XX века
4. Наличие харизматического лидера как признак НРД: исторические примеры.
5. Сатанизм: основные источники и представители.
6. Возникновение неоязыческих сект: социальный и политический аспект.
7. Механизмы контроля адептов в тоталитарных сектах.
8. Свидетели Иеговы: основные вероучительные положения.
9. Новые религиозные движения: отличия культа от секты и деноминации.
10. Правовое регулирование деятельности новых христианских движений в России
11. Ваххабизм и ислам: причины возникновения радикальных террористических движений.
12. Современные методы борьбы с общественно-опасными религиозными объединениями.
13. Инициативы Православной Церкви в борьбе с религиозным радикализмом.
14. Религия и политика: исторические примеры взаимного влияния.
15. Христианство и война: теория нравственной санкции.
16. Воинствующий атеизм как вид религиозного экстремизма.
17. Религиозный фанатизм и подвижничество: принципиальные различия.
18. Религиозный экстремизм в России 1990-х годов: терроризм, коммерческие культы и оккультные секты.
19. Радикализм в иудаизме: религиозная партия Хасидов.
20. Соотношение политического и религиозного аспектов в современных межнациональных отношениях.

21. Предпосылки и формы принятия христианства на Руси.
22. Киевская Русь: государство как гарант церковной организации на Руси (X–XIII вв.).
23. Папство и Русь в X–XV вв. История взаимоотношений.
24. Лютеранство в России: общины в Москве, Нижнем Новгороде и Петербурге.
25. Возникновение мусульманской цивилизации на территории современной России.
26. История распространения буддизма в Российской Империи.
27. Иудаизм на территории России в Смутное время.
28. Введение черт оседлости в правление Екатерины II Великой: причины и последствия.
29. Православная Церковь в период татаро-монгольского ига на Руси: социально-политическая деятельность.
30. Православная Церковь в период татаро-монгольского ига на Руси: искусство и литература.
31. Исторические формы взаимоотношений христианских конфессий и российского государства (XIX-XX вв.).
32. Советский период. Борьба Церкви за выживание в атеистическом государстве (XX век).
33. Сотрудничество Церкви и государства на современном этапе развития (к XX – XXI вв.).
34. Распространение католицизма в России в XVIII–XIX вв.
35. История развития взаимоотношений государства и различных течений протестантизма.
36. Мусульмане в Российской Империи: государственная политика и проекты реформ.
37. Разрешение свободного исповедания и распространения буддизма в XIX веке.
38. История иудаизма в XIX веке. Регистрация еврейских организаций в современной России.
39. Социальная концепция РПЦ в вопросах межконфессионального сотрудничества (XIX-XX вв.)
40. Взаимодействие традиционных религий с государством в военное время.
41. Экуменизм и межрелигиозный диалог в современном мире.
42. Закон о защите чувств верующих: основные положения.
43. Основные этапы исторического взаимодействия исламской и христианской цивилизаций.
44. Библия и Коран - основы мироощущения христианской и арабо-исламской культур.
45. Диалог религий: исторический опыт и принципиальные основания
46. Христианская модель межрелигиозного диалога
47. Мусульманская модель межрелигиозного диалога
48. Иудейская модель межрелигиозного диалога
49. Буддистская модель межрелигиозного диалога
50. Новые религиозные движения в диалоге с мировыми религиями
51. Религиозные традиции народов России как источник общероссийских духовно-нравственных ценностей.
52. Гражданственность и патриотизм в контексте религиозных исканий представителей традиционных религий России.

Ы



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОСНОВЫ РОССИЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОСТИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия. Тема 1.1. «Что такое Россия?»

Цели занятия: формирование у обучающихся системы знаний, навыков и компетенций, а также ценностей, правил и норм поведения, связанных с осознанием принадлежности к российскому обществу, развитием чувства патриотизма и гражданственности, формированием духовно-нравственного и культурного фундамента развитой и цельной личности, осознающей особенности исторического пути российского государства, самобытность его политической организации

и сопряжение индивидуального достоинства и успеха с общественным прогрессом и политической стабильностью своей Родины.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Многообразие России: природно-географическое, социально-политическое, социокультурное измерение и характеристики современной России. Необходимость системного характера деятельности по сохранению и воспроизводству российской государственности, многоукладного характера ее культуры. От многообразия страны к многомерности общественных отношений. Многонациональная отечественная культура. Историческое разнообразие субъектов, процессов и явлений (ценности, символы). Современное социально-экономическое развитие страны (хозяйственная специализация российских регионов). Политическая многомерность российской политики (федеративное единство). Роль личности в российской истории. Герои России: общегосударственное и региональное. 4 измерения героического: выдающиеся политические и государственные деятели (а), выдающиеся ученые (б), выдающиеся деятели культуры (в) и выдающиеся образцы служения и самопожертвования во имя Родины (г). От опыта прошлого к героизму современности. Герои настоящего. Презентация ключевых испытаний, пережитых Россией, и побед, одержанных российским обществом. Исторические, географические причины вызовов. Презентация ключевых символов России. Символы общенациональные и местные (субъектов). Внутренняя репрезентация традиционных исторических символов и война с российскими символами как часть «русофобии».

Тема лекционного занятия. Тема 1.2. Российское государство-цивилизация

Цели занятия: ознакомление обучающихся не только с общими природно-географическими или социально-политическими характеристиками современной России, но и вовлечение их в обсуждение наиболее интересных и характерных её особенностей, в частности, погружение студентов в многонациональную российскую культуру.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Цивилизационный подход как методология исследования общественных процессов. Цивилизационный подход и его базовые категории (цивилизация, прогресс, стадии развития, цикличность, «столкновение цивилизаций», многополярность, детерминизм, релятивизм, глобализация, «евразийство»). Ключевые принципы цивилизации (длительное историческое развитие, преемственная целостность политической и моральной философии, значительное культурное и социально-экономическое влияние, отдельные системы мировоззрений), основания цивилизационного размежевания (военные, географические, религиозные и пр.), Сторонники мирового и российского цивилизационного подхода (А.С. Хомяков, Н.Я. Данилевский, К.Н. Леонтьев, В.И. Ламанский, Н.С, Трубецкой, П.Н. Савицкий, Л.Н. Гумилев, А.С. Панарин, В.Л. Цымбурский, А.В. Коротаев, Ф. Гизо, А. Тойнби, О. Шпенглер, С. Хантингтон). Цивилизационный подход и другие научные парадигмы (формационный подход, национализм, социальный конструкционизм). «Национальное государство», «государственация» и «государства-цивилизации». Перспективы применения цивилизационного подхода в анализе стадий развития человеческих сообществ. Проблемное отношение цивилизационного подхода к категориям детерминизма, прогресса и актуальных процессов современности. Ценностные константы российской цивилизации (единство многообразия, сила и ответственность, согласие и сотрудничество, любовь и доверие, созидание и развитие). Миссия цивилизационного развития России в работах отечественных философов,

историков, юристов, политиков, деятелей культуры. Историко-политические основания российской цивилизации (консерватизм, коммунитаризм, солидаризм и космизм российской религиозной философии). Цивилизационный транзит России: от родоплеменной и феодальной раздробленности к имперско-цивилизационному проекту и федеративно-цивилизационному типу. Роль цивилизационного фактора в интеграционных проектах. Аккультурационные практики (гражданская идентичность, государственный патриотизм, формирование институтов социализации и соответствующей политики памяти. Политико-философское сопровождение цивилизационного развития. Россия и цивилизационные образования современности (китайский, индийский, персидско-иранский, тюркский, иберо-американский).

Тема лекционного занятия. Тема 2.1. Политическое устройство России

Цели занятия: рассмотреть особенности современной политической организации российского общества, каузальную природу и специфику его актуальной трансформации, ценностное обеспечение традиционных институциональных решений и особую поливариантность взаимоотношений российского государства и общества в федеративном измерении; - исследовать наиболее вероятные внешние и внутренние вызовы, стоящие перед лицом российской цивилизации и её государственностью в настоящий момент, обозначить ключевые сценарии её перспективного развития; - обозначить фундаментальные ценностные принципы (константы) российской цивилизации (единство многообразия, суверенитет (сила и доверие), согласие и сотрудничество, любовь и ответственность, созидание и развитие), а также связанные между собой ценностные ориентиры российского цивилизационного развития (такие как стабильность, миссия, ответственность и справедливость).

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Власть, государство как категории аппарата общественных наук. Концепции политических систем и политических режимов. Конституционные принципы и разделение властей. Принцип разделения властей и демократия. Объективное представление российских государственных и общественных институтов, их истории и ключевых причинно-следственных связей последних лет социальной трансформации. Конституция России. Основы конституционного строя России. Особенности современного российского политического класса. Генеалогия ведущих политических институтов, их история причины и следствия их трансформации. Уровни организации власти в РФ. Конфигурации российской государственности в текущем институциональном измерении. Региональная и муниципальная политика. Сопряжение деятельности федерального центра, субъектов федерации и органов местного самоуправления. Многообразие российской политики и многоуровневость ее работы. Политика и культура. Стратегическое планирование: национальные проекты и государственные программы Государственные проекты и их значение.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ФУНДАМЕНТАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА

Тема практического занятия 1.1. «Что такое Россия»

Форма практического задания: дискуссия.

Примерный перечень вопросов:

1. Приведите примеры исторических событий, которые стали испытанием для народа и

страны, и привело к победе.

2. Проследите процесс преодоления испытаний через историю собственной семьи.

3. Российские регионы в сравнительном аспекте.

4. Культурное разнообразием народов России.

5. Герой нашего времени. Кто он?

Тема практического занятия 1.2. Российское государство-цивилизация

Форма практического задания: дискуссия.

Примерный перечень вопросов:

1. В какой степени цивилизационный подход применим в отношении различных сообществ?

2. Какие исторические этапы в развитии российской цивилизации вы можете назвать?

3. Какие факторы на разных исторических этапах влияли на развитие российской цивилизации?

4. Можно ли утверждать, что на развитие российской цивилизации на разных исторических этапах влияли природно-географические факторы? Если – да, то каким образом?

5. В какие периоды русской истории происходила защита добра и правды ценой самопожертвования русского народа?

РАЗДЕЛ 2. РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ: НАСТОЯЩЕЕ И БУДУЩЕЕ

Тема практического занятия 2.1. Политическое устройство России

Форма практического задания: дискуссия.

Примерный перечень вопросов:

1. Пять конституций России: сравнительный анализ.

2. Поправки в Конституцию РФ 2020 г. как способ повышения легитимности власти

3. Возможно ли планирование на столетие вперед?

4. Национальные проекты и государственные программы как средство обеспечения суверенитета и развития в условиях санкций.

5. Какие формы гражданского участия являются наиболее эффективными и конструктивными?

Тема практического занятия 2.2. Вызовы будущего и развитие страны

Форма практического задания: дискуссия.

Примерный перечень вопросов:

1. Каковы глобальные вызовы и пути их преодоления Россией?

2. Почему необходима консолидация российского общества в современных условиях?

3. Определите ресурсы развития российского общества.

4. Разработка механизмов решения демографических проблем.

5. Отстаивание собственных ценностей и культуры в условиях информационного противоборства и «гибридной войны».

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы обучающихся
Модуль 1	
Раздел 1. Фундаментальные особенности Российского государства	Подготовка к дискуссии
	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 2. Российская Федерация: настоящее и будущее	Подготовка к дискуссии
	Самостоятельное изучение материала раздела

Задания для самостоятельной работы

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Страна в её пространственном, человеческом, ресурсном, идейно-символическом и нормативно-политическом измерении
2. Объективные и характерные данные о России, её географии, ресурсах, экономике.
3. Население, культура, религии и языки.
4. Современное положение российских регионов.
5. Выдающиеся персоналии («герои»).
6. Ключевые испытания и победы России, отразившиеся в её современной истории.
7. Исторические, географические, институциональные основания формирования российской цивилизации.
8. Концептуализация понятия «цивилизация» (вне идей стадиального детерминизма).
9. Что такое цивилизация? Какими они были и бывают?
10. Плюсы и минусы цивилизационного подхода.
11. Особенности цивилизационного развития России: история многонационального (наднационального) характера общества перехода от имперской организации к федеративной, межцивилизационного диалога за пределами России (и внутри неё).
12. Роль и миссия России в работах различных отечественных и зарубежных философов, историков, политиков, деятелей культуры.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Основы конституционного строя России.
2. Особенности современного российского политического класса.
3. Генеалогия ведущих политических институтов, их история причины и следствия их трансформации.
4. Уровни организации власти в РФ.
5. Государственные проекты и их значение (ключевые отрасли, кадры, социальная сфера).
6. Сценарии перспективного развития страны и роль гражданина в этих сценариях.
7. Глобальные тренды и особенности мирового развития.
8. Техногенные риски, экологические вызовы и экономические шоки.
9. Суверенитет страны и его место в сценариях перспективного развития мира и российской цивилизации.
10. Стабильность, миссия, ответственность и справедливость как ценностные ориентиры для развития и процветания России.

11. Солидарность, единство и стабильность российского общества в цивилизационном измерении.
12. Стремление к компромиссу, альтруизм и взаимопомощь как значимые принципы российской политики.
13. Ответственность и миссия как ориентиры личностного и общественного развития.
14. Справедливость и меритократия в российском обществе.
15. Представление о коммунитарном характере российской гражданственности, неразрывности личного успеха и благосостояния Родины.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОСНОВЫ ПРОФИЛАКТИКИ И ПРОТИВОДЕЙСТВИЯ ТЕРРОРИЗМУ И ЭКСТРЕМИЗМУ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

– список использованных источников;
– приложения (при необходимости);
– справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

– страница с титульным листом;
– страница с «Содержанием»;
– страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
– приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ТЕРРОРИЗМ И ЭКСТРЕМИЗМ – ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Цели:

- сформировать представление о теоретических основах современного экстремизма и терроризма;

- раскрыть основные теоретические основы современного экстремизма и терроризма;

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1.1	Террология как наука и учебная дисциплина. Соотношение понятий «радикализм», «экстремизм» и «терроризм». Понятие и подходы к определению экстремизма и терроризма. Сущностные характеристики экстремизма и терроризма. Природа и отличительные черты терроризма. Современные причины терроризма и экстремизма, их классификация и тенденции. Субъекты и объекты терроризма и экстремизма. Радикализация – основа экстремизма и терроризма. Уровни проявления терроризма. Терроризм как идеология, образ мышления и действий. Терроризм как деятельность. Виды террористических актов, их цели, мотивы и способы осуществления.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.2	Экстремизм, терроризм и террористическая деятельность - угроза национальной безопасности России. Виды экстремизма и терроризма в современной России, их идеологическая основа и факторы, влияющие на распространение. Особенности Москвы и Московской области по проявлению угроз экстремистского и террористического характера. Общая характеристика международного законодательства в сфере борьбы с экстремизмом и терроризмом. Система и особенности государственной политики в сфере профилактики и противодействия экстремизму и терроризму в России. Нормативное правовое обеспечение антиэкстремистской и антитеррористической деятельности, профилактика и противодействие идеологии экстремизма терроризма в России и их классификация. Законодательная и нормативная правовая база по организации профилактики и противодействия идеологии экстремизма и терроризма в России. Организационные основы профилактики и противодействия экстремизму и терроризму в Российской Федерации. Ответственность за профилактику и противодействие идеологии экстремизму и терроризму в образовательной организации. Уголовно-правая ответственность за ведение экстремистской и террористической деятельности.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 1.3	Психология терроризма. Психология террориста. Психология жертвы терроризма. Характеристика личности экстремиста и террориста. Многофакторная модель формирования сознания террориста. Факторы риска формирования террористического сознания. Универсальные методы вербовки экстремистов и террористов. Факторы, повышающие эффективность деятельности вербовщиков террористических и экстремистских организаций. Характерные черты психологического портрета экстремиста и террориста. Психология характера экстремиста и террориста. Женщины и терроризм. Психология совершения террористического акта. Потребности индивида – основа приобщения к экстремизму и терроризму. Типы личности	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	террориста, использующего взрывные устройства. Психология противодействия экстремизму и терроризму в российском обществе.	

РАЗДЕЛ 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ИДЕОЛОГИЙ СОВРЕМЕННОГО ТЕРРОРИЗМА И ЭКСТРЕМИЗМА, ИХ ХАРАКТЕРИСТИКА, ПРОФИЛАКТИКА И ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ

Цели:

- сформировать представление о видах экстремизма и терроризма;

- раскрыть основные положения противодействия экстремизму и терроризму через их классификацию.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 2.1	Понятие политического экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. «Левый» и «Правый» политический экстремизм и терроризм. Основные идеологические угрозы политического экстремизма и терроризма и их парирование. Фундаментальные причины, объекты и субъекты политического экстремизма и терроризма. Политические потребности – основной источник политического экстремизма и терроризма. Борьба за власть как основа политического экстремизма и терроризма. Фундаментальные направления политического экстремизма и терроризма. Основные тренды политического экстремизма и терроризма. Политический экстремизм и терроризм в современной России. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии политического экстремизма и терроризма в образовательной организации.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.2	Национальная составляющая современной России. Понятие этнического экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. Основные идеологические угрозы этнического экстремизма и терроризма и их парирование. Фундаментальные причины, объекты и субъекты этнического экстремизма и терроризма. Сепаратизм – источник этнического экстремизма и терроризма. Идентичность и этнический экстремизм и терроризм. Национализм как идеологическая основа этнического экстремизма и терроризма. Этнический экстремизм и терроризм в современной России. Неонацизм и радикальный национализм. Формы, методы, силы и средства проявления, профилактики и противодействия идеологии этнического экстремизма и терроризма в образовательной организации.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.3	Религиозная обстановка в мире и России. Правовое обеспечение свободы вероисповедания. Кластеры взаимоотношений религии и терроризма. Понятие религиозного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. Основные идеологические	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	угрозы религиозного экстремизма и терроризма и их парирование. Тенденции, вынуждающие адепта вставать на путь религиозного экстремизма и терроризма. Фундаментальные причины, объекты и субъекты религиозного экстремизма и терроризма. Факторы политизации религиозного экстремизма и терроризма. Истоки вступления в религиозную террористическую организацию. Религиозный фундаментализм как основа религиозного экстремизма и терроризма. Психология религиозного фундаменталиста. Исламский фундаментализм – угроза международной и национальной безопасности России. Религиозная секта – субъект религиозного экстремизма и терроризма. Формы, методы, силы и средства противодействия идеологии религиозного экстремизма и терроризма в образовательной организации.	
Тема 2.4	Молодежные субкультуры. Молодежь России – объект и субъект радикализации. Деструктивное поведение молодежи – источник радикализации. Потенциально криминальные молодежные субкультуры. Понятие молодежного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. Основные идеологические угрозы молодежного экстремизма и терроризма и их парирование. Фундаментальные причины, объекты и субъекты молодежного экстремизма и терроризма. Криминальная молодежная субкультура как основа молодежного экстремизма и терроризма. Особенности молодежного экстремизма и терроризма в современной России. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии молодежного экстремизма и терроризма в образовательной организации. Патриотизм молодежи как фактор профилактики и противодействия экстремизму и терроризму в России.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2.5	Глобальное развитие информационных технологий. Двойственность роли информационно-коммуникационных технологий. Злоупотребление высокими технологиями как фактор возникновения кибертерроризма. Общая характеристика и отличительные черты кибертерроризма. Способы использования террористами Интернета. Общая характеристики террористических сообществ в Интернете. Интернет-сайты и другие интернет платформы, распространяющие идеологию экстремизма и терроризма. Интернет как идеологическая площадка для пропаганды, вербовки сторонников террористов, а также потенциальных исполнителей актов террора. Профилактика и противодействие кибертерроризму в молодежной среде как важная государственная задача по обеспечению информационной безопасности общества. Информационная среда в системе профилактики и противодействия экстремизму и терроризму.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 3. КОРРУПЦИЯ И КОРРУПЦИОННОЕ ПОВЕДЕНИЕ – УГРОЗА НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Цели:

- сформировать представление о коррупции, как угрозе национальной безопасности;

- раскрыть основные положения противодействия коррупции в российском обществе.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 3.1	Понятие, признаки и виды коррупции. Типология и классификация участников коррупционных отношений: коррупционер и корруптер. Основные направления, объемы и методы изучения участников коррупционных отношений. Практическое значение изучения участников коррупционных отношений. Понятие «антикоррупционная политика». Содержание антикоррупционной политики. Классификация антикоррупционной политики по видам. Субъекты антикоррупционной политики: международные, национальные, региональные и муниципальные. Виды, уровни и направления антикоррупционной политики. Проблемы и перспективы реализации национальной антикоррупционной политики.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ТЕРРОРИЗМ И ЭКСТРЕМИЗМ – ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Цели:

- сформировать представление о теоретических основах современного экстремизма и терроризма;

- раскрыть основные теоретические основы современного экстремизма и терроризма;

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Соотношение понятий «радикализм», «экстремизм» и «терроризм». 2. Понятие и подходы к определению экстремизма и терроризма. 3. Сущностные характеристики экстремизма и терроризма. 4. Современные причины терроризма и экстремизма, их классификация и тенденции. 5. Виды экстремизма и терроризма в современной России и их идеологическая основа.	Дискуссия

	6. Нормативное правовое обеспечение антиэкстремистской и антитеррористической деятельности, профилактика и противодействие идеологии экстремизма терроризма в России и их классификация. 7. Ответственность за профилактику и противодействие идеологии экстремизму и терроризму в образовательной организации.	
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Характеристика личности экстремиста и террориста. 2. Многофакторная модель формирования сознания террориста. 3. Факторы риска формирования террористического сознания. 4. Факторы, повышающие эффективность деятельности вербовщиков террористических и экстремистских организаций. 5. Характерные черты психологического портрета экстремиста и террориста. 6. Психология характера экстремиста и террориста. 7. Потребности индивида – основа приобщения к экстремизму и терроризму. 8. Психология противодействия экстремизму и терроризму в российском обществе.	Дискуссия

РАЗДЕЛ 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ИДЕОЛОГИЙ СОВРЕМЕННОГО ТЕРРОРИЗМА И ЭКСТРЕМИЗМА, ИХ ХАРАКТЕРИСТИКА, ПРОФИЛАКТИКА И ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ

Цели:

- сформировать представление о видах экстремизма и терроризма;

- раскрыть основные положения противодействия экстремизму и терроризму через их классификацию.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. «Левый» и «Правый» политический экстремизм и терроризм. 2. Основные идеологические угрозы политического экстремизма и терроризма и их парирование. 3. Фундаментальные причины, объекты и субъекты политического экстремизма и терроризма. 4. Политические потребности – основной источник политического экстремизма и терроризма. 5. Борьба за власть как основа политического экстремизма и терроризма. 6. Фундаментальные направления политического экстремизма и терроризма. 7. Политический экстремизм и терроризм в современной России.	Дискуссия

	8. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии политического экстремизма и терроризма в образовательной организации.	
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Основные идеологические угрозы этнического экстремизма и терроризма и их парирование. 2. Фундаментальные причины, объекты и субъекты этнического экстремизма и терроризма. 3. Идентичность и этнический экстремизм и терроризм. 4. Национализм как идеологическая основа этнического экстремизма и терроризма. 5. Этнический экстремизм и терроризм в современной России. 6. Неонацизм и радикальный национализм. 7. Формы, методы, силы и средства проявления, профилактики и противодействия идеологии этнического экстремизма и терроризма в образовательной организации. 8. Кластеры взаимоотношений религии и терроризма. 9. Понятие религиозного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. 10. Основные идеологические угрозы религиозного экстремизма и терроризма и их парирование. 11. Тенденции, вынуждающие адепта вставать на путь религиозного экстремизма и терроризма. 12. Фундаментальные причины, объекты и субъекты религиозного экстремизма и терроризма. 13. Факторы политизации религиозного экстремизма и терроризма. 14. Истоки вступления в религиозную террористическую организацию. 15. Религиозный фундаментализм как основа религиозного экстремизма и терроризма. 16. Психология религиозного фундаменталиста. 17. Исламский фундаментализм – угроза международной и национальной безопасности России. 18. Формы, методы, силы и средства противодействия идеологии религиозного экстремизма и терроризма в образовательной организации.	Дискуссия
Занятие 3	**Примерный перечень вопросов:** 1. Молодежь России – объект и субъект радикализации. 2. Деструктивное поведение молодежи – источник радикализации. 3. Потенциально криминальные молодежные субкультуры. 4. Понятие молодежного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий. 5. Основные идеологические угрозы молодежного экстремизма и терроризма и их парирование. 6. Фундаментальные причины, объекты и субъекты молодежного экстремизма и терроризма. 7. Криминальная молодежная субкультура как основа молодежного экстремизма и терроризма. Особенности	Дискуссия

	молодежного экстремизма и терроризма в современной России. 8. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии молодежного экстремизма и терроризма в образовательной организации. 9. Интернет как идеологическая площадка для пропаганды, вербовки сторонников террористов, а также потенциальных исполнителей актов террора.	

РАЗДЕЛ 3. КОРРУПЦИЯ И КОРРУПЦИОННОЕ ПОВЕДЕНИЕ – УГРОЗА НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Цели:

- сформировать представление о коррупции, как угрозе национальной безопасности;

- раскрыть основные положения противодействия коррупции в российском обществе.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Понятие, признаки и виды коррупции. 2. Типология и классификация участников коррупционных отношений: коррупционер и корруптер. 3. Основные направления, объемы и методы изучения участников коррупционных отношений. 4. Практическое значение изучения участников коррупционных отношений. 5. Понятие «антикоррупционная политика». 6. Содержание антикоррупционной политики. 7. Классификация антикоррупционной политики по видам. 8. Субъекты антикоррупционной политики: международные, национальные, региональные и муниципальные. 9. Виды, уровни и направления антикоррупционной политики. 10. Проблемы и перспективы реализации национальной антикоррупционной политики.	Дискуссия
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Коррупционные преступления в соответствии с законодательством о противодействии коррупции (определение, содержание) и криминологическая характеристика субъектов коррупционных правонарушений. 2. Административные коррупционные правонарушения. 3. Порядок возмещения вреда гражданину или юридическому лицу в результате незаконных действий (бездействия) государственных органов, органов местного самоуправления либо должностных лиц этих органов, в том числе в результате издания не соответствующего закону или иному правовому акту акта государственного органа или органа местного самоуправления.	Дискуссия

	4. Вопросы дисциплинарной ответственности государственных служащих за коррупционные правонарушения в системе российского законодательства. 5. Основные этапы разработки и реализации антикоррупционной политики. 6. Выработка стратегии противодействия коррупции. 7. Виды стратегий антикоррупционной политики. 8. Создание специализированных органов противодействия коррупции и реализации антикоррупционной политики.	

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Терроризм и экстремизм – общая характеристика	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
Раздел 2. Классификация идеологий современного терроризма и экстремизма, их характеристика, профилактика и противодействие	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
Раздел 3. Коррупция и коррупционное поведение – угроза национальной безопасности Российской Федерации	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Выполнение кейс - задания
	Подготовка проекта

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Соотношение понятий «радикализм», «экстремизм» и «терроризм».
2. Понятие и подходы к определению экстремизма и терроризма.
3. Сущностные характеристики экстремизма и терроризма.
4. Отличительные черты терроризма.
5. Современные причины терроризма и экстремизма, их классификация и тенденции.
6. Субъекты и объекты терроризма и экстремизма.
7. Радикализация – основа экстремизма и терроризма.
8. Уровни проявления терроризма.
9. Терроризм как идеология, образ мышления и действий. Терроризм как деятельность.

10. Экстремизм, терроризм и террористическая деятельность - угроза национальной безопасности России.

11. Виды экстремизма и терроризма в современной России и их идеологическая основа.

12. Особенности Москвы и Московской области по проявлению угроз экстремистского и террористического характера.

13. Виды террористических актов, их цели, мотивы и способы осуществления.

14. Общая характеристика международного законодательства в сфере борьбы с экстремизмом и терроризмом.

15. Нормативное правовое обеспечение антиэкстремистской и антитеррористической деятельности, профилактика и противодействие идеологии экстремизма терроризма в России и их классификация.

16. Законодательная и нормативная правовая база по организации профилактики и противодействия идеологии экстремизма и терроризма в России.

17. Ответственность за профилактику и противодействие идеологии экстремизму и терроризму в образовательной организации.

18. Психология терроризма.

19. Психология террориста.

20. Психология жертвы терроризма.

21. Характеристика личности экстремиста и террориста.

22. Многофакторная модель формирования сознания террориста.

23. Факторы риска формирования террористического сознания.

24. Универсальные методы вербовки экстремистов и террористов.

25. Факторы, повышающие эффективность деятельности вербовщиков террористических и экстремистских организаций.

26. Характерные черты психологического портрета экстремиста и террориста.

27. Психология характера экстремиста и террориста.

28. Женщины и терроризм.

29. Психология совершения террористического акта.

30. Потребности индивида – основа приобщения к экстремизму и терроризму.

31. Типы личности террориста, использующего взрывные устройства.

32. Психология противодействия экстремизму и терроризму в российском обществе.

Перечень тем рефератов / эссе к Разделу 1:

1. Миграция и международный терроризм.
2. Особенности религиозного терроризма XXI века.
3. Особенности националистического терроризма XXI века.
4. Особенности кибертерроризма XXI века.
5. Особенности экономического терроризма XXI века.
6. Современные террористические международные организации и их характеристика.
7. Современный терроризм в России.
8. Нормативное правовое обеспечение борьбы с терроризмом в России.
9. Международное нормативное правовое обеспечение борьбы с терроризмом.
10. Основные направления борьбы с терроризмом в Российской Федерации.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Понятие политического экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий.

2. «Левый» и «Правый» политический экстремизм и терроризм.

3. Основные идеологические угрозы политического экстремизма и терроризма и их парирование.

4. Фундаментальные причины, объекты и субъекты политического экстремизма и терроризма.

5. Политические потребности – основной источник политического экстремизма и терроризма.

6. Борьба за власть как основа политического экстремизма и терроризма.

7. Фундаментальные направления политического экстремизма и терроризма.

8. Основные тренды политического экстремизма и терроризма.

9. Политический экстремизм и терроризм в современной России.

10. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии политического экстремизма и терроризма в образовательной организации.

11. Понятие этнического экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий.

12. Основные идеологические угрозы этнического экстремизма и терроризма и их парирование.

13. Фундаментальные причины, объекты и субъекты этнического экстремизма и терроризма. Идентичность и этнический экстремизм и терроризм.

14. Национализм как идеологическая основа этнического экстремизма и терроризма.

15. Этнический экстремизм и терроризм в современной России.

16. Неонацизм и радикальный национализм.

17. Формы, методы, силы и средства проявления, профилактики и противодействия идеологии этнического экстремизма и терроризма в образовательной организации.

18. Религиозная обстановка в мире и России.

19. Правовое обеспечение свободы вероисповедания.

20. Кластеры взаимоотношений религии и терроризма.

21. Понятие религиозного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий.

a. Основные идеологические угрозы религиозного экстремизма и терроризма и их парирование.

22. Тенденции, вынуждающие адепта вставать на путь религиозного экстремизма и терроризма.

23. Фундаментальные причины, объекты и субъекты религиозного экстремизма и терроризма.

24. Факторы политизации религиозного экстремизма и терроризма.

25. Истоки вступления в религиозную террористическую организацию.

26. Религиозный фундаментализм как основа религиозного экстремизма и терроризма.

27. Психология религиозного фундаменталиста.

28. Исламский фундаментализм – угроза международной и национальной безопасности России.

29. Религиозная секта – субъект религиозного экстремизма и терроризма.

30. Формы, методы, силы и средства противодействия идеологии религиозного экстремизма и терроризма в образовательной организации.

31. Молодежные субкультуры.

32. Молодежь России – объект и субъект радикализации.

33. Деструктивное поведение молодежи – источник радикализации.

34. Потенциально криминальные молодежные субкультуры.

35. Понятие молодежного экстремизма и терроризма: сущность, содержание, цели и задачи, виды идеологий.

36. Основные идеологические угрозы молодежного экстремизма и терроризма и их парирование.

37. Фундаментальные причины, объекты и субъекты молодежного экстремизма и терроризма.

38. Криминальная молодежная субкультура как основа молодежного экстремизма и терроризма.

39. Особенности молодежного экстремизма и терроризма в современной России.

40. Формы, методы, силы и средства профилактики и противодействия идеологии молодежного экстремизма и терроризма в образовательной организации.

41. Глобальное развитие информационных технологий.

42. Двойственность роли информационно-коммуникационных технологий.

43. Злоупотребление высокими технологиями как фактор возникновения кибертерроризма.

44. Общая характеристика и отличительные черты кибертерроризма.

45. Способы использования террористами Интернета.

46. Общая характеристики террористических сообществ в Интернете.

47. Интернет как идеологическая площадка для пропаганды, вербовки сторонников террористов, а также потенциальных исполнителей актов террора.

48. Профилактика и противодействие кибертерроризму в молодежной среде как важная государственная задача по обеспечению информационной безопасности общества.

Перечень тем рефератов / эссе к Разделу 2:

1. История появления терроризма в обществе, его цели и задачи.
2. Идеологические основы современного терроризма, их сущностная характеристика.
3. Основные характерные черты идеологии видов современного терроризма.
4. Проблема формулирования универсальной трактовки «категории терроризм» в международных нормативных правовых документах.
5. Нормативное правовое обеспечение профилактики и противодействия экстремистской и террористической деятельности в Российской Федерации.
6. Нормативное правовое обеспечение профилактики и противодействия международной экстремистской и террористической деятельности.
7. Классификация современного экстремизма.
8. Сущность и содержание политического экстремизма и терроризма.
9. Сущность и содержание националистического экстремизма и терроризма.
10. Сущность и содержание религиозного экстремизма и терроризма.
11. Экстремизм – угроза демократическому обществу.
12. Терроризма – угроза демократическому обществу

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Понятие, признаки и виды коррупции.
2. Типология и классификация участников коррупционных отношений: коррупционер и коррупттер.
3. Основные направления, объемы и методы изучения участников коррупционных отношений.
4. Практическое значение изучения участников коррупционных отношений.

5. Понятие «антикоррупционная политика».

6. Содержание антикоррупционной политики.

7. Классификация антикоррупционной политики по видам.

8. Субъекты антикоррупционной политики: международные, национальные, региональные и муниципальные.

9. Виды, уровни и направления антикоррупционной политики.

10. Проблемы и перспективы реализации национальной антикоррупционной политики.

11. Коррупционные преступления в соответствии с законодательством о противодействии коррупции (определение, содержание) и криминологическая характеристика субъектов коррупционных правонарушений.

12. Административные коррупционные правонарушения.

13. Порядок возмещения вреда гражданину или юридическому лицу в результате незаконных действий (бездействия) государственных органов, органов местного самоуправления либо должностных лиц этих органов, в том числе в результате издания не соответствующего закону или иному правовому акту акта государственного органа или органа местного самоуправления.

14. Вопросы дисциплинарной ответственности государственных служащих за коррупционные правонарушения в системе российского законодательства.

15. Основные этапы разработки и реализ

16. ации антикоррупционной политики. Выработка стратегии противодействия коррупции. Виды стратегий антикоррупционной политики.

17. Создание специализированных органов противодействия коррупции и реализации антикоррупционной политики.

Перечень тем рефератов / эссе к Разделу 3:

1. Классификация правовых способов противодействия коррупции.
2. Нормативно-правовая основа противодействия коррупции.
3. Нормы трудового законодательства в сфере противодействия коррупции.
4. Нормы гражданского законодательства и предупреждение коррупции.
5. Административно-правовые антикоррупционные нормы.
6. Ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции.
7. Виды и формы юридической ответственности за нарушение антикоррупционного законодательства
8. Уголовно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
9. Административно-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
10. Гражданско-правовая ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.
11. Дисциплинарная ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства
12. Становление коррупционных отношений в истории российского общества.
13. Организация международного сотрудничества в сфере противодействия коррупции.
14. Международные правовые и этические антикоррупционные стандарты.
15. Понятие, сущность, виды и причины коррупции.
16. Понятие и сущность теневых экономических отношений.
17. Факторы развития теневой экономики.
18. Коррупция как часть теневых экономических отношений в УИС.
19. Особенности коррупционных отношений в УИС.
20. Правовые основы противодействия коррупции в отечественном государстве.
21. Ведомственные нормативные акты по вопросам противодействия коррупции в УИС.
22. Особенности правового статуса подразделений УИС, обеспечивающих противодействие коррупции, правовое обеспечение их деятельности.

23. Антикоррупционные стандарты в УИС.

24. Понятие и сущность противодействия коррупции.

25. Направления профилактики противодействия коррупции подразделениями УИС.

26. Ответственность за нарушение антикоррупционного законодательства.

27. Понятие и признаки коррупционного преступления. Виды преступлений коррупционной направленности по УК РФ.

28. Особенности коррупционных преступлений в сфере государственной и муниципальной службы.

29. Особенности коррупционных преступлений, совершаемых в УИС.

30. Состояние и тенденции коррупционной преступности в УИС в современных условиях.

31. Особенности личности коррупционера-сотрудника УИС.

32. Основные направления предупреждения коррупционной преступности в УИС.

33. Современное состояние и особенности борьбы с коррупцией в УИС**.**

34. Понятие, основные признаки и классификация коррупционного правонарушения в деятельности УИС.

35. Ответственность сотрудников уголовно-исполнительной системы за коррупционные правонарушения.

36. Особенности и современное состояние предупреждения коррупционных правонарушений государственных служащих.

37. Конфликт интересов на государственной службе: понятие, сущность, причины и условия, способствующие его возникновению.

38. Типовые ситуации конфликта интересов на государственной службе.

39. Урегулирование конфликта интересов на службе в УИС.

40. Повышение эффективности механизма урегулирования конфликта интересов на службе в УИС.

41. Мероприятия ФСИН России, направленные на противодействие коррупции с учетом специфики ее деятельности.

42. Организация представления государственными служащими в УИС сведений о доходах, расходах, имуществе и обязательствах имущественного характера.

43. Содержание и порядок заполнения справок о доходах, расходах, об имуществе и обязательствах имущественного характера федерального государственного служащего (рекомендуется презентация).

Названия кейс-заданий к Разделу 3:

1. кейс «Юридическая ответственность за коррупционные правонарушеия»;

Перечень тем для проектов к Разделу 3:

Исследовательская работа - современные причины коррупционного поведения в Рос сии.

Примерные тестовые задания к Разделу 3:

1. Виды преступлений, относящихся к коррупционной деятельности:

а) легализация (отмывание) денежных средств или иного имущества, приобретенногонезаконным путем;

б) мошенничество;

в) хищение имущества.

2. Функции коррупции в обществе:

а) отражает неэффективность действия механизма управления; б) показывает степень демократических преобразований;

в) оказывает влияние на общественные ценности, мораль.

3. Компетенцию федеральных органов исполнительной власти, руководство деятельностьюкоторых он осуществляет, в области противодействия коррупции устанавливает:

а) Федеральное собрание Российской Федерацииб) Правительство Российской Федерации
в) Президент Российской Федерации
г) Федеральные органы государственной власти

4. Разработку и принятие федеральных законов по вопросам противодействия коррупцииобеспечивает:

а) Федеральное собрание Российской Федерацииб) Правительство Российской Федерации
в) Президент Российской Федерации
г) Федеральные органы государственной власти

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1 ТЕРРОРИЗМ И ЭКСТРЕМИЗМ – ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Тема 1.1. Понятие и причины современного терроризма и экстремизма







Тема 1.2. Особенности экстремизма и терроризма, нормативное правовое обеспечение антитеррористической деятельности в России







Тема 1.3. Психологические основы экстремизма и терроризма







РАЗДЕЛ 2. КЛАССИФИКАЦИЯ ИДЕОЛОГИЙ СОВРЕМЕННОГО ТЕРРОРИЗМА И ЭКСТРЕМИЗМА, ИХ ХАРАКТЕРИСТИКА, ПРОФИЛАКТИКА И ПРОТИВОДЕЙСТВИЕ

Тема 2.1. Политический терроризм и экстремизм, идеология, профилактика и противодействие







Тема 2.2. Этнический терроризм и экстремизм, идеология, профилактика и противодействие







Тема 2.3. Религиозный терроризм и экстремизм, идеология, профилактика и противодействие







Тема 2.4. Молодежный терроризм и экстремизм, идеология, профилактика и противодействие



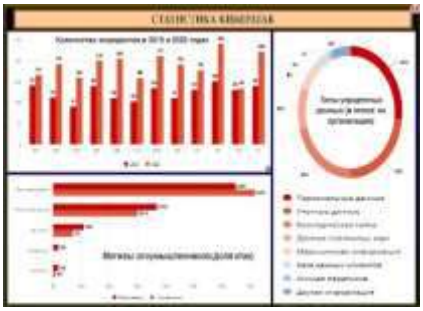




Тема 2.5. Кибертерроризм - профилактика и противодействие







РАЗДЕЛ 3. КОРРУПЦИЯ И КОРРУПЦИОННОЕ ПОВЕДЕНИЕ – УГРОЗА НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Тема 3.1. Понятие и признаки коррупции, антикоррупционная политика в Российской Федерации







Тема 3.2. Характеристика правонарушений коррупционной направленности, механизм реализации антикоррупционной политики







МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАВОВЕДЕНИЕ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе на занятии.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме

на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: «Государство как политико-правовая форма существования общественных отношений»

Цели занятия: сформировать общее представление о государстве

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

В понятие "государство" с момента его появления вкладывался различный смысл. Ни одно явление социальной жизни не вызывало столько споров и прямо противоположных суждений, как государство. Так, Аристотель считал государство олицетворением разума, справедливости, красоты и общего блага. Английский мыслитель Т. Гоббс сравнивает государство с Левиафаном - чудовищем, описанным в Библии.

Парадокс истории состоит в том, что совершенно очевидной оказалась польза государства для всех и менее очевидной она была для каждого человека в отдельности. Создав однажды государство во имя общего блага, свободная личность в последующем тяготилась его опекой и пыталась всячески ограничить власть государства над собой.

Не менее парадоксальным является и появление термина "государство" в его временном значении. Дело в том, что первые государственные образования появились около 5 тыс. лет назад. Это были государства Древнего Востока: Древний Египет, Древний Вавилон и др.

Но само понятие "государство" в его современном значении возникло лишь в начале 16 века. В науку его ввел итальянский мыслитель Никколо Макиавелли. До этого все государственные образования обозначалась различными терминами: "республика", "городская община", "княжеское господство", "земля", "полис", "единовластное правление", "тирания", "олигархия" и т.п. Теперь все эти государственные образования обозначаются одним термином (stato).

Возникновение государства

Потребность в государстве была обусловлена различными причинами, которые, однако, сводились к тому, что общество сотрясали конфликты, вызванные как естественным, так и имущественным и социальным неравенством между людьми. Можно выделить экономические причины (переход от присваивающей к производящей экономике, общественное разделение труда, появление частной собственности), социальные причины (раскол общества на классы), географические, культурные и иные причины.

Очевидно, что при своем возникновении государства у различных народов имели особенности. Они были обусловлены историческим развитием конкретной страны, ее национальными традициями, культурой, религией, географическим положением.

Условно можно выделить группы стран, которые имели некоторые общие предпосылки формирования государства, что позволяет выделить три пути возникновения государства: восточный, западный и синтезный. Различия между ними состоят в том, как происходил процесс слома органов родоплеменной организации и возникновения институтов государства.

Восточный пут формирования государства характеризуется тем, что государственный аппарат возникает из аппарата управления родоплеменными объединениями путем закрепления управленческих функций за определенными лицами и передачей их по наследству. Государства Древнего Востока возникали в силу необходимости организации трудоемких ирригационных работ, которые обеспечивали пропитание всем общинникам. Самостоятельно каждая община была не в состоянии решить эту задачу. Поэтому необходимо было объединение усилий многих общин. А для этого нужно централизованное управление со стороны государства, аппарата управления.

Образование государства на Западе происходило иначе. Разрушение родоплеменной организации здесь осуществлялось вследствие развития частной собственности. Экономическое господство богатых общинников позволило отстранить от власти родовую знать и стать правящим классом. В основе процесса деления общества на классы лежал переход от присваивающей экономики к производящей, когда человек сам стал создавать орудия труда и предметы первой необходимости (пищу, домашнюю утварь). Происходило глубокое разделение общественного труда: стали обособляться друг от друга скотоводство и земледелие, выделились ремесла, появились купцы, занятые в сфере обмена товаров. Развитие частной собственности породило имущественное неравенство среди людей и деление на классы: появились богатые и бедные общинники. Длительная борьба имущих и неимущих классов привела первых к пониманию необходимости создания государства, которое подавляло бы недовольство масс и защищало интересы богатых собственников. Наиболее богатые из них стали занимать ответственные государственные должности.

Следовательно, государство на Западе стало результатом деления общество на классы, в основе которого лежал процесс развития частной собственности на орудия производства. Подобным путем формировалось государство в Древней Греции (Афины) и Риме. Правда, в Древнем Риме потребность в сильном государстве была вызвана не только конфликтом внутри римского общества - между патрициями и плебеями, но и необходимостью удержания в повиновении населения подвластных захваченных территорий - неграждан (перегринов). Однако не только имущественное неравенство явилось причиной возникновения государства на Западе, но и насилие. Об этом говорит опыт Спарты.

Синтезный путь формирования государства был свойственен тем народам, которые переходили от родоплеменных отношений сразу к феодальным. Для этого варианта образования государства характерно длительное сохранение общинной организации, органов племенной демократии и одновременное складывание имущественного неравенства и на этой основе появление

институтов раннефеодального государства. Рабский труд здесь не получил распространения. Разорившиеся общинники попадали в экономическую зависимость от богатых общинников, которые прибирали к своим рукам общинную землю и становились правящим классом феодалов. Так формировалось государство в Древней Руси, Ирландии и др.

Стремление понять природу государства, его место и роль в жизни человека заставляло ученых искать причины и условия его возникновения. Однако единство мнений по проблемам возникновения государства отсутствует. Существует несколько теорий происхождения государства. Это множество связано с конкретно-историческими условиями их возникновения, с господствующим в обществе мировоззрением.

ТЕОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ. Одной из первых теорий происхождения государства была теологическая, объясняющая его возникновение божественной волей. Ее создатели (Аврелий Августин, Фома Аквинский, Тертулиан) рассматривали государство как божий промысел, основываясь на тезисе, что "вся власть от бога". Бог является творцом всего сущего на земле, в том числе и государства. Проникнуть в тайну божественного замысла, а следовательно, постичь природу государства невозможно. Эта теория отстаивает идеи незыблемости, вечности государства, необходимости всеобщего подчинения государственной воле как власти от Бога, но вместе с тем и зависимости самого государства от божественной воли, которая проявляется через церковь и другие религиозные организации.

Теологическая теория имела под собой реальные факты: первые государства имели религиозные формы (правление жрецов), божественное право придавало государственной власти авторитет, а решениям государства - обязательность. Так, в законах древневавилонского царя Хаммурапи говорилось о божественном происхождении власти царя: "Боги поставили Хаммурапи править "черноголовыми".

Следует отметить, что во всех религиях отстаивается идея богоустановленности государственной власти. В послании, например, апостола Павла римлянам говорится: "Всякая душа да будет покорна высшим властям, ибо нет власти не от Бога, существующие власти от Бога установлены".

Теологических взглядов на происхождение и сущность государства и права придерживаются все идеологии, связанные с современными основными мировыми религиями: христианством, исламом, индуизмом, иудаизмом.

Ныне продолжают существовать и действовать религиозные правовые системы (иудейское право, исламское право, индусское право). Источниками этого права являются, прежде всего, священные книги каждой религии, и нормы, в них содержащиеся, рассматриваются как божественные откровения. Таким образом, теологические взгляды на государство и право - это не только история, но и наша действительность.

ПАТРИАРХАЛЬНАЯ ТЕОРИЯ. Эта теория также возникла в древности: ее основателем был Аристотель (3 век до н.э.), однако подобные идеи высказывались и в сравнительно недавние времена (Фильмер, Михайловский и др. (19 в.)).

Эта теория трактует государство как большую семью, где отношения монарха и его подданных отождествляются с отношениями отца и членов семьи. Согласно этой теории государство возникает в результате соединения родов в племена, племен в общности, а затем в государства. Монарх должен заботиться о своих подданных, а те должны повиноваться правителю. Государство, по мнению Конфуция, должно опираться не на безликий и всеохватывающий закон, не на произвол тирана, а на мудрость добродетельного правителя и его талантливых и достойных помощников.

ТЕОРИЯ НАСИЛИЯ. Эта теория возникла в 19 в. Ее представителями были Л. Гумплович, К. Каутский, Е. Дюринг и др. Они объясняли возникновение государства факторами военно-политического характера: завоеванием одним племенем другого. Для подавления порабощенного племени и создавался государственный аппарат, принимались нужные законы. Таким образом, возникновение государства рассматривалось как реализация закономерности подчинения слабого сильному. В своих рассуждениях сторонники этой теории опирались на известные исторические факты, когда многие государства появились именно в результате завоевания одним народом другого (раннегерманские, венгерское и другие государства).

Оценивая эту теорию, следует отметить следующее. Для того чтобы могло возникнуть государство, необходим такой уровень экономического развития общества, который позволил бы содержать государственный аппарат. Если этот уровень не достигнут, то никакие завоевания сами по себе не могут привести к появлению государства. И для того, чтобы государство появилось в результате завоевания, к этому времени должны уже созреть внутренние условия.

ДОГОВОРНАЯ ТЕОРИЯ. Эта теория была сформулирована в 17-18 веках в работах раннебуржуазных мыслителей: Г. Гроция, Т. Гоббса, Дж. Локка, Б. Спинозы, Ж.-Ж. Руссо, А. Н. Радищева и др. По этой теории до появления государства люди находились в так называемом "естественном состоянии", которое понималось разными авторами по-разному (неограниченная личная свобода, война всех против всех, всеобщее благоденствие - "золотой век" и т.п.). В большинство концепций входит идея "естественного права", т.е. наличия у каждого человека неотъемлемых, естественных прав, полученных от Бога или от Природы. Однако в процессе развития человечества права одних людей приходят в противоречие с правами других, нарушается порядок, возникает насилие. Чтобы обеспечить нормальную жизнь, люди заключают между собой договор о создании государства, добровольно передавая ему часть своих прав. Эти положения нашли выражение в конституциях ряда западных государств.

Но все-таки следует отметить, что кроме чисто умозрительных построений, нет убедительных научных данных, подтверждающих реальность этой теории. Можно ли себе представить возможность того, чтобы десятки тысяч людей могли договориться между собой при наличии острых социальных противоречий между ними и при отсутствии уже существующих властных структур?

ОРГАНИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ. Эта теория возникла в 19 веке в связи с успехами естествознания, хотя некоторые подобные идеи высказывались значительно раньше. Так, некоторые древнегреческие мыслители, в том числе Платон (4-3 вв. до н.э.) сравнивали государство с организмом, а законы государства - с процессами человеческой психики.

Появление дарвинизма привело к тому, что многие юристы, социологи стали распространять биологические закономерности (межвидовая и внутривидовая борьба, эволюция, естественный отбор и т.п.) на социальные процессы. Представителями этой теории были Блюнчли, Спенсер, Вормс, Прейс и др.

В соответствии с органической теорией само человечество возникает как результат эволюции животного мира от низшего к высшему. Дальнейшее развитие приводит к объединению людей в процессе естественного отбора (борьба с соседями) в единый организм - государство, в котором правительство выполняет функции мозга, управляет всем организмом, используя, в частности, право как передаваемые мозгом импульсы. Низшие классы реализуют внутренние функции (обеспечивают его жизнедеятельность), а господствующие классы - внешние (оборона, нападение).

ПСИХОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ. Возникает также в 19 веке. Представителями были Г. Тард, Л. И. Петражицкий и др. Они рассматривали государство как результат психологических

взаимодействий людей, как совершенную форму эмоционального общения, которая обеспечивает человеку приспосабливание к изменениям среды обитания. Пертажицкий, в частности, полагал, что государство является закономерным итогом психологической потребности человека в общении.

Психологическая теория происхождения государства обращает внимание на роль и значение биологических и психологических особенностей человека.

В значительно большей мере роль биологических факторов учитывают авторы РАСОВОЙ ТЕОРИИ происхождения государства. Одним из основателей расово-антропологической школы в социологии был французский писатель Жозеф Артур де Гобино. Согласно его теории, в мире существуют "высшие" расы, призванные господствовать, и "низшие" расы, которым по своей природе предназначено находиться в подчинении у "высших".

В период своего создания расовая теория обосновывала правомерность колониальных захватов развитыми странами отсталых народов Азии, Африки, Латинской Америки. Затем она стала теоретической основой построения расового государства в Германии в 30-е года, в ЮАР.

МАРКСИСТСКАЯ ТЕОРИЯ (19 век) объясняет происхождение государства расколом общества на антагонистические классы, которое было следствием разделения труда и появления частной собственности. Экономически господствующих класс создает государство для подчинения себе неимущих.

Сущность и признаки государства

Сущность государства - это устойчивая совокупность внутренних черт, свойств, отражающих цели, природу и назначение государства в обществе. Сущность любого социального явления определяется тем, воля каких социальных групп это явление порождает, кто этот институт контролирует и каково его социальное назначение.

В зависимости от ответа на эти вопросы существуют два теоретических подхода к пониманию сущности государства:

классовый.

Он состоит в том, что за государством стоит какая-то узкая, обособленная социальная группа людей. Государство выражает волю этой группы; и через него она (т.е. группа) управляет социальными процессами и обеспечивает реализацию своих частных интересов. Все другие интересы не столь важны.

общесоциальный.

Государство служит интересам общества в целом, обеспечивает его стабильность, сохранность, разрешает конфликты между различными социальными группами. Это может искажаться людьми, но суть государства всегда одна, государство - это общесоциальная ценность, обеспечивающая устойчивость всей социальной системы.

В российской науке господствует двойная позиция - дуалистический подход: на первоначальных этапах развития государство имело классовую сущность, а современное государство имеет общесоциальную сущность.

Государство как политический институт обладает рядом качественных признаков, как внутренних, так и внешних, которые отличают его от негосударственных политических организаций (например, партий, движений и т.п.), оказывающих существенное влияние на общество:

государство представляет собой особую организацию политической власти, обладающую специальным механизмом, системой органов и учреждений, которые осуществляют непосредственное управление обществом. Механизм государства представлен институтами законодательной, исполнительной и судебной ветвей власти.

- обеспечивая нормальные условия существования общества, государство обладает таким свойством, как принуждение, осуществляемое через органы насилия - армию, службы охраны порядка и безопасности. Между этими органами существует определенное разделение труда. Цель принуждения - обеспечить соблюдение законов и иных решений государственной власти. Государству принадлежит монополия на легальное физическое принуждение, в том числе с применением оружия и других специальных средств. Применение принуждения другими, негосударственными структурами государство рассматривает как противозаконное, противоречащее суверенитету государства;

государство выступает как единая территориальная организация политической власти в масштабах всей страны. На одной и той же территории не может быть власти двух государств. Встречающиеся в истории случаи двоевластия имеют место обычно в какой-то переходный период, носят кратковременный характер, заканчиваются переходом к единовластию. Государственная власть распространяется на все население в пределах определенной территории. Целостность общества и взаимосвязь его членов обеспечивает институт гражданства или подданства, в котором выражается сущность государства для отдельного индивида. Осуществление власти на определенной территории ведет к установлению его пространственных пределов - государственной границы, отделяющей одно государство от другого. В пределах данной территории государство обладает верховенством и полнотой законодательной, исполнительной и судебной власти над населением. Границы своей территории государство защищает всеми доступными способами. Такой институт государства, как армия, создается главным образом для защиты его границ. Создаются также специальные формирования пограничной охраны, органы таможенной службы. Государство - территориальная организация и в том смысле, что население делится по территориальному принципу, по административно-территориальным единицам (уезды, районы, области, департаменты и т.п.). К этим территориальным единицам привязываются и органы государства, власть которых функционирует в пределах этих единиц;

государство организует общественную жизнь на основе права. Только государство обладает правом на регулирование жизни общества с помощью законов, имеющих общеобязательный характер. Требования правовых норм государство проводит в жизнь с помощью своих специальных органов (судов, администраций);

государство представляет собой суверенную организацию власти. Суверенитет государственной власти выражается в ее верховенстве и независимости от любых других властей внутри страны или во взаимоотношениях с другими государствами. Внутренняя сторона государственного суверенитета состоит в том, что государство самостоятельно учреждает и формирует систему своих органов, наделяет их определенными властными полномочиями, устанавливает в обществе правопорядок путем принятия законов, системой своих органов, наделяет их определенными властными полномочиями, устанавливает в обществе правопорядок путем принятия законов, системой своих органов поддерживает, охраняет юрисдикционную деятельность по рассмотрению и разрешению различного рода юридических дел (уголовный, гражданских и т.п.). Внешняя сторона суверенитета проявляется в том, что государство самостоятельно осуществляет внешнюю политику, политику по отношению к другим государствам, по своей воле и в интересах общества, которое оно представляет: вступает в международные организации, союзы, сообщества, заключает договоры с другими государствами, решает вопросы войны и мира, охраны своих территорий. Суверенитет государства во многом зависит от экономической базы государства и его военной мощи. Государство экономически слабое и слабое в военном отношении может утратить суверенитет полностью или частично. Полным суверенитетом в прошлом обладали мировые империи: Римская, Оттоманская, Российская, в недавнем прошлом - Советский Союз;

государство располагает системой принудительно взимаемых налогов и иных обязательных платежей, которые обеспечивают его экономическую самостоятельность. Налоги - это, как уже говорилось, обязательные платежи граждан государства и организаций, действующих на его территории, в пользу государства (в казну, в бюджет). Наряду с налогами взимаются в пользу государства различные другие сборы и государственные пошлины. С их помощью формируется материальная финансовая база, необходимая для функционирования государства: для содержания и обеспечения деятельности органов государства, армии, закупки оружия, для осуществления различного рода программ в сфере экономики, экологии, просвещения, здравоохранения и др.

Кроме основных признаков каждое государство имеет еще и не основные, так называемые внешние символы, отличающие одно государство от другого: гимн, герб, флаг. Идея государственного флага сравнительно нова, но сами флаги существовали давно и использовались для обозначения местонахождения командного пункта во время боевых сражений. В качестве первых флагов использовались разукрашенные шесты. Древние греки использовали в качестве флага кусок ткани с какой-либо буквой, прикрепленный к шесту. Первый матерчатый флаг в форме квадратного полотнища на перекладине, которое крепилось к копью, изобрели римляне.

Самыми ранними государственными флагами являются флаг Дании, принятый в 1219г., и флаг Швейцарии - в 1229г. После Великой Французской революции белый флаг Бурбонов был заменен трехцветным знаменем. В 1787г. был введен государственный флаг США, на котором изображались 13 звезд, обозначавших тринадцать штатов, вошедших в новое государство. В 1805г. был принят зелено-бело-красный государственный флаг Италии.

На протяжении истории человечества отмеченные основные признаки государства не оставались неизменными с точки зрения содержания и механизмов реализации властной воли. Они преобразовывались одновременно с изменениями в структуре институтов государственной власти, в специализации и дифференциации их функций и ролей.

Выведем определение государства. Государство - это особая организация политической власти, которая располагает специальным аппаратом управления общества для обеспечения его нормальной деятельности.

Функции государства

Государство выполняет ряд функций (от лат. functio – исполнение, осуществление), осуществление которых отличает его от других политических институтов и обеспечивает стабильность и поступательность развития общества. Функция государства - это главное направление деятельности государства, выражающее его сущность и социальное назначение по управлению делами общества. Традиционно функции государства подразделяют на внутренние и внешние, по сферам реализации общезначимых целей.

К внутренним функциям (это главные направления внутренней политики государства, деятельность, направленная на выполнение внутренних задач государства) можно отнести экономическую, социальную, организаторскую, правовую, политическую, образовательную, культурно-воспитательную и т.п.

Экономическая функция государства выражается в организации, координации, регулировании экономических процессов с помощью налоговой и денежно-кредитной политики, создания стимулов экономического роста или осуществления санкций.

Социальная функция состоит в удовлетворении потребностей людей в работе, жилье, поддержании здоровья; предоставлении социальных гарантий престарелым, инвалидам, безработным, молодежи; страховании жизни, собственности, здоровья.

Правовая функция включает обеспечение правопорядка, установление правовых норм, которые регулируют общественные отношения и поведение граждан, охрану общественного строя. Защита правовых норм осуществляется специальными правоохранительными органами государства (судом, прокуратурой и др.).

Культурно-воспитательная функция направлена на создание условий для удовлетворения культурных потребностей населения, приобщения его к достижениям мировой культуры, возможности самореализации в творчестве.

Одной из главных является политическая функция, которая состоит в обеспечении политической стабильности, осуществлении властных полномочий, выработке политического курса, отвечающего потребностям и чаяниям широких слоев населения или поддержания политического господства класса-собственника.

Экологическая функция появляется в середине 20в., связана с глобальным воздействием человека на природу, когда возникла угроза существования среде обитания человека и жизни самого человека. Государство устанавливает нормы предельно допустимой концентрации вредных выбросов в атмосферу, в воды, устанавливает меры юридической ответственности за их нарушение, учреждает органы, осуществляющие контроль за соблюдением экологических законов, и т.д.

Среди внешних функций (это основные направления деятельности государства во внешней политике, в отношениях с другими государствами) можно выделить осуществление взаимовыгодного сотрудничества в экономической, социальной, технологической, культурной, торговой сферах с другими странами и функцию обороны страны.

Форма государства

Очень важным для характеристики государства является понятие формы государства. Под формой государства понимается организация власти в данном государстве, его внешние признаки, которые складываются из трех элементов: формы правления, формы государственного устройства и политического режима.

Под формой правления понимается организация высших органов государственной власти (порядок их образования, взаимоотношений, степень участия народных масс в их формировании и деятельности).

По форме правления различают монархию и республику.

При монархической форме правления во главе государства стоит монарх (король, император, царь, шах и т.п.), власть которого может быть неограниченной (абсолютная монархия) и ограниченной (конституционная, парламентская монархия).

Примером абсолютной монархии могут служить монархии в Омане, Объединенных Арабских Эмиратах, Саудовской Аравии. Ограниченные монархии существуют в Великобритании, Швеции, Норвегии, Японии и других странах.

Признаками монархической формы правления являются: власть монарха пожизненна, действует наследственный порядок преемственности (история знает исключения: цареубийца становится царем), воля монарха неограничена (он считается помазанником Божьим), ответственности монарх не несет.

Республиканская форма правления имеет следующие признаки: избрание главы республики выборными органом (парламентом, федеральным собранием и др.) на определенный срок, коллегиальный характер власти правительства, юридическая ответственность главы государства по закону.

В современных условиях различаются республики: парламентская, президентская, смешанная.

В парламентской республике верховная роль в организации государственной жизни общества принадлежит парламенту: он формирует правительство, которое несет коллективную ответственность перед парламентом и уходит в отставку в случае утраты к нему доверия, глава государства избирается парламентом. Парламентскими республиками являются, например, ФРГ, Италия, Венгрия, Латвия.

В президентской республике в руках президента соединяются полномочия главы государства и главы правительства: президент избирается всенародно (референдумом), например, во Франции, Мексике, либо населением (США).

Смешанные республики сочетают элементы президентской и парламентской республик (Финляндия, Румыния).

По формам государственного устройства государства делятся на государства, состоящие из административно-территориального или национально-территориального устройства, и государства, в составе которых нет других государств. Такие государства называются унитарными. В составе унитарного государства могут быть административные или национальные образования, не пользующиеся суверенитетом (области, провинции, губернии), имеются один законодательный орган, правительство, одна конституция. Федеративные государства - это союзные государства, складывающиеся из ряда государственных образований - штатов, кантонов, земель, республик и др.

В состав федерации входят государства (субъекты федераций), имеющие, как правило, свою конституцию, свою законодательную компетенцию, свои законодательные, исполнительные и судебные органы и свое административно-территориальное деление.

Конфедерация - союз суверенных государств, сохраняющих свой суверенитет в полном объеме и объединившихся в союз в целях координации некоторых своих действий внутри объединения и на международной арене, т.е. для определенных целей.

Своеобразным объединением является СНГ, созданное для координации политики и экономики. Координация осуществляется Советом глав государств, представленных их Президентами, Советом глав правительств, представленных их министрами, и Межпарламентской ассамблеей.

Политический режим может быть демократическим и антидемократическим.

При демократическом режиме основу составляют демократия, народовластие, приоритет прав и свобод личности в стране. К разновидностям демократического режима относятся либеральный, буржуазно-демократический или конституционный режимы, режим правового государства.

К антидемократическим режимам относятся фашистский, авторитарный, тоталитарный, расистско-националистический и др. Режим в гитлеровской Германии был одновременно и фашистским, и расистским.

В условиях демократии появляется стремление к созданию правового государства. Правовое государство - это такая форма организации и деятельности государственной власти, которая строится во взаимоотношениях с индивидами и их различными объединениями на основе норм права.

Наличие и действие законодательства еще не свидетельствует о существовании в обществе правовой государственности. Российское государство имеет цель стать правовым. Россия является демократическим федеративным государством с республиканской формой правления.

Теория правового государства в российской юридической литературе еще окончательно не сформирована. В значительной степени используются зарубежная теория и практика понятия правового государства.

Правовому государству должно быть свойственно верховенство закона, разделение властей на законодательную, исполнительную и судебную, подчинение закону самого государства и его органов, взаимная ответственность государства и личности, развитие местного самоуправления и др.

Тема лекционного занятия: «Право в системе нормативного регулирования»

Цели занятия: сформировать общее представление о праве как регуляторе общественных отношений

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Право, как и государство, принадлежит к числу не только наиболее важных, но и наиболее сложных общественных явлений. Ведь главное назначение права состоит в регулировании особенно важных общественных отношений, в организации управления обществом. И чтобы осуществить свое назначение право должно соответствовать тому обществу, которое оно регулирует. Из выше сказанного следует, право изменятся (эволюционирует) от простого (в первобытном обществе) к сложному (в современном обществе). Таким образом, на разных стадиях развития общества и государства были разные подходы к правопониманию, пониманию сущности, принципов, функций, ценности права.

Тема правопонимания ключевая, в ней необходимо разобраться, чтобы верно представлять что есть «право». Для этого следует учитывать исключительную сложность и многогранность права как общественного явления, которое очень трудно охватить в рамках одного определения. Известные ученые-правоведы, такие как Л.И Алексеев, С.С. Алексеев, О.Э. Лейст, Р.З. Лившиц, В.С. Нерсесянц, П.А. Сорокин, Л.С. Явич и другие, дают множество определений права, каждое из которых позволяет глубже и многостороннее отобразить природу и наиболее важные признаки и принципы права. Существуют нескольких концепций правопонимания, и дискуссии по этому вопросу – признак и отражение не только зрелого правоведения, но и развитого правосознания гражданского общества, стройной системы законов и других источников права, обширной и стабильной судебной и другой юридической практики.

Исходя из выше сказанного, основная цель моей работы - проанализировать и сопоставить различные подходы к правопониманию, дать наиболее общее понятие права, уяснить признаки, принципы и социальную ценность права, используя для этого различные методы: общенаучные, частнонаучные и специальные.

Понятие права

Право как один из видов регуляторов общественных отношений представляет собой общественно-научную категорию; в многотысячелетней истории юриспруденции не раз указывалось, как что в вопросах о праве следует избегать универсальных определений, так что несмотря на все попытки выработать его не удалось.

Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона:

Право есть совокупность правил (норм), определяющих обязательные взаимные отношения людей в обществе; это определение П. указывает лишь общие очертания его содержания, между тем вопрос о существе П., его происхождении и основах до сих пор остается одной из нерешенных в науке проблем

Большая советская энциклопедия (нормативно-позитивистская позиция):

Право – это совокупность установленных или санкционированных государством общеобязательных правил поведения (норм), соблюдение которых обеспечивается мерами государственного воздействия.

Либертарно-юридическая концепция:

Право – единство равной для всех нормы и меры свободы и справедливости.

Конкретное определение права зависит от типа правопонимания, которого придерживается тот или иной учёный (то есть его представлений о праве). В то же время определения различных школ позволяют наиболее полно представить право. Поэтому для развития правовой науки особенно важен плюрализм, которого не всегда удается добиться в силу традиционной близости этой отрасли знаний к государственной власти.

Подходы к правопониманию

Рассмотрим каждый из этих подходов к правопонимания.

Нормативный (позитивный) подход к понятию права был разработан Г. Кельзенем, Шершеневичем и другими. По их мнению, эта концепция является основой совершенствования законодательства, основой разработки правил законодательной техники, учета и систематизации нормативных актов, информационно-поисковых систем и других перспективных направлений правовой службы. На этом подходе базируются догма права, приемы толкования и применения правовых норм, правила решения юридических споров.

Согласно нормативному (позитивному) подходу, право – это совокупность норм, являющихся продуктом государственной воли и содержащихся в актах, принятых государством. И таким образом, источник права – воля государства, которое принимает нормы права и обеспечивает их реализацию. Причем право тождественно закону (П=З).

Можно выделить следующие положительные стороны этой концепции:

- Предает праву четкость и формальную определенность.
- Помогает обеспечивать разделение властей.
- Помогает обеспечивать режим законности, то есть требовать соблюдения закона всеми субъектами права.

Но также существуют и отрицательные моменты, такие как – рассматривается только та часть содержания права, которая содержится в нормативно-правовых актах.

Естественно-правовая (нравственная или аксеологическая) концепция разрабатывалась такими учеными, как Г. Гроцкий, Т. Гоббс, Ж.Ж. Руссо. Она основывается на рассмотрении права как формы общественного сознания. Поэтому закон не может воздействовать на общество иначе как через сознание (массовое правосознание, официальное правосознание), и право – это не тексты закона, а содержащаяся в общественном сознании система понятий об общеобязательных нормах, правах, обязанностях, запретах, условиях их возникновения и реализации, порядке и формах защиты.

Историческое развитие человечества знает целые эпохи и отдельные государства, когда существования права обходилось без законов и без текстов. При существовавшей тогда системе прецедентов источником права было профессиональное правосознание, обычное право опиралось более всего на массовую правовую психологию (например, в Греции и Риме).

И в современном обществе отдельные слова закона вообще не воспринимаются практикой либо меняются по смыслу. Отсюда - различие (противопоставление) «духа и буквы закона» (П≠З), требующее особых приемов толкования текстов законов, а также аналогии права и аналогии закона, когда дело решается на основе профессионального правосознания.

Из этого следует, что право по своей природе идеологично. Оно содержится в общественном сознании и является одной из его форм, выраженной в нормативных, оценочных понятиях, а также в системе представлений о правах и обязанностях, о правомерном и неправомерном, о дозволенном и запрещенном, о санкциях, привилегиях или льготах. Сильная сторона этой концепции в том, что она объединяет право и нравственность, право и справедливость. А слабая – в том, что общественное правосознание неоднородно. То есть, помимо горизонтальных слоев (научное, официальное, профессиональное правосознание) в каждом из которых свое представление о праве, оно имеет и вертикальные срезы по классам и другим социальным группам, придерживающимся порой противоположных представлений о правомерном и неправомерном.

Именно это обусловило возникновение **социологического подхода** к трактовке понятия права**,** над которым работали С.А. Муромцев, Е. Эрлих, Л. Дюги, Р. Паунд и другие.

Согласно социологической концепции, право как система общественных отношений определенно, конкретно, стабильно и защищено со стороны государства. Это и составляет его сущность. Право - «не равный масштаб, применяемый к неравным людям», а применение равного

мерила, которое всегда дает неравный результат, индивидуализацию абстрактных норм в соответствии с конкретными жизненными ситуациями, всегда неодинаковыми и тем более нетождественными[1]. При таком подходе наличие норм и в текстах закона, и в правосознании вовсе не отрицается, однако нормы и их осознание есть масштаб права, но не само право. Ряд норм закона не применяется и не применялся на практике.

Право – это не нормы закона (т.о., П≠З) и не их осознание, так как ряд норм практически не осуществим из-за их абстрактности, а правосознание неопределенно относится к ним. Поэтому по социологическому подходу, право- это сложившийся в обществе правовой порядок, где государство не создает, а лишь «открывает» право, сложившееся и развивающееся в самом обществе.

Л. Петражицкий, А. Росс, Г. Гурвич выделяют отдельную концепцию **психологическую**. Согласно этому подходу, основу всех правовых явлений составляет интуитивное право, которое является совокупностью личных переживаний индивида, сознание двухсторонней (императивно-атрибутивной) связанности воли между субъектами. Интуитивное право характеризуется психическим отношением лица к праву объективному (позитивному). И позитивное право носит второстепенный характер к интуитивному праву.

Анализ выше рассмотренных концепций правопонимания позволяет сделать вывод, что пользоваться какой-либо одной из них нельзя. Поэтому были разработаны «Широкие подходы» к пониманию права. Одним из таких подходов является **интегративный.** Его представителем является В.В. Лазарев. Он считает, что право – это совокупность признаваемых в данном обществе и обеспеченных официальной защитой нормативов равенства и справедливости, регулирующих борьбу и согласование свободных воль в их взаимоотношениях друг с другом.

Противником интегративного подхода выступил О.Э. Лейст, который считает, что все три концепции правопонимания: нравственная, нормативистская, социологическая, - верно отражают отдельные аспекты сущности и содержания права. Но при этом общее понятие не должно быть их синтезом. Каждый из подходов выступает необходимым противовесом двум другим. Социальное назначение каждой концепции – «через критику уязвимых сторон других концепций высветить негативные свойства и опасные тенденции самого права»[2].

Наличие множества определений права следует рассматривать само по себе как явление положительное, т. к. оно позволяет взглянуть на право сквозь призму веков, увидеть право не только в статике, но и в динамике.

Однако в таком множестве есть и свои недостатки. Главный из них заключается в трудностях, порождаемых различиями, отсутствием единого, целенаправленного процесса познания права и его практического использования.

Существует несколько путей преодоления негативных сторон множественности определений понятия права. Один из таких путей заключается в том, чтобы на основе сформулированных в разное время **частных** определений выработать пригодное “на все времена” и “на все случаи жизни” **общее** определение понятия права, т. е. необходимо выделить и рассмотреть его наиболее важные признаки и черты. В первую очередь речь идёт о тех признаках, которые позволяют выделить права как регулятор общественных отношений среди других, неправовых регулятивных средств.

Признаки права

Анализируя многочисленные представления о праве, можно указать на следующие его важнейшие **признаки права**.

1. *Нормативность* – право это совокупность норм, моделей поведения в типичных ситуациях.
2. *Волевой характер* – а) право всегда выражает волю (направленную на удовлетворение определенных интересов) классов, наций, социальных групп и т.д.; б) право обращено к воле и сознанию адресата, лишь в этом случае оно оказывает прямое регулирующее воздействие.
3. *Системность* – право это система норм, обладающая своим внутренним делением на составные элементы (отрасли, институты и др.), связанные и взаимодействующие друг с другом, ему присущи такие черты как иерархичность, непротиворечивость, согласованность.

4. *Общеобязательность* – означает то, что все лица, которых касаются нормы права, обязаны неукоснительно соблюдаться и исполняться. Неисполнение норм права признается правонарушением. Так же общеобязательность распространяется на государство, которое обязано:

- осуществлять правотворческую деятельность в порядке установленном законом;
- не нарушать права и свободы граждан;
- обеспечивать законность органов государства[3].

5. *Формальная определенность* – а) право выражается с помощью четких языковых форм, нормы права обладают своей логической структурой; б) право существует в особых признаваемых государством формах (нормативно-правовой акт, судебный прецедент и др.)

6. *Устанавливается или санкционируется государством* – принимается компетентными органами или с разрешения (санкции) государства гражданским обществом (референдум и др.)

7. *Обеспечивается государством, в том числе силой его принуждения* – а) приняв норму права (санкционировав ее), государство осуществляет комплекс организационно-правовых мер по обеспечению ее реализации; б) в случае нарушения правового предписания применяются меры государственного принуждения.

8. *Носит представительно-обязывающий характер, т.е.* предоставив субъективное право одной из сторон правоотношения, право возлагает юридическую обязанность на другую сторону.

9. *Государство является регулятором общественных отношений.*

Итак, на основе обобщения приведенных выше основополагающих признаков права, образующих сердцевину его нормативного понимания, можно предложить следующее определение права.

Право есть система общеобязательных, формально-определенных нормативов (свободы, равенства и справедливости), принимаемых или санкционируемых государством, обеспечиваемый государством, в том числе, силой принуждения, регулирующих общественные отношения.

В юридической литературе, как это видно из сказанного, нет единого подхода к определению понятия права. Спектр мнений и суждений о праве, как и совокупность факторов, оказывающих влияние на процесс формирования о нём адекватного представления, весьма широк и разнообразен.

Сущность права.

Сущность – главное, основное понятие в рассматриваемом объекте, а потому ее выяснение представляет особую ценность в процессе познания. Однако к правильному выводу о сущности какого-либо явления можно прийти только лишь в случае, когда оно получило достаточное развитие и в основном сформировалось. Применительно к праву это положение имеет первостепенное значение. Поэтому следует выделить требования к определению сущности права:

1. Должно относиться ко всем эпохам и странам, где существовало право.
2. Не должно включать идеологических оценок (как правило, всегда субъективных).
3. Должно учитывать категории всего комплекса социальных наук (социологии, культурологии, психологии и др.), не замыкаясь лишь на правоведении.

В учебной литературе по теории государства и права отношение к проблеме сущности права неоднозначно, а в некоторых отдельных изданиях эта проблема совсем опущена.

Выделяют четыре основных подхода:

1. С марксистско-ленинской точки зрения, вопрос о сущности права трактовался однозначно и не вызывал разночтений. «Сущность права выражается в его классовости. Право – классовый регулятор общественных отношений, обладающий мощной классовой силой. По своей сущности

оно представляет возведенную в закон волю господствующего класса, содержание которой определяется материальными условиями жизни»[4]. Именно так К. Маркс и Ф. Энгельс раскрыли сущность права в обществе с антагостическими классами.

2. Другая точка зрения на этот вопрос нашла отражение у В.С. Нерсесянца. По его мнению, сущность права – нормативная форма выражения свободы посредством принципа формального равенства людей в общественных отношениях[5]. Сущностные свойства права – это равенство, свобода и справедливость.

3. Современные ученые–правоведы В.М. Корельский и В.Д. Перевалов считают, что сущность – это «нормативная форма упорядочения и стабилизации общественных отношений, охраняемая государственным принуждением»[6], следовательно, сущностные черты права: стабильность, нормативность, авторитетность, динамичность и охрана государственным принуждением.

4. Но, на мой взгляд, наиболее удачный подход к понятию сущности нашел В.В. Лазарев. Он определял сущность права, как «обусловленная материальными и социальными условиями жизнедеятельности общества, характером классов, социальных групп населения, отдельных индивидов общая воля как результат согласования, сочетания частных или специфических интересов, выраженная в законе либо иным способом признаваемая государством и вступающая вследствие этого, общим (общесоциальным) масштабом, мерой (регулятором) поведения и деятельности людей»[7]. Этот подход выделяет два аспекта: инструментальный и собственно-ценностный. Первый аспект подразумевает, что право – это средство урегулирования общественных отношений, средство управления обществом. Второй же аспект считает правом инструмент согласования воли и интересов различных слоев населения и социальных групп. Тем самым в обществе создается замиренная среда, снижается конфликтность, реализуются интересы социальных групп.

Можно выделить следующие всеобщие сущностные черты права:

А) реализация принципов свобод;

Б) равенство права, которое призвано обеспечить формальное равенство возможностей субъектов права;

В) справедливость, то есть право – «эквивалент, мера воздаяния за содеянное.

Таким образом, только рассмотрев и проанализировав подходы к сущности права, можно понять сущность всего права в целом. В свою очередь из анализа сущности можно выделить принципы права.

Принципы права.

Право строится и функционирует на основе определенных принципов, некоторые выражают его сущность и социальное назначение. Эти принципы отражаются главные свойства и особенности права, придающие ему качество государственного регулятора меры свободы и справедливости в общественных отношениях.

Справедливость и свобода – это краеугольные камни правового здания. В системе других принципов они занимают определенное место, ибо являются определяющими. В самом общем виде справедливость и свобода декларируются в наиболее важных нормативно-правовых документах, а затем получают развитие и детализации в других законодательных предписаниях.

Принципы права – это основополагающие идеи, начала, определяющие, и выражающие сущность и назначение права, и вытекающие из генеральных идей справедливости.

Отражаясь, прежде всего, в нормах права, принципы пронизывают всю правовую жизнь общества, всю систему страны. Они характеризуют не только сущность, но и содержание права, его внутреннее строение, статику, весь процесс его применения, его динамику. Принципы права оказывают огромное влияние на весь процесс подготовки нормативных актов, их издания, установление гарантий соблюдения правовых требований.

Принципы права выступают в качестве своеобразной несущей конструкции, на которой покоятся и реализуются не только нормы, институты или отрасли права, но и вся его система. Принципы права служат основным ориентиром всей правотворческой, правоприменительной и правоохранительной деятельности государственных органов. От степени их соблюдения в прямой зависимости находится уровень слаженности, стабильности и эффективности правовой системы. Имея общеобязательный характер, принципы права способствуют укреплению внутреннего

единства и взаимодействия его отраслей и институтов, правовых норм и правовых отношений, субъективного и объективного права.

Принципы права не являются произвольными по своему характеру, а объективно обусловлены экономическим, социальным, политическим строем общества, существующим в той или иной стране, социально-классовой природой государства и права, характером господствующего в стране политического и государственного режимов, основными принципами построения и функционирования политической системы того или иного общества[8].

Принципы права присущи праву любой страны. Как правило, они закрепляются прямо в законодательных актах (статьях преамбулах конституционных и обычных законов) или вытекают из содержания конкретных правовых норм (например: принцип народовластия в Конституции КНР 1982 г.).

В зависимости от характера, типа и сферы распространения принципы права подразделяют на группы.

Так, в зависимости от *типа* права они классифицируются на принципы права, свойственные рабовладельческому, феодальному, капиталистическому социальному праву. Выделяют также принципы, свойственные праву переходному от одного типа к другому.

В зависимости от своего *характера* принципы права подразделяются на социально-экономические, политические, идеологические, этические, религиозные и специально-юридические.

Строго говоря, специально-юридические принципы права – это социальные принципы, но переведенные на язык права, юридических конструкций, правовых средств и способов их обеспечения.

К специально-юридическим принципам права обычно относят:

1. принцип общеобязательности норм права для всего населения страны и приоритета этих норм перед всеми иными социальными нормами;
2. принцип непротиворечивости норм, составляющих действующее право, и приоритет закона перед иными нормативно-правовыми актами;
3. принцип подразделения права на частное и публичное, на относительно самостоятельные отрасли и институты;
4. принцип соответствия между объективным и субъективным правом, между нормами права и правовыми отношениями, между правом и его осуществлением;
5. принцип социальной свободы, равенства перед законом и судом, равноправия;
6. принцип законности и юридической гарантированности прав и свобод личности, зафиксированных в законе, связанность нормами закона деятельности всех должностных лиц и государственных органов;
7. принцип справедливости, выраженный в равном юридическом масштабе поведения и в строгой соразмерности юридической ответственности допущенному правонарушению;
8. принцип юридической ответственности только за виновное противоправное поведение и признания каждого невиновным до тех пор, пока вина не будет установлена в судебном порядке; принцип презумпции невиновности;
9. принцип недопустимости обратной силы законов, устанавливающих новую или более тяжелую юридическую ответственность, гуманности наказания, способствующего исправлению осужденного[9].

Кроме названной градации принципы права подразделяются на группы в зависимости от того, распространяются ли они на всю систему права, на несколько отраслей или же на одну отрасль права. В соответствии с данной классификацией выделяют три основных нормы права: общие, межотраслевые и отраслевые.

Ученые практически единодушны в общей характеристике правовых принципов, но когда дело доходит до установления конкретного перечня общеправовых принципов, то каждый автор имеет здесь собственное мнение.

С.А. Алексеев выделяет принципы законности, справедливости, юридического равенства, социальной свободы, социального и гражданского долга (дисциплины), объективной истины, ответственности за вину[10].

В.К. Бабаев видит в праве генеральные принципы справедливости и свободы, которые получают свое развитие в иных принципах права: демократизма в формировании и реализации права, законности, национального равноправия, гуманизма, равенства граждан перед законом, взаимной ответственности[11].

По мнению В.Н. Синюкова, российскому праву свойственны принципы народовластия, верховенства права, федерализма, юридического равенства граждан перед законом, политического, идеологического и экономического плюрализма, гуманизма, незыблемости и неотужденности прав человека, законности, справедливости, ответственности за вину[12].

Еще один перечень правовых принципов предложен О.И. Цыбулевской. К ним относятся социальная справедливость, равноправие граждан, единство прав и обязанностей человека, гуманизм, сочетание убеждения и принуждения в праве, демократизм[13].

Приведенных мнений достаточно, чтобы убедиться в существенных расхождениях во взглядах различных ученых. Но необходимо выделить и охарактеризовать самые главные из существующих принципов.

- Общие принципы – это основные начала, которые определяют наиболее существенные черты права в целом, его содержание и особенности как регулятора всей совокупности общественных отношений. Они распространяются на все правовые нормы и с одинаковой силой действуют во всех отраслях права в зависимости от характера и специфики регулируемых ими общественных отношений. К числу общих принципов права относятся:

1. *Принцип справедливости* – имеет особую значимость. Он в наибольшей степени выражает общесоциальную сущность права, стремление к поиску компромисса между участниками правовых связей, между личностью и обществом, гражданином и государством. Справедливость требует соответствия между действиями и их социальными последствиями. Должны быть соразмерны труд и его оплата, нанесенный вред и его возмещение, преступление и наказание. Законы отражают эту соразмерность, если отвечают принципу справедливости.

2. *Принцип гуманизма* – исторически меняющуюся систему воззрений на общество и человека, проникнутых уважением к личности, ее достоинству и правам. Идея гуманизма пронизывает всю правовую систему демократического общества, законодательство, правоприменительную и правоохранительную деятельность. Принцип гуманизма получил закрепление в статье 2 Конституции РФ: «Человек, его права и свободы являются высшей ценностью». Рассматриваемый принцип отражает взаимоотношение общества и личности, это неотъемлемое качество законности, правосудия, уголовной и исправительно-трудовой политики государства.

3. *Принцип демократизма* – означает принадлежность всей власти народу. «Носителем суверенитета и единственным источником власти в Российской Федерации является ее многонациональный народ» (Ст.3 Конституция РФ). Как многоаспектная категория, данный принцип проявляет себя в политике, экономике. Он реализуется не только через государственные, но и через правовые институты: права, обязанности, их гарантии, правосудие и т.д.

4. *Принцип единства прав и обязанностей* – заключается в том, что предоставляемые гражданину права и свободы сочетаются с его обязанностями перед обществом. Любое право может быть реализовано только через чью-то обязанность.

5. *Принцип равноправия граждан* – является развитием принципа справедливости и одной из характерных черт демократии. Равноправие как политико-правовой принцип и юридическую категорию необходимо отличать от понятия равенства. Последнее является материальной основой равноправия. Равенство – более широкое понятие, чем равноправие, поскольку не все элементы социального равенства получают закрепление в праве. Отсюда должно обеспечиваться не фактическое равенство (это утопия в условиях современного общества)[14], а равенство всех перед законом, создание равных стартовых позиций (Ст.19 Конституции РФ). Помимо равенства перед законом и судом принцип равноправия включает в себя равенство прав и свобод человека и гражданина, а также равные права и свободы мужчины и женщины.

6. *Принцип сочетания убеждения и принуждения* – важнейшая форма проявления демократизма, гуманизма и справедливости. Убеждение и принуждение – методы государственного руководства. Главная задача демократического правового государства состоит в установлении их разумного сочетания. Правильное решение вопроса об их соотношение приобретает особое значение в период перехода от тоталитаризма к демократии. Основным, главным методом руководства общества является убеждение, осуществляемое в различных формах. Его непосредственным выражением являются сами нормы права. Знакомясь с содержанием нормы, граждане убеждаются в их целесообразности. К важным формам убеждения относятся также правовоспитательная работа, обсуждение законопроектов. В этом смысле большое значение имеет обоснование в преамбулах нормативных актов целей, основания их принятия. Вместе с тем любое человеческое общество требует управления. Последнее обеспечивается различными средствами, включая и принуждение. В демократическом обществе государственное принуждение имеет различные формы, методы и степень проявления, свои особенности. Во-первых, как уже отмечалось, оно является не главным, а второстепенным, вспомогательным, методом государственного управления, применяемым после убеждения. Во-вторых, принуждение осуществляется в особой процедурной форме, четко зафиксированной в нормах права. Это исключает произвол (Ст. 21 Конституция РФ). Наконец, государственное принуждение выступает не как самоцель, а как средство исправления и перевоспитания. Следовательно, оно включает в себя черты убеждения правонарушителей и других членов общества в необходимости выполнения правовых предписаний. Итак, принуждение – это сложное правовое явление, которое включает в себя довольно богатый арсенал воздействия: меры пресечения, восстановление и защита субъективных прав, предупреждение, юридическую ответственность, санкции и т.д.

– **Межотраслевые** правовые принципы охватывают собой две или более отраслей права, преимущественно смежных, весьма близко соприкасающихся между собой отраслей (например, конституционное и административное, уголовно-процессуальное и гражданско-процессуальное, другие). На межотраслевые полностью «налагаются» и общие принципы права. В каждой отдельной отрасли права или же в группе отраслей они приобретают свою специфику.

– **Отраслевые** принципы права распространяются лишь на конкретные отрасли права – конституционное, гражданское, уголовное, земельное и так далее. Соответственно на их основе создаются и реализуются нормы права, составляющие только данную отрасль права.

Например, для земельного права России свойственны такие правовые принципы, как: принцип множественности и правового равенства форм собственности на землю, принцип нахождения земли в гражданском обороте, принцип самостоятельного хозяйствования на земле и равенства всех субъектов землепользования, принцип целевого характера использования земли и другие.

• За многовековую историю развития права постепенно сложились также принципы, свойственные форме права, которые в юридической литературе получили название **правовых аксиом**[15]. В их число можно отнести следующие: закон обратной силы не имеет; все, что законом не запрещено, то дозволено; никто не может быть судьей в собственном деле; нельзя осуждать дважды за одно и тоже правонарушение. Большинство правовых аксиом закреплено в законе (например, Уголовный кодекс статьи №3,4,5,6,7).

Функции права.

Раскрывая понятие «функции права», следует обратить внимание и на соотношение таких категорий, как «правовое воздействие» и «правовое регулирование».

Правовое воздействие – это не только чисто нормативное, но и психологическое воздействие, идеологическое влияние права на чувства, сознание и действия людей. К формам правового воздействия относят, например, информационное и ценностно-ориентационное влияние права.

Правовое регулирование – это осуществляемое при помощи системы правовых средств (юридических норм, правовых отношений, правовых предписаний и др.) упорядочение общественных отношений.

Правовое регулирование является одной из форм правового воздействия и соотносится с последним как часть и целое.

Существование различных форм правового воздействия позволяет более четко проводить различие между собственно-юридическим воздействием права (правовое регулирование) и неюридическим (информационное и ориентационное). Понятие «функции права» охватывают оба названных вида воздействия.

Функции права – это проявление его имманентных, специфических свойств. В функциях аккумулируются такие свойства права, которые вытекают из его качественной самостоятельности как социального феномена:

1. Функция права вытекает из его сущности и определяется назначением права в обществе. Функция – это «свечение» сущности права в общественных отношениях[16].
2. Функция права – это такое направление воздействия на общественные отношения, потребность в осуществлении которого порождает необходимость существования права как социального явления. Таким образом, функция характеризует направление необходимого воздействия права, то есть такого, без которого общество на данном этапе развития обойтись не может (регулирование, охрана, закрепление определенного вида общественных отношений).
3. Функция выражает наиболее существенные, главные черты права и направлена на осуществление коренных задач, стоящих перед правом на данном этапе развития общества.
4. Функция права представляет направление его активного действия, упорядочивающего определенный вид общественных отношений. Поэтому одним из важнейших признаков функций права является ее *динамизм.*
5. *Постоянство* как необходимый признак функции права характеризует стабильность, непрерывность, длительность ее действия.

В целях более четкого уяснения «функций права» нужно провести различие между близкими по смыслу понятиями, такими как «роль права», «задача права» и «функционирование права».

Термин «роль права» говорит о значение права в жизни общества, государства вообще, либо на определенном этапе их развития, она имеет более общее значение по отношению к «функции». Именно в этом обнаруживается различие рассматриваемых категорий.

Термин «задача права» - это стоящая перед правом экономическая, политическая, социальная проблема, которую оно призвано решить. Задача права указывает на постоянную или временную, ближайшую или конечную цель, которой оно должно всемерно содействовать или достичь самостоятельно.

Без реализации функций не может решаться ни одна из задач, стоящих перед правом. Функции всегда направлены на их решение. Следовательно, «определенные задачи» требуют «определенных функций»[17]. Задачи же вытекают из экономических, политических и социальных потребностей общества, закономерностями развития государства, исторической обстановкой т.п. Зависимость функций права от его задач выражается:

- во-первых, задачи нередко непосредственно обуславливают само существование функций;
- во-вторых, определяют их содержание;
- в-третьих, самым существенным образом влияют на формирование и методы их реализации, предопределяют конкретные направления правового воздействия.

Термин «функционирования права» подразумевает действие права как элемента социальной системы наряду с государственным механизмом, моралью, политикой, иными социальными регуляторами. Другими словами, функционирование – это действие права в социальной системе, это реализация его функций, воплощение их в общественных отношениях.

Анализ функций права как единой, целостной системы позволяет более полно понять содержание каждой функции.

Система функций права представляет собой сложное, многоуровневое образование и непосредственным образом связана с системой права. В соответствии с элементами, из которых состоит последняя, можно выделить 5 групп функций права, образующих систему их систему:

- общеправовые;
- межотраслевые;
- отраслевые;

• правовых институтов;

• нормы права.

Однако, исходя из общей теории права, рассмотрим основные общеправовые (собственно-юридические) функции.

Можно выделить две группы критериев, которые лежат в основе дифференциации общеправовых функций: внутренние (находятся в рамках самого права) и внешние (находятся за его пределами).

Внутренние критерии классификации права вытекают из системы права, способов его воздействия на поведение людей, особенностей реализации. Выделяют следующие собственно-юридические функции: *охранительная* и *регулятивная*.

Суть регулятивной функции заключается в главном социальном назначении права – регулировать общественные отношения: 1) фиксировать субъективный состав правонарушений; 2) определять круг жизненных обстоятельств (юридических фактов), с которыми нормы права связывают наступление тех или иных юридических последствий; 3) формировать права и обязанности участников (субъектов) правоотношений.

В основе регулятивной функции права лежат управомочивающие (дозволяющие) и обязывающие (предписывающие) юридические нормы.

Регулятивная функция права реализуется через две свои разновидности: *регулятивную динамическую* и *регулятивную статическую*[18]. В основе регулятивной динамической функции находятся правовые нормы, направленные на обслуживание средствами права тех или иных социальных процессов (например, кредит, сделка).

Регулятивная статическая функция реализует ту часть социального назначения права, которая заключается в закреплении статусов в обществе, обеспечении стабильности и неизменности социально-правовых ценностей (например, глава №1 конституции РФ закрепляет форму правления, государственного устройства, принципы политической системы).

Содержанием *охранительной функции* заключается в правовом воздействии, которое направлено на охрану (защиту) общественных отношений, образующих наиболее важные социально-экономические, культурно-нравственные, государственно-политические сферы деятельности людей и соответственно на вытеснение и ликвидацию отношений опасных для человека, его жизни, здоровья, нравственности, социального и экономического благополучия. В основе охранительной функции находятся в основном запрещающие нормы права. Содержание этой функции включает установление санкций и составов деяний, образующих основания, для юридической ответственности (гражданской, дисциплинарной, административной, уголовной).

Следует иметь в виду, что разграничение регулятивной и охранительной функций как самостоятельных направлений правового воздействия имеет определенную теоретическую условность, так как обе функции реализуют основное социальное назначение. В этом смысле через охранительную функцию право определенным образом охраняет социальные ценности, указывая, в частности, гражданам и организациям на законные и целесообразные пути реализации их интересов

Внешним объективным критерием классификации функций права являются различные социальные факторы, определяющие назначение права.

Общество как сверхсложное целое подразделяется на определенные сферы общественных отношений. Обычно выделяют три основные сферы, или системы – экономическую, политическую и воспитательную. Эти функции права называются социальными. Как правило, их определяют как направления обратного правового воздействия на соответствующие сферы общественной жизни.

Заканчивая рассмотрение системы функций права, отметим, что не следует рассматривать их как неизменное образование. Потому что, как только какая-либо сфера общественной жизни становится особенно значимой, то она начинает регулироваться нормами права – правомерно ставить вопрос о существовании соответствующей функции[19].

В каких же формах реализуются функции права? Выше было отмечено, что функции права состоят из форм информационного, ориентационного и правового регулирования. В соответствии с этими формами выделяют три формы реализации функций права: информационную, ориентационную и правовое регулирование.

Социальная ценность права

Право в условиях цивилизации с аксиологической точки зрения – это не только необходимое средство социального регулирования, но и социальная ценность, социальное благо[20].

Философский словарь дает следующее определение: «**Ценности** – это специфические социальные определения объектов окружающего мира, выявляющие их положительное или отрицательное значение для человека и общества»[21]. **Социальная ценность** – способность права удовлетворять положительные потребности и интересы общества.

Понять социальную ценность права – значить уяснить, раскрыть его положительную роль для личности и общества. Социальная ценность права выражается в следующем.

Во-первых, это возможность (способность) обеспечить *всеобщий устойчивый порядок в общественных отношениях*[22]. Решающую роль в данной плоскости играет нормативность права, отличающаяся общеобязательностью, всеобщностью. Это позволяет добиться такого состояния жизни общества, когда регламентированный юридическими нормами порядок действует во всей стране и непрерывно во времени.

Во-вторых, это возможность или способность достигнуть *определенности*, точности в самом содержании общественных отношений. Здесь главная роль принадлежит другому свойству права – его формальной определенности. Хотя именно с этим свойством права в значительной мере сопряжена его «формализованность», закрепление юридических норм в письменных источниках, все же следует уделить внимание самой определенности. Ведь как раз она раскрывает то, что правовое регулирование имеет четкие границы, показывает предназначенность, предопределенность предмета, характера возможного или необходимого поведения. Правовое регулирование вследствие этого приобретает многие черты, которые делают его высоко ценным: оно способно охватывать все необходимые формы социальной жизни, не оставляя пробелов в регулирование, что позволяет резко отделить правомерное поведение от произвола и своеволия. Это касается как запретов и позитивного обязывания, т.е. юридических обязанностей, связанной с ними юридической ответственностью, так и дозволения, т.е. субъективных прав.

В-третьих, это возможность *достигнуть гарантированного результата*. Рассматриваемая особенность права выражается в позитивных юридических обязанностях и в высокой степени обеспеченности, опирающейся на государственное принуждение. Эти качества позволяют рассчитывать на то. Что в итоге интенсивного использования правовых средств наступит ожидаемый эффект. Связь с государственным воздействием придает этой стороне ценности права противоречивый характер и имеет определенные негативные последствия.

В-четвертых, право обеспечивает *оптимальное соотношение свободы и справедливости*.

В-пятых, на *правовой основе формируются институты гражданского общества*.

Ученые выделяют два вида ценностей:

1. **Инструментальный вид** ценности подразумевает, что право – это прежде всего инструментальная или служебная ценность, т.е. ценность, выступающая в качестве инструмента, орудия, средства, обеспечивающего функционирование других институтов (государства, социального управления, морали и т.п.), иных социальных благ. Именно с этой позиции оказывается возможным говорить не только о ценности права вообще, но и о *правовых ценностях.* Это значит, что ценность права выражается как в общих характеристиках, раскрывающих его значение, место в жизни общества, так и в том, что существуют отдельные *правовые ценности. Правовые ценности* – это конкретные социально-правовые явления, правовые средства и механизмы.

2. **Собственный (глубинный) вид** ценности рассматривает право в идеале – это ценность, которая присуща не какому другому социально-политическому явлению, ценность упорядоченной социальной свободы, справедливости, консенсуса. При этом собственная ценность права обусловлена его социальной природой и весьма существенно зависит от этапа развития общества, стадии цивилизации, характера политического режима и соответственно от стадии его «гуманитарного восхождения»[23] - движения от права сильного к праву гражданского общества.

Собственная ценность права выражается в том, что может быть названо *правовыми началами или духом права.* Формулирование правовых начал – одна из первоочередных задач юридической науки, хотя многие из них достаточно очевидны и, как правило, фиксируются в уже отмеченных ранее основополагающих демократических правовых принципах. Помимо всего прочего, господство в обществе правовых идеалов и ценностей заключается в том, что та или иная жизненная проблема, социальная ситуация получает решение при помощи *правовых средств*, причем таких, которые, действуя в сочетании, во взаимосвязанном комплексе, сориентированы на юридические дозволения, на субъективные права, на то, что открывает простор для свободы и активности в поведении – главных показателей и проявлений прогресса в области общественных отношений.

Правовая система, Система права, Норма права, Правовая норма

Правовой системой называют совокупность права (в первую очередь в позитивном смысле, смысле системы права), правосознания и правовой практики (правореализации). Понятие правовой системы часто используется, чтобы обозначить всё связанное с правом в определённой стране, охарактеризовать историко-правовые и культурные отличия права разных государств и народов.

Правовую систему не следует путать с системой права, которая является лишь частью правовой системы.

Система права

Система права – совокупность норм, институтов и отраслей права.

Норма права

Норма права регулирует конкретный вид общественных отношений, содержит установленные или санкционированные государством правила поведения, общеобязательные в пределах сферы своего действия, обеспеченные принудительной силой государства и отражённые в источнике права.

Признаки правовой нормы:

- Норма права – правило общего характера, имеет неперсонифицированный характер, обращено ко всему населению или к группе лиц, объединенных одним признаком (например, пенсионерам).
- Норма права всегда обращена в будущее и рассчитана на многократное применение.
- Норма права имеет определенную внутреннюю структуру.

Структура правовой нормы:

- Гипотеза (*если…*) – элемент юридической нормы, который указывает на условие, при котором эта норма должна осуществляться и на кого распространяется (адресаты, юридические факты).
- Диспозиция (*то…*) – элемент юридической нормы, который указывает на правило поведения, каким может и каким должно быть это поведение, которому должны следовать участники правоотношений (субъективные права и обязанности адресатов).
- Санкция (*иначе…*) – элемент юридической нормы, который содержит описание неблагоприятных последствий для правонарушителя, мер государственного принуждения, наказания (меры юридической ответственности).

Все нормы права в совокупности составляют систему права, а регулирующие определённый круг общественных отношений – отрасль права. Внутри отраслей нормы также группируются в правовые институты.

Источники права

Как правило, под термином «источник права» понимается та внешняя форма, в которой выражается объективное право (совокупность всех норм права, система права). В этом смысле источниками права являются: правовой акт, правовой обычай, судебный прецедент, правовая доктрина, нормативный договор.

Правовой обычай

Правовой обычай – обычай, включённый государством в систему правовых норм и признаваемый источником права. Вместе правовые обычаи образуют обычное право. В России обычаи в качестве источников права официально признаются в первую очередь в сфере гражданского права, где действуют так называемые обычаи делового оборота. Несмотря на прямое указание правоприменения обычая делового оборота в Гражданском кодексе, многие авторы (Диаконов В. В., Сергеев А. П., Толстой Ю. К. и др.) не относят его к источникам права.

Нормативный договор

Представляет собой соглашение (как правило, хотя бы одной из сторон в котором выступает государство или его часть), из которого вытекают общеобязательные правила поведения (нормы права).

Нормативный договор может быть международным, либо же это может быть договор в рамках одного государства, например, между федерацией и её субъектами.

Судебный прецедент

Суде́бный прецеде́нт – решение определённого суда по конкретному делу, устанавливающее, изменяющее или отменяющее правовые нормы. В качестве источника права прецедент доминирует в системах общего права.

Правовая доктрина

Правовая доктрина, то есть научные работы на правовую тематику, может становится источником права, если санкционируется государством. Некоторое время правовая доктрина имела большое значение в качестве источника права в системе римского права.

Нормативно-правовой акт

Нормативно-правовой акт – документ, принимаемый уполномоченным государственным органом, устанавливающий, изменяющий или отменяющий нормы права. Нормативно-правовой акт в России (а также во многих других правовых системах, относящихся к романо-германской семье права) является основным, доминирующим источником права. Нормативные правовые акты принимаются только уполномоченными государственными органами, имеют определённый вид и облекаются в документальную форму. В России и ряде других стран существенно деление нормативно-правовых актов на законы и подзаконные акты, при этом первые обычно принимаются законодательной ветвью власти, а вторые исполнительной.

Отрасли права

Частное право и Публичное право

Частное право регулирует отношения, возникающие на началах равенства сторон, а Публичное право регулирует властные отношения на началах подчинения.

Материальное и процессуальное право

В системе права различают материальные и процессуальные отрасли права.

Гражданское право

Гражданское право – термин, использование которого очень разнилось и разнится в разных правовых системах.

Понятие пришло из Римского права, там под «гражданским правом» (лат. *Ius civile*) понималось право, действенное для граждан Рима и используемое преторами для решения исков между римлянами, в противоположность «праву народов» (лат. *Ius gentium*), используемого для

решения споров между жителями зависимых земель и инородцев, находящихся на подконтрольной территории Рима.

В Америке «гражданским правом» (англ. *Civil law*) как правило называют правовые системы континентальной (романо-германской) правовой семьи.

В Европе категория «гражданское право» либо сливается с частным правом, либо обозначает его центральную отрасль, наименее подверженную связи с публичным правом. Долгое время для Европейского частного права было характерно деление на гражданское право и торговое право, регулирующее предпринимательскую деятельность, однако, в течение XX века для большинства европейский стран такое деление отпало, были приняты единые гражданские кодексы.

Для России актуально значение «гражданского права» как отрасли права, которая регулирует имущественные и связанные с ними неимущественные отношения. При этом другие частноправовые отрасли, такие как трудовое право и семейное право (в первую очередь те, у которых имеются свои кодификации, отдельные от ГК РФ) как правило не считают частью гражданского права, однако, пока что эта терминология не устоялась так как долгое время термин «частное право» в России вообще не использовался. Использование термина «гражданское право» в советской науке вместо «частного права» было обусловлено в первую очередь позицией марксистско-ленинской науки, отрицавшей всё «частное» в сфере хозяйства.

Конституционное право

Конституционное право регулирует базовые отношения в сфере статуса личности, организации публичной власти и институтов гражданского общества.

Уголовное право

Уголовное право – это отрасль права, регулирующая общественные отношения, связанные с совершением преступных деяний, назначением наказания и применением иных мер уголовно-правового характера, устанавливающая основания привлечения к уголовной ответственности либо освобождения от уголовной ответственности и наказания.

В странах романо-германской правовой семьи преступлениями признаются только правонарушения, имеющие наибольшую общественную опасность.

Правовая культура

Правовая культура – система ценностей, правовых идей, убеждений, навыков и стереотипов поведения, правовых традиций, принятых членами определенной общности (государственной, религиозной, этнической) и используемых для регулирования их деятельности. В рамках одного государства может существовать одновременно несколько П.к. Особенно это характерно для многонациональных и мультирелигиозных обществ. Так, в России существует русская, элементы мусульманской, обособленная П.к. у цыган и некоторых других этнических общностей. При этом можно говорить о П.к. как общности (общества) в целом, так и П.к. отдельной личности (индивидуума). В правовой теории существует оценочный подход к зрелости П.к.: говорят о «высокой» и «низкой» П.к., о необходимости повышения П.к. общества и личности, В то же время применительно к общностям (обществам) высказывается мнение о несопоставимости разных видов П.к., самоценности каждой из них.

Правовая культура – качественное правовое состояние личности и общества. Структурными элементами правовой культуры выступают компоненты юридической действительности: право и правосознание, правовые отношение и законность, правопорядок и правомерная деятельность субъектов.

Правовая культура человека проявляется в подготовленности его к восприятию прогрессивных идей и законов, в умении и навыках пользоваться правом, ориентации собственной деятельности на право, а так же в оценке собственных знаний права.

Правовая практика

Правовая практика – процесс осуществления правовых предписаний, воплощения этих предписаний в жизнь, в поведение людей и конечный результат данного процесса.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

Итак, можно с уверенностью говорить, что эта тема «Понятие, признаки и сущность права» актуальна в любое время, так как право регулирует нашу жизнь и является средством управления обществом и средством согласования воли и интересов различных социальных групп, то есть устраняет анархию, то, на мой взгляд, каждый должен изучать и знать право. А первой ступенью познания является именно эта тема. Поэтому в данной работе мною была проведена попытка проанализировать, осмыслить и обобщить различные точки зрения на право. Хотя в юридической литературе нет единого подхода к определению понятия права, а тем однозначного о нём представления.

Вот основные мои выводы:

Во-первых, право – есть система общеобязательных, формально-определенных нормативов, принимаемых ил санкционируемых государством, обеспечиваемый государством, в том числе силой государственного принуждения, регулирующих общественные отношения.

Во-вторых, сущность права – обусловленная материальными и социальными условиями жизнедеятельности общества, характером классов, социальных групп населения, отдельных индивидов общая воля как результат согласования, сочетания частных или специфических интересов, выраженная в законе либо иным способом признаваемая государством и вступающая вследствие этого, общим (общесоциальным) масштабом, мерой (регулятором) поведения и деятельности людей.

В-третьих, на мой взгляд, основными общеправовыми принципами являются принципы: демократизма, справедливости, гуманизма, равенства, единства прав и обязанностей и сочетания убеждение и принуждения.

В-четвертых, функции права – это основные направления воздействия права на общественные отношения и поведение людей.

И, в-пятых, социальная ценность права – способность права удовлетворять положительные потребности и интересы общества.

Но, разумеется, в сфере права никто не может установить истину в последней инстанции, а вместе с ней и критерии правильности подходов к изучению и определению понятия права. Только практика, по общему признанию, может служить критерием истины. Однако для того, чтобы практика “сказала” своё слово и тому или иному определению понятия права был вынесен оправдательный или обвинительный “приговор”, потребуется определённое время.

Тема лекционного занятия: «Основы конституционного права РФ»

Цели занятия: сформировать общее представление о конституционном праве Российской Федерации

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Конституционное право РФ - основополагающая отрасль российского права, регулирующая фундаментальные общественные отношения:

- конституционный строй, формы и способы осуществления государственной власти; правовое положение личности;
- государственное (национально-территориальное) устройство государства;
- организацию и деятельность органов государственной власти и местного самоуправления.

Конституционное право РФ регулирует основополагающие положения во всех сферах жизнедеятельности российского общества и государства. Ее ведущая роль определяется характером тех общественных отношений, которые составляют предмет конституционного права. По сравнению с другими отраслями права эти отношения имеют существенные особенности. Они выражаются, прежде всего, в том, что конституционное право регулирует отношения, складывающиеся во всех сферах жизнедеятельности общества: политической, экономической, социальной, духовной и др.

Различные авторы дают несколько разнящиеся между собой по формулировке, но схожие по сути определения конституционного права.

При этом некоторыми авторами термин «конституционное право» употребляется в трех основных значениях; как наука, отрасль права и учебная дисциплина. Все они взаимосвязаны, существуют и развиваются, находясь в едином целом. В этом единстве объединительную функцию выполняет наука. Так, отрасль права является одной из сторон объекта и предмета ее изучения, а учебная дисциплина - совокупностью определенных сведений из области науки.

Наука конституционного права является совокупностью, системой взглядов, принципов, идей, представлений, научных знаний о конституционном праве как отрасли права и регулируемой ее нормами общественных отношений. Это наиболее общее понятие науки конституционною права и оно при замене некоторых терминов приемлемо для определения любой другой юридической науки. Сказанное обусловлено тем, что наука конституционного права - лишь часть учения о праве, она справедливо усматривается как одна из отраслей правоведения (науки о праве) и на нее распространяются все признаки, характеризующие правоведение в целом.

Конституционное право как общая часть российского права - совокупность конституционных норм, закрепляющих социально-экономические, политико-управленческие, духовно-культурные устои российского общества, основы правового положения человека и гражданина, задающих структуру российского права, единые цели, принципы, ценности всех его отраслей, обеспечивающих их согласованное непротиворечивое действие.

Конституционное право как обычная отрасль российского права - совокупность конституционных и обычных норм, определяющих с помощью методов общего и детального нормирования формирование, устройство и порядок деятельности институтов верховной государственной власти, политической системы.

Исходя из изложенного, можно дать краткое определение конституционного права, как совокупности правовых норм, охраняющих основные права и свободы человека и учреждающих в этих целях определенную систему государственной власти.

Поскольку эта отрасль права регулирует столь важную и сложную сферу общественной жизни, она неизбежно приобретает ведущий характер в системе права. Собственно, с конституционного права начинается формирование всей системы национального права, всех отраслей, и в этом его системообразующая роль. Ни одна отрасль национального права той или иной страны не может развиваться, если она не находит опоры в конституционных принципах или нормах конституционного законодательства, а тем более противоречит им.

Конституционное право теснее всех других отраслей связано с политикой и политической системой. Властные отношения соприкасаются не только с индивидуальными проявлениями свободы человека, но и с коллективными действиями людей через политические партии и общественные объединения, которые путем выборов участвуют в формировании органов государственной власти, а затем в функционировании этих органов.

Как и любая отрасль права, конституционное право имеет свой предмет. Уяснение его необходимо для того, чтобы выявить специфику правового регулирования, а значит -- составить понятие о содержании, назначении и целях данной отрасли права, ее отличии от других отраслей. Определение предмета конституционного права требует большой точности, поскольку в этой отрасли речь напрямую идет о гарантиях свободы человека; свобода нуждается для своей охраны лишь в минимуме ограничений, в то время как власть должна быть как раз максимально ограниченной, имея только самый необходимый набор полномочий в интересах людей.

Предмет конституционного права охватывает две основные сферы общественных отношений: 1) охраны прав и свобод человека (отношения между человеком и государством); 2) устройства государства и государственной власти.

Отношения между человеком и государством регулируются не только конституционным правом, но и другими отраслями права (административным, трудовым и др.). Но конституционное право содержит нормы основополагающего характера, из которых складываются правовой статус человека, его основные права и свободы. В науке широко распространено понимание права как меры свободы, и как раз конституционное право в наибольшей степени отвечает этому пониманию.

При этом право регулирует только небольшую часть общественных отношений, в то время как большая их часть является предметом саморегуляции на основе морали и гражданских прав.

Через права свободного человека складывается определенный общественный порядок: формы собственности, организация экономики, политическая система, социальные отношения и т. д. И конечно, Конституция закрепляет некоторые общественные устои (равную защиту всех форм собственности, многопартийность, независимость местного самоуправления и др.).

Устройство государственной власти предполагает не только учреждение органов государственной власти, но и регламентацию широкого круга отношений между ними. Органы государственной власти, несмотря на различие их задач и разделение полномочий, должны составлять единую целостную систему и находиться в таких отношениях с людьми и их интересами, которые содействовали бы раскрытию роли государства в обществе. Конституционное право составляет исходную точку развития властно-правовых процессов, оно призвано и может стать основой для слаженного и целенаправленного взаимодействия всех государственных органов, но при отсутствии внутреннего единства способно породить разлад в их действиях, конституционные кризисы и хаос в государственной жизни.

Эта системообразующая функция конституционного права требует от него четкого закрепления объема полномочий, задач и статуса органов законодательной, исполнительной и судебной власти, а также органов местного самоуправления, порядка их образования, компетенции, форм деятельности и т. д.

2. Источники и система конституционного права

Нормы конституционного права находят свое выражение в различных формах, которые обычно именуются источниками. Эти источники носят как писаный, так и неписаный характер, они состоят из нормативных правовых актов, общих принципов права, естественного права, обычаев, судебных прецедентов и определенных международно-правовых актов. Образуемая при этом иерархическая система обеспечивает необходимое для правоприменения соотношение различных источников между собой по степени юридической силы, их приоритетности.

Источники конституционного права (конституция, закон, указ и другие правовые акты) характерны практически для всех институтов конституционного права, и не всегда каждому институту соответствует какая-то одна форма. Так, институт исполнительной власти регламентируется

в форме конституционных норм, законов, указов Президента, решений Конституционного Суда. То же можно сказать о каждом институте.

Формы конституционного права составляют систему, в которой одни акты выполняют роль актов более высокой юридической силы по отношению к другим (например, Конституция по отношению к закону или указу Президента, а закон по отношению к указу Президента и постановлению Правительства). Далеко не безразлично, в какой форме реализуется правовая норма, регулирующая те или иные отношения, тут должен быть жесткий порядок, чтобы предупредить «войну» источников. Например, постановлением Правительства или даже законом нельзя расширять основные полномочия исполнительной власти (для этого требуется принять поправку к Конституции в соответствии с предусмотренной процедурой).

Признание того или иного акта источником права влечет за собой определенные правовые последствия. Это значит, что такой акт может порождать для граждан какие-то права и обязанности, а следовательно, гражданин вправе требовать зашиты своих прав в судебном порядке. Специфика форм, которые присущи нормам конституционного права, не только в их содержании (поскольку конкретному содержанию, как правило, соответствует своя форма), но и в процедуре принятия соответствующих норм. Закрепление основных прав и свобод граждан, например, может осуществляться только Конституцией и только в соответствии с установленным порядком се принятия и изменения.

Источниками конституционного права являются:

а) *Конституция*. Среди источников конституционного права важнейшее место занимает конституция. Это основной закон всякого государства, хотя в писаной форме его может и не быть (Великобритания).

Конституция устанавливает наиболее важные нормы и принципы, из которых потом вырастает детальное правовое регулирование в различных формах. Конституция всегда предусматривает особый порядок изменения ее статей, в чем проявляется ее исключительность по сравнению с обычными законами.

В России действует Конституция, принятая всенародным голосованием 12 декабря 1993 года. Наряду с этой, федеральной, Конституцией действуют конституции республик, входящих в состав Российской Федерации. Конституции республик также обладают высшей юридической силой на их территории. Но федеральная Конституция имеет верховенство на всей территории Федерации (ст. 4 Конституции), а это означает, что конституции республик, некоторые из которых приняты до принятия федеральной Конституции, должны, тем не менее, соответствовать последней и не противоречить ей. Аналогичной юридической силой на своей территории обладают уставы других субъектов РФ (края, области, города федерального значения, автономной области, автономного округа).

б) *Законы*. По российской Конституции предусматривается издание Федеральным Собранием федеральных конституционных законов, которые, являются источниками конституционного права, и федеральных законов, из которых такое значение имеют только законы конституционно-правового содержания (т. е. регулирующие применение прав и свобод человека и гражданина, устройство государственной власти). Источниками конституционного права являются постановления Государственной Думы и постановления Совета Федерации. Из смысла ч. 2 ст. 125 вытекает, что постановления палат могут иметь нормативный характер.

Конституция не дает четкого критерия для различения конституционного и обычного федерального закона, но определяет более жесткий порядок принятия конституционного закона (в соответствии с ч. 2 ст. 108 Конституции).

В ч. 3 ст. 76 Конституции указывается, что федеральные законы не могут противоречить федеральным конституционным законам, следовательно, в иерархии источников права федеральные конституционные законы занимают более высокое место, следуя сразу же за Конституцией. Конституционные законы, как это вытекает из текста Конституции, должны приниматься по важнейшим вопросам, затрагивающим права и свободы граждан, правомочия государства (ограничение прав и свобод в условиях чрезвычайного положения - ч. I ст. 56, определение режима военного положения - ч. 3 ст. 87 и др.). Такие законы обязательно должны приниматься по вопросам, предусмотренным Конституцией; этих вопросов 15, но приняты пока не все федеральные конституционные законы. Федеральные конституционные законы не могут изменять Конституцию и не являются частью Конституции.

В то же время многие из важных вопросов (приобретение и прекращение гражданства - ч. I ст. 6, ограничение прав и свобод человека и гражданина в целях защиты основ конституционного строя, нравственности, здоровья, прав и законных интересов других лиц, обеспечения обороны страны и безопасности государства - ч. 3 ст. 55) нуждаются в принятии только обычного федерального закона. Источниками конституционного права являются также законы, издаваемые законодательными органами субъектов РФ в соответствии с ч. 2 ст. 5 Конституции РФ и соответствующие конституциям и уставам субъектов Федерации.

в) *Договоры и соглашения.* Необходимо различать международные договоры и соглашения, заключаемые Российской Федерацией с другими суверенными государствами, и внутренние договоры и соглашения, заключаемые между Федерацией и ее субъектами или между субъектами Федерации. В ч. 4 ст. 15 Конституция РФ устанавливает, что общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации являются составной частью ее правовой системы. Более того, Конституция устанавливает приоритет международного права по отношению к внутреннему, указывая, что если международным договором Российской Федерации установлены иные правила, чем предусмотренные законом, то применяются правила международного договора.

Заключение Российской Федерацией договоров с другими государствами регулируется Федеральным законом «О международных договорах Российской Федерации» от 15 июля 1995 года. Закон устанавливает, что положения официально опубликованных международных договоров Российской Федерации, не требующие издания внутригосударственных актов для применения, действуют в Российской Федерации непосредственно. Для осуществления иных положений международных договоров Российской Федерации принимаются соответствующие правовые акты. Законом устанавливаются порядок ратификации международных договоров, порядок присоединения Российской Федерации к международным договорам, вступление в силу, выполнение, прекращение и приостановление действия международных договоров.

Закон закрепляет очень важный «особый порядок выражения согласия на обязательность для Российской Федерации международных договоров». Статья 22 устанавливает: «Если международный договор содержит правила, требующие изменения отдельных положений Конституции Российской Федерации, решение о согласии на его обязательность для Российской Федерации возможно в форме федерального закона только после внесения соответствующих поправок в Конституцию Российской Федерации или пересмотра ее положений в установленном порядке». Международный договор, следовательно, сам по себе не может изменить Конституцию или действовать в противоречии с ней.

К числу источников конституционного права так же относятся правовые акты, принимаемые Содружеством Независимых Государств, одним из членов которого является Россия, а также

Договор о создании Союзного государства России и Белоруссии (1999 года) и акты других объединений части государств СНГ и России. Правовые акты конституционного характера в будущем будут приниматься Межпарламентской ассамблеей, Парламентом Союзного государства России и Белоруссии и соответствующими исполнительными и судебными органами. Процедура их принятия и юридическая сила пока не определены.

Для практики Российской Федерации характерны внутренние договоры и соглашения. Источником конституционного права остается Федеративный договор от 31 марта 1992 года, которым были разграничены предметы ведения и полномочия Российской Федерации и ее субъектов. Но этот Договор, как и другие договоры между федеральными органами государственной власти Российской Федерации и органами государственной власти субъектов РФ, действует только в случае соответствия его положений положениям Конституции РФ.

г) *Декларации.* В этой правовой форме были приняты важные конституционно-правовые нормы, такие как: Декларация о государственном суверенитете РСФСР от 12 июня 1990 года, Декларация о языках народов России от 25 октября 1991 года.

Декларации обычно устанавливают общие принципы конституционно-правового развития. Ныне эти принципы реализованы в принятой в 1993 году Конституции РФ. Конституция не содержит какого-либо упоминания о праве Федерального Собрания принимать декларации, об их юридической силе и о порядке принятия. Но поскольку это и не исключено, можно сделать вывод, что парламент вправе принимать подобного рода акты без притязания на их высшую юридическую силу и без соблюдения обычной законодательной процедуры.

д) *Регламенты палат Федерального Собрания.* Эти акты принимаются в соответствии с Конституцией РФ каждой палатой для организации своей деятельности и не требуют утверждения другой палатой и подписи Президента. Этим они отличаются от законов. Регламенты регулируют, круг вопросов, связанных с организацией работы палат, осуществлением законодательного процесса (создание комиссий и комитетов, порядок прохождения законопроектов и т. д.). Это нормативные акты с внутренней сферой применения.

е) *Указы и распоряжения Президента Российской Федерации.* Такие акты обычны для главы государства в любой стране. В Конституции РФ указывается, что они обязательны для исполнения на всей территории Российской Федерации и не должны противоречить Конституции РФ и федеральным законам. Отсюда следует, что указы и распоряжения Президента относятся к числу подзаконных актов, т. е. могут быть отменены федеральным законом.

Указы Президента могут быть нормативными и ненормативными. Первые издаются на основании конституционных полномочий Президента или в случае пробелов в законодательстве. Вторые - это акты применения Президентом какого-то закона; по времени действия и по кругу лиц, на которых они распространяются, они носят ограниченный характер. Президент издает указы в пределах своей компетенции, однако периодически, когда возникают вопросы, требующие оперативного урегулирования, Президент издает нормативные указы по отдельным вопросам, относящимся к полномочиям парламента, которые сохраняют свое действие до тех пор, пока не будут изданы соответствующие федеральные законы.

Распоряжения Президента сравнительно редко носят нормативный характер, но таковые все же встречаются. Так, распоряжение Президента РФ «Вопросы государственного надзора за ядерной и радиационной безопасностью» от 26 июля 1995 года внесло серьезные нормативные изменения и дополнения в Положение о Федеральном надзоре России по ядерной и радиационной безопасности. Указы и распоряжения Президента РФ подлежат обязательному официальному опубликованию в соответствии с Указом Президента РФ «О порядке опубликования и

вступления в силу актов Президента Российской Федерации, Правительства Российской Федерации и нормативных правовых актов федеральных органов исполнительной власти» (в редакции от 13 августа 1998 года).

Аналогичные правовые акты для своих территорий издают президенты и главы администраций (губернаторы) республик и других субъектов Российской Федерации.

ж) *Постановления Правительства РФ.* Поскольку Правительство осуществляет исполнительную власть, оно издает постановления и распоряжения, обязательные к исполнению в Российской Федерации (ст. 115 Конституции). Но не все постановления Правительства, как и другие его акты, имеют нормативное значение и относятся к числу источников конституционного права. Таковыми являются только те акты, которые содержат общеобязательные нормы, регулирующие отношения в сфере этой отрасли права. Все правительственные акты являются подзаконными актами, т. е. должны соответствовать Конституции, законам и указам Президента РФ. Акты вышестоящих органов исполнительной власти обязательны для нижестоящих. Постановления и распоряжения Правительства РФ должны быть официально опубликованы.

Права, свободы и обязанности человека и гражданина, правовой статус организаций регламентируются также правовыми актами, издаваемыми такими федеральными органами исполнительной власти, как министерства, госкомитеты и ведомства. Например, в сфере приватизации собственности весьма развито нормотворчество органов, регулирующих имущественные отношения. Однако для того, чтобы такие акты имели правовые последствия, они должны быть зарегистрированы в Министерстве юстиции и обязательно опубликованы в официальных изданиях.

з) *Судебные решения.* К числу источников конституционного права относятся постановления Конституционного Суда РФ, в которых устанавливается соответствие Конституции России федеральных законов, нормативных актов Президента, палат Федерального Собрания, Правительства РФ, конституций и уставов, законов и других нормативных актов субъектов Федерации, а кроме того, разрешаются споры о компетенции, дается толкование Конституции. Хотя с формальной точки зрения Конституционный Суд не относится к числу правотворческих органов, акты которого по юридической силе стояли бы выше актов парламента и Президента, по существу он таковым является. Существует презумпция конституционности каждого закона, но любые акты или их отдельные положения, признанные Судом неконституционными, утрачивают силу, а не соответствующие Конституции международные договоры не подлежат введению в действие и применению.

Что касается системы судов общей юрисдикции, возглавляемой Верховным Судом РФ, то их решения в силу конституционного принципа независимости судей, подчиняющихся только Конституции и федеральному закону, не могут обладать общеобязательной нормативной силой, т. е. быть обязательными для решения дел нижестоящими судами. Судебный прецедент вообще не признается источником конституционного права, за исключением некоторых решений судов, все же являющихся источниками конституционного права (например, постановление Пленума Верховного Суда РФ «О некоторых вопросах применения судами Конституции Российской Федерации при осуществлении правосудия» от 31 октября 1995 года, в котором судам разъясняется порядок непосредственного применения Конституции РФ при рассмотрении конкретных судебных дел).

е) *Правовые акты СССР и РСФСР.* Некоторые из этих актов являются источниками конституционного права России в силу принципа правопреемственности или на период, пока не будет принято заменяющее их законодательство. Так, в постановлении Верховного Совета РФ о ратификации Соглашения о создании Содружества Независимых Государств от 12 декабря 1991

года установлено, что на территории России до принятия соответствующих законодательных актов Российской Федерации нормы бывшего Союза ССР применяются в части, не противоречащей Конституции РФ, ее законодательству и настоящему Соглашению.

«Заключительные и переходные положения» во втором разделе Конституции 1993 года устанавливают, что законы и другие правовые акты, действовавшие на территории Российской Федерации до вступления в силу настоящей Конституции, применяются в части, не противоречащей Конституции РФ. Сохраняет свое правовое значение ряд законов и постановлений, принятых Съездом народных депутатов и Верховным Советом СССР и РСФСР, а также постановлений Совета Министров СССР и РСФСР, хотя по мере принятия новых законов и других правовых актов число их постоянно убывает.

к) *Акты органов местного самоуправления.* В статье 12, Конституция отмечает, что местное самоуправление в пределах своих полномочий самостоятельно. Это означает, что органы местного самоуправления вправе издавать свои правовые акты. И если эти акты регулируют отношения в сфере конституционного права (например, расширяют права и свободы или усиливают их гарантии), то они должны признаваться его источником.

Система конституционного права

Система отрасли -- это ее внутреннее строение, отражающее присущую ей группировку норм, их взаимосвязи и место в отрасли.

Как уже говорилось выше, конституционное право состоит из большого числа правовых норм. Они многообразны по содержанию, субъектам конституционно-правовых отношений, объекту регулирования и обширному перечню других признаков.

Критерием для образования системы конституционного права являются не его источники, а институты (конституционно-правовые институты), т. е. группы норм, регулирующие относительно самостоятельные сферы конституционно-правовых отношений. Каждый конституционно-правовой институт включает несколько различных источников. Например, институт президентства состоит из норм, закрепленных в Конституции, законах, постановлениях Конституционного Суда, а институт исполнительной власти -- из тех же источников плюс указы Президента и т. д.

Система конституционного права обусловлена самим характером этого права, она разделяет нормы по институтам, но при этом создает принципы их взаимодействия между собой, в силу которых нормы одного института создают предпосылки для действия норм другого, определяют их содержание и направленность, чем обеспечивается единство конституционно-правового регулирования.

Первичное и самое общее деление правовых норм на институты устанавливает Конституция, Ее разделы -- это первооснова для создания системы конституционного права. В ходе исторического развития появляются все новые правовые институты, однако они обязательно имеют в качестве исходной ту или иную конституционную норму. Внутри же основных институтов образуются подсистемы, состоящие из еще более узких институтов. В Конституции РФ, например, нет раздела об избирательной системе, что свойственно многим зарубежным конституциям, но, тем не менее, это один из основных институтов конституционного права. Таким образом, система конституции и система конституционного права полностью не совпадают, система конституционного права при определенных условиях может сложиться и развиваться даже без писаной конституции, как это имеет место в Великобритании.

Система российского конституционного права включает следующие основные правовые институты с их основными внутренними подразделениями (подсистемами):

- основы конституционного строя;

- права и свободы человека и гражданина;
- федеративное устройство;
- избирательная система (избирательное право);
- президентская власть;
- законодательная власть;
- исполнительная власть;
- судебная власть;
- государственная власть в субъектах РФ;
- местное самоуправление;
- порядок внесения поправок и пересмотр Конституции РФ.

Тема лекционного занятия: «Основные положения административного права РФ»

Цели занятия: сформировать общее представление об административном праве Российской Федерации

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Традиционно субъектом административного права считается физическое или юридическое лицо (организация), которые в соответствии с установленными административным законодательством нормами участвуют в осуществлении публичного управления, реализации функций исполнительной власти. Субъект административного права - это одна из сторон публичной управленческой деятельности, участник управленческих отношений, наделенный законодательством правами, обязанностями, полномочиями, компетенцией, ответственностью, способностью вступать в административно-правовые отношения. Таким образом, реализация прав, установленных за субъектом административного права, и выполнение им определенных обязанностей происходят в рамках конкретного правоотношения. Поэтому последние являются основным каналом реализации административно-правовых норм. Субъект административного права - это конкретный участник административно-правовых отношений, в которые он вступает либо по своему собственному желанию (усмотрению), либо в силу обязанности, возложенной на него специальной правовой нормой. Например, гражданин может оспорить принятое органом исполнительной власти постановление в суде, если считает, что оно нарушает принадлежащие ему права и свободы. Вместе с тем он может и не оспаривать данного постановления. Должностное лицо, занимающее в органе исполнительной власти государственную должность государственной службы, обязано защищать права и свободы граждан и в необходимых случаях принимать соответствующие меры по их обеспечению. Прокурор обязан при наличии достаточных оснований возбудить производство по делу об административном правонарушении; данное постановление является реализацией его правового статуса.

Примеры реализации субъектами административного права своего правового статуса весьма и весьма многочисленны.

Субъекты административного права - реальные участники административно-правовых отношений, -- обладая административно-правовым статусом, участвуют в организации

публичного управления (государственного и муниципального), в самой управленческой деятельности, а также в процессе управления (административных процедурах). Однако административно-правовой статус раскрывается и в отношениях между органами управления и гражданами, а также другими субъектами права. Следовательно, административно-правовой статус определяется правами, свободами, их гарантиями, обязанностями, правоограничениями, объемом ответственности. В качестве принципиального положения следует отметить, что субъекты административного права могут реализовывать свой правовой статус в рамках следующих четырех крупнейших блоков возникающих правоотношений: Бахрах Д. Н.Административное право. М., 2008. С.42.

- в организационно-управленческом праве (отношения по общей организации управления в различных отраслях и сферах управления);

- в управленческом процессе, т. е. в рамках использования управленческих процедур, подготовки и принятия правовых актов управления и применения иных административно-правовых форм и методов;

- в административном процессе, т. е. в системе отношений по поводу обеспечения судебной защиты прав, свобод, законных интересов физических и юридических лиц;

- в административно-деликтном праве, т. е. в процессе отношений, возникающих при применении мер административного принуждения уполномоченными органами и должностными лицами к субъектам, нарушающим правовые нормы.

Индивидуальными субъектами являются граждане РФ, иностранные граждане и лица без гражданства. Эти лица не состоят в устойчивых, непрерывных организационных отношениях с органами исполнительной власти или публичного управления. Субъектами административно-правовых отношений граждане становятся, например, в силу необходимости совершения какого-либо действия, выполнения установленной для них обязанности, получения разрешения (лицензии) соответствующего государственного органа, оспаривания в суде действий (бездействия) или решения органов исполнительной власти, нарушающих права, свободы и законные интересы (на гражданина налагается административное взыскание за совершенное административное правонарушение; он направляет жалобу в суд на действие должностного лица, нарушившего его право или ограничившего его свободы; граждане учреждают общественное объединение и т. д.). К индивидуальным субъектам административного права относятся также государственный служащий или должностное лицо. Они занимают государственные должности в государственных органах власти, находятся в устойчивых и непрерывных организационных отношениях с указанными органами; их статус одинаковым образом регламентирован нормативными правовыми актами; они осуществляют компетенцию государственных органов и имеют для этого соответствующие государственно-властные полномочия; выполняют действия и принимают решения от имени государственных органов (при этом они - индивидуальные субъекты права).

Коллективные субъекты административного права - это группы людей, являющиеся организациями, которые выступают во внешних отношениях как самостоятельный субъект права; порядок их создания и деятельность регламентированы нормативными правовыми актами.

Субъект административного права всегда является субъектом права. Одни и те же субъекты права могут одновременно быть субъектами различных отраслей права, в том числе публичного административного права, иными словами, один и тот же гражданин может быть субъектом как гражданского, так и административного или уголовного права. Суть соответствующих правоотношений раскрывается через понятие правоспособности, ее характер, содержание и объем.

Административная правоспособность и административная дееспособность - главные составляющие административно-правового статуса субъектов административного права. В отличие от частного права (гражданского законодательства), нормативно устанавливающего понятия гражданской право- и дееспособности, в административном праве термин «административная правосубъектность» лишен правового регулирования и анализируется учеными в целях выяснения правовой природы и общих вопросов административно-правового статуса участников административно-правовых отношений.

Правоспособность субъекта сочетает в себе его юридические права и обязанности; она традиционно представляет собой способность конкретного лица иметь субъективные права и юридические обязанности. Административная правоспособность - вид общей правоспособности субъекта права. Последняя представляет собой установленную законодательством и гарантированную государством возможность конкретного субъекта права (гражданина, государственного органа, государственного служащего, должностного лица, хозяйственного общества, некоммерческой организации и т. д.) вступать в различные правоотношения. Правоспособность - это возможность приобретать соответствующие права и исполнять обязанности, совершать действия и принимать решения, возбуждать административные производства и рассматривать дела об административных правонарушениях, нести ответственность в случае нарушения правовых норм и несоблюдения установленных законом требований. Таким образом, правоспособность служит условием возникновения реальных правоотношений, предпосылкой приобретения каждой из сторон этих правоотношений конкретных прав и обязанностей. Реализация прав и обязанностей субъекта административного права обеспечивается наступлением юридических фактов, образующих сами правоотношения. Правоспособность субъекта права создает возможность применения к нему юридической (в том числе административной) ответственности.

Административно-правовые отношения возникают тогда, когда субъекты (участники) этих отношений имеют административную правоспособность, т. е. обладают необходимым объемом прав и обязанностей, создающих основу для их вступления в правоотношения. Каждый участник административно-правовых отношений, наделенный законодательством конкретными правами и обязанностями, может рассматриваться в качестве субъекта административного права.

2. Субъективная сторона административного правонарушения

административный право государство

Субъективная сторона административного правонарушения - это психическое отношение субъекта (физического лица) к противоправному действию или бездействию и его последствиям. Обязательный признак субъективной стороны - вина субъекта административного правонарушения. Вина бывает в двух формах: в форме умысла и в форме неосторожности. Виновность деяния свидетельствует, что оно совершено либо умышленно, либо по неосторожности.

Административное правонарушение признается совершенным умышленно, если лицо, его совершившее, сознавало противоправный характер своего действия (бездействия), предвидело его вредные последствия и желало наступления таких последствий или сознательно их допускало либо относилось к ним безразлично. В первом случае умысел является прямым - лицо желало наступления вредных последствий. Во втором и третьем случаях умысел - косвенный, так как лицо прямо не желало наступления вредных последствий, но сознательно допускало их наступление либо относилось к этим последствиям безразлично.

Умышленным правонарушением, совершенным с прямым умыслом, считается, например, проезд водителя на запрещающий сигнал светофора, когда он видел этот сигнал, но очень торопился и не стал останавливать транспортное средство. Примером умышленного правонарушения, совершенного с косвенным умыслом, может служить случай, когда водитель не разобрался, какой сигнал светофора горит (положим, из-за яркого солнца, светившего в глаза), и, сознательно допуская, что едет на запрещающий сигнал светофора, или вообще относясь к этому факту безразлично, проехал на красный свет, хотя прямо наступления подобных вредных последствий не желал.

Административное правонарушение признается совершенным по неосторожности, если лицо, его совершившее, предвидело возможность наступления вредных последствий своего действия (бездействия), но без достаточных к тому оснований самонадеянно рассчитывало на предотвращение таких последствий либо не предвидело возможности наступления таких последствий, хотя должно было и могло их предвидеть. В первом случае неосторожность проявляется в форме легкомыслия (самонадеянности), так как лицо предвидело возможность наступления вредных последствий, но самонадеянно рассчитывало их предотвратить; во втором - в форме небрежности.

Случай, когда водитель подъехал к перекрестку на большой скорости, рассчитывая успеть остановить автомобиль при сигнале, запрещающем движение, но не сумел этого сделать и выехал на перекресток на красный свет, является типичным примером неосторожного правонарушения, совершенного по легкомыслию (самонадеянности). Если же, отвлекшись от дороги, водитель проехал на красный свет (хотя не предвидел возможности такой ситуации, ибо не знал участка дороги, не знал, что там установлен светофор), то он совершил неосторожное правонарушение в форме небрежности. Водитель должен был и мог предвидеть вредные последствия своей невнимательности и не имел права притуплять внимание.

Неосторожную вину необходимо отличать от невиновного причинения вреда, т. е. казуса -- случая, при котором административная ответственность лица не наступает. В таких случаях лицо либо не должно было или не могло предвидеть общественно опасные, вредные последствия своего действия или бездействия, либо не было способно управлять своим поведением в силу чрезвычайных обстоятельств. Так, из практики выяснения причин проезда водителей на красный сигнал светофора, совершения ими соответствующих дорожно-транспортных происшествий известны случаи, когда у водителей, ранее не подозревавших о своем заболевании, перед перекрестком внезапно происходил инфаркт, появлялись судороги ног, они теряли сознание и др., и водители не были способны управлять транспортным средством.

Юридическое лицо, согласно ст. 2.1 КоАП РФ, признается виновным в совершении административного правонарушения, если будет установлено, что у него имелась возможность для соблюдения правил и норм, за нарушение которых КоАП РФ или законами субъекта РФ предусмотрена административная ответственность, но данным лицом не были приняты все зависящие от него меры по их соблюдению.

В статьях КоАП РФ и в законах субъектов РФ, устанавливающих административную ответственность, форма вины чаще всего не обозначается. По данным статьям административная ответственность наступает вне зависимости от формы вины. Например, не важно, умышленно нарушил водитель требование дорожного знака или по неосторожности, допустим, не заметил данного знака (ст. 12.16 КоАП РФ).

В ряде случаев, хотя форма вины не установлена законодателем прямо, она косвенно ясна из самого характера деяния. Например, ч. 3 ст. 11.17 КоАП РФ предусматривает ответственность за курение в вагонах (в том числе в тамбурах) пригородного поезда. Понятно, что такое действие

может быть совершено только умышленно. Однако иногда формулировка состава административного правонарушения прямо говорит, что оно может быть совершено только в форме умысла или только в форме неосторожности. Например, ст. 19.2 КоАП РФ предусматривает ответственность лишь за умышленное повреждение или срыв печати (пломбы), а согласно ст. 7.26 этого Кодекса установлена санкция за утрату материалов и данных государственного картографо-геодезического фонда Российской Федерации в результате их небрежного хранения пользователем. Очевидно, что такое правонарушение может быть только неосторожным, совершенным в форме небрежности.

Отдельные составы административного правонарушения предусматривают и такие факультативные признаки субъективной стороны состава, как мотив и цель. Например, ст. 20.3 КоАП РФ устанавливает ответственность за демонстрацию фашистской атрибутики или символики в целях пропаганды такой атрибутики или символики. Отсутствие указанной цели исключает возможность квалификации деяния в качестве административного правонарушения, предусмотренного данной статьей. И наоборот, ст. 6.8 КоАП РФ предусматривает ответственность за незаконное приобретение либо хранение без цели сбыта наркотических средств или психотропных веществ, а также оборот их аналогов. Если деяние совершено именно с этой целью, возможность его квалификации по данной статьей исключается. Еще раз подчеркнем, что только при наличии всех предусмотренных законом признаков состава административного правонарушения лицо, его совершившее, может быть привлечено к административной ответственности.

3. Доказательства по делам об административном правонарушении

В производстве по делу об административном правонарушении необходимо доказать, что имел место факт совершения этого проступка, что лицо, в отношении которого ведется производство по делу, виновно в его совершении, а также учесть ряд иных обстоятельств, которые могут повлиять на исход дела (наличие смягчающих и отягчающих обстоятельств, сведения о характере и размере причиненного вреда и др.). Особое значение при этом имеет выяснение обстоятельств, связанных с установлением виновности лица в совершении административного проступка.

Доказывание - это процесс установления объективной истины по делу, содержанием которого являются собирание, исследование, оценка и использование доказательств. Доказывание по делу об административном правонарушении осуществляют судья, орган, должностное лицо, в производстве которых оно находится. С одной стороны, доказывание служит установлению имевших место фактов, обстоятельств, их сущности, оценке значения для установления истины по делу, с другой - фиксации в определенном законом порядке и формах полученных результатов для придания им статуса доказательства.

Доказательства всегда представляют собой единство фактического содержания и процессуальной формы, в которой выражены сведения о фактах. Это определяет такие качества доказательств, как их относимость и допустимость.

Относимостъ доказательств – это способность доказательств обосновывать, доказывать, опровергать какие-либо обстоятельства, подлежащие доказыванию по данному делу, т. е. относиться к предмету доказывания.

Допустимость доказательств означает, что, во-первых, известно происхождение полученных сведений и оно может быть проверено, а лицо, от которого исходят сведения, могло их воспринять; во-вторых, соблюдены общие правила доказывания и правила собирания и фиксации сведений определенного вида; в-третьих, соблюден порядок осуществления производства по

делу, не превышены полномочия судьи, органа, должностного лица, в производстве которых оно находится, не нарушены права других участников производства по делу.

Не могут рассматриваться как доказательства данные, носящие характер слухов, догадок, даже если они были получены от лица, вызванного в качестве свидетеля, эксперта, изложены в документе и т. д. Данные, собранные оперативно-розыскным путем, до их проверки и подтверждения процессуальными действиями имеют лишь ориентирующее значение (указывают на местонахождение доказательств, возможное наличие обстоятельств, существенных для оценки доказательств, и т. д.). Не могут также использоваться в качестве доказательств материалы, не приобщенные к делу.

Обстоятельства, устанавливаемые доказательствами, можно разделить на две группы: к первой группе относятся обстоятельства, входящие в предмет доказывания; ко второй -- обстоятельства, которые непосредственно с предметом доказывания не связаны, но имеют значение для установления истины (промежуточные факты). Знание обстоятельств, относящихся ко второй группе, установление их связей с обстоятельствами предмета доказывания позволяют составить полную картину правонарушения.

С учетом вида и характера фактических данных доказательства принято классифицировать по различным основаниям.

По источнику происхождения доказательства делятся на личные, вещественные и документы.

Личными доказательствами являются объяснение правонарушителя, показания свидетелей и т. д., когда носитель соответствующей информации - физическое лицо.

Вещественные доказательства - это материальные объекты как носители информации, которая относится к обстоятельствам, имеющим значение для дела. Примером здесь могут служить орудие совершения правонарушения или непосредственный материальный объект правонарушения. Фотоснимки также относятся к вещественным доказательствам, если они сделаны в процессе совершения правонарушения либо если факт обнаружения фотоснимков в данном месте или у данного лица имеет существенное значение для дела. Примером фотографии как вещественного доказательства служит фотография проезда перекрестка автомобилем на запрещающий сигнал светофора, полученная с помощью автоматического фотодокументирующего прибора.

Документы - это материалы, которые содержат сведения, зафиксированные как в письменной, так и в иной форме. К документам могут быть отнесены акты ревизий, справки, ответы на запросы, письма, заявления, характеристики, фотоснимки, звуко,- кино- и видеозаписи, базы и банки данных, иная информация, содержащаяся на магнитных и оптических дисках, магнитной ленте и других носителях.

По характеру связи между доказательством и фактом, подлежащим установлению, все доказательства делятся на прямые и косвенные.

Прямые доказательства непосредственно, однозначно подтверждают или опровергают любое из обстоятельств, подлежащих доказыванию по делу (например, акт медицинского освидетельствования водителя на состояние опьянения).

Косвенные доказательства обосновывают промежуточные факты, через связь которых может быть выяснено обстоятельство, имеющее непосредственное отношение к предмету доказывания. Допустим, вскрытый факт постоянных неформальных контактов какого-либо лица с членами избирательной комиссии является косвенным доказательством его вмешательства в работу этой комиссии и может оказать помощь в доказывании совершения соответствующего правонарушения.

В зависимости от способа формирования доказательства могут быть первоначальными и производными.

Первоначальными доказательствами являются те, которые получены из первоисточника (например, показания свидетеля, который был очевидцем совершения другим лицом мелкого хулиганства).

К производным доказательствам относятся те, которые получены на основе первоначальных сведений через какие-либо промежуточные звенья, через «посредника» (например, свидетель слышал, как его сосед хвастался лицам, с которыми распивал водку в подъезде, что он вызвал милицию, сообщив, что в магазине установлено взрывное устройство, хотя этого на самом деле не было). Производные доказательства -- это копии документов, слепки следов. Доказательства бывают также обвинительные (изобличающие лицо или устанавливающие обстоятельства, отягчающие его вину) и оправдательные (опровергающие обвинение или устанавливающие смягчающие вину обстоятельства). Для каждого вида доказательств закон определяет соответствующие правила собирания и закрепления, учитывающие их особенности. Нарушение этих правил делает невозможным использование полученных фактических данных в качестве доказательств. Положение ст. 50 Конституции РФ о том, что при осуществлении правосудия не допускается использование доказательств, полученных с нарушением федерального закона, относится не только к уголовному судопроизводству, но также и к производству по делам об административных правонарушениях. В этой связи особое значение имеет норма, закрепленная в ч. 3 ст. 26.2 КоАП РФ, согласно которой не допускается использование доказательств, полученных с нарушением закона.

Нельзя, в частности, использовать в качестве доказательства ни информацию, полученную с нарушением соответствующих процессуальных положений КоАП РФ, ни с помощью насилия, другого жестокого или унижающего человеческое достоинство обращения.

Доказательствами по делу об административном правонарушении являются любые фактические данные, на основании которых судья, орган, должностное лицо, в производстве которых находится дело, устанавливают наличие или отсутствие события административного правонарушения, виновность лица, привлекаемого к административной ответственности, а также г иные обстоятельства, имеющие значение для правильного разрешения дела. Эти данные устанавливаются:

- протоколом об административном правонарушении;
- иными протоколами, предусмотренными КоАП РФ;
- объяснениями лица, в отношении которого ведется производство по делу об административном правонарушении;
- показаниями потерпевшего, свидетелей;
- заключениями эксперта;
- иными документами;
- показаниями специальных технических средств;
- вещественными доказательствами.

Это наиболее типичные источники установления фактических данных по делам об административных правонарушениях. Однако их перечень, данный в ст. 26.2 КоАП РФ, не является исчерпывающим, ибо законодатель говорит также об иных документах, на основании которых могут устанавливаться фактические данные по делу. В одних случаях такие «иные документы» указываются в других статьях КоАП РФ или других законодательных актах. Например, одним из источников доказательств по делу о правонарушении, предусмотренном ст. 11.23 КоАП РФ

(«Нарушение водителем транспортного средства, осуществляющим международную автомобильную перевозку, режима труда и отдыха»), могут быть такие документы, как регистрационные листки, отражающие режим труда и отдыха водителей.

Эти документы указаны как в ст. 11.23, так и в Федеральном законе «О государственном контроле за осуществлением международных автомобильных перевозок и об ответственности за нарушение порядка их выполнения». Статьей 27.12 КоАП РФ предусмотрено, что документом, подтверждающим факт опьянения лица на состояние опьянения, служит акт медицинского освидетельствования. Такой акт -- также один из источников доказательств по делам о соответствующих правонарушениях. В других случаях «иные документы» устанавливаются подзаконными и другими нормативными актами. Например, источниками доказательств по делам о правонарушениях, связанных с нарушением правил использования атомной энергии и учета ядерных материалов и радиоактивных веществ (ст. 9.6 КоАП РФ), могут быть документы, предусмотренные постановлениями Правительства РФ и ведомственными приказами. Однако в ряде случаев вопрос о том, может ли конкретный «иной документ» являться источником доказательств по делу об административном правонарушении и возможно ли на его основании устанавливать фактические данные, связанные с этим правонарушением, должен решаться судьей, органом, должностным лицом, в производстве которых находится дело.

Тема лекционного занятия: «Основные положения уголовного права РФ. Уголовный кодекс РФ о терроризме, экстремизме, коррупционных преступлениях»

Цели занятия: сформировать общее представление об уголовном праве Российской Федерации

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Одна их основных составляющих системы российского права – уголовное право (обладает самым мощным карательным инструментом). Эта отрасль существенно отличается от других отраслей, хотя и построена на общих принципах. Как отрасль российского права **УП определяется как совокупность юридических норм, устанавливаемых государством, определяющих преступность и наказуемость деяний, основания уголовной ответственности, цели наказания и систему наказаний, общие начала их назначения, а также основания освобождения от уголовной ответственности и наказания**.

Уголовное право имеет свой сугубо специфический предмет регулирования. Предметом регулирования УП являются общественные отношения, возникающие в связи с совершением преступлений.

Систему уголовного права составляет общая и особенная части:

Общая часть- совокупность уголовно- правовых институтов и норм, в которых определяются:

- задачи уг. законодательства, его принципы и основание уголовной ответственности
- действие уг. закона в пространстве, времени и по кругу лиц
- дается определение понятию преступление и выделяются категории преступлений
- решаются вопросы о вине и ее формах
- указывается возраст, с которого наступает уг. ответственность и др.

Особенная часть- система норм, содержащих описание отличительных признаков конкретных преступлений и устанавливающих виды и размеры наказаний, которые могут быть назначены физическим лицам (конкретные составы преступлений). (преступления против жизни и здоровья, свободы, чести и достоинства, половой неприкосновенности и половой свободы, конституционных прав и свобод человека и гражданина и др.)

Задачи УП:

1.охрана прав и свобод человека и гражданина, собственности и общественного порядка,

1. охрана окружающей среды
2. конституционного строя от преступных посягательств
3. обеспечение мира и безопасности человечества
4. предупреждение преступлений

Принципы УП (основополагающие идеи):

1. законности (т.т преступность деяния, его наказуемость и иные уголовно- правовые последствия могут определяться только УК (аналогия не допускается))
2. равенство граждан перед законом
3. ответственность только за вину
4. справедливости (т.е. никто не может нести дважды наказание за одно и тоже преступление…)
5. пр-п гуманизма (наказание и иные меры не имеют свое целью причинение физических страданий)

2. Признаки преступления и характеристика элементов состава преступления. Классификация преступлений.

Преступлением признается **виновно совершенное общественно опасное противоправное деяние (действие или бездействие), запрещенное уголовным законом под угрозой наказания.** => признаки преступления: общественная опасность, противоправность, виновность, наказуемость.

Не является преступлением действие (бездействие), хотя формально и содержащее признаки какого-либо деяния, предусмотренного УК РФ, но в силу малозначительности не представляющее общественной опасности.

Состав преступления **– это совокупность обязательных объективных и субъективных признаков, установленных уголовным законом и характеризующих общественно-опасное деяние как преступление**, т.е. это отражение в законе признаков преступления.

Состав преступления состоит из следующих элементов:

1. **Объект преступления**.

Это совокупность общественных отношений, охраняемых уголовным законом от преступных посягательств. Общие объекты перечислены в ст. 2 УК РФ (охрана прав и свобод человека и гражданина, собственности, общественного порядка и общественной безопасности, окружающей среды, конституционного строя Российской Федерации от преступных посягательств, обеспечение мира и безопасности человечества, а также предупреждение преступлений.).

От объекта надо отличать предмет и орудие. **Предмет (**часть объекта)- элемент преступления, воздействуя на который преступник причиняет вред общественным отношениям (при краже: объект- отношения собственности, предмет- похищенное имущество).

Орудие- вещи, при помощи которых достигается результат.

2. **Объективная сторона преступления- совокупность установленных признаков преступления.**

Это внешнее проявление преступления, т.е. общественно опасное деяние. Это внешний признак преступления.

3. Субъект преступления.

Это физическое, вменяемое лицо, достигшее определенного возраста , совершившее предусмотренное УК общественно опасное деяние(ст. 20 УК РФ).

По общему правилу уголовной ответственности подлежат лица, достигшие 16 лет, а в некоторых случаях и с 14 (убийство, умышленное причинение тяжкого вреда здоровью…)

4. **Субъективная сторона преступления**.

Отражает психическое отношение лица к совершенному им общественно-опасному деянию, т.е. вина. Это внутренний признак преступления.

Формы вины.

Виновным в преступлении признается лицо, совершившее деяние умышленно или по неосторожности.

Формы вины

Умысел **неосторожность**

/ \ / \

Прямой- косвенный **легкомыслие - небрежность**

Преступление признается совершенным **с прямым умысл**ом, если лицо осознавало общественную опасность своих действий (бездействия), предвидело возможность или неизбежность наступления общественно опасных последствий и **желало** их наступления.

Преступление признается совершенным **с косвенным умыслом**, если лицо осознавало общественную опасность своих действий (бездействия), предвидело возможность наступления общественно опасных последствий, **не желало, но сознательно допускало эти последствия либо относилось к ним безразлично.**

Преступление признается совершенным **по легкомыслию**, если лицо предвидело возможность наступления общественно опасных последствий своих действий (бездействия), но без достаточных к тому оснований самонадеянно рассчитывало на предотвращение этих последствий.

Преступление признается совершенным **по небрежности**, если лицо не предвидело возможности наступления общественно опасных последствий своих действий (бездействия), хотя при необходимой внимательности и предусмотрительности должно было и могло предвидеть эти последствия.

Каждый элемент состава преступления имеет свои признаки, которые делятся на:

- общие (присущие всем составам преступления),
- факультативные (присущие некоторым из составов).

Факультативные признаки подразделяются на основные и дополнительные. Основные факультативные признаки – это такие признаки, при отсутствии которых деяние не может быть признано преступлением. Дополнительные факультативные признаки – это признаки, отсутствие которых не влияет на определение преступности деяния (отягчающие и смягчающие обстоятельства).

Факультативные признаки для объекта преступления: дополнительный объект (*разбой – собственность, жизнь)* или предмет преступления (*то, на что направлено преступное посягательство).*

Признаки для объективной стороны преступления: **основные** – общественно-опасное деяние, последствия и причинная связь между деянием и наступившими последствиями; **факультативные** – место совершения преступления, время, способ, обстоятельства и орудие совершения преступления.

Признаки для субъекта: **основные** – физическое лицо, возраст, вменяемость; **факультативные** – определяющие специальный субъект (напр., *военнослужащие*).

Признаки субъективной стороны: **основной** – вина в форме умысла или неосторожности, **факультативные** – мотив совершения преступления, цель.

Классификация преступлений. В зависимости от характера и степени общественной опасности деяния, предусмотренные УК РФ, подразделяются на преступления небольшой тяжести, преступления средней тяжести, тяжкие преступления и особо тяжкие преступления.

1. Преступлениями небольшой тяжести признаются умышленные и неосторожные деяния, за совершение которых максимальное наказание не превышает 2 лет лишения свободы.

2. Преступлениями средней тяжести признаются умышленные и неосторожные деяния, за совершение которых максимальное наказание не превышает пяти лет лишения свободы.

3. Тяжкими преступлениями признаются умышленные и неосторожные деяния, за совершение которых максимальное наказание не превышает десяти лет лишения свободы.

4. Особо тяжкими преступлениями признаются умышленные деяния, за совершение которых предусмотрено наказание в виде лишения свободы на срок свыше десяти лет или более строгое наказание.

***1. Необходимая оборона (ст**. 37 УК РФ).*

Не является преступлением причинение вреда посягающему лицу в состоянии необходимой обороны, то есть при защите личности и прав обороняющегося или других лиц, охраняемых законом интересов общества или государства от общественно опасного посягательства, если при этом не было допущено превышения пределов необходимой обороны. Право на необходимую оборону имеют в равной мере все лица независимо от их профессиональной или иной специальной подготовки и служебного положения. Это право принадлежит лицу независимо от возможности избежать общественно опасного посягательства или обратиться за помощью к другим лицам или органам власти.

Превышением пределов необходимой обороны признаются умышленные действия, явно не соответствующие характеру и степени общественной опасности посягательства.

2. Причинение вреда при задержании лица, совершившего преступление (ст. 38 УК РФ).

Не является преступлением причинение вреда лицу, совершившему преступление, при его задержании для доставления органам власти и пресечения возможности совершения им новых преступлений, если иными средствами задержать такое лицо не представлялось возможным и при этом не было допущено превышения необходимых для этого мер.

Превышением мер, необходимых для задержания лица, совершившего преступление, признается их явное несоответствие характеру и степени общественной опасности совершенного задерживаемым лицом преступления и обстоятельствам задержания, когда лицу без необходимости причиняется явно чрезмерный, не вызываемый обстановкой вред. Такое превышение влечет за собой уголовную ответственность только в случаях умышленного причинения вреда.

3. Крайняя необходимость (Ст. 39 УК РФ).

Не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам в состоянии крайней необходимости, то есть для устранения опасности, непосредственно угрожающей личности и правам данного лица или иных лиц, охраняемым законом интересам общества или государства, если эта опасность не могла быть устранена иными средствами и при этом не было допущено превышения пределов крайней необходимости.

Превышением пределов крайней необходимости признается причинение вреда, явно не соответствующего характеру и степени угрожавшей опасности и обстоятельствам, при которых опасность устранялась, когда указанным интересам был причинен вред равный или более значительный, чем предотвращенный. Такое превышение влечет за собой уголовную ответственность только в случаях умышленного причинения вреда.

***4. Физическое или психическое принуждение (ст**. 40 УК РФ).*

Не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам в результате физического принуждения, если вследствие такого принуждения лицо не могло руководить своими действиями (бездействием).

***5. Обоснованный риск** (ст. 41 УК РФ).*

Не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам при обоснованном риске для достижения общественно полезной цели.

Риск признается обоснованным, если указанная цель не могла быть достигнута не связанными с риском действиями (бездействием) и лицо, допустившее риск, предприняло достаточные меры для предотвращения вреда охраняемым уголовным законом интересам.

Риск не признается обоснованным, если он заведомо был сопряжен с угрозой для жизни многих людей, с угрозой экологической катастрофы или общественного бедствия.

6. Исполнение приказа или распоряжения (ст. 42).

Не является преступлением причинение вреда охраняемым уголовным законом интересам лицом, действующим во исполнение обязательных для него приказа или распоряжения. Уголовную ответственность за причинение такого вреда несет лицо, отдавшее незаконные приказ или распоряжение.

Лицо, совершившее умышленное преступление во исполнение заведомо незаконных приказа или распоряжения, несет уголовную ответственность на общих основаниях. Неисполнение заведомо незаконных приказа или распоряжения исключает уголовную ответственность.

Основания освобождения от уголовной ответственности.

1. **Освобождение от уголовной ответственности в связи с деятельным раскаянием** (ст. 75 УК РФ).

Лицо, впервые совершившее преступление небольшой тяжести, может быть освобождено от уголовной ответственности, если после совершения преступления добровольно явилось с повинной, способствовало раскрытию преступления, возместило причиненный ущерб или иным образом загладило вред, причиненный в результате преступления.

Лицо, совершившее преступление иной категории, при наличии условий, предусмотренных частью первой настоящей статьи, может быть освобождено от уголовной ответственности только в случаях, специально предусмотренных соответствующими статьями Особенной части УК РФ.

2. Освобождение от уголовной ответственности в связи с примирением с потерпевшим (ст. 76 УК РФ).

Лицо, впервые совершившее преступление небольшой тяжести, может быть освобождено от уголовной ответственности, если оно примирилось с потерпевшим и загладило причиненный потерпевшему вред.

3. **Освобождение от уголовной ответственности в связи с изменением обстановки (ст. 77 УК РФ).**

Лицо, впервые совершившее преступление небольшой или средней тяжести, может быть освобождено от уголовной ответственности, если будет установлено, что вследствие изменения обстановки это лицо или совершенное им деяние перестали быть общественно опасными.

4. Освобождение от уголовной ответственности в связи с истечением сроков давности (ст. 78 УК РФ).

Лицо освобождается от уголовной ответственности, если со дня совершения преступления истекли следующие сроки:

а) 2 года после совершения преступления небольшой тяжести;

б) 6 лет после совершения преступления средней тяжести;

в) 10 лет после совершения тяжкого преступления;

г) 15 лет после совершения особо тяжкого преступления.

Сроки давности исчисляются со дня совершения преступления и до момента вступления приговора суда в законную силу. В случае совершения лицом нового преступления сроки давности по каждому преступлению исчисляются самостоятельно. Течение сроков давности приостанавливается, если лицо, совершившее преступление, уклоняется от следствия или суда. В этом случае течение сроков давности возобновляется с момента задержания указанного лица или явки его с повинной. Вопрос о применении сроков давности к лицу, совершившему преступление, наказуемое смертной казнью или пожизненным лишением свободы, решается судом. Если суд не сочтет возможным освободить указанное лицо от уголовной ответственности в связи с истечением сроков давности, то смертная казнь и пожизненное лишение свободы не применяются.

К лицам, совершившим преступления против мира и безопасности человечества, сроки давности не применяются.

Основания освобождения от наказания.

1. Условно-досрочное освобождение от отбывания наказания (ст. 79 УК РФ).

Лицо, отбывающее исправительные работы, ограничение по военной службе, ограничение свободы, содержание в дисциплинарной воинской части или лишение свободы, может быть освобождено условно-досрочно, если судом будет признано, что для своего исправления он не нуждается в полном отбывании назначенного судом наказания. При этом лицо может быть полностью или частично освобождено от отбывания дополнительного вида наказания.

Условно-досрочное освобождение может быть применено только после фактического отбытия осужденным:

а) не менее 1/2 срока наказания, назначенного за преступление небольшой или средней тяжести;

б) не менее 2/3 срока наказания, назначенного за тяжкое преступление;

в) не менее 3/4 срока наказания, назначенного за особо тяжкое преступление, а также трех четвертей срока наказания, назначенного лицу, ранее условно-досрочно освобождавшемуся, если условно-досрочное освобождение было отменено по основаниям, предусмотренным частью седьмой настоящей статьи.

Фактически отбытый осужденным срок лишения свободы не может быть менее шести месяцев.

Лицо, отбывающее пожизненное лишение свободы, может быть освобождено условно-досрочно, если судом будет признано, что оно не нуждается в дальнейшем отбывании этого наказания и фактически отбыло не менее двадцати пяти лет лишения свободы.

Контроль за поведением лица, освобожденного условно-досрочно, осуществляется уполномоченным на то специализированным государственным органом, а в отношении военнослужащих - командованием воинских частей и учреждений.

Если в течение оставшейся неотбытой части наказания:

а) осужденный совершил нарушение общественного порядка, за которое на него было наложено административное взыскание, или злостно уклонился от исполнения обязанностей, возложенных на него судом при применении условно-досрочного освобождения, суд по представлению органов, указанных в части шестой настоящей статьи, может постановить об отмене условно-досрочного освобождения и исполнении оставшейся неотбытой части наказания;

б) осужденный совершил преступление по неосторожности, вопрос об отмене либо о сохранении условно-досрочного освобождения решается судом;

в) осужденный совершил умышленное преступление, суд назначает ему наказание по совокупности приговоров.

2. Замена неотбытой части наказания более мягким видом наказания (ст. 80 УК РФ).

Лицу, отбывающему лишение свободы за преступление небольшой или средней тяжести, суд с учетом его поведения в период отбывания наказания может заменить оставшуюся не отбытой часть наказания более мягким видом наказания. При этом лицо может быть полностью или частично освобождено от отбывания дополнительного вида наказания.

Неотбытая часть наказания может быть заменена более мягким видом наказания после фактического отбытия осужденным не менее одной трети срока наказания.

3. Освобождение от наказания в связи с болезнью (ст. 81 УК РФ).

Лицо, у которого после совершения преступления наступило психическое расстройство, лишающее его возможности осознавать фактический характер и общественную опасность своих действий (бездействия) либо руководить ими, освобождается от наказания, а лицо, отбывающее наказание, освобождается от дальнейшего его отбывания. Таким лицам суд может назначить принудительные меры медицинского характера.

Лицо, заболевшее после совершения преступления иной тяжелой болезнью, препятствующей отбыванию наказания, может быть судом освобождено от отбывания наказания.

4. Отсрочка отбывания наказания беременным женщинам и женщинам, имеющим малолетних детей (ст. 82 УК РФ).

Осужденным беременным женщинам и женщинам, имеющим детей в возрасте до восьми лет, кроме осужденных к лишению свободы на срок свыше пяти лет за тяжкие и особо тяжкие преступления против личности, суд может отсрочить отбывание наказания до достижения ребенком восьмилетнего возраста.

В случае, если осужденная, указанная в части первой настоящей статьи, отказалась от ребенка или продолжает уклоняться от воспитания ребенка после предупреждения, объявленного органом, осуществляющим контроль за поведением осужденной, в отношении которой отбывание наказания отсрочено, суд может по представлению этого органа отменить отсрочку отбывания наказания и направить осужденную для отбывания наказания в место, назначенное в соответствии с приговором суда.

По достижении ребенком восьмилетнего возраста суд освобождает осужденную от отбывания оставшейся части наказания, или заменяет оставшуюся часть наказания более мягким видом наказания, или принимает решение о возвращении осужденной в соответствующее учреждение для отбывания оставшейся части наказания.

5. Освобождение от отбывания наказания в связи с истечением срока давности обвинительного приговора суда (ст. 83 УК РФ).

Лицо, осужденное за совершение преступления, освобождается от отбывания наказания, если обвинительный приговор суда не был приведен в исполнение в следующие сроки со дня вступления его в законную силу:

а) два года при осуждении за преступление небольшой тяжести;

б) шесть лет при осуждении за преступление средней тяжести;

в) десять лет при осуждении за тяжкое преступление;

г) пятнадцать лет при осуждении за особо тяжкое преступление.

Течение сроков давности приостанавливается, если осужденный уклоняется от отбывания наказания. В этом случае течение сроков давности возобновляется с момента задержания осужденного или явки его с повинной. Сроки давности, истекшие к моменту уклонения осужденного от отбывания наказания, подлежат зачету.

Вопрос о применении сроков давности к лицу, осужденному к смертной казни или пожизненному лишению свободы, решается судом. Если суд не сочтет возможным применить сроки давности, эти виды наказаний заменяются лишением свободы на определенный срок.

Амнистия. Помилование.

Амнистия объявляется Государственной Думой Федерального Собрания Российской Федерации в отношении индивидуально не определенного круга лиц.

Актом об амнистии лица, совершившие преступления, могут быть освобождены от уголовной ответственности. Лица, осужденные за совершение преступлений, могут быть освобождены от наказания, либо назначенное им наказание может быть сокращено или заменено более мягким видом наказания, либо такие лица могут быть освобождены от дополнительного вида наказания. С лиц, отбывших наказание, актом об амнистии может быть снята судимость.

Помилование осуществляется Президентом Российской Федерации в отношении индивидуально определенного лица.

Актом помилования лицо, осужденное за преступление, может быть освобождено от дальнейшего отбывания наказания либо назначенное ему наказание может быть сокращено или заменено более мягким видом наказания. С лица, отбывшего наказание, актом помилования может быть снята судимость.

Понятие соучастия в преступлении.

Соучастием в преступлении признается умышленное совместное участие двух или более лиц в совершении умышленного преступления.

Виды соучастников преступления (ст. 33 УК РФ).

Соучастниками преступления наряду с исполнителем признаются организатор, подстрекатель и пособник.

Исполнителем признается лицо, непосредственно совершившее преступление либо непосредственно участвовавшее в его совершении совместно с другими лицами (соисполнителями), а также лицо, совершившее преступление посредством использования других лиц, не подлежащих уголовной ответственности в силу возраста, невменяемости или других обстоятельств, предусмотренных УК РФ.

Организатором признается лицо, организовавшее совершение преступления или руководившее его исполнением, а равно лицо, создавшее организованную группу или преступное сообщество (преступную организацию) либо руководившее ими.

Подстрекателем признается лицо, склонившее другое лицо к совершению преступления путем уговора, подкупа, угрозы или другим способом.

Пособником признается лицо, содействовавшее совершению преступления советами, указаниями, предоставлением информации, средств или орудий совершения преступления либо устранением препятствий, а также лицо, заранее обещавшее скрыть преступника, средства или орудия совершения преступления, следы преступления либо предметы, добытые преступным путем, а равно лицо, заранее обещавшее приобрести или сбыть такие предметы.

Ответственность соучастников преступления.

Ответственность соучастников преступления определяется характером и степенью фактического участия каждого из них в совершении преступления.

Соисполнители отвечают по статье Особенной части настоящего Кодекса за преступление, совершенное ими совместно.

Уголовная ответственность организатора, подстрекателя и пособника наступает по статье, предусматривающей наказание за совершенное преступление, со ссылкой на статью 33 УК РФ, за исключением случаев, когда они одновременно являлись соисполнителями преступления.

Совершение преступления группой лиц, группой лиц по предварительному сговору, организованной группой или преступным сообществом (преступной организацией)

Преступление признается совершенным **группой лиц**, если в его совершении совместно участвовали два или более исполнителя без предварительного сговора.

Преступление признается **совершенным группой лиц по предварительному сговору**, если в нем участвовали лица, заранее договорившиеся о совместном совершении преступления.

Преступление признается совершенным **организованной группой**, если оно совершено устойчивой группой лиц, заранее объединившихся для совершения одного или нескольких преступлений.

Преступление признается **совершенным преступным сообществом** (преступной организацией), если оно совершено сплоченной организованной группой (организацией), созданной для совершения тяжких или особо тяжких преступлений, либо объединением организованных групп, созданным в тех же целях.

Эксцесс исполнителя преступления.

Эксцессом исполнителя признается совершение исполнителем преступления, не охватывающегося умыслом других соучастников. За эксцесс исполнителя другие соучастники преступления уголовной ответственности не подлежат.

Тема лекционного занятия: «Основные положения гражданского права РФ»

Цели занятия: сформировать общее представление о гражданском праве Российской Федерации

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Гражданское право – одна из основных отраслей права, регулирующая имущественные и связанные с ними личные неимущественные отношения, отличающиеся самостоятельностью и независимостью их участников. Со времен Римского права Гражданское право определяло отношения между субъектами по поводу той или иной вещи. Поэтому Гражданское право называют «вещным», или «цивильным». Гражданское право занимает определяющее положение в системе права и играет ключевую роль. Например, в случае пробелов в специальном

законодательстве, регулирующем трудовые, семейные, природоохранные и другие связанные с имуществом отношения, применяются нормы Гражданского права.

Предмет гражданско-правового регулирования составляет достаточно широкий спектр общественных отношений, определяющих характер связи субъектов права с конкретной вещью, регламентирующих порядок перехода вещи (имущества) от одних лиц к другим, устанавливающих правила заключения гражданско-правовых договоров и выполнения принятых по ним обязательств, а также указывающих на порядок возмещения причиненного имущественного и морального вреда.

Общественные отношения, регулируемые нормами гражданского права:

1. Имущественные отношения – связаны с принадлежностью имущества определенным лицам, либо с переходом имущества от одного лица к другому, либо с выполнением работ, оказанием услуг и иных действий.

Имущественные отношения подразделяются на две группы:

а) вещные отношения;

Вещные отношения осуществляются обладателем вещи самостоятельно, без вмешательства других лиц. Они возникают либо в связи с наличием у лиц права собственности на определенное имущество, либо в связи с нахождением имущества у лиц, не являющихся его собственниками.

б) обязательственные отношения.

Обязательственные отношения реализуются тогда, когда в них участвует не менее двух лиц. В основном эти отношения связаны с процессом перераспределения имущества или с обменом результатами деятельности. Обязательственные отношения, связанные с переходом имущества от одного лица к другому, могут возникать из различных основании. Самая большая группа обязательственных отношений возникает на основе заключения гражданско-правовых сделок (договоров о передаче имущества, выполнения работ, оказания услуг и т. д.).

Значительную группу обязательственных отношений составляют отношения, возникающие вследствие причинения вреда одним лицом другому, а также вследствие неосновательного (т. е. без достаточных законных оснований) приобретения или сбережения имущества. Особую группу обязательственных отношений составляют отношения, связанные с вопросами наследования имущества. Имущество в порядке наследования может переходить к другому лицу либо по закону, либо по завещанию и только после смерти наследодателя.

2. Личные неимущественные отношения, хотя и лишены экономического содержания, но связаны с имущественными отношениями. Объектами личных неимущественных отношений являются нематериальные блага, которые неотделимы от личности.

Личные неимущественные отношения подразделяются на:

а) личные неимущественные отношения, непосредственно связанные с имущественными (например, право автора на произведение искусства или изобретатель предполагает решение вопроса о выплате ему материального вознаграждения);

б) личные неимущественные отношения непосредственно не связаны с имущественными, но могут повлечь за собой невыгодные имущественные последствия (например, отношения, связанные с ущемлением чести, достоинства, подрывом деловой репутации, нанесением морального ущерба и т. п.).

Следует отметить, что личные неимущественные отношения, непосредственно не связанные с имущественными, гражданское право лишь защищает, но не регулирует.

Метод гражданско-правового регулирования представляет собой совокупность средств и приемов, посредством которых нормы гражданского права воздействуют на общественные отношения, поведение граждан и юридических лиц, участвующих в этих отношениях.

Особенности метода гражданско-правового регулирования:

1. Все участники гражданского оборота признаются *независимыми самостоятельными* субъектами права, что позволяет им совершать любые действия, не запрещенные законом. Независимость участника гражданских правоотношений выражается в том, что никто (ни государство, ни контрагент, ни третья сторона) не может вмешиваться в его действия (если, конечно, эти действия правомерны).

2. Независимо от количества участников гражданского оборота они подразделяются на две стороны, обладающие взаимными правами и обязанностями. Участвующие с разных сторон субъекты гражданско-правовых отношений могут обладать неодинаковым объемом полномочий (например, гражданин может вступать в гражданско-правовое отношение с государством или рядом организаций). Но при этом действует *принцип юридического равенства сторон.*

3. Регуляция гражданско-правовых отношений носит *диспозитивный* характер. Сторонам разрешается определять характер взаимоотношений между собой по своему усмотрению, добровольно по взаимному согласию, но в рамках закона.

4. Спорные вопросы, возникающие между сторонами, могут решаться на основе взаимных договоренностей, а при их отсутствии – органами, независимыми от участников гражданско-правовых отношений (судом общей юрисдикции, арбитражным или третейским судом).

5. Поскольку основную массу гражданско-правовых отношений составляют имущественные отношения, *гражданско-правовая ответственность носит имущественный характер*.

Источники гражданского права представляют собой весь законодательный массив, регулирующий гражданско-правовые отношения. Прежде всего среди источников гражданского права определяющая роль принадлежит **Конституции Российской** Федерации. Ст. 8 Конституции РФ провозглашает принцип свободы экономической деятельности. Ст. 9 и 36 Конституции РФ провозглашают право частной собственности на землю и другие природные ресурсы. Ст. 34 и 35 Конституции РФ определяют основу отношений в области предпринимательской деятельности, наследственного права, содержат запрет на принудительное отчуждение имущества (минуя судебные инстанции) для государственных нужд. Ст. 20–25 Конституции РФ закладывают основы регуляции личных неимущественных отношений, возникающих по поводу таких духовных ценностей, как честь, достоинство, личная неприкосновенность частной жизни, семейная тайна, тайна переписки и т. д.

Источником гражданского права является **Гражданский кодекс Российской Федерации.**

Кроме кодифицированных нормативных актов, к источникам гражданского права относятся **федеральные законы (** Федеральный закон от 8 февраля 1998 г. N 14-ФЗ "Об обществах с ограниченной ответственностью" (с изменениями и дополнениями)**), постановления Правительства РФ (**Постановление Правительства РФ от 2 февраля 2000 г. N 99 "О подписании Соглашения об основных направлениях сотрудничества государств - участников Содружества Независимых Государств в области защиты прав потребителей"**) и Указы Президента РФ** (Указ Президента РФ от 20 июля 1994 г. N 1498 "О дополнительных мерах по защите интересов граждан на этапе перехода от чековой к денежной приватизации")**,** содержащие нормы, направленные на регуляцию гражданско-правовых отношений.

В широком смысле вся совокупность источников гражданского права составляет гражданское законодательство. Понимание гражданского законодательства в узком смысле дано в ст. 3 ГК РФ, где указано, что «гражданское законодательство состоит из настоящего Кодекса и принятых в соответствии с ним иных федеральных законов...».

Гражданское право выполняет функции общего характера, свойственные всем отраслям права. К ним относятся:

а) регламентация конкретного поведения в обществе;

б) предупреждение правонарушений;

в) стимулирование нужного обществу поведения граждан и юридических лиц;

г) применение мер принудительного характера к правонарушителям и другие функции.

Кроме этого, гражданское право выполняет **особые функции**:

а) регулирование нормальных экономических отношений в обществе;

б) охрана имущественных и некоторых неимущественных прав;

в) правовое закрепление многообразия форм собственности при их равной юридической защите.

Главным отличием гражданского права от других отраслей права, в особенности от административного права, построенного на принципе

подчиненности и соответствующей подотчетности, является то, что оно располагает юридическим механизмом воздействия на участников гражданского оборота без какого-либо государственного принуждения.

Гражданское правоотношение – урегулированное нормами гражданского права общественное отношение, участники которого являются носителями субъективных прав и обязанностей. Поэтому гражданское правоотношение можно рассматривать как юридическую связь равноправных, независимых субъектов имущественных и некоторых личных неимущественных отношений, выражающуюся в наличии у них субъективных прав и обязанностей, обеспеченных возможностью применения к их нарушителям государственно-правовых мер принуждения имущественного характера. В большинстве случаев гражданские правоотношения возникают по воле участвующих в них лиц. Типичным основанием возникновения гражданских правоотношений является договор. Однако есть случаи, когда гражданское правоотношение возникает помимо воли его участников. Например, в случае причинения вреда одним лицом другому.

Определяющим свойством гражданского правоотношения является юридическое равенство участников правоотношения. Если этого равенства нет – нет и самого гражданского правоотношения. Из гражданского оно превращается в иное правоотношение (административное, трудовое и т. п.). Например, при покупке гражданином квартиры у местной администрации стороны юридически равны, и значит, данное правоотношение – гражданское. А если гражданин получает квартиру от местной администрации, то это уже административное правоотношение, построенное на принципе юридического неравенства сторон, одна из которых обладает властными полномочиями по отношению к другой.

Структура гражданского правоотношения:

а) субъективных прав и обязанностей участников правоотношения; Субъективные права и обязанности участников правоотношения составляют *его содержание.* В гражданском правоотношении одна из сторон является *управомоченной,* другая – *обязанной.*

Субъективные права – это мера дозволенного поведения субъекта гражданского правоотношения. В рамках этой меры субъекты гражданских правоотношений обладают потенциальными возможностями пользования предоставленным им объемом прав. Набор прав, которыми

обладает субъект гражданского правоотношения, называют *правомочиями.* Правомочия подразделяются на три группы:

1. Правомочие требования – возможность требовать от обязанной стороны исполнения возложенных на нес обязанностей.

2. Правомочие на собственные действия – возможность самостоятельно совершать те или иные юридически значимые действия.

3. Правомочие на защиту – возможность обращения в судебные органы с целью восстановления нарушенного субъективного права и с требованием применения государственно-принудительных мер к нарушителям.

Не обязательно, чтобы все эти три правомочия присутствовали в одном правоотношении. В каком-то будет правомочие требования, в другом – правомочие на защиту.

Субъективные обязанности – мера должного поведения субъекта гражданского правоотношения. Сущность субъективной обязанности заключается в необходимости совершить определенные действия или в необходимости воздержаться от совершения каких-либо действий.

Существуют два типа обязанностей:

1. *Обязанности пассивного типа.* Возникают из гражданско-правовых запретов и означают юридическую невозможность совершения действий, нарушающих интересы управомоченной стороны или государства.

2. *Обязанности активного типа.* Состоят в побуждении совершения общественно полезных действий. Обычно содержат требование совершить действие по передаче имущества или совершения каких-либо работ, оказания услуг и т. д. Для обязанной стороны они означают необходимость действовать в интересах управомоченной стороны, так как обеспечиваются мерами принуждения или санкциями за неисполнение.

Содержание гражданского правоотношения может быть:

а) *простым,* когда единственному праву корреспондирует одна обязанность (например, договор займа);

б) *сложным,* когда наряду с правом и корреспондирующей ему обязанностью возникают взаимосвязанные с ними иные права и обязанности (например, договор найма жилого помещения).

б) объектов правоотношения; Объекты гражданских правоотношений – это то, по поводу чего возникают данные правоотношения, на что направлены права и обязанности субъектов этих правоотношений.

Объекты гражданских правоотношений можно разделить на две группы:

1. *Неимущественные объекты* – это результаты творческой деятельности, информация, а также личные неимущественные блага. К результатам творческой деятельности относятся: результаты интеллектуального труда, программное обеспечение, авторские права на изобретение и произведение искусства и т. п. К личным благам относятся честь, достоинство и деловая репутация, компенсация морального вреда и др.

2. *Имущественные объекты* – к ним относятся конкретные вещи, деньги, ценные бумаги, работы, услуги, а также имущественные права и обязанности.

Термин «имущество» в гражданском праве употребляется в двух смыслах. Во-первых, по отношению к конкретной вещи. Во-вторых, по отношению к совокупности материальных благ (вещей, денег, ценных бумаг и т. п., например, ст. 137 ГК РФ к имуществу относит животных). Кроме того, к имуществу относится совокупность некоторых прав и обязанностей. Например, при наследовании имущества наследнику переходит право требовать возврата долга, равно как и

обязанность возвратить долг. Совокупность материальных благ и прав требования называют *активом имущества.* Долги, входящие в состав имущества, называют *пассивом имущества.*

В гражданском праве помимо понимания вещи в узком смысле (т. е. как конкретной вещи) существует расширительное понимание вещи, которое придаст этому понятию статус универсальной юридической категории. В этом смысле под «вещью» понимается вся совокупность предметов материального мира (созданных трудом человека или находящихся в естественном состоянии), по поводу которых возможно возникновение гражданских правоотношений. Законодатель устанавливает определенные права и обязанности субъектов в процессе приобретения, использования или отчуждения вещей. Это называется *правовым режимом вещей.*

В соответствии с Гражданским кодексом Российской Федерации вещи могут быть:

1) движимые и недвижимые;

2) *делимые и неделимые* (неделимой признается вещь, раздел которой невозможен без изменения ее назначения);

3) *простые и сложные* (сложной признается вещь, состоящая из разнородных вещей, образующих единое целое, предполагающее использование их по общему назначению, например мебельный гарнитур);

4) вещи, *не ограниченные в обращении,* и вещи, *ограниченные в обращении* (к вещам, ограниченным в обращении, относятся взрывчатые вещества, яды, наркотики, боевое оружие и т. д.);

5) вещи, *обладающие индивидуальными признаками* (это либо уникальные вещи, т. е. не имеющие себе подобных, либо вещи, имеющие признаки, выделяющие их из рода аналогичных вещей);

6) вещи, *определяющиеся родовыми признаками,* т. с. характеризующиеся числом, мерой веса и т. д. (чтобы стать объектами гражданских правоотношений, эти вещи должны быть отделены от общей массы таких же однородных вещей).

Особое место среди объектов гражданских правоотношений занимают *ценные бумаги.* Перечень видов ценных бумаг дается в ст. 143 ГК РФ. Причем этот перечень открытый, так как в реальной экономике одни виды ценных бумаг могут исчезать, другие – появляться. Наиболее распространенные виды ценных бумаг следующие: вексель, чек, акция, государственная облигация, депозитный и сберегательный сертификаты, Ценные бумаги являются документом, удостоверяющим право имущественного держания, а также устанавливающим определенные имущественные права (например, право получения определенной доли прибыли или право требовать возврата переданных на хранение материальных ценностей). Обладателями ценных бумаг могут быть только субъекты гражданских правоотношений.

в) субъектов правоотношения.

Субъекты гражданских правоотношений – лица, участвующие в правоотношении. Субъектами гражданских правоотношений могут быть:

а) физические лица;

К *физическим лицам* относятся:

а) граждане Российской Федерации;

б) граждане других государств;

в) лица без гражданства.

б) юридические лица;

в) государство в лице федеральных органов, субъектов Федерации, а также органов местного самоуправления. (Последние, выступая в качестве субъектов гражданско-правовых

отношений, имеют две особенности. Во-первых, они наделены властными полномочиями, т. е. правом принимать законодательные и иные акты. Во-вторых, они отвечают по своим обязательствам принадлежащим им на праве собственности имуществом, кроме имущества, которое закреплено за созданными ими юридическими лицами на праве хозяйственного ведения или оперативного управления, а также имущества, которое может находиться только в государственной или муниципальной собственности.)

Чтобы стать субъектом гражданского правоотношения, необходимо обладать *правосубъектностью*. Содержание правосубъектности раскрывается через такие понятия, как ***правоспособность и дееспособность***.

Гражданская правоспособность – способность иметь гражданские права и нести обязанности. Возникает правоспособность с момента рождения человека и является неотчуждаемой па протяжении всей его жизни. Например, человек может отказаться от права составить завещание, по он не может отказать себе в возможности оставить завещание. Право на жизнь по российскому законодательству возникает с момента рождения, хотя по законодательству некоторых других государств право на жизнь возникает до момента рождения человека. В то же время российское гражданское законодательство предусматривает защиту интересов еще не родившегося ребенка, который в случае смерти наследодателя признается потенциальным наследником по закону или по завещанию. Прекращается правоспособность только после биологической смерти гражданина.

За всеми гражданами РФ признается равная правоспособность. (Ограничение правоспособности возможно только в установленном законом порядке. Например, лицам, осужденным за совершение определенного вида преступления, уголовное законодательство предусматривает запрет (ограничение) па занятие некоторыми видами деятельности. Иностранные граждане, находясь на территории Российской Федерации, обладают тем же объемом прав, что и граждане России, и не могут иметь иных прав, даже если они зафиксированы в законодательстве государства, гражданами которого они являются. Для иностранных граждан ограничение правоспособности возможно не только по федеральному закону, но и по постановлению Правительства РФ как ответная мера за ущемление прав российских граждан за рубежом.)

Гражданская дееспособность – способность гражданина своими действиями приобретать и осуществлять свои права, создавать для себя гражданские обязанности и исполнять их. Наиболее существенными элементами содержания дееспособности граждан являются возможность самостоятельного заключения сделок *(сделкоспособность)* и возможность нести самостоятельную имущественную ответственность за причиненный вред *(деликтоспособность).* Закон не предусматривает возможности ограничения гражданином своей дееспособности, равным образом, как и признание себя недееспособным по своей воле.

В отличие от правоспособности возникновение дееспособности предполагает достижение гражданином определенного уровня психической зрелости и интеллектуального развития. Учитывая это. Гражданский кодекс Российской Федерации устанавливает несколько **видов дееспособности:**

1) дееспособность малолетних (ст. 28 ГК РФ);

Дееспособность малолетних от 6 до 14 лет предусматривает возможность совершения трех видов сделок:

1. *Мелкие бытовые сделки.* Существуют два критерия мелкой бытовой сделки. Во-первых, это сделки, направленные на удовлетворение обычных каждодневных потребностей малолетнего

или членов его семьи, т. с. имеющие потребительский характер. Во-вторых, это сделки, незначительные по сумме. Закон не устанавливает конкретную сумму, являющуюся показателем мелкой бытовой сделки. И это создает сложности в определении диапазона совершения сделок малолетними.

2. *Сделки, направленные на получение выгоды, не требующие нотариального удостоверения или государственной регистрации.* Это означает, что малолетние могут самостоятельно принимать подарки любой стоимости. за исключением тех, которые оговорены выше.

3. Сделки по распоряжению денежными средствами, предоставленными малолетним их родителями либо с согласия родителей третьим лицом. Родители имеют право устанавливать размер предоставляемой суммы и контролировать се использование.

Все остальные сделки, не вошедшие в этот перечень, лица в возрасте до 14 лет совершать не могут. При необходимости эти сделки совершают родители, усыновители или опекуны малолетних. Малолетние не несут имущественной ответственности по всем совершенным ими сделкам и не отвечают за причиненный ими вред. Вся ответственность и обязательства возмещения вреда по сделкам малолетних лежат на их родителях, усыновителях или опекунах. Данное обстоятельство дает повод теоретикам права считать, что хотя в Гражданский кодекс и введена статья «Дееспособность малолетних», на самом деле граждане до 14 лет не являются дееспособными, так как нельзя говорить о дееспособности лица, если оно не несет самостоятельной ответственности за свои действия, т. е. у него нет деликтоспособности.

2) дееспособность несовершеннолетних (ст. 26 ГК РФ);

Дееспособность несовершеннолетних от 14 до 18 лет предполагает помимо возможности совершения сделок, разрешенных малолетним, еще три вида сделок:

1. *Право самостоятельно распоряжаться своим заработком,* стипендией или иными доходами. Закон предусматривает случаи ограничения данного права, если несовершеннолетний с точки зрения родителей неразумно расходует заработанные средства. Тогда по ходатайству родителей, усыновителей или попечителей либо органов опеки и попечительства суд может лишить несовершеннолетнего права распоряжаться своим заработком, стипендией или иными доходами (п. 4 ст. 26 ГК РФ).

2. *Осуществлять права автора* на произведение искусства, изобретение или иной результат своей интеллектуальной деятельности.

3. *Право вносить вклады в кредитные учреждения и распоряжаться ими,* а по достижении шестнадцати лет также иметь право быть членом кооператива.

Все остальные сделки несовершеннолетние от 14 до 18 лет могут совершать только с письменного согласия своих законных представителей – родителей, усыновителей или попечителей. Письменное согласие может быть получено как до совершения несовершеннолетними сделки, так и после ее совершения.

Важной особенностью дееспособности несовершеннолетних является то обстоятельство, что данная категория граждан несет имущественную ответственность по всем совершаемым ими сделкам (как разрешенным п. 2 ст. 26 ГК РФ, так и требующим письменного согласия законных представителей), а также отвечает по закону за причиненный вред.

3) дееспособность в полном объеме (п. 1 ст. 21 ГК РФ).

Дееспособность в полном объеме предполагает возможность совершения всех сделок без ограничения. Полная дееспособность наступает по достижении восемнадцатилетнего возраста. В ряде случаев закон допускает объявление полностью дееспособного гражданина до достижения им восемнадцати лет.

Объявление несовершеннолетнего гражданина полностью дееспособным называется ***эмансипацией*** (ст. 27 ГК РФ). Эмансипация допускается с шестнадцатилетнего возраста и возможна в двух случаях:

а) при вступлении несовершеннолетнего гражданина в брак;

б) если несовершеннолетний работает по трудовому договору или с согласия своих законных представителей занимается предпринимательской деятельностью.

Полная гражданская дееспособность является величиной постоянной. Однако законодатель определил обстоятельства, при которых возможно *ограничение дееспособности граждан.* Первое обстоятельство указано в п. 4 ст. 26 ГК РФ и относится к несовершеннолетним лицам, расходующим заработанные ими средства неразумно. Второе обстоятельство касается совершеннолетних граждан, злоупотребляющих спиртными напитками и тем самым ставящих свою семью в тяжелое материальное положение (ст. 30 ГК РФ). В этом случае над такими гражданами устанавливается попечительство. Для лиц, подпадающих под ст. 30 ГК РФ, ограниченная дееспособность предполагает возможность совершения лишь мелких бытовых сделок, за исключением покупки спиртных напитков. Распоряжаться своими заработком, пенсией и другими доходами, а также совершать иные сделки помимо мелких бытовых, данная категория граждан может лишь с согласия своего попечителя. Однако такие граждане самостоятельно несут имущественную ответственность по совершенным им сделкам и причиненный ими вред. И при первом, и при втором обстоятельствах ограничение дееспособности возможно только на основании решения суда.

В особых случаях возможно *признание гражданина недееспособным*. Лишение дееспособности допускается в отношении гражданина, который вследствие психического расстройства не может понимать значения своих действий или руководить ими. Признать гражданина недееспособным может только суд на основании соответствующего медицинского заключения. От имени гражданина, признанного недееспособным, все сделки совершает его опекун. Если после проведенного курса лечения гражданин становится способным контролировать свои действия, он может быть (опять же на основании соответствующего медицинского заключения) признан судом дееспособным в полном объеме.

Для защиты прав и интересов недееспособных или не полностью дееспособных граждан над ними устанавливается опека или попечительство. *Опека* устанавливается над малолетними, а также над гражданами, признанными судом недееспособными.

Попечительство устанавливается над несовершеннолетними в возрасте от 14 до 18 лет, а также над гражданами с ограниченной дееспособностью. В отличие от опекуна попечитель не вступает в гражданское правоотношение, а лишь помогает реализовать гражданину свои права.

Юридические лица как субъекты гражданских правоотношений – особые образования, обладающие рядом специфических признаков, образующиеся и прекращающиеся в специальном порядке. В соответствии с п. 1 ст. 48 ГК РФ **«юридическим лицом признается организация, которая имеет в собственности, хозяйственном ведении или оперативном управлении обособленное имущество и отвечает по своим обязательствам этим имуществом, может от своего имени приобретать и осуществлять имущественные и личные неимущественные права, нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде».**

Признаки юридического лица:

1. *Организационное единство.* Та или иная организация, выступая в качестве юридического лица, действует как единое целое. Деятельность всех структурных составляющих этой организации должна быть направлена на достижение общей цели. Организационное единство юридического лица закрепляется его учредительными документами (уставом, учредительным договором или общими положениями об организации). Организационное единство находит свое выражение

в фирменном наименовании юридического лица, единой печати и бланках организации, товарном знаке и других внешних атрибутах. Юридическое лицо может иметь свои представительства и филиалы, но они являются структурными элементами единой организационной целостности юридического лица.

2. *Имущественная обособленность.* Имущество того или иного предприятия обособлено от его учредителей. Внешним проявлением обособленности имущества юридического лица является наличие у него самостоятельного баланса или самостоятельной сметы расходов.

3. *Самостоятельная имущественная ответственность.* Юридическое лицо несет гражданско-правовую ответственность по своим обязательствам только имуществом, которое находится в его собственности. Собственность учредителей и участников юридического лица является неприкосновенной, за исключением случаев, определенных законом.

4. *Выступление в гражданском обороте от своего имени.* Это означает, что юридическое лицо только под своим фирменным наименованием может приобретать и осуществлять гражданские права и нести обязанности, а также выступать истцом и ответчиком в суде.

Правоспособность юридического лица возникает с момента его государственной регистрации и прекращается после завершения его ликвидации и внесения об этом записи в единый государственный реестр юридических лиц. Правоспособность юридического лица имеет двойственную природу. Принято различать специальную и общую правоспособность.

Специальная правоспособность предполагает наличие у юридического лица лишь таких прав и обязанностей, которые предусмотрены в его учредительных документах.

Общая правоспособность означает, что юридическое лицо вправе заниматься любыми видами деятельности, не запрещенной законом. Общей правоспособностью обладают негосударственные коммерческие организации.

Ограничение правоспособности юридического лица допускается на основаниях, предусмотренных законом. В некоторых случаях юридические лица должны получить лицензию на определенный вид деятельности. Перечень лицензионных видов деятельности и органов, осуществляющих лицензирование, определен в Постановлении Правительства РФ «О лицензировании отдельных видов деятельности» от 24 декабря 1994 г. № 1418 (с изм. от 1 декабря 1997 г.).

Дееспособность юридического лица – способность юридического лица своими действиями приобретать, создавать и исполнять гражданские права и обязанности. В отличие от физических лиц дееспособность юридического лица возникает и прекращается одновременно с правоспособностью.

Деятельность юридического лица – это сознательные волевые действия его учредителей и участников. *Учредители* – лица, которые приняли решение о создании юридического лица. *Участники* – все лица, входящие в состав юридического лица. Гражданский кодекс Российской Федерации не делает различия между участниками и учредителями, уравнивая их в правах, так как учредители юридического лица одновременно являются и его участниками. Все учредители – участники, но не все участники – учредители.

Приобретение прав и обязанностей юридического лица является функцией его руководящего органа, который может быть единоличным

или коллегиальным. Исполнение обязанностей юридического лица является целью всех его участников. Действия участников рассматриваются как действия самого юридического лица. Поэтому ответственность за действия, совершаемые участниками в пределах служебных или трудовых обязанностей, несет юридическое лицо.

Виды юридических лиц. Классификация видов юридических лиц может происходить по форме собственности; целям деятельности; составу учредителей; характеру прав участников; объему вещных прав организации и другим критериям.

В Гражданском кодексе РФ классификация юридических лиц дается по целям их деятельности. В соответствии с этим юридические лица подразделяются **на коммерческие и некоммерческие**.

Коммерческими юридическими лицами признаются организации, основной целью деятельности которых является получение прибыли.

Коммерческие юридические лица:

I. Хозяйственные товарищества – договорные объединения нескольких лиц (физических и (или) юридических) для совместного ведения предпринимательской деятельности под общим именем. Хозяйственные товарищества подразделяются на:

а) **полное товарищество;** *Полное товарищество* – хозяйственное товарищество, участники которого солидарно несут субсидиарную ответственность по обязательствам товарищества всем своим имуществом.

Понятие *субсидиарной (дополнительной) ответственности* в условиях полного товарищества означает, что в первую очередь кредиторы должны предъявлять требования к самому товариществу, и лишь при недостаточности удовлетворения этих требований за счет его имущества кредиторы могут обратить взыскание на личное имущество участников товарищества.

Понятие *солидарной обязанности (ответственности)* означает, что, во-первых, участники полного товарищества несут ответственность по его обязательствам в равной мере (причем даже если участник не является учредителем, он наравне со всеми отвечает по обязательствам товарищества, в том числе и по тем, которые возникли до его вступления в товарищество); во-вторых, кредитор вправе требовать исполнения обязанности товарищества как от всех участников совместно, так и от любого из них в отдельности, притом как полностью, так и части долга (должник, исполнивший солидарную обязанность, имеет право регрессивного требования к остальным должникам в равных долях за вычетом доли, падающей на него самого).

Учредителями полного товарищества могут быть физические лица, занимающиеся предпринимательской деятельностью, а также коммерческие юридические лица. Управление деятельностью полного товарищества осуществляется по общему согласию всех участников. Специального органа управления не создается, поэтому любой из участников полного товарищества может действовать от его имени и вести дела товарищества. Поручение ведения дел одному или нескольким участникам возможно только на основе договоренности, составленной участниками, не желающими принимать участие в ведении дел.

Имущество полного товарищества формируется за счет вкладов всех участников, а также полученных доходов и других законных источников и принадлежит всем его участникам на правах общей долевой собственности. Это означает, что имущество участников, хотя и общее, но с учетом долей каждого пропорционально личному вкладу в *складочный капитал* товарищества. Прибыль и убытки полного товарищества также распределяются между участниками пропорционально их доле в складочном капитале. Если вследствие понесенных товариществом убытков стоимость его чистых активов будет меньше размера складочного капитала, то полученная прибыль не распределяется до тех пор, пока стоимость чистых активов не превысит размер складочного капитала.

Для создания полного товарищества достаточно составить учредительный договор. Наличие устава для полного товарищества закон не предусматривает. Учредительный договор полного товарищества должен содержать: 1) фирменное наименование товарищества, которое

должно включать в себя фамилии всех участников либо фамилию одного из участников с добавлением к ней слов «... и компания» (например: «Полное товарищество Смирнов и компания»); 2) вклад каждого из участников в складочный капитал; 3) характер распределения прибыли и убытка между участниками товарищества; 4) срок функционирования товарищества.

Участник полного товарищества обязан внести не менее половины своего вклада в складочный капитал товарищества к моменту его регистрации. Остальную часть необходимо внести в сроки, установленные учредительным договором. При невыполнении этой обязанности участник должен уплатить товариществу 10% годовых с невнесенной части вклада и возместить причиненные убытки.

Введение нового участника в состав полного товарищества, а равным образом выход из его состава возможен только с согласия всех участников товарищества. Участник, желающий выйти из полного товарищества, обязан заявить об этом не менее чем за 6 месяцев до фактического выхода из товарищества. Выбывшему участнику выплачивается с-и ное товарищество, состоящее из двух категорий участников: полных товарищей, солидарно несущих субсидиарную ответственность по его обязательствам своим имуществом, и вкладчиков (коммандитистов), не отвечающих по обязательствам предприятия. Права и обязанности полных товарищей, как участников товарищества на вере, такие же, как и у участников полного товарищества.

б) **товарищество на вере** (коммандитное товарищество).'

Специфику товарищества на вере составляет особая группа участников, именуемых *коммандитистами.* Коммандитисты – участники товарищества на вере, которые лишь вносят определенный взнос в складочный капитал товарищества и имеют право на получение определенной доли прибыли, получаемой от деятельности товарищества. Не принимая участия в деятельности товарищества, они несут лишь риск убытков (т. е. риск потерять свой взнос). Вкладчики не имеют права участвовать в управлении, в ведении дел товарищества, а также они не вправе оспаривать действия полных товарищей. Вкладчик имеет право знакомиться с годовыми отчетами и балансами товарищества. Кроме того, вкладчики имеют право распоряжаться своими вкладами совершенно независимо от полных товарищей. Вкладчик может передать (продать) свою долю (или ее часть) в складочном капитале другому вкладчику или третьему лицу. Он может выйти из товарищества, но получит назад свой вклад и проценты по нему только по окончании финансового года.

Для создания товарищества на вере достаточно наличия хотя бы одного полного товарища и одного вкладчика. Закон разрешает субъектам гражданско-правовых отношений быть полным товарищем только одного полного товарищества либо только одного товарищества на вере. Хотя п. 3 ст. 82 Гражданского кодекса РФ запрещает участнику полного товарищества быть полным товарищем в товариществе на вере, запрета на его участие в товариществе в качестве вкладчика не содержится.

Так же, как и полное товарищество, товарищество на вере действует на основании учредительного договора (устава не требуется). Учредительный договор подписывается, как правило, полными товарищами. Помимо положений, которые предусмотрены для учредительного договора полного товарищества, учредительный договор товарищества на вере должен содержать положения о размере вклада в складочный капитал каждого из полных товарищей и размер общего вклада полных товарищей с распределением долей; о размере вкладов каждого из коммандитистов, а также порядок и условия распределения прибыли по внесенным вкладам.

Таким образом, учредительный договор является документом, подтверждающим внесение вклада в складочный капитал товарищества и дающим право на получение прибыли. Именно поэтому, хотя закон не обязывает коммандитистов подписывать учредительный договор, они

имеют на это право в целях обеспечения более надежной защиты своих интересов. Внесенный коммандитистом вклад может быть удостоверен свидетельством, выдаваемым вкладчику товариществом. Однако такое свидетельство не относится к числу ценных бумаг.

Коммандитное товарищество называется товариществом на вере именно потому, что вкладчик, во-первых, доверяет полным товарищам распоряжаться своими деньгами и иным переданным товариществу имуществом; во-вторых, доверяет полным товарищам право осуществления предпринимательской деятельности с целью получения прибыли. Коммандитное товарищество можно считать разновидностью полного товарищества, в котором появляется возможность использовать дополнительные капиталы.

Товарищество на вере прекращает свою деятельность либо при выбытии из него всех полных товарищей, либо при выбытии из него всех вкладчиков. Во втором случае оставшиеся полные товарищи вместо ликвидации товарищества на вере могут преобразовать его в полное товарищество. При ликвидации товарищества на вере, в том числе и в случае банкротства, вкладчики имеют преимущественное право на получение вкладов из имущества товарищества после удовлетворения требований его кредиторов.

2. Хозяйственные общества – коммерческие организации, создающиеся на основе объединения капиталов участников. Хозяйственные общества могут создаваться в форме:

а) общества с ограниченной ответственностью;

б) общества с дополнительной ответственностью;

в) акционерного общества.

Обществом с ограниченной ответственностью признается коммерческая организация, уставный капитал которой разделен на доли, определенные учредительными документами, и образованная одним или несколькими лицами, не отвечающими по обязательствам этой организации.

Участники общества с ограниченной ответственностью несут только риск потерять свою долю, внесенную в уставный капитал. На момент создания общества каждый из участников обязан внести в уставный капитал этого общества не менее 50% своей доли, размер которой определен учредительными документами. Остальную часть своей доли участники обязаны внести в течение первого года деятельности общества. Размер уставного капитала общества должен быть не менее стократной величины минимального размера оплаты труда, установленного федеральным законом на дату представления документов для государственной регистрации общества. При нарушении этой обязанности общество должно либо объявить об уменьшении своего уставного капитала, уведомив об этом своих кредиторов, либо прекратить свою деятельность путем ликвидации.

В соответствии с Законом РФ «Об обществах с ограниченной ответственностью» от 8 февраля 1998 г. № 14-ФЗ учредительными документами общества с ограниченной ответственностью являются устав и (если учредителей не менее двух) учредительный договор.

Высшим органом управления общества с ограниченной ответственностью **является общее собрание его участников**. Вместе с тем может быть создан коллегиальный или единоличный исполнительный орган управления обществом, подотчетный общему собранию участников.

Учредители общества с ограниченной ответственностью не обязаны лично участвовать в его деятельности. Участник общества с ограниченной ответственностью вправе в любое время выйти из общества независимо от согласия других участников и при этом ему должна быть выплачена стоимость части имущества, соответствующей его доле в уставном капитале общества.

Это сближает участников данного общества с вкладчиками товарищества на вере, с той лишь разницей, что участники общества с ограниченной ответственностью, являясь вкладчиками, одновременно являются учредителями общества, участвуют в управлении его делами и по своему желанию могут участвовать в деятельности этого общества. А это уже сближает их с участниками полного товарищества.

б) общества с дополнительной ответственностью;

Общество с дополнительной ответственностью является разновидностью общества с ограниченной ответственностью. В соответствии с п. 3 ст. 95 ГК РФ к обществу с дополнительной ответственностью применяются правила, установленные для общества с ограниченной ответственностью. Отличие между этими обществами состоит в том, что участники общества с дополнительной ответственностью солидарно несут субсидиарную ответственность по его обязательствам своим имуществом *в одинаковом для всех кратном размере к стоимости их вкладов.* Кратность размера ответственности своим имуществом определяется учредительными документами общества. Таким образом, участник общества с дополнительной ответственностью отвечает по долгам общества не всем своим имуществом, как в полном товариществе, а только частью имущества. Особенность общества с дополнительной ответственностью состоит в том, что оно имеет право выпуска ценных бумаг в виде облигаций.

В) акционерное общество

Акционерное общество (АО) – наиболее распространенная форма хозяйственного общества. Акционерным обществом признается организация, созданная на основе соглашения лиц, объединивших свои средства путем выпуска акций, и имеющая своей целью получение прибыли. Акции – ценные бумаги, удостоверяющие право на получение части прибыли акционерного общества в виде дивидендов, на участие в управлении делами АО и на часть имущества, оставшегося после ликвидации предприятия.

В акционерном обществе две группы участников:

а) учредители, которые несут солидарную ответственность по обязательствам, возникшим до государственной регистрации общества;

б) акционеры (держатели акций), которые не отвечают по обязательствам общества, а только несут риск возможных убытков, связанных с деятельностью общества в пределах стоимости принадлежащих им акций.

Так как учредители одновременно являются акционерами, они также не отвечают по обязательствам акционерного общества после его государственной регистрации.

Гражданский кодекс РФ содержит лишь общие положения об акционерных обществах. Основная регламентация правового положения АО содержится в Законе РФ «Об акционерных обществах» от 26 декабря 1995 г. № 208-ФЗ (с изм. от 24 мая 1999 г.).

Акционерное общество может быть создано одним или несколькими лицами (физическими или юридическими). Если учредителей более двух, они должны заключить письменный договор о создании акционерного общества. Решение об учреждении АО должно приниматься учредительным собранием единогласно. Договор о создании акционерного общества не является учредительным документом общества. Учредительным документом АО является его устав, который также должен приниматься на учредительном собрании единогласно.

Акционерные общества подразделяются на открытые (ОАО) и закрытые (ЗАО). Акционерное общество, которое вправе проводить открытую подписку на выпускаемые акции и их свободную продажу, признается открытым. Участники ОАО могут отчуждать принадлежащие им акции любым лицам без согласия других акционеров. Акционерное общество, акции которого

распределяются только среди его учредителей или иного заранее определенного круга лиц, признается закрытым.

Акции открытого и закрытого акционерного общества являются именными, заносятся в реестр акционеров и могут быть простыми (обыкновенными) или привилегированными. Акционерное общество вправе выпускать дополнительные акции и кумулятивные привилегированные акции. Кроме акций, АО может выпускать облигации и иные ценные бумаги, конвертируемые в акции.

Уставный капитал акционерного общества составляется из номинальной стоимости акций общества, приобретенных акционерами. Уставный капитал ОАО должен составлять не менее тысячекратной, а уставный капитал ЗАО – не менее стократной суммы минимального размера оплаты труда, установленного федеральным законом на дату государственной регистрации общества. Номинальная стоимость размещенных привилегированных акций не должна превышать 25% от уставного капитала общества. Уставный капитал любого акционерного общества разделен на заранее определенное количество долей. Число выпускаемых в обращение акций должно соответствовать количеству этих долей. Все акции (простые и привилегированные) имеют одинаковую номинальную стоимость. Акционерное общество вправе уменьшить свой уставный капитал путем уменьшения стоимости акций или сокращения их количества. Реальный курс покупки и продажи акций может быть различным. Он может повышаться и намного превышать номинальную стоимость акций, а может падать, становясь ниже номинальной стоимости. Но в любом случае реальная стоимость привилегированной акции должна быть ниже стоимости простой акции.

Различие между простой и привилегированной акцией состоит не только в их реальной стоимости. Простая акция позволяет получить доход в зависимости от результатов производственной деятельности акционерного общества, а привилегированная акция позволяет получать доход в виде заранее определенной суммы. Дивиденды по привилегированным акциям выплачиваются из резервного фонда предприятия. Простая акция дает своему держателю право голосовать на общем собрании акционеров. Каждая простая акция – это один голос. Привилегированная акция не дает права голоса своему держателю. Поэтому стоимость привилегированной акции ниже простой. Но у привилегированной акции есть еще одно преимущество: в случае ликвидации предприятия (после удовлетворения требований кредиторов) выплаты начисленных, но не выплаченных дивидендов сначала производятся держателям привилегированных акций, а затем держателям простых акций. Права акционеров – владельцев обыкновенных и привилегированных акций – подробно изложены соответственно в ст. 31 и 32 Закона РФ «Об акционерных обществах».

Количество участников открытого акционерного общества не ограничено. Количество участников закрытого акционерного общества не должно превышать пятидесяти человек.

Высшим органом управления акционерного общества является собрание акционеров. На собрании акционеров большинством в три четверти голосов избирается исполнительный орган общества, который может быть коллегиальным (правление, дирекция) или единоличным (директор). В акционерном обществе с числом акционеров более пятидесяти создается совет директоров (наблюдательный совет). Директор АО осуществляет текущее руководство обществом и подотчетен совету директоров и собранию акционеров.

Уставом акционерного общества могут быть установлены ограничения приобретения обыкновенных акций. Приобретение одним лицом 30 и более процентов обыкновенных акций общества допускается по решению общего собрания акционеров. Лицо, имеющее намерение приобрести 30 и более процентов акций, обязано не позднее, чем за 30 дней до даты приобретения акций, направить обществу письменное заявление.

Реорганизация и ликвидация акционерного общества может происходить в порядке, предусмотренном гражданским законодательством. Акционерное общество вправе преобразоваться в общество с ограниченной ответственностью или в производственный кооператив.

Хозяйственные общества могут иметь дочерние и зависимые общества с правами юридического лица.

Общество признается *дочерним,* если другое (основное) хозяйственное общество в силу преобладающего участия в его уставном капитале или в соответствии с заключенным между ними договором имеет возможность определять решения, принимаемые таким обществом.

Общество признается *зависимым,* если другое (преобладающее) общество имеет более 20% голосующих акций первого общества. Дочернее общество не отвечает по долгам основного общества. Основное общество, которое имеет право давать дочернему обществу обязательные для него указания, отвечает солидарно с дочерним обществом по его сделкам. В случае несостоятельности (банкротства) дочернего общества по вине основного общества последнее несет субсидиарную ответственность по его долгам.

3. Производственные кооперативы (артели) – это добровольные объединения граждан и (или) (если это предусмотрено учредительными документами) юридических лиц для совместной производственно-хозяйственной деятельности, основанной на их личном трудовом и ином участии. Число членов кооператива не должно быть менее пяти.

Учредительным документом производственного кооператива является устав. Имущество, находящееся в собственности производственного кооператива, делится на паи его членов в соответствии с уставом кооператива. Кооператив не вправе выпускать акции. Член кооператива обязан внести к моменту регистрации кооператива не менее 10% паевого взноса, а остальную часть – в течение года с момента регистрации. Прибыль кооператива распределяется между его членами в соответствии с их трудовым участием. По обязательствам кооператива его члены несут субсидиарную ответственность в размерах и в порядке, предусмотренных уставом кооператива.

Высшим органом управления кооперативом является общее собрание его членов. Независимо от размера пая каждый член кооператива имеет один голос при принятии решений. Общее собрание избирает правление кооператива и его председателя. В кооперативе с числом членов более пятидесяти может быть создан наблюдательный совет, которому подотчетно руководство кооператива.

Член кооператива вправе в любое время выйти из кооператива, передать (продать) свой пай или его часть другому члену этого кооператива или третьему лицу. Передача пая третьему лицу допускается лишь с согласия общего собрания (простым большинством голосов). По единогласному решению членов производственного кооператива он может быть преобразован в хозяйственное товарищество или общество.

4. Унитарные предприятия - особая разновидность коммерческих организаций. Специфика унитарного предприятия состоит в том, что оно не является собственником закрепленного за ним имущества. Имущество унитарных предприятий находится в государственной или муниципальной собственности. Органом управления унитарного предприятия является руководитель, назначаемый собственником. Все унитарные предприятия подразделяются на предприятия, основанные на праве хозяйственного ведения, и предприятия, основанные на праве оперативного управления.

Унитарное предприятие, основанное на праве хозяйственного ведения, создается по решению уполномоченного на то государственного органа или органа местного самоуправления. До государственной регистрации такого предприятия его уставный фонд должен быть полностью

оплачен собственником. Учредительным документом предприятия является устав, утверждаемый государственным органом или органом местного самоуправления. Собственник имущества предприятия, основанного на праве хозяйственного ведения, не отвечает по обязательствам этого предприятия. Лишь в случае, если несостоятельность (банкротство) вышеуказанного предприятия вызвана собственником его имущества, на этого собственника может быть возложена субсидиарная ответственность по обязательствам предприятия. Предприятие не вправе распоряжаться имуществом без согласия собственника. Собственник имеет право на получение части прибыли от использования имущества, находящегося в хозяйственном ведении предприятия.

Ликвидация и реорганизация предприятия, основанного на праве хозяйственного ведения, происходит по решению собственника. Однако предприятие может быть ликвидировано по решению суда в случае, если стоимость его чистых активов становится меньше размера, определяемого законом.

Унитарное предприятие, основанное на праве оперативного управления (федеральное казенное предприятие), создается только по решению Правительства РФ на базе имущества, находящегося в федеральной собственности. Устав такого предприятия утверждается Правительством РФ. Российская Федерация несет субсидиарную ответственность по обязательствам казенного предприятия. Руководитель казенного предприятия назначается на должность и освобождается от должности федеральным органом правительства. Фактически данное предприятие находится в федеральной собственности, действует от имени государства и в его интересах.

Казенное предприятие самостоятельно реализует производимую им продукцию, но распределение доходов от реализации определяется собственником его имущества. Если в соответствии с уставом казенному предприятию предоставлено право осуществлять приносящую доходы деятельность, то доходы, полученные от такой деятельности, и приобретенное за счет этих доходов имущество поступают в самостоятельное распоряжение предприятия и учитываются на отдельном балансе. Казенное предприятие может быть ликвидировано по решению Правительства Российской Федерации.

Некоммерческие юридические лица – организации, создаваемые для совершения социальной, благотворительной, культурной, образовательной и иной деятельности, не имеющей в качестве своей основной цели извлечение прибыли, и не распределяющие прибыль между своими участниками. Гражданский кодекс РФ содержит перечень некоммерческих организаций, который не является исчерпывающим, а значит, может быть дополнен новыми формами подобных организаций.

К числу некоммерческих организаций ГК РФ относит: потребительские кооперативы; общественные и религиозные организации (объединения); фонды; учреждения; объединения юридических лиц (ассоциации и союзы).

Этот перечень был дополнен Законом РФ «О некоммерческих организациях» от 12 января 1996 г. № 7-ФЗ (с изм. от 26 ноября 1998 г.). В соответствии с этим законом, наряду с указанными в Гражданском кодексе, к некоммерческим организациям также относятся *некоммерческое партнерство и автономные некоммерческие организации'.*

I. Потребительский кооператив – некоммерческая организация, основанная на добровольном объединении граждан и юридических лиц с целью удовлетворения материальных и иных потребностей участников.

Участие в потребительском кооперативе оформляется в виде членства. Имущество кооператива в виде уставного или паевого фонда складывается из паевых взносов членов. Учредитель-

ным документом производственного кооператива является его устав. Высшим органом управления кооперативом является собрание его членов. Собрание избирает правление кооператива и председателя правления.

Специфика потребительского кооператива состоит в том, что на него не распространяется действие Закона РФ «О некоммерческих организациях». Деятельность производственного кооператива регулируется ст. 116 Гражданского кодекса РФ и Законом РФ «О потребительской кооперации (потребительских обществах, их союзах) в Российской Федерации» от 19 июня 1992 г. № 3085-1 (с изм. от 11 июля 1997 г.) в части, не противоречащей ГК РФ. В соответствии с данным законом потребительский кооператив приравнен к статусу потребительских обществ. Кроме того, п. 3 ст. 116 ГК РФ прямо указывает, что наименование потребительского кооператива должно содержать слово «кооператив» или слова «потребительский союз», либо «потребительское общество». Это означает, что правовое положение потребительского кооператива схоже с производственным кооперативом, с той лишь разницей, что члены производственного кооператива не обязаны принимать личное трудовое участие в его деятельности, не несут ответственности по его долгам и не распределяют его прибыли. Однако п. 5 ст. 116 ГК РФ в виде исключения разрешает распределять между членами потребительского кооператива доходы, полученные кооперативом от предпринимательской деятельности, разрешенной законами и уставом.

Все это говорит о том, что потребительский кооператив занимает промежуточное положение между коммерческими и некоммерческими организациями. Примерами потребительского кооператива являются жилищно-строительные, гаражные, дачные и тому подобные кооперативы.

2. Общественные и религиозные организации – добровольные объединения граждан только на основе общности их интересов для удовлетворения духовных и иных нематериальных потребностей. Участие в.таких организациях также оформляется в виде членства. Имущество подобных организаций формируется за счет членских взносов и иного рода пожертвований граждан и юридических лиц. Общественные и религиозные организации могут осуществлять предпринимательскую деятельность, но лишь для достижения целей, ради которых они созданы. Весь доход от этой деятельности должен идти на развитие организации (объединения).

3. Фонды. Фондом признается не имеющая членства организация, учрежденная гражданами и (или) юридическими лицами на основе добровольных имущественных взносов и преследующая достижение общественно полезных целей. Учредители фонда теряют право собственности на переданное фонду имущество и не имеют права на возврат части своего имущества, даже если оно останется после удовлетворения требований кредиторов. В таком случае оставшееся имущество направляется на цели, указанные в уставе фонда.

Устав фонда принимается учредителями фонда, но в отличие от уставов других юридических лиц право внесения изменений в устав фонда может принадлежать суду в случае, если учредители фонда предусмотрели невозможность изменения устава и его сохранение в неизменном виде влечет последствия, которые невозможно было предвидеть при учреждении фонда.

Сам фонд коммерческой деятельностью заниматься не может. Но фонды вправе создавать хозяйственные общества и участвовать в их деятельности. Фонд обязан ежегодно давать отчеты об использовании своего имущества. В отличие от других юридических лиц фонд не может быть ликвидирован добровольно по инициативе учредителей. Решение о ликвидации фонда может принять только суд по заявлению заинтересованных лиц.

4. Учреждения – некоммерческие организации, созданные собственником (государством, юридическим или физическим лицом) для осуществления управленческих, социально-культур-

ных и иных целей. Учреждение полностью или частично финансируется собственником. Собственник несет субсидиарную ответственность по обязательствам учреждения. Учреждение по сути является казенным предприятием, не являющимся собственником своего имущества. Большинство учреждений в Российской Федерации являются государственными или муниципальными. Это центральные и местные органы государственного управления, правоохранительные органы. Допускается создание частных учреждений, например частных музеев, библиотек и т. п. Учредительным документом учреждения является устав. Учреждение может заниматься предпринимательской деятельностью, если это предусмотрено его уставом.

5. Объединения юридических лиц (ассоциации и союзы) создаются несколькими коммерческими организациями в целях координации их предпринимательской деятельности, а также представления и защиты общих имущественных интересов. Члены объединения несут субсидиарную ответственность по его обязательствам даже в случае выхода или исключения из него в течение двух лет. Учредительными документами объединения юридических лиц являются устав и учредительный договор. Если учредительными документами предусмотрено ведение предпринимательской деятельности, то оно должно преобразоваться в хозяйственное общество или товарищество, л ибо создать хозяйственное общество и стать его участником.

6. Некоммерческое партнерство – основанная на членстве организация, которая учреждается гражданами или юридическими лицами для достижения социальных, благотворительных и других целей. Особенность данной организации состоит в том, что при выходе из партнерства учредители могут получить свою долю прибыли, за исключением членских взносов.

7. Автономные некоммерческие организации – не имеющие членства организации, учрежденные гражданами или юридическими лицами для предоставления услуг в области образования, здравоохранения, культуры, науки и т. п.

Образование юридических лиц может происходить различными способами. Это зависит от того, какова организационно-правовая форма юридического лица.

Способы образования юридических лиц:

1. Распорядительный – применяется, когда для создания юридического лица достаточно распоряжения собственника, например постановления Правительства РФ. Раньше таким образом создавалось большинство государственных предприятий и учреждений. Сейчас этот способ почти не применяется.

2. Разрешительный – предполагает возникновение юридического лица с согласия того или иного компетентного государственного органа, например министерства или ведомства. Раньше таким образом создавалось большинство общественных и кооперативных организаций. В настоящее время разрешительный характер сохранился лишь для некоторых видов юридических лиц. Например, для создания объединений коммерческих организаций необходимо предварительное согласие Государственного комитета по антимонопольной политике.

3. Нормативно-явочный – наиболее распространенный. Суть его в том, что одно или несколько лиц (физических или юридических) заключают договор об образовании юридического лица, создают его устав и со всеми необходимыми учредительными документами являются в регистрационный орган, где эти документы проходят юридическую экспертизу с последующим вынесением решения по вопросу образования того или иного юридического лица.

Государственная регистрация юридического лица является завершающим этапом его образования. Она должна осуществляться регистрационными органами (регистрационными палатами) местной администрации в трехдневный срок со дня подачи учредительных документов. Отказ в регистрации допускается либо при нарушении порядка регистрации, либо в случае несоответствия учредительных документов действующему законодательству. Причем отказ должен

быть дан только в письменной форме с обязательным указанием причин. Не допускается отказ в регистрации по мотивам нецелесообразности создания юридического лица. Отказ в регистрации или уклонение от регистрации могут быть обжалованы в суде.

Для некоторых юридических лиц предусмотрена их регистрация в вышестоящих организациях. Например, коммерческие банки проходят регистрацию в Государственном банке РФ; коммерческие полиграфические предприятия должны регистрироваться в издательских объединениях субъектов Российской Федерации. Высшим регистрирующим органом является Регистрационная палата Российской Федерации. В настоящее время процедура регистрации юридических лиц регулируется Указом Президента РФ «Об упорядочении государственной регистрации предприятии и предпринимателей на территории Российской Федерации» от 8 июля 1994 г. № 1482, а также нормативными актами органов местного самоуправления.

Государственная регистрация юридического лица необходима для возникновения его правоспособности и дееспособности, а также для обеспечения финансового и налогового контроля за его деятельностью.

Для регистрации юридического лица требуется представить учредительные документы (устав и (или) учредительный договор), протокол собрания учредителей с принятием решения о создании юридического лица, заявление о регистрации, заявление об уплате регистрационной пошлины и другие документы. Если учредительные документы соответствуют предъявляемым требованиям, то выдается временное удостоверение о регистрации. С этим удостоверением можно открыть счет в банке, получить документ, подтверждающий оплату не менее 50% уставного капитала предприятия. Затем необходимо стать на учет в налоговою инспекцию, пенсионный фонд. Нужно изготовить печать и угловой штамп предприятия и зарегистрировать их в органах внутренних дел. В Госкомстате предприятию должны присвоить код или регистрационный помер. После этого выдается постоянное свидетельство о регистрации юридического лица, и в течение года предприятие должно сформировать 100% своего уставного капитала.

Прекращение деятельности юридического лица происходит в результате его реорганизации или ликвидации, которые могут происходить как в добровольном, так и в принудительном порядке, т. е. по решению суда.

Реорганизация юридического лица может осуществляться в следующих формах:

1. Слияние двух и более юридических лиц. При этом возникает одно юридическое лицо, которому в соответствии с передаточным актом переходят все имущественные права и обязанности юридических лиц, существовавших до их слияния.

2. Присоединение. В этом случае одно из юридических лиц становится обладателем прав и обязанностей присоединенного или присоединенных юридических лиц. Это может происходить при поглощении мелких предприятий более крупным предприятием-монополистом.

3. Разделение. На основе одного юридического лица образуются два и более юридических лиц. Права и обязанности реорганизованного юридического лица переходят к вновь образованным юридическим лицам в соответствии с разделительным балансом.

4. Выделение. Из состава юридического лица обособляются некоторые его структуры и на их основе создастся одно или несколько юридических лиц. Особенность этой формы реорганизации в том, что исходное юридическое лицо продолжает существовать, но в усеченном виде, так как к каждому из вновь образовавшихся юридических лиц переходит часть прав и обязанностей реорганизованного юридического лица.

5. Преобразование – изменение организационно-правовой формы юридического лица. Например, общество с ограниченной ответственностью вправе преобразоваться в акционерное общество или в производственный кооператив; товарищество на вере может быть преобразовано

в полное товарищество и т. п. К вновь возникшему юридическому лицу права и обязанности переходят в соответствии с передаточным актом.

Ликвидация юридического лица – действия по прекращению его существования без перехода его прав и обязанностей к другим субъектам гражданских правоотношений.

Основаниями для *добровольной ликвидации* могут являться истечение срока, на который создано юридическое лицо; достижение цели его деятельности; невозможность достижения уставных целей.

Основаниями *принудительной ликвидации* являются: деятельность юридического лица без надлежащего разрешения (лицензии); деятельность, противоречащая уставным целям, или занятие запрещенными видами деятельности, а также осуществление деятельности с грубыми нарушениями закона. По этим основаниям юридическое лицо ликвидируется в судебном порядке по требованию уполномоченного на то государственного органа или органа местного самоуправления.

Особый случай представляет ликвидация предприятия в связи с признанием его несостоятельности (банкротства). Порядок ликвидации таких юридических лиц устанавливается Законом РФ «О несостоятельности (банкротстве)» от 8 января 1998 г. № 6-ФЗ.

Дела о банкротстве юридических лиц рассматриваются арбитражным судом по месту нахождения предприятия-должника. Правом на обращение с заявлением в суд обладают собственник этого предприятия (т. е. сам должник), кредиторы, прокурор и другие заинтересованные лица.

До момента подачи в арбитражный суд заявления о признании юридического лица банкротом закон разрешает должнику по взаимному соглашению с кредиторами принять меры, называемые досудебной санацией. В соответствии с этой процедурой кредиторами или иными лицами (на возмездной или безвозмездной основе) должнику может быть предоставлена финансовая помощь в размере, достаточном для восстановления платежеспособности предприятия. Предприятиям, находящимся в федеральной или муниципальной собственности, финансовая помощь может быть предоставлена из федерального бюджета, бюджета субъектов Российской Федерации или местного бюджета. Условия проведения досудебной санкции устанавливаются лицами, заинтересованными в исполнении должником своих обязательств, В случае невыполнения условий досудебной санкции и неспособности юридического лица удовлетворить требования кредиторов заинтересованная сторона вправе обратиться в суд с заявлением о признании предприятия банкротом. Юридическое лицо считается неспособным удовлетворить требования кредиторов, если соответствующие обязательства не исполнены в течение трех месяцев с момента наступления даты их исполнения.

Дело о банкротстве должно быть рассмотрено арбитражным судом в срок, не превышающий трех месяцев со дня поступления заявления. Рассмотрение дела может быть отложено на срок не более двух месяцев. При рассмотрении дела о банкротстве применяются следующие процедуры: наблюдение, внешнее управление, конкурсное производство, иные процедуры, предусмотренные законом.

Наблюдение вводится с момента принятия судом заявления о признании должника банкротом. В этой ситуации органы управления предприятия осуществляют свои полномочия под наблюдением *временного управляющего,* назначаемого арбитражным судом из числа кандидатов, предложенных кредиторами, или из лиц, зарегистрированных в арбитражном суде в качестве ар-

битражных управляющих. Временный управляющий принимает меры по обеспечению сохранности имущества должника, устанавливает кредиторов должника и размеры их требований. Временный управляющий представляет в арбитражный суд отчет о финансовом состоянии должника и о возможности или невозможности восстановления платежеспособности должника. На основании представленного отчета и по решению собрания кредиторов арбитражным судом на предприятии вводится внешнее управление. С этого момента полномочия временного управляющего прекращаются.

Внешнее управление вводится на срок до 12 месяцев и может быть продлено на срок не более чем на 6 месяцев. Руководство предприятием полностью переходит *к внешнему управляющему.* Органы управления предприятия-должника в трехдневный срок обязаны передать внешнему управляющему всю документацию, печати, штампы, материальные и иные ценности. В срок не позднее одного месяца после своего назначения внешний управляющий должен разработать план внешнего управления по восстановлению платежеспособности предприятия. Меры по восстановлению платежеспособности должника могут быть следующие: перепрофилирование производства; закрытие нерентабельных производств, продажа части имущества предприятия; и др. Если в установленный срок не будут произведены расчеты с кредиторами, а равным образом, если в течение шести месяцев с момента введения внешнего управления арбитражному суду не будет предъявлен план внешнего управления, суд вправе принять решение о признании предприятия банкротом и об открытии конкурсного производства.

Конкурсное производство вводится сроком на один год. Но по решению арбитражного суда этот срок может быть продлен еще на б месяцев, а при необходимости и на более длительный срок. *Конкурсный управляющий* принимает все дела у внешнего управляющего, но его задача не в том, чтобы «оживить» производство, а в том, чтобы рассчитаться с кредиторами путем полной распродажи производственных фондов предприятия, его движимого и недвижимого имущества. Для осуществления указанной деятельности конкурсный управляющий вправе привлекать оценщиков и иных экспертов. Очередность удовлетворения требований кредиторов определена в ст. 64 ГК РФ и ст. 106 Закона РФ «О несостоятельности (банкротстве)».

После расчетов с кредиторами конкурсный управляющий предъявляет в арбитражный суд отчет о результатах конкурсного производства. На основании этого отчета суд выносит определение о завершении конкурсного производства. Это определение передастся в орган, осуществляющий государственную регистрацию юридических лиц, который вносит в единый государственный реестр юридических лиц запись о ликвидации предприятия. Только с этого момента юридическое лицо считается ликвидированным.

4. Вступая в ту или иную форму гражданского оборота, субъекты права строят свои действия, исходя из конкретных жизненных обстоятельств, с которыми закон связывает возникновение, изменение или прекращение гражданских прав и обязанностей. Иными словами, субъекты права строят свою деятельность на основе юридических факторов. Обратившись к теории права, можно вспомнить, что юридические факты подразделяются на действия и события. Действия бывают правомерные и неправомерные. Разновидностью правомерных действий являются юридические акты, которые подразделяются на административные акты и гражданско-правовые сделки.

Гражданско-правовые сделки являются основной формой гражданского оборота. Сделки представляют собой действия граждан и юридических лиц.

По сути дела сделка – это универсальная форма существования гражданских правоотношений, ибо ни в какой другой форме они существовать не могут. В соответствии со ст. 153 ГК РФ

сделками признаются действия граждан и юридических лиц, направленные на установление, изменение или прекращение гражданских прав и обязанностей. Покупка вещи, продажа, оказание услуг, передача вещи во временное пользование, дарение и тому подобные действия составляют содержание сделок.

Сделка представляет собой волевой акт, так как она выражает намерение субъекта права вызвать определенные юридические последствия. Такое намерение субъекта права вызывает определенные юридические последствия, его называют *внутренней волей.* Способы, которыми внутренняя воля выражается вовне, называются *волеизъявлением.*

Виды гражданско-правовых сделок:

1. *Односторонние, двухсторонние и многосторонние*. Односторонней считается сделка, для совершения которой достаточно выражения воли од ной стороны. Например, составление завещания или принятие наследства. Подавляющее большинство сделок являются двух- и более сторон ними.

2. *Возмездные и безвозмездные*. Возмездной считается сделка, по которой одна из сторон должна получить плату или иное встречное представление. Большинство сделок возмездные (купля-продажа, мена). Примером безвозмездной сделки является договор дарения.

3. *Реальные и консенсуальные*. Консенсуальная сделка считается заключенной с момента достижения соглашения сторон о совершении каких либо взаимных действий. Например, в момент достижения соглашение между продавцом, предлагающим купить вещь, и покупателем, изъявившим желание приобрести се. Реальная сделка считается заключенной с момента передачи вещи (денег) из рук в руки. Например, дарение, заем, хранение.

4. *Каузальные и абстрактные.* Сделка, имеющая под собой конкретное основание (причину), считается каузальной (Например, заключая договор аренды предприятия как имущественного комплекса (ст. 656 ГК), арендатор рассчитывает получать от деятельности предприятия прибыль, размер которой в несколько раз превышает затраты на арендную плату. Однако эта цель не имеет юридического значения для договора аренды предприятия: он будет продолжать оставаться таковым независимо от того, для каких фактических целей он заключается. И даже если деятельность арендованного предприятия оказывается убыточной, арендатор не может по этой причине считать такой договор недействительным или незаключенным). Таких сделок большинство. Абстрактными признаются сделки, основание которых остается юридически безразличным, т. е. имеет абстрактный характер. Примером абстрактной сделки является вексель, который представляет собой общее обещание выплатить определенную денежную сумму независимо от основания его выдачи.

5. *Условные и безусловные.* Большинство сделок являются безусловными, т. е. возникновение прав и обязанностей сторон по этим сделкам не оговорено никакими дополнительными обстоятельствами. Сделки считаются условными, если возникновение или прекращение прав и обязанностей сторон зависит от обстоятельств, в отношении которых неизвестно, когда они наступят. Условные сделки подразделяются на сделки с отлагательными условиями и сделки с отменительными условиями. Сделка считается заключенной с *отлагательными условиями,* если в ее содержании имеется перечень обстоятельств, только при наступлении которых могут возникнуть права и обязанности сторон. Например, при заключении договора найма жилого помещения наймодатель оговаривает время вступления в силу данного договора с момента, когда предыдущим нанимателем, который по не зависящим от него причинам сам не знает, когда он это сделает.

Сделка считается заключенной с *отменительными условиями,* если в ее содержании имеется перечень обстоятельств, при наступлении которых права и обязанности сторон прекращаются. Например, при заключении договора найма жилого помещения наймодатель может поставить условие, что в случае возвращения его родственника из дальней командировки (который неизвестно когда приедет) договор будет считаться прекратившимся и наниматель будет обязан освободить жилое помещение.

6. *Бессрочные и срочные.* В бессрочных сделках не определяется момент ее вступления в действие и момент ее прекращения. Срочные сделки обязательно содержат оба указанных момента. Срочные сделки имеют сходство с условными сделками. Но если срочная сделка, определяя моменты возникновения и прекращения прав и обязанностей субъектов ставит в зависимость от событий, которые обязательно должны произойти, то условная сделка оба эти момента ставит в зависимости от событий, относительно которых неизвестно, наступят они или нет.

Кроме указанных видов сделок, иногда выделяют еще *биржевые сделки.* Смысл выделения этой разновидности сделок – в установлении специального порядка подписания и специальной формы их совершения. Выделяют также *фидуциарные сделки,* которые имеют доверительный характер. К таким сделкам относятся поручение, комиссия, передача имущества в доверительное управление и ряд других сделок. Особенность фидуциарных сделок в том, что утрата доверия одной из сторон к другой может привести к прекращению отношений.

Форма сделки – это способ выражения воли субъектов сделки. Гражданским кодексом РФ предусмотрены три формы сделок: устные сделки; сделки, совершаемые в простой письменной форме; нотариально удостоверенные сделки.

Для ряда сделок (например, сделки с землей и другим недвижимым имуществом) предусмотрена государственная регистрация.

Устные сделки **совершаются** путем словесного выражения воли лица. Устно могут совершаться сделки, в отношении которых закон не устанавливает письменной формы либо, если момент заключения сделки совпадает с моментом ее исполнения (за исключением сделок, для которых предусмотрена нотариальная форма). К устным сделкам приравниваются молчаливые сделки, т. е. заключаемые путем бессловесных действий, жестов, мимики, свидетельствующих о воле лица совершить сделку. Такие сделки называют *конклюдентнымч.*

Письменная форма сделки **совершается путем** составления документа, выражающего содержание сделки и подписанного лицами, совершающими сделку. Если гражданин не может собственноручно подписаться (вследствие физического недостатка или болезни), то по его просьбе сделку может подписать другой гражданин при обязательном засвидетельствовании нотариусом его подписи. При этом никаких прав и обязанностей у гражданина, подписавшего сделку вместо другого лица, не возникает. Простая письменная форма сделок предусмотрена для всех сделок, заключаемых между юридическими лицами, а также между гражданами и юридическими лицами. Что касается сделок только между гражданами, то закон обязывает оформлять письменно все сделки, сумма которых превышает *десятикратный* минимальный размер оплаты труда. за исключением сделок, исполняемых при самом их совершении. Элементарным примером письменной формы сделки является чек, выдаваемый покупателю во всех торговых точках. Сделка, для которой законом предусмотрена устная форма, может быть заключена в письменной форме по соглашению граждан, участвующих в этой сделке.

Нотариально удостоверенные сделки **осуществляются путем совершения на документе удостоверительный** надписи нотариусом или другим лицом, имеющим право совершать такое нотариальное действие. Перечень этих сделок определен Законом РФ «Основы законода-

тельства Российской Федерации о нотариате» от 11 февраля 1993 г. № 4462-1 и другими законодательными актами. Помимо этого перечня закон разрешас1 нотариально удостоверять любые сделки, если это предусмотрено соглашением сторон.

Для того, чтобы сделка имела законную силу, она должна быть действительной.

Условия действительности сделок:

1) действительной признается сделка, содержание которой не противоречит законам и другим нормативным актам;

2) участниками сделки могут быть только дееспособные граждан или юридические лица, зарегистрированные в установленном законов порядке;

3) волеизъявление лиц, участвующих в сделке, должно соответствовать их внутренней воле;

4) изъявление воли не должно сопровождаться двусмысленными и неточными понятиями;

5) воля лица, совершающего сделку, должна быть свободной от насилия, зависимости и иных форм давления (морального или физического) в виде шантажа, угроз или принуждений;

6) сделка не должна совершаться под влиянием обмана, т. е. намеренного введения в заблуждение одной стороны в сделке другой стороной либо лицом, в интересах которого совершается сделка;

7) сделка должна быть составлена по форме, предусмотренной законом.

При несоблюдении хотя бы одного из указанных условий **сделка может быть признана недействительной.**

Сделка, для признания которой требуется решение суда, называется ***оспоримой***.

Сделка, недействительность которой признается во внесудебном порядке, называется ***ничтожной***.

Сделка, совершенная лишь для вида, без намерения создать соответствующие ей правовые последствия, признается ***мнимой.***

Сделка, которая совершена с целью прикрыть другую сделку, признается ***притворной.***

Все мнимые и притворные сделки являются *ничтожными.*

Недействительность сделки, совершенной несовершеннолетним лицом в возрасте от 14 до 18 лет, является оспоримой, т. е. должна быть признана недействительной судом по иску родителей или других законных представителей. Аналогичным образом признается недействительность сделки, совершенной гражданином, ограниченным судом в дееспособности. В данном случае недействительность сделки признается по иску попечителя.

Особый случай представляют сделки, когда при их заключении одна из сторон ненамеренно искажает информацию, вводя в заблуждение другую сторону. Это не признается обманом, так как заблуждающимися в данном случае являются обе стороны. Заблуждаться может одна из сторон также в силу своей недостаточной информированности или самоуверенности. Такие сделки могут быть признаны судом недействительными, если заблуждение касалось природы сделки либо если в результате такой сделки приобретена вещь, качества которой значительно снижают возможности се использования. Если же заблуждение касалось мотивов сделки (например, приобретение по ошибке обуви, одежды не того фасона или размера), то такие сделки признаются действительными и не могут быть оспоримыми. В данном случае допустимы по соглашению сторон замена вещи либо расторжение сделки.

В гражданском законодательстве имеется также понятие ***кабальной сделки***, т. с. сделки, совершенной лицом, которое вследствие стечения тяжелых обстоятельств было вынуждено заключить сделку на крайне невыгодных для себя условиях. Если другая сторона использовала такую ситуацию в своих интересах, например для обогащения или для получения определенной выгоды, такая сделка может быть признана судом недействительной.

Последствия недействительности сделок. При признании сделки недействительной стороны должны вернуться к начальному положению, в котором они находились до совершения сделки. Такая процедура называется ***реституцией,*** которая бывает двухсторонней (когда каждая из сторон передаст другой все приобретенное по сделке имущество либо возмещает его стоимость) и односторонней (если судом будет установлено, что в недействительности сделки виновата одна сторона). В результате односторонней реституции потерпевшей стороне имущество возвращается, ас виновной стороны имущество взыскивается в доход государства. Реституция не применяется, когда происходит взыскание имущества обеих сторон в доход государства. При признании сделки недействительной пострадавшая сторона имеет право требовать возмещения понесенных убытков. Но при этом принимаются во внимание только реальные доходы, а упущенная выгода и неполученные доходы не учитываются. Бремя доказывания недействительности сделки лежит на стороне, требующей признания сделки недействительной.

Сроки исковой давности по недействительным сделкам. Так как **ничтожные** сделки недействительны с момента их заключения, то по этим сделкам можно обратиться в суд лишь с иском о применении последствий недействительности. В отношении ничтожной сделки иск может быть предъявлен в течение десяти лет со дня, когда началось ее исполнение.

Для признания недействительности **оспоримой** сделки и применения последствий ее недействительности иск может быть предъявлен в течение года со дня, когда истец узнал или должен был узнать об обстоятельствах, являющихся основанием признания сделки недействительной.

Тема лекционного занятия: «Основные положения семейного права РФ. Наследственное право РФ»

Цели занятия: сформировать общее представление о семейном, наследственном праве РФ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Специального рассмотрения заслуживает взаимодействие семейного права с гражданским правом. Взаимосвязь данных отраслей права, на наш взгляд, должна быть поставлена на качественно особую ступень в системе взаимодействия семейного права с другими отраслями права, решающими в той или иной мере задачи укрепления и охраны семьи.

Вопрос о соотношении гражданского и семейного права как единой или двух разных отраслей права имеет долгую историю развития, хотя он до сих пор не решен однозначно.

Пчелинцева Л.М. описывает дискуссию по этому вопросу еще дореволюционных ученых-цивилистов Шершеневича Г.Ф. и Мейера Д.И., в которой первый считает, что семейное право должно войти в состав гражданского, а второй - что семейным учреждениям не место в системе гражданского права.

В советский период развития права этот вопрос остается актуальным.

До сих пор в теории не решен вопрос о перспективах дальнейшего развития семейного права -является ли оно отраслью советского гражданского права или самостоятельной отраслью. В литературе высказаны мнения в поддержку приведенных точек зрения.

Вильнянский С.И.: «Нормы семейного права регулируют личные и имущественные отношения в семье и настолько тесно переплетены с нормами гражданского права, что было бы трудно оторвать их от гражданского права».

Толстой Ю.К. считал, что семейное право является комплексной отраслью права, а гражданское – основной. Он указывал на то, что в «состав основной отрасли права не могут входить нормы других отраслей права. Напротив, комплексная отрасль права состоит из норм, взятых из основных отраслей права».

Иоффе О.С. считал, что семейное право «с точки зрения не только предмета, но и метода регулирования, неотделимо от права гражданского».

Ворожейкин Е.М. в противоположность им делает вывод о том, что «существование семейного права как самостоятельной отрасли советского права предопределено объективными предпосылками: специфическим характером общественных отношений, регулируемых этой совокупностью правовых норм; специфическими целями, которые таким регулированием достигаются; специфическим методом, который обеспечивает наилучшее достижение этих целей».

В настоящее время дискуссия также продолжается между новыми поколениями юристов. Сторонники признания семейного права частью гражданского приводят следующие аргументы.

Поскольку предмет семейного права наряду с предметным признаком гражданского права обладает только одной специфической особенностью -лично-доверительным характером имущественных и личных неимущественных отношений в семье, что, в свою очередь, предопределяет применение к семейным отношениям на основе общеотраслевого метода юридического равенства сторон единого метода лично-доверительной направленности правового регулирования, семейное право образует под отрасль гражданского права.

Представляется, что здесь мы встречаемся с одним из случаев соотношения общих норм гражданского и специальным норм семейного законодательства. Там, где специальными нормами семейного кодекса не установлено исключений, соглашения регулируются общими нормами ГК; там, где исключения установлены, действие специальных норм СК устраняет применение общих. Признание семейного права под отраслью права гражданского ни в коей мере не связано с забвением существенной внутриотраслевой специфики семейных отношений, которая получает и должна получать отражение в нормах семейного законодательства, однако, на мой взгляд, нет ни теоретических, ни практических оснований для сохранения самостоятельности семейного права как отрасли права.

Пантелеева И.В. говорит о том, что «если внимательно посмотреть законодательство, можно прийти к выводу, что сейчас происходит перетекание семейного права в гражданское право. И если так будет продолжаться, то семейное право останется «министром без портфеля», потому что вопросы собственности, независимо от того, где они находятся, целесообразно рассматривать в чисто гражданско-правовом плане. Семейное право имеет такое маятниковое развитие: сначала (в советский период) шел резкий отрыв семейного права от гражданского права, во всяком случае декларируемый, т.е. маятник качался в сторону самостоятельности, и акцент делался в том числе и на какие-то идеализированные понятия, а теперь в связи с изменением общеэкономической ситуации маятник взаимосвязи, взаимодействия этих двух отраслей права пошел в другую сторону. И теперь, бесспорно, мы наблюдаем сближение вплоть до какого-то слияния или перехода тех или иных институтов семейного права в гражданское право».

Однако большинство авторов в настоящее время придерживаются позиции самостоятельности семейного права.

Обособленность семейного права как самостоятельной правовой отрасли в рамках структуры отечественного частного права подтверждается, в частности, фактом существования в семейном праве ряда присущих исключительно семейному праву юридических процедур.

Семейные отношения в России как до революции, так и в советский период не были предметом гражданского права. Разграничение семейного и гражданского права было подготовлено еще дореволюционными исследованиями и получило законодательное оформление в первый же год советской власти. Отраслевая самостоятельность семейного права сформировалась изначально, поэтому в результате генезиса семейного и гражданского права не произошло смешения двух указанных слоев регулирования общественных отношений.

Семейное право - самостоятельная отрасль права в системе российского права. Основания «суверенизации»: наличие самостоятельного правового регулирования, обладающего определенной спецификой (доминирование личного начала как такового и в имущественных отношениях); особый метод правового регулирования (особое сочетание методов - императивно-дозволительный); собственные цели правового регулирования, обусловленные взаимодействием формально-юридических и нравственных начал в семейном праве (возведение норм морали в ранг закона), и определяющие основные принципы (начала) семейного законодательства; наличие кодифицированного акта - Семейного кодекса; отнесение семейно-правового регулирования к совместной компетенции РФ и ее субъектов.

Подводя итог, можно отметить следующее. Общественные отношения многогранны, и поэтому различные стороны одного и того же отношения могут регулировать нормами различных отраслей права.

Основным внешним проявлением межотраслевых связей гражданского и семейного права является использование заимствованных из смежной отрасли правовых категорий. При этом основное заимствование происходит из области гражданского права.

Дальнейшее развитие семейного и гражданского права должно идти по пути опережающей, а не последующей координации и взаимодействия, по пути совместного разрешения проблем в сферах, не урегулированных либо плохо урегулированных правом общественных отношений, где пересекаются вопросы общетеоретические, семейно-правовые, гражданско-правовые, нравственные.

Проблема соотношения гражданского и семейного права всегда имела большое значение. От признания или непризнания существования семейного права в качестве отдельной отрасли зависит вопрос о возможности применения к семейным отношениям гражданско-правовых норм. В ряде стран семейное право является разделом гражданского права.

Ранее действовавшее законодательство допускало регулирование семейных отношений нормами гражданского права только в случае прямого указания закона. Дополнительное применение гражданского законодательства к семейным отношениям хотя и не было предусмотрено законом, но в определенных случаях допускалось, так как в семейном законодательстве отсутствовали многие понятия и институты, которые необходимо было заимствовать из гражданского законодательства.

Семейный кодекс 1995 года допускает практически неограниченное применение гражданского законодательства в семейном праве (ст. 54). Основаниями для такого применения являются:

• Отсутствие норм семейного законодательства, регулирующих отношения между членами семьи и наличие гражданского законодательства, регулирующего такие отношения;

• Семейные отношения являются разновидностью отношений, регулируемых гражданским правом, обладающим рядом специфических особенностей, т.е. нормы гражданского законодательства соотносятся с нормами как общие и специальные.

• Существует следующий порядок применения гражданско-правовых норм к семейным отношениям:

• При наличии специальных норм семейного законодательства семейные отношения регулируются ими;

• Если же их нет, то применяются общие гражданско-правовые нормы.

Ограничением является необходимость, чтобы применение норм гражданского законодательства не противоречило существу семейных отношений.

Семейное право – отрасль права, регулирующая личные неимущественные и связанные с ними имущественные отношения между супругами, родственниками, родителями (усыновителями) и детьми.

(Из этого определения видно, что семейное право тесно связано с гражданским правом, хотя имеет свою специфику. Во-первых, семейные отношения возникают из юридических фактов, не характерных для гражданского права. К ним относятся брак, родство, материнство, отцовство, усыновление и другие юридические факты. Во-вторых, семейные отношения являются преимущественно лично-правовыми в отличие от гражданского права, где акцент делается на имущественные отношения. В-третьих, права и обязанности субъектов семейного права неотчуждаемы, т. с. не могут передаваться другим лицам).

Предмет семейного права составляют отношения, регулируемые нормами семейного права. Нормы семейного права устанавливают порядок и условия вступления в брак; регулируют личные неимущественные и имущественные отношения между супругами; регулируют отношения между родителями и детьми; регулируют отношения, возникающие в связи с усыновлением, опекой и попечительством; устанавливают порядок и, условия прекращения брака.

Источниками семейного права являются Конституция РФ и Семейный кодекс Российской Федерации от 29 декабря 1995 г. № 223-ФЗ (с изм. от 27 июня 1998 г.). К источникам семейного права относится также ряд статей Гражданского кодекса РФ (ст. 47 «Регистрация актов гражданского состояния»; ст. 256 «Общая собственность супругов» и другие статьи). Кроме того, в соответствии со ст. 4 СК РФ к имущественным и личным неимущественным отношениям между членами семьи, не урегулированным семейным законодательством, применяется гражданское законодательство. К источникам семейного права также относятся федеральные законы и законы субъектов РФ по отношениям, составляющим предмет семейного права.

Понятие **брака является одним из основных понятий семейного права.** Семейный кодекс РФ не содержит определение брака. В юридической литературе по семейному праву встречаются различные толкования этого понятия. В целом **брак можно определить как добровольный, равноправный союз мужчины и женщины, заключенный в установленном законом порядке с целью создания семьи и порождающий у супругов взаимные права и обязанности.** Данное определение содержит понятие «семья». Это не только юридическое, но и социально-философское понятие. История семьи исчисляется десятками и даже сотнями тысяч лет. Семья – это первичная ячейка общества, которая составляет его основу, является средой воспитания детей и формирования их личности.

Условия заключения брака:

1) достижение брачного возраста лиц, желающих заключить брак;

2) обоюдное согласие вступающих в брак.

Ст. 12 СК РФ не предусматривает никаких других условий заключения брака, помимо перечисленных. Все остальные условия (взаимные симпатии, чувства любви, привязанности и т. п.) носят моральный характер и являются юридически нейтральными, т. е. их наличие не обязательно для законодательного закрепления создания семьи.

Брачный возраст в Российской Федерации наступает с **18** лет, т. е. с возраста, когда гражданин становится полностью дееспособным (Однако при наличии уважительных причин органы местного самоуправления вправе снизить брачный возраст на два года, т. е. разрешить вступать в брак с шестнадцатилетнего возраста, а в исключительных случаях с учетом особых обстоятельств может быть разрешено вступать в брак лицам, не достигшим шестнадцатилетнего возраста).

Обстоятельства, препятствующие заключению брака:

1) брак запрещается между лицами, если хотя бы одно из них состоит в другом зарегистрированном браке;

2) брак не может быть зарегистрирован между близкими родственниками, полнородными и неполнородными братьями и сестрами, а также между усыновителями и усыновленными;

3) не допускается заключение брака между лицами, если одно из них признано судом недееспособным вследствие психического расстройства.

(С согласия лиц, вступающих в брак, может быть проведено их медицинское обследование по медико-генетическим вопросам и вопросам планирования семьи. Обследование должно проводиться бесплатно, и его данные составляют медицинскую тайну).

Порядок заключения брака определен в ст. 11 СК РФ. **Лица, желающие вступить в брак, должны подать обоюдное заявление в орган записи актов гражданского состояния** (ЗАГС) с просьбой о регистрации их брачных отношений. Необходимо также представить **справку об уплате государственной пошлины** в сумме, равной одному минимальному размеру оплаты труда. По истечении одного месяца со дня подачи заявления в присутствии лиц, вступающих в брак, должна состояться государственная регистрация брака.

По решению органов ЗАГСа срок между подачей заявления и регистрацией брака может быть увеличен, но не более чем на один месяц. При наличии особых обстоятельств брак может быть заключен в день подачи заявления.

Действующее семейное законодательство не делает различия между лицами, впервые вступающими в брак, и лицами, вступающими в повторный брак. Как для тех, так и для других предусмотрен одинаковый порядок заключения брака. Лица, вступающие в брак повторно, должны представить в ЗАГС свидетельство о расторжении предыдущего брака. Отказ в регистрации брака может быть обжалован в суде лицами, желающими вступить в брак, либо одним из них. В подтверждение государственной регистрации брака выдается свидетельство о браке, производится запись в книге актов гражданского состояния (лица, вступающие в брак, ставят свои подписи под этой записью) и в документах, удостоверяющих личность.

Прекращение брака происходит в силу различных юридических фактов:

1. **Вследствие смерти одного из супругов или (в соответствии со ст. 45 ГК РФ) вследствие объявления одного из супругов умершим (**

Гражданин может быть объявлен судом умершим, если в месте его жительства нет сведений о месте его пребывания в течение **5лет,** а если он пропал без вести при обстоятельствах, угрожавших смертью или дающих основание предполагать его гибель от определенного несчастного случая, - в течение **шести месяцев**.

Военнослужащий или иной гражданин, пропавший без вести в связи с военными действиями, может быть объявлен судом умершим не ранее чем по истечении **двух лет со дня окончания военных действий**.

Днем смерти гражданина, объявленного умершим, считается день вступления в законную силу решения суда об объявлении его умершим. В случае объявления умершим гражданина, пропавшего без вести при обстоятельствах, угрожавших смертью или дающих основание предполагать его гибель от определенного несчастного случая, суд может признать днем смерти этого гражданина день его предполагаемой гибели.)**.**

2. **В результате расторжения брака**. • Расторжение брака возможно двумя способами:

1. В органах записи актов гражданского состояния.

2.В судебном порядке.

Расторжение брака в органах записи актов гражданского состояния производится при **взаимном согласии** супругов, **не имеющих несовершеннолетних** детей.

В соответствии с п. 2 ст. 19 СК РФ **брак расторгается в органах ЗАГСа по заявлению одного из супругов** независимо от наличия у них несовершеннолетних детей, если другой супруг:

признан судом безвестно отсутствующим;

признан судом недееспособным;

приговорен к лишению свободы на срок свыше трех лет.

(Инициатива о расторжении брака может также исходить от опекуна супруга, признанного недееспособным.)

Во всех указанных случаях **брак расторгается по истечении месяца со дня подачи заявления о расторжении б**рака. Этот срок не может быть сокращен или увеличен. Регистрация расторжения брака должна происходить только в присутствии супругов. Если супруги без уважительных причин не явились в назначенное время в орган ЗАГСа для оформления расторжения брака, их заявления теряют силу. Если супруги имеют взаимные имущественные претензии, они вправе обращаться в суд за разрешением спора о разделе имущества.

Расторжение брака в судебном порядке производится в следующих случаях:

1) **при отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака**; При отсутствии согласия одного из супругов на расторжение брака суд вправе отложить разбирательство дела, назначив супругам трехмесячный срок для примирения. По истечении этого срока, если примирение не достигнуто и будет установлено, что дальнейшая совместная жизнь супругов и сохранение семьи невозможны, суд может принять решение о расторжении брака.

2) **при взаимном согласии супругов, имеющих общих несовершеннолетних детей** расторжение брака судом производится не ранее истечения одного месяца со дня подачи супругами заявления о расторжении брака. Супруги могут представить на рассмотрение суда соглашение о том, с кем будут проживать дети, о порядке выплаты средств на содержание детей или нетрудоспособного нуждающегося супруга. Если соглашение по этим вопросам не достигнуто или если соглашение нарушает интересы детей, суд обязан определить, с кем из супругов будут проживать несовершеннолетние дети, с кого и в каких размерах должны взыскиваться алименты на детей. Расторжение брака в судебном порядке производится по месту жительства ответчика, а если истец по уважительным причинам не может выехать к месту жительства ответчика, судебное разбирательство производится по месту жительства истца.

Брак считается расторгнутым в судебном порядке со дня вступления решения суда в законную силу. В течение трех дней со дня вступления в законную силу решения суда о расторжении брака суд обязан направить в орган ЗАГСа выписку из этого решения. На

основании предоставленной выписки производится запись в книге актов гражданского состояния, и бывшим супругам выдаются свидетельства о расторжении брака.

3. В результате признания брака недействительным. •′

Признание брака недействительным, в отличие от расторжения брака, осуществляется только в судебном порядке.

Основания признания брака недействительным:

1) отсутствие хотя бы одного из условий заключения брака;

2) наличие хотя бы одного из обстоятельств, препятствующих заключению брака:

3) заключение фиктивного брака, т. е. без намерения создать семью;

4) если одно из лиц, вступивших в брак, скрыло от другого лица наличие венерической болезни или ВИЧ-инфекции.

Брак может быть признан судом недействительным по заявлению одного из супругов, право которого нарушено заключением брака, а также по заявлению родителей или органов опеки и попечительства, если брак был совершен с лицом, не достигшим брачного возраста без соответствующего разрешения. В некоторых случаях суд принимает дело о признании брака недействительным по заявлению прокурора. Однако даже при наличии оснований для признания брака недействительным суд может признать брак действительным, если к моменту рассмотрения дела отпали обстоятельства, которые в силу закона препятствовали его заключению.

Порядок извещения органов ЗАГСа о признании брака недействительным такой же, как и при расторжении брака в судебном порядке. Но если при расторжении брака права и обязанности супругов считаются прекратившимися, то **при признании брака недействительным, права и обязанности лиц, вступивших в брак, считаются не возникшими с момента заключения брака. Сохраняются только права и обязанности на детей, родившихся в этом браке или в течение трехсот дней после признания брака недействительным.** Имущество, приобретенное лицами в браке, признанном недействительным, может быть разделено в соответствии со ст. 245–252 Гражданского кодекса РФ, в которых регулируются вопросы, связанные с долевой собственностью.

Если лицо при вступлении в брак не знало и не могло знать о наличии оснований недействительности брака, оно признается добросовестным супругом и для него применяется правовой режим раздела совместной собственности супругов. Кроме того, добросовестный супруг вправе требовать возмещения ему морального и материального вреда по правилам, предусмотренным гражданским законодательством.

Личные неимущественные права и обязанности супругов составляют основное содержание семейно-брачных отношений. Правовое регулирование семейных отношений служит укреплению стабильности общества. В Декларации прав и свобод человека и гражданина, а также в п. 1 ст. 38 Конституции Российской Федерации провозглашено: «Материнство и детство, семья находятся под защитой государства». **В Семейном кодексе РФ основу брачных взаимоотношений составляет принцип равенства супругов в семье (**ст. 31 СК РФ). Этот принцип базируется на общепризнанных нормах международного права и закреплен в п. 3 ст. 19 Конституции РФ, согласно которой «мужчина и женщина имеют равные права и свободы и равные возможности для их реализации».

Принцип равенства супругов в семье находит свое отражение в следующих положениях:

1) равное право на решение вопросов семейной жизни;

2) равные права и обязанности на воспитание детей (никто из супругов не вправе препятствовать другому супругу осуществлять свои права и обязанности в отношении их детей, даже если брак расторгнут или признан судом недействительным);

3) равное право каждого из супругов на выбор рода занятий и профессии (никакие претензии одного из супругов к другому по поводу нецелесообразности ведения той или иной профессиональной деятельности, якобы мешающей осуществлению семейных обязанностей, не имеют под собой законных оснований);

4) каждый из супругов имеет право выбора своего места пребывания и места жительства (совместное проживание супругов не является обязательным условием для создания семьи);

5) равное право супругов на выбор фамилии при вступлении в брак (каждый из супругов вправе сохранить свою добрачную фамилию либо заменить свою фамилию на фамилию другого супруга, а также может присоединить к своей фамилии фамилию другого супруга, если его фамилия не является двойной).

Имущественные права и обязанности супругов регулируются ст. 253, 256 Гражданского кодекса РФ и гл. 7, 8, 9 Семейного кодекса РФ.

Существуют два способа регуляции имущественных отношений супругов:

1) законный режим имущества супругов;

2) договорный режим имущества супругов.

Законный режим имущества супругов состоит в том, что супруги владеют, пользуются и распоряжаются имуществом, нажитым в браке совместно, т. е. в соответствии с правилами, указанными в ст. 253 Гражданского кодекса РФ.

Совместная собственность супругов:

1. Имущество, нажитое супругами во время брака. К такому имуществу относятся:

а) доходы каждого из супругов от трудовой, предпринимательской деятельности и результатов интеллектуальной деятельности;

б) пенсии, пособия, а также иные денежные выплаты, не имеющие специального целевого назначения (суммы материальной помощи, суммы, выплаченные в связи с утратой трудоспособности, и т. п.);

в) движимые и недвижимые вещи, ценные бумаги, вклады, внесенные в кредитные учреждения, а также другое нажитое супругами в период брака имущество независимо от того, на чье имя оно приобретено, и кем из супругов внесены денежные средства (п. 3 ст. 34 СК РФ закрепляет право на общее имущество супруга, который в период брака не имел собственного дохода, осуществляя ведение домашнего хозяйства и уход за детьми).

2. Имущество, нажитое каждым из супругов до вступления в брак. ! если будет установлено, что в период брака каждым супругом были произведены вложения, существенно увеличивающие стоимость этого имущества (капитальный ремонт, перестройка, реконструкция и т. п.).

Содержание ст. 35 Семейного кодекса РФ фактически конкретизирует содержание аналогичной ст. 253 Гражданского кодекса РФ, посвященной вопросам владения, пользования и распоряжения имуществом, находящимся в совместной собственности. **Супруги распоряжаются совместным имуществом по обоюдному согласию**. Причем это согласие не требует устного или письменного подтверждения. **При совершении сделки одним из супругов согласие другого супруга изначально предполагается. Если сделка совершена одним из супругов без согласия другого, она может быть признана судом недействительной** только при соблюдении двух условий одновременно:

1) если супруг, выразивший несогласие, обратится в суд о признании сделки недействительной;

2) если будет доказано, что другая сторона в сделке знала или заведомо должна была знать о несогласии супруга на совершение сделки.

Эти условия относятся к сделкам, совершение которых не требует нотариального заверения или государственной регистрации. Все остальные сделки, а также сделки по распоряжению недвижимым имуществом требуют обязательного нотариально заверенного согласия супругов. Такие сделки могут быть признаны недействительными, если супруг, чье нотариально удостоверенное согласие не было получено, обратится в суд в течение года со дня, когда он узнал или должен был узнать о совершении данной сделки.

2. Собственность каждого из супругов:

1**.. Имущество, нажитое каждым из супругов до вступления в брак**, если не будет установлено, что в период брака супруги произвели вложения, значительно увеличивающие стоимость этого имущества.

2. Имущество, полученное одним из супругов **в порядке наследования.**

3. Имущество, **полученное каждым из супругов по безвозмездным сделкам** (например, по договору дарения).

4. **Вещи индивидуального пользования** (обувь, одежда и т. п.), за исключением драгоценностей и других предметов роскоши.

5. **Награды, денежные призы, ценные подарки, полученные одним из супругов за спортивные достижения, за заслуги в научной деятельности, а также за деятельность в области искусства.**

При расторжении брака ставится вопрос о разделе только совместного имущества. Собственность каждого из супругов разделу не подлежит. Также не подлежат разделу вещи, приобретенные для удовлетворения потребностей несовершеннолетних детей. Эти вещи должны быть переданы супругу, с которым будут проживать дети. Не учитываются при разделе имущества денежные вклады на имя общих несовершеннолетних детей.

При расторжении брака совместное имущество делится в равных долях, если иное не предусмотрено договором между супругами. Долги супругов также распределяются между супругами пропорционально присужденным им долям. В интересах несовершеннолетних детей суд вправе отступить от принципа равенства долей при разделе совместного имущества супругов и принять решение о распределении большей доли имущества супругу, с которым будут проживать дети. Аналогичное решение суд может принять в ситуации, когда один из супругов по неуважительным причинам не получал доходов или расходовал общее имущество в ущерб интересам семьи.

Договорный режим имущества супругов оформляется заключением брачного договора.

Брачный договор – это соглашение лиц, вступающих в брак (или уже состоящих в браке), определяющее права и обязанности супругов в браке, а также аналогичные права и обязанности в случае расторжения брака. **Брачный договор может быть заключен как до государственной регистрации, так и после регистрации брака, но в любом случае договор вступает в силу только со дня заключения брака.** Брачный договор составляется в **письменной форме** и подлежит **нотариальному удостоверению.** В период брака по соглашению сторон брачный договор может быть изменен или расторгнут. Соглашение об этом также подлежит нотариальному удо-

стоверению. По требованию одного из супругов брачный договор может быть изменен или расторгнут только в судебном порядке. Суд также может по требованию одного из супругов признать брачный договор недействительным, если условия договора ставят этого супруга в крайне неблагоприятное положение, ограничивают его дееспособность, права и обязанности в отношении детей, нарушают принцип равноправия в браке и т. п.

При вступлении в брак **брачный договор может быть заключен только при обоюдном добровольном согласии супругов**, так как наличие брачного договора не является обязательным условием брака. Расторжение брачного договора не ведет к расторжению брака, но расторжение брака ведет к прекращению брачного договора.

Содержание брачного договор*а* устанавливает имущественные права и обязанности супругов. Брачный договор не может регулировать личные неимущественные отношения между супругами, а также права и обязанности супругов в отношении детей (п. 3 ст. 42 СК РФ).

В брачном договоре должны быть отражены:

I) режим совместной, долевой или раздельной собственности на все имущество супругов, на отдельные его виды или на имущество каждого из супругов;

2) права и обязанности супругов по взаимному содержанию;

3) способы участия в доходах друг друга и порядок несения каждым из супругов семейных расходов;

4) определяется, какое имущество и в каких долях должно быть передано каждому из супругов в случае расторжения брака.

Супруги вправе включать в содержание брачного договора любые иные положения, касающиеся имущественных отношений. Брачный договор может быть заключен как в отношении имеющегося, так и в отношении будущего имущества супругов.

Если один из супругов занимается предпринимательской деятельностью, являясь участником (учредителем) полного товарищества или общества с дополнительной ответственностью, то в брачном договоре должен быть определен порядок удовлетворения требований кредиторов по обязательствам в случае несостоятельности (банкротства) указанных предприятий. Об изменении или расторжении брачного договора супруг обязан уведомлять своих кредиторов. При отсутствии брачного договора супруг-должник может отвечать по обязательствам перед кредиторами только своим имуществом или своей долей общего имущества. Взыскание по обязательствам одного из супругов может быть обращено на общее имущество супругов только в соответствии со ст. 45 СК РФ. При расторжении брака, а следовательно, и прекращении действия брачного договора супруг-должник отвечает по своим обязательствам независимо от содержания брачного договора. При этом у кредиторов есть право расторгнуть гражданско-правовой договор между супругом-должником в порядке, установленном ст. 451-453 Гражданского кодекса РФ.

Права и обязанности родителей и детей возникают на основании удостоверенного в установленном законом порядке факта происхождения детей от конкретных родителей (отца и матери). **Материнство устанавливается на основании документов, подтверждающих рождение ребенка матерью в медицинском учреждении, а в случае рождения ребенка вне медицинского учреждения – на основании медицинских документов, свидетельских показаний или иных доказательств. Отцовство устанавливается по факту состояния мужчины в браке с матерью ребенка. Отцовство лица, не состоящего в браке с матерью ребенка, устанавливается путем подачи в орган ЗАГСа совместного заявления отца и матери ребенка или устанавливается в судебном порядке по заявлению одного из супругов либо по заявлению самого ребенка по достижении им совершеннолетия.**

Лица, состоящие в браке и имеющие общих детей, а также лица, не состоящие в браке, материнство и отцовство которых определено в установленном законом порядке, записываются родителями ребенка в книге записей рождений. Запись родителей может быть оспорена только в судебном порядке по требованию лица, записанного в качестве отца или матери, либо лица, фактически являющегося отцом или матерью, а также самим ребенком по достижении им совершеннолетия.

В соответствии с п. 1 ст. 54 СК РФ **ребенком признается лицо, не достигшее восемнадцатилетнего возраста.** *Фамилия* ребенка определяется фамилией родителей. Ребенку, родители которого имеют разные фамилии, по соглашению родителей присваивается фамилия одного из них, а в случае разногласия вопрос о присвоении фамилии ребенку решается органом опеки и попечительства. Если отцовство не установлено, ребенку присваивается фамилия матери, а отчество – по имени лица, записанного по указанию матери в качестве отца ребенка.

Основные права ребенка:

1. **Право жить и воспитываться в семье**, т. е. право на совместное проживание с родителями, за исключением случаев, когда это противоречит интересам ребенка.

2. **Право на общение с родителями**, даже если брак между ними расторгнут или признан судом недействительным, а также в случае раздельного проживания родителей (исключение составляют случаи, когда родители лишены родительских прав за действия, угрожающие жизни и здоровью ребенка).

3. **Право на общение с родственниками** (дедушкой, бабушкой, братьями, сестрами), где бы они ни проживали.

4. **Право на защиту своих прав и законных интересов при невыполнении или ненадлежащем выполнении родителями** (одним из родителей) обязанностей по воспитанию и образованию ребенка либо при злоупотреблении родительскими правами. Несовершеннолетний ребенок вправе обратиться за защитой в орган опеки и попечительства, а ребенок, достигший возраста четырнадцати лет, вправе обращаться за защитой своих интересов непосредственно в суд.

5. **С десятилетнего возраста у ребенка возникает право выражать свое мнение при решении в семье вопросов, затрагивающих его интересы**. Например, в ходе судебного разбирательства учет мнения ребенка, достигшего десятилетнего возраста, обязателен, за исключением случаев, когда это противоречит интересам ребенка.

6. **Право на изменение имени и фамилии возникает у ребенка с четырнадцати лет.** Исходя из интересов ребенка орган опеки и попечительства вправе разрешить изменить имя ребенку или заменить присвоенную ему фамилию на фамилию другого родителя, с учетом мнения другого родителя, за исключением случаев, когда этот родитель лишен родительских прав.

Имущественные права несовершеннолетних детей определяются нормами гражданского законодательства и ст. 60 СК РФ. Дееспособность малолетних в возрасте от 6 до 14 лет определяется ст. 28 ГК РФ, а в возрасте от 14 до 18 лет определяется ст. 26 ГК РФ. В соответствии с п. 3 ст. 60 СК РФ несовершеннолетний ребенок имеет право собственности на полученные им доходы, имущество, полученное им в дар или в порядке наследования, либо приобретенное на свои средства. Если ребенок получает в дар или по наследству недвижимое имущество либо движимое имущество, сделки с которым требуют государственной регистрации, то так как ребенок еще не является полностью дееспособным, родители ребенка осуществляют управление его имуществом на правах опекунов (попечителей) в соответствии с нормами, предусмотренными в ст. 37 ГК РФ.

Следует напомнить, что опека может устанавливаться над детьми в возрасте от 6 до 14 лет, а попечительство – над детьми в возрасте от 14 до 18 лет . Эта же норма продублирована в п. 2

ст. 145 СК РФ. Права и обязанности опекунов и попечителей ребенка определены в гл. 20 ст. 150 СК РФ, а также ст. 36 - 38 ГК РФ.

Доходы от управления имуществом ребенка могут расходоваться опекунами и попечителями только в интересах подопечного с предварительного согласия органа опеки и попечительства. Родители ребенка не вправе давать согласия третьим лицам на совершение сделок по отчуждению имущества подопечного (т. е. они не могут это имущество продать, подарить, обменять, сдать внаем, а также не вправе совершать сделки, влекущие уменьшение имущества подопечного). Родители не имеют права собственности на имущество ребенка, но могут им пользоваться по соглашению с ребенком.

К имущественным правам ребенка относится также право на получение содержания от своих родителей и других членов семьи. Это значит, что родители и другие члены семьи обязаны выделять из семейного бюджета средства для обеспечения ребенку нормальных условий жизни (т. е. удовлетворять его потребности в еде, одежде, обустраивать его быт, обеспечивать условия для нормальной учебы, отдыха и т. п.). Родитель, не проживающий совместно с ребенком, обязан выделять средства на содержание своих несовершеннолетних детей путем уплаты алиментов. Суммы, причитающиеся ребенку в качестве алиментов или пособий, поступают от родителей (одного из родителей) и должны расходоваться на содержание, воспитание и образование ребенка.

Права и обязанности родителей (родительские права) базируются на принципе равенства супругов в браке. Исходя из этого принципа, родители имеют равные права и несут равные обязанности в отношении своих детей. **Родители обязаны заботиться о здоровье, физическом, психическом, духовном и нравственном развитии своих детей, а также обязаны обеспечивать получение детьми основного общего образования.**

Родители являются законными представителями своих несовершеннолетних детей и выступают в защиту их прав и интересов в отношениях с физическими и юридическими лицами. Исключение составляют случаи, когда органами опеки и попечительства установлено противоречие между интересами родителей и детей. В таких случаях орган опеки и попечительства обязан назначить представителя для защиты прав и интересов ребенка. При осуществлении родительских прав родители не вправе причинять вред физическому и психическому здоровью детей, их нравственному развитию.

В случае уклонения от выполнения родительских обязанностей родители по решению суда могут быть лишены родительских прав либо их родительские права могут быть ограничены.

Лишение родительских прав допускается в следующих случаях:

1) злостное уклонение от уплаты алиментов;

2) отказ без уважительных причин взять своего ребенка из родильного дома либо из иного лечебного или воспитательного учреждения, а также из других аналогичных учреждений;

3) злоупотребление своими родительскими правами (т. е. жестокое и грубое обращение с детьми, физическое насилие над ними, унижение их достоинства или эксплуатация);

4) болезнь родителей хроническим алкоголизмом или наркоманией;

5) совершение родителями (родителем) преступления против жизни и здоровья своих детей либо против жизни или здоровья супруга.

Дела о лишении родительских прав принимаются судами к рассмотрению по заявлению одного из родителей или лиц, заменяющих их, а также по заявлению прокурора либо органа опеки и попечительства. **Родители, лишенные родительских прав, теряют все права на детей,**

а также право на льготы и государственные пособия, установленные для граждан, имеющих детей. Но это не освобождает таких родителей от обязанности содержать своего ребенка. Принимая решение о лишении родительских прав, суд решает вопрос о взыскании алиментов с родителей . (родителя). Суд также решает вопрос, где должен проживать ребенок, если до лишения родительских прав он проживал совместно с родителями.

Независимо от места проживания ребенок, родители которого лишены родительских прав, сохраняет право собственности на жилое помещение или право пользования жилым помещением, а также сохраняет вес имущественные права, основанные на факте родства с родителями, в том числе право на получение наследства.

Ограничение родительских прав является мерой, применяемой судом для защиты интересов ребенка. Иск об ограничении родительских прав может быть предъявлен близкими родственниками ребенка, дошкольными или другими общеобразовательными учреждениями, а также прокурором. Дела об ограничении родительских прав суд рассматривает с участием прокурора и органа опеки и попечительства.

Ограничение родительских прав допускается в следующих случаях:

1) если оставление ребенка с родителями опасно для жизни ребенка по обстоятельствам, не зависящим от родителей (психическое расстройство или иное хроническое заболевание родителей);

2) если оставление ребенка с родителями является опасным для ребенка вследствие жестокого и грубого обращения родителей с ними, но, при этом не установлены достаточные основания для лишения родителей родительских прав.

Ограничение родительских прав выполняет не только роль санкции за ненадлежащее исполнение родительских обязанностей, но также выполняет и предупредительную роль. Если родители, в отношении которых суд принял решение об ограничении родительских прав, в течение шести месяцев не изменят свое поведение, то орган опеки и попечительства вправе предъявить в суд иск о лишении таких родителей родительских прав.

Родители, родительские права которых ограничены судом, утрачивают право на личное воспитание ребенка, а также на льготы и государственные пособия на детей. Но это не освобождает таких родителей от обязанностей по содержанию детей. С согласия опеки и попечительства родителям, родительские права которых ограничены судом, могут быть разрешены контакты с ребенком, если это не оказывает на ребенка вредного влияния.

Лишение родителей родительских прав, также как и ограничение родительских прав, не является постоянно действующей санкцией. Если родители изменили поведение, образ жизни и отношение к воспитанию ребенка, то по иску родителей (одного из них) суд может вынести решение о восстановлении в родительских правах или об отмене ограничения родительских прав. Дела о восстановлении родительских прав рассматриваются с участием прокурора, а также органов опеки и попечительства. Если ребенок достиг десятилетнего возраста, обязательно требуется его согласие как по вопросу о восстановлении родительских прав, так и по вопросу об отмене ограничения родительских прав.

Лишению родительских прав или их ограничению может предшествовать процедура отобрания ребенка у родителей, если жизни и здоровью ребенка создается непосредственная угроза (ст. 77 СК РФ). Немедленное отобрание ребенка производится органом опеки и попечительства на основании соответствующего акта органа местного самоуправления. При этом орган опеки и попечительства обязан немедленно уведомить прокурора о факте отобрания ребенка у родителей, а также обеспечить ребенку место временного проживания и не позднее чем через семь дней

обратиться в суд с иском о лишении или ограничении родителей родительских прав. После вынесения соответствующего решения суд обязан в течение трех дней направить выписку из этого решения в орган записи актов гражданского состояния по месту государственной регистрации ребенка.

Следует отметить, что расторжение брака не влечет за собой ограничения или лишения родительских прав. При расторжении брака родитель, с которым ребенок не проживает, сохраняет права на ребенка в том же объеме, как и родитель, с которым проживает ребенок. Но на разведенного супруга, с которым не проживает ребенок, также как на родителя, лишенного родительских прав, или родительские права которого ограничены, возлагается обязанность содержания несовершеннолетних детей.

Алиментные обязательства представляют собой обязанности трудоспособных членов семьи отчислять часть заработанных средств на содержание нетрудоспособных членов семьи. Размер отчислений рассчитывается в долевом отношении к совокупному месячному доходу лица, обязанного содержать нетрудоспособных членов семьи, или устанавливается в твердой денежной сумме.

В соответствии с разделом V Семейного кодекса РФ **алиментные обязательства могут нести все члены семьи и ближайшие родственники. Таким образом, обязанности по предоставлению содержания могут нести**:

1. Родители в отношении своих несовершеннолетних детей, а также нетрудоспособных совершеннолетних детей, нуждающихся в помощи.

2. Совершеннолетние дети в отношении своих нетрудоспособных, нуждающихся в помощи родителей (за исключением случаев, когда судом установлено, что родители уклонялись от выполнения своих обязанностей перед детьми, были лишены .родительских прав и не восстановлены в них).

3. Супруг в отношении своего нетрудоспособного нуждающегося супруга. В соответствии с п. 2 ст. 89 СК РФ нетрудоспособным нуждающимся супругов признается:

а) жена в период беременности и в течение трех лет со дня рождения общего ребенка;

б) супруг-инвалид, утративший трудоспособность (за исключением случаев, когда нетрудоспособность нуждающегося в помощи супруга наступила в результате злоупотребления спиртными напитками, наркотическими средствами или в результате совершения им умышленного преступления, а также в случае непродолжительности пребывания супругов в браке);

в) нуждающийся супруг, осуществляющий уход за общим ребенком-инвалидом до достижения ребенком возраста восемнадцати лет;

г) нуждающийся супруг, осуществляющий уход за общим ребенком инвалидом детства I группы;

4. Братья и сестры в отношении своих несовершеннолетних или совершеннолетних нуждающихся в помощи нетрудоспособных братьев и сестер. Данные алиментные обязательства возлагаются по решению суда в случае, если нуждающиеся в содержании лица не могут получить содержания от своих родителей, супруга или от своих совершеннолетних детей.

5. Дедушки и бабушки по решению суда могут нести обязанности по содержанию своих несовершеннолетних или совершеннолетних нетрудоспособных внуков, если нуждающиеся в таком содержании внуки не могут получать содержание от своих родителей, супругов (бывших супругов) и других родственников.

6. Внуки могут по решению суда нести обязанности по содержанию своих нуждающихся в помощи дедушек и бабушек, если у дедушки (бабушки) нет возможности получать содержание от своих детей, супруга (бывшего супруга) и других родственников.

7. Пасынки и падчерицы в отношении своих нетрудоспособных нуждающихся отчима и мачехи, если отчим и мачеха не могут получать содержания от своих трудоспособных детей или от супруга. Отчим и мачеха вправе требовать предоставления им данного содержания только в судебном порядке, и только если они воспитывали и содержали своих пасынков (падчериц) не менее пяти лет при условии надлежащего выполнения своих обязанностей.

8. В некоторых случаях по требованию лиц, осуществлявших воспитание и содержание несовершеннолетних детей, суд может возложить на трудоспособных воспитанников, достигших совершеннолетия, обязанность по содержанию своих нетрудоспособных нуждающихся в помощи фактических воспитателей, если эти лица не могут получать содержание от своих трудоспособных детей, а также, если воспитанники содержались и воспитывались указанными лицами надлежащим образом не менее пяти лет.

Вопросы об исполнении алиментных обязательств (размер, условия, порядок выплаты и т. д.) могут определяться по соглашению сторон, за исключением случаев, когда средства на содержание нетрудоспособных нуждающихся в помощи родственников и иных лиц взыскиваются только в судебном порядке.

Если стороны не заключают соглашение или не могут прийти к согласию либо если одна из сторон уклоняется от уплаты алиментов, другая сторона вправе обратиться в суд с требованием о взыскании алиментов, определении их размера и порядка выплаты. В соответствии со ст. 81 СК РФ при отсутствии соглашения об уплате алиментов алименты на несовершеннолетних детей взыскиваются судом **с их родителей ежемесячно в размере: на одного ребенка – одной четверти, на двух детей – одной трети, на трех и более детей – половины заработка и (или) иного дохода родителей (родителя)**. Удержание алиментов должно производиться **ежемесячно** по месту работы лица, обязанного уплачивать алименты, администрацией предприятия на основании представленного судом исполнительного листа. Администрация предприятия не позднее чем в трехдневный срок со дня выплаты заработной платы должна за счет лица, обязанного уплачивать алименты, перевести алименты получающему их лицу (ст. 109 СК РФ). **Супруги, пришедшие к соглашению об уплате алиментов без обращения в суд, обязаны нотариально удостоверить это соглашение, что придаст соглашению силу исполнительного листа**. Размер алиментов на несовершеннолетних детей по этому соглашению не должен быть меньше размера, установленного ст. 81 СК РФ. **В соглашении об уплате алиментов может быть предусмотрено сочетание различных способов уплаты алиментов:**

а) **в долях к заработку** или иному доходу лица, обязанного уплачивать алименты;

б) **в твердой денежной** сумме, уплачиваемой одновременно или периодически; *Алименты взыскиваются в твердой денежной сумме,* если лицо, обязанное уплачивать алименты, имеет нерегулярный месячный заработок или иной доход, либо у него вообще нет заработка или иного дохода, а также, если взыскание алиментов в долевом отношении существенно нарушает интересы одной из сторон. Размер твердой денежной суммы определяется судом с учетом материального и семейного положения сторон и других заслуживающих внимания обстоятельств. Если при расторжении брака дети остаются у каждого из родителей, размер алиментов с одного из родителей в пользу менее обеспеченного родителя также определяется судом в твердой денежной сумме с учетом вышеуказанных обстоятельств.

в) **путем предоставления имущества**, а также иными способами.

Суммы, причитающиеся ребенку в качестве алиментов, поступают в распоряжение родителя, с которым проживает ребенок, или в распоряжение лиц, заменяющих родителей, т. е. опекунов, попечителей и воспитателей. Но по требованию родителя, обязанного уплачивать алименты на несовершеннолетних детей, суд в соответствии со ст. 60 СК РФ может вынести решение о перечислении не более 50% суммы алиментов на счета в банках, открытые на имя несовершеннолетних детей. **Алименты на детей, находящихся в воспитательных учреждениях, зачисляются на счета этих учреждений и должны учитываться отдельно по каждому ребенку**. В соответствии с п. 2 ст. 84 СК РФ **указанные учреждения вправе** помещать эти суммы в банки и **при этом 50% дохода от обращения поступивших сумм алиментов могут использовать на содержание детей**. **В случае оставления ребенком воспитательного учреждения вся сумма полученных на него алиментов и 50% дохода от их обращения зачисляются на счет, открытый на имя ребенка в отделении Сберегательного банка Российской Федерации**.

Администрация предприятия, производящая удержание алиментов, должна в трехдневный срок сообщить об увольнении лица, обязанного уплачивать алименты, а также о новом месте его работы или жительства, если оно ей известно. В свою очередь лицо, обязанное уплачивать алименты, должно в этот же срок сообщить лицу, получающему алименты, о перемене места работы или жительства, а при уплате алиментов несовершеннолетним детям – и о наличии дополнительного заработка или иного дохода.

При образовании задолженности по уплате алиментов, виновное лицо, по решению суда уплачивает получателю алиментов неустойку в размере 0,1% от суммы невыплаченных алиментов за каждый день просрочки. Получатель алиментов в этом случае также вправе взыскать с лица, виновного в несвоевременной уплате алиментов, все причиненные просрочкой убытки в части, не покрытой неустойкой. **За злостное уклонение от уплаты алиментов предусмотрена уголовная ответственность по ст. 157 УК РФ (**наказывается обязательными работами на срок от ста двадцати до ста восьмидесяти часов, либо исправительными работами на срок до одного года, либо арестом на срок до трех месяцев).

Алиментные обязательства прекращаются:

1) **в связи со смертью лица**, о**бязанног**о уплачивать алименты, или лица, п**олучающе**го алименты;

2) **по истечении срока действия** соглашения об уплате алиментов или по основаниям, предусмотренным этим соглашением;

3) **по достижении ребенком совершеннолетнего** возраста или в случае объявления несовершеннолетнего полностью дееспособным (ст. 27 ГК РФ «Эмансипация»);

4) **при признании судом восстановления трудоспособности** или прекращения нуждаемости в помощи получателя алиментов;

5) **при вступлении нетрудоспособного нуждающегося супруга в новый брак**;

6) **при усыновлении (удочерении) ребенка,** на содержание которого взыскивались алименты.

Выявление и устройство детей, оставшихся без попечения родителей, возлагается на органы опеки и попечительства в соответствии со ст. 121–123 СК РФ. Органы опеки и попечительства входят в структуру органов местного самоуправления, поэтому их деятельность должна определяться уставом муниципального образования.

Граждане, располагающие сведениями о детях, оставшихся без попечения родителей, а также должностные лица дошкольных, общеобразовательных и иных воспитательных учреждений обязаны сообщать о таких детях в органы опеки и попечительства по месту фактического нахождения детей. Орган опеки и попечительства в течение трех дней со дня

получения таких сведений обязан провести обследование условий жизни ребенка. При установлении факта отсутствия попечения ребенка родителями или его родственниками орган опеки и попечительства **в течение месяца обязан обеспечить устройство ребенка для дальнейшего содержания и воспитания**. При невозможности устройства ребенка в указанный срок орган опеки и попечительства направляет сведения о таком ребенке в соответствующий орган исполнительной власти субъекта Российской Федерации. Если этот орган в течение месяца не сможет устроить ребенка, сведения об этом ребенке в соответствии с п. 3 ст. 122 СК РФ должны быть направлены в федеральный орган исполнительной власти, определенный Правительством РФ, для учета в *Государственном банке данных о детях, оставшихся без попечения родителей.* Порядок формирования и пользования Государственным банком о детях, оставшихся без попечения родителей, определяется федеральным законом.

Формы содержания и воспитания детей:

у**сыновление** (удочерение);

опека или попечительство;

передача детей на содержание в воспитательное учреждение для детей-сирот или в приемную семью.

Усыновление, опека (попечительство) и другие формы содержания и воспитания допускаются **только в отношении несовершеннолетних детей. При устройстве ребенка должны учитывается его этническое происхождение, принадлежность к определенной религии, вере, родной язык, возможность обеспечения преемственности в воспитании и образовании, а также возможность обеспечить детям полноценное физическое, психическое, духовное и нравственное развити**е.

Социологи и психологи считают, что только семья является наиболее благоприятной средой формирования личности ребенка. Поэтому лучшим вариантом является сохранение семьи. И лишь при невозможности этого следует искать иные формы содержания и воспитания детей. Наиболее безболезненным для психики ребенка является вариант его усыновления.

Порядок усыновления ребенка определяется в гл. 19 СК РФ. Дела об усыновлении детей рассматриваются судом с обязательным участием самих, усыновителей, органов опеки и попечительства, а также прокурора. Порядок передачи детей на усыновление, а также осуществление контроля за условиями жизни и воспитания детей в семьях усыновителей определяются соответствующими нормативными актами Правительства Российской Федерации.

Усыновителями могут быть совершеннолетние лица обоего пола. Лица, не состоящие между собой в браке, не могут совместно усыновить одного и того же ребенка. Разница в возрасте между усыновителями и усыновляемым должна быть не менее шестнадцати лет. При усыновлении ребенка отчимом (мачехой) наличие разницы в возрасте не требуется. Усыновление ребенка, достигшего **десятилетнего возраста, допускается только с его согласия.**

Не имеют право быть усыновителями:

1) лица, признанные судом недееспособными или ограниченно дееспособными;

2) супруги, один из которых признан судом недееспособным или ограниченно дееспособным;

3) лица, лишенные по суду родительских прав или ограниченные в родительских правах;

4) лица, отстраненные от обязанностей опекуна (попечителя) за ненадлежащее выполнение возложенных на них обязанностей;

5) бывшие усыновители, если усыновление отменено по их вине;

6) лица, которые по состоянию здоровья не могут осуществлять родительские права и обязанности;

7) лица, не имеющие дохода, обеспечивающего усыновляемому ребенку прожиточный минимум, установленный в субъекте Российской Федерации, на территории которого проживает усыновитель;

8) лица, не имеющие постоянного места жительства, а также жилого помещения, отвечающего установленным санитарным и техническим требованиям;

9) лица, имеющие на момент установления усыновления судимость за умышленное преступление против жизни и здоровья граждан.

При наличии нескольких лиц, желающих усыновить одного и того же ребенка, преимущественное право предоставляется родственникам ребенка с учетом перечисленных условий.

Для усыновления ребенка необходимо согласие его родителей, которое должно быть выражено в нотариально удостоверенном заявлении либо может быть выражено непосредственно в суде при производстве усыновления.

Не требуется согласие родителей ребенка на его усыновление в следующих случаях:

если родители неизвестны или признаны судом безвестно отсутствующими;

если родители лишены судом родительских прав;

если родители по причинам, признанным судом неуважительными, более шести месяцев не проживают совместно с ребенком и уклоняются от его воспитания и содержания.

За усыновленным ребенком могут быть сохранены его фамилия, имя и отчество, если усыновитель не выразит желания изменить фамилию и отчество ребенка. За усыновленным ребенком также сохраняются права на пенсию и пособия, полагающиеся ему в связи со смертью родителей. **Усыновленные дети и их потомство *приобретают* все имущественные и неимущественные права в отношении усыновителей и их родственников, а в отношении своих родителей *утрачивают* все имущественные и неимущественные права и освобождаются от обязанностей.**

В интересах ребенка может быть установлена тайна усыновления, охраняемая законом. За разглашение тайны усыновления предусматривается уголовная ответственность в соответствии со ст. 155 УК РФ (штраф 100-200 МРОТ- арест 4 мес). За незаконное усыновление предусмотрена ответственность по ст. 154 УК РФ (штраф от 50 до 100 МРОТ- арест до 6 мес).

При наличии оснований, предусмотренных ст. 141 СК РФ, усыновление может быть отменено судом исходя из интересов ребенка и с учетом мнения ребенка. При отмене усыновления ребенка взаимные права и обязанности усыновленного и усыновителей прекращаются, и если этого требуют интересы ребенка, он может быть передан своим родителям. При этом взаимные права и обязанности родителей и детей восстанавливаются. При отсутствии родителей либо, если передача ребенка родителям противоречит его интересам, ребенок передается на попечение органа опеки и попечительства. На бывших усыновителей может быть возложена обязанность выплачивать средства на содержание ребенка.

Опека и попечительство над детьми устанавливается и прекращается в соответствии со ст. 35–40 Гражданского кодекса РФ. Опекунами (попечителями) могут назначаться совершеннолетние **дееспособные лица,** если они не лишены родительских прав и способны выполнять обязанности по содержанию и воспитанию ребенка, а также обеспечивать ему условия для получения образования и всестороннего развития.

До достижения подопечным шестнадцатилетнего возраста опекуны и попечители обязаны проживать с ребенком совместно. С подопечным, достигшим шестнадцатилетнего воз-

раста, опекуны и попечители могут проживать раздельно с разрешения органа опеки и попечительства. Опекун (попечитель**) не вправе препятствовать общению ребенка с родителями** и другими близкими родственниками, за исключением случаев, когда такое общение не отвечает интересам ребенка. Обязанности по опеке и попечительству в отношении ребенка исполняются безвозмездно. **При этом опекуну (попечителю) должны ежемесячно выплачиваться денежные средства** в порядке и размере, установленных Правительством РФ. Опекун (попечитель) может временно передать ребенка в воспитательное учреждение, но это не влечет прекращения прав и обязанностей опекуна (попечителя) в отношении своего подопечного. **Детям, находящимся на полном государственном попечении в воспитательных учреждениях, опекуны и попечители не назначаются.** Выполнение опекунских (попечительских) обязанностей возлагается на администрации воспитательных учреждений. Попечительство над детьми прекращается без особого решения по достижении подопечными восемнадцати лет, а также при их вступлении в брак до восемнадцати лет. Защита прав выпускников воспитательных учреждений возлагается на органы опеки и попечительства.

Приемная семья как одна из форм содержания детей, оставшихся без попечения родителей, образуется на основании договора о передаче ребенка на воспитание в семью. Договор о передаче ребенка заключается между органом опеки и попечительства и приемными родителями. Подбор приемных родителей осуществляется органами опеки и попечительства при соблюдении требований, предъявляемых к усыновителям, опекунам и попечителям.

Содержание договора о передаче ребенка на воспитание в семью **должно включать в себя перечень условий воспитания и образования ребенка;**

права и обязанности приемных родителей; **обязанности органа опеки** и попечительства по **отношению к приемной семье; срок действия договора; основания** и последствия прекращения договора.

Данный договор может быть расторгнут досрочно по инициативе приемных родителей (вследствие болезни родителей, изменения семейного положения, отсутствия взаимопонимания с ребенком и т. д.), а также по инициативе органа опеки и попечительства в случае возникновения в приемной семье неблагоприятных условий воспитания и образования ребенка, либо в случае возвращения ребенка родителям, либо в случае усыновления ребенка. Приемные родители по отношению к принятому на воспитание ребенку обладают правами и обязанностями опекуна (попечителя). Размер оплаты труда приемных родителей и льготы, предоставляемые приемной семье, устанавливаются законами субъектов Российской Федерации в зависимости от количества принятых на воспитание детей.

Наследственное право является одним из старейших институтов права, **представляющих совокупность норм регулирующих отношения, связанные с переходом прав и обязанностей умершего к другим лица**.

Наследственное право исходит из сочетания двух основополагающих и тесно взаимосвязанных **принципов свободы завещания и охраны интересов семьи**.

При наследовании имущество умершего (наследство, наследственное имущество) **переходит к другим лицам в порядке универсального правопреемства**, то есть в неизменном виде как единое целое и в один и тот же момент, если из правил настоящего Кодекса не следует иное.

В состав наследства входят **принадлежавшие наследодателю на день открытия** (=день смерти. При объявлении гражданина умершим (отсутствует 5 лет, при вероятной гибели-6 мес.) днем открытия наследства является день вступления в законную силу решения суда об объявлении гражданина умершим, а в случае, когда днем смерти гражданина признан день его

предполагаемой гибели, - день смерти, указанный в решении суда) **наследства вещи, иное имущество, в том числе имущественные права и обязанности.**

(Не входят в состав наследства права и обязанности, неразрывно связанные с личностью наследодателя, в частности право на алименты, право на возмещение вреда, причиненного жизни или здоровью гражданина. Не входят в состав наследства личные неимущественные права и другие нематериальные блага.)

Днем открытия наследства является день смерти гражданина. (Граждане, умершие в один и тот же день, считаются в целях наследственного правопреемства умершими одновременно и не наследуют друг после друга.)

Местом открытия наследства является последнее место жительства наследодателя.

(Если последнее место жительства наследодателя, обладавшего имуществом на территории РФ, неизвестно или находится за ее пределами, местом открытия наследства в Российской Федерации признается место нахождения такого наследственного имущества. Если такое наследственное имущество находится в разных местах, местом открытия наследства является место нахождения входящих в его состав недвижимого имущества или наиболее ценной части недвижимого имущества, а при отсутствии недвижимого имущества - место нахождения движимого имущества или его наиболее ценной части. Ценность имущества определяется исходя из его рыночной стоимости.)

К **наследованию могут призываться граждане, находящиеся в живых в день открытия наследства, а также зачатые при жизни** наследодателя и **родившиеся живыми п**осле открытия наследства.

(К наследованию по завещанию могут призываться также указанные в нем юридические лица, существующие на день открытия наследства, РФ, субъекты РФ, муниципальные образования, иностранные государства и международные организации, а к наследованию по закону - Российская Федерация в соответствии со статьей 1151 (выморочное имущество) настоящего Кодекса.

Не наследуют ни по закону, ни по завещанию граждане, которые своими умышленными противоправными действиями, направленными против наследодателя, кого-либо из его наследников или против осуществления последней воли наследодателя, выраженной в завещании, **способствовали либо пытались способствовать призванию их самих или других лиц к наследованию либо способствовали или пытались** способствовать увеличению причитающейся им или другим лицам доли наследства, если **эти обстоятельства подтверждены в судебном порядке – это недостойные наследники.**

(Однако граждане, которым наследодатель после утраты ими права наследования завещал имущество, вправе наследовать это имущество.)

Не наследуют по закону родители после детей, в отношении которых родители были в судебном порядке лишены родительских прав и не восстановлены в этих правах ко дню открытия наследства.

По требованию заинтересованного лица суд отстраняет от наследования по закону граждан, злостно уклонявшихся от выполнения лежавших на них в силу закона обязанностей по содержанию наследодателя.

2. Виды наследования

Существуют 2 вида наследования: по завещанию и по закону.

Глава 62. НАСЛЕДОВАНИЕ ПО ЗАВЕЩАНИЮ

Распорядиться имуществом на случай смерти можно только путем **совершения завещания**.

Завещание может быть совершено гражданином, обладающим в момент его совершения **дееспособностью в полном объеме**.

Завещание должно быть **совершено лично** (Совершение завещания через представителя не допускается. В завещании могут содержаться распоряжения только одного гражданина. Совершение завещания двумя или более гражданами не допускается.).

Завещание является **односторонней сделкой**, которая создает права и обязанности после открытия наследства.

Свобода завещания: Завещатель вправе **по своему усмотрению** завещать имущество любым лицам, любым образом определить доли наследников в наследстве, лишить наследства одного, нескольких или всех наследников по закону, не указывая причин такого лишения, а также включить в завещание иные распоряжения, предусмотренные правилами настоящего Кодекса о наследовании, отменить или изменить совершенное завещание.

Завещатель не обязан сообщать кому-либо о содержании, совершении, об изменении или отмене завещания.

(Свобода завещания ограничивается правилами об обязательной доле в наследстве (статья 1149).

Завещатель вправе совершить завещание, содержащее распоряжение о любом **имуществе**, в том числе о том, которое он может **приобрести в будущем**.

Завещатель может распорядиться своим имуществом или какой-либо его частью, **составив одно или несколько завещаний**.

Завещатель может совершить завещание в пользу одного или нескольких лиц, как входящих, так и не входящих в круг наследников по закону.

Завещатель может указать в завещании другого наследника (**подназначить наследника**) на случай, **если назначенный им в завещании наследник или наследник завещателя по закону умрет** до открытия наследства, либо одновременно с завещателем, либо после открытия наследства, не успев его принять, либо не примет наследство по другим причинам или откажется от него, либо не будет иметь право наследовать или будет отстранен от наследования как недостойный.

Доли наследников в завещанном имуществе:

Имущество, завещанное двум или нескольким наследникам **без указания их долей** в наследстве и без указания того, какие входящие в состав наследства вещи или права кому из наследников предназначаются, считается завещанным наследникам **в равных долях**.

(Указание в завещании на части неделимой вещи (статья 133), предназначенные каждому из наследников в натуре, не влечет за собой недействительность завещания. Такая вещь считается завещанной в долях, соответствующих стоимости этих частей. Порядок пользования наследниками этой неделимой вещью устанавливается в соответствии с предназначенными им в завещании частями этой вещи.

В свидетельстве о праве на наследство в отношении неделимой вещи, завещанной по частям в натуре, доли наследников и порядок пользования такой вещью при согласии наследников указываются в соответствии с настоящей статьей. В случае спора между наследниками их доли и порядок пользования неделимой вещью определяются судом.)

Тайна завещания:

Нотариус, другое удостоверяющее завещание лицо, переводчик, исполнитель завещания, свидетели, а также гражданин, подписывающий завещание вместо завещателя, **не вправе до открытия наследства разглашать сведения**, касающиеся содержания завещания, его совершения, изменения или отмены.

(В случае нарушения тайны завещания завещатель вправе потребовать компенсацию морального вреда, а также воспользоваться другими способами защиты гражданских прав, предусмотренными настоящим Кодексом).

Завещание должно быть составлено в 1) письменной форме и 2) удостоверено нотариусом (Несоблюдение установленных настоящим Кодексом правил о письменной форме завещания и его удостоверении влечет за собой **недействительность завещания**).

Нотариально удостоверенное завещание **должно быть написано завещателем или записано с его слов нотариусом.** При написании или записи завещания могут быть использованы технические средства (электронно-вычислительная машина, пишущая машинка и другие).

(Завещание, записанное нотариусом со слов завещателя, до его подписания должно быть полностью прочитано завещателем в присутствии нотариуса. Если завещатель не в состоянии лично прочитать завещание, его текст оглашается для него нотариусом, о чем на завещании делается соответствующая надпись с указанием причин, по которым завещатель не смог лично прочитать завещание).

Завещание должно быть собственноручно подписано завещателем.

(Если завещатель в силу физических недостатков, тяжелой болезни или неграмотности не может собственноручно подписать завещание, оно по его просьбе может быть подписано другим гражданином в присутствии нотариуса. В завещании должны быть указаны причины, по которым завещатель не мог подписать завещание собственноручно, а также фамилия, имя, отчество и место жительства гражданина, подписавшего завещание по просьбе завещателя, в соответствии с документом, удостоверяющим личность этого гражданина.)

При составлении и нотариальном удостоверении завещания по желанию завещателя **может присутствовать свидетель**.

(Если завещание составляется и удостоверяется в присутствии свидетеля, оно должно быть им подписано и на завещании должны быть указаны фамилия, имя, отчество и место жительства свидетеля в соответствии с документом, удостоверяющим его личность.

Нотариус обязан предупредить свидетеля, а также гражданина, подписывающего завещание вместо завещателя, о необходимости соблюдать тайну завещания (статья 1123).)

При удостоверении завещания нотариус обязан разъяснить завещателю содержание статьи 1149 (право на обязательную долю) и сделать об этом на завещании соответствующую надпись.

Составление завещания в простой письменной форме допускается только в виде исключения в случаях, предусмотренных статьей 1129 ГК, здесь речь идет о **Завещании в чрезвычайных обстоятельствах:**

Гражданин, который **находится в положении, явно угрожающем его жизни,** и в силу сложившихся чрезвычайных обстоятельств лишен возможности совершить завещание в соответствии со всеми правилами, **может изложить последнюю волю в отношении своего имущества в простой письменной форме**.

Изложение гражданином последней воли в простой письменной форме признается его завещанием, если завещатель в **присутствии двух свидетелей собственноручно написал и подписал документ**, из содержания которого следует, что он представляет собой завещание.

Такое завещание, утрачивает силу, если завещатель в течение месяца после прекращения этих обстоятельств не воспользуется возможностью совершить завещание в надлежащей форме.

(Завещание, совершенное в чрезвычайных обстоятельствах, подлежит исполнению только при условии подтверждения судом по требованию заинтересованных лиц факта совершения завещания в чрезвычайных обстоятельствах. Указанное требование должно быть заявлено до истечения срока, установленного для принятия наследства).

В случае **при составлении, подписании, удостоверении завещания или при передаче завещания нотариусу присутствуют свидетели**, **не могут быть такими свидетелями** и не могут подписывать завещание вместо завещателя:

- нотариус или другое удостоверяющее завещание лицо;
- лицо, в пользу которого составлено завещание или сделан завещательный отказ, супруг такого лица, его дети и родители;
- граждане, не обладающие дееспособностью в полном объеме;

неграмотные;

- граждане с такими физическими недостатками, которые явно не позволяют им в полной мере осознавать существо происходящего;
- лица, не владеющие в достаточной степени языком, на котором составлено завещание, за исключением случая, когда составляется закрытое завещание.

На завещании должны быть **указаны место и дата его удостоверения**, за исключением случая составления **закрытого завещания**. (когда Завещатель вправе совершить завещание, не предоставляя при этом другим лицам, в том числе нотариусу, возможности ознакомиться с его содержанием (закрытое завещание).

Закрытое завещание должно быть собственноручно написано и подписано завещателем. Несоблюдение этих правил влечет за собой недействительность завещания.

Закрытое завещание в заклеенном конверте передается завещателем нотариусу в присутствии двух свидетелей, которые ставят на конверте свои подписи. Конверт, подписанный свидетелями, запечатывается в их присутствии нотариусом в другой конверт, на котором нотариус делает надпись, содержащую сведения о завещателе, от которого нотариусом принято закрытое завещание, месте и дате его принятия, фамилии, об имени, отчестве и о месте жительства каждого свидетеля в соответствии с документом, удостоверяющим личность.

Принимая от завещателя конверт с закрытым завещанием, нотариус обязан разъяснить завещателю содержание пункта 2 настоящей статьи и статьи 1149 (об обязательной доле) и сделать об этом соответствующую надпись на втором конверте, а также выдать завещателю документ, подтверждающий принятие закрытого завещания.

По представлении свидетельства о смерти лица, совершившего закрытое завещание, нотариус не позднее чем через пятнадцать дней со дня представления свидетельства вскрывает конверт с завещанием в присутствии не менее чем двух свидетелей и пожелавших при этом присутствовать заинтересованных лиц из числа наследников по закону. После вскрытия конверта текст содержащегося в нем завещания сразу же оглашается нотариусом, после чего нотариус составляет и вместе со свидетелями подписывает протокол, удостоверяющий вскрытие конверта с завещанием и содержащий полный текст завещания. Подлинник завещания хранится у нотариуса. Наследникам выдается нотариально удостоверенная копия протокола)

Кроме того, существуют так называемые **Завещания, приравниваемые к нотариально удостоверенным завещаниям.** К ним относятся:

1) завещания граждан, находящихся на излечении в больницах, госпиталях, других стационарных лечебных учреждениях или проживающих в домах для престарелых и инвалидов,

удостоверенные главными врачами, их заместителями по медицинской части или дежурными врачами этих больниц, госпиталей и других стационарных лечебных учреждений, а также начальниками госпиталей, директорами или главными врачами домов для престарелых и инвалидов;

2) завещания граждан, находящихся во время плавания на судах, плавающих под Государственным флагом Российской Федерации, удостоверенные капитанами этих судов;

3) завещания граждан, находящихся в разведочных, арктических или других подобных экспедициях, удостоверенные начальниками этих экспедиций;

4) завещания военнослужащих, а в пунктах дислокации воинских частей, где нет нотариусов, также завещания работающих в этих частях гражданских лиц, членов их семей и членов семей военнослужащих, удостоверенные командирами воинских частей;

5) завещания граждан, находящихся в местах лишения свободы, удостоверенные начальниками мест лишения свободы.

Завещание, приравненное к нотариально удостоверенному завещанию, **должно быть подписано завещателем в присутствии лица, удостоверяющего завещание, и свидетеля, также подписывающего завещание**.

(такое Завещание, должно быть, как только для этого представится возможность, направлено лицом, удостоверившим завещание, через органы юстиции нотариусу по месту жительства завещателя. Если лицу, удостоверившему завещание, известно место жительства завещателя, завещание направляется непосредственно соответствующему нотариусу.

Если в каком-либо из случаев, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, гражданин, намеревающийся совершить завещание, высказывает желание пригласить для этого нотариуса и имеется разумная возможность выполнить это желание, лица, которым в соответствии с указанным пунктом предоставлено право удостоверить завещание, обязаны принять все меры для приглашения к завещателю нотариуса.)

Завещатель вправе отменить (полностью или частично) или изменить составленное им завещание в любое время после его совершения, не указывая при этом причины его отмены или изменения.

(Последующее завещание, не содержащее прямых указаний об отмене прежнего завещания или отдельных содержащихся в нем завещательных распоряжений, отменяет это прежнее завещание полностью или в части, в которой оно противоречит последующему завещанию.

В случае недействительности последующего завещания наследование осуществляется в соответствии с прежним завещанием.

Завещанием, совершенным в чрезвычайных обстоятельствах (статья 1129), может быть отменено или изменено только такое же завещание.

Завещательным распоряжением в банке (статья 1128) может быть отменено или изменено только завещательное распоряжение правами на денежные средства в соответствующем банке.)

Завещание может быть отменено также посредством распоряжения о его отмене (нотариально удостоверенное, в письменной форме).

В случае несоблюдения положений по составлению завещания или если положения завещания нарушают законные права лиц, оно **признаётся недействительным (полностью или частично)**: оспоримым (в силу признания его таковым в суде) или ничтожным (независимо от такого признания)

Не могут служить основанием недействительности завещания описки и другие незначительные нарушения порядка его составления, подписания или удостоверения, если судом установлено, что они не влияют на понимание волеизъявления завещателя.

При толковании завещания нотариусом, исполнителем завещания или судом принимается во внимание **буквальный смысл** содержащихся в нем слов и выражений.

(В случае неясности буквального смысла какого-либо положения завещания он устанавливается путем сопоставления этого положения с другими положениями и смыслом завещания в целом).

Исполнение завещания осуществляется **наследниками** по завещанию, за исключением случаев, когда его исполнение полностью **или** в определенной части осуществляется **исполнителем завещания** (статья 1134).

(Завещатель может поручить исполнение завещания указанному им в завещании гражданину - душеприказчику (исполнителю завещания) независимо от того, является ли этот гражданин наследником.

Согласие гражданина быть исполнителем завещания выражается:

1- собственноручной надписи на самом завещании,

2- -//- в заявлении, приложенном к завещанию, или в заявлении, поданном нотариусу в течение месяца со дня открытия наследства.

3- если в течение месяца со дня открытия наследства фактически приступил к исполнению завещания.

Полномочия исполнителя завещания , если в завещании не указано другое(основываются на завещании и удостоверяются свидетельством, выдаваемым нотариусом):

1) обеспечить переход к наследникам причитающегося им наследственного имущества в соответствии с выраженной в завещании волей наследодателя и законом;

2) принять самостоятельно или через нотариуса меры по охране наследства и управлению им в интересах наследников;

3) получить причитающиеся наследодателю денежные средства и иное имущество для передачи их наследникам, если это имущество не подлежит передаче другим лицам (пункт 1 статьи 1183);

4) исполнить завещательное возложение либо требовать от наследников исполнения завещательного отказа (статья 1137) или завещательного возложения (статья 1139).

5) Исполнитель завещания вправе от своего имени вести дела, связанные с исполнением завещания, в том числе в суде, других государственных органах и государственных учреждениях.

Исполнитель завещания имеет право на возмещение за счет наследства необходимых расходов, связанных с исполнением завещания, а также на получение сверх расходов вознаграждения за счет наследства, если это предусмотрено завещанием.).

Кроме того, Завещатель вправе возложить на одного или нескольких наследников (по завещанию или по закону) исполнение за счет наследства какой-либо обязанности имущественного характера в пользу одного или нескольких лиц (**отказополучателей**), которые приобретают право требовать исполнения этой обязанности (**завещательный отказ**).

При этом, Предметом завещательного отказа может быть передача отказополучателю в собственность, во владение на ином вещном праве или в пользование вещи, входящей в состав

наследства, передача отказополучателю входящего в состав наследства имущественного права, приобретение для отказополучателя и передача ему иного имущества, выполнение для него определенной работы или оказание ему определенной услуги либо осуществление в пользу отказополучателя периодических платежей и тому подобное.

(В частности, на наследника, к которому переходит жилой дом, квартира или иное жилое помещение, завещатель может возложить обязанность предоставить другому лицу на период жизни этого лица или на иной срок право пользования этим помещением или его определенной частью).

Право на получение завещательного отказа действует в течение трех лет со дня открытия наследства и не переходит к другим лицам. (Однако отказополучателю в завещании может быть подназначен другой отказополучатель на случай, если назначенный в завещании отказополучатель умрет до открытия наследства или одновременно с наследодателем, либо откажется от принятия завещательного отказа или не воспользуется своим правом на получение завещательного отказа).

Исполнение завещательного отказа – наследник, на которого завещателем возложен завещательный отказ, должен исполнить его в пределах стоимости перешедшего к нему наследства за вычетом приходящихся на него долгов завещателя.

(Если наследник, на которого возложен завещательный отказ, имеет право на обязательную долю в наследстве, его обязанность исполнить отказ ограничивается стоимостью перешедшего к нему наследства, которая превышает размер его обязательной доли).

Завещатель может в завещании возложить на одного или нескольких наследников по завещанию или по закону обязанность совершить какое-либо действие имущественного или неимущественного характера, направленное на осуществление общеполезной цели (**завещательное возложение**).(Завещатель вправе также возложить на одного или нескольких наследников обязанность содержать принадлежащих завещателю домашних животных, а также осуществлять необходимый надзор и уход за ними).

Завещательные распоряжения правами на денежные средства в банках:

Права на денежные средства, внесенные гражданином во вклад или находящиеся на любом другом счете гражданина в банке, могут быть по усмотрению гражданина завещаны либо в порядке, предусмотренном Кодексом, либо посредством совершения завещательного распоряжения в письменной форме в том филиале банка, в котором находится этот счет. В отношении средств, находящихся на счете, такое завещательное распоряжение имеет силу нотариально удостоверенного завещания.

Наследники по закону призываются к наследованию в порядке очередности, при чем наследники каждой последующей очереди наследуют, если нет наследников предшествующих очередей (Наследники одной очереди наследуют в равных долях, за исключением наследников, наследующих по праву представления (т.е. когда Доля наследника по закону, умершего до открытия наследства или одновременно с наследодателем, переходит по праву представления к его соответствующим и делится между ними поровну).

Наследники первой очереди- дети, супруг и родители наследодателя.

(Внуки наследодателя и их потомки наследуют по праву представления).

Наследники второй очереди- полнородные и неполнородные братья и сестры наследодателя, его дедушка и бабушка.

(Дети полнородных и неполнородных братьев и сестер наследодателя (племянники и племянницы наследодателя) наследуют по праву представления).

Наследники третьей очереди- полнородные и неполнородные братья и сестры родителей наследодателя (дяди и тети наследодателя).

(Двоюродные братья и сестры наследодателя наследуют по праву представления).

Наследники четвертой очереди родственники третьей степени родства - прадедушки и прабабушки наследодателя;

Наследников пятой очереди родственники четвертой степени родства - дети родных племянников и племянниц наследодателя (двоюродные внуки и внучки) и родные братья и сестры его дедушек и бабушек (двоюродные дедушки и бабушки);

Наследников шестой очереди родственники пятой степени родства - дети двоюродных внуков и внучек наследодателя (двоюродные правнуки и правнучки), дети его двоюродных братьев и сестер (двоюродные племянники и племянницы) и дети его двоюродных дедушек и бабушек (двоюродные дяди и тети).

Наследников седьмой очереди по закону призываются пасынки, падчерицы, отчим и мачеха наследодателя.

!!! Граждане, относящиеся к наследникам по закону, нетрудоспособные ко дню открытия наследства, но не входящие в круг наследников той очереди, которая призывается к наследованию, **наследуют по закону вместе и наравне с наследниками этой очереди,** если не менее года до смерти наследодателя находились на его иждивении, независимо от того, проживали они совместно с наследодателем или нет.

Кроме того, к наследникам по закону относятся граждане, которые не входят в круг наследников, но ко дню открытия наследства являлись нетрудоспособными и не менее года до смерти наследодателя находились на его иждивении и проживали совместно с ним. При наличии других наследников по закону они наследуют вместе и наравне с наследниками той очереди, которая призывается к наследованию.

Право на обязательную долю в наследстве:

Несовершеннолетние или нетрудоспособные дети наследодателя, его нетрудоспособные супруг и родители, а также нетрудоспособные иждивенцы наследодателя, наследуют независимо от содержания завещания не менее половины доли, которая причиталась бы каждому из них при наследовании по закону (**обязательная доля**).

(Если осуществление права на обязательную долю в наследстве повлечет за собой невозможность передать наследнику по завещанию имущество, которым наследник, имеющий право на обязательную долю, при жизни наследодателя не пользовался, а наследник по завещанию пользовался для проживания (жилой дом, квартира, иное жилое помещение, дача и тому подобное) или использовал в качестве основного источника получения средств к существованию (орудия труда, творческая мастерская и тому подобное), суд может с учетом имущественного положения наследников, имеющих право на обязательную долю, уменьшить размер обязательной доли или отказать в ее присуждении).

Принадлежащее пережившему супругу наследодателя в силу завещания или закона право наследования не умаляет его права на часть имущества, нажитого во время брака с наследодателем и являющегося их совместной собственностью.

В случае, если отсутствуют наследники как по закону, так и по завещанию, либо никто из наследников не имеет права наследовать или все наследники отстранены от наследования, либо никто из наследников не принял наследства, либо все наследники отказались от наследства и при

этом никто из них не указал, что отказывается в пользу другого наследника, **имущество умершего считается выморочным. Оно** в порядке наследования по закону в собственность Российской Федерации.

Для приобретения наследства наследник должен его принять.

(Для приобретения выморочного имущества принятие наследства не требуется).

При этом, принятие наследником части наследства означает принятие всего причитающегося ему наследства.

Не допускается принятие наследства под условием или с оговорками.

Способы принятия наследства (Принятие наследства осуществляется подачей по месту открытия наследства нотариусу или уполномоченному в соответствии с законом выдавать свидетельства о праве на наследство должностному лицу заявления наследника о принятии наследства либо заявления наследника о выдаче свидетельства о праве на наследство**):**

1- если наследник вступил во владение или в управление наследственным имуществом;

2- принял меры по сохранению наследственного имущества, защите его от посягательств или притязаний третьих лиц;

3- произвел за свой счет расходы на содержание наследственного имущества;

4- оплатил за свой счет долги наследодателя или получил от третьих лиц причитавшиеся наследодателю денежные средства.

Срок принятия наследства: наследство может быть принято в течение **шести месяцев** со дня открытия наследства. (По заявлению наследника, пропустившего срок, установленный для принятия наследства, суд может восстановить этот срок и признать наследника принявшим наследство, если наследник не знал и не должен был знать об открытии наследства или пропустил этот срок по другим уважительным причинам и при условии, что наследник, пропустивший срок, установленный для принятия наследства, обратился в суд в течение шести месяцев после того, как причины пропуска этого срока отпали).

Наследник вправе отказаться от наследства в пользу других лиц (из числа наследников по завещанию или наследников по закону любой очереди, не лишенных наследства) или без указания лиц, в пользу которых он отказывается от наследственного имущества.

Отказ от наследства не может быть впоследствии изменен или взят обратно.

Не допускается также отказ от наследства с оговорками или под условием.

Способы отказа от наследства: Отказ от наследства совершается подачей по месту открытия наследства нотариусу или уполномоченному в соответствии с законом выдавать свидетельства о праве на наследство должностному лицу заявления наследника об отказе от наследства**.**

Если наследник не примет наследство, откажется от наследства, не указав при этом, что отказывается в пользу другого наследника (статья 1158), не будет иметь права наследовать или будет отстранен от наследования, либо вследствие недействительности завещания, **часть наследства, которая причиталась бы такому отпавшему наследнику, переходит к наследникам по закону, призванным к наследованию, пропорционально** их наследственным долям.

По заявлению наследника выдается **Свидетельство о праве на наследство** (по месту открытия наследства нотариусом или уполномоченным в соответствии с законом совершать такое нотариальное действие должностным лицом). Свидетельство о праве на наследство выдается наследникам **в любое время по истечении шести месяцев со дня открытия наследства**.

Охрана интересов ребенка при разделе наследства: при наличии зачатого, но еще не родившегося наследника раздел наследства может быть осуществлен только после рождения такого наследника.

Преимущественное право на неделимую вещь при разделе наследства : наследник, обладавший совместно с наследодателем правом общей собственности на неделимую вещь либо наследник, постоянно пользовавшийся неделимой вещью, входящей в состав наследства, доля в праве на которую входит в состав наследства, имеет при разделе наследства преимущественное право на получение в счет своей наследственной доли вещи, находившейся в общей собственности, перед наследниками, которые ранее не являлись участниками общей собственности, независимо от того, пользовались они этой вещью или нет.

Наследник, проживавший на день открытия наследства совместно с наследодателем, имеет при разделе наследства преимущественное право на получение в счет своей наследственной доли предметов обычной домашней обстановки и обихода.

Охрана наследства и управление им

Для защиты прав наследников, отказополучателей и других заинтересованных лиц исполнителем завещания или нотариусом по месту открытия наследства принимаются меры по охране наследства и управлению им:

1. производит опись наследственного имущества в присутствии двух свидетелей.

2. Входящие в состав наследства наличные деньги вносятся в депозит нотариуса, а валютные ценности, драгоценные металлы и камни, изделия из них и не требующие управления ценные бумаги передаются банку на хранение .

3. Если нотариусу стало известно, что в состав наследства входит оружие, он уведомляет об этом органы внутренних дел.

4. Входящее в состав наследства и не указанное в пунктах 2 и 3 настоящей статьи имущество, если оно не требует управления, передается нотариусом по договору на хранение кому-либо из наследников, а при невозможности передать его наследникам - другому лицу по усмотрению нотариуса.

Если в составе наследства имеется имущество, требующее не только охраны, но и управления (предприятие, доля в уставном (складочном) капитале хозяйственного товарищества или общества, ценные бумаги, исключительные права и тому подобное), **нотариус в качестве учредителя доверительного управления заключает договор доверительного управления этим имуществом**.

Необходимые расходы, вызванные предсмертной болезнью наследодателя, расходы на его достойные похороны, включая необходимые расходы на оплату **места погребения наследодателя, расходы на охрану наследства и управление им,** а также расходы, связанные с исполнением завещания, возмещаются **за счет наследства в пределах его стоимости**.

Тема лекционного занятия: «Основные положения трудового права РФ»

Цели занятия: сформировать общее представление о трудовом праве РФ.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Трудовое право – это отрасль права, которая регулирует порядок возникновения, действия и прекращения трудовых отношений, определяет режим совместного труда работников, устанавливает меру труда, правила по охране труда и порядок рассмотрения трудовых споров.

Трудовое право регулирует общественные отношения, которые возникают по поводу применения и реализации способности к труду.

Предметом трудового права являются **трудовые отношения, возникающие при применении работником своей способности к труду в процессе трудовой деятельности, а также другие общественные отношения, связанные с трудовыми**. К ним относятся:

отношения между работником и работодателем;

организационно-управленческие отношения профсоюзного органа, представляющего интересы трудового коллектива, с администрацией предприятия по поводу улучшения условий труда, быта и отдыха работников;

отношения по перераспределению рабочей силы;

отношения по поводу занятости и трудоустройства;

отношения, связанные с возмещением материального ущерба;

процессуальные отношения, возникающие при разрешении трудовых споров.

Метод трудового права имеет комплексный характер, так как сочетает в себе элементы диспозитивного и императивного воздействия на субъектов трудовых отношений. Основные черты этого метода могут быть представлены в следующем виде:

1. Вовлечение граждан в общественное производство идет не с помощью директивного предписания, а на основе свободной заинтересованности, т. е. путем предоставления участникам трудовых отношений договорной свободы. Добровольный и договорный характер трудовых отношений закреплен в ст. 37 Конституции РФ.

2. Трудовым отношениям, как и гражданско-правовым, присуще *юрч-дческое равенство сторон.* Однако трудовые отношения помимо этого связаны с властно-распорядительными отношениями между работником и руководящими органами предприятия, что создаст ситуацию неравенства сторон и сближает трудовые отношения с административными. В то же время трудовые отношения в гораздо большей степени строятся на гражданско-правовой основе, а юридическое неравенство сторон трудовых отношений проявляется не столько в зависимости работника от администрации предприятия, сколько в государственных гарантиях защиты интересов работников перед работодателем.

3. Трудовое право характеризуется *сочетанием централизованного и локального регулирования.* В локальных актах, принимаемых по соглашению сторон, определятся распорядок рабочего дня, устанавливается время отдыха (перерыва), согласуются графики отпусков и другие вопросы, детально регламентирующие условия труда работников. Важно, чтобы нормы локальных актов не противоречили федеральному законодательству.

4. Специфика метода трудового права проявляется также в характере санкций, применяемых как средство исполнения обязанностей сторон трудовых правоотношений. *Применение санкций и защита прав работников осуществляются* во *внесудебном порядке, за исключением вопросов, связанных с восстановлением* на *работе работников.* Меры ответственности по тру-

довому праву имеют имущественно-дисциплинарный характер. К ним относятся замечание, выговор, лишение премиальной оплаты и другие неблагоприятные последствия вплоть до увольнения или освобождения от должности.

Источники трудового права представляют собой акты, содержащие правовые нормы, посредством которых регулируются трудовые отношения.

Согласно ст. 5 ТК регулирование трудовых отношений и иных непосредственно связанных с ними отношений в соответствии с Конституцией РФ, федеральными конституционными законами осуществляется:

1. Трудовым законодательством (включая законодательство об охране труда), состоящим из:

Трудового кодекса РФ от 30 дек 2001г. ;

иных федеральных законов и законов субъектов РФ, содержащих нормы трудового права.

К иным федеральным законам относятся законы "О занятости населения в РФ", "О профессиональных союзах, их правах и гарантиях деятельности", "О российской трехсторонней комиссии по регулированию социально-трудовых отношений", "Об обязательном социальном страховании от несчастных случаев на производстве и профессиональных заболеваний", "О минимальном размере оплаты труда", "Об объединениях работодателей" и другие.

К законам субъектов РФ относятся, в частности, законы Тверской области "О развитии и совершенствовании профориентационной работы молодежи и незанятого населения", "О квотировании рабочих мест", "О трехсторонних комиссиях по регулированию социально-трудовых отношений в Тверской области" и другие.

2. Иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права:

указами Президента РФ;

постановлениями Правительства РФ и нормативными правовыми актами федеральных органов исполнительной власти;

нормативными правовыми актами органов исполнительной власти субъектов РФ;

нормативными правовыми актами органов местного самоуправления;

локальными нормативными актами (сюда относятся- Коллективный договор - правовой акт, регулирующий социально-трудовые отношения в организации или у индивидуального предпринимателя и заключаемый работниками и работодателями в лице их представителей (ст. 40 ТК).

Соглашение - правовой акт, регулирующий социально-трудовые отношения и устанавливающий общие принципы регулирования связанных с ними экономических отношений, заключаемый между полномочными представителями работников и работодателей на федеральном, межрегиональном, региональном, отраслевом (межотраслевом) и территориальном уровнях социального партнерства в пределах их компетенции (ст. 45 ТК) и иные акты).

Особое место среди источников трудового права занимают акты Международной организации труда (МОТ). Российская Федерация признала действие на своей территории пятидесяти конвенций МОТ (

1) Конвенция N 29 1930 г. "О принудительном или обязательном труде";

2) Конвенция N 87 1948 г. "О свободе ассоциации и защите права на организацию";

3) Конвенция N 98 1949 г. "О применении принципов права на организацию и на ведение коллективных переговоров";

4) Конвенция N 100 1951 г. "О равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности";

5) Конвенция N 105 1957 г. "Об упразднении принудительного труда";

6) Конвенция N 111 1958 г. "О дискриминации в области труда и занятий";

7) Конвенция N 138 1973 г. "О минимальном возрасте для приема на работу";

8) Конвенция N 182 1999 г. "О наихудших формах детского труда»).

Женевская декларация (Декларация об основополагающих принципах и правах в сфере труда и механизм ее реализации была принята 18.06.1998 г. в Женеве) к числу фундаментальных принципов международного трудового права отнесла:

1) свободу объединения и действенное признание права на ведение коллективных переговоров;

2) упразднение всех форм принудительного или обязательного труда;

3) действенное запрещение детского труда;

4) недопущение дискриминации в области труда и занятий.

Принципы трудового права - выраженные в этой отрасли исходные начала и основные положения, определяющие его единство, сущность правового регулирования и общую направленность развития отрасли трудового права (ст. 2,3,4 ТК):

1. свобода труда, включая право на труд, который каждый свободно выбирает или на который свободно соглашается, право распоряжаться своими способностями к труду, выбирать профессию и род деятельности;

2. запрещение принудительного труда и дискриминации в сфере труда;

3. защита от безработицы и содействие в трудоустройстве;

4. обеспечение права каждого работника на справедливые условия труда, в том числе на условия труда, отвечающие требованиям безопасности и гигиены, права на отдых, включая ограничение рабочего времени, предоставление ежедневного отдыха, выходных и нерабочих праздничных дней, оплачиваемого ежегодного отпуска;

5. равенство прав и возможностей работников;

6. обеспечение права каждого работника на своевременную и в полном размере выплату справедливой заработной платы, обеспечивающей достойное человека существование для него самого и его семьи, и не ниже установленного федеральным законом минимального размера оплаты труда;

7. обеспечение равенства возможностей работников без всякой дискриминации на продвижение по работе с учетом производительности труда, квалификации и стажа работы по специальности, а также на профессиональную подготовку, переподготовку и повышение квалификации;

8. обеспечение права работников и работодателей на объединение для защиты своих прав и интересов, включая право работников создавать профессиональные союзы и вступать в них;

9. обеспечение права работников на участие в управлении организацией в предусмотренных законом формах;

10 сочетание государственного и договорного регулирования трудовых отношений и иных непосредственно связанных с ними отношений;

11 социальное партнерство, включающее право на участие работников, работодателей, их объединений в договорном регулировании трудовых отношений и иных непосредственно связанных с ними отношений;

12 обязательность возмещения вреда, причиненного работнику в связи с исполнением им трудовых обязанностей;

13 установление государственных гарантий по обеспечению прав работников и работодателей, осуществление государственного надзора и контроля за их соблюдением;

14 обеспечение права каждого на защиту государством его трудовых прав и свобод, включая судебную защиту;

(обеспечение права на разрешение индивидуальных и коллективных трудовых споров, а также права на забастовку в порядке, установленном настоящим Кодексом и иными федеральными законами);

15 обязанность сторон трудового договора соблюдать условия заключенного договора, включая право работодателя требовать от работников исполнения ими трудовых обязанностей и бережного отношения к имуществу работодателя и право работников требовать от работодателя соблюдения его обязанностей по отношению к работникам, трудового законодательства и иных актов, содержащих нормы трудового права;

16 обеспечение права представителей профессиональных союзов осуществлять профсоюзный контроль за соблюдением трудового законодательства и иных актов, содержащих нормы трудового права;

17 обеспечение права работников на защиту своего достоинства в период трудовой деятельности;

18 обеспечение права на обязательное социальное страхование работников.

19 Каждый имеет равные возможности для реализации своих трудовых прав.

20 Никто не может быть ограничен в трудовых правах и свободах или получать какие-либо преимущества независимо от пола, расы, цвета кожи, национальности, языка, происхождения, имущественного, семейного, социального и должностного положения, возраста, места жительства, отношения к религии, политических убеждений, принадлежности или непринадлежности к общественным объединениям, а также от других обстоятельств, не связанных с деловыми качествами работника.

21 Принудительный труд запрещен.

Функции трудового права определяются задачами, стоящими перед трудовым законодательством.

Регулятивная функция распространяет свое действие на трудовые и связанные с ними отношения.

Содействующая функция состоит в том, что трудовое право не непосредственно выполняет ее, а совместно с другими социальными институтами (правовыми и неправовыми). Трудовое право призвано содействовать: росту производительности труда: улучшению качества работы; повышению эффективности материального производства: подъему материального и культурного уровня жизни населения; укреплению трудовой дисциплины; постепенному превращению труда на благо общества в первую жизненную необходимость каждого трудоспособного человека.

Трудовые отношения составляют основное содержание трудового права. По сути дела это общественные отношения, урегулированные нормами трудового права. (в отношениях обязательно присутствуют субъекты)

Субъектами трудового права признаются участники общественных отношений, составляющих предмет трудового права.

Субъекты трудового отношения делятся на основные и дополнительные. Такое деление основано на степени влияния того или иного субъекта на возникновение, действие и прекращение трудовых отношений. ***Основными субъектами*** трудовых отношений являются ***работник*** (ст.

20 ТК, работник - физическое лицо (по общему правилу с 16 лет), вступившее в трудовые отношения с работодателем) ***и работодатель(*** ст. 20 ТК, работодатель - физическое лицо либо юридическое лицо (организация), вступившее в трудовые отношения с работником) .

К *дополнительным субъектам* можно отнести: ***профсоюзы (***Профсоюз - это добровольное общественное объединение граждан, связанных общими производственными, профессиональными интересами по роду их деятельности, создаваемое в целях представительства и защиты их социально-трудовых прав и интересов ***); Объединение работодателей*** - форма некоммерческой организации, основанная на членстве работодателей (юридических и (или) физических лиц); ***юридические службы*** *на предприятии и другие структуры, обеспечивающие нормальное функционирование производства.*

Трудовое отношение основано на соглашении, в силу которого одна сторона (работник) обязана выполнять работу по определенной специальности, квалификации или должности с подчинением внутреннему распорядку, а предприятие (работодатель) обязуется выплачивать работнику заработную плату и обеспечивать условия труда, предусмотренные законодательством, коллективным договором и соглашением сторон. Внешне трудовое отношение выглядит как вид обязательственных отношений гражданского права. Однако в рамках гражданско-правовых отношений исполнитель обязан предоставить обусловленный договором результат труда, т. е. надлежаще исполнить обязательство. Механизм и способы исполнения обязательства гражданское право не регулирует. Вопросы, касающиеся характера и меры труда, режим и распорядок рабочего дня, способы исполнения принятых обязательств, т. е. сам процесс труда, а не только его результат входит в компетенцию трудового правоотношения, что и отличает его от гражданского правоотношения. **Виды трудовых отношений:**

1. Отношения по вопросам приема на работу. Строго говоря, эти отношения не являются еще трудовыми. Они предшествуют возникновению трудовых отношений и создают для них соответствующую юридическую базу. Они определяют характер будущих трудовых отношений. На этом этапе еще нет работника и работодателя. Здесь есть физическое лицо, вступающее в отношение с администрацией предприятия по поводу заключения трудового договора (контракта).

2. Непосредственно трудовые отношения. Здесь действуют все субъекты трудового права (основные и дополнительные).

3. Отношения, связанные с расторжением трудового договора и увольнением работников.

4. Отношения, возникающие в связи с восстановлением на работе работника. Эти отношения возникают, если трудовой договор был расторгнут по инициативе администрации предприятия и несогласный с таким решением работник обратился в суд с иском о восстановлении на работе.

Одной из составляющих трудового отношения являются права и обязанности субъектов. Основными правами работников являются:

заключение, изменение и расторжение трудового договора в порядке и на условиях, которые установлены настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

предоставление ему работы, обусловленной трудовым договором;

рабочее место, соответствующее государственным нормативным требованиям охраны труда и условиям, предусмотренным коллективным договором;

своевременную и в полном объеме выплату заработной платы в соответствии со своей квалификацией, сложностью труда, количеством и качеством выполненной работы;

отдых, обеспечиваемый установлением нормальной продолжительности рабочего времени, сокращенного рабочего времени для отдельных профессий и категорий работников, предоставлением еженедельных выходных дней, нерабочих праздничных дней, оплачиваемых ежегодных отпусков;

полную достоверную информацию об условиях труда и требованиях охраны труда на рабочем месте;

профессиональную подготовку, переподготовку и повышение своей квалификации в порядке, установленном настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

объединение, включая право на создание профессиональных союзов и вступление в них для защиты своих трудовых прав, свобод и законных интересов;

участие в управлении организацией в предусмотренных настоящим Кодексом, иными федеральными законами и коллективным договором формах;

ведение коллективных переговоров и заключение коллективных договоров и соглашений через своих представителей, а также на информацию о выполнении коллективного договора, соглашений;

защиту своих трудовых прав, свобод и законных интересов всеми не запрещенными законом способами;

разрешение индивидуальных и коллективных трудовых споров, включая право на забастовку, в порядке, установленном настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

возмещение вреда, причиненного ему в связи с исполнением трудовых обязанностей, и компенсацию морального вреда в порядке, установленном настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

обязательное социальное страхование в случаях, предусмотренных федеральными законами.

Работник обязан:

добросовестно исполнять свои трудовые обязанности, возложенные на него трудовым договором;

соблюдать правила внутреннего трудового распорядка;

соблюдать трудовую дисциплину;

выполнять установленные нормы труда;

соблюдать требования по охране труда и обеспечению безопасности труда;

бережно относиться к имуществу работодателя (в том числе к имуществу третьих лиц, находящемуся у работодателя, если работодатель несет ответственность за сохранность этого имущества) и других работников;

незамедлительно сообщить работодателю либо непосредственному руководителю о возникновении ситуации, представляющей угрозу жизни и здоровью людей, сохранности имущества работодателя (в том числе имущества третьих лиц, находящегося у работодателя, если работодатель несет ответственность за сохранность этого имущества).

Работодатель имеет право:

заключать, изменять и расторгать трудовые договоры с работниками в порядке и на условиях, которые установлены настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

вести коллективные переговоры и заключать коллективные договоры;

поощрять работников за добросовестный эффективный труд;

требовать от работников исполнения ими трудовых обязанностей и бережного отношения к имуществу работодателя (в том числе к имуществу третьих лиц, находящемуся у работодателя,

если работодатель несет ответственность за сохранность этого имущества) и других работников, соблюдения правил внутреннего трудового распорядка;

привлекать работников к дисциплинарной и материальной ответственности в порядке, установленном настоящим Кодексом, иными федеральными законами;

принимать локальные нормативные акты (за исключением работодателей - физических лиц, не являющихся индивидуальными предпринимателями);

создавать объединения работодателей в целях представительства и защиты своих интересов и вступать в них.

Работодатель обязан:

соблюдать трудовое законодательство и иные нормативные правовые акты, содержащие нормы трудового права, локальные нормативные акты, условия коллективного договора, соглашений и трудовых договоров;

предоставлять работникам работу, обусловленную трудовым договором;

обеспечивать безопасность и условия труда, соответствующие государственным нормативным требованиям охраны труда;

обеспечивать работников оборудованием, инструментами, технической документацией и иными средствами, необходимыми для исполнения ими трудовых обязанностей;

обеспечивать работникам равную оплату за труд равной ценности;

выплачивать в полном размере причитающуюся работникам заработную плату в сроки, установленные в соответствии с настоящим Кодексом, коллективным договором, правилами внутреннего трудового распорядка, трудовыми договорами;

вести коллективные переговоры, а также заключать коллективный договор в порядке, установленном настоящим Кодексом;

предоставлять представителям работников полную и достоверную информацию, необходимую для заключения коллективного договора, соглашения и контроля за их выполнением;

знакомить работников под роспись с принимаемыми локальными нормативными актами, непосредственно связанными с их трудовой деятельностью;

своевременно выполнять предписания федерального органа исполнительной власти, уполномоченного на проведение государственного надзора и контроля за соблюдением трудового законодательства и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права, других федеральных органов исполнительной власти, осуществляющих функции по контролю и надзору в установленной сфере деятельности, уплачивать штрафы, наложенные за нарушения трудового законодательства и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права;

рассматривать представления соответствующих профсоюзных органов, иных избранных работниками представителей о выявленных нарушениях трудового законодательства и иных актов, содержащих нормы трудового права, принимать меры по устранению выявленных нарушений и сообщать о принятых мерах указанным органам и представителям;

создавать условия, обеспечивающие участие работников в управлении организацией в предусмотренных настоящим Кодексом, иными федеральными законами и коллективным договором формах;

обеспечивать бытовые нужды работников, связанные с исполнением ими трудовых обязанностей;

осуществлять обязательное социальное страхование работников в порядке, установленном федеральными законами;

возмещать вред, причиненный работникам в связи с исполнением ими трудовых обязанностей, а также компенсировать моральный вред в порядке и на условиях, которые установлены настоящим Кодексом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации;

исполнять иные обязанности, предусмотренные трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права, коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами и трудовыми договорами.

2. Трудовой договор.

В ТК (ст. 56) **трудовой договор** определяется как соглашение между работодателем и работником, в соответствии с которым работодатель обязуется предоставить работнику работу по обусловленной трудовой функции, обеспечить условия труда, предусмотренные трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права, коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами и данным соглашением, своевременно в полном размере выплачивать работнику заработную плату, а работник обязуется лично выполнять определенную этим соглашением трудовую функцию, соблюдать правила внутреннего трудового распорядка, действующие у данного работодателя.

Сторонами трудового договора являются работодатель и работник.

(Основными признаками, позволяющими отличать трудовой договор от гражданско-правового являются:

1. Предмет договора. По трудовому договору предметом является трудовая функция работника, по гражданско-правовому - результат труда (выполненная работа или оказанная услуга).

2. По трудовому договору работник подчиняется правилам внутреннего трудового распорядка работодателя, по гражданско-правовому - гражданин организует свой труд самостоятельно.

3. По трудовому договору работодатель обязан обеспечить условия труда, предусмотренные трудовым законодательством, по гражданско-правовому - гражданин обеспечивает условия труда своими силами и средствами.)

Трудовой договор заключается в письменной форме и составляется в двух экземплярах (если трудовым законодательством не предусмотрено составление трудовых договоров в большем количестве экземпляров), каждый из которых подписывается сторонами. Один экземпляр передается работнику, другой хранится у работодателя с подписью работника в подтверждение получения своего экземпляра (ч. 1, 3 ст. 67 ТК). Прием на работу оформляется приказом (распоряжением) работодателя, содержание которого должно соответствовать условиям заключенного трудового договора. Приказ (распоряжение) работодателя о приеме на работу должен быть объявлен работнику под расписку в трехдневный срок со дня фактического начала работы (ч. 2 ст. 68 ТК).

Если трудовой договор не был оформлен надлежащим образом, однако работник приступил к работе с ведома или по поручению работодателя или его уполномоченного представителя, то трудовой договор считается заключенным и работодатель или его уполномоченный представитель обязан не позднее трех рабочих дней со дня фактического допущения к работе оформить трудовой договор в письменной форме (ч. 2 ст. 67 ТК). При этом следует иметь в виду, что представителем работодателя в указанном случае является лицо, которое в соответствии с законом, иными нормативными правовыми актами, учредительными документами юридического лица (организации) либо локальными нормативными актами или в силу заключенного с этим лицом

трудового договора наделено полномочиями по найму работников, поскольку именно в этом случае при фактическом допущении работника к работе с ведома или по поручению такого лица возникают трудовые отношения (ст. 16 ТК) и на работодателя может быть возложена обязанность оформить трудовой договор с этим работником надлежащим образом.

Трудовой договор вступает в силу со дня его подписания работником и работодателем, если иное не установлено федеральными законами, иными нормативными правовыми актами или трудовым договором, либо со дня фактического допущения работника к работе. **Работник обязан приступить к исполнению трудовых обязанностей со дня, определенного трудовым договором. Если в трудовом договоре не определен день начала работы, работник должен приступить к работе на следующий рабочий день после вступления договора в силу.**

Если работник не приступил к работе в день начала работы, то работодатель имеет право аннулировать трудовой договор. Аннулированный трудовой договор считается незаключенным (ст. 61 ТК).

Содержание трудового договора должно соответствовать требованиям законодательства. Под содержанием трудового договора понимаются все его условия, определяющие права и обязанности сторон. В теории трудового права различают **два вида условий трудового договора** в зависимости от порядка их установления:

а) условия, вырабатываемые самими договаривающимися сторонами ***(непосредственные условия***);

б) условия, содержание которых не вырабатывается сторонами, так как они уже предусмотрены в законах и иных нормативных правовых актах (***производные условия***).

Непосредственные и производные условия в юридической литературе часто называют соответственно договорными и внедоговорными.

Непосредственные (договорные) условия принято подразделять на две группы:

1) необходимые (**обязательные)** условия, которые должны быть в каждом трудовом договоре- Согласно ст. 57 ТК к числу обязательных условий отнесены: место работы; трудовая функция; дата начала работы, а в случае, когда заключается срочный трудовой договор, также срок его действия и обстоятельства (причины), послужившие основанием для заключения срочного трудового договора; условия оплаты труда; режим рабочего времени и времени отдыха (если для данного работника он отличается от общих правил, действующих у данного работодателя); компенсации за тяжелую работу и работу с вредными и (или) опасными условиями труда; условия, определяющие в необходимых случаях характер работы; условие об обязательном социальном страховании работника;

2) **дополнительные (факультативные**) условия, не обязательные для существования договора- об уточнении места работы (с указанием структурного подразделения и его местонахождения) и (или) о рабочем месте; об испытании; о неразглашении охраняемой законом тайны (государственной, служебной, коммерческой и иной); об обязанности работника отработать после обучения не менее установленного договором срока, если обучение проводилось за счет средств работодателя; о видах и об условиях дополнительного страхования работника; об улучшении социально-бытовых условий работника и членов его семьи; об уточнении применительно к условиям работы данного работника прав и обязанностей работника и работодателя, установленных трудовым законодательством и иными нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права.

Трудовые договоры, согласно ст. 58 ТК, могут заключаться:

1) на неопределенный срок;

2) на определенный срок не более пяти лет (срочный трудовой договор), если иной срок не установлен Трудовым кодексом и иными федеральными законами.

Если в трудовом договоре не оговорен срок его действия, то договор считается заключенным на неопределенный срок.

Срочный трудовой договор заключается (ч. 1 ст. 59 ТК):

1) на время исполнения обязанностей отсутствующего работника, за которым в соответствии с трудовым законодательством сохраняется место работы;

2) на время выполнения временных (до двух месяцев) работ;

3) для выполнения сезонных работ;

4) с лицами, направленными на работу за границу;

5) для проведения работ, выходящих за рамки обычной деятельности работодателя, а также работ, связанных с заведомо временным (до одного года) расширением производства или объема оказываемых услуг;

6) с лицами, поступающими на работу в организации, созданные на заведомо определенный период или для выполнения заведомо определенной работы;

7) с лицами, принимаемыми для выполнения заведомо определенной работы в случаях, когда ее завершение не может быть определено конкретной датой;

8) для выполнения работ, непосредственно связанных со стажировкой и с профессиональным обучением работника;

9) в случаях избрания на определенный срок в состав выборного органа (или на выборную должность) на оплачиваемую работу, а также поступления на работу, связанную с непосредственным обеспечением деятельности членов избираемых органов или должностных лиц в органах государственной власти и местного самоуправления, политических партиях и других общественных объединениях;

10) с лицами, направленными органами службы занятости населения на работы временного характера и общественные работы;

11) с гражданами, направленными для прохождения альтернативной гражданской службы;

12) в других случаях, предусмотренных Трудовым кодексом или иными федеральными законами.

По соглашению сторон срочный трудовой договор может заключаться (ч. 2 ст. 59 ТК):

1) с лицами, поступающими на работу к работодателям - субъектам малого предпринимательства (включая индивидуальных предпринимателей), численность работников которых не превышает 35 человек (в сфере розничной торговли и бытового обслуживания - 20 человек);

2) с поступающими на работу пенсионерами по возрасту, а также лицами, которым по состоянию здоровья в соответствии с медицинским заключением разрешена работа исключительно временного характера;

3) с лицами, поступающими на работу в организации, расположенные в районах Крайнего Севера и приравненных к ним местностях, если это связано с переездом к месту работы;

4) для проведения неотложных работ по предотвращению катастроф, аварий, несчастных случаев, эпидемий, эпизоотий, а также для устранения последствий, указанных и других чрезвычайных обстоятельств;

5) с лицами, избранными по конкурсу на замещение соответствующей должности;

6) с творческими работниками средств массовой информации, организаций кинематографии, театров, театральных и концертных организаций, цирков и иными лицами, участвующими в создании и (или) исполнении произведений, профессиональными спортсменами;

7) с руководителями, заместителями руководителей и главными бухгалтерами организаций независимо от их организационно-правовых форм и форм собственности;

8) с лицами, обучающимися по очной форме обучения;

9) с лицами, поступающими на работу по совместительству;

10) в других случаях, предусмотренных Трудовым кодексом или иными федеральными законами.

Общий порядок заключения трудового договора:

Прием на работу граждан осуществляется, как правило, путем заключения трудового договора.

Общий порядок заключения трудового договора закреплен в главе 11 ТК.

По общему правилу, установленному ст. 63 ТК, заключение трудового договора **допускается с лицами, достигшими возраста 16-ти лет.**

В виде **исключения этой статьей предусматривается три случая**, когда трудовой договор может быть заключен с лицами моложе указанного возраста:

1) с лицом, достигшим возраста 15-ти лет для выполнения легкого труда, не причиняющего вреда его здоровью, в случаях получения основного общего образования, либо продолжения освоения программы основного общего образования по иной, чем очная, форме обучения, либо оставления в соответствии с федеральным законом общеобразовательного учреждения;

2) с учащимся, достигшим возраста 14-ти лет, для выполнения в свободное от учебы время легкого труда, не причиняющего вреда его здоровью и не нарушающего процесса обучения, с согласия одного из родителей (попечителя) и органа опеки и попечительства;

3) с лицом, не достигшим возраста 14-ти лет, в организациях кинематографии, театрах, театральных и концертных организациях, цирках для участия в создании и (или) исполнении (экспонировании) произведений без ущерба здоровью и нравственному развитию с согласия одного из родителей (опекуна) и разрешения органа опеки и попечительства.

(В отдельных случаях, в качестве исключения из общего правила, возраст заключения трудового договора повышается. Так, например, согласно ст. 265 ТК заключение трудового договора допускается с 18-летнего возраста для выполнения работ с вредными и (или) опасными условиями труда, подземных работ, а также работ, выполнение которых может причинить вред их здоровью и нравственному развитию (игорный бизнес, работа в ночных кабаре и клубах, производство, перевозка и торговля спиртными напитками, табачными изделиями, наркотическими и иными токсическими препаратами).)

При заключении трудового договора лицо, поступающее на работу, предъявляет работодателю (ст. 65 ТК):

паспорт или иной документ, удостоверяющий личность;

трудовую книжку, за исключением случаев, когда трудовой договор заключается впервые или работник поступает на работу по совместительству;

страховое свидетельство государственного пенсионного страхования;

документы воинского учета - для военнообязанных и лиц, подлежащих призыву на военную службу;

документ об образовании, о квалификации или наличии специальных знаний - при поступлении на работу, требующую специальных знаний или специальной подготовки.

При заключении трудового договора впервые трудовая книжка и страховое свидетельство государственного пенсионного страхования оформляются работодателем. (Трудовая книжка является основным документом о трудовой деятельности и трудовом стаже работника. Форма, порядок ведения и хранения трудовых книжек установлены постановлением Правительства РФ от 16.04.2003 г. N 225 "О трудовых книжках" и постановлением Минтруда России от 10.10.2003 г. N 69 "Об утверждении Инструкции по заполнению трудовых книжек").

Трудовые книжки ведутся работодателями - юридическими лицами и физическими лицами - индивидуальными предпринимателями на каждого работника, проработавшего у них свыше пяти дней в случае, когда работа у данного работодателя является для работника основной.

В отдельных случаях с учетом специфики работы Трудовым кодексом, иными федеральными законами, указами Президента РФ и постановлениями Правительства РФ может предусматриваться необходимость предъявления при заключении трудового договора дополнительных документов. Требовать иные документы помимо указанных - запрещается.

С целью определения пригодности некоторых категорий граждан для выполнения поручаемой им работы, предупреждения профессиональных заболеваний, в целях охраны здоровья населения, предупреждения возникновения и распространения заболеваний перед заключением трудового договора **установлено прохождение обязательного предварительного медицинского осмотра** (обследования) (ст. 69, 213, 266 ТК).

К ним относятся:

лица, не достигшие возраста 18 лет;

занятые на тяжелых работах и на работах с вредными и (или) опасными условиями труда (в том числе на подземных работах), а также на работах, связанных с движением транспорта;

занятые в организациях пищевой промышленности, общественного питания и торговли, водопроводных сооружений, лечебно-профилактических и детских учреждений.

Указанные медицинские осмотры (обследования) осуществляются за счет работодателя.

Работодателю запрещается отказывать в заключении трудового договора по обстоятельствам, носящим дискриминационный характер т. е. в зависимости от пола, расы, цвета кожи, национальности, языка,, происхождения, имущественного, социального и должностного положения, возраста, места жительства (в том числе наличия или отсутствия регистрации по месту жительства или пребывания), женщинам по мотивам, связанным с беременностью или наличием детей, а также других обстоятельств, не связанных с деловыми качествами работников, за исключением случаев, предусмотренных федеральным законом.

По требованию лица, которому отказано в заключении трудового договора, работодатель обязан сообщить причину отказа в письменной форме.

Отказ в заключении трудового договора может быть обжалован в суд (ст. 64 ТК).

При заключении трудового договора в нем по соглашению сторон может быть предусмотрено условие об испытании работника в целях проверки его соответствия поручаемой работе (ст. 70, 71 ТК).

(Отсутствие в трудовом договоре условия об испытании означает, что работник принят на работу без испытания.)

В период испытания на работника распространяются положения трудового законодательства и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права, коллективного договора, соглашения, локальных нормативных актов.

Испытание при приеме на работу не устанавливается для:

лиц, избранных по конкурсу на замещение соответствующей должности;

беременных женщин и женщин, имеющих детей в возрасте до полутора лет;

лиц, не достигших возраста восемнадцати лет;

лиц, окончивших имеющие государственную аккредитацию образовательные учреждения начального, среднего и высшего профессионального образования и впервые поступающих на работу по полученной специальности в течение одного года со дня окончания образовательного учреждения;

лиц, избранных на выборную должность на оплачиваемую работу;

лиц, приглашенных на работу в порядке перевода от другого работодателя по согласованию между работодателями;

лиц, заключивших трудовой договор на срок до двух месяцев;

иных лиц в случаях, предусмотренных Трудовым кодексом, иными федеральными законами, коллективным договором.

Срок испытания не может превышать:

для руководителей организаций и их заместителей, главных бухгалтеров и их заместителей, руководителей филиалов, представительств или иных обособленных структурных подразделений организаций - шести месяцев;

для всех остальных работников - трех месяцев.

(При заключении трудового договора на срок от двух до шести месяцев испытание не может превышать двух недель).

В срок испытания не засчитывается период временной нетрудоспособности работника и другие периоды, когда он фактически отсутствовал на работе.

При неудовлетворительном результате испытания работодатель имеет право до истечения срока испытания расторгнуть трудовой договор с работником, предупредив его об этом в письменной форме не позднее, чем за три дня с указанием причин, послуживших основанием для признания этого работника не выдержавшим испытание.

Если срок испытания истек, а работник продолжает работу, то он считается выдержавшим испытание и последующее расторжение трудового договора допускается только на общих основаниях.

Если в период испытания работник придет к выводу, что предложенная ему работа не является для него подходящей, то он имеет право расторгнуть трудовой договор по собственному желанию, предупредив об этом работодателя в письменной форме за три дня.

Согласно ст. 62 ТК, **по письменному заявлению работника работодатель обязан не позднее трех рабочих дней со дня подачи этого заявления выдать работнику копии документов, связанных с работой**. Копии документов должны быть заверены надлежащим образом и предоставляться работнику безвозмездно.

Изменение трудового договора

Под изменением трудового договора понимается изменение его условий. По общему правилу, **изменение определенных сторонами условий трудового договора допускается только по соглашению сторон трудового договора**. Соглашение об изменении определенных сторонами условий трудового договора заключается **в письменной форме** (ст. 72 ТК).

Согласно ст. 60 ТК работодатель не вправе требовать от работника выполнения работы, не обусловленной трудовым договором.

В тоже время, **ТК допускает в качестве исключения и одностороннее изменение условий трудового договора (**ст. 60, 72 ТК).

Изменение условий трудового договора возможно в следующих формах:

1) перевод работника на другую работу (ст. 72-1, 72-2, 73 ТК); Перевод на другую работу - постоянное или временное изменение трудовой функции работника и (или) структурного подразделения, в котором работает работник (если структурное подразделение было указано в трудовом договоре), при продолжении работы у того же работодателя, а также перевод на работу в другую местность вместе с работодателем. Запрещается переводить и перемещать работника на работу, противопоказанную ему по состоянию здоровья.

2) изменение определенных сторонами условий трудового договора по инициативе работодателя (ст. 74 ТК) – допускается за исключением изменения трудовой функции работника, в случае, когда по причинам, связанным с изменением организационных или технологических условий труда (изменения в технике и технологии производства, структурная реорганизация производства, другие причины), условия трудового договора не могут быть сохранены. О предстоящих изменениях определенных сторонами условий трудового договора, а также о причинах, вызвавших необходимость таких изменений, работодатель обязан уведомить работника в письменной форме не позднее чем за два месяца.;

3) отстранение работника от работы (ст. 76 ТК). Работодатель, в соответствии со ст. 76 ТК, обязан отстранить от работы (не допускать к работе) работника:

1) появившегося на работе в состоянии алкогольного, наркотического или иного токсического опьянения;

2) не прошедшего в установленном порядке обучение и проверку знаний и навыков в области охраны труда;

3) не прошедшего в установленном порядке обязательный медицинский осмотр (обследование), а также обязательное психиатрическое освидетельствование в случаях, предусмотренных законодательством РФ;

4) при выявлении в соответствии с медицинским заключением, противопоказаний для выполнения работником работы, обусловленной трудовым договором;

5) в случае приостановления действия на срок до двух месяцев специального права работника (лицензии, права на управление транспортным средством, права на ношение оружия, другого специального права), если это влечет за собой невозможность исполнения работником обязанностей по трудовому договору и если невозможно перевести работника с его письменного согласия на другую имеющуюся у работодателя работу;

6) по требованию органов или должностных лиц, уполномоченных федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации;

7) в других случаях, предусмотренных законами и иными нормативными правовыми актами.

Работодатель отстраняет от работы (не допускает к работе) работника на весь период времени до устранения обстоятельств, явившихся основанием для отстранения от работы или недопущения к работе.

Общие основания прекращения трудового договора

Трудовой договор прекращается лишь при наличии определенных оснований его прекращения и соблюдения правил увольнения работника по данному конкретному основанию.

Основаниями (причинами) прекращения трудового договора являются такие жизненные обстоятельства, которые признаются законом как юридические факты для прекращения трудового договора.

Само по себе наличие в законе основания не прекращает трудового отношения, необходим юридический акт - приказ руководителя организации или работодателя - физического лица о прекращении трудового договора.

Прекращение трудового договора означает окончание действия трудового договора и порожденного им трудового отношения, а также увольнение работника.

В трудовом законодательстве употребляются три термина: прекращение трудового договора, расторжение трудового договора, увольнение. Все они означают прекращение трудового отношения. Но первые два термина употребляются применительно к трудовому договору, а увольнение употребляется, когда речь идет о работнике. Расторжение трудового договора означает прекращение трудового отношения по инициативе сторон - работника или работодателя, а прекращение - по всем основаниям, установленным законом, в том числе по инициативе сторон. Следовательно, прекращение трудового договора - более широкое понятие, включающее в себя и расторжение трудового договора. При прекращении трудового договора по любому из перечисленных в законе оснований работник подлежит увольнению с работы.

Основаниями прекращения трудового договора являются:

1) соглашение сторон (ст. 78 ТК);

2) истечение срока трудового договора (ст. 79 ТК), за исключением случаев, когда трудовые отношения фактически продолжаются и ни одна из сторон не потребовала их прекращения;

3) расторжение трудового договора по инициативе работника (ст. 80 ТК);

4) расторжение трудового договора по инициативе работодателя (ст. 71 и 81 ТК);

5) перевод работника по его просьбе или с его согласия на работу к другому работодателю или переход на выборную работу (должность);

6) отказ работника от продолжения работы в связи со сменой собственника имущества организации, изменением подведомственности (подчиненности) организации либо ее реорганизацией (ст. 75 ТК);

7) отказ работника от продолжения работы в связи с изменением определенных сторонами условий трудового договора (ст. 74 ТК);

8) отказ работника от перевода на другую работу, необходимого ему в соответствии с медицинским заключением (ч. 3 и 4 ст. 73 ТК);

9) отказ работника от перевода на работу в другую местность вместе с работодателем (ч. 1 ст. 72-1 ТК);

10) обстоятельства, не зависящие от воли сторон (ст. 83 ТК);

11) нарушение установленных Трудовым кодексом РФ или иным федеральным законом правил заключения трудового договора, если это нарушение исключает возможность продолжения работы (ст. 84 ТК).

Перечень оснований прекращения трудового договора, установленный ст. 77 ТК РФ, не является исчерпывающим. Трудовой договор может быть прекращен и **по другим основаниям**, предусмотренным ТК и иными федеральными законами. (Помимо оснований, предусмотренных ст. 77 ТК, трудовой договор может быть прекращен:

с лицом, работающим по совместительству, в случае приема на работу работника, для которого эта работа является основной (ст. 288 ТК);

с работником, работающим у работодателя - физического лица, может быть прекращен по основаниям, предусмотренным трудовым договором (ст. 307 ТК) и др).

Согласно ст. 62 ТК и Правил ведения и хранения трудовых книжек, изготовления бланков трудовой книжки и обеспечения ими работодателей, утвержденных постановлением Правительства РФ от 16.04.2003 г. N 225 (п.п. 15-20, 35-37) **работодатель обязан выдать работнику в**

день увольнения (последний день работы) его трудовую книжку с внесенной в нее записью об увольнении.

3. Понятие дисциплины труда и методы ее обеспечения

Работник с момента заключения трудового договора должен исполнять трудовые обязанности, подчиняясь распоряжениям работодателя.

В трудовом законодательстве закрепляется обязанность работника соблюдать трудовую дисциплину (ст. 21 ТК).

Дисциплина вообще и трудовая дисциплина в частности - это явление социальной жизни, **характеризующее отношение лица к исполнению его обязанностей.** Само же содержание трудовой дисциплины можно определить как надлежащее поведение работника, соответствующее предписаниям трудового законодательства, условиям трудового договора и основанным на них распоряжениям работодателя.

Основой трудовой дисциплины является внутренний трудовой распорядок, устанавливаемый системой локальных нормативных актов, важнейшим из которых являются Правила внутреннего трудового распорядка.

Правила внутреннего трудового распорядка - локальный нормативный акт, регламентирующий в соответствии с ТК РФ и иными федеральными законами порядок приема и увольнения работников, основные права, обязанности и ответственность сторон трудового договора, режим работы, время отдыха, применяемые к работникам меры поощрения и взыскания, а также иные вопросы регулирования трудовых отношений у данного работодателя (ч. 4 ст. 189 ТК).

Правила внутреннего трудового распорядка утверждаются работодателем с учетом мнения представительного органа работников (ст. 190 и 372 ТК).

Методы обеспечения дисциплины труда следующие:

создание в соответствии с ТК РФ, законами, иными нормативными актами, коллективным договором, соглашениями, локальными нормативными актами, содержащими нормы трудового права, необходимых организационных и экономических условий для эффективной работы (ч. 2 ст. 189 ТК РФ);

установка на сознательное отношение к труду;

поощрение за добросовестный труд, успехи в работе - объявление благодарности; - выдача премии; - награждение ценным подарком; - награждение почетной грамотой; - представление к званию лучшего по профессии;

применение дисциплинарных взысканий по отношению к отдельным недобросовестным работникам.

Дисциплинарная ответственность работников наступает за нарушение трудовой дисциплины, т.е. неисполнение или ненадлежащее исполнение по вине работника возложенных на него трудовых обязанностей. Такое правонарушение **именуется дисциплинарным проступком**.

Согласно ст. 192 ТК за совершение дисциплинарного проступка работодатель имеет право применить **следующие дисциплинарные взыскания:**

1) замечание;

2) выговор;

3) увольнение по п. 5-10 ст. 81, п. 1 ст. 336 ТК.

В соответствии со ст. 193 ТК до применения дисциплинарного взыскания работодатель должен затребовать от работника объяснение в письменной форме. В случае отказа работника

дать указанное объяснение в течение двух рабочих дней работодатель составляет соответствующий акт с указанием присутствующих при этом свидетелей.

Дисциплинарное взыскание применяется не позднее одного месяца со дня обнаружения проступка, не считая времени болезни работника, пребывания его в отпуске, а также времени, необходимого на учет мнения представительного органа работников.

Дисциплинарное взыскание не может быть применено позднее шести месяцев со дня совершения проступка, а по результатам ревизии, проверки финансово-хозяйственной деятельности или аудиторской проверки - позднее двух лет со дня его совершения. В указанные сроки не включается время производства по уголовному делу.

За каждый дисциплинарный проступок может быть применено только одно дисциплинарное взыскание.

Приказ (распоряжение) работодателя о применении дисциплинарного взыскания объявляется работнику под расписку в течение трех рабочих дней со дня его издания. В случае отказа работника подписать указанный приказ (распоряжение) составляется соответствующий акт.

Дисциплинарное взыскание может быть обжаловано работником в государственную инспекцию труда или органы по рассмотрению индивидуальных трудовых споров.

Дисциплинарное взыскание действует в течение одного года со дня его применения. По истечении этого срока оно снимается автоматически, т.е. без издания какого-либо специального приказа, и работник считается не подвергавшимся дисциплинарному взысканию (ст. 194 ТК).

Меры дисциплинарного взыскания, кроме увольнения, в трудовую книжку не заносятся.

Материальная ответственность и ее виды

Материальная ответственность по трудовому праву является одним из видов юридической ответственности. Она заключается в обязанности стороны трудового договора (работодателя или работника) в установленном законом порядке и размере возместить причиненный по ее вине другой стороне трудового договора материальный ущерб.

Материальная ответственность сторон трудового договора - работодателя и работника - характеризуется следующими общими признаками:

- возникновение двусторонней материальной ответственности обусловливается существованием трудового договора;
- ее субъектами являются только стороны этого договора;
- ответственность возникает в результате нарушения обязанностей по трудовому договору;
- каждая сторона несет материальную ответственность только за виновные нарушения своих обязанностей, если это повлекло возникновение ущерба у другой стороны.

Материальная ответственность может быть возложена на сторону трудового договора лишь при одновременном наличии следующих обязательных условий:

а) наличие ущерба;

б) противоправного поведения стороны трудового договора (действия или бездействия), когда она не исполняет свои обязанности, установленные нормативными правовыми актами, содержащими нормы трудового права, трудовым договором;

в) причинной связи между поведением стороны трудового договора и причиненным ущербом;

г) вины (в форме умысла или неосторожности) стороны трудового договора в причинении ущерба (ст. 233 ТК).

Трудовой кодекс выделяет три случая материальной ответственности работодателя.

К первому случаю относятся случаи возникновения обязанности работодателя возместить работнику материальный ущерб, причиненный в результате незаконного лишения его возможности трудиться (ст. 234 ТК). (Материальный ущерб причиняется работнику в связи с вынужденным прогулом, вызванным незаконным отстранением от работы, увольнением или переводом на другую работу; задержкой выдачи трудовой книжки; неисполнением решения органа по рассмотрению трудовых споров или государственного правового инспектора о восстановлении на работе.)

Второй случай ответственности установлен ст. 235 ТК, которая предусматривает полную материальную ответственность работодателя за ущерб, причиненный имуществу работника.

Статьей 236 ТК установлен третий случай материальной ответственности работодателя: за задержку выплаты заработной платы, оплаты отпуска, расчета при увольнении (ст. 140 ТК) и иных выплат, полагающихся работнику. Сроки выплаты заработной платы предусмотрены ст. 136 ТК, сроки расчета при увольнении - ст. 140 ТК.

Материальная ответственность работника

Материальная ответственность заключается в возмещении работником того имущественного ущерба, который он причинил работодателю. В соответствии со ст. 238 ТК работник обязан возместить работодателю причиненный ему прямой действительный ущерб. К прямому действительному ущербу относятся, например, недостача и порча материалов и ценностей, штрафные санкции, несвоевременные выплаты заработной платы, неверные удержания из заработной платы. Серьезный ущерб может быть причинен работодателю путем разглашения работником доверенной ему коммерческой тайны.

Недополученные доходы (упущенная выгода) взысканию с работника не подлежат.

4. Трудовые споры

В процессе осуществления трудовой деятельности между работниками и работодателями могут возникать разногласия по вопросам применения законодательства о труде, а также установления новых или изменения существующих условий труда.

Эти разногласия, как правило, разрешаются путем переговоров работников или профсоюза, представляющего их интересы с руководителем организации или работодателем - физическим лицом.

Разногласия субъектов трудового права могут перерасти в трудовой спор, если они не урегулированы самими сторонами и переданы на разрешение органа по рассмотрению трудовых споров.

Следовательно, **трудовыми спорами называются поступившие на разрешение органа по рассмотрению трудового спора неурегулированные разногласия субъектов трудового права по вопросам применения трудового законодательства, установления новых или изменения существующих условий труда.**

Все трудовые споры можно классифицировать по различным основаниям, например, по виду спорного правоотношения, по характеру спора, по спорящему субъекту.

Законодательно закрепленной и имеющей практическое значение имеет классификация по спорящему субъекту. По этому основанию все трудовые споры делятся на:

индивидуальные;

коллективные.

Они различаются как субъектным составом, так и предметом спора.

Первое отличие заключается в том, что сторонами индивидуального трудового спора всегда выступают работник и работодатель, а коллективного - все работники организации или их часть и работодатель.

Второе заключается в том, что индивидуальный трудовой спор может, и в большинстве случаев возникает, по поводу применения норм трудового законодательства, коллективного договора, соглашения, индивидуального трудового договора, в том числе об установлении или изменении индивидуальных условий труда. Коллективный - связан исключительно с заключением, изменением или выполнением коллективного договора, соглашения, установлением и изменением условий труда (включая заработную плату), а также с отказом работодателя учесть мнение выборного представительного органа работников при принятии локальных нормативных актов.

Индивидуальные трудовые споры и порядок их рассмотрения

Согласно ст. 381 ТК РФ **индивидуальный трудовой спор - неурегулированные разногласия между работодателем и работником (либо лицом, ранее состоявшим в трудовых отношениях с этим работодателем, либо лицом, изъявившим желание заключить трудовой договор) по вопросам применения законов и иных нормативных правовых актов, содержащих нормы трудового права, коллективного договора, соглашения, трудового договора (в том числе об установлении или изменении индивидуальных** условий труда), о которых заявлено в орган по рассмотрению индивидуальных трудовых споров.

В настоящее время индивидуальные трудовые споры рассматриваются **комиссиями по трудовым спорам** (далее - КТС) и **судами общей юрисдикции. В соответствии со ст. 383 ТК РФ порядок** рассмотрения индивидуальных трудовых споров регулируется ТК РФ и иными федеральными законами, а порядок рассмотрения дел по трудовым спорам в судах определяется также ГПК РФ.

КТС могут образовываться в любых организациях независимо от организационно-правовой формы и формы собственности, а также у работодателя - индивидуального предпринимателя.

КТС образуются по инициативе работников и (или) работодателя из равного числа представителей работников и работодателя.

Представители работников избираются в КТС общим собранием (конференцией) работников или делегируются представительным органом работников с последующим утверждении на общем собрании (конференции) работников. Членами КТС могут быть избраны любые работники независимо от членства в профсоюзе, занимаемой должности, выполняемой работы.

Представители работодателя назначаются в КТС руководителем организации или работодателем - индивидуальным предпринимателем.

Организационно-техническое обеспечение работы комиссии возлагается на работодателя, который должен предоставить помещение, выделить оргтехнику, бумагу и т.д.

КТС рассматривает большинство индивидуальных трудовых споров (например, споры о применении дисциплинарных взысканий, об оплате труда, об изменении существующих условий труда, споры в сфере рабочего времени и времени отдыха, льгот и компенсаций и т.д.), кроме тех, которые отнесены к исключительной компетенции судов или для разрешения которых предусмотрен специальный порядок.

Формой обращения в КТС является заявление, в котором работник указывает суть его требований, обосновывая их представленными доказательствами, а также указывает дату, когда он узнал о нарушении своего права. Эта дата имеет большое юридическое значение. Согласно ч.

1 ст. 386 ТК работник может обратиться в КТС в трехмесячный срок со дня, когда он узнал или должен был узнать о нарушении своего права.

Приняв заявление, комиссия должна рассмотреть его в десятидневный срок. Индивидуальный трудовой спор рассматривается в присутствии работника или уполномоченного им представителя. Работодатель или его представитель имеют право участвовать в заседании, однако их неявка не препятствует рассмотрению заявления.

Рассмотрев все представленные материалы, выслушав доводы сторон, показания свидетелей, КТС тайным голосованием принимает решение. Причем решение принимается простым большинством голосов присутствующих на заседании членов комиссии. Это означает, что каждый член комиссии не зависит от той стороны трудовых правоотношений, из состава которой он был избран (назначен) в комиссию.

Решение КТС может быть обжаловано работником или работодателем в суд в десятидневный срок со дня вручения ему копии решения. Причем в случае пропуска данного срока по уважительной причине он может быть восстановлен судом при наличии ходатайства об этом от заинтересованного лица.

Не обжалованное в десятидневный срок решение КТС вступает в законную силу. После чего оно должно быть исполнено работодателем добровольно в течение трех дней.

Действующий ТК РФ (ст. 391) предусматривает, что непосредственно в судах рассматриваются следующие трудовые споры:

о восстановлении работника на работе независимо от оснований прекращения трудового договора, об изменении даты и формулировки причины увольнения, о переводе на другую работу, об оплате за время вынужденного прогула либо о выплате разницы в заработной плате за время выполнения нижеоплачиваемой работы, о неправомерных действиях работодателя при обработке и защите персональных данных;

о возмещении работником ущерба, причиненного работодателю, если иное не предусмотрено федеральными законами;

об отказе в приеме на работу;

все споры лиц, работающих по трудовому договору у работодателей - физических лиц, не являющихся индивидуальными предпринимателями, и работников религиозных организаций.

Кроме того, в судах рассматриваются споры:

лиц, считающих, что они подверглись дискриминации (ст. 3 ТК);

о возмещении работнику морального вреда, причиненного неправомерными действиями или бездействием работодателя (ст. 394 ТК);

по вопросам расследования, оформления и учета несчастных случаев на производстве, непризнания работодателем несчастного случая, отказа в проведении расследования несчастного случая и составления соответствующего акта, несогласия пострадавшего с содержанием этого акта (ст. 231 ТК).

Рассмотрение коллективных трудовых споров

Конституция РФ в ст. 37 предусматривает право не только на индивидуальные, но и коллективные трудовые споры. **Впервые в Российской Федерации порядок разрешения коллективных трудовых споров был урегулирован Федеральным законом от 23 ноября 1995 г. "О порядке разрешения коллективных трудовых споров".** Нормы данного закона практически в неизменном виде были закреплены в гл. 61 ТК РФ. Данный закон в настоящее время утратил силу.

Под коллективным трудовым спором понимаются неурегулированные разногласия между работниками (их представителями) и работодателями (их представителями) по поводу установления и изменения условий труда (включая заработную плату), заключения, изменения и выполнения коллективных договоров, соглашений, а также в связи с отказом работодателя учесть мнение выборного представительного органа работников при принятии локальных нормативных актов (ч. 1 ст. 398 ТК РФ).

Следовательно, **видами коллективных трудовых споров являются:**

1) споры по поводу установления и изменения условий труда (например, разногласия по вопросам изменения норм выработки, оплаты труда, режима рабочего времени, состояния охраны труда и техники безопасности);

2) споры по поводу заключения, изменения и выполнения коллективных договоров, соглашений;

3) споры в связи с отказом работодателя учесть мнение выборного представительного органа работников при принятии локальных нормативных актов.

Сторонами коллективного трудового спора являются: с одной стороны - работники (все работники, группа работников) либо представители работников, которыми могут быть профсоюзные органы или органы общественной самодеятельности, образованные на собрании работников и уполномоченные им (ст. 29 ТК РФ). С другой стороны - работодатель в лице руководителя организации, индивидуального предпринимателя или их представители (ст. 33 ТК РФ).

Работодатель обязан принять к рассмотрению требования работников и сообщить о своем решении их представителю в письменной форме в течение трех рабочих дней со дня получения требований.

Моментом начала коллективного трудового спора является день сообщения решения работодателя (его представителя) об отклонении всех или части требований работников (их представителей) или несообщение своего решения в трехдневный срок (ч. 3 ст. 398 ТК РФ). Таким образом, возможны два варианта возникновения момента начала коллективного трудового спора:

а) день сообщения решения работодателя (его представителя) об отклонении всех или части требований работников (их представителей);

б) несообщение своего решения в трехдневный срок.

Порядок разрешения коллективного трудового спора состоит из следующих этапов:

1) рассмотрение спора примирительной комиссией. Данный этап является обязательным, и лишь при не достижении согласия стороны переходят к разрешению спора с использованием других способов;

2) рассмотрение спора с участием посредника и (или) в трудовом арбитраже.

3) использование таких форм поддержки своих требований со стороны работников, как проведение собраний, митингов, демонстраций, пикетирования в установленном федеральным законом порядке.

Рассмотрение коллективного трудового спора примирительной комиссией осуществляется следующим образом.

Примирительная комиссия создается в срок до трех рабочих дней, с момента начала коллективного трудового спора из представителей сторон спора на равноправной основе. Решение о создании комиссии оформляется приказом (распоряжением) работодателя и решением представителя работников. Стороны спора не вправе уклоняться от создания комиссии и участия в ее работе, а работодатель к тому же обязан создать необходимые условия для ее работы.

Примирительная комиссия должна рассмотреть спор в срок до пяти рабочих дней с момента издания приказа (распоряжения) о ее создании. Однако данный срок может быть продлен по взаимному соглашению сторон, что оформляется протоколом.

Результаты работы комиссии могут выражаться в двух вариантах:

1) если стороны пришли к соглашению, то принятое решение оформляется протоколом, который имеет для сторон обязательную силу и исполняется в порядке и сроки, установленные комиссией;

2) если стороны не достигают согласия, то они приступают к переговорам о приглашении посредника или создании трудового арбитража. Не достижение согласия оформляется протоколом разногласий.

Рассмотрение коллективного трудового спора с участием посредника происходит следующим образом.

В течение трех рабочих дней после составления протокола разногласий стороны спора могут пригласить посредника, который либо выбирается ими самостоятельно, либо по их просьбе рекомендуется государственным органом по урегулированию коллективных трудовых споров. При не достижении согласия относительно кандидатуры посредника в течение трех рабочих дней, стороны приступают к созданию трудового арбитража.

Посредником при урегулировании спора может быть любой независимый квалифицированный специалист.

Порядок рассмотрения спора с участием посредника определяется соглашением сторон с участием самого посредника, причем последний имеет право запрашивать у сторон и получать от них необходимые документы и сведения, касающиеся этого спора. Посредник, используя свои знания и полученную от сторон информацию, предлагает им взаимоприемлемое решение по существу спора.

Коллективный трудовой спор с участием посредника должен быть рассмотрен в срок до семи рабочих дней со дня его приглашения (назначения), т**.е. на весь этап посредничества сторонам отводится максимум десять рабочих дней - три для выбора посредника и семь для рассмотрения спора.**

Итогом рассмотрения коллективного трудового спора с участием посредника является либо принятие сторонами письменного согласованного решения, либо составление протокола разногласий и передача спора на разрешение трудового арбитража.

Рассмотрение коллективного трудового спора в трудовом арбитраже имеет следующие особенности.

Трудовой арбитраж - временно действующий орган по рассмотрению коллективного трудового спора, создаваемый сторонами спора и государственным органом по урегулированию коллективных трудовых споров в случае, если стороны спора заключили письменное соглашение об обязательном выполнении его решений.

Созданию трудового арбитража предшествует заключение соглашения сторон в письменной форме об обязательном выполнении решений арбитража.

В отличие от создания примирительной комиссии и приглашения посредника, где активное участие принимают только стороны спора, создание трудового арбитража требует также обязательного участия государственного органа по урегулированию коллективных трудовых споров, который наравне со сторонами принимает участие в создании трудового арбитража, в определении его состава, выработке регламента, определении полномочий.

Трудовой арбитраж должен быть создан в срок не позднее трех рабочих дней со дня окончания рассмотрения спора примирительной комиссией или посредником. Срок для рассмотрения спора в трудовом арбитраже - не более пяти рабочих дней со дня его создания.

Трудовой арбитраж рассматривает обращения сторон коллективного трудового спора; получает необходимые документы и сведения, касающиеся этого спора; информирует в случае необходимости органы государственной власти и органы местного самоуправления о возможных социальных последствиях спора; разрабатывает рекомендации по существу коллективного трудового спора (ч. 5 ст. 404 ТК РФ). Рекомендации трудового арбитража по урегулированию спора передаются сторонам в письменной форме и приобретают для сторон обязательную силу, так как они заключили соглашение об их выполнении.

В случае уклонения работодателя от создания трудового арбитража, если его создание обязательно или работодатель дал согласие на его создание, а также в случае уклонения работодателя от выполнения его рекомендаций работники могут приступить к проведению **забастовки.**

Если примирительные процедуры не привели к разрешению коллективного трудового спора либо работодатель уклоняется от них, не выполняет соглашение, достигнутое в ходе разрешения спора, работники имеют право прибегнуть к крайней мере - забастовке.

Забастовка - временный добровольный отказ работников от выполнения трудовых обязанностей (полностью или частично) в целях разрешения коллективного трудового спора.

Право на забастовку является одним из основных трудовых прав работника и закреплено в ст. 37 Конституции РФ. Причем участие в забастовке является добровольным и за принуждение работников к участию в забастовке предусматривается дисциплинарная, административная и уголовная ответственность. Право на забастовку принадлежит только работникам, поэтому закон прямо запрещает представителям работодателя организовывать забастовку и принимать в ней участие (п. 5 ст. 409 ТК РФ).

Решение об объявлении забастовки принимается собранием (конференцией) работников организации (филиала, представительства, иного обособленного структурного подразделения), индивидуального предпринимателя по предложению представительного органа работников, ранее уполномоченного ими на разрешение коллективного трудового спора.

В решении об объявлении забастовки указываются:

1) перечень разногласий сторон коллективного трудового спора, являющихся основанием для объявления и проведения забастовки;

2) дата и время начала забастовки, ее предполагаемая продолжительность и предполагаемое количество участников;

3) наименование органа, возглавляющего забастовку, состав представителей работников, уполномоченных на участие в примирительных процедурах;

4) предложения по минимуму необходимых работ (услуг), выполняемых в организации или ее обособленном структурном подразделении в период проведения забастовки, у индивидуального предпринимателя. Перечень минимума необходимых работ (услуг) разрабатывается и утверждается федеральным органом исполнительной власти, органом исполнительной власти субъекта Российской Федерации, соглашением сторон спора совместно с органом местного самоуправления (ст. 412 ТК).

О начале предстоящей **забастовке работодатель должен быть предупрежден в письменной форме не позднее, чем за десять календарных дней.** Работодатель, в свою очередь, предупреждает о забастовке государственный орган по урегулированию коллективных трудовых споров.

ТК РФ предусматривает возможность объявления часовой предупредительной забастовки уже на стадии работы примирительной комиссии (ч. 4, 5 ст. 410).

Не допускается применять к работникам, участвующим в забастовке, мер дисциплинарной ответственности, кроме случаев участия в незаконной забастовке.

На время забастовки за участвующими в ней работниками сохраняется место работы и должность.

Несмотря на то, что работодатель имеет право не выплачивать работникам заработную плату за время их участия в забастовке, коллективным договором, соглашением или соглашениями, достигнутыми в ходе разрешения спора, могут быть предусмотрены компенсационные выплаты работникам, участвующим в забастовке.

Незаконной признается забастовка:

в периоды введения военного и чрезвычайного положения либо особых мер в соответствии с законодательством о чрезвычайном положении;

в органах и организациях Вооруженных Сил РФ, других военных, военизированных и иных формированиях и организациях, ведающих вопросами обеспечения обороны страны, безопасности государства, аварийно-спасательных, поисково-спасательных, противопожарных работ, предупреждения и ликвидации стихийных бедствий и чрезвычайных ситуаций;

в правоохранительных органах;

в организациях, непосредственно обслуживающих особо опасные виды производств или оборудования, на станциях скорой и неотложной медицинской помощи;

в организациях, связанных с обеспечением жизнедеятельности населения (энергообеспечение, отопление и теплоснабжение, водоснабжение, газоснабжение, авиационный, железнодорожный и водный транспорт, связь, больницы), в том случае, если проведение забастовок создает угрозу обороне страны и безопасности государства, жизни и здоровью людей;

если забастовка была объявлена без учета сроков, процедур и требований, предусмотренных Трудовым кодексом.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1.

Тема практического занятия: Государство как политико-правовая форма существования общественных отношений.

Форма практического задания: дискуссии; письменная работа

1. Вопросы для дискуссии:

1) Теории происхождения государства. Возникновение государства.
2) Понятие государства, его признаки, сущность. Функции государства: понятие, классификация.
3) Форма государства. Понятие, признаки, структура. Форма правления: понятие и виды. Форма государственного устройства: понятие и виды. Форма политического (государственного) режима: понятие и виды. Форма российского государства.
4) Понятие механизма государства. Принципы организации и деятельности механизма государства. Структура механизма государства на примере РФ.
5) Правовое государство, его принципы.

2. Письменная работа «Теории происхождения государства». На основе изученного материала заполните таблицу:

Название теории	Представители, время появления	Суть теории	Сильные стороны теории	Слабые стороны теории

Тема практического занятия: Право в системе нормативного регулирования.

Форма практического задания: дискуссии; контрольная работа №1.

1. Вопросы для дискуссии:

1) Сущность права, его признаки, функции, принципы. Типология права.
2) Система права Российской Федерации. Система законодательства Российской Федерации.
3) Международное право, как особая система права. Международное право в области прав человека, механизмы защиты прав человека.
4) Нормы права в системе социальных норм. Понятие, виды и способы изложения норм права.
5) Формы права. Нормативно-правовые акты: понятие и виды. Действие нормативно-правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц. Правовые отношения в обществе: понятие правоотношения, его структура.
6) Законность и правопорядок. Правонарушение и юридическая ответственность. Виды юридической ответственности.

2. Контрольная работа № 1.

Вариант № 1:

1. Понятие, его признаки и функции государства.
2. Виды норм права и способы изложения.
3. Правонарушения.

Вариант № 2:

1. Формы права.
2. Законность и правопорядок.
3. Механизм государства.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2.

Тема практического занятия: Основы конституционного права РФ.

Форма практического задания: дискуссии; письменная работа

1. Вопросы для дискуссии.

1) Понятие конституционного права, его предмет, метод, принципы, субъекты и источники.
2) Особенности норм конституционного права.
3) Характеристика Конституции РФ.
4) Конституционно-правовой статус личности.
5) Правовое основы гражданства РФ. Понятие и принципы российского гражданства; порядок его приобретения и прекращения.

2. Письменная работа. Составьте таблицу «Конституционные права и свободы гражданина РФ».

Гражданские права и свободы	Политические права свободы	Социально- экономические права и свободы	Культурные права и свободы

Тема практического занятия: Основные положения административного права РФ.

Форма практического задания: дискуссии; письменная работа.

1. **Вопросы для дискуссии:**

1) Понятие, предмет, источники, субъекты и принципы административного права РФ. Система административного права РФ.
2) Особенности административно- правовых отношений.
3) Государственная служба.
4) Понятие административной ответственности и виды административных наказаний.

2. **Письменная работа. Заполните таблицу:**

Обстоятельства, отягчающие административную ответственность	**Обстоятельства, смягчающие административную ответственность**

Тема практического занятия: Основные положения уголовного права РФ. Уголовный кодекс РФ о терроризме, экстремизме, коррупционных преступлениях.

Форма практического задания: дискуссии; письменная работа

1. **Вопросы для дискуссии:**

1) Понятие, источники, принципы уголовного права РФ. Система уголовного права.
2) Понятие, признаки и категории преступлений, предусмотренных УК РФ.
3) Состав преступления. Соучастие. Виды соучастников.
4) Обстоятельства, исключающие преступность деяния.
5) Уголовный кодекс РФ о взяточничестве и других коррупционных преступлениях.

2. **Письменная работа. Решите задачу:**

Группа подростков, организованная ранее судимым Астаховым, была задержана при попытке совершить кражу из квартиры Петрова. В группу входили подростки в возрасте двенадцати-тринадцати лет.

Подлежит ли Астахов уголовной ответственности за вовлечение несовершеннолетних в преступную деятельность?

Тема практического занятия: Основные положения гражданского права РФ.

Форма практического задания: дискуссии; деловая игра.

1. **Устный опрос. Вопросы для обсуждения:**

1) Понятие, предмет, метод и источники гражданского права РФ.
2) Понятие и структура гражданского правоотношения.
3) Гражданско-правовые сделки, их формы, виды и действительность.
4) Право собственности: понятие и содержание. Приобретение и прекращение права собственности. Виды права собственности. Защита права собственности.
5) Понятие, виды и субъекты обязательств. Исполнение обязательств.

6) Защита прав потребителей.
7) Понятие, предмет, источники, субъекты авторского права; основные понятия. Личные неимущественные авторские права. Объекты авторского права.

2. Деловая игра: «Защита прав потребителей»

Концепция и ожидаемый результат: Закрепление ранее полученных знаний, формирование творческой активности, развитие навыка самостоятельного решения поставленных задач, умение включаться в процесс кругового общения, решать поставленную задачу путем сотрудничества.

Роли: потребитель, продавец/изготовитель, представители контролирующих организаций.

Деловая (ролевая) игра

1 Тема (проблема) Защита прав потребителей

2 Концепция игры Студенты делятся на группы, соответствующие ролям и получают карточки с вопросами. Необходимо обыграть предложенную ситуацию (мини сценка) и прокомментировать действия с точки зрения знаний Закона «О защите прав потребителя». Эксперты дают правильное заключение. Их задача непросто разъяснить, как надо действовать в той или иной ситуации, но прокомментировать действия игроков, указать на ошибки, если они были.

3 Роли:

- потребитель;
- исполнитель/продавец;
- экспертная группа

4 Ожидаемый (е) результат (ы) Воспитание у студентов интереса к изучению прав потребителя. Они должны продемонстрировать владение навыками работы с содержанием нормативных документов (в частности ГК РФ), а также умение самостоятельно работать с информацией из правовых источников, последовательно и аргументированно излагать их.

Деловая игра «Защита прав потребителей»

Цель игры:

Воспитывать у студентов интерес к изучению прав потребителя.

Формировать творческие умения, способность к самовыражению, культурному отстаиванию своих прав.

Задача игры:

При изучении данной темы главной задачей является убедить студентов, что нужно быть не только грамотным, но и культурным, вежливым, учтивым потребителем.

Важно понять, что если возникли проблемы в мастерской, в магазине, ателье, то доброжелательный тон и улыбка- это необходимое условие общения. Отстаивание своих прав и предъявление претензий ни в коем случае не должны сводиться к унижению продавца или исполнителя. Закон всегда на стороне потребителя, но если вам предлагается уладить конфликт самостоятельно, на приемлемых условиях, то лучше согласиться.

Условия игры:

Студенты делятся на группы (2 чел) « Исполнитель»- « Заказчик»

Выбирается группа экспертов (3-4 чел)

Игроки получают карточки с вопросами

Задание: обыграть данную ситуацию (мини сценка) и прокомментировать ваши действия с точки зрения знаний Закона « О защите прав потребителя».

Время на подготовку 10 мин.

Эксперты дают правильное заключение (правильные ответы прилагаются) Их задача непросто разъяснить, как надо действовать в той или иной ситуации, но прокомментировать действия игроков, указать на ошибки, если они были.

Кроме того, студентам будет предложено составить претензию в случае неисполнения их законных требований.

Вывод и оценки за игру.

Оборудование:

1. Брошюры Закона « О защите прав потребителя»
2. Учебники, хрестоматии по «Основам потребительских знаний» и пр., тетради с конспектами.
3. Карточки-задания.

- Задание № 1.

Борис, проживающий в сельской местности, не имеет возможности установить стационарный телефон. Поэтому он приобрёл мобильный телефон и заключил соглашение с фирмой о его подключении. Через три недели нормальной работы, в период с 18 по 22 января 2008 г., связь полностью отсутствовала, в дальнейшем телефон стал работать только на приём звонков. Борис был вынужден приехать в областной центр, чтобы выяснить причины. В офисе фирмы сообщили, что связь в указанный период отсутствовала по причине магнитного возмущения, вызванного вспышкой на Солнце. 22 января она полностью восстановлена, а значит испорчен сам телефон. В магазине принять неисправный аппарат отказались, мотивируя тем, что все проданные телефоны проходят предпродажную проверку.

Какую ответственность и кто несёт в этом случае?

- Задание № 2

Во время лечения Виктории в платной стоматологической поликлинике врач, проводивший операцию, удалил здоровый зуб вместо больного. Когда ошибка была обнаружена, ей предложили сделать протезирование этого зуба за 50% стоимости работ. Как следует поступить Виктории?

- Задание № 3.

Екатерина обратилась в Центр дизайна волос, где был заключён договор на лечение, включающее несколько операций, первая из которых была осуществлена. Курс лечения рассчитан на 1-1,5 года. Стоит эта услуга очень дорого и Екатерина, внеся аванс, договорилась об отсрочке платежа на всё время лечения. Сейчас она решила отказаться (из-за дороговизны) от услуг Центра. Когда она спросила, сколько она должна заплатить за лечение (которое только началось), ей ответили, что заплатить она должна полную сумму.

Как должны быть произведены расчёты в данном случае?

- Задание № 4.

Елена с дочерью приехала в Кострому на неделю, поселилась в гостинице. Поднявшись в номер, они обнаружили, что не работает телевизор. Мастер установил, что причина поломки-производственный брак. Какие требования вправе предъявить Елена в данном случае и кому?

- Задание № 5.

Покупательница Петрова 15 апреля купила осенние сапоги за 2300 рублей, а 25 апреля пришла для обмена товара, мотивируя это тем, что сапоги не подходят ей по цвету к пальто и она хочет расторгнуть договор купли-продажи.

- Задание № 6.

Ольга обратилась в элитный парикмахерский салон, чтобы ей сделали укладку с использованием специальных средств фирмы «Шварцкопф». На следующий день она обнаружила, что её волосы стали обламываться и выпадать, а кожа головы непрерывно чесалась. Когда она обратилась к администратору салона, ей сказали, что это у них первый подобный случай, а так как мастер, выполнявший укладку, имеет высшую категорию и не мог ошибиться, то её состояние, скорее всего объясняется индивидуальной непереносимостью укладочных средств, в чём салон не виноват. Ей предложили провести лечение волос за 30% стоимости этой услуги.

Какие требования и кому может предъявит Ольга?

- Задание № 7.

Антон заказал по системе « Товары –почтой» и приобрёл факсимильный аппарат американского производства. К посылке был приложен перевод инструкции на русский язык. При попытке подключить аппарат перегорел блок питания. Оказалось, что подключать его можно только через специальный трансформатор, так как в нашей сети более высокое напряжение, чем в США. На почте принять претензию отказались, мотивируя это тем, что занимаются только доставкой товаров.

Какие требования и кому может предъявить Антон?

- Задание №8.

Оксана обратилась в меховое ателье с просьбой о пошиве куртки из меха рыси, при чём ателье предоставило ей шкурки стоимостью 15 000 р. В кредит. Во время окончательного расчёта за готовую куртку ателье предложило дополнительно оплатить стоимость меха, так как за время пошива его стоимость возросла на 20%, что привело к перерасчёту исходного кредита.

Правомерны ли действия ателье? Какую сумму должна внести Оксана?

- Задание №9.

Во время ремонта обуви Алле сделали набойки из дорогого импортного материала стоимостью 250 р. Вместо отечественного за 150 р., как было оплачено по квитанции. Ей предложили доплатить 100 р., мотивируя это тем, что поставленные набойки лучшего качества и надёжнее отечественного аналога. Как следует поступить Алле?

- Задание №10.

В медицинском центре, который входит в Международную офтальмологическую ассоциацию, Михаилу была сделана операция лазерной коррекции зрения, за которую он по договору заплатил 25200р. После операции у Михаила зрение ухудшилось. Через два месяца в центре порекомендовали сделать дополнительную коррекцию. За эту операции нужно было заплатить ещё 7650 р.

Как следует поступить Михаилу?

Ответы.

Задание №1.

Исполнитель (продавец) освобождается от ответственности за неисполнение гарантийных обязательств, если докажет, что неисправность возникла в результате обстоятельств непреодолимой силы (в данном случае- магнитного возмущения, вызванного вспышкой на Солнце) (ст. 13 Закона « О Защите прав потребителя»).

Задание №2

Удаление зуба - платная медицинская услуга. При её проведении была допущена ошибка по вине исполнителя. В случае некачественного исполнения услуги потребитель вправе потребо-

вать возмещения стоимости убытков - протезирование. (ст.29 Закона« О Защите прав потребителя»).

Задание №3.

Екатерина должна произвести оплату за реально оказанные услуги, а также оплатить материалы использованные врачом.

Задание №4.

Елена вправе потребовать устранения недостатков в течение 1 часа. Если недостатки не будут устранены, то она может потребовать переселения её в другой номер. Если это не будет сделано, то она может требовать соразмерного уменьшения цены, уплаченной за номер.

Задание №5.

Петрова вправе обменять товар, т.к. в соответствии со ст. 25 Закона О защите прав потребителей «обмен непродовольственного товара надлежащего качества проводится, если указанный товар не был в употреблении, сохранены его товарный вид, потребительские свойства, пломбы, фабричные ярлыки». Обменять можно в течение 14 дней, не считая дня покупки.

Задание №6.

Укладка в парикмахерском салоне является платной услугой, которая была оказана некачественно. В случае некачественного исполнения услуги потребитель вправе потребовать от салона возмещения стоимости услуги и компенсации убытков- лечение волос. (ст.29. Закона «О Защите прав потребителя»).

Задание №7.

Так как причиной возникновения недостатка стало непредоставление информации о товаре (чистый перевод без уточнения условий использования в России), то на основании Закона« О Защите прав потребителя» (ст.21) Антон по своему усмотрению может потребовать у фирмы - продавца возмещения расходов на ремонт или расторжения договора купли-продажи и возмещения убытков.

Задание №8.

Действия ателье неправомерны. Несмотря на значительное увеличение цены предоставленного в кредит материала исполнителя, перерасчёт не производится (ст.34. Закона «О Защите прав потребителя»). Оксана должна ателье 15 000 р. И проценты по кредиту.

Задание №9.

При оказании платной услуги по ремонту обуви исполнитель не поставил в известность потребителя об изменении условий выполнения услуги, что повлекло значительное увеличение цены. Алла вправе не доплачивать. (ст.33. Закона «О Защите прав потребителя»).

Задание №10.

Операция лазерной коррекции зрения платная медицинская услуга. При её проведении была допущена ошибка по вине исполнителя. В случае не качественного исполнения услуги потребитель вправе потребовать устранения недостатков за счёт исполнителя (т.е. проведение дополнительной коррекции бесплатно), либо расторжения договора и возмещения убытков (полного возврата денег за операцию и возмещение расходов на устранение последствий некачественной операции) (ст. 29. Закона« О Защите прав потребителя»).

Тема практического занятия: Основные положения семейного права РФ. Наследственное право РФ.

Форма практического задания: дискуссии; письменная работа.

1. **Вопросы для дискуссии:**

1) Понятие, предмет, источники семейного права РФ.
2) Порядок заключения и прекращения брака.
3) Личные неимущественные и имущественные права и обязанности супругов.
4) Права и обязанности родителей и детей.
5) Алиментные обязательства членов семьи.
6) Понятие наследования. Открытие наследства. Виды наследования.
7) Наследование по завещанию. Правила составления завещания. Закрытое завещание.
8) Наследование по закону. Наследники первой, второй и т.д. очереди.
9) Принятие и отказ от наследства. Недостойные наследники.

2. Письменная работа. Решите задачу:

В юридическую консультацию обратился Пыгин, который сообщил следующее. В браке со своей бывшей женой он состоял около трех лет. Жена его не работала, а он работал бухгалтером в коммерческой организации. Зарабатывал он неплохо, однако сбережений супруги не имели, поскольку жена значительную часть заработанных денег тратила на приобретение дорогой одежды и ювелирных украшений. При разделе совместно нажитого имущества жена отказалась включить в него эти вещи, поскольку, по ее мнению, они являются вещами индивидуального пользования и разделу не подлежат.

Какой совет надо дать Пыгину?

Тема практического занятия: Основные положения трудового права РФ.
Форма практического задания: дискуссии; контрольная работа № 2.

1. Вопросы для дискуссии:

1) Понятие, предмет, метод, принципы, источники и функции трудового права РФ.
2) Трудовые отношения.
3) Трудовые договоры. Порядок заключения и расторжения.
4) Правовое регулирование существенных условий труда.
5) Дисциплина труда.

2. Контрольная работа № 2.

Вариант № 1.

1) Понятие и признаки преступления.
2) Порядок составления закрытого завещания.
3) Функции трудового права.

Вариант № 2.

1) Формы вины.
2) Последствия продажи товара ненадлежащего качества.
3) Существенные условия труда.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 1. Теория государства и права	Подготовка реферата
	Самостоятельное изучение материала
	Выполнение кейс-задания
Раздел 2. Отраслевое законодательство РФ	Подготовка реферата
	Самостоятельное изучение материала
	Выполнение кейс-задания

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 1.

1. Теории происхождения государства.
2. Понятие и сущность государства, его признаки и функции.
3. Механизм государства, его органы и их характеристика (на примере РФ).
4. Форма государства.
5. Правовое государство.
6. Сущность права, его признаки, функции. Принципы права.
7. Норма права в системе социальных норм. Их виды и способы изложения.
8. Формы права.
9. Действие нормативно-правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
10. Понятие и структурные элементы системы права. Система законодательства. Основные правовые системы современности.
11. Международное право, как особая система права.
12. Правовое отношения в обществе: понятии, структура, содержание.
13. Законность и правопорядок.
14. Правонарушение и юридическая ответственность. Виды правонарушений и юридической ответственности.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Регулятивная функция государства и права.
2. Соотношение экономики, государства и права.
3. Основные внешние функции современного российского государства.
4. Проблемы реализации принципов правового государства в РФ и пути их решения.
5. Актуальные вопросы формирования и функционирования гражданского общества в РФ**.**
6. Соотношение права и морали.
7. Действие нормативно-правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
8. Значение законности и правопорядка в современном обществе;
9. Государственный суверенитет и права человека.
10. Особенности конституционно-правового статуса иностранных граждан в РФ.
11. Особенности и проблемы российской формы правления.
12. Право на жизнь. Смертная казнь. Эвтаназия.
13. Регулятивная функция государства и права.
14. Соотношение экономики, государства и права.
15. Основные внешние функции современного российского государства.
16. Проблемы реализации принципов правового государства в РФ и пути их решения.

17. Актуальные вопросы формирования и функционирования гражданского общества в РФ.
18. Соотношение права и морали.
19. Действие нормативно-правовых актов во времени, в пространстве и по кругу лиц.
20. Значение законности и правопорядка в современном обществе;
21. Государственный суверенитет и права человека.
22. Особенности конституционно-правового статуса иностранных граждан в РФ.
23. Особенности и проблемы российской формы правления.
24. Право на жизнь. Смертная казнь. Эвтаназия.

Кейс-задания к Разделу 1.

1. Кейс. Римские юристы утверждали: «Закон смотрит вперед, но не смотрит назад». Какое правило действия правовых норм во времени закреплено в этой фразе? Объясните это правило.

2. Кейс. При изучении системы права студентам было предложено привести в качестве примера институт права. Горлов назвал Государственную юридическую академию, Никитин – авторское право, Макаров – гражданско-процессуальное право. Кто из них прав?

3. Кейс. Римские юристы утверждали: «Действие не делает невиновными, если не виновен разум». О каком признаке правонарушения идет речь в этом высказывании? Раскройте этот признак.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 2.

1. Понятие конституционного права, его предмет, метод, принципы, субъекты и источники.
2. Особенности норм конституционного права.
3. Характеристика Конституции РФ.
4. Конституционно-правовой статус личности.
5. Правовые основы гражданства РФ. Понятие и принципы российского гражданства; порядок его приобретения и прекращения.
6. Понятие, предмет, принципы, субъекты, источники и система административного права РФ.
7. Характеристика административных правоотношений. Виды административно-правовых норм и их особенности.
8. Государственное управление: понятие, органы, правовое регулирование.
9. Административные правонарушения: понятие и виды.
10. Административная ответственность и административное наказание. Виды административных наказаний.
11. Понятие, предмет, задачи и принципы, источники уголовного права.
12. Понятие преступления, его признаки и категории.
13. Состав преступления.
14. Обстоятельства, исключающие преступность деяния.
15. Уголовная ответственность, уголовное наказание. Основания освобождения от уголовной ответственности и наказания.
16. Понятие и формы соучастия. Виды соучастников.
17. Понятие и структура гражданского правоотношения. Лица в гражданском праве.
18. Право собственности. Порядок приобретения и прекращения.
19. Гражданско-правовые сделки, их виды, условия действительности.
20. Договоры, классификация договоров, порядок заключения и расторжения.
21. Обязательства: понятие, виды, ответственность за нарушение обязательств. Способы обеспечения обязательств.

22. Наследственное право РФ: общие положения. Наследованию по закону Наследование по завещанию. Принятие и отказ от наследства.
23. Понятие брака: понятие порядок заключения и прекращения брака.
24. Личные неимущественные и имущественные права и обязанности супругов. Брачный договор.
25. Права и обязанности супругов, родителей и детей: понятие, виды. Алиментные обязательства членов семьи.
26. Трудовой договор. Существенные условия труда. Трудовая дисциплина. Трудовые споры: понятие, виды, порядок разрешения.

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Компенсация морального вреда, чести и деловой репутации физических и юридических лиц.
2. Защита прав потребителей в РФ.
3. Порядок раздела наследства по соглашению между наследниками.
4. Завещательный отказ.
5. Завещательное возложение.
6. Недействительные завещания в судебной практике РФ.
7. Брачный контракт.
8. Общая собственность супругов.
9. Приемная семья.
10. Опека и попечительство.
11. Усыновление (удочерение).
12. Материальная ответственность работодателя.
13. Коммерческая тайна.
14. Служебная тайна.
15. Расторжение трудового договора по инициативе работодателя.
16. Гарантии и компенсации работникам.
17. Административные правонарушения в области предпринимательской деятельности.
18. Преступления в сфере экономики.
19. Необходимая оборона и условия ее правомерности.
20. Основания освобождения от уголовной ответственности.
21. Основания освобождения от уголовного наказания.
22. Право граждан на благоприятную окружающую среду**.**
23. Государственный ветеринарный надзор.
24. Допуск к государственной тайне.

Кейс-задания к Разделу 2.

1. Кейс. В суд с иском обратился Е.С. Ковалев о расторжении брака с Т.М. Ковалевой. Одновременно, Ковалев просил передать ему на воспитание двоих детей 8 и 6 лет, поскольку Ковалева уже больше года не занимается их воспитанием. В судебном заседании Ковалева не возражала против расторжения брака, но просила детей передать ей, пояснив, что ушла из семьи и не воспитывала все это время детей из-за неприязненных отношений с мужем. Кроме того, истец всячески препятствовал ей в возможности видеться с детьми и проводить с ними время. Ковалева просила суд оставить ей после расторжения брака фамилию мужа, против чего он категорически возражал. Ответьте на следующие вопросы: Какими критериями должен руководствоваться суд при решении вопроса о детях? Имеет ли юридическое значение возражение Ковалева против оставления ответчице его фамилии? Кто будет рассматривать этот вопрос?

2. Кейс. В суд обратилась с иском к бывшему мужу Михайлова о разделе имущества на сумму 30 тыс.400руб. Михайлова также просила увеличить ее долю в связи с тем, что с ней осталось проживать двое несовершеннолетних детей (8 и 14 лет). Кроме того, истица просила

выделить ей из спорного имущества автомашину и гараж, так как дети нуждаются в летнем отдыхе и, имея автомашину, она смогла бы возить их за город. Михайлов признал частично и указал, что из совместно нажитого имущества, подлежащего разделу, должны быть исключены автомашина и гараж (общей стоимостью 20 тыс. 400 рублей), так как они были приобретены на полученные им авторские вознаграждения за опубликованные научные труды. Одновременно, Михайлов просил суд включить в опись имущества, подлежащего разделу, женские ювелирные украшения из золота и серебра, которые остались у истицы. Ответьте на следующие вопросы: Являются ли автомашина и гараж личным имуществом Михайлова? Подлежат ли разделу, как общее совместное имущество супругов, женские ювелирные украшения?

3. Кейс. Супруги Романовы состояли в браке с 1979 года по июль 1999года. В апреле 2001 года Романова обратилась в суд с иском о взыскании с бывшего супруга средств на свое содержание, поскольку она стала нетрудоспособной (инвалид 2-й группы), а пенсии по инвалидности ей не хватает. В заявлении истица указала, что у ответчика высокооплачиваемая работа, и он в состоянии предоставить ей содержание. Инвалидность Романовой была установлена в июне 1999года. Ответьте на следующие вопросы: Подлежит ли иск удовлетворению? В каком размере могут быть взысканы алименты на содержание Романовой?

4. Кейс. Став инвалидом, гражданка Ф. получала очень маленькую пенсию, поскольку в течение 12 лет замужества нигде не работала. Нуждаясь в средствах для существования, гражданка Ф. подала иск в суд на взыскание алиментов с бывшего супруга, который расторгнул брак после того, как она стала инвалидом. Статьи какого кодекса станут основанием для рассмотрения дела в суде? Назовите участников правоотношения при рассмотрении дела в суде. Как суд решит проблему гражданки Ф.? Почему?

5. Кейс. Приведите примеры гражданских, семейных и административных правоотношений. Какие признаки этих видов правоотношений положены в основу приведенных вами примеров? Какие существуют юридические способы разрешения противоречий, возникающих в данных правоотношениях?

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Первый иностранный язык

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных

идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Фонетика английского языка.

Тема 1.1. Классификация гласных английского языка. Правила чтения гласных.

Вопросы для самоподготовки:

1. Правило чтения гласных букв в ударном и безударном слоге. Особенности английской фонетики в сравнении с русской.
2. Затранскрибируйте следующие слова, содержащие звуки [æ], [ʌ], [ɑ:], освойте их правильное произношение: palace, dramatic, paragraph, branch, translate, comfort, stomach, fantastic, demand, govern, Spanish, sergeant, Panama, discover, tomato, charity, understand.

Тема 1.2. Классификация согласных английского языка. Правила чтения согласных.

Вопросы для самоподготовки:

1. Что такое палатализация? Для каких английских согласных она характерна? Приведите примеры слов с палатализацией.
2. Что такое аспирация английских согласных? Для каких английских согласных она характерна? Приведите примеры слов с аспирацией.

РАЗДЕЛ 2. Интонация английских предложений.

Тема 2.1. Интонация. Интонационные группы английского языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Правила интонации в английском языке с примерами.
2. Как выработать английскую интонацию.

Тема 2.2. Фонетика: интонация и другие особенности английский предложений.

Вопросы для самоподготовки:

1. Логическое ударение и ритм в английском предложении.
2. Интонация различных типов вопросов.

РАЗДЕЛ 3. Английские части речи и их категории.

Тема 3.1. Существительное, прилагательное, числительное, наречие.

Вопросы для самоподготовки:

1. Все виды существительных. Степени сравнения прилагательных. Классификация глаголов. Классификация наречий. Количественный и порядковые числительные.
2. Образование частей речи в английском языке.

Тема 3.2. Предлоги и союзы. Артикли.

Темы для самоподготовки:

1. Функция служебных частей речи английского языка.
2. Категории предлогов. Роль союзов. Типы артиклей.

РАЗДЕЛ 4. Особенности категории глагола в английском языке.

Тема 4.1. Основные времена английских предложений, вопросы, части речи и члены предложения. Залоги.

Вопросы для самоподготовки:

1. Написать во всех временах (12) предложение «I dance».
2. Активный и пассивный залог в английском языке.

Тема 4.2. Наклонения английских предложений. Неличные формы глаголов. Модальные глаголы.

Вопросы для самоподготовки:

1. Разница между тремя видами наклонений в английском языке. Привести примеры.
2. Виды неличных форм глаголов, правила образования. Особенности всех модальных глаголов английского языка. Основные случаи употребления модальных глаголов. Синонимы модальных глаголов.

РАЗДЕЛ 5. Choosing a career.

Тема 5.1. My future career.

Вопросы для самоподготовки:

1. Useful words and expressions on the topic "Choosing a career".
2. Essay on the topic: «My future profession».

Тема 5.2. Jobs and employment.

Вопросы для самоподготовки:

1. Разница между job, work, profession, occupation и другими синонимами. To reflect on the topic "The problem of youth employment and ways to solve it".
2. Answer the following questions: What ‘dream jobs’ did you have as a child? What are your dream jobs now? What have been your best and worst work experiences? If you haven’t had a job yet, why not?

РАЗДЕЛ 6. Food and meals.

Тема 6.1. Meals.

Вопросы для самоподготовки:

1. The study of vocabulary on the topic of "Food". English food. Rules of behavior at the table. Culinary traditions in Russia and the UK.
2. Why is it important to follow the rules of eating?

Тема 6.2. In the canteen. To order or not to order?

Вопросы для самоподготовки:

1. Compose a dialogue on the topic "In the canteen".
2. The advantages and disadvantages of canteens.

РАЗДЕЛ 7. Students and their life.

Тема 7.1. A Student’s day.

Вопросы для самоподготовки:

1. The study of vocabulary on the topic "School". Studying at school. The education system in England.
2. International Students' Day.

Тема 7.2. Our university.

Вопросы для самоподготовки:

1. A story about my university. What do you like/dislike?
2. Universities in Russia. The importance of higher education.

РАЗДЕЛ 8. Holidays.

Тема 8.1. Travelling by different means of transport.

Вопросы для самоподготовки:
1. Choose between these holidays and explain your choice: touring the remains of an ancient civilization; a relaxing stay at a beach resort; shopping in a busy city.

2. Various types of holidays. Have you traveled abroad? Where have you been? If you haven't been overseas, which country would you most like to visit? What is the best place for a vacation in your country? Why is it good?

Тема 8.2. Booking tickets. Getting visa. At the hotel.

Темы для самоподготовки:

1. Interview for a visa to the USA.
2. The most popular idioms for travel.

РАЗДЕЛ 9. Sightseeing.

Тема 9.1. Going around London.

Вопросы для самоподготовки:

1. Sights of London.
2. Life in England.

Тема 9.2. What is worth seeing in Russia?

Вопросы для самоподготовки:

1. Describe the sights of Moscow.
2. What do you associate Russia with?

РАЗДЕЛ 10. Changing patterns of leisure.

Тема 10.1. Leisure time.

Вопросы для самоподготовки:

1. The importance of making time for leisure.
2. The difference of mentalities: what do Russians and Brits do in their free time?

Тема 10.2. Hobbies.

Вопросы для самоподготовки:

1. What are the most common hobbies? Make a list.
2. Do you have any hobbies? What are they? How much free time do you usually have? What do you like to do with your free time? Do you prefer to relax or to be active?

РАЗДЕЛ 11. Man and the movies.

Тема 11.1. Going to movie.

Вопросы для самоподготовки:

1. What movies came out this year? What movies are out now? Which of them have you seen? How were they?
2. Describe your favourite actor or actress. You should say:
- who this actor/actress is;

- what type of actor/actress he or she is;
- what are some programmes/movies he or she has acted in.

Тема 11.2. The film of the century.

Вопросы для самоподготовки:

1. What's your favorite movie of all time? Why do you like it? What's the worst movie you have ever seen?
2. The influence of cinema on a person. What films do you consider the films of the century?

РАЗДЕЛ 12. Painting.

Тема 12.1. Museums and Art Galleries.

Вопросы для самоподготовки:

1. Art Galleries vs Museums: What's the Difference? Do you like art? Have you ever visited an art gallery? Which do you prefer: museums or art galleries? When was the last time you went to an art gallery? What did you learn on that day?
2. Unusual Museums in the USA.

Тема 12.2. Outstanding painters.

Вопросы для самоподготовки:

1. Who painted the most expensive picture ever sold?
2. Most famous Russian artists and their masterpieces.

РАЗДЕЛ 13. Schooling.

Тема 13.1. Education in England.

Вопросы для самоподготовки:
1. The British education system.
2. Differences in education in England and in Russia.

Тема 13.2. Education in Russia.

Темы для самоподготовки:

1. Does your country have a good education system? What are its strengths and weaknesses?
2. What changes would you make to education in Russia?

РАЗДЕЛ 14. Brining up children.

Тема 14.1. Brining up children.

Вопросы для самоподготовки:

1. The responsibility of bringing up children should be shared equally between mother and father. To what extent do you agree or disagree?

2. The responsibility of bringing up children should be shared equally between mother and father. To what extent do you agree or disagree?

Тема 14.2. Generation apart?

Вопросы для самоподготовки:
1. Generation gap.
2. What would you recommend to the next generation?

РАЗДЕЛ 15. Feelings and emotions.

Тема 15.1. Feelings and emotions.

Вопросы для самоподготовки:
1. Learning vocabulary on the topic: feelings and emotions. Would you describe yourself as an emotional person? Do you think that it is good to be an emotional person? How important is it to manage our emotions?
2. Emotions, stress, and ways to cope with them.

Тема 15.2. Life's good! Why do we feel bad?

Вопросы для самоподготовки:
1. What factors influence a person's life?
2. Countries with the highest quality of life.

РАЗДЕЛ 16. Talking about people.

Тема 16.1. People power.

Вопросы для самоподготовки:

1. What do you understand by the people power?
2. Describe the foundations of the people power.

Тема 16.2. People's traits of character.

Вопросы для самоподготовки:

1. What character traits do you know?
2. What do the people's traits of character depend on?

РАЗДЕЛ 17. Higher education in the United State of America.

Тема 7.1. Higher education

Вопросы для самоподготовки:

1. Is higher education important for employment at the present time?
2. Is it correct to say that higher education is self-education?

Тема 7.2. Organization and structure of the system of education in the USA.

Вопросы для самоподготовки:

1. What levels of education in the USA do you know? Describe the structure of the American education system.
2. Learn vocabulary on this topic.

РАЗДЕЛ 18. Courts and trials.

Тема 18.1. Crime and punishment.

Вопросы для самоподготовки:

1. Who appoints the punishment for the crime committed?
2. Write a short essay on this topic.

Тема 18.2. The Court system in different countries.

Вопросы для самоподготовки:

1. Tell about the Court system in Russia.
2. What are the differences between the Court systems of Russia and the United States?

РАЗДЕЛ 19. Environmental protection.

Тема 19.1. Ecological problems.

Вопросы для самоподготовки:

1. What ecological problems does the world face today?
2. Write an essay about possible ways to solve ecological problems.

Тема 19.2. Environmental protection.

Вопросы для самоподготовки:

1. Are there laws in different countries of the world that protect the environment?
2. Learn vocabulary on this topic.

РАЗДЕЛ 20. Books and reading.

Тема 20.1. The book of the century.

Вопросы для самоподготовки:

1. What genre of books do you like to read?
2. What literary work do you consider the book of the century?

Тема 20.2. Guide to Literary Analysis. Evaluating a Story.

Вопросы для самоподготовки:

1. Learn vocabulary on this topic.

2. What does literary analysis include?

РАЗДЕЛ 21. Man and music.

Тема 21.1. Guide to Literary Analysis. Evaluating a Story.

Вопросы для самоподготовки:

1. Learn vocabulary on this topic.
2. What does literary analysis include?

Тема 21.2. Music styles.

Вопросы для самоподготовки:

1. What music style is your favourite?
2. Write a short essay on this topic.

РАЗДЕЛ 22. Mass media.

Тема 22.1. Television. A national disease?

Вопросы для самоподготовки:

1. How often do you watch TV?
2. What problems can frequent TV viewing cause?

Тема 22.2. Cinema: its past, present and future.

Вопросы для самоподготовки:

1. Has cinema changed after half a century?
2. Do you like special effects in modern movies?

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Фонетика английского языка.

Тема 1.1. Классификация гласных английского языка. Правила чтения гласных.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 1.2. Классификация согласных английского языка. Правила чтения согласных.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 2. Интонация английских предложений.

Тема 2.1. Интонация. Интонационные группы английского языка.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 2.2. Фонетика: интонация и другие особенности английский предложений.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 3. Английские части речи и их категории.

Тема 3.1. Существительное, прилагательное, числительное, наречие.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 3.2. Предлоги и союзы. Артикли.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 4. Особенности категории глагола в английском языке.

Тема 4.1. Основные времена английских предложений, вопросы, части речи и члены предложения. Залоги.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 4.2. Наклонения английских предложений. Неличные формы глаголов. Модальные глаголы.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 5. Choosing a career.

Тема 5.1. My future career.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 5.2. Jobs and employment.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 6. Food and meals.

Тема 6.1. Meals.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 6.2. In the canteen. To order or not to order?

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 7. Students and their life.

Тема 7.1. A Student's day.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 7.2. Our university.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 8. Holidays.

Тема 8.1. Travelling by different means of transport.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 8.2. Booking tickets. Getting visa. At the hotel.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 9. Sightseeing.

Тема 9.1. Going around London.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 9.2. What is worth seeing in Russia?

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 10. Changing patterns of leisure.

Тема 10.1. Leisure time.
Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 10.2. Hobbies.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 11. Man and the movies.

Тема 11.1. Going to movie.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 11.2. The film of the century.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 12. Painting.

Тема 12.1. Museums and Art Galleries.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 12.2. Outstanding painters.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 13. Schooling.

Тема 13.1. Education in England.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 13.2. Education in Russia.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 14. Brining up children.

Тема 14.1. Brining up children.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 14.2. Generation apart?

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 15. Feelings and emotions.

Тема 15.1. Feelings and emotions.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 15.2. Life's good! Why do we feel bad?

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 16. Talking about people.

Тема 16.1. People power.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 16.2. People's traits of character.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 17. Higher education in the United State of America.

Тема 7.1. Higher education

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 7.2. Organization and structure of the system of education in the USA.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 18. Courts and trials.

Тема 18.1. Crime and punishment.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 18.2. The Court system in different countries.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 19. Environmental protection.

Тема 19.1. Ecological problems.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 19.2. Environmental protection.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 20. Books and reading.

Тема 20.1. The book of the century.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 20.2. Guide to Literary Analysis. Evaluating a Story.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 21. Man and music.

Тема 21.1. Guide to Literary Analysis. Evaluating a Story.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 21.2. Music styles.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

РАЗДЕЛ 22. Mass media.

Тема 22.1. Television. A national disease?

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

Тема 22.2. Cinema: its past, present, and future.

Схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий по теме по усмотрению преподавателя

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Первого иностранного языка»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических (семинарских) занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности проведения практических занятий.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по

заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных

преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;

2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае не ликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий

1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине Первого иностранного языка. Конспекты практических занятий по дисциплине Первого иностранного языка

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина.
2. Тема практического (семинарского) занятия.
3. Цели занятия: совершенствовать систему лингвистических знаний, включающую в себя знание основных фонетических лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Введение	По усмотрению преподавателя
	Основная часть	По усмотрению преподавателя
	Заключительная часть	По усмотрению преподавателя

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практических занятий раздела 1: ФОНЕТИКА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.

Вопросы к обсуждению:

1. Классификации гласных английского языка
2. Классификация согласных звуков английского языка

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

2. Тема практических занятий раздела 2: ИНТОНАЦИЯ АНГЛИЙСКИХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Вопросы к обсуждению:

1. Intonation: melody, stress, rhythm.
2. Syllables I, II, III, IV. Reading Rules
3. Интонационная структура № 1-12.
4. Высокий падающий тон.
5. Ударение.
6. Повторение основных интонационных структур и их употребление.
7. Высокое предударное начало.
8. Сложные тоны.

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

3. Тема практических занятий раздела 3: АНГЛИЙСКИЕ ЧАСТИ РЕЧИ И ИХ КАТЕГОРИИ

Вопросы к обсуждению:

1. Noun: singular plural.
2. Adjectives (degrees of comp).
3. Pronouns.
4. Possessive Case.
5. to have (Pres. Ind.)
6. Numerals (Cardinal, Ordinal)
7. Prepositions of place.
8. Prepositions of Time.
9. Articles.
10. Adverbs.

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

4. Тема практических занятий раздела: ОСОБЕННОСТИ КАТЕГОРИИ ГЛАГОЛА В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1. Вопросы к обсуждению:
2. Времена группы PRESENT.
3. Времена группы PAST.
4. Времена группы FUTURE.
5. Indirect speech (statements, questions).
6. Sequence of Tenses.

7. Времена группы Future in the Past.
8. Affirmative, Negative, Interrogative Sentences.

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

5. Тема практических занятий раздела 5: CHOOSING A CAREER

Вопросы к обсуждению:

1. Choosing a carrier.
2. Jobs and employment

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

6. Тема практических занятий раздела 6: FOOD AND MEALS

Вопросы к обсуждению:

1. Food.
2. English meals.
3. Table etiquette.
4. Условные придаточные предложения;
5. The Present continuous tense;
6. Types of Questions

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

7. Тема практических занятий раздела 7: STUDENTS AND THEIR LIFE

Вопросы к обсуждению:

1. Student’s life.
2. Education in England.
3. Education in Russia

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

8. Тема практических занятий раздела 8: HOLIDAYS.

Вопросы к обсуждению:

1. Travelling by different means of transport
2. Various types of holidays
3. Complex Object.
4. Verbals (Revision).
5. Booking tickets. Getting visa. At the hotel.
6. Getting visa.
7. At the hotel.
8. Sequence of tenses

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

9. Тема практических занятий раздела 9: SIGHTSEEING

Вопросы к обсуждению:

1. Going around London.
2. What is worth seeing in Russia?

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

10. Тема практических занятий раздела 10: CHANGING PATTERNS OF LEISURE.

Вопросы к обсуждению:

1. Leisure.
2. Hobbies

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

11. Тема практических занятий раздела 11: MAN AND THE MOVIES

Вопросы к обсуждению:

1. Going to movie
2. The film of the century
3. “Famous actors and actresses”
4. “My favorite movies”

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

12. Тема практических занятий раздела 12: PAINTING

Вопросы к обсуждению:

1. Museums and Art Galleries
2. Outstanding painters

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

13. Тема практических занятий раздела 13: SCHOOLING

Вопросы к обсуждению:

1. English schooling
2. Systems of education in different countries

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

14. Тема практических занятий раздела 14: BRINING UP CHILDREN

Вопросы к обсуждению:

1. Brining up Children
2. Generation apart?

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

15. Тема практических занятий раздела 15: FEELINGS AND EMOTIONS

Вопросы к обсуждению:

1. Feelings and Emotions
2. Life’s good! Why do we feel bad?

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

16. Тема практических занятий раздела 16: TALKING ABOUT PEOPLE

Вопросы к обсуждению:

1. People power
2. People’s traits of character

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

17. Тема практических занятий раздела 17: HIGHER EDUCATION IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Вопросы к обсуждению:

1. Higher education
2. Organization and structure of the system of education in the USA

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

18. Тема практических занятий раздела 18: COURTS AND TRIALS

Вопросы к обсуждению:

1. Courts and Trials.
2. Crime and punishment
3. The Court system in different countries

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

19. Тема практических занятий раздела 19: ENVIRONMENTAL PROTECTION

Вопросы к обсуждению:

1. Ecological problems
2. Environmental protection

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

20. Тема практических занятий раздела 20: BOOKS AND READING

Вопросы к обсуждению:

1. The book of the century
2. Guide to Literary Analysis.
3. Evaluating a Story

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

21. Тема практических занятий раздела 21: MAN AND MUSIC

Вопросы к обсуждению:

1. Understanding music
2. Music styles

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

22. Тема практических занятий раздела 22: MASS MEDIA

Вопросы к обсуждению:

1. Television. A national disease?
2. Cinema: its past, present and future

Практические задания:

1.Выполнить упражнения из учебного пособия

Требования к выполнению практического задания: чтение текстов, обсуждение, закрепление лексических, грамматических знаний и умений по теме.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Методические материалы актуализированы	Протокол заседания кафедры №8 от «27» февраля 2024года	01.09.2024
2.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____
3.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____
4.	*	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ВТОРОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (КИТАЙСКИЙ)

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Урок 1-10.

Урок 1-4.

Вопросы для самоподготовки:

1. Фонетический строй китайского языка.

2. Строй китайского предложения.

3. Местоимения

4. Структура простого предложения

5. Простое предложение с 是

6. Распространенные прилагательные с частицей 的

Урок 5-6

Вопросы для самоподготовки:

1. Вопросительное местоимение 什么

2. Вопросительные предложения с частицей 吗.

3. Специальные вопросы с 谁

4. Специальные вопросы с 哪

5. Частица 呢

Урок 7-8

Вопросы для самоподготовки:

1. Числительные
2. Как сказать число на китайском

3. Вопросительное местоимение 几

4. Вопрос с 多大

Урок 9

Вопросы для самоподготовки:

1. Частица 了
2. Модальный глагол 能

Урок 10

Вопросы для самоподготовки:

1. Вопросительное предложение с 怎么
2. Вопрос к прямому дополнению.
3. Вопрос к косвенному дополнению

РАЗДЕЛ 2. Урок 11-15.

Урок 11

Вопросы для самоподготовки:

1. 汉语拼音的声母
2. 汉语拼音的韵母
3. 汉语的声调

Урок 12

Вопросы для самоподготовки:

1. 两个三声音阶地连读变调
2. 汉字的笔画

Урок 13

Вопросы для самоподготовки:

1. 认识独体字
2. 新汉语声调声母
3. 新汉语声调韵母

Урок 14

Вопросы для самоподготовки:

1. 汉语拼音的声母

2. 汉语拼音的韵母

Урок 15

Вопросы для самоподготовки:

1. 汉语的声调

2. 两个三声音阶地连读变调

РАЗДЕЛ 3. Урок 16-20.

Урок 16

Вопросы для самоподготовки:

1. Предложения местонахождения с глаголами 在、有、是. Слова местоположения.

Урок 17

Вопросы для самоподготовки:

1. Предложения с глаголами 请 и 让.

Урок 18

Вопросы для самоподготовки:

1. Степени сравнения прилагательных. Употребление 一点儿、有一点儿 и 一些.

Урок 19

Вопросы для самоподготовки:

1. Наречия 也、都、只、常常、一起、就、才、刚、大概.

Урок 20
Вопросы для самоподготовки:

1. Союзы 和、也、还、还是、或者

РАЗДЕЛ 4. Урок 21-25

Урок 21

Вопросы для самоподготовки:

1. Обстоятельство образа действия (с помощью 地).

Урок 22

Вопросы для самоподготовки:

1. Употребление 的、得、地.

Урок 23

Вопросы для самоподготовки:

1. Приблизительный счет. Употребление 半 и 多.

Урок 24

Вопросы для самоподготовки:

1. Дроби и проценты. Простые арифметические действия.

Урок 25

Вопросы для самоподготовки:

1. Употребление 差一点儿(没)

РАЗДЕЛ 5. Урок 1-5

Урок 1

Вопросы для самоподготовки:

1. Видовременной модификатор 了 и модальная частица 了.

Урок 2

Вопросы для самоподготовки:

1. 着 для выражения состояния.

Урок 3

Вопросы для самоподготовки:

1. Последовательные и параллельные действия в предложении.

Урок 4

Вопросы для самоподготовки:

1. Дополнительный член (补语).

2. Дополнительный член эмоций (с помощью 得) и степени.

Урок 5

Вопросы для самоподготовки:

1. Способы выражения сравнения (比、没有、不如、越来越、跟/像…一样).

РАЗДЕЛ 6. Урок 6-10

Урок 6

Вопросы для самоподготовки:

1. Дополнительный член количества: меры (сравнения), кратности действия, длительности действия.

Урок 7

Вопросы для самоподготовки:

1. Обстоятельство времени и дополнительный член длительности действия: момент времени и временной интервал.

Урок 8

Вопросы для самоподготовки:

1. Дополнительный член направления движения.

Урок 9

Вопросы для самоподготовки:

1. Дополнительный член результата.

Урок 10

Вопросы для самоподготовки:

1. Дополнительный член возможности.

РАЗДЕЛ 7. Урок 11-15

Урок 11.

Вопросы для самоподготовки:

1. Предложения с предлогом 把.

Урок 12.

Вопросы для самоподготовки:

1. Пассивный залог. Употребление 被/叫/让/给.

Урок 13.

Вопросы для самоподготовки:

1. Слова соединительно-разделительной конструкции (离合词). Глаголы со скрытым дополнением.

Урок 14.

Вопросы для самоподготовки:

1. Глаголы, не принимающие дополнения.

Урок 15.

Вопросы для самоподготовки:

1. Итоги по предлогам (在、从、到、离、给、往、跟、为、对) и наречиям (都、也、只、还、很、比较、非常、特别、最、更、有一点儿、一定、可能、大概、刚、已经、再、又、常常、很少、就、才、刚才、真、多、太).

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1. Урок 1-10.

Урок 1-4.

Фонетика китайского языка


СОЧЕТАНИЕ ФИНАЛЕЙ И ИНИЦИАЛЕЙ

	a	o	e	ê	i	er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	ong
	a	o	e			er	ai	ei	ao	ou	an	en	ang	eng	
b	ba	bo					bai	bei	bao		ban	ben	bang	beng	
p	pa	po					pai	pei	pao	pou	pan	pen	pang	peng	
m	ma	mo	me				mai	mei	mao	mou	man	men	mang	meng	
f	fa	fo						fei		fou	fan	fen	fang	feng	
d	da		de				dai	dei	dao	dou	dan	den	dang	deng	dong
t	ta		te				tai		tao	tou	tan		tang	teng	tong
n	na		ne				nai	nei	nao	nou	nan	nen	nang	neng	nong
l	la		le				lai	lei	lao	lou	lan		lang	leng	long
z	za		ze		zi		zai	zei	zao	zou	zan	zen	zang	zeng	zong
c	ca		ce		ci		cai		cao	cou	can	cen	cang	ceng	cong
s	sa		se		si		sai		sao	sou	san	sen	sang	seng	song
zh	zha		zhe		zhi		zhai	zhei	zhao	zhou	zhan	zhen	zhang	zheng	zhong
ch	cha		che		chi		chai		chao	chou	chan	chen	chang	cheng	chong
sh	sha		she		shi		shai	shei	shao	shou	shan	shen	shang	sheng	
r			re		ri				rao	rou	ran	ren	rang	reng	rong
j															
q															
x															
g	ga		ge				gai	gei	gao	gou	gan	gen	gang	geng	gong
k	ka		ke				kai	kei	kao	hou	kan	ken	kang	keng	kong
h	ha		he				hai	hei	hao	hou	han	hen	hang	heng	hong

Порядок слов в китайском языке

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).



РАЗДЕЛ 2. Урок 11-15

Урок 11

汉语的声调



РАЗДЕЛ 3. Урок 16-20

Урок 19

Наречия в китайском языке

Наречие	zài «再» снова, ещё	yòu «又» снова, опять	hái «还» ещё, опять	yě «也» тоже, также
Употребление: Время	**Будущее**	**Прошедшее**	1)**Будущее**, но в вопросительных предложениях. 2) **Настоящее длительное время** (ситуация еще продолжается). 3)**Настоящее, прошедшее, будущее время**, указывает на еще какую-то ситуацию.	**Настоящее, прошедшее, будущее** обозначает: 1)тождество 2) выделение субъекта, действия и т.д. (перевод: *«даже ...»*)
Функции				
Пример	请再吃一点儿吧. Пожалуйста, ещё поешь. 你记诗再散步. Выучи стихотворение и снова иди на прогулку.	昨天他又迟到了。 Вчера он опять опоздал.	1) 明天你还去故宫吗? Завтра ты опять пойдешь в Гугун? 2)还早呢，别走。 Ещё рано, не уходите. 3) 哥哥还有摩托车 У брата ещё есть мотоцикл.	1) 他也学习英语 Он тоже изучает английский язык. 2) 看这个电影，古波也感动得 哭了。 Посмотрев это кино, даже Губерт растрогался до слез.

РАЗДЕЛ 4. Урок 21-25

Урок 22

Употребление 的、得、地.



РАЗДЕЛ 5. Урок 1-5

Урок 5

A	(глагол +) дополнение	глагол + 得	比	B	качество
妹妹	(写) 汉字	写得	比	我	好看
我	(唱) 歌	唱得	比	你	好听
我	考试	考得	比	你	好
我	游泳	游得	比	弟弟	快
или					
A	(глагол +) дополнение	比	B	глагол + 得	качество
妹妹	(写) 汉字	比	我	写得	好看
我	(唱) 歌	比	你	唱得	好听
我	考试	比	你	考得	好
我	游泳	比	弟弟	游得	快

РАЗДЕЛ 6. Урок 6-10

Урок 9

	брать/поднимать	нести	приносить	унести				
拿 ná	拿上	拿着	拿来	拿去	闭眼 bìyǎn	闭上眼睛	点头	点着头
提 tí	提上	提着	(提来)	(提去)	睁眼 zhēngyǎn	睁开眼睛	摇头	摇着头
扮 bàn	扮上	扮着	(扮来)	(扮去)	眨眼 zhǎyǎn		抬头	抬着头
举 jǔ	举上	举着	(举来)	(举去)	挤眼 jǐyǎn		低头	低着头
扛 káng	扛上	扛着	扛来	扛去	闭嘴 bìzuǐ	闭上嘴		
背 bēi	背上	背着	背来	背去	张嘴 zhāngzuǐ	张开嘴		
拖 tuō	拖上	拖着	拖来	拖去				
拉 lā	拉上	拉着	拉来	拉去	站 zhàn	站在	站着	站起来
抬 tái	抬起来	抬着	抬来	抬去	跪 guì	跪在	跪着	
扶 fú	扶起来	扶着			蹲 dūn	蹲在	蹲着	
捡 jiǎn	捡起来				躺 tǎng	躺在	躺着	
拾 shí	拾起来				趴 pā	趴在	趴着	

推，搡，踢，按，探
掰（掰倒，掰下）；扔（扔出）；甩（甩出）；甩尾巴，甩头发

РАЗДЕЛ 7. Урок 11-15
Урок 11



2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе

самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных

преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с

целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем

в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.

3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению

практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Второй иностранный язык
2. Тема практического (семинарского) занятия.
3. Цели занятия: конкретизация, закрепление, расширение и углубление знаний, полученных на занятиях и в процессе самостоятельной работы; приобретение умения аргументировать ответ, логически верно строить размышления.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование
2	Разбор новой грамматической\лексической темы.	
3	Выполнение письменных или устных упражнений.	
3	Заключительное слово преподавателя.	

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практических (семинарских) занятий раздел 1

Вопросы к обсуждению:

1. Фонетический строй китайского языка.
2. Строй китайского предложения.
3. Местоимения
4. Структура простого предложения.
5. Простое предложение с 是
6. Вопросительное местоимение 什么
7. Вопросительные предложения с частицей 吗.
8. Специальные вопросы с 谁
9. Специальные вопросы с 哪

10. Частица 呢

11. Вопросительное местоимение 几

12. Числительные

13. Частица 了

14. Вопрос с 多大

15. Модальный глагол 能

16. Распространенные прилагательные с частицей 的

17. Вопросительное предложение с 怎么

18. Вопрос к прямому дополнению.

19. Вопрос к косвенному дополнению

20. Как сказать число на китайском

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

2. Тема практических (семинарских) занятий раздел 2

Вопросы к обсуждению:

1. 汉语拼音的声母
2. 汉语拼音的韵母
3. 汉语的声调
4. 两个三声音阶地连读变调
5. 汉字的笔画
6. 认识独体字
7. 新汉语声调声母
8. 新汉语声调韵母
9. 汉语拼音的声母
10. 汉语拼音的韵母
11. 汉语的声调
12. 两个三声音阶地连读变调

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

3. Тема практических (семинарских) занятий раздел 3

Вопросы к обсуждению:

1. 一下 с глаголами. Удвоение глаголов
2. Предложения с глаголами 请 и 让.
3. Степени сравнения прилагательных. Употребление 一点儿、有一点儿 и 一些.
4. Наречия 也、都、只、常常、一起、就、才、刚、大概.
5. Союзы 和、也、还、还是、或者

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

4. Тема практических (семинарских) занятий раздел 4
Вопросы к обсуждению:

1. Обстоятельство образа действия (с помощью 地).
2. Употребление 的、得、地.
3. Приблизительный счет. Употребление 半 и 多.
4. Дроби и проценты. Простые арифметические действия.
5. Употребление 差一点儿(没).

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

5. Тема практических (семинарских) занятий раздел 5
Вопросы к обсуждению:

1. Видовременной модификатор 了 и модальная частица 了.
2. 着 для выражения состояния.
3. Последовательные и параллельные действия в предложении.
4. Дополнительный член (补语).
5. Дополнительный член эмоций (с помощью 得) и степени.
6. Способы выражения сравнения (比、没有、不如、越来越、跟/像…一样).

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

6. Тема практических (семинарских) занятий раздел 6
Вопросы к обсуждению:

1. Дополнительный член количества: меры (сравнения), кратности действия, длительности действия.
2. Обстоятельство времени и дополнительный член длительности действия: момент времени и временной интервал.
3. Дополнительный член направления движения.
4. Дополнительный член результата.
5. Дополнительный член возможности.

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

7. Тема практических (семинарских) занятий раздел 7
Вопросы к обсуждению:

1. Предложения с предлогом 把.
2. Пассивный залог. Употребление 被/叫/让/给.
3. Слова соединительно-разделительной конструкции (离合词). Глаголы со скрытым дополнением.
4. Глаголы, не принимающие дополнения.
5. Итоги по предлогам (在、从、到、离、给、往、跟、为、对) и наречиям (都、也、只、还、很、比较、非常、特别、最、更、有一点儿、一定、可能、大概、刚、已经、再、又、常常、很少、就、才、刚才、真、多、太).

Практические задания: обсудить вопросы, выполнить задания на закрепление пройденных тем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) РУССКИЙ ЯЗЫК И КУЛЬТУРА РЕЧИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П 2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное.

Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических

навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Лекция – один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.
- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.
- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.
- Лекция-беседа – непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией, диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.
- Лекция-дискуссия – свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного

В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить для проведения лекции презентацию, которую можно органично интегрировать во все вышеупомянутые типы лекций в качестве формы визуальной поддержки.

В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов – это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Кодификация русского литературного языка	
Тема 1.1. Языковая политика. Русский язык как государственный язык Российской Федерации.	Раскрываются понятия языковой политики государств, понятие родного языка, государственного языка, официального языка, русского языка как иностранного, понятие двуязычия: билингвы и инофоны на территории РФ. Понятие литературного языка. Разграничение понятий языка и диалекта
Тема 1.2. Функции языка в современном обществе. Место русского языка среди мировых языков	Определяются функции языка в современном мире: коммуникативная, конструктивная, познавательная, побудительная, идеологическая, металингвистическая, эстетическая. Раскрываются понятия мировых языков, рабочих языков ООН. Анализируется статус русского языка в мире.
Тема 1.3. Основные аспекты кодификации. Виды норм. Речевые нормы русского языка	Понятия кодификации и нормированности. Общие сведения о видах норм: об орфоэпических, орфографических, пунктуационных, грамматических (морфологических, синтаксических), речевых (лексических и стилистических).
Тема 1.4. Основные принципы русской орфографии. Орфографические нормы русского языка	Принципы русской орфографии (фонетический, морфологический, традиционный, дифференцирующий). Правила русского языка, определяющиеся данными принципами
Тема 1.5. Основные принципы русской пунктуации. Пунктуационные нормы русского языка	Принципы русской пунктуации (интонационный, смыслоразличительный//семантический, структурный). Правила русского языка, определяющиеся данными принципами
Тема 1.6. Грамматические нормы русского языка	Перечень основных грамматических ошибок. Правила русского языка, определяющие грамматические нормы
РАЗДЕЛ 2. Функциональные стили русского литературного языка	
Тема 2.1. Специфика функциональных стилей в русском языке. Языковые и жанровые особенности научного стиля	Раскрываются понятия публицистического, художественного, научного, официально-делового, а также разговорного стилей и их функциональных подстилей (разновидностей). Научный стиль. Жанры и структурные особенности отдельных жанров научного стиля (профессионально значимых для обучающихся конкретных факультетов – вариативный элемент).
Тема 2.2. Языковые и жанровые особенности официально-делового	Официально-деловой стиль и его функциональные подстили (разновидностей). Жанры и структурные особенности

стиля	отдельных жанров официально-делового стиля (профессионально значимых для обучающихся конкретных факультетов – вариативный элемент).
Тема 2.3. Языковые и жанровые особенности публицистического стиля	Публицистический стиль и его функциональные подстили (разновидностей). Жанры и структурные особенности отдельных жанров публицистического стиля (профессионально значимых для обучающихся конкретных факультетов – вариативный элемент).
Тема 2.4. Языковые особенности стиля художественной литературы. Выразительные средства русского языка	Стиль художественной литературы. Выразительные средства языка: лексические средства, тропы, синтаксические средства, приемы (фигуры речи).
Тема 2.5. Основные аспекты культуры речи. Ораторское мастерство и публичное выступление	Раскрываются понятия культуры речи и риторики, ораторской речи. Сопоставляются формы бытования языка (устная и письменная). Раскрываются качества хорошей речи, обосновываются критерии эффективного публичного выступления.

1. Дисциплина «Русский язык и культура речи»

2. **РАЗДЕЛ 1. Кодификация русского литературного языка**

Тема лекционного занятия. Русский язык как государственный язык Российской Федерации. Языковая политика. Происхождение и функции языка в современном обществе

3. Цели занятия: сформировать представление о возникновении и становлении человеческого языка как эволюционного преимущества, дать развернутое определение языку как естественной и небиологической системе знаков, сформировать представление об основных функциях языка в современном обществе, обозначить этапы культурного развития языка.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения

1.	Причины возникновения человеческого языка. Различные гипотезы.	Опрос, оценка знаний студентов
2.	Языка как естественная и небиологическая система знаков. Искусственные знаковые системы. Коммуникация между животными. Языковые знаки. Системность языка.	Опрос, оценка знаний студентов
3.	Социальная природа языка. Основные функции языка в современном обществе: коммуникативно-номинативная, познавательная, эстетическая, фатическая и пр.	Опрос, оценка знаний студентов
4.	Язык и культура. Этапы культурного развития языка. Устный этап. Возникновение письменности. Виды письменности. Формирование национального литературного языка. Языки межнационального общения.	Опрос, оценка знаний студентов

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Сегодня мы обсудим причины возникновения человеческого языка как знаковой системы, его отличие от искусственных знаковых системы, функции языка в современном обществе и этапы его развития.

Вопрос 1: Как вы считаете, почему возник язык?

Люди живут в обществе. Общественный характер бытия, трудовой и познавательной деятельности человека предполагает постоянное общение индивидов между собой. Таким образом, история человечества совершается в общении, а основной его формой является общение посредством знаков языка. Без языка не может быть общения, а без общения невозможно существование общества. Язык – достояние коллектива, он осуществляет общение членов коллектива между собой и позволяет сообщать и хранить нужную информацию о любых явлениях материальной и духовной жизни человека. Для того, чтобы быть понятым, каждый человек должен использовать те средства выражения мысли, которые приняты в данном обществе. И язык как коллективное достояние складывается и существует веками. Язык и мышление возникли исторически одновременно в процессе трудового развития человека. Язык и мышление образуют единство, так как без мышления не может быть языка и мышление без языка невозможно. Мышление развивается и обновляется гораздо быстрее, чем язык, но не выраженная языком мысль – это не та ясная отчетливая мысль, которая помогает человеку постигать явления действительности, развивать и совершенствовать науку, это, скорее, некое предвидение, это не знание в точном смысле этого слова. Итак, язык, являясь основным средством общения, становится также и важнейшим инструментом познания.

Человек всегда может использовать готовый материал языка (слова, предложения) для обозначения не только уже известного, но и нового. Язык может находить средства выражения для новых мыслей и понятий. Называя какой-либо новый предмет или понятие новым словом и вводя это слово в язык, мы как бы даем всем членам языкового коллектива представление о предмете.

2. Язык – это естественная (то есть не придуманная) и не врожденная (не биологическая) знаковая система. Искусственные (придуманные) языки создаются человеком для экономной и точной передачи специальной информации (цифры, ноты, топографические и дорожные знаки, языки программирования). К биологическим системам относятся языки животных. Для понимания природы человека особенно существенны отличия языка и общения людей от языков и коммуникативной деятельности животных. Основные различия таковы:

Языковое общение людей незначимо в биологическом отношении. Эволюция не создала специального органа речи, и для произнесения звуков используются органы обоняния, вкуса, дыхания, пищеварения. Знаки языка не имеют биологической мотивации, в противном случае речь была бы, во-первых, одинакова у всех людей как у принадлежащих к одному биологическому виду, во-вторых, содержание речи не могло бы выйти за пределы информации о биологическом состоянии особи (междометия).

Языковое общение людей, в отличие от коммуникации животных, тесно связано с познавательными процессами. Отдельный звук-сообщение животного возникает как реакция особи на случившееся событие и как стимул к аналогичной реакции у других особей. В стае обезьян звук опасности будет одним и тем же на змею, черепаху, шорох в кустах и пр.

Языковое общение людей, в отличие от коммуникативного поведения животных, характеризуется исключительным богатством содержания. Ограничений нет. Вечное и сиюминутное, общее и индивидуальное, абстрактное и конкретное, рациональное и эмоционально, приказ и просьба – все виды содержания доступны языку. Общение животных – это, прежде всего, информация о происходящем только с участниками коммуникации и только во время коммуникации.

Человеческая речь членораздельна, то есть крупные сложные единицы делятся на более мелкие, простые – текст состоит из предложений, предложения из слов, слова из морфем, морфемы из звуков. В биологических языках такого деления нет, звуки, издаваемые животными, нельзя разложить на более простые. Развитие членораздельной речи позволяет перейти к графическому языку, к построению звуко-буквенных соответствий, когда определенному звучанию соответствует определенное графическое изображение на письме.

Основные функции языка:

Коммуникативно-номинативная – способность осуществлять общение путем называния предметов, признаков, явлений, состояний, действий и пр.

Познавательная – язык как компонент сознания человека участвует в формировании понятий, представлений, суждений и осуществлении различных мыслительных операций (сравнение, анализ, дедукций и пр.), а также язык формирует, сохраняет и передает знания.

Регулятивная – с помощью языка говорящий может регулировать поведение адресата речи (приказывать или просить, запрещать, спрашивать и пр.)

Эмоционально-экспрессивная – с помощью языка могут быть выражены эмоции (интонация, междометия, экспрессивная лексика).

Фатическая – с помощью языка устанавливается и поддерживается контакт между людьми. Способы установления контакта достаточно стандартны – приветствия и обращения, общепринятые конструкции для начала и окончания разговора, поздравления и пр.

Эстетическая – явления языка могут оцениваться как прекрасные или безобразные; оценивается не смысл, не содержание, а сам текст, слово, оборот; именно эстетическая функция, реализуясь прежде всего в произведениях художественной литературы, в поэзии, заставляет нас неоднократно перечитывать любимые произведения.

Магическая – возможность общения с высшими силами; реализуется в различных заменах или запретах, заговорах, молитвах, присягах, священных текстах разных религий, так как считается, что они внушены или продиктованы некими высшими силами. На магической функции языка основывается представление о том, что слово не условное обозначение некоего предмета, а его часть, то есть используя название, можно влиять и на называемый объект; выбирая имя ребенку, можно влиять на его судьбу и пр.

Вопрос 2: Как вы считаете, каким образом реализуется в настоящее время регулятивная функция языка?

Развиваясь вместе с обществом, язык проходит разные этапы. Первый этап – появление устного языка. В настоящее время достаточно много так называемых бесписьменных языков, которые, тем не менее, с успехом выполняют все основные функции. На этом этапе формируется основной лексический состав, складывается грамматика и фразеология.

Вопрос 3: Как вы считаете, когда возникает необходимость в создании письменности? С каким этапом развития общества это связано?

Возникновение письменного языка напрямую связано с возникновением государства. Управление большими территориями требует более долговечной фиксации, чем устная речь. С появлением первого государства появляется и первая письменность – иероглифическая. Иероглифическая письменность возникает из картинок – она отражает понятие, но не звучание слова. Иероглифика крайне затратна – обучение такой грамоте требует многих лет, поэтому общество не может выделить достаточно ресурсов, чтобы все умели читать и писать.

Соответственно, ни о каком развитии литературы говорить не приходится.

Принципиально новый подход к письменности реализовали финикийцы, а потом и греки. Вместо изображения понятия стали изображать звук речи. Это резко уменьшило количество письменных знаков – от нескольких тысяч до тридцати-сорока. Обучение грамоте существенно упростилось. В условиях распространения грамотности стала развиваться литература, появились библиотеки. Самые крупные библиотеки античности – в Александрии, Пергаме и Эфесе. Представители разных народов говорили на разных языках, а для письма использовали либо латинский, либо древнегреческий. В этот период язык никак не связывается с национальностью – это происходит значительно позже – в период формирования национальных государств.

Вопрос 4: Кто помнит, когда начинают формироваться первые национальные государстве и первые национальные литературные языки?

Национальные литературные языки возникают с развитием книгопечатания. Только в этот период начинают постепенно складываться литературная норма, в том числе норма орфографическая.

Последний этап культурного развития языка – формирование языка межкультурного общения. Отличительной чертой этого этапа является широкое использование средств массовой информации – газет и журналов, радио и телевидения, Интернета.

Взаимодействие с аудиторией. Вопросы к обсуждению:

Как реализуется познавательная функция языка?

На основании каких представлений возникла идея о магической функции языка?

Каким образом устроена коммуникация между животными и человеком?

Какие иероглифические системы письменности существуют до сих пор?

Когда сформировался русский литературный язык?

Какие языки и почему стали языками межкультурного общения?

В чем заключается системность языка?

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Дисциплина «Русский язык и культура речи»

2. **РАЗДЕЛ 2. Функциональные стили русского литературного языка**

Тема лекционного занятия. Функциональные стили и функциональные разновидности русского литературного языка.

3. Цели занятия: сформировать представление о различии между функциональными стилями и функциональными разновидностями, дать определение типовым коммуникативным ситуациям, сформировать основные признаки и условия реализации функциональных стилей.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Функционально-стилистическая система русского литературного языка как набор типовых коммуникативных ситуаций.	Опрос, оценка знаний студентов
2.	Функциональные стили и функциональные разновидности – принципиальная разница по основным параметрам	Опрос, оценка знаний студентов
3.	Функциональные стили русского литературного языка: разговорная речь и язык художественной литературы. Основные признаки и условия реализации.	Опрос, оценка знаний студентов
4.	Функциональные стили русского литературного языка: деловой, научный, публицистический. Их отличительные признаки и условия реализации. Трансформационные процессы в функционально-стилистической системе русского литературного языка.	Опрос, оценка знаний студентов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение. Рассматривая коммуникативный аспект культуры речи, мы признали, что речь является качественной не только тогда, когда в ней отсутствуют нарушения различных норм (речевые ошибки), но и в том случае, если особенности речи соответствуют той коммуникативной ситуации, в которой она реализуется. Было бы довольно сложно каждый раз самостоятельно проводить оценку коммуникативной ситуации, чтобы подобрать наиболее адекватные средства выражения. Поэтому в любом развитом языке складывается система функциональных стилей, предназначенная для обслуживания типовых коммуникативных ситуаций.

Вопрос 1: Как вы считаете, какие типовые коммуникативные ситуации существуют в

настоящее время?

Ни для кого не секрет, что в разных ситуациях мы говорим по-разному. Человек, желающий, чтобы его поняли, отбирает из всего многообразия языковых средств те, которые более всего соответствуют выполнению поставленной коммуникативной задачи. Конечно, выбор языковых средст во многом определяется уровнем речевой компетенции, социальными, интеллектуальными и иными особенностями, однако существуют определенные общие закономерности, которые позволяют в типовых ситуациях общения отбирать соответствующие языковые средства. Для любого носителя языка понятно, что, отчитываясь о проделанной работе перед начальством, он будет выбирать иные формы, чем говоря о том же самом в кругу друзей или в семье. Особенности языка, обусловленные типовой ситуацией общения, формируют функциональные разновидностями и функциональные стили. Функциональные разновидности и стили языка обуславливают его гибкость, многообразие возможностей выражения, варьирование мысли. Благодаря им язык оказывается способным выразить сложную научную мысль, философскую мудрость, начертать законы, дать указания, отобразить в эпопее многоплановую жизнь народа и в стихотворении – тончайшие оттенки человеческих эмоций.

Какие же существуют функциональные разновидности языка и какие требования с точки зрения культуры речи к ним следует предъявлять? Долгое время разные сферы общения понимались как разные стили языка, соответственно выделялись разговорный стиль, стиль художественный литературы, научный стиль и пр. В последнее время пришли к выводу, что различия между сферами общения таковы, что использовать по отношению к ним одно общее понятие «стиль» нецелесообразно. Поэтому вводится понятие «функциональная разновидность языка».

Функциональные разновидности и стили речи выполняют различные функции, обслуживая различные ситуации общения. Понято, что различия между отдельными стилями весьма существенны. Так, научная речь нуждается в точных понятиях, деловая тяготеет к обобщенным названиям, художественная предпочитает изобразительность, образность. Однако стиль – это не только способ или манера изложения. За каждым стилем закреплен и свой круг тем, свое содержание. Разговорный стиль, как правило, ограничивается обиходными, бытовыми сюжетами, официально-деловая речь обслуживает суд, право, дипломатию, газетно-публицистическая речь тесно связана с политикой, пропагандой, общественным мнением, рекламой. Итак, каждый стиль, во-первых, отражает определенную сторону общественной жизни, имеет особую сферу применения, свой круг тем, во-вторых, каждый стиль характеризуется определенными условиями общения – официальными, неофициальными, непринужденными; в-третьих, каждый стиль имеет общую установку, главную задачу речи.

Важно различать «литературный язык» и «язык художественной литературы», хотя эти понятия тесно связаны. Литературная речь – это речь подчеркнуто правильная, речь, в которой соблюдены все нормы, речь, богатая по форме и по содержанию. Язык художественной литературы – своеобразное зеркало литературного языка. Богата литература – богат и литературный язык. Не случайно создателями национальных литературных языков становятся великие поэты, писатели, например, Данте в Италии, Пушкин в России. Великие поэты создают новые формы литературного языка, которыми затем пользуются их последователи и все говорящие и пишущие на этом языке. Истинно художественная речь предстает как вершинное достижение языка, в ней возможности национального языка представлены в наиболее полном развитии.

Язык художественной литературы принципиально ничем не ограничен, для него не существует тех ограничений, которые, например, рекомендуют употреблять какое-либо слово только в одном стиле

(научном, официально-деловом) и запрещают употреблять его в других. Язык художественной литературы может использовать языковые средства всех остальных разновидностей языка, в языке художественной литературы может быть использовано любое языковое средство (слово, грамматическая конструкция, тип предложения). Важным будет не само слово, а та эстетическая функция, которую оно выполняет. В этом принципиальное отличие языка художественной литературы от других функциональных разновидностей – в нем реализуется эстетическая функция, функция эмоционально-образного воздействия на читателя или слушателя, и для языка художественной литературы это является важнейшим. Например, разговорная речь во многом противопоставлена литературному языку, однако в языке художественной литературы она широко используется для характеристики персонажей, для придания повествованию живости, убедительности. Так же в зависимости от задач автора, от сюжета повествования могут быть использованы в языке художественной литературы научные термины, официальные документы и пр.

В языке художественной литературы личность автора текста проявляется наиболее ярко, она и определяет достоинства литературно-художественного текста. Именно поэтому в рамках языка художественной литературы так называемые индивидуальные стили, то есть особенности языка конкретного писателя.

Вопрос 2: Как вы считаете, какие параметры речи влияют на особенности индивидуального стиля?

Изучение индивидуальных стилей составляет одно из направлений стилистики. Именно в нем рассматриваются особенности языка Пушкина, Толстого, Тургенева, Достоевского: составляется словарь того или иного писателя, выделяются особенности построения текста, система образов, приемы раскрытия особенностей персонажа и пр. Изучая индивидуальные стили, говорят и о стилях литературных направлений – символизма, акмеизма, футуризма, натуральной школы. Как правило, такие стили представляют собой разработку стилистических принципов основателя направления рядом его последователей и соратников. Таким образом, все разнообразие индивидуальных стилей существует в пределах одной функциональной разновидности – языка художественной литературы.

Разговорная речь – особая функциональная разновидность литературного языка. Разговорная речь противопоставлена всем остальным функционально-стилевым разновидностям речи как некодифицированная сфера общения. Это значит, что нормы и правила разговорного общения никем не регламентируются, и практически все нормы литературного языка могут быть нарушены в разговорной речи.

Вопрос 3: Как вы считаете, в каких условиях можно использовать разговорную речь?

Разговорная речь как особая функциональная разновидность характеризуется тремя основными признаками. Важнейшим является спонтанность, неподготовленность речи. Часто, начиная предложение, говорящие не представляют, как оно закончится и насколько длинным оно будет. Отсюда характерные

для разговорной речи неполные предложения или отрывочные слова, которые, тем не менее, выполняют определенную коммуникативно-информативную функцию. Второй отличительный признак – разговорное общение возможно только при неофициальных отношениях между говорящими. Третий признак – только при непосредственном участии говорящих. Даже если один из собеседников говорит значительно больше, второй тем не менее должен постоянно «поддерживать разговор», то есть вставлять какие-то реплики.

Разговорное неофициальное общение с непосредственным участием говорящих осуществляется обычно между хорошо знающими друг друга людьми в конкретной ситуации. Поэтому говорящие имеют определенный общий запас знаний, которые называются фоновыми. Эти знания и позволяют строить в разговорном общении такие усеченные высказывания, которые вне этих фоновых знаний совершенно непонятны. Именно фоновые знания позволяют реализовывать не номинативную, а указательную функцию языка, когда мы не называем предмет, а указываем на него: «Вон то», «Та штука». Основной, если не единственной формой реализации разговорной речи является устная форма. К письменной форме разговорной речи можно отнести только записки и другие подобные жанры.

Официально-деловой стиль – это стиль документов, международных договоров, государственных актов, законов, деловых бумаг, инструкций и распоряжений. Официально-деловой стиль обслуживает сферу отношений между государствами (международные договоры и соглашения), между организациями или внутри них (деловая переписка, приказы, протоколы, заявления), между государством, организациями и частными лицами (законы, указы, договоры). Особенности данного стиля определяются содержанием документов и их целями – сообщить информацию, имеющую практическое значение, дать указания и предписания, изложить порядок действий, обозначить права и обязанности договаривающихся сторон.

В сфере деловой речи мы имеем дело с документом, то есть с деловой бумагой, обладающей юридической силой. Поэтому основная сфера деловой речи – письменная, и этим обусловлен ряд особенностей. Прежде всего, письменная речь – это речь в отсутствие собеседника, соответственно не существует тех общих фоновых знаний, которые облегчают коммуникацию и убыстряют восприятие и усвоение информации. Отсюда требование развернутости и полноты изложения, поскольку необходимо воссоздать ситуацию во всех подробностях, чтобы сделать ее понятной для адресата. В лингвистическом отношении требование развернутости и полноты реализуется в сложных, развернутых предложениях с союзами, передающими логические отношения; в различного рода уточнениях (причастные и деепричастные обороты, вставные конструкции.

Вопрос 4: Как вы считаете, какие признаки текста являются обязательными для документа?

Другая характерная черта документа – стремление к однозначности. Текст официального документа должен быть предельно четким, не допускающим двоякого толкования. В лингвистическом отношении это проявляется в использовании разного рода терминов и терминообразных слов (постановление, резолюция, истец, квартиросъемщик, поднаниматель), а также всевозможных аббревиатур и цифровых обозначений (ГОСТ-1572Н89). Соответственно в документах обычно не употребляются личные местоимения (я, ты, он, она), поскольку это нарушает требования однозначности, точности и ясности изложения.

Наконец, для документа крайне важна, а часто и обязательна определенная форма, то есть раз и навсегда установленное размещение частей текста – указание адресата и автора, если это личный документ, название типа документа (протокол, инструкция, заявление, договор, анкета), дата, подпись, визирование и пр. Стремление к унификации таково, что большая часть документов существуют в виде бланков, где

автору необходимо лишь заполнить некоторые пробелы. Директивная функция документа реализуется в использовании инфинитивов: «По газону не ходить!».

Публицистический стиль – это стиль общественно-политической литературы, периодической печати и других средств массовой информации. Его особенности определяются содержанием текстов и основными целями – воздействовать на массы, призывать их к действию, сообщать информацию, формировать общественное мнение. Определяют особенности функционального стиля также и тип средства массовой информации: визуальный (периодическая печать), аудиальный (радио) и аудиовизуальный (телевидение). Много зависит также от преобладания одной из основных функций СМИ: информационной (сообщение о разного рода фактах и событиях), комментарийно-оценочной (анализ и оценка фактов); познавательно-просветительской (пополнение знаний адресата), воздействия (формирования у адресата устойчивых представлений); гедонистическая (развлечение). Основными стилевыми чертами публицистического стиля являются: лаконичность изложения при информационной насыщенности, доходчивость изложения, связанная с широким и недифференцированным кругом потребителей информации; эмоциональность и непринужденности высказывания. Важнейшим понятием для организации массовой коммуникации является информационное поле, которое выстраивается путем иерархизации новостийной информации. Теоретически информационное поле должно иметь вид адекватно отражающей действительность информационное мозаики, но реально всегда существуют сдвиги в сторону позитивной или негативной информации. Общепризнаны два вида ограничений на распространение информации – институциональное (юридически закрепленное – разглашение сведений, представляющих собой государственную тайну) – конвенциональное (этическое – запрет на публичное обсуждение частной жизни людей без их согласия).

Лингвистически данные особенности выражаются в использовании: общественно-политической лексики и фразеологии; легко воспроизводимых речевых штампах и клише (труженики полей, работники прилавка, закрома Родины, дружеская атмосфера); характерных особенностей других стилей; изобразительно-выразительных средств языка.

Изобразительно-выразительные средства языка, так называемые фигуры речи – отступления от нейтрального способа изложения для эмоционального и эстетического воздействия на читателя. К наиболее распространенным в современных средствах массовой информации фигурам речи можно отнести риторические вопросы (Людям давно предложено позаботиться о себе самим. Какие маневры может предпринять обычный москвич? - Все чаще в печати появляются данные социологических опросов. Но насколько надежны эти данные? Можно ли им доверять? Или это только средство формирования общественного мнения, своеобразный способ пропаганды?); разного рода повторы (Выбор в отсутствие выбора; И жертвы беззакония стали жертвами закона); сравнения (В древние времена на Руси к бороде относились так же фанатично, как большевики к партбилету); каламбуры (Коммунистам в Татарстане ничего не светит, даже полумесяц); ирония (Республика Эквадор чувствует свою вину за то, что банановая кожура очень часто появляется на московских улицах) и аллюзия (Человек – это звучит горько; Внимание: всем послам! А на дорогах мертвые с косами стоят… О бедной дворняжке замолвите слово).

Вопрос 5: Как вы считаете, какие черты характерны для языка современных СМИ?

Научный стиль обслуживает профессиональную сферу общения. Это стиль научных статей, докладов, монографий, учебников, который определяется их содержанием и целями – по возможности точно и полно объяснить факты окружающей нас действительности, показать причинно следственные связи между явлениями, выявить определенные закономерности, собщить информацию. Возникновение

научного стиля связано с расширением профессиональной деятельности людей. Самостоятельность научный стиль приобрел по мере формирования и развития научной терминологии. В настоящее время терминология создает единое информационное пространство, обеспечивающее экономическое, политическое, научное, техническое общение.

Термин – это слово или словосочетание, обозначающее понятие специальной области знания или деятельности. К специфическим чертам термина относится: системность, наличие дефиниции, тенденция к однозначности в пределах своего терминологического поля, стилистическая нейтральность, отсутствие экспрессии. Терминология бывает общенаучной (структура, элемент, модель, функция, фактор, метод); частнонаучной (цитология, турбулентность, изотоп) и технологической (балка двутавровая; аппретирование; флокировка).

Основными стилевыми чертами научного стиля являются: логическая последовательности изложения; однозначность, точность, сжатость при информативно насыщенности содержания; конкретность, бесстрастность, объективность высказывания. Композиция научных текстов также подчиняется достаточно жестким нормам, несмотря на жанровое разнообразие.

Лингвистически данные особенности проявляются в: насыщенности терминами (15-20% всей лексики); использовании научной фразеологии (прямой угол, точка пересечения); наличие сложных предложений. Характерной особенностью научного стиля является использование в текстах невербальных средств (цифровые данные, схемы, графики, диаграммы) для большей наглядности и убедительности изложения.

В зависимости от жанра выделяют следующие подстили научного стиля:

собственно-научный (монография, статья, доклад);

научно-информативный (реферат, аннотация, патентное описание);

научно-справочный (словарь, справочник, каталог);

учебно-научный (учебник, словарь, методическое пособие, лекция);

научно-популярный (очерк, книга, статья, лекция).

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических занятий:

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и

более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата – сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.
- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников – 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.
- Круглый стол – общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.
- Коллоквиум – (лат. colloquium – разговор, беседа) – одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

КОНСПЕКТ 1

1. Дисциплина «Русский язык и культура речи»

2. Тема практического занятия. Культура речи и ее основные аспекты. Нормативный аспект культуры речи. Виды норм.

3. Цели занятия: сформировать представление о языковых и речевых нормах, объяснить и проиллюстрировать основные принципы русской орфографии.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Определение культуры речи. Нормативный, коммуникативный, этический аспекты.	Опрос, оценка знаний студентов
2.	Нормативный аспект культуры речи. Виды норм и их соответствие уровням языковой системы.	Опрос, оценка знаний студентов
3.	Нормы устной речи – орфоэпические и акцентологические.	Опрос, оценка знаний студентов
4.	Нормы письменной речи – орфографические и пунктуационные. Основные принципы русской орфографии.	Опрос, оценка знаний студентов

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Краткое напоминание о материале, рассмотренном на лекции. Уточнение и объяснение определений.

Вопросы для дискуссии

1. Можно ли говорить о приоритете русского языка на территории РФ?
2. Есть ли взаимосвязь между статусом русского языка как рабочего языка ООН и статусом русского языка в мире?
3. Есть ли взаимосвязь между памятниками литературы, культуры и науки и укреплением роли русского языка в государстве и мире?

Темы для обсуждения:

Основные аспекты культуры речи и их реализация в современной речевой практике.

Нормы устной и письменной речи.

Нарушение лексических норм.

Нарушение фразеологических норм.

Лексическое и грамматическое значение слова.

Варианты морфологических и синтаксических норм.

Темы рефератов:

1. Язык как естественная и небиологическая система знаков.
2. Основные функции языка
3. Основные аспекты языковой политики
4. Формы взаимодействия языка и общества
5. Признаки и свойства литературного языка.
6. Соотношение понятий родного и государственного языков
7. Соотношение понятий государственного и официального языков
8. Русский язык как рабочий язык ООН
9. Статус русского языка в БРИКС
10. Понятие Мировых языков

КОНСПЕКТ 2

1. Дисциплина «Русский язык и культура речи»

2. Тема практического занятия. «Специфика функциональных стилей в русском языке. Языковые и жанровые особенности научного стиля».

3. Цели занятия: сформировать представление о функциональных стилях и функциональных разновидностях русского литературного языка.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Функциональные стили и функциональные разновидности как типовые коммуникативные ситуации.	Опрос, оценка знаний студентов
2.	Функционально-стилистическая система русского литературного языка: основной вариант и возможные изменения.	Опрос, оценка знаний студентов
3.	Функциональные разновидности. Язык художественной литературы. Разговорная речь.	Опрос, оценка знаний студентов
4.	Функциональные стили: деловой, научный, публицистический.	Опрос, оценка знаний студентов
5.	Соотношение ораторского мастерство и публицистического стиля	Опрос, формирование мотивации для выполнения самостоятельной

работы

Вопросы к обсуждению:

Принципиальные различия между функциональными стилями и функциональными разновидностями.

Современные изменения функционально-стилистической системы.

Принципы выделения функционального стиля.

Отличия между языком художественной литературы и литературным языком.

Условия реализации разговорной речи.

Ораторское мастерство и публицистика

Деловой стиль и документы.

Научный стиль и терминология.

Практические задания: выполнение упражнений.

Прочитайте отрывок из интервью с президентом Инкомбанка, найдите в нем элементы разговорной речи.

По большому счету мне все равно, кто выиграл конкурс – ОНЕКСИМ Банк или структура [их конкурентов]. Мне обидно за наше правительство, которое ничему не учится. Между тем, последствием этого могут стать самые серьезные потрясения в экономике. Чиновники меняются, а способы работы остаются прежними. Тем самым оппозиции даются козыри. Ведь в любом единоборстве нельзя давать противнику руку в захват – иначе тебя могут положить на лопатки.

Докажите, что приведенный фрагмент текста относится в официально-деловому стилю речи.

В соответствии со ст. 23 Федерального закона «Об оружии» Правительство Российской Федерации постановляет:

Утвердить следующие размеры единовременных сборов, взимаемых с юридических лиц и граждан за выдачу лицензий на торговлю гражданским и служебных оружием, его приобретение, разрешений на хранение или хранение и ношение, транспортирование, ввоз на территорию Российской Федерации оружия и патронов к нему, а также за продление срока их действия, согласно приложению № 1.

Определите функциональный сталь приведенного ниже отрывка.

Можно ли давать урок, если нет классной комнаты? Сдавать экзамен без зачетки в кармане? Входит ли вдыхание меловой пыли полной грудью необходимой составной частью в процесс получения высшего образования? Вот Джо Мартин, например, так не думает. Ему 41 год, он не последний человек в одной из страховых компаний Индианаполиса – и в то же время студент университета Дьюка. Во время перерыва на обед или вечером, когда жена мистера Мартина уже спит, Джо садится за клавиатуру компьютера, входит в Интернет и начинает грызть гранит науки в том месте, которое ему обозначил профессор, стоящий на кафедре в семи сотнях километров от его дома.

Докажите, что приведенный ниже отрывок текста принадлежит языку художественной литературы.

Сонные мухи, потревоженные нашим разговором, тихо гудели на потолке, мало-помалу задремывая, часы зашипели и звонко и печально прокуковали одиннадцать… «Утро вечера мудренее», - пришли мне в голову успокоительные слова отца, и опять мне стало легко и как-то счастливо-грустно. Отец уже спал, в кабинете было давно тихо, и все в усадьбе тоже спало. И что-то блаженное было в тишине ночи после дождя и старательном выщелкивании соловьев, что-то неуловимо прекрасное реяло в далеком полусвете зари.

На какой подстиль – собственно научный, научно-учебный, научно-популярный – ориентировались авторы текста? Какие признаки указывают на это? Насколько хорошо владеет автор выбранным стилем?

Могут ли пауки – завзятые хищники, не терпящие соседства с ближним рода своего, одиночные охотники и истребители самых разных насекомых – жить обществом? В Южной Америке и Южной Африке известно несколько видов пауков, выплетающих совместные тенета, а я обнаружил таких пауков в нашей стране. Сколько я ни вглядываюсь в скопище пауков, нигде не вижу разделения на отдельные семьи. Они растворились в этом большом государстве. Выходя из кокона, паучата, не зная своих родителей, тотчас переходят на общественное содержание, за исключением разве что тех, кто отправился путешествовать на паутинках по воздуху в дальние края. Они первопоселенцы, будто семена растений. Несколько паучков-юношей убили комарика, к ним подсели паучок-подросток и малышка. Подбежала большая самка, покрутилась и ушла. Так же поступила самка возле кучки паучков-малышек, овладевших комариком. Чем обусловлены вариации поведения, какие причины вызывают их появление, ответить на это пока трудно.

(Мариновский П. Вот это пауки! «Наука и жизнь», № 11, 1980)

Какое языковое явление послужило материалом для данного текста?

Утром, собираясь на работу, доцент Усольцев обнаружил на своем письменном столе записку для памяти: «Не забыть о тесте». Что-то насчет этого жена говорила ему вчера, но что именно, не мог вспомнить. «Ага! – сообразил, наконец, Усольцев. – надо купить теста для куличей, ведь скоро Пасха…»

Такую же записку нашел у себя в кармане пиджака бизнесмен Муравьев и тоже не мог вспомнить, что нужно сделать. «Ага» - дошло до него. – Надо пройти тест на СПИД. Ведь без этого не дадут визу». Муравьев собирался в Чикаго на конгресс деловых кругов…

Доцент и бизнесмен успешно выполнили намеченные дела, о чем и доложили вечером своим женам, которые были родными сестрами. Но удостоились не похвалы, а упреков и обидных прозвищ, потому что в это время их тесть, лежавший в больнице, напрасно ждал обещанного дочерьми прихода хотя бы одного из зятьев.

Практическое задание: эссе

Темы эссе

1. Духовное красноречие в России.
2. Традиции военной ораторской речи
3. Парламентарское красноречие в дореволюционной России.
4. Современная американская риторика.
5. Яркая, интересная речь, которую мне довелось услышать (ее тема, род, вид, языковые особенности).
6. Речь, до глубины души возмутившая меня.
7. Язык молодежи.

8. Иностранные слова в современной речи: за и против.
9. Что такое культура спора?
10. Можно ли по речи судить об интеллигентности человека?
11. Возможен ли риторический ренессанс сегодня?
12. Национальные особенности делового общения.
13. Особенности речевого этикета в современной России.
14. Язык мимики и жестов.
15. Скованность и страх перед публичным выступлением и пути их преодоления.
16. Имидж современного оратора.
17. Манипуляции в речи: за и против
18. Ораторы Древней Греции
19. Ораторы Древнего Рима
20. Ораторы Древнего Китая

Образцы грамматических упражнений:

- **Упражнение 1.** *Образуйте от данных существительных форму именительного падежа множественного числа.*
- Корпус... (здания, войсковые соединения) — корпус... (туловища); образ... (иконы) — образ... (художественно-литературные); орден…(знаки отличия) – орден … (рыцарские и монашеские общества); повод…(поводья) – повод … (побуждения).
-
- **Упражнение 2.** *Образуйте от приведённых ниже слов форму родительного падежа множественного числа.*
- Абрикосы, ананасы, апельсины, баклажаны, бананы, барышни, басни, башни, бланки, гектары, грузины, гольфы, зразы, иглы, карты, килограммы, мандарины, мичманы, носки, оладьи, осетины, погоны, полотенца, простыни, сапоги, солдаты, туфли, чулки, яблони, ясли.
- **Упражнение 3.** *Исправьте грамматические ошибки в употреблении форм степеней сравнения имен прилагательных*.
- 1. Цифры являются самым убедительнейшим доказательством того, что инфляция идет на снижение. 2. Острые ротовирусные заболевания - это наиболее характернейшие заболевания у детей младенческого возраста. 3. Бытовые условия в деревне оказались более предпочтительнее, чем условия жизни в леспромхозе. 4. У нас есть все основания полагать, что в самые ближайшие дни будут даны старты зимней спартакиады. 5. В истории фигурного катания этот дуэт сыграл самую выдающуюся роль.
- **Упражнение 4.** *Составьте словосочетания числительных ОБА и ОБЕ с предложенными словами в формах именительного и дательного падежей.*
- *Образец:* Оба сына; обоим сыновьям.
- Дерево, дорога, дочь, вещь, постель, ведро, бланк, вакансия, директор, подпись, докладная записка, заявление, предложение, лицо.
- **Упражнение 5.** *Составьте словосочетания, употребив предложенные слова в стилистически нейтральном и в разговорно-окрашенном значениях.*
- Дергать, загореться, подбросить, толковать, висеть, провести, наука, ребенок, сила, фрукт.
- **Упражнение 6.** *Подберите русские синонимы к иноязычным словам. Составьте словосочетания с обоими словами. Проанализируйте стилистическое и семантическое различие полученных вариантов.*
- Актуальный, анализ, презентация, вердикт, вестибюль, вокальный, детальный, диалог, импорт, лексикон, мемуары, пунктуальный, реставрация, фауна, флора, экспорт.

- **Упражнение 7.** *Составьте словосочетания, употребив предложенные паронимические пары. Объясните значения паронимов.*
- Сокрушенно, Швеция, плодовитый, подозревать, опровергать, Австрия, Швейцария, подразумевать, предоставить, отвергать, Австралия, рекомендованный, удивленно, сокрушительно, удивительно, недоумение, плодовый, недоразумение, идеальный, идеалистический, крепостной, крепостник, рекомендательный, представить.
- **Упражнение 8.** *Раскройте скобки, выбирая подходящее слово. Обоснуйте свой выбор.*
- 1. (Исполнительская, исполнительная) власть на местах должна активизировать свою работу. 2. Качество холодильника улучшено за счет некоторых (конструкторских, конструктивных) решений. 3. Такая (планировка, планирование) сроков выполнения работ оказалась преждевременной. 4. От разгоревшегося (пожарища, пожара) посветлело на улице. 5. Многие наши фильмы получили (большую признательность, большое признание) за рубежом. 6. Ниже своих возможностей (сработали, работали) в декабре строители. 7. С (большой раздражительностью, большим раздражением) встретил критику в свой адрес этот человек. 8. В конце книги был приведен список (рекомендательной, рекомендованной) литературы. 9. (Решимость, решительность) его поступка удивила всех. 10. На (сборочном, сборном) пункте было много народу, но работы еще не начинались. 11. Он (сыскал, снискал) к себе уважение и добрую славу как новатор, как человек творческой мысли.
- **Упражнение 9.** *Выпишите примеры, в которых допущены грамматические ошибки, исправив их. Обоснуйте выбор рода существительных.*
- Мощный автомобиль-цистерна, точный альфа-измеритель, удобная антресоль, наша бандероль, красивый Батуми, крепкое бренди, наш БТР, летнее бунгало, любимое ватерполо, мощный ВПК, тёмная вуаль, красивый Гагры, французская «Фигаро», модный галстук-бабочка, жаркая Гоби, Саратовский гороно, мудрый гуру, красивый Дели, дорогое джерси, удобный диван-кровать, вчерашнее ДТП, красивое жалюзи, удобная закусочная-автомат, это зеро, прекрасный импресарио, красивый какаду, жёлтая канифоль, удобное кафе-столовая, привычное клише, маленький колибри, прекрасный конферансье, вкусный кофе, удобное кресло-качалка, итальянское Маренго, известный мафиози, кровавая мозоль, таинственный, красивое Онтарио, красивый Токио, новое ОРТ, прекрасная павильон-выставка, спорное пенальти, старое пенсне, старая плащ-палатка, модное плиссе, маленький пони, ночной портье, старинное пресс-папье-зажигалка, старый рояль, ночное рандеву, интересное регби, справедливый рефери, старый шимпанзе, интересное родео, вкусное салями, абсолютное табу, кровельный толь, прозрачный тюль, американское ФБР, мягкая фланель, авторитетная ФСБ, виртуозное фуэте, японский Хоккайдо, африканская цеце, позитивный чудо-ребёнок, новый шампунь, новое шасси, весёлое шоу, крепкое виски, японский Хонсю.
- **Упражнение 10.** *Прочитайте вслух примеры. Исправив ошибки, выпишите существительные, форма множественного числа которых образована неверно.*
- 1. Инженеры нужны повсюду. 2. Донья сосудов были покрыты копотью. 3. В Историческом музее я с интересом рассматривал старинные ружья. 4. Адмирал дал команду поднимать якоря. 5. Тихоокеанский и Северный флоты провели учения. 6. Фермеры получили в аренду заброшенные хутора. 7. Диспетчеры аэропорта работали слаженно. 8. Использованные шприцы укладываются в специальные контейнеры и затем уничтожаются. 9. Тренеры олимпийской сборной – признанные мастера. 10. На таёжных трассах могут работать только опытные шофера. 11. Предприятию нужны опытные бухгалтера, столяры, маляры, сторожи.

- **Упражнение 11.** *Прочитайте примеры. Составьте предложения с существительными, образование формы родительного падежа множественного числа которых могло бы вызвать у Вас затруднение.*
- Купить три килограмма абрикосов, апельсинов, мандаринов; группа армян, грузин; семь бадей; сочинитель басен; семь башен; лихорадка трудовых будней (и буден); играть без бутс; десять ватт, вольт; пачка вафель; засеяли пять гектаров; около гнездовий птиц; пара гетр; удаление гланд; пара грабель (и гра́блей); двести граммов (доп. двести грамм); поджарить пять гренко́в (доп. гренок); сколько дел; пара джи́нсов; несколько доле́й; кубометр досо́к (доп. до́сок); горсть жёлудей; пять киловатт; десять килограммов; несколько клейм; шесть клешней; восемь щупалец; оставить без комментариев; сделать шесть копий; несколько кочерёг; вынуть из ножен; испёк много оладий; китель без погон; пять старинных ратуш; пара сапог; вблизи новых я́слей.
-

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1, семестр 2		
Раздел 1. Кодификация русского литературного языка	13	Подготовка реферата
Раздел 2. Функциональные стили русского литературного языка	14	Подготовка эссе
Общий объем по модулю/семестру, часов	27	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	27	

Очно-заочной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1, семестр 2		
Раздел 1. Кодификация русского литературного языка	20	Подготовка реферата
Раздел 2. Функциональные стили русского литературного языка	19	Подготовка эссе
Общий объем по	39	

модулю/семестру, часов		
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	39	

Заочной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1, семестр 2		
Раздел 1. Кодификация русского литературного языка	30	Подготовка реферата
Раздел 2. Функциональные стили русского литературного языка	20	Подготовка эссе
Общий объем по модулю/семестру, часов	60	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	60	

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1. КОДИФИКАЦИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Перечень тем рефератов Разделу 1:

11. Язык как естественная и небиологическая система знаков.
12. Основные функции языка
13. Основные аспекты языковой политики
14. Формы взаимодействия языка и общества
15. Признаки и свойства литературного языка.
16. Соотношение понятий родного и государственного языков
17. Соотношение понятий государственного и официального языков
18. Русский язык как рабочий язык ООН
19. Статус русского языка в БРИКС
20. Статус русского языка на Евразийском пространстве

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Перечень тем эссе Разделу 2:

21. Духовное красноречие в России.
22. Традиции военной ораторской речи
23. «Парламентарское красноречие» в дореволюционной России.
24. Современная американская риторика.
25. Яркая, интересная речь, которую мне довелось услышать (ее тема, род, вид, языковые особенности).
26. Речь, до глубины души возмутившая меня.
27. Язык молодежи.
28. Иностранные слова в современной речи: за и против.
29. Что такое культура спора?

30. Можно ли по речи судить об интеллигентности человека?
31. Возможен ли риторический ренессанс сегодня?
32. Национальные особенности делового общения.
33. Особенности речевого этикета в современной России.
34. Язык мимики и жестов.
35. Скованность и страх перед публичным выступлением и пути их преодоления.
36. Имидж современного оратора.
37. Манипуляции в речи: за и против
38. Ораторы Древней Греции
39. Ораторы Древнего Рима
40. Ораторы Древнего Китая

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по темам дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Кодификация русского литературного языка

Федеральный закон от 28 февраля 2023 г. N 52-ФЗ
"О внесении изменений в Федеральный закон "О государственном языке Российской Федерации"

Принят Государственной Думой 16 февраля 2023 года

Одобрен Советом Федерации 22 февраля 2023 года

Статья 1

Внести в Федеральный закон от 1 июня 2005 года N 53-ФЗ "О государственном языке Российской Федерации" (Собрание законодательства Российской Федерации, 2005, N 23, ст. 2199; 2013, N 27, ст. 3477; 2014, N 19, ст. 2306) следующие изменения:

1) в статье 1:

а) часть 1 дополнить словами "как язык государствообразующего народа, входящего в многонациональный союз равноправных народов Российской Федерации";

б) часть 2 изложить в следующей редакции:

"2. Использование русского языка обязательно в сферах, определенных настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами, Законом Российской Федерации от 25 октября 1991 года N 1807-I "О языках народов Российской Федерации". Органы государственной власти Российской Федерации обеспечивают защиту и поддержку государственного языка Российской Федерации, а также право граждан Российской Федерации на пользование государственным языком Российской Федерации.";

в) часть 3 изложить в следующей редакции:

"3. При использовании русского языка как государственного языка Российской Федерации в сферах, определенных частью 1 статьи 3 настоящего Федерального закона, должны соблюдаться нормы современного русского литературного языка. Для целей настоящего Федерального закона под нормами современного русского литературного языка понимаются правила использования языковых средств, зафиксированные в нормативных словарях, справочниках и грамматиках. Порядок формирования и утверждения списка таких словарей, справочников и грамматик, требования к составлению и периодичности издания нормативных словарей, предусмотренных настоящей частью, утверждаются

Правительством Российской Федерации на основании предложений Правительственной комиссии по русскому языку. Положение о Правительственной комиссии по русскому языку, ее состав и порядок принятия ею решений утверждаются Правительством Российской Федерации.";

г) часть 6 изложить в следующей редакции:

"6. При использовании русского языка как государственного языка Российской Федерации не допускается употребление слов и выражений, не соответствующих нормам современного русского литературного языка (в том числе нецензурной брани), за исключением иностранных слов, которые не имеют общеупотребительных аналогов в русском языке и перечень которых содержится в нормативных словарях, предусмотренных частью 3 настоящей статьи.";

2) в статье 3:

а) в части 1:

пункт 6 изложить в следующей редакции:

"6) во взаимоотношениях федеральных органов государственной власти, органов государственной власти субъектов Российской Федерации, иных государственных органов, органов местного самоуправления, а также в официальных взаимоотношениях и официальной переписке организаций всех форм собственности с гражданами Российской Федерации, иностранными гражданами, лицами без гражданства;";

пункт 8 изложить в следующей редакции:

"8) при оформлении документов, удостоверяющих личность гражданина Российской Федерации, за исключением случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации, изготовлении бланков свидетельств о государственной регистрации актов гражданского состояния, оформлении документов об образовании и (или) о квалификации установленного в соответствии с Федеральным законом от 29 декабря 2012 года N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" образца, а также других документов, оформление которых в соответствии с законодательством Российской Федерации осуществляется на государственном языке Российской Федерации;";

дополнить пунктом 8.1 следующего содержания:

"8.1) при оформлении адресов отправителей и получателей телеграмм и почтовых отправлений, пересылаемых в пределах Российской Федерации, почтовых переводов денежных средств;";

дополнить пунктом 8.2 следующего содержания:

"8.2) в образовании с учетом особенностей, установленных законодательством Российской Федерации об образовании;";

дополнить пунктом 9.3 следующего содержания:

"9.3) в государственных и муниципальных информационных системах;";

дополнить пунктом 9.4 следующего содержания:

"9.4) в информации, предназначенной для потребителей товаров (работ, услуг);";

пункт 11 изложить в следующей редакции:

"11) в иных сферах, определенных законодательством Российской Федерации, предусматривающим использование русского языка как государственного языка Российской Федерации.";

б) часть 1.1 изложить в следующей редакции:

"1.1. В сферах, указанных в пунктах 8.2, 9, 9.1, 9.2, 9.3, 9.4 и 10 части 1 настоящей статьи, и в других предусмотренных федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации случаях государственный язык подлежит использованию с учетом особенностей осуществления деятельности в указанных сферах.";

в) в части 2 слова "быть идентичными по содержанию и техническому оформлению" заменить словами "быть идентичными по содержанию, равнозначными по размещению и техническому оформлению (иметь одинаковые параметры - цвет, тип и размер шрифта)";

3) в статье 4:

а) пункт 2 изложить в следующей редакции:

"2) разрабатывают и принимают федеральные законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации, разрабатывают и реализуют государственные программы Российской Федерации, направленные на защиту и поддержку государственного языка Российской Федерации;";

б) дополнить пунктом 3.1 следующего содержания:

"3.1) обеспечивают с привлечением специалистов, если это необходимо, и с использованием информационных технологий проведение лингвистической экспертизы и (или) редактирование текстов подготавливаемых проектов нормативных правовых актов в целях приведения их в соответствие с нормами современного русского литературного языка;";

в) дополнить пунктом 5.1 следующего содержания:

"5.1) обеспечивают гарантии свободного доступа граждан Российской Федерации к изучению русского языка, создают условия для изучения русского языка иностранными гражданами и лицами без гражданства на территории Российской Федерации и за ее пределами, а также оказывают поддержку соотечественникам, проживающим за рубежом, в получении и распространении информации, пользовании информацией на русском языке на территориях государств проживания соотечественников;";

г) пункт 6 изложить в следующей редакции:

"6) осуществляют государственную поддержку издания словарей, справочников и грамматик русского языка, создания информационных ресурсов, содержащих информацию о нормах современного русского литературного языка;";

4) часть 1 статьи 6 признать утратившей силу.

Статья 2

1. Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования, за исключением подпункта "б" пункта 3 статьи 1 настоящего Федерального закона.

2. Подпункт "б" пункта 3 статьи 1 настоящего Федерального закона вступает в силу с 1 января 2025 года.

РАЗДЕЛ 1. КОДИФИКАЦИЯ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЯЗЫК

Государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является **русский язык**.

Русский язык - национальное достояние всех народов Российской Федерации. Но наше государство гордится каждым из языков, на которых говорят его граждане, стремится сохранить их. По результатам последней переписи сегодня в России проживают представители свыше 160 национальностей, и у каждой из них - свой язык, не похожий на остальные. И как трудно было бы им понимать друг друга, если бы на помощь не пришел русский язык!

Только тот, кто хочет стать государственным деятелем или государственным служащим в Российской Федерации, обязан знать русский язык. Государство на всей своей территории всем своим гражданам предоставляет такую возможность. Но русский язык - это не только возможность быть услышанным и понятым в любом, самом дальнем, уголке нашей страны. Это ещё и прекрасные песни, замечательные книги, потрясающие стихи на русском языке. Очень обидно всё это не слышать, не читать и не знать.

Российская Федерация гарантирует всем своим народам право на сохранение родного языка и создание условий для его изучения!



Заседание Государственной Думы



Заседание Правительства



Судопроизводство

Русский язык - государственный язык Российской Федерации

Сферы использования государственного языка Российской Федерации

Государственный язык Российской Федерации подлежит обязательному использованию:

1) в деятельности органов государственной власти;

2) в наименованиях органов государственной власти, органов местного самоуправления ;

3) при подготовке и проведении выборов и референдумов;

4) в судопроизводстве;

5) при официальном опубликовании международных договоров Российской Федерации;

6) во взаимоотношениях органов государственной власти;

7) при написании наименований географических объектов, нанесении надписей на дорожные знаки;

8) при оформлении документов, удостоверяющих личность гражданина Российской Федерации;

9) в продукции средств массовой информации;

Национально-языковая политика включает следующие компоненты



Специфика языковой политики



Цели языковой политики и языкового планирования

- сохранение существующего языка
- изменение существующего языка
- возобновление функций (“оживление”) мертвого литературного языка
- создание нового литературного языка

Языковое планирование (но не обязательно языковая политика) может преследовать также цели 5) создания региональных надъязыковых систем 6) создания общемировых надъязыковых систем

Уровневый характер языковой нормы

Виды нормы	содержание
Орфоэпические	правила произношения и ударения
Орфографические	правила написания слов
Словообразовательные	правила образования слов
Лексические	Правила применения слов в соответствии с их лексическим значением
Морфологические	правила употребления форм слов
Пунктуационные	правила использования на письме знаков препинания
Синтаксические	правила построения словосочетаний и предложений

РАЗДЕЛ 2. ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ СТИЛИ РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА

Характерные особенности функциональных стилей речи

Стиль	*Основная функция*	*Сфера применения*	*Форма речи*	*Жанры*
Научный	информативная	наука	письменная	научные статьи и справочники
Официально-деловой	информативная	право	письменная	документы: заявления, объявления, ходатайства
Публицисти-ческий	информативная и функция воздействия	идеология и политика	письменная и устная	газетные и журнальные статьи, публичные выступления
Художест-венный	эстетическая и функция воздействия	словесное искусство	письменная	рассказы, повести, романы, стихи, поэмы, баллады
Разговорный	обмен мыслями и чувствами при общении	бытовая	устная	беседа, разговор

НАУЧНЫЙ СТИЛЬ



Официально-деловой стиль речи

Функция	предписующе-констатирующая
Сфера использования	законодательство, делопроизводство
Основная цель речи	сообщение, констатация факта, установление административно-правовых отношений
Характерные черты стиля	точность, стандартизованность, безличность, отсутствие средств выразительности
Языковые средства	официальная и канцелярская лексика и фразеология, использование аббревиатур; преобладание существительных над глаголами, стандартные обороты, страдательные конструкции, неопределенно-личные и безличные предложения
Жанры	законодательные документы (конституция, устав, кодекс), деловые бумаги (приказ, протокол, договор, справка и т.п.)

4. Публицистический стиль речи

Функция, сфера применения	Задачи речи	Характеристика высказывания	Языковые средства
❑Воздействие, агитация и пропаганда; ❑выступления, доклады, лекции, диспуты, статьи на общественно-политические темы (газеты, журналы, радио, телевидение, профессиональные порталы, сайты сети Интернет и т.п.)	Передача информации об актуальных вопросах современной жизни с целью воздействия на людей, формирование общественного мнения	❑Призывность; ❑страстность; ❑выражение своего отношения к предмету речи; ❑лаконичность при информационной насыщенности	❑Использование различных лексических пластов, в т.ч. лексики общественно-политической и экспрессивно окрашенной, фразеологизмов, пословиц и поговорок; ❑изобразительно-выразительные средства языка (эпитеты, метафоры, сравнения, инверсии...); ❑простые (полные и неполные) короткие предложения; ❑риторические вопросы, обращения

Цель создания текста	Содержание и форма текста	Грамматические средства
Рассказ о событии с показом его хода в развитии, с выделением основных фактов и показом их взаимосвязи.	1) соблюдается логическая последовательность; 2)подчёркивается динамизм, смена событий; 3) композиция хронологизирована	Простые и сложные предложения: а) с глагольным сказуемым совершенного вида; б) с видовременными формами, подчёркивающими характер и смену событий; в) с выражением причинно-следственной и временной обусловленности.

Три аспекта культуры речи





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ВВЕДЕНИЕ В ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Специальности
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных

средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.

2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.

2. Правильность оформления титульного слайда.

3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Гото-

вясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Раздел 1: Общие сведения о современном языкознании

Цели занятия: Овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение. Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

Тема 1.1. Современное языкознание и сущность языка.

Текст лекции.

Определение языка с точки зрения его функции (язык – это средство общения) или с точки зрения его внутреннего устройства (это знаковая система особого рода) не раскрывают его сущностную природу, происхождение. Гумбольдт полагал, что истинное определение языка м.б. только генетическим. Внутренняя форма языка – способ называния предмета.

Язык и есть сама деятельность духа.

Звук родился как реакция человека на внешние, внутренние раздражители.

Мысль как нерасчлененный мыслительный поток, возникающий под влиянием этого раздражения действительностью, т.е. органическое, природное объединение, синтез двух потоков. Он и породил третью стихию, сущность – язык как материально-идеальное, как субъективно-объективное. Звук должен был стать членораздельным, т.е. материальным символом вычлененной же мысли – представления, понятия.

Звук, обработанный мыслью, след-но, вычленен, и мысль вычленена с помощью звука. Их синтез и позволил называть отдельные элементы действительности, значит, оперировать этими элементами в «снятом» виде.

Органичность соединения звука и значения доказывается тем, что без соотношения с мыслью звук не вычленяется из потока речи, как физическая единица, явление (мы говорим слогами, а не отдельными звуками, но смыслы различаем с помощью фонем, т.е. фонематичностью звука)

Смыслоразличительную роль выполняют абстрактные звуки. Несмотря на различие звука и мысли (материального и идеального), они должны были иметь и нечто сходное. Иначе синтез был бы невозможен. Гумбольдт заметил, что звук более всего подходит для выражения мысли – своей кажущейся нематериальностью. Звук невидим глазом, воспринимается слухом – специально развившимся чувством. Звук образуется в физической среде – воздушной, очень подвижной, эластичной, легко поддающейся формированию под воздействием органов речи. К тому же эта среда может передавать звуки на определенном расстоянии.

Многие ученые подчеркивали двусторонний хар-р языковых знаков. Даже Ф. Соссюр, исключающий материальное (звуковой комплекс) из состава знака, подчеркивая полную идеальность языкового знака, выделял 2 его стороны: означающее и означаемое, акустический образ и понятие. Это определение подчеркивает сущность языка, синтез звука и мысли.

Второй вопрос: что явилось формой соединения звука и мысли?

Гумбольдт полагал, что внутренняя форма языка как способ отражения мира в языке.

Потебня же, развивая идеи Гумбольдта, в работе «Мысль и язык» писал: «Звук как междометие, как рефлексия чувства и чувственный образ или схема были уже до слова, но само слово не дается механическим соединением этих стихий. Внутренняя форма в самую минуту своего рождения изменяет звук и чувственный образ». - изменяет путем метонимии, т.е. соединение по одновременности и последовательности

Коло – око – окно

Сочетание звука и формы по одновременности – психологическая форма.

Потебня считает понятие Гумбольдта внутр. формы языка слишком широким и вводит понятие внутренней формы слова – признак, по к-му назван предмет, как человеку представляется его мысль о чем-либо.

Внутр.форма (по Потебне) – главное организующее начало в языковом знаке.

«Человек невольно и бессознательно создаёт себе орудие понимания, именно членораздельный звук и его внутреннюю форму, на первый взгляд, непостижимо простые сравнительно с важностью того, что посредством них достигается».

Потебня много занимался этимологией: ближайшее (этимологично, субъективно, народно) и дальнейшее (содержательно, объективно, лично) значение.

Метонимия как форма соединения звука и значения неизбежно начинается с осознания того, какой представляется человеку его мысль. Потебня назвал это внутренней формой слова.

*в соврем.: внутр.форма слова – мотивированность, прозрачность значения через морфемную структуру слова

Казанская школа (Бодуэн)

- «Язык существует только в индивидуальных мозгах» НО язык индивидов как членов общества

- в психике каждого индивида отражены объективные (общенародные) элементы: слова-названия, формы высказываний

Соссюр:

- четко разграничил язык и речь

Щерба:

- речевая деятельность – индивидуальные акты говорения и понимания, которые возможны на основе знания языковой системы. В результате рождается языковой материал. В нем и будет отражена вся языковая система, которая будет использована в языковой деятельности.

Современные представления о языке и речи

- антиномия Соссюра становится методом: язык и речь различны

- сохраняется соссюровское понимание: «язык – это его мозговые субстраты, его знание»

- язык понимается как абстрактная система средств общения, к-я проявляется в речи

Добавляют такие антиномии:

язык	речь
Парадигматика (отношения между формами одной единицы) Постоянное Сущность Общее Целое Виртуальное	Синтагматика (отношения линейные, сочетаемость единиц в речи) Переменное Явление Частное Отдельное Реальное

Предмет языкознания – не просто язык.

Уточнения:

1. языковая система (структурализм в 40-70е гг 20в)
2. речевая деятельность (говорение, понимание) и речевой механизм (психолингвистика, нейролингвистика)
3. результаты языковой деятельности – текст и дискурс (функ. стилистика, функ. грамматика, коммуникат. грам-ка, текстология)
4. внешняя лингвистика – изучение связи языка с другими явлениями: металингвистика, социолингвистика, когнитивистика (связь с обществом) - антропоцентризм.

Тема 1.2. Введение в языкознание

Текст лекции.

На земном шаре существует более 3 тысяч различных языков (русский, например, один из 6 основных мировых языков). Каждый язык – явление общественно-историческое, продукт

развития человеческой культуры, средство общения, формирования мысли и передачи ее другим.

Языковедение (языкознание, лингвистика) – наука, изучающая языки в целом. Как наука, оно возникло в связи с практическими потребностями, но степенно, как и всякая наука со временем, развилось в сложную и разветвленную систему дисциплин как теоретического, так и прикладного направления. Так, различают:

Частное языкознание, которое занимается отдельным языком (русским, английским, китайским, немецким и т.д.) или группой родственных языков (славянских, германских).

Синхроническое языкознание анализирует факты языка в какой-то момент его исторического развития (например, современный русский язык).

Диахроническое языкознание прослеживает развитие языка на протяжении определенного отрезка времени (язык начала 19 в., новораннеанглийский период и т.д.).

Общее языковедение изучает общие особенности человеческого языка, сущность и природу языка, законы его развития, разрабатывает методы его исследования. В его рамках выделяют ***типологическое*** языкознание, занимающееся сопоставлением характеристик родственных и неродственных языков, формулирующее ***языковые универсалии***. Например, универсалиями являются деление всех звуков языка на гласные и согласные, наличие имен собственных, если есть различие по грамматическому роду, но есть различие по числу и т.д.

Прикладное языкознание решает задачи, направленные на решение практических языковых проблем: создание и совершенствование письменности, обучение письму, культуре речи, неродному языку, создание систем для автоматического поиска информации, распознавания и синтеза речи.

Языковедение тесно связано с другими науками о языке, человеке и обществе и нередко использует их данные для трактовки языковых феноменов. Это такие науки, как философия, социология, история, этнография, социология, психология, литературоведение, филология и др.

Известно, что общение существует не только в человеческом обществе, но и в животном мире (крик животных как предупреждение об опасности, движение кончика хвоста у кошки), во всех случаях - это передача информации, посылаемой отправителем и воспринимаемой получателем. У животных, согласно исследованиям выдающего русского физиолога И.П. Павлова, общение осуществляется в рамках первой сигнальной системы. Человеческое общение – феномен намного более сложный. Коммуникация может осуществляться с помощью звуков (*вербальное общение*), письменно, или с помощью жестов, символов (*невербальное общение*). Наше языковое общение составляет по И.П. Павлову «вторую сигнальную систему действительности», надстроенную над первой, общей с животными.

Языковое общение всегда основывается на усвоении (стихийном или сознательном) данного языка, то есть не на врожденном, а на приобретенном знании.

Содержание информации, передаваемой языком, в принципе, безгранично, как безгранично само познание. Человеческое общение – это не просто обмен какими-то фактами, но и *мыслями* по поводу этих фактов, их осмысление, логическая классификация, обобщение, что стало возможным, с изобретением письменности, зафиксировать в письменном виде, передавать через время и расстояние.

Функции языка.

Основная функция языка – ***коммуникативная*** (лат. *communicatio*- общение), поскольку назначение языка – служить орудием общения, обмена мыслями, информацией и т.д..

Язык не только средство обмена мыслями, но и средство формирования мыслей. Поэтому, вторая его центральная функция **– *мыслеформирующая.***

Например, великий немецкий языковед Вильгельм фон Гумбольд (17671835), гениальные продуктивные идеи которого до сих пор разрабатываются в языкознании, называл язык «образующим органом мысли».

Кроме того, в языке выделяют ряд частных функций:

а) констатирующую – для простого «нейтрального сообщения о факте (*Мой дядя самых честных правил. Мороз и солнце. День чудесный.*.)

б) вопросительную – для запроса информации (*Еще ты дремлешь, друг прелестный?*)

в) аппелятивную (лат. *appello «обращаюсь к кому-либо»*) – служит средством призыва, побуждения к определенным действиям (*Пролетарии всех стран, объединяйтесь!*). Выражается с помощью побудительных предложений, формами повелительного наклонения: *Вставай, красавица, пора!*

г) экспрессивную – выражает голосом (интонацией), подбором слов) отношение говорящего, его настроения и эмоции (*Great! Круто! Ну, ты и умник!).*

д) контактоустанавливающую (фатическую) – для создания и поддержания контакта между собеседниками (формулы приветствия, и прощания, обмен репликами о погоде). *Ну, как дела? How do you do? Hi, Bye, Good morning, etc*.)

е) метаязыковую – для истолкования языковых фактов (объяснения терминов, незнакомых слов (Приставка **мета-** от др-греч. «вслед за» обозначает здесь нечто вторичное, поскольку высказывания о языке вторичны по отношению к высказываниям о действительности).

ж) индикаторную – для обозначения принадлежности к определенной группе людей (к социальному слою, определенной профессии, национальности и т.д.).

Дихотомия язык и речь

Мы уже говорили, что язык, то есть способность к говорению, не является врожденной. Язык проникает в человека «извне» и освоенным языком не обязательно может быть родной. Язык может забываться, если им не пользоваться, то есть о подлинном существовании языка можно говорить, если им пользуются. Язык существует, поскольку он функционирует, а функционирует он в речи.

Разграничение понятий «язык» и «речь» впервые было четко обосновано и описано швейцарским лингвистом Фердинандом де Соссюром (1857-1913), крупнейшим лингвистом, основоположником нового этапа в развитии языкознания.

Позднее эти понятия – язык и речь – (*langue* и *la parole* по Соссюру) были более глубоко разработаны русским и советским лингвистом Львом Владимировичем Щербой (1880-1944).
Сложные взаимоотношения между **языком** (системой) и **речью (**формой существования языка**),** ее отдельными **актами** (проявлением речевой деятельности) и создаваемым в результате **текстом** можно представить в виде следующей схемы:

РЕЧЬ ----------ЯЗЫК

(речевая деятельность)		(языковая система)
акты	акты	инвентарь + грамматика
говорения	понимания	(система ед.) (система правил)
↘	↗	

Тема 1.3. Основы теории речевой коммуникации.

Текст лекции.

Слово «коммуникация» – одно из многих иностранных слов, которые в настоящее время широко употребляются в русском языке. Оно происходит от латинского слова *communico,* что означает «делаю общим, связываю, общаюсь», поэтому наиболее близким к нему по значению является русское слово «общение». От слова «коммуникация» происходят такие слова, как «коммуникабельность» (способность к общению, общительность), «коммуникабельный» (общительный) человек, а также «коммуникативный» (относящийся к коммуникации; например коммуникативный тип высказывания).

Другое значение слова «коммуникация» – пути сообщения, транспорта, связи, сети подземного коммунального хозяйства. В этом смысле говорят, например, о подземных, воздушных и других коммуникациях, о системах коммуникаций. В нашем курсе термин «коммуникация»

употребляется, естественно, в первом значении, так как объектом изучения является именно общение между людьми. С этим значением связано и научное определение понятия: «Коммуникация – специфическая форма взаимодействия людей в процессе их познавательно-трудовой деятельности».

Общеизвестно, что насекомые, птицы, животные располагают богатейшими звуковыми и кинетическими (двигательными) средствами обмена информацией. Однако взаимодействие между ними ученые называют «биологически целесообразным совместным поведением, направленным на адаптацию к среде и регулируемым, в частности, сигнализацией».

Специфичность взаимодействия людей в процессе их жизнедеятельности состоит в использовании ***языка,*** который, будучи важнейшим средством человеческого общения, выступает также как орудие познания, как инструмент мышления. Благодаря этому коммуникация между людьми является важнейшим механизмом становления человека как социальной личности, средством влияния общества на личность.

Главная цель речевой коммуникации – обмен информацией различного рода. Очевидно, что общение и обмен информацией между людьми осуществляются не только с помощью языка. С древнейших времен в человеческом обществе использовались дополнительные средства общения и передачи информации, многие из которых существуют до сих пор.

Например, у коренного населения Африки используется язык свиста, сигналы барабанов, колокольчиков, гонга и т. п. «Язык цветов», распространенный на Востоке, также является средством передачи информации, которую в некоторых ситуациях не разрешается выражать словами (например, роза – символ любви, астра – печали, незабудка – памяти и т. д.). Дорожные знаки, сигналы светофора, сигнализация флагами и т. п. – все это средства передачи информации, дополняющие основное средство человеческого общения – язык.

В соответствии с этим средства передачи информации от человека к человеку разделяются на вербальные (т. е. словесные) и невербальные. ***Вербальная*** коммуникация – это общение с помощью слов, ***невербальная*** – это передача информации с помощью различных несловесных символов и знаков (например, рисунков и т. п.). Однако невербальные средства общения также неоднородны. Среди них существуют чисто рефлекторные, плохо контролируемые способы передачи информации об эмоциональном, физиологическом состоянии человека: взгляд, мимика, жесты, движения, поза. Чаще всего именно их и называют средствами невербальной коммуникации.

Тема лекционного занятия: <u>Раздел 2. Природа и сущность языка</u>

Цели занятия: овладение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач; культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владение культурой устной и письменной речи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 2.1. Языковое сознание

Текст лекции.

Термин «языковое сознание» составлен из таких слов и затрагивает такие понятия, которые относятся к различным, хотя и сближающимся областям: психологии и лингвистики. Сближение соответствующих понятий следует рассматривать как весьма прогрессивную тенденцию. Это утверждение вытекает из того факта, что тесную связанность соответствующих явлений мы постоянно наблюдаем в действительности. В самом деле, язык и его речевое проявление используются людьми для выражения смысла, отражения состояния сознания, проявления психологического содержания внутреннего мира человека. Бесспорно, в этом суть и смысл языка и речи.

Попробуем более пристально рассмотреть содержание интересующего нас понятия. Сознание — это давний и в каком-то смысле центральный объект психологического изучения. Уже в XIX веке были предложены крупные идеи в данной области — такие, как теория апперцепции В. Вундта, интенционального акта Ф. Брентано, потока сознания У. Джемса, рефлексии Э. Титченера. Сознание трактуется этими авторами, прежде всего, как представленность, явленность субъекту тех или иных содержаний.

В отечественной психологии значительные разработки темы сознания содержатся в работах С.Л. Рубинштейна и А.Н. Леонтьева.

Согласно С.Л. Рубинштейну, сознание — это психическая деятельность, состоящая в рефлексии мира и самого себя. «Единицей» сознательного действия является целостный акт отражения объекта субъектом, включающий единство двух противоположных компонентов: знания и отношения.

По А.Н. Леонтьеву, «сознание в своей непосредственности есть открывающаяся субъекту картина мира, в которую включен он сам, его действия и состояния». Функция сознания состоит в том, чтобы субъект мог действовать на основе возникающего субъективного образа. В характеристике феномена сознания А.Н. Леонтьев подчеркивает его системность и описывает его психологическую структуру, включающую значения, личностный смысл и чувственную ткань. Причем последняя придает реальность сознательной картине мира.

Интересные характеристики феномена сознания мы находим у Тейяра де Шардена. Рассматривая «подъем сознания» как ступень в общем ходе эволюции земли, живого, человека, этот автор наделяет сознание такими качествами, как способность мыслить, творить, производить ментальные операции абстрагирования, обобщения и, что особенно важно, — осуществлять рефлексию. По Тейяру, эти психические качества лежат в основе возникновения так называемой ноосферы, содержащей плоды человеческого хозяйствования на земле, создание промышленности, сельского хозяйства. Обратим специальное внимание на то, что, анализируя ступень возникновения сознания, Тейяр рассматривает материальные предпосылки этого: резкое увеличение размеров мозга, прямохождение, при котором освободились руки, и сократилась нижняя челюсть, что дало возможность использовать ее не только для жевания, но и для артикулирования звуков и т.п.

Много нового в проблему сознания внесла современная когнитивная психология, которая насытила это понятие представлением о репрезентативных структурах, особенностях организации мнемических процессов, переработке и хранении информации.

Итак, с сознанием связываются высшие формы психического функционирования: способность к мысли, разумности, творчеству, рефлексии, способность понимать скрытые свойства мира, вырабатывать абстрактные отвлеченные и обобщенные представления, формировать моральные понятия, нести ответственность за свои действия, способность осуществлять масштабные действия с привлечением значительных природных и человеческих ресурсов.

С позиции этих определений обратимся снова к термину «языковое сознание». Можно выявить несколько вариантов применения термина. Одно из основных его значений следует усматривать в том, что оно адресует к той области, где сознание выражает себя вовне вербально, а также принимает на себя языковые воздействия. Задержимся на этом моменте для необходимого терминологического пояснения. Язык как таковой представляет собой скрытую сущность, поэтому выражение вовне возможно через проявленное слово, вербально, т.е. через речь. Тем самым термин «язык», «языковое» должен использоваться в нашем случае в широком его значении — как вербальное средство выражения, т.е. равнозначно с термином «речь», «речевое». Кстати, выражение «речевое сознание» достаточно часто встречается в современной психолингвистической литературе.

Факт существования данного вида языкового сознания очевиден в жизни. Мы знаем, что в принципе любое состояние нашего сознания с той или иной степенью совершенства подлежит вербальному выражению. Об этом с несомненностью свидетельствует как наша бытовая речь, так в еще большей мере произведения писателей, поэтов, литераторов, ученых, философов. Работа профессионалов слова в большой мере состоит именно в том, чтобы выразить в слове свое понимание, мысль, чувство, т.е. состояние сознания. Верно также и другое: сознание людей постоянно и на каждом шагу подвергается словесным воздействиям. Это происходит в каждодневном быту, учебном и воспитательном процессе, на ученых форумах, в политических дискуссиях и обсуждениях.

Отмеченные обширные области функционирования языкового сознания можно было бы характеризовать как динамичную форму его проявления. Им уделяется большое внимание в поле психолингвистических проблем. По сути, психолингвистика с момента своего возникновения сосредоточена на них. Кроме динамичных форм проявления языкового сознания, можно обозначить другую область, значительно менее очевидных, но не менее интересных его проявлений. Когда из совокупного действия языка, речи и сознания в психике субъекта рождаются своего рода новые структурные образования. Это - языковой тезаурус, вербальные сети, семантические поля. На этом явлении, исследуемом чаще всего методом вербальных ассоциаций, хотелось бы остановиться.

Среди многих лингвистических и психолингвистических исследований вербальных ассоциаций - подход, реализуемый Ю.Н. Карауловым, Ю.С. Сорокиным, Е.Ф. Тарасовым, Н.В. Уфимцевой, Г.А.Черкасовой и др. Авторы провели обширное исследование ассоциативно-вербальной сети, при котором выявлялись прямые и обратные связи, охватывающие более миллиона словоупотреблений. Получаемые данные рассматриваются в качестве материального субстрата языковой способности субъекта. По мысли авторов, — это языковой тезаурус носителя языка, представляющий его языковое сознание. В нем выделяется ядро, включающее конечное число «знаний-рецептов». Полагается, что ядро языкового сознания представляет собой лингвистическую проекцию бытия человека, сохраняющееся на протяжении его жизни, ориентирующее его в окружающей действительности и составляющее основу его языковой картины мира.

Можно видеть, что данный подход обнаруживает, таким образом, ориентацию на оценку глобальной структуры языкового сознания человека, выявление его «макроуровней», характеристику высоких уровней его организации. Следует согласиться с авторами в том, что получение такого рода характеристик вряд ли возможно при использовании материала дискурса субъекта. Опора на исследование ассоциативно-вербальной сети является, вероятно, наиболее адекватным путем в решении поставленных авторами задач. Оценка «крупных блоков» структуры языкового сознания создает также уникальную возможность для проведения убедительных кросскультурных и кроссисторических сравнений.

Вместе с тем рассматриваемое направление исследований языкового сознания оставляет открытым вопрос, почему именно в лексиконе, в ассоциативном тезаурусе следует усматривать проявление сознания человека. Да, употребление слов в психологии часто рассматривается как процесс осознанный. Например, И.П. Павлов полагал, что «переход процесса во вторую сигнальную систему», т.е. оречевление, это и есть осознание. Из психологических исследований известно, однако, что многие элементы в оперировании вербальным материалом не осознаются.

Нет оснований считать, что вопрос этот, как и многие стороны темы сознания, достаточно прояснен. Тем не менее, необходимо достигнуть возможной ясности в том, как сознание «уякоряется» в слове, каким образом некоторый субъективный психический элемент связывается с элементом иной природы — словом произносимым, звучащим, записанным и т.п. Вопрос этот настолько кардинален, что А.А. Потебня высказывался о нем в том духе, что отношение речи и мысли (а по сути — сознания, психики) фактически исчерпывает все языкознание. Это — очень серьезное замечание.

Для ясности необходимо заметить, что в термине «языковое сознание» объединены две различные сущности: сознание — психический феномен нематериальной природы (его нельзя измерить по пространственным признакам, он непространственен, нельзя услышать, посмотреть на него)- и материальный феномен произносимой или записываемой речи, а также физиологический процесс формирования вербальных языковых связей. Речь можно зафиксировать с помощью физических приборов, услышать, записать миограмму артикуляторных мышц, зарегистрировать ЭЭГ, специфическую для произносимой речи, можно объективно зарегистрировать ход формирования и угасания межсловесной (языковой) связи и т.п. Речь — материальный процесс, несущий информацию.

В связи со сказанным поставим два вопроса: 1) Можно ли считать, что сознание находит свое выражение в словах путем непосредственного взаимодействия психического и физиологического? 2) Существует ли научное пониманием того, как взаимодействуют психический нематериальный процесс и процесс материальной природы?

В связи с первым вопросом можно констатировать, что наука не ввела в настоящее время в круг установленных фактов возможность непосредственного влияния психического на материальное и обратно. Известен необычайно большой нынешний интерес к разного рода парапсихологическим явлениям. Эти явления, казалось бы, как раз демонстрируют чрезвычайные случаи взаимовлияния и взаимодействия психического и физиологического феноменов. Однако подобные случаи до настоящего момента так и не получили научного объяснения. Понятно также, что человеческая речь ни в коем случае не входит в круг парапсихологических явлений, ее природа совсем иная. Способность к вербальному общению на том или ином языке вырабатывается и теряется естественным путем, она воспроизводит все черты нормально детерминированного психофизиологического процесса. Из сказанного следует вывод, что в научном исследовании языкового сознания недостаточно сослаться на то, что сознание «отразилось» или «нашло свое выражение» в речеязыковом продукте. «Отражение» сознания в речи — это, с одной стороны, обыденный факт нашей жизни, с другой — огромная научная проблема, требующая многих усилий для своего разрешения.

Обратимся теперь ко второму вопросу о научном понимании того, как психический нематериальный процесс превращается в процесс материальной природы (то есть состояние сознания превращается в речь, язык), и в обратном направлении: как материально выраженное воздействие (скажем, звучащая речь) воздействует на мысль, сознание слушающего. На этот вопрос сегодня может быть дан только самый общий ответ. Можно лишь обрисовать направление, в котором необходимо двигаться, чтобы получить ответ на поставленный вопрос. Несомненно, что природой произведена специальная работа для того, чтобы этот процесс взаимодействия психического и материального, физиологического, мог совершаться. Эта работа прошла в филогенезе, когда происходила грандиозная эволюция восхождения относительно простых животных форм к человеку разумному и говорящему. Аналогичная работа проходит в онтогенезе каждой человеческой индивидуальности, когда организм новорожденного, реализующий генетическую программу и подвергающийся средовым воздействиям, достигает того состояния, когда индивид начинает пользоваться общим языком и выражать через посредство слова свои психологические состояния, т.е. когда формируется его языковое сознание. Для того чтобы было достигнуто такое состояние наших знаний, когда мы сможем дать конкретный и достаточно полно детерминированный ответ на поставленный вопрос, необходимо, чтобы наука выявила все основные моменты этой природной работы, поняла, какие физиологические структуры созданы природой для выполнения рассматриваемой функции, какие процессы про-

текают в них, как развиваются эти структуры и процессы, какие в них бывают поломки, как они реагируют на воздействия, в частности воспитательные и мн. др.

На сегодняшний день, рассматривая проблему языкового сознания, полезно выделить две линии исследований, приближающие нас к пониманию глубинной природы связи языка и сознания. Одна из этих линий — психофизиологические данные о межсловесных временных связях. Дело в том, что вербальные ассоциации, данные о которых служат материалом для суждения о языковом сознании, являются отражением межсловесных связей, выработанных у респондентов в течение жизни и образующих материю так называемых «вербальных сетей» в их нервной системе.

Природа этих связей начала изучаться в нашей стране физиологами уже в 20 годы. Ученик И.П.Павлова Н.И. Красногорский провел вместе со своим сотрудником В.К. Федоровым эксперименты на детях и с помощью объективной методики обнаружил существование межсловесных временных связей, описал условия их выработки. Эта тема была подхвачена в Америке Г. Разраном, Б. Рисом, Лейси и др. В 50-е годы у нас интересную работу провела О.С. Виноградова с применением плетизмографической методики и вместе с А.Р. Лурией опубликовала статью по материалам своих экспериментов. Несколько позднее экспериментальная работа с новым вариантом методики, выявляющим особенности функционирования межсловесных связей была проведена Ушаковой.

В совокупности данные исследований подтвердили факт существования межсловесных временных связей, показали значение жизненных условий и ментального опыта человека в формировании вербальных ассоциаций. Это значит, что ментальный (психологический!) опыт приводит к структурным перестройкам в системе физиологических временных связей, вербальных сетях. В работах обозначенного здесь цикла, таким образом, удалось исключительно близко затронуть момент взаимодействия психического и физиологического элементов, используя целиком научный, детерминистический подход. Здесь приоткрывается путь «уякорения» сознания в языковых структурах. Обнаруживается, что вербально-ассоциативный эксперимент в психологическом проявлении обнаруживает существование физиологически установленных временных связей. Ассоциативный эксперимент фиксирует существование сложившейся системы, как некоторый конечный результат психофизиологической деятельности, однако в рамках вербально-ассоциативных исследований вопрос о формировании этой системы и механизмах ее формирования не затрагивается. Вместе с тем сильную сторону вербально-ассоциативного подхода составляет то, что он позволяет характеризовать структуру системы в целом, обнаруживает национальную специфику ее организации, выявляет ментальную историю данной популяции. Тем самым обнаруживается, что, комплексирование данных, получаемых в лингвистическом эксперименте, с психофизиологическим исследованием межсловесных временных связей позволяет гораздо ближе подойти к решению вопроса о природе языкового сознания. И это — исключительно интересный и нетрадиционный подход к исследованию взаимоотношения сознания и языка.

Другая линия подхода к рассматриваемой теме обращена к речевому онтогенезу, где ранний этап развития речи и так называемый предречевой период оказываются особенно информативными.

Область раннего онтогенеза речевой способности привлекает сейчас к себе многих специалистов в нашей стране и за рубежом. В некоторых странах работают соединенные коллективы исследователей, получающие материалы на больших выборках детей. Усилия направляются на то, чтобы определить возрастные и индивидуальные нормы формирования разных сторон речевой способности ребенка; рассматриваются данные усвоения детьми языков разного типа, выявляются формы существующих отклонений. При исследовании раннего речевого онтогенеза выявлены многие вариации его хода.

Удивительная сторона многих прекрасных работ состоит в том, что они, как правило, удовлетворяются простой констатацией получаемых фактов. Конечно, есть и объяснительные теории. Но даже в самых лучших из них, например, у Пиаже, вопрос о языковом сознании младенца прямо не ставится. Пиаже предложил замечательную идею о так называемой символической функции. В этой идее, бесспорно, обнаруживается обращение к психологической стороне

речевого развития. Однако эта функция, по Пиаже, появляется как бы сама по себе, из ничего, ее происхождение не прослеживается автором. Указанная особенность показывает, что развитие детской речи при всей разработанности этой темы оказывается рассмотренной достаточно однобоко, лишь со стороны ее внешних проявлений.

Проводилось лонгитюдное наблюдение за младенцами до годовалого возраста, начиная по возможности с наиболее раннего момента их появления на свет. Особенность нашего подхода состоит в том, что развитие языковой способности и языкового сознания рассматривается в контексте функционирования круга других функций: голосовых проявлений, общения с окружающими, моторного развития. Такое комплексное рассмотрение помогает увидеть за внешними проявлениями скрытые особенности развития.

В результате исследования открылась весьма последовательная и красивая картина естественного, видимо, природно запрограммированного развития той функции, которая в своем развитии дает языковое сознание. Этот процесс идет по общим законам эволюции: сначала вводятся в действие грубые, простые голосовые проявления; по мере развития и роста ребенка они обогащаются, разнообразятся, затем уточняются, дифференцируются. И только на этой разработанной, подготовленной почве, обогащенной и дифференцированной структуре, появляются первые ростки звукового языка. Когда же в вокализациях младенца возникает элемент психического, сознание? Возможно, мой ответ прозвучит разочаровывающе: его простой зародыш обнаруживается у новорожденного с самого начала появления на свет.

Психический элемент обнаруживается в первом крике новорожденного. Крик и плач младенца – это физиологическая реакция ориентировочно-оборонительного характера. Одновременно – это выражение субъективного состояния младенца. Ребенок плачет, когда ему голодно, холодно, больно, т.е. он переживает отрицательные субъективные состояния. В голосовом проявлении новорожденного всегда присутствуют два элемента: физиологический (активность соответствующих органов) и психический (психологические состояния). У ребенка первых недель жизни мало положительных эмоций. В момент крика негативное психическое состояние массивно и инертно захватывает его нервную систему.

Довольно скоро, в норме через 2-3 недели у малыша появляются вокализации положительного знака. Это – короткие звуковые отклики на голосовые обращения окружающих (гуканье). Затем – гуление, явление широко известное. Со стороны физиологии гуление представляет собой общеорганизменную циркулярную реакцию, описанную Пиаже. Такого рода реакции обнаруживаются в это время в других сферах детского функционирования: движении конечностей, общении. Во всех случаях — это происходит потому, что организм малыша дозрел до способности включать и использовать механизм повторения, упражнения, а тем самым и приспособления. Со стороны психологической гуление есть отражение позитивного психического состояния, отдифференицированного от состояния негативного знака. Пора лепета отражает уже действие зрелых форм циркулярных реакций. Близко во времени к этим реакциям появляется произвольное управление, объясняемое физиологами как развитие, кроме прямых, также и механизма обратных условных связей. Произвольное управление вокализациями — это новая для младенца форма языкового сознания. Одним из ее любопытных проявлений становятся длительные различно эмоционально окрашенные вокализации названные нами «младенческим пением». Указанные процессы в совокупности формируют каркас, на котором появляются первые слова младенца.

Описанные события в развитии младенца показывают, что к своим первым словам ребенок приходит с некоторым уровнем языкового сознания, которое в рассматриваемый рубежный момент остается все еще достаточно диффузным. Это — причина своеобразия семантики первых детских слов, отмечаемая всеми специалистами. Она размыта, диффузна. Первые детские слова часто приравниваются специалистами целому предложению.

Весь ход процесса демонстрирует существование некоей движущей силы, вызывающей как первые вокализации младенца, так и последующую речевую активность, включая взрослый возраст. Мы видим это побудительное начало в том, что вошедшее в нервную систему возбуждение по общим законам работы мозга вызывает ответную реакцию в виде активизации двигательных органов, в нашем случае — активизацию голосовой активности. У младенца — это

примитивная форма интенции, намерения к специфической вокализации положительного или отрицательного знака. Развиваясь с возрастом, этот интенциональный импульс сохраняет и развивает свое значение. У взрослого человека он становится стержнем речевого процесса и составляет богатую характеристику психологического содержания речи.

Подведем итог. Термин «языковое сознание» акцентирует важнейшую сторону психологического функционирования человека, подчеркивая значение внутренних психологических состояний, сознания субъекта, при использовании языка, речи. Термин подчеркивает объединение, слитность главных составляющих речевой деятельности: психологического и лингвистического элементов.

Понятие (термин) «языковое сознание» имеет широкое референтное поле, включающее две его основные разновидности: динамическую — выражение состояния сознания в вербальной форме, воздействие на сознание с помощью речи, — а также структурную, образуемую языковыми структурами, формирующимися в результате ментального опыта субъекта, действия его сознания. При всей широте этого референтного поля понятие языкового сознания имеет свою специфику, подчеркивая момент смыкания, совокупности феномена сознания, мысли, внутреннего мира человека с внешними по отношении к нему языковыми и речевыми проявлениями. Этот важный момент высвечивает главную сущность языка/речи — быть выразителем психического состояния говорящего.

При всей значительности понятия «языковое сознание» оно таит в себе опасность для научной мысли: при громадности проблемы связи психики и материи возникает искушение представлять переход от одного к другому как простой и непосредственный. Однако этот переход возможен лишь в результате огромной работы природы, и без ее понимания мы не можем претендовать на научное объяснение взаимосвязи психического и материального. Отсюда вытекает важность генетического аспекта связи сознания с языком и речью.

Разработка понятия языкового сознания в конкретном исследовательском плане открывает возможность обогатить наши знания не только в отношении феноменов речи и языка, но и в отношении феномена психики — сознания.

Тема 2.2. Знаковая система языка

Текст лекции.

Язык – это система знаков, предназначенная для фиксации, хранения, переработки и передачи информации.

Знак – это объект, используемый интерпретатором в процессе познания или общения в качестве представителя какого-либо другого объекта.

Роль знаков в познании исследовал еще Аристотель. Этой проблемой занимались Лейбниц и другие ученые. В XIX веке, в связи с запросами логики и лингвистики возникает специальная наука о знаках - семиотика, основы которой заложил Ч.С. Пирс (1839-1914). Предметом этой науки является знаковая ситуация (семиозис), состоящая из трех элементов:



В качестве знаков могут выступать произнесенные вслух или написанные слова и словосочетания, графические символы, жесты, сигналы и т.п. Например, словосочетание «основатель логики» служит знаком Аристотеля, символ «+» в языке арифметики - знаком операции сложения, красный сигнал светофора - знаком того, что движение запрещено.

Репрезентируемые знаками предметы могут иметь различную природу. «Предметом» в логике называют все, что мы можем мыслить, все, что может стать объектом нашего рассмотрения - конкретные материальные индивиды, абстрактные объекты, свойства, отношения, функции, множества, процессы, явления, события, состояния и т.п.

В качестве интерпретатора может выступать отдельное лицо, группа людей или человеческое сообщество. Иногда этот термин трактуют расширительно, допуская, что интерпретацию могут осуществлять не только человеческие существа, но также животные, электронные машины и т.п.

Язык как знаковую систему можно рассматривать в трех аспектах, каждый из которых исследуется в специальном разделе семиотики.

1. Синтаксис изучает отношения между самими знаками (правила построения и преобразования выражений языка и т.д.)
2. Семантика исследует отношения знаков к представляемым ими объектам (правила придания смысла и значения правильно построенным выражениям языка).
3. Прагматика изучает отношение интерпретатора к знакам, а также отношения между интерпретаторами в процессе языкового общения (правила и приемы практического использования знаков людьми).

Смысл и значение знака. Виды знаков

Значением знака называется предмет, репрезентируемый данным знаком. Множество всех предметов, которые знак репрезентирует, называется его экстенсионалом.

Смыслом знака (интенсионалом) называют информацию о репрезентируемом предмете, которая позволяет интерпретатору распознать этот предмет среди остальных.

Например, значением знака «автор «Евгения Онегина» является А.С. Пушкин, именно он обозначается этим словосочетанием. Смысл же этого знака - та информация об А.С. Пушкине, которую он содержит, а именно признак «быть (единственным) человеком, написавшим «Евгения Онегина».

Принято считать, что все знаки имеют смысл. Смысл может уже содержаться в самом знаке (тогда знак называют описательным) или придаваться ему как бы внешним образом, с помощью определения (тогда знак называют неописательным). «Наименьшее натуральное число», «первый российский космонавт», «высочайшая вершина мира» -знаки описательные, а «0», «Гагарин», «Эверест» - неописательные.

Однако не все знаки обязательно имеют значение в той предметной области, о которой говорится в контекстах, содержащих эти знаки. Например, словосочетание «нынешний король Франции» не имеет значения на множестве людей, живущих в настоящее время; знак «наибольшее натуральное число» не имеет значение на множестве натуральных чисел. Такие знаки называют пустыми или мнимыми. Если же знак репрезентирует предметы, имеющиеся в соответствующей предметной области, то его называют непустым. Например, очевидно непуст знак «человек, читающий в данный момент это предложение».

Произведем логический анализ выражения «учащийся высшего или среднего специального учебного заведения».

- Значение: (любой) студент. Экстенсионал: множество всех студентов.
- Смысл (интенсионал): сложный признак «обучаться в высшем или среднем специальном учебном заведении».
- Вид знака: знак непустой, описательный.

Естественные и искусственные языки

Различают естественные и искусственные языки. Естественные языки возникли прежде всего как средство общения между людьми, их формирование и развитие представляют собой длительный исторический процесс и происходят в основном стихийно. В качестве знаков здесь используются произнесенные вслух или написанные слова и словосочетания. К числу естественных относятся такие разговорные языки как русский, английский, греческий и т. п.

Искусственные языки сознательно создаются человеком для решения определенных задач. Здесь в качестве знаков используются специальные символы. Примерами искусственных языков являются язык шахматной нотации, язык химических формул, языки программирования и т.д. Логические теории также используют искусственные языки для выражения внутренней структуры суждений и умозаключений.

Естественный язык, прекрасно приспособленный для общения людей, с формальной точки зрения обладает рядом негативных свойств.

1. Многозначность: значение отдельных терминов можно понять только из контекста («ключ», «коса» и т.п.).
2. Некомпозициональность: в естественном языке отсутствуют четкие правила, позволяющие определять значение сложного выражения, когда известны значения всех входящих в него слов («Он встретил ее на поляне с цветами»).
3. Самоприменимость: выражения языка могут говорить о самих себе («Данное предложение состоит из шести слов»).

На использовании указанных особенностей разговорного языка строятся многочисленные софизмы. Возьмем, например, такое рассуждение:

Двоечник Вася опять не сделал домашнее задание.
Человека нельзя наказывать за то, что он не сделал.
Васю нельзя наказывать за то, что он не сделал домашнее задание.

Данный софизм основан на двусмысленности слова «что», которое может выступать и как местоимение, и как союзное слово. В результате словосочетание «то, что он не сделал» имеет два значения: 1) то конкретное действие, которого он не сделал, и 2) само отсутствие действия.

Важной особенностью искусственных языков является то, что они позволяют не просто фиксировать информацию о мире, но фиксировать ее в максимально четкой и эффективной форме. Французский философ Э. Кондильяк отмечал: «Науки малоточные - это науки, язык которых плохо построен». Поэтому все современные научные теории либо создают свои формализованные языки, либо, как минимум, стремятся соблюдать простейшие семантические принципы, позволяющие избежать языковых «ловушек» и парадоксов.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1. <u>Общие сведения о современном языкознании</u>

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; изложение материала в форме реферата.

Вопросы к обсуждению:

1. Назначение языка – универсально-знаковая координация деятельностей людей.
2. Функции языка как эффекты, сопровождающие употребление языка по его назначению.
3. Содержание коммуникативной функции языка.
4. Функции денотативная и сигнификативная, когнитивная, познавательная, экспрессивная, эмотивная, оценочная, кумулятивная, воздействия, фатическая, поэтическая, метаязыковая и др.
5. Соотношение назначения, функций, состава и структуры в языке. Понятие функциональной доминанты языка.

Вопросы для реферата:

1. Основные категории общего языкознания
2. Текст и коммуникация
3. Текст как система и как процесс
4. Тематическая структура текста
5. Основные категории языковой ситуации
6. Языковая политика страны изучаемого языка

7. Общечеловеческий, этнический и социальный компоненты в языке и культуре

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

Тема занятия: Тема 1.2. Введение в языкознание

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; изложение материала в форме реферата.

Вопросы к обсуждению:

1. Языкознание как гуманитарная дисциплина и его место в системе научного знания о человеке.
2. Современная структура знаний о языке.
3. Определение языка, язык в широком и узком смысле термина.
4. Понятие языка как системы средств универсально-знаковой координации деятельностей людей и сферы ее осуществления.
5. Аспекты языковых явлений (языковая система, языковой материал, речевая деятельность).
6. Физиолого-акустическая и социальная сущность языка.
7. Основы знаковой теории языка.
8. Понятие о языковом знаке и языковой знаковой единице.
9. Существо дискуссии о природе языкового знака.
10. Структура знаковой ситуации.
11. Понятия значения и смысла; референта, денотата, сигнификата (десигната и коннотата).
12. Прагматическое измерение языка.
13. Свойства языковых знаков.
14. Язык как система.
15. Парадигматика, синтагматика, иерархия.
16. Синхрония и диахрония.

Вопросы для реферата:

1. Языкознание и его предмет
2. Лингвистика текста
3. Текст и коммуникация
4. Социальные функции языка и речи
5. Языковые ситуации
6. Языковая политика
7. Социальное влияние общества на язык

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

Тема занятия: Тема 1.3. Основы теории речевой коммуникации.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; изложение материала в форме реферата.

Вопросы к обсуждению:

1. Социально-деятельностные основы вербальной коммуникации.
2. Соотношение понятий общения и коммуникации.
3. Коммуникация как взаимодействие.
4. Постулаты и правила речевого взаимодействия.
5. Виды коммуникации. Монолог и диалог. Коммуникативные стратегии и тактики.

6. Эксплицитное и имплицитное в вербальной коммуникации.
7. Импликатуры и пресуппозиции речи.
8. Типы речевых актов.
9. Принципиальное строение отдельного акта речевой коммуникации.
10. Коммуникативная триада. Понятия деятельности, речевой деятельности, коммуникативной деятельности. Первичная и вторичная коммуникативная деятельность, их соотношение. Базовый механизм речевой коммуникации.
11. Малое координационное кольцо. Большое координационное кольцо.
12. Текст (дискурс) и коммуникация. Основные понятия теории текста. Проблема научной дефиниции текста. Текст как необходимое звено акта речевой коммуникации. Сущность текста как сопряженной знаковой модели коммуникативных деятельностей участников акта общения. Коммуникативное содержание текста. Коммуникативные свойства текста. Семантика текста и коммуникативное содержание. Закон системной организации текста. Коммуникативный анализ речевых единиц.

Вопросы для реферата:

1. Отношение мышления к объективному миру и языку
2. Язык-речь-речевая деятельность
3. Психолингвистические аспекты массовой коммуникации
4. Этнопсихолингвистические проблемы
5. Современная постановка проблемы «Язык и картина мира»
6. Язык и мышление
7. Психолингвистика
8. Язык как деятельность в познании и отражении мира
9. Речевая коммуникация и текст

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

Тема занятия: Тема 2.1. Языковое сознание

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; изложение материала в форме реферата.

Вопросы к обсуждению:

1. Социальная обусловленность языка.
2. Специфика обслуживания языком общества.
3. Язык и культура.
4. Язык как средство обеспечения социального взаимодействия.
5. Основы социально-ролевой теории. Социально-речевой символизм. Стратегии и тактики речевого взаимодействия.
6. Задачи и методы социолингвистики.
7. Понятие языковой ситуации, языковой политики, языкового строительства. Актуальные проблемы языковой политики на современном этапе.

Вопросы для реферата:

1. Современные представления о психической сфере человека.
2. Понятие сознания. Соотношение языка и сознания, языка и бессознательного.
3. Понятие мышления. Типы мышления.
4. Проблема соотношения языка и мышления.
5. Отношение мышления к объективному миру и языку

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

Тема занятия: Тема 2.2. Знаковая система языка

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; изложение материала в форме реферата.

Вопросы к обсуждению:

1. Проблема соотношения языка и психики, языка и мышления.
2. Сознательное и бессознательное в языке.
3. Современные представления о психофизиологической основе мышления. Понятие языковой способности человека и его речевой деятельности.
4. Развитие речи. Психолингвистические модели производства высказывания и восприятия речи. Проблема вербального понимания.
5. Лингвистическая герменевтика.
6. Речевая патология.
7. Идеи и методы психолингвистики.
8. Этнопсихолингвистика, ее объект, предмет, основные проблемы.
9. Механизмы и средства вербального воздействия, манипулирования, психологической защиты.
10. Когнитивное основание языка.
11. Концепты и категории. Концептуальная картина мира. Языковая картина мира. Языковая личность, ее структура; вторичная языковая личность.

Вопросы для реферата:

1. Понятие системы и структуры в языкознании и смежных науках:
2. Основные единицы системы
3. Структурные отношения в языке
4. Уровни и их единицы
5. Модель языковой системы
6. Фонологический, морфологический, лексико-семантический уровни языка
7. Уровни и их единицы
8. Характеристика фонологического уровня
9. Характеристика морфологического уровня
10. Слово как центральная единица лексико-семантической системы языка
11. Структурный и коммуникативный синтаксис
12. Сложное синтаксическое целое
13. Грамматика. Основные Грамматические традиции мира
14. Лексикология как учение о словарном составе языка. Разделы лексикологии.
15. Пути развития значений слова.

Требования к выполнению практического задания: выполнить и представить реферат (доклад) по одной из представленных тем или предложенную студентом, следуя методическим рекомендациям.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Количество часов	Вид самостоятельной работы

Раздел, тема	Количество часов	Вид самостоятельной работы
Модуль 1 (Семестр 1)		
Раздел 1. Общие сведения о современном языкознании	14	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
		Подготовка реферата
Раздел 2. Природа и сущность языка	13	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
		Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Язык как система.
2. Функции языка.
3. Соотношение назначения, функций, состава и структуры в языке.
4. Место языкознания в системе научного знания о человеке.
5. Язык в широком и узком понимании.
6. Язык как система средств универсально-знаковой координации деятельностей людей и сферы ее осуществления.
7. Соотношение понятий общения и коммуникации.
8. Виды коммуникации, коммуникативные стратегии и тактики.
9. Понятия деятельности, речевой деятельности, коммуникативной деятельности.
10. Механизм речевой коммуникации.
11. Текст (дискурс) и коммуникация.
12. Коммуникативное содержание текста. Коммуникативные свойства текста.
13. Семантика текста и коммуникативное содержание.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Социальная обусловленность языка.
2. Язык и культура.
3. Стратегии и тактики речевого взаимодействия.
4. Задачи и методы социолингвистики.
5. Понятие языковой ситуации
6. Языковая политика и её актуальные проблемы.
7. Соотношение языка и психики, языка и мышления.
8. Современные представления о психофизиологической основе мышления.
9. Идеи и методы психолингвистики.
10. Механизмы и средства вербального воздействия, манипулирования, психологической защиты.
11. Языковая картина мира.
12. Языковая личность, ее структура; вторичная языковая личность.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОБЩЕЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Специальности
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение слушателями программы предполагает изучение материалов дисциплин (модулей) в ходе самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Для более углубленного изучения темы рекомендуется выполнять задания для самостоятельной работы параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия / лабораторного занятия, техники безопасности при проведении занятия.

Работа во время проведения практического занятия включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения

предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при выполнении задания;

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов практического занятия / лабораторного занятия проводится обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленный к сдаче на контроль и оценку отчет сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому практическому занятию / лабораторному занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету с оценкой. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая

экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к

обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Тема 1.1. Фонетический уровень языка. Морфологический уровень языка.

Цели занятия:

- составить представление о фонетическом и морфологическом уровнях языка;
- раскрыть структуры фонетического и морфологического уровней языка в языкознании.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятия системы и структуры в языкознании. Уровневая модель языковой структуры. Уровни языка и их единицы. Механизм двойной актуализации языковых единиц. Фонология. Основные фонологические школы. Трактовка основных фонологических понятий.

Грамматика. Основные грамматические традиции. Влияние греко-латинской традиции. Грамматика и логика. Грамматика формальная и функциональная. Грамматическая категория и грамматическое поле.

Лексикология. Свойства слова. Семасиология. Понятие значения. Принципы номинации.

Типология как общенаучный метод. Фонетико-фонологическая и просодическая типология. Морфологические типы языков (языки аналитические и синтетические, количественные методы в определении аналитизма – синтетизма языков, агглютинация и фузия как два типа морфологической организации слова, количественные методы в определении агглютинативности – фузионности языков).

Морфологические типы языков (языки аналитические и синтетические, количественные методы в определении аналитизма – синтетизма языков, агглютинация и фузия как два типа морфологической организации слова, количественные методы в определении агглютинативности – фузионности языков).

Тема лекционного занятия: Тема 1.2. Лексический уровень языка. Синтаксический уровень языка.

Цели занятия:

- составить представление о лексическом и синтаксическом уровнях языка;
- раскрыть структуры лексического и синтаксического уровней языка в языкознании.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Лексическое и грамматическое значение. Лексико-семантическая парадигматика: понятие значимости; семантические корреляции, пропорции, парадигмы; понятие семантического поля и важнейшие корреляции между его членами: синонимия, гипонимия, антонимия, конверсивность, другие лексические функции типа «замен», ассоциативные отношения. Тезаурус как модель парадигматической структуры плана содержания языка. Два вида тезаурусов: идеографичские словари и тезаурусы информационно-поискового типа. Принципы и методы описания лексического значения.

Место синтаксиса в теории описания языка. Синтаксис в уровневых моделях языка. Синтаксис и морфология (морфосинтаксис). Синтаксис и семантика (семантика синтаксиса).

Тема лекционного занятия: Тема 2.1. Основы прикладной лингвистики.

Цели занятия:

- составить представление об основах прикладной лингвистики.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам.

Тема лекционного занятия: Тема 2.2. Теория языка.

Цели занятия:

- составить представление о теории языка;
- раскрыть функции языка, его знаковой природе.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Язык как объект лингвистики. Естественные и искусственные языки. Функции языка. Знаковая природа языка. Язык, речь, речевая деятельность. Язык и мышление, их взаимодействие. Когнитивный подход в современной лингвистике. Язык и коммуникация. Отражение коммуникативных целей в структуре языка. Язык и общество, язык и культура. Социальная стратификация языка. Развитие языка. Проблема происхождения языка.

Тема лекционного занятия: Тема 3.1. Лингвистическая типология.

Цели занятия:

- составить представление о лингвистической типологии;
- раскрыть сущность языка в социальной форме.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения

1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Множественность языков. Социальные формы существования языка: язык, диалект, идиолект. Литературный язык. Тенденция языков к изменению, ее причины и следствия. Родственные и неродственные языки. Генеалогическая и типологическая классификации языков. Живые, мертвые, исчезающие языки.

Тема лекционного занятия: Тема 3.2. История лингвистических учений.

Цели занятия:ь составить представление об истории лингвистических учениях.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Краткая история языкознания. Древнейший период, средневековый период, XIX век, основные направления структурализма, функционализм. Современное состояние лингвистики. Выдающиеся лингвисты XX века: И. А. Бодуэн де Куртенэ, А. М. Пешковский, Ф. де Соссюр, Э. Сепир, Л. Блумфилд, Л. Ельмслев, Р. Якобсон, Н. Трубецкой, Н. Хомский.

Тема лекционного занятия: Тема 4.1. Методы лингвистических исследований.

Цели занятия:

- составить представление о методах лингвистических исследований;
- расскрыть основные методы в науке, понятие метода в языкознании.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение. Понятие метода в языкознании как обобщенной совокупности теоретических установок, приемов, методик исследования языка, связанных с определенной лингвистической теорией и с общей методологией. Методы лингвогенетических исследований (реконструкция, приемы внутренней реконструкции, количественные методы). Технические приемы и процедуры (конспектирование, занесение материала на карточки, изготовление диаграмм, таблиц и карт, беседа с информантом, магнитофонная запись, составление анкет и опросников, ра-

бота со специальной аппаратурой, использование компьютерной техники). Сравнительно-исторический метод. Коммутационный метод и коммутационный тест. Дистрибутивный анализ – метод изучения языка, основанный на изучении окружения (дистрибуции) отдельных единиц в тексте. Анализ по НС и трансформационный анализ.

Тема лекционного занятия: Тема 4.2. Компьютерная лингвистика.

Цели занятия:

- составить представление о прикладной лингвистике;
- расскрыть сущность моделирования языковых процессов, лингвистические аспекты искусственного интеллекта и искусственных языков.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Направления прикладной лингвистики. Моделирование языковых процессов. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта. Текстовые процессоры. Искусственные языки. Лингвостатистические методы. Автоматический анализ и синтез текста. Машинный перевод. Новые информационные технологии. Компьютерное обучение иностранным языкам.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1. Фонетический уровень языка. Морфологический уровень языка.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Система и структура в языкознании.
2. Фонология. Трактовка основных фонологических понятий.
3. Грамматика. Основные грамматические традиции.
4. Лексикология. Свойства слова.
5. Семасиология. Понятие значения.
6. Лингвистическая типология – один из видов систематизации языков и раздел общего языкознания.
7. Основные направления типологических исследований. Типологические классификации и характерология языков.
8. Типологические закономерности в синтаксисе.
9. Лексическая типология языков.
10. Проблема универсалий языка.

Тема занятия: Тема 1.2. Лексический уровень языка. Синтаксический уровень языка.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Компонентный анализ лексических значений и путь его развития от набора дифференциальных семантических признаков к толкованиям — экспликациям.

2. Соотношение компонентного и тезаурусного способов представления лексического значения. Критика компонентного анализа с позиций когнитивного подхода к языку.

3. Способы представления значения слова в когнитивной семантике: схемы, фреймы. Лексическая синтагматика: семантические валентности слова; семантическая сфера действия как обобщение понятия семантической валентности; сочетаемостные ограничения.

4. Семантическая, лексическая и морфосинтаксическая сочетаемость.

5. Инструменты описания лексической синтагматики: модель управления, лексические функции, селекционные ограничения.

6. Взаимосвязь между синтагматическими свойствами лексемы и структурой ее значения (парадигматическими свойствами).

7. Иерархия синтаксических отношений.

8. Типы предикатов и их свойства. Понятие переходности.

9. Семантические отношения имени к глаголу (семантические/тематические роли).

10. Падежная рамка. Соотношение падежных рамок с поверхностной структурой.

11. Типология предложения как проблема глубинного синтаксиса.

12. Дейктически-ориентированные, коммуникативно-ориентированные и ролевые языки.

13. Номинативный, эргативный, активный строй предложения.

Тема занятия: Тема 2.1. Основы прикладной лингвистики.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Моделирование языковых процессов.
3. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
4. Искусственные языки.
5. Новые информационные технологии. Машинный перевод.

Тема занятия: Тема 2.2. Теория языка.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика;
2. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика;
3. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика;
4. Историография лингвистики.

Тема занятия: Тема 3.1. Лингвистическая типология.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика;
2. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика;
3. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика;
4. Историография лингвистики.

Тема занятия: Тема 3.2. История лингвистических учений.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Московская лингвистическая школа
2. Казанская лингвистическая школа
3. Пражская лингвистическая школа
4. Датский структурализм
5. Американский структурализм
6. Советское языкознание
7. Современное языкознание

Тема занятия: Тема 4.1. Методы лингвистических исследований.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение.
2. Понятие метода в языкознании.
3. Методы лингвогенетических исследований.
4. Дистрибутивный анализ.
5. Анализ по НС и трансформационный анализ.

Тема занятия: Тема 4.2. Методы лингвистических исследований.

Формы практических заданий: дискусиия

Вопросы к обсуждению:

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Моделирование языковых процессов.
3. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
4. Искусственные языки.
5. Новые информационные технологии. Машинный перевод.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Структурная лингвистика.Уровни и единицы системы языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Теоретическое языкознание	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 3. История языкознания	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 4 Методы лингвистических исследований.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Система и структура в языкознании.
2. Фонология. Трактовка основных фонологических понятий.
3. Грамматика. Основные грамматические традиции.
4. Лексикология. Свойства слова.
5. Семасиология. Понятие значения.
6. Лингвистическая типология – один из видов систематизации языков и раздел общего языкознания.
7. Основные направления типологических исследований. Типологические классификации и характерология языков.
8. Типологические закономерности в синтаксисе.
9. Лексическая типология языков.
10. Проблема универсалий языка.
11. Компонентный анализ лексических значений и путь его развития от набора дифференциальных семантических признаков к толкованиям — экспликациям.
12. Соотношение компонентного и тезаурусного способов представления лексического значения. Критика компонентного анализа с позиций когнитивного подхода к языку.
13. Способы представления значения слова в когнитивной семантике: схемы, фреймы. Лексическая синтагматика: семантические валентности слова; семантическая сфера действия как обобщение понятия семантической валентности; сочетаемостные ограничения.
14. Семантическая, лексическая и морфосинтаксическая сочетаемость.
15. Инструменты описания лексической синтагматики: модель управления, лексические функции, селекционные ограничения.
16. Взаимосвязь между синтагматическими свойствами лексемы и структурой ее значения (парадигматическими свойствами).
17. Иерархия синтаксических отношений.
18. Типы предикатов и их свойства. Понятие переходности.
19. Семантические отношения имени к глаголу (семантические/тематические роли).
20. Падежная рамка. Соотношение падежных рамок с поверхностной структурой.
21. Типология предложения как проблема глубинного синтаксиса.
22. Дейктически-ориентированные, коммуникативно-ориентированные и ролевые языки.
23. Номинативный, эргативный, активный строй предложения.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Направления прикладной лингвистики.
2. Моделирование языковых процессов.
3. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
4. Искусственные языки.
5. Новые информационные технологии. Машинный перевод.
6. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика.
7. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика.

8. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика.

9. Историография лингвистики.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Диалектология, компаративистика, типология (универсализм), контрастивная лингвистика, ареальная лингвистика;
2. Полевая лингвистика, дешифровка, интерлингвистика, паралингвистика;
3. Психолингвистика, нейролингвистика, социолингвистика, этнолингвистика, математическая лингвистика, лингвистическая статистика, компьютерная лингвистика, прикладная лингвистика;
4. Историография лингвистики
5. Московская лингвистическая школа
6. Казанская лингвистическая школа
7. Пражская лингвистическая школа
8. Датский структурализм
9. Американский структурализм
10. Советское языкознание
11. Современное языкознание

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Основные методы в науке. Индукция, дедукция. Анализ и синтез, аналогия, сравнение, эксперимент, наблюдение.
2. Понятие метода в языкознании.
3. Методы лингвогенетических исследований.
4. Дистрибутивный анализ.
5. Анализ по НС и трансформационный анализ.
6. Направления прикладной лингвистики.
7. Моделирование языковых процессов.
8. Лингвистические аспекты искусственного интеллекта.
9. Искусственные языки.
10. Новые информационные технологии. Машинный перевод.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

ДРЕВНИЕ ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ К ЛЕКЦИОННЫМ, ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка	
Тема 1.1. Латинский язык: краткая сводка	1. Латинский язык: основная информация 2. Период формирования и расцвета классического латинского языка. 3. Латинский язык в его народной (разговорной) разновидности 4. Значение латинского языка для дальнейшего формирования и развития других языков мира.
Тема 1.2. Алфавит. Гласные. Согласные Слогораздел. Количество слога. Важнейшие фонетические законы	1. Алфавит 2. Гласные. Согласные 3. Слогораздел. Количество слога 4. Важнейшие фонетические законы
РАЗДЕЛ 2. Морфология	
Тема 2.1. Грамматический строй латинского языка. Существительное: общие сведения. Типы склонений существительного. Функции	1. Грамматический строй латинского языка 2. Существительное: общие сведения 3. Число и род латинского существительного 4. Падежи. Функции падежей

падежей	5. Типы склонения
Тема 2.2. Прилагательное: общие сведения. Глагол: общие сведения. Система инфекта. Система перфекта	1. Прилагательное: общие сведения 2. Прилагательные I и I I склонения 3. Сравнительная и превосходная степень прилагательного 4. Глагол: общие сведения 5. Система инфекта *6.* Система перфекта
Тема 2.3. Разряды местоимений. Наречия. Числительные. Предлоги	1. Личные местоимения 2. Возвратные местоимения 3. Указательные местоимения 4. Притяжательные местоимения 5. Относительные местоимения 6. Наречия 7. Числительные 8. Предлоги
РАЗДЕЛ 3. Синтаксис	
Тема 3.1. Простое предложение	1. Главные члены предложения 2. Порядок слов в предложении 3. Синтаксис страдательной конструкции 4. *Употребление падежей Genetīvus, Datīvus, Accusatīvus, Ablatīvus*
Тема 3.2. Синтаксис глагола	1. Инфинитив: Accusatīvus cum infinitīve, nominatīves cum infinitīve 2. Супин 3. Герундий 9. Герундив 4. Причастия 5. Конъюнктив в независимом предложении

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской

деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового

опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка

Тема 1.1. Латинский язык: краткая сводка

Вопросы для самоподготовки:

1. Какие выделяются этапы в развитии латинского языка?
2. Каков вклад латинского и древнегреческого языков в мировую культуру?
3. Как используются основы латинского языка в современном мире?

Тема 1.2. Алфавит. Гласные. Согласные Слогораздел. Количество слога. Важнейшие фонетические законы

Вопросы для самоподготовки:

1. Перед какими гласными буква с произносится как [ц]?
2. На какой слог в латинском слове никогда не падает ударение?
3. Что необходимо знать для правильности постановки ударения?
4. В каких случаях гласный предпоследнего слога в латинских словах всегда долгий?
5. Какие суффиксы прилагательных всегда долгие/краткие?
6. Какие суффиксы существительных всегда долгие/краткие?

РАЗДЕЛ 2. Морфология

Тема 2.1. Грамматический строй латинского языка. Существительное: общие сведения. Типы склонений существительного. Функции падежей

Вопросы для самоподготовки:

1. В какой форме приводятся слова в латинско-русском словаре?
2. Какие компоненты включает словарная форма?
3. Как определяется тип склонения латинского существительного?
4. Что является признаком рода латинского существительного?
5. Каковы падежные окончания существительных первого склонения.

Тема 2.2. Прилагательное: общие сведения. Глагол: общие сведения. Система инфекта. Система перфекта

Вопросы для самоподготовки:

1. Какова характеристика глагола в латинском языке?
2. О чем можно судить по инфинитиву глагола?
3. Как определяются спряжения латинских глаголов?
4. Как различаются глаголы II и III спряжений?
5. В чём особенности системы инфета?
6. В чём особенности системы перфета?

Тема 2.3. Разряды местоимений. Наречия. Числительные. Предлоги

Вопросы для самоподготовки:

1. Какие разряды местоимений Вы знаете? В чём их особенности?
2. Какие предлоги употребляются с аблятивом?
3. Какие предлоги употребляются с винительным падежом?
4. Какие предлоги употребляются с винительным падежом и аблятивом?

РАЗДЕЛ 3. Синтаксис

Тема 3.1. Простое предложение

Вопросы для самоподготовки:

1. Как используются латинские глаголы в действительном и страдательном залогах изъявительного наклонения?
2. Как спрягаются глаголы в действительном и страдательном залогах изъявительного наклонения?
3. Как употребляется глагол esse – быть?
4. Каков порядок слов в латинском предложении?

Тема 3.2. Синтаксис глагола

Вопросы для самоподготовки:

1. Для чего служат Accusatīvus cum infinitīve и nominatīves cum infinitīve?
2. Как образуется супин? Каковы его функции?
3. Как образуется герундий? Каковы его функции?
4. Как образуется герундив? Каковы его функции?

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка

Тема 1.1. Латинский язык: краткая сводка

Этапы развития латинского языка

Первый этап – доархаический

Второй этап – архаический (до литературный). 754 г. до н. э. – 3 в. до н. э.

Третий этап – литературный (до классический). 3 в. до н. э. – 1 в. до н. э.

Четвёртый этап - «золотая» (классическая) латынь. 1 в. до н. э. – 1 в. н. э.

Пятый этап – «серебряная» латынь (послеклассическая). 1 в. – 2 в. н. э.

Шестой этап – поздняя латынь (народная). 3 – 4 вв. н. э.

Тема 1.2. Алфавит. Гласные. Согласные Слогораздел. Количество слога. Важнейшие фонетические законы

ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Письменные буквы	Название буквы	Печатные буквы	Письменные буквы	Название буквы
A a	*A a*	а	N n	*N n*	эн
B b	*B b*	бэ	O o	*O o*	о
C c	*C c*	цэ	P p	*P p*	пэ
D d	*D d*	дэ	Q q	*Q q*	ку
E e	*E e*	е	R r	*R r*	эр
F f	*F f*	эф	S s	*S s*	эс
G g	*G g*	гэ(же)	T t	*T t*	тэ
H h	*H h*	аш	U u	*U u*	у
I i	*I i*	и	V v	*V v*	вэ
J j	*J j*	йот(жи)	W w	*W w*	дубль вэ
K k	*K k*	ка	X x	*X x*	икс
L l	*L l*	эль	Y y	*Y y*	игрэк
M m	*M m*	эм	Z z	*Z z*	зэт

РАЗДЕЛ 2. Морфология

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

Тема 2.1. Грамматический строй латинского языка. Существительное: общие сведения. Типы склонений существительного. Функции падежей

Падежные окончания 1–5-го склонений существительных

Падеж	1-е скл.	2-е скл.	3-е согл. скл.	3-е смеш. скл.	3-е гласн. скл.	4-е скл.	5-е скл.
Singulāris							
Casus	*f*	*m n*	*m, f n*	*m, f*	*n*	*m n*	*f*
Nom.	**-a**	**-us /-er -um**	**-s, нул.ок.**	**-is, -es, -s**	**-e,-al,-ar**	**-us -u**	**-es**
Gen.	**-ae**	**-i**	**-is**	**-is**	**-is**	**-us**	**-ei**
Dat.	**-ae**	**-o**	**-i**	**-i**	**-i**	**-ui -u**	**-ei**
Acc.	**-am**	**-um** =*Nom.*	**-em** =*Nom.*	**-em**	**-e,-al,-ar**	**-um -u**	**-em**
Abl.	**-ā**	**-o**	**-e**	**-e**	**-i**	**-u**	**-e**
Voc.	**-a**	**-e/** =*Nom.*	=*Nom.*	=*Nom.*	=*Nom.*	=*Nom.*	=*Nom.*
Plurālis							
Nom.,V.	**-ae**	**-i -a**	**-es -a**	**-es**	**-ia**	**-us -ua**	**-es**
Gen.	**-ārum**	**-ōrum**	**-um**	**-ium**	**-ium**	**-uum**	**-ērum**
Dat.	**-is**	**-is**	**-ībus**	**-ībus**	**-ībus**	**-ībus**	**-ēbus**
Acc.	**-as**	**-os -a**	**-es -a**	**-es**	**-ia**	**-us -ua**	**-es**
Abl.	**-is**	**-is**	**-ībus**	**-ībus**	**-ībus**	**-ībus**	**-ēbus**

Тема 2.2. Прилагательное: общие сведения. Глагол: общие сведения. Система инфекта. Система перфекта

Имя прилагательное

1-2-го склонений
m – **-us / -er** (по 2 скл.)
f – **-a** (по 1 скл.)
n – **-um** (по 2 скл.)
multus, a, um
liber, ĕra, ĕrum

3-го склонения
1) m – **-er**, f – **-is**, n – **-e**
2) m,f – **-is**, n – **-e**
3) m, f, n – **-x, -(n)s, -r**
Склоняются по *гласному* типу

Степени сравнения прилагательных

Gradus comparatīvus (сравнительная степень):

Nom. Sing.= основа прилагат.+ **-ior** (m,f) / **-ius** (n)

Gen. Sing. всех родов = прилагат. + **-iōr-** + **-is** (скл. как сущ. 3-го склонения *согласного* типа)

Gradus superlatīvus (превосходная степень):

а) для большинства прилагательных:
Nom. Sing.= прилагат. + **-issĭm-**+ -us (m), -a (f), -um (n)
б) для прилагательных, которые в Nom. Sing. в мужском роде заканчиваются на -er:
Nom. Sing. = форма мужского рода + **-rĭm-**+ -us,-a,-um
в) для шести прилагательных 3-го склонения с основой на -l-:
Nom. Sing.= прилагат. + **-lĭm-** + -us,-a,-um
*facĭlis,e (легкий) – facil-**lĭm**-us,a,um* (так же: *difficĭlis,e (трудный, тяжелый), simĭlis,e (похожий), dissimĭlis,e (непохожий), gracĭlis,e (стройный), humĭlis,e (низкий)*)
Прилагательные в *gradus superlatīvus* склоняются как прилагательные **1-2**-го склонений.

Образование глагольных форм

Личные формы глагола

Система инфекта				
Время	Основа	Суффикс	Окончания	
			sg.	pl.
Praesens indicatīvi actīvi	infectum	–	1. -o 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Praesens indicatīvi passīvi	infectum	–	1. -or 2. -ris 3. -tur	1. -mur 2. -mīni 3. -ntur
Imperfectum indicatīvi actīvi	infectum	***-bā-*** (I, II спр.) ***-ēbā-*** (III, IV спр.)	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Imperfectum indicatīvi passīvi	infectum	***-bā-*** (I, II спр.) ***-ēbā-*** (III, IV спр.)	1. -r 2. -ris 3. -tur	1. -mur 2. -mīni 3. -ntur
Futūrum I indicatīvi actīvi	infectum	***-b-*** (I, II спр.) ***-ā-*** / ***-ē-*** (III, IV)	1.-o/-m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Futūrum I indicatīvi passīvi	infectum	***-b-*** (I, II спр.) ***-ā-*** / ***-ē-*** (III, IV)	1.-or/-r 2. -ris 3. -tur	1. -mur 2. -mīni 3. -ntur
Praesens conjunctīvi actīvi	infectum	***-ā-*** (II, III, IV) ***-ā*** *основы*→ ***ē*** (I)	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Praesens conjunctīvi passīvi	infectum	***-ā-*** (II, III, IV) ***-ā*** *основы*→ ***ē*** (I)	1. -r 2. -ris 3. -tur	1. -mur 2. -mīni 3. -ntur
Imperfectum conjunctīvi actīvi	infectum	***-rē-*** (I, II, IIIб, IV) ***-ĕrē-*** (III а спр.)	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Imperfectum conjunctīvi passīvi	infectum	***-rē-*** (I, II, IIIб, IV) ***-ĕrē-*** (IIIа спр.)	1. -r 2. -ris 3. -tur	1. -mur 2. -mīni 3. -ntur

Система перфекта

Время	Основа	Суффикс	Окончания	
			sg.	pl.
Perfectum indicatīvi actīvi	perfectum	–	1.-i 2. -isti 3. -it	1. -īmus 2. -istis 3. -ērunt
Plusquamperfectum indicatīvi actīvi	perfectum	***-ĕra-***	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Futūrum II indicatīvi actīvi	perfectum	***-ĕr- /-ĕrĭ-***	1. -o 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Perfectum conjunctīvi actīvi	perfectum	***-ĕrĭ-***	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt
Plusquamperfectum conjunctīvi actīvi	perfectum	***-issē-***	1. -m 2. -s 3. -t	1. -mus 2. -tis 3. -nt

Тема 2.3. Разряды местоимений. Наречия. Числительные. Предлоги

PRONOMINA – МЕСТОИМЕНИЯ

Разряды:

Personalia – личные

Reflexivum – возвратное

Possessiva – притяжательные

Demonstrativa – указательные

Determinativa – определительные

Relativum – относительное

Interrogativa – вопросительные

Indefinita – неопределённые

Negativa – отрицательные

Склонение личных и возвратного местоимений

	1-е лицо		2-е лицо		Возвратное местоимение
	sg.	*pl.*	*sg.*	*pl.*	*sg.* и *pl.*
Nom.	**ego** *я*	**nos** *мы*	**tu** *ты*	**vos** *вы*	-
Gen.	**mei**	**nostri – нас** **nostrum – из нас**	**tui**	**vestri – вас** **vestrum – из вас**	**sui** *себя*
Dat.	**mihi**	**nobis**	**tibi**	**vobis**	**sibi**
Acc.	**me**	**nos**	**te**	**vos**	**se (sese)**
Abl.	**me**	**nobis**	**te**	**vobis**	**se (sese)**

Склонение местоимения *is, ea, id* – тот, он

	sg.			*pl.*		
	m	*f*	*n*	*m*	*f*	*n*
Nom.	**is**	**ea**	**id**	**ei (ii)**	**eae**	**ea**
Gen.	**ejus**			**eōrum**	**eārum**	**eōrum**
Dat.	**ei**			**eis (iis)**		
Acc.	**eum**	**eam**	**id**	**eos**	**eas**	**ea**
Abl.	**eo**	**eā**	**eo**	**eis (iis)**		

Склонение местоимения *hic, haec, hoc* этот

	sg.			*pl.*		
	m	*f*	*n*	*m*	*f*	*n*
Nom.	**hic**	**haec**	**hoc**	**hi**	**hae**	**haec**
Gen.	**hujus**			**horum**	**harum**	**horum**
Dat.	**huic**			**his**		
Acc.	**hunc**	**hanc**	**hoc**	**hos**	**hac**	**haec**
Abl.	**hōc**	**hāc**	**hōc**	**his**		

Склонение местоимения *qui, quae, quod* – который; какой; кто, что

	sg.			*pl.*		
	m	*f*	*n*	*m*	*f*	*n*
Nom.	**qui**	**quae**	**quod**	**qui**	**quae**	**quae**
Gen.	**cujus**			**quorum**	**quarum**	**quorum**
Dat.	**cui**			**quibus**		
Acc.	**quem**	**quam**	**quod**	**quos**	**quas**	**quae**
Abl.	**quō**	**quā**	**quō**	**quibus**		

РАЗДЕЛ 3. Синтаксис

Тема 3.1. Простое предложение

Методика перевода простого предложения

1. Найти сказуемое и определить его точную форму (сказуемое зачастую находится в конце предложения);

2. Если подлежащее не включено в само сказуемое в виде указания на определённое лицо и число, нужно найти слово в Nom., согласованное со сказуемым в числе;

3. После этого, задавая логические вопросы и определяя те формы, которые соответствуют этим вопросам, следует перевести остальные слова.

NB: определение чаще следует за определяемым словом.

Тема 3.2. Синтаксис глагол

1) Инфинитив: Accusatīvus cum infinitīve, nominatīves cum infinitīve

Синтаксис

Nominativus cum infinitivo

гл.(pass.) + сущ.(N) + гл.(inf.)
(переводится придаточным предложением с союзом «что(бы)»)
Videtur[pass] amicus[N] librum[Ac] legere[inf]. Кажется, что друг читает книгу.

Accusativus cum infinitivo

гл.(act.) + сущ.(Ac) + гл.(inf.)
(переводится придаточным предложением с союзом «что(бы)»)
Video[act] amicum[Ac] librum[Ac] legere[inf]. Вижу, что друг читает книгу.

2)

Неличные формы глагола

Причастия

Вид причастия	Основа	Суффикс	Тип склонения
Participium praesentis actīvi	инфекта	***-nt-*** (I, II спр.) ***-ent-*** (III, IV спр.)	3-е склонение, как прилагательные 1-го окончания (Nom.Sg. заканчивается на ***-ns*** (1,2 спр.) или ***-ens*** (3,4 спр.))
Participium perfecti passīvi	супина	–	как прилагательные 1-2-го скл. (**-us,-a,-um**)
Participium futūri actīvi	супина	***-ūr-***	как прилагательные 1-2-го скл. (**-us,-a,-um**)

	Основа	Суффикс	Тип склонения
Gerundium	инфекта	***-nd-*** (I, II спр.) ***-end-*** (III, IV спр.)	косвенные падежи единственного числа 2-го скл.
Gerundīvum	инфекта	***-nd-*** (I, II спр.) ***-end-*** (III, IV спр.)	как прилагательные 1-2-го скл. (**-us,-a,-um**)

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы,

умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

***Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации*.**

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Конспект 1

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка / Тема 1.1. Латинский язык: краткая сводка.

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Латинский язык: основная информация
2. Период формирования и расцвета классического латинского языка.
3. Латинский язык в его народной (разговорной) разновидности
4. Значение латинского языка для дальнейшего формирования и развития других языков мира.

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 2

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 1. Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка / Тема 1.2. Алфавит. Гласные. Согласные Слогораздел. Количество слога. Важнейшие фонетические законы.

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Алфавит
2. Гласные. Согласные
3. Слогораздел. Количество слога
4. Важнейшие фонетические законы

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 3

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 2. Морфология Тема 2.1. Грамматический строй латинского языка. Существительное: общие сведения. Типы склонений существительного. Функции падежей

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№	Содержание (кратко)	Методы и средства

п/п		обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Грамматический строй латинского языка
2. Существительное: общие сведения
3. Число и род латинского существительного
4. Падежи. Функции падежей
5. Типы склонения

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 4-5

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 2. Морфология Тема 2.2. Прилагательное: общие сведения. Глагол: общие сведения. Система инфекта. Система перфекта

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод

4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Прилагательное: общие сведения
2. Прилагательные I и I I склонения
3. Сравнительная и превосходная степень прилагательного
4. Глагол: общие сведения
5. Система инфекта
6. Система перфекта

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 6

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 2. Морфология Тема 2.3. Разряды местоимений. Наречия. Числительные.

Предлоги

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Личные местоимения

2. Возвратные местоимения
3. Указательные местоимения
4. Притяжательные местоимения
5. Относительные местоимения
6. Наречия
7. Числительные
8. Предлоги

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 7-8

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 3. Синтаксис Тема 3.1. Простое предложение

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Главные члены предложения
2. Порядок слов в предложении
3. Синтаксис страдательной конструкции
4. Употребление падежей Genetīvus, Datīvus, Accusatīivus, Ablatīvus.

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 9

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Раздел 3. Синтаксис Тема 3.1. Синтаксис глагола

3. Цели занятия - сформировать представление о заявленных темах и раскрыть их основные положения.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Объяснение основного материала	Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Вопросы после лекции	Репродуктивный метод
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы занятия.
Перечень изучаемых элементов содержания

1. Инфинитив: Accusatīvus cum infinitīve, nominatīves cum infinitīve
2. Супин
3. Герундий
4. Герундив
5. Причастия
6. Конъюнктив в независимом предложении

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Конспект 1

1. Древние иностранные языки и культуры.

2. Тема практического (семинарского) занятия: Краткие сведения из истории латинского языка. Фонетика латинского языка

3. Цели занятия – закрепить теоретический материал, пройденный на лекциях, практическими заданиями.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Выступления учащихся по заранее подготовленным темам	Репродуктивный метод. Творчески-воспроизводящий метод. Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
3.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнение на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение. Репродуктивный метод.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Темы презентаций для устной защиты на занятии:

1. Откуда появилось названия языка – латинский и название города – Рим.
2. Устройство Римской республики
3. Жизнь римского города
4. Римская свадьба (патриции и плебеи).
5. Власть отца в Древнем Риме.
6. Зарождение и развитие Римского права
7. Домашний суд
8. Права женщины в античном мире
9. Римская медицина
10. Погребение. Культ мертвых
11. Ораторское искусство в Древнем Риме (Марк Тулий Цицерон)
12. Римские императоры (Август, Тиберий, Калигула, Нерон)

13. Римская мифология
14. Римский календарь
15. Римская литература:сатира (Плавт, Теренций); проза (Апулей)
16. Римская литература: поэзия (Катулл, Овидий, Вергилий, Гораций)
17. Падение Римской империи
18. Жизнь римского города
19. Основные периоды развития латинского языка, выделяемые историками
20. Происхождение латинского алфавита

Примерные практические задания:

Задание 1. Выписать в два солбика слова в соответствии с чтением буквы "c": а) как [ц]; б) как [к].

Coaedifico, cogito, circum, caerulius, carus, cena, clavus, caput, coeptum, civis, causidicus, celer, calcis.

Задание 2. Объяснить слогораздел.

Diuturnitas, dies, finitimus, gloria, iacto, iustitia, iuvenis, liquidus, lapsus, lymfa, luctatio, nequitia, Phoedus, quies, quercus, Graecus, Iuppiter.

Задание 3. Определить долготу второго слога по положению.

Magister, facio, complector, doceo, documentum, Gallia, habeo, commoveo, invideo, superbia, afui, intercedo, punctum, morior, caelestis, auris, interior, instrumentum, imitatio, commercium, conspectus, consilium.

Требования к выполнению практического задания: 1) Самостоятельная подготовка выступления. 2) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 3) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Вопросы по пройденному материалу.

Объяснение домашнего задания.

Конспект 2-5

1. Древние иностранные языки и культуры.

2. Тема практического (семинарского) занятия: Морфология

3. Цели занятия – закрепить теоретический материал, пройденный на лекциях, практическими заданиями.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнение на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение. Репродуктивный метод.

3.	Чтение фраз, перевод их с латинского языка на русский. Обсуждение встретившихся в них явлений.	Репродуктивный метод. Творчески-воспроизводящий метод. Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Примерные практические задания:

Задание 1. Просклоняйте в обоих числах словосочетание:

noster miles fortis – наш храбрый воин.

Дайте полную запись словарных форм каждого слова, выделите (подчеркните) его основу и обозначьте (цифрами) склонение. Во всех формах поставьте знак ударения.

Задание 2. Подчеркните основу латинских глаголов. Проспрягайте глаголы в praesens indicativi activi et passivi, переводя при этом каждую личную форму на русский язык. Поставьте знак количества над предпоследним гласным в тех личных формах, где он необходим для определения места ударения

nomino, avi, atum, āre, 1 — называть
invenio, inveni, inventum, īre, 4 — находить
ago, egi, actum, ĕre, 3 — делать, вести

Задание 3. Разобрав письменно по частям речи и членам предложения, письменно переведите их на русский язык:

Athenae in Graecia sunt. 2. In Italia sunt multa oppĭda pulchra. 3. Amo magnam patriam meam. 4. Quis patriam suam non amat. 5. Qui libros amat, bene discit. 6. Non magister ad discipŭlum, sed discipŭlus ad magistrum venīre debet. 7. Inter domĭnum et servum nulla amicitia est. 8. Libri amici, libri magistri. 9. Filia legit epistŏlam. 10. Ambŭlo in silva. 11. Puĕllae in silvam properant, in silva cantant et saltant. 12. Ancĭlla puĕllas vocat. 13. Puĕllae Syrae obtempĕrant, in villam propĕrant, sed Tullia maesta est et flet. 14. Genae puĕllae lacrmis madĭdae sunt. 15. In silvis sunt bestiae. 16. Sagittae Dianae bestias silvarum necat

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

Конспект 6-9

1. Древние иностранные языки и культуры.
2. Тема практического (семинарского) занятия: Синтаксис
3. Цели занятия – закрепить теоретический материал, пройденный на лекциях, практическими заданиями.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Заявление темы, целей и задач практического занятия.	Информационно-развивающий метод: объяснение.
2.	Подробное объяснение грамматического материала. Выполнение упражнение на закрепление темы.	Информационно-развивающий метод: объяснение. Репродуктивный метод.
3.	Чтение фраз, перевод их с латинского языка на русский. Обсуждение встретившихся в них явлений.	Репродуктивный метод. Творчески-воспроизводящий метод. Информационно-развивающий метод: объяснение, беседа.
4.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.	Информационно-развивающий метод: объяснение.

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.
Формулирование темы, целей и задач практического занятия.

Примерные практические задания:
Задание 1. Переведите, преобразуйте действительную конструкцию – в страдательную, а страдательную – в действительную:

1. Agricolae agrum colunt. 2. Prudentia semper pericula vitat. 3. Agri et oppida bellis delentur. 4. Pecunia a Lucio Titio filio suo datur.

Задание 2. Измените залог.
1) Stellae viam monstrant. 2) Libri a discipulo leguntur. 3) Oppidum muris firmis munitur.

Задание 3. Найдите в тексте обороты accusativus cum infinitivo или nominativus cum infinitivo.

De Aenea

Antiqui poetae Romanorum tradunt egregium virum Troianum, Aenean nomine, post Troiam a Graecis captam et deletam a Troiae ora in Italiam venisse. Narrant eum fato profugum multum terra marique iactatum esse ob iram Iunonis deae saevae. Nam fato destinatum est Troianos cum Aenea in Italiam venturos esse et ibi ab eis oppidum novum conditium iri. Itaque Aeneas et amici illius in Italiam veniunt. Inter eos et Latinos, antique Italiae incolas, bellum ortum est. Eo bello Troiani Latinos vincunt et Lavinium oppidum novum ab eis conditur. Postea Iulus Aeneae filius aliud oppidum, Albam Longam condit.

Требования к выполнению практического задания: 1) Знание базовых грамматических единиц, использование грамматики текущей темы, владение базовой лексикой в дополнение к лексике темы. 2) Понимание взаимосвязи лексики, грамматики и синтаксиса в предложении.

Вопросы по пройденному материалу.
Объяснение домашнего задания.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

СТИЛИСТИКА РУССКОГО ЯЗЫКА

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование тем	Содержание учебного материала
Тема 1. Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины.	Стилистика как раздел языкознания о функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной дифференциации языка. Краткие сведения из истории изучения стилистики. Основные понятия стилистики. Культура речи. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Общая культура человека и речевая культура. Языковая и речевая компетентность носителя языка. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота.
Тема 2. Виды и формы речи.	Коммуникация – общение - речь. Структура речевого общения. Основные единицы речевого общения. Речевое событие. Речевая ситуация. Речевое взаимодействие: речевое воздействие и обратная связь. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение. Речевое поведение. Роль, позиция, статус. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное. Устная и письменная речь.

	Отличия письменной речи от устной. Значение письменной формы речи как средства передачи человеческих знаний. Жанры устной и письменной речи. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация.
Тема 3. Структура русского национального языка. Литературный язык.	Русский национальный язык. Структура русского национального языка: литературный язык, просторечие, территориальные диалекты, социальные диалекты (жаргон, арго). Признаки литературного языка. Литературная норма. Свойства языковой нормы: объективность, изменчивость, вариативность, кодифицированность. Общеязыковые нормы: орфоэпические, акцентологические, лексические, морфологические, синтаксические. Стилистические нормы. Основные тенденции развития русского языка в конце XX - начале XXI вв.
Тема 4. Нормативный аспект культуры речи.	Нормы ударения. Типичные ошибки в постановке ударения. Основные черты современного произношения. Особенности произношения в спонтанной речи. Типичные ошибки в произношении. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи. Нарушение лексической сочетаемости. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов). Канцеляризмы и речевые стандарты. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи. Чистота речи. Типичные грамматические ошибки в речи. Приемы выявления грамматических ошибок. Трудности в согласовании и управлении. Инверсия. Ошибки в употреблении однородных членов предложения. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами. Ошибки в построении сложных предложений. Полнота/неполнота речи. Логические основы построения речи. Логические ошибки в речи.
Тема 5. Функциональные стили современного русского литературного языка.	Определение функционального стиля. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей. Характеристика функциональных стилей русского литературного языка: научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности). Взаимосвязь и взаимодействие стилей русского литературного языка. Жанры научного стиля. Композиционные особенности научной работы. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы,

	конспект, отзыв, рецензия. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля. Документ и его составляющие (реквизиты). Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи. Виды документов. Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе.
Тема 6. Коммуникативный аспект и культура речи.	Виды красноречия (социально-политическое, академическое, судебное, социально-бытовое, духовное), их характеристика. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала. Композиция публичного выступления. Методы изложения материала. Виды аргументов. Приемы воздействия на аудиторию. Теория и практика дискуссии. Тезис и доказательство. Словесное оформление публичного выступления. Понятность, информативность и выразительность публичной речи. Выразительные средства языка: фонетические, лексические, морфологические, синтаксические. Троп. Виды тропов. Стилистические (риторические) фигуры. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс. Принцип кооперации П Грайса: максима полноты информации; максима качества информации; максима релевантности; максима манеры. Принцип вежливости Э. Лича: максима такта, максима великодушия, максима одобрения, максима скромности, максима согласия, максима симпатии.
Тема 7. Этический аспект культуры речи.	Этические нормы. Речевой этикет. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п. Речевой этикет в письменной речи.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных

идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по темам дисциплины (модуля)

Тема 1. Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины.

Вопросы для самоподготовки:

1. Стилистика как раздел языкознания о функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной дифференциации языка.
2. Краткие сведения из истории изучения стилистики.
3. Место культуры речи в жизни современного человека.
4. Определение культуры речи.
5. Аспекты культуры речи: 1) нормативный, 2) коммуникативный, 3) этический, 4) выбор и организации языковых средств как необходимое условие достижения нормативности, этичности и хороших коммуникативных свойств речи, 5) эффективность общения как конечная цель культуры речи.
6. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический.
7. Общая культура человека и речевая культура.
8. Языковая и речевая компетентность носителя языка.
9. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная.
10. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота.

Тема 2. Виды и формы речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Структура и единицы речевого общения.
2. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.
3. Речевое поведение. Роль, позиция, статус.
4. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.
5. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.

6. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.

7. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.

8. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной.

9. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация.

Тема 3. Структура русского национального языка. Литературный язык.

Вопросы для самоподготовки:

1. Определение национального языка.

2. Структура русского национального языка: литературный язык, просторечие, территориальные диалекты, социальные диалекты (жаргон, арго).

3. Литературный язык как высшая форма существования национального языка. Признаки литературного языка.

4. Свойство языковой нормы: объективность, изменчивость, вариативность, кодифицированность языковой нормы.

5. Общеязыковые нормы: орфоэпические, акцентологические, лексические, морфологические, синтаксические.

6. Основные тенденции развития русского языка в конце XX - начале XXI вв.

Тема 4. Нормативный аспект культуры речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Характеристика русского ударения. Нормы ударения.

2. Типичные ошибки в постановке ударения.

3. Основные черты современного произношения.

4. Особенности произношения в спонтанной речи.

5. Типичные ошибки в произношении.

6. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи.

7. Нарушение лексической сочетаемости.

8. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи.

9. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи.

10. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов).

11. Канцеляризмы и речевые стандарты.

12. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи.

13. Чистота речи.

14. Полнота/неполнота речи.

15. Логические основы построения речи.

16. Логические ошибки в речи.

17. Варианты морфологических норм.

18. Морфологические нормы в употреблении имени существительного: особенности склонения, варианты падежных окончаний, трудности определения рода и форм числа.

19. Морфологические нормы в употреблении имени прилагательного: особенности образования степеней сравнения, кратких форма, их стилистическая оценка.

20. Морфологические нормы в употреблении местоимений: особенности употребления личных, возвратных, синонимичных определительных местоимений.

21. Морфологические нормы в употреблении числительных: особенности склонения количественных, порядковых числительных, особенности функционирования порядковых числительных.

22. Морфологические нормы в употреблении глагола: особенности спряжения, образования и функционирования спрягаемых глагольных форм, их стилистическая оценка, образование и функционирование неспрягаемых глагольных форм (причастий и деепричастий), их стилистическая оценка.

23. Трудности в согласовании и управлении.

24. Порядок слов в предложении. Инверсия.

25. Ошибки в употреблении однородных членов предложения.

26. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами.

27. Ошибки в построении сложных предложений.

28. Приемы выявления грамматических ошибок.

Тема 5. Функциональные стили современного русского литературного языка.

Вопросы для самоподготовки:

1. Определение функционального стиля.

2. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей.

3. Характеристика научного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

4. Жанры научного стиля.

5. Композиционные особенности научной работы.

6. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата.

7. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.

8. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

9. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

10. Документ и его составляющие (реквизиты).

11. Приемы унификации языка служебных документов.

12. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.

13. Виды документов.

14. Язык и стиль распорядительных документов.

15. Язык и стиль коммерческой корреспонденции.

16. Язык и стиль инструктивно-методических документов.

17. Правила оформления документов.

18. Речевой этикет в документе.

19. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

20. Вопрос о выделении художественного стиля.

21. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности).

Тема 6. Коммуникативный аспект и культура речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Виды красноречия (социально-политическое, академическое, судебное, социально-бытовое, духовное), их характеристика.

2. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала.

3. Композиция публичного выступления.

4. Методы изложения материала.

5. Виды аргументов.

6. Приемы воздействия на аудиторию.

7. Теория и практика дискуссии.
8. Тезис и доказательство.
9. Словесное оформление публичного выступления.
10. Выразительные средства языка: тропы и стилистические (риторические) фигуры.
11. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс.
12. Принцип кооперации П Грайса: максима полноты информации; максима качества информации; максима релевантности; максима манеры.
13. Принцип вежливости Э. Лича: максима такта, максима великодушия, максима одобрения, максима скромности, максима согласия, максима симпатии.

Тема 7. Этический аспект культуры речи.

Вопросы для самоподготовки:
1. Этические нормы.
2. Речевой этикет.
3. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п.
4. Речевой этикет в письменной речи.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Тема 1. Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины».

Тема 2. Виды и формы речи.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Виды и формы речи».

Тема 3. Структура русского национального языка. Литературный язык.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Структура русского национального языка. Литературный язык».

Тема 4. Нормативный аспект культуры речи.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Нормативный аспект культуры речи».

Тема 5. Функциональные стили современного русского литературного языка.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Функциональные стили современного русского литературного языка».

Тема 6. Коммуникативный аспект и культура речи.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Коммуникативный аспект и культура речи».

Тема 7. Этический аспект культуры речи.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Этический аспект культуры речи».

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Стилистика русского языка (модуля)»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по

заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных

преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются

выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий

1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Стилистика русского языка.

2. Цели занятий:

- сформировать теоретические знания о стилистике русского языка, характерных чертах функциональных разновидностей русского литературного языка;

- раскрыть языковые нормы литературного языка, особенности устной и письменной речи, типологии речевых культур.

3. Структура лекционных занятий.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1. Тема лекционного занятия 1: **Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины.**

Текст лекции.

Стилистика – раздел языкознания, в котором исследуются особенности функционирования, употребления языковых единиц и категорий в рамках литературного языка и соответствие с его функциональным расслоением в различных условиях и ситуациях речевого общения, а также изучается функционально-стилевая система литературного языка в его истории и современном состоянии.

Стилистика подразделяется на:

– стилистику языковых единиц

– функциональную стилистику

– стилистику текста.

Исследователи объединяют две задачи стилистики:

1. изучение языковых стилей;

2. изучение выразительных средств языка.

В.В. Виноградов следующим образом оценивал роль и значение стилистики: «Изучая выразительные качества речевых средств, устанавливая синонимические эквиваленты и варианты, бытующие в области лексики, частей речи и синтаксических конструкций, стилистика является своего рода вершиной исследования языка… »

Содержанием стилистики являются:

1. общие сведения о языковых стилях;
2. оценка экспрессивно-эмоциональной окраски средств языка;
3. синонимия языковых средств.

Для стилистики важны некоторые общие положения:

1) В языке нет абсолютных синонимов, т.е. элементов, не отличающихся один от другого ни значением, ни стилистической или эмоциональной окраской. Справедливо замечание В.Г. Белинского, что «в языке не может существовать двух слов, совершенно равносильных и тожественных в выражении одного и того же понятия».

2) Синонимические варианты не должны выходить за пределы литературной нормы.

3) Основываясь на синхроничные и диахроничные стилистики, возможно проводить синхронное сопоставление синонимов и диахроническое сопоставление.

Слово “стиль” произошло от лат. stilus, stylys – так называлась остроконечная палочка и манера письма.

Понятие стиля в современной лингвистике имеет несколько значений: 1) разновидность письма, закрепленная в данном обществе традицией за одной из наиболее общих сфер социальной жизни и частично отличающаяся от других разновидностей того же языка по всем основным параметрам – лексикой, грамматикой, фонетикой; то же, что стилистика языка (нейтральный, высокий (книжный), низкий (разговорный) стиль); 2) то же, что функциональный стиль; 3) общепринятая манера, обычный способ исполнения какого-либо конкретного типа речевых актов: ораторская речь, передовая статья в газете, научная лекция и др.; 4) индивидуальная манера, способ, которым исполнены данный речевой акт или произведение, в т.ч. литературно-художественное; 5) то же, что языковая парадигма эпохи, состояние языка в стилевом отношении в данную эпоху *(См.: Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 494).*

Стилеобразующим и нормирующим фактором организации функционального стиля выступает стилевая черта. Стилевая черта – это “качественный принцип организации речи (текста), обусловленный сферой общения, функцией, условиями и содержанием речи” *(Ризель Э.Г., 1978 – С. 79).*

Каждому функциональному стилю характерны свои стилевые черты. Например, частные черты научного стиля – объективность, обобщенность; художественного – субъективность, конкретность. Существуют общие стилевые черты (логичность, выразительность, образность); особые стилевые черты (статичность в описании, динамичность в повествовании).

Функциональный стиль – это одно из свойств языковой ткани текста, обусловленное общей спецификой экстралингвистической основы текста (или совокупности текстов)” *(Кожина М.Н., 1983. – С. 47).*

Экстралингвистической основой функциональных стилей выступают формы общественного сознания, характерный данной сфере общения тип мышления, типовые особенности содержания.

Понятия стилистической окраски, стилистических средств и стилистического значения теснейшим образом взаимосвязаны. Однако, несмотря на традиционность понятий, они еще не получили удовлетворительных и общепринятых определений.

Принято выделять два вида стилистической окраски: эмоционально-экспрессивную и функциональную. Стилистической окраской языковой единицы являются те дополнительные к выражению основного номинативного, предметно-логического и грамматического значений экспрессивные или функциональные свойства, которые ограничивают возможности употребления этой единицы определенными сферами и условиями общения и тем самым несут стилистическую информацию. Примеры средств с эмоционально-экспрессивной

окраской: губошлеп, шалопай, забулдыга, тщета, стяг, грядущий; с функциональной: нигилизм, альтернатива, маниловщина, исходящий, дебет, синхрофазотрон.

Языковая норма – это “совокупность наиболее устойчивых традиционных реализаций языковой системы, отобранных и закрепленных в процессе общественной коммуникации *(Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – С. 337).* Норма представляет собой совокупность стандартных языковых средств и правил их употребления, которые фиксируются и культивируются обществом. Норма выступает специфическим признаком национального литературного языка. Это одновременно лингвистическая и социально-историческая категория.

Цели и задачи человеческой коммуникации многообразны, они предопределяют использование специфических лексических, синтаксических и других средств, которые оправданы в определенной ситуации общения. Литературная норма тонко градуирует языковые средства по различным шкалам: смысловой, стилистической, ситуативной.

“Поскольку каждое средство языка, тем более – языка художественной литературы, может прямо или опосредствованно стать носителем стилистической функции, поскольку язык, реализуясь в речи предстает в стилистическом аспекте, поскольку любое языковое явление даже в коротком высказывании может приобрести определенную стилистическую окраску, постольку наука, изучающая данный аспект языка, соотносится с такими филологическими дисциплинами, как общее языкознание, как поэтика и как теория перевода” *(Федоров А.В., 1971. – С. 6).*

Стилистика как одна из частных дисциплин занимает своеобразное место по отношению к общему языкознанию. Характеризовать стилистику в ее национальной специфике можно только в плане сопоставления с другими языками.

Учеными проводится сопоставительно-стилистическое исследование лексики в семантическом разрезе. При этом используются разные принципы группировки анализируемых явлений: по синонимическим рядам, по соотнесенности с определенными понятиями (по смысловым группам), по степени абстрактности-конкретности, по характеру значений – прямых и переносных. Изучаются условия сочетаемости, в которых выявляется стилистическая потенция слова. Сопоставительная стилистика исследует фонетику языков с двух точек зрения:1) с точки зрения использования звуковой стороны языка с целью социальной или культурной характеристики речи повествователя или персонажей художественного произведения; 2) с точки зрения эстетической организации звукового материала (звукоподражание, повторение отдельных звуков в связи со смысловым выделением мест текста, ритм прозы и т.д.).

Стилистика является наукой о словесном мастерстве, поэтому она выступает основой для культуры речи, служит теоретической основой развития национальной речевой культуры.

Культура речи сближается с практической стилистикой, в сферу которой входят: 1) общие сведения о языковых стилях; 2) оценка экспрессивно-эмоциональной окраски речевых средств; 3) синонимия языковых средств.

Интересы стилистики и лингвоанализа текста перекрещиваются, так как у них есть общий объект исследования – текст определенной стилистической принадлежности. Один из аспектов лингвоанализа – выделение и описание коннотативных значений, различных смысловых приращений и стилистических фигур. Характеристика текста производится на основе его функциональной отнесенности (художественный поэтический или прозаический текст). Поэтому стилистический и лингвистический анализ текста неразрывно связаны между собой.

В сфере стилистических исследований могут применяться как универсальные методы языкознания, так и специфические стилистические методы.

К универсальным методам относятся описательные, сопоставительные и другие методы, с помощью которых осуществляется анализ стилистически окрашенных и нейтральных средств языка, их функция в речи. В речи экспрессивно-стилистическая окраска может ослабляться или усиливаться. В роли предмета исследования выступают как крупные

стилистические категории (функциональные стили), так и тончайшие семантико-стилистические оттенки.

К специфическим стилистическим методам относятся: семантико-стилистический метод исследования текста, метод “слово-образ (микрообраз)”, анализ по стилистическим пометам в словарях и справочной литературе, наблюдение над нейтральными и стилистически окрашенными средствами в речи, стилистическая интерпретация текста, метод стилистического эксперимента.

Источник: https://superinf.ru/view_helpstud.php?id=336#1

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Структура русского национального языка. Литературный язык».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): стилистика как раздел языкознания о функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной дифференциации языка. Краткие сведения из истории изучения стилистики. Основные понятия стилистики. Культура речи. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический. Общая культура человека и речевая культура. Языковая и речевая компетентность носителя языка. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота.

2. Тема лекционного занятия 2 **Виды и формы речи**.

Текст лекции.

Речь: её формы и стили.

Формы существования речи

Русский литературный язык, как известно, имеет две формы – устную и письменную. Наличие таких форм обусловлено тем, что языковой знак должен был применяться в разных речевых средах, в частности устной или письменной. Экстралингвистические факторы, лежащие в основе дифференциальных характеристик каждой среды нашли отражение и в двух формах речи. Так, считается, что эти формы речи отличаются по трем параметрам:

1. Форма реализации. Устная форма - звучащая речь, письменная графически оформленная. Это их основное различие. Устная речь изначальна. Для появления письменной формы необходимо было создать графические языковые знаки, которые бы передавали элементы звучащей речи.

Устная речь подчиняется орфоэпическим и интонационным нормам, а письменная – орфографическим и пунктуационным.

2. Отношение к адресату. Устная речь предполагает наличие собеседника (имеет непосредственное отношение к адресату), письменная речь – опосредованное т.к. обычно обращена к отсутствующему человеку

Говорящий и слушающий не только слышат, но и видят друг друга (за исключением речи по радио или телевидению). Поэтому устная речь нередко зависит от того, как ее воспринимают. Реакция одобрения или неодобрения, реплики слушателей, их улыбки и смех – все это может повлиять на характер речи, изменить ее в зависимости от этой реакции, а то и прекратить. Напротив, на письменную речь не влияет реакция тех, кто ее читает. Пишущий не видит своего читателя, он может только мысленно представить его себе.

3. Способы порождения речи. Говорящий создает, творит свою речь сразу (спонтанно). Он одновременно работает над формой и содержанием, не имея возможности ее обрабатывать. Пишущий имеет возможность совершенствовать написанный текст, возвращаться к нему, исправлять.

Однако обе эти речевые формы используют одни и те же единицы языка, но в силу указанных различий используют их по-разному.

Стилистические особенности устной и письменной форм речи

Мы уже говорили о стилистической неоднородности русского литературного языка. Наличие стилистических вариантов в языке обусловлено потребностями каждой формы речи.

Устная речь, как правило, является диалогической. В ней чаще используются разговорно-бытовая, просторечная, иногда диалектная лексика и фразеология. Ее синтаксис характеризуется частым употреблением простых и неполных предложений; порядок слов не всегда обычный. Из сложных предложений употребляются чаще сложносочиненные, чем сложноподчиненные; причастные и деепричастные обороты в устной речи используются редко.

Устная речь более эмоционально окрашена, чем письменная, и свободна в выборе оценочных средств. В распоряжении устной речи, кроме образных лексико-грамматических средств, имеются и вспомогательные средства передачи мысли: мимика, жесты, интонация, паузы, возможность повторения.

Устная речь, конечно, может носить и монологический характер: она применяется в лекциях, докладах, выступлениях. В этих случаях по своим стилистическим характеристикам она приближается к письменной речи

Письменная речь – это чаше всего монолог. Письменная речь отличается от устной прежде всего сложной системой графики и орфографии, посредством которой передается то или иное содержание. В лексическом и грамматическом отношениях она характеризуется строгим соблюдением литературных норм языка: особым отбором лексики и фразеологии, обработанным синтаксисом. В письменной речи широко употребляется книжная лексика: официально-деловая, научная, общественно-публицистическая. Для синтаксиса письменной речи характерны сложные и осложненные предложения. В ней большое значение имеют порядок слов, строгая последовательность, стройность в изложении мыслей. Письменную форму речи отличает предварительное обдумывание высказываний, редакторская обработка текста, которую может выполнить и сам автор. Это обусловливает точность и правильность письменной формы речи.

Закрепление языковых средств различных уровней за определенной формой речи позволило говорить о наличие в речи различных стилей.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Виды и формы речи».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): коммуникация – общение - речь. Структура речевого общения. Основные единицы речевого общения. Речевое событие. Речевая ситуация. Речевое взаимодействие: речевое воздействие и обратная связь. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение. Речевое поведение. Роль, позиция, статус. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной. Значение письменной формы речи как средства передачи человеческих знаний. Жанры устной и письменной речи. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация.

3. Тема лекционного занятия 3 **Структура русского национального языка. Литературный язык.**

Текст лекции.

Формы существования современного русского национального языка

усский язык представляет собой весьма непростую систему, которая изучается и описывается с различных сторон, прежде всего, со стороны его устройства и функционирования.

С точки зрения устройства русский язык состоит из следующих элементов «нижнего» и «верхнего» уровней:

- звук;
- морфема (приставка, корень, суффикс, окончание);
- слово;
- фразеологическая единица (устойчивое словосочетание);
- свободное словосочетание;
- предложение (простое, сложное);
- текст.

Все эти единицы языка связаны друг с другом. Однородные единицы (например, звуки, морфемы, слова) объединяются и образуют уровни языка: фонетический, морфемный, лексико-семантический, морфологический, синтаксический. Уровни языка в совокупности образуют систему, особенности которой заключаются в том, что элементы «нижних» уровней входят в качестве составляющих в элементы «верхних» уровней. Например, звуки образуют морфемы, морфемы - слова и формы слов, слова и словоформы - словосочетания, а они, в свою очередь, входят в предложения.

Изучение и научное описание русского языка проводится по его уровням, а также по сферам функционирования единиц языка в различных областях человеческой деятельности и соответственно общения. Так, в результате описания единиц языковой системы было выявлено большое количество синонимических средств языка, употребление которых в речи определяется законами, которые связаны с внутренней дифференциацией языка на литературный язык и нелитературные формы.

Язык создается народом и обслуживает его из поколения в поколение. В своем развитии язык проходит несколько стадий и зависит от степени развития этноса (греч. ethnos - народ). На ранней стадии образуется племенной язык, затем язык народности и, наконец, национальный.

Национальный язык является результатом процесса становления нации и одновременно предпосылкой и условием ее образования.

Началом современного этапа развития национального русского языка принято считать время творчества А.С. Пушкина. Великий русский поэт не только упорядочил художественные средства русского национального языка, но и существенно обогатил его лексико-семантические, грамматические и стилистические ресурсы. Впоследствии развитие и совершенствование норм русского языка продолжалось как в творчестве русских писателей, публицистов, так и во всей многообразной деятельности русского народа.

XIX в. можно считать первым периодом развития современного русского языка. С конца XIX в. до нынешнего времени - второй период, который характеризуется вполне сложившимися, закрепившимися, совершенными языковыми нормами. Таким образом, хронологическими рамками современного русского языка принято считать почти два века. Это не удивительно. Язык принадлежит к числу очень устойчивых явлений, и понятие современности его не может определяться годами или даже десятилетиями.

Язык - сложное явление. По своей природе национальный язык неоднороден. Это объясняется неоднородностью самого этноса как общности людей. Современный русский национальный язык существует в нескольких формах. К ним относятся: диалекты (территориальные говоры), просторечие (речь неграмотных или недостаточно грамотных слоев городского населения), жаргоны (речь отдельных профессиональных, социальных групп с целью языкового обособления) и литературный язык. Диалекты, жаргоны и просторечие являются нелитературными формами национального языка.

Люди объединяются по территориальному признаку, месту проживания. В качестве средства общения жители сельской местности, рядом расположенных деревень, хуторов

используют диалект. Диалект - это разновидность общенародного языка, употребляемая в качестве средства общения людьми, связанными тесной территориальной общностью.

Всякий современный развитой язык предполагает наличие территориальных диалектов, которые представляют собой наиболее архаичные и естественные формы языкового существования. Диалекты русского языка складывались как устойчивые территориальные образования в достаточно ранний период. Наличие диалектов - результат феодальной раздробленности во времена образования Древней Руси, затем Российского государства. В эпоху капитализма, несмотря на расширение контактов между носителями разных диалектов и на образование национального языка, территориальные диалекты сохраняются, хотя и претерпевают некоторые изменения. В XX в., особенно во второй половине, в связи с ростом образования, с развитием средств массовой информации (печать, радио, кино, телевидение), увеличивается влияние литературного языка, активизируется процесс деградации диалектов, идет процесс их исчезновения.

В общенародном русском языке выделяются три группы территориальных диалектов: севернорусские, южнорусские и среднерусские. Они отличаются от литературного языка и друг от друга рядом особенностей в фонетике, лексике и грамматике.

Севернорусские диалекты распространены к северу от Москвы, на территориях Ярославской, Костромской, Вологодской, Архангельской, Новгородской и некоторых других областей. Им присущи следующие особенности:

- оканье - произношение звука [о] в безударном положении (в предударных слогах), там, где в литературном языке произносится звук [а]. Например, [вода] вместо [вада], [молоко] вместо [мълако] и т. п.;

- цоканье - неразличение звуков [ц] и [ч]: произносят [цасы] вместо часы, [курица] вместо курица и т. п.;

- стяжение гласных при произношении личных окончаний глаголов: [знаш] вместо знаешь, [понимат] вместо понимает и т. п.

Южнорусские диалекты распространены к югу от Москвы, на территориях Калужской, Тульской, Орловской, Тамбовской, Воронежской и некоторых других областей. Им присущи следующие особенности:

- аканье - неразличение звуков [о] и [а] в безударных слогах: [вода], [корова] (такое произношение характерно для литературного языка);

- яканье - произношение звука [а] после мягкого согласного на месте букв я и с в безударных (предударных) слогах: [н'асу] вместо несу, [б'ада] вместо беда и т. д.;

- особое произношение звука [г]: он произносится как щелевой звук [у] (так в литературном языке произносится слово господи);

- произношение звука [т] как мягкого [т'] в глагольных формах: [идет'] вместо идет, [поют'] вместо поют и т. д.;

- произношение согласного [к] как мягкого в словах типа бочка, Танька и др.: [бочк'а], [тан'к'а].

Среднерусские диалекты занимают промежуточное положение между северно- и южнорусскими. Они используются между районами распространения северных и южных диалектов. Им присущи и севернорусские, и южнорусские диалектные особенности: звук [г] взрывной, звук [т] твердый, как в севернорусских диалектах; аканье, как в южнорусских диалектах.

Отличительные особенности среднерусских диалектов:

- иканье - произношение звука [и] на месте букв я и с в предударном слоге: [питух] вместо петух, [питак] вместо пятак и т. п.;

- произношение звука [ш] долгого мягкого на месте буквы щ или сочетаний сщ, сч (например, в словах щука, счастье и др.).

- произношение звука [ж] долгого мягкого на месте сочетаний жж, зж (например, в словах жужжать, брызжет и др.).

Необходимо отметить, что основные черты русского литературного произношения сложились именно на базе фонетики среднерусских говоров.

Названные территориальные диалекты имеют и свои лексические особенности, например, приспособление, которым берут сковородку, в одних местах называют «сковородником», в других - «чапельником», втретьих - «чепелой», «цаплей» или «печником». Человеку, не владеющему диалектной лексикой, иногда бывает очень трудно понять истинное значение слов. Например, короткий отрывок из книги «Вятская элегия» П. Л. Яковлева, писателя, друга А. С. Пушкина, который записал разговор двух крестьян1:

«Штее у тея?» - «Шоры!» - «Лонские?» - «Лонские лониста запроданы». - «А есть ли у тебе селюшки?» - «Нет, парень, всех запродал», - «Да ште у тея талы-то покраснели?» - «Да ште! После комухи, знашь!» - «Ну прости, родимой: пойти купить мелу!»

«Перевод» этого диалога на литературный язык:

«Что это у тебя?» - «Индейки!» - «Прошлогодние?» - «Прошлогодние в прошлом году проданы». - «А есть ли у тебя цыплята?» - «Нет, всех продал». - «Да что у тебя глаза-то покраснели?» - «Да что! После лихорадки, знаешь!» - «Ну прощай, дорогой: пойти купить дрожжей!»

(См.: Гойхман О. Я., Надеина Г. М. Речевая коммуникация: учебник. М.: Инфра-М, 2006)

Вот как описывает донской диалект В. И. Даль: «Говор на а; г перед гласною обращается в придыхание; окончание 3-го лица глагола мягкое. У донцов есть особые слова, как, например, дротик - копье, пропасть - отлучиться, полоса - сабля, и много хорошо составленных речений, по своему ремеслу, отчасти принятых впоследствии в военном языке: добыть языка, стоять на слуху, побежка лошади вместо аллюр, опознаться вместо чересчур нерусского: ориентироваться».

(См.; Введенская Л. А., Павлова Л. Г., Катаева Е. Ю. Русским язык и культура речи: учеб, пособие для вузов. Ростов н/Д.: Феникс...)

Григорий, посапывая, стянул с подвески будничные шаровары, вобрал их в белые шерстяные чулки и долго надевал чирик, выправляя подвернувшийся задник.

- А приваду маманя варила? - сипло спросил он, выходя за отцом в сенцы.

- Варила. Иди к баркасу, я зараз.

Старик ссыпал в кубышку распаренное пахучее жито, по-хозяйски смел на ладонь упавшие зерна и, припадая на левую ногу, захромал к спуску. Григорий, нахохлясь, сидел в баркасе.

- Куда править?

- К Черному яру. Опробуем возле энтой карши, где надысь сидели. Баркас, черканув кормою землю, осел в воду, оторвался от берега. Стремя понесло его, покачивая, норовя повернуть боком. Григорий, не огребаясь, правил веслом.

- Не будет, батя, дела... месяц на ущербе.

- Серники захватил?

- Ага.

- Дай огню.

Старик закурил, поглядывая на солнце, застрявшее по ту сторону коряги.

Чтобы понять разговор Григория с отцом, надо знать: чирики - туфли, башмаки; привада - приманка для рыбы; зараз - сейчас, скоро; жито - зерна ржи; карта - упавшее в воду дерево, коряга; надысь - недавно; серпики - спички.

Территориальный говор, или диалект, распространен лишь на части территории, занимаемой данным народом - носителем языка, а значит, соответственно - на части территории распространения этого языка. Поэтому нормы диалекта действительны только для жителей определенной области, района. Эти нормы носители говора усваивают изустно, так как письменной фиксации территориальные диалекты не имеют, они существуют только в устной форме и служат для обиходно-бытового общения (среди односельчан, в крестьянской семье).

Если сопоставить всю совокупность говоров и литературный язык, то в диалектах можно обнаружить большое разнообразие номинаций (названий) одних и тех же понятий,

предметов, явлений с одинаковой или однотипной стилистической характеристикой их обозначений (обычно нейтральной). Так, петуха в южнорусских говорах называют кочетом, а в севернорусских - пеуном. Названий домашних птиц в говорах специалисты насчитывают до 150. Аналогичные различия наблюдаются в фонетике, орфоэпии, грамматике, словообразовании диалектов.

Понятно, что диалектный язык при такой разноголосице и в названиях, и в фонетическом, и в грамматическом оформлении слов, предложений, вообще звучащей речи не может служить общим для всех носителей национального языка средством общения, особенно если этот язык имеет много территориальных говоров. К таким относится и русский язык.

В наши дни диалекты разрушаются под напором литературного языка, который с помощью средств массовой информации проникает в самые отдаленные районы. Однако отдельные диалектные особенности (прежде всего фонетические) у человека, носителя того или иного диалекта, сохраняются в течение всей его жизни и могут быть устранены только в результате целенаправленных занятий.

Изучение диалектов представляет интерес:

- с исторической точки зрения: диалекты хранят архаические черты, литературным языком не отраженные;

- с точки зрения формирования литературного языка: на базе какого основного диалекта и затем общенародного языка складывайся литературный язык; какие черты других диалектов заимствует; как влияет в дальнейшем литературный язык на диалекты и как диалекты влияют на литературный язык.

Объединению людей способствуют также и социальные причины: общность профессии, родов занятий, интересов, социального положения. Для таких социумов средством общения служит социальный диалект. Поскольку социальный диалект имеет немало разновидностей, в научной литературе для их наименования служат также термины жаргон, сленг, арго.

Социальный диалект по своему функциональному назначению - «язык для посвященных». Жаргон - это речевой обиход определенной социальной группы, обычно очень ограниченной. Такие группы образуют люди, объединенные каким-то социальным положением, общим занятием, общими интересами, чаще всего - какой-нибудь профессией. Жаргон используют моряки, электронщики, компьютерщики, спортсмены, актеры, студенты и др. Суще- сгвуют жаргоны музыкантов, охотников и др. Речевой обиход социальных и профессиональных групп людей ограничен темами соответствующего рода занятий. В отличие от территориальных диалектов жаргон не имеет свойственных только ему фонетических и грамматических особенностей. Для жаргона характерно наличие специфической лексики и фразеологии, которая усваивается носителями жаргона изустно (социальные диалекта, как и территориальные говоры, письменных текстов не имеют).

Жаргонная лексика представляет собой переосмысленные, сокращенные, фонетически измененные слова русского языка и заимствованные из других языков, особенно английского. Например, хвост - «академическая задолженность», шпора - «шпаргалка», стипуха - «стипендия», абитура - «абитуриенты» (у студентов, школьников); прича - «прическа», алконавт - «алкоголик», антифейс - «зад человека» и др.

В качестве иллюстрации можно привести также образчики лексики и фразеологии из жаргона некоторых неформальных групп молодежи. Среди них выделяется такой тип молодежных группировок, чаще всего городских подростков, как банды. Члены таких банд - пацаны. Среди прочих занятий они покуривают травку, прикидом интересуются, ставят на счетчик. Девушек они подразделяют на девчонок, крыс, мартышек, кошелок, прищепок.

Многие жаргонные слова и выражения возникли и употребляются в криминальных кругах, бандитских структурах, например, предъяви, сходняк, наезд («способ психологического и физического давления на кого-либо в основном для стимуляции его искренности и деморализации»), разборка («силовой конфликт»), динамить, развести, кинуть, забить стрелку и др.

Некоторые жаргонные слова и устойчивые выражения получают распространение и используются для придания речи выразительности и экспрессивности. Например, бомжатник, бабки, тусовка, беспредел, отпад, стрелка, облом, клевый, классный, врубиться, дойти до ручки, брать на пушку. Отдельные слова и словосочетания в настоящее время не воспринимаются как жаргонные, поскольку они давно вошли в литературный язык и относятся к разговорным или нейтральным. Например, шпаргалка, рокер, быть в ударе.

Арго в строго терминологическом смысле - это речь низов общества, деклассированных групп и уголовного мира: нищих, воров и мошенников, картежных шулеров и т. п. Основное назначение арго - сделать речь непонятной для чужих. А в этом в первую очередь заинтересованы как раз воры, мошенники, шулеры. В этой среде возникли в частности такие арготизмы, как блат, блатная музыка, феня.

Интересно описание некоторых условных (искусственных) языков у В. И. Даля:

Столичные, особенно питерские, мошенники, карманники и воры различного промысла, известные под именами мазуриков, изобрели свой язык, впрочем, весьма ограниченный и относящийся исключительно до воровства. Есть слова, общие с офенским языком: клевый - хороший, жулик - нож, лепень - платок, ширман - карман, пропулить - продать, но их немного, больше своих: бутырь - городовой, фараон - будочник, стрела - казак, канна - кабан, камышовка - лом, мальчишка - долото. Этим языком, который называется у них байковым, или попросту музыкой, говорят также все торговцы Апраксина двора, как надо полагать, по связям своим и по роду ремесла. Знать музыку - знать язык этот; ходить по музыке - заниматься воровским ремеслом.

Затем В. И. Даль приводит разговор на таком «тайном» языке и дает его перевод:

- Что стырил? Срубил шмель да выначил с куржаную лоханку. Стрема, каплюжник. А ты? Угнал скамейку да проначил на веснухи.

- Что украл? Вытащил кошелек да серебряную табакерку. Чу, полицейский. А ты? Украл лошадь да променял на часы.

Существовало и профессиональное арго. Это арго старых торговцев-ходебщиков (коробейников), которые продавали мелкий товар вразнос в небольших городах, селах, деревнях, а также ремесленников (портных, жестянщиков, шорников, Шаповалов, шерстобитов и др.). Профессиональное арго называют условным, или тайным, языком: оно помогало ремесленникам, а также коробейникам при разговоре со своими скрыть от посторонних тайны ремесла, секреты своего дела.

В.И. Дать в первом томе «Толкового словаря» в статье с заглавным словом афеня, офеня приводит образец арготической речи торговцев: Рот кимать, полумеркать, рыхло закурещат ворыханы. Это означает: Пора спать, полночь, скоро запоют петухи.

Диалекты и жаргоны имеют свои нормы произношения, употребления слов и словосочетаний, форм слов. Однако эти нормы нигде не фиксируются и обязательны только для жителей района распространения данного говора, только для людей какой-либо профессии или составляющих какую-либо неформальную группу.

Под «давлением» литературного языка, в результате его все более широкого распространения происходит постепенная нивелировка, распад говоров и социальных диалектов.

Вместе с тем в периоды резких социальных перемен, сопровождающихся обычно ослаблением или расшатыванием системы литературных норм, наблюдается значительное расширение сферы функционирования жаргонов, их активации, особенно в разговорной речи носителей литературного языка, а также и в книжной, устной и письменной речи, т. е. в традиционной зоне действия строгих литературных норм.

Именно такие процессы наблюдаются в языковой жизни русского общества с конца 80-х гг. «Свобода слова вывела жаргон из подполья»1, - так образно и вместе с тем точно определила современную речевую ситуацию профессор Л. К. Граудина. Жаргонные слова и выражения в основном из лагерно-тюремного и уголовного жаргона буквально хлынули па

страницы печатных изданий, в радио- и телепередачи, не говоря уже об обиходно-разговорной речи.

Так, Д. Лукин в статье «На каком языке они говорят?» пишет:

Захожу в один из многочисленных московских государственных...

Одна студентка... говорит подруге:

- Я, чисто, на первую пару забила. Лажа все это! Он опять пургу гнал...

Подхожу спрашиваю: нельзя ли по-русски? У девушки, к счастью, было хорошее настроение... она меня не «отбрила», а «стрельнув птичку» у подруги, положила сигарету в сумку и ответила:

- А что, разве можно говорить нормально, живя в ненормальном обществе?.. С родителями я нормально говорю, а то они уроются и не фига не въедут. (Лит. газета. 27.01.99).

В приведенном отрывке представлены жаргон и литературный язык.

Наступление жаргона на литературную речь происходит на фоне и в рамках общего процесса наплыва ненормативной речевой стихии в литературную речь.

Помимо территориальных и социальных диалектов национальный язык включает в себя просторечие. Из всей внелитературной сферы национального языка просторечие наиболее значимо. Оно носит общенародный характер, так как все составляющие его языковые единицы понятны и доступны для употребления каждому носителю национального языка.

Просторечие - одна из форм национального русского языка, которая не имеет собственных признаков системной организации и характеризуется набором языковых форм, нарушающих нормы литературного языка. Такое нарушение норм носители просторечия (горожане с невысоким уровнем образованности) не осознают, они не улавливают, не понимают различия между нелитературными и литературными формами.

Просторечие представлено единицами всех языковых уровней. На фоне литературного языка оно ярче всего выявляется в области ударения (хозяевА, свеклА, шОфер, квАртал, возбуждено (уголовное дело), осУждены, полОжить, звОнит), произношения и фонетического оформления слов общего словарного фонда (ридикулит, колидор, резетка, друшлаг, социали[з']м, опосля, здеся, вместо после, здесь, по телевизиру вместо по телевизору (разговорная норма) или по телевидению (книжная норма), морфологии (выборА, без пальта, в кине, хочут, ложи), лексики и фразеологии (полу клиника вместо поликлиника, наладом дышит вместо на ладан дышит, скрипя сердцем вместо скрепя сердце).

Для просторечия характерны также экспрессивно сниженные оценочные слова (с гаммой оттенков от дружеской, «мягкой» фамильярности до грубости), у которых в литературном языке есть нейтральные синонимы (шарахнуть - ударить, дрыхнуть - спать, драпануть - убежать).

Лексический состав просторечия ограничен в основном обиходно-бытовыми и производственными темами, но такими, которые связаны с достаточно примитивной техникой и технологией. Просторечие, как и территориальные и социальные диалекты, имеет только устную форму.

Для русского литературного языка характерно интенсивное взаимодействие с просторечием. Известная часть заимствований из народно-разговорного языка органически включается в лексикофразеологический состав литературной речи, в его стилистическую структуру, становясь достоянием не только разговорной, но и книжной речи. Таковы, например, слова забияка, нытик, подоплека, свистопляска, шумиха, выражение все образуется и др. В меньшей степени литературный язык взаимодействует с народными говорами и жаргонами (преимущественно через посредство просторечия).

На фоне просторечия, диалектов и жаргонов особенно отчетливо выявляется роль литературного языка в языковой жизни народа - носителя конкретного языка.

Что же такое литературный язык? В чем состоят его основные свойства?

Литературный язык как высшая форма национального языка. Признаки литературного языка

Литературный язык - это высшая форма исторического существования национального языка, принимаемая его носителями за образцовую. Литературный язык можно определить, как исторически сложившуюся систему общеупотребительных единиц языка, речевых средств, которые прошли длительную культурную обработку и осмысление в текстах авторитетных мастеров слова, при научном описании языка в грамматиках, в общении образованных носителей национального языка. В литературном языке сосредоточены и наилучшим образом организованы в единую систему языковые элементы всех лингвистических уровней: явления фонетического строя, лексика, фразеологические сочетания, грамматические формы и конструкции общенародного характера. Все эти элементы языка в течение многих десятилетий усилиями многих поколений писателей, публицистов, выдающихся ученых, общественных деятелей были отобраны из общенародного языка. И не просто отобраны, а обработаны, отточены и отшлифованы в письменных текстах, в устной речи образованных людей, для того чтобы наиболее ясно, точно, понятно выразить сложный мир идей, чувств, представлений людей каждого поколения, отобразить все многообразие предметов, понятий, явлений действительности в их взаимосвязи. По словам Л. В. Щербы, главное назначение литературного языка как средства речевого общения - «быть всем понятным» (Щерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. М.: Учпедгиз, 1957), что и делает его общепринятым и общеобязательным. Не случайно А. М. Горький настаивал: «...Для того чтобы люди быстрее и лучше понимали друг друга, они все должны говорил, одним языком» (Горький А. М. Собр. соч.: в 30 т. М.: Гослитиздат, 1949-1955. Т. 25.1953).

Литературный язык обслуживает важнейшие сферы человеческой деятельности: политику, науку, культуру, словесное искусство, образование, законодательство, официально-деловое общение (делопроизводство), неофициальное (бытовое) общение носителей литературного языка3, межнациональное общение, печать, радио, телевидение. В результате складывается целостная система средств выражения, которая закрепляется в качестве нормы как общепринятая и обязательная для письменных текстов и в устном общении носителей литературного языка. Входящие же в ее состав языковые единицы и приемы их использования расцениваются как образцовые и наиболее приемлемые в общественной речевой практике. Таким образом, литературный язык является самой существенной, наиболее представительной формой национального языка. Поэтому об основных достоинствах и особенностях национального языка, национальной речевой культуры судят именно по литературному языку.

В наше время носителем литературного языка принято считать каждого, имеющего полное среднее образование.

Любой литературный язык обладает определенным набором признаков.

1. Существование продолжительной традиции использования языка и ее сохранение в письменных текстах. Русский литературный язык ведет свое начало с XI в. И в течение всего времени идет непрерывный процесс совершенствования литературного языка. Благодаря письменной фиксации литературного языка, письменным и печатным текстам этот процесс существенно облегчается. Именно в композиции и структуре письменных текстов складываются и сохраняются те принципы организации элементов языка и приемы их использования, которые усваиваются и совершенствуются каждым новым поколением его носителей.

Традиционность литературного языка способствует тому, что каждое новое поколение способно понимай, речь своих предшественников, усваивать из текстов прошлого законы их построения, композиционную форму и жанровую организацию, совершенствовать их исходя из новых социально-культурных условий жизни и коммуникации.

Каждое новое поколение опирается на уже существующие тексты. Из языка этих текстов оно всегда отбирает наиболее подходящие способы передачи своих мыслей и чувств, берет из выработанного предшествующими поколениями («отцами») актуальное для себя, привнося свое, чтобы выразить новые идеи, представления, новое видение мира. Естественно,

новые поколения отказываются от того, что кажется архаичным, не созвучным новой манере формулировать мысль, передавать свои чувства, отношение к людям и событиям. Нередко они возвращаются к архаике, наполнив ее новым содержанием, придав ей новые ракурсы осмысления, использования в речевой коммуникации. Так, например, в годы Великой Отечественной войны отмечалось «возвращение», казалось бы, забытых слов, их активизация. Поэт Н. С. Тихонов писал, что в первые месяцы войны «повеяло вдруг глухой древностью» (Бельчиков Ю. А. Стилистика и культура речи. М.: Изд-во УРАО, 2000), давно забытые слова вернулись к жизни (иго, рабство, неволя, истребление, нашествие и др.). И в наши дни возвращаются в речевой обиход, получают новое осмысление такие слова, как милосердие, благотворительность, бенефис, меценат, гимназия, лицеи и др. Вместе с тем в постсоветское время становится ненужным, неуместным целый пласт сложившихся словосочетаний, клишированных формулировок, таких как: разрешите ваши аплодисменты считать за единодушное одобрение, воспитание чувства ответственности и чувства хозяина, от имени трудящихся, или переносное употребление военной лексики, например: битва за урожай, трудовой десант, бойцы идеологического фронта, печать - мощное оружие и др.

Так из поколения в поколение шлифуются традиционные, вырабатываются новые формы и способы языкового выражения, которые тоже, в свою очередь, совершенствуются, модифицируются следующими поколениями.

2. Общепонятность и обязательное следование языковым нормам и их кодификация в специальных изданиях являются основными свойствами литературного языка. Все единицы литературного языка подчиняются определенной системе норм.

3. Обработанность литературного языка. «Всякий материал - а язык особенно, - справедливо замечал А. М. Горький, - требует тщательного отбора всего лучшего, что в нем есть, - ясного, точного, красочного, звучного, и - дальнейшего любовного развития этого лучшего»2. В этом и заключается обработка языка.

Ведущую роль в создании современного русского литературного языка сыграл А. С. Пушкин, который в своих произведениях осуществил синтез народно-разговорного языка и церковнославянского языка, до этого использовавшегося в качестве литературного. По словам А.М. Горького, «он же первый и показал, как следует пользоваться речевым материалом народа, как надо обрабатывать его»1. Реформаторский характер творчества А. С. Пушкина признается всеми. Он считал, что любое слово допустимо, если оно точно, образно выражает понятие, передает смысл. Особенно богата в этом отношении народная речь. Знакомство с произведениями А. С. Пушкина показывает, насколько творчески, оригинально включал он просторечные слова в поэтическую речь, постепенно разнообразя и усложняя их функции.

В дальнейшем в обогащении литературного языка принимали участие русские писатели и поэты. Особенно много сделали И. А. Крылов, А. С. Грибоедов, Н. В. Гоголь, И. С. Тургенев, М. Е. Салтыков- Щедрин, Л. Н. Толстой, А. П. Чехов.

В обработке русского литературного языка, его совершенствовании участвуют также ученые, деятели культуры и искусства, журналисты, работники радио и телевидения.

4. Наличие устной и письменной форм литературного языка. Основное отличие между этими формами заключается:

Во-первых, в том, что устная форма - это звучащая речь, а письменная - графически оформленная.

Во-вторых, устная форма изначальна. Для появления письменной формы необходимо было создать графические знаки, которые бы передавали элементы звучащей речи. Благодаря письменной форме соблюдается преемственность, традиционность языка. Для языков, не имеющих письменности, устная форма - единственная форма их существования. Как устная, так и письменная форма реализуется каждая с учетом характерных для нее норм: устная - орфоэпических, письменная - орфографических и пунктуационных.

В-третьих, письменная речь обычно обращена к отсутствующему человеку. Пишущий не видит своего читателя, он может только мысленно представить его себе. На письменную речь, следовательно, не влияет реакция тех, кто ее читает. Напротив, устная речь предполагает

наличие собеседника, слушателя. Говорящий и слушающий не только слышат, но и видят друг друга. Поэтому устная речь нередко зависит от того, как ее воспринимают. Реакция одобрения или неодобрения, реплики слушателей, их улыбки и смех - все это может повлиять на характер речи, изменить ее в зависимости от реакции, а то и прекратить.

В-четвертых, говорящий создает, творит свою речь сразу. Он одновременно работает и над содержанием, и над формой. Поэтому нередко принимающие участие в разговоре, отвечая на вопросы, делают паузы, обдумывая, что сказать, мысленно подбирая слова, выстраивая предложения. Пишущий в отличие от говорящего имеет возможность совершенствовать написанный текст, несколько раз к нему возвращаться, добавлять, сокращать, изменять, исправлял.

Наконец, письменная речь рассчитана на зрительное восприятие. Во время чтения всегда имеется возможность перечитал, непонятное место несколько раз, сделать выписки, уточнил, значение отдельных слов, проверить по словарям правильность, понимания терминов. Устная речь воспринимается на слух. Чтобы ее воспроизвести еще раз, необходимы специальные технические средства. Поэтому устная речь должна быть построена и организована таким образом, чтобы ее содержание сразу понималось и легко усваивалось слушателями.

5. Противопоставленность внутри литературного языка двух разновидностей - книжной и разговорной.

При реализации каждой из этих разновидностей литературного языка пишущий или говорящий отбирает для выражения своих мыслей слова, сочетания слов, составляет предложения. В зависимости оттого, из какого материала строится речь, она приобретает книжный или разговорный характер. Это также отличает литературный язык как высшую форму национального языка от других его разновидностей. Для примера можно сравнил, две пословицы: Желание сильнее принуждения и Охота пуще неволи. Мысль одна и та же, по оформлена по-разному. В первом случае использованы отглагольные существительные на -ние (желание, принуждение), придающие речи книжный характер, во втором - слова охота, пуще, придающие оттенок разговорности. Нетрудно предположить, что в научной статье, дипломатическом диалоге будет использована первая пословица, а в непринужденной беседе - вторая. Следовательно, сфера общения обусловливает отбор языкового материала, а он в свою очередь формирует и определяет тип речи.

Книжная речь обслуживает политическую, законодательную, научную сферы общения (конгрессы, симпозиумы, конференции, заседания, совещания), а разговорная речь используется на полуофициальных заседаниях, совещаниях, на неофициальных или полуофициальных юбилеях, торжествах, дружеских застольях, встречах, в обиходно-бытовой, семейной обстановке.

Книжная речь строится по нормам литературного языка, их нарушение недопустимо; предложения должны быть закончены, логически связаны друг с другом. В книжной речи не допускаются резкие переходы от одной мысли, которая не доведена до логического конца, к другой. Среди слов встречаются отвлеченные, книжные слова, в том числе научная терминология, официально деловая лексика. Разговорная речь не столь строга в соблюдении норм литературного языка. В ней разрешается использовать формы, которые квалифицируются в словарях как разговорные. В тексте такой речи преобладает общеупотребительная и разговорная лексика; отдается предпочтение простым предложениям, избегаются причастные и деепричастные обороты.

И книжная, и разговорная речь имеет как письменную, так и устную форму. Например, если ученый-геолог пишет статью для специального журнала о залежах минералов в Сибири, то он использует книжную речь в письменной форме. Если этот ученый выступает с докладом на ту же тему на международной конференции, то его речь тоже книжная, но форма устная. Когда после конференции ученый пишет письмо коллеге по работе о своих впечатлениях - текст письма - разговорная речь, письменная форма. Когда же дома, в кругу семьи геолог

рассказывает, как он выступил на конференции, с кем из старых друзей встретился, о чем говорили, какие подарки привез, то его речь - разговорная, ее форма - устная.

Существование книжной и разговорной речи позволяет литературному языку быть средством выражения национальной культуры (художественная литература, публицистика, театр, кино, телевидение, радио). Между этими двумя разновидностями происходит постоянное взаимодействие, взаимопроникновение. В результате не только богаче и разнообразнее становится сам литературный язык, по и увеличиваются возможности его использования.

6. Разветвленная многофункциональная система стилей и стилистическая дифференциация языковых средств в сфере лексики, фразеологии, словообразования, грамматики. Функционально- стилевое расслоение средств языка обусловлено потребностью специализировать единицы языка, организовывать их таким образом, чтобы максимально точно передавать информацию в каждой сфере человеческой деятельности.

В зависимости от целей и задач, которые ставятся и решаются во время общения, происходит отбор различных языковых средств, и образуются своеобразные разновидности единого литературного языка, функциональные стили.

Термин функциональный стиль подчеркивает, что разновидности литературного языка выделяют на основе той функции (роли), которую выполняет язык в каждом конкретном случае. Научные труды, учебники, доклады пишутся научным стилем; докладные записки, финансовые отчеты, приказы, распоряжения составляются в официально-деловом стиле; статьи в газетах, выступления журналистов по радио и телевидению в основном ведутся в газетно-публицистическом стиле; в любой неофициальной обстановке, когда обсуждаются бытовые темы, делятся впечатлениями о прошедшем дне, используется разговорно-бытовой стиль.

7. Вариативность языковых единиц, богатство и разнообразие лексико-фразеологической и грамматической синонимии. Полифункциональность литературного языка обусловила появление вариативных единиц на всех уровнях; фонетическом, словообразовательном, лексическом, фразеологическом, морфологическом, синтаксическом. Однако литературный язык всегда стремится к тому, чтобы избежать фактов, явлений, абсолютно тождественных по своей семантике и функции, или свести такие слова и формы к допустимому минимуму. В связи с этим возникает стремление разграничить употребление вариантов в соответствии с принципом уместности, защищаемым нормами литературного языка и наделить их оттенками значений, экспрессивно-стилистической окраской, что приводит к обогащению синонимии русского языка, к функциональному размежеванию синонимичных единиц языка, преодолению дублетных единиц и форм, обеспечивает выразительность русского языка.

8. Важнейшим признаком литературного языка считается его нормативность, т. е. наличие норм, которые охватывают все уровни языка (фонетику, лексику, морфологию, синтаксис). Норма - единообразное, образцовое, общепризнанное употребление элементов языка (слов, словосочетаний, предложений); правила использования речевых средств в определенный период развития литературного языка. Нормы существуют как в устной, так и в письменной речи. Например, нормы акцентологические (ударения), орфоэпические (произношения) относятся к устной речи; нормы орфографические (правописания), пунктуационные характерны для письменной речи. Лексические и грамматические нормы должны соблюдаться как в устной, так и в письменной речи. Нормы литературного языка отражаются в словарях: орфоэпических, орфографических, толковых, в словарях ударений, словарях трудностей русского языка и др.

9. Стабильность языка на протяжении длительного времени, без которой невозможен обмен культурными ценностями в жизни многих поколений.

Все перечисленные признаки характеризуют русский литературный язык, сформировавшийся в конце XVIII - начале XIX вв. До этого времени в качестве литературного носители русского языка использовали церковнославянский язык. Церковнославянский язык

формируется на базе старославянского языка, на котором были написаны первые переводы евангельских текстов для славянского населения Европы в IX в. н. э. Старославянский язык в основе своей южнославянский, так как создан на основе болгаро-македонских диалектов. Христианские книги, написанные Кириллом и Мефодием, а также их учениками, появляются в Киевской Руси; далее письменность в русских землях развивается самостоятельно уже на церковнославянском языке, который формируется на основе постепенной трансформации старославянского языка под влиянием живого разговорного языка русских людей. На протяжении восьмисот лет церковнославянский язык не оставался неизменным, в литературном языке сформировались определенные жанровые разновидности текстов, стилистические различия в использовании языковых единиц.

В XVIII в. его использование в определенных сферах общения стало невозможным, так как в связи с петровскими реформами в России возникает светская культура, светская литература, независимые от церковной жизни, поэтому начинает формироваться новый литературный язык на основе синтеза церковнославянского языка и живых разговорных диалектов.

Таким образом, все названные признаки составляют особенность литературного языка как высшей формы национального русского языка. Функционирование литературного языка в важнейших сферах человеческой деятельности; заложенные в нем разнообразные средства для передачи информации; наличие устной и письменной формы; противопоставление книжной и разговорной речи - все это дает основание считать литературный язык ведущим среди других разновидностей национального языка (просторечия, территориальных и социальных диалектов и жаргонов).

Однако между литературной формой языка и его нелитературными вариантами, как уже отмечалось, осуществляется постоянная взаимосвязь: литературный язык постоянно пополняется и обновляется за счет народно-разговорной речи, а диалекты и просторечие постоянно подвергаются воздействию со стороны литературного языка. Ярче всего это взаимодействие обнаруживается в сфере разговорной речи. Так, произносительные особенности того или иного диалекта могут характеризовать разговорную речь людей, владеющих литературным языком, т.е. образованные, культурные люди порой на всю жизнь сохраняют особенности того или иного диалекта. Разговорная же речь испытывает влияние книжных стилей литературного языка. В живом непосредственном общении говорящие могут использовать термины, иноязычную лексику, слова из официально-делового стиля (функции, реагировать, абсолютно, из принципа и др.).

Незнание различных форм национального языка, неумение перейти на ту форму, которую использует собеседник, создает речевой дискомфорт, затрудняет понимание говорящих.

Все материалы доступны по лицензии Creative Commons Attribution-Sharealike 3.0 Unported CC BY-SA 3.0 и GNU Free Documentation License (GFDL)

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Структура русского национального языка. Литературный язык».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): русский национальный язык. Структура русского национального языка: литературный язык, просторечие, территориальные диалекты, социальные диалекты (жаргон, арго). Признаки литературного языка. Литературная норма. Свойства языковой нормы: объективность, изменчивость, вариативность, кодифицированность. Общеязыковые нормы: орфоэпические, акцентологические, лексические, морфологические, синтаксические. Стилистические нормы. Основные тенденции развития русского языка в конце XX - начале XXI вв.

4. Тема лекционного занятия 4 **Нормативный аспект культуры речи.**

Текст лекции.

1. Понятие языковой нормы.

2. Виды норм.

Литературно правильная речь построена в соответствии языковыми нормами. Норма — это правила использования речевых средств в определённый период развития литературного языка, это образцовое, общепризнанное употребление элементов языка (слов, словосочетаний, предложений). Изучая состояние языка в его речевых проявлениях (художественная и научная литература, живая речь, устная и письменная речь СМИ и т.д.), лингвисты выделяют те или иные нормы, присущие ему на данном этапе существования.

Характерными особенностями нормы являются:

- относительная устойчивость;
- распространенность;
- общеупотребительность;
- общеобязательность;
- соответствие употреблению, обычаю и возможностям языковой системы.

Языковые нормы не выдумываются учеными. Они отражают закономерные процессы и явления, происходящие в языке, и поддерживаются речевой практикой. К основным источникам языковой нормы относятся произведения писателей-классиков и современных писателей, анализ языка средств массовой информации, общепринятое современное употребление, данные живого и анкетного опросов, научные исследования ученых-языковедов.

Нормы помогают литературному языку сохранять свою целостность и общепонятность. Они защищают литературный язык от потока диалектной речи, социальных и профессиональных арго, просторечия. Это позволяет литературному языку выполнять свою основную функцию — культурную.

Различают строго обязательные (императивные) и вариантные (диспозитивные) нормы. Императивная норма закрепляет только один вариант употребления как единственно верный. К императивным нормам относится нарушение норм склонения, спряжения, принадлежности к грамматическому роду, нормы ударения в некоторых формах и т.д. Например, алфавит — алфавит, принял — принял, курица — кура, благодаря чему — благодаря чего.

Диспозитивная норма предусматривает возможность выбора вариантов, два из которых признаются допустимыми в СРЛЯ. Диспозитивная норма допускает варианты — стилистические или вполне нейтральные: баржа и баржа, в отпуске (нейтр.) — в отпуску (разг.), компас — компас (морск.). Но в речевой практике, несмотря на это, очень часто встречаются те или иные нарушения нормы. Преодолеть этот недостаток можно, если систематически работать с различного рода словарями и справочниками.

Норма обязательна как для устной, так и для письменной речи и охватывает все стороны языка. Нормы русского языка включают правила:

- ударения (акцентологические нормы),
- произношения (орфоэпические нормы),
- образования слов (словообразовательные нормы),
- образования грамматических форм - род, число, падеж, степени сравнения, глагольные формы и т.д. (морфологические нормы),
- употребления слов и устойчивых словосочетаний (лексические и фразеологические нормы),
- объединения слов в словосочетания и предложения (синтаксические нормы),
- написания слов (орфографические нормы),
- постановки знаков препинания (пунктуационные нормы).

Их усвоение носителями национального языка происходит естественным путем, если в раннем детстве человек слышит правильную, нормированную речь. Овладение нормами продолжается в школе и других учебных заведениях. Но нередко в речи носителей языка

встречаются нарушения тех или иных норм. Причин тому несколько. Назовем лишь некоторые.

Норма исторична и со временем так или иначе может изменяться. Изменение литературных норм обусловлено постоянным развитием языка. То, что было нормой в прошлом столетии и даже 15—20 лет назад, сегодня может стать отклонением от нее. Источником изменения норм литературного языка являются разговорная речь и жаргоны, диалекты и просторечия, профессиональная лексика и другие языки.

Например, в 30—40-е годы употреблялись слова дипломник и дипломант для выражения одного и того же понятия: «Студент, выполняющий дипломную работу». Слово дипломник было разговорным вариантом слова дипломант. В литературной норме 50—60-х гг. произошло разграничение в употреблении этих слов: прежнее разговорное дипломник теперь обозначает учащегося, студента в период защиты дипломной работы, получения диплома. Словом дипломант стали называть преимущественно победителей конкурсов, призеров смотров, состязаний, отмеченных дипломом (например, дипломант Всесоюзного конкурса пианистов, дипломант Международного конкурса вокалистов).

Со временем изменяется и произношение. В одном из номеров «Литературной газеты» в статье о правильности речи был рассказан такой случай. На трибуну поднялся лектор и начал говорить так: «Некоторые плюют на нормы литературной речи. Нам, мол, все позволено, мы семьями так говорим, нас так и похоронят. Я вздрогнул, услышав такое, но не стал выступать против...» На ропот недоумевающей аудитории лектор ответил, что такими были нормы произношения 100 лет назад и говорил он языком классиков.

Историческая смена норм языка - явление закономерное и объективное. Оно не зависит от воли и желания отдельных носителей языка. Развитие общества, изменение уклада жизни, взаимоотношений между людьми, развитие литературы, искусства приводят к постоянному обновлению литературного языка и его норм.

Литературная норма зависит и от условий, в которых осуществляется речь. Языковые средства, уместные в одной ситуации (бытовое общение, например, допускает употребление таких слов, как раздевалка, курилка, бандюга и т.д), могут оказаться нелепыми в другой (официально-деловое общение). Норма не делит средства языка на хорошие и плохие, а указывает на их коммуникативную целесообразность.

Орфоэпические нормы — нормы произношения и ударения. Их соблюдение облегчает и ускоряет взаимопонимание в процессе общения. Правила орфоэпии в русском языке можно разделить на три группы:

- произношение гласных,
- произношение согласных,
- произношение заимствованных слов.

Обратимся к часто встречающимся недостаткам произношения.

В произношении согласных звуков действуют законы уподобления и оглушения.

Оглушаются звонкие согласные в конце слова, и, как правило, эта норма не нарушается, за исключением звонкого согласного [г] в конце слова. В слове Бог на конце вместо привычно парного глухого согласного произносится фрикативное (х) — бо[х]. В положении перед гласными, сонорными согласными и [в] звук [г] произносится как звонкий взрывной согласный. Исключение составляют старославянские бо[у]а, бла[у]о, [у]осподи, бо[у]атый. Причем в современном литературном языке идет постепенное вытеснение [у] звуком [г].

Часто встречаются ошибки и в произношении сочетания согласных «чн». В соответствии с нормами современного русского литературного языка это сочетание произносится как [чн]: вечный, брачный, аммиачный, заочный, смачный, злачный, посадочный. Произношение [шн] требуется в женских отчествах — Сазви[шн]а, Фомини[шн]на, Ильини[шн]а, Кузьмини[шн]а — и сохраняется в словах горчи[шн]ьш, коне[шн]о, пере[шн]ица, праче[шн]ая, пустя[шн]ый, скуч[ш]ный, скворе[шн]ик, яи[шн]ица. Есть и двоякое произношение —- було[шн]ая и було[чн]ная, копее[шн]ный и копее[чн]ый,

моло[шн]ый и моло[чн]ый, порядо[шн]ый и порядо[чн]ый, сливо[шн]ый и сливо[чн]ый. Для смысловой дифференциации слов служит различие в произношении серде[чн]ый (удар) и серде[шн]ый (друг).

в заимствованных словах перед буквой е обычно согласные произносятся мягко: молекула, ректор, инженер, теория, академия, но в некоторых словах сохраняется твердое произношение: кодекс, кафе, свитер. Возможно и двоякое произношение: декан, депортация, магнезия, тезис, темп.

К нормам произношения гласных относят нормы ударения. Они изучаются акцентологией. В русском языке ударение свободное, то есть может находиться на любом слоге в слове, в отличие от некоторых языков мира, где ударение закреплено за определенным слогом — в эстонском, латышском, чешском и финском языках — 1 слог, в польском и грузинском — предпоследний, в армянском и французском — последний. Другой особенностью русского ударения является его морфемная подвижность — ударение может перемещаться с одной значимой части слова на другую в разных его формах и однокоренных словах: веселый, но весел, весела.

Основные акцентологические нормы:

- в односложных И.С. м.р. в род. п. ударение падает на окончание: зонт - зонта, ковш - ковша, стол - стола. Исключение составляют слова уголь - угля, гусь - гуся, торт - торта.

-- отсутствие печатного ё привело к нарушениям в произношении таких слов, как свекла, желчь, новорожденный, завороженный, осужденный, исчерканный, заторможенный, желоб, челн;

- краткие прилагат. имеют ударение на первом слоге в м. и ср. родах, и на окончании в женском боек - бойка, глуп, глупо - глупа. Во мн. числе ударение может быть двояким голодны и голодны, густы и густы.

- в глаголах, как правило, в формах прошедшего времени ж. р. ударение падает на последний слог: взяла, поняла, принесла, плела, но сказала, шила, мыла и т.д.

- в глаголах на -ировать выделяют две группы:

1. с ударением на и (блокировать, гарантировать, дирижировать, копировать, суммировать, фотографировать) и в причастиях, от них образованных, также ударение падает на и (блокированный, суммированный);

2. с ударением на а (премировать, бомбардировать, пломбировать, группировать, формировать) и в причастиях, от них образованных, ударение падает на о в суффиксе (премированный, бомбардированный, пломбированный, формированный).

Ошибки в ударении объясняются несколькими причинами:

- незнание произносительных норм языка - источника: жалюзи, мизерный, са(эндвич);

- незнание принадлежности слова к той или иной части речи: развитой юноша, промышленность и развитый вопрос, деятельность, развитый локон, веревка; занятой человек и занятый решением вопроса;

- незнание современных тенденций в языке: запасной и запасный.

Лексические нормы, или нормы словоупотребления, - это:

- правильность выбора слова из ряда единиц, близких ему по значению;

- употребление слова в тех значениях, которые оно имеет в языке;

- уместность его использования в той или иной ситуации.

Соблюдение ЛН - важнейшее условие правильности речи. Лексические нормы требуют прежде всего знания значения употребляемых в речи слов. Слово должно использоваться в том значении (прямом или переносном), которое оно имеет и которое зафиксировано в словарях русского языка. Наречие «где-то» имеет значение «в каком-то месте», «неизвестно где». Но в последнее время его стали употреблять в значении «около», «приблизительно». (См. примеры: порядка - приблизительно, около; обратно и т.п.).

Кроме того, соблюдение ЛН - это правильное и уместное употребление синонимов, многозначных слов, устаревших слов, неологизмов, фразеологизмов, слов иноязычного

происхождения. Это же относится и к канцеляризмам и профессиональной лексике. Соблюдение лексических норм делает речь точной. Точность речи предполагает:

- умение ясно мыслить (логическая точность),
- знание предмета речи (предметная точность),
- знание значения употребляемых в речи слов (понятийная точность).

Несоблюдение норм приводит к ошибкам и курьезам. Например, в одном из исследований приводится перевод слов русской песни: «И кто его знает, чего он моргает...»: «Никто не знал, что у него с глазом».

Лексические нормы требуют лексической сочетаемости, т.е. слова в предложении должны подбираться с учетом их смысловой сочетаемости, например нельзя сказать: увеличение уровня (он может повышаться или понижаться); одолжить у кого-то денег (одолжить — дать в долг).

Лексические нормы связаны с умением различать паронимы (слова, сходные по звучанию, но имеющие разное значение). Например, надевать — одевать. Глагол надевать употребляется, когда действие обращено на его производителя — надевать пальто, а также в конструкциях с предлогом на — на ребенка, одевать употребляется, когда действие обращено на другой предмет, обозначенный косвенным дополнением — одевать ребенка, куклу. Или предоставить — представить (Мне предоставили слово на собрании. Отчет необходимо представить в письменной форме).

Необходимо избегать в речи:

- плеоназмов (избыточности выражения: памятный сувенир, моя автобиография, прейскурант цен;
- автологии (повторения однокоренных слов или одинаковых морфем): в данном реферате приводятся данные, следует отметить следующие недостатки.

Морфологические нормы требуют правильного образования грамматических форм слов разных частей речи. Наиболее часто встречающиеся ошибки:

1) иноязычные несклоняемые слова, обозначающие неодушевленные предметы, относятся, как правило, к среднему роду шоссе, кафе, пальто. Исключения: кофе, бри, сулугуни (сыры), пенальти, га (гектар)- м.р.; салями, кольраби, авеню, - ж.р.; и в м. и ср.р. употребляются слова: авто, арго, бренди, виски, эсперанто и др.;

2) род несклоняемых, существительных, обозначающих географические собственные имена, определяется по грамматическому роду И.С., выступающего в роли родового понятия: солнечный Сочи (город), широкая Миссисипи;

3) по родовому наименованию определяется также род названий органов печати: «Таймс» опубликовала;

- несклоняемые С. , обозначающие лиц м. и ж. пола, относятся к м. и ж. роду в зависимости от своего значения: м.р. - рантье, атташе, месье, ж.р. - мадам, фрекен, двуродовые - визави, протеже, инкогнито;

4) несклоняемые И.С., обозначающие одушевленные предметы (кроме лиц), относятся к м.р., если нет прямого указания на половую принадлежность: пони, шимпанзе, какаду., Двуродовыми являются слова колибри. К ж.р. относятся слова иваси, цеце;

5) аббревиатуры определяют свой род по роду ведущего слова составного наименования: СНГ – ср. р, МГУ – М.Р. Искл: ТАСС, ВУЗ.

6) В родительном падеже множественного числа употребляются формы:

- слова мужского рода: пара ботинок, сапог, чулок (носков, апельсинов, баклажанов, гектаров, помидоров, мандаринов), армян, грузин, башкир, татар, туркмен, калмыков,монголов, киргизов, узбеков, якутов), ампер, ватт, вольт(граммов, килограммов);
- слова женского рода: барж, вафель, басен, туфель, свадеб, простынь;
- слова среднего рода: блюдец, полотенец, одеялец, зеркалец;
- слова, не имеющие единственного числа: яслей, будней, сумерек.

7) Предложный падеж форм типа в отпуске, в отпуску предпочтительней предложный на -е (на -у — разговорные формы).

8) В литературном языке употребляются формы с окончанием на -а, -я: директора, инспектора, доктора, профессора, отпуска, паспорта и др.; с окончанием -и, -ы: инженеры, шоферы, бухгалтеры, редакторы, договоры, торты, цехи и др.

9) Предлог из-за используется, когда указывается отрицательная причина, благодаря — при положительной причине (из-за дождя я не успел на автобус, благодаря дождю поля стали зелеными).

10) Неправильно используют местоимения: правильно — я думаю о вас, скучаю по вас, скучают по нас, иду к вам, их выбор (а не ихний).

11) прилагательное в краткой форме — свойствен, бездейственн, ответствен.

12) Вызывают сложности образование сравнительной и превосходной степеней: нельзя сказать — самый ближайший.

13) Собирательные числительные двое, трое и др. употребляются в следующих случаях:

- с существительными, называющими лиц мужского пола (двое друзей);
- с существительными дети, люди, ребята, лица (в значении человек);
- с существительными, употребляющимися только во множественном числе (трое суток).

13) Сложности вызывает склонения некоторых русских и иноязычных фамилий. нужно помнить, что:

1.Русские и иноязычные фамилии, оканчивающие на согласный звук, склоняются, если относятся к мужчинам, и не склоняются, если относятся к женщинам: у Елены Попович - у Алеши Поповича. Отступления от правила составляют фамилии, созвучные названиям животных или неодушевленных предметов (Жук, Гребень). В подобных случаях фамилии не склоняются и у мужчин.

Если несклоняемые нерусские фамилии относятся к женщинам (Анна и Елена Реверс) или к мужчине и женщине (Билл и Хилари Клинтон), то они стоят в форме ед.числа, если к мужчинам - в форме мн. числа (Якоб и Вильгельм Гримм)

2. Не склоняются фамилии на -аго, -яго, -ых, -их, -ово: Живаго, Долгих, Дурново.

3. Иностранные фамилии, оканчивающиеся на гласный звук (кроме неударяемых на –а, я), не склоняются, например, романы Золя, стихотворения Гюго, нерусские фамилии на неударяемые-а, -я (в основном славянские и романские) склоняются, например: творчество Яна Неруды, стихи Пабло Неруды, почетного академика Н. Ф. Гамалеи, утопизм Кампанеллы, трактат Авиценны, имени Патриса Лумумбы,

Синтаксические нормы предписывают правильное построение словосочетаний и предложений. Строя предложения, необходимо помнить, что в русском языке при свободном порядке слов предпочтительным является прямой порядок слов, а не обратный (инверсия). При прямом порядке подлежащее предшествует сказуемому, исходная информация — новой информации. Если не соблюдать этот порядок, предложение может быть двусмысленным: «он пойдет на семинар? Пойдет он...»

Строя словосочетание, необходимо помнить об управлении. Например, директор чего-либо, заведующий чем-либо, оплатить что, заплатить за что-либо, рассказать о чем-либо, указать на что-либо, беспокоиться о ком-либо, тревожиться за кого-либо, превосходство над чем-нибудь, преимущество перед кем-либо.

Предлоги благодаря, согласно, вопреки требуют употребления родительного падежа — согласно расписанию.

Ошибочно употребление двух подлежащих: Комната она была маленькой.

Часто неоправданно включение слова такой, например: Условия автоматизации, они такие...

При подлежащем, выраженном именем существительным собирательном (ряд, большинство, меньшинство, часть) в сочетании с родительным падежом множественного числа, сказуемое обычно ставится во множественном числе, если речь идет о предметах

одушевленных, и в единственном, если речь идет о неодушевленных (большинство студентов сдали экзамены).

При словах много, мало, немного, немало, сколько сказуемое ставится в единственном числе (сколько схем было разработано?). Для выражения причинно-следственных связей используют предлоги ввиду, вследствие, в связи, в силу и др.

Строя деепричастный оборот, надо помнить, что основное действие, выраженное глаголом, и добавочное, выраженное деепричастием, совершаются одним лицом: Читая книгу, студент обычно делал записи.

Используя однородные члены предложения, необходимо помнить:

- невозможно соединение в качестве однородных членов неоднородных понятий — изучать математику и сорта чая; а также нельзя включать видовые и родовые понятия (я люблю математику, физику, учебные предметы);

- двойные союзы должны связывать именно однородные члены: он не только получил техническое задание, но и выполнил его;

- при двух однородных членах ставится общее управляемое слово в том случае, если управляющие слова требуют одинакового падежа и предлога (читать и конспектировать лекции) (неправ, любить и думать о стране).

Также необходимо избегать нагромождения придаточных предложений, например: Инженеры-конструкторы собрались на совещание, которое состоялось в актовом зале, который недавно был отремонтирован строителями, которые постарались исправить недоделки в срок, который был установлен планом, который месяц назад утвердили в этом же зале.

Стилистические нормы связаны с особенностями функциональных стилей, речевого жанра, с целью и условиями общения.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Нормативный аспект культуры речи».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): нормы ударения. Типичные ошибки в постановке ударения. Основные черты современного произношения. Особенности произношения в спонтанной речи. Типичные ошибки в произношении. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи. Нарушение лексической сочетаемости. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов). Канцеляризмы и речевые стандарты. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи. Чистота речи. Типичные грамматические ошибки в речи. Приемы выявления грамматических ошибок. Трудности в согласовании и управлении. Инверсия. Ошибки в употреблении однородных членов предложения. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами. Ошибки в построении сложных предложений. Полнота/неполнота речи. Логические основы построения речи. Логические ошибки в речи.

5. Тема лекционного занятия 5 **Функциональные стили современного русского литературного языка.**

Текст лекции.

(КРАТКО)

Наибольшее распространение в современной лингвистике получило разделение стилей по функциональному признаку, т.е. по конкретной функции, которую они выполняют в процессе коммуникации, в профессиональной деятельности. При этом выделяют такие важнейшие общественные функции языка, как общение, сообщение определенной информации и воздействие на слушателя или читателя. По мнению акад. В. В. Виноградова, с

точки зрения общественных функций можно выделить следующие стили: обиходно-бытовой стиль (функция общения); обиходно-деловой, официально-документальный и научный (функция сообщения); публицистический и художественно-беллетристический (функция воздействия).

Функциональный стиль – такая разновидность книжного языка, которая свойственна определенной сфере человеческой деятельности и обладает своеобразием в использовании языковых средств. Каждый функциональный стиль реализуется в речевых жанрах. Традиционно в современном русском языке выделяют четыре книжных функциональных стиля: научный, публицистический, официально-деловой, литературно-художественный.

Научный стиль – функциональный стиль, обслуживающий сферу науки, техники и образования. Он позволяет передать объективную информацию о природе, человеке и обществе, доказать ее истинность, новизну и ценность; активизировать логическое мышление читателя или слушателя; заинтересовать неспециалистов научной информацией. Цель научного стиля – сообщение, объяснение научных результатов; обычная форма реализации – монолог. Данный стиль характеризуется ясностью, точностью, строгой логикой изложения; широким использованием терминов и абстрактной лексики, преимущественным употреблением слов в их прямых значениях; имеет несколько усложненный синтаксический строй. Слова употребляются преимущественно в прямом, номинативном значении, эмоционально-экспрессивная лексика отсутствует. Предложения носят повествовательный характер, преимущественно имеют прямой порядок слов.

Официально-деловой стиль – функциональный стиль, обслуживающий область права, власти, администрации, коммерции внутри государства и между государствами. Этот стиль удовлетворяет потребность общества в документальном оформлении различных актов, государственной, общественной, политической жизни, административных и деловых отношений между юридическими и физическими лицами. Цель официально-делового стиля – информация. Обычная форма реализации этого стиля – монолог. Отличается официально-деловой стиль точностью формулировок, безличностью и сухостью изложения, высокой стандартностью, большим количеством устойчивых оборотов речи.

Публицистический стиль – функциональный стиль, который используется в различных сферах общественной жизни: средствах массовой информации (СМИ), в том числе и электронных, политике, деятельности общественных объединений. Цель публицистического стиля – оказать желаемое воздействие на разум и чувства слушателя или читателя, настроить общественное мнение определенным образом. Характеризуется использованием экспрессивно-оценочной лексики на фоне нейтральной, а также употреблением изобразительно-выразительных средств языка.

Литературно-художественный стиль – функциональный стиль, обслуживающий эстетическую сферу общения, сферу словесных произведений искусства. Главная особенность стиля – контекстуальное превращение слов-понятий в слова-образы для выражения мысли автора. Основная задача данного стиля – воздействовать на чувства и воображение читателя. Отсюда стремление к свежести образа, неизбитым выражениям и широкое использование выразительных, эмоционально-экспрессивных средств речи. Художественная речь – это высшая форма творческого использования языка, его богатств, при этом ей в такой степени свойственна авторская индивидуальность, что по анализу языка можно определить принадлежность текста тому или иному писателю.

Разговорно-обиходный стиль – это функциональный стиль, обслуживающий неофициальное общение. Он относится к устной форме существования языка, и поэтому ему свойственны многочисленные повторы, вопросно-ответная форма изложения. Его отличает конкретность, экспрессивность, выражение субъективного отношения к излагаемому. Наряду с общеупотребительными словами он включает слова диалектно и социально ограниченные (профессионализмы, просторечия, жаргонизмы), а также эмоционально и экспрессивно окрашенные.

Каждый функциональный стиль обладает своими особенностями в реализации общелитературной нормы. Различение стилей осуществляется на уровне использования норм орфоэпии, лексики, словообразования, морфологии, синтаксиса. Обучение владению стилевым богатством, а также практика предупреждения и устранения речевых ошибок – одна из центральных задач культуры речи.

https://rls.kubstu.ru/lit3/user-images/p2_1.jpg

(ПОЛНЫЙ ВАРИАНТ)

Понятие функционального стиля

Наша речь в официальной обстановке (выступление на научной конференции, на деловом совещании, чтение лекции или урок в школе) отличается от той, которая используется в неофициальной обстановке (разговор за праздничным столом, письмо другу, диалог в домашнем кругу).

В зависимости от целей и задач, которые ставятся и решаются в процессе общения, происходит отбор различных языковых средств для обеспечения адекватного речевого поведения в определенной ситуации. В результате создаются разновидности литературного языка, которые называются функциональными стилями. Прилагательное «функциональные» в данном термине подчеркивает, что стили выделяются на основе той функции (роли), которую они выполняют в процессе коммуникации.

Под функциональными стилями понимают исторически сложившиеся и социально осознанные системы речевых средств, используемых в той или иной сфере общения и соотносимых с той или иной сферой профессиональной деятельности.

В современном русском литературном языке выделяются книжные функциональные стили: научный, публицистический (или газетно-публицистический), официально-деловой, которые выступают преимущественно в письменной форме речи, и разговорный, которому свойственна главным образом устная форма речи. Однако это условие не обязательно. Так, например, лекция на научную тему соответствует книжному стилю, но имеет форму устной речи, а частное письмо – это разговорный стиль, но имеет форму письменной речи.

В качестве книжного функционального стиля некоторые ученые выделяют еще художественный (художественно-беллетристический), то есть язык художественной литературы. Однако эта точка зрения вызывает иногда возражения и прежде всего потому, что писатели в своих произведениях используют все многообразие языковых средств, т. е. художественная речь не представляет собой системы однородных языковых явлений. Сторонники такого подхода считают, что художественная речь лишена какой бы то ни было стилистической замкнутости, ее специфика зависит от особенностей индивидуально-авторских стилей. Так, В.В. Виноградов писал: «Понятие стиля в применении к языку художественной литературы наполняется иным содержанием, чем, например, в отношении стилей делового или канцелярского и даже стилей публицистического и научного. Язык национальной художественной литературы не вполне соотносителен с другими стилями, типами или разновидностями книжно-литературной и народно-разговорной речи. Он использует их, включает их в себя, но в своеобразных комбинациях и в функционально преобразованном виде» (3, с. 117).

Каждый функциональный стиль представляет собой сложную систему, включающую как лингвистические, так и экстралингвистические характеристики.

Научный стиль

Характеристика научного стиля речи

Научный стиль обладает всеми особенностями книжного стиля и в то же время имеет ряд характерных черт, заслуживающих изучения:

-Сферой его употребления является научная или учебная деятельность. -Функцией, или основным назначением научных произведений, считается информирование, т. е. изложение полученных путем исследования научных данных, знакомство читателя с научной информацией. Это предопределяет монологический характер языка науки.

- Жанровое своеобразие, продиктованное информативной функцией данного стиля, представлено научной литературой (монографии, статьи, рефераты), а также учебной и справочной. Назначение этих видов литературы разнообразно, но их объединяет характер научного мышления, который в свою очередь определяет манеру изложения, или стилевые черты.

-Стилевые особенности включают в себя такие характеристики, как точность, отвлеченность (или абстрактность), обобщенность, логичность, и находят отражение в специальном отборе языковых средств.

Специфика использования элементов различных языковых уровней в научной речи

В лексике отмечаются следующие особенности:

- Отвлеченность и обобщенность речи проявляется прежде всего в том, что почти каждое слово в научном тексте обозначает не конкретное, а общее понятие или абстрактное явление. Например, интересно сопоставить употребление слова «дуб» в научной (первый пример) и художественной речи (второй пример).

I. Рост дуба продолжается очень долго, лет до 150-200 и больше. Дуб развивает очень мощную крону. Дуб - порода довольно теплолюбивая. Он растет в разнообразных почвенных условиях. Дуб обладает большой теплопроизводительной (полезной) способностью).

2. На краю дороги стоял дуб... Это был огромный, в два обхвата дуб, с обломанными, давно видно, суками и с обломанной корой, заросшей старыми болячками. С огромными своими неуклюже несимметрично растопыренными корявыми руками и пальцами, он старым, сердитым и презрительным уродом стоял между улыбающимися березами (Л. Толстой).

Как видим, в научном тексте речь идет не о конкретном дереве, а о дубе вообще, о любом дубе. В художественном тексте перед нами индивидуальное, конкретное дерево со своими неповторимыми признаками. И это не просто дерево, оно олицетворяется писателем, создавшим художественный образ: старый, сердитый и презрительный урод между улыбающимися березами.

Если художественная речь подчеркивает в слове конкретное и образное, то научная - общее, абстрактное.

2. Научная речь не только отбирает из языка слова с общим и отвлеченным значением. Она, кроме того, изменяет значение общеупотребительных слов в соответствии со своими принципами. Так, у многих глаголов в научной речи ослабляется лексическое значение, его конкретный смысл стирается и обобщается. Такие глаголы превращаются в своеобразные связки, которые могут соединять любые понятия, оформляя различные научные сообщения. К ним относятся, например, глаголы служить, считаться, характеризовать и др.

Как заметил профессор Г.Я. Солганик, глагол «составить», по словарю С.И. Ожегова, имеет семь значений: 1. Собрав, соединив, объединив что-н., образовать какое-н. целое. Составить фразу. Составить сборник. 2. Приставив, поставив рядом, соединить. Составить две лестницы... 3. Создать путем наблюдений, заключений (какое-н. мнение). Составить определенное мнение. Составить себе представление о чем-н. и т.д.

Однако в научной речи глагол «составлять» реализуется лишь в одном, самом широком и обобщенном значении: «образовать собой». Например:

Расход составляет 400 рублей.

Затраты труда составляют значительную долю стоимости товаров.

Внимание составляет важную долю умения.

Так происходит изменение, приспособление значения общеупотребительных слов к задачам научной речи.

3. Следующей особенностью является то, что лексика научного стиля состоит из трех основных пластов: общеупотребительных слов (знание, работа, один, сто, изучать, сначала, по-прежнему и т.д.); общенаучных (исследование, экспериментальный, анализировать, формулировать, дистанционный, беспрецедентный и т.д.) и терминов (синтаксис, молекула, летальный исход, метастазы и т.д.).

Отличительной чертой терминов является их точное определение в рамках данной науки (дефиниция). Терминологическая лексика составляет «ядро научного стиля», это наиболее существенный признак языка науки. Термины, обозначая строго научные понятия, образуют терминологическую систему той или иной науки.

4. Еще одной особенностью лексики научного стиля является употребление слов в их точных значениях (перенос названий здесь исключается), отказ от эмоционально-экспрессивной лексики (слов ласкательных, уменьшительных и т.п.), от сниженных, нелитературных слов. Весьма типичны для языка науки смысловая точность (однозначность) словоупотребления, отказ от образных выражений, некая сухость и строгость изложения. Впрочем, степень проявления этих черт может колебаться в зависимости от жанра, темы, ситуации общения, авторской индивидуальности и других факторов. Появление экспрессивных элементов может быть вызвано полемическим содержанием текста; филологические исследования в большей мере тяготеют к эмоциональной речи, чем исследования в области точных наук.

5. Лексические образные средства в научном стиле иногда используются, но весьма целенаправленно, например сравнения помогают объяснить то или иное явление (Прилив поднимает волны, подобные горам; Льдины стоят как высокие холмы). В научно-популярной литературе образность речи - явление привычное (Сосна приютила первых поселенцев; Жизнерадостный вид подроста вселяет веру в успех эксперимента).

Грамматический строй научного стиля также весьма своеобразен.

Охарактеризуем его морфологические особенности:

- Речь научных сочинений носит, как правило, именной характер, что приводит к количественному преобладанию имен существительных, прилагательных перед глаголом и к употреблению разного рода отглагольных оборотов и слов. Например, употребление устойчивых оборотов речи с отглагольными существительными (использующихся как синонимичные глагольным формам): воздействовать - оказывать воздействие на...; анализировать - подвергаться анализу; возбуждать - делаться возбудителем и т.п., - весьма характерно для научного стиля.

-Некоторые имена существительные, получив специальное значение, изменяют форму рода (манжет - кольцо для скрепления концов труб; клавиш - наконечник рычажка у некоторых механизмов; гарнитура (о шрифте) и т.п.).

-В научной речи используются отыменные предлоги (в течение, в связи, в отношении к, в соответствии с), отглагольные существительные, нередко получающие терминологическое значение (зрительное утомление, управление предложное и беспредложное - в грамматике; бурение, ускорение).

-Для научной речи характерно особое употребление некоторых глагольных категорий. Используются глаголы в настоящем времени, получающем в тексте «вневременное», признаковое значение (Хлорид медленно разлагается; Углерод составляет самую важную часть растения).

Для научной речи характерны глагольные формы с ослабленными лексико-грамматическими значениями времени, лица, числа, о чем свидетельствует синонимия структур предложения. Сравним, например, такие параллели:

- «перегонку производят – (чаще) перегонка производится»;

Или

- «мы можем вывести заключение – (чаще) можно вывести заключение - выводят заключение».

Это явление находит свое отражение в синтаксисе - наличии своего рода опустошенных личных предложений, допускающих замену на безличные, и вообще их опущение (ср. синонимические выражения: «Мы знаем, что не существует метода... – (чаще) Известно, что не существует метода... - Не существует метода..».)

В научной литературе, особенно в такой, где применяются математические методы, форма будущего времени, по существу, лишена своего обычного грамматического значения и

грамматически ослаблена (будет = есть, является): «Разделим x на y (Делим x на y)»; или «Число выстрелов будет случайной величиной (является случайной величиной)».

Очень часто в научной речи глаголы используются в неопределенно-личном значении, близком к обобщенно-личному; во многом это зависит от семантики глаголов. В этом случае «деятелем» может мыслиться любой, всякий, каждый, или же он совершенно неконкретен и неизвестен и даже вообще не может предполагаться (исходя из значения глагола): За такие активные центры принимаются атомы; Законы обыкновенно формулируются...; Бром получают подобно хлору.

-Интересно с точки зрения проявления отвлеченности и обобщенности употребление кратких прилагательных: краткие прилагательные в научной речи, в отступление от общей закономерности русского языка, широко используются для выражения не временного, а постоянного свойства предмета, например: Клетки бедны протоплазмой; Третичные алкоголи... изомерны (ср.: Я беден; Он счастлив - прилагательные в краткой форме указывают на временное состояние).

Синтаксис научного стиля также убедительно подтверждает его абстрактность, обобщенность, а еще и логичность, подчеркнутую логичность, в выражении мысли, стремление к предельной точности и ясности.

1. Научная фраза отличается структурной полнотой, ярко выраженной союзной связью, разнообразием подчинительных связей, усложненностью синтаксических конструкций и исчерпывающей их завершенностью.

Для научной речи характерно преобладание сложноподчиненных предложений, в которых союзы четко отражают причинно-следственные отношения (если... то, так что, в то время как); той же цели служит употребление местоименно-наречных и союзных слов (и потому, поэтому, следовательно, благодаря этому, в результате этого и др.). Сложноподчиненные и тем более бессоюзные предложения здесь менее употребительны.

2. Безличный характер изложения как отражение объективности активизирует употребление неопределенно-личных предложений (Порошок помещают в пробирку... Нефть добывают...), а также пассивных конструкций (Олово плавится при температуре... Золото добывается... Топливо доставляется...).

Показательны и случаи информативной несамостоятельности главной части сложноподчиненного предложения (Известно, что вода закипает при 100 градусах; Следует указать на то, что... Важно подчеркнуть, что ...).

3. Правильный порядок слов в предложениях способствует ясности и точности формулировок. В то же время необычное расположение членов предложения (инверсия) может служить логическому усилению, выделению той или иной части высказывания, поэтому возможны и отступления от стилистически нейтрального порядка слов.

4. Для научного стиля особую важность приобретает правильное, четкое выделение абзацев, помогающее подчеркнуть логическую сторону речи. Этой же цели служит и умелое объединение отдельных предложений в сложные синтаксические единства (сверхфразовые единства). Последовательность в развитии мысли отражают вводные слова и словосочетания (во-первых, во-вторых, наконец, итак, таким образом). В то же время синтаксису научной речи чужды вставные предложения, присоединительные конструкции, лишающие высказывание целостности.

5. Научный стиль не исключает использования в нем элементов экспрессивной речи, но они, в частности тропы, здесь подчинены в большей мере экспрессии мысли, нежели экспрессии чувства. Эмоциональность речи здесь оттеняет аргументированную логически авторскую мысль и способствует доходчивости.

Подстили научной речи и их жанровое разнообразие.

Стройность, логичность, упорядоченность синтаксических построений свойственны всем жанрам научных произведений. Однако наличие в определенных жанрах общих или близких черт, таких, как замысел (термин В. Г. Костомарова), композиция, оформление и др.,

послужили основой к объединению их в подстили внутри данного функционального стиля. Так, в научном стиле принято выделять следующие подстили:

- академический, включающий такие жанры, как монография, научная статья, тезисы, доклад, сообщение, лекция, рецензия, дипломная и диссертационная работы. Все это многообазие жанров объединено рядом универсальных требований, где объективность и доказательность сочетаются с регламентированной композицией и оформлением;

-учебно-научный подстиль, включающий такие жанры, как учебник, пособие, конспект, сборник задач, программы и т.п. Эти жанры предназначены для тех, кто только постигает новую область знаний. В текстах этого подстиля принято заботиться о доступности изложения научных теорий не очень подготовленному читателю;

- информационно-научный, куда относятся так называемые вторичные научные документы. Для многих жанров этого подстиля характерна, как отмечает профессор Валгина Н.С., лаконизация.

Лаконизация (сокращение) изложения здесь требует особых синтаксических конструкций. За счет изъятия системы доказательств, примеров, повторений, акцентных моментов тексты подобных жанров ориентируются на расчлененные предложения с набором ключевых слов. Путем рубрицирования текста упрощаются синтаксические связи, подчеркнуто насаждается именной строй речи, увеличивается процент номинативных предложений».

Рассмотрим нормативные характеристики некоторых вторичных научных текстов.

Реферат - это краткое изложение основного содержания первоисточника (книги, научной статьи, научного доклада и т.п.).

Различают два основных вида рефератов:

Информативный реферат (например, реферат- конспект), который содержит в обобщенном виде все основные положения первоисточника / первоисточников.

Укаазательный реферат (реферат-резюме), включающий только те положения первоисточников, которые наиболее значимы для реферирующего.

Это могут быть выводы, которые делает автор реферируемой работы, результаты проведенного и описанного в первоисточнике исследования и т.п.

По количеству источников, используемых при составлении реферата, различают: 1) рефераты, составленные на основе одного источника, и 2) рефераты, составленные на основе нескольких источников (часто это рефераты обзорного характера).

В процессе подготовки к написанию курсовых, дипломных, и диссертационных работ наиболее ценными оказываются навыки и умения в составлении разных типов рефератов.

Каждый тип реферата имеет определенную структуру и соответствующий языковой материал, используемый при оформлении содержания каждой его структурной части. (Приемы сжатия информации и способы языкового оформления реферата см. в литературе для обязательного изучения)

Тезисы – это результат мыслительной переработки содержания текста. Тезисы бывают первичными (тезисы собственного будущего доклада или выступления на защите диплома, защите диссертации и др.) и вторичными, которые составлены на основе текстов других авторов.

При тезировании чужого научного текста необходимо найти в нем основные положения и выводы по каждому из рассмотренных вопросов и кратко изложить их. В тезисах дается более развернутая информация, чем в тезисном плане. Однако в обоих разновидностях основные положения нумеруются как пункты плана.

Аннотация - краткая характеристика основного содержания работы (книги, статьи, сообщения и др.), дающая читателю представление о данной работе и ее авторе.

Аннотацию чаще всего используют, чтобы дать краткую информацию о новых изданиях, поэтому и в научной сфере деятельности важное значение имеет такая ее разновидность, как справочная (или информационная) аннотация.

В структуре справочной информации выделяют две части: 1) библиографическое описание и 2) основной текст.

Библиографическое описание является обязательным компонентом любой аннотации. В нем указывается имя автора, точное название работы, название издательства, место и год издания, объем (в кол-ве стр.). Например: Введенская Л.А. Русский язык и культура речи / Л.А. Введенская, Л.Г. Павлова, Е.Ю. Кашаева / 14-е изд. Ростов н/Д: Феникс, 2005.-544с

Для составления основного содержания аннотации, используется специальный унифицированный языковой материал, который должен быть усвоен перед составлением текста. Важно помнить при этом, что в языковом отношении аннотация – это очень краткий стандартизированный текст, который состоит из 2-4 предложений и располагается в книге на оборотной стороне титульного листа или в конце.

Рецензия – один из наиболее трудных жанров вторичного научного текста. Понятие «рецензия» имеет следующие значения: 1)статья, целью которой является критический анализ научного произведения; 2) отзыв о научной работе (например, дипломе, диссертации и др.) перед их публикацией или защитой.

В учебно-профессиональной деятельности рецензии даются на научные доклады, с которыми студенты и аспиранты выступают на научных конференциях, на курсовые и дипломные работы, а также на работы, предназначенные для творческих конкурсов. С текстами рецензий можно познакомиться в научных журналах по профилю вашей специальности. Обычно они помещаются в разделе «Критика и библиография».

Рецензия представляет собой не только сжатое изложение текста первоисточника с отражением в нем позиции автора, но текст, в котором автор рецензии должен выразить и свое отношение (позитивную или негативную) оценку к содержанию и оформлению работы

Рецензия так же, как и другие вторичные жанры научного стиля речи имеет свою стандартизированную структуру и унифицированный языковой материал, оформляющий ее содержание. Составитель рецензии должен предварительно усвоить языковые особенности текста рецензии перед ее написанием.

Официально-деловой стиль.

Сфера функционирования и жанровое разнообразие официально-делового стиля.

Официально-деловой стиль обслуживает правовые отношения между гражданами и государством и применяется в различных документах - от государственных актов и международных договоров до деловой переписки. -- Он реализуются в таких официальных документах, как законы, постановления, указы, приказы, договоры, соглашения, деловая переписка, заявления, расписка, справка и др.

- Этот стиль называют еще административным, так как он обслуживает сферу официальных, деловых отношений, область права и государственной политики. Другое его название - деловая речь - свидетельствует о том, что этот стиль - самый древний из книжных стилей, его истоки - в деловой речи эпохи Киевского государства, где юридические документы (договоры, «Русская правда», различные грамоты) создавались уже в X веке.

- Важнейшие функции этого стиля – зафиксировать определенную ситуацию и выстроить устойчивые отношения между людьми и предметами. Основной целью мыслительных операций, лежащих в основе текстов данного стиля, является: а) выявление важнейших компонентов данной ситуации, б) установление связей между ними, в) предписание, как должны вести себя в данной ситуации люди.

- Официально-деловой стиль выделяется среди других книжных стилей своей стабильностью, замкнутостью и стандартизованностью.

Несмотря на большое разнообразие деловых документов, их язык строго подчиняется требованиям официально-делового изложения: точность формулировок правовых норм и необходимость абсолютной адекватности их понимания, состав обязательных элементов оформления документа, обеспечивающих его юридическую правомочность, стандартизованность изложения(когда каждая конкретная ситуация сводится к определенной

повторяющейся ситуации, обычно вписывающейся в контекст закона), устойчивые формы расположения материала в определенной логической последовательности и т.д.

- Официально-деловой текст всегда носит долженствующее- предписывающий характер, т. е. всегда напоминает о тех или иных формах функционирования или согласия функционировать в определенных предусмотренных рамках.

- Для всех форм делового письма обязательно строгое соответствие литературной норме на всех языковых уровнях: недопустимо использование лексико-фразеологических средств разговорного, просторечного характера, диалектных, профессионально-жаргонных слов; нелитературных вариантов словоизменения и словообразования; разговорных синтаксических конструкций. Официально-деловой стиль не приемлет экспрессивных элементов: оценочной лексики, высоких или сниженных слов (шутливых, иронических), образных выражений. Важнейшее требование к языку документа - объективность и «бесстрастность» изложения фактов.

- Официально-деловой стиль функционирует преимущественно в письменной форме, однако не исключается и его устная форма - выступления государственных и общественных деятелей на торжественных собраниях, заседаниях, приемах. Устную форму деловой речи характеризуют полный стиль произношения, особая выразительность интонации, логические ударения. Выступающий может допустить некую эмоциональную приподнятость речи, даже вкрапление иностилевых языковых средств, не нарушая, однако, литературной нормы. Недопустимы неправильные ударения, нелитературное произношение.

Специфика использования элементов различных языковых уровней в официально-деловой речи

Для лексики официальной речи характерно:

- широкое использование тематически обусловленных специальных слов и терминов (юридических, дипломатических, военных, бухгалтерских, спортивных и т.д.).

- стремление к краткости обусловливает обращение к аббревиатурам, сложносокращенным наименованиям государственных органов, учреждений, организаций, обществ, партий и т.п. (Совбез, ВДВ, МЧС, ВВС, НИИ, ДЭЗ, ЛДПР, ЯЗ, ЧП, СНГ, ГВМУ МО РФ, Минфин, Минздрав), а также к сокращениям (неликвид, нал (черный), федерал и т.п.). Как видно из примеров, в числе их немало новых слов, и эта часть лексики постоянно обновляется, пополняется.

- деловые тексты отличаются употреблением слов и выражений, не принятых в иных стилях (вышеуказанный, нижеследующий, вышеперечисленный, надлежащий, воспрещается, мера пресечения, содеянное, наказуемость и т.п.). К ним относятся устойчивые словосочетания: кассационная жалоба, акт гражданского (состояния), акт неповиновения, подписка о невыезде и др. Регулярное употребление таких слов и выражений, не имеющих синонимов, способствует точности речи, исключает инотолкование.

Морфологические черты официально-деловой речи определяются в значительной мере ее именным характером: в ней наблюдается абсолютное преобладание имен при незначительном использовании глаголов.

- Существительные, обозначающие должности, употребляются, как правило, в форме мужского рода (бухгалтер, директор, лаборант, почтальон, контролер и др.).

Высокая частотность отглагольных существительных является следствием закрепления устойчивых оборотов речи (синонимичных глагольным выражениям): «порядок составления и исполнения плана перевозок» или«в целях совершенствования порядка сборов налогов». В таких оборотах речи часто возникает «цепочка» форм родительного падежа существительных (выяснение условий совершения преступления; проверка соблюдения паспортного режима), что придает фразе тяжеловесность и порой затрудняет восприятие подобных оборотов.

- Прилагательные и причастия в деловой речи часто употребляются в значении существительных (больной, отдыхающий, нижеподписавшиеся), продуктивны краткие формы прилагательных (должен, обязан, обязателен, необходим, подотчетен, подсуден, ответствен).

Обращение к ним диктуется предписующим характером деловой речи (Вызов экспертов обязателен для установления причин смерти - Уголовно-процессуальный кодекс).

- Показателен отбор местоимений в деловой речи: здесь не употребляются личные местоимения я, ты, он, она, они (в силу полного отсутствия индивидуализации речи, конкретности, точности высказывания). Вместо указательных местоимений «этот, тот, такой » и т.п.) используются слова данный, настоящий, соответствующий, известный, указанный, вышеуказанный, нижеследующий и др. Совсем не находят применения в деловой речи неопределенные местоимения (некто, какой-то, что-либо и т.п.).

- Для характеристики глаголов также важен именной строй: это определяет высокую частотность глаголов-связок (является, становится, осуществляется), замену глагольного сказуемого сочетанием вспомогательного глагола с существительным, называющим действие (оказывать помощь, проводить контроль, осуществлять заботу и т.д.).

В сравнении с другими книжными стилями деловой имеет самую низкую частотность глаголов: она на каждую тысячу слов равна 60, в то время как в научном стиле она составляет 90, а в художественной речи - 151. Предписующий характер официально-делового стиля, преобладание в нем констатирующего, описательного типов речи над повествованием, рассуждением определяют его статичность, вытеснение глагольных форм отглагольными существительными.

Среди семантических групп глаголов, представленных в этом стиле, главная роль отводится словам со значением долженствования: следует, надлежит, вменяется, обязуется и отвлеченным глаголам, указывающим на бытие, наличие: является, имеется, например:

Лица, находившиеся на постоянном воспитании и содержании, обязаны доставлять содержание лицам, фактически их воспитавшим, если последние являютсянетрудоспособными и нуждающимися в помощи и не могут получить содержания от своих детей или супругов.

В официальной речи более употребительны неличные формы глаголов - причастия, деепричастия, инфинитивы, которые особенно часто выступают в значении повелительного наклонения (принять к сведению, внести предложение, рекомендовать, изъять из употребления и т.д.).

Формы настоящего времени глагола выполняют функцию предписания: Предприятия несут ответственность за...; Наниматель отвечает за имущество (такие глагольные формы времени называют «настоящим предписания»).

Формы будущего времени приобретают в контексте различные оттенки (долженствования, предписания, возможности, близкой к необходимости): Границы будут теми, какими они существовали на 1 октября 1941 г. (то есть установлены договором.); Военное командование выделит... (т.е. должно будет выделить.). Другое значение будущего, типичное для деловых текстов, - будущее условное (ирреальное), употребляющееся обычно в сложноподчиненных предложениях с придаточным условным:

Страховая сумма выплачивается, если в течение года... наступит постоянная утрата трудоспособности.

Вполне согласуется с задачами деловой речи и функционирование форм прошедшего времени. Одно из типичных его значений здесь - прошедшее подчеркнутой констатации, ярко выраженной фиксации сообщаемого в письменной форме (установления, договора и т.д.):

Финляндия подтверждает, что она возвратила СССР область... ; Мы, нижеподписавшаяся комиссия, ...осмотрели, обмерили на выборку, сличили чертежи и приняли одноквартирный щитовой дом (Акт).

Глаголы несовершенного вида, как более отвлеченные по значению, чем глаголы вида совершенного, преобладают в жанрах деловой речи более общего характера (конституция, кодексы, уставы и др.). Формы же совершенного вида употребительны в текстах более конкретного содержания (приказы, распоряжения, протоколы собраний, постановления, акты, договоры). Они используются в сочетании с модальными словами в значении долженствования и выражают категорическое приказание, разрешение (должен сообщить,

вправе предписать, обязан передать, обязую обеспечить), а также констатацию (Министерство рассмотрело, приняло меры, внесло предложение; организовали, оплатили, завершили и т.д.).

Синтаксис официально-делового стиля отражает безличный характер речи (Жалобы подаются прокурору; Перевозка грузов производится).

- В связи с этим широко применяются страдательные конструкции, которые позволяют абстрагироваться от конкретных исполнителей и сосредоточить внимание на самих действиях (По конкурсу зачислено... Принято 10 больных; Зарегистрировано 120 заявлений; Срок выполнения заказа продлевается при условии...).

- Синтаксические конструкции в официальной речи насыщены клишированными оборотами с отыменными предлогами: в целях, в связи с, по линии, на основании и др. (в целях совершенствования структуры; в связи с указанными осложнениями; по линии сотрудничества и взаимной помощи; на основании принятого решения). Эти синтаксические клише - специфическая черта официально-делового стиля. Употребление подобных синтаксических построений необходимо для выражения типовых ситуаций. Они облегчают и упрощают составление типовых текстов.

- В официально-деловых документах чаще встречаются сочинительные союзы, чем подчинительные: закон, устав предписывает, а не объясняет, доказывает. В то же время характерной особенностью деловой речи является преобладание сложных предложений: простое предложение не может отразить последовательность фактов, подлежащих рассмотрению в официально-деловом плане.

- Большую роль в синтаксисе официально-делового стиля играют условно-инфинитивные конструкции (особенно в текстах законов, где это мотивировано целевым заданием - оговорить обусловленность правовой нормы). Характерной чертой деловой речи является также употребление инфинитивных и безличных предложений со значением долженствования.

- В целях достижения лаконизма и точности в деловом стиле часто употребляют параллельные синтаксические конструкции (причастные и деепричастные обороты, конструкции с отглагольными существительными).

- Для синтаксиса делового стиля характерен строгий и определенный порядок слов в предложении. Это вызвано требованием логичности, последовательности, точности изложения мысли в деловых текстах.

- Стилистической особенностью деловой речи является также преимущественное использование косвенной речи. К прямой речи в официально-деловом стиле прибегают только в тех случаях, когда необходимо дословное цитирование законодательных актов и других документов.

- В оформлении текстов официально-делового стиля большую роль играют абзацное членение, рубрикация и реквизиты - постоянные элементы содержания документа: наименования, даты, подписи, а также принятое для данного документа графическое оформление. Все это имеет первостепенное значение в делопроизводстве, свидетельствует о грамотности составителя документов, его профессионализме и этике общения.

Язык и стиль некоторых официальных документов

Язык дипломатических документов весьма своеобразен:

- у него есть своя терминология (атташе, коммюнике, демарш, саммит, пакт, конвенция), некоторые термины исконно русские (посол, посланник, поверенный в делах). Иногда слова в дипломатии получают особое, специальное значение. Например, слово протокол, известное нам в его общеупотребительном значении (протокол собрания - документ с записью всего происходившего на собрании, ср.: протокол допроса - точное отражение вопросов и ответов), в речи дипломатов получает иной смысл: это «совокупность общепринятых обязательных правил, традиционно соблюдаемых в международном общении».

- Правила дипломатической вежливости требуют обращения к высокопоставленным особам с указанием их титулов и форм титулования (принц, королева, Его Высочество, Его Превосходительство и т.п.).

- Выработаны строгие формы начала и окончания различных документов. Например, личная нота должна быть написана от первого лица (от имени того, кто ее подписывает). Обращение требует добавления слова «уважаемый», а в конце, перед подписью, обязательна формула вежливости («комплимент»): Прошу Вас, господин Посол, принять уверения в моем весьма высоком уважении.

- Синтаксис дипломатических документов отличается сложностью, в нем преобладают длинные предложения, осложненные причастными оборотами, придаточными (преимущественно определительными и изъяснительными), пространным перечнем однородных членов, нередко подчеркнутым графически при помощи абзацного членения конструкции. Например, вводная часть (преамбула) Устава Организации Объединенных Наций выглядит так:

МЫ, НАРОДЫ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ, ПРЕИСПОЛНЕНЫ РЕШИМОСТИ

избавить грядущие поколения от бедствий войны, дважды в нашей жизни принесшей человечеству невыразимое горе, и вновь утвердить веру в основные права человека, в достоинство и ценность человеческой личности, в равноправие мужчин и женщин и в равенство прав больших и малых наций,

и создать условия, при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам, вытекающим из договоров и других источников международного права,

и содействовать социальному прогрессу и улучшению условий жизни при большей свободе,

В ЭТИХ ЦЕЛЯХ проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности, и обеспечить принятием принципов и установлением методов, чтобы вооруженные силы применялись не иначе, как в общих интересах, и использовать международный аппарат для содействия экономическому и социальному прогрессу всех народов

РЕШИЛИ ОБЪЕДИНИТЬ НАШИ УСИЛИЯ ДЛЯ ДОСТИЖЕНИЯ НАШИХ ЦЕЛЕЙ.

Весь этот длинный фрагмент текста - одно предложение, в котором абзацами, абзацными отступами подчеркнуты инфинитивные обороты и шрифтом - значащие части (субъект договора, цели и т.д.).

Язык законов отличается иным стилистическим оформлением:

- он всегда должен быть прост и краток,

- главное в нем - точность выражения мысли. Четкость и точность формулировок здесь абсолютно необходимы, так как законы рассчитает на однозначность восприятия, они не должны быть истолкованы по-разному. Приведем для примера классические формулировки прав человека из Всеобщей декларации, принятой Генеральной Ассамблеей ООН еще полвека назад.

Статья 1. Все люди рождаются свободными и равными в своем достоинстве и правах. Они наделены разумом и совестью и должны поступать в отношении друг друга в духе братства.

Статья 3. Каждый человек имеет право на жизнь, на свободу и на личную неприкосновенность.

Статья 4. Никто не должен содержаться в рабстве или в подневольном состоянии; рабство и работорговля запрещаются во всех их видах.

Статья 5. Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

- Лексика таких важных документов не лишена некоторой высокопарности, что определяется содержанием текста. Возвышенное звучание речи вполне закономерно в подобных случаях. Так пишутся ноты правительств, международные договоры и т.д.

Однако в ряду законодательных документов немало и таких, которые отличаются сухим, даже скучным языком. Такую репутацию ему создает употребление специальных слов и выражений, так называемых канцеляризмов (жилплощадь, проживает, зачислить на работу,

предоставить отгул (отпуск), завизировать, заслушать, надлежащий, по истечении срока, в установленном порядке, вступить в законную силу и т.д.). Этот стиль изобилует стандартными формулировками, множеством повторов, что также функционально обусловлено. Приведем для примера отрывки из «Закона о пенсиях РФ»:

II. Пенсия по старости

Статья 10. Общие основания, определяющие право на пенсию.

Пенсия на общих основаниях устанавливается мужчинам - по достижении 60 лет и при общем трудовом стаже не менее 25 лет;

женщинам - по достижении 55 лет и при общем трудовом стаже не менее 20 лет.

<...>

Статья 12. Пенсия в связи с особыми условиями труда. Пенсия в связи с особыми условиями труда устанавливается:

а) мужчинам - по достижении 50 лет и женщинам - по достижении 45 лет, если они соответственно трудились не менее 10 лет и 7 лет 6 месяцев на подземных работах, на работах с вредными условиями труда и в горячих цехах и их общий трудовой страж не менее 20 и 15 лет.

Гражданам, имеющим не менее половины стажа на подземных работах, на работах с вредными условиями труда и в горячих цехах, пенсия назначается с уменьшением возраста, предусмотренного статьей 10 Закона, на один год за каждый полный год такой работы мужчинам и женщинам;

б) мужчинам - по достижении 55 лет и женщинам - по достижении 50 лет, если трудились соответственно на работах с тяжелыми условиями труда не менее 12 лет 6 месяцев и 10 лет и имеют общий трудовой стаж, указанный в статье 10 Закона.

- Повторяемость ситуаций, рассматриваемых в законодательных документах, ведет к стандартизации способов выражения, это накладывает печать и на морфологию этого подстиля. Для него характерно частое использование отыменных предлогов (в целях, за счет, в деле, в области), которые, как правило, «тянут» за собой отглагольные существительные (достижение, урегулирование, взыскание, установление, обжалование, дознание и др.). Кроме отглагольных существительных, здесь частотны и личные, то есть существительные, обозначающие названия людей по их действиям, социальным долям, иным признакам: усыновитель, свидетель, задержанный, отдыхающий, клиент, абитуриент, покупатель, посетитель, зритель, пассажир и т.д.

Все эти и подобные слова получают негативную оценку за пределами официально-деловой речи как типичные канцеляризмы, здесь же употребление их оправдано, они выполняют стилеобразующую функцию.

Для языка законов свойственна безличная форма изложения, поскольку в законодательстве отражается воля не отдельного лица, а государства (Пенсия назначается; По окончании расследования составляется обвинительное заключение). Это объясняет обилие глаголов страдательного залога (ср.: Дом. строится акционерным обществом «Тема»; стадион построен и оборудован спонсорами школы-интерната). Из других глагольных форм здесь особенно употребительны инфинитивы: они нужны для императивных конструкций, выражающих предписание, приказ (обеспечить своевременную выплату зарплаты; восстановить в должности; отчитаться... отказать).

- Для синтаксиса законодательных документов характерно преобладание сложных предложений; в сложноподчиненных обычны придаточные условные. Здесь много условно-инфинитивных конструкций, что определяется целевым заданием.

В законодательном языке выработался тип предложения, связанный с особой композицией текста законов. В таких случаях важную роль играет рубрикация, отражающая композиционную структуру текста. Простейшей рубрикой является абзац, который служит показателем перехода от одной мысли (темы) к другой. Абзац всегда внутренне замкнутая деловая единица.

Характерной чертой законодательного подстиля является употребление специальных сочинительных союзов: а равно, равно как, а также, как... так и. Здесь отмечается преимущественное использование косвенной речи (прямая речь возможна только тогда, когда дословно цитируются законодательные акты, а также в устной судебной речи адвокатов, прокуроров и других членов суда).

Способ изложения в законодательном подстиле - директивный.

Язык административно-канцелярского подстиля.

Язык административно-канцелярского подстиля заслуживает особого внимания, так как знание его важно для каждого гражданина, поскольку такие деловые бумаги, как заявление, расписка, объяснительная записка и многие другие, постоянно сопровождают нас в работе и даже на отдыхе. Умение написать нужную «бумагу» является неотъемлемой чертой грамотности, культуры речи человека.

Однако назначение административно-канцелярского подстиля шире, чем составление обиходно-деловой документации.

- Сфера функционирования канцелярского подстиля - это административно-ведомственные отношения, с которыми связаны различного рода канцелярии, ведающие служебной перепиской, оформлением документации.

-У административно-канцелярского подстиля две функции: информационно-содержательна (повестка, объявление) и организационно-регулирующая (распоряжение, приказ, деловая переписка). Административно-канцелярский подстиль включает в себя много жанров. К ним относятся так называемые подзаконные (то есть издаваемые на основании и во исполнение законов) документы, выпускаемые исполнительно-распорядительными органами (административные акты, циркуляры, приказы, распоряжения), и личные (заявление, характеристика, автобиография, доверенность, расписка и т.п.

- Административно-канцелярские документы выделяются на фоне других деловых текстов некоторыми особенностями в использовании языковых средств.

Лексика этой документации включает различную терминологию (профессионально-техническую, бухгалтерскую, торговую, спортивную и т.п.), обращение к которой обусловлено ситуацией. Используются номенклатурные обозначения различных предприятий, учреждений (Центральный банк России, Государственная налоговая инспекция. Открытое акционерное общество (ОАО), Московская товарная биржа и др.); наименования должностей, ученых званий, степеней; специальная терминология, связанная с оформлением деловых бумаг (входящий / исходящий документ, индекс (условные обозначения, присваиваемые документам в процессе их учета (регистрации) и исполнения), гриф (пометка, указывающая на особый характер документа &nbso;– «секретно», «срочно», «лично»), реестр (перечень, список чего-либо, применяемый в делопроизводстве), реквизиты (обязательные элементы служебного документа), формуляр документа (совокупность расположенных в установленной последовательности реквизитов документа) и т.д.

Для морфологии административно-канцелярского подстиля характерно употребление личных форм глагола и личных местоимений, что объясняется конкретизацией речевых средств в деловых документах рассматриваемой группы. Правда, здесь чаще представлены формы множественного числа, поскольку адресат и автор деловой переписки выступают от имени коллектива. И только в заявлении, объяснительной записке, расписке, автобиографии личные формы глаголов и местоимений употребляются в единственном числе (Прошу предоставить мне очередной отпуск... или: Я, Комарова Елена Владимировна, взяла в библиотеке...).

Административно-канцелярской речи чужда экспрессия, но в особых случаях (праздничный приказ по учреждению, почетная грамота, адрес юбиляру) возможно использование оценочных суффиксов, степеней сравнения прилагательных, образных выражений.

Синтаксисканцелярских документов отличается сложностью: употребительны сложноподчиненные предложения, длинный перечень однородных членов, причастные и

деепричастные обороты. В приказах и распоряжениях преобладают побудительные предложения с инфинитивом, выступающим в значении повелительного наклонения (зачислить, назначить, представить развернутый план работы, контроль за исполнением приказа возложить на...). Однако в других видах административно-канцелярских документов побудительные предложения используются редко. Это объясняется тем, что по сравнению с законодательным в канцелярском подстиле смягчена модальность долженствования (она характерна лишь для приказов и распоряжений), поэтому способ изложения в канцелярских текстах в основном описательный (в отчете, акте, характеристике) и повествовательный (например, в автобиографии), менее распространено рассуждение, оно употребляется главным образом в служебном письме, где нужно что-либо обосновать, доказать. В канцелярских документах повествование, описание и рассуждение очень часто сочетаются между собой. Директивный стиль изложения в этих документах встречается редко (в основном в приказах, распоряжениях).

Публицистический стиль

Общая характеристика и жанры публицистики

Публицистический стиль называют еще газетно-публицистическим, потому что публицистические произведения печатаются прежде всего в газетах.

Этот стиль представлен также в журналах, адресованных массовому читателю, а также журналистских выступлениях по радио, телевидению, в речах общественно-политических деятелей на митингах, съездах, собраниях (в этом случае он представлен в устной форме).

Публицистика получила название «летописи современности», так как она освещает самые важные проблемы общества - политические, социальные, бытовые, философские, экономические, морально-этические, вопросы воспитания, культуры, искусства и т.д. Ее тематика так же ничем не ограничена, как и жанровое разнообразие. Живая история нашего времени отражается в информационных жанрах (заметка, репортаж, отчет, интервью, хроника, обозрение), аналитических (статья, корреспонденция, комментарий, рецензия, обзор) и художественно-публицистических (очерк, фельетон, памфлет).

В публицистическом стиле соединены две важнейшие функции языка - информационная и воздействующая. Журналист не равнодушный регистратор событий, а их активный участник, самоотверженно отстаивающий свои убеждения.

Публицистика призвана активно вмешиваться в происходящее, создавать общественное мнение, убеждать, агитировать. Это определяет такие важнейшие стилеобразующие черты публицистического стиля, как оценочность, страстность, эмоциональность. Вопросы, которые поднимают журналисты, волнуют миллионы людей (экономическая политика государства, этнические конфликты, права человека и т.д.), и писать об этом книжным сухим языком невозможно.

- Функция воздействия, важнейшая для публицистического стиля, обусловливает острую потребность публицистики в оценочных средствах выражения. И публицистика берет из литературного языка практически все средства, обладающие свойством оценочности».

- Информационная функция публицистического стиля обусловливает иные его стилеобразующие черты: точность, логичность, официальность, стандартизованность.

В условиях быстрой подготовки газетных публикаций, интерес к которым особенно обострен, журналисты используют хорошо известные им публицистические приемы, частотные языковые средства, устойчивые речевые обороты (клише). Это определяет стандартизацию языка газеты. В книге «Русский язык на газетной полосе» В.Г. Костомаров показал, что именно стандартизованность речи обеспечивает быстроту в подготовке информации. Причем обращение к языковым стандартам не только экономит усилия репортера, помогая ему оперативно откликаться на события, но и облегчает читателям быстро усваивать новую информацию: пробегая глазами публикацию, можно легко уловить ее главный смысл, если он преподносится в простых, знакомых выражениях.

Таким образом, сочетание экспрессии и стандарта - важнейшая черта публицистического стиля.

- Поскольку произведения публицистического характера адресованы широкому кругу читателей, главный критерий отбора в них языковых средств - их общедоступность. Публицисты не должны использовать непонятные читателям узкоспециальные термины, диалектные, жаргонные слова, иноязычную лексику, усложненные синтаксические конструкции; отвлеченную образность. В то же время публицистический стиль - не замкнутая, а открытая система языковых средств. Это позволяет журналистам обращаться к элементам других функциональных стилей и - в зависимости от содержания публикации - употреблять разнообразную лексику, включая и нелитературные слова и выражения, необходимые для достоверного изображения событий и их героев.

Языковые особенности публицистического стиля

Лексика публицистического стиля отличается тематическим многообразием и стилистическим богатством.

- Здесь широко представлена общеупотребительная, нейтральная лексика и фразеология, а также книжная и разговорная.

Выбор словесного материала определяется темой, при обсуждении общественно-политических проблем находят применение такие, например, слова, как приватизация, кооператор, маркетинг, менеджмент, биржа, бизнес, демократия, гласность, капитализм, социализм; при решении вопросов повседневной жизни - иные: пенсия, зарплата, потребительская корзина, безработица, уровень жизни, рождаемость и т.п.

- На общем нейтральном фоне обращают на себя внимание оценочные лексико-фразеологические средства. В их числе можно встретить не только разговорно-просторечные слова и выражения (прихватизация, беспредел, тусовка, крутой, козел отпущения экономической реформы,), но и книжные (держава, отчизна, агония, восторжествовать, свершать, низводить, шоковая терапия, вавилонское столпотворение, соломоново решение и др.).

- Публицисты часто используют термины в образном значении (эпидемия болтовни, вирус расизма, раунд переговоров, шах правительству, политический фарс, пародия на демократию, финишная прямая, линия огня, хромосомы бюрократизма), что не исключает, однако, их употребления в точном значении в соответствующем контексте.

- Публицистический стиль открыт для использования интернациональной политической лексики. Особенно расширился ее круг в последнее десятилетие XX века (парламент, электорат, инаугурация, спикер, импичмент, департамент, муниципалитет, легитимный, консенсус, рейтинг, эксклюзивный, коррупция, конверсия, презентация и др.). Пополняется и словарь научной терминологии, быстро выходящий за рамки узкоспециального употребления (интернет, принтер, виртуальный мир, стагнация, дефолт, холдинг, инвестиция, дилер, спонсор и др.). Публицистический стиль мгновенно усваивает новые понятия и соответствующие слова и словосочетания, отражающие социальные и политические процессы в обществе (финансовое оздоровление, альтернативные выборы, экономическое пространство, баланс интересов, новое политическое мышление, политика диалога, декоммунизация общества и т.д.).

- Закрепляются необычные сочетания, в которых оценочные прилагательные характеризуют социальные и политические процессы (бархатная революция, хрупкое перемирие, сторонник шелкового пути).

- Для публицистического стиля характерно соединение контрастных по стилистической окраске слов: в нем используется лексика книжная и разговорная, высокая и сниженная.

Однако обращение к разноплановой лексике и фразеологии зависит от жанра и должно быть подчинено принципу эстетической целесообразности. В фельетоне, например, возможно употребление просторечия, смешение разностильной лексики, служащее достижению комического звучания речи. В информационных жанрах такая пестрота языковых средств не оправдана.

- Особого внимания заслуживает использование в публицистическом стиле речевых стандартов, клише. К ним относятся, например, такие выражения, получившие устойчивый характер: работники бюджетной сферы, служба занятости, международная гуманитарная помощь, коммерческие структуры, силовые ведомства, ветви российской власти, по данным из информированных источников, словосочетания типа служба быта (питания, здоровья, отдыха и т.д.). Эти речевые единицы широко используют журналисты.

От речевых стандартов, закрепившихся в публицистическом стиле, следует отличать речевые штампы - шаблонные обороты речи, имеющие канцелярскую окраску. Среди речевых штампов, возникших вследствие влияния официально-делового стиля, можно выделить прежде всего шаблонные обороты речи: на данном этапе, в данный отрезок времени, на сегодняшний день, подчеркнул со всей остротой и т.п. Как правило, они ничего не вносят в содержание высказывания, а лишь засоряют предложения. Например, в газетах читаем:

В данный отрезок временитрудное положение сложилось с ликвидацией задолженности предприятиями-поставщиками;В настоящее времявзята под контроль выплата заработной платы горнякам;На данномэтапе икромет у карася проходит нормально и т.д.

Исключение выделенных слов ничего не изменит в информации.

К речевым штампам относятся универсальные слова, которые используются в самых различных, часто слишком широких, неопределенных значениях: вопрос, мероприятие, ряд, определенный, отдельный и т.д. Например, существительное «вопрос», выступая как универсальное слово, никогда не указывает на то, о чем спрашивают (Особо важное значение имеют вопросы питания в первые 10-12 дней; Большого внимания заслуживают вопросы технического оснащения производства). В таких случаях его можно безболезненно исключить из текста (ср.: Особенно важное значение имеет питание в первые 10-12 дней).

Среди речевых штампов выделяются и парные слова (слова-спутники); использование одного из них обязательно подсказывает и употребление другого: проблема - нерешенная, назревшая, мероприятие - проведенное и т.д. Становясь штампами, такие сочетания утрачивают экспрессивно-оценочное звучание, лишая речь живых красок.

Речевые штампы избавляют от необходимости искать нужные, точные слова, лишают речь конкретности. Например: «Нынешний сезон провели на высоком организационном уровне» - это предложение можно вставить в отчет и об уборке сена, и о спортивных соревнованиях, и о подготовке жилого фонда к зиме, и о сборе винограда...

Набор речевых штампов с годами изменяется: одни постепенно забываются, другие становятся «модными», поэтому невозможно перечислить и описать все случаи их употребления. Важно уяснить суть этого явления и препятствовать возникновению и распространению штампов.

Сравнивая публицистические тексты периода «застоя» и 90-х годов, можно отметить значительное сокращение речевых штампов в языке газет и журналов. Стилистические «спутники» командно-бюрократической системы сошли со сцены в «посткоммунистическое время». Теперь все красоты бюрократического слога легче встретить в юмористических произведениях, чем в газетных материалах. Этот стиль остроумно пародирует Михаил Жванецкий:

Постановление по дальнейшему углублению расширения конструктивных мер, принятых в результате консолидации по улучшению состояния всемерного взаимодействия всех структур консервации и обеспечения еще большей активизации наказа трудящихся, всех масс на основе ротационного приоритета будущей нормализации отношений тех же трудящихся по их же наказу.

Скопление отглагольных существительных, цепочки одинаковых падежных форм, речевые штампы прочно «блокируют» восприятие подобных высказываний, которые невозможно осмыслить. Наша журналистика успешно преодолевает этот «стиль», он «украшает» лишь речь отдельных ораторов и чиновников государственных учреждений.

Что же касается языковых стандартов, клишированных оборотов речи, то они всегда будут использоваться в публицистическом стиле. По словам В.Г. Костомарова, в отличие от

штампа, стандарт «не вызывает негативного отношения, так как обладает четкой семантикой и экономно выражает мысль, способствуя быстроте передачи информации».

Публицистический стиль характеризуется некоторыми *особенностями в словообразовании.* Здесь отмечается большая, чем в других стилях, активность суффиксов иноязычного происхождения. Они характерны для существительных (социализм, утопизм, космизация, провокация, продукция). Особенно показательно образование новых слов по этим моделям: сталинизм, натурализация; департизация (КПСС) - прекращение функционирования первичных парторганизаций, деминистеризация, коммерциализация, купонизация (Украины)).

Книжную окраску получают образованные с помощью иноязычных суффиксов прилагательные – биогенный, вулканогенный, телегеничный, фотогеничный, диссертабельный, коммуникабельный. Для прилагательных также характерны русские и старославянские приставки: вневедомственный, внутриатомный, междуведомственный, межконтинентальный, прозападный, противозаконный, соавтор, совладелец. Некоторые старославянские приставки придают словам «высокое» звучание: всевластный, преисполнить, воссоздать, воссоединить.

Из иноязычных приставок продуктивны следующие: антиперестроечный, архиреакционный, демаскировать, дезинформировать, посткоммунистический, трансъевропейский, контрмеры, гиперинфляция.

Журналисты часто употребляют сложные слова типа взаимовыгодный, всеевропейский, повсеместный, добрососедский, многосторонний, торговопромышленный, лесопарковый и др. Как один из способов экономии речевых средств здесь находит применение и аббревиация (ЧП, ГКЧП, АО, СНГ, ОМОН), и сокращение слов (федерал, нал (наличность), эксклюзив). Морфологический строй публицистической речи имеет также свою специфику.

- Отдавая предпочтение книжным вариантам словоизменения, журналисты все же нередко употребляют и разговорные окончания, добиваясь непринужденного, доверительного звучания речи. Особенно это характерно для художественно-публицистических жанров, где разговорные окончания (в цеху, трактора) могут служить индивидуализации речи героев очерков.

- В аналитических жанрах обращает на себя внимание частое употребление наиболее отвлеченных и обобщенных языковых единиц. Здесь существительные в единственном числе обычно получают собирательное значение (читатель, пенсионер, избиратель). Из местоимений не употребительны «я, мои»; вместо них используются в обобщенном значении «мы, наш». Для глагола показательно предпочтение форме настоящего времени (Боевики проходят обучение за границей; Похищают даже грудных детей).

- В художественно-публицистических жанрах, напротив, увеличивается число наиболее конкретных по значению языковых единиц (это и местоимения, и глаголы в форме первого лица единственного числа - Я спросил; Мой собеседник отвечает сразу... Никогда не забуду эти глаза.). Здесь глаголы реализуют все свое многообразие видовременных форм и значений (как в разговорной и художественной речи).

Синтаксис публицистических произведений отличается правильностью и четкостью построения предложений, их простотой и ясностью. Используются монологическая речь (преимущественно в аналитических жанрах), диалог (например, в интервью), прямая речь.

Журналисты мастерски применяют различные синтаксические приемы экспрессии: необычный порядок слов (инверсию), риторические вопросы, обращения, побудительные и восклицательные предложения.

В публицистическом стиле представлены все виды односоставных предложений - номинативные, неопределенно- и обобщенно-личные, безличные (Нам сообщают; В заметке говорится).

Лингвисты указывают на такую отличительную особенность публицистического синтаксиса, как номинативные, присоединительные и парцеллированные конструкции, которые придают фрагментарность речи и «создают иллюзию свободной, непринужденной

беседы, что способствует проявлению контактоустанавливающей функции речи. Это замечание подтверждает и пример из «Литературной газеты»:

Обновление нашей жизни невозможно без законотворчества. Без правового обоснования перемен. Без законодательных актов, гарантирующих необратимость перестройки.

Как идет законотворчество? И нет ли в самом этом важнейшем для судьбы перестройки процессе тормозящих, а то и противодействующих тенденций? Что нужно перестроить в законодательном механизме, чтобы принятые законы были жизненными, помогали эффективно изживать командно-административные методы, бороться с злоупотреблением властью, преследованием за критику, начальственным самодурством и закамуфлированным под устаревшие инструкции бюрократизмом?.. Ведь демократизация всех сфер нашей жизни должна опираться на четкие, эффективно действующие законы.

Здесь обращает на себя внимание нанизывание однородных членов предложения - тоже яркий стилистический прием экспрессивной речи. Но необычность синтаксической организации речи состоит в том, что вначале синтаксически самостоятельные отрезки текста, которые также могли бы образовать ряд однородных членов предложения, автор отделил от главной части высказывания. Это прием парцелляции, благодаря ей отделенные точкой (и соответствующей интонацией при чтении) части высказывания получают особую смысловую весомость и экспрессию.

Важную стилеобразующую функцию выполняют своеобразные по синтаксическому оформлению заголовки, а также зачины текстов. Они выполняют, кроме прочих, рекламную функцию. Ведь от заголовка и зачина во многом зависит, прочтет ли читатель публикацию или не обратит на нее внимания. В них активизируется новизна выражения, в частности, используются те разновидности словосочетаний и синтаксических конструкций, которые не употребительны в других стилях. Приведем примеры броских заголовков и зачинов. Заголовки: Изыскать резервы!; Мир тебе, планета!; Перестройка: часть пути пройдена; Ученик: какой он?; За какую парту садится ученик?; Учить дисциплине!; Спохватились; Помогли... моллюски. Зачины: Кавказ! Кто, заслышав это слово, не пытался... представить...; Можно ли планировать прошлое?

Как видим, своеобразие публицистического стиля наиболее ярко и многогранно выражается именно в экспрессивных средствах всех уровней языковой системы

Авторский стиль публицистических произведений.

Большое значение в публицистических произведениях имеет авторский стиль - свойственная тому или иному журналисту манера письма.

В газетно-публицистическом стиле повествование всегда ведется от первого лица, т.к. для публицистики характерно совпадение автора и рассказчика, который непосредственно обращается к читателю со своими мыслями, чувствами, оценками. В этом сила воздействия публицистики.

В то же время в каждом конкретном произведении журналист создает образ автора, через который выражает свое отношение к действительности. Образ автора, как композиционно-речевая категория, может изменять свою форму применительно к жанру. Так, в обозрении журналист выступает от имени коллектива, организации, партии, конструируя «коллективный образ» рассказчика; в очерке образ автора обретает индивидуальные черты; в фельетоне, памфлете - это условный образ ироничного, непримиримого, критически настроенного повествователя.

Но независимо от жанра авторская позиция совпадает со взглядами и оценками реального журналиста, представляющего читателям добытый им материал.

Разговорная речь

Общая характеристика разговорного стиля речи.

Мы говорим не так, как пишем, и если записать разговорную речь, то она будет выглядеть настолько непривычно, что нам невольно захочется внести в неё поправки в

соответствии с нормами письменной речи. Однако этого делать не следует, потому что разговорная речь подчиняется своим собственным нормам и то, что не оправдано в книжной речи, вполне уместно в непринужденной беседе.

- Разговорная речь, или разговорный стиль выполняет основную функцию языка - функцию общения, его назначение - непосредственная передача информации преимущественно в устной форме (исключение составляют частные письма, записки, дневниковые записи).

- Языковые черты разговорного стиля определяют особые условия его функционирования: неофициальность, непринужденность и экспрессивность речевого общения, отсутствие предварительного отбора языковых средств, автоматизм речи, обыденность содержания и диалогическая форма.

Большое влияние на разговорный стиль оказывает ситуация - реальная, предметная обстановка речи. Это позволяет предельно сокращать высказывание, в котором могут отсутствовать отдельные компоненты, что, однако, не мешает правильно воспринимать разговорные фразы. Например, в булочной нам не кажется странной фраза: Пожалуйста, с отрубями, один; на вокзале у билетной кассы: Два до Лахты, детский и взрослый и т.д.

В повседневном общении реализуется конкретный, ассоциативный способ мышления и непосредственный, экспрессивный характер выражения. Отсюда неупорядоченность, фрагментарность речевых форм и эмоциональность стиля.

- Как и любой стиль, разговорный имеет свою особую сферу применения, определенную тематику. Чаще всего предметом разговора становятся погода, здоровье, новости, какие-либо интересные события, покупки, цены... Возможно, конечно, и обсуждение политической обстановки, научных достижений, новостей в культурной жизни, но и эти темы подчиняются правилам разговорного стиля, его синтаксическому строю, хотя в подобных случаях лексика разговоров обогащается книжными словами, терминами.

Для непринужденной беседы необходимым условием является отсутствие официальности, доверительные, свободные отношения между участниками диалога или полилога. Установка на естественное, неподготовленное общение определяет отношение говорящих к языковым средствам: разговорная речь не столь строга в соблюдении норм литературного языка, в ней разрешается использовать формы, которые квалифицируются в словарях как «разговорные и просторечные».

Языковые особенности разговорной речи

В разговорной речи, для которой устная форма является все-таки исконной, важнейшую роль играет звуковая сторона речи, и прежде всего интонация: именно она (во взаимодействии со своеобразным синтаксисом) создает впечатление разговорности. Непринужденная речь отличается резкими повышениями и понижениями тона, удлинением, «растягиванием» гласных, скандированием слогов, паузами, изменениями темпа речи.

По звучанию можно легко отличить полный (академический, строгий) стиль произношения, присущий лектору, оратору, профессиональному диктору, вещающему по радио (все они далеки от разговорного стиля, их тексты представляют собой книжные стили в устной форме речи), от неполного свойственного разговорной речи. В нем отмечается менее отчетливое произношение звуков, их сокращение (редукция). Вместо Александр Александрович мы говорим Сан Саныч, вместо Марья Сергеевна - Марь Сергевна. Меньшая напряженность органов речи приводит к изменениям качества звуков и даже порой к их полному исчезновению («здрасьте», а не здравствуйте; не говорит, а «грит»; не теперь, а «терь»; вместо будем слышится «буим»; вместо что - «чо» и т.д.). Особенно заметно такое «упрощение» орфоэпических норм в нелитературных формах разговорного стиля, в просторечии.

В радио- и тележурналистике особые правила произношения и интонации. С одной стороны, в импровизированных, неподготовленных текстах (беседа, интервью) закономерно и естественно следование произносительным нормам разговорного стиля, однако не просторечным вариантам, а нейтральным. В то же время высокая культура речи говорящего

требует точности произнесения слов, постановки ударений, выразительности интонационного рисунка речи.

Лексика разговорного стиля делится на две большие группы: 1) общеупотребительные слова (день, год, работать, спать, рано, можно, хороший, старый); 2) разговорные слова (картошка, читалка, заправский, примоститься). Не исключено также употребление просторечных слов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, то есть разнообразных внелитературных элементов, снижающих стиль. Вся эта лексика преимущественно бытового содержания, конкретная. В то же время весьма узок круг книжных слов, отвлеченной лексики, терминов и малоизвестных заимствований.

- Показательна активность экспрессивно-эмоциональной лексики (фамильярной, ласкательной, неодобрительной, иронической). Оценочная лексика обычно имеет здесь сниженную окраску. Характерно использование окказиональных слов (неологизмов, которые мы придумываем на случай) - открывалка, хорошунчик, щелкунчики (вместо ореходавы), увнучить (по образцу усыновить).

- В разговорном стиле действует закон «экономии речевых средств», поэтому вместо названий, состоящих из двух и более слов, употребляется одно: вечерняя газета - вечерка, сгущенное молоко - сгущенка, подсобное помещение - подсобка, пятиэтажный дом - пятиэтажка. В иных случаях преобразуются устойчивые сочетания слов и вместо двух слов употребляется одно: запретная зона - зона, ученый совет - совет, больничный лист - больничный, декретный отпуск - декрет.

- Особое место в разговорной лексике занимают слова с самым общим или неопределенным значением, которое конкретизируется в ситуации: вещь, штука, дело, история. К ним близки «пустые» слова, обретающие определенное значение лишь в контексте (волынка, бандура, драндулет). Например: А куда эту бандуру денем? (о шкафе); Знаем мы эту музыку! (о чем угодно).

- Разговорный стиль богат фразеологией. Большинство русских фразеологизмов носят именно разговорный характер (рукой подать, нежданно-негаданно, как с гуся вода и др.), еще более экспрессивны просторечные выражения (дуракам закон не писан, у черта на куличках и т.п.). Разговорные и просторечные фразеологизмы придают речи яркую образность; от книжных и нейтральных фразеологизмов они отличаются не значением, а особой выразительностью и сниженностью. Сравним: уйти из жизни - сыграть в ящик; вводить в заблуждение - вешать лапшу на уши, втирать очки, высосать из пальца).

Словообразование разговорной речи характеризуют черты, обусловленные ее экспрессивностью и оценочностью: здесь употребительны суффиксы субъективной оценки со значениями ласкательности, неодобрения, увеличительности и др. (мамочка, лапушка, солнышко, дитятко; кривляка, пошлятина, домище; холодина и т.д.), а также суффиксы с функциональной окраской разговорности, например у существительных: суффиксы -к- (раздевалка, ночевка, свечка, печка); -ик (ножик, дождик); -ун (говорун); -яга (работяга); -ятина (вкуснятина); -ша (у существительных женского рода названий профессий: докторша, кондукторша, билетерша и т.д.). Используются бессуффиксальные образования (храп, пляс), словосложения (лежебока, пустозвон).

Можно указать и наиболее активные случаи словообразования прилагательных оценочного значения: глаз-астый, очк-астый, зуб-астый; кус-ачий, драч-ливый; худ-ющий, здоров-енный и др., а также глаголов - префиксально-суффиксальные: по-шал-ивать, при-говар-ивать, на-игры-вать, суффиксальные: дер-ануть, спекуль-нуть; здоров-еть; префиксальные: ис-худать, при-купить и др.

В целях усиления экспрессии используется удвоение слов - прилагательных, иногда с дополнительной префиксацией (Он такой огромный-огромный; вода черная-черная; она глазастая-глазастая; умная-преумная), выступающих в функции превосходной степени.

В области морфологии разговорный стиль выделяется особой частотой глаголов, они здесь употребляются даже чаще, чем существительные.

- Показательно и особенно частое использование личных и указательных местоимений. Как отмечают лингвисты, личные местоимения широко употребительны из-за постоянной необходимости обозначать участников разговора. Любой диалог (а это основная форма разговорной речи) предполагает Я - говорящего, ТЫ - слушающего, который попеременно берет на себя роль говорящего, и ОН - того, кто непосредственно не участвует в беседе. В формулу Я – ТЫ – ОН можно вложить любое содержание.

Указательные же местоимения и другие нужны разговорному стилю благодаря свойственной им широте, обобщенности значения. Их конкретизирует жест, и это создает условия для весьма сжатой передачи той или иной информации (например: Это не здесь, а там). В отличие от других стилей только разговорный допускает употребление местоимения в сопровождении жеста без предварительного упоминания конкретного слова (Я это не возьму; Такой мне не подходит).

- Из прилагательных в разговорной речи находят применение притяжательные (мамина работа, дедово ружье), зато краткие формы используются редко. Совсем не встречаются здесь причастия и деепричастия.

- Для частиц и междометий разговорная речь - родная стихия (Что уж говорить! Вот так штука! Упаси бог об этом и вспоминать-то! На тебе, сюрприз!).

- В разговорном стиле отдается предпочтение разговорным вариантам форм существительных (в цеху, в отпуску, на дому; стакан чаю, меду; цеха, слесаря), числительных (пятидесятью, пятистами), глаголов (прочту, а не прочитаю; подымать, а не поднимать, а также не видать, не слыхать).

- В живой беседе часто встречаются усеченные формы глаголов, имеющие значение мгновенного и неожиданного действия: хвать, прыг, скок, стук и т.п. (например: А этот хвать его за рукав; А кузнечик прыг - и в траву).

- Используются разговорные формы степеней сравнения прилагательных (получше, покороче, труднее всех), наречий (поскорей, поудобней, вероятней всего) и варианты окончаний местоимений (саму хозяйку, в ихнем доме). Даже просторечные формы здесь встречаются в шутливых контекстах (ейный ухажер, евонные товарищи).

- В разговорной речи закрепились нулевые окончания в родительном падеже множественного числа таких существительных, как килограмм, грамм, апельсин, помидор и т.п. (сто грамм масла, пять килограмм апельсин).

- Под действием закона экономии речевых средств разговорный стиль допускает употребление вещественных существительных в сочетании с числительными (два молока, две ряженки - в значении «две порции»). Здесь обычны своеобразные формы обращений - усеченные существительные: мам! пап! Кать! Вань!

- Не менее самобытна разговорная речь и в распределении падежных форм: здесь господствует именительный, который в устных репликах заменяет книжные управляемые формы. Например: Он построил дачу - станция рядом; Купила шубу - серый каракуль; Каша - посмотри! (разговор на кухне); Дом обуви - где выходить? (в автобусе). Особенно последовательно именительный падеж заменяет все остальные при употреблении в речи числительных: Сумма не превышает триста рублей (вместо: трехсот); с тысяча пятьсот тремя рублями (с тысячью пятьюстами тремя); имел три собаки (трех собак).

Синтаксис разговорной речи весьма своеобразен, что обусловлено ее устной формой и яркой экспрессией. Здесь господствуют простые предложения, чаще неполные, самой разнообразной структуры (определенно-личные, неопределенно-личные, безличные и другие) и предельно короткие. Пропуски в речи восполняет ситуация, которая вполне понятна говорящим: Покажите, пожалуйста, в линейку (при покупке тетрадей); Мариинку я не хочу (при выборе билетов в театр); Вам от сердца? (в аптеке) и т.п.

- В разговорной речи повышается роль внеязыковых факторов. Так, в устной речи мы часто не называем предмет, а описываем его: В шляпе здесь не проходила? Они любят смотреть до шестнадцати (имеются в виду фильмы).

- В результате неподготовленности речи в ней возникают присоединительные конструкции. Например: Надо ехать. В Санкт-Петербург. На конференцию. Такое дробление фразы объясняется тем, что мысль развивается ассоциативно, говорящий словно припоминает подробности и дополняет высказывание.

- Из сложных предложений, не характерных для разговорной речи, чаще других употребляются бессоюзные. Например: Уеду - тебе будет легче; Ты говори, я слушаю. Некоторые бессоюзные конструкции разговорного типа не сопоставимы ни с какими « книжными» фразами. Например: А там что, богатый выбор или вы не были?; А к следующему разу, чтоб, пожалуйста, и этот урок и прошлый!

- Необычен и порядок слов в живой речи: на первое место ставится, как правило, самое важное в сообщении слово. Например: Компьютер мне купи; Валютой расплатился; Всего ужаснее это то, что ничего уже нельзя сделать; Дворцовая площадь, выходите?; Вот эти качества я и ценю.

- Для типичных разговорных сложных предложений характерно ослабление функции придаточного, слияние его с главным, структурная редукция: Ты могла бы поговорить о чем захотела; Будешь работать с кем прикажут; Зови кого хочешь; Живу как придется.

- В ряде разговорных типов предложений могут совмещаться вопросно-ответные построения и отражаться структурные черты диалогической речи, например: Кого я уважаю на курсе, так это Иванова; Кто мне нужен, так это ты.

Литературная разговорная речь и городское просторечие

В настоящее время разговорная речь ряда образованных людей в большей степени, чем все другие стили, обладает ярким своеобразием языковых черт, выходящих за рамки нормированного литературного языка. Это даже породило новое наименование – «городской жаргон». Но в то же время такая речь может служить убедительным доказательством того, что стилистическая норма разговорной речи принципиально отличается от литературной.

Каждый из функциональных стилей выработал свои собственные нормы, с которыми следует считаться. Это не значит, что разговорная речь всегда вступает в противоречие с литературными языковыми правилами. Отступления от нормы в ней могут колебаться в зависимости от внутристилевого расслоения разговорного стиля. В нем есть разновидности сниженной, грубой речи, просторечие, впитавшее влияние местных говоров, и т.д.

Но разговорная речь интеллигентных, образованных людей вполне «литературна», хотя она отличается от книжной, связанной строгими нормами ее функциональных стилей.

Художественный стиль

Художественный стиль находит применение в художественной литературе, которая выполняет образно-познавательную и идейно -эстетическую функцию.Для художественного стиля речитипично внимание к частному и случайному, за которым прослеживается типичное и общее. Вспомните "Мертвые души" Н.В. Гоголя, где каждый из показанных помещиков олицетворяет некие конкретные человеческие качества, выражает некоторый тип, а все вместе они являются "лицом" современной автору России. Мир художественной литературы это "перевоссозданный" мир, где изображаемая действительность представляет собой в определенной степени авторский вымысел, а значит, в художественном стиле речиглавнейшую роль играет субъективный момент. Вся окружающая действительность представлена через видение автора.

Но в художественном тексте мы видим не только мир писателя, но и писателя в этом мире: его предпочтения, осуждения, восхищение, неприятие и т.п. С этим связаны эмоциональность и экспрессивность, метафоричность, содержательная многоплановость художественного стиля речи. Основой художественного стиля речи является литературный русский язык. Слово выполняет номинативно-изобразительную функцию. Лексический состав в художественном стиле речи имеет свои особенности.

- В число слов, составляющих основу и создающих образность этого стиля входят образные средства русского литературного языка, а также слова, реализующие в контексте

свое значение. Это слова широкой сферы употребления. Узкоспециальные слова используются и незначительной степени, только для создания художественной достоверности при описании при описании некоторых сторон жизни.

- В художественном стиле речи очень широко используется речевая многозначность слова, открывающая в нем смыслы и смысловые оттенки, а также синонимия на всех языковых уровнях, благодаря чему появляется возможность подчеркнуть тончайшие оттенки значений. Это объясняется тем, что автор стремится к использованию всех богатств языка, к созданию своего неповторимого языка и стиля, к яркому, выразительному, образному тексту.

- Автор использует не только лексику кодифицированного литературного языка, но и разнообразные изобразительные средства из разговорной речи и просторечия.

- На первый план а художественном тексте выходят эмоциональность и экспрессивность изображения. Многие слова, которые в научной речи выступают как четко определенные абстрактные понятия, в газетно-публицистической речи - как социально-обобщенные понятия, в художественной речи несут конкретно-чувственные представления. Например, прилагательное "свинцовый" в научной речи реализует свое прямое значение - "свинцовая руда", "свинцовая пуля", в художественной образует экспрессивную метафору - "свинцовые тучи", "свинцовая ночь". Поэтому, в художественной речи важную роль играют словосочетания, которые создают некое образное представление. Синтаксический стройхудожественной речи отражает поток образно-эмоциональных авторских впечатлений, поэтому здесь можно встретить все разнообразие синтаксических структур. Каждый автор подчиняет языковые средства выполнению своих идейно-эстетических задач.

- Для художественной речи, особенно поэтической, характерна инверсия, т.е. изменение обычного порядка слов в предложении с целью усиления смысловой значимости слова или придания всей фразе особой стилистической окраски.

- В художественной речи возможны и отклонения от структурных норм для выделения автором какой-нибудь мысли, черты, важных для смысла произведения. Они могут выражаться в нарушении фонетических, лексических,

Эмоционально - экспрессивные стили.

Современная наука о языке выделяет наряду с функциональными стилями еще и эмоционально- экспрессивные , которые классифицируются в зависимости от заключенной в языковых элементах экспрессии. Для этих стилей важнейшей является функция воздействия.

К экспрессивным стилям относятся: высокий (торжественный, риторический, официальный и сниженный (фамильярный, а также интимно-ласковый, шутливый (иронический), насмешливый (сатирический).

Этим стилям противопоставлен нейтральный, то есть лишенный экспрессии.

Основным средством достижения желаемой эмоционально -экспрессивной окраски речи является :

- оценочная лексика. В ее составе можно выделить три разновидности.

1) слова с ярким оценочным значением. К ним принадлежат слова-«характеристики» (предтеча, провозвестник, первопроходец; брюзга пустомеля, подхалим, разгильдяй, и др.), а также слова, содержащие оценку факта, явления, признака, действия (предназначение, предначертание, делячество, очковтирательство; дивный, нерукотворный, безответственный, допотопный; дерзать, вдохновить, опорочить, напакостить);

2) многозначные слова получающие яркую эмоциональную окраску при метафорическом употреблении. Так, о человеке говорят: шляпа, тряпка, тюфяк, дуб, слон, медведь, змея, орел, ворона; в переносном значении используют глаголы: петь, шипеть, пилить, грызть, копать, зевать, моргать и т.п.

3) слова с суффиксами субъективной оценки, передающие различные оттенки чувства: положительные эмоции - сыночек, солнышко, бабуля, аккуратненько, близехонько и отрицательные - бородища, детина, казенщина и т.п.

- синонимы, которые контрастируют по их экспрессивной окраске, например:

Нейтральный	Стилистически сниженный	Высокий

лицо	*морда*	*лик*
препятствие	*помеха*	*преграда*
плакать	*реветь*	*рыдать*
бояться	*трусить*	*опасаться*
прогнать	*выставить*	*изгнать*

- слова, значение которых получило определенную эмоциональную оценку в обществе – резко отрицательную, например: фашизм, сепаратизм, коррупция, наемный убийца, мафиозный. За словами прогрессивный, правопорядок, державностъ, гласность и т.п. закрепляется положительная окраска. Даже различные значения одного и того же слова могут заметно расходиться в стилистической окраске: в одном случае употребление слова может быть торжественным (Постой, царевич. Наконец, я слышу речь не мальчика, но мужа. - Пушкин), в другом - это же слово получает ироническую окраску (Г. Полевой доказал, что почтенный редактор пользуется славою ученого мужа, так сказать, на честное слово. - Пушкин).

- метафоризация слова способствует развитию в нем эмоционально-экспрессивных оттенков. Так, стилистически нейтральные слова, употребленные как тропы, получают яркую экспрессию: гореть (на работе), падать (от усталости), задыхаться (в неблагоприятных условиях), пылающий (взор), голубая (мечта), летящая (походка) и т.д.

- контекст, который окончательно определяет экспрессивную окраску: нейтральные слова могут восприниматься как высокие и торжественные; высокая лексика в иных условиях приобретает насмешливо-ироническую окраску; порой даже бранное слово может прозвучать ласково, а ласковое - презрительно.

Эмоционально-экспрессивная окраска наслаивается на функциональную, дополняя ее стилистическую характеристику.

Нейтральные в эмоциональном отношении слова относятся к общеупотребительной лексике. Эмоционально-экспрессивные слова распределяются между книжной, разговорной и просторечной лексикой.

К книжной лексике принадлежат высокие слова, которые придают речи торжественность, а также эмоционально-экспрессивные слова, выражающие как положительную, так и отрицательную оценку называемых понятий. В книжных стилях используется лексика ироническая (прекраснодушие, словеса, донкихотство), неодобрительная (педантичный, манерность), презрительная (личина, продажный).

К разговорной лексике относятся слова ласкательные (дочурка, голубушка), шутливые (бутуз, смешинка), а также слова, выражающие отрицательную оценку называемых понятий (мелюзга, ретивый, хихикать, бахвалиться).

В просторечии употребляются сниженные слова, которые находятся за пределами литературной лексики. Среди них могут быть слова, выражающие положительную оценку называемого понятия (работяга, башковитый, обалденный), И слова, выражающие отрицательное отношение говорящего к обозначаемым ими понятиям (рехнуться, хлипкий, дошлый и т.п.).

В экспрессивных стилях широко используются и синтаксические средства, усиливающие эмоциональность речи. Русский синтаксис обладает огромными выразительными возможностями. Это:

- разные типы односоставных и неполных предложений, и особый порядок слов, и вставные и вводные конструкции, и слова, грамматически не связанные с членами предложения. Среди них особенно выделяются обращения, они способны передать большой накал страстей, а в иных случаях - подчеркнуть официальный характер речи. Сравните пушкинские строки: «Питомцы ветреной Судьбы, Тираны мира! трепещите! А вы, мужайтесь и внемлите, Восстаньте, падшие рабы!» -

Или обращение В. Маяковского: «Гражданин фининспектор! Простите за беспокойство...»;

- яркие стилистические краски таит в себе прямая и несобственно-прямая речь, восклицательные и вопросительные предложения, в особенности риторические вопросы;

- риторический вопрос - одна из самых распространенных стилистических фигур, характеризующаяся замечательной яркостью и разнообразием эмоционально-экспрессивных оттенков. Риторические вопросы содержат утверждение (или отрицание), оформленное в виде вопроса, не требующего ответа: «Не вы ль сперва так злобно гнали Его свободный, смелый дар И для потехи раздували Чуть затаившийся пожар?» (Лермонтов).

Совпадающие по внешнему грамматическому оформлению с обычными вопросительными предложениями, риторические вопросы отличаются яркой восклицательной интонацией, выражающей изумление, крайнее напряжение чувств. Не случайно авторы иногда в конце риторических вопросов ставят восклицательный знак или два знака - вопросительный и восклицательный:

Ее ли женскому уму, воспитанному в затворничестве, обреченному на отчуждение от действительной жизни, ей ли не знать, как опасны такие стремления и чем оканчиваются они?!(Белинский.)

Или:

И как же это вы до сих пор еще не понимаете и не знаете, что любовь, как дружба, как жалованье, как слава, как все на свете, должна быть заслуживаема и поддерживаема?!(Добролюбов.)

- Эмоциональную напряженность речи передают и присоединительные конструкции, то есть такие, в которых фразы не умещаются сразу в одну смысловую плоскость, но образуют ассоциативную цепь присоединения. Например:

Есть у каждого города возраст и голос. Есть одежда своя. И особенный запах. И лицо. И не сразу понятная гордость(Р.Рождественский.).

Или

Я признаю роль личности в истории. Особенно если это президент. Тем более президент России(Черномырдин В. // Известия. - 1997. - 29 янв.).

-Пунктуация позволяет автору передать прерывистость речи, неожиданные паузы, отражающие душевное волнение говорящего. Вспомним слова Анны Снегиной в поэме С. Есенина:

Смотрите... Уже светает. Заря как пожар на снегу... Мне что-то напоминает... Но что?.. Я понять не могу... Ах!.. Да... Это было в детстве... Другой... Не осенний рассвет... Мы с вами сидели вместе... Нам по шестнадцать лет...

- Особую экспрессивность придают речи тропы (гр. tropos - поворот, оборот, образ) - слова, употребленные в переносном значении: метафоры (Земля - корабль. Но кто-то вдруг../. В сплошную гущу бурь и вьюг ее направил величаво. - Есенин.); сравнения (Я был, как лошадь, загнанная в мыле./ Пришпоренная смелым ездоком. - Есенин.); эпитеты (.Отговорила роща золотая/ Березовым, веселым языком. - Есенин.); метонимии (Пускай о многом неумело/ Шептал бумаге карандаш.- Есенин.); аллегории (Отцвела моя белая липа./ Отзвенел соловьиный рассвет. - Есенин) и другие образные выражения.

Лексические богатства русского языка, тропы и эмоциональный синтаксис создают неисчерпаемые возможности для экспрессивных стилей.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Функциональные стили современного русского литературного языка».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): определение функционального стиля. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей. Характеристика функциональных стилей русского литературного языка: научного, официально-делового, публицистического, художественного и разговорного (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности). Взаимосвязь и взаимодействие стилей русского литературного языка. Жанры научного стиля.

Композиционные особенности научной работы. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля. Документ и его составляющие (реквизиты). Приемы унификации языка служебных документов. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи. Виды документов. Язык и стиль распорядительных документов. Язык и стиль коммерческой корреспонденции. Язык и стиль инструктивно-методических документов. Правила оформления документов. Речевой этикет в документе.

6. Тема лекционного занятия 6 **Коммуникативный аспект и культура речи**.

Текст лекции.

1. Понятие «качества грамотной речи».

2. Характеристика коммуникативных качеств речи.

Успешная коммуникация возможна не только благодаря владению нормами литературного языка, но и благодаря знанию требований, предъявляемых к качествам грамотной речи. К коммуникативным качествам грамотной речи относят

- точность речи;
- логичность речи;
- содержательность;
- понятность речи;
- чистота речи;
- уместность речи;
- богатство и разнообразие речи;
- выразительность речи.

Охарактеризуем каждое из них.

Точность речи чаще всего связывают с точностью словоупотребления. Точность словоупотребления зависит от того, насколько говорящий знает предмет речи, насколько он эрудирован, умеет логически мыслить, знает ли законы русского языка, его правила. Таким образом, точность речи предполагает:

- умение ясно мыслить (логическая точность);
- знание предмета (предметная точность);
- знание значения употребляемых слов (понятийная точность).

Логическая точность требует от говорящего последовательного изложения материала, в котором не нарушены логические и сохранены причинно-следственные связи. Мы не можем признать точным следующее высказывание: «Идут дожди, поэтому наступила осень». Здесь налицо нарушение и причинно следственных, и логических связей.

Предметная точность опирается на глубокое знание говорящим свойств предмета, явления, о котором он рассказывает слушающим. В одной из газет читаем: «Всего во Франции 75,5% населения считают себя католиками, 1,9% - протестантами, 1,1% - мусульманами и 0,6 % - евреями». Какая ошибка допущена пишущим? Незнание того, что еврей - это национальность, а не конфессиональная принадлежность. Или студенты на экзамене часто оправдываются: «Я это знаю, только вот сказать не могу». Такое возможно лишь в том случае, если студент только прослушал курс, на лекции ему все было понятно, но не было внутреннего осмысления, детальной работы, отсюда только смутное представление о предмете, дающее ошибочную уверенность в собственных знаниях. Нужно помнить, что основой предметной точности могут стать только обширные знания.

Понятийная точность требует от говорящего тщательно подходить к выбору нужного слова для выражения собственных мыслей и суждений. Поиск нужного слова - процесс мучительный, о чем не раз писали наши классики. В.В. Маяковский «изводил единого слова ради тысячи тонн словесной руды».

Наиболее распространенные ошибки, приводящие к понятийной неточности, следующие:

- употребление слова в несвойственном ему значении («Глава фирмы пристально следит за чистотой в своем офисе», пристально можно смотреть на кого- либо, следить же можно внимательно);

- употребление в речи омонимов, порождающее двусмысленность («Издан закон об упразднении транспортных судов»);

- употребление плеоназмов - включение в речь избыточных по смыслу, лишних слов («Студенты готовятся к сессии, к экзаменам»);

- употребление паронимов («Индейцы всегда уважительно относились к своему премьеру Индире Ганди»).

О необходимости следить за точностью выражения своих мыслей хорошо сказал Л.Н. Толстой: «Единственное средство умственного общения людей есть слово, и для того, чтобы общение это было возможно, нужно употреблять слова так, чтобы при каждом слове несомненно вызывались у всех соответствующие и точные понятия».

Логичность речи как коммуникативное качество имеет много общего с точностью. Как и точность, она характеризует речь со стороны ее содержания. Каковы характерные черты логичной речи? Сочетание слов и словосочетаний не должно быть противоречивым. Речь не должно содержать необоснованного повтора мыслей, плеоназмов. На уровне текста логичность осуществляется при помощи специальных приемов:

- лексического повтора;

- синонима;

- местоимения, указывающего на предшествующее слово, отсылающее к ранее сказанному (вулкан - гора - она).

Важным средством логической организации письменного текста является его деление на абзацы. Абзац - отрезок письменного текста от одной красной строки до другой. По содержанию абзац есть законченная часть целого, отдельное звено в общей динамике мыслей или переход к следующему звену.

Содержательность речи. Речь считается содержательной, если в ней есть внутренний смысл. Понять, что включает в себя содержательность речи, помогают пословицы: «Много говорено, да мало сказано» или «Красно поле пшеном, а беседа умом». Ясно, что содержательность речи зависит от интеллекта говорящего. Чтобы речь была содержательной и информированной, обогащала слушателей и привлекала их внимание, важно продумать следующее:

- какие положения будут развиты;

- что нового вносится в решение вопроса;

- что спорно и требует дальнейших размышлений;

- насколько аргументировано высказывание;

- какова позиция автора.

Среди требований, предъявляемых к языку говорящего или пишущего, выделяется требование понятности речи. «Кто хочет писать собственно для того, чтобы его не понимали, тот может спокойно молчать» (М.М. Сперанский). По мнению исследователей, общепонятность языка определяется, прежде всего, отбором языковых средств, а именно необходимостью ограничить использование слов, находящихся на периферии словарного состава и не обладающих качеством коммуникативной общезначимости. С точки сферы употребления весь словарный запас русского языка можно разделить на две группы:

- лексику неограниченной сферы употребления (общеупотребительные, понятные для всех слова);

- лексику ограниченной сферы употребления (профессионализмы, диалектизмы, жаргонизмы, термины, т.е. слова, употребляемые в определенной сфере - профессиональной, территориальной, социальной).

Общеупотребительный словарный фонд понятен, доступен каждому, кто владеет русским языком. Гораздо сложнее с лексикой ограниченной сферы употребления. Она так и названа потому, что ее не могут и не должны понимать абсолютно все. Рассмотрим основные группы этих слов.

Профессионализмы - слова и выражения, используемые людьми одной профессии. Они в большей степени не относятся к узаконенным, официальным наименованиям. Для них характерна большая детализация в обозначении специальных понятий, орудий труда, производственных процессов, материала. Например, у столяров и плотников рубанок имеет разновидности: фуганок, горбач, медведка, занзубель.

Термины - это слова, которые являются точным обозначением определенного понятия какой-либо специальной области науки, техники, искусства, общественной жизни и т.п. Их использование в речи специалистов вполне естественно, но в речи, адресованной не специалистам, оно неуместно.

Диалектизмы - слова ,ограниченные в территориальном отношении, входящие в состав отдельных диалектов, понятные жителю данной местности.

Жаргонизмы - слова и выражения, принадлежащие какому-либо жаргону. Все жаргонные слова представляют собой стилистически сниженную лексику и находятся за пределами литературного языка.

Использование слов ограниченной сферы употребления строго регламентируется условиями коммуникации.

Чистота речи предполагает отсутствие в ней элементов , чуждых литературному языку или отвергаемых нормами нравственности. Такими элементами являются слова-паразиты, варваризмы, вульгаризмы, канцеляризмы.

Слов-паразитов в языке нет, они становятся такими из-за частого, неуместного употребления в речи. Мы часто вставляем в речь свои любимые словечки : так сказать, собственно говоря, прежде всего, понимаете , это, короче и т. д., и т. п. Избегать их в речи необходимо, чтобы не затруднять понимание сказанного вами, не отвлекать от содержания выступления и не испытывать терпение окружающих (крестики-нолики: так сказать и значит).

Засоряют нашу речь и варваризмы. Источником их являются заимствованные слова. Заимствованная лексика в русском языке делится на три группы:

- слова, являющиеся единственными наименованиями жизненно важных понятий (математика, гитара, баня, кровать, скамья);

- слова, являющиеся единственными наименованиями обозначаемых понятий, но осознаваемые как иностранные (метро, троллейбус, пижама);

- наименования, имеющие исконно русские аналоги (пунктуальный - точный, контракт - договор).

Третья группа и дает варваризмы - иноязычные слова, употребляемые в речи без необходимости: импичмент, мониторинг, холдинг, презентация, популисткий.

Наиболее распространенные ошибки, связанные с употреблением иноязычных слов:

- незнание значения иноязычного слова. «Соболев - настоящий полиглот: он и поет, и рисует, и танцует»;

- среди заимствований много омонимов, и это приводит к ошибкам: он пользовался в коллективе особым приоритетом;

- возникновение тавтологии и плеоназма из-за незнания значения иноязычного слова: «Все это затрудняет предсказание точного прогноза».

Вульгаризмами (обыкновенный, простой)- слова и выражения, оскорбляющие нравственное чувство человека. Сквернословие не так безобидно: 1) тесная взаимосвязь человеческого мышления и речи делает говорящего заложником матерщины, и содержание его мышления все более соответствует особой форме выражения мыслей; 2) такой человек не будет везде желанным в общении; 3) существует взаимосвязь между бранью и здоровьем человека: брань оскорбляет человека, создает эмоциональный дискомфорт, угнетает психику, а значит, разрушает и физиологию.

Канцеляризмы - слова, словосочетания, использующиеся в официально-деловом стиле и неоправданно употребляемые в других стилях речи. «Ввиду болезни друга пикник не удался», вследствие того, что шапку побила моль, хочу купить новую».

Уместность - это требование такого отбора языковых средств, которые делают речь отвечающей целям и условиям общения для всякой ситуации. Различают уместность

- стилевую (это учет способов отбора лексики в соответствии с используемым стилем - деловым, научным, разговорным),
- контекстуальную(определяется речевым окружением),
- личностно-психологическую (требует говорить деликатно, тактично, доброжелательно, уважительно).

Разнообразие и богатство языка зависит от того, насколько говорящий осознает в чем самобытность языка, его богатство. Словарь Даля (200 тыс.), Ожегова (70000). Богатство языка заключено и в использовании синонимии:, тьма, пропасть, много, рой, прорва туча, море, океан, лес. Образцом могут служить произведения классиков, выступления известных ученых, адвокатов, журналистов. А.С. Пушкин (21 тыс. слов), Шекспир (20 тыс.), современный человек (5-9 тыс.).

Выразительность речи усиливает эффект выступления: яркая речь вызывает интерес у слушателей, поддерживает интерес к предмету разговора, оказывает воздействие не только на разум, но и на чувства, воображение слушателей. Выразительность может создаваться средствами всех уровней языка, поэтому выделяют выразительность

- произносительную,
- акцентологическую,
- лексическую,
- словообразовательную,
- морфологическую,
- синтаксическую,
- интонационную,
- стилистическую.

При этом выразительность устной речи зависит от ситуации общения и от речи отдельного человека. Условия, от которых зависит выразительность человека:

- самостоятельность мышления автора речи;
- неравнодушие, интерес автора к тому, о чем он говорит, и к тем, для кого говорит;
- хорошее знание языка, его выразительных возможностей;
- систематическая и осознанная тренировка речевых навыков;
- умение контролировать свою речь, замечать, что в ней выразительно, а что шаблонно и серо;
- сознательное намерение автора речи говорить и писать выразительно.
- помогают сделать речь выразительной художественные приемы, изобразительные средства языка (тропы), а также пословицы, поговорки, крылатые фразы, цитирование.

Таким образом, знание коммуникативных качеств языка, умение пользоваться всеми языковыми ресурсами способствует достижению необходимого результата в общении , облегчает выполнение поставленных коммуникативных задач.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Коммуникативный аспект и культура речи».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): виды красноречия (социально-политическое, академическое, судебное, социально-бытовое, духовное), их характеристика. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала. Композиция публичного выступления. Методы изложения материала. Виды аргументов. Приемы воздействия на аудиторию. Теория и практика дискуссии. Тезис и доказательство. Словесное оформление публичного выступления. Понятность, информативность и выразительность публичной речи. Выразительные средства

языка: фонетические, лексические, морфологические, синтаксические. Троп. Виды тропов. Стилистические (риторические) фигуры. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс. Принцип кооперации П Грайса: максима полноты информации; максима качества информации; максима релевантности; максима манеры. Принцип вежливости Э. Лича: максима такта, максима великодушия, максима одобрения, максима скромности, максима согласия, максима симпатии.

7. Тема лекционного занятия 7 **Этический аспект культуры речи**.

Текст лекции.

1. Значение речевого этикета и факторы, формирующие его.

2. Национальные особенности речевого этикета.

3. Этикетные формулы для различных коммуникативных ситуаций.

4. Особенности обращения как формулы речевого этикета

I. У М.А. Зощенко есть рассказ «Иностранцы». «Иностранца я всегда сумею отличить от наших советских граждан. У них в морде что-то заложено другое... Как, например, один иностранец костью подавился. А дело происходило на званом обеде. У нас на этот счет быстро. Скорая помощь. Мариинская больница. Смоленское кладбище. Так вот этот француз в первую минуту, конечно, смертельно испугался. После ужасно побледнел, замотался на стуле. Но сразу взял себя в руки. И через минуту заулыбался. Одним словом, досидел до конца обеда и никому виду не подал». Этот иностранец был знаком, по-видимому, с правилами этикета.

Этикет (фр. бирка, ярлык) — это совокупность правил хорошего тона, принятых в данном обществе и устанавливающих нормы поведения и общения людей в определенных ситуациях.

Этикет — это особый язык общения, дающий возможность достигать взаимопонимания и взаимоуважения и в конечном счете — успеха общения. Соблюдение элементарных правил этикета облегчает жизнь, помогает чувствовать себя комфортно в любой ситуации. Этикет представляет собой образец, идеал коммуникативного поведения.

Повседневный этикет базируется на качествах, принятых во всем мире: вежливости, тактичности, естественности, достоинстве.

Все эти качества выражаются через конкретные речевые действия, т.е. через речевой этикет. Речевой этикет - это правила речевого поведения, т.е. система стереотипных, устойчивых формул общения.

Речевой этикет отражает нравственное состояние общества, национальные и культурные традиции.

Степень владения речевым этикетом определяет степень профессиональной пригодности человека. Владение речевым этикетом способствует приобретению авторитета, порождает доверие и уважение. Оно всегда высоко ценилось в обществе. Знание правил речевого этикета позволяет человеку чувствовать себя уверенно и непринужденно, не испытывать неловкости, избегать насмешек.

Следование правилам речевого этикета членами предприятия или фирмы поддерживает положительную репутацию организации или фирмы. В свою очередь незнание норм речевого этикета может привести к обидам, разрыву взаимоотношений между отдельными людьми, коллегами, друзьями, конфликтам на государственном уровне, даже к разрыву экономических и политических отношений между странами.

Соблюдение речевого этикета имеет, кроме того, воспитательное значение, т.к. способствует повышению как речевой, так и общей культуры общества.

Какие же факторы определяют формирование речевого этикета и его использование?

Речевой этикет 1) строится с учетом особенностей собеседников, их социального статуса, возраста, пола, характера человека; 2) определяется ситуацией общения: переговоры или доверительная беседа, день рождения или банкет по поводу юбилея фирмы и т.д.; 3) имеет национальные формы, которые в общении необходимо учитывать.

Соблюдать этикет устной речи — это значит

- проявлять уважительное отношение к собеседнику, т.е. не выражать с помощью речи пренебрежение, не наносить оскорбление или обиду;

- проявлять вежливость, соразмерную с ситуацией;

- не навязывать собственных суждений и оценок.

Знание правил и норм этикета необходимо и в письменной речи: при составлении писем личного и делового характера, оформлении документации.

Этикет письменной речи базируется на общих принципах речевого этикета, но, кроме того, нужно учитывать определенные правила.

Необходимо правильно выбрать форму обращения, соответствующую речевой ситуации. В зависимости от того, частное это письмо или деловая переписка, выбирается обращение - «дружище» или «уважаемый господин президент!»

Письменная речь должна соответствовать нормам и правилам культуры речи; соответствовать стандарту делового общения: содержать формулы обращения, прощания, речевые клише деловой речи. Каждая отдельная тема должна начинаться с новой строки. Тон документа, личной корреспонденции должен быть уважительным и корректным.

II. Нормы этикета — категория историческая, т.е. со временем меняющаяся. Кроме того, они имеют национальную специфику. У каждого народа свои представления о нормах поведения в быту, в профессиональной деятельности, в сфере торговли, дипломатии, политике, экономике.

Японцы, например, старательно избегают слов «нет, «не могу», «не знаю». В. Овчинников в книге «Ветка сакуры» так описывает своеобразие японского этикета: «В разговорах люди всячески избегают слов «нет», «не могу», «не знаю», словно это какие-то ругательства, нечто такое, что никак нельзя высказать прямо, а только иносказательно, обиняками.

Даже отказываясь от второй чашки чая, гость вместо «нет, спасибо» употребляет выражение, дословно обозначающее «мне уже и так прекрасно»...

Если токийский знакомый говорит: «Прежде чем ответить на ваше предложение, я должен посоветоваться с женой», то не нужно думать, что перед вами поборник женского равноправия. Это лишь один из способов не произнести слова «нет».

Американцы любят письма с благодарностью и напоминаниями. Китайцы при обращении ставят на первое место фамилию, в западной практике, наоборот, фамилию часто ставят на второе место.

В странах Юго-Восточной Азии выше всего ценится скромность, проявлением которой считается всяческое самоуничижение и возвышение своего собеседника.

Монгольская исследовательница З. Чойдон приводит достаточно обычный для китайцев диалог:

- Как Ваше драгоценное имя?

- Мое ничтожное имя Чжан.

- Сколько маленьких сыновей у Вашего почтенного родителя?

- У него всего два грязных поросенка.

- Ваше высокое мнение?

- По моему ничтожному мнению…

Особенностью русского языка является наличие в нем двух местоимений ты и вы, которые могут восприниматься как формы второго лица единственного числа. Выбор той или иной формы зависит от социального положения собеседников, характера их отношений, от степени официальности обстановки.

Вы	Ты
1.Кнезнакомому, малознакомому адресату.	1. К хорошо знакомому адресату.
2.В официальной обстановке общения.	2.В неофициальной обстановке общения.
3. При подчеркнуто вежливом, сдержанном	3. При дружеском фамильярном, интимном

отношении к адресату.	отношении к адресату.
4. К равному и старшему (по положению, возрасту) адресату.	4. К равному и младшему (по положению, возрасту) адресату.

В официальной обстановке, когда в разговоре принимает участие несколько лиц, русский речевой этикет рекомендует даже с хорошо знакомым, с которым установлены дружеские отношения и обиходно-бытовое обращение на ты, перейти на вы.

Особенностью русского национального речевого этикета является также именование собеседника по имени и отчеству.

Знание особенностей национального этикета, его речевых формул, понимание специфики делового общения той или иной страны, народа помогают при ведении переговоров, установлении контактов с зарубежными партнерами.

III. К этикетным речевым формулам относятся речевые формулы приветствия, извинения, согласия, благодарности и др.

Формулы речевого этикета — это типовые готовые конструкции, которые регулярно употребляются в общении. Используя такие формулы, мы выполняем, казалось бы, несложные и привычные действия: приветствуем, благодарим, обращаемся, просим, извиняемся, поздравляем и т.д. Но существует более 40 выражений приветствия. Множество формул прощания и т.п. Выбор тех или иных речевых формул зависит от конкретной коммуникативной ситуации, пола, возраста, социального статуса собеседников. Например, «Привет», «Пока» — обычно говорят другу, родственнику, «Здравствуйте» или «Добрый день», «До свидания», «Всего доброго» — начальнику, подчиненному, коллегам.

Любой акт общения имеет начало, основную часть и заключительную. Если адресат незнаком субъекту речи, то общение начинается со знакомства. При этом оно может происходить непосредственно и опосредованно. В зависимости от этого при знакомстве используются следующие формулы:

- Разрешите с вами познакомиться;
- Разрешите вам представить,
- Познакомьтесь, пожалуйста…
- Я представляю организацию… Уполномочен действовать от имени…
- Будем знакомы.

Во многих странах уже давно при знакомстве используются визитные карточки. Это стали практиковать и у нас. Визитная карточка подается во время представления. Тот, кому представляются, должен взять ее, прочитать вслух, а затем во время разговора, если он происходит в кабинете, держать визитку на столе перед собой, чтобы правильно называть собеседника.

Посредник, определяя порядок представления и выбирая этикетную формулу, учитывает служебное положение, возраст, пол тех, кого он представляет, а также были ли они ранее знакомы или только один из них знает другого, слышал о нем раньше.

Представление бывает двусторонним и односторонним. Последнее происходит чаще всего тогда, когда собравшимся на заседание, совещание, на какое-то торжество, брифинг, встречу представляют организаторов этих встреч или тех участников, которые незнакомы всем или части собравшихся.

Этикет определяет очередность представления. Принято мужчину представлять женщине, младшего по возрасту — старшему, сотрудника — начальнику. Когда мужчину представляют женщине, руку первой предлагает женщина. Когда мужчину представляют женщине, он встает и кланяется, женщина в таких случаях — нет.

Официальные и неофициальные встречи знакомых, а иногда и незнакомых людей начинаются с приветствия.

В русском языке основное приветствие — здравствуйте.

Наряду с этой формой распространено приветствие, указывающее на время встречи:

- Доброе утро (день, вечер)!

Помимо общеупотребительных приветствий существуют приветствия, которые подчеркивают радость от встречи, уважительное отношение, желание общения:

- (Очень) рад вас видеть (приветствовать)!
- Разрешите (позвольте) вас приветствовать.
- Добро пожаловать!
- Мое почтение.

Приветствие часто сопровождается рукопожатием, которое может даже заменять вербально выраженное приветствие. Но следует знать, что если встречаются мужчина и женщина, то мужчина должен выждать, когда женщина подает руку для пожатия, иначе он только делает легкий поклон.

Речевой этикет приветствий предусматривает и очередность приветствия. Общепринятым считается, что первым здоровается мужчина с женщиной, младший по возрасту - со старшим, нижестоящий по должности - с вышестоящим. Когда на улице встречаются знакомые пары, то вначале здороваются женщины, женщины с мужчинами, потом мужчины.

При расставании говорят:

- До свидания;
- Всего доброго;
- Надеюсь на скорую встречу;
- Был рад знакомству.
- До вечера (завтра, субботы).

Просьбу можно выразить следующим образом:

- Сделайте одолжение, выполните мою просьбу;
- Не сочтите за труд...;
- Настоятельно прошу вас;
- Пожалуйста, будьте добры.

Выражение благодарности:

- Позвольте выразить вам огромную благодарность;
- Я очень вам признателен.

При извинении будут уместны следующие формулы:

- Прошу вас извинить меня;
- Я должен извиниться перед вами;
- Я виноват и приношу свои извинения;
- Организация приносит вам извинения за причиненные неудобства.

По любому торжественному поводу, знаменательному событию следуют приглашения и поздравления. В зависимости от обстановки (официальной, полуофициальной, неофициальной) пригласительные и поздравительные клише меняются.

Приглашение

- Позвольте (разрешите) пригласить вас;
- Приходите на праздник (юбилей, встречу...), будем рады (встретить вас);
- Приглашаю вас (тебя).

Если необходимо выразить неуверенность в уместности приглашения или неуверенность в принятии адресатом приглашения, тогда они выражаются вопросительным предложением:

- Могу ли я (не могу ли, можно ли, нельзя ли) пригласить вас...

Поздравление

- Разрешите (позвольте) поздравить вас;
- Примите мои самые сердечные (теплые, горячие, искренние) поздравления;
- От имени (по поручению) поздравляем;
- От (всей) души (всего сердца) поздравляю;
- Сердечно (горячо) поздравляю.

Неотъемлемой частью общения является комплимент. Вовремя сказанный, он поднимает настроение, настраивает на работу или деловые контакты, смягчает негативное отношение. Он говорится в начале беседы, при завершении ее, во время разговора. Комплимент должен быть искренним, может относиться к внешнему виду, профессиональным обязанностям, способностям собеседника:

- Вы хорошо (отлично, прекрасно, превосходно, великолепно, молодо) выглядите;
- Вы не меняетесь (не изменились, не стареете);
- Время вас щадит (не берет);
- Вы (так, очень) обаятельны (умны, сообразительны, находчивы, рассудительны, практичны);
- Вы хороший (отличный, прекрасный, превосходный) специалист (экономист, менеджер, предприниматель, компаньон);
- Вы умеете прекрасно руководить людьми, организовывать их;
- С вами приятно иметь дело (работать, сотрудничать).

В ответ на комплимент следует поблагодарить собеседника.

IV. Общение предполагает наличие еще одного компонента - обращения. Обращение является неотъемлемой частью общения, служит перекидным мостиком от одной реплики к другой.

Обращение выполняет несколько функций:

- привлечение внимание собеседника;
- определение социального статуса, степени официальности обстановки, поскольку в качестве обращении используются как собственные имена (Анна Сергеевна, Игорь, Саша), так и названия людей но степени родства (отец, дядя, дедушка), по положению в обществе, по профессии, должности (президент, генерал, министр, директор, бухгалтер); по возрасту и полу (старик, мальчик, девочка);
- характеристика как адресата, так и самого говорящего (степени его воспитанности, отношения к собеседнику, эмоционального состояния): экспрессивно и эмоционально окрашенные обращения, например, Любочка, болван, остолоп, недотепа, шалопай, умница.

И в то же время норма употребления и сама форма обращения окончательно не установлены.

Об этом красноречиво говорится в письме, опубликованном в одном из номеров «Комсомольской правды» за подписью Андрей. Поместили письмо под заглавием «Лишние люди». Приведем его без сокращений: «У нас, наверное, в одной-единственной стране мира нет обращения людей друг к другу. Мы не знаем, как обратиться к человеку! Мужчина, женщина, девушка, бабуся, товарищ, гражданин — тьфу! А может, лицо женского пола, лицо мужского пола! А легче — эй! Мы — никто! Ни для государства, ни друг для друга!»

Автор письма в эмоциональной форме, достаточно остро, используя данные языка, ставит вопрос о положении человека в нашем государстве. Таким образом, обращение становится социально значимой категорией.

Чтобы разобраться в этом, необходимо осмыслить, в чем заключается особенность обращения в русском языке, какова его история.

Отличительной чертой официально принятых обращений на Руси было отражение социального расслоения общества, такой его характерной черты, как чинопочитание.

В России до XX в. сохранялось разделение людей на сословия. Для сословно организованного общества характерна была иерархия в правах и обязанностях, сословное неравенство и привилегии. Выделялись сословия: дворяне, духовенство, разночинцы, купцы, мещане, крестьяне. Отсюда обращения господин, госпожа по отношению к людям привилегированных социальных групп; сударь, сударыня — для среднего сословия или барин, барыня для тех и других, и отсутствие единого обращения к представителям низшего сословия. Вот что пишет по этому поводу Лев Успенский в одной из своих статей: «Мой отец был крупным чиновником и инженером. Взгляды его были весьма радикальными, да и по происхождению он был «из третьего сословия» — разночинец. Но, если бы ему даже пришла

на ум фантазия обратиться к извозчику на улице: «Эй, сударь, на Выборгскую!» или: «Господин извозчик, вы свободны?», он не возрадовался бы. Извозчик, скорее всего, принял бы его за подгулявшего типа, а то и просто рассердился бы: «Грешно вам, барин, ломаться над простым человеком! Ну какой я вам «господин»? Постыдились бы!».

В языках других цивилизованных стран, в отличие от русского, существовали обращения, которые использовались как по отношению к человеку, занимающему высокое положение в обществе, так и к рядовому гражданину: мистер, миссис, мисс (Англия, США), сеньор, сеньора, сеньорита (Испания), пан, пани (Польша, Чехия, Словакия).

«Во Франции, — пишет Л. Успенский, — и консьержка у входа в дом называет хозяйку-домовладелицу «мадам»; но и хозяйка, пусть без всякого почтения, обратится к своей служащей точно так же: «Бонжур, мадам Бижу!». Миллионер, случайно севший в такси, назовет шофера «мосье», и таксист скажет ему: «Силь ву плэ, мосье!» — «Пожалуйста, сударь!» Там это норма».

После Октябрьской революции особым декретом упраздняются все старые чины и звания. Провозглашается всеобщее равенство. Обращения господин — госпожа, барин - барыня, сударь — сударыня, милостивый государь (государыня) постепенно исчезают. Только дипломатический язык сохраняет формулы международной вежливости. Так, к главам монархических государств обращаются: Ваше величество, ваше превосходительство; иностранных дипломатов продолжают называть господин — госпожа.

Вместо всех существовавших в России обращения, начиная с 1917—1918 гг., получают распространение обращения гражданин и товарищ. История этих слов примечательна и поучительна.

Слово гражданин зафиксировано в памятниках XI в. Оно пришло в древнерусский язык из старославянского языка и служило фонетическим вариантом слова горожанин. И то и другое означало «житель города (града)». В XVIII в. это слово приобретает значение «полноправный член общества, государства».

Почему же такое общественно значимое слово, как гражданин, не стало в XX в. общеупотребительным обращением людей друг к другу?

В 20—30-е гг. появился обычай, а затем стало нормой при обращении арестованных, заключенных, судимых к работникам органов правопорядка, и наоборот, не говорить товарищ, только гражданин: Гражданин подследственный, гражданин судья, гражданин прокурор. В результате слово гражданин стало ассоциироваться с задержанием, арестом, милицией, прокуратурой. Негативная ассоциация постепенно так укоренилась и сознании людей, что стало невозможным использовать слово гражданин в качестве общеупотребительного обращения.

Несколько иначе сложилась судьба слова товарищ. Оно зафиксировано в памятниках XV в. В славянские языки это слово пришло из тюркского, в котором корень tavar означало «имущество, скот, товар» Вероятно, первоначально товарищ имело значение «компаньон в торговле». Затем значение этого слова расширяется: товарищ - не только «компаньон», но и «друг».

С ростом революционного движения в России и начале XIX в. слово товарищ, как в свое время слово гражданин, приобретает новое общественно-политическое значение: «единомышленник, борющийся за интересы народа». В этом значении товарищ встречается в стихотворении А. С. Пушкина «К Чаадаеву».

В первые годы после революции это слово становится основным обращением в новой России. В последующие годы советской власти слово товарищ было особенно популярным. Но после Отечественной войны слово товарищ постепенно начинает выходить из повседневного неофициального обращения людей друг к другу.

Возникает проблема: как обратиться к незнакомому человеку? Вопрос начинают обсуждать на страницах печати, в передачах по радио. Высказывают свое мнение филологи, писатели, общественные деятели. Предлагают возродить обращение сударь, сударыня.

В 1979 г. газета «Неделя» печатает письма читателей. Одно из них пришло из Ростова-на-Дону. Автор пишет: «На днях я «ради спортивного интереса» послушала и подсчитала, как обращаются люди к продавщице сорока пяти лет в большом продуктовом магазине. Результат наблюдений оказался таким: девушка — 25 человек, бабушка, бабуля (от 20 до 25 лет) — 7, дорогуша — 3, женщина — 10, мать (от 30 до 35 лет) — 6, сестричка — 1, тетя, тетенька (подростки) — 7, уважаемая (пожилой человек) 1, продавщица — 3 (всего!)».

На улице, в магазине, в городском транспорте все чаще слышится обращение мужчина, женщина, дед, отец, бабуля, парень, тетенька, дяденька.

Подобные обращения не являются нейтральными. Они нарушают норму речевого этикета, свидетельствуют о недостаточной культуре говорящего. В таком случае предпочтительнее начинать разговор без обращений, используя этикетные формулы: будьте любезны..., будьте добры..., извините..., простите...

Начиная с конца 80-х гг. в официальной обстановке стали возрождать обращение сударь, сударыня, господин, госпожа.

В последнее время обращение господин, госпожа воспринимается как норма в официальной обстановке. Параллельно с этим стали использоваться публицистически окрашенные обращения россияне, сограждане, соотечественники. В среде государственных служащих, предпринимателей, преподавателей вузов нормой становится обращение господин, госпожа в сочетании с фамилией, названием должности, звания.

Обращение товарищ продолжают использовать военные, члены партий коммунистической ориентации, а также во многих заводских коллективах. Ученые, преподаватели, врачи, юристы отдают предпочтение словам коллеги, друзья. Обращение уважаемый—уважаемая встречается в речи старшего поколения.

Таким образом, проблема общеупотребительного обращения в неофициальной обстановке остается открытой.

«Разговор человека вульгарного отличает вульгарность речи. Такой человек говорит избитыми фразами. Не знает значений заимствованных слов, любит посудачить о делах домашних. Ни один порядочный человек не захочет иметь с ним дел. Отвергнутый хорошим обществом, он скатывается в дурное», — это предупреждение английскому джентльмену, сделанное в XIX в., актуально и в наши дни.

Демонстрационные материалы, видеофильмы «Этический аспект культуры речи».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): этические нормы. Речевой этикет. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п. Речевой этикет в письменной речи.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина: Стилистика русского языка.

2. Тема практического занятия.

3. Цели занятия: конкретизация закрепление, расширение и углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы;

получение опыта работы с текстами разных стилей;

приобретение умения аргументировать ответ, логически верно строить размышления.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки. Выступления обучающихся в соответствии с темой занятия. Заключительное слово преподавателя.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование, презентация, доклад/реферат

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры).

1. Тема практического занятия 1: Стилистика и культура речи как учебные и научные дисциплины.

Вопросы к обсуждению:

1. Стилистика как раздел языкознания о функционально-стилевой и эмоционально-экспрессивной дифференциации языка.

2. Краткие сведения из истории изучения стилистики.

3. Место культуры речи в жизни современного человека.

4. Определение культуры речи.

5. Аспекты культуры речи: 1) нормативный, 2) коммуникативный, 3) этический, 4) выбор и организации языковых средств как необходимое условие достижения нормативности, этичности и хороших коммуникативных свойств речи, 5) эффективность общения как конечная цель культуры речи.

6. Аспекты культуры речи: нормативный, коммуникативный, этический.

7. Общая культура человека и речевая культура.

8. Языковая и речевая компетентность носителя языка.

9. Типы речевых культур: элитарная, среднелитературная, литературно-разговорная, фамильярно-разговорная, просторечие, профессионально ограниченная.

10. Коммуникативные качества речи: правильность, точность, ясность, выразительность, логичность, чистота.

11. Структура и единицы речевого общения.

12. Речевая деятельность: понимание, говорение, слушание, письмо, чтение.

13. Речевое поведение. Роль, позиция, статус.

14. Виды речи по форме выражения мысли: внешняя (устная и письменная) и внутренняя.

15. Виды речи по характеру взаимодействия участников общения: монолог, диалог, полилог.

16. Виды речи по обобщенному значению: описание, повествование, рассуждение. Разновидности речи по функциональному назначению: стили речи, жанры речи.

17. Виды речевого общения: неофициальное и официальное, публичное и непубличное.

18. Устная и письменная речь. Отличия письменной речи от устной.

19. Неречевое поведение: мимика, жесты, интонация.

Практические задания: в форме дискуссии.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

2. Тема практического занятия 2: Структура русского национального языка. Литературный язык.

Вопросы к обсуждению:

1. Определение национального языка.

2. Структура русского национального языка: литературный язык, просторечие, территориальные диалекты, социальные диалекты (жаргон, арго).

3. Литературный язык как высшая форма существования национального языка. Признаки литературного языка.

4. Свойство языковой нормы: объективность, изменчивость, вариативность, кодифицированность языковой нормы.

5. Общеязыковые нормы: орфоэпические, акцентологические, лексические, морфологические, синтаксические.

6. Основные тенденции развития русского языка в конце XX - начале XXI вв.

Практические задания: в форме диалогического изложения материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

3. Тема практического занятия 3: Нормативный аспект культуры речи. Акцентологические и орфоэпические нормы русского литературного языка.

Вопросы к обсуждению:

1. Характеристика русского ударения. Нормы ударения.

2. Типичные ошибки в постановке ударения.

3. Основные черты современного произношения.

4. Особенности произношения в спонтанной речи.

5. Типичные ошибки в произношении.

Практические задания: в форме обсуждения сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

4. Тема практического занятия 4: Нормативный аспект культуры речи. Лексические нормы русского литературного языка.

Вопросы к обсуждению:

1. Типичные ошибки, нарушающие точность и ясность речи.
2. Нарушение лексической сочетаемости.
3. Ошибки, связанные с употреблением синонимов, антонимов, паронимов в речи.
4. Мотивированное и немотивированное использование заимствованных слов в речи.
5. Особенности употребления лексики ограниченной сферы употребления (терминов, профессионализмов, диалектизмов, жаргонизмов, арготизмов), стилистически окрашенной лексики, лексики пассивного запаса (историзмов, архаизмов, неологизмов).
6. Канцеляризмы и речевые стандарты.
7. Ошибки в использовании фразеологизмов в речи.
8. Чистота речи.
9. Полнота/неполнота речи.
10. Логические основы построения речи.
11. Логические ошибки в речи.

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

5. Тема практического занятия 5: Нормативный аспект культуры речи. Морфологические нормы русского литературного языка.

Вопросы к обсуждению:

1. Варианты морфологических норм.
2. Морфологические нормы в употреблении имени существительного: особенности склонения, варианты падежных окончаний, трудности определения рода и форм числа.
3. Морфологические нормы в употреблении имени прилагательного: особенности образования степеней сравнения, кратких форма, их стилистическая оценка.
4. Морфологические нормы в употреблении местоимений: особенности употребления личных, возвратных, синонимичных определительных местоимений.
5. Морфологические нормы в употреблении числительных: особенности склонения количественных, порядковых числительных, особенности функционирования порядковых числительных.
6. Морфологические нормы в употреблении глагола: особенности спряжения, образования и функционирования спрягаемых глагольных форм, их стилистическая оценка, образование и функционирование неспрягаемых глагольных форм (причастий и деепричастий), их стилистическая оценка.

Практические задания: в форме диалогического изложения материалов

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

6. Тема практического занятия 6: Нормативный аспект культуры речи. Синтаксические нормы русского литературного языка.

Вопросы к обсуждению:

1. Трудности в согласовании и управлении.

2. Порядок слов в предложении. Инверсия.

3. Ошибки в употреблении однородных членов предложения.

4. Нормы организации предложений, осложненных обособленными определениями и обстоятельствами.

5. Ошибки в построении сложных предложений.

6. Приемы выявления грамматических ошибок.

Практические задания: в форме обсуждения сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

7. Тема практического занятия 7: Функциональные стили современного русского литературного языка. Научный стиль.

Вопросы к обсуждению:

1. Определение функционального стиля.

2. Экстралингвистические факторы выделения функциональных стилей.

3. Характеристика научного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

4. Жанры научного стиля.

5. Композиционные особенности научной работы.

6. Правила оформления цитат, ссылок, библиографического аппарата.

7. Вторичные жанры научного стиля: план, аннотация, реферат, тезисы, конспект, отзыв, рецензия.

8. Композиционные и языковые особенности вторичных жанров научного стиля.

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

8. Тема практического занятия 8-9: Функциональные стили современного русского литературного языка. Официально-деловой стиль.

Вопросы к обсуждению:

1. Характеристика официально-делового стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

2. Документ и его составляющие (реквизиты).

3. Приемы унификации языка служебных документов.

4. Интернациональные свойства русской официально-деловой письменной речи.

5. Виды документов.

6. Язык и стиль распорядительных документов.

7. Язык и стиль коммерческой корреспонденции.

8. Язык и стиль инструктивно-методических документов.

9. Правила оформления документов.

10. Речевой этикет в документе.

Практические задания: в форме аналитического практического занятия.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

9. Тема практического занятия 10: Функциональные стили современного русского литературного языка. Публицистический, художественный, обиходно-разговорный стили.

Вопросы к обсуждению:

1. Характеристика публицистического стиля (сфера функционирования, функции, подстили, стилевые черты, языковые особенности).

2. Вопрос о выделении художественного стиля.

3. Характеристика разговорного стиля (сфера функционирования, функции, подстили, жанры, стилевые черты, языковые особенности).

Практические задания: в форме дискуссии.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

10. Тема практического занятия 11: Коммуникативный аспект культуры речи.

Вопросы к обсуждению:

1. Виды красноречия (социально-политическое, академическое, судебное, социально-бытовое, духовное), их характеристика.

2. Подготовка речи: выбор темы, цель речи, поиск материала.

3. Композиция публичного выступления.

4. Методы изложения материала.

5. Виды аргументов.

6. Приемы воздействия на аудиторию.

7. Теория и практика дискуссии.

8. Тезис и доказательство.

9. Словесное оформление публичного выступления.

10. Выразительные средства языка: тропы и стилистические (риторические) фигуры.

11. Гармонизация общения. Коммуникативный кодекс.

12. Принцип кооперации П Грайса: максима полноты информации; максима качества информации; максима релевантности; максима манеры.

13. Принцип вежливости Э. Лича: максима такта, максима великодушия, максима одобрения, максима скромности, максима согласия, максима симпатии.

Практические задания: в форме конкурса профессионального мастерства.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

11. Тема практического занятия 12: Этический аспект культуры речи.

Вопросы к обсуждению:

1. Этические нормы.

2. Речевой этикет.

3. Этикетные формулы типичных ситуаций: приветствия, прощания, благодарности, извинения, приглашения, согласия, отказа, выражения сочувствия, просьбы и т.п.

4. Речевой этикет в письменной речи.

Практические задания: в форме семинара-обобщения.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) СОВРЕМЕННЫЙ РУССКИЙ ЯЗЫК

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных

средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

1. **Тема лекционного занятия:** Предмет Морфологии. Имя существительное. Имя прилагательное. Числительное. Местоимение.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о предмете морфологии, грамматических формах и категориях, способах выражения грамматических значений, имени существительном, имени прилагательном, числительном и местоимении как частях речи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Грамматический строй языка. Специфика грамматики как раздела языкознания в сравнении с другими лингвистическими дисциплинами (фонологией и лексикологией). *Морфология как раздел грамматики,* изучающий грамматические свойства слов (грамматические значения и формальные средства их выражения). Грамматическое значение — отвлеченное (абстрактное) языковое значение, выраженное формальными грамматическими средствами. Общее грамматическое значение - частеречное (или общекатегориальное) - напр. значения предметности у существительного, процессуальности у глагола и т.д. Частнокатегориальные грамматические значения (напр. грамматические значения одушевленности /неодушевленности, рода, числа и падежа у существительных). Типы формальных грамматических средств: парадигматические и синтагматические. Грамматическая категория как системное противопоставление однородных грамматических значений, выражаемых грамматическими формальными средствами. Лексико-грамматические (классифицирующие или классификационные) и словоизменительные морфологические категории. Морфологическая (словоизменительная) парадигма слова — совокупность всех грамматических разновидностей (словоформ) данного слова. Слова с нулевой парадигмой. Синтетические (простые) и аналитические (составные) словоформы. Части речи, лексико-грамматические классы слов, обладающие тождественными обобщенно-семантическими и грамматическими признаками: 1) семантическим (обобщенное значение предмета, признака, действия, количества и др.); 2) морфологическим (одинаковый набор частных морфологических категорий); 3) синтаксическим (одинаковое синтаксическое «поведение» в предложении и словосочетании); 4) словообразовательным (словообразовательная близость, общие ведущие способы словообразования).

Классификация частей речи в современном русском языке (лексико-семантическая и формально - грамматическая точки зрения на классификацию частей речи. Природа частей речи в современном русском языке и принципы их выделения. Самостоятельные и служебные части речи. Переходные явления в области частей речи. Двенадцать грамматических классов слов. Согласно учению В.В. Виноградова, различаются четыре типа частей речи (или структурно-семантических типа слов).

Самостоятельные (полнознаменательные) части речи, называющие явления действительности и имеющие лексическое значение, оформленное грамматически, обычно выступают самостоятельными членами предложения, обладают грамматическими категориями, членятся на морфемы, являются носителями словесного ударения (имена существительные, имена прилагательные, имена числительные, местоимения, глаголы, наречия, слова категории состояния (безлично-предикативные слова).

Служебные части речи указывают на отношения, существующие между явлениями действительности и лишены лексического значения, а также не являются самостоятельными членами предложения, не обладают грамматическими категориями, не членятся на морфемы, не являются самостоятельными носителями словесного ударения (предлоги, союзы, частицы).

Модальные слова, не имеющие конкретного лексического значения, как самостоятельные части речи, и не выражающие грамматических отношений между словами, однако выражающие субъективное отношение говорящего к тому, о чем сообщается, в предложении выполняющие роль вводных элементов.

Междометия, неизменяемые слова, которые непосредственно выражают эмоции и волеизъявления говорящего, не называя их (Ай! Ура! Цыц!) Возможен переход слов из одной части

речи в другую, который отражают такие явления как субстантивация (столовая комната – новая столовая завода), адъективация (блестящий снег – блестящий оратор), адвербиализация (любоваться бегом спортсменов – перемещаться бегом) и другие.

История изучения русской морфологии. Четыре периода становления морфологического учения:

I период (сер. XVIII - сер. XIX в.) - М. В. Ломоносов, "Российская грамматика" - первое систематическое описание морфологии русского языка, разработка лингвистической терминологии. Развитие морфологической науки А. Х. Востоковым, В. Г. Белинским, её формирование как особой лингвистической дисциплины. Логическое направление в морфологии. "Опыт исторической грамматики русского языка" Ф.И. Буслаева (1858).

II период (вторая половина XIX в.в., рубеж XIX-XX в.в.). Изучение смысловой и формальной сторон морфологических явлений. Стремление исключить смешение грамматики и логики. Работы А. А. Потебни, изучение грамматической семантики (значения глагольного вида, падежей имени существительного и др.). Работы Ф. Фортунатова, основателя Московской лингвистической школы, "формальное" направление в изучении грамматики.

III период (первая половина XX века). После революции начинается третий этап в развитии русской морфологической науки. Изучение грамматических значений и формальных средств их выражения в совокупности. В 20-40-е годы ставится задача объединения лучших достижений школ Потебни и Фортунатова, рассмотрения грамматических явлений как диалектического единства формы и содержания; труды Л. В. Щербы, А. А. Шахматова, А. М. Пешковского и др.). В. В. Виноградов определяет морфологию как грамматическое учение о слове, анализирующее и форму, и семантику слова.

IV этап в развитии отечественной морфологической науки (с начала 50-х годов XX века по настоящее время). Специфические черты четвертого этапа: 1)словообразование выделено в качестве особой дисциплины (исследования В. В. Виноградова, Н. М. Шанского, Е. А. Земской и др., показали принципиальные отличия словообразования от морфологии); 2) детально описаны правила русского словоизменения; 3) были получены принципиально важные результаты в изучении грамматической семантики 4) впервые было предпринято изучение русской морфологии на основе массовых опросов носителей русского языка т. е. выясняется, какими языковыми средствами может быть выражено данное грамматическое значение 5) успешно решается задача описания русской морфологии в новом направлении: не "от форм к значению" (т. е. по линии выяснения того, какие значения выражаются данной грамматической формой) , а "от значения к форме" (А. В. Бондарко и др.). Вопросы о становлении и утверждении морфологической традиции в грамматике, обобщение обширного фактического материала («Грамматика русского языка» (1952-54), «Грамматика современного русского литературного языка» (1970; 1980), в которых представлен и обобщен большой фактический материал. Разработка отдельных вопросов морфологии методами структурной лингвистики (А.А. Зализняк «Русское именное словоизменение», 1967). Применение в работах, посвященных проблемам русской морфологии, методов структурного анализа и развитие названных областей прикладной лингвистики возродили формальный анализ, но в крайних его проявлениях - без обязательного учета синтаксического значения формы слова.

Вопросы для обсуждения:

Что изучает морфология как раздел грамматики?

Какие точки зрения на классификацию частей речи существуют в современном русском языкознании?

Каковы основные этапы становления морфологического учения в России?

2. **Тема лекционного занятия:** Самостоятельные (знаменательные части речи) Имя существительное. Имя прилагательное. Числительное. Местоимение. Глагол. Причастие. Деепричастие.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о самостоятельных частях речи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Имя существительное как часть речи. Основу грамматической семантики имени существительного определяет понятие предметности, оно складывается из совокупности частных грамматических значений падежа, числа и рода, синтактической функции подлежащего в предложении. Общее грамматическое значение предметности объединяет слова, обозначающие конкретный предмет (стол, стена, окно), отвлеченное понятие (покой, терпение, решительность), вещество (металл, нефть, молоко), совокупность однородных предметов (генералитет, молодежь, студенчество) и др. Существительные изменяются по падежам (склоняются) и числам, имеют грамматическое значение рода. Исключения составляют несклоняемые существительные типа кофе, пальто, у которых отсутствует парадигма словоизменения, поскольку нет окончания как такового, а также существительные, имеющие форму только единственного (овес, профессура) или только множественного числа (ворота, хлопоты). В предложении имя существительное выполняет, главным образом, функции подлежащего и дополнения, но может выступать и в функциях сказуемого, определения, обстоятельства.

Общеграмматические и частнограмматические категории имён существительных (собственные\нарицательные, одушевлённые\неодушевленные, конкретные\отвлеченные существительные). Категории рода числа, падежа имён существительных. Лексико-грамматические разряды имен существительных . Склонение имен существительных

В современном русском языке все существительные делятся на две группы: склоняемые (дом, гора, стекло) и несклоняемые (кофе, метро, леди).Склонение – это изменение существительных по падежам в единственном и множественном числе. У существительных с выраженным противопоставлением по числу парадигма склонения состоит из 12 словоформ (6 – в единственном числе, 6 – во множественном числе), с невыраженным противопоставлением по числу – из 6 словоформ (в единственном или во множественном числе). По системе окончаний выделяются разные словоизменительные парадигмы существительных, которые объединяются в типы склонения: три типа в единственном числе, один тип во множественном числе, один тип разносклоняемых существительных.

Имя прилагательное - знаменательная часть речи, к которой относятся слова с общим грамматическим значением признака предмета, изменяющиеся по падежам, числам и родам и выступающие в предложении в функции определения или именной части составного именного сказуемого. В лингвистической литературе представлено и широкое понимание имени прилагательного, к которому относят порядковые числительные (седьмой), местоимения
(мой, каждый, такой и др.), причастия (играющий, сделанный). Основу грамматической семантики имени прилагательного составляет понятие признака, который принадлежит предмету. Это понятие складывается из совокупности частных грамматических значений падежа, числа, рода и функции определения в предложении. В отличие от форм падежа, числа и рода имен существительных формы падежа, числа и рода имен прилагательных являются синтаксически зависимыми от соответствующего существительного.

Прилагательные изменяются по падежам (склоняются), числам и родам (в единственном числе). Исключения составляют слова типа беж, хаки (несклоняемые прилагательные), а также некоторые формы степеней сравнения типа красивее, красивее всех. Краткая форма прилагательного изменяется по числам, а в единственном числе – по родам (красивы, красив, красива, красиво). В предложении прилагательное выступает в функции определения или именной части составного именного сказуемого (Добрый сказочник был беден). Парадигма прилагательного. Общеграмматическое значение и частнограмматические категории имени прилагательного. Качественные, относительные, притяжательные прилагательные. Типы склонения имён прилагательных. Краткие формы прилагательных Степени сравнения имён прилагательных. Простые и сложные формы, особенности образования и употребления.

Имя числительное как знаменательная часть речи, обозначающая количество.
История формирования и использования числительных (грамматическое обособление в роли счетного признака при имени существительном). Наиболее существенным признаком этой части речи является способность участвовать в счете (обозначает сумму счета (три стола); занимаемое место в счете (третий стол); счетную совокупность (трое детей). Общее грамматическое значение имени числительного складывается из отвлеченного обозначения числа, количества считаемых предметов, их порядка при счете и функции подлежащего, дополнения, определения в предложении. В сочетании с существительным числительное обозначает определенное количество предметов, но при этом по своему значению остается отвлеченным (сопоставление со счетными существительными типа двойка). Лексико-грамматические разряды числительных. Морфологические особенности количественных, порядковых, дробных и собирательных числительных.

Местоимение как часть речи. Разряды местоимений. Местоимение - знаменательная часть речи, к которой относятся слова, ничего не называющие, а только обобщенно указывающие на предметы, признаки, количество и соотносящиеся по своим лексико-грамматическим характеристикам с существительными, прилагательными и числительными. Лексико-грамматическая характеристика местоимений. Семантическая и формально-грамматическая классификация местоимений. 9 разрядов местоимений: личные(я, ты, мы, вы, он, она, оно, они); возвратное
(себя); притяжательные (мой, твой, ваш, наш, его, ее, их, свой); указательные (тот, этот, такой, таков, столько, оба); вопросительные (кто, что, какой, чей, который, каков, сколько); относительные (те же, что и вопросительные, но употребляющиеся в функции союзного слова); определительные (весь, всякий, всяческий, всяк, сам, самый, каждый, иной, другой, любой); отрицательные (никто, ничто, некого, нечего, никакой, ничей); неопределенные (некто, нечто, некий, некоторый, несколько, кое-кто, кое-что, кое-какой, какой-то, чей-то, кто-нибудь, что-нибудь, какой-нибудь, чей-нибудь, кто-либо, что-либо, какой-либо, чей-либо).
Особенности склонения разрядов местоимений. По мнению ряда лингвистов, местоимения могут указывать и на различные обстоятельства (местоимения-наречия: где, когда, там, куда, здесь и др., состояния (местоимения – категория состояния: каково, таково, некогда и др.).
Глагол - самая сложная и наиболее емкая часть речи в русском языке, обозначающая действие как процесс, понимаемый обобщенно и включающий деятельность (строить, построить), перемещение (шагать, шагнуть), состояние (радоваться, обрадоваться), становление (мужать, возмужать), деятельность органов чувств (слышать, услышать), мыслительные процессы (понимать, понять) и др. Значение действия как процесса у глагола выражается специфическими глагольными категориями вида (отношение действия к его внутреннему пределу: решать –решить), наклонения (отношение действия к действительности: решаю – решал бы –решай), времени

(отношение действия к моменту речи: решаю – решал – буду решать), залога (отношение действия к субъекту и объекту: я решаю задачу – задача решается мною), лица (отношение действия к субъекту: решаю – решаешь – решает), функции простого глагольного сказуемого в предложении. Спряжение глагола (изменение по наклонениям, временам, лицам, числам и родам. Основная синтаксическая функция глагола в предложении – выражение в предложении простого глагольного сказуемого. В функции сказуемого выступают спрягаемые формы глагола. Неспрягаемые формы глагола обычно выполняют в предложении другие функции. Так, инфинитив может выступать в роли любого члена предложения, основная функция причастия – определение, деепричастия – обстоятельство. Глагол управляет косвенными падежами имени и может определяться наречием. Значения переходности – непереходности глаголов и её показатель. Возвратные глаголы. Категория лица и безличные глаголы. Инфинитив как начальная (неопределенная, неспрягаемая, атрибутивная) форма глагола: его значение, образование и синтаксическое использование. Недостаточные и избыточные глаголы. Разноспрягаемые глаголы. Категория вида. Группы одновидовых и двувидовых глаголов.

Причастие как синкретичная самостоятельная часть речи, особая неспрягаемая форма глагола, которая обозначает действие как протекающий во времени признак предмета (читающий книгу студент; прочитанная студентом книга). В форме причастия совмещаются грамматические признаки глагола и прилагательного. Глагольные признаки присущи причастию независимо от формы его употребления, признаки прилагательного характеризуют конкретную его форму.

Тесная связь причастия с другими формами глагола проявляется в общности их основы, лексического значения, категории вида, категории залога, категории времени, значения переходности, значения возвратности. Признаки прилагательного и глагола у причастий. Значения, образование и особенности использования действительных и страдательных причастий. Краткие формы причастий. Временные значения причастных форм. Парадигма причастий.

Деепричастие как синкретичная самостоятельная часть речи, особая неизменяемая форма глагола, имеющая значение добавочного действия, которое поясняет основное действие, выраженное глаголом-сказуемым (Вернувшись домой, он нашел нужную книгу. Старики сидят на скамейке, обсуждая последние новости). В форме деепричастия совмещаются грамматические признаки глагола и наречия. Тесная связь деепричастия с другими глагольными формами проявляется в общности основы, лексического значения, категории вида, категории залога, категории времени, значения переходности и значения возвратности. Образование деепричастий. Вопрос о категории времени у деепричастий. Трудности использования деепричастий. Явления перехода слова из одной части речи в другую находятся на стыке двух языковых уровней – морфологии и словообразования.

Переход слов из одной части речи в другую (частеречная деривация) происходит в результате длительного исторического развития языка. В языке того или иного периода отражены факты либо полного (завершенного), либо неполного (незавершенного) перехода. В современном русском языке наречие *напропалую*, восходящее к форме винительного падежа прилагательного с предлогом на, не имеет аналога в виде мотивирующего прилагательного в форме винительного падежа с предлогом на, а наречие по-хорошему, образованное путем перехода формы дательного падежа прилагательного с предлогом по, является его грамматическим омонимом (Ср.: Лучше *по-хорошему* решить наш спор. – *По хорошему* футбольному полю приятно бегать). В первом случае произошел полный переход прилагательного в наречие, во втором – неполный. Следствием частеречной деривации является образование функциональных омонимов, под которыми в лингвистической литературе понимаются родственные по происхождению

слова, совпадающие по звучанию, но относящиеся к разным частям речи. Различают два типа частеречной деривации: узуальный, т. е. регулярный для данного периода языка, и окказиональный, который возможен только в строго определенных синтаксических условиях и является отступлением от обычных, общепринятых норм в языке (А ты был ничего сегодня - отрицательное местоимение ничего (форма родительного падежа) употребляется в не свойственной ему функции именной части составного именного сказуемого и выступает как функциональный омоним-прилагательное. Важными признаками частеречной деривации считаются изменения общего грамматического (категориального) значения, морфологических и синтаксических свойств исходной части речи. *Функциональные омонимы* образуются при взаимодействии 1) знаменательных частей речи; 2) служебных слов; 3) знаменательных частей речи и служебных, модальных слов, междометий.

Вопросы для обсуждения:

1. Что представляет собой имя существительное как часть речи (грамматическая семантика, общеграмматические и частнограмматические категории)?
2. Каковы отличительные черты прилагательного как части речи?
3. В чем, по вашему мнению, заключаются трудности употребления числительных?
4. Что представляет собой местоимение как часть речи? На какие разряды подразделяются местоимения?
5. Что представляет собой глагол как часть речи (его значение и основные грамматические категории)?
6. В чём особенность причастий и деепричастий как самостоятельных частей речи?

3. Тема лекционного занятия: Неизменяемые части речи. Модальные слова. Наречие как самостоятельная часть речи. Служебные части речи.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о неизменяемых частях речи, модальных словах, наречии как неизменяемой самостоятельной части речи, служебных частях речи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Наречие – это знаменательная часть речи, к которой относятся слова, обозначающие признак действия, состояния, предмета, другого признака, а также указывающие на данный признак, не имеющие форм словоизменения, примыкающие к глаголам, существительным, прилагательным, категории состояния, наречиям и выступающие в предложении в функции обстоятельства или несогласованного определения (Она говорила *быстро*. Подбежал человек с глазами *навыкате*). Происхождение наречий и их функциональная связь с существительными, прилагательными, числительными, местоимениями, деепричастиями. Например, случилось *весной* (наречие) – с весной наступает тепло (существительное), бежать *красиво* (наречие) – небо красиво (прилагательное), сделать *по-моему* (наречие) – сделать по моему проекту (местоимение), читать *сидя* (наречие) – читать, сидя на стуле (деепричастие). Некоторые наречия (*теперь, очень, почти, чуть, едва* и др.) не имеют в современном русском языке соотносительности с другими знаменательными частями речи. Разряды наречий по значению (знаменательные называют признак действия, состояния, предмета, другого признака; местоименные указывают на

признак действия, состояния, предмета, другого признака). Среди знаменательных наречий выделяют две группы: определительные и обстоятельственные.

Определительные характеризуют признак со стороны качества, количества, образа и способа действия (качественные наречия (*быстро, захватывающе, юношески* и др.); количественные наречия (*трижды, по двое, вшестером* и др.); наречия образа и способа действия (*по-медвежьи, втихомолку, шагом, наотмашь* и др.). Обстоятельственные наречия примыкают только к глаголам, характеризуя признак со стороны временных, пространственных, причинных и целевых обстоятельств (наречия времени, места, причины, цели). Местоименные наречия (личные, возвратное, указательные, определительные, вопросительные, неопределенные, отрицательные). Степени сравнения наречий (образование и использование). Морфологические типы наречий (соотносимые с именами прилагательными, соотносимые с именами существительными, соотносимые с местоимениями, соотносимые с деепричастиями). Слова категории состояния. Общее грамматическое значение слов категории состояния связано с выражением состояния в самом широком его понимании (состояния человека, животного, природы и окружающей среды, модальной оценки состояния субъекта). Это значение складывается, во-первых, из лексического значения самого слова, во-вторых, из независимой позиции главного члена в безличном предложении и реализуется в форме слов, омонимичных имени существительному *(грех, досуг, лень*), краткому прилагательному среднего рода и наречию на -о (*холодно, грустно, светло)*, а также в формах, не имеющих омонимов в кругу прилагательных и наречий (*можно, нельзя, щекотно*). Морфологические признаки слов категории состояния (отсутствие форм словоизменения; наличие аналитических форм времени (*тепло, было тепло, будет тепло)*; наличие аналитических форм наклонения (*тепло, было бы тепло, пусть будет тепло)*; возможность части слов категории состояния образовывать степени сравнения *(в комнате стало холоднее; труднее всего вспоминать об этом*); возможность ряда слов иметь формы субъективной оценки *(холодновато, прохладненько)*. Группы слов категории состояния по лексическому значению: обозначающие физическое состояние *(мне щекотно*); обозначающие психическое состояние *(мне смешно*); обозначающие модальную оценку состояния субъекта (*надо, нельзя, можно, лень, недосуг*); обозначающие состояние природы и окружающей среды (*ветрено, душно, жарко, холодно)*; обозначающие оценку состояния окружающей среды с точки зрения временных и пространственных отношений, слуховой и зрительной воспринимаемости предметов (*поздно, далеко, видно, слышно)*. Некоторые слова категории состояния могут входить в разные группы (ср.: *Мне душно и В комнате душно*), что подчеркивается разной сочетаемостью их с другими словами. В современном русском языке категория состояния соотносится с краткими прилагательными среднего рода, наречиями на -о (*тихо, жалко, смешно и др.*), существительными (недосуг, грех, пора, лень и др.). При переходе в категорию состояния прилагательные, наречия и существительные теряют свои общие грамматические значения, начинают выражать состояние и приобретают новую для них функцию главного члена безличного предложения (Небо было *чисто* (краткое прилагательное); вымыл *чисто п*осуду (наречие); в доме чисто(категория состояния); охота удалась (существительное); *охота* тебе с ним связываться (категория состояния).

С*лужебные слова (предлоги, союзы, частицы)* не называют предметов, признаков, действий и т. д. и имеют другую природу лексического значения, нежели знаменательные слова. Так, предлог в служит для связи слов, входящих в словосочетание. Соединительная функция данного предлога реализуется в разных типах словосочетаний и служит показателем разных отношений между словами: находиться в лесу (пространственные отношения), прийти в восемь часов (временные отношения), приехать в хорошем настроении (отношения образа действия), участвовать в беседе (объектные отношения), лицо в грязи (определительные отношения) и т. д. 12

значений предлога в: «1. обозначение места, направления куда-нибудь или нахождения где-нибудь (Положить бумаги в стол). 2 Область деятельности (Вовлечь в работу). 3 Состояние, форма, вид (Растереть в порошок) 4. Внешний вид, оболочка (Завернуть в бумагу). 5. Количество единиц, из которых что-нибудь состоит (Комната в двадцать метров) и др. Предлог также соединяет слова в словосочетании, указывая на грамматическое значение падежа зависимой формы (находиться в лесу - зависимое слово стоит в форме предложного падежа, на что указывает и предлог в. Такое значение предлога можно считать грамматическим. В семантике служебных слов лексическое и грамматическое значения органически слиты.

Специфика служебных слов заключается в том, что по сравнению со знаменательными частями речи они не обладают номинативной функцией (т.е. не служат для
обозначения предметов, признаков, действий и т. д.), не изменяются (т.е. не имеют системы словоизменения), не имеют морфологических категорий и не являются членами. Служебные слова (предлоги, союзы и частицы) объединяются по общности функциональной, подобной той общности, которая объединяет префиксы, суффиксы, флексии и т. п. в морфемы. Служебные слова участвуют в передаче дополнительной семантики, необходимой при формировании как отдельных форм слов, так и словосочетаний, предложений, сложных синтаксических конструкций.

Предлоги – служебные слова, оформляющие подчинительную связь зависимого слова от главного в словосочетании и выражающие разнообразные отношения между именами и теми словами, от которых они зависят. Вместе с зависимым словом в словосочетании (существительным, местоимением, числительным) предлог образует предложно-падежную форму (сидеть за столом, пригласить к себе, умножить на три), которая является выразителем падежного значения. Лексическое значение предлога как отдельно взятого слова абстрагировано от тех отношений, которые он выражает в словосочетании (предлог на, употребляясь с предложным падежом имени, может выражать пространственные (встретить на улице), временные (собраться на неделе), образа и способа действия (разговаривать на ходу), объектные (рисовать на бумаге) и т.д. Соотносительность предлогов со знаменательными словами. Связь лексического и грамматического значения в предлоге. Однозначные и многозначные предлоги. Основные типы отношений, выраженные предлогами в словосочетании (пространственные, временные, причинные, – целевые, отношения образа действия, объектные, определительные) Соотношение предлогов с падежами. Древние (первообразные), новые и новейшие предлоги (древние утратили семантические, морфологические, словообразовательные связи со словами, от которых образованы (в, на, за, с, из, под, про, о и др.); новые предлоги произошли главным образом из наречий и иногда утратили связь с наречием (близ, вопреки, вместо, вне, касательно, кроме,
сквозь, среди), а в других случаях сохранили с ним смысловые связи (ср.: Грузовик проехал мимо. – Грузовик проехал мимо меня. Это случилось накануне. – Это случилось накануне
праздника). Сложные предложные обороты (сочетание наречия, существительного, деепричастия с древними предлогами: впредь до, наряду с и др). Производные предлоги делятся на простые, состоящие из одного слова (прежде, путем, спустя), и составные, состоящие их двух и более слов (одновременно с, по пути к, судя по). Антонимия предлогов чаще всего связана с выражением пространственных и временных отношений (вынуть из стола – положить в стол, отойти от стола – подойти к столу, выйти из-за стола – сесть за стол, разговаривать до обеда – разговаривать после обеда).

Союзы – служебные слова, оформляющие сочинительную или подчинительную связь между однородными членами предложения, частями сложного предложения, отдельными предложениями и выражающие разнообразные отношения между ними. Союзы, как и другие

служебные слова, не изменяются, не имеют морфологических категорий, присущих знаменательным частям речи, не являются членами предложения. В их семантике совмещаются лексическое и грамматическое значения. Как и предлоги, союзы являются связочными словами, соединяя независимые друг от друга однородные члены предложения (стол и стул; слабый, зато честный; быть или не быть) или части сложного предложения (Снег сошел, и с гор побежали ручьи. Я знаю, что они будут учиться), или отдельные предложения (Мы рассмеялись. Однако и это его не смутило). В отличие от предлогов союзы не связаны с грамматическими формами соединяемых слов и могут связывать слова любых частей речи, любые предложения. Однозначные и многозначные союзы. По своим синтаксическим свойствам союзы делятся на сочинительные и подчинительные. Сочинительные союзы фиксируют синтаксическую однородность соединяемых компонентов, они автономны и не примыкают ни к одной из связываемых частей. Подчинительные союзы указывают на синтаксическую обособленность одной части сложного предложения от другой, входят в состав придаточной части сложноподчиненного предложения, более позднего происхождения. По значению сочинительные союзы делятся на следующие группы: соединительные союзы, выражающие отношения перечисления (и, да, и ... и, ни... ни, также, тоже (река и ручей; ветер воет, да снег стучит в окно; ни тот, ни другой не смогли ответить); противительные союзы, выражающие отношения противопоставления, различия, несоответствия: а, но, да, же, зато, однако (не в бровь, а прямо в глаз; потеплело, но снег еще не стаял; немного постоял, однако сел); разделительные союзы, выражающие отношения взаимоисключения: или, либо, или ... или, либо ... либо, то ... то, то ли ... то ли, не то ... не то (жить или умереть; ты сам напишешь письмо, либо я расскажу об этом всем; то нашим, то вашим); сопоставительные (градационные) союзы, выражающие отношения неравноценного тождества объединяемых явлений: не только... но и, как... так и (он не только тебе друг, но и опытный наставник; быть честным как в делах, так и в мыслях); присоединительные союзы, выражающие отношения присоединения: и, да и, а также и др. (этот человек мне приятен, да и кому же он не приятен; не опаздывай и не забудь купить книгу; необходимо приобрести новый станок, а также освободить под него это помещение); пояснительные союзы, выражающие отношения пояснения, уточнения: то есть, именно, именно, или, как то (хочу убедить вас, то есть сделать своими единомышленниками; решите эту проблему иначе, а именно вот так...). По составу союзы делятся на простые, состоящие из одного слова (и, да, или, как, что, когда), и составные (лишь только, ввиду того что, как будто).

По употреблению различают одиночные, повторяющиеся, двойные (парные) союзы. Одиночные союзы (а, но, же, зато, что, как, хотя и др.) в конкретном тексте соединяют два однородных члена предложения, а повторяющиеся союзы (и ... и, или ... или, то ... то, ни ... ни и др.) – два и более компонента, повторяясь при каждом из них (то один, то другой, то третий постоянно вскакивали и выбегали из зала). Двойные союзы (не только ... но и, если ... то, как ... так и, лишь только ... как и др.), представляя собой единое целое, в контексте разорваны на две обязательные части: первая часть употребляется при первом компоненте, вторая – при втором (Я не только хотел, но и страстно желал увидеть вас. Как аукнется, так и откликнется).

Помимо союзов в выражении связи между частями сложноподчиненного предложения могут участвовать союзные слова, которые совмещают свойства знаменательной части речи и союза. В качестве союзных слов употребляются местоимения кто, что, какой, который, каков, чей, сколько и др., а также наречия где, куда, откуда, когда, почему, отчего и др. Так, в предложении Узнай, кто пришел, когда пришел, что его тревожит, где мы с ним встретимся союзные слова кто, когда, что, где, соединяя части сложноподчиненного предложения, выражают изъяснительные, временные и локальные отношения.

Частицы – это служебные слова, которые вносят дополнительные оттенки в значения других слов и предложений или служат для образования новых слов, морфологических форм слов и форм предложений. В отличие от предлогов и союзов частицы не являются связочными словами, количество их в современном русском языке велико, а значения разнообразны. Выделяются частицы словообразовательные и формообразовательные, а также выполняющие функции разнообразных коммуникативных характеристик сообщения. Результатом словообразовательного процесса с использованием частиц являются разные части речи с отрицательным значением, которые образованы путем присоединения к слову частиц не- и ни-(неправда, недалекий, неплохо, нечего, никого, нигде),а
также с неопределенным значением, полученные с помощью частиц -то, -либо, -нибудь, кое-(что-то, где-либо, кто-нибудь, кое-как). Формообразовательные частицы, как правило, участвуют в образовании аналитических форм. Так частицы пусть, давай принимают участие в образовании форм повелительного наклонения глагола (пусть играет, давай споём), частица бы – формы сослагательного наклонения (играл бы), а частица -ся – в образовании возвратных глаголов (обниматься, кататься). Среди частиц, выполняющих функции разнообразных коммуникативных характеристик сообщения, выделяют смысловые, модальные и эмоционально-экспрессивные. К смысловым частицам относятся: указательные: вот, вон, это и др. (Вот этот дом. Вон там летит самолет). Частица вот указывает на ближний, а вон – на дальний предмет; определительные: именно, как раз, подлинно, почти, ровно, чуть не и др. (Именно эту книгу я ищу. Здесь как раз проходила запретная зона); выделительно-ограничительные: только, лишь, лишь только, единственно, исключительно, хотя бы, все и др. (Только ты можешь рассказать об этом. Хотя бы не опоздать к поезду); усилительные: и, даже, ведь, уже, то, же, прямо, просто, определено и др. (Да не слушайте же вы их! Даже нас не пригласили).
К модальным частицам относятся: утвердительные: да, так, точно и др. (Да, это был он);
отрицательные: не, ни, нет, отнюдь не и др. (Нет, я не согласен); собственно-модальные: авось, вряд ли, пожалуй, чай и др. (Авось ничего не случится); модально-волевые: пусть, пускай, да, дай, давай, ну и др. (Пусть расскажет о себе. Давай не будем ссориться); вопросительные: разве, неужели, ужель, ли и др. (Неужели согласитесь?); сравнительные: будто, словно, ровно, как, будто бы, вроде и др. (Красивая, как утренняя роза); служащие для субъективной передачи чужой речи: мол, вишь, де, дескать, якобы (Они, якобы, уже собирались. Спроси, на что, мол, ему эта вещь). К эмоционально-экспрессивным частицам относятся восклицательно-оценочные
слова: что за, как, просто, ну, куда, где там и др. (Ты просто великолепна сегодня! Где там им тягаться с тобой!). По составу частицы делятся на простые (вот, даже, и, уж, только) и составные (как раз, лишь только, что за, вовсе не). По происхождению выделяют частицы, восходящие к глаголу (ведь, вишь, дескать, дай, чуть, бы), наречию (просто, прямо, еще, едва, только), местоимению (это,все, себе, то), союзу (и, да, даже). По месту в предложении частицы могут быть подвижными и постоянными. Подвижные частицы, в отличие от постоянных, занимают в предложении любое место (Уж я это сделаю. Я уж это сделаю. Я это уж сделаю). Постоянные частицы делятся на препозитивные (да, пусть, что за, кое-) и постпозитивные (ли, -де, -то, -либо, -нибудь). Часть лингвистов выводит частицы за пределы частей речи. Модальные слова – лексико-грамматический разряд слов, выражающих значения утвердительности или предположительности сообщаемого, не имеющих форм
словоизменения, выступающих в функции вводного слова или слова-предложения.

*Модальные слов*а занимают особое системе частей речи современного русского языка (грамматическое значение связано с выражением модальности, т. е. отношения сообщаемого к реальности, которое устанавливается говорящим лицом. Значение модальности выражается

различными средствами: лексическими (именами существительными типа истина, сомнение), морфологическими (формами наклонения глагола), синтаксическими (вводными предложениями типа если не ошибаюсь). В отличие от знаменательных слов, значение модальности которых является частью их лексического значения, модальные слова имеют единственное значение. Так, в предложении: Она кажется умной глагол кажется имеет значение «иметь тот или иной вид, производить то или иное впечатление», а в предложении Она, кажется, умна модальное слово кажется имеет значение «как будто, по-видимому». В
отличие от глагола, который изменяется по наклонениям (кажется, казалась бы),временам (кажется, казалось, будет казаться),лицам (кажусь, кажешься, кажется),а в предложении выступает в функции сказуемого, модальное слово не изменяется и, будучи грамматически не связанным с другими членами предложения, выступает в роли вводного слова.

Модальные слова соотносительны главным образом с существительными (ср.: истинная правда – правда, я не согласен), с глаголами (ср.: пожалуй в наш дом – пожалуй, у вас не получится),с наречиями и краткими прилагательными (ср.: все в этой жизни конечно– всех, конечно, это волнует),но по сравнению со знаменательными словами лишены номинативной функции.

Группы модальных слов по значению: модальные слова с утвердительным значением, выражающие реальность сообщаемого (безусловно, несомненно, истинно, конечно, подлинно, бесспорно, точно, очевидно, разумеется и др.); модальные слова с предположительным значением, выражающие возможность, вероятность сообщаемого, сомнение в его достоверности (возможно, кажется, вероятно, по-видимому, видимо, видать, право, наверное, пожалуй, может и др.). К модальным словам относят словосочетания типа может быть, по всей видимости. Если всякое модальное слово может выступать в функции вводного слова, то не
всякое вводное слово является модальным. Так, не относятся к модальным вводные слова, выражающие эмоциональную оценку сообщения (к счастью, к сожалению, к удивлению, к огорчению и др.); вводные слова, указывающие на порядок следования мыслей (во-первых, наконец, итак, следовательно и др.); вводные слова, выражающие чужую речь (говорят, по слухам и др.); вводные слова со значением пояснения (впрочем, в частности, буквально и др.). Такие слова, (словесные комплексы) можно отнести к аналогам модальных слов.

Помимо вводных слов модальные слова могут выступать в качестве слова- предложения (Вы уверены в себе? Конечно).

Междометие – особая часть речи, к которой относятся слова, выражающие различные эмоции, волеизъявление, этикет, но не называющие их, не имеющие
форм словоизменения и грамматически не связанные с текстом, к которому они относятся.

Междометия используются исключительно в эмоциональной сфере языка для выражения чувств и эмоционально-волевых реакций человека на окружающую действительность. Важнейшее отличие междометий от знаменательных частей речи в том, что они выражают эмоции и волеизъявления, но не называют их (т.е. не обозначают и, следовательно, не выполняют номинативной функции). Так, существительное восторг обозначает «подъем радостных чувств, восхищение», а междометие ах! в контексте Ах, как
здорово! выражает чувство восхищения. Как и служебные слова, междометия не имеют форм словоизменения, синтаксически не связаны с членами предложения, однако в отличие от предлогов, союзов и частиц не служат для связи слов и предложений, выражения отношений между ними, не участвуют в формообразовании, не вносят дополнительных смысловых оттенков в высказывание. Междометие имеет интонационную связь с членами предложения, предложением, группой предложений. Значение междометия во многом определяется контекстом, где часто

присутствуют слова, семантика которых подчеркивает это значение (Увы! К сожалению, ничего не вышло. Прочь! Не стойте на дороге! «Батюшки! Как же это
произошло?» – с изумлением спрашивал я себя). Междометие может употребляться как в составе предложения, так и вне его. В составе предложения междометие либо синтаксически не связано с другими членами предложения (Фу, как ты меня напугал! А! Ты опять за свое!),либо употребляется в качестве члена предложения в значении другой части речи: существительного (Раздалось ура!),глагола (Я на тебя тьфу!), прилагательного (Характер у него ой-ой-ой!), наречия (Все ух как не хотели спать!), категории состояния (Шиш тебе!),частицы (Ох и красота!) и др. Вне предложения междометие выступает в функции слова-предложения («О!» – произнес он с удивлением). По значению междометия делятся на эмоциональные, побудительные и междометия этикета. Эмоциональные междометия (ах!, ох!, ай!, ой!, ух!, эх!, уф!, а!, о!, э!, фу!, ура!, тьфу!, бис!, господи!, батюшки! и др.) выражают как положительные, так и отрицательные эмоции в той или иной ситуации. Данные междометия способны передавать различные сложные состояния человека: радость, восхищение (Ах, какой сегодня чудесный день!),презрение и ненависть (Фу, какие мерзкие и ничтожные эти люди!),боль и гнев (Господи, ну когда же вы успокоитесь!) и др. Побудительные междометия (эй!, ау!, цыц!, айда!, марш!, алло!, стоп!, брысь!, караул!и др.) выражают различные волеизъявления и делятся на следующие группы (со значением повеления, побуждения, призыва откликнуться (Эй вы, поднимайтесь и за работу! Ау, где вы?); со значением подзывания и отзывания (Ути-ути-ути, плывите ко мне! «Прочь! С дороги!» – кричали мне); междометия этикета (здравствуйте!, до свидания!, спасибо!, благодарю!, прощайте!, извини!, простите!, пожалуйста!, привет! и др.); выражают приветствие, прощание, благодарность, раскаяние и др. Данные слова содержат в своем значении некоторую долю «знаменательности», что сближает их со знаменательными частями речи. Не всегда подобные слова относят к междометиям. По составу междометия делятся на первообразные (непроизводные) и производные. К первообразным относятся междометия, не мотивированные в современном русском языке словами других частей речи (а!, ах!, о!, ох!, у!, фу!, увы!, ого! и др.). Производные междометия образовались либо путем удвоения, утроения и т. д. первообразных междометий (о-о-о!, ай-ай-ай!, кис-кис!),либо путем перехода в междометие отдельных форм знаменательных слов и словосочетаний (матушки!, извини!, прочь!, слава богу!, скажите на милость!, вот тебе на!). Спорным является включение в состав междометий оценочно-характеризующих слов (существительных и глаголов) типа горе, крышка, постой, давай, а также особых глагольных форм типа бах, хлоп, бряк, плюх, щелк. От междометий следует отличать так называемые звукоподражательные слова, которые не выражают чувства и волеизъявления, а представляют собой условную имитацию звуков, издаваемых человеком, животным, предметом (мяу-мяу, му-му, тук-тук, бух, кап-кап, апчхи, бац и др.).

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы грамматические признаки наречия как части речи? На какие группы делятся наречия и какова их связь с другими самостоятельными частями речи?
2. Каковы особенности слов категории состояния?
3. Каковы отличительные признаки служебных частей речи (предлогов, союзов, союзных слов, частиц)?
4. Что такое модальные слова?
5. Каковы функции междометия в речи?

4. Тема лекционного занятия: Графика

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о графике русского языка и её основных принципах.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

П*онятие о графике. Разделы графики* Термин графика (греч. grapho «пишу») в языкознании имеет несколько значений: 1) совокупность начертательных средств, с помощью которых устная речь передается на письме (буквы, знаки препинания и др.); 2) система соотношений между буквами и звуками. Графика русского языка подразделяется на 2 части (подраздела). В задачи 1-ой части входит описание и изучение графических средств, которые используются при передаче устной речи на письме. Среди графических средств выделяют буквенные и небуквенные средства. К небуквенным средствам относят знаки препинания, знак ударения, курсив, подчеркивания и другие. Второй подраздел графики рассматривает исторически сложившиеся соотношения между буквами и звуками языка. Основным графическим средством является буква, поэтому центральную часть первого подраздела составляет теория алфавита.

Алфавит – это совокупность букв, расположенных в определенном порядке. Современный русский алфавит представляет собой модификацию древней славянской азбуки, названной в честь ее составителя кириллицей. В основу кириллицы было положено греческое унциальное письмо (т.е. крупными буквами в торжественных книгах). Кириллица состояла из 43 букв, из которых 24 буквы были заимствованы из греческого алфавита, а 19 букв придуманы авторами для передачи славянских звуков: «буки», «живете», «зело», «червь», «шта», «есть», «юсы», «ять» и др. На Русь славянская азбука попала во времена крещения и получила широкое распространение не только у восточных, но и у западных славян. С тех пор русское письмо прошло длительный и сложный путь своего развития. За более чем тысячелетнюю историю произошли количественные и качественные изменения: были утрачены дублетные буквы кириллицы, такие, как Ъ и Ь, изменили свои функции, появились новые. В современном русском алфавите 33 буквы, из которых 18 – греческого происхождения (а, в,г, д, е, з, и, к, л, м, н, о, п, р, с, т, ф, х), 11 букв славянские (б, ж, ц, ч, ш, щ, у, ю, ы, ъ, ь) и 4 буквы собственно русские (й, э, я, ё). Современный русский алфавит, как и всякий другой, характеризуется несколькими сторонами: составом, порядком букв, начертанием, названием, звуковым значением. Известно, что в русском алфавите 33 буквы. Но в «Словаре современного русского литературного языка» в 4 томах буква я названа 32-ой и последней, а в «Словаре современного русского литературного языка» в 17 томах пропущен номер 31. Это связано с употреблением самой молодой буквы Ё. Впервые эту букву употребил писатель Н.М. Карамзин в слове слёзы в 1797 году, заменив диаграфическое сочетание io. Официально входя в состав алфавита с 1942 года, она в практике многими расценивается как необязательная. Это проявляется в том, что в рукописи и печати заменяется буквой е без диакритических точек. Таким образом, количество букв в алфавите и на практике частично расходится. Каждая буква в алфавите занимает свое строго определенное место, что имеет большое практическое значение при составлении словарей, каталогов, карточек. Каждая буква теоретически имеет четыре графических варианта: два печатных – прописное (заглавное), строчное (малое) – и два рукописных изображения. Отдельные изображения одной и той же буквы называются аллографами, или разновидностями одной графемы. Следовательно, *графема* – это абстрактная единица графики, имеющая четыре варианта (ср. с понятием аллофона фонемы). Различие печатных и рукописных букв особой функции не имеет. А вот различие прописного и строчного варианта функционально: прописная буква выделяет собственные имена, стихотворные строки, начало текста и др. Впрочем, не все русские графемы имеют

четыре варианты: буквы разделительный твердый и мягкий знаки не имеют прописного варианта; очень редко в русской графике использует прописной вариант буквы Й и Ы, причем только для передачи иноязычных слов. Характеризуя буквы русского алфавита, следует отметить, что у букв существуют индивидуальные и комплексные названия, которые мало чем отличаются от других слов русского языка. В ходе истории графики буквы изменяли свои имена, современные названия были заимствованы у римлян. По своей морфологической принадлежности современные названия букв являются несклоняемыми существительными. Индивидуальные названия букв бывают разного типа в зависимости от указания на звуковое значение буквы: 1) инициальная разновидность (на звуковое значение буквы указывает начало названия: «бэ», «вэ», «дэ» и др.);2) финальная разновидность (на значение буквы указывает конец названия: «эф», «эм»); 3) глобальное название (на звуковое значение указывает всё название: «а», «о», «у»).

Комплексные названия обозначают классы букв – согласные и гласные буквы. Буквы ъ, ь звуков не обозначают, поэтому их называют безгласными.

По значению все буквы русского алфавита подразделяются на однозначные и многозначные. Однозначные – это те буквы, которые обозначают только одну фонему, имеют одно звуковое значение. К ним относятся а, о, у, э, ы, ц, ч, ш, щ, й, ъ.

Многозначные буквы имеют не одно значение и допускают двоякое чтение. Это согласные буквы, обозначающие парные звуки по твердости-мягкости, а также гласные я, е, ё, и, ю. Например, буква «эм» может обозначать и твердую и мягкую фонему: в слове мать «эм» обозначает <м>, а в слове мять – <м’>. Буквы я, е, ё, ю обозначают две фонемы в начале слова, после гласной, после разделительных твердого и мягкого знаков. Не имея своего звукового значения, буква ь выполняет несколько функций, поэтому ее условно тоже относят к многозначным. Многозначность букв тесно связана с позиционным принципом русской графики.

Русская графика опирается на два основных принципа – *фонематический и позиционный.* Суть *фонематического принципа* русской графики сводится к тому, что буква обозначает не звук, а фонему. Но фонем в русском языке больше, чем букв. Сгладить такое несоответствие помогает другой принцип – позиционный (слоговой, буквосочетательный), который позволяет уточнить звуковое значение буквы посредством другой, следующей за ней.

Позиционный принцип русской графики является ее большим достоинством, так как благодаря ему вдвое сокращается на письме передача твердых и мягких согласных (например, в сербскохорватском языке имеются специальные буквы для обозначения мягких согласных: љ— мягкий л, њ —мягкий н). Позиционный принцип применяется для передачи твердости /мягкости согласных фонем и для обозначения <j>.

Позиционный принцип для передачи твердости / мягкости согласных фонем реализуется следующим способом:1) на конце слова мягкость согласного обозначается мягким согласным, а твердость – пробелом: уголь – угол; 2) мягкость согласного перед твердым согласным передается мягким знаком: вольна – волна; 3) мягкость и твердость согласного перед гласными различается с помощью гласных: однозначные буквы указывают на твердость согласной фонемы, а многозначные гласные – на мягкость: мэр, мор, лук, лак, лыко, но мел, мёл, мил, мял.

Отступления от позиционного принципа русской графики: нарушения и ограничения. Нарушения – такой вид отступления, при котором написание не соответствует прочтению. Нарушения создаются орфографией (см. о ней следующий раздел) и наблюдаются, прежде всего, в иноязычных словах. Нарушения при обозначении фонемы <j>: 1) обозначение <j> в начале слова буквой «и краткое»: йод, йог; 2) употребление сочетания -йо– между гласными: район, майор, майонез; 3) употребление сочетания –ьо– вместо ьё: медальон, бульон; 4) избы-

точное обозначение <j> сочетаниями –йя-, -йе-: Майя, фойе. Нарушения, связанные с обозначением мягкости, касаются употребления буквы е после согласных в иноязычных словах. В русском языке буква е должна указывать на мягкость предшествующего согласного, но в ряде иноязычных слов согласный произносится твердо: стенд, менеджер, эстетика, фонетика и др. Нарушения могут наблюдаться в сложносокращенных словах: мединститут, главюрисконсульт. К ограничениям относят случаи обозначения непарных согласных по твердости / мягкости. Известно, что согласные буквы ж, ш, ц в русском языке всегда обозначают твердые звуки, поэтому после них следовало бы писать, гласные э, о, у, ы, а, в то время как мы пишем е, ё, и (жесть, шесть, целый, шёлк, желоб, жить, шить, цирк и др.). Эти отступления объясняются тем, что в древнерусском языке согласные ж, ш, ц были мягкими, т. е. такие написания отражали их произношение в прошлом, поэтому называются они традиционными.

Вопросы для обсуждения:

1. Как термин “графика” трактуется языкознанием?
2. Сколько разделов в русской графике?
3. Каковы основные вехи формирования и развития русского алфавита?
4. В чем суть основных принципов русской графики (фонематического и позиционного)?

5. Тема лекционного занятия: Орфография

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о нормах и принципах русской орфографии.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Орфография (греч. orthos – «прямой, правильный» и grapho – «пишу») представляет собой систему правил правописания. Термин правописание, используемый часто как синоним к термину «орфография», понимается шире и включает еще и правила употребления знаков препинания.

Разделы русской орфографии: 1) правила передачи буквами фонемного состава слова, отдельных его форм, 2) правила слитных, полуслитных и раздельных написаний, 3) правила употребления прописных букв, 4) переноса слов, 5) правила сокращения слов. Разделы орфографии – большие группы орфографических правил, связанные с разными видами трудностей при передаче слов на письме. Единицы орфографии: орфограмма и орфографическое правило. Орфограмма – это такое написание, которое выбирается из ряда возможных и отвечает орфографическому правилу. Орфограмма возникает там, где возможны несколько вариантов написания и, следовательно, ошибки. Чтобы не ошибиться в написании, необходимо применять орфографическое правило, “инструкцию”, содержащую условие для выбора правильного написания. Типы орфограмм различаются в каждом разделе орфографии.

1. Орфограммой первого раздела является буква: например, согласные глухие и звонкие на конце и в корне слова, н и нн в суффиксах прилагательных, суффиксы –ик / –ек в существительных и другие.

2. Орфограммой при выборе слитного, дефисного и раздельного написания является контакт (слитное), дефис (полуслитное) и пробел (раздельное) .

3. В разделе, рассматривающем употребление прописной или строчной буквы, орфограммой является прописная и строчная буква: Шарик (кличка собаки) и воздушный шарик.

4. Орфограмма четвертого раздела – черточка при переносе слов с одной строки на другую.

Графические сокращения в русском языке разнообразны и вариативны.

Принципы основного раздела орфографии (морфологический, фонетический, традиционный, дифференцирующий)

Принцип единообразного написания морфемы независимо от того, как она в силу тех или иных фонетических условий произносится. Такой принцип называется *морфологическим.* Область применения этого принципа по-разному оценивается представителями Петербургской (Ленинградской) и Московской фонологических школ. В учебной и научно-методической литературе морфологический принцип написания отождествляют с морфофонематическим и фонематическим, или фонемным, принципами. Эти наименования глубже раскрывают сущность морфологического принципа, подчеркивая, что написание морфемы предопределяется ее фонемным составом: А именно, единообразный графический облик морфемы на письме достигается путем последовательной передачи составляющих ее фонем (как гласных, так и согласных), основной вид которых выражен в сильных позициях. Например, в словах косы, коса, косить, косари, косьба в произношении корневая морфема кос– имеет различный вид: [кос], [к/\с], [к/\с’], [къс], [к/\з’, а на письме изображается одинаково. В этом и заключается сущность морфологического принципа. Написание согласных фонем <к> и <с> определяется их произношением в сильной позиции (перед гласным): для согласного <к> сильной позицией является положение его во всех приведенных словах, а для <с> – в словах косы, коса, коси, косари. В слове косьба <с> находится в слабой позиции и переходит в [з’]; для гласного [о] – в слове косы (т. е. под ударением). Следовательно, написание морфемы кос– основано на фонемном ряде, а точнее – на сильных фонемах, возглавляющих фонемные ряды. Фонемы, входящие в один и тот же фонемный ряд [с – с – с' – з', а также о – /\ –ъ], обозначаются на письме одной буквой (соответственно с и о). Так создается единый графический облик морфем как носителей определенных значений. Морфологический принцип находит применение в написании всех морфем: 1) префиксов: в слове отбил [/\дб’ил] пишется приставка от-, потому что она проверяется другим словом, где [о] и [т] находятся в сильной позиции (отнял [отн’ъл]); 2) суффиксов: в слове теплота [т’ъпл/\та] – суффикс -от(а), проверочное слово дремота [др’иэмотъ]; 3) окончаний: в слове банка [банкъ] окончание -а, проверочное слово весна [в’иЭсна].

Морфологический принцип русской орфографии создает большие удобства для пользования письменной речью (лексическая единица существует в комплексе связей с однокоренными или одноструктурными словами, в совокупности форм словоизменения и словообразования). Морфологический принцип создает благоприятные условия для разграничения в языке слов, одинаковых по произношению (омофонов и омоформ), обеспечивая им различное графическое изображение (пруд и прут, молод и молот, роз и рос и т.д.). Отступлений от этого принципа в русском языке немного. Это так называемые фонетические, традиционные и дифференцирующие написания.

Основой для фонетических написаний является произношение: пишем то, что слышим. Согласно такому *фонетическому принципу* буквы обозначают не фонему, а реальный звук. Количество орфограмм, отвечающих этому принципу, очень мало. В русском языке фонетическими являются написания приставок, оканчивающихся на –з(-с): без-, воз-(вз-), из-, низ-,раз-, чрез-(через-). Перед звонкими согласными, гласными и сонорными приставки пишутся с конечной буквой з, в остальных случаях -с: бездушный, возбудить, безоблачный, взыграть, разделить, но бесконечный, восклицать, испугать. К фонетическим относятся написания слов с ы после ц: цыган, цыпленок, на цыпочках, цыц

Согласуется с произношением написание следующих букв:

а) буквы о под ударением в суффиксах имен существительных – пастушок, волчонок, речонка; в суффиксе имен прилагательных -ов: грошовый, парчовый; в суффиксе наречий -о после шипящих и ц: свежо, горячо;

б) буквы ы в суффиксе -ын и в окончаниях имен прилагательных: сестрицын, Лисицын, широколицый;

в) буквы о под ударением в окончаниях имен существительных и прилагательных после шипящих и ц: ножом, ключом.

К *традиционным* относятся написания, которые давно сложились в языке и дошли до наших дней по традиции. С точки зрения живых языковых связей они необъяснимы, так как представляют собой застывшие древнейшие фонетические явления языка и требуют исторических или этимологических справок. Поэтому такие написания могут называться историческими, или этимологическими. По традиции пишутся:

1. Буква ь в глагольных формах второго лица: читаешь, пишешь, идешь, рисуешь.

2. Буква и после шипящих ж, ш и ц: живой, жиденький, жираф, шифровать, панцирь.

3. Буква г в окончаниях родительного падежа единственного числа прилагательных мужского и среднего рода, местоимений и порядковых числительных (доброго, моего, первого).

4. По традиции пишутся словарные слова: корова, собака, вокзал, топор, колдун, чувство, морковь, праздник.

5. В русской орфографии имеются традиционные написания чередующихся корней: загорать – загар), зарево – зорька, касаться – коснуться и др.

Дифференцирующие (символические, иероглифические) написания употребляются в русском языке для того, чтобы разграничивать одинаково звучащие слова. Например, имена существительные компания и кампания звучат одинаково, но имеют различное значение (в первом случае – это небольшая группа людей, во втором – мероприятие), которое закрепляются на письме различным графическим изображением. К дифференцирующим написаниям относятся и такие пары слов, как бал «большой танцевальный вечер» и балл «оценка», копчик «нижняя часть позвоночника» и кобчик «небольшая птица из семейства соколиных».

Слитные, раздельные и дефисные написания. В системе русской орфографии имеются слитные, раздельные и полуслитные (дефисные) написания. Они являются отражением на письме тех изменений, которые происходят в лексической системе языка (поэтому данный вопрос в большей степени относится к лексике, нежели к орфографии). Сложные, многообразные процессы изменения лексических единиц, утрата ими самостоятельного лексического значения и превращение в новую лексическую единицу не всегда находят последовательное отражение в орфографии, то есть полного соответствия между фактами живого языка и письма не наблюдается. Слитные написания используются для закрепления таких сложных лексических образований, которые представляют одно единое смысловое целое, поэтому части слова пишутся слитно, а отдельные слова – раздельно. Для переходных случаев или неясных используется дефис. Дефис одновременно является и соединительным, и разделительным знаком. Правила этого раздела одни из самых трудных. Неупорядоченность правил данного раздела орфографии отчасти объясняется сложностью и нерешенностью проблемы разграничения слова и словосочетания. Неразработанность теории проявляется в нечеткости практических решений. Действующие правила строятся также на разграничении термина и нетермина: термины часто пишутся слитно, а нетермины – раздельно или через дефис. Основными принципами, на которых строится слитное, дефисное и раздельное написание, являются: лексико-синтаксический, словообразовательно-грамматический и традиционный. Лексико-синтаксический принцип опирается на разграничение слова и словосочетания: палата тяжелораненых бойцов и тяжело раненный в

руку. Согласно этому принципу слитно пишутся те сложные прилагательные, которые образованы от подчинительных словосочетаний: железнодорожная магистраль от железная дорога. Словообразовательно-грамматический принцип устанавливает слитное, дефисное написание по формальному признаку – наличию/ отсутствию в первой части сложного прилагательного суффикса: при наличии суффикса прилагательное пишется через дефис (плодово-ягодный, но плодоягодный). *Традиционный принцип* связан с запоминанием написания производных предлогов, наречий: вследствие, в течение, под мышкой, без оглядки.

Прописные и строчные буквы и принципы их употребления В древности прописные буквы писались только в начале книги, иногда – в начале абзаца. В XVI в. в связи с членением текста прописные буквы стали использоваться в начале текста и после точки в начале предложения. Правил употребления прописных букв не существовало. В грамматике Милетия Смотрицкого отражена первая попытка установить такие правила (писать с прописной буквы начало стихотворения, собственные имена, названия наук). Позже в книге «Русское правописание» Я.К. Грот предложил правила употребления прописных букв, которые в основной своей части сохранились до наших дней. Употребление прописных букв в современном русском языке регулируется рядом правил, которые опираются на следующие принципы:

1. Синтаксический принцип, согласно которому с прописной буквы пишется первое слово в начале предложения, стихотворной строки;
2. Морфологический принцип разграничивает написание собственных и нарицательных предложений (Орел – орел);
3. Семантический принцип выделяет слова, наделенные особой патетикой, символикой: Новый год (название праздника), Вы (уважительное обращение);
4. Словообразовательный принцип проявляется в выборе прописной буквы для аббревиатур буквенного типа: ООН, МГУ.

Принципы переноса слов. В русском правописании установлены правила, определяющие перенос слов согласно их словообразовательной структуре (нельзя разбивать при переносе односложную приставку, отделять одну гласную или согласную от корня и т.д.) В непроизводных словах возможно произвольное деление на части при их переносе: де-бри, дебри; до-ска, дос-ка. Нельзя оставлять на строке или переносить на другую строку часть слова, не образующую слог, или одну гласную: стра-на (но не стран-а), револю-ция (но не революци-я).

Таким образом, правила переноса опираются на два принципа: морфологический (морфемный, учитывающий структуру слова) и фонетический (с опорой на фонетическое деление). Неправильная разбивка при переносе затрудняет понимание и чтение текста, поэтому рекомендуется переносить слова по морфемам и слогам. Кроме того, правила переноса слов в известной мере помогают усвоению их морфемной структуры.

Графические сокращения. Сокращения слов бывают двух типов. Первый тип – сокращения неграфические, это единицы и письменной и устной речи. К ним относятся сложносокращенные слова, аббревиатуры: филфак, зарплата; РФ, СНГ, вуз. Второй тип – графические сокращения, свойственные лишь письменной речи: с. – страница, з-д – завод, к/т – кинотеатр. Графические сокращения используются для экономии места и времени при письме.

Принципы сокращения слов:

1) не может быть опущена начальная часть слова; 2) опускаются минимум две буквы. 3) часть слова, предшествующая опускаемой, не может состоять из сочетания букв с последней гласной, а также ь, ъ. ; 4) обычно опускается одна линейно последовательная часть букв. Из этого принципа есть исключения типа млн. – миллион, млрд. – миллиард, стлб. – столбец, пн. – понедельник и ряд других.

В зависимости от приемов образования выделяются шесть типов графических сокращений:

1) точечные сокращения образуются путем опущения правой части слова (реже – середины) и постановки точки после оставшейся части: г. – год, с. – страница, напр. – например, сб. – суббота. Удвоение первой согласной буквы при опущении остальной части слова обозначает множественное число: вв. – века, пп. – пункты; 2)дефисные сокращения – такие, у которых вместо опущенной средней части слова ставится дефис: р-н – район, з-д – завод, ин-т – институт; 3)косолинейные сокращения употребляются при сокращении словосочетаний или сложных слов. Вместо опущенной первой части ставится косая линия: п/о – почтовое отделение, б/у – бывший в употреблении, х/б – хлопчатобумажный; 4) курсивные сокращения выделяются особым шрифтом – курсивом: г – грамм, л – литр, дм – дециметр; 5) нулевые сокращения графически не выделены, они графически не отличаются от несокращенных слов: с – секунда, м – метр, кг – килограмм; 6) комбинированные сокращения – результат применения нескольких приемов сокращения: ж.-д. – железнодорожный, об/мин. – оборотов в минуту, ц/га – центнер на гектар.

Вопросы для обсуждения:

1. Что представляет собой орфография? Сколько разделов в русской орфографии?
2. Каковы принципы русской орфографии?
3. От чего зависит слитное, раздельное или полуслитное написание русских слов?
4. Каковы принципы употребления прописных и строчных букв в русском языке?
5. Каковы принципы переноса слов в русском языке?

6. Тема лекционного занятия: Синтаксис. Основные единица синтаксиса. Словосочетание. Простое предложение.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о синтаксисе русского языка, его единицах, словосочетании и простом предложении.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Синтаксис – раздел языкознания, в котором изучаются законы соединения и упорядочения словоформ в словосочетании и предложении. В русском языке синтаксическими единицами являются словосочетание, предложение и текст. *Предметом синтаксиса* является слово в его отношениях и связях с другими словами в речи, правила образования из слов более крупных единиц. В результате соединения словоформ строятся синтаксические единицы: словосочетания, предложения. Пр.: *Где-то на западной окраине гулко ухнула ручная граната*. В предложении используются следующие словосочетания на западной окраине, гулко ухнула, ручная граната. Предложение и словосочетание – синтаксические единицы разного назначения, каждая из них имеет свои существенные признаки. *Предложение* оформляет высказывание, оно является главной единицей синтаксиса. *Словосочетание* – один из компонентов предложения, оно представляет собой вспомогательную единицу. *Сложное предложение* – семантико-синтаксическое единство двух и более частей (объединение в одном несколько простых предложений), которые, объединяясь, создают минимальный отрезок связного текста Сложное синтаксическое целое – это группа предложений, определенным образом связанных между собой в относительно завершенном отрезке текста, объединенном тематически и логически.

*Словосочетанием н*азывается соединение 2-х и более знаменательных слов, связанных на основе подчинительной связи (*холмистый берег, ветер с юга, плыл мимо).* Словосочетание вы-

полняет номинативную функцию, входит с состав предложения, формируется на основе подчинительной связи.

Отличие словосочетания от слова: 1) слово воспроизводится, а словосочетание создаётся в процессе высказывания; 2) в словосочетании каждое слово оформлено отдельно, в слове морфемы слиты воедино. Словосочетание состоит из главного и зависимого слова. Не являются словосочетаниями: сочетание подлежащего и сказуемого; ряд однородных членов предложения; сочетание служебного слова со знаменательным; составные формы слов; фразеологические обороты.

Слова в словосочетании связаны по смыслу и грамматически:

Смысловая связь слов в словосочетании устанавливается по вопросам, которые ставятся от главного слова к зависимому:

× × ×

тропинка (какая?) лесная, бежать (куда?) домой, думать (о чём?) об экзамене.

Грамматическая связь слов в словосочетании выражается с помощью окончания или окончания и предлога:

× ×

рабоч**ее** (какое?) место, рассказать (о чём?) **о** поездк**е**.

Типы словосочетаний: по способу подчинения (согласование, управление, примыкание); по составу (простые и сложные); по типу главного слова: (наречные, именные глагольные).

Типы предложения по строению (простое, сложное). Простое предложение: односоставное и двусоставное; нераспространённое и распространённое; полное и неполное; неосложнённое и осложнённое. Типы простого предложения по цели высказывания **(**повествовательные, вопросительные, побудительные). Главные и второстепенные члены предложения.

Главные члены предложения образуют грамматическую основу предложения. Способы выражения подлежащего и сказуемого. *Особенности согласования сказуемого с подлежащим.*

Согласование сказуемого с подлежащим осуществляется в числе, роде (для сказуемых, выраженных формами, имеющими родовую характеристику) и лице (при подлежащих, выраженных личными местоимениями и сказуемых в настоящем / будущем времени и повелительном наклонении). Основные трудности и распространённые ошибки при согласовании сказуемого с подлежащим. Структура распространенного предложения. Функции и классификация второстепенных членов предложения (определение, приложение, дополнение, обстоятельство). Способы выражения второстепенных членов предложения. Переходные явления в области второстепенных членов предложения. Предложения, осложненные обособленными членами Сравнительные обороты. Присоединительные члены предложения. Предложения, осложненные однородными членами. Конструкции, не входящие в структуру предложения (обращение, «именительный представления»,вводные и вставные конструкции, междометия).

Вопросы для обсуждения:

6. Каков предмет синтаксиса?
   Какие синтаксические единицы вы знаете?
   В чём особенность словосочетания? Почему в лингвистическом учении о синтаксических единицах нет его единого определения?
   Каковы типы словосочетаний по способу подчинения, по составу и по типу главного слова?
7. Каковы типы предложений оп строению?
8. Какие предложения с главным членом сказуемым есть в русском языке? Каким образом выражено сказуемое в каждом из них?

7. Тема лекционного занятия: Сложные союзные предложения. Сложносочинённые (ССП) и сложноподчиненные (СПП) предложения.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о сложных союзных (сложносочинённых и сложноподчиненных предложениях) .

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Сложное предложение как единица синтаксиса. Сложное предложение – синтаксическая единица, состоящая из двух и более предикативных частей, образующих смысловое, структурное и интонационное единство: *Молчат потухшие вулканы, на дно их падает зола, там отдыхают великаны после содеянного зла* (Б. Ахмадулина). А. М. Пешковский и А. А. Шахматов отстаивали иное понимание сложного предложения: это соединение, «сцепление» простых предложение. Эти лингвисты считали неприемлемым и сам термин «сложное предложение». Так, А. М. Пешковский писал, что этот термин «называет несколько предложений одним и создаёт путаницу». А. А. Шахматов считал, что в этом случае удобно говорить о сочетании предложений.

Главными признаками, которые характеризуют предложение и противопоставляют его другим единицам языка и речи, являются предикативность и интонация сообщения. Сложное предложение (как и простое) обладает предикативностью. *Предикативность* как соотнесение высказывания с действительностью проявляется в совокупности важнейших категорий предложения — модальности, времени, лица.

Простое предложение состоит из слов и словосочетаний, а сложное – из простых предложений, которые либо остаются неизменными, а других претерпевают структурные изменения, являясь компонентом сложного. *Сложное предложение* состоит из двух и более предикативных частей, которые во многом сходны с простыми предложениями: Подолгу наблюдали мы закат, соседей наших клавиши сердили, к старинному роялю музыкант склонял свои печальные седины (Б. Ахмадулина). Данное сложное предложение состоит из трёх предикативных частей, каждая из которых соответствует двусоставному предложению. Однако часть сложного предложения можно назвать простым предложением лишь условно. Коммуникативной единицей является всё сложное предложение в целом, а не составляющие его предикативные части, которые утрачивают такие признаки предложения, как интонационная и смысловая самостоятельность. Разделить сложное предложение на отдельные самостоятельные простые предложения часто бывает невозможно ещё и потому, что его части объединяются не только по смыслу и интонационно, но и приспосабливаются друг к другу в структурном отношении: *Нет, не пейзаж влечет меня, не краски жадный взор подметит, а то, что в этих красках светит: любовь и радость бытия* (И. Бунин); *И зачем мне знать, что к небесным силам Вам взывать пришлось? И зачем мне знать, что пахнуло Нилом от моих волос?* (М. Цветаева). В отдельных случаях трудно провести четкую границу между простым и сложным предложением, ряд конструкций можно отнести к переходным типам предложений. *Промежуточное положение между простыми и сложными* предложениями занимают: а) предложения со сравнительным оборотом: б) предложения с однородными сказуемыми; в) предложения с целевыми или причинными инфинитивными оборотами. Между составными частями сложного предложения могут устанавливаться разнообразные отношения: одновременности, последовательности, атрибутивные, объектные, сравнительные, сопоставительные, причинные, целевые, меры и степени, условные и т. д. Эти значения являются грамматическим значением сложного предложения.

Грамматические средства связи частей сложного предложения. В русском языке сложное предложение располагает набором средств, с помощью которых соединяются его части и выра-

жаются отношения между ними: союзы и союзные слова (в другой части сложного предложения им могут соответствовать указательные слова), интонация, соотношение видовых и временных форм сказуемых, порядок следования частей и др.

- *Союзы* – важнейшее средство соединения частей сложного предложения и выражения смысловых отношений между ними. Союзы являются формальным показателем сочинения или подчинения. *Она смеялась от радости, в воде ладонями плеща, и перекатывались радуги от головы и до плеча* (Б. Ахмадулина); *И слышу я, что где-то в мире – грозы, что амазонок копья блещут вновь...* (М. Цветаева).
- С*оюзные (относительные) слова* — это относительные местоимения (*кто, что, какой, который, сколько*) и наречия (*где, когда, куда, откуда* и др.). Они употребляются для связи предикативных частей. В отличие от союзов, они являются членами предложения в придаточной части и могут быть выделены логическим ударением. Некоторые союзные слова (что, когда, как) омонимичны подчинительным союзам: *1. Какое блаженство, что блещут снега, что холод окреп, а с утра моросило, что дико и нежно сверкает фольга на каждом углу и в окне магазина!* (Б. Ахмадулина). *2. Доволен каждый сам собою, не беспокоясь о других, и что у нас зовут душою, то без названия у них* (М. Лермонтов). В первом примере что — союз, во втором — союзное слово.
- *Местоименно-соотносительные (указательные) слова* – это местоимения и наречия, находящиеся в главном предложении и прикрепляющие к себе придаточное предложение, которое конкретизирует их значение: *Жар такой, что на песке горят следы* (Н. Некрасов); *Они поехали туда, где их давно ждала Евлампия* (Д. Донцова).
- *Интонация* — необходимое средство объединения предикативных частей всех типов сложного предложения, но особую роль она играет в формировании бессоюзных предложений. *Тесен мой мир, он замкнулся в кольцо, вечность лишь изредка блещет зарницами, время порывисто дует в лицо, годы несутся огромными птицами* (М. Волошин); *Я улыбаться перестала, морозный ветер губы студит, одной надеждой меньше стало, одною песней больше будет* (А. Ахматова).
- *Анафорические местоимения* указывают на зависимость второй части сложного предложения от первой (анафора в синтаксисе – способ построения текста, при котором отдельные элементы или всё содержание одного, обычно предшествующего, предложения воспроизводится в другом, обычно последующем, предложении). Анафорическую функцию обычно выполняют личные и указательные местоимения (при этом указательные местоимения субстантивируются): *Писатели отдают своей стране, своему народу знания, опыт, навыки, наконец, самую жизнь, если этого требует существование страны* (К. Паустовский). Анафорическую функцию могут выполнять и местоименные наречия: *Вода стояла на прибыли, и потому вброд её перейти было нельзя* (В. Арсеньев).
- Структурная неполнота одной из частей (обычно 2-й, 3-й…) сложного предложения обеспечивает их тесную смысловую связь: *Мир освещается солнцем, а человек – знанием* (пословица).
- Наличие общих для частей сложного предложения второстепенных членов, вводных и вставных конструкций, частиц, предикативных единиц: *В сенях пахло свежими яблоками и висели волчьи и лисьи шкуры* (Л. Толстой); *Безусловно, дым развеется и мы снова отправимся в путь* (К. Паустовский); *Пусть твои полузакрыты очи и ты думаешь о ком-нибудь*

другом (С. Есенин); *Когда рассвело, все вдруг оживились и мы снова отправились в путь* (К. Паустовский).

- Соотношение видовых и временных форм сказуемых создаёт единство и цельность сложного предложения: *Там в море паруса плутали, и, непричастные жаре, медлительно цвели платаны и осыпались в ноябре* (Б. Ахмадулина). Значение одновременности передаётся в данном примере формами несовершенного вида.

- Структурный параллелизм частей, который проявляется в одинаковом построении частей сложного предложения, одинаковом порядке их следования, повторении одних и тех же союзов, слов и их форм и т. д.: *То ли шелест колоса, трепет ветерка, то ли гладит волосы тёплая рука* (А. Пушкин).

Типы сложных предложений в зависимости от средств связи предикативных частей. Наличие или отсутствие союзов и союзных слов в качестве основного средства связи стало основой деления сложных предложений на две большие группы: союзные и бессоюзные: *Чтобы вырвать век из плена, чтобы новый мир начать, узловатых дней колена нужно флейтою связать* (О. Мандельштам) — союзное предложение. *Звенела музыка в саду таким невыразимым горем, свежо и остро пахли морем на блюдце устрицы во льду* (А. Ахматова) — *бессоюзное сложное предложение* (БСП).

Союзные сложные предложения традиционно делятся на *сложносочинённые и сложноподчинённые.* В сложносочинённых предложениях связь между составными частями сочинительная, а в сложноподчинённых – подчинительная. В сложносочинённом предложении предикативные части синтаксически равноправны и объединены в целое при помощи сочинительных союзов. *Но, слава богу, стал мой взор и проницательней, и строже, и каждый вздох и каждый взлет обходится мне всё дороже* (Б. Ахмадулина). В составе сложноподчинённого предложения выделяются главная и придаточная части. Придаточная часть содержит подчинительный союз или союзное слово, с помощью которых она присоединяется к главной части или соотносится с ней: *Припоминается мне снова, что там, среди земли и ржи, мне не пришлось сказать ни слова, ни слова маленького лжи* (Б. Ахмадулина) – союз; *Он не знал, что делать* (М. Горький) – союзное слово. В бессоюзных сложных предложениях основное средство связи – это интонация: *Был душный майский вечер, городской сад поник от духоты, цвели акации, голова кружилась от запаха* (А. Фадеев).

Однако некоторые конструкции, по мнению лингвистов, можно рассматривать как переходные случаи в пределах сложного предложения. Переходность заключается чаще всего в том, что составляющие части оформляются по способу подчинения (*в то время как; тогда как; между тем как; если… то и др.*), а смысловые отношения между ними характерны для связи сочинения: *Если в северной части страны пройдёт дождь, то в южных районах осадков не ожидается* — отношения сопоставительно-противительные. Эту конструкцию можно заменить сложносочинённым предложением с сочинительным союзом *а*: *В северной части страны пройдёт дождь, а в южных районах осадков не ожидается*.

Сложносочинённые и сложноподчинённые предложения различаются не только по форме (т. е. по характеру союза – сочинительный или подчинительный) и не только по значению (т. е. по характеру отношений между частями), но и структурно:

- в сложносочинённом предложении союзы не относятся ни к одной из частей, а в сложноподчинённом – входят в структуру придаточной части;

- в сложносочинённом предложении ни одна предикативная часть не может располагаться в середине другой, а в сложноподчинённом предложении интерпозиция предикатив-

ной части встречается часто: *Комната, в которую вступил Иван Иванович, была совершенно темна* (Н. Гоголь).

Сложные предложения могут быть *открытой (незамкнутой)* и *закрытой (замкнутой)* структуры. Предложения открытой структуры (многочленные) состоят из двух и более однородных предикативных частей, количество которых можно увеличить: *Не стареет твоя красота, и глаза не померкли от слёз, и копна темно-русых волос у тебя тяжела и густа* (А. Твардовский). Предложения закрытой структуры (двучленные) состоят из двух частей, увеличение количества которых не допускается: *Мы любим сестру, и жену, и отца, но в муках мы мать вспоминаем* (Н. Некрасов).

В рамках сложных предложений выделяют гибкие структуры, допускающие перестановку предикативных частей (*Ни одно насекомое не прошуршит в траве, ни одна птичка не защебечет на дереве* (И. Гончаров), и структуры негибкие, не допускающие такой перестановки без отделения союза или союзного слова от второй части (*Не проходит обеда и чая, чтобы вы не поднимали шума* (А. Чехов).

Сложносочиненные предложения (соединительные, противительные, разделительные, присоединительные, предложения усложненной структуры). Сложноподчиненные предложения. *Нерасчлененные* сложноподчиненные предложения (местоименно-соотносительные, субстантивно-атрибутивные, изъяснительные). *Расчлененные* сложноподчиненные предложения с придаточными времени, сопоставления, условия, следствия, причины, цели и др. .

Вопросы для обсуждения:

1. Что представляет собой сложное предложение? В чём его отличие от простого?
2. Какие грамматические средства служат связи частей сложного предложения?
3. Каковы типы сложных предложений в зависимости от средств связи их предикативных частей?
4. В чём разница между сложносочиненными и сложноподчиненными предложениями?

8.Тема лекционного занятия: Бессоюзное сложное предложение. Сложное синтаксическое целое.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о бессоюзном сложном предложении (БСП) и сложном синтаксическом целом (ССЦ).

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Сложное предложение, предикативные части которого соединены в одно смысловое и структурное целое с помощью интонации, без союзов и союзных слов, называется бессоюзным сложным предложением (БСП).

Среди БСП различают:

1) бессоюзные сложные предложения однородного состава. По выражаемым ими значениям (одновременность или последовательность событий, сопоставление или противопоставление действий и т. д.) и по некоторым структурным признакам (перечислительная интонация или интонация противопоставления, однотипность видо-временных форм глаголов-сказуемых, возможность вставки сочинительных союзов) могут быть соотнесены со сложносочинёнными предложениями. Сравните.: *Лесная лужайка вся насыщена холодной росой, (и) насекомые спят, (и) многие цветы еще не раскрыли венчиков. Не раны, не больное легкое мучило его — (а) раздражало сознание ненужности*;

2) бессоюзные сложные предложения неоднородного состава (с разнотипными частями) – это такие, которые по выражаемым ими значениям (отношения обусловленности, причинно-следственные, изъяснительные и др.) и по некоторым структурным признакам (интонация, порядок следования предикативных частей единого целого, лексический состав первой части и др.) могут быть соотнесены со сложноподчинёнными предложениями. Сравните: *Печален я: (по тому что) со мною друга нет. Вдруг я чувствую: (что) кто-то берет меня за руку и толкает*.

В БСП основным средством связи предикативных частей и выражения между ними синтаксических отношений является интонация: перечисления, сопоставления, обусловленности, пояснения.

Виды бессоюзных сложных предложений. В зависимости от значений частей бессоюзных сложных предложений и типа интонации как важнейшей формальной стороны их построения выделяются такие виды бессоюзных сложных предложений: 1) Бессоюзные сложные предложения однородного состава (с однотипными частями):

1.1. Бессоюзные сложные предложения со значением перечисления – это такие БСП, между ПЧ которых выявляются перечислительные отношения одновременности или последовательности : *Метель не утихала (1), небо не прояснялось (2). Двери и окна отворены настежь (1), в саду не шелохнется лист (2*).

Линейная схема: [1…], [2…].

Вертикальная (графическая) схема : 1 □, 2 □.

Эти предложения характеризуются:

а) открытой структурой, б) интонацией перечисления, в) свободным порядком расположения ПЧ, г) координацией грамматических форм глаголов-сказуемых, д) возможностью наличия общего второстепенного члена предложений, е) семантической близостью к ССП с соединительными отношениями, ё) между ПЧ ставится запятая или точка с запятой (если хотя бы 1 ПЧ – осложнённая).

Бессоюзные сложные предложения со значением сопоставления (противопоставления) – это такие БСП, между ПЧ которых выявляются отношения сопоставления или противопоставления: *Семь раз отмерь — один отрежь. Это было не только горе — это была полная перемена жизни, всего будущего*. Эти предложения характеризуются: а) закрытой структурой, б) интонацией сопоставления или противопоставления, в) свободным порядком расположения ПЧ, г) координацией грамматических форм глаголов-сказуемых, д) возможной неполнотой второй ПЧ предложения, е) семантической близостью к ССП с сопоставительными отношениями, ё) между ПЧ ставится тире.

2) Бессоюзные сложные предложения неоднородного состава (с разнотипными частями):

Бессоюзные сложные предложения со значением обусловленности это такие БСП, между ПЧ которых выявляются отношения временной, условной, следственной, уступительной обусловленности, нередко без строгой их дифференциации: А убьете — ничего не получите. Любишь кататься — люби и саночки возить. а) бессоюзные сложные предложения со значением временных отношений: *Победим — каменный дом построишь. Ехал сюда — рожь начинала желтеть. Теперь уезжаю обратно — эту рожь люди едят. Пашню пашут — руками не машут.* б) бессоюзные сложные предложения со значением следствия, результата, быстрой смены событий*: ...Сыр выпал — с ним была плутовка такова.*

Эти предложения характеризуются: а) закрытой структурой, б) интонацией обусловленности, в) преимущественно закреплённым порядком расположения ПЧ, г) координацией грамматических форм глаголов-сказуемых, д) возможным наличием во 2 ПЧ указательных слов, е)

семантической близостью к СПП с придаточными условия, уступки, времени, ё) между ПЧ ставится тире.

Бессоюзные сложные предложения с пояснительным значением - это такие БСП, между ПЧ которых выявляются пояснительные отношения с разными оттенками: изъяснительными, определительными, причинно-следственными, сравнения, присоединения.

а) бессоюзные сложные предложения со значением пояснения: *С ранней молодости Татьяну держали в черном теле: работала она за двоих, а ласки никакой никогда не видела.*

б) бессоюзные сложные предложения со значением изъяснительных отношений: С беспокойством я выпрыгнул из кибитки и вижу: матушка встречает меня на крыльце с видом глубокого огорчения. *Я тебе определённо скажу: у тебя есть талант. Федор понял: речь шла о связи. Алексей решил: довольно тянуть*. (!) В этих примерах во второй части обозначается объект, относящийся к сказуемому в первой части, выраженному глаголом речи, мысли, восприятия и т. п. Вторая часть может также выполнять функцию субъекта по отношению к первой части: *Так решено: не окажу я страха... Мне пришло в голову: отчего же так крепко спит матушка?*

в) бессоюзные сложные предложения со значением определительных отношений: *Как все московские, ваш батюшка таков: желал бы зятя он с звёздами да с чинами... Сквозь сон стала тревожить неотступная мысль: обворуют лавку, сведут лошадей.* г) бессоюзные сложные предложения со значением причинно-следственных отношений: *Я не мог заснуть: передо мной во мраке все вертелся мальчик с белыми глазами. Иногда лошади проваливались по брюхо: почва была очень вязкой. Богатому не спится: богатый вора боится*. д) бессоюзные сложные предложения со значением сравнения: *Молвит слово—соловей поёт… Посмотрит — рублем одарит*. е) бессоюзные сложные предложения со значением присоединения: *Я все это уже знаю наизусть — вот что скучно. Она сидела неподалеку на скамье под покосившимся деревянным грибом — такие делают в лагерях для часовых. Он всегда любил поболтать — это было мне отлично известно*. Эти предложения характеризуются: а) закрытой структурой, б) интонацией пояснения, в) преимущественно закреплённым порядком расположения ПЧ, г) координацией грамматических форм глаголов-сказуемых, д) возможной неполнотой ПЧ, наличием в 1 ПЧ слов, требующих пояснения (уточнения), е) семантической близостью к СПП с придаточными определительными, изъяснительными, причины, следствия, присоединительными, сравнения, ё) между ПЧ ставится тире, двоеточие.

Кроме сложных предложений с одним видом связи между ПЧ и минимальным количеством частей (2 ПЧ), в русском языке распространены предложения , состоящие из 3-4 и более ПЧ. Таким образом, многочленным сложным предложением (сложным предложением усложнённого типа) называется такое предложение, которое состоит более чем с двух ПЧ (3-4 и более ПЧ). Многочленными могут быть сложносочинённые, сложноподчинённые, бессоюзные предложения и предложения с разнотипной связью - сложные синтаксические конструкции.
Многочленные сложносочинённые предложения могут быть:

- с одинаковыми сочинительными союзами между ПЧ: И упали замки тяжёлые, и отворились ворота тесовые, и очутилась она на зелёном лугу пред крутою горою…

- с различными сочинительными союзами между ПЧ: Вот этот пронзительный крик и долетел тогда до посёлка, и Митраша это слышал и ответил, но порыв ветра тогда унёс крик в другую сторону.

1.2. Многочленное сложноподчиненное предложение – это сложноподчиненное предложение, включающее в свой состав более двух предикативных частей.

Многочленные сложноподчинённые предложения по своему строению делятся на такие типы:

1) сложноподчинённые предложения с последовательным подчинением ПЧ – это такие СПП, в которых 1 ПЧ относится к главной, являясь придаточной первой степени, 2 ПЧ (второй степени) относится к придаточной первой степени как к своей главной части и т.д., образуя цепь зависимых друг от друга ПЧ; виды придаточных по значению могут быть одинаковыми и разными:

Драматург ставит своих героев в такие обстоятельства (какие?), что сама жизнь выносит приговор, осуждает на одиночество и духовную изоляцию тех (каких?), кто живёт только для себя. (3 ПЧ: 1 – главная, 2 – придаточная определительная 1-ой степени, 3 – придаточная определительная 2-ой степени). *Ему вспомнились стихи (какие?), в которых поэт говорит своей милой (о чём?), что они не будут клясться друг другу (почему? по какой причине?), потому что клятвы оскорбили бы их доверчивую и горячую любовь*. (4 ПЧ: 1 – главная, 2 – придаточная определительная 1-ой степени, 3 – придаточная изъяснительная 2-ой степени, 4 – придаточная причины 3-ей степени).

Крот решил жениться на Дюймовочке - 1, потому что узнал - 2, что она мало ест - 3. (К первой, главной части, присоединяется придаточное причины (второе), а к нему третье – изъяснительное. Более сложным окажется случай, когда одна из связанных последовательным подчинением придаточных частей расположена внутри другой: Мышь решила - 1, что- 2, раз Дюймовочка убежала - 3, надо самой выйти замуж за крота - 2. Внутри второй части расположено относящееся к ней придаточное условное). (!) При последовательном подчинение главной части подчиняется лишь первая придаточная, в то время как каждая последующая часть связывается с предшествующей придаточной: Было такое впечатление, что несколько часов назад мы волшебным образом побывали в совершенно иной чудесной стране, где и алые лилии, и красная рябина, и трава переливаются огнями).

2) сложноподчинённые предложения с придаточными, относящимися непосредственно к главной части:

- СПП с однородным соподчинением (однородными придаточными) – это такие СПП, в которых придаточные относятся друг к другу, как однородные члены в простом предложении: имеют одинаковое значение и грамматически одинаково зависят от одного слова (словосочетания) или от всей главной ПЧ:

Ласточка поняла - 1, что Дюймовочка очень несчастна - 2 и что её никто не любит - 3. (Первая часть – главная, к ней относится вторая и третья – однородные придаточные изъяснительные. Однородность частей устанавливается просто: между ними стоит союз и, при этом в обеих частях повторяется союз что). При соподчинении все придаточные части относятся непосредственно к главной (или же к одной и той же придаточной).

(!) Если одинаковые по значению придаточные части подчинены одному и тому же члену главной части (или всей главной части в целом), соподчинение называется однородным: *Я не могу передать боль и радость этой любви, когда ждешь неизбежных потрясений, когда утро гремит сотнями корабельных гудков и исполинское солнце пролетает над зимними днями.*

- СПП с неоднородным соподчинением (неоднородными придаточными) – это такие СПП, в которых придаточные части могут относится: 1) к разным словам главной части, 2) одна часть к одному слову главной части, другая ко всей главной части, 3) ко всей главной части, но разные по значению:

1). *Он как будто чувствовал (что?), что ему надо влюбиться в одну из сестёр; только не мог разобрать (что?), в какую именно. 2). Если бы мне иметь сто жизней (при каком условии?), они не насытили бы всей жажды познания (какой?), которая сжигает меня. 3). Когда я оторвался от газеты, девочка подошла ко мне и попросила ножик (с какой целью?), для того*

чтобы обровнять стебли букета. Когда Дюймовочка увидела крота - 1, она поняла - 2, что не сможет стать его женой никогда - 3. (Главная часть – вторая, первая – придаточное времени, третье – придаточное изъяснительное. Между придаточными связи нет).

(!) Если разные по значению придаточные части подчинены главной части или же придаточные одного и того же вида относятся к разным членам главной части, соподчинение называется неоднородным: *Природа создала Ломоносова не для того, чтобы узнать что-то конкретное, а для того, чтобы вообще узнавать неопознанное. Чем больше знает человек, тем резче, тем сильнее видит он позицию земли там, где ее никогда не найдет человек, обладающий скудными знаниями.*

3) сложноподчинённые предложения мешаного типа, в которых имеет место последовательное подчинение, однородное или неоднородное подчинение: *И лишь тогда он своему сознанию позволил оборваться (когда?), когда окликнули их и (когда?), когда он понял (что?), что на встречу идут свои.*

Многочленные бессоюзные предложения могут быть:

- с одинаковым видом связи и одинаковой интонацией между ПЧ:

Бревно на избах было темно и старо; многие крыши сквозили, как решето; на иных оставался только конёк вверху да жерди по сторонам в виде ребер. (БСП с перечислительными отношениями между ПЧ, интонация перечисления).

- с разным видом связи и с разной интонацией между ПЧ: Приятно после долгой ходьбы и глубокого сна лежать неподвижно на сене: тело нежится и томится, легким жаром пышет лицо, сладкая лень смыкает глаза. (БСП, в котором объединяются пояснительные и перечислительные отношения между ПЧ, интонация пояснения и перечисления).

Понятие о *сложных синтаксических конструкциях.* Сложное предложение с различными видами связи - это разновидность сложного предложения, предикативные части которого (три и более) связаны различными средствами: союзами (сочинительными и подчинительными), союзными словами, интонацией и различными их комбинациями.

В лингвистической литературе такие предложения называются сложными предложениями смешанной (комбинированной) структуры, многокомпонентными сложными предложениями, усложнёнными сложными предложениями, многопредикативными усложнёнными предложениями, сложными синтаксическими конструкциями и др.

Сложные синтаксические конструкции – это многочленные сложные предложения с разнотипной связью между предикативными частями (сочинительной, подчинительной, бессоюзной) не менее чем двух уровней членения.

На первом уровне членения выделяются блоки многочленного предложения, на втором – компоненты (ПЧ внутри блоков).

В таких предложениях наиболее часто сочетаются следующие виды связи:

1. Сочинительная и подчинительная: сочинительная между блоками, а подчинительная между компонентами (ПЧ) в середине блоков:

Быстро мчался поезд, убегая от процветающего города и направляясь к станции Тихорецкой (1 блок), но я расставался с ним далеко не с тем удовольствием, которое ощущал несколько часов назад, при приближении минуты отъезда (2 блок). Нам не дано предугадать, как слово наше отзовется и нам сочувствие дается, как нам дается благодать.

2. Бессоюзная и подчинительная: бессоюзная между блоками, а подчинительная между компонентами (ПЧ) в середине блоков:

Не думай, что, если ты молод и полон сил, тебе всё по плечу (1 блок); есть вещи, посильные только старости, потому что в ней - мудрость многих поколений (2 блок). Но приро-

да найдёт для меня ущелье в горах, где я смогу укрыться (1 блок); она осыплет ночь звёздами, чтобы, не падая, мог я блуждать во мраке, и ветром завеет следы моих ног, чтобы никто не мог преследовать меня.

3. Бессоюзная и сочинительная: бессоюзная между блоками, а сочинительная между компонентами (ПЧ) в середине блоков:

Несколько дней спустя после своего приезда молодой Дубровский хотел заняться делами, но отец его был не в состоянии дать ему нужные объяснения (1 блок); у Андрея Гавриловича не было поверенного (2 блок). К счастью, по причине неудачной охоты, наши кони не были измучены (1 блок): они рвались из-под седла, и с каждым мгновением мы были всё ближе и ближе.

4. Сочинительная, бессоюзная и подчинительная: сочинительная между блоками, а бессоюзная и подчинительная между компонентами (ПЧ) в середине блоков:

Н*ебо все ниже нависает над нами; слабо брезжит синевато-свинцовый свет угасающего дня (1 блок), и в туманной дали уже начинают появляться те бледные неуловимые огоньки, которые всегда мелькают перед напряжёнными глазами путника в зимние степные ночи (2 блок).*

Сложное синтаксическое целое – это единица речи, состоящая из двух или нескольких предложений, связанных между собой по смыслу и структурно, и выполняющая композиционно-стилистическую функцию. Например: *Весна пришла, как всегда, ранним утром. Появилась она на бревенчатой стене мезонина квадратом оранжевого и тёплого на ощупь солнечного света. И не замеченная во время долгой зимы капля смолы в щели бревна заискрилась в это утро, как топаз…*

В этом ССЦ три самостоятельных предложения, которые, однако, объединены общей микротемой (приход весны): в 1-ом предложении сообщается о приходе весны, во 2-ом и 3-ем – о признаках её прихода. Каждое предложение, хотя и является грамматически законченным, не обладает конкретностью и определённостью содержания, которую приобретает в условиях ССЦ: 1 □. 2 □. 3 □. С композиционно-стилистической точки зрения ССЦ – это высказывания, которые строятся по модели: зачин – развитие темы – концовка. Зачин – это предложение (или часть предложения), начинающее ССЦ; в нём сообщается тема, которая должна получить развитие в последующих предложениях. Это предложение – зачин обладает большей степенью самостоятельности (посмотрите образец!) После зачина в одном или нескольких предложениях, связанных между собой грамматически и лексически (семантически), развивается тема (микротема). ССЦ завершается концовкой – это последнее предложение, указывающее на завершённость высказывания.

Со структурно-семантической точки зрения ССЦ делятся на три типа:

1). ССЦ с цепной связью – это такие ССЦ, в которых развитие мысли подается постепенно; предложения и по смыслу и структурно как бы цепляются одно за другое. Цепная связь предложений осуществляется с помощью лексических повторов, синонимических замен и местоименных слов, заменяющих названия ранее упомянутых явлений. Например: *Мы вернулись в дом. Там уже горели лампы, стол был накрыт чистой скатертью, и со стены спокойно смотрел из чёрной рамы Тургенев. Это был редкий его портрет, гравированный на стали тончайшей иглой, - гордость Василисы Иоановны…*

2). ССЦ с параллельной связью – ССЦ, в которых развитие мысли подается описательно, как ряд одновременно происходящих или сменяющихся явлений, которые перечисляются или сопоставляются. Первое предложение таких ССЦ по содержанию – обобщающее, а последующие раскрывают отдельные стороны общего содержания. Например: *Началась страшная суматоха.*

Генеральша лежала в обмороке. Дядя стоял перед ней на коленях и целовал её руки. Девица Перепелицына увивалась около них и бросала на нас злобные, но торжествующие взгляды. Анфиса Петровна смачивала виски генеральши водою и возилась со своим флаконом. Прасковья Ильинична трепетала и заливалась слезами…

3). ССЦ со смешанной связью – это ССЦ, в которых объединены цепная и параллельная связь между предложениями. Например: *Поздним вечером Татьяна Андреевна проводила Пахомова на вокзал. Весёлые носильщики курили трубки. В опущенные вагонные окна проникала морская свежесть, смешанная с теплом вокзальных залов. Татьяне Андреевне стало страшно от неизвестно откуда взявшейся мысли, что вся эта тишина и уют не прочны, как нитка паутины…* (1 предложение – зачин, в котором определена тема – вокзал. 2-3 предложения – связаны параллельной связью, описательно. 4 предложение – концовка, связано с предыдущими предложениями цепью*).* Алгоритм анализа ССЦ: вид текста по цели высказывания, тема, количество компонентов, связь между предложениями (цепная, параллельная, смешанный тип), способы выражения смысловых отношений (лексические, грамматические).

Абзац (нем. отступ) – красная строка, отступ в начале строки и отрезок письменной речи от одной красной строки до другой. Он используется для отделения друг от друга на письме реплик диалога или композиционно-смысловых отрезков монологического текста, которые могут включать в себя одно или несколько сложных синтаксических целых, могут состоять из частей ССЦ или отдельных предложений.

Вопросы для обсуждения:

1. Какое предложение называется бессоюзным сложным (БСП)?
2. На какие группы можно разделить бессоюзные сложные предложения?
3. Какими знаками препинания могут оформляться бессоюзные сложные предложения?
4. Каковы характеристики сложного синтаксического целого как единицы речи?

9. Тема лекционного занятия: Понятие русской пунктуации. Принципы русской пунктуации.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о нормах и принципах русской пунктуации.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие пунктуации. Под пунктуацией понимают систему знаков препинания, а так же свод правил, регулирующих их употребление. Развитие пунктуационной системы связывают с развитием книгопечатания, но относительно законченный вид она приобретает лишь к концу XVIII в., впрочем, и на протяжении XIX в. происходили изменения в правилах употребления различных знаков препинания. Пунктуационная система служит важнейшим средством для организации читательского понимания письменной речи.

Принципы русской пунктуации. В силу много плановости речи существуют различные подходы к тому, какие принципы должны лежать в основе русской пунктуации — синтаксические, смысловые или интонационные. По мнению сторонников синтаксического подхода, пунктуация должна отражать синтаксическое строение текста, с тем чтобы облегчить читателю понимание текста. Этот подход был представлен в трудах Я. К. Грота и С. К. Булича. Смысловой подход был характерен для С. И. Абакумова и А. Б. Шапиро. По их мнению, пунктуация должна таким образом членить письменный текст, чтобы каждая его часть была осмысленной. Интонационный подход связывают с именами Л. В. Щербы, А. М. Пешковского и Л. А. Булахов-

ского. Сторонники интонационного подхода полагают, что знаки препинания должны отражать ритмику и мелодику фразы, т. е. быть отражением ритмико-мелодических особенностей устной речи на письме. Все три принципа в той или иной мере лежат в основе современной русской пунктуации, но ведущими признаются синтаксический и смысловой. 404 Синтаксический фактор является ведущим при постановке знаков препинания между однородными членами предложения, между частями сложносочиненного и сложноподчиненного предложений, при употреблении тире между подлежащим и сказуемым, выраженными именем существительным или инфинитивом. В этом случае постановка знака препинания производится независимо от конкретного лексического наполнения предложения. Участие смыслового фактора наблюдается при постановке знаков препинания в конце предложения и между частями сложного предложения. С одной стороны, их постановка структурно обязательна, и в этом проявляется действие синтаксического фактора, но, с другой стороны, выбор знака препинания в этих случаях диктуется выражаемыми смысловыми отношениями. Совмещение синтаксического и смыслового факторов происходит при обособлении второстепенных членов предложения, выделении обращений, вводных и вставных конструкций. Интонационный принцип редко выступает в чистом виде, по этому его называют дополнительным. Его участие прослеживается при постановке восклицательного знака в конце предложения, при выборе знаков препинания между частями бессоюзного предложения (поскольку смысловые отношения обычно маркируются особой интонацией), при выделении вставных конструкций и об ращения, при передаче парцелляции и пр. На употребление знаков препинания помимо синтаксических, смысловых и интонационных факторов оказывает влияние также стилистический фактор — функционально-стилевая принадлежность текста и личные предпочтения автора. Так, для официально-деловых и научных текстов характерно ненормативное употребление двоеточия (перед перечислительным рядом без обобщающего слова), а для публицистических и художественных текстов — употребление тире. Пунктуационные знаки образуют систему, в которой есть ядро и периферия. Ядро системы образуют знаки препинания — точка, запятая, точка с запятой, вопросительный и восклицательный знаки, тире, двоеточие, многоточие, скобки и кавычки. На периферии системы находятся такие средства, как прописное/строчное написание слов, различные графические средства — абзац, типографская разрядка, шрифтовые средства и пр.

Вопросы для обсуждения:

1. Что представляет собой пунктуация как раздел языкознания?
2. Каковы принципы русской пунктуации?
3. Какую роль в употреблении знаков препинания в русском языке играет стилистический фактор?
4. Что представляют собой ядро и периферия системы пунктуационных знаков русского языка?

10. Тема лекционного занятия: Способы передачи чужой речи. Функции знаков препинания.

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление о способах передачи чужой речи и функциях знаков препинания в русском языке.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

*Функции знаков препинания З*наки препинания выполняют в письменном тексте двойную функцию — либо разделительную, либо выделительную. Разделительная функция заключается в том,

что знаки препинания отграничивают синтаксические структуры или части синтаксической структуры друг от друга.

Разделительные знаки препинания делятся на две группы: знаки, указывающие на конец предложения, отделяющие одно предложение от другого; знаки, употребляющиеся внутри предложения. К разделительным знакам препинания, маркирующим правую границу предложения, относятся точка, вопросительный знак, восклицательный знак, многоточие. К этим знакам препинания, по сути, примыкает еще одно средство обозначения границы предложения — это употребление прописной (заглавной) буквы в первом слове предложения. Точка является нейтральным пограничным знаком, употребляясь в повествовательных и побудительных предложениях при отсутствии ярко выраженной восклицательной интонации: *Послышался собачий лай. Штук шесть громадных степных овчарок вдруг, выскочив точно из засады, с свирепым воющим лаем бросились на встречу бричке* (А. Чехов). Конец вопросительного по цели высказывания предложения обозначает вопросительный знак: *Как же так, в тайге-то? Старый ты стал, тяжело, поди, одному?* (А. Вампилов). *Восклицательный знак употребляется для обозначения правой границы восклицательного предложения: Куда деваться мне от них!* (А. Грибоедов). Многоточие, употребляющееся в качестве пограничного знака препинания, может указывать на недосказанность, затрудненность речи либо на наличие подтекста: *Дядя и о. Христофор крепко спали; сон их должен был продолжаться часа два-три, пока не отдохнут лошади… Как же убить это длинное время и куда деваться от зноя! Задача мудреная…* (А. Чехов). Разделительные знаки препинания, употребляющиеся в середине предложения, — это запятая, точка с запятой, двоеточие, тире, многоточие. Запятая используется для отделения друг от друга частей предложения, характеризующихся синтаксически равноправным статусом. Поэтому чаще всего запятая используется между одно родными членами предложения (а), между частями сложносочиненного и некоторых типов бессоюзного сложного предложения (б), а также между однородными придаточными предложениями (в). Например: а) *Все бегали, бесновались, на уроках отвечали невпопад… (А. Гайдар); Он был добрый малый, но ветрен и беспутен до крайности (А. Пушкин); б) Разговор этим кончился, и мы продолжали молча идти друг подле друга (М. Лермонтов); в) Девочка знала, что между отцом и матерью была ссора, и что мать не могла быть весела, и что отец должен знать это, и что он притворяется… (Л. Толстой)*. Знак точка с запятой используется главным образом между частями бессоюзного сложного предложения (реже между частями союзного сложного предложения) в том случае, если смысловая связь между ними не является тесной. Этот знак сочетает черты точки и запятой: разделяя части предложения, он в то же время указывает на более тесную связь внутри разделяемых частей, которые часто бывают значительно распространены: *Наружный фасад гостиницы отвечал ее внутренности: она была очень длин на, в два этажа; нижний не был выщекатурен и оставался в темно-красных кирпичиках, еще более потемневших от лихих погодных перемен и грязноватых уже самих по себе; верхний был выкрашен вечною желтою краскою; внизу были лавочки с хомутами, веревками и баранками* (Н. Гоголь). Реже точка с запятой используется между однородными членами предложения. Двоеточие употребляется в разделительной функции между частями бессоюзного сложного предложения и обозначает либо логические, либо пояснительные, либо изъяснительные отношения между частями: Бопре в смятении хотел было привстать, и не мог: несчастный француз был мертво пьян (А. Пушкин). Двоеточие выполняет разделительную функцию 407 также тогда, когда выступает перед перечислительным рядом после обобщающего слова и когда отделяет слова автора от прямой речи. Тире в качестве разделительного знака препинания оказывается многофункциональным. Оно используется: между подлежащим и сказуемым, которые выражаются именем существительным или инфинитивом, при нулевой связке: *Стареть — это скучное занятие (Д. Гранин); в неполном предложении в качестве маркера неполноты: Тесьмы во всех палатках*

было сколько угодно, иголок — тоже (А. Гайдар); перед обобщающим словом, стоящим после перечислительного ряда: Все тут: приглаженно-ровный козырек бруствера, отшлифованно-четкий срез стен, какой-то русско-византийский овал печурок и ниш — все это было сделано и отделано с тем сосредоточенным старанием, которое полностью исключает чувство тревоги и опасности (К. Воробьев); при оформлении прямой речи, когда слова автора стоят после прямой речи: *«Да, именно недурно», — повторял он* (Н. Гоголь); между частями бессоюзного сложного предложения с условными, временными, следственными и присоединительными отношениями: *Сутки по стоит молоко — клади медный пятак, не потонет. Вот какую корову я себе выберу*! (Б. Можаев) и пр. Помимо этого тире расширяет свою сферу за счет двоеточия, например в бессоюзном сложном предложении при выражении изъяснительных и причинных отношений: *С утра у меня было жуткое, прямо-таки похоронное настроение — в этом лесу убили Лешку Басоса, моего самого близкого друга и, наверное, лучшего парня на земле* (В. Богомолов). В разделительной функции в середине предложения может употребляться также м н о г о т о ч и е, в этом случае оно сигнализирует о неожиданности следующей за ним части или о трудности говорящего в подборе слов для продолжения фразы: *Нет, сударь, я… лишь невзначай…* (А. Грибоедов).

Выделительная функция знаков препинания проявляется в том, что при их помощи происходит выделение части предложения. В выделительной функции используются скобки, двойная запятая, двойное тире, двойное многоточие, кавычки. Скобки и кавычки отличаются только парным употреблением, остальные знаки препинания являются двойными только в том 408 случае, если границы выделяемого фрагмента не совпадают с началом или концом предложения. Самым распространенным выделительным знаком является двойная запятая — она используется для выделения обособленных членов предложения (а), вводных конструкций (б), обращений (в) и придаточных предложений (г). Например: (а) *Молодой человек поспешил уйти, не говоря ни слова (Ф. Достоевский); Месяц назад, в ноябрьскую уж мокропогодь, привезли на кладбище покойника (В. Астафьев); (б) Значит, уже пора вставать и приниматься за работу (А. Чехов); Антон Васильев, однако ж, не решался ответить и продолжал переступать с ноги на ногу (М. Салтыков-Щедрин); (в) — А что, Дениска, догоним нынче обозы? — спросил Кузьмичов (А. Чехов); (г) Его любовь к ней, в которой она была уверена, была лестна и радостна ей (Л. Толстой). Для выделения вставных конструкций используются более «сильные» знаки препинания, чем двойная запятая, а именно: двойное тире, двойное тире с запятой и скобки* (очень редко, как отмечает Б. С. Шварцкопф, в этой функции встречается двойное многоточие). Наиболее сильным знаком, оформляющим вставные конструкции, являются с к о б к и: они всегда употребляются пар- но, а кроме того, могут употребляться не только внутри предложения, но и внутри абзаца. Двойное тире может оформлять небольшую по протяженности вставную конструкцию, сочетание двойное тире с запятой — более распространенную конструкцию. Например: *Троих первых повели к столбам, привязали, надели на них смертный костюм (белые, длинные балахоны), а на глаза надвинули им белые колпаки, чтобы не видно было ружей… (Ф. Достоевский); Но несравненно замечательнее было впечатление (совершенный предмет изумления!), которое произвел Чичиков на дам (Н. Гоголь); В нарядах их вкусу было пропасть: муслины, атласы, кисеи были таких бледных модных цветов, каким даже и названья нельзя было прибрать (до такой степени дошла тонкость вкуса) (Н. Гоголь); Однажды, — это случилось два дня после вечера, описанного в начале этой повести, и за неделю перед той сценой, на ко торой мы остановились, — однажды Лизавета Ивановна, сидя под окошком за пяльцами, нечаянно взглянула на улицу и увидела молодого инженера, стоящего неподвижно и устремившего глаза к 409 ее окошку (А. Пушкин); Капитан — среднего роста, худощавый, с выцветши ми, белесоватыми бровями на загорелом малоподвижном лице — откинул шинель и, поеживаясь, приподнялся в кузове* (В. Богомолов). Кавычки, подобно скобкам, являются парным выделительным

знаком препинания. Кавычки используются для выделения безабзацной прямой речи и цитат: *«Что не дает жизнь, то дает смерть», — подумал ювелир, склонный к дешевым мыслям, и шумно вздохнул* (К. Паустовский).

Русская пунктуационная система обладает богатыми возможностями и продолжает развиваться. Наряду с обязательным употреблением знаков препинания (об этом главным образом и шла речь выше) существуют случаи их авторского употребления, которые никак не отражены в правилах постановки знаков препинания. Это связано с тем, что многие писатели пытаются максимально использовать существующую систему знаков, для того чтобы донести коммуникативный замысел своих произведений до читателя, выделяя те или иные компоненты текста.

Авторское употребление знаков препинания, нарушая стройность пунктуационных правил, в то же время обеспечивает пунктуационной системе постоянное развитие. Случаи авторского употребления знаков препинания характерны не для всех функциональных стилей. В официально-деловых текстах, а также в большей части научных текстов такое употребление практически исключено; наоборот, в художественных и публицистических текстах не нормативное употребление знаков препинания — явление достаточно распространенное, что обусловлено более явным присутствием фигуры автора в публицистических и художественных текстах. Впрочем, стремление авторов к употреблению ненормативной пунктуации является известной данью времени. Можно говорить об активном употреблении авторских знаков препинания в первой трети XX в., а затем о расширении авторской пунктуации в конце XX — начале XXI в. Её функции: 1) средство ранжирования информации в высказывании; 2) способ отражения на письме особенностей интонирования устной речи. Среди знаков, используемых авторами для «дозирования информации и смысла»: тире, многоточие, красная строка, запятая, точка с запятой, шрифтовое выделение, разрядка, вертикальный пробел, кавычки и пр.. Проиллюстрируем использование знаков препинания для ранжирования информации на примере знаков красной строки и тире. Современные художественные тексты обнаруживают широкое использование красной строки (абзацного отступа) для выделения отдельных предложений или даже части предложения (парцеллята). Например: *Убийственно!! Жбан с квашней, а не генерал! И что же оставалось? Воевать… (А.Солженицын); Все мы жили рядом с ней и не поняли, что есть тот самый праведник, без которого, по пословице, не стоит село. Ни город. Ни вся земля наша* (А.Солженицын). Знак абзацного отступа резко повышает коммуникативную значимость выделяемого при его помощи текстового фрагмента. Широко используется для ранжирования информации в высказывании знак тире: «…тире воспринимается как сигнал коммуникативной расчлененности высказывания». Функциями тире признаются усиление темы высказывания, усиление ремы высказывания либо одновременное усиление темы и ремы высказывания. Например: *Мать — творит, она — охраняет, и говорить при ней о разрушении — значит говорить против нее, а он не знал этого и отрицал смысл ее жизни* (М. Горький). В правилах пунктуации существует запрет на употребление тире перед сказуемым, выраженным прилагательным или предложно-падежной формой существительного, однако в художественных текстах тире в подобных позициях встречается достаточно часто; например: *Зори — свежей. Небо — в новом, осеннем, блеске, голубеет ясно* (И. Шмелев). Тире может использоваться для актуализации любого компонента высказывания, делая актуальное членение высказывания многоступенчатым; на пример: *К вечеру Передонов явился к директору — поговорить о деле (Ф. Сологуб); Безмолвие пустоты таило мысль — легчайшую и беспощадную (И. Бабель)*. По-видимому, это свойство тире обеспечило ему широкое распространение в современных текстах. Ненормативное использование знаков препинания может быть связано с целью отразить ритмику и мелодику фразы, паузы, фразовые и логические акценты. Например, во фрагменте «Не стоит преувеличивать: не так трудно вообразить нам в действительности, как он летел, чем представить себе, кто летел. Что это была за го лова! Какие мысли занимали

ее… какие там мысли!» (А. Битов) курсив используется для выделения акцентируемых слов. Знаки препинания, используемые для просодической организации высказывания, могут быть самыми разнообразными. Пунктуационные правила обычно ставят в один ряд с орфографическими правилами, считая те и другие одинаково обязательными к исполнению. Однако такой подход является не вполне продуктивным: система пунктуационных знаков связана с синтаксической системой языка, которая в некоторые исторические моменты претерпевает существенные изменения. Изменения начинаются на коммуникативном уровне предложения, между тем, как было отмечено выше, система пунктуации ориентирована на формально-синтаксический уровень предложения. Значительные сдвиги в современной системе пунктуации и широкое распространение пунктуации, не регламентированной пунктуационными правилами, — следствие усиления коммуникативной функции знаков препинания, результат их участия «в оптимальном распределении информации в тексте». Кроме того, современная письменная речь сегодня испытывает серьезное воздействие со стороны устной речи, поэтому знаки препинания широко используются для имитации особенностей звучащей речи в письменном тексте. Знаки препинания передаче чужой речи. Чужой речью – называется высказывание другого лица, переданное в авторском повествовании (чужой речью может быть высказывание самого автора, если это высказывание воспроизводится как факт, ставший посторонним для момента речи). Слова автора – это слова лица, передающего чужую речь (авторское повествование, авторская речь). Чужая речь может быть передана различными способами. При необходимости точного её воспроизведения используются предложения с прямой речью. При необходимости передать только содержание чужой речи используются предложения с косвенной речью. В произведениях художественной литературы используются конструкции с несобственно-прямой речью, совмещающие в себе признаки прямой речи и косвенной, когда высказывание автора и чужая речь сливаются воедино. Содержание или общий смысл чужой речи могут быть переданы с помощью вводных слов, указывающих на источник сообщения. Тема, предмет чужой речи могут быть только названы и выражены с помощью дополнения. (!) Авторское повествование может включать речь другого лица или высказывания и мысли самого автора, выраженные в определенной ситуации и переданные дословно или по содержанию. Высказывание других лиц (реже - самого автора), включенное в авторское повествование, образует чужую речь. Основным критерием разграничения прямой и косвенной речи служит прежде всего то, что первая, как правило, дословно передает чужое высказывание, сохраняя его лексико-фразеологический состав, грамматическое построение и стилистические особенности, тогда как вторая обычно воспроизводит только содержание высказывания, причем подлинные слова и выражения говорящего, характер построения его речи изменяются под влиянием авторского контекста. С синтаксической точки зрения прямая речь сохраняет значительную самостоятельность, будучи связанной с авторскими словами только по смыслу и интонационно, а косвенная речь выступает в качестве придаточного предложения в составе сложноподчиненного предложения, в котором роль главного предложения играют авторские слова. Таковы важнейшие различия между обоими способами передачи чужой речи. Однако чёткое их разграничение в ряде случаев уступает место их сближению, тесному взаимодействию и перекрещиванию.

Иногда косвенная речь отличается в лексическом отношении от прямой только наличием служебного слова — союза, подчиняющего придаточное предложение главному: Он сказал, что рукопись уже отредактирована.— Он сказал: «Рукопись уже отредактирована»; Он спросил, готовы ли все к отъезду.— Он спросил: «Готовы все к отъезду?». Предложения с прямой речью состоят из двух частей, объединённых по смыслу и структурно, из которых одна (авторская речь) заключает сообщение о факте чужой речи и её источнике, а другая – прямая речь – воспроизводит чужую речь без изменения её содержания и языковой формы.

Слова автора прежде всего устанавливают самый факт чужой речи, поясняют, кому она принадлежит; могут при этом указывать, при каких условиях она была сказана, к кому обращена, давать ей оценку и т. д.: Прямая речь может передавать: 1) высказывание другого лица, т.е. в прямом смысле чужие слова: «Ирана, ты опять плачешь», - начал с беспокойством Литвинов;

2) слова самого говорящего, произнесённые им ранее: «Что же ты не едешь?» — спросил я ямщика с нетерпением; 3) невысказанные мысли: «Как хорошо, что я спрятал револьвер в вороньем гнезде»,— подумал Павел.

Авторские слова могут занимать различное положение по отношению к прямой речи. Они могут: 1) предшествовать прямой речи: Обрадованная мать уверенно ответила: «Найду что сказать!» 2) следовать за прямой речью: «Буду, буду летать!» — звенело и шло в голове Алексея, отгоняя сон; 3) включаться в прямую речь: «Нам придётся здесь ночевать,— сказал Максим Максимыч,— в такую метель через горы не переедешь»; 4) включать в себя прямую речь: На вопрос мой: «Жив ли старый смотритель?» — никто не мог дать мне удовлетворительного ответа. Прямая речь чаще всего связана с глаголами высказывания или мысли, имеющимися в составе авторских слов (говорить, сказать, спросить, ответить, воскликнуть, промолвить, возразить, подумать, решить…). Она также может быть связана с глаголами

1) указывающими на характер речи, на её связь с предыдущим высказыванием (продолжать, прибавить, заключить, закончить, завершить, перебить, прервать…);

2) с глаголами, выражающими цель речи (попросить, приказать, пояснить, подтвердить, пожаловаться, согласиться…);

3) со словосочетаниями с именами существительными, близкими по значению или образованию к глаголам речи (обратился с вопросом, донесся ответ, раздались восклицания, произнес слова, послышался шепот, разнесся крик, доносился голос…),

4) с существительными, указывающими на возникновение мысли (зародилась мысль, мелькнуло в сознании, появилось в уме…).

Авторские слова могут иметь в своем составе глаголы,

1) указывающие на действие, которое сопутствует высказыванию;

2) глаголы, обозначающие движения, жесты, мимику (побежать, вскочить, покачать головой, пожать плечами, развести руками, скорчить гримасу…);

3) выражающие чувства, ощущения, внутреннее состояние говорящего (обрадоваться, огорчиться, обидеться, возмутиться, удивиться, рассмеяться, улыбнуться, вздохнуть…).

Порядок слов в прямой речи не зависят от места её по отношению к авторским словам, а порядок слов в авторской ремарке связан с местом, которое она занимает по отношению к прямой речи, а именно: 1) если авторские слова предшествуют прямой речи, то в них обычно наблюдается прямой порядок главных членов предложения: Жухрай, став на площадку учебного пулемета и подняв руку, произнёс: «Товарищи, мы собрали вас для серьёзного и ответственного дела»; 2) если авторские слова стоят после прямой речи или включаются в неё, то порядок главных членов предложения в них обратный (сказуемое предшествует подлежащему): «Пожар! Пожар» - раздался внизу отчаянный крик; «Собирайте, братцы, материал для костра,— сказал я, поднимая с дороги какую-то чурбашку. - Придётся ночевать в степи».

Косвенная речь — это передача чужой речи в форме придаточного предложения.

Например: Гуров рассказал, что он москвич, по образованию филолог, но служит в банке; готовился когда-то петь в частной опере, но бросил, имеет в Москве два дома.

Придаточное предложение, содержащее косвенную речь, следует за главным и присоединяется к сказуемому последнего с помощью союзов и относительных слов, характерных для придаточных изъяснительных: что, чтобы, будто, как будто, кто, что, какой, который, чей, как, где, куда, откуда,

зачем, почему … Союз что указывает на передачу реального факта и употребляется при замене повествовательного предложения прямой речи: Говорили, что Кубань готовит восстание против Добровольческой армии... Союзы будто и как будто придают косвенной речи оттенок неуверенности, сомнения в истинности передаваемого содержания: ...Одни говорили, будто он несчастный сын богатых родителей... . Союз чтобы употребляется при замене побудительного предложения прямой речи: ... Скажи конюху, чтобы не давал овса лошадям его. Также в некоторых случаях при отрицательном сказуемом главного предложения: Никто не мог сказать, чтобы когда-нибудь видел его на каком-нибудь вечере. Относительные слова кто, что, какой, еде, куда... употребляются при замене вопросительного предложения прямой речи, т. е. вопросительные местоименные слова сохраняются в роли вопросительно-относительных: Корчагин неоднократно спрашивал меня, когда он может выписаться. Такое придаточное предложение называется косвенным вопросом. Косвенный вопрос выражается с помощью частицы-союза ли, если вопрос в прямой речи был выражен без местоименных слов: Мать спросила работавшего в поле рабочего, далеко ли до дегтярного завода.

В косвенной речи личные и притяжательные местоимения и лица глагола употребляются с точки зрения автора (т.е. лица, передающего косвенную речь), а не лица, которому принадлежит прямая речь. Обращения, междометия, эмоциональные частицы, имеющиеся в прямой речи, в косвенной речи опускаются; выражаемые ими значения и экспрессивная окраска речи передаются только приблизительно другими лексическими средствами. Введение в косвенную речь модальных частиц дескать, де, мол … позволяет сохранять в ней некоторые оттенки прямой речи: Слуга... доложил своему господину, что, дескать, Андрей Гаврилович не послушался и не хотел воротиться.

Иногда в косвенной речи сохраняются дословные выражения чужой речи (на письме это показывается с помощью кавычек): От Петрушки услышали только запах жилого покоя, а от Селифана, что «исполнял службу государскую да служил прежде на таможне», и ничего более.

Несобственно-прямая речь – это речь, сущность которой заключается в том, что в ней в той или иной степени сохраняются лексические и синтаксические особенности чужого высказывания, манера речи говорящего лица, эмоциональная окраска, характерная для прямой речи, но передаётся она не от имени персонажа, а от имени автора, рассказчика. Автор в этом случае выражает мысли и чувства своего героя, сливает его речь со своей речью. В результате создается двуплановость высказывания: передаётся «внутренняя» речь персонажа, его мысли, настроения (и в этом смысле «говорит» он), но выступает за него автор.

С косвенной речью несобственно-прямую сближает то, что в ней тоже заменяются лица глагола и местоимения, она может иметь форму придаточного предложения.

Различие между прямой, косвенной и несобственно-прямой речью показывает следующее сопоставление:

1) прямая речь: Все вспоминали этот вечер, повторяя: «Как хорошо и весело нам было!»;

2) косвенная речь: Все вспоминали этот вечер, повторяя, что им было хорошо я весело;

3) несобственно-прямая речь: Все вспоминали тот вечер: как хорошо и весело им было!

С синтаксической точки зрения несобственно-прямая речь выступает:

1) в составе сложного предложения: То, что Любка осталась в городе, было особенно приятно Сережке. Любка была отчаянная девчонка, своя в доску.

2) как независимое, самостоятельное предложение: Когда бабушка умерла, её положили в длинный, узкий гроб и прикрыли двумя пятаками ее глаза, которые не хотели закрываться. До своей смерти она была жива и носила с базара мягкие бублики, посыпанные маком, теперь же она спит, спит ... .

Наиболее характерный тип несобственно-прямой речи — форма вопросительных и восклицательных предложений, выделяющихся в эмоциональном и интонационном отношении на фоне авторского повествования: Она не могла не сознаваться в том, что она очень ему нравилась; вероятно, и он, с своим умом и опытностью, мог уже заметить, что она отличала его: каким же образом до сих пор не видала она его у своих ног и ещё не слыхала его признания? Что удерживало его? Робость, гордость или кокетство хитрого волокиты? Это было для нее загадкою; Николай Ростов отвернулся и, как будто отыскивая чего-то, стал смотреть на даль, на воду Дуная, на небо, на солнце. Как хорошо показалось небо, как голубо, спокойно и глубоко! Как ласково-глянцевито блестела вода в далёком Дунае!

Взаимодействие отдельных способов передачи чужой речи позволяет, в целях стилистических, объединить их в одном тексте.

Вопросы для обсуждения:

1. На какие группы делятся знаки препинания?
2. Какие знаки препинания могут употребляться как разделительные?
3. Какие средства пунктуации используются как выделительные?
4. В чём особенности авторской пунктуации? Какой цели она служит?
5. Каковы основные способы и средства передачи чужой речи на письме?

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Морфология

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. Что такое лексическое и грамматическое значение слова?
2. Что такое грамматическое значение и грамматическая форма?
3. Какие существуют способы выражения грамматических значений?
4. Как решался вопрос о частях речи в русской грамматической науке?
5. Каковы принципы классификации частей речи в современном русском языке?
6. Какие части речи являются самостоятельными, а какие - служебными?
7. Какие семантические и морфологические признаки характерны для имен и какие - для глаголов?
8. Каковы семантико-морфологические особенности местоимений?
9. Чем характеризуются разряды имен числительных и почему некоторые слова, включающие понятия числа, нельзя отнести к числительным?
10. Какие существуют в русском языке разряды наречий по значению и образованию?
11. В чем заключаются процессы субстантивации, адъективации, прономинализации, адвербиализации?
12. Каковы причины конверсии (перехода из одного разряда в другой) разных частей речи?
13. Какие служебные части речи выделяются в современном русском языке и в чем их специфика?

Темы контрольных работ:

1. Морфологическая категория имен существительных в русском языке.
2. Типы склонения существительных в современном русском языке.
3. Разносклоняемые и несклоняемые существительные.

4. Грамматические разряды имен прилагательных.
5. Разряды местоимений в современном русском языке.
6. Имя числительное, его грамматические категории.
7. Морфологические категории русского глагола.
8. Категория залога глагола.
9. Типы спряжения русского глагола.
10. Классы и группы глагола.
11. Разноспрягаемые глаголы в современном русском языке.
12. Категория наклонения в русском языке.
13. Категория времени глагола в русском и языке.
14. Категория лица, числа, рода в глагольных формах русского языка.
15. Причастие как часть речи, его грамматические признаки.
16. Деепричастие: особая форма глагола или часть речи.
17. Наречие современного русского языка, его признаки и разряды.
18. Слова категории состояния в современном русском языке.
19. Служебные части речи, их состав и функции.

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией

Вопросы для обсуждения:

1. Лексическое и грамматическое значение слова.
2. Способы выражения грамматических значений.
3. Принципы классификации частей речи в современном русском языке.
4. Самостоятельные и служебные части речи в русском языке.

Тема занятия: Графика. Орфография.

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. Каковы основные вехи истории русского письма?
2. Каковы принципы русского письма?
3. В чём суть фонематического и принципа графики?
4. В чём суть позиционного принципа графики?
5. Каковы принципы русской орфографии?
8. В чём суть морфологического принципа орфографии (с примерами)?
9. В чём суть фонетического принцип орфографии (с примерами)?.
10. В чём суть исторического (традиционного) принципа орфографии (с примерами)?
11. В чём суть дифференцирующего принципа орфографии (с примерами)?
9. Каковы правила слитного, полуслитного и раздельного написания слов?
10. От чего зависит употребление прописных и строчных букв?
11. Каковы основные этапы развития и совершенствование графики и орфографии в истории русского письма?

Темы контрольных работ:

1. Принципы русской орфографии.

2. Правописание гласных (проверяемые безударные гласные, непроверяемые безударные гласные, чередующиеся гласные, гласные после шипящих и Ц в корне, гласные Е-Э в иноязычных словах, гласные Ы и И после приставок, гласные О – Е, Ы – И после шипящих и Ц в окончаниях и суффиксах).
3. Правописание согласных (согласные в корне, звонкие и глухие согласные, двойные согласные, непроизносимые согласные).
4. Правила использования прописных и строчных букв.
5. Правила использования разделительных Ъ, Ь.
6. Правописание приставок на з- / с-.
7. Правописание приставок ПРЕ-, ПРИ-.
8. Правила переноса слов.
9. Трудности правописания имен существительных (правописание суффиксов, окончаний).
10. Трудности правописания имен прилагательных (правописание суффиксов, окончаний).
11. Правописание сложных слов с соединительными гласными О и Е.
12. Правописание имен числительных (количественных, порядковых, дробных).
13. Правописание отрицательных и неопределенных местоимений.
14. Правописание глаголов (личные окончания, употребление Ь в глагольных формах, суффиксы).
15. Правописание причастий.
16. Правописание наречий (гласные на конце наречий, наречия на шипящую, отрицательные наречия, слитное, дефисное, раздельное написание наречий. Раздельное написание наречных выражений).
17. Правописание предлогов и союзов.
18. Правописание частиц (НЕ и НИ, раздельное и дефисное написание частиц).
19. Правописание междометий и звукоподражательных слов. Дефис в сложных междометиях.

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией

Вопросы для обсуждения:

1. Понятие об орфографии.
2. Правила русского правописания как система.
3. Связь русского правописания с системой русского языка.
4. Связь графики и орфографии.
5. Понятие орфограммы, ее опознавательные признаки и типы.
6. Основные разделы орфографии: передача буквами фонемного состава слов и морфем; слитные, дефисные (полуслитные), дефисные написания; употребление прописных и сточных букв; правила переноса слов, графические сокращения.

Тема занятия: Синтаксис

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. Что изучает синтаксис? Каковы основные понятия синтаксиса?
2. Является ли словосочетание единицей языка?
3. Каковы типы связи слов в словосочетании?

4. Что представляет собой предикативная связь как синтаксическая проблема? Каковы основные разновидности синтаксической связи. В чем суть сочинительной и подчинительной связи?
5. В чём суть коммуникативной функции предложения (типы предложений по целеустановке; соотношение понятий «цель высказывания» и «эмоциональная окраска высказывания»; основные способы выражения целеустановки высказывания; интонационное оформление интонационных конструкций).
6. Каковы основные грамматические категории предложения?
7. Что представляет собой предикативная основа двусоставного предложения (ее компоненты, их грамматическая и смысловая взаимосвязь)? В чём суть традиционного учения о главных членах предложения (подлежащее и сказуемое в русском языке: функции, роль в грамматической и семантической структуре предложения, основные средства выражения)?
8. В чём суть учения о второстепенных членах предложения? Каковы их типология, функции, основные средства выражения?
9. Каковы принципы классификации односоставных предложений с главным членом, по форме соответствующим разным типам сказуемого?
10. В чём главное различие между односоставными личными и неличными предложениями?
11. Что представляет собой синтаксический статус сложных предложений в свете теорий о структурном, семантическом и коммуникативном уровнях организации предложений?
12. Какова классификация сложных предложений с точки зрения структурно семантических признаков и средств связи?
13. Что представляет собой сложносочинённое предложение (типы сочинительных союзов; структурно-семантическая классификация сложносочинённых предложений (сложносочинённые предложения открытой \ закрытой структуры))?.
14. каковы основные черты сложноподчиненного предложения (общая характеристика; классификация, типы подчинительных союзов и союзные слова как средства связи частей сложноподчинённого предложения; сложноподчинённые предложения расчленённой \ нерасчлененной структуры; сложноподчинённые предложения с несколькими придаточными (понятие последовательного, параллельного и однородного подчинения)?
15. Что представляет собой бессоюзное сложное предложение (понятие бессоюзного соединения предложений; традиционная классификация бессоюзных сложных предложений)?
16. Сложные предложения с разными видами связи. Линейные и вертикальные схемы сложных предложений.
17. В чём суть синтаксического аспекта изучения текста (понятие о сложном синтаксическом целом, составляющих текста. сверхфразовом единстве, абзаце)?

Темы контрольных работ:

1. Типология и средства выражения сочинительной и подчинительной связи.
2. Общий синтаксический анализ словосочетания.
3. Предикативная основа двусоставного предложения, ее компоненты, их грамматическая и смысловая взаимосвязь.
4. Роль подлежащего в грамматической и семантической структуре предложения и каковы способы выражения подлежащего (слово, сочетание слов (фразеологизмы, составные термины и названия) и нечленимые словосочетания).

5. Сказуемое как структурный и семантический компонент предикативной основы двусоставного предложения. Его основные функции и роль в семантической структуре предложения. Основные принципы классификации сказуемого.
6. Разбор простого предложения в структурном и семантическом аспектах.
7. Структурно-семантическая классификация сложносочинённых предложений.
8. Структурно-семантическая классификация сложноподчиненных предложений.
9. Синтаксический анализ простого предложения.
10. Синтаксический анализ сложносочинённого предложения.
11. Синтаксический анализ бессоюзного сложного предложения
12. Синтаксический аспект анализа сложного синтаксического целого.

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией

Вопросы для обсуждения:

Предмет синтаксиса.
Основные направления в изучении синтаксиса.
Синтаксический анализ и его понятийно терминологический аппарат.
Словосочетание как промежуточная синтаксическая единица.
Предложение как синтаксическая единица. Принципы описания формальной организации предложения в традиционной грамматике (с опорой на понятия «тип предложения» и «член предложения», выделяемые на формальном и семантическом основаниях).
Разграничение в современных концепциях простого предложения трех его сторон: формальной, семантической и коммуникативной организации.
Сложные союзные предложения.
Бессоюзные сложные предложения.
Основные формы синтаксической организации текста (сложное синтаксическое целое).
Способы передачи чужой речи.

Тема занятия: Пунктуация

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. В чём суть понятия “пунктуация”?
2. Каковы основные принципы русской пунктуации?
3. В чём суть формально-грамматического основания системы русской пунктуации?
4. В чём суть принципа смыслового членения речи в русской пунктуации?
5. Какова роль интонации в русской пунктуации?
6. Какие знаки препинания считаются отделительными? Каковы функции отделительных знаков препинания?
7. Какие знаки препинания считаются выделительными? Каковы функции выделительных знаков препинания?
8. В чём состоят особенности пунктуации, связанные с функциональным назначением текста?
9. Каковы особенности авторской пунктуации?
10. Как менялись нормы русской пунктуации с течением времени (примерами)? Каковы причины исторической изменчивости пунктуации?

11. Каковы общие современные тенденции в развитии русской пунктуации?

Темы контрольных работ:

1. Знаки препинания в конце предложения и при перерыве речи (точка, вопросительный знак, восклицательный знак, многоточие).
2. Тире между членами предложения (между подлежащим и сказуемым, в неполном предложении, интонационное тире, соединительное тире).
3. Знаки препинания в предложениях с однородными членами.
4. Знаки препинания в предложениях с обособленными членами.
5. Знаки препинания в предложениях с уточняющими, пояснительными и присоединительными членами и при словах, грамматически не связанных с членами предложения.
6. Знаки препинания пори междометиях, частицах, утвердительных, отрицательных и вопросительно-восклицательных словах.
7. Знаки препинания в сложносочиненном предложении (запятая, точка с запятой, тире).
8. Знаки препинания в сложноподчиненном предложении (запятая, точка с запятой, двоеточие, тире).
9. Знаки препинания в бессоюзном сложном предложении (запятая и точка с запятой, двоеточие, тире, запятая и тире).
10. Знаки препинания при прямой речи.
11. Знаки препинания при цитировании, в заголовках. Употребление кавычек.
12. Сочетание знаков препинания.
13. Факультативные знаки препинания. Авторская пунктуация. Знаки препинания в разговорной речи.

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией

Вопросы для обсуждения:

Понятие и основные принципы русской пунктуации.

История становления и изучения русской пунктуации.

Знаки препинания в простом предложении.

Знаки препинания в сложносочиненном предложении.

Знаки препинания в сложноподчиненном предложении.

Знаки препинания в бессоюзном сложном предложении.

Знаки препинания при прямой речи.

Авторские знаки препинания.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Морфология. Графика. Орфография.	Самостоятельное изучение материала раздела

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Тема 1.1. Морфология. Тема 2.1. Графика. Орфография	
	Подготовка реферата
Раздел 2. Синтаксис и пунктуация.	Самостоятельное изучение материала раздела
Тема 2.1. Синтаксис. Тема 2.1. Пунктуация.	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1 “Морфология. Графика. Орфография”:

1. Предмет морфологии. История становления морфологии как раздела языкознания.
2. Классификация частей речи в современном русском языке.
3. Имя существительное как часть речи (общеграмматические и частнограмматические категории имён существительных, система склонения имен существительных). Правописание имён существительных (окончания, суффиксы).

4. Имя прилагательное как часть речи (общеграмматическое значение и частнограмматические категории имени прилагательного; парадигма прилагательного; семантико-словообразовательная классификация прилагательных и ее связь с морфологическими характеристиками; типы склонения прилагательных). Правописание имён прилагательных (окончания, суффиксы).

5. Имя числительное как часть речи (характерные черты, категории числа и падежа; типы классификации числительных и трудности в их употреблении; склонение числительных). Правописание имён числительных (порядковые, количественные дробные, числительное пол-).

6. Местоимения (местоименные слова) как часть речи (классификация, категории рода, одушевленности\ неодушевленности, числа, падежа, склонение местоимений, соотносимых с именами существительными, прилагательными) Правописание местоимений (отрицательные местоимения, местоименные наречия).

7. Глагол как часть речи (общая характеристика; морфологические категории глагола: вид, залог, наклонение, время, лицо, число, род; словоизменение глагола, спряжение глагола; инфинитив). Правописание глаголов (личные окончания, -ь- в глагольных формах, суффиксы глаголов).

8. Причастие и деепричастие как синкретичные и самостоятельные части речи (образование причастий и деепричастий; признаки глагола и прилагательного у причастия; признаки глагола и наречия у деепричастия; трудности в употреблении причастий и деепричастий). Правописание причастий и деепричастий (гласные в суффиксах причастий, -н- и -нн- в причастиях и отглагольных прилагательных).

10. Неизменяемые части речи. Наречие как неизменяемая часть речи (грамматические признаки, лексикограмматические разряды наречий). Правописание наречий (гласные на конце наре-

чий, -н- и -нн- в наречиях, отрицательные наречия, -ь на конце наречий, слитное\полуслитное\ раздельное написание наречий и наречных выражений). Слова категории состояния. Модальные слова.

11. Служебные части речи: предлоги, союзы, частицы. Правописание предлогов, союзов, частиц (слитное\раздельное написание, частица *не* с разными частями речи, частица *ни).*
12. Междометия. Правописание междометий и звукоподражательных слов.
13. Понятие о графике. Фонематический и позиционный принципы русской графики.
14. Понятие об орфографии. Разделы русской орфографии.
15. Принципы русской орфографии и их применение.
16. Правописание гласных в корне слова.
17. Правописание согласных в корне слова.
18. Употребление прописных букв.
19. Употребление ь и ъ (мягкого и твёрдого знаков).
20. Правописание приставок (пре-, при-, на -з\-с, приставка с-, буквы -и\-ы после приставок).
21. Правописание сложных слов.
16. Слитные, полуслитные, раздельные написания слов.
17. Правописание некоторых иностранных слов.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. История развития морфологии русского языка.
2. Изменение морфологических категорий в современном русском языке.
3. Особенности морфологии русского языка в сравнении с другими языками.
4. Морфологические ошибки в русском языке.
5. Исторический характер системы частей речи
6. Связь лексического и грамматического в слове.
7. Лексико-грамматический разряд и часть речи, их соотношение.
8. Местоименные слова в системе частей речи.
9. Типы морфологических категорий 6. Грамматическая природа слов на –о в русском языке
10. Категория залога в разных интерпретациях 8. Теория падежного значения в русской морфологии.
11. Инфинитив: семантика, грамматика, функции.
12. Классификация частей речи в русской лингвистике.
13. Причастие, деепричастие: история развития и место в морфологической системе русского языка.
14. Категория модальности в русском языке.
15. Грамматические (морфологические) нормы русского литературного языка. Понятие грамматической ошибки.
16. Союзы и союзные слова: принципы их разграничения
17. Изучение предлогов в русской морфологии

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2“ Синтаксис и пунктуация”:

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2 .

1. Предмет синтаксиса. Вопрос об основных синтаксических единицах.

2. Словосочетание как единица синтаксиса. Словосочетание и слово, словосочетание и другие сочетания слов. Классификация словосочетаний с точки зрения структуры, частеречной принадлежности входящих в него слов, способа грамматической связи, степени спаянности компонентов, семантики.
3. Типы подчинительной связи компонентов в словосочетании.
4. Предложение как основная единица синтаксиса. Основные признаки предложения (функция сообщения, интонационная завершённость, наличие структурной схемы в основе, парадигма, предикативность, семантика). Предикативность как грамматическое свойство предложения.
5. Характеристика предложения по цели высказывания, эмоциональной окраске, степени распространённости, замещённости синтаксических позиций, характеру отношений между подлежащим и сказуемым (утвердительные / отрицательные).
6. Предложения двусоставные и односоставные. Особенности выражения предикативности в односоставных предложениях.
7. Главные члены предложения. (способы выражения подлежащего; формы выражения семантического субъекта; типы сказуемых). Знаки препинания между подлежащим и сказуемым.
8. Второстепенные члены предложения. Вопрос о присловных и неприсловных членах предложения.
9. Коммуникативная организация предложения. Актуальное членение предложения. Соотношение актуального и структурно-грамматического членения предложения. Предложение и коммуникаты.
10. Второстепенные члены предложения (определение как второстепенный член предложения, определения согласованные и несогласованные; приложение как разновидность определений; дополнения прямые и косвенные.; семантические разновидности обстоятельств).
11. Полные и неполные предложения. Эллиптические предложения.
12. Односоставные именные предложения. Спорные вопросы.
13. Понятие о безличных предложениях, объём безличных предложений в школьной грамматике.
14. Простое осложнённое предложение как предмет синтаксических исследований, зона переходности между простым и сложным предложением (условия обособления определений, дополнений, обстоятельств; предложения с однородными членами; обращения, вводные и вставные конструкции, синтаксический статус данных структур). Знаки препинания при обращениях, вводных и вставных структурах.
15. Классификация сложных предложений с точки зрения структурно семантических признаков и средств связи.
16. Общая характеристика сложносочинённых предложений.Типы сочинительных союзов. Структурно-семантическая классификация сложносочинённых предложений. Сложносочинённые предложения открытой структуры. Сложносочинённое предложение закрытой структуры, понятие союзного аналога. Знаки препинания в сложносочиненном предложении.
17. Сложноподчинённые предложения. Общая характеристика. Типы подчинительных союзов и союзные слова как средства связи частей сложноподчинённого предложения. Сложноподчинённые предложения расчленённой\ нерасчлененной Понятие последова-

тельного, параллельного и однородного подчинения. Знаки препинания в сложноподчиненном предложении.

18. Бессоюзное сложное предложение. Традиционная классификация бессоюзных сложных предложений. Смысловые отношения между частями бессоюзного сложного предложения и знаки препинания в нём.
19. Способы передачи чужой речи, цитирование, знаки препинания при прямой речи.
20. Синтаксический аспект изучения текста. Понятие о сложном синтаксическом целом, составляющих текста. сверхфразовом единстве, абзаце как
21. Основы русской пунктуации. Пунктуация как способ отражения на письме смысловой стороны речи, её синтаксического строя, интонационных особенностей.

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Теория словосочетания в научной грамматике и школьных учебниках.
2. Предикативность как грамматическое значение предложения.
3. Типы и модели сложных сказуемых, функции и средства выражения их компонентов. Трудные вопросы в изучении сложного сказуемого.
4. Критерии и приемы разграничения второстепенных членов предложения.
5. Структурно-семантическая классификация сложных предложений и зоны их пересечения.
6. Бессоюзное предложение в научной и школьной грамматике.
7. Типы связей слов в словосочетании
8. Предикативная связь как синтаксическая проблема.
9. Система синтаксических единиц.
10. Синтаксис и его взаимодействие с другими языковыми уровнями.
11. Словосочетание в работах В.В.Виноградова, Н.Ю.Шведовой, В.Н.Сухотина, В.А. Белошапковой - по выбору студента.
12. Классификация предложений по коммуникативной функции.
13. Синтаксис текста и аспекты его изучения.
14. Принципы русской пунктуации. Основные случаи употребления и типы знаков препинания в современном русском языке.

П.2.6. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Морфология. Графика. Орфография.
Тема 1.1. Морфология.



Части речи.



Основные виды морфологических норм русского языка.



Тема 1.2. Графика. Орфография.

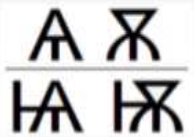
Графика в русском языке

1. Буквы, лишенные звукового значения;
2. Буквы, обозначающие два звука;
3. Буквы, обозначающие один звук.

- К первой группе относятся буквы ъ, ь, не обозначающие никаких звуков, а также так называемые «непроизносимые согласные» в таких, например, словах: солнце, сердце и т. п.
- Ко второй группе относятся буквы: я [ja], ю[jy], е [jэ], ё [jo]. К третьей группе относятся буквы, обозначающие один звук, т. е. все буквы русского алфавита, за исключением букв, входящих в первую и вторую группы.
- Третья особенность русской графики — наличие в ней однозначных и двузначных букв: к первым относятся буквы, имеющие одно основное значение; ко вторым — имеющие два значения.

Из истории русской графики и орфографии

В основе современного русского письма лежит кириллица – азбука, составленная в 863 (этот год считается датой рождения славянской письменности) греческим философом и первым славянским просветителем Кириллом (Константином) для перевода на славянский язык греческих богослужебных книг. Таким образом, история письма на Руси неразрывно связана с историей христианства, тысячелетие которого отмечалось в 1988. В основу кириллицы был положен греческий алфавит в его «парадной» форме (так называемый устав), который был дополнен недостающими буквами – для передачи фонем, отсутствующих в греческом языке; в их числе – буквы Б, Ж, Ш, Щ, Ч, Ъ, Ь, Ю.



Вспомним принципы русской орфографии

Морфологический	Фонетический	Традиционный	Дифференцирующие написания
1.Правописание звонких и глухих согласных в корнях слов. 2. Правописание безударных гласных в корнях, проверяемых ударением 3. Правописание безударных гласных в падежных окончаниях существительных и др.	1.Правописание приставок на –з, -с. 2.Правописание приставок рос – рас, роз-раз. 3.Правописание и (ы) после приставок, оканчивающихся на согласный	1. Правописание –и, -а после твердых шипящих (жи, ши, ча, ща). 2.Написание –ого прилагательного. 3. Правописание непроверяемых гласных и согласных. 4. Правописание непроизносимых согласных и др.	1.Написание слов-омофонов: Компания - кампания, поджег дом – поджог дома.

РАЗДЕЛ 2. Синтаксис и пунктуация

Тема 2.1. Синтаксис



1

СИНТАКСИС

Основные синтаксические единицы

СЛОВОСОЧЕТАНИЕ	ПРЕДЛОЖЕНИЕ	
Некоммуникативная единица, служащая для конкретизации названий предметов, действий, признаков и др.	Коммуникативная единица, служащая средством общения, выполняющая коммуникативную функцию	
	Простые предложения = одна грамматическая основа	**Сложные предложения = две или более грамматических основы**
раскрывшийся бутон, быстро ехать, третий справа, слишком правильный, молча слушать, лодка с парусом	*Вечером мы, наконец-то, выехали к деревне. Сильно устав от дороги, все быстро уснули.*	*В магазине толпился народ: была какая-то очередная распродажа летних товаров. Шоссе опустело, и не было никакой надежды поймать попутку до города. Солнце ушло за горизонт — вечер стал холодным, но печка в доме нас согревала.*



Типы связи в словосочетаниях

Способ	**Определение**	**Зависимые слова**
1. Согласование	Зависимое слово употребляется в тех же формах (рода, числа, падежа), что и главное, отвечает на вопросы «какой? чей? который?»	Имя прилагательное // *мраморная лестница* Местоимение // *моя книга* Имя числительное // *второй этаж* Причастие // *летящая птица* Имя существительное // *река Москва*
2.Управление	Зависимое слово ставится при главном слове в определенном падеже	Имя существительное // *лестница из мрамора* Местоимение // *взять у него* Имя числительное // *вокзал для двоих* Субстантивированное прилагательное или причастие // *вспоминать о минувшем*
3.Примыкание	Слова в словосочетании связаны только по смыслу, к зависимому слову можно задать обстоятельственный вопрос или «что (с)делать?»	Деепричастие // *смотрел улыбаясь* Неопределенная форма глагола // *пошел гулять* Наречие // *говорить громко*

Типы простого предложения по цели высказывания и эмоциональной окраске.

	восклицательное	**невосклицательное**
повествовательное	*Мама, Петя приехал!*	*Мама, Петя приехал.*
вопросительное	*Как, вы уже уходите?!*	*Вы уже уходите?*
побудительно	*Возвращайся же поскорее!*	*Возвращайся поскорее.*

Способы выражения подлежащего

Способы выражения	**Примеры**
1. Имя существительное в именительном падеже (или другая часть речи, употребленная в значении имени существительного)	**Метель** надвинулась сразу. (Н. Островский) **Собравшиеся** обсуждали повестку дня.
2. Местоимение в именительном падеже	**Каждый** отправился в комнату, ему предназначенную. (А. Пушкин)
3. Неопределенная форма глагола	**Охранять** природу — значит охранять Родину. (К. Паустовский)
4. Фразеологизмы	В поле вышли **от мала до велика.**
5. Собственное наименование	Широкой полосой, от края до края, протянулся **Млечный Путь**. (В. Арсеньев)
6. Синтаксически цельное словосочетание	**Мы с бабушкой** уходили тихонько к себе на чердак. (М. Горький)

Тема 2.2. Пунктуация.




ЗНАКИ ПРЕПИНАНИЯ
И ОСНОВНЫЕ СЛУЧАИ ИХ УПОТРЕБЛЕНИЯ
ЗАПЯТАЯ
ОДНА ЗАПЯТАЯ РАЗДЕЛЯЕТ
1 однородные члены предложения
2 части сложного предложения
3 прямую речь, стоящую перед словами автора
ДВЕ ЗАПЯТЫЕ ВЫДЕЛЯЮТ
1 обособленные члены предложения
2 уточняющие, поясняющие и присоединительные члены предложения
3 сравнительные обороты
4 вводные конструкции
5 обращения
6 междометия
7 утвердительные, отрицательные и вопросительно-восклицательные слова
8 придаточные части сложноподчинённого предложения
ТОЧКА С ЗАПЯТОЙ
РАЗДЕЛЯЕТ
1 однородные члены предложения
2 части сложного предложения
ТИРЕ
ОДНО ТИРЕ РАЗДЕЛЯЕТ
1 подлежащее и сказуемое при отсутствии связки
2 слова при пропуске одного из членов предложения
3 обобщающее слово, стоящее после однородных членов предложения
4 части бессоюзного сложного предложения
5 прямую речь и слова автора
6 реплики диалога
ДВА ТИРЕ ВЫДЕЛЯЮТ
1 распространённые приложения
2 вставные предложения
3 слова автора, находящиеся внутри прямой речи
ДВОЕТОЧИЕ
РАЗДЕЛЯЕТ
1 обобщающее слово и однородные члены, стоящие после него
2 части бессоюзного сложного предложения
3 прямую речь и слова автора
ТОЧКА, МНОГОТОЧИЕ, ВОПРОСИТЕЛЬНЫЙ ЗНАК, ВОСКЛИЦАТЕЛЬНЫЙ ЗНАК
РАЗДЕЛЯЮТ
предложения в тексте
1 Восклицательный знак употребляется после обращений, междометий, произносимых с восклицательной интонацией.
2 Внутри предложения многоточие используется для обозначения пауз и указания пропуска слов при цитировании.
СКОБКИ
ВЫДЕЛЯЮТ
вставные предложения
КАВЫЧКИ
ВЫДЕЛЯЮТ
1 прямую речь
2 названия книг, журналов, кинофильмов и т. д.
3 цитату
4 слова, употребляемые не в обычном значении (например, иронически)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРАКТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при

частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написа-

нием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;

– основную часть, состоящую из двух или трех глав;
– заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
– список использованных источников;
– приложения (при необходимости);
– справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:
– страница с титульным листом;
– страница с «Содержанием»;
– страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
– приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1. Types of Sentences. The Main Members of the Sentence. The Secondary Members of the Sentence.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Types of Sentences according to the Aim of Communication
2. Types of Sentences according to Their Structure
3. The Main Members of the Sentence. The Subject, the Predicate. Types of Predicates
4. The Secondary Members of the Sentence: the Object, the Attribute, the Adverbial Modifier.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 1.2. Adjectives. Adverbs. Numerals.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Adjectives.
2. Adverbs.
3. Numerals.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.1. Nouns. Pronouns

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. The Sentence. Kinds of Sentences according to the Purpose of the Utterance
2. Kinds of Sentences according to Their Structure
3. The Main Members of the Sentence.
4. The Subject.
5. The Predicate.
6. The Secondary Members of the Sentence.
7. The Object.
8. The Attribute.
9. The Adverbial Modifier
10. Adjectives (formation and classification).
11. Adjectives (degrees of comparison, set phrases with comparative or superlative forms of adjectives).
12. Adjectives (substantivization, syntactic functions).
13. Adverbs. Classification of adverbs.
14. Adverbs. Forms of adverbs. Degrees of comparison.
15. Adverbs. Syntactic function. Place in the sentence.
16. Numerals. Cardinal and Ordinal Numerals.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.2. The Verb: Tenses. Active voice.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Группа времен Present.

2. Настоящее время неопределенной формы (The Present Indefinite Tense). Образование. Основные значения.

3. Настоящее время длительной формы (The Present Continuous Tense). Образование. Основные значения.

4. Настоящее время перфектной формы (The Present Perfect Tense). Образование. Основные значения.

5. Настоящее время перфектно-длительной формы (The Present Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения. Настоящая перфектно-длительная форма в современной разговорной речи (эмфатическая речь, глаголы want и wish в этой форме).

6. Группа времен Past.

7. Прошедшее время неопределенной формы (The Past Indefinite Tense). Образование. Основные значения.

8. Прошедшее время длительной формы (The Past Continuous Tense). Образование. Основные значения.

9. Прошедшее время перфектной формы (The Past Perfect Tense). Образование. Основные значения.

10. Прошедшее время перфектно-длительной формы (The Past Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения.

11. Группа времен Future.

12. Будущее время неопределенной формы (The Future Indefinite Tense). Образование. Основные значения.

13. Будущее время длительной формы (The Future Continuous Tense). Образование. Основные значения.

14. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.

15. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

16. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.

17. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 3.1. The Verb: Tenses. Passive voice.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Nouns. The gender of nouns. The functions of nouns in the sentence.
2. Nouns. The number of nouns.
3. Nouns. The case of nouns.
4. The functions and use of the indefinite article.
5. The functions and use of the definite article.
6. Articles with the Names of Meals.
7. The Use of Articles with Material Nouns.
8. The Use of Articles with Uncountable Abstract Nouns.

9. The Use of Articles with Nouns Denoting Parts of the Day and Seasons.
10. The Use of Articles with Geographic(al) Names.
11. The Use of Articles with Proper Names.
12. The Use of Articles with Names of Persons.
13. Articles with Nouns in Apposition.
14. Articles with the Nouns bed, school, town, college, hospital, jail, market, table.
15. The Use of Articles in With-, Like-, In-phrases.
16. The Use of Articles in and with Of-phrases.
17. The Use of Articles with Some Set-phrases and Free Combinations.
18. Pronouns (grammatical categories, classification).
19. Pronouns (personal, possessive).
20. Pronouns (demonstrative).
21. Pronouns (indefinite)
22. The Pronouns Much and Many, Little and Few
23. Self-pronouns. The Negative Pronoun No and the Negative Particle Not.
24. Группа времен Present.
25. Настоящее время неопределенной формы (The Present Indefinite Tense). Образование. Основные значения.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 3.2. The Rules of the Sequence of Tenses.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Настоящее время длительной формы (The Present Continuous Tense). Образование. Основные значения.
2. Настоящее время перфектной формы (The Present Perfect Tense). Образование. Основные значения.
3. Настоящее время перфектно-длительной формы (The Present Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения. Настоящая перфектно-длительная форма в современной разговорной речи (эмфатическая речь, глаголы want и wish в этой форме).
4. Группа времен Past.
5. Прошедшее время неопределенной формы (The Past Indefinite Tense). Образование. Основные значения.
6. Прошедшее время длительной формы (The Past Continuous Tense). Образование. Основные значения.
7. Прошедшее время перфектной формы (The Past Perfect Tense). Образование. Основные значения.
8. Прошедшее время перфектно-длительной формы (The Past Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения.
9. Группа времен Future.
10. Будущее время неопределенной формы (The Future Indefinite Tense). Образование. Основные значения.
11. Будущее время длительной формы (The Future Continuous Tense). Образование. Основные значения.
12. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.
13. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в

прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

14. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.
15. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 4.1. Modal Verbs

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Модальный глагол Can
2. Модальный глагол May
3. Модальный глагол Must
4. Модальный глагол To have
5. Модальный глагол To be
6. Модальный глагол Ought
7. Модальный глагол Shall
8. Модальный глагол Should
9. Модальный глагол Will
10. Модальный глагол Need
11. Модальный глагол Dare

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 4.2. Verbal (Infinitive. Gerund. Participle I. Participle II)

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Общие сведения об инфинитиве и инговой форме (Infinitive. Gerund)
2. Инфинитив и инговая форма в функции подлежащего
3. Инфинитив и инговая форма в функции предикатива
4. Инфинитив и инговая форма в односоставных предложениях
5. Инфинитив и инговая форма как часть составного глагольного сказуемого
6. Инфинитив и инговая форма как второе действие при глаголе-сказуемом
7. Инфинитив и инговая форма в функции дополнения
8. Инфинитив и инговая форма в функции субъектного предикатива
9. Инфинитив и инговая форма в функции объектного предикатива
10. Инфинитив и инговая форма в функции обстоятельственных членов предложения
11. Инфинитив и инговая форма в функции определения
12. Инфинитив и инговая форма как вводные словосочетания
13. Общие сведения о причастии (Participle I. Participle II)
14. Причастие как часть составного глагольного сказуемого
15. Причастие в функции субъектного предикатива

16. Причастие в функции объектного предикатива
17. Причастие в функции обстоятельственного члена предложения
18. Причастие в функции определения

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. SYNTAX	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. MORPHOLOGY	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 3. MORPHOLOGY	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 4. MORPHOLOGY	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. The Sentence. Kinds of Sentences according to the Purpose of the Utterance
2. Kinds of Sentences according to Their Structure
3. The Main Members of the Sentence.
4. The Subject.
5. The Predicate.
6. The Secondary Members of the Sentence.
7. The Object.
8. The Attribute.
9. The Adverbial Modifier
10. Adjectives (formation and classification).
11. Adjectives (degrees of comparison, set phrases with comparative or superlative forms of adjectives).
12. Adjectives (substantivization, syntactic functions).
13. Adverbs. Classification of adverbs.
14. Adverbs. Forms of adverbs. Degrees of comparison.
15. Adverbs. Syntactic function. Place in the sentence.
16. Numerals. Cardinal and Ordinal Numerals.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Nouns. The gender of nouns. The functions of nouns in the sentence.
2. Nouns. The number of nouns.
3. Nouns. The case of nouns.
4. The functions and use of the indefinite article.

5. The functions and use of the definite article.
6. Articles with the Names of Meals.
7. The Use of Articles with Material Nouns.
8. The Use of Articles with Uncountable Abstract Nouns.
9. The Use of Articles with Nouns Denoting Parts of the Day and Seasons.
10. The Use of Articles with Geographic(al) Names.
11. The Use of Articles with Proper Names.
12. The Use of Articles with Names of Persons.
13. Articles with Nouns in Apposition.
14. Articles with the Nouns bed, school, town, college, hospital, jail, market, table.
15. The Use of Articles in With-, Like-, In-phrases.
16. The Use of Articles in and with Of-phrases.
17. The Use of Articles with Some Set-phrases and Free Combinations.
18. Pronouns (grammatical categories, classification).
19. Pronouns (personal, possessive).
20. Pronouns (demonstrative).
21. Pronouns (indefinite)
22. The Pronouns Much and Many, Little and Few
23. Self-pronouns. The Negative Pronoun No and the Negative Particle Not.
24. Группа времен Present.
25. Настоящее время неопределенной формы (The Present Indefinite Tense). Образование. Основные значения.
26. Настоящее время длительной формы (The Present Continuous Tense). Образование. Основные значения.
27. Настоящее время перфектной формы (The Present Perfect Tense). Образование. Основные значения.
28. Настоящее время перфектно-длительной формы (The Present Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения. Настоящая перфектно-длительная форма в современной разговорной речи (эмфатическая речь, глаголы want и wish в этой форме).
29. Группа времен Past.
30. Прошедшее время неопределенной формы (The Past Indefinite Tense). Образование. Основные значения.
31. Прошедшее время длительной формы (The Past Continuous Tense). Образование. Основные значения.
32. Прошедшее время перфектной формы (The Past Perfect Tense). Образование. Основные значения.
33. Прошедшее время перфектно-длительной формы (The Past Perfect Continuous Tense). Образование. Основные значения.
34. Группа времен Future.
35. Будущее время неопределенной формы (The Future Indefinite Tense). Образование. Основные значения.
36. Будущее время длительной формы (The Future Continuous Tense). Образование. Основные значения.
37. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.

38. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

39. Будущее время перфектной формы (The Future Perfect Tense). Образование. Основные значения.

40. Настоящее время перфектной формы в значении будущего перфекта в придаточных предложениях времени. Будущее время в прошедшем (Future- in- the -Past). Будущее в прошедшем неопределенной формы (Future Indefinite- in -the -Past). Будущее в прошедшем длительной формы (Future Continuous - in –he-Past). Будущее в прошедшем перфектной формы (Future Perfect-in-the- Past). Образование. Основные значения.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Present Tenses in Passive Voice
2. Past Tenses in Passive Voice
3. Future Tenses in Passive Voice
4. The Rules of the Sequence of Tenses

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Модальный глагол Can
2. Модальный глагол May
3. Модальный глагол Must
4. Модальный глагол To have
5. Модальный глагол To be
6. Модальный глагол Ought
7. Модальный глагол Shall
8. Модальный глагол Should
9. Модальный глагол Will
10. Модальный глагол Need
11. Общие сведения об инфинитиве и инговой форме (Infinitive. Gerund)
12. Инфинитив и инговая форма в функции подлежащего
13. Инфинитив и инговая форма в функции предикатива
14. Инфинитив и инговая форма в односоставных предложениях
15. Инфинитив и инговая форма как часть составного глагольного сказуемого
16. Инфинитив и инговая форма как второе действие при глаголе-сказуемом
17. Инфинитив и инговая форма в функции дополнения
18. Инфинитив и инговая форма в функции субъектного предикатива
19. Инфинитив и инговая форма в функции объектного предикатива
20. Инфинитив и инговая форма в функции обстоятельственных членов предложения
21. Инфинитив и инговая форма в функции определения
22. Инфинитив и инговая форма как вводные словосочетания
23. Общие сведения о причастии (Participle I. Participle II)
24. Причастие как часть составного глагольного сказуемого

25. Причастие в функции субъектного предикатива
26. Причастие в функции объектного предикатива
27. Причастие в функции обстоятельственного члена предложения
28. Причастие в функции определения
29. Модальный глагол Dare

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Academic writing	
Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, Anglo-American rhetorical conventions	1. Academic discourse 2. Aristotle's logic 3. Contrastive rhetoric 4. Anglo-American rhetoric
Тема 1.2. From title to outlines	1. The purpose of title and keywords. 2. Framing and cotexualizing an academic text. 3. Text coherence. 4. Types of academic texts.
РАЗДЕЛ 2. Writing techniques	
Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion	1. Writing stages 2. Outlining. 3. Organizing paragraphs. 4. Paragraph writing. 5. Function words. 6. Content words. 7. Structure words. 8. Paragraph layout
Тема 2.2. Academic ethics and integrity	1. Code of ethics in academic research. 2. Defining and avoiding plagiarism. 3. Quoting and Paraphrasing.
РАЗДЕЛ 3. Grammatical and stylistic peculiarities	
Тема 3.1. Grammar in academic writing	1. Tenses in academic texts. 2. Personal pronouns in academic texts. 3. Modifiers: squinting, dangling, misplaced. 4. Nominalization.
Тема 3.2. Reference Styles.	1. Academic vocabulary

Elements of Style.	2. Emotive vocabulary 3. Jargon 4. Hidden negation 5. Hedging 6. Citation style guides: APA, MLA, Chicago style, Harvard citation style 7. Direct citations and quotations. 8. Secondary sources. 9. In-text citations. 10. Bibliography. 11. Code of ethics in academic research.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод

отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые

используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Academic writing.

Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, AngloAmerican rhetorical conventions.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемых источников о понятии "академическое письмо"
2. Чтение рекомендуемых источников о англо-американской риторике, применяемой при написания академических текстов

Тема 1.2. From title to outlines.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемой литературы о видах и составляющих академического письма

РАЗДЕЛ 2. Writing techniques.

Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемых источников по данной теме
2. Написание частей академического текста: введение, основная часть и заключение

Тема 2.2. Academic ethics and integrity.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемых источников по данной теме
2. Самостоятельный поиск и подбор 2-3 академических текстов и использование их в качестве источников при написании академического текста

РАЗДЕЛ 3. Grammatical and stylistic peculiarities.

Тема 3.1. Grammar in academic writing.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемых источников по данной теме
2. Написание различных видов академических текстов

Тема 3.2. Reference Styles. Elements of Style.

Вопросы для самоподготовки:

1. Чтение рекомендуемых источников по данной теме
2. Написание различных видов академических текстов, используя различные стили составления библиографии и внутритекстовых ссылок

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1. Academic writing .

Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, Anglo-American rhetorical conventions.

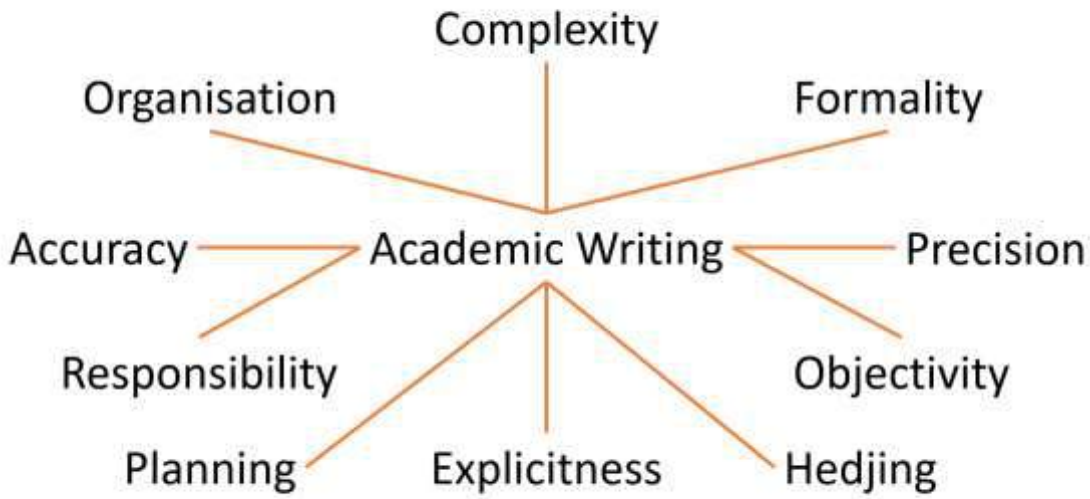


Рис. 1. Features of Academic Writing.

Тема 1.2. From title to outlines

I. Introduction
General background
Outline of aims
II. Main Body
A. Topic sentence 1. Support 2. Support 3. Support
B.Topic sentence 1.Support 2.Support 3. Support
C.Topic sentence 1.Support 2.Support 3. Support
III. Conclusion
Summary of main points
Final comment

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

Таблица 1. Structure of an academic text

РАЗДЕЛ 2. Writing techniques .

Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion.



Рис. 2. Academic writing process

Тема 2.2. Academic ethics and integrity.



Рис. 3. Academic integrity

РАЗДЕЛ 3. Grammatical and stylistic peculiarities.

Тема 3.1. Grammar in academic writing.

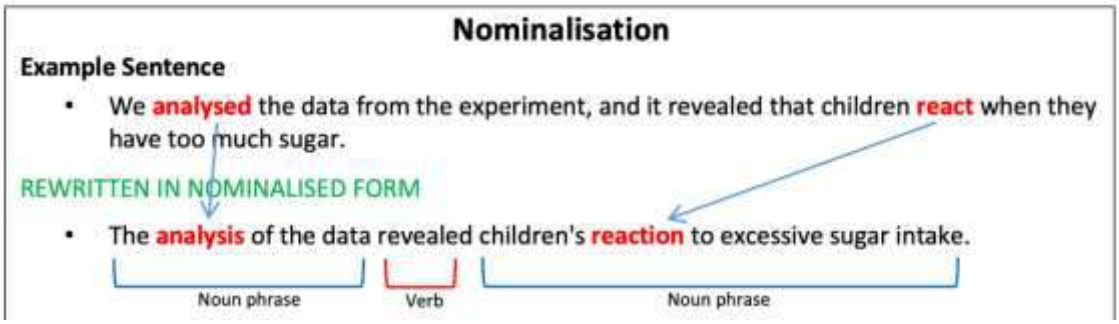


Рис. 4 Nominalisation

Тема 3.2. Reference Styles. Elements of Style.



Рис. 5. Key points of academic style writing

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Академическое письмо*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у

выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25

мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Лекция № 1

1. Академическое письмо

2. Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, AngloAmerican rhetorical conventions

3. Цель занятия:

сформировать понятие об академическом письме, законах жанра и специфике англо- американской риторики.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Academic discourse	Лекция, визуальные средства
2	Aristotle's logic	Лекция, визуальные средства
3	Contrastive rhetoric	Лекция, визуальные средства
4	Anglo-American rhetoric	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Понятие «академическое» производное от слова «академия».

Академией называлась философская школа, основанная выдающимся философом античности Платоном около 388 года до н.э. Там же Платон вел диалоги со своими учениками. Они обучались красноречию, умению выражать свои мысли, философствовать. Их знания считались по тем временам самыми универсальными. Платоновская «Академия» просуществовала более 900 лет, пока в 529 г. ее не упразднил император Юстиниан.

Итак, владеть академическими знаниями сегодня означает быть эрудированным в науках: истории, литературе, искусстве, философии и т.д. Соответственно, усвоить правила и приобрести навыки академического письма для будущего специалиста – задача не из легких.

Таким образом, академическое письмо – это возможность развивать навыки творческого написания письменных работ (эссе, доклада, курсовой, дипломной и пр.) с использованием имеющихся знаний в области той или иной науки, подчиняясь общепринятым требованиям к структуре построения текста, выбору стиля изложения, оформлению используемой научной литературы.

Академический дискурс, как и любой другой дискурс, проявляется в текстах. Исследования по академическому письму показывают, что большинство академических текстов характеризуют две константы: структура (способ построения аргументации) и стиль изложения: “The well-written scientific paper should report its original data in an organized fashion and in an appropriate language. A scientific paper is primarily an exercise in organization; it should be highly stylized…’.

Попытка выделить особенности академической речи на английском языке сталкивает нас с различиями в интерпретации жанра «эссе» (разновидности академического письма) в культурах рассматриваемых языков. Проведение параллели между определениями «эссе» в англо- и русскоязычной культурах позволяет выделить специфические черты нового жанра академическое эссе и найти сходство с принятым в русской культурологии явлением литературное эссе, опираясь на которое, следует донести новизну жанра и требований к нему.

Отечественные исследователи выделяют следующие характеристики жанра:

1) свободная композиция,

2) индивидуально-субъективная трактовка темы,

3) «этюдность» решения темы, неполнота раскрытия,

4) стиль, который отличается установкой на разговорную (непринужденную) интонацию и лексику.

В зарубежной теории понимание эссе по некоторым параметрам сходно с пониманием данного жанра в русской традиции. К основным параметрам относятся субъективная интерпретация темы пишущим и использование эссе в научной и научно-популярной деятельности: “Above all, it (essay) must consist of YOUR ideas <…> your thoughts, that you have had while in the act of reading specific bits of texts, which can be adduced in the form of quotations to back up your arguments”.

Установка на индивидуальную интерпретацию темы сближает жанры эссе в разных культурах, однако форма, в которой трактуется тема, резко отличается. В британской культуре есть ограничения в свободе композиции и трактовки темы. Жанр предполагает жесткую организацию, а цель написания эссе четко задается на экзамене, в учебной деятельности (study writing) и в профессиональной деятельности (institutional writing). “Institutional writing relates to professional roles and is needed by business executives, teachers, engineers and students in these or other fields <…> Each area of activity will have its own specialized texts (legal contracts or academic essays). Language students must provide authentic products” [109, 96]. Конечный продукт (текст) в британской теории эссе определен гораздо строже в жанрово-композиционном плане. При этом, как показывают исследования, логика организации идей в тексте отличается от построения текстов в нашей культуре. Например, англичане придерживаются правила начинать с точки зрения, противоположной собственной, коротко пояснить ее, а затем раскрывать свою позицию, косвенно опровергая тем самым первоначальное утверждение. Русские стремятся дать почти равнозначное количество аргументов «за» и «против» того или иного положения.

Другой основной особенностью академической письменной речи на английском языке является стиль изложения. Британские представители контрастивной риторики (Purves, O.Regent, Ph.Riley, R.Kaplan) при сотрудничестве коллег из других стран установили, что на основе английского языка был создан новый риторический письменный стиль (rhetorical style), элементы которого активно внедряются по всему миру. Письменная форма риторического стиля, пропагандируемая британскими авторами, отличается большой степенью приближенности к объективному научному стилю. Однако, несмотря на то, что новый риторический стиль во многом содержит черты научного стиля, ярко выраженное отношение пишущего к обсуждаемой проблеме создает необходимость в использовании выразительных языковых средств в речи, что частично сближает стиль академического письма и с литературным стилем.

Говоря о стиле изложения, уместно упомянуть, что научный стиль русского языка близок немецкому и противопоставлен английскому. Можно сказать, что наш язык высокой научной прозы объективен и сух, более «академичен», т.е. изобилует теоретическими выкладками и терминологией. При этом ясность высказывания достигается за счет его полноты, за счет многочисленных пояснений. Язык английской академической речи более доступен. Ясность высказывания достигается с помощью ярких примеров и четкой логической организации аргументов. Главные требования к тексту в стиле академического письма – выраженная субъективная позиция пишущего и убедительность изложения.

На основании анализа характеристик жанра академического эссе на английском языке можно сделать вывод о том, что академическая речь имеет свою специфику и в плане содержания (трактовка темы), и в плане выражения (логико-композиционная структура и языковое оформление).

Академическая речь – это уникальное соединение двух начал: строгих предписаний и свободы выбора. В академическом дискурсе сбалансированы субъективное и объективное начала, научная определенность языка и литературная образность, композиционная заданность и, в тоже время, возможность выбора в рамках этих композиционных моделей. Невольно приходит на ум сравнение перечисленных особенностей академической речи с особенностями «академической свободы», которая подразумевает, что право на свободный выбор темы, методики научных исследований, влечет за собой академическую ответственность за полученные результаты. «Свободный поиск истины», тем не менее, ограничен и ведется в рамках установленных традиций.

Лекция № 2

1. Академическое письмо
2. Тема 1.2. From title to outlines
3. Цель занятия:

сформировать представление о структуре англоязычных академических текстов.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	The purpose of title and keywords	Лекция, визуальные средства
2	Framing and cotexualizing an academic text	Лекция, визуальные средства
3	Text coherence	Лекция, визуальные средства
4	Types of academic texts	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Английский для академических целей (English for Academic Purposes) представляет собой языковой стиль, который используется при написании различных академических работ (эссе, курсовых работ, анализов литературных произведений и т. д.). Развитие навыков академического письма — это совершенствование языка на всех уровнях.

Среди самых распространенных видов академических текстов можно отметить:

Заметки (Notes). Учащимся предлагается статья или книга, которую они должны прочесть и выписать основные положения. Заметки используются непосредственно студентом, но, чтобы они оказались полезными, важно уметь делать их правильно.

Доклад (Report). В докладе необходимо представить выводы после изучения какой-то темы, результаты проведенного эксперимента или исследования.

Проект (Project). Небольшая научно-исследовательская работа на выбранную тему. Как правило, проект разрабатывается группой студентов.

Эссе (Essay). Общее название для сочинений и рефератов разного объема (обычно от 1 000 до 5 000 слов). Существуют разнообразные виды и типы эссе.

Диссертация (Dissertation or Thesis). Объемная работа (от 20 000 слов) высшего уровня, которую пишет студент перед выпуском из высшего учебного заведения.

Кроме вышеперечисленных текстов, существуют и другие. Это научные статьи, рекомендательные письма и корреспонденция в целом. Несмотря на разное предназначение, объем и уровень сложности, все они имеют общие черты.

Что обычно есть в любом академическом тексте:

- Четкое вступление (introduction), основная часть (body) и заключение (conclusion).
- Ясно сформулированная главная мысль, которую автор хочет донести до читателя.
- Аргументы и факты, подтверждающие эту главную мысль.
- Безличность текста и отсутствие фигуры автора (то есть местоимений первого лица единственного числа “I”, “me”) в нем нет).

Первое и главное в академическом тексте - его структура. Эссе, доклады и простые научные работы состоят из вступления, основной части и заключения. Вступление (Introduction) содержит в себе, кроме презентации темы, так называемый тезис (thesis statement), в котором одним предложением нужно изложить главную идею работы. Пример тезиса из работы по истории Америки:

While both sides fought the Civil War over the issue of slavery, the North fought for moral reasons while the South fought to preserve its own institutions.

В основной части (Body) автор должен расписать свою тему в двух-трех абзацах. В заключении (Conclusion) формулируются выводы с опорой на заявленный тезис.

В сложных и длинных работах в основной части пишется обзор литературы по теме (Literature Review), рассматривается какой-то конкретный наглядный пример (Case Study), осуществляется обсуждение проблемы (Discussion). Иногда автору необходимо включить в работу содержание, приложения, список использованной литературы, благодарность людям, которые помогли ему в написании работы, ссылки на рекомендованную литературу и прочее.

Вторая черта - научный стиль изложения информации. Принимаясь за написание академического текста, необходимо забыть о сокращениях грамматических форм (употреблять do not вместо don’t), сленговых словах и выражениях, длинных и нелогичных предложениях. Все факты нужно подкреплять ссылками на источник, пользоваться выводами других людей, которые работали с рассматриваемой темой ранее.

Выражать свое мнение можно как простыми, так и сложными предложениями, однако они должны быть легкими для восприятия и понятны с первого раза. Важно помнить о так называемых «коннекторах», вводных словах и конструкциях (however, as a result, hence, in this way, primarily, additionally и так далее).

Следующая достойная внимания характеристика - это форматирование. Все работы оформляются согласно определенным стандартам, которые в США называют стилями. К самым распространенным относятся стили APA (American Psychological Association), MLA (Modern Language Association), Chicago и Harvard. Выбор их зависит в первую очередь от предмета, затем от учебного заведения, ну, и конечно же, от преподавателя. Чаще всего работы пишутся стандартным 12-м шрифтом Times New Roman с двойным межстрочным интервалом и полями по одному дюйму.

Лекция № 3

1. Академическое письмо
2. Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion
3. Цель занятия:

сформировать представление об основных принципах структурирования письменного научного текста, правилах построения параграфа в англоязычных текстах, способах выделения темы, проблемы, структуры текста и параграфа, принципах компрессии текста.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Writing stages	Лекция, визуальные средства
2	Outlining	Лекция, визуальные средства
3	Organizing paragraphs	Лекция, визуальные средства
4	Paragraph writing	Лекция, визуальные средства
5	Function words	Лекция, визуальные средства
6	Content words	Лекция, визуальные средства
7	Structure words	Лекция, визуальные средства
8	Paragraph layout	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Creating a successful paper is a different process for everyone. Some writers require complete silence with no distractions, while others crave noise while they work. While no guide can help you find what situations will work best for you to write, there are steps in the writing process that promote a cleaner, better final draft. The general steps are: discovery\investigation, prewriting, drafting, revising, and editing.

Discovery/Investigation

The first step in writing a successful paper in college requires an active engagement with your sources. Simply reading a primary source for content is no longer sufficient. The question should no longer be “What happened?” but rather “Why did that happen? What does that say about the character(s)/plot?” Make notes of your thoughts and ideas as you read.

Once the writer has finished an active reading of the primary source, it may be necessary to obtain secondary sources to back up the thesis. If your research yields books, remember that it is not necessary to read the entire book. You can either look for a chapter title that you believe will have information pertinent to your paper, or look at the index for terms that you will be discussing. Peer-reviewed journals available online will be your most commonly used secondary resource. Use the online searches through the Knight-Capron Library, but remember that other search engines, such as Google Scholar, can yield results.

Prewriting

Prewriting is the step in which tools such as free writing, brainstorming, outlining, or clustering are used. In prewriting, no idea is too off topic or too strange. It is these sometimes dissociative ideas that can lead you to a paper topic that you never would have considered. Though the common perception is that there is nothing that hasn’t been written about before, if you allow yourself to think outside the box, you can find a way of looking at an old topic through new eyes.

It is also during prewriting that the writer needs to make a decision about audience. Asking questions like: “Who is going to read my paper?”, “What is the purpose of this paper?”, and “Why are they going to read my paper?” will help you set your audience. The simple answer to these questions is “My professor” and “Because they assigned it.” they are not the true answers. It could be that your paper needs to be geared towards elementary level students or participants in a seminar or peers at a conference. The language and tone for either of those audiences would be very different.

Drafting

Drafting is the beginning of “writing” your paper. It is important to remember that in drafting you should already have a thesis idea to guide your writing. Without a thesis, your writing will be

prone to drift, making it harder to frame after the fact. In drafting, the writer should use materials created in the prewriting stage and any notes taken in discovery and investigation to frame and build body paragraphs. Many writers will tackle their body paragraphs first instead of beginning with an introduction (especially if you are not sure of the exact direction of your paper). Beginning with body paragraphs will allow you to work through your ideas without feeling restricted by a specific thesis, but be prepared to delete paragraphs that don't fit. Afterwards, create an opening paragraph (with an appropriate revised thesis) that reflects the body of your essay.

Revising

There are two different scopes of revision: global and local. Global revision involves looking for issues like cohesion and the overall progression of your paper. If your paper has paragraphs that do not flow into each other, but change topic abruptly only to return to a previous thought later, your paper has poor cohesion. If your topics change from paragraph to paragraph, it is necessary to either consider altering the order of your paragraph and/or revising your writing either by adding to existing paragraphs or creating new ones that explain your change in topic. A paper that includes smooth transitions is significantly easier to read and understand. It is preferable to keep all like thoughts together and to arrange your paragraphs in such a way that your argument builds, rather than laying everything out with equal weight. Though the blueprint for your paper is in the thesis, your main point, the end result of your argument should not come early in the paper, but at the end. Allow the early paragraphs serve as examples and information to build to your conclusions.

Local issues involve looking for clarity in sentences, ensuring coherence with your ideas. The greatest asset to avoiding and fixing local issues is to use varied sentence structure and to avoid using the same words repeatedly. Repeating the same sentence structure can make your paper feel mechanical and make an interesting topic feel boring.

Editing

The final stage in writing a paper requires a review of what you have written. In this last read of your paper, you should look for any grammar, spelling, or punctuation errors that have slipped through the cracks during the revising stage, or that were introduced in your revisions. Reading your paper aloud, or asking a friend to read your paper to you is a good way to catch errors. Often if you read your own paper, especially out loud, you can catch errors in grammar, spelling, and punctuation. Though this step seems minor within the process of writing, it is an easy way to prevent the loss of points over simple mistakes.

Formatting, Inner-text citation, and Works Cited

The formatting required for your paper will change depending on the field of your topic. Generally, the sciences and business and economics use APA or CSE formatting. English, and other humanities will use MLA, and History uses Chicago. The appearance of inner-text citations, and Works cited page will all be affected by these different formats. Consult your syllabus or ask your professor to learn what format you should use. Guides for APA, Chicago, and MLA are available online.

Лекция № 4

1. Академическое письмо
2. Тема 2.2. Academic ethics and integrity
3. Цель занятия:

сформировать представление об академическом тексте как о совокупности высказываний, объединенных содержательно или ситуационно, а также связанных на основе структурно- композиционного и культурного единства; характеристиках аналитического и дескриптивного текста, лексико-грамматических средствах, используемых при создании англоязычного научного текста.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Code of ethics in academic research	Лекция, визуальные средства
2	Defining and avoiding plagiarism	Лекция, визуальные средства
3	Quoting and Paraphrasing	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Since research often involves a great deal of cooperation and coordination among many different people in different disciplines and institutions, ethical standards promote the values that are essential to collaborative work, such as trust, accountability, mutual respect, and fairness. For example, many ethical norms in research, such as guidelines for authorship, copyright and patenting policies, data sharing policies, and confidentiality rules in peer review, are designed to protect intellectual property interests while encouraging collaboration. Most researchers want to receive credit for their contributions and do not want to have their ideas stolen or disclosed prematurely.

Many of the ethical norms help to ensure that researchers can be held accountable to the public. For instance, federal policies on research misconduct, conflicts of interest, the human subjects protections, and animal care and use are necessary in order to make sure that researchers who are funded by public money can be held accountable to the public.

Furthermore, ethical norms in research also help to build public support for research. People are more likely to fund a research project if they can trust the quality and integrity of research.

At last, many of the norms of research promote a variety of other important moral and social values, such as social responsibility, human rights, animal welfare, compliance with the law, and public health and safety. Ethical lapses in research can significantly harm human and animal subjects, students, and the public. For example, a researcher who fabricates data in a clinical trial may harm or even kill patients, and a researcher who fails to abide by regulations and guidelines relating to radiation or biological safety may jeopardize his health and safety or the health and safety of staff and students.

"Cheat" means intentionally to misrepresent the source, nature, or other conditions of academic work so as to accrue undeserved credit, or to cooperate with someone else in such misrepresentation. Such misrepresentations may, but need not necessarily, involve the work of others.

"Plagiarize" means to take and present as one's own a material portion of the ideas or words of another or to present as one's own an idea or work derived from an existing source without full and proper credit to the source of the ideas, words, or works.

If you are using another’s words or ideas in a paper, manuscript, presentation, and so forth, you must acknowledge the source of the words/ideas.

If you want to incorporate another person's ideas in your own writing you must either put the idea in your own words or use direct quotes. And, no matter whether you use quotes or paraphrasing, you must acknowledge the original source by properly citing the original author.

To avoid plagiarism, you must give credit whenever you use another person’s ideas, opinion, or theory; any facts, statistics, graphs, drawings – any pieces of information – that are not common knowledge; quotations of another person’s actual spoken or written words; or paraphrase of another person’s spoken or written word.

Лекция № 5

1. Академическое письмо
2. Тема 3.1. Grammar in academic writing

3. Цель занятия: сформировать понимание грамматических особенностей академических текстов .

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Tenses in academic texts	Лекция, визуальные средства
2	Personal pronouns in academic texts	Лекция, визуальные средства
3	Modifiers: squinting, dangling, misplaced	Лекция, визуальные средства
4	Nominalization	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

He explains the author's intention and purpose in the article.

**He is explaining the author's intention and purpose in the article.*

Both of the sentences above are grammatically correct. However, the tense used in first sentence (present simple) is more common for academic writing than the tense in the second sentence (present progressive).

There are three tenses that make up 98% of the tensed verbs used in academic writing. The most common tense is present simple, followed by past simple and present perfect. These tenses can be used both in passive and active voice.

Present simple is the most common tense in academic writing, and it is usually considered as the "default" unless there is a certain reason to choose another tense (e.g. a sentence contains a past time marker).

Generally, past simple is used to refer to actions completed in the past.

Present perfect is usually used when referring to previous research, and since it is a present tense, it indicates that the findings are relevant today.

Pronouns are words that make reference to both specific and nonspecific things and people. They are used in place of nouns.

First-person pronouns (I, We) are rarely used in academic writing. They are primarily used in a reflective piece, such as a reflective essay or personal statement. You should avoid using second-person pronouns such as "you" and "yours". The use of third-person pronouns (He, She, They) is allowed, but it is still recommended to consider gender bias when using them in academic writing.

The reason you should avoid first-person pronouns in academic writing is that they can weaken the ethos (credibility and trustworthiness) of yourself as the author. Claims that you make as an author should be supported by evidence (such as research and logic). When you use a first-person pronoun such as "I," you risk indicating that your claims are merely your beliefs rather than substantiated reasoning.

The pronoun "you" plagues both students (in their frequent use of it) and instructors (in their frequent reading of it) alike. Using "you" in a paper poses two potential issues: 1) it masks the real person or persons being referred to, and 2) it can offend or exclude the reader. Students often use "you" when they think they are discussing the general public but are more than likely actually talking about a specific group of people.

A modifier is a word, phrase or clause which speaks about or describes another word in the same sentence. Confusion results when a reader cannot tell to which word a modifier is attached. A modifier must clearly modify a word in the sentence.

Occasionally, a word or phrase can be placed so that it could refer to either one of two sentence elements. This is known as a squinting modifier.

A dangling modifier is usually a phrase, frequently found at the beginning of a sentence, which refers to a word that is not actually stated in the sentence at all.

A misplaced modifier is a word or expression not placed closely enough to the word it modifies. The result may be confusing or unintentionally humorous.

Nominalisation is the process of changing verbs or adjectives to nouns. It is a typical feature of academic writing, which helps achieve a higher degree of abstraction and technicality.

Лекция № 6

1. Академическое письмо
2. Тема 3.2 Reference Styles. Elements of Style
3. Цель занятия:

сформировать представление о стилистических особенностях академических текстов.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Academic vocabulary	Лекция, визуальные средства
2	Emotive vocabulary	Лекция, визуальные средства
2	Jargon	Лекция, визуальные средства
3	Hidden negation	Лекция, визуальные средства
4	Hedging	Лекция, визуальные средства
5	Citation style guides: APA, MLA, Chicago style, Harvard citation style	Лекция, визуальные средства
6	Direct citations and quotations	Лекция, визуальные средства
7	Secondary sources	Лекция, визуальные средства
8	In-text citations	Лекция, визуальные средства
9	Bibliography	Лекция, визуальные средства
10	Code of ethics in academic research	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Academic style is the conventions often associated with academic writing. Although there is much debate over what exactly academic style is, generally there is an agreement among most Academic English tutors of the key elements that should or should not be included.

The list of references provides publication details of the sources that have been used in the text. Unless a numbered reference style is used (in which case there is usually no separate list of sources), the sources are listed in alphabetical order (after authors' last name). Anonymous works are often listed under their title.

Depending on reference style, the list will usually be called 'References', 'Works Cited' or 'Bibliography'. As there are some differences between the use of these terms, it is important to use the one stipulated by the reference style used, and to follow the format of that style.

Depending on the kinds of subjects and fields of studies, it would be difficult to assert the different types of citation styles. There are a number of different references but only 3 are the most

common citation styles; APA, MLA, and Chicago. However, there are a number of other citation styles by discipline and research paper citation styles that are used by students studying in specific and different fields.

The terms bibliography, list of references and works cited are often used as if they were synonymous. There is one difference; a bibliography sometimes includes works used in preparing the text, although they are not referred to, whereas a list of references or a works cited list only contains sources that have been referred to in the text.

Although the format of references varies between different reference styles, they contain the elements listed below. Note, however, that not all elements are included in all types of publications and in all styles:

- Author
- Title
- Volume / Issue
- Place of publication
- Publisher
- Editor
- Date of publication
- URL/DOI

A citation style is a set of guidelines on how to cite sources in your academic writing. You always need a citation whenever you quote, paraphrase, or summarize a source to avoid plagiarism. How you present these citations depends on the style you follow.

Different styles are set by different universities, academic associations, and publishers, often published in an official handbook with in-depth instructions and examples.

There are many different citation styles, but they typically use one of three basic approaches: parenthetical citations, numerical citations, or note citations.

American Psychological Association (APA): Commonly used in social sciences, engineering, psychology, social work, education, etc.

Modern Language Association (MLA): This citation style is used in the subjects of humanities including literature, linguistics, philosophy, religion, etc.

The Chicago Manual of Style: The style is also known as Turabian style and it is more common in the studies and subject of History.

Harvard Citation: Though it is not an official formatting style, Harvard is commonly used by the students of economics and use it to format their works.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Практическое занятие №1

1. Академическое письмо

2. Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, AngloAmerican rhetorical conventions

3. Цель занятия:

сформировать понятие об академическом письме, законах жанра и специфике англо- американской риторики.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Academic discourse	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Aristotle's logic	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
3	Contrastive rhetoric	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:

1. Как вы понимаете термин академическое письмо?

2. Академическое письмо как средство осуществления научно-исследовательской деятельности.

3. Основные характеристики академического письма.

4. Как вы понимаете термин академическое письмо?

5. Категориально-терминологический аппарат научного текста.

Task 1

Study the following defi nitions. For whom were they written? What are the differences between the two?

1a. Market economy is an economic system in which companies are not controlled by the government but decide what they want to produce or sell, based on what they believe they can make a profit from.

1b. Market economy is a free market system in which decisions regarding resource allocation, production, and consumption, and price levels and competition are made by the collective actions of individuals or organizations seeking their own advantage.

Now study the following defi nitions. For whom were they written? What are the differences between the two?

2a. Infl ation is an abnormal increase in available currency and credit, resulting in a rise in price levels.

2b. An abnormal increase in available currency and credit, resulting in a rise in price levels is called infl ation.

Task 2

Compose a one-sentence defi nition of a term in your fi eld for two different audiences: one will be students in a totally unrelated field, while the other consists of fellow-students in your own program. Discuss in class how your defi nitions differ.

Практическое занятие №2

1. Академическое письмо
2. Тема 1.2. From title to outlines
3. Цель занятия:
сформировать представление о структуре англоязычных академических текстов.
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	The purpose of title and keywords	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Framing and cotexualizing an academic text	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
3	Text coherence	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
4	Types of academic texts	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:
1. Основные характеристики текста научной статьи.
2. Порядок работы над текстом научной статьи.
3. Структура научной статьи.

Task 1

Here is a problem-solution text with a typical structure. Label its four parts.

(1) Madagascar has one of the world's oldest systems of natural reserves. (2) This system, established during the early 1900s, was designed to protect lemurs and other animal species unique to the island. (3) However, due to severe economic hardship, this island country lacks the funds to properly manage the reserves; as a result, many species risk extinction. (4) One recent solution to this problem has been offered by the international community. (5) If Madagascar begins to better protect its reserves, its foreign debt will be reduced. (6) This incentive should lead to some level of improvement.

1. For what type of audience was this written?
2. What assumptions does the author make about the audience's
knowledge background?
3. What is the author's general purpose?
4. What does the author think of the solution?

5. If the writer had thought that the solution would not work, what might he have written for the last sentence? In such a case, would this last sentence be enough to complete the text? If not, what would need to be added?

Практическое занятие №3

1. Академическое письмо
2. Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion
3. Цель занятия:

сформировать представление об основных принципах структурирования письменного научного текста, правилах построения параграфа в англоязычных текстах, способах выделения темы, проблемы, структуры текста и параграфа, принципах компрессии текста.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Writing stages	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Outlining	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
3	Organizing paragraphs	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
4	Paragraph writing	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
5	Function words	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
6	Content words	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
7	Structure words	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
8	Paragraph layout	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:

1. Как правильно организовать работу над текстом научной статьи?
2. В какой части работы читатель ожидает увидеть тезис? Что такое «хороший» тезис?
3. Можно ли назвать композицию академического текста свободной?
4. Какую функцию в письменной академической коммуникации выполняет деление текста на абзацы?
5. Чем обеспечивается единство и целостность абзаца?

Task 1

The following sentences make a short text. However, they have been mixed up. The linking words will help you to put them in correct order. The first sentence below is the fi rst sentence of the text.

1. Recruitment is one area in which line and staff co-operation is essential, for several reasons.

2. The personnel specialist might also want to visit the work site and review the job description with the supervisor to insure that the job has not changed since the description was written.

3. Furthermore, the supervisor may be able to supply additional insight into the skills and talents the new workers will need.

4. Firstly, the personnel specialist who recruits and does the initial screening for the vacant job is seldom the one responsible for supervising its performance.

5. For instance, is it a 'tough' group to get along with?

6. In general, personnel planning thus requires close co-operation between line and staff personnel.

7. He or she must therefore have as clear a picture as possible of what the job entails, and this, in turn , means speaking with the supervisor involved.

8. For example, the personnel specialist might want to know something about the behavioural style of the supervisor and members of the work group.

Task 2

Rewrite the following text by linking the sentences in each paragraph. Use appropriate linking words or phrases.

The advantages and disadvantages of being famous

People who are famous are usually fi nancially secure. They are often given free designer clothes, cars and jewellery by manufacturers who receive free advertising when these items are worn or used. They receive first-class service wherever they go. They have the power to influence other people and are even role models to many. They have domestic help and employ staff to take care of their business. They are confident and secure as they are successful profes sionals.

They seldom have privacy and often have to go out in public wearing a dis guise so that they will not be recognized. Many people take advantage of them and they often lead lonely lives as they never know who their real friends are. Many end up having nervous breakdowns because of stress. Some live in fear of being or having members of their family kidnapped. People expect them to look glamorous and happy at all times, which is hard for celebrities to do.

Практическое занятие №4

1. Академическое письмо

2. Тема 2.2. Academic ethics and integrity

3. Цель занятия:

сформировать представление об академическом тексте как о совокупности высказываний, объединенных содержательно или ситуационно, а также связанных на основе структурно- композиционного и культурного единства; характеристиках аналитического и дескриптивного текста, лексико-грамматических средствах, используемых при создании англоязычного научного текста.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Code of ethics in academic research	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Defining and avoiding plagiarism	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

3	Quoting and Paraphrasing	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:

1. Важность соблюдения этики в академическом письме.
2. Какие существуют типы плагиаризма в академическом письме, и какие меры можно принять, чтобы их избежать?
3. Как правильно оформлять цитаты в академическом тексте, чтобы избежать плагиата и сохранить этичность письма?
4. Как использовать перефраз в академическом письме, чтобы сохранить этичность текста и избежать плагиата?
5. Каким образом можно избежать случайного плагиата

Практическое занятие №5

1. Академическое письмо
2. Тема 3.1. Grammar in academic writing
3. Цель занятия: сформировать понимание грамматических особенностей академических текстов .
4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Tenses in academic texts	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Personal pronouns in academic texts	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
3	Modifiers: squinting, dangling, misplaced	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
4	Nominalization	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:

1. Морфология научного текста.
2. Поиск и исправление ошибок в научных текстах.
3. Практикум по анализу научного текста.
4. Что представляет собой академическая речь? Какие стили академической речи существуют?
5. Что такое лексика и грамматика научного стиля?

Task 1

Choose a verb from the list that reduces the informality of each sentence. Note that you may need to add tense to the verb from the list.

a) assist

b) raise

c) reduce
d) establish
e) create
f) increase
g) investigate
h) determine
i) eliminate
j) fluctuate

1. Expert Systems can *help out* the user in the diagnosis of problems.
2. This program was *set up* to improve access to medical care.
3. Research expenditures have *gone up* to nearly $3,500 million.
4. Researchers have *found out* that this drug has serious side effects.
5. Building a nuclear power plant will not *get rid of* the energy problem completely.
6. Researchers have been *looking into* this problem for 15 years now.
7. This issue was *brought up* during the investigation.
8. The emission levels have been *going up and down*.

Task 2

Supply a more academic word or phrase for the one in italics.

1. The reaction of the offi cials was sort of negative.
2. The economic outlook is mighty nice.
3. The future of Federal funding is up in the air.
4. America's major automakers are planning to get together on the research needed for more fuel effi cient cars.
5. The implementation of computer-integrated-manufacturing (CIM) has brought about serious problems.
6. The process should be done over until the desired results are achieved.
7. Plans are being made to come up with a database containing detailed environmental information for the region.
8. Subtle changes in the earth's crust were picked up by these new devices.
9. Proposals to construct new nuclear reactors have met with great resistance from environmentalists.

Практическое занятие №6

1. Академическое письмо
2. Тема 3.2 Reference Styles. Elements of Style
3. Цель занятия:

сформировать представление о стилистических особенностях академических текстов.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Academic vocabulary	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Emotive vocabulary	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Jargon	Дискуссия, упражнения,

		визуальные средства
3	Hidden negation	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
4	Hedging	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
5	Citation style guides: APA, MLA, Chicago style, Harvard citation style	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
6	Direct citations and quotations	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
7	Secondary sources	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
8	In-text citations	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
9	Bibliography	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
10	Code of ethics in academic research	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Вопросы для обсуждения:

1) Как автор исследования работает с «чужим» текстом?

2) Какой процент «чужого» текста допустим в работе?

3) Какой стиль связи (гарвардский или нумерологический) между текстом статьи и библиографическим списком вы считаете наиболее удобным и почему?

4) Чем регулируется оформление библиографии в российском научном пространстве?

Task 1

Прочитайте фрагменты студенческих научных статей, написанных студентами. Обратите внимание на способы включения цитат в текст.

Task 2

Which of the words in italics would be more suitable for an academic paper?

1. The government has made *good / considerable* progress in solving environmental problems.

2. We *got / obtained* encouraging results.

3. The results of *a lot of / numerous* different projects have been *pretty good / encouraging*.

4. A loss of jobs is one of *the things that will happen / consequences* if the process is automated.

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Academic writing .

Тема 1.1. Academic writing: writing foundations, background to writing, Anglo-American rhetorical conventions.

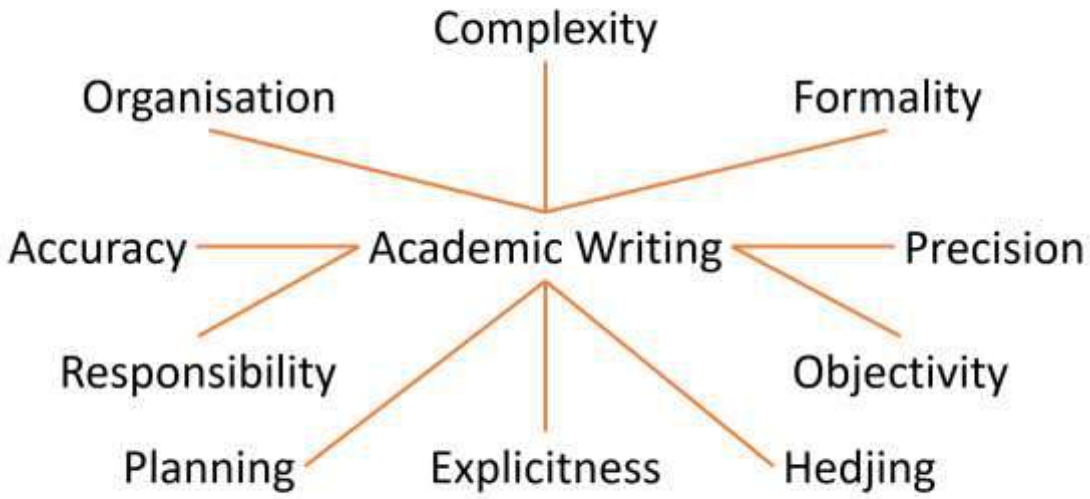


Рис. 1. Features of Academic Writing.

Тема 1.2. From title to outlines

IV. Introduction
General background
Outline of aims
V. Main Body
B. Topic sentence 4. Support 5. Support 6. Support
B.Topic sentence 1.Support 2.Support 3. Support
C.Topic sentence 1.Support 2.Support

3. Support
VI. Conclusion
Summary of main points
Final comment

Таблица 1. Structure of an academic text

РАЗДЕЛ 2. Writing techniques .

Тема 2.1. Writing Stages. Planning. Organizing paragraphs. Text Cohesion.



Рис. 2. Academic writing process

Тема 2.2. Academic ethics and integrity.



Рис. 3. Academic integrity

РАЗДЕЛ 3. Grammatical and stylistic peculiarities.

Тема 3.1. Grammar in academic writing.

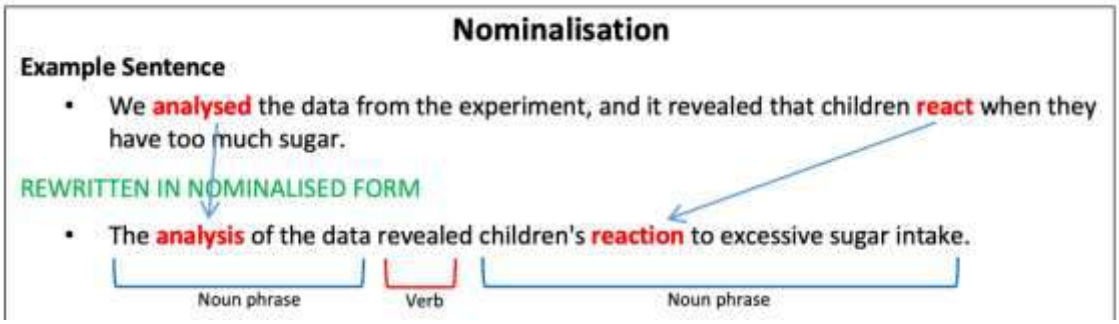


Рис. 4 Nominalisation

Тема 3.2. Reference Styles. Elements of Style.

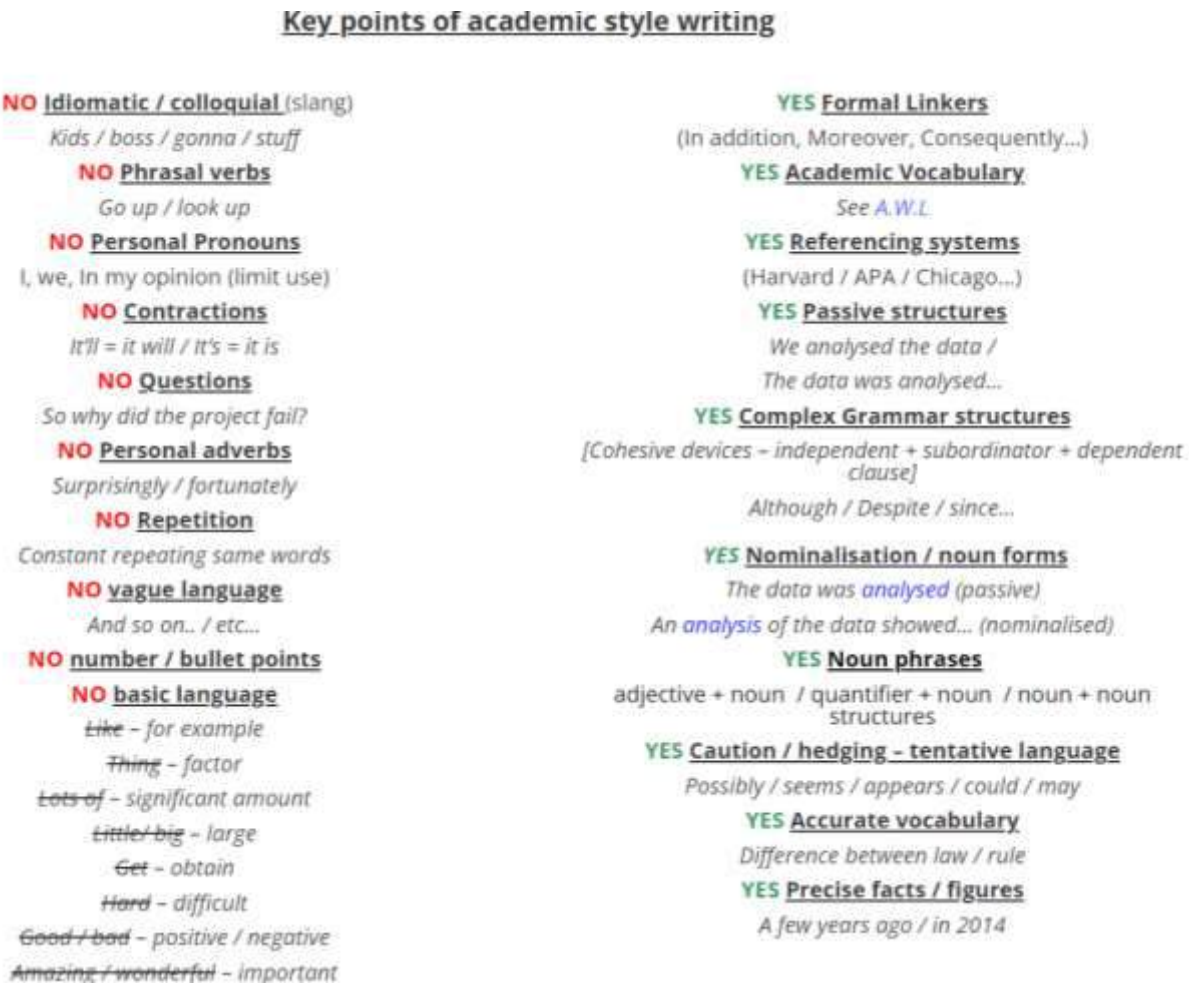


Рис. 5. Key points of academic style writing

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАКТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков

(компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие

термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема практического занятия 1: ***Вводный курс***

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Звуки и буквы английского языка
2. Нормативные признаки английских гласных и согласных.

Тема практического занятия 2: Классификация английских фонем

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Основы фонетического анализа
2. Классификация английских фонем

Тема практического занятия 3: Артикуляционные особенности английских фонем

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Артикуляционные особенности английских гласных фонем
2. Артикуляционные особенности английских согласных фонем

Тема практического занятия 4: ***Позиционные и комбинаторные изменения звуков***

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Позиционная долгота гласных
2. Понятие редукции и ее типы
3. Понятие ассимиляции.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

форма рубежного контроля –по усмотрению преподавателя.

РАЗДЕЛ 2. Английская интонация и ее особенности

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Понятие ритмогруппы. Акцентная и мелодичная структура синтагмы.
2. Коммуникативные типы высказываний.
3. Ядерные тоны: Low Fall, Low Rise, High Fall,
4. Аудирование и практическая отработка произносительных и интонационных навыков
5. Понятие интонационной модели
6. Различные интонационные модели

Тема 2.1. Понятие ритмогруппы

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Интонация перечислений
2. Интонация обстоятельств
3. Интонация приложения
4. Интонация прямого обращения
5. Интонация вводных слов
6. Интонация слов автора
7. Интонация сложносочиненного предложения
8. Интонация сложноподчиненного предложения
9. Аудирование и практическая отработка произносительных навыков

Тема 2.2. Ядерный тон

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Основные ядерные тона английского языка
2. Аудирование и практическая отработка произносительных навыков

Тема 2.3. Коммуникативные типы высказываний

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Интонация вопросов (альтернативных, разделительных, общих, специальных)
2. Интонация повествовательных предложений

3. Интонация повелительных предложений
4. Интонация восклицательных предложений
5. Аудирование и практическая отработка произносительных навыков
6. Фонетический анализ предложений и текстов

Тема 2.4. Интонационные модели

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Tone-group 1 (Low Fall)
2. Tone-group 2 (Stepping head + Low Fall)
3. Tone-group 6 (Low Rise)
4. Tone-group 7 (Stepping Head +Low Rise)
5. Tone-group 3 (High Fall)
6. Tone-group 4 (Stepping Head +High Fall)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия 1: Понятие ритмогруппы

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Синтагма
2. Фразовое ударение.
3. Логическое ударение.

Тема практического занятия 2: Ядерный тон

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Интонационная структура № 1-12.
2. Высокий падающий тон.
3. Ударение.
4. Повторение основных интонационных структур и их употребление.
5. Высокое предударное начало.
6. Сложные тоны.

Тема практического занятия 3: Коммуникативные типы высказываний

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Интонация вопросов (альтернативных, разделительных, общих, специальных)
2. Интонация повествовательных предложений
3. Интонация повелительных предложений
4. Интонация восклицательных предложений
5. Аудирование и практическая отработка произносительных навыков
6. Фонетический анализ предложений и текстов

Тема практического занятия 4: Интонационные модели

Форма практического задания: практический практикум

Темы контрольных работ

1. Intonation Pattern I (Low Pre Head +) Low Fall (+ Tail) Intonation.
2. Pattern II (Low Pre Head +) Descending Head + Low Fall (+ Tail).
3. Intonation Pattern III (Low Pre Head +) Low Rise (+ Tail) Intonation,
4. Pattern IV(Low Pre Head +) Descending Head + Low Rise (+ Tail) .
5. Accidental Rise
6. Intonation Pattern V (Low Pre Head +) (Descending Head +) Mid Level (+ Tail).
7. Pattern VI (Low Pre Head +) Fall Rise (+ Tail)

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

форма рубежного контроля –по усмотрению преподавателя.

П.2.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Семестр 1		
Раздел 1. Вводно-фонетический курс. Классификация и артикуляционные особенности английских фонем	27	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Общий объем по модулю/семестру, часов	27	
Семестр 2		
Раздел 2. Английская интонация и ее особенности	27	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Общий объем по модулю/семестру, часов	27	
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	54	

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Алфавит и транскрипция. Типы соответствий между звуком и буквой.
2. Изучение строения речевого аппарата. Дыхание, голосообразование, артикуляция и их функции в речевом аппарате.
3. Правила чтения гласных и согласных английского языка. Правила чтения английских гласных букв под ударением в различных положениях: открытом, закрытом, открытом перед r и закрытом перед r. Правила чтения гласных букв в безударном положении. Правила чтения сочетаний гласных и согласных букв.
4. Акцентная структура слова. Место ударения в английском слове. Фонетическая характеристика словесного ударения в английском и русском языках. Ударение в простых, производных, сложных словах. Смыслоразличительные возможности словесного ударения в английском языке. Изменение места ударения под влиянием ритмической тенденции.
5. Понятие редукции, ее степени.
6. Акцентная и мелодическая структура синтагмы. Понятие интонационной структуры. Основные единицы мелодического компонента интонации: предтакт (предшкала), такт (шкала), ядерный тон, затакт. Графическое отображение интонации.
7. Коммуникативные типы высказываний.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

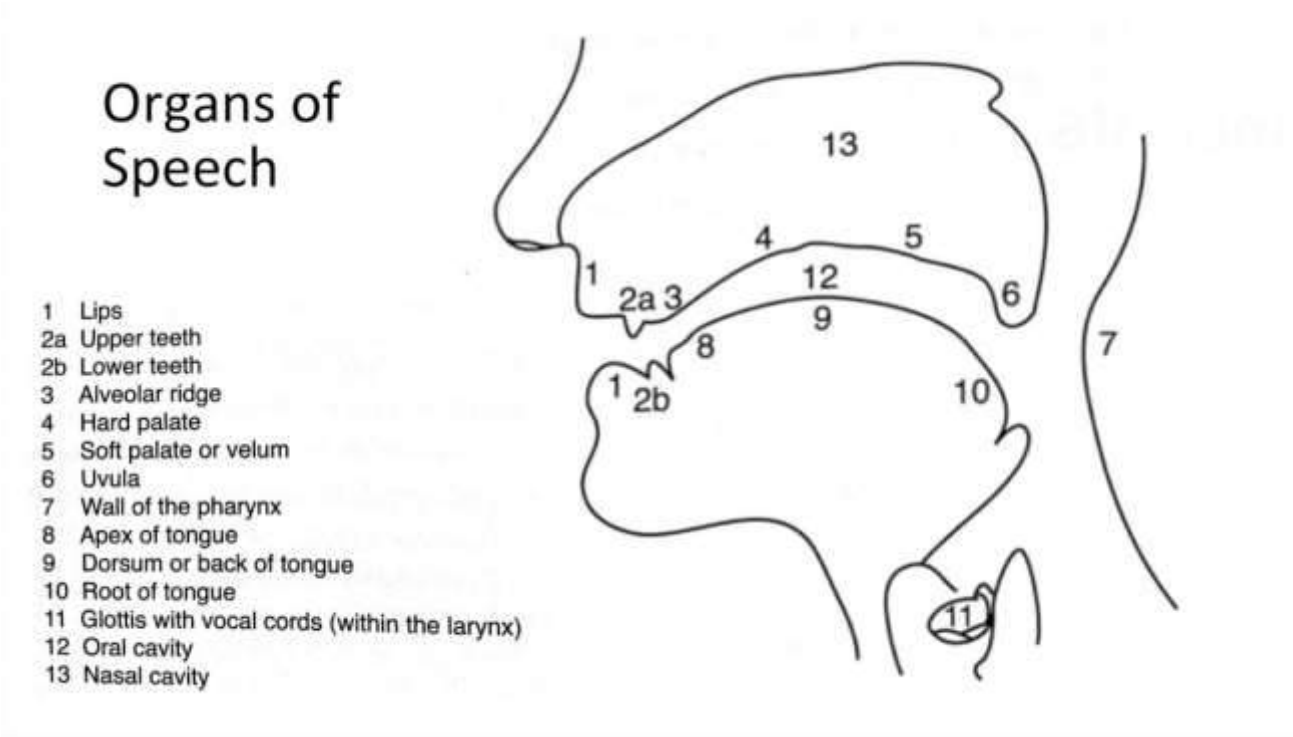
Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Понятие интонации: мелодика, темп, ритм, тембр. Особенности мелодического оформления различных коммуникативных типов высказывания.
2. Типы ударений в предложении (синтаксическое, синтагматическое, логическое).
3. Аудирование и имитация английской интонации

П.2.4. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Вводно- фонетический курс. Классификация и артикуляционные особенности английских фонем.

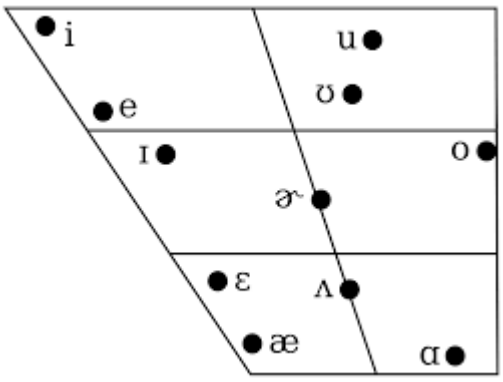
Тема 1.1. Вводный курс



Тема 1.2. Классификация английских фонем / 1.3. Артикуляционные особенности английских фонем

Согласные звуки

Звонкие (Voiced consonants)	**b** book	**d** door	**ʒ** television	**ʤ** Jim	**g** go	**v** five	**ð** this	**z** Zoo
Глухие (Voiceless consonants)	**p** pen	**t** ten	**ʃ** show	**ʧ** chair	**k** key	**f** five	**θ** Thanks	**s** sister
Остальные согласные	**m** moon	**n** nine	**ŋ** song	**h** hand	**l** look	**r** red	**w** well	**j** your



Тема 1.4. Позиционные и комбинаторные изменения звуков

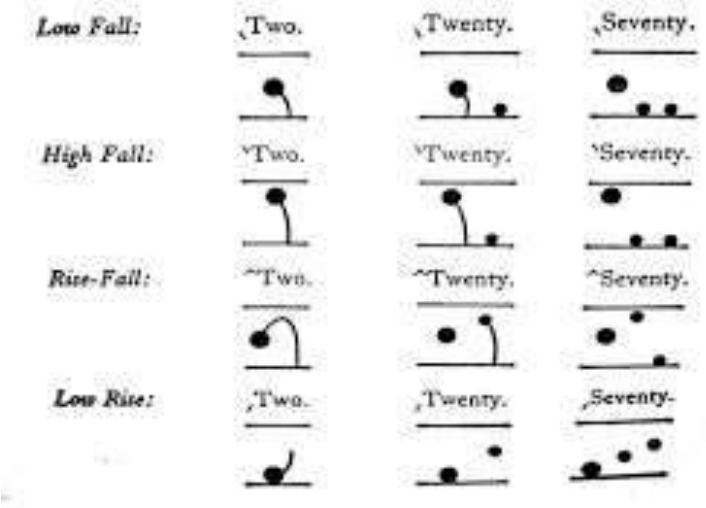
слог	a	e	i	o	u	y
открытый	[ei] [эй] b**a**se [beis] основа	[i:] [и:] sh**e** [ʃi:] она	[ai] [ай] d**i**ne [dain] обедать	[əʊ] [оу] ph**o**ne [fəʊn] телефо н	[ju:] [ю:] t**u**be [tju:b] труба	[ai] [ай] m**y** [mai] мой
закрытый	[æ] [э] b**a**nk [bæŋk] банк	[e] [э] g**e**t [get] получать	[i] [и] k**i**ss [kis] поцелуй	[ɒ] [о] d**o**g [dɒg] собака	[ʌ] [а] c**u**t [kʌt] резать	[i] [и] g**y**m [ʤim] спортзал
гласная+**r**, - гласн.+**r**+согл.	[a:] [а:] F**ar** [fa:] далеко - d**ark** [da:k] темный	[ɜ:] [ё:] h**er** [hɜ:] её - m**ercy** [ˈmɜ:si] милосердие	[ɜ:] [ё:] s**ir** [sɜ:] сэр - b**ird** [bɜ:d] птица	[ɔ:] [о:] **or** [ɔ:] или - c**orn** [kɔ:n] зерно	[ɜ:] [ё:] f**ur** [fɜ:] шерсть - b**urg**er [ˈbɜ:gə] гамбургер	
гласн.+**r**+гласн.	[eə] [эа] c**are** [keə] забота	[iə] [иа] h**ere** [hiə] здесь	[aiə] [аиа] h**ire** [ˈhaiə] нанимать	[ɔ:] [о:] m**ore** [mɔ:] больше	[jʊə] [юа] c**ure** [kjʊə] исцелять	[aiə] [аиа] t**yre** [ˈtaiə] шина

РАЗДЕЛ 2. Английская интонация и ее особенности

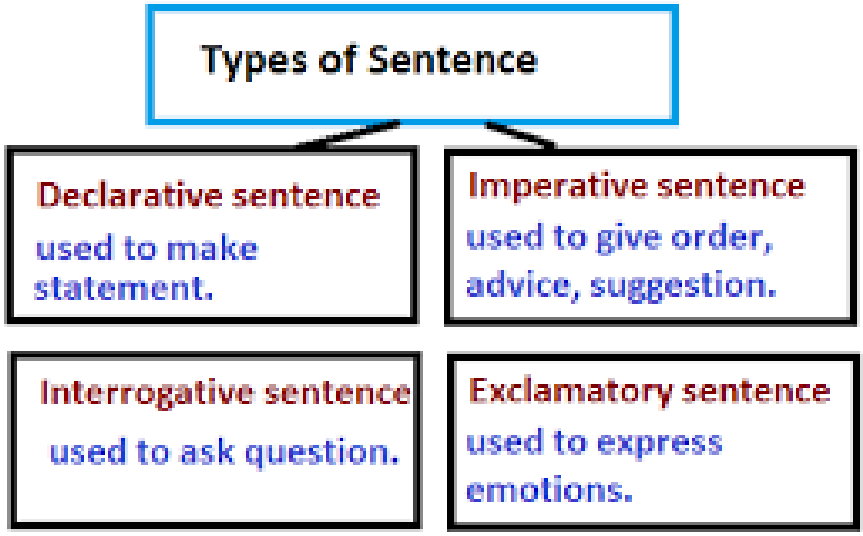
Тема 2.1. Понятие ритмогруппы

Pre-Heads	Heads	Nuclear and Terminal Tones	Tails
[¯] the High Pre-Head [,] partially stressed syllables of the Pre-Head	[↘] the first stressed syllable of descending heads ['] stressed syllables of all types of heads [↗] the first stressed syllable of ascending heads [→] the first stressed syllable of the High Level Head [→] the first stressed syllable of the Medium Level Head [→] the first stressed syllable of the Low Level Head	[\ ] Low/Medium Fall [\ ] High Fall [^] Rise Fall [,] Low Rise [/] High\Medium Rise [v] Fall Rise within one syllable [~] Rise Fall Rise [>] Mid-Level	[,] partially stressed syllables

Тема 2.2. Ядерный тон



Тема 2.3. Коммуникативные типы высказываний



Тема 2.4. Интонационные модели

Тон	Нисходящий		Восходящий		Ровный	Нисходя-ще-восхо-дящий	Восходя-ще-нисхо-дящий
	Узкий	Широ-кий	Узкий	Широ-кий			
Низкий							
Средний							
Высокий							

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра)



Л.А. Апанасюк
«18» февраля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКИЙ)

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - *ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА*

Форма обучения
Очная

Москва 2025

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....5
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)..... 5
1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета/магистратуры/специалитета соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций..... 5
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 8
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося..... 8
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)..... 8
2.3. Содержание дисциплины (модуля)..... 10
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 10
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)..... 44
3.2. Задания для самостоятельной работы 47
3.3. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю) 50
РАЗДЕЛ 4. ОЦЕНОЧНЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 51
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)..... 51
4.2. Оценочные материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций 51
4.2.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю).....51
4.2.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 52
4.2.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 53
4.3. Перечень заданий для проведения текущей и промежуточной оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.... 55
4.3.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации и рубежного контроля, обучающихся по дисциплине (модулю) 55
4.3.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).....61
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....65
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)..... 65
5.1.1. Основная литература 65
5.1.2. Дополнительная литература 65
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)..... 65
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) 66
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)..... 67
5.4.1. Средства информационных технологий.....67
5.4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: 67

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных 67
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)..... 67
5.6. Образовательные технологии 68
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 69

Рабочая программа дисциплины обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра):

Протокол № 7 от «18» февраля 2025 года

Заведующий кафедрой
доктор пед. наук, доцент  Л.А. Апанасюк

(подпись)

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися теоретических знаний о заключаются в получении обучающимися теоретических знаний об иностранном языке (французском) с последующим применением в профессиональной деятельности и практических навыков по использованию иностранного языка в профессиональной сфере.

Задачи дисциплины (модуля):

1. Ознакомление студентов с фонетическими, лексическими, грамматическими особенностями современного французского языка, закономерностями его функционирования в дискурсах различного типа.
2. Формирование произносительных навыков, развитие ритмико-интонационной выразительности речи и лексико-грамматических навыков, которые должны обеспечить продуцирование спонтанной и подготовленной устной речи на французском языке в различных ситуативных условиях в ходе решения профессиональных задач.
3. Развитие умений устной и письменной коммуникации на иностранном языке в межличностном общении.
4. Развитие способности и готовности к самостоятельному изучению иностранного языка, дальнейшему самообразованию с его помощью, использованию иностранного языка в других областях знаний.
5. Развитие коммуникативных способностей, необходимых при общении на втором иностранном языке.

1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета* соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций: УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1 в соответствии с учебным планом.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций (при наличии)	Код компетенции Формулировка компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
Межкультурное взаимодействие	УК-5 - Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1 Понимает многообразие культур и цивилизаций в их взаимодействии, закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, основные подходы к изучению культурных явлений. УК-5.2 Понимает необходимость восприятия и учета межкультурного	*Знать:* закономерности и этапы развития духовной и материальной культуры народов мира, основные подходы к изучению культурных явлений. Уметь: выделять и анализировать особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем.

		разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах. УК-5.3 Выделяет и анализирует особенности межкультурного взаимодействия, обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем.	
	ОПК-1 - Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1 Обладает знаниями об особенностях функционировании языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1.3 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	*Знать:* основы французского языка, в частности, базовую грамматику, языковыми конструкции, принципы синтаксиса, свойственные французского языку. *Уметь:* анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя французского языка при осуществлении профессиональной деятельности
	ОПК-3 - Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ОПК-3.1 Адекватно интерпретирует коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицирует принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и	*Знает:* лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста для соблюдения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания

		неофициальному регистрам общения ОПК-3.2 Использует лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания ОПК-3.3 Достигает ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации	*Уметь:* адекватно интерпретировать коммуникативные цели высказывания, полно выявляет релевантную информацию, адекватно идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения
	ПК-1. Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	ПК-1.1 Критически оценивает надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников ПК-1.2 Умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов ПК-1.3 Владеет навыками формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации)	*Знать:* основы формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации) *Уметь:* осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 18 зачетную единицу.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр						
		3	4	5	6	7	8	
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	**324**							
Практические занятия	252	42	42	42	42	42	42	
Консультации	*72*	*12*	*12*	*12*	*12*	*12*	*12*	
Самостоятельная работа обучающихся	**261**	**45**	**45**	**45**	**45**	**45**	**36**	
Контроль промежуточной аттестации	**63**	**9**	**9**	**9**	**9**	**9**	**18**	
Форма промежуточной аттестации		З	З/О	З	З/О	З	Э	
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	**648**	**108**	**108**	**108**	**108**	**108**	**108**	

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	**Самостоятельная работа**	**Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками**								
			Всего	**Лекционные занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Практические занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Лабораторные занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Консультации**	*из них: в форме практической подготовки*
Модуль 1 (Семестр 3)											
Раздел 1. La description des personnes / Описание людей	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 2. Les loisirs / Увлечения	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 3. La maison/ Дом	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Контроль промежуточной аттестации (час)	**9**										

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Практические занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Лабораторные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Консультации	*из них: в форме практической подготовки*
Модуль 2 (Семестр 4)											
Раздел 4. Les moyens de transport / Виды транспорта	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 5. La nature /Природа	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 6. L'informatique / Информационные технологии	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Контроль промежуточной аттестации (час)	**9**										
Модуль 3 (Семестр 5)											
Раздел 7. La géographie et le monde / География мира	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 8. Les voyages / Путешествия	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 9. Les projets de vacances / Планирование отдыха	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Контроль промежуточной аттестации (час)	**9**										
Модуль 4 (Семестр 6)											
Раздел 10. La carrière et la profession / Карьера и профессия	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 11. La vie d'entreprise / Деятельность предприятия	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Раздел 12. L'économie /Экономика	**33**	**15**	**18**			**14**				4	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Модуль 5 (Семестр 7)											
Раздел 13. La société / Общество	**50**	**23**	**27**			**21**				6	
Раздел 14. La vie sociale / Общественная жизнь	**49**	**22**	**27**			**21**				6	
Контроль промежуточной аттестации (час)	9										
Модуль 6 (Семестр 8)											

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Практические занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Лабораторные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Консультации	*из них: в форме практической подготовки*
Раздел 15. La santé / Здоровье	**45**	**18**	**27**			**21**				6	
Раздел 16. Le progrès technique / Технический прогресс	**45**	**18**	**27**			**21**				6	
Контроль промежуточной аттестации (час)	18										
Общий объем, часов	**648**	**261**	**324**			**252**				72	

2.3. Содержание дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. La description des personnes / Описание людей

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L’apparence physique. Le portrait moral.

Грамматика: Спряжение глаголов I, II, III группы в настоящем времени

Тема 1.1 L’apparence physique / Внешность

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L’apparence physique.

Грамматика: Спряжение глаголов I, II группы в настоящем времени

Тема 1.2. Le portrait moral / Внутренние качества человека

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le portrait moral.

Грамматика: Спряжение глаголов III группы в настоящем времени

РАЗДЕЛ 2. Les loisirs / Увлечения

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Mon hobby. Les centres d'intérêts.

Грамматика: Особенности употребления количественных наречий и существительных. Неупотребление артикля после количественных наречий и слов, обозначающих количество. Наречия très, beaucoup, plus. Спряжение глаголов II группы в настоящем времени.

Тема 2.1. Тема 2.1. Mon hobby. / Моё хобби

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Mon hobby.

Грамматика: Особенности употребления количественных наречий и существительных. Неупотребление артикля после количественных наречий и слов, обозначающих количество.

Тема 2.2. Les centres d'intérêts / Круг интересов

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les centres d'intérêts.

Грамматика: Наречия très, beaucoup, plus. Спряжение глаголов II группы в настоящем времени.

РАЗДЕЛ 3. La maison / Дом

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'appartement. Le logement.

Грамматика: Ближайшее будущее время. Спряжение глаголов III группы. Употребление неопределенного и определенного артикля.

Тема 3.1. L'appartement / Квартира

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'appartement.

Грамматика: Ближайшее будущее время.

Тема 3.2. Le logement / Место проживания

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le logement.

Грамматика: Спряжение глаголов III группы. Употребление неопределенного и определенного артикля.

РАЗДЕЛ 4. Les moyens de transport / Виды транспорта

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les transports en commun. Au volant.

Грамматика: Вопросительное предложение. Сложная инверсия. Сложное прошедшее время (Passé composé) местоименных г лаг олов. Местоимения-прямые дополнения.

Тема 4.1. Les transports en commun / Общественные виды транспорта

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les transports en commun.

Грамматика: Вопросительное предложение. Сложная инверсия. Сложное прошедшее время (Passé composé) местоименных г лаголов.

Тема 4.2. Au Volant / За рулем

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Au volant.

Грамматика: Местоимения-прямые дополнения.

РАЗДЕЛ 5. La nature /Природа

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les saisons. Le calendrier. À la campagne. Au bord de la mer.

Грамматика: Недавнее прошедшее время. Количественные и порядковые числительные. Обозначение времени. Род прилагательных и их место в предложении. Безличные обороты il + глагол. Вопросительные наречия.

Тема 5.1. Les saisons. Calendrier./ Времена года. Календарь

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les saisons. Le calendrier. À.
Грамматика: Недавнее прошедшее время. Количественные и порядковые числительные. Обозначение времени.

Тема 5.2. À la campagne. Au bord de la mer / За городом. На берегу моря

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: À la campagne. Au bord de la mer.
Грамматика: Род прилагательных и их место в предложении. Безличные обороты il + глагол. Вопросительные наречия.

РАЗДЕЛ 6. L'informatique / Информационные технологии

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'ordinateur. Internet. Les modèles de correspondances.
Грамматика: Futur simple глаголов III группы. Условное придаточное предложение.
Ударные местоимения-дополнения.

Тема 6.1. *L'ordinateur. L'Internet. / Компьютер. Интернет*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'ordinateur. Internet..
Грамматика: Futur simple глаголов III группы.

Тема 6.2. *Les modèles de correspondances. / Корреспонденция*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les modèles de correspondances.
Грамматика: Условное придаточное предложение. Ударные местоимения-дополнения.

РАЗДЕЛ 7. La géographie et le monde / География мира

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les nations. Les problèmes de la planète.
Грамматика: Особенности употребления предлогов места и направления (propositions de lieu). Предлоги en и à перед географическими названиями. Предлог jusque. Местоимение tout. Степени сравнения прилагательных прилагательных (Degrés de comparaison des adjectifs).

Тема 7.1. *Les nations. / Нации*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les nations.
Грамматика: Особенности употребления предлогов места и направления (propositions de lieu). Предлоги en и à перед географическими названиями.

Тема 7.2. *Les problèmes de la planète. / Проблемы планеты*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes de la planète.
Грамматика: Предлог jusque. Местоимение tout. Степени сравнения прилагательных прилагательных (Degrés de comparaison des adjectifs).

РАЗДЕЛ 8. Les voyages / Путешествия

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: À l'hôtel. Les curiosités.

Грамматика: Местоимения-косвенные дополнения. Незавершенное прошедшее время Imparfait. Правила употребления прошедших времен. Употребление союзов comme, parce que, car.

Тема 8.1. *À l'hôtel. / В отеле*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: À l'hôtel

Грамматика: Местоимения-косвенные дополнения. Незавершенное прошедшее время Imparfait. Правила употребления прошедших времен.

Тема 8.2. *Les curiosités / Достопримечательности*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les curiosités.

Грамматика:Употребление союзов comme, parce que, car.

РАЗДЕЛ 9. Les projets de vacances / Планирование отдыха

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les sorties. Les appréciations.

Грамматика: Простое будущее время Futur Simple. Вопрос к прямому дополнению и неодушевленному подлежащему.

Тема 9.1. *Les sorties / Выход в свет*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les sorties.

Грамматика: Простое будущее время Futur Simple

Тема 9.2. *Les appreciations / Отзывы*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les appréciations

Грамматика: Вопрос к прямому дополнению и неодушевленному подлежащему.

РАЗДЕЛ 10. La carrière et la profession / Карьера и профессия.

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'emploi. La formation professionnelle. Écrire un CV. Courrier professionnel.

Грамматика:Относительные местоимения. Особенности употребления отрицательных конструкций (Négation). Выражения согласия-несогласия с высказываниями в отрицательной форме. Утвердительное наречие si. Конструкция non plus. Место отрицания в русском и французском языках. Место отрицания при инфинитиве. Конструкция предлог sans + инфинитив. Ограничительный оборот ne … que. Особенности выражения будущего действия в придаточных предложениях времени и условия.

Тема 10.1. *L'emploi. La formation professionnelle / Место работы. Профессиональное обучение*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'emploi. La formation professionnelle.

Грамматика: Относительные местоимения. Особенности употребления отрицательных конструкций (Négation). Выражения согласия-несогласияс высказываниями в отрицательной форме.

Тема 10.2. *Écrire un CV. Courrier professionnel / Написание резюме. Деловая переписка*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Écrire un CV. Courrier professionnel. Грамматика: Утвердительное наречие si. Конструкция non plus. Место отрицания в русском и французском языках. Место отрицания при инфинитиве. Конструкция предлог sans + инфинитив. Ограничительный оборот ne … que. Особенности выражения будущего действия в придаточных предложениях времени и условия.

РАЗДЕЛ 11. La vie d'entreprise / Деятельность предприятия

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La recherche d'emploi. L'Entretien d'embauche.

Грамматика: Место двух приглагольных местоимений-дополнений (Pronoms compléments).

Конструкция avoir + à + infinitif

Тема 11.1. *La recherche d'emploi. / Поиск работы*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La recherche d'emploi..

Грамматика: Место двух приглагольных местоимений-дополнений (Pronoms compléments).

Тема 11.2. *L'Entretien d'embauche / Собеседование*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'Entretien d'embauche.

Грамматика: Конструкция avoir + à + infinitif

РАЗДЕЛ 12. L'économie /Экономика

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes économiques. L'argent et la banque. Les relations économiques franco-russes.

Грамматика: Простые относительные местоимения (Pronoms relatifs simples): qui, que, dont. Сложные относительные местоимения (Pronoms relatifs composés): lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

Тема 12.1. Les problèmes économiques. L'argent et la banque. / Экономические проблемы. Деньги и банковское дело.

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes économiques. L'argent et la banque.

Грамматика: Простые относительные местоимения (Pronoms relatifs simples): qui, que, dont.

Тема 12.2. Les relations économiques franco-russes. / Франко-русские экономические отношения

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les relations économiques franco-russes.

Грамматика: Сложные относительные местоимения (Pronoms relatifs composés): lequel, laquelle, lesquels, lesquelles.

РАЗДЕЛ 13. La société / Общество

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes des jeunes. La situation démographique.

Грамматика: Употребление адвербиальных местоимений y и en в качестве личных приглагольных местоимений. Причастие настоящего времени (Participe présent). Деепричастие (Gérondif).

Тема 13.1. Les problèmes des jeunes. / Проблемы молодых

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes des jeunes.

Грамматика: Употребление адвербиальных местоимений y и en в качестве личных приглагольных местоимений.

Тема 13.2. *La situation démographique / Демографическая ситуация*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La situation démographique.

Грамматика: Причастие настоящего времени (Participe présent). Деепричастие (Gérondif).

РАЗДЕЛ 14. La vie sociale / Общественная жизнь

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le bénévolat.

Грамматика: Употребление указательных местоимений (Pronoms démonstratifs).

Тема 14.1. Le bénévolat / Волонтерство

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le bénévolat.

Грамматика: Употребление указательных местоимений (Pronoms démonstratifs).

Тема 14.2. La vie sociale / Общественная жизнь

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La vie sociale.

Грамматика: Употребление указательных местоимений (Pronoms démonstratifs).

Раздел 15. La santé / Здоровье

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le corps et les mouvements. L'hygiène et la beauté.

Грамматика: Устойчивые конструкции с глаголом avoir. Образование наречий. Степени сравнения наречий (Degrés de comparaison des adverbes).

Тема 15.1. Le corps et les mouvements / Тело и движения

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le corps et les mouvements.

Грамматика: Устойчивые конструкции с глаголом avoir.

Тема 15.2. L'hygiène et la beauté / Гигиена и красота

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: L'hygiène et la beauté.

Грамматика: Образование наречий. Степени сравнения наречий (Degrés de comparaison des adverbes).

РАЗДЕЛ 16. Le progrès technique / Технический прогресс

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Vivre au 21e siècle. Les objets connectés. Les MOOCs.

Грамматика: Употребление условного наклонения (Conditionnel) в простом предложении и в сложном предложении с придаточным условия. Настоящее время условного наклонения (Conditionnel présent).

Тема 16.1. Vivre au 21e siècle. Les objets connectés. / Жизнь в 21 веке

Перечень изучаемых элементов содержания.

Лексика: Vivre au 21e siècle. Les objets connectés
Грамматика: Употребление условного наклонения (Conditionnel) в простом предложении и в сложном предложении с придаточным условия. Настоящее время условного наклонения (Conditionnel présent).

Тема 16.2. Les MOOCs / Онлайн-обучение

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика:. Les MOOCs.
Грамматика: Употребление условного наклонения (Conditionnel) в простом предложении и в сложном предложении с придаточным условия. Настоящее время условного наклонения (Conditionnel présent).

РАЗДЕЛ 17. Le sport / Спорт

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le rôle du sport dans la vie. Le sport en Russie.
Грамматика: Неопределенные местоимения (Pronoms indéfinis) chacun, quelqu'un, personne. Предпрошедшее время Plus-que-parfait. Соотношение различных времён.

Тема 17.1. Le rôle du sport dans la vie / Роль спорта в жизни

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le rôle du sport dans la vie..
Грамматика: Неопределенные местоимения (Pronoms indéfinis) chacun, quelqu'un, personne.

Тема 17.2. Le sport en Russie / Спорт в России

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Le sport en Russie.
Грамматика: Предпрошедшее время Plus-que-parfait. Соотношение различных времён.

Раздел 18. L'écologie / Экология

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La protection de la nature.
Грамматика: Различные типы придаточных предложений. Употребление времен в условных придаточных предложениях.

Тема 18.1. La protection de la nature. / Защита окружающей среды

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: La protection de la nature.
Грамматика: Различные типы придаточных предложений. Употребление времен в условных придаточных предложениях.

Тема 18.2. Les problèmes écologiques / Проблемы экологии

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Les problèmes écologiques
Грамматика: Различные типы придаточных предложений. Употребление времен в условных придаточных предложениях.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема практического занятия: L'apparence physique. Le portrait moral.
Спряжение глаголов I, II, III группы в настоящем времени

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление диалогических высказываний
“La recherche d’un colocataire”
“Le rendez-vous”

Составление монологических высказываний
“Mon meilleur ami(e)”

Темы для круглого стола, дискуссии
“Est-il important de bien s’habiller quand on sort?”
“L’attractivité est-elle une qualité qui mérite d’être utile”

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Форма рубежного контроля – проект.

Проектное задание: Décrivez le personage principal d’un livre sans le nommer. Le groupe va deviner son nom à partir de votre récit.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия:. Mon hobby. / Моё хобби. Les centres d’intérêts / Круг интересов

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий,

Составление диалогических высказываний
“Comment aimez-vous utilizer votre temps libre? Avez vous des activités personnelles?” (en forme d’interview)

Составление монологических высказываний
“Mon passe-temps préféré”

Темы для дискусси
“Quel hobby à choisir pour apprendre et se détendre?”

Ролевая игра
Vous cherchez un cadeau pour l’anniversaire de votre ami. Vous allez dans un magasin et vous parlez au vendeur et à une cliente. Vous leur demandez des conseils.

Образцы грамматических упражнений
1) Ответьте на вопросы, употребляя количественные наречия « beaucoup », « peu », « assez », « trop » :
1. Fait-il des fautes dans ses dictées ? 2. Y a-t-il des théâtres et des musées dans votre ville ? 3. Faites-vous des exercices ? 4. Y a-t-il des livres étrangers dans cette librairie? 5. Écrivez-vous des livres ? 6. Écris-tu des lettres ? 7. Y a-t-il des supermarchés dans cette rue ? 8. Avez-vous des cours aujourd’hui? 9. Ont-ils des amis ? 10. Y a-t-il des tableaux des impressionnistes français dans ce musée ?

2) Составьте предложения во всех лицах и числах с использованием следующих глаголов: finir, bâtir, applaudir, rougir, maigrir, grossir, grandir.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Форма рубежного контроля – письмо другу.

Vous écrivez à votre ami français et vous lui parlez de ce que vous aimez faire quand vous êtes libre. Vous lui posez des questions sur son passe-temps préféré.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема практического занятия: L'appartement / Квартира. Le logement. /Место проживания.

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий

Составление диалогических высказываний

"La recherche d'un colocataire"
"Où habites-tu?"

Составление монологических высказываний

"Mon immeuble"
"Mon appartement".
"Mes voisins"

Темы для дискуссии: "L'appartement de mon rêve"

Образцы лексико-грамматических упражнений

1. Ответьте утвердительно, сохранив Futur immédiat:

1. Vas-tu partir? 2. Vas-tu lire ce livre ? 3. Va-t-il écrire cette lettre ? 4. Va-t-elle apprendre le français ? 5. Allons-nous danser ce soir ? 6. Allons-nous regarder la télé ? 7. Allez-vous écouter la radio ? 8. Allez-vous travailler aujourd'hui? 9. Vont-ils téléphoner à leur ami ? 10. Vont-ils faire leur gymnastique ?

2. Поставьте глаголы в Futur immédiat:

1. Il part ce lundi. 2. Je fais mes études à l'université. 3. Tu travailles dans une usine. 4. On sonne à neuf heures. 5. Ce soir on danse. 6. Nous lisons ce livre avec plaisir. 7. Vous faites votre gymnastique ce matin. 8. Ils apprennent le français ce dimanche. 9. Nous répondons à ces lettres cet après-midi. 10. Elle vient chez son ami ce soir.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3

Форма рубежного контроля – сочинение

Примерные темы сочинений:

"Mon quartier"
"L'appartement de mon rêve"

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 4

Тема практического занятия: Les transports en commun / Общественные виды транспорта. Au Volant / За рулем

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление монологических высказываний

“Les transports en commun à Moscou: avantages et inconvénients”

Составление диалогических высказываний

“À l'arrêt de bus”
“À la station de service”

Образцы грамматических упражнений

1. Posez des questions aux mots soulignés:
    1. Monsieur Legrand revient à la maison vers sept heures.
    2. Anne étudie ferme et avec plaisir.
    3. Ce musée se trouve rue de Rivoli.
    4. Il cherche la maison de ses amis.
    5. Marie veut préparer les crêpes pour ses amis.
    6. Tous mes amis travaillent le soir.
    7. Les cours commencent à huit heures trente.
    8. Mes amis viennent me voir chaque dimanche.

2. Mettez les verbes au passé composé:
    1. À dix heures Julliette_____(se lever), elle_____(se laver) et nous _____(se mettre) en route.
    2. Nous_____(se promener) pendant une heure.
    3. Vous_____(s’arrêter) devant une maison.
    4. Nous_____(revenir) il y a une semaine.
    5. La journée_____(se terminer).
    6. Tous les étudiants_____(se réunir) dans la salle de conférence.
    7. Tu_____(se diriger) directement vers moi.
    8. Je_____(ne pas s’excuser) de mon retard.

3. Transformez les phrases avec des pronoms:
    1. lle a visité *le Louvre* l’année dernière.
    2. Elle offre *son aide* à des personnes démunies.
    3. Je viens de voir *le nouveau film* de Cedric Klapisch.
    4. Anne envoie *les livres* à sa fille.
    5. lle écoute sa grand-mère.
    6. Nous aidons *nos parents* à faire le ménage.
    7. Quand vas-tu voir *ton ami* ?
    8. Bernard nous pose *la question sur cette règle*.

Примерные темы сочинений

“Les modes de transport les moins polluants”
“Comment améliorer le transport urbain pour mieux vivre en ville ?”

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 4

Форма рубежного контроля – ролевая игра.

Ролевые игры

1) Situation: Vous êtes à Paris et vous ne savez pas quel bus il faut prendre pour aller au musée du Louvre. Vous posez des questions au passants, vous demandez où se trouve l'arrêt de bus le plus proche, combien de temps le trajet va vous prendre etc.
2) Situation: Vous êtes à la gare et vous achetez un billet pour aller à Toulouse. Vous demandez deux places adulte en 2e classe; vous demandez l'heure de départ, l'heure d'arrivée et le prix des deux billets.Départ: mardi 14 mars à 10h20 Paris-Monparnasse Arrivée: mardi 14 mars à 17h30 Toulouse. Un aller simple: 68 euros

.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 5

Тема практического занятия: Les saisons. Calendrier./ Времена года. Календарь À la campagne. Au bord de la mer / За городом. На берегу моря.

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний по темам, аудирование, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление диалогических высказываний

“Après-midi à la plage”
“On part à la campagne avec les amis”

Составление монологических высказываний

“Mer ou montagne”
“Ma grand-mère aime jardiner”

Темы для круглого стола, дискуссии
“Comment peut-on protéger la nature?”
“Le problème du changement climatique”

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 5

Форма рубежного контроля – сочинение

Примерные темы сочинений

“Ma saison de l’année préférée”

“Protégeons la nature!”

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 6

Тема практического занятия: *L’ordinateur. L’Internet. / Компьютер. Интернет*
Форма практического задания: *практический практикум.*

Реферирование газетной статьи

Enfants et ados face aux écrans : quels risques ?

65% des Français de plus de 12 ans disposent au moins d’un ordinateur et d’un smartphone à domicile, et 36% sont également équipés d’une tablette. Sans compter la télévision, encore

omniprésente dans les foyers. Ces chiffres, issus du Baromètre du Numérique 2017 illustrent l'importance du phénomène écrans, et interrogent l'exposition des plus jeunes aux nouveaux univers connectés. Santé, apprentissage, lien social, rapport à la réalité et à l'information : quels risques les écrans font-ils courir à nos enfants ?

Les écrans et les troubles de l'apprentissage

Pour les parents équipés de smartphones ou de tablettes le constat est implacable : ces appareils exercent sur les enfants une attraction irrésistible. Du plus jeune âge jusqu'à l'adolescence, cette fascination pour les écrans peut, s'y l'on n'y prend garde, déboucher sur des utilisations excessives. Du temps qui ne sera pas consacré à d'autres activités essentielles, nuisant ainsi au développement moteur, cognitif, psychique et social, à court et long terme. Limiter l'exposition des enfants aux écrans, oui, mais comment et dans quelle mesure ? Doit-on vraiment aller jusqu'à leur élimination totale pour prévenir tout risque? Nous examinons ce sujet plus en détail dans le guide ci-dessous.

Les risques des écrans pour la santé des enfants

Autre question récurrente : l'impact potentiel des technologies sans-fil et des ondes sur la santé des enfants. Ou encore celui, avéré, sur le sommeil, dont la perturbation a des effets évidents à court terme, mais aussi plus insidieux à long terme, comme l'obésité. Une pathologie dont plusieurs études ont démontré qu'elle était également favorisée par l'attitude passive induite notamment par la télévision. nfin, d'autres experts soulignent le rôle des écrans dans l'apparition de problèmes de vue. Nous faisons le point sur ces risques dans le guide ci-dessous.

Des jeunes accros aux écrans?

L'abus d'écrans est aussi fréquemment associé aux difficultés psychologique et socio-affectives, notamment chez les adolescents. De nombreux parents peinent ainsi à trouver une réponse face à l'intrusion des écrans dans les relations, en particulier au sein du cercle familial.

Vidéo en streaming, réseaux sociaux, jeux vidéos ont ainsi tendance à s'imposer dans le quotidien. Les difficultés peuvent être associées à une utilisation excessive, cette fameuse « addiction » au smartphone dont souffriraient des millions d'ados. Mais peut-on vraiment parler d'addiction ? Nous étudions cet aspect plus en détail dans le guide ci-dessous.

Réseaux sociaux : prévenir les risques

S'il est une activité qui monopolise l'attention des ados, ce sont les réseaux sociaux. On gardera à l'esprit que ces nouveaux espaces d'échange permettent de multiplier les interactions constructives avec une communauté d'amis ancrés dans la réalité, contribuant le plus souvent, comme les échanges réels, au développement équilibré de l'adolescent. Tout en n'oubliant pas les risques inhérents à un surinvestissement dans les réseaux sociaux : exposition de soi non ma trisée, harcèlement ou comportements dépressifs.

Snapchat, Whatsapp, Messenger ou autres sont donc autant d'espaces dont il s'agit de comprendre les spécificités et les codes, pour pouvoir conseiller en cas de besoin. Le rôle des parents sera notamment crucial auprès des enfants pré-ados et des jeunes adolescents, moins armés et donc plus vulnérables face à ce processus de construction de l'identité en partie réinventé.

La vie à travers les écrans : une réalité déformée ?

La présence des adultes auprès des jeunes est d'autant plus indispensable que les écrans connectés et, derrière eux, Internet, leur ouvrent une fenêtre sur le monde. Souvent instructive, mais parfois aussi brutale, laissant l'accès libre à des contenus inappropriés (pornographie, violence). Et parfois en version déformée, un véritable risque tant Facebook, Twitter ou autres Snapchat constituent aujourd'hui des relais d'actualité privilégié pour les ados.

Pour y voir clair dans cette profusion d'informations émanant de sources plus ou moins fiables, recul et esprit critique sont de mise. Raison supplémentaire pour les parents

d'adopter une posture de dialogue et non de simple chronomètre, afin de rester au contact de la sphère virtuelle de leurs ados et ne pas les laisser seuls face au prisme déformant émanant de leurs écrans.

Тема практического занятия: *Les modèles de correspondances. / Корреспонденция*
Форма практического задания: *выполнение лексико-грамматических упражнений.*

Образцы лексико-грамматических упражнений

1. Dans chaque série barrez l'intrus et indiquez le genre:
   1. souris – clavier – clé USB – écran – touche
   2. mémoire – disque dur – enceinte – programme – logiciel
   3. logiciel – lecteur de cédéroms – imprimante – scanner – micro
   4. graver – scanner – surfer – enregistrer – éteindre – sauvegarder
   5. composer – sauvegarder – envoyer – cliquer – recevoir – scanner

2. Mettez les verbes au *Futur Simple*:
   1. Demain nous_____(avoir) quatre cours.
   2. Ils_____(partir) en vacances au Canada.
   3. Est-ce que tu_____(venir) chez moi samedi?
   4. Vous_____(lire) tout le manuel ver l'été.
   5. Je_____(faire) tout le devoir pour la semaine prochaine.
   6. Tous les étudiants_____(écrire) le test.
   7. Où est-ce que tu_____(prendre) tes repas?
   8. Ils_____(être) prêts dans une heure.

3. Employez les pronoms toniques qui conviennent:
   1. Tu dois faire ce travail …-même.
   2. Marcel n'est pas chez … .
   3. Ils vous diront cela …-mêmes.
   4. Mes parents, … aussi, sont à la retraite.
   5. aussi, j'hésite à lui parler.
   6. … seul avez manqué le cours.
   7. Ce sont … qui nous ont dit son adresse. Marie et Louise nous aident toujours.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 6

Форма рубежного контроля – письмо.
Задание: Vous écrivez au directeur de l'école de langues pour le convaincre de la nécessité d'intégrer les technologies dans les activités éducatives (250 mots environ).

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 7

Тема практического занятия: ***Les nations. / Нации***
Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

Составление монологических высказываний

Choisissez un pays et présentez-le brièvement selon un plan suivant:

1. Sur quel continent est-il situé ?
2. Quels sont les pays limitrophes au nord, au sud, à l'est et à l'ouest ?

3. Quel est le point culminant (le plus haut) ?
4. Quelle est sa superficie ?
5. Combien y a-t-il d'habitants ?
6. Quelle est la densité de sa population (combien d'habitants au kilomètre carré) ?
7. Quelle est sa capitale et quelles sont les villes principales ?
8. Quelles est sa monnaie ?
9. Quelle est sa langue officielle ?
10. Quelles sont les couleurs du drapeau ?
11. Quels sont les fêtes nationales ?
12. Quel est le statut politique (république, monarchie, etc.) ?

Тема практического занятия: ***Les problèmes de la planète. / Проблемы планеты***
Форма практического задания: практический практикум.

Образцы лексико-грамматических упражнений

1. Traduisez les phrases:

1. Это один из красивейших городов мира. 2. Это одна из самых интересных подробностей этой истории. 3. Для меня это самая трудная часть работы. 4. Это лучший момент в его жизни. 5. Второй вопрос важнее первого. 6. Я знаю сына хуже, чем отца. 7. Этот текст такой же простой, как и текст прошлого урока. 8. Она не понимает самых простых вещей.

2. Choisissez la bonne réponse:

1. Il y a des pistes cyclables / bicyclettes à Paris.
2. La voiture est polluée / polluante.
3. On discute de l'effet de réchauffement de la planète / serre.
4. La voiture aménage / émet des gaz d'échappement.
5. On trie / réglemente les ordures ménagères.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 7

Форма рубежного контроля – Реферирование газетных статей с использованием клише.

Образец текста для реферирования

Face à la crise, les Français se détournent de l'environnement

La dernière enquête annuelle de l'Agence de l'environnement et de la maitrise énergétique montre une érosion des préoccupations environnementales dans la population.

La dernière enquête annuelle de l'Agence de l'environnement et de la maitrise énergétique (Ademe) sur "les Français et l'environnement" montre une érosion des préoccupations environnementales dans la population.

Crise aidant, les Français sont de plus en plus sensibles aux problèmes sociaux, chômage en tête, et mettent les questions environnementales de côté. La pollution n'arrive plus qu'en troisième position de leurs préoccupations, devancée désormais par les inégalités sociales. "Ce n'est pas une surprise, quand l'économie va mal, les questions environnementales disparaissent au profit de questions plus pragmatiques, le travail principalement", explique Chantal Derkenne, de l'Ademe.

La crise modifie les modes de vie, et l'angoisse face à un avenir incertain favorise les comportements hédonistes : "8 Français sur 10 font du plaisir une priorité dans leur vie, et ce parti pris ne montre aucune tendance à la baisse", note l'enquête.

Le désir de consommation reste une valeur forte. L'enquête pointe notamment une progression de l'attrait pour l'innovation : 60% des Français se disent ainsi "à l'affut des nouveaux produits", contre 50% en 2007. Dans le même temps, ils sont de moins en moins nombreux à penser que "consommer mieux, c'est consommer moins" (54% contre 58% en 2008).

Une attitude qui ne s'accompagne pas nécessairement d'une diminution des comportements "écoresponsables". Mais ceux-ci semblent bien plus dictés par les contingences matérielles, l'augmentation du coût de l'énergie en particulier, que par une plus grande conscience écologique. 48% des Français estiment que leur consommation d'énergie occupe une part trop importante de leur budget.

Dans le même temps, l'affaiblissement des dispositifs d'incitations a entra né une diminution des travaux de maitrise de l'énergie. "Ce sont des travaux qui coûtent cher. Pour de nombreux ménages, c'est un risque qu'ils ne peuvent pas prendre, en tout cas pas s'il n'est pas partagé en partie avec l'Etat et les collectivités ", admet Chantal Derkenne.

La diminution de la facture énergétique passe donc par des comportements économes. On chauffe moins de pièces, moins longtemps et moins fort. 52% des Français déclarent ainsi porter des vêtements plus chauds pour pouvoir baisser la température de leur logement, contre 43% en 2008 (et 35% en 2002).

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 8

Тема практического занятия: À l'hôtel. / В отеле. Les curiosités / Достопримечательности

Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений*.

Составление монологических высказываний

“Les curiosités que je tiens à voir en premier lieu dans chaque ville”

Составление диалогических высказываний

“À l'hôtel”

“À l’office de tourisme”

Ролевые игры

Situation: Vous êtes dans une ville française. Vous vous dirigez à un office de tourisme pour demander des rensiegnement en vue d'un séjour dans la region concernée.

Образцы лексико-грамматических упражнений

1. Retrouvez le verbe ou le nom correspondant et indiquez le genre:

1. un voyage	voyager	7. un contrôleur	……
2. ……	réserver	8. …….	s’arrêter
3. un enregistrement	…….	9. ……..	changer
4. une arrivée	…….	10. un embarquement	……
5. ……	Partir	11. ……	voler
6. un décollage	……..	12. un atterrissage	……

2. Mettez les verbes à l'Imparfait:

1. Petite, j' _____ (avoir) des cheveux longs.
2. Ma sœur et moi, nous _____ (aller) à l'école en bus.
3. Est-ce qЬIue tu_____(boire) beaucoup de lait?
4. Nous_____(lire) des romans en été.
5. À l'école je_____(faire) du piano.
6. Tous les étudiants_____(porter) l'uniforme.
7. Tu_____(vouloir) être acteur.
8. Ils_____(manger) beaucoup de chocolat.

3. Transformez les phrases avec des pronoms:

1. As-tu demandé *aux voisins* de garder le chat pendant les vacances?
2. Elle a parlé *à son ami* de son projet.
3. Il rend visite *à ses grands-parentes* tous les week-ends.
4. Il a vendu le vélo *à sa voisine*.
5. Nous envoyons des cadeaux *à nos amis*.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 8

Форма рубежного контроля – сочинение.

Примерные темы сочинений

"Préférez-vous voyager seul ou accompagné"
"Si je vais dans une ville inconnue …"

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 9

Тема практического занятия: ***Les sorties / Выход в свет***
Форма практического задания: составление монологов, ролевая игра.

Составление монологических высказываний

"Le film que j'ai le plus aimé" "Le repas que je n'ai pas aimé"

Ролевые игры

Situation: Vous n'aimez pas le style de votre meilleur ami (vêtements, accessoires, chaussures). Vous essayez de lui en parler gentiment et vous lui donnez conseils sur ce qu'il faut changer et vous lui expliquez pourquoi.

Тема практического занятия: ***Les appreciations / Отзывы***
Форма практического задания: выполнение лексико-грамматических упражнений.

Образцы лексико-грамматических упражнений

1. Associez les expressions de sens contraire:

1. ça te va comme un gant	a. c’est ringuard
2. c’est très chic	b. c’est vulgaire
3. c’est très branché	c. il est tire à quatre épingles
4. c’est original	d. ça n’a aucune allure
5. ça a beaucoup de classe	e. c’est banal
6. c’est très élégant	f. ça ne te va pas du tout
7. il est ficelé comme l’as de pique	g. c’est tout à fait ordinaire

2. Mettez les verbes au *Futur Simple*:
   1. Demain nous_____(avoir) quatre cours.
   2. Ils_____(partir) en vacances au Canada.
   3. Est-ce que tu_____(venir) chez moi samedi?
   4. Vous_____(lire) tout le manuel ver l’été.
   5. Je_____(faire) tout le devoir pour la semaine prochaine.
   6. Tous les étudiants_____(écrire) le test.
   7. Où est-ce que tu_____(prendre) tes repas?
   8. Ils_____(être) prêts dans une heure.

3. Posez des questions aux mots soulignés:
   1. J'ai appris une nouvelle expression figée.
   2. Il m’a raconté une histoire drôle.
   3. Les textes que nous lisons sont difficiles.
   4. Nous vous avons apporté un gâteau.
   5. Ce film est très amusant.
   6. Ils m’ont montré leur maison.
   7. Vous me dites que vous êtes contents de votre visite.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 9

Форма рубежного контроля – сочинение.

Примерные темы сочинений

“La sortie la plus réussie de mes vacances”
“L’événement qui m’a le plus marqué”

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 10

Тема практического занятия: L’emploi. La formation professionnelle. / Место работы. Профессиональное обучение

Форма практического задания: составление монологов и диалогов; выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление монологических высказываний

“Je présente ma candidature”
“Mes enjeux professionnels”

Составление диалогических высказываний

“L’entretien d’embauche”

Деловая игра

Il vous faut passer un entretien d’embauche. Vous rédigez un CV et le présentez au DRH. Vous répondez à ses questions et vous lui expliquez pourquoi vous voulez faire ce travail.

Тема практического занятия: Écrire un CV. Courrier professionnel / Написание резюме. Деловая переписка

Форма практического задания: *выполнение лексико-грамматических упражнений*.

Образцы лексико-грамматических упражнений

1) Dans chaque série barrez l'intrus et indiquez le genre:

1. entretien – annonce – lettre de recommandation – CV – contrat – lettre de motivation
2. emploi – poste – candidature – job – travail – boulot – stage
3. patron – DRH – CV – employeur – retraité – employé – stagiaire
4. salaire – poste – horaires – agence pour l'emploi – durée de contrat
5. salaire – allocation – licenciment – allocation de retraite

2)Mettez les verbes au *Futur Simple* ou au *Présent*:

a. Si je_____(être) libre, je_____(aller) au cinéma le soir.
b. Ils_____(partir) plus tôt, s'ils_____(trouver) un bus.
c. Qui m'_____(aider) si tu_____(ne pas venir)?
d. Vous_____(comprendre) tout, si vous _____(travailler) beaucoup.
e. Je_____(faire) tout le devoir pour la semaine prochaine.
f. Elle_____(ne pas répondre) sit tu ne lui_____(écrire) pas.
g. Où est-ce que tu_____(manger) si tu_____(ne pas savoir) cuisiner.
h. Si nous_____(être) prêts, nous_____(participer) à cette conférence.

3) Donnez des réponses affirmatives:

a. N'as-tu pas fait ton devoir? – … .
b. N'allez-vous pas à l'université ? – … .
c. Ne t'a-t-il pas prévenu de son départ ? – … .
d. Je n'aime pas ce film. – … .
e. Je n'ai pas de portable. – … .

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 10

Форма рубежного контроля – проект

Rédigez un CV.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 11

Тема практического занятия: *La recherche d'emploi. / Поиск работы*

Форма практического задания: составление диалогов, монологов; выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий/

Составление монологических высказываний

"Un job d'été"
"Le choix de carrière"

Составление диалогических высказываний

Vous allez dans une agence pour l'emploi pour chercher un travail. Vous vous présentez à l'employé(e) et il /elle vous pose des questions sur le poste recherché, votre formation et votre expérience professionnelle. Vous répondez et il/elle vous propose un emploi. Vous lui posez des questions sur les conditions de travail.

Темы для дискуссии

“Comment trouver un bon emploi ?”
“Des astuces pour réussir son entretien d'embauche”

Тема практического занятия: *L’Entretien d’embauche / Собеседование*
Форма практического задания: *выполнение лексико-грамматических упражнений.*
Образцы лексических упражнений

I. Dans chaque série barrez l’intrus:

1. un emploi – un poste – une candidature – un stage – un boulot – un travail – un stage
2. un patron – un DRH – un CV – un retraité – un employé – un stagiare – un empployeur
3. la retraite – les congés – un stage – un conge maladie – le chômage – un jour férié
4. un salaire – un allocation – une allocation de retraite – un licenciement

II. Remettez les phrases en ordre:

1. j’envoie mon CV
2. je commence le 1er février
3. je m’inscris comme demandeur d’emploi
4. j’ai entretien de recrutement
5. je vais dans une agence pour l’emploi
6. je signe mon contrat de travail
7. j’écris une letter de motivation
8. je lis les petites announces
9. le DRH m’envoie un courier

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 11

Форма рубежного контроля – Реферирование и интерпретация публицистического текста

Un an après leur sortie d’études, 82% des jeunes diplômés ont un emploi

Insertion, évolution, conditions d’emploi... Le dernier baromètre de l’Apec détaille la situation professionnelle de 1500 jeunes un an après l’obtention de leur diplôme de niveau bac +3 et plus.

Douze mois après avoir obtenu un diplôme de niveau Bac +3 ou plus, les jeunes diplômés de la promotion 2015 sondés par l’Apec sont 82 % à être en emploi. t à 92 %, ils ont déjà été embauchés une fois depuis leur diplôme.

C’est ce qu’indique le baromètre des jeunes diplômés 2017* réalisé par l’Agence pour l’emploi des cadres (Apec).

Toutefois, les taux d’insertion varient selon la discipline de formation.Ainsi, les diplômés bac +5 et plus en sciences technologiques, droit économie et gestion, sciences humaines et sociales dépassent la barre des 80% en emploi un an après leur diplôme. Ce n’est pas le cas des diplômés en sciences fondamentales dont le taux tombe à 68%, ou celui des lettres, langues et arts, à 77%.

Et la situation des jeunes diplômés de niveau bac +5 est meilleure. Ils occupent en majorité des emplois stables (55% sont en CDI, contre 45 % pour les bac +3) et des postes de cadres (53%), contre 9 % pour les bac +3/4. Et ils gagnent plus. La rémunération médiane des bac +5 et plus est de 28.000€, contre 21.600€ pour les bac+3/+4.

Où travaillent-ils? Sans surprise, les services constituent le premier secteur d'embauche des jeunes diplômés (59% des postes) devant l'industrie (20%), le commerce (15%) et la construction (6%). Les trois fonctions les plus fréquemment occupées sont commercial-marketing (20%), gestion-finance-admistration (17%) et études, recherche et développement (13%).

Des jeunes satisfaits de leur emploi, moins de leur rémunération.

Leur emploi est-il un job alimentaire? Trois quarts des jeunes de niveau bac +5 estiment que leur emploi est en adéquation avec leur discipline de formation et leur niveau de qualification. Seuls 24% des bac +5 décrivent leur emploi comme un «job alimentaire», un taux qui monte à 33 % chez les bac +3/4 Cette satisfaction s'explique avant tout par les relations avec les collègues (note de 8,1/10) et le niveau d'autonomie (7,9/10). La rémunération (6/10) et les perspectives d'évolution dans l'entreprise (5,5/10) plombent néanmoins leurs attentes.

Combien de temps ont-ils mis pour trouver? «Pour trouver l'emploi qu'ils occupent douze mois après l'obtention de leur diplôme, les jeunes diplômés ont mis en moyenne deux mois et demi», rappelle le baromètre. t la moitié des candidats a passé moins de cinq entretiens d'embauche avant de signer leur contrat.

Les petites annonces, premier canal pour trouver un emploi

Comment ont-ils trouvé leur emploi? Les offres d'emploi constituent le premier canal (32%) d'obtention d'un poste devant le dépôt de CV sur Internet (15%), le réseau de relations (14%) et la candidature spontanée (14%). Peu d'emplois sont obtenus après un stage (8%) ou un contrat en alternance (3%). Les postulants choisissent leur poste en fonction de l'adéquation avec leur projet professionnel (33%) et l'intérêt du travail (29%), la localisation du poste (12%) et la notoriété de l'entreprise (6%) étant bien moins cruciale.

Optimistes sur leur propre avenir, les jeunes diplômés le sont moins vis-à-vis du marché de l'emploi. «Sous-payé», «précaire», «bouché», «concurrentiel»... «Les termes synonymes de difficulté et complexité sont fortement représentés, remarque l'Apec.

«Certaines conditions de réussite (mais posant leurs propres problèmes) sont plus particulièrement mises en avant: 'expérience' (exigée même des jeunes qui viennent d'obtenir leur diplôme), 'réseau', 'mobilité'.»

* Enquête menée par téléphone du 26 janvier au 23 février 2017 auprès de 500 jeunes diplômés de niveau bac +3 ou +4 et de 1064 jeunes diplômés de niveau bac +5 ou plus ayant obtenu leur diplôme en 2015.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 12

Тема практического занятия: ***Les relations économiques franco-russes. / Франко-русские экономические отношения***

Форма практического задания: *Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише*

Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише

Laurence Daziano: «Relancer la relation économique franco-russe»

La rencontre entre mmanuel Macron et Vladimir Poutine à Versailles, le 29 mai, à l'occasion de l'exposition sur Pierre le Grand, peut ouvrir la voie à une relance des relations politiques, culturelles, économiques et industrielles entre Paris et Moscou. Certes, les sanctions économiques de l'Union européenne ont été prolongées et les désaccords sur la Syrie ou l'Ukraine persistent, mais les liens économiques franco-russes n'ont jamais été rompus.

Les industriels français ont investi en Russie. Renault a été la première firme automobile étrangère à démarrer une production, en 2005, et est aujourd'hui l'actionnaire majoritaire du constructeur historique Avtovaz, qui fabrique les Lada. Dans le secteur pétrolier, Total a dû renoncer aux projets arctiques, trop complexes et coûteux dans une période de baisse des prix du pétrole, mais reste fortement impliqué dans le projet géant de Yamal LNG, le gisement gazier de Termokarstovoïe et le projet pétrolier Kharyaga.

Dans ces relations complexes entre l' urope et la Russie, le secteur de l'énergie est en pointe. Moscou a toujours respecté les livraisons gazières en urope malgré les sanctions. Le rapprochement entre Paris et Moscou pourrait être l'occasion de travailler à une levée des sanctions européennes, dans le cadre d'un accord politique global, et de relancer des projets de coopération industrielle. La France et la Russie auraient un intérêt conjoint à travailler sur les questions énergétiques, notamment en raison du poids et de la structure des grandes entreprises françaises et russes, présentes à toutes les étapes industrielles de l'exploitation des matières premières énergétiques.

Filières nucléaires. L'industrie nucléaire pourrait représenter un secteur symbolique d'approfondissement de la coopération industrielle. Les filières nucléaires française et russe pourraient envisager de nouer une alliance industrielle sur certains marchés d'exportation, développer les échanges de compétences, voire nouer des liens capitalistiques. Cela aurait l'avantage, pour la France, de diversifier ses partenariats stratégiques au-delà des accords avec les énergéticiens chinois, à l'heure où plusieurs pays européens (Royaume-Uni, Finlande, Hongrie, Slovaquie, Pologne) font le choix de poursuivre des programmes nucléaires.

D'autres secteurs pourraient être également porteurs du renouveau de la coopération économique franco-russe. Dans le domaine des cosmétiques, le géant français du luxe LVMH a racheté début 2017 un des plus importants réseaux russes de magasins de cosmétiques et de parfums « Île de Beauté ». Dans le secteur de la grande distribution, Auchan prévoit d'ouvrir jusqu'à 40 supermarchés et hypermarchés par an en Russie, son troisième marché, où son développement s'est accéléré ces dernières années en dépit de la crise économique et de l'embargo russe sur les produits agroalimentaires occidentaux. Implanté depuis 2002 en Russie, le distributeur français compte actuellement 287 magasins de divers formats et a ouvert 50 hypermarchés depuis 2012.

Comme l'écrivait Dostoïevski, « trouver n'est rien, c'est le plan qui est difficile ». Paris et Moscou doivent démontrer leur capacité à relancer, concrètement, la relation économique, industrielle et énergétique afin de garantir la stabilité du continent européen.

Laurence Daziano, maître de conférences en économie à Sciences Po, est membre du Conseil scientifique de la Fondation pour l'innovation politique.

Тема практического занятия: Les problèmes économiques. L'argent et la banque. / Экономические проблемы. Деньги и банковское дело.

Форма практического задания: *выполнение лексических упражнений*, дискуссии

Образцы лексических упражнений

1. Éliminez l'intrus :

1. monter / grimper / chuter / augmenter
2. réduire / cro tre / baisser / diminuer
3. hausse / avancée / escalade / recul
4. régression / récession / reprise / réduction
5. tomber / ralentur /chuter / descendre
6. marasme / essor / relance / redressement

2. Complétez les phrases à l'aide des mots proposés : succursales, faillite, chiffre d'affaires, bilan, fusion, déficitaire

1. On a annoncé la … des ces deux grandes entreprises.
2. Cette entreprise a plusieurs … en Russie.
3. Le … financier a été effectué à la fin de l'année. Cette entreprise est … et risque de faire … .

4. Le … de cette entreprise s'élève à 100 millions d'euros.

Темы для дискуссии

"Les grandes réussites de l'économie française"
"La situations économique actuelle: les problèmes et les défis"

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 12

Форма рубежного контроля – аудирование

Пример задания:
Écoutez l'enregistrement, puis répondez aux questions :

1. Quelle est la profession des participants ?
2. Quel est leur volume horaire de travail ?
3. Quel est le montant de leur rémunération ?
4. Quels sont les avantages de leur profession ?
5. Quels sont les inconvénients de leur profession ?

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 13

Тема практического занятия: ***Les problèmes des jeunes. / Проблемы молодых***

Форма практического задания: составление диалогов, монологов, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление монологических высказываний

"Les problèmes des jeunes d'aujourdui"
"La famille moderne"

Составление диалогических высказываний

Vous participer au groupe de travail de votre université autour de l'insertion des jeunes diplômés. Vous proposez des solutions et vous les discutez avec votre ami.

Тема практического занятия: ***La situation démographique / Демографическая ситуация***

Форма практического задания: Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише.

Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише

La situation démographique en Russie

La situation démographique en Russie, après une grave crise suivant la chute de l'URSS, se dégrade de nouveau, a prévenu aujourd'hui Vladimir Poutine en annonçant une série de mesures de politique familiale, à quatre mois de la présidentielle. «Aujourd'hui, principalement pour des raisons conjoncturelles, la situation démographique en Russie se dégrade de nouveau», a affirmé le président russe lors d'une réunion consacrée aux questions familiales. «Cette tendance était prévisible, elle est liée aux conséquences des dernières profondes crises démographiques», a-t-il ajouté, faisant référence «à la chute démographique de l'époque de la Grande guerre patriotique (1941-1945) et à celle du milieu des années 1990». A cause du faible nombre de personnes nées dans les années 1990, les femmes en âge de donner naissance à un enfant sont actuellement moins nombreuses, faisant ainsi baisser le taux de natalité, selon les démographes.

Le président russe, qui a fait de la croissance démographique l'une des priorités de ses trois mandats, avait mis en place ces dernières années un programme de subventions familiales pour inciter les Russes à avoir plus d'enfants. Celles existantes vont être prolongées. Parmi d'autres mesures annoncées mardi, 144,5 milliards de roubles (2 milliards d'euros) seront alloués à de

nouvelles allocations destinées aux femmes mettant au monde leur premier enfant, et non plus à partir du deuxième, selon le président russe.

Elles recevront en moyenne 10.500 roubles (autour de 150 euros) par mois durant 18 mois après la naissance, a-t-il précisé. «Nous avons besoin de travailler avec efficacité et cohérence dans tous les domaines, à la fois pour réduire la mortalité et stimuler le taux de natalité», a déclaré le président, appelant à «reprendre de zéro notre politique de développement démographique».

La Russie, qui compte actuellement 146,9 millions d'habitants, en a perdu plus de cinq millions depuis la chute de l'URSS en 1991. Le pays avait alors été plongé dans un cercle vicieux démographique, la détérioration des conditions de vie ayant entra né une hausse de la mortalité et une crise de la natalité. Après une reprise ces dernières années, le déclin démographique semble à nouveau enclenché: selon l'agence de statistiques russe, le pays a perdu 106.200 habitants de janvier à octobre 2017. A la même période en 2016, la Russie avait gagné 18.200 habitants.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 13

Форма рубежного контроля – сочинение.

Темы для сочинений:

“Les problèmes des jeunes et des ados de ma ville”
“À quels problèmes les jeunes d'aujourd'hui doivent-ils faire face ?”

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 14

Тема практического занятия: Le bénévolat / Волонтерство Текст «La journée d'une jeune employée».

Форма практического задания: составление диалогов, монологов, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий

Составление монологических высказываний

“Mon expérience de travailleur bénévole”

Составление диалогических высказываний

Vous voulez faire un stage comme travailleur bénévole. Vous vous présentez à l’employé(e) et il /elle vous pose des questions sur votre formation et vos motivations. Vous expliquez votre choix et il/elle vous propose un stage. Vous lui posez des questions sur les missions du bénévolat.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 14

Форма рубежного контроля – Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише.

Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише

"L'engagement bénévole n'est pas facile à vivre tous les jours, mais il est une source de bonheur"

En France, douze millions de bénévoles s'engagent chaque année dans quelque 800 000 associations à but non lucratif. Des internautes du Monde.fr ont répondu à notre appel à témoignages, ils racontent leurs attentes, leurs joies mais parfois aussi leurs déceptions.

Plus utile que de faire du ménage ou des gâteaux, par Georgina B.

J'ai la soixantaine et je fais du bénévolat depuis l'âge de 35 ans (visiteuse de malades, accueil de nouveaux arrivants dans une ville, animation de groupes de lecture et actuellement écoutante à SOS Amitié). Quelle satisfaction lorsque l'on vous remercie pour avoir apporté du réconfort, un soutien, un peu de joie, ou des menus services.

Quelquefois, votre famille souffre peut-être un peu de vos engagements, mais n'est- ce pas plus utile que de faire du ménage ou une tarte (qui sera très vite "engloutie")... ? Si ma santé me le permet encore quelques années, c'est toujours avec autant de plaisir et de motivation que je me consacrerai à des associations, et malgré cela, je trouve toujours de bons moments pour mon plaisir et les miens.

Un premier pas vers une reconversion professionnelle, par Fabien N.

Je suis entré en tant que bénévole dans une association de quartier lyonnaise qui vient en aide aux personnes en difficulté sociale pour leur recherche d'emploi. Pour moi, ce bénévolat était avant tout un premier pas vers une reconversion professionnelle pour devenir éducateur spécialisé.

J'étais au chômage lorsque j'ai commencé le bénévolat, et cela m'a permis de garder une activité, et de me créer un réseau social et professionnel. J'ai rencontré des gens formidables au sein de l'association qui se donnent réellement pour les autres et j'ai pu rencontrer ce public en grande difficulté.

Au bout d'un an, j'ai dû déménager loin de Lyon. Je ne regrette absolument pas cette expérience, au contraire, cela m'a beaucoup apporté puisqu'en partie grâce à cela, je viens d'être embauché en CDD à la Croix-Rouge, et mes études d'éducateur spécialisé s'annoncent bien.

Tout n'est pas marchand, par Alice L.

Scout de France depuis l'âge de 9 ans, j'ai rapidement pris conscience de la richesse d'un engagement associatif. Dès l'âge suffisant atteint, j'ai à mon tour encadré des plus jeunes.

Souhaitant voir autre chose que le scoutisme, je me suis tournée vers d'autres associations. Je partage aujourd'hui mon temps entre des études, un job de surveillante en lycée, du soutien scolaire bénévole et l'encadrement de la branche 15-17 ans chez les scouts de France.

J'y trouve un apport humain mais aussi professionnalisant que ne sauraient m'apporter mes études et mon travail. J'ai le sentiment de ne pas rester inactive face à l'individualisme parfois angoissant de cette société, et de me préparer à mon futur métier : professeur.

tre bénévole, ce n'est pas "bien", c'est une manière de vivre sa relation aux autres

: considérer que tout n'est pas marchand et que le don et l'engagement sont des moyens d'épanouissement et de rencontre certains !

Une leçon de vie, par Marine D.

J'ai découvert Asmae (Association Soeur mmanuelle, laïque) un peu par hasard, alors que je cherchais sur Internet une organisation avec laquelle partiren chantier de solidarité. Je souhaitais passer un mois auprès d'enfants défavorisés, me rendre utile, partager.

Je suis ainsi partie au Burkina Faso puis en Inde, et j'ai vécu deux expériences magnifiques. On va là-bas pour donner de son temps, jouer avec les enfants, leur apprendre des choses, mais au final, c'est eux qui nous donnent tellement ! Malgré leur situation souvent difficile, ils gardent le sourire, font face à l'adversité avec courage et simplicité, se contentent du peu qu'ils ont. Quelle leçon de vie !

De retour en France, j'ai eu envie de continuer à les soutenir malgré la distance. Je suis donc devenue membre du relais Ile-de-France d'Asmae. Ce relais rassemble des bénévoles

qui sont tous partis au moins une fois en chantier et organise des événements ponctuels pour faire conna tre l'association et récolterdes fonds.

Chacun apporte ses idées, participe comme il peut, et quand il est disponible, à la vie du relais. Je suis heureuse d'apporter ma petite goutte d'eau à l'océan, de transmettre les valeurs qui étaient chères à Sœur mmanuelle : le respect, l'écoute, le partage. Yalla, en avant !!

Compliqué, exigeant, ludique, par Michel F.

Compliqué, exigeant, mais, disons-le, ludique. Apprendre des rudiments de français à un groupe très hétérogène est, chaque semaine, un défi : les Chinois sont ici depuis quinze ans, ils ma trisent l'écriture mais butent encore sur la prononciation, la Géorgienne bac+8, notions d'anglais, s'en sortira vite. Quant à l' thiopienne, réfugiée passée d'un coup du village à la banlieue sud de Paris, elle va galérer, c'est sûr.

Alphabétiser, c'est être soudain au contact de l'incroyable diversité de ceux qui peuplent la planète. Mercredi prochain, devrait se joindre au groupe un jeune Malien. Lui parle le français. Mais n'a jamais tenu un crayon, m'a-t-on prévenu. Babel...

Quel meilleur passeport pour l'intégration que de pouvoir parler à son voisin, remplir un formulaire administratif et trouver un premier emploi ? Ils sont ici ? Probable qu'ils resteront, aidons-les à s'intégrer. C'est ma seule et modeste motivation.

Avoir une bénévole comme collègue de travail, par Najwa A.

J'estime également contribuer au bénévolat que réalise une collègue de travail. n effet, elle est forcément moins investie dans son activité au sein de notre entreprise et plus souvent absente... Finalement, c'est nous qui réalisons les activités qu'elle ne peut traiter par manque de temps.

C'est difficile pour nous, car elle réalise de bonnes actions et des activités nécessaires à la société civile mais à quel prix pour nous qui ne pouvons nous exprimer sur le sujet au risque de passer pour des sans-coeurs... Je pense qu'une réflexion globale sur le bénévolat et les conséquences dans le monde du travail ne serait pas un mal.

Bénévole involontaire, par C. P.

J'ai travaillé dans le milieu associatif environ cinq ans. J'ai commencé en tant qu'emploi-jeune dans un domaine qui me passionnait. Au bout d'un an et demi, je décidais de changer d'employeur pour découvrir d'autres domaines. J'ai commencé par aider au montage de projets que des amis avaient en cours puis voyant la fin de mes allocations- chômage s'approcher dangereusement, je décrochais un stage dans une structure assez importante. Le stage était encadré par l'ANP .

A la suite d'un renouvellement exceptionnel de ce contrat, j'ai travaillé six mois dans cette structure sans avoir de poste à la clé. J'ai toutefois pu décrocher un second stage à l'étranger financé par les bourses Leonardo dans une structure similaire, sans pour autant pouvoir décrocher de travail dans la branche.

J'ai finalement abandonné l'idée d'avoir un avenir professionnel dans le domaine de mes rêves car je ne me voyais proposer que des stages non rémunérés (parfois d'une durée d'un an) correspondant à une forme de bénévolat réservée à du personnel qualifié.

Magique, par Amélie N.

Je suis étudiante à Poitiers, et il y a deux ans, j'ai assisté à une réunion d'information organisée par l'AF V (Association de la fondation étudiante pour la ville), qui fait du soutien scolaire, de l'apprentissage à la lecture, de l'aide aux devoirs et de l'aide à la réinsertion dans les milieux défavorisés. Ayant eu cette année-là beaucoup de temps libre, j'ai voulu l'utiliser pour être utile à quelqu'un. Je me suis donc inscrite pour faire de l'éveil à la lecture avec un enfant de 5 ans. Après deux stages de formation, j'ai rencontré Dylan et sa famille, et pendant un an, j'ai passé deux heures par semaine à faire la lecture à ce petit garçon très éveillé.

Même si, au début, il était dissipé, il a suffi que je trouve les sujets qui le passionnaient (en l'occurrence, les animaux et les robots), et il a commencé à s'intéresser. C'est très enrichissant de voir ce qu'un enfant de 5 ans peut imaginer en ayant juste quelques images et une base avec ce que je lui lisais.

Quand je l'emmenais à la médiathèque, il était surexcité : voir autant de livres, c'était magique pour lui, s'il avait pu, il les aurait tous lu. Ce que j'ai surtout apprécié, c'est qu'après quelques semaines, à chaque fois que je partais, il avait l'air triste et me faisait promettre de revenir. t il m'accueillait toujours avec un grand sourire, c'était vraiment magique.

Pas facile à vivre tous les jours, par Frédéric M.

J'ai toujours vécu dans l'associatif, ma mère étant secrétaire générale d'une très grosse association sportive, dans le sud. Il faut dire qu'à cette époque, il était courant de voir des familles s'investir complètement dans le sport pratiqué par leurs enfants, c'était mon cas. Combien de coups de fil à la maison, combien de parents voulant ceci ou cela pour L UR petit, combien de donneurs de leçons qui disaient :"il faudrait faire comme ça"... et pourtant, cela n'empêchait pas la bonne volonté, l'acte bénévole, désintéressé et constant.

Plus tard, à l'âge de choisir un sport "d'entretien", j'ai remis le doigt dans l'associatif, pour finalement diriger une grosse association sportive sur Paris et en m'engageant dans d'autres associations à titre bénévole. J'y rencontre toujours les mêmes "caractères immuables", les mêmes... "et pourtant", mais là encore, l'envie de créer quelque chose est intacte, car le monde associatif bénévole, quand il est choisi, quand il n'y a pas de contraintes financières et que l'on peut se permettre de s'y engager sans que cela entra ne des conséquences sur sa vie professionnelle, par exemple, peut devenir une aventure humaine riche par ses découvertes, ses rencontres mais surtout pleine de vitalité, de partage.

L'engagement bénévole n'est pas facile à vivre tous les jours car il entra ne parfois un repli sur son activité mais si l'on reste vigilant, il est une source de bonheur.

Une aventure exceptionnelle, par Vincent D.

Il y a trois ans, j'ai ouvert la porte de la délégation locale de la Croix-Rouge de ma ville. Voulant repasser l'attestation de formation au premier secours (AFPS, devenu PSC1, prévention et secours civiques de niveau 1), j'ai discuté avec le formateur et les aides- moniteurs présents et ils m'ont invité à la réunionhebdomadaire. J'ai pu ainsi découvrir les bénévoles de ma ville, de tous âges, de toutes origines, et de tous milieux sociaux. J'ai commencé à passer les formations pour devenir équipier-secouriste, et j'ai vraiment vécu des expériences exceptionnelles.

J'ai perdu très vite tous mes préjugés, j'ai appris à dépasser mes limites, à prendre en charge une victime dans une situation très stressante, à gérer la fatigue pendant un weekend de garde.

C'est une expérience qui peut vraiment changer une vie, qui permet de tisserdes liens vraiment forts... et de voir l'envers du décor, de travailler avec les pompiers et le SAMU.

Aujourd'hui, je forme les gens au PSC1 et j'essaie de donner envie à tout le monde d'être bénévole à la Croix-Rouge, car même si c'est une activité prenante, c'est vraiment une aventure exceptionnelle.

Un vrai métier, par Sébastien L.

Avec quelques amis dont la moyenne d'âge est de 30 ans, nous avons créé une association de consommateurs sur Internet (e-litige.com) qui aide les consommateurs à résoudre leur litige par la médiation et l'information. Mais ce n'est pas toujours facile parce que nous sommes tous bénévoles avec donc une activité

professionnelle souvent prenante. De ce fait, les nuits peuvent être courtes, notamment en cas de gros dossiers (fermeture de la Camif, le volcan islandais...). Et notre association ne fait que se développer.

Bien qu'il soit valorisant d'être reconnu par ses pairs, surtout pour une association elle-même jeune, le développement n'est pas sans poser de problème. Déjà sur le plan financier (problème courant de toutes les associations) puisque les ressources proviennent en très grande partie des dons mais aussi parce qu'il faut consacrer de plus en plus de temps au traitement des litiges des consommateurs.

C'est sans compter les aléas propres à notre activité avec des consommateurs parfois très exigeants (c'est parfois démotivant) alors que tous nos services sont gratuits mais surtout des professionnels qui n'hésitent pas à nous menacer sans cesse pour que nous retirions les témoignages de consommateurs mécontents. t malheureusement, le recrutement est parfois difficile puisqu'en fonction de la mission du bénévole, il peut être requis certaines compétences et dans tous les cas du temps. Bénévole, c'est un vrai métier.

Rendre ce que j'ai reçu, donner pour recevoir, par P. H.

J'ai baigné volontairement dans le scoutisme (scouts de France, puis scouts et guides de France) depuis qu'à l'âge de 7 ans, j'ai demandé à mes parents de rejoindre ces enfants que je voyais le dimanche et qui avaient l'air de bien s'amuser. Cela a bercé toute mon enfance et m'a permis d'évoluer là où l'école ne me le permettait pas (confiance en soi, responsabilités, travail en équipe... et les filles) .

Devenu adulte, c'est naturellement que je suis passé "de l'autre côté" pour pouvoir accompagner des jeunes dans leur développement. Plus de vingt ans après, je continue toujours aujourd'hui à avoir des responsabilités dans l'association. C'est ma façon de rendre la monnaie de la pièce... t de m'amuser toujours autant !

Je refuse d'être bénévole, par Nicole

J'ai 60 ans, et je vais à l'encontre des idées reçues, car je ne désire pas faire du bénévolat. n effet, je trouve que la société attend beaucoup des bénévoles, alors que toutes les portes de la vie des entreprises sont fermées aux séniors ou pré-séniors, donc, si l'on n'est plus considéré capable de travailler dans une entreprise, on n'est plus capable de travailler aussi gratuitement... on veut bien des seniors pour toutes activités gratuites. Je refuse d'être bénévole, ou alors comme Christine Boutin, avec un très gros salaire en plus de ma retraite.

Une espèce en voie de disparition, par Xavier G.

Bénévole depuis plus de quinze ans dans une association sportive, il est de plus en plus difficile de répondre aux difficultés administratives que l'on nous demande.

Juridiquement également, un vide existe sur la responsabilité de chacun dans une association. Cela amène un désintérêt et un manque de renouvellement.

De plus, lors de la campagne présidentielle, Nicolas Sarkozy avait promis une prise en charge pour le calcul de la retraite de son dévouement bénévole. A la veille d'une action sur les retraites, où en sont ces mesures ?

Ne pas vivre que pour soi, par Julie H.

Une grand-mère me donnait des cours de piano. Le jour où elle n'a plus été en état de le faire, elle a perdu tous ses élèves. Comme si le fait qu'elle ne puisse plus travailler l'avait rendue invisible et inutile. Je suis restée. J'y suis allée chaque samedi pour discuter, boire le thé, écouter la radio.

Après son décès, et après avoir ravalé ma peine, j'ai intégré une association qui propose des visites aux personnes isolées, souvent âgées et sans famille. Une à deux heures par semaine, je vais papoter avec ma "petite mémé". On ne fait rien de grandiose, mais parfois, je sais que je suis la seule personne qu'elle voit de la

semaine... alors je me dis qu'au moins, je suis utile à quelqu'un. Je ne vis pas que pour moi et mes proches un petit bout de ma semaine.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 15

Тема практического занятия: Le corps et les mouvements / Тело и движения.

Форма практического задания: составление диалогов, монологов, выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий, выполнение лексико-грамматических упражнений.

Составление монологических высказываний

"Ma routine de tous les jours"

Составление диалогических высказываний

1) Vous n'êtes pas en forme, vous téléphonez à un/e ami/e qui vous demande ce qui ne va pas. Vous lui expliquez vos problèmes de santé. Il/elle vous donne des conseils.
2) Vous êtes malade, vous allez consulter un médecin. Il vous prescript un traitement. Vous lui posez des questions pour bien comprendre comment vous soigner.

Образцы лексико-грамматических упражнений

Complétez les dialogues :

1. Docteur, je ne … pas bien : j'ai … au ventre, j'ai envie de … après les repas. J'ai aussi des … de tête et je crois que j'ai un peu de … .
2. Allongez-vous, je vais vous … . Où …., ici ? là ?
3. Je vais vous donner un … . Mais il faut aller faire des … de sang. Vous allez prendre ce … trois fois par jour pendant une semaine, et après revenez me voir avec le résutat des analyses.

2) Complétez les expressions en ajoutant l'auxilaire avoir ou être, traduisez-les, puis faites des phrases en utilisant les expressions données :

1. .....chaud
2. ..... mal (à)
3. .....malade
4. ..... pitié de ...
5. ……..honte (de)
6. ……...l'air
7. ……froid
8. ..... besoin de ...
9. ..... peur (de)
10. ..... hâte (de)
11. ..... tort (de)
12. ..... l'habitude (de)
13. .....sommeil
14 .....fatigué(e)
15. ..... envie de ...
16. ..... horreur de ...
17. ..... raison (de)
18. ..... le temps (de)
19. ……faim
20. ……soif

Тема практического занятия: L'hygiène et la beauté / Гигиена и красота.
Форма практического задания: Реферирование газетных статей с использованием клише.

Образец текста для реферирования

Le Dr Jean-Pierre Giordanella, médecin en santé publique, est co-auteur du rapport du think tank "Terra nova" : "Retrouver le sommeil : une affaire publique".

Le sommeil est le dernier facteur de croissance à conquérir, dénoncez-vous dans ce rapport, comme l'a fait avant vous l'essayiste américain Jonathan Crary (1). Comment notre repos est-il devenu un enjeu économique ?

Il y a dix ans, j'avais déjà rédigé un rapport sur le sommeil, mais il était à l'époque très médico-centré. Depuis, la société a beaucoup évolué : le travail de nuit s'est banalisé, les zones urbaines se sont étendues, les tablettes et autres écrans ont envahi nos foyers. Les petits commerces type "Daily Monop'" ouvrent tard le soir, ce qui rallonge d'autant plus les journées. Ce n'est plus seulement parce que l'individu a de mauvaises habitudes qu'il dort mal, c'est aussi parce que le cadre est délétère.

Le sommeil est aussi convoité par nos politiques…
Les grandes villes européennes rêvent toutes de devenir des "capitales de la nuit". Paris, Ville Lumière, se veut désormais Ville-Monde. On construit de plus en plus d'hôtels, on crée des zones piétonnes propices à la fête, sans jamais penser au repos des habitants. Chaque soir, il y a 360 événements organisés à Paris. Bertrand Delanoë, l'ancien maire, a ainsi déclaré : "Si vous souhaitez dormir, allez vivre à Rodez !" Avant que la place de la République ne soit occupée par "Nuit debout", le jeune homme qui se présente comme le "maire de la nuit" se demandait comment en faire un endroit vivant la nuit. Mais ne peut-on pas juste dormir à ce moment-là ?

Est-ce essentiellement un problème urbain ?

Non. L'organisation sociale est en cause. Tout le monde a des raisons d'être fatigué et de mal dormir : celui qui cherche un emploi, le cadre qui regarde ses mails tard le soir sur son téléphone pour prendre de l'avance sur le lendemain, l'infirmière qui s'occupe de ses enfants la journée alors qu'elle a travaillé toute la nuit. Le travail de nuit dans les transports, les hôpitaux… s'est développé sans que les temps de récupération soient bien respectés. Lorsqu'on dort le jour, le sommeil est de plus mauvaise qualité parce qu'on se réveille fréquemment. Ceux qui font les "trois huit" sont complètement détraqués.

Au bureau, certaines réunions se tiennent à 19h, alors que le temps de travail pourrait être réparti autrement. Les jeunes aussi sont très touchés. Je travaille à l'hôpital avec des enfants obèses. Ils me racontent qu'ils se mettent au lit à 22h mais qu'ensuite, ils veillent jusqu'à deux heures du matin devant leurs écrans. Le sentiment de fatigue a beau être gommé par leur jeunesse, les soucis de santé sont quand même là. Ces enfants mangent plus de sucre et font moins de sport parce qu'ils sont trop fatigués.

Que faire pour que les Français retrouvent le sommeil ?

Réaffirmer, pour commencer, la différence fondamentale entre le jour et la nuit. "Bien dormir" devrait être un message de santé publique au même titre que "Bien manger". Il faut arrêter de poser un regard délétère sur ceux qui ont besoin de repos. Si un salarié fait un quart d'heure de sieste pour mieux redémarrer, où est le problème ? L'organisation du travail ne doit pas se résumer à du taylorisme aveugle. Chacun doit aussi mettre de l'ordre dans ses

comportements : ne plus s'endormir avec la télé, éduquer ses enfants au repos, en les tenant éloignés des tablettes…

L'autre recommandation est de réduire drastiquement la prescription de somnifères. Dans la majorité des cas, le diagnostic de l'insomnie n'est pas correctement posé, alors les médecins, généralistes pour la plupart, donnent à la volée ces médicaments qui entra nent des problèmes d'accoutumance, de dépendance et de somnolence. Nous sommes le deuxième plus gros consommateur de benzodiazépines (anxiolytiques) en urope, juste derrière le Portugal. Il faudrait une campagne type "Les hypnotiques, c'est pas automatique". Nous préconisons également un enseignement transversal sur le sommeil en fac de médecine. n détectant les apnées du sommeil, les cardiologues arrivent par exemple à réduire les problèmes cardiaques.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 15

Форма рубежного контроля – презентация

Темы для презентаций:

"Comment rendre son lieu de travail plus sain"

"Comment améliorer la santé"

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 16

Тема практического занятия: *Vivre au 21e siècle. Les objets connectés. / Жизнь в 21 веке Les MOOCs / Онлайн-обучение.*

Форма практического задания: составление диалогов, монологов; выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий, реферирование газетной статьи.

Составление монологических высказываний

"Vivre au 21e siècle: les avantages et les défis"

"La formation via Internet"

Составление диалогических высказываний

Votre ami/e est accro à son portable ce qui nuit à ses études. Vous lui expliquez les dangers de ce comportement. Vous lui donnez des conseils pour se faire décrocher de son smartphone.

Реферирование и интерпретация публицистического текста

Образец текста для реферирования

Les nouveaux médias et les jeunes

Auto-apprentissage et apprentissage par les pairs

Que se soit dans les activités motivées par l'amitié ou les centres d'intérêt, les jeunes créent et naviguent entre de nouvelles formes d'expression et de nouvelles règles de comportement social. Durant ces processus, ils acquièrent diverses formes de techniques et de compétences en explorant de nouveaux centres d'intérêt, en bricolant et en jouant avec de nouvelles formes de médias. Souvent, ils commencent avec une requête sur Google ou se cachent dans des salles de tchat pour en savoir plus sur le sujet qui les intéresse. Par essai-erreur, ils ajoutent de nouvelles compétences à leur répertoire, comme de savoir créer une vidéo ou personnaliser un jeu ou leur page MySpace. Les adolescents partagent ensuite leurs créations et reçoivent des commentaires des autres. Par son immédiateté et son ampleur, le monde numérique réduit les obstacles à l'apprentissage autonome.

Contrairement à l'image classique, « bricoler » est un fait hautement social et engagé, bien que généralement peu partagé par des amitiés locales. Les jeunes utilisent des connaissances spécialisées à la fois d'adultes et d'adolescents aux quatre coins du monde, avec l'objectif d'améliorer leur savoir-faire et d'acquérir de la réputation auprès de pairs experts. Ce qui rend ces groupes uniques, c'est que si les adultes y participent, leur âge ne les rend pas automatiquement experts. Le bricolage, à de nombreux égards, efface les repères traditionnels de statut et d'autorité.

Les nouveaux médias permettent une liberté et une autonomie que les jeunes ne retrouvent pas dans leurs salles de classe. Les jeunes se respectent quand ils interagissent en ligne, et sont plus prompts à apprendre de leurs pairs que des adultes. Leurs efforts sont surtout appliqués à eux-mêmes, et les résultats apparaissent surtout via l'exploration, ce qui contraste avec l'apprentissage scolaire qui est orienté vers des buts et des objectifs bien définis.

Implications pour les éducateurs, les parents et les décideurs

Les nouveaux médias ont modifié la façon dont les jeunes se socialisent et apprennent. Ce qui soulève une série de questions que les éducateurs, les parents et les décideurs devraient prendre en considération.

Les nouveaux médias sociaux et de divertissement sont utilisés comme des lieux d'apprentissage. Contrairement à la perception qu'en ont les adultes, tout en s'amusant sur l'Internet, les jeunes apprennent les bases de compétences sociales et technologiques dont ils ont besoin pour participer pleinement à la société contemporaine. riger des barrières à la participation, c'est priver les jeunes de l'accès à ces formes d'apprentissages. La participation à l'âge du numérique signifie plus que d'être capable d'accéder à l'information et à la culture « sérieuse ». Les jeunes tireraient profit d'éducateurs plus ouverts à des formes d'expérimentation et d'exploration sociale qui ne sont généralement pas caractéristiques des établissements d'enseignement.

Reconnaître des distinctions importantes dans la culture et l'alphabétisation de la jeunesse. Les participations en ligne axées sur l'amitié et les centres d'intérêt ont de nombreuses connotations sociales. Par exemple, alors que les activités conduites par l'amitié sont centrées sur une culture de pairs, la participation adulte est mieux accueillie dans des formes d'apprentissage plus bricolées. n outre, le contenu, les façons de relayer et les compétences qui valorisent les jeunes sont très variables selon les types de groupes sociaux qui leur sont associés. La diversité de ces formes d'alphabétisation numérique signifie qu'il est difficile de développer une série de points de repère normalisés pour mesurer les niveaux de compétences et les techniques d'alphabétisation aux nouveaux médias.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 16

Форма рубежного контроля – Кейс "Презентация по типу репортажа".

Sur Internet trouver un sujet présentant une innovation technologique. Informez-vous et prenez des notes.Comment traiteriez-vous ce sujet dans un JT des nouvelles TECHNOS? Quelles informations illustreriez-vous par des images? Par des schémas? Etc.

Chaque groupe présente à la classe son sujet et détaille la structure du reportage telle qu'il l'a imaginée. La classe donne son avis.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 17

Тема практического занятия: *Le rôle du sport dans la vie / Роль спорта в жизни. Le sport en Russie / Спорт в России.*

Форма практического задания: составление монологов и диалогов; выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий.

Составление монологических высказываний
“Je fais du sport pour avoir la pêche”
“Un esprit sain dans un corps sain”

Составление диалогических высказываний
Induiquez à votre ami/e quelques exercices pour rester en forme.
Votre ami/e a beaucoup changé: avant il/elle était rond/e, et maintenant il a perdu 5 kilos.
Vous lui posez des questions pour savoir comment il/elle a atteint ce résultat.

Темы для круглого стола
“Quel rôle joue le sport dans la société?”
“Les événements sportifs, moteurs de développement”

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 17

Форма рубежного контроля – Реферирование газетных статей с использованием клише.

Образец текста для реферирования

Pour les JO de Sydney en 2000, le CIO avait lancé « OGGI ». Soit « Olympic Games Global Impact», longue série d’indicateurs pour calculer les conséquences de l’événement sur l’économie australienne. Les Australiens ont rapidement estimé qu’une ardoise de 25 millions de dollars était trop élevée pour un suivi qui n’intéressait plus grand monde, la plupart des élus concernés ayant changé depuis longtemps. Fin d’OGGI, seule étude officielle sur l’impact des Jeux olympiques. Etienne Thobois dirige la candidature de Paris pour ceux de 2024 et se souvient de celle de la Coupe du monde de rugby de 2007 en France : *«457 millions de retombées et 130 millions de bénéfice net pour un événement modeste par rapport aux JO, c’est plutôt satisfaisant. Nous n’avions rien eu à construire et avions hérité des stades de la Coupe du monde 1998.»*

Wladimir Andreff, l’actuel président du conseil scientifique de l’économie du sport, avait justement dirigé cette étude et se rappelle surtout qu’un cabinet de conseil privé *« avait prévu près de 8 milliards d’euros d’impact positif avant la compétition ! »*. Pour lui, le premier problème, ce sont ces études prévisionnelles poétiques dont les cabinets conseil abreuvent les élus : *« Aucun cabinet de conseil ne va voir un maire pour lui montrer qu’il a tort de créer un stade ou de vouloir les JO. Il dit ce que son client veut entendre, quitte à produire des travaux d’une insigne faiblesse intellectuelle, comme l’étude justifiant la candidature de Paris aux JO de 2012. »* Les Brésiliens ont ainsi cru que la Coupe du monde de football 2014 leur rapporterait une croissance de 1,8 % et la création de 35 000 emplois. La croissance a été négative en 2014, et les emplois créés, en comptant large, n’ont pas dépassé les 7 000.

Les économistes passent pourtant leur temps à mettre en garde les élus. Spécialistes reconnus des retombées des événements sportifs, Robert Baade et Victor Matheson ont brocardé dans une récente étude, publiée en mai dans le *Journal of Economics Perspectives*, les prévisions optimistes des cabinets de conseil. Car les deux économistes sont formels : *« Les Jeux tels qu’ils sont conçus ne sont pas économiquement viables pour la plupart des villes organisatrices. »* Même le FMI a mis en garde, par la voix de l’économiste Andrew Stone, sur le fait que ce type d’événement *« ne rend pas riche mais heureux »*.

Economiste au Smith College, Andrew Zymbalist, artisan de l’abandon de la candidature de Boston pour les JO 2024, va plus loin. *« Je n’ai rien contre les Jeux,* explique-t-il, *mais ce n’est pas aux contribuables de les payer. Si le privé veut les Jeux, qu’il les paie ! Boston est l’une des villes les plus attractives du monde, avec*

Harvard et le MIT pour l'enseignement et la recherche ; et elle a une industrie de pointe mondialement reconnue dans les technologies du vivant. Pourquoi s'encombrer de Jeux et aggraver le déficit d'un Massachusetts qui n'a même plus de quoi refaire ses routes et ses chemins de fer ? »

Les élus adorent les études d'impact, et les économistes préfèrent les analyses coûts/avantages. Christophe Lepetit, économiste au CD S (Centre de droit et d'économie du sport), a réalisé les études d'impact sur l'Euro 2016 et constate qu'elles *« peuvent être très limitées : calcul du chiffre d'affaires rapporté aux investissements, c'est du comptable à court terme. On ne prend jamais en compte les opportunités : investir1,7 milliard dans la R&D plutôt que dans l'Euro 2016 aurait quelles conséquences ? ».*

La bonne question, pour Jean-Jacques Gouguet, directeur des études au CD S, est celle de l'héritage. Quelle trace l'événement laisse-t-il sur le long terme ? Autre chose qu'un grand cimetière d'éléphants blancs, avec pêle-mêle les stades de foot d'Afrique du Sud et du Brésil, les installations olympiques de Pékin, Sotchi ou Athènes ? *« Il faut prendre en compte l'utilité sociale des équipements ou des événements, estime Jean-Jacques Gouguet, et calculer les externalités, positives ou non, dans l'éducation, la santé, la citoyenneté, le vivre-ensemble. Un grand événement doit avoir un gain sociétal autant qu'un gain d'image et d'attractivité pour un territoire. »*

La référence ? Barcelone et ses JO en 1992, qui auraient fait gagner des décennies à la ville et à la Catalogne. *« Il fallait rénover la ville et lancer son développementéconomique à la sortie du franquisme, explique Jean-Jacques Gouguet. Personne n'était d'accord sur la stratégie. Les JO ont mis ville, province et capitale d'accord. Ça a été le catalyseur d'une politique publique. D'un strict point de vue comptable, les JO ont été déficitaires. Economiquement, ils ont permis de faire gagner cinquante ans à Barcelone, tout le monde le sait, même si personne ne l'a analysé scientifiquement. »*

Olivier Ginon, le président de GL vents, à l'origine d'événementiels et d'infrastructures dans la plupart des villes olympiques, avance une estimation : *« A Rio, pour la Coupe du monde et les Jeux, on a construit un parc expo de 50 hectares de 140 millions. On y fait 50 millions de chiffre d'affaires par an ! Pour les retombées, prenez un Salon comme le Sirha* [Salon professionnel consacré à l'hôtellerie et à la restauration et aux métiers de bouche]*que nous organisons chaque année à Lyon. Il nous coûte 30 millions et en rapporte 150 à la ville. Même avec un rapport plus modeste, pour le LOU, ce sera deux à trois fois le budget du club en retombées pour la ville. »*

Les économistes seront-ils enfin entendus ? Peut-être. Paris invente par exemple les premiers Jeux « humbles ». *« Pour l'impact nous sommes sur trois critères simples, la construction, l'organisation et l'impact touristique direct,* commente Etienne Thobois. *L'étude réalisée par Jean-Jacques Gouguet et validée par trois économistes assez "JO sceptiques", Wladimir Andreff, Holger Preuss et Stefan Szymanski, conclut à 10, 7 milliards de retombées positives et 247 000 emplois créés pour l'Ile-de-France. »*

La raison ? L'absence de dépenses excessives. *« Sotchi, en 2014, a dû installer le tout-à-l'égout, créer des routes et des aéroports, des pistes de ski ex nihilo et 27 000 chambres,* continue M. Thobois*. Paris a déjà 95 % des installations et suffisamment de transports et d'hôtellerie. Mieux : nous construisons des logements dans une région qui doit en produire 70 000 par an et n'y arrive pas. Nous construisons un village média, non pas que nous ayons besoin de chambres, mais pour servir le développement du territoire de Dugny et du Bourget. »*

.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 18

Тема практического занятия: La protection de la nature. / Защита окружающей среды. Les problèmes écologiques / Проблемы экологии.

Форма практического задания: выполнение учебных индивидуальных и групповых заданий в ходе практических занятий, реферирование и интерпретация публицистического текста

Темы для дискуссии

“Les problèmes écologiques: quelles solutions?”
“Les petits gestes écologiques de tous les jours”

Реферирование и интерпретация публицистического текста

Образец текста для реферирования

Les gestes écologiques au quotidien

Que veut dire « gestes écologiques » ?

Le terme « écologie » a été inventé en 1866 par Ernst Haeckel, un biologiste allemand pour expliquer l’étude des relations entre les êtres vivants et leur environnement. Aujourd’hui, ce terme a légèrement été détourné de son sens premier et désigne dorénavant l’ action de l’homme sur son environnement .

Lorsqu’on parle d’écologie, c’est avant tout de façon positive, pour minimiser l’impact de l’homme sur l’environnement de plusieurs façons : la gestion des déchets, l’énergie en favorisant les énergies renouvelables plutôt que les énergies fossiles, l’habitat écologique, l’alimentation et la santé, le développement durable, la place de l’automobile dans notre société. Cependant, il est également possible pour chacun de réduire son empreinte écologique au travers de certains petits gestes écologiques quotidiens qui ne demandent pas beaucoup d’efforts excepté un léger changement dans nos habitudes.

Les comportements écologiques au quotidien

Voici, à titre d’exemple, quelques petits gestes éco-citoyens que vous pouvez effectuer au quotidien pour réduire de façon sensible votre impact sur l’environnement :

Acheter des produits avec un label écologique certifié : NF environnement, colabel, AB, Nature et Progrès, NaturePlus, Cosmétique Bio… Il en existe de nombreux dans différents domaines.

Trier les déchets : en France, nous jetons actuellement environ 460 kg de déchets par personne chaque année.

Réduire nos déchets en évitant au maximum les produits jetables et en privilégiant les produits réutilisables.

Réparer ou donner au lieu de jeter.

Economiser l’eau : prendre une douche au lieu d’un bain, par exemple et couper l’eau pendant qu’on se savonne ou lorsqu’on se brosse les dents…

Réduire sa consommation d’électricité : ne pas laisser les appareils inutilisés allumés en permanence ou en veille et les arrêter totalement, éteindre la lumière en quittant une pièce, utiliser des moyens de chauffage écologiques plutôt que le chauffage électrique, gros consommateur d’énergie…

Dans les transports : utiliser des moyens écologiques (vélos, marche à pied) lorsque c’est possible, le covoiturage, les transports en commun…

Dans l’alimentation : acheter des produits peu transformés et emballés, préférer les produits vendus en vrac ou à la coupe, acheter au fur et à mesure en fonction de ses besoins…

Consommer l'eau du robinet en installant un système de filtration d'eau si nécessaire ou dans des bouteilles en verre : ne pas acheter de l'eau en bouteille plastique

Refuser la publicité dans la boite aux lettres en y apposant un autocollant « STOP PUB ».

Rapporter ses médicaments en pharmacie.

Au jardin : arroser de préférence le matin ou le soir, récupérer l'eau de pluie, ne pas arroser la pelouse, composter les déchets … et même en appartement, si vous n'avez pas de jardin, vous pouvez installer un lombricomposteur.

Dans la nature : ne pas allumer de feu, ne pas prélever d'espèces sauvages, ne pas jeter d'emballages ou de détritus …

Utiliser des sacs de poubelles réutilisables comme les sacs « petitbag » qui prennent très peu de place et sont réutilisables de très nombreuses fois…

Une poubelle pour voiture pour collecter les déchets

Le sac « petitbag » est le premier sac de collecte de déchets pour voiture . Il se glisse tout simplement sur la boite de vitesse de votre véhicule et est donc toujours à portée de main pour y mettre vos déchets.

Il est personnalisable et réutilisable de nombreuses fois. Il existe dans des coloris très variés et il est imprimé avec des encres d'impression aux normes européennes. Vous pouvez également le laver en machine à 30°C et enfin, il est réalisé en tissu non tissé Haute Qualité (TNT HQ) avec des matériaux entièrement recyclables. Il répond à la norme NF N ISO/CEI 17025.

Le sac « petitbag » est très solide : rigide, il résiste à l'abrasion et il est quasi-indéchirable. De plus, il est vraiment très léger (moins de 4 grammes) et sa durée de vie est importante du fait de sa composition et de la technique utilisée pour sa fabrication. Il dure en moyenne 365 jours pour une utilisation quotidienne et « une récolte de 52 litres » de déchets par voiture en moyenne sur un an.

Il permet ainsi de collecter les déchets directement à la source et d' effectuer un tri sélectif dans les bacs de tri de déchets appropriés. Très pratique et utile, le sac « petitbag » est donc un produit durable qui vous permet de réduire votre empreinte écologique sur l'environnement.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 18

Форма рубежного контроля – презентация.

Тема презентации: "Les defis écologiques dans le monde actuel".

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема		**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1. (семестр 3)		
Раздел 1. **La description des personnes / Описание людей**		Составление монологических высказываний
		Проект
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 2. **Les loisirs / Увлечения**		Составление монологических высказываний

		Письмо другу
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 3**. La maison/ Дом**		Составление монологических высказываний
		Сочинение
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Модуль 2. (семестр 4)		
Раздел 4. **Les moyens de transport / Виды транспорта**		Составление монологических высказываний
		Ролевая игра
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
		Составление монологических высказываний
		Сочинение
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
		Составление монологических высказываний
		Письмо
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Модуль 3. (семестр 5)		
Раздел 7. **La géographie et le monde / География мира**		Составление монологических высказываний
		Реферирование газетных статей с использованием клише
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 8. **Les voyages / Путешествия**		Составление монологических высказываний
		Сочинение
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 9. **Les projets de vacances / Планирование отдыха**		Составление монологических высказываний
		Сочинение
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Модуль 4. (семестр 6)		

Раздел 10. **La carrière et la profession / Карьера и профессия**		Составление монологических высказываний
		Проект
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 11. **La vie d'entreprise / Деятельность предприятия**		Дискуссия
		Реферирование и интерпретация публицистического текста
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 12. **L'économie /Экономика**		Составление монологических высказываний
		Аудирование
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Модуль 5. (семестр 7)		
Раздел 13. **La société / Общество**		Составление монологических высказываний
		Сочинение
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 14. **La vie sociale / Общественная жизнь**		Составление монологических высказываний
		Реферирование и интерпретация публицистического текста с использованием клише
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Модуль 6. (семестр 8)		
Раздел 15. **La santé / Здоровье**		Составление монологических высказываний
		Презентация
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 16. **Le progrès technique / Технический прогресс**		Составление монологических высказываний
		Кейс "Презентация по типу репортажа"
		Проработка вопросов для самостоятельной работы

Модуль 7. (семестр 9)		
Раздел 17. **Le sport / Спорт**		Составление монологических высказываний
		Реферирование газетных статей с использованием клише
		Проработка вопросов для самостоятельной работы
Раздел 18. **L'écologie / Экология**		Составление монологических высказываний
		Презентация
		Проработка вопросов для самостоятельной работы

3.2. Задания для самостоятельной работы

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 1

Des questions pour décrire une personne:

1. Quel âge a-t-il?
2. Où est-ce qu'il habite?
3. Quelle est sa profession?
4. Comment est-il?
5. Quelle est sa taille?
6. Il a les yeux de quelle couleur?
7. Porte-il des lunettes?
8. Qu'est-ce qu'il porte d'habitude?
9. Quels sont ses passe-temps favoris?
10. Quelles sont ses habitudes?
11. Est-ce qu'il fait du sport?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Comment passez-vous votre temps libre?
2. Que faites-vous le week-end?
3. Aimez-vous bricoler?
4. Aimez-vous jardinez?
5. Avez-vous beaucoup d'amis? Que faites-vous ensemble?
6. Quelle musique préférez-vous?
7. Quel livre lisez-vous en ce moment?
8. Faites-vous du sport? Quel sport pratiquez-vous?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 3

1. Où habitez-vous ?
2. Votre maison où se trouve-t-il ?
3. Combien d'étages y a-t-il dans votre maison ?
4. Comment est votre appartement ?

5. Combien de pièces y a-t-il dans votre appartement ?
6. Décrivez votre chambre.
7. Décrivez votre cuisine.
8. Connaissez-vous vos voisins?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 4

1. Quel moyen de transport préférez-vous? Pourquoi?
2. Combien de fois par jour prenez-vous le métro?
3. Où se trouve la station de métro la plus proche de votre maison?
4. Comment s'appelle-t-elle?
5. Où se trouve l'arrêt de bus le plus proche de votre maison?
6. Comment faites-vous pour aller à l'université?
7. Quelle est la durée de votre trajet?
8. Savez-vous conduire une voiture?
9. Quand avez-vous passé votre permis?
10. Comment trouvez-vous la circulation routière en ville?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 5

1. Quel temps fait-il aujourd'hui?
2. Quel temps fait-il en été?
3. Quel temps fait-il en hiver?
4. Quels sont les mois de l'année?
5. Quel est votre mois préféré? Pourquoi?
6. Aimez-vous allez à la campagne?
7. Comment est votre maison de campagne?
8. Que faites-vous à la campagne?
9. Allez-vous à la mer en été?
10. Quel est votre passé-temps préféré au bord de la mer?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 6

Темы эссе:

1. L'ordinateur dans ma vie
2. Réseaux sociaux: le pour et le contre

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 7

1. Le réchauffement climatique: causes et conséquences.
2. La lutte contre le réchauffement climatique: dépend-elle de décisions politiques ou bien de la mobilisation des populations civiles?
3. Regardez-vous la météo à la télévision? Aimez-vous savoir le temps qu'il fait ailleurs ? Vous intéressez-vous aux désordres climatiques qui se produisent dans d'autres régions du monde? Pourquoi?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 8

Des questions pour demander des imformations sur le voyage:

1. Quel est la durée du voyage ?
2. Il arrive à quelle heure ?
3. Je voudrais acheter un aller-retour pour (Paris, Marseille etc.), s'il vous pla t ?

4. Quelle est le trajet le plus direct / le plus tourisque pour aller à ce musée ?
5. Est-ce que la rue Charles de Gaulle est loin d'ici ?
6. Comment est-ce que je peux aller jusqu'à l'arrêt de bus le plus proche ?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 9

Des questions pour demander des imformations sur le voyage:

1. Qu'est-ce que vous me conseillez de visiter ?
2. Qu'est-ce qu'il y a à voir ici / dans la région ?
3. À quelle heure ouvrent les musées ?
4. Est-ce qu'il y a une carte de réduction pour les musées et les autres sites touristiques de la ville ?
5. Pouvez-vous m'indiquer un restaurant de spécialités régionales ?
6. Est-ce qu'il y a des excursions organisées pour voir ce château ?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 10

1. Dans quelle mesure le travail à domicile est-il utile?
2. Quelles compétences et qualités personnelles un candidat doit-il posséder pour postuler à un poste du traducteur?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 11

1. Quels facteurs prendrez-vous en considération lors du choix d'un emploi?
2. Avez-vous déjà passé un entretien? Si vous l'avez fait, c'était pour quel poste? Quelles questions difficiles vous a-t-on posées? Comment vous sentiez-vous après cet entretien? Quel a été le résultat?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 12

1. Quelles sont les grandes réussites de l'économie française
2. Décrivez la situations économique actuelle: les problèmes et les défis.

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 13

1. Comment peut-on réduire le chômage des jeunes?
2. Quelles sont les raisons des conflits des générations?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 14

1. Avez-vous de l'expérience de travailleur bénévole? Parlez de cela.
2. Bénévolat, quells sont ses missions, ses buts et objectifs?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 15

1. Comment rendre son lieu de travail plus sain ?
2. Comment améliorer la santé?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 16

Темы для дискуссии

“La nouvelle tyrannie : être toujours connecté”

“La société de l'information au 21e siècle: avantages et défis”

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 17

1. Quel rôle joue le sport dans la société?
2. Est-ce que les événements sportifs sont les moteurs de développement?

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 18

1. Comment améliorer la situation écologique dans le monde?
2. Quelles sont les raisons des problèmes écologiques?

3.3. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Освоение слушателями программы предполагает изучение материалов дисциплин (модулей) в ходе самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Написание реферата (доклада).

Требования к структуре реферата (доклада):

Работа должна содержать систематизацию и краткое изложение материала из не менее 5-и литературных источников (монографий, научных статей и докладов) по выбранной теме.

Основные требования к оформлению:

Структура доклада (реферата): 1) титульный лист; 2) содержание (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада (реферата), указываются страницы, с которых начинается каждый пункт); 3) введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи доклада (реферата), дается характеристика используемой литературы); 4) основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос); 5) выводы и заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада (реферата)); 6) литература.

Доклад (реферат) оформляется на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210х297 мм). Интервал межстрочный -полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое 10 мм, верхнее – 15 мм, нижнее – 20 мм, левое - 25 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту – 15 мм. Страницы должны быть пронумерованы с учётом титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). В работах используются цитаты, статистические материалы. Эти данные оформляются в виде сносок (ссылок и примечаний). Внутритекстовые, подстрочные и затекстовые библиографические ссылки должны оформляться в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка». Общие требования и правила составления».

Реферат (доклад) сдается в бумажном и электронном виде (10 - 20 печатных страниц).

При проверке реферата (доклада) на антиплагиат - www.antiplagiat.ru - (более 50% заимствований) работа не принимается.

Выполнение тестовых заданий.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы, составлены с расчетом на знания, полученные слушателями в процессе изучения темы.

Тестовые задания выполняются в письменной или электронной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль).

Написание эссе.

Эссе - вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе слушатель должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые слушатели уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между слушателями по желанию.

Эссе проводится письменно, по объему не более 3-х печатных листов.

Требования к оформлению эссе:

Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что слушатель не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

РАЗДЕЛ 4. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) является **зачет, зачет с оценкой, экзамен.** Они проводятся в **устной** форме.

4.2. Оценочные материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.2.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов;

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов.

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

4.2.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по дисциплине (модулю).

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга.

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

4.2.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете в действующей редакции.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам специалитета, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания

0 рейтинговых баллов	не аттестован

4.3. Перечень заданий для проведения текущей и промежуточной оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.3.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации и рубежного контроля, обучающихся по дисциплине (модулю)

Перечень вопросов рубежного контроля и текущей аттестации

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Код контролируемой компетенции	Форма рубежного контроля	Вопросы/задания рубежного контроля
1.	**Раздел -1 «La description des personnes / Описание людей»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**проект**	Проектное задание: Décrivez le personage principal d'un livre sans le nommer. Le groupe va deviner son nom à partir de votre récit.
2.	**Раздел -2 «Les loisirs / Увлечения»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**письмо другу**	Vous écrivez à votre ami français et vous lui parlez de ce que vous aimez faire quand vous êtes libre. Vous lui posez des questions sur son passe-temps préféré.
3.	**Раздел -3 «La maison/ Дом»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**сочинение**	Примерные темы сочинений: "Mon quartier" "L'appartement de mon rêve"

4.	**Раздел -4 «Les moyens de transport / Виды транспорта»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**ролевая игра**	1) Situation: Vous êtes à Paris et vous ne savez pas quel bus il faut prendre pour aller au musée du Louvre. Vous posez des questions au passants, vous demandez où se trouve l'arrêt de bus le plus proche, combien de temps le trajet va vous prendre etc. 2) Situation: Vous êtes à la gare et vous achetez un billet pour aller à Toulouse. Vous demandez deux places adulte en 2e classe; vous demandez l'heure de départ, l'heure d'arrivée et le prix des deux billets.Départ: mardi 14 mars à 10h20 Paris-Monparnasse Arrivée: mardi 14 mars à 17h30 Toulouse. Un aller simple: 68 euros
5.	**Раздел -5 «La nature /Природа»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**сочинение**	Примерные темы сочинений: “Ma saison de l’année préférée” “Protégeons la nature!”
6.	**Раздел -6 «L’informatique / Информационные технологии»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**письмо**	Задание: Vous écrivez au directeur de l’école de langues pour le convaincre de la nécessité d’intégrer les technologies dans les activités éducatives (250 mots environ).
7.	**Раздел -7 «La géographie et le monde / География мира»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**Реферирование газетных статей с исполь**	Текст «Face à la crise, les Français se détournent de l'environnement»

			зование м клише.	
8.	**Раздел -8 «Les voyages / Путешествия»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**сочинение**	Примерные темы сочинений: “Préférez-vous voyager seul ou accompagné” “Si je vais dans une ville inconnue …”
9.	**Раздел -9 «Les projets de vacances / Планирование отдыха»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**сочинение**	Примерные темы сочинений: “La sortie la plus réussie de mes vacances” “L’événement qui m’a le plus marqué”
10.	**Раздел -10 «La carrière et la profession / Карьера и профессия»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**проект**	Rédigez un CV.
11.	**Раздел -11 «La vie d’entreprise / Деятельность предприятия»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**Реферирование и интерп**	Текст «Un an après leur sortie d’études, 82% des jeunes diplômés ont un emploi»

			ретация публицистического текста	
12.	**Раздел -12 «L'économie /Экономика»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**аудирование**	Пример задания: Écoutez l'enregistrement, puis répondez aux questions : 1. Quelle est la profession des participants ? 2. Quel est leur volume horaire de travail ? 3. Quel est le montant de leur rémunération ? 4. Quels sont les avantages de leur profession ? 5. Quels sont les inconvénients de leur profession ?
13.	**Раздел -13 «**La société / Общество**»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**сочинение**	Темы для сочинений: "Les problèmes des jeunes et des ados de ma ville" "À quels problèmes les jeunes d'aujourd'hui doivent-ils faire face ?"
14.	**Раздел -14 «La vie sociale / Общественная жизнь»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	Реферирование и интерпретация публицистического	Текст "L'engagement bénévole n'est pas facile à vivre tous les jours, mais il est une source de bonheur"

			текста с использованием клише.	
15.	**Раздел -15 «**La santé / Здоровье**»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**презентация**	Темы для презентаций: “Comment rendre son lieu de travail plus sain” “Comment améliorer la santé”
16.	**Раздел-16 «Le progrès technique / Технический прогресс»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**Кейс “Презентация по типу репортажа”**	Sur Internet trouver un sujet présentant une innovation technologique. Informez-vous et prenez des notes.Comment traiteriez-vous ce sujet dans un JT des nouvelles TECHNOS? Quelles informations illustreriez-vous par des images? Par des schémas? Etc. Chaque groupe présente à la classe son sujet et détaille la structure du reportage telle qu’il l’a imaginée. La classe donne son avis.
17.	**Раздел -17 «**Le sport / Спорт**»**	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**Реферирование газетных статей с**	Текст «Pour les JO de Sydney en 2000, le CIO avait lancé «OGGI »»

			использ ованием клише.	
18.	**Раздел -18** «L’écologie / Экология»	УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	**презент ация**	Тема презентации: “Les defis écologiques dans le monde actuel”.

4.3.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Вопросы/задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Коды контролируемой компетенций	**Вопросы /задания**
УК-5; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1	Модуль 1. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Спряжение глаголов I, II группы в настоящем времени 2. Спряжение глаголов III группы в настоящем времени 3. Особенности употребления количественных наречий и существительных 4. Неупотребление артикля после количественных наречий и слов, обозначающих количество 5. Наречия très, beaucoup, plus 6. Ближайшее будущее время 7. Употребление неопределенного и определенного артикля Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. L’apparence physique 2. Le portrait moral 3. Mon hobby 4. Les centres d'intérêts 5. L’appartement 6. Le logement Модуль 2: Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Вопросительное предложение

	2. Сложная инверсия 3. Сложное прошедшее время (Passé composé) местоименных глаголов 4. Местоимения-прямые дополнения 5. Недавнее прошедшее время 6. Количественные и порядковые числительные. 7. Обозначение времени 8. Род прилагательных и их место в предложении 9. Безличные обороты il + глагол 10. Вопросительные наречия 11. Futur simple глаголов III группы 12. Условное придаточное предложение 13. Ударные местоимения-дополнения Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. Les transports en commun 2. Au volant 3. Les saisons 4. Le calendrier 5. À la campagne 6. Au bord de la mer 7. L'ordinateur 8. Internet 9. Les modèles de correspondances Модуль 3. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Особенности употребления предлогов места и направления (propositions de lieu). 2. Предлоги en и à перед географическими названиями 3. Предлог jusque 4. Местоимение tout 5. Степени сравнения прилагательных прилагательных

	(Degrés de comparaison des adjectifs) 6. Местоимения-косвенные дополнения 7. Незавершенное прошедшее время Imparfait 8. Правила употребления прошедших времен 9. Употребление союзов comme, parce que, car 10. Простое будущее время Futur Simple 11. Вопрос к прямому дополнению и неодушевленному подлежащему Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. Les nations 2. Les problèmes de la planète 3. À l'hôtel 4. Les curiosités 5. Les sorties 6. Les appréciations Модуль 4. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Относительные местоимения 2. Особенности употребления отрицательных конструкций (Négation) 3. Выражения согласия-несогласия с высказываниями в отрицательной форме 4. Утвердительное наречие si. 5. Конструкция non plus. 6. Место отрицания в русском и французском языках. 7. Место отрицания при инфинитиве. 8. Конструкция предлог sans + инфинитив. 9. Ограничительный оборот ne … que. 10. Особенности выражения будущего действия в придаточных предложениях времени и условия. 11. Место двух приглагольных местоимений-дополнений

	(Pronoms compléments) 12. Конструкция avoir + à + infinitif 13. Простые относительные местоимения (Pronoms relatifs simples): qui, que, dont 14. Сложные относительные местоимения (Pronoms relatifs composés): lequel, laquelle, lesquels, lesquelles Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. L'emploi 2. La formation professionnelle 3. Écrire un CV 4. Courrier professionnel 5. La recherche d'emploi 6. L'Entretien d'embauche 7. Les problèmes économiques 8. L'argent et la banque 9. Les relations économiques franco-russes Модуль 5. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Употребление адвербиальных местоимений y и en в качестве личных приглагольных местоимений 2. Причастие настоящего времени (Participe présent) 3. Деепричастие (Gérondif) 4. Употребление указательных местоимений (Pronoms démonstratifs). 5. Устойчивые конструкции с глаголом avoir 6. Образование наречий 7. Степени сравнения наречий (Degrés de comparaison des adverbes) Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. Les problèmes des jeunes 2. La situation démographique 3. Le bénévolat 4. La vie sociale

	5. Le corps et les mouvements 6. L'hygiène et la beauté Модуль 6. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Употребление условного наклонения (Conditionnel) в простом предложении и в сложном предложении с придаточным условия 2. Настоящее время условного наклонения (Conditionnel présent) 3. Неопределенные местоимения (Pronoms indéfinis) chacun, quelqu'un, personne 4. Предпрошедшее время Plus-que-parfait 5. Соотношение различных времён 6. Различные типы придаточных предложений 7. Употребление времен в условных придаточных предложениях 8. Различные типы придаточных предложений Практическое задание: Раскрыть лексическую тему: 1. Vivre au 21e siècle 2. Les objets connectés 3. Les MOOCs 4. Le rôle du sport dans la vie 5. Le sport en Russie 6. La protection de la nature 7. Les problèmes écologiques

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Морозкина, Л. Г. Французский язык: практикум : учебное пособие / Л. Г. Морозкина, Е. С. Лапшова. — Самара : Самарский университет, 2021. — 142 с. — ISBN 978-5-7883-1681-9. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/257003 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Речевое общение на французском языке : учебно-методическое пособие / составитель Н. Ф. Акимова. — Барнаул : АлтГПУ, 2015. — 189 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/112257 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Гак, В. Г. Введение во французскую филологию : учебник и практикум для вузов / В. Г. Гак, Л. А. Мурадова. — Москва : Издательство Юрайт, 2024. — 303 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00624-7. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: https://urait.ru/bcode/536248 (дата обращения: 18.02.2024).

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№№	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
3.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	https://e.lanbook.com/

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждому практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/дифференцированному зачету. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система: Astra Linux SE
2. Пакет офисных программ: LibreOffice
3. Справочная система Консультант+
4. Okular или Acrobat Reader DC
5. Ark или 7-zip
6. User Gate
7. TrueConf (client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	Справочная правовая система "КонсультантПлюс"	База правовой информации, аналитические материалы, удобный и быстрый поиск, новости и обзоры последних изменений, современные программные технологии	https://www.consultant.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	УБД "ИВИС"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://eivis.ru/

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) используются:

Учебная аудитория для практических занятий: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими

средствами обучения (проектор, экран, звуковое оборудование, компьютер, имеющий доступ в Интернет), а также, при необходимости, демонстрационными печатными пособиями.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр, разбора конкретных ситуаций в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) предусмотрено применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Учебные часы дисциплины (модуля) предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана со *специализацией* реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой.

Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить

аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Роль культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Культура речи и принципы речевого поведения.

Вопросы для самоподготовки:

1. Levels of speech acts
2. Communicative and conversational speech acts
3. Types of Speech acts
4. Direct, indirect, and nonliteral speech acts
5. Philosophical importance of speech act theory

РАЗДЕЛ 2. Выступление как разновидность ораторской прозы. Спонтанная речь.

Вопросы для самоподготовки:

1. Impromptu speech
2. Informative Speech
3. Persuasive Speech
4. Conversational Speech

РАЗДЕЛ 3. Подготовленное выступление (доклад). Структура и содержание.

Вопросы для самоподготовки:

1. Features of prepared speech
2. The key difference between a prepared and impromptu speech
3. Non-verbal communication
4. Structure and content of a report

РАЗДЕЛ 4. Письменная деловая речь. Язык документов. Жанры письменной деловой речи.

Вопросы для самоподготовки:

1. Written discourse analysis
2. Written communication in business
3. Next types (different types of writing)
4. The language of business communication

РАЗДЕЛ 5. Дебаты, полемика. Конфликт в деловом общении. Управление конфликтными ситуациями.

Вопросы для самоподготовки:

1. Format of debate
2. Characteristics of debate
3. Debating for decision-making

4. Oxford-style debating
5. Polemics
6. Positive strategies for dealing with conflicts, arguments and back talk.
7. Strategies to prevent and reduce (intergroup) conflict.
8. Effective peacemaking strategies

РАЗДЕЛ 6. Коммуникация. Условия успешного общения.

Вопросы для самоподготовки:

1. Characteristics of effective communication
2. Verbal and nonverbal communication
3. Factors and barriers that affect communication.

РАЗДЕЛ 7. Деловое общение: виды делового общения, основные характеристики и психологические основы.

Вопросы для самоподготовки:

1. The classification, functions, and scope of business communication
2. Negotiation: essential strategies
3. Presentations
4. Problem-solving

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Роль культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Культура речи и принципы речевого поведения.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 2. Выступление как разновидность ораторской прозы. Спонтанная речь.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 3. Подготовленное выступление (доклад). Структура и содержание.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 4. Письменная деловая речь. Язык документов. Жанры письменной деловой речи.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 5. Дебаты, полемика. Конфликт в деловом общении. Управление конфликтными ситуациями.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 6. Коммуникация. Условия успешного общения.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

РАЗДЕЛ 7. Деловое общение: виды делового общения, основные характеристики и психологические основы.

По усмотрению преподавателя могут быть использованы схемы, таблицы, диаграммы и др. виды учебно-наглядных пособий.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) *«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме практических занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к занятию практического типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради

(на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь

представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе

преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.

2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;

- тема презентации;

- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;

- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;

- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.

2. Правильность оформления титульного слайда.

3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;

2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

***Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации*.**

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена/дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**

19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка».

2. Тема: Роль культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Культура речи и принципы речевого поведения.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Изучение особенностей культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Ознакомление с правилами культуры речи и принципами речевого поведения.	Работа с учебниками, выполнение упражнений

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практических занятий раздела 1. Роль культуры речи в социальной, духовной и профессиональной деятельности лингвиста. Культура речи и принципы речевого поведения.

Вопросы к обсуждению:

1. Levels of speech acts
2. Communicative and conversational speech acts
3. Types of Speech acts
4. Direct, indirect and nonliteral speech acts
5. Philosophical importance of speech act theory

Практические задания:

1. Levels of speech acts

How language represents the world has long been, and still is, a major concern of philosophers of language. Many thinkers, such as Leibniz, Frege, Russell, the early Wittgenstein, and Carnap (q.v.), have thought that understanding the structure of language could illuminate the nature of reality. However noble their concerns, such philosophers have implicitly assumed, as J. L. Austin complains at the beginning of How to Do Things with Words, that 'the business of a [sentence] can only be to "describe" some state of affairs, or to "state some fact", which it must

do either truly or falsely'. Austin reminds us that we perform all sorts of 'speech acts' besides making statements, and that there are other ways for them to go wrong or be 'infelicitous' besides not being true. The later Wittgenstein also came to think of language not primarily as a system of representation but as a vehicle for all sorts of social activity. 'Don't ask for the meaning', he admonished, 'ask for the use'. But it was Austin who presented the first systematic account of the use of language. And whereas Wittgenstein could be charged with having conflating meaning and use, Austin was careful to separate the two. He distinguished the meaning (and reference) of the words used from the speech acts performed by the speaker using them.

Austin's attention was first attracted to what he called 'explicit performative utterances', in which one uses sentences like 'I nominate ...', 'You're fired', 'The meeting is adjourned', and 'You are hereby sentenced ...' to perform acts of the very sort named by the verb, such as nominating, firing, adjourning, or sentencing (see PERFORMATIVES). Austin held that performatives are neither true nor false, unlike what he called 'constatives'. However, he came to realize that constatives work just like performatives. Just as a suggestion or an apology can be made by uttering 'I suggest ...' or 'I apologize ...', so an assertion or a prediction can be made by uttering 'I assert ...' or 'I predict ...'. Accordingly, the distinction between constative and performative utterances is, in Austin's general theory of speech acts, superseded by that between saying something and what one does in saying it. This broader distinction applies to both statements and other sorts of speech acts, and takes into account the fact that one does not have to say 'I suggest ...' to make a suggestion, 'I apologize ...' to make an apology, or 'I assert' to make an assertion.

The theory of speech acts aims to do justice to the fact that even though words (phrases, sentences) encode information, people do more things with words than convey information, and that when people do convey information, they often convey more than their words encode. Although the focus of speech act theory has been on utterances, especially those made in conversational and other face-to-face situations, the phrase 'speech act' should be taken as a generic term for any sort of language use, oral or otherwise. Speech acts, whatever the medium of their performance, fall under the broad category of intentional action, with which they share certain general features (see ACTION). An especially pertinent feature is that when one acts intentionally, generally one has a set of nested intentions. For instance, having arrived home without one's keys, one might push a button with the intention not just of pushing the button but of ringing a bell, arousing one's spouse and, ultimately, getting into one's house. The single bodily movement involved in pushing the button comprises a multiplicity of actions, each corresponding to a different one of the nested intentions. Similarly, speech acts are not just acts of producing certain sounds.

Austin identifies three distinct levels of action beyond the act of utterance itself. He distinguishes the act of saying something, what one does in saying it, and what one does by saying it, and dubs these the 'locutionary', the 'illocutionary' and the 'perlocutionary' act, respectively. Suppose, for example, that a bartender utters the words, 'The bar will be closed in five minutes,' reported by means of direct quotation. He is thereby performing the locutionary act of saying that the bar (i.e., the one he is tending) will be closed in five minutes (from the time of utterance), and what is said is reported by indirect quotation (notice that what the bartender is saying, the content of his locutionary act, is not fully determined by the words he is using, for they do not specify the bar in question or the time of the utterance). In saying this, the bartender is performing the illocutionary act of informing the patrons of the bar's imminent closing and perhaps also the act of urging them to order a last drink. Whereas the upshot of these illocutionary acts is understanding on the part of the audience, perlocutionary acts are performed with the intention of producing a further effect. The bartender intends to be performing the perlocutionary acts of causing the patrons to believe that the bar is about to close and of getting them to want and to order one last drink. He is performing all these speech acts, at all three levels, just by uttering certain words.

There seems to be a straightforward relationship in this example between the words uttered ('The bar will be closed in five minutes'), what is thereby said, and the act of informing

the patrons that the bar will close in five minutes. Less direct is the connection between the utterance and the act of urging the patrons to order one last drink. Clearly there is no linguistic connection here, for the words make no mention of drinks or of ordering. This indirect connection is inferential. The patrons must infer that the bartender intends to be urging them to leave and, indeed, it seems that the reason his utterance counts as an act of that sort is that he is speaking with this intention. There is a similarly indirect connection when an utterance of 'It's getting cold in here' is made not merely as a statement about the temperature but as a request to close the window or as a proposal to go some place warmer. Whether it is intended (and is taken) as a request or as a proposal depends on contextual information that the speaker relies on the audience to rely on. This is true even when the connection between word and deed is more direct than in the above example, for the form of the sentence uttered may fail to determine just which sort of illocutionary act is being performed. Consider, by analogy, the fact that in shaking hands we can, depending on the circumstances, do any one of several different things: introduce ourselves, greet each other, seal a deal, or bid farewell. Similarly, a given sentence can be used in a variety of ways, so that, for example, 'I will call a lawyer' could be used as a prediction, a promise, or a warning. How one intends it determines the sort of act it is.

2. Communicative and conventional speech acts

The examples considered thus far suggest that performing a speech act, in particular an illocutionary act, is a matter of having a certain communicative intention in uttering certain words. Such an act succeeds, the intention with which it is performed is fulfilled, if the audience recognizes that intention. This is not by magic, of course. One must choose one's words in such a way that their utterance makes one's intention recognizable under the circumstances. However, as illustrated above, the utterance need not encode one's intention. So, in general, understanding an utterance is not merely a matter of decoding it.

A specifically communicative intention is a reflexive intention, of the sort characterized by H. P. Grice (see COMMUNICATION/INTENTION). This is an intention part of whose content is that it be recognized, indeed be recognized partly on the basis that this is intended. Accordingly, it is an intention whose fulfillment consists in its recognition. This feature distinguishes acts of communication from most sorts of acts, whose success does not depend on anyone's recognizing the intention with which they are performed. One cannot succeed in running a marathon just by virtue of someone's recognizing one's intention to do so, but one can succeed in stating something, requesting something, etc., by virtue of one's addressee recognizing that one is stating it, requesting it, etc. This is success at the illocutionary level. It is a further matter, a condition on the success of perlocutionary act, whether the addressee believes what one states or does what one requests.

Now Austin did not take into account the central role of speakers' intentions and hearers' inferences. He supposed that the successful performance of an illocutionary act is a matter of convention, not intention. Indeed, he held that the use of a sentence with a certain illocutionary force is conventional in the peculiar sense that this force can be 'made explicit by the performative formula'. P. F. Strawson argues that in making this claim Austin was overly impressed by the special case of utterances that affect institutional states of affairs, and should have not taken them as a model of illocutionary acts in general. Austin was especially struck by the character of explicit performative utterances, in which one uses a verb that names the very type of act one is performing. For them he developed an account of what it takes for such acts to be performed successfully and felicitously, classifying the various things that can go wrong as 'flaws', 'hitches', and other sorts of 'infelicities'. It is only in certain conventionally designated circumstances and by people in certain positions that certain utterances can have the force they do. For example, only in certain circumstances does a jury foreman's pronouncement of 'Guilty' or 'Not guilty' count as a verdict, a legislator's 'Aye' or 'Nay' as a vote, and a baseball umpire's cry of 'Y'er out' as calling a runner out. In these cases it is only by conforming to a convention that an utterance of a certain form counts as the performance of an act of a certain sort. However,

as Strawson argues, most illocutionary acts succeed not by conformity to convention but by recognition of intention. They are not conventional except in the irrelevant sense that the words and sentences being used have their linguistic meanings by virtue of convention (see CONVENTIONALITY OF LANGUAGE).

Strawson's argument raises a serious problem for theories inspired by Austin's view. Consider, for example, the theory advanced by John Searle, who proposes to explain illocutionary forces by means of 'constitutive rules' (conventions) for using 'force-indicating' devices, such as performative verbs and sentential moods. The problem is that the same sorts of illocutionary acts that can be performed by means of such devices can be performed without them. For example, one does not have to use a performative, as in 'I demand that you be quiet', or the imperative mood, as in 'Be quiet!', to demand someone to be quiet. Clearly a theory that relies on rules for using such devices is not equipped to explain the illocutionary forces of utterances lacking such devices. No such difficulty arises for a theory according to which most illocutionary acts are performed not with an intention to conform to a convention but with a communicative intention.

3. Types of speech acts

Pretheoretically, we think of an act of communication, linguistic or otherwise, as an act of expressing oneself. This rather vague idea can be made more precise if we get more specific about what is being expressed. Take the case of an apology. If you utter, '[I'm] sorry I didn't call back' and intend this as an apology, you are expressing regret for something, in this case for not returning a phone call. An apology just is the act of (verbally) expressing regret for, and thereby acknowledging, something one did that might have harmed or at least bothered the hearer. An apology is communicative because it is intended to be taken as expressing a certain attitude, in this case regret. It succeeds as such if it is so taken. In general, an act of communication succeeds if it is taken as intended. That is, it must be understood or, in Austin's words, 'produce uptake'. With an apology, this a matter of the addressee recognizing the speaker's intention to be expressing regret for some deed or omission. Using a special device such as the performative 'I apologize' may of course facilitate understanding (understanding is correlative with communicating), but in general this is unnecessary. Communicative success is achieved if the speaker chooses his words in such a way that the hearer will, under the circumstances of utterance, recognize his communicative intention. So, for example, if you spill some beer on someone and say 'Oops' in the right way, your utterance will be taken as an apology for what you did.

In saying something one generally intends more than just to communicate--getting oneself understood is intended to produce some effect on the listener. However, our speech act vocabulary can obscure this fact. When one apologizes, for example, one may intend not merely to express regret but also to seek forgiveness. Seeking forgiveness is, strictly speaking, distinct from apologizing, even though one utterance is the performance of an act of both types. As an apology, the utterance succeeds if it is taken as expressing regret for the deed in question; as an act of seeking forgiveness, it succeeds if forgiveness is thereby obtained. Speech acts, being perlocutionary as well as illocutionary, generally have some ulterior purpose, but they are distinguished primarily by their illocutionary type, such as asserting, requesting, promising and apologizing, which in turn are distinguished by the type of attitude expressed. The perlocutionary act is a matter of trying to get the hearer to form some correlative attitude and in some cases to act in a certain way. For example, a statement expresses a belief and normally has the further purpose of getting the addressee form the same belief. A request expresses a desire for the addressee to do a certain thing and normally aims for the addressee to intend to and, indeed, actually do that thing. A promise expresses the speaker's firm intention to do something, together with the belief that by his utterance he is obligated to do it, and normally aims further for the addressee to expect, and to feel entitled to expect, the speaker to do it.

Statements, requests, promises and apologies are examples of the four major categories of communicative illocutionary acts: constatives, directives, commissives and acknowledgments. This is the nomenclature used by Kent Bach and Michael Harnish, who develop a detailed taxonomy in which each type of illocutionary act is individuated by the type of attitude expressed (in some cases there are constraints on the content as well). There is no generally accepted terminology here, and Bach and Harnish borrow the terms 'constative' and 'commissive' from Austin and 'directive' from Searle. They adopt the term 'acknowledgment', over Austin's 'behabitive' and Searle's 'expressive', for apologies, greetings, congratulations etc., which express an attitude regarding the hearer that is occasioned by some event that is thereby being acknowledged, often in satisfaction of a social expectation. Here are assorted examples of each type:

Constatives: affirming, alleging, announcing, answering, attributing, claiming, classifying, concurring, confirming, conjecturing, denying, disagreeing, disclosing, disputing, identifying, informing, insisting, predicting, ranking, reporting, stating, stipulating

Directives: advising, admonishing, asking, begging, dismissing, excusing, forbidding, instructing, ordering, permitting, requesting, requiring, suggesting, urging, warning

Commissives: agreeing, guaranteeing, inviting, offering, promising, swearing, volunteering

Acknowledgments: apologizing, condoling, congratulating, greeting, thanking, accepting (acknowledging an acknowledgment)

Bach and Harnish spell out the correlation between type of illocutionary act and type of expressed attitude. In many cases, such as answering, disputing, excusing and agreeing, as well as all types of acknowledgment, the act and the attitude it expresses presuppose a specific conversational or other social circumstance.

For types of acts that are distinguished by the type of attitude expressed, there is no need to invoke the notion of convention to explain how it can succeed. The act can succeed if the hearer recognizes the attitude being expressed, such as a belief in the case of a statement and a desire in the case of a request. Any further effect it has on the hearer, such as being believed or being complied with, or just being taken as sincere, is not essential to its being a statement or a request. Thus an utterance can succeed as an act of communication even if the speaker does not possess the attitude he is expressing: communication is one thing, sincerity another. Communicating is as it were just putting an attitude on the table; sincerity is actually possessing the attitude one is expressing. Correlatively, the hearer can understand the utterance without regarding it as sincere, e.g., take it as an apology, as expressing regret for something, without believing that the speaker regrets having done the deed in question. Getting one's audience to believe that one actually possesses the attitude one is expressing is not an illocutionary but a perlocutionary act.

4. Direct, indirect and nonliteral speech acts

As Austin observed, the content of a locutionary act (what is said) is not always determined by what is meant by the sentence being uttered. Ambiguous words or phrases need to be disambiguated (see AMBIGUITY) and the references of indexical and other context-sensitive expressions need to be fixed in order for what is said to be determined fully (see DEMONSTRATIVES AND INDEXICALS). Moreover, what is said does not determine the illocutionary act(s) being performed. We can perform a speech act (1) directly or indirectly, by way of performing another speech act, (2) literally or nonliterally, depending on how we are using our words, and (3) explicitly or inexplicitly, depending on whether we fully spell out what we mean.

These three contrasts are distinct and should not be confused. The first two concern the relation between the utterance and the speech act(s) thereby performed. In indirection a single utterance is the performance of one illocutionary act by way of performing another. For example, we can make a request or give permission by way of making a statement, say by uttering 'I am

getting thirsty' or 'It doesn't matter to me', and we can make a statement or give an order by way of asking a question, such as 'Will the sun rise tomorrow?' or 'Can you clean up your room?' When an illocutionary act is performed indirectly, it is performed by way of performing some other one directly. In the case of nonliteral utterances, we do not mean what our words mean but something else instead. With nonliterality the illocutionary act we are performing is not the one that would be predicted just from the meanings of the words being used, as with likely utterances of 'My mind got derailed' or 'You can stick that in your ear'. Occasionally utterances are both nonliteral and indirect. For example, one might utter 'I love the sound of your voice' to tell someone nonliterally (ironically) that she can't stand the sound of his voice and thereby indirectly to ask him to stop singing.

Nonliterality and indirection are the two main ways in which the semantic content of a sentence can fail to determine the full force and content of the illocutionary act being performed in using the sentence. They rely on the same sorts of processes that Grice discovered in connection with what he called 'conversational implicature' (see IMPLICATURE), which, as is clear from Grice's examples, is nothing more than the special case of nonliteral or indirect constatives made with the use of indicative sentences. A few of Grice's examples illustrate nonliterality, e.g., 'He was a little intoxicated', used to explain why a man smashed some furniture, but most of them are indirect statements, e.g., 'There is a garage around the corner' used to tell someone where to get petrol, and 'Mr. X's command of English is excellent, and his attendance has been regular', giving the high points in a letter of recommendation. These are all examples in which what is meant is not determined by what is said. However, Grice overlooks a different kind of case, marked by contrast (3) listed above.

There are many sentences whose standard uses are not strictly determined by their meanings but are not implicatures or figurative uses either. For example, if one's spouse says 'I will be home later'. she is likely to mean that she will be home later that night, not merely some time in the future. In such cases what one means is an expansion of what one says, in that adding more words ('tonight', in the example) would have made what was meant fully explicit. In other cases, such as 'Jack is ready' and 'Jill is late', the sentence does not express a complete proposition. There must be something which Jack is being claimed to be ready for and something which Jill is being claimed to be late to. In these cases what one means is a completion of what one says. In both sorts of case, no particular word or phrase is being used nonliterally and there is no indirection. They both exemplify what may be called 'impliciture', since part of what is meant is communicated not explicitly but implicitly, by way of expansion or completion.

5. Philosophical importance of speech act theory

The theory of speech acts has applications to philosophy in general, but these can only be illustrated here. In ethics, for example, it has been supposed that sentences containing words like 'good' and 'right' are used not to describe but to commend, hence that such sentences are not used to make statements and that questions of value and morals are not matters of fact. This line of argument is fallacious. Sentences used for ethical evaluation, such as 'Loyalty is good' and 'Abortion is wrong,' are no different in form from other indicative sentences. Whatever the status of their contents, they are standardly used to make statements. This leaves open the possibility that there is something fundamentally problematic about their contents. Perhaps such statements are factually defective and, despite syntactic appearances, are neither true nor false. However, this is a metaphysical issue about the status of the properties to which ethical predicates purport to refer. It is not the business of the philosophy of language to determine whether or not there are such properties as goodness or rightness and whether or not the goodness of loyalty and the rightness of abortion are matters of fact. The above argument is but one illustration of what Searle calls the 'speech act fallacy'. He also identifies examples of the 'assertion fallacy', whereby conditions of making an assertion are confused with what is asserted. For example, one might fallaciously argue, on the grounds that because one would not assert that one believes something if one was prepared to assert that one knows it, that knowing does not entail believing. Grice

identifies the same fallacy in a parallel argument, according to which seeming to have a certain feature entails not actually having that feature (see ORDINARY LANGUAGE PHILOSOPHY).

For philosophy of language in particular, the theory of speech acts underscores the importance of the distinction between language use and linguistic meaning (see PRAGMATICS and SEMANTICS). This distinction sharpens the formulation of questions about the nature of linguistic knowledge (see LINGUISTIC COMPETENCE), by separating questions about capacities exercised in linguistic interaction from those specific to knowledge of language itself. A parallel distinction, between speaker reference and linguistic reference (see REFERENCE), provokes the question of to what extent linguistic expressions refer independently of speakers' use of them to refer. It is common, for example, for philosophers to describe expressions like 'the car', 'Robert Jones' and 'they' as having different references in different contexts, but it is arguable that this is merely a misleading way of saying that speakers use such expressions to refer to different things in different contexts.

References and further reading

* Austin, J. L. (1962) How to Do Things with Words, Cambridge, Mass.: Harvard University Press. (Develops the distinction between performative and constative utterances into the first systematic account of speech acts.)

Bach, K. (1994) 'Conversational impliciture', Mind & Language 9: 124-62. (Identifies the middle ground between explicit utterances and Gricean implicatures.)

* Bach, K. and R. M. Harnish (1979), Linguistic Commuication and Speech Acts, Cambridge, Mass.: MIT Press. (Combines elements of Austin's taxonomy and Grice's theory of conversation into a systematic account of the roles of the speaker's communicative intention and the hearer's inference in literal, nonliteral and indirect uses of sentences to perform speech acts.)

* Grice, H. P. (1989) Studies in the Way of Words, Cambridge, Mass.: Harvard University Press. (The essays on meaning and conversational implicature provide a framework for distinguishing speaker meaning from linguistic meaning and for explaining their relationship.)

* Searle, J. (1969) Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language, Cambridge, Eng.: Cambridge University Press. (Presents a theory of speech acts relying on the notion of constitutive rules.)

* Strawson, P. F. (1964) 'Intention and convention in speech acts', Philosophical Review 73: 439-60. (Applies Grice's account of meaning to support the claim that most speech acts are communicative rather than conventional, as Austin had suggested.)

Tsohatzidis, S. L., ed. (1994) Foundations of Speech Act Theory: Philosophical and Linguistic Perspectives, London: Routledge. (Collection of original essays on outstanding problems in the field, with useful bibliography.)

Требования к выполнению практического задания:

Ознакомиться с предложенным материалом. Уметь объяснить основные понятия по теме.

2. Тема практических занятий раздела 2. Выступление как разновидность ораторской прозы. Спонтанная речь. Вопросы и ответы.

Вопросы к обсуждению:

1. Impromptu speech
2. Informative Speech
3. Persuasive Speech
4. Conversational Speech

Практические задания:

There are four main types of speeches or types of public speaking.

Informative
Demonstrative
Persuasive
Special occasion or Entertaining

To use the power of public speaking well a speaker needs to be proficient in all of them: to understand which speech type to use when, and how to use it for maximum effectiveness.

Informative speeches

An informative speech does as its name suggests: informs. It provides information about a topic. The topic could be a place, a person, an animal, a plant, an object, an event, or a process.

The informative speech is primarily explanatory and educational. Its purpose is not to persuade or influence opinion one way or the other. It is to provide sufficient relevant material, (with reference to verifiable facts, accounts, studies and/or statistics), for the audience to have learned something. What they think, feel, or do about the information after they've learned it, is up to them.

This type of speech is frequently used for giving reports, lectures and, sometimes for training purposes.

Examples of informative speech topics:

the number, price and type of dwellings that have sold in a particular suburb over the last 3 months
the history of the tooth brush
how trees improves air quality in urban areas
a brief biography of Bob Dylan
the main characteristics of Maine Coon cats
the 1945 US bombing of Hiroshima and Nagasaki
the number of, and the work of local philanthropic institutions
the weather over the summer months
how to set up a new password
how to work a washing machine

Demonstration, demonstrative or 'how to' speeches

A demonstration speech is an extension of an informative process speech. It's a 'how to' speech, combining informing with demonstrating. The topic process could either be demonstrated live or shown using visual aids.

The goal of the speech is to teach a complete process and it's found everywhere: in corporate and vocational training rooms, school classrooms, university lecture theatres - anywhere people are either refreshing skills, or learning new ones.

Learning to how give a good demonstration demonstration is very valuable skill to have, one appreciated by everybody.

Examples of 'how to' speech topics are:

how to braid long hair
how to change a car tire
how to fold table napkins
how to use the Heimlich maneuver
how to apply for a Federal grant
how to fill out a voting form
how to deal with customer complaints
how to close a sale
Resources for demonstration speeches
How to write a demonstration speech
Guidelines and suggestions covering:

choosing the best topic: one aligning your own interests, the audience's, the setting for the speech and the time available to you

how to plan, prepare and deliver your speech - step by step guidelines for sequencing and organizing your material plus a printable blank demonstration speech outline for you to download and complete

suggestions to help with delivery and rehearsal. Demonstration speeches can so easily lurch sideways into embarrassment.

For example: forgetting a step while demonstrating a cake recipe which means it will fail, or not checking you've got everything you need at the venue and finding out too late the very public and hard way, that the lead on your lap top will not reach the only available wall socket.

Demonstration speech sample outline

This is a fully completed outline of a demonstration speech. The topic is 'how to leave an effective voice mail message' and the sample covers the entire sequence from the introduction to the speech's conclusion. There's a blank printable version of the outline template to download if you wish. There is also a YouTube link to a recording of the speech.

Demonstration speech topics

3 pages of 'how to' speech topic suggestions, all of them suitable for middle school and up.

Persuasive speeches

The goal of a persuasive speech is to convince an audience to accept, or at the very least listen to and consider, the speaker's point of view. To be successful the speaker must skillfully blend information about the topic, their opinion, the reasons for it and their desired course of action, with an understanding of how best to reach their audience.

Everyday examples of persuasive speeches
Common usages of persuasive speeches are:
when being interviewed for a job
presenting a sales pitch
political speeches - lobbying for votes

values or issue driven speeches eg. a call to boycott a product on particular grounds, a call to support varying human rights issues: the right to have an abortion, the right to vote, the right to breathe clean air, the right to have access to affordable housing and, so on.

Models of the persuasive process

The most frequently cited model we have for effective persuasion is thousands of years old. Aristotle, the Greek philosopher, 384–322 BC, explained it as being supported by three pillars: ethos, pathos and logos.

Ethos

Briefly, ethos is the reliability and credibility of the speaker. How qualified or experienced are they talk on the topic? Are they trustworthy? Should we believe them? Why?

Pathos

Pathos is the passion, emotion or feeling you, the speaker, bring to the topic. It's the choice of language you use to trigger an emotional connection linking yourself, your topic and the audience together, in a way that supports your speech purpose.

(We see the echo of Pathos in words like empathy: the ability to understand and share the feels of another, or pathetic: to arouse feelings of pity through being vulnerable and sad.)

Logos

Logos is related to logic. Is the information we are being presented logical and rational? Is it verifiable? How is it supported? By studies, by articles, by endorsement from suitably qualified and recognized people?

Monroe's Motivated Sequence of persuasion

Another much more recent model is Monroe's Motivated Sequence based on the psychology of persuasion. It consists of five consecutive steps: attention, need, satisfaction, visualization and action and was developed in the 1930s by American Alan H Monroe, a lecturer in communications at Purdue University. The pattern is used extensively in advertising, social welfare and health campaigns.

Resources for persuasive speeches
How to write a persuasive speech
Step by step guidelines covering:

speech topic selection
setting speech goals
audience analysis
empathy and evidence
balance and obstacles
4 structural patterns to choose from
A persuasive speech sample outline using Monroe's Motivated Sequence

Special occasion or entertaining speeches

The range of these speeches is vast: from a call 'to say a few words' to delivering a lengthy formal address.

This is the territory where speeches to mark farewells, thanksgiving, awards, birthdays, Christmas, weddings, engagements and anniversaries dwell, along with welcome, introduction and thank you speeches, tributes, eulogies and commencement addresses.

In short, any speech, either impromptu or painstakingly crafted, given to acknowledge a person, an achievement, or an event belongs here.

You'll find preparation guidelines, as well as examples of many special occasion speeches on this site.

How to prepare:
an acceptance speech, with an example acceptance speech
a birthday speech, with ongoing links to example 18th, 40th and 50th birthday speeches
an office party Christmas speech, a template with an example speech
an engagement party toast, with 5 examples
a eulogy or funeral speech, with a printable eulogy planner and access to 70+ samples
a farewell speech, with an example (a farewell speech to colleagues)
a golden (50th) wedding anniversary speech, with an example speech from a husband to his wife

an impromptu speech, techniques and templates for impromptu speaking, examples of one minute impromptu speeches with a printable outline planner, plus impromptu speech topics for practice

an introduction speech for a guest speaker, with an example

an introduction speech for yourself, with an example

a maid of honor speech for your sister, a template, with an example

a retirement speech, with an example from a teacher leaving to her students and colleagues

a student council speech, a template, with an example student council president speech

a Thanksgiving speech, a template, with an example toast

a thank you speech, a template, with an example speech expressing thanks for an award, also a business thank you speech template

a tribute (commemorative) speech, with a template and an example speech

a welcome speech for an event, a template, an example welcome speech for a conference, plus a printable welcome speech planner

a welcome speech for new comers to a church, a template with an example speech

a welcome speech for a new member to the family, a template with an example

Speech types often overlap

Because speakers and their speeches are unique, (different content, purposes, and audiences...), the four types often overlap. While a speech is generally based on a principal type it might have a few of the features belonging to any of the others.

For example, a speech may be mainly informative but to add interest, the speaker has used elements like a demonstration of some sort, persuasive language and the brand of familiar humor common in a special occasion speech where everybody knows each other well.

The result is an informative 'plus' type of speech. A hybrid! It's a speech that could easily be given by a long serving in-house company trainer to introduce and explain a new work process to employees.

Требования к выполнению практического задания:

Read the information how to use the power of public speaking. Use the plan and prepare:

1. Impromptu speech
2. Informative Speech
3. Persuasive Speech
4. Conversational Speech

3. Тема практических занятий раздела 3. Подготовленное выступление (доклад). Структура и содержание.

Вопросы к обсуждению:

1. Features of prepared speech
2. The key difference between a prepared and impromptu speech
3. Non-verbal communication
4. Structure and content of a report

Практические задания:

A prepared speech is one where the speaker is given the topic well in advance and the speaker is given time to research it and rehearse the speech. The different type of prepared speeches include extemporaneous, memorized, and manuscript.

What are the types of prepared speech?

Speeches can be categorized into four broad areas depending on the amount of preparation that is undertaken and depending upon the nature of the occasion. The four types of speeches are manuscript, memorized, extemporaneous, and impromptu.

What is the difference between extempore and prepared speech?

Public speech is a speech prepared by a person to be given on some event. The motive of such speech may be to create awareness, to persuade or to inform people about any given topic. ... On the other hand Extempore is a speech made from certain cut out points.

What is a carefully prepared speech?

Extemporaneous speaking. A carefully prepared and rehearsed speech that is presented from a brief set of notes.

What is the advantage of prepared speech?

The advantage of a memorized speech is that the speaker can fully face their audience and make lots of eye contact. The problem with a memorized speech is that speakers may get nervous and forget the parts they've memorized.

How to Prepare for a Speech

Preparation is one of the most important elements in a successful presentation, and also the best way to reduce any nerves and develop confidence as a novice speaker. My aim with the speech preparation series is to deconstruct the entire process, which begins by defining the audience, and concludes with last minute guidelines for the day of the speech itself. In this article, 1 of 2 in the series, you will read about the initial preparation phase – creating an outline, deciding on content, and putting it all together to produce a well structured speech. Let's get started!

1) Define the Audience

The initial research for ay speech should begin by defining a target audience – the group of people who you will be seeking to influence or inform during your speech. The benefits of this are two-fold:

1. Being aware of your audience helps you to select a relevant topic for your speech
2. It also increases the probability of speaking to a group of captivated listeners



Define the audience in 3 steps:

1. Identify demographics (age, gender, profession and area of residence etc.)
2. Contemplate needs and wants – what do they want to get from the presentation?
3. Determine any obstacles in the audience coming to your point of view

2) Select a Topic

After you have defined your target audience and identified their needs and wants, it's time to select a suitable topic. Knowing the audience is just one factor when choosing a topic. The other factors are your knowledge and passion for the topic in question.

Knowledge

You need to know more about the topic than your audience to be seen as a credible speaker. Your knowledge must cover not only what you plan to say, but go beyond that, so that you are comfortably able to handle questions. Why is it so important to understand the topic? If you don't understand the topic it is very hard to deliver a fluid, engaging presentation because you will always be focused on trying to remember information. You'll always be focused on your notes.



Passion

Passion for spreading knowledge about a topic is the fuel that will power speech delivery. Without passion for the topic you may come across as uninterested and disengaged – and the audience is likely to follow your lead. Be passionate, be authentic, be real!

3) Plan the Outline

Moving next to the outline. The basic structure of an effective speech consists of an introduction, body and conclusion. Similarly, the basic logic of an effective speech goes along the lines of:

Tell them what you're going to say, tell them, tell them what you've said.

Combining the structural and logical elements, we get the following speech outline:

1. Introduction — establish topic and message; outline supporting points

2. Body — consisting of supporting points 1, 2 and 3

3. Conclusion — recap supporting points; summarise message; call-to-action

You will see this basic formula used time and time again, in speeches, stories, movies, reports, and many other forms of communication. The body of the speech makes use of the well known Rule of Three.

4) Plan the Material

Now that you've defined your audience, decided on a topic and given some thought to the outline or structure, it's time to start putting pen to paper. My advice is to begin by brainstorming a couple of ideas for the 3 main points. Don't elaborate. Just write a few words for each. Your points should be a blend of the message you want to get across, what you need the audience to do, and how it will benefit them.

Conduct research on each of these points, separately. If you want to successfully substantiate any idea in your speech, you'll need to make sure you back it up with credible sources (this is called the proof of concept). You need to become familiar with the background information on any point you plan to raise.



BONUS: While searching for content it can also be worthwhile trying to anticipate likely questions the audience may ask. Make a note of any quotes, statistics or other information to include in your speech, plus the relevant sources of the material.

5) Do a First Rehearsal

For the next stage of preparation I suggest taking a copy of the initial outline/structure and begin practicing the presentation based on that outline. Essentially you will be rehearsing without having planned a script so that you are able to "talk" about the presentation material rather than "recite" it.

You will (hopefully) notice that as you continue to rehearse the initial content you will begin to rely on the outline template less and less.



6) Fine-tune the Content

In parallel with step 5, your speech should undergo the editing phase. This is a highly iterative process, with each iteration leaving your speech a little better than the previous version.

The ultimate aim of the editing phase is to produce a speech that has clarity, structure and impact. You aim with fine-tuning is to ensure that the introduction, main body points and transitions, stories and conclusion combine to produce a well organised speech.

"The speaker just went on and on and on…"

Organising your speech logically is one of the best ways to ensure clarity. Start with one point, and build out from there, as if adding one LEGO block to another over time. It is important to keep the structure of the speech tight. For each element ask "*Is this essential?*" If the answer is no, cut it.

7) Add Vocal Variety

Also in parallel with step 5, you should consider the tone of delivery and try to add elements of pace, pitch, power and pause to enhance your speech. It is useful to think in terms of the 4 Ps: Pace, Pitch, Power, and Pauses. Let's work through each of these in turn:

- Pace: simply the rate you are speaking, usually measured in words per minute. Varying pace throughout the speech adds great interest. The most common ways of varying pace are to speed up or slow down

- Pitch: the frequency of the sound you emit. A simple way to hit different pitch points in a speech is to play with different emotions. An excited voice will sound completely different from a sad one

- Power: essentially volume. At a minimum, you must ensure that the entire audience can easily hear you without straining. Power and pitch go hand in hand. An angry sounding

voice will be louder, a sad sounding voice will be quieter and so on. Turning your volume up or down adds interest

- Pauses: there are many opportunities in any speech to introduce a couple of pauses. A simply way to include them is to add short pauses at the end of each sentence and longer pauses at the end of each section

The most important thing to remember is that you should deliver your speech in a way that feels comfortable for you. If something doesn't feel natural, don't force it because it won't look natural and the audience will know that you're not being your authentic self.

Требования к выполнению практического задания:

Read the information. Prepare your speech according to the given recommendations.

Topics:

1. Getting integrated: Why do some people dread public speaking or just want to avoid it? Identify some potential benefits of public speaking in academic, professional, personal, and civic contexts that might make people see public speaking in a different light.
2. Conduct some preliminary audience analysis of your class and your classroom. What are some demographics that might be useful for you to consider? What might be some attitudes, beliefs, and values people have that might be relevant to your speech topics? What situational factors might you want to consider before giving your speech?
3. Pay attention to the news (in the paper, on the Internet, television, or radio). Identify two informative and two persuasive speech topics that are based in current events.

4. Тема практических занятий раздела 4. Письменная деловая речь. Язык документов. Жанры письменной деловой речи.

Вопросы к обсуждению:

1. Written discourse analysis
2. Written communication in business
3. Next types (different types of writing)
4. The language of business communication

Практические задания:

Business Communication: Definition, Types, Examples, Importance, Methods, Functions

Introduction

Communication is an essential element in the success of any business. The process of transferring information from one person to another, within and outside the business environment, is termed as 'Business Communication.' The term 'Business Communication' is derived from general communication which is associated with business activities. In other terms, communication between business parties or people for business-related tasks is considered as 'Business Communication.'

Definitions

Different scholars have given different definitions of Business Communication. Few of them are mentioned below:

According to Ricks and Gow defined Business Communication as a system that is responsible to affect change throughout the whole organization.

According to W.H. Business Communication is exchanging business-related different views, ideas, and news within the related parties.

Prof. J. Haste stated that when the communication occurs between either two or more than two business people for the purpose of effective organization and administration of business then it is considered as Business Communication.

Effective business communication is the way employees and management communicate to achieve organizational goals. The objective is to improve organizational efficiency by reducing mistakes. Business Communication includes different aspects like marketing, public relations, customer relations, corporate and interpersonal communication, etc.

Basic elements of Business communication:

Sender
Business information
Receiver
Feedback
Elements of Business Communication

The above elements indicate business communication as a process in which information or news related to business is exchanged between different business parties like customers, suppliers, business clients, employees, etc. for the purpose of effective administration of the business.

Moreover, it involves a regular flow of information and feedback is considered as a crucial and important aspect of business communication. Due to different levels of hierarchy and involvement of a huge number of people, business communication plays an important role in different management functions i.e. planning, coordinating, organizing, directing, and controlling.

Types of Business Communication along with Examples

There are 4 main types of business communication in any organization or business i.e.

types of business communication

1. Internal Business Communication

Internal Business Communication means communication that occurs within the members of the organization. This communication includes both formal and informal communication. Also, different departments that transmit communication by different means to employees come under internal communication. Internal communication should be effective as it is a vital source of viewing and representing organizational issues. Effective internal business communication may increase job satisfaction level, productivity, the efficiency of employees by decreasing their turnover and grievances and helps in increasing profits.

We've thoroughly explained the Internal Business Communication in a separate article here → https://studiousguy.com/internal-communication/

It is further categorized as internal (upward) communication and internal (downward) communication.

a. Internal (Upward) Communication: This type of internal communication involves the bottom to the top management approach. Here, the information flows from subordinates to managers or any person that is on the upper in the hierarchy level.

Upward Buniess Communication

For example, employees of the HR department of an organization prepare an attrition report and communicate the same to the HR Manager. The attrition report consists of information on the monthly or annual employee turnover of an organization and reasons for the same. This helps the HR Manager to understand the cause of attrition and to take corrective measures on time to reduce employee turnover.

The characteristics of upward internal business communication include:

It includes bottom to top approach i.e. subordinates to superiors.
Its nature is participative.
The main purpose is to provide timely feedback, suggestions, making requests, escalating any issues or concerns, etc. to superiors.
The flow of the information is from the lower level to the upper level.
b. Internal (Downward) Communication: In downward communication, the information flows from the top-level management to the employees in an organization. This information is related to passing on instructions to subordinates or employees to do their respective tasks. Downward communication is being used by managers to communicate different goals, procedures and policies, guidelines, decisions, instructions, etc. to their subordinates.

The process of downward communication in business includes passing on messages from the top level to the lower level through the chain of hierarchy. This type of communication can be in oral or written form. The written form includes different notices, manuals, news display in electronic form, etc. whereas, the oral form of downward communication includes different face-to-face conversations, telephonic communication, meetings, etc.

downward business communication

For example, the top-level management may instruct managers of different departments on certain new rules and regulations in the work area that need to be carried out in routine activities of different departments. Like there may be a change in the office working hours or office timings by the management and the same is communicated to employees by circular or notice or through the e-mail system.

The characteristics of downward internal business communication include:

It includes top to bottom approach i.e. superiors to subordinates.
Its nature is directive.
Main purpose is to communicate organizational objective, plans and procedures, instructions, etc. to subordinates.
The flow of the information is from the upper level to the lower level.
2. Horizontal/Lateral Business Communication

Lateral or horizontal communication is related to communication among co-workers i.e. either verbal communication or written communication. This may include inter-departmental communication or communication between cross-departments and can be between people of the same or similar rank in a company. This is a crucial communication to achieve the desired

results. So, this communication happens among employees having an equal hierarchy level. To achieve the functional effectiveness of different organizational units, horizontal or lateral communication is required for seeking mutual cooperation and mutual help.

horizontal business communication

For example, the Marketing head of an organization is supposed to communicate about market trends, customer needs and expectations, product demand scenario, etc. to a production head for production of products accordingly.

Similarly, the HR manager of an organization works with different department heads for different functioning like hiring, training needs of employees, performance appraisals, welfare activities, etc.

3. External Business Communication

Communication with people who are external to the organization is known as external business communication. These people can be customers or shareholders or suppliers or partners or regulatory bodies, etc.

We've thoroughly explained the External Business Communication in a separate article here → https://studiousguy.com/external-communication/

external business communication

For example, the purchase department supervisor may communicate with vendors for purchase quotations of raw-material and similarly, the sales department communicates with customers for sales of goods or services.

External communication facilitates increasing sales volume, effective operations, an increase in profits of organization, etc. This ultimately results in increasing corporate image, goodwill and overall performance of the organization by achieving its goals and customer satisfaction.

Importance of Business Communication

Importance of business communication in an organization can be seen in the below points:

1. Helps in increasing productivity: Effective business communication increases the productivity of staff by boosting up teamwork. It creates a trustworthy and understanding environment among employers and employees. Effective communication is related to cooperating with employees and understanding their needs and desires. By doing so, employees are able to accomplish their tasks more effectively and efficiently. Also, the scope of doing mistakes or errors during their work minimizes due to effective communication.

2. Helps in increasing customers: Customers are an important part of any business and effective business communication can facilitate in attracting new customers and retain the current customers. A well-defined marketing strategy and public relations campaign run by an organization generates the interest of customers in its goods or services and helps in building the corporate image in customers.

3. Enhances business partnerships: Business Communication also improves partnerships in business. It plays a significant role in dealing with external business clients or vendors. Vendors may be required to communicate on products regularly for improvements. Also, an effective and harmonious relationship with other businesses determines the further success of an organization. A business unit that has developed its image as an entity for easy partnership through its effective communication can attract other business units for forming business relationships with them.

4. Facilitates innovations in business: Effective business communication helps in business innovations as well as it facilitates employees to convey their ideas and suggestions openly. Similarly, at the time of launching any new product in the market, effective communication ensures the performance of the sales team, market acceptance of the product, fast delivery of products in the market, etc.

5. Information exchange: Business communication is required by an organization for exchanging information with internal and external stakeholders. This helps in achieving its goals effectively.

6. Preparation of plans and policies: Through effective business communication, organizations can make their plans and policies properly. Relevant information is required for preparing these plans and policies. Through communication, different managers source information through reliable channels.

7. Execution or implementation of plans and policies: To implement or execute the prepared policies and plans in a timely manner, managers are supposed to communicate these throughout the organization. Through effective communication, they are able to disseminate plans and policies to the internal and external stakeholders.

8. Boost the efficiency of employees: Effective business communication plays a key role in increasing the efficiency of staff. Through communication, different plans and policies, critical issues, goals of an organization, etc. are described to employees that enhance their knowledge and make them efficient to do their tasks effectively.

9. Goals achievement: Through effective business communication employees become attentive and productive in doing their jobs that result in the timely accomplishment of their tasks and easy goals attainment.

10. Helps in solving problems or issues: Through different communication channels, managers get information about different routine and non-routine issues and based upon that they can take required actions to sort out those issues.

11. Facilitates decision-making: Effective decisions require up-to-date information. Using effective communication, managers can acquire information from different sources and can utilize it for making correct decisions.

12. Improves worker-management industrial relations: In the workplace, workers and management have an industrial relation. The success of any business depends upon the healthy industrial relation. Business communication plays a significant role in maintaining harmony in this.

13. Helps in brand and product/service promotions: In today's competitive business environment, lots of companies offer similar kinds of products or services. To sell their products in a good manner, businesses need better communication to promote products and services in an effective way.

14. Reduces chances of conflicts: Through effective communication different business parties can exchange information in a smooth way. This results in fewer conflicts, controversies, arguments between them.

15. Increases employee satisfaction level:

Effective communication which is fair and smooth creates better mutual bonding and the understanding between employees and management. This helps in increasing the satisfaction level among employees who put their maximum efforts to achieve the goals.

16. Increases employee loyalty: Through effective business communication, employees are well informed about their performance from time to time. Also, employees get appreciation, rewards in both monetary and non-monetary terms for their better performance. This enhances their loyalty towards the organization.

17. Enhances efficiency of managers and leads to effective leadership: Effective business communication leads to an increase in the operational efficiency of managers. With the help of fair communication, managers can perform different managerial functions like planning, directing, organizing, controlling, etc. smoothly. Moreover, if communication is effective then only effective leadership can be taken place. For qualitative leadership activities, a proper and smooth system of communication in business is essential.

18. Proper functioning of different departments: If information is shared smoothly and effectively in inter-departments and intra-departments then different departments of any business like accounts, finance, purchase, operations, HR, IT, and production, etc. can do their tasks more accurately and timely.

Business Communication Methods
business communication methods

Different methods of communicating in a business are as below:

1. In-person (Face-to-Face) Business Communication: In-person communication is the most common and preferred method of business communication. As it is generally in the form of meetings or conferences which is face to face communication format. This requires refined in-person skills. This method also includes non-verbal communication i.e. body language. While having a conversation between two or more people in business, body language like gestures, facial expression, etc. also play a vital role in communicating a person's attitude towards others.

in person bsuiness communication

Good listening skills are also an element in better in-person communication. Most of the business communication includes listening skills to understand fast discussions.

2. Communication by email system: An e-mail has become the most widely used communication system in any business. Due to its feature of sending and receiving mass or multiple messages at a time, email is considered as one of the preferred methods in business

communication. It also increases efficiency as emails can be sent and responded in fast mode. The conversation through email can be among two or more than two people and is the best substitute for formal face to face meetings as discussions can be done in an email system.email communication

3. Web conferencing: In the web conferencing method of business communication, the internet is being used for communication in meetings, conferences, presentations, seminars, and imparting training. It includes features like sharing of files, screens, real-time chatting, recording, etc. This can be considered as the most effective way of interacting with people sitting at different locations. Web conferencing is done by using the phone (teleconferencing) or video equipment (videoconferencing).

business communication by web conferencing

Workplaces also opt for the teleconferencing method of business communication. If it's not feasible for people of an organization or business to attend a physical meeting or conference then communicating through telephone conferencing is an effective method. This also saves travel expenses as people who often require extensive traveling for business purposes so they can communicate through teleconference by sitting in their office.

Videoconferencing is also similar to teleconferencing except in videoconferencing one can see the people whom to communicate with. This requires video conferencing equipment that is arranged by the IT department of a business.

4. Written communication: Written business communication is a formal and detailed form of communication than other methods. Different written communication tools include formal letters, brochures, posters, etc.written business communication

5. Other methods: There are other business communication methods like an instant messaging system. This technology is easy to use as one can easily connect with people while working offsite and have conversations without waiting so long.

Business Communication Functions

1. Communicating job functions to employees: Informing about assigned job roles is a crucial key function of business communication. Team members having clarity on expected job tasks and how they can contribute to achieving objectives of the organization by fulfilling their job functions, they can contribute more to the completion of their assigned tasks. In the absence of clarity of their roles, employees might not be able to complete their work as expected.

2. Providing adequate feedback: Providing timely and accurate feedback to employees and customers is also an important function of business communication. The performance of employees can be enhanced by providing regular feedback to them regarding their work performance and competencies. This helps them to understand their current skill set, strengths and also they can fill any gap in case of any shortage of required skills. Regular feedback from customers and other stakeholders on products and services of business facilitates the improvement in the production process and quality.

Different informative communication lies in an organization like job descriptions, assigned targets to achieve, performance management, etc.

3. Convincing clients: Business communication is also often used to convince prospective customers, clients and business partners in order to finish a business deal or transaction. This

type of communication can be in both oral and written form like a Sales Officer may convince a client on phone call or in written form i.e. providing a mass advertisement in magazine or newspaper for a new product launch or exciting offers on existing products. Both credibility and emotions are an important element of this function of communication. Moreover, this type of communication can be utilized in PR (public relations) activities and to build the organization's brand image.

4. Employee motivation for better decision-making: Communication in businesses is used in a strategic form to enhance the decision-making capability of employees related to their daily activities and for their long-term objectives related to the business. Like if performance-based bonuses or incentives are communicated among employees effectively then it motivates employees to contribute to the organization's growth more efficiently and they can achieve their work expectations in a timely manner.

5. Building social bonds: Communication has a critical role in supporting employees to build a social circle or bond. Some organizations have an open culture or work environment in which employees from all levels can communicate with each other and their superiors freely. Other organizations prefer to follow a hierarchy or chain of command in communication.

When employees have a social bond with people whom they work with like their colleagues, supervisors, clients, etc., then their job efficiency improves as the team spirit increases.

Требования к выполнению практического задания:

Read the information. Be ready to discuss. Use the tips and prepare a talk.

AIM:

To help you achieve clarity, conciseness, coherence, correctness and courtesy in your business communication.

In business, writers aim to get their message across to the reader quickly, simply and clearly. Five words best sum up what good business writing should be: clear, concise, coherent, correct and courteous.

1. CLEAR

1.1 Prefer short, simple words.

Short, familiar words communicate more clearly than longer, less used words. Long words may look impressive, but they may not be understood, and they may distract the reader from the message.

Instead of terminate use end, remunerate , endeavour, try, etc.

Instead of:

This machine has a tendency to develop excessive and unpleasant audial symptoms when

operat-ing at elevated temperatures

write:

This machine tends to get noisy when it runs hot.

1.2 Use concrete, specific words

Use concrete words because they stand for specific things that people can see, feel, taste, hear or smell. Abstract words should be avoided because they tend to have broad, general meanings. Thus, present specific facts, details, and examples.

Abstract	Concrete
A significant loss	A 53-percent loss
Good attendance record	100-percent attendance record
The majority	65%
In the near future	By 5 p.m., Friday
Substantial amount	$2.7 million

1.3 Keep sentences short

Shorter sentences and paragraphs are easier to understand and likely to contain fewer errors. Unnecessary words that add nothing to the meaning and the impact of the sentence or paragraph should be omitted. Most business communication experts recommend writing with an average sentence length of between 20 to 25 words. Sentences over 40 to 50 words long should be re-considered to decide whether they should be re-written.

Occasionally, longer sentences can, and should, be written. This is when it is necessary in order to complete a thought or idea, to provide variety in sentence length, and to subordinate less important information. But, in writing long sentences, care should be taken to ensure that they are clear.

1.4 Maintain unity in sentences and paragraphs

For sentences, unity means that everything in a sentence should form one complete thought or idea.

Do not put unrelated ideas in a sentence, eg.

Mr Chen is our sales manager, and he has a degree in law.

Better to put unrelated ideas in separate sentence, eg.

Mr Chen is our sales manager. He has a law degree.

Or subordinate one idea to the other, eg.

Mr Chen, our sales manager, has a law degree.

For paragraphs, unity means that every sentence in a paragraph should centre around one topic or central idea. The example below shows a paragraph which does not have unity. By shifting to personal qualities, the third sentence violates paragraph unity. Omitting this sentence would correct the error.

At the University, I studied all the basic accounting subjects as well as specialised courses in operations research, banking, and information systems. I also took modules in the behavioural areas, with emphasis on human relations. [Realizing the value of human relations in business, I also participated actively in extra-curricular activities, such as the Marketing Club, the Cultural Activities and Community Service Club, and the Toastmasters Club.] I selected my elective coursework to round out my general business education. Among my electives were modules in investments, business communications, and culture and society. A look at my resume will show you the additional modules which round out my university education.

2. CONCISE

Being concise means using the fewest possible words to get a message across to the reader. Business people are busy people. Hence, longwinded writing is annoying because unnecessary words, irrelevant details and muddled expressions waste the reader's time. However, concise writing does not mean sacrificing clarity or essential information.

2.1 Avoid redundancy

Do not use two words with the same meaning in the same sentence. In the following examples, the word in italics is redundant and should be left out:

my personal opinion
very necessary
prompt and speedy
after three hours after
attached hereto

2.2 Avoid wordy expressions

Note how the expressions below can be shortened without losing any meaning:

at the present time	to	now
in the near future		soon
in very few cases		seldom
I am of the opinion that		I think

2.3 Prefer strong verbs and the active voice

Strong verbs are those which describe actions directly. By contrast, weak verb forms are those which have action words as well as nouns. Hence, weak verb forms use more words to describe the same action as its equivalent strong verb. Weak verb forms should be avoided also because they tend to be abstract and usually require the passive voice.

Weak verb form	Strong verb
make an acquisition	acquire
give assistance to	assist

have a discussion	discuss
conduct an investigation	investigate
We must bring about a reconciliation of our differences.	We must reconcile our differences.
Control of the water was not possible.	They could not control the water.
The establishment of a rehabilitation centre has been accomplished by the company.	The company has established a rehabilitation centre.

3. COHERENT

In order to communicate clearly and quickly, business writing needs to be coherent. In other words, ideas should be connected clearly and smoothly.

3.1 Use linking words.

Linking words show the connection between what has been said and what comes next. This helps the reader to understand a message more easily because they act as signposts to the reader, allowing him to predict what is coming. They help avoid abrupt-ness and allow the writing to flow more smoothly.

Linking words may be used:

- within a sentence:

Managers were generally reluctant to employ part-time staff; however this was not always the case.

- within a paragraph:

The company has not made a cent of profit over the last twelve months. We are no longer attract-ing investors like we used to. There is evidence of growing absenteeism among both office staff and workers. Therefore, the Board of Directors feels that certain drastic measures have to be taken.

- between paragraphs:

MAN AND HIS ENVIRONMENT

Throughout history man has changed his physical environment in order to improve his way of life. With the tools of technology he has altered many physical features of the earth. He has trans-formed woodlands and prairies into farmland, and made lakes and reservoirs out of rivers for irrigation purposes or for hydroelectric power. Man has also modified the face of the earth by draining marshes and cutting through mountains to build roads and railways.

However, man's changes to the physical environment have not always had beneficial results....

Pronouns may also be used to connect ideas smoothly since they refer to words previously mentioned. However, care should be taken to ensure that any pronouns used should not be ambiguous.

For eg., instead of:

Below is a list of retail outlets. The retail outlets are divided into three types....

it is better to say:

Below is a list of retail outlets. They are divided into three types.

3.2 Use parallel structure.

In business writing, we often need to make lists of items (eg. instructions, conditions, sets of advantages or disadvantages, recommendations). These items appear more coherent to the reader if they are expressed in similar grammatical patterns, ie. in parallel structure.

Look at the following example:

Model 201A has the following advantages over Model 301A:

a) small and relatively portable
b) simplicity
c) ruggedness
d) no requirements for highly trained operators
e) economy of operation

[Note how the advantages listed on the previous page are not in parallel structure. Different grammatical structures - abstract nouns, noun phrases, adjectives - are used, making it difficult for the reader to process the information.

In the improved version below, however, the construction has been changed so that the advantages are in parallel form (all adjectives), making the information more coherent and accessible.]

Model 201A has the following advantages over Model 301A:

a) small and relatively portable

b) simple

c) rugged

d) easy and cheap to operate (combining d and e)

3.3 Give the right amount of emphasis.

The right amount of emphasis or focus improves the coherence of the message and makes it easier to understand. Business writers use four major ways to emphasise important ideas:

- using short sentences

Short sentences carry more emphasis than longer ones, which tend to de-emphasise contents.

For eg., the short sentence:

Maintaining a high work-rate is crucial.

emphasises the point of the sentence more than the longer and more wordy sentence below:

At this point it cannot be emphasised strongly enough that a high and consistent work-rate maintained by each and every member of the work force of crucial for the economic well-being the company.

- subordinating less important ideas

In complex sentences, the idea expressed in the independent or main clause is naturally emphasised, while that in the dependent clause(s) is naturally de-emphasised. Therefore, primary information should be placed in the independent clause, and secondary information in the dependent clause.

John took a job in insurance, although he really preferred a job in accounting.

[Note how, in the example above, the emphasis is on John's taking a job in insurance since this is placed in the independent clause. Below, however, the construction has been switched around to emphasise his preference for a job in accounting.]

Although he took a job in insurance, John really preferred a job in accounting

- numbering and tabulating ideas

This is commonly used in business writing to create emphasis:

The problems have been narrowed into three categories:
(1) absenteeism,
(2) lateness,
(3) alcoholism.

- using bold type, italics, underlining, and headings and sub-headings

These are all things we do physically to emphasize the written or printed word.

4. CORRECT

Grammatical correctness is vital in business writing. A letter or report going outside the company and bearing the company's letterhead gives a poor impression of the company if it contains obvious errors.

Please refer to Language Reference for Business English by Nick Brieger & Jeremy Comfort (available at the RBR, Hon Sui Sen Library) for a more in-depth treatment of grammar because this handout cannot deal with grammatical rules in detail. Do pay close attention to the three common problem areas described in the following subsections.

4.1 Tenses

Be consistent in your use of tenses. Note, for example, the unnecessary shift from past tense to present tense in the sentence below:

69% of the respondents felt that the Straits Times was the most reliable while only 1% think this of the New Paper.

4.2 Subject-verb agreement

Make sure that the subject and the verb in sentences agree. Singular verbs should be used when the subject is in the singular. Note how this is not the case with

Feedback are reviewed and acted on...,

The Singapore worker, partly through legislation and partly through his own attitude, have lost progressively fewer working days,

4.3 The use of articles (ie. "a" and "the").

The usage of articles poses problems to many people. Take note of the following guidelines.

- general reference

When something is referred to as a whole class of things or in a general sense (general reference), a plural noun and no article is used.

Job interviews are nerve-wracking occasions.

It is also possible to use "the" with a singular countable noun to make a general reference

The job interview is a nerve-wracking occasion.

- specific reference

When referring specifically to a particular member of a class, "a" or "an" is used when referring to something that has not been mentioned before or that the reader does not know about.

I had an interview for a job with an insurance company yesterday.

The definite article «the" is used when referring to something that has become old information or known to the reader:

I had an interview for a job with an insurance company yesterday. The interview went well, and I liked the company, but I don't think I'll get the job!

5. COURTEOUS

Business writers need to be courteous to build goodwill and keep their customers. We need to treat our readers with respect and empathy.

5.1 Avoid anger.

Showing anger in a letter or report only makes the reader angry. Since it destroys goodwill, it is rarely justifiable. The sentence below may offend the reader, even though it is the reader who has made a mistake in understanding his insurance policy.

If you had read Section IV of your policy, you would know that you are not covered for accidents which happen on water.

It would be more tactful and courteous to write.

As a review of Section IV of your policy indicates, you are covered for accidents which happen on the grounds of your home only.

5.2 Be sincere.

For effective communication, the reader must believe what is written. Avoid exaggeration and unreasonable claims because most readers can tell when something is not true.

Superlatives and strong words often suggest exaggeration. Avoid words like greatest, most amazing, healthiest, more than happy, terrific, revolutionary, perfection.

5.3 Avoid preaching.

Most people like to be treated as equals and do not want to be preached at or talked down to. Thus, writing which suggests that the reader is inferior to or less knowledgeable than the writer is likely to make the reader unhappy. Do not make statements of the obvious, ie. of things that the reader may reasonably be expected to know. Usually, preaching is unintended. It often happens when the writer is trying to convince the reader of something, eg. in the statement below, taken from a sales letter.

5. Тема практических занятий раздела 5. Дебаты, полемика. Конфликт в деловом общении. Управление конфликтными ситуациями.

Вопросы к обсуждению:

1. Format of debate
2. Characteristics of debate
3. Debating for decision-making
4. Oxford-style debating
5. Polemics
6. Positive strategies for dealing with conflicts, arguments and back talk
7. Strategies to prevent and reduce (intergroup) conflict
8. Effective peacemaking strategies

Практические задания:

Characteristics of Debate

We debate not just for the sake of saying anything. We debate not just to throw any point. Debate must generally be substantive, persuasive and organized.

Debate must have the following characteristics:

1. Informative- a good debate presents complete information and factual setting. Debate is supposed to inform the public of what they should know, to educate the people, and to help them reach a logical understanding of the facts. Debaters should feed the audience the necessary facts and evidence to will properly aid the latter in learning, grasping and appreciating the novelty of the motion. Debaters should not rely merely on their own opinions but on the general principles laid down by the authorities and experts.

2. Well-reasoned- arguments raised in a debate must be logical, relevant, competent and well explained. Arguments must show a direct link on the motion that is debated upon. Arguments must support the core that will aid the team prove their claims. Arguments raised must be acceptable to an average reasonable person who has an average analysis of the issues presented. All questions that will lead to the conclusion of the debate must be clarified, answered, and analyzed. Debaters should make all their points clear and understandable.

3. Persuasive- Debate should give emphasis and force to strong arguments that need the support of the people. In order to convince the people in the position that debaters are supporting, debaters must be firy in presenting their issues. Debaters should build rapport with their audience and help them follow the points raised by the debaters.

4. Orderly- A debate must follow a certain format that will govern the proceeding of the debate and the conduct of the debaters. The rules should among others set the task of each speaker and the time limit alloted to each of them. Speeches must be organized, structured and presented in a methodological form.

5. Dynamic- Since in a debate, two teams present opposing views, said views must be responded to by both teams respectively. All important points must be questioned and answered by each team and teams must directly clash with the points raised by their opponent. Each speaker must contribute and respond to the requirements and necessities of the debate.

Требования к выполнению практического задания:

Read the tips how to prepare for a debate. Be ready to participate.

6. Тема практических занятий раздела 6. Коммуникация. Условия успешного общения. Деловое общение: виды делового общения, основные характеристики и психологические основы.

Вопросы к обсуждению:

1. Characteristics of effective communication
2. Verbal and nonverbal communication
3. Factors and barriers that affect communication.
4. The classification, functions, and scope of business communication
5. Negotiation: essential strategies
6. Presentations
7. Problem-solving

Практические задания:

business communication photosBusiness communication is a form of communication interaction, which is based on the basic principles, norms and rules of business etiquette and is characterized by a focus on relationships with entities or a group of entities to obtain mutually beneficial results. Subjects who take part in professional communication interact with the official style of communication and are aimed at obtaining results, as a result of solving assigned tasks, and achieving established goals.

Skills of competent conducting a business conversation and a correct understanding of the personality characteristics of the interlocutor, his goals, objectives and interests, can be considered the determining factors for successful professional meetings and negotiations.

business ethics

Unlike other types of communication interactions, for example, personal or social, business communication has its own meaningful characteristics and attributes. The identification of such signs allows us to give a more specific and complete definition of the concept of "business communication".

The ethics of business communication is determined by how well the distinguishing features of national psychological types are preserved, which are preserved in group ideas about the state, nationality, and in phraseological phrases that contain generalized characteristics of the image.

Knowledge of national and understanding of the psychological types of different nationalities, their traditions, customs, cultural and historical heritage, their morals, language, peculiarities of expression of feelings, temperament is urgently necessary for a business person, regardless of his sphere of activity, professional orientation, since it promotes effective communication, overcoming national egoism, fostering a respectful attitude to the culture of other peoples.

The ethics of business communication is basically based on a variety of sciences, in particular on the psychology of management and communication, ethics, and the scientific organization of labor. The study of communication ethics is determined by the needs of the modern world. Psychology and ethics of business communication are a kind of pillars of successful interaction with various individuals.

A person, regardless of his role (manager or mid-level manager, ordinary entrepreneur or civil servant) must certainly be able to clearly articulate his own idea, argue his point of view, analyze the partner's opinions, evaluate critically relevant statements and suggestions. For this, the most important condition is the ability to listen to the interlocutor, to conduct and direct the conversation correctly, to create a friendly atmosphere during communication, to make a positive impression. All these skills are impossible without appropriate prior training.

The central link in the ethics of communication is directly the personality of the leader or subordinate. In order to become a professional and an excellent specialist in any industry, it is not enough to have the proper knowledge and skills, interpersonal interaction skills. In addition, you must also have the appropriate level of speech culture and internal culture. The culture of speech and business communication are closely interconnected.

Today, ethical argumentation is represented by the two most common principles of its construction: the principle of utilitarianism and the moral imperative. The principle of utilitarianism is based on an action that will be considered morally justified provided that it tends to benefit the maximum number of people. The amount of damage caused is compared with the total benefit of the action. If the outweighs the damage, then the decision is considered unethical. In cases where any alternative actions will cause damage to some extent, the path of least damage will be chosen. The principle of the moral imperative is based on the fact that moral decisions under no circumstances depend on a specific consequence (ie a bribe is bad, deceiving one consumer is just as immoral as many).

The etiquette of business communication is considered the most important side of professional behavior of people. Knowledge of etiquette is an urgently needed professional quality that must be acquired and improved. The role of business communication in the success of any business is difficult to overestimate. It is a necessary component of the life of individuals, the most important type of interaction with other personalities. Indeed, it is in communication that a certain system of goals is developed, which is characterized to some extent by stability. To achieve success in a conversation with business partners, their interests should be understood and taken into account. No less important for people is the ability to correctly formulate and express their thoughts,

Psychology of business communication

In psychological terms, communication interaction is at the same time an exchange of actions, thoughts, emotional experiences, feelings and the orientation of a person towards himself, his own soul, conscience, and dreams.

Business communication can be considered a process that is based on upbringing and self-education. This is a form of personal creativity that contributes to the identification and development of the best aspects of an individual's personality.

The psychology and ethics of business communication are components of a complex of sciences that are based on the basic categories and principles of most sciences.

The effectiveness of business communication interaction is primarily determined by the activities of entities. Such activity has a socially significant equivalent, which can be measured, ultimately, by such a valuable and important indicator as monetary resources.

Business communication helps establish relationships and develop relationships aimed at cooperation and partnerships between colleagues, superiors and subordinates, partners, rivals and competitors. A specialist, not to mention a leader, will never be successful in his activity if he does not possess at least the basics of business communication. Communication interaction requires an individual to have a high psychological culture.

Successful business communication also requires constant study and consideration of the emotional aspects of the relationship. Often, business people believe that feelings have no place in business, but they are very mistaken. After all, not paying attention to the feelings and emotional experiences of employees, you can bring the team to serious conflicts that will cost the company a lot. Reason and emotions are inextricable components of the subject. During communication with a partner or colleague, many different signals arrive at their senses.

There are certain tricks with which you can reverse the location of the person you are talking to. The admission “proper name” is based on the obligatory pronunciation of the interlocutor's name aloud. “Mirror of relationship” means that a smile on your face will cause a reciprocal smile, and a sullen grimace, on the contrary. Pleasant facial expression attracts the location of the interlocutor. Compliments are the "golden words" of any conversation. They contain a slight exaggeration of the merits that the interlocutor represents. However, it is necessary to distinguish compliments from gross flattery, which consists in greatly exaggerating the merits of the interlocutor.

In the psychology of business communication, it is important to use methods of influencing interlocutors with the help of speech. Business communication and speech with it has a certain specificity. In communication interactions, 90% of the interlocutor's attention is

paid to speech characteristics, when, as, for example, with interpersonal ones, 50%, or even less. Its main characteristics include:

vocabulary, which makes the conversation more vivid, rich, reasoned, accessible, convincing;

the composition of speech, which allows you to use professional terms instead of jargon;

literature;

pronunciation and intonation.

You need to understand that it matters not only what the subject says, but how he says it; non-verbal components, which include the speaker's posture, his facial expressions and gestures.

business culture

The most important indicator of assessing the professionalism of an employee is the culture of business communication. Many bosses focus on this precisely when hiring an individual for work and in the process of fulfilling his job descriptions and job duties.

Business communication by phone is one of the main types of business conversation. After all, this is the only type of conversation in which it is impossible to influence the interlocutor non-verbally. That is why it is so important to use business communication skills during a telephone conversation.

Allocate generally accepted rules for conducting any business conversation. They include interest in the topic of conversation, favor and goodwill towards the partner in the conversation, the lack of impact of your general mood on the nature of the conversation.

Communication is considered the communication interaction of two or more entities. Its main purpose is the exchange of messages of a cognitive nature or emotional orientation. In the process of communication, the interlocutor affects the behavior of the communication partner, his condition, beliefs and worldview. Such an influence will always be mutual, but quite rarely - uniform. Most often, communication is detected in the course of joint activities of individuals.

In the process of communication, individuals change between themselves with facial expressions, gestures and phrases. In addition, both communication partners have virtual images of how each of them looks from the side, located in their head. Such images may be similar to the true ones, but not completely. Also in the head contains the image of his partner. Such an image may correspond to reality, however, each individual makes adjustments to it each time. In addition to the two entities directly involved in the business conversation, there are also social norms. Each individual believes that he is unique, extraordinary and has his own opinion on everything, however, the result of any communication is reduced to the judgment of a social norm.

The culture of business communication implies several communication styles and their principles. The etiquette of business communication also refers to the culture of business communication interaction, which implies adherence to certain frameworks, norms and rules of behavior, for example, punctuality, speech culture, appearance, etc.

The culture of speech and business communication are indispensable in the modern world of business and entrepreneurship. After all, most of the workflow is occupied by conversations, conversations, meetings, negotiations. In some areas of activity, career growth directly depends on the culture of speech and perfect knowledge of the etiquette of business communication.

The business type of communication differs from others in that it will always pursue specific goals, have a time limit and often divide into intervals. Communication will succeed only on the condition that mutual understanding and trust reign between the partners.

Features of business communication

Business communication is a rather complex multidimensional process of forming contacts between individuals who are interconnected by professional interests, work or career. Participants in communication interactions appear in official status and are aimed at achieving results and solving specific problems. A characteristic feature of the process of communicative interaction is its regularity, which means subordination to the established framework, determined by national traditions and cultural customs, professional ethical standards.

The etiquette of business communications contains two groups of rules - these are norms and guidelines. Norms are horizontally directed rules that work in the course of communication between members of the same group, equal in status. Manuals are vertical rules that determine the nature of the interaction between the boss and the subordinate.

Peculiarities of business communication are expressed in submission to general requirements, which consist in a friendly and precautionary attitude to absolutely all work colleagues, service partners, regardless of personal preferences, moods, likes or dislikes.

The regulation of business communication is also expressed in the culture of speech.

Business communication and speech should correspond to the standards of linguistic behavior developed by society, grammar and stylistics, standard ready-made “formulas” that allow you to create etiquette situations of greeting, gratitude, etc., for example, “hello”. All stable label designs are necessarily selected taking into account age and socio-psychological characteristics .

Communication as an interaction implies that the subjects establish relationships with each other, exchange the necessary information and information in order to build a joint activity, ie cooperation. And in order for communication as a communicative interaction to occur without any problems, it must contain the following steps:

making contact, ie acquaintance, which involves the understanding of another individual, a kind of presentation (presentation) of himself to another subject;

orientation in a situation of communicative interaction, comprehension of what is happening, holding pause and intervals;

discussion of a question or task of interest;

if necessary, solving the problem;

contact completion.

Organization of business communication should be built on a partnership basis, based primarily on the principles of cooperation, proceeding from mutual needs and requests, from the interests of the case. Such cooperation will increase labor productivity, creative activity, which is the most important factor in the progress of production, commerce and business.

Business Communication Language

The language of business communication is an official-business style of speech, which is a functional variety of the syllable and is intended for communicative interaction in the field of business, entrepreneurship, commerce and other professional activities. The functional variety of the syllable is a failure of the system of language units, the methods of their selection and use, which are due to the social purposes of speech communication.

Voice communications in the field of professional activity have a number of specific characteristics explained by the communication situation. An important value in the conditions of business communication is that members of such communication can be legal (organizations, enterprises) and officials, ordinary employees. The peculiarity and essence of informational relationships into which business communication entities can enter depends on the place of the institution or employee in the hierarchy of organizations or posts, respectively, competence, content of activities and a number of other factors. The relationship between institutions and specialists is stable and regulated by the adopted legal norms,

The basics of business communication always include three main aspects: orthological, communicative and ethical.

Orthology is the science of the correctness of speech, of the norms of the language and their changes. In the mind of a subject who expresses his thoughts either verbally or in writing, a norm is a pattern, a template, a scheme by which a phrase, a sentence is built. The formation of such norms is influenced by literary creativity and speech practices of the ethnos, which are an indispensable criterion for the unity of the language and the proper functioning of the speech system. Therefore, literacy is a prerequisite for success in business communications. An important characteristic of business communication is the knowledge of the normative aspect of the language of oral and written business speech by managers, supervisors, employees, employees.

The language of business communication has a huge arsenal of tools that should be used, given the scope, situation, tasks, circumstances, genre of speech and mobilized to achieve the goal of communication. The communicative side of speech culture addresses precisely these issues.

The choice of words in accordance with the goals and situation of communication is determined by the requirements of relevance and purity of speech. And for this you need to know the styles of the literary language. For example, an abundance of specific terms, standard phrases and cliches is typical for business written speech, but it is absolutely not suitable for colloquial speech.

The ethical side of the culture of speech is represented by speech etiquette, which studies special means of speech to regulate social ties and interpersonal relationships. These include: speech etiquette formulas, texts and norms for their use, as well as rules of conduct in different conditions.

Etiquette norms of business communication are dependent on the national character. So, for example, what would be a sign of respect in European countries may be considered an insult in Muslim states.

Types of business communication

The business type of communications involves setting goals and solving the most important problematic issues. There is a classification of types and forms of business communication. Each of the types of communications explains the process, which is closely related to the conditioned sphere.

Types, forms and means of business communication today are quite diverse. However, the transmission of information is carried out only through sign systems. From here, business

communication can be divided into verbal communication, where the sign system is represented by language, and non-verbal business communication, in which non-verbal sign systems are used. This division is also used in other types of communicative interaction.

Verbal communications include conversation, i.e. it is verbal communication.

Non-verbal business communication contains everything that gives the subject of communication additional information about the subject of the conversation and about the speaker himself. This type of communication includes postures, facial expressions, gestures, intonations.

Many experts are sure that interlocutors in the process of communication receive only a small percentage of information through words, and everything else through signals that they read and decipher subconsciously during non-verbal communication. Also, the types of professional communication include direct and indirect (indirect) form.

The direct view of professional communications represents the interaction of individuals in the same space and at the same time. It includes negotiations, conversations, etc. In direct contact during a conversation, non-verbal communication and oral communication are of the greatest importance.

An indirect type of communication includes the transfer of information using written speech (for example, an electronic message or telephone communication). This type of interaction is considered less effective than direct communications. Among indirect communications, business communication by telephone is most in demand. It is distinguished by direct voice contact during a conversation and a wide variety of communication methods. This makes it easy to combine the business (formal) interaction and the personal (informal) part of any message.

In any case, in business communication, as well as in other types of interpersonal communicative interactions, the presence of people at the same time in the same space and at the same time is important, which allows you to establish eye contact, make a good impression and influence the entire process of communicative interaction.

Forms of business communication

There are several forms of business communications that meet the specific requirements of professional situations. These include: business correspondence, conversation, meeting, negotiations, public speaking, press conference and dispute.

Business correspondence refers to the indirect form of communication, which is implemented through written speech (orders, letters, requests, decisions, etc.). Distinguish business correspondence within the institution (enterprise), for the organization and between organizations.

A business conversation includes discussions of all sorts of working nuances and processes to make an important decision or to discuss details.

A business team of a company, enterprise, organization or a separate management team, some departments are going to conduct a business meeting, to solve pressing problems, plan further activities and set goals.

Public speaking is a subspecies of a business meeting, during which one subject takes a leadership position and highlights an important problem, shares information with a certain circle of people. The main thing is that the speaker should have a full and detailed idea of the topic and content of the conversation, possess the necessary personal qualities that would allow him to convey the topic of the speech to the audience.

During business negotiations, the mandatory outcome of communication should be finding a solution and making it. In the negotiation process, each side has its own position and focus, and the result is a deal or a signed contract.

A press conference involves a meeting of officials (for example, leaders, government officials, businessmen, politicians, etc.) with representatives of the media to inform society on relevant and exciting issues.

Not all issues in the course of business communications can be resolved without a dispute, but it can often only complicate the situation due to the fact that individuals do not always behave professionally and too enthusiastically, emotionally defend their own position.

Forms of business communication cover all situations arising in the course of professional activity. The role of communication in professional activity is to streamline the processes of communicative interactions within the boundaries of the business environment.

Business Communication Rules

The rules and norms of business communication are of great importance in the professional activities of individuals. One wrong word can lead to the loss of a multi-million dollar deal or cross out all efforts on the path to career growth. So, there are several general rules of business communications.

The first rule is clear, legible speech. The listener must understand what the interlocutor is talking about.

The second rule is to avoid monotony during the conversation. Monotonous speech can inspire anguish on anyone. Emotionally unpainted speech causes an irresistible desire to escape from the interlocutor.

The following rule assumes that the speaker's speech should be of an average pace. Very slow speech leads to disinterest of the interlocutor. It makes you distract from the speaker's information. And too fast speech leads to the fact that the communication partner simply does not keep up with the speaker's thoughts. In the case of an excessively fast or slow pace of speech, good communication will not work. It is necessary to try to alternate short and long sentences. Since long, overloaded sentences are hard to read. And a speech consisting only of short phrases will not make a proper impression. You should correctly ask questions. Open and closed questions are equally important in a conversation. You must learn to hear the interlocutor during a conversation. It is not recommended to start a conversation with business proposals.aggression on the part of the interlocutor. Care must be taken to avoid direct advice. The point of view should be expressed gently and unobtrusively, while constantly focusing on the fact that this is just a subjective vision of the topic. Thinking about the problem should be encouraged. It is not recommended to report ready-made solutions. It is necessary to comply with accepted cultural norms and etiquette. Indeed, the success of professional activity as a whole depends on their observance.

Business communication differs from other types of interpersonal communications in its regulation. Such communication can be characterized as strict adherence by all participants in the process to their personal role. This means that in different professional situations an individual can be both a leader and a subordinate, partner and colleague. The high responsibility of each participant in a business interaction for its result is the main characteristic of business communication.

The success of business communications and communication is largely determined by the chosen communication strategies and tactics, which implies the ability to clearly formulate the goals of communication interactions, and correctly determine the interests of partners.

Business Communication Styles

The scope of business communication extends to the legal, managerial, social aspects of the life of the subjects. Therefore, the official-business style of communication is determined by the practical requirements of professional activity and life in general. It can be implemented in writing (for example, business correspondence by e-mail, regulations, etc.) and verbally (for example, meetings, negotiations).

In modern society, it is wise to use the style of business communications - this means securing a sustainable career path, increasing personal status and success in all areas of business activity.

Business style, in turn, is divided into several subtypes - legislative subtype, diplomatic and administrative-clerical subtype. Each of these subspecies has its own specifics, communicative forms and speech cliches. So, for example, in diplomatic communications a memorandum, a note is used. In the administrative-clerical style, a receipt, a memorandum, a certificate, a power of attorney, a characteristic, an order, etc. are used. In the legislative style - the law, paragraph, normative act, agenda, code, etc.

Ultimate speech accuracy is an essential component of business style. It is achieved, first of all, by using special terms that can be both widespread and highly specialized. Today, the business style of communication is considered the most common in everyday practice of formal interaction.

Styles of business communication include manipulative, ritual and humanistic.

Manipulative style implies the attitude of one conversation partner to another as a production tool and its use for performing tasks or obtaining certain results. Typical examples of such communications are personal control over the implementation of tasks.

The main task of partners in the ritual style of communication is to create the desired image in society. With such communications, the status of the interlocutors is important, and not their personal or business qualities.

The main direction of the humanistic style is the support of the interlocutors of each other and a collective discussion of problems. The individual characteristics of partners are not understood and are not divided into positive or negative qualities. Personality is fully perceived. This approach highlights the personal qualities of the individual and his individual characteristics. However, in some circumstances, this style of interaction is inappropriate. Knowledge of the features of communications and means of business communication ensure the success of professional activities.

Business Communication Principles

The role of business communication in the everyday life of individuals is difficult to overestimate, because it affects almost all areas of life. Business communications, like other types of interpersonal interactions, have their own general principles for regulating the flow of professional communication processes.

The principles of business communication include interpersonal communication, its focus, continuity of communication and multidimensionality.

Interpersonality is characterized by openness of interaction of individuals and versatility. It is based on the personal interest of individuals to each other. The organization of business communication with this construction principle is mainly at the professional component of the process, but do not forget that it will still have the character of interpersonal interaction and contain some interpersonal radical. The implementation of communication under any circumstances is determined not only by the specific activity or problem being discussed, but also by the personal properties of the interlocutors, their relationships. It follows that any business communication interaction is inseparable from interpersonal relationships.

Communication focus is multi-purpose. In the course of communication, the information load has an unconscious goal along with a conscious one. So, for example, the speaker introduces those present with a problematic issue, while pursuing the goal of bringing to the attention of the participants in the process the essence of the issue. However, along with this, at an unconscious level, he may have a desire to show off or demonstrate to the participants his intellect , eloquence, etc.

Continuity is the initiation of a continuous business and interpersonal interaction with a partner in contact with his field of vision. Since communication contains both verbal elements and non-verbal means of business communication, people constantly send behavioral messages. The interlocutor gives concrete meaning to such messages, as a result of which he draws the appropriate conclusions.

Multidimensionality is based on the fact that individuals in various situations of business interaction not only exchange data, but in one way or another regulate relationships. Since the sphere of business communication is quite diverse, at least two sides of the relationship can be implemented in the communication processes. One is to maintain business interaction and transfer professional information. The other is in conveying an emotional attitude to a partner present in any contact.

Требования к выполнению практического задания:

Read the information. Be ready to discuss.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ДЕЛОВОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом

Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1. Понятие деловой коммуникации. Классификация стилей. Стилистические особенности делового подъязыка.

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. When is it better to make a phone call than to send an e-mail?
2. Do you ever make telephone calls in English? When? What for?
3. What problems have you had when talking in English on phone?
4. Why is talking on the phone more difficult than talking face to face?
5. What is important when making a business phone call in English?
6. How can you prepare for telephone calls?
7. What can you do to make sure there have been no misunderstanding?

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 1.2. Лексические и грамматические особенности деловой коммуникации. Деловая корреспонденция. Отличие официального стиля от неофициального.

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. What makes a good communicator: fluency in the language, an extensive vocabulary, being a good listener, physical appearance, an awareness of body language, a sense of humour, etc.? Why?

2. What forms of written and spoken communication can you think of? For example: e-mails, interviews, etc. Which forms of communication are popular and why?
3. What problems can people face up with the spoken and written forms of communication? How can these problems be solved?
4. Think of a good communicator and explain why he/she is good at communicating?

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.1. Виды деловых писем. Официальные и полуофициальные деловые письма. Структура делового письма.

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Деловая переписка в английском языке.
2. Деловое письмо в английском языке: классификация и виды.
3. Официальные и полуофициальные письма в английском языке.
4. Структура делового письма: информационное письмо, запрос, предложение и т.д.
5. Аббревиатура в деловых текстах, сослагательное наклонение.
6. Деловая беседа в английском языке.
7. Телефонные разговоры: структура, особенности, клише.
8. Национально-культурная специфика речевого поведения представителей разных стран.

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.2. Деловая беседа. Телефонные разговоры.

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. When is it better to make a phone call than to send an e-mail?
2. Do you ever make telephone calls in English? When? What for?
3. What problems have you had when talking in English on phone?
4. Why is talking on the phone more difficult than talking face to face?
5. What is important when making a business phone call in English?
6. How can you prepare for telephone calls?
7. What can you do to make sure there have been no misunderstanding?

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 3.1. Деловые переговоры

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Деловые переговоры в английском языке.
2. Культурные различия ведения переговоров в разных странах.
3. Вербальная коммуникация на переговорах.
4. Невербальная коммуникация на переговорах.
5. Роль презентации в современном деловом мире.
6. Виды презентаций.

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 3.2. Презентация

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Do you ever have to give presentations? When? What for? In what language?
2. What problems have you had when gave presentations?
3. What is important when making a business presentation in English?
4. How can you prepare for giving a presentation?
5. Is it important to use any supplementary material during the presentation?
6. What makes good presenters?
7. Write down a list of advice to make your presentation successful.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 4.1. Деловой визит. Деловая поездка.

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Современный бизнес.
2. Деловая поездка заграницу: общая характеристика, структура, особенности.
3. Деловой визит заграницу: общая характеристика, структура, особенности.
4. Совещание на английском языке.

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 4.2. На совещании.

Формы практических заданий: дискуссии.

Вопросы к обсуждению:

1. Do you attend any meetings? When? What type of meeting was it?
2. What types of meeting do you know?
3. Which types of meeting are the most and the least enjoyable?
4. What is the difference between business trip and business travel?
5. Have you ever had a business trip or business travel? When? Where?

Требования к выполнению практического задания:
Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Название Тема 1.1. Название	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Выполнение кейс - задания
	Подготовка проекта
	…
Раздел 2. Название Тема 2.1. Название	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Выполнение кейс - задания
	Подготовка проекта
	…
Курсовая работа	Выполнение курсовой работы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 2	
Раздел 3. Название Тема 3.1. Название	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Выполнение кейс - задания
	Подготовка проекта
	…
Раздел 4. Название Тема 4.1. Название	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Выполнение кейс - задания
	Подготовка проекта
	…
Курсовая работа	Выполнение курсовой работы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Сущность деловой коммуникации.
2. Место делового общения в системе функциональных разновидностей языка.
3. Стилистические особенности делового общения на изученном иностранном языке.
4. Место деловой корреспонденции в современном мире.
5. Важность деловой корреспонденции в современной деловой коммуникации.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Важность деловых писем в современном мире.
2. Классификация писем в английской корреспонденции: особенность и структура.
3. Особенности ведения переговоров на английском языке с партнерами из зарубежных стран.
4. Деловая беседа с иностранным партнером на английском языке.
5. Национально-культурная специфика в речевом поведении коммуникантов из разных стран.
6. Отличительные особенности стилей взаимодействия и управления в странах Европы и Америки.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Особенности ведения деловых переговоров на иностранном языке.
2. Виды переговоров.
3. Презентация: классификация и структура.
4. Значение графиков, диаграмм, таблиц и другого иллюстративного материала в презентации.
5. Ключевые аспекты успешного выступления с презентацией.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Виды деловых поездок.
2. Разница между понятиями business trip и business travel.
3. Особенности ведения совещания на английском языке.
4. Виды совещаний.
5. Ключевые аспекты успешного совещания.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ТЕОРИЯ ПЕРЕВОДА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Общие сведения о переводческой практике и теории перевода	
Тема 1.1. Перевод как вид профессиональной деятельности	Перевод как форма языкового посредничества в двуязычной коммуникации: история возникновения, сфера применения, общественное предназначение. Классификация видов перевода (по языковым комбинациям, по жанрам, по формам представленности исходного и переводного текстов). Перевод как форма межъязыкового коммуникативного сопряжения. Проблема культурной направленности перевода. Теоретические представления о коммуникативных смысловых возможностях перевода: проблема переводимого/непереводимого в переводе (в свете общелингвистических, философских и семиотических теорий). Перевод как искусство и перевод как профессиональная практика. Общее определение перевода.
Тема 1.2. Теория перевода как научная дисциплина	История развития науки о переводе. Литературная и лингвистическая теории перевода. Необходимость науки о переводе. Связь с практикой перевода. Основные научные функции теории перевода (внутренние и внешние). Разработка концептуальной и операциональной сторон деятельности переводчика в теории перевода. Общая и частные теории перевода: предмет, задачи, методы. Общая теория перевода как комплексная филологическая дисциплина (модуль): основные понятия и категории. Связь теории перевода филологией и лингвистикой.
РАЗДЕЛ 2. Разработка концептуальной стороны деятельности переводчика в переводоведении	

Тема 2.1. Перевод как коммуникативная и психологическая реальность	Два подхода к объекту переводоведения. Коммуникативная схема процесса перевода. Перевод как вид коммуникативной речевой деятельности. Соотношение понимания и выражения при переводе. Референтная ситуация, коммуникативная ситуация, выразительные нормы ПЯ (языковые, текстовые, жанрово-стилевые, культурно-поведенческие) - важнейшие детерминирующие факторы перевода. Объективная и субъективная детерминация перевода.
Тема 2.2. Текст – высшая знаковая реальность перевода	Текст как знаковая единица и высшая структурная единица перевода. Коммуникативная обусловленность текста и ее учет при переводе. Принципы текстовой организации: содержательное единство, композиционное единство. Уровни текстового содержания (денотативное, смысловое и эмоционально-экспрессивное, стилистическое). Предложение, высказывание, сверхфразовое единство (СФЕ) - структурные единицы текста. Понятие контекста. Макроуровень текстовой организации, общая коммуникативная задача текста, стилистический контекст. Микроуровень текстовой организации, грамматика текста, логический контекст.
Тема 2.3. Адекватность перевода - центральное понятие переводоведения	Адекватность как базовая онтологическая категория перевода. Отношение адекватности к другим категориям перевода. Содержательный и функциональный критерии адекватности перевода. Понятия минимума и максимума адекватности. Смысловая доминанта перевода. Понятие инварианта как содержательной нормы перевода. Функциональное определение категории адекватности. Критерии оценки адекватности: общая смысловая задача текста, стратегия смыслового развертывания текста, элементы информации. Понятие варианта перевода. Достижение адекватности - высшая задача переводчика. Пути достижения адекватности перевода.
Тема 2.4: Структурная эквивалентность перевода	Отношение формы и содержания в переводе. Онтологический статус категории эквивалентности в переводе. Место категории эквивалентности в понятийном аппарате переводоведения, ее отношение к категории адекватности и к другим категориям перевода. Содержательные основания эквивалентности в переводе. Понятие внутренней формы содержания. Принципы определения внутренней формы содержания в слове и в высказывании. Структурные уровни эквивалентности в тексте. Понятие масштаба эквивалентности. Принципы работы переводчика в принимаемом масштабе эквивалентности. Понятие вольного, буквального, точного (адекватного) перевода. Множественность вариантов перевода.

Тема 2.5: Варианты решения проблемы эквивалентности в переводоведении. Модели перевода	Логическое моделирование - основной метод науки о переводе. Достоинства и недостатки моделирования как научного метода. Виды моделей перевода, преимущества и недостатки. Одноаспектные модели перевода: денотативная модель перевода, теория закономерных соответствий, семантические модели перевода (аналитическая, синтетическая), ситуационная модель перевода. Многоаспектные модели перевода: теория уровней эквивалентности, теория динамической эквивалентности. Функциональные доминанты перевода. Иерархия уровней эквивалентности. Объяснительная сила многоаспектных моделей перевода, преимущества и недостатки.
РАЗДЕЛ 3. Разработка операциональной стороны деятельности переводчика в теории перевода	
Тема 3.1. Понятие приема перевода	Прием перевода как относительная величина в масштабе эквивалентности. Понятие отдельного знакового эквивалента. Общая классификация переводческих приемов: транслирующие и модифицирующие действия в переводе. Факторы, определяющие выбор приема перевода. Функциональные требования к приему перевода (мотивированность, структурная минимальность, контекстная сочетаемость). Лексические замены: виды и область применения. Принципы перевода безэквивалентной лексики (речевые штампы, транслитерация, калькирование). Явление межъязыковой омонимии: «ложные друзья переводчика». Допустимое и недопустимое в переводе.
Тема 3.2. Грамматика текста и перевод. Единица перевода	Понятие единицы перевода. Категория единицы перевода в масштабе эквивалентности. Высказывание – центральная относительно законченная единица перевода. Принципы смысловой организации высказывания. Отношение смысловой организации высказывания к синтаксической структуре предложения. Терминологическая функция высказывания в контексте. Обусловленность перевода синтаксисом предложения и терминологической функцией единицы перевода в контексте. Локализация переводческих приемов в структуре текста (относительная связанность переводческого решения в аспекте ремы и относительная свобода переводческого решения в аспекте темы высказывания).
Тема 3.3. Переводческие трансформации в переводе	Понятие переводческой трансформации. Выразительное несоответствие между ИЯ и ПЯ как общая причина переводческих трансформаций: уровни языковой нормативности и виды межъязыковых несоответствий. Поиск эквивалента в зависимости от вида несоответствия и его локализация в высказывании. Взаимообусловленность переводческих трансформаций в контексте, понятие глубины переводческой трансформации. Перифрастическая функция в переводе: общая целесообразность и границы применения. Переводческая трансформация – прием, а не самоцель перевода. Общая

	классификация переводческих трансформаций.
РАЗДЕЛ 4. Частные аспекты теории перевода: принципы применения переводческих трансформаций	
Тема 4.1. Структурные переводческие трансформации в тексте и в СФЕ	Общая характеристика структурных переводческих трансформаций. Несамостоятельный характер структурных трансформаций, их подчиненность смысловой стороне перевода. Структурные трансформации общетекстового уровня (перестановка, объединение, дробление, опущение отрезков текста). Причины, которыми могут быть вызваны структурные трансформации текстового уровня, условия их применения в зависимости от жанра перевода, социального заказа на перевод. Функция заголовка и ее зависимость от жанровой функции текста. Структурные трансформации в СФЕ: опущение высказываний в начале и в конце СФЕ, объединение, перестановка, дробление высказываний с параллельным сохранением/изменением логики сцепления высказываний в СФЕ.
Тема 4.2. Структурные трансформации в высказывании и предложении	Структурные трансформации на уровне высказывания: дробление высказывания, инверсия или опущение членов актуального членения (без изменения или с изменением контекстной функции высказывания). Структурно-синтаксические трансформации в предложении: структурное упрощение/усложнение предложения, замена простых членов предложения придаточными предложениями и наоборот, изменение порядка слов. Возможности структурных трансформаций в словосочетании. Экспрессивный порядок слов.
Тема 4.3. Лексико-семантические переводческие трансформации	Лексико-семантические трансформации. Конкретизация и генерализация значения (принцип синекдохи). Лексическая замена по смыслу на основе функционально-смысловой, оценочной или логической адекватности (принцип метонимии). Лексическая замена на основе образного сходства значений (принцип метафоры). Общие принципы использования синонимических, антонимических, омонимических, образных, эмоционально-экспрессивных и стилистических свойств лексики при выборе лексического эквивалента. “Ложные друзья” переводчика. Перевод образной, идиоматической, экспрессивной лексики: снятие экспрессивности и образности в переводе (явление деметафоризации и деэкспрессивизации). Перевод терминологической лексики и реалий.
Тема 4.4: Комплексные смысловые переводческие трансформации	Комплексные смысловые переводческие трансформации. Причины, условия, область применения комплексных смысловых переводческих трансформаций. Контекстная обусловленность в масштабе высказывания и СФЕ, взаимодействие со структурными приемами перевода. Виды комплексных смысловых переводческих трансформаций: перераспределение смыслового содержания, прием логического развития, антонимический перевод (смысловая конверсия), описательный перевод,

	переводческая компенсация, переводческая компрессия. Принципы перевода речевых штампов (по жанрам), пословиц, поговорок, аллегорий и т.д.
Тема 4.5: Категориально-грамматические и логические трансформации при переводе	Виды категориально-грамматических трансформаций. Функционально-грамматическая конверсия: имя - глагол, существительное - прилагательное, наречие - существительное и т. д. Взаимодействие функционально-грамматической конверсии со смысловыми и структурными видами трансформаций в высказывании. Усложнение/упрощение грамматической структуры предложения. Изменение типа придаточного. Логические трансформации в переводе. Логические преобразования, изменение типа логической связи (конъюнкция - дизъюнкция - импликация).
Тема 4.6. Вопросы методики подготовки переводчика	Языковая подготовка переводчика. Культура речи, соблюдение стилистических норм при переводе. Начальный этап подготовки переводчика: отработка общих межъязыковых соответствий, тренировка навыков элементарных переводческих трансформаций. Продвинутый этап подготовки переводчика: изучение терминологии, усвоение навыков комплексных переводческих трансформаций. Некоторые вопросы этики профессиональной деятельности переводчика. Перевод и риторика.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием»,

характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике

управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

МОДУЛЬ 1

РАЗДЕЛ 1. Общие сведения о переводческой практике и теории перевода.

Тема 1.1: Перевод как вид профессиональной деятельности

Вопросы для самоподготовки:

1. Выделение перевода в ряду других явлений межъязыковой коммуникации. Онтологическое определение перевода.
2. Специальное и неспециальное понимание перевода.
3. Классификация видов перевода (критерии, виды).
4. Анализ принципа соотношения норм понимания и выражения в переводе. Неадаптивность перевода.
5. Теоретические варианты решения проблемы переводимости/ непереводимости: - “теория лингвистической относительности”; - теория метаязыка; - теория перевода как метафоры.
6. Проблема культурной направленности перевода. Критерии разграничения филологического и коммуникативно-лингвистического видов перевода.
7. Перевод как искусство и перевод как профессиональная практика (ремесло).

Тема 1.2: Теория перевода как научная дисциплина

Вопросы для самоподготовки:

1. Литературная и лингвистическая теории перевода. История и причины возникновения лингвистической теории перевода.
2. Научные функции теории перевода: внутренние (предметные), внешние (междисциплина (модуль)рные).
3. Структура предмета теории перевода. Классификация частных (специальных) теорий перевода.
4. Общая теория перевода в контексте гуманитарного и филологического знания. Связь с языкознанием и с другими филологическими дисциплина (модуль)ми.
5. Основные национальные школы современного переводоведения: связь с практикой, основные проблемы.

Раздел 2: Разработка концептуальной стороны деятельности переводчика в переводоведении

Тема 2.1: Перевод как коммуникативная и психологическая реальность

1. Два способа представленности перевода как объекта переводоведения.
2. Сравнительный анализ двух подходов к переводу как научному объекту. Преимущества и недостатки каждого из подходов.
3. Две схемы процесса перевода: интерпретация и сравнительный анализ. Преимущества коммуникативно-ориентированной схемы процесса перевода (Ю. Найда, А.Д. Швейцер).

4. Объективная и субъективная детерминация деятельности переводчика. Какие факторы определяют деятельность переводчика в аспекте понимания и в аспекте выражения переводного высказывания.

5. Соотношение смысловых факторов в аспекте объективной детерминации перевода (референтная ситуация, коммуникативная ситуация, культурно-выразительные нормы ИЯ).

6. Соотношение смысловых факторов в аспекте субъективной детерминации перевода (культурно-выразительные нормы ПЯ, коммуникативная ситуация, референтная ситуация).

7. Проблема выбора смысловой доминанты перевода.

Тема 2.2: Текст - высшая знаковая реальность перевода

1. Понимание текста в филологии и лингвистике. Укажите особенности первого и второго подходов. Коммуникативное научное определение текста.

2. Три уровня научного рассмотрения текста: внешнее целостное, внутреннее целостное, внутреннее структурное (с точки зрения внутренней членимости).

3. Макроуровень текстовой организации. Два аспекта общетекстового единства.

4. Факторы текстовой интеграции (смысловые измерения текста).

5. Структурный аспект общетекстового единства. Элементы текстовой композиции.

6. Высказывание в контексте. Анализ соотношения ближайшего и дальнего контекстов с точки зрения высказывания.

8. Соотношение синтаксического и актуального видов членения в высказывании и их учет в переводе. Укажите кратко функции и место темы и ремы в высказывании.

9. Виды межфразовой когезии: структурный и смысловой анализ.

Тема 2.3: Адекватность перевода - центральное понятие переводоведения

1. Проблема взаимосвязи формы и содержания в переводе.

2. Место категории адекватности в понятийном аппарате переводоведения.

3. Связь адекватности с детерминирующими факторами перевода.

4. Диалектика взаимосвязи категорий адекватности и эквивалентности в переводе.

5. Понятия минимума адекватности и максимума адекватности (смысловая доминанта перевода и инвариант перевода). Проблема варианта перевода.

6. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.

7. Пути достижения адекватности перевода.

Тема 2.4: Структурная эквивалентность перевода

1. Место категории эквивалентности в понятийном аппарате переводоведения (функции, связь с категорией адекватности).

2. Общее функциональное определение категории эквивалентности: научная интерпретация.

3. Содержательные условия выбора переводного эквивалента: проблема анализа.

4. Внутренняя форма содержания в слове и в высказывании. Лингвистический и коммуникативный аспекты анализа.

5. Структурные уровни эквивалентности в переводе и их распределение (текст, единица перевода, отдельный знаковый эквивалент).

6. Понятие масштаба эквивалентности. Уровни масштабов эквивалентности в переводе, внутренняя взаимосвязь.

7. Взаимосвязь структурных уровней в масштабе эквивалентности.

8. Интерпретация “буквального”, “вольного” перевод и точного (адекватного) перевода с точки зрения масштаба эквивалентности.

Тема 2.5: Варианты решения проблемы эквивалентности в переводоведении. Модели перевода

1. Специфика научного метода в теории перевода. Научное моделирование процесса перевода.

2. Виды моделей перевода. Эволюция научного метода переводоведения.

3. Денотативная модель перевода: особенности модели, основные недостатки.

4. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера: особенности модели, основные недостатки.

5. Трансформационная модели перевода: особенности модели, основные недостатки.

6. Семантическая модель перевода на основе компонентного анализа: особенности модели, основные недостатки.

7. Модель семантического синтеза: особенности модели, основные недостатки.

8. Ситуационная модель перевода В.Г. Гака: особенности модели, основные недостатки.

9. Сравнительный анализ различных моделей перевода (по выбору).

10. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова: концептуальный анализ.

11. Сравнительный анализ преимуществ и недостатков теории уровней эквивалентности и одной из других моделей перевода (по выбору).

12. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды: концептуальный анализ.

13. Общая характеристика современных многоаспектных моделей перевода.

Раздел 3: Разработка операциональной стороны деятельности переводчика в теории перевода

Тема 3.1: Понятие приема перевода

1. Место приема перевода в масштабе эквивалентности. Общее определение приема перевода.

2. Факторы, определяющие выбор переводного эквивалента.

3. Функциональные требования к приему перевода (переводному эквиваленту).

4. Соотношение транслирующих и модифицирующих действий в переводе.

5. Общая классификация транслирующих действий в переводе (лексическая подстановка, перевод безэквивалентной лексики, штампов, транслитерация, калькирование).

6. Явление межъязыковой омонимии: “ложные друзья переводчика”.

Тема 3.2: Грамматика текста и перевод. Единица перевода

1. Варианты интерпретации категории единицы перевода в переводоведении? (гибкая и жесткая трактовки). Общее определение категории единицы перевода.

2. Место и функции единицы перевода в низшем и высшем масштабе эквивалентности. Соотношение единицы перевода и отдельного знакового переводного эквивалента.

3. Проблема соотношения аспектов членения высказывания в переводе.

4. Что выражает актуальное членение предложения. Смысловые функции темы и ремы в высказывании.

5. Проблема смысловой связанности и относительной смысловой свободы в переводе (на уровне смыслового анализа единицы перевода).

Тема 3.3: Переводческие трансформации в переводе

1. Лингвистические условия несоответствий при переводе?

2. Место и функции переводческой трансформации в масштабе эквивалентности.

3. Закономерности применения переводческих трансформаций в тексте (глубина переводческой трансформации, комплексный характер применения и др.). Основные требования к переводческой трансформации.

4. Общая классификация переводческих трансформаций.

МОДУЛЬ 2

Раздел 4: Частные аспекты теории перевода: принципы применения переводческих трансформаций

Тема 4.1: Структурные переводческие трансформации в тексте и в СФЕ

1. Общая классификация переводческих трансформаций на различных структурных уровнях текста.

2. Дробление, объединение или перестановка высказываний при переводе СФЕ (анализ примеров).

3. Видоизменение логики смыслового сцепления при переводе СФЕ (анализ примеров).

Тема 4.2: Структурные трансформации в высказывании и предложении

1. Общая классификация структурных переводческих трансформаций уровня предложения/высказывания.

2. Дробление высказывания при переводе. Инверсия или опущение членов актуального членения в высказывании (с параллельным изменением или без изменения контекстной функции высказывания).

3. Изменение порядка слов в переводе. Замена экспрессивного словопорядка на неэкспресивный и наоборот (анализ примеров).

4. Общее усложнение/упрощение структуры предложения в переводе. Замена простых членов придаточными предложениями и наоборот (анализ примеров).

Тема 4.3: Лексико-семантические переводческие трансформации

1. Лексико-семантические трансформации: общая классификация, область применения, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Принцип синекдохи: конкретизация и генерализация значения (анализ примеров).

3. Принцип метонимии: лексическая замена по смыслу на основе функционально-смысловой, оценочной или логической адекватности (анализ примеров).

4. Принцип метафоры: лексическая замена на основе образного сходства значений (анализ примеров).

5. Перевод образной, идиоматической, экспрессивной лексики: снятие экспрессивности и образности в переводе (анализ примеров).

6. Явление межъязыковой омонимии: «ложные друзья переводчика» (анализ примеров).

7. Перевод терминологической лексики и реалий.

Тема 4.4: Комплексные смысловые переводческие трансформации

1. Комплексные смысловые переводческие трансформации: общая классификация, область применения, логическая обусловленность, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Принципы перераспределения смыслового содержания (анализ примеров).

3. Смысловая конверсия, антонимический перевод, прием логического развития (анализ примеров).

4. Переводческая компрессия: проблема мотивированности, условия применения (анализ примеров).

5. Переводческая компенсация и описательный перевод: проблема разграничения, условия применения (анализ примеров).

6. Принципы перевода речевых штампов (по жанрам), пословиц, поговорок (анализ примеров).

Тема 4.5: Категориально-грамматические и логические трансформации при переводе

1. Категориально-грамматические трансформации: классификация, область применения, общая обусловленность структурными нормами ПЯ, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Виды функционально-грамматической конверсии (в русско-английском и англо-русском переводе): имя – глагол, имя – прилагательное, глагол – наречие и др.

3. Использование принципа повторной номинации в переводе (анализ примеров).

4. Изменение типа придаточного при переводе (анализ примеров).

5. Логические преобразования в переводе, изменение типа логической связи (конъюнкция – дизъюнкция – импликация).

Тема 4.6: Вопросы методики подготовки переводчика

1. Общие вопросы методики подготовки переводчика: начальный этап, продвинутый этап.

2. Общеязыковая и терминологическая подготовка переводчика.

3. Культурно-выразительные языковые нормы в переводе.

4. Поведенческие аспекты работы переводчика-синхрониста, переводчика на переговорах, линейного переводчика.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Общие сведения о переводческой практике и теории перевода

Тема 1.1: Перевод как вид профессиональной деятельности

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 1.2. Теория перевода как научная дисциплина

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Раздел 2: Разработка концептуальной стороны деятельности переводчика в переводоведении

Тема 2.1: Перевод как коммуникативная и психологическая реальность

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 2.2: Текст - высшая знаковая реальность перевода

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 2.3: Адекватность перевода - центральное понятие переводоведения

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 2.4: Структурная эквивалентность перевода

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 2.5: Варианты решения проблемы эквивалентности в переводоведении. Модели перевода

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Раздел 3: Разработка операциональной стороны деятельности переводчика в теории перевода

Тема 3.1: Понятие приема перевода

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 3.2: Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 3.3: Переводческие трансформации в переводе

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Раздел 4: Частные аспекты теории перевода: принципы применения переводческих трансформаций

Тема 4.1: Структурные переводческие трансформации в тексте и в СФЕ

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 4.2: Структурные трансформации в высказывании и предложении

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 4.3: Лексико-семантические переводческие трансформации

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 4.4: Комплексные смысловые переводческие трансформации

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 4.5: Категориально-грамматические и логические трансформации при переводе

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

Тема 4.6: Вопросы методики подготовки переводчика

Демонстрационные материалы «Теория перевода», видеофильмы «Теория перевода».

1.4. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Лабораторное занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких работ.

Цель лабораторных занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на лабораторных занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач лабораторные занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения занятия включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) *«Теория перевода»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по

заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных

преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются

выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

***Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации*.**

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий

1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Теория перевода.

2. **Раздел 1. Общие сведения о переводческой практике и теории перевода**

3. Цели занятий:

- сформировать представление о переводе как виде профессиональной деятельности;
- сформировать представление о разработке концептуальной стороны деятельности переводчика в переводоведении;
- сформировать представление о разработке операциональной стороны деятельности переводчика в переводоведении;
- раскрыть частные аспекты теории перевода – принципы применения переводческих трансформаций;
- - сформировать представление об информационных технологиях в работе лингвиста-переводчика.

4. Структура лекционного занятия.

п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1. Тема лекционного занятия 1.1 Перевод как вид профессиональной деятельности.

Текст лекции.

Среди многочисленных сложных проблем, которые изучает современное языкознание, важное место занимает изучение лингвистических аспектов межъязыковой речевой деятельности, которую называют «переводом» или «переводческой деятельностью». Перевод — это очень древний вид человеческой деятельности. Как только в истории человечества образовались группы людей, языки которых отличались друг от друга, появились и «билингвы», помогавшие общению между «разноязычными» коллективами. С возникновением письменности к таким устным переводчикам-«толмачам» присоединились и переводчики письменные, переводившие различные тексты официального, религиозного и делового характера. С самого начала перевод выполнял важнейшую социальную функцию, делая возможным межъязыковое общение людей. Распространение письменных переводов открыло людям широкий доступ к культурным достижениям других народов, сделало возможным взаимодействие и взаимообогащение литератур и культур. Знание иностранных языков позволяет читать в подлиннике книги на этих языках, но изучить даже один иностранный язык удается далеко не каждому.

Первыми теоретиками перевода были сами переводчики, стремившиеся обобщить свой собственный опыт, а иногда и опыт своих собратьев по профессии. Понятно, что с изложением своего «переводческого кредо» выступали наиболее выдающиеся переводчики всех времен и, хотя высказываемые ими соображения не отвечали современным требованиям научности и доказательности и не складывались в последовательные теоретические концепции, все же целый ряд таких соображений и сегодня представляет несомненный интерес.

Так, еще переводчики античного мира широко обсуждали вопрос о степени близости перевода к оригиналу. В ранних переводах Библии или других произведений, считавшихся священными или образцовыми, преобладало стремление буквального копирования оригинала, приводившее порой к неясности или даже полной непонятности перевода. Поэтому позднее некоторые переводчики пытались теоретически обосновать право переводчика на большую свободу в отношении оригинала, необходимость воспроизводить не букву, а смысл или даже общее впечатление, «очарование» оригинала. Уже в этих первых высказываниях о целях, которые должен преследовать переводчик, можно найти начало теоретических споров нашего времени о допустимости буквального или вольного перевода, о необходимости сохранить в переводе то же воздействие на читателя, которым обладает оригинал, и т.п.

Основы научной теории перевода стали разрабатываться лишь к середине двадцатого века, когда переводческая проблематика привлекла внимание языковедов. До этого времени считалось, что перевод никоим образом не может включаться в круг вопросов, изучаемых лингвистической наукой. Сами переводчики полагали, что лингвистические аспекты перевода играют в «искусстве перевода» весьма незначительную, чисто техническую роль. Конечно, переводчик должен был владеть как языком оригинала, так и языком перевода, но знание языков было лишь предварительным условием перевода и не затрагивало его сущность.

Со своей стороны, сами языковеды не видели оснований включать переводческую деятельность в объект лингвистического исследования, коль скоро она не определялась лингвистическими факторами. В центре внимания языкознания было изучение специфики языка, раскрытие его уникальной, неповторимой структуры, особенностей грамматического строя и словарного состава каждого отдельного языка, отличающих его от других языков. Все это составляло своеобразие языка, его национальный «дух» и предполагало принципиальную невозможность тождества двух текстов, написанных на разных языках. А поскольку считалось, что перевод должен исчерпывающим образом воспроизводить оригинал, то перевод оказывался принципиально невозможным по чисто лингвистическим причинам, не говоря уже о невозможности воспроизвести неповторимое своеобразие творческой манеры выдающегося поэта или писателя. Отношение языковедов к переводу четко выразил В. Гумбольдт в письме к известному немецкому писателю и переводчику Августу Шлегелю: «Всякий перевод представляется мне безусловно попыткой разрешить невыполнимую задачу. Ибо каждый переводчик неизбежно должен разбиться об один из двух подводных камней, слишком точно придерживаясь либо своего подлинника за счет вкуса и языка собственного народа, либо своеобразия собственного народа за счет своего подлинника». Подобные взгляды, получившие позднее название «теория непереводимости», разделялись многими лингвистами, в том числе и теми, которые сами много и весьма успешно выступали в роли переводчиков. «Теория непереводимости» не оказала, разумеется, какого-либо влияния на переводческую практику, поскольку переводчики продолжали выполнять «невыполнимую» задачу. Однако эта теория была одним из препятствий на пути лингвистического анализа перевода.

К середине двадцатого столетия языковедам пришлось коренным образом изменить свое отношение к переводческой деятельности и приступить к ее систематическому изучению. Мы уже знаем, что в этот период на первый план начал выдвигаться перевод политических, коммерческих, научно-технических и прочих «деловых» материалов, где особенности индивидуально-авторского стиля, как правило, мало существенны. В связи с этим все более четко стали осознавать, что основные трудности перевода и весь характер переводческого

процесса обусловливаются расхождениями в структурах и правилах функционирования языков, участвующих в этом процессе. Ну, а если речь идет о каком-то соотношении языков, то его изучением должны, естественно, заниматься языковеды. Кроме того, возросшие требования к точности перевода также подчеркивали роль языковых единиц. При переводе материалов подобного рода уже нельзя было довольствоваться верностью перевода «в целом», одинаковостью воздействия на читателя оригинала и перевода. Перевод должен был обеспечить передачу информации во всех деталях, вплоть до значений отдельных слов, быть полностью аутентичным оригиналу. Все яснее становилась языковая первооснова переводческого процесса. Необходимо было выяснить, в чем состоит лингвистическая сущность этого процесса, в какой степени он определяется собственно лингвистическими факторами, в каких пределах такие факторы ограничивают точность передачи информации.

Для удовлетворения огромной потребности в переводчиках во многих странах были созданы переводческие школы, факультеты и институты. Как правило, подготовка переводчиков осуществлялась на базе учебных заведений университетов и институтов, где изучались иностранные языки, и на долю преподавателей языков выпала задача создать рациональные программы и учебные пособия для обучения переводу. Специалисты-языковеды должны были создать необходимую научную базу для построения эффективного курса подготовки высококвалифицированных переводчиков.

Осуществление массовой подготовки переводческих кадров обнаружило недостаточность традиционной формулы квалификации переводчика: «Для того чтобы переводить, необходимо знание двух языков и предмета речи». Оказалось, что факторы, указанные в этой формуле, сами по себе не обеспечивают умения квалифицированно переводить, что надо не просто знать два языка, но знать их «по-переводчески», т.е. в сочетании с правилами и условиями перехода от единиц одного языка к единицам другого.

В широком смысле термин «теория перевода» противопоставляется термину «практика перевода» и охватывает любые концепции, положения и наблюдения, касающиеся переводческой практики, способов и условий ее осуществления, различных факторов, оказывающих на нее прямое или косвенное воздействие. При таком понимании «теория перевода» совпадает с понятием «переводоведение».

В более узком смысле «теория перевода» включает лишь собственно теоретическую часть переводоведения и противопоставляется его прикладным аспектам.

Перевод — это сложное многогранное явление, отдельные аспекты которого могут быть предметом исследования разных наук. В рамках переводоведения изучаются психологические, литературоведческие, этнографические и другие стороны переводческой деятельности, а также история переводческой деятельности в той или иной стране или странах. В зависимости от предмета исследования можно выделить психологическое переводоведение (психологию перевода), литературное переводоведение (теорию художественного или литературного перевода), этнографическое переводоведение, историческое переводоведение и т. п. Ведущее место в современном переводоведении принадлежит лингвистическому переводоведению (лингвистике перевода), изучающему перевод как лингвистическое явление. Отдельные виды переводоведения дополняют друг друга, стремясь к всестороннему описанию переводческой деятельности.

Теоретическую часть лингвистики перевода составляет лингвистическая теория перевода. В таком значении в теории перевода различаются «общая теория перевода», «частные теории перевода» и «специальные теории перевода».

Общая теория перевода — раздел лингвистической теории перевода, изучающий наиболее общие лингвистические закономерности перевода, независимо от особенностей конкретной пары языков, участвующих в процессе перевода, способа осуществления этого процесса и индивидуальных особенностей конкретного акта перевода. Положения общей теории перевода охватывают любые виды перевода любых оригиналов с любого исходного языка на любой другой язык. Общая теория перевода составляет часть лингвистической теории перевода, наряду с частными теориями перевода, изучающими лингвистические

аспекты перевода с одного данного языка на другой данный язык, и специальными теориями перевода, раскрывающими особенности процесса перевода текстов разных типов и жанров, а также влияние на характер этого процесса речевых форм и условий его осуществления. Общая теория перевода дает теоретическое обоснование и определяет основные понятия частных и специальных теорий перевода. Частные и специальные теории перевода конкретизируют положения общей теории перевода применительно к отдельным типам и видам перевода.

Теория перевода ставит перед собой следующие основные задачи:

1. раскрыть и описать общелингвистические основы перевода, т.е. указать, какие особенности языковых систем и закономерности функционирования языков лежат в основе переводческого процесса, делают этот процесс возможным и определяют его характер и границы;

2. определить перевод как объект лингвистического исследования, указать его отличие от других видов языкового посредничества;

3. разработать основы классификации видов переводческой деятельности;

4. раскрыть сущность переводческой эквивалентности как основы коммуникативной равноценности текстов оригинала и перевода;

5. разработать общие принципы и особенности построения частных и специальных теорий перевода для различных комбинаций языков;

6. разработать общие принципы научного описания процесса перевода как действий переводчика по преобразованию текста оригинала в текст перевода;

7. раскрыть воздействие на процесс перевода прагматических и социолингвистических факторов;

8. определить понятие «норма перевода» и разработать принципы оценки качества перевода.

Помимо теоретических разделов, лингвистика перевода включает разработку ряда прикладных аспектов, связанных с методикой обучения переводу, составлением и использованием всевозможных справочников и словарей, методикой оценки и редактирования переводов, а также различными практическими вопросами, решение которых способствует успешному выполнению переводчиком своих функций.

Лингвистическая теория перевода является, в первую очередь, дескриптивной теоретической дисциплиной, занимающейся выявлением и описанием объективных закономерностей переводческого процесса, в основе которых лежат особенности, структуры и правила функционирования языков, участвующие в этом процессе. Иначе говоря, теория перевода описывает не то, что должно быть, а то, что есть, что составляет природу изучаемого явления. Вместе с тем на основе описания лингвистического механизма перевода оказывается возможным сформулировать некоторые нормативные рекомендации, принципы и правила, методы и приемы перевода, следуя которым переводчик может более успешно решать стоящие перед ним задачи.

Перевод— это средство обеспечить возможность общения (коммуникации) между людьми, говорящими на разных языках. Поэтому для теории перевода особое значение имеют данные коммуникативной лингвистики об особенностях процесса речевой коммуникации, специфике прямых и косвенных речевых актов, о соотношении выраженного и подразумеваемого смысла в высказывании и тексте, влиянии контекста и ситуации общения на понимание текста, других факторах, определяющих коммуникативное поведение человека.

Важным методом исследования в лингвистике перевода служит сопоставительный анализ перевода, т.е. анализ формы и содержания текста перевода в сопоставлении с формой и содержанием оригинала. Эти тексты представляют собой объективные факты, доступные наблюдению и анализу. В процессе перевода устанавливаются определенные отношения между двумя текстами на разных языках (текстом оригинала и текстом перевода). Сопоставляя такие тексты, можно раскрыть внутренний механизм перевода, выявить эквивалентные единицы, а также обнаружить изменения формы и содержания, происходящие при замене единицы оригинала эквивалентной ей единицей тек-ста перевода. При этом

возможно и сравнение двух или нескольких переводов одного и того же оригинала. Сопоставительный анализ переводов дает возможность выяснить, как преодолеваются типовые трудности перевода, связанные со спецификой каждого из языков, а также какие элементы оригинала остаются непереданными в переводе. В результате получается описание «переводческих фактов», дающее картину реального процесса.

В ходе разработки лингвистической теории перевода была продемонстрирована некорректность «теории непереводимости». Рассмотрение перевода с позиций языкознания четко определило невозможность полного тождества содержания оригинала и перевода. Языковое своеобразие любого текста, ориентированность его содержания на определенный языковой коллектив, обладающий лишь ему присущими «фоновыми» знаниями и культурно-историческими особенностями, не может быть с абсолютной полнотой «воссоздано» на другом языке. Поэтому перевод не предполагает создания тождественного текста и отсутствие тождества не может служить доказательством невозможности перевода. Утрата каких-то элементов переводимого текста при переводе не означает, что этот текст «непереводим»: такая утрата обычно и обнаруживается, когда он переведен и перевод сопоставляется с оригиналом. Невозможность воспроизвести в переводе какую-то особенность оригинала — это лишь частное проявление общего принципа не тождественности содержания двух текстов на разных языках (а если говорить об «абсолютной тождественности», то и двух текстов на одном языке, состоящих из неодинакового набора языковых единиц). Отсутствие тождественности отнюдь не мешает переводу выполнять те же коммуникативные функции, для выполнения которых был создан текст оригинала. Известно, что в содержании высказывания имеются элементы смысла, которые не имеют значения для данного сообщения, а «навязываются» ему семантикой языковых единиц. Например, сообщение Хороший студент не придет на занятие неподготовленным явно имеет в виду не только студентов, но и студенток, и мужской род слова студент для него нерелевантен. Однако в русском (как и во французском и немецком) языке нельзя употребить существительное, не воспроизводя значение рода, хотя это было бы не нужно для сообщения или даже противоречило бы его смыслу, как в нашем примере. Если в переводе на английский язык указание на род утрачивается, то с точки зрения коммуникации такая потеря не только не существенна, но даже желательна. Абсолютная тождественность содержания оригинала и перевода не только невозможна, но и не нужна для осуществления тех целей, ради которых создается перевод.

В любом акте речи имеет место общение между Источником информации (говорящим или пишущим) и ее Рецептором (слушающим или читающим). Хотя при наличии всех необходимых условий существует возможность извлечения из сообщения всей содержащейся в нем информации, каждый отдельный Рецептор извлекает из сообщения разную по объему информацию в зависимости от его знаний, степени заинтересованности в сообщении и той цели, которую он себе ставит, участвуя в коммуникации. Поэтому каждое сообщение существует как бы в двух формах, которые не вполне тождественны: сообщение, переданное отправителем (текст для говорящего), и сообщение, воспринятое получателем (текст для слушающего). Для теории перевода особое значение имеет тот факт, что эти формы одного и того же сообщения находятся между собой в отношении коммуникативной равноценности, которая выражается в следующем:

1. между ними потенциально существует высокая степень общности, поскольку они состоят из одинаковых языковых единиц, представляющих, в основном, одинаковую информацию для всех членов данного языкового коллектива;

2. между ними фактически существует достаточная степень общности, чтобы обеспечить необходимое взаимопонимание в конкретных условиях общения. (Если такое взаимопонимание не достигается, коммуниканты могут обменяться дополнительной информацией, увеличивая точность восприятия сообщения);

3. обе формы объединяются в акте общения в единое целое, и различия между ними оказываются нерелевантными для участников коммуникации, которые не осознают этих различий, считая, что полученное сообщение и есть то, что передано, и наоборот. Таким

образом, для коммуникантов реально существует один единый текст, содержание которого в принципе может быть доступно всем владеющим языком, с помощью которого передается и принимается сообщение.

Передача информации, содержащейся в тексте оригинала, может осуществляться языковым посредником в разной форме и с разной степенью полноты, в зависимости от цели межъязыкового общения. Эта цель может определяться как участниками коммуникации, так и самим языковым посредником. Различаются два основных вида языкового посредничества: перевод и адаптивное транскодирование.

Перевод — это вид языкового посредничества, который всецело ориентирован на иноязычный оригинал. Перевод рассматривается как иноязычная форма существования сообщения, содержащегося в оригинале. Межъязыковая коммуникация, осуществляемая через посредство перевода, в наибольшей степени воспроизводит процесс непосредственного речевого общения, при котором коммуниканты пользуются одним и тем же языком. Задача перевода — обеспечить такой тип межъязыковой коммуникации, при котором создаваемый текст на языке Рецептора мог бы выступать в качестве полноценной коммуникативной замены оригинала и отождествляться Рецепторами перевода с оригиналом в функциональном, структурном и содержательном отношении. Функциональное отождествление оригинала и перевода заключается в том, что перевод как бы приписывается автору оригинала, публикуется под его именем, обсуждается, цитируется и пр. так, как будто он и есть оригинал, только на другом языке. Содержательное отождествление оригинала и перевода заключается в том, что Рецепторы перевода считают, что перевод полностью воспроизводит содержание оригинала, что в нем передается то же содержание средствами иного языка. Структурное отождествление перевода с оригиналом заключается в том, что Рецепторы перевода считают, что перевод воспроизводит оригинал не только в целом, но и в частностях. Предполагается, что переводчик точно передает структуру и порядок изложения содержания в оригинале, не позволяет себе что-либо изменить, исключить или добавить от себя. Количество и содержание разделов и других подразделений текста в оригинале и переводе должно совпадать. Адаптивное транскодирование — это вид языкового посредничества, при котором происходит не только транскодирование (перенос) информации с одного языка на другой (что имеет место и при переводе), но и ее преобразование (адаптация) с целью изложить ее в иной форме, определяемой не организацией этой информации в оригинале, а особой задачей межъязыковой коммуникации. Специфика адаптивного транскодирования определяется ориентацией языкового посредничества на конкретную группу Рецепторов перевода или на заданную форму преобразования информации, содержащейся в оригинале. Таким образом, адаптивное транскодирование, подобно переводу, представляет собой особую репрезентацию содержания оригинала на переводящий язык, но в отличие от перевода создаваемый текст не предназначен для полноценной замены оригинала. Адаптивное транскодирование, ориентированное на заданный объем и характер информации, осуществляется путем составления аннотаций, рефератов, резюме и других форм передачи информации, связанных с отбором и перегруппировкой сведений, содержащихся в иноязычном тексте.

2. **Тема лекционного занятия 1.2 Теория перевода как научная дисциплина**

Текст лекции.

Предпосылки возникновения и развития лингвистической теории перевода

Как мы убедились, попытки осмыслить особенности и закономерности переводческой деятельности предпринимались на протяжении столетий. Анализируя переводческую практику, исследователи (прежде всего сами переводчики) формулировали определенные принципы перевода и рекомендации, которым должны следовать их коллеги. Однако подобные высказывания и отдельные трактаты или переводческие комментарии не составляли последовательной теории перевода. Теория перевода, основанная на данных лингвистики (лингвистическая теория перевода), появилась только во второй половине XX века.

Становлению лингвистической теории перевода способствовало н-сколько объективных факторов. После окончания Второй мировой войны резко увеличился обмен информацией между людьми и народами. За так называемым «информационным взрывом» последовало значительное расширение масштабов переводческой деятельности во всем мире. Появились новые виды переводов: синхронный перевод, перевод (дублирование) кинофильмов, радиопередач и телепрограмм.

В самой переводческой деятельности также произошли качественные изменения: если раньше переводились в основном лишь произведения художественной литературы, то теперь на первый план выдвинулись информативные переводы: научно-технические, общественно-политические, экономические, юридические и др. Все это не могло не вызвать огромной потребности в профессионально подготовленной, высококвалифицированной армии специалистов-переводчиков. Стало очевидным, что критерии оценки качества художественного перевода отличаются от тех, которые применяются в отношении информативных текстов, несопоставимы и условия работы переводчиков. Теперь уже недостаточно было готовить профессиональных переводчиков методом «индивидуального ученичества», когда какой-нибудь опытный переводчик опекал несколько учеников, знакомя их с тайнами переводческого мастерства. Во всех странах были открыты переводческие школы, факультеты, отделения университетов и тому подобные учебные заведения. Невиданные ранее масштабы переводческой деятельности и задачи массовой подготовки переводчиков сделали необходимым всестороннее изучение проблем перевода. Таким образом, стала очевидной необходимость теоретической научно-обоснованной обработки дотоле лишь интуитивных догадок и чисто эмпирических наблюдений отдельных переводчиков-практиков. Так было положено начало науке о переводе – переводоведении.

Первоначально переводоведение воспринималось как часть то прикладной или сопоставительной лингвистики, то литературоведения. Теория перевода как наука в полном смысле слова стала складываться во второй половине XX в., когда проблемы перевода привлекли внимание лингвистов. К тому времени языкознание уже накопило достаточный научный багаж, необходимый для исследования проблем перевода. В 1950 – 1960-х гг. публикуются работы отечественных ученых Я.И.Рецкера, А.В.Федорова, И.И.Ревзина и В.Ю.Розенцвейга, зарубежных исследователей Ю.Найды, Ж.Мунена, Дж.Кэтфорда. Постепенно происходит слом традиционного исключительно «филологического» взгляда на перевод, которое основывается на заблуждении, что знания иностранного языка достаточно, чтобы быть переводчиком.

Дальнейший ход истории переводоведения связан с процессом освобождения от узко лингвистического подхода в изучении перевода. Постепенно все яснее осознается необходимость рассматривать и другие его аспекты с выходом на смежные науки (психологию, психолингвистику, культурологию, математику и др.)

Среди крупнейших отечественных ученых-переводоведов 1970-х – 1990 гг. следует упомянуть Л.С.Бархударова, В.Н.Комиссарова, Л.К.Латышева, Р.К.Миньяр-Белоручева, Я.И.Рецкера, Г.В.Чернова, А.Д.Швейцера, среди зарубежных Г.Егера, В.Вилса, О.Каде, А.Нойберта, П.Ньюмарка. Переводоведы обращаются теперь ко всем без исключения видам и подвидам переводческой деятельности, ко всем типам переводимых текстов, изучают деятельность переводчика в различных условиях. Теория перевода постоянно пополняется новыми авторами и новыми трудами.

Предмет и структура переводоведения

В качестве названия науки о переводе в современной литературе используются два термина – переводоведение и теория перевода. Как правило, они рассматриваются как равнозначные, однако если автор желает подчеркнуть чисто языковой подход к исследованию проблем перевода, то используется термин лингвистическая теория перевода или просто теория перевода. Термин переводоведение обычно указывает на то, что автор придерживается более широкого подхода к предмету науки о переводе, акцентируя многоаспектный и междисциплинарный характер исследований. В настоящем курсе лекций эти два термина

рассматриваются как синонимы, а изложение теоретических вопросов перевода базируется на основополагающих положениях отечественной лингвистической теории перевода.

Объект теории перевода – это непосредственный процесс переводческой деятельности, а также результат такой деятельности – текст перевода.

Предметом теории перевода является изучение закономерностей переводческого процесса, а также факторов, влияющих на протекание этого процесса и определяющих результат процесса перевода.

Основным методом теории перевода является сопоставительный анализ перевода или переводов с оригиналом, самих переводов друг с другом.

Как всякая научная дисциплина, теория перевода имеет свою структуру, которая включает три ветви:

Общая теория перевода изучает наиболее общие закономерности перевода как интеллектуальной деятельности, независимо от конкретной пары языков. Ее задача заключается, прежде всего, в исследовании тех факторов и проблем, которые раскрывают основные положения перевода как деятельности.

Частная теория перевода рассматривает закономерные соответствия двух конкретных языков и регулярные способы перевода с одного данного языка на другой данный язык и наоборот. Так, например, можно говорить о частной теории перевода английского и русского языков.

Специальная теория перевода раскрывает особенности процесса перевода текстов разных типов и жанров (исследования в области научно-технического, военного, юридического перевода), а также изучает частные закономерности определенных видов переводческой деятельности (теория художественного перевода, теория устного перевода и т.п.).

3. Тема лекционного занятия 2.1. Перевод как коммуникативная и психологическая реальность

Текст лекции.

Перевод - это особый вид коммуникации, отличающийся прежде всего тем, что в него включены по меньшей мере два кода: два языка и два диалекта. Модели этого процесса должны отражать взаимные соотношения между различными коммуникационными системами.

Перевод - это средство обеспечить возможность общения (коммуникации) между людьми, говорящими на разных языках.

Перевод является открытой гибкой вариативной процедурой, и критерии оценки его эффективности должны включать степень реализации билингвальной компетенции, знание внутриязыковых условий переключения и осведомленность в предметной области, к которой относится предмет коммуникации.

Среди многочисленных сложных проблем, которое изучает современное языкознание, важное место занимает изучение лингвистических аспектов межъязыковой ролевой деятельности, которую называют «переводом» или «переводческой деятельностью».

Перевод - это несомненно очень древний вид человеческой деятельности. Как только в истории человечества образовались группы людей, языки которых отличались друг от друга, появились и «билингвы», помогавшие общению между «разноязычными» коллективами. С возникновением письменности к таким устным переводчикам - «толмачам» - присоединились и переводчики письменные, переводившие различные тексты официального, религиозного и делового характера. С самого начала перевод выполнял важнейшую социальную функцию, делая возможным межъязыковое общение людей. Распространение письменных переводов открыло людям широкий доступ к культурным достижениям других народов, сделало возможным взаимодействие и взаимообогащение литератур и культур. Знание иностранных языков позволяет читать в подлиннике книги на этих языках, но изучить даже один иностранный язык удается далеко не каждому, и ни один человек не может читать книги на

всех или хотя бы на большинстве литературных языков. Только переводы сделали доступными для всего человечества гениальные творения Гомера и Шекспира, Данте и Гете, Толстого и Достоевского.

Перевод как целенаправленная деятельность удовлетворяет постоянно возникающую потребность общения между людьми, не владеющими общим языком, или иначе говоря, людьми, разделенными лингвоэтническим барьером. То есть, перевод удовлетворяет общественную потребность, а переводчик руководствуется предписанным ему общественным заказом. Как пишет Л.К. Латышев, сопоставив перевод с другими видами языкового посредничества, обобщив требования, предъявляемые к переводу на практике, и учтя тенденции его развития, можно сделать вывод, что перевод призван удовлетворить потребность общества в двуязычной коммуникации, в максимальной мере приближенной к естественной, одноязычной коммуникации. Соответственно, можно говорить об общественном предназначении перевода, состоящем в том, чтобы обеспечить двуязычную коммуникацию в максимально возможной мере «по образу и подобию одноязычной». Исходя из этого, Л.К. Латышев дает следующее понятие перевода: Перевод - это вид языкового посредничества, общественное предназначение которого заключается в том, чтобы в максимально возможной мере приблизить опосредованную двуязычную коммуникацию по полноте, эффективности и естественности общения к обычной одноязычной коммуникации.

А.Д. Швейцер определяет перевод как однонаправленный и двухфазный процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации, при котором на основе подвергнутого целенаправленному («переводческому») анализу первичного текста создается вторичный текст (метатекст), заменяющий первичный в другой языковой и культурной среде; процесс, характеризуемый установкой на передачу коммуникативного эффекта первичного текста, часто модифицируемой различиями между двумя языками, двумя культурами и двумя коммуникационными ситуациями.

Перевод - это средство обеспечить возможность общения (коммуникации) между людьми, говорящими на разных языках. Поэтому для теории перевода особое значение имеют данные коммуникативной лингвистики об особенностях процесса речевой коммуникации, специфике прямых и косвенных речевых актов, о соотношении выраженного и подразумеваемого смысла в высказывании и тексте, влиянии контекста и ситуации общения на понимание текста, других факторах, определяющих коммуникативное поведение человека.

Перевод представляет собой субъективную реализацию переводчиком объективных отношений. Субъективность перевода не является препятствием для объективного научного анализа, подобно тому как субъективность отрезков речи не препятствует извлечению из них объективных фактов о системе того или иного языка. В отдельных переводах могут встречаться ошибки, искажающие действительный характер переводческих отношений между соответствующими единицами оригинала и перевода, но при достаточном объеме исследуемого материала такие ошибки легко обнаруживаются и устраняются.

Невозможность воспроизвести в переводе какую-то особенность оригинала - это лишь частное проявление общего принципа нетождественности содержания двух текстов на разных языках (а если говорить об «абсолютной тождественности», то и двух текстов на одном языке, состоящих из неодинакового набора языковых единиц). Отсутствие тождественности отнюдь не мешает переводу выполнять те же коммуникативные функции, для выполнения которых был создан текст оригинала. Известно, что в содержании высказывания имеются элементы смысла, которые не имеют значения для данного сообщения, а «навязываются» ему семантикой языковых единиц. Например, сообщение «Хороший студент не придет на занятие неподготовленным» явно имеет в виду не только «студентов», но и «студенток», и мужской род слова «студент» для него нерелевантен. Однако в русском (как и во французском и немецком) языке нельзя употребить существительное, не воспроизводя значение рода, хотя это было бы не нужно для сообщения или даже противоречило бы его смыслу, как в нашем примере. Если в переводе на английский язык указание на род утрачивается, то с точки зрения коммуникации такая потеря не только не существенна, но даже желательна. Абсолютная

тождественность содержания, оригинала и перевода не только невозможна, но и не нужна для осуществления тех целей, ради которых создается перевод.

Переводческая деятельность по определению носит посреднический характер, поскольку ее цель заключается в том, чтобы сделать доступным для читателей перевода сообщение, сделанное автором оригинала на другом языке. Иными словами, благодаря переводу обеспечивается возможность общения между людьми, говорящими на разных языках, возможность межъязыковой коммуникации. Для создания полноценного перевода переводчик должен принимать во внимание характерные особенности автора сообщения (источника информации) и тех получателей (рецепторов) информации, для которых предназначалось это сообщение, их знания и опыт, отражаемую в сообщении реальность, характер и особенности восприятия людей, которым адресуется перевод, и все прочие аспекты межъязыковой коммуникации, влияющие на ход и результат переводческого процесса. Поэтому лингвистическая теория перевода рассматривает перевод в широких рамках межъязыковой коммуникации и изучает все ее аспекты и определяющие факторы как собственно языковые, так и внешние по отношению к языку, но прямо или косвенно влияющие на выбор языковых единиц в процессе перевода.

Способность обмениваться мыслями с помощью речи является важнейшим свойством человека. Без этой способности невозможно было бы само существование homo sapiens - «человека разумного», так как разум человека может развиваться лишь благодаря получению разнообразных знаний об окружающем мире и о самом человеке - знаний, которые ему сообщают другие люди посредством речи. Без речи не могла бы быть создана никакая цивилизация, ибо цивилизация создается не отдельным человеком, а социальным коллективом, обществом, а общество может существовать лишь при условии, что его члены способны общаться друг с другом с помощью речи, осуществлять речевую коммуникацию. Без речевого общения немыслимы организация производства, наука, культура, сама жизнь.

В любом акте речи имеет место общение между Источником информации (говорящим или пишущим) и ее Рецептором (слушающим или читающим). Хотя при наличии всех необходимых условий существует возможность извлечения из сообщения всей содержащейся в нем информации, каждый отдельный Рецептор извлекает из сообщения разную по объему информацию в зависимости от его знаний, степени заинтересованности в сообщении и той цели, которую он себе ставит, участвуя в коммуникации. Поэтому каждое сообщение существует как бы в двух формах, которые не вполне тождественны: сообщение, переданное отправителем (текст для говорящего), и сообщение, воспринятое получателем (текст для слушающего).

Для теории перевода особое значение имеет тот факт, что эти формы одного и того же сообщения находятся между собой в отношении коммуникативной равноценности, которая выражается в следующем:

1. между ними потенциально существует высокая степень общности, поскольку они состоят из одинаковых языковых единиц, репрезентирующих, в основном, одинаковую информацию для всех членов данного языкового коллектива.

2. Между ними фактически существует достаточная степень общности, чтобы обеспечить необходимое взаимопонимание в конкретных условиях общения. (Если такое взаимопонимание не достигается, коммуниканты могут обменяться дополнительной информацией, увеличивая точность восприятия сообщения.)

3. Обе формы объединяются в акте общения в единое целое, и различия между ними оказываются нерелевантными для участников коммуникации, которые не осознают этих разлиний, считая, что полученное сообщение и есть то, что передано, и наоборот. Таким образом, для коммуникантов реально существует один единый текст, содержание которого в принципе может быть доступно всем владеющим языком, с помощью которого передается и принимается сообщение.

Речевое общение может осуществляться и между коммуникантами, говорящими на разных языках. В этом случае будет иметь место межъязыковая (двуязычная) коммуникация.

Поскольку Рецептор не в состоянии извлечь информацию из текста, произнесенного или написанного на неизвестном ему языке, межъязыковая коммуникация носит опосредственный характер. Обязательным условием общения между «разноязычными» коммуникантами является наличие промежуточного звена, осуществляющего языковое посредничество, т.е. преобразующего исходное сообщение в такую языковую форму, которая может быть воспринята Рецептором (иначе говоря, передающего это сообщение на языке Рецептора). Языковой посредник должен извлекать информацию из текста исходного сообщения («оригинала» или «подлинника») и передавать ее на другом языке. Поэтому эту роль может выполнять лишь лицо, обладающее необходимой степенью двуязычия, т.е. владеющее двумя языками.

Помимо своей посреднической роли в процессе межъязыкового общения, переводчик иногда выполняет коммуникативные функции, выходящие за рамки языкового посредничества. Как правило, это имеет место в процессе устного перевода, когда переводчик непосредственно общается с участниками межъязыкового общения. В этом случае переводчик может быть вынужден по условиям коммуникации или по просьбе одного из коммуникантов выступать в качестве самостоятельного источника информации, давая дополнительные пояснения, делая выводы из содержания оригинала, указывая на возможные ошибки и т.д. Как устный, так и письменный переводчик может совмещать выполнение своих обязанностей с деятельностью информатора, редактора или критика оригинала и т.п.

Передача информации, содержащейся в тексте оригинала, может осуществляться языковым посредником в разной форме и с разной степенью полноты, в зависимости от цели межъязыкового общения. Эта цель может определяться как участниками коммуникации, так и самим языковым посредником. Различаются два основных вида языкового посредничества: перевод и адаптивное транскодирование.

Перевод рассматривается как иноязычная форма существования сообщения, содержащегося в оригинале. Межъязыковая коммуникация, осуществляемая через посредство перевода, в наибольшей степени воспроизводит процесс непосредственного речевого общения, при котором коммуниканты пользуются одним и тем же языком.

Подобно тому как в процессе речевого общения на одном языке тексты для говорящего и для слушающего признаются коммуникативно равноценными и объединяются в единое целое, так и текст перевода признается коммуникативно равноценным тексту оригинала. Задача перевода - обеспечить такой тип межъязыковой коммуникации, при котором создаваемый текст на языке Рецептора (на «переводящем языке» - ПЯ) мог бы выступать в качестве полноценной коммуникативной замены оригинала и отождествляться Рецепторами перевода с оригиналом в функциональном, структурном и содержательном отношении.

Предполагается, что переводчик точно передает структуру и порядок изложения содержания в оригинале, не позволяет себе что-либо изменить, исключить или добавить от себя. Количество и содержание разделов и других подразделений текста в оригинале и переводе должно совпадать. Если в оригинале какая-то мысль высказана в начале второго раздела, то и в переводе она должна быть обнаружена на том же месте и т.д. Если переводчик и позволяет себе какие-то отступления в отношении частных деталей структуры текста, то лишь для того, чтобы точнее передать содержание оригинала. Таким образом, перевод можно определить как вид языкового посредничества, при котором на ПЯ создается текст, коммуникативно равноценный оригиналу, причем его коммуникативная равноценность проявляется в его отождествлении рецепторами перевода с оригиналом в функциональном, содержательном и структурном отношении. Для пользующихся переводом он во всем заменяет оригинал, является его полноправным представителем. Коммуникативный подход к переводу - ведущий принцип современной теории перевода.

Как и при общении с помощью одного языка, в процессе перевода межъязыковая коммуникация осуществляется путем объединения в акте общения двух форм сообщения, которые рассматриваются коммуникантами как коммуникативно равноценные. Однако при этом имеется и весьма существенное различие. В процессе «одноязычного» общения

инвариантность передаваемого и принимаемого сообщения обеспечивается тем, что оба коммуниканта пользуются одной и той же языковой системой, с одинаковым набором единиц с более или менее устойчивым значением, которое они одинаково интерпретируют. В переводе дело обстоит более сложно. Здесь в качестве квази-идентичных форм (ипостасей) одного и того же сообщения выступают тексты, созданные на основе разных языковых систем из единиц, не совпадающих ни по форме, ни по содержанию. Поэтому расхождение между этими ипостасями обусловливается уже не столько индивидуальными различиями коммуникантов, сколько различиями между языками. Конечно, индивидуальные различия тоже существуют, но они отступают на задний план. Поэтому сама возможность и закономерности осуществления перевода определяются, в первую очередь, способностью разноязычных текстов выступать в качестве коммуникативно равноценных в процессе общения.

Роль языка при переводе - та же, которую он всегда играет в жизни общества и на которую с такой четкостью указывают определения языка, даваемые классиками марксизма-ленинизма. «Язык так же древен, как и сознание; -- говорят Маркс и Энгельс в «Немецкой идеологии» -- язык как раз и есть практическое, существующее и для других людей, и лишь тем самым существующее также и для меня самого действительное сознание, и, подобно сознанию, язык возникает лишь из потребности, из настоятельной нужды в общении с другими людьми». В. И. Ленин говорит, что «язык есть важнейшее средство человеческого общения». О языке, как о средстве общения, подробно говорит И. В. Сталин в своих работах по языкознанию, давая следующую формулировку:

«Язык есть средство, орудие, при помощи которого люди общаются друг с другом, обмениваются мыслями и добиваются взаимного понимания. Будучи непосредственно связан с мышлением, язык регистрирует и закрепляет в словах и в соединении слов в предложениях результаты работы мышления, успехи познавательной работы человека и, таким образом, делает возможным обмен мыслями в человеческом обществе». И далее: «... язык, будучи орудием общения, является вместе с тем орудием борьбы и развития общества».

Это положение относится, конечно, и к использованию языка в переводе. Здесь мы имеем дело с передачей мыслей, первоначально высказанных на одном языке и сообщаемых читателю или слушателю, говорящему на другом языке. А так как «оголенных мыслей, свободных от языкового материала, свободных от языковой "природной материи" -- не существует» и «реальность мысли проявляется в языке».

Из этого положения для практики перевода -- для деятельности переводчиков -- может быть сделан и конкретный вывод -- вывод о необходимости такого выражения мысли подлинника в переводе, которое доносило бы ее до читателя со всей отчетливостью и полнотой, присущей ее выражению в оригинале. Это вместе с тем означает необходимость соответствия перевода общенародной норме языка, на который сделан перевод. Таково первое условие понятности перевода, его доступности для читателя.

Содержание переводимого подлинника непосредственно и неразрывно связывается с формами языка, на котором он создан. У читателя, для которого родным является другой язык, и который недостаточно свободно владеет языком оригинала, но все же может его читать, все мысли, все образы, вызываемые оригиналом, неизбежно переключаются в плоскость его родного языка. Такой вывод, вытекающий применительно к переводу из сталинских работ по языкознанию, в полной мере согласуется с известным замечанием К. Маркса: «... новичок, научившийся иностранному языку, всегда переводит его мысленно на свой родной язык». Переводчик, в особенности переводчик-профессионал, представляет, как правило, другой тип, другую степень владения иностранным языком -- ту, когда, пользуясь словами Маркса, «дух нового языка» уже усвоен и когда можно «обойтись без мысленного перевода». Но независимо от степени свободного владения иностранным языком переводчик, по самой сущности своей работы, все время переключаете» с одного языка на другой.

Процесс перевода, как бы он ни был психологически сложен, не может вызывать «оголения» мысли, т.е. не допускает какого-то промежуточного ее состояния, когда она,

якобы отделившись от языковой формы подлинника и еще не воплотившись в формы другого языка, существовала бы «сама по себе», как некая бесплотная сущность.

Конечно, в сознании переводчика не сразу возникают вполне отчетливые и связные предложения или словосочетания его родного языка, в которых отражался бы подлинник. Процесс перевода может пройти целый ряд стадий, на последней из которых и будет достигнута полная четкость и связность оформления мыслей и образов, вызываемых подлинником. Но независимо от степени четкости эти мысли и образы на любой из стадий переводческого процесса имеют языковой характер.

«Идеи не существуют оторвано от языка». Недаром в любом случае, когда требуется точнее раскрыть мысль, высказанную на родном или на иностранном языке, истолковать ее или указать на неправильность ее понимания, на ошибку в ее передаче (в частности, на ошибку перевода), мы обязательно прибегаем к языковым средствам. Эти языковые средства в полной мере и отвечают предъявляемому требованию, т. е. оказываются не только единственно пригодными для осуществления данной цели, но и совершенно достаточными, полноценными.

Процесс перевода, как бы он быстро ни совершался в отдельных, особо благоприятных или просто легких случаях, неизбежно распадается на два момента. Чтобы перевести, необходимо прежде всего понять, точно уяснить, истолковать самому себе переводимое (с помощью языковых образов, т. е. уже с элементами перевода).

Далее, чтобы перевести, нужно найти, выбрать соответствующие средства выражения в том языке, на который делается перевод (слова, словосочетания, грамматические формы).

Всякое истолкование подлинника, верное или неверное, и отношение к нему со стороны переводчика, положительное или отрицательное, имеет результатом - в ходе перевода - отбор языковых средств из состава общенародного языка.

Процесс перевода не есть простая замена единиц одного языка единицами другого языка. Процесс перевода как специфический компонент коммуникации с использованием двух языков есть всегда деятельность человека, в нем аккумулируются проблемы философии, психологии, физиологии, социологии и других наук, не говоря уже о лингвистике, зависимость перевода от которой нет необходимости доказывать. Процесс перевода сам включен в коммуникацию и не обычную, а в коммуникацию с использованием двух языков. И хотя сам процесс перевода составляет ее специфику, ее центральное звено, тем не менее науке о переводе приходится изучать и условия порождения исходного текста, и условия восприятия переводного текста, и социальный статус коммуникантов, и речевую ситуацию, и различные сопутствующие явления, что входит в сложное понятие коммуникации с использованием двух языков, которая и представляет собой объект науки о переводе. Всякое же моделирование коммуникации с использованием двух языков, накопленные о ней знания составляют предмет науки о переводе. Чем точнее методы познания коммуникации с использованием двух языков и особенно процесса перевода, тем более достоверной теорией перевода мы располагаем.

По роду своей деятельности переводчики оказываются среди первых и самых активных участников сравнительно-сопоставительной оценки взаимодействующих культур. Вот почему их важнейшим профессиональным качеством должна быть высокая культура общения, терпимость к вариативности культурных норм и ценностей.

Скорее всего этому можно научиться в самом непосредственном контакте с культурой изучаемого языка. Поэтому особое значение приобретают любые личные контакты со средой языка, участвующего в коммуникации. Непосредственный контакт и дружеские отношения с коллегами по другую сторону переговорной деятельности помогают быстро преодолеть психологический барьер, с которым, к сожалению, еще часто приходится сталкиваться.

Обмен знаниями происходит через переводчиков и благодаря им. Естественно, переводчики должны хорошо знать описываемые процессы и явления, и здесь речь идет уже не только о знании языка, но в не меньшей степени и о профессиональных знаниях в той или иной предметной области. Выходя за рамки узкой специализации, которую, к сожалению, практически невозможно обеспечить, следует говорить о знании переводчиком иноязычной

культуры. В состав этого явления входит и обратный процесс -- расширение кругозора при изучении иностранного языка углубляет знание собственной культуры. Наконец, обоюдное понимание возникает и крепнет исключительно на основе накапливаемых знаний и обогащения кругозора.

Адекватность перевода определяется его функциональностью в коммуникативном процессе. Адекватным признается перевод, соответствующий оригиналу и выражающий те же коммуникативные установки на языке перевода, что и оригинал в своей языковой среде.

Аутентичный перевод - это перевод, имеющий одинаковую юридическую силу с оригиналом. Например, текст договора может быть выработан и принят на одном языке, но его аутентичность установлена и на других языках.

Возвращаясь к модели перевода, можно представить себе, как совершенствуется коммуникационный канал с упрощением двух этапов на входе и выходе. Мы называем это творческое коммуникативное звено тандемом, улавливая в этом термине семантику переключательного последовательно-параллельного состояния сложного механизма осмысления и изложения. Языковая культура как культура вообще, а общечеловеческая культура - тем более по своей природе коллективна. Это еще один важный аргумент в пользу жизненности коллективного способа решения проблем межъязыковой коммуникации.

Технология переводческого тандема предполагает, что изложение перевода осуществляется на родном языке. Абсолютное знание родного языка является как бы имманентным свойством профессионализма. А это означает, что переводчик должен постоянно совершенствовать знания родного языка.

Т.А. Казакова отмечает, что коммуникативный способ заключается в выборе такого пути передачи исходной информации, который приводит к переводному тексту с адекватным исходному воздействием на получателя. Главным объектом при таком способе перевода оказывается не столько языковой состав исходного текста, сколько его содержательное и эмоционально-эстетическое значение. Причем в отличие от функционального перевода коммуникативный перевод не допускает ни сокращений, ни упрощений исходного материала. В сущности, то, что в обиходе часто называется литературным и, в частности, художественным переводом, на самом деле представляет собой именно коммуникативный перевод, учитывающий - или программирующий - прагматику получателя. Этот способ является оптимальным для большей части художественной литературы, публицистики, части научно-популярных текстов и т.п.

Специфическим вариантом коммуникативного перевода является большинство поэтических переводов, поскольку стихотворный текст по своей природе не поддается простому семантическому, а тем более буквальному переводу, за исключением некоторых образцов велибра. Даже попытки перевести стихотворный текст прозой, придерживаясь как можно полнее его лексико-семантических и грамматических составляющих, не меняют существа дела, ибо при таком подходе не переводятся важнейшие составляющие стихотворения - его фонетические и ритмо-метрические компоненты, то есть стихотворение перестает быть стихотворением и превращается в качественно иной текст и может служить лишь для ограниченных коммуникативных целей. Выбирая тот или иной способ перевода, переводчик помимо всех прочих обстоятельств руководствуется еще и тем соображением, что в чистом виде какой-либо из способов в реальном переводческом процессе действует редко: как правило, большинство сложных текстов переводятся с применением различных способов, однако один из них является ведущим и определяет характер отношений между исходным и переводным текстом в целом, диктуя и условия членения исходного текста, и определение единиц перевода, а также выбор переводческих приемов, с помощью которых исходный текст непосредственно преобразуется в переводной.

Общение с помощью переводчика отнюдь не единственный способ общения через лингвоэтнический барьер. Существуют неязыковые способы преодоления разноязычия: естественные и конвенционные жесты, международные переговорные коды, международные знаки, математические, химические и другие формулы, общепонятные символы. Эти способы

общения, не требующие языкового посредника, имеют чрезвычайно узкую сферу применения и крайне ограниченные возможности обмена информацией.

Различают два вида языковой коммуникации:

1. одноязычная коммуникация - речевое общение, в котором общающиеся пользуются одним общим языком.

2. Двуязычная коммуникация - общение, в котором используются два языка. В этом случае, как правило, необходим языковой посредник.

Языковое посредничество - общение разноязычных коммуникантов с помощью языкового посредника, владеющего двумя языками, - открывает несравнимо более широкие возможности для общения через лингвоэтнический барьер.

Сопоставляя перевод с другими видами языкового посредничества, обобщив требования, предъявляемые к переводу на практике, и учитывая тенденции его развития, можно сделать вывод, что перевод призван удовлетворить потребность общества в двуязычной коммуникации, в максимальной мере приближенной к естественной одноязычной коммуникации. Следовательно, можно говорить об общественном предназначении перевода, состоящем в том, чтобы обеспечить двуязычную коммуникацию в максимальной степени «по образу и подобию одноязычной».

О том, что идеалом двуязычной коммуникации с переводом всегда была естественная одноязычная коммуникация, свидетельствует и тенденция развития перевода - широкое распространение синхронного перевода. Он ликвидирует неестественный для одноязычной коммуникации разрыв между звучанием речи отправителя и восприятием ее содержания потребителем. Дублирование кинофильмов в максимальной мере уравнивает зрителей кинокартины-оригинала и зрителей ее иноязычного дубля. Неестественный для одноязычной коммуникации акт перевода, лежащий в основе дублирования, скрыт от кинозрителей так же, как скрыт от читателей акт перевода иноязычной литературы.

Итак, заканчивая первую главу нашего теоретического исследования, в которой мы попытались понять что же такое перевод и что он представляет собой как явление коммуникации, мы можем констатировать, что перевод-это сложный, разносторонний, многогранный процесс, знание которого очень важно для переводчиков и их профессиональной компетенции. Перевод всегда связан с языком и с литературой, и неизбежно предполагает соприкосновение двух языков и передачу подлинника средствами другого языка. А также, в данной главе, мы рассмотрели некоторые из самых распространённых определений понятия перевода, данные известными лингвистами.

Переход от единиц оригинала к единицам перевода осуществляется при помощи переводческих (межъязыковых) трансформаций. Переводческим трансформациям будет посвящена следующая глава данной работы.

4. Тема лекционного занятия 2.2. Текст - высшая знаковая реальность перевода

Текст лекции.

Текст и перевод. Типы текста и особенности их перевода

С 70-х годов прошлого века лингвистика приходит к пониманию необходимости анализа текста, а также к осознанию того, что не фонемы, морфемы, слова, предложения объединяются в тексты, а текст может быть разбит на части (главы, абзацы, предложения, слова) и все эти части будут обладать неполнотой по отношению к тексту. Следует отметить, что в транслатологии понятие текста подразумевает как письменные, так и устные тексты.

Попытки решить вопрос о принципах классификации текстов начали предприниматься достаточно давно, однако в лингвистике 70-90-х гг. наблюдается путаница, связанная с неразграничением понятий «вид текста», «класс текста», «жанр текста» и т.п. В монографии «Текст и перевод. Вопросы теории» Ирина Сергеевна Алексеева предлагает для классификации текстов как объектов перевода следующие понятия:

1. Вид текста – различает тексты по типу знаковой системы: изобразительный текст – вербальный текст, письменный текст – устный текст и др.

2. Вербальная форма текста – классифицирует тексты по принципу выделения в них какой-либо общей черты их вербальной классификации: прозаические тексты, драматические тексты и др.

3. Жанр текста – по преимуществу литературоведческое понятие, разграничивающее исторически складывающиеся формы художественных произведений, среди которых можно выделить тексты монокультурных жанров (японские танки, древнеисландские скальдические произведения) и тексты поликультурных жанров (былины, сонеты). Существуют также универсальные жанры, присущие практически всем культурам – сказка, роман, басня.

4. Композиционно-речевые формы текста – нарративные (сообщающие), дескриптивные (описательные), аргументативные.

5. Типы текста, по определению Х. Глинца, «устойчивые формы (образцы) в определенных ситуациях речевого общения».

В основе выделения типов текста находятся следующие параметры: коммуникативное задание и преобладающий вид информации, характер источника и характер реципиента, объективная мера переводимости текста как вторичного.

Виды информации в тексте

Когнитивная информация

Объективные сведения о внешнем мире. Языковые средства текста обеспечивают наличие трех параметров когнитивной информации – объективности, абстрактности и плотности (компрессивности).

Уровни языка	**объективность**	**абстрактность**	**компрессивность**
Морфолого-словообр	1) преобладание форм наст.вр.; 2) преобладание форм изъяв. накл. 3) обилие пассив.форм	Выражение действия через сущ. – номинат. тип текста	Лексич.сокр.раз.типов
Лексич.	термины	Абстр.лексика	

Синтаксич.	1)Прям.пор. слов 2)Безл. и неопр.-лич. предложения	1) Соч. и подч. предл. 2)прич.обор. 3)полнота предл. 4) отс.эллипсиса	Компрессирующие знаки пунктуации (скобки и двоеточие

Оперативная информация

Побуждение (призыв) к совершению действий:

На уровне слова - повелительное наклонение глагола, инфинитив со значением императивности, реже – при помощи повествовательных предложений, где предикат стоит в форме настоящего времени, что подчеркивает вневременной характер предписания (текст закона).

На синтаксическом уровне – простые полные предложения малого и среднего объема.

Эмоциональная информация

Уровни языка	**субъективность**	**конкретность**	**образность**
Морфолого-словообр	1) разнообразие форм времени; 2) преобладание форм изъяв. накл., однако присутств.формысослаг.накл. и мод.слова 3) преоблад.акт.залога	1)семант.полноцен глаголы; 2) привязанность действия к конкр.вр.	
Лексич.	Вненормат.лекс. (простор., жарг., лекс.выс.стиля); территор.и врем. варианты (арх., диал., неол.)		1) фразеол.,посл., клишир.метаф., срав.
Синтаксич.	1)разнообразие лица подл. 2)разнообразие порядка слов; 3) эллипсис; 4) парцелляция	Ассоциат.принцип связи предлож.	Интертекстуальность (цитаты, стилизации)

Эстетическая информация

Данный вид информации использует все средства, характерные для передачи эмоциональной информации, однако все они несут на себе отпечаток личности автора: индивидуально-авторские метафоры, сравнения, неологизмы. Значимым становится фонетический уровень – рифма, ассонанс, аллитерация.

Следует отметить, что один текст обычно содержит информацию разных типов, однако один тип является доминирующим.

Типы текстов по степени переводимости

По степени переводимости И.С. Алексеева выделяет следующие типы текстов:

1. тексты, в которых отсутствуют компоненты непереводимости (БЭЛ) и нет конфликта формы и содержания;

2. тексты, в которых встречаются компоненты непереводимости и при их передаче в переводе (путем транскрибирования, приема описания и т.п.) происходит увеличение объема самого текста и его когнитивной информации;

3. тексты, отмеченные неполнотой передачи компонентов содержания: из-за конфликта формы и содержания, когда значимых особенностей формы слишком много и все одновременно их передать невозможно (например, в поэтических текстах в конфликт могут вступить рифма и звукопись), из-за наличия большого числа интертекстуальных связей или из-за вида перевода.

Опираясь на классификацию Катарины Райс, И.С. Алексеева разработала классификацию текстов как объектов перевода, учитывающих несколько параметров, и выделила следующие группы текстов:

1. Примарно-когнитивные тексты (научный, научно-учебный, научно-популярный, объявления, искусствоведческий, музыковедческий, философский, документы, деловое письмо). Для этих текстов характерен групповой (реже – коллективный) источник, групповой (реже – коллективный реципиент), Iили II степень переводимости.

2. Примарно-оперативные тексты (законодательный, религиозный, проповедь, инструкция, рецепт). Источник коллективный или групповой, реципиент коллективный, группа переводимостиIили II.

3. Примарно-эмоциональные тексты (траурное объявление, некролог, беллетристика, публичная речь, реклама, мемуарный текст). Источник преимущественно коллективный (иногда – индивидуальный), реципиент – коллективный, группа переводимости – Iили II, реже (в случае с рекламой) – III. Исключение составляет личное письмо, где и источник, и реципиент – индивидуальные.

4. Примарно-эстетические тексты (художественный текст, художественная публицистика). Источник и реципиент – индивидуальные, группа переводимости – III.

Транслатологическая характеристика некоторых типов текста

1) Научный и научно-технический текст

Область знаний (тема) принципиального влияния на специфику перевода не оказывает. Доминирующий тип информации – когнитивный. Изредка появляется эмоциональная информация – модальные слова и конструкции (вероятно, как нам представляется), риторические вопросы, восклицательные предложения. Мера переводимости – I, поэтому процесс перевода заключается в поиске однозначных соответствий словам-терминам. Иногда при появлении «непереводимых» компонентов применяется описательный перевод. При устном переводе возможна III степень переводимости.

2) Научно-учебный текст

Разница в уровне компетентности источника и реципиента существенна, в связи с чем средства передачи когнитивной информации находятся в упрощенной форме. К средствам передачи эмоциональной информации добавляются эмоционально-оценочные средства, передающие традиционную оценку явления, события («крупнейший», «замечательный»), а также средства прямого обращения к читателю – побудительные предложения, риторические вопросы (давайте задумаемся, как вы думаете…).

3) Научно-популярный текст

Коммуникативное задание текста – не только передача информации, но и стремление заинтересовать читателя темой. Используются стандартные средства популяризации: сближение автора с читателем (повествование от первого лица, разговорная лексика, прямое обращение к читателю), оценочные средства, в т.ч. инверсии, интертекстуализмы, столкновение несовместимых языковых средств для создания эффекта неожиданности,

иронической окраски или комизма. Языковые средства передачи когнитивной информации переводятся при помощи однозначных эквивалентов; разговорная и эмоционально-оценочная лексика, инверсии, фразеологизмы – с помощью вариантных соответствий или с применением компенсации, тропы – по возможности с сохранением их особенностей, столкновение несовместимых языковых средств – не обязательно с сохранением конкретных особенностей этих средств (просторечие – возвышенная лексика), но с сохранением принципа несовместимости.

4) Энциклопедический текст

Такой текст обладает высокой степенью переводимости. При наличии компонентов непереводимости используется описательный перевод, крайне нежелательный для данного типа текста.

5) Объявление

Специфика – малый объем текста, упрощенный синтаксис, высокая степень компрессивности, наличие конкретной лексики, отсутствие специальной терминологии. Высокая степень переводимости.

6) Газетно-журнальный информационный текст

Ведущий признак такого текста – клишированность средств языкового выражения, основанная на устойчивой сочетаемости (демографический взрыв, невозможно переоценить). Следует учитывать, что более близки к письменной литературной норме русский и немецкий газетно-журнальные стили, а английский и американский – более свободны в выборе форм.

Особую сложность представляют при переводе фразеологизмы, в особенности трансформированные. При нахождении соответствия переводчик должен попытаться воспроизвести трансформацию: С кем поведешься…

Еще одна сложность – скрытые цитаты. При передаче этой аллюзивности переводчик должен попытаться указать на источник информации, если не рассчитывает на фоновые знания реципиента: как говорил герой фильма…

7) Инструкция

Виды инструкций:

1) потребительская инструкция;

2) аннотация к медикаментам;

3) ведомственная инструкция (правила заполнения документов и правила поведения клиентов);

4) Должностная инструкция.

Когнитивная информация передается терминами из соответствующих областей знаний. Самую важную роль играет оперативная информация – обилие императивных структур.

Мера переводимости очень высока. Расширения текста чаще всего отсутствуют.

8) Рецепт

Настолько близок к инструкции, что может рассматриваться одним из ее типов. Тип переводимости – I, при наличии экзотизмов – II.

9) Мемуары

Для обеспечения достоверности автор может привлекать документальные материалы, которые переводятся в соответствии с типом текста.

1) даты, личные и географические имена, в основном, переводятся при помощи однозначных соответствий, однако нередко среди этих слов встречаются устаревшие имена, которые необходимо переводить с использованием устаревших однозначных соответствий (Санкт-Петербург – Ленинград).

2) Недопустима и модернизация слов-реалий: так, денежные единицы следует переводить либо при помощи транскрипции, либо найти в словаре соответствие.

При переводе авторских эпитетов или метафор следует попытаться передать их индивидуальный характер.

10) Публичная речь

Обладает стройной структурой, для композиционных частей – начала, концовки – используются устойчивые формулы. Необходимо постараться передать, хотя бы частично, лексические средства оформления эмоциональной информации. В импровизированной речи нередки необоснованные повторы, незаконченные или нелогично законченные фразы, и профессиональная этика переводчика предписывает ему по мере возможности исправить ошибки оратора.

11) Реклама

Для выполнения своей коммуникативной функции рекламному тексту требуется не просто перевод, необходимо включить его в культурную среду языка перевода. Когнитивная информация включает в себя название фирмы, точное наименование товара, характеристики, цену и т.п. Обычно эта информация не представляет особых сложностей, однако когнитивный компонент может включаться в фигуру стиля (например, рифмоваться со словом: Батарейки Джи Пи. Увидел – купи). Приоритет в оформлении отдается именно когнитивному компоненту.

12) Художественная публицистика (эссе)

В основе коммуникативного задания таких текстов лежит передача когнитивной информации, данной под углом зрения автора.

Весьма своеобразным средством передачи когнитивной информации, типичным для эссе, является включение в текст экзотизмов и фрагментов иностранного текста. Экзотизмы переводчик либо транскрибирует, либо сохраняет в графике подлинника. При необходимости к экзотизмам даются пояснения внутри текста или вне текста.

Говоря о средствах передачи эмоциональной информации, отметим их принципиальную функциональную значимость, в связи с чем вариантные соответствия в переводе должны функционально соответствовать лексике подлинника. Диалекты компенсируются просторечием.

Индивидуальные средства образности должны быть обязательно переданы в тексте перевода.

Скрытые цитаты при необходимости комментируются.

Цитаты из известных иностранных источниках даются с опорой на авторитетный перевод, причем необходимо дать сноску на автора перевода.

5. Тема лекционного занятия 2.3: Адекватность перевода - центральное понятие переводоведения

Текст лекции.

Адекватность является более широким понятием, чем эквивалентность. Эти понятия близкие, но не идентичные. Адекватный перевод – это качественный перевод, так как он в полной мере обеспечивает процесс коммуникации. Эквивалентный перевод заключается в сохранении семантики текстов исходного языка и языка перевода, то есть тексты могут быть эквивалентны, но неадекватны, или наоборот.

Пример: Никита Горбачев пригрозил показать “кузькину мать”- Nikita threatened: “I’ll put the fear of God into you”: Просторечное предложение в русском изложении в переводе на английский язык получает оттенок благочестия и набожности и тем самым переводит высказывание на более высокий стиль.

Швейцар считает понятие адекватность и эквивалентности разными аспектами перевода. При оценке конечного результата перевода речь идет об эквивалентности перевода, а адекватность характеризует процесс перевода, когда переводчик стремится определить главную цель и функцию текста и решает, чем он может пожертвовать. Таким образом, адекватный перевод – это перевод, который соотносится с коммуникативной ситуацией.

Пример: выражение “Здравствуйте, я ваша тетя!” является неадекватным переводом выражения “Hello, I’m your aunt”, так как русское предложение выполняет экспрессивную функцию и выражает прежде всего изумление, а английская фраза выполняет фатическую функцию.

Рецкер считает, что понятие адекватного перевода включает в себя понятие эквивалентного перевода. Таким образом, адекватный перевод должен воспроизводить ситуацию исходного текста и сохранять коммуникативный эффект, оказываемый на рецепиента. Адекватность в переводе достигается следующим образом:

С помощью эквивалентов (форм, не зависящих от контекста, таких как географические названия, термины и другие имена собственные). *Например, the Pacific ocean – Тихий океан, hydrogen – водород;*

С помощью аналогий, то есть соответствий, изменяющихся в зависимости от контекста, когда одно слово соответствует нескольким словам. *Например, soldier – военнослужащий, военный, рядовой;*

С помощью трансформаций (адекватных замен). *Например, "She cooks a hot meal in the evening" – "на ужин она всегда готовит горячее";*

Термины "адекватность" и "адекватный" ориентированы на перевод как процесс, а термины "эквивалентность" и "эквивалентный" подразумевают отношение между исходным и конечным текстами, которые выполняют сходные коммуникативные функции в разных культурах. Иначе говоря, эквивалентность отвечает на вопрос, соответствует ли конечный текст исходному, а адекватность отвечает на вопрос, отвечает ли перевод как процесс данным коммуникативным условиям.

Между понятиями "эквивалентность" и "адекватность" есть еще одно различие. Например, полная эквивалентность подразумевает исчерпывающую передачу коммуникативно-функционального инварианта исходного текста, то есть речь идет о максимальном требовании, предъявляемому к переводу. Адекватность тоже исходит из того, что принимаемые переводчиком решения зачастую носят компромиссный характер, и в реальной практике перевода переводчику нередко приходится идти на определенные потери для передачи функциональных доминант исходного текста. А в процессе перевода как в процессе вторичной коммуникации модифицируется также и сама цель коммуникации, что приводит к определенным отступлениям от полной эквивалентности исходного и конечных текстов.

Требование адекватности носит не максимальный, а оптимальный характер. Иными словами, перевод может быть адекватным даже когда конечный текст эквивалентен исходному тексту лишь на одном из семиотических уровней, или в одном из функциональных измерений. Возможен также случай, когда некоторые фрагменты текста не эквивалентны друг другу, но вместе с тем в целом перевод выполнен адекватно.

Пример: (по Б. Шоу, "Пигмаллион") – "The rain in Spain stays mainly in the plain". Поскольку по тексту целью этого фонетического упражнения было научить правильно произносить дифтонг "а", данное предложение в исходном тексте выполняет металингвистическую функцию, которая теряется при дословном переводе. В русском варианте произносится скороговорка "Карл у Клары украл кораллы".

Переводческая эквивалентность не означает, что исходный и конечные тексты идентичны. *Эквивалентность* - это степень сходства данных текстов на каком-либо уровне. С точки зрения семиотики, исходный и конечный тексты могут совпадать *на прагматическом, семантическом и структурном уровнях. На прагматическом уровне* эквивалентность предполагает, что оба текста выполняют одну и ту же коммуникативную функцию, при этом конечный текст должен иметь то же воздействие на получателя, что и исходный текст. *На семантическом уровне* эквивалентность предполагает описание одной и той же ситуации, при котором используемые лексические и грамматические единицы должны иметь одинаковое значение. *На структурном уровне* эквивалентность предполагает максимально возможное соответствие форм исходного и конечного текстов.

На семантическом уровне можно выделить три уровня соответствий:

- Ситуационные;
- Лексические;
- Грамматические.

Прагматический уровень – перевод должен сохранять исходные функции текста:

- Информативную;
- Эмотивную;
- Функцию волеизъявления;
- Фатическую;
- Металингвистическую;
- Поэтическую.

На *ситуационном уровне* исходный и конечный текст могут описывать одну и ту же ситуацию с разных углов зрения и используя при этом разные слова и структуры. Примерами могут быть выражения: “от себя” – “к себе” (“push” – “pull”), “осторожно, окрашено”. Структура и состав лексических предложений различны, однако благодаря коммуникативной функции, которую выполняют эти предложения, они соотносятся с одной и той же ситуацией. Иногда ситуации, характерные для одной культуры, не представлены в другой, и поэтому соответствующий эквивалент отсутствует. Например, “приятного аппетита” – “bon appetit”.

На *лексическом и грамматическом уровнях* прослеживается наибольшая степень семантического сходства между исходным и конечным текстами. По сути это дословный перевод, где каждое слово и вся структура сохраняют свое лексическое и грамматическое значения, при этом речь идет об одной и той же ситуации и об одной и той же коммуникативной функции. Поскольку все формы конечного и исходного текста совпадают, можно говорить об эквивалентности на уровне формы. Иерархия уровней эквивалентности не означает иерархию в их оценке. Так, эквивалентность на низшем (структурном) уровне не является наименее значимой. Перевод может быть выполнен качественно на любом уровне. Все зависит от таких факторов, как цель автора, требования текста и восприятие текста адресатом.

Комиссаров различает пять типов эквивалентности – прагматическую, ситуационную, лексическую, грамматическую и структурную. При этом эквивалентность понимается как разные степени смысловой общности между переводом и оригиналом.

Сохранение цели коммуникации – в любом высказывании, помимо его конкретного содержания, выражается какая-нибудь речевая функция, составляющая общую цель коммуникации. Именно сохранение цели коммуникации обеспечивает эквивалентность подобных переводов. То есть эквивалентность достигается на уровне цели коммуникации. Отдельные отрезки текста могут обладать различной целью коммуникации, но вместе с тем возможно существование общей цели коммуникации для всего текста значительной величины, или даже для ряда текстов определенного типа. Несохранение цели коммуникации делает перевод неэквивалентным, даже если в нем сохранены все основные части содержания оригинала. На ситуативном уровне сохраняется цель коммуникации плюс указание на определенную ситуацию. В каждом языке могут существовать свои предпочтения, в результате которых способ описания одной и той же ситуации, используемой в одном языке, оказывается неприемлемой в другом.

Пример: “the telephone rang and he answered it” – “зазвонил телефон и он снял трубку”. Эквивалентность этих предложений заключается в сохранении двух частей содержания – цели коммуникации и указания на определенную ситуацию. Но при этом способ описания этой ситуации изменяется.

В рамках этого типа эквивалентности выделяют несколько случаев описания ситуации в переводе. Во-первых, речь идет о ситуациях, которые всегда описываются одним и тем же способом – стандартные речевые формы, предупредительные надписи, общепринятые пожелания. Во-вторых, когда способ описания ситуации в языке переводя не является обязательным, а существуют предпочтительные варианты, которые употребляются чаще всего. В-третьих – ситуационные лакуны, то есть такие ситуации, которые в одном языке описываются, а в другом не существуют и не упоминаются в речи.

На третьем уровне добавляется третий элемент - сохранение способа описания ситуации. Выделяют следующие виды варьирования семантической структуры высказывания:

Степень детализации описания – описание ситуации каким-либо выбранным способом, которое может осуществляться с большими или меньшими подробностями. Некоторые признаки непосредственно включаются в высказывание, а другие могут оставаться на уровне импликации (подтекста), но легко выводиться из контекста.

Изменение способа объединения в высказывании описываемых признаков ситуации – одни и те же признаки могут входить в разные словосочетания. Разные языки обладают неодинаковыми возможностями сочетаемости признаков.

Изменение направление отношения между признаками – одна и та же ситуация может описываться с разных точек зрения с использованием лексических конверсивов.

Четвертый уровень - *сохранение части значения синтаксических структур исходного текста.* В этом типе эквивалентности используются аналогичные структуры, имеющие приблизительно те же значения в обоих языках. Например, английскому пассивному залогу соответствует страдательный залог в русском языке. Иногда полный параллелизм сохранить не удается, и тогда наблюдаются различные случаи синтаксического варьирования, и чаще всего встречается такой вид синтаксического варьирования, как изменение порядка слов при переводе. Еще один вид – изменение типа предложения

Пятый уровень - *эквивалентность с наибольшей степенью близости с оригиналом* – достигается с помощью дословного перевода. В этом случае переводческие проблемы возникают в связи с каждым из трех основных макрокомпонентов семантики слова.

Отступление от иерархии уровней эквивалентности приводит к нарушению переводческой нормы, и проявлением этих нарушений является буквальный и вольный перевод. Буквальный перевод связан с нарушением закономерности, согласно которой эквивалентность на любом из уровней предполагает эквивалентность на всех высших уровнях. Этот перевод предполагает воспроизведение коммуникативно-нерелевантных элементов текста оригинала. Происходит это тогда, когда переводчик копирует исходную форму текста на каком-либо из языковых уровней - на уровне звуков, на синтаксическом уровне, на уровне стиля, или допускает этимологические ошибки.

На уровне звуков – ошибочный перевод слов, сходных по звучанию, но разных по значению. На синтаксическом уровне – когда нарушаются правила сочетаемости языка. *На семантическом уровне* – употребление первичного значения слова вместо необходимой семантической трансформации *(например, подполковник – это lieutenant-colonel, а не subcolonel). На уровне стиля – когда не учитывается стиль текста (пример - mist covered a calm sea in the Strait of Dover last night – туман покрывал спокойное море Дуврского пролива прошлой ночью – прошлой ночью в Дуврском проливе стоял туман).* Этимологические ошибки – когда не учитывают изменения в языке (there don't cry – ну, ну, не плачь).

Буквальный перевод возникает из-за недооценки тех или иных детерминантов перевода – зачастую не учитывается идиоматичность языка, или роль предметной ситуации в сохранении референциального инварианта. *Вольный перевод* объединяет с буквальным то, что они оба искажают коммуникативных эффект оригинала и тем самым приводят к нарушению эквивалентности. Вольный перевод – перетрансформированный, а буквальный – недотрансформированный.

Иногда отступления от строгих требований полной эквивалентности связаны с такими культурными детерминантами перевода как переводческая норма и литературная традиция. Это находит свое проявление в переводе названий художественных произведений, когда традиционно допускается вольный перевод, который иногда сводится к полному переименованию произведения с учетом специфики новой культурной среды.

6. Тема лекционного занятия 2.4: Структурная эквивалентность перевода

Текст лекции.

Специфика перевода, отличающая его от всех других видов языкового посредничества, заключается в том, что он предназначен для полноправной замены оригинала и что рецепторы перевода считают его полностью тождественным исходному тексту. Вместе с тем, очевидно,

что абсолютная тождественность перевода оригиналу недостижима и что это отнюдь не препятствует осуществлению межъязыковой коммуникации.

Вследствие отсутствия тождества отношение между содержанием оригинала и перевода был введен термин «эквивалентность», обозначающий общность содержания, т. е. смысловую близость оригинала и перевода. Поскольку важность максимального совпадения между этими текстами представляется очевидной, эквивалентность обычно рассматривается как основной признак и условие существования перевода.

Из этого вытекает три следствия. Во-первых, условие эквивалентности должно включаться в само определение перевода. Во-вторых, понятие «эквивалентность» приобретает оценочный характер: «хорошим», или «правильным», переводом признается только эквивалентный перевод. В-третьих, поскольку эквивалентность является условием перевода, задача заключается в том, чтобы определить это условие, указав, в чем заключается переводческая эквивалентность, что должно быть обязательно сохранено при переводе.

В поиске ответа на последний вопрос в современном переводоведении можно обнаружить три основных подхода к определению понятия «эквивалент». До последнего времени в переводоведении ведущее место принадлежало лингвистическим теориям перевода, в которых доминирует традиционное представление о том, что главную роль в переводе играют языки. При таком подходе задачи переводчика могут быть сведены к максимально точной передачи текста оригинала языком перевода в его полном объёме. Некоторые определения перевода фактически подменяют эквивалентность тождественностью, утверждая, что перевод должен полностью сохранять содержание оригинала. А. В. Федоров, например, используя вместо «эквивалентности» термин «полноценность», говорит, что эта полноценность включает «исчерпывающую передачу смыслового содержания подлинника». Однако этот тезис не находит подтверждения в наблюдаемых фактах, и его сторонники вынуждены прибегать к многочисленным оговоркам, которые фактически противоречат исходному определению. Так, Бархударов оговаривает, что о неизменности «можно говорить лишь в относительном смысле», что «при переводе неизбежны потери, т. е. имеет место неполная передача значений, выражаемых текстом подлинника». Отсюда Бархударов делает закономерный вывод, что «текст перевода никогда не может быть полным и абсолютным эквивалентом текста подлинника».

Такой подход к переводу дал основания для появления так называемой теории непереводимости, согласно которой перевод вообще невозможен. Безусловно, уникальность словарного состава и грамматического строя каждого языка, не говоря уже о различии культур, позволяет утверждать, что полное тождество текстов оригинала и перевода в принципе невозможно. Однако, утверждение о том, что невозможен и сам перевод, весьма спорно.

Второй подход к решению проблемы переводческой эквивалентности заключается в попытке обнаружить в содержании оригинала какую-то инвариантную часть, сохранение которой необходимо и достаточно для достижения эквивалентности перевода. Наиболее часто на роль такого инварианта предлагается либо функция текста оригинала, либо описываемая в этом тексте ситуация. Иными словам если перевод может выполнить ту же функцию или описывает ту же самую реальность, то он эквивалентен. Однако, какая бы часть содержания оригинала ни избиралась в качестве основы для достижения эквивалентности, всегда обнаруживается множество реально выполненных и обеспечивающих межъязыковую коммуникацию переводов, в которых данная часть исходной информации не сохранена. И, наоборот, существуют переводы, где она сохранена, однако, они не способны выполнять свою функцию в качестве эквивалентных оригиналу. В таких случаях мы оказываемся перед неприятным выбором: либо отказать подобным переводам в праве быть переводами, либо признать, что инвариантность данной части содержания не является обязательным признаком перевода.

Третий подход к определению переводческой эквивалентности можно назвать эмпирическим, он представлен в работах В. Н. Комиссарова. Суть его заключается в том,

чтобы не пытаться решать, в чем должна состоять общность перевода и оригинала, а сопоставить большое число реально выполненных переводов с их оригиналами и выяснить, на чем основывается их эквивалентность. Проделав такой эксперимент, Комиссаров сделал вывод о том, что степень смысловой близости к оригиналу у разных переводов неодинакова, и их эквивалентность основывается на сохранении разных частей содержания оригинала. В своей книге «Теория перевода (лингвистические аспекты)» В. Н. Комиссаров сформулировал теорию уровней эквивалентности, согласно которой в процессе перевода устанавливаются отношения эквивалентности между соответствующими уровнями оригинала и перевода. Комиссаров выделил в плане содержания оригинала и перевода пять содержательных уровней.

1. *Уровень цели коммуникации*. Любой текст выполняет какую-то коммуникативную функцию: сообщает какие-то факты, выражает эмоции, устанавливает контакт между собеседниками, требует от слушателя какой-то реакции или действий и т. п. Наличие в процессе коммуникации подобной цели определяет общий характер передаваемых сообщений и их языкового оформления. Эквивалентность переводов первого типа заключается в сохранении только той части содержания оригинала, которая указывает на общую речевую функцию текста в акте коммуникации и является целью коммуникации. Переводы на таком уровне эквивалентности выполняются, когда более детальное воспроизведение содержания невозможно, а также тогда, когда такое воспроизведение приведет рецептора перевода к неправильным выводам, вызовет у него совсем другие ассоциации, чем у рецептора оригинала, и тем самым помешает правильной передаче цели коммуникации. Для отношений между оригиналами и переводами этого типа характерны:

• несопоставимость лексического состава и синтаксической организации;

• невозможность связать лексику и структуру оригинала и перевода отношениями семантического перефразирования или синтаксической трансформации;

• отсутствие реальных или прямых логических связей между сообщениями в оригинале и переводе, которые позволили бы утверждать, что в обоих случаях «сообщается об одном и том же»;

• наименьшая общность содержания оригинала и перевода по сравнению со всеми иными переводами, признаваемыми эквивалентными.

2. *Уровень описания ситуации*. В этом типе эквивалентности общая часть содержания оригинала и перевода не только передает одинаковую цель коммуникации, но и отражает одну и ту же внеязыковую ситуацию, т. е. совокупность объектов и связей между объектами, описываемая в высказывании. Любой текст содержит информацию о чем-то, соотнесен с какой-то реальной или воображаемой ситуацией. Коммуникативная функция текста не может осуществляться иначе, как через посредство ситуативно-ориентированного сообщения. Более полное воспроизведение содержания оригинала далеко не означает передачи всех смысловых элементов оригинала. Сохранение указания на одинаковую ситуацию сопровождается в переводах этого типа значительными структурно-семантическими расхождениями с оригиналом. Одна и та же ситуация может описываться через различные комбинации присущих ей особенностей. Следствием этого является возможность и необходимость отождествления ситуаций, описываемых с разных сторон. В языке появляются наборы высказываний, которые воспринимаются носителями языка как синонимичные, несмотря на полное несовпадение составляющих их языковых средств. Люди способны осознавать идентичность ситуаций, описанных совершенно различными способами. Для второго типа эквивалентности характерна идентификация в оригинале и переводе одной и той же ситуации при изменении способа ее описания. Основой смыслового отождествления разноязычных текстов служит здесь универсальный характер отношений между языком и экстралингвистической реальностью. Второй тип эквивалентности представлен переводами, смысловая близость которых к оригиналу также не основывается на общности значений использованных языковых средств. В подобных высказываниях большинство слов и синтаксических структур оригинала не находит непосредственного соответствия в тексте

перевода. Таким образом, для отношений между оригиналами и переводами этого типа характерны:

• несопоставимость лексического состава и синтаксической организации;

• невозможность связать лексику и структуру оригинала и перевода отношениями семантического перефразирования или синтаксической трансформации;

• сохранение в переводе цели коммуникации;

• сохранение в переводе указания на ту же самую ситуацию.

3. *Уровень высказывания*. Сопоставление оригиналов и переводов этого типа обнаруживает следующие особенности:

• отсутствие параллелизма лексического состава и синтаксической структуры;

• невозможность связать структуры оригинала и перевода отношениями синтаксической трансформации;

• сохранение в переводе цели коммуникации и идентификации той же ситуации, что и в оригинале;

• сохранение в переводе общих понятий, с помощью которых осуществляется описание ситуации в оригинале.

Последнее положение доказывается возможностью семантического перефразирования сообщения оригинала в сообщение перевода, выявляющего общность основных сем. Сохранение способа описания ситуации подразумевает указание на ту же ситуацию, а приравнивание описываемых ситуаций предполагает, что этим достигается и воспроизведение цели коммуникации оригинала. Общность основных понятий означает сохранение структуры сообщения, когда для описания ситуации в оригинале и переводе выбираются одни и те же ее признаки. Если в предыдущих типах эквивалентности в переводе сохранялись сведения относительно того, «для чего сообщается содержание оригинала» и «о чем в нем сообщается», то здесь уже передается и «что сообщается в оригинале», т. е. какая сторона описываемой ситуации составляет объект коммуникации.

4. *Уровень сообщения*. В данном типе, наряду с тремя компонентами содержания, которые сохраняются в третьем типе, в переводе воспроизводится и значительная часть значений синтаксических структур оригинала. Структурная организация оригинала даёт определенную информацию, входящую в общее содержание переводимого текста. Синтаксическая структура высказывания обусловливает возможность использования в нем слов определенного типа в определенной последовательности и с определенными связями между отдельными словами, а также во многом определяет ту часть содержания, которая выступает на первый план в акте коммуникации. Поэтому максимально возможное сохранение синтаксической организации оригинала при переводе способствует более полному воспроизведению содержания оригинала. Кроме того, синтаксический параллелизм оригинала и перевода дает основу для соотнесения отдельных элементов этих текстов. Использование в переводе аналогичных синтаксических структур обеспечивает инвариантность синтаксических значений оригинала и перевода. Таким образом, отношения между оригиналами и переводами четвертого типа эквивалентности характеризуются следующими особенностями:

• значительным, хотя и неполным параллелизмом лексического состава - для большинства слов оригинала можно отыскать соответствующие слова в переводе с близким содержанием;

• использованием в переводе синтаксических структур, аналогичных структурам оригинала или связанных с ними отношениями синтаксического варьирования, что обеспечивает максимально возможную передачу в переводе значения синтаксических структур оригинала;

• сохранением в переводе цели коммуникации, указания на ситуацию и способа ее описания.

При невозможности полностью сохранить синтаксический параллелизм несколько меньшая степень инвариантности синтаксических значений достигается путем использования

в переводе структур, связанных с аналогичной структурой отношениями синтаксического варьирования. В четвертом типе эквивалентности отмечаются три основных вида такого варьирования:

• использование синонимичных структур, связанных отношениями прямой или обратной трансформации;

• использование аналогичных структур с изменением порядка слов;

• использование аналогичных структур с изменением типа связи между ними.

5. *Уровень языковых знаков*. В последнем типе эквивалентности достигается максимальная степень близости содержания оригинала и перевода, которая может существовать между текстами на разных языках. Для отношений между оригиналами и переводами этого типа характерно:

• высокая степень параллелизма в структурной организации текста;

• максимальная соотнесённость лексического состава: в переводе можно указать соответствия всем знаменательным словам оригинала;

• сохранение в переводе всех основных частей содержания оригинала.

К четырем частям содержания оригинала, сохраняемым в предыдущем типе эквивалентности, добавляется максимально возможная общность отдельных сем, входящих в значения соотнесенных слов в оригинале и переводе. Степень такой общности определяется возможностью воспроизведения в переводе отдельных компонентов значения слов оригинала, что, в свою очередь, зависит от того, как выражается тот или иной компонент в словах исходного языка и языка перевода и как в каждом случае на выбор слова в переводе влияет необходимость передать другие части содержания оригинала.

Таким образом, согласно теории В.Н. Комиссарова эквивалентность перевода заключается в максимальной идентичности всех уровней содержания текстов оригинала и перевода. Единицы оригинала и перевода могут быть эквивалентны друг другу на всех пяти уровнях или только на некоторых из них. Полностью или частично эквивалентные единицы и потенциально равноценные высказывания объективно существуют в исходящем языке и в языке перевода, однако их правильная оценка, отбор и использование зависят от знаний, умений и творческих способностей переводчика, от его умения учитывать и сопоставлять всю совокупность языковых и экстралингвистических факторов. В процессе перевода переводчик решает сложную задачу нахождения и правильного использования необходимых элементов системы эквивалентных единиц, на основе которой создаются коммуникативно равноценные высказывания в двух языках. Комиссаров также различает потенциально достижимую эквивалентность, под которой понимается максимальная общность содержания двух разноязычных текстов, допускаемая различиями языков, на которых созданы эти тексты, и переводческую эквивалентность - реальную смысловую близость текстов оригинала и перевода, достигаемую переводчиком в процессе перевода. Пределом переводческой эквивалентности является максимально возможная (лингвистическая) степень сохранения содержания оригинала при переводе, но в каждом отдельном переводе смысловая близость к оригиналу в разной степени и разными способами приближается к максимальной. Различия в системах исходного языка и языка перевода и особенностях создания текстов на каждом из этих языков в разной степени могут ограничивать возможность полного сохранения в переводе содержания оригинала. Поэтому переводческая эквивалентность может основываться на сохранении (и соответственно утрате) разных элементов смысла, содержащихся в оригинале. В зависимости от того, какая часть содержания передается в переводе для обеспечения его эквивалентности, различаются разные уровни (типы) эквивалентности. Но главным остаётся то, что на любом уровне эквивалентности перевод может обеспечивать межъязыковую коммуникацию.

7. Тема лекционного занятия 2.5: Варианты решения проблемы эквивалентности в переводоведении. Модели перевода

Текст лекции.

В отличие от других семиотических и филологических дисциплин, где преобладают аналитические методики, вершиной научного метода в теории перевода является некоторый концептуальный синтез, который получил название “модель перевода”. Логическое моделирование - основной метод науки о переводе. В переводе мы имеем максимально сознательное использование языка. Отсюда, необходимость целостного представления алгоритма работы переводчика с тем или иным пониманием принципа связи концептуальной и операциональной сторон деятельности переводчика, т.е. необходимость построения некоторой целостной модели перевода. Исторически различаются одноаспектные и многоаспектные (или комплексные модели перевода). Одноаспектные модели перевода: 1. Денотативная модель перевода. 2. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера. 3. Трансформационная модель перевода на основе теоретических положений лингвистики Н.Хомского. 4. Семантическая модель перевода на основе компонентного анализа. 5. Модель семантического синтеза. 6. Ситуационная модель перевода В.Г.Гака. Многоаспектные модели перевода создавались многими исследователями-переводоведами: В.Н. Комиссаровым, А.Н.Крюковым, Е.Г.Пыриковым, Ю.Найдой, А.Лиловой и др. Наибольшую известность получила “Теория уровней эквивалентности” В.Н. Комиссарова (1973 г.), которая была первой комплексной моделью перевода, гибко отображающей процесс перевода.

Рассмотрим одноаспектные модели перевода.

1. *Денотативная модель перевода*. В аспекте адекватности модель сориентирована узко, только на денотативное содержание, практически не учитывает смысловую сторону перевода. Это - стихийная модель перевода, в которой перевод практически не отличается от межъязыкового сравнения. Эта модель обычно используется в учебном “переводе”. Узкое понимание категории адекватности - на уровне языковых значений. В аспекте эквивалентности сориентирована, главным образом, на межъязыковые соответствия. Теоретически категории адекватности и эквивалентности не различаются. Объяснительные возможности данного теоретического понимания перевода крайне не велики.

2. *Модели перевода на основе теории закономерных соответствий Я.И.Рецкера.* Данная теория сильна в своей классификационной части. Различаются три категории соответствий:

- соответствия, устанавливаемые в силу тождества обозначаемого (объекта), а также отложившиеся в традиции языковых контактов;
- вариантные и контекстные соответствия;
- различные виды переводческих трансформаций (как правило, на знаковом уровне). На референциальном уровне выделяются полные и частичные соответствия. На смысловом уровне - абсолютные и относительные соответствия. В данной теории впервые классифицируются различные виды переводческих трансформаций: дифференциация, конкретизация и генерализация значений, прием смыслового развития, антонимический перевод, целостное свободное преобразование (описательный перевод), переводческая компенсация, переводческая компрессия. В целом, недостатком данной теории является недостаточное внимание к содержательной стороне перевода.

3. *Трансформационная модель перевода* (на основе лингвистический концепции “генеративной грамматики” Н.Хомского) - выделяет три ступени переводческого преобразования: ИТ (развернутое содержание) - смысловое свертывание содержания - ПТ (развернутое содержание). Таким образом, постулируется чистое смысловое понимание текста, свернутую смысловую форму, возможность переводчика совершенно отвлечься от знаковой формы ИЯ. Объяснительные возможности теории крайне малы. Бедное, некоммуникативное понимание адекватности и полное игнорирование проблемы эквивалентности.

4. *Семантическая модель перевода* на основе компонентного анализа - (в той или иной степени представлена у различных авторов) - основана на том, что любой текст можно представить в виде чистого набора семантических компонентов: лексических, грамматических, экспрессивных смысловых и т. д. Задача переводчика сводится к

установлению существенно важных семантических компонентов и их воспроизведению в ПТ с учетом норм ПЯ. Воспроизведение семантических компонентов в ПТ может быть осуществлено в любой последовательности и в любой комбинации. Учитывается возможность перераспределения смыслового содержания с точки зрения удобства стратегии перевода. В модели недостаточно систематически представлен аспект эквивалентности перевода. не учитывается внешняя мотивация переводческих решений, трудно обосновать выбор функциональной (смысловой) доминанты перевода.

5. *Модель смыслового синтеза* - (разрабатывалась рядом авторов как модель создания так называемых “активных словарей” с частичными переводческими функциями). Она основана на теории семантических полей Й.Трира. Предполагается, что всю содержательную сторону языка можно свести к относительно небольшому числу регулярно повторяющихся смыслов, эти смыслы имеют универсальный характер и присущи всем языкам. На основе данных смыслов собираются группировки слов, связанных тематически или одинаковых по эмоционально-экспрессивной окраске. В рамках объединенной одним смыслом группировки слов возможна при переводе свободная замена одних слов другими. В целом предлагается осуществлять выбор переводного эквивалента на основе смыслового обобщения. Данная модель хорошо сочетается с моделью компонентного анализа. Но здесь также слабо учитывается коммуникативная сторона перевода. В целом, ограниченное решение проблемы соответствия при переводе как в аспекте адекватности, так и в аспекте эквивалентности.

6. *Ситуационная модель перевода В.Г.Гака*. В основе теории лежит то положение, что различные языки описывают одну и ту же ситуацию по-разному (т.е. фиксируют различные элементы ситуации). Переводчик должен при выборе эквивалента отвлекаться от представленной в ИТ знаковой формы описания и представлять себе содержание текста непосредственно в образе на уровне ситуации. Здесь возможен учет идиоматических и культурно-выразительных особенностей языка, гибкое приближение к тому или иному модусу описания ситуации. Однако коммуникативная сторона перевода, его связь с коммуникативной ситуацией учитывается недостаточно.

8. Тема лекционного занятия 3.1: Понятие приема перевода

Текст лекции.

Прием перевода - переводческая операция, направленная на разрешение какой-то проблемы и предполагающую типизированную однотипность осуществляемых переводчиком действий. Приемы перевода зависят от применяемого способа.

Интерлинеарный способ перевода:

- *Транскрипция* - формальное пофонемное воссоздание исходной лексической единицы с помощью фонем переводящего языка, фонетическая имитация исходного слова,

- *Транслитерация* - формальное побуквенное воссоздание исходной лексической единицы с помощью алфавита переводящего языка, буквенная имитация формы исходного слова,

- *Калькирование* - воспроизведение не звукового, а комбинаторного состава слова или словосочетания, когда составные части слова (морфемы) или фразы (лексемы) переводятся соответствующими элементами переводящего языка.

Трансформационный способ перевода:

1. Лексические трансформации:

- *конкретизация* (замена общего понятия частным) и генерализация (замена частного понятия общим); конкретизация часто касается английских глаголов (was - состоялся), генерализация - различных названий, напр., фирм, которые неизвестны русскоязычному читателю (Navajo - индейское).

- *Модуляция* (смысловое развитие) - замена слова или словосочетания исходного языка единицей языка перевода, значение которой логически выводится из значения исходной единицы (причина - следствие) («новая пластинка певца» - «последний успех певца», «бывший ответственный» - «бывший руководитель»);

- *Опущение и добавление* - опущение применяется при наличии парных синонимов (just and equitable treatment – справедливое отношение), из-за тенденции к максимальной конкретности в АЯ (a gallon of water - вода), из-за прагматических факторов (Vicks' Nose Drops - капли от насморка); добавление - из-за прагматических факторов (MO - штат Миссури).

2. Грамматические трансформации (замена грамматических форм и структур исходного языка формально неэквивалентными формами и структурами языка перевода с сохранением смыслового соответствия между двумя текстами):

а) *синтаксические* (замена грамматических форм и структур исходного языка формально неэквивалентными формами и структурами языка перевода с сохранением смыслового соответствия между двумя текстами): членение предложений — преобразование структуры предложения ИЯ в две или более предикативные структуры ПЯ (простое предложение ИЯ → сложное предложение ПЯ, либо простое или сложное предложение ИЯ → два или более самостоятельных предложения ПЯ); *объединение предложений* — преобразование синтаксической структуры предложений путем соединения двух простых предложений в одно сложное; *транспозиция* — для более естественного звучания;

б) *морфологические* (трансформации на уровне слов и словосочетаний): уподобление — придание общих грамматических свойств разным формам; нулевой перевод — опущение отсутствующих в ПЯ форм или в случае несовпадения их функций (артикль); функциональная замена — перевод в зависимости от контекстуального значения фразы; конверсия — замена морфологической формы ИЯ другой по типу морфологической формой ПЯ.

3. Лексико-грамматические трансформации: антонимический перевод - замена утвердительной формы в оригинале на отрицательную в переводе или, наоборот; описательный перевод; компенсация.

Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу.

Норма перевода - совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода, которое определяется степенью его соответствия переводческой норме и характером невольных или сознательных отклонений от этой нормы. Понятие нормы перевода включает:требование нормативного использования переводчиком языка перевода; необходимость соответствия результатов переводческого процесса общепринятым взглядам на цели и задачи перевод. деятельности. требования формулируются в виде принципов или правил перевода. положения могут формулироваться в виде единого правила или сопровождаться указаниями на условия, в которых это правило применимо, или на большее или меньшее число случаев его неприменимости. В каждом случае нормативные рекомендации распространяются на определенный круг явлений и имеют разную степень обобщенности, например: правила передачи безэквивалентной лексики; правила передачи имен собственных; • правила передачи индейских имен типа "Хитрая лисица", "Великий змей"; • правило сохранения в переводе традиционных имен королей - Людовик, Генрих, Карл.

9. Тема лекционного занятия 3.2: Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Текст лекции.

Мы определяем перевод как процесс преобразования речевого произведения (текста) на одном языке в речевое произведение на другом языке при сохранении неизменного плана содержания. Это значит, что при переводе происходит замена единиц плана выражения, то есть единиц языка, но сохраняется неизменным (точнее, относительно неизменным) план содержания, то есть передаваемая текстом информация. Отсюда вытекает, что важнейшей задачей, стоящей перед переводчиком-практиком в процессе осуществления перевода и перед теоретиком перевода при описании («моделировании») этого процесса, является отыскание в исходном тексте минимальной единицы, подлежащей переводу, или, как ее принято называть, *единицы перевода (unit of translation).* З.Е. Роганова называет такую единицу «транслемой». Следует иметь в виду, что термин «единица перевода» во многом условен; точнее было бы

говорить о единице переводческой эквивалентности (единице ИЯ, имеющей эквивалент в тексте перевода).

Проблема единицы перевода — одна из сложнейших в теории перевода; существуют самые различные точки зрения на этот счет, вплоть до полного отрицания самой возможности существования такой единицы. Неясно также, каким критерием пользоваться при установлении единицы перевода и из чего при этом исходить — из единиц ИЯ или единиц ПЯ, из элементов языковой формы (структуры) или из элементов содержания («смысловых единиц») и т.д.

Точное определение единиц перевода – одно из важнейших условий точности перевода. Для практического достижения эквивалентности необходимо найти минимальные единицы, подлежащие П, т.е. единицы П (единой переводческой эквивалентности). Переводчик всегда дробит текст на фрагменты. Одной из самых сложных проблем для переводчика является выбор нужного по величине фрагмента – единицы перевода. Французские теоретики перевода Жан-Поль Вине и Жан Дарбельне в книге по теории перевода с английского языка на французский (“Сравнительная стилистика английского и французского языков”) отмечали: «Единица перевода – это отрезок высказывания, не поддающийся дальнейшему дроблению при переводе. Единица перевода должна быть столь мелкой, сколь возможно и столь большой, сколь необходимо”.

В.Н.Комиссаров: Единица П - отрезок оригинала, который выступает в процессе П как относительно самостоятельный объект этого процесса. Величина такого отрезка неодинакова для разных языков и отдельных видов П.

Единица перевода – такая единица в исходном тексте, которой может быть подыскано соответствие в тексте перевода, но составные части которой по отдельности не имеют соответствий в тексте перевода. Основной единицей перевода может служить любая языковая единица от фонемы до сверхфразового единства.

Р. К. Миньяр-Белоручев считает, что критерием вычленения единицы перевода является возможность принять решение на перевод. Это решение может приниматься в отношении целой фразы, в отношении слова или словосочетания. Единица перевода – единица речи, требующая отдельного решения на перевод (Миньяр-Белоручев). Предусмотреть все единицы перевода и составить заранее список всех возможных решений на все случаи в практике переводчика невозможно. Выделение единиц перевода зависит:

1) от профессиональных качеств переводчика, его памяти, опыта и т.д.

2) от условий работы (письм., устный перевод и т.д.)

Хотя существует точка зрения, которая отрицает возможность выделения единиц перевода. Александр Давыдович Швейцер («Перевод и лингвистика») отрицает существование единиц перевода, поскольку выделяемые в качестве таковых речевые отрезки имеют разную величину и разные характеристики. Переводчик воспринимает нечто смысловое целое и лишь потом, в процессе перевода дробит это целое на части в зависимости от тех действий, к которым он вынужден прибегать для выполнения своей задачи.

Леонид Степанович Бархударов: Под единицей перевода мы имеем в виду такую единицу в исходном тексте, которой может быть подыскано соответствие в тексте перевода, по составные части которой по отдельности не имеют соответствий в тексте перевода. Иначе говоря, единица перевода — это наименьшая (минимальная) языковая единица в тексте на ИЯ, которая имеет соответствие в тексте на ПЯ; она, как мы увидим дальше, может обладать сложным строением, то есть состоять из еще меньших единиц ИЯ, но части ее, по отдельности взятые, «непереводимы», то есть в тексте перевода им никаких соответствий установить нельзя, даже если в ИЯ они обладают своим собственным, относительно самостоятельным значением.

10. Тема лекционного занятия 3.3: Переводческие трансформации в переводе

Текст лекции.

Переводческая трансформация — это такой процесс перевода, в ходе которого система смыслов, заключенная в речевых формах исходного текста, воспринятая и понятая переводчиком в силу его компетентности, трансформируется естественным образом вследствие межъязыковой асимметрии в более или менее аналогичную систему смыслов, облекаемую в формы языка перевода.

В зависимости от характера преобразований переводческие транс-формации подразделяются на лексические, грамматические и лексико-грамматические. Лексические трансформации описывают формальные и содержательные отношения между словами и словосочетаниями в оригинале и переводе. Среди формальных преобразований основными приемами перевода являются переводческая транскрипция/транслитерация и переводческое калькирование.

Прием транскрипции означает, что в переводе воспроизводится зву-чание слова оригинала, в отличие от транслитерации, передающей его гра-фическую форму. Этот прием широко применяется при переводе собствен-ных имен, географических названий, названий фирм, печатных изданий, многих терминов и т.п. В современной переводческой практике, в основном, используется транскрипция, и многие наименования, которые в прошлом транслитерировались, теперь транскрибируются. Великий английский драматург был сначала известен в России как Шакеспеаре и лишь потом стал Шекспиром. Знаменитый английский физик был Невтоном, потом Ньютоном, а теперь все чаще именуется 'Ньютоном. Транскрибируются и некоторые названия, которые прежде переводились. Так, на карте США был раньше Город Соленого Озера, ставший теперь Солтлейк-сити.

В ряде случаев транскрипция носит условный характер, так как у звуков языка оригинала нет приблизительно соответствующих им звуков и букв в языке перевода. Английские звонкий и глухой звуки, передаваемые на письме сочетанием «th», воспроизводятся в русской транскрипции — звонкий как «д» или «з», а глухой как «т» или «с» (Warner Brothers = Уорнер Браберз, Smith = Смит и пр.). Условное соотношение порой уста-навливается и для звуков более или менее близких. Например, английское «w» транскрибируется русским «у», а немецкое «h» традиционно передает-ся по-русски как «г». (В последнее время эта традиция начала нарушаться: если Helmut Kohl — это Гельмут Коль, то президент Herzog уже пишется Херцог, а многие прежние Гансы стали Хансами.)

Хотя в целом в переводческой практике преобладает транскрип-ция, можно отметить несколько типичных случаев отклонения от этого правила. Прежде всего в транскрибируемых словах могут сохраняться элементы транслитерации. Так, в русских переводах сохраняется часто непроизносимое английское «r» и передающие один звук двойные со-гласные: Daily Worker = Дейли Уоркер, Bill Clinton = Билл Клинтон. Другим примером может служить преобладание графики над звучанием в передаче немецкого дифтонга «ei»: Leipzig = Лейпциг, Heine — Гейне. Нередко буквенный состав сохраняется, если в результате получается уже существующее слово. Так, названия ракет обычно транскрибируют-ся по правилам: ракета «Hawk» = «Хок», а «Faulcon» = «Фолкон». Но американская ракета «Tomahawk» именуется по-русски не «Томахок», а «Томагавк», ракета «Hercules» — не «Херкьюлиз», а «Геркулес». Особенно много отклонений от принципа транскрибирования связано с существованием традиционных наименований, которые уже прочно вошли в употребление. Это касается как географических названий, так и имен собственных. Столицу Франции мы называем не «Пари», как следовало бы (сравни название газеты «Пари суар»), а Парижем, а столицу Шот-ландии — не «Эдинбра», а Эдинбургом. Английское имя «Charles», естественно, транскрибируется как Чарлз — Чарлз Дарвин, Чарлз Диккенс и т.п. Но носивший такое же имя король, которому англичане отрубили голову, известен у нас как Карл I. Затем Карлом был назван и Charles II, а король Джеймс (James) превратился в Якова. Первого норманского короля Англии звали так же, как Шекспира, но мы его зовем Вильгельмом Завоевателем. Нескольких английских королей именовали Henry, но в России их зовут Генрихами. В Генрихов превратились и французские короли по имени Анри (Henri), а все восемнадцать французских царственных особ со столь распространенным именем Луи числятся у нас

Людовиками. Понятно, что в подобных случаях переводчик не может транскрибировать такие имена «по правилам».

Несколько слов о приеме калькирования, который не требует осо-бых разъяснений. Применяя этот прием, переводчик переводит состав-ляющие элементы слова или словосочетания и затем объединяет переве-денные части в единое целое: superpower = сверхдержава, International Monetary bund = Международный валютный фонд. При этом в перево-де может изменяться порядок следования компонентов: United Nations Organisation = Организация Объединенных Наций, first-strike weapon -оружие первого удара. Встречаются смешанные случаи, когда при каль-кировании одна часть слова переводится, а другая — транскрибируется: petrodollars — нефтедоллары, miniskirt = мини-юбка.

11. Тема лекционного занятия 4.1: Структурные переводческие трансформации в тексте и в СФЕ

Текст лекции.

Переводчику важно знать переводческие «прецеденты» - наиболее типичные, проверенные переводческие решения. Как отмечает В.Н. Комиссаров, знание переводчиком правил, приемов и стереотипов помогает в условиях нехватки времени быстрее найти вариант перевода.

Переводческие трансформации – это технические приемы перевода, состоящие в замене регулярных соответствий нерегулярными (контекстуальными), а также сами языковые выражения, получаемые в результате применения таких приемов.

Л.К. Латышев определяет трансформацию как способ, перевода, для которого характерен отход от семантико-структурного параллелизма между оригиналом и переводом. Противоположный способ перевода, применение которого возможно при семантико-структурном параллелизме оригинала и перевода, – это подстановка.

Применение трансформаций как приемов должно быть мотивировано тем, что они обеспечивают большую степень эквивалентности, чем любое из возможных регулярных соответствий, позволяют избежать негативных последствий использования регулярных соответствий в определенных контекстах.

Как указывает А. Ф. Архипов, мотивами применения трансформаций могут быть:

- стремление избежать буквализмов;
- стремление идиоматизировать перевод, приблизить его к нормам ПЯ;
- необходимость преодоления межъязыковых различий в оформлении однородных членов предложения;
- стремление избегать чуждых ПЯ словообразовательных моделей;
- желание избежать неестественности, иеэстетичности, громоздкости, неясности и нелогичности перевода;
- стремление (где это допустимо) к более компактному варианту перевода; такая компрессия текста перевода компенсирует его неизбежное увеличение в других отрезках;
- желание донести до читателя перевода важную фоновую информацию или снять избыточную;
- стремление воссоздать труднопередаваемую игру слов, образность и другие стилистические фигуры.

Классификации переводческих трансформаций

Универсальной классификации переводческих трансформаций не существует: для имеющихся классификаций характерна либо широта, либо относительная узость подхода. Начинающий переводчик может взять за основу одну из них а, в дальнейшем творчески ее переосмыслить и дополнить.

Среди имеющихся классификаций прежде всего следует отметить классификацию Л. С. Бархударова, который свел трансформации к 4 основным типам изменений:

1) *перестановки* (в наиболее простом виде – изменение порядка слов в предложении);

2) *замены* (частей речи, слов с более общим значением словами с более частным значением, антонимические замены);

3) *добавления* (обычный случай – лексические добавления в качестве компенсации утраты грамматических средств выражения тех или иных значений);

4) *опущение* (действие, обратное добавлению).

З.Е. Роганова выделяет *структурные* и *семантические* приемы достижения адекватности. В первом случае это отказ от формы оригинала, перенос отдельных слов из одного предложения в другое, изменение порядка следования предложений, их синтаксического рисунка, разбивка и объединение предложений. Среди семантических трансформаций выделяются адекватная замена, конкретизация, генерализация, прием логического развития понятия, компенсация, антонимический перевод, введение и опускание слов, замена одной части речи другой.

П.И. Копанев и Ф. Беер отмечают в своей работе конкретизацию, генерализацию, смысловое развитие и переосмысление понятий, антонимический перевод, добавления и опущения, А. Ф. Архипов – грамматические и лексико-семантические трансформации.

Американский лингвист Ю. Найда в книге «К науке переводить» приводит переводческие модификации, среди которых добавления, опущения и изменения. В рубрике «Добавления» описываются следующие случаи: 1) заполнение эллипсов; 2) вынужденное уточнение, обусловленное двусмысленностью оригинала или стремлением избежать ложных ассоциаций; 3) дополнение при изменении грамматической структуры (указание деятеля при изменении залога); 4) эксплицитная передача имплицитного смысла; 5) ответы на риторические вопросы; б) применение классификаторов (типа «в городе Бохум» в качестве перевода фразы “in Bochum“); 7) повторение части предыдущего высказывания в качестве связующего звена; 8) использование лексических дублетов.

Опущения при переводе касаются следующих элементов оригинала: повторов, излишних упоминаний референта (замены имени местоимением), союзов, связующих звеньев, категорий ИЯ, отсутствующих или менее употребительных в ПЯ, некоторых обращений, неприемлемых в ПЯ условных формул речи.

Изменения при переводе включают замену звуков, грамматических категорий, частей речи, порядка элементов, типа связи между предложениями, отдельных слов и фразеологических единиц.

Г.М. Стрелковский подразделяет трансформации (преобразования) на *логические* (изменение причинно-следственных связей между понятиями, уподобление, расширение и сужений понятий) и *функциональные* (адекватная замена, компенсация понятий).

Л. К. Латышев указывает на возможность выделения в результате сопоставительного анализа оригинала и перевода двух основных классов трансформаций: 1) *структурно-уровневые* и 2) *содержательные*. Границы между ними в значительной мере условны, так как некоторые типы трансформаций имеют признаки и того, и другого класса. Для структурно-уровневых трансформаций характерно изменение языкового статуса трансформируемых единиц. Изменение трансформируемого содержания при этом не учитывается.

Минимально сказываются на чистоте перевода ИТ *категориально-морфологические трансформации,* суть которых в замене частей речи. Применяются они в процессе перевода весьма широко, так как не влекут за собой сколько-нибудь заметных изменений ИТ. Они незаметны для самого переводчика, необходимые решения лежат на поверхности, а их типы разнообразны: возможны практически все комбинации заменяемых и заменяющих частей речи.

Синтаксические трансформации тоже не связаны со сколько-нибудь существенными изменениями в исходном тексте. Они происходят на поверхностном уровне и изменяют лишь синтаксический статус слова. К ним относятся модифицирующие операции, в результате которых эквивалентные единицы ИЯ и ПЯ представлены различными членами предложения.

Синтаксические трансформации могут сочетаться с категориально-морфологическими трансформациями, например, при преобразовании одного типа предложений в другой.

Суть *стилистических трансформаций* заключается в замене исходного отрезка текста с одной стилистической окраской отрезком на ПЯ с другой стилистической окраской. Стилистические трансформации особенно необходимы при переводе вульгаризмов.

Лексические трансформации заключаются в выражении исходного содержания неэквивалентными лексическими средствами ПЯ. Эти трансформации ведут к реальным видимым изменениям транслируемого содержания.

Ведущий признак *ситуативно-семантических трансформаций* – изменение содержания переводимого текста. В их процессе меняется уже сам выбор составляющих описываемой ситуации, т. е. та же самая ситуация отображается с помощью иных, чем в оригинале, признаков.

Перераспределение содержания (перегруппировка семантических компонентов) означает, что содержание в переводе получает иную группировку, иначе распределяется по морфемам, лексемам, синтагмам.

Следующей группой переводческих приемов являются различного рода *экспликации содержания*, т. е. придание способу выражения более четкой, более явной формы. Например, выпрямление высказывания, суть которого в том, что косвенное высказывание преобразуется в прямое, т.е. сказанное намеком говорится прямо. Разновидностью выпрямления высказывания является *деметафоризация* – замена метафорического способа другим. Но там, где это возможно, нужно сохранить метафорический план содержания. Причинами экспликации могут быть как разный уровень владения переводчиком ИЯ и ПЯ, так и необходимость передачи имплицитного содержания (в том числе, в форме примечаний переводчика, а также в условиях ограничения по времени при устном переводе).

Другим видом содержательных трансформаций являются *функционально-адекватные замены*, которые заключаются в замене части исходного содержания иным содержанием, способным выполнить относительно ту же речевую функцию. Функционально-адекватные замены весьма продуктивно используются при передаче метафор, пословиц и поговорок, идиоматических и идиоматизированных словосочетаний.

В качестве специальных переводческих приемов Л.К. Латышевым указываются *конверсные преобразования* и *антонимический перевод*.

Переводческие трансформации носят смешанный характер, объединяя в себе признаки различных структурно-уровневых и содержательных трансформаций. В работе опытного переводчика их выбор осуществляется интуитивно: переводчик не думает о том, какую трансформацию употребить, он старается сделать так, чтобы ТП соответствовал нормам ПЯ, но сохранил коммуникативное задание ИТ (то, ради чего был создан оригинал). Кроме того задача переводчика заключается в том, чтобы, с одной стороны, ТП воспринимался как текст, изначально написанный на ПЯ, с другой – реципиент должен понимать, что это перевод (ведь очень вероятно, что иностранец будет иначе оценивать те или иные события, нежели представитель культуры ПЯ).

12. Тема лекционного занятия 4.2: Структурные трансформации в высказывании и предложении

Текст лекции.

Синтаксические трансформации

Синтаксическое уподобление (дословный перевод) представляет собой тип «нулевой» трансформации, что встречается только в тех случаях, когда и в исходном и в переводящем языках имеются параллельные синтаксические структуры. Но как уже упоминалось ранее, такие

случаи довольно редко встречаются в переводческой практике.

Мы изучали Англию с сентября по январь. - We studied England from September to January

Тем не менее, по словам А. В. Федорова «всякого рода попытки перевести дословно тот или иной текст или отрезок текста приводят если не к полной непонятности этого текста, то во всяком случае к тяжеловесности и неясности».

Перестановка – изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника. Такими элементами являются слова, словосочетания, главные и придаточные предложения и целые предложения. В устном переводе перестановки как вид переводческих трансформаций встречаются весьма часто, однако обычно они сочетаются с другими видами грамматическими замен.

Замена членов предложения приводит к перестройке его синтаксической структуры. Такого рода перестройка происходит и в ряде случаев при замене части речи. Например, замена существительного глаголом сопровождалась заменой определения обстоятельством. Более существенная перестройка синтаксической структуры связана с заменой главных членов предложения, особенно подлежащего. Использование подобных замен в значительной степени обусловлено тем, что в английском языке чаще, чем в русском, подлежащее выполняет иные функции, нежели обозначения субъекта действия, например, объекта действия (подлежащее заменяется дополнением):

Посетителей просят оставлять верхнюю одежду в гардеробе. - Visitors are requested to leave their coats in the cloak-room.

обозначения времени (подлежащее заменяется обстоятельством времени):

На прошлой неделе наблюдалась активизация дипломатической деятельности. The last week saw an intensification of diplomatic activity.

обозначения пространства (подлежащее заменяется обстоятельством места):

Сегодня в небольшом городке Клей-Кросс состоялась массовая демонстрация. The little town of Clay Cross today witnessed a massive demonstration.

обозначения причины (подлежащее заменяется обстоятельством причины):

В результате катастрофы погибло 20 человек. The crash killed 20 people .

При переводе с русского, переводчику следует проявлять большую гибкость в отношении порядка слов, готовность заменять существительные глаголами, а глаголы существительными, превращать активные конструкции в пассивные и наоборот, опускать некоторые слова и менять местами части предложения, вставлять безличные конструкции.

Переход от обратного порядка слов к прямому. В процессе устного перевода с русского языка на английский определённые трудности могут представлять высказывания с обратным порядком слов. В таких случаях переводчик часто прибегает к переходу от обратного порядка слов к прямому. Эта синтаксическая трансформация особенно необходима при переводе с языков синтетических на языки аналитические. Она и имеет место при переводе с русского языка на английский.

Довольно широкий масштаб приняли культурные обмены Культурные обмены осуществляются в довольно широких масштабах

Высказывания с обратным порядком слов являются характерным признаком текстов на русском языке. В английском языке инверсия используется намного реже. Это порождает необходимость в различных переводческих трансформациях, для углублённого понимания которых следует разобраться в природе коммуникативной структуры высказывания.

При переводе на английский язык, т. е. при изменении плана выражения высказывания, осуществляются самые разнообразные перестройки речевой структуры. Черняховская Л. А. выделяет синтаксические преобразования, которым подвергаются смысловые группы высказывания при переводе на английский язык. Информационная структура – структура содержания высказывания – при переводе сохраняется неизменной. Это означает, в частности, что смысловые группы, имевшие в русском варианте высказывания функции темы и ремы, должны сохранить эти функции и в английском варианте, в противном случае содержание высказывания может исказиться.

При порождении высказывания смысловые отрезки, оформленные членами предложения, располагаются в определённой последовательности в соответствии с движением мысли от исходного пункта сообщения (или «старого» знания) к его смысловому центру («новому» знанию). Смысловой отрезок, выражающий «старую» информацию и имеющий минимальную коммуникативную нагрузку, именуется «темой». Отрезок с максимальной коммуникативной нагрузкой, выражающий ту информацию, ради которой осуществляется высказывание, именуется «ремой».

Рассмотрим также «моноpему» и «дирему», два других понятия, важных для перевода. Монорема – высказывание, которое представляет собой грамматически полное предложение, в котором тематический элемент выражен эксплицитно, но также содержит новое, т. е. указывает новый для получателя объект сообщения (новую тему). При этом тема может иметь любое грамматическое оформление, может быть выражена даже морфемой: It’s getting dark, но темн- е – ет. Дирема – предложение, в котором тема не содержит «нового», т. е. называет исходный пункт сообщения, уже известный получателю. Таким образом, обобщая определения Л. А. Черняховской, можно сделать вывод: Высказывание, целиком содержащее «новую» информацию, называется «моноремой», а высказывание, в котором тема не содержит «нового», - «диремой». Моноремы встречаются в начальных фразах текста и в начале абзаца. Диремы появляются по ходу повествования.

Для того, чтобы определить, в чём заключается различие между компонентами коммуникативной структуры высказывания в русском и английском языках, переведём для примера, моноpему и дирему на английский язык. Вначале рассмотрим моноpему:

В комнату | вошёл | человек A man | came | into the room

Как видим, рема из конечной позиции перемещается в начало английской фразы. При этом она сохраняет своё синтаксическое оформление, оставаясь подлежащим. Теперь рассмотрим дирему:

В руках у него | была | книга He | had | a book in his hands

Как и в русском языке, в английской дирeме соблюдается принцип постепенного нарастания коммуникативной нагрузки к концу высказывания. Начальную позицию занимает тема, а конечную – рема. Подобный порядок следования темы и ремы приходит в противоречие с требованием о сохранении в английской дирeме прямого порядка слов. Это противоречие снимается посредством иного синтаксического оформления темы в английской дирeме: русское косвенное дополнение «у него» преобразуется в подлежащее «he». Смена подлежащего сопровождается сменой направления действия, заменой глагола и преобразованием русского подлежащего «книга» в английское дополнение «book».

Одно и то же высказывание переводится по-разному, в зависимости от того, чем оно является, моноpемой или диремой:

В комнате | установилась | мёртвая тишина

В начале текста или абзаца эта фраза является моноpемой. При переводе рема выносится вперёд:

A deathly silence | descended | upon the room

В середине текста та же фраза выступает в качестве диремы. При переводе обстоятельство «в комнате» трансформируется в подлежащее. (Некто вошёл в дом. В одной из комнат услышал шум голосов. Подошёл, открыл дверь, и…)

В комнате установилась полная тишина The room turned deathly silent

В диремах с обратным порядком слов требуются большие перестройки синтаксической структуры.

К синтаксическим трансформациям можно также отнести такое явление как **смена предикатов при переводе.** Одна и та же предметная ситуация в русском языке может быть описана с помощью различных предикатов. Сравним: «Автомобиль движется быстро» (предикат действия) и «движение автомобиля быстрое» (предикат состояния).

Анализ переводов с русского языка на английский свидетельствует о том, что и в межъязыковом общении смена предиката также довольно частое явление.

Одной из основных причин трансформаций, сопровождающихся сменой предиката, является избирательность русского и английского языков по отношению к признакам предметной ситуации. В тех случаях, когда действие обозначает переход в качественно или количественно новое состояние, в русском языке обычно используется предикат действия, тогда как английский отдаёт предпочтение предикату состояния. При этом исходная и конечная формы бывают объединены отношением процесс – результат.

Это унижает самих творческих работников и их труд. - This is humiliating for artistic intellectuals and their work

Аналогичное отношение возникает при переводе русских высказываний с глагольным предикатом, обозначающих проявление какого-либо признака, например, нервничать, ревновать, опаздывать. В аналогичном английском высказывании используется предикат состояния (ср.: Он опаздывал и He was late).

В других случаях предикат состояния в конечном английском высказывании соответствует русскому глагольному предикату, выраженному сочетанием десемантизированного каузативного глагола и имени действия.

Все остальные подвергали намеченное соглашение сокрушительной критике All the others were highly critical of the proposed agreement

Русскому глагольному предикату, выраженному десемантизированным каузативным глаголом «подвергали» и именем действия «критике», в английском высказывании соответствует предикат состояния «were critical».

Нередко при переводе с русского языка на английский переводчику приходится прибегать к **преобразованиям активных конструкций русских предложений в пассивные конструкции английских предложений.** Чаще всего заменой русского активного глагола английским пассивом сопровождается преобразование формы косвенного падежа в подлежащее.

Следует напомнить о приемуществах Европейского рынка. - The advantages of the European market should be recalled.

Однако не редки случаи, когда русские конструкции в страдательном залоге переводятся английскими активными конструкциями. Это связано с тем, что в предложениях русского языка допускается отсутствие действующего лица, а следовательно опускается подлежащее, в роли сказуемого же используются глаголы на -ся, неопределенно-личные формы глагола в страдательном залоге. В английском же языке такое явление недопустимо и в зависимости от контекста добавляется подлежащее, заменяя тем самым пассивный залог активным.

Используется 50 % прибыли компании. The company uses 50 % of its profit

Членение предложения. Различия, связанные с языковой избирательностью, находят свое воплощение и в степени дискретности при описании предметной ситуации. Ситуация, которая в одном языке описывается с помощью одного признака, в другом языке требует для своего выражения двух или более признаков. Английскому языку присущи более экономные способы выражения мысли, чем это имеет место в русском языке, то есть русский язык является более дискретным, чем английский, что ведет к расширению объема переводимого текста.

Таким образом, членение предложения – способ перевода, при котором синтаксическая структура предложения в оригинале преобразуется в две и более предикативные структуры переводящего языка. Эта трансформация обусловлена структурно-типологическими расхождениями между предложениями исходного и переводящего языков.

Трансформация членения приводит к преобразованию простого предложения исходного языка в сложное предложение переводящего языка, при этом сложные синтаксические конструкции предложений заменяются простыми (ср.: Наша пропаганда должна чутко реагировать на происходящие в мире перемены – Наша пропаганда должна чутко реагировать на перемены, которые происходят в мире). Данный вид трансформации может также привести к преобразованию одного сложного предложения в два простых:

Я не мог говорить первым, не желая причинять кому бы то ни было беспокойства. I didn’t dare to speak first. Nor did I desire to make trouble for another.

Объединение предложений – способ перевода, обратный вышеуказанному, представляет

собой замену сложного предложения исходного языка простым предложением переводящего языка или преобразование синтаксической структуры в оригинале путем соединения двух или более простых предложений. Объединение применяется, как правило, в условиях различия синтаксических или стилистических традиций.

Известно, что компания “Avon” занимается косметикой. - The company “Avon” is known to be a cosmetic firm.

Замена типа синтаксической связи. Как в английском, так и в русском языке предложения могут соединяться друг с другом как при помощи сочинительной, так и при помощи подчинительной связи. «Однако в целом для русского языка более характерно преобладание сочинительных конструкций, в то время как в английском языке подчинение если не преобладает, то, во всяком случае, встречается чаще, чем в русском». Поэтому при переводе с русского языка на английский часто происходит замена сочинения предложений подчинением. Сравним:

Выкурил сигарету и сразу почувствовал, как я проголодался. I felt pretty hungry, as soon as I had a cigarette.

Замена сочинения подчинением в большинстве случаев сочетается с заменой бессоюзной связи союзной.

В следующем примере замена сочинения подчинением сочетается с трансформацией простого предложения с однородными сказуемыми в сложное:

Он гулял и насвистывал какую-то неизвестную мелодию

He kept whistling some unknown tune while he walked

Замена сочинительной связи (в том числе бессоюзной) подчинением может иметь место и в пределах простого предложения:

Я жил в корпусе имени Оссенбергера, в новом общежитии. I lived in the Ossenburger Memorial Wing of the new dorms.

Одной из основных причин подобных трансформаций является индивидуальный стиль переводчика.

Опущения. При переводе опущению подвергаются чаще всего слова, являющиеся семантически избыточными, то есть выражающие значения, которые могут быть извлечены из текста и без их помощи. Как система языка в целом, так и конкретные речевые произведения обладают, как известно, весьма большой степенью избыточности, что дает возможность производить те или иные опущения в процессе перевода. Необходимость использования опущений связана с тем, что по сравнению с русским языком, английский – более «компактный», а использование «лишних» слов, которые не меняют общего смысла, ведёт к громоздкости и русицизму. Кроме того, при устном переводе, опущение – одна из самых ценных трансформаций, благодаря которой переводчик имеет возможность экономить время. Но, необходимо помнить, что злоупотребление этим видом трансформации ведёт к потере общего смысла.

Сети компании охватывают территорию в 200 000 кв. м. The company’s nets occupy 200 000 square meters.

В приведённом примере опускается дополнение территорию, что абсолютно не меняет смысл высказывания, так как слово «территория» в данном контексте не несёт значительной информативной нагрузки.

Добавления. Добавления подразумевают использование в переводе дополнительных слов, не имеющих соответствий в оригинале. По словам Л. С. Бархударова, добавления – это формальная невыраженность семантических компонентов словосочетания на исходном языке.

80 % услуг компании – местная телефонная связь, 98,2 – междугородняя. 80 % of the company’s services is the local telephone communication, 98.2 % is the intercity one.

В русском варианте приведённого примера отсутствует глагол-сказуемое, что неприемлемо для английского языка, поэтому необходимо использование добавления, и английский вариант приобретает глагол-сказуемое is. Именная часть составного сказуемого one в английском варианте также является добавлением и служит для избежания русицизма.

13. Тема лекционного занятия 4.3: Лексико-семантические переводческие трансформации

Текст лекции.

Лексико-семантические замены - это способ перевода лексических единиц оригинала путем использования в переводе единиц ПЯ, значение которых не совпадает со значениями исходных единиц, но может быть выведено из них с помощью определенного типа логических преобразований. Основными видами подобных замен являются конкретизация, генерализация и модуляция (смысловое развитие) значения исходной единицы.

Конкретизация

Конкретизацией называется замена слова или словосочетания ИЯ с более широким предметно-логическим значением словом и словосочетанием ПЯ с более узким значением. В результате применения этой трансформации создаваемое соответствие и исходная лексическая единица оказываются в логических отношениях включения: единица ИЯ выражает родовое понятие, а единица ПЯ - входящее в нее видовое понятие:

Dinny waited in a corridor which smelled of disinfectant. Динни ждала в коридоре, пропахшем карболкой. He was at the ceremony. Он присутствовал на церемонии.

В ряде случаев применение конкретизации связано с тем, что в ПЯ отсутствует слово со столь широким значением. Так, английское существительное thing имеет очень абстрактное значение (an entity of any kind) и на русский язык всегда переводится путем конкретизации: «вещь, предмет, дело, факт, случай, существо» и т.д. Иногда родовое название на языке перевода не может быть использовано из-за расхождения коннотативных компонентов значения. Английское meal широко применяется в различных стилях речи, а русское «прием пищи» не употребительно за пределами специальной лексики. Поэтому, как правило, при переводе meal заменяется более конкретным «завтрак, обед, ужин» и др.:

At seven o'clock an excellent meal was served in the dining-room.

В семь часов в столовой был подан отличный обед.

Понятно, что выбор более конкретного наименования всецело определяется контекстом и в других условиях в семь часов (вечера) мог быть подан и ужин.

Конкретизация часто применяется и тогда, когда в ПЯ есть слово со столь же широким значением и соответствующей коннотацией, поскольку такие слова могут обладать разной степенью употребительности в ИЯ и ПЯ. Уже отмечалась большая употребительность в английском языке слов с широким значением. При переводе таких слов конкретизация является весьма распространенным способом перевода. В романе Ч. Диккенса «Дэвид Копперфилд» следующим образом описывается поведение матери героя, испуганной внезапным появлением грозной мисс Бетси:

My mother had left her chair in her agitation, and gone behind it in the corner.

Английские глаголы с общим значением to leave и to go не могут быть переведены здесь с помощью соответствующих русских глаголов «покинуть» и «пойти». Неприемлемость перевода «Матушка оставила свое кресло и пошла за него в угол» не вызывает сомнений, русский язык не описывает такую конкретную эмоциональную ситуацию подобным образом. Лучшим способом обеспечить эквивалентность русского перевода является конкретизация указанных глаголов:

Взволнованная матушка вскочила со своего кресла и забилась в угол позади него.

Аналогичным способом следует перевести и другое предложение из того же романа:

My old dear bedroom was changed, and I was to lie a long way off.

Приехав домой после долгого отсутствия, мальчик видит, что все в доме изменилось и стало ему чуждым. Использование прямых соответствий сделало бы перевод этого английского предложения малопонятным. Почему кто-то должен «лежать вдали от спальни»? Контекст показывает, что «лежать» означает здесь «спать», а «вдали» указывает всего лишь другую часть дома. Именно так и должно быть сказано по-русски:

Моей милой старой спальни уже не было, и я должен был спать в другом конце дома.

Широко распространена конкретизация английских глаголов «говорения» to say и to tell, которые могут переводиться на русский язык не только как «говорить» или «сказать», но и более конкретными «промолвить, повторить, заметить, утверждать, сообщать, просить, возразить, велеть» и т.п.:

"So what?" I said. - - Ну и что? - спросил я.

He told me I should always obey my father. - Он посоветовал мне всегда слушаться моего отца.

The boss told me to come at once. - Хозяин велел мне прийти сейчас же.

Генерализация

Генерализацией называется замена единицы ИЯ, имеющей более узкое значение, единицей ПЯ с более широким значением, т.е. преобразование, обратное конкретизации. Создаваемое соответствие выражает родовое понятие, включающее исходное видовое:

He visits me practically every week-end. Он ездит ко мне почти каждую неделю.

Использование слова с более общим значением избавляет переводчика от необходимости уточнять, субботу или воскресенье имеет в виду автор, говоря о «уик-энде».

Иногда конкретное наименование какого-либо предмета ничего не говорит Рецептору перевода или нерелевантно в условиях данного контекста:

Jane used to drive to market with her mother in their La Salle convertible. - Джейн ездила со своей матерью на рынок в их машине.

He showed us his old beat-up Navajo blanket. - Он нам показал свое потрепанное индейское одеяло.

Более общее обозначение может быть предпочтительным и по стилистическим причинам. В художественных произведениях на русском языке не принято с пунктуальной точностью указывать рост и вес персонажей, если это не связано со спортивными соображениями, и сочетание a young man of 6 feet 2 inches в английском оригинале будет заменено в русском переводе на «молодой человек высокого роста».

Порой переводчик имеет возможность выбирать между более конкретным и более общим вариантом перевода и оказывает предпочтение последнему:

Then this girl gets killed, because she's always speeding. - А потом эта девушка гибнет, потому что она вечно нарушает правила. (Ср. более «технический» вариант: «она вечно превышает скорость»)

"Who won the game?" I said. "It's only the half." - А кто выиграл? - спрашиваю. - Еще не кончилось. (Ср. «более спортивное»: «Это же только первый тайм».)

Методом генерализации могут создаваться и регулярные соответствия единицам ИЯ: foot - нога, wrist watch - наручные часы и т.д.

Модуляция

Модуляцией или смысловым развитием называется замена слова или словосочетания ИЯ единицей ПЯ, значение которой логически выводится из значения исходной единицы. Наиболее часто значения соотнесенных слов в оригинале и переводе оказываются при этом связанными причинно-следственными отношениями: I don't blame them. - Я их понимаю. (Причина заменена следствием: я их не виню потому, что я их понимаю). He's dead now. - Он умер. (Он умер, стало быть, он сейчас мертв.) He always made you say everything twice. - Он всегда переспрашивал. (Вы были вынуждены повторять сказанное, потому что он вас переспрашивал.) При использовании метода модуляции причинно-следственные отношения часто имеют более широкий характер, но логическая связь между двумя наименованиями всегда сохраняется:

Manson slung his bag up and climbed into the battered gig behind a tall, angular black horse. (A. Cronin)

Мэнсон поставил свой чемодан и влез в расхлябанную двуколку, запряженную крупной костлявой черной лошадью.

Контекстуальная замена здесь явно необходима, особенно при переводе сочетания behind a horse, поскольку по-русски нельзя сказать: «Он сел в телегу позади лошади». Перевод slung his bag up через «поставил свой чемодан», behind a horse через «запряженную лошадью» и angular через «костлявая» осуществлен с помощью модуляции, хотя трудно точно определить, какова связь между соответствующими понятиями в оригинале и переводе.

В следующем примере эта связь более явная, но и здесь это скорее не «потому что», а «поскольку, постольку»:

He would cheer up somehow, begin to laugh again and draw skeletons all over his slate, before his eyes were dry. - Он снова приободрялся, начинал смеяться и рисовал на своей грифельной доске разные фигурки, хотя глаза его еще были полны слез.

14. Тема лекционного занятия 4.4: Комплексные смысловые переводческие трансформации

Текст лекции.

Среди комплексных трансформаций условно можно выделить следующие три вида: антонимический перевод, прием смыслового развития (модуляция), приём целостного преобразования.

Суть *антонимического перевода* заключается в том, чтобы выразить мысль лексической единицы подлинника через противоположное понятие, при этом, естественно, изменив её структуру.

Самым простым примером антонимического перевода может быть перевод слова short как не длинный – в данном случае не было необходимости для такой трансформации, но иногда она становится полезным облегчением: You need to visit him before he is gone. - Тебе нужно посетить его, пока он здесь. Можно было перевести данное предложение с окончанием – пока он не ушел, но для русского языка привычнее заменить эту фразу ее антонимическим эквивалентом.

По сути, антонимический перевод – перевод с использованием двух отрицаний – одно из них очевидное, второе скрытое: *Volkswagen will stop building of new plants in China. - Компания «Фольксваген» не будет продолжать строительство новых заводов в Китае.* Замена will на не будет – применение очевидного отрицания, тогда как использование вместо глагола stop глагол продолжать – отрицание скрытое, т.е. употребление антонима.

В переводческой практике встречаются случаи, когда так заменяют не только слова, но и целые фразы, как, например, при переводе предложений, где употреблены конструкции not + (un)till: *I did not know Mike really until I had spent some days with him. - Я узнал Майка по-настоящему только тогда, когда провел с ним несколько дней.*

Особенно необходимо отметить перевод прилагательных или причастий, когда в оригинале и в тексте перевода они применены в различных степенях сравнения, одновременно изменяя утвердительную форму на отрицательную (или наоборот): The life in London is not chip, but it is not as expensive as in Moscow. - Жизнь в Лондоне не из дешевых, но в Москве она дороже.

Прием смыслового развития заключается в замене переводимой единицы на контекстуальное, логически связанное с ней слово или словосочетание. В основе лежит принцип, когда упомянутая в тексте причина развивается и заменяется ее следствием (или наоборот).

Иногда такой метод – единственный способ адекватно передать исходный смысл конечному читателю: *At least four shots were fired, but the deliveryman wasn't hurt. - Было выпущено как минимум четыре пули, но все они прошли мимо*. Следствие – доставщик остался в порядке – заменено на причину – пули прошли мимо.

Приведем другой пример, когда процесс, вызванный причиной, заменяется конечным результатом: *Japan and major European countries have joined the United States in falling into recession. - Япония и ведущие страны Европы теперь также переживают рецессию.*

The cafes became overcrowded, so we have gone home. - В кафе не было свободного места, поэтому мы направились домой. В данном варианте произведена замена причины её следствием, кроме того, здесь присутствует антонимический перевод.

Одним из приемов осуществления переводческих трансформаций, выделенным лингвистом Я.И. Рецкером и отнесенным им к группе лексических трансформаций, является приём целостного преобразования, являющийся определённой разновидностью смыслового развития. Если дать лаконичное разъяснение этому приему, то его суть – во всеобъемлющем преобразовании, как отдельных слов, так и предложения в целом. Особо хочется отметить, что изменения носят именно комплексный характер.

Тенденцией, аналогично проявляющейся и в других видах лексических трансформаций, является использование целого перечня частотных лексических единиц, образованных языковыми контактами традиционно. Результатом чего становятся различные словарные соответствия, как постоянные, так и вариантные. В наибольшей степени проявления такой тенденции встречаются в разговорном языке. К примеру:

How do you do? - Здравствуйте.

Never mind. - Ничего, не обращайте внимания. Не стоит беспокоиться.

Forget it. - Не стоит об этом говорить. Пустяки! Не стоит благодарности!

Shut up! - Заткнись.

Well done! - Браво! Молодец!

На примере указанных вариантов перевода мы видим, что, несмотря на то, что эти пары не имеют ни общей внутренней формы, ни схожих семантических компонентов, они вполне согласовано передают общее смысловое содержание, хоть и выраженное на разных языках. В действительности при переводе именно разговорной речи необходимо использование целостного образования.

Разберем сочетание *Forget it!*. Очевидно, что её перевод сделан с применением приёма смыслового развития, ведь буквальный перевод действия («забудьте об этом») изменен на его причину («не стоит об этом говорить»). Также в этом приеме замены можно найти черты антонимического перевода. Но именно отсутствие каких-либо общих компонентов между английским и русским словосочетаниями позволяет сказать, что здесь использован именно прием целостного преобразования.

Приведенный выше анализ вполне доступно позволяет понять, почему целостное преобразование является таким многогранным приемом в практике перевода.

Итак: владение приемом целостного преобразования, то есть умением производить комплексную равнозначную замену словесных образов дает значительные преимущества мастеру перевода, желающему добиться достойного результата.

15. Тема лекционного занятия 4.5: Категориально-грамматические и логические трансформации при переводе

Текст лекции.

Главная цель перевода – достижение адекватности. Адекватным переводом называется перевод, который обеспечивает прагматические задачи переводческого акта на максимально возможном для достижения этой цели уровне эквивалентности, не допуская нарушения норм или узуса ПЯ, соблюдая жанрово-стилистические требования к текстам данного типа и соответствуя общественно-признанной конвенциональной норме перевода. В нестрогом употреблении «адекватный перевод» - это «хороший» перевод, оправдывающий ожидания и надежды коммуникантов или лиц, осуществляющих оценку качества перевода.

По определению А.В. Федорова, адекватность – это "исчерпывающая передача смыслового содержания подлинника и полное функционально-стилистическое соответствие ему".

Основная задача переводчика при достижении адекватности – умело произвести различные переводческие трансформации, для того, чтобы текст перевода как можно более

точно передавал всю информацию, заключенную в тексте оригинала, при соблюдении соответствующих норм переводящего языка.

Однако в теории и практике перевода понятие трансформации определяется по-разному. Рассмотрим некоторые из определений.

Я.И. Рецкер называет трансформациями приемы логического мышления, с помощью которых переводчик раскрывает значение иноязычного слова в контексте и находит ему русское соответствие, не совпадающее со словарным и преобразования структуры предложения в процессе перевода в соответствии с нормами переводящего языка.

В.Н. Комиссаров называет переводческими (межъязыковыми) трансформациями преобразования, с помощью которых можно осуществить переход от единиц оригинала к единицам перевода в указанном смысле. Переводческие трансформации, по его мнению, носят формально-семантический характер, преобразуя как форму, так и значение исходных единиц. То есть, как считает В. Н. Комиссаров, переводческие трансформации - это способы перевода, которые может использовать переводчик при переводе различных оригиналов в тех случаях, когда словарное соответствие отсутствует или не может быть использовано по условиям контекста.

Л.С. Бархударов под термином трансформация понимает определенные отношения между двумя языковыми или речевыми единицами, из которых одна является исходной, а вторая создается на основе первой, а под термином переводческие трансформации - те многочисленные и качественно разнообразные межъязыковые преобразования, которые осуществляются для достижения переводческой эквивалентности («адекватности перевода») вопреки расхождениям в формальных и семантических системах двух языков [2, 74 с.]. Л. С. Бархударов в своих работах отмечает, что:

1) термин трансформация нельзя понимать буквально, поскольку текст оригинала не «преобразуется», в том смысле, что он не изменяется сам по себе;

2) оригинал остается неизменным, но на его основе при помощи определенных переводческих трансформаций создается текст на ином языке;

3) перевод является межъязыковой трансформацией.

Как показал обзор литературы, единая классификация переводческих трансформаций отсутствует, кроме того, наблюдается разнобой в выделении авторами видов трансформаций и приемов их осуществления. Поэтому, после рассмотрения видов переводческих трансформаций и приемов их реализации, выделяемых авторитетными лингвистами, мы предлагаем собственную классификацию, которая бы наиболее соответствовала целям нашей работы.

В переводоведении попытка теоретического осмысления межъязыковых трансформаций впервые была сделана Я.И. Рецкером в 1950 г. Выделение трансформаций не было принципиально новой идеей. Заслуга Я. И. Рецкера заключалась в том, что он обратил внимание на закономерный характер трансформаций при переводе, указал на важность и самостоятельность учения о различных типах и видах трансформаций в теории.

Я.И. Рецкер разделял переводческие трансформации на:

- лексические;
- грамматические.

Грамматические трансформации получили у него весьма общее определение как преобразования структуры предложения в процессе перевода в соответствии с нормами ПЯ. Все грамматические трансформации он подразделял на:

1. замены частей речи;
2. замены членов предложения.

При этом Рецкер говорил о том, что трансформация может быть полной или частичной. Обычно, когда заменяются главные члены предложения, происходит полная трансформация, если же заменяются лишь второстепенные члены предложения, происходит частичная трансформация.

Классификация переводческих трансформаций, предложенная Рецкером, неоднократно подвергалась критике и дополнялась, как самим Рецкером, так и другими учеными. Кроме того особое внимание в своей классификации Рецкер уделил лексическим трансформациям, в то время как грамматические были рассмотрены лишь в общем. Поэтому мы, взяв за основу эту классификацию, дополним ее другими, более поздними.

В классификации Л.С. Бархударова переводческие трансформации различаются по формальным признакам:

- перестановки;
- замены;
- добавления;
- опущения.

При этом он подчеркивает, что такого рода деление является в значительной мере приблизительным и условным. Эти четыре типа элементарных переводческих трансформаций на практике “в чистом виде” встречаются редко - обычно они сочетаются друг с другом, принимая характер сложных, комплексных трансформаций.

В процессе описания трансформаций Бархударов отмечает, что они могут быть лексическими, грамматическими или лексико-грамматическими, в зависимости от того над какой единицей языка (лексической, грамматической или лексико-грамматической) производится та или иная трансформация.

1. Перестановками называются изменения расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом оригинала. Бархударов относит перестановки к грамматическим трансформациям.

2. Под заменами имеются в виду как изменения при переводе слов, частей речи, членов предложения, типов синтаксической связи (все это Бархударов относит к грамматическим трансформациям), так и лексические замены.

Добавление и опущение Бархударов относит к лексико-грамматическим трансформациям.

В.Н. Комиссаров классифицирует переводческие трансформации на:

- лексические;
- грамматические;
- лексико-грамматические.

К наиболее распространённым грамматическим трансформациям он относит:

1. членение предложения,
2. объединение предложений,
3. грамматические замены (формы слова, части речи или члены предложения).

Как видно, в вопросе классификации грамматических трансформаций среди лингвистов нет общего мнения. Разные ученые выделяют различное количество трансформаций. Так Бархударов выделяет 4 типа грамматических трансформаций, Комиссаров – 3, а Рецкер выделяет всего лишь 2. Можно, однако, заметить, что некоторые грамматические трансформации выделяют практически все лингвисты. Это грамматические замены – замены частей речи и замены членов предложения. Есть трансформации, которые выделяют лишь некоторые лингвисты. Так Рецкер и Бархударов, в отличие от Комиссарова, не выделяют синтаксическое уподобление (дословный перевод), членение и объединение предложений в качестве грамматических трансформаций. Зато Бархударов, единственный из перечисленных выше троих лингвистов, говорит о перестановках, как о грамматических трансформациях.

Таким образом, проанализировав несколько существующих классификаций известных лингвистов, которые частично совпадают и дополняют друг друга, мы вывели собственную сводную классификацию грамматических трансформаций:

1) перестановка – Бархударов;

2) грамматические замены:

- замена форм слова – Комиссаров, Бархударов;
- замена частей речи – Комиссаров, Бархударов, Рецкер;

- замена членов предложения – Комиссаров, Бархударов, Рецкер;
- синтаксическая замена – Комиссаров, Бархударов

3) дословный перевод (синтаксическое уподобление) – Комиссаров;

4) членение предложений – Комиссаров;

5) объединение предложений – Комиссаров;

Различие грамматического строя английского и русского языков, с точки зрения перевода, выражается в двух категориях переводческих проблем: проблемы перевода в условиях сходства грамматических свойств языковых единиц и проблемы перевода в условиях различия грамматических свойств языковых единиц в исходном и переводящем языках. Кроме того, специфические осложнения связаны с преобразованием отдельных грамматических единиц (морфологические преобразования на основе словоформ) и составных грамматических единиц (синтаксические преобразования на основе словосочетаний, предложений и сверхфразовых единств).

Грамматические свойства языковых единиц состоят из целого ряда языковых явлений: форма слова, словосочетания, предложения, порядок элементов, грамматические значения форм, контекстуальные функции форм и значений. Всякий раз, рассматривая информационную мощность той или иной языковой единицы, подлежащей переводу, мы принимаем во внимание не только лексико-семантическое значение слов и их сочетаний, но и их грамматические свойства, которые могут весьма существенно влиять на меру упорядоченности переводимого сообщения.

Общность между грамматическими свойствами русского и английского языков задается их общей принадлежностью к индоевропейской семье и проявляется в наличии общих грамматических значений, категорий и функций, например: категорий числа у существительных, категорий степеней сравнения у прилагательных, категории времени у глагола, функциональной значимости порядка слов и т.п.

В то же время различие принципов грамматического строя, выражающееся в принадлежности этих языков к разным грамматическим группам, отражается в существенных различиях между грамматическими свойствами, например, в существовании несходных грамматических категорий: артикли в английском языке, деепричастие в русском языке; полнозначное согласование в русском языке, фиксированный порядок слов в английском языке; и т.д.

При этом не следует забывать, что как различие, так и сходство между грамматическими формами, их функциями и значениями может быть полным и неполным. Соответственно возможен полный перевод или различные варианты неполного перевода. Полное сходство, как правило, встречается сравнительно редко, так же как и полное, некомпенсируемое различие. Поэтому главное, с чем приходится иметь дело переводчику, - это, во-первых, степень необходимости компенсации и, во-вторых, характер компенсации при переводе грамматических форм.

Перестановки

Перестановка как вид переводческой трансформации — это изменение расположения (порядка следования) языковых элементов в тексте перевода по сравнению с текстом подлинника. (Комиссаров) Элементами, могущими подвергаться перестановке, являются обычно слова, словосочетания, части сложного предложения и самостоятельные предложения в строе текста.

Наиболее обыкновенный случай в процессе перевода – это изменение порядка слов и словосочетаний в структуре предложения.

Чаще всего такой вид трансформаций связан с различиями в коммуникативном делении предложений в русском и английском языках.

Woman1 | arrested2 | in Saudi Arabia 3| for driving4 - В Саудовской Аравии3 | женщина1 | арестована2 | за вождение4 (3)

A suburban train1 | was derailed2 | near London3 | last night4 - Вчера вечером4 | вблизи Лондона3 | сошел с рельс2 | пригородный поезд2 (пример – Бархударова)

При переводе нередко имеет место также явление изменения порядка следования частей сложного предложения — главного и придаточного предложения. Например:

If he ever gets married, his own wife'll probably call him "Ackley". - Наверное, и жена будет звать его «Экли» — если только он когда-нибудь женится. (J. Salinger, The Catcher in the Rye) (пример - Бархударова, примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено).

Наконец, перестановке могут подвергаться и самостоятельные предложения в строе текста.

You gain' to court this morning? asked Jem. We had strolled over. - Мы подошли к ее забору. — Вы в суд пойдете? спросил Джим (H. Lee, To Kill a Mockingbird) (примеры – Бархударова, примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено)

Замены

Замены — наиболее распространенный и многообразный вид переводческой трансформации. В процессе перевода замене могут подвергаться как грамматические единицы — формы слов, части речи, члены предложения, типы синтаксической связи и др. — так и лексические, в связи с чем можно говорить о грамматических и лексических заменах. Кроме того, замене могут подвергаться не только отдельные единицы, но и целые конструкции (так называемые комплексные лексико-грамматические замены). Грамматическая замены применяются, когда единица иностранного языка преобразуется в единицу языка перевода с иным грамматическим значением, однако, имеющим тоже самое логическое. (Комиссаров)

а) Замены форм слова

1) замена категории числа

Категория числа существительных имеется как в английском, так и в русском языках. Однако в употреблении существительных в единственном и множественном числе наблюдаются довольно значительные расхождения как в отношении исчисляемых, так и неисчисляемых существительных. Данный факт приводит к грамматическим трансформациям при переводе, в частности - замены множественного числа английского существительного единственным числом русского, и наоборот.

Stock markets give up early gains (34) – Фондовые биржи больше не надеются на скорую прибыль)

Young Jolion's eye twinkled. - В глазах молодого Джолиона вспыхнул огонек. (J.Galsworthy) (пример - Бархударова)

Но в определенных условиях замена формы числа может применяться как прием перевода и при наличии соответствующей формы по соображениям стиля или узуса.

"They left the room with their heads held high" — "Они вышли из комнаты с высоко поднятой головой " (пример – Комиссарова)

2) замена категории грамматического рода

В английском языке, как известно, понятие «род» носит весьма условный характер. Практически о роде в данном языке говорят только в связи с указанием на естественный биологический пол. В русском же языке, обладающем развитой системой рода, указание на род объекта обязательно, что и определяет грамматическую трансформацию - замену формы слова - при переводе с английского языка на русский.

"*Why is he weeping?" asked a little green Lizard, as he ran past him with his tail in the air - "О чем он плачет?" – спросил а маленьк ая зелен ая ящерица, которая проползала мимо него, помахивая хвостиком. (O.Wilde, "The Nightingale and the Rose")* (пример – Комиссарова, примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено)

3) замена категории времени

DC approves same-sex marriage law(20) – Вашингтон одобрил однополые браки

Robin Williams to undergo heart surgery(2) – Робину Уильямсу предстоит операция на сердце

Europe to be Obama's first overseas trip(4) – Свою первую президентскую поездку вне континента Обама совершит в Европу

Britney kicks off comeback tour – Стартовало турне Бритни Спирс, посвященное ее возвращению на сцену

б) Замены частей речи

Замена части речи является самым распространенным видом морфологической трансформации. Подобные замены обычно вызваны «различным употреблением слов и различными нормами сочетаемости в английском и русском языках, а в некоторых случаях - отсутствием части речи с соответствующим значением в русском языке»

Dick Cheney: Why so chatty all of a sudden?(23) – Дик Чейни: С чего вдруг такая разговорчивость? (прилагательное → существительное)

He had one of those very piercing whistles that was practically never in tune - Свистел он ужасно пронзительно и всегда фальшиво (J. Salinger, The Catcher in the Rye) (пример - Рецкера) (отглагольное существительное → глагол)

Australian prosperity was followed by a slump - За экономическим процветанием Австралии последовал кризис (пример - Бархударова) (прилагательное → существительное)

It is our hope that an agreement will be reached by Friday — Мы надеемся, что соглашение будет достигнуто к пятнице (пример - Комиссарова) (существительное → глагол)

в) Замены членов предложения(перестройка синтаксической структуры предложения) - При замене членов предложения слова и группы слов в тексте перевода употребляются в иных синтаксических функциях, чем их соответствия в тексте подлинника – иначе говоря, происходит перестройка («переструктурирование») синтаксической схемы построения предложения.

Britney Kicks off comeback tour (6) – Стартовало турне Бритни Спирс, посвященное ее возвращению на сцену (дополнение → подлежащее).

Robin Williams to undergo heart surgery(2) - Робину Уильямсу предстоит операция на сердце (подлежащее → дополнение)

The last week has seen an intensification of the diplomatic activity - В течение истекшей недели имела место активизация дипломатической деятельности (пример – Бархударова) (подлежащее → обстоятельство времени)

The crash killed 20 people — В результате аварии погибло 20 человек (пример - Комиссарова) (подлежащее → обстоятельство причины)

Military operations carried out by them in some cases have involved whole divisions - В проводимых ими военных операциях иногда участвовали целые дивизии (пример - Рецкера) (подлежащее → обстоятельство)

г) Синтаксические замены в сложном предложении

В строе сложного предложения наиболее часто наблюдаются следующие виды синтаксических трансформаций: 1) замена простого предложения сложным; 2) замена сложного предложения простым; 3) замена главного предложения придаточным и наоборот; 4) замена подчинения сочинением и наоборот; 5) замена союзного типа связи бессоюзным и наоборот.

1) замена простого предложения сложным

Такого рода замена нередко вызывается грамматическими причинами — структурными расхождениями между предложениями ИЯ и ПЯ.

I like watching her dance - Я люблю смотреть, как она танцует (G. Greene, The Quiet American) (пример - Бархударова)

They looked sort of poor - Видно было, что они довольно бедные (пример - Комиссаров)

Примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено

2)замена сложного предложения простым

Эта трансформация — обратная по сравнению с предыдущей

It was preity nice to get back to my room, after I left old Spencer - Приятно было от старика Спенсера попасть к себе в комнату (пример - Бархударова)

It was so dark I couldn't see her - Я ее в темноте не мог видеть (пример - Комиссарова)

- примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено

3)замена главного предложения придаточным и наоборот

Придаточное предложение ИЯ заменяется главным в ПЯ, а главное предложение ИЯ — придаточным в ПЯ

While I was eating my eggs, these two nuns with suitcases and all... came in - Я ел яичницу, когда вошли две монахини с чемоданишками и сумками (пример - Бархударова)

- примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено

4)Замена подчинения сочинением

Как в английском, так и в русском языке предложения могут соединяться друг с другом как при помощи сочинительной, так и при помощи подчинительной связи. Однако в целом для русского языка, особенно для устно-разговорной речи, более характерно преобладание сочинительных конструкций, в то время как в английском языке подчинение если не преобладает, то, во всяком случае, встречается чаще, чем в русском. Поэтому при переводе с английского языка на русский часто происходит замена подчинения предложений сочинением.

We had strolled to the front yard where Dill stood looking down the street at the dreary face of the Radlcy Place - Мы поплелись в палисадник, Дилл выглянул на улицу и уставился на мрачный дом Рэдли. (H. Lee, To Kill a Mockingbird) (пример - Комиссарова)

I didn't sleep too long, because I think it was only around ten o'clock when I woke up. I felt pretty hungry as soon as I had a cigarette. - Спал я недолго, кажется, было часов десять, когда я проснулся. Выкурил сигарету и сразу почувствовал, как я проголодался. (J. Salinger, The Catcher in the Rye,) (пример - Бархударова)

- примеров подобной трансформации при переводе газетных заголовков нами не найдено

5)Замена союзной связи бессоюзной

И в английском, и в русском языке сочинительная связь может быть выражена как союзным («синдетическим»), так и бессоюзным («асиндетическим») способом; однако опять-таки, для русского языка, особенно для устно-разговорной речи, бессоюзный способ более характерен, чем для английского.

So I opened my suitcases and took out a clean shirt, and then I went in the bathroom and washed and changed my shirt - Я открыл чемодан, вынул чистую рубашку, пошел в ванную, вымылся и переоделся (J. Salinger, The Catcher in the Rye) (пример - Бархударова)

It was hot as hell and the windows were all steamy - Жара была адская, все окна запотели (пример - Комиссарова)

List calories, and diners will at least look(25) - Разместите информацию о калорийности блюд - посетители, по крайней мере, ознакомятся с ней.

16. Тема лекционного занятия 4.6: Вопросы методики подготовки переводчика

Текст лекции.

Методика обучения устному переводу

Устный перевод предъявляет к переводчику ряд особых требований, и подготовка студентов к этому виду переводческой деятельности строится с учетом его специфики. Отличие устного перевода от письменного связано прежде всего с продолжительностью существования во времени объекта и результата перевода. В письменном переводе оригинал и перевод создаются в фиксированной форме — в виде письменного текста. Это дает возможность переводчику воспринимать оригинал в целом, неоднократно возвращаться к переводимому тексту, анализировать его содержание и форму, углублять и корректировать

свое понимание смысла этого текста. Аналогично обстоит дело и с создаваемым им текстом перевода: переводчик имеет возможность вновь и вновь обращаться к своему переводу, сопоставлять его с оригиналом, вносить необходимые изменения. Письменный перевод может выполняться в удобном для переводчика темпе, в относительно свободных рамках времени, переводчик может пользоваться словарями и другими справочниками, обращаться за консультацией к специалистам и т.п.

Совсем иными оказываются условия осуществления устного перевода. Здесь оригинал и перевод существуют в виде отрезков устной речи, что обычно исключает возможность повторного восприятия и коррекции. Невозможно прибегать в процессе перевода к помощи словаря. Текст оригинала поступает к переводчику небольшими порциями, и он не может соотнести услышанное с содержанием всего текста. Время на выполнение перевода строго ограничено, некогда раздумывать, перебирать варианты перевода, темп перевода задается речью оратора. Особые требования предъявляются к памяти переводчика, способности воспринимать различные формы устной речи, типы и манеры произношения, умение четко и правильно произносить перевод, выступать перед большой аудиторией. При устном переводе особое значение приобретают условия работы переводчика, отсутствие помех, исправность технических средств. Все это предполагает создание у будущих переводчиков особых умений, вырабатываемых с помощью специальных упражнений.

Хотя при изучении переводческих умений мы исходим из предположения, что они необходимы для осуществления любого вида перевода в основном описание таких умений было ориентировано на письменный перевод. Вместе с тем очевидно, что ситуация устного перевода вызывает необ-ходимость особо готовить переводчиков к выполнению этого вида деятельности. Анализ особенностей устного перевода позволяет выделить четыре типа умений, которыми должен владеть устный переводчик.

Во-первых устный переводчик должен владеть описанными выше умениями, общими для всех видов перевода. Исключение составляют умения детально анализировать текст оригинала, многократно сопоставлять его с текстом перевода и редактировать, и корректировать этот текст. Вспомним, что устный перевод характеризуется одноразовым восприятием текста оригинала и одномоментным созданием текста перевода. Как правило, здесь оказывается невозможным повторное обращение к оригиналу или переводу. Кроме того, во многих видах устного перевода переводчик переводит текст оригинала по частям, не имея доступа к этому тексту в целом. Это ограничивает число переводческих умений, общих для письменного и устного перевода.

Во-вторых, существуют умения, необходимые как для письменного, так и для устного перевода, но требующие в последнем случае определенной перестройки. Например, всякий перевод предполагает умение переключаться с одного языка на другой, осуществлять межъязыковую коммуникацию. Однако при устном переводе это умение должно реализовываться в короткий промежуток времени, включать значительные элементы автоматизма. Иначе говоря, такое умение должно превращаться в навык перевода.

Это же необходимо и для переводческих умений, относящихся к оперированию различными видами языкового материала, интерпретиро-ванию значений языковых единиц в оригинале и выбору эквивалентных им единиц в языке перевода. Все эти операции должны осуществляться при устном переводе автоматически или полуавтоматически.

В-третьих, необходимо развивать особую группу умений, связанных со спецификой устного перевода и общих для всех его видов. Прежде всего устный перевод предполагает быстрое и адекватное понимание устной речи, произносимой в разном темпе и с различными особенностями произношения. Отсюда необходимость в развитии умения, а затем и навыка полноценного аудирования. Далее, во всех видах устного перевода важную роль играет опора на память переводчика — кратковременную (оперативную) или долговременную. Поэтому требуется особая работа по развитию профессиональной памяти, умения запоминать значительные отрезки содержания (именно содержания, а не его выражения на языке оригинала). И, наконец, устный перевод предполагает умение воспроизводить перевод в

форме устной речи. Переводчик должен владеть техникой устной речи на родном и иностранном языках, обладать необходимым активным запасом слов и структур, уметь перефразиро-вать свои мысли, обладать умением выступать перед различной аудиторией в самых разных условиях устной коммуникации.

В-четвертых, в каждом виде устного перевода могут обнаруживаться специфические особенности, предполагающие развитие специальных умений, необходимых для осуществления данного вида перевода. Такие умения связаны с необходимостью одновременно выполнять несколько действий, совмещать речевые операции разного типа. Это может быть одновременность слушания и говорения (синхронный перевод), говорения и чтения (перевод с листа), слушания и кодирования записи, декодирования записи и говорения (последовательный перевод).

Указанная классификация умений отражает и их взаимозависимость: развитие умений каждой следующей группы опирается на уже имеющиеся у переводчика умения предшествующих групп. Это определяет и последовательность обучения различным видам перевода. Сначала изучаются виды перевода, требующие более общих и менее сложных умений, а затем более специфические виды перевода. Оптимальным представляется следующий порядок обучения переводу: письменный перевод — перевод на слух от-дельных фраз (последовательный перевод без записи) — двусторонний перевод — перевод с листа — последовательный перевод с записью — синхронный перевод со зрительной опорой, синхронный перевод без опоры. Указанная последовательность не означает, что каждый последующий вид перевода начинает изучаться только после завершения работы над предыдущим. Можно планировать и параллельное обучение нескольким видам перевода. Однако последние, наиболее сложные три вида, изучаются, как правило, на завершающих этапах учебы.

Кратко остановимся на общей характеристике обучения отдельным видам перевода.

1. **Перевод на слух** (последовательный перевод отдельных фраз и небольших абзацев).

Условия осуществления: оратор (говорящий) произносит одну или несколько связанных по смыслу фраз и делает паузу, после чего переводчик договаривает перевод услышанного для участника или участников коммуникации, не владеющих языком оригинала.

Факторы, усложняющие задачу:

— особенности речи оратора (слишком быстрый темп, нечеткая дикция, акцент, неправильная речь);

— возможное увеличение объема переводимого отрезка, когда оратор не сумел и не захотел своевременно сделать паузу;

— использование в речи оратора трудно воспринимаемых на слух единиц, не выводимых из контекста — названий, дат, чисел и т.п. (прецизионная лексика);

— обстановка работы: большая аудитория, посторонний шум, факторы, создающие нервозность или повышенное чувство ответственности и риска, и т.д.;

— особые требования к поведению переводчика: держаться скромно, но свободно, не жестикулировать, регулировать громкость речи правильно выбрать место и пр.

Факторы, облегчающие задачу:

— возможность заранее услышать речь оратора, ознакомиться с его манерой говорить;

— возможность учитывать реакцию аудитории;

— в некоторых случаях возможность переспросить и скорректировать перевод.

Необходимые умения:

— хорошее понимание беглой устной речи;

— одновременное слушание, мысленный перевод и запоминание, — свободная и правильная устная речь на языке перевода; — точное запоминание и воспроизведение (с возможной опорой

на запись) прецизионных слов.

2. **Двусторонний перевод**.

Условия осуществления: беседа двух или более участни-ков говорящих на родных языках. Переводчик переводит относительно краткие высказывания то на одном, то на дру-гом языке.

Факторы, усложняющие задачу:

— небрежная речь в условиях личного контакта с людьми, говорящими на том же языке;

— краткие, незаконченные реплики, рассчитанные на особые знания собеседника;

— одновременные замечания нескольких лиц;

— неудобное положение переводчика, мешающее ему видеть и хорошо слышать некоторых участников беседы.

Факторы, облегчающие задачу:

— непосредственное участие переводчика в беседе, дающее возможность уточнять сказанное и корректировать перевод;

— возможность заранее ознакомиться с темой беседы и с позициями ее участников;

— ограниченная аудитория и относительно неформальная обстановка, не требующая умения выступать публично.

Необходимые умения: те же, что и при переводе на слух, плюс умение быстро переключаться с одного исходного языка на другой и с речи на одном языке на речь на другом языке.

3. **Перевод с листа**.

Условия осуществления: переводчик получает текст, который он ранее не видел или видел лишь непосредственно перед переводом. Читая оригинал одними глазами, он произносит перевод так, как будто текст написан на языке перевода.

Факторы, усложняющие задачу:

— необходимость сохранять равномерный темп говорения, избегая излишних пауз, повторений или исправлений;

— необходимость обеспечить повышенную скорость чтения (около 200 слов в минуту при средней скорости говорения — 100 слов в минуту);

— необходимость одновременно читать, переводить и проговаривать свой перевод;

— необходимость членить текст при чтении на такие отрезки, которые могут быть успешно переведены.

Факторы, облегчающие задачу:

— наличие зрительной опоры, позволяющей воспринимать следующий отрезок оригинала, самостоятельно определяя его величину;

— зрительное восприятие прецизионных слов, значительно облегчающее их перевод;

— возможность самостоятельно определять темп перевода.

Необходимые умения:

— умение быстро переключаться на язык перевода при широком использовании полуавтоматической подстановки готовых соответствий;

— умение совмещать проговаривание перевода с чтением следующего отрезка оригинала;

— умение быстро читать про себя.

4. **Последовательный перевод с записью**.

Условия осуществления: оратор произносит речь значительней длины (23 — 30 минут и более). Переводчик переводит мысленно текст, ведя краткую запись, опираясь на которую он сможет воспроизвести свой перевод после окончания выступления. В соответствии с поставленной задачей перевод может осуществляться в полной или в сокращенной форме.

Факторы, усложняющие задачу:

— чрезмерно большая длительность выступления, создающая слишком большую нагрузку на память, внимание и нервное напряже-ние переводчика;

— необходимо длительное время вести запись с помощью достаточно сложного условного кода;

— повышенная скорость речи оратора, которую переводчик не может регулировать;

— особо сложные условия воспроизведения — большая аудитория, необходимость сокращения без утраты существенных элементов и т.п.

Факторы, облегчающие задачу:

— детально разработанная система краткой записи, быстро поддающейся дешифровке;

— возможность самостоятельно определять форму и темп перевода;

— возможность предварительной тренировки по отработке важнейших компонентов переводческого процесса: аудирования, запоминания, кодирования, декодирования, техники устной речи.

Необходимые умения:

— те же, что и при переводе на слух без записи;

— быстрое и правильное ведение записи;

— способность запоминать основное содержание устного выступления значительной длины;

— способность одновременного декодирования записи и проговаривание перевода;

— способность обобщать и компрессировать смысл ряда последовательных высказываний.

5. **Синхронный перевод со зрительной опорой**. Условия осуществления: переводчик снабжен наушниками, че-рез которые он слышит устное выступление оратора, и одновременно (с отставанием 2—3 с) проговаривает в микрофон пере-вод, опираясь на текст выступления, переданный ему заранее или непосредственно перед началом выступления.

Факторы, усложняющие задачу:

— необходимость тройного распределения внимания — одновременное слушание, чтение и говорение;

— слишком быстрый или слишком медленный темп речи оратора.

— дефекты произношения или акцент, затрудняющие восприятие речи оратора;

— большая нервная нагрузка, вызывающая быстрое утомление;

— отступление оратора от текста выступления, добавление или опущение какой-то его части, затрудняющие использование зрительной опоры;

— неполадки и сбои в передающей аппаратуре.

Факторы, облегчающие задачу:

— построение речи оратора, позволяющее использовать параллельные структуры;

— размеренный темп выступления с достаточными паузами между отдельными высказываниями;

— хорошее знание переводчиком обсуждаемой проблемы, взглядов оратора и других факторов, облегчающих вероятностное прогнозирование;

— тщательная предварительная подготовка — знакомство с повесткой дня, проблематикой, документацией и пр., изучение терминологии, принятых сокращении, профессиональных жаргонизмов и т.п.;

— выполнение перевода «командой» переводчиков, обеспечивающее смену переводчика каждые 20 — 30 мин;

— хорошее владение техникой и приемами синхронного перевода.

Необходимые умения:

— совокупность умений, требующихся при переводе на слух и переводе с листа;

— способность одновременно осуществлять слушание, чтение, переключение и говорение;

— способность моментального переключения (перевода) при широком знании и использовании стандартных клише и регулярных соответствий;

— умение членить воспринимаемый устный текст, определяя минимальную смысловую группу, которую можно начинать переводить;

— способность обобщать и компрессировать смысл услышанного;

— способность умело исправлять неудачно начатый перевод не-заметно для слушающих;

— способность строить и четко произносить правильные и законченные фразы независимо от качества оригинала и полноты его восприятия.

6. **Синхронный перевод без зрительной опоры**.

Условия осуществления: те же, что и в предыдущем случае, но без текста, а в целом на слух. Как правило, переводчик находится в кабине, но существует также метод «нашептывания» (chuchotage), когда переводчик сидит рядом с рецептором перевода и шепчет свой перевод.

Факторы, усложняющие задачу:

— те же плюс необходимость при «нашептывании» иногда слушать оратора без наушников при сильных фоновых помехах;

— большая зависимость от характера и правильности речи оратора.

Факторы, облегчающие задачу: те же, что и в п. 5.

Необходимые умения:

— те же, кроме работы с текстом, плюс свободное и точное восприятие любых разновидностей устной речи; — способность четко распознавать и при необходимости фикси-ровать в ходе перевода прецизионные слова;

— в зависимости от принятой системы, способность одинаково успешно переводить с иностранного языка и на иностранный язык.

Умения и навыки, необходимые для осуществления различных видов устного перевода, создаются в процессе обучения с помощью специальных упражнений, а также путем тренировок в выполнении перевода определенного вида. Так как многие умения должны развиваться одновременно для нескольких видов перевода, систему упражнений можно строить не для каждого вида перевода, а на основе классификации самих умений. При этом можно выделить следующие группы упражнений.

Упражнения на развитие навыков аудирования:

1. Письменный перевод звукозаписи.
2. Перевод-диктовка.
3. Перевод прецизионных слов.
4. Перевод-пересказка.
5. Абзацно-фразовый перевод на слух.
6. Упражнения в сложном аудировании (со счетом сначала рус-ский, потом иностранный текст с последующим пересказом).

Упражнения на одновременность действий:

1. Зрительное восприятие текста со счетом.
2. Перевод на слух для отработки штампов (в записи — домашнее задание) и псевдоинтернациональных слов и сочетаний.
3. Дешифровка символов.
4. Кодирование письменного текста.
5. Кодирование устного текста.
6. Упрощенный перевод (с текстом и без него).

Упражнение по технике речи:

1. Упражнения в варьировании высказывания.
2. Упражнения по избежанию дословности.
3. Риторические упражнения (этикетные формулы).

Подобные упражнения могут выполняться в разной последовательности в зависимости от индивидуальных особенностей аудитории. При подготовке синхронных переводчиков, кроме того, целесообразно использовать систему упражнений, обеспечивающих переход от письменного перевода к устному, выделяя каждый раз один из факторов на каждом этапе формирования необходимых умений. При этом полезно четко формулировать цель упражнений. Можно предложить следующую примерную схему тренировки.

1. Тренировка в переводе устной речи.

Цель: отучить студентов от зависимости от письменного текста и возможности неоднократного обращения к нему в процессе перевода. Вид упражнений: перевод-диктовка. Предложения диктанта читаются трижды: в нормальном темпе, в темпе диктовки и снова в нормальном темпе. Студенты переводят услышанное в письменной форме. Переводы проверяются и обсуждаются.

2. Тренировка в переводе с листа.

Цель: сохраняя зрительную опору, отучить студентов от неспешного составления письменного перевода и возможности корректировать и улуч-шать его. В ходе выполнения этого упражнения переводчики сосредотачивают свое внимание на умении быстро принимать решение, не боясь рисковать. Вид упражнения: студентам предлагаются отрывки текстов оригинала (позднее, законченные небольшие тексты) и ставится задача перевести их устно без подготовки. Студенты учатся быстро выбирать вариант перевода, самостоятельно устанавливать теми речи и преодолевать противоречие между необходимым временем для понимания и немедленной «подачей».

3. Тренировка в последовательном переводе.

Цель: завершить переход от навыков письменного перевода (от тек-ста к тексту) к чисто устному переводу (от устного восприятия к устному воспроизведению), но без двух основных трудностей синхронного перевода (а) необходимости одновременно слушать и говорить (раздвоения внимания) и (б) необходимости преодолевать структурные различия между ИЯ и ПЯ в быстром темпе. При этом исключаются также важнейшие факторы профессионального последовательного перевода; опора на память и использование особой системы записи. Кроме того, такое упражнение вырабатывает у студентов умение схватывать законченные семантические группы, а не отдельные слова и сочетания. Вид упражнения: читаются вслух отрезки текста, достаточно короткие, чтобы не требовать больших усилий для запоминания. Студенты незамедлительно переводят устно, переводы записываются на магнитную ленту и затем анализируются. Чтобы активизировать внимание всей группы, отвечающий выбирается лишь после чтения отрывка.

4. Тренировка в полусинхронном переводе.

Цель: выделить одну из основных трудностей синхронного перевода — необходимости преодолевать структурные различия между ИЯ и ПЯ, отвлекаясь от второй такой трудности — необходимости одновременно слушать и говорить. В учебных целях при выполнении этого упражнения можно предложить студентам фиксировать свои пере-воды в письменной форме, что позволит проводить анализ полученных результатов. Вид упражнения: предложения разбиваются на короткие отрезки, которые по очереди зачитываются для студентов только по одному разу в темпе диктовки. При чтении каждого отрезка оригинала студенты могут немедленно начинать писать перевод или ждать, пока будет прочитан следующий отрезок. При этом студентам не разрешается вносить какие-либо изменения в уже написанное.

Таким образом, они решают основную задачу синхронного переводчика, но без необходимости поспевать за нормальным темпом речи и одно-временно слушать и творить. Им приходиться выбирать, останавливаться или на определенной структуре и наборе слов в языке перевода до получения всей необходимой информации из оригинала, рискуя при этом, что такой поспешный вариант окажется преждевременным и неисправимым и начатое предложение «идет не в ту сторону», или ждать, пока будет ясно значение всей смысловой группы, что дает полную уверенность в правильном выборе структуры в ПЯ. Однако в последнем случае возникает опасность двоякого рода. Во-первых, необходимую информацию

возможно придется ждать так долго, что это потребует от переводчика большого напряжения памяти, и в результате окажется, что пока он осмысливает эту информацию, формулирует и «выдает» свой перевод, оратор уже произнес следующую смысловую группу или целое предложение, которое переводчик не сможет воспроизве-сти в переводе. Во-вторых, для живой спонтанной речи характерно отсутствие полной логической связанности, и, если оригинал — это не состав-ленный заранее текст, то окончательную информацию переводчик может так никогда и не дождаться.

5. Тренировка в упрощенном синхронном переводе.

Цель: завершить переход от письменного к устному воспроизведению, введя элемент синхронности, но исключая по возможности на этом этапе необходимость структурной перестройки, особенно изменения порядка слов. Это позволяет студентам сосредоточить внимание на развитии нового умения одновременно слушать и говорить. Вид упражнения: студентам предлагаются для синхронного перевода оригинальные выступления ораторов, адаптированные с целью позволить использование в переводе параллельных структур. По мере овладения студентами умения переводить синхронно такие тексты, им даются для перевода все менее адаптированные тексты. На завершающем этапе студенты пере-водят неадаптированные выступления ораторов на их родном языке.

6. Тренировка в различных видах синхронного перевода.

Цель: развить умение справляться с особыми трудностями в разных условиях работы:

синхронный перевод «с текстом»:

— с предоставлением времени на подготовку;

— без предварительной подготовки;

— с краткой предварительной подготовкой;

синхронный перевод через «пилота», когда переводчик не зна-ет языка оратора и вынужден переводить с перевода одного из своих коллег, работающего с третьим языком.

Вид упражнения: обеспечение студентов текстами на исходном языке, варьируя время для предварительного ознакомления с ними. Ознакомление студентов с трудностями, которые возникают из-за того, что оратор отклоняется от своего текста. Воспроизведение в учебных условиях ситуации работы через «пилота».

Как видно из всего сказанного, развитие навыков устного перевода требует достаточно большого учебного времени и значительных уси-лии со стороны преподавателя по организации работы и подготовке не-обходимых материалов.

Раздел 8. **Обучение другим видам языкового посредничества**

Основная задача обучения переводу в языковом вузе — подготовить будущих переводчиков, обладающих знаниями, умениями и навыками необходимыми для этой сложной профессии. В предыдущих разделах мы рассматривали методические вопросы, связанные с развитием умений, лежащих в основе успешного осуществления различных видов устного и письменного перевода. Однако профессиональная деятельность переводчика не ограничивается занятием собственно переводом, то есть созданием текста, предназначенного для полноправной замены иноязычного оригинала. Переводчик выступает в качестве языкового посредника, обеспечивающего межъязыковую коммуникацию, передачу содержания оригинала средствами другого языка, а такое языковое посредничество может осуществляться не только через перевод, но и другими способами. Содержание иноязычного текста может быть пересказано, изложено выборочно, упрощенно или обобщенно, аннотировано или отреферировано. Все эти способы языкового посредничества включают в себя элементы перевода, предполагают создание текста на другом языке, основанного на содержании оригинала. Их степень ориентированности на оригинал различна и определяется самим характером создаваемого документа или поставленной перед переводчиком конкретной задачей. Терминологически они могут обозначаться как разновидности пе-ревода упрощенный перевод, реферативный перевод и т.п., но их функции и предъявляемые к ним требования отличают их от собственно перевода. В отличие от перевода они часто именуются адаптивным транскодированием или адаптивным переносом. Термин «адаптивный» указывает

на то, что при этом содержание оригинала подвергается определенной модификации или переработке.

Будущие переводчики должны быть ознакомлены с различными видами языковою посредничества и быть готовыми осуществлять любой из них. Некоторые виды адаптивного транскодирования не требуют особой подготовки, другие предполагают наличие специальных умений, которые создаются в процессе обучения. Остановимся кратко на способах формирования соответствующих умений на занятиях по переводу.

Наиболее часто в своей практической деятельности переводчику приходится, помимо собственно перевода, осуществлять упрощенный перевод, перевод-пересказ и составлять аннотации и рефераты.

Упрощенный перевод выполняется в связи с нехваткой времени для полноценного перевода или по желанию заказчика. Осуществляя такой перевод, переводчик довольствуется более или менее полным изложением содержания оригинала, не стараясь подобрать наиболее точные соответствия и не заботясь о стилистической шлифовке вариантов. Иногда упрощенный перевод используется как черновой или рабочий и служит в качестве основы для последующей доработки и подготовки к опубликованию

Перевод-пересказ может быть выборочным или обобщенным. Выборочный перевод передает содержание отдельных частей оригинала, Состав выборки задается указанием на характер информации, которую нужно извлечь из текста, которая интересует заказчика. Обобщенный перевод излагает общее содержание текста оригинала. И в выборочном, и в обобщенном переводе могут быть использованы элементы собственно перевода, когда такой перевод какого-то предложения или абзаца в оригинале помогает решить поставленную задачу.

Аннотация представляет собой особо краткое изложение содержания текста. Различаются библиографические и реферативные аннотации. В библиографической аннотации указываются лишь выходные данные текста и тематические рубрики, к которым относится его содержание. Такие аннотации обычно составляются библиотечными работниками, а не переводчиками. Последние имеют дело лишь с реферативными аннотациями, которые излагают содержание иноязычного текста в тезисной форме. Переводчик сам составляет реферативную аннотацию оригинала или переводит уже имеющуюся аннотацию на языке оригинала.

Наиболее сложным и часто осуществляемым видом адаптивного транскодирования является составление рефератов иноязычных текстов. К этому роду документов предъявляются особые требования, и на них мы остановимся немного подробнее.

Как и во всех видах языкового посредничества, кроме собственного перевода, составление реферата предполагает определенную пере-работку содержания оригинала (иную коммуникативную ценность документа) и наличие особой цели, которую должен обеспечивать реферат. Такая цель может ставиться путем указания на объем реферата (например, не более одной трети от объема оригинала или не более 2000 печатных знаков) или на характер информации, которую необходимо отыскать и обобщить, или обозначением и того, и другого. В любом случае задача заключается в изложении основного содержания оригинала в сокращенной форме на другом языке.

Реферат может составляться по одному источнику (тексту) или по нескольким источникам (обзорные рефераты). В последнем случае число источников может указываться в задании или же поиск и отбор источников возлагается на самого переводчика (например, все материалы по определенному вопросу, опубликованные в таких-то журналах за такой-то период).

Рефераты имеют стандартную структуру и отличаются рядом языковых особенностей. В структуре реферата можно выделить шесть основных разделов.

Первый раздел должен содержать подробную характеристику реферируемого издания. Здесь указывается имя автора, название тек-ста, издательство, место и время издания, количество страниц.

Во втором разделе указывается общая тема или тематическая рубрика документа.

В третьем разделе формулируется основная мысль текста. Она может быть эксплицитно выражена в тексте или только подразумеваться. В некоторых рефератах этот раздел может отсутствовать, но в любом случае переводчик должен уяснить для себя основной замысел автора текста и постоянно учитывать этот замысел при составлении реферата.

Четвертый раздел — это главная часть реферата. В нем дается краткое и обобщенное изложение содержания текста, и к нему, главным образом, относятся общие требования к реферату, о которых речь пойдет ниже. Работа над этим разделом требует особых приемов, которыми должны овладеть будущие переводчики.

В пятом разделе реферата могут содержаться выводы, вытекающие из содержания текста, заключения, к которым приходит автор или которые можно сделать на основе изложенного материала. Этот раздел присутствует не всегда: переводчик делает соответствующие выводы, когда считает это целесообразным или когда этого требует полученное им задание по составлению реферата

Шестой раздел также факультативен, так как он содержит комментарии переводчика, оценивающие новизну и значимость реферируемого текста, доказательность доводов автора, наличие других работ по этой тематике. Понятно, что такие комментарии возможны лишь при условии, что переводчик является высококвалифицированным специалистом в данной области, способным дать самостоятельную оценку содержания текста оригинала.

Реферат представляет собой текст особого жанра, который обладает определенными жанрообразующими признаками. Такими признаками являются фактографичность, обобщенно-отвлеченный характер изложения, предельная краткость, подчеркнутая логичность. Эти особенности изложения определяют и характер языковых средств, регулярно используемых в рефератах. Среди основных лингвистических особенностей документов этого жанра можно отметить преобладание простых предложений, неопределенно-личных и безличных форм, причастных и деепричастных оборотов, ограничение видовременных форм, преобладание пассива, номинализации, терминологии и обобщающих слов, отсутствие субъективно-оценочных элементов.

Такой характер изложения обеспечивается применением специальных методов сокращения излагаемого материала, главными из которых являются компрессия и опущение.

Компрессия достигается, в основном, следующими приемами:

1. Генерализация, то есть обобщенное изложение содержания текста. Как правило, это осуществляется последовательным суммированием информации, содержащейся в одном-двух абзацах.

2. Селекция, то есть выбор в самом тексте высказываний, которые суммируют какую-то часть содержания. Такие высказывания чаще обнаруживаются в начале или в конце абзаца.

3. Синтаксическая и лексическая компрессия — замена предложении и словосочетаний более краткими оборотами.

Опускаются обычно такие элементы текста, как:

1. Всевозможные повторы как прямые, так и косвенные, включая различные парафразы, разные способы выражения одной и той же мысли.

2. Различные подробности, детализирующие или иллюстрирующие высказанную мысль, конкретные примеры.

3. Всевозможные стилистические украшения: риторические вопросы, художественные эпитеты, метафоры и т.п.

Успешное составление рефератов требует от переводчика ряда особых умений, в том числе:

1. Умение быстро и полно охватить содержание текста.

2. Умение в короткий срок разобраться в сути рассматриваемых в тексе проблем, отыскивать необходимую информацию в справочной литературе.

3. Умение оценить относительную значимость и новизну отдельных частей текста, выделить главную мысль и намерение автора.

4. Умение четко выражать свои мысли, избегая многословия, повторений и логических неувязок и противоречивости.

Для развития подобных умений целесообразно использовать специальные упражнения типа:

1. Упражнение по быстрому охвату содержания значительного по объему текста. Студентам предлагается просмотреть бегло текст и найти в нем решение поставленной задачи. Такая задача может формулироваться по-разному и требовать обнаружения как формальных, так и содержательных элементов. Начинать можно с задания отыскать в тексте все случаи употребления определенных языковых средств (синтаксических структур, специальной лексики, стилистических приемов, единиц измерения, оценочных слов и т.п.). Затем задание усложняется: студенту предлагается найти в тексте ответы на поставленные вопросы. Вопросы варьируются: от таких, ответ на которые дают отдельные предложения в самом тексте, до более сложных, требующих для ответа объединения или обобщения информации, содержащейся в разных частях в тексте, и кончая требованием отыскать в тексте доводы в поддер-жку того или иного утверждения или заключения. 2. Упражнение по составлению плана содержания. Студентам предлагается составить план текста, в котором содержание каждого абзаца или двух соседних абзацев было бы выражено в одном предложении. Иначе говоря, требуется понять и обобщить содержание каждого абзаца текста.

3. Упражнение на компрессию текста. Студентам предлагается сократить отрезок текста в 2 — 3 раза, сохранив его основное содержание. При этом они должны указать, какие элементы текста и каким способом будут скомпрессированы и обосновать свое решение.

4. Упражнение по формированию выводов и оценке содержания текста. Студентам предлагается кратко резюмировать основную мысль и намерение автора текста и оценить убедительность его доводов.

При выполнении упражнений обращается внимание на возможность использования прямого перевода отдельных предложений текста. которые сокращенно или обобщенно передают часть содержания и могут быть непосредственно перенесены в реферат. Большая доля учебного времени отводится на обсуждение полных рефератов, выполненных студентами в качестве домашнего задания.

Осуществляя любой вид языкового посредничества, переводчик ориентируется на определенный тип получателя информации (рецептора перевода). Выбор варианта перевода во многом зависит от характера предполагаемого рецептора. Поэтому при обучении переводу преподаватель постоянно обсуждает со студентами возможные изменения, которые нужно будет вносить в текст перевода в связи с различными прагматическими факторами, осуществлять прагматическую адаптацию перевода.

При работе с упражнениями или со связным текстом преподаватель постоянно ставит перед студентами задачу обнаружить в переводимом материале элементы, нуждающиеся в прагматической адаптации, и способы осуществления такой адаптации. Решение подобной задачи предполагает развитие у обучаемых нескольких специфических умений.

Прежде всего будущие переводчики должны уметь определить тип рецептора, для которого они будут выполнять свой перевод. В некоторых случаях им может быть дано задание ориентироваться на конкретного человека или группу людей. Чаще всего такая ситуация возникает при устном переводе, когда переводчик непосредственно общается с участниками ком-муникации, чей уровень языковых и специальных познаний ему известен. В других случаях переводчику может указываться лишь принадлежность рецепторов перевода к определенной профессиональной, возрастной или какой-либо иной категории (технические специалисты, подростки, лица определенного вероисповедания и пр.). Ориентация на конкретного рецептора нередко оказывает решающее влияние на выбор варианта перевода. Однако чаще всего переводчику приходится принимать во внимание особенности так называемого «усредненного рецептора». Вспомним, что под усредненным рецептором

подразумевается типичный средний представитель культуры того народа, на языке которого делается перевод. Этот термин достаточно условен: понятно, что каждый член языкового коллектива обладает своими собственными лингвистическими и фоновыми знаниями и по-своему воспринимает и понимает текст перевода. Однако в практических целях можно говорить, что какие-то названия или факты хорошо известны «среднему» англичанину и неизвестны «среднему» русскому, что такое-то сообщение знакомо и понятно англичанину и непонятно русскому или воспринимается по-разному представителями этих двух народов и культур. Учитывая такие различия, переводчик использует приемы прагматической адаптации, которые мы рассматривали во второй части этой книги.

Вместо заключения хотелось бы выразить надежду, что ознакомление с материалом данного пособия дает представление об идейном богатстве современного лингвистического переводоведения и о многогранности и большой социальной значимости переводческой деятельности.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. **Теория перевода**.

2. Тема практического (семинарского) занятия.

3. Цели занятия: конкретизация закрепление, расширение и углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы;

получение опыта работы с разными видами перевода;

приобретение умения аргументировать ответ, логически верно строить размышления.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки. Выступления обучающихся в соответствии с темой занятия. Заключительное слово преподавателя.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование, презентация, доклад/реферат

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т.д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия 1.1: Перевод как вид профессиональной деятельности

Вопросы к обсуждению:

1. Выделение перевода в ряду других явлений межъязыковой коммуникации. Онтологическое определение перевода.

2. Специальное и неспециальное понимание перевода.

3. Классификация видов перевода (критерии, виды).

4. Анализ принципа соотношения норм понимания и выражения в переводе. Неадаптивность перевода.

5. Теоретические варианты решения проблемы переводимости/ непереводимости: - “теория лингвистической относительности”; - теория метаязыка; - теория перевода как метафоры.

6. Проблема культурной направленности перевода. Критерии разграничения филологического и коммуникативно-лингвистического видов перевода.

7. Перевод как искусство и перевод как профессиональная практика (ремесло).

2. Тема практического занятия 1.2: Теория перевода как научная дисциплина

Вопросы к обсуждению:

1. Литературная и лингвистическая теории перевода. История и причины возникновения лингвистической теории перевода.

2. Научные функции теории перевода: внутренние (предметные), внешние (междисциплина (модуль)рные).

3. Структура предмета теории перевода. Классификация частных (специальных) теорий перевода.

4. Общая теория перевода в контексте гуманитарного и филологического знания. Связь с языкознанием и с другими филологическими дисциплина (модуль)ми.

5. Основные национальные школы современного переводоведения: связь с практикой, основные проблемы.

3. Тема практического занятия 2.1: Перевод как коммуникативная и психологическая реальность

Вопросы к обсуждению:

1. Два способа представленности перевода как объекта переводоведения.

2. Сравнительный анализ двух подходов к переводу как научному объекту. Преимущества и недостатки каждого из подходов.

3. Две схемы процесса перевода: интерпретация и сравнительный анализ. Преимущества коммуникативно-ориентированной схемы процесса перевода (Ю. Найда, А.Д. Швейцер).

4. Объективная и субъективная детерминация деятельности переводчика. Какие факторы определяют деятельность переводчика в аспекте понимания и в аспекте выражения переводного высказывания.

5. Соотношение смысловых факторов в аспекте объективной детерминации перевода (референтная ситуация, коммуникативная ситуация, культурно-выразительные нормы ИЯ).

6. Соотношение смысловых факторов в аспекте субъективной детерминации перевода (культурно-выразительные нормы ПЯ, коммуникативная ситуация, референтная ситуация).

7. Проблема выбора смысловой доминанты перевода.

4. Тема практического занятия 2.2: Текст - высшая знаковая реальность перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Понимание текста в филологии и лингвистике. Укажите особенности первого и второго подходов. Коммуникативное научное определение текста.

2. Три уровня научного рассмотрения текста: внешнее целостное, внутреннее целостное, внутреннее структурное (с точки зрения внутренней членимости).

3. Макроуровень текстовой организации. Два аспекта общетекстового единства.

4. Факторы текстовой интеграции (смысловые измерения текста).

5. Структурный аспект общетекстового единства. Элементы текстовой композиции.

6. Высказывание в контексте. Анализ соотношения ближайшего и дальнего контекстов с точки зрения высказывания.

8. Соотношение синтаксического и актуального видов членения в высказывании и их учет в переводе. Укажите кратко функции и место темы и ремы в высказывании.

9. Виды межфразовой когезии: структурный и смысловой анализ.

5. Тема практического занятия 2.3: Адекватность перевода - центральное понятие переводоведения

Вопросы к обсуждению:

1. Проблема взаимосвязи формы и содержания в переводе.

2. Место категории адекватности в понятийном аппарате переводоведения.

3. Связь адекватности с детерминирующими факторами перевода.

4. Диалектика взаимосвязи категорий адекватности и эквивалентности в переводе.

5. Понятия минимума адекватности и максимума адекватности (смысловая доминанта перевода и инвариант перевода). Проблема варианта перевода.

6. Функциональное определение категории адекватности: уровни интерпретации.

7. Пути достижения адекватности перевода.

6. Тема практического занятия 2.4: Структурная эквивалентность перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Место категории эквивалентности в понятийном аппарате переводоведения (функции, связь с категорией адекватности).

2. Общее функциональное определение категории эквивалентности: научная интерпретация.

3. Содержательные условия выбора переводного эквивалента: проблема анализа.

4. Внутренняя форма содержания в слове и в высказывании. Лингвистический и коммуникативный аспекты анализа.

5. Структурные уровни эквивалентности в переводе и их распределение (текст, единица перевода, отдельный знаковый эквивалент).

6. Понятие масштаба эквивалентности. Уровни масштабов эквивалентности в переводе, внутренняя взаимосвязь.

7. Взаимосвязь структурных уровней в масштабе эквивалентности.

8. Интерпретация “буквального”, “вольного” перевод и точного (адекватного) перевода с точки зрения масштаба эквивалентности.

7. Тема практического занятия 2.5: Варианты решения проблемы эквивалентности в переводоведении. Модели перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Специфика научного метода в теории перевода. Научное моделирование процесса перевода.

2. Виды моделей перевода. Эволюция научного метода переводоведения.

3. Денотативная модель перевода: особенности модели, основные недостатки.

4. Теория закономерных соответствий Я.И. Рецкера: особенности модели, основные недостатки.

5. Трансформационная модели перевода: особенности модели, основные недостатки.

6. Семантическая модель перевода на основе компонентного анализа: особенности модели, основные недостатки.

7. Модель семантического синтеза: особенности модели, основные недостатки.

8. Ситуационная модель перевода В.Г. Гака: особенности модели, основные недостатки.

9. Сравнительный анализ различных моделей перевода (по выбору).

10. Теория уровней эквивалентности В.Н. Комиссарова: концептуальный анализ.

11. Сравнительный анализ преимуществ и недостатков теории уровней эквивалентности и одной из других моделей перевода (по выбору).

12. Теория динамической эквивалентности Ю. Найды: концептуальный анализ.

13. Общая характеристика современных многоаспектных моделей перевода.

8. Тема практического занятия 3.1: Понятие приема перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Место приема перевода в масштабе эквивалентности. Общее определение приема перевода.

2. Факторы, определяющие выбор переводного эквивалента.

3. Функциональные требования к приему перевода (переводному эквиваленту).

4. Соотношение транслирующих и модифицирующих действий в переводе.

5. Общая классификация транслирующих действий в переводе (лексическая подстановка, перевод безэквивалентной лексики, штампов, транслитерация, калькирование).

6. Явление межъязыковой омонимии: “ложные друзья переводчика”.

9. Тема практического занятия 3.2: Грамматика текста и перевод. Единица перевода

Вопросы к обсуждению:

1. Варианты интерпретации категории единицы перевода в переводоведении? (гибкая и жесткая трактовки). Общее определение категории единицы перевода.

2. Место и функции единицы перевода в низшем и высшем масштабе эквивалентности. Соотношение единицы перевода и отдельного знакового переводного эквивалента.

3. Проблема соотношения аспектов членения высказывания в переводе.

4. Что выражает актуальное членение предложения. Смысловые функции темы и ремы в высказывании.

5. Проблема смысловой связанности и относительной смысловой свободы в переводе (на уровне смыслового анализа единицы перевода).

10. Тема практического занятия 3.3: Переводческие трансформации в переводе

Вопросы к обсуждению:

1. Лингвистические условия несоответствий при переводе?

2. Место и функции переводческой трансформации в масштабе эквивалентности.

3. Закономерности применения переводческих трансформаций в тексте (глубина переводческой трансформации, комплексный характер применения и др.). Основные требования к переводческой трансформации.

4. Общая классификация переводческих трансформаций.

11. Тема практического занятия 4.1: Структурные переводческие трансформации в тексте и в СФЕ

Вопросы к обсуждению:

1. Общая классификация переводческих трансформаций на различных структурных уровнях текста.

2. Дробление, объединение или перестановка высказываний при переводе СФЕ (анализ примеров).

3. Видоизменение логики смыслового сцепления при переводе СФЕ (анализ примеров).

12. Тема практического занятия 4.2: Структурные трансформации в высказывании и предложении

Вопросы к обсуждению:

1. Общая классификация структурных переводческих трансформаций уровня предложения/высказывания.

2. Дробление высказывания при переводе. Инверсия или опущение членов актуального членения в высказывании (с параллельным изменением или без изменения контекстной функции высказывания).

3. Изменение порядка слов в переводе. Замена экспрессивного словопорядка на неэкспресивный и наоборот (анализ примеров).

4. Общее усложнение/упрощение структуры предложения в переводе. Замена простых членов придаточными предложениями и наоборот (анализ примеров).

13. Тема практического занятия 4.3: Лексико-семантические переводческие трансформации

Вопросы к обсуждению:

1. Лексико-семантические трансформации: общая классификация, область применения, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Принцип синекдохи: конкретизация и генерализация значения (анализ примеров).

3. Принцип метонимии: лексическая замена по смыслу на основе функционально-смысловой, оценочной или логической адекватности (анализ примеров).

4. Принцип метафоры: лексическая замена на основе образного сходства значений (анализ примеров).

5. Перевод образной, идиоматической, экспрессивной лексики: снятие экспрессивности и образности в переводе (анализ примеров).

6. Явление межъязыковой омонимии: «ложные друзья переводчика» (анализ примеров).

7. Перевод терминологической лексики и реалий.

14. Тема практического занятия 4.4: Комплексные смысловые переводческие трансформации

Вопросы к обсуждению:

1. Комплексные смысловые переводческие трансформации: общая классификация, область применения, логическая обусловленность, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Принципы перераспределения смыслового содержания (анализ примеров).

3. Смысловая конверсия, антонимический перевод, прием логического развития (анализ примеров).

4. Переводческая компрессия: проблема мотивированности, условия применения (анализ примеров).

5. Переводческая компенсация и описательный перевод: проблема разграничения, условия применения (анализ примеров).

6. Принципы перевода речевых штампов (по жанрам), пословиц, поговорок (анализ примеров).

15. Тема практического занятия 4.5: Категориально-грамматические и логические трансформации при переводе

Вопросы к обсуждению:

1. Категориально-грамматические трансформации: классификация, область применения, общая обусловленность структурными нормами ПЯ, взаимодействие с другими трансформациями в контексте.

2. Виды функционально-грамматической конверсии (в русско-английском и англо-русском переводе): имя – глагол, имя – прилагательное, глагол – наречие и др.

3. Использование принципа повторной номинации в переводе (анализ примеров).

4. Изменение типа придаточного при переводе (анализ примеров).

5. Логические преобразования в переводе, изменение типа логической связи (конъюнкция – дизъюнкция – импликация).

16. Тема практического занятия 4.6: Вопросы методики подготовки переводчика

Вопросы к обсуждению:

1. Общие вопросы методики подготовки переводчика: начальный этап, продвинутый этап.

2. Общеязыковая и терминологическая подготовка переводчика.

3. Культурно-выразительные языковые нормы в переводе.

4. Поведенческие аспекты работы переводчика-синхрониста, переводчика на переговорах, линейного переводчика.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПЕРЕВОДЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ РАЗНЫХ ФУНКЦИОНАЛЬНЫХ СТИЛЕЙ

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при

частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Переводческий анализ текста

Цели занятия: раскрыть понятие переводческий анализ текста и описать основные этапы

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Предпереводческий анализ текста − обязательный подготовительный этап квалифицированного перевода, который складывается из нескольких операций, позволяющих переводчику увидеть текст в его смысловом и структурном единстве. Выделяют следующие этапы предпереводческого анализа текста.

1. Сбор внешних данных о тексте.

Выделяется время создания, публикации текста, частью какого глобального текста он является. Это позволит определить границы допустимого и необходимого при переводе, т.е. задаст адекватную меру переводческих трансформаций. На данном этапе учитываются и пожелания заказчика перевода. Это важно, если заказчику нужен не просто перевод, а адаптивная трансформация текста: реферирование, выборочный перевод, смена стилевого регистра и т.п.

2. Определение источника и реципиента текста.

Знание источника позволит понять, является ли текст авторским, а следовательно спрогнозировать наличие или отсутствие индивидуального стиля в тексте. Если указан автор текста, то в определённых случаях (публицистический, мемуарный, научно-популярный и др. тексты) можно ожидать, что вам встретятся черты индивидуального авторского стиля. Их необходимо отразить в тексте перевода. Но часто автор − это понятие формальное, и то, что он указан, не означает обязательно наличие черт его индивидуального стиля в тексте.

Источник может быть индивидуальный (индивидуально- авторский), групповой (коллективный/коллективно-групповой (ограниченный возрастом, профессией и т.п.)), массовый. Определение реципиента также позволяет предусмотреть выбор языковых средств в процессе перевода. Выделяемые типы реципиента аналогичны типам источника (индивидуальный, групповой, массовый и т.д). Так, научная статья может быть предназначена для узкого круга специалистов в конкретной технической сфере.

3. Определение коммуникативного задания.

В толковом переводоведческом словаре коммуникативное задание понимается как цель коммуникации, воплощенная в тексте определенной структуры и определенного содержания. Иными словами, коммуникативное задание это цель создания текста. Например, автор создал текст для того, чтобы привлечь внимание читателя к происходящему, сообщить определенные сведения, предписать действия и т.д.

4. Определение стиля и жанра текста.

Именно стиль и жанр текста дают окончательное представление о том, как оформлен текст ИТ и как должен быть оформлен ПТ. Жанр текста связан с композиционными и стилистическими особенностями. Знание характеристик жанра позволяет переводчику выбрать те, которые являются релевантными для перевода конкретного текста.

Все тексты по их функционально-стилевым и стилистическим качествам можно отнести к основным книжным стилям: официально-деловому, научному, публицистическому, художественному. Естественно, что их жанрово-стилистические разновидности многообразны. И степень дифференциации может быть различной. Разным видам текста, разным жанрам литературных произведений соответствуют внутренние разновидности функциональных стилей. Внутри жанров можно выделить свои разновидности, и поэтому внутренняя дифференциация стилей и текстов может оказаться многоступенчатой.

Тема лекционного занятия: Выбор переводческой стратегии и создание текста перевода

Цели занятия: изучить основные стратегии перевода и переводческие трансформации

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Стратегии поведения переводчика при выборе варианта перевода — постоянная оценка отноентельной важности отдельных элементов текста, обеспечивающих построение грамматически и семантически павильного высказывания.

Этапы перевода - составные переводческого процесса, которые характеризуются действиями переводчика определенного текста. Исходя из этого определения Комиссаров делит переводческий процесс на три этапа, два из которых чисто переводческие и один — этап редактирования:

интерпретация действительности через текст;

нахождение инварианта перевода и выражение его на языке перевода (реализация);

создание нового речевого произведения с учетом его функционального стиля, т. е. редактирование текста в соответствии с нормами языка перевода.

Процесс перевода — деятельность переводчика от восприятия исходного текста до порождения текста перевода. В процессе перевода переводчик постоянно сопоставляет единицы ИЯ и ПЯ, отрезки оригинала и соответствующие им отрезки перевода, переключаясь с одного языка на другой.

Переводчик осуществляет понимание текста оригинала на основе переводящего языка и с помощью переводящего языка создает текст перевода.

В действиях переводчика можно обнаружить два взаимосвязанных этапа переводческого процесса, которые отличаются характером речевых действий: уяснение значения — этап извлечения информации из оригинала; выбор языковых средств при создании текста перевода — речевые действия переводчика на переводящем языке.

На этапе уяснения значения переводчик должен получить информацию, содержащуюся как в самом переводимом отрезке оригинала, так и в лингвистическом и ситуативном контексте, и на основе этой информации сделать необходимые выводы о содержании, которое ему предстоит воспроизвести на следующем этапе.

Содержание переводимого текста — сложный информационный комплекс, понимание которого требует от воспринимающего — рецептора — значительной мыслительной работы. Эта работа должна быть выполнена и переводчиком, выступающим на первом этапе переводческого акта в качестве рецептора текста оригинала. Понимание оригинала переводчиком — это особое понимание, отличающееся от понимания того же текста рецептором, воспринимающим его без намерения переводить. Понимание, ориентированное на перевод, отличают две характерные особенности: обязательность окончательного вывода о содержании переводимого отрезка; обусловленность структурой переводящего языка.

При выборе языковых средств создания текста перевода действия переводчика также отличаются от обычной речевой деятельности коммуникантов, пользующихся переводящим языком. Здесь речь идет не о нарушении норм языка перевода под влиянием структуры языка оригинала, а об особенностях, связанных с вторичностью содержания перевода, — стремление к эквивалентной передаче содержания оригинала не может не накладывать ограничений на использование средств переводящего языка.

Переводы будут отличаться от оригинальных текстов: более частым использованием структур, аналогичных структурам исходного языка; большим числом искусственно создавае-

мых единиц (соответствия-заимствования и кальки), отображающих формальные признаки иноязычных единиц; большим числом лексических единиц, воспроизводящих содержание часто применяемых слов исходного языка. В процессе перевода оба указанных этапа тесно связаны между собой. В поисках варианта перевода переводчик вновь и вновь обращается к единицам исходного языка в оригинале, ищет в словаре их значения и одновременно пробует, нельзя ли использовать для их перевода один из вариантов, предлагаемый в двуязычном словаре. Техника работы со словарем составляет важную часть действий переводчика в процессе перевода.

В переводоведении XXI века проблема стратегий перевода становится по-настоящему актуальной проблемой исследования (Х. Крингс, М. Ледерер, Д. Селескович, Ю. Хольц-Манттяри, И.С. Алексеева и др.). С распространением когнитивного направления в науке внимание теоретиков перевода перемещается на когнитивные основания деятельности переводчика (восприятие, анализ, рассуждение, прогнозирование и т.д.) и их вербальные репрезентации в переводе.

Наша цель – рассмотреть проблему переводческих стратегий с учетом тех изменений, которые обозначились в теории перевода в связи с переходом к когнитивной парадигме науки, и выявить методологические проблемы исследования стратегий перевода.

Анализ теоретических работ по проблеме переводческих стратегий показал использование двух подходов к исследованию. В первом случае рассмотрение стратегий перевода осуществляется в связи с изучением наиболее общих концепций перевода, то есть отвлеченно от того, в форме какой деятельности реализуются переводческие стратегии. Во втором случае переводческие трансформации рассматриваются без учета методологической установки, на которой базируется перевод. В результате применения данных подходов недостаточно ясным остается вопрос о том, как реализуется стратегический замысел переводчика в переводе, или же, другими словами, вопрос о том, как связаны макростратегия и микростратегии в переводе. Данный недостаток в методологии исследования, мы полагаем, обусловлен сложностью анализируемого феномена.

Общий замысел перевода и его реализация принадлежат сфере творческой деятельности, которая, как известно, с трудом поддается изучению. Проблема осложняется тем, что условия реализации стратегического замысла переводчика, отличаются высокой вариативностью. К факторам, определяющим характер стратегий переводчика и качество перевода, в первую очередь следует отнести общекультурную установку, степень разработанности переводческой проблематики и готовность принимающей культуры к переводу.

В целом для XX века характерен сбалансированный подход к переводу. Он выражается, с одной стороны, в отказе от произвольной интерпретации в переводе (вольный перевод), с другой стороны, от слепого копирования текста оригинала (буквальный перевод). В современном переводоведении выделяют две основные стратегии перевода:

-перевод, направленный на воссоздание смысловой полноты оригинала;

- перевод, ориентированный на воссоздание формально-стилистических особенностей языка оригинала.

Как правило, в деятельности переводчика одна из стратегий перевода является доминирующей. Стремление к сохранению содержательности и языковой специфики оригинала сочетается с осознанием невозможности создать точную копию оригинала в пространстве другой культуры. Сошлемся в этом отношении на П. Ньюмарка: «a translator's main job is to find, where possible, appropriate equivalents of source-language words in the target language in order to convey the meaning of what is to be said, and never just repeat what is said» [Newmark 1998:79]. Попытка соединить обе стратегии (стратегии смысла и стратегии формы) в переводе в большинстве случаев остается недостижимой мечтой переводчика

Перевод представляет собой сложный комплекс ментальных операций, его описание невозможно без вовлечения в исследование всех факторов (нередко разноплановых), влияющих на формирование переводческой стратегии (психологическая готовность к переводу, характер контактирующих языков, социальная ситуация, коммуникативное задание и т.д.).

Используя методику «думания вслух» (think aloud), Х. Крингс убедительно показал, что изменение условий или факторов перевода приводит к изменению характера мыследеятельности, а в результате – к смене алгоритма переводческих стратегий [Krings 1980]. Разные переводческие стратегии, как это можно видеть на примере разнонаправленного перевода, базируются на разных ментальных процессах. Если при переводе с иностранного языка на родной у переводчика возникает проблема, именуемая «затруднением выбора», то при смене направленности перевода, то есть при переводе на иностранный язык, переводчик сталкивается с противоположной проблемой – недостатком средств выражения.

Перевод на родной язык ориентирован на достижение смысловой полноты исходного текста. На этапе трансформации подлинника он протекает как «перебор» и селективный анализ вербальных средств, направленный на нахождение эквивалентов, наиболее полно выражающих смысл оригинала. Характер переводческих стратегий при переводе с иностранного языка определяется преобладанием пассивной лексики и богатством ассоциативных связей слова в памяти переводчика. Когнитивные фреймы родного языка структурированы таким образом, что для нахождения эквивалента в огромном запасе пассивной лексики переводчику обычно требуются лишь доли секунды

При переводе на иностранный язык переводчику приходится прибегать к намеренному «упрощению» сказанного в тексте подлинника для облегчения поиска эквивалентов в иностранном языке, которым он владеет хуже, чем родным (язык оригинала). Анализ смыслового содержания исходного текста при переводе на иностранный язык в этом случае направлен на сохранение основной мысли и отсеивание нюансов смысла. Наиболее ярко эта тенденция проявляется в устном переводе, где стремление к «упрощению» выражается в синтаксической перестройке предложения и смысловом обеднении сказанного.

Вариативность условий, влияющих на характер переводческой деятельности, а также структурная неоднородность стратегий перевода как объекта исследования, затрудняет создание строгой в научном отношении методики их описания. Можно утверждать, что в переводоведении проблема переводческих стратегий находится в стадии разработки. Если мы обратимся к учебникам и учебным пособиям по общей теории перевода, то здесь, за редким исключением, мы не найдем самостоятельного раздела, посвященного переводческим стратегиям.

Терминологическое выражение «стратегия перевода» до настоящего времени не получило статуса научного термина. Подтверждение тому – отсутствие понятия «стратегии перевода» в списках терминов, входящих, по замыслу их составителей, в понятийный аппарат дисциплины. В качестве примера можно привести работы видного отечественного переводоведа Р.-К. Миньяра-Белоручева [Миньяр-Белоручев 1980: 221-232; Миньяр-Белоручев 1994: 130-141]. Нет словарной статьи «стратегии перевода» и в «Толковом переводоведческом словаре» [Нелюбин 2003].

В современном переводоведении общепринятым является понимание стратегий перевода как «осознанно выбранного переводчиком алгоритма действий при переводе» [Алексеева 2004: 322]. Осознанность действий выступает той характеристикой, которая позволяет отличать стратегии от всех остальных действий переводчика. Принято различать два плана переводческих стратегий – макростратегию (способы решения ряда переводческих задач) и микростратегии (способы решения одной задачи) [Krings 1980].

В целях научного описания ученые выделяют лишь базовые элементы в структуре переводческой стратегии. Наиболее простая схема стратегий включает понимание и переводческие трансформации. Более развернутая базовая модель переводческих стратегий содержит:
- подготовительный этап (понимание, или предпереводческий анализ),
- перевыражение (вариативный поиск средств перевода),
- анализ результатов перевода (подтверждающий анализ).

В действительности стратегия перевода может включать множество этапов или состоять только из этапа переводческих трансформаций. На каждом из них, в свою очередь, действуют более частные переводческие стратегии (уяснение жанрово-стилевой принадлежности текста, вероятностное прогнозирование, стратегия проб и ошибок, стратегия передачи временной дистанции, стратегия компенсирующих модификаций и т.д.).

Так как теория перевода исторически формировалась в рамках трансформационной парадигмы исследований, где особое внимание уделяется переводческим трансформациям [Галеева 1997], этап вариативного поиска, или собственно перевода, оказался более полно разработанным по сравнению с другими этапами перевода.

В конце XX века в центре внимания исследователей оказывается этап предпереводческого анализа. Этот интерес к подготовительному этапу перевода мы объясняем не только недостаточной разработанностью проблемы. Он определяется тем местом, какое занимает этап предпереводческого анализа в структуре переводческой деятельности. На этом этапе осознанно формулируются методологические принципы, определяющие характер переводческих трансформаций и результаты перевода в целом.

Среди работ, содержащих комплексное описание подготовительного этапа перевода, в первую очередь следует назвать учебные пособия «Предпереводческий анализ» (авт. М.П. Брандес, В.И. Провоторов), «Профессиональный тренинг переводчика» (авт. И.С. Алексеева) и «Введение в переводоведение» (авт. И.С. Алексеева). К ним примыкает целый ряд работ, посвященных более частным аспектам предпереводческого анализа: смысловой анализ, выявление коммуникативной доминанты, маркеров культуры, особенностей авторского стиля и др. [Волкова 2006; Добровольский Д.О., Михеев М.Ю; Дьяконова 2004; Ельцов 2005; Илюхин 2008; Карпухина 2001; Макаренко 2002; Межуев 2006; Романова 2002; Харитонова 2006 и др.].

Особое внимание при исследовании стратегий перевода на этапе предпереводческого анализа уделяется разработке проблемы понимания. В теории перевода понимание рассматривается одновременно как условие перевода и как его конечный результат, или, как «частный случай процессов и результатов смыслового восприятия текста и его оценки» [Базылев, Сорокин 2000:12]. Наиболее эффективной методикой, применяемой для углубления понимания при смысловой интерпретации текста в переводе, по нашему мнению, является методика герменевтического анализа, развивающая идеи Г.И. Богина применительно к ситуации перевода (См. работы Г.И. Богина, Н.Л, Галеевой и др.). Использование герменевтико-интерпретативного метода на этапе предпереводческого анализа позволяет не только выделить наиболее важные в смысловом отношении дроби текста, но и проследить динамику смыслов в тексте оригинала.

Если в XVIII-XIX веке переводчики творили «по вдохновению», то в XXI веке к переводчику предъявляется требование мыслить аналитически. Применение «трезвого расчета» необходимо переводчику, прежде всего, в информационном переводе. Так, на этапе предпереводческого анализа переводчик информационных текстов должен четко различать доминантную информацию и информацию, нерелевантную для перевода.

По мнению исследователей, важнейшим фактором, определяющим стратегию поиска оптимального варианта перевода, является функциональная доминанта оригинала, репрезентированная в форме ключевой информации текста [Дьяконова 2004]. Так, стратегически различается деятельность переводчика, работающего в сфере научно-технического перевода, и переводчика, занятого в сфере рекламы. В первом случае перевод подчинен задаче максимально точной передачи когнитивной информации и способов организации ее восприятия. Во втором случае перевод направлен на достижение перлокутивного эффекта рекламного текста, цель которого – стимулирование покупательской активности читателей. Когнитивная информация в рекламе носит подчиненный характер, поэтому, выбирая между экспрессивностью рекламного текста и его информативностью, переводчик может создавать новый «рекламный продукт», сохраняющий лишь прагматическую доминанту оригинала.

Стратегия перевода учитывает тот факт, что виды информации в исходном тексте неравнозначны для перевода. Р.К. Миньяр-Белоручев предлагает различать информацию с точки зрения ее коммуникативной ценности в переводе (уникальная, или ключевая, дополнительная, уточняющая, повторная, нулевая) [Миньяр-Белоручев 1980: 78]. При установлении эквивалентных отношений между текстами переводчик исходит из того, что значение целого является доминантным по отношению к значениям отдельных частей, и в первую очередь воспроизводит смысл целого, в то время как второстепенные и менее значимые виды информации в переводе могут быть опущены.

Следует особо подчеркнуть, что правила, сформулированные в теории перевода, носят скорее рекомендательный характер. Выбор средств перевода всегда остается за переводчиком и все частные стратегии (микростратегии), возникающие на этапе преобразования текста являются проявлением общего замысла (макростратегии) перевода.

К наиболее сложным задачам, стоящим перед переводчиком, относится передача нарушений языковой нормы (языковых девиаций), намеренно применяемых писателями в тексте оригинала. Не случайно авторы, стиль которых отмечен индивидуальным словотворчеством (А.И. Солженицын, А.П. Платонов и др.), считаются трудными для перевода.

В норме окказионализмы и языковые девиации исходного текста передаются аналогичными средствами языка перевода. На практике данное правило чаще всего не соблюдается. Сошлемся на данные компаративного анализа, полученные при сопоставлении романа А.И. Солженицына «В круге первом» и его переводов на немецкий язык. По свидетельству К.В. Коваленко, для передачи окказионализмов переводчиками используются ближайшие по значению узуальные средства переводящего языка. Лишь 25% окказионального вокабуляра А.И. Солженицына воспроизводится в переводе окказиональной лексикой [Коваленко 200: 80-83].

При переводе языковых девиаций, так же как и в случае с окказионализмами, требование воспроизводить подобное подобным чаще всего не соблюдается. Переводы романа А. Платонова «Чевенгур» на английский, французский и немецкий языки показывают, что отклонения от языковой нормы, воспроизводятся более или менее стандартными средствами языка перевода. Они игнорируются даже в переводах, следующих «стратегиям формы» и ориентированных на предельно точную передачу формально-стилистических средств оригинала [Добровольский, Михеев 2007].

Подобное невнимание переводчиков к нарушениям узуса языка-источника легко понять. Языковые девиации в переводе практически не поддаются алгоритмизации – их воспроизведение требует от переводчика развитого аналитического мышления и предполагает способность к словотворчеству. На первое место в стратегической деятельности переводчика при передаче отклонений от стандартных способов выражения выступает осмысление содержательности оригинала,

анализ структурных возможностей языка и узуально закрепленных способов организации дискурса.

В мыследеятельности переводчика, «работающего» с окказиональной лексикой, В.С. Виноградов выделяет следующие операции:

1) выявление творческих возможностей языка, отбор и дифференциация языковых средств;

2) раскрытие характеристической сути окказиональных слов в их семантически значимой внутренней форме;

3) учет того обстоятельства, что значение окказионализмов формирует их внутренняя форма и контекст;

4) калькирование окказионализмов и создание собственных окказионализмов, сообразуясь с требованиями контекста [Виноградов 2006: 128-138].

Серьёзного смыслового анализа текста требует работа по выявлению смыслов оригинала и смыслов, существующих в сознании потенциальных реципиентов перевода. Задача преодоления «дистанции смыслов» может решаться по-разному, в зависимости от того, что представляется переводчику более важным – смыслы, репрезентированные в оригинале, или смыслы, обусловленные временными сдвигами в культуре. Микростратегии при передаче смысловых различий, существующих между временем создания оригинала и временем его восприятия, определяются общей стратегической установкой на передачу смыслов.

Необходимость глубокого понимания исходного текста определяется одним из базовых принципов перевода: переводу подлежит лишь то, что доступно пониманию. Появление «темных мест» в тексте подлинника заставляет переводчика прибегать к метатекстам комментирующего типа для указания на трудности в понимании, а в случае, если не нарушается смысловая целостность текста, к опущениям в переводе.

Для последних десятилетий XX века стало нормой формулирование стратегических принципов перевода в виде переводческих метатекстов. Последние могут приобретать самые различные формы - от «примечаний переводчика» до самостоятельных психолого-философских эссе.

На завершающем, постпереводческом, этапе осуществляется правка текста перевода (устранение смысловых неточностей, стилистических огрех и т.д.). Независимо от того, в рамках какой переводческой стратегии выполняется перевод, недопустимо появление так называемого «переводческого языка» (translatese). Последний может возникать в результате интерференции со стороны языка-источника, или же в результате стремления переводчика в максимальной степени сохранить формальные особенности оригинала («стратегия формы»).

Степень адекватности перевода определяется путем соотнесения релевантных для перевода характеристик текста, полученных в результате предпереводческого анализа, и их репрезентаций в переводе. В теоретическом плане на основе компаративного анализа подлинника и перевода могут быть получены данные, указывающие на совокупность частных приемов решения переводческих задач и их место в макростратегии перевода. Постпереводческий анализ широко применяется на этапе обучения переводу, так как позволяет студентам самостоятельно делать выводы об эффективности применения переводческих трансформаций и правильности выбора макростратегии в целом.

Можно утверждать, что в конце XX века стратегии перевода становятся «модной» темой научных исследований. Осознанность действий при стратегическом прогнозировании в переводе предполагает дискурсивный характер мышления переводчика, что делает стратегии перевода благодатным объектом научных изысканий в когнитивной парадигме исследований. Существенно, что исследование стратегий перевода в современной науке носит разноаспектный характер и касается практически всех видов и этапов перевода.

Перевод представляет собой комплекс осознаваемых и неосознаваемых мыслительных действий переводчика, определяемых макростратегией перевода. Ранее сформированные навыки анализа и способы решений проблем укореняются в сознании в форме автоматизированных действий или методологических установок, не вызывающих у переводчика сомнений в силу эффективности их применений в переводческой практике. Неосознанные действия переводчика являются, таким образом, продолжением осознаваемых когнитивных программ, которые существуют в сознании переводчика в снятом виде и представляют собой результат ранее проводимых аналитических операций с текстом. Свернутые ментальные процессы переходят в разряд базовых типических операций и определяют подходы к выбору средств репрезентации оригинала в переводе.

Особо интересным и наименее изученным представляется вопрос о том, как интенциональная направленность переводчика сказывается на результатах перевода или же, вопрос о том, как связаны макро- и микростратегии в переводе. Большую трудность при этом вызывает осмысление характера той зависимости, которая устанавливается между экстралингвистическими факторами перевода и макростратегией перевода, а также между общим замыслом перевода и действиями переводчика на каждом из этапов перевода.

Если стратегическое прогнозирование носит аналитический характер, то реализация стратегического замысла переводчика применительно к уникальному текстовому материалу, придает переводу творческий характер. Благодаря этой характеристике переводческой деятельности стратегии перевода еще долго будут сохранять теоретический и практический интерес для исследователей перевода.

Тема лекционного занятия: Научный и технический функциональные стили. Особенности, правила перевода

Цели занятия: описать отличия научного и технического функционального стилей от других функциональных стилей, раскрыть особенности перевода текстов данного функционального стиля

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Характерными особенностями научно-технического стиля являются его информативность, логичность, точность и объективность и вытекающие из этих особенностей ясность и понятность. У всех таких текстов обнаруживается использование языковых средств, которые способствуют удовлетворению потребностей данной сферы общения.

В области лексики это прежде всего использование научно-технической терминологии и т.н. специальной лексики. Термины должны обеспечивать четкое и точное указание на реальные объекты и явления, устанавливать однозначное понимание специалистами передаваемой информации. Поэтому к этому типу слов предъявляются особые требования. Термин должен быть точным, однозначным и независимым от контекста. Каждому понятию должен соответствовать лишь один термин. Термин должен быть сугубо объективным наименованием, лишенным каких-либо побочных смыслов. В связи с этим термину «противопоказаны» эмоциональность, метафоричность, наличие каких-либо ассоциаций и т.п.

Специальная общетехническая лексика включает всевозможные производные от терминов, слова, используемые при описании связей и отношений между терминологически обозначенными понятиями и объектами, их свойств и особенностей, а также целый ряд общенародных слов, употребляемых однако в строго определенных сочетаниях и тем самым специализированных. Такая лексика обычно не фиксируется в терминологических словарях, ее значения не задаются научными определениями.

В научно-технических встречается большое число общенародных слов и лексические элементы, более характерные для разговорного стиля, при переводе которых переводчику приходится сталкиваться с необходимостью выбора экспрессивно-стилистических вариантов. Очевидно, что для понимания и перевода подобных фраз переводчику научно-технической литературы необходимо владеть всеми богатствами языков, с которыми ему приходится иметь дело.

В научно-технической речи используются те же самые синтаксические структуры и морфологические формы, как и в других функциональных стилях. Особенно характерны определения понятий и описание реальных объектов путем указания на их свойства. Это предопределяет широкое использование простых двусоставных предложений с составным сказуемым, состоящим из глагола-связки и именной части (предикатива). Подобные структуры используются и в отрицательной форме, нередко используется составное сказуемое, в котором предикативу предшествует отрицание non: The stuff is non-shrink.

В научно-технических текстах отмечается широкое употребление таких глаголов-операторов, как effect, assure, perform, obtain, provide, give, involve, entail, imply, result in, lead to, to be ascribed to, to be attributed to, etc., значение и перевод которых всецело зависит от существительных, несущих основную смысловую нагрузку в предложении.

Усилительные наречия, которые выступают в научно-технических текстах в качестве основного модально-экспрессивного средства: clearly, completely, considerably, essentially, fairly, greatly, significantly, markedly.

Вместо глаголов широко используются отглагольные прилагательные с предлогами: to be attendant on, to be conducive to, to be destructive of, to be incidental to, to be responsive to, to be tolerant of, etc.

Разумеется, номинативный характер научно-технического стиля не означает, что в материалах полностью отсутствуют полнозначные глаголы в личных формах. Хотя по некоторым подсчетам число глагольных предикативных форм в научно-технических текстах вдвое меньше, чем в литературных произведениях того же объема. Особенности употребления глаголов в научно-техническом стиле английского языка: значительное преобладание пассивных форм и форм простого настоящего времени, широко распространенное переходных глаголов в непереходной форме с пассивным значением.

Важная характеристика английского научно-технического стиля заключается в стремлении к краткости и компактности изложения, что выражается, в частности, в довольно широком использовании эллиптических конструкций. Неправильное понимание этих конструкций нередко приводит к нелепым ошибкам в переводе.

Для научно-технического стиля характерна замена определительных придаточных предложений прилагательными в постпозиции (особенно с суффиксами -ible, -able, -ive и др.): the materials available. А также использование в функции определения форм инфинитива: the properties to be expected.

Можно также отметить многочисленные случаи опущения в артикля, особенно определенного, там, где в текстах другого типа его употребление считается абсолютно обязательным: General view is that....

Более частные грамматические особенности: широкое употребление множественного числа вещественных существительных (fats, oils), множественного числа в названиях инструментов (dividers, compasses), использование предлога of для передачи видо-родовых отношений (the fuel of kerosene), распространенность атрибутивных сочетаний со словами type, design, pattern, grade, повышенное использование причинно-следственных союзов и логических связок (since, therefore, it follows that, so, thus, it implies, involves, leads to, results in, etc).

Отмеченные лексико-грамматические особенности научно-технических материалов оказывают непосредственное влияние на коммуникативный характер таких материалов, который должен быть воспроизведен при переводе.

Многие общие характеристики научно-технического стиля, отмеченные нами в английском языке, присутствуют и в научно-технических материалах на русском языке. Это прежде всего: информативности текста, насыщенность терминами и их определениями, последовательная манера изложения, именной характер, широкое использование абстрактных и общих слов-понятий, распространенность фразеологических эквивалентов слова, преобладание глаголов настоящего времени, сложноподчиненных предложений, различных средств логической связи и т.п.

Целый ряд особенностей русских материалов этого типа связан со специфическими структурами русского языка: распространенность номинативных рамочных конструкций с нехарактерным порядком слов, при котором группа слов, поясняющая причастие или прилагательное, выступает вместе с ним в роли препозитивного определения (выделяемые в процессе ядерного распада частицы); обособленные члены предложения, особенно причастные и деепричастные обороты.

Неприемлемыми за пределами научно-технического стиля оказываются и многие словосочетания полутерминологического характера (приурочить). Иногда распространенные в научно-техническом стиле структуры не считаются за его пределами нарушением языковой нормы, но воспринимаются как стилистически неудачные, отягощающие повествование (цепочки из нескольких существительных в родительном падеже).

Краткие прилагательные значительно чаще встречаются в научно-технических материалах, обозначая как временные, так и постоянные признаки предметов: Тепловые излучения крайне неэкономичны. Широкое использование отвлеченных существительных, особенно среднего рода (развитие, движение, отношение), глаголов на -ся (явление наблюдается), так называемого «авторского мы» и ряд других, более частных особенностей.

Тема лекционного занятия: Официально-документальный функциональные стили. Особенности, правила перевода

Цели занятия: описать отличия официально-документального стиля от других функциональных стилей, раскрыть особенности перевода текстов данного функционального стиля

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Официально-деловой стиль включает в свое функциональное поле тексты, покрывающие сферу официальных человеческих отношений: правительственную деятельность, международные отношения, правовые отношения, экономику, торговлю, рекламу, общение в официальных

учреждениях. По своей функции и способу оформления текстов официально-деловой стиль неоднороден, что приводит к его внутренней дифференциации. Письменная форма документов данного стиля реализуется в следующих речевых жанрах:

- законы, указы, постановления, декларации, резолюции, правила процедур, конвенции и другие документы в сфере правительственной деятельности;
- дипломатические договоры, меморандумы, ноты, протоколы в сфере международных отношений;
-судебно-процессуальные документы, юридические заключения, нотариальные свидетельства, уложения и кодексы в юриспруденции;
- военные уставы, приказы, распоряжения, донесения;
- торгово-коммерческие соглашения, контракты в торговле и экономике;
- деловая переписка, инструкции, акты, протоколы собраний и заседаний, резюме прений, объявления, распоряжения и другая документация учреждений и организаций;
- официальные письменные заявления, объяснительные, доверенности, расписки, завещания и другие документы в деловой жизни отдельного человека.

Устная монологическая и диалогическая форма официально-делового стиля представлена судебными и деловыми жанрами.

Юридические документы, с которыми чаще всего приходится иметь дело переводчику, относятся к области гражданского права (civil law) и международного частного права (international private law), и в целом ограничиваются такими понятиями, как владение, пользование и распоряжение собственностью, передача прав, страхование, использование патентов и защита интеллектуальной собственности.

По своей коммуникативной сущности официально-деловой стиль близок к научно-техническому в плане его имперсональности, безэмоциональности и объективности.

Основу официально-делового стиля, его сущностное содержание составляет социальная функция долженствования и формальная функция официальности. Долженствование проявляется в широком диапазоне, включающем как императивную, так и рекомендательную функцию.

Императивная функция подразделяется на директивную, директивно-нормативную и нормативно-оценочную. Директивная и директивно-нормативная функции заложены в законах, приказах, инструкциях и нормативных документах, осуществляющих управление людьми и служащих важными ориентирами в деятельности государства, коллектива и отдельного человека. В директивных документах содержатся предписывающие указания, а в нормативных обнаруживается сочетание предписывающих и оценочных сведений.

Рекомендательная функция наряду с сухой стандартностью выражения допускает эмоциональную и экспрессивную окраску и свойственна дипломатической сфере, официальным торжественным мероприятиям, рекламной деятельности и судопроизводству. Она наиболее часто реализуется во всевозможных видах рекламы (рекламные проспекты, рекламные листки и брошюры с описанием и изображением изделия, указанием места и условий его приобретения, рекламных каталогов на промышленное оборудование), патентах, инструкциях по эксплуатации, описаниях способов применения. Эта разновидность функции долженствования образует пограничную зону официально-делового стиля и обнаруживается также в научно-техническом стиле.

Языковыми средствами реализации функции долженствования во всех ее разновидностях является компактность изложения, установленная и обязательная типовая форма для каждого вида официально-деловых текстов. Существуют, например, стандартные формы завещания, до-

веренности, страхования, объявления, диплома, деловой переписки и других официальных документов. В официальных и деловых документах применяются специальные графические приемы в виде выделения абзацев, нумерации отдельных частей, использования разных шрифтов.

Помимо специфического внешнего оформления функция долженствования находит выражение в выборе языковых средств. Для лексического оформления текстов официально-делового стиля характерны следующие единицы:

а) термины (специальные и общеупотребительные): power of attorney 'генеральная доверенность'; licence duty 'лицензионная пошлина'; stamp duty on bills of exchange 'гербовый сбор по векселям'; commission earnings (commission) 'комиссионные'; interbank loan commitment 'обязательства по межбанковским кредитам'; import (imported) commodities 'импортные товары'; consumer (consumable) commodities 'потребительские товары, товары широкого потребления'; idle time costs 'издержки из-за простоя'; life repair cost 'стоимость ремонта на полный срок эксплуатации'; debit 'дебет' (бухгалтерская запись, отражающая расход); worker decision-making (decision-taking) 'принятие решения рабочим коллективом'; defalcation 'растрата'; state depository 'банк-хранитель государственных фондов'; world depression 'кризис мировой экономики'; prompt cash discount 'скидка за немедленный платеж наличными'; wronged person юр. 'потерпевший'; young adult offender юр. 'молодой совершеннолетний преступник'; witness for the plaintiff юр. 'свидетель со стороны истца'; action copy юр. 'копия дела'; age qualification юр. 'возрастной ценз';

б) терминологизированные словосочетания, обслуживающие каждую функциональную сферу данного стиля: of sound mind and memory (sane and in full control of one's mental powers) юр. 'в здравом уме и твердой памяти'; by assignment юр. 'в порядке гражданско-правовой цессии' (передача / переуступка имущества, права); catch in the act юр. 'поймать на месте преступления, поймать с поличным'; plead the baby act 'оправдываться неопытностью'; adhibit the seal юр. 'скрепить печатью';

в) нетерминологические слова, употребляющиеся преимущественно в административно-канцелярской речи, устойчивые обороты и клише официально-деловых речевых жанров; официальная и канцелярская лексика, номенклатурные наименования и речевые штампы: stipulated 'оговоренный'; current 'настоящий'; as follows 'следующее'; hereinabove 'вышеуказанный, вышеназванный'; hereinafter 'здесь и далее, ниже, в дальнейшем' (именуемый как); null and void 'потерявший законную силу';

г) заимствования латинского и французского происхождения, придающие документам официальность и строгость: ex-gratia (payment) 'добровольная выплата'; ad valorem (duties) 'пошлины согласно стоимости, с объявленной цены'; post postscriptum 'пост-постскриптум'; right in rem 'абсолютное право'; de bene esse 'условно, временно'; a posteriori 'апостериори, эмпирически, по опыту'; a fortiori 'тем более, с тем большим основанием'; ab invite 'против воли'; absent reo юр. 'в отсутствии ответчика'; actio contrario юр. 'встречный иск'; ad hoc 'для данного специального случая, специальный, чрезвычайный'; per se 'само по себе, по сути, непосредственно'; laissez-passer юр. 'охранная грамота, лессе-пассе';

д) стилистически окрашенная лексика, обусловленная официальным характером текстов: presumption 'презумпция'; penal sanctions 'штрафные санкции'; obligation 'обязательство'.

В официально-деловых текстах широко представлены собирательные существительные, обозначающие совокупное единство в силу того, что адресатом официальных документов, как правило, является группа лиц; отглагольные существительные; официальные формы обращения, начальные и конечные формулы вежливости; модальные глаголы, глаголы, обозначающие приказание; глаголы побуждения и глаголы в повелительном наклонении.

Типичными для официально-деловых текстов являются также и сокращения. Например: World Trade Organization (WTO) ‘Всемирная торговая организация (ВТО)’; General Agreement on Tariffs and Trade (GATT) ‘Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)’; limited liability company (LLC) ‘компания с ограниченной ответственностью’; automatic transfer service(ATS) accounts ‘счета с автоматическим переводом денежных средств’. Они упрощают репрезентацию материала и не отвлекают читающего от восприятия главного в документе. Передаваться на русский язык они могут двумя способами: а) как транслитерация иностранной аббревиатуры (FOB (free on board) – ФОБ) и б) как аббревиатура от русского эквивалентного названия (EFTA – European Free Trade Association – Европейская ассоциация свободной торговли ЕАСТ).

На уровне грамматики этот стиль характеризуется прямым порядком слов в предложении, большим количеством номинативных предложений, безличных конструкций, а также сложных предложений.

Временные формы глагола приобретают особые оттенки. Формы настоящего времени передают оттенки предписания или долженствования. Глагол shall может выражать различные модальные оттенки долженствования, предписания и возможности, граничащей с необходимостью, и переводится:

а) при помощи формы глагола настоящего времени, так называемого настоящего предписания.

Значение такой формы состоит в том, чтобы указать на действие, которое законом предписывается произвести, т. е. на то, что следует сделать: The supplier shall insure the equipment to be delivered on C.I.F. terms against usual and marine risks. − Поставщик страхует поставляемое оборудование на условиях СИФ от обычных и морских рисков. The provisions of this article shall not affect the cases of providing such information too authorized governmental authorities. − Положения настоящей статьи не затрагивают случаи предоставления информации уполномоченным государственным органам. “Contract” shall mean any contract between Seller and Buyer for the sale and purchase of the Goods, concluded between the Parties in accordance with and upon the terms and conditions set forth in this Agreement. − “Контракт” означает любой контракт между Продавцом и Покупателем в отношении купли-продажи товаров, заключенный между сторонами в соответствии и на условиях, предусмотренных настоящим Договором;

б) модальным глаголом должен: This Agreement shall constitute a purchase agreement and incorporates all the terms and conditions for the anticipated purchase and sale of such Products. − Настоящий Договор должен содержать договор купли-продажи и включать все условия для предстоящей покупки и продажи таких Товаров. Seller shall not bear any responsibility for the delay of shipment due to and during the period of Buyer’s failure of payment for the Products in accordance with the Article 7. − Продавец не должен нести никакой ответственности за задержку отгрузки вследствие и во время периода, когда Покупатель не оплачивает Товар в соответствии со Статьей 7;

в) модальным глаголом может: No additional terms proposed by Seller or Buyer shall become part of the Contract or any transaction contemplated hereunder without the written agreement of both Buyer and

Seller. – Никакие дополнительные условия, предложенные Продавцом или Покупателем, не мог ут стать частью Контракта или соглашения, рассматриваемого в соответствие с настоящим договором, без письменного согласия, как Покупателя, так и Продавца;

г) реже при помощи глагола в форме будущего времени: The Distributor shall be entitled on and subject to the terms of clause 4, to print written copies of the Documentation for distribution with the Software. – Дистрибьютор, в соответствии с положениями статьи, 4 будет иметь право печатать письменные копии Документации для распространения вместе с Программным обеспечением.

Широко представлены придаточные условные предложения, в которых предписывается поведение людей в конкретных условиях и в зависимости от конкретных целей.

Сослагательное наклонение используется для выражения предположения, неуверенности, сомнения, смягчения значения долженствования, для выражения вежливости и пожелания. Неопределенная форма глагола может выступать как средство выражения императивности в текстах рецептов, описаниях способов употребления и в руководствах для пользователя.

Что касается пассивного залога, который широко используется в сфере официально-делового дискурса, то он может передаваться тремя способами:

а) при помощи глагола быть и краткой формы причастия страдательного залога: Complaints regarding hidden defects of the Goods which could not be discovered during the external inspection of the Goods. – Претензии относительно скрытых дефектов, которые не могли быть выявлены по результатам внешнего осмотра Товаров. Notwithstanding the foregoing, the payment for the Goods may be made by Buyer by means of irrevocable letter of credit. – Несмотря на вышеизложенное, оплата за Товары может быть произведена Покупателем путем безотзывного подтвержденного аккредитива;

б) неопределенно-личным оборотом с глаголом в действительном залоге в 3-м лице множественного числа. The Goods, supplied under each Contract, shall be inspected with respect to their quantity, quality, assortment, packing, and condition within three days from the Date of Delivery. – Товары, поставляемые по каждому Контракту, проверяют на предмет их количества, качества, ассортимента, состояния упаковки, наличия повреждения Товаров в течение трех дней с Даты Поставки;

в) глаголами, имеющими окончание -ся: The payment for the Products shall be made by Buyer to Seller by means of telegraphic transfer of funds to the bank account, to be made at least 10 days prior to the scheduled shipment date of relative Products. – Оплата за Товары производится Покупателем путем телеграфного перевода денежных средств на банковский счет продавца, по крайней мере, за 10 дней до запланированной даты отгрузки соответствующих Товаров. The remaining sum shall be paid against the invoice after handing over all the necessary documents. − Оставшаяся часть суммы выплачивается на основании счет-фактуры после предъявления всех необходимых документов.

Для достижения адекватности перевода официально-деловых текстов переводчику необходимо знать правила их оформления и соответствующие клише. Важно также владеть способами передачи средств, повышающих плотность информации (цифры, общеязыковые и терминологические сокращения). В сфере пристального внимания переводчика должны находиться формы обращения, названия должностей, титулов и званий, термины, общеупотребительные слова и выражения, характерные для конкретной предметной области.

Тема лекционного занятия: Газетно-публицистический функциональный стиль. Особенности, правила перевода

Цели занятия: описать отличия газетно-публицистического стиля от других функциональных стилей, раскрыть особенности перевода текстов данного функционального стиля

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основная задача этого стиля заключается в сообщении определенных сведений с определенных позиций и тем самым в достижении желаемого воздействия на Рецептора. В политической терминологии, особенно характерной для газетно-информационного стиля, нередко встречаются многозначные термины, термины-синонимы, сокращенные термины и названия (термин state - «государство», «штат»).

Широкое использование имен и названий делает сообщение конкретным и относит передаваемые сведения к определенным лицам, учреждениям или районам. Названия и имена нередко используются в сокращённой форме. Обилие сокращений является характерной чертой газетно-информационного стиля современного английского языка (DD = Defense Department, JFK = John F, Kennedy, NJ. = New Jersey).

Характерная особенность английского газетно-информационного стиля заключается в стилистической разноплановости лексики. Наряду с книжной лексикой здесь широко используются разговорные и поэтические слова и сочетания.

В области фразеологии газетно-информационный стиль отличает широкое использование «готовых формул» или клише: многочисленные вводные обороты, указывающие на источник информации (it is reported), устойчивые сочетания со стершейся образностью (to set the tone), политические штампы (generation gap).

Особенности синтаксической организации текста: наличие кратких самостоятельных сообщений (1-3 высказывания), состоящих из длинных предложений со сложной структурой, максимальное дробление текста на абзацы, когда почти каждое предложение начинается с новой строки, наличие подзаголовков для повышения интереса читателей, частое использование многочисленных атрибутивных групп.

В области лексики для заголовков английских газет характерно частое использование небольшого числа специальных слов, составляющих своего рода «заголовочный жаргон»: ban, bid («призыв», и «приглашение», и «попытку достичь определенной цели»), crash, cut, hit, move, pact («пакт», «договор», «соглашение», «сделку»), red («коммунистический», и «социалистический», и «прогрессивный»), и др. В газетных заголовках особенно широко используются жаргонизмы и другие лексические элементы разговорного стиля.

Грамматические особенности: глагольные заголовки (Exports to Russia Are Rising), возможность опустить подлежащее (Want No War Hysteria in Toronto Schools), неперфектные формы глагола. Когда речь идет о событиях, происшедших в недавнем прошлом, обычно используется настоящее историческое время. The Past Indefinite Tense употребляется в заголовках, относящихся к прошлым событиям, когда в заголовке есть обстоятельство времени, либо если читателю известно, что описываемое событие произошло в определенный момент в прошлом. Для обозначения будущего времени в заголовках широко используется инфинитив.

Важной особенностью английских газетных заголовков является распространенность в них эллиптической формы пассивного залога с опущением вспомогательного глагола to be для описания событий как в прошедшем, так и в настоящем времени: Paris Protest March Staged by Students.

Русские газетно-информационные тексты также отличаются стилистической разноплановостью лексики, обилием клише и неологизмов, использованием аббревиатур, распространенностью настоящею времени, стремлением к броским заголовкам и тд.

Языковые особенности: распространенность приподнято-торжественных слов (свершения, труженик, предначертания), слов с отрицательной оценочностью (происки, бесчинства, марионетка), военных терминов в расширенном и фигуральном употреблении (огонь критики, объ-

явить беспощадную войну бракоделам), употребление слов с абстрактно-обобщенным значением, образованных при помощи суффиксов -ость (партийность, народность, идейность), -изм (коллективизм, интернационализм, экстремизм), -щина (групповщина, вкусовщина, обломовщина, военщина), наречные префиксально-суффиксальные образования (по-государственному, по-деловому), а также сложные слова (идейно-политический, партийно-комсомольский, рабоче-крестьянский, буржуазно-националистический, культурно-массовый, литературно-творческий и т.д.).

Менее четко выражена грамматическая специфика: синтаксис носит книжный характер с частым употреблением сложных, особенно сложноподчиненных предложений, причастных и деепричастных оборотов, использование пассивных конструкций, а также обобщенно-личных форм глаголов информационной семантики (сообщают, информируют, передают), именной характер выражается в высокой частотности отыменных предлогов (в отношении, по линии), сложных отыменных союзов (ввиду того что, в связи с тем что, с тем чтобы), глагольно-именных сочетаний с ослабленным значением глагола (оказывать помощь, нанести визит, предпринять шаги) и т.д.

Тема лекционного занятия: Художественный стиль. Особенности и правила перевода

Цели занятия: описать отличия художественного стиля от других функциональных стилей, раскрыть особенности перевода текстов данного функционального стиля

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Время выхода первого издания книги А. В. Федорова «Введение в теорию перевода» в 1954 г., можно считать началом развития научных разработок лингвистической теории художественного перевода. В это время подходы к исследованию художественных текстов и их переводов осуществлялись с литературоведческих, историко-литературных позиций. Решительно было заявлено о различиях перевода, как творческого процесса или как искусства и теории перевода, как особой научной дисциплины, основная задача которой – «прослеживать закономерности в соотношении между подлинником и переводом, обобщать в свете научных данных выводы из наблюдений над отдельными частными случаями перевода и помогать переводческой практике, которая могла бы руководствоваться ею в поисках нужных средств выражения и черпать в ней доводы и доказательства в пользу определенного решения конкретных вопросов» (Федоров, 1958:15).

Языковедческий подход к художественному переводу подразумевает многосторонний анализ функционирования лингвистических явлений в двуязычной коммуникации, закономерностей переводческого процесса на лексическом, грамматическом (морфологическом, синтаксическом), семантическом, прагматическом, логико-грамматическом (актуальном) уровнях, а также эквивалентных соотношений и адекватности переводного текста с исходным текстом. Лингвистический аспект художественного перевода включает рассмотрение многообразных переводческих действий в процессе передачи содержания исходного текста во взаимосвязи с языковой системой, языковой нормой, узусом.

Успешное преодоление лингво-этнического барьера, который возникает каждый раз при передаче национально-специфических характеристик и образов художественного текста, возможно только с учетом языковых и экстралингвистических факторов.

Эти факторы носят психолингвистические, социолингвистические, функционально-коммуникативные, лингвокультурологические, когнитивные характеристики. Перевод как опосредованная двуязычная коммуникация контактирует с двумя языками, двумя культурами. Идеалом хорошего перевода является такой перевод, который по своим характеристикам должен походить

на естественную, одноязычную коммуникацию. Ценность перевода для общества, т. е. его общественное предназначение состоит в том, что он «призван обеспечить такую опосредованную коммуникацию, которая по своим возможностям максимально приближалась бы к обычной, одноязычной коммуникации» (Латышев,2008:20–21).

Моделирование самого переводческого процесса художественного перевода находит свое самое непосредственное выражение в различных моделях перевода. Модели перевода представляют процесс перевода в виде лингвистических операций, но выбор той или иной модели не означает, что процесс перевода происходит именно по данной модели. Описание этих моделей показывает, что они носят условный, гипотетический характер.

Переводчики должны быть знакомы с существующими разработками в этой области, поскольку знание особенностей переводческих закономерностей моделирования, окажут помощь в понимании языковых особенностей оригинала и соответствующих явлений в языке перевода. Задачи модели заключаются лишь в том, чтобы описать последовательность действий, с помощью которых можно решить определенную переводческую задачу при заданных условиях процесса перевода. Описание переводческого процесса с помощью моделей перевода проводится как в аспекте сферы ее применения, так и в аспекте выбора типов переводческих трансформаций, которые могут быть использованы в рамках модели.

Наиболее разработанными и практически ориентированными моделями являются закономерные соответствия Я.И. Рецкера, уровневая эквивалентность В.Н. Комиссарова, динамическая эквивалентность Ю.А. Найды, семантическая (в которой определяются языковые значения и очередность их передачи в переводе) Л.С. Бархударова, трансформационная, основанная на принципах генеративной грамматики Дж. Кэтфорда, технологические составляющие равноценности перевода в их способности регулятивного воздействия Л.К. Латышева, ситуативно-денотативная, билингвистические закономерности логико-грамматической эквивалентности А.Л. Пумпянского, ступенчатая информационная Р.К. Миньяр-Белоручева. [Теоретические основы моделей перевода в достаточной мере отражены почти в каждом пособии по переводу, поэтому мы не повторяем эти и другие теоретические вопросы, а больше концентрируем внимание в решении прикладных задач, которые требуют более полного освещения].

Теория художественного перевода в лингвистическом своем аспекте анализирует, объясняет, обобщает факты перевода любого текста вне зависимости от его литературных жанровых характеристик. Лингвистическая теория художественного перевода исследует переводческий процесс не только с языковедческих позиций, но и использует данные, полученные в результате литературоведческих, историко-литературных исследований художественного текста.

Пути решения многих задач теоретического изучения перевода были не простыми, сложными. Но основная цель уже в далекие 50-е гг. прошлого столетия была поставлена и в последующем нашла свое развитие, что «язык в любом переводе (и в художественном также) – отнюдь не только вспомогательное средство работы. Всякая задача, разрешаемая в переводе (идейно-познавательная – применительно к научной литературе, идейно-эстетическая – применительно к литературе художественной), разрешается только языковыми средствами» (Федоров, 1958:5). Лишь глубокая лингвистическая основа, знание закономерностей, существующих в отношении между определенными языками, включая стилистические стороны лингвистической проблемы перевода, могут решить узловые проблемы принципа переводимости в различных видах перевода, включая и художественный перевод, являющийся высшей формой переводческой деятельности.

Проблема художественного перевода в течение долгого времени привлекает исследователей, работающих в области переводоведения и литературоведения. Так, проблемы художественного перевода всегда были в центре внимания как лингвистов-теоретиков, так и переводчиков-практиков (Л.С. Бархударова, Е.В. Бреус, В.Г. Гак, СВ. Евтеева, В.Н. Комиссаров, Д. Кристал, Л.К. Латышева, Ю. Найда, Я.И. Рецкер, А.В. Федорова, М.Я. Цвиллинга, Л.А. Черняховской, А. Д. Швейцера и мн. др.).

В достижении адекватного перевода перед переводчиком ставится множество лингвистических проблем, требующих глубоких познаний не только нормативно-языковых, но и узуальных средств языкового выражения. Передача языковых, стилистических, грамматических особенностей говорит о многоплановости художественного текста, которые требует тщательного анализа авторских языковых средств и композиционной структуры произведения, точного подбора приемов перевода для передачи не только смысла произведения, но и стилистического своеобразия оригинала. В переводном тексте важно сохранить не только прагматический потенциал оригинала, его коммуникативный эффект, но и художественную образность текста оригинала при переводе.

Художественный перевод – вид переводческой деятельности, основная задача которого заключается в порождении на переводящем языке речевого произведения, способного оказывать адекватное художественно-эстетическое воздействие на читателя, на язык которого переведено художественное произведение.

Тема лекционного занятия: Источники переводческих трудностей и ошибок

Цели занятия: раскрыть понятие переводческая трудность, описать основные переводческие ошибки

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Проблема переводческих ошибок на слуху в кругах филологического и переводческого общества уже на протяжении многих лет. Надо сказать, что ошибки при переводе — будь то деловая документация, художественный перевод или же личная переписка — пренеприятная вещь. Однако, как известно, «errare humanum est».Поэтому не будем перекладывать всю вину на плечи переводчиков, а постараемся разобраться, какого рода ошибки наиболее часты (не забыть про «ложных друзей») и каковы же их причины. Начнём с определения термина «переводческая ошибка». Ошибка обычно определяется как грубая неточность, отклонение от нормативного, стандартного, правильного, отступление от правил, нарушение требований. Следовательно, для того чтобы понять, что такое переводческая ошибка (ошибка в переводе) необходимо разобраться, что такое правильное в переводе, решение каких задач должен обеспечивать безошибочный перевод. Перевод в самом общем виде определяют как передачу содержания текста на одном языке средствами другого языка. Это определение сфокусировано на одном из основных требований к переводу — передавать содержание оригинала. Нарушение этого требования, бесспорно, воспринимается как ошибка. Не стоит забывать, что существует несколько подходов, поясняющих суть рассматриваемой проблемы. Так, в качестве ошибки может рассматриваться только так называемое «смысловое искажение», т. е. искажение смысла, при котором соответствующее высказывание или отрывок текста будет понят неверно. Прочие недостатки текста воспринимаются лишь как стилистические погрешности, роль которых в смысловой структуре текста имеет весьма небольшое значение. Различить природу переводческих ошибок бывает довольно сложно, так как

наиболее распространенным способом выявления ошибок остается сравнение текста перевода с текстом оригинала. Но это сравнение не всегда способно показать, отчего возникло несоответствие — от того ли, что переводчик неверно понял смысл какого-либо знака в оригинальном тексте, или же от того, что он выбрал в языке перевода знак, не соответствующий понятию. Иначе говоря, в акте речевой коммуникации переводчик может совершать ошибки и как получатель исходного сообщения, т. е. слушатель, читатель оригинального текста, и как отправитель переводного сообщения. Причиной переводческих ошибок является, по мнению Н. К. Гарбовского, «недостаточная образованность переводчика» .

Исследователь выделяет четыре типы переводческих ошибок, в основе которых лежит: 1) недостаточное владение языком оригинала; 2) недостаточный когнитивный опыт, т. е. недостаток знаний об описываемой в исходном тексте области окружающей действительности; 3) невнимательное отношение к системе смыслов, заключенной в тексте, т. е. непонимание того, что автор говорит о предмете; 4) неумение различать особенности индивидуального стиля автора исходного речевого произведения. Анализ ошибок переводчика представляет собой особый раздел переводческой критики. Он не только позволяет убедиться в том, что невежество, безграмотность и бездарность несовместимы с переводческой деятельностью, но и в некоторых случаях способен вскрыть те или иные стороны закономерной переводческой интерференции.

В переводческой практике обычно наблюдается два основных типа переводческих ошибок: 1) ошибки, возникающие под влиянием родного языка, 2) ошибки, причины которых коренятся в структуре самого иностранного языка. В обоих случаях имеет место явление, которое было упомянуто ранее, а именно, интерференция. В первом случае можно говорить о межъязыковой интерференции, во втором случае мы имеем дело с внутриязыковой интерференцией. Однако, говоря о видах ошибок, стоит также выделять ошибки логического, лексического, стилистического характера, т. е. связывать вид ошибки с тем уровнем, к которому относится явление, при переводе которого ошибка допущена. Так, логический уровень является самым глубинным, соотносящимся со сферой человеческого мышления. Что касается синтаксического и лексического уровней, то они относятся к языковой системе, а стилистический компонент определяет характер выбора единиц различных языковых уровней. Вот пример стилистической неточности: «Результаты исследования могут быть использованы при чтении теоретических лекций и проведении практических занятий. — The results of the research can be used in delivering theoretical and practical lectures». Рекомендуемый вариант перевода второй части предложения- in delivering theoretical lectures and conducting practical classes. Говоря о группах ошибок, следует исходить из того, что группы в отличие от видов более глобальны и должны отвечать представлениям об успешности перевода как в частях, так и в целом, т. е. соотноситься с концепцией эквивалентности и адекватности, а также с другими элементами общей и частной теории перевода.

Обратимся к классификации ошибок, представленной в работе Гарбовского Н. К. Ошибки, обусловленные непониманием смыслов исходного текста Ошибки на этапе расшифровки смыслов, заключенных в знаках исходного сообщения, могут затрагивать все аспекты текста как знаковой сущности: прагматический, семантический и синтаксический. Неверная трактовка прагматического аспекта оригинального высказывания может возникнуть в случае, если переводчик сталкивается с так называемыми косвенными речевыми актами, т. е. высказываниями, внешняя форма которых скрывает истинные намерения автора вызвать у получателя речевого произведения ту или иную реакцию. Она возможна также при столкновении с разного рода аллегориями, «эзоповым языком» и другими формами образной речи. Фразеологические обороты, метафоры и другие тропы нередко выполняют определенную прагматическую функцию и также представляют трудности для понимания. Семантические искажения представляют собой

наиболее распространенный вид переводческих ошибок на герменевтическом этапе. Они могут касаться как понятий, простых и сложных, так и смыслов целых высказываний. При этом возможны искажения не только на сигнификативном, но и на денотативном уровне, когда переводчик неверно понимает, какой класс предметов соотносится с тем или иным понятием. Синтаксические искажения обусловлены непониманием характера логических связей между элементами высказывания, его коммуникативного членения. Они могут возникнуть также, если переводчик не смог понять взаимной обусловленности отдельных элементов высказываний, особенно в тех случаях, когда они находятся не в непосредственной, а в дистантной связи, т. е. того, что каждый элемент представляет собой часть единого целого. Ошибки понимания на уровне «знак — понятие» Переводческие ошибки на семантическом уровне происходят в результате неверных трансформаций. Они основываются на ошибочном представлении переводчика о соответствии знаков исходного языка понятиям, т. е. знакам приписываются совсем не те понятия, которые они заключают в себе на самом деле. Ошибки понимания на уровне «знак — сложное понятие» Исследователь обращается к анализу фрагмента из текста Булгакова «Мастер и Маргарита»,предлагая рассмотреть, что и как нес Берлиоз: свою приличную шляпу пирожком нес в руке. Здесь, шляпа пирожком — это сложное понятие, в содержании которого видовой признак родового понятия шляпа передан сравнением (как пирожок), в русском языке обозначено устойчивым словосочетанием. Смысл его в том, что шляпа напоминает пирожок, то есть она имеет сверху довольно глубокую продолговатую впадину. Но у переводчиков возникли сложности. Так. Английский переводчик вовсе опускает сравнение. В английском переводе возникает мягкая шляпа:...held his proper fedora in his hand. Ошибки понимания на уровне «знак — суждение» Ошибки в расшифровке смыслов исходного речевого произведения не ограничиваются непониманием только понятий, заключенных в отдельных словах или словосочетаниях. Они могут затрагивать смысл целых суждений и более сложных логических конструкций. Эти ошибки часто происходят от недостаточно внимательного отношения к синтаксической организации высказывания. Такие ошибки наиболее очевидны в философских рассуждениях автора оригинального текста. Ошибки понимания предметной ситуации Для определения того, насколько верно и полно ситуации, описанные в тексте оригинала, воспроизведены в тексте перевода, анализ совпадений и несовпадений в значениях отдельных лексических единиц оказывается недостаточным. Описываемые в тексте референтные ситуации представляют собой некую систему взаимодействующих в определенных условиях актантов, которую переводчику следует расшифровать. В этом случае словарь не всегда может оказаться верной палочкой-выручалочкой. Как полагаем Гарбовский, верная и полная расшифровка референтной ситуации, описанной в тексте оригинала, предполагает наличие у переводчика необходимого когнитивного опыта именно в той сфере жизни, срез которой предлагает автор оригинала в описываемой ситуации. Переводческие ошибки на этапе перевыражения системы смыслов На этапе перевыражения ошибки обусловлены прежде всего недостаточно мастерским владением языком перевода, неспособностью найти в языке перевода формы, эквивалентные соответствующим формам оригинала. Рассмотрим пример. У Булгакова один из персонажей первой главы «Мастера и Маргариты» одет в черные тапочки: «Второй — плечистый, рыжеватый, вихрастый молодой человек в заломленной на затылок клетчатой кепке — был в ковбойке, жеваных белых брюках и в черных тапочках». В переводе на чешский язык произошла замена тапочек на сандалии (a černỳch sandàlech). В чешском языке есть слова, обозначающие понятия, близкие русскому слову тапочки. Třepky (домашние тапочки), plâtënky cvičky (спортивные тапочки). Переводчик же одел Бездомного в сандалии, т. е. летнюю легкую обувь, главным образом на кожаных ремешках, что изменяет картину типичной внешности молодого интеллигента простого происхождения в Советской России 20-х гг. Стилистические

ошибки И наконец, исследователь обращается к не менее важной группе ошибок — стилистических. Всегда нужно быть предельно внимательным в отношении к оригинальному произведению, сохраняя уникальный стиль создателя. Следует помнить, что ошибки, связанные с передачей стиля и авторской оценки, зачастую не влияя на качество пофрагментного воспроизведения непосредственного денотативного содержания оригинала, выходят, тем не менее, на уровень целостного текста, искажая существенные прагматические (функционально — стилевые, жанровые) параметры его восприятия. В завершение хотелось бы отметить, что избежать ошибок при переводе практически невозможно, но вот свести их к минимуму — всегда пожалуйста. Для этого требуется не только талант и высокое мастерство переводчика, но и умение найти важнейшие нити, нити, которые пронизывают весь текст перевода. И если эти нити будут логично, ясно и красиво вплетаться в текст перевода, то, бесспорно — вы достигли успеха.

Тема лекционного занятия: Стилевые трудности перевода

Цели занятия: раскрыть основные положения о стилевых трудностях перевода

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Определение стиля текста является одной из основных задач предпереводческого анализа. Тип текста выполняет определяющую роль при выборе общей стратегии переводческих действий. Определить характерные признаки стиля особенно важно в случае перевода стилистически неоднородного текста.

Со времен античности и средневековья были выработаны особые правила перевода разных текстов. Но даже в настоящее время вопросы взаимосвязи стилевой особенности и специфики перевода текста рассматриваются, как правило, в двух плоскостях: перевод научно-технический и художественный, или художественный и нехудожественный. Подобное разграничение допускает тематическое разделение текстов на группы: научные, медицинские, правоведческие, военные, – но не учитывает особенности перевода на уровне текста.

Стилистически неоднородный текст: некоторые причины создания

В классической теории текста существует строгое разграничение стилевой направленности: разговорный, научный, публицистический, официально-деловой, художественный.

Функциональный стиль текста определяется системой употребления языковых средств и способов их взаимоорганизации. Основное отличие разговорного стиля от остальных четырех (т. н. книжных) стилей состоит в том, что разговорный стиль – это выражение спонтанной устной речи, стиль диалога, а все книжные стили – это кодифицированные стили письма, не используемые в повседневном общении.

Необходимые требования к написанию текста:

- стилевая однородность;
- соответствие текста коммуникативной ситуации.

Однако многие исследователи-лингвисты вынуждены признать, что стилевая неоднородность текста является скорее нормой, чем исключением, не отвергая при этом существования стилистически однородных текстов.

Нарушение стилевых норм бывает непреднамеренным или намеренным, при этом имеет место либо коммуникативная неудача, либо языковая игра. Если языковая игра возводится в речевой принцип, формируется индивидуальный стиль (идиостиль). Эти понятия характерны как для разговорной речи, так и для письменного текста.

Стилистическая неоднородность текста возникает и в том случае, когда текст выполняет одновременно несколько функций, для которых необходимо использовать разные стили.

Задача переводчика – определить границы стилей в тексте оригинала и определить, какой стиль при переводе будет наиболее уместен. Решение этой задачи необходимо выбирать с учетом того, какой уровень перевода будет использован: уровень слов, словосочетаний, предложений или текста.

Проблемы перевода стилистически неоднородных текстов

Стилистически неоднородный текст отличается нарушениями повествовательной тональности, что неминуемо приводит к сбоям при декодировании.

Среди проблем перевода текстов определенных функциональных стилей модно отметить следующие:

- возможное несовпадение количества функциональных стилей в языках оригинала и перевода;
- размытость границ разных стилей и их функциональных разновидностей (как в языке оригинала, так и в языке перехода) и, следовательно, несовпадение границ стилевой принадлежности текста в целом или его отдельных частей.

В задачу переводчика входит четкое соотнесение переводимых фрагментов стилистически неоднородного текста с функциональными разновидностями стилей:

- разговорный;
- стиль художественной прозы и поэзии;
- публицистический, ораторский;
- научно-технический, производственно-технический, научно-гуманитарный или научно-публицистический;
- официально-деловой – стиль официально-деловых документов;
- рекламный;
- эпистолярный;
- газетно-информационный.

Доминантная функция текста, характеризующегося стилистической неоднородностью, может быть выражена явно или требовать предварительной дефиниции. Эта функция должна быть передана максимально точно в тексте перевода. При переводе важно определить, каким функциональным стилем будет передана доминантная функция, можно ли изменить ее и какими нормами доминантного стиля в языке перевода она будет передана.

Проблема перевода стилистически неоднородного текста состоит в том, что языковые нормы и признаки стилей в языке перевода могут не соответствовать нормам аналогичного стиля языка оригинала.

Только от профессионализма переводчика зависит определение соответствия жанрово-стилистической принадлежности стилистически неоднородного текста оригинала и определение языковых характеристик соответствующих стилей языка перевода.

Задача стилистической и жанровой адаптации перевода включает:

- определение характера используемых соответствий;
- отказ от выбора стилистических признаков, которые соответствуют элементам оригинала, но неуместны в функциональном стиле языка перевода.

Несоответствие языковых средств стиля изложения информации в тексте перевода и оригинала классифицируется как «плохой стиль». Стиль перевода может не соответствовать речевой ситуации, доминантной функции текста и языковым средствам, которыми принято передавать эту функцию в языке перевода.

При переводе необходимо правильно определить границы стилевой неоднородности текста исходя из его целей и читательской аудитории, чтобы передать дополнительные значения, передаваемые стилистическими единицами языка перевода:

- функционально-стилистические;
- экспрессивно-стилистические;
- оценочно-стилистические.

Синонимические отношения слов и стилистические пометы

При переводе стилистически неоднородного текста важной задачей является определение наиболее подходящего к контексту слова из синонимического ряда языка перевода.

Во многих языках связанные синонимическими отношениями слова, словосочетания и выражения находятся также в отношениях стилистической соотносительности.

Слова и фразеологические выражения обладают экспрессивно-стилистической окраской, которая в толковых словарях указана в виде стилистических помет. Последние определяют стилевые границы употребления слова.

Стилистические пометы находятся последними среди помет, сопровождающих слово перед указанием его значений и оттенков. Они помогают соотносить стилистику языка перевода и оригинала, что особенно важно при переводе стилистически неоднородного текста.

При переводе стилистически неоднородного текста необходимо пользоваться правилами сопоставительной стилистики. Выбор жанрово-стилистической принадлежности тематики текста позволяет правильно передать доминантную функцию текста оригинала средствами языка перевода.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине

Тема занятия: Переводческий анализ текста
Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Значение переводческого анализа текста
2. Схема переводческого анализа текста
3. Экстралингвистические и внутритекстовые факторы

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией беседа

Тема занятия: Выбор переводческой стратегии и создание текста перевода
Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Стратегии перевода
2. Переводческие трансформации

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией беседа

Тема занятия: Научный и технический функциональные стили.Особенности, правила перевода
Формы практических заданий: дискуссии; выполнение практического задания

Вопросы к обсуждению:
1. Функциональные стили (общая характеристика)
2. Особенности перевода научных текстов
3. Особенности перевода технических текстов

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Официально-документальный функциональные стили. Особенности, правила перевода
Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание
Вопросы к обсуждению:
1. Подстили официально-документального стиля
2. Особенности перевода текстов официально-делового стиля
3. Особенности перевода юридических текстов
4. Особенности перевода дипломатической документации

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Газетно-публицистический функциональный стиль. Особенности, правила перевода
Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание
Вопросы к обсуждению:
1. Современный язык масс медиа
2. Классификация публицистических текстов
3. Особенности перевода текстов газетно-публицистического стиля

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Художественный стиль. Особенности и правила перевода
Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание
Вопросы к обсуждению:
1. Художественный стиль и художественный текст
2. Средства выразительности в аспекте перевода
3. Передача выразительных средств в переводе

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы

Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Источники переводческих трудностей и ошибок
Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание
Вопросы к обсуждению:

1. Несоответствие языковых средств, присущих отдельным стилям
2. Несоответствие регистров внутри стилей
3. Преодоление языковой интерференции при передаче стилевых особенностей различных стилей и жанров

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия:
Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание
Вопросы к обсуждению:

1. Передача смысла текста
2. Перевод стилистических приёмов.
3. Перевод фразеологизмов.
4. Перевод стилистически неоднородного текста

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Лингвопереводческий анализ текста	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Освоение текстовых жанров в письменном переводе	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 3. Освоение текстовых жанров в письменном переводе	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 4. Практика переводческого анализа, перевода и редактирования более сложных текстов	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Общность задач лингвопереводческих исследований. Задача стилистики перевода.
2. Проблема жанровой классификации переводов. В области художественного перевода отдельные жанры выделяются на основании литературоведческой классификации:
3. Перевод поэзии, песен, сатиры, прозы, дублирование фильмов, радио и теле передач.
4. В области информативного перевода особое внимание уделяется научно-техническому переводу и общественно-политическому тексту.
5. Перевод языковых форм, отклоняющихся от общенародной нормы языка оригинала.
6. Перевод диалектных форм.
7. Перевод контаминации (имитация речи иностранцев)
8. Понятие нормы перевода и требования нормативности при передаче содержания текста оригинала.
9. Понятия узуса. Соблюдение речевых норм при переводе.
10. Лексические проблемы перевода.
11. Раскрытие значения слова.
12. Многозначность слова.
13. Свободные и фразеологически связанные значения слов.
14. Сочетаемость слов и ее учет в переводе.
15. Неправильное раскрытие значения слова как источник переводческих ошибок.
16. Выбор слова при переводе.
17. Несоответствие объема значения слова в разных языках.
18. Учет синонимических отношений.
19. Учет смысловых оттенков переводного слова
20. Учет отношения автора к излагаемым фактам.
21. Приемы перевода кратких газетных сообщений.
22. Актуальные политические события в мире. Перевод международных документов. Перевод реалий.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Какие тексты включаются в функциональное поле официально-делового стиля?
2. В каких документах представлена письменная форма официально-делового стиля?
3. Какими жанрами представлена устная монологическая и диалогическая форма официально-делового стиля?
4. Какие функции лежат в основе официально-делового стиля?
5. Какие составляющие включает в себя императивная функция?
6. В каких документах заложены директивная и директивно-нормативная функции?
7. В чем состоит особенность рекомендательной функции, в каких текстах она реализуется?
8. Какие формальные средства участвуют в реализации функции долженствования?
9. Какими лексическими средствами реализуется функция долженствования?
10. Какие лексические и грамматические особенности свойственны официально-деловому дискурсу?
11. Особенности языка научно-технической литературы
12. Виды технического перевода
13. Структура и стилистические особенности научно-технической статьи
14. Перевод коммерческих документов

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Письменный перевод;
2. Художественный перевод;
3. Вклад художественного перевода в развитие языков и литератур.
4. Прагматические аспекты перевода.
5. Внутрилингвистические прагматические значения и принадлежность языковой единицы к определенному функциональному стилю.
6. Экстралингвистические факторы, влияющие на процесс перевода
7. Прагматическая адаптация перевода с целью обеспечить равенство коммуникативного эффекта в оригинале и переводе.
8. Адекватность перевода. Переводческие приемы.
9. Требования адекватной передачи текста.
10. Специальные приемы достижения адекватности перевода.
11. Адекватная замена.
12. Прием дифференциации и конкретизации понятий.
13. Генерализация понятия.
14. Каковы типовые лингвистические характеристики и функциональные особенности научно-технического ФС?
15. Каковы основные расхождения языкового? оформления текстов научно-технического ФС в английском и русском языках?
16. Какие жанры входят в информационное поле научно-технического ФС? Каковы особенности и доминанты перевода следующих жанров: учебник, инструкция, энциклопедическая статья, научно-популярный текст?

17. Каковы типовые лингвистические характеристики и функциональные особенности официально-документального ФС?
18. Какие жанры входят в информационное поле официально-документального ФС?
19. Каковы особенности и доминанты перевода следующих жанров: деловое письмо, документы физических и юридических .лиц, юридический текст, рекламный текст?

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Каковы типовые лингвистические характеристики и функциональные особенности газетно-публицистического ФС?
2. На какие две группы можно разделить все многообразие газетно-публицистических текстов?
3. Перечислите некоторые жанры, входящие в эти две группы.
4. Каковы особенности и доминанты перевода следующих жанров: газетно-журнальный информационный текст, эссе?
5. Каково принципиальное отличие художественных текстов от всех прочих?
6. Каковы особенности образов автора и реципиента?
7. В чем состоит важность передачи временной дистанции и местного колорита при переводе художественных текстов?
8. Что такое передача черт индивидуального стиля литературного направления?
9. В чем суть научной критики перевода?

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

– список использованных источников;
– приложения (при необходимости);
– справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:
– страница с титульным листом;
– страница с «Содержанием»;
– страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
– приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1
Тема практического занятия: Введение в историю китайского языка.
Форма практического задания: доклад
Темы докладов:

1. Особенности китайской иероглифической письменности, её отличие от фонетического письма.
2. История создания алфавита китайского языка.

3. Категории китайских иероглифов. Графическая эволюция китайской иероглифической письменности.

4. Формирование звукового строя древнекитайского языка.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия: Территориальная вариативность современного китайского языка.

Форма практического задания: реферат

Темы рефератов:

1. Распространение китайского языка в Азии.
2. Причины образования вариантов литературного языка.
3. Фонетические, грамматические и лексические особенности диалектов китайского языка.

4. Лексико-семантические расхождения в различных диалектах китайского языка.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема практического занятия: Введение в теоретическую фонетику китайского языка.

Форма практического задания: доклад

Темы докладов:

1. Особенности китайского слогоделения.
2. Модификация звуков в потоке речи.
3. Нейтральный и разговорный стили произношения.
4. Фонетическая ассимиляция иноязычных слов в китайском языке.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 4

Тема практического занятия: Введение в теоретическую грамматику китайского языка.

Форма практического задания: доклад

Темы докладов:

1. История изучения лингвистами частей речи в китайском языке.

2. Различные классификации частей речи (Ма Цзяньчжун, Сюй Шэнь, Вань Иньчжи, Ли Цзиньси, Чжао Юаньжэнь).

3. Транспозиция частей речи и ее разновидности.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 5

Тема практического занятия: Теоретическая грамматика китайского языка (продолжение).

Форма практического задания: письменная работа

Перечень заданий:

1. Дайте определение понятия «время», как оно выражается грамматически в китайском языке, приведите примеры.

2. Какие существуют способы выражения числительных?

3. Какие факторы влияют на конкретную семантику глагола в тексте?

4. Дайте характеристику системы комплиментов (дополнений) китайского языка.

5. В чем состоит грамматическая функция послелога? Какие типы отношений выражает послелог?

6. Приведите примеры обстоятельства образа действия.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 6

Тема практического занятия: Основные аспекты лексикологии китайского языка

Форма практического задания: письменная работа

Перечень заданий:

1. Чем обусловлена мотивированность слов китайского языка?

2. Опишите основные модели семантической эволюции слов китайского языка.

3. Приведите примеры различных видов аббревиации во французском языке.

4. Перечислите различные виды омонимов в китайском языке и приведите примеры для каждого вида.

5. Перечислите основные типы заимствований в китайском языке.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 7

Тема практического занятия: Основные аспекты стилистики китайского языка.

Форма практического задания: доклад

Темы докладов:

1. Критерии стилистической классификации лексики китайского языка.
2. Стилистические возможности китайских прилагательных.
3. Порядок слов в китайском предложении и его стилистическая роль.
4. Разговорный стиль и его разновидности: путунхуа и его диалекты.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
РАЗДЕЛ 1. Введение в историю китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
РАЗДЕЛ 2. Территориальная вариативность современного китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
РАЗДЕЛ 3. Введение в теоретическую фонетику китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
РАЗДЕЛ 4. Введение в теоретическую грамматику китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
РАЗДЕЛ 5. Теоретическая грамматика китайского языка (продолжение)	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
РАЗДЕЛ 6. Основные аспекты лексикологии китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
РАЗДЕЛ 7. Основные аспекты стилистики китайского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Место китайского языка в системе языковой ветви сино-тибетской языковой семьи.
2. Формирование звукового строя древнекитайского языка.
3. Развитие звукового строя среднекитайского языка и новокитайского языка.
4. Система знаменательных и служебных частей речи раннего периода древнекитайского языка.
5. Оформление вэньяня как особого письменного языка.
6. Создание и развитие в новокитайский период литературного языка байхуа.
7. Возникновение и распространение устного языка гуаньхуа.
8. Функциональное и структурное развитие письменных языков вэньянь и байхуа в XX веке.
9. Создание и распространение единого национального языка путунхуа.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Основные типы функционирования китайского языка в мире.
2. Особенности мандарина китайского языка.
3. Разновидности китайского языка на Материковой части Китая.
4. Территориальные варианты китайского языка в Африке и Пакистане.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Фонетика и фонология. Связь фонетики с другими лингвистическими дисциплинами.
2. Система пиньинь.
3. Основные чередования звуков в потоке речи.

4. Тоны в китайском языке, их природа и типы.
5. Интонация и ее компоненты.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4:

1. Аналитический характер китайского языка.
2. Проблема частей речи. Принципы классификации частей речи.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 5

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 5:

1. Переход имени из одного подкласса в другой.
2. Три вида de в китайском языке.
3. Реализация значений глагола. Глагольные парадигмы.
4. Образование существительных путем прибавления de.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 6

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 6:

1. Словарный состав китайской лексики: ее этимологические основы, заимствования.
2. Словообразование. Словообразовательные модели. Продуктивные виды словообразования в современном китайском языке.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 7

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 7:

1.Предмет и задачи стилистики. Понятие нормы и ее виды.
2. Компоненты стилистического значения: эмоционально-экспрессивный, социально-жанровый, образный.
3. Классификация стилей современного китайского языка.
4. Экспрессивные стилистические средства: на уровне лексики, морфологии и синтаксиса.

П.2.6. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Введение в историю китайского языка

Тема 1.1. Основные этапы формирования и развития китайского языка



РАЗДЕЛ 2. Территориальная вариативность современного китайского языка

Тема 2.2. Китайская письменность, как появились иероглифы

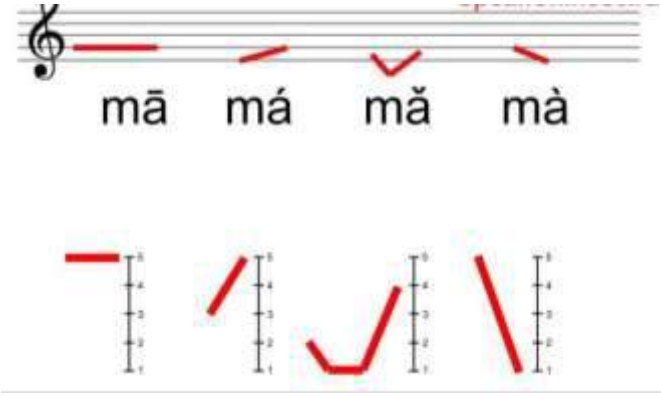


РАЗДЕЛ 3. Введение в теоретическую фонетику китайского языка

Тема 3.1. Фонемный состав китайского языка. Инициали, финали



Тема 3.2 Членение речевого потока. Понятия ритмической группы и синтагмы. Тоны, система тонов



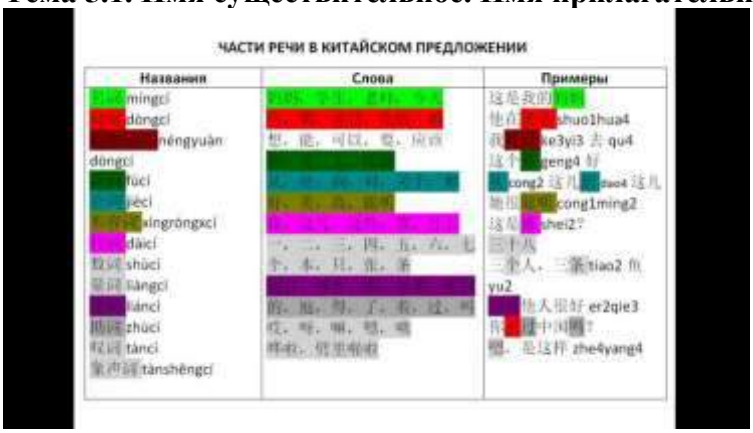
РАЗДЕЛ 4. Введение в теоретическую грамматику китайского языка

Тема 4.2. Классификация частей речи

Система частей речи в китайском языке				
А				Б
имя		предикатив		наречие
Имя сущ -ное	Имя числит-ное	Глагол	Имя прилаг-ное	

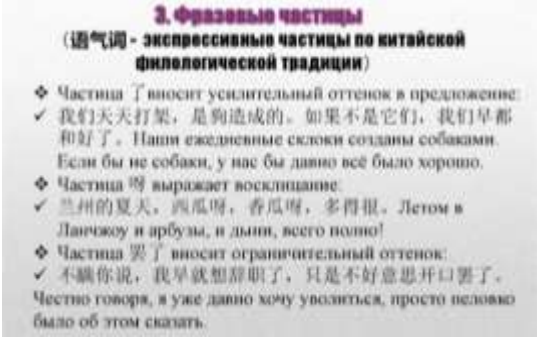
РАЗДЕЛ 5. Теоретическая грамматика китайского языка (продолжение)

Тема 5.1. Имя существительное. Имя прилагательное. Служебные части речи



РАЗДЕЛ 7. Основные аспекты стилистики китайского языка

Тема 7.2. Функциональные стили китайского языка



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ЛЕКСИКОЛОГИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	**Содержание учебного материала**
Раздел 1. Лексикология в системе языка	
Тема 1.1 Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.	Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.
Тема 1.2 Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.	Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.
Раздел 2. Словообразование в английском языке	
Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.	Способы словоообразования. Конверсия.
Тема 2.2. Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.	Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.
Раздел 3. Семасиология. Проблема значения	
Тема 3.1. Фразеология и классификация фразеологизмов.	Фразеология и классификация фразеологизмов.
Тема 3.2. Слово-значение-понятие.	Виды значений слов, причины изменения значений, результаты данных изменений
Тема 3.3 Семантические изменения.	Семантические изменения
Тема 3.4 Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	Семантические изменения
Раздел 4. Словарный состав английского языка	

Тема 4.1. Происхождение словарного состава; исконная лексика и заимствованная лексика.	Происхождение словарного состава; исконная лексика и заимствованная лексика
Тема 4.2. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.	Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований
Раздел 5. Этимология английского вокабуляра	
Тема 5.1. Классификация лексики по исторической отнесенности.	Этимология английского вокабуляра
Тема 5.2. Английская лексикография.	Лексикография как наука о составлении словарей

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других

видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной
работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые

используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Лексикология в системе языка

Тема 1.1. Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.

Вопросы для самоподготовки:
1. Предметы и разделы лексикологии.
2. Методы лексикологического исследования.

Тема 1.2. Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.

Вопросы для самоподготовки:
1. Проблема выделимости и отдельности слова на лексикологическом уровне (“the size-of-unit problem”).
2. Морфемный состав слов. Типы морфем: словоизменительные, словообразовательные, корневые, аффиксальные.
3. Понятие членимости слова: слова членимые, неполночленимые, нечленимые.

РАЗДЕЛ 2. Словообразование в английском языке

Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.

Вопросы для самоподготовки:
1. Аффиксация
2. Конверсия
3. Словосложение
4. Словослияние, Сокращение, Обратное словообразование, Чередование звуков и ударения

Тема 2.2 Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.

Вопросы для самоподготовки:
1. Аффиксация
2. Виды морфем
3. Условный тип членения слова на морфемы.
4. Дефективный тип членения слова на морфемы.

РАЗДЕЛ 3. Семасиология. Проблема значения

Тема 3.1 Фразеология и классификация фразеологизмов.

Вопросы для самоподготовки:
1. Классификация фразеологических единиц
2. Семантика фразеологической единицы
3. Пословицы
4. Фразовые глаголы

Тема 3.2 Слово-значение-понятие.

Вопросы для самоподготовки:
1. Переносное значение

2. Словарное значение
3. Понятие

Тема 3.3. Семантические изменения.

Вопросы для самоподготовки:
1. Анализ значения слова
2. Коннотативное значение
3. Внутренняя форма слова
4. Причины изменения значения слова
5. Виды семантической деривации

Тема 3.4. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.

Вопросы для самоподготовки:
1. Омонимия слов
2. Синонимия слов
3. Антонимы
4. Полисемантические значения

РАЗДЕЛ 4. Словарный состав английского языка.

Тема 4.1 Происхождение словарного состава; исконнаялексика и заимствованная лексика.

Вопросы для самоподготовки:
1. Генетический состав лексики английского языка
2. Диалектная дифференциация английской лексики
3. Функционально – стилистическая дифференциация английской лексики.
4. Историзмы и архаизмы
5. Неологизмы
6. Способы образования неологизмов

Тема 4.2. Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.

Вопросы для самоподготовки:
1. Ранние заимствования на стадии диалектного развития английского языка
2. Заимствования в литературный язык
3. Особый статус слов латино-романского происхождения в лексике английского языка
4. Заимствования из немецкого, итальянского, испанского, греческого и других языков
5. Интернационализмы.

РАЗДЕЛ 5. Этимология английского вокабуляра.

Тема 5.1. Классификация лексики по исторической отнесенности.

Вопросы для самоподготовки:
1. Староанглийский период
2. Среднеанглийский период
3. Новоанглийский период

Тема 5.2 Английская лексикография.

Вопросы для самоподготовки:
1. Виды словарей
2. Электронные словари
3. Словари частотности

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1. Лексикология в системе языка

Тема 1.1. Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.

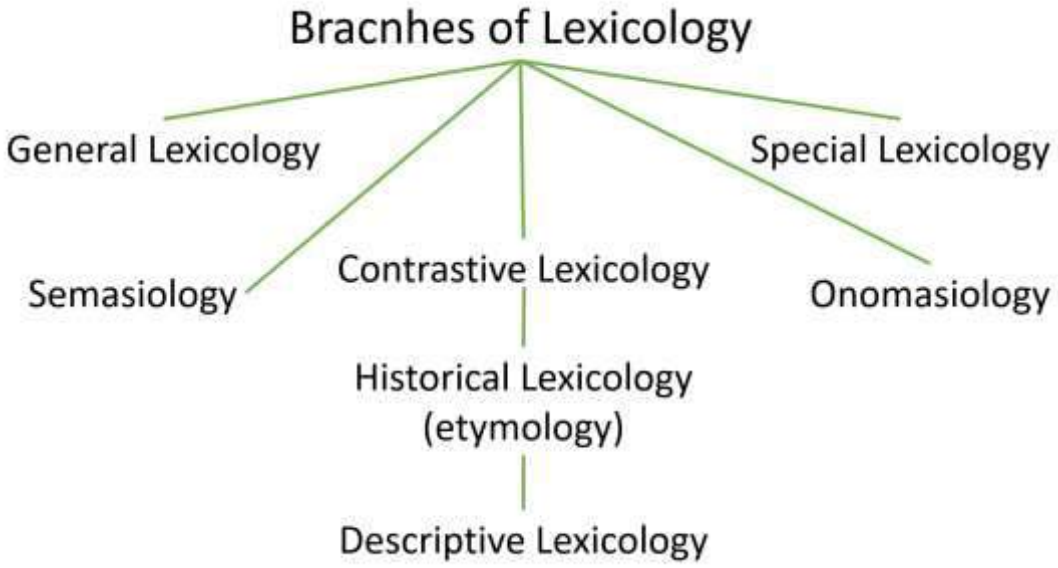


Рис. 1. Branches of Lexicology

Тема 1.2. Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).



Рис. 2. Word and morpheme comparison

РАЗДЕЛ 2. Словообразование в английском языке

Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.

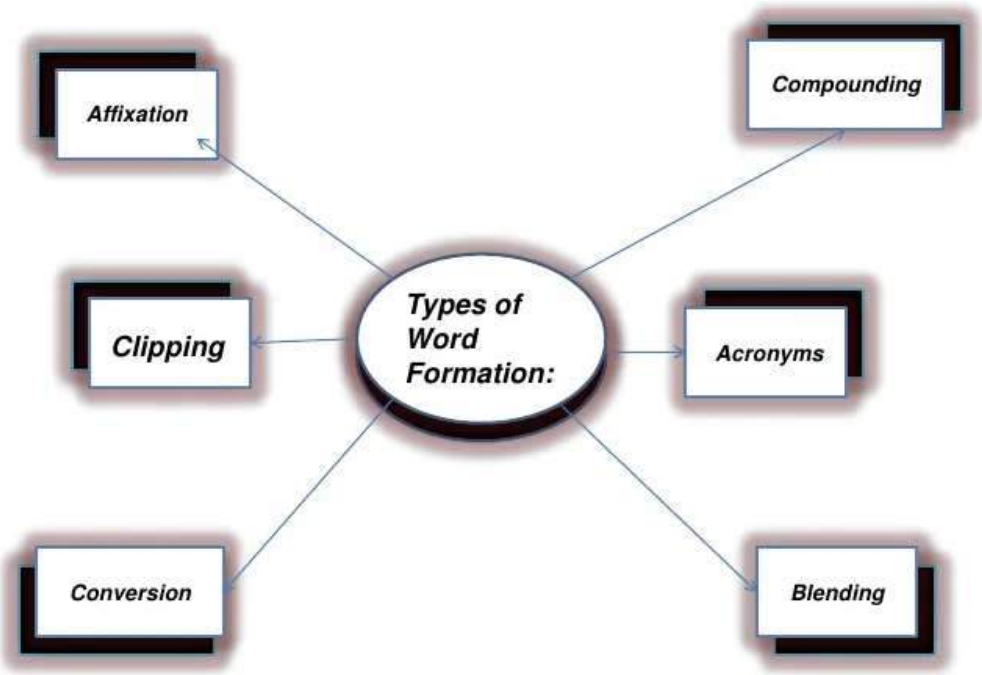


Рис. 3. Types of word formation

Тема 2.2 Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.

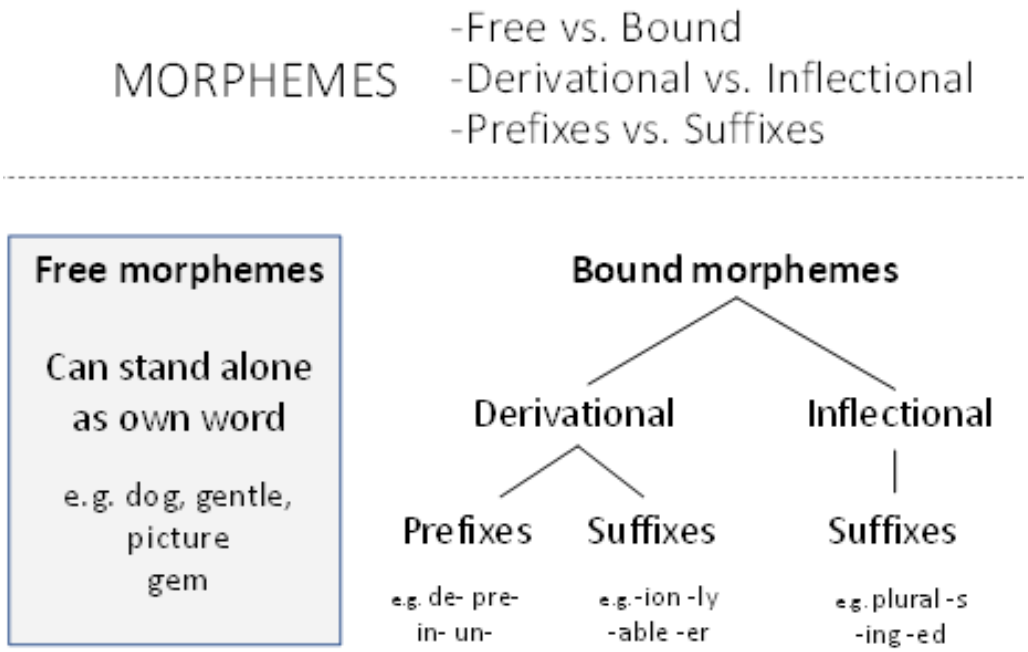


Рис. 4. Types of morphemes

РАЗДЕЛ 3. Семасиология. Проблема значения

Тема 3.1 Фразеология и классификация фразеологизмов.

Phraseological Expressions			
Referential		Structural	Communicative
Nominal	Prepositional		(Routine Phrases)
Collocations	[at sentence level]		
Semi-idioms	[at text level]		
Idioms			

Табл. 1. Classification of phraseological expressions

Тема 3.2 Слово-значение-понятие.

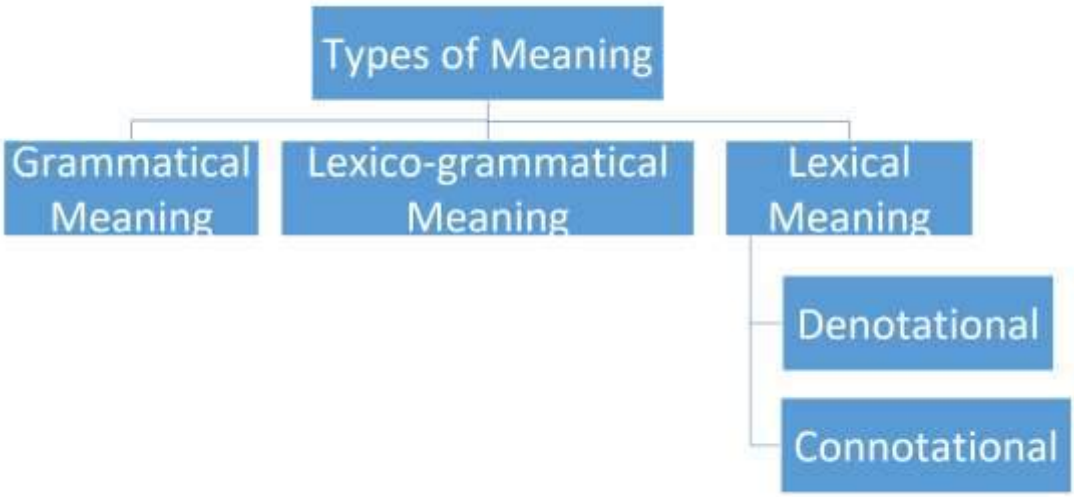


Рис. 5. Types of Meaning

Тема 3.3. Семантические изменения.

Causes of Semantic Change	
Linguistic	Extra-linguistic
Discrimination of synonyms	Changes in the life of the speech community (political, economical, social, etc.)
Linguistic analogy	
Ellipsis	

Табл. 2. Causes of Semantic Change

Тема 3.4. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.

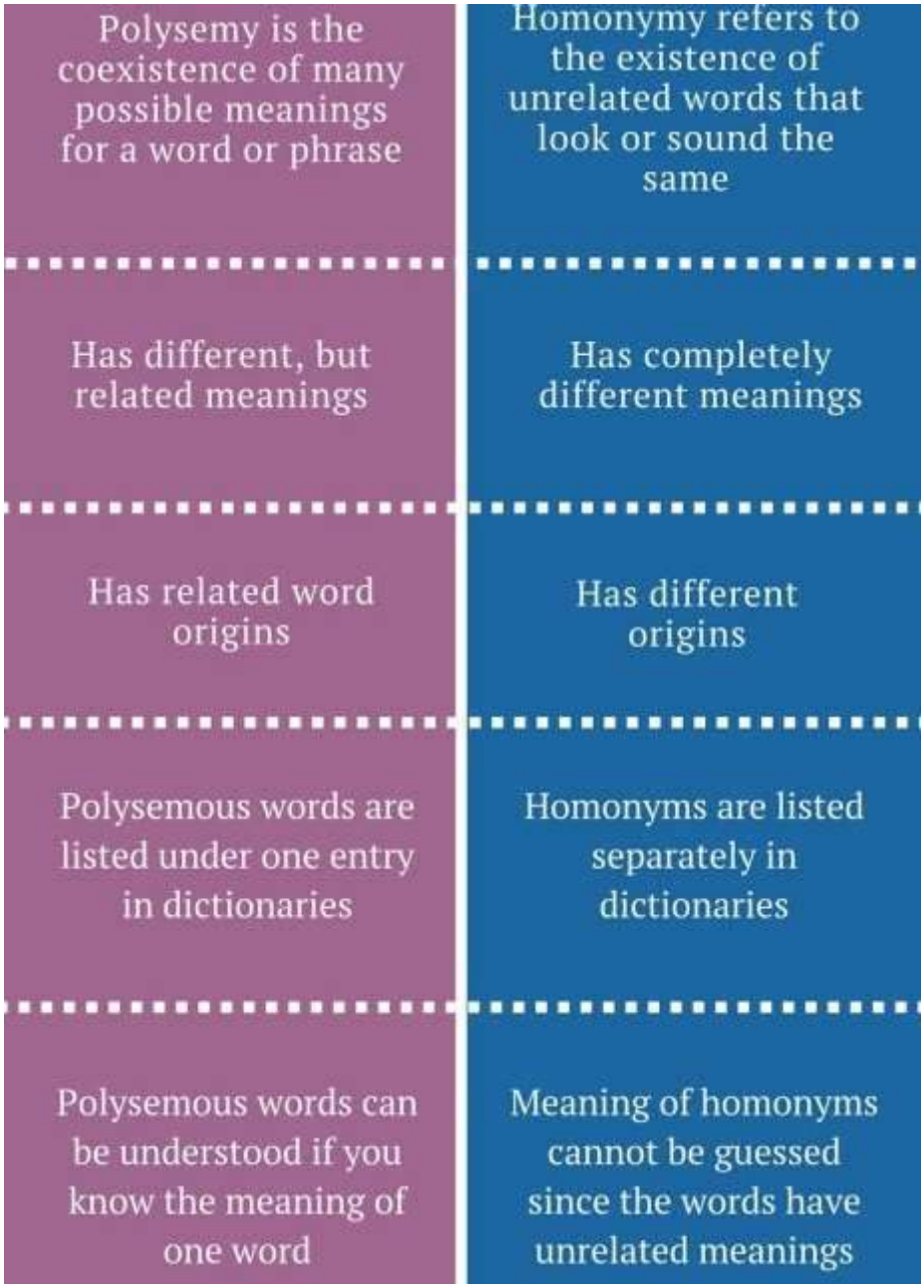


Рис. 6. Difference between polysemy and homonymy

РАЗДЕЛ 4. Словарный состав английского языка

Тема 4.1 Происхождение словарного состава; исконнаялексика и заимствованная лексика.

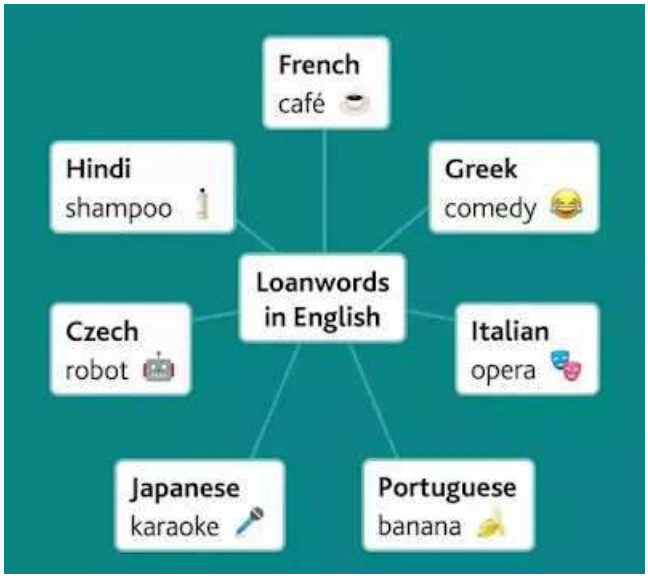


Рис. 7. Loanwords in English

Тема 4.2 Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.

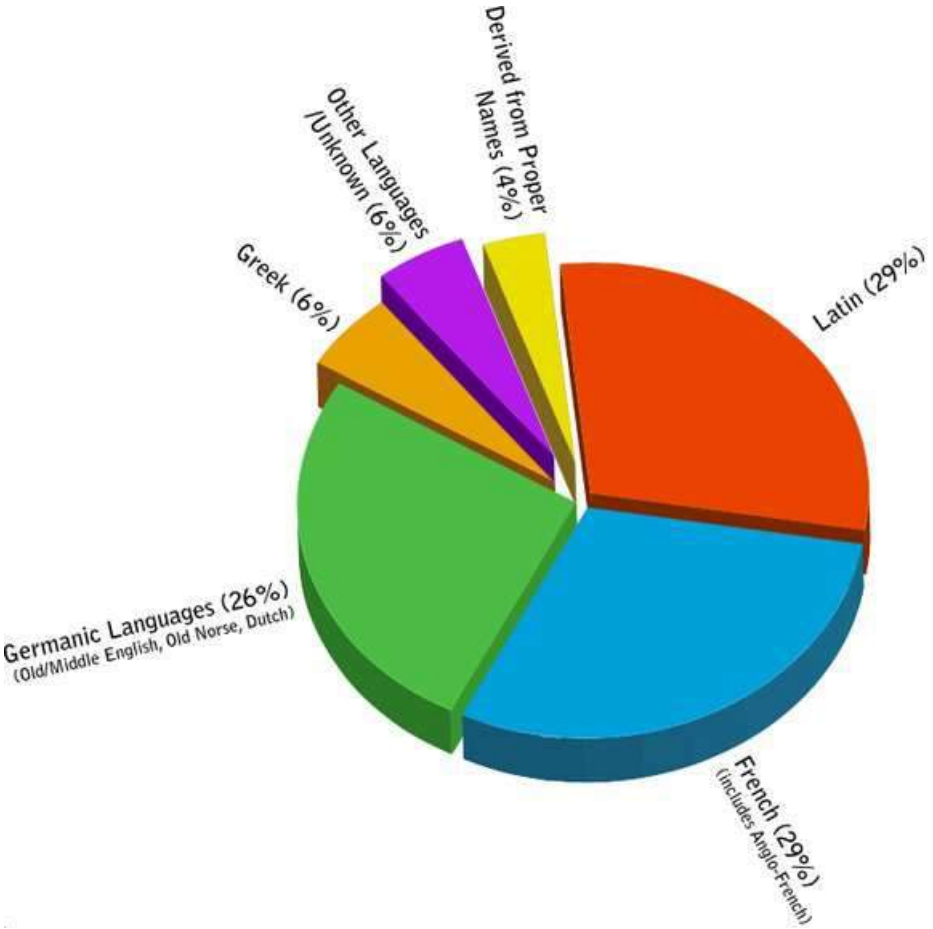


Рис. 8. The distribution of the origins of English words

РАЗДЕЛ 5. Этимология английского вокабуляра

Тема 5.1. Классификация лексики по исторической отнесенности.

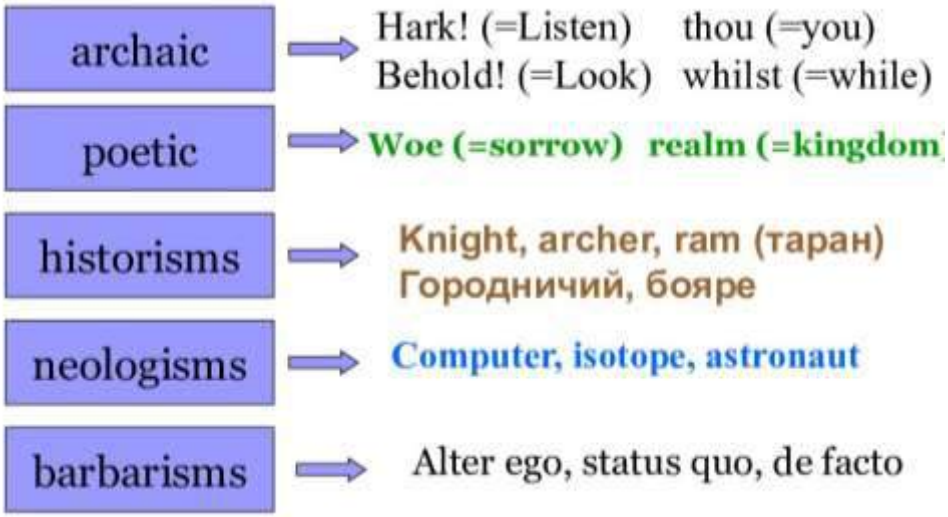


Рис. 9. Archaisms, historisms, neologisms in English

Тема 5.2 Английская лексикография.

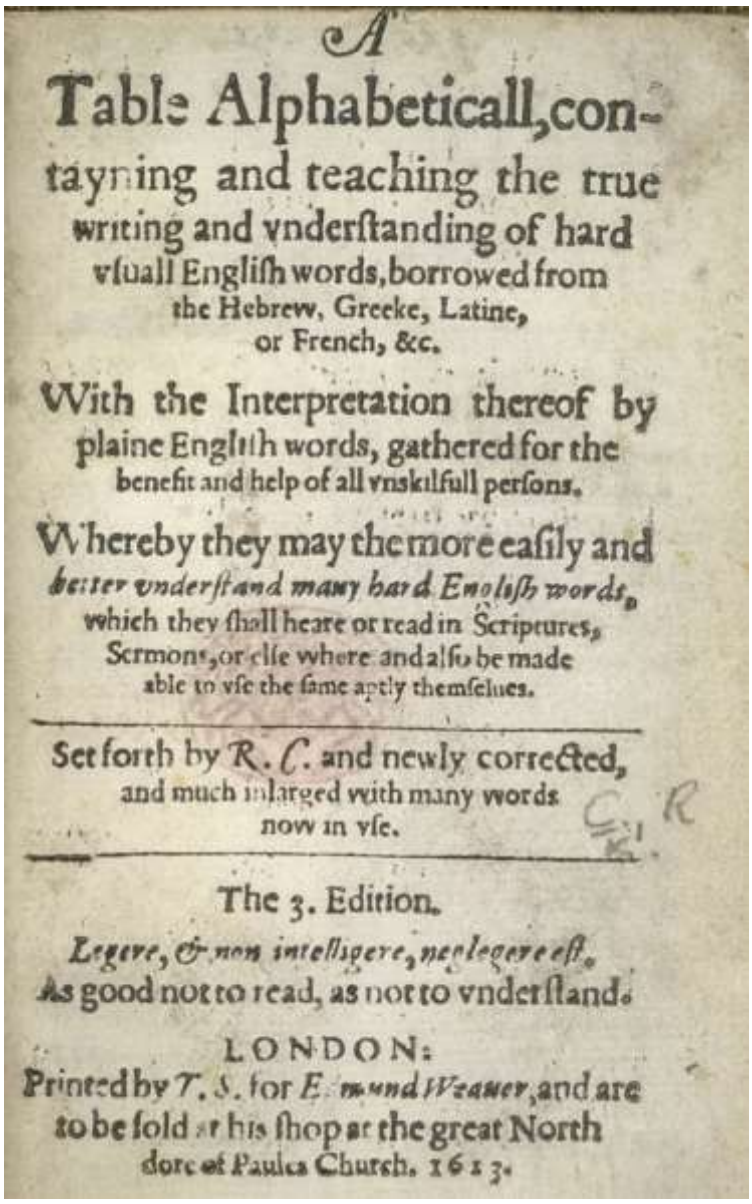

A
Table Alphabeticall, con-
taining and teaching the true
writing and vnderſtanding of hard
vſuall Engliſh words, borrowed from
the Hebrew, Greeke, Latine,
or French, &c.
With the Interpretation thereof by
plaine Engliſh words, gathered for the
benefit and help of all vnskilfull perſons.
Whereby they may the more eaſily and
better vnderſtand many hard Engliſh words,
which they ſhall heare or read in Scriptures,
Sermons, or elſe where and alſo be made
able to vſe the ſame aptly themſelues.
Set forth by R. C. and newly corrected,
and much inlarged with many words
now in vſe.
The 3. Edition.
Legere, & non intelligere, neglegere eſt.
As good not to read, as not to vnderſtand.
LONDON:
Printed by T. S. for Edmund Weauer, and are
to be ſold at his ſhop at the great North
dore of Paules Church. 1613.

Рис. 10. A Table Alphabeticall, the first monolingual dictionary in the English language

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного

участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует

рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки

сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий

дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при

изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания

0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Лекция № 1

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 1.1. Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Лексикология как наука. Семасиология.	Лекция, визуальные средства
2	Этимология и словообразование.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Термин «лексикология» состоит из двух греческих слов: lexis – «слово, фраза» (соответственно, lexicos – «имеющий отношение к слову») и logos – «учение, наука». Таким образом, лексикология как термин буквально означает «наука о слове». Однако название дает лишь общее представление о целях и предмете этой области лингвистической науки, ведь все остальные разделы последней также рассматривают слово, но с другой точки зрения. (Например, фонетика изучает фонетическую структуру языка, т.е. систему фонем и интонацию, рассматривает внешнюю звуковую форму слова. Грамматика, которая неразрывно связана с лексикологией, занимается изучением грамматической структуры языка. Она рассматривает различные средства выражения грамматических отношений между словами и теми моделями, по которым слова соединяются в словосочетания и предложения).

Лексикология пытается ответить на фундаментальные вопросы лингвистической науки: какова связь между словом и объектом, с которым оно соотносится? Есть ли связь между значением слова, его звуковой формой и называемым предметом или явлением окружающей действительности (денотатом)? Какова структура слов и имеются ли закономерности в словообразовании? Почему слова могут иметь несколько значений и обозначать различные денотаты? Какие из этих значений главные, а какие второстепенные? Можно ли разбить значение слова на составные элементы? Каким образом слова связываются в словосочетания и почему некоторые словосочетания по своему значению эквивалентны слову?

Интересно, что многие лингвисты пытались дать определение слову как лингвистическому явлению. Но ни одно из определений не является всеобъемлющим и точно отражающим все стороны этого уникального продукта человеческого общения. Также до конца еще не понято, что же такое язык, фундаментальной единицей которого служит слово.

Тем не менее можно сказать, что в словарном составе языка нет никаких случайностей, что каждое слово представляет собой мельчайшую единицу в обширной, эффективной и совершенно сбалансированной системе языка. Под словарным составом (или запасом) языка (vocabulary of a language или language stock) мы будем подразумевать всю совокупность имеющихся в нем слов.

Итак, что нам известно о слове?

Во-первых, слово представляет собой единицу речи и служит целям человеческого общения. Таким образом, слово можно охарактеризовать как единицу коммуникации.

Во-вторых, слово может рассматриваться как совокупность составляющих его звуков, передаваемых на письме последовательностью графических символов.

В-третьих, если слово анализировать со структурной точки зрения, то оно обладает целым рядом характеристик. Лингвисты традиционно выделяют внешнюю и внутреннюю структуру слова.

Под внешней структурой слова подразумевается его морфологическая структура. Например, в словосочетании a breathtakingly beautiful view, слово breathtakingly может быть разбито на следующие морфемы: две корневые основы breath-, -take-, суффикс причастия -ing и суффикс наречия -ly. Все эти морфемы составляют внешнюю структуру слова breathtakingly. Внешняя структура слова и типичные словообразовательные модели изучаются в разделе лексикологии под названием «Словообразование». Внутренняя структура слова, или его значение, обычно называется семантической структурой слова. Это один из главных аспектов слова. Слова могут служить средством общения лишь благодаря их значению, каждое из слов языка несет смыслоразличительную функцию, называя различные денотаты (предметы, явления, свойства, действия). Этот аспект слова также важен, как и его внешняя организация. Сложен вопрос о первоначальной мотивации между значением слова и его звуковой формой. По-видимому, такая мотивация существовала, но со временем была утрачена, кроме тех слов, которые образованы по принципу звукоподражания (имитируют звуки обозначаемых ими денотатов), например: clatter, rattle, croak (русск. стучать, тарахтеть, квакать). (Такие слова, как правило, похожи в разных языках: например, англ. – murmur, русск. – бормотать, итал. – mormotare). Вторичную мотивацию можно выявить в именах и фамилиях (например: англ. – Victor, русск. – Виктор, в переводе с лат. означает «победитель»; англ. – Nataly, русск. – Наталия, в переводе с греч. означает «родная» и т.д.). Очень интересно прослеживать процессы изменения значения слов и создания новообразований с приходом новых денотатов или появлением новых свойств у привычных объектов. Раздел лексикологии, изучающий значение слова, называется семантика (semantics).

Другим структурным свойством (аспектом) слова является его единство. Слово обладает как внешним (формальным), так и внутренним (семантическим) единством. Под формальным единством слова иногда ошибочно подразумевают его неделимость. Однако как тогда рассматривать слово breathtakingly? Ведь со структурной точки зрения это слово можно расчленить на составляющие. В данном случае интересно сравнить сложное слово и словосочетание, состоящие из одинаковых компонентов. Различие между словом blackbird (черный дрозд) и словосочетанием a black bird (черная птица) лучше всего показать на примере их места в грамматической системе языка. Первое (blackbird) обладает единством формы (пишется слитно), имеет единое грамматическое оформление (во мн. числе – blackbirds). Первый компонент слова (black-) не подвергается грамматическим изменениям. Что касается словосочетания a black bird, то каждый из его компонентов может приобретать самостоятельные грамматические формы: the blackest birds I've ever seen. Кроме того, между компонентами указанного словосочетания можно поставить другие слова (black night bird), что невозможно в случае слова blackbird. Тот же пример можно использовать, чтобы показать, что имеется в виду под семантическим единством. В словосочетании black bird каждый из значимых слов соотносится с отдельным понятием: bird – живое существо; black – цвет. В отличие от этого слово blackbird передает лишь одно понятие – вид птицы. Отличительной

чертой каждого слова является то, что оно соотносится в ситуации общения с одним понятием (или денотатом) независимо от количества морфем, из которых оно может состоять.

Еще одной характерной особенностью слова является его способность принимать в речи разные грамматические формы и передавать грамматическое значение.

Слова в речи (и тексте) связаны в словосочетания и предложения. Многие словосочетания обладают образным значением, причем смысл составных элементов бывает сильно затушеван, например: a mare's nest – чепуха, to beat about the bush – ходить вокруг да около; в других случаях отдельные слова могут употребляться лишь в составе устойчивых словосочетаний или клише: to shrug one's shoulders – пожать плечами, hazel eyes – карие глаза и т.п. Раздел лексикологии, изучающий словосочетания, устойчивые речевые обороты и выражения, называется фразеология.

Рассмотрев основные свойства слова, можно перейти к его определению.

Слово представляет собой речевую единицу, используемую в целях общения людей между собой, имеющую материальное воплощение в виде группы звуков, обладающую значением и характеризующуюся как формальным, так и семантическим единством.

Вопросы:

1. Что такое внешняя и внутренняя форма слова?
2. Что можно сказать о внешней структуре (форме) слова irresistible? Какова его внутренняя структура?
3. Что понимается под формальным единством слова?
4. Чем отличается слово blackboard от соответствующего словосочетания?
5. Что такое семантическое единство слова? Какое из следующих сочетаний представляет собой семантическое единство – a bluebell (колокольчик) или a blue bell (синий бубенчик)?
6. Что изучает лексикология, каковы ее основные разделы?

Лекция № 2

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 1.2. Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Типы лингвистических единиц.	Лекция, визуальные средства
2	Морфема. Слово. Словосочетание.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Основной единицей языка является слово. Оно может состоять из более мелких значимых компонентов – морфем. Морфема – это мельчайший отрезок слова, имеющий

самостоятельное значение (Т. Арбекова), наименьшая двусторонняя единица языка не поддающаяся дальнейшему членению (Р. Гинзбург). Морфема, как и слово, обладает единством значения и формы, но в отличие от слова она не является самостоятельной единицей языка (за исключением корневых морфем, омонимичных самостоятельным словам).

Морфема, слово и словосочетание (предложение) являются единицами разных языковых уровней и различаются по степени семантико-структурной самостоятельности. Морфема представляет собой часть слова и играет по отношению к нему подчиненную роль (корневые морфемы, омонимичные слову, в составе производного слова лишены самостоятельности), в то же время слово в составе словосочетания и предложения само является подчиненным компонентом. При соединении единиц языка соблюдается принцип уровневой однопорядковости: слова, словосочетания и предложения не могут соединяться с морфемами как единицами низшего порядка без снижения своего уровня. Снижение уровня – это приобретение словом, словосочетанием или предложением (низшего) ранга морфемы. (Нарушение принципа уровневой однопорядковости и снижение уровня наблюдается при образовании сложных слов на базе словосочетаний и предложений, например: highheeled shoes; a-what-do-I-do-next look.)

Помимо уровневой характеристики, морфема, слово и словосочетание (а также предложение как разновидность последнего) отличаются друг от друга по синтаксическому, морфологическому и семантическому признакам (основные), а также по акцентному и графическому оформлению (дополнительные признаки). Таким образом, морфему, слово и словосочетание отличают по следующим дифференциальным признакам.

Морфема. Сочетается только с морфемами. Синтаксически несамостоятельна: выступает в предложении только как компонент слова. Морфологически нечленима и несамостоятельна, включается в словоизменительную парадигму только как компонент слова. Семантически несамостоятельна, является номинативно неактивной единицей (т.е. не может служить средством называния предметов и явлений объективной действительности, не может выполнять номинативную функцию).

Слово. Не может сочетаться с морфемами. Синтаксически самостоятельно и едино: является самостоятельным членом предложения. Может быть подвержено морфологическому членению. Морфологически самостоятельно и едино: включается в словоизменительную парадигму как единое целое, компоненты которого не способны к морфологическому изменению. Семантически самостоятельно: является номинативно активной единицей (т.е. может служить средством называния различных денотатов). Является монономинантом: указывает только на один класс однородных предметов, т.е. реализованное слово имеет один референт.

Слово как самостоятельное синтаксическое, морфологическое и семантическое единство обычно оформляется как одна графическая и акцентная единица.

Словосочетание и предложение (как единица еще более высокого уровня). Не могут сочетаться с морфемами. Синтаксически самостоятельны при синтаксической независимости компонентов, которые объединены синтаксической связью. Компоненты словосочетаний и предложений морфологически самостоятельны и включаются в разные словоизменительные парадигмы. Семантически самостоятельны при семантической независимости (номинативной активности) компонентов. Являются полиноминантами: представляют действительность расчлененно – как предмет и признак, предмет и действие/состояние, действие и обстоятельство и т.д.

Вопросы:

1. Что такое принцип уровневой однопорядковости при сочетании единиц языка?
2. Какова уровневая характеристика: а) морфемы, б) слова, в) словосочетания?
3. Дайте определение морфемы. Какие типы морфем встречаются в языке?

Лекция № 3

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Способы словоообразования.	Лекция, визуальные средства
2	Конверсия.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Под термином словообразование понимают два разных явления: 1) сам факт образования нового слова (т.е. слово Б было образовано на базе слова А при таких-то обстоятельствах); 2) наличие в языке конкретного исторического периода определенных словообразовательных моделей, по которым одни слова выступают по своему строению как более простые, а другие как более сложные. В результате эти последние понимаются как образованные от первых (А.И. Смирницкий). В большинстве случаев оба эти явления очень тесно связаны друг с другом.

Словообразование современного английского языка может быть подразделено на словопроизводство и словосложение.

К словопроизводству будут отнесены такие словообразовательные модели, которые предполагают тождество корня: конверсия, аффиксация и дезаффиксация.

Например: to fall - a fall; to look - a look; father - to father; man – manly; black – blakish; make – remake; differ – indifference и пр.

Словосложение включает такие словообразовательные процессы, при которых происходит соединение в одном и том же слове, по крайней мере, двух корней (т.е. тождество корня слова двум другим, не принадлежащим к одному словообразовательному гнезду): основосложение, компрессия, аббревиация. Например: horseman, evildoer, black-eyed, hi-fi, VIP и т.п.

Таким образом, в английском языке действуют самостоятельно или в сочетании друг с другом следующие основные способы словообразования: конверсия, аффиксация, дезаффиксация, основосложение, компрессия, аббревиация, обособление значения, звукоподражание.

Конверсия – такой вид словопроизводства, при котором словообразовательным средством служит только парадигма слова. Это безаффиксальный способ словообразования, в результате которого образуется категориально отличное слово, совпадающее в некоторых формах с исходным (т.е. соблюдается тождество корня).

Особая продуктивность конверсии в английском языке объясняется существованием большого количества непроизводных слов, не закрепленных аффиксально за определенной частью речи, слов с нулевой флексией.

Конверсия всегда сопровождается изменением привычного синтаксического окружения. Например: The story was filmed. They kept us in the dark. He elbowed his way through the crowd.

Разновидностями конверсии являются:

1) вербализация (образование глаголов, чаще от существительных, реже от других частей речи): n. a tape - to tape, n. a house - to house;

2) субстантивация (образование существительных, чаще от глаголов, реже от других частей речи): v. to try - n. a try, a. criminal - n. a criminal;

3) адъективация (образование прилагательных, чаще от существительных): n. a rear - a. rear (end), n. a pacifist - a. pacifist (movement);

4) адвербализация (образование наречий, как правило, от прилагательных): a. still – adv. still (to stand still).

Следует отметить, что наиболее продуктивными из перечисленных являются вербализация и субстантивация.

Конверсия может быть полной и частичной. При полной конверсии вновь образованное слово приобретает все свойства другой части речи. При полной вербализации существительных и прилагательных производные слова начинают обозначать действие и употребляются в форме сказуемого, например:

He tensed himself for action. The actor was hissed off the stage.

При полной субстантивации конвертированное прилагательное может иметь при себе определение-прилагательное, употребляться с артиклем, выступать в предложении как подлежащее, прямое дополнение: He is a real criminal. The criminals appeared in the city.

При частичной конверсии производное слово приобретает не все признаки другой части речи. Например, субстантивированные прилагательные и причастия употребляются только с определенным артиклем:

You must learn to accept the inevitable. Некоторые из них могут иметь только форму множественного числа: casuals – обувь на каждый день; perennials – вечнозеленые растения. Многие субстантивированные глаголы не принимают окончания множественного числа: It gave me quite a scare. That was a good laugh.

Наиболее распространенная разновидность конверсии – вербализация существительных: chair – to chair a committee; thumb – He thumbed through the book. Существительные, конвертированные от глаголов, в глагольных конструкциях обычно обозначают одноразовое действие: to try – to have a try, to look – to take a look, to call – to give a call. Причастия и образованные от них прилагательные отличны друг от друга. Причастие обозначает временный признак, связанный с действием, которое производится: a standing man (прич.). Прилагательное обозначает признак безотносительно к действию: a standing rule (постоянно действующее правило). Ср.: a walking man – a walking case (больной, которому можно вставать).

Вопросы:

1. Какие основные способы словообразования существуют в английском языке?
2. Что представляет собой конверсия как вид словопроизводства?
3. Расскажите про полную конверсию.
4. Что такое частичная конверсия? Приведите примеры.

Лекция № 4

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 2.2 Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Морфемный анализ.	Лекция, визуальные средства
2	Морфологическая структура слова.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Основной единицей языка является слово. Оно может состоять из более мелких значимых компонентов – морфем. Морфема – это мельчайший отрезок слова, имеющий самостоятельное значение (Т. Арбекова), наименьшая двусторонняя единица языка не поддающаяся дальнейшему членению (Р. Гинзбург). Морфема, как и слово, обладает единством значения и формы, но в отличие от слова она не является самостоятельной единицей языка (за исключением корневых морфем, омонимичных самостоятельным словам).

Различают морфемы двух типов: 1) корневые; 2) аффиксальные. Корневой называется морфема, передающая конкретное вещественное значение, общее для группы родственных слов, например: to teach, teacher, teaching, etc.

Морфемы, имеющие более абстрактное категориальное значение, называются аффиксами. Аффиксы соотносят слово с более крупными разрядами слов. Например, в слове driver конкретное вещественное значение передается корнем drive, тогда как аффикс -er имеет абстрактный характер и включает это слово в лексический класс с общим значением «деятель» и грамматический класс «существительное». Еще один пример: helpless – аффикс относит это слово к классу прилагательных с общим значением «лишенный какого-либо качества, признака».

Аффиксы по месту в слове делятся на: 1) префиксы (они предшествуют корню); 2) суффиксы (они следуют за ним). Имеются также интерфиксы, это суффиксы, служащие для соединения корней сложных слов, например, -s- в слове sportsman (рус. – водовоз).

По той функции, которую они выполняют, аффиксы делятся на:

1) словообразовательные, служат для образования новых слов. Они всегда зависят от корня, который изменяют. Как правило, они передают значение части речи и дополнительные оттенки значения, такие как у суфф. -er – «деятель или орудие действия»;

2) формоизменительные (словоизменительные) аффиксы (окончания, флексии), служат для изменения грамматических форм одного и того же слова в пределах парадигмы (например, boy – boys, boy’s, boys’). В английском языке формоизменительными являются только суффиксы.

Как правило, корень и словообразовательный аффикс легко выделяются в слове: rest-less, cloud-y, black-ness, London-er. При этом корневые морфемы передают лексическое значение, аффиксы зависят от них и передают общее категориальное значение и значение части речи. Как видно, корень наиболее четко вычленяется, если в языке есть слово, внешне совпадающее с ним (омонимичное): например, pleas-ant / un-pleas-ant, to please / to displease, pleas-ure. Такие корневые морфемы называют свободными.

Бывают, однако, случаи, когда корень легко вычленяется в ряду однокоренных слов, но не встречается в языке в виде отдельного слова. Такой корень будет называться связанным. Например, корень scrip/scrib в словах: de-scribe, pre-scribe, in-scribe, in-scrip-tion, pre-scrip-tion.

Итак, свободные морфемы могут выступать в виде самостоятельных единиц (корни), тогда как аффиксальные морфемы всегда связаны.

Умение делить слова на морфемы имеет практический смысл: оно помогает правильному осмыслению слов и их правописанию, например: disease / deceased.

Если проанализировать вышеуказанную пару слов (паронимов), то отчетливо видно, что слово disease имеет отрицательный префикс dis- и корень ease, тогда как в deceased корень этимологически связан с глаголом cease «прекращать», префикс de- имеет значение включения, как в слове enclose.

Сегментация слов на морфемы обычно проводится по методу непосредственно составляющих (НС). Этот метод основан на бинарном (двоичном) принципе, т.е. на каждой стадии процедуры слово разбивается

только на два компонента. И эти два компонента рассматриваются как непосредственно составляющие (НС) данное слово. Каждый НС на следующем этапе, в свою очередь, делится на еще меньшие значимые элементы.

Анализ считается завершенным, когда мы приходим к далее неделимым компонентам (морфемам). Например, сущ. friendliness сначала разбивается на два НС: frendli-, встречающееся в таких прилагательных как friendly-looking и friendly и элемент -ness, который обнаруживается у целого ряда существительных, таких как unhappiness, blackness, sameness и прочих. НС -nis является далее неделимым, так как дальнейшая его сегментация приведет лишь к выделению отдельных фонем, лишенных смысла. Тем не менее НС frendly- далее может быть разбита на frend- и -li. На этом этапе анализ можно считать законченным, так как дальнейшее членение выделенных отрезков лишит их всякого смысла.

Морфемный анализ по методу НС может быть выполнен на основе двух принципов: корневого и аффиксального. Сегментация слова на составляющие его морфемы по аффиксальному принципу основана на выделении данного аффикса у целой группы слов. Например, идентификация суффикса -er заключается в том, что он встречается в словах singer, teacher, driver, swimmer, при этом вторым компонентом этих слов будет, соответственно, корень teach-, sing-, drive. Сегментация слов по корневому принципу основана на выделении идентичной корневой морфемы у группы однокоренных слов: так, корневая морфема agree- легко выделяется в словах agree-able, agree-ment, dis-agree. Как правило, применения этих двух принципов бывает достаточно для проведения морфемного анализа слов.

Однако не всегда структура слов бывает достаточно прозрачна и проста, как в случаях, упомянутых выше. Иногда не только сама сегментация слов, но и статус выделяемых морфем представляется сомнительным. Например, в таких словах, как retain, detain, contain или receive, deceive, conceive, perceive, звукосочетания [ri-], [di-], [ken-] кажутся на первый взгляд легко выделимыми префиксами, но по своему грамматическому значению они не имеют с ними ничего общего (ср. re-, de-, в словах re-write, re-organize, deorganize, de-code). И то, что могло бы мыслиться корнем [-tein], [-si:v], оставшимся после выделения префиксов, совершенно лишено лексического или функционального значения. Такие морфемы получили в лингвистической литературе название псевдоморфем.

Имеются и другие случаи, в которых сегментация слов на морфемы и определение статуса самих морфем затруднительны. Например, слова pocket и islet на первый взгляд кажутся структурно неделимыми, но сравнение с набором таких слов, как locket, hogget, lionet, cellaret, dragonet, позволяет заключить, что -et – это значимая часть, суффикс с уменьшительным значением. Это также подтверждается тем, что оставшиеся части lock-, hog-, lion-, cellar-, dragon-, несомненно, корневые морфемы, встречающиеся в других словах. Однако, если мы примем, что -et в слове pocket является суффиксом, то оставшаяся часть никак не может быть отнесена к корневой морфеме, так как не встречается ни в одном из слов современного английского языка и лишена лексического значения. Это также разновидность псевдоморфемы, которая получила название unique root. Однако анализ сложных слов cranberry, mulberry дает неожиданный результат: корень cran- журавль для тех, кто не знает, что журавли слетаются на клюквенные поля, чтобы полакомиться любимой ягодой, может

показаться псевдоморфемой, но на самом деле – это свободная морфема. Однако в слове mulberry шелковица морфема mul- никак не соотносится по значению с mull размышлять, обдумывать, перепутать, поэтому нам приходится заключить, что этот элемент также принадлежит к псевдоморфемам (разряду, описанному выше). В широком смысле слова эти типы корневых морфем также можно отнести к связанным морфемам, которые не встречаются в других словах языка и имеют только грамматическое значение.

Интересно также рассмотреть группу слов типа telegraph, telescope, telephone. На первый взгляд кажется, что tele- является префиксальной морфемой со значением отдаленности, большого расстояния, а морфемы -graph (“writing”), -scope (“seeing”) и -phone (“sound”) корневые. Но при сравнении этих слов с такими, как phonograph, seismograph, autograph, может создаться впечатление, что именно вторая морфема -graph и есть суффикс, а первая – корень. Таким образом, придется признать, что указанные и им подобные слова членятся на суффикс и префикс, и констатировать отсутствие в них корневой морфемы. Но по структурным нормам подобное членение невозможно. Поэтому этот вопрос решается так: и первый, и второй компонент данных слов является корневой морфемой, которая ограничена лишь определенной группой сложных слов (разновидность связанных морфем), и эти морфемы могут сближаться то с суффиксами, то с префиксами.

Значение корневых морфем в ряде случаев может ослабляться, и в результате корневые морфемы могут до известной степени сближаться с аффиксами, например, морфема -man-. В составе слова Frenchman это типично корневая морфема и выступает в качестве ядра в таких словах, как manhood, manly, man, и также регулярно противопоставляется корневой морфеме слова woman в таких образованиях, как Frenchwoman. Но в словах postman, seaman эта же морфема выступает с несколько ослабленным значением. В словах half-eaten, half-done, half-dressed, ill-fed, ill-dressed, ill-housed морфемы half- и ill- отчасти потеряли свое лексическое значение по сравнению с независимыми словами ill и half, и эти корневые морфемы могут быть отнесены к группе полуаффиксов, т.е. корневых морфем, получивших статус словообразовательного суффикса.

Вопросы:

1. Дайте определение морфемы. Какие типы морфем встречаются в языке?
2. Как можно охарактеризовать аффиксы?
3. Какие морфемы называются свободными, а какие связанными?
4. Что такое псевдоморфемы?
5. Как провести морфологический анализ слов по методу НС?

Лекция № 5

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 3.1 Фразеология и классификация фразеологизмов.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Фразеология и классификация фразеологизмов.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Промежуточной единицей между словом и предложением является словосочетание. Напомним, что по определению отличие слова от словосочетания состоит в том, что последнее является полиноминантом и представляет действительность расчлененно, как предмет и признак (green grass – «зеленая трава»), действие и обстоятельство (to speak loudly – «говорить громко»), действие и объект, на который оно направлено (to smoke a pipe – «курить трубку») и т.д. По степени устойчивости компонентного состава все словосочетания можно разделить на свободные (переменные) и устойчивые (постоянные), называемые также фразеологическими или идиоматическими словосочетаниями (а также фразеологизмами или идиомами).

Компоненты свободных (переменных) словосочетаний имеют высокий показатель комбинаторности. Например, to walk («идти») forward, back, slowly, fast, etc. («вперед, назад, медленно, быстро» и проч.); a tall («высокий») man, woman, tower, building, etc. («мужчина, женщина, башня, здание» и проч.).

Степень устойчивости компонентного состава словосочетаний может быть различной в зависимости от показателя комбинаторности этих компонентов. Комбинаторность устойчивых (постоянных) словосочетаний крайне ограничена. Есть такие словосочетания, которые обладают абсолютной семантической цельностью и включаются в речь как одна единица. Например, ничтоже сумняшеся, tit for tat («месть, зуб за зуб»). При этом важно подчеркнуть, что части такой фразеологической единицы в основном относятся друг к другу как компоненты сложного слова и функционируют в языке как единое слово. Однако до такой степени устойчивых словосочетаний не так уж много. Чаще встречаются словосочетания, занимающие промежуточное положение, у которых либо только один из компонентов имеет низкую комбинаторность, либо оба компонента обладают низкой комбинаторностью. Например, насупить брови, грецкий орех, bosom friend, piebald horse, moot point, leave smb. in the lurch и др. Интересно, что такая фразеологическая единица, включаясь в речь, грамматически изменяется лишь в одном своем компоненте (сравните: take care, takes care, took care, taking care и др.). Узкоспециальное значение, с которым слово выступает как компонент устойчивого сочетания, может быть его единственным значением (перочинный нож, утлый челн, unkempt hair, prodigal son), а может быть одним из многих производных значений (мертвая петля, бросить взгляд, throw a look, mute letter, hard currency и др.). Устойчивые словосочетания или фразеологизмы монономинантны. Их компоненты соотносятся в сознании человека с одним нерасчлененным фрагментом объективной действительности (предметом, признаком, действием, типичной ситуацией). Свободные же словосочетания представляют действительность расчленено (полиноминантны).

Фразеологизмам присущи следующие характерные особенности:

1. Номинативная неактивность компонентов – слов с узкоспециальным значением и семантически опустошенных, т.е. десемантизированных слов. Примером первых могут служить слова, to shrug one's shoulders, hazel eyes и проч. Второй случай относится к десеманизированным компонентам словосочетаний, которые вне данного контекста вообще не употребляются и значение которых не мотивировано и затушевано из-за того, что они вышли из употребления: русск. прописать ижицу, бразды правления, англ. in widow's weeds (в трауре), chill blain (обмороженное место, волдырь), next of kin (ближайший родственник). В указанных сочетаниях выделенные слова (бразды – вожжи, удила, ижица – буква старого алфавита, weeds – одеяние, blain – опухоль, нарыв, kin – род) являются устаревшими. Архаизмы очень часто входят в состав фразеологических сочетаний: to give smb. a short shrift – «быстро расправиться с кем-то» (устаревшее слово shrift означало срок между приговором и казнью).

2. Семантическая смещенность значения – вторая особенность фразеологизмов, которая выражается в том, что предметное значение всего словосочетания не соотносимо с предметным значением его ведущего компонента. (Опорой номинативного значения

словосочетания всегда является значение ведущего компонента). Значение фразеологизма может быть производным по отношению к его исходному словосочетанию или может быть вообще не связано ни со значением ведущего компонента, ни со значением всего сочетания.

Таким образом, фразеологическое словосочетание (фразеологизм, идиома, постоянное или устойчивое словосочетание) можно определить как сочетание слов с низким показателем комбинаторности, что обусловлено структурно-системными особенностями его компонентов или особенностью отношения этого сочетания к действительности.

Фразеологизмы могут быть узуальными и окказиональными. (Чем дальше в лес, тем больше дров. Сравните: Чем дальше в лес, тем дело мастера боится. На вкус и цвет товарищей нет. Сравните: На вкус и цвет не вырубишь топором.) Узуальные фразеологизмы являются единицами языка и входят в его словарный фонд.

Классификация фразеологических словосочетаний

1. По характеру отношения к объективной действительности фразеологические единицы можно разделить на монономинанты и полиноминанты. Под монономинантностью будем понимать способность сочетания соотноситься по значению (вступать в синонимические отношения) с одним словом. Например, одержать победу, щитовидная железа, to carry into effect (= to fulfill), to bring one's pigs to the wrong market (= to miscalculate), a broken line («пунктир»), mason iron («картон») и проч.

Фразеологизмы-полиноминанты представляют небольшую группу. Например, русск. закадычный друг, заклятый враг, англ. auburn hair («золотисто-каштановые, рыжеватые волосы»), blank wall и т.д.

2. По наличию в значении фразеологизма ассоциативного компонента, т.е. семантической связи между словами фразеологизма и исходного сочетания, разделяют фразеологизмы мотивированные и немотивированные. Мотивированными называются фразеологизмы, значения которых понятны на фоне современной семантической системы языка, т.е. компоненты употреблены в значениях, присущих словам вне данного сочетания или в производных от них значениях. Например: to look a gift horse in the mouth, a pill to cure an earthquake, between two fires, wet to the skin, to build castles in the air, etc. Немотивированными называются фразеологизмы, значения которых не являются производными ни по отношению к значению ведущего компонента, ни по отношению к значению исходного сочетания. Например, to get the wind up (испугаться), knock smb. down with a feather (сильно поразить кого-л.), to have a bee in one's bonnet (иметь навязчивую идею). Фразеологизм является немотивированным, если непонятен характер связи между значением исходного и фразеологического сочетания, например: a fly on the wheel (букв.: муха на колесе) – человек, сильно преувеличивающий свою роль в чем-л.; pull smb.'s leg (букв.: тянуть кого-либо за ногу) – дурачить кого-л., paint the town red (букв.: выкрасить город в красный цвет) – устроить шумную попойку.

3. По характеру преобразования значения по отношению к исходному сочетанию выделяют фразеологизмы: а) семантически производные; б) семантически смещенные. Значение фразеологизмов, семантически производных от ведущего компонента, может быть переносным или модифицирующим (чаще уточняющим).

Семантически смещенные фразеологизмы – это словосочетания, не соотносимые по значению со значением ведущего компонента. Такие фразеологизмы могут быть: а) мотивированными, иметь ассоциативное значение и быть производными по отношению ко всему словосочетанию в целом; и б) немотивированными, деэтимологизированными и не соотноситься ни со значением ведущего компонента, ни со значением всего сочетания в целом. Примеры мотивированных семантически смещенных фразеологизмов: a bolt from the blue, a house of cards, to read between the lines, to sit on thorns, etc. Примеры немотивированных семантически смещенных фразеологизмов: play gooseberry – отвлекать внимание от кого-л.; make no bones of smth. – не стесняться, не церемониться; play ducks and drakes with one's money – сорить деньгами и проч.

4. Самая распространенная классификация ФС основана на степени устойчивости их компонентного состава (идеоматичности) и мотивированности. Выделяют три группы фразеологизмов.

1) Фразеологические сращения – абсолютно немотивированные словосочетания, такие как to get the wind up, to knock smb. down with a feather, to paint the town red, heavy father (a serious or solemn part of a theatrical play), a mare's nest. Значение компонентов здесь не имеет никакого отношения (по крайней мере, на синхронном уровне) к значению всей этой группы слов. Идеоматичность обычно сочетается с полной стабильностью лексического состава и грамматической структурой сращений.

2) Фразеологические единства – частично немотивированные словосочетания, так как их значение воспринимается как метафорически или метонимически переносное по отношению к значению исходного словосочетания: to show one's teeth (take a threatening tone); to wash one's dirty linen in public (to discuss or make public one's quarrels). Метафорическое значение этих единиц легко выводимо из значения ФЕ. Фразеологические единства тоже отмечены высокой степенью устойчивости лексических компонентов.

3) Фразеологические словосочетания – мотивированные, но составленные из слов, имеющих специфическую узкую комбинаторность (сочетаемость), предопределяющую высокую степень устойчивости таких словосочетаний. В ФС число взаимозаменяемых компонентов строго ограничено: to bear a grudge может быть заменено на malice (но не fancy or liking); take a liking (fancy) но не hatred, disgust. Эти сочетания образуют своеобразные клише, где значение компонентов подчинено значению всей группы слов. ФС обладают определенной степенью семантической неразделимости.

Необходимо отметить, что данная классификация позволяет разграничить ФС лишь с определенной степенью точности, так как анализ всегда основан на лингвистической интуиции исследователя.

Вопросы:

1. На какие основные группы можно разбить словосочетания по степени их устойчивости?

2. Каковы основные различия в комбинаторности между свободными и устойчивыми словосочетаниями?

3. Чем отличаются свободные словосочетания от устойчивых с точки зрения значения их компонентов?

4. Каковы характерные особенности фразеологических словосочетаний?

5. Как классифицируются фразеологические словосочетания по характеру отношения к объективной действительности?

6. На какие группы можно разделить фразеологические словосочетания по наличию в их значении ассоциативного компонента?

7. Какие фразеологизмы называются семантически производными, а какие семантически смещенными?

8. Как классифицируются фразеологические словосочетания по степени устойчивости их компонентного состава?

Лекция № 6

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 3.2 Слово-значение-понятие.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Виды значений слов, причины изменения значений, результаты данных изменений	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Отличие слова от набора звуков состоит в том, что оно имеет значение. В значении слова отражается объективно существующая действительность. Кроме того, значение также определяется и местом слова в системе языка.

Значение слова можно определить как «закрепленное за данной звуковой формой, обусловленное системой данного языка мыслительное содержание, общее для данного языкового коллектива». Слова не только называют предметы, но также фиксируют в своем значении их существенные признаки, выражают общественно осознанное эмоциональное отношение к называемым предметам и содержат закрепленное в языке указание на связь данного класса денотатов (объединенных общностью существенных признаков) с денотатами другого класса (ассоциации).

В значении слова можно выделить объем и содержание (Т.И. Арбекова).

Объем значения – это совокупность денотатов (предметов) одного и того же класса, к которым данное слово применимо в качестве названия.

Содержание значения – это знание о данном предмете и его характеристика (совокупность существенных признаков, эмоционально-оценочное отношение, указание на связь с предметами другого класса (ассоциации). Основу содержания значения составляют существенные признаки. Предметы (денотаты), к которым применимо значение слова, могут различаться второстепенными свойствами при тождестве главных. Например, pin в dressmaker’s pin – булавка для шитья, safety pin – английская булавка, и hat pin – шляпная булавка, и drawing pin – кнопка, hair pin – шпилька и piston pin – поршневой палец имеют общий признак в значении – игла с головкой на тупом конце, служащая для прикалывания или скрепления.

Так как объем значения слова составляет не один предмет, а целый класс однородных предметов (исключение имена собственные), а в содержании значения фиксируются признаки целого класса предметов, то слово может быть использовано как название и для всего класса, и для любого входящего в этот класс предмета.

Значение слова представляет собой единство объема и содержания.

Следует дифференцировать слово как единицу словаря, т.е. слово вне контекста (речевого употребления) и реализованное слово. Вне контекста слово обладает лишь потенциальной функцией номинации (обозначает предметы, явления, действия, свойства и пр.). Реализованное слово актуализируется, т.е. приобретает реальную способность выделять из всего объема отдельный предмет или предметы. Например: Paint the car. Слово актуализируется благодаря лексико-грамматическому контексту (словесному окружению), интонационному оформлению и речевой ситуации.

Значение слова в словаре и значение реализованного слова также различаются по содержанию. Например, прилагательное deep в deep ocean и deep pool обозначает разную глубину. Глагол to retire означает разное действие в The colonel retired – ушел в отставку, The sportsman retired – бросил спорт.

Наиболее общее значение, присущее слову во всех случаях его реализации при наименовании предметов одного и того же класса, называется словарным значением. Частные случаи реализации слова в одинаковом значении называются контекстовыми вариантами

слова, а значения реализованного слова – контекстовыми значениями. Словарное значение и его контекстовые варианты относятся друг к другу как общее и отдельное.

При реализации одного и того же словарного значения слово имеет однотипную комбинаторность.

Количество контекстов употребления многозначного слова может меняться в зависимости от содержания и объема словарного значения. Различают слова с высоким и низким показателем комбинаторности. Слова с узким объемом значения, имеющие низкий показатель комбинаторности, реализуются в ограниченном количестве однотипных контекстов (иногда только в одном). Например, перочинный нож, карие глаза; англ.: to clench (one's teeth, fists), auburn (hair).

Не только разные слова, но и разные значения слова могут иметь различное количество комбинаторных вариантов: многозначное прилагательное blank имеет только один контекст для значения «сплошной, не имеющий окон и дверей» – blank wall, но несколько контекстов для каждого из прочих значений: 1) чистый, неисписанный – (blank sheet of paper, blank page, blank form и др.); 2) лишенный содержания (blank look, blank stair и др.); 3) полный, абсолютный (blank silence, blank despair).

Контекстовое значение может быть узуальным и окказиональным. Окказиональное значение слова реализуется в нетипичных контекстах. Создание непривычного контекста является стилистическим приемом, придающим речи образность, индивидуальность. Например: англ. I peppered him with red hot jokes. (M. Twain). The tyres ate up the miles; рус. безнравственная погода.

Значение слова в общении представляет собой единое и неделимое целое, однако можно искусственно расчленить его на составные элементы. Прежде всего, различают значение лексическое и грамматическое.

Грамматическое значение в слове определяется как общий компонент значения, повторяющийся в одинаковых наборах словоформ различных слов, или парадигматическое значение. Сюда относятся значения части речи, видовременных форм глагола, лица, числа, падежа существительного, степени сравнения прилагательного и наречия и пр. Мы определяли лексическое значение как общее, предметное значение, которое слово сохраняет в пределах своей парадигмы.

Уже отмечалось, что слово не только называет предметы и фиксирует в своем значении их существенные признаки, оно также выражает эмоционально-оценочное отношение к называемым предметам и явлениям и содержит указание на их связь с другими предметами и явлениями (денотатами). Поэтому в значении слова можно выделить несколько компонентов:

1) предметное (номинативное) значение;
2) дефинирующее (концептуальное) значение;
3) эмоционально-оценочное значение;
4) ассоциативное значение (системно обусловленное).

Вопросы:

1. Каково определение значения слова?
2. Что такое объем и содержание значения?
3. В какой степени словарное значение слова зависит от контекста? Что такое комбинаторность многозначного слова?
4. Что такое узуальное и окказиональное значение слова в контексте?
5. Дайте определение грамматического и лексического значения слова.
6. Что такое компонентный состав лексического значения слова?

Лекция № 7

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 3.3. Семантические изменения.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Семантические изменения.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Семантические изменения представляют собой изменения на лексическом уровне, которые происходят за счет модификации семантики уже существующих слов.

Значение слова не является чем-то неизменным. Например, слово left когда-то означало слабый. Существительное hospital служило для обозначения места, где принимали приезжих гостей. Предложение I missed the train. было бы лишено всякого смысла, так как слово train означало шлейф, вереница.

Рассматривая основные пути изменения значения, принято говорить о: 1) расширении значения; 2) сужении значения; 3) переносе значения по сходству (метафора); 4) переносе значения по смежности (метонимия). Кроме того, у ряда авторов говорится об улучшении значения (elevation of meaning), об ухудшении значения (degradation of meaning).

Расширение значения, или расширение объема передаваемых словом номинативных значений — это семантический процесс, связанный с увеличением количества выражаемых словом понятий. В результате расширения значения одно и то же слово может стать обозначением множества предметов или явлений действительности и становится многозначным (полисемантичным). Так, например, слово board означает: доска, стол, питание, полка, крышка переплета, борт (судна, самолета и т. п.) а также имеет ряд терминологических значений. Слово power в современном английском языке означает способность, возможность; могущество, власть (тж. государственная); полномочие; держава; энергия, мощность; мат. степень. Слово head тоже многозначно, оно означает голова; ум, способности; глава, руководитель; крона (дерева); головка (булавки); изголовье постели; нос (судна).

В противоположность расширению, сужение значения, или сужение объема передаваемых словом значений, — это семантический процесс, в результате которого количество выражаемых словом понятий уменьшается. В большинстве случаев причиной сужения значения слова является вытеснение его из широкой сферы употребления в более узкую, специальную сферу человеческого общения в связи с появлением другого слова, занимающего его место. Известно, например, что слово meat в ранний период развития языка означало пища, еда и лишь в более поздний период стало обозначать не всякую пищу, а лишь мясную; значение пищи вообще передает слово food.

В слове происходит сужение значения (или его уточнение) при переходе слова из более широкой сферы общения в более узкую. Например, слово rail означало полоса железа как металла вообще, а затем, при переходе в железнодорожную терминологию, стало означать рельс, т. е. полоса железа специальной формы, по которой движутся колеса.

Сужение объема значения — это менее распространенное явление, чем его расширение. Примерами слов, значения которых развились путем сужения, могут служить следующие:

• a producer: предприниматель - продюсер (человек, выпускающий и финансирующий фильм)

• a champion: участник соревнования - чемпион

• fiction: выдумка, вымысел - художественная литература

• to follow smb.: следовать за кем-то - шпионить

Третий и четвертый тип изменения значения связан с переносом значения в результате ассоциации а) по сходству (метафора) и б) по смежности (метонимия). В первых двух типах (расширение и сужение объема значения) изменение значения происходит постепенно, два других способа представляют собой быстрый процесс.

Метафорический перенос основан на сходстве между двумя предметами или явлениями. Особенно богатый материал для метафорического переноса дают названия животных:

• a fox — лиса и хитрый человек

• a snail — улитка и медлительный человек

• an ass — осел и невежда

• a cow — корова и глупый / неуклюжий человек

Физические свойства предмета переносятся на наименования характера человека:

• warm — теплый, сердечный

• dry — сухой, сдержанный

• soft — мягкий, отзывчивый

С помощью метафорического переноса образуются названия формы предмета и его частей:

• the leg of a table — ножка стола

• the arm of a chair — подлокотник

• the foot of a mountain — подножье горы

• the tongue of a bell — язык колокола

• a pencil — the Pencil — памятник Дж. Вашингтону в городе Вашингтон, по форме напоминающий карандаш.

Важную роль в развитии значения в современном английском языке играет перенос значения по смежности понятий — метонимический перенос, отражающий постоянные связи между предметами и явлениями действительности. Эти связи могут быть пространственными, временными, причинными и другими. Пространственная связь, т. е. связь названия места и людей или предметов, в нем находящихся, наблюдается в таких случаях, как: Downing Street «английское правительство», по названию улицы в Лондоне, на которой находится резиденция премьер-министра и Министерства иностранных дел (Within an hour, Downing Street issued a statement.); a town the town — население города (Most of the town was involved in the carnival.); a village the village — население деревни (The whole village attended the meeting.); Fleet Street лондонская буржуазная пресса, по названию улицы, на которой сосредоточены редакции газет, и хотя многие из них переехали в другие места, слово Fleet Street иногда продолжает употребляться для названия газетной индустрии.

Улучшение значения (elevation of meaning) также является примером семантических изменений в слове. Так, слово angel |'eɪnʤəl|, которое когда-то означало золотая монета и было нейтральным, в ходе исторического развития приобрело значение положительной оценки, т. е. улучшило свое значение и теперь означает ангел.

Слово cowboy является примером ухудшения значения. В американском варианте английского языка оно означает «водитель, нарушающий правила дорожного движения». Такие слова, как villain; cunning; vulgar, также являются примером развития значения отрицательной оценки. Сейчас слово villain означает негодяй (The world's famous villains now have an access to chemical weapons.), но когда-то это слово означало крестьянин, деревенский житель. Слово cunning в современном английском языке означает «лукавый, коварный,

хитрый», но в древнеанглийском языке оно имело значение знающий. Во времена Шекспира слово vulgar означало народный, а сейчас — вульгарный.

Причиной изменения значения может стать семантическая аналогия. В синонимическом ряду to get, to grasp, to catch — приобретать последнее слово развило значение понимать, и все остальные слова этого ряда приобрели то же значение: I can't get you — Я вас не понимаю.

Таким образом, многозначное слово представляет собой сложное многоступенчатое разветвленное образование. Как результат опосредованной связи, некоторые значения в семантической структуре слова значительно отстоят друг от друга. Более того, связь между значениями в ходе исторического развития может быть полностью утрачена, что приводит к распаду полисемии и возникновению омонимии.

Вопросы:

1. Назовите основные причины изменения значений слов.
2. Приведите примеры:

• расширения и сужения значения слова;
• метафорического переноса значения;
• метонимического переноса значения;
• улучшения и ухудшения значения слов.

3. Дайте пример(ы) изменения значения слов в новейшее время.

Лекция № 8

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 3.4. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Семантические изменения	Лекция, визуальные средства
2	Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Многозначность слова (полисемия) – это способность слова служить средством наименования денотатов разных классов. Формальным показателем многозначности слова является его сочетаемость со словами, принадлежащими к разным семантическим классам (адекватность и противопоставленность по значению разным лексическим единицам), а также различная грамматическая характеристика слова. Например: to break в значении «нарушать целостность чего-л. ударом» сочетается с существительными, обозначающими хрупкие предметы: break a vase, a cup, a glass, a window и т.д. В приведенных контекстах этот глагол входит в один синонимический ряд с глаголами to smash, to crush, to crack и противопоставлен по значению глаголам to fix, to mend, to repair, to put together.

В другом словарном значении «нарушать, не соблюдать, не выполнять» to break синонимичен глаголу to violate и антонимичен глаголам to observe, to keep, to fulfill, to stick to smth. В этом значении он сочетается со словами, обозначающими результат умственной деятельности: a promise, a vow, an oath, a treaty, a law, a resolution, regulations и проч.

Показателем многозначности слова может служить его различное грамматическое употребление. Например, способность одного и того же глагола выступать в качестве переходного и непереходного: I walked to the car. I walked him to the car; иметь разные формы прошедшего времени: The traitor was hanged. The picture was hung in the living room.

Многозначность присуща слову вне предложения. Реализованное слово, как правило, однозначно. Для конкретизации значения слова часто бывает достаточно узкого контекста в пределах одного предложения. Например: We decorated the X-tree. He was decorated with a medal. В других случаях необходимо знание более широкого контекста (например, в пределах абзаца, страницы или главы книги) или контекста ситуации общения. Например, We are going down может означать у летчика: Мы идем на посадку. Мы падаем; у моряка: Мы тонем; в другой ситуации: Наше положение ухудшается.

Значения многозначного слова не равноправны. Их можно классифицировать: 1) по способу наименования предметов объективной действительности; 2) по сравнительной коммуникативной ценности; 3) по относительной частоте реализации.

По способу наименования денотатов выделяют значения прямые и переносные. Слова в прямом значении семантически непроизводны. Слова в переносных значениях семантически производны: они не только называют денотат, но также содержат в своем значении указание на связь называемых ими предметов с предметами другого класса, т.е. метафорически-переносные значения указывают на сходство признаков предметов, метонимически-переносные значения – на пространственную, временную и причинно-следственную связь между ними. В состав переносных значений обязательно входит ассоциативный компонент. Многие слова в переносных значениях эмоционально окрашены, передают иронию, насмешку, пренебрежение, неодобрение и т.п.: lamb – агнец, простак (презрительно о человеке, не умеющем постоять за себя); leech – пиявка, кровопийца, вымогатель (о жадном, беспощадном человеке).

По коммуникативной ценности и частоте реализации у многозначного слова выделяют главное и подчиненное значения. Главное значение слова – это, как правило, прямое номинативно активное непроизводное значение, являющееся исходным для остальных. В словарях главное значение приводится первым. Это опора для понимания остальных, подчиненных значений слова, поэтому их нужно заучивать прежде всего. Например, главное значение глагола crash – падать, ударяться о что-либо; с грохотом, треском рушиться: The house was on fire, the roof crashed through. The car crashed into the wall. Одним из подчиненных значений является «потерпеть аварию»: The plane crashed on landing.

Омонимия – это совпадение формы при нетождественности содержания. Омонимичными могут быть разнородные по структуре элементы языка. Различают омонимы-слова, омонимы-формы (омоформы), омонимичные аффиксы и др.

Омонимы-слова (словарные омонимы) – это слова, совпадающие в форме, представленной в словаре. Словарные омонимы могут принадлежать к одной и той же части речи, но дифференцироваться по лексическому значению (грамматически тождественные омонимы) и могут быть категориально различными – принадлежать к разным частям речи (грамматически нетождественные омонимы). Примерами первой разновидности являются омонимы a tank unit и a petrol tank, strike smb. with a club и a yacht club; to die a natural death и to dye one's hair. Примерами второй разновидности могут служить омонимы to meet a person и tough meat, a hoarse voice и a dark horse; smb.'s photograph и to photograph smb.

Синонимы выделяются по общности денотативного значения. Синонимы – это однополевые словарные единицы, принадлежащие к одной чисти речи (категориально идентичные), совпадающие по денотативному значению (объему в одном или нескольких словарных значениях). Например: семантика и семасиология, секрет и тайна, скорый и

быстрый, собрание и заседание, car и automobile, astronaut и cosmonaut, to end и to finish, to start и to begin, jail и prison, gulfw bay, wire и telegram и т.п.

Синонимы называют один и тот же класс предметов. Одни и те же предметы приобретают два наименования в силу случайности (при этом одно из них постепенно выходит из употребления) или в силу логической необходимости, чтобы по-другому охарактеризовать предмет (при этом оба наименования сохраняются в языке, но в разных стилях речи). Когда в лексикологии говорят о синонимах, имеют в виду и сравнивают словарные значения слов.

Критерием синонимичности служит совпадение объемов значений и возможность использования слова для наименования всех предметов (денотатов), составляющих объем значения данного слова. Слова, указывающие в каком-то отдельном случае на один и тот же предмет, но имеющие разные объемы значения, синонимами не являются. (Например, один и тот же человек может быть одновременно архитектором, шахматистом и поэтом и может быть назван словами архитектор, шахматист и поэт. Однако считать эти слова синонимами нельзя, они имеют разное словарное значение, кроме того, не все поэты являются шахматистами, не все архитекторы являются поэтами). В случае синонимов слова могут быть использованы для названия всех предметов данного класса. Любой доктор является врачом; любой астронавт – космонавт; подлинник можно всегда назвать оригиналом. Поэтому существительные типа доктор и врач, космонавт и астронавт, оригинал и подлинник являются синонимами.

Антонимы (antonyms) — это слова, противоположные по значению и взаимозаменяемые в определенных контекстах: a thick slice — a thin slice. Они образуют простейший тип структуры — контрастивное множество, т. е. пары слов типа tall/ short, dead/alive, raw/cooked, в отличие от синонимов, которые, как правило, образуют группы слов.

Традиционное определение применимо не ко всем антонимам, т. к. среди них выделяются слова, полностью отличные по своей звуковой форме и полярно противоположные по значению, как, например, kind — cruel и слова, имеющие одинаковые корневые морфемы (типа kind — unkind).

В последней паре мы не находим полярности значений, а просто отрицание какого-то качества: unkind не означает злой. Антонимы первого типа традиционно называют абсолютными корневыми или контрарными (от contrary). Антонимы второго типа называют производными, деривационными или контрадикторными (от contradictory).

Все слова, как правило, имеют синонимы, но относительно мало слов имеют антонимы. В некоторых случаях один из членов антонимической пары имеет более общее или абстрактное значение и не может быть заменен другим членом пары, это в таких случаях как old — young, big — small и др.

Вопросы:

1. Что способствовало развитию многозначности слов в английском языке? Приведите примеры многозначных слов.
2. Назовите типы лексических значений слова и дайте языковые примеры.
3. Дайте определение понятия центрального смысла и укажите на его роль в установлении значений многозначного слова.
4. Назовите главное отличие омонимии от полисемии.
5. Назовите критерии синонимичности лексических единиц.
6. Дайте определение антонимов и назовите основные типы антонимов. Приведите примеры.

Лекция № 9

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 4.1 Происхождение словарного состава; исконная лексика и заимствованная лексика.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Происхождение словарного состава	Лекция, визуальные средства
2	Исконная лексика и заимствованная лексика	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

С этимологической точки зрения вся лексика разделяется на исконную и заимствованную.

Заимствование лексики является следствием сближения народов на почве экономических, политических, научных и культурных связей. В большинстве случаев заимствованные слова попадают в язык для обозначения новых, ранее неизвестных денотатов. Заимствованные слова могут также явиться вторичными наименованиями уже известных предметов и явлений.

Это происходит, если заимствованное слово используется для несколько иной характеристики предмета, если оно является общепринятым интернациональным термином или если иностранные слова насильственно внедряются в язык (при военной оккупации).

Многозначные слова обычно заимствуются в одном из своих значений, и объем значения слова при заимствовании, как правило, сужается.

В развитии словарного состава английского языка большую роль сыграли заимствования из латинского и французского языков. Некоторое влияние на словарь английского языка оказали также скандинавские языки.

Заимствование латинской лексики в английский язык связано главным образом с тремя событиями в истории английского народа: римским господством (с I по V век н.э.), введением христианства в Англии (VI–VII вв.) и развитием культуры в эпоху Возрождения (XV–XVI вв.). Влияние французского языка на английский было особенно сильным в период французского господства в стране (XI–XV вв.), когда национальный английский язык еще не сложился. Вторжение французов в Англию в 1066 году явилось началом так называемого периода норманского завоевания. Французский язык в течение длительного времени являлся государственным языком Англии, и в стране существовало двуязычие. Некоторое количество лексики было заимствовано позднее: после реставрации династии Стюартов (XVII в.) и в связи с французской буржуазной революцией 1789 года.

В XI в. Англия входила в состав датского королевства, включавшего в себя также Данию и часть Норвегии и Швеции. Этот период называют в истории периодом скандинавского завоевания Англии. Из скандинавских диалектов в английский язык был заимствован ряд общеупотребительных слов широкой семантики (they, call, take, get, fit, raise, want и т.д.). Влияние скандинавских диалектов на английский язык выразилось не только в заимствовании лексики. Полагают, что скандинавское влияние в известной мере способствовало редукции и отпадению окончаний в английских словах, т.е., в конечном счете, становлению аналитического строя английского языка.

Заимствование лексики может происходить устным и письменным путем. В случае заимствования устным путем слова быстрее полностью ассимилируются в языке. Слова,

заимствованные письменно, дольше сохраняют свои фонетические, орфографические и грамматические особенности.

Заимствование бывает непосредственное и через язык-посредник. Языками-посредниками явились, например, латинский (через латынь в английский язык было заимствовано много греческих слов) и французский (из которого было заимствовано много латинских слов). Основными способами заимствования лексики являются транскрипция, транслитерация и калькирование.

1. Транскрипция (фонетический способ) – это такое заимствование словарной единицы, при котором сохраняется ее звуковая форма (иногда несколько видоизмененная в соответствии с фонетическими особенностями языка, в который слово заимствуется). Таким способом из английского языка заимствованы слова футбол (football), трейлер (trailer), джинсы (jeans) и др. В английский язык заимствованы из французского regime, ballet, bouquet и др.

2. Транслитерация – это способ заимствования, при котором заимствуется написание иностранного слова: буквы заимствуемого слова заменяются буквами родного языка. При транслитерации слово читается по правилам чтения родного языка. Методом транслитерации из английского языка в русский заимствованы слова круиз (англ. cruise [kru:iz), мотель (англ. motel [məu'tel]), клуб (англ. club [kl^b). Транслитерированы при заимствовании из английского также многие имена собственные: Вашингтон, Техас (англ. Texas ['teksəs]), Лондон (англ. London [’l^ndən]). В английском языке много слов греческого, латинского и французского происхождения, которые сохранили свои графические особенности, хотя и читаются по правилам английского языка.

3. Калькирование – это способ заимствования, при котором заимствуются ассоциативное значение и структурная модель слова или словосочетания. При калькировании компоненты заимствуемого слова или словосочетания переводятся отдельно и соединяются по образцу иностранного слова или словосочетания. В результате калькирования появляются кальки, т.е. слова и выражения, созданные по образцу иноязычного слова или словосочетания. Например, немецкое существительное Vaterland, переведенное по частям, образовало английскую кальку Fatherland, русское существительное самоубийство – кальку с латинского suicide (sui – себя, cide – убийство); английское существительное self-service, заимствованное в русский язык методом калькирования, имеет форму самообслуживание. Методом калькирования в английском языке образовано много слов и фразеологических единиц на базе латинского и французского языков. Кальками являются, например, следующие словарные единицы: below one's dignity ниже своего достоинства (из лат. infra dignitatem); under consideration обсуждаемый (из лат. sub judice); vicious circle порочный круг (из лат. circulus vitiosus); masterpiece шедевр (из франц. chef d'œuvre); pen name псевдоним (из франц. nom de plume); blue stocking синий чулок, ученая женщина (из франц. bas bleu) и др.

Вопросы:

1. На какие подгруппы делятся слова с точки зрения их этимологии?

2. С какими событиями в истории Англии связаны латинские, французские и скандинавские заимствования в английском языке?

3. Какими основными путями заимствованная лексика проникала в английский язык?

Лекция № 10

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 4.2 Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и

закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

В результате влияния на английский язык других языков в его словарном составе произошли следующие наиболее заметные изменения.

1. В английском языке появилось много иноязычных словарных единиц, особенно слов, заимствованных из французского, латинского и греческого языков (греческие слова были заимствованы через латинский язык). Знание значения наиболее распространенных корней греческого и латинского происхождения помогает понять мотивировку заимствованных слов и необходимо для правильного произношения и написания распространенных однокоренных слов и терминов. Например: audio лат. – слушать: auditorium, audience, (in)audible; autos греч. – сам, automates греч. – самодвижущийся: automat, automobile, autocrat; centum лат. – сто: cent, century, centenary, Centigrade, centipede (сороконожка); phone греч. – звук: phonetics, phoneme, phonology, phonogram; porto лат. – носить, доставлять: transport, porter, portable, export, import; specto лат. – смотреть: spectacle, spectator, spectacles, inspect, retrospect; vita лат. – жизнь: vital, vitalize, vitality, vitamin.

2. В английском языке появились иностранные словообразовательные элементы. Как правило, аффиксы не заимствуются отдельно, а вычленяются из потока заимствованных слов. Затем они присоединяются к исконным основам и создают вместе с ними новообразования. В английском языке много латинских и французских аффиксов: anti-, re-, pro-, counter-, -ism, -age, -able, -ous, -fy и др.

3. Под влиянием заимствований многие исконные английские слова вышли из употребления или изменили свое значение. Например, вместо древнеанглийских слов, выражавших, соответственно, понятия река, битва, армия, арифметика, поэзия и др., появились французские или заимствованные через французский язык латинские или греческие слова river, battle, army, arithmetic, poetry, скандинавские местоимения they, them вытеснили древнеанглийские слова с тем же значением. Под влиянием скандинавских слов sky и anger английские существительные heaven и wrath сузили свое значение.

4. Появилось много разностилевых оценочно неадекватных синонимов (главным образом романского происхождения).

5. Одним из следствий заимствования явилось возникновение этимологических дублетов – слов, этимологически восходящих к одной и той же основе, но имеющих в современном языке различное значение, произношение и написание. Например: catch и chase, goal и jail, channel и canal.

Большинство существующих в настоящее время в английском языке этимологических дублетов – романского происхождения, однако имеются также англо-скандинавские дублеты (disk и disc, shirt и skirt) и исконно английские (shade и shadow, scale и shell).

Существующие в английском языке этимологические дублеты могут быть синонимами или ложными синонимами (shade и shadow, frail и fragile) или иметь сходную форму и быть ложными омонимами (liquor и liquer, through и thorough). Дифференциация таких слов важна для практического овладения языком.

6. В результате заимствования английский язык пополнился интернациональными словами, которые употребляются во многих языках, но имеют незначительные фонетические различия. Например: адрес, address (англ.), adresse (фр.), Adresse (нем.); телеграф, telegraph (англ.), télégraphe (фр.), Telegraph (нем.). Интернациональные слова являются этимологическими дублетами, греческого или латинского происхождения.

7. Появилось много слов, произношение и написание которых не соответствует нормам английского языка и которые имеют некоторые грамматические особенности.

В словах, заимствованных из французского языка в более поздний период, буква g читается как [Ž] genre, prestige; сочетание ch читается как [ʃ]: machine, chauffeur, конечная согласная не читается: corps, ballet.

В словах греческого происхождения звук [k] передается на письме звукосочетанием ch: Christ, character, буква p перед s не читается: psychology, psychiatry, звук [f] передается на письме буквосочетанием ph: alphabet, emphasis; в середине слова вместо i пишется y: sympathy, physics.

Вопросы:

1. Как изменился словарный состав английского языка в результате заимствований?

Лекция № 11

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 5.1 Классификация лексики по исторической отнесенности
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Этимология английского вокабуляра. Неологизмы, историзмы, архаизмы.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Словарный состав представляет собой ту сторону языка, которая более всех других подвержена историческим изменениям. Любое нововведение в технике, быту, общественной жизни, в области идеологии и культуры сопровождается появлением новых слов и выражений либо новых значений у старых слов и, наоборот, устаревание и уход в прошлое те или иных орудий, форм быта, общественных институтов неуклонно ведут за собой и уход из языка соответствующих слов. Бывает и так, что слова меняют свои значения и даже вовсе выходят из употребления без к.-л. связи с изменениями в соответствующих денотатах или же денотаты меняют свои словесные обозначения, нисколько не меняя при этом своей природы и роли в жизни человека.

Важнейший процесс – появление неологизмов.

Неологизмы — это новые слова и выражения, а также новые значения старых слов, созданные для обозначения новых предметов и новых понятий. Их необычность ясно ощущается как иностранцами так и носителями языка.

Новые слова образуются всеми действующими в современном английском языке наиболее характерными способами словообразования, а именно: суффиксацией, префиксацией, (в меньшей степени) словосложением, способом семантического словообразования, т. е. конверсией, а также второстепенными способами словообразования, наиболее активными из которых являются обратная деривация и стяжение.

Как известно что, пополнение словарного состава английского языка происходило не только за счет заимствований, но и средствами родного языка.

Многие новые производные слова связаны с компьютерной техникой и другими достижениями в области науки и общественной жизни, которые дают толчок к появлению всё новых лексических единиц. Производные слова группируются вокруг таких корней, как computer-, information, perestroika-, glasnost-, yuppie и других, образуя целые словообразовательные гнезда.

В образовании неологизмов принимают участие: суффиксы имен существительных, прилагательных и глаголов: -er job-sharer — рабочий, занятый неполный рабочий день, -ism looksism — дискриминация при приеме на работу по внешнему виду, -ist classist — предубежденный по классовому признаку, -ite computerite — компьютерщик, -y/-ie greenie — сторонник партии зеленых, -dom yuppiedom — все йаппи, -ette leaderette — краткая редакционная статья, -man computerman — компьютерщик, -an perestroikan — перестройщик, -ese computerese — язык программирования; -ish yuppish — подобный яппи; -ify glasnostify — следовать, придерживаться принципов гласности и др.

Активными являются мало известные суффиксы: -nik returnik — эмигрант, вернувшийся на родину; -friendly environment-friendly — учитывающий необходимость охраны окружающей среды; -gate oilgate — скандал, связанный с нефтью; -ie greenie — член партии «зеленых», -phile technophile — любитель новой техники.

Суффикс -nik flopnik, no goodnik — не взлетевшая ракета, refusenik (амер.) — получивший в чемто отказ человек, computernik — компьютерщик появился в английском языке после того, как его вычленили из русского слова народник.

Неологизмы, являющиеся производными словами образуются и с элементом info-, взаимодействующим со свободно выделяемыми основами, что свидетельствует о его становлении как словообразовательной морфемы -infobit — краткое сообщение, infomania — нездоровая озабоченность информацией.

Процесс, противоположный возникновению неологизмов, - выпадение лексических единиц и отдельных значений слов из повседневного употребления. Здесь различают два случая. Если выпадение вызывается исчезновением соответствующих предметов и явлений, мы говорим об историзмах. Если же предметы и явления остаются, а уходят по той или иной причине только слова, обозначавшие их, мы имеем дело с архаизмами.

Следовательно, историзмы – обозначения реалий, отошедших в прошлое: орудия труда, снаряжения, средства передвижения, общественные учреждения и должности. Историзмы продолжают употребляться, когда речь идет о прошлом, а также в специфическом «музейном» контексте. Некоторые слова, став в своих прямых значениях историзмами, сохраняют переносные значения, часто с отрицательной коннотацией.

Архаизмы используются как элементы «высокого», поэтического стиля либо как средство иронии. Они могут сохраняться в составе устойчивых сочетаний. Архаизмами являются и отдельные значения вполне употребительных и стилистически нейтральных слов.

Вопросы:

1. Что такое неологизмы?
2. Приведите примеры неологизмов
3. Что такое архаизмы и историзмы? Приведите примеры

Лекция № 12

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 5.2 Английская лексикография.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Лексикография как наука о составлении словарей	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Русскому слову «словарь» соответствуют три термина: dictionary — словарь языка или слов какой-либо специальной области; vocabulary — словарь как приложение к учебному материалу или словарь писателя; glossary употребляется как vocabulary; кроме того, в конце glossary могут помещаться глоссарии с пояснением научных терминов, которыми пользуется автор.

Словари бывают энциклопедическими и лингвистическими. Крупнейшая энциклопедия на английском языке называется Encyclopedia Britannica, или просто Britannica она состоит из 24 томов и печатается в Лондоне, Чикаго и Торонто. Соответствующее американское издание Encyclopedia Americana состоит из 30 томов. Изучающему английский язык небезынтересно знать, какие энциклопедические справочники существует в Великобритании и США, чтобы получить интересующую его информацию о лице, предмете или явлении действительности.

Но лексиколога интересуют прежде всего лингвистические словари, которые изучаются в лексикографии. Слово «лексикография» происходит от греческого слова lexicos, что значит относящийся к слову, и grapho — пишу.

Основной тип лингвистических словарей — это толковые словари, которые объясняют значения слов и дают им толкование, а также синонимические, фразеологические и другие типы словарей, которых множество.

Толковые словари представляют собой наиболее распространенный тип одноязычных лингвистических словарей. В толковых словарях содержится информация о написании, произношении, значении слов, дается их грамматическая характеристика, производные, синонимы и антонимы, словосочетания, фразеологические единицы, этимология слов. Значения слов объясняются пространными дефинициями и сопровождаются иллюстративным материалом. Ввиду своей универсальности толковые словари часто являются базой для создания других типов словарей, например, синонимических, фразеологических и т. п.

В английском языке нет термина «толковый», вместо него словари подобного типа чаще всего называются «общими» (general dictionaries), «одноязычными» (monolingual) или «объяснительными» (explanatory).

Лексикография английского языка, начиная с XV века, является одной из самых развитых в мире и поэтому представляет большой интерес. Наиболее выдающимся нормативным словарем был толковый словарь Самуэля Джонсона (Samuel Johnson) 1775 г. Джонсон считал нежелательными всякие изменения в языке и поэтому фиксировал слова в предварительно очищенном, «стерильном» виде, был осторожен в отношении новообразований. Этот словарь оказал огромное влияние на развитие лексикографии и издавался вплоть до XX века. Верх, однако, одержала другая тенденция, согласно которой

словарь должен лишь регистрировать как можно точнее го, что уже есть, ничего не предписывая. Такой тип словаря получил в литературе название словаря-сокровищницы, или тезауруса (англ. thesaurus [θɪ 'sɔ:rəs]).

К этому типу относится важнейший словарь английского языка NED — The New English Dictionary on Historical Principles или более позднее его издание OED — Oxford English Dictionary, в русском переводе БОС — Большой Оксфордский Словарь. Он был создан трудом большого коллектива и с привлечением общественности (участвовало 800 выборщиков цитат). Словарь вышел в 1933 году под названием “The Oxford English Dictionary”, имея уже свою историю. Авторитет его был так велик, что если какие-то данные противоречили данным БОС'а, то они считались ненаучными. Существуют сокращенные издания этого словаря. SOD (Shorter Oxford Dictionary on Historical Principles, последнее издание вышло в 1956 году) — это диахронный словарь, в котором значения даются в их историческом развитии. COD — the Concise Oxford Dictionary of Current English (1966) — содержит только современный материал, значения в нем даются начиная с основного. Последний оксфордский словарь “The Oxford English Reference Dictionary”, словарь-справочник, изданный в 1996 году, также синхронный. Он дает очень тонкую и четкую дифференциацию значений и включает энциклопедические знания по новейшей истории, как английской, так и зарубежной.

Американская лексикография начинает развиваться несколько позднее. Составителя первого американского словаря по странному совпадению также звали Самуэль Джонсон.

Но самым знаменитым американским словарем является словарь Ноа Вебстера (N. Webster (1758—1843). Вебстер был активным государственным и общественным деятелем и одновременно занимался языковедческими и другими вопросами. Словарь пользовался огромным авторитетом и переиздавался много раз. Словарь назывался «американским». В предисловии к словарю автор пишет о необходимости особого словаря для американцев.

В своем современном виде NID (Webster's New International Dictionary) содержит около 600 000 словарных единиц. Это диахронный словарь, собственно словарная статья подает значения по мере их исторического развития.

В настоящее время английская и американская лексикография продолжают интенсивно развиваться, теперь уже на основе использования достижений науки и технического прогресса. Большой популярностью пользуются словари издательств: Collins, Longman, Cambridge, Oxford и новый словарь Collins COBUILD English Usage. COBUILD означает Collins Burmingham University International Language Database. Словарь составлен группой лексикографов, работающих с компьютерами и использующими банк данных в 200 000 млн. словоупотреблений.

Синонимические словари регистрируют синонимы, или слова, близкие по значению. Они делятся на два подтипа: объяснительные словари и словари-инвентари. Первые из них не только регистрируют синонимические ряды, но и дают описание семантических, стилистических и других особенностей членов данного ряда. Вторые только приводят синонимические ряды, но не описывают различия между их членами.

Лучшим синонимическим словарем считается словарь Webster's New Dictionary of Synonyms (Merriam-Webster Inc., USA, 1984). Это словарь объяснительного типа, и здесь особое внимание уделено четкости и глубине описания различий между синонимами.

Фразеологические словари посвящены анализу фразеологического фонда языка. Наиболее добротным из этих словарей считается Оксфордский идиоматический словарь The Oxford Dictionary of English Idioms (UK, 2002). Известностью пользуются и другие словари. В словаре The Oxford Dictionary of English Proverbs каждая пословица проиллюстрирована большим количеством примеров. В словаре The Longman Idioms Dictionary (UK, 2000), помимо фразеологических единиц и свободных словосочетаний, содержится масса пословиц, поговорок и крылатых выражений.

Из двуязычных фразеологических словарей

следует особо отметить «Англо-русский фразеологический словарь» А. В. Кунина. Это хороший, очень квалифицированно составленный справочник, описывающий

фразеологический состав английского языка от Ч. Диккенса (1812—1870) и до наших дней. По объему обработанного материала он не имеет себе равных ни в нашей стране, ни за рубежом. Он переиздавался семь раз, его последнее издание вышло в 2000 году. В словарь включены около 30 000 фразеологизмов, которые подтверждены документальным материалом из цитат, отобранных из огромного числа разнообразных источников.

Словари сочетаемости необходимы для изучающих язык, поскольку усвоение отдельно взятого слова не всегда обеспечивает умение правильно употреблять его в речи. Кроме того, сочетаемость коррелятивных английских слов, как известно, не всегда одинакова, и, хотя сочетаемость слов так или иначе отмечается в толковых и учебных словарях, она более подробно отображена в словарях, специально предназначенных для этой цели. В английской лексикографии словарей сочетаемости относительно мало. Среди них можно назвать следующие: Reum A. A. Dictionary of English style (1961); Kenkyusha's New Dictionary of English Collocations (Tokyo, 1973); The Oxford Collocations Dictionary for Students of English (2-nd ed., Oxford, 2009).

В идеографических словарях-тезаурусах слова расположены не по алфавиту, а по тематическому принципу в виде семантических полей. Они предназначены для писателей, переводчиков, которые стремятся точнее выразить свою мысль. Самый известный словарь такого типа — это словарь Роже (P. M. Roget's Thesaurus of English Words and Phrases), который переиздавался 76 раз. Слова в нем разделены на классы, например,

I. Abstract Relations,

II. Space,

III. Matter,

IV. Intellect,

V. Volition и др.

Перечисленные выше словари не исчерпывают всего множества словарей. Существуют также отраслевые, частотные, этимологические словари, словари сленга, пословиц и поговорок и др.

Англо-русские словари принадлежат к числу двуязычных словарей (bilingual dictionaries). В нашей стране ежегодно издается большое количество англо-русских и русско-английских словарей. Несомненным достижением отечественной лексикографии является Новый большой англо-русский словарь: в 3-х томах / под общим руководством Ю. Д. Апресяна и Э. М. Медниковой / Ю. Д. Апресян, Э. М. Медникова, А. В. Петрова. — М., 1999 (БАРС).

Составление двуязычных словарей представляет собой особую трудность, так как благодаря своеобразию исторического развития каждого языка, система значений в одном языке не совпадает с системой значений аналогичного слова в другом языке, и требуются значительные усилия для приведения в относительное соответствие смысловых структур слов сопоставляемых языков.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Практическое занятие № 1

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 1.1. Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Лексикология как наука. Семасиология.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Этимология и словообразование.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Lexicology as the branch of linguistics.
2. Semasiology as the branch of linguistics. Referential and functional approaches to meaning. Definition of meaning.
3. Etimology and world-building.

Задание 1. Составьте парадигму для следующих слов:

boy, big, to carry, driver, to ask, clean, to please, car, nice.

Задание 2. Переведите следующие словосочетания, исходя из значения их компонентов:

skeleton map, palm grease, frogman, river-horse, to bite more than one can chew, to have a bee in one’s bonnet, birds of feather, to swear black is white.

Практическое занятие № 2

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 1.2. Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Типы лингвистических единиц.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Морфема. Слово. Словосочетание.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Types of linguistic units.
2. Morpheme
3. Word
4. Collocation

Задание 1. Разделите слова на морфемы:

undivided, undernurishment, shorten, worker, power, foretell, forget, marriage, remove, repeat, visible, unforgettable.

Задание 2. Скажите, в каком случае в результате добавления аффикса образуется: а) новое слово, б) грамматическая форма того же слова:

candidate – candidates; to study – studies; help – helpful; name – nameless; care – cares, care – cared; teach – teacher; god – goddess; neat – neatly; friend – friendly; easy – easier; quick – quickly; different – indifferent; bird – birds; to take – taking.

Задание 3. Analyse the following words morphologically and classify them according to what part of speech they belong to:

Post-election, appoint, historic, mainland, classical, letterbox, outcome, displease, step, incapable, supersubtle, illegible, incurable, adjustment, ladyhood, elastic, perceptible, inaccessible, partial, ownership, idealist, hero, long-term, corporate.

Практическое занятие № 3

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Способы словоообразования.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Конверсия.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion:

1. Productivity. Productive and non-productive ways of word-formation.

2. Affixation. General characteristics of suffixes and prefixes. Classification of prefixes according to: a) their correlation with independent words; b) meaning; c) origin. Classification of suffixes according to: a) the part of speech formed; b) the criterion of sense; c) stylistic reference; d) origin.

3. Productive and non-productive affixes, dead and living affixes.

4. Word-composition. Classification of compound words: a)from the functional point of view; b)from the point of view of the way the components of the compound are linked together; c)from the point of view of different ways of composition.

Задание 1. Переведите словосочетания, исходя из значения корня и суффикса -proof.

A shockproof watch (shock – удар); a crushproof box (crush – смять, раздавить); a leakproof battery (leak – течь); bulletproof glass (bullet – пуля); a burglarproof safe (burglar – взломщик); rustproof instruments (rust – ржавчина).

Задание 2. Переведите словосочетания, исходя из значения корня и суффикса:

1) irrefutable evidence (refute smth. – опровергать); 2) perishable goods (perish – погибать, портиться); 3) irreconcilable contradictions (reconcile – примиряться); 4) irreplaceable specialists; 5) unpredictable behaviour (predict – предсказывать); 6) expandable tables (expand – расширять, увеличивать в объеме); 7) disposable paper glasses (dispose of smth. – избавляться от чего-л.); 8) untraceable poisons (trace smth. – проследить, обнаружить что-л.); 9) an inflatable boat (inflate – надувать).

Задание 3. Переведите предложения и словосочетания, учитывая значение суффиксов -ing и -ed.

1. He looked distressed. The news is most distressing (to distress smb. – опечаливать). 2. The journey was exhausting. After a long journey he felt exhausted (to exhaust – изнурять, утомлять). 3. He looked at the insect through a magnifying glass. All your fears are magnified (to magnify smth. – увеличивать). 4. The play was boring. The audience was bored. 5. He looked embarrassed. It was an embarrassing situation (to embarrass smb. – смущать).

Задание 4. Переведите предложения, пользуясь словарем. Укажите, к каким частям речи относятся выделенные слова.

1. Choice cuts cost dear. 2. Ink stains come out. 3. Apply brakes parking on steep incline. 4. Anger breeds false courage. 5. Damp napkins keep sandwiches moist. 6. Can meat and fruit. 7. The book features animals.

Задание 5. Переведите предложения. Прокомментируйте значение префиксов.

1. Self-praise is no recommendation (praise – похвала). 2. Some people suggest that cats should be declawed to prevent them from scratching the furniture (claws – когти). 3. Don't prejudge things (judge smth. – судить). 4. Forewarned is forearmed (warn – предостерегать). 5. He was misquoted (to quote – цитировать). 6. I've overwound my watch (to wind a watch – заводить часы). 7. She outdazzled everybody (to dazzle – сверкать, сиять). 8. Everybody believes that he is overworked and underpayed.

Задание 6. Переведите словосочетания:

неисчерпаемый запас, исчерпывающий ответ (to exhaust), исторический роман, почетный член, почетная должность (honorary, honorable), экономическая реформа, культурные связи, квалифицированные рабочие (to qualify), презрительная улыбка (contempt), общительный человек (to communicate), трогательная история (to touch), благоприятная погода (to favour).

Практическое занятие № 4

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 2.2 Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Морфемный анализ.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Морфологическая структура слова.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion:

1. The morphological structure of a word. The morpheme. The principles of morphemic analysis.

2. Types of morphemes. Structural types of words: simple, derived, compound words.

Задание 1. Проведите морфемный анализ слов:

telescope, telephone, telegraph.

Задание 2. Определите характер выделенных суффиксов. Назовите суффиксы, омонимичные выделенным. Каково их значение?

1. Believing is forgiv**ing**. 2. You can't pick relatives, but you can pick friend**s**. 3. Why be so unfriend**ly**? 4. Actions speak loud**er** than words. 5. The old guard die**s** but never surrenders. 6. Short-temper**ed** people are hard to deal with.

Задание 3. Переведите словосочетания. Назовите основы, от которых образованы прилагательные с суффиксами -able, -ible:

unanswerable questions, as immovable as a rock, a debatable point, an unpronounceable name, an unmanageable situation, inexplicable facts, inexcusable mistakes, incomparable things, inseparable friends, dependable information, unsaleable goods, incurable diseases, activities punishable by law.

Задание 4. Определите, к какому типу слов относятся следующие образования:

to make a stopover, a careless driver, to conceive an idea, a fact-filled report, long-stemmed flowers, an outdated method, pre-packed food, a remodeled car, a three-page letter, to write a prescription, to buy a microwave, to use the coffeepercolator.

Практическое занятие № 5

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 3.1 Фразеология и классификация фразеологизмов.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Фразеология и классификация фразеологизмов.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for Discussion

1. Free word combination and phraseological word combination. The problem of definition of phraseological word combination. The essential features of phraseological units: lack of semantic motivation (idiomaticity) and lexical and grammatical stability. The concept of reproducibility.
2. Different approaches to the classification of phraseological units: semantic, functional (according to their grammatical structure), contextual.
3. Stylistic aspect of phraseology. Polysemy and Synonymy of Phraseological Units.

Задание 1. Explain the meaning of the following combinations of words: a) as free word combinations and b) as phraseological units.

Be on firm ground, best man, the bird has flown, black ball, blow one's own trumpet (horn), break the ice, burn one's fingers, first night, keep one's head above water, meet smb. half-way, show smb. the door, run straight, touch bottom, throw dust in one's eyes, throw fat in the fire.

Задание 2. Скажите, пользуясь словарем, каково значение следующих фразеологизмов (значение мотивировано):

1) to risk a sprat to catch a whale (a sprat – мелкая рыбешка, a whale – кит);

2) a grain of wheat in a bushel of shaft (shaft – мякина, отбросы); 3) to measure another's corn by one's own bushel (corn – зерно); 4) to set the tortoise to catch the hare (a tortoise – черепаха, a hare – заяц); 5) to sift out ashes from the cinders (to sift – просеивать, ashes – пепел, cinders – тлеющие угли); 6) to swap horses while crossing the stream (to swap – менять).

Задание 3. Скажите, какие из приведенных ниже английских фразеологизмов соответствуют русским по своему ассоциативному значению:

to rub smb. the wrong way; to lose one's head; to stick one's nose into other people's affairs; to cry over spilt milk; to see eye to eye with smb.; to lick one’s wounds; a tempest in a tea cup; calm before the storm; to be bom with a silver spoon in one's mouth; as like as two peas; between two fires; to turn over a new leaf; to eat one's words; to nip smth. in the bud; to save one's bacon; to see how the wind blows; in the jaws of death; out of the frying pan into the fire; a red rag to a bull.

Практическое занятие № 6

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 3.2 Слово-значение-понятие.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Виды значений слов, причины изменения значений, результаты данных изменений	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией..

Topics for discussion.

1. Semasiology as the branch of linguistics. Referential and functional approaches to meaning. Definition of meaning.

2. Meaning and concept (notion).

3.Types of word meaning: lexical, grammatical meanings. Denotational and connotational components of lexical meaning. Implicational meaning.

4. Context. Types of context.

Exercise l. Using a dictionary determine the direct meaning of the underlined words, which are used here in their figurative metaphorical meanings.

1. Art is a vehicle of propaganda. 2. Raise the bonnet of the car. 3. Don't fumble for excuses. 4. He's always ready to shove the responsibility on others. 5. I'm sure he didn't steal the thing. It had

been planted 6. This event is a milestone in the history of the country. 7. It will soil his reputation. 8. I'll swelter in this coat on such a hot day. 9. There is a snag in your argument 10. A smile creased his face. 11. I stumbled through the text somehow. 12. You have a fertile imagination.

Exercise 2. Determine the meanings of the words "house", "white", "die" in the following contexts. Say what concept is realised in these lexical meanings. Discuss the problem "concept-meaning".

1. A house in the country. A full house. Every word was heard in all parts of the house. White House. An ancient trading house in the city. A noisy cheerful house. To keep house. To bring down the house. To leave one's father's house. On the house. 2. White clouds. White hair. A white elephant. The white race. White magic. White meat. As white as snow. White wine. It's white of you. White lie. 3. Die of hunger. Die a violent death. Die in one's bed. The day is dying. Die to the world. I'm dying to know. His secret died with him. Die in harness. Die game. Never say die.

Exercise 3. The common term for a word's objective reference is denotation. The common term for a word's emotional and stylistic content is connotation. Determine the denotative and connotative meanings in the following pairs of words.

Muzzle vs face, fat vs plump, obstinate vs mulish, infant vs kid, beg vs implore, friend vs crony, fragrance vs reek, love vs adore, talent vs genius, famous vs notorious, gobble vs eat.

Практическое занятие № 7

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 3.3. Семантические изменения.
3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Семантические изменения.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1.Types of word meaning: lexical, grammatical meanings. Denotational and connotational components of lexical meaning. Implicational meaning.

2.Context. Types of context.

4. Change of meaning. Extension, narrowing, elevation, degradation of meaning of a word, metaphor, metonymy.

Задание 1. Напишите все известные вам значения нижеприведенных слов:

1. paper. 2. interest. 3. back, n. 4. right, n. 5. key. 6. head. 7. fresh. 8. clear.

Задание 2. Определите, какие новые значения в современном английском языке приобрели подчеркнутые слова и основы слов.

1. All questions must be addressed to the chair.

2. Political parties began to realize the need to adopt green policies.

3. From about mid eighties the new collar worker became a stereotype to be courted by advertisers and politicians (Chicago Tribune).

4. What has become known as 'train surfing' is killing 150 teenagers in Rio injuring 400 more (Chicago Tribune).

5. The 30 'refuseniks' who would not go to Wapping have been joined by 50 people. (City Limits).

6. Companies' requirements for computer-friendly personnel fluctuate dramatically (The Times).

7. A shuttle service operates between the hotel and the beach.

Практическое занятие № 8

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 3.4. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Семантические изменения	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1.Types of word meaning: lexical, grammatical meanings. Denotational and connotational components of lexical meaning. Implicational meaning.

2.Polysemy. The semantic structure of a polysemantic word.

3.Context. Types of context.

4. Synonyms and antonyms.

Задание 1. Определите по контексту значения многозначного слова to run.

• You'll have to run if you want to catch the bus.
• The soap opera has been running for many years.
• Jackson announced his intention to run for President.
• Inflation is running at 3%.
• The train only runs at weekends.
• The Rhine runs into the North Sea.
• She's been running a mail-order business for ten years.

Задание 2. Какой центральный смысл имеют слова: an issue, rough, a branch.

1. an issue of a newspaper (номер газеты)
• an issue of a river (устье реки)
• to take the issue (приступить к прениям)
• to await the issue (ожидать результаты)
• without issue (без потомства)
2. rough sea (бурное море)
• rough texture (грубая, жесткая ткань)
• rough country (пересеченная местность)
• rough times (тяжелые времена)
• a rough bar (проблемный, криминогенный бар)
3. a branch of a tree (ветка дерева)
• a branch of a river (рукав реки)
• a branch track (железнодорожная ветка)
• a branch office (филиал, отделение)
• a branch of learning (отрасль науки, знания)

Задание 3. Зная главное значение слова, переведите словосочетания с этим словом.

hard — твердый, жесткий (напр., a hard apple, hard water)

hard fact , hard winter, hard discipline, hard blow , to be hard on smth.

stiff — твердый, негнущийся (напр., stiff cardboard)

stiff behaviour, stiff punishment, stiff decision, stiff bow, hot climate, hot ticket, hot situation, hot desire, hot temper.

Практическое занятие № 9

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 4.1 Происхождение словарного состава; исконная лексика и заимствованная лексика.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Происхождение словарного состава	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Исконная лексика и заимствованная лексика	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Definition of terms native, borrowing, translation loan, semantic loan.
2. Words of native origin and their characteristics.

3. Foreign elements in Modern English. Scandinavian borrowings, classical elementsLatin and Greek, French borrowings, Russian-English lexical correlations

Задание 1. Переведите следующие слова и раскройте значения их компонентов.

1. Philology. 2. Geology. 3. phonograph. 4. Lexicography. 5. inaudible. 6. photograph. 7. telepathy. 8. visual aids. 9. autobiography.

Задание 2. Установите, каким способом заимствованы следующие слова и словосочетания.

• blue stocking — синий чулок; week-end — уикенд; back-bencher — «заднескамеечник» (рядовой член парламента); common market — общий рынок; green berets |'bereɪz| — «зеленые береты» (войска особого назначения); businessmen — бизнесмены (деловые люди); musical — мюзикл.

• мирное сосуществование — peaceful coexistence; дача — dacha; колхоз — collective farm; самокритика — self-criticism; гласность — glasnost; материальный стимул — material incentive.

Задание 3. Переведите на английский язык.

1.Он выписывает журнал «Наука и техника».

2. Я не читала этот роман.

3. Я считаю его умным человеком.

4. Голландцы любят сыр.

5.Трудолюбивые люди всегда заняты.

6.Сегодня мне не нравится цвет ее лица.

7. Зрители тепло приветствовали певца.

8.Айвазовский — знаменитый русский художник.

Практическое занятие № 10

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 4.2 Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion.

1. Foreign elements in Modern English. Scandinavian borrowings, classical elements Latin and Greek, French borrowings, Russian-English lexical correlations.

2.Assimilation of borrowings. Types and degrees of assimilation.

3.Etymological doublets, hybrids.

4.International words

Задание 1. Переведите следующие предложения, содержащие интернациональные слова — ложные друзья переводчика.

1. We need to get some more accurate information.
2. His portrait was painted by a Spanish artist.
3. She addressed an audience of three thousand teachers.
4. It is possible to get a good camera in London.
5. The pale complexion of his face worried the doctor.
6. Someone who is Dutch is from the Netherlands.
7. We used to know him as an industrious person.
8. Only intelligent people can solve such difficult problems.
9. He was a Look magazine photographer.
10. It's a useful technique to deal with difficult customers.
11. Operations research expertise is crucial in this domain.

Задание 2. Прочитайте текст. Определите, какие факторы повлияли на формирование лексики современного английского языка. Приведите свои собственные примеры.

The principal distinction between early and late modern English is vocabulary. Pronunciation, grammar, and spelling are largely the same. Late Modern English has many new words. These words are the results of two historical factors. The first is the Industrial Revolution and the rise of the technological society. This necessitated new words for things and ideas that had not previously existed. The second was the British Empire. At its height, Britain ruled one quarter of the earth's surface. And English adopted many words and made them its own.

The industrial and scientific revolutions created a need for neologisms to describe the new creations and discoveries. For this, English relied heavily on Latin and Greek. Words like oxygen, protein, nuclear, vaccine did not exist in the classical languages, but they were created from Latin and Greek roots. Neologisms were not exclusively created from classical roots, though; English roots were used for such terms as horsepower, airplane, typewriter. The burst of neologisms continues today, most visible in the field of electronics and computers.

Also, the rise of the British Empire, and the growth of global trade served not only to introduce English to the world, but to introduce foreign words into English. Virtually every language on Earth has contributed to the development of English.

The most significant linguistic consequence of the British Empire was the creation, and spread of American English.

Finally, the 20th century saw two world wars, and the military influence on the language during the latter half of this century has been great. Before the Great War, military service for English speaking persons was rare; both Britain and the United States maintained small, volunteer militaries. Military slang existed, but with the exception of nautical terms, rarely influenced standard English. Blockbuster, nose dive, camouflage, radar, roadblock, spearhead, and landing strip are all military terms that made their way into standard English. (Dave Wilton).

Задание 3. Comment on the different formation of the doublets and on the difference in meaning, if any:

balm-balsam, suit-suite, senior-sir, legal-loyal, skirt-shirt, emeraldsmaragdus, major-mayor, pauper-poor, of-off, history-story, catch-chase.

Практическое занятие № 11

1. Лексикология первого иностранного языка
2. Тема 5.1 Классификация лексики по исторической отнесенности

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Этимология английского вокабуляра. Неологизмы, историзмы, архаизмы.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for discussion

1.The English vocabulary as an adaptive system. Neologisms.

2. Historicisms and archaisms.

Задание 1. Comment on the way of formation of the following neologisms:

Accessorise, aeroneurosis, astrogation, built-in, de-orbit, gadgeteer, laseronic, robotics, sanforise, urbanologism, vitaminise.

Практическое занятие № 12

1. Лексикология первого иностранного языка

2. Тема 5.2 Английская лексикография.

3. Цели занятия:

1) Овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

2) Развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Лексикография как наука о составлении словарей	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Topics for Discussion

1 History of Lexicography: a) the history of British Lexicography; b) the history of American Lexicography.

2.The main problems in lexicography.

3.Types of dictionaries.

Задание 1. Проведите анализ англо-английского словаря по схеме:

1. Место и год издания словаря.
2. Для какой цели он предназначен.
3. Объем словника (количество слов, включенных в словарь).
4. Принципы отбора словника.
5. Какие разделы имеются в словаре.
6. Как построена словарная статья.
7. Как объясняется произношение (применяется ли международная фонетическая транскрипция или иная система фонетической транскрипции).
8. Приводится ли этимология слова. Какова система этимологических помет.
9. Даются ли все производные слова внутри словарной статьи.
10. Даются ли сложные слова внутри словарной статьи или выделяются в отдельную статью.
11. Даются ли все значения слова и как они располагаются.
12. Помечаются ли особо переносные значения слова.
13. Имеются ли в словаре фразеологические единицы и как они располагаются.
14. Каково, по вашему мнению, качество имеющихся в словаре объяснений и толкований слов.
15. Какие имеются особые пометы. Выделены ли архаизмы, неологизмы, коллоквиализмы, жаргонизмы, термины, американизмы и т. п.
16. Имеются ли какие-нибудь приложения или дополнения к словарю.
17. Общее мнение о словаре и возможности его применения.

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Лексикология в системе языка

Тема 1.1. Лексикология как наука. Семасиология. Этимология и словообразование.

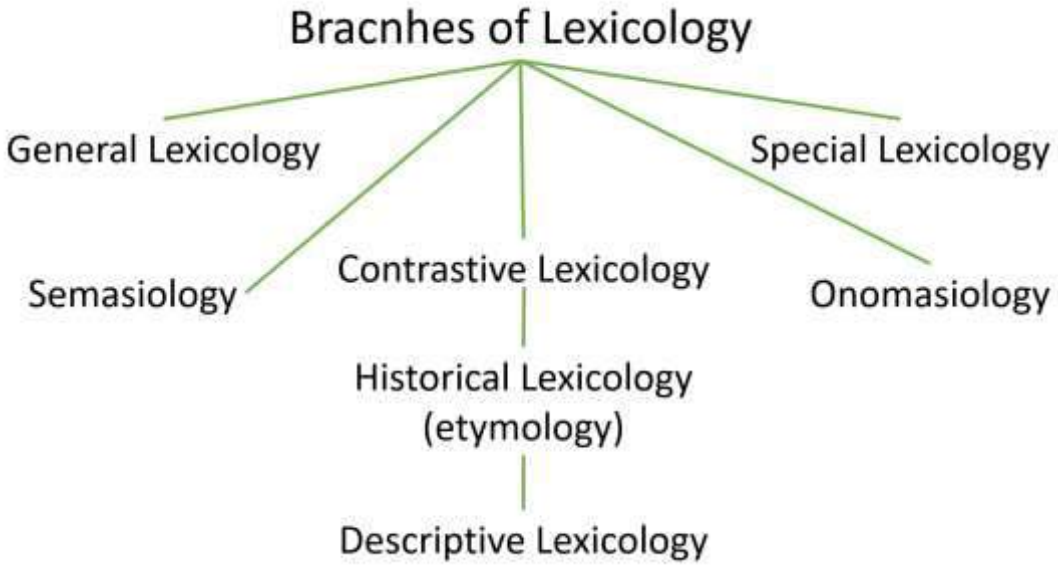


Рис. 1. Branches of Lexicology

Тема 1.2. Типы лингвистических единиц. Морфема. Слово. Словосочетание.



Рис. 2. Word and morpheme comparison

РАЗДЕЛ 2. Словообразование в английском языке

Тема 2.1. Способы словоообразования. Конверсия.

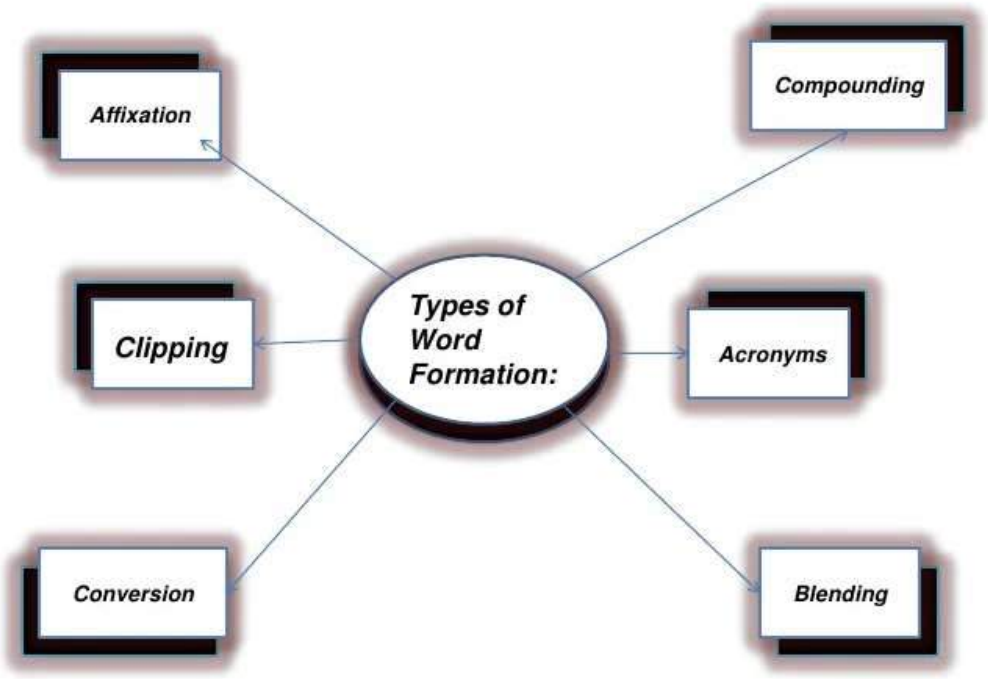


Рис. 3. Types of word formation

Тема 2.2 Морфемный анализ. Морфологическая структура слова.

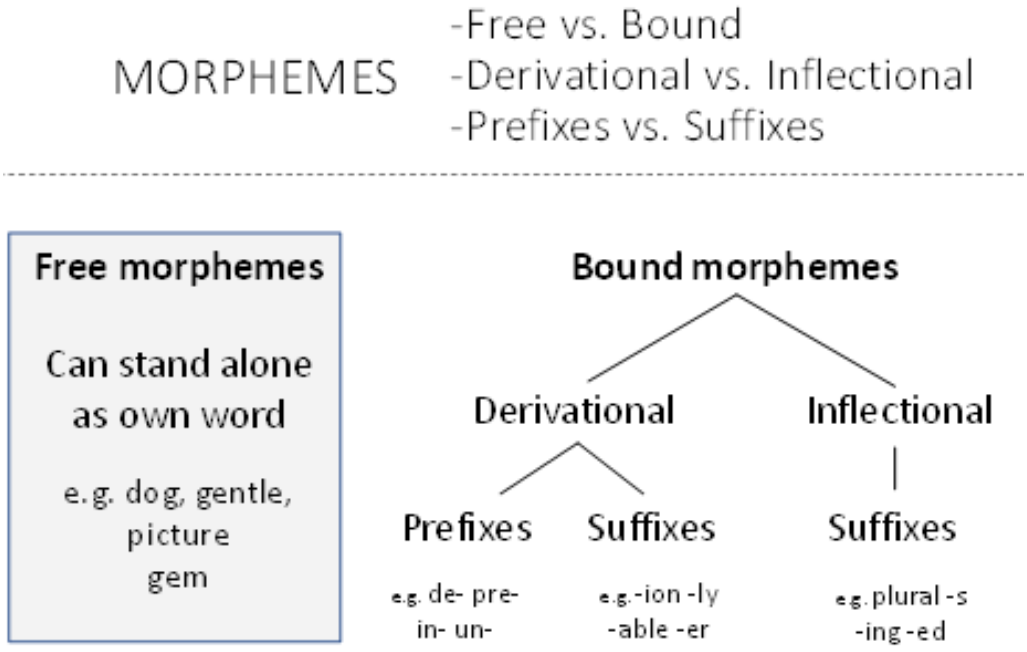


Рис. 4. Types of morphemes

РАЗДЕЛ 3. Семасиология. Проблема значения

Тема 3.1 Фразеология и классификация фразеологизмов.

Phraseological Expressions			
Referential		Structural	Communicative
Nominal	Prepositional		(Routine Phrases)
Collocations	[at sentence level]		
Semi-idioms	[at text level]		
Idioms			

Табл. 1. Classification of phraseological expressions

Тема 3.2 Слово-значение-понятие.

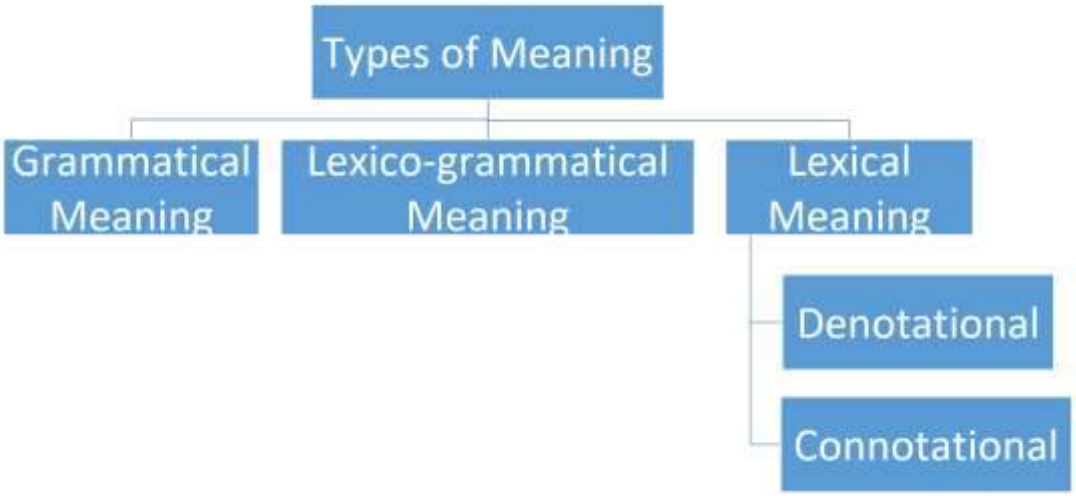


Рис. 5. Types of Meaning

Тема 3.3. Семантические изменения.

Causes of Semantic Change	
Linguistic	Extra-linguistic
Discrimination of synonyms	Changes in the life of the speech community (political, economical, social, etc.)
Linguistic analogy	
Ellipsis	

Табл. 2. Causes of Semantic Change

Тема 3.4. Полисемия, омонимия, антонимия, синонимия.

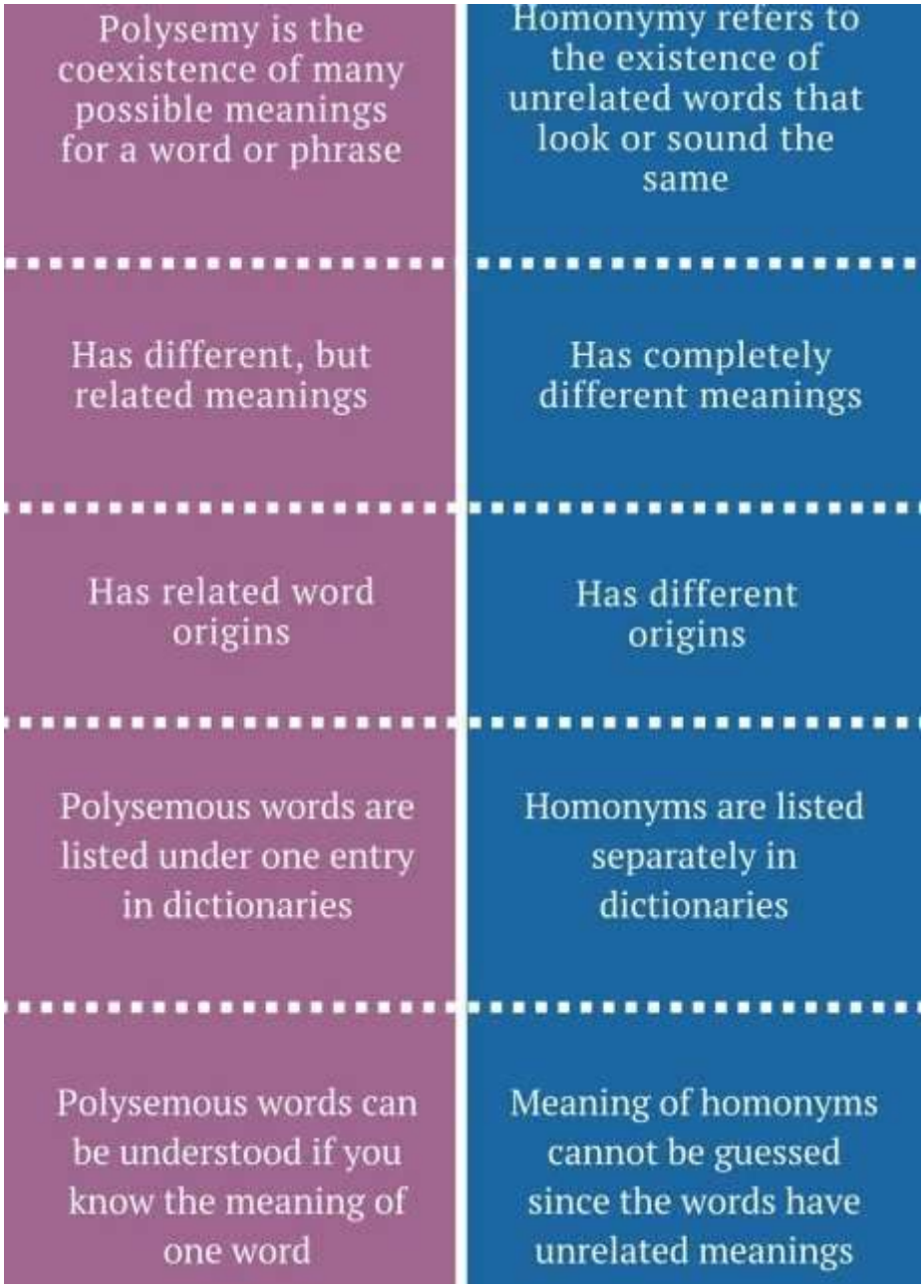


Рис. 6. Difference between polysemy and homonymy

РАЗДЕЛ 4. Словарный состав английского языка

Тема 4.1 Происхождение словарного состава; исконнаялексика и заимствованная лексика.

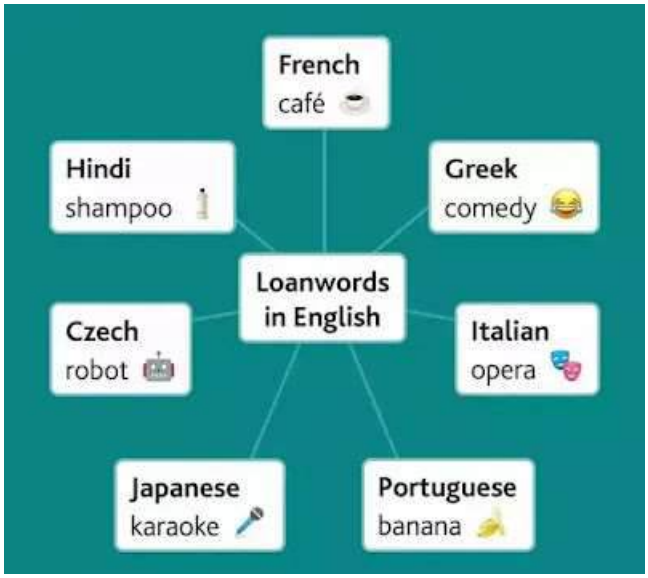


Рис. 7. Loanwords in English

Тема 4.2 Обогащение словарного состава английского языка за счет иноязычных заимствований.

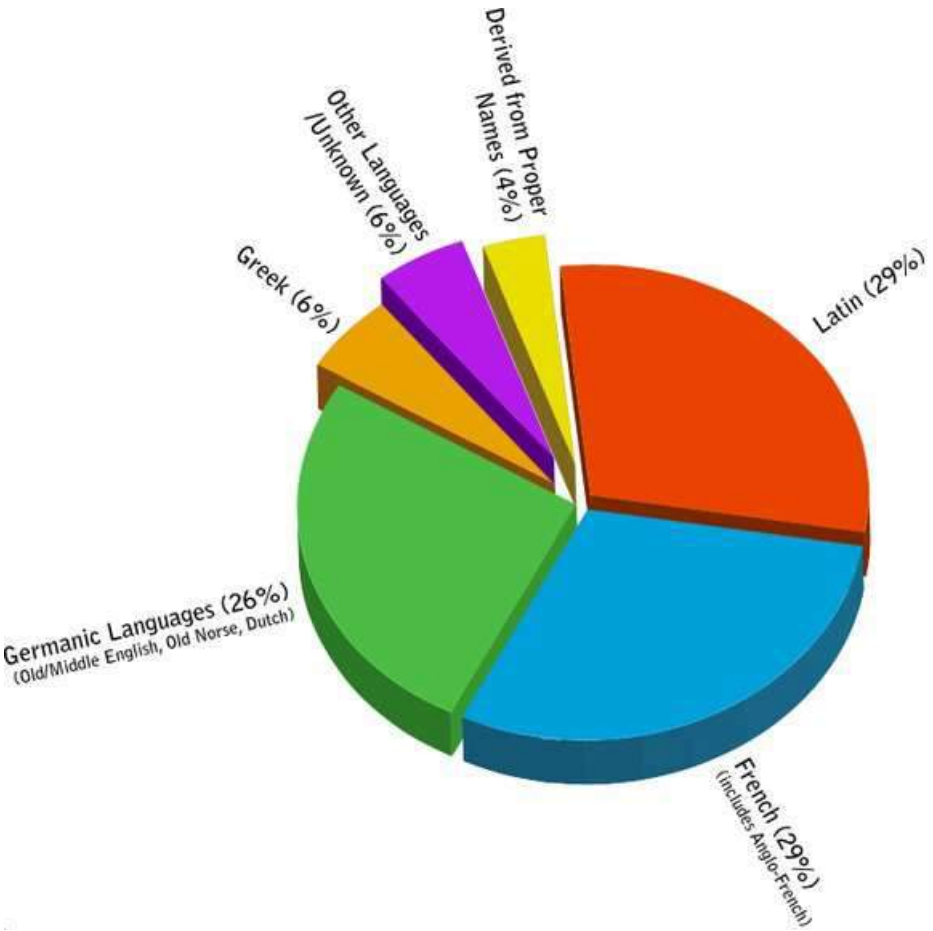


Рис. 8. The distribution of the origins of English words

РАЗДЕЛ 5. Этимология английского вокабуляра

Тема 5.1. Классификация лексики по исторической отнесенности.

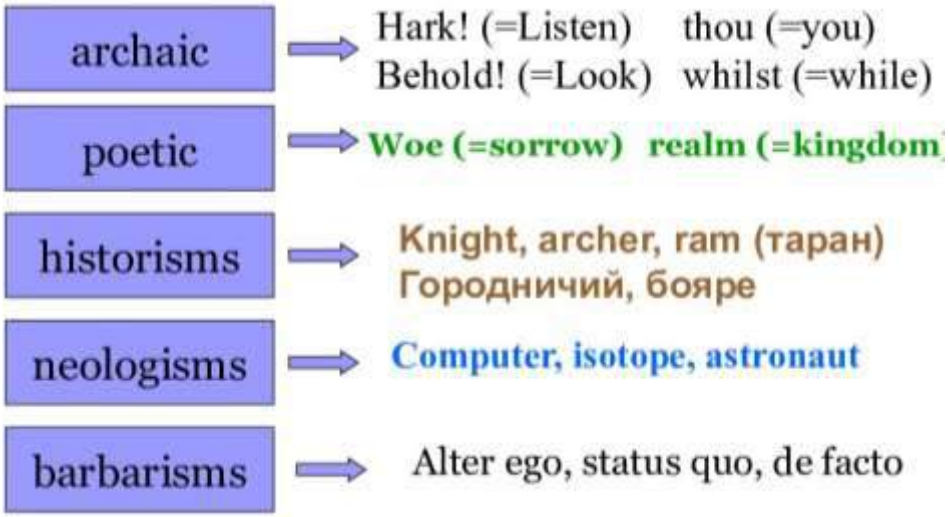
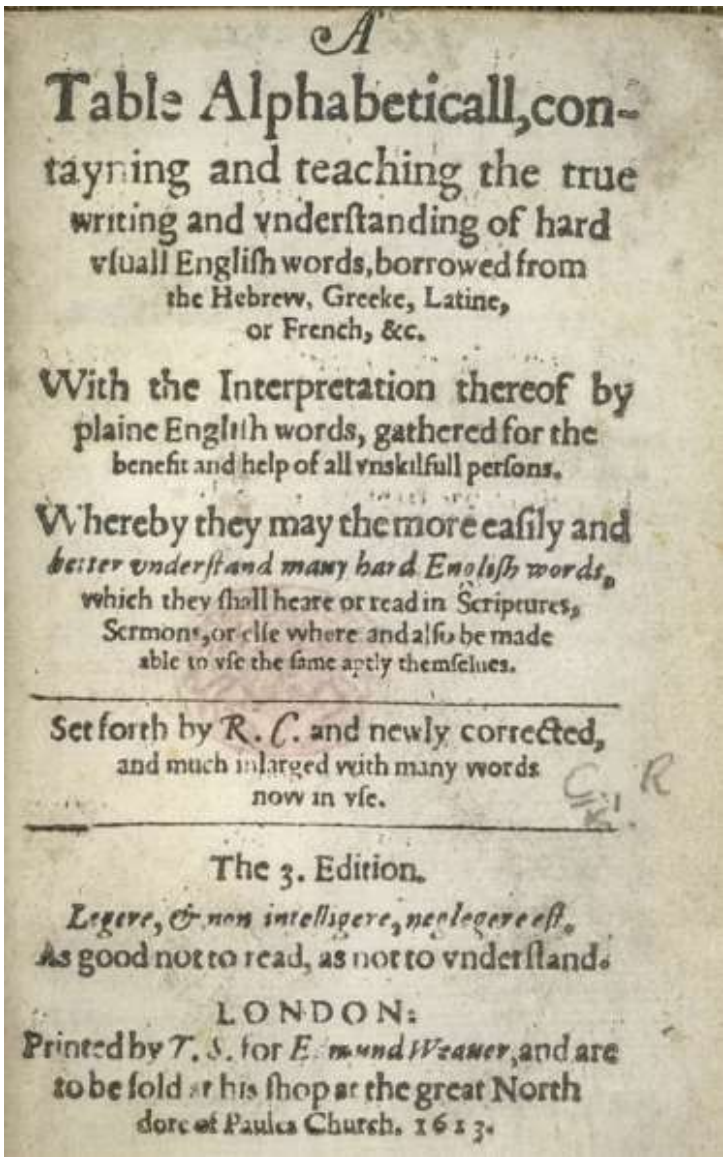


Рис. 9. Archaisms, historisms, neologisms in English

Тема 5.2 Английская лексикография.


A
Table Alphabeticall, con-
taining and teaching the true
writing and vnderſtanding of hard
vſuall Engliſh words, borrowed from
the Hebrew, Greeke, Latine,
or French, &c.

With the Interpretation thereof by
plaine Engliſh words, gathered for the
benefit and help of all vnskilfull perſons.

Whereby they may the more eaſily and
better vnderſtand many hard Engliſh words,
which they ſhall heare or read in Scriptures,
Sermons, or elſe where: and alſo be made
able to vſe the ſame aptly themſelues.

Set forth by R. C. and newly corrected,
and much inlarged with many words
now in vſe.

The 3. Edition.

Legere, & non intelligere, neglegere eſt.
As good not to read, as not to vnderſtand.

LONDON:
Printed by T. S. for Edmund Weauer, and are
to be ſold at his ſhop at the great North
dore of Paules Church. 1613.

Рис. 10. A Table Alphabeticall, the first monolingual dictionary in the English languag

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) ИСТОРИЯ ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА И ВВЕДЕНИЕ В СПЕЦФИЛОЛОГИЮ

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА/ СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
Раздел 1: **Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений.**	
Предмет и задача курса истории языка. Изучение истории английского языка как закономерного процесса его развития в неразрывной связи с историей английского народа. Понятие языковых изменений. Языковые изменения и языковая преемственность. Синхрония и диахрония. Экстралингвистические и интралингвистические факторы, вызывающие изменения языка; их взаимодействие. Пути языковых изменений. Связь истории языка и истории общества. Историческая обусловленность различных форм существования языка.	
Раздел 2. Общая характеристика германских языков.	
Германские языки как группа родственных языков внутри индоевропейской семьи. Современные германские языки, их распространение и классификация. Древнейшие сведения о германских племенах. Древнегерманские языки, их классификация и важнейшие письменные памятники. Особенности развития фонетической системы древнегерманских языков. Закон Гримма. Закон Вернера. Западногерманское удлинение согласных. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков. Древнегерманская система письма. Алфавит.	
Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов.	

Проблема периодизации истории английского языка. Основные периоды истории английского языка. Общая характеристика древнеанглийского периода. Внешняя история. Кельтские племена на острове Британия. Господство римлян в Британии. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств. Скандинавское нашествие. Внутренняя история. Диалекты древнеанглийского языка. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники. Общая характеристика среднеанглийского периода. Внешняя история: норманнское завоевание и развитие феодализма. Среднеанглийские местные диалекты. Борьба английского языка с французским. Возникновение лондонского диалекта. Становление национального английского языка. Основные письменные памятники среднеанглийского периода. Общая характеристика новоанглийского периода. Образование английской нации. Процесс образования и развития английского национального языка. Введение книгопечатания. Сохранение местных диалектов. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках. Возникновение различных стилей литературного языка. Установление литературной нормы. Географическое распространение английского языка в XVII—XX веках.
Раздел 4: **Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.**
Древнеанглийский период. Система гласных. Система согласных. Соответствие звуков древнеанглийского языка гласным и согласным звукам готского языка. Изменение системы гласных древнеанглийского языка. Переднеязычная перегласовка. Преломление. Сужение гласных перед носовым согласным. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’]. Делабиализация **у** долгого и краткого. Монофтонгизация. Изменение системы согласных древнеанглийского языка. Выпадение согласных. Палатализация заднеязычных согласных. Упрощение групп начальных согласных.
Раздел 5: **Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.**
Морфологический строй древнеанглийского языка. Система имени существительного. Грамматические категории имени существительного. Деление на основы. Склонение существительных. Система имен прилагательных. Образование форм степеней сравнения. Древнеанглийское наречие. Числительное. Местоимение. Система древнеанглийского глагола. Морфологическая классификация глаголов. Сильные и слабые глаголы. Зарождение аналитических глагольных форм. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке. Общие сведения о словарном составе древнеанглийского языка. Пополнение словарного состава: основные способы.
Раздел 6: **Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.**
Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма. Изменение в системе гласных в среднеанглийский период. Образование нейтральных гласных в

неударных слогах. Удлинение кратких гласных в открытых слогах. Сокращение долгих гласных в закрытом слоге перед группой согласных. Сужение гласных. Возникновение краткого **а**. Возникновение новых дифтонгов. Изменение системы согласных в среднеанглийский период. Завершение образования шипящих. Ударение в словах французского происхождения. Основные изменения в грамматическом строе среднеанглийского языка. Завершение распада именной классификации по основам. Унификация выражения форм числа. Утрата грамматического рода. Унификация склонения имен прилагательных. Возникновение аналитических форм степеней сравнения. Переход к двухпадежной системе склонения местоимений. Становление артикля. Изменения в системе глагола. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива. Развитие словарного состава в среднеанглийский период. Система словосложения. Появление корневого способа словообразования. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований. Образование парных синонимов. Возникновение этимологических дублетов.
Раздел 7: **Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка**
Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии. Изменения системы долгих гласных (The Great Vowel Shift). Изменение кратких гласных. Сокращение долгих гласных. Возникновение новых долгих гласных [ɑ:], [c:], [ə:]. Развитие среднеанглийских дифтонгов. Развитие гласных в неударных словах. Изменение системы согласных. Озвончение глухих щелевых [f], [s], [Ɵ] в неударных слогах. Вокализация согласного [r]. Упрощение групп согласных. Образование новых шипящих. Изменения в грамматическом строе новоанглийского языка. Установление единого способа выражения множественного числа имен существительных. Развитие форм притяжательного падежа ‘s. Изменения в системе местоимений. Изменения в системе глагола. Разрушение системы глаголов с чередованием. Изменения в системе глаголов с суффиксацией. Словарный состав новоанглийского периода. Развитие продуктивных способов образования. Бессуфиксальное словообразование. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков. Возникновение лексической супплетивности

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания.

Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в

нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых

заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Раздел 1: Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие языковых изменений.
2. Языковые изменения и языковая преемственность.
3. Синхрония и диахрония.
4. Экстралингвистические и интралингвистические факторы, вызывающие изменения языка
5. Пути языковых изменений
6. Связь истории языка и истории общества.
7. Историческая обусловленность различных форм существования языка.

Раздел 2. Общая характеристика германских языков.

Вопросы для самоподготовки:

1. Современные германские языки, их классификация. Западно- и северогерманские языки.

2. Древнегерманские языки, их классификация и важнейшие письменные памятники.
3. Особенности развития фонетической системы древнегерманских языков.
4. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков

Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов

Вопросы для самоподготовки:

1. Основные периоды истории английского языка.
2. Общая характеристика древнеанглийского периода. Внешняя история.
3. Внутренняя история. Диалекты древнеанглийского языка.
4. Общая характеристика среднеанглийского периода. Внешняя история.
5. Среднеанглийские местные диалекты.
6. Возникновение лондонского диалекта. Становление национального английского языка.
7. Общая характеристика новоанглийского периода.
8. Процесс образования и развития английского национального языка.
9. Установление литературной нормы.

Раздел 4: **Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.**

Вопросы для самоподготовки:

1. Система гласных.
2. Система согласных
3. Соответствие звуков древнеанглийского языка гласным и согласным звукам готского языка
4. Изменение системы гласных древнеанглийского языка.
5. Изменение системы согласных древнеанглийского языка

Раздел 5: **Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.**

Вопросы для самоподготовки:

1. Морфологический строй древнеанглийского языка.
2. Система имени существительного.
3. Грамматические категории имени существительного.
4. Деление существительного на основы.
5. Склонение существительных с основой на –a-, -o-, -u-, -i-, -n-, -r-.
6. Система имен прилагательных. Образование форм степеней сравнения.
7. Древнеанглийское наречие.
8. Местоимение.
9. Система древнеанглийского глагола и его основные категории.
10. Сильные и слабые глаголы

Раздел 6: **Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.**

Вопросы для самоподготовки:

1. Изменение в системе гласных в среднеанглийский период.

2. Образование нейтральных гласных в неударных слогах.
3. Удлинение кратких гласных в открытых слогах.
4. Сокращение долгих гласных в закрытом слоге перед группой согласных.
5. Сужение гласных.
6. Возникновение краткого ***a***.
7. Возникновение новых дифтонгов.
8. Изменение системы согласных в среднеанглийский период.
9. Основные изменения в грамматическом строе среднеанглийского языка
10. Завершение распада именной классификации по основам.
11. Переход к двухпадежной системе склонения местоимений.
12. Изменения в системе глагола.
13. Развитие словарного состава в среднеанглийский период.

Раздел 7: **Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка**

Вопросы для самоподготовки:

1. Изменения системы долгих гласных (The Great Vowel Shift).
2. Изменение кратких гласных.
3. Возникновение новых долгих гласных [ɑ:], [c:], [ə:].
4. Изменение системы согласных.
5. Озвончение глухих щелевых [f], [s], [Ɵ] в неударных слогах.
6. Вокализация согласного [r].
7. Изменения в грамматическом строе новоанглийского языка.
8. Изменения в системе местоимений.
9. Изменения в системе глагола. Разрушение системы глаголов с чередованием.
10. Изменения в системе глаголов с суффиксацией.
11. Словарный состав новоанглийского периода.
12. Развитие продуктивных способов образования. Бессуфиксальное словообразование

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

Раздел 1: **Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений.**

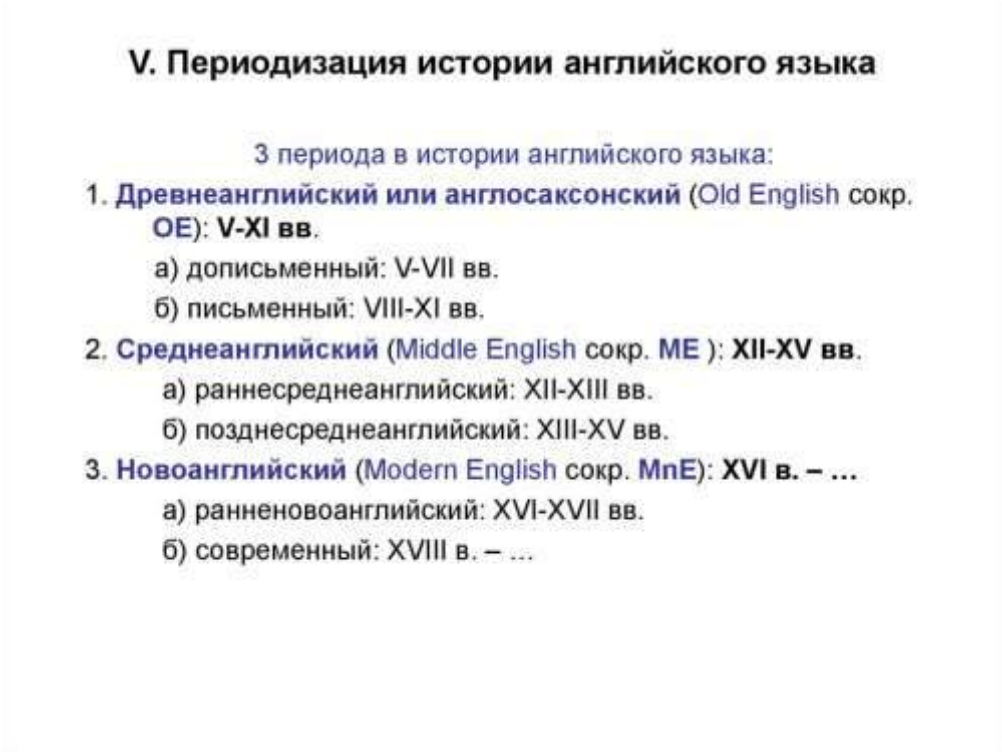
[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).



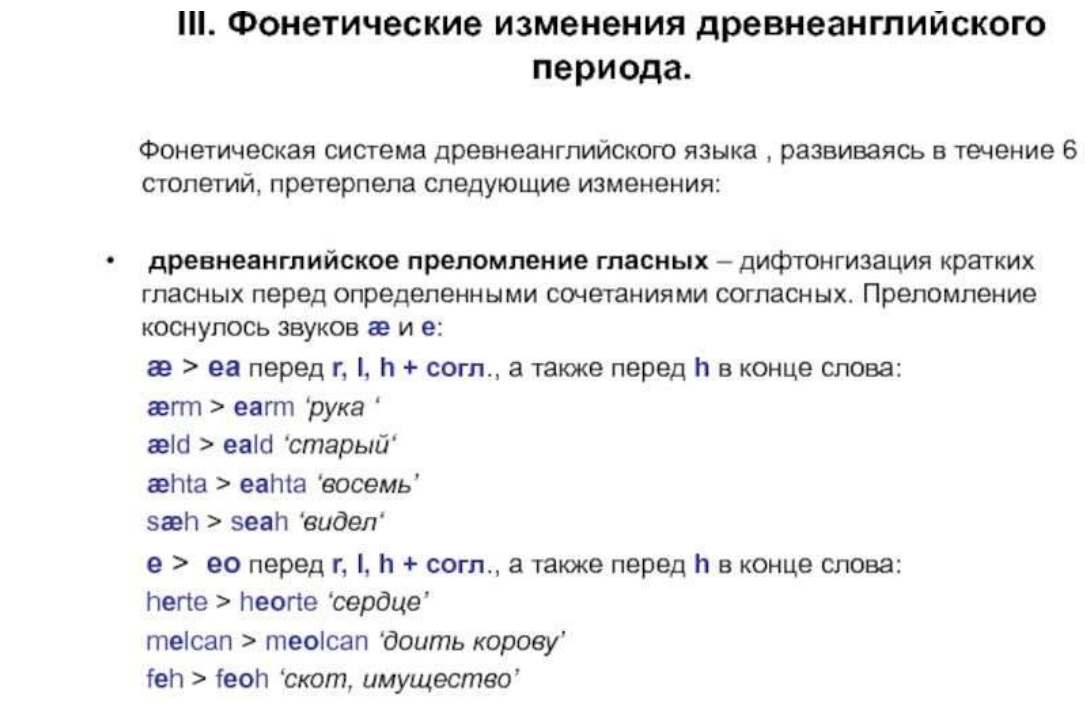
Раздел 2. Общая характеристика германских языков.



Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов.



Раздел 4: **Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.**



Раздел 5: **Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.**

II. Словарный состав древнеанглийского языка и пути его пополнения.

Лексику древнеанглийского периода можно условно разделить на 4 группы:

- индоевропейская лексика;
- общегерманская лексика;
- собственно английская лексика;
- заимствования.

Индоевропейская лексика

Это самый значительный языковой пласт, включающий слова, исконно существовавшие в индоевропейском праязыке и имеющие соответствия в других индоевропейских языках. В него входят следующие слова, сгруппированные по принципу общности выражаемых ими понятий:

- ***Существительные, обозначающие людей***

OE '**cwene**' – греч.'gyne' – рус. 'жена'
OE '**mann**' – лат.'mans' – снскр. 'manu'

- ***Существительные, обозначающие членов семьи***

OE '**mōðor**' – перс.'mādar' – исп. 'madre'
OE '**fæder**' – лат. 'pater' – греч. 'patēr'
OE '**brōðor**' – рус. 'брат' – лат. 'frater' – снскр. 'bhrata(r)'
OE '**sweostor**' – рус. 'сестра' – снскр. 'svasa(r)'
OE '**dohtor**' – рус. 'дочь/дочерь' – перс. 'dohter'
OE '**sunu**' – лит. 'sunūs' – снскр. 'sūnus'
OE '**widwe**' – рус 'вдова' – лат.'vidua' – снскр. 'vidhava'

I. Имя существительное в древнеанглийском языке.

Будучи ярко выраженным флективно-синтетическим языком, древнеанглийский обладал достаточно сложной морфологией, что выражается в большом разнообразии грамматических показателей.

Грамматические категории древнеанглийского существительного:

- **род** (м.р., ж.р., ср.р.)
- **падеж** (именительный, родительный, дательный, аккузатив)
- **число** (ед.ч., мн.ч.)
- **склонение по основам** (сильное, слабое, корневое склонение)

Специфика рода древнеанглийских существительных

Категория рода – чисто грамматическая категория, никак не связанная с действительной родовой или половой принадлежностью существительного:

Masculine	Feminine	Neuter
ȝuma *'man'*	sweostor *'sister'*	manncynn *'mankind'*
broðor *'brother'*	mīl *'mile'*	scip *'ship'*
wīfmann *'woman'*	wist *'feast'*	wīf *'wife'*

Заимствования

Заимствования древнеанглийского периода включают следующие группы:

- латинские заимствования
- кельтские заимствования
- скандинавские заимствования.

Латинские заимствования

Латинские заимствования представлены лексикой двух исторических периодов:

- эпохи римского завоевания
- эпохи христианизации.

Заимствования римского периода относятся к сферам торговли, сельского хозяйства, строительства, быта:

лат. **caupo** 'виноторговец' > OE **cēap** 'сделка' и **cēapian** 'покупать' > MnE **cheap** 'дешевый', **Cheapside** 'район Лондона, торговый ряд', **chapman** 'странствующий торговец', **chap** 'приятель'.

лат. **vinum** 'вино' > OE **wīn** 'вино' > MnE **wine** 'вино'

лат.**pondo** 'по весу, весом' > OE **pund** 'фунт' > MnE **pound**

лат. **uncia** 'двенадцатая доля' > OE **ynce** > MnE **inch** 'дюйм'

лат. **cista** 'ящик, сундук' > OE **cist** 'сундук' > MnE **chest** 'грудная клетка'

лат. **discus** 'диск' > OE **disc** > MnE **dish** 'блюдо'

лат. **cuppa** 'чашка' > OE **cuppe** > MnE **cup**

Раздел 6: Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.

Основные характеристики среднеанглийского

- 1. Значительная диалектная разобщенность, особенно в начале периода.
- 2. В начале периода язык страны существовал в форме английских диалектов как язык народа и французского как языка господствующих классов. Лишь с 13 в. французский язык постепенно вытесняется английским.
- 3. Возвышение лондонского диалекта, чему способствовало литература (напр., Дж. Чоссер) и введение книгопечатания в 1477 г.

В фонетике: 1. редукция безударных гласных, что привело к упрощению морфологии: напр., др.англ. stanas – среднеангл. stones. К концу периода – нередко апокопе, т.е. выпадение редуцированного гласного.

2. Ассибиляция палатализованных k', g', sk', т.е. превращение их в аффрикаты и щелевой: напр., **др.англ.** cild – **среднеангл.** child;

brycg	-	brigge
scip	-	ship

3. Монофтонгизация древнеангл. дифтонгов и возникновение новых дифтонгов за счет вокализации:

heorte	-	herte
daeg	-	day

В морфологии: резкое упрощение морфологического строя: а) отмирание грамм. рода; б) слияние падежных форм существительных; с) унификация типов склонения и др.

III. Фонетические изменения древнеанглийского периода.

Фонетическая система древнеанглийского языка , развиваясь в течение 6 столетий, претерпела следующие изменения:

- **древнеанглийское преломление гласных** – дифтонгизация кратких гласных перед определенными сочетаниями согласных. Преломление коснулось звуков **æ** и **e**:

æ > ea перед **r, l, h + согл.**, а также перед **h** в конце слова:

ærm > **ea**rm *'рука '*

æld > **ea**ld *'старый'*

æhta > **ea**hta *'восемь'*

s**æ**h > s**ea**h *'видел'*

e > eo перед **r, l, h + согл.**, а также перед **h** в конце слова:

h**e**rte > h**eo**rte *'сердце'*

m**e**lcan > m**eo**lcan *'доить корову'*

f**e**h > f**eo**h *'скот, имущество'*

Раздел 7: **Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка**

Изменения в фонетической системе новоанглийского

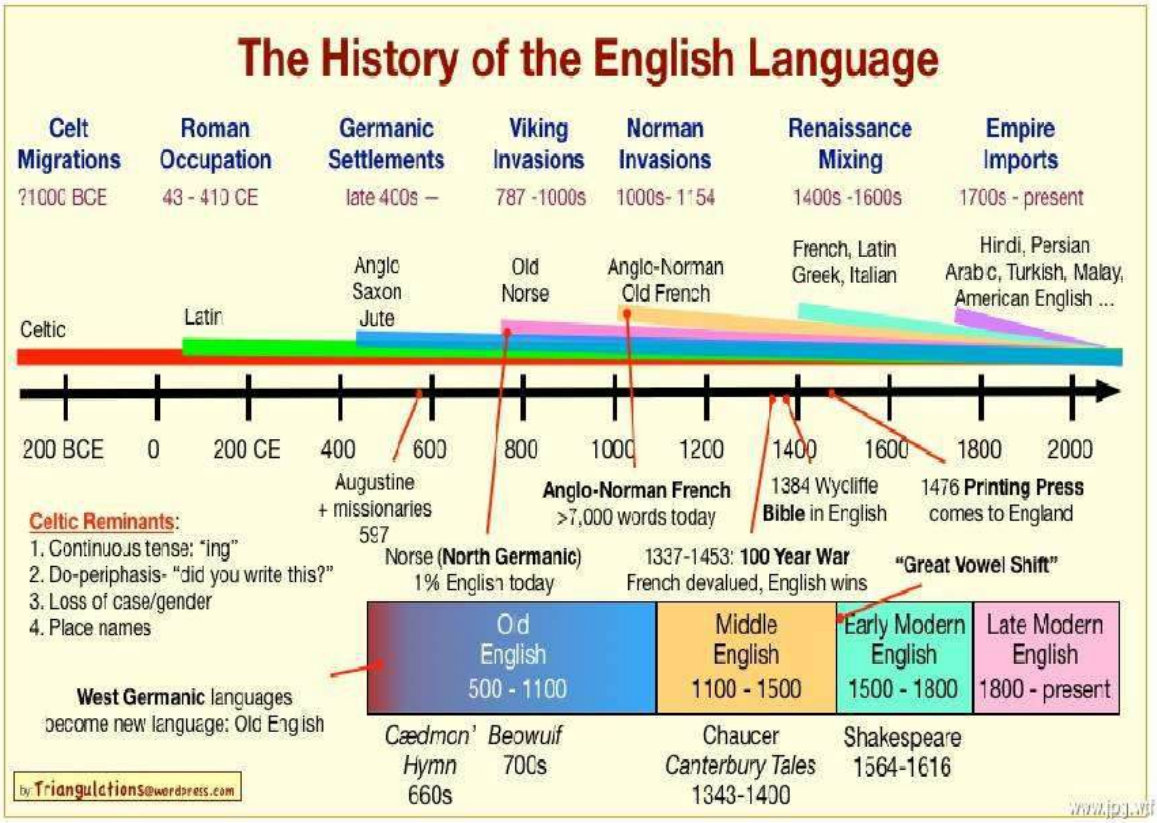
Великий сдвиг гласных (Great Vowel Shift) – коренное изменение среднеанглийских долгих гласных:

- Все долгие гласные сузились, а самые узкие из них дифтонгизировались:

ME		*MnE*		*ME*	*MnE*
a:	>	ei	name	[na:mə]	[neim]
ɛ:	>	i:	be	[bɛ:]	[bi:]
i:	>	ai	time	[ti:mə]	[taim]
ɔ:	>	oʊ	go	[gɔ:]	[goʊ]
o:	>	u:	moon	[mo:n]	[mu:n]
u:	>	aʊ	how	[hu:]	[haʊ]

- Происходит вокализация [r] в тех случаях, когда он следовал за долгим гласным, противодействуя его сужению, и образуя новые фонемы: дифтонги [ɛə], [iə], [uə] и трифтонги [aiə], [aʊə]:

	ME		*MnE*
hare	[ha:rə]	>	[hɛə]
here	[herə]	>	[hiə]
poor	[po:r]	>	[puə]
tire	[ti:rə]	>	[taiə]
power	[pu:ər]	>	[paʊə]



2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)*» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;

− ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

− внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

− запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

− постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

− узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения

проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной

литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;

- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной

среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ЛЕКЦИЯ 1

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 1: Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Предмет и задача курса истории языка. Изучение истории английского языка как закономерного процесса его развития в неразрывной связи с историей английского народа. Понятие языковых изменений. Языковые изменения и языковая преемственность. Синхрония и диахрония. Экстралингвистические и интралингвистические факторы, вызывающие изменения языка; их взаимодействие. Пути языковых изменений. Связь истории языка и истории общества. Историческая обусловленность различных форм существования языка.	Лекция, визуальное восприятие

Лингвистическая гносеология — тот раздел языкознания, где описывается не сам язык, а способы (подходы, методы) его познания. Основу научно-отраслевой структуры лингвистической гносеологии составляют четыре дихотомии:

1. Специальный подход — сравнительный.

2. Синхронический подход — диахронический.

3. Семасиологический подход — ономасиологический.

4. Структурный подход — функциональный.

В начале XX в. страстным пропагандистом разграничения синхронического и диахронического подходов к изучению языка стал Фердинанд де Соссюр (1857—1913). При первом из этих подходов в качестве предмета исследования принимается язык, взятый в тот или иной (например, современный) период его развития, а при другом — прослеживается его

история. Так, грамматики современного русского языка являются синхроническими, а исторические грамматики — диахроническими. В старые времена синхронические грамматики называли описательными, а диахронические — историческими. Важность разграничения данных типов исследований не подлежит сомнению. Приведу лишь один пример. Есть ли суффикс в слове «пир»? С синхронической точки зрения — нет, а с диахронической — есть, поскольку в истории нашего языка это слово осознавалось как родственное с «пить».

Таким образом, языковая может исследоваться не только в синхронном, но и в диахроническом аспекте. Это относится как к языковой системе в целом, так и к отдельным ее частям, элементам, единицам всех без исключения ее уровней, изучаемым в разных разделах языкознания.

В современном языковедении синхрония и диахрония рассматриваются как явления соотносительные, хотя и принципиально различные. Соотносительность данных явлений состоит в том, что и синхрония, и диахрония представляют собой определенные формы временноґго существования одних и тех же языковых явлений, «отдельных компонентов языковой коммуникации и их параметров». Различие между ними проявляется в том, что они представляют собой разные системы измерения, когда «в одной из этих систем измерения мы устанавливаем отношения между существующими элементами... В другой системе измерения, сравнивая одну непосредственную данность с другой, мы устанавливаем отношения преемственности или отношения замещения».

Языковая диахрония понимается, в основном, однозначно. Она определяется как «историческая последовательность языковых явлений»;

как «путь во времени, который преодолевает каждый элемент языка как часть языковой системы»;

как «процесс закономерной замены предшествующего структурного состояния языковых единиц (категорий и т. д.) последующим их состоянием».

Все определения языковой диахронии по их содержанию можно свести к одному: диахрония — это процесс изменения языковой системы, ее историческое развитие в результате замены одного состояния другим.

Под синхронией в языке традиционно понимается состояние языковой системы или отдельных ее элементов в определенный момент развития языка. Она определяется, например, как «состояние языка в данный момент как готовой системы взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов: лексических, грамматических и фонетических, которые обладают ценностью, или значимостью... независимо от их происхождения, а только в силу соотношений между собой внутри целого — системы» [Реформатский]. При этом понятие момента в процессе языкового развития в разных источниках объясняется по-разному.

Одни лингвисты при определении синхронного состояния языка под моментом в языковом развитии понимают миг, мгновение, математическую точку во времени, или «ось одновременности, касающуюся отношений между существующими вещами, откуда исключено всякое вмешательство времени» [Соссюр]. Другие же имеют в виду известный промежуток времени, определенную эпоху, «какой-либо исторический период», «исторический этап в развитии языка». При таком объяснении синхронного состояния языка утрачивается принципиальное различие между синхронией и диахронией, поскольку изменения в языковой системе, касающиеся тех или иных ее единиц, возможны и неизбежно

происходят в любую эпоху, в любой исторический период, на любом историческом этапе языкового развития.

В последние десятилетия некоторые лингвисты пытаются уточнить традиционное понимание языковой синхронии. Синхронное состояние языка определяется, например, как «кусок объективной действительности, срез, выбранный из общего потока развития языка (истории) на основании ряда определенных признаков, в частности по отсутствию изменений» или как «такая протяженность, такое “состояние” [языка], которое характеризуется отсутствием изменений или может быть описано вне изменений».

Понятия синхронии и диахронии (и соответствующие термины) используются не только по отношению к языковой системе, но и по отношению к науке о языке, к соответствующим разделам языкознания. Различаются, например, синхронная (или описательная) и диахроническая (или историческая) фонетика, синхронная и диахроническая лексикология, синхронное и диахроническое словообразование (или деривatология), синхронная и диахроническая грамматика, а также синхронное и диахроническое языкознание в целом. Различие между синхронным и диахроническим описанием языка «едва ли возможно провести в шкале абсолютного времени. Тем не менее описание должно быть без колебаний признано синхронным, если при всех своих “отступлениях” оно ставит в центре своего внимания языковую статику... И наоборот, диахронический характер описания не будет нарушен, если при сосредоточении внимания на языковых изменениях в поле зрения исследователя попадут те или иные элементы статики».

Иногда высказываются возражения против полисемичного использования терминов «синхрония» и «диахрония» — по отношению к языку и по отношению к его изучению. Предлагается терминологически дифференцировать соответствующие явления в языке и в учении о нем. Некоторые лингвисты считают целесообразным использовать данные термины только по отношению к «реальным формам существования» языка, формам временного существования языковых явлений, а по отношению к их исследованию рекомендуют использовать, например, термины «синхронный анализ» и «диахронический анализ».

Но есть и другое мнение: терминами «синхрония» и «диахрония» предлагается называть известные науке о языке исследовательские подходы, т. е. аспекты исследования, а для обозначения определенных состояний языка использовать иные термины, например «функционирование» и «развитие». В то же время рассматриваемые термины нередко употребляются в разных значениях — для обозначения различных состояний языка и определенных аспектов его изучения.

ЛЕКЦИЯ 2

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 2. Общая характеристика германских языков.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Германские языки как группа родственных языков внутри индоевропейской семьи. Современные германские языки, их	Лекция, визуальное восприятие

	распространение и классификация. Древнейшие сведения о германских племенах. Древнегерманские языки, их классификация и важнейшие письменные памятники. Особенности развития фонетической системы древнегерманских языков. Закон Гримма. Закон Вернера. Западногерманское удлинение согласных. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков. Древнегерманская система письма. Алфавит.	

Германские языки делятся на 3 группы: северную, западную и восточную.

«Кластеры» в целом соответствуют языкам в лингвистическом смысле слова с выделением хронологических периодов, хотя в последнее время в германоязычном мире возобладала тенденция к выделению более мелких единиц («наречий») в качестве отдельных языков.

Германские языки:

1. Западногерманские языки:

Немецко-нидерландский континуум:

Верхненемецкий язык:

Стандартный немецкий язык

Идиш

Люксембургский язык

Пенсильванско-немецкий диалект

Нижненемецкий язык:

Нижненемецкие диалекты

Платский диалект

Нидерландский язык:

Нидерландские диалекты (голландский, фламандский и др.)

Африкаанс

Англо-фризский континуум:

Фризский язык (северо-фризский, западно-фризский и др.)

Английский язык

2. Северогерманские языки:

Скандинавские языки (континентальная группа):

Датский язык

Шведский язык

Норвежский язык (нюношк и букмол)

Исландско-фарерский континуум (островная группа):

Исландский язык

Фарерский язык

3. Восточногерманские языки:

Все языки этой подгруппы вымерли

Готский язык

Крымско-готский язык

Вандальский язык

Бургундский язык

Герульский язык

Гепидский язык

Как отмечает современный германист В. Берков, ввиду постоянного взаимодействия германских языков между собой их современная генетическая классификация значительно отличается от исторической. В частности, скандинавская группа исторически состояла из западной (норвежский, исландский, фарерский) и восточной (датский, шведский) подгрупп, в настоящее же время, в результате взаимного проникновения языков, северогерманская группа подразделяется на континентальную (шведский, норвежский, датский) и островную (исландский, фарерский) подгруппы. Аналогично с западногерманскими языками, от которых грамматически и лексически обособился английский язык; его носители полностью утратили понимание с носителями других западногерманских языков.

Фонетические особенности германских языков

Фонетические особенности германских языков

Все германские языки владеют явными чертами, свойственными конкретно германской группе языков. Данные индивидуальности сумели обнаружиться только после отделения древнегерманских племен от остальных индоевропейских племен, при этом, по их предстоящей экспансии и дезинтеграции, т.е. в период существования этак именуемого общегерманского языка-базы.

В области фонетики надлежит подметить необыкновенную систему ударения, которая сформировалась еще в общегерманском языке-базе и в той либо другой ступени была сохранена в отдельных древнегерманских языках. Предоставленная система ударения явилась одной из главных обстоятельств следующих фонетических и морфологических конфигураций.

Понятно, будто в старых индоевропейских языках акцент было условно вольным и подвижным - оно могло ниспадать на всякую дробь слова (корневую морфему, аффикс либо завершение). Но, в германских языках акцент делается силовым, либо динамичным, оно укрепляется на главном слоге, кой, как верховодило, был корневым (реже - префиксальным). Другие слоги в слове (суффиксы и завершения) стают неударными. Таковым образом, в

германских языках все грамматические завершения оказались в безударном расположении, будто, непременно, содействовало процессу редукции и постепенного отпадения флексий. Фиксация ударения на главном слоге повлекла из-за собой значимые фонетические и морфологические преображения [20, с.90].

И так, к примеру, ударные слоги произносились с великой четкостью и выразительностью, в то время как отличия меж произношением неударных слогов стали равномерно стираться и с опорой фактически закончили переживаться. Потому почти все грамматические завершения стали соединяться с суффиксами, а с опорой редуцировались и омертвели.

В германских языках гласные подверглись как количественным, так и высококачественным переменам. Будто индивидуальности гласных находились в зависимости от нрава ударения. В ударных слогах сохранялись фонетические оппозиции, будто влекло их за собой повышение численности гласных. В безударных слогах начальные отличия меж короткими и длинными гласными нейтрализовывались, и к истоку письменного периода в летописи языка длинные гласные в безударной позиции сократились, а гласные, былые короткими вначале, редуцировались до нейтрального звука, нередко отпадали в окончательной позиции.

Точное разделение длительных и коротких гласных говорят важной чертой германской категории языков. При этом, ежели длинные гласные традиционно устремлялись начинать теснее и дифтонгизироваться, то короткие гласные, против, традиционно делались наиболее раскрытыми. Данные веяния разрешено обрисовать как немецкий вокализм, чтоб представить различия германской вокалической системы от индоевропейской.

Германское преломление (Old Germanic Breaking) В германских языках выслеживается подневольность свойства гласного звука от следующих звуков - принцип, отличающий их от остальных индоевропейских языков, к примеру, таковых как латинский либо эллинистический. Наиболее раннее изображение таковой зависимости находится в явлении, получившем заглавие «преломление» (Breaking). Германское преломление содержится в сравнении гласного корня гласному суффикса либо завершения. Таковым образом, ежели из-за корневым гласным руководились узенькие гласные i (j) либо u, а еще хитросплетение «назализованный + гармоничный», то в корне сохранялся узенький известный, либо корневой известный сужался (e > i; o > u) в других вариантах наблюдались большие гласные. Наиболее подробно германское преломление разрешено доставить последующим образом:

1. Индоевропейскому e в корне в германских языках подходит i, ежели далее стоит i, j либо хитросплетение носового согласного с иным согласным. В других фонетических позициях мы встречаем звук e. К примеру: лат. ventus, рус.ветр - д.а. wind; лат.ferф, phйrф - двн. beran «идти», однако biru «несу», birit «несет»; дс. beran, однако biru «несу», bird «несет».

2. Индоевропейскому u в корне подходит в германских языках u, ежели далее стоит u либо хитросплетение носового согласного с иным согласным. В других вариантах индоевропейскому u подходит в германских языках o. К примеру: санскр. sunus - гот. правда., двн., sunu; кельт. hurnan - др.англ horn; скр. jugam, гр. zygon “ярмо” - правда. geoc (> goc), двн. joch, дс.ok.

В готском языке имеется т. наз. готское преломление, которое разрешено сконструировать последующим образом. Каждое старенькое e сужается в i (лат. sedere - гот. sitan), однако пред r, h гот. i расширяется в e, которое на послании Вульфилой классифицируется символом ai (лат. ferre - гот. bairan). Каждое старенькое u в готском сберегается как u, и лишь пред r, h u расширяется в o. (в орфографии Вульфилы классифицируется как au).. Ср.: гот. baurgs - двн. burg. Таким образом, альтернирование i - e; u - o определялось никак не типом следующего

гласного, а типом следующего согласного. Большие варианты соответственных звуковых пар наблюдались в позиции пред r и h.

Закономерности, рассказанные в законе главного манёвра согласных, были поставлены сравнительным языкознанием еще в истоке 19 века. Главная награда в данном отношении принадлежит датскому изыскателю Размусу Раску (1787-1832) и известному германскому языковеду и собирателю этнических сказок Якобу Гримму (1785-1863). 1-ое постоянное изложение данных закономерностей было рассказано в другом издании труда Якоба Гримма «Германская грамматика» (1822 г.).

К закону главного манёвра согласных нужно изготовить доп. замечания, изъясняющие случаи неимения прогнозируемого вышеописанного фонетического становления. Этак, к примеру, в словах вида нем. Nacht (ср. греч. nэkta), нем. acht (ср. греч. okty), гот. standan (ср. лат. stare) никак не имеется перехода и-е t в ю, оно сохранилось в германских языках в собственном начальном облике.

Наверное особенное формирование разъясняется фонетическими критериями, т.е. в данных словах пред звуком t стоит глуховатый щелевой h либо s. Таковым образом, ежели бы звук t, сообразно обнаруженной единой закономерности, перешел в ю, вышло бы хитросплетение 2-ух глухих щелевых согласных подряд, будто необычно для германских языков.

Понятно еще одно добавление к закону главного манёвра согласных, которое было сформулировано датским языковедом Карлом Вернером в 1877 г. и возымело заглавие закона Вернера. Данный закон гласит: ежели и-е глухому смычному предшествовал безударный известный либо акцент падало из-за 2 слога по него, то получившийся из него сообразно главному манёвру согласных глуховатый щелевой озвончается, а потом данный звучный щелевой переходит в звучный смычный. К примеру, в греческом слове patйr глуховатый смычный t стоит опосля неударного гласного. При таковых критериях получившийся из t глуховатый щелевой ю озвончается в p, кой потом переходит в звучный смычный d: patйr > faюbr - fapbr - f?dar. Таковым образом, в данных вариантах мы владеем ремесло никак не с исключениями из закона главного манёвра согласных, а с предстоящим развитием согласного, теснее претерпевшего деяния закона Гримма. Более четко деяние закона Вернера имеет место быть при сравнении однокоренных пар слов, различающихся приятель от приятеля помещением ударения. К примеру:

греч. dйka, рус. 10 - гот. taihun, (k - h)

однако: греч. dekbs, рус. десяток - гот. tigus; (k - g)

рус. свекор - гот. swaihra, двн. swehur, правда. swehor (k - h)

однако: рус. свекровь - двн. swigar, правда. sweger. (k - g)

Не считая глухих щелевых, получившихся в итоге главного манёвра согласных из глухих смычных, перед деяние закона Вернера подпадает еще Вотан глуховатый щелевой гармоничный, а конкретно s. В позиции пред безударным гласным звук s озвончался в z, кой потом в западногерманских и северогерманских языках (однако никак не в готском) переходит в r. Наверное действо (переход z в r) перемещает заглавие ротацизм. Его разрешено отыллюстрировать последующими сравнениями:

гот. hausian (чуять) - др.англ. hieran, нем. hцren

гот. laisian (изучать) - др.англ. lжran, нем. lehren.

Чередования сообразно закону Вернера появлялись и в пределах системы глагольных форм (этак именуемое грамматическое альтернирование согласных) - f/b, ю/d, hw/w, h/g, s/r: heffen - huobun (to heave); seoюan - sudon (to seethe); ceosan - curon (to choose), etc. Следует подметить, будто некие инновационные английские слова сохранили отпечатки деяния закона Вернера, к примеру: death - dead, raise - rear, was - were.

Западногерманское удлинение согласных. Перед западногерманским удлинением согласных понимается удлинение (дублирование) согласного, стоящего после лаконичного гласного и имеющего после себя звук i/j. При данном короткий известный пред согласным изменялся вследствие переднеязычной перегласовки. Образцы удлинения согласных в древнеанглийском языке:

sжtian > settan «становить» (ср. гот. satjan); lifian > libban «существовать»; tжlian > tellan «докладывать»; stжpian > steppan «шагать»; rжcian > reccan (reccean) «обращать» и др.

Это удлинение было всеобщим для всех языков, входящих в западногерманскую категорию, в том количестве и для древнеанглийского, потому оно и возымело заглавие «западногерманское удлинение согласных».

Ингвеонское осаждение носовых. Согласные [m], [n] выпадают в позиции пред глухими щелевыми [f], [s], [и]. При данном короткий известный, предшествовавший сиим согласным, удлинялся.

OE фрer < onюer (Got anюar) иной

OE tфр < tonю (Got tunюus зуб

Осаждение заднеязычного [?] пред заднеязычным щелевым [x]. Наверное действо принадлежит к количеству общегерманских фонетических конфигураций. Сущность данного действа состоит в том, будто назализованный [?], окружающий опосля гласного и пред заднеязычным глуховатым щелевым [x], выпадает, удлиняя предшествующий известный и передавая ему собственный назализованный нрав. С течением медли назализованный известный [x:] утрачивает назализацию, преображаясь в обычный длинный известный [o:]. К примеру: юо?hta > юxhta > юxhte >юфhte «задумывался» (совр. thought).

ЛЕКЦИЯ 3

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Проблема периодизации истории английского языка. Основные периоды истории английского языка. Общая характеристика древнеанглийского периода. Внешняя история. Кельтские племена на острове Британия. Господство римлян в Британии. Переселение германских	Лекция, визуальное восприятие

	племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств. Скандинавское нашествие. Внутренняя история. Диалекты древнеанглийского языка. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники. Общая характеристика среднеанглийского периода. Внешняя история: норманнское завоевание и развитие феодализма. Среднеанглийские местные диалекты. Борьба английского языка с французским. Возникновение лондонского диалекта. Становление национального английского языка. Основные письменные памятники среднеанглийского периода. Общая характеристика новоанглийского периода. Образование английской нации. Процесс образования и развития английского национального языка. Введение книгопечатания. Сохранение местных диалектов. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках. Возникновение различных стилей литературного языка. Установление литературной нормы. Географическое распространение английского языка в XVII—XX веках.	

Традиционно история англ. языка делится на 3 периода:

1) древнеанглийский – от начала письменных памятников (7 в.) до конца 9 века.

2) среднеанглийский – начало 11-15 вв.

3) новоанглийский – 16 в. – наше время. 16-18 вв. подразделяется на ранненовоанглийский.

Эта периодизация в общем удобна, но основана, главным образом, на экстралингвистических факторах, событиях внешней истории Англии, которые являются в смене как экономич-х формаций, так и полит-х форм управления. Но все эти моменты, имеющие первостепенную важность для истории страны, не могут быть решающими в определении этапов развития языка. Но и, с другой стороны, периодизация, исходящая непосредственно из развития языкового строя, тоже вряд ли возможна. Суит – автор первой научной истор-й фонетики и грамматики англ. языка, считал, что принятая периодизация соответствует морфологическому строю различных эпох, а именно: д-а период это период полный окончаний, с-а – период редуцированных окончаний, н-а – период утраченных окончаний. Любая периодизация всегда условна, т.к. она не может охватить всех сторон языка.

Есть также несколько другая периодизация, которая древнеангл. период начинает отсчитывать не с 7 века, а с пятого: 449 г. н.э. – завоевание германскими племенами (англами, саксами, ютами) Британии.

6. Древнеанглийский вокализм. Основные изменения гласных да языка (спонтанные и комбинаторные).

Характеристика гласных. Д-а вокализм сложился не сразу; он включал как исконно германские гласные, так и гласные, подвергшиеся комбинаторным изменениям. Д-а гласные, в основном общегерманского происхождения, имеют регулярные соответствия в других герм. языках.

Д-а гласные различались: 1) по месту артикуляции, т.е. по принадлежности к переднему, среднему или заднему ряду, 2) по степени подъема (открытые – закрытые). 3) по долготе и краткости, 4) по степени огубленности (лабиализованные – нелабиализованные), 5) монофтонги и дифтонги.

Некоторые гласные общегерманского происхождения сохраняются в д-а системе гласных. Другие же претерпевают разного рода изменения.

Система д-а гласных выступает несколько иначе с фонологической точки зрения, т.к. некоторые гласные являются вариантными одной и той же фонемы. Так, общегерманское А дает такие варианты: а, о, лягушка.

Возможно, что краткие дифтонги были вариантами кратких монофтонгов, а долгие дифтонги – долгих монофтонгов.

Только долгие дифтонги были общегерм. происхождения. При складывании герм. общности они были бифонемными (т.е. сочетанием фонем), а в дальнейшем превратились в однофонемные единицы.

В качестве дополнительного источника долгих дифтонгов следует назвать выпадение интервокальных (х), (х’). Гласные, оказываясь рядом, стягивались в долгий дифтонг (это стяжение- contraction), например: (i) + (a) = (eo:) tihan – teon (обвинять), (e)+(a)=(eo:) sehan – seon (видеть).

Другим источником д-а долгих дифтонгов была палатализация.

Краткие дифтонги не относятся к исконно германским фонемам. Они возникли в д-а в дописьменный период и являются результатом комбинаторных изменений кратких монофтонгов.

Среди комбинаторных явлений стабильным и последовательным процессом является преломление.

Преломление – это дифтонгизация кратких гласных переднего ряда (е) и (лягушка) перед группами согласных, состоящих из сонантов (r), (l), (h). Между гласными и согласными развивается глайд, т.к. органы речи готовятся к переходу от одного звука к другому. Глайд вместе с исконным монофтонгом образует дифтонг, например: д-а cald, eahta, hearte.

Преломление широко распространено в уэссекском диалекте, в англ. же диалектах оно не обязательно и не имеет широкого охвата.

Образовавшиеся краткие дифтонги (еа) и (ео) вошли в систему вокализма в качестве коррелятов к долгим (еа:) и (ео).

Процесс образования дифтонгов был вызван и предшествующим палатальным согласным. После палатального согласного появляется глайд, как результат перехода к последующему гласному. Это явление палатализации.

Еще одним источником дифтонгизации является велярная перегласовка. Это процесс дифтонгизации гласных переднего ряда в слоге, предшествующем гласному заднего ряда. Это явление было более распространено в англских диалектах, чем в уэссекскских, например: (а) перешло в (еа) гот. karu – cearu, (е) – (ео) гот. hefan – heofan, (i) – (io) гот. silubr – siolofr.

Тенденция в д-а языке к позиционному изменению гласных особенно отчетливо проявилась в процессе, получившем название «перегласовка», что означает переход от одного гласного к другому под влиянием гласного в последующем слоге. Если под воздействием гласного заднего ряда предшествующий гласный превращается в дифтонг, то под действием гласных переднего ряда i/j корневой гласный становится более передним, т.е. изменяет степень подъема, уподобляясь i/j. Это значит, что в д-а в позиции перед (i) или (j) в последующем слоге гласный реализовался как более закрытый и более передний; иначе говоря, он частично ассимилировался с последующим (i) или (j). Эта перегласовка получила название палатальная перегласовка (Palatal Mutation) или i-Umlaut. Лягушка переходит в (e), e-i, a-e, а долгий - в лягушку, o долгий – в e долгий, u-y u долгий – y долгий.

1. Общегерманская система гласных по сравнению с индоевропейской системой (краткие и долгие гласные)

Система гласных германских языков, как и система согласных, является продолжением и развитием системы гласных индоевропейского языка. По мнению индоевропеистов, в частности, Жана Одри, для праиндоевропейского языка восстанавливают шесть гласных – три кратких – a, e, o и три долгих – ā, ē, ō [Одри, 1988: 35]. Гласные i и u представляют собой вокалические варианты сонантов y и w. Гласные ī и ū обычно восходят к последовательностям iH, uH. Наконец, шва ə, определенное по соответствию с индоиранским i (в других индоевропейских языках – a) – это вокалическое представление ларингального звука.

Гласные a и o могут быть выведены из последовательностей H2e, H3e. Долгие ē, ō, ā могут быть возведены к eH1, eH1 (или oH3), e / oH2 (символом H обозначается так называемый ларингальный звук).

Отечественные лингвисты либо включают гласные i и u в состав вокалической системы [Ершова, 1997: система индоевропейского вокализма включает 5 кратких и 5 долгих гласных, различающихся по ряду (тембру) и подъему (раствору). Значком шва ə обозначен гласный среднего ряда среднего подъема, являющийся результатом редукции долгих гласных], либо выводят их этой системы [Хлебникова, 2001: 45: гласные i u зачастую становятся вторым элементом дифтонгов ei, eu или встречаются в неударных слогах]. Некоторые исследователи считают i, u вариантами фонем e и o, но это спорный вопрос, и нельзя с полной определенностью установить, являются ли германские e (i), которые соответствуют индоевропейскому гласному e, вариантами одной фонемы или двумя разными звуками.

Итак, наиболее важными гласными в индоевропейских языках, занимающими позиции в ударном слоге и имеющими значение для морфологических чередований и образований, являются долгие и краткие гласные e, o, a. Но и эти гласные различаются по своей частотности и функциональной нагрузке.

Среди кратких гласных наиболее частотными были гласные среднего подъема (раствора) e и o, которые находятся в оппозиции по тембру (ряду) – e – передний ряд и o – задний ряд и участвуют в морфологических чередованиях.

Гласный a встречается реже и функционально значительно менее нагружен, хотя частично он участвует в качественных чередованиях. Гласные i и u повышают свою частотность в позднеиндоевропейский период, в это же время устанавливается корреляция i и u с полугласными y и w: последние выступают в позиции перед гласными. В подсистеме долгих гласных функционально нагруженными также оказываются гласные среднего подъема ē и ō.

Данная система гласных почти полностью сохранилась в греческом языке, но в других индоевропейских языках, в том числе и в германских языках, она подверглась изменениям.

Так, и.-е. e соответствует германскому e или i, и.-е. o – германскому a, и.-е. a соответствует германскому a.

Индоевропейские / германские гласные

краткие гласные:

e / e (i)

o / a

a / a

долгие гласные:

ē / ē

ō / ō

ā / ō

Примеры:

e лат ventus, рус. ветер, гот. winds

лат. edere, рус. едим, др.-а. etan

o лат. nox, рус. ночь, гот. nahts

лат. octo, рус. восемь, гот. ahtau

a лат. ad к, гот. at, да. æt

ē лат. sēmen, рус. семя, гот. sēþs

ō греч. plōtós, гот. flōdus поток

ā лат. māter, да. mōdor.

Некоторые гласные иначе отражаются в славянской группе языков по сравнению с другими индоевропейскими языками: и.-е. a = слав. o: лат. nāsus, рус. нос; ō = ā: лат. dōnum, рус. дар. В индоиранских языках все указанные качественно различающиеся гласные имеют один результат - ā - dānam.

Итак, германские гласные сохраняют черты сходства с индоевропейскими гласными, потому в данном случае речь идет не о сдвиге гласных, а об их соотношении, корреспонденции [Хлебникова, 2001: 46]. Если в индоевропейском существует четкая система противопоставления кратких – долгих e, o, a , то в германском эта система изменяется: краткие o, a дают одно недифференцированное a, долгие ā, ō – одно долгое ō.

Соответствия между индоевропейскими и германскими гласными

Как видно из соответствия индоевропейских / германских гласных:

краткие гласные:

e / e (i)

o / a

a / a

долгие гласные:

ē / ē

ō / ō

ā / ō

в германском праязыке нет краткого о и долгого ā.

При этом система германских гласных, рассмотренная в плане корреляции по долготе – краткости, оказывается асимметричной.

германские краткие / долгие гласные:

e, i / ē

a / -

- / ō

Это нарушение симметрии устраняется позднее – в отдельных германских языках, в частности, в древнеанглийском

языке и отчасти в самом готском языке.

10. Местоимения в ДА языке, древнеанглийское числительное.

В д-а следующие разряды: личные, указательные, притяжательные, вопросительные, неопределенные, отрицательные и неопределенно-личные. Не хватает только относительных и возвратных. Личные имели 3 числа, 3 лица, 4 падежа. В третьем лице ед. ч. 3 рода. Указательные: 2 местоимения, которые имели категорию рода в ед. ч. и 5 падежей, они отличались друг от друга по силе указательного значения (se, þes). Se – ослабленная указательная семантика, þes – сильная. Притяжательные: в своей основной форме совпадали с Р.п. личных местоимений, но воспринимались как И.п.; первое, второе лицо склонялось по сильному склонению, а третье – по слабому. Вопросительные: 2 местоимения (hwa – кто, всё живое, hwat – что, всё неживое).

В с-а периоде происходят процессы редукции, унификации, выравнивания по аналогии, упрощение. Сохранилась категория числа, рода и падежа, в отличие от сущ-х. Категория рода сохранилась у личных местоимений третьего лица; местоимения 1-2 лица сохранили категорию числа и падежа (2 падежа – именительный и объектный).

Форма thou (you в И.п.) в последствие приобрела окраску торжественности и архаичности. Форма you в д-а периоде была вежливой формой, а в с-а периоде становится нейтральным местоимением.

В с-а периоде появилось новое местоимение she: hie – seo. Форма мн. ч. древнеангл-го hem заменена на them вследствие скандинавского влияния. В с-а появляется форма its в противовес

форме his. Указательные местоимения сохраняют категорию числа (this – these, that- those). В с-а период образуется артикль из д-а форм þe, þa, þo вследствие влияния французской орфографии th. Относительные местоимения þe заменяются указательным местоимением that. В конце с-а периода широко используется who, which. В 7 веке who – для лиц, which – для предметов, т.е. происходит распределения функций.

7. Древнеанглийский консонантизм. Законы Грима и Вернера. Основные изменения согласных ДА языка.

Характеристика согласных. Исторически согласные проявили большую стабильность, чем гласные. Основной признак д-а согласных – способ артикуляции, т.е. принадлежность к шумным или сонорным. Внутри этих групп согласные различаются по месту артикуляции, по краткости и долготе. Все сильные противопоставлены между собой по признаку голоса. Глухие и звонкие пары смычных согласных: (p) – (b), (t) – (d), (k) – (d), пары нет только у k'.

Д-а заднеязычные (велярные) согласные обладают наличием или отсутствием палатализованности. В д-а существовало сочетание (sk') – всегда палатализованное.

(k'), (k':), (g':) – среднеязычн.+палатал.=переднеязычные, сибилянты (шипящие). Этот переход называется ассибиляцией.

(k'), (k':) – (tʃ)

(g':) – (dз)

(sk') – (ʃ)

Общий признак для щелевых – различие по месту артикуляции (передне- и заднеязычные). В начале и в абсолютном исходе возможен только глухой щелевой, в интервокальной позиции щелевой всегда звонкий. Глухой и звонкий аллофоны каждой щелевой фонемы передаются на письме одной буквой. Заднеязычные и среднеязычные фонемы в начале д-а письменного периода различаются по голосу, а наличие или отсутствие палатализации целиком зависит от позиции. Глухие щелевые могли стоять только в абсолютном исходе слова или перед согласными. В начале слова фонема (x-x') утратила качество щелевого звука и стала фарингальной, т.е. придыхательной. Звонкая щелевая заднеязычная фонема также представлена двумя аллофонами: (x), (x'). Непалат-й аллофон (j) сочетается с гласными заднего ряда интервокально в конце слова.

К началу периода письменных памятников (j') переходит в (j) и вышел из состава фонемы (з).

В д-а языке существовали и сонанты (r), (c), (m), (n). Они были позиционно свободны. После изменений по закону Якоба Грима и закону Карла Вернера, возникли 2 класса шумных (щелевых) согласных: глухие (f, межзубный f, x, s), звонкие (v, межзубный v, j, z).

Протогерманский межзубный v в д-а отвердевает до звука (d), (v) переходит в (b), (j) – (g). Протогерманская (z), согласно закону ротацизма, становится сонорным (r).

Большинство согласных удлиняется после краткого гласного перед (j). Этот процесс известен как геминация (удвоение). В последствии (j) был утрачен. Процесс геминации не затронул сонорный (r).

носовые сонанты (m), (n) не могли стоять в позиции перед щелевыми согласными (f), (s).

В д-а период наблюдается регулярная утрата носовых согласных перед щелевыми (синкопа – выпадение), в результате предшествующий гласный удлиняется.

Щелевые согласные могли быть утрачены между гласными и перед некоторыми смычными согласными, в результате чего происходило компенсирующее удлинение предшествующего и последующего гласных в дифтонг (стяжение).

Утрата полусогласных в конечных безударных слогах, (j) регулярно выпадал в суффиксах после того, как вызывал палатальный умлаут и геминацию. Утрата (w) наблюдается в некоторых падежных формах существительных.

Явление метатезы также имело место. Метатеза – один из видов комбинаторных изменений звуков – взаимная перестановка звуков или слогов в пределах слова.

Ассимиляция – один из наиболее распространенных видов комбинаторных изменений звуков, в процессе которого происходит артикуляционное уподобление звуков друг другу.

8. Морфологическая структура древнеанглийского существительного. Категории и принципы склонения имени существительного в ДА языке.

Имя сущ-е в д-а языке имело категорию рода, числа и изменялось по падежам. Особенностью этого периода является наличие нескольких типов склонения. Принадлежность сущ-го к определенному типу склонения зависела от суффикса основы, который уже не был представлен в качестве отдельной морфемы, а слился либо с корневой морфемой, либо с окончанием. Сильное, слабое и корневое склонения охватывали абсолютное большинство д-а сущ-х.

Разрушении дифференциации по родам происходит довольно легко, т.к семантическое обоснование такой дифференциации утрачено еще в доисторическую эпоху. Более важным является различие по числу предметов, поэтому категория числа укрепляется.

4 падежа: именительный. родительный, дательный, винительный.

Сущ-е в д-а склонялись по основным и второстепенным типам склонения: у них было 2 основных типа склонения (сильное и слабое), а также другие (второстепенные) типы склонения (корневое, на –r, -s etc).

В д-а эти разные типы основ не были равнозначны: одни типы склонений охватывали более число сущ-х, т.е. слышались и употреблялись чаще, поэтому в условиях отсутствия литературной нормы начали вытеснять другие основы. Благодаря этому начался процесс сокращения типов склонения. Важнейшими были первые 3 типа:

1. Основа на –a-. Сюда относятся: сущ-е м.р. и с.р., но склонялись они не совсем одинаково. (отличия в И.п. и В.п.).

2. Основа на –o-. Сюда относились только сущ-е ж.р.

3. Основа на –n- . Объединяла сущ-е всех трех родов.

Существительными с корневой основой (только сущ-е м.р. и ж.р.) называются также сущ., у которых в глубокой древности не было словообразующего суффикса, основа совпадала с корнем.

ЛЕКЦИЯ 4

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 4: Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Древнеанглийский период. Система гласных. Система согласных. Соответствие звуков древнеанглийского языка гласным и согласным звукам готского языка. Изменение системы гласных древнеанглийского языка. Переднеязычная перегласовка. Преломление. Сужение гласных перед носовым согласным. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’]. Делабиализация **у** долгого и краткого. Монофтонгизация. Изменение системы согласных древнеанглийского языка. Выпадение согласных. Палатализация заднеязычных согласных. Упрощение групп начальных согласных.	Лекция, визуальное восприятие

Фонетический строй д.а. периода отличался фиксированным динамическим ударением, падавшим на первый слог слова. При наличии префиксов у глаголов оно могло падать на второй корневой слог.

I. Система гласных

Д.а. гласные различались: 1) по месту артикуляции, т.е. принадлежности к переднему, среднему или заднему ряду; 2) по степени подъёма; 3) по долготе и краткости. Д.а.вокализм включал монофтонги и дифтонги. Существовал полный параллелизм долгих и кратких звуков, как монофтонгов, так и дифтонгов. Каждому краткому монофтонгу и дифтонгу соответствовал долгий. Систему монофтонгов можно представить следующим образом:

I: I y: y u u:

e: e o o:

ж: ж a a:

Все эти фонемы имелись и в других древнегерманских языках, но в д.а. возникла новая фонема [**ж**], причем наблюдалась вариативность этой фонемы с фонемой [a] в зависимости от окружения, н-р, dжʒ, dжʒes, но daʒam.

В уэссекском и кентском диалектах перед носовым согласным [a] назализуется и переходит в [o]: monn, lond, long. Наряду с [o] в уэссекском может быть представлена фонема [a] mann, land, lang.

Дифтонги тоже были долгими и краткими:

ea: (bēām) **ea** (healf)

eo: (dēōp) **eo** (steorra)

ie: (hīēran) **ie** (nieht)

io: (stīōran) **io** (hiora)

Д.а вокализм сложился не сразу; он включает как исконно германские гласные, так и гласные, подвергшиеся комбинаторным изменениям (под влиянием окружающих фонем) уже на английской почве.

II. Система согласных:

– губные: [**p**] pund, [**b**] bōc, [**w**] wīf, [**m**] macian

– губно-зубные: [**f**] f**ж**der, hlāf, fīf – позиционный вариант [**v**] в интервокальном положении: seofon, перед звонким согласным: h**ж**fde.

Переднеязычные:

– межзубные: [**ю**] графическое изображение руническим знаком [ю] или [þ]: **юж**t или þt. в интервокальном положении или между гласным и звонким согласным озвончается: оюer, baюian или bapian.

– зубные: [**t**] talu, [**d**] dōn, [**n**] n**ж**fre, [**s**] sunu – в интервокальном положении или в положении между гласным и звонким согласным озвончается [**z**]: rīsan, bosm

[**r**] ryht; [**l**] lytel

Среднеязычные:

[**k'**] cild, ceaster – укрепление, лагерь; [**g'**] : bry<u>cʒ;</u> se<u>cʒ</u>ean; [j] встречается только по соседству с переднеязычными гласными: ʒeard (двор), bysiʒ; [**x'**]: ryht, cnyht мальчик, слуга.

Заднеязычные:

[**k**]: cuman; [**ʒ**] ʒod, ʒrene; в интервокальном положении возникает соответствующий щелевой звонкий согласный [γ]: draʒan, daʒas [**x**]: hrinʒ, sohte; [**n**] перед g и c: sinʒan, leornunʒ.

Гортанные:

[**h**]: he, hatan – приказывать, повелевать. Встречается только перед гласными.

Звуки [**x**], [**x'**] и [**h**] следует считать вариантами одной фонемы.

ЛЕКЦИЯ 5

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 5: Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Морфологический строй древнеанглийского языка. Система имени существительного. Грамматические категории имени существительного. Деление на основы. Склонение существительных. Система имен прилагательных. Образование форм степеней сравнения. Древнеанглийское наречие. Числительное. Местоимение. Система древнеанглийского глагола. Морфологическая классификация глаголов. Сильные и слабые глаголы. Зарождение аналитических глагольных форм. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке. Общие сведения о словарном составе древнеанглийского языка. Пополнение словарного состава: основные способы.	Лекция, визуальное восприятие

Основную часть словарного состава древнеанглийского языка
составляют исконные слова общеиндоевропейского и общегерманского происхождения.

Общеиндоевропейскими называются слова, которые унаследованы из ИЕ праязыка и потому являются общими для всех или нескольких языков индоевропейской семьи. Помимо германских языков, они представлены, например, в латыни, греческом, русском, санскрите, литовском и др.

Общеиндоевропейская лексика включает следующие группы слов.

1. Существительные, обозначающие членов семьи (термины родства): fæder “father”, modor “mother”, broÞor “brother”, sunu “son”;

2. Названия частей тела: heorte “heart”, fot “foot”, toth “tooth”;

3. Названия животных и растений (обычно средней полосы): swin “swine”, mus “mouse”, cu “cow”;

4. Явления природы: niht “night”, mon “moon”, snaw “snow”;

5. Наиболее употребительные глаголы, обозначающие элементарные физические действия: etan “eat”, slæpan “sleep”, sittan “sit”;

6. Наиболее употребительные прилагательные и наречия: nu “now”, mycel “much”, eald “old”, geong “young”;

7. Числительные все имеют ИЕ параллели: twa “two”, eaht “eight”, hund “hundred”;

8. Личные, указательные, вопросительные местоимения:Þæt “that”, ic “I”, hwæt “what”;

9. Большинство простых предлогов и союзов: on, to, for, and.

Общегерманскими называются слова, общие для языков германской группы, но не представленные в других индоевропейских языках. Они восходят, по-видимому, к общегерманскому языку-основе. Сюда относятся следующие группы слов.

1. Существительные, обозначающие:

1) части тела: hand, finger, bone;

2) животные и растения: horse, fowl, leaf;

3) явления природы: sea, sand, rain, storm;

4) предметы быта и материальной культуры: bridge, ship, shoe, rope;

5) абстрактные понятия: life, hope;

2. Глаголы: make, drink, like, send, bind, sing;

3. Прилагательные: broad, sick, true, little, green;

4. Некоторые местоимения и наречия: such, often, against.

Заимствования в древнеанглийском немногочисленны. Различают следующие слои заимствованной лексики.

1. Кельтские заимствования. В древнеанглийский язык вошло очень небольшое количество кельтских слов, обозначающих:

- окружающие предметы

dun “бурый”, binn “ларь, ясли”, cradle “колыбель”, dun “холм”;

- географические названия или их части: London, Avon, Wales.

2. Латинские заимствования, которые, в свою очередь, подразделяются на два слоя:

- слова, обозначающие понятия материальной культуры, быта, торговли, сельского хозяйства, строительства (1 в. до н.э.): cup, mill, wine, wall, pound;

- слова, относяшиеся к религиозной сфере (7 в. н.э.): priest, monk, bishop.

Д-а язык с точки зрения морфологии был языком преимущественно флективного строя: большая часть грамматических значений выражалась в пределах слова. Например, обстоятельственное существительное nightes (ночью, а не at night). И только дательный падеж ощущается как излишне многозначный, и потому часто требовал уточнения своего значения – употреблялся с предлогами.

В д-а было 4 именных части речи: сущ, прил, местоим, числит. – такие группы слов, которые могли быть подлежащими. Всем этим частям речи в д-а был свойствен ряд категорий: род, число и падеж. Грамм. род сущ-го в ряде случаев определяется его лексическим значением. К м. р. относятся слова mann – человек, мужчина…к ж.р. относятся слова modor – мать, dohtor – дочь, cwen – королева. В большинстве же случаев грамм. рол сущ-го не

вытекает из его лексического значения. Так, к м.р. относятся слова fot – нога, nama – имя. Это результат более древней классификации су-х по родам. В некоторых случаях грамм. род сущ-х даже противоречит его лекс. значению: wif – жена – средний род, wifman – женщина – м.р. Источники категории рода произошли от категории пола, который предписывался древним мышлением живой природе или подвижным предмета раз и навсегда. Постепенно расширялся круг слов с теми или иными показателями «пола», говорящие превращали ее в категорию грамм. рода – она уже никакими причинами не обусловлена.

23. Имя существительное и его грамматические категории.

Имя сущ-е в д-а языке имело категорию рода, числа и изменялось по падежам. Особенностью этого периода является наличие нескольких типов склонения. Принадлежность сущ-го к определенному типу склонения зависела от суффикса основы, который уже не был представлен в качестве отдельной морфемы, а слился либо с корневой морфемой, либо с окончанием. Сильное, слабое и корневое склонения охватывали абсолютное большинство д-а сущ-х.

Разрушении дифференциации по родам происходит довольно легко, т.к семантическое обоснование такой дифференциации утрачено еще в доисторическую эпоху. Более важным является различие по числу предметов, поэтому категория числа укрепляется.

4 падежа: именительный. родительный, дательный, винительный.

Сущ-е в д-а склонялись по основным и второстепенным типам склонения: у них было 2 основных типа склонения (сильное и слабое), а также другие (второстепенные) типы склонения (корневое, на –r, -s etc).

В д-а эти разные типы основ не были равнозначны: одни типы склонений охватывали более число сущ-х, т.е. слышались и употреблялись чаще, поэтому в условиях отсутствия литературной нормы начали вытеснять другие основы. Благодаря этому начался процесс сокращения типов склонения. Важнейшими были первые 3 типа:

1. Основа на –a-. Сюда относятся: сущ-е м.р. и с.р., но склонялись они не совсем одинаково. (отличия в И.п. и В.п.).

2. Основа на –o-. Сюда относились только сущ-е ж.р.

3. Основа на –n- . Объединяла сущ-е всех трех родов.

Существительными с корневой основой (только сущ-е м.р. и ж.р.) называются также сущ., у которых в глубокой древности не было словообразующего суффикса, основа совпадала с корнем.

ЛЕКЦИЯ 6

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 6: Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№	Содержание (кратко)	Методы и средства

п/п		обучения
	Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма. Изменение в системе гласных в среднеанглийский период. Образование нейтральных гласных в неударных слогах. Удлинение кратких гласных в открытых слогах. Сокращение долгих гласных в закрытом слоге перед группой согласных. Сужение гласных. Возникновение краткого **а**. Возникновение новых дифтонгов. Изменение системы согласных в среднеанглийский период. Завершение образования шипящих. Ударение в словах французского происхождения. Основные изменения в грамматическом строе среднеанглийского языка. Завершение распада именной классификации по основам. Унификация выражения форм числа. Утрата грамматического рода. Унификация склонения имен прилагательных. Возникновение аналитических форм степеней сравнения. Переход к двухпадежной системе склонения местоимений. Становление артикля. Изменения в системе глагола. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива. Развитие словарного состава в среднеанглийский период. Система словосложения. Появление корневого способа словообразования. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований. Образование парных синонимов. Возникновение этимологических дублетов.	Лекция, визуальное восприятие

Среднеанглийский период является вторым этапом на пути развития английского языка. Он пришелся на период с середины одиннадцатого века до конца пятнадцатого. В этот период формируются предпосылки для создания национального английского языка. Также начинает формироваться лондонский диалект, который становится основой для формирования стандартов английского языка, т.к. в силу общественно-политических и экономических условий Лондон становится крупнейшим экономическим и культурным центром страны.

Среднеанглийский обнаруживает значительные фонетические, морфологические и лексические отличия от языка предыдущего периода. Развитие среднеанглийского происходило не только в результате эволюции древнеанглийских диалектов, но и под мощным влиянием языка новых хозяев Англии -- норманнской знати, говорившей на диалектах старофранцузского языка. Среднеанглийский язык уже в гораздо большей степени похож на современный английский. Например, современные издания Дж. Чосера (1343--1400) содержат лишь отдельные глоссы для непонятных слов.

В переходный период от древнеанглийского к среднеанглийскому периоду происходят важнейшие фонетические изменения, в результате которых нарушилось соответствие между звуками и традиционным обозначением их буквами, кроме того, вследствие нормандского завоевания почти в течение 3 веков вся письменность в Англии находилась в руках нормандских писцов. Орфография английского языка среднего периода характеризуется чрезвычайной неустойчивостью, непоследовательностью и пестротой. Это вполне понятно, если принять во внимание наличие значительного числа местных диалектов, на которых написаны различные произведения, и отсутствие обязательной общеязыковой нормы.

Тем не менее, можно, несмотря на существовавшее разнообразие приемов написания слов, отметить некоторые основные изменения, которые были внесены в орфографию норманнскими писцами и которые в значительной степени сохранились до наших дней. Некоторые древнеанглийские буквы вышли из употребления:

Лигатура ж OE strжt >ME street; OE glжd > ME glad

Появились новые буквы: w,g,y,k,v,q(+qu),j,z

OE cepan > ME kepen; OE cwen > ME queen

Все древнеанглийские дифтонги подверглись монофтонгизации к началу среднеанглийского периода.

В 9 веке:

[ie] > [y]: cnieht > cnyht, scieppan > scyppan

[ie:] > [y:]: hieran > hyran, geliefan > gelyfan

В 10 веке вновь образовавшиеся гласные [y] и [y:] делабиализовались в [i] и [i:].

В 11-12 веках: [ea] > ж > a: eal(l) > жll > all; wearm > wжrm > warm;

[eo] > [e] heorte > herte; steorra > sterra;

[ea:]> [e:] gзar > yer (yeer); brзad > bred;

[eo:]> [e:] dзop > deep; dзor > deer.

Следует отметить, что в среднеанглийский период долгое открытое [e:] обычно обозначалось буквой e или буквосочетанием ee.

Влияние начальных среднеязычных согласных имело место в уэссекском диалекте в 7-8 веках. Согласные k', j, sk' вызывают дифтонгизацию последующего переднеязычного гласного. При этом происходят следующие изменения:

[ж] > [ea] сжlf > cealf; сжster > ceaster, gжrd > geard;

[e] > [ie] gefan > giefan; sceld > scield;

[ж:] > [ea:] [scж:p] > [scea:p]; [gж:r] > [gea:r].

Значительные изменения произошли в грамматическом строе. В английском языке рассматриваемого периода начинают появляться аналитические формы глагольных времен. Развитие аналитических форм глагола шло по линии ослабления лексического значения глаголов sculan, willan, bзon, wesan, habban и развития в них грамматического значения показателя той или иной формы времени. Так, глаголы sceal - должен и wille -хочу, за которыми всегда следовал инфинитив смыслового глагола, утрачивали свои лексические значения и превращались в описательно-аналитическую форму будущего времени.

Формы пассива окончательно сложились также в среднеанглийский период. В древнеанглийских текстах уже встречаются формы пассива с глаголом быть. Однако широкое распространение эти формы получают именно в среднеанглийский период. Как известно, формы пассива могут быть образованы только от переходных глаголов. Так, форма настоящего времени пассива образовалась с помощью глагола быть и причастия II смыслового глагола:

is written - пишется (его пишут), is taken - берется (его берут).

В среднеанглийском порядок слов стал более фиксированным и передача значения определенности/неопределенности перешла к артиклям. Однако зарождение артикля должно быть отнесено к несколько более раннему времени. Уже в языке древнеанглийского периода указательные местоимения мужского рода sz, женского рода szo и среднего рода pazt обычно выступали как служебные слова, указывающие на частный, единичный характер предмета, обозначаемого существительным, с которым они употреблялись, например: южt land - земля (определенная).

Развитие древнеанглийского указательного местоимения со значением тот привело к образованию определенного артикля. Уже в древнеанглийском такие местоимения широко использовались для выделения и конкретизации предметов. В среднеанглийском возникло формальное различие между that, использовавшимся как местоимение и сохранившим форму числа и that, употреблявшимся исключительно как артикль и не имевшим формального числа. Последнее было неударное и постепенно редуцировалось до the.

Словарный состав среднеанглийского периода изменялся крайне быстро, отражая диалектные особенности, а также влияние контактов с другими нациями. Изменение словарного состава языка данного периода происходило как за счет внутренних ресурсов языка под влиянием развития общественных отношений в стране (развитие феодализма, ремесла и торговли, рост городов в 12-13 веках), так и путем заимствования слов и морфем из других языков (под влиянием скандинавского и нормандского завоеваний и 100-летней войны с Францией).

Внутренние средства обогащения языка сохраняются, однако многие аффиксы становятся менее продуктивными.

Суффикс -hood (< OE hвd) brotherhood, falsehood, neighebourhood.

Суффикс -estre не был особенно продуктивным в ME, он был заменен на суффикс -er.

В среднеанглийском периоде появляется бессуфиксальный, способ словообразования. Этот способ стал возможен в английском языке благодаря процессу редукции гласных в неударных слогах и, как следствие - исчезновению различий между формами существительных и глаголов. Возникло звуковое тождество или, омонимия форм, что привело к возникновению в конце среднеанглийского периода нового способа образования слов, а именно - без помощи каких-либо словообразовательных аффиксов. Этот способ образования новых слов, принадлежащих к различным частям речи, носит название корневой способ (или конверсия). Так, в 14-15 веках были образованы следующие новые слова:

Глаголы от существительных: comb > to comb; land > to land.

Существительные от глаголов: to call > a call; to mile > a smile.

ЛЕКЦИЯ 7

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 7: Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии. Изменения системы долгих гласных (The Great Vowel Shift). Изменение кратких гласных. Сокращение долгих гласных. Возникновение новых долгих гласных [α:], [c:], [ə:]. Развитие среднеанглийских дифтонгов. Развитие гласных в неударных словах. Изменение системы согласных. Озвончение глухих щелевых [f], [s], [Ө] в неударных слогах. Вокализация согласного [r]. Упрощение групп согласных. Образование новых шипящих. Изменения в грамматическом строе новоанглийского языка. Установление единого способа выражения множественного числа имен существительных. Развитие форм притяжательного падежа ‘s. Изменения в системе местоимений. Изменения в системе глагола. Разрушение системы глаголов с чередованием. Изменения в системе глаголов с суффиксацией. Словарный состав новоанглийского периода. Развитие продуктивных способов образования. Бессуфиксальное словообразование. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков. Возникновение лексической супплетивности	Лекция, визуальное восприятие

Новый (новоанглийский) период – с конца XV в. до настоящего времени (1500 –) .

В целом период характеризуется как период формирования английского национального языка. Как отмечалось выше, лондонский диалект стал постепенно перерастать в национальный англ. язык. Большое значение для его распространения и превращения в национальный язык имел переход в 1439 г. школьного преподавания с франц. языка на англ. Можно считать, что англ. национальный язык сложился к концу XVI в.

Исторические предпосылки н.а. периода (конец XV в.):

1. В XV в. война Алой и Белой Розы (между сторонниками Ланкастеров и Йорков в 1455 – 1485) ознаменовала распад феодального государства, переход к абсолютной монархии Тюдоров (Генрих VII Тюдор), развитие буржуазных отношений, что способствовало централизации и объединению нации. Все жители страны за исключением проживавших в Уэльсе, Корнуолле и Шотландии, которая присоединилась к Англии в XVII в., считались англичанами.

2. Очень большое значение имело появление книгопечатания в Англии. Книгопечатание было изобретено Иоанном Гуттенбергом в Майнце (Германия) в 1440 г. Английским первопечатником был Уильям Кэкстон, уроженец Кента. С новым изобретением он познакомился в Нидерландах. Первая книга, напечатанная им в Брюгге (Фландрия) в 1475 г., была переводом с французского на английский язык романа Р. Лефевра «Рассказы из истории Трои». В 1476 он основал типографию в Вестминстере (предместье Лондона). Насчитывается 96 отдельных изданий (в основном на английском языке), вышедших из типографии Кэкстона; среди них первая английская датированная печатная книга «Изречения философов» – “The Dictes and Sayings of the Philosophers” (1477). Книгопечатание привело к закреплению орфографических и грамматических стандартов. Стандартом стал диалект Лондона, где было расположено большинство типографий. Считается, что Кэкстон придерживался традиции, выработанной писцами, которая уже устарела. Расхождения между написанием и произношением к тому времени уже существовали. Применяя эту устаревшую орфографию, Кэкстон тем самым закрепил её.

William Caxton

Страница из издания Уильяма Кэкстона «Изречения философов»

В 17 веке появились первые словари и грамматики на научных принципах. Например, в 1755 вышел "Словарь английского языка" Сэмюэла Джонсона, который был ценным вкладом лингвистику того времени.

3. XIV – XVI вв. – эпоха Возрождения в Европе, период развития искусства, культуры науки. Выдающиеся писатели, поэты и философы вслед за Дж. Чосером и Джоном Гауэром (XIV в. – начало XV) Кристофер Марло, Эдмунд Спенсер, Френсис Бэкон, У.Шекспир (XVI – начало XVII вв.) внесли значительный вклад в развитие языка и становление литературной нормы.

Новоанглийский период подразделяется на:

а) ранненовоанглийский: XVI – XVII века (1649 – 1660 – Великая буржуазная революция. Правление Оливера Кромвеля и после его смерти в 1658 г. реставрации монархии – Стюартов – Карл II). Период становления норм национального языка.

б) поздненовоанглийский (с 1660 г. – по настоящее время – период сложившихся норм литературного языка).

Г. Суит назвал этот период «периодом утраченных окончаний – «the period of lost endings» и это справедливо, поскольку редукция окончаний привела к их утрате.

4. Развитие словарного состава в новоанглийский период

Словарный состав англ. языка в этот период претерпел большие изменения. Этому способствовало развитие капитализма, расширение торговых связей с другими странами, развитие науки и техники и др. факторы. В результате вышло из употребления большое количество устаревших слов и появились новые слова, отражающие новые понятия, такие как capitalism, republic, democracy и т.п.

4.1 Развитие продуктивных способов словообразования

1. В системе словопроизводства особенно широкое распространение получают исконно английские суффиксы существительных -er/or (trader, banker,discoverer, striker, dress-maker, actor, author); -ing (farming, smoking); -man (coachman, fireman, airman); -ness (happiness, tenderness); -ship (authorship, leadership, championship); -th (width, breadth, growth),а также прилагательных – -y (handy), -ful (grateful).

2. Возникают новые словообразовательные аффиксы как результат процесса выделения их из слов франц. и лат. происхождения. Это суффиксы существительных: -ment (statement, management, employment); -al < фр.-aille (trial, arrival, survival); -ity/-ty (duty, liberty, charity); -ation (decoration, saturation); -ance/-ence (fragrance, performance, existence); -age (advantage, shortage, leakage); -ee (trustee, employee); -ist (economist, racist); -ism (chauvinism, terrorism); прилагательных: -able (eatable, admirable), -ic(al) (terrific, scientific, historic-al); -al (royal, mortal); -ous (glamorous, stupendous, continuous), - ive (inventive, talkative, secretive); глаголов: -ify (glorify, verify), -ize (criticize, economize, vizualize) и др. Для образования новых слов использовались также префиксы, например: -re (reform, recollect), -dis (disregard, dismiss, distemper).

3. Словосложение продолжает оставаться весьма продуктивным способом словообразования. Помимо уже существующих (N+N: light-house, stage-coach, ship-yard arm-chair, staircase, fireplace, newspaper), прибавились и некоторые другие способы сложения основ. Так, сочетания прилагательных с существительными дают сложные слова, первый элемент которых в дальнейшем утратил свое первоначальное лексическое значение, напр. grandson, easy-chair, great-coat, blackboard. Например, blackboard - классная доска (в этом случае первый компонент уже не значит черный, что подтверждается возможностью употребления этого слова с различными определениями – brown/green blackboard, etc. Появляется также способ сложения герундия и существительного, при котором первый компонент выражает назначение предмета, обозначенного сложным словом: looking-glass, dancing-hall, booking-office.

4. Распространяется синтаксический способ словообразования, когда новое слово складывается из словосочетания, значения отдельных компонентов которого утрачиваются. Таким образом, словосочетание становится устойчивым. Например: merry-go-round; up-to-date; happy-go-lucky; matter-of-fact; man-of-war; well-to-do; son-in-law; good-bye (God be with you); milk-and-water (weak) и др.

5. В новоангл. период возникает еще один способ словообразования – сокращение многосложных слов или словосочетаний. Особенно активно этот способ стал применяться в 19-20 вв. Так, в некоторых словах в результате сокращения сохраняется первая часть слова: cab < cabriolet; exam < examination; ad < advertisement. В следующих словах сохраняется вторая часть слова: bus < omnibus; van < caravan; wig < periwig. Имеются и такие слова, в которых сохраняется середина слова: flu < influenza; pram < perambulator [p∂`гжmbjuleit∂].

6. Получает широкое распространение бессуфиксальный, или корневой, способ словообразования (конверсия):

N > V (a hand – to hand; a place – to place; a pity – to pity);

V > N (to help – a help; to talr – a talk: to bow – a bow);

A > V (calm – to calm; clean – to clean; complete – to compete);

Adv > V (down > to down); Adv > N (the ups and downs; ins and outs)

Корневой способ является одним из самых продуктивных способов словообразования в английском языке нового периода, постоянно пополняя его словарный состав множеством новых слов. Возникновение новых слов из имен собственных стало возможным с развитие торговых связей Англии с другими странами. Так, в 16-17 вв. появляются новые слова, обозначающие различные сорта материй: calico - коленкор, от названия индийского города Калькутта; morocco - сафьян, от названия Марокко, где он изготавливался. В 18 в. появляются слова astrakhan - каракуль, происходящий от названия города Астрахань, откуда его вывозили; jersey - фуфайка восходящее к названию острова Jersey, на котором изготавливалась особая шерстяная пряжа. Самое большое число существительных, происходившее от имен собственных, приходится на 19 в., когда появилось большое число изобретений и целый ряд новых предметов обихода. Например: слово mackintosh, обозначающее прорезиненную материю, восходит к имени ее изобретателя Чарльза Макинтоша (1823). Впоследствии по метонимическому переносу это существительное получает значение дождевик, непромокаемое пальто.

Развитие науки и техники послужило основанием для пополнения языка целым рядом слов, образованных от фамилий людей, сделавших соответствующие открытия или изобретения (ньютон, рентген, кюри). Различные проявления общественной жизни также дали основание для пополнения словарного состава целым рядом слов, произошедших от имен собственных. Так, например, слово бойкот обязано своим появлением капитану Бойкоту (Boycott), проводившему жестокую эксплуатацию ирландских арендаторов, которые по этой причине объявили ему о прекращении с ним всяческих отношений. Имя министра внутренних дел Англии Роберта Пиля (Robert Peel), организовавшего лондонскую полицию в 1829 г., послужило основанием для возникновения в языке двух слов bobby - полицейский и peeler - жаргонное слово с тем же значением. А имя ботаника Даля (Dahl), выведшего георгин, было положено в основу названия этого цветка - dahlia [deilj∂].

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 1: Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Предмет и задача курса истории языка. Изучение истории английского языка как закономерного процесса его развития в неразрывной связи с историей английского народа. Понятие языковых изменений. Языковые изменения и языковая преемственность. Синхрония и диахрония. Экстралингвистические и интралингвистические факторы, вызывающие изменения языка; их взаимодействие. Пути языковых изменений. Связь истории языка и истории общества. Историческая обусловленность различных форм существования языка.	Лекция, визуальное восприятие

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.

12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *у* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 2. Общая характеристика германских языков.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения

	Германские языки как группа родственных языков внутри индоевропейской семьи. Современные германские языки, их распространение и классификация. Древнейшие сведения о германских племенах. Древнегерманские языки, их классификация и важнейшие письменные памятники. Особенности развития фонетической системы древнегерманских языков. Закон Гримма. Закон Вернера. Западногерманское удлинение согласных. Особенности развития морфологической системы древнегерманских языков. Древнегерманская система письма. Алфавит.	Лекция, визуальное восприятие

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.

36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Проблема периодизации истории английского языка. Основные периоды истории английского языка. Общая характеристика древнеанглийского периода. Внешняя история. Кельтские племена на острове Британия. Господство римлян в Британии. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств. Скандинавское нашествие. Внутренняя история. Диалекты древнеанглийского языка. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники. Общая характеристика среднеанглийского периода. Внешняя история: норманнское завоевание и развитие феодализма. Среднеанглийские местные диалекты. Борьба английского языка с французским. Возникновение лондонского диалекта. Становление национального английского языка. Основные письменные памятники среднеанглийского периода. Общая характеристика новоанглийского периода. Образование английской нации. Процесс образования и развития английского национального языка. Введение книгопечатания. Сохранение местных диалектов. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках. Возникновение различных стилей литературного языка. Установление литературной нормы. Географическое распространение	Лекция, визуальное восприятие

	английского языка в XVII—XX веках.	

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.

42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию
2. Раздел 4: Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.
3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.
4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Древнеанглийский период. Система гласных. Система согласных. Соответствие звуков древнеанглийского языка гласным и согласным звукам готского языка. Изменение системы гласных древнеанглийского языка. Переднеязычная перегласовка. Преломление. Сужение гласных перед носовым согласным. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’]. Делабиализация **у** долгого и краткого. Монофтонгизация. Изменение системы согласных древнеанглийского языка. Выпадение согласных. Палатализация заднеязычных согласных. Упрощение групп начальных согласных.	Лекция, визуальное восприятие

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.

14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 5: Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Морфологический строй древнеанглийского языка. Система	Лекция, визуальное восприятие

	имени существительного. Грамматические категории имени существительного. Деление на основы. Склонение существительных. Система имен прилагательных. Образование форм степеней сравнения. Древнеанглийское наречие. Числительное. Местоимение. Система древнеанглийского глагола. Морфологическая классификация глаголов. Сильные и слабые глаголы. Зарождение аналитических глагольных форм. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке. Общие сведения о словарном составе древнеанглийского языка. Пополнение словарного состава: основные способы.	

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.

34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

ЛЕКЦИЯ 6

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 6: Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма. Изменение в системе гласных в среднеанглийский период. Образование нейтральных гласных в неударных слогах. Удлинение кратких гласных в открытых слогах. Сокращение долгих гласных в закрытом слоге перед группой согласных. Сужение гласных. Возникновение краткого **а**. Возникновение новых дифтонгов. Изменение системы согласных в среднеанглийский период. Завершение образования шипящих. Ударение в словах французского происхождения. Основные изменения в грамматическом строе среднеанглийского языка. Завершение распада именной классификации по основам. Унификация выражения форм числа. Утрата грамматического рода. Унификация склонения имен прилагательных. Возникновение аналитических форм степеней сравнения. Переход к двухпадежной системе склонения местоимений. Становление артикля. Изменения в системе глагола. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.	Лекция, визуальное восприятие

	Развитие словарного состава в среднеанглийский период. Система словосложения. Появление корневого способа словообразования. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований. Образование парных синонимов. Возникновение этимологических дублетов.	

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.
3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.

41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

1. История первого иностранного и введение в спецфилологию

2. Раздел 7: Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка

3. Цели занятия: сформировать межкультурную коммуникативную компетенцию, включающую в себя лингвистическую, социолингвистическую, дискурсивную, социальную и стратегическую компетенции.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии. Изменения системы долгих гласных (The Great Vowel Shift). Изменение кратких гласных. Сокращение долгих гласных. Возникновение новых долгих гласных [ɑ:], [c:], [ə:]. Развитие среднеанглийских дифтонгов. Развитие гласных в неударных словах. Изменение системы согласных. Озвончение глухих щелевых [f], [s], [Ɵ] в неударных слогах. Вокализация согласного [r]. Упрощение групп согласных. Образование новых шипящих. Изменения в грамматическом строе новоанглийского языка. Установление единого способа выражения множественного числа имен существительных. Развитие форм притяжательного падежа ‘s. Изменения в системе местоимений. Изменения в системе глагола. Разрушение системы глаголов с чередованием. Изменения в системе глаголов с суффиксацией. Словарный состав новоанглийского периода. Развитие продуктивных способов образования. Бессуфиксальное словообразование. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков. Возникновение лексической супплетивности	Лекция, визуальное восприятие

Форма практического задания: доклад и сообщение

Темы докладов и сообщений:

1. Древнейшие сведения о германских племенах.
2. Фиксация ударения на первом слоге.

3. Первое передвижение согласных (закон Гримма).
4. Закон Вернера.
5. Западногерманское удлинение согласных.
6. Древнегерманская система письма
7. Алфавит. Рунический алфавит.
8. Кельтские племена на острове Британия.
9. Господство римлян в Британии.
10. Переселение германских племен на остров Британия. Возникновение первых саксонских государств.
11. Скандинавское нашествие.
12. Письменность древнеанглийского периода, основные письменные памятники.
13. Норманнское завоевание и развитие феодализма в Британии.
14. Основные письменные памятники среднеанглийского периода.
15. Образование английской нации.
16. Развитие литературного языка в XVII, XVIII веках.
17. Переднеязычная перегласовка
18. Преломление.
19. Сужение гласных перед носовым согласным.
20. Влияние начальных среднеязычных согласных [k’], [j], [sk’].
21. Делабиализация *y* долгого и краткого.
22. Монофтонгизация
23. Выпадение согласных.
24. Палатализация заднеязычных согласных.
25. Упрощение групп начальных согласных.
26. Категория падежа древнеанглийского существительного.
27. Категория числа древнеанглийского существительного.
28. Категория рода древнеанглийского существительного.
29. Склонение существительных с корневыми основами.
30. Древнеанглийское числительное.
31. Морфологическая классификация глаголов.
32. Особенности порядка слов в древнеанглийском языке.
33. Орфография среднеанглийского периода. Система орфографии Орма.
34. Ударение в словах французского происхождения
35. Унификация выражения форм числа.
36. Утрата грамматического рода.
37. Унификация склонения имен прилагательных.
38. Становление артикля.
39. Развитие форм перфекта, будущего времени и пассива.
40. Появление корневого способа словообразования.
41. Пополнение словарного состава языка: роль скандинавских и французских заимствований.
42. Система орфографии новоанглийского периода. Становление современной орфографии.
43. Развитие среднеанглийских дифтонгов.
44. Развитие гласных в неударных словах.
45. Образование новых шипящих.
46. Развитие форм притяжательного падежа ‘s.
47. Пополнение словарного состава путем заимствования из различных языков (латинского, французского, итальянского, испанского, голландского, русского).
48. Возникновение лексической супплетивности.

Приложение № 4 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[2]

Раздел 1: Связь истории языка и истории народа. Внешняя, внутренняя история. Синхрония и диахрония. Проблемы языковых изменений.

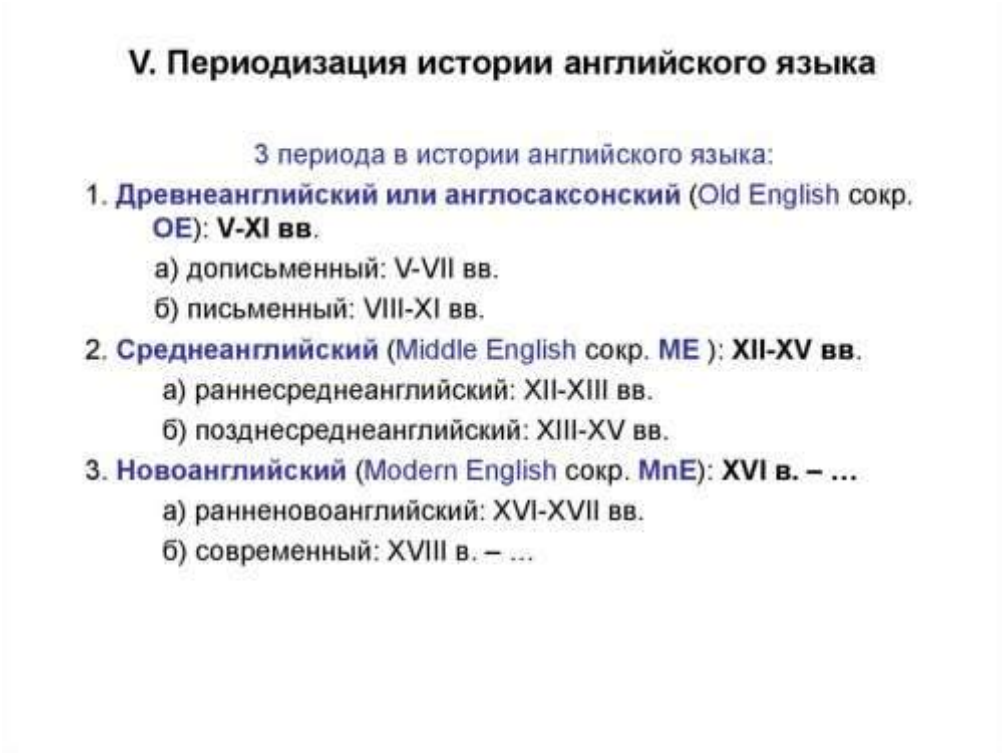


Раздел 2. Общая характеристика германских языков.

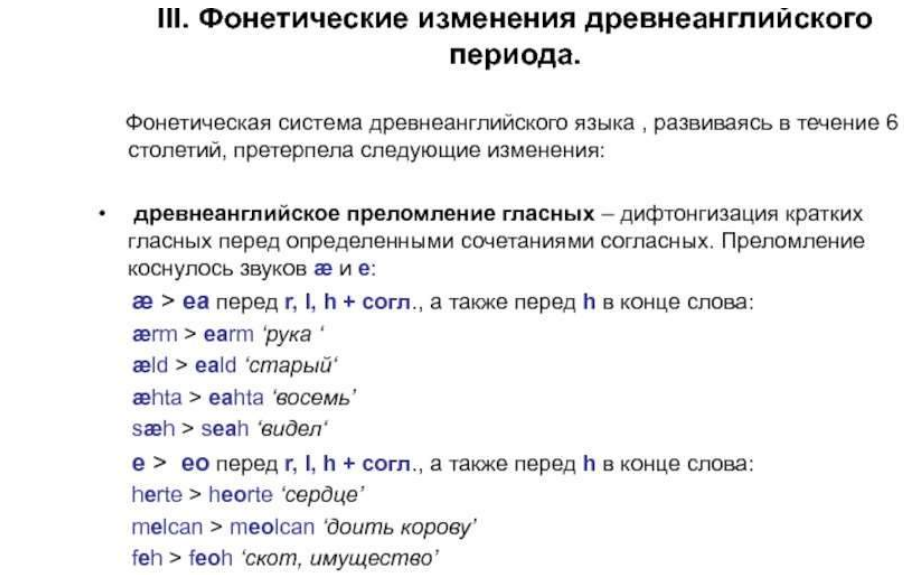


[2] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

Раздел 3. Периодизация истории английского языка. Характеристика основных периодов.



Раздел 4: **Древнеанглийский период. Фонетический строй древнеанглийского языка.**



Раздел 5: Древнеанглийский период: грамматический строй. Словарный состав древнеанглийского периода.

II. Словарный состав древнеанглийского языка и пути его пополнения.

Лексику древнеанглийского периода можно условно разделить на 4 группы:

- индоевропейская лексика;
- общегерманская лексика;
- собственно английская лексика;
- заимствования.

Индоевропейская лексика

Это самый значительный языковой пласт, включающий слова, исконно существовавшие в индоевропейском праязыке и имеющие соответствия в других индоевропейских языках. В него входят следующие слова, сгруппированные по принципу общности выражаемых ими понятий:

- ***Существительные, обозначающие людей***

OE '**cwene**' – греч.'gyne' – рус. 'жена'
OE '**mann**' – лат.'mans' – снскр. 'manu'

- ***Существительные, обозначающие членов семьи***

OE '**mōðor**' – перс.'mādar' – исп. 'madre'
OE '**fæder**' – лат. 'pater' – греч. 'patēr'
OE '**brōðor**' – рус. 'брат' – лат. 'frater' – снскр. 'bhrata(r)'
OE '**sweostor**' – рус. 'сестра' – снскр. 'svasa(r)'
OE '**dohtor**' – рус. 'дочь/дочерь' – перс. 'dohter'
OE '**sunu**' – лит. 'sunūs' – снскр. 'sūnus'
OE '**widwe**' – рус 'вдова' – лат.'vidua' – снскр. 'vidhava'

I. Имя существительное в древнеанглийском языке.

Будучи ярко выраженным флективно-синтетическим языком, древнеанглийский обладал достаточно сложной морфологией, что выражается в большом разнообразии грамматических показателей.

Грамматические категории древнеанглийского существительного:

- **род** (м.р., ж.р., ср.р.)
- **падеж** (именительный, родительный, дательный, аккузатив)
- **число** (ед.ч., мн.ч.)
- **склонение по основам** (сильное, слабое, корневое склонение)

Специфика рода древнеанглийских существительных

Категория рода – чисто грамматическая категория, никак не связанная с действительной родовой или половой принадлежностью существительного:

Masculine	Feminine	Neuter
ʒuma *'man'*	sweostor *'sister'*	manncynn *'mankind'*
broðor *'brother'*	mīl *'mile'*	scip *'ship'*
wīfmann *'woman'*	wist *'feast'*	wīf *'wife'*

Заимствования

Заимствования древнеанглийского периода включают следующие группы:

- латинские заимствования
- кельтские заимствования
- скандинавские заимствования.

Латинские заимствования

Латинские заимствования представлены лексикой двух исторических периодов:

- эпохи римского завоевания
- эпохи христианизации.

Заимствования римского периода относятся к сферам торговли, сельского хозяйства, строительства, быта:

лат. **caupo** 'виноторговец' > OE **cēap** 'сделка' и **cēapian** 'покупать' > MnE **cheap** 'дешевый', **Cheapside** 'район Лондона, торговый ряд', **chapman** 'странствующий торговец', **chap** 'приятель'.

лат. **vinum** 'вино' > OE **wīn** 'вино' > MnE **wine** 'вино'

лат.**pondo** 'по весу, весом' > OE **pund** 'фунт' > MnE **pound**

лат. **uncia** 'двенадцатая доля' > OE **ynce** > MnE **inch** 'дюйм'

лат. **cista** 'ящик, сундук' > OE **cist** 'сундук' > MnE **chest** 'грудная клетка'

лат. **discus** 'диск' > OE **disc** > MnE **dish** 'блюдо'

лат. **cuppa** 'чашка' > OE **cuppe** > MnE **cup**

Раздел 6: Среднеанглийский период. Основные изменения в фонетической и грамматической системе, произошедшие в среднеанглийский период.

Основные характеристики среднеанглийского

- 1. Значительная диалектная разобщенность, особенно в начале периода.
- 2. В начале периода язык страны существовал в форме английских диалектов как язык народа и французского как языка господствующих классов. Лишь с 13 в. французский язык постепенно вытесняется английским.
- 3. Возвышение лондонского диалекта, чему способствовало литература (напр., Дж. Чоссер) и введение книгопечатания в 1477 г.

В фонетике: 1. редукция безударных гласных, что привело к упрощению морфологии: напр., др.англ. stanas – среднеангл. stones. К концу периода – нередко апокопе, т.е. выпадение редуцированного гласного.

2. Ассибиляция палатализованных k', g', sk', т.е. превращение их в аффрикаты и щелевой: напр., **др.англ.** cild – **среднеангл.** child;

brycg	-	brigge
scip	-	ship

3. Монофтонгизация древнеангл. дифтонгов и возникновение новых дифтонгов за счет вокализации:

heorte	-	herte
daeg	-	day

В морфологии: резкое упрощение морфологического строя: а) отмирание грамм. рода; б) слияние падежных форм существительных; с) унификация типов склонения и др.

III. Фонетические изменения древнеанглийского периода.

Фонетическая система древнеанглийского языка , развиваясь в течение 6 столетий, претерпела следующие изменения:

- **древнеанглийское преломление гласных** – дифтонгизация кратких гласных перед определенными сочетаниями согласных. Преломление коснулось звуков **æ** и **e**:

æ > ea перед **r, l, h + согл.**, а также перед **h** в конце слова:

ærm > **ea**rm *'рука '*

æld > **ea**ld *'старый'*

æhta > **ea**hta *'восемь'*

s**æ**h > s**ea**h *'видел'*

e > eo перед **r, l, h + согл.**, а также перед **h** в конце слова:

h**e**rte > h**eo**rte *'сердце'*

m**e**lcan > m**eo**lcan *'доить корову'*

f**e**h > f**eo**h *'скот, имущество'*

Раздел 7: **Новоанглийский период. Изменения в фонетической и грамматической системах новоанглийского языка. Словарный состав английского языка новоанглийского периода. Основные тенденции развития словарного состава современного английского языка**

Изменения в фонетической системе новоанглийского

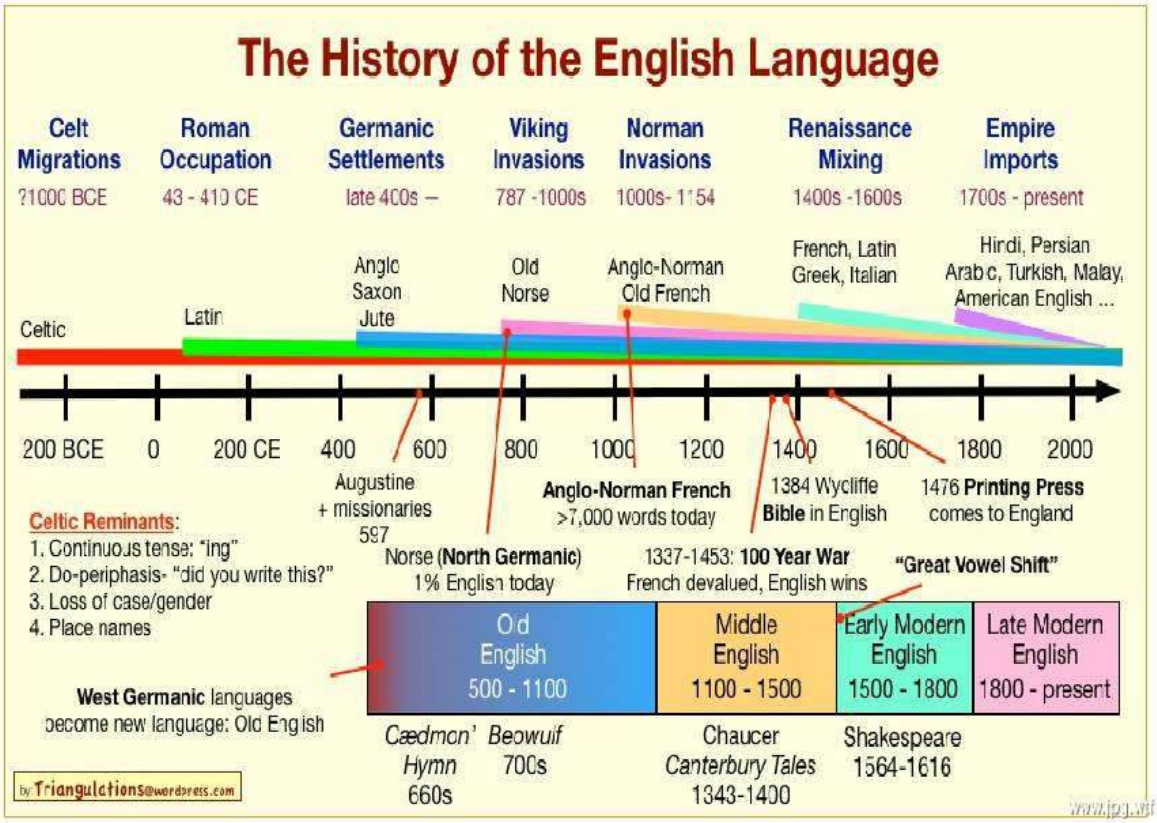
Великий сдвиг гласных (Great Vowel Shift) – коренное изменение среднеанглийских долгих гласных:

- Все долгие гласные сузились, а самые узкие из них дифтонгизировались:

ME		*MnE*		*ME*	*MnE*
a:	>	ei	name	[na:mə]	[neim]
ɛ:	>	i:	be	[bɛ:]	[bi:]
i:	>	ai	time	[ti:mə]	[taim]
ɔ:	>	oʊ	go	[gɔ:]	[goʊ]
o:	>	u:	moon	[mo:n]	[mu:n]
u:	>	aʊ	how	[hu:]	[haʊ]

- Происходит вокализация [r] в тех случаях, когда он следовал за долгим гласным, противодействуя его сужению, и образуя новые фонемы: дифтонги [ɛə], [iə], [uə] и трифтонги [aiə], [aʊə]:

	ME		*MnE*
hare	[ha:rə]	>	[hɛə]
here	[herə]	>	[hiə]
poor	[po:r]	>	[puə]
tire	[ti:rə]	>	[taiə]
power	[pu:ər]	>	[paʊə]


The History of the English Language
Celt Migrations
?1000 BCE
Roman Occupation
43 - 410 CE
Germanic Settlements
late 400s –
Viking Invasions
787 -1000s
Norman Invasions
1000s- 1154
Renaissance Mixing
1400s -1600s
Empire Imports
1700s - present
Celtic
Latin
Anglo Saxon Jute
Old Norse
Anglo-Norman Old French
French, Latin Greek, Italian
Hindi, Persian Arabic, Turkish, Malay, American English ...
200 BCE
0
200 CE
400
600
800
1000
1200
1400
1600
1800
2000
Augustine + missionaries 597
Anglo-Norman French >7,000 words today
1384 Wycliffe Bible in English
1476 Printing Press comes to England
Celtic Reminants:
1. Continuous tense: "ing"
2. Do-periphasis- "did you write this?"
3. Loss of case/gender
4. Place names
Norse (North Germanic) 1% English today
1337-1453: 100 Year War French devalued, English wins
"Great Vowel Shift"
West Germanic languages become new language: Old English
Old English 500 - 1100
Middle English 1100 - 1500
Early Modern English 1500 - 1800
Late Modern English 1800 - present
Cædmon' Hymn 660s
Beowulf 700s
Chaucer Canterbury Tales 1343-1400
Shakespeare 1564-1616
by Triangulations@wordpress.com

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) СТИЛИСТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных

или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Generalities of stylistics.

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

General notes on style and stylistics.
Expressive means and stylistic devices.
Varieties of language.
Meaning from a stylistic point of view.
Correlation of style, norm and function in the language.

Тема лекционного занятия: Functional styles of the English language.

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Functional styles of the English language.
The notion of style in functional stylistics.
Language varieties: regional, social, occupational.
An overview of functional style systems.
Distinctive linguistic features of the major functional styles of English.

Тема лекционного занятия: Stylistic classification of the English vocabulary

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

G.N. Leech’s classification.
I.R. Galperin’s classification.
Yu.M. Skrebnev’s classification.
General considerations.
Literary stratum of the word-stock.
Colloquial stratum of the word-stock.

Тема лекционного занятия: Phonetic and graphical expressive means and stylistic devices

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Phonetic expressive means and stylistic devices.
Graphical expressive means and stylistic devices.

Тема лекционного занятия: Lexical and lexical-syntactical expressive means and stylistic devices.

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Figures of substitution.
Figures of combination.
Peculiar use of set expressions

Тема лекционного занятия: Syntactical expressive means and stylistic devices

Цели занятия: представить всесторонний анализ лингвистической природы применяемых языковых средств, показать их полифункциональность, т.е. употребление в различных целях и сферах общения.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: дискуссия, использование визуальных и аудиоматериалов

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

General considerations on the syntactical level of stylistic analysis.
SDs based on the reduction of the sentence model.
SDs based on the extension of the sentence model.
SDs based on the change of word-order.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1. GENERALITIES OF STYLISTICS

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What is stylistics?
2. What types of stylistics are distinguished?
3. What disciplines is stylistics connected with?
4. Where does the word “style” come from?
5. Define the term “functional style”.
6. What is a norm in linguistics?
7. What is the correlation between an invariant and variants?
8. How do you understand the terms “imagery” and “image”?
9. How do we differentiate between logical, emotive and nominal meanings?
10. What are contextual meanings of a word?
11. What is the correlation between the denotational and the connotational meanings? What are the types of the latter?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 2. STYLISTIC THEORY. CLASSIFICATIONS OF EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What are the deviant forms of language according to Leech?
2. What deviant forms of language does Leech distinguish?
3. How does I.R. Galperin subdivide EMs and SDs?
4. What are the phonetic EMs and SDs according to professor Galperin?
5. What SDs are based on the interaction of dictionary and contextual meanings?
6. What lexical means are based on the interplay of primary and derivative meanings?
7. What EMs are based on the opposition of logical and emotive meanings?
8. What SDs are based on the interaction of logical and nominal meanings?
9. Enumerate the SDs that are based on the interaction between two lexical meanings simultaneously materialized in the context?
10. What SDs can stable word-combinations form in their interaction with the context?
11. What are the principal criteria for classifying syntactical SDs?
12. How does Yu.M. Skrebnev subdivide stylistics?
13. What branches is paradigmatic stylistics subdivided into?
14. What is the stylistic differentiation of the vocabulary suggested by Skrebnev?
15. What are the four types of paradigmatic syntactical means?
16. What are the figures of replacement?
17. What are the types and varieties of metaphor?
18. What does syntagmatic syntax deal with?
19. What do figures of identity include?
20. What do figures of inequality comprise?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 3. STYLISTIC CLASSIFICATION OF THE ENGLISH VOCABULARY

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What are the groups the word-stock of any given language can be divided into?
2. What strata of the word-stock belong to the standard English vocabulary?
3. What do we include in the literary vocabulary? Characterize each of the groups.
4. How can archaisms be subdivided?
5. What are the stages of a word’s becoming archaic?
6. How do barbarisms differ from foreignisms?
7. What are nonce-words?
8. Is slang widespread or is it the means of communication of the few?
9. How does slang differ from jargonisms?
10. What is the difference between jargonisms and professional words?
11. What is E. Partridge’s point of view as to the differentiation of slang and jargonisms? What classification does he suggest?
12. What was the difference in the use of vulgarisms in Shakespearian times and the Enlightenment? Are they often used nowadays?
13. What are the main dialects in the UK and the USA?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 4. PHONETIC AND GRAPHICAL EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What types of phonetic stylistic devices do you know?
2. Define instrumentation.
3. Give the definition of onomatopoeia.
4. What are the types of onomatopoeia?
5. How do alliteration and assonance correlate between each other?
6. What effects do phonetic stylistic devices produce?
7. Define versification.
8. What is rhyme?
9. What are the models of rhymes?
10. Define rhythm.
11. Give the definition of metre by academician V.M. Žirmunsky.
12. How does professor I.R. Galperin define rhythm?
13. What is graphon?
14. What graphical stylistic devices can be distinguished in the English language?
15. What stylistic function does punctuation perform?
16. What is the stylistic load of the exclamatory and the question marks?
17. What is the role of the dash and the suspension marks?
18. What is the stylistic function of a full stop?
19. When are inverted commas used and with what purpose?
20. What words are usually capitalized in a stylistically coloured context?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 5. LEXICAL AND LEXICO-SYNTACTICAL EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What types of phonetic stylistic devices do you know?
2. Define instrumentation.
3. Give the definition of onomatopoeia.
4. What are the types of onomatopoeia?
5. How do alliteration and assonance correlate between each other?
6. What effects do phonetic stylistic devices produce?
7. Define versification.
8. What is rhyme?
9. What are the models of rhymes?
10. Define rhythm.
11. Give the definition of metre by academician V.M. Žirmunsky.
12. How does professor I.R. Galperin define rhythm?
13. What is graphon?
14. What graphical stylistic devices can be distinguished in the English language?
15. What stylistic function does punctuation perform?
16. What is the stylistic load of the exclamatory and the question marks?
17. What is the role of the dash and the suspension marks?
18. What is the stylistic function of a full stop?
19. When are inverted commas used and with what purpose?
20. What words are usually capitalized in a stylistically coloured context?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 6. SYNTACTIC EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Define denotational meaning.
2. What is transference?
3. Enumerate, define and exemplify the figures of substitution and the figures of combination.
4. What are the types of relation which metonymy is based on?
5. Which of the types of metonymy: lexical or contextual is devoid of stylistic information?
6. Give the types of stylistic periphrasis and exemplify your answer.
7. How are metaphors classified?
8. How are epithets classified?
9. How does simile differ from ordinary comparison?
10. What are the structural variants of simile?
11. What are the communicative functions of synonymic nomination?
12. Enumerate and exemplify the types of climax (gradation).
13. How do proverbs and sayings differ from ordinary utterances?
14. What is the peculiarity of epigrams as compared with other types of set expressions?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

Тема занятия: Тема 7. FUNCTIONAL STYLES OF THE ENGLISH LANGUAGE

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. What is stylistic syntax aimed at?
2. Classify the stylistically relevant deviations.
3. How are stylistic devices subdivided?
4. Enumerate the stylistic devices based on the reduction of the sentence model.
5. What is the communicative function of ellipsis?
6. What are the structural types of nominative sentences?
7. Explain what is meant by apokoinu constructions.
8. Name the stylistic devices based on the extension of the sentence model.
9. What are the structural types of repetition?
10. How does ordinary repetition differ from other structural types?
11. What is the cause of tautology?
12. What are the types of inversion?
13. What are the most frequent patterns of stylistic inversion?
14. Enumerate the stylistic devices based on the transposition of sentence meaning.
15. Enumerate the types of quasi sentences.
16. What is represented speech?

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя.

Взаимодействие с аудиторией На усмотрение ведущего преподавателя.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Тема 1. GENERALITIES OF STYLISTICS	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 2. STYLISTIC THEORY. CLASSIFICATIONS OF EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 3. STYLISTIC CLASSIFICATION OF THE ENGLISH VOCABULARY	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 4. PHONETIC AND GRAPHICAL EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 5. LEXICAL AND LEXICO-SYNTACTICAL EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 6. SYNTACTIC EXPRESSIVE MEANS AND STYLISTIC DEVICES	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 7. FUNCTIONAL STYLES OF THE ENGLISH LANGUAGE	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Теме 1.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 1:

1. What is stylistics?
2. What types of stylistics are distinguished?
3. What disciplines is stylistics connected with?
4. Where does the word “style” come from?
5. Define the term “functional style”.
6. What is a norm in linguistics?
7. What is the correlation between an invariant and variants?
8. What types does context fall into?
9. What does the dichotomy of language and speech consist in?
10. Define expressive means of a language.
11. In what way is intensification achieved in expressive means?
12. Enumerate the types of expressive means.
13. What is a stylistic device?
14. Define a functional style.

15. What is Galperin's classification of functional styles? Do you know any other classification of functional styles of the English language?
16. What substyles do functional styles fall into?
17. What is the difference between the spoken and the written variety of language? What are the peculiarities of each of them?
18. What types of meaning are distinguished in linguistics and correspondingly in stylistics?
19. Define the term "polysemanticism".
20. Give the definition of a sign.
21. What is a word?
22. How do you understand the terms "imagery" and "image"?
23. How do we differentiate between logical, emotive and nominal meanings?
24. What are contextual meanings of a word?
25. What is the correlation between the denotational and the connotational meanings? What are the types of the latter?

Задания для самостоятельной работы к Теме 2.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 2:

1. What are the deviant forms of language according to Leech?
2. What deviant forms of language does Leech distinguish?
3. How does I.R. Galperin subdivide EMs and SDs?
4. What are the phonetic EMs and SDs according to professor Galperin?
21. What SDs are based on the interaction of dictionary and contextual meanings?
22. What lexical means are based on the interplay of primary and derivative meanings?
23. What EMs are based on the opposition of logical and emotive meanings?
24. What SDs are based on the interaction of logical and nominal meanings?
25. Enumerate the SDs that are based on the interaction between two lexical meanings simultaneously materialized in the context?
26. What SDs can stable word-combinations form in their interaction with the context?
27. What are the principal criteria for classifying syntactical SDs?
28. How does Yu.M. Skrebnev subdivide stylistics?
29. What branches is paradigmatic stylistics subdivided into?
30. What is the stylistic differentiation of the vocabulary suggested by Skrebnev?
31. What are the four types of paradigmatic syntactical means?
32. What are the figures of replacement?
33. What are the types and varieties of metaphor?
34. What does syntagmatic syntax deal with?
35. What do figures of identity include?
36. What do figures of inequality comprise?

Задания для самостоятельной работы к Теме 3.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 3:

1. What are the groups the word-stock of any given language can be divided into?
2. What strata of the word-stock belong to the standard English vocabulary?
3. What do we include in the literary vocabulary? Characterize each of the groups.
4. How can archaisms be subdivided?
5. What are the stages of a word's becoming archaic?
6. How do barbarisms differ from foreignisms?
7. What are nonce-words?
8. Is slang widespread or is it the means of communication of the few?

9. How does slang differ from jargonisms?
10. What is the difference between jargonisms and professional words?
11. What is E. Partridge's point of view as to the differentiation of slang and jargonisms? What classification does he suggest?
12. What was the difference in the use of vulgarisms in Shakespearian times and the Enlightenment? Are they often used nowadays?
13. What are the main dialects in the UK and the USA?

Задания для самостоятельной работы к Теме 4.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 4:

1. What types of phonetic stylistic devices do you know?
2. Define instrumentation.
3. Give the definition of onomatopoeia.
4. What are the types of onomatopoeia?
5. How do alliteration and assonance correlate between each other?
6. What effects do phonetic stylistic devices produce?
7. Define versification.
8. What is rhyme?
9. What are the models of rhymes?
10. Define rhythm.
11. Give the definition of metre by academician V.M. Žirmunsky.
12. How does professor I.R. Galperin define rhythm?
13. What is graphon?
14. What graphical stylistic devices can be distinguished in the English language?
15. What stylistic function does punctuation perform?
16. What is the stylistic load of the exclamatory and the question marks?
17. What is the role of the dash and the suspension marks?
18. What is the stylistic function of a full stop?
19. When are inverted commas used and with what purpose?
20. What words are usually capitalized in a stylistically coloured context?

Задания для самостоятельной работы к Теме 5.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 5:

1. Define denotational meaning.
2. What is transference?
3. Enumerate, define and exemplify the figures of substitution and the figures of combination.
4. What are the types of relation which metonymy is based on?
5. Which of the types of metonymy: lexical or contextual is devoid of stylistic information?
6. Give the types of stylistic periphrasis and exemplify your answer.
7. How are metaphors classified?
8. How are epithets classified?
9. How does simile differ from ordinary comparison?
10. What are the structural variants of simile?
11. What are the communicative functions of synonymic nomination?
12. Enumerate and exemplify the types of climax (gradation).
13. How do proverbs and sayings differ from ordinary utterances?

14. What is the peculiarity of epigrams as compared with other types of set expressions?

Задания для самостоятельной работы к Теме 6.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 6:

1. What is stylistic syntax aimed at?
2. Classify the stylistically relevant deviations.
3. How are stylistic devices subdivided?
4. Enumerate the stylistic devices based on the reduction of the sentence model.
5. What is the communicative function of ellipsis?
6. What are the structural types of nominative sentences?
7. Explain what is meant by apokoinu constructions.
8. Name the stylistic devices based on the extension of the sentence model.
9. What are the structural types of repetition?
10. How does ordinary repetition differ from other structural types?
11. What is the cause of tautology?
12. What are the types of inversion?
13. What are the most frequent patterns of stylistic inversion?
14. Enumerate the stylistic devices based on the transposition of sentence meaning.
15. Enumerate the types of quasi sentences.
16. What is represented speech?

Задания для самостоятельной работы к Теме 7.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 7:

1. Define style.
2. What do stylistic features relate to?
3. What is “correct language”?
4. What does individual use of language imply?
5. What does the norm of the language imply?
6. How does I.V. Arnold present norm?
7. Define functional style.
8. Give I.V. Arnold’s description of functional styles.
9. What are the types of language varieties?
10. Is RP the prerogative of social elite nowadays?
11. What is modified RP?
12. Give I.R. Galperin’s classification of functional styles.
13. What are the linguistic features of Belles-Lettres style?
14. Characterize each of the substyles of the Belles-Lettres style.
15. How does I.R. Galperin’s classification of functional styles differ from the other classifications?
16. Give other classifications of functional styles and characterize each of them.
17. What features comprise each of the styles? Give examples.



Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) ПЕРЕВОД С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2024 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция – один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа – непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия – свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый – для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос – это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция-консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	**Содержание учебного материала**
РАЗДЕЛ 1. Информационные технологии в переводе. Машинный перевод как элемент ИТ	
Тема 1.1. Машинный перевод как направление искусственного интеллекта	*Определения машинного перевода. Краткие сведения из истории развития направления. Стимулы к развитию исследований. Преимущества машинного перевода.*
Тема 1.2. Виды и стратегии машинного перевода	*Классификация переводов. Типы машинного перевода по степени автоматизации. Стратегии машинного перевода.*
РАЗДЕЛ 2. Технологии машинного перевода	
Тема 2.1. Алгоритм машинного перевода, основанного на лингвистическом анализе	*Шаг 1. Получение предложения исходного текста из файла или из буфера в памяти.* *Шаг 2. Разбиение предложения на слова и определение границ предложения.* *Шаг 3. Морфологический анализ исходного текста – получение всех возможных лексических кодов для каждого найденного в словаре слова.* *Шаг 4. Синтаксический анализ исходного текста – группировка однородных прилагательных и существительных, построение дерева главных/зависимых слов.* *Шаг 5. Семантический анализ исходного текста.*

	Шаг 6. Осуществление перевода построенного дерева. *Шаг 7. Осуществление согласования переведенного дерева – семантический, синтаксический и морфологический синтез.* *Шаг 8. Запись переведенного предложения в файл или в буфер.*
Тема 2.2. Структура систем машинного перевода	*Вспомогательные программные средства. Состав лингвистической базы данных. Лингвистический процессор.*
РАЗДЕЛ 3. Автоматизация работы переводчика. Автоматизированный перевод. Технология накопительной памяти переводов	
Тема 3.1. Лингвистические проблемы машинного перевода	*Проблема многозначности при машинном переводе. Синтаксические трансформации в машинном переводе. Перевод фразеологических сочетаний в системах машинного перевода.*
Тема 3.2. Использование параллельных корпусов текстов в машинном переводе. Память переводов	*Виды и структура параллельных корпусов текстов. Отличие автоматизированного перевода от собственно машинного перевода. Понятие «перевода с помощью компьютера» (Computer assisted translation). Технология накопительной памяти переводов (Translation Memory). Преимущества и недостатки технологии. Современные программные средства автоматизации работы переводчика (CAT-tools). Навыки работы с популярными программами перевода с помощью компьютера.*

1.2. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Лабораторное занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких работ.

Цель лабораторных занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на лабораторных занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач лабораторные занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с

инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения занятия включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

− знакомит с новым учебным материалом;

− разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;

− систематизирует учебный материал;

− ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

− внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;

− ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

− внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

− запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

− постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

− узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время,

ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой – это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в

тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения – полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид

самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» – если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» – если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.
3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10-20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

- логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;
- ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;
- студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;
- студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

- присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;
- незнание терминологии;

- ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы недостаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но недостаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в

знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина – Перевод с использованием информационных технологий

2. Тема лекционного занятия – формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)

3. Цели занятия.

(Цели занятия формулируются в зависимости от вида перевода, умения и навыки осуществления которого формируются на данном практическом занятии)

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Формулирование темы лекционного занятия	Определение цели лекции, взаимосвязи с предыдущим материалом, практического значения для овладения содержанием дисциплины и профессионального развития обучающихся.
2	Определение структуры лекции	Формулирование основных логических составляющих лекции.
3	Лекция	Сопровождается презентацией, при необходимости аудио- и видео фрагментами.
4.	Обсуждение, эвристическая беседа	Работа малыми группами или общее обсуждение.
5.	Ответы на вопросы обучающихся	Выделение времени в объеме 10-15 минут на вопросы обучающихся по теме лекции и ответы преподавателя.
6.	Резюмирование	Подведение итогов лекционного занятия преподавателем. Выводы.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы лекционного занятия. Использование вводного примера из переводческой практики, описание сложной переводческой ситуации, анализ выявленных на момент проведения практического занятия переводческих ошибок в СМИ, в переводной художественной литературе или в переводе кинофильмов, демонстрация процесса устного

последовательного или двустороннего перевода, с помощью видео иллюстраций, выложенных в социальных сетях или на переводческих сайтах (в зависимости от темы лекционного занятия).

Лекция 1. Тема 1.1. Машинный перевод как направление искусственного интеллекта и элемент информационных технологий в переводе

1. Определения машинного перевода.
2. Краткие сведения из истории развития направления.
3. Стимулы к развитию исследований.
4. Преимущества машинного перевода.

1. Определения машинного перевода

Термин машинный перевод (МП) понимается по крайней мере в двух смыслах. Машинный перевод в узком смысле – это процесс перевода некоторого текста с одного естественного языка на другой, реализуемый компьютером полностью или почти полностью. В ходе данного процесса на вход машины подается текст, словесная честь которого не сопровождается никакими дополнительными указаниями, а на выходе получается текст на другом языке, являющийся переводом входного, причем преобразование входного текста в выходной происходит без вмешательства человека (иногда допускается постредактирование).

Машинный перевод в широком смысле – это область научных исследований, находящаяся на стыке лингвистики, математики, кибернетики, и имеющая целью построение систем, реализующих машинный перевод в узком смысле.

2. Краткие сведения из истории развития направления

Датой рождения машинного перевода как научного направления принято считать 1946 г., когда Уоррен Уивер, директор отделения естественных наук Рокфеллеровского фонда, в переписке с Эндрю Бутом и Норбертом Винером впервые сформулировал концепцию машинного перевода, которую несколько позже (в 1949 г.) развил в своем меморандуме – Translation, адресованном фонду.

В 1952 г. состоялась первая конференция по МП в Массачусетском технологическом университете, а в 1954 г в Нью-Йорке была представлена первая система МП — IBM Mark II, разработанная компанией IBM совместно с Джорджтаунским университетом (это событие вошло в историю как Джорджтаунский эксперимент).

К началу 50-х годов целый ряд исследовательских групп в США и в Европе работали в области МП. В эти исследования были вложены значительные средства, однако результаты очень скоро разочаровали инвесторов. Одной из главных причин невысокого качества МП в те годы были ограниченные возможности аппаратных средств: малый объем памяти при медленном доступе к содержащейся в ней информации, невозможность полноценного использования языков программирования высокого уровня.

С развитием вычислительной техники в конце 70-х годов (появление микрокомпьютеров, развитие сетей, увеличение ресурсов памяти) машинный перевод вошел в эпоху "Ренессанса". При этом несколько сместились акценты: исследователи теперь ставили целью развитие "реалистических" систем МП, предполагавших участие человека на различных стадиях процесса перевода.

90-е годы принесли с собой бурное развитие рынка персональных компьютеров (от настольных до карманных) и информационных технологий, широкое использование сети Интернет (которая становится все более интернациональной и многоязыкой). Все это сделало возможным, а главное востребованным, дальнейшее развитие систем МП.

3. Стимулы к развитию исследований

Можно выделить два основных стимула к развитию работ по машинному переводу в современном мире. Первый – собственно научный; он определяется комплексностью и сложностью компьютерного моделирования перевода. Как вид языковой деятельности перевод затрагивает все уровни языка – от распознавания графем (и фонем при переводе устной речи) до передачи смысла высказывания и текста. Кроме того, для перевода характерна обратная связь и возможность сразу проверить теоретическую гипотезу об устройстве тех или иных языковых уровней и эффективности предлагаемых алгоритмов. Эта характеристическая черта перевода вообще и машинного перевода в частности привлекает внимание теоретиков, в результате чего продолжают возникать все новые теории автоматизации перевода и формализации языковых данных и процессов.

Второй стимул – социальный, и обусловлен он возрастающей ролью самой практики машинного перевода в современном мире как необходимого условия обеспечения межъязыковой коммуникации, объем которой возрастает с каждым годом. Другие способы преодоления языковых барьеров на пути коммуникации – разработка или принятие единого языка, а также изучение иностранных языков – не могут сравниться с переводом по эффективности. С этой точки зрения можно утверждать, что альтернативы переводу нет, так что разработка качественных и высокопроизводительных систем машинного перевода способствует разрешению важнейших социально-коммуникативных задач.

4. Преимущества машинного перевода

Высокая скорость перевода. Использование системы машинного перевода позволяет значительно сократить время, требуемое для перевода текстов.

Низкая стоимость перевода. Прибегая к услугам профессиональных переводчиков, мы вынуждены платить деньги за каждую страницу перевода. Однако часто необходимости в получении идеального перевода текста нет, а нужно быстро уловить смысл присланного письма или содержания страницы в Интернете. В этом случае система перевода, без сомнений, станет надежным и эффективным помощником.

Конфиденциальность. Многие пользователи регулярно используют системы МП для перевода личных писем, ведь далеко не каждый человек готов отдать постороннему переводчику личную переписку или доверить перевод финансовых документов.

Универсальность. Профессиональный переводчик, как правило, имеет специализацию по переводу текстов определенной тематики. Программа-переводчик справится с переводом текстов из самых разных областей: для правильного перевода специализированных терминов достаточно подключить необходимые настройки.

Перевод в режиме онлайн и перевод содержания Интернет- страниц. Достоинства услуги онлайн-перевода информации очевидны. Сервисы онлайн-перевода всегда под рукой и помогут в нужный момент быстро перевести информацию, если у вас нет программы-переводчика. Помимо этого, сегодня с помощью систем перевода можно переводить содержание Интернет-страниц и запросы поисковых систем.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 2. Тема 1.2. Виды и стратегии машинного перевода

1. Классификация переводов.
2. Типы машинного перевода по степени автоматизации.
3. Стратегии машинного перевода.

1. Классификация переводов

Существуют две основные классификации видов перевода:

a) по характеру переводимых текстов (жанрово-стилистические особенности оригинала);

b) по характеру речевых действий переводчика в процессе перевода (формы перевода).

Жанрово-стилистическая классификация переводов в зависимости от жанрово-стилистических особенностей оригинала выделяет три функциональных вида перевода: художественный; общественно-политический; специальный.

Объектом художественного перевода являются художественные произведения. Основная задача любого художественного произведения заключается в достижении образно-эмоционального и эстетического воздействия на читателя. В целях достижения определенного эстетического воздействия на переводной язык используется огромное количество разнообразных языковых средств, от эпитета (красочное определение) до ритмико-синтаксического построения фразы. Такая эстетическая направленность отличает художественный перевод от остальных видов перевода. Машинному переводу по указанным причинам художественные тексты поддаются труднее всего.

Общественно-политическим переводом называется перевод текстов общественно-политического и публицистического характера с пропагандисткой или агитационной установкой. Общественно-политический перевод характеризуется яркой эмоциональной окраской с большой насыщенностью различной терминологии.

Специальный перевод обслуживает различные предметные отрасли знаний, имеющие специфическую терминологическую номенклатуру. Объектом специального перевода являются материалы, которые относятся к различным сферам человеческого знания и практики науки и техники. Эти материалы характеризуются предельно точным выражением мысли, следовательно, широким использованием терминологии. Такой перевод проще всего реализуем в машинном виде, поскольку специальные тексты характеризуются строгой логикой построения текста, жесткой структурой предложений, отсутствием эмоциональной окраски и подтекста.

Под формами перевода понимается способ, при котором осуществляется перевод:

письменный (письменно-письменный, зрительно-письменный, письменный перевод на слух);

устный (устный перевод на слух, зрительно-устный перевод или перевод с листа, т. е. устный перевод зрительно воспринятого исходного письменного текста).

Машинной реализации проще поддается письменный перевод, поскольку устный требует решения дополнительной задачи – распознавания и синтеза устной речи.

2. Типы машинного перевода по степени автоматизации

В настоящее время выделяют типы машинного перевода по степени автоматизации:

полностью автоматический;

автоматизированный машинный перевод при участии человека (с пред-, интер- или постредактированием);

перевод, осуществляемый человеком, с использованием компьютера (например, с использованием электронных словарей).

3. Стратегии машинного перевода

Первые системы МП характеризуются стратегией прямого (пословного) перевода. Сущность этого подхода к построению МП заключается в том, что исходный текст на входном языке постепенно через ряд этапов преобразуется в текст выходного языка. Преобразования сводятся к тому, что слово (словосочетание) на входном языке заменяется на его словарный эквивалент на выходном языке. Понятно, что в системах первого поколения, использующих

стратегию прямого перевода, нет необходимости моделировать функционирование языковой системы в целом. Для работы таких систем оказывается вполне достаточно правил словарных соответствий. В редких случаях проводится анализ контекста для перевода неоднословных выражений, опять-таки представленных в словаре системы. Важно иметь в виду, что стратегия прямого перевода не делает различий между пониманием (анализом) и синтезом (порождением), поскольку они фактически исключены из преобразований по правилам словарных соответствий. Прямой перевод всегда привязан к конкретной паре языков. Например, неоднозначность выражений входного языка разрешается только в той степени, в которой это оказывается необходимым для выходного языка. По временным рамкам системы первого поколения в основном создавались в период с конца 40-х до середины 60-х гг.

Существенная модификация стратегии прямого перевода обнаруживается в системах с трансфером — этапом межъязыковых операций, не сводимых только к замене лексем входного языка на словарные соответствия выходного языка. Наличие этапа трансфера предполагает построение «промежуточного» или «внутреннего» представления, которое далее «приспосабливается» к структуре предложения выходного языка. В отличие от первой стратегии, в архитектуре систем МП с трансфером анализ (понимание) и синтез существуют как особые процедуры и обслуживаются различными алгоритмами.

Развитие идеи трансфера привело к появлению перевода, основанного на глубинном лингвистическом анализе. Данная стратегия подразумевает анализ входного текста на всех языковых уровнях (морфологическом, синтаксическом, семантическом, прагматическом), а также многоуровневый синтез выходного текста.

Критика стратегии прямого перевода привела к созданию стратегии языка-посредника (интерлингвы). Главная особенность этой стратегии заключаются в том, что между структурами входного языка и структурами выходного языка находится один или несколько промежуточных языков, на которые по соответствующим правилам последовательно «переписываются» выражения входного языка. Анализ и синтез при использовании языка-посредника принципиально разделяются. Анализ ведется в категориях входного языка, а синтез — в категориях выходного. В качестве языка (языков)-посредников могут выступать языки представления синтаксической и семантико-синтаксической структуры, чисто семантические языки, языки глубинной семантики, приближающиеся к концептуальному представлению в категориях теории знаний (фреймов, сценариев, планов).

В последнее время получила развитие стратегия памяти переводов. Память переводов — база данных, содержащая набор ранее переведенных текстов. Одна запись в такой базе данных соответствует «единице перевода», за которую обычно принимается одно предложение (реже — часть сложносочиненного предложения, либо абзац). Если очередное предложение исходного текста в точности совпадает с предложением, хранящимся в базе, оно может быть автоматически подставлено в перевод. Новое предложение может также слегка отличаться от хранящегося в базе. Такое предложение может быть также подставлено в перевод, но переводчик будет должен внести необходимые изменения.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 3. Тема 2.1. Алгоритм машинного перевода, основанного на лингвистическом анализе

Шаг 1. Получение предложения исходного текста из файла или из буфера в памяти.

Шаг 2. Разбиение предложения на слова и определение границ предложения.

Шаг 3. Морфологический анализ исходного текста – получение всех возможных лексических кодов для каждого найденного в словаре слова.

Шаг 4. Синтаксический анализ исходного текста – группировка однородных прилагательных и существительных, построение дерева главных/зависимых слов.

Шаг 5. Семантический анализ исходного текста.

Шаг 6. Осуществление перевода построенного дерева.

Шаг 7. Осуществление согласования переведенного дерева – семантический, синтаксический и морфологический синтез.

Шаг 8. Запись переведенного предложения в файл или в буфер.

Шаг 2. Задача разбиения текста на слова и предложения. Несмотря на кажущуюся простоту, задача разбиения текста на слова и предложения в общем случае далеко не тривиальна. Основную сложность представляют различные сокращения, инициалы, прямая речь, слова, написанные через дефис и т.д.

Распознавание слов ведется с помощью специальных шаблонов. Данные шаблоны описывают различные буквенные, цифровые и буквенно- цифровые группы и символы пунктуации, которые затем будут выделяться в качестве отдельных слов. Например, как отдельные слова будут выделены даты, записанные в их цифровом выражении, номера параграфов и подпараграфов, сокращений вместе с точками (по специальному словарю), а также слова, написанные через дефис в случае, если они распознаются специальным модулем словаря – модулем анализа сложных слов. Этот модуль служит для распознавания словосочетаний типа черно-белый, пряно-острый. Анализ и перевод таких слов осуществляется на основе специальных правил морфологических преобразований прилагательных. В результате анализа выделенных слов, некоторым словам (инициалам, сокращениям и т.п.) будут присвоены специальные маркеры, которые позволят разрешить многозначность при распознавании границ предложений. Также на этом этапе происходит нормализация слов с целью подготовки их для поиска по словарю.

Шаг 3. Морфологический анализ. Решение данной задачи базируется на словаре исходного языка. В результате поиска по словарю каждому слову предложения приписывается множество лексико-грамматических классов: часть речи, падеж, число, род, категория и т.д., что позволяет в дальнейшем производить сравнение классов, основанное на определенных характеристиках (например, проверять согласование прилагательных и существительных). Процесс поиска слов по словарю предполагает, кроме поиска оригинального слова в случае, если оно не было найдено в словаре, поиск слов с удалением возможных префиксов. Для эффективного поиска префиксов используется древовидная структура, элементами которой являются буквы предлогов. Поиск останавливается либо когда нет дальнейшего перехода в дереве, либо когда найден предлог и слово без этого предлога существует в словаре. Кроме словаря предлогов, для каждого из языков существует таблица межъязыкового соответствия, с помощью которой на этапе синтеза текста получается результирующее слово. На этапе распознавания классов производится также выделение словосочетаний, которые, согласно словарю, переводятся одним словом (словарь идиом): по барабану, зайти в тупик, *kick the bucket* (дословно – пнуть ведро, ‘сыграть в ящик’). Далее считается, что все такие словосочетания представляются одним словом. Это гарантирует правильность согласования и перевода словосочетания как единого целого.

Шаг 4. синтаксический анализ. Сначала для каждого слова производится поиск главного слова, с которым оно должно быть согласовано в результате перевода. При этом не предполагается, что уже обязательно должна быть полностью снята многозначность. В процессе поиска главных слов производится основное снятие многозначности.

Построение синтаксического дерева производится путем последовательного распознавания заранее заданных лингвистических шаблонов и применения на их основе определенных операций.

Основными операциями при распознавании шаблонов являются:

а) проверка, является ли слово определенной частью речи с конкретными характеристиками (например, является ли слово существительным в родительном падеже);

б) проверка, является ли некоторое слово омонимом, т.е. может ли оно принадлежать к разным частям речи (например, жаркое, love);

в) проверка согласования двух слов (полное согласование – прилагательное-существительное, согласование по падежу – существительное-существительное и т.д.): красивая девушка, Татьяна Васильева;

г) получение семантических характеристик управления предлогов и глаголов – каждый глагол и предлог требуют наличия соответствующих падежей у определяемых ими слов (управляют конкретным падежом). Набор этих падежей зависит от смысла этих предлогов и глаголов (например, находиться управляет только предложным падежом, а писать управляет дательным, винительным, творительным и предложным падежами).

В случае если какой-либо шаблон распознан, возможны следующие операции над элементами, которые он покрывает:

– удаление из списка лексико-грамматических классов слов всех классов, которые не удовлетворяют определенным условиям (например, удаление всех классов, кроме классов, имеющих среди своих характеристик именительный падеж);

– фиксирование зависимости между словами (например, глагол- существительное в именительном падеже);

– удаление слова из множества отдельных слов предложения и добавление его к одному из главных слов с указанием типа зависимости, т.е. слово становится зависимым и удаляется из рассмотрения при последующих шагах построения дерева для упрощения правил анализа.

Шаг 5. Семантический анализ исходного текста. Основная задача данного этапа – разрешение многозначности на основе полученного дерева зависимостей. Для этого первоначально производится разрешение многозначности базовых слов. Как показали исследования, целесообразным является попарное согласование рядом стоящих базовых слов в порядке, обратном положению слов в предложении. После того, как всем базовым словам поставлен в соответствие один лексико- грамматический класс, производится ―досогласование зависимых от них слов. Параметры выбора лексико-грамматических классов зависимых слов выбираются согласно типу зависимости и лексико-грамматическому классу главного слова.

Пример правила для снятия многозначности:

Обработка омонимии «прилагательное-причастие». Если перед омонимом прилагательное-причастие стоит запятая, то у рассматриваемого слова удаляются словоформы прилагательного. В противном случае удаляются словоформы причастия: послышался странный звук, свистящий словно ветер; с – звук свистящий.

Шаг 6. Осуществление перевода построенного дерева. Процесс перевода состоит из следующих шагов:

а) производится пословный перевод базовых слов дерева (кроме глаголов) зависимостей с сохранением оригинального лексико-грамматического класса (либо наиболее близкого к нему по своим характеристикам класса);

б) для глаголов из списка базовых слов, имеющих в качестве исходных характеристик признак рода, перевод осуществляется в множество глаголов одной парадигмы с признаками единственного числа и рода; для остальных глагольных форм – перевод осуществляется с сохранением исходных лексико-грамматических характеристик;

в) для зависимых слов результатом перевода является множество слов, которое определяется на основе типа зависимости и лексико-грамматических классов главных слов (например, результатом перевода прилагательных является вся парадигма, большинство местоимений переводятся с сохранением исходных падежей) – окончательные лексические характеристики определяются на этапе синтеза.

Также на этом шаге производится анализ слов, результатом перевода которых является словосочетание. В результате перевода словосочетание должно быть согласованным. Для этого, при обнаружении данной ситуации, производится достраивание дерева зависимостей на основе главных слов словосочетаний.

Шаг 7. Осуществление согласования переведенного дерева. В результате перевода получается частично согласованное дерево зависимостей. Для получения полного согласования достаточно использовать процедуру, аналогичную процедуре окончательного разрешения многозначности, применяемую на этапе построения дерева. Так как перевод осуществлялся на основе дерева зависимостей, то данная процедура позволит получить согласованное представление предложения на результирующем языке.

Далее на основе дерева производится построение результирующего предложения. Для этого для каждого слова в словаре результирующего языка производится поиск с целью получения конкретной словоформы, соответствующей зафиксированному лексико-грамматическому классу. Также производится дополнение получившихся слов переводами приставок, если они были удалены из исходного слова при анализе.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 4. Тема 2.2. Структура систем машинного перевода

1. Вспомогательные программные средства.
2. Состав лингвистической базы данных.
3. Лингвистический процессор.

1. Вспомогательные программные средства

На этапе обработки исходного текста в системе машинного перевода должны присутствовать определенные вспомогательные программные средства. Чтобы преобразовывать тексты из одного кодового представления в другое, необходимы конверторы. Типичный конвертор поддерживает подмножество кодовых таблиц, используемых для символов конкретного языка. Так, для русского и белорусского актуальны кодировки CP866, CP1251, Unicode.

При обработке документов возникает задача преобразования исходного документа в обычный текст (plain text), для дальнейшей его семантической и синтаксической обработки. При этом на этапе преобразования необходимо сохранить полезную информацию о структуре документа и его стилевом оформлении, о взаимосвязи между абзацами, о заголовках и т.д. В задачу преформатора входит распознавание различных форматов документов, поступающих на вход и выделение текстовой информации из этих документов с сохранением ее структуры. Поскольку существует большое количество различных форматов документов, то возникает необходимость написания преформаторов для каждого из этих форматов. Такая задача является очень трудоемкой и, кроме того, с появлением нового формата документов, возникает необходимость написания отдельного преформатора под новый формат. Чтобы избежать подобных проблем, на практике, как правило, используют преформаторы, преобразующие различные форматы документов к одному, как правило, наиболее легко поддающемуся структуризации. Обычно в качестве такого формата выбирается HTML, XML и т.д. Далее создается модуль анализа уже одного, выбранного в качестве базового, формата, на выходе которого получается структурированный текст с рядом выбранных для заданной глубины анализа текста преформатором признаков. При появлении же новых форматов появляется необходимость лишь в создании преформатора, преобразующего этот формат документов в базовый.

Отдельным блоком можно выделить программы взаимодействия с базами данных, которые необходимы для полноценного лингвистического анализа исходного текста и синтеза текста на переводном языке.

Для удобной работы с системой машинного перевода необходимо обеспечить дружественный интерфейс, оперирующий доступным для любого пользователя языком управления заданиями. Именно с помощью этого интерфейса пользователь должен иметь возможность без программирования ввести, отредактировать и проверить текст, сделать его перевод, вывести его на печать, провести статистическую обработку материала, получить нужную справку и т. п.

2. Состав лингвистической базы данных

Лингвистическая база данных для системы машинного перевода включает в себя накопленные лингвистические данные, объективированные текстами, картотеками, словарями, грамматиками и другими лингвистическими источниками. Типичный состав лингвистической базы данных можно ограничить следующими компонентами:

а) Лексико-грамматический классификатор свойств исходного языка и переводного языка (система морфологического кодирования). При анализе исходного текста каждое слово в нем должно получить соответствующие морфологические характеристики: признак части речи, род, падеж, наклонение, число и др. Система кодирования должна быть единой для конкретной системы машинного перевода.

б) Базовый двуязычный морфологический словарь. В этом словаре устанавливается пословное соответствие каждой словоформы исходного языка словоформам языка перевода.

в) Словарь сокращений и аббревиатур. Словарь используется на этапе разбиения исходного текста на слова и предложения. Сокращения и аббревиатуры должны быть по возможности расшифрованы, так как они могут являться членами предложения, следовательно, их необходимо учитывать при синтаксическом и семантическом анализе.

г) Словарь идиом. Данный словарь применяется до синтаксического анализа, поскольку очень часто идиома является одним членом предложения и рассматривается как единое целое; при переводе идиома на исходном языке может соответствовать одному слову на переводном языке.

д) Терминологические словари по предметным областям. Дополнительные словари подключаются при необходимости перевода специализированных текстов.

е) Синтаксический словарь. В данном словаре должна содержаться информация о синтаксической сочетаемости членов предложения как в языке оригинала, так и в переводном языке, а также синтаксические соответствия, необходимые при переводе.

ж) Семантический словарь (тезаурус, онтология). Данный компонент содержит информацию о семантической сочетаемости лексем, о лексико-семантических полях, применяется на этапе построения семантического графа предложения.

з) Корпус параллельных текстов. Корпус содержит тексты на языке оригинала и их переводы на другой язык. При нахождении предложения или его фрагмента в корпусе параллельных текстов в текст перевода вставляется его соответствие на переводном языке. На использовании корпуса текстов построена технология памяти переводов.

3. Лингвистический процессор

Лингвистический процессор предназначен для полного лингвистического анализа текста на исходном языке, а также синтеза текста на языке перевода. Лингвистический процессор включает следующие компоненты:

а) Программа разбиения текста на предложения и слова.

б) Программа распознавания устойчивых словосочетаний. Идиомы должны анализироваться и переводиться как неделимое целое.

в) Программа расшифровки сокращений и аббревиатур.

г) Программа морфологического аннотирования исходного текста.

д) Программа синтаксического анализа и построения дерева зависимостей.

е) Программа семантического анализа и построения семантического графа каждого предложения исходного текста.

ж) Программа выбора переводного соответствия из двуязычного словаря или корпуса параллельных текстов.

з) Программа семантического синтеза текста на переводном языке.

и) Программа построения синтаксической структуры предложения и определения порядка слов в синтезируемом предложении.

к) Программа морфологического синтеза словоформ в переведенном тексте.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: указания, вопросы, дискуссия.

Лекция 5. Тема 3.1. Лингвистические проблемы машинного перевода

1. Проблема многозначности при машинном переводе.
2. Синтаксические трансформации в машинном переводе.
3. Перевод фразеологических сочетаний в системах машинного перевода.

1. Проблема многозначности при машинном переводе

Проблема разрешения лексической многозначности является одной из самых сложных прикладных задач, связанных с лексическим значением. Задача автоматического (реже полуавтоматического) разрешения лексической многозначности была впервые сформулирована в рамках направления науки и технологии, связанного с созданием систем машинного перевода. В дальнейшем проблема разрешения лексической многозначности стала одной из ключевых не только при создании систем машинного перевода, но и систем обработки текстов на естественном языке других назначений (поиск, классификация).

Полисемия (от греч. polysemos – многозначный) (многозначность) – наличие у единицы языка более одного значения – двух или нескольких. Часто, когда говорят о полисемии, имеют в виду многозначность слов как единиц лексики. Лексическая полисемия – способность одного слова служить для обозначения разных предметов и явлений действительности. Грамматическая полисемия – совпадение разных грамматических форм одной лексемы.

Реализацию того или иного значения слова осуществляет контекст или ситуация, общая тематика речи. Точно так же, как контекст обусловливает конкретное значение многозначного слова, в определенных условиях он может создавать семантическую диффузность, то есть совместимость отдельных лексических значений, когда их разграничение не осуществляется (и не представляется необходимым). Некоторые значения проявляются только в сочетании с определяющим словом; в некоторых сочетаниях значение многозначного слова представлено как фразеологически связанное. Не только лексическая сочетаемость и словообразовательные особенности характеризуют различные значения слов, но также в ряде случаев и особенности грамматической сочетаемости.

В прикладных задачах компьютерной лингвистики не делается различия между омонимичными и полисемичными значениями слова. Это связано с тем, что в подавляющем большинстве прикладных задач важна не столько этимология слова, сколько его семантика. Распознавание и разделение групп омонимичных значений также входит в задачу разрешения лексической многозначности, так как иногда может оказаться полезным с практической точки зрения.

Проблема многозначности считается решенной, если для слова выбрано его регулярное значение или если найден синонимический эквивалент в виде регулярного значения для метафорического использования.

Известно, что при разрешении многозначности существует ряд самостоятельных задач. В частности, можно выделить наиболее крупные, «классические» задачи:

1) Задача приписывания известного значения известной лексеме.

2) Задача приписывания известного значения новой лексеме.

3) Задача выявления нового значения для известной лексемы.

4) Задача выявления нового значения для новой лексемы.

Отдельно можно рассмотреть задачи, которые пока сравнительно редко рассматриваются в теории многозначности, но имеют актуальность в прикладных задачах:

1) Задача идентификации имени собственного и отнесения его к онтологическому классу.

2) Задача идентификации использования слова в переносном значении (метафора, метонимия, синекдоха).

Если известно, что должно быть на входе (слово) и что на выходе (значение) системы разрешения многозначности, то разработка системы сводится к созданию и наполнению словарей слов и значений, а также к разработке механизмов разрешения многозначности.

Для новых слов, включая имена собственные, необходимо сначала сформулировать перечень возможных значений, а затем перейти к решению классической задачи разрешения многозначности.

Различают два основных класса механизмов разрешения многозначности.

1 класс. Это механизмы автоматические, предполагающие полностью компьютерное решение этой задачи.

2 класс. Это механизмы интерактивные (диалоговые, полуавтоматические), предполагающие совместное решение задачи человеком и компьютером, и сводятся к тому, что компьютер предоставляет пользователю набор альтернатив, из которого он должен выбрать один вариант.

Одним из автоматических методов разрешения многозначности являются фильтры, то есть методы, не выявляющие точного значения, но в явном виде накладывающие ограничения на их спектр. Примерами такого рода фильтров являются правила сочетаемости лексем, правила входимости актантов в синтаксемы и предикативные структуры.

К механизмам разрешения многозначности относятся и те, которые не используют лексического значения, постулированного в явном виде, как это сделано, например, в толковом словаре. Такие методы, как правило, носят статистический характер.

Для перевода многозначных слов также используются контекстологические словари, словарные статьи которых представляют собой алгоритмы запроса к контексту на наличие или отсутствие контекстных определителей значения. Для каждого многозначного слова указывается его приоритетный переводной эквивалент, специфичный для рассматриваемой предметной области. В настоящее время нет необходимости соединять контекстологический словарь и наборы контекстов со специальной алгоритмической процедурой, поскольку современные языки программирования дают возможность разнообразной реализации системы словаря на компьютере в зависимости от общих условий его функционирования.

При интерактивном методе автор (редактор) текста составляет с помощью опорного толкового словаря родного языка смысловые дополнения, а переводы слов, словосочетаний с учетом дополнений осуществляются с помощью специальных словарей исходного и целевых языков, согласованных со словарем.

В опорном толковом словаре исходного языка совмещаются функции толкового словаря и переводного словаря. Данный словарь отражает те элементы исходного языка, которые имеют особое значение при переводе хотя бы на один из целевых языков, входящих в систему согласованных (переводных) словарей данного исходного языка. Значения

представлены в виде отдельной секции, следующей вслед за описаниями тех смысловых значений слова, для которой они являются общими. Это позволяет учитывать в процессе кодирования многообразие не только лексических, но и грамматических значений.

Процесс смыслового кодирования исходного текста выполняется в компьютере автора исходного текста с помощью служебной программы, содержащей упомянутый опорный толковый словарь исходного языка и реализующей по указаниям автора операции формирования смысловых дополнений. В процессе кодирования автор анализирует последовательно, слово за словом, исходный текст и выделяет очередное слово особым шрифтом в случае, если, по мнению автора (в некоторых случаях – по инициативе служебной программы), данное слово обладает хотя бы одним из следующих признаков:

а) данное слово является многозначным, причем его сочетание с соседними словами может не содержать информации, достаточной для выбора смыслового значения, наиболее близкого к исходному тексту;

б) грамматическая форма данного слова и связанных с ним слов не отражает тот или иной оттенок фактического смысла текста, хотя в переводе на целевой язык данное слово и (или) связанные с ним слова могут иметь конкретные грамматические формы, выбор которых строго зависит от контекста;

в) присутствуют глаголы, причастия, деепричастия, форма которых в исходном языке не отражает однозначно тот или иной характер описываемого в тексте действия и (или) состояния, достигнутого в результате действия, в то время как в том или ином целевом языке для выражения указанных оттенков действий и (или) состояний используются, в зависимости от фактического смысла текста, глаголы, причастия, деепричастия, имеющие конкретные грамматические формы;

г) данное слово вместе с некоторыми соседними словами представляет собой словосочетание, для перевода которого может потребоваться поиск среди известных словосочетаний, относящихся к данному слову, причем в некоторых случаях возможны различия в лексическом составе или в структуре, не влияющие на иносказательное значение словосочетания, например, имеются «вклинившиеся» слова, в частности, определения или обстоятельства к тем или иным словам, уточняющие значение словосочетания в целом, или вводные слова, добавляются переменные компоненты к началу или концу, изменяются те или иные собственные слова или их последовательность; в связи с этим возникает проблема определить, что некоторые слова принадлежат к сочетанию, найти границы внутри фразы, определить ведущее (ключевое) слово и, наконец, выбрать значение, соответствующее контексту.

Далее служебная программа вызывает из опорного толкового словаря словарную статью, соответствующую отмеченному автором слову, затем автор поясняет смысл этого слова, сопоставляя исходный текст с теми или иными элементами статьи.

Служебная программа обладает некоторыми инициативными функциями, например, указывает автору на несовпадение употребления слова или словосочетания в исходном тексте и в отмеченном элементе словарной статьи, а также указывает автору на слова, пропущенные в процессе анализа исходного текста, но, возможно, обладающие той или иной многозначностью.

2. Синтаксические трансформации в машинном переводе

Глагольно-именные трансформации – центральный вопрос формирования структуры переводного высказывания. Новое содержание проблеме языковых трансформаций придают современные реалии: необходимость проектировать и развивать обучающие компоненты систем машинного перевода и обработки текстовых знаний на основе уже существующих и вновь создающихся корпусов параллельных текстов.

На современном этапе лингвистических исследований и разработок необходимо синергетическое сочетание функционального и уровневого подходов. Функциональный

подход интегрирует языковые средства (синтаксические, лексические, словообразовательные и словоизменительные), принадлежащие разным уровням языка, на основе их функционально-семантических характеристик.

Каждая лексическая форма связана с грамматическими формами в двух направлениях. С одной стороны, лексическая форма, даже когда она взята сама по себе, абстрагировано, обнаруживает значимую грамматическую структуру. С другой стороны, лексическая форма в любом конкретном высказывании, являясь особой языковой формой, всегда сопровождается той или иной грамматической формой. Она выступает в определенной функции, и случаи в которых преимущественно данная лексическая форма встречается, составляют в совокупности ее грамматическую функцию. Лексические формы, выполняющие какие-либо общие функции, принадлежат к одному формальному классу. На основе различных функций могут возникать частично совпадающие формальные классы. Так, выполнение функции действующего лица характерно для субстантивных выражений и для типично инфинитивных словосочетаний.

Под трансформациями понимаются, прежде всего, преобразования предикаторов в имена и имен в предикаторы: бежать – бег, учитель – учительствовать, при этом сохраняется частичное тождество формы – корень или основа слова и определенное тождество семантики. Трансформации постоянно выступают как одно из двух главных средств – наряду с перифразами – создания высказываний.

Отсутствие полного совпадения между языковыми конструкциями в разных языках можно обнаружить при изучении сравнительной частоты употребления в них отдельных частей речи, что важно для построения систем машинного перевода.

Функционально-семантический подход, исследующий отношения «функциональной синонимии» разнородных и разноуровневых единиц языка, чрезвычайно актуален в настоящий момент, когда проводятся эксперименты по выявлению изофункциональных и изосемичных языковых структур из параллельных текстовых корпусов. Именно этот подход позволяет найти соответствия в текстах на разных языках. В самом деле, заранее нельзя с полной достоверностью определить, каким именно образом была переведена та или иная языковая структура в текстовом корпусе. Поэтому необходимо строить и исследовать различные гипотезы при проектировании лингвистического процессора. Функции реализуются при взаимодействии языковых объектов и их контекстов.

а) Трансформации «глагол – имя»

Для научного изложения в целом характерен признак номинативности, т.е. более широкое использование существительных, чем в других функциональных стилях. При этом сопоставительный анализ переводов показывает, что, например, в русском языке эта тенденция выражена более четко, чем в английском, и при переводе английские глаголы нередко заменяются существительными.

Наиболее продуктивные типы глагольно-именных трансформаций при англо-русском переводе коррелируют со следующими функциональными значениями.

1. Обстоятельства цели и следствия, выраженные инфинитивом.
2. Составное сказуемое с инфинитивом.
3. Адъективные трансформации инфинитива.
4. Инфинитив в функции второго дополнения.
5. Инфинитив, стоящий в начале предложения и выполняющий функцию подлежащего.

б) Трансформации «имя – глагол»

Перевод английского герундия на русский язык вызывает затруднения, связанные с его двойственной природой – это неличная форма глагола, выполняющая в предложении функции, исконно присущие имени существительному: подлежащего, дополнения; а также функции определения и обстоятельства, свойственные, соответственно, имени прилагательному и наречию. Морфологически герундий совпадает с действительным причастием английского языка, которое также может играть роль определения и

обстоятельства, но не может быть ни подлежащим, ни дополнением в предложении. Эта ситуация является неиссякаемым источником ошибок при переводе даже для человека-переводчика (это одна из центральных тем в курсе теории и практики перевода), а в существующих системах машинного перевода различение форм причастия и герундия вообще не происходит, отдельные виды конструкций реализованы лишь фрагментарно.

Система правил трансфера для машинного перевода вначале строится по принципу одновариантных правил, когда переводное соответствие подбиралось как наиболее широкий способ перевода некоторой конструкции, пусть не всегда совершенно грамматичный, однако же обеспечивающий «понятность» перевода в наибольшем числе случаев. При этом подходе предпочтение отдавалось всегда тому варианту, который был по форме ближе всего к исходной английской конструкции: для того, чтобы избежать трансформаций при переводе, которые всегда приводят к появлению «шумов» и резкому увеличению вычислительных затрат и, соответственно, программистских усилий.

Актуальность проблемы моделирования трансформаций глагольных и именных конструкций для систем машинного перевода и извлечения знаний из текстов обусловлена тем, что до сих пор эти явления мало исследованы с точки зрения возможностей их компьютерных реализаций и, соответственно, недостаточно учтены в действующих системах машинного перевода. Настоятельная потребность в создании функционально-семантических представлений глагольно-именных трансформаций также вызвана тем, что дальнейшее развитие систем машинного перевода ведется с использованием машинного обучения на параллельных корпусах и правила, задающие функциональную синонимию языковых конструкций, позволяют извлечь необходимую информацию и избежать формирования избыточных правил и «шумов».

3. Перевод фразеологических сочетаний в системах машинного перевода

Проблема машинного перевода идиом заключается в том, что не всегда удается дать точный перевод, руководствуясь обычными правилами. Однако следует принять во внимание, что идиомы должны быть выявлены на начальном этапе во избежание их утери, и обрабатываться они должны как одно слово.

Разрешение идиоматичности является одной из формальных операций, обеспечивающих анализ и синтез в системах машинного перевода, и производится либо с помощью стандартных грамматических и лексических программ анализа текста, работающих совместно с автоматическим словарем, либо путем прямого соотнесения входного и выходного сегментов. Во втором случае и входной и выходной сегменты рассматриваются как неделимые обороты. Один или несколько выходных оборотов или словоформ, поставленных в соответствие каждому входному обороту, составляют автоматический словарь оборотов.

В результате анализа идиоматическим выражениям приписывается определённый цифровой эквивалент, и они исключаются из дальнейшего грамматического анализа.

Составлению алгоритма поиска и перевода оборотов в тексте предшествует лингвистическое исследование их дистрибуции. Следует выяснить посредством синтаксического анализа, является ли оборот цельным и включает ли он в себя изменяемые формы. Оборот считается цельным, если он имеет неизменный состав и между его элементами нельзя вставить другие единицы. Если оборот не является цельным, следует учитывать это при составлении алгоритма. Таким образом, для обработки оборотов, разорванных другими членами предложения, необходимы данные синтаксического анализа.

При создании систем машинного перевода текстов, содержащих идиоматические выражения, необходимо руководствоваться следующими принципами:

1. Основными единицами языка и речи, которые следует включать в машинный словарь, должны быть фразеологические единицы (в частности, идиоматические выражения). Отдельные слова также могут включаться в словарь, но они должны использоваться только в

тех случаях, когда не удается осуществить перевод, опираясь только на фразеологические единицы.

2. Наряду с идиоматическими выражениями, состоящими из непрерывных последовательностей слов, в системах машинного перевода следует использовать и так называемые "речевые модели" – фразеологические единицы с "пустыми местами", которые могут заполняться различными словами и словосочетаниями, порождая осмысленные отрезки речи.

3. Реальные тексты, независимо от их принадлежности к той или иной тематической области, обычно бывают политематическими, если они имеют достаточно большой объем. И отличаются они друг от друга не столько словарным составом, сколько распределениями вероятностей появления в них различных слов из общенационального словарного фонда. Поэтому машинный словарь, предназначенный для перевода текстов даже только из одной тематической области, должен быть политематическим, а для перевода текстов из различных предметных областей – тем более.

4. Необходимы машинные словари большого объема. Такие словари должны создаваться на основе автоматизированной обработки двуязычных текстов, являющихся переводами друг друга, и в процессе функционирования систем перевода.

5. Наряду с основным политематическим словарем большого объема, в системах фразеологического машинного перевода целесообразно использовать также набор небольших по объему дополнительных тематических словарей. Дополнительные словари должны содержать только ту информацию, которая отсутствует в основном словаре (например, информацию о приоритетных переводных эквивалентах словосочетаний и слов для различных предметных областей, если эти эквиваленты не совпадают с приоритетными переводными эквивалентами основного словаря).

6. Наряду с переводом текстов в автоматическом режиме, в системах фразеологического машинного перевода целесообразно предусмотреть и интерактивный режим их работы. В этом режиме пользователь должен иметь возможность вмешиваться в процесс перевода и настраивать дополнительные машинные словари на тематику переводимых текстов.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 6. Тема 3.2. Использование параллельных корпусов текстов в машинном переводе. Память переводов

1. Виды и структура параллельных корпусов текстов.
2. Технология памяти переводов.
3. Преимущества и недостатки технологии.

1. Виды и структура параллельных корпусов текстов

Многоязычный корпус текстов представляет собой несколько аналогичных по структуре одноязычных корпусов текстов. Для параллельных корпусов выделяется ряд подтипов: тексты на языке A и их переводы на язык B; тексты на языках A и B и их переводы соответственно на языки B и A; только переводные тексты на языках A, B, C, X, если оригинальные тексты были написаны на языке D. Кроме того, к параллельным корпусам можно отнести диахронические корпуса, которые составляются из текстов на более ранней

форме языка и их переводов на современный язык, транскрипционные корпуса текстов, включающие тексты на литературном языке, прочитанные носителями разных его диалектов. В качестве подтипов можно выделить «шумные» параллельные корпуса; с пропусками в переводе, без точного соответствия между оригиналом и переводом), «зеркальные» параллельные корпуса, состоящие из текстов на языках А и В и переводов этих текстов соответственно на языки В и А.

Важность параллельных корпусов обусловлена тем, что они позволяют объективно установить, как переводчики на практике преодолевают трудности, и использовать эти данные для разработки соответствующих реальности моделей для начинающих переводчиков. Они также играют важную роль в исследовании переводческой нормы в специфических социокультурных и исторических контекстах. Это делает многоязычные корпуса текстов во многих отношениях привлекательными для переводчиков-практиков. Параллельные корпуса остаются незаменимым источником данных как для проведения исследований в области прикладной лингвистики (апробация систем автоматизированного перевода, заполнение систем переводческой памяти, разработка систем автоматического поиска переводных эквивалентов и т.п.), так и для контрастивных и переводоведческих исследований (сравнение структуры исходного текста и перевода, определение степени информационных потерь при переводе, изучение различных переводческих стратегий и т. п.)

При составлении параллельных корпусов, в отличие от одноязычных и сопоставительных корпусов текстов, следует учитывать фактор межкультурных связей. Множество текстов исходного языка составляют лишь те тексты, которые были переведены на второй язык, и, если межкультурные связи полностью отсутствуют, получение параллельного корпуса невозможно. Чем слабее межнациональные и культурные связи, тем меньше переводов выполняется и тем более проблематично составление полноценного параллельного корпуса. Тексты на исходном языке, хотя и являются первичными, отбираются с учетом переводного языка. Структура субкорпуса исходного языка определяется наличием или отсутствием переводов на переводной язык, а также тем, какого рода тексты переводятся. При составлении параллельных корпусов могут использоваться разнообразные языковые ресурсы: специальные тексты, тексты СМИ, научные тексты, художественные тексты, т.е. параллельный корпус должен обладать свойством репрезентативности.

Структурная организация корпуса может быть самая разная, в зависимости от прагматических целей его создателя или пользователя:

– в виде традиционного текста со ссылкой на перевод;

– в табличной "зеркальной" форме, что более удобно для восприятия и сравнения;

– в виде базы данных (структура, применимая только при автоматической обработке).

Важным понятием является выравнивание текста. Выравнивание параллельного текста – это идентификация соответствующих друг другу предложений в обеих половинах параллельного текста. Выравнивание параллельного корпуса на уровне предложений является необходимой предпосылкой для различных аспектов лингвистических исследований. В процессе перевода предложения могут разделяться, сливаться, удаляться, вставляться или менять последовательность. В связи с этим выравнивание часто становится сложной задачей.

Параллельные корпуса текстов-образцов (в виде базы данных) особенно полезны в том случае, когда переводчик работает со строго нормированными (конвенциональными) текстами, жанрово- стилистическое и стилистическое оформление таких текстов практически не допускает варьирования, отступления от определенных социокультурных норм. Это тексты деловой переписки, тексты-рецепты, тексты-прогнозы погоды, тексты-контракты и т.д. Тексты различных стилей различаются как словарем лексических единиц, употребляемых в определенных текстах, так и грамматическими и синтаксическими структурами предложений, заключенных в них. Параллельные корпуса текстов-образцов и их типологические модели-характеристики, составленные на этапе предпереводческого анализа исходного текста, могут

служить для переводчика и студента таким же эффективным вспомогательным средством, как и различного рода словари.

2. Технология памяти переводов

Идея параллельного корпуса имеет много общего с концепцией памяти переводов. Главное различие между ними в том, что память переводов представляет собой базу данных, в которой сегменты текста (соответствующие друг другу предложения) расположены таким способом, при котором они не связаны с оригинальным контекстом, то есть оригинальная последовательность предложений теряется. Параллельный корпус же сохраняет изначальную последовательность предложений.

Память переводов – база данных, содержащая набор ранее переведенных текстов. Одна запись в такой базе данных соответствует сегменту или «единице перевода», за которую обычно принимается одно предложение. Если единица перевода исходного текста в точности совпадает с единицей перевода, хранящейся в базе, она может быть автоматически подставлена в перевод. Новый сегмент может также слегка отличаться от хранящегося в базе. Такой сегмент может быть также подставлен в перевод, но переводчик будет должен внести необходимые изменения. Помимо ускорения процесса перевода повторяющихся фрагментов и изменений, внесенных в уже переведенные тексты (например, новых версий программных продуктов или изменений в законодательстве), системы памяти переводов также обеспечивают единообразие перевода терминологии в одинаковых фрагментах, что особенно важно при техническом переводе.

Основой функционирования любой системы памяти переводов являются ранее переведенные тексты. Множество этих текстов постоянно пополняется новыми переводами, вследствие чего процент автоматически переводимых сегментов постепенно растет. Это означает, что для наиболее эффективного использования памяти переводов все тексты должны содержать достаточное количество похожих фраз. Такое положение вещей имеет место в документации на различного рода продукты. Это обусловлено двумя факторами. Во-первых, документацию принято составлять максимально простым языком, лаконично и в строгих терминах. Во-вторых, с появлением новых версий и модификаций поставляемого потребителям продукта содержание документации меняется лишь в незначительной степени. Память переводов в подобных случаях избавляет переводчика от необходимости по несколько раз переводить идентичные фрагменты текста, входящие в разные документы.

3. Преимущества и недостатки технологии

Преимущества технологии памяти переводов:

– сокращение времени, необходимого для перевода;

– сокращение объема работы переводчика;

– улучшение качества машинного перевода, основанного на правилах; – повышение качества услуг за счет увеличения точности перевода терминов, особенно специализированных текстах.

Недостатки технологии:

– часто отсутствует связь предлагаемого предложения/ текста с соседними предложениями и с текстом в целом;

– одна ошибка распространяется на весь проект; – необходимо обучение самой программе;

– подходит не ко всем видам текстов;

– высокая стоимость программ.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: указания, вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лабораторных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина – Перевод с использованием информационных технологий

2. Тема лабораторного занятия – формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)

3. Цели занятия – Сформировать навыки использования информационных технологий в процессе выполнения перевода

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Обсуждение теоретических вопросов	Определение цели выполнения задания, анализ возможных стратегий, обсуждение лекционного теоретического материала, прогноз итогов.
2.	Выбор методики выполнения лабораторного задания.	Составление плана фронтальной работы, процесс проверки или выполнения задания, подведение итогов.
3.	Постредактирование каждым обучающимся своего варианта машинного перевода на основе проведенного обсуждения	Индивидуальная работа обучающихся.
4.	Анализ выполненного машинного перевода.	Работа малыми группами или общее обсуждение.
5.	Подведение итогов лабораторного занятия преподавателем	Анализ качества выполнения заданий, активности каждого обучающегося на практическом занятии.

5. Содержание лабораторного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера из переводческой практики, описание сложной переводческой ситуации, анализ выявленных на момент проведения лабораторного занятия переводческих ошибок в СМИ, в переводной художественной или специальной литературе. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах.

1. Тема лабораторного занятия: ***Машинный перевод как направление искусственного интеллекта***

Вопросы к обсуждению:

1. Определения машинного перевода.
2. История разработок предметной области.
3. Предмет и объект научного направления.
4. Предмет машинного перевода, цели разработки и сферы использования.

Практические задания:

1. Подготовить устные сообщения по машинному переводу первого, второго, третьего поколений.

2. Подобрать примеры использования машинного перевода представителями разных профессий, обосновать его необходимость.
3. Оценить перспективы машинного перевода, найти примеры полностью автоматического перевода в научно-фантастической литературе, обосновать реальность (нереальность) существования таких систем в будущем.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

2. Тема лабораторного занятия: ***Виды и стратегии машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Классификация переводов по различным критериям.
2. Типология перевода в зависимости от степени автоматизации: ручной, автоматизированный, автоматический перевод.
3. Стратегии машинного перевода: пословный перевод, перевод с использованием трансфера, с использованием интерлингвы, перевод, основанный на глубинном лингвистическом анализе, память переводов.

Практические задания:

1. Оценить возможности машинного перевода разных типов, оценить необходимость его использования.
2. Провести сравнительный анализ переводов текстов различных типов и жанров, сделать выводы.
3. Проанализировать работу систем машинного перевода, основанных на различных стратегиях, провести сравнительный анализ, сделать выводы.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

3. Тема лабораторного занятия: ***Структура систем машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Структура лингвистической базы знаний систем машинного перевода.
2. Компоненты лингвистической базы данных.
3. Структура лингвистического процессора.

Практические задания:

1.Разработать структуру лингвистической базы знаний русско-английской системы машинного перевода.
2. Выявить отличия в структуре базы знаний для русско-английской и англо-русской систем машинного перевода.
3.Выявить особенности морфологического классификатора для английского языка в сравнении с русским.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

4. Тема лабораторного занятия: ***Двуязычные словари в составе систем машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Особенности двуязычных машинных словарей в сравнении с одноязычными.
2. Представление лексических единиц в двуязычных машинных словарях.
3. Принципы отбора лексики для переводных словарей.
4. Кодирование лингвистической информации в словарях на морфологическом, синтаксическом, семантическом уровнях.

Практические задания:

1. Подобрать 200 русских лексем различных самостоятельных частей речи на основе частотных словарей.
2. Выделить все типы словоизменения для выбранных лексем.
3. Подобрать к ним переводные эквиваленты на английском языке с учетом многозначности.
4. Построить словарные статьи русско-английского машинного словаря по разным принципам (словарь словоформ, словарь квизиоснов).
5. Указать в словарях морфологическую, синтаксическую, семантическую информацию о лексемах.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

5. Тема лабораторного занятия: ***Алгоритм машинного перевода, основанного на лингвистическом анализе***

1. Этапы морфологического, синтаксического, семантического анализа исходного текста.
2. Синтез текста на переводном языке: семантическое представление текста, построение синтаксических структур, морфологический синтез.

Практические задания:

1. Перевести текст с помощью различных систем машинного перевода.
2. Выявить сложности, с которыми сталкиваются системы.
3. Провести морфологический анализ исходного текста, построить деревья зависимостей предложений, установить семантические связи внутри каждого из предложений.
4. Назвать этапы синтеза переводного текста, на которых выявленные ошибки могут быть исправлены.
5. Разработать рекомендации по улучшению качества работы систем машинного перевода.

Пример текста для анализа:

Thermohaline circulation produces great vertical currents' hat flow from the surface to the ocean bottom and back. The currents largely result from differences in water temperature and salinity. The currents move sluggishly from the polar regions, along the sea floor, and back to the surface. In the polar regions, the surface waters become colder and saltier. Being colder and saltier makes these waters heavier, and they gradually flow back toward the surface and replace the surface waters that sink. For example, as a warm ocean current and a cold ocean current meet together, the warm water will always follow cold water and moving around the ocean. The most important is the plankton does not like to stay in the cold place. They will follow the warm current. As the result the

small fish like shrimp that eats plankton, will follow the plankton. Similarly, the bigger fish that eats small fish and shrimp will just follow also and these fishes became a chain.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

6. Тема лабораторного занятия: *Лингвистические проблемы машинного перевода*

Вопросы к обсуждению:

1. Проблемы на морфологическом и синтаксическом уровнях.
2. Формальные и содержательные несоответствия близкородственных и неблизкородственных языков.
3. Проблемы машинного перевода на семантическом и прагматическом уровнях.
4. Учет контекста и экстралингвистических факторов при разрешении полисемии.
5. Варианты решения семантических сложностей и повышения качества машинного перевода.

Практические задания:

1. Выбрать 5 русских и 5 английских отрывков текстов разных стилей: научно-технического, публицистического, художественного, разговорного, стихотворного.
2. Перевести с помощью пяти различных систем машинного перевода.
3. Выявить ошибки в переводах на различных языковых уровнях, предложить пути их решения.
4. Найти в исходных текстах омонимы (слова, имеющие несколько переводных эквивалентов), составить для них статьи контекстологического словаря.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

7. Тема лабораторного занятия: *Память переводов*

Вопросы к обсуждению:

1. Системы машинного перевода, основанные на примерах.
2. Принципы построения параллельного корпуса текстов для систем памяти переводов.
3. Структура систем, использующих параллельные корпусы текстов и алгоритм работы.
4. Сфера применения памяти переводов.

Практические задания:

1.Разработать алгоритм построения параллельного двуязычного корпуса текстов.
2. Подобрать текст на русском языке и его литературный перевод на английский, провести выравнивание текстов по предложениям.
3.Найти онлайн-систему памяти переводов, проанализировать ее работу по различным критериям.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

8. Тема лабораторного занятия: ***Оценка качества машинного перевода***

1. Критерии оценки качества машинного перевода.
2. Шкала оценки качества перевода.
3. Качество перевода на различных языковых уровнях.

Практические задания:

1. Познакомиться со статьей Л.Маркеса «Automatic Evaluation of Machine Translation Quality» [http://www.dialog-21.ru/digests/dialog2013/materials/pdf/1_MarquezL.pdf].
2. Используя сервис Asiya [http://asiya.lsi.upc.edu/demo/], оценить качество перевода нескольких текстов, подобранных самостоятельно.
3. Описать сервис Asiya, указать его пользу, новаторство, преимущества и недостатки.
4. Разработать анкету для испытуемых по определенному тексту, используя методику «изучение ответов по оригиналу текста человека, читавшего только перевод», провести опрос, сделать выводы.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

9. Тема лабораторного занятия: ***Связь машинного перевода с другими областями знаний***

Вопросы к обсуждению:

1. Машинный перевод в контексте исследований в области искусственного интеллекта.
2. Машинный перевод и компьютерная лингвистика.
3. Связь машинного перевода с математической лингвистикой и психолингвистикой.

Практические задания:

1.Провести исследование научной литературы по данной тематике, подобрать примеры и подготовить реферат.
2. Подготовить выступление перед аудиторией, провести обсуждение докладов.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РЕДАКТИРОВАНИЕ МАШИННОГО ПЕРЕВОДА

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция – один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа – непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия – свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый – для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос – это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная

задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция-консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, – это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Особенности машинного перевода (МП)	
Тема 1.1. Стратегии машинного перевода	*Определения термина «машинный перевод». Машинный перевод в узком и широком смысле. Машинный (автоматический) vs автоматизированный перевод. Формы организации взаимодействия компьютера и человека при МП. Разновидности машинного перевода. Автоматизированный перевод. Память переводов. Популярные программные системы ПП.*
Тема 1.2. Сферы деятельности и возможности применения МП	*Сферы деятельности, где возможно применение машинного перевода. Степень применимости МП в зависимости от сферы деятельности. Контент, подходящий для машинного перевода. Категории переводимых текстов. Рекомендации по применению МП для различных категорий текстов.*
РАЗДЕЛ 2. Организация технического процесса редактирования машинного перевода	
Тема 2.1. Предредактирование МП	*Варианты организации технического процесса редактирования МП. Машинный перевод с предредактированием. Машинный перевод с постредактированием. Комбинированный подход с пред- и постредактированием. Машинный перевод без редактирования. Определение понятия «предредактирование». Алгоритм действий в процессе предредактирования. Приемы предредактирования.*
Тема 2.2. Типология ошибок МП	*Проблема качества машинного перевода. Проблемы на морфологическом и синтаксическом уровнях. Проблемы машинного перевода на семантическом и прагматическом уровнях. Учет контекста и экстралингвистических факторов при разрешении полисемии. Варианты решения*

	семантических сложностей. Общая типология ошибок МП. Пример конкретной типологии МП. Лингвистические ошибки МП. Нарушение норм языка перевода. Возможные ошибки систем МП: оставлено без перевода, отсутствие части текста в переводе, терминологические проблемы, проблемы оформления текста).
РАЗДЕЛ 3. Постредактирование и оценка качества перевода	
Тема 3.1. Постредактирование МП	*Определение и виды постредактирования. Легкое постредактирование. Полное постредактирование. Стратегии постредактирования. Критерии выбора стратегии постредактирования. Базовые параметры постредактирования в сравнении с «человеческим» редактированием. Профессия постредактора. Навыки, необходимые постредактору*.
Тема 3.2. Оценка качества перевода	*Общие требования к качеству перевода. Набор руководящих принципов постредактирования аналитического центра TAUS (Translation Automation User Society). Приемлемое качество (good enough). Качество, отвечающее предъявляемым к публикации требованиям (publishable quality). Требования к качеству постредактирования машинного перевода, закрепленные в Международном стандарте по предоставлению переводческих услуг ISO 18587:2017 (легкое и полное постредактирование). Актуальность постредактирования МП.*

1.2. Методические материалы по подготовке к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Лабораторные занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Лабораторное занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких работ.

Цель лабораторных занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на лабораторных занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач лабораторные занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

При подготовке и работе во время проведения лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к лабораторному занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения занятия включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Редактирование машинного перевода»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

− знакомит с новым учебным материалом;

− разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;

− систематизирует учебный материал;

− ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

− внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;

− ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;

− внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;

− запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;

− постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

− узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой – это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения – полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки

сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» – если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» – если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10-20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

− в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

− знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

− свободное владение терминологией;

− ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

− ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

− единичные ошибки в терминологии;

− ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

− логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

− ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

− студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

− студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

− присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

− незнание терминологии;

− ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно

используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы недостаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но недостаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

- текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);
- промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также

размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

- академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);
- выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);
- прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить

обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета и по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине

(модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина – Редактирование машинного перевода

2. Тема лекционного занятия – формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)

3. Цели занятия – формулируются в зависимости от вида перевода, умения и навыки осуществления которого формируются на данном практическом занятии)

4. Структура практического (семинарского) занятия:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Формулирование темы лекционного занятия	Определение цели лекции, взаимосвязи с предыдущим материалом, практического значения для овладения содержанием дисциплины и профессионального развития обучающихся.
2	Определение структуры лекции	Формулирование основных логических составляющих лекции.
3	Лекция	Сопровождается презентацией, при необходимости аудио- и видео фрагментами.
4.	Обсуждение, эвристическая беседа	Работа малыми группами или общее обсуждение.
5.	Ответы на вопросы обучающихся	Выделение времени в объеме 10-15 минут на вопросы обучающихся по теме лекции и ответы преподавателя.
6.	Резюмирование	Подведение итогов лекционного занятия преподавателем. Выводы.

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы лекционного занятия. Использование вводного примера из переводческой практики, описание сложной переводческой ситуации, анализ выявленных на момент проведения практического занятия переводческих ошибок в СМИ, в переводной художественной литературе или в переводе кинофильмов, демонстрация процесса устного последовательного или двустороннего перевода, с помощью видео иллюстраций, выложенных в социальных сетях или на переводческих сайтах (в зависимости от темы лекционного занятия).

Лекция 1. Тема 1.1. Стратегии машинного перевода

1. Определения машинного перевода.

2. Машинный/ автоматический vs автоматизированный перевод.
3. Память переводов.

1. Определения машинного перевода

Термин машинный перевод (МП) понимается по крайней мере в двух смыслах. Машинный перевод в узком смысле – это процесс перевода некоторого текста с одного естественного языка на другой, реализуемый компьютером полностью или почти полностью. В ходе данного процесса на вход машины подается текст, словесная честь которого не сопровождается никакими дополнительными указаниями, а на выходе получается текст на другом языке, являющийся переводом входного, причем преобразование входного текста в выходной происходит без вмешательства человека (иногда допускается постредактирование).

Машинный перевод в широком смысле – это область научных исследований, находящаяся на стыке лингвистики, математики, кибернетики, и имеющая целью построение систем, реализующих машинный перевод в узком смысле.

2. Машинный/ автоматический vs автоматизированный перевод

В последнее время устойчиво возрастает объем переводов, связанных с информационными технологиями, причем переводческим и компьютерным компаниям приходится иметь дело не только с подготовкой документации, но и с локализацией программного обеспечения, т.е. с переводом ресурсов, содержащихся в exe- и dll- файлах. И с последующим тестированием ПО.

Что же такое машинный перевод и системы автоматизированного перевода, чем они отличаются и как могут помочь переводчику в его работе.

Машинный перевод

Машинный перевод – процесс перевода текстов (письменных, а в идеале и устных) с одного естественного языка на другой полностью специальной компьютерной программой. Так же называется направление научных исследований, связанных с построением подобных систем.

Формы организации взаимодействия компьютера и человека при машинном переводе

- С постредактированием: исходный текст перерабатывается машиной, а человек-редактор исправляет результат.
- С предредактированием: человек приспосабливает текст к обработке машиной (устраняет возможные неоднозначные прочтения, упрощает и размечает текст), после чего начинается программная обработка.
- С интерредактированием: человек вмешивается в работу системы перевода, разрешая трудные случаи.
- Смешанные системы (например, одновременно с пред- и постредактированием).

Разновидностями машинного перевода являются:

- – статистический машинный перевод;
- – машинный перевод на основе примеров;
- – машинный перевод на основе правил;
- – нейронный машинный перевод;
- – гибридный машинный перевод.

Статистическим называется перевод, основанный на сравнении больших объемов языковых пар, или корпусов текста (text corpora). Первые идеи такого перевода были предложены Уорреном Уивером в 1949 г. и были глубоко связаны с теорией вероятности и информационной теорией Клода Шеннона, американского инженера, криптоаналитика и математика.

Словарь является основой любой статистической системы перевода, и обозначается термином «таблица переводов». Схема работы такой системы выглядит следующим образом: части исходного текста анализируются компьютером и происходит их сравнение с таблицей

переводов. В ней находятся несколько самых вероятных переводов для каждой части исходного текста, а затем эти части оцениваются вероятностной моделью. Наиболее вероятные значения являются конечным результатом перевода. Такой перевод был очень времяемким, поскольку в более старых компьютерах не хватало памяти для хранения всех элементов – текста оригинала и соответствующим каждой части переводам. Изначально такой перевод производился пословно, но системы статистического перевода продолжали развиваться, и стало возможным разбивать текст на другие разные части, кроме как по словам: по фразам, по предложениям или по синтаксису. Чаще всего начал использоваться перевод по предложениям.

Преимуществами такого перевода являются:

1. Более эффективное использование ресурсов по сравнению с другими методами.
2. Как правило, системы статистического машинного перевода не приспособлены под какие-то конкретные пары языков.
3. Легко добавлять новые направления перевода.

Недостатками являются:

1. Недостаточное количество параллельных корпусов текста, поскольку их создание достаточно дорогое.
2. Многочисленные грамматические ошибки, исправить появление которых достаточно тяжело.
3. Статистический машинный перевод, как правило, работает хорошо только для тех пар языков, в грамматиках которых нет значительных различий по порядку слов.

Примерами систем, которые используют статистический машинный перевод являются: Google Translate (до 2016 г.), Microsoft Translator (до 2016 г.), SYSTRAN (до 2016 г.), Yandex Translate (до 2017 г.)

Все вышеуказанные примеры отказались от данной системы в пользу нейронного машинного перевода, из чего можно сделать вывод что данная система является недостаточно совершенной и проигрывает нейронному переводу.

Машинный перевод на основе примеров состоит из двуязычных параллельных корпусов, содержащих пары предложений. В систему вносится большое количество таких предложений-примеров, и процесс перевода происходит по аналогии с этими примерами. Эта идея была впервые предложена японским специалистом по компьютерным наукам Макото Нагао в 1984 г. Она основана на представлении о том, что любой человек-переводчик не проделывает глубокий лингвистический анализ при переводе, а пользуется аналогией: разбивает предложение на фразы, переводит их, а затем составляет из полученных фрагментов предложение, соответствующее грамматическим и лексическим нормам языка перевода.

Алгоритм работы данной системы схож со статистическим, поскольку они используют фактически тот же самый принцип словаря, только в этом случае он состоит не из языковых пар, а из предложений-примеров. Однако, в отличие от статистического машинного перевода, здесь после поиска соответствий происходит еще и рекомбинация, и выравнивание полученного результата, чтобы текст полностью соответствовал грамматике целевого языка.

Нагао отмечал, что эта система особенно хорошо приспособлена к переводу между двумя абсолютно разными языками, например, между английским и японским. Также стоит упомянуть и то, что ее принципы делают ее хорошо приспособленной для перевода фразовых глаголов.

Машинный перевод на основе правил, также называемый классическим подходом к машинному переводу, имеет в основе грамматические, синтаксические, морфологические и семантические закономерности языков перевода и оригинала.

Этот подход включает в себя три разные стратегии перевода:

1. Системы пословного перевода.
2. Трансферные системы.
3. Интерлингвистические системы.

Стратегия, применяющая ***системы пословного перевода,*** является самой старой – первым поколением в машинном переводе. Ее суть заключается в преобразовании слов или словосочетаний языка оригинала в их эквивалент на языке перевода. Моделирование

функционирования всей языковой системы в целом в этом методе не предусмотрено, используются фактически исключительно только языковые соответствия, предоставленные в словаре, который задействован в данной системе машинного перевода.

Стратегия, используемая ***трансферными системами,*** является более продвинутой, поскольку задействует знания как языка оригинала, так и языка перевода.

Процесс перевода происходит таким образом:

- – анализ текста оригинала и определение его грамматической структуры;
- – перевод грамматической структуры языка оригинала в грамматическую структуру языка

перевода;

- – генерация текста на языке перевода.

Данная стратегия позволяет получить достаточно точный перевод, и во многом является вполне адекватной.

Поскольку стратегия прямого перевода во многом являлась несовершенной, появились ***интерлингвистические системы.*** При таком переводе текст оригинала преобразуется в интерлингву, то есть абстрактное, независимое от правил языка оригинала, понимание текста. Затем из этой интерлингвы текст преобразуется на язык перевода. Механизмы работы данной стратегии в некотором смысле схожи с трансферной системой. Принципиальным различием является то, что интерлингвистические системы полностью независимы от грамматик обоих языков при составлении абстрактного понимания текста, а трансферные системы не отходят в своем понимании от грамматик двух задействованных в работе языков.

Проблемой данной стратегии является, непосредственно, сама интерлингва, поскольку создание такого механизма и определение «абстрактного» языка в целом являются достаточно сложными задачами.

Достоинствами, общими для всех стратегий машинного перевода на основе правил, являются:

1. Независимость от области перевода. Большая часть принципов, задействованных этими стратегиями, подходит для перевода текстов абсолютно различных направленностей.
2. Развитие данных систем может продолжаться бесконечно. Не существует такой ошибки, которую было бы невозможно исправить добавлением в систему нового конкретного правила для той или иной ситуации.
3. Тотальный контроль над механизмами перевода. Поскольку все правила, задействованные этими системами, прописаны вручную, невозможно появление неотслеживаемых ошибок. Любое нарушение в работе механизмов подлежит отладке.

Недостатками являются:

1. Высокая стоимость составления словарей.
2. Тяжесть решения проблемы многозначности.
3. Несмотря на то, что ошибку в любом правиле возможно отследить, это дорого и трудно, на это уходит много времени.

Нейронный машинный перевод использует большую искусственную нейронную сеть.

Такой подход задействует лишь крошечную часть всей той памяти, которая необходима статистическому машинному переводу, то есть является намного более ресурсоёмкой. Нейронная сеть – это система, состоящая из огромного количества соединенных между собой простых процессоров. Ее основной чертой является способность самообучаться в пределах одного языка, и применять полученные знания при переводе. Нейронная сеть так же использует наработки машинного перевода на основе примеров, повышая точность и адекватность перевода.

Гибридный машинный перевод стремится объединить лучшие черты всех вышеописанных методов. Он характеризуется использованием нескольких механизмов машинного перевода одновременно, в пределах одной системы. Толчком к развитию такого подхода является стремление повысить точность и адекватность машинного перевода, исключить те недочеты, с которыми сталкивается и не может успешно справиться тот или иной подход.

У машинного перевода есть несколько преимуществ, доступных исключительно благодаря его механизированной сути.

Такой перевод происходит намного быстрее, чем выполняемый человеком. Современные компьютеры развиты настолько, что преуспевают в быстрой обработке массивов информации, неподвластной пока что человеческому мозгу в его биологической форме. Несмотря на то, что быстрый перевод не всегда будет точным (и возможно получится даже несколько абсурдным), для таких вещей, как просмотр иностранной Интернет-страницы или страницы запроса поисковых систем, этого поверхностного понимания будет вполне достаточно.

Загрузить в машину новый модуль информации по какой-либо узконаправленной и специфической теме можно намного быстрее, чем обучить человека-переводчика. Это также делает машинный перевод более универсальным. Компьютер никогда не станет задаваться вопросом, что именно он переводит, – и это обеспечивает не только вышеупомянутую универсальность, но и конфиденциальность. Некоторые люди предпочтут, чтобы их личная переписка оставалась исключительно личной.

Стоит отметить и цену вопроса – некоторые программы машинного перевода фактически не требуют от пользователя никаких финансовых вложений, кроме оплаты счета за Интернет. Работа же переводчика-человека является оплачиваемым трудом.

К недостаткам машинного перевода можно отнести высокую стоимость и сложность разработки его систем. Самым большим его недостатком все еще является сравнительно низкое качество, количество допускаемых ошибок в грамматике и лексике, несвязность итогового текста. Машинный перевод все еще неспособен самостоятельно выявлять и передавать нюансы текста, такие как культурные особенности мышления, в некоторых случаях – сленг, эмоциональную окраску. Машинный перевод неустойчив и не дает одинакового, держащегося на одном уровне качества, которое можно ожидать от переводчика-человека. С некоторыми текстами компьютер справится отлично, а с другими – плохо, и способа определить, по какому принципу это происходит, пока что не существует.

Переводимость – это возможность адекватного перевода текста с языка оригинала на язык перевода. Машинный перевод сталкивается с большим количеством проблем, как специфических (связанных с сутью компьютерных систем и механизмов), так и общих (переводчики прошлого поднимали вопросы о переводимости за долгое время до появления каких-либо систем механизированного перевода в целом).

Стоит упомянуть и чисто техническую сторону вопроса – машинный перевод не обладает такими врожденными механизмами, как зрение или слух, с помощью которых любой переводчик-человек распознает непосредственно сам материал перевода. Без вовлечения других областей науки машинный перевод попросту не представляется возможным, поскольку на эту проблему ответ ищут инженеры и программисты, а не сами переводчики. Такая вещь, как индивидуальная окраска звучания, все еще является для компьютеров абсолютно недоступной не то что для передачи на переводе, а даже для распознавания в целом, поскольку еще не создано такой системы, которая сможет соединить тон и значение.

Над поиском решений всех этих проблем ведутся активные работы и исследования, и совершено уже немало прорывов и открытий, помогающих улучшать системы машинного перевода. Существующие технологии уже могут оказывать посильную помощь в работе переводчика, предоставлять черновые варианты перевода текстов, которые в некоторых ситуациях быстрее отредактировать, чем переводить вручную с самого начала.

Автоматизированный перевод

Вместо *«машинный»* иногда употребляется слово **автоматический**, что не влияет на смысл. Однако термин **автоматизированный перевод** имеет совсем другое значение – при нём программа просто *помогает человеку* переводить тексты.

Автоматизированный перевод предполагает такие формы взаимодействия:

- Частично автоматизированный перевод: например, использование переводчиком-человеком компьютерных словарей.

- Системы с разделением труда: компьютер обучен переводить только фразы жёстко заданной структуры (но делает это так, чтобы исправлять за ним не требовалось), а всё не уложившееся в схему отдает человеку.

В англоязычной терминологии также различаются термины англ. *machine translation, MT* (полностью автоматический перевод) и англ. *machine-aided* или англ. *machine-assisted translation (MAT)* (автоматизированный); если же надо обозначить и то, и другое, пишут M(A)T.

В современной форме идея АП была развита в статье Мартина Кея 1980 года, который выдвинул следующий тезис: "by taking over what is mechanical and routine, it (computer) frees human beings for what is essentially human" (компьютер берет на себя рутинные операции и освобождает человека для операций, требующих человеческого мышления).

В настоящее время наиболее распространенными способами использования компьютеров при письменном переводе является работа со словарями и глоссариями, памятью переводов (англ. *Translation Memory, TM*), содержащей примеры ранее переведенных текстов, а также использование так называемых корпусов, больших коллекций текстов на одном или нескольких языках, что дает сжатое описание того, как слова и выражения реально используются в языке в целом или в конкретной предметной области.

Для локализации программного обеспечения часто применяются специализированные средства, например, Passolo, которые позволяют переводить меню и сообщения в программных ресурсах и непосредственно в откомпилированных программах, а также тестировать корректность локализации. Для перевода аудиовизуальных материалов (главным образом фильмов) также используются специализированные средства, например, Swift, которые объединяют в себе некоторые аспекты памяти переводов, но дополнительно обеспечивают возможность появления субтитров по времени, их форматирования на экране, следования видеостандартам и т.п.

При синхронном переводе использование средств автоматизированного перевода по необходимости ограничено. Одним из примеров является использование словарей, загружаемых на КПК. Другим примеров может служить полуавтоматическое извлечение списков терминов при подготовке к синхронному переводу в узкой предметной области.

В узких предметных областях при большом количестве исходных текстов и устоявшейся терминологии переводчики могут использовать и машинный перевод, который может обеспечить хорошее качество перевода терминологии и устойчивых выражений в узкой области. Переводчик в этом случае осуществляет постредактирование полученного текста.

3. Память переводов

Память переводов (ПП, англ. *translation memory*, ТМ иногда называемая «Накопитель переводов») – база данных, содержащая набор ранее переведенных текстов. Одна запись в такой базе данных соответствует «единице перевода» (англ. *translation unit*), за которую обычно принимается одно предложение (реже – часть сложносочинённого предложения, либо абзац). Если очередное предложение исходного текста в точности совпадает с предложением, хранящимся в базе (точное соответствие, англ. *exact match*), оно может быть автоматически подставлено в перевод. Новое предложение может также слегка отличаться от хранящегося в базе (неточное соответствие, англ. *fuzzy match*). Такое предложение может быть также подставлено в перевод, но переводчик будет должен внести необходимые изменения.

Помимо ускорения процесса перевода повторяющихся фрагментов и изменений, внесенных в уже переведенные тексты (например, новых версий программных продуктов или изменений в законодательстве), системы ПП также обеспечивают единообразие перевода терминологии в одинаковых фрагментах, что особенно важно при техническом переводе. С другой стороны, если переводчик регулярно подставляет в свой перевод точные соответствия, извлеченные из баз переводов, без контроля их использования в новом контексте, качество переведенного текста может ухудшиться.

В каждой конкретной системе ПП данные хранятся в своем собственном формате (текстовый формат в Wordfast, база данных Access в Deja Vu), но существует международный стандарт TMX (англ. *Translation Memory eXchange format*), который основан на XML и который

могут порождать практически все системы ПП. Благодаря этому результаты работы переводчиков можно обменивать между приложениями, то есть переводчик, работающий с OmegaT может использовать ПП, созданную в ТРАДОСе и наоборот.

Большинство систем ПП как минимум поддерживают создание и использование словарей пользователя, создание новых баз данных на основе параллельных текстов (англ. *alignment*), а также полуавтоматическое извлечение терминологии из оригинальных и параллельных текстов.

Популярные программные системы ПП

В соответствии с недавними обзорами использования систем ПП к наиболее популярным системам относятся:

- Deja Vu
- OmegaT (бесплатная система, распространяемая по лицензии GNU)
- SDLX
- Trados (наиболее популярная программа, долгое время бывшая стандартом ПП)
- Star Transit

Wordfast (реализована как набор макросов для MS Word).

Следует также упомянуть, что концепция **памяти переводов** не является системой машинного перевода, а представляет из себя базу данных, которая содержит ранее переведенные сегменты текста. Это средство используется крайне часто, поскольку сокращает время, требуемое на перевод. Если система машинного перевода находит сегмент текста, полностью соответствующий имеющемуся в базе, она не переводит его заново, а использует перевод, уже хранящийся в базе.

У этой концепции есть свои недостатки:

1. Использованный сегмент текста может быть предназначен для использования в другом контексте и не совпадать по смыслу.
2. Если в базу попадет сегмент с ошибкой, она распространится на все тексты, в которых он будет использован.
3. Разработка и обновление таких баз – достаточно дорогостоящая работа, поскольку она все еще выполняется людьми, а не происходит автоматически.

Современные базы переводов поддерживают не все текстовые форматы.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 2. Тема 1.2. Сферы деятельности и возможности машинного перевода

1. Примеры сфер деятельности и возможности МП.
2. Категории переводимых текстов.

1. Примеры сфер деятельности и возможность применения МП

Высокая применимость МП:

- электронная коммерция и социальные сети (описания товаров, публикации пользователей или техподдержки);
- информационные технологии (инструкции к корпоративному ПО, в том числе для пользователей с опытом в сфере разработки ПО).

Средняя применимость МП:

- юриспруденция (контракты и кейсы, представленные в большом объеме для ознакомления и общего понимания);

- производство (техническая документация в больших объемах);
- управление бизнесом (HR-инструкции и другие пособия для сотрудников компании с минимальным использованием профессиональной терминологии).

Невысокая применимость МП:

- финансы (содержимое сайтов, инструкции банков и других финансовых организаций, ошибочное толкование которых несет риски для пользователей);
- медицина (спецификации к медицинскому оборудованию и фармацевтическим препаратам, протоколы испытаний, верная интерпретация которых крайне важна для потребителей).

Низкая применимость МП:

- маркетинг (копирайтинг и рекламные тексты, требующие знания целевого рынка и культурных особенностей пользователей);
- видео (субтитры для видеоконтента, требующие знания языковых нюансов и идиом).

Какой контент подходит для машинного перевода?

Контент для машинного перевода должен соответствовать ряду требований:

- текст должен быть связным, однообразным и корректным;
- текст не должен содержать смысловых и грамматических ошибок, сложных грамматических конструкций и идиом, которые могут быть неверно интерпретированы на другом языке.

Технологию машинного перевода с последующим быстрым постредактированием (Light Post-Editing, Light PE) можно применять прежде всего к материалам для внутреннего использования компании – пособия, инструкции, справочные статьи, поскольку обычно они объемные, отличаются простотой лексики и ориентированы на сотрудников, а не на клиентов.

Перевод специализированных материалов, включающих профессиональные термины, а также рекламного контента для привлечения аудитории или информации (неверное понимание которой может навредить читателю, иметь финансовые или юридические последствия) стоит доверить профессиональному переводчику либо применить МТ и выполнить полноценное постредактирование (Full Post-Editing, Full PE).

2. Категории переводимых текстов

Можно выделить следующие примерные категории текстов:

1. Публикуемые материалы маркетингового характера, предназначенные для привлечения клиентов. Требуют не только максимальной гладкости и точности текста, но и творческой адаптации.
2. Технические описания и руководства, предназначенные для технических специалистов клиента. Должны быть точными по смыслу и терминологии, но, в принципе, могут содержать некоторые стилистические огрехи. Их задача — не продать товар, а обеспечить его беспроблемное использование персоналом клиента.
3. Внутренние документы заказчика с не слишком строгими требованиями к точности и стилистике.
4. Тексты, перевод которых нужен для ознакомления. По его результатам они могут быть переведены в другую категорию.
5. Материалы, перевод которых требуется исключительно с формальной точки зрения (например, для проверяющих органов). Вероятность того, что они когда-либо будут прочитаны человеком, близка к нулю.

Рекомендации по применению машинного перевода для разных категорий текстов

Показатели в данном разделе основаны на опыте наших работодателей и обсуждениях с коллегами и являются лишь субъективными оценками. Тем не менее, из них можно извлечь определенную пользу.

Категория	Рекомендуемый техпроцесс	Ожидаемый выигрыш
1. Маркетинг	Ручной перевод с последующим ручным редактированием. Машинный перевод не рекомендован.	**0 %**
2. Технические тексты	Машинный перевод с пред- или постредактированием при наличии большого объема параллельных корпусов по данной тематике, позволяющего выполнить «обучение» движка.	**От 10 до 40 % в зависимости от квалификации команды**
3. Документы для внутреннего пользования	Машинный перевод с беглым постредактированием. Возможен даже при отсутствии параллельных корпусов, но их наличие желательно.	**До 50 %**
4. Тексты для ознакомления	Машинный перевод без постредактирования, опять же наличие параллельных корпусов желательно, но не обязательно.	**До 100 %**
5. Документы «в стол»	Машинный перевод без постредактирования.	**До 100 %**

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 3. Тема 2.1. Организация технического процесса редактирования МП. Предредактирование

Организация технологического процесса

Теоретически возможны следующие варианты:

1. Машинный перевод с предредактированием. Исходные тексты подготавливаются таким образом, чтобы максимально облегчить последующий машинный перевод. Языковые конструкции стандартизуются и упрощаются. Редактор должен хорошо знать особенности движка машинного перевода.

2. Машинный перевод с постредактированием. Редактируем результат работы машины. Здесь важно отметить, что некоторые LSP ошибочно считают работу редактора машинного перевода аналогичной обычной редакторской деятельности. Опыт показывает, что это две совершенно разные профессии. Например, ошибки, совершаемые «машиной», всегда однотипны и при должной сноровке допускают корректировку путем глобальных замен. Есть и другие особенности.

3. Комбинированный подход с пред- и постредактированием. Собственно, все ясно из названия. Теоретически позволяет достичь максимального результата в плане качества и затрат времени, но сложен в реализации.

4. Машинный перевод без редактирования. Для полноты картины рассмотрим и этот вариант, который в большинстве случаев является оптимальным.

Предредактирование

Как следует из названия, *предредактирование* – это процесс предварительной работы с исходным текстом, с целью его последующего машинного перевода. Это необходимо для того, чтобы в результате получить машинный перевод лучшего качества, а также уменьшить количество трудозатрат на постредактирование. Предредактирование, как правило, используется, если текст нужно перевести более чем на три языка. В таком случае эффективнее потратить больше времени на предредактирование, чем на постредактирование.

На этапе предредактирования человек приспосабливает текст к обработке машиной. Технология контролируемого языка предусматривает упрощение исходного текста на лексическом и грамматическом уровнях. Контролируемый язык – это определенные правила, применяемые при написании контролируемых текстов. Правила помогают избежать лексической двусмысленности и сложных грамматических структур. Это облегчает пользователю чтение и понимание текста и, следовательно, упрощает использование технологий памяти переводов (ПП) или машинного перевода. Контролируемый язык сосредоточен в основном на лексике и грамматике и предназначен для очень узких областей. Для сокращения объема нагрузки путем адаптации исходного документа при предредактировании машинного перевода применяется следующий алгоритм действий:

1) введение в текст артиклей там, где это необходимо или грамматически оправданно;

2) введение союзов при использовании бессоюзной связи между предложениями;

3) повторение элементов при сочинительной связи словосочетаний в предложении;

4) устранение конструкций в скобках в середине именной группы или в середине предложения;

5) приведение к единому виду конструкций, которые могут иметь разное написание;

6) замену окказиональных аббревиатур на полные наименования либо введение специальных символов, предотвращающее их перевод как обычных слов.

На лексическом уровне преобразования осуществляются в том случае, если это необходимо для «облегчения» структуры предложения. Для того чтобы избежать грамматических ошибок, необходимо использовать простые конструкции и простые предложения, прямой порядок слов, активный залог. Данные правила позволяют сделать текст «прозрачным» для систем МП, что положительно отражается на качестве готового перевода. Улучшение исходных результатов машинного перевода, а также повышение производительности являются целью предредактирования.

Приемы предредактирования:

- Упростите структуру предложения;
- Разбейте сложное предложение на несколько простых предложений через запятую;
- Если в предложении есть два глагола, которые передают два смысла, разделите это предложение на два;
- Измените порядок слов, чтобы он совпадал с порядком слов языка перевода;
- Замените пассивный залог на эквивалентную структуру в активном залоге;
- По возможности употребляйте глаголы в активном залоге;
- Ставьте глаголы в простые времена, если в изучаемом языке нет такой же системы, например, в русском языке нет непрерывных и совершенных времен;
- Замените причастный (инфинитивный) оборот придаточным предложением;
- Замените местоимение «it» словом, которое оно заменяет;

- Вставьте союзы that, which, etc., если они пропущены;
- Убедитесь, что весь текст написан на одном языке;
- Проверьте правильность пунктуации;
- Исключите идиомы, сленг и жаргонные выражения;
- Замените сокращения и аббревиатуры на полные слова, имена или фразы и т.д.
- Замените многозначную лексему ее однозначным синонимом;
- Вставьте артикли или указательные местоимения перед существительными;
- Разбейте именную группу – цепочку существительных с предлогом of;
- Удалите слова, практически не влияющие на смысл предложения и т.д.

Примеры перевода текста с предредактированием:

Исходный и предредактированный английский текст	**Машинный перевод исходного и предредактированного текста**
1. In the run-up to Christmas the **sparkle**, the high spirits and the Jingle-bells **atmosphere** have returned to New York.	1. **В подготовительном периоде** к Рождеству **искриться,** приподнятое настроение и Колокольчики **атмосфера** возвратилась в Нью-Йорк.
1a. In preparation to Christmas the **atmosphere of brightness**, the high spirits and the Jingle-bells have returned to New York.	1a. В подготовке к Рождеству атмосфера яркости, приподнятого настроения и Колокольчиков возвратилась в Нью-Йорк
2. **The scene, with** shops, restaurants and bars, **has** changed completely once again.	2**. Сцена**, с магазинами, ресторанами и бары, **изменился** полностью еще раз.
2a. Shops, restaurants and bars have **completely** changed once again.	2a. Магазины, рестораны и бары полностью изменились еще раз.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 4. Тема 2.2. Типология ошибок машинного перевода

1. Проблема качества машинного перевода.
2. Типология ошибок машинного перевода.

1. Проблема качества машинного перевода

Качество перевода зависит от тематики и стиля исходного текста. Машинный перевод художественных текстов практически всегда оказывается неудовлетворительного качества. Тем не менее для технических документов при наличии специализированных машинных словарей

и некоторой настройке системы на особенности того или иного типа текстов возможно получение перевода приемлемого качества, который нуждается лишь в небольшой редакторской корректировке. Чем более формализован стиль исходного документа, тем большего качества перевода можно ожидать. Самых лучших результатов при использовании машинного перевода можно достичь для текстов, написанных в техническом (различные описания и руководства) и официально-деловом стиле.

Применение машинного перевода без настройки на тематику (или с намеренно неверной настройкой) служит предметом многочисленных бродящих по Интернету шуток. Из пространных примеров наиболее известен текст «Гуртовщики Мыши» (перевод компьютерной документации программой Poliglossum на основе медицинского, коммерческого и юридического словарей); из кратких – фраза «My cat has given birth to four kittens, two yellow, one white and one black», которую программа ПРОМТ превращает в «Мой кот родил четырёх котят, два жёлтых цвета, одно белое и одного афроамериканца».

Чаще всего подобные шутки связаны с тем, что программа не распознаёт контекст фразы и переводит термины дословно, к тому же, не отличая собственных имён от обычных слов. Та же программа ПРОМТ превращает «bra-ket notation» в «примечание Кети лифчика», «Lie algebra» (алгебра Ли) – в «алгебру Лжи», «eccentricity vector» (вектор Лапласа-Рунге) – в «вектор оригинальности» и т. п.

2. Типология ошибок машинного перевода

Термин «переводческая ошибка» играет центральную роль при оценке качества перевода. Сущность понятия «переводческая ошибка» составляют ошибки, приводящие к несоответствию содержания перевода оригиналу. В широком смысле в понятие переводческая ошибка, помимо этого, включаются ошибки, снижающие качество перевода как самостоятельного текста и нарушающие другие нормативные требования к переводу, не связанные с эквивалентностью.

Группы переводческих ошибок:

1. Первая группа переводческих ошибок – нарушение при передаче смысла. Добавление, опущение, замена информации. «Вес» ошибок высок и таких ошибок в высококачественном переводе быть не должно, иначе это говорит о недостаточной квалификации переводчика.

2. Вторая группа ошибок: нарушения ввиду стилистической характеристики оригинала. Сюда относят три типа ошибок: нарушения в передаче жанровых и функционально-стилевых особенностей текста оригинала, нарушение узуса языка, калькирование оригинала.

3. Третья группа ошибок: нарушения, которые связаны с передачей авторской оценки. Здесь выделяют два типа ошибок: ошибки ввиду усиления или ослабления экспрессии оригинала, а также ошибки, которые связаны с неточной передачей авторской оценки. При большом количестве данного вида ошибок, под вопросом оказывается адекватность перевода.

4. Четвертая группа ошибок: нарушение нормы языка. Сюда относят такие типы ошибок: ошибки, которые связаны с нарушением пунктуационных и орфографических норм языка; ошибки, которые связаны с неверной передачей имен собственных; ошибки, которые связаны с нарушениями стилистических норм; ошибки, которые связаны с нарушениями при передаче цифровых данных; ошибки, которые связаны с нарушениями требований оформления.

Автор статьи «Проблемы машинного перевода на примере разных функциональных стилей» Шаф И.Г. (XIII Всероссийская научно-практическая конференция молодых ученых **«РОССИЯ МОЛОДАЯ» 20-23 апреля 2021)** анализировали перевод текстов 4 функциональных стилей таких как:

- художественный стиль: 7 глава произведения Джейн Остин «Гордость и предубеждение»;
- научно-делового стиль: статья на тему «Черные дыры»;
- публицистический: статья «Boeing 777 Makes an Emergency Landing in Moscow After Engine Warning»;
- официально-деловые письма.

В среднем объем каждого текста 164 слова.

Анализируя качество перевода, а именно переводческие ошибки, эквивалентность и адекватность не получилось выделить определённый стиль безупречного перевода. В каждом тексте нашлось определенное количество разных видов ошибок.

Что касается текстов художественного стиля, МП не в состоянии передать художественной атмосферы оригинала, его авторского стиля, эмоциональной окраски, передать игру слов, экспрессии. В научном стиле использование неверной терминологии меняет смысл всей статьи. В официально-деловом переводческая ошибка в виде прямого перевода адреса несет большие последствия. В публицистическом стиле переводчик не может передать нужную информацию, которая заложена в статье.

Были выделены выделили следующие недостатки МП на основе переводческих ошибок, требующие исправления человеком:

- отсутствия смысла в некоторых предложениях. «У них есть масса в миллион или более солнц вместе взятых». «Звезда возникает, когда очень большие звезды сжигают оставшееся топливо и коллапсируют»;

- замена семантики некоторых многозначных слов «Гравитация здесь не такая сильная, и вы сможете убежать от нее» – «убежать» вместо «вырваться»; the country – «страна» вместо «округ», regiment – «ополчение» вместо «полк», very grateful – «очень признателен» вместо «очень благодарен»;

- незнание терминологии: «что вызвало обеспокоенность по поводу усталости металла в лопастях вентиляторов двигателей», «Сверхмассивы – самые большие и доминирующие черные дыры в нашей Вселенной»;

- отсутствие согласования между отдельными членами предложения «I find myself very unwell this morning, which, I suppose, is to be imputed to my getting wet through yesterday.» – «Сегодня утром я чувствую себя очень нехорошо, что, вероятно, объясняется тем, что я вчера промок насквозь».

- дословный перевод вместо применения переводческих приемов таких как опущения и добавлении, калькирования «shortly before 5 a.m.» – «незадолго до 5 часов», «She had a sister married to a Mr. Phillips» – «У нее была сестра, вышедшая замуж», Snake street – «Змеиная улица»

Можно сделать следующие выводы. Качественный МП без участия человека невозможен. Машины пока не знают всех синтаксических конструкций, норм языка перевода, терминологии, а также многого другого, чем владеет профессиональный переводчик. Несмотря на то, что машинный перевод сейчас сделал огромные шаги в развитии, никто в коммерческой сфере не пользуется только системами машинного перевода. Данные системы могут облегчить работу «живому» переводчику, но ни в коем случае не заменить его. Подведем итог, что результаты машинного перевода почти всегда требуют редактирования.

Можно сослаться еще на один эксперимент, описанный Ушаковой А.О. в статье «Постредактирование машинного перевода технического текста» (Евразийский гуманитарный журнал. 2022. No 3. С. 69–76).

Материалом эксперимента выступил фрагмент инструкции на французском языке к цифровому фотоаппарату KODAK. Здесь важно обозначить уместность использования МП и постредактирования при работе с техническим текстом, так как чаще всего именно этот тип текста составляется с учетом последующего перевода. Отметим также, что компания KODAK входит в число тех, кто использует контролируемые языки для написания текстов инструкций, что значительно упрощает процесс создания транслята.

Ход эксперимента: участники эксперимента прослушали ознакомительную лекцию о видах машинного перевода, постредактировании, ошибках, допускаемых системами машинного перевода, контролируемых языках. Далее группа создала текст транслята с использованием различных систем МП на выбор (Google, DeepL, Yandex) и выполнила постредактирование фрагмента текста на основе прослушанной лекции и выданного чеклиста для самопроверки (вариант технического задания). На выполнение задания было дано 1,5 часа.

Для эксперимента постредактору был составлен чеклист для исправления: пропущенные понятия и предложения; добавленные понятия и предложения; непереведенные понятия и переводить их; неверная терминология; неверный перевод; неверный порядок слов; неверный формат; исправление пунктуации; проверка стилевого соответствия текста.

В результате проведенного эксперимента, среди ошибок, чаще всего выявляемых при постредактировании МП, можно обозначить следующие: неверная терминология, неверный перевод, стилистические ошибки. Приведем примеры.

1. *Неверная терминология*.

Un grand écran LCD facile à lire affiche toutes les informations nécessaires pour suivre et contrôler tous les paramètres de flash.

Машинный перевод: На большом, легко читаемом ЖК-экране отображается вся информация, необходимая для контроля и управления всеми настройками вспышки.

Отредактированный: На большом и удобном для чтения ЖК-дисплее отображается вся информация, необходимая для контроля и управления всеми настройками вспышки.

N'utilisez pas les piles dans un environnement très chaud et ne les exposez pas à une chaleur excessive (soleil, incendie, etc.).

Машинный перевод: Не используйте батареи в очень горячей среде и не подвергайте их сильному воздействию. Чрезмерное тепло (солнце, огонь и т. д.). Не используйте батареи в очень жарких условиях и не подвергайте их чрезмерному нагреванию (солнечный̆ свет, огонь и т. д.).

Отредактированный: Не используйте батарейки в очень жарких условиях и не подвергайте их чрезмерному нагреванию (солнечный свет, огонь, и т. д.)

2. *Неверный перевод*.

N'essayez pas de charger des piles jetables (comme des piles au carbone-zinc ou alcalines).

Машинный перевод: Не пытайтесь заряжать одноразовые батареи (например, угольно-цинковые батареи или щелочной).

Отредактированный: Не пытайтесь заряжать одноразовые батарейки (например, угольно-цинковые или щелочные батарейки).

Cela peut entraîner un surcroît d'humidité dans le dispositif, ce qui peut l'endommager ou causer une défaillance.

Машинный перевод: Это может вызвать чрезмерное увлажнение устройства, которое может повредить его или вызвать отказ. / Это может привести к тому, что

Это может привести к избыточной влажности в устройстве, что может привести к его повреждению или вызвать неудача.

Отредактированный: Это может привести к избыточной влажности в устройстве, что может повредить его или стать причиной выхода из строя.

3. *Стилистические ошибки*.

Pour des effets de lumière plus agréables et plus créatifs, comme l'atténuation d'ombres trop abruptes sur un sujet, vous pouvez ajuster la position verticale de la tête du flash jusqu'à 90 degrés, avec des butées à 45, 60 et 75 degrés.

Машинный перевод: Для получения более приятных и творческих световых эффектов, таких как смягчение резких теней на объекте, вы можете отрегулировать вертикальное положение головки вспышки до 90 градусов с упорами на 45, 60 и 75 градусов.

Отредактированный̆: Для получения идеальной экспозиции и световых эффектов, таких как смягчение резких теней на объекте, вы можете отрегулировать вертикальное положение головки вспышки до 90 градусов с упорами на 45, 60 и 75 градусов.

L'écran peut être éclairé pour faciliter la lecture lorsqu'il fait sombre.

Машинный перевод: Дисплей может быть подсвечен для удобства чтения в темных условиях.

Отредактированный: Дисплей может быть подсвечен для удобства чтения при недостаточном освещении.

Проведенный эксперимент со студентами-лингвистами показал, что студенты-переводчики испытывают интерес к системам МП и используют их, то есть имеют положительный настрой, который имеет ключевое значение, когда речь идет о работе с МП, с другой стороны, студенты заинтересованы в получении дополнительной квалификации, которая все более востребована на современном рынке.

Зачем нужны оценивание и классифицирование ошибок в результате МП?

Основные задачи (профессиональная деятельность):
✓ Оценка качества выпускаемого перевода;
✓ Тестирование и оценка переводчиков;
✓ Выработка инструкций по переводу и редактированию;
✓ Согласование инструкций и стандартов перевода с заказчиками;
✓ Оптимизация всего переводческого процесса.

Основные задачи (обучение переводчиков):
✓ Оценка и самооценка качества перевода тестовых работ студентов;
✓ Обучение основам оценивания и классифицирования ошибок, в т.ч. составлению типологий, общее или в зависимости от изучаемой темы;
✓ Выработка стратегий перевода для разных типов текста, в т.ч. при работе с переводческим инструментарием и коллективной работе.

Оценивание и классифицирование ошибок в результате МП:

Пример общей типологии
X Искажение смысла
X Неоправданные опущения/добавления в тексте
X Нарушение логики текста
X Неточности
X Стилистическая и жанровая эквивалентность
X Лексическая сочетаемость элементов высказывания
X Оформления текста перевода

Пример конкретной типологии
X Аббревиатуры и их перевод
X Перевод служебных слов
X Перевод клише
X Перевод фразеологизмов
X Перевод пассивных конструкций
X Перевод инфинитивных конструкций
X Перевод причастных конструкций

Пример типологии по классификации Кристианы Норд (Christiane Nord)
X Культурологические ошибки (различие между нормами, принятыми в культурах ИЯ и ПЯ), особенно с учетом того, что в переводческом задании (translation brief) есть требование

адаптации текста перевода к стандартам культуры ПЯ: жанрово-стилистические традиции;
традиции систем измерения;
традиции поведения и т. д.).

Лингвистические ошибки:
X ложные друзья переводчика;
X воспроизведение синтаксических структур языка оригинала;
X нарушение грамматических норм;
X нарушение последовательности событий.

Нарушение норм языка перевода (недостаточное владение родным языком):
X неверное использование глагольных форм;
X неверное использование неологизмов;
X грамматические ошибки (времена, наклонение, порядок слов и т. д.);
X пунктуационные ошибки;
X орфографические ошибки.

Типология ошибок МП – классификация ошибок машинного перевода, общая для данной системы/типа МП или конкретная в рамках определенных условий (типы текстов, языковые направления, уровни настройки систем МП и т.д.)
X Оставлено без перевода (опечатки исходного текста, отсутствующие термины (аббревиатуры);
X Отсутствие части текста в переводе;
X Лишняя вставка текста в переводе;
X Терминологические проблемы (некорректный перевод, не тот перевод);
X Проблемы оформления текста.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: указания, вопросы, дискуссия.

Лекция 5. Тема 3.1. Постредактирование машинного перевода

1. Определение и виды постредактирования.
2. Стратегии постредактирования.
3. Параметры, характеризующие постредактирование.

1. Определение и виды постредактирования

Несмотря на успехи в развитии и совершенствовании систем машинного перевода, выходные данные чаще всего требуют доработки со стороны специалистов. Процесс улучшения результата, а следовательно, и качества текста машинного перевода посредством внесения в него исправлений согласно заранее установленным требованиям с помощью минимальных усилий называется постредактированием машинного перевода – Post-Editing of Machine Translation (PEMT). Постредактирование отличается от редактирования тем, что в первом случает исходным текстом является перевод, выполненный машиной, а во втором – человеком. Текст, который прошел этап постредактирования, также в дальнейшем может быть передан редактору для исправления ошибок и недочетов, а также функционального ориентирования

текста на целевого читателя. Использование машинного перевода с его последующим редактированием не всегда ведет к увеличению скорости и эффективности работы переводчика. Результат в значительной степени будет зависеть от качества машинного перевода. Эффективность постредактирования машинного перевода также в значительной степени зависит от постредактора.

Постредактирование является процессом обработки машинного перевода для достижения необходимого уровня качества.

Выделяются два вида постредактирования – легкое и полное.

При *легком* постредактировании допустимо наличие стилистических ошибок, терминология предлагается компьютерной программой. Единственный критерий к качеству – возможность понять текст без обращения к оригиналу. Легкое постредактирование подразумевает минимальное вмешательство постредактора, так как его целью является помочь конечному пользователю понять смысл текста. Легкое постредактирование используется тогда, когда заказчику документ нужен срочно и качество стоит на втором месте.

В результате *полного* постредактирования должен получиться стилистически соответствующий исходному понятный текст, точное и законченное сообщение, не отличающееся от сделанного человеком.

2. Стратегии постредактирования

К стратегиям, применяемым в постредактировании машинного перевода, относятся:

1) полное редактирование с проверкой каждого компонента текста по исходному фрагменту;

2) чтение МП и исправление вызывающих сомнения мест с обращением к исходному тексту;

3) использование МП исключительно в качестве подсказки по терминологии;

4) использование МП в качестве грамматического подстрочника с подбором синонимичных выражений;

5) чтение МП и исправление очевидных погрешностей без обращения к исходному тексту.

Критерии выбора стратегий постредактирования основываются на различных факторах, например, знание предметной области, степень владения языками, степень доверия и опыт работы с данной системой МП, сроки и предполагаемый объем постредактирования.

3. Параметры, характеризующие постредактирование

Постредактирование можно рассмотреть в сопоставлении с традиционным «человеческим» редактированием, чтобы описать базовые характеристики постредактирования. Опираясь на работы отечественных и зарубежных исследователей [Ванчинова 2016; Ивлева 2019; Koponen 2016; Чакырова 2013? 2013а; Кушнина 2013, 2014; Котюрова 2007; Нечаева, Светова 2018; O'Brien эл. ресурс], можно выделить семь параметров, характеризующих постредактирование. Опишем их ниже.

1. Максимальный результат с минимальными усилиями.

Ассоциация TAUS (Translation Automation User Society) – ассоциация игроков рынка переводческих услуг и средств автоматизации перевода дает следующее определение постредактирования: «постредактирование машинного перевода – это процесс улучшения результата машинного перевода с помощью минимальных усилий» [TAUS: 27.05.2022]. Постредактирование текста с применением минимальных усилий может быть названо основным навыком постредактора. Применительно к редактированию перевода, подготовленного переводчиком, параметр минимальных усилий исполнителя не используется, так как внимание направлено на результат редакторских условий, а именно на выверенный в соответствии с нормами языка, требованиями заказчика и выбранными оптимальными переводческими решениями текст.

2. Максимальный результат за минимальное время.

Ассоциация TAUS также выделяет цель постредактирования и задачу постредактора [TAUS: 26.05.2022]. Цель – сделать текст понятным реципиенту. Задача – улучшить результат МП с минимальным количеством усилий за минимальное количество времени. Выделим этот параметр как вторую важную отличительную характеристику постредактирования как особого вида деятельности. Процесс редактирования, в свою очередь, не регламентирован жестко на уровне затраченного редактором времени и зависит от условий конкретного проекта. Нередки случаи, когда редактирование и приведение текста к требуемой форме и содержанию занимает больше времени, чем процесс перевода.

3. Соответствие техническому заданию.

В связи с тем, что постредактирование является звеном цепочки технологических процессов обработки текста, заказчик составляет техническое задание, или, иными словами, формулирует требование к тому, какой результат он ожидает получить. При МП и постредактировании степень качества зависит от заказа и конечной цели, тогда как при классическом переводе профессиональный переводчик не может выбрать создание плохого перевода».

Здесь стоит опять вернуться к уже упомянутым видам постредактирования – легкому и полному:

1) Легкое / быстрое постредактирование. Его цель – точное и законченное сообщение, текст редактируется только для того, чтобы он был понят реципиентом, поэтому допускается наличие стилистических ошибок и странно звучащих предложений. Не выполняется исправление терминологии, используется та, которая предложена компьютерной программой. Качество полученного текста такого, что его можно понять без обращения к оригиналу.

2) Полное / конвенциональное постредактирование. Его цель – точное и законченное сообщение, не отличающееся от созданного человеком, поэтому используются естественно звучащие предложения, выполняется корректировка терминологии. Качество текста после постредактирования определяется как подходящее для публикации и соответствующее качеству традиционного перевода.

Применительно к традиционному процессу редактирования, техническое задание постредактора можно сопоставить с руководством по стилю. Вместе с тем, цель руководства по стилю – помочь редактору подготовить оптимальный по качеству текст, а, как мы увидели выше, техническое задание для постредактора допускает создание текста не высокого качества.

4. Разный исходный текст.

Постредактирование отличается от редактирования и тем, что заменяет собой традиционный этап перевода с нуля. Постредактирование МП предполагает исправление текста как результата работы компьютерной программы, а процесс редактирования предполагает исправление текста, переведенного переводчиком, а не машиной. Важно отметить, что постредактор работает не с одним, а с двумя исходными текстами: первый – оригинальный текст, второй – транслят МП, полученный в результате компиляции всех подходящих материалов в базе данных или памяти переводов. Подобный текст можно определить как вторичный текст.

5. Предварительная возможная обработка исходного текста.

Важность качества исходного текста возрастает при постредактировании, так как напрямую влияет на скорость обработки транслята постредактором, тогда как при традиционном редактировании качеству исходного текста уделяется меньшее внимание. Чем лучше исходный текст, тем качественнее транслят МП. Чем лучше транслят, тем лучше получится конечный текст. В связи с этим в исходном тексте часто используют контролируемый язык: заранее обрабатывают текст таким образом, чтобы устранить потенциальные причины ошибок и неточностей. Потраченное на это время оправдывается значительным повышением качества конечного текста.

6. Постредактирование – центральное место в деятельности постредактора.

В случаях, при которых требуется безупречный конечный продукт, постредактирование превращается в основной фокус, в центр профессионального переводческого процесса. Сразу надо подчеркнуть, что именно эта центральная позиция отличает постредактирование от любой

другой редакции / коррекции / правки перевода, сделанного человеком, которые являются лишь заключительным (а не центральным) этапом процесса.

7. Осознанный и завершённый процесс.

Заключительный параметр постредактирования как специфической переводческой деятельности логично вытекает из предыдущих и подчеркивает его осознанный и завершенный характер. Осознанность проявляется в выполнении конкретных действий согласно техническому заданию для создания качественного продукта за минимальное время с минимальными усилиями, а завершенность − в фокусе постредактора только на процессе постредактирования и создании завершенного текста перевода, не требующего последующей обработки.

На основании выделенных параметров процесса постредактирования можно сделать вывод, что в процессе постредактирования требуются совершенно другие умения, чем те, которые необходимы при редактировании текста, причем владение языком далеко не является ведущим. Например, системное и критическое мышление, самоорганизация и саморазвитие, направленные на умение управлять своим временем важны в деятельности постредактора.

Так, среди необходимых постредактору навыков, можно обозначить следующие:

- – понимание специфики постредактирования и разницы между ним и переводом / редактированием;
- – понимание в каких сферах уместно применять МП;
- – оценка степени своего вмешательства, а также будет ли оправдано выполнение МП и постредактирования или уместнее выполнить традиционный перевод с последующим редактированием;
- – выполнение различных видов постредактирования (легкого и полного) для разных задач;
- – обработка текста транслята в соответствии с техническим заданием (приведение текста после МП к единому стилю, выявление типовых ошибок);
- – определение, какие ошибки будут критическими и требующими исправления, а какие можно оставить для ускорения обработки транслята.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Лекция 6. Тема 3.2. Оценка качества перевода

1. Общие требования к качеству перевода.
2. Оригинал TAUS Guidelines.

1. Общие требования к качеству перевода

На этом этапе важно вернуться к определению постредактирования: внесение исправлений в текст машинного перевода согласно заранее установленным требованиям. Это подразумевает, что в некоторых случаях цель постредактора – добиться приемлемого, а не идеального качества конечного продукта. Так, например, перевод контента, создаваемого пользователями, не обязательно должен быть грамматически и стилистически правильным, он лишь должен точно передавать смысл исходного сообщения. В других же ситуациях может требоваться перевод более высокого качества, уровень которого должен соответствовать профессиональному «человеческому» переводу. В качестве примера можно взять перевод пользовательского интерфейса, рекламных материалов, то есть контента, который напрямую взаимодействует с потребителем и должен поддерживать имидж компании.

Для того, чтобы сделать процесс постредактирования более эффективным и нацеленным на определенное качество, необходимо выработать общие требования к разному уровню качества перевода и стандартизированные практики для реализации этих требований. Эта задача была реализована аналитическим центром TAUS (Translation Automation User Society), где был подготовлен набор руководящих принципов постредактирования, призванный помочь как постредакторам, так и заказчикам установить четкие требования к конечному продукту, и на основе этого составить техническое задание. В документе было чётко определено два уровня качества постредактирования машинного перевода.

Первый уровень качества, «приемлемое» качество ("*good enough*"), соответствует переводу, который должен точно передавать смысл исходного сообщения, но в то же время не обязан быть грамматически, синтаксически и стилистически правильным. Текст может звучать так, как будто он был переведён компьютером. Для достижения «приемлемого» качества постредактор должен убедиться, что перевод является корректным с точки зрения семантики, в нём нет случайных добавлений или опущений, а также он не содержит оскорбительного или неприемлемого с точки зрения культуры контента. Второй уровень качества, качество, «отвечающее предъявляемым к публикации требованиям» ("*publishable quality*"), соответствует переводу, который должен точно передавать смысл исходного сообщения получателю и быть полностью понятным, а также соответствовать нормам стиля, грамматики и синтаксиса. То есть быть близким по качеству к профессиональному «человеческому» переводу.

Данные требования, предъявляемые к качеству постредактирования машинного перевода, также закреплены в Международном стандарте по предоставлению переводческих услуг ISO 18587:2017. В документе выделены два уровня качества (лёгкое и полное постредактирование), аналогичные двум уровням, разработанным аналитическим центром TAUS.

Сегодня совершенствование технологий машинного перевода, а также потребность в увеличении скорости перевода ведет к тому, что постредактирование становится альтернативой профессиональному «человеческом» переводу во многих аспектах переводческой деятельности. Однако, несмотря на представляющуюся лёгкость постредактирования, эффективность этого процесса во многом зависит от качества исходного текста МП, а также от заранее утвержденных практик постредактирования и требований к качеству конечного продукта. Машинный перевод, который до сих пор в сознании многих является угрозой, становится одной из наиболее значительных составляющих работы профессионального переводчика, что подтверждает статистика. Тем не менее компьютерные системы не способны полностью заменить человека. Поэтому тема постредактирования машинного перевода будет оставаться актуальной в области лингвистических исследований, что в дальнейшем должно отразится на эффективности переводческого процесса и качества перевода.

Основные задачи оценки качества машинного перевода (МП):

✓Оценка применимости готового результата МП для задач, не требующих участия человека-переводчика (можно/нельзя).

✓ Оценка возможности включения постредактирования результата МП в профессиональный переводческий процесс (можно/нельзя).

✓ Изучение связи между качеством МП и скоростью постредактирования (есть/нет, на что обратить внимание, что меняется после переобучения МП и т.д.).

Универсальные критерии качества для постредактирования

- перевод должен соответствовать оригиналу по смыслу;
- не содержать орфографических ошибок или опечаток;
- перевод должен быть правильным с точки зрения грамматики с учетом норм
- целевого языка;
- в переводе следует использовать соответствующую терминологию, а также
- последовательно ее придерживаться;
- следует корректно выполнить локализацию соответствующих элементов (дат,

- времени, единиц измерения, чисел, валют и т. д.);
- стиль текста должен соответствовать типу документа;
- в переводе должно быть воспроизведено форматирования оригинала;
- следует соблюдать указания по проекту;
- перевод должен легко читаться и отвечать запросам конечного потребителя.

Этапы постредактирования

- Анализ ИТ
- Анализ МП
- Определение пригодных переведенных сегментов
- Проверка воспроизведения смысла
- Финальная правка грамматики и унификация терминологии

Рекомендации по постредактированию МП

• не увлекаться чрезмерными исправлениями (т. е. если МП адекватный по смыслу и отвечает требованиям заказчика, не нужно переписывать его на свой вкус), иначе работа будет неэффективной;

• править несогласованность членов предложения, ложное использование многозначных слов, калькирование грамматических конструкций и т. п., чтобы придать переводу заданное качество.

3. Оригинал TAUS Guidelines (Machine Translation Postediting Guidelines)

4.

TAUS GUIDELINES

In partnership with CNGL (Centre for Next Generation Localization)

Objectives and Scope

These guidelines are aimed at helping customers and service providers set clear expectations and can be used as a basis on which to instruct post-editors.

Each company's postediting guidelines are likely to vary depending on a range of parameters. It is not practical to present a set of guidelines that will cover all scenarios. We expect that organizations will use these baseline guidelines and will tailor them as required for their own purposes. Generally, these guidelines assume bi-lingual postediting (not monolingual) that is ideally carried out by a paid translator but that might in some scenarios be carried out by bilingual domain experts or volunteers. The guidelines are not system or language-specific.

Recommendations

To reduce the level of postediting required (regardless of language pair, direction, system type or domain), we recommend the following:

- Tune your system appropriately, i.e. ensure high level dictionary and linguistic coding for RBMT systems, or training with ***clean, high-quality, domain-specific data*** for data- driven or hybrid systems.
- Ensure the ***source text*** is written well (i.e. correct spelling, punctuation, unambiguous) and, if possible, tuned for translation by MT (i.e. by using specific authoring rules that suit the MT system in question).
- Integrate ***terminology management*** across source text authoring, MT and TM systems.
- ***Train post-editors in advance.***
- Examine the ***raw MT output quality*** before negotiating throughput and price and set reasonable expectations.
- Agree a definition for the ***final quality*** of the information to be post-edited, based on user type and levels of acceptance.
- Pay post-editors to give ***structured feedback*** on common MT errors (and, if necessary, guide them in how to do this) so the system can be improved over time.

Postediting Guidelines

Assuming the recommendations above are implemented, we suggest some basic guidelines for postediting. The effort involved in postediting will be determined by two main criteria:

1. The quality of the MT raw output.

2. The expected end quality of the content.

To reach quality similar to “high-quality human translation and revision” (a.k.a. “publishable quality”), full postediting is usually recommended. For quality of a lower standard, often referred to as “good enough” or “fit for purpose”, light postediting is usually recommended. However, light postediting of really poor MT output may not bring the output up to publishable quality standards. On the other hand, if the raw MT output is of good quality, then perhaps all that is needed is a light, not a full, post-edit to achieve publishable quality. So, instead of differentiating between guidelines for light and full-postediting, we will differentiate here between two levels of expected quality. Other levels could be defined, but we will stick to two here to keep things simple. The diagram that follows attempts to illustrate what is meant by different levels of postediting to achieve different levels of quality and how this might alter depending on the general quality of the raw MT output. The set of guidelines proposed below are conceptualized as a group of guidelines where individual guidelines can be selected, depending on the needs of the customer and the raw MT quality.

Guidelines for achieving “good enough” quality

“Good enough” is defined as comprehensible (i.e. you can understand the main content of the message), accurate (i.e. it communicates the same meaning as the source text), but as not being stylistically compelling. The text may sound like it was generated by a computer, syntax might be somewhat unusual, grammar may not be perfect but the message is accurate.

• Aim for semantically correct translation.

• Ensure that no information has been accidentally added or omitted.

• Edit any offensive, inappropriate or culturally unacceptable content.

• Use as much of the raw MT output as possible.

• Basic rules regarding spelling apply.

• No need to implement corrections that are of a stylistic nature only.

• No need to restructure sentences solely to improve the natural flow of the text. • Guidelines for achieving quality similar or equal to human translation:

This level of quality is generally defined as being comprehensible (i.e. an end user perfectly understands the content of the message), accurate (i.e. it communicates the same meaning as the source text), stylistically fine, though the style may not be as good as that achieved by a native-speaker human translator. Syntax is normal, grammar and punctuation are correct.

- Aim for grammatically, syntactically and semantically correct translation.
- Ensure that key terminology is correctly translated and that untranslated terms belong to the client’s list of “Do Not Translate” terms”.
- Ensure that no information has been accidentally added or omitted.
- Edit any offensive, inappropriate or culturally unacceptable content.
- Use as much of the raw MT output as possible.
- Basic rules regarding spelling, punctuation and hyphenation apply.
- Ensure that formatting is correct.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: указания, вопросы, активное резюмирование, обмен мнениями.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лабораторных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛАБОРАТОРНЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Учебная дисциплина – Редактирование машинного перевода

2. Тема лабораторного занятия – формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)

3. Цели занятия – Сформировать навыки использования информационных технологий в процессе выполнения перевода

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1.	Обсуждение теоретических вопросов	Определение цели выполнения задания, анализ возможных стратегий, обсуждение лекционного теоретического материала, прогноз итогов.
2.	Выбор методики выполнения лабораторного задания.	Составление плана фронтальной работы, процесс проверки или выполнения задания, подведение итогов.
3.	Постредактирование каждым обучающимся своего варианта машинного перевода на основе проведенного обсуждения	Индивидуальная работа обучающихся.
4.	Анализ выполненного машинного перевода.	Работа малыми группами или общее обсуждение.
5.	Подведение итогов лабораторного занятия преподавателем	Анализ качества выполнения заданий, активности каждого обучающегося на практическом занятии.

5. Содержание лабораторного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера из переводческой практики, описание сложной переводческой ситуации, анализ выявленных на момент проведения лабораторного занятия переводческих ошибок в СМИ, в переводной художественной или специальной литературе. Работа с компьютером. Обсуждение в парах и малых группах.

1. Тема лабораторного занятия: ***Стратегии машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Определение термина «машинный перевод».
2. История разработок предметной области.
3. Машинный перевод в узком и широком смысле.
4. Машинный (автоматический) vs автоматизированный перевод.
5. Разновидности машинного перевода.
6. Память переводов.

Практические задания:

1. Оценить возможности машинного перевода разных типов, оценить необходимость его использования.
2. Провести сравнительный анализ переводов текстов различных типов и жанров, сделать выводы.
3. Проанализировать работу систем машинного перевода, основанных на различных стратегиях, провести сравнительный анализ, сделать выводы.
4. Оценить возможности Памяти переводов/ Translation Memory в различных сферах.
5. Провести сравнительный анализ наиболее популярных систем ПП/ТМ.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

2. Тема лабораторного занятия: ***Сферы деятельности и возможности машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Сферы деятельности, где возможно применение машинного перевода.
2. Степень применимости МП в зависимости от сферы деятельности.
3. Контент, подходящий для машинного перевода.
4. Категории переводимых текстов.
5. Рекомендации по применению МП для различных категорий текстов.

Практические задания:

1. Оценить возможности машинного перевода в различных сферах деятельности.
2. Проанализировать сферы деятельности с высокой применимостью МП.
3. Проанализировать сферы деятельности со средней применимостью МП.
4. Проанализировать сферы деятельности с невысокой применимостью МП.
5. Проанализировать сферы деятельности с низкой применимостью МП.
6. Провести сравнительный анализ требований к контенту для машинного перевода.
7. Обосновать возможность МП для различных категорий текстов (см. Лекцию 2).
8. Проанализировать Рекомендации по применению машинного перевода для разных категорий текстов:

Категория	Рекомендуемый техпроцесс	Ожидаемый выигрыш
1. Маркетинг	Ручной перевод с последующим ручным редактированием. Машинный перевод не рекомендован.	**0 %**
2. Технические тексты	Машинный перевод с пред- или постредактированием при наличии большого объема параллельных корпусов по данной тематике, позволяющего выполнить «обучение» движка.	**От 10 до 40 % в зависимости от квалификации команды**
3. Документы для внутреннего пользования	Машинный перевод с беглым постредактированием. Возможен даже при отсутствии параллельных корпусов, но их наличие желательно.	**До 50 %**

4. Тексты для ознакомления	Машинный перевод без постредактирования, опять же наличие параллельных корпусов желательно, но не обязательно.	**До 100 %**
5. Документы «в стол»	Машинный перевод без постредактирования.	**До 100 %**

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

3. Тема лабораторного занятия: ***Предредактирование машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Варианты организации технического процесса редактирования МП.
2. Машинный перевод с предредактированием.
3. Машинный перевод с постредактированием.
4. Машинный перевод без редактирования.
5. Определение понятия «предредактирование».
6. Алгоритм действий в процессе предредактирования.
7. Приемы предредактирования.

Практические задания:

1. Изучить алгоритм предредактирования машинного перевода и определить цель каждого этапа данного алгоритма:

Для сокращения объема нагрузки путем адаптации исходного документа при предредактировании машинного перевода применяется следующий алгоритм действий:

1) введение в текст артиклей там, где это необходимо или грамматически оправданно;
2) введение союзов при использовании бессоюзной связи между предложениями;
3) повторение элементов при сочинительной связи словосочетаний в предложении;
4) устранение конструкций в скобках в середине именной группы или в середине предложения;
5) приведение к единому виду конструкций, которые могут иметь разное написание;
6) замену окказиональных аббревиатур на полные наименования либо введение специальных символов, предотвращающее их перевод как обычных слов.

2. На основании списка приемов предредактирования определить, какие приемы использовались для предредактирования приведенных в таблицах ниже отрывков:

Приемы предредактирования:

- Упростите структуру предложения;
- Разбейте сложное предложение на несколько простых предложений через запятую;
- Если в предложении есть два глагола, которые передают два смысла, разделите это предложение на два;
- Измените порядок слов, чтобы он совпадал с порядком слов языка перевода;
- Замените пассивный залог на эквивалентную структуру в активном залоге;
- По возможности употребляйте глаголы в активном залоге;
- Ставьте глаголы в простые времена, если в изучаемом языке нет такой же системы, например, в русском языке нет непрерывных и совершенных времен;
- Замените причастный (инфинитивный) оборот придаточным предложением;

- Замените местоимение «it» словом, которое оно заменяет;
- Вставьте союзы that, which, etc., если они пропущены;
- Убедитесь, что весь текст написан на одном языке;
- Проверьте правильность пунктуации;
- Исключите идиомы, сленг и жаргонные выражения;
- Замените сокращения и аббревиатуры на полные слова, имена или фразы и т.д.
- Замените многозначную лексему ее однозначным синонимом;
- Вставьте артикли или указательные местоимения перед существительными;
- Разбейте именную группу – цепочку существительных с предлогом of;
- Удалите слова, практически не влияющие на смысл предложения и т.д.

Таблица 1

Исходный и предредактированный английский текст	**МП исходного и предредактированного текста**	**Постредакция предредактированного текста**
1. Santa Claus takes off, his red coat **fluttering** like a dragon's wing. 1a. Santa Claus takes off, his red coat **is** fluttering like a dragon's wing. 2. As if pulled by heavenly **powers,** the reindeer sleigh flies up across the shop window from right to left. **2a.** As if pulled by heavenly **forces**, the reindeer sleigh flies up across the shop window from right to left.	1. Санта Клаус взлетает, его красное **пальто, трепещущее** как крыло дракона. 1a.Санта Клаус взлетает, его красное **пальто** трепещет как крыло дракона. 2. Как будто **потянувший** небесными **полномочиями**, салазки северного оленя взлетают через витрину справа налево. **2.а. Как** будто **потянувший** небесными силами, салазки северного оленя взлетают через витрину справа налево.	1а. Санта Клаус взлетает, его красн**ая шуба** трепещет как крыло дракона. 2а.**Будто притягиваемые** небесными силами, салазки северного оленя взлетают через витрину справа налево.

Таблица 2

Исходный и предредактированный английский текст	**МП исходного и предредактированного текста**	**Постредакция предредактированного текста**
1) To operate this machine, follow these instructions: 1a) To operate this appliance, follow these instructions: 2) Unscrew and remove the round black knob at the back of the machine. 2a) Unscrew and remove the round black knob situated at the back of the appliance. 3) Fill desired number of cups with water. Replace black knob. 3a) Fill necessary number of cups with water. Place back the black knob.	1) Чтобы управлять этой машиной, следуйте этим инструкциям: 1а) Чтобы управлять этим прибором, следуйте этим инструкциям: 2) Отвинтите и удалите круглую черную кнопку позади машины. 2а) Отвинтите и удалите круглую черную кнопку, расположенную позади прибора. 3) Заполните желаемое число чашек с водой. Замените черную кнопку. 3а) Заполните необходимое число чашек с водой. Поместите назад черную кнопку.	1а) Чтобы пользоваться этим прибором, следуйте инструкциям: 2а) Отвинтите и уберите круглую черную кнопку, расположенную позади прибора. 3а) Наполните необходимое число чашек водой. Поместите назад черную кнопку.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

4. Тема лабораторного занятия: ***Типология ошибок машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Проблема качества машинного перевода.
2. Проблемы на морфологическом и синтаксическом уровнях.
3. Проблемы машинного перевода на семантическом и прагматическом уровнях.
4. Учет контекста и экстралингвистических факторов при разрешении полисемии.
5. Варианты решения семантических сложностей.
6. Общая типология ошибок МП.
7. Пример конкретной типологии МП.
8. Лингвистические ошибки МП.
9. Нарушение норм языка перевода.
10. Возможные ошибки систем МП: оставлено без перевода, отсутствие части текста в переводе, терминологические проблемы, проблемы оформления текста).

Практические задания:

1. Выбрать 5 русских и 5 английских отрывков текстов разных стилей: научно-технического, публицистического, художественного, разговорного, стихотворного.
2. Перевести с помощью трех различных систем машинного перевода.
3. Выявить ошибки в переводах на различных языковых уровнях, предложить пути их решения.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

5. Тема лабораторного занятия: ***Постредактирование машинного перевода***

Вопросы к обсуждению:

1. Определение и виды постредактирования.
2. Легкое постредактирование.
3. Полное постредактирование.
4. Стратегии постредактирования.
5. Критерии выбора стратегии постредактирования.
6. Базовые параметры постредактирования в сравнении с «человеческим» редактированием.
7. Профессия постредактора.
8. Навыки, необходимые постредактору.

Практические задания:

1. Проанализировать различия между постредактированием машинного перевода и редактированием перевода, выполненного человеком.
2. Дать подробную характеристику легкого постредактирования.
3. Дать подробную характеристику полного постредактирования.
4. Провести сравнительный анализ стратегий, применяемых в постредактировании МП.
5. Разработать собственные критерии выбора стратегии постредактирования.

6. Проанализировать параметры, характеризующие постредактирование в сопоставлении с традиционным редактированием перевода, выполненного человеком.
7. Выбрать отрывок текста любого стиля объемом 2,5-3,0 тыс. знаков, выполнить его перевод вручную и с помощью любой системы МП. Сравнить полученные варианты. Провести редактирование «ручного» и машинного перевода.

Пример текста для анализа:

Thermohaline circulation produces great vertical currents' hat flow from the surface to the ocean bottom and back. The currents largely result from differences in water temperature and salinity. The currents move sluggishly from the polar regions, along the sea floor, and back to the surface. In the polar regions, the surface waters become colder and saltier. Being colder and saltier makes these waters heavier, and they gradually flow back toward the surface and replace the surface waters that sink. For example, as a warm ocean current and a cold ocean current meet together, the warm water will always follow cold water and moving around the ocean. The most important is the plankton does not like to stay in the cold place. They will follow the warm current. As the result the small fish like shrimp that eats plankton, will follow the plankton. Similarly, the bigger fish that eats small fish and shrimp will just follow also and these fishes became a chain.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

6. Тема лабораторного занятия: *Оценка качества постредактирования МП*

Вопросы к обсуждению:

1. Общие требования к качеству перевода.
2. Набор руководящих принципов постредактирования аналитического центра TAUS (Translation Automation User Society).
3. Приемлемое качество (good enough).
4. Качество, отвечающее предъявляемым к публикации требованиям (publishable quality).
5. Требования к качеству постредактирования машинного перевода, закрепленные в Международном стандарте по предоставлению переводческих услуг ISO 18587:2017 (легкое и полное постредактирование).
6. Актуальность постредактирования МП.
7. Основные задачи оценки качества МП.

Практические задания:

1. Выбрать отрывок текста любого стиля объемом 2,5-3,0 тыс. знаков, выполнить его перевод с помощью любой системы МП. Провести легкое редактирование машинного перевода.
2. Выбрать отрывок текста любого стиля объемом 2,5-3,0 тыс. знаков, выполнить его перевод с помощью любой системы МП. Провести полное редактирование машинного перевода.
3. Выполнить предредактирование, МП и постредактирование TAUS Guidelines:

Machine Translation Postediting Guidelines

TAUS GUIDELINES

In partnership with CNGL (Centre for Next Generation Localization)

Objectives and Scope

These guidelines are aimed at helping customers and service providers set clear expectations and can be used as a basis on which to instruct post-editors.

Each company's postediting guidelines are likely to vary depending on a range of parameters. It is not practical to present a set of guidelines that will cover all scenarios. We expect that organizations will use these baseline guidelines and will tailor them as required for their own purposes. Generally, these guidelines assume bi-lingual postediting (not monolingual) that is ideally carried out by a paid translator but that might in some scenarios be carried out by bilingual domain experts or volunteers. The guidelines are not system or language-specific.

Recommendations

To reduce the level of postediting required (regardless of language pair, direction, system type or domain), we recommend the following:

- Tune your system appropriately, i.e. ensure high level dictionary and linguistic coding for RBMT systems, or training with ***clean, high-quality, domain-specific data*** for data- driven or hybrid systems.
- Ensure the ***source text*** is written well (i.e. correct spelling, punctuation, unambiguous) and, if possible, tuned for translation by MT (i.e. by using specific authoring rules that suit the MT system in question).
- Integrate ***terminology management*** across source text authoring, MT and TM systems.
- ***Train post-editors in advance.***
- Examine the ***raw MT output quality*** before negotiating throughput and price and set reasonable expectations.
- Agree a definition for the ***final quality*** of the information to be post-edited, based on user type and levels of acceptance.
- Pay post-editors to give ***structured feedback*** on common MT errors (and, if necessary, guide them in how to do this) so the system can be improved over time.

Postediting Guidelines

Assuming the recommendations above are implemented, we suggest some basic guidelines for postediting. The effort involved in postediting will be determined by two main criteria:

1. The quality of the MT raw output.
2. The expected end quality of the content.

To reach quality similar to "high-quality human translation and revision" (a.k.a. "publishable quality"), full postediting is usually recommended. For quality of a lower standard, often referred to as "good enough" or "fit for purpose", light postediting is usually recommended. However, light postediting of really poor MT output may not bring the output up to publishable quality standards. On the other hand, if the raw MT output is of good quality, then perhaps all that is needed is a light, not a full, post-edit to achieve publishable quality. So, instead of differentiating between guidelines for light and full-postediting, we will differentiate here between two levels of expected quality. Other levels could be defined, but we will stick to two here to keep things simple. The diagram that follows attempts to illustrate what is meant by different levels of postediting to achieve different levels of quality and how this might alter depending on the general quality of the raw MT output. The set of guidelines proposed below are conceptualized as a group of guidelines where individual guidelines can be selected, depending on the needs of the customer and the raw MT quality.

Guidelines for achieving "good enough" quality

"Good enough" is defined as comprehensible (i.e. you can understand the main content of the message), accurate (i.e. it communicates the same meaning as the source text), but as not being stylistically compelling. The text may sound like it was generated by a computer, syntax might be somewhat unusual, grammar may not be perfect but the message is accurate.

• Aim for semantically correct translation.

• Ensure that no information has been accidentally added or omitted.

• Edit any offensive, inappropriate or culturally unacceptable content.
• Use as much of the raw MT output as possible.
• Basic rules regarding spelling apply.
• No need to implement corrections that are of a stylistic nature only.
• No need to restructure sentences solely to improve the natural flow of the text. • Guidelines for achieving quality similar or equal to human translation:

This level of quality is generally defined as being comprehensible (i.e. an end user perfectly understands the content of the message), accurate (i.e. it communicates the same meaning as the source text), stylistically fine, though the style may not be as good as that achieved by a native-speaker human translator. Syntax is normal, grammar and punctuation are correct.

- Aim for grammatically, syntactically and semantically correct translation.
- Ensure that key terminology is correctly translated and that untranslated terms belong to the client's list of "Do Not Translate" terms".
- Ensure that no information has been accidentally added or omitted.
- Edit any offensive, inappropriate or culturally unacceptable content.
- Use as much of the raw MT output as possible.
- Basic rules regarding spelling, punctuation and hyphenation apply.

Ensure that formatting is correct.

Требования к выполнению практического задания:

Использование систем машинного перевода и памяти переводов. Редактирование, корректирование, верстка выполненных переводов. Оценка качества выполненного перевода.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГ
ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОСНОВЫ АУДИОВИЗУАЛЬНОГО ПЕРЕВОДА

Специальности
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно

определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине

Тема занятия: Специфика аудиовизуального произведения как объекта перевода**.**
Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Мультимодальность. Произведение состоит из четырёх параллельных значимых потоков: невербального видеоряда (всё происходящее на экране), вербального видеоряда (надписи в кадре, титры, субтитры), невербального аудиоряда (музыка, звуки, шумы) и вербального аудиоряда (кинодиалог и песни). При анализе такого произведения переводчику необходимо выделить все коды и связи между вербальными и невербальными знаками.
2. Взаимосвязь текста и визуального ряда. Переводчик должен понимать, как текст соотносится с визуальным рядом, и как перевод текста повлияет на восприятие визуального ряда.
3. Ограниченность времени. Аудиовизуальный перевод часто выполняется в условиях ограниченного времени, поэтому переводчик должен быстро и качественно выполнять перевод.

4. Требование к точности. Аудиовизуальное произведение обычно воспринимается зрительно, и ошибки в переводе могут привести к неправильному восприятию произведения

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией беседа

Тема занятия: Системные особенности аудиовизуального перевода.
Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Подчинённая роль вербальной составляющей по отношению к визуальной. Переводчик должен учитывать такие факторы, как мимика, жесты, движения камеры, декорации и костюмы.
2. Наличие экстралингвистических ограничений когнитивного характера. Например, визуальная синхронизация мимики, требование скорости чтения в субтитрах.
3. Приоритетное значение обеспечения эмоциональной, жанровой и сюжетной эквивалентности исходного и переводного произведения и подчинённое значение прямой смысловой эквивалентности.
4. Работа с четырьмя различными потоками информации: невербальный визуальный ряд, невербальный аудиоряд, вербальный аудиоряд (например, диалоги героев) и вербальный видеоряд (субтитры, надписи и т. д.).

Требования к выполнению практического задания:
Развёрнутые ответы на вопросы
Взаимодействие с аудиторией беседа

Тема занятия: Аудиовизуальный перевод под закадровое озвучивание
Формы практических заданий: дискуссии; выполнение практического задания

Вопросы к обсуждению:
1. Аудиовизуальный перевод под закадровое озвучивание
2. Особенности перевода видеороликов в этом формате
3. Подготовка закадрового перевода

Требования к выполнению практического задания:

Подготовить перевод соблюдая следующие требования к аудиовизуальному переводу под закадровое озвучивание:

1. Реплика в переводе должна начинаться тогда же, когда она начинается и в оригинале.
2. Реплика в переводе должна оканчиваться тогда же, когда она оканчивается и в оригинале.
3. Реплика в переводе не должна быть перегружена текстом. Темп речи должен соответствовать оригинальному или даже быть чуть ниже (но не выше) для удобства актёра озвучки

Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Аудиовизуальный перевод под обычное субтитрирование**.**

Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание

Вопросы к обсуждению:

1. Особенности данного вида перевода
2. Программы создания субтитров
3. Выполнение практического задания по созданию субтитров

Требования к выполнению практического задания:

выполнение практического задания по переводу текста в редакторе SubtitleEdit

Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

Тема занятия: Аудиовизуальный перевод под дублирование

Формы практических заданий: дискуссии; практическое задание

Вопросы к обсуждению:

1. Особенности перевода видео под дубляж
2. Выполнение практического задания

Требования к выполнению практического задания:

Выполнить перевод, заполнить таблицу

Название	
Перевод названия	
Язык	
Дата	
Переведено	

Персонаж	Код	Текст

Взаимодействие с аудиторией указания, вопросы

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1	
Раздел 1. Основы аудиовизуального перевода	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Виды аудиовизуального перевода.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка закадрового перевода
	Укладка субтитров

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Предпереводческий анализ аудиовизуальных дискурсов.
2. Структурирование аудиовизуальных дискурсов.
3. Взаимоотношения словесно-вербальной составляющей аудиовизуальных дискурсов с другими элементами.
4. Основные стратегии перевода вербальной составляющей.
5. Аудиовизуальный дискурс как целостная история. Основы анализа ее структуры, составных элементов, сравнительная нарративистика.
6. Псевдоустность.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Сущность аудиовизуального перевода. Требования к аудиовизуальному переводу.
2. Технологии создания и перевода субтитров.
3. Технологии перевода под закадровое озвучивание.
4. Технологии перевода под различные виды дубляжа.
5. Технологии обеспечения медиадоступности (цифровой доступности)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОСНОВЫ НАУЧНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного уча-

стия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а так-

же может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Организационные основы науки и основные принципы научного познания

Цели занятия: Сформировать у обучающихся представление об организационных основах науки и основные принципы научного познания.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие о научном типе знания и научной картине мира. На основе знаний современной науки возникает научная картина мира - единая концептуальная система, модель устройства действительности. Научная картина мира – это целостная система представлений об общих свойствах и закономерностях действительности, построенная в результате обобщения и синтеза фундаментальных научных понятий и принципов.

Различают общенаучную картину мира, которая включает представления обо всей действительности (природе, обществе, самом познании), и естественнонаучную картину мира, которая синтезирует физическую, астрономическую, химическую, биологическую картины. Каждая отдельная картина мира строится на основе соответствующих фундаментальных научных теорий, кроме того, включает представления о логике, критерии «здравого смысла», а также своего рода «этические нормы науки». По мере развития практики и познания одни научные картины мира сменяются другими.

Научная картина мира возникла из мифологической картины мира, однако в своем развитии она радикально отошла от мифологии, позаимствовав только установку на объяснение. Сами же методы и способы объяснения явлений и феноменов радикально отличаются.

Как определённый социальный институт наука возникает только в Новое время – к этому периоду, благодаря развитию книгопечатания, было накоплено определённое количество знаний. Именно на этом фундаменте и возникает наука современного типа, использующая определенную методологию и доказательную базу. К XX веку, с развитием науки эмпирического типа, постепенно формируются основные признаки научного познания. К ним относятся следующие принципы.

1. Принцип причинности. Возникновение любых материальных объектов и систем обусловлено определёнными причинами. Всё в мире связано причинно-следственными связями, задача науки — установить их.
2. Принцип истинности научного знания. Полученные знания должны соответствовать объекту исследования. Это соответствие устанавливается практикой.
3. Принцип относительности научного знания. Любое научное знание всегда относительно и ограничено познавательными возможностями людей в данный момент времени. С дальнейшим развитием науки может быть опровергнуто.

Также к принципам научного познания относят верификацию и фальсификацию:

- Верификация — принцип, согласно которому любое научное высказывание подлежит опытной проверке на истинность.
- Фальсификация — принцип, согласно которому любое высказывание в науке рассматривается как принципиально опровержимое (иначе: принцип опровержимости).

Наука в России организована особым образом.

Высшим научным учреждением страны является Российская академия наук (РАН). Она проводит фундаментальные и прикладные исследования по важнейшим проблемам естественных, гуманитарных и технических наук. Академии наук подчинён ряд научно-исследовательских институтов.

Помимо РАН, функционируют отраслевые академии наук. Это самоуправляемые организации, которые проводят фундаментальные и прикладные научные исследования в соответствующих областях науки и техники и участвуют в координации этих исследований. Отраслевые академии наук имеют региональные научные центры.

Большой объём научных исследований в стране выполняется высшими учебными заведениями (университетами, академиями, институтами). Одной из задач вуза является развитие наук и искусств посредством научных исследований, и творческой деятельности научно-педагогических работников и обучающихся, использование полученных результатов в образовательном процессе.

Тема лекционного занятия: Методологические основы научного исследования

Цели занятия: Сформировать представление о разнообразии научных методов.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Научный метод — это система процедур, приёмов и операций практического или теоретического освоения действительности, а также регулятивных принципов, способов обос-

нования, образцов, которыми руководствуется в своей деятельности научное сообщество или конкретный специалист.

Научный метод включает в себя:

- способы исследования феноменов;
- систематизацию, корректировку новых и полученных ранее знаний;
- умозаключения и выводы с помощью правил и принципов рассуждения на основе эмпирических данных об объекте.

В основе любого научного метода лежат три основополагающих принципа:

- Объективность. Исследователь не позволяет субъективным представлениям влиять на процесс научного познания.
- Систематичность. Процесс научного познания выполняется системным, упорядоченным образом.
- Воспроизводимость. Все этапы и фазы процесса научного познания можно повторить (воспроизвести) под руководством других исследователей, получив сходные, непротиворечивые результаты, и тем самым проверив их достоверность.

Любое научное исследование проводится соответствующими приемами и способами и по определенным правилам. Учение о системе методов, способов и правил называют методологией. В литературе под этим понятием подразумевается совокупность методов, применяемых в какой-либо сфере деятельности (науке, политике и т. д.) и учение о научном методе познания. Методология – совокупность методов. Основная функция метода – упорядочивание и внутренняя организация научного познания.

От рассматриваемого понятия метода следует отграничивать понятия техники, процедуры и методики научного исследования.

Под техникой исследования понимают совокупность специальных приемов для использования того или иного метода, а под процедурой исследования — определенную последовательность

действий, способ организации исследования. Методика — это совокупность способов и приемов исследования, порядок их применения и интерпретация полученных с их помощью результатов. Она зависит от характера объекта изучения, методологии, цели исследования, разработанных методов, общего уровня квалификации исследователя.

Методы можно разделить на общенаучные и специальные.

Общенаучные методы — это приёмы, которые используются на отдельных этапах научного познания и применяются в разных научных дисциплинах.

Они подразделяются на:

1. Общелогические. Применяются в любом акте познания и на любом уровне. К ним относятся анализ и синтез, индукция и дедукция, обобщение, аналогия, абстрагирование.
2. Методы эмпирического исследования. Применяются на эмпирическом уровне исследования. К ним относятся наблюдение, эксперимент, описание, измерение, сравнение.
3. Методы теоретического исследования. Применяются на теоретическом уровне исследования. К ним относятся идеализация, формализация, аксиоматический, гипотетико-дедуктивный методы и другие.
4. Методы систематизации научных знаний. К ним относятся типологизация и классификация.

Специальные методы - это совокупность способов, принципов познания, исследовательских приемов и процедур, применяемых в той или иной науке. Это методы механики, физики, химии, биологии и социально-гуманитарных наук.

К частнонаучным методам относятся и лингвистические методы. Считается, что сложная, многомерная, многокачественная природа языка обусловливает сложную разветвлённую дисциплинарно-методологическую структуру современной лингвистики. Лингвистические методы классифицируются в зависимости от ракурса (внутренняя и внешняя лингвистика) и типа парадигмы (структурно-семиотическая и когнитивная макропарадигмы).

Тема лекционного занятия: Основные научные жанры

Цели занятия: Дать представление о системе научных жанров

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Научные жанры можно классифицировать в зависимости от подстилей научного стиля, в которых они функционируют.

- собственно научные (монография, диссертация, автореферат, статья, доклад, реферат, тезисы, рецензия);
- научно-учебные (учебник, лекция, реферат, словарь, справочник, учебное пособие, семинарский доклад, курсовая работа);
- научно-популярные (книга, статья, лекция, энциклопедия);
- научно-технические (инструкция, аннотация, описание технологии, патент, лицензия).

Существует классификация научных жанров с точки зрения степени обобщения научных сведений.

- первичные – жанры научной прозы, созданные для изложения первичных научных сведений, получаемых в ходе исследований (монография, справочник, журнальная статья, рецензия, учебник (учебное пособие), лекция, доклад, информационное сообщение (о состоявшейся конференции или симпозиуме, конгрессе), устное выступление (на конференции, симпозиуме и т. д.), диссертация, научный отчёт);
- вторичные – тексты, составленные на основе уже имеющихся (реферат, автореферат, обзор (конспект) публикаций, тезисы научной работы, аннотация). При подготовке вторичных текстов происходит свёртывание информации в целях сокращения объёма текста.

Не следует путать разделение текстов на первичные и вторичные с принятым в источниковедении разделением источников на первичные, вторичные и третичные. Так, автореферат является вторичным по отношению к диссертации текстом, однако в плане оригинальных результатов, полученных его автором, он является первичным источником.

В соответствии с композиционно-смысловой организацией текста научные жанры делятся на следующие виды.

- со свободной структурой (статья, рецензия, монография и др.);
- фиксированной структурой (автореферат, диссертация, аннотация, реферат и др.).

Тема лекционного занятия: Технология создания научной работы

Цели занятия: Дать представление об принципах создания научной работы

Методы и средства обучения, основные методические приемы: лекция, демонстрация, дискуссия, вовлечение в диалог, объяснение.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные этапы создания научного исследования: подготовительный, исследовательский, заключительный.

Подготовительный этап. Определяющим значением для создания работы является выбор темы. Выбор темы для диссертации имеет исключительно большое значение. Практика показывает, что правильно выбрать тему - это значит наполовину обеспечить успешное ее выполнение. Под темой работы принято понимать то главное, о чем в ней говорится. Это и материал, отобранный и организованный в соответствии с задачами исследования. Это и предмет изучения, отраженный в определенном аспекте и ставший поэтому содержанием диссертационного сочинения. Отсюда нужно очень внимательно подходить к выбору темы.

Поле выбора темы необходимо составить рабочий план исследования. С учетом специфики творческого процесса такой план должен предусматривать все, что можно заранее предвидеть. Только плановое исследование позволяет надежно шаг за шагом познавать новые объективные закономерности во всей окружающей действительности.

После составления плана необходимо начать сбор библиографических источников. Такая постановка дела позволяет более целеустремленно искать литературные источники по выбранной теме и глубже осмысливать тот материал, который содержится в опубликованных в печати работах других ученых, ибо основные вопросы проблемы почти всегда заложены в более ранних исследованиях.

Собственно исследовательский этап связывается с основной работой. Здесь обучающийся должен собрать эмпирическую базу исследования и начать ее анализировать

На заключительном этапе работа оформляется в соответствии с общепринятыми нормами. Здесь особое внимание следует уделить языковому оформлению работы. Язык и стиль диссертационной работы как часть письменной научной речи сложились под влиянием так называемого академического этикета, суть которого заключается в интерпретации собственной и привлекаемых точек зрения с целью обоснования научной истины. Уже выработались определенные традиции в общении ученых между собой как в устной, так и в письменной речи.

Наиболее характерной особенностью языка письменной научной речи является формально-логический способ изложения материала. Это находит свое выражение во всей системе речевых средств. Научное изложение состоит главным образом из рассуждений, целью которых является доказательство истин, выявленных в результате исследования фактов действительности.

Для научного текста характерны смысловая законченность, целостность и связность. Важнейшим средством выражения логических связей являются здесь специальное функционально-синтаксические средства связи, указывающие на последовательность развития мысли (вначале, прежде всего, затем, во-первых, во-вторых, значит, итак и др.), противоречивые отношения (однако, между тем, в то время как, тем не менее), причинно-следственные отношения (следовательно, поэтому, благодаря этому, сообразно с этим, вследствие этого, кроме того, к тому же), переход от одной мысли к другой (прежде чем перейти к.., обратимся к..,

рассмотрим, остановимся на.., рассмотрев, перейдем к.., необходимо остановиться на.., необходимо рассмотреть), итог, вывод (итак, таким образом, значит, в заключение отметим, все сказанное позволяет сделать вывод, подведя итог, следует сказать).

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Организационные основы науки и основные принципы научного познания

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа.

Вопросы к дискуссии:

1. Наука как социальный институт
2. Наука как форма общественного познания
3. Наука как форма личностной самореализации.
4. Вопрос о творческом компоненте в науке.
5. Критерии научности знания.
6. Основные принципы научного познания.

Темы контрольных работ

1. Наука и образование.
2. Виды научно-технических разработок.
3. Методологическая проблемность гуманитарной формы знания.
4. Роль науки в современном обществе.
5. Отличие научной деятельности от других типов культурно-исторической деятельности

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы к обсуждению:

1. В чем принципиальное отличие гуманитарных и естественных наук?

2. Почему в современном обществе наука играет социальную роль?

3. Как связаны наука и миф?

Тема занятия: Методологические основы научного исследования

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа.

Вопросы к дискуссии:

1. Роль логического мышления в научном познании.
2. «Рациональность» и логика.
3. Категории и принципы логического мышления.
4. Понятия методологии, метода, методики, технологии
5. Место лингвистики в цикле гуманитарных дисциплин
6. Классификация методов в лингвистике
7. Научные понятия: категории и дефиниции
8. Лингвистические методы исследования языка «по уровням».

Темы контрольных работ:

1. Антропологическая методологическая парадигма современной лингвистики
2. Научный факт в структуре научного познания
3. Интердисциплинарность в современной лингвистике

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией:

1. В чем регулятивная функция метода?
2. В чем сходство и отличия психолингвистического и когнитивного подходов?
3. Что мы можем отнести к специальным методам научного исследования?

Тема занятия: Основные научные жанры

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. Отличия научных тезисов от научной статьи.
2. Введение к научной работе как «программа» ее написания.
3. Курсовая и дипломная работа – жанровые сходства и отличия.
4. Дипломная работа и диссертация – жанровые сходства и отличия.
5. Типы композиции основной части работы: структура текста от абзаца до глав.
6. Структура и функции научных жанров.

Темы контрольных работ

1. Композиция научной работы.
2. Рубрикация научной работы.
3. Учебно-научные жанры

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы к обсуждению:

1. В чем сходство научных и научно-популярных текстов, в чем заключаются их отличия?
2. Что такое очерк?
3. Каково место дипломной работы в контексте жанровой учебно-научной системы?

Тема занятия: Технология создания научной работы

Формы практических заданий: дискуссии; контрольная работа;

Вопросы к дискуссии:

1. Типы свертывания информации
2. Тезис и научная статья: сходства и отличия
3. Типы научных текстов в зависимости от их структуры.
4. Специфика естественно-научного, научно-технического и гуманитарного подстилей.

5. Научно-публицистические и научно-информационные тексты (анализ текста по выбору).
6. Жанровая специфика учебно-научных текстов (анализ текста по выбору).

Темы контрольных работ
1. Принципы сбора научной информации
2. Принципы верификации источников
3. Специфика теоретической части работы.
4. Особенности научного стиля.

Требования к выполнению практического задания: Ответы на практические задания должны быть целостными и развернутыми, опираться на авторизованные источники. Ответы на вопросы к дискуссии предполагают наличие презентаций.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы к обсуждению:
1. Как отбирать эмпирический материал для исследования?
2. Всегда ли требуется гипотеза?
3. Как оформлять ссылочный аппарат статьи?

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. **Наука как форма познания** Тема 1.1. Организационные основы науки и основные принципы научного познания Тема 1.2. Методологические основы научного исследования	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
Раздел 2. **Создание и оформление научной работы** Тема 2.1. Основные научные жанры Тема 2.2. Технология создания научной работы	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Понятие науки
2. Исторические корни науки
3. Критерии научности знания
4. Художественное мышление и наука
5. Три аспекта бытия науки
6. Гносеология и эпистемология
7. Позитивистская концепция науки
8. Интердисциплинарные научные методы
9. Диалектическая концепция науки

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Классификация наук в неокантианстве
2. Наука в традиционалистском обществе
3. Категория ценности в науке
4. Разные подходы к классификации наук
5. Проблемность гуманитарного знания
6. Наука и ненаучные формы знания
7. Наука и философия

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Предмет методологии науки
2. Предметная структура науки
3. Дисциплинарная структура науки
4. Полиструктурный характер науки как целостности
5. Научная картина Нового времени
6. Специализированные виду вненаучного знания
7. Ценностные идеалы в науке
8. Типология методов лингвистики
9. Макропопарадигмальные методы лингвистики
10. Лингвистика и смежные науки

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Алгоритм написания научной работы
2. Язык и стиль дипломной работы
3. Анализ дипломного проекта с логико-стилевой точки зрения(на выбор)
4. Научная этика: нормы и правила
5. Современная наукометрия

П.2.6. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Наука как форма познания

Тема 1.1. Организационные основы науки и основные принципы научного познания

Структура науки в России



Структура научно-иновационной сферы России

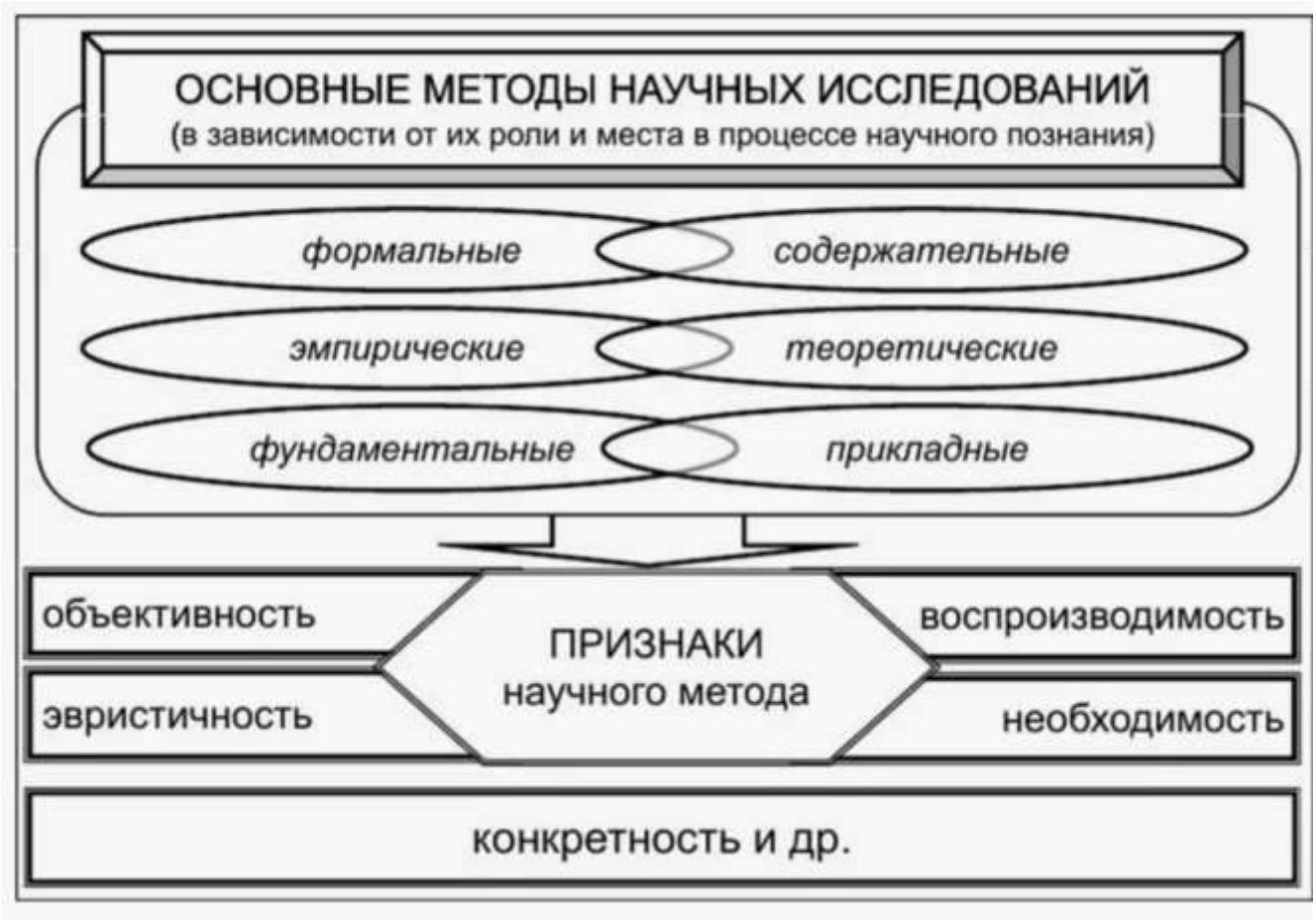


Тема 1.2. Методологические основы научного исследования

Методологическая основа исследования

- - совокупность методов научного познания, используемых соискателем для достижения цели исследования. Методы подразделяются на: *общенаучные и частнонаучные (специальные)*. Общенаучные: теоретические и экспериментальные. Специальные методы применяются в конкретной области науки.

Основные методы научных исследований



РАЗДЕЛ 2. Создание и оформление научной работы

Тема 2.1. Основные научные жанры

Жанры научного стиля

- Научная статья
- Монография
- Научный доклад
- Реферат
- Научно-исследовательская работа
- Научный обзор
- Методическое пособие
- Тезисы



Подстили научного стиля



Тема 2.2. Технология создания научной работы

Этапы научной деятельности

- Мотивация научно-исследовательской работы
- Выбор направления исследования
- Выдвижение гипотезы и постановка задач
- Фиксирование и предварительная обработка данных
- Обсуждение результатов исследования, проверка гипотез
- Оформление результатов работы
- Представление исследовательской работы



Специфика научной речи



Синтаксис научной речи

- **Безличные обороты:** есть основания полагать, считается, следует подчеркнуть и т.д. Ср. Мы знаем, что не существует метода… - Известно, что не существует метода.
- **Неопределенно-личные предложения.** Например: Порошок помещают в пробирку.
- **Пассивные конструкции.** Например: Данное утверждение легко доказывается. Две точки расположены на определенном расстоянии друг от друга.
- **Наличие ссылочных оборотов** (как полагает; по Дарвину, как утверждает и т.д.)

Лексика научной речи

Общенаучная лексика: число, система, функция, точка, управление, значение, элемент, процесс, множество, величина, плоскость и др.

Лексика однородна - нейтральные и книжные (но не высокие) слова, нет разговорной и просторечной лексики.

Высока доля абстрактных слов: время, движение, явление, отношение, свойство, изменение, распределение, состояние, влияние, фактор и др.

Вещественные и отвлеченные существительные нередко употребляются в форме множественного числа: смазочные масла; красные и белые глины; большие глубины; низкие температуры и др.

Клише, представляющие составные термины (солнечное сплетение, прямой угол, точка зрения, точка кипения, звонкие согласные и т.п.), а также типичные словосочетания (состоит из…, заключается в …, представляет собой…, применяется для… , можно признать, следует отметить, как было сказано, опыты показали, необходимо сделать вывод и т.д.).

Общие особенности стиля научной речи


Лексические:
✓ широкое использование терминов
✓ употребление слов только в прямом значении
✓ частая повторяемость ключевых слов
✓ отсутствие образных средств
✓ абстрактная лексика
Морфологические:
✓преобладание существительных
✓неупотребление местоимений я и ты
✓неупотребление междометий
Синтаксические:
✓ прямой порядок слов в предложении
✓ обилие сложных предложений и простых предложений, осложненных причастным и деепричастным оборотами
✓ использование вводных конструкций и т.д.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Теория и практика по межкультурной коммуникации первого иностранного языка

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами

(а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных

средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;

- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Лекция № 1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication

Цели занятия:

1. Сформировать представление о межкультурной коммуникации как науке, сформировать понимание об основных составляющих компонентах успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке.
2. Ознакомить студентов с принципами использования и восприятия вербальной/невербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих).

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение. Рассмотрение проблемных ситуаций по теме	мультимедийные
2	Основная часть. Понятия межкультурной, вербальной/невербальной коммуникации, проблемы вызванные кодом коммуникации, жаргон терминология как элементы затрудняющие межкультурное общение.	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала.	мультимедийные

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение – рассмотрение проблемных ситуаций по теме

There are words and expressions in the language that have several meanings. Typically, the meaning of a polysemantic word is clearly understood from the context. There are cases of ambiguity, though.

Such examples are often encountered in jokes.

Explain why the following ambiguous messages may cause mis-understanding. What two different meanings can be extracted from each example?

Automatic washing machines. Please remove all your clothes when the light goes out.

He's an unbelievable worker (about a dishonest employee).

A man marries twenty women but he still only has one wife.

(The man is a priest.)

4. Name the four seasons. -

Salt, pepper, mustard and vinegar.

A horse is a very stable animal.

A dog gave birth to puppies near the road and was cited for littering.

Santa's helpers are known as subordinate Clauses.

She had a photographic memory but never developed it.

I really wanted a camouflage shirt, but I couldn't find one.

Question: Aren't you wearing your wedding ring on the wrong finger? Answer: Yes I am, I married the wrong woman.

I visited the Louvre art gallery in France last week. I asked if it was okay to take a picture and they said it was. I must say, the Mona Lisa looks pretty damn good on my living room wall.

Текст лекции

What communicative problems are caused by the symbolic code?

The difference in the code of communication between the sender and receiver is often a reason for **miscommunication** and can lead to partial or complete misunderstanding. The message is misinterpreted when the sender uses a language that the receiver cannot understand clearly. Words sometimes mean different things to different participants of communication or the speaker can use a word in a different way from the receiver. In this case the codes of the sender and the receiver coincide only to some extent.

The message can be partially or even completely misunderstood if the sender uses words or phrases that the receiver doesn't know the meaning of or is not familiar with at all. An extreme case of complete misunderstanding is when the communicants speak different languages (i.e. their verbal codes do not coincide).

Good examples of language that can cause **misunderstanding** are **jargon and terminology**.

Jargon is a specialized language used by a social group. It is a quick and efficient way of communicating among people belonging to this group. Jargon normally consists of terms, abstract words, abbreviations and even nonexistent words. Every professional group has its own jargon, and even separate organizations might have their own "special" words used in **organizational communication.** If you are a specialist speaking to another specialist in your area, jargon may be the most efficient way to encode a message, though in communication with "outsiders" it may lead to misunderstanding.

On the other hand, terms from different professional spheres or fields of study make up distinctive forms of a language. Terms are unique identifiers: typically they refer to one concept only. Thus, synonyms or polysemantic words are not characteristic for termi nology systems. The principle here is as follows: you either know this word and its specific meaning or not. It's not a guessing game.

If you are not familiar with the terms, they can greatly hinder message decoding.

Confusion leading to misinterpretation can also be caused by **non-verbal** means of communication (i.e. non-verbal code). The first reason for that is their inappropriate use, e.g. when your ges-tures, eye behaviour, facial expression, posture, clothes or pictures you show during a speech are not in accord with your words. It is commonly known that body language and other non-verbal means can be powerful tools for communicating messages. But if your nonverbal behaviour contradicts your verbal message, misunderstanding might ensue. You say one thing, but your body language says something else. In this case your listener is likely to feel that you're being dishonest. For example, you say "I like it" while shaking your head "no" and frowning. (Note that some cases of body language or object usage can be described as communicative behaviour, while others are examples of informative behaviour. It all depends on the sender's intention, remember?)

The second reason for confusion is differences in the usage of **non-verbal** codes among people. Representatives of different cultures or subcultures can use specific non-verbal codes that are not understood by other people. E.g. Representatives of generation Y are usually better at interpreting non-verbal signs used in online communication (emoji) than representatives of generation X.

Every audience is special. Among the factors that influence the way a person interprets **verbal and non-verbal code are age, gender, education, profession, cultural background** etc. Ineffective communication often occurs due to the fact that the sender has failed to take into account the peculiarities of the audience.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

1. What is cross-cultural communication?
2. What are some common barriers to cross-cultural communication?
3. What are some strategies for improving cross-cultural communication?
4. How can nonverbal communication differ across cultures?

5. How can technology impact cross-cultural communication?
6. How can we insure mutual intelligibility among speakers from different cultures?
7. What are the hidden cultural traits that affect our body language?
8. Issues of intercultural communication in the business context.
9. What are some examples of successful cross-cultural communication in business or politics?

Лекция № 2. Cultural, Social and National Stereotypes

Цели занятия.

1. Сформировать представление о стереотипах и формах их существования в современной речевой коммуникации;
2. Раскрыть основное понятие стереотипов в культурном, социальном и национальном контексте;
3. Объяснить способы избежания стереотипов в межкультурном общении при помощи эвфемизации.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение. Разбор проблемной ситуации на примере	мультимедийные
2	Основная часть ввести понятия стереотипа в МКК, причины происхождения, способы избежания стереотипов и результатов стереотипизации в МКК	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение – разбор проблемной ситуации

An American man attending an international relations banquet was sitting across from a man who looked Asian. He wanted to start a conversation so he asked the man loudly and in very simple English, "Like food?" The man politely nodded yes, but said nothing.

During the dinner program, the master of ceremony introduced the Asian- looking man as an award winning professor of economics at an important university. The professor was invited to give a short talk about world trade issues. After a short discussion in perfect English the professor sat down. He then looked across to his neighbour and asked loudly and in very simple English, "Like talk?"

1) What stereotype did the American have about the Asian-looking man?
2) Where do stereotypes come from?
3) What is the stereotype?

Текст лекции

A stereotype is a belief that all people from a culture behave a certain way. It is an opinion based on one's own cultural values and prejudices and on little information about the other cultureA generalization is based on observation, not prejudice. It explains the standard practices of a culture but does not determine how every person in that culture behaves. There are many communicative barriers that are associated with certain factors of communication. E.g. Barriers can be caused by differences in the participants' social, cultural, psychological or even biological characteristics.

Stereotypes. People have cultural stereotypes. A stereotype is a fixed impression of someone/something which may have little basis in fact, nevertheless it greatly affects the way we see things. A stereotype implies that a person has an opinion about someone else before actually meeting them.

Cultural (national) stereotypes are usually connected with generalizations, i.e. they stand for our impressions of a group of people (or objects).

E.g. All Italians are noisy, all English people like queuing, all French men are great cooks etc.

When a person fits our stereotype, we assign them certain personality traits based on our own perception and make assumptions about what and how that person thinks. This process can lead to misjudgment, of course. E.g. There is a generally accepted stereotype about Asians' being extremely intelligent. Thus when a new student of Asian descent comes to our group we may expect them to become one of the top students in class.

There are many communicative barriers that are associated with certain factors of communication. E.g. Barriers can be caused by differences in the participants' social, cultural, psychological or even biological characteristics. Effective communication involves identifying and overcoming these barriers. Let's consider the social parameters of communication first.

When someone makes inferences about a new person or thing, they use their existing knowledge to reduce uncertainty about the situation. The less they know about the person (or object), the more stereotypical generalizations they make.

Effective communication involves identifying and overcoming these barriers. Let's consider the social parameters of communication first. What are the social parameters of communicants and what barriers do they create?

Gender. Men and women demonstrate different styles of communication.

Status. Social status is connected with the rank a person has in the eyes of others. Status is shaped by a combination of factors - our background, educa reputation, position in a company etc.

Differences in status E.g. We may be prejudiced against people of a lower status. Or it may be against the norms of social behaviour to communicate to a person having a status different from ours.

Roles. A social role is a set of behaviours a person demonstrates. as a result of belonging to a certain social group. An individual fills in many roles, and they are highly situational. E.g. A person's social roles may include being a friend, family member, employee in a company, client of a bank, customer in a shop etc. This is called a role set. Social roles within different surroundings determine how people should behave when interacting with others, and which behavioural norms they should follow.

A social role is closely connected with the person's. status. Every status calls for a certain role, i.e. set of behaviours.

A person may experience a role conflict, if different roles they perform contradict each other and consequently cause stress. A person may also experience a role strain, when it becomes difficult for them to meet all of the obligations of a single role. E.g. Representatives of "stressful professions", such as teachers, doctors, lawyers, might feel overwhelmed by the number of demands they have to comply with and the number of tasks they have to perform at work.

Note that role expectations differ between cultures and can also change over time.

Interests. Communication fails if the topic of discussion is irrelevant to the receiver, and their interests and concerns are not recognized by the sender.

What are the biological parameters of communicants and what barriers do they create?

Biological (also called physiological or physical) factors affecting communication include physical disabilities, such as hearing problems, speech difficulties, problems with eyesight. When communicating with a physically disabled person, the sender has to shape the message accordingly. While communicating with someone who has hearing loss or is deaf you should stand in front of the person

and look at the person directly. You should speak clearly trying not to distort your lip movements (otherwise it can be difficult for people to read your lips). Use body language and facial expressions, but avoid covering your face with your hands.

Biological factors of communication also include intellectual dis-abilities. Some people with intellectual or developmental disabilities find it hard to communicate with others. If you are confronted with difficulties while communicating with a mentally disabled person, you should accurately choose the level of language you use (sentences and words should be as simple as it is appropriate in the given situation) and regularly check the person's understanding. Take into account possible delays in the person's responding to your questions and, if necessary, allow additional time for the person to understand the message (this may require repeating information). If appropriate, supplement words with non-verbal signals (pictures etc.).

There is one more group of biological parameters of communication. Physiological state of the body, such as fatigue, hunger, pain, feeling ill, can distract communicants and lead to message misinterpretation. Besides, certain medication we take affects the way we feel, think and, consequently, communicate.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

1. Where do stereotypes come from?
2. What is the stereotype?
3. Is there any truth in national stereotypes?
4. Do cultural habits have an effect on business practices?
5. Do stereotypes help or hinder business relationships?
6. How can cultural differences affect communication?
7. How can cultural stereotypes affect cross-cultural communication?

Тема 3. Differences in Cultural Parameters

Цели занятия.

1. Сформировать представление о культурном разнообразии и формах ее вербального/ невербального проявления в рамках парадигмы межкультурной коммуникации в современном мире (на примере англоязычных стран).
2. Ознакомить студентов с алгоритмами, соответствующими МК общению

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение. Повторение темы национальные стереотипы, которые являются «маркером» различия культур	мультимедийные
2	Основная часть. Ведение ключевых понятий культура, типы культур, типы культур и их отражение в МКК, высококонтекстные и низкоконтекстные культуры, полихпронные и монохронные культуры, субкультуры. Коммуникативные и речевые особенности представителей данных культур	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение

Recall your favorite joke connected with British cultural stereotypes and tell it to the class. Together, discuss the following issues. Was the joke about your culture or a different culture? Do representatives of your culture often make fun of themselves.

What do foreigners think about British/American/Australian culture? Find at least three sources of information (books, periodicals, Internet) and deliver a 3-minute speech on the topic.

Текст лекции

What are the cultural parameters of communicants and what barriers do they create?

Culture. Broadly speaking, a culture is a particular form (or stage) of civilization, as that of a certain nation or period. In its

narrow sense, a culture is a life of a group of people which is manifested in their behaviours, beliefs, values, symbols that they accept, language they speak.

Cultural groups think, feel, and act differently, which calls for careful observation when dealing with groups or societies different from one's own. Learning about the nature of cultural differences between societies should precede judgment or action.

Some cultures are "high context" while others are "low context".

High context means that a lot of unspoken information is implicitly transferred during communication. **Low context** means that a lot of information is exchanged explicitly through the message itself and rarely is anything implicit or hidden. High context cultures value tradition, foster long-lasting relationships, are more collectivistic and slow to change. They rely on non-verbal signs in communication and tend to be more indirect. Low context cultures tend to make short-term relationships, can change quickly and are more individualistic. They communicate directly, require explicit information and more details in the message. E.g. Americans and many Europeans value direct verbal interaction and "talking straight" while the Japanese and some other Asian cultures value indirect verbal interaction and highly rely on non-verbal context.

Pertaining to the perception of time, cultures can be monochronic and polychronic. Representatives of **monochronic cultures** perceive time linearly and tend to do one thing at a time: they allocate time for work and time for rest. In its turn, the polychronic model of behaviour is characterized with absence of rigid timetable, and it's OK for representatives of **polychronic cultures** to do several things at a time. It stems from the fact that they perceive time as a spiral, where trajectories can overlap.

Subculture. Subculture is associated with a group of people, whose beliefs, interests, social, economic, ethnic, professional or other traits distinguish it from others within the same culture.

Examples of subcultures are: men, women (according to gender), teachers, lawyers, doctors (according to profession), punks, hippies (according to interests), English-speaking Canadians, French-speaking Canadians (according to language identity), Catholics, Orthodox Christians (according to religion) etc.

Conventions. Norms of social interaction vary greatly in different cultures. Topics discussed in public, the way emotions are expressed, the perception of personal space etc. differ between societies. E.g. In a certain culture some topics may be taboo, as well as explicit expression of emotions or saying "no" in a straightforward way. Our cultural identity impacts the conventional usage and interpretation of both - verbal and non-verbal signals.

Taboo. Taboo is something forbidden, not talked about or practiced by members of a c a culture or subculture. Such prohibitions are present in practically all societies and can be manifested as either verbal or non-verbal behaviour. E.g. Discussing you financial status is a taboo in Britain or in the USA, while in the Chinese society conversation about one's salary is commonplace, and people normally do not see it as rude.

Values, beliefs, attitudes, experience. Values are principles, standards or qualities that an individual or a group of people hold in high regard. These values guide the way we live our lives and the decisions we make. A value may also be defined as something that we hold dear, those things which we consider to be of high priority.

Beliefs come from our real experiences. They are the things in life that we feel strongly about. Beliefs guide us in our daily life and are very closely linked to our morals. They fall into two broad categories rational and irrational.

Attitude is connected with what we think to be the 'proper' way of doing something. These are approaches, opinions and mindset that we have developed through our upbringing, life and learning experiences.

Our knowledge or practical wisdom gained from what we have observed, encountered or undergone is called experience.

Differences in values, beliefs and attitudes can cause major difficulties in communication, as the peculiarity of the receiver's perception, their mindset or previous experience may distort the received message.

Effective communication implies being respectful to your interlocutor's culture and subculture, as well as values, beliefs and norms shared among representatives of their culture. Effective communication also means being sensitive to taboo subjects and avoiding cultural stereotypes.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ КОНТРОЛЯ

1) Write Ten Tips for Cross Cultural Communication.
2) How do you define cultural intelligence (CQ)?
3) What is the best advice to give to someone entering a high-context culture (such as Japan) from a low-context one (such as the United States)?
4) Which qualities are implicitly attributed for each nation?
5) What are some cultural differences in communication styles?
6) Specify 10 benefits and challenges of cultural diversity in the workplace.

Лекция № 4. Differences in Communicative Competence. Socializing.

Цели занятия.

1. Сформировать представление о коммуникативной компетенции и ее компонентах как главном инструменте достижения успешной речевой коммуникации и выполнения лингвопрагматических задач.

2. Раскрыть понятие социализации в парадигме межкультурного общения на первом иностранном языке.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение. Обсуждение проблемной ситуации	Мультимедийные, дискуссия
2	Основная часть. Введение понятий коммуникативная компетенция, языковая компетенция, прагматическая компетенция, социокультурная компетенция и их реализация в процессе МКК.	мультимедийные
3	Заключение/ закрепление материала	мультимедийные

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение. Обсуждение проблемной ситуации

1**. Read the following story and explanation whether linguistic competence depends on our age, gender, education, profession or other factors.**

Today, I heard my son use the word "exacerbated". I had to look it up to see if he had correctly used it, which he had, because I couldn't remember what it meant. I'll be 23 next week. He's not even 4.

Текст лекции

Reasons for misunderstanding and ineffective communication may be rooted in the assumption that the act of communicating is a simple process - that it doesn't require much thought or practice and all effective communicants were born with this skill. This is not true. Successful communication comes with study and practice.

The effectiveness of communication process is dependent upon the capabilities of the sender and the receiver and the level of their communicative competence. What is communicative competence?

Communicative competence is connected with the ability to use verbal and non-verbal code appropriately to accomplish communicative goals in a certain situation. Communicative competence is a complex notion which includes the following levels.

• **Linguistic competence** involves the knowledge of vocabulary, morphology, syntax, phonology, graphology of a language and the ability to use them. Linguistic competence helps us to choose words and put them into correct phrases and sentences as we speak.

It also helps us to build larger units - cohesive texts of different types.

◦ **Pragmatic competence** allows to encode messages and respond to them appropriately to the setting, the aim of communication, the topic of conversation, the relationship between communicants etc. It helps us to adequately choose strategies, tactics and means of communication (both verbal code and non-verbal signals) out of many to fit this particular situation.

◦ **Sociocultural competence** implies following the rules of politeness, sticking to conventions, being aware of taboo topics.

Knowing and applying etiquette norms is part of this competence.

• **Interpretational competence** enables us to adequately interpret both our own and other people's communicative behaviour. It helps us to recognize and remedy communicative failures, diagnose misunderstanding between the participants and find effective solutions to the problem.

People taking part in communication may have different levels of communicative competence, which is likely to create a barrier and lead to miscommunication. E.g. The wife is busy cooking and tells her husband "The phone is ringing". She probably wants him to answer the phone as she cannot do it herself at the moment. The husband says "Yes, I know" and keeps on reading his newspaper.

The reason for ineffective communication might be that the husband is just not willing to answer the phone, waiting for the wife to do it herself. Or it might be that the husband has poor pragmatic competence, failing to realize that what his wife said was a request rather than a statement.

As you can see, speaking a language perfectly well (whether it is your native language or a foreign one) is not enough for successful communication, as linguistic competence is just the basic level of communicative competence. You have to know and do a lot more - stick to social norms and conventions, be able to distin guish between different communicative contexts and choose the code accordingly.

A competent communicant realizes that there are always a multitude of factors influencing the process of communication and that the latter can be affected by various types of noise or barriers. Thus, to uncover the reasons why communication is unsuccessful and to find an effective solution to the problem, one has to be able to carry out a complex analysis of the situation. E.g. A public speaker did not achieve the goal of communication. What are the reasons for that?' First of all, the speaker himself/herself is to blame. Perhaps, they did not use effective attention-getters, chose a taboo topic or an inappropriate code which the audience was not familiar with (terms, abbreviations etc.). Secondly, the reasons may be connected with the audience itself. Perhaps, the receivers' interests differ greatly from those of the sender's, thus they perceive the topic under consideration as irrelevant. Or there are disturbances to the channel of communication - dim light, traffic noise from the oútside, people chatting during the lecture etc. A competent communicant has to be able to spot and identify the problems that hamper communication in the given situation and suggest an effective remedy.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема семинарского занятия Тема 1.1. **Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication**

Цели занятия.

1. Сформировать представление о межкультурной коммуникации как науке, сформировать понимание об основных составляющих компонентах успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади» .
2. Внедрить принципы использования и восприятия вербальной/невербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме. Домашнее задание	

1.

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

2.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. Case Study: John and Maria

John and Maria are coworkers who work at a marketing firm. They are working on a project together and have a meeting scheduled to discuss their progress. During the meeting, John is speaking loudly and using hand gestures to emphasize his points, while Maria is speaking softly and avoiding eye contact.

Questions:
1. What are some examples of non-verbal communication in this scenario?
2. How might John's loud speaking and hand gestures affect the communication between him and Maria?
3. What might be some reasons why Maria is speaking softly and avoiding eye contact?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with Maria?

5. What are some potential consequences of miscommunication between John and Maria on their project?

2. Case study. What do you think is happening here? Give your own comments on *sources of misinterpretation, verbal and non-verbal behaviour of participants of CCC.*

J = Japanese; F = Foreigner

F: Therefore, our products meet your requirements 100%. How soon do you think you can place an order?

J: Did you see the sumo wrestling last night?

F: Well... Yes, I did. But back to our discussion, when would it be conve- nient?

J: What do you think of Jessie Takamiyama (a Hawaiian sumo wrestler)? Wasn't he terrific?

3.

Comments

This passage reflects the indirectness of much communication in high- context Japan. Changing the subject is one way of telling the foreign businessman or woman that he doesn't want to place an order. For the Japanese partner, a direct statement would not be acceptable, since it would lead to loss of face. Other ways of saying 'no' include:
giving a vague 'yes' or 'no';
asking a question;
delaying answering the question; stating regret;
using silence;
refusing to answer the question; saying 'yes';
apologising.

Information. Sources of Misinterpretation

Misinterpretation can be caused by inaccurate perceptions of a person or situation that arise when what actually exists is not seen. Culture strongly influences, and in many cases determines, our interpretations. Both the categories and the meanings we attach to them are based on our cultural background. Sources of cross-cultural misinterpretation include subconscious cultural "blinders," a lack of cultural self-awareness, projected similarity, and parochialism. There are many ways to increase the chances for accurately understanding foreigners. The passage that follows suggests what to do when business colleagues are not native speakers of your language.

Verbal behavior

Clear, slow speech. Enunciate each word. Do not use colloquial expressions.
Repetition. Repeat each important idea using different words to explain the same concept.
Simple sentences. Avoid compound, long sentences.
Active verbs. Avoid passive verbs.

Non-verbal behavior

Visual restatements. Use as many visual restatements as possible, such as pictures, graphs, tables, and

slides.
Gestures. Use more facial and hand gestures to emphasize the meaning of words.
Demonstration. Act out as many themes as possible.
Pauses. Pause more frequently.
Summaries. Hand out written summaries of your verbal presentation *Attribution*
Silence. When there is a silence, wait. Do not jump in to fill the silence.
The other person is probably just thinking more slowly in the non-native language or translating.
Intelligence. Do not equate poor grammar and mispronunciation with lack of intelligence; it is usually a sign of second language use.
Differences. If unsure, assume difference, not similarity.
Comprehension
Understanding. Do not just assume that they understand; assume that they do not understand.
Checking comprehension. Have colleagues repeat their understanding of the material back to you. Do not simply ask if they understand or not. Let them ex- plain what they understand to you.
Design
Breaks. Take more frequent breaks. Second language comprehension is exhausting.
Small modules. Divide the material into smaller modules. Longer time frame. Allocate more time for each module than usual in a monolingual program.
Motivation
Encouragement. Verbally and nonverbally encourage and reinforce speaking by nonnative language participants. Drawing out. Explicitly draw out marginal and passive participants. Reinforcement. Do not embarrass novice speakers.

HOMETASK
Prepare your own report on misunderstanding within CCC
Make a case study of such situations (+questions) and present them in class for discussion (visual support give you some extra points, speaking and discussion time per each case 8 min).
Cases could be borrowed from literature, cinema, blogs or real life experience.

Тема семинарского занятия 1.2. Cultural, Social and National Stereotypes

Цели занятия.

1. Сформировать представление о культурных, социальных и национальных стереотипах как компонентах , не способствующих успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади»
2. Внедрить принципы использования эвфемизмов для смягчения стереотипов при вербальной речевой коммуникации при контактах с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом	Метод мозгового штурма,

	иностранном языке	работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме. Домашнее задание	

4.

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

5.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1.With a partner, discuss the difference between a stereotype and a cultural generalization. Then read the following statements about the fictional country called Zibi. Decide which are stereotypes (S) and which are cultural generalizations (G). Circle the language that makes some of the statements stereotypes.

1. Zibians are selfish.
2. In Zibi gifts are often presented at the end of a negotiation.
3. It may take two or three days to get an appointment with a Zibian.
4. Zibians never let you know what they are thinking about. They always try to confuse you.
5. In Zibi, many businesspeople invite their colleagues to their homes for dinner to talk about work.
6. Arriving on time in Zibi usually means arriving ten minutes after the agreed time.
7. In Zibi nothing runs on time.
8. It is common in Zibi to discuss every detail of an agreement before signing a contract.
9. In Zibi, all the power in a corporation stays at the top. You can never get a middle manager to make an independent decision.
10. Zibians spend too much time eating.

2.Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Have you mentioned any stereotyping here? Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using additional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A. What do you think is happening here?

Two men meet on a plane from Tokyo to Hong Kong. Chu Honfai is a Hong Kong exporter who is returning from a business trip to Japan. Andrew Richardson is an American buyer on his first business trip to Hong Kong. It is a convenient meeting for them, because Mr Chu's company sells some of the same products that Mr Richardson has come to Hong Kong to buy. After a short conversation, they introduce themselves to each other.

By the way, I'm Andrew Richardson. My friends call me Andy. This is my business card.
I 'm David Chu. Pleased to meet you, Mr Richardson. This is my card.
No, no. Call me Andy. I think we'll be doing a lot of business together.
Yes, I hope so.
(reading Mr Chu's card) Chu, Honfai. Honfai, I'll give you a call tomorrow, as soon as I get settled at my hotel. *(smiling)* Yes, I'll expect your call.

Comments
When these men separate, they leave each other with very different impressions of the situation. Mr Richardson is very pleased to have made the acquaintance of Mr Chu, and feels that they have got off to a very good start. They have established their relationship on a first name basis, and Mr Chu's smile seemed to indicate that he will be friendly, and easy to do business with. Mr Richardson is particularly pleased that to have treated Mr Chu in a way that shows respect for his Chinese background, by calling him Honfai, rather than using the Western name David which seemed to him to be an unnecessary imposition of Western culture.
In contrast, Mr Chu feels quite uncomfortable with Mr Richardson. He feels it will be difficult to work with him, and that Mr Richardson might be rather insensitive to cultural differences. He is particularly annoyed that Mr Richardson used his given name, Honfai, instead of calling him David, or Mr Chu. It was this em- barrassment that caused him to smile.

B. What do you think is happening here?
Researchers looking into intercultural communication asked an Italian and a Japanese businessman to find our particular information from each other. They interviewed them separately after the conversation. The Italian said, “He seemed like a nice enough guy. But he never really said anything.” The Japanese said, “He was very friendly, but he never gave me a chance to speak.”

Comments
The way that turn-taking works in a conversation, and the role of silence, al- so differ between cultures. In some it is acceptable, and even desirable to interrupt, whereas in some others it is normal to wait for your partner to finish speaking be- fore making your point. In some other cultures, a period of silence between contributions is accepted as the norm.

Speaking Practice

1.Which countries or parts of the world do you think the following descriptions might apply to?
1. They believe that personal relationships and friendships are more important than rules and formal procedures.
2. They believe that rules are very important, and exceptions shouldn't be made for friends.
3. They're collectivists so they dislike the idea of one person in a group earn- ing much more than his or her colleagues.
4. They're efficient, punctual, and highly organized.
5. They're great believers in analysis, rationality, logic and systems.
6. They're individualistic, so paying people according to their performance is highly successful.
7. They like to spend time getting to know people before doing business with them.
8. They place great stress on personal relations, intuition, emotion, feeling and sensitivity.
9. They seem to be very disorganized, but on the other hand, they get their business done.
10. They accord status and respect to older people, and promotion comes

with age.
11. They're very keen to find a consensus and to avoid confrontations.

2. Comment on these statements:

1. National stereotypes are dangerous because they provide racial pre- judice.
2. Stereotypes contain a certain amount of truth.
3. There is no such thing as 'national character' and therefore the idea of national stereotypes is rubbish.
4. The reason stereotypes exist is because people are afraid of diversity, change, and what is unknown. They prefer to cling to simple classifications which maintain an old, familiar and established order.
5. Stereotypes are simply harmless sorts of jokes we tell about other nationalities or groups of people.
6. Stereotypes can be helpful in doing business.
7. A businessman shouldn't be prejudiced against a certain nation when going international.
8. Stereotypes are insulting.
9. Stereotypes are based on prejudices.

HOMETASK

Prepare your own report on stereotyping and their outcomes within CCC
Make a case study of such situations (+questions) and present them in class for discussion (visual support give you some extra points, speaking and discussion time per each case 8 min).
Cases could be borrowed from literature, cinema, blogs or real life experience.

Тема семинарского занятия **Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters**

Цели занятия.

1. Сформировать представление о культурных различиях представителей англоязычного сообщества для успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади» .
2. Отработать смоделированные речевые ситуации с учетом культурных различий носителей других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме	

6.

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

7.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1.Case Study:
A.Business Negotiations

John is a businessman from the United States who is traveling to Japan to negotiate a business deal with a Japanese company. During the negotiations, John is direct and assertive in his communication style, while the Japanese representatives are more reserved and indirect. John also offers his opinions and ideas freely, while the Japanese representatives take more time to consider their responses and may not offer their opinions as readily.

8.

Questions:

1. What are some examples of cultural differences in communication styles in this scenario?
2. How might John's direct and assertive communication style be perceived by the Japanese representatives?
3. How might the Japanese representatives' reserved and indirect communication style be perceived by John?
4. How might John adjust his communication style to better communicate with the Japanese representatives?
5. What are some potential consequences of not understanding and adapting to cultural differences in business negotiations?

B. What do you think is happening here? Have any cultural differences can be traced?

Researchers looking into intercultural communication asked an Italian and a Japanese businessman to find our particular information from each other. They interviewed them separately after the conversation. The Italian said, “He seemed like a nice enough guy. But he never really said anything.” The Japanese said, “He was very friendly, but he never gave me a chance to speak.”

Comments

The way that turn-taking works in a conversation, and the role of silence, also differ between cultures. In some it is acceptable, and even desirable to interrupt, whereas in some others it is normal to wait for your partner to finish speaking before making your point. In some other cultures, a period of silence between contributions is accepted as the norm.

HOMETASK

Collaborative Project "Different Business Cultures and Cultural Differences" (main source 'Kiss, Bow, Or Shake Hands: The Bestselling Guide to Doing Business in More Than 60 Countries | **by Terri Morrison and Wayne A. Conaway**

For this long term project you will be working collaboratively with other students (a group consists of 3 – 4 students) for almost one month to create a this project. This cultural projecr will focus on three or four business cultures that we've studied and may include any information on doing business in different countries from cross-cultural perspective.

This project should be interesting and fun, but you will need: 1) to consider the purpose of your project and who it will be useful for; 2) to conduct whatever research is needed in relation to your topic; 3) to organize your content, including text and links and 4) to create an effective design. This project will involve a great deal of planning, researching and writing. Some useful Internet links and browsers mentioned below will be of help.

The project should include:

1) your own interpretation of the theme (possible to include your papers and presentations);

2) presentation of socio-cultural information (your interpretation + links);

3) presentations of Web sites relating to your theme (they might be hyper- links or a list of useful links with their description);

4) useful links;
5) visual support in PPT.

Speaking and discussion time per each project 8 min

Тема семинарского занятия 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.

Цели занятия.

1. Сформировать представление о коммуникативной компетенции и ее основных компонентах как факторе успешной межкультурной коммуникации на иностранном языке при решении заданий методом «кейс-стади» .
2. Внедрить принципы и механизмы процесса социализации в различных сообществах (бизнес, образование и др) с носителями других культур (англоговорящих) на примере коммуникативных речевых упражнений.

Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Решение заданий методом «кейс-метод»	Метод мозгового штурма, работа в малых группах, «Метод Сократа»
2	Выполнение коммуникативных упражнений на первом иностранном языке	Метод мозгового штурма, работа в малых группах,
3	Подведение итогов по теме. Домашнее задание	

Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Форма практического задания: case study (метод разбора/решения конкретной практической ситуации)

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

1. **A woman enlisted some of the "basic" etiquette rules. Go through the list and decide whether it is a sufficient one. What would you personally have added to the list?**

Chew with your mouth closed; don't talk with food in your mouth; keep your elbows off of the table while eating; wash your hands after going to the restroom. My children know better - so why do I see adults exhibiting such poor behaviour? If you bump into someone, say excuse me. Don't reach across someone's face.

Don't board a plane when they're loading group A and you are in group D. Don't stay behind the crosswalk when you are making a left turn and thus prevent anyone else behind you from turn-ing. Don't let your kids act like wild monkeys in a restaurant. Don't touch someone's belly when she's pregnant - or even when she isn't. Don't leave cupboard doors and drawers open - someone can get hurt. And dor't pull up to the exit gate in a parking lot without your ticket handy.

Abridged from: R. Asghar. 27 Etiquette Rules For Our Times.

https://www.forbes.com/sites/robasghar/2014/04/22/27-etiquette-rules-for-our-times/#608a244a3dc3

2. **Read the story and explain why the colleagues' behaviour enrages the story-teller.**

Today, a large number of people at my office don't realize that if the door to a stall is locked, it's occupied. While I can somewhat deal with people needlessly asking if it's occupied, what I can't deal with is someone looking over the stall to check.

3. Case Study: Classroom Discussion

In a college classroom, there are students from different cultural backgrounds. During a class discussion, a student from the United States speaks up frequently and confidently, while a student from China speaks less often and with less confidence. The teacher notices this and wants to encourage participation from all students.

Questions:
1. What are some examples of differences in communicative competence in this scenario?
2. How might the American student's frequent and confident speaking style be perceived by the Chinese student?
3. How might the Chinese student's less frequent and less confident speaking style be perceived by the American student?
4. How might the teacher encourage participation from all students, regardless of their communicative competence?
5. What are some potential consequences of not addressing differences in communicative competence in the classroom?

2.Case study. Just a cultural minute: what is the communication problem here?

1. Collaborative web-project "Rules of Socializing and hospitality in different business cultures"

2. Read the following case studies and try to guess the possible solutions of the communication problems. Write down your hypotheses, then working collaboratively with your group-mates investigate the problems using addi- tional materials and Internet resources to see if your ideas were correct, present the results of your investigation to the group.

A

Following the takeover of a British car manufacturer by a leading German company, Günther Hofrmann has been sent to Britain to find out why productivity in the plant in the Midlands is so low. The managers seem to work long hours – many are still in the office at 7.00 p.m., but they waste their day in endless meet- ings. They don't seem to take work that seriously, and every phone call ends up in small talk about what they did at the weekend. It is the final straw when one of the British managers, having failed to give Dr. Hoffmann the information he wanted, suggests talking about the problem in the pub after work. No wonder they've got problems with productivity!

Comments

This case brings out several differences between doing business in Britain and Germany. Middle managers in Germany tend to work more of the day on their own than their British counterparts. For the British, it isn't a meeting that is an an- noying extra, but the work itself. Great stress is put on brainstorming ideas togeth- er, and building up the team. The chat about the weekend is also part of this process, as is the invitation to the pub. This social exchange is seen as a part of "oiling the machine", so that people can work together effectively. The division be- tween work and pleasure is not as strict as it can be in Germany – It is quite normal to socialize with your colleagues. There is no English equivalent for the German saying: Dienst ist Dienst und Schnaps ist Schnaps, ("Work is work, and schnaps is schnaps"). British people working in Germany may miss this social contact with colleagues, and interpret it as unfriendliness.

B

Craig Storti tells the story of a US couple invited to a Moroccan family home for dinner:

Having pressed their host to fix a time, they arrive half an hour late, and are shown into the guest room. After a decent interval, they ask after the host's wife, who has yet to appear, and are told that she's busy in the kitchen. At one point their host's little son wanders in, and the couple remark on his good looks. Just before the meal is served, the guests ask to be shown to the toilet so they may wash their hands. The main course is served in and eaten from a large platter, and the couple choose morsels of food from wherever they can reach, trying to keep up polite con- versation throughout the meal. Soon after the tea and cookies, they take their leave.

Comments

Almost everything. They confused their host by asking him to fix the hour, for in the Moslem world an invitation to a meal is really an invitation to come and spend time with your friends, during the course of which time, God willing, a meal may very well appear. To ask what time you should come is tantamount to asking your host how long he wants you around, and implies, as well, that you are more interested in the meal than in having his company.

One should be careful about asking after a Moslem man's wife; often she would not eat with foreign guests, even if female spouses were present, and might not even be introduced. In any case, her place would usually be in the kitchen, gua- ranteeing that the meal is as good as she can produce, thereby showing respect for her guests, and bringing honour on her and her husband's house. Nor should one praise the intelligence and good looks of small children, in case this might alert evil spirits to the presence of a prized object in the home, so that they might come and cause harm. It was not appropriate to ask for the toilet either, for a decorative basin would have been offered for the washing of hands (and the nicer it is, the more honour it conveys upon the family). Nor should one talk during the meal; it inter- feres with the enjoyment of the food to have to keep up a conversation, and may even be interpreted as a slight against the cooking. Guests should only take the food from the part of the platter directly in front of them, and not from anywhere else within their reach. Not only is it rude to reach, but doing so deprives the host of one of his chief duties and pleasures: finding the best pieces of chicken and lamb, and ostentatiously placing them before the guest.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 1. Cross-cultural communication. Theoretical Basis and Practical Implementation Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Написание эссе/ выполнение письменного задания
	…
Раздел 1. Cross-cultural com-	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
munication. Theoretical Basis and Practical Implementation Тема 1.2. Cultural and National Stereotypes	Написание эссе
	Подготовка проекта
	…
Раздел 1. Cross-cultural communication. Theoretical Basis and Practical Implementation Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка проекта
Раздел 1. Cross-cultural communication. Theoretical Basis and Practical Implementation Тема 1.4. Differences in Communicative. Competence. Socializing.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка проекта
	…

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication

1. What is cross-cultural communication?
2. What are some common barriers to cross-cultural communication?
3. What are some strategies for improving cross-cultural communication?
4. How can nonverbal communication differ across cultures?
5. How can technology impact cross-cultural communication?
6. How can we insure mutual intelligibility among speakers from different cultures?
7. What are the hidden cultural traits that affect our body language?
8. Issues of intercultural communication in the business context.
9. What are some examples of successful cross-cultural communication in business or politics?

Тема 1.2. Cultural and National Stereotypes

1. Where do stereotypes come from?
2. What is the stereotype?
3. Is there any truth in national stereotypes?
4. Do cultural habits have an effect on business practices?
5. Do stereotypes help or hinder business relationships?
6. How can cultural differences affect communication?
7. How can cultural stereotypes affect cross-cultural communication?

Тема 1.3. Differences in Cultural Parameters

1. Write Ten Tips for Cross Cultural Communication.
2. How do you define cultural intelligence (CQ)?
3. What is the best advice to give to someone entering a high-context culture (such as Japan) from a low-context one (such as the United States)?
4. Which qualities are implicitly attributed for each nation?
5. What are some cultural differences in communication styles?
6. Specify 10 benefits and challenges of cultural diversity in the workplace.

Тема 1.4. Differences in Communicative Competence. Socializing.

1. Linguistic, pragmatic, sociocultural, interpretanional components of communicative competence.
2. Various patterns and ways of socializing in different business cultures (both Western an Eastern).
3. Methods of self-introduction and self- estimation in different cultures.
4. What are some common activities people do when socializing in different cultural and social environment?
5. How can one improve their socializing skills in foreign language?
6. What are some potential benefits and drawbacks of socializing?

Перечень тем эссе к Разделу 1

1. **Essay (200 words): "Why is it becoming increasingly crucial not only to speak foreign languages but also to be knowledgeable about the culture of the country involved?"**
Relevant cases, examples, your own experience MUST BE INCLUDED

2. Here are some quotations about culture. Do you agree with them? Give your reasons. Write your reflection (200 words):
"There are no foreign lands, only the traveller is foreign." *Robert Louis Stevenson*
"Culture: the way we do things round here". "There are truths this side of the Pyrenees that are falsehoods on the other". *Pascal*
"France: a land with a thousand sauces and only one religion. England: a land with a thousand varieties of religion and only one sauce." *Italian traveller*
"A plan for a Russian = an aspiration, a plan for a German = a regulation, a plan for an Englishman = a hypothesis".
"Reasonable men adapt to the world. Unreasonable men adapt the world to themselves. That's why all progress depends on unreasonable men."
Relevant cases, examples, your own experience MUST BE INCLUDED
3. Write a letter to a government official in Egypt asking to act as a third party and to introduce you to your potential partners. You have the necessary governmental references and hope to gain a foothold in Egypt.
4. **Comment in approximately 100 words**: "English is becoming the main working language in up-and-coming commission departments...".
5. Culture is becoming increasingly global. What are the implications for the future? **Write a paragraph (200 words) giving your views on this topic.**

Названия проектов к Разделу 1:

1)PPT-presentation, speaking time up to 10 min, theoretical basis+ illustrative examples. Up to 3 participants.

1. The impact of cultural differences on communication in multinational corporations
2. A comparative study of traditional gender roles in different cultures
3. The influence of cultural values on consumer behavior in different countries
4. A cross-cultural analysis of leadership styles and their effectiveness
5. The role of culture in shaping attitudes towards mental health and illness
6. A comparative study of family structures and dynamics in different cultures
7. The impact of cultural differences on negotiation strategies in international business
8. A cross-cultural examination of attitudes towards aging and the elderly
9. The impact of cultural differences on the perception and treatment of addiction
10. A comparative study of educational systems and their effectiveness in different cultures
11. The role of culture in shaping attitudes towards environmental conservation
12. A cross-cultural analysis of the role of religion in shaping social norms and values
13. The impact of cultural differences on healthcare practices and outcomes
14. A comparative study of cultural attitudes towards marriage and relationships
15. The role of culture in shaping attitudes towards disability and accessibility
16. A cross-cultural examination of attitudes towards death and dying
17. The impact of cultural differences on the perception and treatment of mental health disorders
18. A comparative study of cultural attitudes towards work and leisure
19. The role of culture in shaping attitudes towards gender and sexuality
20. A cross-cultural analysis of the impact of globalization on cultural identity and diversity.

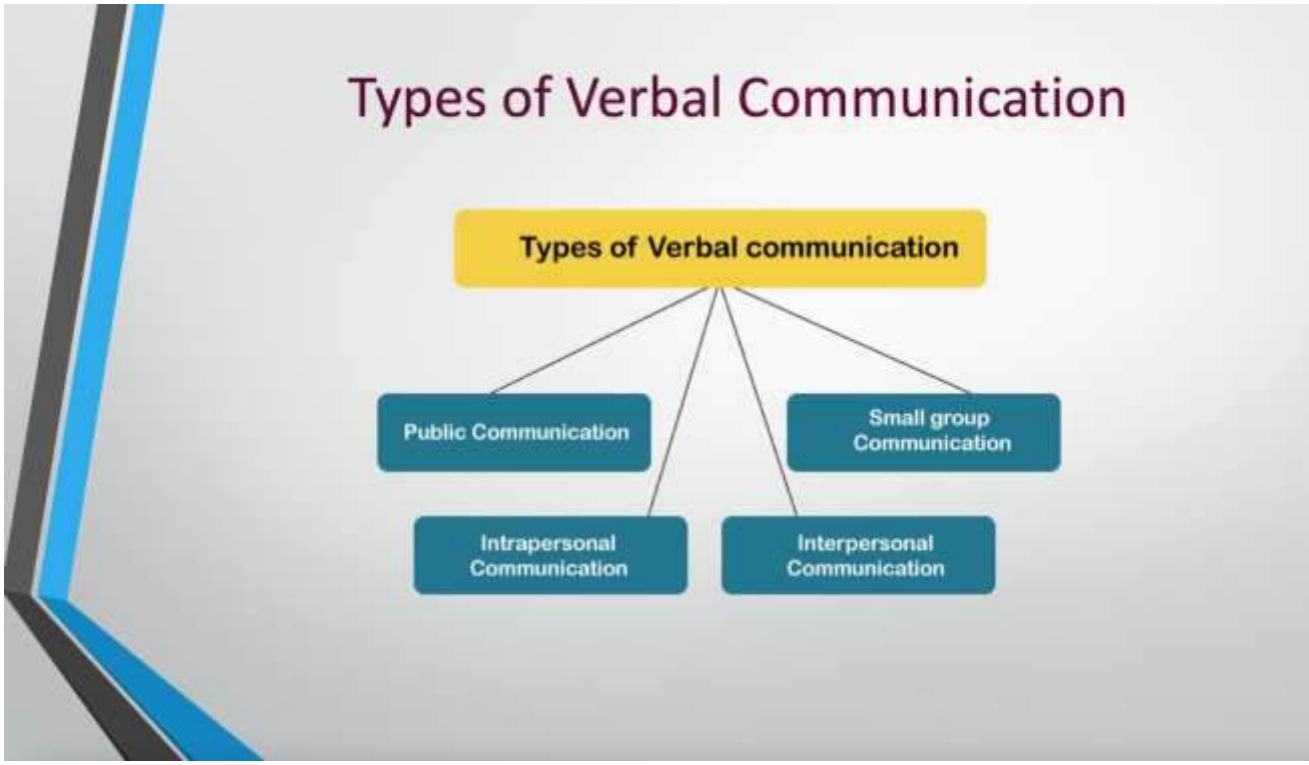
2)Prepare an oral presentation (for about 5 minutes) about a particular business culture. Consider the following points. (main source 'Kiss, Bow, Or Shake Hands: The Bestselling Guide to Doing Business in More Than 60 Countries | **by Terri Morrison and Wayne A. Conaway)**
1) How far are business and pleasure mixed in this business culture?
2) What is a common procedure for business negotiation?

3) Where does socializing take place? In the office? On the golf course? In the sauna? In a restaurant? In a pub or bar? At someone's home? Other places?
4) Who pays?
5) What topics are talked about? Is it rude to mention business? What topics are taboo?
6) Who takes part in the social activity? People of the same level in the hierarchy? People of different levels? Are partners (husbands/wives) included?
7) What business presents are appropriate?
8) How to dress for success for business meeting?

П.2.6. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

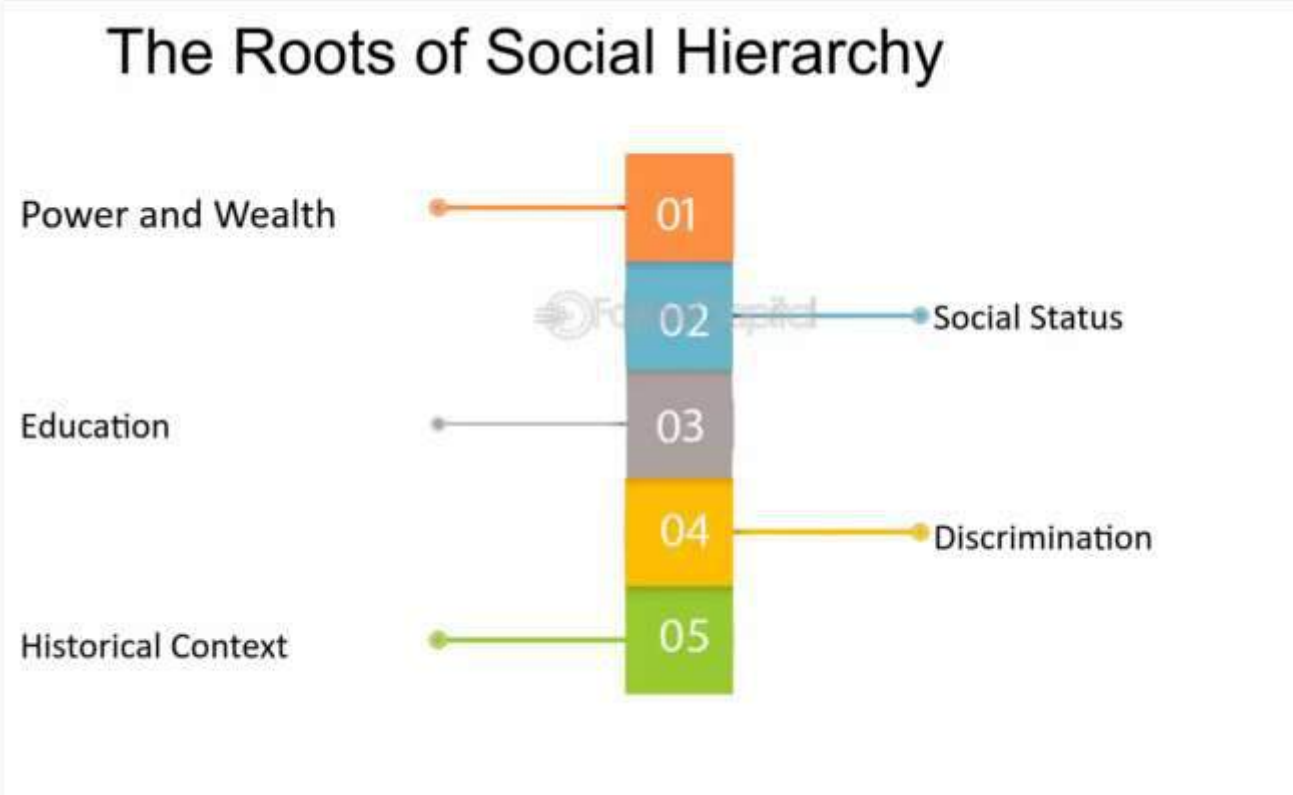
РАЗДЕЛ 1. Раздел 1. Cross-cultural communication. Theoretical Basis and Practical Implementation

Тема 1.1. Тема 1.1. Differences in Symbolic Code: Verbal and Non-Verbal Communication



Category	Verbal Communication	Non-verbal Communication
Meaning	It is defined as the exchange of information with the use of words, either spoken or written.	It is defined as the exchange of information without the use of words.
Communication medium	It uses words, voice, language, and sentences to communicate with others.	It uses facial expressions, body language, eye movement, etc. to communicate with others.
Decoding level	Verbal communication is easy to understand if we know the words and language. We need to pay attention to the person who is speaking.	Decoding in non-verbal communication is complicated as compared to verbal communication. We need to pay attention to various factors, such as body language, facial expressions, etc.
Awareness	It includes more awareness because a person needs to think and analyze before speaking.	It does not require thinking deeply while expressing his/her views non-verbally.
Medium	Verbal communication requires a single medium to communicate.	Non-verbal communication requires multiple mediums.
Examples	Face-to-face communication, audio or video recordings, loudspeakers, etc	The communication takes place through hand movements, expressions, eye movement, etc. between two people who can see each other.

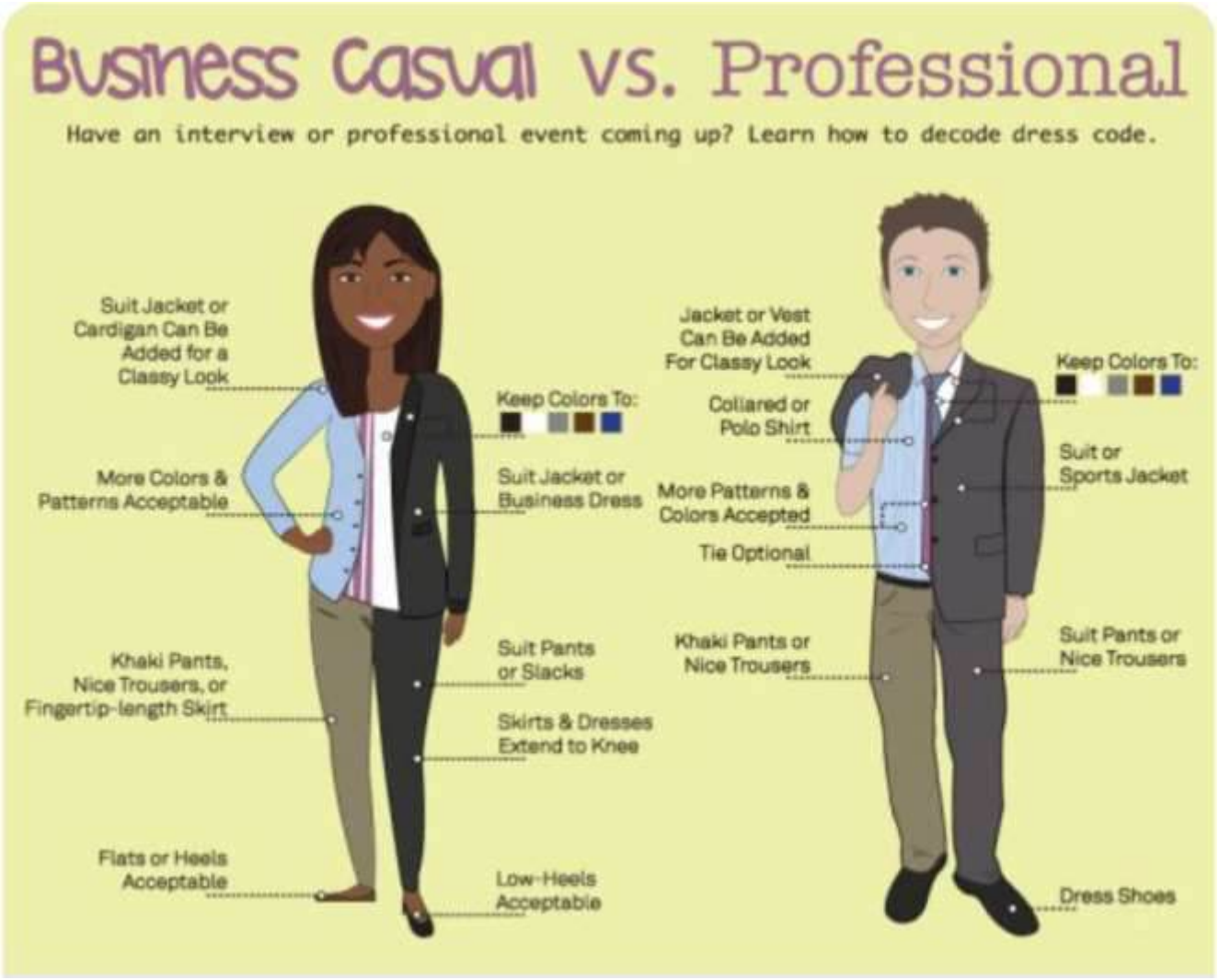
Тема 1.2. Наименование темы. Cultural and National Stereotypes



Тема 1.3. Наименование темы. Differences in Cultural Parameters



Тема 1.4. Наименование темы. Differences in Communicative. Competence. Socializing.


Business Casual vs. Professional
Have an interview or professional event coming up? Learn how to decode dress code.
Suit Jacket or Cardigan Can Be Added for a Classy Look
Keep Colors To:
More Colors & Patterns Acceptable
Suit Jacket or Business Dress
Khaki Pants, Nice Trousers, or Fingertip-length Skirt
Suit Pants or Slacks
Skirts & Dresses Extend to Knee
Flats or Heels Acceptable
Low-Heels Acceptable
Jacket or Vest Can Be Added For Classy Look
Keep Colors To:
Collared or Polo Shirt
Suit or Sports Jacket
More Patterns & Colors Accepted
Tie Optional
Khaki Pants or Nice Trousers
Suit Pants or Nice Trousers
Dress Shoes

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ВАРИАНТНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного уча-

стия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а так-

же может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине

Тема практического занятия:_ Фонологическая система английского языка.

Форма практического задания: дискуссия

Темы для обсуждения

1.Interdisciplinary connections of phonetics
2. Sociophonetics
3. Phonetic competence and knowledge of the territorial and social variability of the English language in the professional training of a foreign language teacher and translator

Темы рефератов

1. Phonological classification of phonemes
2. The main phonological oppositions

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией : указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

Тема практического занятия: Стандартный английский, варианты и диалекты

Форма практического задания:; дискуссия

Темы для обсуждения

1. Phonological features of the English Language Standard (RP)
2. Phonological features of the Northern dialect
3. Phonological features of the Southern dialect

Темы рефератов

1. Method of correction of typical errors. Modification of sounds in the speech stream (assimilation, accommodation, elision, reduction).
2. Allophony. Types of allophones
3. Phonetic transcription

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией : указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

Тема практического занятия: Географическое расположение региональных вариантов английского языка (местных диалектов).

Форма практического задания: дискуссия

Темы для обсуждения

1. The history of the spread of the English language
2. Modern geography of the spread of the English language

Темы рефератов

1. Phonetic features of New Englishes
2. Changes in the orthoepic norm of English

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией : указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

Тема практического занятия: Особенности диалектов Великобритании

Форма практического задания: дискуссия

Темы для обсуждения

1. Phonological features of the Scottish dialect
2. Phonological features of the Irish dialect
3. Phonological features of the Welsh dialect

Темы рефератов

1. Social variation of speech
2. Main regional varieties of English
3. RP and Estuary English

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией : указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

Тема практического занятия: Социальные варианты английского языка. Отличительные особенности.

Форма практического задания: дискуссия

Темы для обсуждения

1. Social status and pronunciation
2. Social situation and pronunciation

Темы рефератов

1. Social variation of speech
2. Main regional varieties of English

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией : указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

Тема практического занятия: Американский, канадский и австралийский варианты английского языка.

Форма практического задания: дискуссия

Темы для обсуждения

1. Features of the vowel phoneme system of the American version of the English language
2. Features of the consonant system of the Canadian version of English
3. Features of the formation of the Australian dialect.

Темы рефератов

1. British vs. American English
2. Canadian English
3. English spoken in Australia and new Zealand

Требования к выполнению практического задания:

Взаимодействие с аудиторией: указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Тема 1. Фонологическая система английского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.
Тема 2. Стандартный английский, варианты и диалекты	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.
Тема 3. Географическое расположение региональных вариантов английского языка (местных диалектов)	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.
Тема 4. Особенности диалектов Великобритании	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.
Тема 5. Социальные варианты английского языка. Отличительные особенности	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.
Тема 6. Американский, канадский и австралийский варианты английского языка	Самостоятельное изучение материала раздела/темы. Изучение теоретического материала; прослушивание аудиозаписей носителей вариантов английского языка; выявление особенностей произношения вариантов английского языка.

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы

Перечень вопросов для самостоятельной работы

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 1

1. Сравнительный анализ национальных вариантов английского языка. Основные положения.
2. Лексические различия между американским и британским вариантами английского языка

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 2

1. Системное описание фонетических особенностей произносительных вариантов английского языка в сопоставлении с лондонским диалектом по трем основным компонентам фонетического строя: звуковой состав, акцентная структура слова (словесное ударение) и интонация

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 3

1. Американский вариант английского языка. Произношение.

2.Система согласных звуков в американском варианте.

3. Система гласных звуков в Общем (General) типе американского варианта.

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 4

1.Восточный тип произношения (Eastern American) в американском варианте английского языка.

2. Южный тип произношения (Southern American) в американском варианте английского языка

3. Словесное ударение в американском варианте английского языка

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 5

1. Интонация в американском варианте английского языка
2. Сравнительный анализ грамматических особенностей американского варианта

Вопросы для самостоятельной работы к Теме 6

1. Австралийский вариант английского языка. Произношение.

2.Система гласных звуков Общего австралийского (General Australian) типа произношения.

П.2.6. Учебно-наглядные пособия по дисциплине

Тема 1.

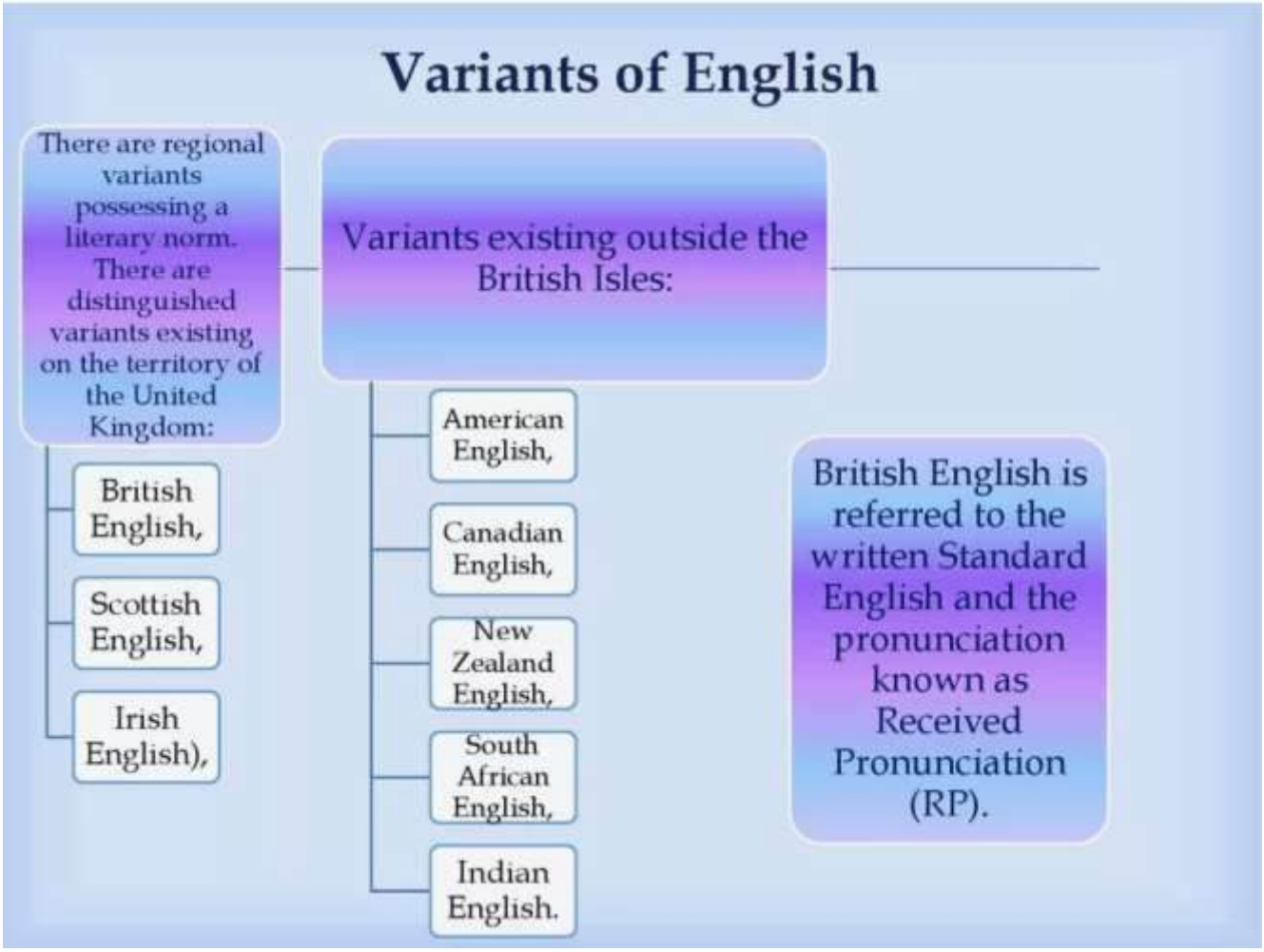
Схема фонологической системы английского языка



Тема 2.

Стандартный английский, варианты и диалекты

Схема Варианты английского языка



Тема 3.

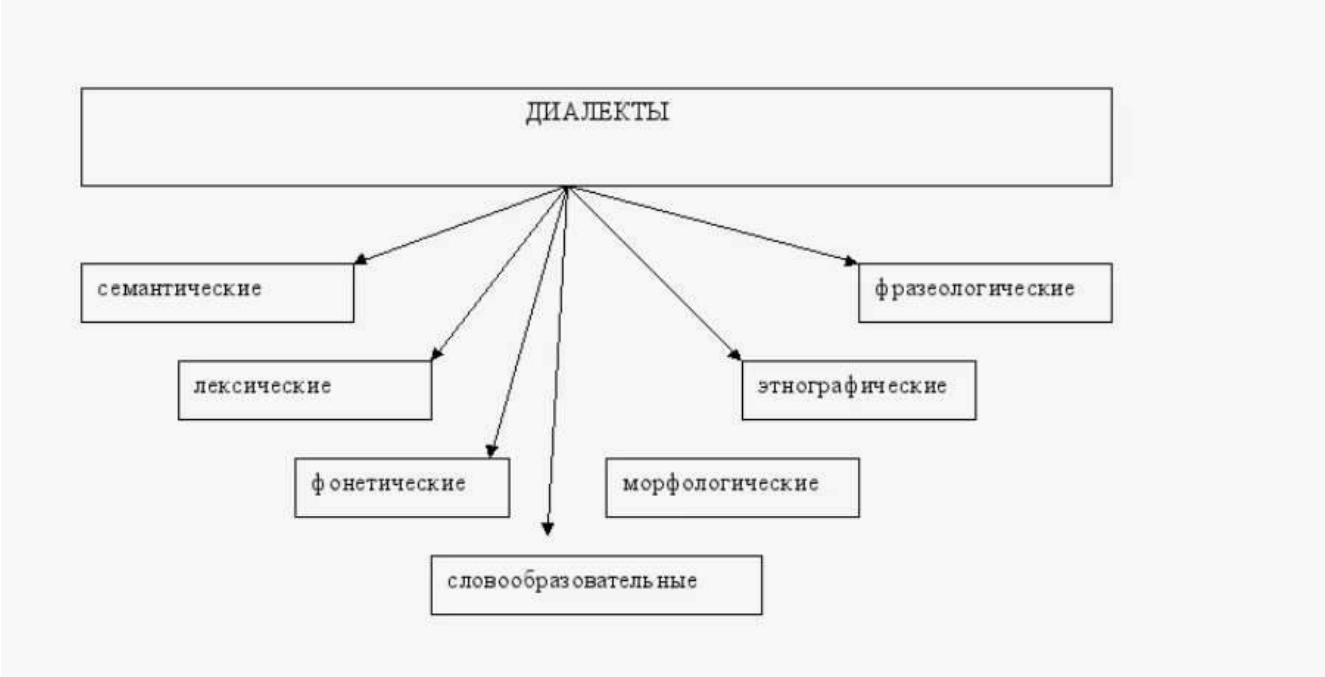
Географическое расположение региональных вариантов английского языка (местных диалектов)

Карта британских диалектов



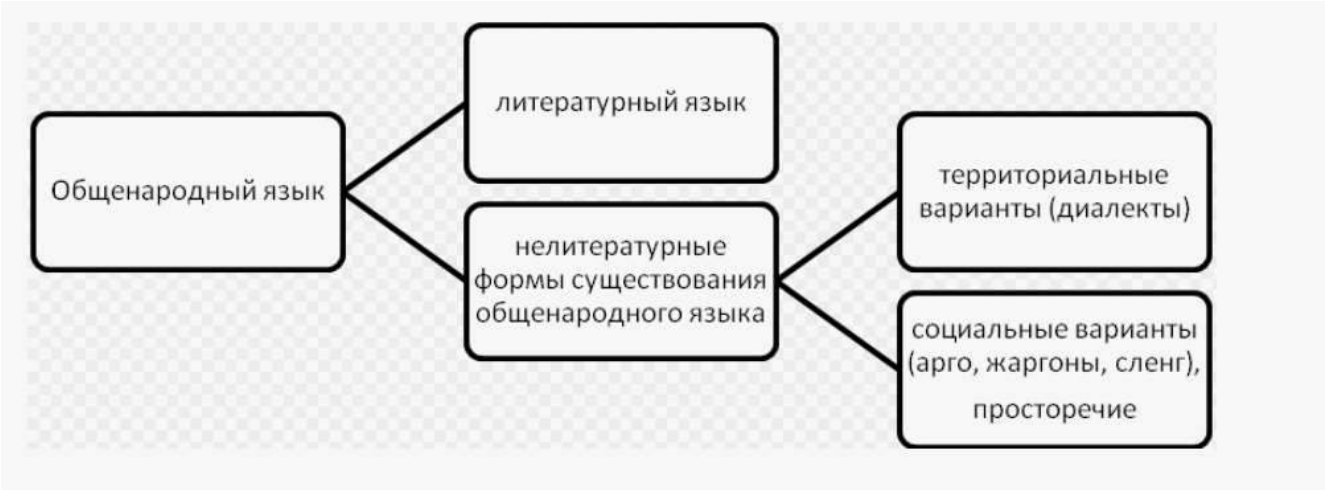
Тема 4.

Особенности диалектов Великобритании



Тема 5.

Социальные варианты английского языка. Отличительные особенности



Тема 6.

Американский, канадский и австралийский варианты английского языка


American vs. British English
-ck/-k vs. -que
Check
Cheque
-ed vs. -t
Dreamed
Learned
Burned
Dreamt
Learnt
Burnt
-og vs. -ogue
Dialog
Catalog
Monolog
Analog
Dialogue
Catalogue
Monologue
Analogue
-ll vs. -l
Enrollment
Fulfill
Installment
Skillful
Enrolment
Fulfil
Instalment
Skilful
-e vs. -oe/-ae
Anemia
Cesium
Estrogen
Pediatric
Anaemia
Caesium
Oestrogen
Paediatric
-se vs. -ce
Defense
License
Practise
Offense
Defence
Licence
Practice
Offence
VOCABULARY
Airplane
Apartment
Candy
Cab
Cookie
Fall
Flashlight
Pants
Gas
Movie
Parking lot
French fries
Elevator
Aeroplane
Flat
Sweets
Taxi
Biscuit
Autum
Torch
Trousers
Petrol
Film
Car park
Chips
Lift

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра)



Л.А. Апанасюк

«18» февраля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПЕРЕВОДА ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА (ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА)

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - *ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА*

Форма обучения
Очная

Москва, 2025

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....5
1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)..... 5
1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций..... 6
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 8
2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося..... 8
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)..... 8
2.3. Содержание дисциплины (модуля)..... 9
РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 32
3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)..... 32
3.2. Задания для самостоятельной работы 32
3.3. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)..... 33
РАЗДЕЛ 4. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....33
4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)..... 33
4.2. Оценочные материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций 33
4.2.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю).....33
4.2.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 33
4.2.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося 34
4.3. Перечень заданий для проведения текущей и промежуточной оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.... 36
4.3.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации и рубежного контроля, обучающихся по дисциплине (модулю) 36
4.3.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю).....47
РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ).....50
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)..... 50
5.1.1. Основная литература.....50
5.1.2. Дополнительная литература 50
5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)..... 51
5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля) 51
5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)..... 52
5.4.1. Средства информационных технологий 52
5.4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства: 52
5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных 53
5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)..... 53

5.6. Образовательные технологии..... 53
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 55

Рабочая программа дисциплины обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра)

Протокол № 7 от «18» февраля 2025 года

Заведующий кафедрой

доктор пед. наук, доцент  Л.А. Апанасюк

(подпись)

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) заключается в получении обучающимися системы знаний, умений и практических навыков профессиональной переводческой деятельности и эффективной коммуникации в иноязычной среде на уровне, необходимом для успешного межличностного, межкультурного и профессионального общения; формирования устойчивых навыков владения всеми профессиональными видами и приемами перевода с иностранного языка на русский и обратно, а также навыков поведения в различных ситуациях переводческой деятельности; расширения знаний об изучаемом иностранном языке, о практических аспектах переводческой деятельности, о различных аспектах обстановки в странах изучаемого языка; привития целеустремленности, трудолюбия и творческой активности, формирование чувства гордости за свою профессию, высоких морально-психологических качеств, развития стремления стать высококвалифицированным специалистом.

Задачи дисциплины (модуля):

1. овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, его функциональных разновидностей, системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков;

2. овладение официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения; конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка;

3. формирование способности представлять специфику иноязычной научной картины мира,

4. преодоление влияния стереотипов и осуществление межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения, а также владение этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме;

5. владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; владение способами достижения эквивалентности в переводе и способность применять адекватные приемы перевода;

6. формирование способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм; владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного;

7. формирование способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа, синхронный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных

характеристик исходного текста; овладение системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

8. овладение этикой устного перевода, международным этикетом и правилами переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

1.2 Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы *специалитета,* соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Процесс освоения дисциплины (модуля) направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций: ОПК-1; ПК-1; ПК-2; ПК-3 в соответствии с учебным планом.

В результате освоения дисциплины (модуля) обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Категория компетенций (при наличии)	**Код компетенции** **Формулировка компетенции**	**Код и наименование индикатора достижения компетенции**	**Результаты обучения**
	ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности.	ОПК-1.1 Обладает знаниями об особенностях функционировании языков перевода при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1.2 Использует систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности ОПК-1.3 Анализирует основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемых иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности	*Знать:* особенности функционирования французского и русского языков *Уметь:* использовать систему лингвистических знаний при переводе, анализировать основные явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя французского языка
	ПК-1 Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и	ПК-1.1 Критически оценивает надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников ПК-1.2 Умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов ПК-1.3 Владеет навыками формулирования	*Знать:* основы критической оценки источников информации *Уметь:* работать с противоречивой информацией, осуществлять реферирование и

	первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы.	обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации)	аннотирование текстов, формулировать обоснованные выводы
	ПК-2 Способен выполнять устный последовательный перевод	ПК-2.1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении устного межъязыкового перевода ПК-2.2 Осуществляет устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур ПК-2.3 Осуществляет устный последовательный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения	*Знать:* нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста *Уметь:* осуществлять устный последовательный перевод с сохранением его коммуникативной цели, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения
	ПК-3 Способен выполнять письменный перевод типовой документации и письменный перевод текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны	ПК-3.1 Знает нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста при осуществлении письменного перевода типовой документации ПК-3.2 Осуществляет выполнение письменного перевода текста с одного языка на другой с опорой на имеющиеся шаблоны с сохранением его	*Знать:* нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста *Уметь:* выполнять письменный

		коммуникативной цели и с учетом особенностей представителей разных культур ПК-3.3 Осуществляет письменный перевод, обеспечивая соответствие переводов лексическому, стилистическому и смысловому содержанию оригиналов и учитывая правила этикета и основы делового общения	перевод текста с французского языка на русский и с русского языка на французский с сохранением его коммуникативной цели

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1 Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу обучающегося с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 24 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	**Всего часов**	**Семестр**						
		4	5	6	7	8	9	А
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	**432**	**62**	**62**	**62**	**62**	**62**	**62**	**60**
Практические занятия	336	56	42	42	56	56	42	42
Консультации	*96*	*16*	*12*	*12*	*16*	*16*	*12*	*12*
Самостоятельная работа обучающихся	**342**	**63**	**36**	**45**	**63**	**54**	**45**	**36**
Контроль промежуточной аттестации	**90**	**9**	**18**	**9**	**9**	**18**	**9**	**18**
Форма промежуточной аттестации	З/Э	З	Э	З	З	Э	З	Э
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	**864**	**144**	**108**	**108**	**144**	**144**	**108**	**108**

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очной формы обучения

Раздел, тема	**Виды учебной работы, академических часов**		
	Всего	**ельная я**	**Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками**

			Всего	Лекционные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Практические занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Лабораторные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Консультации	*из них: в форме практической подготовки*
Модуль 1 (Семестр 4-А)											
Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов	**258**	**114**	**144**			**112**				**32**	
Раздел 2. Устный перевод	**258**	**114**	**144**			**112**				**32**	
Раздел 3. Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование.	**258**	**114**	**144**			**112**				**32**	
Контроль промежуточной аттестации (час)	**90**										
Общий объем, часов	**864**	**342**	**432**			**336**				**96**	

2.3. Содержание дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД, ПЕРЕВОД ПЕЧАТНЫХ ТЕКСТОВ.

Перечень изучаемых элементов содержания

Смысловой анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур французского и русского текстов. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Перевод заголовков. Приемы генерализации и конкретизации. Перевод синонимов. Антонимический перевод. Передача безэквивалентной лексики. Особенности перевода терминов. Особенности передачи пословиц и поговорок. Основы редактирования. Умение использовать двуязычные и толковые словари, справочную литературу. Перевод эмфатических конструкций. Передача эллиптических конструкций. "Ложные друзья" переводчика. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка.

Стилистические особенности текстов. Особенности художественного текста. Редактирование сложных текстов. Критерии оценки качества перевода. Навыки опережающего чтения исходного текста, синхронизации зрительного восприятия исходного текста и переводческой речи. Активизация фонда постоянных и оперативный поиск контекстуальных эквивалентов. Расширение необходимого запаса лексико-грамматических соответствий в исходном и переводящем языке. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности. Навык перехода от литературной письменной речи на исходном языке к литературной устной речи на языке перевода. Смысловая сегментация текста. Приемы и методы перевода с листа. Регулирование темпа речи при оформлении перевода.

Тема 1.1. *Формирование навыков письменного перевода текстов с французского языка на русский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Смысловой анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур французского и русского текстов. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Перевод заголовков. Приемы генерализации и конкретизации. Перевод синонимов. Антонимический перевод. Передача безэквивалентной лексики. Особенности перевода терминов. Особенности передачи пословиц и поговорок. Основы редактирования. Умение использовать двуязычные и толковые словари, справочную литературу. Перевод эмфатических конструкций. Передача эллиптических конструкций. "Ложные друзья" переводчика. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка. Стилистические особенности текстов. Особенности художественного текста. Редактирование сложных текстов. Критерии оценки качества перевода.

Тема 1.2. *Формирование навыков письменного перевода текстов с русского языка на французский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Смысловой анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур французского и русского текстов. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Перевод заголовков. Приемы генерализации и конкретизации. Перевод синонимов. Антонимический перевод. Передача безэквивалентной лексики. Особенности перевода терминов. Особенности передачи пословиц и поговорок. Основы редактирования. Умение использовать двуязычные и толковые словари, справочную литературу. Перевод эмфатических конструкций. Передача эллиптических конструкций. "Ложные друзья" переводчика. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка. Стилистические особенности текстов. Особенности художественного текста. Редактирование сложных текстов. Критерии оценки качества перевода.

Тема 1.3. *Формирование навыков зрительно-устного перевода текстов с французского языка на русский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Навыки опережающего чтения исходного текста, синхронизации зрительного восприятия исходного текста и переводческой речи. Активизация фонда постоянных и оперативный поиск контекстуальных эквивалентов. Расширение необходимого запаса лексико-грамматических соответствий в исходном и переводящем языке. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности. Навык перехода от литературной письменной

речи на исходном языке к литературной устной речи на языке перевода. Смысловая сегментация текста. Приемы и методы перевода с листа. Регулирование темпа речи при оформлении перевода.

Тема 1.4. *Формирование навыков зрительно-устного перевода текстов с русского языка на французский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Навыки опережающего чтения исходного текста, синхронизации зрительного восприятия исходного текста и переводческой речи. Активизация фонда постоянных и оперативный поиск контекстуальных эквивалентов. Расширение необходимого запаса лексико-грамматических соответствий в исходном и переводящем языке. Учет фактора времени, соответствующего реальным условиям переводческой деятельности. Навык перехода от литературной письменной речи на исходном языке к литературной устной речи на языке перевода. Смысловая сегментация текста. Приемы и методы перевода с листа. Регулирование темпа речи при оформлении перевода.

РАЗДЕЛ 2. УСТНЫЙ ПЕРЕВОД.

Перечень изучаемых элементов содержания

Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Вероятностное прогнозирование смысла на уровне предложения. Использование лексических и грамматических трансформаций. Поиск закономерных лексико-грамматических соответствий, характерных для диалогической речи. Первичные навыки записи. Навык переключения речевой деятельности в процессе двуязычной коммуникации. Сокращенная запись текстов с предложениями несложной структуры. Смысловая группировка текста и вычленение ключевой информации. Запись и перевод прецизионной информации и лингвострановедческих реалий. Жанрово-стилистические особенности монологических и диалогических текстов, функционирующих в актах межкультурного общения. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Перевод и запись терминов. Принципы записи при последовательном переводе: сокращенная буквенная запись, использование символов. Принципы разработки новых, в том числе окказиональных символов.

Тема 2.1. *Формирование навыков абзацно-фразового перевода с французского языка на русский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Вероятностное прогнозирование смысла на уровне предложения. Использование лексических и грамматических трансформаций. Поиск закономерных лексико-грамматических соответствий, характерных для диалогической речи. Первичные навыки записи. Навык переключения речевой деятельности в процессе двуязычной коммуникации.

Тема 2.2. *Формирование навыков абзацно-фразового перевода с русского языка на французский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Вероятностное прогнозирование смысла на уровне предложения. Использование лексических и грамматических трансформаций. Поиск закономерных лексико-грамматических соответствий, характерных для диалогической речи. Первичные навыки записи. Навык переключения речевой деятельности в процессе двуязычной коммуникации.

Тема 2.3. *Формирование навыков последовательного перевода с французского языка на русский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Сокращенная запись текстов с предложениями несложной структуры. Смысловая группировка текста и вычленение ключевой информации. Запись и перевод прецизионной информации и лингвострановедческих реалий. Жанрово-стилистические особенности монологических и диалогических текстов, функционирующих в актах межкультурного общения. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Перевод и запись терминов. Принципы записи при последовательном переводе: сокращенная буквенная запись, использование символов. Принципы разработки новых, в том числе окказиональных символов.

Тема 2.4. *Формирование навыков последовательного перевода с русского языка на французский.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Сокращенная запись текстов с предложениями несложной структуры. Смысловая группировка текста и вычленение ключевой информации. Запись и перевод прецизионной информации и лингвострановедческих реалий. Жанрово-стилистические особенности монологических и диалогических текстов, функционирующих в актах межкультурного общения. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Перевод и запись терминов. Принципы записи при последовательном переводе: сокращенная буквенная запись, использование символов. Принципы разработки новых, в том числе окказиональных символов.

РАЗДЕЛ 3. СИНХРОННЫЙ ПЕРЕВОД. АННОТИРОВАНИЕ И РЕФЕРИРОВАНИЕ.

Перечень изучаемых элементов содержания

Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий. Вероятностное прогнозирование развития речевого высказывания, использование фоновых знаний. Структурно-композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников коммуникативного акта. Соблюдение стилистических норм речи перевода. Система сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Автоматизация употребления символов. Развитие оперативной памяти при синхронном переводе с записями. Актуальное членение предложения. Определение темы и ремы высказывания. Способы трансформации синтаксической структуры предложения. Осуществление смысловой группировки текста. Речевая компрессия.

Тема 3.1. *Формирование навыков синхронного перевода.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико-семантических соответствий. Вероятностное прогнозирование развития речевого высказывания, использование фоновых знаний. Структурно-композиционные, стилистические и экспрессивные

особенности речи участников коммуникативного акта. Соблюдение стилистических норм речи перевода. Система сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Автоматизация употребления символов. Развитие оперативной памяти при синхронном переводе с записями.

Тема 3.2. *Формирование навыков аннотирования и реферирования текстов на французском языке. Реферативный перевод.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Актуальное членение предложения. Определение темы и ремы высказывания. Способы трансформации синтаксической структуры предложения. Осуществление смысловой группировки текста. Речевая компрессия.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема 1.1.

Тема практического занятия: Письменный перевод текстов с французского языка на русский.

Форма практического задания: письменный перевод текста.

Выполнить письменный перевод текста с французского языка на русский, составить глоссарий.

Текст:

Pourquoi les Français sont-ils si fiers de leur cuisine?

Chaque pays a une cuisine, une culture culinaire qui lui est propre. Les cuisiniers japonais, par exemple, mettent en valeur les aliments en toute simplicité, alors que la cuisine indienne est riche en épices, en couleurs et en saveurs mariées de manière éclatante!

Mais alors, pourquoi on parle tout le temps de la cuisine française? A la fin du XVIII-ième siècle en France naît la gastronomie. C'est-à-dire que la cuisine est élevée au rang d'art. L'Europe entière reconnaît alors les qualités des cuisiniers français et leur exigence dans le travail. Des livres sont écrits sur l'art de cuisiner, les riches et les nobles en font un art important, un philisophe sur le contenu des assiettes à tel point que la France reste la reine incontestée de la gastronomie mondiale durant plus de deux siècles.

En 2010 la cuisine française est inscrite au patrimoine culturel mondial de l'UNESCO. Mais depuis quelques années la France ne fait plus la course en tête sur la scène gastronomique internationale. De nombreux chefs innovent et développent une nouvelle cuisine aux quatre coins du monde. Dans de nombreux pays la télévision met en avant les cuisiniers dans des concours filmés. La cuisine parle à tous partout.

Et aujourd'hui, le Danemark et l'Espagne bousculent la France dans les classements des meilleurs restaurants pour le plus grand bonheur des gourmands.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Тема 1.1.

Форма рубежного контроля – письменный перевод текста с французского языка на русский, выполнение заданий к тексту.

Текст:

Climat de la France

La France métropolitaine, par sa latitude, est située dans la zone tempérée. La France est ouverte sur l'Océan Atlantique à l'ouest et bénéficie de vents dominants maritimes, garants d'hivers modérés par rapport à la latitude, assez froids dans certains endroits mais plutôt doux dans d'autres, d'étés tempérés et de précipitations régulières. La prédominance des vents océaniques, plus que le Gulf Stream, explique la douceur et la modération du climat français. De plus, la faible altitude de l'ouest du pays empêche le blocage des perturbations atlantiques. Seules les régions bordant la Méditerranée, plus «abritées» du flux océanique par les massifs montagneux, ont des précipitations plus irrégulières, cependant leurs températures restent modérées.

En plaine, la France bénéficie d'une température moyenne annuelle comprise entre 9,5 °C dans le nord-est et 15,5 °C sur la cote méditerranéenne. L'amplitude entre l'hiver et l'été va de 9 °C sur la cote ouest et nord du Finistère à 19 °C en Alsace ou dans les vallées alpines les plus «abritées» du flux océanique, elle reste donc partout inférieure à 20 °C, valeur à partir de laquelle un climat est généralement considéré comme continental.

Le relief est déterminant dans la répartition des zones climatiques : les montagnes constituent souvent une séparation nette tandis que le climat varie peu sur plusieurs centaines de kilomètres dans les régions faiblement accidentées. Sur le territoire de la France, relativement étendu, nous pouvons distinguer les régions climatiques suivantes :

Le climat océanique qui est très marqué à l'ouest,

Ce climat à dominante océanique se continentalise un peu vers l'est et dans les bassins intra montagnards mais aucun point du territoire ne connaît de véritable climat continental tel que le définissent les climatologues.

Du fait des bordures montagneuses qui l'isolent quelque peu du reste du territoire, le sud-est connaît un climat méditerranéen.

On peut ajouter à ces trois tendances le climat montagnard, présent principalement en altitude dans les Alpes, les Pyrénées, mais aussi dans le Massif central, les Vosges et le Jura.

La façade ouest est soumise au climat océanique. Les hivers y sont doux et les étés frais. Le gel y est rare, et la température moyenne du mois le plus froid varie entre 4 °C (Dunkerque) à près de 8 °C (Ile d'Ouessant et Biarritz). Les étés sont tempérés, la température moyenne varie entre 16 °C (Ouessant) et 20 °C (La Rochelle ou Biarritz) du nord-ouest vers le sud. Les températures diurnes dépassent rarement les 32 °C en plein été, sauf dans l'intérieur du Sud-Ouest.

Toute la façade nord-ouest est régulièrement ventée. Le vent diminue à partir du sud de la Bretagne jusqu'au Pays Basque qui est beaucoup plus calme.

Il pleut toute l'année, bien que les précipitations atteignent leur maximum en automne. Si les quantités de pluie qui tombent sur la Bretagne et sur l'Aquitaine sont équivalentes sur l'année, leur répartition n'est pas la même. En effet, plus on se dirige vers le sud, et plus le nombre de jours de pluie diminue. Les pluies sont généralement plus violentes et intenses dans le sud, principalement en été, sous forme d'orages. Les côtes les plus arrosées (Pays basque, Bretagne, Normandie) sont situées au pied de massifs de collines ou de montagnes, tandis que des côtes plates et loin de tout massif (Nord, Charentes, Vendée) sont plus sèches. L'ensoleillement annuel moyen varie de 1500 heures (extrême nord-ouest) à 2250 heures (Charentes et Gironde).

Задание к тексту:

1. Прочитайте текст, проведите предпереводческий анализ текста.
2. Выполните письменный перевод текста.
3. Составьте глоссарий к тексту (не менее 15 лексических единиц)

Тема 1.2.

Тема практического занятия: Письменный перевод текстов с русского языка на французский.

Форма практического задания: письменный перевод текста.

Выполнить письменный перевод текста с русского языка на французский, составить глоссарий.

Текст:

Из истории Олимпийских Игр

23 июня 1894 года в Сорбонне в Париже состоялся первый международный конгресс Международного Олимпийского комитета (МОК). Среди вопросов, обсуждаемых на конгрессе, был выбор места проведения I Олимпийских игр современности. Пьер де Кубертен предложил провести Игры в 1900 году в Париже, и приурочить их к запланированной на то же время Всемирной Выставке. Однако делегаты решили, что шестилетнее ожидание Игр может уменьшить интерес к ним, поэтому было принято решение провести I Игры в 1896 году на родине Олимпиад в Афинах, а Парижу доверить право проведения в 1900 году II Олимпийских Игр. На втором конгрессе в 1897 году в Гавре МОК поблагодарил греков за проведение и организацию I Игр и подтвердил право Парижа на проведение II Олимпийских Игр в 1900 году, отказав тем самым греческой стороне в повторном проведении Игр. Вместо этого члены МОК предложили организовывать раз в четыре года Греческие игры, в которых могли бы участвовать только греческие спортсмены.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Тема 1.2.

Форма рубежного контроля – письменный перевод текста с русского языка на французский, выполнение заданий к тексту.

Текст:

Семья Дюран

В истории каждой семьи бывают счастливые моменты. Такой момент наступил для семьи Дюран. В этой семье трое детей: старший сын Бернар и две дочери, Жюли и Луиза. Все дети − блестящие ученики. В прошлом году Бернар стал студентом университета. Он учится на медицинском факультете и хочет быть врачом. Он изучает биологию, анатомию, химию и другие предметы. Жюли 18 лет. В этом году она блестяще сдала все экзамены и отметила окончание средней школы. Это умная и очень серьезная девушка. У нее глубокие знания по всем предметам, но она еще не выбрала факультет, чтобы продолжить свое высшее образование. Луиза учится в лицее. После уроков она посещает курсы итальянского языка. Она бегло говорит на этом языке. Луиза интересуется итальянским искусством, ходит в музей полюбоваться скульптурами и картинами итальянских художников.

Сестры завидуют своему брату, они тоже хотят стать студентками, учиться в университете и быть в курсе достижений науки и искусства. Их отец, мсье Дюран, − преподаватель литературы в лицее. У него глубокие знания по этому предмету. Он собрал большую библиотеку и находит время развивать свои знания, читать книги, статьи и брошюры. Мсье Дюран нежно любит своих

детей. Он помогает им готовиться к экзаменам, говорит с ними об истории, о литературе и искусстве. Он часто ходит с ними в театр и на концерты классической музыки.

Когда отец вышел на пенсию, ситуация в семье стала сложной. Они переехали в маленькую, более скромную квартиру. Бернар начал работать, чтобы помочь семье. Что касается Жюли и Луизы,

первая мысль, которая пришла в голову дочерям педагога, это давать уроки. Жюли начала давать школьникам уроки математики, а Луиза − частные уроки итальянского языка. К счастью, трудный период для семьи Дюран закончился. Бернару удалось стать хорошим врачом, он работает в крупной клинике. Жюли выбрала педагогическую карьеру, как и ее отец, а Луиза после окончания учебы в университете уехала в Италию изучать искусство.

Задание к тексту:

1. Прочитайте текст, проведите предпереводческий анализ текста.
2. Выполните письменный перевод текста.
3. Составьте глоссарий к тексту (не менее 15 лексических единиц)

Тема 3.3.

Тема практического занятия: Зрительно-устный перевод текстов с французского языка на русский.

Форма практического задания: перевод предложений с листа.

Выполнить зрительно-устный перевод предложений с французского языка на русский, составить глоссарий.

Предложения на перевод:

1. La France se situe dans l'hémisphère nord. Bondée par l'océan Atlantique, elle fait partie du plus grand continent de la planète : l'Eurasie. Elle appartient à la zone tempérée : l'ouverture sur l'Océan assure une humidité suffisante pour mettre en valeur les plaines fertiles parmi les plus vastes d'Europe.
2. La France est placée dans une des zones de la Terre où depuis 3 000 ans, se sont affrontées et mélées de brillantes civilisations : grecque, romaine, chrètienne. Mais surtout, elle se trouve au sein de l'Europe riche qui, voici deux siècles, inventa et développa l'industrie moderne. Le monde est aujourd'hui divisé en deux grands ensembles : l'ensemble des pays industriels, riches, et l'ensemble des pays pauvres où vivent les trois quarts de l'humanité.
3. La France, avec une superficie de 549 000 km2, est un pays de taille moyenne. Avec une population d'environ 59 millions d'habitants, la France occupe le 21 rang mondial. Aujourd'hui, la France appartient toujours au petit groupe des pays les plus riches de la planète : le niveau de vie moyenne des Français, calculé en produit national brut par habitant, est 90 fois plus élevé que celui d'un Ethiopien, par exemple.
4. La France a été l'un des premiers pays du monde à échapper aux grandes famines ; aussi, au XVIIIe siècle, était-elle le pays le plus peuplé d'Europe. Dès le XIXe siècle, la France était un pays industriel, souvent à la pointe de l'innovation technique.
5. En France, la durée moyenne de la vie des hommes est de 74 ans et des femmes – 82 ans, pour 50 ans seulement dans les pays les plus pauvres. Dans les pays les plus pauvres, 1 enfant sur 5 meurt avant d'avoir 1 an, contre 5 sur 1 000 en France. En France, 99 adultes sur 100 savent lire et écrire contre 40 sur 100 seulement dans les pays les plus pauvres. En France, les agriculteurs produisent plus de nourriture que n'en peuvent consommer les habitants ; dans les pays les plus pauvres, la moitié de la population est mal alimentée.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Тема 1.3.

Форма рубежного контроля – зрительно-устный перевод текста с французского языка на русский, выполнение заданий к тексту.

Текст:

Services

Le secteur des banques. La France dispose d'une banque centrale indépendante. Depuis sa création en 1800, à l'initiative de Napoléon Bonaparte, Premier consul, elle avait connu quatre réformes importantes de ses structures de décision qui ont abouti à son indépendence en 1993: jusqu'alors, la banque de France avait le rôle de banque d'Etat. Dès le 4 août 1993, son statut d'indépendance lui interdit formellement d'autoriser des découverts ou d'accorder tout autre type de crédit au Trésor public ou à toute autre organisme ou entreprise publics; elle continue cependant à tenir le compte courant du Trésor public, à participer à la gestion de la dette publique. Elle établit également la balance des paiements pour le compte de l'Etat.

Le système bancaire français occupe une place significative dans l'économie française. Les activités bancaires représentent actuellement près de 4 % du PIB (produit intérieur brut), soit une part comparable à celle des transports, de l'énergie ou encore de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche. Le développement du système bancaire s'apprécie également par le nombre total des établissements de crédit (près de 1 700).

Le système bancaire français a, depuis longtemps, une dimension internationale. Le nombre et l'importance des établissements de crédit français à l'étranger et des établissements étrangers en France en attestent. Plusieurs sociétés se destinguent dans les classements internationaux, qu'il s'agisse de leurs fonds propres, du volume de leurs bilans ou de leur implantation dans d'autres pays. Plus de 50 établissements de credit français sont présentés à l'étranger dans près de 130 pays. Symétriquement le système bancaire français est toujours ouvert à l'égard des établissements étrangers: on compte en France près de 300 établissements de crédit sous contrôle étranger, originaires de 36 pays différents.

Les services marchands.Le secteur du commerce de détail, qui emploie plus de 1 250 000 salariés, s'est profondément modifié au cours des trente dernières années. Dans certaines régions, des actions sont mises en œuvre avec l'aide des pouvoirs publics pour sauvegarder l'existence des boutiques répondant aux besoins élémentaires de la population (épicerie, boucherie, boulangerie). En ville, les petits commerces d'alimentation générale tentent de fidéliser une clientele de proximité en allongeant les horaires d'ouverture et en se regroupant dans des centrales d'achat. Les commerces indépendants specialisés développent les «franchises» pour bénéficier du support publicitaire d'une marque connue. A la périphérie des grandes agglomérations ont été créés de vastes centres commerciaux associant hypermarchés, boutiques spécialisées et services divers tels cinémas et restaurants. Apparus au XIXe siècle avec les grands magasins parisiens comme le Bon-Marché, le commerce intégré a connue un nouvel essor après la Seconde Guerre mondiale avec les magasins popoulaires tells Prisunic et Monoprix. Mais ces derniers ont subi à partir des années soixantes du XIXe siècle, la concurrence des supermarchés et des hypermarchés (le parc total de magasins de ce type et de 8 700) qui développent le libre service à des prix très compétitifs. La concentration opérée depuis une vaingtaine d'années dans le commerce intégré a conduit au développement de groupes importants tells Promodès, Carrefour ou Auchan. La grande distribution est l'objet d'une inernationalisation croissante. Le marché français doit donc affronter des concurrants européens.

Задание к тексту:

1. Выполните перевод текста с листа.
2. Проанализируйте текст: к какому стилю он относится, на какую аудиторию рассчитан?
3. Составьте глоссарий к тексту

Тема 1.4.

Тема практического занятия: Зрительно-устный перевод текстов с русского языка на французский.

Форма практического задания: перевод предложений с листа.

Выполнить зрительно-устный перевод предложений с русского языка на французский, составить глоссарий.

Предложения на перевод:

1. В настоящее время в мире более ста миллионов франкоговорящих. Франция стремится расширить распространение своего языка в мире. 15 000 студентов получили стипендии от французского правительства. В 130 центрах организованы курсы французского языка на 140 000 мест.
2. В культурных центрах преподают французский язык 318 000 студентам. Кроме того, они предлагают широкий спектр выставок, спектаклей и конференций. Во Франции живёт около 140 000 иностранных студентов.
3. Франция входит в состав самого большого континента планеты. Франция омывается Атлантическим океаном. Чтобы понять географию Франции, нужно сначала изучить ее расположение. В XVIII веке она была самой плотной по населению страной в Европе.
4. Крупнейшими городами Франции являются: Париж, Марсель, Бордо, Лион, Лилль, Тулуза, Ницца, Тулон, Страсбург, Нант, Гренобль, Руан. Города продолжают расширяться и численность растет все больше. За последние 15 лет появилось около 500 городских поселений. В итоге границы городов сливаются.
5. Франция объединила четыре уровня территориального управления. Во Франции есть местные органы власти с особым статусом. Париж, Марсель, Лион, Корсика имеют особый статус. Основы административного деления были заложены Наполеоном I.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Тема 1.4.

Форма рубежного контроля – зрительно-устный перевод текста с русского языка на французский, выполнение заданий к тексту.

Текст:

Как подготовиться к сессии?

У вас впереди экзамены, и вы хотите быть на пике своих когнитивных способностей? Да, подготовка к тестам может быть трудной, и порой даже не ясно, с чего начать. Тем не менее есть способы улучшить память, концентрацию и даже настроение на этот период. Мы собрали исследования нейробиологов, психологов и диетологов, а также мудрые советы преподавателей и студентов - и составили на их основе список советов. Рекомендации помогут вам быть сообразительнее и улучшить процесс подготовки.

Для правильного функционирования телу нужна энергия, и способность мозга к концентрации напрямую зависит от адекватного, устойчивого запаса энергии. Исследования показывают, что учащиеся, которые завтракают, показывают лучшие результаты на экзаменах, потому что им легче концентрироваться и вспоминать информацию. Так что начните свой день с углеводов, которые будут медленно выделять энергию в течение утра (например, овсяная каша). Вам также нужно дополнять рацион белком: небольшим количеством молока, йогурта или яиц. Напитки с антиоксидантами и антоцианами могут помочь улучшить кратковременную память и

поднять настроение. Они могут включать в себя чернику, клубнику, орехи, оливки и темный шоколад, которые питают ваше тело и разум.

Начните готовиться задолго до даты экзамена - это поможет вам чувствовать себя спокойнее, и у вас меньше шансов закончить все простой зубрежкой. Старайтесь заниматься по утрам, когда ваш мозг отдохнет и освежится. Не оставляйте большую часть учебы на вторую половину дня, когда выше вероятность, что вы будете уставшими или решите работать допоздна. Будет лучше, если вы придете к постоянству в расписании занятий и будете хотя бы пытаться начинать и заканчивать в одинаковое время каждый день.

Разные типы экзаменов требуют разных подходов, так что выясните формат своего экзамена. Тогда вы будете знать, как именно вам готовиться. Для экзамена в виде эссе вам может не понадобиться охватывать все предметы, поэтому может быть эффективнее сосредоточиться на какой-то теме и изучить ее более глубоко. Тест с несколькими вариантами ответов или короткий экзамен в виде ответов потребуют более широкого, но менее подробного понимания учебной программы.

Составьте расписание занятий как можно более подробно, включая любые соответствующие документы или заметки, которые вам нужно будет просмотреть - и придерживайтесь его. И не забывайте выделять время для общения, занятий спортом и любых других перерывов.

Телефоны нужны, но не во время учебы. Социальные сети и мессенджеры будут постоянно вас отвлекать. Ночью перед экзаменом вам нужно хорошо выспаться - но это правило также относится ко всему периоду подготовки к тестам. Не поддавайтесь искушению готовиться ночь напролет, остерегайтесь перфекционизма - это может помешать вашему отдыху.

И наконец, последнее, не менее важное... не забудьте наградить себя, когда экзамены закончатся!

Задание к тексту:

1. Выполните перевод текста с листа.
2. Проанализируйте текст: к какому стилю он относится, на какую аудиторию рассчитан?
3. Составьте глоссарий к тексту

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема 2.1.

Тема практического занятия: Абзацно-фразовый перевод с французского языка на русский.

Форма практического задания: перевод текста на слух.

Выполнить абзацно-фразовый перевод текста с французского языка на русский, выделить основные смысловые единицы текста, составить глоссарий.

Текст для перевода на слух:

Comment tailler et récolter la lavande

La lavande est une magnifique plante fleurie qui pousse sous forme de buissons denses qui grandissent chaque année. Un buisson de lavande adulte compte de sept à huit branches, lesquelles peuvent être ensuite séchées et utilisées pour la cuisine ou pour en faire des sachets odorants pour les armoires et autres usages. La taille et la récolte de la lavande dans de bonnes conditions assurent la longévité de la plante, laquelle, si vous avez de la chance, peut fleurir pendant des décennies. Voyez la première étape et au-delà pour apprendre à tailler et à récolter correctement la lavande. Taillez et récoltez quand la

lavande a fleuri. La taille et la récolte sont la même chose – vous enlevez les branches fleuries du buisson. Cela encourage la repousse de la plante, garde une allure nette à la plante et vous laisse avec environ huit branches pleines de fleurs de lavande fraîche. La lavande devrait être coupée quand les fleurs viennent d'éclore au printemps. C'est la période de l'année où les fleurs sont les plus belles et les plus odorantes. Surveillez la lavande au début du printemps afin que vous puissiez saisir le moment de la floraison. Si vous coupez de la lavande au printemps, la plante peut avoir le temps de produire une deuxième récolte de fleurs.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Тема 2.1.

Форма рубежного контроля – абзацно-фразовый перевод с французского языка на русский по видео, составление субтитров к видео.

Ссылка на видео: https://f24.my/8v0x - L'ouragan Fiona laisse derrière lui de gros dégâts sur la côte est du Canada

Скрипт видео:

L'océan déchaîné.

Des vagues de plus de dix mètres de haut qui broient le front mer et emportent avec elles ces maisons du littoral de Terre-Neuve à l'extrémité est du Canada.

Des vents très violents. Ils atteignent les 160 km/h et arrachent arbres, poteaux électriques et mobiliers. Un ouragan comme la région on a rarement connu.

« Il faudra avoir quelle place cet ouragan prendra dans les livres d'histoire, mais ce sera certainement un événement extrême et historique pour l'est du Canada. »

L'autre province touchée en face la Nouvelle Écosse avec des vents violents de la pluie torrentielle.

Le réseau électrique est fortement endommagé, 500 000 foyers sont privés d'électricité ce soir.

Les habitants avaient été invités à rester cloîtrés chez eux et prévoir suffisamment de provision pour trois jours. Le pire semble maintenant passé, l'ouragan...

Тема 2.2.

Тема практического занятия: Абзацно-фразовый перевод с русского языка на французский.

Форма практического задания: перевод текста на слух.

Выполнить абзацно-фразовый перевод текста с русского языка на французский, выделить основные смысловые единицы текста, составить глоссарий.

Текст для перевода на слух:

Политическое устройство Франции

Франция – это республика, все граждане которой, независимо от происхождения и вероисповедования, равны перед законом. Президент республики избирается всеобщим прямым голосованием на пять лет. Он назначает премьер-министра и членов правительства, утверждает законы, может выносить законопроекты на референдум, назначает французских послов, принимает послов иностранных государств. Он имеет право распустить Национальное собрание. В состав правительства входит премьер-министр и министры: обороны, внутренних дел, иностранных дел, просвещения, юстиции и другие. Премьер-министр обладает широкими

полномочиями. Он обеспечивает взаимодействие между исполнительной властью и парламентом, отвечает за национальную безопасность. Парламент, состоящий из Национального собрания и Сената, принимает законы, ратифицирует международные договоры. Парламент собирается на сессии не реже двух раз в год. Национальное собрание может выносить вотум недоверия правительству. Если абсолютное большинство парламентариев поддерживает вотум недоверия, правительство должно подать в отставку. В состав Франции входят 96 департаментов в рамках метрополии, 4 заморских департамента, а также заморские территории.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Тема 2.2.

Форма рубежного контроля – фразовый перевод с русского языка на французский без ведения записей; выполнение задания к фразам.

Фразы:

Добавлено примечание ([ФГА1]):

1. В Москве начались переговоры с японской правительственной делегацией во главе с премьер-министром господином Н. по вопросам технического и научного сотрудничества между Россией и Японией.
2. По приглашению российского правительства в Москву с официальным дружеским визитом прибыл президент Болгарии. Во время болгаро-российских переговоров были обсуждены вопросы развития экономического, технического и культурного сотрудничества между двумя странами.
3. В Берлине закончились двусторонние переговоры о сотрудничестве в области науки и культуры между Германией и Венгрией. Переговоры происходили в обстановке дружбы и взаимопонимания.
4. Как сообщают информированные источники, вчера, 19 марта, глава российского правительства принял в Москве французскую правительственную делегацию во главе с министром финансов господином Р. Во время беседы российский премьер-министр подчеркнул, что его правительство стремится установить и укрепить дружественные и взаимовыгодные отношения со странами Европейского Союза.
5. По сообщению официальных источников, 7 декабря в Москве было заключено торговое соглашение между правительством России и Италии. Двустороннее соглашение, подписанное министром торговли России и его итальянским коллегой, нацелено на дальнейшее развитие торговых связей и укрепление экономических интересов обеих стран.
6. В результате 3-х дневных переговоров в Москве заключено долгосрочное двустороннее соглашение о научном сотрудничестве между Францией и Россией. Соглашение предусматривает развитие связей в области биологии, физики, химии и медицины. Особое внимание уделяется совместной работе специалистов в области космоса.
7. Президент России принял сегодня в Кремле президента Мексики и сопровождающих его лиц. Во время 2-х часовой беседы, которая протекала в дружественной атмосфере, стороны обменялись мнениями по актуальным проблемам современности и подчеркнули свое стремление развивать долгосрочные и взаимовыгодные отношения между своими странами.
8. По сообщению российского агентства печати, в Москву прибыла правительственная делегация Франции во главе с министром экономики господином Т. Делегация будет вести переговоры, нацеленные на расширение двустороннего сотрудничества, в частности, в области авиационной и автомобильной промышленности.
9. Во время встречи, состоявшейся в Лондоне 14 апреля, премьер- министр России и его британский коллега подтвердили свое стремление к развитию взаимовыгодных отношений. В опубликованном коммюнике обе стороны подчеркнули необходимость укрепления многостороннего сотрудничества, в частности в области науки, техники и культуры.
10. В международной экономической конференции, проходившей в Швейцарии 23-26 января, приняли участие политические и общественные деятели многих стран Европы и

Америки. Они обсудили ключевые проблемы международной политики и рассмотрели важные вопросы экономического развития на современном этапе.

Задание:
1. Перевести предложения на французский язык.
2. Составить глоссарий (не менее 10 лексических единиц).

Тема 2.3.

Тема практического занятия: Последовательный перевод с французского языка на русский.

Форма практического задания: перевод текста на слух.

Выполнить последовательный перевод текста с французского языка на русский, используя приёмы переводческой скорописи, составить глоссарий.

Текст для перевода на слух:

La France envahie

Le 3 septembre 1939 la France entre en guerre et jusqu'en mai 1940 c'est la drôle de guerre. Il n'y a pratiquement pas d'hostilités. Les Français se cachent derrière la ligne Maginot. Les Allemands passent aux actions en mai 1940 et c'est le désastre pour la France. Le maréchal Pétain signe l'armistice le 22 juin 1940. La France se trouve divisée en deux: le Nord est occupé par les Allemands et le Sud devient zone libre où l'administration française collabore ouvertement avec le régime fasciste. Cette collaboration traumatise profondement la nation française. La débâcle de l'armée devant l'invasion nazie, en mai 1940, jette des millions de civils sur les routes de l'exode. La IIIe République s'effondre; le 10 juillet 1940, le Parlement donne tout pouvoir à Pétain qui met en place à Vichy un régime nouveau. Députés et sénateurs votent, par 569 contre 80, les pleins pouvoirs au maréchal Pétain. Le 11, celui-ci se nomme lui-même chef de l'Etat et promulgue les trois premiers actes constitutionnels fondant l'Etat français à caractère personnel, autoritaire, corporatif et antisémite; les Juifs sont donc soumis à un statut discriminatoire. Le régime les exclut de nombreuses professions (enseignants, journalistes, hauts fonctionnaires) et des entreprises qu'ils possèdent. Le régime de Vichy restaure les «valeurs traditionnelles» (Travail, Famille, Patrie). Contre la démocratie fondée sur l'élection les «Vichyssois» imposent l'autorité hiérarchique. L'Assemblée et le Sénat sont éliminés; à tous les échelons, la nomination remplace l'élection et fait la place belle aux militaires. La collaboration avec l'Allemagne nazie est inaugurée le 24 octobre 1940 par l'entrevue de Montoire entre Pétain et Hitler. Elle est annocée le lendemain par le chef de l'Etat français lui-même comme l'entrée de la France dans le «nouvel ordre européen». Elle conduit le régime à mettre la main d'œuvre française au service de l'occupant à partir de 1942; relève de volontaires en échange de prisonniers de guerre et mobilisations de jeunes gens dans le Service du travail obligatoire (STO). La légion de volontaires français contre le bolchévisme combat aux côtés des forces de l'Axe sur le front de l'Est. La Milice traque les opposants de plus en plus nombreux.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Тема 2.3.

Форма рубежного контроля – последовательный перевод интервью с французского языка на русский, ведение записей.

Текст интервью для перевода:

Se former à l'agriculture : 2 étudiantes racontent

Offre de formations foisonnante et bonnes perspectives côté emploi: le secteur de l'agriculture a le vent en poupe. Irène et Orianne, étudiantes présentes sur le Salon de l'agriculture 2015, ne s'y sont pas trompées. Rencontres.
Irène, 20 ans, en 1re année à AgroParisTech
– Quel a été votre parcours jusqu'à intégrer votre école d'ingénieurs ?
– J'ai passé le concours commun "A bio" – l'un des concours agronomiques et vétérinaires – après mes deux ans de prépa BCPST (biologie, chimie, physique et sciences de la Terre) au lycée Fermat à Toulouse. À la fin de mes trois années dans cette école, j'aurai un diplôme d'Ingénieur du vivant avec, au choix, une spécialisation en agronomie, en agroalimentaire, en biotechnologie ou en foresterie.
– Quel est le métier auquel vous vous préparez ?
– L'an prochain, je vais certainement me tourner vers le domaine production animale et végétale en forêt, mais je ne sais pas encore dans quelle production spécifiquement. Les métiers que l'on prépare visent tous à essayer d'optimiser la production agricole, dans un esprit environnemental. C'est ce qui me plaît : réussir à améliorer la production en la rendant durable! J'aimerais passer le concours pour travailler dans l'administration en forêt. Après, certains se dirigent vers la fabrication cosmétique, la recherche végétale pour avoir des végétaux plus performants, la génétique ou travaillent dans des coopératives agricoles.
– Pourquoi avez-vous choisi la filière agricole ?
– Mes parents étaient agriculteurs. J'ai toujours beaucoup aimé la nature et les animaux, je trouve que c'est génial de pouvoir se promener dans la nature et de comprendre pourquoi les feuilles sont vertes, pourquoi les arbres poussent! La biologie me passionne, je n'aurais pas voulu faire autre chose.

Orianne, 19 ans, en 1re année de BTSA production animale
– Quel a été votre parcours jusqu'au BTSA ?
– J'ai commencé mes études dans l'agriculture dès la 2nde, puisque j'ai fait un bac STAV (sciences et technologies de l'agronomie et du vivant) dans un lycée agricole. Au départ, je me suis orientée vers ce lycée pour l'option équitation qu'il proposait : je monte à cheval depuis que je suis toute petite ! Puis, j'ai voulu y rester et j'ai choisi le bac technologique plutôt que le bac professionnel, car je pense qu'il ouvre plus de portes.
– Comment envisagez-vous l'avenir ?
– J'aimerais poursuivre en licence professionnelle. Dans le futur, l'idéal pour moi serait de m'installer en tant qu'exploitant agricole. Mais je pense que c'est important de connaître le métier avant de se mettre à son compte. J'aimerais donc faire d'abord quelques années en salariat. Je ne m'inquiète pas pour mon avenir, ce BTS est très technique et professionnalisant, beaucoup d'entreprises agricoles recherchent des gens comme nous.
– Un conseil à donner à ceux qui voudraient suivre vos traces ?
– Quand on est dans ce milieu-là, c'est que l'on aime vraiment ce qu'on fait. C'est un quotidien très prenant , si tu n'aimes pas les bêtes ce n'est même pas la peine ! Il faut être passionné et ne pas le faire parce que c'est notre seul choix accepté sur APB.
(Admission Post-Bac est le service et le site web mis en place en France par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche pour réguler la demande de places en première année dans l'enseignement supérieur.)

Тема 2.4.

Тема практического занятия: Последовательный перевод с русского языка на французский.

Форма практического задания: перевод текста на слух.

Выполнить последовательный перевод текста с русского языка на французский, используя приёмы переводческой скорописи, составить глоссарий.

Текст для перевода на слух:

Сок чёрной смородины – когнитивный стимулятор

Исследование новозеландских учёных показывает, что потребление сока чёрной смородины улучшает когнитивные способности. «Пейте сок чёрной смородины!» – так мог бы звучать слоган для рекламы об оздоровлении мозга. И действительно, группа новозеландских исследователей под руководством Энтони Уотсона из Новозеландского научно-исследовательского института растениеводства и пищевой промышленности (Окленд, Новая Зеландия) и Исследовательского центра по вопросам эффективности и питания при Университете Нортумбрии (Великобритания) впервые показывают, что потребление сока этих маленьких чёрных ягод стимулирует работу мозга молодых людей. Уже было известно, что полифенолы, содержащиеся в ягодах полезны для мозга… животных. Что касается человека, несколько исследований уже показали, что рацион, обогащённый соками винограда или черники, улучшает вербальную и пространственную память пожилых людей, страдающих возрастным ухудшением памяти. Но прежде такие исследования не проводились среди молодых людей. Теперь они проводятся. Тридцать шесть испытуемых в возрасте от 18 до 35 лет согласились на проведение исследования. Раз в неделю в течение трёх недель они употребляли один из трёх напитков: сок чёрной смородины сорта «Блэкэдер», выращиваемый в Новой Зеландии, напиток, приготовленный из экстракта или плацебо. Перед каждым употреблением напитка и после него испытуемые подвергались ряду когнитивных тестов и сдавали кровь. После обработки результатов вывод очевиден: употребление сока чёрной смородины (не экстракта) имеет положительный эффект на когнитивные функции. Через 60 минут после того, как испытуемые пьют сок (142 мл), они показывают более высокие показатели активности мозга и остроты зрения и более низкие показатели чувства усталости. Анализы крови показывают увеличение концентрации моноаминов после употребления сока. Однако моноамины (норадреналин, дофамин, серотонин) в значительной степени влияют на активность мозга и настроение. «Нет никаких причин, по которым другие сорта чёрной смородины не должны иметь такого же воздействия». Как объяснить этот эффект? Черная смородина, как и другие ягоды, содержит антоцианы – химические соединения, придающие плодам тёмный цвет. «Лабораторные опыты показали, что антоцианы оказывают ингибирующее действие на ферменты моноаминоксидазы, что приводит к увеличению концентрации моноаминов в крови», – объясняет Энтони Уотсон. Результаты этого исследования получены методом in vivo. «Вся сорта чёрной смородины содержат высокий уровень антоцианов», – уточняет исследователь.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Тема 2.4.

Форма рубежного контроля – последовательный перевод с русского языка на французский, ведение переводческих записей.

Текст для последовательного перевода:

Пролетая над Атлантикой

Роберт Лэнгдон, видный специалист в области классического искусства и символики, был профессором Гарвардского университета (США). По утрам он читал студентам лекции по истории искусства, а вечерами работал в библиотеке или у себя дома. В тот день Роберт работал в своем кабинете до полуночи.

Он очень устал и решил лечь спать. Очень быстро он заснул. Посреди ночи он проснулся из-за какого-то шума. «Это будильник», — подумал Роберт.

Он зажег лампу: было только 25 минут второго. Слишком рано, чтобы вставать. Шум продолжался. Нет, это не был будильник, это звонил телефон! Но кто мог звонить ему среди ночи?

«Алло, это господин Роберт Лэнгдон? Это комиссар полиции Парижа. Извините, что беспокою вас в такой час, но ситуация требует вашего присутствия в Париже. Это срочно!»

«Этой ночью в Париже, в Большой Галерее Лувра нашли тело директора Жака Соньера. Его смерть кажется нам очень загадочной. Мы не можем понять мотивы этого преступления, и нам нужна ваша помощь, чтобы продолжить расследование. Мы просим вас приехать в Париж немедленно». «Дочь господина Соньера, Софи Невё, будет ждать вас в аэропорту Парижа. Она входит в состав французской полиции и, как и вы, изучает историю символов. Она считает, что ваше присутствие совершенно необходимо».

«В этой ситуации нам нужен специалист по символам. Ваше мнение очень важно для нас. Вы можете помочь нам найти ключ к разгадке этой тайны. Мы рассчитываем на вас, господин Лэнгдон. Машина ждет вас перед домом»

Роберт наспех оделся и быстро спустился по лестнице. Машина ждала его. «В аэропорт!», – сказал он. Несколько минут спустя он стоял перед окошком «Бронирование билетов».

− Здравствуйте, мадам, я хотел бы один билет до Парижа.

− Когда вы хотите уехать?

− Я должен ехать немедленно! Я очень тороплюсь!

− В данный момент есть только один рейс Эр Франс с пересадкой в Риме. Но мест нет. Я сожалею. Однако обычно в последнюю минуту один или два пассажира не являются. Вам нужно только подождать. Подойдите через четверть часа.

Наконец, Роберт получил свой билет на самолет: рейс Эр Франс 3014, место 23 А, вылет в 2 часа 10 минут, пересадка в Риме в 9 часов 25 минут. Прибытие в Париж, аэропорт Руасси-1, в 13 часов 20 минут. «Как это долго!» – подумал он. Роберт сел в самолет, разместился на своем месте в глубине салона рядом с иллюминатором. Он очень нервничал.

В этот момент стюардесса объявила, что самолет к взлету готов. «Дамы и господа! Экипаж рейса Эр Франс 3014 рад приветствовать вас на борту». «Я прошу вас пристегнуть ремни и не вставать с места во время взлета самолета. Мы надеемся, что ваш полет будет приятным. Счастливого путешествия!»

Самолет взлетел. Роберт вытащил из кармана карту Парижа и стал внимательно ее изучать: Люксембургский сад, Эйфелева башня, набережные Сены, …а вот и Лувр! Роберт хорошо знал Лувр. Он посещал его каждый раз, когда приезжал в Париж.

Он любил прогуливаться по большим залам музея и любоваться его прекрасными картинами. Именно там, в одном из залов античного искусства, нашли тело директора. «Что же произошло в Лувре этой ночью?» — спрашивал он себя. Когда световое табло погасло, стюардесса подала обед. Роберт ел очень мало, у него не было аппетита. Он посмотрел в иллюминатор: было совсем темно, самолет пролетал над Атлантическим океаном. Наконец, он заснул. Когда он проснулся, стюардесса предложила ему кофе и печенье. Световое табло дало команду: «Пристегните ремни!».

Несколько минут спустя самолет приземлился в Риме, и Роберт последовал за пассажирами, которые должны были продолжить полет в Париж. Перелет Рим − Париж длился еще два часа. Роберт очень устал, ему хотелось спать. Он больше не мог ни о чем думать. В этот момент он услышал, как стюардесса объявила: «Дамы и господа! Через несколько минут мы приземлимся в Париже. Пристегните, пожалуйста, ремни и не вставайте с мест до полной остановки самолета. Мы надеемся, что ваше путешествие было приятным! До свидания!»

Шум моторов затих. Роберт вышел из самолета одним из последних, так как он сидел в самой глубине салона. Какой-то человек обратился к нему: «Господин Лэнгдон? Я комиссар парижской полиции. Спасибо, что приехали. Разрешите представить вам дочь господина Соньера, Софи Невё. Следуйте, пожалуйста, за нами, нас ждут в Лувре». Они сели в машину, которая на полной скорости помчалась прямо к Лувру.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема 3.1.

Тема практического занятия: Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование.

Форма практического задания: синхронный перевод текста.

Текст для перевода на слух:

LES INSTITUTIONS POLITIQUES EN FRANCE

En France d'aujourd'hui, les pouvoirs politiques sont organisés par la Constitution de 1958 (la onzième de l'histoire de France). On l'appelle aussi Constitution de la 5ème République. La France est une République où tous les citoyens, sans distinction d'origine, de race ou de religion sont égaux devant la loi. La Constitution assure un bon fonctionnement de la vie publique, organise et répartit les pouvoirs politiques (exécutif et législatif) entre trois « acteurs » : le Président de la République, le Gouvernement et le Parlement. Le pouvoir exécutif est exercé par le Président de la République (le chef de l'Etat) et par le gouvernement.

Le Président de la République est élu pour cinq ans au suffrage universel direct. Il nomme le Premier ministre et, sur la proposition de celui-ci, les membres du gouvernement. Il préside le Conseil des ministres, promulgue les lois et peut soumettre au référendum des projets de lois. Il a le pouvoir de dissoudre l'Assemblée nationale après la consultation du Premier ministre et des présidents de l'Assemblée nationale et du Sénat.

Le Président signe les ordonnances et les decrets ; il dirige la diplomatie, désigne les ambassadeurs français, accueille les ambassadeurs des autres pays. Il est le chef des armées ; il nomme les hauts fonctionnaires civils et militaires. Il a des pouvoirs exceptionnels en cas de crise. Il séjourne au palais de l'Elysée à Paris.

Le gouvernement est composé du Premier ministre et d'un nombre variable de ministres et de secrétaires d'Etat. Le Premier ministre dispose des pouvoirs étendus : il assure la liaison entre le pouvoir exécutif et le Parlement, il veille à l'exécution des lois ; il peut demander la réunion du Parlement ; il est responsable de la Défense nationale. Les ministres les plus importants sont ceux de l'Economie et des Finances, de l'Intérieur, des Affaires étrangères, de la Justice, de l'Education nationale, de la Défence. Le Premier ministre réside à l'hôtel Matignon à Paris.

Le pouvoir législatif est exercé par le Parlement, composé de deux assemblées : l'Assemblée nationale (on dit aussi la Chambre des députés) et le Sénat. L'Assemblée nationale siège au Palais Bourbon. Les députés sont élus au suffrage universel direct pour une durée de cinq ans. Ils sont à peu près 500 (leur nombre varie légèrement selon le découpage des circonscriptions électorales) et doivent avoir au minimum vingt-trois ans.

Le Sénat que l'on nomme parfois « la Haute Assemblée » siège au palais du Luxembourg. Les sénateurs, qui sont environ 300 sont élus au suffrage indirect par les députés et les représentants des collectivités locales. Les candidats doivent être âgés de trente-cinq ans au moins. Le mandat des sénateurs est de neuf ans.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3

Тема 3.1.

Форма рубежного контроля – синхронный перевод с французского языка на русский с предварительным ознакомлением с глоссарием, ведение переводческих записей.

Глоссарий к тексту:

couche f слой

rural,-e сельский, -ая

urbain, -е городской, -ая

citadin, -e горожан/ин, -ка

unité f единица, сообщество

voir le jour появиться на свет

banlieue f пригород, окраина

péri-urbain,-e пригородный

suburbain,-e пригородный

extension f распространение, расширение

annexion f присоединение

au profit de в пользу, в интересах

par ailleurs впрочем

aboutir вести, достигать

repeuplement m заселение заново

absorption f абсорбация, поглощение

outre кроме

modification f (видо)изменение

comportement m поведение, отношение

foyer m центр

abandonner vt покидать, оставлять

emprise f влияние, воздействие

pan m сторона

basculer покачнуться, измениться

tendre вести

densification f уплотнение

résidentiel, -le жилой,-ая

espacement m расстановка, расстояние, удаление

étalement m развёртывание, распределение

suplémentaire дополнительный

s'estomper делаться непонятным

mitage m разрастание

en bout de compte в конце концов, в конечном счёте

désormais отныне, с той поры

uniformité f единообразие

surface f поверхность

espace m пространство

infini, -e бесконечный, -ая

ordonnacement m планирование

juxtaposition f сопоставление

consommation f сфера услуг и потребления

conséquence f следствие

s'approvisionner запасаться

se distraire развлекаться

gaspiller растрачивать

suspecte подозрительный, опасный

extension f chaotique хаотическое расширение

Текст для синхронного перевода:

Problèmes de l'urbanisation

Les 12 plus grandes villes de France (agglomération comprise) sont les suivantes: Paris, Marseille, Bordeaux, Lyon, Lille, Toulouse, Nice, Toulon, Strasbourg, Nantes, Grenoble, Rouen.

Comme dans tout pays «superindustrie», la plus grande partie de la population vit en ville: 80 %. Notons qu'actuellement, il existe en France une couche de la population appelée «rurbains». Il s'agit des habitants de petites communes rurales jusqu'à 30 km de grandes agglomérations et allant y travailler tous les jours (près de 15 millions de personnes, soit 6 % de la population totale).

Les villes continuent de s'étendre et on compte toujours plus de citadins. Près de 500 nouvelles unités urbaines ont ainsi vu le jour ces 15 dernières années. La moitié de la population française vit à la périphérie des villes-centres, contre un quart en ville proprement dit et un autre quart en zone rurale.

Ainsi le «périphérique» est-il devenu dominant (qu'on l'appelle, à l'ancienne,- «banlieue», ou, à la mode moderne, - «péri-urbain» ou «suburbain»). Sa progression s'est faite à la fois par extension et par annexion.

Au cours des dernières années, les villes de plus de 50 000 habitants ont, en moyenne, perdu des habitants au profit de leurs périphéries où on a aussi crée des villes nouvelles. Par ailleurs, ce processus aboutit à un repeuplement des communes rurales de travailleurs des villes et à leur absorption dans l'ensemble urbain.

Ce phénomène, outre qu'il dessine une nouvelle géographie du territoire français et une modification des paysages urbains, crée des comportements individuels et sociaux différents. Quand le périphérique devient central, que la tradition rurale disparaît et que l'autre grand foyer de civilisation, les villes-centres, est abandonné à l'emprise des bureaux, ce sont de larges pans de la culture de la société qui basculent.

Contrairement au mouvement qui tendait à la densification résidentielle autour des rues et des places, on assite à un espacement de l'habitat et à un étalement du bâti. C'est ainsi que l'urbanisation consomme 50 000 à 60 000 hectares suplémentaires par an. Les limites de la ville s'estompent au profit d'un «mitage» urbain et, en bout de compte, les zones urbaines finissent par se confondre. Par exemple, Marseille et Aix-en-Province ne forment plus, qu'une seule «unite urbaine» (c'est-à-dire un espace où aucune habitation n'est séparée par plus de 200 mètres de sa voisine).

L'espace urbain se dessine désormais selon le principe d'uniformité: les mêmes paysages, les mêmes panneaux, les mêmes carrefours, les mêmes immeubles, les mêmes pavillons, les mêmes grandes surfaces, les mêmes espaces verts se répètent à l'infini. La ville perd son ordonnacement historique en quartiers pour devenir une juxtaposition d'unités fonctionnelles: ici l'habitat, là la consommation; ici le travail, là l'université.

Coséquence de cet éloignement des zones résidentielles par rapport aux zones d'activités: les déplacements s'allongent. On va de plus en plus loin pour travailler, s'approvisionner ou se distraire, et on passe de plus en plus de temps dans ces déplacements. Cela provoque aussi une asphyxie du traffic. Les transports en commun ne parvenant pas à desservir des étendues urbaines aussi vastes et diversifiées, l'automobile s'impose alors comme seule solution à la mobilité nécessaire. Paradoxalement, elle provoque une asphyxie du traffic qui rend cette mobilité de plus en plus paralysante, coûteuse en terme d'énergie gaspillée et d'heures perdues dans les embouteillages, et de plus en plus suspecte pour l'environnement général et la santé de chacun.

Regretter l'extension chaotique de l'urbanisation ne suffit plus. Maintenant que ces immenses zones périphériques sont là, il s'agit de les faire vivre en leur redonnant une identité propre, en réinventant une culture urbaine.

C'est un des principaux défis qu'il faut relever: façonner la ville du XXIe siècle à partir, cette fois, des banlieues, pour que celles-ci deviennent un lieu de vie autant que d'habitation.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема 3.2.

Тема практического занятия: Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование.

Форма практического задания: реферирование текста на французском языке. Составление аннотации к тексту на русском языке.

Текст для реферативного перевода:

Pourquoi les hommes vivent moins longtemps que les femmes

Une équipe de chercheurs américains vient de résoudre ce mystère en retraçant les différences de taux de mortalité entre les hommes et les femmes entre 1800 et 1935.

Chez les femmes nées après 1880, le taux de mortalité après l'âge de 40 ans a diminué 70 % plus rapidement que celui des hommes.

Peu importe le pays dans lequel elles résident, les femmes peuvent espérer vivre plus longtemps que les hommes. Pour quelle raison ? Des chercheurs américains de l'université de Californie, aux États-Unis, ont récemment identifié des éléments de réponse dans la revue PNAS, en s'appuyant sur les données de 1.763 personnes nées entre 1800 et 1935 dans 13 pays développés. Selon leurs résultats, si les hommes sont plus désavantagés que les femmes, c'est parce qu'ils sont davantage vulnérables aux maladies cardiovasculaires.

Au 20e siècle, le taux de mortalité a diminué plus rapidement chez les femmes

Les chercheurs ont constaté des différences significatives dans l'espérance de vie à la naissance des deux sexes dès la fin du 19e siècle et au début de 20e. À cette époque, le taux de mortalité a chuté, grâce à une meilleure prévention des maladies infectieuses, une meilleure alimentation et à l'adoption d'autres comportements sanitaires bénéfiques qui ont été adoptés par la population née dans les années 1800. Mais les femmes auraient récolté les bénéfices de cette longévité à un rythme beaucoup plus rapide que les hommes. En effet, chez les femmes nées après 1880, le taux de mortalité après l'âge de 40 ans a diminué 70 % plus rapidement que celui des hommes ! "Nous avons été surpris par la différence de taux de mortalité entre les hommes et les femmes, âgés de 50 à 70 ans, et ce dès les années 1870", explique dans un communiqué le Pr Eileen Crimmins, principal auteur de l'étude. Passé 80 ans, l'écart entre les deux sexes se réduit considérablement.

En cause donc les maladies cardiovasculaires, qui auraient davantage touché les hommes que les femmes. L'hypertension artérielle, un taux de cholestérol élevé, ainsi que le tabac sont des facteurs connus de risque cardiovasculaire. Toutefois, de manière étonnante, le tabagisme "ne représentait que 30 % de la différence de mortalité entre les deux sexes à partir de 1890", commente le Pr Eileen Crimmins.

Cette étude soulève ainsi une question majeure : pourquoi les maladies cardiovasculaires touchent davantage les hommes "d'âge mûr" que les femmes ? "La question est de savoir si les hommes et les femmes sont confrontés à des risques cardiovasculaires différents pour des raisons biologiques inhérentes à leur sexe et/ou s'ils bénéficient de facteurs de protection à différents moments de leur vie", explique Caleb Finch, co-auteur de l'étude. "Nous envisageons de réaliser une étude plus approfondie pour résoudre cette énigme, en incluant entre autres une analyse génétique, de l'alimentation et de l'activité physique des hommes et des femmes", projette-t-il.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3

Тема 3.2.

Форма рубежного контроля – реферативный перевод текста с французского языка на русский, составление аннотации к тексту на русском языке, составление списка ключевых слов текста.

Текст для реферативного перевода:

Elodie, assistante de direction chez Viadeo

Elodie, assistante de direction chez Viadeo : "La bonne humeur au travail est essentielle(важно), car on y passe beaucoup de temps" A tout juste 30 ans, Elodie semble déjà bien se connaître(состоявшаяся).
Avec un chemin professionnel fait de plus d'expériences que de diplômes, l'assistante du "big boss" de Viadeo affiche une solide confiance (показывает твёрдую уверенность) en elle. Ambitieuse, elle ne doute (сомневаться) pas de sa capacité(возможности) à s'adapter pour évoluer (развиваться) encore.
Le cursus(обучение) d'Elodie est plutôt atypique. Bac littéraire en poche, elle quitte la Guadeloupe pour étudier le droit à Paris afin de devenir avocate. Pendant ses deux années de droit, l'étudiante enchaîne (выполнять) les missions intérim (рабочие обязанности). "En exerçant comme assistante commerciale, j'ai compris que l'assistanat me plaisait, mais pas le commercial", se souvient la jeune femme. Elle arrête ses études et décide de cumuler (собрать) les expériences professionnelles pour affiner (оправдать) son choix. Sa maîtrise de l'anglais est un réel (преимущество) atout dans l'assistanat. Plus jeune, elle a effectué plusieurs séjours aux Etats-Unis dans sa famille.
Après un an de missions, elle décroche(заключать) un CDI (le contrat de travail à durée indéterminée) d'assistante de direction à Paris, dans une grande entreprise australienne. Trois ans plus tard, Elodie estime avoir "fait le tour" de son poste et son "envie d'évoluer" amène ((сподвигать) l'assistante de direction à gérer (управлять) également les services généraux (maintenance (техобслуживание), voyages, prestataires (поставщики), sécurité...) d'une autre société pendant plus d'un an.
Lorsque le siège (глав.офис) de l'entreprise est transféré de Paris à Hambourg, elle décide de prendre le temps de trouver "la boite et le boss qui permettent de s'amuser en travaillant".

Six mois plus tard, et après avoir refusé trois CDI, elle est contactée par le responsable recrutement de Viadeo. Au bout de trois entretiens(собеседования) - "toujours en tailleur" - avec des interlocuteurs "jeunes et tous en jean", elle est recrutée.

Sa fonction

Depuis deux ans, Elodie assiste Dan Serfaty, co-fondateur et PDG (Président-directeur général - de Viadeo, basé à Pékin, et Michel Meyer, directeur général de l'entreprise. Elle gère leurs agendas et déplacements(командировки), organise les réunions et les"conf'call". "Ma priorité, c'est Dan. Quand il est en Chine, on utilise le tchat [чат], les mails, les SMS,... pour communiquer. Et il passe généralement deux semaines par mois à Paris", détaille l'assistante. Elodie est également chargée)ответственна) des services généraux de Viadeo. Dans ce cadre, elle a notamment mis en place(установила) la politique de voyages de l'entreprise, dont elle assure le suivi(исполнение). "Concrètement, ça veut dire qu'on évite(избегать) de prendre un vol(летать) à 1.000 euros quand on peut trouver moins cher...", explique Elodie. Il lui arrive aussi de chercher un appartement pour un expatrié rejoignant les bureaux parisiens, "voire même de trouver une école pour les enfants", quand elle n'organise pas "le programme pour la venue(приезд) des Chinois à Paris".

Ce qu'elle aime le plus

"L'esprit de la boîte et la bonne humeur qui y règne", résume Elodie, qui n'hésite pas à comparer son entreprise à "une grande famille". La jeune femme de 30 ans, qui tenait à une ambiance conviviale(поддерживает дружескую атмосферу) "parce qu'on passe beaucoup de temps au travail", est comblée(удовлетворена). L'assistante a troqué(заменила) l'uniforme - "tailleur(костюм) et talons(каблуки), tout en noir et blanc ou bleu marine, avec quelques bijoux discrets " -, dans lequel elle a passé ses entretiens d'embauche(по найму), contre "des jeans, des boucles d'oreilles créoles et quelques bracelets fantaisies ". Elle reconnaît s'être adaptée, sans avoir changé de personnalité pour autant, "parce que c'est cela qui fait la différence", assure la jeune femme, désormais(теперь) à l'aise(удобные) dans ses ballerines(балетки).

Ce qu'elle aime le moins

Après un temps de réflexion assez long, Elodie finit par trouver ce qui lui plaît le moins dans son travail : "répéter". Si "faire la morale" ne la gêne pas, elle aimerait ne pas avoir à dire plusieurs fois "qu'on ne laisse pas les canettes(канистры) vides(пустые) dans les voitures ou qu'on doit refaire le plein d'essence avant de les rendre", par exemple.

Son salaire

Elodie touche 40.000 euros de salaire brut annuel auquel s'ajoutent(добавление) des primes(премии) pouvant s'élever jusqu'à 3.000 euros brut par an.

Ses conseils

Quand l'un de ses amis cherche un emploi, Elodie prodige(даёт) toujours le même conseil : "ne pas se fier(обращать внимание) à l'intitulé ni au niveau de diplôme, mais lire ce qui est attendu en se demandant si on peut le faire et répondre à l'annonce si la réponse est positive". Elle conseille également de se construire une expérience professionnelle par l'intérim(рабочий опыт) "sans oublier de demander des lettres de recommandations aux employeurs lorsque les missions se sont bien passées". Enfin, avec un peu d'expérience, elle assure qu' "il faut se donner les moyens de choisir son poste, sa boîte et son environnement de travail".

Son avenir

Ambitieuse autoproclamée (самопровозглашённая), Elodie ne s'ennuie pas dans son poste qui "change tous les jours", mais compte bien "continuer à évoluer chez Viadeo, pourquoi pas comme coordinatrice(координатор) internationale".

РАЗДЕЛ 3. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

3.1. Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	**Вид самостоятельной работы**
Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов	Составление фраз для заучивания лексики, изученной на занятии
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Устный перевод	Изучение и запоминание фраз-клише
Раздел 3. Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование.	Прослушивание теле- и радио-новостных источников на французском языке

3.2. Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1
1. Повторение лексики, встреченной в текстах, переведённых на занятиях.
2. Составление фраз для заучивания лексики, изученной на занятиях
3. Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2
1. Изучение и запоминание фраз-клише
2. Прослушивание теле- и радио- новостных источников на французском языке
3. Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3
1. Тренировка переводческой скорописи
2. Прослушивание теле- и радио- новостных источников на французском языке
3. Самостоятельное изучение материала раздела/темы

3.3. Методические указания к самостоятельной работе по дисциплине (модулю)

Освоение слушателями программы предполагает изучение материалов дисциплин (модулей) в ходе самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

РАЗДЕЛ 4. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

4.1. Форма промежуточной аттестации обучающегося по дисциплине (модулю)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) является **экзамен** и **зачет**, которые проводятся в **устной** и **письменной** форме.

4.2. Оценочные материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.2.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов;

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов.

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

4.2.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося.

Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по дисциплине (модулю).

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга.

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

4.2.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете и

Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете в действующей редакции.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

4.3. Перечень заданий для проведения текущей и промежуточной оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

4.3.1. Оценочные материалы для проведения текущей аттестации и рубежного контроля, обучающихся по дисциплине (модулю)

Перечень вопросов рубежного контроля и текущей аттестации

Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов. Тема 1.1.

Форма рубежного контроля – письменный перевод текста с французского языка на русский, выполнение заданий к тексту.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-3

Текст:

Climat de la France

La France métropolitaine, par sa latitude, est située dans la zone tempérée. La France est ouverte sur l'Océan Atlantique à l'ouest et bénéficie de vents dominants maritimes, garants d'hivers modérés par rapport à la latitude, assez froids dans certains endroits mais plutôt doux dans d'autres, d'étés tempérés et de précipitations régulières. La prédominance des vents océaniques, plus que le Gulf Stream, explique la douceur et la modération du climat français. De plus, la faible altitude de l'ouest du pays empêche le blocage des perturbations atlantiques. Seules les régions bordant la Méditerranée, plus «abritées» du flux océanique par les massifs montagneux, ont des précipitations plus irrégulières, cependant leurs températures restent modérées.

En plaine, la France bénéficie d'une température moyenne annuelle comprise entre 9,5 °C dans le nord-est et 15,5 °C sur la cote méditerranéenne. L'amplitude entre l'hiver et l'été va de 9 °C sur la cote ouest et nord du Finistère à 19 °C en Alsace ou dans les vallées alpines les plus «abritées» du flux océanique, elle reste donc partout inférieure à 20 °C, valeur à partir de laquelle un climat est généralement considéré comme continental.

Le relief est déterminant dans la répartition des zones climatiques : les montagnes constituent souvent une séparation nette tandis que le climat varie peu sur plusieurs centaines de kilomètres dans les régions faiblement accidentées. Sur le territoire de la France, relativement étendu, nous pouvons distinguer les régions climatiques suivantes :

Le climat océanique qui est très marqué à l'ouest,

Ce climat à dominante océanique se continentalise un peu vers l'est et dans les bassins intra montagnards mais aucun point du territoire ne connaît de véritable climat continental tel que le définissent les climatologues.

Du fait des bordures montagneuses qui l'isolent quelque peu du reste du territoire, le sud-est connaît un climat méditerranéen.

On peut ajouter à ces trois tendances le climat montagnard, présent principalement en altitude dans les Alpes, les Pyrénées, mais aussi dans le Massif central, les Vosges et le Jura.

La façade ouest est soumise au climat océanique. Les hivers y sont doux et les étés frais. Le gel y est rare, et la température moyenne du mois le plus froid varie entre 4 °C (Dunkerque) à près de 8 °C (Ile d'Ouessant et Biarritz). Les étés sont tempérés, la température moyenne varie entre 16 °C (Ouessant) et 20 °C (La Rochelle ou Biarritz) du nord-ouest vers le sud. Les températures diurnes dépassent rarement les 32 °C en plein été, sauf dans l'intérieur du Sud-Ouest.

Toute la façade nord-ouest est régulièrement ventée. Le vent diminue à partir du sud de la Bretagne jusqu'au Pays Basque qui est beaucoup plus calme.

Il pleut toute l'année, bien que les précipitations atteignent leur maximum en automne. Si les quantités de pluie qui tombent sur la Bretagne et sur l'Aquitaine sont équivalentes sur l'année, leur répartition n'est pas la même. En effet, plus on se dirige vers le sud, et plus le nombre de jours de pluie diminue. Les pluies sont généralement plus violentes et intenses dans le sud, principalement en été, sous forme d'orages. Les côtes les plus arrosées (Pays basque, Bretagne, Normandie) sont situées au pied de massifs de collines ou de montagnes, tandis que des côtes plates et loin de tout massif (Nord, Charentes, Vendée) sont plus sèches. L'ensoleillement annuel moyen varie de 1500 heures (extrême nord-ouest) à 2250 heures (Charentes et Gironde).

Задание к тексту:

1. Прочитайте текст, проведите предпереводческий анализ текста.
2. Выполните письменный перевод текста.
3. Составьте глоссарий к тексту (не менее 15 лексических единиц)

Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов. Тема 1.2.

Форма рубежного контроля – письменный перевод текста с русского языка на французский, выполнение заданий к тексту.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-3

Текст:

Семья Дюран

В истории каждой семьи бывают счастливые моменты. Такой момент наступил для семьи Дюран. В этой семье трое детей: старший сын Бернар и две дочери, Жюли и Луиза. Все дети − блестящие ученики. В прошлом году Бернар стал студентом университета. Он учится на медицинском факультете и хочет быть врачом. Он изучает биологию, анатомию, химию и другие предметы. Жюли 18 лет. В этом году она блестяще сдала все экзамены и отметила окончание средней школы. Это умная и очень серьезная девушка. У нее глубокие знания по всем предметам, но она еще не выбрала факультет, чтобы продолжить свое высшее образование. Луиза учится в лицее. После уроков она посещает курсы итальянского языка. Она бегло говорит на этом языке. Луиза интересуется итальянским искусством, ходит в музей полюбоваться скульптурами и картинами итальянских художников.

Сестры завидуют своему брату, они тоже хотят стать студентками, учиться в университете и быть в курсе достижений науки и искусства. Их отец, мсье Дюран, − преподаватель литературы в лицее. У него глубокие знания по этому предмету. Он собрал большую библиотеку и находит время развивать свои знания, читать книги, статьи и брошюры. Мсье Дюран нежно любит своих детей. Он помогает им готовиться к экзаменам, говорит с ними об истории, о литературе и искусстве. Он часто ходит с ними в театр и на концерты классической музыки.

Когда отец вышел на пенсию, ситуация в семье стала сложной. Они переехали в маленькую, более скромную квартиру. Бернар начал работать, чтобы помочь семье. Что касается Жюли и Луизы,

первая мысль, которая пришла в голову дочерям педагога, это давать уроки. Жюли начала давать школьникам уроки математики, а Луиза − частные уроки итальянского языка. К счастью, трудный период для семьи Дюран закончился. Бернару удалось стать хорошим врачом, он работает в крупной клинике. Жюли выбрала педагогическую карьеру, как и ее отец, а Луиза после окончания учебы в университете уехала в Италию изучать искусство.

Задание к тексту:

1. Прочитайте текст, проведите предпереводческий анализ текста.
2. Выполните письменный перевод текста.
3. Составьте глоссарий к тексту (не менее 15 лексических единиц)

Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов. Тема 1.3.

Форма рубежного контроля – зрительно-устный перевод текста с французского языка на русский, выполнение заданий к тексту.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1

Текст:

Services

Le secteur des banques. La France dispose d'une banque centrale indépendante. Depuis sa création en 1800, à l'initiative de Napoléon Bonaparte, Premier consul, elle avait connu quatre réformes importantes de ses structures de décision qui ont abouti à son indépendence en 1993: jusqu'alors, la banque de France avait le rôle de banque d'Etat. Dès le 4 août 1993, son statut d'indépendance lui interdit formellement d'autoriser des découverts ou d'accorder tout autre type de crédit au Trésor public ou à toute autre organisme ou entreprise publics; elle continue cependant à tenir le compte courant du Trésor public, à participer à la gestion de la dette publique. Elle établit également la balance des paiements pour le compte de l'Etat.

Le système bancaire français occupe une place significative dans l'économie française. Les activités bancaires représentent actuellement près de 4 % du PIB (produit intérieur brut), soit une part comparable à celle des transports, de l'énergie ou encore de l'agriculture, de la sylviculture et de la pêche. Le développement du système bancaire s'apprécie également par le nombre total des établissements de crédit (près de 1 700).

Le système bancaire français a, depuis longtemps, une dimension internationale. Le nombre et l'importance des établissements de crédit français à l'étranger et des établissements étrangers en France en attestent. Plusieurs sociétés se destinguent dans les classements internationaux, qu'il s'agisse de leurs fonds propres, du volume de leurs bilans ou de leur implantation dans d'autres pays. Plus de 50 établissements de credit français sont présentés à l'étranger dans près de 130 pays. Symétriquement le système bancaire français est toujours ouvert à l'égard des établissements étrangers: on compte en France près de 300 établissements de crédit sous contrôle étranger, originaires de 36 pays différents.

Les services marchands.Le secteur du commerce de détail, qui emploie plus de 1 250 000 salariés, s'est profondément modifié au cours des trente dernières années. Dans certaines régions, des actions sont mises en œuvre avec l'aide des pouvoirs publics pour sauvegarder l'existence des boutiques répondant aux besoins élémentaires de la population (épicerie, boucherie, boulangerie). En ville, les petits commerces d'alimentation générale tentent de fidéliser une clientele de proximité en allongeant les horaires d'ouverture et en se regroupant dans des centrales d'achat. Les commerces indépendants specialisés développent les «franchises» pour bénéficier du support publicitaire d'une marque connue. A la périphérie des grandes agglomérations ont été créés de vastes centres commerciaux associant hypermarchés, boutiques spécialisées et services divers tels cinémas et restaurants. Apparus au XIXe siècle avec les grands magasins parisiens comme le Bon-Marché, le commerce intégré a connue un nouvel essor après la Seconde Guerre mondiale avec les magasins popoulaires tells Prisunic et Monoprix. Mais ces derniers ont subi à partir des années soixantes du XIXe siècle, la concurrence des supermarchés et des hypermarchés (le parc total de magasins de ce type et de 8 700) qui développent le libre service à des prix très compétitifs. La concentration opérée depuis une vaingtaine d'années dans le commerce intégré a conduit au développement de groupes importants tells Promodès, Carrefour ou Auchan. La grande distribution est l'objet d'une inernationalisation croissante. Le marché français doit donc affronter des concurrants européens.

Задание к тексту:

1. Выполните перевод текста с листа.
2. Проанализируйте текст: к какому стилю он относится, на какую аудиторию рассчитан?
3. Составьте глоссарий к тексту

Раздел 1. Письменный перевод, перевод печатных текстов. Тема 1.4.

Форма рубежного контроля – зрительно-устный перевод текста с русского языка на французский, выполнение заданий к тексту.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1

Текст:

Как подготовиться к сессии?

У вас впереди экзамены, и вы хотите быть на пике своих когнитивных способностей? Да, подготовка к тестам может быть трудной, и порой даже не ясно, с чего начать. Тем не менее есть способы улучшить память, концентрацию и даже настроение на этот период. Мы собрали исследования нейробиологов, психологов и диетологов, а также мудрые советы преподавателей и студентов - и составили на их основе список советов. Рекомендации помогут вам быть сообразительнее и улучшить процесс подготовки.

Для правильного функционирования телу нужна энергия, и способность мозга к концентрации напрямую зависит от адекватного, устойчивого запаса энергии. Исследования показывают, что учащиеся, которые завтракают, показывают лучшие результаты на экзаменах, потому что им легче концентрироваться и вспоминать информацию. Так что начните свой день с углеводов, которые будут медленно выделять энергию в течение утра (например, овсяная каша). Вам также нужно дополнять рацион белком: небольшим количеством молока, йогурта или яиц. Напитки с антиоксидантами и антоцианами могут помочь улучшить кратковременную память и поднять настроение. Они могут включать в себя чернику, клубнику, орехи, оливки и темный шоколад, которые питают ваше тело и разум.

Начните готовиться задолго до даты экзамена - это поможет вам чувствовать себя спокойнее, и у вас меньше шансов закончить все простой зубрежкой. Старайтесь заниматься по утрам, когда ваш мозг отдохнет и освежится. Не оставляйте большую часть учебы на вторую половину дня, когда выше вероятность, что вы будете уставшими или решите работать допоздна. Будет лучше, если вы придете к постоянству в расписании занятий и будете хотя бы пытаться начинать и заканчивать в одинаковое время каждый день.

Разные типы экзаменов требуют разных подходов, так что выясните формат своего экзамена. Тогда вы будете знать, как именно вам готовиться. Для экзамена в виде эссе вам может не понадобиться охватывать все предметы, поэтому может быть эффективнее сосредоточиться на какой-то теме и изучить ее более глубоко. Тест с несколькими вариантами ответов или короткий экзамен в виде ответов потребуют более широкого, но менее подробного понимания учебной программы.

Составьте расписание занятий как можно более подробно, включая любые соответствующие документы или заметки, которые вам нужно будет просмотреть - и придерживайтесь его. И не забывайте выделять время для общения, занятий спортом и любых других перерывов.

Телефоны нужны, но не во время учебы. Социальные сети и мессенджеры будут постоянно вас отвлекать. Ночью перед экзаменом вам нужно хорошо выспаться - но это правило также относится ко всему периоду подготовки к тестам. Не поддавайтесь искушению готовиться ночь напролет, остерегайтесь перфекционизма - это может помешать вашему отдыху.

И наконец, последнее, не менее важное... не забудьте наградить себя, когда экзамены закончатся!

Задание к тексту:

1. Выполните перевод текста с листа.
2. Проанализируйте текст: к какому стилю он относится, на какую аудиторию рассчитан?
3. Составьте глоссарий к тексту

Раздел 2. Устный перевод. Тема 2.1.

Форма рубежного контроля – абзацно-фразовый перевод с французского языка на русский по видео, составление субтитров к видео.

Код контролируемой компетенции ОПК-1, ПК-2

Ссылка на видео: https://f24.my/8v0x - L'ouragan Fiona laisse derrière lui de gros dégâts sur la côte est du Canada

Скрипт видео:

L'océan déchaîné.

Des vagues de plus de dix mètres de haut qui broient le front mer et emportent avec elles ces maisons du littoral de Terre-Neuve à l'extrémité est du Canada.

Des vents très violents. Ils atteignent les 160 km/h et arrachent arbres, poteaux électriques et mobiliers. Un ouragan comme la région on a rarement connu.

« Il faudra avoir quelle place cet ouragan prendra dans les livres d'histoire, mais ce sera certainement un événement extrême et historique pour l'est du Canada. »

L'autre province touchée en face la Nouvelle Écosse avec des vents violents de la pluie torrentielle.

Le réseau électrique est fortement endommagé, 500 000 foyers sont privés d'électricité ce soir.

Les habitants avaient été invités à rester cloîtrés chez eux et prévoir suffisamment de provision pour trois jours. Le pire semble maintenant passé, l'ouragan...

Раздел 2. Устный перевод. Тема 2.2.

Форма рубежного контроля – фразовый перевод с русского языка на французский без ведения записей; выполнение задания к фразам.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-2

Фразы:

Добавлено примечание ([ФГА2]):

1. В Москве начались переговоры с японской правительственной делегацией во главе с премьер-министром господином Н. по вопросам технического и научного сотрудничества между Россией и Японией.
2. По приглашению российского правительства в Москву с официальным дружеским визитом прибыл президент Болгарии. Во время болгаро-российских переговоров были обсуждены вопросы развития экономического, технического и культурного сотрудничества между двумя странами.
3. В Берлине закончились двусторонние переговоры о сотрудничестве в области науки и культуры между Германией и Венгрией. Переговоры происходили в обстановке дружбы и взаимопонимания.
4. Как сообщают информированные источники, вчера, 19 марта, глава российского правительства принял в Москве французскую правительственную делегацию во главе с министром финансов господином Р. Во время беседы российский премьер-министр подчеркнул, что его правительство стремится установить и укрепить дружественные и взаимовыгодные отношения со странами Европейского Союза.
5. По сообщению официальных источников, 7 декабря в Москве было заключено торговое соглашение между правительством России и Италии. Двустороннее соглашение, подписанное министром торговли России и его итальянским коллегой, нацелено на дальнейшее развитие торговых связей и укрепление экономических интересов обеих стран.
6. В результате 3-х дневных переговоров в Москве заключено долгосрочное двустороннее соглашение о научном сотрудничестве между Францией и Россией. Соглашение предусматривает развитие связей в области биологии, физики, химии и медицины. Особое внимание уделяется совместной работе специалистов в области космоса.

7. Президент России принял сегодня в Кремле президента Мексики и сопровождающих его лиц. Во время 2-х часовой беседы, которая протекала в дружественной атмосфере, стороны обменялись мнениями по актуальным проблемам современности и подчеркнули свое стремление развивать долгосрочные и взаимовыгодные отношения между своими странами.

8. По сообщению российского агентства печати, в Москву прибыла правительственная делегация Франции во главе с министром экономики господином Т. Делегация будет вести переговоры, нацеленные на расширение двустороннего сотрудничества, в частности, в области авиационной и автомобильной промышленности.

9. Во время встречи, состоявшейся в Лондоне 14 апреля, премьер- министр России и его британский коллега подтвердили свое стремление к развитию взаимовыгодных отношений. В опубликованном коммюнике обе стороны подчеркнули необходимость укрепления многостороннего сотрудничества, в частности в области науки, техники и культуры.

10. В международной экономической конференции, проходившей в Швейцарии 23-26 января, приняли участие политические и общественные деятели многих стран Европы и Америки. Они обсудили ключевые проблемы международной политики и рассмотрели важные вопросы экономического развития на современном этапе.

Задание:

1. Перевести предложения на французский язык.
2. Составить глоссарий (не менее 10 лексических единиц).

Раздел 2. Устный перевод. Тема 2.3.

Форма рубежного контроля – последовательный перевод интервью с французского языка на русский, ведение записей.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-2

Текст интервью для перевода:

Se former à l'agriculture : 2 étudiantes racontent

Offre de formations foisonnante et bonnes perspectives côté emploi: le secteur de l'agriculture a le vent en poupe. Irène et Orianne, étudiantes présentes sur le Salon de l'agriculture 2015, ne s'y sont pas trompées. Rencontres.

Irène, 20 ans, en 1re année à AgroParisTech

– Quel a été votre parcours jusqu'à intégrer votre école d'ingénieurs ?

– J'ai passé le concours commun "A bio" – l'un des concours agronomiques et vétérinaires – après mes deux ans de prépa BCPST (biologie, chimie, physique et sciences de la Terre) au lycée Fermat à Toulouse. À la fin de mes trois années dans cette école, j'aurai un diplôme d'Ingénieur du vivant avec, au choix, une spécialisation en agronomie, en agroalimentaire, en biotechnologie ou en foresterie.

– Quel est le métier auquel vous vous préparez ?

– L'an prochain, je vais certainement me tourner vers le domaine production animale et végétale en forêt, mais je ne sais pas encore dans quelle production spécifiquement. Les métiers que l'on prépare visent tous à essayer d'optimiser la production agricole, dans un esprit environnemental. C'est ce qui me plaît : réussir à améliorer la production en la rendant durable! J'aimerais passer le concours pour travailler dans l'administration en forêt. Après, certains se dirigent vers la fabrication cosmétique, la recherche végétale pour avoir des végétaux plus performants, la génétique ou travaillent dans des coopératives agricoles.

– Pourquoi avez-vous choisi la filière agricole ?

– Mes parents étaient agriculteurs. J'ai toujours beaucoup aimé la nature et les animaux, je trouve que c'est génial de pouvoir se promener dans la nature et de comprendre pourquoi les feuilles sont vertes, pourquoi les arbres poussent! La biologie me passionne, je n'aurais pas voulu faire autre chose.

Orianne, 19 ans, en 1re année de BTSA production animale

– Quel a été votre parcours jusqu'au BTSA ?
– J'ai commencé mes études dans l'agriculture dès la 2nde, puisque j'ai fait un bac STAV (sciences et technologies de l'agronomie et du vivant) dans un lycée agricole. Au départ, je me suis orientée vers ce lycée pour l'option équitation qu'il proposait : je monte à cheval depuis que je suis toute petite ! Puis, j'ai voulu y rester et j'ai choisi le bac technologique plutôt que le bac professionnel, car je pense qu'il ouvre plus de portes.
– Comment envisagez-vous l'avenir ?
– J'aimerais poursuivre en licence professionnelle. Dans le futur, l'idéal pour moi serait de m'installer en tant qu'exploitant agricole. Mais je pense que c'est important de connaître le métier avant de se mettre à son compte. J'aimerais donc faire d'abord quelques années en salariat. Je ne m'inquiète pas pour mon avenir, ce BTS est très technique et professionnalisant, beaucoup d'entreprises agricoles recherchent des gens comme nous.
– Un conseil à donner à ceux qui voudraient suivre vos traces ?
– Quand on est dans ce milieu-là, c'est que l'on aime vraiment ce qu'on fait. C'est un quotidien très prenant , si tu n'aimes pas les bêtes ce n'est même pas la peine ! Il faut être passionné et ne pas le faire parce que c'est notre seul choix accepté sur APB.
(Admission Post-Bac est le service et le site web mis en place en France par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche pour réguler la demande de places en première année dans l'enseignement supérieur.)

Раздел 2. Устный перевод. Тема 2.4.

Форма рубежного контроля – последовательный перевод с русского языка на французский, ведение переводческих записей.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-2

Текст для последовательного перевода:

Пролетая над Атлантикой

Роберт Лэнгдон, видный специалист в области классического искусства и символики, был профессором Гарвардского университета (США). По утрам он читал студентам лекции по истории искусства, а вечерами работал в библиотеке или у себя дома. В тот день Роберт работал в своем кабинете до полуночи.

Он очень устал и решил лечь спать. Очень быстро он заснул. Посреди ночи он проснулся из-за какого-то шума. «Это будильник», — подумал Роберт.

Он зажег лампу: было только 25 минут второго. Слишком рано, чтобы вставать. Шум продолжался. Нет, это не был будильник, это звонил телефон! Но кто мог звонить ему среди ночи?

«Алло, это господин Роберт Лэнгдон? Это комиссар полиции Парижа. Извините, что беспокою вас в такой час, но ситуация требует вашего присутствия в Париже. Это срочно!»

«Этой ночью в Париже, в Большой Галерее Лувра нашли тело директора Жака Соньера. Его смерть кажется нам очень загадочной. Мы не можем понять мотивы этого преступления, и нам нужна ваша помощь, чтобы продолжить расследование. Мы просим вас приехать в Париж немедленно». «Дочь господина Соньера, Софи Невё, будет ждать вас в аэропорту Парижа. Она входит в состав французской полиции и, как и вы, изучает историю символов. Она считает, что ваше присутствие совершенно необходимо».

«В этой ситуации нам нужен специалист по символам. Ваше мнение очень важно для нас. Вы можете помочь нам найти ключ к разгадке этой тайны. Мы рассчитываем на вас, господин Лэнгдон. Машина ждет вас перед домом»

Роберт наспех оделся и быстро спустился по лестнице. Машина ждала его. «В аэропорт!», – сказал он. Несколько минут спустя он стоял перед окошком «Бронирование билетов».

− Здравствуйте, мадам, я хотел бы один билет до Парижа.

− Когда вы хотите уехать?

− Я должен ехать немедленно! Я очень тороплюсь!

− В данный момент есть только один рейс Эр Франс с пересадкой в Риме. Но мест нет. Я сожалею. Однако обычно в последнюю минуту один или два пассажира не являются. Вам нужно только подождать. Подойдите через четверть часа.

Наконец, Роберт получил свой билет на самолет: рейс Эр Франс 3014, место 23 А, вылет в 2 часа 10 минут, пересадка в Риме в 9 часов 25 минут. Прибытие в Париж, аэропорт Руасси-1, в 13 часов 20 минут. «Как это долго!» – подумал он. Роберт сел в самолет, разместился на своем месте в глубине салона рядом с иллюминатором. Он очень нервничал.

В этот момент стюардесса объявила, что самолет к взлету готов. «Дамы и господа! Экипаж рейса Эр Франс 3014 рад приветствовать вас на борту». «Я прошу вас пристегнуть ремни и не вставать с места во время взлета самолета. Мы надеемся, что ваш полет будет приятным. Счастливого путешествия!»

Самолет взлетел. Роберт вытащил из кармана карту Парижа и стал внимательно ее изучать: Люксембургский сад, Эйфелева башня, набережные Сены, …а вот и Лувр! Роберт хорошо знал Лувр. Он посещал его каждый раз, когда приезжал в Париж.

Он любил прогуливаться по большим залам музея и любоваться его прекрасными картинами. Именно там, в одном из залов античного искусства, нашли тело директора. «Что же произошло в Лувре этой ночью?» — спрашивал он себя. Когда световое табло погасло, стюардесса подала обед. Роберт ел очень мало, у него не было аппетита. Он посмотрел в иллюминатор: было совсем темно, самолет пролетал над Атлантическим океаном. Наконец, он заснул. Когда он проснулся, стюардесса предложила ему кофе и печенье. Световое табло дало команду: «Пристегните ремни!».

Несколько минут спустя самолет приземлился в Риме, и Роберт последовал за пассажирами, которые должны были продолжить полет в Париж. Перелет Рим − Париж длился еще два часа. Роберт очень устал, ему хотелось спать. Он больше не мог ни о чем думать. В этот момент он услышал, как стюардесса объявила: «Дамы и господа! Через несколько минут мы приземлимся в Париже. Пристегните, пожалуйста, ремни и не вставайте с мест до полной остановки самолета. Мы надеемся, что ваше путешествие было приятным! До свидания!»

Шум моторов затих. Роберт вышел из самолета одним из последних, так как он сидел в самой глубине салона. Какой-то человек обратился к нему: «Господин Лэнгдон? Я комиссар парижской полиции. Спасибо, что приехали. Разрешите представить вам дочь господина Соньера, Софи Невё. Следуйте, пожалуйста, за нами, нас ждут в Лувре». Они сели в машину, которая на полной скорости помчалась прямо к Лувру.

Раздел 3. Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование. Тема 3.1.

Форма рубежного контроля – синхронный перевод с французского языка на русский с предварительным ознакомлением с глоссарием, ведение переводческих записей.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-2

Глоссарий к тексту:

couche f слой

rural,-e сельский, -ая

urbain, -е городской, -ая

citadin, -e горожан/ин, -ка

unité f единица, сообщество

voir le jour появиться на свет

banlieue f пригород, окраина

péri-urbain,-e пригородный

suburbain,-e пригородный

extension f распространение, расширение

annexion f присоединение

au profit de в пользу, в интересах

par ailleurs впрочем

aboutir вести, достигать

repeuplement m заселение заново

absorption f абсорбация, поглощение

outre кроме

modification f (видо)изменение

comportement m поведение, отношение

foyer m центр

abandonner vt покидать, оставлять

emprise f влияние, воздействие

pan m сторона

basculer покачнуться, измениться

tendre вести

densification f уплотнение

résidentiel, -le жилой,-ая

espacement m расстановка, расстояние, удаление

étalement m развёртывание, распределение

suplémentaire дополнительный

s'estomper делаться непонятным

mitage m разрастание

en bout de compte в конце концов, в конечном счёте

désormais отныне, с той поры

uniformité f единообразие

surface f поверхность

espace m пространство

infini, -e бесконечный, -ая

ordonnacement m планирование

juxtaposition f сопоставление

consommation f сфера услуг и потребления

conséquence f следствие

s'approvisionner запасаться

se distraire развлекаться

gaspiller растрачивать

suspecte подозрительный, опасный

extension f chaotique хаотическое расширение

Текст для синхронного перевода:

Problèmes de l'urbanisation

Les 12 plus grandes villes de France (agglomération comprise) sont les suivantes: Paris, Marseille, Bordeaux, Lyon, Lille, Toulouse, Nice, Toulon, Strasbourg, Nantes, Grenoble, Rouen.

Comme dans tout pays «superindustrie», la plus grande partie de la population vit en ville: 80 %. Notons qu'actuellement, il existe en France une couche de la population appelée «rurbains». Il s'agit des habitants de petites communes rurales jusqu'à 30 km de grandes agglomérations et allant y travailler tous les jours (près de 15 millions de personnes, soit 6 % de la population totale).

Les villes continuent de s'étendre et on compte toujours plus de citadins. Près de 500 nouvelles unités urbaines ont ainsi vu le jour ces 15 dernières années. La moitié de la population française vit à la périphérie des villes-centres, contre un quart en ville proprement dit et un autre quart en zone rurale.

Ainsi le «périphérique» est-il devenu dominant (qu'on l'appelle, à l'ancienne,- «banlieue», ou, à la mode moderne, - «péri-urbain» ou «suburbain»). Sa progression s'est faite à la fois par extension et par annexion.

Au cours des dernières années, les villes de plus de 50 000 habitants ont, en moyenne, perdu des habitants au profit de leurs périphéries où on a aussi crée des villes nouvelles. Par ailleurs, ce processus aboutit à un repeuplement des communes rurales de travailleurs des villes et à leur absorption dans l'ensemble urbain.

Ce phénomène, outre qu'il dessine une nouvelle géographie du territoire français et une modification des paysages urbains, crée des comportements individuels et sociaux différents. Quand le périphérique devient central, que la tradition rurale disparaît et que l'autre grand foyer de civilisation, les villes-centres, est abandonné à l'emprise des bureaux, ce sont de larges pans de la culture de la société qui basculent.

Contrairement au mouvement qui tendait à la densification résidentielle autour des rues et des places, on assite à un espacement de l'habitat et à un étalement du bâti. C'est ainsi que l'urbanisation consomme 50 000 à 60 000 hectares suplémentaires par an. Les limites de la ville s'estompent au profit d'un «mitage» urbain et, en bout de compte, les zones urbaines finissent par se confondre. Par exemple, Marseille et Aix-en-Province ne forment plus, qu'une seule «unite urbaine» (c'est-à-dire un espace où aucune habitation n'est séparée par plus de 200 mètres de sa voisine).

L’espace urbain se dessine désormais selon le principe d’uniformité: les mêmes paysages, les mêmes panneaux, les mêmes carrefours, les mêmes immeubles, les mêmes pavillons, les mêmes grandes surfaces, les mêmes espaces verts se répètent à l’infini. La ville perd son ordonnacement historique en quartiers pour devenir une juxtaposition d’unités fonctionnelles: ici l’habitat, là la consommation; ici le travail, là l’université.
Coséquence de cet éloignement des zones résidentielles par rapport aux zones d’activités: les déplacements s’allongent. On va de plus en plus loin pour travailler, s’approvisionner ou se distraire, et on passe de plus en plus de temps dans ces déplacements. Cela provoque aussi une asphyxie du traffic. Les transports en commun ne parvenant pas à desservir des étendues urbaines aussi vastes et diversifiées, l’automobile s’impose alors comme seule solution à la mobilité nécessaire. Paradoxalement, elle provoque une asphyxie du traffic qui rend cette mobilité de plus en plus paralysante, coûteuse en terme d’énergie gaspillée et d’heures perdues dans les embouteillages, et de plus en plus suspecte pour l’environnement général et la santé de chacun.
Regretter l’extension chaotique de l’urbanisation ne suffit plus. Maintenant que ces immenses zones périphériques sont là, il s’agit de les faire vivre en leur redonnant une identité propre, en réinventant une culture urbaine.
C’est un des principaux défis qu’il faut relever: façonner la ville du XXIe siècle à partir, cette fois, des banlieues, pour que celles-ci deviennent un lieu de vie autant que d’habitation.

Раздел 3. Синхронный перевод. Аннотирование и реферирование. Тема 3.2.

Форма рубежного контроля – реферативный перевод текста с французского языка на русский, составление аннотации к тексту на русском языке, составление списка ключевых слов текста.

Код контролируемой компетенции: ОПК-1, ПК-3

Текст для реферативного перевода:

Elodie, assistante de direction chez Viadeo

Elodie, assistante de direction chez Viadeo : "La bonne humeur au travail est essentielle(важно), car on y passe beaucoup de temps" A tout juste 30 ans, Elodie semble déjà bien se connaître(состоявшаяся).
Avec un chemin professionnel fait de plus d’expériences que de diplômes, l’assistante du "big boss" de Viadeo affiche une solide confiance (показывает твёрдую уверенность) en elle. Ambitieuse, elle ne doute (сомневаться) pas de sa capacité(возможности) à s’adapter pour évoluer (развиваться) encore.
Le cursus(обучение) d'Elodie est plutôt atypique. Bac littéraire en poche, elle quitte la Guadeloupe pour étudier le droit à Paris afin de devenir avocate. Pendant ses deux années de droit, l'étudiante enchaîne (выполнять) les missions intérim (рабочие обязанности). "En exerçant comme assistante commerciale, j'ai compris que l'assistanat me plaisait, mais pas le commercial", se souvient la jeune femme. Elle arrête ses études et décide de cumuler (собрать) les expériences professionnelles pour affiner (оправдать) son choix. Sa maîtrise de l'anglais est un réel (преимущество) atout dans l'assistanat. Plus jeune, elle a effectué plusieurs séjours aux Etats-Unis dans sa famille.
Après un an de missions, elle décroche(заключать) un CDI (le contrat de travail à durée indéterminée) d'assistante de direction à Paris, dans une grande entreprise australienne. Trois ans plus tard, Elodie estime avoir "fait le tour" de son poste et son "envie d'évoluer" amène ((сподвигать) l'assistante de direction à gérer (управлять) également les services généraux (maintenance (техобслуживание), voyages, prestataires (поставщики), sécurité...) d'une autre société pendant plus d'un an.
Lorsque le siège (глав.офис) de l'entreprise est transféré de Paris à Hambourg, elle décide de prendre le temps de trouver "la boite et le boss qui permettent de s'amuser en travaillant".
Six mois plus tard, et après avoir refusé trois CDI, elle est contactée par le responsable recrutement de Viadeo. Au bout de trois entretiens(собеседования) - "toujours en tailleur" - avec des interlocuteurs "jeunes et tous en jean", elle est recrutée.
Sa fonction

Depuis deux ans, Elodie assiste Dan Serfaty, co-fondateur et PDG (Président-directeur général - de Viadeo, basé à Pékin, et Michel Meyer, directeur général de l'entreprise. Elle gère leurs agendas et déplacements(командировки), organise les réunions et les"conf'call". "Ma priorité, c'est Dan. Quand il est en Chine, on utilise le tchat [чат], les mails, les SMS,... pour communiquer. Et il passe généralement deux semaines par mois à Paris", détaille l'assistante. Elodie est également chargée)ответственна) des services généraux de Viadeo. Dans ce cadre, elle a notamment mis en place(установила) la politique de voyages de l'entreprise, dont elle assure le suivi(исполнение). "Concrètement, ça veut dire qu'on évite(избегать) de prendre un vol(летать) à 1.000 euros quand on peut trouver moins cher...", explique Elodie. Il lui arrive aussi de chercher un appartement pour un expatrié rejoignant les bureaux parisiens, "voire même de trouver une école pour les enfants", quand elle n'organise pas "le programme pour la venue(приезд) des Chinois à Paris".

Ce qu'elle aime le plus

"L'esprit de la boîte et la bonne humeur qui y règne", résume Elodie, qui n'hésite pas à comparer son entreprise à "une grande famille". La jeune femme de 30 ans, qui tenait à une ambiance conviviale(поддерживает дружескую атмосферу) "parce qu'on passe beaucoup de temps au travail", est comblée(удовлетворена). L'assistante a troqué(заменила) l'uniforme - "tailleur(костюм) et talons(каблуки), tout en noir et blanc ou bleu marine, avec quelques bijoux discrets " -, dans lequel elle a passé ses entretiens d'embauche(по найму), contre "des jeans, des boucles d'oreilles créoles et quelques bracelets fantaisies ". Elle reconnaît s'être adaptée, sans avoir changé de personnalité pour autant, "parce que c'est cela qui fait la différence", assure la jeune femme, désormais(теперь) à l'aise(удобные) dans ses ballerines(балетки).

Ce qu'elle aime le moins

Après un temps de réflexion assez long, Elodie finit par trouver ce qui lui plaît le moins dans son travail : "répéter". Si "faire la morale" ne la gêne pas, elle aimerait ne pas avoir à dire plusieurs fois "qu'on ne laisse pas les canettes(канистры) vides(пустые) dans les voitures ou qu'on doit refaire le plein d'essence avant de les rendre", par exemple.

Son salaire

Elodie touche 40.000 euros de salaire brut annuel auquel s'ajoutent(добавление) des primes(премии) pouvant s'élever jusqu'à 3.000 euros brut par an.

Ses conseils

Quand l'un de ses amis cherche un emploi, Elodie prodige(даёт) toujours le même conseil : "ne pas se fier(обращать внимание) à l'intitulé ni au niveau de diplôme, mais lire ce qui est attendu en se demandant si on peut le faire et répondre à l'annonce si la réponse est positive". Elle conseille également de se construire une expérience professionnelle par l'intérim(рабочий опыт) "sans oublier de demander des lettres de recommandations aux employeurs lorsque les missions se sont bien passées". Enfin, avec un peu d'expérience, elle assure qu' "il faut se donner les moyens de choisir son poste, sa boîte et son environnement de travail".

Son avenir

Ambitieuse autoproclamée (самопровозглашённая), Elodie ne s'ennuie pas dans son poste qui "change tous les jours", mais compte bien "continuer à évoluer chez Viadeo, pourquoi pas comme coordinatrice(координатор) internationale".

4.3.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Вопросы и задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Коды контролируемой компетенции	Вопросы и задания

ОПК-1, ПК-1, ПК-2, ПК-3,	Модуль 1 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Раскройте следующую трансформацию: конкретизация. 2. Особенности художественного текста 3. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. 4. Передача безэквивалентной лексики 5. Актуальное членение предложения. Практическое задание: предпереводческий анализ и письменный перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Перевод на слух лексических единиц текста (слов).
	Модуль 2 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Раскройте следующую трансформацию: логическое развитие. 2. Раскройте следующую трансформацию: компенсация. 3. Критерии оценки качества перевода 4. Смысловой анализ текста и его сегментация 5. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Практическое задание: предпереводческий анализ и зрительно-устный перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Перевод на слух лексических единиц текста (слов и словосочетаний).
	Модуль 3 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Раскройте следующую трансформацию: антонимический перевод. 2. Раскройте следующую трансформацию: опущение. 3. Критерии оценки качества перевода 4. Смысловой анализ текста и его сегментация 5. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Практическое задание: зрительно-устный перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Перевод на слух лексических единиц текста

	(слов и словосочетаний).
	Модуль 4 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Раскройте следующую трансформацию: генерализация. 2. Критерии оценки качества перевода 3. Смысловой анализ текста и его сегментация 4. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. 5. Принципы записи при последовательном переводе Практическое задание: абзацно-фразовый перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Перевод на слух предложений знакомого текста, изученного в семестре.
	Модуль 5 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Раскройте следующую трансформацию: синтаксическая трансформация. 2. "Ложные друзья" переводчика. 3. Критерии оценки качества перевода 4. Принципы записи при последовательном переводе 5. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений. Практическое задание: устный последовательный перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Перевод на слух предложений знакомого текста, изученного в семестре.
	Модуль 6 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Актуальное членение предложения. 2. Критерии оценки качества перевода 3. Смысловой анализ текста и его сегментация 4. Анализ и сопоставление структур французского и русского предложений.

	5. Приёмы записи речи при синхронном переводе. Практическое задание: синхронный перевод незнакомого текста по пройденной тематике с предварительным ознакомлением с глоссарием по тексту. Перевод на слух лексических единиц текста.
	Модуль 7 Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Актуальное членение предложения. 2. Определение темы и ремы высказывания 3. Способы трансформации синтаксической структуры предложения. 4. Осуществление смысловой группировки текста. 5. Речевая компрессия. Практическое задание: письменный реферативный перевод незнакомого текста по пройденной тематике. Составление аннотации к тексту на исходном языке. Составление глоссария к тексту.

РАЗДЕЛ 5. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

5.1.1. Основная литература

1. Фефелова, Е. С. Теория и практика перевода. Французский язык : учебное пособие / Е. С. Фефелова. — Новосибирск : НГТУ, 2021. — 132 с. — ISBN 978-5-7782-4558-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/306476 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Четкарёва, У. В. Французский язык : учебное пособие / У. В. Четкарёва. — Санкт-Петербург : БГТУ "Военмех" им. Д.Ф. Устинова, 2019. — 88 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/157048 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.1.2. Дополнительная литература

1. Миронова, М. В. Сборник упражнений по практике письменного перевода. Французский язык : учебное пособие / М. В. Миронова. — Москва : МПГУ, 2016. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0365-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106039 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

2. Епимахова, А. С. Специальный перевод: французский–русский языки : учебное пособие / А. С. Епимахова. — Архангельск : САФУ, 2020. — 220 с. — ISBN 978-5-261-01464-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/226844 (дата обращения: 18.02.2024). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

5.2 Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
3.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com

5.3 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины (модуля) на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;

− узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа

При подготовке и работе во время проведения лабораторных работ и занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к зачету/экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

5.4 Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплины (модуля)

5.4.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

5.4.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства:

1. Операционная система: Astra Linux SE
2. Пакет офисных программ: LibreOffice
3. Справочная система Консультант+
4. Okular или Acrobat Reader DC
5. Ark или 7-zip
6. User Gate
7. TrueConf (client)

5.4.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
4.	База данных "EastView"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://dlib.eastview.com

5.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) используются:

Учебная аудитория для практических занятий: оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (проектор, экран, звуковое оборудование, компьютер, имеющий доступ в Интернет), а также, при необходимости, демонстрационными печатными пособиями.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся: оснащены специализированной мебелью (парты, стулья), техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением).

5.6. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в форме деловых и ролевых игр (модель международной конференции) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития **профессиональных** навыков обучающихся.

При освоении дисциплины (модуля) предусмотрено применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Учебные часы дисциплины (модуля) предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории)

посредством применения возможностей компьютерных технологий (электронная почта, электронный учебник, тестирование, вебинар, видеофильм, презентация, форум и др.).

В рамках дисциплины (модуля) предусмотрены встречи с руководителями и работниками организаций, деятельность которых связана со *специализацией,* реализуемой основной профессиональной образовательной программы.

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.			
2.			
3.			
4.			

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ПЕРВОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1.	
Тема 1. Общие сведения о реферировании и аннотировании	Назначение и сущность аналитико-синтетической обработки информации. Первичные и вторичные документы. Основные характеристики первичных документов. Социальные ситуации, в которых применяются вторичные документы. Назначение и виды рефератов. Сопоставление перевода и реферирования как форм коммуникативного посредничества. Понятие социального заказа на информационную обработку текста. Основные этапы работы референта и их общая характеристика.
Тема 2. Структурные особенности первичных и вторичных документов	Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на оставление реферата. Основные элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.
Тема 3. Реферирование: фаза	Содержание фазы ориентировки и планирования

ориентировки и планирования	действий по реферированию. Особенности восприятия и понимания текста первичного документа. Техника рационального чтения (скорочтения). Вероятностное прогнозирование в процессе реферирования. Выделение главной информации и существенных единиц информации в исходном тексте. Концептуальное планирование схемы реферата.
Тема 4. Реферирование: фаза осуществления программы	Содержание фазы осуществления программы. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Принципы компрессии текста. Реферирование текстов социальной тематики: стилистические особенности, экономия языковых ресурсов. Нормативные требования к оформлению рефератов. Библиографическое описание первоисточника.
Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления	Содержание фазы контроля и сопоставления. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Редактирование предварительного варианта реферата. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата. Проверка правильности оформления реферата. Библиография первоисточника.
Тема 6: Аннотирование. Принципы составления аннотаций	Назначение, структура и виды аннотаций. Социальные функции различных видов аннотаций. Основные фазы аннотирования. Обобщение, оценка, выделение главной информации. Предметно-тематическая и проблемная характеристика исходного текста. Язык и стиль аннотации. Правила оформления библиографии первоисточника.
Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов	Социальная функция индикативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности индикативных рефератов. Планирование действий по составлению индикативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Работа над языком, стилем и композицией индикативных рефератов.
Тема 8: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов	Социальная функция информативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности информативных рефератов. Планирование действий по составлению информативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа/документов. Работа над языком, стилем и композицией информативных рефератов.

Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.	Социальная функция интерпретирующих рефератов. Основные разновидности интерпретирующих рефератов (рецензия, критическая статья, комментарий). Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности интерпретирующих рефератов. Планирование действий по составлению интерпретирующего реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Обобщение и оценка содержания исходного текста. Работа над языком, стилем и композицией интерпретирующих рефератов.
Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.	Социальная функция сводных и обзорных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности сводных и обзорных рефератов. Планирование действий по составлению сводных и обзорных рефератов. Принципы изложения информации, извлеченной из нескольких источников. Тематическое обобщение и оценка исходного содержания. Использование справочной литературы при составлении реферата. Работа над языком, стилем и композицией сводных и обзорных рефератов.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием»,

характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике

управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1.

Тема 4: Реферирование: фаза осуществления программы.

Вопросы для самоподготовки:

1. Сущность и социальное назначение аналитико-синтетической обработки информации.
2. Основные разновидности рефератов и аннотаций и их предназначение.
3. Социальный заказ как смысловой ориентир при переводе и при реферировании.
4. Влияние содержательных и композиционных особенностей первичного документа на составление реферата.
5. Анализ основных этапов (фаз) работы референта в зависимости от социального заказа и вида реферата.
6. Анализ основных элементов реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть).
7. Языковые, стилистические и композиционные особенности различных видов рефератов (на конкретных примерах).
8. Техника рационального чтения (скорочтения) в работе референта.
9. Вероятностное прогнозирование в процессе реферирования (выделение главной информации и существенных единиц информации в исходном тексте).

Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта в зависимости от социального заказа и вида реферата.
2. Проверка правильности составления и оформления реферата (на конкретных примерах).
3. Редактирование предварительно составленных вариантов рефератов. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата.
4. Особенности переводческого реферирования. Проверка языковых и стилистических особенностей реферата. Влияние содержательных и композиционных особенностей первичного документа на составление реферата.
5. Соотношение различных смысловых элементов реферата в зависимости от социального заказа.
6. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей различных видов рефератов (на конкретных примерах).

Тема 6: Аннотирование. Принципы составления аннотаций.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении аннотации.
2. Основные виды аннотаций и область их социального применения.
3. Редактирование предварительно составленных аннотаций. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем аннотации.
4. Составление аннотаций на основе предварительно прочитанных текстов.
5. Правила библиографического описания первоисточников при составлении рефератов и аннотаций.
6. Сравнение языковых и стилистических особенностей реферата (индикативного или информационного типа) и аннотации.

РАЗДЕЛ 2.

Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении индикативных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении индикативного реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата индикативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении индикативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

Тема 8: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении информативных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении информативного реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата информативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении информативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении интерпретирующих рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении интерпретирующего реферата (смысловое обобщение, содержательная компрессия, оценка, композиция).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем реферата.

4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей реферата информативного типа.
5. Работа со справочной литературой при составлении информативного реферата. Правила библиографического описания первоисточника.

Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ основных этапов (фаз) работы референта при составлении сводных и обзорных рефератов.
2. Проблемы смысловой группировки текста при составлении сводных и обзорных рефератов (смысловое обобщение, содержательная компрессия, оценка, композиция).
3. Проверка и редактирование предварительно составленных рефератов текстов социальной тематики. Исправление ошибок. Работа над языком и стилем.
4. Анализ языковых, стилистических и композиционных особенностей сводных и обзорных рефератов.
5. Развитие навыков изложения информации, извлеченной из нескольких источников.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1.

Тема 4: Реферирование: фаза осуществления программы.

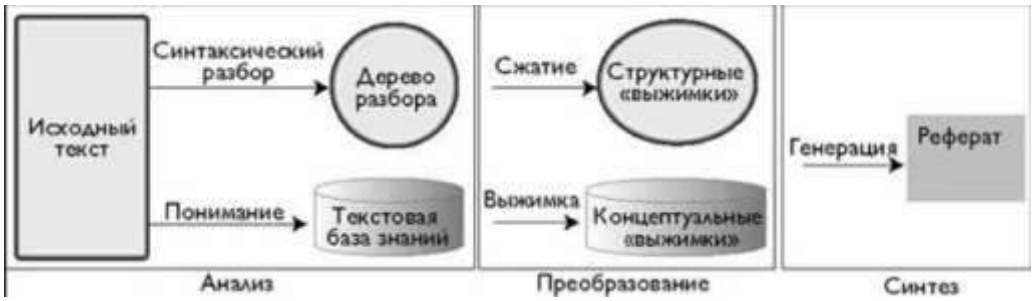


рис.1

Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления.

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

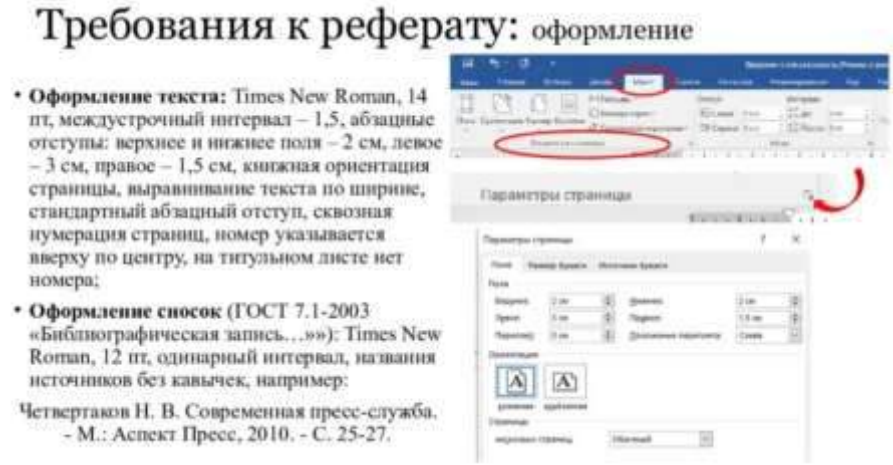


Рис. 2 Требования к реферату

<u>Тема 6</u>: Аннотирование. Принципы составления аннотаций.



рис.3 Виды аннотаций

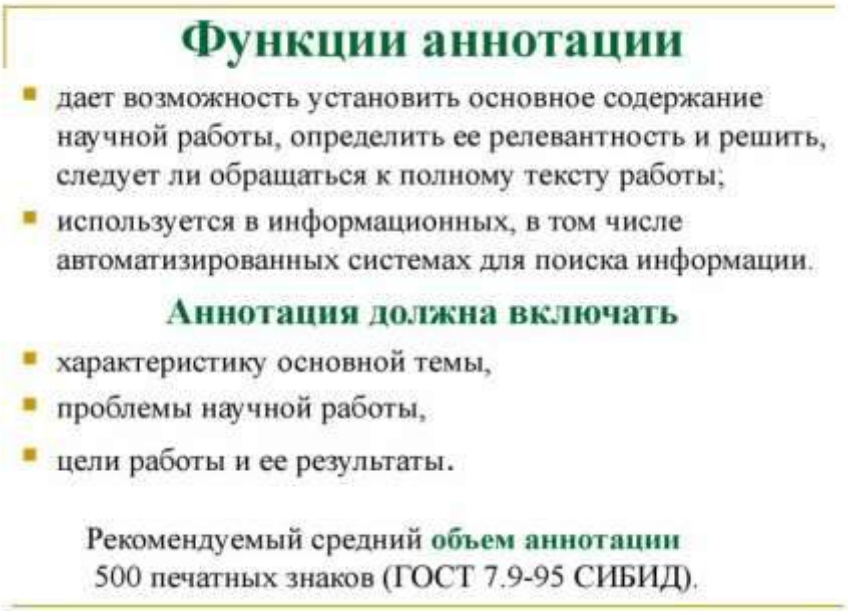


Рис. 4 Функции Аннотации

РАЗДЕЛ 2.

Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Пример индикативного реферата

Общественная мысль: Исследования и публикации. – М.: Наука, 1990. – Вып. 2. – 268 с.

Во втором выпуске ежегодника читатель найдет изложение полузабытых и малоизвестных эпизодов идейной борьбы 20–30-х годов, перевод итальянского трактата средневекового мыслителя Псевдо-Дионисия Ареопагита "О божественных именах" давно не публиковавшуюся на русском языке французскую "Декларацию прав человека и гражданина".

Статья В.В. Сербиненко ("Спор об антихристе: Вл.Соловьев и Г.Федотов) посвящена последнему произведению В. С. Соловьева "Три разговора" и критике этого произведения Г.П. Федотовым. Статья Г.П. Федотова "Об антихристовом добре" отражает основную тему полемики. Образ "антихриста" появляется на страницах произведения В.С. Соловьева как символ итоговой исторической персонификации зла. Г.Федотову же ближе другое течение в церковном предании, которое склонно видеть в антихристе "«чистое, беспримесное зло".

Рис 5. Пример индикативного реферата



Рис 6. Языковые и стилистические особенности реферат

<u>Тема 8</u>: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Информативный реферат

- наиболее полно концентрируется содержание первичного источника (за счет глубокого семантического анализа и квалифицированного синтеза информации);
- указывают предмет исследования и цель работы, приводят основные результаты работы, излагают данные, относящиеся к характеру, методам, условиям исследования, отражают отмеченные автором возможности применения результатов;
- содержит фактографическую информацию, т.е. служит источником сведений о научных фактах;
- выполняет весь комплекс функций вплоть до замены реферированной работы (информативность реферата во многом обусловливается способом подачи информации; в нем используется терминологическая лексика и стилистические средства, позволяющие фактографически излагать содержание первичного документа; изложение ведется в активном залоге, от имени автора).

Рис 7. Информативный реферат

Модель информативного реферата

1. Вводная часть	В статье «…», помещенной в журнале «…», №… за … год, рассматриваются вопросы (проблемы, пути, методы) Статья под заголовком «…» опубликована в «…» Статья называется (под названием), озаглавлена Автором статьи является …
2. Тема статьи, общая характеристика статьи	Тема статьи – Статья на тему… Статья посвящена теме (проблеме, вопросу) Статья представляет собой анализ (обобщение, изложение, описание, обзор)
3. Проблема статьи	В статье речь идет (о чем?) / говорится (о чем?)/ рассматривается (что?) /дается оценка (анализ, описание, изложение) Сущность проблемы сводится (к чему?) / заключается (в чем?) /состоит (в чем?)
4. Композиция статьи	Статья делится на … части (-ей) /состоит из … частей
6. Описание основного содержания статьи	Во введении (в начале статьи) формулируется (закон, закономерность, тезис) /дается определение (обзор, историческая справка, описание, анализ, характеристика) /излагаются цель (задачи) Далее (во второй части) дается общая характеристика проблемы /автор ставит /затрагивает проблему/ освещает /рассматривает /останавливается (на чем?) /касается (чего?) /описывает явление (свойства, устройство, структуру, метод, ход эксперимента) /анализирует /сопоставляет /приводит примеры (факты, данные, доказательства) /ссылается на факты (данные, результаты эксперимента), подтверждающие (иллюстрирующие) его положения
7. Заключение, выводы автора	Автор приходит к выводу, что…/подводит нас к следующему заключению…/ делает вывод/ подводит итог В заключение говорится, что … Сущность вышеизложенного сводится к (следующему) …

Рис 8. Структура информативного реферата

Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.

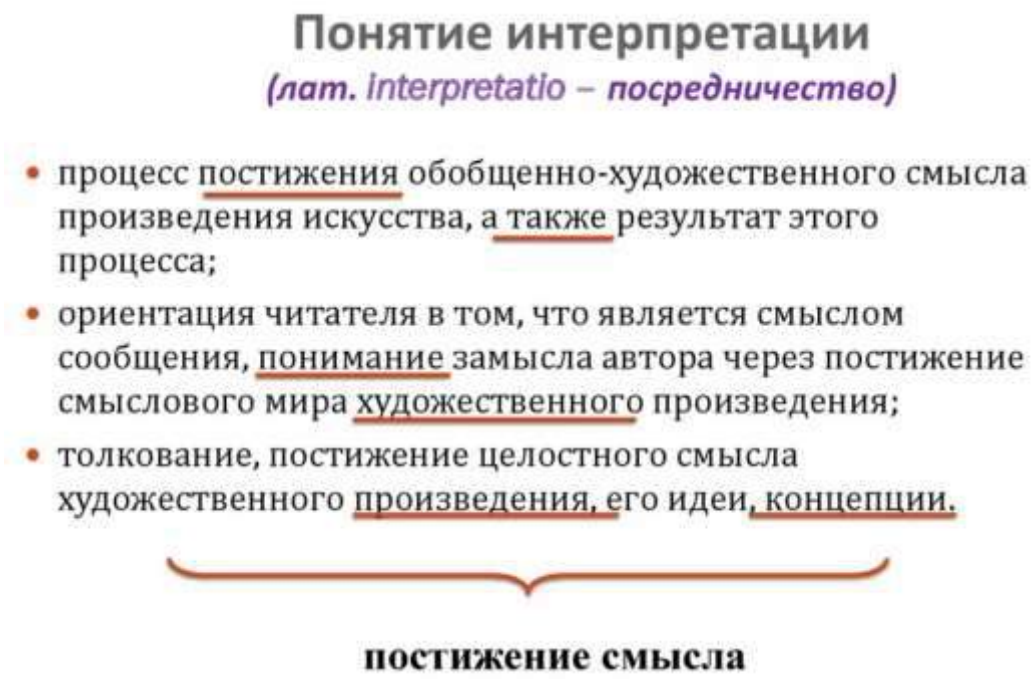


Рис 9. Понятие интерпретации



Рис 10. Понимание обработки информации

Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.

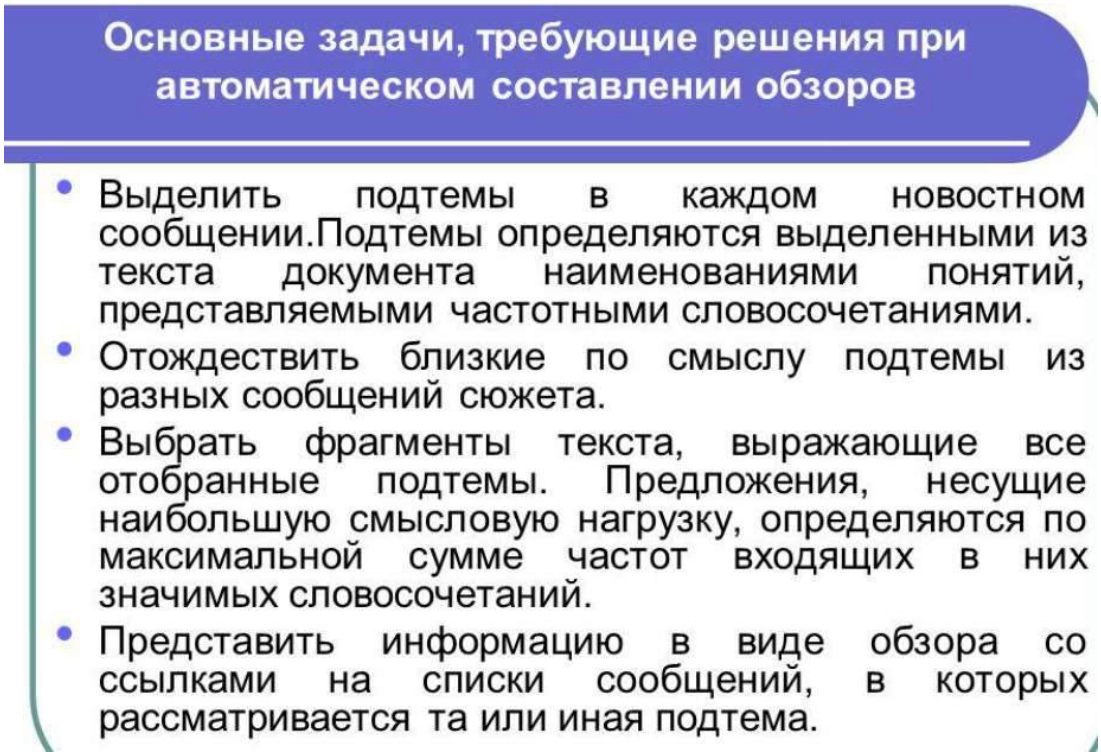


Рис 11. Основные задачи при составлении обзоров

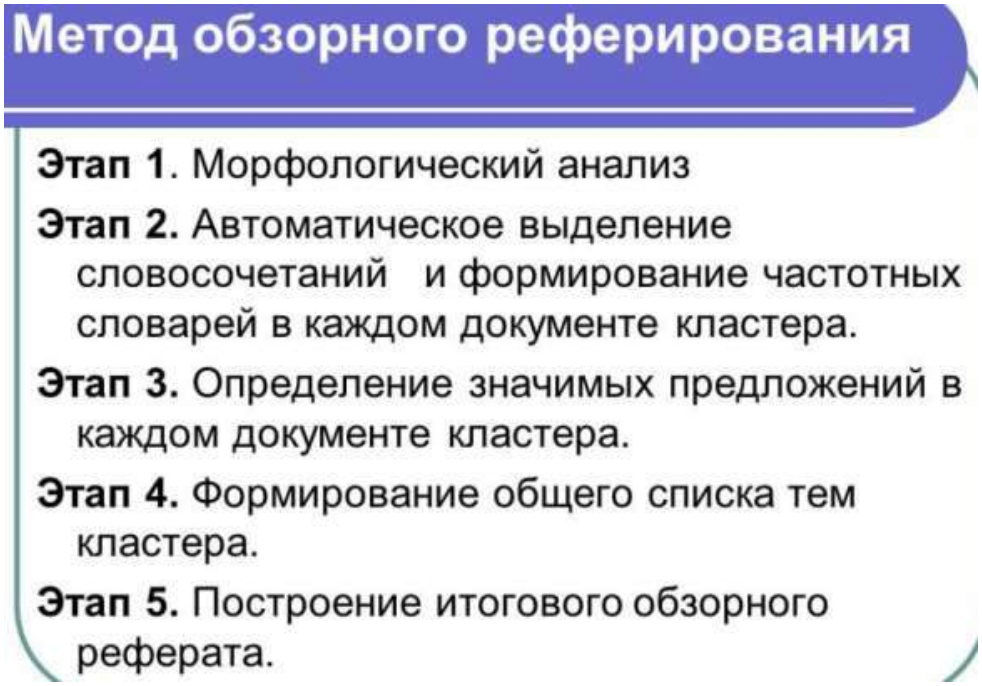


Рис 12. Метод обзорного рефе

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Аннотирование и реферирование» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного

участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует

рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки

сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий

дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при

изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для зачета по системе зачтено\незачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания

0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ЛЕКЦИЯ 1

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 1. Общие сведения о реферировании и аннотировании
3. Цели занятия: сформировать представление о реферировании и аннотировании, понимание разницы между этими двумя понятиями, ознакомить учащихся с видами и рефератов и с основными этапами работы референта.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Назначение и сущность аналитико-синтетической обработки информации. Первичные и вторичные документы. Основные характеристики первичных документов. Социальные ситуации, в которых применяются вторичные документы. Назначение и виды рефератов. Сопоставление перевода и реферирования как форм коммуникативного посредничества. Понятие социального заказа на информационную обработку текста. Основные этапы работы референта и их общая характеристика.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Добро пожаловать на лекцию по теме "Общие сведения о реферировании и аннотировании". Сегодня мы поговорим о том, что такое реферирование и аннотирование, зачем они нужны, какие документы подлежат аналитико-синтетической обработке информации, а также о том, какие этапы работы проходит референт.

Перед тем как мы начнем говорить о реферировании и аннотировании, давайте разберемся, что такое аналитико-синтетическая обработка информации. Это процесс обработки информации с целью выделения ее основных характеристик и преобразования в более удобный для использования формат. Он включает в себя различные методы обработки информации, такие как классификация, реферирование, аннотирование, перевод и т.д.

Первичные документы - это документы, созданные в результате первичного сбора информации, например, отчеты, статистические данные, научные статьи, заключения экспертов и т.д. Они имеют различные характеристики, такие как формат, структура, содержание, стиль и т.д. Их аналитико-синтетическая обработка информации может помочь выделить из большого объема информации наиболее значимые и полезные для конкретной задачи.

Вторичные документы - это документы, созданные на основе первичных документов, такие как рефераты, аннотации, переводы и т.д. Они служат для быстрого и удобного доступа к информации, уже обработанной и оформленной в соответствии с конкретными требованиями. Они используются в различных социальных ситуациях, таких как научные исследования,

образование, деловые встречи и т.д.

Реферат - это краткое изложение содержания документа, которое дает представление об основных идеях и результате работы. Он может быть написан на любом языке и иметь различные цели, такие как предоставление информации о научных исследованиях, ознакомление с содержанием литературы, резюме деловых документов и т.д. Рефераты могут быть информационными, аналитическими или справочными.

Аннотация - это краткое описание документа, которое содержит основные сведения о его содержании, целях и методах работы. Аннотации также могут иметь различные цели, такие как ознакомление с содержанием книги, статьи или научной работы, оценка ее важности и актуальности, а также выбор материала для дальнейшей работы.

Сопоставление перевода и реферирования - это две различные формы коммуникативного посредничества, которые используются для обработки информации на разных языках. Перевод - это процесс перевода текста с одного языка на другой, который может быть осуществлен профессиональным переводчиком или с помощью онлайн-сервисов. Реферирование - это краткое изложение содержания документа на другом языке, которое может быть сделано референтом или специализированным программным обеспечением.

Социальный заказ на информационную обработку текста - это запрос на обработку информации, который может быть сделан научными исследователями, журналистами, деловыми людьми, студентами и т.д. Он может быть связан с необходимостью получения новых знаний, ознакомлением с актуальной информацией или принятием важных решений.

Основные этапы работы референта включают в себя ознакомление с документом, выделение основных идей и ключевых слов, составление краткого изложения содержания документа, проверку правильности и точности информации, а также оформление реферата в соответствии с требованиями заказчика. Референт должен иметь высокую квалификацию и знание языков, а также уметь работать с различными типами документов и программным обеспечением.

В заключение, аналитико-синтетическая обработка информации, включающая в себя реферирование и аннотирование, является важным инструментом для быстрого доступа к информации и ее обработки. Рефераты и аннотации помогают извлечь наиболее значимую информацию из большого объема документов, а реферирование и перевод помогают перевести эту информацию на другие языки.

ЛЕКЦИЯ 2

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 2. Структурные особенности первичных и вторичных документов
3. Цели занятия: сформировать представление о структурных особенностях ервичных и вторичных документов, понимание разницы между смысловой и композиционной связанностью, ознакомить учащихся со структурой, требованиями и основными элементами реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на оставление реферата. Основные	Лекция, визуальное восприятие

	элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.	

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Добрый день! Сегодня мы поговорим о структурных особенностях первичных и вторичных документов. Рассмотрим, что такое текст и какие основные коммуникативно-информативные признаки он имеет. Также обсудим формы выражения мысли в текстах и структурную характеристику первичных документов. Отдельно рассмотрим понятие смысловой и композиционной связности и влияние особенностей первичного документа на оставление реферата. Далее мы обсудим основные элементы реферата, структурную схему реферата и требования к библиографическому описанию первоисточника.

Текст - это последовательность высказываний, связанных между собой по смыслу и грамматически. Он имеет свойства информативности, коммуникативности и эстетичности. К информативности текста относятся его содержание, объём информации, достоверность и точность. К коммуникативности текста - способность передавать информацию и воздействовать на аудиторию. К эстетичности текста - языковая выразительность, стиль, грамматическая правильность и пр.

Формы выражения мысли в текстах бывают различными. Это могут быть описание, повествование, аргументация, рассуждение и т.д. В зависимости от цели и задач текста используются разные формы выражения мысли.

Первичные документы - это документы, создаваемые в организациях и учреждениях в процессе их деятельности. Они являются первоначальными источниками информации и могут быть использованы для создания вторичных документов. Структура первичных документов зависит от их вида и цели. Они могут содержать реквизиты, заголовки, текст, приложения и др. Смысловая связность текста обеспечивается наличием логических и грамматических связей между предложениями и абзацами. Композиционная связность текста обусловлена его структурой и включает в себя введение, развитие и заключение. Особенности первичного документа могут оказать влияние на оставление реферата. Например, если первичный документ не имеет четкой структуры или логической связности, то реферат может быть затруднительным для написания, так как необходимо будет самостоятельно определить главную информацию и ее структуру.

Основные элементы реферата включают предметно-тематическую характеристику исходного текста, развернутую характеристику главной информации и аргументативно-иллюстративную часть. Предметно-тематическая характеристика представляет собой краткое описание содержания первичного документа. Развернутая характеристика главной информации включает в себя краткий обзор главных идей и выводов первичного документа. Аргументативно-иллюстративная часть содержит примеры и доказательства, которые подтверждают главную информацию.

Структурная схема реферата может выглядеть следующим образом:
1. Введение

1. Общая информация о первичном документе
2. Цель и задачи реферата

3. Предметно-тематическая характеристика
4. Краткое описание содержания первичного документа
5. Развернутая характеристика главной информации
6. Обзор главных идей и выводов первичного документа
7. Аргументативно-иллюстративная часть
8. Примеры и доказательства, подтверждающие главную информацию
9. Заключение
10. Основные выводы и рекомендации

Требования к библиографическому описанию первоисточника могут включать название документа, автора, дату создания, место издания и др. Важно следить за точностью и полнотой библиографической информации, чтобы удовлетворить требования стандартов и избежать претензий со стороны аудитории.

В заключение, структурные особенности первичных и вторичных документов играют важную роль в написании рефератов и других документов. При оформлении реферата важно учитывать особенности первичного документа и соблюдать требования к структуре и библиографическому описанию.

ЛЕКЦИЯ 3

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 3. Реферирование: фаза ориентировки и планирования
3. Цели занятия: сформировать представление о текстах и его основных признаках, понимание разницы между смысловой и композиционной связанностью, ознакомить учащихся со структурной схемой, основными элементами и влиянием особенностей первичного документа на составление реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на составление реферата. Основные элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Необходимым условием хорошего реферата является правильное истолкование первичного документа. Авторская интерпретация задаётся однозначно и устойчиво, поэтому первоисточник обладает достаточным запасом избыточности (прочности). Но у кратких текстов запас прочности мал. Поэтому в рефератах лимитированного объёма появляется опасность неправильного истолкования читателем содержания реферируемой работы, то есть появляется вторая разновидность интерпретации, отличная от авторской. Вся история развития реферирования свидетельствует о том, что на базе практического опыта предыдущих

поколений и новейших теоретических разработок учёные всегда пытались создать оптимальные методики реферирования, исключающие подобные недостатки и наиболее полно раскрывающие содержание первоисточника в предельно сжатой форме. Для этого созданы различного вида инструкции, методические материалы, руководства и другие документы. Все они ориентированы на то, чтобы обратить внимание потребителя на основную информацию первичного документа и, прибегая к обобщениям, достигнуть краткости без снижения ясности и точности.

Реферирование - это сложный процесс, который включает осмысление текста первоисточника, его аналитико-синтетическую переработку и создание нового документа, вторичного. Обычно он разбивается на три основных этапа. Первый, подготовительный, связан с общим анализом первичного документа и определением его информативности. Перед референтом на этом этапе стоят 2 задачи: определить тематическую направленность текста, понять и осмыслить работу в целом. На втором этапе осуществляются аналитические операции с текстом, в ходе которых осуществляется оценка значимости составляющих его элементов с точки зрения целесообразности отражения их в реферате и определяется способ свёртывания в соответствии с целевым назначением будущего реферата. На третьем этапе производится синтез свёрнутой информации и завершается оформление текста вторичного документа. Каждый из этих трёх этапов некоторые авторы разбивают на более мелкие этапы и конкретные практические процедуры.

На этом этапе изучение первичного документа начинается со знакомства с заглавием, справочным аппаратом реферируемой работы (введением или предисловием), рубриками внутри текста, выводами и авторским резюме. Осуществляется беглый просмотр графиков, таблиц формул. Цель предварительного анализа - получение представления о первичном документе в целом, его проблематике и структуре. Определяется также целевая направленность читательского адреса.

Список литературы является обязательной составной частью курсовой, дипломной или другой научной работы и показывает умение слушателя применять на практике знания, полученные при изучении соответствующих учебных дисциплин, отражает самостоятельную творческую работу, проделанную автором по сбору и анализу материала, документально подтверждает и обосновывает достоверность и точность приводимых в тексте работы фактов, статистических данных, цитат и других сведений, заимствованных из различных источников. Грамотно составленный список и приведенные библиографические ссылки и сноски в определенной мере есть также выражение научной этики и культуры научного труда. Поэтому вопросам составления и оформления библиографического списка и приведения библиографических ссылок в научной работе следует уделять самое серьезное внимание. Составление списка – длительный процесс, начинающийся одновременно с выбором темы работы. Необходимо вести библиографическую картотеку, выписывая из каталогов, картотек, библиографических пособий, списков выходные данные всех изданий, которые могут иметь отношение к теме исследования. При ознакомлении с каждым источником библиографические данные проверяются и уточняются. Цитаты, фактические, статистические и иные сведения выписываются с точным указанием страницы, на которой они были опубликованы.

ЛЕКЦИЯ 4

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 4. Реферирование: фаза осуществления программы

3. Цели занятия: сформировать представление о поэтапном создании, сжатии и требованиях реферирования.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Содержание фазы осуществления программы. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Принципы компрессии текста. Реферирование текстов социальной тематики: стилистические особенности, экономия языковых ресурсов. Нормативные требования к оформлению рефератов. Библиографическое описание первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Процесс составления реферата предполагает последовательное осуществление шести этапов:

1. Предварительный анализ, ознакомительное чтение. Изучение реферируемого документа начинается со знакомства с заглавием, справочным аппаратом издания (введением или предисловием, оглавлением), рубриками внутри текста, выводами и резюме. Цель предварительного анализа – получить представление о первичном документе в целом, его проблематике и структуре.

2. Углубленный анализ, внимательное чтение. Цель – анализ первичного документа и исключение несущественных сведений или сведений, не относящихся к основному содержанию документа. В результате углубленного анализа референт должен получить четкое представление об объекте работы, его свойствах, преимуществах и недостатках, о цели работы, применявшихся методах, об основных результатах и выводах автора, о степени реализации и области применения сведений из первоисточника. Необходимо отметить противоречивые и недоказанные положения, высказанные автором первичного документа. В ходе анализа текста первичного документа осуществляется оценка значимости составляющих его элементов с точки зрения целесообразности отражения их в реферате. Выделяются элементы, которые обязательно должны быть отражены в реферате, либо не включаются в реферат, либо представляется в аннотированном виде:

– новые идеи и гипотезы, экспериментальные данные, новые методики, оригинальные конструкции машин и механизмов, качественно новые явления, процессы и т.д. Эта группа элементов подлежит максимальному отражению в реферате; здесь допустимы лишь текстовые сокращения без потери информации, например, замена громоздких рассуждение более лаконичными фразами;

– сведения, не являющиеся принципиально новыми: традиционные методы, формульный, цифровой материал и т.п. Эти данные отражаются в реферате избирательно, в зависимости от их значимости и целей реферирования, и могут быть представлены в реферате в обобщенном или аннотированном виде.

– аргументы, пояснения, примеры и другая информация разъяснительно-иллюстративного характера. Эта группа элементов, как правило, либо не включается в реферат, либо представляется в аннотированном виде.

3. Определение вида реферата – расширенный или краткий, общий или специализированный. Выбор вида реферата зависит от вида реферируемого произведения, целей и задач процедуры свертывания.

4. Определение структуры реферата в зависимости от его вида, выбор соответствующих языковых и стилистических средств.

5. Синтез информации, компоновка текста в соответствии с требованиями к структуре и стилю реферата. В ходе синтеза обеспечивается последовательное краткое изложение основного смыслового содержания первичного докмента, достигается связность и логичность представления информации. С этой целью проводится процедура редактирования текста реферата.

6. Оформление реферата в соответствии с требованиями ГОСТ 7.9 – 95.

Из видов компрессии текста в курсовых и дипломных работах, в диссертациях наиболее широко используется реферативное изложение тех научных положений, которые были исследованы к моменту написания собственной работы, поэтому более подробно остановимся па составлении реферата.

Составление реферата - это не простое сокращение текста за счет исключения отдельных абзацев источника. Реферирование - творческая работа. Еще М.В. Ломоносов определял работу по реферированию как "труд тяжелый и весьма сложный, которого цель не в том, чтобы передать вещи известные и истины общие, но чтобы уметь схватить новое и существенное в сочинениях, принадлежащих иногда людям самым гениальным". Реферативное изложение должно быть сжатым. Реферат не должен превращаться в "ползанье" по тексту. Цель реферирования - создать "текст в тексте". Следует избегать обильного цитирования. Реферат - это не конспект, разбавленный "скрепами" типа "далее автор отмечает". Постоянное цитирование превращает реферат в конспект. Составлению реферата предшествует внимательное чтение текста и выделение в нем основной информации. Это-главное в любом виде компрессии текста. Способствует этому выделение ключевых слов и предложении в каждом абзаце текста. Ключевыми словами являются научные термины или словосочетания и положения, характерные для языка данной науки, которые в логической последовательности уже сами по себе схематично передают основное содержание текста. Кроме того, следует знать строение абзаца. Каждый абзац имеет абзацный зачин, далее идет главная абзацная фраза, затем комментирующая часть, в которой раскрывается утверждение главной абзацной фразы. Заканчивается абзац выводом. Иногда абзацный зачин является и главной абзацной фразой, а вывод, если комментирующая часть занимает два или более абзаца, может быть выделен в отдельный абзац. В зависимости от объема реферата текст обычно сокращается за счет комментирующей части абзаца.

Вы уже знаете, что тема текста раскрывается в подтемах, которые являются аспектами рассмотрения данной темы в конкретном тексте. Аспекты рассмотрения темы формулируются в главной абзацной фразе каждого абзаца. Таким образом, ключевыми для определения основных мыслей текста являются главные абзацные фразы. Выделив ключевые слова и главные абзацные фразы, можно приступать к составлению реферата. Как было сказано, реферат - это вторичный текст, это текст в тексте, поэтому для выявления позиций автора, создавшего новый текст по отношению к первоисточнику, используются специальные

стандартные выражения (клише), вводящие логический контекст самого реферата и раскрывающие структуру текста. Выбор клише зависит от содержания текста-источника. Убедимся в этом на формулировании первого предложения реферата. Текст может представлять собой: анализ, изложение теории, классификацию, обзор, оценку, характеристику и др. В зависимости от этого формулируется первая фраза реферата. Например:

- Статья представляет собой обзор различных направлений ...

- В статье обобщается опыт ...

- В книге описана методика ...

- В статье обосновывается принцип ...

- В работе анализируются различные подходы к решению проблемы ...

Или самая общая: В статье рассматриваются вопросы ...

Продолжение указанных клише, т.е. формулирование сути статьи и ее основных проблем, осуществляется на основе ключевых слов и главных абзацных фраз источника.

ЛЕКЦИЯ 5

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 5. Реферирование: фаза контроля и сопоставления
3. Цели занятия: сформировать представление фазу контроля и сопоставления у учащихся в ходе работы над реферированием; ознакомить учащихся со стилем, работой над языком и композицией реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Содержание фазы контроля и сопоставления. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Редактирование предварительного варианта реферата. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата. Проверка правильности оформления реферата. Библиография первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Цементирует текст реферата, делает его целым и связным предмет исследования или описания. Этот предмет должен проходить через весь текст и к нему привязываются все прочие аспекты содержания. Предмет исследования обеспечивает и единство терминологии. Язык реферата должен характеризоваться точностью, ясностью, краткостью и простотой. Ключевые слова - это не только однословные понятия, но в научно-технической литературе чаще - устойчивые двухсловные, типа «обработка данных», «запоминающее устройство», а также иногда - трёхсловные или далее многословные устойчивые словосочетания, например, существительное с определением и служебными словами. Обычно они представляют собой языковое

смысловое целое для данного контекста. С точки зрения лаконизации языка при сохранении информации первоисточника большое значение имеют различного рода сокращения, в первую очередь нетекстовые. В реферате они могут быть выражены математическими или химическими формулами, цифрами, таблицами, буквенными обозначениями терминов (символами), а также представлены иллюстрациями и графическими построениями. Применение формализованных сокращений изменяет степень детализации и обобщений, приводит к сокращению объёма текста при его одновременном интенсивном насыщении информацией (то есть обеспечивает лаконичность изложения и уменьшает информативные потери) и способствует адекватной передаче содержания документа. Исследователи отмечают также и другие основные достоинства формализованных сокращений, а именно: формализованные средства позволяют воспринимать информацию концентрированно (охватывая одним взглядом целые логические сгустки), а несловесная форма записи может выражать понятия, понимание которых не зависит от знания иностранного языка и определяется лишь уровнем научной специализации потребителя этой информации. В научно-технических работах очень часто встречаются формулы, которые несут большую смысловую нагрузку. За ними могут скрываться не только отдельные понятия, но и целые комплексы сведений и понятий, которые специалисту необходимы. Поэтому в реферате рекомендуется помещать конечные математические выводы, которые обеспечивают большие возможности для логического сокращения. Табличная и графическая формы обеспечивают наглядность и сравнимость представленных результатов, систематизированность изложения и позволяют уменьшить объём реферата. Средством сокращения могут быть цифровые замены терминов, слов и словосочетаний. Быстрому и адекватному восприятию материала реферата способствуют простые законченные предложения, которые должны иметь правильную грамматическую форму. Поэтому сложные предложения рекомендуется расчленять на ряд простых, сохраняя логическую связь между ними путём замены соединительных слов местоимениями. В рефератах широко применяются неопределённо-личностные предложения, так как они концентрируют внимание читателя только на факте, усиливая информационно-справочную значимость реферата. Они повышают динамичность и точность изложения. В рефератах можно встретить также страдательно-возвратные грамматические конструкции, в которых сказуемое выражено глаголами третьего лица множественного числа. Они также несколько утяжеляют текст реферата, а иногда могут привести к недостаточной ясности текста и даже его двусмысленности. Главный критерий оценки языка и стиля реферата относящего к области естественных наук - это лаконичность, которая одновременно сочетается с информативностью, а также с чёткостью и ясностью изложения. Различия в стиле рефератов, определяются их видами. Для индикативного реферата свойственно использование глагольных сказуемых в пассивном залоге настоящего времени. В информативном реферате применяют активную форму глагола в том же наклонении, что и в реферируемом документе, а содержание первоисточника представляют в чётко выраженном поаспектном делении.

Особенностью синтаксического строя реферата является большое количество перечислений, выступающих в роли грамматико-стилистических средств компактного логического изложения основных данных первичного документа. Подобный стиль изложения характерен и для индикативных рефератов, особенно многоаспектных, в которых перечисления являются ключевыми словами, позволяющими осуществлять индексирование документа. В информативных рефератах в форме перечислений представляются фактические данные, числовые значения величин, классификации предметов, явлений и т. п. Перечисления широко используются в рефератах

первоисточников, описывающих различные изделия, в рефератах научных документов, представляющих результаты теоретических работ и экспериментов.

ЛЕКЦИЯ 6

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 6. Аннотирование. Принципы составления аннотаций
3. Цели занятия: сформировать представление о поэтапном создании, сжатии и требованиях реферирования.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Назначение, структура и виды аннотаций. Социальные функции различных видов аннотаций. Основные фазы аннотирования. Обобщение, оценка, выделение главной информации. Предметно-тематическая и проблемная характеристика исходного текста. Язык и стиль аннотации. Правила оформления библиографии первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Аннотирование – информационный процесс составления кратких сведений о первоисточнике, первое с ним знакомство, которое позволяет судить о целесообразности его более детального изучения в дальнейшем, даже видя его. Аннотация (от лат. annotatio – замечание) предельно краткое изложение того, о чем можно прочитать в данном первоисточнике. В аннотации (как вторичный текст) перечисляются главные вопросы, проблемы, изложенные в первичном тексте, а также может характеризоваться его структура. В отличие от реферата, который дает возможность читателю познакомиться с сутью излагаемого в первоисточнике содержания, аннотация не раскрывает содержание документа, в ней не приводятся конкретные данные, описание оборудования, характеристики, методики и т.д., а она дает лишь самое общие представление о его содержании. Аннотация помогает найти необходимую информацию по интересующему вопросу. Поэтому аннотация ближе к индикативному реферату. При аннотировании происходит аналитико-синтетическая переработка первичных документов. Это творческий процесс требующий общего понимания, воспроизведения и обобщения содержания первоисточника и оформление соответствующей аннотации. Чтобы справиться с этой задачей, референт-переводчик должен хорошо владеть иностранным языком, умением переводить с листа и достаточными знаниями в соответствующей отрасли знания, а также иметь определенные умения и навыки составления аннотаций.

Существуют следующие виды аннотаций:

- справочные (называемые также описательными или информационными), дающие наиболее обобщенную характеристику материала;
- рекомендательные, содержащие оценку первичного документа и рекомендации по его использованию;
- общие, рассчитанные на широкий круг пользователей и характеризующие первичный документ в целом;
- специализированные, рассчитанные на узкий круг специалистов и освещающие определенные аспекты документа;

- аналитические, описывающие только те части первичного документа, которые посвящены определенной проблеме.

Аннотация, как правило, состоит из трех частей:

- вводной, в которой сообщаются все необходимые выходные данные первоисточника, т.е. библиографическое описание: перевод заглавия статьи, документа; заглавие на языке оригинала; фамилия и инициалы автора; название издания (зд. журнала), год, том, номер или дата выпуска, страницы, язык публикации;
- описательной (текст аннотации) в которой сообщается два, три или более основных положений первоисточника.
- заключительной, в которой приводятся отдельные особенности изложения содержания первоисточника (кратко или подробно, уделяется особое внимание и т.д.)

Аннотация не должна повторять заглавие первоисточника, а наоборот, раскрыть его, конкретизировать. При составлении аннотации следует избегать избыточности информации, в частности ее повторения, лишних фраз, вводных слов и предложений, сложных придаточных предложений. Аннотацию проще всего написать с помощью составления плана исходного документа. Для максимальной сжатости изложения нужно взять основные положения плана и свести их к минимальному количеству пунктов путем объединения.

Объем аннотации – 500 печатных знаков. Справочные (описательные) аннотации не должны превышать 800-1000 печатных знаков. В аннотации не используются ключевые фрагменты оригинала, а даются формулировки автора аннотации. Лексика аннотации отличается преобладанием имен над глаголами, абстрактных существительных над конкретными, относительной замкнутостью, однородностью лексического состава.

Выбор лексических средств и синтаксических конструкций дожжен способствовать достижению высокой степени лаконичности, обобщенности, точности и логичности подачи материала в тексте аннотации. Поскольку аннотация пишется своими словами, а высокая степень компрессии текста требует от автора аннотации высокой степени абстракции и обобщения материала, то формулировки в тексте аннотации не лишены субъективной оценки.

ЛЕКЦИЯ 7

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 7. Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов
3. Цели занятия: сформировать представление о составлении социальных и других видов текстов, о планировании реферата и о работе над языком.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция индикативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности индикативных рефератов. Планирование действий по составлению индикативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Работа над языком, стилем и композицией индикативных рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией

Рефераты: информативные и индикативные в зависимости от содержательных и формальных характеристик, от целевой и адресной направленности. Для одних рефератов доминирующим свойством является информативность, содержательность, для других – описательность, указательность, индикативность.

Индикативный реферат(указательный, или реферат-резюме) содержат не все, а лишь те основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемого документа; все второстепенное для данной темы в индикативном реферате опускается. В индикативном реферате не содержится подробного изложения результатов и выводов исследования. Текст реферата состоит по существу из набора ключевых слов и словосочетаний и потому в основном он может быть использован читателем только для выяснения вопроса о том, нужно ли ему обращаться к первичному документу.

В отличие от информативного, индикативный реферат только указывает на основные аспекты содержания первичного документа. Он характеризует содержание, информационное наполнение первичного документа. В нем называются только такие смысловые аспекты, которые заслуживают реферирования, то есть содержат новые полезные сведения. Реферат дает характеристику степени их разработанности, новизны, полезности, полноты (подробности) освещения в первоисточнике.

Существует несколько видов рефератов научных статей. Различаются они по задачам и количеству публикаций, которые попадают в работу. В итоге, выделяют четыре вида:

Вид реферата научной статьи	**Определение**
Информативный реферат	Это классический вид реферата, который является пересказом ключевой информации научной статьи. В нём перечисляют тему, цели, методы, а также приводят возможные способы применить описанные идеи на практике.
Индикативный реферат	В нём приводят информацию и данные, которые напрямую относятся к теме научной статьи.
Монографический реферат	В нём используют информацию только из одного источника.
Обзорный реферат	Такие виды рефератов создаются, чтобы сравнить сразу несколько научных статей и монографий по единой теме.

Структура реферата научной статьи: пример

Как написать отличный реферат научной статьи? Придерживаться чёткой структуры:

1. В вводной части указать тему, цели и задачи научной статьи.
2. В основной части пересказать главные тезисы и не забывать делать ссылки на мнение автора.
3. В заключительной — подвести итоги и сделать выводы по научной статье.

Можете взять этот план в качестве примера и использовать его при написании реферата научной статьи.

ЛЕКЦИЯ 8

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 8. Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов

3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, структурно-композиционной и лексической особенности информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция информативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности информативных рефератов. Планирование действий по составлению информативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа/документов. Работа над языком, стилем и композицией информативных рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией

Во введении обычно формулируется проблема, которой посвящена статья; тема первоисточника, а также перечисляются основные вопросы, которые рассматриваются в связи с данной проблемой. Тема, как правило, отражена в названии источника, проблема не всегда формулируется автором источника. В этом случае реферируемый должен обнаружить ее при чтении текста и сформулировать самостоятельно. Соотношение темы и проблемы можно обозначить как соотношение части и целого. Поэтому проблема должна получить в реферате более широкую формулировку, чем тема. Тема – это лишь один из аспектов проблемы. Например, если проблемой статьи является состояние высшего образования в России, то аспектами рассмотрения этой проблемы (т.е.темами) могут быть, например, переход на двухуровневую систему образования; качество высшего образования в России; платные образовательные услуги в системе высшего образования и др.

Введение может содержать также указание на наличие в работе новой, ранее не опубликованной информации. При оформлении введения используются (по выбору реферирующего) следующие языковые конструкции (клише):

Данная статья посвящена проблеме …; автор поднимает одну из важнейших (актуальных) проблем; автор обращается к проблеме…

Темой статьи является ….; статья носит название ; статья на тему…

При перечислении выделенных для освещения в реферате вопросов можно воспользоваться одной из следующих конструкций:

В связи с поставленной проблемой автор обращается к следующим вопросам…

В данной статье рассматривается следующий круг вопросов…

Для решения поставленной проблемы автору потребовалось осветить следующий круг вопросов:

В рамках данной проблемы автор останавливается на таких вопросах, как ….

Основная часть реферата включает краткое описание содержания перечисленных во введении важных положений источника. Для этого необходимо найти в тексте информацию, которую следует обязательно включить в текст реферата, и произвести ее сжатие (компрессию), сформулировав в обобщенной форме «своими словами». Для этого можно воспользоваться как активными, так и пассивными конструкциями. Чтобы избежать стилистического однообразия, лучше всего использовать поочередно оба вида конструкций. Одновременно реферативное описание основной информации может сопровождаться включением в текст реферата конструкций, характеризующих композицию (структуру) текста-первоисточника. Наиболее характерные из них: в первой части работы, в начале работы, в вводной части, во вступлении …; во второй части, в следующей части, в заключительной части; сначала, потом, далее, в конце …; автор рассматривает (автором рассматривается)…; автор анализирует (что)-(автором анализируется); автор выделяет.. (автором выделяется…); автор останавливается (на чем); ;автор отмечает, что… (автором отмечается, что…); в работе предлагается…, раскрывается содержание…; поднимается вопрос о …; излагается точка зрения на…; Автор дает оценку (чему) … (в статье дается оценка чего, (затрагивается вопрос(о чем)…; автор обращает внимание (на что)…. Точка зрения автора, на которую обязательно делается ссылка при изложении основных положений работы, может вводиться в текст реферата и с помощью вводных конструкций: по мнению автора, … как считает автор…, как полагает автор, …; на взгляд автора, … и др.

Заключение реферата содержит выводы, которые автор реферата формулирует на основе выводов автора статьи, приводимых в конце каждой части или в конце работы (последний абзац). Если выводы автором не сформулированы, то реферирующий формулирует их самостоятельно на основе описанной информации.

Эта часть оформляется одной из следующих конструкций:

В заключение автор приходит к выводу …

На основе изложенного автор делает вывод о том, что…

В заключение следует отметить, что ….

В итоге автор делает вывод…

Кроме того, в реферат может быть включена оценочная часть, которая не является обязательной для информативных рефератов. В ней может содержаться общая оценка авторского текста с точки зрения актуальности поднятой в нем проблемы, ее новизны, языкового оформления текста, доступности изложения для читателя и т.д.

Итак, чтобы составить реферат, вы должны выбрать следующую последовательность действий.

1. Внимательно прочитать текст. При чтении текста старайтесь выделять самые важные в смысловом отношении слова и фразы в каждом абзаце. Отмечайте их карандашом или выписывайте в черновик.
2. При чтении следите за тем, как развертывается информация в тексте, т.е. какие подтемы составляют содержание текста. Чтобы глубже осмыслить смысловую структуру текста, составьте схему развертывания информации текста или составьте план.
3. Ищите новую информацию, ради которой создан текст. Обратите внимание на выводы, к которым приходит автор.
4. Думайте о том, за счет какой информации можно сократить текст. Где возможно, свертывайте информацию с помощью слов с обобщенным значением: «определение», « анализ», «особенности», «причины», «условия», «признаки», «история развития» , «способы..», «приемы» «примеры», «выводы» и др. (см.выше), которые позволят заменить целые фрагменты текста одним-двумя предложениями.
5. Сформулируйте и запишите проблему и тему текста, а также основные вопросы, описание которых вы дадите в реферате в обобщенной форме.

ЛЕКЦИЯ 9

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 9. Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.
3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, основных видах, планировании и содержании информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция интерпретирующих рефератов. Основные разновидности интерпретирующих рефератов (рецензия, критическая статья, комментарий). Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности интерпретирующих рефератов. Планирование действий по составлению интерпретирующего реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Обобщение и оценка содержания исходного текста. Работа над языком, стилем и композицией интерпретирующих рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией

Это самый сложный способ реферативного изложения, который не поддается формализации. При интерпретировании референт оперирует не самим текстом, а его смыслом. Содержание документа может раскрываться в реферате либо в последовательности, принятой в тексте, либо на основе обобщенного представления о нем.

Разновидностью интерпретированных рефератов могут служить авторефераты диссертаций, многочисленные тезисы (материалы) докладов научных совещаний и конференций. Итак, в зависимости от способа реферативного синтеза, можно выделить три типа рефератов: 1) реферат-экстракт; 2) реферат, полученный на основе перефразирования исходного текста, – «перефразированный реферат»; 3) реферат, полученный на основе интерпретации исходного текста, – реферат-интерпретация.

Каждый из трех типов рефератов может быть составлен путем применения описанных выше методов реферативного анализа: экстрагирования, анкетного метода или избирательного свертывания текстов.

ЛЕКЦИЯ 10

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 10. Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.
3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, основных видах, планировании и содержании информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция сводных и обзорных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности сводных и обзорных рефератов. Планирование действий по составлению сводных и обзорных рефератов. Принципы изложения информации, извлеченной из нескольких источников. Тематическое обобщение и оценка исходного содержания. Использование справочной литературы при составлении реферата. Работа над языком, стилем и композицией сводных и обзорных рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией

Обзорный реферат – это изложение основной информации нескольких источников, близких по тематике. Готовясь к написанию реферата этого типа необходимо внимательно прочитать отобранные тексты и сформулировать объединяющую их тему (формулировкой темы иногда может служить название одного из текстов); выделить коммуникативные блоки, которые войдут в реферат; определить, какой из текстов будет базовым, т.е. даст основное содержание, а какой (какие) дополнительным(-ыми); отметить повторяющуюся информацию и выбрать тот вариант, где она выражена более полно и четко, более экономными языковыми средствами; объединить получившиеся фрагменты, используя перечисленные выше языковые средства.

Структура обзорного реферата:

I. Вступление.

1. Тема (ее актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.).

2. Выходные данные статей (работ, монографий, посвященных данной теме).

3. Сведения об авторах.

II. Основная часть.

1. Параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов;

2. Изложение проблем, не являющихся общими для всех работ.

3. Указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы.

III. Заключение.

Обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах.

Возможен следующий план работы над обзорным рефератом:

I. Работа с текстовым материалом.

1. Чтение статей.

2. Анализ содержательной стороны статей с одновременным составлением сравнительно-сопоставительной таблицы, выявляющей общее и различное в исходной позиции авторов, в понимании ими трактовки проблемы, в используемых методах и способах аргументации, в полученных результатах и выводах.

II. Написание обзорного реферата.

1. Составление библиографического описания каждой статьи.

2. Написание вступления с указанием общей темы, затронутых проблем, сходства и различия исходных позиций и видения темы разными авторами.

3. Изложение основных положений темы в соответствии с отражением ее в каждой статье (работе) или выделение одной, ведущей или интересующей нас проблемы с различными ее трактовками.

4. Формулирование вывода и собственной оценки.

5. Редактирование полученного текста обзорного реферата.

6. Оформление окончательного варианта текста реферата.

При написании обзорного реферата можно использовать следующие речевые стандарты для сравнения точек зрения исследователей:

Авторы по-разному (одинаково) определяют… (что), подходят… (к чему) …

Эти вопросы (проблемы) рассматриваются… (где) одинаково (по-разному)…

Во всех (в обеих) работах сходно решается вопрос… (о чем) …

Оба автора обращают внимание на то, что …

В работе N этой проблеме уделяется большое внимание.

Эти мысли N явно перекликаются с идеей… (кого…)

По мнению всех (обоих) исследователей, …

Эта проблема затрагивается также… (где) …

Подобно N, M анализирует… (что) …

В отличие от N, M указывает, что …

Если N считает, что …, то M придерживается другой точки зрения.

Что касается M, то он считает, что …

M анализирует современный материал, а N основывается на исторических фактах.

M опирается на богатый фактический материал, N же часто оперирует гипотезами.

N утверждает, что …, тогда как M опровергает это.

N убежден, что …, между тем как M сомневается в этом.

В то время как N – сторонник… (чего), M придерживается …

Работая над рефератом, следует помнить, что, оценивая студенческий реферат, преподаватель учитывает:

- соответствие содержания теме;

- глубину проработки материала;

- правильность и полноту использования источников;

- культуру письменной речи;

- соответствие оформления реферата стандартам.

Вопросы

Что такое реферат и с какой целью он создается?

2. Охарактеризуйте жанровые особенности реферата. Что представляет собой информативный реферат?

3. Проанализируйте предложенные преподавателем два реферата статьи по вашей специальности с точки зрения структуры, композиции, содержания, языка и определите, какие языковые и речевые средства употребляются для выражения основной проблемной информации, новых сведений, содержащихся в первичном тексте.

4. Используя языковые и речевые стандарты-клише, составьте реферат статьи по вашей специальности

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Практическое занятие №1

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 1. Общие сведения о реферировании и аннотировании
3. Цели занятия: сформировать представление о реферировании и аннотировании, понимание разницы между этими двумя понятиями, ознакомить учащихся с видами и рефератов и с основными этапами работы референта.
4. Структура семинарского практического задания.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Назначение и сущность аналитико-синтетической обработки информации. Первичные и вторичные документы. Основные характеристики первичных документов. Социальные ситуации, в которых применяются вторичные документы. Назначение и виды рефератов. Сопоставление перевода и реферирования как форм коммуникативного посредничества. Понятие социального заказа на информационную обработку текста. Основные этапы работы референта и их общая характеристика.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

Вопросы к обсуждению:
Какая основная цель написания реферата? Чем отличается аннотация от реферата?

Практические задания:
Задания Задание 1. Прочитайте и переведите текст. THE ORIGIN OF THE MOON By Kim Taylor

For thousands of years people have seen the Moon above them and probably wondered what its nature and origin were. So far these questions remain unanswered 6 although many of the Moon‘s mysteries have been unravelled. Of all the hypotheses of the Moon's origin there seem to be three most likely. According to the ―fission‖ or ―escape‖ theory, the Moon is a ―daughter‖ of the earth. This theory suggests that a single large planet formed where the earth is now; and as it cooled, it began to spin so rapidly that it flattened into a disk-shape, then into a sausage-shape, and finally split into two parts. The larger part became the earth, and the smaller part was flung out into orbit to become the moon. The ―capture‖ theory views the moon as a ―girl-friend‖ of the earth. The moon formed separately in another part of the solar system, possibly in the asteroid belt, or perhaps outside the solar system entirely. Some time after it was formed, it passed close enough to the earth to be captured by the earth's gravity and held in orbit around it. This theory doesn't explain how the moon formed; it just explains how it got to where it is now. The ―double planet‖ theory suggests that the earth and the moon condensed into separate bodies as the solar system was forming. The moon is thus a ―sister‖ of the earth; both bodies formed close together, and they remained close together ever

since. None of the three theories was particularly convincing, the explanations being uncertain and unlikely. By 1957, when the Space Age was inaugurated with the launching of the Russian satellite Sputnik 1, theories about the moon had reached the limit imposed by earthbound observations. Any further advances in lunar study would require something new in the history of science: a massive, all-out effort to study the moon at close range, to put instruments on its surface, and to bring its rocks back to earth for analysis, that is direct exploration of the moon‘s surface and depths. In 1959 such investigations were begun with the moon flight of the Russian automatic probe Luna 2. One of the most important results of the flight was that it proved the absence of a magnetic field on the moon. Consequently it at once became clear that a cosmonaut could not use a compass on the moon's surface. Since that time dozens of space probes have reached the moon and near moon space, relaying a mass of important information about our natural satellite. Rock 7 specimens have been studied, delivered by Russian Luna automatic probes and the American Apollo expedition. (From: ―Scientific Discoveries‖, N.Y., No. 11, October, 2008)

Задание 2. Определите, какой из следующих вторичных документов является аннотацией к данному тексту, а какой рефератом:

1. Kim Taylor. ―The origin of the Moon‖. ―Scientific Discoveries‖, N.Y., No. 11, October, 2004.
   The article touches upon the theories of the Moon‘s origin. According to the ―fission‖ theory a single large planet spun so rapidly that ultimately split into two parts, the larger – to become the Earth and the smaller one – the Moon. The ―capture‖ theory suggests that the Moon being formed outside the solar system was captured by the Earth‘s gravity and got in the orbit around it. The ―double planet‖ theory views the Earth and the Moon as two separate bodies initially formed close together. It is stressed in the article that all the theories were not particularly convincing as before 1957 explanations about the Moon were limited by earthbound observations. It is pointed out that in 1959 a direct exploration of the Moon‘s surface was begun with the first moon flight of the Russian automatic probe Luna 2. Since that time a lot of important information and even rock specimens have been delivered by dozens of probes.
2. Kim Taylor. ―The origin of the Moon‖. ―Scientific Discoveries‖, N.Y., No. 11, October, 2004.
   The article deals with the theories of the Moon‘s origin. It is pointed out that none of them is particularly convincing. It is stressed that from 1959 with the first moon expedition it became possible to study rock specimens brought by probes and get a mass of important information about our natural satellite

Практическое занятие №2

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 2. Структурные особенности первичных и вторичных документов
3. Цели занятия: сформировать представление о структурных особенностях ервичных и вторичных документов, понимание разницы между смысловой и композиционной связанностью, ознакомить учащихся со структурой, требованиями и основными элементами реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на оставление реферата. Основные	Лекция, визуальное восприятие

	элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.	

Вопросы к обсуждению:

Каково целевое назначение реферата? Что входит в содержание реферата? Как излагается информация в реферате? Какая дополнительная информация может указываться в реферате?

Практические задания:

Задание 1. Прочитайте и переведите текст. RUBBER By Maria Mart There is hardly a sector of industry today which could do without rubber. Rubber-based items are needed by the motor, iron and steel and chemical industries, all engineering, construction, agriculture and our every day life. On the other hand, the rubber industry, and especially tyre making, remains one of the most labour consuming and costliest branches of world industry. Ask anyone what rubber is and he will at best say that rubber is a flexible, elastic material on a caoutchouc foundation. However there is difference between this definition and modern rubber. Scientists define rubber as a large group of compositional materials capable of easily changing their form under the action of even small efforts and restoring it after the load is taken off. The extreme diversity of the conditions in which rubber particles and parts are used requires the development of a great many different compositions. For this purpose rubber of nearly 150 grades and more than 350 ingredients is being used in our country. Our rubber articles remain effective both in the Antarctic cold and at high temperatures. They are used in spacecraft to ensure reliable docking in orbit, exit into open space and the cosmonauts‘ safe return to the station. Modern rubber works in atomic power plants and nuclear powered icebreakers. Special rubbers have been developed for work near a reactor and in intensive radiation currents. In other words, modern rubber works reliably and long enough in most extreme conditions, helping to solve problems large and small. Rubber is in use everywhere and yet the motor industry has been and remains its main consumer. More than 60 years ago factories for producing synthetic rubber from alcohol by the method of Academician Lebedev – the first in the world – were commissioned. Whereas our first lorries had only 15 rubber parts, the modern Kamaz has 800! Synthetic rubber plays an ever greater role in the tyremaking industry, especially in the production of great carrying capacity tyres, made exclusively from synthetic rubbers without the slightest share of natural rubber. This is of tremendous significance, since rubber-bearing plants do not grow in our climatic conditions. Imported natural rubber can be used now only where it is really irreplaceable. Today, with the production of tyres growing rapidly, we are facing a problem: what should be done with car rubber that has served its term? Part of the old tyres is regenerated: a new tyre tread is made from new rubber. But this is only part. The problem of the old tire has become a major ecological and also a social problem. The problem is tackled in different ways. We know the attempts to use rubber as fuel. This is hardly advisable: after all in the production of this material much more effort and energy have been put than returned in calories after burning rubber in furnaces. Specialists of the Tyre Industry Research Institute have developed a method 13 for regenerating rubber from deteriorated tyres. According to the method an old tyre is first crushed and then undergoes special chemical treatment. Then we get fine rubber powder in which 90 per cent of the particles are less than 10 mm in size. This powder is called Dispor. Dispor can be introduced into rubber compositions of various kinds receiving material which is not inferior to the initial material. The share of Dispor in the new material may be as high as 30 per cent. (From: ―Russian Science‖, October, 2008)

Задание 2. Выделите основные положения статьи.

Задание 3. Отметьте абзацы, которые могут быть опущены без ущерба для содержания.

Задание 4. Определите, содержит ли текст интересную с вашей точки зрения информацию.

Задание 5. Укажите абзац, в котором дается главный вывод автора.

Задание 6. Ответьте на следующие вопросы: here is rubber used? hat properties does rubber possess? What problems does rubber industry have? Can rubber be reused and recycled?

Задание 7. Выпишите основные термины.

Задание 8. Выпишите выходные данные статьи.

Задание 9. Напишите план текста.

Практическое занятие №3

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 3. Реферирование: фаза ориентировки и планирования

3. Цели занятия: сформировать представление о текстах и его основных признаках, понимание разницы между смысловой и композиционной связанностью, ознакомить учащихся со структурной схемой, основными элементами и влиянием особенностей первичного документа на составление реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Текст и его основные коммуникативно-информативные признаки. Формы выражения мысли в текстах. Структурная характеристика первичных документов. Понятие смысловой и композиционной связности. Влияние особенностей первичного документа на составление реферата. Основные элементы реферата (предметно-тематическая характеристика исходного текста, развернутая характеристика главной информации, аргументативно-иллюстративная часть). Структурная схема реферата. Требования к библиографическому описанию первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы к обсуждению:

Назовите ключевые слова и выражения, которые можно использовать в рассказе о своей будущей профессии. Какую роль играют информационные системы в современном обществе? Почему вы выбрали именно эту профессию? Что нужно знать, чтобы стать специалистом в этой области?

Задание 1. Прочитайте и переведите текст:

My Future Specialty I study at North Caucasus State Technical University. I am a second-year student of information systems and technologies department. My future specialty is computer systems of Data Processing. The course of studies lasts 5 years and gives deep theoretical knowledge and practical skills of a specific job. After graduating from the University, I shall be an engineer in the field of computers. I have always wanted to work in the computer industry because technological advances are of great advantage. I have already known a lot about simple computers and electronic digital computers. Today a new generation of modern computers is on service of all mankind. Computers play a very important role in the modern life and are provided with hardware to improve communication. Millions of people around the world use the Internet to search for information on all sorts of topics including the art, business, government, news and politics. People communicate through electronic mail, discussion groups, chat channels and other means of informational exchange. They share information, make commercial and business transactions. All this activity is possible because thousands of networks are connected to the Internet. To know computers well we should know the programming languages, software and new programs, algorithms of computer work. Our aim is to study hard and master our knowledge. Short saying I like my specialty and I'll be a good engineer-programmer.

Задание 2. . Заполните пропуски предлогами:

After graduating….. the University.

Millions …. people…..the world use the Internet.

People communicate……electronic mail.
I study ….North Caucasus State Technical University.
I have always wanted to work……the computer industry.
They are provided…..hardware to improve communication.

Задание 3. Закончите следующие предложения и переведите их на русский язык:

I will be an engineer …….
People share……...
To know computers well we should…….
The course of studies lasts…….
Our aim is to……..

Задание 4. Ответьте на следующие вопросы:

Where do you study? How long does your study last? What will you be after graduating from the University? Why do many people use the Internet? What should you know about computers?

Практическое занятие №4

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 4. Реферирование: фаза осуществления программы
3. Цели занятия: сформировать представление о поэтапном создании, сжатии и требованиях реферирования.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Содержание фазы осуществления программы. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Принципы компрессии текста. Реферирование текстов социальной тематики: стилистические особенности, экономия языковых ресурсов. Нормативные требования к оформлению рефератов. Библиографическое описание первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы к обсуждению:

Когда появились первые компьютеры, и чем они отличаются от современных электронных машин? Чем отличается компьютер от человеческого мозга? Назовите области применения современных компьютеров. Как вы думаете, сможет ли компьютер заменить человеческий мозг?

Данный лексический материал предназначен для того, чтобы студенты усвоили базовые термины, с которыми они сталкиваются при чтении текстов по специальности. Работа с представленным ниже текстом направлена на развитие навыков просмотрового чтения.

Задание 1. Выучите следующие слова и словосочетания:

to introduce вводить
tool средство
to multiply увеличивать
to extend расширять
to involve включать
within the purview в пределах
sequence последовательность
data данные

in a split second в долю секунды
available доступный
execution выполнение
capability способность
to get tired уставать
to deteriorate ухудшаться
to compare сравнивать
to replace заменять

Задание 2. Прочитайте текст (6 – 8 минут) и сообщите о проблеме, которая в нем рассматривается. COMPUTER VERSUS HUMAN BRAIN

The computer was developed around 1950 with the first commercial model being introduced in 1951. It came as a tool that had the effect of multiplying the power of man's mind. The computer proved as significant for the mental activity as the Lever and the Wheel have been for the physical activity. The computer as already stated is a tool for extending the power of man's mind but with some limitations. Till today, the computer has not extended all aspects of power of man's mind but only some aspects. The areas where the computer finds itself helpless are the ones involving creative thoughts and the development of original ideas. These areas, which at present do not lie within the purview of the computer use, do lie within the domain of human brain. Not only this, the mode in which the computer has to perform and the sequence in which the data is to be processed to solve a particular problem are the things that are decided by human brain. A computer is always fed with a set of instructions (called a program) for every problem solved on the computer. In simple words, the computer does what it is asked to do. It will be possible to solve a very difficult problem on a computer in a split second only if we have a suitable program available to do that and, of course, provided the execution of program, instructions lies within the capability of the computer. Another obvious difference between human and machine intelligence is that human intelligence is very flexible but not tireless. Human brain gets tired very soon and makes mistakes. Also, the I.Q. (Intelligence Quotient) differs from person to person and deteriorates with ageing. Computers act relatively whereas human mind acts absolutely; while human mind adjudges, computer compares. In addition, human mind (and to some extent animal's mind) is able to respond to a variety of situations and entities. Let us take an example of a postman engaged in sorting out the mail. An average postman with a very poor I.Q. will be able to read the postal code, detect the postal mistake of incorrect stamping, and decide whether the address is correct or incorrect, whether post card is oversized and whether address is written at correct place and in correct style or not etc. without much efforts. If the same job is done with the present day computer designed for mail sorting, it will not be able to handle all these variations with a simple program. A program that would take into account all the reasonable variations instantly recognizable by the average human being would be long and complicated. With time these aspects—the ones which are not within the purview of the computer use—too may come within the computer domain. A group of people thinks that when the science is perfected, the computers will be able to develop artificial intelligence of that level as to replace human brain but most of the current scientists believe that it is a fantasy of science-fiction only. However let me hope that humanity is able, to achieve this target which seems at present as impossible as to achieve immortality. Nevertheless, computers have greatly relieved the burden over individual‘s memory and are a versatile gadget, which alone will be credited to bring out at least half the sophistication in human civilization. The computers combined with laser technology are bound to bring thousands of miracles which will convert most of the fictions and fantasies of sciences into reality. Задание 3. Сформулируйте главную идею текста.

Задание 4. Перескажите текст в 5 – 7 предложениях.

Практическое занятие №5

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 5. Реферирование: фаза контроля и сопоставления

3. Цели занятия: сформировать представление фазу контроля и сопоставления у учащихся в ходе работы над реферированием; ознакомить учащихся со стилем, работой над языком и композицией реферата.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Содержание фазы контроля и сопоставления. Соотнесенность смысловых фрагментов первичного документа и особенности их изменения во вторичном документе. Редактирование предварительного варианта реферата. Исправление ошибок. Работа над языком, стилем и композицией реферата. Проверка правильности оформления реферата. Библиография первоисточника.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы к обсуждению:

1. Каковы особенности структуры реферативной записи?
2. Как оформляется заголовочная часть реферативной записи, каков порядок расположения элементов в ней, что собой представляют уточняющие элементы заглавий??
3. Как располагаются элементы справочного аппарата реферативной записи?
4. Как оформляются сводные (обзорные) и монографические рефераты?
5. Когда используется абзацное и без абзацное построение текста реферата?
6. Как оформляются примечания референта?

Тема занятия: Изучение особенностей оформления реферативной записи

Цель занятия: Закрепление теоретических знаний о структуре реферативной записи, выявление элементов каждой ее структурной части.

Содержание и методика выполнения работы: По реферативным журналам выбирается не менее 2-3 записей с различным оформлением заголовочной части реферата, в том числе к источникам на иностранных языках с уточнением заголовка в квадратных скобках, различным набором элементов справочного аппарата. При переписывании в тетрадь текстовая часть записи (собственно реферат), может быть сокращена в целях экономии времени. Каждая из структурных частей выделяется разным цветом. Элементы структурных частей, в том числе шифр реферата, выделяются подчеркиванием и называются.

Практическое занятие №6

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 6. Аннотирование. Принципы составления аннотаций

3. Цели занятия: сформировать представление о поэтапном создании, сжатии и требованиях реферирования.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Назначение, структура и виды аннотаций. Социальные	Лекция, визуальное

	функции различных видов аннотаций. Основные фазы аннотирования. Обобщение, оценка, выделение главной информации. Предметно-тематическая и проблемная характеристика исходного текста. Язык и стиль аннотации. Правила оформления библиографии первоисточника.	восприятие

Вопросы к обсуждению:

1. По какому принципу дифференцируются аннотации на рекомендательные и справочные?
2. Какие аннотации называются общими, аналитическими, групповыми?
3. Каковы основные информационные элементы аннотаций?

Тема занятия: Изучение особенностей справочных и рекомендательных аннотаций (сравнительный анализ). Информационные элементы аннотаций.

Цель занятия: Закрепление знаний о справочном и рекомендательном аннотировании и дифференциация аннотационных сообщений по различным критериям и признакам.

Содержание и методика выполнения работы: Студент выявляет 5-6 рекомендательных и справочных аннотаций из библиографических пособий или рубрики «Аннотированная карточка» в последних номерах журнала «Мир библиографии».

Характеристика аннотаций должна быть дана по следующему плану:

1. Функциональное назначение (рекомендательная или справочная). Оценочные элементы (перечислить и подтвердить цитатами из аннотаций)
2. Объем (развернутая или краткая)
3. Способ характеристики документа (общая или аналитическая)
4. По количеству отражаемых документов (монографическая или групповая)
5. Сообщаемые сведения о документе и его содержании (об авторе; сведения о содержании, оформлении и др.).
6. Общие выводы о степени информативности аннотации, ее качественном уровне.

Оформление работы: Аннотации вместе с библиографическим описанием источника ксерокопируются и приклеиваются в верхней части страницы. Ниже под обозначенными номерами (1-6) даются ответы. Необходимые классификационные пометки могут делаться карандашом на аннотациях, предложенных для анализа преподавателем.

Практическое занятие №7

1. Аннотирование и реферирование

2. Раздел 1. Тема 7. Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов

3. Цели занятия: сформировать представление о составлении социальных и других видов текстов, о планировании реферата и о работе над языком.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция индикативных рефератов. Структурно-	Лекция, визуальное

	композиционные и лексико-грамматические особенности индикативных рефератов. Планирование действий по составлению индикативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Работа над языком, стилем и композицией индикативных рефератов.	восприятие

Вопросы для обсуждения:

Что такое реферативный перевод? Что такое реферат, и каково его назначение? По каким признакам подразделяются рефераты? Каковы отличительные черты информативного и индикативного видов реферата? При всем многообразии рефераты обладают некоторыми общими чертами. Назовите их.

Прочитайте текст. Выделите в каждом абзаце ключевые слова. Составьте тезисный план с опорой на ключевые слова. Напишите индикативный реферат-резюме общего характера.

Тютюнник Е.В.(Симферополь)Графика как способ передачи зрительной выразительности текста//Язык.Культура.Общество:Матер-лы конф.-Симферополь: CLC.-2000.-С.345-346.

Графика – это система знаков и правил, предназначенных для передачи звукового вербального сообщения, пригодного для восприятия зрением. Графика не представляет собой отдельного уровня системы языка. Совокупность букв алфавита и пунктуационных знаков, или графем, данного языка служит в первую очередь средством письменной фиксации устной речи.

Графемы, так же, как и звуки, которые они фиксируют, имеют план выражения, но не имеют плана содержания (выраженная в высказывании мысль, информация плюс эмоциональный момент).Как единица языка графема не может нести дополнительную информацию, , поэтому отдельная графема не может служить выразительным средством. Однако письменная речь не является только способом фиксации устной речи. Это особый вид речевой деятельности, обладающий целым рядом присущих ему закономерностей.

В каждом языке сложились определенные способы организации письменного текста - способы размещения его компонентов, способы изображения букв, слов, предложений, и эти способы могут использоваться для достижения самых различных стилистических целей, т.е. могут выступать как стилистические приемы, придающие дополнительную информацию письменному тексту.

Графические средства стилистики представляют собой совокупность способов внешней организации текста, т.е. способов размещения элементов и фрагментов текста (абзацев, заголовков, подзаголовков) по отношению друг к другу, а также других полиграфических средств (размеры и виды шрифтов, способы их чередования, способы печатания и др.). Все это придает тексту зрительную выразительность, способствующую процессу восприятия содержания текста. Средства стилистики необходимы также, чтобы сообщить читателю то, что в устной речи передается ударением, тоном голоса, паузами удлинением или удвоением некоторых звуков и т.д. В частности, для создания ритмического впечатления при зрительном восприятии поэзии велика роль деления на строфы,

общий вид страницы, конец строк. В ряду графических стилистических средств важное место принадлежит также пунктуации, поскольку, например, наряду с членением текста на предложения и указанием общей характеристики предложения (вопрос, восклицание, утверждение) пунктуация указывает на многие элементы, важные в эмоционально-экспрессивном отношении, например, эмоциональные паузы, иронию и многое другое.

Как показывают наблюдения, в современной литературе графические средства используются для привлечения внимания читателя к тому или иному фрагменту текста, передачи эмоциональной окраски, интенсификации той части высказывания, где угадывается подтекст.

Практическое занятие №8

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 8. Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов
3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, структурно-композиционной и лексической особенности информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция информативных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности информативных рефератов. Планирование действий по составлению информативного реферата. Содержательная компрессия первичного документа/документов. Работа над языком, стилем и композицией информативных рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы для обсуждения:

Какова структура и языковые особенности аннотации? Назовите принципиальные различия аннотации и реферата? Какой принцип наиболее актуален для компрессии информации при составлении аннотаций и рефератов? Как классифицируются клише, используемые при написании аннотаций и рефератов?

Задание 1. Прочитайте текст и аннотацию к нему. Определите вид аннотации. Аргументируйте свой ответ.

Laser lidar Laser-based lidar (light detection and ranging) has also proven to be an important tool for oceanographers. While satellite pictures of the ocean surface provide insightinto overall ocean health and hyperspectral imaging provides more insight, lidar is able to penetrate beneath the surface and obtain more specific data, even in murky coastal waters. In addition, lidar is not limited to cloudless skies or daylight hours. “One of the difficulties of passive satellite-based systemsisthat there is water-surface reflectance, water-column influence, water chemistry, and also the influence of the bottom”, said Chuck Bostater, director of the remote sensing lab at Florida Tech University (Melbourne, FL). “In shallow waters we want to know the quality of the water and remotely sense the water column without having the signal contaminated by the water column or the bottom”. A typical lidarsystem comprises a lasertransmitter, receivertelescope, photodetectors, and range-resolving detection

electronics. In coastal lidar studies, a 532-nm laser is typically used because it is well absorbed by the constituents in the water and so penetrates deeper in turbid or dirty water (400 to 490 nm penetrates deepest in clear ocean water). The laser transmits a short pulse of light in a specific direction. The light interacts with molecules in the air, and the molecules send a small fraction of the light back to telescope, where it is measured by the photodetectors. Abstract (Summary) Laser lidar // Laser Focus World. – 2003. – V. 46. – № 3. – P. 45. The text focuses on the use of laser-based lidar in oceanography. The ability of lidar to penetrate into the ocean surface to obtain specific data in murky coastal waters is specially mentioned. Particular attention is given to the advantage of laser-based lidars over passive satellite-based systems in obtaining signals not being contaminated by the water column or the bottom. A typical lidar system is described with emphasis on the way it works. This information may be of interest to research teams engaged in studying shallow waters.

Практическое занятие №9

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 9. Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.
3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, основных видах, планировании и содержании информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция интерпретирующих рефератов. Основные разновидности интерпретирующих рефератов (рецензия, критическая статья, комментарий). Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности интерпретирующих рефератов. Планирование действий по составлению интерпретирующего реферата. Содержательная компрессия первичного документа. Обобщение и оценка содержания исходного текста. Работа над языком, стилем и композицией интерпретирующих рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы для обсуждения:
Каковы отличительные черты информативного и индикативного видов реферата? Что такое аннотация? Какие составные части имеет аннотация? Как подразделяются клише, используемые при написании аннотаций и рефератов?

Прочитайте текст и реферат к нему. Определите вид реферата. Аргументируйте свой ответ.
MT training for business people and translators
By Orie Miyazawa Reference: http://www.mt-archive.info/ EAMT-2002-Miyazawa.pdf
Background of the study Machine Translation software (MT) is readily available to PC users these days. In fact, when a PC is purchased in Japan by an individual user, it is not surprising to find an MT already pre-installed in the PC. But many people still believe that MT can only produce low quality translation. The author has been working for Epson Telford Ltd. for four years, translating documents and interpreting meetings from Japanese into English and from English into Japanese and see that about 50 % documents in Japanese are translated into English before being sent from Japan. The demand for translation from Japanese into English is fairly high, and British engineers have to wait for the translator to finish translating numerous amounts of documents. For a translator, MT can be used as a reference tool. Some specialist MT such as PAT can provide a standard translation. Since the evaluation result shows that PAT can also be used for non-patent documents, the paper will

show the method of using PAT for training translators. The evaluation results from PAT prove that it can be used for enhancing translators' productivity, yet it is not a perfect tool (Saraki, 2001). The evaluation results may be used for training as well. For instance, trainees may pick up sentences which score high marks and study them. The trainer can teach the strengths and weaknesses of MT by studying evaluation results for future utilization of MT. The trainer can also teach when to use MT, and the importance and necessity of pre- and post-editing. Training for managers and engineers Here is a basic plan devised for Epson Telford Ltd. This idea may be applied to any manufacturing company. First of all, use PAT to try out samples from different types of documents. Since MT has an advantage in repetitive and short sentences, a parts table will be the first target which everyone can try out. Enter company specific terminology in the user's dictionary. For instance, EPSON engineering terminology can be entered into the system. Give trainees a brief background of MT. Both strengths and weaknesses have to be communicated. This is a crucial part of the training. If this is not done, no one would be willing to use MT. Use the documents often sent in Japanese from Japan. Let trainees have a go, and ask them to save the translated documents. Each individual may bring different types of documents. Some may bring engineering related documents, and other may bring documents relevant to production planning. Ask them to follow the rules and see if they can pre-edit the original sentences to make more 'MT friendly' sentences. Visit each trainee and they check the outcome together. Ask each trainee to make a memo while pre-editing the original sentences. The trainer checks each translation and judges the result. Précis The objective of this paper is to promote the usage of MT as a tool fortraining translators. The results proved to be interesting for business people who have to read English documents every day. The author focuses on the problem of training managers and engineers and gives special attention to the types of documents which currently require translation. The motivation of the research stems from the author's experience as an in-house translator at a private manufacturing company in Japan. The author comes to conclusion that each specific rule has to be generated company by company. It should be remembered that acceptable levels of translation may vary depending upon the requirements of the user. The trainer may be able to help trainees identify what their acceptable levels are.

Практическое занятие №10

1. Аннотирование и реферирование
2. Раздел 1. Тема 10. Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.
3. Цели занятия: сформировать представление о социальной функции, основных видах, планировании и содержании информативных рефератов.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Социальная функция сводных и обзорных рефератов. Структурно-композиционные и лексико-грамматические особенности сводных и обзорных рефератов. Планирование действий по составлению сводных и обзорных рефератов. Принципы изложения информации, извлеченной из нескольких источников. Тематическое обобщение и оценка исходного содержания. Использование справочной литературы при составлении реферата. Работа над языком, стилем и композицией сводных и обзорных рефератов.	Лекция, визуальное восприятие

Вопросы для самопроверки:

Что такое реферат и с какой целью он создается? Охарактеризуйте жанровые особенности реферата. Что представляет собой информативный реферат? Проанализируйте предложенные преподавателем два реферата статьи по вашей специальности с точки зрения структуры, композиции, содержания, языка и определите, какие языковые и речевые средства употребляются для выражения основной проблемной информации, новых сведений, содержащихся в первичном тексте. Используя языковые и речевые стандарты-клише, составьте реферат статьи по вашей специальности

Task I.

Read the text “Laser lidar” and study the summary to this text.

Laser lidar Laser-based lidar (light detection and ranging) has also proven to be an important tool for oceanographers. While satellite pictures of the ocean surface provide insight into overall ocean health and hyperspectral imaging provides more insight, lidar is able to penetrate beneath the surface and obtain more specific data, even in murky coastal waters. In addition, lidar is not limited to cloudless skies or daylight hours. “One of the difficulties of passive satellite-based systems is that there is watersurface reflectance, water-column influence, water chemistry, and also the influence of the bottom”, said Chuck Bostater, director of the remote sensing lab at Florida Tech University (Melbourne, FL). “In shallow waters we want to know the quality of the water and remotely sense the water column without having the signal contaminated by the water column or the bottom”. A typical lidar system comprises a laser transmitter, receiver telescope, photodetectors, and range-resolving detection electronics. In coastal lidar studies, a 532-nm laser is typically used because it is well absorbed by the constituents in the water and so penetrates deeper in turbid or dirty water (400 to 490 nm penetrates deepest in clear ocean water). The laser transmits a short pulse of light in a specific direction. The light interacts with molecules in the air, and the molecules send a small fraction of the light back to telescope, where it is measured by the photodetectors. Abstract (Summary) Laser lidar. “Laser Focus World”, 2003, v 46, №3, p45. The text focuses on the use of laser-based lidar in oceanography. The ability of lidar to penetrate into the ocean surface to obtain specific data in murky coastal waters is specially mentioned. Particular attention is given to the advantage of laser-based lidars over passive satellite-based systems iN obtaining signals not being contaminated by the water column or the bottom. A typical lidar system is described with emphasis on the way it works. This information may be of interest to research teams engaged in studying shallow waters.

Task II. Read the texts and write summaries according to given one.

Text 1 -иArtificial Intelligence at Edinburgh University: a Perspective Jim Howe Revised June 2007.

Artificial Intelligence (AI) is an experimental science whose goal is to understand the nature of intelligent thought and action. This goal is shared with a number of longer established subjects such as Philosophy, Psychology and Neuroscience. The essential difference is that AI scientists are committed to computational modelling as a methodology for explicating the interpretative processes which underlie intelligent behaviour, that relate sensing of the environment to action in it. Early workers in the field saw the digital computer as the best device available to support the many cycles of hypothesizing, modelling, simulating and testing involved in research into these interpretative processes. They set about the task of developing a programming technology that would enable the use of digital computers as an experimental tool. Over the first four decades of AI's life, a considerable amount of time and effort was given over to the design and development of new special purpose list programming languages, tools and techniques. While the symbolic programming approach dominated at the outset, other approaches such as non-symbolic neural nets and genetic algorithms have featured strongly, reflecting the fact that computing is merely a means to an end, an experimental tool, albeit a vital one. The popular view of intelligence is that it is associated with high

level problem solving, i.e. people who can play chess, solve mathematical problems, make complex financial decisions, and so on, are regarded as intelligent. What we know now is that intelligence is like an iceberg. A small amount of processing activity relates to high level problem solving, that is the part that we can reason about and introspect, but much of it is devoted to our interaction with the physical environment. Here we are dealing with information from a range of senses, visual, auditory and tactile, and coupling sensing to action, including the use of language, in an appropriate reactive fashion which is not accessible to reasoning and introspection. Using the terms symbolic and sub-symbolic to distinguish these different processing regimes, in the early decades of our work in Edinburgh we subscribed heavily to the view that to make progress towards our goal we would need to understand the nature of the processing at both levels and the relationships between them. For example, some of our work focused primarily on symbolic level tasks, in particular, our work on automated reasoning, expert systems and planning and scheduling systems, some aspects of our work on natural language processing, and some aspects of machine vision, such as object recognition, whereas other work dealt primarily with tasks at the sub-symbolic level, including automated assembly of objects from parts, mobile robots, and machine vision for navigation. Much of AI's accumulating know-how resulted from work at the symbolic level, modelling mechanisms for performing complex cognitive tasks in restricted domains, for example, diagnosing faults, extracting meaning from utterances, recognising objects in cluttered scenes. But this know-how had value beyond its contribution to the achievement of AI's scientific goal. It could be packaged and made available for use in the work place. This became apparent in the late 1970s and led to an upsurge of interest in applied AI. In the UK, the term Knowledge Based Systems (KBS) was coined for work which integrated AI know-how, methods and techniques with knowhow, methods and techniques from other disciplines such as Computer Science and Engineering. This led to the construction of practical applications that replicated expert level decision making or human problem solving, making it more readily available to technical and professional staff in organisations. Today, AI/KBS technology has migrated into a plethora of products of industry and commerce, mostly unbeknown to the users.

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю).

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1.

Тема 4: Реферирование: фаза осуществления программы.

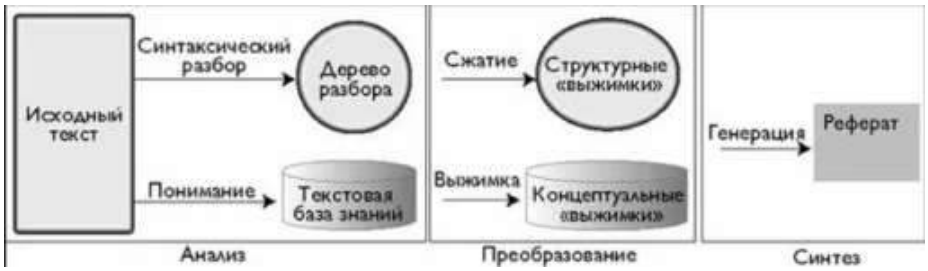


рис.1

Тема 5: Реферирование: фаза контроля и сопоставления.

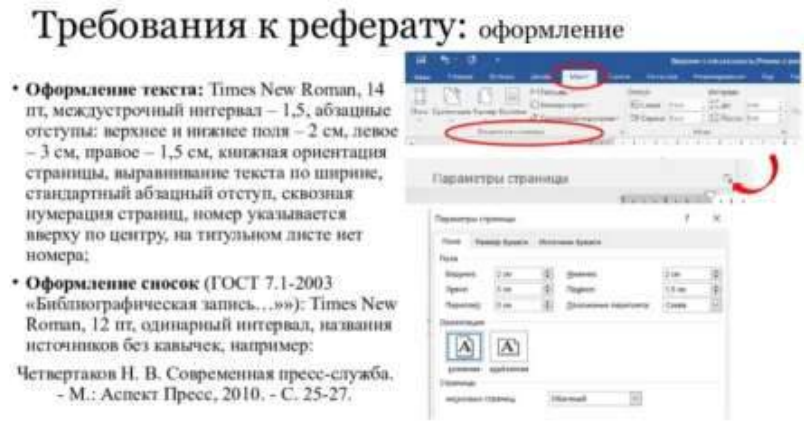


Рис. 2

Требования к реферату

Тема 6: Аннотирование. Принципы составления аннотаций.



рис.3

Виды аннотаций



Рис. 4 Функции Аннотации

РАЗДЕЛ 2.

Тема 7: Составление индикативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Пример индикативного реферата

Общественная мысль: Исследования и публикации. – М.: Наука, 1990. – Вып. 2. – 268 с.

Во втором выпуске ежегодника читатель найдет изложение полузабытых и малоизвестных эпизодов идейной борьбы 20–30-х годов, перевод итальянского трактата средневекового мыслителя Псевдо-Дионисия Ареопагита "О божественных именах" давно не публиковавшуюся на русском языке французскую "Декларацию прав человека и гражданина".

Статья В.В. Сербиненко ("Спор об антихристе: Вл.Соловьев и Г.Федотов) посвящена последнему произведению В. С. Соловьева "Три разговора" и критике этого произведения Г.П. Федотовым. Статья Г.П. Федотова "Об антихристовом добре" отражает основную тему полемики. Образ "антихриста" появляется на страницах произведения В.С. Соловьева как символ итоговой исторической персонификации зла. Г.Федотову же ближе другое течение в церковном предании, которое склонно видеть в антихристе "«чистое, беспримесное зло".

Рис 5.

Пример индикативного реферата



Рис 6. Языковые и стилистические особенности реферат

<u>Тема 8</u>: Составление информативных рефератов (неинтерпретирующего типа) социальных, политических и научных текстов.

Информативный реферат

- наиболее полно концентрируется содержание первичного источника (за счет глубокого семантического анализа и квалифицированного синтеза информации);
- указывают предмет исследования и цель работы, приводят основные результаты работы, излагают данные, относящиеся к характеру, методам, условиям исследования, отражают отмеченные автором возможности применения результатов;
- содержит фактографическую информацию, т.е. служит источником сведений о научных фактах;
- выполняет весь комплекс функций вплоть до замены реферированной работы (информативность реферата во многом обусловливается способом подачи информации; в нем используется терминологическая лексика и стилистические средства, позволяющие фактографически излагать содержание первичного документа; изложение ведется в активном залоге, от имени автора).

Рис 7.

Информативный реферат

Модель информативного реферата

1. Вводная часть	В статье «…», помещенной в журнале «…», №… за … год, рассматриваются вопросы (проблемы, пути, методы) Статья под заголовком «…» опубликована в «…» Статья называется (под названием), озаглавлена Автором статьи является …
2. Тема статьи, общая характеристика статьи	Тема статьи – Статья на тему… Статья посвящена теме (проблеме, вопросу) Статья представляет собой анализ (обобщение, изложение, описание, обзор)
3. Проблема статьи	В статье речь идет (о чем?) / говорится (о чем?)/ рассматривается (что?) /дается оценка (анализ, описание, изложение) Сущность проблемы сводится (к чему?) / заключается (в чем?) /состоит (в чем?)
4. Композиция статьи	Статья делится на … части (-ей) /состоит из … частей
6. Описание основного содержания статьи	Во введении (в начале статьи) формулируется (закон, закономерность, тезис) /дается определение (обзор, историческая справка, описание, анализ, характеристика) /излагаются цель (задачи) Далее (во второй части) дается общая характеристика проблемы /автор ставит /затрагивает проблему/ освещает /рассматривает /останавливается (на чем?) /касается (чего?) /описывает явление (свойства, устройство, структуру, метод, ход эксперимента) /анализирует /сопоставляет /приводит примеры (факты, данные, доказательства) /ссылается на факты (данные, результаты эксперимента), подтверждающие (иллюстрирующие) его положения
7. Заключение, выводы автора	Автор приходит к выводу, что…/подводит нас к следующему заключению…/ делает вывод/ подводит итог В заключение говорится, что … Сущность вышеизложенного сводится к (следующему) …

Рис 8.

Структура информативного реферата

Тема 9: Составление интерпретирующих рефератов социальных, политических и научных текстов.

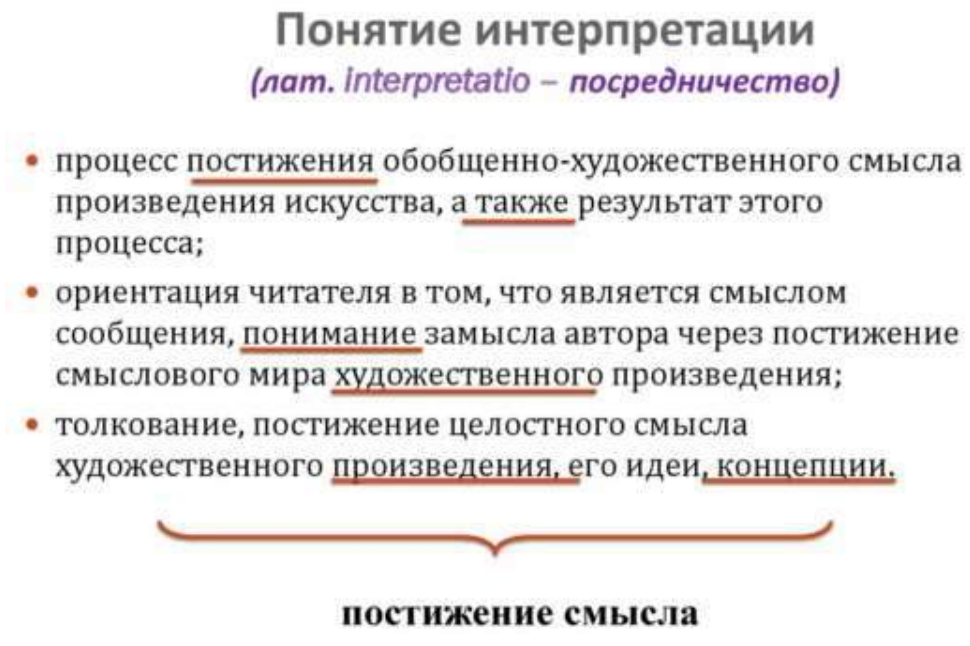


Рис 9. Понятие интерпретации



Рис 10. Понимание обработки информации

Тема 10: Составление сводных и обзорных рефератов социальных, политических и научных текстов.

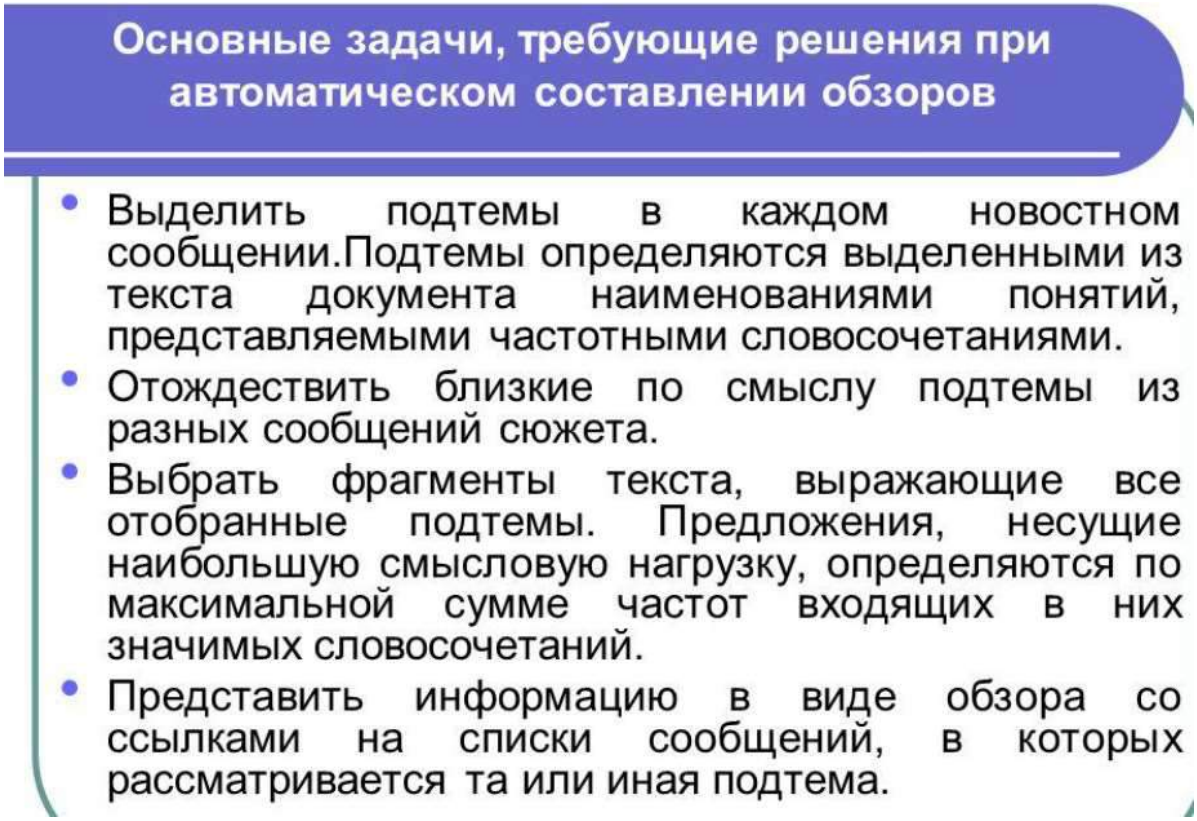


Рис 11. Основные задачи при составлении обзоров

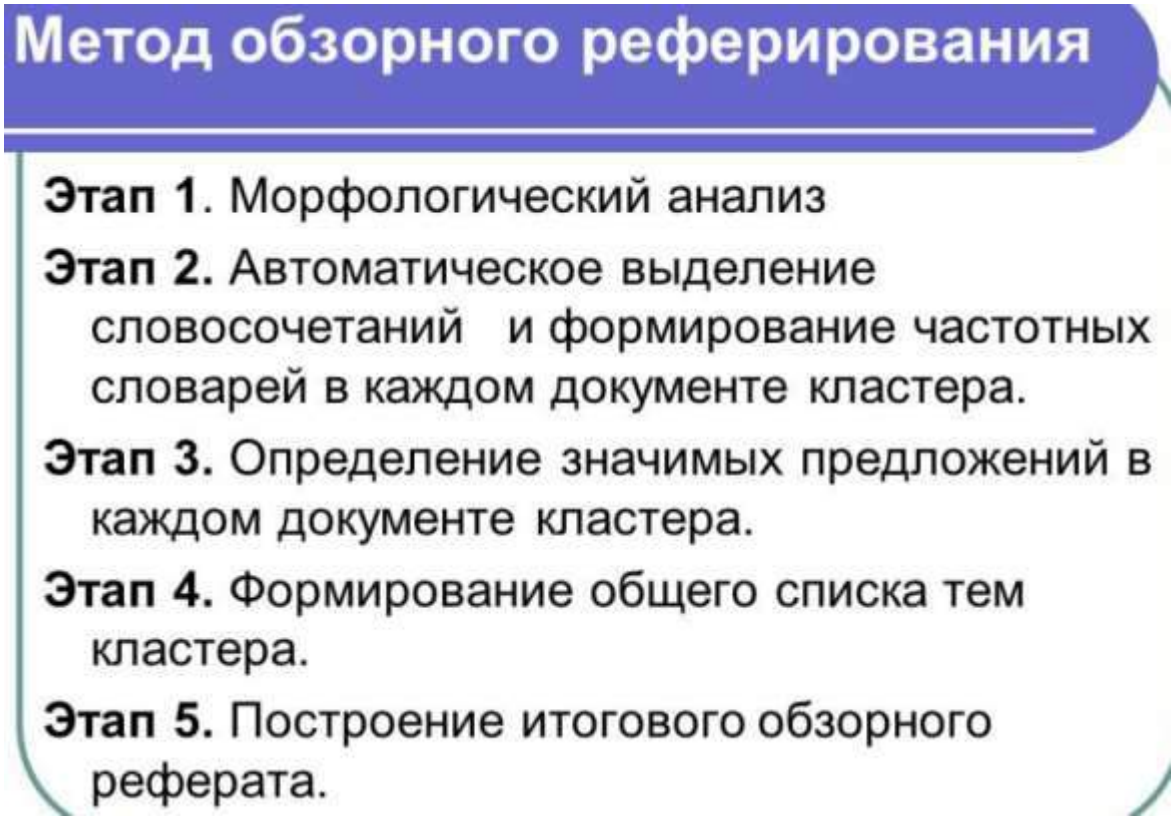


Рис 12. Метод обзорного рефе

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ИНФОРМАТИКА И ОСНОВЫ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Специальности
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Инструменты работы с текстовыми документами

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Форма представления текстовых данных в компьютере. Способы кодирования текстовой информации. Программы для работы с текстовыми документами. Форматы текстовых документов. Порядок работы над документом. Правила набора и верстки документа с учетом дальнейшего использования. Структурирование документов. Параметры страниц. Параметры шрифта и абзаца. Понятия «связывание» и «внедрение» объектов. Режимы отображения документа. Назначение режима «Главный документ». Сложное форматирование документов. Таблицы. Графические объекты. Формулы. Рецензирование.

Тема лекционного занятия: Автоматизация работы с текстовыми документами

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Использование шаблонов для работы с типовыми документами. Работа со стилями и списками. Ссылки. Оглавление и указатели. Рассылки. Автозамена. Вставка полей и экспресс-блоков. Автоматизация работы с текстовыми документами с помощью макросов.

Тема лекционного занятия: Инструменты работы с табличными документами

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Форма представления числовых данных в компьютере. Компьютерные технологии обработки табличных данных. Программы для работы с табличными документами. Автоматизация процессов обработки данных. Основные методы оптимизации работы табличного процессора. Адресация в электронных таблицах. Фильтрация данных. Автоматизация поиска данных

в таблицах. Работа с диаграммами. Защита табличных документов. Автоматизация работы с табличными документами с помощью макросов.

Тема лекционного занятия: Анализ данных в электронных таблицах

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Статистическая обработка данных. Построение графических зависимостей. Способы анализа данных в электронных таблицах. Списки и их использование для анализа табличных данных. Анализ данных с помощью сводных таблиц. Решение оптимизационных задач. Финансовые функции. Таблицы подстановки.

Тема лекционного занятия: Технологии создания презентаций

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Форма представления графических данных в компьютере. Основные типы презентаций. Создание базовой презентации. Приемы создания и обработки презентаций. Работа в программе в различных режимах (режимы обычный, сортировщик слайдов, показ слайдов, страницы заметок). Формирование слайдов с мультимедиа-объектами. Управление сменой слайдов. Эффекты анимации и управление ими. Значение портфолио. Принципы наполнения портфолио. Эффективность устной презентации.

Тема лекционного занятия: Сетевые и облачные технологии в автоматизации офиса

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Технологии цифровой экономики. Основные сквозные цифровые технологии и их влияние на традиционные сектора экономики. Системный подход при решении задач. Использование искусственного интеллекта. Типовые решения автоматизации офиса. Программное обеспечение (офисные программные приложения, прикладное программное обеспечение). Направления автоматизации деятельности офисов. Компьютерные сети. Адресация в компьютерных сетях. Информационная безопасность и цифровая гигиена. Обеспечение совместной деятельности. Информационные облачные технологии автоматизации офиса. Технологии современного офиса: интернет вещей, искусственный интеллект, параллельная работа с документами, удаленная работа, облачное хранение, VR и AR, 3-D печать. Обзор «облачных» архитектур. Автоматизация офисных приложений. Облачные технологии: Документы, Таблицы, Презентации, Формы. Совместный доступ. Настройка совместного доступа.

П.2.3. Методические материалы к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Инструменты работы с текстовыми документами

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Программные средства реализации информационных процессов.
2. Технологии создания и преобразования текстовых данных.
3. Технологии создания и преобразования текстовых данных.
4. Работа с дополнительными объектами, таблицами и графическими объектами документа.

Тема занятия: Автоматизация работы с текстовыми документами

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Технологии автоматизации обработки документов в текстовых процессорах.
2. Возможности текстового процессора по созданию и обработке больших документов сложной структуры.
3. Работа в режиме главного документа.
4. Технологии автоматизации обработки документов в текстовых процессорах.
5. Автоматизация работы с типовыми документами.

Тема занятия: Инструменты работы с табличными документами

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Принципы функционирования электронных таблиц.
2. Ввод, редактирование и форматирование данных в электронных таблицах.
3. Информационные технологии обработки числовой информации в электронных таблицах.
4. Вычисления, анализ и визуализация данных в электронных таблицах.

Тема занятия: Анализ данных в электронных таблицах

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Анализ данных в электронных таблицах.
2. Использование списков для анализа данных в электронных таблицах.
3. Анализ данных в электронных таблицах.
4. Изучение инструментов анализа данных.
5. Решение оптимизационных задач.

Тема занятия: Технологии создания презентаций

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Технологии создания компьютерных презентаций.
2. Создание интерактивных презентаций.
3. Заполнение электронного портфолио обучающегося РГСУ.

Тема занятия: Сетевые и облачные технологии в автоматизации офиса

Форма практического задания: лабораторный практикум.

Задания лабораторного практикума:

1. Глобальная компьютерная сеть Интернет.
2. Использование служб Интернета для решения практических задач.
3. Изучение Национальной программы «Цифровая экономика Российской Федерации».

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Продвинутые методы обработки текстовых документов	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 2. Продвинутые методы обработки электронных таблиц	Самостоятельное изучение материала раздела
Раздел 3. Информационно-коммуникационные технологии	Самостоятельное изучение материала раздела

Задания для самостоятельной работы

РАЗДЕЛ 1. Продвинутые методы обработки текстовых документов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Способы управления свойствами символов текста.
2. Способы управления свойствами абзацев.
3. Способы управления свойствами страницы.
4. Понятие раздела документа, его свойства.
5. Колонтитулы и способы их создания.
6. Списки и их виды.
7. Понятие «Стиль» и возможности этой функции текстового процессора.
8. Сноски, назначение и виды.
9. Назначение закладок.
10. Назначение и способы создания примечаний.
11. Способы ввода информации об авторе примечаний при их создании.
12. Назначение и способы создания перекрестных ссылок.
13. Таблицы и способы их создания в текстовом процессоре.
14. Понятие «поля» и способы их использования для выполнения вычислений в документе.
15. Назначение, виды и способы создания диаграмм в документе.
16. Способы создания формул в тексте документа.
17. Виды графических объектов, создаваемых средствами текстового процессора и способы управления их свойствами.
18. Понятие «стиля». Способы создания и изменения стиля.
19. Технология OLE. Понятия «связывание» и «внедрение» объектов.
20. Создание связанных и внедренных объектов в текстовом документе.

21. Списки и способы их создания и форматирования.

22. Понятие «полей» (инструкций) и правила их формирования.

23. Правила набора текста с учетом дальнейшего использования при подготовке публикаций.

РАЗДЕЛ 2. Продвинутые методы обработки электронных таблиц.

Вопросы для самоподготовки:

1. Ознакомление с интерфейсом программы.
2. Освоение процедуры ввода данных в ячейки таблицы.
3. Использование средств, повышающих эффективность ввода данных.
4. Изучение основных приемов редактирования таблиц.
5. Форматирование текстовых данных.
6. Форматирование числовых данных.
7. Создание условных форматов и примечаний.
8. Состав рабочей книги табличного процессора и особенности объектов, входящих в него.
9. Создание рабочей книги. Технология работы с листами.
10. Ввод и редактирование данных (ввод чисел, ввод текста, ввод одного значения сразу в несколько ячеек, редактирование содержимого ячейки).
11. Особенности различных форматов данных, используемых в таблицах.
12. Ряды автозаполнения как средство автоматизации ввода данных в таблицы.
13. Правила создания формул в табличном процессоре.
14. Запись формул и порядок выполнения операций при вычислениях, заданных ими.
15. Ссылка как операнд формулы. Виды ссылок и особенности их использования для вычислений.
16. Использование мастера функций для ввода формул.
17. Синтаксис и правила использования статистических функций.
18. Синтаксис и правила использования логических функций.
19. Типы диаграмм и графиков, способы их построения.
20. Назначение диаграмм различных типов.
21. Объекты диаграмм (ряды данных, надписи, линии сетки, легенда).
22. Методы оформления диаграмм различного типа.
23. Списки и требования к их содержанию и оформлению.
24. Сортировка данных и способы ее осуществления (одноуровневая, многоуровневая).
25. Фильтры и их виды.
26. Сущность сводных таблиц и способы их создания.
27. Консолидация данных и способы ее осуществления, методы консолидации.
28. Функции прогнозирования, их назначение и применение.
29. Назначение метода Подбор параметра.
30. Круг задач, решаемых методом Подбор параметра.
31. Назначение метода Поиск решения.
32. Особенности задач, решаемых с помощью метода Поиск решения.
33. Способы задания ограничений для задач поиска решения.

34. Создание элементов управления на рабочем листе (списки, флажки).

35. Финансовые функции, их назначение, синтаксис, аргументы финансовых функций.

36. Правила создания формул с использованием финансовых функций в табличном процессоре.

37. Использование мастера функций для ввода формул.

38. Назначение, синтаксис и правила использования таблиц подстановки.

39. Использование одномерных и двумерных таблиц подстановки для анализа финансовых данных.

РАЗДЕЛ 3. Информационно-коммуникационные технологии.

Вопросы для самоподготовки:

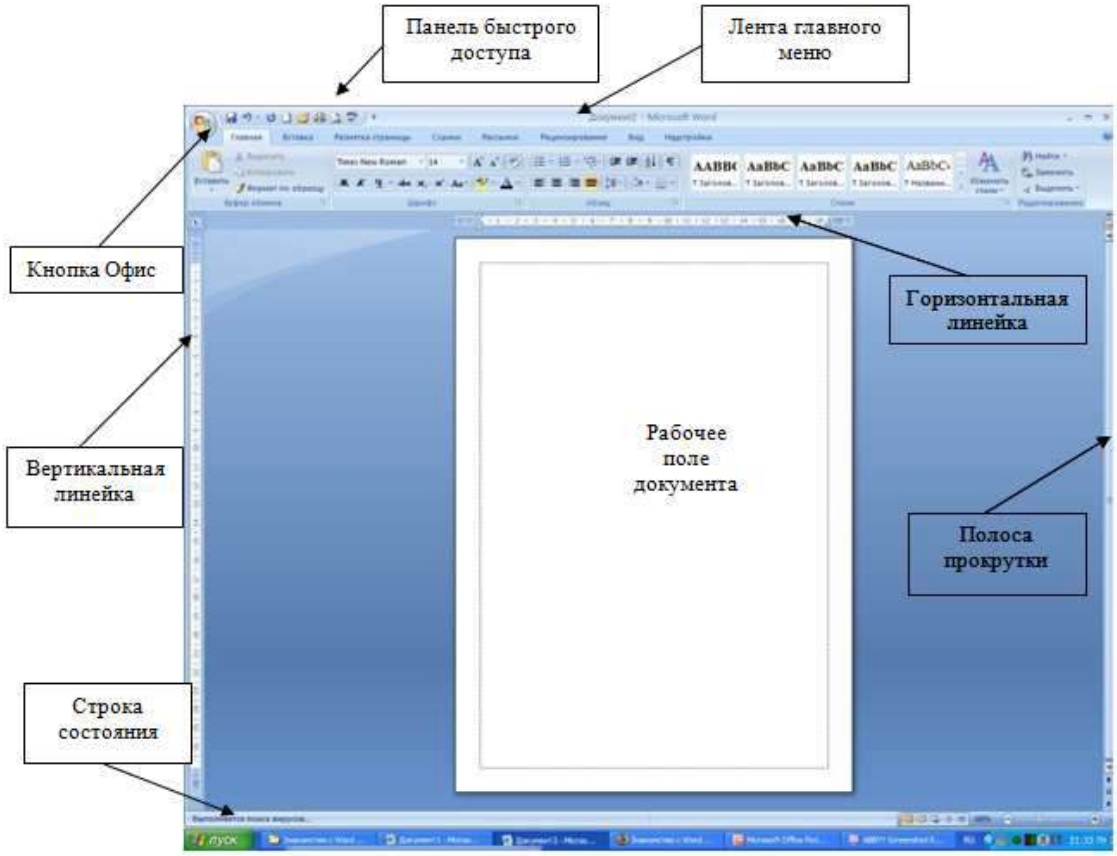
1. Функциональные возможности программ подготовки презентаций.
2. Режимы работы программ подготовки презентаций.
3. Методика проектирования презентаций.
4. Факторы эффективности устных выступлений.
5. Ключевые цели национальной программы «Цифровая экономика Российской Федерации».
6. Основные задачи программы «Цифровая экономика Российской Федерации».
7. Основные сквозные цифровые технологии программы «Цифровая экономика Российской Федерации».
8. Технологии в области работы с данными: искусственный интеллект, туманные вычисления, квантовые технологии, суперкомпьютерные технологии, технологии идентификации, математическое моделирование, технологии блокчейна, нейронные сети, киберфизические системы (cps), 3d-технологии (печать) или «аддитивное производство», роботизация, технологии открытого производства, беспилотные технологии, биометрические технологии.
9. Назначение, классификация и состав информационных технологий защиты информации.
10. Сетевые модели «облачных» сервисов.
11. Infrastructure-as-a-Service (IaaS).
12. Software-as-a-Service (SaaS). Преимущества и риски, связанные с SaaS. Область применения SaaS.
13. Platform-as-a-Service (PaaS).
14. Облачные сервисы.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Продвинутые методы обработки текстовых документов.

Тема 1.1. Инструменты работы с текстовыми документами.



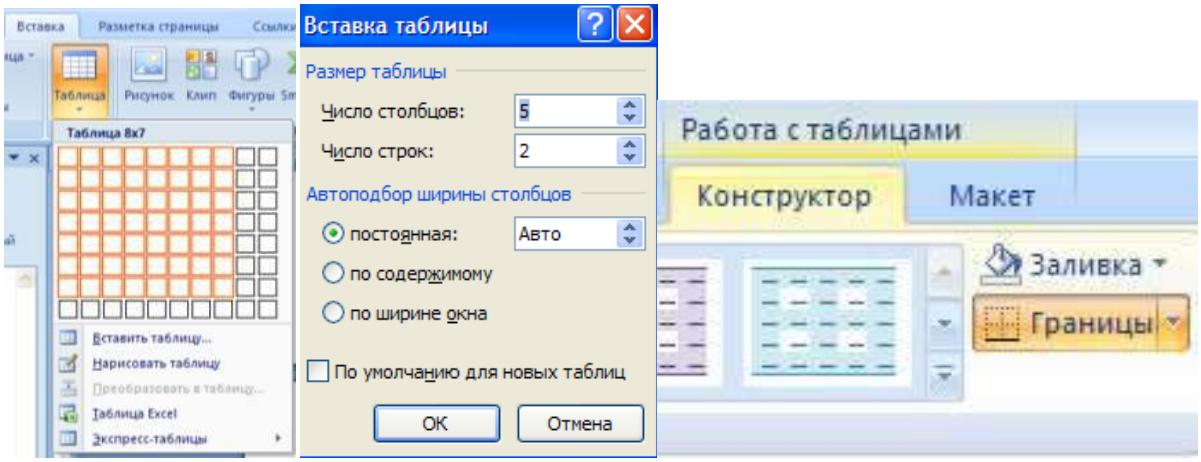


Тема 1.2. Автоматизация работы с текстовыми документами.

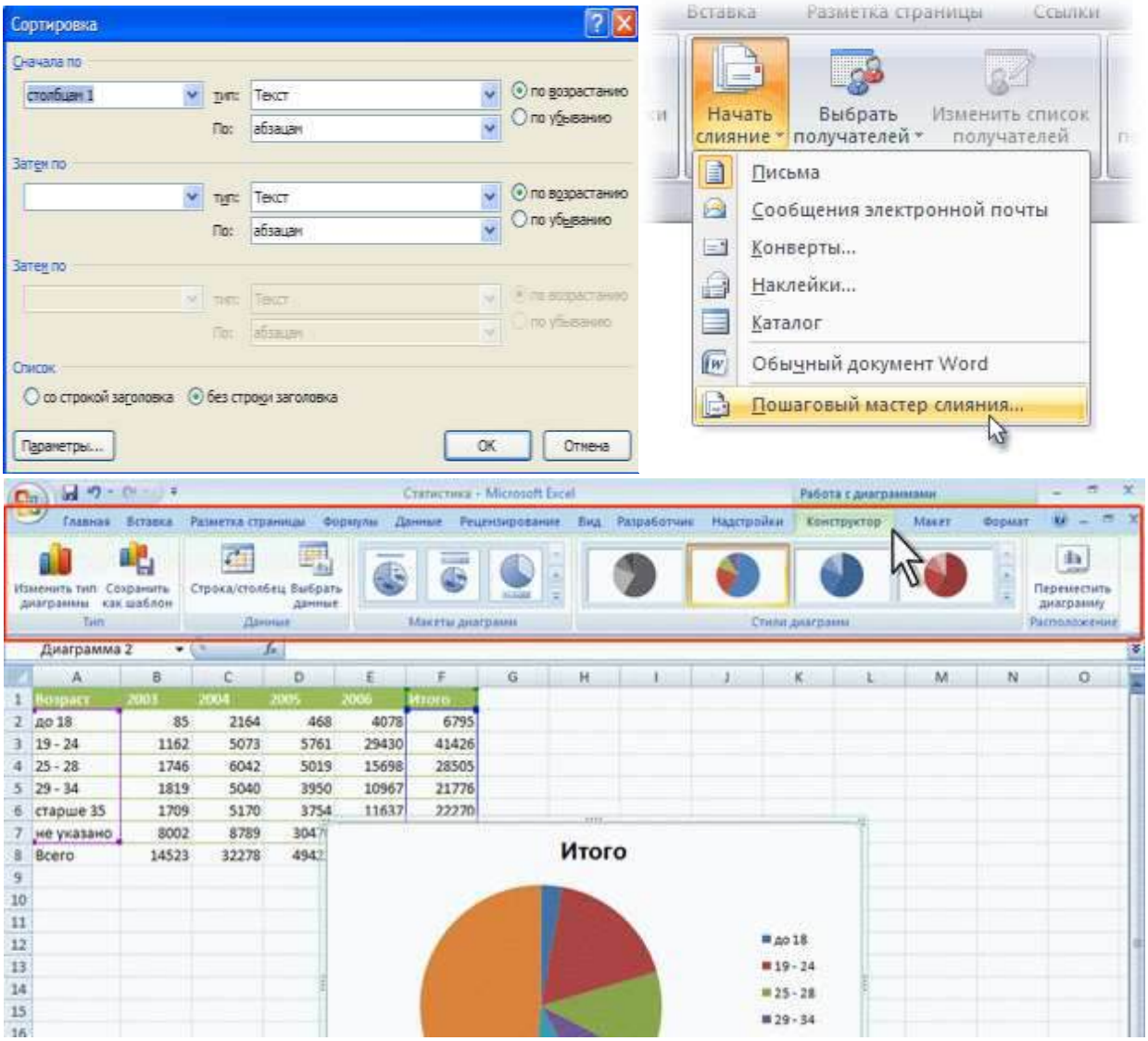


РАЗДЕЛ 2. Продвинутые методы обработки электронных таблиц.

Тема 2.1. Инструменты работы с табличными документами.

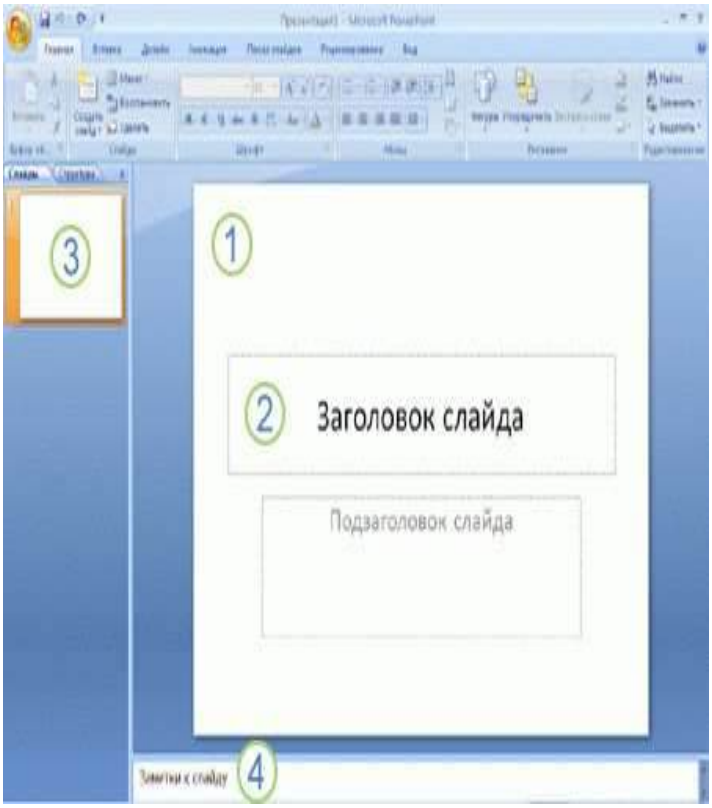


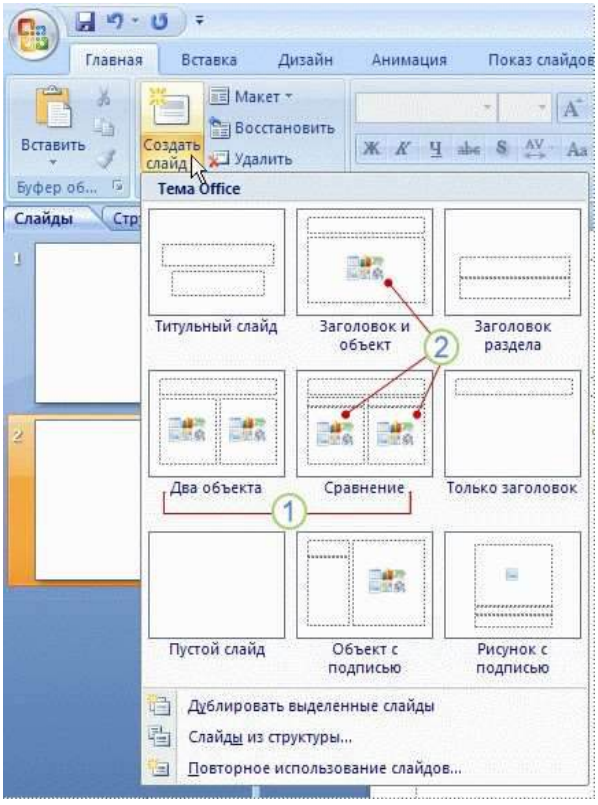
Тема 2.2. Анализ данных в электронных таблицах.



РАЗДЕЛ 3. Информационно-коммуникационные технологии.

Тема 3.1. Технологии создания презентаций.





Тема 3.2. Сетевые и облачные технологии в автоматизации офиса.





МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) АДАПТИВНЫЕ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Особенности современных адаптивных информационных технологий

Цели занятия: Сформировать знания и умения в области современных адаптивных информационных технологий для решения прикладных задач

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Новые задачи педагогических коллективов в работе с обучающимся, относящимся к разным категориям лиц с ограниченными возможностями здоровья: создание атмосферы заинтересованности каждого обучающегося в работе группы; использование в ходе учебы дидактического материала и специальных устройств, наиболее доступных и значимых видов и форм учебного содержания.

Тема лекционного занятия: Использование адаптированной компьютерной техники

Цели занятия: Сформировать знания и умения применять программное обеспечение наиболее распространенных вариантов доступа к инклюзивному образованию

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Осуществление вызова на мобильный телефон через образовательную сеть «мобильное образование» или «m-обучение». Требование совместимости конкретной ассистивной технологии, например, слухового аппарата или других средств с мобильным телефоном. Специальные компьютерные учебные программы.

Тема лекционного занятия: Дистанционные образовательные технологии

Цели занятия: Получение представления о современном состоянии и структуре рынка адаптивных информационных ресурсов и технологий для осуществления коммуникаций при использовании дистанционных технологий

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Дистанционные образовательные технологии: проблемы, возможности, перспективы развития. Электронное обучение. Интернет курсы. Интернет тестирование. Интернет олимпиады. Использование адаптивных технологий в учебном процессе.

Тема лекционного занятия: Технические и программные средства телекоммуникационных технологий

Цели занятия: Получение представления об использовании современных технических и программных средств телекоммуникации

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие о современных технических и программных средствах телекоммуникации. Технические средства создания электронных документов. Технологии распознавания текста и обработки файлов.

П.2.3. Методические материалы к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Особенности современных адаптивных информационных технологий

Цели занятия: Раскрыть сущность использования адаптивных информационных технологий

Формы практических заданий: дискуссии; аналитическое задание, практическая работа.

Вопросы к обсуждению:

1. Поиск информации.
2. Поисковые системы.
3. Правила формирования поисковых запросов.
4. Организация хранения файлов на дисках.
5. Резервное копирование данных.
6. Облачное хранение данных

Пример аналитического задания:

Провести анализ средств адаптации компьютерной техники (составить таблицу, построить диаграммы).

Пример практического задания:

С помощью адаптированной компьютерной техники (по нозологиям) выполнить:

а) поиск заданной информации в файловой системе и в сети Интернет;

б) копирование, перемещение, удаление и восстановление файлов;

в) копирование и вставку данных;

г) ввод данных (текстовые и табличные данные), вывод данных на печать;

д) настройку параметров операционной системы, прикладных программ (программ обработки текстовых и табличных данных, программ подготовки презентаций).

Тема занятия: Использование адаптированной компьютерной техники

Цели занятия: Сформировать представление об использовании адаптированной компьютерной техники для выполнения базовых информационных процессов

Формы практических заданий: дискуссии; аналитическое задание, практическая работа.

Вопросы к обсуждению:

1. Средства автоматизации работы с текстовыми данными.
2. Совместная работа с текстовыми документами.
3. Защита текстовых документов.
4. Средства анализа больших данных.
5. Автоматизация работы с электронными таблицами.
6. Совместная работа с табличными документами.
7. Защита табличных документов.
8. Сравнительная характеристика текстовых процессоров.
9. Сравнительная характеристика табличных процессоров.

Пример аналитического задания:

Провести анализ использования информационных технологий в профессиональной и научно-исследовательской деятельности пользователями с ограниченными возможностями здоровья.

Пример практического задания:

1. Задачи на обработку текстовых данных по предметной области, связанной с профессиональной деятельностью, с применением адаптированных средств.
2. Задачи на обработку табличных данных по предметной области, связанной с профессиональной деятельностью, с применением адаптированных средств.
3. Задачи по практической работе с библиографическими и реферативными базами данных.

Тема занятия: Дистанционные образовательные технологии

Цели занятия: Раскрыть возможности и сущность использования ДОТ

Формы практических заданий: дискуссии; аналитическое задание, практическая работа.

Вопросы к обсуждению:

1. Преимущества и недостатки дистанционных образовательных технологий.
2. Средства дистанционных образовательных технологий.
3. Сравнительная характеристика систем управления образовательным контентом.

Пример практического задания:

С помощью адаптационных средств разместить в указанный преподавателем раздел плана занятий учебного курса в электронной информационно-образовательной среде РГСУ материалы текущего и рубежного контроля по разделу.

Тема занятия: Технические и программные средства телекоммуникационных технологий

Цели занятия: Получение представления об использовании современных технических и программных средств телекоммуникации

Формы практических заданий: дискуссии; аналитическое задание, практическая работа.

Вопросы к обсуждению:

1. Адаптивные способы работы в текстовых процессорах.
2. Адаптивные способы работы в табличных процессорах.
3. Адаптивные возможности программ создания презентаций.
4. Адаптивные возможности обработки графической информации.

Пример аналитического задания:

Провести анализ состава и характеристик технических и программных средств телекоммуникационных технологий.

Пример практического задания:

Изучить и продемонстрировать средства адаптации информационного обмена (формы обратной связи, сообщения, форумы) официального сайта РГСУ, электронной информационно-образовательной среды РГСУ.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Основы современных адаптивных информационных технологий	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
Раздел 2. Информационные и коммуникационные технологии как средства коммуникации	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Понятие «доступные ИКТ» как весь спектр ассистивных и основных технологий и форматов.
2. Состав «доступных ИКТ».
3. Базовые технологии (компьютеры и мобильные телефоны, содержащие встроенные специальные возможности);
4. Ассистивные технологии. Слуховые аппараты.
5. Программы чтения с экрана, адаптивные клавиатуры);
6. Форматы доступа (HTML-доступ, книги DAISY (информационная система цифрового доступа) и т.д.)
7. Прикладное программное обеспечение ассистивных технологий.

8. Совместимость слухового аппарата или других средств с мобильным телефоном.
9. Просмотр веб-сайта с помощью «программы чтения с экрана».
10. Использование альтернативных средств коммуникации.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Интеграция ИКТ в инклюзивное образование.
2. Многоязычие: ключ к инклюзивному образованию в условиях информатизации общества.
3. Компьютеры и программное обеспечение: встроенные специальные возможности.
4. Мобильные телефоны: встроенные специальные возможности.
5. Слуховые аппараты: виды и характеристики.
6. Программы чтения с экрана.
7. Адаптивные клавиатуры.
8. HTML-доступ, книги DAISY.
9. Информационная система цифрового доступа.
10. Информационный рынок: определение, становление, современное состояние.
11. Современные экономические условия информатизации российского общества.
12. Современные социальные условия информатизации российского общества.
13. Современные культурные условия информатизации российского общества.
14. Роль библиотек в построении образования информационного общества.
15. Программные технологии Интернет-телефонии.
16. Аппаратные технологии Интернет-телефонии.
17. Средства адаптации для работы с текстовыми документами.
18. Средства адаптации для работы с табличными документами.
19. Средства адаптации для подготовки презентаций.
20. Адаптированные документ-камеры. Сканирование документов.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Дистанционные образовательные технологии: проблемы, возможности, перспективы развития.
2. Понятие электронного обучения.
3. Зарегистрироваться в Российской Научной электронной библиотеке.
4. Изучить «Руководство пользователя» Российской Научной электронной библиотеки (http://elibrary.ru/manual_elibrary_for_user.pdf).
5. Настроить свой персональный профиль. Изучить работу поисковой системы.
6. Роль сетевых технологий в формировании современной информационной среды.
7. Создание безбарьерной среды с использованием ИКТ в условиях образования учащихся с особыми образовательными потребностями.
8. Интернет курсы.
9. Интернет тестирование.
10. Интернет олимпиады.
11. Использование адаптивных технологий в учебном процессе
12. Информационный рынок: определение, становление, современное состояние. Рынок адаптивной образовательной информации.

13. Телекоммуникационные технологии: этапы эволюции.

14. Определение понятий «электронная библиотека», «цифровая библиотека», «виртуальная библиотека», «медиатека».

15. Объективные предпосылки создания и этапы развития электронных библиотек.

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Перспективы развития адаптивных информационных технологий.
2. Информационная безопасность и защита информации: определения и генезис.
3. Технологии виртуальной реальности в адаптивных задачах.
4. Технологии дополненной реальности в адаптивных задачах.
5. Адаптивные возможности программных и технических средств презентационных технологий.
6. Технологии распознавания текста и обработки файлов.
7. Системы управления контентом.
8. Обзор практик организации дистанционного обучения.
9. Структура и инструментарий учебного курса в ЭИОС РГСУ.
10. Современные технологии передачи электронной информации в Интернет.
11. Технические средства телекоммуникационных технологий.
12. Программные средства телекоммуникационных технологий.
13. Почтовые клиенты: обзор.
14. Технологии работы с электронной почтой.
15. Рассылка документов средствами офисных программ.
16. Системы электронного документооборота.
17. Назначение и сущность технологии телеконференций.
18. Вебинары. Системы обеспечения и проведения вебинаров.
19. Состав технологических операций при проведении телеконференции в режимах on-line и off-line.
20. Использование систем искусственного интеллекта для развития адаптивных информационных технологий.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Основы современных адаптивных информационных технологий.

Тема 1.1. Особенности современных адаптивных информационных технологий.

Понятие АДАПТИВНОСТИ И АДАПТИВНЫХ ИТ

- Адаптивность – это способность человека адаптироваться к изменчивым обстоятельствам Адаптивность выражает интеллектуальные качества человека, благодаря которым индивид способен менять направление своих мыслей и всю свою интеллектуальную деятельность согласно поставленным умственным заданиям и условиям их решения.

Основной актив – данные. Основная ценность – информация!

Критерии адаптивности:

- Гибкость
- Масштабируемость
- Универсальность
- Модульность
- Автоматизация
- Самоорганизация

Понятие и классификация информационных технологий

Понятие информационной технологии базируется на двух основополагающих сущностях «информация» и «технология».

- Технология – это совокупность процессов, методов поиска, сбора, хранения, обработки, предоставления, распространения информации и способы осуществления таких процессов и методов.
- Целью информационных технологий является получение новой информации для ее анализа человеком и принятия на этой основе решения по выполнению определенного действия;
- Средства – это разнообразные программные, аппаратные, программно-аппаратные вычислительные комплексы;
- Критериями оптимальности является надежность обработки информации, достоверность и полнота обрабатываемой информации, своевременность передачи информации пользователям.

Тема 1.2. Использование адаптированной компьютерной техники.





РАЗДЕЛ 2. Информационные и коммуникационные технологии как средства коммуникации.

Тема 2.1. Дистанционные образовательные технологии.





Тема 2.2. Технические и программные средства телекоммуникационных технологий.

АДАПТИВНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- признаки интеллектуальных систем адаптивного обучения:
- - возможность создавать автоматизированные процессы, которые сокращают количество ручных процессов обучения;
- - возможность создавать последовательную прогрессию навыков и компетенций;
- - возможность использовать комбинации контрольных, диагностических и формирующих оценок для более оперативной и непрерывной оценки, возможность собирать, вычислять и оценивать данные;
- - способность самоорганизовывать информацию и данные в результате умозаключений для формирования постоянной и устойчивой обратной связи в цикле преподавания и обучения.



АДАПТИВНОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

- четыре типа и варианта систем адаптивного обучения:

адаптивные системы на основе машинного обучения;

усовершенствованные алгоритмические адаптивные системы;

адаптивные системы на основе правил;

адаптивные системы на основе дерева решений.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОСНОВЫ ВОЕННОЙ ПОДГОТОВКИ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного уча-

стия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а так-

же может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Цели:

- сформировать представление о геополитическом положении России в современном мире;

- раскрыть основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны;

- раскрыть цели, задачи и принципы военно-политической работы;

- сформировать представление о направлениях, формах, средствах и методах военно-политической работы в ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	В последние годы на фоне глобальных перемен и противоречий Россия старается сохранить свои интересы и обеспечить национальную безопасность, одновременно продвигая свои инициативы на международной арене. Россия является одним из главных участников международного сообщества и занимает особое место в современном мире. Разработка новых технологий и научных исследований продолжают быть ключевыми приоритетами страны. В обновлённой Концепции внешней политики Российской Федерации (утверждена Указом Президента России 31 марта 2023 года) расставлены приоритеты для действий России на международной арене в XXI веке.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Цели:

1 . Рассмотреть правовую систему и военное законодательство Российской Федерации.

2. Сформировать понимание главных положений военной доктрины Российской Федерации.

3. Ознакомиться с нормативными документами в области обеспечения обороны государства и прохождения военной службы

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Военная доктрина Российской Федерации представляет собой систему официально принятых в государстве взглядов на подготовку к вооруженной защите и вооруженную защиту Российской Федерации. В Военной доктрине на основе анализа военных опасностей и военных угроз Российской Федерации и интересам ее союзников сформулированы основные положения военной политики и военно-экономического обеспечения обороны государства. Правовую основу Военной доктрины составляют Конституция Российской Федерации, общепризнанные принципы и нормы международного права и международные договоры Российской Федерации в области обороны, контроля над вооружениями и разоружения, федеральные конституционные законы, федеральные законы, а также нормативные правовые акты Президента Российской Федерации и Правительства Российской Федерации. Положения Военной доктрины могут уточняться с изменением характера военных опасностей и военных угроз, задач в области обеспечения обороны и безопасности, а также условий развития РФ.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2	В соответствии с Федеральным законом от 27.05.2003 N 58-ФЗ «О системе государственной службы Российской Федерации»: военная служба - вид федеральной государственной службы, представляющей собой профессиональную служебную деятельность граждан на воинских должностях или не на воинских должностях в случаях и на условиях, предусмотренных федеральными законами и (или) нормативными правовыми актами Президента Российской Федерации, в Вооруженных Силах РФ, других войсках, воинских (специальных) формированиях и органах, осуществляющих функции по обеспечению обороны и безопасности государства. Таким гражданам присваиваются воинские звания. В соответствии с Федеральным законом от 28.03.1998 N 53-ФЗ «О воинской обязанности и военной службе»: для военнослужащих устанавливаются военная форма одежды и знаки различия. Военная форма одежды и знаки различия по воинским званиям военнослужащих Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов утверждаются Президентом Российской Федерации.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ

Цели:

1.Ознакомить обучающихся с положениями Устава внутренней службы ВС РФ (УВС) о внутреннем порядке, распределении времени и порядке размещения военнослужащих.

2.Рассмотреть положения УВС о внутреннем наряде, его назначении, составе и обязанностях дежурного и дневального по роте.

3.Формировать сознательное отношение к освоению и выполнению требований Устава внутренней службы ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Общевоинские Уставы ВС РФ определяют: - общие права и обязанности военнослужащих Вооружённых Сил и взаимоотношения между ними, - обязанности основных должностных лиц полка и его подразделений, а также правила внутреннего порядка. Настоящим Уставом руководствуются военнослужащие органов военного управления, воинских частей, кораблей, предприятий, организаций Вооруженных Сил Российской Федерации, в том числе военных профессиональных образовательных организаций, военных образовательных организаций высшего образования Министерства обороны Российской Федерации (далее - воинские части), и лица гражданского персонала, замещающие воинские должности. Положения Устава, в том числе обязанности основных должностных лиц полка и его подразделений, в равной степени относятся к военнослужащим всех воинских частей и подразделений. Обязанности должностных лиц, не указанных в Уставе, определяются соответствующими положениями, наставлениями, инструкциями и руководствами.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 6 Основы тактики общевойсковых подразделений. Общевоинские уставы ВС РФ

Цели:

- Разъяснить обучающимся понятие «Вооруженные Силы Российской Федерации», раскрыть их состав, структуру и задачи, а также законодательные основы их оперативного применения.
- Изложить обучающимся назначение, структуру мотострелковых и танковых подразделений сухопутных войск ВС РФ, их задачи в бою.
- Представить основные образцы вооружения и техники видов и родов войск ВС РФ, изложить их базовые тактико-технические характеристики.
- Изучить сущность современного общевойскового боя, его характеристики и виды.
- Изучить способы ведения современного общевойскового боя и средства вооруженной борьбы.
- Представить обучаемым организацию, основное вооружение, боевую технику подразделений мотопехотного и танкового батальонов армии США и ФРГ.
- Воспитывать у студентов гордость за принадлежность к Российской Федерации и уважение к ее Вооруженным Силам, а также формировать и развивать у них обоснованную и осознанную уверенность в способности подразделений Вооруженных Сил Российской Федерации уничтожать и побеждать вероятного противника на поле боя.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Для Российской Федерации, с ее территориальными просторами и природными богатствами, наличие современных вооруженных сил является жизненно важным фактором обеспечения ее суверенитета и территориальной целостности. Вооруженные силы Российской Федерации (ВС РФ), как важнейший элемент в структуре военной организации государства, ядро вооруженной организации государства, составляющий основу обороны РФ, имеют определяемое федеральным законодательством предназначение, в соответствии с которым на них возлагаются конкретные задачи, реализация которых предусматривается на территории РФ и за ее пределами, как в мирное, так и в военное время, а также в период непосредственной угрозы военного нападения на Российскую Федерацию или ее союзников. Вооруженные Силы РФ состоят из центральных органов военного управления, объединений, соединений, воинских частей и организаций, которые входят в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ, в Тыл Вооруженных Сил РФ и в войска, не входящие в виды и рода войск Вооруженных Сил РФ. В настоящее время Вооруженные Силы Российской Федерации структурно состоят из *трех видов ВС*: Сухопутные войска (СВ); Воздушно - космические силы (ВКС); Военно-морской флот (ВМФ); и *двух родов войск ВС*: Ракетные войска стратегического назначения (РВСН); Воздушно-десантные войска (ВДВ); Учитывая, что ВС РФ, наряду с обычным вооружением, оснащены еще и высокоточным оружием большой дальности, а также ядерным оружием межконтинентальной дальности и большой мощности, весь состав Вооруженных Сил РФ *подразделяют* на: ***Стратегические силы сдерживания и Силы общего назначения.*** Сухопутные войска являются самым многочисленным видом Вооруженных Сил и составляют основу группировок войск на стратегических направлениях Основными тактическими подразделениями мотострелковых и танковых частей сухопутных войск выступают мотострелковый батальон (*мсб*) и танковый батальон (*тб*). Указанные батальоны организационно входят в состав мотострелковой/танковой бригады, и, в свою очередь, состоят из мотострелковых/танковых рот и взводов.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 2	В настоящее время основными (наиболее распространенными) образцами вооружения и техники в видах и родах войск ВС РФ являются: *Сухопутные войска*:- стрелковое оружие различного назначения; - танки Т-72, Т-80, Т-90; - боевые машины пехоты БМП-1, БМП-2, БМП-3; - бронетранспортёры БТР-70, БТР-80, БТР-90; - бронеавтомобили ГАЗ-2975 «Тигр», - самоходная и буксируемая ствольная артиллерия; - реактивные системы залпового огня БМ-21, БМ-27, БМ-30, ТОС-1;- тактические ракетные комплексы Точка и Искандер;- системы ПВО Бук, Тор, Панцирь-С1, С-300, С-400. *Воздушно-космические силы*: - космические ракеты-носители и РЛС большой дальности; - самолеты различных типов и назначения (стратегические и фронтовые бомбардировщики, истребители, штурмовики, военно-транспортные самолеты, боевые и транспортные вертолеты); - зенитная ракетная система большой даль-	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	ности С-400 Триумф. *Военно-Морской Флот*: В составе надводных сил: - авианесущий крейсер; - ракетные крейсера; - эскадренные миноносцы - большие противолодочные корабли;- корветы; - морские тральщики и базовые тральщики;- десантные корабли. В составе подводных сил: - многоцелевые торпедные корабли; - подводные ракетоносцы; - ракетные крейсера стратегического назначения. *Ракетные войска стратегического назначения*: подвижные (мобильные) и стационарные (шахтные) ракетные комплексы «Тополь-М», «Ярс», «Стилет» «Воевода». *Воздушно-десантные войска:* Боевая машина десанта БМД-2, БМД-3, БМД-4 Широкое распространение получили, практически во всех видах и родах войск ВС РФ беспилотные летательные аппараты (БПЛА) различного типа и предназначения (ударные, разведывательные, связи,, сопровождения) , основными из которых можно назвать БПЛА «Ланцет» и «Герань-2» Боевая техника и вооружение Российской Армии постоянно совершенствуется и обновляется, появляются новые виды и типы вооружения, в том числе оружие на новых физических принципах (ОНФП). В частности лазерные и высокочастотные электромагнитные комплексы для борьбы с различными высокотехнологичными видами вооружения противника.	
Тема 3	Бой – основная форма боевых действий, представляющая собой согласованные по цели, месту и времени удары, огонь и маневр соединений, воинских частей и подразделений в целях уничтожения (разгрома) противника, отражения его ударов и выполнения других задач в ограниченном районе в течение короткого времени. Составляющие боя включают: Удар – составная часть боя, заключающаяся в одновременном и кратковременном поражении группировок войск и объектов противника путем мощного воздействия на них всеми имеющимися средствами поражения или наступлением войск (удар войсками). Удары могут быть: в зависимости от применяемых средств - ядерные (ракетно-ядерные), огневые (ракетные, ракетно-артиллерийские, авиационные, торпедные) и удары войсками; по количеству участвующих средств и поражаемых объектов - массированные, групповые и одиночные; по времени нанесения - одновременные и последовательные; в зависимости от готовности противоборствующих сторон к применению оружия и его досягаемости - упреждающие, ответно-встречные и ответные. Огонь – поражение противника из различных видов оружия. Маневр – организованное передвижение (перемещение) подразделений на новое направление (рубеж, район) в целях занятия выгодного положения, вывода войск из-под ударов противника, а также перенос, сосредоточение усилий и огня оружием или распределение огня в целях наиболее эффективного поражения целей и объектов противника. Маневр осуществляется подразделениями и огнем.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением
Тема 5	Наиболее технически оснащенными и тактически подготовленными среди многонациональных вооруженных сил стран участников НАТО эксперты отмечают подразделения армий США и ФРГ. Мотопехотные (*мпб*) и танковые (*тб*) батальоны армий этих стран, а также их штатное вооружение следует рассматривать в	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	качестве наиболее вероятного противника и применяемого им вооружения в тактическом звене в случае вооруженного противостояния на поле боя. *Мотопехотный батальон армии США*: является основным боевым тактическим подразделением бригады, может использоваться для формирования на его базе батальонной тактической группы и выполнять задачу по непосредственному уничтожению противника в различных видах боя (оборона, наступление и др.). Имеет в своем составе боевые и обеспечивающие подразделения на вооружении которых имеются: - 5,56-мм автоматическая винтовка М16А1 (М16А2); - ПТУР «Тоу»; - ПТУР «Джавелин»;- ПТУР «Дракон»; - 120-мм, самоходный миномет; - Боевая машина пехоты (БМП) М2 Брэдли; - Боевая разведывательная машина (БРМ) М3- Брэдли‖. *Танковый батальон армии США* является основным боевым ударным подразделением бригады, может служить базой для развертывания батальонной тактической группы и выполняет основную задачу по непосредственному уничтожению противника в ближнем бою. Танковый батальон используется, главным образом, для ведения стремительных высокоманевренных наступательных действий, для развития успеха, расчленения и уничтожения обороняющихся группировок противника и его преследования. Основным боевым танком *тб* армии США является танк М1 «Абрамс» *Мотопехотный батальон армии ФРГ* считается боевой тактической единицей сухопутных войск, входит в состав мотопехотной бригады и предназначен для ведения различных видов боевых действий: наступления, обороны, сдерживания и др. В его составе предусмотрены боевые подразделения на колесной и гусеничной боевой технике, а также обеспечивающие подразделения. На вооружении *мпб* армии ФРГ имеется: БМП «Мардер-1А3», БТР «Фукс», БРЭМ «Стандарт», ПУ ПТУР «Милан-2», 44-мм РПГ «Лянце», 7,62-мм единый пулемет MG-3, 7,62-мм автоматическая винтовка G-3, 5,56-мм пистолет –пулемет НК53, 9-мм пистолет «Вальтер». *Танковый батальон армии ФРГ:* рассматривается военным командованием в качестве основного подразделения, обеспечивающего главную ударную силу мотопехотных и танковых частей и соединений в различных видах боя. На вооружении *тб* армии Германии состоят танки «Леопард-1» и «Леопард -2» различной модификации.	

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита

Цели:

- сформировать представление о ядерном, химическом, биологическом, зажигательном видах оружия, а также об оружии, основанном на новых физических принципах;

- раскрыть основные поражающие факторы ядерного взрыва и их воздействие на организм человека, вооружение, технику и фортификационные сооружения.

- сформировать представление о средствах доставки и способах применения ядерного, химического, биологического и зажигательного видох оружия, сформировавшейся классификация боевых отравляющих веществ

- раскрыть возможности поражающего действия химического, биологического и зажигательного видов оружия на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Изменения, произошедшие в последние годы в международной политической жизни, не привели к укреплению стабильности в мире. Хотя опасность развязывания глобальной войны с широким применением ОМП сведена до минимума, но возросла возможность развязывания и ведения военных действий на региональном уровне, в ходе локальных войн и вооруженных конфликтов различной интенсивности, а также применения различными террористическими группировками радиоактивных, отравляющих веществ и биологических средств. В военных доктринах США и их союзников по блоку НАТО важная роль отводится ОМП - оружию, способному при ограниченном расходе сил и средств наносить массовые поражения живой силе, разрушать вооружение и военную технику и влиять на изменения окружающей среды. Развитие ядерной энергетики, химической и микробиологической промышленности во многих странах мира в последние годы создало реальную угрозу радиоактивного, химического и биологического заражения больших территорий не только в случае применения ОМП, но и при разрушении (авариях) объектов ядерно-технического цикла, химически и биологически опасных объектов. Кроме того, многие страны продолжают искать пути военного превосходства, активными исследованиями в наукоемких областях, модернизируя имеющиеся виды оружия (вооружения) и изобретая новые, в том числе относящиеся по масштабам разрушений и воздействию на личный состав к ОМП. При этом оружие, основанное на новых физических принципах, практически не поддается международному контролю. Все это свидетельствует об особой значимости боевого обеспечения, и как его составляющей - радиационной, химической и биологической защите, направленной на сохранение боеспособности войск и успешное выполнение ими поставленных задач в условиях ведения боя. Очевидно, что преждевременно и недопустимо ослаблять усилия в подготовке войск к действиям в условиях радиоактивного, химического и биологического заражения. Решающим звеном для выполнения боевой задачи в этих условиях будет быстрая, объективная оценка и учет командирами всех степеней радиационной, химической и биологической обстановки, ликвидация в короткие сроки последствий применения противником ядерного и химического оружия. При этом исключительно важное значение будет иметь своевременное и правильное использование вооружения и средств РХБ защиты, в том числе и подразделений специальных войск.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 8. Военная топография

Цели:

– освоение основных теоретических положений картографии и топографии для подготовки к будущей военной службе;

– изучение назначения, классификации и геометрической сущности топографических карт, принципов их разграфки и номенклатуры;

– получение практических навыков в осуществлении основных измерений по топокартам, чтении топокарт, ориентировании на местности по картам и без них;

– формирование определенных навыков в работе с топокартами и соответствующими измерительными инструментами.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	Военная топография как военно-научная дисциплина является составной частью военной науки. В своем развитии она наиболее тесно связана с тактикой, теорией и практикой топографического обеспечения боевых действий войск. Содержание военной топографии включает способы изучения и оценки тактических свойств местности, ориентирование на ней по топографическим и специальным картам, а также различные приемы полевых измерений. Знание способов изучения местности, практические навыки в ориентировании на ней в различных условиях, днем и ночью, в условиях ограниченной видимости, способствуют правильному использованию благоприятных свойств местности для достижения успеха в бою, помогает быстро и уверенно ориентироваться и выдерживать заданное направление движения на карте и в ходе боя.	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки

Цели:

- сформировать представление об организации медицинского обеспечения войск (сил) ВС РФ в мирное и военное время;

- раскрыть виды ранений и травм на поле боя, а также методы и способы оказания первой помощи;

- сформировать представление о средствах оказания первой медицинской помощи раненым и их эвакуации с поля боя.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1	*В 2019 году в Федеральный закон от 31.05.1996 № 61-ФЗ "Об обороне" была введена статья 17.1. Медицинское обеспечение Вооружённых Сил Российской Федерации, других войск, воинских формирований и органов.* Медицинское обеспечение Вооружённых Сил РФ, других войск, воинских формирований и органов осуществляется в соответствии с настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации. В соответствии с требованиями данной статьи Министерством обороны РФ формируются перечни государственных услуг, оказание и выполнение которых предусмотрено в целях медицинско-	Интерактивная лекция с мультимедийным сопровождением

	го обеспечения названных структур в условиях военного времени, ведения военных (боевых) действий, выполнения боевых (учебно-боевых), служебно-боевых (оперативно-служебных) задач в области обороны.	

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Цели:

- формировать способность адекватного анализа современной военно-политической ситуации в мире;
- формировать понимание многостороннего развития РФ;
- закрепить знание целей и задач военно-политической работы в ВС РФ;
- закрепить знания средств и методов военно-политической работы в ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Современная военно-политическая ситуация в мире. 2. Россия в многополярном мире. 3. Основные направления социально-экономического развития РФ. 4. Основные направления политического развития РФ. 5. Основные направления военно-технического развития РФ. 6. СВО: причины, цели и задачи. 7. Промежуточные результаты СВО. 8. Санкционная политика Запада в отношении России.	Дискуссия
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1.Система военно-политической работы в ВС РФ. 2.Цели и задачи военно-политической работы в ВС РФ. 3.Силы и средства военно-политической работы в ВС РФ. 4.Принципы военно-политической работы в ВС РФ. 5.Формы и методы военно-политической работы в ВС РФ. 6.Функции военно-политических органов в ВС РФ.	Дискуссия

РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Цели:

- рассмотреть правовую систему и военное законодательство Российской Федерации.
- сформировать понимание главных положений военной доктрины Российской Федерации.
- ознакомиться с нормативными документами в области обеспечения обороны государства и прохождения военной службы

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения

Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Структура военного законодательства Российской Федерации? 2. Федеральные законы «О воинской обязанности и военной службе», «О статусе военнослужащих» - правовая основа организации военной службы. 3. Структура федерального закона «О воинской обязанности военной службы». 4. Понятие и содержание воинской обязанности? 5. Понятие военной службы ее виды. Призыв и прохождение военной службы по призыву и по контракту. 6. Исполнение обязанностей военной службы. 7. Обязательная и добровольная подготовка к прохождению военной службы? 8. Приведение к военной присяге граждан России и принятие обязательства иностранными гражданами, поступившими на военную службу в Российской Федерации. 9. Воинские должности. Составы военнослужащих и воинские звания. 10. Обязанности граждан по воинскому учету.	Дискуссия

РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ.

Цели:

- Научить студентов положениям УВС о внутреннем наряде, его назначении, составе и обязанностях дежурного и дневального по роте.

- Научить студентов положениям УГиКС.

- Формировать сознательное отношение к освоению и выполнению требований общевоинских уставов ВС РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Что такое внутренний порядок? 2. Чем достигается внутренний порядок? 3. С какой целью назначается суточный наряд роты? Кто входит в его состав? 4. Кто назначается дежурным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дежурный по роте? 5. Кто назначается дневальным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дневальный по роте? 6. Перечислите обязанности дневального по роте. 7. Что запрещается очередному дневальному? 8. Что должны знать и настойчиво добиваться все лица суточного наряда? 9. Что не имеют права делать лица суточного наряда без разрешения дежурного по полку? 10. Что должен сделать дежурный по роте по прибытии в подразделение командира другой роты?.	Дискуссия
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. В чем заключаются общие положения Устава гарнизонной	Дискуссия

	и караульной службы. 2. Что называется караулом, его состав, назначение и виды? 3. Чем отличается гарнизонный караул и внутреннего? 4. Кто назначается для охраны и обороны кораблей Военно-Морского Флота и каким нормативным документом определен порядок несения ими караульной службы? 5. Кому подчиняются гарнизонный и внутренний караулы и с какого момента они переходят в подчинение этим должностным лицам? 6. Назовите обязанности часового? 7. Что запрещается часовому? 8. Назовите обязанности разводящего? 9. Чем должен быть вооружен караул и в какой форме одежды должен нести службу? 10. Когда и как производится заряжание и разряжание оружия в карауле?	

РАЗДЕЛ 4. Строевая подготовка.

Цели:

- Научить студентов основным положениям Строевого устава Вооруженных Сил Российской Федерации.

- Научить студентов правильному выполнению строевых приемов на месте и в движении.

- Воспитывать у студентов дисциплинированность, внимательность, слаженность и исполнительность.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Строй и его элементы. 2. Виды строя. 3. Сигналы для управления строем. 4. Команды и порядок их подачи. 5. Обязанности командиров, военнослужащих перед построением и в строю. 6. Строевой расчет. 7. Строевая стойка.	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Выполнение команд: "Становись", "Равняйсь", "Смирно", "Вольно", "Заправиться". 2. Повороты на месте. 3. «Строевой шаг». 4. «Движение одиночным строевым шагом».	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении
Занятие 3	**Примерный перечень вопросов:** 1. Движение строевым шагом в составе подразделения. 2. Повороты в движении. 3. Движение в составе взвода. 4. Управление подразделением в движении.	Практическое занятие. Практическая отработка строевых приемов на месте и в движении

РАЗДЕЛ 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия.

Цели:

– изучить назначение, состав и боевые свойства основных образцов стрелкового оружия и гранат Вооруженных Сил России;

– твердо усвоить меры безопасности при обращении с оружием, боеприпасами и ручными осколочными гранатами;

– приобрести начальные навыки обращения с оружием, боеприпасами и ручными осколочными гранатами;

– развивать и воспитывать чувства дисциплинированности, бережного, уважительного и ответственного отношения к оружию, гордости и уверенности в качестве и надёжности российского оружия.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Назначение и боевые свойства АК-74 и РПК-74. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки АК-74. 3. Основные приемы и правила стрельбы из АК-74.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Назначение и боевые свойства 9-мм пистолета Макарова. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки 9-мм пистолета Макарова. 3. Основные приемы и правила стрельбы из 9-мм пистолета Макарова.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 3	**Примерный перечень вопросов:** 1. Назначение и боевые свойства СВД. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки СВД. 3. Основные приемы и правила стрельбы из СВД.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 4	**Примерный перечень вопросов:** 1. Назначение и боевые свойства РПГ-7. 2. Состав и последовательность неполной разборки и сборки РПГ-7. 3. Основные приемы и правила стрельбы из РПГ-7.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 5	**Примерный перечень вопросов:** 1. Устройство и назначение ручных осколочных гранат. 2. Боевые свойства ручных осколочных гранат. 3. Меры безопасности при обращении с ручными осколочными гранатами. Порядок выполнения упражнений по метанию гранат.	Рассказ, показ, тренировка, состязание.
Занятие 6	**Примерный перечень вопросов:** 1. Условия и порядок выполнения упражнения учебных стрельб. 2. Правила и меры безопасности при выполнении упражнений учебных стрельб. 3. Практическое выполнение упражнения учебных стрельб.	Контроль знаний и навыков при обращении с оружием и боеприпасами. Состязание.

РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений.

Цели:

- Ознакомить студентов с целями, задачами и способами ведения общевойскового боя.

- Ознакомить студентов с целями, задачами, силами и средствами инженерного обеспечения частей и подразделений.

- Рассмотреть назначение, классификацию инженерных боеприпасов, инженерных заграждений и их характеристики, а также полевые фортификационные сооружения.

- Воспитывать у студентов гордость за Вооруженные силы РФ.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Сущность и содержание общевойскового боя. 2. Силы и средства вооруженной борьбы в общевойсковом бою. 3. Способы ведения общевойскового боя. 4. Построение сил и средств мотострелковых подразделений. 5. Боевой порядок мотострелкового взвода.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Цели и основные задачи инженерного обеспечения частей и подразделений. 2. Назначение, классификация инженерных боеприпасов, инженерных заграждений и их характеристики. 3. Полевые фортификационные сооружения: окоп, траншея, ход сообщения, укрытия, убежища.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)

РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита.

Цели:

- изучить задачи и мероприятия РХБ защиты: мероприятия специальной обработки: дегазация, дезактивация, дезинфекция, санитарная обработка.

- уяснить порядок проведения частичной и полной специальной обработки.

- научиться порядку использования средств индивидуальной защиты и их использования, подгонки и их технической проверке.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Средства применения химического оружия. 2. Классификация отравляющих веществ и воздействие на организм человека. 3. Основные виды и поражающее действие биологического оружия. 3. Средства применения зажигательного оружия. 4. Поражающие действия оружия массового поражения на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Цель РХБ защиты и ее основные задачи. 2. Мероприятия специальной обработки: дегазация, дезактивация, дезинфекция, санитарная обработка. 3. Цели и порядок проведения частичной и полной специальной обработки.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)

	4. Технические средства и приборы радиационной, химической и биологической защиты. 5. Средства индивидуальной защиты и порядок их использования.	

РАЗДЕЛ 8. Военная топография.

Цели:

– получение практических навыков в осуществлении основных измерений по топокартам, чтении топокарт, ориентировании на местности по картам и без них;

– формирование определенных навыков в работе с топокартами и соответствующими измерительными инструментами

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Геометрическая сущность, классификация и назначение топографических карт. 2. Определение географических и прямоугольных координат объектов по карте. 3. Целеуказание по карте.	Практическое решение задач по определению координат объектов и выдаче целеуказания.

РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки.

Цели:

- Изучить нормативные документы, регламентирующие оказание первой помощи военнослужащим, в том числе в условиях ведения боевых действий.

- Получить необходимые установки и рекомендации по оказанию первой помощи военнослужащим в случаях, определенных приказом Минобороны от 09.12.2022 №760

-.Получить навыки оказания первой помощи военнослужащим в соответствии с нормативными требованиями.

Структура:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Занятие 1	**Примерный перечень вопросов:** 1. Общие правила оказания первой помощи. 2. Алгоритм оказания первой помощи. 3. Сущность оказания первой помощи. 4. Состояния для оказания первой помощи. 5. Первая помощь при ранениях. 6. Первая помощь при механических травмах и переломах костей.	Практическое занятие (с использованием визуальных наглядных пособий)
Занятие 2	**Примерный перечень вопросов:** 1. Комплектация аптечек и медицинских комплектов. 2. Тактическая аптечка. 3. Эвакуация раненых с поля боя в тыл.	Демонстрация, разъяснение, тренировка

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Военно-политическая подготовка	**Подготовка к практическому занятию.** **Самостоятельное изучение материала** по теме: Геополитическое положение России в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Цели и задачи военно-политической работы. Средства, формы и методы военно-политической работы в ВС РФ.
Раздел 2. Правовая подготовка	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Военная доктрина РФ. Правовые основы политики России в области ядерного сдерживания
	Самостоятельное изучение материала по теме: Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы
Раздел 3. Общевоинские уставы ВС РФ	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Общевоинские уставы Вооруженных Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Внутренний порядок и суточный наряд
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Общие положения Устава гарнизонной и караульной службы
Раздел 4. Строевая подготовка	**Подготовка к практическому занятию.** **Самостоятельное изучение материала** по теме: Строевые приемы и движение без оружия
Раздел 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия	**Подготовка к практическому занятию.** **Самостоятельное изучение материала** по теме: Основы и правила стрельбы, приемы и способы ведения огня из стрелкового оружия
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Выполнение упражнения учебных стрельб из пневматического и (или) мелкокалиберного оружия
Раздел 6. Основы тактики общевойсковых подразделений	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Вооруженные Силы Российской Федерации их состав и задачи.
	Самостоятельное изучение материала по теме: Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
	Самостоятельное изучение материала по теме: Основы общевойскового боя
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Основы инженерного обеспечения и связи
	Самостоятельное изучение материала по теме: Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника
Раздел 7. Радиационная, химическая и биологическая защита	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Средства, приемы и способы радиационной, химической и биологической защиты
Раздел 8. Военная топография	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Топографические карты и их чтение, подготовка к работе. Определение координат объектов и целеуказания по карте
Раздел 9. Основы военно-медицинской подготовки	**Самостоятельное изучение материала** по теме: Медицинское обеспечение войск (сил). Организация медицинского обеспечения воинских формирований тактического звена.
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Первая помощь при ранениях, травмах на поле боя
	Подготовка к практическому занятию. **Самостоятельное изучение материала** по теме: Средства оказания первой помощи. Эвакуация раненых.

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Современная военно-политическая ситуация в мире.

2. Россия в многополярном мире.

3. Объективные причины проведения специальной военной операции России на Украине.

4. Шесть волн расширения НАТО на Восток.

5. Санкционная политика Запада в отношении России.

6. Национальные интересы Российской Федерации и стратегические национальные приоритеты.

7. Оборона страны – национальный стратегический приоритет России.

8. Основные направления социально-экономического развития РФ.

9. Основные направления политического развития РФ.

10. Основные направления военно-технического развития РФ.

11. Какие цели в области обороны страны поставлены в Стратегии национальной безопасности для защиты национальных интересов Российской Федерации?

12. Каким путем в рамках реализации военной политики стратегического сдерживания достигаются цели обороны страны?

13. Решению каких задач в рамках достижения целей обороны в Стратегии уделяется особое внимание?

14. Какие традиционные ценности в рамках защиты реализуемых национальных приоритетов определены Указом Президента РФ от 09.11.2022 N 809?

15. Назовите основные направления обеспечения экономической безопасности, определенные Стратегией национальной безопасности Российской Федерации?

16. Система военно-политической работы в Вооруженных Силах Российской Федерации.

17. Цели и задачи военно-политической работы в Вооруженных Силах Российской Федерации.

18. Силы и средства военно-политической работы в Вооруженных Силах Российской Федерации.

19. Принципы военно-политической работы в Вооруженных Силах Российской Федерации.

20. Формы и методы военно-политической работы в Вооруженных Силах Российской Федерации.

21. Функции военно-политических органов в Вооруженных Силах Российской Федерации.

22. Вопросы военно-политической подготовки в Вооруженных Силах Российской Федерации.

23. Защита традиционных российских духовно-нравственных ценностей, культуры и исторической памяти один из ключевых национальных приоритетов, реализуемых в соответствии с Указом Президента РФ от 09.11.2022 N 809.

24. Вопросы противодействия информационно-психологическому воздействию противника.

25. Силы и средства информационно-психологических операций, проводимых противником.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Понятие, правовые основы и структура Военной доктрины Российской Федерации?

2. Основные понятия и термины Военной доктрины Российской Федерации?

3. Военные опасности и военные угрозы Российской Федерации?

4. Военная политика Российской Федерации?

5. Основные задачи Российской Федерации по сдерживанию и предотвращению военных конфликтов?

6. Применение Вооруженных Сил, других войск и органов для отражения агрессии?

7. Применение Российской Федерацией высокоточного и ядерного оружия?

8. Государственная политика Российской Федерации в области ядерного сдерживания?

9. Условия, определяющие возможность применения Россией ядерного оружия?

10. Основные задачи Вооруженных Сил, других войск и органов в мирное время.

11. Структура военного законодательства Российской Федерации?

12. Федеральные законы «О воинской обязанности и военной службе», «О статусе военнослужащих» - правовая основа организации военной службы.

13. Структура федерального закона «О воинской обязанности военной службы».

14. Понятие и содержание воинской обязанности?

15. Понятие военной службы ее виды. Призыв и прохождение военной службы по призыву и по контракту.

16. Исполнение обязанностей военной службы.

17. Обязательная и добровольная подготовка к прохождению военной службы?

18. Приведение к военной присяге граждан России и принятие обязательства иностранными гражданами, поступившими на военную службу в Российской Федерации.

19. Воинские должности. Составы военнослужащих и воинские звания.

20. Обязанности граждан по воинскому учету.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3

1. Что такое внутренний порядок?
2. Чем достигается внутренний порядок?
3. С какой целью назначается суточный наряд роты? Кто входит в его состав?
4. Кто назначается дежурным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дежурный по роте?
5. Кто назначается дневальным по роте? За что отвечает и кому подчиняется дневальный по роте?
6. Перечислите обязанности дневального по роте.

7. Что запрещается очередному дневальному?
8. Что должны знать и настойчиво добиваться все лица суточного наряда?
9. Что не имеют права делать лица суточного наряда без разрешения дежурного по полку?
10. Что должен сделать дежурный по роте по прибытии в подразделение командира другой роты?
11. Размещение военнослужащих.
12. Распределение времени и внутренний порядок.
13. Суточный наряд роты, его предназначение, состав.
14. Дневальный, дежурный по роте.
15. Развод суточного наряда.
16. В чем заключаются общие положения Устава гарнизонной и караульной службы.
17. Что называется караулом, его состав, назначение и виды?
18. Чем отличается гарнизонный караул и внутреннего?
19. Кто назначается для охраны и обороны кораблей Военно-Морского Флота и каким нормативным документом определен порядок несения ими караульной службы?
20. Кому подчиняются гарнизонный и внутренний караулы и с какого момента они переходят в подчинение этим должностным лицам?
21. Назовите обязанности часового.
22. Что запрещается часовому?
23. Назовите обязанности разводящего.
24. Чем должен быть вооружен караул и в какой форме одежды должен нести службу?
25. Когда и как производится заряжание и разряжание оружия в карауле
26. Подготовка караулов.
27. Организация и несение караульной службы.
28. Внутренний порядок в караулах.
29. Охрана караулом объектов с применением технических средств охраны.
30. Участие войск гарнизона в обеспечении режима чрезвычайного положения и в предупреждении и ликвидации чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 4

1. Что такое строй?
2. Чем такое шеренга и линия машин?
3. Что такое фронт и тыльная сторона строя?
4. Что такое фланг, интервал и дистанция
5. Что такое ряд, ширина строя и глубина строя?
6. Какими могут быть одношереножный и двухшереножный строи?
7. Что такое колонна, какой военнослужащий называется направляющим и замыкающим?
8. Что такое развернутый и походный строй?
9. Обязанности военнослужащих перед построением и в строю?
10. Как осуществляется управление строем?

Задания для самостоятельной работы к Разделу 5

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 5

1. Знание терминов боевых (тактических) характеристик стрелкового оружия и боеприпасов.

2. Знание материальной части, тактико-технических характеристик и боевых свойств пистолета Макарова (ПМ).

3. Знание материальной части, тактико-технических характеристик и боевых свойств снайперской винтовки Драгунова (СВД).

4. Знание материальной части, тактико-технических характеристик и боевых свойств гранатомета РПГ-7В и ручных осколочных гранат.

5. Знание материальной части, тактико-технических характеристик и боевых свойств автомата АК-74.

6. Требования безопасности при обращении со стрелковым оружием;

7. Требования безопасности при проведении занятий по огневой подготовке.

8. Требования безопасности при неполной разборке и сборке АК-74.

9. Назначение и составные части АК-74.

10. Порядок сборки разборки АК-74.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 6

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 6

1. Сущность и содержание общевойскового боя.

2. Силы и средства вооруженной борьбы в общевойсковом бою.

3. Способы ведения общевойскового боя.

4. Построение сил и средств мотострелковых подразделений.

5. Боевой порядок мотострелкового взвода.

6. Цели и основные задачи инженерного обеспечения частей и подразделений.

7. Назначение, классификация инженерных боеприпасов и их характеристики.

8. Назначение, классификация инженерных заграждений и их характеристики.

9. Полевые фортификационные сооружения: окоп, траншея, ход сообщения, их маскировка.

10. Полевые фортификационные сооружения: укрытия, убежища.

11. Виды и средства связи, применяемые в подразделениях тактического звена.

12. Порядок оборудования одиночного стрелкового окопа, его элементы и размеры.

13. Приемы выполнения работ при оборудовании окопа для стрельбы лежа и последовательность его расширения для стрельбы с колена и стоя.

14. Современные виды связи, применяемые в Вооруженных силах Российской Федерации.

15. Приемы м методы обеспечения устойчивой, бесперебойной связи в подразделениях тактического звена.

16. Дайте определение понятию «Вооруженные силы Российской Федерации»?

17. Кто, в соответствии с Конституцией осуществляет руководство, а кто управление Вооруженными Силами Российской Федерации?

18. Разъясните предназначение Вооруженных Сил Российской Федерации и назовите основные решаемые ими задачи в мирное время, в период непосредственной угрозы военного нападения на РФ и в военное время?

19. Дайте определение понятию «Вид вооруженных сил» и «Род войск вооруженных сил». Назовите Виды ВС РФ и Рода войск ВСРФ.

20. Раскройте предназначение и общую структуру Сухопутных войск, Военно-Морского флота, Воздушно-космических сил, Ракетных войск стратегического назначения, Воздушно-десантных войск.

21. Назовите образцы вооружения Сухопутных войск и сообщите основные тактико-технические характеристики: автомата Калашникова АК-74, БМП-3, БТР-80, Танка Т-90, Реактивной системы залпового огня БМ-21 «Град».

22. Назовите образцы вооружения Военно-морского флота ВС РФ и сообщите основные тактико-технические характеристики: Тяжелого авианесущего крейсера «Адмирал Флота Советского Союза Кузнецов».

23. Назовите образцы вооружений Воздушно-космических сил и сообщите основные тактико-технические характеристики боевого самолета МИГ-31.

24. Назовите ракетные комплексы стратегического назначения, состоящие на вооружении Ракетных войск стратегического назначения ВС РФ.

25. Назовите тактико-технические характеристики БМД-3.

26. Типовая организационная структура мотопехотного батальона армии США и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики БМП М2 «Брэдли»

27. Танковый батальон армии США, его типовая организационная структура и основное вооружение. Основные тактико-технические характеристики танка М1 «Абрамс»

28. Мотопехотный батальон армии ФРГ, его типовая структура и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики БМП «Мардер» и БТР «Фукс».

29. Танковый батальон армии ФРГ, его типовая структура и основное вооружение входящих в него боевых подразделений. Основные тактико-технические характеристики танка «Леопард-2».

30. Назовите преимущества в тактико-технических характеристиках танка Т-90 в сравнении с танком М1 «Абрамс» и «Леопард-2».

Задания для самостоятельной работы к Разделу 7

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 7

1. Ядерное оружие. Средства его применения.
2. Поражающие факторы ядерного взрыва и их воздействие на организм человека, вооружение, технику и фортификационные сооружения.
3. Химическое оружие. Средства его применения.
4. Отравляющие вещества (ОВ), их назначение, классификация и воздействие на организм человека.
5. Боевые состояния, средства применения, признаки применения ОВ, их стойкость на местности.
6. Биологическое оружие. Основные виды и поражающее действие. Средства применения, внешние признаки применения.
7. Зажигательное оружие. Средства его применения.
8. Поражающие действия зажигательного оружия на личный состав, вооружение и военную технику, средства и способы защиты от него.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 8

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 8

1. Какую информацию содержат пояснительные подписи на карте?
2. Как изображается рельеф на топографических картах?
3. Какие цвета используются для изображения объектов на топографических картах?
4. Как оформляется лист карты?
5. Способы измерения расстояний по карте.
6. Способы оценки площадей объектов по карте.
7. Как определяют расстояние глазомерно? Какие факторы оказывают влияние на точность глазомерного определения расстояния?
8. Способ измерения расстояния шагами.
9. Как определяется расстояние по времени и скорости движения (по соотношению скоростей звука и света)?
10. Как определяется расстояние на слух?
11. Дать определение ориентирования на местности.
12. Определение сторон горизонта различными способами.
13. Что значит ориентировать карту? Какими способами может быть выполнено ориентирование карты?
14. Как ориентируют карту по компасу (по Полярной звезде)?

Задания для самостоятельной работы к Разделу 9

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 9

1. Нормативные документы, регламентирующие оказание первой помощи военнослужащим Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, и воинских формирований Российской Федерации.
2. Общие правила оказания первой помощи.
3. Алгоритм оказания первой помощи.
4. Сущность оказания первой помощи.
5. Порядок проведения сердечно-легочной реанимации.
6. Перечень состояний, при которых оказывается первая помощь военнослужащим Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, и воинских формирований Российской Федерации.

7. Правила оказания первой помощи военнослужащим Вооруженных Сил Российской Федерации, других войск, и воинских формирований Российской Федерации.

8. Дополнительные мероприятия по оказанию первой помощи, которые проводятся военнослужащими и медицинскими специалистами, прошедшими подготовку по программам подготовки по оказанию первой помощи, утвержденным Министерством обороны Российской Федерации, ФОИВ и (органами), уполномоченными в области управления другими войсками, воинскими формированиями.

9. Первая помощь при ранениях. Особенности проведении мероприятий по оказанию первой помощи раненому на поле боя.

10. Первая помощь при механических травмах и переломах костей.

11. Комплектация аптечек и медицинских комплектов.

12. Тактическая аптечка.

13. Способы эвакуация раненых с поля боя в тыл.

14. Особенности эвакуации раненых военнослужащих в укрытие.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Военно-политическая подготовка

Тема 1.1. Геополитическое положение России в современном мире. Основные направления социально-экономического, политического и военно-технического развития страны





Новая госпрограмма вооружения России

(Утверждена Президентом РФ в январе 2024 г.)

характеристики некоторых видов гиперзвукового оружия

Название	Тип	Скорость, Мах	Дальность, км	Носитель
Авангард	Блок глиссирующего полёта	27	6000	Межконтинентальная баллистическая ракета
Кинжал	Ракета воздух-земля	10	2000	Истребитель МиГ-31
Циркон	Ракета море-земля	9	1000	Корабль или подводная лодка
Буревестник	Крылатая ракета с ядерным двигателем	20	Неограниченная	Наземный пусковой комплекс







Тема 1.2. Цели и задачи военно-политической работы. Средства, формы и методы военно-политической работы в ВС РФ.













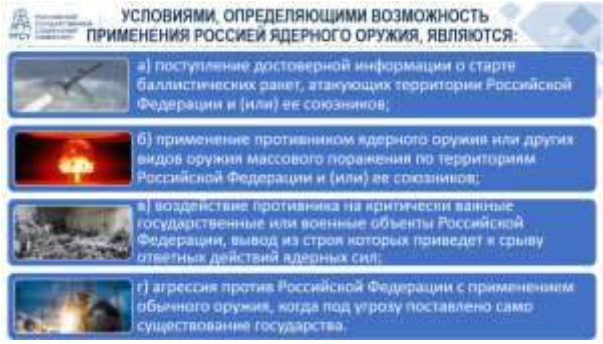
РАЗДЕЛ 2. Правовая подготовка

Тема 2.1. Военная доктрина РФ. Правовые основы политики России в области ядерного сдерживания









Тема 2.2. Законодательство Российской Федерации о прохождении военной службы









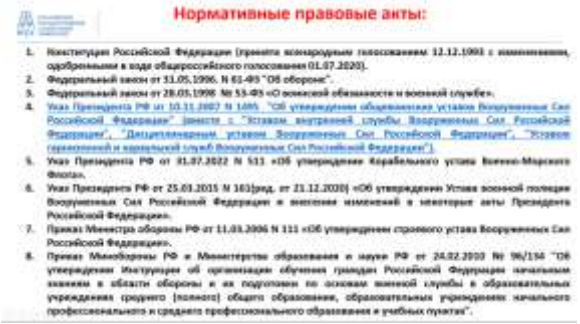
РАЗДЕЛ 3. Общевоинские уставы ВС РФ

Тема 3.1. Общевоинские уставы Вооружённых Сил Российской Федерации, их основные требования и содержание.



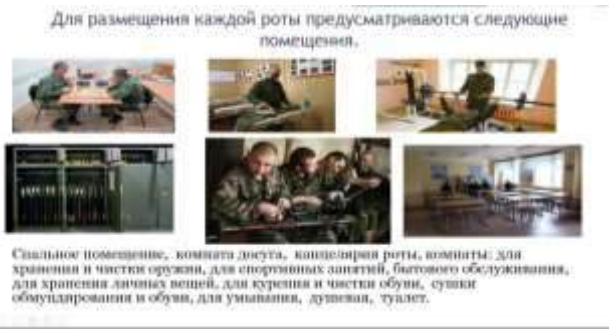


Тема 3.2. Внутренний порядок и суточный наряд

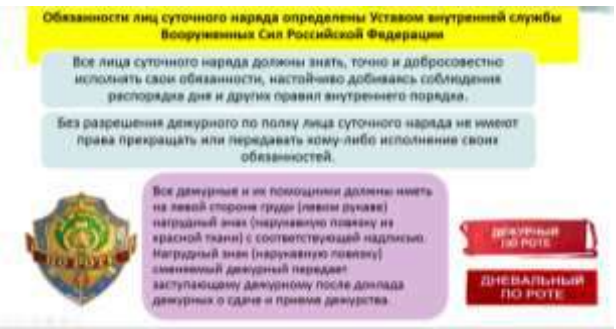












РАЗДЕЛ 4. Строевая подготовка

Тема 4.1. Строевые приёмы и движение без оружия







РАЗДЕЛ 5. Огневая подготовка из стрелкового оружия

Тема 5.1. Основы и правила стрельбы, приёмы и способы ведения огня из стрелкового оружия









Тема 5.2. Назначение, боевые свойства, материальная часть и применение стрелкового оружия, ручных противотанковых гранатометов и ручных гранат







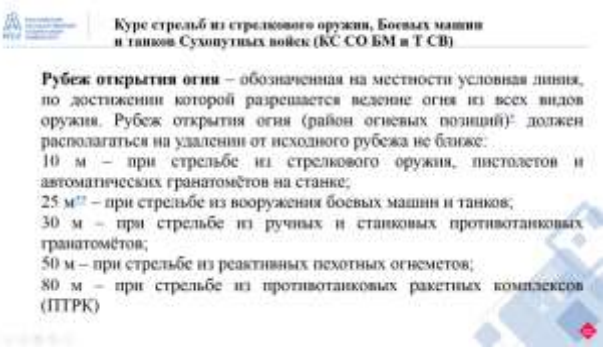


Тема 5.3. Выполнение упражнений учебных стрельб из стрелкового оружия









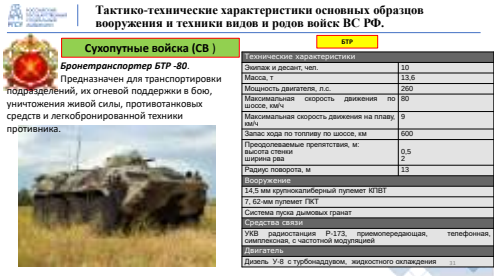
РАЗДЕЛ 6. Основы тактики общевойсковых подразделений

Тема 6.1. Вооружённые Силы Российской Федерации их состав и задачи





Тема 6.2. Тактико-технические характеристики (ТТХ) основных образцов вооружения и техники ВС РФ





Тема 6.3. Основы общевойскового боя









Тема 6.4. Основы инженерного обеспечения



Тема 6.5. Организация воинских частей и подразделений, вооружение, боевая техника вероятного противника









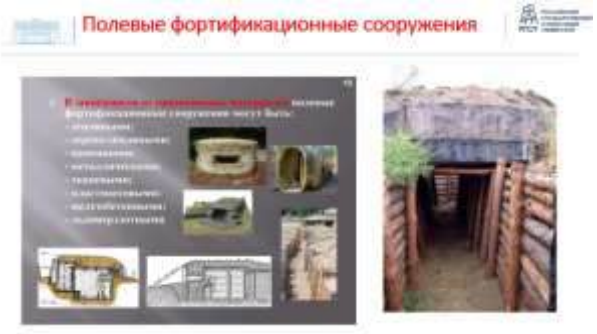
РАЗДЕЛ 7. Радиационная, химическая и биологическая защита

Тема 7.1. Ядерное, химическое, биологическое, зажигательное оружие











РАЗДЕЛ 8. Военная топография

Тема 8.1. Местность как элемент боевой обстановки. Измерения и ориентирование на местности без карты, движение по азимутам



Тема 8.2. Топографические карты и их чтение, подготовка к работе. Определение координат объектов и целеуказание по карте.





РАЗДЕЛ 9. Основы военно-медицинской подготовки

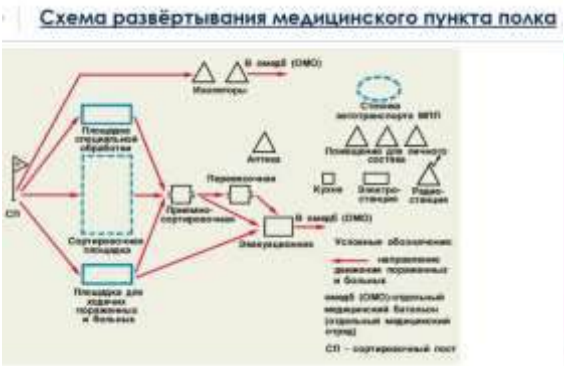
Тема 9.1. Медицинское обеспечение войск (сил). Организация медицинского обеспечения воинских формирований тактического звена













В зоне боевых действий выделяют три зоны

- «Красную», где крайне опасно – это в поле видимости и под обстрелом противника.
- «Жёлтую», где чуть менее опасно, прямой видимости противника нет, есть какие-то укрытия, стены, крыша, окопы, ложбины местности, но враг всё равно может достать тяжёлым вооружением или системами, работающими по навесной траектории (миномёт, АГС, подствольники).
- «Зелёную», где безопасно, в глубоком тылу или, как минимум, в фундаментальных подвалах, специализированных бомбоубежищах, бункерах.

Эвакуация раненых с поля боя в тыл



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОСНОВЫ МЕДИЦИНСКИХ ЗНАНИЙ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Здоровье и факторы его формирования.

Тема лекционного занятия: Тема 1.1. Понятие здоровья, основные признаки нарушения здоровья

Цели занятия: сформировать представление о факторах, определяющих здоровье,

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие «здоровье». Определение здоровья по ВОЗ. Цели и задачи изучения состояния здоровья населения. Уровни здоровья. Здоровье и болезнь. Переходное состояние. Факторы, влияющие на здоровье человека, их соотношение. Образ жизни и виды активности: трудовая, внетрудовая, социальная, культурная, медицинская, экология и здоровье: воздушная среда, водная среда, состояние педосферы, экология жилых и общественных помещений, климатические факторы. Здоровье и наследственность. Биологические и социальные компоненты наследственность человека. Состояние здравоохранения: качество, своевременность, полнота, адекватность, экономичность.

Взаимодействие с аудиторией:

- Дайте определение понятиям «здоровье», «переходное состояние», «болезнь».
- Назовите основные компоненты здоровья.
- Какие факторы оказывают влияние на состояние здоровья человека?
- Назовите основные причины неадекватного отношения человека к здоровью.
- Как можно оценить физическое здоровье человека?
- Какие методики используются для оценки психического здоровья человека?
- Назовите показатели социального здоровья человека с позиций личности и общества.

Тема лекционного занятия: **Тема 1.2. Основы здорового образа жизни**

Цели занятия: сформировать представление о здоровом образе жизни, факторах, определяющих здоровый образ жизни.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Здоровый образ жизни (ЗОЖ). Определение. Составляющие ЗОЖ: организация питания, режим труда и отдыха, организация сна, двигательная активность, личная гигиена и закаливание, профилактика вредных привычек, культура сексуального поведения и планирование семьи, культура межличностного общения. Принципы ЗОЖ.

Взаимодействие с аудиторией:

- Дайте определение понятию «здоровый образ жизни».
- Укажите биологические и социальные принципы здорового образа жизни.
- Назовите основные составляющие здорового образа жизни, кратко охарактеризуйте компоненты здорового образа жизни.
- Раскройте особенности развития организма 18–25 лет.
- Какие факторы влияют на здоровье студентов?
- Как можно оценить образ жизни человека?
- Назовите причины повышения роли физической культуры в современном обществе.
- Понятие рационального питания.
- Режим питания студентов.
- Перечислите основные пищевые вещества и дайте им характеристику.
- Роль воды в организме человека. Питьевой режим в течение суток.
- Что такое пирамида здорового питания?
- Понятие режима дня и его значение для организма.
- Биоритмологическая организация функций организма человека.
- Изменение функций организма в динамике циркадианного биоритма.
- Изменение умственной работоспособности в течение дня и в течение недели.
- Организация рационального режима дня студентов.
- Сон, его виды и роль для организма.
- Табакокурение. Влияние на состояние здоровья человека. Личная и социальная опасность.
- Употребление алкоголя. Влияние на состояние здоровья человека. Личная и социальная опасность.
- Употребление наркотиков. Влияние на состояние здоровья человека. Личная и социальная опасность.
- Что можно порекомендовать тем, кто хочет избавиться от вредных привычек?
- Основные условия регуляции психоэмоционального состояния студентов и их характеристика.

Раздел 2. Основы оказания первой помощи при различных состояниях

Тема лекционного занятия: **Тема 2.1. Предмет, задачи и организация оказания первой помощи**

Цели занятия:

- раскрыть основные положения нормативно-правовых документов и актов, регулирующих оказание первой помощи пострадавшим;
- сформировать понимание основ оказания первой помощи при различных состояниях

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Определение понятия «первая помощь». Основные нормативно-правовые акты, регламентирующие оказание первой помощи. Перечень состояний, требующих оказания первой помощи. Перечень мероприятий первой помощи и последовательность их выполнения на месте происшествия. Оценка обстановки и обеспечение безопасных условий для оказания первой помощи на месте происшествия. Правила и порядок осмотра пострадавшего, основные критерии оценки нарушения сознания, дыхания, кровообращения. Определение приоритетности оказания первой помощи.

Взаимодействие с аудиторией:

- Основные правила оказания первой помощи в неотложных ситуациях.
- Перечень состояний, при которых оказывается первая помощь.

- Мероприятия по оценке обстановки и обеспечению безопасных условий для оказания первой помощи.
- Определение наличия сознания у пострадавшего.
- Мероприятия по восстановлению проходимости дыхательных путей и определению признаков жизни у пострадавшего.
- Мероприятия по проведению сердечно-легочной реанимации до появления признаков жизни.
- Мероприятия по поддержанию проходимости дыхательных путей.
- Мероприятия по обзорному осмотру пострадавшего и временной остановке наружного кровотечения.
- Мероприятия по подробному осмотру пострадавшего в целях выявления признаков травм, отравлений и других состояний, угрожающих его жизни и здоровью, и по оказанию первой помощи в случае выявления указанных состояний.
- Придание пострадавшему оптимального положения тела.
- Контроль состояния пострадавшего (сознание, дыхание, кровообращение) и оказание психологической поддержки.

Тема лекционного занятия: **Тема 2.2. Оказание первой помощи при различных состояниях**

Цели занятия: сформировать представление о мерах безопасности при оказании первой помощи, профилактике ВИЧ-инфекции;

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Меры безопасности при оказании первой помощи, профилактика ВИЧ-инфекции.

Назначение, устройство и правила пользования аптечкой индивидуальной, пакетом перевязочным медицинским индивидуальным, сумкой медицинской санитарной.

Назначение, устройство и правила пользования пакетом противохимическим индивидуальным, перевязочным материалом.

Аптечка индивидуальная. Состав, правила пользования. Использование содержимого: для обезболивания, при отравлении фосфороорганическими отравляющими веществами, для профилактики инфекционных заболеваний.

Виды перевязочного материала: марля, бинты, легнин, косынки, индивидуальный перевязочный материал, салфетки.

Понятие о видах транспортировки. Показания к самостоятельной транспортировке пострадавшего. Сопровождение пострадавшего. Средства транспортировки.

Переноска пострадавших одним двумя и более добровольцами. Приемы переноски. Особенности извлечения и перекладывания пострадавших с подозрением на травму позвоночника, таза. Погрузка и размещение пострадавших внутри транспортных средств.

Классификация состояний, угрожающих жизни пострадавших и внезапно заболевших. Характеристика терминальных состояний, клинической смерти. Принципы и методы оказания неотложной доврачебной помощи при терминальных состояниях и клинической смерти. Техника непрямого массажа сердца и искусственного дыхания. Правила пользования роторасширителем, воздуховодом. Особенности реанимационных мероприятий при утоплении и поражении электрическим током.

Классификация острых заболеваний дыхательной системы. Основные клинические признаки и экстренная доврачебная помощь при бронхиальной астме, воспалении легких, плеврите. Клиническая характеристика коматозных состояний. Клиника и первая помощь при гипер- и гипогликемической коме. Оказание первой помощи при тепловом ударе. Признаки острого нарушения проходимости дыхательных путей.

1. Классификация острых заболеваний сердечнососудистой системы. Основные клинические признаки и экстренная доврачебная помощь при стенокардии и инфаркте миокарда, гипертоническом кризе, нарушениях сердечного ритма.

2. Классификация аллергических заболеваний. Симптомы аллергических реакций. Первая доврачебная помощь при крапивнице, укусах насекомых. Первая помощь при анафилактическом шоке.

3. Основные свойства АХОВ. Пути попадания АХОВ в организм. Диагностика острых отравлений АХОВ. Первая медицинская и доврачебная помощь при острых отравлениях АХОВ (угарный газ, аммиак, хлор, метан). Лечебные мероприятия у пострадавших: - с химическими поражениями отравляющими веществами; - с острыми отравлениями лекарственными средствами; - с бытовыми отравлениями.

4. Виды травматизма. Характеристика закрытых повреждений мягких тканей. Клиника, диагностика, ушибов, особенности оказания первой доврачебной помощи при ушибах мягких тканей. Симптомы повреждения связочного аппарата и мышц конечностей. Принципы оказания первой доврачебной медицинской помощи при ушибах, закрытых повреждениях связочного аппарата суставов, мышц. Особенности оказания доврачебной медицинской помощи при синдроме длительного сдавления. Классификация повреждений костей и суставов, достоверные и вероятные признаки переломов. Клиническая картина наиболее часто встречающихся травматических вывихов. Доврачебная помощь при подозрении на наличие перелома, вывиха. Показания и средства транспортной иммобилизации. Правила наложения табельных транспортных шин при открытых и закрытых повреждениях конечностей.

5. Классификация ран. Клиническая характеристика колотых, резаных, рубленых, рваных, рвано-размозженных, ушибленных, огнестрельных, укушенных ран. Объем неотложной первой медицинской и доврачебной помощи при ранениях. Общие понятия о раневом процессе. Местные признаки ранних раневых осложнений, пути их профилактики и лечения. Классификация кровотечений. Достоверные и вероятные признаки наружных артериальных, венозных, смешанных, внутриполостных кровотечений. Способы остановки наружных кровотечений. Классификация повязок. Виды мягких повязок, применяющихся в практике. Общие правила бинтования и наложения мягких повязок. Основные виды бинтовых повязок, техника их наложения на голову, туловище, конечности. Правила пользования индивидуальным перевязочным пакетом. Контурные повязки на грудную клетку. Косыночные повязки. Техника наложения косыночных повязок. Использование сетчатого эластичного бинта для фиксации асептических повязок на различные участки тела.

6. Особенности дорожно-транспортных происшествий. Механизмы поражающего действия при дорожно-транспортном происшествии. Нарушение функции жизненно-важных органов и систем при дорожно-транспортных происшествиях. Травматический шок. Фазы травматического шока. Степени тяжести торпидной фазы травматического шока. Клиника травматического шока. Профилактика травматического шока. Использование аптечки автомобильной.

7. Классификация ожогов и отморожений. Способы определения площади глубины термических поражений. Основные клинические признаки периодов ожоговой болезни. Критерии тяжести состояния обожженных. Принципы оказания доврачебной помощи при термических поражениях. Объем первой помощи при ожогах концентрированными растворами кислот и щелочей.

Основные инфекционные заболевания. Правила измерения температуры. Типы температурных кривых. Первая помощь при лихорадочных состояниях. Острые пищевые отравления. Правила промывания желудка. Особенности транспортировки инфекционных больных.

Взаимодействие с аудиторией:

- Первая помощь при кровотечениях и ранениях. Способы остановки кровотечения.
- Виды повязок. Правила и приемы наложения повязок на раны.
- Первая помощь при переломах. Приемы и способы иммобилизации с применением

табельных и подручных средств.

- Способы и правила переноски и транспортировки пострадавших.
- Первая помощь при ушибах, вывихах, химических и термических ожогах, отравлениях, отморожениях, обмороке, поражении электрическим током, тепловом и солнечном ударах.
- Правила и техника проведения искусственного дыхания и непрямого массажа сердца.
- Основы ухода за больными.
- Возможный состав домашней медицинской аптечки.

Раздел 3. Уход за пострадавшими и больными.

Тема лекционного занятия: **Тема 3.1. Оценка функционального состояния организма человека.**

Цель занятия раскрыть основные общие принципы ухода за пострадавшими и больными;

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Определение физиологических показателей организма человека. Измерение температуры. Термометрия и ее способы. Исследование пульса. Измерение артериального давления. Подсчет частоты дыхательных движений.

Взаимодействие с аудиторией:

- Дайте характеристику удовлетворительному состоянию пациенту, состоянию средней степени тяжести, тяжелому состоянию.
- Перечислите варианты состояния сознания пациента.
- Перечислите типы телосложения человека, дайте характеристику каждому из них.
- Перечислите виды положений пациента в постели.
- Перечислите характеристики, по которым проводится оценка состояния кожных покровов.
- Что означают такие характеристики цвета кожных покровов, как гиперемия, цианоз, иктеричность?
- Назовите наиболее точные места измерения пульса. Назовите случаи, когда нельзя измерять пульс.
- Показатели артериального давления в норме?
- Показали ЧДД у взрослого в норме?

Тема лекционного занятия: **Тема 3.2. Основы ухода за пострадавшими и больными**

Цель занятия раскрыть основные общие принципы ухода за пострадавшими и больными;

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Лекция с элементами беседы, демонстрация наглядного материала.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией**:** Общие принципы ухода за пострадавшими и больными. Санитарная обработка. Постельное белье и постельные принадлежности. Кормление. Уход за полостью рта, носом, глазами. Стрижка ногтей.

Особенности ухода при отморожениях, ожогах.

Особенности ухода при носовых кровотечениях, травме лица.

Особенности ухода за больными, находящимися на вытяжении, в гипсовой повязке.

Лекарственные формы. Характеристика способов введения лекарственных средств в организм, их преимущества и недостатки. Составление походной, домашней, автомобильной аптечек. Правила хранения и пользования лекарственными средствами. Десмургия. Правила наложения бинтовых повязок.

Взаимодействие с аудиторией:

- Основы ухода за больными.
- Пролежни. Предупреждение пролежней.
- Правила хранения и пользования лекарственными средствами.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Здоровье и факторы его формирования.

Тема занятия: Тема 1.1 Понятие здоровья, основные признаки нарушения здоровья

Формы практических заданий: устный опрос, доклад

Вопросы к обсуждению:

1. Методологические подходы к определению понятия «здоровье».
2. Определение понятия "здоровье", принятое Всемирной организацией здравоохранения.
3. Норма и патология.
4. Здоровье и болезнь. Переходное состояние.
5. Факторы, определяющие здоровье человека, и их значение.
6. Основные компоненты здоровья человека и их характеристика: соматическое, физическое, репродуктивное, психическое, социальное
7. Критерии здоровья.
8. Отношение населения к здоровью.
9. Оценка здоровья.

Темы докладов:

1. Системный подход в решении проблем здоровья.
2. Качество жизни как уровень комфортности человека в обществе.
3. Порядок формирования государственной политики в области охраны здоровья граждан в Российской Федерации.
4. Социальное здоровье населения и национальная безопасность общества.
5. Последствия острых и хронических воздействий ионизирующего излучения на организм человека.
6. Значение ультрафиолетового облучения для человеческого организма.
7. Влияние урбанизации на здоровье человека.
8. Качество питания в сохранении и укреплении здоровья.
9. Адаптация человека к экстремальным факторам внешней среды.
10. Двигательная активность и ее влияние на здоровье.
11. Место образа жизни в структуре причин, обуславливающих современную патологию.
12. Гигиеническое обучение и воспитание населения в формировании здоровья и здорового стиля жизни.
13. Влияние на здоровье психоэмоционального напряжения человека в современном обществе.
14. Сексуальная культура. Факторы риска для здоровья.
15. Роль медицинской активности для индивидуальной профилактики заболеваний.

Тема занятия: **Тема 1.2. Основы здорового образа жизни**

Формы практических заданий: устный опрос, доклад

Вопросы к обсуждению:

1. Основные составляющие здорового образа жизни.

2. Традиционные и нетрадиционные методы оздоровления.
3. Права и ответственность человека за сохранение и укрепление своего здоровья.
4. Социально-гигиенические основы вредных привычек.
5. Профилактика раннего алкоголизма, табакокурения, наркомании и токсикомании.

1. Темы докладов:

1. Основные компоненты здорового образа жизни.
2. Роль закаливания в повышении устойчивости организма к неблагоприятному воздействию факторов среды.
3. Сбалансированное питание как фактор здорового образа жизни.
4. Физическая активность как фактор здорового образа жизни (ЗОЖ).
5. Рациональный режим труда и отдыха.
6. Психологический микроклимат как фактор здорового образа жизни.
7. Роль здоровой семьи как фактор здорового образа жизни
8. Аддиктивное поведение, понятие, причины.
9. Профилактика аддиктивного поведения.
10. Значение гигиенической культуры в формировании ЗОЖ.
11. Вредные привычки и здоровый образ жизни.
12. Алкоголизм. Виды, профилактика.
13. Табакокурение. Курительные смеси, профилактика.
14. Игромания, причины, профилактика.
15. Влияние на организм человека психоактивных веществ и формирование зависимости.
16. Наркотики и злоупотребление психоактивными веществами.
17. Средства физической культуры как фактор оздоровления человека.
18. Медицинский осмотр (обследования) для допуска к занятиям физической культурой и участию в массовых спортивных соревнованиях.
19. Противопоказания для занятия физкультурой и спортом.

Раздел 2. Основы оказания первой помощи при различных состояниях

Тема занятия: Тема 2.1 Предмет, задачи и организация оказания первой помощи

Формы практических заданий: устный опрос

Вопросы к обсуждению:

20. Универсальный алгоритм оказания первой помощи
21. Оценка обстановки и обеспечение безопасных условий для оказания первой помощи на месте происшествия
22. Юридическая безопасность первой помощи
23. Перечень состояний, при которых оказывается первая помощь
24. Основные нормативно-правовые акты, регламентирующие оказание первой помощи
25. Поощрение за оказание первой помощи
26. Правила и порядок осмотра пострадавшего, основные критерии оценки нарушения сознания, дыхания, кровообращения. определение приоритетности оказания первой помощи

8. Общая последовательность действий на месте происшествия с наличием пострадавших

Тема занятия: Тема 2.2 Оказание первой помощи при различных состояниях

Формы практических заданий: демонстрация сформированности практических навыков

Вопросы к обсуждению:

1. Мероприятия по оценке обстановки и обеспечению безопасных условий для оказания первой помощи:
   - определение угрожающих факторов для собственной жизни и здоровья;
   - определение угрожающих факторов для жизни и здоровья пострадавшего;
   - устранение угрожающих факторов для жизни и здоровья;
   - прекращение действия повреждающих факторов на пострадавшего;
   - оценка количества пострадавших;
   - извлечение пострадавшего из транспортного средства или других труднодоступных мест;
   - перемещение пострадавшего.
2. Мероприятия по восстановлению проходимости дыхательных путей и определению признаков жизни у пострадавшего:
   - запрокидывание головы с подъемом подбородка;
   - выдвижение нижней челюсти;
   - определение наличия дыхания с помощью слуха, зрения и осязания;
   - определение наличия кровообращения, проверка пульса на магистральных артериях
3. Мероприятия по проведению сердечно-легочной реанимации до появления признаков жизни:
   - давление руками на грудину пострадавшего;
   - искусственное дыхание «Рот ко рту»;
   - искусственное дыхание «Рот к носу»;
   - искусственное дыхание с использованием устройства для искусственного дыхания.
4. Мероприятия по поддержанию проходимости дыхательных путей:
   - придание устойчивого бокового положения;
   - запрокидывание головы с подъемом подбородка;
   - выдвижение нижней челюсти.
5. Мероприятия по обзорному осмотру пострадавшего и временной остановке наружного кровотечения:
   - обзорный осмотр пострадавшего на наличие кровотечений;
   - пальцевое прижатие артерии;
   - наложение жгута;
   - максимальное сгибание конечности в суставе;
   - прямое давление на рану;
   - наложение давящей повязки.
6. Наложение повязок при травмах различных областей тела, в том числе окклюзионной (герметизирующей) при ранении груди;
7. Проведение фиксации (с помощью подручных средств, аутоиммобилизация, с использованием изделий медицинского назначения);
8. Фиксация шейного отдела позвоночника (вручную, подручными средствами, с использованием изделий медицинского назначения);
9. Прекращение воздействия опасных химических веществ на пострадавшего (промывание желудка путем приема воды и вызывания рвоты, удаление с поврежденной поверхности и промывание поврежденной поверхности проточной водой);
10. Местное охлаждение при травмах, термических ожогах и иных воздействиях высоких температур или теплового излучения; Термоизоляция при отморожениях и других эффектах воздействия низких температур.

Раздел 3. Уход за пострадавшими и больными

Тема занятия: Тема 3.1 Оценка функционального состояния организма человека

Формы практических заданий: демонстрация сформированности практических навыков

Вопросы к обсуждению:

- измерения температуры тела
- определения частоты дыхательных движений
- определения пульса и регистрацию показателей
- измерения АД
- измерения роста и массы тела

Тема занятия: Тема 3.2 Основы ухода за пострадавшими и больными

Формы практических заданий: демонстрация сформированности практических навыков

Вопросы к обсуждению:

- смены нательного белья
- гигиенической помывки
- кормления
- перемещения пострадавшего/больного в постели
- перекладывания (пересаживания) на каталку
- туалета половых органов
- применения грелки
- подачи мочеприемника и судна
- подготовки перевязочных материалов

Продемонстрируйте технику:

- наложение давящей повязки.
- наложение артериального жгута.
- наложение давящей повязки.
- наложение воздухонепроницаемой повязки.
- приема «запрокидывание головы — поднятие подбородка».
- проведения первичной сердечно-легочной реанимации

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Очной формы обучения

Раздел, тема	Количество часов	Вид самостоятельной работы
Модуль 1. Семестр 2		
Раздел 1. Здоровье и факторы его формирования	6	Подготовка к опросу
	6	Подготовка доклада
	7	Самостоятельное изучение материала
Раздел 2. Основы оказания первой помощи при различных состояниях	4	Самостоятельное изучение материала

Раздел 3. Уход за пострадавшими и больными	8	Самостоятельное изучение материала
Общий объем по модулю/семестру, часов	31	-
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	31	-

Очно-заочной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1. Семестр 1		
Раздел 1. Здоровье и факторы его формирования	10	Подготовка к опросу
	10	Подготовка доклада
	10	Самостоятельное изучение материала
Раздел 2. Основы оказания первой помощи при различных состояниях	18	Самостоятельное изучение материала
Раздел 3. Уход за пострадавшими и больными	15	Самостоятельное изучение материала
Общий объем по модулю/семестру, часов	63	-
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	63	-

Заочной формы обучения

Раздел, тема	**Количество часов**	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1 (Курс 1, сессии 3-4)		
Раздел 1. Здоровье и факторы его формирования	15	Подготовка к опросу
	15	Подготовка доклада
	15	Самостоятельное изучение материала
Раздел 2. Основы оказания первой помощи при различных состояниях	25	Самостоятельное изучение материала
Раздел 3. Уход за пострадавшими и больными	22	Самостоятельное изучение материала
Общий объем по модулю/семестру, часов	92	-
Общий объем по дисциплине (модулю), часов	92	-

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Среда обитания и факторы риска.
2. Основные факторы, определяющие здоровье.
3. Факторы природной среды (климат, рельеф, флора и фауна местности и др.).
4. Биологические факторы.
5. Психологические факторы.
6. Адаптационные свойства организма, темперамент, конституция.
7. Социально-экономические факторы: социально-экономическое состояние общества, условия жизни, труда, быта и др.
8. Медицинские факторы – состояние здравоохранения, развитие медико-санитарных служб, недостатки в организации медицинской помощи, медицинская активность населения.
9. Виды факторов риска. Значение факторов риска в формировании здоровья.
10. Факторы риска, связанные с урбанизацией и бытовой средой.
11. Генетические факторы риска.
12. Факторы риска, зависящие от образа жизни.
13. Понятие и определение адаптации.
14. Акклиматизация. Понятие и определение.
15. Общие закономерности адаптивного процесса.
16. Механизмы адаптации.
17. Условия, влияющие на адаптацию.
18. Типы адаптаций.
19. Понятие о стрессе как механизме адаптации.
20. Влияние стресса на здоровье человека.
21. Дистресс.
22. Профилактика стресса.

Перечень тем докладов к Разделу 1:

1. Основные компоненты здорового образа жизни.
2. Роль закаливания в повышении устойчивости организма к неблагоприятному воздействию факторов среды.
3. Сбалансированное питание как фактор здорового образа жизни.
4. Физическая активность как фактор здорового образа жизни (ЗОЖ).
5. Рациональный режим труда и отдыха.
6. Психологический микроклимат как фактор здорового образа жизни.
7. Роль здоровой семьи как фактор здорового образа жизни
8. Аддиктивное поведение, понятие, причины.
9. Профилактика аддиктивного поведения.
10. Значение гигиенической культуры в формировании ЗОЖ.
11. Вредные привычки и здоровый образ жизни.
12. Алкоголизм. Виды, профилактика.
13. Табакокурение. Курительные смеси, профилактика.
14. Игромания, причины, профилактика.
15. Влияние на организм человека психоактивных веществ и формирование зависимости.
16. Наркотики и злоупотребление психоактивными веществами.
17. Средства физической культуры как фактор оздоровления человека.
18. Медицинский осмотр (обследования) для допуска к занятиям физической культурой и участию в массовых спортивных соревнованиях.

19. Противопоказания для занятия физкультурой и спортом.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Понятие о смерти и ее этапах.
2. Классификация терминальных состояний и их клинические проявления.
3. Клиническая смерть. Биологическая смерть.
4. Признаки клинической и биологической смерти.
5. Объем и очередность первой помощи при терминальных состояниях.
6. Основные приемы сердечно-легочной реанимации.
7. Сердечно-легочная реанимация.
8. Базовый комплекс реанимационных мероприятий.
9. Удаление инородного тела из дыхательных путей.
10. Искусственное дыхание.
11. Основные правила проведения закрытого массажа сердца.
12. Критерии прекращения СЛР.
13. Этапы сердечно-легочной реанимации.
14. Неотложные состояния при заболеваниях, первая помощь: стенокардия («грудная жаба»); инфаркт миокарда («сердечный приступ»); ишемическая болезнь сердца; гипертонический криз; инсульт; эпилепсия; отравление.
15. Травмы опорно-двигательного аппарата, принципы иммобилизации и транспортировки.
16. Вывих. Признаки, первая помощь.
17. Растяжение. Признаки, первая помощь.
18. Перелом. Признаки перелома. Меры по оказанию первой помощи при переломах.
19. Правила иммобилизации при различных переломах.
20. Профилактика травм опорно-двигательного аппарата.
21. Раны. Классификация ран, их особенности.
22. Раневая инфекция.
23. Пневмоторакс. Виды.
24. Инфицированные раны.
25. Кровотечения: виды, опасности. Классификация кровотечений.
26. Общие признаки кровопотери.
27. Признаки артериального, венозного, смешанного, капиллярного кровотечений.
28. Кровопотеря легкой, средней и тяжелой степеней.
29. Первая помощь при наружных кровотечениях.
30. Кровотечение при переломах.
31. Основные правила десмургии – учения о повязках, их правильном применении и наложении при различных повреждениях и заболеваниях.
32. Повязки, материалы, используемые для наложения повязок.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Вопросы для самостоятельной работы к Разделу 3

1. Общий и специальный уход за больными и пострадавшими.
2. Рекомендуемые средства для ухода за пострадавшими и больными.
3. Специальный уход за больными и пострадавшими в ЧС: пожилого и детского возраста; находящимися в тяжелом состоянии; в период подготовки к операции и послеоперационном периоде.

4. Особенности ухода за больными и пострадавшими в ЧС с повреждением опорно-двигательного аппарата; ожогами и отморожениями; ранениями и травмой головы и груди. Лечебные процедуры и манипуляции: характеристика, назначение.

5. Правила и техника выполнения простейших лечебных процедур и манипуляций.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ЗДОРОВЬЕ И ФАКТОРЫ ЕГО ФОРМИРОВАНИЯ

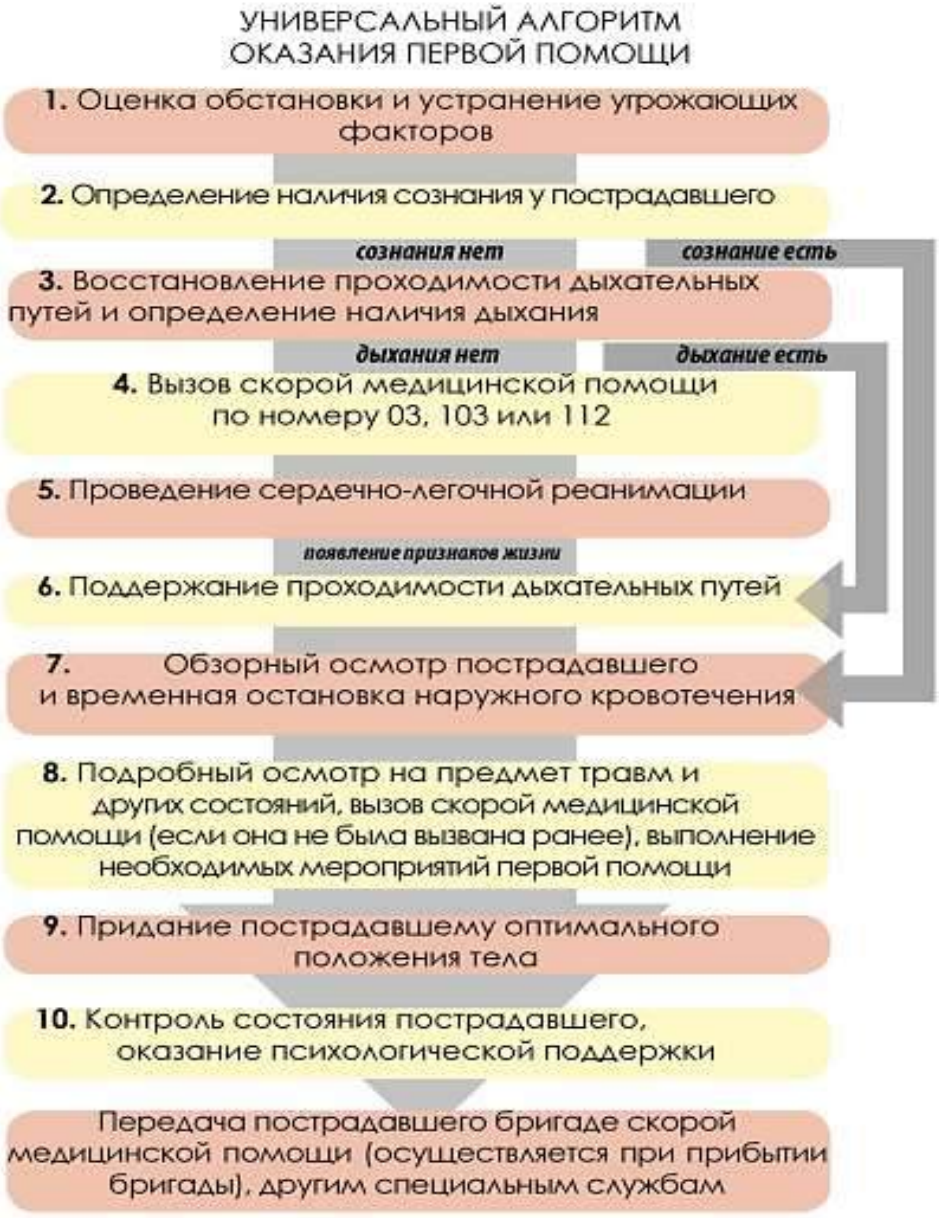
Сфера влияния	Факторы, укрепляющие здоровье	Факторы риска
Образ жизни 50%	отсутствие вредных привычек	курение, алкоголь, наркотики, токсикомания, злоупотребление лекарствами
	рациональное, сбалансированное питание	Несбалансированное в количественном и качественном отношенияхпитание
	адекватная физическая активность	гиподинамия и гипокинезия, гипердинамия
	здоровый психологический климат в семье и на работе	стрессовые ситуации
	внимательное отношение к своему здоровью	недостаточная медицинская активность
Внешняя среда 20%	Микросреда	
	отсутствие вредных факторов производства	вредные условия труда и обучения
	хорошие материально-бытовые условия	плохие материально-бытовые условия
	оседлый образ жизни	миграционные процессы
	Макросреда	
	благоприятные климатическиеи природные условия	Неблагоприятные климатические и природныеусловия
	экологически чистая среда обитания	загрязнение окружающей среды
Биологические факторы 20%	здоровая наследственность	Наследственная предрасположенность и наличие наследственных заболеваний
	отсутствие возрастных, половых и конституциональных особенностей, способствующих возникновению заболевания; достаточные функциональные резервы организма	возрастные, половые, конституциональные особенности, влияющие на возникновение заболевания; низкие резервные возможности организма
Организация медицинской помощи 10%	высокий уровень медицинской помощи	Некачественное медицинское обслуживание

РАЗДЕЛ 2. ОСНОВЫ ОКАЗАНИЯ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ ПРИ РАЗЛИЧНЫХ СОСТОЯНИЯХ

ПЕРЕЧЕНЬ СОСТОЯНИЙ, ПРИ КОТОРЫХ ОКАЗЫВАЕТСЯ ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ, ПЕРЕЧЕНЬ МЕРОПРИЯТИЙ ПО ЕЕ ОКАЗАНИЮ

В соответствии с приказом Министерства здравоохранения и социального развития Российской Федерации от 4 мая 2012 г. № 477н «Об утверждении перечня состояний, при которых оказывается первая помощь и перечня мероприятий по оказанию первой помощи», первая помощь оказывается при следующих состояниях:

1. Отсутствие сознания.
2. Остановка дыхания и кровообращения.
3. Наружные кровотечения.
4. Инородные тела верхних дыхательных путей.
5. Травмы различных областей тела.
6. Ожоги, эффекты воздействия высоких температур, теплового излучения.
7. Отморожение и другие эффекты воздействия низких температур.
8. Отравления.



СПОСОБЫ ИЗВЛЕЧЕНИЯ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ ПОСТРАДАВШЕГО ИЗ АВТОМОБИЛЯ ИЛИ ТРУДНОДОСТУПНОГО МЕСТА

Прежде всего, убедитесь в собственной безопасности!

Когда нужно извлекать пострадавшего из автомобиля или другого труднодоступного места:

- При наличии угрозы для его жизни и здоровья.
- При невозможности оказания первой помощи в тех условиях, в которых находится пострадавший.

Пострадавший в сознании **Пострадавший без сознания**



При переносе пострадавших нельзя идти «в ногу»!

ПРОСТЕЙШИЕ МЕРЫ ПРОФИЛАКТИКИ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ, ПЕРЕДАЮЩИХСЯ ПРИ НЕПОСРЕДСТВЕННОМ КОНТАКТЕ С ЧЕЛОВЕКОМ, ЕГО КРОВЬЮ И ДРУГИМИ БИОЛОГИЧЕСКИМИ ЖИДКОСТЯМИ

Для снижения риска заражения при оказании первой помощи следует использовать медицинские перчатки (для защиты рук) и защитные устройства для проведения искусственного дыхания «рот-устройство-рот», находящиеся в аптечках первой помощи. В настоящее время в

России производятся устройства для искусственного дыхания различных конструкций. С правилами их использования можно ознакомиться в инструкциях, прилагаемых производителем каждого конкретного устройства.

В состав аптечки для оказания первой помощи работникам входят медицинские 3-слойные маски из нетканого материала, которые применяются для снижения риска инфицирования человека, оказывающего первую помощь.

В случае попадания крови и других биологических жидкостей на кожу следует немедленно смыть их проточной водой, тщательно вымыть руки. При наличии спиртовых антисептические салфеток из бумажного текстилеподобного материала (находятся в аптечке для оказания первой помощи работникам) необходимо обработать кожу с их помощью.

После проведения искусственного дыхания рекомендуется прополоскать рот.

Придание пострадавшему оптимального положения тела



Устойчивое боковое положение.
1. Без сознания.
2. При частой рвоте.
3. В случаях ожогов спины и ягодиц.



Положение на спине с приподнятыми и согнутыми в коленях ногами.
1. При травмах брюшной полости.
2. При большой кровопотере или при подозрении на внутреннее кровотечение.



Положение лягушки с подложенным под колени валиком.
При подозрении на перелом костей таза.



Положение сидя или полусидя.
При травмах грудной клетки.



Положение на спине, на твердой ровной поверхности.
При подозрении на травму позвоночника.

АЛГОРИТМ ПРОВЕДЕНИЯ СЕРДЕЧНО-ЛЕГОЧНОЙ РЕАНИМАЦИИ.

1. СПОСОБЫ ПРОВЕРКИ СОЗНАНИЯ И ДЫХАНИЯ

2.



Для проверки сознания аккуратно потормоши пострадавшего за плечи и спроси: «Что с Вами? Помощь нужна?».



Открой дыхательные пути. Для этого одну руку следует положить на лоб пострадавшего, двумя пальцами другой поднять подбородок и запрокинуть голову. Наклонись щекой и ухом ко рту и носу пострадавшего, смотри на его грудную клетку.

Прислушайся к дыханию, ощути выдыхаемый воздух на своей щеке, установи наличие или отсутствие движений грудной клетки (в течение 10 секунд).



При отсутствии дыхания поручи помощнику вызвать скорую медицинскую помощь: «Человек не дышит. Вызовите скорую помощь. Сообщите мне, что вызвали».

АЛГОРИТМ СЕРДЕЧНО-ЛЕГОЧНОЙ РЕАНИМАЦИИ

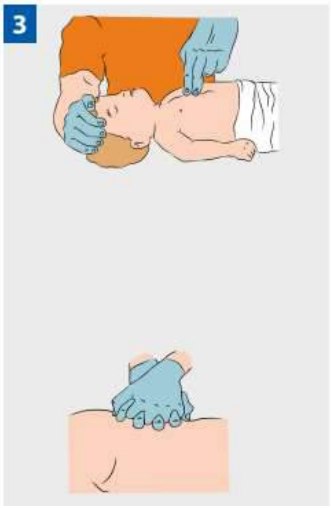
ПРОВОДИТСЯ ТОЛЬКО НА ТВЁРДОЙ РОВНОЙ ПОВЕРХНОСТИ!



Положи основание ладони на середину грудной клетки.



Возьми руки в замок. Руки выпрями в локтевых суставах, плечи расположи над пострадавшим так, чтобы давление осуществлялось перпендикулярно плоскости грудины. Давление руками на грудину пострадавшего выполняй весом всего туловища, на глубину 5-6 см с частотой 100-120 в минуту.



Детям до 1 года давление на грудину производится двумя пальцами.

Детям более старшего возраста - одной или двумя руками (пальцы рук берутся в замок).

У взрослых основание ладони одной руки помещается на середину грудной клетки пострадавшего, вторая рука помещается сверху первой, кисти рук берутся в замок

Последовательность проведения искусственного дыхания



Запрокинь голову пострадавшего, положив одну руку на его лоб, приподняв подбородок двумя пальцами другой руки.



Зажми нос пострадавшего двумя пальцами. Сделай свой нормальный вдох, герметично обхватив своими губами рот пострадавшего, и выполни равномерный выдох в его дыхательные пути в течение 1 секунды, наблюдая за подъемом его грудной клетки. На 2 вдоха искусственного дыхания должно быть потрачено не более 10 секунд.

При проведении этого мероприятия рекомендуется использовать устройство для проведения искусственного дыхания «рот-устройство-рот», входящее в состав аптечек.



Чередуй 30 надавливаний на грудину с 2 вдохами искусственного дыхания, независимо от количества человек, проводящих реанимацию.

Сердечно-легочную реанимацию можно прекратить в следующих случаях:
– прибытие бригады скорой медицинской помощи;
– появление у пострадавшего явных признаков жизни;
– невозможность продолжения сердечно-легочной реанимации ввиду физической усталости (необходимо привлечь помощника).

ОКАЗАНИЕ ПЕРВОЙ ПОМОЩИ ПРИ ПОЛНОМ НАРУШЕНИИ ПРОХОДИМОСТИ ДЫХАТЕЛЬНЫХ ПУТЕЙ ИНОРОДНЫМ ТЕЛОМ



У взрослых.
Встань позади пострадавшего, наклони его вперёд, основанием ладони нанеси 5 резких ударов между лопатками. После каждого удара проверяй – не удалось ли устранить непроходимость.



Если инородное тело не удалено, обхвати пострадавшего руками на уровне верхней части живота. Сожми одну руку в кулак и помести его над пупком большим пальцем к себе. Обхвати кулак другой рукой и резко надави на его живот в направлении внутрь и кверху. Повтори серию надавливаний 5 раз.



У беременных женщин или тучных пострадавших (нельзя или невозможно сделать толчки в живот!)
Начни с ударов между лопатками, надавливания делай на нижнюю часть грудной клетки.



Если пострадавший потерял сознание – начни сердечно-лёгочную реанимацию. При этом следи за возможным появлением инородного тела во рту для того, чтобы своевременно удалить его.



После восстановления дыхания придай пострадавшему устойчивое боковое положение. Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!



У детей.
Признаки: Ребенок задыхается, не способен говорить, внезапно становится синюшным, может потерять сознание. Положи ребенка на предплечье своей руки, головой вниз, придерживая его голову, нанеси 5 ударов между лопатками.



В случае, если хлопки не помогли, сделай 5 толчков двумя пальцами в нижнюю часть грудной клетки. Повторяй эти мероприятия до тех пор, пока инородный предмет не будет извлечён.

ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ ПРИ НАРУЖНОМ КРОВОТЕЧЕНИИ



Убедись, что ни тебе, ни пострадавшему ничто не угрожает. Используй медицинские перчатки для защиты от биологических жидкостей пострадавшего. Перемести пострадавшего (при необходимости).



Проверь у пострадавшего сознание.



Если пострадавший в сознании, быстро (в течение 1-2 секунд) проведи обзорный осмотр для определения сильного наружного кровотечения.



Выполни остановку кровотечения наиболее подходящим способом или их комбинацией.

Способы временной остановки наружного кровотечения



Выполни прямое давление на рану.



Наложи давящую повязку. Закрой рану несколькими сложенными салфетками или несколькими туго свернутыми слоями марлевого бинта. Туго забинтуй сверху. Если повязка промокает, поверх нее наложи еще несколько плотно свернутых салфеток и крепко надави ладонью поверх повязки.



Если давящая повязка и прямое давление на рану неэффективны или сразу было обнаружено артериальное кровотечение из крупной артерии (бедренная, плечевая), выполни пальцевое прижатие артерии. Её следует сильно прижать к кости до остановки кровотечения.

До наложения жгута не отпускай прижатую артерию, чтобы не возобновилось кровотечение. Если начал уставать, попроси кого-либо из присутствующих прижать твои пальцы сверху.

Точки прижатия артерий



1. Сонная
2. Плечевая
3. Подмышечная
4. Бедренная

На конечностях точка прижатия артерии к кости должна быть выше места кровотечения. На шее – ниже раны.



Жгут – крайняя мера временной остановки артериального кровотечения!

Наложи кровоостанавливающий жгут. Он накладывается на мягкую подкладку (элемент одежды пострадавшего) выше раны и как можно ближе к ней.



Подведи жгут под конечность и растяни.

Затяни первый виток жгута и убедись, что кровотечение из раны прекратилось.



Если максимальное время наложения жгута истекло, а медицинская помощь недоступна, сделай следующее:

1. Осуществи пальцевое прижатие артерии выше жгута.
2. Сними жгут на 15 минут.
3. По возможности выполни массаж конечности.
4. Наложи жгут чуть выше предыдущего места наложения (если это возможно).
5. Максимальное время повторного наложения — 15 минут

АЛГОРИТМ ПОДРОБНОГО ОСМОТРА ПОСТРАДАВШЕГО

Подробный осмотр производится с целью выявления признаков травм, отравлений и других состояний, угрожающих жизни и здоровью пострадавшего.



Осмотри голову пострадавшего. Делай это максимально осторожно и аккуратно!



Выполни осмотр шеи пострадавшего.



Внимательно и осторожно осмотри грудь и спину пострадавшего.



Выполни осмотр живота и таза пострадавшего, действуй бережно и внимательно!



Осмотри каждую руку пострадавшего.



Выполни подробный осмотр ног пострадавшего.

При выявлении травм и других состояний, угрожающих жизни и здоровью пострадавшего, выполни соответствующие мероприятия первой помощи.

Первая помощь при травме головы



Останови кровотечение прямым давлением на рану и наложением давящей повязки. Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.



Контролируй наличие сознания и дыхания.



При отсутствии признаков жизни приступай к сердечно-легочной реанимации. Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.
Проводи сердечно-легочную реанимацию до восстановления самостоятельного дыхания или до прибытия медицинского персонала.



После восстановления дыхания (или если дыхание было сохранено) придай пострадавшему устойчивое боковое положение. Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!

Первая помощь при травмах глаз и век



При травмах глаз и век наложи повязку на оба глаза (если не закрывать повязкой оба глаза, то движения здорового глаза будут вызывать движение, боль и дополнительные повреждения в пострадавшем глазу).
Вызови скорую медицинскую помощь.

Передвигаться пострадавший должен только за руку с сопровождающим!

Первая помощь при носовом кровотечении



При носовом кровотечении усади пострадавшего, слегка наклони его голову вперёд. Сожми крылья носа на 15-20 минут. При этом пострадавший должен дышать ртом!



Приложи к переносице холод (мокрый платок, снег, лед).



Рекомендуй пострадавшему сплевывать кровь (при попадании крови в желудок может развиться рвота).



Если кровотечение в течение 15-20 минут не останавливается, вызови скорую медицинскую помощь.

Первая помощь при травме шеи



Прижми сонную артерию для остановки артериального кровотечения. При венозном кровотечении выполни прямое давление на рану и наложи давящую повязку.



При подозрении на травму шейного отдела позвоночника (ДТП, падение с высоты, ныряние), если необходимо перемещение пострадавшего, фиксируй его голову и шею вручную предплечьями. При экстренном извлечении пострадавшего фиксируй его шею рукой.

Вызвать (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.

Первая помощь при ранении грудной клетки



Признаки: кровотечение из раны на грудной клетке с возможным образованием пузырей и подсасыванием воздуха через рану.
При отсутствии в ране инородного предмета прижми ладонь к ране и закрой в нее доступ воздуха. Если рана сквозная, закрой входное и выходное раневые отверстия.



Закрой рану воздухонепроницаемым материалом (герметизируй рану), зафиксируй этот материал повязкой или пластырем.



Придай пострадавшему полусидячее положение с наклоном в пораженную сторону.



При наличии в ране инородного предмета зафиксируй его валиками из бинта, пластырем или повязкой.
Извлекать из раны инородные предметы на месте происшествия запрещается!

Первая помощь при ранении живота



Запрещается вправлять в рану выпавшие внутренние органы.
Пострадавшему запрещено пить и есть! Для утоления чувства жажды – смачивай ему губы.



Вокруг выпавших органов положи валик из марлевых бинтов (защити выпавшие внутренние органы).



Поверх валиков наложи повязку. Не прижимая выпавшие органы, прибинтуй повязку к животу.



Наложи холод на повязку.



Защити пострадавшего от переохлаждения. Укутай теплыми одеялами, одеждой. Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.

Первая помощь при травмах конечностей







Если предполагается самостоятельная транспортировка пострадавшего – обеспечь неподвижность места переломов костей с помощью шин или подручных средств (ветка, доска), наложенных поверх одежды.

Правила иммобилизации (обездвиживания)



Иммобилизация выполняется с обездвиживанием двух соседних суставов, расположенных выше и ниже места перелома.



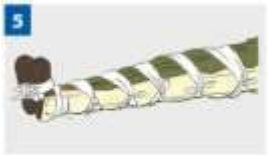
В качестве иммобилизующего средства можно использовать шины или плоские узкие предметы: палки, доски, линейки, прутья, фанеру, картон и др. Острые края и углы шин из подручных средств должны быть сглажены, обмотаны бинтом. После наложения шину необходимо зафиксировать бинтами или пластырем. При переломах шину накладывают поверх одежды и обуви.



При открытых переломах нельзя прикладывать шину к местам, где выступают наружу костные отломки.



Шину на всем протяжении (исключая уровень перелома) плотно прикрепить к конечностям бинтом, но не очень туго, чтобы не нарушалось кровообращение. При переломе нижней конечности шины накладывать с двух сторон.



При отсутствии шин или подручных средств поврежденную ногу можно иммобилизировать, прибинтовав ее к здоровой ноге, а руку – к туловищу.



Защити пострадавшего от переохлаждения, дай обильное теплое сладкое питьё.

Первая помощь при термических ожогах



Убедись, что тебе ничего не угрожает.
Останови пострадавшего.
Уложи его на землю.



Потуши горящую одежду любым способом (например, накрой человека негорючей тканью).

Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.



Охлади ожоговую поверхность водой в течение 20 минут.



Пузыри не вскрывать. Из раны не удалять посторонние предметы и прилипшую одежду! Наложи на ожоговую поверхность стерильную повязку и холод поверх повязки. Дай обильное питьё.

Первая помощь при тепловом (солнечном) ударе



При появлении признаков теплового (солнечного) удара (повышенная температура тела, влажная бледная кожа, головная боль, тошнота и рвота, головокружение, слабость потеря сознания, судороги, учащенное сердцебиение и дыхание) переведи (перенеси) пострадавшего в прохладное, проветриваемое место (в тень, к открытому окну).



При отсутствии признаков жизни приступай к сердечно-легочной реанимации (см. стр. 15-21).
Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.

Проводи сердечно-легочную реанимацию до восстановления самостоятельного дыхания или до прибытия медицинского персонала.



После восстановления дыхания (или если дыхание было сохранено) придай пострадавшему устойчивое боковое положение. Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!



Положи на голову, шею и паховую область смоченные в холодной воде полотенца (салфетки).



При судорогах удерживай голову и туловище пострадавшего, оберегая от травм.



При восстановлении сознания напои пострадавшего прохладной водой.

Первая помощь при отморожениях



Переместити пострадавшего в более теплое помещение.



Укрой поврежденные конечности и участки тела теплоизолирующим материалом (вата, одеяло, одежда). Согревание должно происходить «изнутри» с одновременным восстановлением кровообращения. **Пораженные участки нельзя активно согревать (опускать в горячую воду), растирать, массировать, смазывать чем-либо!**



Укутай пострадавшего в одеяла, при необходимости переодень в сухую одежду.



Дай обильное горячее сладкое питьё.
Накорми горячей пищей.
Использование алкоголя запрещено!
Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.

Первая помощь при общем переохлаждении



Вынеси (выведи) пострадавшего за пределы зоны поражения, обеспечив собственную безопасность.



Занеси пострадавшего в теплое помещение или согрей пострадавшего (укутай пострадавшего теплым одеялом, спасательным покрывалом, одеждой). Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.



Если пострадавший в сознании,
дай обильное горячее сладкое питьё.
Накорми горячей пищей.
Использование алкоголя запрещено!

ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ ПРИ ОТРАВЛЕНИЯХ

Первая помощь при поступлении токсического вещества через рот



Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь. Выясни обстоятельства происшедшего (в случае лекарственного отравления предъяви упаковку от лекарств прибывшему медицинскому работнику).

Если пострадавший в сознании, обеспечь промывание желудка. Дай пострадавшему большое количество воды (5-6 стаканов) и вызови рвоту, надавив двумя пальцами на корень языка. Общий объем принятой жидкости при промывании желудка должен быть 2,5–5 л. Промывание желудка проводить до «чистых промывных вод».



Если пострадавший без сознания, определи наличие у него самостоятельного дыхания.



При отсутствии признаков жизни приступай к сердечно-легочной реанимации (см. стр. 15-21). Проводи сердечно-легочную реанимацию до восстановления самостоятельного дыхания или до прибытия медицинского персонала.



После восстановления дыхания (или если дыхание было сохранено) придай пострадавшему устойчивое боковое положение. Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!



Укутай пострадавшего теплыми одеялами, одеждой.

Первая помощь при поступлении токсического вещества через дыхательные пути



Убедись, что ни тебе, ни пострадавшему ничего не угрожает, вынеси пострадавшего в безопасное место или открой окна, проветри помещение.

Признаки отравления угарным газом: резь в глазах, звон в ушах, головная боль, рвота, потеря сознания, покраснение кожи.





Признаки отравления бытовым газом: тяжесть в голове, головокружение, шум в ушах, рвота, резкая мышечная слабость, усиление сердцебиения, сонливость, потеря сознания, непроизвольное мочеиспускание, побледнение (посинение) кожи, поверхностное дыхание, судороги.



После восстановления дыхания (или если дыхание было сохранено) придай пострадавшему устойчивое боковое положение. Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!

Первая помощь при поражении электрическим током



Обеспечь свою безопасность.
По возможности отключи источник тока.
При подходе к пострадавшему по земле иди мелкими шагами.





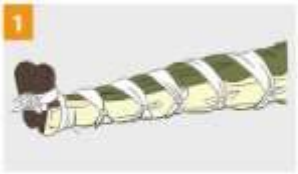
Сбрось с пострадавшего провод сухим, не проводящим ток, предметом (палка, пластик). Оттащи пострадавшего за одежду не менее чем на 10 метров от места касания проводом земли или от оборудования, находящегося под напряжением.*





После восстановления дыхания (или если дыхание было сохранено) придай пострадавшему устойчивое боковое положение.
Обеспечь постоянный контроль за дыханием до прибытия скорой медицинской помощи!

Первая помощь при укусах ядовитых змей



Ограничь подвижность пострадавшей конечности.
При укусе ноги прибинтуй ее к другой ноге.





При укусе руки – зафиксируй ее к туловищу в согнутом положении.



Первая помощь при укусах насекомых



При укусе насекомого удали жало из ранки.



Приложи холод к месту укуса.
При возникновении аллергической реакции следует обратиться к врачу.
Следи за состоянием больного до прибытия медицинского работника.

Первая помощь при поражениях глаз



При химических ожогах глаз или попадании в глаза инородных тел осторожно раздвинь веки пальцами, обильно промой глаза чистой водой (желательно комнатной температуры). Промывать глаза следует так, чтобы вода стекала от носа к виску.



Наложи повязку на оба глаза (если не закрыть повязкой оба глаза, то движения здорового глаза будут вызывать движения и боль в пострадавшем глазу).
Вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.
Передвигаться пострадавший должен только за руку с сопровождающим!

Первая помощь при обмороке



Признаки: бледность, внезапная кратковременная потеря сознания.
Придай пострадавшему устойчивое боковое положение, ослабь галстук, расстегни ворот верхней одежды, ослабь брючный ремень, сними обувь, обеспечь доступ свежего воздуха.

Если сознание не восстанавливается более 3-5 минут, вызови (самостоятельно или с помощью окружающих) скорую медицинскую помощь.

В любом случае следует обратиться к врачу для обследования и определения причины обморока.

Первая помощь при сердечном приступе



Первая помощь при подозрении на инсульт



РАЗДЕЛ 3. УХОД ЗА ПОСТРАДАВШИМИ И БОЛЬНЫМИ

Кормление тяжелобольных пациентов в постели ложкой

Кормление.

- ✓ Проверить t горячей пищи, капнув несколько капель себе на тыльную поверхность кисти.
- ✓ Предложить выпить (лучше через трубочку) несколько глотков жидкости.
- ✓ Кормить медленно:
  - называть каждое блюдо, предлагаемое пациенту;
  - наполнить ложку на 2/3 твердой (мягкой) пищей;
  - коснуться ложкой нижней губы, чтобы пациент открыл рот;
  - прикоснуться ложкой к языку и извлечь пустую ложку;
  - дать время прожевать и проглотить пищу;
  - предлагать питье после нескольких ложек пищи.
- ✓ Вытирать (при необходимости) губы салфеткой.
- ✓ Предложить пациенту прополоскать рот водой после еды.



Завершение кормления:

- ✓ Убрать после еды посуду и остатки пищи.
- ✓ Вымыть руки.

Кормление тяжелобольных пациентов с помощью поильника

Кормление:



- ✓ Переместить пациента набок или, в положение Фаулера (если позволит его состояние).
- ✓ Прикрыть шею и грудь пациента салфеткой.
- ✓ Кормить пациента из поильника небольшими порциями (глотками).

Окончание кормления:

- ✓ Дать прополоскать рот водой после кормления.
- ✓ Убрать салфетку с пациента.
- ✓ Помочь пациенту занять удобное положение.
- ✓ Убрать остатки пищи. Вымыть руки.

Примечание: *В течении всей процедуры кормления пища должна быть теплой и выглядеть аппетитной.*

Смена нательного белья





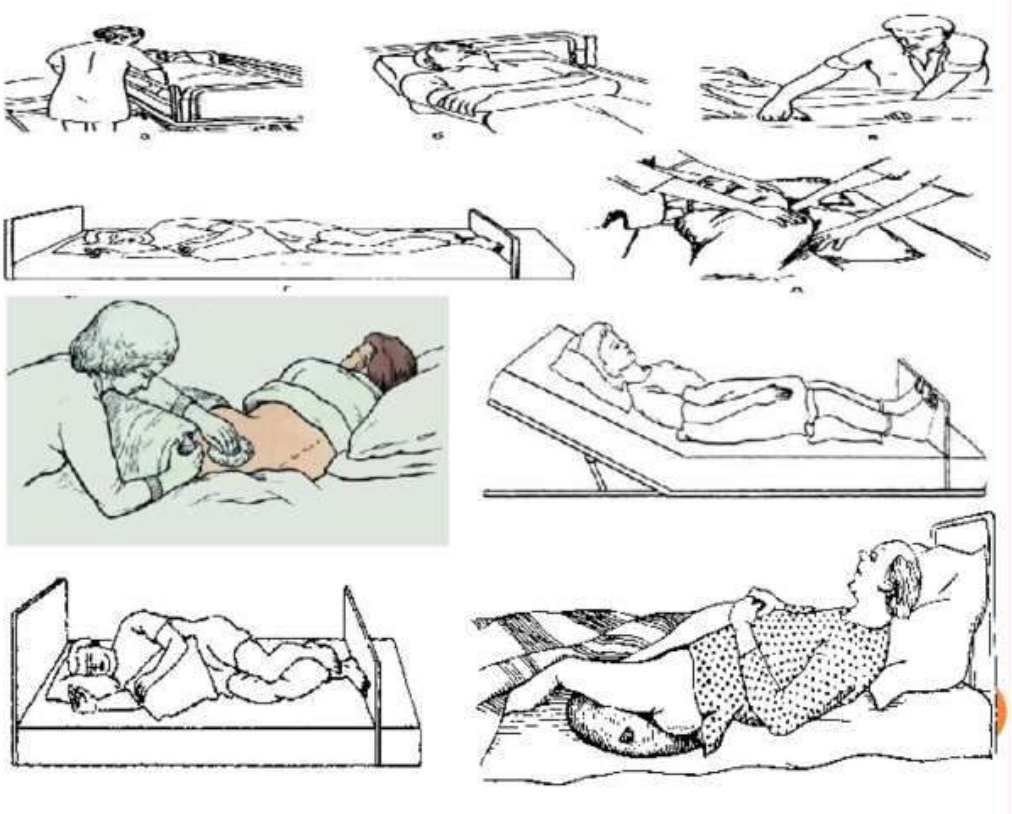
- Правой рукой поддерживают голову пациента за затылок, а левой рукой, держали собранную на спине рубашку, аккуратно ее снимают, не касаясь грязной рубашкой лица пациента.
- Опускают голову пациента на подушку.
- Освобождают руки из рукавов сначала здоровую, затем больную.
- Надеть чистую рубашку на тяжелобольного можно, выполняя все действия точно в обратной последовательности, т.е. собрав чистую рубашку по спинке, надеть руки на больную руку, затем на здоровую; сложить руки на грудки, поддерживая правой рукой голову пациента, левой рукой надеть рубашку через отверстие горловины на голову больного, расправить рубашку книзу.

Смена постельного белья



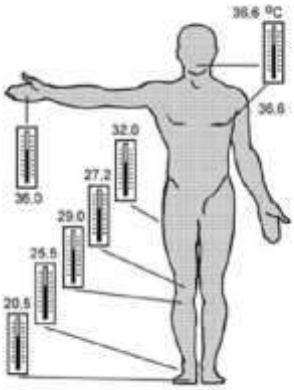


ПРОФИЛАКТИКА ПРОЛЕЖНЕЙ



Подача судна, мочеприемника тяжелобольному





Термометрия тела человека

Измерение температуры тела (термометрия)

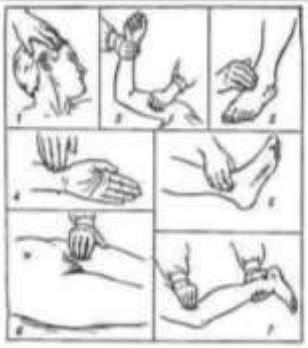
Измерение температуры тела проводится, как правило, дважды в день: утром в 7-8 ч и вечером в 17-18 ч. Следует отметить, что температура тела минимальная рано утром (между 3 и 6 ч), а максимальная - во второй половине дня (между 17 и 21 ч).

Чаще всего термометрию проводят в подмышечной впадине, реже в паховой складке (у детей).

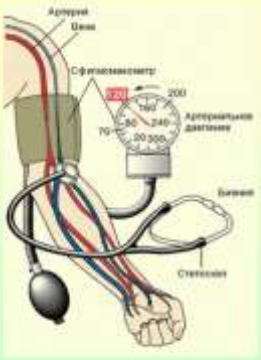
В областях, используемых для измерения температуры тела, не должно быть воспалительного процесса, так как последний даёт местное повышение температуры.



Методика измерения пульса на различных артериях



1 — височной;
2 — плечевой;
3 — тыльной артерии стопы;
4 — лучевой;
5 — задней большеберцовой;
6 — бедренной;
7 — подколенной.



- **Прибор надевают на руку; давление в нём увеличивают примерно до 200 миллиметров ртутного столба.**
- **Затем из сфигмоманометра медленно выпускают воздух, непрерывно прослушивая пульс.**
- **Таким образом последовательно находят сначала артериальное давление, а затем венозное.**

Давление крови измеряется сфигмоманометром (тонометром)

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

УТВЕРЖДАЮ
Заведующий кафедрой
иностранных языков и культуры
(выпускающая кафедра)



Л.А. Апанасюк
«18» февраля 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке (французский)»

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Форма обучения
Очная

Москва, 2025 г.

Рабочая программа дисциплины (модуля) обсуждена и утверждена на заседании кафедры иностранных языков и культуры (выпускающая кафедра)

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана рабочей группой в составе: старший преподаватель Мосина Н.В., старший преподаватель Стрелкова Н.О.

Протокол № 7 от «18» февраля 2025года

Заведующий кафедрой иностранных языков и культуры, доктор педагогических наук, доцент  Л.А. Апанасюк

(подпись)

СОДЕРЖАНИЕ

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 4
1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля) 4
1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций 4
РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 5
2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося 5
2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля) 5
2.3. Содержание дисциплины (модуля) 6
РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) 7
3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля) 7
3.1.1. Основная литература 7
3.1.2. Дополнительная литература 8
3.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля) 8
3.3. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) 9
3.3.1. Средства информационных технологий 9
3.3.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства 9
3.3.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных 9
3.4. Образовательные технологии 9
3.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю) 10
ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ 11
Приложение 1. 12
ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 12
П.1.1. Оценочные материалы для проведения текущего и рубежного контроля обучающихся по дисциплине (модулю) 12
П.1.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) и формы аттестации 13
Приложение 2. 23
МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) 23
П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе 23
П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю) 31
П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю) 31
П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю) 42
П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю) 47

РАЗДЕЛ 1. ПАСПОРТ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

1.1. Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель дисциплины (модуля) «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке» заключается в формирование у обучающихся научных представлений о принципах реферирования и аннотирования, получении ими практических навыков реферирования и аннотирования научных текстов на французском языке с их последующим применением в профессиональной деятельности.

Задачи дисциплины (модуля):

1. Формирование у обучающихся научного мировоззрения, способности к теоретической и аналитической работе, на основе углубленной разработки вопросов теории реферативной деятельности в тесной связи с общественно-языковой практикой;
2. Формирование у обучающихся представления о специфике иноязычной научной картины мира, основных особенностях научного дискурса в русском и французском языках.
3. Формирование у обучающихся умений и навыков реферирования и аннотирования научных текстов, их стилистического редактирования при решении профессиональных задач.

1.2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю) в рамках планируемых результатов освоения основной профессиональной образовательной программы, соотнесенные с установленными индикаторами достижения компетенций

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций: ПК-1.

Код компетенции. Формулировка компетенции	Индекс и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения
ПК-1 Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	ПК-1.1 Критически оценивает надежность источников информации, работать с противоречивой информацией из разных источников; ПК-1.2 Умеет осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; ПК-1.3 Владеет навыками формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации)	Знать: принципы критической оценки надежности источников информации, принципы работы работать с противоречивой информацией из разных источников. Уметь: осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов за счёт навыков формулирования обоснованных выводов на основе информационной обработки материалов (поиск, сбор и обобщение информации) на французском и русском языках.

РАЗДЕЛ 2. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

2.1. Объем дисциплины (модуля), включая контактную работу с педагогическими работниками и самостоятельную работу обучающегося

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 2 зачетные единицы.

Очная форма обучения

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры			
		А			
Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками	**36**	**36**			
Лекционные занятия	14	14			
из них: в форме практической подготовки					
Практические занятия	14	14			
из них: в форме практической подготовки					
Лабораторные занятия					
из них: в форме практической подготовки					
Консультации	8	8			
из них: в форме практической подготовки					
Самостоятельная работа обучающихся	**27**	**27**			
из них: Курсовая работа					
Контроль промежуточной аттестации	**9**	**9**			
Форма промежуточной аттестации		*зачёт*			
ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В ЧАСАХ	**72**				

2.2. Учебно-тематический план дисциплины (модуля)

Очная форма обучения

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	**Самостоятельная работа**	**Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками**								
			Всего	**Лекционные занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Практические занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Лабораторные занятия**	*из них: в форме практической подготовки*	**Консультации**	*из них: в форме практической подготовки*
Модуль 1 (Семестр 3)											
Раздел 1. Реферирование и аннотирование	**34**	**14**	**20**	**10**		**6**				**4**	
Тема 1.1. Из истории развития реферирования и аннотирования. Понятие «реферат» и «аннотация». Сравнение понятий «анно-	8	4	4	2		2					

Раздел, тема	Виды учебной работы, академических часов										
	Всего	Самостоятельная работа	Контактная работа обучающихся с педагогическими работниками								
			Всего	Лекционные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Практические занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Лабораторные занятия	*из них: в форме практической подготовки*	Консультации	*из них: в форме практической подготовки*
тация» и «реферат».											
Тема 1.2. Способы изложения информации в реферате и аннотации. Основные этапы реферирования и аннотирования. Особенности реферирования и аннотирования иностранных источников.	12	4	8	4		2				2	
Тема 1.3. Специфика языка реферата, аннотации и их грамматико-стилистические средства изложения. Стандартные обороты речи для реферирования и аннотирования.	14	6	8	4		2				2	
Раздел 2. Реферативный перевод как особый вид реферирования	**29**	**13**	**16**	**4**		**8**				**4**	
Тема 2.1. Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский	15	7	8	2		4				2	
Тема 2.2. Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский	14	6	8	2		4				2	
Контроль промежуточной аттестации, час	**9**										
Общий объем, часов	**72**										

2.3. Содержание дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ

Тема 1.1. Из истории развития реферирования и аннотирования. Понятие «реферат» и «аннотация». Сравнение понятий «аннотация» и «реферат».

Перечень изучаемых элементов содержания

Эллинистический период в истории развития реферирования. Средние века в истории развития реферирования. Возрождение в истории развития реферирования. XVIII в в истории развития реферирования. Определение понятия «реферат. Библиографические, рефераты для научно-популярных журналов и учебные рефераты. Библиографические информативные и библиографические индикативные рефераты (по полноте изложения содержания). Монографические и обзорные рефераты (по количеству реферируемых первичных документов). Общие и специализированные рефераты (по читательскому назначению). Справочные и рекомендатель-

ные аннотации (по содержанию и целевому назначению). Общие и специализированные аннотации (по полноте охвата содержания аннотируемого документа и читательскому назначению). Обзорные и групповые аннотации. Справочная обзорная аннотация. Рекомендательная обзорная аннотация. Речевые стандарты для составления аннотаций. Различия между рефератом и аннотацией.

Тема 1.2. Способы изложения информации в реферате. Основные этапы реферирования. Особенности реферирования иностранных источников.

Перечень изучаемых элементов содержания

Способы изложения информации в реферате. Основные этапы реферирования. Особенности реферирования иностранных источников. Способы изложения информации в аннотации. Основные этапы аннотирования. Особенности аннотирования иностранных источников

Тема 1.3. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения. Стандартные обороты речи для реферирования.

Перечень изучаемых элементов содержания

Стандартные обороты речи для реферирования. Лексико-синтаксические структуры, используемые авторами рецензий в следующих разделах: вводная часть, историческая справка, выходные данные. Пути устранения избыточности реферативных текстов. Лексико-синтаксические клише при описании основных достоинств и недостатков источника, при оценке работы, рекомендациях и заключении. Стандартные обороты речи для аннотирования

РАЗДЕЛ 2. РЕФЕРАТИВНЫЙ ПЕРЕВОД КАК ОСОБЫЙ ВИД РЕФЕРИРОВАНИЯ

Тема 2.1. Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский

Перечень изучаемых элементов содержания

Особенности реферативного перевода научных текстов с французского языка на русский.

Тема 2.2. Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский

Перечень изучаемых элементов содержания

. Особенности реферативного перевода научных текстов с русского языка на французский.

РАЗДЕЛ 3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

3.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы для освоения дисциплины (модуля)

3.1.1. Основная литература

1. Практика письменной и устной научной речи по иностранному языку : учебное пособие / В. Г. Павленко, Н. И. Джегутанова, А. С. Кобышева, А. В. Донцов. — 2-е изд., доп. — Ставрополь : СГПИ, 2022. — 160 с. — ISBN 978-5-91090-120-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/266288 (дата обращения: 20.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Морозкина, Л. Г. Французский язык : учебное пособие / Л. Г. Морозкина, Е. С. Лапшова. — Самара : Самарский университет, 2022. — 144 с. — ISBN 978-5-7883-1844-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL:

https://e.lanbook.com/book/336701 (дата обращения: 07.02.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Харитонова, И. В. Французский язык для специальных целей : учебное пособие / И. В. Харитонова, Е. Е. Беляева. — Москва : МПГУ, 2023. — 172 с. — ISBN 978-5-4263-1202-9. — Текст: электронный // Лань: электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/338999

3.1.2. Дополнительная литература

1. Кушко, Н. В. Реферирование (французский язык) : учебное пособие / Н. В. Кушко, Н. М. Афанасьева. — 2-е изд. — Москва : ФЛИНТА, 2024. — 48 с. — ISBN 978-5-9765-5632-4. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/436661 (дата обращения: 20.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
2. Зигмантович, Д. С. Практикум научной письменной речи для переводчиков : учебное пособие / Д. С. Зигмантович, Е. Д. Леоненкова. — Москва : ФЛИНТА, 2023. — 320 с. — ISBN 978-5-9765-5375-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/370565 (дата обращения: 20.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
3. Дебренн, М. Наука переводить науку : учебное пособие / М. Дебренн, Н. С. Муллядженова, Н. В. Шевчук. — Новосибирск : НГУ, 2023. — 110 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/388286 (дата обращения: 20.01.2025). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

3.2. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств	http://biblioclub.ru/
2.	Образовательная платформа Юрайт	Электронно-библиотечная система для ВУЗов, ССУЗов, обеспечивающая доступ к учебникам, учебной и методической литературе по различным дисциплинам.	https://urait.ru/
3.	ЭБС издательства "ЛАНЬ"	Ресурс, включающий в себя издания издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы и электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам.	https://e.lanbook.com/

3.3. Информационно-технологическое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

3.3.1. Средства информационных технологий

1. Персональные компьютеры;
2. Средства доступа в Интернет;
3. Проектор.

3.3.2. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

1. Операционная система: Astra Linux SE
2. Пакет офисных программ: LibreOffice
3. Okular или Acrobat Reader DC
4. TrueConf (client)

3.3.3. Информационные справочные системы и профессиональные базы данных

№ №	Название электронного ресурса	Описание электронного ресурса	Используемый для работы адрес
1.	Справочная правовая система "КонсультантПлюс"	База правовой информации, аналитические материалы, удобный и быстрый поиск, новости и обзоры последних изменений, современные программные технологии	https://www.consultant.ru/
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru	Крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 34 млн научных публикаций и патентов	http://elibrary.ru/
3.	УБД "ИВИС"	Полнотекстовая база данных периодических изданий	https://eivis.ru/

3.4. Образовательные технологии

При реализации дисциплины (модуля) применяются различные образовательные технологии, в том числе технологии электронного обучения.

Освоение дисциплины (модуля) предусматривает использование в учебном процессе активных и интерактивных форм проведения учебных занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Учебные часы дисциплины (модуля) предусматривают классическую контактную работу преподавателя с обучающимся в аудитории и контактную работу посредством электронной информационно-образовательной среды в синхронном и асинхронном режиме (вне аудитории) посредством применения возможностей информационно-коммуникационных технологий.

3.5. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Для изучения дисциплины (модуля) используются:

Учебная аудитория для лекционных занятий оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом), техническими средствами обучения (проектор, экран, звуковое оборудование, компьютер, имеющий доступ в Интернет), а также, при необходимости, демонстрационными печатными пособиями.

Учебная аудитория для практических занятий оснащена специализированной мебелью (стол для преподавателя, парты, стулья, доска для написания мелом); техническими средствами обучения (проектор, экран, звуковое оборудование, компьютер, имеющий доступ в Интернет), а также, при необходимости, демонстрационными печатными пособиями.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены специализированной мебелью (парты, стулья) техническими средствами обучения (персональные компьютеры с доступом в сеть Интернет и обеспечением доступа в электронно-информационную среду университета, программным обеспечением)

ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения	Дата введения изменения
1.	Рабочая программа дисциплины (модуля) актуализирована	Протокол заседания кафедры № 7 от «18»февраля 2025 года	01.09.2025
2.	Рабочая программа дисциплины (модуля) актуализирована	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____
3.	Рабочая программа дисциплины (модуля) актуализирована	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____
4.	Рабочая программа дисциплины (модуля) актуализирована	Протокол заседания кафедры № ____ от «____» _____ 20____ года	__.__.____

Приложение 1.

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение
СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам в Российском государственном социальном университете в действующей редакции.

П.1.1. Оценочные материалы для проведения текущего и рубежного контроля обучающихся по дисциплине (модулю)

Перечень вопросов рубежного контроля

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины	Форма рубежного контроля	Вопросы/задания рубежного контроля
1.	Раздел 1. Реферирование и аннотирование	Реферирование франкоязычного текста	Выполните на языке оригинала реферирование франкоязычного научного текста по Вашей специальности/ по теме ВКР.
		Аннотирование франкоязычного текста	Найдите статью на французском по теме Вашего исследования и напишите на французском языке аннотацию данной научной статьи. Соблюдайте правила оформления аннотаций, алгоритм построения подобных вторичных текстов на французском языке, используйте подходящие для каждого этапа речевые клише, учитывайте особенности синтаксиса.
3.	Раздел 2. Реферативный перевод как особый вид реферирования	Французско-русский реферативный перевод	Выполните реферативный перевод с русского языка на французский текста, предложенного преподавателем.
		Русско-французский реферативный перевод	Выполните реферативный перевод с французского языка на русский теста, предложенного преподавателем.

П.1.2. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) и формы аттестации

Очная форма обучения (Семестр А)

Контрольным мероприятием промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) является **экзамен,** который проводится в **устной и письменной** форме.

Общее количество тестовых заданий для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Код компетенции	Наименование компетенции	Номера тестовых заданий
ПК-1	Способен работать с материалами различных источников; осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов; находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы	1 – 25

Тестовые задания

Код контролируемой компетенции: ПК-1

1. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.

Термин *abstractus* как обозначение краткого описания содержания документа появился…

1) в Эллинистический период.
2) в Средневековье.
3) в эпоху Возрождения.
4) в начале XX в.

Ответ: _____

2. Прочитайте текст и выберите все верные варианты ответа.

Что из перечисленного можно отнести ко вторичным документам?

1) аргументативное эссе
2) реферативный журнал
3) доклад
4) научная статья
5) аннотация
6) автобиография

Ответ: _____

3. Прочитайте текст и запишите ответ.

Как называется вид реферата, сообщение которого рассчитано на узкое количество людей и написанное на конкретную тему.

Ответ:_____

4. Прочитайте текст, выберите все правильные варианты ответа.

Референтский комментарий может включать в себя:

1) справку об авторе и источнике;
2) указание на другие источники и материалы по данному вопросу;
3) подробную информацию об авторе.

Ответ: _____

5. Прочитайте текст и запишите ответ. Напишите название вторичного текста на французском или русском резюме, определение которого приведено ниже.

_____ – это вид письменной речевой деятельности, который позволяет выделить и объединить основные мысли нескольких текстов на одну тему и составить «новый» текст таким образом

Ответ:_____

6. Прочитайте текст и установите последовательность.

Расставьте этапы работы с текстом при составлении аннотации/реферата в наиболее логичном порядке.

1) Сокращение малосущественной информации в каждом сегменте
2) Представление информации в обобщенном виде в соответствии с планом написания первичного текста
3) Вычленение информации по *теме* материала, *методу* проведения работы, *результатам* работы, *применению* в конкретной области
4) Ознакомление с текстом в целом для получения общего представления о нем

Запишите соответствующую последовательность цифр слева направо: _____

7. Прочитайте текст, выберите все правильные варианты ответа.

Выберите всё, что традиционно входит в правила языкового оформления реферированного текста.

1) Использование терминов и терминологических конструкций
2) Использование синтаксически сложных предложений и грамматических оборотов
3) Преобладание существительных над другими частями речи (субстантивация)
4) Частое употребление личных и указательных местоимений
5) Избегание вводных слов и конструкций
6) Статичность подачи материала, использование параллельных конструкций и однородных членов предложения.

Ответ: _____

8. Прочитайте текст и установите соответствие.

Установите соответствие между этапом реферирования текста на французском языке и подходящей для данного этапа лексикой из правого столбца (связующие слова и конструкции). Запишите все возможные варианты в соответствующий столбец ниже.

Étape de progression	**Connecteur logique**

Étape de progression	Connecteur logique
А) Le point de départ	puis donc en outre par conséquent en fin de compte de la même façon au début (de) également pour commencer d'ailleurs en somme au premier abord en second lieu
Б) L'argumentation par ajout d'un 2e élément d'importance supérieure ou inférieure	
В) L'argumentation par comparaison	
Г) La conclusion	

Таблица для заполнения

А	Б	В	Г

9. Прочитайте текст и запишите ответ.

Предложите вариант перевода фразы, приведенной ниже.

«Cet article est consacré au problème de …

Ответ: _____

10. Прочитайте текст и установите последовательность.

Расставьте части аннотации к статье, заглавие которой приведено ниже, в нужном порядке.

L'accord et l'orthographe dans la *Grande grammaire du français*

1) Elle explique certaines variantes (*des robes marron* ou *marrons, des dates limite* ou *limites*) comme des changements de catégorie (*marron* ou *limite* s'accorde en tant qu'adjectif mais pas en tant que nom).
2) Enfin, les informations chiffrées qu'elle fournit peuvent également nourrir des projets de réforme orthographique plus ambitieux, comme la régularisation des pluriels en *-s* (et non en *-x*) et l'invariabilité du participe passé conjugué avec *avoir*.
3) La *Grande Grammaire du français* présente des règles d'accord robustes, comme celle du déterminant et de l'adjectif épithète avec le nom.
4) Elle explique aussi que plusieurs règles peuvent parfois coexister, par exemple pour l'accord en genre en cas de discordance entre genre grammatical et genre social (*un mannequin très beau* ou *très belle,* s'il s'agit d'une femme) et en cas de coordination (*des chants et des danses bretons* ou *bretonnes*).
5) La prise en compte de l'oral la conduit aussi à revoir la formulation de certaines règles, comme l'accord de *tout* devant un adjectif.

Запишите соответствующую последовательность цифр слева направо: _____

11. Прочитайте текст и установите соответствие.

Какой способ компрессии франкоязычного текста продемонстрирован на каждом из примеров? К каждой позиции, данной в левом столбце *I*, подберите соответствующую позицию из правого столбца *II*

I	***II***
А) « la télévision, la radio, les journaux » => les médias	1) Remplacement d'un groupe prépositionnel par un adverbe.
Б) « Il apporte sa contribution à…» => « Il contribue à…»	2) Suppression des subordonnées complétives.
В) «On ne perçoit pas les difficultés de…» => «On méconnaît les difficultés de…»	3) Passage de la forme négative à la forme affirmative en employant l'antonyme.
Г) « Avec une très grande prudence » => « très prudemment »	4) Remplacement d'une énumération par le terme générique qui rassemble toutes les significations.
Д) « Les écologistes refusent que cette centrale nucléaire soit implantée dans la vallée. » => « Les écologistes refusent l'implantation de cette centrale nucléaire dans la vallée ».	5) Remplacement du groupe verbal par un verbe de même sens.

Таблица для заполнения

А	**Б**	**В**	**Г**	**Д**

12. Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ.

Прочитайте текст аннотации на французском языке. Далее в форме развернутого комментария на русском языке определите и обоснуйте ее видовую принадлежность.

Gómez-Jordana Ferary, Sonia. Scolia, n° 31. Le proverbe : forme, sens et rythme. Presses universitaires de Strasbourg, 2017. 190 p.

Ce numéro vise à décrire le proverbe aussi bien du point de vue de ses propriétés linguistiques intrinsèques que sous l'angle de son rôle en discours, afin d'en déceler les propriétés syntaxiques, sémantiques, rythmiques et pragmatiques. Il aborde aussi bien les proverbes en synchronie partant de corpus contemporains que des études diachroniques. Finalement, si le français est la langue principale d'étude, quelques articles abordent d'autres langues romanes, comme l'espagnol ou l'italien, toujours en contraste avec le français.

Ответ: _____

13. Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ.

Прочитайте нижеприведенный небольшой текст на французском языке. Каким образом в данном случае автор текста вводит дополнительную/разъяснительную информацию (des idées secondaires) относительно основной мысли (l'idée principale)?

Alain, *Les Arts et les Dieux*, "Définitions"
Ed. Gallimard, La Pléiade

"Le jeu"

On appelle jeu une activité sans suite, c'est-à-dire telle que la suite est séparée du commencement et suppose qu'on l'efface. Si des enfants construisent une maison de branches, la meublent, la réparent, ce n'est plus jeu. Si un enfant fait commerce tous les jours et amasse des sous, ce n'est plus jeu. Jouer à la maison ou à l'épicerie c'est imiter une action, mais sans en conserver les effets. Ce qui se voit en clair dans les parties de barre ou de ballon, où il est convenu que la nouvelle partie ne dépend pas de la précédente. Et ce caractère est encore mieux marqué dans les jeux de combinaison (échecs, cartes) où l'on recommence à neuf. Dans les jeux de hasard, la règle est que le coup suivant ne dépend point du précédent.

Ответ: _____

14. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа.

В каком из перечисленных случаев цитата введена в текст некорректно? В качестве обоснования предложите любой из подходящих вариантов, соответствующих требованиям к цитированию в русскоязычных текстах.

1) «В современных университетах, — отмечает автор, — библиотеки сохраняют свою значимость».
2) «Подобное явление чуждо романским языкам», — утверждается в статье.
3) В заключение исследователи пишут, что: «Мы едва ли можем утверждать о состоятельности данной концепции».

Ответ: _____

Обоснование (примеры):_____

15. Прочитайте текст, выберите все правильные варианты ответа.

В каких случаях в тексте реферата даются ссылки на другие работы?

1) Когда референт хочет упомянуть другие известные ему труды по данной теме.
2) Когда в первичном документе обсуждается содержание другого документа.
3) Когда первичный документ является продолжением ранее опубликованного документа.
4) Никогда.

Ответ: _____

16. Прочитайте текст и запишите ответ.

Приведите пример известного Вам современного авторитетного интернет-ресурса, подходящего для решения профессиональных задач при работе непосредственно с изучаемым языком (напр. выстраивания синонимических рядов, работы со специальными терминами, установления этимологии слов и т.д.).

Ответ (примеры):_____

17. Прочитайте текст и запишите ответ.

Найдите ошибку при оформлении источника в списке литературы в научной статье, входящей в состав сборника, в следующем примере:

Горобец В.Г. Познание как социализация в современном вузовском образовании // Перспективы культурно-цивилизационной эволюции общества. – Саратов, 2003.
Ответ: _____

18. Прочитайте текст и запишите краткий ответ с обоснованием.
Приведите пример эффективного использования референтом существующих на данный момент экспертных систем. Ответ кратко поясните.
Ответ (пример): _____

19. Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ.
Что такое глоссарий, и в чем состоит польза его составления, в частности, при выполнении реферирования?
Ответ: _____

20. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.
В отличие от перевода в традиционном понимании, необходимым условием реферативного перевода является…
1) осмысление референтом первичного текста в целом.
2) поэтапное осмысление референтом отрезков первичного текста.
3) соблюдение референтом эквивалентности на всех уровнях.
Ответ: _____

21. Прочитайте текст и запишите ответ.
Предложите варианты перевода фразе с французского языка на русский, уделяя особое внимание применению трансформаций к подчеркнутым речевым оборотам.
Cette étude se propose de préciser la definition existante (de)…
Ответы (примеры):_____

22. Прочитайте текст и запишите ответ.
Предложите варианты перевода фразе с французского языка на русский, уделяя особое внимание применению трансформаций к подчеркнутым речевым оборотам.
Comme le titre l'indique, ce papier s'intéresse à…
Ответы (примеры):_____

23. Прочитайте текст и запишите ответ.
Предложите варианты перевода фразе с французского языка на русский, уделяя особое внимание применению трансформаций к подчеркнутым речевым оборотам.
L'ouvrage soulève plusieurs fois la question de…
Ответы (примеры):_____

24. Прочитайте текст и запишите ответ.
Предложите варианты перевода фразе с русского языка на французский, уделяя особое внимание применению трансформаций к подчеркнутым речевым оборотам.
Монография вышла в свет …
Ответы (примеры):_____

25. Прочитайте текст, выберите правильный вариант ответа.

Переводческое аннотирование отличается от обычного аннотирования тем, что…

1) Предполагает перевод текста аннотации на язык потребителя.
2) Переводческая аннотация выполняется на языке первичного документа.
3) Язык первичного документа может не совпадать с языком аннотации.
4) Переводческая аннотация выполняется на ином языке, чем язык первичного документа.

Ответ: _____

Ключи к оцениванию тестовых заданий

Номер задания	Верный ответ	Оценивание тестового задания
1.	2	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
2.	2, 3, 5	Полное совпадение с верными ответами оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
3.	специализированный	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
4.	1, 2	Полное совпадение с верными ответами оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
5.	(la) synthèse или синтез	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
6.	4, 3, 1, 2	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
7.	1, 3, 6	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
8.	А au début (de), pour commencer, au premier abord Б puis, d'ailleurs, en second lieu, en outre В de la même façon, également Г par conséquent, en somme, en fin de compte, donc	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
9.	Эта статья посвящена проблеме… *	Совпадение с верным ответом

Номер задания	Верный ответ	Оценивание тестового задания
	** Перевод может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
10.	3, 1, 4, 5, 2	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
11.	А4Б5В3Г1Д2	Полное совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
12.	Справочная обзорная аннотация (объединяет сведения о том, что является общим для нескольких статей на одну тему). ** Обоснование может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*. *Могут быть предложены иные аргументы обоснования.*	Совпадение с верным ответом, дано обоснование оценивается 2 баллами; совпадение с верным ответом, не дано обоснование или обоснование не полное оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
13.	Посредством приведения примеров. ** Ответ может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
14.	3 Обоснование: Из заключения следует, что авторы не считают возможным «утверждать о состоятельности данной концепции». / Исследователи заключают, что данная концепция, скорее, несостоятельна ** Обоснование может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*. *Могут быть предложены иные аргументы обоснования.*	Совпадение с верным ответом, дано обоснование оценивается 2 баллами; совпадение с верным ответом, не дано обоснование или обоснование не полное оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
15.	2, 3	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
16.	Ortolang, CNRTL (Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales) или др. ** Могут быть предложены иные примеры.*	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
17.	Отсутствует информации о страницах, на которых находится данная статья в сборнике.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами;

Номер задания	Верный ответ	Оценивание тестового задания
	** Ответ может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
18.	Обращение к экспертным системам может помочь при написании сводных рефератов, когда необходимо охватить большое количество материалов, объединенных одной общей темой. В данном случае для эффективного обобщения содержания всех источников референту может помочь выявление дополнительных общих для них ключевых слов, понятий и т.д. ** Обоснование может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана. Могут быть предложены иные аргументы обоснования.*	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
19.	Глоссарий – это словарь определенных понятий или терминов, объединенных общей специфической тематикой. Составление глоссария может помочь лучше ознакомиться с терминосистемой, а также вычленить ключевые термины данной области знания. ** Ответ может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
20.	1	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
21.	Цель данного исследования – дать более точное определение… ** Перевод может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
22.	Как следует из заголовка, данная работа посвящена… ** Перевод может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
23.	В работе неоднократно поднимается вопрос о… ** Перевод может не совпадать с предложенными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана*.	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.
24.	La monographie a été publiée … ** Перевод может не совпадать с предложен-*	Совпадение с верным ответом оценивается 2 баллами;

Номер задания	Верный ответ	Оценивание тестового задания
	ными вариантами дословно, но основная мысль должна быть передана.	неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов
25.	4	Полное совпадение с верным ответом оценивается 1 баллом; неверный ответ или его отсутствие - 0 баллов.

Оценивание теста

Количество набранных баллов в процентах от максимального количества баллов	Количество набранных баллов	Оценка/зачет
85,00-100%	37-43	Отлично/Зачет
75,00-84,99%	32-36	Хорошо/Зачет
65,00-74,99%	28-31	Удовлетворительно/Зачет
Менее 64,99 %	27 и меньше	Неудовлетворительно/Незачет

Приложение 2.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РЕФЕРИРОВАНИЕ И АННОТИРОВАНИЕ ТЕКСТОВ НА ВТОРОМ ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ
СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение
СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять кон-

спект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает лю-

бому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той

или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, специализация (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: формулируется в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля)

Цели занятия: формирование ориентировочной основы для последующего усвоения слушателями учебного материала по дисциплине «Реферирование и аннотирование текстов на втором иностранном языке »

Методы и средства обучения, основные методические приемы: рассказ, объяснение, беседа, дискуссия, лекция, работа с книгой.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)
1.	Заявление темы, целей и задач лекционного занятия.
2.	Раскрытие основного материала лекционного занятия в соответствии с учебно-тематическим планом дисциплины (модуля), пункт 2.2 рабочей программы дисциплины (модуля). Обсуждение и разъяснение материала согласно вопросам слушателей.
3.	Подведение итогов занятия. Объяснение домашнего задания.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: 1.1. Из истории развития реферирования и аннотирования. Понятие «реферат» и «аннотация». Сравнение понятий «аннотация» и «реферат».

Форма практических заданий: дискуссия, опрос.

Вопросы к обсуждению:

1. Что такое первичный и вторичный текст? Каковы сферы функционирования вторичного текста?

2. Какие термины существуют для обозначения вторичного текста? Что такое «реферат»?

3. Какие этапы выделяются в истории развития реферирования? Каковы их периодизация и основные характеристики?

4. Какие виды рефератов выделяют в современную эпоху в российской школе? Каковы характеристики и функции каждого из них?

5. Какие понятия используются во французском языке для обозначения текстов реферативного характера? В каких ситуациях / видах деятельности, помимо научной, может потребоваться овладение навыками их написания?

6. Что подразумевает под собой аннотация как разновидность вторичного текста? Из каких компонентов она состоит?

7. Какие виды аннотаций выделяют в российской школе? Какие функции выполняет каждый из них?

8. В чем принципиальные отличия аннотации от реферата? Как происходит переработка первичного текста при аннотировании?

Требования к выполнению практического задания:

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Взаимодействие с аудиторией (вопросы)

Формы практических заданий: практикум

Прочитайте текст на французском языке. Воспользуйтесь заданиями и рекомендациями ниже. Составьте план реферирования текста, прокомментируйте каждый из этапов, обоснуйте Ваши действия как референта. Какая информация обязательна к сохранению? Какую необходимо исключить?

G. Mermet, *Francoscopie*, Éd. Larousse, 1989

"Les Français à table"

Le repas de midi est le plus souvent rapide et parfois frugal. Celui du soir obéit aux mêmes contraintes de temps, même s'il est plus consistant. Les femmes ont de moins en moins envie de se consacrer à la cuisine et à la vaisselle. Les produits et équipements susceptibles de leur faire gagner du temps sont donc les bienvenus.

L'attitude vis-à-vis des repas de fête est tout à fait différente. Les Français y voient l'occasion de passer un moment agréable en famille ou avec des amis, en profitant de l'ambiance créée par un bon repas. Ils consacrent donc le temps et l'argent nécessaires pour que la fête soit réussie. C'est l'occasion pour certains hommes de faire la démonstration de leurs talents culinaires, tandis que les femmes s'efforcent de mettre une note d'originalité, voire d'exotisme, dans les menus et la décoration de la table.

Face au "fast-food" et au steak-salade de la semaine, les menus du week-end ou des repas d'anniversaire prennent une saveur particulière. Ils constituent une pause appréciée dans un emploi du temps souvent chargé. C'est ainsi que les ventes de champagne en France ont atteint en 1987 un nouveau record : 137 millions de bouteilles.

Finis aussi les horaires stricts qui ponctuaient la journée. L'horaire variable du travail s'étend peu à peu à l'alimentation. Chacun adapte son emploi du temps alimentaire à ses propres contraintes, regardant moins la pendule, écoutant plus son estomac. Le mouvement est en train de gagner la famille où les heures de repas comme les menus sont de plus en plus personnalisés. Comme dans d'autres domaines, c'est le souci d'une plus grande liberté individuelle qui explique l'évolution des mœurs alimentaires.

1. Faites une lecture d'ensemble active (cf. chapitre I, p. 10).

2. Dans chaque paragraphe, l'un après l'autre,

- soulignez les mots clés,
- encadrez les mots de liaison,
- mettez les exemples entre crochets,
- formulez brièvement dans la marge l'idée essentielle.

3. Reprenez l'ensemble du texte, et recherchez les liens logiques qui relient les paragraphes,

- soit en encadrant en rouge le mot de liaison explicite,
- soit en exprimant la valeur logique implicite.

4. Élaborez le plan du texte.

Lecture active

Cette première lecture ne doit en aucun cas être passive ; elle vous permet de répondre aux questions suivantes :

1. Est-ce que je sais quelque chose sur l'auteur, sur son époque, sur l'œuvre dont il s'agit ?
2. De quel genre de texte s'agit-il ?

- une biographie, une autobiographie

- la préface d'une œuvre
- un article de vulgarisation scientifique, économique...
- un article de presse présentant un fait politique, culturel, sociologique, psychologique...
- une critique artistique, littéraire, philosophique...

3. Quel est le thème principal du texte ? Correspond-il au titre ?
4. Quel(s) est/sont le(s) but(s) de l'auteur ? Cherche-t-il à
- exposer des faits ?
- analyser des faits ?
- séduire ou persuader ?
-juger ou critiquer?...

5. Quel est le ton du texte ?
- scientifique
- humoristique
- ironique
- neutre
- polémique...

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Тема занятия: 1.2. Способы изложения информации в реферате и аннотации. Основные этапы реферирования и аннотирования. Особенности реферирования и аннотирования иностранных источников.

Формы практических заданий: дискуссии; опрос.

Вопросы к обсуждению:

1. На какие части можно схематично (условно) поделить составление реферата?
2. Что входит в библиографическое описание, какова последовательность его оформления?

3. Каков план написания реферата? Каковы действия референта в случае отсутствия данных для одного или нескольких пунктов плана в первичном тексте?

4. Всегда ли организация реферата совпадает с организацией реферируемого материала? Поясните.

5. Каковы особенности реферирования иностранных источников?

6. Как принято излагать информацию в аннотации? Чего, напротив, следует избегать?

7. Как рекомендуется выстраивать алгоритм написания аннотации? Что необходимо учесть на каждом этапе ее составления?

8. Как необходимо поступить с заглавием источника при аннотировании текста на русском языке?

9. Какие рекомендации существуют относительно объема текста аннотации?

10. Что подразумевается под понятием «компрессия» текста, как она осуществляется?

11. Допускается ли в аннотациях цитирование?

Требования к выполнению практического задания:

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Взаимодействие с аудиторией (вопросы)

Формы практических заданий: практикум

Определите разновидность аннотации, ответ аргументируйте. Прокомментируйте особенности, присущие конкретно данному виду вторичного текста.

- Подготовка и оформление курсовых, дипломных, реферативных диссертационных работ: методическое пособие / Сост. И.Н. Кузнецов. — Мн.: Харвест, 1999. — 176 с.

Пособие содержит рекомендации по подготовке, написанию и редактированию курсовых, дипломных, реферативных и диссертационных работ. Представлены нормативно-технические документы РФ, определяющие правила оформления и подготовки рукописей к изданию.

Адресовано преподавателям и студентам вузов, колледжей, техникумов, а также аспирантам, научным и библиотечным работникам.

- Проблемно-ориентированное моделирование производственно-транспортных систем. *Гриценко В.И., Панченко А.А., Лапа АЛ.* — Киев: Наук, думка, 1987. — 158 с., ил. (рус.)

Рассмотрены вопросы создания оптимизационно-имитационных систем для планирования и управления производственно-транспортными объектами в черной металлургии на отраслевом и заводском уровне, приведены результаты экспериментов, показана возможность использования полученных результатов для принятия эффективных управленческих решений и выработки оптимальной стратегии поведения исследуемых объектов. Для студентов, инженеров и специалистов, занимающихся разработкой и применением методов оптимизации и имитационного моделирования в сфере проектирования и планирования транспортно-технологических процессов предприятий черной металлургии. Ил. 25. Табл.17 Библ. 95. Аннотация (РЖ ВИНИТИ)

- «С французской книжкою в руках…»: статьи об истории литературы и практике перевода / Вера Мильчина. – М.: Новое литературное обозрение, 2024. — 456 с.

«С французской книжкою в руках...» – книга об историко-литературных мелочах: полузабытых авторах (сентиментальный князь Шаликов или остроумный Анри Монье), малоизвестных жанрах («кодекс», «водевиль конца го-

да»), переводе отдельных французских слов («интересный» или «декаданс»). Однако каждая из статей, вошедших в сборник, доказывает, что, говоря словами Виктора Гюго, «для человечества нет мелких фактов». Мелочи, рассмотренные не сами по себе, а в историко-литературном контексте, оказываются работающими и говорящими. Старый анекдот проливает новый свет на финал пушкинской «Капитанской дочки», «газетная утка» 1844 года показывает, как функционировала французская политическая публицистика, а перевод французского слова décadence влияет на интерпретацию творчества Шарля Бодлера. Автор предлагает читателю своего рода микроисторию литературы – точную, яркую и увлекательную.

Вера Мильчина – историк литературы, переводчик, ведущий научный сотрудник ИВГИ РГГУ и ШАГИ РАНХиГС, автор вышедших в издательстве «НЛО» книг «Париж в 1814–1848 годах: повседневная жизнь», «Имена парижских улиц», «Французы полезные и вредные», «Хроники постсоветской гуманитарной науки», «„И вечные французы...“: одиннадцать статей из истории французской и русской литературы», «Как кошка смотрела на королей и другие мемуаразмы».

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Тема занятия: 1.3. Специфика языка реферата и грамматико-стилистические средства изложения. Стандартные обороты речи для реферирования.

Формы практических заданий: дискуссии, опрос.

Вопросы к обсуждению (для ответа с учетом сходств и различий реферированных текстов в обоих языках):

1. Какова основная жанровая черта реферата? Как должна подаваться информация в тексте реферата?
2. Назовите ключевые особенности языка реферата. На каких уровнях их следует рассматривать, что характерно для каждого уровня?
3. Как следует поступать при написании реферата с 1) различными видами имен собственных, 2) единицами измерения, 3) формулами, 4) изображениями, если таковые присутствуют в первичном тексте?
4. Как может быть представлено заглавие реферата?
5. Каковы основные характеристики синтаксиса реферированного текста?
6. Каких ошибок следует избегать референту?

7. В чем состоят основные лексические особенности аннотаций на русском и французском языках? Как следует подходить к выбору лексических средств?
8. Вспомните понятие «речевые клише»: на какие подгруппы они подразделяются? Приведите примеры из обоих языков.
9. В чем состоят основные синтаксические особенности аннотаций к научным текстам на русском и французском языках? Какие грамматические конструкции преобладают?

Требования к выполнению практического задания:

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Взаимодействие с аудиторией (вопросы)

Формы практических заданий: Практикум по работе с речевыми клише

a) клише, оформляющие начало реферирования:

Le titre de ce texte est ...	Название этого текста...
Cet article est tiré du journal... L'auteur de cet article est ...	Эта статья из газеты... Автор этой статьи...
Le titre de l'article est ... L'article porte le titre ...	Название статьи... Статья называется...
Ce texte est divisé en ... parties. Ce texte comporte ... parties. Cet article comprend ... parties.	Этот текст разделен на ... части. Этот текст состоит из ... частей. Эта статья состоит из ... частей.

b) клише, оформляющие основную мысль текста:

Ce texte est consacré au problème de ...	Этот текст посвящен проблеме...
Le problème discuté est d'une grande importance aujourd'hui parce que ...	Обсуждаемая проблема имеет большое значение сегодня, потому что...
Les questions posées dans ce texte sont très importantes à résoudre ...	На вопросы, поставленные в этом тексте, очень важно ответить...
Il s'agit de ...	В нем (тексте) говорится о ... Это вопрос...
Il est question de ...	В статье сказано, что... Статья о...
Il est dit dans l'article que ... L'article porte sur ...	Статья затрагивает...
L'article touche ...	Статья посвящена...
L'article est consacré à ...	Этот фрагмент дает краткий обзор... Эта статья заканчивается на...
Ce fragment donne un bref apercu ... Cet article s'arrête à ...	Этот текст дает краткое представление...
	В этой статье представлен обзор...

Ce texte donne une idée sommaire ... Cet article brosse un tableau d’ensemble ...	

c) клише, оформляющие выводы, к которым приходит автор первичного текста:

En conclusion on peut dire ... En conclusion il est nécessaire de dire que ... L’article présente intérêt pour ... A mon avis ... Je pense que ... Je crois que ... Il me semble que ... Il paraît que ...	В заключение можно сказать... В заключение необходимо сказать, что... Статья представляет интерес для... На мой взгляд... Я думаю... Я считаю, что... Мне кажется, что... Кажется, что...

1. Переведите следующие выражения с французского языка на русский язык.

«L'article en question est extrait de...», «Le titre/auteur de l'article est...», «L'article traite de (problème...)...», «L'article est consacré à (l’analyse/question/description...)...», «L'auteur de l'article souligne/exprime une opinion/met l'accent sur/indique/considère/note/critique/résume/suggère que...», «Ça devrait être noté...», «L'auteur cite de...», «En conclusion, l'auteur dit/souligne...».

2. Найдите типовые речевые образцы (клише), оформляющие:

– начало реферирования;
– основную мысль;
– выводы, к которым приходит автор.
«L'article est à propos de...», «Comme le titre l'indique, l'article décrit...», «Il est rapporté que...», «Une grande attention est portée...», «Les conclusions suivantes sont tirées...», «L'article passe en revue les recherches récentes sur...», «L'idée principale de l'article...», «Il donne une analyse détaillée...», «L'article est très utile...», «L'article est consacré aux ....», «L'auteur se réfère à...», «Il est prévu (constaté) que...», «Il est rapporté (connu, prouvé) que...».

3. Найдите эквиваленты речевых образцов (клише).

«Статья описывает», «Стоит отметить, что ...», «Подчеркивается, что ...», «Автор статьи дает оценку...», «Отсюда следует вывод, что...», «Решение проблемы состоит в следующем...», «В этом тексте (статье) речь идет о...», «В этой статье автор рассматривает...», «Эта статья посвящена...», «В заключение автор подчеркивает (выделяет)...», «Автор считает, что ...».

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Тема занятия: 2.1. Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский.

Формы практических заданий: дискуссии, опрос.

Вопросы к обсуждению:

1. Как соотносятся друг с другом первичный и вторичный текст при реферативном переводе?
2. Какие два основных этапа работы с текстом принято выделять, когда речь идет о выполнении реферативного перевода?
3. За счет чего переводчик, выполняя реферативный перевод, может достичь максимальной емкости при сохранении основного смысла высказывания?
4. Каковы расхождения в синтаксической структуре французского и русского предложений (в первую очередь, с точки зрения тема-рематической организации)?

Формы практических заданий: практикум.

Прочитайте текст, выделите в нем основные идеи, обязательные для включения во вторичный текст при выполнении реферирования. Далее, переосмыслив их в совокупности и применив компрессию, наряду с другими необходимыми стратегиями, выполните реферативный перевод данного текста на русский язык.

La qualité de l'éducation est encore insuffisante

Donner à chaque enfant la possibilité d'aller à l'école est une condition nécessaire mais insuffisante pour pouvoir bénéficier des bienfaits de l'éducation. Encore faut-il que les élèves acquièrent à l'école des connaissances utiles et valorisables sur le marché du travail pour que l'éducation puisse jouer un rôle dans le développement. La qualité de l'éducation était au cœur du Forum de l'Education de Dakar au Sénégal en 2000 où les pays présents s'étaient fixés comme sixième objectif d'améliorer sous tous ses aspects la qualité de l'éducation. Cependant, très peu de progrès ont été fait dans ce sens car les gouvernements se sont davantage intéressés à augmenter l'accès à l'éducation sans se préoccuper de la qualité du processus d'apprentissage. 250 millions d'enfants n'acquièrent toujours pas les éléments fondamentaux de lecture (UNESCO, 2014). La situation est particulièrement alarmante en Asie du Sud et de l'Ouest et en Afrique subsaharienne où seulement respectivement un tiers et deux cinquièmes des enfants atteignent la 4ème année du primaire et acquièrent les saviors fondamentaux en lecture.

Ici encore, on observe des disparités notables entre les enfants selon leur genre, leur localization géographique et leur appartenance sociale. Les enfants issus des ménages les plus riches sont donc non seulement plus susceptibles d'aller à l'école mais aussi d'acquérir les fondamentaux une fois scolarisés. Cette situation favorise une reproduction des inégalités sur le marché du travail. Etre une femme représente également un handicap qui vient amplifier les disparités de richesses. Ainsi, au Bénin, 60% des garçons riches restent à l'école jusqu'en 4ème année et acquièrent les compétences de base en mathématiques contre seulement 6% des filles pauvres (UNESCO, 2014). De tels écarts prouvent qu'il est crucial d'orienter les politiques éducatives sur l'élimination des différences de genre. Les élèves issus des milieux ruraux sont aussi plus susceptibles de ne pas acquérir les connaissances fondamentales à l'école. Ainsi dans certains pays d'Amérique latine (El Salvador, le Guatemala, Panama et le Pérou), l'écart entre les acquis en mathématiques et en lecture des élèves ruraux et urbains dépasse 15 points de pourcentage.

Il est indispensable de prendre les mesures nécessaires pour améliorer l'apprentissage tout en développant l'accès. Il s'agit d'un enjeu de taille puisque les nouveaux entrants dans le système éducatif sont plus susceptibles d'être issus de ménages défavorisés. Certains pays ont réussi à augmenter la couverture éducative, notamment en abolissant les frais scolaires, tout en ameliorant le processus d'apprentissage. Ainsi en Tanzanie, entre 2000 et 2007, la part des enfants qui ont achevé l'école primaire a augmenté de deux tiers en même temps que la proportion de ceux qui étaient scolarisés et acquéraient les compétences fondamentales en mathématiques est passé de 19% à 36%. Ce n'est donc pas un pari impossible, un rêve irréalisable, mais les politiques doivent pour ce faire s'engager dans des réformes conséquentes.

(Marine de Talancé. Le défi de l'accès et de la qualité de l'éducation dans les pays en développement. http://www.bsi-economics.org/images/articles/a180.pdf)

Требования к выполнению практического задания:

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Тема занятия: 2.2. Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский.

Формы практических заданий: практикум.

Переведите нижеприведенные речевые клише с русского языка на французский. Там, где это возможно, предложите несколько эквивалентов к типичным для научного текста лексическим единицам.

Настоящая статья посвящена теме (проблеме, вопросу) ...
Статья представляет собой обобщение (изложение, описание, анализ, обзор) ...
Основная цель (задача) исследователей заключается (состоит) в том, чтобы...
Сущность проблемы сводится к тому, что ...
Первостепенное значение для решения поставленных задач имеют исследования, непосредственно направленные на ...
Автор анализирует, характеризует, раскрывает, вскрывает (недостатки, противоречия, сущность, суть), разбирает, описывает, называет, формулирует, выдвигает (гипотезу, вопрос), высказывает предположение, останавливается, касается, отмечает, подчеркивает, выделяет, уделяет (особое, специальное) внимание, утверждает, доказывает...
Автор сравнивает, сопоставляет, противопоставляет ...
Автор соглашается, возражает, противоречит, спорит, опровергает, полемизирует, критикует, расходится во взглядах, выдвигает (приводит) возражения, аргументы, доказательства...
Автор ссылается, опирается, исходит, иллюстрирует, приводит пример, цитирует, обосновывает, имеет в виду; объясняет это тем, что; видит причину этого в том, что ...
Важно отметить.., необходимо подчеркнуть, особо следует выделить (следующие положения):...
Это дает основание утверждать; сделать вывод…
Позже, далее, в дальнейшем, впоследствии, в последующем изложении…

Прочитайте текст, выделите в нем основные идеи, обязательные для включения во вторичный текст при выполнении реферирования. Далее, переосмыслив их в совокупности и применив компрессию, наряду с другими необходимыми стратегиями, выполните реферативный перевод данного текста на французский язык. Для подбора верных эквивалентов ключевым терминам проведите тщательную работу со словарем.

Культурные стереотипы, их роль во взаимодействии культур

Исследование культурных стереотипов, их устойчивости, отбора связано с потребностями современной жизни, с осознанием того факта, что, формируемый разными обстоятельствами, в том числе случайностями, ограниченными знаниями, образ «другого», «другой культуры» в целом, зачастую весьма далекий от реальности, имеет такое же историко-культурное значение, как и сама действительность. Именно этими образами руководствуются многие из нас в своей практической деятельности. Искусственно созданные образы-представления начинают играть активную роль в формировании ментальности современников и возможно последующих поколений.

При всей устойчивости стереотипов и на первый взгляд достаточной изученности, их исследование в каждую новую историческую эпоху является важной научной проблемой, хотя бы потому, что происходит постоянная пульсация напряжения между традиционной установкой и её размыванием, между обогащением новыми историческими фактами и переосмыслением уже известных. Несмотря на достаточное внимание со стороны исследователей к данному феномену, объяснение природы, возникновения и функционирования стереотипов, равно как и понимание самого термина «стереотип» все еще является проблемой. Первоначально термин стерео-

тип служил для обозначения металлической пластины, использующейся в полиграфии для изготовления последующих копий. Сегодня под стереотипом в общих чертах понимается относительно устойчивый и упрощенный образ социального объекта, группы, человека, события, явления и т.п., складывающийся в условиях дефицита информации как результат обобщения личного опыта индивида и зачастую предвзятых представлений, принятых в обществе.

Стереотипизация - неотъемлемая характеристика межгрупповых и межличностных контактов. Их изучение входит в проблемные поля целого спектра частных гуманитарных наук. В широком смысле культурный стереотип как часть мировоззрения может рассматриваться как носитель коллективных представлений, как отпечаток властных отношений. Чтобы изучить динамику стереотипа как культурного феномена предполагается решить следующие задачи:

•Проанализировать современные концепции стереотипизации массового и индивидуального поведения и сознания;

•Исследовать структурные и функциональные особенности культурных стереотипов, формы и технологии их трансляции;

•Определить статус культурных стереотипов в структуре самоидентификации личности;

•Исследовать культурные параметры ситуации конфликта как необходимой стадии межличностного взаимодействия;

•Рассмотреть влияние культурных стереотипов на изменение самоидентичности в процессе конфликта.

Стереотип имеет полевую структуру: в нём может быть выделено ядро - ведущий принцип или концепт - и периферия — неизменно сопровождающие ядерное понятие-образ атрибуции и суждения. Стереотип сопровождается ассоциативным контекстом, который обеспечивает связь с другими стереотипами того же рода. К социальным и идеологическим функциям культурных стереотипов относятся: аффективная, дифференцирующая, интегрирующая, редуцирующая, адаптирующая и селективная. Гносеологическими корнями стереотипизации являются процессы категоризации и экономии мышления посредством упрощения и схематизации. К психологическим корням мы относим связь стереотипизации с защитой групповых ценностей и с адаптацией к сложному миру. Имея отношение к глубинным пластам сознания, стереотип в образах и поведенческих моделях формирует определённую субкультуру в качестве особенного способа выживания, то есть энергетического, вещественного и информационного обмена со средой. Культурный стереотип есть представление, отражающее обыденный уровень концептуализации культурной специфики и оказывающее при первичном контакте сильное влияние на взаимные ожидания партнёров.

Требования к выполнению практического задания:

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Реферирование и аннотирование Тема 1.1. Из истории развития реферирования и аннотирования. Понятие «реферат» и «аннотация». Сравнение понятий «аннотация» и «реферат».	Подготовка доклада
	Работа с аннотациями на русском языке
Раздел 1. Реферирование и аннотирование Тема 1.2. Способы изложения информации в реферате и аннотации. Основные этапы реферирования и аннотирования. Особенности реферирования и аннотирования иностранных источников.	Работа с текстами на иностранном языке, составление плана реферата, выполнение заданий по текстам
Раздел 1. Реферирование научных текстов Тема 1.3. Специфика языка реферата, аннотации и их грамматико-стилистические средства изложения. Стандартные обороты речи для реферирования и аннотирования.	Аннотирование / реферирование научных текстов по специальности
Раздел 2. Реферативный перевод как особый вид реферирования Тема 2.1. Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский	Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский
Раздел 2. Реферативный перевод как особый вид реферирования Тема 2.2. Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский	Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень тем докладов к Теме 1.1:

1. Эллинистический период в истории развития реферирования.
2. Средние века в истории развития реферирования.
3. Возрождение в истории развития реферирования.
4. XVIII в в истории развития реферирования.
5. Возникновение понятия «реферат» и эволюция содержания его определения.
6. Классификация рефератов в российской школе: библиографические, рефераты для научно-популярных журналов и учебные рефераты.
7. Классификация рефератов в российской школе по полноте изложения содержания: библиографические информативные и библиографические индикативные рефераты.
8. Классификация рефератов в российской школе по количеству реферируемых первичных документов: монографические и обзорные рефераты.
9. Классификация рефератов в российской школе по читательскому назначению: общие и специализированные рефераты.
10. Разновидности и специфика вторичных текстов во французской школе: *le résumé, le compte rendu, la synthèse.*
11. Разновидности и специфика вторичных текстов во французской школе: *l'abstract, le prière d'insérer.*

Практическое задание к Теме 1.1:

Самостоятельно найдите по одному примеру аннотаций на русском языке к каждой из разновидностей, выделяемых в российской школе. Подготовьтесь прокомментировать каждый из них – обязательно назвав при этом первичный текст (тексты), т.е. документ/-ы, книгу(-и) и т.п., к которому(-ым) составлена аннотация.

Практическое задание 1 к Теме 1.2:

Прочитайте текст на французском языке, выполните задания после него. Составьте план реферирования данного текста.

J.L. Servan-Schreiber, *Le Pouvoir d'informer,* Éd. Robert Laffont, 1972

Quantité et qualité de l'information d'aujourd'hui

Alors que pendant des siècles l'homme informé a fait figure de privilégié, l'information n'est plus, pour le citoyen des pays déve loppés, qu'un produit de consommation qu'il n'hésite pas à gaspiller. S'il lui paraît encore un peu gênant de jeter de la nourriture ou de ne pas ouvrir un livre après l'avoir acheté, il ne sourcille même pas lorsque le poissonnier enroule ses harengs dans un journal dont personne n'a lu plus de deux colonnes. Les revues s'empilent sur les tables des abonnés qui n'ont pas le loisir de les parcourir. Les radios et les télévisions demeurent fermées, la plupart du temps, pendant que le torrent de nouvelles qu'elles débitent n'est capté que par des minorités successives d'auditeurs. Plus qu'un produit, l'information est aujourd'hui considérée, au même titre que l'eau et l'électricité, comme une ressource en permanence disponible et à laquelle on n'a accès qu'en fonction des besoins du moment ou de ses habitudes.

Le prix de l'information est, en même temps, devenu dérisoire. Pour la valeur d'une semaine de viande, on reçoit chaque jour, pendant un an, des dizaines de grandes pages bourrées d'articles. Quant

aux nouvelles diffusées par la radio et la télévision, elles sont gratuites, une fois que l'on a acheté et payé la redevance d'un appareil conçu avant tout comme un instrument de loisir.

Devenue financièrement un sous-produit de la publicité, l'information, ainsi à la portée de presque toutes les bourses, est la denrée moderne la plus démocratique puisque c'est la même que s'offre un ministre ou un employé de banque. Ce qui diffère entre eux, c'est que l'employé dispose, s'il le veut, de plus de temps que le ministre pour l'absorber et y réfléchir, mais que celui-ci est généralement mieux préparé pour en tirer des conclusions et s'en servir (c'est du moins ce que croit encore l'employé).

Mais de tous les progrès, le plus essentiel et le plus inachevé réside dans la qualité. L'habitude d'écrire et d'enregistrer, la recherche du fait, sa description, sa vérifica tion, la naissance de véritables métiers de l'information ont accru en même temps sa fiabilité et les exigences du public. Il suffit néanmoins de prêter attention aux nouvelles captées en une seule journée pour mesurer la portée limitée de ces efforts. Exagérations, généralisations, simplifications excessives, omissions, mauvaises interprétations, sans insister sur une foule d'erreurs de fait, conti nuent à déformer les messages diffusés à profusion. Ces inexactitudes et ces contre vérités sont d'autant plus dangereuses que l'intimidante stature des médias laisse les consommateurs de nouvelles supposer que le contenu est à la hauteur du contenant. Ainsi les erreurs font-elles plus facilement leur chemin dans des esprits qui n'ont pas, comme ceux de leurs grands-parents, été formés à mettre en doute ce qu'on leur disait. Certes, la grande majorité des informations est exacte dans l'ensemble, alors qu'un siècle auparavant, la grande majorité était à l'inverse erronée. Mais cela ne rend que plus dangereuse la minorité des nouvelles qui demeure fausse et que les lecteurs même rompus à ce métier n'ont pas le moyen de discriminer des autres...

1. Analysez le paragraphe 1.
- en soulignant les mots clés,
- en repérant mots de liaison et liens logiques,
- en mettant entre crochets les exemples.

- Quel rôle joue la dernière phrase de ce paragraphe?

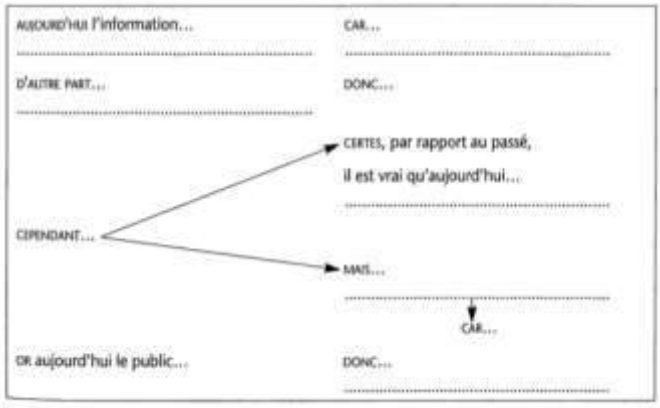
2. Procédez à la même analyse pour les paragraphes 2 et 3.
- Quel rôle joue le paragraphe 2 par rapport au premier ?
- Quel lien logique relie les paragraphes 2 et 3 ?

3. Faites une lecture d'ensemble active du paragraphe 4.
- Quel est le but de l'auteur dans ce paragraphe ?
- Quel est le ton qu'il adopte dans ce paragraphe ?

4. Faites une lecture analytique du paragraphe 4.
- en soulignant les mots clés,
- en encadrant les mots de liaison,
- en mettant les exemples entre crochets.

Dans la marge, formulez brièvement l'idée essentielle de ce paragraphe.

5. Elaborez le plan du texte à l'aide du tableau suivant :



Практическое задание 2 к Теме 1.2:

Прочитайте и переведите текст, посвященный написанию аннотаций научных текстов на французском языке, именуемых термином *abstract*. Сопоставьте эти рекомендации с теми, которые даются для аннотирования русскоязычных первичных источников, выделите сходства и различия.

L'abstract est une composante essentielle de tout travail académique ou scientifique. Il s'agit d'un court texte qui synthétise les points clés d'un document, tel qu'un article de recherche, une thèse, un mémoire, ou un rapport de stage. Son objectif est de permettre au lecteur de comprendre rapidement le sujet, les méthodes, les résultats, et les conclusions de l'étude, sans avoir à lire l'intégralité du document. Cet article vous guidera à travers les étapes de la rédaction d'un abstract efficace et concis.

Comprendre l'Importance de l'Abstract

L'abstract est souvent la première (et parfois la seule) partie d'un document que les lecteurs consultent. En effet, dans un contexte académique ou professionnel, les lecteurs sont souvent pressés par le temps et utilisent l'abstract pour décider si le reste du document mérite d'être lu en détail. Pour cette raison, un abstract bien rédigé est crucial. Il doit non seulement captiver l'attention du lecteur, mais aussi lui fournir suffisamment d'informations pour évaluer la pertinence du travail par rapport à ses propres intérêts ou recherches.

En outre, l'abstract joue un rôle clé dans la recherche documentaire. Il est souvent indexé dans les bases de données académiques, où il sert de point d'entrée pour les chercheurs. Un abstract clair et bien structuré augmente la visibilité du document et facilite sa découverte par d'autres chercheurs ou professionnels du domaine.

Les Composantes d'un Abstract

Un abstract typique contient plusieurs éléments clés qui doivent être abordés de manière succincte :

1. **Contexte ou Introduction :** Cette section doit introduire brièvement le sujet de l'étude, le contexte dans lequel elle s'inscrit, et la problématique ou la question de recherche principale. L'objectif est de situer le travail dans un cadre plus large et de montrer pourquoi le sujet est important ou pertinent.
2. **Objectifs de l'Étude :** Il est crucial de préciser les objectifs principaux de l'étude. Que cherche-t-on à découvrir, à prouver, ou à explorer ? Ces objectifs doivent être clairs et directement liés à la question de recherche.

3. **Méthodologie :** Cette section résume les méthodes utilisées pour mener la recherche. Il s'agit de décrire brièvement l'approche adoptée, les outils ou techniques employés, ainsi que le type de données collectées ou analysées. La méthodologie doit être décrite de manière à ce que le lecteur puisse comprendre comment les résultats ont été obtenus.
4. **Résultats :** L'abstract doit inclure un résumé des principaux résultats ou des découvertes de l'étude. Ces résultats doivent être présentés de manière claire et concise, en se concentrant sur les points les plus significatifs.
5. **Conclusions :** Enfin, l'abstract doit se conclure par une brève discussion des implications des résultats. Il s'agit de répondre à la question : que signifient ces résultats pour le domaine de recherche ou pour la pratique professionnelle ? Il peut également être utile de mentionner des recommandations ou des pistes pour des recherches futures.

Conseils pour Rédiger un Abstract Efficace

1. **Soyez Concis :** Un abstract est généralement limité à 150-300 mots. Il est donc essentiel d'être aussi concis que possible tout en couvrant les points clés. Évitez les détails superflus et concentrez-vous sur l'essentiel.
2. **Utilisez un Langage Clair :** L'abstract doit être compréhensible pour un large public, y compris pour ceux qui ne sont pas experts dans le domaine. Utilisez un langage clair et évitez les jargons techniques ou les termes trop spécialisés.
3. **Rédigez en Dernier :** Bien qu'il soit placé en début de document, l'abstract est souvent rédigé en dernier, une fois que toutes les autres sections du document sont finalisées. Cela permet de mieux synthétiser le contenu et de s'assurer que l'abstract reflète fidèlement le travail.
4. **Relisez et Révisez :** Un bon abstract nécessite souvent plusieurs révisions. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'erreurs grammaticales ou de fautes d'orthographe, et que chaque phrase est claire et précise. Relisez-le plusieurs fois et, si possible, demandez à une autre personne de le relire pour s'assurer qu'il est compréhensible.
5. **Respectez les Consignes :** Si l'abstract est rédigé dans le cadre d'une soumission pour une conférence, une revue ou un mémoire, assurez-vous de respecter les consignes spécifiques en termes de longueur, de format, et de contenu. Certains contextes peuvent également nécessiter un abstract structuré avec des sous-titres, tandis que d'autres préfèrent un format plus libre.

Conclusion

Rédiger un abstract peut sembler une tâche ardue en raison de la nécessité de condenser une grande quantité d'informations en un texte très bref. Cependant, en suivant les conseils et les étapes décrits dans cet article, il est possible de produire un abstract efficace qui non seulement synthétise le contenu du document, mais capte également l'attention du lecteur et met en valeur les aspects les plus importants de l'étude. Un bon abstract est une clé pour augmenter la visibilité et l'impact de votre travail dans la communauté académique ou professionnelle.

Практическое задание к Теме 1.3:

1. Подберите научный текст на русском языке в рамках Вашей специальности. Выполните его аннотирование / реферирование с учетом соответствующих правил и требований.
2. Подберите научный текст на французском языке в рамках Вашей специальности. Выполните его аннотирование / реферирование с учетом соответствующих правил и требований.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Практическое задание к Теме 2.1:

Подберите научный текст на французском языке в рамках Вашей специальности. Выполните его реферативный перевод на русский язык с учетом соответствующих правил и требований, а также обращая внимание на условия достижения адекватности перевода.

Практическое задание к Теме 2.2:

Подберите научный текст на русском языке в рамках Вашей специальности. Выполните его реферативный перевод на французский язык с учетом соответствующих правил и требований, а также обращая внимание на условия достижения адекватности перевода.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Реферирование и аннотирование

Тема 1.1. Из истории развития реферирования и аннотирования. Понятие «реферат» и «аннотация». Сравнение понятий «аннотация» и «реферат».







Тема 1.2. Способы изложения информации в реферате и аннотации. Основные этапы реферирования и аннотирования. Особенности реферирования и аннотирования иностранных источников.

СТРУКТУРА УЧЕБНОГО РЕФЕРАТА СТАТЬИ
1. Вступление 2. Перечисление основных вопросов (проблем, положений), о которых говорится в статье 3. Анализ самых важных, по мнению автора реферата, вопросов перечисленных выше 4. (Выводы автора статьи по реферируемому материалу)

СТРУКТУРА ОБЗОРНОГО РЕФЕРАТА
I. Вступление: –Тема (её актуальность, степень разработанности, история вопроса и др.) –Выходные данные статей (работ, монографий, посвящённых данной теме) –Сведения об авторах **II. Основная часть:** –Параллельное изложение общих проблем, поднятых в разных работах, с сопоставлением позиций авторов –Изложение проблем, не являющихся общими для всех работ –Указание на сходство (различие) в материале, подходах, методах рассмотрения проблемы **III. Заключение:** - обобщение основных идей, содержащихся в реферируемых работах

СТРУКТУРА АННОТАЦИИ
1. Библиографическое описание (автор, название, выходные данные) 2. Тема статьи (книги) 3. Проблематика 4. Адресат

Тема 1.3. Специфика языка реферата, аннотации и их грамматико-стилистические средства изложения. Стандартные обороты речи для реферирования и аннотирования.

Ключевые слова для реферирования

Le point de départ	D'abord D'une part…, d'une côté…. premièrement
L'argumentation	Or D'ailleurs Du reste Quant a … En ce qui concerne Et…, puis…, ensuite D'autre part…., d'un autre côté

	En outre…, de plus…, encore Egalement, parallèlement Deuxièmement
Exemples	Par exemple Ainsi Notamment, en particulier
Explications	Car, en effet A cause de Grâce à Faute de
Oppositions et restrictions	Mais, pourtant, cependant Toutefois Malgré Au contraire or
Conséquences	De ce fait, en fait Pour cette raison
Résumer	En bref, finalement, en définitive
Exclure	Excepte, sauf, mis à part, hormis
La conclusion	Donc, ainsi, alors Aussi Par conséquence, en conséquence Enfin Finalement En résumé

Фразы для реферирования текста

Je voudrais parler de …

Je voudrais dire quelques mots de …

Cet article/ce texte est consacré au problème de …

Le problème discuté est d'une grande importance aujourd'hui parce que …

Les questions posées dans ce texte sont très importantes/ambiguës/difficiles à résoudre …

On peut noter que….

Faire remarquer que…..

Mettre l accent, en valeur….

Enfin…….

En conclusion il est nécessaire de dire que …

Фразы для реферирования compte rendu

Le titre de ce texte/cet article est …
L ' auteur du texte est….
Le type du texte (article, editorial, interwiew, lettre de lecteur)….
Le texte (article) est intitulé de……
Dans le texte tiré de…..
Il ś agit de…..
Ĺ article de (N) porte sur…….
Dans son article….. publié dans….
ś interroge sur….en s ' opposant à….
Il affirme que….
İ auteur explique, ajoute que…..
Il constate que…..
Car, d ' une part….
D ' autre part….
L'auteur conclue que….
A ce propos……
Je pense que …/Je crois que …
Il me semble que …/Il paraît que …

1.6 Стандартные обороты речи для реферирования

I. Работа (книга, монография) состоит из предисловия (введения), (двух, трех, четырех...) глав (разделов) и заключения.

II. 1. В работе (книге, монографии, сборнике, статье...)
В первой (второй, третьей...) главе книги (работы...)
В этой (данной) части монографии (книги, сборника, работы...)
В первом (втором, третьем, этом, данном ...) разделе (сборника, книги, документа...)

2.а) анализируется (исследуется, освещается, проанализирована) (какая) проблема...
разбирается (рассматривается, раскрывается) проблема (чего)...
б) дается (излагается, обосновывается) (какая) теория...
описывается (подвергается критике) теория (чего)...
в) показывается (раскрывается, характеризуется) сущность (чего)...
г) речь идет (о чем) о том, что...
говорится о возможности (чего), о том, что...
д) автор/ы/ анализирует/ют/ (какую) проблему...
выявляет/ют/ сущность (особенности) (чего)...
дает/ют/ общую характеристику (чего)...
раскрывает/ют/ собственное понимание (чего)...
отмечает/ют/ (считает/ют/), что ...
..., по мнению (по определению) автора/ов/...
..., как отмечает/ют/ (считает/ют/) автор/ы/...

3. подробно (кратко) излагается (изложена) проблема...
подробно исследуются формы и методы (чего)...
особое внимание уделяется (чему),..
обращается внимание (на что)...
важное значение имеет (что)...
поднимается вопрос (о чем)...

затрагивается проблема (чего)...
подчеркивается огромное (исключительно важное) значение...
необходимость (важность) (чего)...
выявляются особенности (чего)...
указывается на необходимость (чего)...
отмечается необходимость (чего)...
отдельно рассматриваются вопросы...
далее отмечается, что ...
подчеркивается (указывается), что ...
отмечается (подчеркивается) в работе...
отмечается (подчеркивается) по этому поводу в статье...

4. В заключение автор/ы/ говорит/ят/ (о чем)...
пишет/ут/: «... »
развивает/ют/идею (чего)...
в итоге делается (сделан) такой вывод: «... »
делается вывод о том, что ...
говоря (о чем), автор делает вывод, что ...
завершая свою работу, автор пишет: «... »
завершая (что), автор приходит к выводу, что...

1.4 Речевые стандарты для составления аннотации

Статья (работа) опубликована (помещена, напечатана...) в журнале (газете...)

Монография вышла в свет в издательстве... Статья посвящена вопросу (теме, проблеме...)

Статья представляет собой обобщение (обзор, изложение, анализ, описание...) (чего?)

Автор ставит (освещает) следующие проблемы...
останавливается на следующих проблемах...
касается следующих вопросов....

В статье рассматривается (затрагивается, обобщается...) (что?)
говорится (о чем?)
дается оценка (анализ, обобщение) (чего?)
представлена точка зрения (на что?)
затронут вопрос (о чем?)

Статья адресована (предназначена) (кому?)
может быть использована (кем?)
представляет интерес (для кого?)

РАЗДЕЛ 2. Реферативный перевод как особый вид реферирования

Тема 2.1. Реферативный перевод научных текстов с французского языка на русский

Тема 2.2. Реферативный перевод научных текстов с русского языка на французский



Структура реферативного перевода	**Описание раздела**	Ключевые элементы освещения
Введение	Констатация сведений о первоисточнике (библиографическое описание), сведения об авторе, данные о публикации Описание научного аппарата оригинала	Тема (заголовок) первоисточника, ФИО автора, дата и место публикации Тема, проблема, новизна, ценность, гипотеза (идея), методология
Основная часть реферата	Описание основных мероприятий и полученных результатов	Проблема, причинно-следственные связи, тенденции и факты, мероприятия, результаты, мнение автора
Заключение	Констатация результатов, обобщение информации с акцентом на авторскую позицию, решение проблемы	Результаты, факты, проблема. Решение, авторская позиция, перспективы

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРАКТИКУМ ПО РАБОТЕ С ХУДОЖЕСТВЕННЫМ ТЕКСТОМ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

НАПРАВЛЕННОСТЬ
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Тема 1. Художественный текст как феномен словесного искусства

Цели занятия: формирование умений и навыков языковой, эстетической, культурологической интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Жизнь Нанон».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: «Евгения Гранде» впервые была опубликована в сентябре 1833 года представляла собой такой жанр, про который обычно наши старые бальзаковеды говорили «второй манеры». Как писал Грифцов, это короткая сжатая повесть, сосредоточенная на одной теме, одном конфликте, в которой невелико количество действующих лиц. Это действительно короткая сжатая повесть, и сосредоточена она на одной истории, и вместе с тем в этой одной истории изложены ещё несколько сюжетов и развернута довольно широкая картина французской жизни в революционную и послереволюционную эпоху. То есть если подходить к этому роману, да и к роману «Папаша Горио», то это эпос частной жизни. Этот термин ввел Гегель в эстетику литературоведения. Эпическое начало, обстоятельное, подробное описание вещей, домов, событий, и вместе с тем это эпос именно такой затхлой, провинциальной жизни. И вот тут вставал очень важный вопрос для реализма: а как сделать жизненную пошлость поэтической? Как её преобразить в искусстве? Вроде бы Бальзак прямо указывал своих учителей и предшественников: это были романтики. Если воспользоваться одним из мемуаров, я могу сообщить вам следующее: «В салоне графини Мофей *(?)*», пишет один из знакомых Бальзака, «Бальзак, удивляя своих слушателей, утверждал, что способ изображать нравы он нашел у Вальтера Скотта, но заменил средневековых героев, паладинов и трубадуров, чиновниками, менялами, ростовщиками и химиками». Казалось бы, простой способ, так ли это на самом деле? На самом деле это и так, и не так. Дело в том, что Бальзак пытается описать современность, когда ещё ничего не оформилось, когда ещё всё только складывается, и угадать основную историческую тенденцию. И в данном случае, конечно же, на первом месте у Бальзака в его писательской стратегии – путь

к характеру через вещи. Потом в предисловии к «Человеческой комедии» он скажет: «Что нас интересует? Три вещи: мужчины, женщины и вещи». То есть мужчины и женщины – отдельно. Люди и вещи. И вот начинаешь читать любой из романов Бальзака и сразу видишь его способ раскрытия характеров и анализа современной жизни: он начинает с вещей. Основной становится история разочарованной женщины, Евгении Гранде, на именины которой поспевает её кузен Шарль. 1818 год, ей 23 года, приезжает молодой человек с огромным багажом в 300 килограммов, сообщает нам автор, и чего там только не было: всяких вещичек, щипчиков, несессеров и прочее, и прочее. Он приходит в этот мир из другого мира, появился и полностью перевернул жизнь Евгении. Она полюбила. Её история – история ожидания, она 8 лет ждет своего возлюбленного. Как она выражает свою любовь? Всё в тех же вещах. Она покупает стеариновые свечи, кофе, сахар к столу, что совершенно немыслимо для дома этого человека, великого богача. Бальзак не очень хорошо умеет писать о любви, он риторичен, поверхностен. У Бальзака порой ищут совсем не то, что у него самое ценное. Мои сокурсницы, девицы, выписывали у Бальзака сплошь афоризмы. Открою вам тайну: Бальзак тащил афоризмы откуда возможно. Он любил их вставлять, ему казалось, это изюминка, иногда они были и собственные, но дело не в афоризмах, а в этом умении наблюдать и показывать действительность. Как выражается любовь? Шарль понял, что ему нужно делать: он остался один, без денег, с позорной судьбой отца-самоубийцы, ему нужны деньги. Откуда взять стартовый капитал, на что ехать? Влюбленная в него кузина предлагает все свои золотые монеты. Что он отдает взамен? В залог он отдает золотой ларец с портретами отца и матери в богатых жемчужных оправах. И тут автор говорит: «души из пламенно сочетались». Переведу на обыденный язык: это по сути дела обручение. У нас оно не принято, но в западной культуре принято. Тогда обмениваются кольцами, потому они называются обручальными, а венчальные уже потом. Обручение – обещание жениться, от обручения может пройти какой угодно период – год, десять. Это обручение, обмен дарами, можно понять так. Евгения отдает все свои деньги, 5800 франков, и получает взамен залог. Это называется на языке коммерции «сделка займа», заемщик – это Шарль, а кредитор – Евгения. Они влюблены друг в друга, и эта операция для них – священный акт, Евгения жертвует всем, что у неё есть, она знает, что будет скандал, а Шарль оставляет ей самое дорогое. Кстати, автор сразу заметил: по стоимости ларец примерно соответствовал. Замечательно, как сочетается высокое, Бальзак вообще любит такие слова, одно из любимых у него - «возвышенный», возвышенное чувство, он описывает отношения этих людей довольно плоско, но за этими вещими он открывает истинные отношения людей, ибо в реалистическом романе не только приключения людей, но часто приключения вещей, предметов. Шарль уехал в Ост-Индию, скопил деньги привез с собой золотого песку на миллион двести тысяч франков через 8 лет и он давно о Евгении, он прекрасно понимает, что нужно делать, молодой человек современной эпохи. К истории Шарля автор возвращается после того, как умер папаша Гранде, задержка, характерная для эпического текста. О Шарле рассказывают лишь тогда, когда история Евгении достигает своей кульминации, после смерти её родителей, после того, как она получает наследство и виды на самый знатный брак и ждет своего братца. Ей 31 год, дева она уже немолодая, а где же братец, спрашивает она себя, и вспоминает письмишко от братца. Тут Бальзак замечательно выстраивает симметрию: первое письмо сопровождает Шарля, это письмо его отца с просьбой позаботиться о Шарле, а второе письмо пишет сам Шарль и это письмо откровенно: пора иллюзий миновала, любовь в браке – химера отныне опыт мой говорит мне, что надо подчиняться всем законам общественности… Автор описывает, как Евгения читает письмо, и неожиданно автор сообщает, как Шарль завершает письмо: гром и молния.

Тема лекционного занятия: Тема 2. Основы анализа литературного произведения

Цели занятия: формирование умений и навыков языковой, эстетической, культурологической интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация отрывка из новеллы «Кармен».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Проспер Мериме (1803-1870) – один из крупнейших французских писателей XIX века.Романист и новеллист.

Творческий расцвет Проспера Мериме приходится на 30-40е годы - время создания новелл. М. создает новый тип новеллы - эллипсную. Эллипсная новелла - это промежуточная форма между новеллой классической, в которой один центр, и романом, обладающим полицентричной структурой. В эллипсной новелле 2 центра, вокруг которых организуется действие. Параллельно развиваются 2 сюжетные линии, возникает ощущение, что одна главная, а др. - второстепенная. 2 центра - соединение 2х историй. К такому типу новелл относится экзотическая новелла "Кармен".

Новелла делится автором на 4 главы по принципу контраста:

1 часть - рассказ путешественника, который отправился в Испанию на поиски древнего города Мунда. Встречается с Хосе Наварро (образ романтического героя, одинокого изгнанника).

2 часть - встреча рассказчика с цыганкой Кармен. Описание Кармен дается глазами француза, человека другой цивилизации. Автор классифицирует ее красоту. С каждым недостатком она сочетает достоинство. Предстает как воровка (стащила часы).

3 часть - повествование о любви Кармен и Хосе (романтической и трагической). Рассказ ведется от лица Хосе, это монолог - исповедь человека, накануне казни, находящегося в тюрьме за свои преступления. Портрет Кармен дается глазами Хосе.

4 часть - историко-этнографическое исследование, посвященное культуре и языку цыганского народа. Это исследование является 2 скрытым центром текста. Кармен и Хосе предстают не как романтические личности, а как носители психологии и сознания собственных народов. Кармен - цыганка, подчеркнуто то, что у цыган нет родины, для них самое важное - это свобода. Предпочитает умереть, но не утратить своей свободы. У Хосе другие идеалы. Его нацть - баск. Ему важно, чтобы был дом, жена, дети. Мериме изображает столкновение 2х характеров, которые не способны понять друг друга (2 разных типа восприятия жизни).

Прием контраста использован Мериме и в его знаменитой новелле «Кармен» (1845), где писатель в очередной раз обращается к испанской теме и стремится воссоздать «местный колорит». С одной стороны, перед читателями встает образ рассказчика, любознательного ученого и путешественника, представителя утонченной, но несколько расслабленной европейской цивилизации. Этот образ привлекает симпатии читателя. В нем есть, бесспорно, автобиографические детали. Он напоминает самого Мериме гуманистическим и демократическим характером своего образа мысли. Но фигура его в какой-то мере пронизана и иронией. Иронически звучит описание научных изысканий рассказчика, их умозрительности и отвлеченности, характеристика его созерцательного отношения к жизненной драме, свидетелем которой он является. Все эти детали призваны еще ярче оттенить глубокую самобытность, стихийную страстность Кармен и дона Хосе. Цельность и обаяние их натур и заключены в этой всепоглощающей власти страстей.

В «Кармен» писатель вновь обращается к теме, уже звучавшей в его творчестве (изображению неодолимой любви была, в частности, посвящена одноактная комедия «Женщина-дьявол» из

«Театра Клары Гасуль»). В «Кармен» движимый слепой любовью Хосе становится дезертиром, контрабандистом, вором, убийцей и в конце концов приговорен к смерти. Но сюжет, выстроенный как история Хосе, концентрируется вокруг андалусской цыганки Кармен. Ее характер впитал все цыганские обычаи, понятия о любви, о свободе и достойном образе жизни, представления цыган о патриотизме, понимаемом как верность по отношению к своим соплеменникам (оборотной стороной их патриотизма оказывается «искреннее презрение к народу, оказывающему им гостеприимство»). Кармен вобрала в себя много дурного от того преступного окружения, в котором она выросла. Она не может не лгать и не обманывать, она готова принять участие в любой воровской авантюре. Но в противоречивом внутреннем облике Кармен таятся и прекрасные душевные качества, которых лишены изнеженные или очерствевшие представители циыилизованного общества. Это – искренность и честность в самом сокровенном для нее чувстве – любви. Это – гордое, непреклонное свободолюбие, готовность пожертвовать всем, вплоть до жизни, ради сохранения внутренней независимости.

Едва ли можно говорить о поэтизации «экзотического» характера Кармен у Мериме. Она лжива, вероломна, безжалостна; обман и воровство для нее так же естественны, как скитания и завораживающие танцы; ее любовь не только свободна, но и примитивна. Не случайно эпиграфом к повести служат строки: «Всякая женщина – зло; но дважды бывает хорошей: или на ложе любви, или на смертном одре». Автор, выступающий в повести в роли рассказчика-путешественника, изучающего нравы испанских цыган, считает, что характер героини предопределен традициями ее народа, и сочувствует несчастному Хосе, который стал преступником и обречен на смерть из-за любви к Кармен. «Это калес (так называют себя цыгане.– Примечание Мериме) виноваты в том, что воспитали ее так»,– заключает свою предсмертную исповедь Хосе. И как бы продолжая и подтверждая эту мысль, Мериме завершает повесть главой, представляющей собою, по существу, небольшой трактат об испанских цыганах. Объясняя характер девушки, он стремится при этом дать читателям «выгодное представление» не о самой Кармен, а о «своих исследованиях в области роммани» (то есть цыганских нравов).

В новеллах Мериме очень выпукло проявились своеобразные приметы художественного метода писателя. Это, во-первых, неоднократно отмечавшаяся критиками черта – тяготение к подчеркнуто объективному, безличному тону повествования, противоположному субъективной манере изложения, присущей романтикам. Автор стремится остаться в тени, сдерживает и скрывает собственные чувства, избегает лирических излияний, держится как бы на расстоянии от героев, пытается придать своему рассказу характер беспристрастного исследования жизненных явлений. Тургенев заметил, что Мериме «в литературе дорожил правдой и стремлением к ней, ненавидел аффектацию и фразу... требовал выбора, меры, античной законченности формы. Это заставляло его впадать в некоторую сухость и скупость исполнения...». Правда, здесь есть некоторые исключения. Несколько иначе, например, написана «Арсена Гийо». Здесь автор дает волю своим чувствам, возмущается лицемерием светского общества и ханжеством госпожи де Пьен, открыто сочувствует несчастной Арсене.

Мериме значительно расширил и углубил изображение внутреннего мира человека. В своих произведениях он проникал в тайники таких сложных душевных противоречий, мимо которых проходили его предшественники – просветители или ранние романтики. Психологический анализ в новеллах Мериме последовательно реалистичен. Он неотделим от раскрытия тех общественных причин, которые порождают переживания героев. В отличие от романтиков Мериме не любил вдаваться в пространные описания эмоций как таковых. Неохотно прибегал он и к помощи внутреннего монолога. Он предпочитал раскрывать переживания персонажей через те жесты, движения, поступки, которые они вызывают. Его внимание и в новеллах сосредоточено прежде всего на развитии действия и на максимально лаконичной и выразительной мотивировке этого развития.

Композиция новелл Мериме всегда тщательно продумана и взвешена. Большое значение, например, писатель придавал обрамлению и образу рассказчика, способам введения его в

ткань повествования. Произведения Мериме часто построены на контрасте между обыденностью и заурядностью той действительности, которая возникает в обрамляющем новеллу рассказе, и драматизмом, необычностью тех событий, о которых читатель узнает из самой новеллы.

Во многих новеллах Мериме, как и в его творчестве в целом, значительную роль играет сатирическое начало. Сатира в новеллах носит эмоционально более сдержанный характер, чем в юношеских произведениях писателя, например, в «Театре Клары Газуль». Его любимым оружием становится теперь не сарказм, не сатирическая гипербола, а ирония, скрытая, но, несмотря на свою иносказательность, завуалированность, язвительная сатирическая усмешка, Мериме с особенным блеском применяет ее, разоблачая фальшивость, двуличность, пошлость буржуазных нравов (образы капитана Леду, Шаверни, госпожи де Пьен).

Тема лекционного занятия: Тема 3. Лирическая речь. Поэтический стихотворный художественный текст и его анализ.

Цели занятия: формирование умений и навыков языковой, эстетической, культурологической интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация художественного текста «Фантина».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

В романе «Отверженные» Жан Вальжан, проститутка Фантина, беспризорные дети — Козетта, Гаврош — представляют собой мир «отверженных», мир людей, которых буржуазное общество выбрасывает за борт и по отношению к которым оно особенно жестоко. Но, рисуя этот мир, Гюго не ставит перед собой цели раскрыть социальные противоречия во всем их многообразии. У него цель другая. Он исходит из морального принципа. Не случайно он противопоставляет в романе епископа Мириэля и полицейского инспектора Жавера. Правда, они даже не встречаются в романе; но, сталкивая в их образах различные принципы, которые они исповедуют, Гюго как бы проверяет эти принципы на судьбе главного героя Жана Вальжана.

В этом романе Гюго, как и всюду, остается на идеалистической точке зрения в оценке мира; есть, по его мнению, две справедливости: справедливость высшего порядка и справедливость низшая. Последняя выражена в законе, на котором построена жизнь общества. Закон за совершенное преступление наказывает человека. Носителем этого принципа справедливости является в романе Жавер. Но есть справедливость иная. Носителем ее оказывается епископ Мириэль. С точки зрения епископа Мириэля зло и преступление должны не наказываться, а прощаться, и тогда само преступление пресекается. Закон не уничтожает зла, а усугубляет его. Так было с Жаном Вальжаном. Пока его держали на каторге, он оставался преступником. Когда епископ Мириэль простил совершенное им преступление, он переделал Жана Вальжана. Жавер гибнет в романе и своей гибелью демонстрирует несостоятельность той справедливости, которая выражена в человеческом законе и которая, по мнению Гюго, должна уступить принципу высшей христианской справедливости, воплощенной в образе епископа Мириэля.

Итак, по Гюго моральные законы в конечном счете регулируют отношения людей; социальные же законы выполняют лишь второстепенную служебную роль. В своем романе Гюго пытается конкретизировать это положение. Он заставляет Жана Вальжана, получившего значительное состояние, приняться за чисто буржуазное предприятие, проводя принцип милосердия в жизнь: он не жестокий, бесчеловечный эксплуататор, а милосердный человек, любящий ближних, помогающий им. Эта попытка притянуть идею милосердия к буржуазному предпринимательству остается неубедительной и слабой.

Гюго не стремится в своем романе глубоко раскрыть законы социальной жизни. В этом смысле он вовсе не похож на «доктора социальных наук» Бальзака. Социальные процессы у Гюго на втором плане. Он стремится доказать, что сама социальная проблема будет разрешена только тогда, когда разрешится проблема моральная. В предисловии к роману Гюго объясняет, что им руководило, когда он писал свой роман: «Общество, которое допускает бедность и несчастье, человечество, которое допускает войну, мне кажутся обществом и человечеством низшего рода, а я стремлюсь к обществу и человечеству высшему». С этой целью, говорит он, и был написан роман «Отверженные». Оставаясь на идеалистических позициях, утверждая, что изменить общественный строй может только милосердие, Гюго тем не менее никогда не перестает быть защитником отверженных, врагом деспотизма и рабства. При всех противоречиях Гюго в этом романе, как и в других, остается верен своим демократическим симпатиям. Трибун угнетенных и отверженных, он приветствует революционных борцов народа, ставит его представителей на голову выше буржуазного мира.

Особенности стиля Гюго. Художественный метод Гюго как крупнейшего представителя романтизма очень своеобразен. В своем предисловии к «Кромвелю» Гюго выдвинул положение о том, что изображать нужно не обыденное, не среднее, не то, что всегда бывает, что ежедневно происходит, — нужно изображать исключительное. Гюго убежден, что в мире вечно сталкиваются две силы — добро и зло, которые и направляют все развитие общества, его прогресс. Но эти две силы, правящие миром, уясняются только в их полярной противоположности. Поэтому не середина, а крайности должны изображаться художником. Это требование и определило всю манеру повествования писателя. Гюго стремится в своих романах нарисовать огромную панораму. Его герои всегда выступают как необыкновенные, гигантские личности. Они совершают или героические подвиги, или злодеяния, но и в том и в другом случае они величественны, это герои с большой буквы. Даже уроды (Габибра, Квазимодо, Гуинплен) по-своему прекрасны. «Ты настолько безобразен, что можешь казаться чудом,— говорит герцогиня Джозиана, влюбленная в безобразие Гуинплена. — В твоем уродстве есть нечто грозное. Любить тебя значит постигнуть великое».

Широко использует Гюго в своих романах прием контраста. На палитре Гюго обычно две краски — белая и черная; он любит резкие светотени. Этим путем достигается предельное выделение крайности и полюсов. Этим же стремлением определяется и композиция его романов. Фабула у Гюго всегда очень остра, захватывающа. Авантюрность его романов отнюдь не является только средством усиления занимательности романа. В этом огромное отличие Гюго от эпигонов романтической литературы, которые все сводили к авантюризму, спекулируя на острых моментах интриги. У Гюго это стремление сделать свой сюжет как можно более острым и напряженным неразрывно связано с его идейными положениями. Ощущение мира в динамике, в движении, как вечное столкновение противоречивых сил, как неуклонное движе-

ние к победе добра составляет существенную сторону мировоззрения Гюго; она находит отражение в композиции его романов как стремление к драматизации сюжета, ибо, утверждает Гюго в «романтическом манифесте», судьба человека новой эпохи драматична. Еще одна очень яркая черта стиля Гюго — это стремление к дидактизму, к тому, чтобы превратить свои романы в трибуну, с которой поэт обращается к читателю. Гюго совершенно не Свойственно устраняться как автору повествования. Наоборот, он стремится эмоционально воздействовать на читателя, подчинить его себе.

Основными неразрешенными проблемами своего времени Гюго в предисловии к роману назвал «принижение мужчины вследствие принадлежности его к классу пролетариата, падение женщины вследствие голода, увядание ребенка вследствие мрака невежества». В романе раскрывается история рабочего Жана Вальжана, укравшего булку, чтобы накормить голодных детей, и поплатившегося за это каторгой; история белошвейки Фантины, которая, чтобы обеспечить своего ребенка, вынуждена пойти на панель; история маленькой девочки Козетты, жертвы жестокости и корыстолюбия. Гюго не просто рассказывает о бедствиях народных — он размышляет о моральной стороне общественных проблем, о человеческой совести, о душевной жизни. На каторге душа Жана Вальжана «все более черствела — медленно, но непрерывно». Под влиянием благородного поступка епископа, спасшего Вальжана от нового ареста, происходит возрождение, духовное воскресение каторжника. Всю свою жизнь Вальжан посвящает благодеяниям, оказанным таким же отверженным, как он, даже его злейшему врагу — инспектору полиции Жаверу. В то же время у читателя не остается сомнений: ответственность за чинимые преступления падает на общество, на буржуазный законопорядок.

«Отверженные», как и все творчество Гюго, строится на контрасте, антитезе. Если Жан Вальжан воплощает добро, то Жавер олицетворяет зло. Как и Вальжан, Жавер — человек долга, но долга, поставленного на службу неправому делу. Блюститель закона, возведенного в непреложную догму, оказывается, по сути дела, преступником. В конце романа Жавер, сраженный благородством Вальжана, кончает жизнь самоубийством. Гюго была важна мысль о победе морального начала даже в самом низком человеке, но картина смерти Жавера получилась надуманной, неубедительной.

Тема лекционного занятия: Тема 4. Эпическая проза и драма. Прозаический художественный текст и его анализ.

Цели занятия: формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая Практикум по работе с художественным текстом «Шарль Бовари».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Роман « Госпожа Бовари» стал новым словом во французском и евро

пейском искусстве. Это книга о будничной жизни, где сюжет почти невидим. Но одновременно это одна из трагедий, которые постоянно происходят в обыденной действительно-

сти. У романа – многозначительный подзаголовок «провинциальные нравы». Однако для Флобера « Нет провинций – есть Франция». В романе, начатом после смерти Бальзака он развивает его принципы: история главной героини, по имени которой назван роман, даёт возможность увидеть зависимость её характера от воззрений и обычаев среды, а так же самую среду, имеющую в романе не меньшее значение. То, что это роман о нравах, подтверждает и композиция: начавшись с рассказа о Шарле Бовари, он завершается рассказом об аптекаре Оме. Эмма появляется только во второй главе, а после её смерти, следуют ещё три главы, где автор рисует лицемерие церковников, пустоту церковного обряда, самодовольство и карьеризм Оме. Шарль, ничтожный в своей зависимости от внешних факторов, усвоенных от Эммы, после её смерти возвышается над всеми своим умением любить и страдать.

Флобер ставил перед собой труднейшую задачу – « Передавать пошлость точно и в то же время просто», а для этого он меняет тип композиции, сложившийся до него. Особенно большее место он отводил экспозиции – 260 страниц, на основное отводил лишь 120-160, а на заключительную, смерть Эммы, описание похорон и горе мужа – 60. Флобер отказался от «интересного» материала, которым в его время широко пользовались крупные и мелкие романисты, от Дюма и Эжена Сю до Диккенса.

Здесь не было ни буйного колорита исторической эпохи, ни соблазнительной роскоши великосветской жизни, ни семейных тайн, ни страшной экзотики парижских или лондонских трущоб. Все здесь было просто, слишком просто.

Даже событий никаких не было. Флобер повествовал о неподвижном провинциальном существовании, о стоячем болоте ничем не привлекательного быта, без «драмы», без ревности, почти без действия. Идя по следам Бальзака, он создавал новый тип повествования, противоречивший традиционным литературным представлениям. «Мадам Бовари», как и все романы Флобера, построена в виде биографии. С точки зрения традиционной композиции, это биография не Эммы, а Шарля.Роман начинается с его поступления в школу, потом подробно рассказывается о его первом браке, вдовстве, затем незаметно в его жизнь входит Эмма. В продолжение всего романа благополучное существование Шарля сопровождает долгую семейную агонию Эммы – словно однообразная нота, составляющая скучный фон основной мелодии. И после смерти Эммы, вопреки правилу эффектного конца, Шарль, уже один, продолжает свою унылую биографическую повесть. Флобер нарушает все литературные традиции. Согласно правилам традиционного повествовательного искусства, автор должен был в ходе изложения подсказать читателю значение тех или иных событий, выдвинув на первый план главное, отодвинув в тень второстепенное. Он должен был расставить в повествовании логические ударения, чтобы читатель не растерялся во множестве фактов и сразу понял, куда его ведут. Композиция Флобера преследует как раз противоположную цель. Не желая запутывать читателя ложной видимостью, как то делали авторы детективных романов, он, однако, не хотел ничего подсказывать и предоставлял читателю самому разбираться в беспристрастной картине жизни. «Логический акцент», не соответствующий естественному течению событий, показался бы ему искажением действительности и недопустимым вторжением автора.=> биографический принцип повествования.

Ф. показывает постепенное формирование этого характера:Монастырь, любовные романы пробуждают в ней романтическую мечтательность, экзальтацию. Этот набор фальшивой красивости приводит к тому фальшивому восприятию мира. Для нее форма важнее содержания. Главное – внешнее. Она мечтает о Париже. Он привлекает ее только внешне. В сознании Эмма смешивает чувства утехи с сердечными радостями; изысканные манеры с тонкостью души; Эмма проходит определенные этапы в своих томлениях: в начале жизни ожидание чего-то радостного и прекрасного, в выборе мужа ошиблась, пыталась раздуть любовь к мужу (не получилось).

Перед зорким оком писателя-реалиста Эмма Бовари, оставаясь героиней буржуазного адюльтера, раскрывается как личность трагическая, пытавшаяся восстать против ненавистной пошлости, но в конце концов поглощенная ею.

Главная тема романа – утраченные иллюзии. Подсознательная поэтика – главный художественный прием. Это когда не все мысли и чувства могут выражаться словами. Ф. использует лейтмотивные повторы сцен, деталей, символов (повторяется борзая собака на картине; шторы; мягкие сапоги Родольфа Ф. трижды дает портрет героини.

Тема лекционного занятия: Тема 5. Текстуальный, имманентный анализ художественного произведения

Цели занятия: формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая. Практикум по работе с художественным текстом «Парижские гости в шахтерском поселке».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Создание романа «Жерминаль» (1885) о рабочем классе не является неожиданным в творчестве Золя. Весь творческий путь писателя подводил к осознанию самых глубоких, коренных противоречий действительности.

Общественная обстановка середины 80-х годов способствовала углублению интереса художника к социальным проблемам. Начинался новый подъем рабочего движения. Страдания народа в условиях затяжного кризиса экономики, охватившего в 80-е годы Францию, вызвали ответную реакцию. По стране прокатилась волна забастовок. Особенно активными были шахтеры, выступившие в Монсо-ле-Мин (1882), в Ан-зене (1884), Деказвиле (1886). Впервые во Франции была организована Рабочая партия.(1887) во главе с Ж. Гедом. Замысел романа «Жерминаль» сложился в результате внимательного изучения жизни. «Роман этот, — писал Золя, — восстание наемных рабочих. Общество получило толчок, от которого оно внезапно трещит, словом, борьба труда и капитала. В этом все значение книги, она предсказывает, по моему замыслу, будущее, выдвигает вопрос, который станет наиболее важным в XX веке».

В самом названии романа, как почти всегда в произведениях Золя, кроется глубокий символический смысл. Оно открывает завесу будущего. Жерминаль — название весеннего месяца по революционному календарю — знаменует «всходы» великой революционной борьбы пролетариата, которая развернется в XX в.

В центре романа — один из самых стойких и передовых отрядов рабочего класса Франции — шахтеры, работающие на угольных копях акционерного общества в Монсу. Золя рассказал о тягостных условиях их жизни, о «глухой, как могила», нищете, о постоянном голоде, о непосильной работе, о полном отсутствии охраны труда, нищенской зарплате, о бесправии человека труда в капиталистическом обществе. По сравнению с «Западней», где Золя не смог указать на истинные причины бедственного положения народа, здесь он находит их в законах капиталистического общества, в котором труд рабочего не обеспечивает ему человеческого существования. Рабочие в «Жерминале» изображены в главном, что определяет их существование, — в труде. С большим знанием, правдиво показан и быт шахтеров, но это не является самодовлеющим.

Труд в романе «Жерминаль», по справедливому замечанию французского критика-коммуниста Ж. Фревиля, определяет «каждую мысль, каждое действие рабочего, его психологию, его рефлексы, его надежды». Писатель отмечает трудолюбие шахтеров. Но труд обесчеловечен в капиталистическом обществе, трудящиеся люди низведены до положения скота.

Среди шахтеров писатель выделяет наиболее яркие и типичные образы, которые дают конкретное представление о всех рабочих поселка Воре. Реалистически убедительно показана честная, трудолюбивая и дружная семья Маэ, из поколения в поколение отдающая свои силы для обогащения хозяез шахты. Нищету семьи Маэ Золя не пытается объяснить порочностью ее членов, как это было в какой-то мере в «Западне». Напротив, как бы ни старались трудиться трезвые и трудолюбивые Маэ, им не избегнуть нищеты в силу законов капиталистического общества.

Золя наделяет своего героя чертами индивидуализма, якобы свойственными ему как руководителю из рабочих. Писателю не удалось избегнуть буржуазной точки зрения на народную массу как на «стихию природы, сметавшую все на своем пути, вопреки правилам и теориям». Этот взгляд противоречит изображенному самим же Золя рабочему коллективу с его солидарностью, самоотверженностью и героизмом (поведение рабочих во время катастрофы в шахте), со все растущим- сознанием необходимости организованной борьбы против капиталистов. Благородство и честность лучших рабочих (Маэ, Лантье и др.) особенно ярко выступают на фоне развращенности и паразитизма буржуазии (семья Энбо, семья Грегуаров). Основной конфликт романа — борьба шахтеров и компании— достигает своей кульминационной точки в восстании. Против рабочих выступают акционерная компания, государственный аппарат, армия — весь буржуазный строй. Несмотря на некоторые недостатки романа, А. Барбюс назвал «Жерминаль» великой книгой. «Поразительную правдивость» романа отметил М. Торез. Н. К. Крупская вспоминала, что из произведений Золя В. И. Ленину «больше всего нравился «Жерминаль» — роман, отразивший жизнь рабочих-углекопов.

Тема лекционного занятия: Тема 6. Анализ эпического и драматургического произведения

Цели занятия: формирование умений и навыков интерпретации текста на примере отрывка из художественных произведений французских писателей XIX-го века

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Un étrange renversement des rôles».	Лекция, визуальное восприятие

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Антуан Мари Жан-Батист Роже де Сент-Экзюпери родился 29 июня 1900 года в городе Лион, Франция. Мальчик вырос в аристократической семье. Мать привила ребенку любовь к книгам и литературе, рассказывая о ценности искусства. Заинтересованный уроками матери, мальчик также увлекался техникой и выбирал, чему же хочет себя посвятить. Антуан учился в христианской школе в Лионе, а затем в иезуитской в Монтре.

В четырнадцать лет стараниями матери отправлен в швейцарский католический пансион, окончив который, в 1917 году Антуан поступил на факультет архитектуры в парижскую Школу изящных искусств. Позднее, бакалавр с дипломом на руках готовился к поступлению в военно-морской лицей, но провалился на конкурсном отборе.

В 1921 году Сент-Экзюпери призвался на военную службу и обучался на курсах пилотов. После них вошел в авиационный полк в Страсбурге. Сначала молодой человек являлся нелетным солдатом мастерской при аэродроме, но вскоре стал обладателем удостоверения гражданского летчика. Позднее повысил квалификацию до военного летчика.

Завершив обучение на офицерских курсах, Антуан совершал полеты в звании младшего лейтенанта и служил в 34 полку. После неудачного рейса в 1923 году Экзюпери, получив травму

головы, оставил авиацию. Летчик поселился в Париже и решил попробовать себя в литературной сфере. Успех не приходил. Чтобы зарабатывать на жизнь, продавал автомобили, работал на черепичном заводе и даже торговал книгами.
В 1925 году Экзюпери устроился авиапилотом «Аэропосталь» и занимался доставкой почты в Африку. Через два года получил должность руководителя аэропортом Кап-Джуби на краю пустыни Сахары. В 1929 году перевелся начальником отделения «Аэропосталь» в Буэнос-Айресе.
В 1930 году произведен в кавалеры Ордена Почетного легиона Франции, а в конце 1931 года стал лауреатом престижной литературной премии «Фемина» за роман «Ночной полет».
Экзюпери, с 1931 года снова начал летает на почтовых маршрутах, а затем работал летчиком-испытателем. С середины 1930-х годов занимался журналистикой, в 1935 году корреспондентом посетил Москву. Как корреспондент побывал и на войне в Испании.
С 1941 по 1943 год Экзюпери проживал в США, где и написал свою самую знаменитую книгу «Маленький принц». Вскоре, снова вернулся в армию и добился назначения в боевую летную часть.
Писатель, военный летчик Антуан де Сент-Экзюпери 31 июля 1944 года не вернулся из разведывательного полета. В 1988 году вблизи Марселя нашли браслет писателя с выгравированным именем супруги, а в 2000 году части самолета, которым управлял писатель. В 2008 году стало известно, что причиной смерти оказалась атака немецкого летчика. Пилот вражеского истребителя спустя годы публично признался в этом.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1 Художественный текст как феномен словесного искусства.

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Замысел произведения как первообраз художественного целого, как русло воображения автора
2. Художественная действительность – это мир, созданный автором в соответствии с овладевшей им художественной идеей.
3. «Труд отделки и отчетливости» художника при реализации замысла.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2 Основы анализа литературного произведения.

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Анализ как совокупность двух методов познания — анализа и синтеза.
2. Структура творческой индивидуальности: мироощущение автора, его талант, тип художественного мышления (реалистический или романтический), мировоззрение, эстетический идеал, тип творчества (художественный метод).

3. Исходная позиция анализа при реализации принципа филологичности — лингвистический анализ художественного текста, представляющий собой «показ тех лингвистических средств, посредством которых выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений»

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 3 Лирическая речь. Поэтический стихотворный художественный текст и его анализ.

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Переплетение в анализе лингвистического и стилистического аспектов, которые служат для изучения приемов индивидуально-авторского использования языковых средств, одновременно выводящих на литературоведческое толкование, — осознание его идейно-тематического содержания.
2. Подробная характеристика специфики анализа произведений различных родов и жанров с иллюстрацией конкретных примеров

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 4 Эпическая проза и драма. Прозаический художественный текст и его анализ.

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Словарно-фразеологический уровень художественной речи. а) Паремии – клишированные фразы и словосочетания, используемые в тексте в форме редких слов, иносказаний, крылатых слов, цитат и афоризмов; б) Стилистически окрашенные слова (стилистические архаизмы– лексические, лексикословообразовательные, лексико-фонетические); в) Эмоционально-экспрессивная и функционально-стилистическая лексика, включающая три раздела слов: принадлежащие к одному из функциональных стилей, поэтизмы, лексика, употребляемая в определенном литературном направлении; г)
2. Этноконнотативная лексика – слова, которые обладают повышенным образотворческим потенциалом в национальной поэтической системе изучаемой литературы, играют активную роль в формировании так называемой «картины мира». Зачастую они выступают как речевая основа типичных образов-символов, которые отличаются особой устойчивостью в этой системе, сохраняют закрепленное поэтическое значение, воплощая в ряде случаев ее высшие нравственно-эстетические ценности.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 5 Текстуальный, имманентный анализ художественного произведения

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. «Внутренняя форма», поэтический образ слова. Внутренняя форма художественного слова — прямое значение слова, связывающее между собой звуковую его форму и проявляющееся только в этом произведении художественное значение, содержание слова.
2. Литературное произведение как идейно-эстетическое целое (схема уровней).
3. Концептуальный уровень литературного произведения (содержание).

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 6 Анализ эпического и драматургического произведения

Формы практических заданий: дискуссии;

Вопросы к обсуждению:

1. Идейный мир произведения (комплекс идей, система авторских оценок, авторский идеал, пафос).

2. Уровень «внутренней» формы произведения (художественный мир) - субъектная организация, пространственно-временная организация, сюжет.

3. Уровень «внешней» формы произведения (текст) – Речевая организация, ритмико-мелодическая организация.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Тема 1. Художественный текст как феномен словесного искусства	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 2. Основы анализа литературного произведения	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 3. Лирическая речь. Поэтический стихотворный художественный текст и его анализ.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 4. Эпическая проза и драма. Прозаический художественный текст и его анализ.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 5. Текстуальный, имманентный анализ художественного произведения	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Тема 6. Анализ эпического и драматургического произведения	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Теме 1. Художественный текст как феномен словесного искусства

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 1. Художественный текст как феномен словесного искусства:

1. О. де Бальзак. Роман «Евгения Гранде».
2. Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Жизнь Нанон».
3. П. Мериме. Новелла «Кармен».
4. Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация отрывка из новеллы «Кармен».
5. Домашнее чтение и перевод новеллы Ги де Мопассана «Clair de lune», «Le bonheur».

Задания для самостоятельной работы к Теме 2. Основы анализа литературного произведения

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 2. Основы анализа литературного произведения:

1. В.Гюго. Роман «Отверженные». Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация художественного текста «Фантина».
2. Домашнее чтение и интерпретация новеллы Ги де Мопассана «Les bijoux », « Le père Milon », « La rempailleuse », « Boule de suif ».

Задания для самостоятельной работы к Теме 3. Лирическая речь. Поэтический стихотворный художественный текст и его анализ.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 3. Лирическая речь. Поэтический стихотворный художественный текст и его анализ:

1. Г. Флобер. Роман «Госпожа Бовари». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая Практикум по работе с художественным текстом «Шарль Бовари».
2. Э. Золя. Роман «Жерминаль». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая. Практикум по работе с художественным текстом «Парижские гости в шахтерском поселке».
3. Домашнее чтение и интерпретация новеллы А. Моруа «Thanatos palace hotel»; «La cathédrale», «Irène».

Задания для самостоятельной работы к Теме 4. Эпическая проза и драма. Прозаический художественный текст и его анализ.

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 4. Эпическая проза и драма. Прозаический художественный текст и его анализ:

1. А. де Сент-Экзюпери. Роман «Планета людей». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Un étrange renversement des rôles».

2. М. Эме. Новеллы. Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация новеллы «Пословица».

3. Домашнее чтение и интерпретация новеллы А. Моруа «Tu es une grande artiste», «Fleurs de saison».

Задания для самостоятельной работы к Теме 5. Текстуальный, имманентный анализ художественного произведения

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 5. Текстуальный, имманентный анализ художественного произведения:

1. Ж.-П. Сартр. Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая Практикум по работе с художественным текстом рассказа «Стена».

2. А. Камю. Романы «Чума», «Посторонний». Творческая биография писателя. Смысловая и лингвостилистическая интерпретация отрывка из романа «Посторонний».

Задания для самостоятельной работы к Теме 6. Анализ эпического и драматургического произведения

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Теме 6. Анализ эпического и драматургического произведения:

1. Р. Мерль. Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация художественного текста «Возвращение».

2. Ф. Мориак. Роман «Тереза Дескеру». Творческая биография писателя. Языковая, эстетическая, культурологическая интерпретация отрывка из романа «Тереза Дескеру».

3. Домашнее чтение и интерпретация Ф. Мориак. Роман «Тереза Дескеру».

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный социальный университет»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) «ТРЕТИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)»

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА МАГИСТРАТУРЫ

Москва, 2025

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине «Второй иностранный язык (Французский)»

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам дисциплины

РАЗДЕЛ 1. Вводный курс: часть 1

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Порядок слов во французском повествовательном предложении.
2. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова.
3. Имя существительное.
4. Множественное число существительных.
5. Определенный артикль la, le, les.
6. Неопределенный артикль des.
7. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa.
8. Глагол être.
9. Оборот c'est.
10. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения.
11. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

Тема 1.1. Порядок слов во французском повествовательном предложении. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Порядок слов во французском повествовательном предложении.
2. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова.

Тема 1.2. Имя существительное. Множественное число существительных. Определенный артикль la, le, les. Неопределенный артикль des. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Имя существительное.
2. Множественное число существительных.
3. Определенный артикль la, le, les.
4. Неопределенный артикль des.
5. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa.

Тема 1.3. Глагол être. Оборот c'est. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Глагол être.
2. Оборот c'est.
3. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения.
4. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

РАЗДЕЛ 2. Вводный курс: часть 2

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Порядок слов в вопросительном предложении.
2. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова.
3. Вопрос к подлежащему.
4. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы.
5. Отрицательная форма глаголов.
6. Отсутствие артикля с именами собственными.
7. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого.

Тема 2.1. Порядок слов в вопросительном предложении. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова. Вопрос к подлежащему.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Порядок слов в вопросительном предложении.
2. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова.
3. Вопрос к подлежащему.

Тема 2.2. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы. Отрицательная форма глаголов.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы.
2. Отрицательная форма глаголов.

Тема 2.3. Отсутствие артикля с именами собственными. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Отсутствие артикля с именами собственными.
2. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого.

РАЗДЕЛ 3. Вводный курс: часть 3

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных.
2. Множественное число прилагательных.
3. Место прилагательных определений.
4. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты.
5. Вопрос к прямому дополнению.
6. Предлог à.
7. Предлог de.
8. Слияние артикля с предлогами à, de.
9. Безличные глаголы.
10. Глаголы второй группы.

Тема 3.1. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных. Множественное число прилагательных. Место прилагательных определений.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных.
2. Множественное число прилагательных.
3. Место прилагательных определений.

Тема 3.2. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты. Вопрос к прямому дополнению.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты.
2. Вопрос к прямому дополнению.

Тема 3.3. Предлог à. Предлог de. Слияние артикля с предлогами à, de.

Перечень изучаемых элементов содержания

1. Предлог à.

2. Предлог de.
3. Слияние артикля с предлогами à, de.

Тема 3.4. Безличные глаголы. Глаголы второй группы.
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Безличные глаголы.
2. Глаголы второй группы.

РАЗДЕЛ 4. Вводный курс: часть 4
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Вопросительное наречие où.
2. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où.
3. Глаголы первой, второй группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.
4. Глаголы третьей группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.
5. Определенный артикль: случаи употребления.
6. Неопределенное прилагательное tout.
7. Неопределенно-личное местоимение on

Тема 4.1. Вопросительное наречие où. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où.
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Вопросительное наречие où.
2. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où.

Тема 4.2. Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Глаголы первой, второй группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.
2. Глаголы третьей группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.

Тема 4.3. Определенный артикль
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Определенный артикль.

Тема 4.4. Неопределенное прилагательное tout. Неопределенно-личное местоимение on
Перечень изучаемых элементов содержания
1. Неопределенное прилагательное tout.
2. Неопределенно-личное местоимение on

РАЗДЕЛ 5. Личность. Хобби. Увлечения
Перечень изучаемых элементов содержания
Лексика: Личность. Хобби. Увлечения
Грамматика: Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма. Определенный артикль: случаи употребления. Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма.

Тема 5.1. *Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».*
Перечень изучаемых элементов содержания
Лексика: Личность.
Грамматика: Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма.

Тема 5.2. *Определенный артикль: случаи употребления // Текст «Alain Dupont».*

Перечень изучаемых элементов содержания

Грамматика: Определенный артикль: случаи употребления.

Тема 5.3. *Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма. // Рассказ про себя, про хобби и увлечения.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Хобби. Увлечения

Грамматика: Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма.

РАЗДЕЛ 6. Описание комнаты / учебной аудитории

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Мебель. Прилагательные, обозначающие цвет и размер. Для описания комнаты / учебной аудитории

Грамматика: Неопределенный артикль: общая парадигма. Безличный оборот «il y a». Наречия en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment.

Тема 6.1. *Неопределенный артикль: общая парадигма. // Текст «Jacques Leblanc».*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Мебель.

Грамматика: Неопределенный артикль: общая парадигма..

Тема 6.2. *Безличный оборот «il y a». // Описание своей комнаты.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Прилагательные, обозначающие цвет и размер.

Грамматика: Безличный оборот «il y a».

Тема 6.3. *Наречия en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Для описания комнаты / учебной аудитории

Грамматика: Наречия en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment.

РАЗДЕЛ 7. Рабочий день. Расписание дня и недели

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Числительные. Количественные наречия.

Грамматика: Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. Местоимение cela . Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий.

Тема 7.1. *Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. // Текст «Trois étudiants, trois grands amis».*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Числительные.

Грамматика: Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien.

Тема 7.2. *Местоимение cela. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. // Описание фотографий, на которых изображена группа людей.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Количественные наречия.

Грамматика: Местоимение cela. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий.

РАЗДЕЛ 8. Выходные дни. Каникулы

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Дни недели. Название праздников. Празднование знаменательных дней.

Грамматика: Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. Местоимение en. Количественные числительные.

Тема 8.1. *Дни недели. Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. // Текст «Robert Boissy».*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Дни недели.

Грамматика: Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели.

Тема 8.2. *Местоимение en. Количественные числительные. // Описание одного из дней рождений.*

Перечень изучаемых элементов содержания

Лексика: Название праздников. Празднование знаменательных дней.

Грамматика: Местоимение en. Количественные числительные.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 1

Тема практического занятия: Порядок слов во французском повествовательном предложении. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова. Имя существительное. Множественное число существительных. Определенный артикль la, le, les. Неопределенный артикль des. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa. Глагол être. Оборот c'est. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Глаголы первой группы повелительного наклонения.

Форма практического задания: практический практикум

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Напишите существительные в единственном числе:
Mes professeurs, tes revues, mes cahiers, ses fautes, tes frères, tes livres, mes stylos, tes chemises, ses exercices.

Задание 2. Поставьте глаголы следующих предложений в повелительном наклонении:

1. Tu achètes cette montre. 2. Vous comptez jusqu'à dix. 3. Nous discutons ce problème. 4. Tu apportes la craie. 5. Nous écoutons la musique. 6. Tu trou-ves leur adresse. 7. Nous regardons ce film.

Задание 3. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени:

1. Je (chercher) mon crayon. 2. Nous (regarder) la télévision. 3. (Restes-tu à la maison? 4. Je (écouter) ces disques. 5. On (sonner) à la porte. 6. Nous (dessiner) leur portrait. 7. Ils (apporter) une bonne nouvelle. 8. Nous (assister) à ce match. 9. On ne (fumer) pas ici.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 1

Форма рубежного контроля – проект.

Проектное задание: подготовить сводную таблицу артиклей, а также притяжательных прилагательных французского языка с примерами.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 2

Тема практического занятия: Порядок слов в вопросительном предложении. Мелодика французского вопросительного предложения без вопросительного слова. Вопрос к подлежащему. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы. Отрицательная форма глаголов. Отсутствие артикля с именами собственными. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого.

Форма практического задания: практический практикум

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Переведите:

1. Этот текст не очень трудный, не так ли? 2. Эта женщина не очень молода. 3. Его дочери живут не в Марселе, они живут в Париже. 4. Я не люблю эти цветы. 5. Я не читаю, я пишу. 6. Не закрывайте книги. 7. Не берите эти тетради. 8. Не покупайте эту книгу. 9. Не пиши так (si) бы-стро. 10. Этот зал не очень светлый.

Задание 2. Напишите следующие предложения в отрицательной форме:

1. Sa famille quitte Paris. 2. La dictée est difficile. 3. Ils habitent cette ville. 4. Ses soeurs travaillent à la fabrique. 5. J'écris vite. 6. Claire est malade. 7. Sa fille cadette est mariée. 8. Je vais chez mes amis. 9. Ils aiment faire ces exercices.

Задание 3. Составьте предложения, употребив в качестве подлежащего слова из группы а) и в качестве именной части сказуемого слова из группы б):
а) sa fille, Daniel, sa femme, ma soeur, le père de ma femme;
б) architecte, pianiste, garde-malade, aviateur, secrétaire.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 2

Форма рубежного контроля – фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).

Пример фраз для записи со слуха:

Ce jeudi, nous regardons aussi une émission de télévision sur les curio-sités de Paris. Le film est très beau. Après le film, le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous répondons à ses questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous fai-sons des progrès.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 3

Тема практического занятия: Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных. Множественное число прилагательных. Место прилагательных определений. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты. Вопрос к прямому дополнению. Предлог à. Предлог de. Слияние артикля с предлогами à, de. . Безличные глаголы. Глаголы второй группы.

Форма практического задания: практический практикум

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Переведите:

а) 1. Он встает в шесть часов. 2. Кто готовит завтрак? 3. Я покупаю книги своей младшей сестре. 4. Даниель, возьмите книгу и прочитайте текст на девятой странице. 5. Я иду на фабрику пешком. 6. Возьмите этот стул. 7. Посмотри на этот цветок. Он очень красивый, правда? 8. Девоч-ка смотрит картинки. 9. Что делает Брижит? — Она готовит завтрак. 10. Этот город довольно красивый, не правда ли? 11. Выучите этот текст наизусть. 12. Я пишу очень быстро.

Задание 2. Уточните значение предлога à:

1. Je vais à la mairie. 2. Elle part à six heures. 3. J'achète des livres à ma petite soeur. 4. L'exercice est à la page neuf. 5. Elle dit merci à la jeune fem-me. 6. Ils déjeunent à six heures. 7. Ils écrivent à leur père. 8. Il se lève à six heures. 9. Il lit ce livre à sa petite soeur.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 3

Форма рубежного контроля – практический практикум.

Поставьте одно из прилагательных из группы а) либо перед, либо после одного из существительных из группы б), согласуя прилагательное с существительным. Составьте связный текст.

а) bleu, cadet, difficile, natal, sérieux, vieux, belle;

б) sa soeur, ce livre, cette élève, ce monsieur, cette fleur, sa ville, cette image.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 4

Тема практического занятия: Вопросительное наречие où. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où. Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени. Определенный артикль: случаи употребления. Неопределенное прилагательное tout. Неопределенно-личное местоимение on.

Форма практического задания: практический практикум

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Напишите во 2-м лице единственного числа настоящего времени:

fumer une cigarette; demeurer seul; étudier à l'Université; lire ce livre; faire des exercices; écrire une dictée; traverser la rue; quitter la ville.

Задание 2. Употребите определенный или неопределенный артикль:

1. C'est... rue. 2. C'est... fenêtre. 3. Est-ce ... table? — Ce n'est pas ... table, c'est... chaise. 4. Est-ce ... revue de Lucie? 5. Est-ce ... cahier de Pier-re? — Ce n'est pas ... cahier de Pierre, c'est ... cahier de Denise. 6. C'est ... pharmacie.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 4

Форма рубежного контроля – аудирование, устный опрос по прослушанному тексту.

- *Выполнение заданий по прослушанному тексту и последующее его обсуждение.*

Пример одного из заданий аудирования:

Задание 1. Choisissez vrai ou faux.

1. *L'homme connaît la femme.*
2. *C'est samedi.*
3. *La femme sort ce soir.*
4. *Samedi, elle dort.*
5. *L'homme n'est pas content.*

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 5

Тема практического занятия: *Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма // Текст «Nous sommes jeudi. Il est neuf heures».*

Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Текст для чтения и обсуждения:*

Nous sommes jeudi. Il est neuf heures. On sonne. Notre professeur, Monsieur Lacombe, arrive. Le professeur nous dit bonjour et nous disons bonjour à notre professeur. D'abord, nous lisons des textes, nous conjuguons des verbes et nous faisons des exercices de grammaire.

Ce jeudi, nous regardons aussi une émission de télévision sur les curiosités de Paris. Le film est très beau. Après le film, le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous répondons à ses questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous fai-sons des progrès.

Вопросы к тексту:

1. Quel jour sommes-nous? 2. A quelle heure sonne-t-on? 3. Que dit le professeur à ses élèves? 4. Les élèves que répondent-ils à leur professeur? 5. Les élèves que font-ils d'abord? 6. Qu'est-ce que les élèves regardent ce jeudi? 7. Est-ce que le film est beau? 8. Les élèves écoutent-ils le magnétophone? 9. Répètent-ils le texte après le speaker? 10. Que fait le professeur si les élèves font des fautes? 11. Qu'est-ce que le profeseur montre à ses élèves? 12. Le professeur pose-t-il des questions? 13. Les élèves répondent-ils aux questions du professeur? 14. Que dit le professeur à ses élèves?

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Поставьте глаголы, стоящие в скобках, в настоящем времени:
1. Je (chercher) mon crayon. 2. Nous (regarder) la télévision. 3. (Restes-tu à la maison? 4. Je (écouter) ces disques. 5. On (sonner) à la porte. 6. Nous (dessiner) leur portrait. 7. Ils (apporter) une bonne nouvelle. 8. Nous (assister) à ce match. 9. On ne (fumer) pas ici.

Тема практического занятия: *Определенный артикль: случаи употребления // Текст «Alain Dupont».*

Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Текст для чтения и обсуждения:*

Alain Dupont habite Amiens, cinq, rue Jasmin. Il étudie à la Faculté de médecine. Cette année, il termine ses études, il va devenir médecin. Alain travaille ferme. Dès le matin, il est assis à sa table, il prépare son premier examen.

Le téléphone sonne. Alain décroche. C'est sa soeur Germaine qui l'appelle de Paris. Elle dit à son frère que mardi, après-demain, elle revient à Amiens.

Mardi, à cinq heures quinze, Alain est déjà à la gare. Il regarde sa mon-tre. Il est cinq heures vingt. Le train va arriver.

Вопросы к тексту:

1. *Où habite Alain Dupont? 2. Où fait-il ses études? 3. Que veut-il deve-nir? 4, Est-ce qu'il termine ses études cette année? 5. Que fait-il dès le matin? 6. Alain a-t-il une soeur? 7, Qui appelle Alain de Paris? 8. Que dit Germaine à son frère? 9. A quelle heure Alain arrive-t-il à la gare? 10. A quelle heure ar-rive le train?*

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Ответьте на вопросы в утвердительной или в отрицательной форме, употребляя местоимения le, la, les:

1. Montre-t-il sa maison à ses amis? 2. Sait-il ton nom? 3. Etudiez-vous la grammaire russe? 4. Retrouvez-vous vos amis à la sortie du stade? 5. Ecou-tez-vous ces disques? 6. Voulez-vous acheter cette montre? 7. Corriges-tu toujours tes fautes? 8. Peux-tu me donner le numéro de téléphone de la secrétaire? 9. Est-ce que vous apprenez par coeur les textes que vous étudiez?

Тема практического занятия: *Притяжательные прилагательные: общая парадигма. Указательные прилагательные: общая парадигма. // Рассказ про себя, про хобби и увлечения.*

Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний, *выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Составление монологических высказываний по теме «Мои хобби и увлечения».*

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. а) Употребите притяжательные прилагательные, согласуя их с подлежащим:

1. Vous parlez à ... professeur. 2. Ecoutons ... amis. 3. J'appelle ... soeur au téléphone. 4. Mes amis arrivent avec ... femmes. 5. Cet élève aime ... éco-le. 6. Les garçons révisent ... leçons. 7. Répétez ... question, s'il vous plaît! 8. Corrigez-vous ... fautes? 9. Chaque matin, je lis ...journal. 10. Ils terminent ... études. 11. Marthe téléphone à ... amis. 12. Joue avec ... petite soeur. 13. Je bavarde avec ... amie Juliette. 14, Michel va à Toulouse avec ... équipe.

b) Переведите, употребляя притяжательные прилагательные:

1. Мальчик показывает свои отметки отцу. 2. Ты ищешь свою ручку? — Нет, я ищу карандаш. 3. Повтори, пожалуйста, свой вопрос. Я повторяю вопрос. 4. Исправьте ошибки. 5. Они всегда исправляют свои ошибки. 6. Поговори с преподавателем. 7. Каждое утро после завтрака он читает газету. 8. Я разговариваю с другом. 9. Вы пишете брату? — Нет, я пишу сестре. 10. Где живет твоя подруга? 11. Куда ты идешь? — К брату, 12. Кому вы звоните? — Отцу. 13. Скажите, пожалуйста, свою фамилию. 14. Ты уезжаешь с братом? — Нет, я еду один.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 5

Форма рубежного контроля – фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).

Пример фраз для записи со слуха:

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peintu-re et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art.
Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'institut à quatre heure vingt. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 6

Тема практического занятия: ***Неопределенный артикль: общая парадигма. // Текст «Jacques Leblanc».***
Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Текст для чтения и обсуждения*

Jacques Leblanc est interprète au Ministère des affaires étrangères. Il habite assez près du ministère dans une vieille maison de la rue Bonaparte. Son appartement n'est pas grand, mais confortable. Il se compose de deux pièces: une salle de séjour et une chambre à coucher.
La salle de séjour est une grande pièce carrée avec une large fenêtre qui donne sur la cour. Une grande bibliothèque occupe le mur de gauche. Contre le mur opposé, se trouye un meuble avec un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi1.
Au fond de la pièce il y a un divan et une petite table ronde. Le plancher est recouvert d'une moquette beige.
La chambre à coucher est petite. Il y a là un lit et un placard où Jacques range ses vêtements. Jacques va souvent en mission à l'étranger. S'il ne quitte pas Paris, il ren-tre vers six heures. Après le dîner, il sort souvent avec des amis.

Вопросы к тексту:

1. Où travaille Jacques Leblanc? 2. Où habite-t-il? 3. A-t-il un grand ap-partement? 4. Combien (сколько) de pièces y a-t-il dans son appartement? 5. Où donne la fenêtre de la salle de séjour? 6. Quels meubles se trouvent dans la salle de séjour? 7. Où se trouve la bibliothèque? 8. Jacques a-t-il un poste de télévision et une chaîne Hi-Fi? 9. Qu'est-ce qu'il y a au fond de la salle de séjour? 10. Comment est sa chambre à coucher? 11. Où Jacques range-t-il ses vêtements? 12. Jacques va-t-il souvent en mission? 13. A quelle heure revient-il du bureau? 14. Que fait-il après le dîner?

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Употребите определенный или неопределенный артикль:
1. C'est... serviette. C'est... serviette de Julie. ... serviette est sur ... bu-reau. 2. Pierre a ... belle serviette. 3. Sur la table il y a ... dictionnaire. 4. J'ai-me ... musique. 5. Marie adore ... roses. 6. Le père de Pierre est directeur de ... usine. 7. Le matin il va à ... usine. 8. Ce n'est pas ... université, c'est... insti-tut. 9. Ce n'est pas ... ville, c'est... cité. 10. Robert écrit ... article, c'est... article sur ... cinéma. 11. J'ai ... cours à deux heures. 12. ... cours finissent à quatre heures.

Тема практического занятия: ***Безличный оборот «il y a». // Описание своей комнаты.***
Форма практического задания: составление диалогических и монологических высказываний, *выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Составление монологических высказываний по теме «Моя комната».*

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Заполните пропуски глаголом être или оборотом il y a:

1. Sur cette place ... un cinéma. 2. Le cinéma ... près du métro. 3. Près de la table ... une chaise. 4. La chaise ... près de la fenêtre. 5. Cet exercice ... à la page neuf. 6. A la page neuf... quatre exercices. 7. ... une belle fontaine sur cette place. 8. La cabine téléphonique ... près de la sortie. 9. A la sortie du métro ... des cabines téléphoniques.

Тема практического занятия: Наречия en, y. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment.

Форма практического задания: *выполнение лексико-грамматических упражнений, фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).*

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Употребите наречие en или y:

1. Combien de jours vas-tu rester à la campagne? — Je vais ... rester deux jours. 2. C'est votre placard? Qu'est-ce que vous ... mettez? 3. Tu vas au cinéma? — Non, je ... viens. 4. Il ouvre son attaché-case et... sort (вынимает) ses livres. 5. Elle ouvre la fenêtre et regarde dans la cour; son garçon ... joue avec ses petits amis. 6. A quelle heure le train arrive-t-il à Pétersbourg? — Il ... arrive à 7 heures. 7. J'aime ce vase, d'habitude je ... mets des roses. 8. Tu pars? — Oui, je vais à Londres. — Tu ... vas seul? — Non, je ... vais avec ma femme. — Quand allez-vous ... revenir? — Nous pensons ... revenir dans quinze jours.

- Фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха).

Пример фраз для записи со слуха:

Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peintu-re et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art.

Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'institut à quatre heure vingt. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin.

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 6

Форма рубежного контроля – аудирование, устный опрос по прослушанному тексту.

- *Выполнение заданий по прослушанному тексту и последующее его обсуждение.*

Пример одного из заданий аудирования:

Задание 1. Choisissez vrai ou faux.

6. *L'homme connaît la femme.*
7. *C'est samedi.*
8. *La femme sort ce soir.*
9. *Samedi, elle dort.*
10. *L'homme n'est pas content.*

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 7

Тема практического занятия: Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. // Текст «Trois étudiants, trois grands amis».

Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Текст для чтения и обсуждения*

Trois étudiants, trois grands amis, Louis, François et Antoine, habitent Paris, mais ils ne sont pas Parisiens. Ils n'ont même pas de parents à Paris. Antoine est de Blois. La ville natale de François est Rouen. La famille de Louis habite Louhans.

Antoine, François et Louis font leurs études à la Faculté de droit. Tous les trois habitent une vieille maison peu confortable, non loin dè la Sorbonne. Chacun a une petite chambre sous le toit. Souvent il y fait froid en hiver.

En été, quand il fait chaud, ils aiment travailler dans le Jardin du Luxem-bourg qui se trouve près de la Sorbonne. Ils choisissent un coin calme, s'ins-tallent sur des chaises et lisent. Dans le jardin il y a toujours beaucoup d'étu-diants qui viennent s'y reposer après les cours ou préparer leurs examens.

Вопросы к тексту:

1. Comment s'appellent les trois amis? 2. Quelle ville habitent-ils?
3. Sont-ils Parisiens? 4. Ont-ils des parents à Paris? 5. Quelle est la ville na-tale de François?
6. A quelle faculté les trois amis font-ils leurs études? 7. Comment est la maison où ils habitent?
8. Fait-il chaud dans leur mansarde en hiver? 9. Où se trouve le Jardin du Luxembourg? 10. Y a-t-il beaucoup d'étudiants au Jardin du Luxembourg? 11. Que viennent-ils y faire?

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Переведите:
1. Сколько человек изучает французский язык в вашем институте? 2. Сколько языков изучают эти студенты? 3. Сколько тетрадей хочет купить Мари? 4. Сколько инженеров работает на этом заводе? 5. Сколько детей у этой женщины? 6. Сколько упражнений надо сделать? 7. Сколько студентов сдают экзамен в субботу? 8. Сколько экзаменов сдают студенты вашей группы?

Тема практического занятия: Местоимение cela. Опущение неопределенного артикля после отрицания. Неупотребление артикля после количественных наречий. // Описание фотографий, на которых изображена группа людей.

Форма практического задания: *составление диалогических и монологических высказываний, выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Составление диалогических и монологических высказываний с описанием фотографий, на которых изображена группа людей.*
- *Примеры лексико-грамматических упражнений:*

Задание 1. Ответьте на следующие вопросы сначала утвердительно, а затем отрица-тельно:

1. Avez-vous une carte de France? 2. Aimez-vous les bananes? 3. Avez-vous un cours de français lundi? 4. Ces élèves étudient-ils le français? 5. Vos frères ont-ils des enfants? 6. Ecoutez-vous la radio le matin? 7. Votre soeur a-t-elle des amis à Paris? 8. Posez-vous des questions à votre professeur? 9. Re-gardez-vous la télévision chaque jour? 10. Ecrivez-vous une dictée demain?

Задание 2. Ответьте на следующие вопросы, употребляя количественные наречия beaucoup, peu, assez, trop:

1. Fait-il des fautes dans ses dictées? 2. Y a-t-il des théâtres et des musées dans votre ville? 3. Faites-vous des exercices de phonétique? 4. Y a-t-il des disques étrangers dans votre collection? 5. Ecrivez-vous des dictées? 6. Ecris-tu des lettres? 7. Y a-t-il des magasins dans cette rue? 8. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou? 9. Avez-vous des photos de vos amis?
10. Votre fils a-t-il des amis? 11. As-tu des pommes pour faire une tarte?

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 7

Форма рубежного контроля – подготовка письменной работы и устная защита её на занятии.

Задание: Каждому студенту необходимо подготовить своё резюме на английском языке, описать в нём уровень образования, опыт работы и личные качества. К резюме необходимо подготовить эссе на тему «Pourquoi je dois travailler ici?», которое студенты будут представлять на занятии вместе со своим резюме.

ЗАДАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКИМ ЗАНЯТИЯМ РАЗДЕЛА 8

Тема практического занятия: ***Дни недели. Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. // Текст «Robert Boissy».***
Форма практического задания: *устный опрос (чтение текста), выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Текст для чтения и обсуждения:*

Robert Boissy a vingt-huit ans. Il est journaliste de radio à RTL1 (Radio-Télé-Luxembourg). 11 prépare des reportages pour la rubrique « Nouvelles de culture ». Il a toujours beaucoup de travail. Chaque matin, il assiste à la conférence de la rédaction avec tous les autres journalistes. A cette réunion il apprend où il va faire ses reportages. Il assiste souvent à des répétitions de spectacles et de concerts. Il prend des interviews à des critiques, à des met-teurs en scène, à des comédiens, à des spectateurs. Ensuite il revient chez lui et il rédige des articles. Le soir, il passe à la rédaction et laisse ses articles au studio. Le speaker les lit au micro le lendemain.

Le métier de journaliste de radio est difficile, mais Robert le trouve pas-sionnant parce qu'il rencontre beaucoup de gens et tient les auditeurs au cou-rant de la vie culturelle du pays.

Вопросы к тексту:

1. Quel âge a Robert Boissy? 2. Qui est-il et où travaille-t-il? 3. Pour quelle rubrique fait-il ses reportages? 4. A-t-il beaucoup de travail? 5. Pourquoi doit-il passer chaque matin à la rédaction? 6. Qu'est-ce qu'il fait dans la journée (днем)? 7. A qui prend-il des interviews? 8. Combien de fois par jour va-t-il à la rédaction? 9. Pourquoi y revient-il le soir? 10. Lit-il ses reportages à la radio? 11. Qui les lit à la radio? 12. Quand peut-on écouter ses reportages? 13. Robert aime-t-il son métier? 14. Comment le trouve-t-il? 15. Pourquoi le trouve-t-il passionnant? 16. Son métier qu'est-ce qu'il lui permet (позволяет) de faire?

- *Пример лексико-грамматического упражнения:*

Задание 1. Переведите следующие слова и употребите их в предложениях:

в среду, утром, в эту пятницу, по четвергам, в этом году, сегодня вечером.

1. Nous n'avons pas de cours .... 2. Nous passons notre examen .... 3.... les cours finissent à deux heures. 4. ... tu peux écouter ce concert à la radio. 5. ...je préfère prendre le café. 6. ... l'été est très chaud.

Тема практического занятия: *Местоимение en. Количественные числительные. // Описание одного из дней рождений*.
Форма практического задания: *составление диалогических и монологических высказываний, выполнение лексико-грамматических упражнений.*

- *Составление диалогических и монологических высказываний на тему празднования одного из своих дней рождений.*

- *Примеры лексико-грамматических упражнений:*

Задание 1. Ответьте в утвердительной и отрицательной форме, употребляя местоимение en:

1. Avez-vous un poste de télévision? Et votre ami en a-t-il un? 2. Avez-vous des livres français? 3. Achetez-vous des journaux français? 4. Avez-vous un cours de français samedi? 5. Faites-vous des progrès en français? 6. Avez-vous un dictionnaire français-russe? 7. Avez-vous des parents à Moscou? 8. Avez-vous des amis à l'étranger? 9. Achetez-vous souvent des fleurs? 10. Offrez-vous des fleurs à votre mère pour son anniversaire? 11. Faites-vous déjà des projets pour cet été? 12. Donne-t-on des films étrangers dans les cinémas de Moscou?

РУБЕЖНЫЙ КОНТРОЛЬ К РАЗДЕЛУ 8

Форма рубежного контроля – подготовка презентации и её устная защита на учебном занятии.

Необходимо собрать и интересно представить информацию о национальных праздниках Франции или России на французском языке.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение слушателями программы предполагает изучение материалов дисциплин (модулей) в ходе самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Написание реферата (доклада).

Требования к структуре реферата (доклада):

Работа должна содержать систематизацию и краткое изложение материала из не менее 5-и литературных источников (монографий, научных статей и докладов) по выбранной теме.

Основные требования к оформлению:

Структура доклада (реферата): 1) титульный лист; 2) содержание (в нем последовательно указываются названия пунктов доклада (реферата), указываются страницы, с которых начинается каждый пункт); 3) введение (формулируется суть исследуемой проблемы, обосновывается выбор темы, определяются ее значимость и актуальность, указываются цель и задачи доклада (реферата), дается характеристика используемой литературы); 4) основная часть (каждый раздел ее доказательно раскрывает исследуемый вопрос); 5) выводы и заключение (подводятся итоги или делается обобщенный вывод по теме доклада (реферата)); 6) литература.

Доклад (реферат) оформляется на одной стороне листа белой бумаги формата А4 (210х297 мм). Интервал межстрочный -полуторный. Цвет шрифта - черный. Гарнитура шрифта основного текста - «Times New Roman» или аналогичная. Кегль (размер) от 12 до 14 пунктов. Размеры полей страницы (не менее): правое 10 мм, верхнее – 15 мм, нижнее – 20 мм, левое - 25 мм. Формат абзаца: полное выравнивание («по ширине»). Отступ красной строки одинаковый по всему тексту – 15 мм. Страницы должны быть пронумерованы с учётом титульного листа (на титульном листе номер страницы не ставится). В работах используются цитаты, статистические материалы. Эти данные оформляются в виде сносок (ссылок и примечаний). Внутритекстовые, подстрочные и затекстовые библиографические ссылки должны оформляться в соответствии с ГОСТ Р 7.0.5-2008 «Библиографическая ссылка». Общие требования и правила составления».

Реферат (доклад) сдается в бумажном и электронном виде (10 - 20 печатных страниц).

При проверке реферата (доклада) на антиплагиат - www.antiplagiat.ru - (более 50% заимствований) работа не принимается.

Выполнение тестовых заданий.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы, составлены с расчетом на знания, полученные слушателями в процессе изучения темы.

Тестовые задания выполняются в письменной или электронной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль).

Написание эссе.

Эссе - вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе

состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе слушатель должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые слушатели уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между слушателями по желанию.

Эссе проводится письменно, по объему не более 3-х печатных листов.

Требования к оформлению эссе:

Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что слушатель не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить

обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для дифференцированного зачета (3 семестр), для экзамена (4, 6, 8 семестры) и по системе зачтено/не зачтено для зачета (2, 5, 7 семестры).

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская ошибок
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических заданий
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Перечень вопросов рубежного контроля и текущей аттестации

№ п/п	Контролируемые разделы (темы), дисциплины	Форма рубежного контроля	Вопросы/задания рубежного контроля
2.	**Раздел -1 «Вводный курс: часть 1»**	Проект	Проектное задание: подготовить сводную таблицу артиклей, а также притяжательных прилагательных французского языка с примерами.
3.	**Раздел -2 «Вводный курс: часть 2»**	Фонетический диктант (запись слов и фраз со слуха)	*Пример фраз для записи со слуха:* Ce jeudi, nous regardons aussi une émission de télévision sur les curio-sités de Paris. Le film est très beau. Après le film, le professeur nous montre des images et nous pose des questions. Nous répondons à ses questions. Nous écoutons aussi le magnétophone et nous répétons après le speaker. Si nous faisons des fautes, le professeur nous corrige. Le professeur dit que nous fai-sons des progrès.
4.	**Раздел -3 «Вводный курс: часть 3»**	Практический практикум	Поставьте одно из прилагательных из группы а) либо перед, либо после одного из существительных из группы б), согласуя прилагательное с существительным. Составьте связный текст. а) bleu, cadet, difficile, natal, sérieux, vieux, belle; б) sa soeur, ce livre, cette élève, ce monsieur, cette fleur, sa ville, cette image.
5.	**Раздел -4 «Вводный курс: часть 4»**	Аудирование	Пример одного из заданий аудирования: Задание 1. Choisissez vrai ou faux. L'homme connaît la femme. C'est samedi. La femme sort ce soir. Samedi, elle dort. L'homme n'est pas content.
6.	**Раздел -5 «Личность. Хобби. Увлечения»**	Фонетич еский диктант (запись слов и фраз со слуха).	Пример фраз для записи со слуха: Pierre, Gérard et Martin sont les amis de Germain. Pierre est écrivain, Gérard est peintre. Martin est ingénieur. Gérard parle à ses amis de la peintu-re et de ses peintres préférés. Les amis l'écoutent avec intérêt. Tous s'intéressent à l'art. Cet élève travaille bien. Il est très appliqué. Alain revient de l'institut à quatre heure vingt. Lucien téléphone à Germain et le prévient de sa visite. Les jeunes filles viennent du magasin
7.	**Раздел -6 «Описание комнаты / учебной аудитории»**	Аудирование	Пример одного из заданий аудирования: Задание 1. Choisissez vrai ou faux. 1. L'homme connaît la femme. 2. C'est samedi.

			3. La femme sort ce soir. 4. Samedi, elle dort. 5. L'homme n'est pas content.
8.	**Раздел -7 «Рабочий день. Расписание дня и недели»**	Подготовка письменной работы и устная защита её на занятии	Задание: Каждому студенту необходимо подготовить своё резюме на английском языке, описать в нём уровень образования, опыт работы и личные качества. К резюме необходимо подготовить эссе на тему «Pourquoi je dois travailler ici?», которое студенты будут представлять на занятии вместе со своим резюме.
9.	**Раздел -8 «Выходные дни. Каникулы»**	Подготовка презентации и её устная защита на учебном занятии	Необходимо собрать и интересно представить информацию о национальных праздниках Франции или России на французском языке.

Вопросы/задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Коды контролируемой компетенций	Вопросы /задания
УК-4, ОПК-1, ПК-1	Модуль 1. Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Классификация и характеристика французских гласных и согласных: общая информация. 2. Ударение и ритмическая группа. Мелодика повествовательного, повелительного и вопросительного предложения. 3. Связывание. Сцепление. 4. Порядок слов во французском повествовательном предложении. Виды слов во французском языке: знаменательные и служебные слова. 5. Имя существительное. Множественное число существительных 6. Определенный артикль la, le, les. 7. Неопределенный артикль des. Притяжательные прилагательные ma, ta, sa. 8. Глагол être. Оборот c'est. Глаголы первой группы в настоящем времени изъявительного наклонения. Глаголы первой группы повелительного наклонения. 9. Порядок слов в вопросительном предложении. Вопрос к подлежащему. 10. Первое и третье лицо единственного или множественного числа глаголов третьей группы. Отрицательная форма глаголов. 11. Отсутствие артикля с именами собственными. Опущение артикля при существительном в роли именной части сказуемого 12. Имя прилагательное. Женский и мужской род прилагательных. Множественное число прилагательных. Место прилагательных определений. 13. Способы построения вопросительного предложения: инверсия, вопросительные обороты. Вопрос к прямому дополнению. 14. Предлог à. Предлог de. Слияние артикля с предлогами à, de. 15. Безличные глаголы. Глаголы второй группы. Практическое задание: чтение и пересказ знкомого текста по теме пройденных разделов. Ответы на вопросы по тексту. Модуль 2: Примерный перечень теоретических вопросов: 1. Вопросительное наречие où. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного наречия où. 2. Глаголы первой, второй, третьей группы 2-го лицо множественного числа настоящего времени.

	3. Определенный артикль: случаи употребления. 4. Неопределенное прилагательное tout. Неопределенно-личное местоимение on 5. Личные окончания глаголов первой и третьей группы: общая парадигма 6. Определенный артикль: случаи употребления 7. Притяжательные прилагательные: общая парадигма. 8. Указательные прилагательные: общая парадигма. 9. Неопределенный артикль: общая парадигма. 10. Безличный оборот «il y a». 11. Наречия en, y. 12. Вопросительные наречия quand, comment. Порядок слов в предложениях, начинающихся с вопросительных наречий quand и comment. 13. Порядок слов в вопросительном предложении, начинающемся с наречия combien. 14. Местоимение cela . 15. Опущение неопределенного артикля после отрицания. 16. Неупотребление артикля после количественных наречий. 17. Дни недели. Использование артиклей и указательных прилагательных с днями недели. 18. Местоимение en. Количественные числительные Практическое задание: чтение и пересказ знкомого текста по теме пройденных разделов. Ответы на вопросы по тексту.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
Специальное страноведение

Специальность
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение слушателями программы предполагает изучение материалов дисциплин (модулей) в ходе самостоятельной работы.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программой дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач лабораторной работы/практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач, ознакомление с правилами техники безопасности при работе в лаборатории;

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной учебной программой тематики.

Обработка, обобщение полученных результатов лабораторной работы проводиться обучающимися самостоятельно или под руководством преподавателя (в зависимости от степени сложности поставленных задач). В результате оформляется индивидуальный отчет. Подготовленная к сдаче на контроль и оценку работа сдается преподавателю. Форма отчетности может быть письменная, устная или две одновременно. Главным результатом в данном случае служит получение положительной оценки по каждой лабораторной работе/практическому занятию. Это является необходимым условием при проведении рубежного контроля и допуска к экзамену. При получении неудовлетворительных результатов обучающийся имеет право в дополнительное время пересдать преподавателю работу до проведения промежуточной аттестации.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить

к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;
2. Выделите главное, составьте план;
3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;
4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.
5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой

учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.

2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: 1.1. Дофеодальная Англия (VI в. до н.э. – VII в. н.э.)

Цели занятия:

– Сформировать представление о населении дофеодальной Англии.

– Сформировать представление о римском завоевании.

– Сформировать представление о римской власти в Британии, городе и инфраструктуре.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Бритты и кельты. Уклад и культура коренного населения Британских островов. Римское завоевание. Римская власть в Британии, города и инфраструктура. Набеги германских племён.

Тема лекционного занятия: 1.2. Раннефеодальное государство Англии в VII-XI вв

Цели занятия:

- Сформировать представление о англосаксонской Британии и об образовании королевств.
- Сформировать преставление и предпосылки борьбы с норманнами, области датского права.
- Раскрыть роль христианства в общественной жизни и культуре Англии.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Англосаксонская Британия, образование королевств. Эпоха гептархии. Общественный строй англосаксов. Борьба с норманнами, область датского права. Объединение королевств, образование Англии. Христианство, его роль в общественной жизни и культуре.

Тема лекционного занятия: 1.3. Англия в эпоху Классического Средневековья (XI-XV вв.)

Цели занятия:

- Сформировать представление о династии Плантагенетов.
- Раскрыть причины нормандского завоевания, изменения в системе государственного управления в Англии.
- Раскрыть предпосылки создания Великой хартии вольностей и парламента.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Нормандское завоевание 1066 г. Последствия вторжения нормандцев. Воцарение династии Плантагенетов, изменения в системе государственного управления в Англии. Великая хартия вольностей. Возникновение парламента. Восстание Уота Тайлера, война Алой и Белой Роз. Столетняя война.

Тема лекционного занятия: 2.1. Англия в эпоху Позднего Средневековья (XVI - сер. XVII в.)

Цели занятия:

- Сформировать представление династии Тюдоров.
- Раскрыть предпосылки реформации церкви, разложение феодального строя и зарождение капиталистических отношений.
- Раскрыть сущность абсолютной монархии и причины ее установления.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Воцарение династии Тюдоров. Реформация церкви. Разложение феодального строя, зарождение капиталистических отношений. Установление абсолютной монархии, особенности английского абсолютизма. Правление Елизаветы I.

Тема лекционного занятия: 2.2. Колониальная Англия (XVII - XVIII вв.)

Цели занятия:

- Сформировать представление об экономике, общественной жизни и социально-политического движения в Англии XVII в.
- Сформировать представление о республиканской Англии.
- Раскрыть предпосылки и причины возникновения гражданской войны, английской буржуазной революции.
- Раскрыть предпосылки и причины реставрации монархии и промышленного переворота XVIII в.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения

1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Экономика, общественная жизнь, социально-политические движения в Англии XVII в. Торговые и международные отношения. Кальвинизм, пуританизм, упадок абсолютизма. Гражданские войны, английская буржуазная революция. Республиканская Англия, реставрация монархии. Промышленный переворот XVIII в.

Тема лекционного занятия: 3.1. Великобритания в XX в.

Цели занятия:

- Сформировать представление об экономике, общественного строя Великобритании в первые годы XX в. и после Первой мировой войны.
- Раскрыть проблемы политического развития Великобритании.
- Раскрыть причины и предпосылки возникновения Второй мировой войны.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Экономика, общественный строй Великобритании в первые годы XX в. Участие Великобритании в Первой мировой войне. Послевоенное устройство мира, международные отношения. Проблемы политического развития Великобритании. Вторая мировая война и её последствия. Внутриполитическая обстановка в стране, послевоенная экономика. Внешняя и внутренняя политика лейбористов. Речь в Фултоне, начало «холодной войны». Политика консервативной партии, М. Тэтчер.

Тема лекционного занятия: 3.2. Современная Великобритания

Цели занятия:

- Сформировать представление о политике и экономике Великобритании в начале XXI в.

– Сформировать представление о международных отношениях в Великобритании.
– Раскрыть роль Великобритании в составе ЕС и ООН.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Политика и экономика Великобритании в начале XXI в. Роль Великобритании в составе ЕС и ООН. Международные отношения. Современные наука, образование, политический курс Великобритании.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: История Великобритании: феодализм.

Формы практических заданий: доклад, дискуссия.

Темы докладов:

1. Коренное население Британского острова. Кельтская культура
2. Римское завоевание Британии. Походы Гая Юлия Цезаря
3. Британия как провинция Римской империи. Римское наследие в Британии
4. Набеги германских племён и их дальнейшее расселение
5. Англосаксонская Британия: общественный строй и культура
6. Образование королевств. Период гептархии
7. Набеги норманнов. Отношения с викингами
8. Область датского права на Британских землях
9. Объединение королевств, образование Англии
10. Нормандское завоевание Англии 1066 г. и его последствия
11. Англия при Плантагенетах. Общественная и политическая жизнь
12. Возникновение английского парламента
13. Война Алой и Белой Роз и её последствия
14. Столетняя война между Англией и Францией

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: История Великобритании: Позднее Средневековье и Новое время.

Формы практических заданий: доклад, дискуссия.

Темы докладов:

1. Англия при Тюдорах. Общественная и политическая жизнь
2. Реформация церкви Генрихом VIII. Появление англиканской церкви
3. Феодализм и капитализм в Англии эпохи Позднего Средневековья
4. Английский абсолютизм: предпосылки, оформление и особенности
5. Правление Елизаветы I. Золотой век Англии
6. Англия Нового времени как колониальная империя
7. Англия при Стюартах. Общественная и политическая жизнь
8. Религиозные течения в Англии Нового времени
9. Гражданские войны в Англии, их предпосылки и последствия
10. Английская буржуазная революция: этапы и последствия
11. Английская республика. Период «Междуцарствия»
12. Реставрация английской монархии
13. Промышленный переворот в Англии в XVIII в.
14. Английская индустриальная революция
15. Войны между Англией и Францией в начале XIX в.
16. Викторианская Англия. Политическая жизнь общества
17. Викторианская Англия. Культурная жизнь общества
18. Великобритания в довоенный период

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: История Великобритании: Новейшее время и Современность.

Формы практических заданий: доклад, дискуссия.

Темы докладов:

1. Экономика, общественный строй Великобритании в первые годы XX в.
2. Участие Великобритании в Первой мировой войне
3. Послевоенное устройство мира, международные отношения Великобритании
4. Проблемы политического развития Великобритании в XX в.
5. Вторая мировая война и её последствия для Великобритании
6. Великобритания после Второй мировой войны. Общественная и политическая жизнь
7. Внешняя и внутренняя политика лейбористской партии
8. Фултонская речь У. Черчилля. Начало «холодной войны»
9. Политика консервативной партии Великобритании под руководством М. Тэтчер
10. Экономика, общественный строй Великобритании в первые годы XXI в.
11. Роль Великобритании в составе ЕС и ООН. Выход Великобритании из ЕС
12. Современные международные отношения Великобритании
13. Современные наука и образование в Великобритании
14. Современный политический курс, перспективы Великобритании

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1 (семестр 9)	
Раздел 1. История Великобритании: феодализм	Самостоятельное изучение материала раздела
	Подготовка доклада
Раздел 2. История Великобритании: Позднее Средневековье и Новое время	Самостоятельное изучение материала раздела
	Подготовка доклада
Раздел 3. История Великобритании: Новейшее время и Современность	Самостоятельное изучение материала раздела
	Подготовка доклада

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Коренное население Британского острова. Кельтская культура.
2. Римское завоевание Британии. Походы Гая Юлия Цезаря.
3. Британия как провинция Римской империи. Римское наследие в Британии.
4. Набеги германских племён и их дальнейшее расселение.
5. Англосаксонская Британия: общественный строй и культура.
6. Набеги норманнов. Отношения с викингами.
7. Область датского права на Британских землях.
8. Объединение королевств, образование Англии.
9. Нормандское завоевание Англии 1066 г. и его последствия.
10. Англия при Плантагенетах. Общественная и политическая жизнь.
11. Возникновение английского парламента.
12. Война Алой и Белой Роз и её последствия.
13. Столетняя война между Англией и Францией.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Англия при Тюдорах. Общественная и политическая жизнь.
2. Реформация церкви Генрихом VIII. Появление англиканской церкви.
3. Феодализм и капитализм в Англии эпохи Позднего Средневековья.
4. Английский абсолютизм: предпосылки, оформление и особенности.

5. Правление Елизаветы I. Золотой век Англии
6. Англия Нового времени как колониальная империя.
7. Англия при Стюартах. Общественная и политическая жизнь.
8. Религиозные течения в Англии Нового времени.
9. Гражданские войны в Англии, их предпосылки и последствия.
10. Английская буржуазная революция: этапы и последствия.
11. Английская республика. Период «Междуцарствия».
12. Реставрация английской монархии.
13. Промышленный переворот в Англии в XVIII в.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 3:

1. Экономика, общественный строй Великобритании в первые годы XX в.
2. Участие Великобритании в Первой мировой войне.
3. Послевоенное устройство мира, международные отношения Великобритании.
4. Проблемы политического развития Великобритании в XX в.
5. Вторая мировая война и её последствия для Великобритании.
6. Великобритания после Второй мировой войны. Общественная и политическая жизнь.
7. Внешняя и внутренняя политика лейбористской партии.
8. Фултонская речь У. Черчилля. Начало «холодной войны».
9. Политика консервативной партии Великобритании под руководством М. Тэтчер.
10. Экономика, общественный строй Великобритании в первые годы XXI в.
11. Роль Великобритании в составе ЕС и ООН. Выход Великобритании из ЕС.
12. Современные международные отношения Великобритании.
13. Современные наука и образование в Великобритании.
14. Современный политический курс, перспективы Великобритании.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«Синхронный перевод»

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Направленность
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических занятий:

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.
- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.
- Тренинг (англ. training, от train – обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.
- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.
- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников – 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться

проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Метод «мозговой штурм» («мозговая атака», англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.
- Метод портфолио (от англ. portfolio – «портфель», «папка») – современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Понятие синхронного перевода.

Тема 1.1. Введение в синхронный перевод. Теоретические основы синхронного перевод

Вопросы для самоподготовки:

Смысловой анализ текста и его сегментация. Жанрово-стилистические особенности юридических, экономических, научных, технических и медицинских текстов. Преодоление трудностей, связанных с расхождением синтаксических структур английского языка и русских текстов. Анализ и сопоставление синтаксических структур английских и русских предложений. Перевод заголовков. Приемы генерализации и конкретизации. Перевод синонимов. Антонимичный перевод. Передача безэквивалентной лексики. Особенности перевода юридических, экономических, научных, технических, медицинских терминов. Особенности передачи пословиц и поговорок. Основы редактирования. Умение использования двуязычных и толковых словарей.

Перевод эмфатических конструкций в юридических, экономических, научных, технических и медицинских текстах. Передача эллиптических конструкций. "Ложные друзья" переводчика. Лексические и грамматические трансформации в переводе. Подстановка. Стилистические особенности юридических, экономических, научных, технических и медицинских текстов. Редактирование сложных текстов. Критерии оценки качества перевода. Реферирование и аннотирование социальных текстов. Умение пользования электронными и компьютерными словарями, энциклопедиями и другой справочной литературой.

Тема 1.2. Психологические основы синхронного перевода

Вопросы для самоподготовки:

Опережающее чтение текста. Смысловая сегментация текста. Синхронизация зрительного восприятия текста и речи. Быстрое использование иностранных эквивалентов.

Приемы и методы перевода с листа. Языковые и культурологические лакуны. Описательный перевод.

Анализ синтаксической структуры предложений в условиях дефицита времени. Использование речевых клише. Осуществление переводческих трансформаций. Исключение поправок и повторов в процессе перевода. Регулирование темпа речи при оформлении перевода. Саморедактирование. Критерии оценки качества перевода.

Тема 1.3. Отбор языковых средств, отвечающих требованиям синхронного перевода. Компрессия в синхронном переводе

Вопросы для самоподготовки:

Выделение и запись смысловых пунктов высказывания. Понимание и запись прецизионной информации. Выполнение переводческих трансформаций (лексических и грамматических).

Сопоставление структур русского и иностранного высказываний. Определение темы и ремы высказывания. Соблюдение правильного порядка слов в высказывании. Перевод идиоматических выражений.

Переключение с одного языка на другой. Автоматическое употребление устойчивых лексико – семантических соответствий. Вероятностное прогнозирование развития речевого высказывания, использование фоновых знаний

Структурно – композиционные, стилистические и экспрессивные особенности речи участников беседы, переговоров, интервью и т.п. Перевод профессионализмов. Способы уточнения смысла высказывания. Описательный перевод. Умение соблюдать стилистические нормы речи перевода.

Тема 1.4. Подготовка к синхронному переводу. Переводческий тренинг

Вопросы для самоподготовки:

Умение синхронизировать слуховое восприятие русского текста с ведением записи. Выполнение необходимых лексических и грамматических трансформаций. Овладение системой сокращенной записи речевого произведения с помощью сокращенных слов, аббревиатур, специальных переводческих символов. Умение осуществлять смысловую группировку текста, речевую компрессию.

Отображение и преобразование сложных речевых высказываний при записи. Автоматизация употребления символов. Использование необходимых приемов перевода в процессе последовательного перевода с записью. Запись и перевод эмфатических конструкций. Передача социально - маркированных речевых средств, перевод и запись терминов (в том числе терминов юридической, экономической, научной, технической, медицинской сферы).

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекционных, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к практическому занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения практического занятия включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку

конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;
- в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;
- знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;
- свободное владение терминологией;
- ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

- дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;
- ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;
- единичные ошибки в терминологии;
- ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

- ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;

2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Синхронный перевод

2. Тема раздела: **Понятие синхронного перевода**

3. Цели занятий раздела: формирование у обучающихся знаний, умений, навыков, характеризующих формирование компетенций и обеспечивающих достижение планируемых результатов освоения образовательной программы в области синхронного перевода.

4. Структура практического занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Тема 1.1. Введение в синхронный перевод. Теоретические основы синхронного перевода	Работа с основной и дополнительной литературой. Выполнение практико-ориентированного задания с предоставлением ответа в электронной информационно-образовательной среде или печатной форме
	Тема 1.2. Психологические основы синхронного перевода	Работа с основной и дополнительной литературой. Выполнение практико-ориентированного задания с предоставлением ответа в электронной информационно-образовательной среде или печатной форме
	Тема 1.3.Отбор языковых средств, отвечающих требованиям синхронного перевода. Компрессия в синхронном переводе	Работа с основной и дополнительной литературой. Выполнение практико-ориентированного задания с предоставлением ответа в электронной информационно-образовательной среде или печатной форме
	Тема 1.4. Подготовка к синхронному переводу. Переводческий тренинг	Работа с основной и дополнительной литературой. Выполнение практико-ориентированного задания с предоставлением ответа в электронной информационно-образовательной среде или печатной форме

5. Содержание практического занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия: Введение в синхронный перевод. Теоретические основы синхронного перевода

Вопросы к обсуждению:

Синхронный перевод как вид устного перевода. Особенности и классификация синхронного перевода. Различия синхронного и последовательного перевода. Механизмы переводческой обработки информации и создания текста на переводящем языке в условиях неполной информации и навязанного темпа

Практические задания: (учебник А.А. МАНКЕВИЧ Синхронный перевод методические рекомендации для подготовки студентов к практическим занятиям. (https://rep.polessu.by/bitstream/123456789/27690/3/Sinkhronnyi_perevod.pdf?ysclid=luln7zrwq6490058524)

Задание 1. Выполните конденсированный перевод следующего текста:

Wonders of the World

Humans are generally good at noticing beautiful things. Humans are also generally good at building beautiful things. A Wonder of the World is a landmark1 or a natural phenomenon that is significant2 enough to be noticed by any person around the world. Many different lists of the Wonders of the World were made over the course of history, so let's have a look at some! 9 The first of such lists was made by a Greek historian Herodotus. Only three places were mentioned in it. Eventually the list was expanded up to seven Wonders. Probably everyone can name at least some of those monuments: the Great Pyramid of Giza; the Hanging Gardens of Babylon; the Lighthouse of Alexandria; the Colossus of Rhodes; the Mausoleum at Halicarnassus; the Temple of Artemis; the Statue of Zeus at Olympia. The curious thing about these Wonders is that almost all of them represent3 the Greek culture. Another thing to note is that the ancient Greeks haven't actually used the term 'wonder', but instead it was a list 'of things to see', making such lists essentially4 just a travel guide. Almost all of these Wonders were destroyed one way or another, and today only the Great Pyramid of Giza, also known as the Pyramid of Cheops or the Pyramid of Khufu, still stands. This wasn't the only list of supposed Wonders though. Later on, many attempts were made (with a little to no consensus) to either make a new list or add more Wonders to the existing one. The most remarkable candidates were Colosseum of Rome, Hagia Sophia of Istanbul, Taj Mahal and the Great Wall of China. Another peculiar5 attempt was made in 1994. The American Society of Civil Engineers made a list of Seven Wonders of Modern World, focusing mainly on an engineering scope of selected projects. Among other projects, this list features Panama Canal, Channel Tunnel and CN Tower of Toronto, which was the tallest structure in the world up to 2007. There is also a list of Natural Wonders of the World. It included the Great Barrier Reef, Mount Everest, the Grand Canyon of Arizona and, curiously enough, aurorae 6 , making it the first list of its kind to include a phenomenon instead of a place. But what about the world beyond Earth? Surely, it must have its wonders too! And indeed, in 1999, an attempt was made to list Seven Wonders of the Solar System. Amongst those were the rings of Saturn, the asteroid belt and the Great Red Spot of Jupiter. Ultimately, the world is too big of a place to make an exhaustive list of all landmarks worth visiting. But those that didn't make into any prominent list are still protected and treasured by their neighbours. The organization that manages the lists of such landmarks and attends7 to any legal matters regarding them is called UNESCO.

Подсказки: 1 landmark – достопримечательность; 2 significant – значительный; 3 represent – представлять, быть примером (кого-либо/чего-либо); 4 essentially – по сути; 5 peculiar – необычный, своеобразный; 6 aurorae (множ.) – полярные сияния; 7 attends (контекст.) – поддерживать что-либо в порядке, обслуживать.

Задание 2. Выполните конденсированный перевод следующего текста:

The Tower of London

In the year 1066, after his victory at the Battle of Hastings, William the Conqueror was seeking to strengthen his control over the subdued1 English territories. In the following 20 years in England nearly 40 castles were founded by him and his vassals. It was probably the largest castle-building operation in the whole history of medieval 2 Europe. One of the castles was to be founded inside London, already the largest English town in those times. The so-called Tower of London was built on remains of an ancient Roman fortification, and initially was built mainly from timber. Only a hundred years later it was reinforced with stone. The castle takes its name from the White Tower, which is the name of the main keep that still stands as of today. People from other towns referred to it as The Tower of London, and eventually it became a name widespread3 enough to stick. Given its location and strategic importance, the castle soon became a residence for the richest and the most influential people across England. Over the years the castle has expanded greatly, because each of its owners was always seeking to add something distinct4 to its fortifications. One of the darker stories of that age is the tale of the Princes in the Tower, two young boys of royal blood who were declared illegitimate and then murdered by some unknown assailant. Remains of two boys were found inside the castle in a wooden box in 1674. Starting in the 16th century, the castle started to see its use as a royal residence. It gained much notoriety6 in following years though, as it was also used as a prison and a place of execution for people who'd fall out of favour with their rulers. In modern times The Tower of London became less ominous7 . At some point there was even a zoo inside. It started as a collection of royal pets that quickly outgrew its accommodations9 and was soon moved to the London Zoo located inside Regent's Park. It's still open nowadays and is a popular tourist landmark. Since 1988 The Tower of London has been listed as a UNESCO World Heritage10 Site. In the 21st century it's mainly a tourist attraction. Usually you can visit the castle from Wednesday to Sunday, from 10 AM to 6 PM. The entrance fee for an adult is 25£. Visitors have free Wi-Fi access and can also buy some signature snacks in one of the cafes or kiosks inside.

Подсказки: 1 subdued – покорённый; 2 medieval – средневековый; 3 widespread – широко распространённый; 4 distinct (контекст.) – особый, выделяющийся, индивидуальный; 11 5 assailant – нападающий на другого человека; 6 notoriety – дурная слава; 7 ominous – мрачный, внушающий беспокойство; 8 at some point (идиом.) – какое-то время; 9 accommodations (контекст.) – помещения для жилья; 10 heritage – наследие.

Задание 3. Выполните конденсированный перевод следующего текста:

The largest organisms on Earth

What is the largest organism living on Earth? How about those that are extinct1 now? These questions are trickier2 than they look. Are they about height, mass, volume or maybe length? Sometimes we can see only a small part of an otherwise huge living creature. Other times you can argue 3 that a colony of organisms that behaves4 as one creature also needs to be considered5 . Let's at least try to find out what are the largest creatures in some taxonomic kingdoms6 out there. We'll start with the animal kingdom. Of all the living animals the largest one (and also the heaviest one) is the majestic7 blue whale. It's so large that there are no scales8 available to weigh them as a whole. The heaviest blue whale ever recorded was at 190 tonnes, while the longest was about 33 meters long. It still came shorter than a humble lion's mane jellyfish that is nearly 37 meters long. The largest animal to walk on Earth today (or a terrestrial9 animal) is, without a doubt10, the African bush elephant. An adult elephant bull11 weighs almost 11 tons, and stands about 4 meters tall. Both the blue whale and the African elephant are very gentle12 giants. Despite this, sadly, both populations were hurt severely13 by humans. Currently both species14 are considered endangered15 . But what about the extinct species? Everyone knows that some dinosaurs were gigantic! And while the dinosaurs aren't actually extinct (since modern birds belong to the dinosaur clade16 Theropoda), the largest of them we know about only from fossils17. For example, the famous Tyrannosaurus rex, as scientists speculate, was standing roughly 370 cm tall and was over 12 meters in length! The largest exhibited18 skull of T. rex was just about one and a half meters long. A study on Tyrannosaurus bones was made in 2012. It has revealed that T. rex had the strongest bite of any terrestrial animal, ever! A hungry Tyrannosaurus could bite with the force of more than 50.000 Newtons, which is comparable19 to some modern hydraulic press machines. One of the largest

dinosaurs known today though is Giraffatitan. It was a large, plant-eating creature. Its mass could exceed20 70 tons and it was over 20 meters long! Other large extinct animals include the species called Palaeoloxodon and Paraceratherium. Those were the distant cousins of modern elephants and rhinos. They were the ones of the largest known mammals to walk the Earth, ever. But wait, animals are not the only living creatures out there! What about plants and other, more basic organisms? For example, an aspen 21 grove called Pando located in south-central Utah, U.S., is believed to be a single organism 12 connected by one root system. If this is correct, the size of Pando is 43.6 hectares, or 0.43 km2! It's at least a few thousand years of age, making it one of the oldest living organisms, too. And if you want to go wider, a fungus22 named Armillaria ostoyae occupies nearly 9 km2 as a single colony in the woods of Oregon, U.S. If you think about this colony as a single organism, it can be the largest organism in the world by area occupied. We're still making many discoveries23 today. And maybe tomorrow we'll find something that makes all these things small by comparison24 .

Подсказки: 1. 1 extinct – вымерший; 2. 2 trickier (контекст.) – сложнее; 3. 3 argue – спорить; 4. 4 behaves (контекст.) – ведёт себя; 5. 5 considered (контекст.) – учтённый в качестве чего-либо; 6. 6 taxonomic kingdoms – таксономические царства; 7. 7 majestic – величественный; 8. 8 scales (контекст.) – весы; 9. 9 terrestrial – наземный; 10. 10 without a doubt – наземный; 11. 11 elephant bull – самец слона; 12. 12 gentle – кроткий, безобидный, нежный; 13. 13 severely (контекст.) – значительно; 14. 14 species – виды живых существ; 15. 15 endangered – находящийся в опасности; 16. 16 clade – клада, группа организмов вида «общий предок + все его прямые потомки»; 17. 17 fossils – окаменелости; 18. 18 exhibited – выставленный экспонатом где-либо; 19. 19 comparable – сравнимо; 20. 20 exceed – превосходить; 21. 21 aspen – осина; 22. 22 fungus – грибок; 23. 23 discoveries – открытия; 24. 24 comparison – сравнение

Требования к выполнению практического задания:

В аудитории каждый студент осуществляет синхронный перевод в кабине с оборудованием под контролем преподавателя. Студенты, сдавшие перевод получают дополнительный текст и работают с оборудованием. При работе с неподготовленными текстами в качестве домашнего задания студентам предлагается найти информацию на соответствующую тему (на английском и русском языках). На занятии студенты переводят синхронно незнакомый текст на заданную тему.

2. Тема практического занятия: Психологические основы синхронного перевода

Вопросы к обсуждению:

Роль памяти в переводческой работе. Переключение с одного языка на другой. Типичные неприятные ситуации синхронного перевода. Работа в сложных и экстремальных условиях. Профессионально важные качества синхронного переводчика. Работа в команде переводчиков. Медицинские противопоказания

Практические задания: (учебник А.А. МАНКЕВИЧ Синхронный перевод методические рекомендации для подготовки студентов к практическим занятиям. (https://rep.polessu.by/bitstream/123456789/27690/3/Sinkhronnyi_perevod.pdf?ysclid=luln7zrwq6490058524)

Задание 1. Переведите следующий текст, используя приемы конкретизации, обобщения, метонимии и синекдохи.

The Olympic Games

The Olympic Games is a major international sports competition1 event. Inspired by the Olympic Games of Ancient Greece, the modern 16 Olympics participation2 unites more than 200 nations of the world in a strife3 to be the best at various sports. The competition is held every two

years and alternates between ‘summer’ and ‘winter’ sports. Only ‘summer’ types of sport were represented at first. The first modern4 Olympics were held in Athens in 1859. The event was held by a Greek businessman Evangelis Zappas as an effort5 to support Greek culture. It was repeated again in 1870 and in 1875. Foreigners6 who visited these events liked them very much. International sports competition was a thing that very much resonated7 with the code of conduct8 of Victorian gentlemen. French historian Pierre de Frédy, Baron de Coubertin, made an effort to preserve 9 these competitions. With the help of his English and Greek friends, he established10 the International Olympic Committee in 1894. This organisation still successfully oversees 11 modern Olympics nowadays. The first Olympics under the IOC supervision12 were held in 1896 in Athens. More than 200 sportsmen from 14 nations came to compete for a chance to win international recognition13 and a medal. A silver medal was awarded to the winner in a competition, along with an olive branch and a diploma of a winner. Those who came second were awarded a copper medal and a laurel14 branch. Third place was honorary15 and offered no prize. The competitions were held in 9 disciplines: athletics (jumping and running various distances, as well as running a marathon), cycling, fencing16, gymnastics, swimming, tennis, wrestling, weightlifting, and, curiously enough, shooting a rifle. Additional competition in sailing17 was planned, but cancelled shortly before the event. Attempts to add some winter sports were made in 1908 and 1920. The first real Winter Olympics were held in 1924, in a French town of Chamonix-MontBlanc. The contest was held in 5 different sports: curling, bobsleigh, ice skating, ice hockey and nordic skiing. At first the games didn’t allow any professional sportsmen to compete. The people behind the competitions thought that training actually gives a participant an unfair advantage18 over any other person that wished to compete. After much debate and controversy19, this restriction20 was finally lifted in 1988. The Olympics today are one of the biggest possible events of the year. Any country might apply to host it, but preparing for the event is very hard. It usually pays out in the long run21, since the competitions gather much revenue 22 off the tourists and advertisements23 . As the IOC was joined by more members, the event also became increasingly political, with various countries boycotting the Olympic Games for various reasons throughout24 the years. The competitions have also been in the middle of many major doping scandals that had quite a few25 competitors disqualified. 17

Подсказки: 1. 1 competition – соревнование; 2. 2 participation – участие; 3. 3 strife – борьба; 4. 4 modern – современный; 5. 5 effort – попытка, усилие; 6. 6 foreigners – иностранцы; 7. 7 resonated – резонировал; 8. 8 code of conduct – кодекс поведения; 9. 9 preserve – сохранить; 10. 10 established (контекст.) – создал; 11. 11 oversees – надзирает; 12. 12 supervision – надзор; 13. 13 recognition – признание; 14. 14 laurel – лавр; 15. 15 honorary – почётный; 16. 16 fencing (контекст.) – фехтование; 17. 17 sailing (контекст.) – парусный спорт; 18. 18 advantage – преимущество; 19. 19 controversy – спорный, дискуссионный вопрос; 20. 20 restriction – ограничение; 21. 21 in the long run (идиом.) – в перспективе; 22. 22 revenue – доход; 23. 23 advertisements – различная реклама (множественное число); 24. 24 throughout – на протяжении; 25. 25 quite a few – достаточно много.

Задание 2. Переведите следующий текст, используя приемы конкретизации, обобщения, метонимии и синекдохи.

Global consequences of the climate change

The 20th century was very notable with its unparalleled1 technological advancement of humanity. With each passing day the lasting impact that we leave on our planet becomes more and more apparent2 . The most obvious and harmful outcomes of heavy industrialization are global warming and climate change. The first signs of global warming became obvious in the middle of the last century. Since the 1970s, the surface temperature of Earth has risen by 1 °C. 18 Multiple data records show now that the warming happens at the rate of roughly 0.2 °C per one decade. This is a very alarming development. The bulk3 of global warming is attributed to human activity. Assuming we don’t do something about it, the consequences would be lasting, probably irreversible4 , and very harsh. The first and most obvious effect is the heating of Earth’s atmosphere. This means that there will be less cold days and more hot days overall5 . This in turn means that both plants and animals will need to adjust to it. Some of them might not survive such a change. The secondary effect is the

melting of continental ice, which makes sea levels rise far above their normal point. Extreme cases could lead to floods and destruction of continental coastlines. Warmer weather also results in more water evaporating and the air becoming more humid6 . This can lead to even more rains, floods and some extreme weather patterns such as wildfires and tropical cyclones. One of the most insidious7 and less obvious effects is the change of the oceans oxygen levels. Warmer water can hold less oxygen than the colder one, and so if the temperatures continue to rise, many underwater species risk total extinction. While humanity definitely contributes much to climate change with irresponsible8 burning of fossil fuels, we still can battle it. Switching to renewable and clear energy sources, electrical cars, and improving the efficiency of our factories can curb the adverse effects we've inflicted on our planet over the last 100 years. And if worse comes to worst9 , humanity can be very good at adapting to hostile environments10. Adaptation strategies include reinforcing the coastlines or relocating deeper into the mainland; development of weather-resistant crops; development of contingency11 scenarios for local disaster management.

Подсказки: 1. 1 unparalleled – беспрецедентный; 2. 2 apparent – явный, очевидный; 3. 3 bulk (контекст.) – большая часть; 4. 4 irreversible – необратимый; 5. 5 overall – по большей части, в общем и целом; 6. 6 humid – влажный; 7. 7 insidious – коварный; 8. 8 irresponsible – безответственный; 9. 9 if worse comes to worst (идиом.) – в наихудшем случае; 10. 10 environments (контекст.) – окружающие среды; 19 11. 11 contingency (контекст.) – кризисный, непредвиденный, возникающий спонтанно.

Требования к выполнению практического задания:

В аудитории каждый студент осуществляет синхронный перевод в кабине с оборудованием под контролем преподавателя. Студенты, сдавшие перевод получают дополнительный текст и работают с оборудованием. При работе с неподготовленными текстами в качестве домашнего задания студентам предлагается найти информацию на соответствующую тему (на английском и русском языках). На занятии студенты переводят синхронно незнакомый текст на заданную тему.

3. Тема практического занятия: Отбор языковых средств, отвечающих требованиям синхронного перевода. Компрессия в синхронном переводе

Вопросы к обсуждению:

Отбор языковых средств, отвечающих ряду специфических для синхронного перевода требований (компактность, минимальная маркированность, широкая сочетаемость и др.). Компрессия в процессе синхронного перевода. Основные проблемы синхронного перевода.

Практические задания: (учебник А.А. МАНКЕВИЧ Синхронный перевод методические рекомендации для подготовки студентов к практическим занятиям. (https://rep.polessu.by/bitstream/123456789/27690/3/Sinkhronnyi_perevod.pdf?ysclid=luln7zrwq6490058524)

Задание 1. Переведите следующую новостную статью, обращая внимание на прецизионную информацию:

"Резких скачков быть не может". МАРТ опроверг слухи о планируемом повышении цен на сахар 18 июля, Минск /Корр. БЕЛТА/.

МАРТ опроверг слухи о резком повышении цен на сахар. Об этом заявил сегодня журналистам первый заместитель министра антимонопольного регулирования и торговли Иван Вежновец, передает корреспондент БЕЛТА. "У нас в летний период всегда возникает дополнительный спрос на сахар, так как это сезон заготовок. Поэтому мы с концерном

"Белгоспищепром" ежегодно формируем график поставки сахара на внутренний рынок. Он учитывает сезонный спрос. На текущий момент этот график выполняется, причем с определенным запасом. Сахара в стране достаточно для удовлетворения потребностей", - сказал Иван Вежновец. По его словам, ситуация в целом стабильная, вместе с тем в отдельных регионах возник дополнительный спрос. "По нашим оценкам, это в первую очередь обусловлено непонятными слухами по поводу повышения цен. Хочу отметить, что торговая надбавка на сахар регулируется, она установлена в размере 15%. Кроме того, производители не повышают цены. Мы считаем, что на текущий момент цены на сахар являются рыночными, позволяют обеспечить рентабельную работу как предприятиям, так и организациям торговли. Потому для нас в принципе удивительны слухи о том, что якобы планируется резкое повышение цен на сахар. Такие предложения у нас даже не обсуждаются", - заявил первый замминистра. Он обратил внимание на то, что цена на сахар может варьироваться только в ограниченных пределах - до 15% торговой надбавки. "Но никаких резких скачков быть не может. Рекомендую руководствоваться официальной информацией, а не слухами", - подчеркнул Иван Вежновец. Сегодня в МАРТ проходит совещание с участием концерна "Белгоспищепром", крупных торговых сетей, организаций системы Белкоопсоюза, управлений торговли облисполкомов. "Мы обозначим необходимость насыщения полок, выстраивания логистики с учетом того, что спрос неравномерный в разных регионах. Обсудим переброску сахара из одних магазинов в другие, чтобы обеспечить полностью потребности населения в этом продукте", - отметил первый замминистра.

Задание 2. Переведите следующую новостную статью, обращая внимание на прецизионную информацию:

Британцы стали отказываться от мяса и рыбы из-за резкого роста цен 18 июля, Минск /Корр. БЕЛТА/.

Миллионы граждан Великобритании стали отказываться от мяса и рыбы из-за резкого роста цен на продукты, пишет газета Daily Mail. Отмечается, что объемы продаж всех видов мяса, рыбы и птицы резко упали за последних 3 месяца по сравнению с тем же периодом прошлого года. По мнению экспертов, некоторые семьи из-за нехватки денежных средств стали отказываться от дорогого мяса и рыбы и переходить на дешевое мясо курицы. При этом, по наблюдениям аналитиков компании Kantar, количество проданной курицы снизилось на 9,7%, говядины - на 13,7%, свинины - на 10,6%, баранины - на 23,7% и рыбы - на 11,6%. В Великобритании также выросли цены на растительные масла, соусы, молочные и многие другие продукты, что вызвано безудержной инфляцией, увеличением стоимости доставки и антироссийскими санкциями, введенными ЕС

Требования к выполнению практического задания:

В аудитории каждый студент осуществляет синхронный перевод в кабине с оборудованием под контролем преподавателя. Студенты, сдавшие перевод получают дополнительный текст и работают с оборудованием. При работе с неподготовленными текстами в качестве домашнего задания студентам предлагается найти информацию на соответствующую тему (на английском и русском языках). На занятии студенты переводят синхронно незнакомый текст на заданную тему.

4. Тема практического занятия: Подготовка к синхронному переводу. Переводческий тренинг

Вопросы к обсуждению:

Подготовка к синхронному переводу. Упражнения на развитие кратковременной памяти. Упражнения на развитие одновременного слушания и говорения. Упражнения на развитие навыков вероятностного прогнозирования

Практические задания: (учебник А.А. МАНКЕВИЧ Синхронный перевод методические рекомендации для подготовки студентов к практическим занятиям. (https://rep.polessu.by/bitstream/123456789/27690/3/Sinkhronnyi_perevod.pdf?ysclid=luln7zrwq6490058524)

1. Выполните перевод следующего текста в устной форме:

Travelling to far countries is always a thrilling and interesting adventure. Heading for the other end of the world, it's impossible to go without such an aircraft as "a plane". But before boarding a plane, one must book a seat in advance and go though other different formalities. If you got your foreign passport or have just applies for it, it's time to think about buying airplane tickets. You can buy tickets at ticket offices or book flights online. Moreover, don't forget to get travel insurance. As a rule, it's required (it's obligatory). The tickets are on hand, the insurance is in a pocket, a suitcase is packed – it's time to go to the airport. You should arrive at the airport two hours earlier whether you fly in business class or in economy class. Why? In order to go to check-in counter (desk) and afterwards to passport control. If you don't like traveling light, you will be charged for excess baggage. Thst's it – it's high time you boarded (got on) a place. It will take off any moment. We hope that you don't suffer from travel sickness. Bon voyage!

2. Выполните перевод следующего текста в устной форме:

On vacation you forget the hustle and bustle of everyday life and your job. You get a chance to relax and recover. Each country has its leave law, which sets the minimum paid for the vacation leave. In Russia there are twenty-eight working days. When working days are calculated, all non-working days and holidays are excluded. Employers are not entitled to shorten the minimum leave. You have a right to extend it. Every day brings new fatigue to the people, and it adds to the existing fatigue. Days off which people have weekly can't compensate for the overall fatigue. As a result, need for relaxation beings to increase. That is why either reduction of working hours or extension of the holiday season has a medical justification. People need recovery and vacation leave, and just fatigue is not the only reason. The working people have to do the same work day by day. This monotony has negative influence on the human mind. It is considered that recovery of the human mind and body starts only after the first two weeks. There are different vacation types which can be divided into active and passive. People can spend their vacation by doing such sports as skating, mountain climbing, riding, hiking, skiing. Active one can make your muscles strong and it's a way to get rid of extra weight. Skiing, cycling or walking in the forest is not only good pleasure, but also a great training for the whole body. Among the passive types there is a vacation at the seaside and relaxation in the health resorts. Passive one has almost no physical exertion and it is recommended for people who refer to the category of older persons. And also families with children prefer such a vacation variant. Everyone can choose a suitable type of holidays. The vacation has to give people a chance to fully recover from the previous activity during the year. It is especially pleasant for the people to spend their vacation where they are in harmony with themselves. A successful leave has a positive effect on the people over the course of a year.

Требования к выполнению практического задания:

В аудитории каждый студент осуществляет синхронный перевод в кабине с оборудованием под контролем преподавателя. Студенты, сдавшие перевод получают дополнительный текст и работают с оборудованием. При работе с неподготовленными текстами в качестве домашнего задания студентам предлагается найти информацию на соответствующую тему (на английском и русском языках). На занятии студенты переводят синхронно незнакомый текст на заданную тему.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ –

ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
РАЗДЕЛ 1. Литература Великобритании (1)	
Тема 1.1. Литература раннего Средневековья	«Беовульф». Хронологические границы эпохи. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века. Композиция и особенности стихосложения.
Тема 1.2. Литература позднего Средневековья	Д.Чосер «Кетерберийские рассказы». Т. Мор «Утопия». Распространение французского влияния на социально – культурную жизнь страны. Литература на французском языке. Р. Вас, Б. де Сент – Мор, Р. Де Баррон, Мария Французская,. Возникновение рыцарской поэзии. Рыцарские романы на английском языке. Чосер – предвестник эпохи Возрождения в Англии. Мотивы и сюжеты народной поэзии
Тема 1.3. Елизаветинская эпоха	Становление национального театра. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло. У. Шекспир. «Шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Великие трагедии
Тема 1.4. Литература Возрождения	Проведение Круглого стола. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения
Тема 1.5. Литература Англии эпохи Просвещения	Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай» Понятие «Эпоха Просвещения». Временные границы эпохи. События революционной эпохи. Литература в канун буржуазной эпохи. Мильтон – публицист и поэт в годы республики. Проза Мильтона в 40-50 е годы. Мильтон в годы Реставрации. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога. Д. Дон и «Метафизическая поэзия». « Элегии» и «Сатиры».
Тема 1.6. Основоположник	Д. Дефо. Дефо и политика. «Робинзонада». Роман

реалистического романа Д.Дефо	«Путешествие Робинзона Крузо». Образ главного героя. Драматизм борьбы за существование. Образ Пятницы. Поздние романы.
Тема 1.7. Сатирическая традиция английской литературы	Д. Свифт. Своеобразие сатиры в Литературе Англии 18 века. Ранние памфлеты Свифта. Идея равенства религий в «Сказании о бочке». «Путешествие Гулливера». Судьба Свифта «Дневник для Стеллы».
Тема 1.8. Английская литература позднего Просвещения	Л. Стерн, Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм. Тема нравственного прозрения вроманах Д. Остин. У. Годвин – представитель предромантизма в английской литертуре. Предромантическая поэзия Р. Бернса. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.
РАЗДЕЛ 2. Литература Великобритании (2)	
Тема 2.9. Литература Англии 19 века	Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути. Д. Байрон. Эстетика романтизма. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа. Стихотворное творчество У. Водсворда. Эволюция поэзии Д. Байрона. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона. Байрон и Россия
Тема 2.10. Исторический роман в английской литературе	В Скотт. Принцип историзма в концепции В. Скотта. «Категорический императив» И. Канта В романах В. Скотта. История и личность. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».
Тема 2.11. Реализм в литературе Англии	Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». «Домби и сын». Философская основа романов Ч. Диккенса. Основные темы творчество Ч. Диккенса. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса. Романтизм тайн.
Тема 2.12. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте	Сатира на высший свет в романе Теккерея «Ярмарка тщеславия». Романтическая и реалистическая традиция в творчестве Ш. Бронте. Психологизм в раскрытии характеров. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте. Критическое изображение явлений действительности.
Тема 2.13. Натурализм в английской литературе	Т.Гарди. Философия Канта как основа натурализма. Концепция естественного человека. Падение «чистой женщины». Роль природы в мироощущение героев. Теория неумолимого рока. Основные тенденции в развитии литературы.
Тема 2.14. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века	Символизм в драматургии Англии. О.Уайльд. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики Уальда. «Портрет Дориана Грея». Уайльд и викторианская мораль. Пессимистическая интенция поздних стихов.
Тема 2.15. Неоромантизм в английской литературе	Р. Киплинг. Конанн Дойл. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений
Тема 2.16. Драматургия в английской литературе	Б. Шоу – создатель «новой драмы». Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу. Г. Уэллс –

	мастер социально-философской фантастики. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров». Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек-невидимка».
РАЗДЕЛ 3. Литература Великобритании (3)	
Тема 3.17. Творчество Д. Голсуорси	Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Госуорси. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах». Эпический размах и значительность социально–психологических обобщений.
Тема 3.18. Творчество Д. Джойса	Произведения Д. Джойса – литература потока сознания. Роман – воспитания «Портрет художника в юности». Сборник «Дублинцы» – отражение жизни ирландцев. «Поминки по Финнегану» – выражение подсознания человека.
Тема 3.19. Английская литература периода Второй мировой войны	В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах. Мэтр модернизма Т.С. Элиот. Роман - аллегория «Остров» О. Хаксли. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.
Тема 3.20. Английская литература 50-90 годов	Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья». А. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц». Философско-аллегорические романы У. Голдинга. Сатира в романах М. Спарк. Г.Грин.
Тема 3.21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии	«Неовикторианский роман». Новейшие произведения современной английской литературы. А.Мёрдок, Д. Фаулз, Д. Барнс, И. Макьюэн, Голдинг, Бен Элтон, Иэн Макьюэн. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».
Тема 3.22. Литература США 17-18 веков	Джонатан Эдвардс, Б. Франклин, Томас Пейн, Томас Джефферсон.
Тема 3.23. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер	Гарриет Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома». Развитие романтизма. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.
Тема 3.24. Проза и поэзия Э. По	Поэтическое наследие Эдгара По, новеллистика, психологические рассказы.
РАЗДЕЛ 4. Литература США	
Тема 4.25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри	Стихотворения Г.У. Лонгфелло («Зодчие»), поэма «Эванджелина», «Песнь о Гайавате»; новеллы О.Генри, "Короли и капуста", "Меблированная комната".
Тема 4.26. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен	«Листья гнева» («Листья травы») У. Уитмена. Уитмен и русская литература.
Тема 4.27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.	«Знаменитая прыгающая лягушка из Калавераса», «Приключения Тома Сойера», «Приключения Гекльберри Финна», «Янки при дворе короля Артура».
Тема 4.28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона	Типология джеклондоновских героев, "Северные рассказы", «Железная пята», «Мартин Иден».
Тема 4.29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера	Романы Т. Драйзера «Сестра Керри», «Дженни Герхардт», «Трилогия желания», «Финансист», «Титан», «Гений».
Тема 4.30. Литература «Потерянного поколения». Э.	«Великий Гэтсби», «Ночь нежна», «Прощай, оружие!». «По ком звонит колокол».

Хемингуэй	
Тема 4.31. Творчество С. Фицджеральда	«Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки».
Тема 4.32. Творчество Сэлинджера	Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера, «Над пропастью во ржи», книга «Девять рассказов», повести из цикла о семействе Гласов: «Выше стропила, плотники», «Френии», «Зуи», «Симор: введение», «Хэпворт 16. 1924».
Тема 4.33. Становление постмодернизма в литературе США	Постмодернизм в литературе XX века (причины, обусловившие появление постмодернизма; постмодернизм в современном литературоведении;в) отличительные особенности постмодернизма). «Парфюмер» П. Зюскинда как яркий пример литературы постмодернизма. Кен Кизи. Роман «Пролетая над гнездом кукушки». Писатели-индейцы.
Тема 4.34. Новейшая литература США. Обзор	Афроамериканская литература. Тони Моррисон, Элис Уокер. Азиатско-американская литература. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить

ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление

вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Литература Великобритании (1)

Тема 1.1. Литература раннего Средневековья

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ литературы раннего Средневековья. «Беовульф».

Тема 1.2. Литература позднего Средневековья

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ литературы позднего средневековья.
2. Анализ произведения Д. Чосера «Кентерберрийские рассказы».

Тема 1.3. Елизаветинская эпоха

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества У. Шекспира.
2. Анализ трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта».
3. Анализ трагедии У. Шекспира «Гамлет».
4. Анализ трагедии У. Шекспира «Отелло».
5. Анализ трагедии У. Шекспира «Макбет».
6. Особенности комедий Шекспира. Анализ комедии по выбору.
7. Анализ сонетов Шекспира. Выучить на выбор несколько сонетов Шекспира.

Тема 1.4. Литература Возрождения

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ литературы Возрождения в Англии.
2. Анализ творчества представителей Возрождения в Англии: Т. Мор, Г. Сарри, Т. Кид, К. Марло, Р. Грин.

Тема 1.5. Литература Англии эпохи Просвещения

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ литературы Англии эпохи Просвещения
2. Анализ творчества представителей эпохи Просвещения: Д. Дона, Д.Мильтона».

Тема 1.6. Основоположник реалистического романа Д.Дефо

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ романа Д. Дефо«Путешествие Робинзона Крузо».

Тема 1.7. Сатирическая традиция английской литературы

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ произведения Д. Свифта «Путешествие Гулливера».

Тема 1.8. Английская литература позднего Просвещения

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ английской литературы позднего Просвещения.
2. Анализ творчества представители английской литературы позднего Просвещения: Р. Бернса, Д. Остина, У. Годвина, Л. Стерна.
3. Л. Стерн и сентиментализм.

РАЗДЕЛ 2. Литература Великобритании (2).

Тема 2.9. Литература Англии 19 века

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ романтизма в Англии. Эстетика романтизма.
2. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа.
3. Анализ творчества поэтов «Озёрной школы»: У. Блейка, У. Ворсворда, С. Кольриджа, Р. Саути.
4. Анализ творчества Д. Байрона.
5. Эволюция поэзии Д. Байрона.
6. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона.
7. Байрон и Россия. Анализ поэмы Байрона по выбору.

Тема 2.10. Исторический роман в английской литературе.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ исторического романа В Скотта.
2. Принцип историзма в концепции В. Скотта.
3. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».

Тема 2.11. Реализм в литературе Англии.

Вопросы для самоподготовки:

1. Реализм в литературе Англии.
2. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса.
3. Анализ романа «Домби и сын».

Тема 2.12. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте.

Вопросы для самоподготовки:

1. Социальная сатира в произведениях Теккерея.

2. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия». Основные образы в романе. Роль Кукольника.
3. Феномен Бронте. Анализ одного из произведений Ш. Бронте

Тема 2.13. Натурализм в английской литературе.

Вопросы для самоподготовки:
1. Натурализм в английской литературе.
2. Анализ творчества Т. Гарди. Философия Канта как основа натурализма.

Тема 2.14. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Вопросы для самоподготовки:
1. Основные тенденции в развитии литературы Англии в конце XIX - XX века.
2. Символизм в драматургии Англии.
3. Анализ творчества О. Уайльда.
4. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики О. Уайльда.
5. Анализ произведения О. Уайльда «Портрет Дориана Грея».

Тема 2.15. Неоромантизм в английской литературе.

Вопросы для самоподготовки:
1. Неоромантизм в английской литературе.
2. Анализ произведений Р. Киплинга.
3. Артут Конан Дойл как автор научно-фантастических произведений.
4. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.

Тема 2.16. Драматургия в английской литературе.

Вопросы для самоподготовки:
1. Б. Шоу – создатель «новой драмы».
2. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
3. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики.
4. Анализ произведений Б. Шоу.

РАЗДЕЛ 3. Литература Великобритании (3).

Тема 3.17. Творчество Д. Голсуорси.

Вопросы для самоподготовки:
1. Анализ творчества Д. Голсуорси.
2. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах» Д. Голсуорси.
3. Эпический размах и значительность социально-психологических обобщений «Саги о Форсайтах» Д. Голсуорси.

Тема 3.18. Творчество Д. Джойса.

Вопросы для самоподготовки:
1. Анализ творчества Д. Джойса. Литература «потока сознания».
2. Анализ романа Д. Джойса «Портрет художника в юности».

3. Анализ сборника Д. Джойса «Дублинцы» как отражения жизни ирландцев.

Тема 3.19. Английская литература периода Второй мировой войны.

Вопросы для самоподготовки:

1. Эстетика импрессионизма в романах В. Вульфа.
2. Анализ творчества Т.С. Элиота как мэтра модернизма.
3. Роман - аллегория Т.С. Элиота «Остров».
4. Анализ творчества О. Хаксли.
5. Анализ творчества С. Моэма.
6. Анализ творчества Д.Б. Пристли.

Тема 3.20. Английская литература 50-90 годов.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ эпического цикла романов Ч.П. Сноу «Чужие и братья».
2. Анализ философско-аллегорических романов У. Голдинга.
3. Анализ сатиры в романах М. Спарка.
4. Анализ творчества Г.Грина.

Тема 3.21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ романов А. Мёрдока «Алое и зелёное» и «Чёрный принц».
2. Анализ новейших произведений современной английской литературы.
3. Анализ одного произведения Д. Фаулза (по выбору).
4. Анализ одного произведения Д. Барнса (по выбору).
5. Анализ одного произведения И Макьюэна (по выбору).

Тема 3.22. Литература США 17-18 веков.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества Джонатана Эдвардса.
2. Анализ творчества Б. Франклина.
3. Анализ творчества Томаса Пейна.
4. Анализ творчества Томаса Джефферсона.

Тема 3.23. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер.

Вопросы для самоподготовки:

1. Развитие романтизма. Анализ творчества Ф.Купера как представителя раннего романтизма.

Тема 3.24. Проза и поэзия Э. По.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ прозы и поэзии Э. По.

РАЗДЕЛ 4. Литература США.

Тема 4.25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества произведения Г.У Лонгфелло.
2. Анализ произведения Г.У Лонгфелло «Песнь о Гайавате».
3. Анализ творчества О.Генри.
4. Анализ произведений О.Генри "Короли и капуста" и "Меблированная комната".

Тема 4.26. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ произведения У. Уитмена «Листья гнева» («Листья травы»).
2. Уитмен и русская литература.

Тема 4.27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества М. Твена.
2. Анализ сатирических направлений в литературе. Образы Тома Сойер и Гекльберри Фина.

Тема 4.28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества Д. Лондона.
2. Анализ романа Д. Лондона «Мартин Иден». Образ художника в романе.

Тема 4.29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества Т. Драйзера.
2. Темы и образы в романах Т. Драйзера.
3. Анализ романа Т. Драйзера «Сестра Керри».
4. Анализ романа Т. Драйзера«Дженни Герхардт».
5. Анализ романа Т. Драйзера «Трилогия желания».
6. Анализ романа Т. Драйзера «Финансист».
7. Анализ романа Т. Драйзера «Титан».
8. Анализ романа Т. Драйзера «Гений».

Тема 4.30. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ романа Э. Хемингуэйя «Великий Гэтсби».
2. Анализ романа Э. Хемингуэйя «Прощай, оружие!».
3. Анализ романа Э. Хемингуэйя «По ком звонит колокол».

Тема 4.31. Творчество С. Фицджеральда.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ творчества С. Фицджеральда.
2. Анализ произведений С. Фицджеральда «Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки».

Тема 4.32. Творчество Сэлинджера.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ философских и эстетических основ поэтики Дж. Д. Сэлинджера.
2. Анализ произведения Дж. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».
3. Анализ книги Дж. Д. Сэлинджера «Девять рассказов».
4. Анализ повести Дж. Д. Сэлинджера из цикла о семействе Гласов

Тема 4.33. Становление постмодернизма в литературе США.

Вопросы для самоподготовки:

1. Постмодернизм в литературе XX века.
2. Анализ произведения П. Зюскинда «Парфюмер».
3. Анализ романа Кена Кизи «Пролетая над гнездом кукушки».
4. Анализ творчества писателей-индейцей.

Тема 4.34. Новейшая литература США. Обзор.

Вопросы для самоподготовки:

1. Анализ новейших произведений американских писателей.
2. Анализ афроамериканской литературы (Тони Моррисон, Элис Уокер).
3. Анализ азиатско-американской литературы. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Литература Великобритании (1).

Тема 1.1. Литература раннего Средневековья

Демонстрационные материалы «Литература раннего Средневековья», видеофильмы «Литература раннего Средневековья».

Тема 1.2. Литература позднего Средневековья

Демонстрационные материалы «Литература позднего Средневековья», видеофильмы «Литература позднего Средневековья».

Тема 1.3. Елизаветинская эпоха

Демонстрационные материалы «Шекспир», видеофильмы «Шекспир».

Тема 1.4. Литература Возрождения

Демонстрационные материалы «Литература Возрождения», видеофильмы «Литература Возрождения».

Тема 1.5. Литература Англии эпохи Просвещения

Демонстрационные материалы «Литература Англии эпохи Просвещения», видеофильмы «Литература Англии эпохи Просвещения».

Тема 1.6. Основоположник реалистического романа Д.Дефо

Демонстрационные материалы «Д. Дефо», видеофильмы «Д.Дефо».

Тема 1.7. Сатирическая традиция английской литературы

Демонстрационные материалы «Сатирическая традиция английской литературы», видеофильмы «Сатирическая традиция английской литературы».

Тема 1.8. Английская литература позднего Просвещения

Демонстрационные материалы «Английская литература позднего Просвещения», видеофильмы «Английская литература позднего Просвещения».

РАЗДЕЛ 2. Литература Великобритании (2).

Тема 2.9. Литература Англии 19 века

Демонстрационные материалы «Литература Англии 19 века», видеофильмы «Литература Англии 19 века».

Тема 2.10. Исторический роман в английской литературе.

Демонстрационные материалы «Исторический роман в английской литературе», видеофильмы «Исторический роман в английской литературе».

Тема 2.11. Реализм в литературе Англии.

Демонстрационные материалы «Реализм в литературе Англии», видеофильмы «Реализм в литературе Англии».

Тема 2.12. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте.

Демонстрационные материалы «Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте», видеофильмы «Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте».

Тема 2.13. Натурализм в английской литературе.

Демонстрационные материалы «Натурализм в английской литературе», видеофильмы «Натурализм в английской литературе».

Тема 2.14. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Демонстрационные материалы «Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века», видеофильмы «Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века».

Тема 2.15. Неоромантизм в английской литературе.

Демонстрационные материалы «Неоромантизм в английской литературе», видеофильмы «Неоромантизм в английской литературе».

Тема 2.16. Драматургия в английской литературе.

Демонстрационные материалы «Драматургия в английской литературе», видеофильмы «Драматургия в английской литературе».

РАЗДЕЛ 3. Литература Великобритании (3).

Тема 3.17. Творчество Д. Голсуорси.

Демонстрационные материалы «Д. Голсуорси», видеофильмы «Д. Голсуорси».

Тема 3.18. Творчество Д. Джойса.

Вопросы для самоподготовки:
Демонстрационные материалы «Д. Джойс», видеофильмы «Д. Джойс».

Тема 3.19. Английская литература периода Второй мировой войны.

Демонстрационные материалы «Английская литература периода Второй мировой войны», видеофильмы «Английская литература периода Второй мировой войны».

Тема 3.20. Английская литература 50-90 годов.

Демонстрационные материалы «Английская литература 50-90 годов», видеофильмы «Английская литература 50-90 годов».

Тема 3.21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Демонстрационные материалы «Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии», видеофильмы «Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии».

Тема 3.22. Литература США 17-18 веков.

Демонстрационные материалы «Литература США 17-18 веков», видеофильмы «Литература США 17-18 веков».

Тема 3.23. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер.

Демонстрационные материалы «Литература США 19 века. Развитие романтизма», видеофильмы «Литература США 19 века. Развитие романтизма».

Тема 3.24. Проза и поэзия Э. По.

Демонстрационные материалы «Э. По», видеофильмы «Э. По».

РАЗДЕЛ 4. Литература США.

Тема 4.25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри.

Демонстрационные материалы «Г.У. Лонгфелло. О.Генри», видеофильмы «Г.У. Лонгфелло. О.Генри».

Тема 4.26. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен.

Демонстрационные материалы «У.Уитмен», видеофильмы «У.Уитмен».

Тема 4.27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.

Демонстрационные материалы «М. Твен», видеофильмы «М. Твен».

Тема 4.28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона.

Демонстрационные материалы «Д. Лондон», видеофильмы «Д. Лондон».

Тема 4.29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Демонстрационные материалы «Т. Драйзер», видеофильмы «Т. Драйзер».

Тема 4.30. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй.

Демонстрационные материалы «Э. Хемингуэй», видеофильмы «Э. Хемингуэй».

Тема 4.31. Творчество С. Фицджеральда.

Демонстрационные материалы «С. Фицджеральд», видеофильмы «С. Фицджеральд».

Тема 4.32. Творчество Сэлинджера.

Демонстрационные материалы «Сэлинджер», видеофильмы «Сэлинджер».

Тема 4.33. Становление постмодернизма в литературе США.

Демонстрационные материалы «Становление постмодернизма в литературе США», видеофильмы «Становление постмодернизма в литературе США».

Тема 4.34. Новейшая литература США. Обзор.

Демонстрационные материалы «Новейшая литература США», видеофильмы «Новейшая литература США».

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Литература стран первого иностранного языка»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного

участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует

рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки

сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:
- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий

дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при

изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий

1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Литература стран первого иностранного языка.

2. **Раздел 1. Литература Великобритании (1).**

3. Цели занятий:

- сформировать представление о литературе раннего Средневековья, литературе позднего Средневековья;
- сформировать представление о литературе Елизаветинской эпохи, литературе Возрождения;
- раскрыть основные положения литературы Англии эпохи Просвещения, английской литературы позднего Просвещения;
- раскрыть сущность реалистического романа Д.Дефо, сатирической традиции английской литературы.

4. Структура лекционных занятий.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1.1. Литература раннего Средневековья.

Текст лекции.

Источники сведений о кельтской мифологии: античные авторы, эпиграфика (надписи на произведениях искусства), средневековые хроники, более поздние жанры (сказки, легенды).

Наиболее полно представлена ирландская и валлийская ветви кельтской традиции.

Христианизация кельтских мифов проявлялась в стремлении христианских переписчиков согласовать кельтскую мифологическую традицию с библейской историей.

До настоящего времени дошли два списка саг (так называемые список А и список Б). Они содержат более 250 названий, хотя саг сохранилось значительно меньше.

Саги начали записывать в скрипториях монастырей (с VI по X в. в Ирландии работало не менее ста скрипториев). Первая редакция саг относится к VII-VIII вв. Наиболее древние из сохранившихся рукописей датируются XI-XII в.в. (наиболее благоприятное время – закончилось норманнское завоевание). Наиболее ранний манускрипт (около 1100 г.), дошедший до нас в виде фрагмента объемом сто тридцать восемь страниц, носит название "Книга Бурой Коровы".

Саги сочиняли и декламировали филиды – поэты высокого ранга. Саги делились на «большие» и «малые»: «большие» классифицировались по содержанию (приключения, похищения, плавания, сватовства, разрушения и т. д.) и исполнялись в соответствующие моменты, а «малые» обычно предваряли «большие».

Ирландский эпос традиционно дклится на четыре цикла: мифологический цикл, повествующий о сменявших друг друга древнейших обитателях острова, уладский цикл (названный так потому, что основную роль в нем играли жители северного ирландского королевства Улада), исторический (королевский) цикл и цикл Финна.

Пантеон богов – кельтские боги разделены на два противоположных лагеря. На одной стороне сражаются боги дня, света, жизни, плодородия, мудрости и добра, на другой - демоны ночи, мрака, смерти, бесплодия и зла. Боги первой группы принадлежали к семье богов, собравшихся вокруг богини по имени Дану. Прочие божества группировались вокруг богини по имени Домну.

Королевский (исторический) цикл повествует не столько о королях, сколько о королевстве как идее, о династиях разных областей Ирландии, смене королевских домов и их судьбах.

Далее следует **уладский героический цикл,** время действия которого сами ирландцы традиционно относили к рубежу нашей эры. Из всей ирландской традиции уладский цикл более всего напоминает героический эпос, который обычно соотносят с определенным историческим периодом в жизни того или другого народа Саги уладского цикла действительно описывают тот отрезок истории, куда помещает их традиция.

Цикл Финна (Оссиана). Фингал — легендарный герой кельтских мифов III в. н. э. Ирландии, Шотландии и острова Мэн, воин, мудрец и провидец. Этот цикл повествует о приключениях и подвигах дружины фениев – воинов Финна.

ЛИТЕРАТУРА РАННЕГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ (7-11 В.В).

Победа англосаксов повлекла за собой смену государственного языка и культурного пласта в целом. Письменные памятники того времени выполнены на древнеанглийском языке.

Беовульф — древнейший памятник англосаксонского героического эпоса. Наиболее вероятная датировка поэмы – 8 век нашей эры.

Поэма представляет собой сложный сплав архаичных (мифологических) и более поздних (фольклорных и исторических) черт. Более 3182 строк «Беовульфа» сложены традиционным старогерманским стихом, конструктивными принципами которого были аллитерация начальных звуков в словах, подпавших под ударение, и равное число ударных слогов в каждой строке (по два в каждом полустишии). Особую ритмику поэме придают повторы мотивов

Реальные исторические события, отголоски которых имеются в «Беовульфе», относятся к первой половине VI в., когда, вероятно, и начался процесс освоения этого сюжета народными певцами и сказителями. Однако формирование самой эпопеи большинство специалистов относит к концу VII — началу VIII в., когда прошло уже более столетия после христианизации англосаксов.

В ходе христианской обработки исчезли имена языческих богов, в тексте присутствует описание библейского потопа, Грендель назван потомком Каина, а морские чудища – исчадием ада, во второй части Беовульф, будучи справедливым и мудрым правителем, дает наставления христианского порядка.

Таким образом, англосаксонские сочинители образно отразили освоение новых земель и установление англосаксонского порядка.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Беовульф». Хронологические границы эпохи. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века. Композиция и особенности стихосложения.

1.2. Литература позднего Средневековья.

Текст лекции.

Джеффри Чосер - виднейший из английских поэтов Средневековья, писатель, положивший начало английской классической литературе. Он стал родоначальником английского реализма и нового литературного языка.

Предполагают, что он родился в Лондоне между 1340 и 1344. Первая запись, касающаяся Джеффри (1357), найдена в расходной книге графини Ольстерской. Чосеру довелось служить в английских войсках во Франции. В 1372 Чосер отправляется в Италию вести переговоры с герцогом Генуи; поездки в эту страну оказали огромное влияние на его литературную деятельность.

Поэму «Книга герцогини» (The Book of the Duchess, 1369) считают первой большой поэмой Чосера.

Неизвестно, когда Чосер задумал композицию «Кентерберийских рассказов» (Cantenbury Tales), написаны они были в период с 1386—I389. Кентерберийские рассказы представляют собой обрамленный сборник новелл. Перед читателем проходит галерея разнообразнейших типов Англии XIV в. Из рассказов паломников, каждый из которых представляет собой завершенную поэтическую новеллу, и состоит книга Чосера. В данном случае Чосер использует композиционный принцип «Декамерона» Боккаччо.

Каждый из них рассказывает историю, соответствующую его социальному и психологическому облику. Несколькими штрихами Чосер обрисовывает внешний вид каждого из паломников, его костюм и повадки.

Чосер представляет почти все основные литературные жанры своей эпохи: рыцарский роман (рыцарь), куртуазную повесть (сквайр), фаблио (мельник, мажордом, шкипер), «животный» эпос (монастырский капеллан), жития святых (вторая монахиня), проповедь (пролог продавца индульгенций), моральную аллегорию, этический трактат (священник). Обрамляющая новелла заключает в себе драматический и характеризующий момент, сообщает действию развитие.

Языком Чосера был лондонский диалект его времени; прекрасно владея несколькими языками, он писал исключительно на родном английском. Большая часть новелл написана пятистопным ямбом.

Творчество Чосера ознаменовало в истории литературы Англии переход от эпохи средневековья к Возрождению, утверждение новых принципов изображения жизни и раскрытия человеческого характера. Творчество Чосера несет в себе идеи гуманизма и вольномыслия, характерные для приближающейся эпохи Возрождения. Воспринимая традиции средневекового искусства, Чосер пересматривал и видоизменял их в соответствии со свойственным ему широким взглядом на мир и человека.

Влияние Чосера на английскую литературу сильнее всего сказалось в развитии бытового, нравоописательного реализма. Его свободное владение уже известным материалом, совмещение трагического и комического, низменного и высокого было освоено и развито Уильямом Шекспиром, Беном Джонсоном.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д.Чосер «Кетерберийские рассказы». Т. Мор «Утопия». Распространение французского влияния на социально – культурную жизнь страны. Литература на французском языке. Р. Вас, Б. де Сент – Мор, Р. Де Баррон, Мария Французская,. Возникновение рыцарской поэзии. Рыцарские романы на аннглийском языке. Чосер – предвестник эпохи Возрождения в Англии. Мотивы и сюжеты народной поэзии.

1.3. Елизаветинская эпоха.

Текст лекции.

ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ В. ШЕКСПИРА

Автор родился в городке Стратфорд-он-Эйвон, где сейчас находится Шекспировский музейный комплекс и Мемориальный Шекспировский театр. Биографические данные о Шекспире довольно скудны.

Вильям Шекспир учился в грамматической школе, где овладел латинским и древнегреческим языками.

В 1594 г. он стал пайщиком труппы «Слуги лорда-камергера», игравшей с 1599 г. на подмостках построенного в том же году знаменитого театра «Глобус».

Свои главные произведения Шекспир написал для общедоступного народного театра. Театры строили за городской чертой.

При жизни Шекспира его произведения не были собраны. После смерти Шекспира в 1623г. усилиями его друзей-актеров Хеминга и Конделла было подготовлено первое полное издание его сочинений, включающее 36 пьес, так называемое Первое Фолио (The First Folio). Восемнадцать из них ранее вообще не печатались.

Творчество Шекспира - одна из лучших страниц литературного наследия эпохи Возрождения. Творчество Шекспира составляют 154 сонета, несколько небольших поэм и стихотворных циклов и 37 пьес. В творчестве Шекспира выделяют четыре периода:

1. Первый, ранний период (1590—1594) — время становления драматургического мастерства.

2. Гений Шекспира обретает зрелость (1594—1600).

3. Перелом в мировоззрении Шекспира, характерный для третьего, «трагического» периода его творчества (1600—1608), знаменует пьеса «Гамлет».

4. Драматург начинает искать выход из неразрешимых конфликтов времени в утопии, сказке, фантасмагории.

Комедии. Комедия Шекспира не была сатирической и этим резко отличалась от всего последующего развития жанра. Поправимые ошибки, недоразумения, неузнавания лежат в основе конфликта ранних комедий.

Сонеты. Наиболее вероятное время создания сонетов — 1593-1600. В 1609 вышло единственное прижизненное издание с посвящением. Оно было адресовано таинственному W. H.

Трагедии. Четыре трагедии носят название «великие трагедии»: «Гамлет», «Отелло», «Король Лир», «Макбет».

«Гамлет». Небывалая новизна и достоинство Гамлета сказались в том, что, размышляя о необходимости поступка, он взвешивает его последствия и как бы предощущает то, что можно назвать нравственной ответственностью.

Макбет (Macbeth. 1605) — трагедия, посвященная судьбе могущественного шотландского тана Макбета, ставшего убийцей и узурпатором королевской власти.

Король Лир (King Lear. 1606) — одна из самых мрачных трагедий Шекспира. Все, что старый король Лир считал гарантией своего прочного благополучия, рухнуло. Лир умирает духовно прозревшим.

Шекспир завершает процесс создания национальной культуры и английского языка; его творчество подводит итог всей эпохе европейского Возрождения. В восприятии

последующих поколений складывается образ Шекспира как всеобъемлющего гения, который у истоков Нового времени создал галерею его человеческих типов и жизненных ситуаций.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Становление национального театра. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло. У. Шекспир. «Шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Великие трагедии.

1.4. Литература Возрождения.

Текст лекции.

Английская драма эпохи Возрождения была синтезом передовых гуманистических идей и народной драмы. Используя классические образцы античной драматургии, гуманисты углубили содержание и усовершенствовали формы драматического искусства. В середине 16 века на смену моралите и интерлюдиям постепенно приходят комедии и трагедии. Первой английской комедией принято считать пьесу Николаса Юдола «Ральф Ройстер Дойстер» (Nicholas Udall, Ralph Royster Doyster, 1551), главный персонаж которой представляет английский вариант «хвастливого воина» Плавта. Если сферой комедии с самого начала становится частная жизнь, то в трагедии, начиная с ее первого образца, утверждается тематика общественно-политическая.

Как первая английская трагедия обычно рассматривается пьеса «Горбодук, или Феррекс и Поррекс» (1562). Ее авторами были юристы Томас Сэквилл и Томас Нортон. Король Горбодук разделил свою землю между своими сыновьями Феррексом и Поррексом, которые повергают страну в междоусобную войну. Вся пьеса проникнута идеей необходимости единства государства. В «Горбодуке» используется модель трагедии Сенеки: структура в 5 актах, историческая или псевдоисторическая тема, идея-фикс нарушения порядка в государстве, обращение к пантомиме, смесь рифмованных и нерифмованных стихов.

С 1558 года начинается тот блестящий период расцвета английской драмы эпохи Возрождения, вершиной которой было творчество Шекспира. Почву для Шекспира подготовила плеяда драматургов-гуманистов, прозванная «университетские умы» (the University Wits), так как все они обладали дипломами Кембриджа или Оксфорда. Они безраздельно царят в течение десяти лет. Речь идет о Роберте Грине, Кристофере Марло, Томасе Неше, Джоне Лили, Джордже Пиле и Томасе Лодже.

Старший из «университетских умов», Джон Лили, ориентировался в своем творчестве на придворно-аристократические круги. Его «Эвфуэс» (Euphes, 1580) – воспитательный роман, рисующий образ идеального джентльмена. Стиль романа, впоследствии получивший название «эвфуистического», изысканный, даже вычурный. Он характеризуется обилием метафор и сравнений, антитез, цитат и ссылок на античных авторов. Эвфуизм оказал значительное влияние на литературный язык эпохи. Лили является создателем «высокой» комедии в английской драме. Он ввел в комедию сложную интригу, а также новую аристократическую проблематику. Нововведением Лили было и то, что он писал свои комедии прозой.

Роберт Грин был не только автор драм, но и стихов, романов, памфлетов. Грин – прототип профессионального писателя. Он полностью живет за счет своего пера, даже если и живет плохо. Ведя беспорядочную богемную жизнь, Грин погружается на лондонское дно, и описывает различные способы, используемые бессовестными людьми, чтобы пощипать наивных. Роман «Пандосто: триумф времени» написан в иной романтической, струе. Через 20 лет он послужит Шекспиру источником для его «Зимней сказки».

Стоит задержать внимание на Кристофере Марло (Christopher Marlow, 1564-1593). Именно ему вменяют в заслугу то, что в своих пьесах, имевших оглушительный успех, он

наметил черты и формы, которые станут типичными для всей елизаветинской драмы: выбор нерифмованного 5-стопного ямба (белого стиха), смесь стихов и прозы. Убитый в кабацкой драке в возрасте 29 лет, Марло имел предельно сжатую по времени карьеру. Тем не менее, он оставил весьма значительное литературное наследие. Самые популярные пьесы Марло – трагедии «Тамерлан Великий», «Мальтийский еврей», «Трагический история доктора Фауста». В них автор создал образы сильных титанических героев. Тамерлан – человек огромного честолюбия, неутолимой жажды власти, неукротимой энергии и жестокости. Фауст стремится к беспредельному знанию, которое должно дать ему богатство и власть над миром. Мальтийский еврей, ростовщик Варрава, воплощает в себе безудержный дух стяжательства; одержимый маниакальной страстью к обогащению, он не останавливается не перед чем.

В творчестве Марло получила более глубокое развитие концепция трагического. До Марло трагическое понималось внешне, как изображение всякого рода злодейств, вызывающих страх и ужас. На этой позиции стоял и сам Марло, создавая «Тамерлана» и «Мальтийского еврея», «Фауст» превосходит обе эти драмы тем, что здесь трагическое выражается не столько во внешнем, сколько во внутреннем конфликте в душе героя, продавшего душу дьяволу ради удовлетворения своей жажды могущества. Трагедия монарха достигает размера личной трагедии человека в лучшей пьесе Марло «Эдуард 2».

Из всех предшественников Шекспира Марло был наиболее одаренным поэтом. Энергия и эмоциональная сила его стихов экстраординарны.

Но не только шесть «прекрасных университетских умов» создают весну елизаветинского театра. Большой успех имела пьеса Томаса Кида «Испанская трагедия». Кид, сам того не сознавая, кодифицирует в ней основную разновидность елизаветинской драматической традиции: трагедию мести (или «кровавую трагедию»). Для этого жанра характерно большое количество убийств, придворные интриги, появление призрака, требующего мести, безумие одного из героев и т.д. Кида считают автором несохранившейся пьесы «Гамлет», которая послужила основой одноименной Шекспировской трагедии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Проведение Круглого стола. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения.

1.5. Литература Англии эпохи Просвещения.

Текст лекции.

К началу XVIII в. Англия пришла, пережив буржуазную революцию середины XVII в., суд над королем Карлом I и его казнь, режим буржуазной военной диктатуры Кромвеля, реставрацию монархии Стюартов и «Славную революцию» 1688 — 1689 гг., посадившую на трон Вильгельма III Оранского и королеву Марию.

Незавершенность революции обусловила политическую борьбу в годы реставрации Стюартов, ибо буржуазия и новое дворянство притязали на перераспределение политической власти, которая оставалась в руках крупной земельной аристократии. Разногласия привели к образованию в парламенте двух партий — тори («партия двора») и вигов («партия страны»). Партия тори в своей основе состояла из крупных земельных аристократов. В партию вигов входили наряду с помещиками также купцы, фабриканты, мелкие чиновники. Основной конфликт двух враждующих партий отражал политико-экономическое соперничество между земельной и финансовой аристократией и торгово-промышленной буржуазией.

Таким образом, в силу исторических причин, пережив в XVII в. две буржуазные революции, Англия оказалась у истоков европейского Просвещения. Условно начало английского Просвещения принято датировать годом свершения «Славной революции». Установившаяся после «Славной революции» ограниченная монархия почиталась в стране самым передовым государственным строем, частные недостатки которого можно искоренить с

помощью разумных реформ. «Славная революция» создала предпосылки великого промышленного переворота середины XVIII в. XVIII век для Англии — век создания колониальной империи.

В литературе английского Просвещения выделяются периоды: ранний (по 1730-е годы), зрелый, охватывающий 1740 — 1750-е годы, и поздний, растянувшийся от 1760-х до 1790-х годов.

Многие ранние английские просветители в своих философско-этических исканиях опирались на учение философа Дж. Локка. В педагогическом трактате «Некоторые мысли о воспитании» (1693) Локк развил мысль материалиста Т. Гоббса об исходном природном равенстве людей. Вместе с тем Локк пошел дальше, указывая на влияние окружающей среды в формировании характера ребенка и в этом смысле придавая воспитанию решающую роль. Подчеркивая стремление человека к добру, Локк спорил с Гоббсом, который говорил об эгоистической природе человека, приводящей его к участию в войне против всех. В «Двух трактатах о государственном правлении» (1690) Локк высказал мысль, согласно которой правительство подотчетно народу на основании общественного договора. В отличие от Гоббса («Левиафан», 1651) Локк выступил против неограниченной королевской власти. Он утверждал, что государство обязано охранять «естественное право» человека на собственность и от короля, и от низов. Многие локковские идеи из «Двух трактатов о правлении» в беллетристической форме изложил Дефо в «Робинзоне Крузо».

Врагом материалистических и просветительских идей в Англии выступил субъективный идеалист Дж. Беркли. В «Трактате о началах человеческого знания» (1710) он защищал христианскую религию, возражал против понятия материи.

Джозеф Аддисон (1672 — 1719) и Ричарда Стил (1672 — 1729) стояли у истоков западноевропейской журналистики В 1709 г. Стил начал выпускать сатирико-нравоучительный журнал «Болтун», в котором активное участие принял Аддисон. После его закрытия в 1711 г. они издавали журналы «Зритель» (1711 — 1712), «Опекун» (1713), «Англичанин» (1713 -1714). В своих эссе, жанр которых позволял наиболее полно выразить авторскую точку зрения, они поднимали нравственные, эстетические, философские и политические проблемы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай» Понятие «Эпоха Просвещения». Временные границы эпохи. События революционной эпохи. Литература в канун буржуазной эпохи. Мильтон – публицист и поэт в годы республики. Проза Мильтона в 40-50 е годы. Мильтон в годы Реставрации. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога. Д. Дон и «Метафизическая поэзия». « Элегии» и «Сатиры».

1.6. Основоположник реалистического романа Д.Дефо.

Текст лекции.

В лице Даниеля Дефо (Daniel Defoe, ок. 1660 — 1731), талантливого публициста, журналиста, писателя, зачинателя романа нового времени, Просвещение в Англии на раннем его этапе обрело одного из самых ярких своих представителей. Творчество Дефо вдохновлялось не столько книжным, сколько практическим, житейским опытом и было обращено не к избранному кругу ценителей, но к массовой демократической аудитории: уже при жизни автора его книги, статьи, памфлеты стали достоянием широчайших читательских кругов в Англии и за ее пределами.

Начиная с 1690-х годов Дефо выступает в печати как поэт-сатирик и публицист в защиту нового строя, против изживших себя феодальных установлений.

После смерти Вильгельма III на престол вступила дочь Иакова II Анна (1702 — 1714). В стране усилилась реакция, начались преследования пуритан-диссидентов. В это время Дефо опубликовал памфлет-мистификацию «Кратчайший способ расправы с диссидентами» (1702), в котором от имени фанатика-реакционера призывал без пощады отправлять на эшафот ослушников официальной церкви. Откровенно бредовые требования анонимного сочинителя были приняты поначалу за чистую монету, вызвав одобрение церковников и смятение среди диссидентов. Сатирический замысел Дефо был, однако, вскоре раскрыт, его памфлет публично сожжен, а сам он приговорен к штрафу, тюремному заключению и троекратному выставлению у позорного столба. В тюрьме Дефо сочинил «Гимн позорному столбу» (1703) — исполненное сарказма обвинение тем, кто, презрев закон, попирает свободу мысли. Гражданская казнь Дефо превратилась для него в настоящий триумф: собравшаяся на площади толпа рукоплескала автору «Гимна» и украсила гирляндами из цветов позорный столб.

Тем не менее демократическим симпатиям писателя был нанесен тяжелый удар. Тюрьма и очередное банкротство подточили его нравственные силы. Выйти на волю ему удалось лишь заключив компромисс с властями. В течение долгих лет он вынужден был выполнять тайные поручения правительства. Журналистско-публицистическая деятельность Дефо и после 1703 г. продолжает носить прогрессивный характер, однако утрачивает былой радикализм: обличительные мотивы в его творчестве оттесняются на задний план, уступая место прославлению частной буржуазной инициативы, торговой экспансии, экономического процветания.

В течение 10 лет, с 1704 по 1713 г., он практически в одиночку издает газету «Обозрение», которая выходит регулярно три раза в неделю и насыщена самыми разнообразными рубриками и жанрами. Дефо-газетчик умеет заинтересовать читателя броским заголовком, увлечь его смелым проектом, сенсационным сообщением, всевозможными «тайными историями». При этом самый дерзкий вымысел выглядит в интерпретации Дефо вполне правдоподобным, самое невероятное событие предстает как реальный и будничный факт. Эта изумительная способность автора вызывать у читателя иллюзию достоверности, документальности повествования сказалась впоследствии и в его беллетристике.

Писателю было 59 лет, когда он опубликовал первый и самый замечательный свой роман, в веках прославивший его имя. То были «Жизнь и странные, удивительные приключения Робинзона Крузо, моряка из Йорка, описанные им самим» (1719).

Книга Дефо появилась на гребне мощной волны литературы о путшествиях, захлестнувшей Англию того времени, — подлинных и вымышленных отчетов о кругосветных плаваниях, мемуаров, Дневников, путевых заметок удачливых купцов и прославленных мореходов. Однако как бы разнообразны и многочисленны ни были источники «Робинзона Крузо», и по форме, и по содержанию роман представлял собой явление глубоко новаторское.

Замысел «Робинзона Крузо» был подсказан Дефо действительным происшествием: в 1704 г. шотландский моряк Александр Селькирк, поссорившись с капитаном корабля, высадился на незнакомом берегу с небольшим запасом провизии и оружия и четыре с лишним года вел отшельническую жизнь на острове Хуан Фернандес в Тихом океане, пока его не подобрало проходившее мимо судно под командой Вудса Роджерса. С историей Селькирка Дефо мог познакомиться по книге Роджерса «Плавание вокруг света» (1712) и по очерку Стила в журнале «Англичанин» (1713).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Дефо. Дефо и политика. «Робинзонада». Роман «Путешествие Робинзона Крузо». Образ главного героя. Драматизм борьбы за существование. Образ Пятницы. Поздние романы.

1.7. Сатирическая традиция английской литературы.

Текст лекции.

Джонатан Свифт (Jonathan Swift, 1667 — 1745) родился и получил образование в Ирландии. Напряженная политическая обстановка в Дублине, вызванная низложением Иакова II (1688) и его попыткой вернуть себе власть, опираясь на своих ирландских сторонников (1689), заставила Свифта, как и многих других англичан его круга, уехать из Ирландии в Англию. Там Свифт поступил на службу секретарем к своему дальнему родственнику Уильяму Темплу, писателю-эссеисту, государственному деятелю и дипломату. Следуя семейной традиции, Свифт принял сан англиканского священника и получил приход в Ирландии (1694), однако его помыслы притягивала литературная деятельность, представленная в истории семьи прославленными именами Давенанта и Драйдена.

Первый период его творчества открывается произведением, ставшим шедевром английской литературы, — «Сказкой бочки» и примыкающими к ней «Битвой книг» и «Рассуждением о механическом действии духа». Они были опубликованы в 1704 г. в книге с единым заглавием, но окончательный текст появился лишь в пятом издании (1710). Поначалу у читателя возникает впечатление хаотичности повествования. Это впечатление подкрепляется тем, что в заглавии использована идиома («сказка бочки» по-английски также значило тогда «всякая всячина», «мешанина»), и усиливается наличием в тексте многочисленных отступлений. Однако внешней разбросанности повествования, напоминающей образцы сатиры барокко, противостоит внутренняя, классицистски симметричная упорядоченность композиции.

Основу повествования «Сказки бочки» составляет «аллегорический рассказ о кафтанах и трех братьях», сюжетно восходящий к популярной притче о трех кольцах, обработанной в «Декамероне» Боккаччо и других источниках. Свифт использует сюжет своей аллегории для иносказательной передачи обрядовой истории христианства с момента его зарождения вплоть до конца XVII в. Умирая, некий отец (Христос) оставил в наследство трем сыновьям одинаковые кафтаны (религию) и завещание (Библию) с «подробнейшими наставлениями, как носить кафтаны и держать их в порядке». Первые семь лет (веков) трое братьев — они еще пока не различаются по именам — «свято соблюдали отцовское завещание», но затем, поддавшись чарам герцогини d’Argent (Корыстолюбие), госпожи de Grands Titres (Честолюбие) и графини d’Orgueil (Гордыня), братья пожелали изменить в соответствии с модой внешний вид кафтанов. Первым в этом преуспел один из них, получивший имя Петра (символ папства). Своей цели Петр достиг двумя способами: с помощью хитроумно-произвольных толкований завещания и посредством ссылок на устную традицию. В конце концов он полностью завладел завещанием, в поведении и проповедях перестал считаться со здравым смыслом, а братьев третировал настолько, что они пошли с ним на «великий разрыв» (Реформацию). Заполучив в свои руки завещание, Джек и Мартин (имена вождей Реформации Жана Кальвина и Мартина Лютера) преисполнились желанием выполнить заветы отца и убрать со своих кафтанов украшения. Однако «тотчас обнаружилось резкое различие их характеров». Мартин — символ англиканской церкви — «первый приложил руку» к своему кафтану, но «после нескольких энергичных движений» приостановился и «решил в дальнейшем действовать осмотрительней», в соответствии со здравым смыслом. Джек же — символ пуританства, — дав волю чувствам, которые он «стал величать рвением», «разорвал весь свой кафтан сверху донизу», вступил на стезю «необыкновенных приключений» и стал основателем секты «эолистов» (пародия на пуритан).

Повествование «Сказки» носит нарочито сниженный, бытовой, а зачастую и раблезиански непристойный характер, подчеркивающий ее гротескно-пародийную направленность на фоне иносказательно-символического содержания. Такова, например, история совместных похождений братьев (они «пили, дрались, распутничали, ругались и нюхали табак»). Центральный раздел «Сказки бочки» — «Отступление касательно происхождения, пользы и успехов безумия в человеческом обществе». Объектом сатиры

Свифта, по его определению, являются «нелепости фанатизма и суеверия», причем, как показали текстологические исследования «Сказки бочки», критика направлена против католиков, пуритан, последователей материализма Гоббса и ведется с позиций англиканского рационализма. Таким образом, Свифт имел право утверждать, что из его книги не может быть «добросовестно выведено хотя бы одно положение, противоречащее религии или нравственности». Известно, однако, что для многих поколений читателей начиная с эпохи французского Просвещения «Сказка бочки» символизирует борьбу с религиозным фанатизмом в любой его форме.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Свифт. Своеобразие сатиры в Литературе Англии 18 века. Ранние памфлеты Свифта. Идея равенства религий в «Сказании о бочке». «Путешествие Гулливера». Судьба Свифта «Дневник для Стеллы».

Тема 1.8. Английская литература позднего Просвещения.

Текст лекции.

Период зрелого Просвещения в Англии, охватывающий 40-50-е годы XVIII в., отмечен расцветом просветительского реалистического романа.

Отцом просветительского реалистического романа по праву считается Даниель Дефо. Его преемниками на этапе зрелого Просвещения становятся Ричардсон, Филдинг и Смоллетт. Они стоят, по существу, у истоков двух чрезвычайно важных линий в развитии европейского романа. Эпистолярные романы Ричардсона, исследующие душевный мир личности, знаменуют собой рождение жанра психологического романа; «комический эпос в прозе» Филдинга и сатирические романы Смоллетта, использующие сюжетную схему «странствований» героя и опирающиеся на традиции Сервантеса, прокладывают путь жанру так называемого «романа большой дороги».

Начало зрелого Просвещения в Англии связано с творчеством Сэмюэла Ричардсона (Samuel Richardson, 1689 — 1761).

Свой первый роман — «Памела, или Вознагражденная добродетель» — Ричардсон начал писать, когда ему было уже пятьдесят лет. Первые два тома книги увидели свет в 1740 г., вторая часть, также состоящая из двух томов, появилась год спустя. Сюжет романа составляет назидательная история юной Памелы Эндрюс, на целомудрие которой покушается сын ее покойной госпожи и покровительницы мистер В.; ради достижения своей гнусной цели он пускает в ход ложь, клевету, угрозы и подкуп, пока наконец нравственная чистота Памелы, ее ум и кротость не пленяют сквайра настолько, что, презрев сословные преграды, он предлагает своей служанке стать его законной женой.

Весь роман состоит из писем Памелы к родителям. Форма романа в письмах позволяет автору с глубокой психологической достоверностью раскрыть душевный мир героини, сложнейшие перипетии ее взаимоотношений с молодым сквайром. Психологический аспект сюжетной коллизии теснейшим образом переплетен с социально-этическим: Памела и мистер Б. противостоят друг другу как представители различных общественных сословий и как носители противоположных нравственных начал. «Простонародные» добродетели в романе одерживают верх над аристократическим пороком.

Успех книги был огромен. Ею зачитывались литераторы и общественные деятели, респектабельные буржуа и светские дамы, священники и простолюдины. В течение первого же года роман выдержал пять изданий и был переведен на французский язык аббатом Прево. Вскоре началось триумфальное шествие «Памелы» по всей Европе.

Еще больший успех выпал на долю второго романа Ричардсона — его знаменитой «Клариссы, или Истории молодой леди» (1747 — 1748). По глубине содержания, психологизму и драматической мощи это произведение превосходит все написанное

Ричардсоном. Усложняется структура романа, обогащается его эпистолярная техника: история героини раскрывается не только в ее собственных письмах, как это было в «Памеле», но и в письмах ее родных, друзей и знакомых, каждый из которых обладает своим характером, своей точкой зрения на события, своей, глубоко индивидуальной, манерой письма.

Описывая трагическую историю Клариссы Гарлоу, Ричардсон дает реалистическую, социально типичную мотивировку драмы, разыгрывающейся в стенах мрачного Гарлоу-плейс. Дочь богатых родителей, Кларисса вопреки воле отца наотрез отказывается выйти замуж за ненавистного ей человека, скрягу Сомса. Наследство, полученное Клариссой от деда и вызывающее тайную зависть ее брата и сестры, лишь усугубляет семейные раздоры. Причиной раздоров становятся деньги. «Любовь к деньгам — корень всякого зла», — пишет Кларисса своей подруге.

Доведенная до отчаяния тиранией семьи, Кларисса решается вверить свою судьбу молодому блестящему дворянину Роберту Ловласу, который жестоко злоупотребляет доверием бежавшей с ним девушки и, опоив ее снотворным зельем, совершает над ней насилие. Мещанская мораль предписывает ей отныне один путь — законный брак, тем более что на этом настаивают и его знатная родня, и ее близкие. Однако Кларисса отвергает всякий компромисс с грехом и умирает, торжествуя нравственную победу. Ловлас, истерзанный угрызениями совести, покидает Англию и вскоре погибает на дуэли от руки двоюродного брата Клариссы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Л. Стерн, Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм. Тема нравственного прозрения вроманах Д. Остин. У. Годвин – представитель предромантизма в английской литертуре. Предромантическая поэзия Р. Бернса. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.

1. Литература стран первого иностранного языка.

2. **Раздел 2. Литература Великобритании (2).**

3. Цели занятий:

- сформировать представление о литературе Англии 19 века, об историческом романе в английской литературе;

- сформировать представление о реализме в литературе Англии, социальной сатире в произведениях У.Теккерея, Ш. Бронте;

- раскрыть основные положения натурализма в английской литературе, основные тенденции в развитии литературы Англии XX века;

- раскрыть сущность неоромантизма в английской литературе, драматургии в английской литературе.

4. Структура лекционных занятий.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация),

		стимулирование мышления

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 2.9. Литература Англии 19 века.

Текст лекции.

Одним из самых знаменитых авторов английского романтизма является, несомненно, Джордж Гордон, лорд Байрон. Родился он в Лондоне, по линии отца и матери – потомок именитых аристократических семей. Его отец – блестящий гвардейский офицер, мот и транжира, размотал состояния обеих своих жен, первой, от которой у него была дочь Августа, и второй, матери Байрона. (С Августой Байрон впервые увиделся в 1804; они были дружны, причем настолько дружны, что ходили слухи об их кровосмесительной связи.) Детство Байрон провел в Абердине, где и окончил так называемую грамматическую школу. В 1801 поступает в закрытую школу в Харроу, в 1805 – в Кембридж.

В 1809-1811 Байрон путешествует по Европе, и во время путешествий пишет первые песни «Паломничества Чайльд-Гарольда», рассказ о странствиях разочаровавшегося в жизни человека. Вернувшись в Англию, Байрон занимает свое место в Парламенте, где активно выступает. Выступает против билля о смертной казни для луддитов, призывавших уничтожать машины, потому что они отнимали работу у людей, за права коренного населения Ирландии, но с 1813 года прекращает участвовать в «парламентской комедии».

В это время он пишет свои знаменитые романтические поэмы «Гяур» (1813), «Абидосская невеста» (1813), «Корсар» (1814), «Лара» (1814) «Осада Коринфа» (1816) «Паризина» (1816). В них появляется романтический, байронический герой, загадочная личность. Он бежит общества людей, их дружбы, но оказывает на них магнетическое влияние. В какой-то степени он – наследник злодеев готического романа, но его злодейство имеет не реалистические, но метафизические причины. По прежнему рисуется романтическая, бурная, величественная природа, созвучная внутреннему миру человека.

В 1815 Байрон женится на Аннабелле Милбэнк, в 1816 у них родилась дочь Ада Августа, а вскоре Аннабелла Байрон покинула мужа. В 1816 Байрон навсегда покинул Англию, и его дочь так никогда и не знала своего отца. (Она была очень одаренной женщиной, математиком. В ее честь назван один из первых языков программирования.) Байрон едет в Швейцарию, и там пишет знаменитую поэму «Шильонский узник», и там же он пишет драматическую поэму «Манфред», а также третью песнь «Чайльд-Гарольда». Из Швейцарии Байрон переезжает в Италию, где пишет четвертую песнь «Чайльд-Гарольда». Байрон обращается к театру, с 1821 по 1823 пишет драмы «Марино Фальери», «Сарданапал», «Двое Фоскари», мистерию «Каин», «Небо и земля», «Вернер», начинает оставшуюся незаконченной пьесу «Преображенный урод». В конце жизни Байрон начинает поэму «Дон-Жуан», где его Дон-Жуан предстает не закоренелым грешником, но веселым юношей, играючи идущим по жизни и столь же играючи совершающим подвиги и проступки. «Дон-Жуан» также остался незаконченным.

В 1823 Байрон уезжает в Грецию, чтобы присоединиться к греческим повстанцам. В 1824 Байрон умирает.

В драматической поэме «Манфред» создается образ, прославившийся в литературе под названием «байронического героя». В «Манфреде» нет собственно сюжета, скорее, это драматические картины, призванные представить читателю суть байронического героя. В «Манфреде» не выстраивается полностью логическая картина. Байрон – наследник всей предшествующей проторомантической литературы, от Марло до Шекспира до Мильтона, и его родство с предшественниками прослеживается на цитатном уровне.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути. Д. Байрон. Эстетика романтизма. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа. Стихотворное творчество У. Водсворда. Эволюция поэзии Д. Байрона. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона. Байрон и Россия.

Тема 2.10. Исторический роман в английской литературе.

Текст лекции.

Шотландский романист и поэт. Родился в Эдинбурге в семье юриста. Скотты были старым шотландским родом. Детство провел в Сэнди-Ноу, ферме своей бабушки, которая рассказывала ребенку истории из эпохи стычек на англо-шотландской границе, а тетя читала ему старинные шотландские баллады. Скотт учился в школе в Эдинбурге, много читал – Гомера, Оссиана (о котором мы говорили), Тассо. После школы Скотт работал в юридической конторе отца, получил звание адвоката, занял должность секретаря Эдинбургского суда, которую ранее занимал его отец. Даже став знаменитым литератором, он не отошел окончательно от судебных дел и был шерифом округа (в Англии шериф – должностное лицо в округе или в графстве).

Свою литературную карьеру Скотт начал с переводов – под названием «Уильям и Элен» он опубликовал перевод знаменитой баллады немецкого поэта Бюргера «Ленора», а также опубликовал перевод его баллады «Дикий охотник» (1796). В 1799 – перевод драмы Гете «Гец фон Берлихинген». В 1802-1803 он печатает три тома «Песен шотландской границы». Третий том составили написанные самим Скоттом подражания старинным балладам. Скотт продолжает писать поэзию вплоть до 1813 года. «Песнь последнего менестреля», «Мармион», «Дева озера». В 1813 Скотт пишет своей первый роман «Уэверли, или Шестьдесят лет назад». Роман был издан без имени автора, Скотт боялся рисковать своим именем, прославленным поэзией, но он мог бы не бояться – роман обрел мировую славу. Сам Скотт утверждал, что перешел от стихов к роману потому, что не хотел состязаться на поприще поэзии с Байроном. Но были и другие причины – жанр исторической поэмы стал столь популярен, что породил массу подражаний и успел прискучить публике. А кроме того, историзм требовал прозаической формы, допускающей и детальные описания, и множество диалогов. И в прозе Скотт создал совершенно новый жанр – исторического романа, процветающий и до сих пор.

Успех его романов и необычайная плодовитость Скотта-романиста принесли ему не только славу, но и деньги. Скотт стал скупать земли вокруг своего поместья Эбботсфорд, в 1818 получил титул баронета, он хотел превратить свое поместье в средневековый феодальный замок. Он составил замечательные коллекции старинного оружия, утвари и так далее. Зимой 1825-1826 годов обанкротился его издатель и компаньон Баллантайн. Хотя Скотта к этому ничто не принуждало, он принял на себя колоссальные долги издательства – около 130 тысяч фунтов стерлингов. Даже по нынешним временам это деньги значительные, а по тем временам сумма была и вовсе фантастическая. В 1831 с ним случается апоплексический удар. В 1831-1832 годах он решает предпринять путешествие для поправки здоровья, но и в путешествии продолжает работать, чтобы расплачиваться с долгами. В Неаполе он узнает о смерти Гете и решает вернуться в Шотландию, чтобы умереть на родине, как и великий немецкий поэт. Он умер в Эбботсфорде в 1832 году.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): В Скотт. Принцип историзма в концепции В. Скотта. «Категорический императив» И. Канта В романах В. Скотта. История и личность. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».

Тема 2.11. Реализм в литературе Англии.

Текст лекции.

После Вальтера Скотта мы расстаемся с литературным течением под названием романтизм и переходим к литературному течению под названием реализм.

Уже определение романтизма представляет собой некую сложность для литературоведов (вспомним статью «О разграничении романтизмов»), ситуация с реализмом ничуть не легче. (Особенно она усложнится к 20-ому веку, когда появятся такие по сути своей оксюморонные определения как магический реализм, фантастический реализм и романтический реализм.)

Как и практически все предшествующие ему литературные течения, реализм возник как реакция на романтизм и с формальной, и с содержательной точки зрения. Если романтизм шел от объективизма к субъективизму, от социально-политических проблем к проблемам метафизическим, решавшимся в сугубо индивидуалистическом ключе (противостояние человека Богу и, следовательно, противостояние человека миру не как социально-политической машине, но как несправедливо устроенному творению Всевышнего; причем несправедливость проистекала единственно из личной неудовлетворенности романтического героя, проецируемой на весь мир), от создания психологически достоверных героев (что было уже в творчестве таких писателей, как Ричардсон) к созданию рупоров романтических идей самого автора (Каин у Байрона), то реализм последовательно отходит от романтических принципов по всем этим направлениям.

С точки зрения формы реализм отходит от бурных романтических пейзажей, экзотики далеких стран, загадочной жизни разбойников и тому подобных изгоев и возвращается в повседневный будничный мир окружающей их жизни. Затем происходит возвращение к психологизму в изображении героев и их внутреннего мира, более несводимого к недовольству миром и своим в этом мире положением.

Субъективизм романтизма также уступает место более объективному описанию мира и жизни человека в этом мире. И метафизика зачастую отходит на второй или третий план, уступая место описанию социально-политических условий жизни человека.

Маятник качнулся, и искусство отошло от романтического конфликта человека с миром, сосредоточившись на более-менее объективном описании этого мира. Как мы увидим далее, когда обратимся к такому литературному течению как модернизм, реализм также постепенно довел присущие ему черты до абсурда, и на смену реализму придет продолжатель философии романтизма – европейский модернизм. (Надо, однако, учитывать, что в полемике с реализмом и его крайним вариантом – натурализмом – сами модернисты зачастую утверждали, что стремятся к подлинному реализму, выходящему за пределы того, что им представлялось, а зачастую и было унылой реалистическо-натуралистической документалистикой конца 19-го века.)

Но пока что мы только-только вступили в реалистическую эпоху в английской литературе. Впрочем, читая романы Диккенса и Теккерея, Эмилии и Шарлотты Бронте, мы не должны забывать, что литературные определения – вещь далеко не абсолютная, и те произведения, которые принято относить к реалистической прозе хотя бы в силу периода, в который они были написаны, зачастую оказываются куда более близкими совершенно иным литературным течениям и направлениям.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». «Домби и сын». Философская основа романов Ч. Диккенса. Основные темы творчество Ч. Диккенса. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса. Романтизм тайн.

Тема 2.12. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте.

Текст лекции.

Уильям Теккерей родился в Калькутте, где отец его в то время был чиновником на британской административной службе. Отец Теккерея вскоре умер, и заботы по воспитанию мальчика взял на себя майор Кармайкл-Смит, ставший его отчимом. Когда Уильяму исполнилось шесть лет, его послали на родину для получения образования, «какое приличествовало джентльмену». Он учился в Чартерхаусе и Кембридже, но из Кембриджа Теккерей почти убежал, проучившись в университете всего один год. Летом 1832 года Теккерей уехал в Германию, которая в то время славилась постановкой филологической науки.

Получил ли Теккерей то, что он искал в университетах Веймара и других немецких городов, сомнительно. Однако он познакомился там с Гете и другими писателями. В год совершеннолетия его ждало получение наследства, оставленного отцом, его влекло искусство. Талант к рисунку, проявившийся у Теккерея очень рано, заставил его мечтать о парижских школах живописи. Но обстоятельства сложились совсем по-другому: «судьба» не благоприятствовала Теккерею с самого начала его жизненного пути. Разоряется банк, распоряжавшийся средствами, оставшимися после отца. Необходимость срочного выбора профессии определяет возвращение на родину и решение заняться правом, которое его не привлекает. Приходится немедленно думать о заработке. С планами учиться рисунку и поселиться в Париже приходится расстаться. Занятия правом, впрочем, оказались кратковременными. Выручает отчим, открывший в эту пору радикальную газету «Знамя нации». Молодой Теккерей, став в ней иностранным корреспондентом, горячо берется за работу, которая его живо интересует. Так начинается первый этап самостоятельной деятельности будущего великого писателя. «Знамя нации» просуществовало недолго, но Теккерей продолжал выступать иностранным корреспондентом в новой газете отчима «Конституционалист» (1836-1837). в 1837 году он начал печататься в «Журнале Фрэзера».

В 1836 году Теккерей женился на Изабелле Шоу, которую встретил в Париже. Через четыре года, когда он с женой и двумя малолетними дочерьми плыл на пароходе в Ирландию, Изабелла внезапно попыталась покончить жизнь самоубийством. Вся дальнейшая жизнь впавшей в безумие молодой женщины прошла в лечебницах для душевнобольных. Хотя Изабелла умерла только в 1892 году, пережив, таким образом, писателя на тридцать лет, для Теккерея брак с нею был лишь тяжелой фикцией, на которую его обрекло законодательство того времени. Потеряв жену и друга, встав перед задачей воспитать двух дочерей, далеко материально не обеспеченный, Теккерей остро ощущал свое одиночество. До самого конца 40-х годов он был вынужден сам предлагать свои услуги издателям и печататься практически на любых условиях. Крупнейшим из ранних произведений Теккерея был роман «Барри Линдон». С конца 30-х годов начинают выходить его первые зарисовки нравов английского общества. Это «Записки Желтоплюша», «Дневник Кокса», «В благородном семействе», «Знаменитый бриллиант Хоггарти», наконец, «Английские снобы».

В 1847-1848 годах Теккерей публикует свой самый знаменитый роман «Ярмарка тщеславия». Заглавие книги и тот символический образ, к которому Теккерей неоднократно обращается в тексте романа, заимствован из широко популярного в Англии произведения Джона Бэньяна «Путь паломника» (1678). На «ярмарке (или базаре) житейской суеты», которую рисовал Бэньян, продается решительно все: «любые товары... жены, мужья, дети... все, что угодно». После «Ярмарки тщеславия» Теккерей написал романы «Пенденнис» (1849),

«Ребекка и Ровена» (1850), «История Генри Эсмонда» (1852), «Ньюкомы» (1855), «Виргинцы» (1857-1859).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Сатира на высший свет в романе Теккерея «Ярмарка тщеславия». Романтическая и реалистическая традиция в творчестве Ш. Бронте. Психологизм в раскрытии характеров. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте. Критическое изображение явлений действительности.

Тема 2.13. Натурализм в английской литературе.

Текст лекции.

Натурали́зм— направление в художественной литературе и искусстве, сложившееся во второй половине XIX века в Европе и Америке.

Отличается стремлением к точному воспроизведению действительности и человеческого характера. Человек и его поступки понимаются обусловленными физиологической природой, наследственностью и средой — социальными условиями, бытовым и материальным окружением. Натурализм возник под влиянием бурного развития естественных наук и может рассматриваться как перенесение научных методов наблюдения и анализа в область художественного творчества. Писатели-натуралисты в создании своих произведений опирались на тщательное изучение быта, условий труда и самой работы своих героев, технологий и инструментов, клинических отчетов, медицинских трудов.

Натурализм как направление в английской .литературе последней трети X1X развивался на основе .демократических идей. Представители натурализма в Англии Джордж Гиссинг, Джордж Мур (1852-1933), Артур Моррисон (1863-1945) ввели в литературу новый материал, изобразили жизнь демократических слоев общества, жизнь рабочего класса. В творчестве этих писателей диккенсовская реалистическая традиция соединялась с влиянием француз¬ских натуралистов, демократические идеи эпохи переплета¬лись с позитивистскими идеями Спенсера, реалистические тенденции сочетались с натуралистическими. Эти писатели не создали цельной теории натурализма, хотя в их произведени¬ях очевидно преувеличение роли среды и наследственности. Наиболее ценным в творчестве писателей-натуралистов было то, что связано с постановкой актуальных социально-поли¬тических проблем, с критикой буржуазной морали.

Истоки и обоснование: Философским обоснованием натурализма служили теория эволюции Ч. Дарвина, философский позитивизм О. Конта, эстетические построения Ипполита Тэна. Последний ещё в 1864 году заявил, что «порок и добродетель суть те же продукты, что сахар и купорос». Писатели стремились к наиболее бесстрастному и объективному воспроизведению реальности методами литературного «протоколирования», к превращению романов в «человеческий документ» о состоянии общества в определённом месте и времени. Текст был призван представлять собой столь же точный «сколок» действительности, как и фотография. Публикация многих произведений сопровождалась скандалами, так как натуралисты не стеснялись откровенно фиксировать быт грязных трущоб, злачных мест и борделей — тех мест, которые в более ранней литературе изображать было не принято.Человек и его поступки понимались как обусловленные физиологической природой, наследственностью и средой — социальными условиями, бытовым и материальным окружением. Натурализм возник под влиянием бурного развития естественных наук и может рассматриваться как перенесение научных методов наблюдения и анализа в область художественного творчества. Писатели-натуралисты в создании своих произведений опирались на тщательное изучение быта, условий труда и самой работы своих героев, технологий и инструментов, клинических отчетов, медицинских трудов. Естественнонаучное

объяснение любых человеческих поступков действием «крови и нервов» (выражение Золя) приводило натуралистов к сомнениям в наличии у человека свободной воли. Детерминизм зачастую переходил у них в фатализм и крайний пессимизм.Ключевое отличие натурализма от классического реализма в том, что герои натуралистических произведений не несут ответственности за свою жизнь, у них просто нет выбора. Многие персонажи натуралистов — беспомощные продукты окружающей среды и плохой наследственности, которых двигают по жизни животные инстинкты, удовлетворению же этих инстинктов мешают непреодолимые социально-экономические реалии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Т.Гарди. Философия Канта как основа натурализма. Концепция естественного человека. Падение «чистой женщины». Роль природы в мироощущение героев. Теория неумолимого рока. Основные тенденции в развитии литературы.

Тема 2.14. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Текст лекции.

Начало XX века в жизни Великобритании ознаменовано концом викторианской эпохи: правившая страной свыше шестидесяти лет королева Виктория умерла в 1901 году.

Неуверенность в будущем, скепсис по отношению к демократическим институтам, поиски альтернативных путей обанкротившейся цивилизации характеризуют литературный процесс в Англии 10–20 годов.

Впервые наиболее полно эти настроения нашли отражение в творчестве Герберта Уэллса (1866–1946), вернувшего в английскую литературу фантастику, чуждую развлекательности, в серьезном социальном и научном ее аспекте. Из обширного творческого наследия писателя лишь несколько его научно-фантастических и социально-философских романов выдержали проверку временем, стали классикой жанра. Прогресс науки и техники, связанные с ним социальные проблемы и будущие последствия для челолвечества – лейтмотив цикла, включающего романы «Машина времени», «Остров доктора Моро», «Человек-невидимка», «Война миров», «Первые люди на Луне», «Пища богов» и «Освобождённый мир». После завершения его писатель выступил с лекцией «Открытие будущего», где говорил, что «настоящее – это материал для будущего», что человечеству в начале XX века необходимо особенно ясно видеть все его варианты, чтобы осуществлялись наиболее благоприятные из них.

Герберт Уэллс стал реформатором в жанре фантастического романа не только потому, что открыл немалое количество тем и сюжетов, связанных прежде всего с достижениями естественных и технических наук, вошедших позднее в арсенал писателей-фантастов. Он не просто художественно «обживал» научные теории и технические открытия, но и пытался прогнозировать сам

Традиции английского социального романа в первой трети XX века продолжает Джон Голсуорси (1867–1933), который уже в первых своих романах «Остров фарисеев», «Патриций», «Братство» с язвительной иронией живописует атмосферу викторианской эпохи, сотканную из условностей, запретов, фарисейства и снобизма. Мировую известность принесла ему серия романов «Сага о Форсайтах» («Собственник» –1906 г., «В петле» –1920 г., «Сдаётся в наём» –1921 г.). Хроника жизни семейства собственников в пору их цветения стала не только энциклопедией быта и нравов британской элиты конца XIX – начала XX веков, но и разоблачением собственничества, стяжательства как принципа жизни

Английская драматургия после Шеридана почти столетие пребывала в застое, когда на всех сценах страны шли «хорошо сделанные» пьесы, где сентиментально-любовная интрига

обычно заканчивалась счастливой развязкой. Из этого застоя ее вывел дерзкий ирландец Джордж Бернард Шоу (1856–1950

XX века их автор утвердится в английской литературе как выдающийся драматург. Самые разные по тематике и жанровым формам его пьесы подчинены единой цели: саркастическому разоблачению фарисейства господствующего класса, развенчанию буржуазных ценностей во всех их аспектах

Модернизм в английской литературе этого периода связан главным образом со «школой потока сознания» или «психологической», в нём нет задиристости и агрессивности дадаизма, экспрессионизма и сюрреализма. Ассоциируется она с творчеством двух авторов, оставивших заметный след в истории английского и европейского модернизма этого периода.

Вирджиния Вулф (1882–1941) считается теоретиком английского модернизма. Начинающая писательница, автор двух романов «Путешествие» и «Ночь и день»

Джеймс Джойс (1882–1941) стал мэтром не только английского, но и всего западноевропейского модернизма в литературе. Начинал он свой путь сборником новелл «Дублинцы» (1914 г.) и романом «Портрет художника в юности» (1916 г.). Но славу ему принес роман «Улисс» (1922 г.).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Символизм в драматургии Англии. О.Уайльд. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики Уальда. «Портрет Дориана Грея». Уайльд и викторианская мораль. Пессимистическая интенция поздних стихов.

Тема 2.15. Неоромантизм в английской литературе.

Текст лекции.

Неоромантизм (от нем. Neuromantik) — одно из многочисленных определений, использовавшихся писателями и критиками рубежа XIX —XX вв. для описания переходности культуры от «старого » к «новому» — «современному», «модерному», «молодому». Эта некогда достаточно весомая, но полузабытая в конце XX в. дефиниция должна рассматриваться в соотношении с другими обозначениями культурологического сдвига — натурализмом, импрессионизмом, символизмом. Несмотря на распространение в ряде стран (Германия, Австро-Венгрия, Дания, Россия, Польша) и придание ему в 1920-х годах под влиянием немецкой «философии жизни» статуса историко-литературного понятия, неоромантизм не стал общеупотребимым термином, так как обозначал, скорее, не конкретные стилистические признаки, а их общее свойство, некий «дух времени», в результате чего был постепенно поглощен другими сходными по содержанию концептами.

Впервые о неоромантизме заговорили на рубеже 1880—1890-х годов в берлинской артистической среде. Это модное словечко — по-видимому, перенятое у французских критиков, но использованное в отличие от них в утвердительном, а не отрицательном смысле, — указывало на необходимость преодоления известной провинциальности немецкой литературы последней трети века. Требование неоромантизма подразумевало возобновление великой национальной традиции, а также «юношеский» протест нового литературного поколения против позитивистской системы ценностей, бескрылого натуралистического бытописательства. Если под влиянием Ш. Бодлера и Ж. -К. Гюисманса французский символизм объявил «отречение от естества», расширенное затем до своеобразной религиозности, то у немецких и австровенгерских авторов налицо не отрицание натурализма (натуралистов калибра Э. Золя в Германии не было), а его, в том числе под влиянием французских импрессионистов и символистов, расширение. В этом возвышенном до «нового идеализма » виде натурализм готовит основание для положительных целей творчества — мистического чувства вещи, трактовки поэтического дионисизма как голода жизни.

Формулирует подобное понимание неоромантики в 1880-е годы прежде всего Ф. Ницше, что отвечает его мечте о сближении в «сверхчеловеке» мудреца и зверя. Идейно это подразумевало поиск личной, как бы земной, религиозности, стилистически — движение от размытости мира в импрессионизме и символистской иносказательности к новой предметности, к опрощению языка и его экспрессии.

В понимании венского писателя Фридриха Фелса романтическое и натуралистическое не противоречат друг другу, так как своеобразие темперамента — ключ именно к романтической картине мира: «Каждый натуралист в глубине своей является романтиком, даже если не принимает определение романтизм...» Сходна позиция драматурга Г. фон Гофмансталя, различавшего в венском модерне двуединство «анализа жизни и бегства от жизни». Сознавая неустойчивость определения, литературные критики в Германии, ратовавшие за новое искусство и вместе с тем не желавшие видеть в «романской» мистике М. Метерлинка пример для подражания, уже к середине 1890-х годов перестали вкладывать в него обобщающий смысл. В результате оно стало употребляться главным образом для характеристики театрального репертуара. Применительно к стихотворным драмам Г. Гауптмана («Потонувший колокол», частично «А Пиппа пляшет!»), Г. фон Гофмансталя («Смерть Тициана», «Глупец и Смерть», «Женщина в окне»), А. Шницлера («Парацельс», «Покрывало Беатрисы »), а также к прозаическому творчеству К. Фольмёллера, Р. Беер-Гофманна («Смерть Георга», «Граф Шароле»), Р. Хух (новелла «Фра Челесте») неоромантизм означал некое популярное представление об атрибутах романтики — легендах, героических личностях из глубокого прошлого, элементах фольклора, феерии, красочной фантастики.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Р. Киплинг. Конанн Дойл. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений.

Тема 2.16. Драматургия в английской литературе.

Текст лекции.

Джордж Бернард Шоу (1856 – 1950) – крупнейший английский драматург конца XIX – начала XX века. Ему удалось вывести английскую драматургию из идейного и художественного тупика, характерного для 60 – 70-х годов XIX века. Он придал пьесам социальную остроту, проблемный характер и блестящую сатирически-парадоксальную форму.

Джордж Бернард Шоу родился в столице Ирландии, Дублине. Его родители происходили из среды обедневшего дворянства. Отец не преуспел в избранном деле – в торговле хлебом. Семью в основном содержала мать, учительница музыки и талантливая певица. В доме царил разлад, к детям относились небрежно. Но зато не было недостатка в музыке и интересных, интеллектуальных разговорах, к которым жадно прислушивался подросток.

Шоу учился в дублинской школе, но окончить ее ему не пришлось. Средняя школа с ее схоластическим методом обучении, телесными наказаниями и механической зубрежкой оставила у него самые тягостные воспоминания.

Большое формирующее влияние на Шоу оказала его родная Ирландия – ее поэтическая природа, но еще больше ирландская действительность, насыщенная кричащими противоречиями.

Отроческие годы писателя совпали с подъемом национально-освободительного движения, никогда, впрочем, не затихавшего в Ирландии. В 1858 году возникла ирландская революционная организация фениев. В 1867 году вспыхнуло вооруженное восстание, которое было жестоко подавлено. Вожди движения были казнены. Ирландский народ ответил на казнь

мощной демонстрацией скорби. Шоу было во время этих событий 11 – 12 лет. Он, как и вся его семья, горячо сочувствовал фениям. Вспоминая свои школьные годы, Шоу писал: "Отвечая на уроках истории, я пел дифирамбы Ирландии (...) Все мои учителя были тайными фениями; я тоже был молодой фений".

Когда мальчику было 15 лет, мать покинула дом и уехала в Лондон на поиски заработка. Будущий писатель, так и не получив систематического среднего образования, устроился на аботу клерком в земельной конторе. Позже он собирал квартирную плату с обитателей бедных кварталов Дублина, к двадцати годам получил место кассира. Жизнь городских трущоб он узнал хорошо. Чиновничья карьера его не привлекала. Он любил музыку, его интересовала живопись. Он много читал и свои громадные познания приобрел самоучкой.

Характерно, что первое выступление Шоу в печати было антирелигиозным. В 1875 году в Дублин прибыли из Нью-Йорка два известных проповедника-евангелиста. Шоу выступил против них в одной из дублинских газет с остроумной статьей, имевшей сенсационный успех.

В 1876 году двадцатилетний Шоу уехал в Лондон. Он нашел работу в телефонной компании; главной же целью его жизни отныне стало литературное творчество.

Шоу остро ощущал свое отличие от английского буржуазного общества. "Я был иностранец, – писал он в своих воспоминаниях, – и был ирландец, то есть более чем иностранец. Я не был необразован. Но все, что я знал, не изучалось в английских университетах. А того, чему там учили, я не знал и не мог в это верить. Я был провинциал. Я должен был изменить образ мыслей Лондона".

Он зарабатывал гроши, плохо питался и носил рваную обувь, но писал роман за романом и безуспешно отсылал их в издательства. Впоследствии он утверждал, что его романы были отвергнуты 60-тью издательствами. Пять романов Шоу, написанных в 70-е и 80-е годы ("Незрелость", "Неразумный брак", "Любовь артистов", "Профессия Кэшеля Байрона" и "Социалист-одиночка"), интересуют сейчас только литературоведов. Но острые, сжатые описания, напоминающие сценические ремарки, яркий, часто насыщенный парадоксами диалог – все это предвещает в молодом романисте блестящего драматурга.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Б. Шоу – создатель «новой драмы». Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров». Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек-невидимка».

1. Литература стран первого иностранного языка.

2. **Раздел 3. Литература Великобритании (3).**

3. Цели занятий:

- сформировать представление о творчестве Д. Голсуорси, творчестве Д. Джойса;
- сформировать представление об английской литературе периода Второй мировой войны, об английской литературе 50-90 годов;
- раскрыть основные положения постмодернизма и реалистических тенденций в новейшей литературе Англии, литературе США 17-18 веков;
- раскрыть сущность литературы США 19 века, развития романтизма и творчества Э. По.

4. Структура лекционных занятий.

№	Содержание (кратко)	Методы и средства

п/п		обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 3.17. Творчество Д. Голсуорси.

Текст лекции.

Одним из крупных мастеров критического реализма в английской литературе конца XIX — первой трети XX в. выступил Джон Голсуорси. Его творчество, теснейшим образом связанное с предшествующей прогрессивной традицией английской и мировой литературы и вместе с тем глубоко оригинальное, новаторское в своих наиболее существенных сторонах, представляет собой — вместе с творчеством Г. Уэллса и Б. Шоу — новую ступень в развитии английской реалистической литературы не только сравнительно с классическим реализмом середины XIX в. (Диккенса и Теккерея), но также и с реализмом его непосредственных предшественников в английской литературе второй половины XIX в. — Дж. Элиота, Дж. Мередита, Г. Гарди и С. Батлера. В нем осуществляется применительно к английским условиям то поступательное движение критического реализма, которое характерно в целом для мирового литературного процесса в рассматриваемый период.

Формулируя уже в зрелом возрасте свое эстетическое кредо, Голсуорси с глубокой убежденностью утверждал: «Писать имеет право только тот, кого волнуют большие общечеловеческие и социальные проблемы». Художественная практика писателя вполне подтверждает его право на столь ответственное заявление.

Наиболее значительный вклад в английскую литературу своего времени Голсуорси внес как романист и рассказчик. Больших успехов, особенно в глазах своих современников, он достиг также и как драматург. Чрезвычайно интересную часть его литературного наследия составляют также его литературно-критические статьи и высказывания и его проникнутая гуманистическими идеями публицистика.

Начало творческой деятельности Голсуорси падает на конец 90-х гг. прошлого века.

В своих мировоззренческих основах творчество Голсуорси связано с идеологией мелкобуржуазно-демократической оппозиции империализму, которая, по утверждению В. И. Ленина, «выступает едва ли не во всех империалистских странах начала XX века».1

Эта связь определила глубокую внутреннюю противоречивость творчества писателя. Лучшим его произведениям свойствен несомненный и весьма искренний критический пафос. В них слышится отзвук настроений широких демократических масс Англии, угнетенных ее низов, которым Голсуорси глубоко сочувствовал и представителей которых обычно вводил в свои произведения как живой укор сытым и самодовольным. Вместе с тем в них находят отражение иллюзии писателя относительно возможности исправления наблюдаемых им в действительности его страны проявлений социального зла путем мирных демократических

реформ, путем нравственного совершенствования людей, без коренной ломки существующих порядков, а также его неверие в творческие, созидательные возможности народных масс, помешавшие ему принять революционный путь преобразования мира.

Выходец из состоятельной буржуазной семьи, получивший образование в привилегированной публичной школе и в Оксфордском университете, Голсуорси готовился стать юристом. Этому помешало очень рано наметившееся у него недовольство косными социально-политическими и этическими нормами позднего викторианства. По его собственному признанию, «протест против стандартных лозунгов, господствовавших дома, в школе и в университете», подкрепленный затем возмущением, которое вызвала в нем англо-бурская война, был важнейшим стимулом, направлявшим его перо в ранние годы.

Первым литературным опытом Голсуорси был сборник рассказов «Со стороны четырех ветров», увидевший свет в 1897 г. под псевдонимом Джон Синджон. В нега вошло около десятка рассказов, отмеченных влиянием Р. Киплинга, слабых в идейном и в художественном отношениях. Не был удачен и вышедший в 1898 г. под тем же псевдонимом первый роман Голсуорси «Джоселин». Впоследствии сам писатель осудил эти первые неудачные пробы пера, запретив их переиздание.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Госуорси. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах». Эпический размах и значительность социально–психологических обобщений.

Тема 3.18. Творчество Д. Джойса.

Текст лекции.

11 октября 1918 года Англия торжественно отмечала окончание войны. Однако горечь утраты перечеркнула радость победы, а послевоенный кризис 1920–1921 гг., вызвавший в 1926 г. всеобщую стачку, усилил ощущение хаоса. Состояние души англичанина тех лет выразила лучшая книга о «потерянном поколении» – роман Р. Олдингтона «Смерть героя».

Стремление к обновлению форм вызвало в начале века новые поэтические группировки:

- георгианцев, начиная с 1921 года;
- имажистов.

Георгианцы ведут своё название от «Георгик» Вергилия; по другой версии – от имени короля Георга V, взошедшего на престол ко времени становления творчества поэтов-георгианцев. Среди них было более 40 поэтов, в том числе Уолтер де ла Маар и Д. Мейсфилд.

Имажисты (от фр. image – образ) издали свои 4 серии антологий с 1914 по 1917 г.; их объединяло предчувствие катастрофы, принимавшей всё более абстрактные формы, изображение человека как жертвы века техники и враждебной цивилизации, требование «точного изображения» и «чистой» образности. К имажистам относились Р. Олдингтон и Т. Хьюм.

Широкую популярность получают и «окопные поэты» – фронтовики. Их патриотизм не был официозным и казённым: будучи патриотами, они смогли при этом освободиться от идеализации войны, в их стихах лиризм соседствует с солдатской правдой жизни. Многие из них отдали жизнь за отечество: Р. Брук (1887–1915), автор военных сонетов, Ч. Сорли (1895–1915). К «окопным поэтам» относится и Р. Олдингтон, пришедший из имажизма, и Уилфред Оуэн (1893–1918), убитый за неделю до перемирия, один из самых значительных военных поэтов в Англии.

Плодотворно проявили себя в английской литературе и модернистские тенденции: психологическая школа, с которой связано имя Вирджинии Вулф, и школа «потока сознания», которую увековечило имя Джойса. Среди первых экспериментальных романов «потока

сознания» – цикл «Паломничество» (1915–1936) писательницы Доротеи Ричардсон (1873–1957), состоящий из 12-ти книг, носящих автобиографический характер.

Нетрудно убедиться, что понятие «английская литература» многонационально. Её создавали и знаменитый ирландец Джордж Бернард Шоу, и шотландцы Арчибольд Кронин, и Грессик Гиббон.

2. «Поток сознания» и воплощение его в творчестве Д. Джойса («Улисс»)

«Поток сознания» (stream of consciousness) как техника письма представляет собой алогичный внутренний монолог, воспроизводящий хаос мыслей и переживаний, мельчайшие движения души.

Это – свободный ассоциативный поток мыслей в той последовательности, как они возникают, перебивают друг друга и теснятся алогичными нагромождениями.

Термин «поток сознания» и его первое теоретическое обоснование появилось в трудах американского философа и психолога Уильяма Джеймса, в частности в его книге «Научные основы психологии» (1890). В ней была развита идея о том, что сознание «не цепь, где все звенья соединены, а река». Следовательно, в нём находится иная форма связи, иной принцип сцепления, в котором, по мысли Джеймса, и следует искать подлинную сущность человека. Не во внешней жизни и поступках, а в жизни внутренней, эмоциональной, которая по своей природе иррациональна и не подчиняется законам логики.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Произведения Д. Джойса – литература потока сознания. Роман – воспитания «Портрет художника в юности». Сборник «Дублинцы» – отражение жизни ирландцев. «Поминки по Финнегану» – выражение подсознания человека.

Тема 3.19. Английская литература периода Второй мировой войны.

Текст лекции.

Начало глубоким изменениям в литературном процессе Англии в период 20-30-х годов XX в. было положено событиями первой мировой войны и связанными в нею последствиями, оказавшими воздействие на общественно-политическую и экономическую жизнь европейских стран. Революция 1917 года в России, обострение политической борьбы, активизация рабочего движения, а затем антифашистской борьбы, гражданская война в Испании в ЗО-е годы, приближающаяся новая война, начавшаяся в 1939 г., - все это оказало определяющее влияние на литературное развитие данного периода. Происходило размежевание писателей в зависимости от их эстетических позиций и политической ориентации.

Формирование модернизма как нового художественного мышления, трансформация реализма и романтизма, возникновение сложных феноменов искусства, соединяющих претворение конкретно-исторического с извечным, жизненно-достоверное с мифологизацией, стремление к синтезу искусств и его осуществление, смена традиционной описательности универсалиями бытия, напряженные поиски новых средств художественной изобразительности и языка - характерные процессы эпохи. Возникновение модернистских тенденций - закономерность искусства XX столетия. Явление модернизма принципиально важно для литературного развития: в нем отразилось становление нового художественного мышления, его многоаспектность и динамизм.

Нет смысла противопоставлять модернизм и реализм как две противоборствующие эстетические системы, поскольку поиски новых путей в искусстве, новых изобразительных средств, эволюция художественного языка свойственны многим писателям эпохи, хотя в творчестве каждого они протекали по-своему. Более продуктивно выявлять то новое, что отличает произведения писателей новейшего времени от классических моделей XIX в. При этом нельзя не обратить внимания на неравномерность движения к новому, на его

продуктивность, на то, что интенсивность освоения новых средств выразительности у писателей различных поколений и различной эстетической ориентации не была одинаковой.

В английской литературе XX в. на переднем крае модернизма - Джеймс Джойс, Вирджиния Вулф, Дэвид Герберт Лоуренс, метром модернизма в поэзии признан Томас Стернз Элиот. Каждый из них внес свой вклад в обновление и развитие английской литературы. В первой четверти XX в. эти писатели заявили о себе как смелые новаторы и экспериментаторы в художественной прозе, в поэзии, в литературной критике.

Это отнюдь не значит, что их современники - будь то Шоу или Уэллс, Олдингтон или Пристли, а также многие другие романисты, драматурги, новеллисты и поэты, - не создавали произведений, поражающих смелостью проблем и необычностью форм. Фантастика Уэллса, экстравагантность Шоу, эксперименты со временем Пристли, роман-джаз Олдингтона - все это интересные и значительные явления. Тем не менее у теоретика английского модернизма Вирджинии Вулф были все основания для того, чтобы провести водораздел между материалистами, как она называет Беннета, Уэллса и Голсуорси и тех, чье творчество развивается в русле традиций предшествующей эпохи, и спиритуалистами, к числу которых она относит прежде всего Джойса, а также Элиота Лоуренса и себя. Отдавая дань заслугам материалистов, она считает их произведения устаревшими и видит в ориентации на их творческие принципы преграду для развития современной литературы.

В чем же состоит, по мнению Вулф, различие между двумя этими типами писателей? Она отвечает на этот вопрос в своей программной статье «Современная художественная проза» (1919). Материалисты пытаются сделать тривиальное и преходящее истинным и вечным, их интересует не духовное, а материальное, а потому подлинная жизнь ускользает от них. Для спиритуалистов, напротив, особый интерес представляет не то, что лежит на поверхности, а то, что расположено в подсознании, в труднодоступных глубинах психологии. На исследование и изображение этой сферы и направляют прежде всего свое внимание модернисты.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах. Мэтр модернизма Т.С. Элиот. Роман - аллегория «Остров» О. Хаксли. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.

Тема 3.20. Английская литература 50-90 годов.

Текст лекции.

Историческим рубежом в жизни Великобритании и в развитии английской литературы стала вторая мировая война.

Уже в первые послевоенные годы процесс отпадения от Великобритании ее прежних колоний стал особенно интенсивным. В 1947 г. добивается независимости Индия, в следующем, 1948 г. - Бирма и Цейлон. В начале 50-х годов Британия поддерживает американскую интервенцию в Корее (1950-1953), завершившуюся провалом. Столь же неудачной стала для Великобритании ее интервенция в Египет, а также стремление удержать контроль над Суэцким каналом в 1956 г. Свою независимость отстояли бывшие колонии на Ближнем Востоке и Африканском континенте. В течение одного 1960 года, который назвали «годом Африки», независимость получили семнадцать африканских стран. Как политическая система Британская империя перестала существовать. В ее владениях остались лишь некоторые, весьма отдаленные островные территории. Империю заменило Содружество наций, в которое вступали освобожденные колонии. Однако происходящие процессы подтверждали невозможность возврата к прошлому.

Содружество наций не могло стать заменой империи, хотя именно так пытались представить факт его возникновения правящие круги Великобритании. Разногласия внутри

Содружества отчетливо проявились во время суэцкого кризиса, когда Великобританией без согласования с членами Содружества было принято решение об интервенции. Суэций кризис 1956 г. олицетворил падение Британской империи.

Литература живо откликалась на происходящие события, что сказалось в новой волне интереса к колониальной проблематике (романы Десмонда Стюарта, Джеймса Олдриджа, Бэзила Девидсона, Нормана Льюиса), переосмыслении и переоценке британцами своего положения на мировой арене, в стремлении определить свою «английскую сущность».

В первые послевоенные годы в стране происходили многие демократические преобразования. Парламентские выборы 1945 года обеспечили победу лейбористам. В 50-60 гг. были проведены социальные реформы (они поддерживались в эти годы и лейбористами, и консерваторами), направленные на поддержание ряда требований трудящихся слоев населения. Это касалось улучшения пенсионного и социального обеспечения, продолжительности рабочей недели, оплачиваемых отпусков. Однако уже в середине 60-х годов обозначился поворот к новой экономической и политической программе, отвечавшей интересам крупного капитала. Надежды на «господство всеобщего благосостояния» не оправдались. Выборы 1979 г. привели к власти консерваторов, которая сохраняется за ними до настоящего времени. Повышение общего уровня жизни не только не уменьшало, а еще больше увеличивало разрыв между различными слоями населения, между богатыми и бедными. Настроения молодежи, проблемы образования, трудоустройства, обеспечения необходимых условий жизни, вопрос о возможности реализации творческих потенциалов личности, расовые проблемы - все это получило свой отклик в произведениях послевоенных лет. Конец 60-х-начало 70-х годов отмечены молодежно-студенческими волнениями, подъемом забастовочного движения, пик которого пришелся на 1972 г.

В конце 70-х годов консерваторы уже открыто высказывались о «государстве всеобщего благосостояния» как об опасной иллюзии.

Являясь очевидцами происходящих процессов, многие из которых имеют историческое значение для судеб их страны и народа, писатели по-разному откликались на драматизм реальности. Как метафизический хаос, столкновение с которым вызывает у индивида чувство отчаяния и впечатление абсурда, представлен он в романах Лоуренса Даррелла и Энтони Берджеса, в пьесах Эдварда Бонда и Гарольда Пинтера. Бурно и гневно реагируют на свою неустроенность «сердитые молодые писатели», относящиеся к «поколению 50-х годов» (Джон Осборн, Джон Уэйн и другие).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья». А. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц». Философско-аллегорические романы У. Голдинга. Сатира в романах М. Спарк. Г.Грин.

Тема 3.21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Текст лекции.

В мировом искусстве постмодернистские тенденции, вызванные кризисом модернизма и появлением новых научных дисциплин (философской антропологии, семиотики, семиотики культуры, кибернетики, теории информации) нарастали с середины 50-х годов 20 века. Философско-теоретическую базу постмодернизма составили концепции, разработанные в рамках постструктурализма в 60-70-е годы во Франции.

Термин «постмодернизм» используется для характеристики современной литературной и общекультурной ситуации. П. осмысливается как выражение духа времени во всех сферах человеческой деятельности: искусстве, социологии, философии, экономике, политике и пр.

1. Постмодернизм отказывает искусству в самой способности и принципиальной возможности выразить абсолютную истину.

2. Мир представляется как хаос, бессмысленный и непознаваемый. Специфическая форма мироощущения – постмодернистская чувствительность, отрицающей все системы ценностей и приоритеты.

3. Единственное средство существования в мире – ироничность трактовок, релятивизм, пародирование и десакрализация самых высоких материй.

4. В основе художественной практики постмодернизма лежат поиски универсального художественного языка, сближение и сращивание разных литературных направлений, что ведет к использованию ряда приемов и средств, составляющих основу постмодернизма.

5. П. парадигма: деканонизация всех канонов, переоценка ценностей, отказ от традиционного «я», гибридизация жанров, игра в текст, игра с читателем, интертекстуальность (опора на всю историю человеческой культуры), многоуровневая организация текста, использование жанровых кодов, расчет на элитарного и массового читателя одновременно, ориентация на множественность интерпретации текста, множественность смыслов и точек зрения, фрагментарность, коллаж и монтаж, цитатно-пародийное многоязычие.

Английский постмодернистский роман, представленный в первую очередь именами П. Акройда (1949), Джулиана Барнса (1946), Грэма Свифта (1949), Малкольм Брэдбери (1932), А. Байетт создает впечатление яркого, разноликого явления. Его характеризует ряд устойчивых признаков:

1. своеобразная «одержимость историей». Историческое повествование является словесным вымыслом, формы которого имеют гораздо больше общего с литературой, чем с наукой. Историческое исследование возможно лишь благодаря воплощению в сюжет. Английские писатели занимаются изучением и отработкой техники письма, приемов, ходов, которые могли бы подключить прошлое к настоящему и сохранить память о нем. («Женщина французского лейтенанта» Д. Фаулза (1969), «История мира в 10 ½ главах» (1989) Дж. Барнса, «Ангелы и насекомые» (1992) А. С. Байетт).

2. Боязнь будущего, свойственная современным людям (возможность гибели человечества) нашла свое отражение в попытке примирения с историей, при осознании ее несовершенства и предчувствии, что новые попытки сделать счастливыми всех людей также обречены на провал – человеку не уйти от самого себя, своей природы. Рассматривая события прошлого с точки зрения современных представлений писатели-постмодернисты преследуют двоякую цель: эпатирующее нарушение иллюзии, вызов, брошенный достоверности, осмеяние серьезности. Постижение истинного смысла истории невозможно.

3. Писатели не предлагают читателям великих истин, они исследуют локальные истины и глубокие противоречия, возникающие при столкновении этих истин с историческим процессом. => Новый тип исторического романа, базирующийся на убеждении, что самое великое и самое ужасное у человеческой цивилизации уже позади. Обращение к истории позволяет писателям распознать механизмы извечного круговорота мировых событий.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Неовикторианский роман». Новейшие произведения современной английской литературы. А.Мёрдок, Д. Фаулз, Д. Барнс, И. Макьюэн, Голдинг, Бен Элтон, Иэн Макьюэн. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».

Тема 3.22. Литература США 17-18 веков.

Текст лекции.

Первая английская колония в Северной Америке, Виргиния, была основана в 1607 г. Вслед за ней в 1620 г. возникла колония Массачусетс, а несколько позднее Мэриленд, Коннектикут, Род-Айленд, Нью-Гемпшир, Северная и Южная Каролины, Нью-Йорк (отвоеванный в 1664 г. у голландцев), Пенсильвания, Делавэр, Нью-Джерси и Джорджия.

Переселенцы пришли не на пустую землю. Здесь обитали многочисленные племена индейцев, которые были уничтожены или вытеснены из их исконных владений.

На протяжении XVII в. английские колонии были довольно мало связаны друг с другом, и формирование их экономических и социальных основ имело региональный характер. Так, на Юге складывалось плантаторское хозяйство с использованием рабского труда. В центральных колониях и Новой Англии (как стали называть северные колонии) развивались фермерское сельское хозяйство, ремесла, торговля. Отличие Новой Англии усугублялось тем, что она была основана сторонниками религиозного протестантизма — пуританами, отвергавшими не только официальную англиканскую церковь, но и социальные порядки Великобритании.

Вместе с тем основные тенденции социально-экономического развития колоний были общими. Скваттерство — захват без выкупа безземельными иммигрантами необрабатываемой «свободной» земли, бурное развитие ремесел, торговли, судостроения способствовали интенсивному формированию буржуазных отношений. К середине XVII в. черты буржуазного общества были выражены в Америке достаточно отчетливо, хотя разграничение классов и социальных групп было менее строгим, чем в Европе. Метрополия же стремилась сдержать развитие колоний протекционистскими законами, повышением налогов, запретом селиться за Аллеганскими горами и т. д. Двойственность административной структуры каждой колонией управляли назначаемый Лондоном губернатор и выборный орган ассамблея — углубляла конфликт, который вылился в политическое, а позднее и военное столкновение. Военные действия продолжались семь лет (1776–1783) и закончились победой колонистов и образованием нового государства Соединенных Штатов Америки. В ходе этой войны была не только достигнута политическая независимость, но были ликвидированы все феодальные пережитки, произошла значительная перегруппировка сил внутри самого американского общества, т. е. решены задачи буржуазной революции. Выдающуюся роль в этих событиях сыграло американское Просвещение.

Колонисты всегда уделяли большое внимание просвещению в собственном смысле этого слова. Достаточно сказать, что в колониях существовала не только разветвленная сеть школ, но и ряд колледжей, что делало американцев в области высшего образования независимыми от Старого Света: на протяжении полутора столетий начиная с 1636 г., когда был основан Гарвардский колледж, на территории колоний возникло восемь высших учебных заведений. В обучении упор делался на знания, необходимые для последующей практической деятельности. Во второй половине XVII столетия во многих колониях появились типографии, которые наряду с официальными документами печатали разного рода альманахи, календари, памфлеты, периодические издания. Альманахи включали в себя статьи самого разного содержания: сведения по астрономии и другим естественным наукам соседствовали с притчами и стихами, рекомендации в области ведения сельского хозяйства — с философскими рассуждениями, проповедями. Этот тип издания был чрезвычайно распространен и составлял неотъемлемую часть быта колонистов. Памфлеты же, как правило, посвящались одной теме. Достаточно краткая и вместе с тем емкая форма памфлета делала его незаменимым оружием в пропаганде или дискуссии по религиозным, экономическим, политическим вопросам. В начале XVIII в. американцы переняли у Старого Света периодику. Первая газета «Бостон ньюслеттер» появилась в 1704 г., а первые журналы — в 1741 г.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Джонатан Эдвардс, Б. Франклин, Томас Пейн, Томас Джефферсон.

Тема 3.23. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер

Текст лекции.

В Соединенных Штатах Америки позднее, чем в Европе, стали обнаруживаться реалистические тенденции. Начальным этапом в становлении реалистического метода в США стала вторая треть XIX века. На литературу этого периода весомое влияние оказали особенности общественно-политической ситуации в стране. Бурное развитие капитализма на севере страны сдерживалось растущим противодействием плантаторского Юга, стремившегося узаконить рабовладение как основу своей социальной системы. Борьба за отмену рабства вылилась в открытое движение передовой американской общественности за освобождение негров (аболиционизм). Движение аболиционистов в 30–50-е годы вызвало ряд крупных восстаний против южан, в том числе знаменитое восстание под руководством фермера Джона Брауна (1859). Гражданская война 1861–1865 годов закончилась разгромом Юга и отменой рабовладения.

С аболиционизмом связана деятельность многих талантливых литераторов: публицистов Филлипса и Гаррисона, поэтов Лоуэлла и Торо и, прежде всего, Г. Бичер-Стоу, Г. Лонгфелло, У. Уитмена.

Гарриет Бичер-Стоу (1811–1896) получила известность после написания романа «Хижина дяди Тома» (1852), где впервые в американской литературе была правдиво воссоздана драматичная, полная невзгод и лишений жизнь негров-рабов. В своем романе писательница создала целый ряд замечательных образов: мулат Джордж Гаррис, его жена Лиззи, маленькая веселая Топси, Касси, терпеливый и великодушный Том. Книга прозвучала грозным обвинением против рабовладельческого строя. Трагическая судьба главного героя, Тома, вызывала в читателях чувство сострадания, пробуждала настроения общественного протеста против варварских законов рабовладельческого Юга. Обличительный пафос книги Г. Бичер–Стоу сочетался с ее религиозно-примирительной направленностью. Главным стимулом в достижении классового согласия считала писательница моральный фактор. Христианская идея всепрощения и непротивления насилию воплощена в образе негра Тома. Унижения и страдания не порождают в нем гнева, желания мести. Даже умирая, он просит Бога простить своих хозяев.

Примирительные тенденции романа не заслонили его политической остроты и злободневности. Когда во время гражданской войны писательница была представлена Аврааму Линкольну, президент сказал ей: «Так это вы – та маленькая женщина, которая вызвала эту большую войну?»

Тема рабства была продолжена Бичер-Стоу в произведении «Дред, повесть о Проклятом болоте» (1856). В нем писательница говорит о нарастании бунтарского возмущения среди негров-рабов. В 60–70-е годы написаны романы и повести о быте и нравах провинциальной жизни Новой Англии. Однако в историю американской и мировой литературы Г. Бичер-Стоу вошла как автор своего лучшего романа «Хижина дяди Тома».

С аболиционизмом связано и творчество выдающегося американского поэта Генри Уордсуорта Лонгфелло (1807–1882). На самую жгучую социальную проблему своего времени Лонгфелло откликнулся небольшим циклом стихотворений «Песни о рабстве» (1842). Он сам говорил, что они написаны в мирном, отнюдь не воинственном духе. Недаром У. Уитмен заметил, что Лонгфелло «мягок даже в гневе». Однако это вовсе не значит, что «Песни о рабстве» не нашли отклика. В обстановке, когда само слово «рабство» было запрещенным в официальной печати, обращение к нему авторитетного поэта не могло не вызвать бурной общественной реакции. Эти стихотворения сыграли роль, близкую к роли «Хижины дяди Тома», послужив одним из толчков к повороту общественного мнения в сторону неизбежности уничтожения рабства. На гражданскую войну Лонгфелло откликнулся только

несколькими стихотворениями. Но его позиция была совершенно недвусмысленна. В одном из писем того времени он писал: «Рабовладение должно быть уничтожено. Без этого не может быть мира, и я молюсь за это».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Гарриет Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома». Развитие романтизма. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.

Тема 3.24. Проза и поэзия Э. По.

Текст лекции.

Эдгар Аллан По (1809—1849) прожил не очень долгую и не очень счастливую жизнь. Двух лет от роду он остался сиротой и воспитывался в доме ричмондского купца Д. Аллана, который, впрочем, не захотел усыновить приемыша. Отношения между опекуном и воспитанником складывались трудно, и в 1827 г. По навсегда оставил негостеприимный кров Алланов. Не имея средств к существованию, он завербовался в армию, затем поступил в военную академию, но к 1831 г. оставил помыслы о военной карьере ради литературных занятий. Он мечтал стать профессиональным поэтом, но поэзия, как выяснилось, кормила плохо, и ему пришлось заняться журналистикой. В течение нескольких лет он редактировал «Южный литературный вестник», «Журнал Бертона для джентльменов», «Журнал Грэма» и «Бродвейский журнал», обнаружив при этом недюжинный организаторский и редакторский талант. Значительная часть творческой энергии По уходила на сочинение критических статей, обзоров и рецензий. Лишь в 40-е годы американские читатели признали его как новеллиста и поэта, но и тогда продолжали видеть в нем прежде всего литературного критика.

Критическая деятельность По при всем ее разнообразии вполне укладывалась в рамки общего движения за создание национальной литературы.

Как и многие его собратья по перу, он стремился поднять американскую словесность до уровня европейской. Но в отличие от других он концентрировал свое внимание на проблемах художественного мастерства. В основе всех критических суждений По лежит разработанная им строгая эстетическая концепция, базирующаяся на отчетливом представлении о задачах художественного творчества, о специфике творческого процесса. Эта концепция изложена в давно ставших хрестоматийными статьях «Философия творчества», «Поэтический принцип», «Теория стиха», в рецензиях на рассказы Н. Готорна и в некоторых других.

Мировая слава Эдгара По как поэта, оказавшего существенное влияние на поэзию многих народов, порождает обманчивое представление о нем как о плодовитом авторе. Между тем написал он совсем немного. Поэтический канон По насчитывает чуть более полусотни произведений, среди которых мы находим всего две относительно длинные поэмы — «Тамерлан» и «Аль Аарааф». Остальные — сравнительно небольшие лирические стихотворения разного достоинства. Томас Элиот как-то заметил, что из всех стихотворных сочинений Эдгара По «лишь полдюжины имели настоящий успех. Однако ни одно стихотворение, ни одна поэма в мире не имели более широкого круга читателей и не осели столь прочно в людской памяти, нежели эти немногочисленные стихи По».

Все поэтическое наследие Эдгара По, за исключением нескольких отдельных стихотворений, написанных после 1845 г., сосредоточено в четырех сборниках: «Тамерлан и другие стихотворения» (1827), «Аль Аарааф, Тамерлан и другие стихотворения» (1829), «Стихотворения» (1831), «Ворон и другие стихотворения» (1845).

По видел главный смысл деятельности человеческого сознания в постижении Высшей Истины, недоступной традиционному рационалистическому познанию. Им владела романтическая идея возможности приближения к такой истине через Высшую Красоту. Сама категория Высшей Красоты не подлежала логической интерпретации, ибо лежала за

пределами логики и рационального суждения. Приобщение к Высшей Красоте давалось человеку лишь в особых эмоциональных состояниях, предполагающих «возвышающее волнение души», близкое к экстазу. Никакой, даже самый гениальный, поэт не в состоянии создать или хотя бы описать Высшую, неземную Красоту. Цель поэта — иная: вызвать у читателя эмоциональный подъем, при котором только и возможно мимолетное «прозрение» Высшей Красоты.

Генеральный принцип поэтики Эдгара По заключен в установке на эмоционально-психологическое воздействие любого произведения. Он называл такое воздействие «тотальным эффектом», важнейшей чертой которого было единство. Именно «тотальному эффекту» должны быть подчинены все аспекты поэтического творения, все частные принципы его организации.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Поэтическое наследие Эдгара По, новеллистика, психологические рассказы.

1. Литература стран первого иностранного языка.

2. **Раздел 4. Литература США.**

3. Цели занятий:

- сформировать представление о творчестве Г.У. Лонгфелло, творчестве О. Генри; о позднем романтизме в американской литературе, творчестве У.Уитмена;

- сформировать представление о сатирическом направлении в творчестве М. Твена, о натуралистических и неоромантических тенденциях в творчестве Д. Лондона;

- раскрыть основные положения литературы «Потерянного поколения» через творчество Э. Хемингуэя, Т. Драйзера;

- раскрыть сущность творчества С. Фицджеральда, творчество Сэлинджера, постмодернизма в литературе США, новейшей литературы США.

4. Структура лекционных занятий.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 4.25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри.

Текст лекции.

Творчество Генри Уодсуорта Лонгфелло (1807-1882) по хронологическим рамкам приходится в основном на второй период американского романтизма. Но по своему характеру оно во многом [410] перекликается с творчеством раннего романтика В. Ирвинга прежде всего в том, что также сочетает черты европейской и национальной культуры и выполняет тем самым своеобразную «посредническую» роль. С поколением Ирвинга Лонгфелло сближает и оптимистический взгляд на жизнь, на развитие своей страны. Среди современников он занимает несколько обособленное положение, хотя ближе к концу долгого и плодотворного пути Лонгфелло в литературе его имя все чаще упоминается в составе «триумвирата Новой Англии» наряду с именами О. У. Холмса и Д. Р. Лоуэлла. Лонгфелло объединяет с ними университетская ученость, склонность к просветительской, педагогической деятельности, обширнейшая филологическая эрудиция.

Жизненная и литературная судьба Лонгфелло складывалась на редкость удачно. Он родился в Портленде, штат Мэн, в семье известного юриста, окончил престижный Боудойнский колледж, совершил обязательное для молодого американца из состоятельной семьи паломничество в Европу, где провел три года. Вернувшись домой, Лонгфелло занимается преподаванием сначала в Боудойнском колледже, а затем в Гарвардском университете в г. Кембридже неподалеку от Бостона. Здесь в течение двадцати лет он был профессором, после чего полностью посвятил себя художественному творчеству. Жизнь его текла спокойно и размеренно. Хотя были в ней и трагические события - ранняя смерть первой жены и гибель второй во время пожара в 1861 г., она выглядит воплощением ясности и упорядоченности. С самого начала и до самого конца литературной деятельности Лонгфелло ему неизменно сопутствует успех. Уже первый сборник стихов «Голоса ночи» (1839) принес поэту широкую популярность, возраставшую с выходом каждого последующего сборника: «Баллады и другие стихотворения» (1841), «Башня в Брюгге и другие стихотворения» (1845), «На берегу моря и у камина» (1850) и др.

В произведениях, вошедших в эти сборники, складываются основные черты поэтического стиля Лонгфелло. Язык поэта прозрачен, прост и естествен, лишен вымученной изысканности и напыщенности, и это результат огромной тщательной работы поэта. Стихи Лонгфелло очень мелодичны, легко запоминаются. Поэт использует традиционные стихотворные формы и размеры, но варьирует их в очень широком диапазоне. [411]

Романтический характер мироощущения Лонгфелло проявляется в его обращении к историческому прошлому: красочным картинам европейского средневековья («Башня в Брюгге», «Норманнский барон» и др.), героическим событиям Войны за независимость («Скачка Поля Ревира» и др.), жизни североамериканских индейцев («Похороны Миннисинка» и др.). Более чем кто-либо из поэтов, его современников, Лонгфелло тяготеет к фольклорным мотивам, стремясь к созданию мифологически-легендарного национального эпоса. Личное, субъективное начало в поэзии Лонгфелло отступает на второй план перед повествовательными и дидактическими задачами. Но при этом морализм поэта широк и гуманистичен и потому не производит впечатления унылой нравоучительности. Многим стихотворениям присуще настроение сентиментальной меланхолии, но она носит неглубокий, поверхностный характер и не затрагивает основ уравновешенного и гармоничного мира поэта. Как правило, поэт находится в состоянии неопределенной мечтательности, сочетающейся с довольно абстрактными призывами к действию, к борьбе за высокие и благородные идеалы.

Многие стихотворения Лонгфелло стали неотъемлемой частью всех антологий американской поэзии, строки из них вошли в сознание его соотечественников, став национальными крылатыми фразами. Хрестоматийными стали «Псалом жизни», «Excelsior!», «Зодчие», «Стрела и песня», «Постройка корабля» и др. В первом из них поэт провозглашает: «Жизнь не грезы. Жизнь есть подвиг», призывает отказаться от уныния и следовать примеру великих.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Стихотворения Г.У. Лонгфелло («Зодчие»), поэма «Эванджелина», «Песнь о Гайавате»; новеллы О.Генри, "Короли и капуста", "Меблированная комната".

Тема 4.26. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен

Текст лекции.

Американский романтизм, сыгравший ведущую роль в становлении национального своеобразия литературы США, имел долгую, насыщенную художественными достижениями историю, в процессе которой он эволюционировал и приобретал новые эстетические качества. Обычно принято разделять американский романтизм на два этапа, обусловленных как динамикой социально-культурного развития в стране, так и внутренней противоречивостью самого романтического мировйдения. Разумеется, разделение это условно и не имеет четкой временной границы — речь может идти о тех или иных тенденциях, преобладающих в разные десятилетия XIX в. С уходом в прошлое колониальной эпохи и оживлением экономической и общественной ситуации в начале столетия доминантами национальной жизни стали воодушевлен-ность, энергичность, свободолюбие, оптимизм и порожденная небывалыми возможностями утопичность устремлений. Приток новых иммигрантов, бурное освоение западных территорий, предпринимательский и промышленный бум создали благоприятную атмосферу для проникновения и усвоения европейской романтической идеологии и искусства. Как писал В. Л. Паррингтон, "когда открывается безграничный простор для экономической инициативы, надежды и ожидания побуждают даже самых скучных прозаиков строить воздушные замки утопии. Разрушение старого и неподвижного, смелое, дерзновенное открытие новых миров послужило той плодородной почвой, на которой романтизм расцвел пышным цветом"1.

Огромные пространства, бесконечно раздвигающиеся горизонты фронтира, постоянное ожидание новизны порождали представления о безграничности и неисчерпаемости мира. Романтизм тяготел к новому, нетрадиционному — в этом не было недостатка в Америке, где каждый день дарил открытия, где экзотика стала повседневностью, а человек был в значительной мере свободен от устоявшихся догм и условностей. Нация длительное время находилась в состоянии подъема, выдвигая в качестве образцового американца личность с чертами героя, пионера, искателя. приключений и созидателя. Его взаимоотношения с окружающей средой строились не на приспособлении, а на покорении, преодолении препятствий в борьбе с обстоятельствами и природными стихиями. Человеку предоставлялась возможность реализовать свои силы, идеи и идеалы, проявить свою волю, восторжествовав над объективной данностью действительности. Американский индивидуализм, постулат "доверия к себе", озабоченность правами человека во многом опирались на романтический культ личности. Убежденность в значимости и свободе каждого индивидуума распространялась на концепцию американской нации, обладающей своими неповторимыми чертами и специфической миссией. "Американская мечта" включала в себя и личный путь к преуспеянию, и идею "особого американского пути".

Национальная литература 20—30-х годов, восприняв светлые стороны романтизма, была полна веры в преобразовательную деятельность свободного человека и патриотических надежд на счастливое будущее Америки. Ирвинг, Купер, Брайант, Торо, Эмерсон пытались создать литературу, выражающую дух, характер, мифологию и стремления формирующейся нации.

Романтическое мироощущение осталось в крови американцев и определило своеобразие национальной культуры в целом, но романтический период американской истории, когда казалось неопровержимым, что Америке гарантирована исключительная судьба, закончился к середине XIX в. Укрепление демократического государства, энергичное

освоение фронтира и рост промышленности показали не только обоснованность "американской мечты", но и ее глубокую противоречивость. К 40-м годам вышли на поверхность те социальные конфликты, которые благодаря особым условиям американского бытия длительное время не были проявлены и осознаны. Новая цивилизация обнаружила свою хищническую сущность, покорение и освоение девственной природы стало оборачиваться ее разрушением и уничтожением, безграничная свобода предпринимательства и безудержное стремление к благосостоянию способствовали тому, что прагматизм превратился в преобладающую черту национального характера, нарушая баланс духовного мира личности. Общество, которое было создано благодаря человеческой инициативности и предприимчивости, принялось диктовать гражданам свои законы и превращалось в силу, подавляющую индивидуальность. Назревал раскол между развитым в экономическом отношении Севером и отсталым рабовладельческим Югом, над страной нависла тень гражданской войны. Все это вызвало неизбежную реакцию со стороны национальной литературы и изменило ее общую направленность и настрой. Критическое отношение к окружающему и разочарованность, намечавшиеся у ранних романтиков и ставшие очевидными лишь в позднем периоде их творчества, превратились в доминирующие признаки литературы середины века, проявившей "теневые" черты романтического мировосприятия — трагизм, пессимизм, отчужденность и метафизичность.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Листья гнева» («Листья травы») У. Уитмена. Уитмен и русская литература.

Тема 4.27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.

Текст лекции.

Сэмюэль Клеменс (настоящее имя писателя) родился в деревушке Ганнибал штата Миссури в бедной семье. Рано оставшись без отца, подросток Сэмюэль должен был трудом твоих собственных рук добывать средства к жизни. Он становится типографским учеником, осваивает профессию наборщика и странствует по городам восточного побережья в поисках работы.

Двадцатидвухлетний Клеменс овладевает затем трудной профессией лоцмана и водит суда по великой реке Миссисипи. Четыре года, проведенные на реке, были самыми счастливыми годами его жизни. Клеменс оказался в самой гуще народной жизни, народной речевой стихии. Здесь, на Миссисипи, родился его псевдоним — Марк Твен (т. е. «Мерка двойная» — лоцманское выражение, означающее хороший путь).

Гражданская война кладет конец судоходству по Миссисипи, и Марк Твен отправляется на Дальний Запад, в штаты Невада и Калифорнию, где некоторое время он был старателем — работал на серебряном руднике. Затем он становится журналистом, в середине 60-х гг. появляются его первые юмористические рассказы.

В 1868 г. Марк Твен отправляется на туристском пароходе в Европу в качестве корреспондента газеты. Результатом этой поездки явилась книга «Простаки за границей» (1869),. благодаря которой имя писателя приобретает широкую известность.

Американскому читателю эта книга импонировала своим задорным, веселым, тоном, каким автор рассказывал о путешествии в Европу. - рассказывал без всякого подобострастия или низкопоклонства. С чувством превосходства американца описывает Твен Европу и Средний Восток с их феодальными институтами, сословиями, предрассудками, нищетой населения, господством церкви. В книге множество комических намеков на библейские сюжеты, показывающие их несуразность; немало нападок на духовенство.

Но «Простаки за границей» имели успех и у европейского читателя. Книга Твена лишена национального чванства и высокомерия. Марк Твен отдает должное европейской

культуре, памятникам искусства Европы и Востока. Он восхищается Миланским собором, сказочным Дамаском, египетскими сфинксами, картинами мастеров Ренессанса. Со страниц книги встает облик гуманиста, демократического писателя. Марк Твен отмежевывается от своих невежественных соотечественников-бизнесменов, входящих в храмы, нахлобучив шляпы, бесцеремонно ведущих себя. Невежество, кичливость, грубость буржуа-американцев возмущает Твена, и в книге есть немало иронических выпадов против подобных «простаков». Автор высмеивает деловитость и суетливую озабоченность американских бизнесменов, в то же время падких на сенсацию, преклоняющихся перед европейскими титулами, пытающихся подражать «аристократическим» манерам.

Но обо всем этом говорится мимоходом, походя, ибо «Простаки за границей» имеют не сатирическую, а юмористическую. окраску. Книга Твена покорила читателя своей свежестью, эксцентричностью, идущими от американского народного юмора, который составляет основу всего творчества Марка Твена. Здесь следует остановиться на особенностях этого юмора.

Еще в начале XIX в. появился популярный герой народного театра восточных штатов США Янки, нечто вроде русского Петрушки. Он появлялся на сцене в эксцентричных штанах с белыми и красными полосами, в голубом фраке и белой шляпе в форме колокольчика и потешал зрителей рассказами о своих проделках. Эффект усиливался за счет диалекта. Янки становится вскоре и героем комических историй, долгое время существовавших в устной традиции.

Еще более энергично устный рассказ развивался на Юге и Западе страны, на фронтире (т. е. в необжитых, осваиваемых районах). Героем западного юмора, вместо Янки, становится фронтирсмен (охотник, фермер-скваттер или лодочник). Специфика западного юмора целиком определяется условиями жизни фронтира. Необъятные пространства Запада, дикие пустыни, непроходимые леса, гигантские реки, бездорожье — все это требовало выносливости и мужества от людей, осваивавших эти земли. В суровой борьбе с природой фронтирсмену помогал смех. Отсюда характерные черты западного юмора — склонность к комическим преувеличениям, гротескная гиперболичность образов в сочетании с бравадой, открытым вызовом опасностям и лишениям повседневной жизни. Преувеличивая как свои собственные достижения, так и препятствия, которые он преодолевал, фронтирсмен проникался уважением к себе, черпал в этом силу, уверенность. Вот почему устный рассказ на Западе получает название небылицы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Знаменитая прыгающая лягушка из Калавераса», «Приключения Тома Сойера», «Приключения Гекльберри Финна», «Янки при дворе короля Артура».

Тема 4.28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона.

Текст лекции.

Писатель должен всегда держать руку на пульсе жизни, а она даст ему его собственную рабочую философию, при помощи которой он, в свою очередь, станет оценивать, взвешивать, сопоставлять и объяснять миру жизнь. Именно эта печать личного взгляда на вещи и известна под названием индивидуальности.

Дж. Лондон

В истории мировой литературы есть счастливые художники, которые обладают магическим воздействием на читателей, становятся нашими духовными спутниками, выражая внутреннюю потребность читателя, прежде всего молодежи, в романтике и героике. Такие художники увлекают нас не только своими книгами, но и личной судьбой. Их отличает неразрывность мысли и действия. Они становятся мифом, легендой. Такими писателями

являются Байрон, Сент-Экзюпери, Хемингуэй; к ним справедливо причислить и Джека Лондона. Он прожил недолгую жизнь, всего 40 лет. Его творческий путь, начавшийся со стремительного взлета, продолжался примерно 17 — 18 лет. За этот срок он сумел оставить 60-томное наследие, разнообразное по жанрам, но неравноценное по художественному уровню.

«Человек, сделавший себя»: рождение писателя (1)

Детство и юность. Жизнь Джека Лондона (Jack London, 1876— 1916) была столь же искрометной, увлекательной, как и его книги. Его судьба кажется уникальной даже для Америки, где юные годы многих писателей нередко становились чередой приключений: вспомним о Мелвилле, Брете Гарте, Твене. Судьба Д. Лондона — иллюстрация американского успеха, восхождение энергичного самоучки, «человека, сделавшего себя», к вершинам богатства и славы. Не случайно биография Джека Лондона — предмет внимания литературоведов в не меньшей мере, чем его сочинения.

Наверно, неординарность его личности и судьбы была во многом предопределена характером его родителей. Лондон родился в 1876 г. в Окленде, на побережье Калифорнии. Мать писателя Флора Уэллман, дочь пшеничного магната, обращала на себя внимание бурным темпераментом и тягой к экстравагантным поступкам. Бежав из дама, она познакомилась с Уильямом Чейни, сменившим немало профессий и ставшим в итоге астрологом. Его брак с Флорой Уэллман был непродолжительным: узнав, что Флора ждет ребенка, он расстался с ней. Через восемь месяцев после рождения сына Флора Уэллман вышла замуж за фермера Джона Лондона, вдовца, отца нескольких дочерей. Он усыновил Джека, с которым у него сложились добрые отношения.

Детство Джека Лондона прошло в Сан-Франциско — городе, стремительно разраставшемся после «золотой лихорадки1848 года т ставшим центром Дальнего Запада. Затем отчим приобрел ранчо неподалеку от Окленда. В это время Джеку было восемь лет, и у него открылась страсть к чтению, видимо, унаследованная от отца, «профессора» Чейни. Несказанной радостью были для него посещения Оклендской публичной библиотеки, директором которой была Айна Кулбрит, поэтесса, лауреат штата Калифорния. Она сразу заметила пытливого, необычайно впечатлительного подростка и стала руководить его чтением.

Впрочем, Джек, будучи книгочеем, отнюдь не сделался «заумным»: читая о приключениях и путешествиях, он мечтал все это испробовать в жизни. В 13 лет Джек окончил среднюю школу, где ничем особенно не выделялся; ему рано пришлось проявить самостоятельность, добывать деньги, помогая семье, в частности служить ночным сторожем. На первый заработок — пару долларов, он приобрел крохотный ялик, на котором совершал первые выходы в море.

Тем временем положение семьи ухудшалось, особенно после того как отчим, попав под поезд, получил тяжелое увечье. Джек был вынужден устроиться рабочим на кгонсервную фабрику, где платили 10 центов в час, а рабочий день длился порой десять часов. Такой труд не только физически выматывал, отуплял, но и почти не оставлял времени на чтение. Джек был вольнолюбив и предприимчив. Взяв взаймы триста долларов, он покупает маленькое суденышко и с десятком таких же, как и он, сорванцов становится «устричным пиратом»: грабит устричные мели, собственность одной компании. Устрицы продаются, вырученные деньги он отдает матери, но кое-что оставляет себе и тратит в портовых салунах. Рано познакомившись со спиртным, он довольно быстро осознает, сколь пагубна может быть алкогольная зависимость. Позднее Лондон напишет специальную книгу «Джон Ячменное зерно» (1913), демонстрирующую, к каким бедам может привести «дружба» с бутылкой. Через некоторое время Джек начинает работать в рыбачьем патруле, преследовать браконьеров, к которым еше недавно принадлежал сам. Столкновения с браконьерами небезопасны и требуют немалого личного мужества. Так формируется сильный мужской характер. Чем бы ни занимался Лондон в эти годы, надо всем главенствует его всепоглощающая любовь к морской стихии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Типология джеклондоновских героев, "Северные рассказы", «Железная пята», «Мартин Иден».

Тема 4.29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Текст лекции.

Творчество Теодора Драйзера составляет вершину американского критического реализма. Жестокость и бесчеловечность капиталистического строя, трагизм бытия американского народа показаны в его романах и новеллах с поразительной художественной силой._Но величие этого писателя-гуманиста не только в этом. В его статьях, публицистике, новеллах, написанных под влиянием Великой Октябрьской социалистической революции, появляется надежда на избавление от власти капитала, создается образ человека-борца. Прогрессивная критика справедливо называет Драйзера «величайшей литературной фигурой Америки» XX в.

Теодор Драйзер родился в штате Индиана, в городке Терре-Хот, в бедной рабочей семье. Многочисленная семья Драйзеров была обречена на лишения. Бедность заставляет будущего писателя рано начать самостоятельную жизнь.

Шестнадцатилетним юношей Драйзер покидает родной дом и уезжает в Чикаго на заработки. Нерадостно, сурово встретил его большой капиталистический город. Драйзер работает в ресторане, убирая со столов и моя грязную посуду, затем — в скобяной лавке. Через год, в 1888 г., юноша делает попытку получить университетское образование, поступив в Индианский университет в Блумингтоне. Но через год пришлось бросить университет из-за отсутствия средств.

В университете молодой Драйзер успел лишь приобщиться к чтению и занятиям наукой. Здесь он знакомится с творчеством Льва Толстого. Романы Толстого потрясли его и пробудили стремление к литературной деятельности. Жадно тянущийся к знаниям, юноша увлекается и философией. В это время самым популярным философом в США был Герберт Спенсер. Книги Спенсера на долгие годы заставят писателя искать объяснение социальных бедствий в «вечных законах природы», в биологических законах.

Философия Спенсера не раз будет ставить Драйзера в тупик, когда он будет сверять ее с собственными жизненными наблюдениями; философские заблуждения писателя будут постоянно вступать в противоречие с его трезвой и верной оценкой жизненных явлений, и разрешить это противоречие он сможет не скоро.

Возвратившись в Чикаго в 1889 г., Драйзер работает около года возчиком фургона прачечной, затем — сборщиком квартирной платы от домовладельческой компании, сборщиком платежей в рассрочку от мебельной компании. По роду своей работы Драйзер должен был обходить десятки квартир ежедневно. Он беседует с простыми американцами, выслушивает их жалобы на трудную жизнь. Он убеждается, что бедствует не только его семья — бедствуют миллионы простых людей в Америке.

В 1892 г. Драйзер с большим трудом добивается места репортера чикагской газеты «Глобус». Начинается напряженный период репортерской работы, который поможет молодому журналисту глубже узнать жизнь, увидеть контрасты Америки. Переходя из одной газеты в другую, репортер Драйзер живет и работает в крупнейших промышленных центрах страны — Чикаго, Сент-Луисе, Толедо, Кливленде, Буффало, Питтсбурге.

Странствования Драйзера заканчиваются его приездом в Нью-Йорк (декабрь 1894), где он поселяется на длительное время.

Кочуя по большим городам страны, Драйзер видит одно и то же: «Я не мог не заметить, — писал он в автобиографической «Книге о себе» (1922), вспоминая эти годы,— что, вопреки

нашей хвастливой демократии и равенству возможностей, здесь была такая же нищета и убожество, такие же шансы на равные возможности, как и во всем мире».

Зрелище нищеты и эксплуатации народа рано заставляет молодого журналиста задуматься над социальными вопросами, искать виновника бедствий своего народа. Совершая ежедневно походы в редакцию газеты через чикагские трущобы (в бытность свою в Чикаго, в 1892 г.), Драйзер думает об одном и том же, глядя на жизнь обитателей трущоб: «Почему общество не улучшит их положение? Почему они сами не могут вылезти из нищеты? Сделал ли это бог — или люди сами должны принять меры? Следовало ли обвинять приятельство или они сами виноваты?»

Книги Спенсера давали готовые ответы на эти вопросы. Спенсер утверждал, что ни правительство, ни общество не следует обвинять, — виноваты биологические законы жизни: «Победа в беге достается быстрейшему, в борьбе — сильнейшему». Но честного серьезного юношу эти ответы не удовлетворяют — и поэтому так мучительно бьется он над разгадкой этих вопросов.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Романы Т. Драйзера «Сестра Керри», «Дженни Герхардт», «Трилогия желания», «Финансист», «Титан», «Гений».

Тема 4.30. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй.

Текст лекции.

1920-е годы — период «сменовеховства» в литературе США. Он отмечен как разносторонним осмыслением историко-культурного сдвига, так и вступлением в права новой литературной генерации, представление о которой так или иначе ассоциировалось с образом «потерянного поколения». Эти слова (произнесенные по-французски, а затем переведенные на английский язык) приписываются писательнице Г. Стайн и были адресованы молодым людям, побывавшим на фронтах первой мировой войны, потрясенным ее жестокостью и не сумевшим в послевоенное время на прежних основаниях «войти в колею» мирной жизни. Прославил же сентенцию Стайн («Все вы — потерянное поколение») Э. Хемингуэй,

Вынесший ее в виде одного из эпиграфов на титульный лист своего первого романа "И восходит солнце" (1926).

Однако смыслу этой, как оказалось, эпохальной характеристики суждено было перерасти «гамлетизм» неприкаянных молодых людей. «Потерянность» в широком смысле — это следствие разрыва и с системой ценностей, восходящих к «пуританизму», «традиции благопристойности» и т. д., и с довоенным представлением о том, какими должны быть тематика и стилистика художественного произведения. В отличие от поколения Б. Шоу и Г. Уэллса, «потерянные» проявляли ярко выраженный индивидуалистический скепсис в отношении любых проявлений прогрессизма. Вместе с тем мучительное осмысление «заката Запада», собственного одиночества, равно как и проснувшаяся ностальгия по органической цельности мира, привели их к настойчивым поискам новой идеальности, которую они формулировали прежде всего в терминах художественного мастерства. Отсюда и тот резонанс, который получила в Америке элиотовская «Бесплодная земля». Жестокости и хаосу мира способна противостоять «ярость» творческого усилия — таков подтекст хрестоматийных произведений «потерянного поколения», общими чертами которых являются трагическая тональность, интерес к теме самопознания, а также лирическое напряжение.

Мотивы «потерянности» по-разному заявили о себе в таких романах, как «Три солдата» (1921) Дж. Дос Пассоса, «Громадная камера» (1922) Э. Э. Каммингса, «Великий Гэтсби» (1925) Ф. С. Фицджеральда, «Солдатская награда» (1926) У. Фолкнера, «И восходит солнце» (1926), «Прощай, оружие!» (1929) Э. Хемингуэя. К ним следует отнести и романы, изданные в

Европе, но имевшие большой успех в США: «На западном фронте без перемен» (1929) Э. М. Ремарка, «Смерть героя» (1929) Р. Олдингтона.

Не все названные писатели приняли участие в войне (в частности, Фицджеральд, Фолкнер), но и для них «потерянность» — факт более чем весомый: показатель заброшенности человека в историю, лишившуюся привычных контуров, и обостренной артистической восприимчивости.

Жестокость современности не могла не облечься в метафору войны. Если в начале 1920-х годов она трактуется достаточно конкретно, то к концу десятилетия становится олицетворением важнейшего измерения человеческого существования вообще. Подобное сцепление военного и послевоенного опыта под общим трагическим знаком в особенности показательно для романов, изданных в 1926—1929 гг., т. е. тогда, когда события прошлого состоялись как художественное событие и получили, по выражению одного из современников, статус трагического «алиби»: человек постоянно находится в состоянии «военных» действий с враждебно-равнодушным к нему миром, главные атрибуты которого — армия, бюрократия, плутократия. «Я рос с моими сверстниками под

Бой барабанов первой мировой войны, и наша история с тех пор не переставала быть историей убийств, несправедливости или насилия»,— писал позже А. Камю, словно видя в американских писателях 1920-х годов литературных предшественников экзистенциализма. Наиболее ярко о протесте против «норм» цивилизации в свете опыта Соммы и Вердена говорит Хемингуэй устами лейтенанта Фредерика Генри, центрального персонажа романа «Прощай, оружие!»: «Абстрактные слова, такие, как «слава», «подвиг», «доблесть» или «святыня», были непристойны рядом с конкретными названиями деревень, номерами дорог, названиями рек, номерами полков и датами».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Великий Гэтсби», «Ночь нежна», «Прощай, оружие!». «По ком звонит колокол».

Тема 4.31. Творчество С. Фицджеральда.

Текст лекции.

История мировой литературы знает не один случай позднего признания и посмертной славы писателей, которых при жизни немногие ценили по достоинству; нередко можно обнаружить и прямо противоположную ситуацию: писатели, пользовавшиеся при жизни большой популярностью, по прошествии какого-то времени оказывались прочно и справедливо забытыми. С литературной репутацией Фрэнсиса Скотта Ки Фицджеральда все было гораздо сложнее. В 1920 г. вышел его первый, незрелый и в определенной мере подражательный роман и принес автору широкую, но не слишком долговечную известность, а в тридцатых годах, когда появление романа «Ночь нежна» должно было, казалось, вновь пробудить интерес к творчеству писателя, его все больше и больше забывают. Английский критик К. Кросс в своем интересном очерке отмечает, что уже к 30-м годам Фицджеральду случалось встречать людей, удивлявшихся тому, что он еще жив [1]. О том же свидетельствуют известный деятель кино Бад Шульберг и Шейла Грэхем, подруга писателя в последние годы его жизни [2].

Смерть оборвала работу Фицджеральда над романом «Последний магнат», но возрождение интереса к его творчеству связано, как это на первый взгляд ни странно, с опубликованием именно этого, далеко не завершенного, произведения. Известный поэт Стивен Винсент Бене немедленно откликнулся на выход «Последнего магната» и закончил свою рецензию многозначительным обращением к читателям и особенно критикам: «Теперь вы можете снять шляпы, джентльмены, и, я думаю, вам следует это сделать. Это уже не легенда, это - слава, и в перспективе она вполне может оказаться одной из самых прочных в

наше время» [3]. Далеко не все критики разделяли мнение Бене. Маргарет Маршалл, например, перечитав в том же году Фицджеральда, была разочарована и крайне пренебрежительно отозвалась о его таланте [4].

С 1945 г. интерес к творчеству писателя усиливается, слава его растет. Известный американский исследователь А. Кейзин справедливо отмечает, что до смерти писателя критика относилась к нему крайне необъективно, а с 1941, и особенно 1945 г., начала воздавать ему должное [5]. Споры об отдельных произведениях Фицджеральда и о том, какое место он занимает в американской и мировой литературе, не утихают. Так, Лесли Фидлер выражает недовольство тем, что, по его мнению, значение Фицджеральда постоянно преувеличивается [6], а Райли Хьюз прямо объявляет его второстепенным писателем [7]. Примерно такова же и точка зрения Джона Берримена [8]. Тем не менее если рассмотреть основную критическую тенденцию, нельзя не согласиться с Кеннетом Эблом, который еще в 1963 г. писал: «... после пятнадцати лет все возрастающего внимания критики высокая репутация Фицджеральда представляется оправданной и прочной» [9]. Л Генри Дэн Пайпер не без удовлетворения отмечал, что в 1970 г. «Великий Гэтсби» пользуется большим спросом, чем любой роман любого писателя того же поколения, включая Фолкнера и Хемингуэя [10].

Сегодня и в советской критике, и на родине Фицджеральда имя его справедливо называют в ряду имен тех блестящих прозаиков, которые составили славу американской литературы 20-30-х годов. При этом постоянно отмечается его самобытность. В наиболее серьезных из множества критических статей и исследований, посвященных Фицджеральду, непременно затрагиваются проблемы стиля писателя. Некоторые авторы детально рассматривают ту или иную его черту, другие дают более общую характеристику, есть и попытки подкрепить общие положения анализом отдельных существенных особенностей.

Неоднократное обращение к стилю одного из крупнейших мастеров литературы США 20-30-х годов закономерно. Удивительно, однако, что до сих пор нет ни одного труда, в котором анализ идеологии писателя на всем протяжении его творческого пути систематически подкреплялся бы анализом стиля, взятого как единая и целостная система, обусловленная и субъективными, и объективными факторами. Это парадоксальное положение не осталось незамеченным. Упоминавшийся выше американский литературовед Кеннет Эбл в предисловии к составленному им сборнику статей о творчестве Фицджеральда пишет: «Как ни странно, немногие критические статьи сосредоточивают внимание на стиле Фицджеральда, и ни одна из них не представляется достаточно глубокой, чтобы заслуживать включения в сборник» [11]. Между тем анализ стиля писателя совершенно необходим, так как без него невозможно ни объективно оценить творчество Фицджеральда, особенно Фицджеральда-романиста, ни определить, насколько значителен его вклад в литературу.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки».

Тема 4.32. Творчество Сэлинджера.

Текст лекции.

Творчество американского писателя Джерома Дэвида Сэлинджера, оказав определенное влияние на формирование образа мыслей школьной и студенческой молодежи США в 50-е — 60-е годы, в неменьшей степени воздействует на молодежь и теперь, хотя последнее из его произведений (повесть «Хэпворт 16, 1924») опубликовано десять лет назад.

В романе «Ловец во ржи» (в русском переводе «Над пропастью во ржи»),[1] во многих повестях и рассказах Сэлинджером отражены глубокие противоречия современного американского общества. Художник яркого, сильного таланта, Сэлинджер воссоздает реалистические картины жизни современной Америки.

Но это лишь одна сторона его творчества, ибо писатель одновременно пребывает в плену философских концепций идеалистического толка, что, естественно, резко снижает потенциальные возможности его художественного таланта. Увлечение идеалистическими концепциями древнеиндийских философских школ или дзэн-буддизма в эпоху повсеместного распространения научного коммунизма, конечно, ограничивает, сковывает творчество Сэлинджера. Но писатель обратился к этому в поисках некоего положительного идеала, в поисках чего-то, на что можно было бы опереться в его мире распадающихся ценностей. То, что он нашел, опора весьма проблематичная. Однако мистико-религиозные этические построения Сэлинджера находятся в сложном переплетении с материалистическими взглядами писателя на некоторые проблемы воспитания и своеобразно преломляются в его художественном творчестве. Противоречивость мировоззрения Сэлинджера, «сосуществование» в нем идеализма и материализма обусловливает в его творчестве «смесь» элементов реализма и модернизма. В некоторых повестях и рассказах писатель нарочито прибегает к усложненной шифровке своих идей, намеренно вводит в реалистическую ткань ряда произведений язык символов, условных знаков.

Анализ поэтики Сэлинджера, определение истоков его философских и эстетических воззрений, противоречий между мистико-идеалистическим направлением его миропонимания и его реалистическим художественным мастерством, исследование неизбежного в таких случаях разрыва между ложной посылкой и высокой одаренностью художника, наконец, «расшифровка» целого ряда условных знаков и символов, содержащихся в произведениях Сэлинджера, и является задачей нашей книги.

К настоящему времени в Советском Союзе перевели большинство произведений Сэлинджера. Начиная с 1960 г., когда появился на русском языке роман «Ловец во ржи»,[2] советские литературоведы и критики непрерывно обращаются к различным аспектам творчества писателя. На страницах наших литературных изданий проходила даже специальная дискуссия о природе и значении творчества Сэлинджера, о соотношении в нем элементов реализма и модернизма, в которой приняли участие известные советские литературоведы, критики, переводчики, писатели. И хотя взгляды участников дискуссии по тем или иным пунктам не совпадали, всеми подчеркивалось основное достоинство творчества Сэлинджера — реалистическое отражение в нем некоторых существенных сторон американской жизни послевоенного периода.

Когда летом 1951 г. роман 32-летнего Сэлинджера «Ловец во ржи» вышел в свет, имя его автора было уже известно в литературных кругах США. Первый рассказ Сэлинджера «Молодые люди» был напечатан еще в 1940 г., а ко времени выхода «Ловца во ржи» в различных периодических изданиях появилось двадцать шесть его произведений, в том числе и семь из девяти новелл, составивших в 1953 г. отдельную книгу «Девять рассказов». Однако в 1951 г. почти никто не помнил, что несколько глав из «Ловца во ржи» уже публиковались в 1945 и 1946 гг. в виде рассказов. «Вновь случилось редчайшее чудо литературы: с помощью чернил, бумаги и воображения создана человеческая личность» — так приветствовал появление нового литературного героя Холдена Колфилда один из влиятельнейших американских буржуазных критиков К. Фейдимен в бюллетене клуба «Книга месяца». Тогда же литературный обозреватель журнала «Нью-Йоркер» У. Максвелл написал для этого бюллетеня краткую биографическую справку о Сэлинджере, которая на протяжении последующих десяти лет цитировалась и интерпретировалась во многих изданиях по той причине, что другими сведениями никто не располагал, поскольку писатель интервью не давал и в принципе считал излишним сообщать что-либо о себе.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера, «Над пропастью во ржи», книга «Девять

рассказов», повести из цикла о семействе Гласов: «Выше стропила, плотники», «Френии», «Зуи», «Симор: введение», «Хэпворт 16. 1924».

Тема 4.33. Становление постмодернизма в литературе США.

Текст лекции.

По признанию большинства литературоведов постмодернизм «одно из ведущих (если не главное) направлений в мировой литературе и культуре последней трети XX века, отразившее важнейший этап религиозного, философского и эстетического развития человеческой мысли, давшее немало блистательных имен и произведений». Но он возник не только как феномен эстетики или литературы; это скорее некий особый тип мышления, в основе которого лежит принцип плюрализма – ведущей черты нашей эпохи, принцип, исключающий всякое подавление или ограничение. Вместо прежней иерархии ценностей и канонов – абсолютная относительность и множественность смыслов, приёмов, стилей, оценок. Постмодернизм зарождался на почве неприятия стандартизации, монотонности и однотипности официальной культуры в конце 50-х годов. Это был взрыв, протест против унылой одинаковости обывательского сознания. Постмодернизм – это порождение духовного безвременья. Поэтому ранняя история постмодернизма оказывается историей низвержения устоявшихся вкусов и критериев.

Главной его чертой становится разрушение всяких перегородок, стирание граней, смешение стилей и языков, культурных кодов и т. п., в результате «высокое» становилось идентичным «низменному» и наоборот.

Б. Постмодернизм в современном литературоведении

В литературоведении отношение к постмодернизму неоднозначное. В. Курицын испытывает к нему «чистый восторг» и называет его «тяжёлой артиллерией», оставившей после себя вытоптанное, «поруганное» «литературное поле». «Новое направление? Не только. Это ещё и такая ситуация, – писал Вл. Славицкий, – такое состояние, такой диагноз в культуре, когда художник, утративший дар воображения, жизневосприятия и жизнетворчества, воспринимает мир как текст, занимается не творчеством, а созданием конструкций из компонентов самой культуры...». По мнению А. Зверева, это литература «очень скромных достоинств или попросту плохая литература». «Что до термина «постмодернизм», – размышляет Д. Затонский, – то он вроде бы лишь констатирует некую преемственность во времени и оттого выглядит откровенно... бессодержательным».

В этих противоположных высказываниях о сущности постмодернизма содержится зерно истины в той же мере, как и максималистские перегибы. Нравится он или нет, но сегодня – постмодернизм самое распространённое и модное направление в мировой культуре.

Постмодернизм нельзя пока назвать художественной системой, у которой есть свои манифесты и эстетические программы, он не стал ни теорией, ни методом, хотя как культурологическое и литературное явление стал предметом изучения многих западных авторов: Р. Барта, Ж. Деррида, М. Фуко, Л. Фидлера и других. Его понятийный аппарат находится в стадии разработок.

Постмодернизм – особая форма художественного видения мира, проявляющаяся в литературе как на содержательном, так и на формальном уровне и связанная с пересмотром подходов к литературе и самому художественному произведению.

Постмодернизм – явление интернациональное. Критики относят к нему писателей разных по своим мировоззренческим и эстетическим установкам, что и порождает разные подходы к постмодернистским принципам, вариативность и противоречивость их интерпретации. Признаки этого направления можно обнаружить в любой из современных национальных литератур: в США (К. Воннегут, Д. Бартелми), Англии (Д. Фаулз, П. Акроид), Германии (П. Зюскинд, Г. Грасс), Франции («новый роман», М. Уэльбек). Однако уровень «присутствия» постмодернистской стилистики у этих и других писателей неодинаков; нередко в своих произведениях они не выходят за грани традиционного сюжета, системы образов и других литературных канонов, и в таких случаях правомерно говорить лишь о наличии

элементов, характерных для постмодернизма. Иначе говоря, во всём многообразии литературных произведений, которые предлагает вторая половина XX века, можно выделить образцы «чистого» постмодернизма (романы А. Роб-Грийё и Н. Саррот) и смешанные; последних всё-таки большинство и именно они дают наиболее интересные художественные образцы.

Трудность систематизации постмодернизма объясняется, по-видимому, его эклектичностью. Отвергая всю предшествующую литературу, он тем не менее синтезирует прежние художественные методы – романтический, реалистический, модернистский – и создаёт на их основе свой стиль. При анализе творчества того или иного современного писателя неизбежно возникает вопрос о степени присутствия у него реалистических и нереалистических элементов. Хотя с другой стороны единственной реальностью для постмодернизма является реальность культуры, «мир как текст» и «текст как мир».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Постмодернизм в литературе XX века (причины, обусловившие появление постмодернизма; постмодернизм в современном литературоведении;в) отличительные особенности постмодернизма). «Парфюмер» П. Зюскинда как яркий пример литературы постмодернизма. Кен Кизи. Роман «Пролетая над гнездом кукушки». Писатели-индейцы.

Тема 4.34. Новейшая литература США. Обзор

Текст лекции.

Конец Второй мировой войны стал рубежом, обозначившим вступление США и американской литературы в новый период своего развития. Завершившаяся война происходила за океаном. США вступили в новую эпоху страной разбогатевшей. Уже в 50-е годы, обращаясь к оценке достижений литературы межвоенных десятилетий, американские писатели и критики задавались вопросом: что ждёт литературу на новом этапе? Выражая надежду на её обновление, они ощущали утрату художественных вершин, достигнутых американской классикой первой половины XX века.

Оценка литературной ситуации середины века прозвучала в речи, произнесённой Уильямом Фолкнером в 1955 году в университете штата Орегон, а затем в его статье «О частной жизни. Американская мечта: что с ней происходит?» Отвечая на этот вопрос, Фолкнер говорил: «Была Мечта… Мечта – это свобода равного начала со всеми остальными людьми, это свобода, которая обязывает защищать и охранять это равенство индивидуальным мужеством, честной работой и взаимной ответственностью. Потом мы потеряли Мечту… Теперь он ушла от нас. И в вакууме теперь не звучат больше сильные голоса, которые не только ничего не боялись, но которые даже не знали, что существует такое явление, как страх, голоса, слившиеся в единстве надежды и воли». Причину происходящего Фолкнер видит в обезличивании человека, в наступлении на его частную жизнь. Речь Фолкнера была произнесена в те годы, когда шла «холодная война», война во Вьетнаме.

Тема противостояния личности натиску антигуманной цивилизации, навязывающей мнимые ценности, стремящейся подавить жизнь «человеческого сердца», о чём писал и чего так опасался Фолкнер и писатели его поколения, продолжала быть одной из основных в американской литературе второй половины века. Крупнейшие американские писатели, осознав несбыточность «американской мечты», продолжали в новых условиях нравственно-эстетические поиски, противопоставляя духу стяжательства свободолюбие и достоинство человека, его стремление к справедливости, неприятие милитаризма и расизма.

Типология освещаемых в литературных произведениях конфликтов определила типологию героя, в образе которого отражены мировоззрение и эстетический идеал писателя.

Среди героев американских романистов, драматургов, поэтов – участники войны (новое «потерянное поколение») в творчестве Нормана Мейлера, чернокожие герои в романах Джеймса Болдуина и Уильяма Стайрона, молодые герои поколения «разбитых» («битников») в поэзии Аллена Гинсберга, в романах и рассказах Джека Керуака и Джерома Дэвида Сэлинджера, «средние американцы» в пьесах Артура Миллера и Теннесси Уильямса, в романах и рассказах Джона Апдайка и Джона Чивера, интеллектуалы в произведениях Сола Беллоу и Торнтона Уайлдера. Можно привести и другие примеры: пародийно-гротескные персонажи в романах Курта Воннегута, обратившегося к проблеме дегуманизации и превращения человека в робота в эпоху НТР, образы антигероев в романах Артура Миллера.

Как протест против конформизма и установленных норм прозвучали в 50-е годы произведения «битников», самыми яркими выразителями настроений которых стали Джек Керуак и Аллен Гинсберг.

Само слово «битник» было придумано Джеком Керуаком – главным летописцем «разбитого поколения» (beat generation). На нью-йорском жаргоне beat значит: разбитый, отчаявшийся (позже Керуак разъяснил смысл иначе, как сокращённое от beatitude – просветление).

В 60-е годы в атмосфере недовольства и возмущения социально-политическими порядками в стране поднимается массовое движение протеста, получившее отражение не только в публицистике, но и в художественной литературе. Писатели обращаются к проблемам большого социально-политического значения, к теме борьбы за свободу.

Характерное явление литературной жизни 60-х годов – произведения поэта Уолтера Лоуэнфелса (1987–1976), связавшего свою жизнь с рабочим движением и продолжавшего традиции Уитмена.

Против войны во Вьетнаме выступил крупнейший поэт США середины XX века Роберт Лоуэлл (1917–1977). В его лиро-философской поэзии синтезированы традиции Дж. Донна, Т. С. Элиота, Р. Фроста.

Одна из центральных тем литературы второй половины XX века – тема расовой дискриминации – представлена в творчестве Джеймса Болдуина (1924–1987), Уильяма Стайрона (р. 1925), Шерли Энн Грау (р. 1929) и др.

Жанровые модификации романа в американской литературе второй половины XX века многообразны. К философским притчам тяготеют произведения Торнтона Уайлдера (1897–1975).

Близкий по характеру своего творчества к контркультуре Курт Воннегут (1922–2009), разрабатывая проблемы антигуманного использования достижений научно-технического процесса для развязывания войн и гонки вооружений, обращается к формам сатирической фантастики в романах «Сирены Титана» (1959), «Колыбель для кошки» (1963), «Бойня номер пять, или Крестовый поход детей» (1969). Художественный мир Воннегута странен и в то же время реально современен. Очевидна акцентируемая писателем его абсурдность и вместе с тем трагедийность.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Афроамериканская литература. Тони Моррисон, Элис Уокер.

Азиатско-американская литература. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Литература стран первого иностранного языка.

2. Тема практического (семинарского) занятия.

3. Цели занятия: конкретизация закрепление, расширение и углубление знаний, полученных на лекциях и в процессе самостоятельной работы;

получение опыта работы с научной литературой/художественными текстами;

приобретение умения аргументировать ответ, логически верно строить размышления.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки. Выступления обучающихся в соответствии с темой занятия. Заключительное слово преподавателя.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование, презентация, доклад/реферат

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема практического занятия 1.1: Литература раннего Средневековья.

Вопросы к обсуждению:

1. Хронологические границы эпохи раннего Средневековья.

2. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века.

3. Композиция и особенности стихосложения «Беовульф».

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

2. Тема практического занятия 1.2. Литература позднего Средневековья.

Вопросы к обсуждению:

1. «Кетерберийские рассказы» Д. Чосера.

Практические задания: сделать анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

3. Тема практического занятия 1.3. Елизаветинская эпоха.

Вопросы к обсуждению:

1. «Шекспировский вопрос».

2. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло.

3. Влияние творчества У. Шекспира на современную литературу.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

4. Тема практического занятия 1.4. Литература Возрождения.

Вопросы к обсуждению:

1. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения.

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

5. Тема практического занятия 1.5. Литература Англии эпохи Просвещения.

Вопросы к обсуждению:

1. Литература в канун буржуазной эпохи.

2. Мильтон в годы Реставрации.

3. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога.

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

6. Тема практического занятия 1.6. Основоположник реалистического романа Д.Дефо.

Вопросы к обсуждению:

1. Роман «Путешествие Робинзона Крузо».

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

7. Тема практического занятия 1.7. Сатирическая традиция английской литературы.

Вопросы к обсуждению:

1. Идея равенства религий в «Сказании о бочке».

2. Судьба Свифта «Дневник для Стеллы».

3. Своеобразие сатиры в литературе Англии 18 века.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

8. Тема практического занятия 1.8. Английская литература позднего Просвещения.

Вопросы к обсуждению:

1. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.

2. Тема нравственного прозрения в романах Д. Остин.

3. Предромантизм в английской литературе.

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

9. Тема практического занятия 2.9. Литература Англии 19 века.

Вопросы к обсуждению:

1. Эстетика романтизма Д. Байрона.
2. Байронический герой в раннем творчестве поэта.
3. Байрон и Россия.
4. Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути.

Практические задания: развернутая аналитическая беседа.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

10. Тема практического занятия 2.10. Исторический роман в английской литературе.

Вопросы к обсуждению:

1. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

11. Тема практического занятия 2.11. Реализм в литературе Англии.

Вопросы к обсуждению:

1. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни».
2. Философская основа романов Ч. Диккенса.
3. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса.
4. Романтизм тайн.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

12. Тема практического занятия 2.12. Социальная сатира в произведениях У.Теккерея, Ш. Бронте.

Вопросы к обсуждению:

1. Сатира на высший свет в романе Теккерея «Ярмарка тщеславия».
2. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте.
3. Психологизм в раскрытии характеров

Практические задания: диалогическое изложение материалов

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

13. Тема практического занятия 2.13. Натурализм в английской литературе.

Вопросы к обсуждению:

1. Философия Канта как основа натурализма.
2. Концепция естественного человека.
3. Роль природы в мироощущение героев.

Практические задания: развернутая аналитическая беседа.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

14. Тема практического занятия 2.14. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Вопросы к обсуждению:

1. О. Уальд «Портрет Дориана Грея».

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

15. Тема практического занятия 2.15. Неоромантизм в английской литературе.

Вопросы к обсуждению:

1. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.

2. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений.

3. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

16. Тема практического занятия 2.16. Драматургия в английской литературе.

Вопросы к обсуждению:

1. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.

2. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров» Г. Уэллса.

3. Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек-невидимка» Г. Уэллса.

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

17. Тема практического занятия 3.17. Творчество Д. Голсуорси.

Вопросы к обсуждению:

1. Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Голсуорси.

2. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах» Д. Голсуорси.

3. Эпический размах и значительность социально–психологических обобщений.

Практические задания: развернутая аналитическая беседа.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

18. Тема практического занятия 3.18. Творчество Д. Джойса.

Вопросы к обсуждению:

1. «Поминки по Финнегану» Д. Джойса как выражение подсознания человека.

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

19. Тема практического занятия 3.19. Английская литература периода Второй мировой войны.

Вопросы к обсуждению:

1. В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах.

2. Т.С. Элиот как мэтр модернизма.

3. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

20. Тема практического занятия 3.20. Английская литература 50-90 годов.

Вопросы к обсуждению:

1. Творчество Г.Грина.

2. А. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».

3. Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья».

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

21. Тема практического занятия 3.21. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Вопросы к обсуждению:

1. Новейшие произведения современной английской литературы.

2. «Неовикторианский роман».

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

22. Тема практического занятия 3.22. Литература США 17-18 веков.

Вопросы к обсуждению:

1. Произведения Джонатана Эдвардса, Б. Франклина, Томаса Пейна, Томаса Джефферсона.

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

23. Тема практического занятия 3.23. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер.

Вопросы к обсуждению:

1. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.

2. Гарриет Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома».

3. Развитие романтизма в литературе США 19 века.

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

24. Тема практического занятия 3.24. Проза и поэзия Э. По.

Вопросы к обсуждению:

1. Поэтическое наследие Эдгара По.

2. Новеллистика Эдгара По.

3. Психологические рассказы Эдгара По.

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

25. Тема практического занятия 4.25. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри.

Вопросы к обсуждению:

1. Стихотворения Г.У. Лонгфелло.

2. О.Генри "Короли и капуста".

3. О.Генри "Меблированная комната".

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

26. Тема практического занятия 4.26. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен.

Вопросы к обсуждению:

1. У. Уитмен «Листья гнева» («Листья травы»).

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

27. Тема практического занятия 4.27. Сатирическое направление в творчестве М. Твена.

Вопросы к обсуждению:

1. М. Твен «Приключения Тома Сойера».
2. М. Твен «Приключения Гекльберри Финна».
3. М. Твен «Янки при дворе короля Артура».

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

28. Тема практического занятия 4.28. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона.

Вопросы к обсуждению:

1. Типология джеклондоновских героев.
2. Д. Лондон «Мартин Иден».
3. Д. Лондон "Северные рассказы".

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

29. Тема практического занятия 4.29. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Вопросы к обсуждению:

1. Т. Драйзер «Финансист».
2. Т. Драйзер «Титан».
3. Т. Драйзер «Сестра Керри».

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

30. Тема практического занятия 4.30. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй.

Вопросы к обсуждению:

1. Э. Хемингуэй «Великий Гэтсби».

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

31. Тема практического занятия 4.31. Творчество С. Фицджеральда.

Вопросы к обсуждению:

1. С. Фицджеральд «Отзвуки Века Джаза».

2. Использование времени как одной из важнейших опорных деталей зрелого романа С. Фицджеральда.

3. Фицджеральд как первый выразитель идей «потерянного поколения».

Практические задания: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

32. Тема практического занятия 4.32. Творчество Сэлинджера.

Вопросы к обсуждению:

1. Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера.

2. Дж. Д. Сэлинджер «Над пропастью во ржи».

3. Дж. Д. Сэлинджер книга «Девять рассказов».

Практические задания: диалогическое изложение материалов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

33. Тема практического занятия 4.33. Становление постмодернизма в литературе США.

Вопросы к обсуждению:

1. «Парфюмер» П. Зюскинда как яркий пример литературы постмодернизма.

2. Кен Кизи «Пролетая над гнездом кукушки».

3. Причины, обусловившие появление постмодернизма.

Практические задания: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

34. Тема практического занятия 4.34. Новейшая литература США. Обзор.

Вопросы к обсуждению:

1. На выбор обучающихся: афроамериканская литература/азиатско-американская литература.

Практические задания: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС УСТНОГО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1 Виды и требования к переводу на международных конференциях

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Типы устного перевода на конференции (устный последовательный перевод, синхронный перевод, «шушутаж», перевод с листа).
2. Характеристики и особенности профессионального устного перевода. Самостоятельная подготовка переводчика.
3. Требования к устномупереводчику на конференции.
4. Рабочее место переводчика.
5. Точность и лаконика устного перевода.
6. Компетентность в той области, о которой ведется речь.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 1.2. Основы переводческой скорописи

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Место и роль переводческой скорописи в устном переводе.
2. Общие принципы переводческой скорописи.

3. Синтаксическая организация скорописи: простые, сложносочинённыеи сложноподчинённые предложения; отрицательные и вопросительные предложения.

4. Морфологическая организация скорописи: передача флексий числа, степеней сравнения, рода, времени.

5. Письмо согласными. Лексика. Символы. Символы предикативные, модальные, времени, качества, общего значения, обобщенные, составные.

6. Тренировка в использовании скорописи при переводе.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 1.3 Международные организации

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Структура, история, деятельность, основные процедуры ООН, ЕС, ЕК, МВФ, ВТО.

2. Тренировка в переводе с листа и в переводе с записью материалов по теме.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 1.4 Международные конференции: рабочие органы, официальные лица, форматы, прото кол, доклады, дискуссии

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Программа и протокол конференции/форума.

2. Существующие форматы в рамках конференции (деловой завтрак, панельная дискуссия, «круглый стол» сессия вопросов и ответов, брифинг).

3. Участники конференции. Передача в переводе клише и канцеляризмов.

4. Составление глоссария по теме.

5. Тренировка в переводе с листа и устном последовательном переводе с использованием скорописи.

6. Дискурсивные маркеры.

7. Этикет переводчика.

8. Встреча с синхронным переводчиком, работающим на международных конференциях.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 2.1 Конференц-перевод: Предприниматели и бизнес. Внешнеэкономическая деятельность

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Бизнес и внешнеэкономическая деятельность».
2. Тренировка темпа устного перевода.
3. Тренинг речевой компрессии.
4. Составление глоссария.
5. Тренировка навыка скорописи.
6. Изучение фоновой информации по теме.
7. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.
8. Тренировка памяти.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 2.2 Конференц-перевод: Информационные технологии

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Информационные технологии».
2. Тренировка темпа устного перевода.
3. Тренинг речевой компрессии.
4. Составление глоссария.
5. Тренировка навыка скорописи.
6. Изучение фоновой информации по теме.
7. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.
8. Тренировка памяти.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 2.3 Конференц-перевод: Энергоэффективность

Формы практических заданий: дискуссия.

Вопросы к обсуждению:

1. Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по проблемам энергоэффективности.
2. Тренировка темпа устного перевода.
3. Тренинг речевой компрессии.
4. Составление глоссария.
5. Тренировка навыка скорописи.
6. Изучение фоновой информации по теме.
7. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.
8. Тренировка памяти.

Требования к выполнению практического задания:

Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 2.4 Конференц-перевод: Транспорт и логистика
Формы практических заданий: дискуссия.
Вопросы к обсуждению:

1. Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по теме «Транспорт и логистика».
2. Тренировка темпа устного перевода.
3. Тренинг речевой компрессии.
4. Составление глоссария.
5. Тренировка навыка скорописи.
6. Изучение фоновой информации по теме.
7. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.
8. Тренировка памяти.

Требования к выполнению практического задания:
Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

Тема занятия: Тема 2.5 Конференц-перевод: Социальная проблематика
Формы практических заданий: дискуссия.
Вопросы к обсуждению:

1. Тренинг навыков последовательного перевода на основе материалов международных конференций по социальной проблематике (пенсии, благотворительность, вызовы современных городов, экология).
2. Тренировка темпа устного перевода.
3. Тренинг речевой компрессии.
4. Составление глоссария.
5. Тренировка навыка скорописи.
6. Изучение фоновой информации по теме.
7. Изучение дискурсивных маркеров и клише по теме.
8. Тренировка памяти.

Требования к выполнению практического задания:
Подготовку к любой теме курса рекомендуется начинать с изучения теоретического материала. Обучающемуся необходимо освоить приемы работы с учебной литературой, монографиями, журнальными статьями и т.д.

П.2.3. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Основы устного перевода на международных конференциях	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Модуль 2	

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 2. Тренинг навыков последовательного перевода	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Просмотр выступлений международных конференций.
2. Тренировка эхо-повтора с английского языка (повтор за диктором новостей с отставанием в 2–3 слова). Просмотр новостей. Составление и заучивание наизусть вокабуляра по теме. Подготовка к переводу с листа. Выполнение упражнений по компрессии текста.
3. Составление и заучивание списка символов переводческой скорописи. Запись текстов на русском и английском языках с использованием скорописи в рамках выполнения индивидуального задания. Выполнение индивидуальных заданий для отработки навыка. Изучение теоретического материала по теме.
4. Составление глоссариев по теме. Подготовка к аудиторным занятиям. Изучение фоновой информации в интернет-источниках. Знакомство с интернет-сайтами международных организаций.
5. Составление глоссариев по теме. Подготовка к переводу с листа. Изучение программ, повестки на сайтах международных форумов. Составление текстов выступлений различных форматов (приветственная речь, обсуждение организационных вопросов, принесение соболезнований, поздравление и т. д.) на основе разобранных выступлений на международных форумах

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Составление глоссариев по теме.
2. Подготовка к переводу с листа.
3. Перевод с листа с записью на аудионоситель.
4. Тренировка в использовании скорописи и компрессии.
5. Самостоятельное изучение темы, основных понятий, терминов.
6. Просмотр новостей, видео и чтение статей по бизнес-тематике.
7. Чтение параллельных текстов на русском и английском языках по теме.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА В СПЕЦИАЛЬНЫХ ОБЛАСТЯХ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Тема 1.1. Языковые и композиционно-логические особенности русскоязычных письменных текстов, относящихся к специальным областям.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Языковые и композиционно-логические особенности русскоязычных письменных текстов, относящихся к специальным областям.
2. Языковые и композиционно-логические особенности англоязячных письменных текстов, относящихся к специальным областям.
3. Сфера эквивалентности англоязычных и русскоязычных письменных текстов специальных областей.
4. Возможности достижения эквивалентности при письменном переводе с русского языка на английский на уровнях: цели коммуникации, ситуации и способов ее описания, высказывания, словесных знаков.
5. Многоуровневый характер содержательной структуры текста.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 1.2. Потери и добавления при переводе с русского языка на английский.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Предпереводческий анализ русскоязычного текста. Общее знакомство с текстом. Коммуникативный анализ текста. Предметно-логический анализ текста. Языковой анализ текста.
2. Потери и добавления при переводе с русского языка на английский.
3. Учет различных типов значений в письменном переводе с русского языка на английский: лексических, грамматических, эмоционально-оценочных.
4. Возможность лексической передачи грамматических значений и наоборот при переводе с русского языка на английский.
5. Эксплицитная (явно выраженная) и имплицитная информация в русскоязычном оригинале и их передача в переводе на английский.

6. Экспликация средствами английского языка неявного смысла русского письменного высказывания.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 1.3. Семантическая избыточность русскоязычного оригинала и ее устранение в переводе (компрессия).

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Семантическая избыточность русскоязычного оригинала и ее устранение в переводе (компрессия).
2. Учет роли контекста в письменном переводе с русского языка на английский. 13.Обращение к экстралингвистической ситуации для уточнения смысла письменного высказывания, подлежащего переводу.
3. Коммуникативно-логическая структура письменного текста и высказывания. Учет соотношения «тема-рема» и связанные с ним структурные перестройки высказывания при переводе с русского языка на английский.
4. Перегруппировка компонентов логической структуры и связанные с ней дробление и объединение предложений при переводе с русского языка на английский. Перегруппировка семантических компонентов высказываний.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 1.4. Специфика способов обозначения объектов в русском и английском языках.

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Специфика способов обозначения объектов в русском и английском языках, соответствующие приемы перевода.
2. Причины замен частей речи и членов предложения в переводе.
3. Различия в способах обозначения объекта, процесса, признака, обстоятельственного отношения в русском и английском высказывании.
4. Передача смыслового акцента на внутриязыковых отношениях: обыгрывание грамматических значений, морфологического родства, "внутренней формы", этимологии, полисемии, омонимии и т.п. при переводе с русского на английский.
5. Структурно-смысловой аспект письменного перевода с русского на английский.
6. Смысловая структура слова в русском и английском языках.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.1. Структурно-смысловой аспект письменного перевода с русского языка на английский

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. Соотношение языкового значения слова и его контекстуального смысла, способы передачи последнего. Учет полисемии слова в переводе.

2. Большая дифференцированность значения русских слов в сравнении с английскими.
3. Вариантность соответствий для одного и того же значения английского слова.
4. Имена собственные (антропонимы и топонимы) в переводе. Информативность единичных имен собственных, ее раскрытие в переводе.
5. "Безэквивалентная" лексика в переводе. Передача значения реалий.
6. Лексический аспект письменного перевода. Интернациональная лексика в переводе.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

Тема занятия: Тема 2.2. Лексический аспект письменного перевода с русского языка на английский

Формы практических заданий: дискуссии

Вопросы к обсуждению:

1. "Ложные друзья" переводчика. Термины в переводе. Проблема разграничения общелитературного и терминологического значений слова переводчиком.
2. Периферийные слои лексики в переводе: архаизмы, неологизмы, варваризмы, диалектизмы и др.
3. Взаимодействие различных аспектов лексического значения слова: предметного, функционально-стилистического, эмоционально-оценочного и выбор эквивалентного соответствия.
4. Проблема передачи русской сниженной лексики (вульгаризмов, жаргона).
5. Отражение в переводе социального диалекта (молодежного, детского, профессионализмов и т.д.). Использование словарей и текстов-аналогов в работе письменного переводчика.

Требования к выполнению практического задания: На усмотрение ведущего преподавателя

Взаимодействие с аудиторией: На усмотрение ведущего преподавателя

П.2.5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Основы специального перевода	
Тема 1.1. Языковые и композиционно-логические особенности русскоязычных письменных текстов, относящихся к специальным областям.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 1.2. Потери и добавления при переводе с русского языка на английский.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Тема 1.3. Семантическая избыточность русскоязычного оригинала и ее устранение в переводе (компрессия).	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 1.4. Специфика способов обозначения объектов в русском и английском языках.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Раздел 2. Тренинг навыков специального перевода	
Тема 2.1. Структурно-смысловой аспект письменного перевода с русского языка на английский	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
Тема 2.2. Лексический аспект письменного перевода с русского языка на английский	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Языковые и композиционно-логические особенности русскоязычных письменных текстов, относящихся к специальным областям.
2. Языковые и композиционно-логические особенности англоязячных письменных текстов, относящихся к специальным областям.
3. Сфера эквивалентности англоязычных и русскоязычных письменных текстов специальных областей.
4. Возможности достижения эквивалентности при письменном переводе с русского языка на английский на уровнях: цели коммуникации, ситуации и способов ее описания, высказывания, словесных знаков.
5. Многоуровневый характер содержательной структуры текста.
6. Предпереводческий анализ русскоязычного текста. Общее знакомство с текстом. Коммуникативный анализ текста. Предметно-логический анализ текста. Языковой анализ текста.
7. Потери и добавления при переводе с русского языка на английский.
8. Учет различных типов значений в письменном переводе с русского языка на английский: лексических, грамматических, эмоционально-оценочных.
9. Возможность лексической передачи грамматических значений и наоборот при переводе с русского языка на английский.
9. Эксплицитная (явно выраженная) и имплицитная информация в русскоязычном оригинале и их передача в переводе на английский.

10. Экспликация средствами английского языка неявного смысла русского письменного высказывания.

11. Семантическая избыточность русскоязычного оригинала и ее устранение в переводе (компрессия).

12. Учет роли контекста в письменном переводе с русского языка на английский. 13.Обращение к экстралингвистической ситуации для уточнения смысла письменного высказывания, подлежащего переводу.

14. Коммуникативно-логическая структура письменного текста и высказывания. Учет соотношения «тема-рема» и связанные с ним структурные перестройки высказывания при переводе с русского языка на английский.

15. Перегруппировка компонентов логической структуры и связанные с ней дробление и объединение предложений при переводе с русского языка на английский. Перегруппировка семантических компонентов высказываний.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Специфика способов обозначения объектов в русском и английском языках, соответствующие приемы перевода.
2. Причины замен частей речи и членов предложения в переводе.
3. 18. Различия в способах обозначения объекта, процесса, признака, обстоятельственного отношения в русском и английском высказывании.
4. Передача смыслового акцента на внутриязыковых отношениях: обыгрывание грамматических значений, морфологического родства, "внутренней формы", этимологии, полисемии, омонимии и т.п. при переводе с русского на английский.
5. Структурно-смысловой аспект письменного перевода с русского на английский.
6. Смысловая структура слова в русском и английском языках.
7. Соотношение языкового значения слова и его контекстуального смысла, способы передачи последнего. Учет полисемии слова в переводе.
8. Большая дифференцированность значения русских слов в сравнении с английскими.
9. Вариантность соответствий для одного и того же значения английского слова.
10. Имена собственные (антропонимы и топонимы) в переводе. Информативность единичных имен собственных, ее раскрытие в переводе.
11. "Безэквивалентная" лексика в переводе. Передача значения реалий.
12. Лексический аспект письменного перевода. Интернациональная лексика в переводе.
13. "Ложные друзья" переводчика. Термины в переводе. Проблема разграничения общелитературного и терминологического значений слова переводчиком.
14. Периферийные слои лексики в переводе: архаизмы, неологизмы, варваризмы, диалектизмы и др.
15. Взаимодействие различных аспектов лексического значения слова: предметного, функционально-стилистического, эмоционально-оценочного и выбор эквивалентного соответствия.
16. Проблема передачи русской сниженной лексики (вульгаризмов, жаргона).
17. Отражение в переводе социального диалекта (молодежного, детского, профессионализмов и т.д.). Использование словарей и текстов-аналогов в работе письменного переводчика.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ГРАММАТИКА ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый - для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При

неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос - это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция - консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	**Содержание учебного материала**
Раздел 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика	1. Грамматика как раздел науки о языке. Морфология и синтаксис. Место грамматики среди других лингвистических единиц. Методы описания грамматического строя. 2. Основные современные грамматические теории (описательная, коммуникативно-прагматическая, структурная, когнитивная). 3. Морфемика как раздел грамматики английского языка. Классификация морфем (свободные и связанные, корневые, аффиксальные). Алломорфы. Функции морфем (словообразование и словоизменение).
Раздел 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)	1. Слово в грамматике (словоформа) английского языка. Грамматические категории и их классификации. Грамматическая форма. Грамматическое значение (номинативное, синтаксическое). 2. Грамматическая оппозиция как структурно-функциональная основа грамматической категории.
Раздел 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода	1. Существительное как слово предметной семантики. Грамматическая и семантическая классификации существительных. 2. Категории числа, падежа. Продуктивные и непродуктивные формы.

Раздел 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного	1. Статус артикля в английском языке. Понятие нулевого артикля. Функции артикля. 2. Коммуникативная роль артикля в английском языке. Функции артикля.
Раздел 5. Глагол. Классификации и категории глагола.	1. Глагол как слово процессной семантики. Знаменательные и служебные глаголы. 2. Категории залога, вида и временной соотнесенности как категории, общие для личных и неличных форм глагола. Категории личных форм глагола: времени, наклонения, числа, лица. Категории неличных форм глагола: инфинитив, герундий, причастие.
Раздел 6. Имя прилагательное. Статив.	1. Прилагательное как слово признаковой семантики. Основные морфологические типы прилагательных: качественные и относительные. 2. Категория степеней сравнения. Способы формообразования степеней сравнения. Субстантивация прилагательных (частичная и полная).
Раздел 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.	1. Наречие как слово вторично-признаковой семантики (признак процесса, признак признака). 2. Разряды наречий (знаменательные, местоименные, количественные и др.). Способы образования наречий.
Раздел 8. Синтаксис предложения и словосочетания.	1. Словосочетание и предложение. 2. Синтаксические связи в словосочетании.
Раздел 9. Виды предложений.	1. Части речи и члены предложения. Номинативная структура предложения. Предикативный аспект предложения. Предикативность. Типы предложений в английском языке. Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение. 2. Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение. Сложноподчиненное предложение. Типы сложноподчиненных предложений. Главное и придаточное предложения. Сложносочиненное предложение.
Раздел 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.	1. Основные члены прдложения. Их классификация. 2. Вторстепенные члены предложения. Их классификация.
Раздел 11. Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.	1. Текст как продукт речевой деятельности. Связность, цельность и завершенность как базовые признаки (категории) текста. Элементарная единица текста – высказывание. 2. Синтаксическая связь предложений в тексте: ретроспективная, проспективная. Актуальное членение предложения на исходно-информационную часть (тема) и ядерно- информационную часть (рема). Роль функционального ядра в реализации прагматической установки высказывания.
Раздел 12. Синтаксический анализ предложения и текста.	1. Синтаксический разбор предложения. 2. Функциональная перспектива предложения.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия - одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра - это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры - на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) - в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) - в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки - научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной
работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации

могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train — обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия — это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии - обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику — достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата — сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников - 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения

группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол - общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум - (лат. colloquium — разговор, беседа) - одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) — оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов - это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг - (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio — 'портфель, англ. - папка для документов) - современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

РАЗДЕЛ 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме

2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Реферат : Окружение и дистрибуция в выделении морфем.
5. Реферат: Парадигматические и синтагматические отношения в грамматике английского языка.

РАЗДЕЛ 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)

Вопросы для самоподготовки:
1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. защита проекта:

1. Грамматическая категория числа.
2. Грамматическая категория вида.

РАЗДЕЛ 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода.

Вопросы для самоподготовки:
1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Темы докладов/рефератов:

1. Лексикализованные формы множественного числа.
2. Проблема категории рода в английском языке.

РАЗДЕЛ 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного.

Вопросы для самоподготовки:
1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Дискуссия «Коммуникативная роль артикля в тема-рематическом делении предложения»
5. Темы докладов/рефератов:

1. Категория определенности – неопределенности.
2. Определенный, неопределенный и нулевой артикли.

РАЗДЕЛ 5. Глагол. Классификации и категории глагола.

Вопросы для самоподготовки:
1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц

4. Темы докладов/рефератов:

1. Классификация глаголов (статальные и процессные, глаголы-связки, переходные и непереходные).
2. Категория модальности.

РАЗДЕЛ 6. Имя прилагательное. Статив.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц

РАЗДЕЛ 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Реферат:

1. Категория сравнения наречий.
2. Наречия и прилагательные.

РАЗДЕЛ 8. Синтаксис предложения и словосочетания.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Темы докладов/рефератов:

1. Классификация словосочетаний.
2. Синтаксические единицы языка.

РАЗДЕЛ 9. Виды предложений.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Темы докладов/рефератов:

1. Союзное и бессоюзное сочинение предложений.
2. Виды сочинительных отношений.
3. Особенности пунктуации в английском языке и функции знаков препинания в выражении синтаксических отношений в предложении.

РАЗДЕЛ 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц

РАЗДЕЛ 11. Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Темы докладов/рефератов:

1. Роль имен собственных, личных и указательных местоимений, артиклей и словопорядка в установлении функциональной перспективы текста.
2. Теория фреймов и ее место в учениях о дискурсе.
3. Стилистика актуального членения предложения.

РАЗДЕЛ 12. Синтаксический анализ предложения и текста.

Вопросы для самоподготовки:

1. подготовить анализ теоретической литературы по заданной проблеме
2. выполнить презентацию по заданной теме
3. обобщить изученный материал в виде графов, схем и таблиц
4. Темы докладов/рефератов:

1. Актуальное членение предложения.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)[1]

РАЗДЕЛ 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика.



Рис. 1. Грамматика как раздел науки о языке

[1] Раздел может быть оформлен в виде приложения к методическим материалам по дисциплине (модулю).

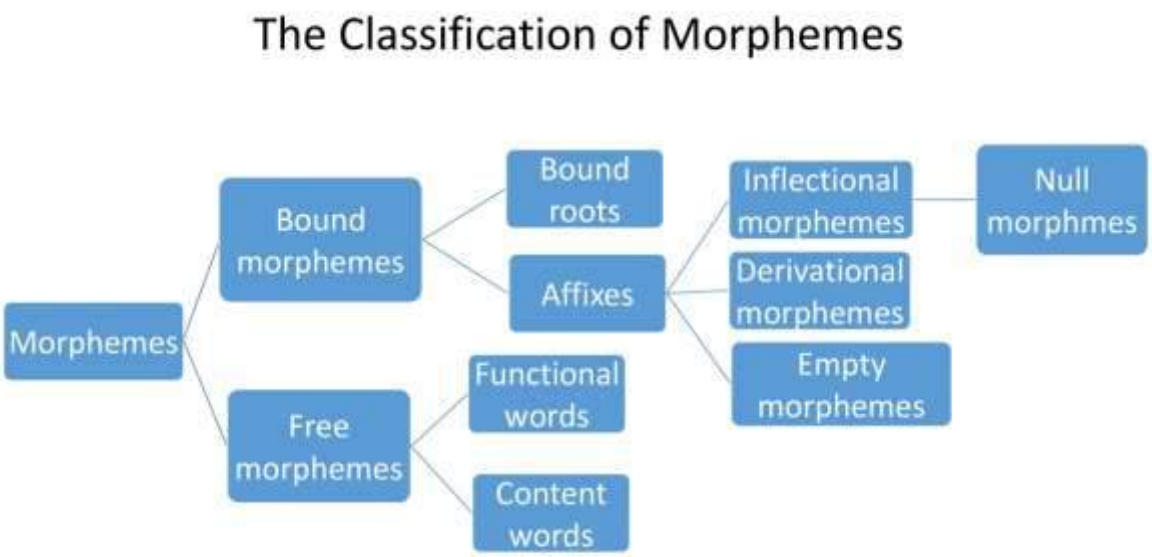


Рис. 2. The Classification of Morphemes

РАЗДЕЛ 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)

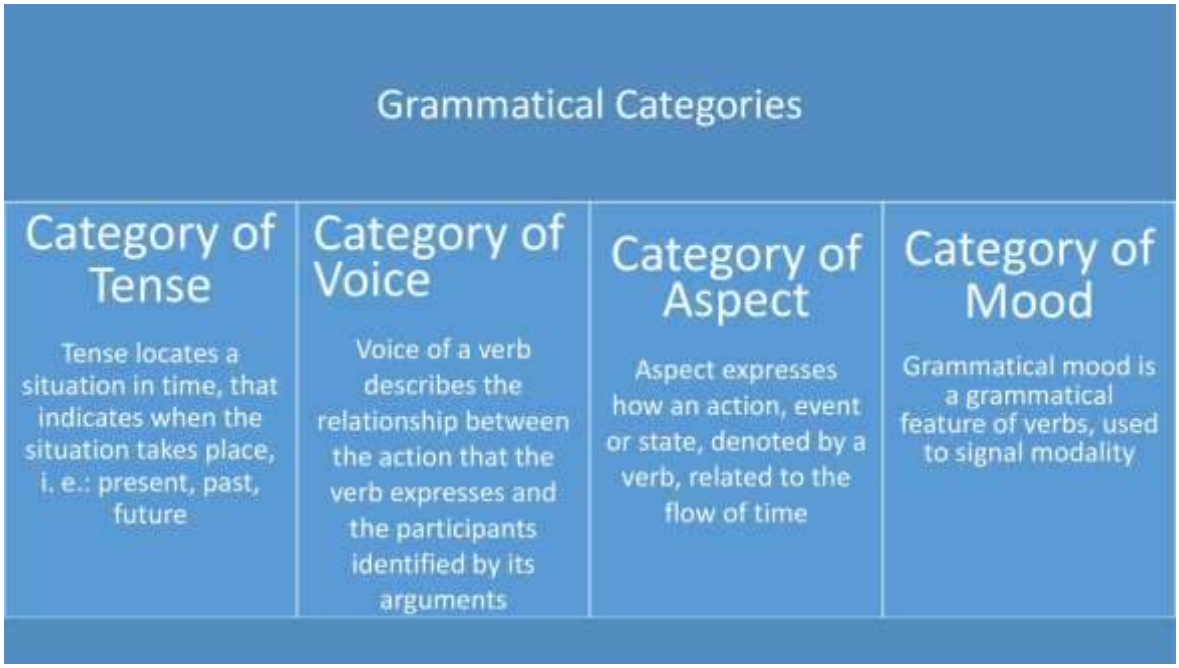


Рис. 3. Grammatical Categories

РАЗДЕЛ 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода.

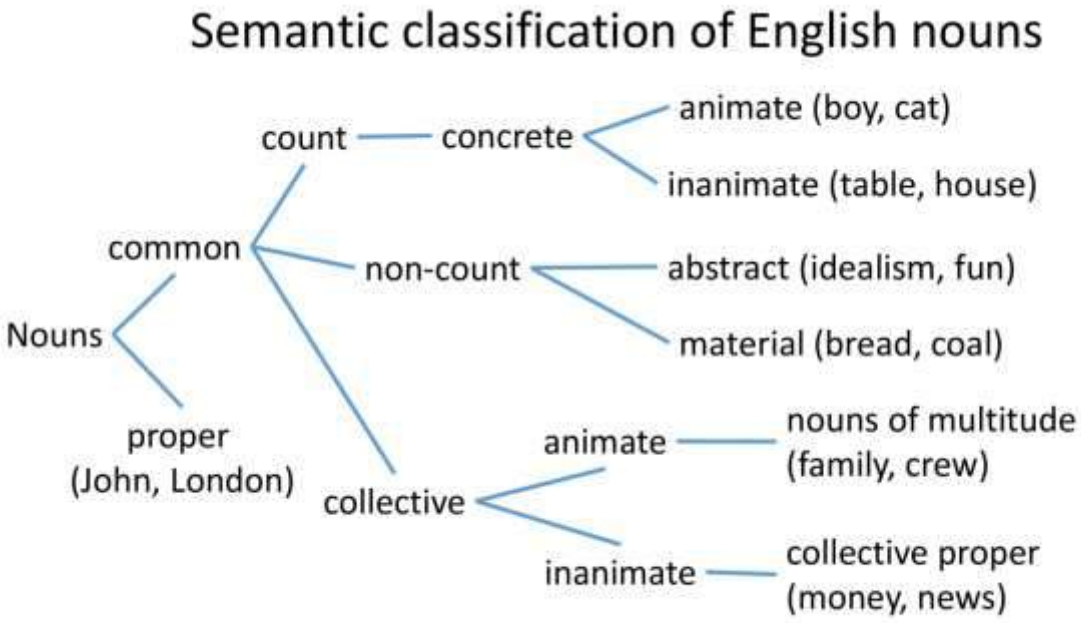


Рис. 4. Semantic classification of English nouns

РАЗДЕЛ 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного.

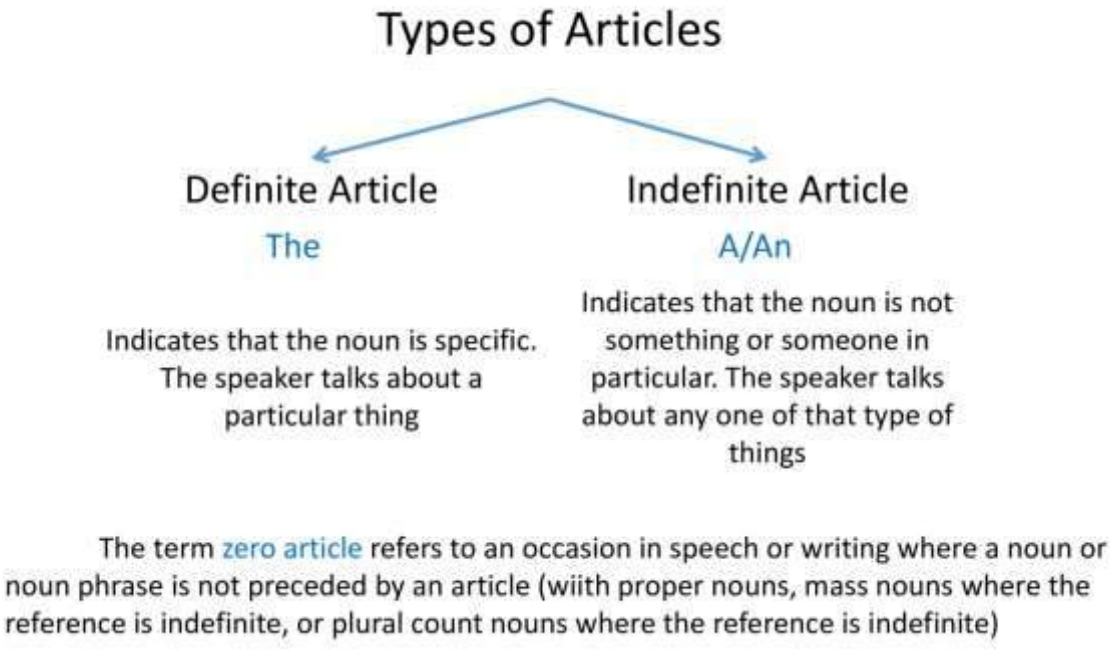


Рис. 5. Types of Articles

РАЗДЕЛ 5. Глагол. Классификации и категории глагола.

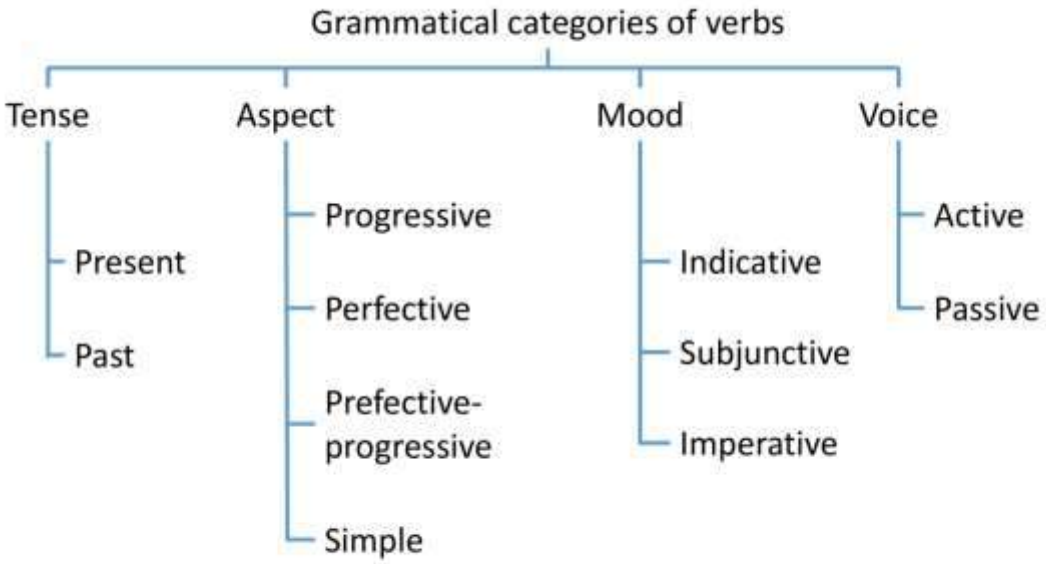


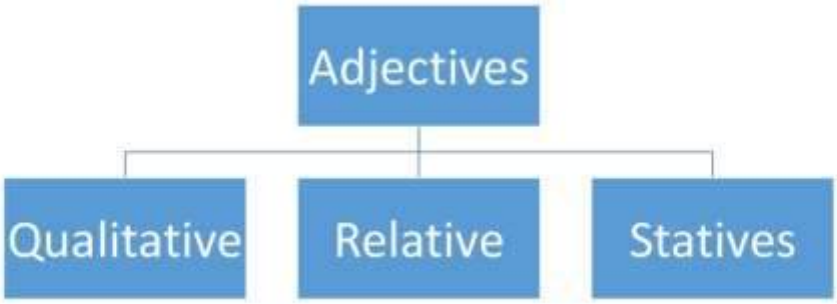
Рис. 6. Grammatical categories of verbs

Type of Verb	What is it?	Examples
Action	refers to physical actions that are performed with bodies or objects	• run • swim • help • Cats **chase** mice.
Stative	describes things like qualities, states of existence, opinions, beliefs, and emotions	• love • want • own • The mansion **has** five bathrooms.
Transitive	a verb that is accompanied by a direct object in a sentence	• Leonardo **ate** a delicious pepperoni pizza. • The wealthy man **bought** three paintings. • She really **hates** broccoli.
Intransitive	a verb that is not used with a direct object	• Airplanes **fly**. • The children **slept** while the adults worked. • The terrified monkeys **hid** in the trees after they saw the gigantic hungry snake.
Linking	stative verbs that link a subject with a subject complement	• be • become • seem • Mike **is** a great dancer.
Helping (auxiliary)	works with other verbs to change the meaning of a sentence	• be • have • do • The musician **has** performed in concerts all over the world.

Modal	subgroup of helping verbs that are used to give a sentence a specific mood; can express concepts such as ability, necessity, possibility, or permission.	• can • may • might • Once you finish your homework, you **may** play outside.
Regular	past tense form and past participle ends in -ed, -d, or the verb is a -t variant verb	• jump ☐ jumped • slip ☐ slipped • try ☐ tried • He **walked** two miles to the post office.
Irregular	past tense and past participle form doesn't end in -ed, -d, and doesn't use the -t variant	• is ☐ was • eat ☐ ate, eaten • fly ☐ flew, flown • Cindy **knew** all of the right answers.
Phrasal	combinations of a verb with prepositions and/or adverbs that have a different meaning from the individual words used to form them	• ask for • put up with • talk down to • The frustrated business owner **closed down** his store.
Infinitives	the base form of the verb	• **To play** guitar in a rock band is my goal. • If you are looking for the best restaurants in town, Luis is the person **to ask**. • The writing in the letter was too small **to see**.

Рис. 7. Types of English verbs

РАЗДЕЛ 6. Имя прилагательное. Статив.



Syntactic function	The nature of the property denoted	The aspect specified
Attributive	Temporally non-limited	Conceptual
Predicative	Temporally limited	Referential/denotational

Рис. 8. Classification of Adjectives

РАЗДЕЛ 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.

Types of Adverbs		
Adverb of Manner Tell how an action is being performed. *Slowly, loudly, peacefully*	**Adverb of Place** Tells where the action takes place. *Here, near, up, down*	**Adverb of Time** Tells when the action takes place. *Yesterday, today, tomorrow*
Adverb of Frequency Tells how often or in frequency the action takes place. *Never, always, once, often*	**Adverb of Degree** Tells the extent or degree to which an action is performed. *Fairly, nearly, rather*	**Interrogative Degree** Is used to ask a question. *What, when, how, why, where*

Рис. 9. Types of Adverbs

РАЗДЕЛ 8. Синтаксис предложения и словосочетания.

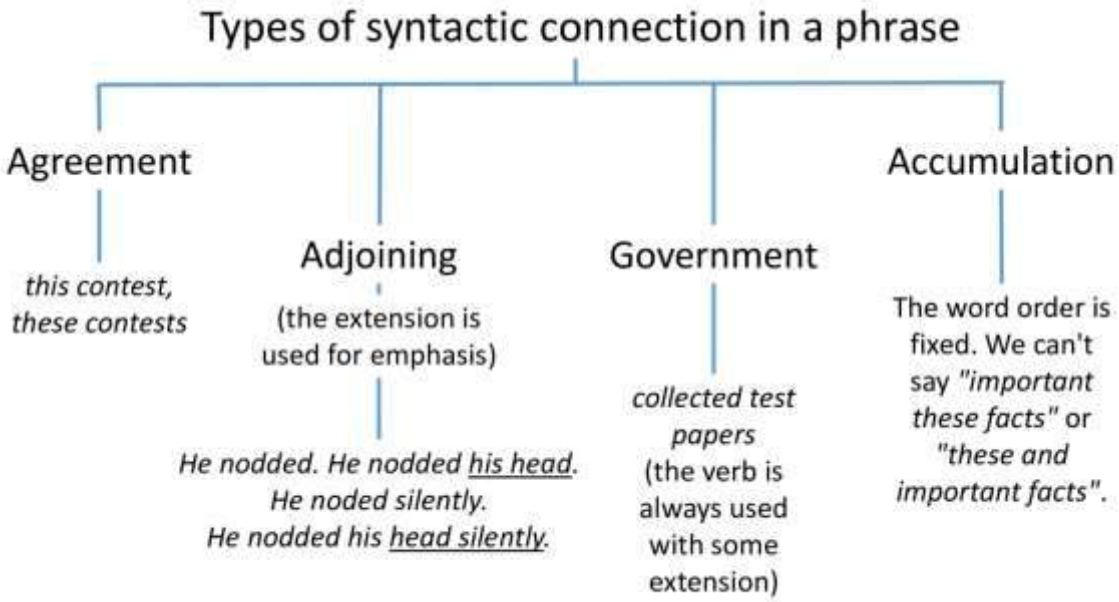


Рис. 10. Types of syntactic connection in a phrase

РАЗДЕЛ 9. Виды предложений.

Types of Sentences	
Based on Function	**Based on structure**
Declarative Sentence *We watched TV last night.*	Simple Sentence *I kicked the ball.*
Imperative Sentence *Turn left at that intersection.*	Compound Sentence *I kicked the ball, and it hit Tom.*
Interrogative Sentence *What do you believe in?*	Complex Sentence *Tom cried, beacuse the ball hit him.*
Exclamatory Sentence *He is such a kind person!*	Compound-Complex Sentence *Tom cried because the ball hit him, and I apologized immediately.*

Рис. 11. Types of Sentences

РАЗДЕЛ 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.

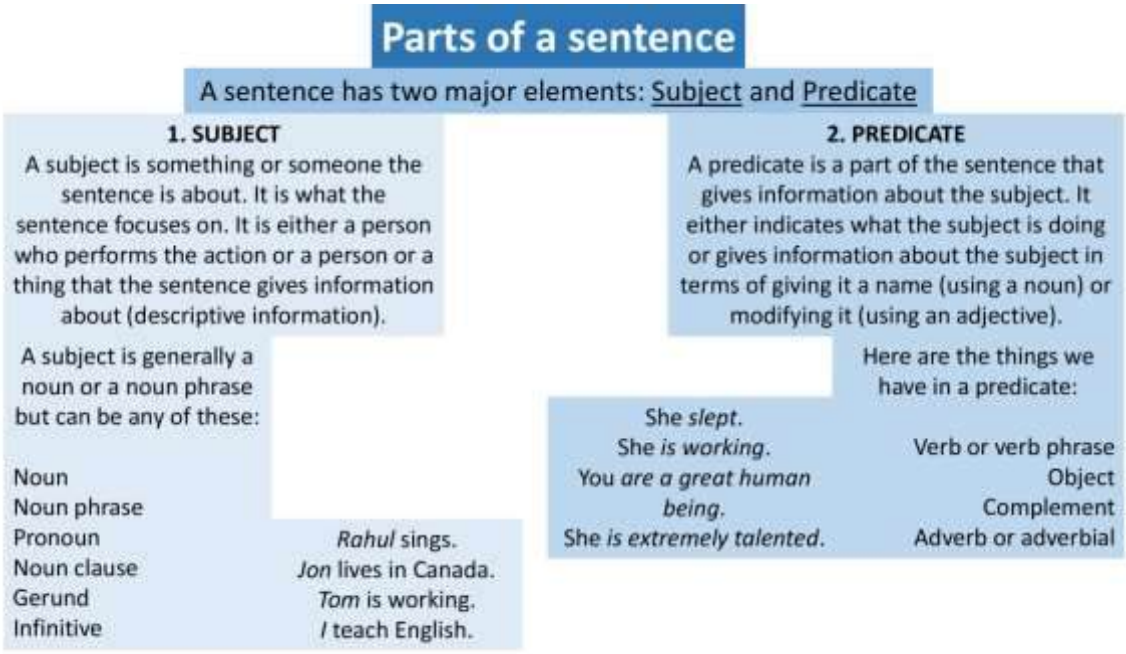


Рис. 12. Parts of a sentence

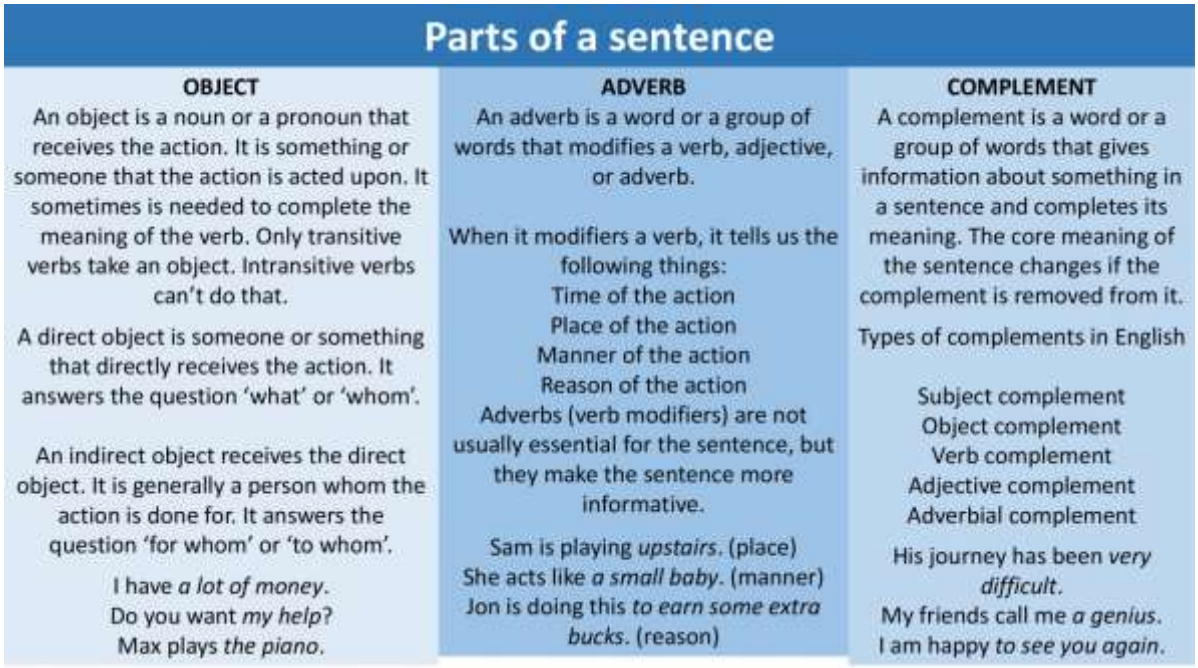


Рис. 13. Parts of a sentence

РАЗДЕЛ 11. Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.

Theme-reme division of the sentence	
The Theme	The Rheme
Expresses the starting point of the communication, denotes an object or a phenomenon about which something is reported	Expresses the basic information of the communication, its contextually relevant center
May or may not coincide with the subject of the sentence	May or may nor coincide with the predicate of the sentence
Examples	
Our old dog, Her lover Whenever they arrived from work,	Rufus, limped into the room. was shot down on the highway. they eat their food.

Рис. 14. Theme-rheme division of the sentence

РАЗДЕЛ 12. Синтаксический анализ предложения и текста.

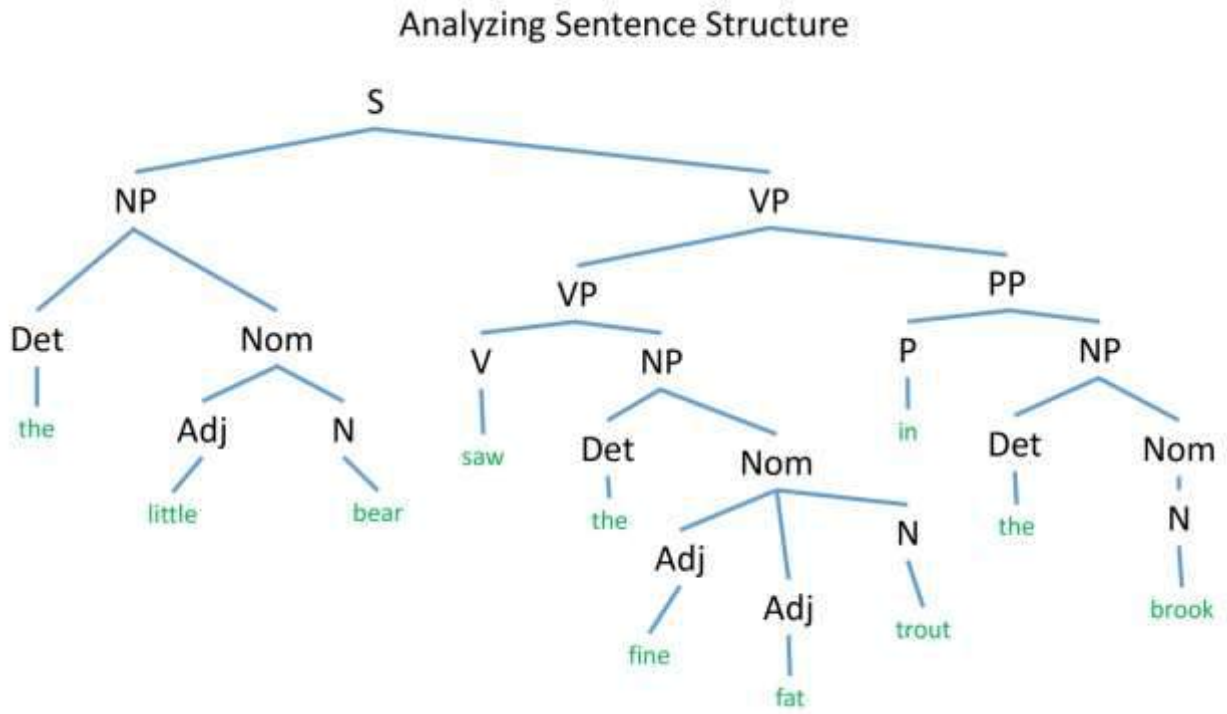


Рис. 15. Analyze of the sentence structure

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «Теоретическая грамматика первого иностранного языка» предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных

занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных

преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с

целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем

в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.

3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.

4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.

5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в

знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	Максимальная рейтинговая оценка, баллов
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20 - балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по пятибалльной системе для экзамена.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам

специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Лекция № 1

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика.
3. Цели занятия:

1) формирование навыков использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

2) совершенствование владения системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Грамматика как раздел науки о языке. Морфология и синтаксис. Место грамматики среди других лингвистических единиц. Методы описания грамматического строя.	Лекция, визуальные средства
2	Основные современные грамматические теории (описательная, коммуникативно-прагматическая, структурная, когнитивная).	Лекция, визуальные средства
3	Морфемика как раздел грамматики английского языка. Классификация морфем (свободные и связанные, корневые, аффиксальные). Алломорфы. Функции морфем (словообразование и словоизменение).	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Термин “грамматика” (из др.- греч. Grammatike techne – букв. “ письменное искусство”) неоднозначен. Он может обозначать - 1) строй языка, т.е. система морфологических категорий и форм, синтаксических категорий и конструкций, способов словопроизводства. В триаде, организующей язык, в целом – в его звуковой, лексико-фразеологической и собственно формальной системах, - это категории и все явления формального, собственно строевого уровня языка. Грамматикой называется вся несобственно звуковая и нелексическая организация языка, представленная в его грамматических категориях, грамматических единицах и грамматических формах. Грамматика в этом значении представляет собой строевую основу языка, без которой не могут быть созданы слова (со всеми их формами), словосочетания, предложения (шире высказывания); 2) раздел языкознания, изучающий такой строй, его неодноуровневую организацию, его категории и их отношения друг к другу; 3) термин “ грамматика’’ иногда также употребляют для обозначения функций отдельных грамматических категорий или

лексико-грамматических множеств. Так, например, говорят о грамматике той или иной части речи или о грамматике того или иного падежа.

Грамматика имеет дело с обобщениями, абстракциями. Характер этих обобщений различен. Грамматика как наука исследует грамматический строй языка. Эта наука имеет давние традиции. Истоки современной европейской грамматической мысли и терминологии следует искать в трудах древнеиндийских филологов, а позднее – в трудах древних греков. Эти традиции были продолжены европейскими филологами в эпохи Возрождения и Просвещения.

В процессе развития грамматики как науки существенно менялось понимание ее предмета. Отмечается движение от узкого понимания предмета грамматики (только формы) до такого понимания ее границ, когда выведение или формулировка грамматических законов не мыслится без обращения к значению. Так, в отечественной и в зарубежной грамматической традиции существует строго формальное, узкое понимание объекта грамматической науки (Ф.Ф. Фортунатов, Ч.Фриз, генеративная грамматика), или широкое понимание такого объекта, когда учение о грамматическом строе смыкается с изучением слова, с одной стороны, а с другой стороны – с изучением всех сфер речевого функционирования.

Результаты грамматических исследований находят отражение в разных типах описаний. Эти описания с разной степенью полноты представлены в разных типах грамматик.

В традиционных представлениях это грамматики научные, описательные или нормативные. Первой русской грамматикой была “ Российская грамматика” М. В. Ломоносова, опубликованная в 1757 году. Соответственно первой научной грамматикой английского языка считается грамматика Генри Суита, появившаяся в 1898 году в Оксфорде.

К настоящему времени более или менее отчетливо сложились следующие типы описания грамматической системы зыка.

Описательные (дескриптивные) грамматики носят констатирующий характер, давая описания грамматической подсистемы данного языка. По грамматике такого типа можно судить о строе того или иного языка, о наличии в нем тех или иных грамматических категорий, частей речи и т.д.

Объяснительные (экспланаторные) грамматики нацелены на объяснение особенностей строя языка и носят в целом комментирующий характер. Экспланаторные грамматики имеют преимущественно теоретический характер и их задачей, как правило, является научное осмысление материала.

Синхронные грамматики описывают состояние грамматической подсистемы языка на определенном этапе его развития, делая как бы его горизонтальный срез. Синхронная грамматика не всегда является современной: вполне возможны, например, синхронные грамматики древнеанглийского или среднеанглийского языка, главное, чтобы описание материала осуществлялось без учета фактора его исторического становления и дальнейшего развития в языке.

Диахронные (исторические) грамматики представляют собой описание грамматической подсистемы языка в динамике ее становления и изменения на основе ее вертикального среза.

Диахронные грамматики выявляют тенденции, действующие в языке в течение длительных периодов времени его развития, позволяют проанализировать корни грамматических явлений и дают возможность строить прогностические суждения о путях дальнейшего развития грамматического строя данного языка.

Конечно же, деление грамматик на типы относительно. Даже при решении чисто описательных задач автор не может полностью абстрагироваться от их теоретического осмысления. Деление на синхронные и диахронные типы описания также не жестко:

составители синхронных грамматик иногда практикуют для большей убедительности и демонстрации причин явлений экскурс в историю развития языка. Таким образом, необходимо отметить, что вышеприведенная классификация является перекрещивающейся.

На современной стадии развития науки описательные грамматики обязательно являются концептуальными, строго научными и в определенном смысле нормативными. К сфере научной грамматики относятся также сравнительно-исторические грамматики, изучающие строй родственных языков в их развитии, и грамматики сопоставительные (в том числе контрастивные), описывающие черты сходства и различия в строе родственных или неродственных языков в определенный момент их существования. В связи с постоянно возрастающей ролью английского языка в мире и как следствие этого с активизацией его изучения было создано и создается большое количество учебных (педагогических) грамматик.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1.Прокомментируйте различные значения термина « грамматика».
2. На какие разделы традиционно делится грамматика как наука?
3.Какие типы грамматических описаний вам известны?
5. Что изучает теоретическая грамматика?
6. В чем отличие грамматического строя английского языка от русского?
7. С какими отраслями языкознания связана грамматика? Приведите примеры.

Лекция № 2

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)
3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста,

2) развитие способности использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Слово в грамматике (словоформа) английского языка. Грамматические категории и их классификации. Грамматическая форма. Грамматическое значение (номинативное, синтаксическое).	Лекция, визуальные средства
2	Грамматическая оппозиция как структурно-функциональная основа грамматической категории.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Слово – одна из основных единиц грамматики. В слове соединены его звуковая материя и его значения – лексическое и грамматическое. Слово связано со всей системой языка

несколькими отношениями. Во-первых, лексико-парадигматические отношения, т. е. вхождение в лексико-семантические классы и подклассы; во-вторых, грамматические отношения, т. е. связи грамматических категорий и грамматической парадигмы; в-третьих, это все синтагматические отношения слова, характерные для его функционирования в сообщении.

Роль слова в грамматике понимается разными грамматистами по-разному. По существу ни один из них не обходится без обращения к слову как к важнейшей грамматической единице языка. В отечественной грамматической традиции слову всегда уделялось большое внимание (А.Х. Востоков, А.А. Потебня, Л.В. Щерба, В.В. Виноградов и его школа).

В тех направлениях грамматики, в которых грамматический строй понимается только как абстрактная система отношений, роль слова отодвигается на второй план, уступая место морфеме либо структуре предложения (глоссематика, генеративная грамматика, структурная).

Другой важнейшей единицей грамматического строя языка является единица сообщения – предложение. Предложению как грамматической единице принадлежат такие категории, как предикативность максимально абстрагированное грамматическое значение свойственное любому предложению и предстающее в категориях объективной модальности, т. е. в системе значений, выявляющихся на уровне синтаксической реальности/ирреальности, а также синтаксических времен), категории его семантической структуры, категории актуального членения предложения – тема и рема.

В отечественное грамматической традиции установилось противопоставление предложения слову как внутренне глубоко различных грамматических единиц. Однако в работах некоторых исследователей обнаруживается тенденция нивелировать их внутренние свойства и сводить их функции к общей функции номинации.

Явления, связанные с образованием слова как отдельной единицы, относятся к словообразованию. Все, что связано с абстрактными грамматическими значениями слова и его формоизменением, относится к морфологии. Все явления, связанные с синтагматикой слова, а также с построением и синтагматикой предложения, относится к синтаксической сфере языка.

Таким образом, грамматика как строй языка представляет собой сложную организацию, соединяющую в себе словообразование, морфологию и синтаксис. Эти подсистемы, особенно морфология и синтаксис, находятся в самом тесном переплетении и взаимодействии. Что касается словообразования, то его также выделяют в самостоятельный раздел.

Грамматическую форму можно определить как единство звуковой стороны и значения. Средства, которые служат способом различения грамматических форм слова, носят название грамматических средств. Такими средствами могут быть аффиксы (в том числе нулевые), фонемные чередования (внутренняя флексия), характер ударения, редупликация, служебные слова, порядок слов, интонация. Все формы изменяемого слова составляют его парадигму. Конкретное слово в определенной его морфологической форме называется словоформой. Деление всех грамматических форм на формы словоизменения и словообразования восходит к работам Ф.Ф. Фортунатова. Иногда также выделяют сферу “ формообразования”, очертания которой неясны и понимаются по-разному, чаще всего – как область образования всех форм, выражающих все как словоизменительные, так и несловоизменительные морфологические значения. Формы словоизменения в английском языке не столь разнообразны: -s, -ed, -ing, -est, -en, -er.

В английском языке существуют четыре основных средства образования форм: аффиксация, чередование звуков, супплетивность, аналитический способ.

Из всех перечисленных способов словоизменения наименее продуктивным - является супплетивный, а самыми продуктивным и широко распространенным - аналитический способ.

Автор « Теоретической грамматики английского языка» А.А. Худяков под грамматической формой понимает содержательное понятие, противопоставляя ее морфологической форме, или просто форме. Иллюстрируя неидентичность формы и грамматической формы, он замечает, что слово tables с морфологической точки зрения представляет собой двуморфемное образование, состоящее из основы и флексии, а с точки зрения его грамматической формы оно является формой множественного числа имени существительного, образованного от формы единственного числа и обозначающего неединичность денотата данной лексемы.

С грамматической формой тесно связано грамматическое значение.

Ю.С. Маслов определяет грамматическое значение как элементы содержания, стоящие за грамматическими правилами. Грамматические значения представлены не только в слове, но в еще большей мере – в сочетаниях слов и в целом предложении. Если в слове грамматические значения выражаются особенностями построения слова, его формальными частями (например, аффиксами), то в словосочетании и предложении к этим грамматическим средствам присоединяются другие – порядок слов, интонация, служебные слова и т.д. Своеобразие грамматических значений состоит в том, что, в отличие от лексических значений, они не называются в речи прямо, а выражаются попутно, как бы сопутствуя лексическим значениям.

Иногда в литературе встречается утверждение, что грамматическое значение противопоставлено лексическому как более абстрактное более конкретному. Это действительно так, если рассматривать лексику только с конкретным значением. Однако лексическая подсистема языка состоит не только из конкретной лексики, но и абстрактных единиц: love, happiness, evolution, etc.

Система лексических значений идиоэтнична, то есть, специфична для каждого языка, а система грамматических значений носит более или менее универсальный характер. Такие значения, как « предметность «, « признак предмета «, « действие «, должны присутствовать в любом языке.

Грамматическое значение – это абстрактное, обобщенное языковое значение, присущее словам, словоформам, синтаксическим конструкциям и находящее свое регулярное выражение. В области морфологии это общие значения слов как частей речи (например, значение предметности, процессуальности), а также частные значения словоформ и слов в целом, противопоставляемые друг другу в рамках морфологических категорий. Различаются, с одной стороны, грамматические значения референциальные (несинтаксичесике), отражающие свойства предметов и явлений внеязыковой действительности, например, значения количественные, пространственные, временные, и, с другой стороны – грамматические значения реляционные (синтаксические), указывающие на связь словоформ в составе словосочетаний и предложений (например, соединительные, противительные значения союзных конструкций). Особый характер имеют грамматические значения, отражающие отношение говорящего к тому, о чем идет речь, или к собеседнику: субъективная модальность, субъективная оценка и т.д.

Грамматические значения выявляются в противопоставлениях. Грамматические противопоставления (оппозиции) образуют системы, называемые грамматическими категориями. Грамматическую категорию можно определить как ряд противопоставленных друг другу однородных грамматических значений, систематически выражаемых теми или иными формальными показателями. Грамматические категории очень разнообразны – и по количеству противопоставленных членов, граммем, и по способу их формального выражения, и по характеру выраженных значений. Грамматические категории могут

выражаться в простых (синтетических) или сложных (аналитических) формах. Грамматические категории подразделяются на а) формообразовательные, т.е. проявляющиеся прямо в образовании форм слова (например, падеж, число) и б) классификационные, т.е. присущие данному слову во всех случаях его употребления и тем самым относящие это слово к какому-то классу (разряду) слов. По характеру передаваемых значений грамматические категории можно разделить на три типа: а) объективные по преимуществу отражают связи и отношения объективной действительности (например, число в именах существительных), б) субъективно-объективные отражают соотношение между описываемой ситуацией и положением субъектов – участников общения (категории лица, времени, залог, определенность/неопределенность), в) формальные используются для связи между словами, но не отражают каких-либо различий в объективной действительности или в ее субъективном восприятии (грамматический род у существительных, у которых он не связан с полом). От грамматической категории в морфологии принято отличать лексико-грамматические разряды слов – такие подклассы внутри определенной части речи, которые обладают общим семантическим признаком, влияющим на способность слов выражать те или иные категориальные морфологические значения. Таковы, например, существительные собирательные, вещественные, прилагательные качественные и относительные, глаголы личные и безличные. Понятие грамматической категории разработано преимущественно на материале морфологии. Менее разработан вопрос о синтаксических категориях: границы применения понятия грамматическая категория к синтаксису остаются неясными. Спорным является и вопрос о том, относятся ли к грамматической категории словообразовательные категории: им не свойственна противопоставленность и однородность в рамках обобщенных признаков.

Как отмечалось выше, любая грамматическая категория лишь тогда выделяется в языке, когда она реализуется в определенного типа формальных противопоставлениях – оппозициях. Оппозиции можно классифицировать по двум признакам – количественному и качественному. По количественному признаку выделяются бинарные, тринарные и многочленные оппозиции. К бинарным (двоичным) оппозициям относятся те, которые представлены только двумя членами (например, категория числа единственное число – bird и множественной число – birds). Тринарные оппозиции реализуются путем противопоставления трех членов (например, категория наклонения – изъявительное, повелительное и условное). Многочленные оппозиции состоят из более чем трех членов. В русском языке типичным примером многочленной оппозиции может служить категория падежа. По качественному признаку все оппозиции делятся на эквиполентные, привативные и градуальные. Члены эквиполентной оппозиции характеризуются тем, что они одинаково проявляют признак грамматической категории, в рамках которой они противопоставлены. Если для членов эквиполнтных оппозиций определяющим признаком является их равноправие, то основная характеристика привативных оппозиций – неравноправие их членов. Один из членов такой оппозиции (его называют сильным, или маркированным) четко и определенно проявляет свой субкатегориальный статус в рамках данной категории; другой член оппозиции (его называют слабым, или немаркированным) слабо проявляет свой статус. В английском языке привативная оппозиция образуется противопоставлениями в рамках категории рода существительных (разумеется, с точки зрения лишь тех ученых, которые признают существование самой этой категории), например, lion – lioness, goat – she/he goat. Первые члены данных оппозиций слабо маркируют пол животного, в то время как вторые члены однозначно маркируют пол животного либо как женский, либо как мужской. Привативной также является в английском языке и категория лица глаголов в настоящем времени: give – gives, первый член которой марикрованный, второй – немаркированный. Особый тип оппозиций представлен в грамматике градуальными оппозициями. Их специфичность заключается в том, что они всегда более чем двучленны, а

также в том, что противопоставление внутри оппозиции основывается на интенсивности выражения содержательного признака. Сам содержательный признак способен к градации. К типичным градуальным оппозициям принадлежат оппозиции в рамках грамматической категории степеней сравнения английских прилагательных и наречий: big – bigger – the biggest; interesting – more interesting – the most interesting.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Каким образом грамматические категории связаны с оппозициями? Какие типы оппозиций выделяются в языке?

2.Дайте определение грамматической форме.

3.Какие грамматические средства выражения грамматической формы вы знаете?

4. Какие грамматические категории вы знаете?

Лекция № 3

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода

3. Цели занятия:

1) овладение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

2) совершенствование лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Существительное как слово предметной семантики. Грамматическая и семантическая классификации существительных.	Лекция, визуальные средства
2	Категории числа, падежа. Продуктивные и непродуктивные формы	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Имя существительное - знаменательная часть речи, обладающая значением предметности. Предметность – грамматическое значение, в соответствии с которым слова – названия как собственно предметов, так и не - предметов (абстрактных понятий, действий, свойств) – функционируют в языке сходным образом с названиями собственно предметов. Набор грамматических категорий существительного в английском языке довольно беден. Можно выделить следующие: категория числа (наличие признается всеми лингвистами)

Категория падежа (является спорной)

Категория рода (по морфологическому критерию отсутствует)

Рассмотрим подробнее вышеназванные категории.

Грамматическая категория числа у существительных передает грамматическое значение единичности/множественности. Это значение регулярно выражается с помощью противопоставления форм без суффикса –s и форм с суффиксом. Существительные с суффиксом –s представляют собой открытую формоизменительную модель, по которой

изменяется большинство английских существительных. Им противостоят существительные закрытого ряда, у которых формы множественного числа образуются не по общей модели (слова, заимствованные из других языков, слова, имеющие только форму единственного или только форму множественного числа, собирательные существительные).

Спорным в отношении категории числа существительного является вопрос о возможности выделения третьего числа, противопоставляемого единственному и множественному. Сторонники этой точки зрения предлагают выделить в отдельную группу существительные собирательные типа committee, army, family. Как известно, они могут согласовываться с глаголом либо в единственном, либо во множественном числе. Большинство лингвистов, однако, не поддерживают данную точку зрения на том основании, что значение собирательности является лексическим, а не грамматическим значением.

Во многих языках существительные различаются по родам (русский язык, немецкий, французский). В древнеанглийском языке было три рода – мужской, женский и средний. Впоследствии, в результате разрушения системы склонения имен, различия в родах исчезли. В современном английском языке грамматического рода нет. Гюстав Гийом (французский лингвист) различал “ семиологические” и “ психические “ категории. Так, в английском языке семиологическая категория рода у существительных отсутствует, но психическая категория имеется, поскольку на уровне мышления англичане различают субстанции мужского, женского и среднего рода. Во французском языке существуют два семиологических рода – мужской и женский, т.к. в этом языке существуют морфологические средства выражения рода. Однако говорящий на французском различает три психических рода. В английском языке присутствуют существительные, обозначающие неодушевленные предметы, и существительные, обозначающие живых существ, подразделяемые на два класса. К живым объектам относятся существительные, обозначающие существ мужского пола, например, gentleman, ко второму – женского - lady. Чаще всего естественный пол вообще не выражается; такие слова, как student, teacher, doctor, friend и другие, обозначают существа как мужского, так и женского пола. Местоимения “ he” и “ she “ подставляются вместо одушевленных существительных , обозначающих соответственно мужской и женский пол, а местоимение “ it” заменяет неодушевленные предметы, детей , если в данном случае пол не важен. При необходимости традиционно неодушевленные объекты можно отнести к существительным, обозначающим мужской или женский пол. Чаще всего это происходит потому, что предмету присваивается имя.

Таким образом, в привычном для нас понимании, в английском языке нет деления по родам. Категория рода не является грамматической, согласовательной. В современном английском языке можно говорить о зависимой грамматической категории, которую В. Н. Ярцева назвала категорией активности – пассивности. Сущность этой новой категории состоит в выделении в системе существительных двух классов слов: активных и пассивных существительных. Активные – это те существительные, которые, выступая в функции подлежащего, управляют дополнением: кроме этого, они соотносятся с личными местоимениями he, she, присоединяют притяжательную морфему ‘ s и замещаются относительным местоимением who. Сюда могут относиться как лица, т.е. люди, так и не-лица, т.е. предметы, живые существа, которые в силу сложившейся ситуации рассматриваются говорящими как активные. Пассивные – это те существительные, которые будучи субъектом предложения, дополнения не требуют; они соотносятся с личным местоимением it, не присоединяют притяжательную морфему ‘ s и могут замещаться относительным местоимением which.

Подводя итог рассмотрению категории рода, мы можем констатировать, что в современном английском языке род как согласовательный класс отсутствует; различия в естественном поле выражаются не грамматическим, а лексическим способом.

Под категорией падежа обычно понимается грамматическая категория, представляющая собой единство значения отношения обозначаемого предмета к другим предметам, действиям, признакам и средств его материального выражения. Центральная функция падежа состоит в том, чтобы выражать отношения между словами в предложении. Для полного описания категории падежа требуется выход за рамки собственно морфологии. Традиционно, однако, падеж относят к морфологии, поскольку падежные формы образуют парадигмы имени.

Относительно категории падежа в современном английском языке существует две принципиально противоположные позиции: согласно первой - в английском существует категория падежа, согласно второй – ее нет.

Среди исследователей, признающих наличие категории падежа, также нет единого мнения о количестве падежей в английском языке. Различие в трактовке падежа зависит, прежде всего, от того, рассматривать ли падеж как форму или только как содержание, передаваемое теми или иными средствами.

На основании строгого принципа формы Г. Суит выделяет только два падежа: общий (the Common Case) и притяжательный (the Possessive Case). Название общего падежа было введено в научный обиход Г. Суитом в начале 20 века, а второе появилось в книге грамматиста второй половины 18 века Р. Лаута, обратившего внимание на то, что английский родительный падеж утратил почти все свои прежние функции и стал выражать лишь значение притяжательности.

Некоторые исследователи исходят из падежной системы англо-саксонского периода и выделяют 4 падежа (Керм, Дейчбейн), выражаемых не только формами слова, но и порядком слов, предложными конструкциями. На основе учета критерия значения выделяются 5 падежей: именительный, родительный, дательный, винительный, звательный. О. Есперсен считает подобный подход неправомерным, так как он осуществляется под влиянием латинской схемы. Другая существовавшая теория носит название аналитических падежей, ее суть заключается в том, что сочетания существительного с предлогом рассматривается как падежная форма. Согласно этой теории падежей столько, сколько значений возникает у существительных. Представители структурного направления в грамматике предложили выделять падеж на основе принципа субституции. Этот принцип позволил им говорить о трехпадежной системе у имени существительного: общий падеж – на основании замещения местоимением he, притяжательный – его субститутом выступает форма his и объектный – на основании замены существительного местоимением в объектном падеже him. Большинство ученых разделяют точку зрения Г. Суита о двухпадежной системе (Есперсен, Поутсма, Фаулер).

Отечественный ученый М.Я. Блох, сторонник теории оппозиций (маркированности и немаркированности ее членов), автор учебника по теоретической грамматике английского языка, также признает наличие двухпадежной парадигмы у существительных.

В последние годы происходит пересмотр этой точки зрения в пользу признания отсутствия категории падежа у существительных в английском языке (Б.А. Ильиш, Г. Н. Воронцова, А.М. Мухин, И. П. Иванова, А.В. Широкова и др.). Материал языка дает более, чем достаточные аргументы в пользу этой теории. Попытки найти положительное содержание у общего падежа не увенчались успехом, его значение описывалось в отрицательных терминах, как значение непритяжательности. Выяснилось, что общий падеж может выступать во всех синтаксических функциях, в том числе и типичной для притяжательного падежа функции препозитивного определения. Анализ второго элемента падежной системы, а именно притяжательного падежа также явственно указывает на наличие ряда особенностей, не характерных для классических падежных форм. Так, например, помимо основного своего грамматического значения притяжательности он выражает и такие значения: темпоральности, количества, локальности, что не свойственно

для синтетических падежей. Кроме того, у притяжательного падежа ограничено функционирование. На эту его особенность указывается многими отечественными лингвистами (Иванова И. П.,, Мухин А.М). Различаются два вида ограничений: 1) лексическое, состоящее в том, что притяжательный падеж употребляется только с одушевленными существительными (за немногими исключениями, например: the nation's long-running crisis; the IMF's view; BP's future, Turkey's taboos, the summer's games, и 2) позиционное, заключающееся в том, что он выступает только в препозиции по отношению к существительному. Следующим аргументом против признания категории падежа у существительного является то, что у притяжательного падежа отсутствует маркированность этой формы во множественном числе. В звучащей речи формы притяжательного падежа ед. и мн. числа не различаются, в устной речи поссесив во множественном числе практически не употребляется, так как на слух эту форму невозможно отличить от формы единственного числа.

Формант ' s не закреплен за словоформой, известны случаи, когда он оформляет синтаксическое целое, например: The girl I danced yesterday's father; the king of Denmark's son; John and Peter's room; The Duke of Norfolk's condemnation, Would-be prime ministers' wives.

В некоторых случаях 's утрачивает вовсе притяжательное значение, выступая в роли предметного члена предложения, например: chemist's, butcher's, hairdresser's и т.д. Поэтому вопрос об отсутствии падежа у английского существительного, впервые поставленный отечественными лингвистами Мухиным А.М., Ильишом Б.А. Ивановой И.П., Аракиным В.Д., можно считать вполне закономерным и соотвествующим современному состоянию языка. В настоящее время, если признать эту точку зрения верной, то следует сделать вывод о том, что категория падежа в системе имени существительного фактически не существует. Форму так называемого притяжательного падежа следует рассматривать как синтаксическую, а не морфологическую. Вслед за проф. И.П. Ивановой, проф. В.В. Бурлаковой, синтаксическую форму слова с 's следует считать формой выражения синтаксической категории атрибутивности, а не морфологической категории падежа.

Кроме грамматических категорий в разряде существительных представлены и так называемые зависимые грамматические значения – значения, которые не имеют специальной грамматической формы выражения, но выявляются во взаимодействии с какой-либо грамматической категорией. Таким зависимым грамматическим значением является значение исчисляемости/ неисчисляемости. По степени абстракции это, несомненно, грамматическое значение, так как оно выявляется при регулярном взаимодействии с грамматической категорией числа: исчисляемые существительные имеют форму множественного числа, у неисчисляемых такая форма отсутствует. К зависимым грамматическим значением следует отнести и значение одушевленности / неодушевленности, которое выявляется во взаимодействии с категорией атрибутивности, т.е. с формой слова 's.

Итак, имя существительное в современном английском языке обладает грамматической категорией числа, двумя зависимыми грамматическими значениями и особой формой выражения атрибутивности. Категория падежа отсутствует в системе имени существительного.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1.Каково общекатегориальное значение имени существительного?

2.Какие грамматические категории присущи имени существительному в английском языке?

3.Прокомментируйте проблему выделения 3 – го числа у существительных.

4.Существовала ли грамматическая категория рода в древнеанглийском языке?

5.Прокомментируйте точку зрения В.Н. Ярцевой на категорию активности-пассивности.

6.Сколько и какие теории падежа вам известны?

7.Приведите аргументы сторонников теории отсутствия падежа в английском языке.

Какие зависимые грамматические категории представлены у английского существительного?

Лекция № 4

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного

3. Цели занятия:

1) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков,

2) овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Статус артикля в английском языке. Понятие нулевого артикля. Функции артикля.	Лекция, визуальные средства
2	Коммуникативная роль артикля в английском языке. Функции артикля	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Служебные части речи – лексически несамостоятельные слова, служащие для выражения различных семантико-синтаксических отношений между словами, предложениями и частями предложений, а также для выражения разных оттенков субъективной модальности.

Служебные слова (или части речи) противопоставлены знаменательным (самостоятельным) словам как лексические и грамматические единицы. Как лексемы они лишены номинативных значений, присущих знаменательным словам, т.е. не называют предметов, признаков, свойств, действий, их лексическое значение абстрагировано от отношений, которые они выражают в предложении. Служебные слова не обладают той семантической общностью, на основе которой происходит объединение знаменательных слов в части речи. Общность служебных частей речи – функциональная, грамматическая, в этом отношении они приближаются к морфемам и находятся на грани словаря и грамматики. Как грамматические единицы служебные слова отличаются от знаменательных тем, что не имеют морфологических категорий и выполняют только служебные синтаксические функции в синтаксических конструкциях.

Уступая знаменательным словам по численности и представляя собой, по существу закрытый класс слов, служебные слова превосходят их по частотности.

Употребление термина “служебные части речи “ характерно, прежде всего, для русской грамматической традиции. Деление слов на знаменательные и служебные в разных

терминологических вариантах прослеживается в русской грамматике, начиная с 18 века. В истории отечественного языкознания объем понятия “ служебные части речи “ колебался, к ним относили местоимения, числительные, предлоги, союзы, местоименные наречия, вспомогательные глаголы (Ф.И. Буслаев); только предлоги и союзы (А.М. Пешковский); глагольные связки типа “ быть “, « являться “, предлоги, союзы, союзные слова (Л.В. Щерба). В определении служебных частей речи русская академическая грамматика следует В.В. Виноградову, который относил к ним частицы, предлоги и союзы, именуя их “частицами речи “.

В зарубежной лингвистике обычно не принято противопоставление особых служебных частей речи частям речи знаменательным, но иногда выделяются, например категория относительных слов (Verhaltnisworter), куда включают артикли, предлоги, союзы (в то время как частицы считаются подвидом наречий). Во французской лингвистической традиции к служебным частям речи (mots accessories) наряду с союзами и предлогами принято относить и местоимения.

Авторы “ Грамматики современного английского языка для университетов “ выделяют закрытый класс слов (closed – system items) и открытый (open – class items). В закрытый класс слов входят: артикли, указательные местоимения (demonstrative), местоимения, предлоги, союзы и междометия.

Артикль (от лат. Articulus - член) – грамматический элемент, выступающий в языке в виде служебного слова или аффикса и служащий для выражения категории определенности – неопределенности, т.е. вида референции.

Артикль свойственен типологически различным языкам – германским, славянским (болг., макед.), венгерскому, армянскому и др. Количество артиклей также колеблется по языкам; наиболее распространенной является система из двух артиклей, но встречаются языки с одним морфологически выраженным артиклем, например, турецкий, где представлен неопределенный артикль bir.

Существуют, однако, и языки, в которых нет артиклей.

Исторически определенный артикль восходит обычно к указательному местоимению, неопределенный артикль - к неопределенному местоимению или числительному « один «. Это четко прослеживается, например, в романских языках (опр. Артикль из латинского “ ille “- тот, неопределенный – из латинского “ unus, una“ один, одна.

Артикль в большинстве языков – отдельное служебное слово, стоящее в препозиции к имени (или именной группе), и уже в античных грамматиках он выделялся как особая часть речи. Но встречается и постпозитивный суффигированный артикль, причем обычно это определенный артикль.

Б.А. Ильиш считает, что проблема частиречного статуса артикля не является значимой. По его мнению, наибольший интерес представляет решение вопроса, позволяющего дать ответ: артикль морфема или слово. Если признать, что артикль слово, то необходимо решить, является ли он особой частью речи. Кроме того, требуется уточнить вопрос о количестве артиклей.

Большинство исследователей признает за артиклем статус слова, так как, несмотря на тесную семантическую и синтаксическую связь с существительным, артикль в английском языке имеет все формальные признаки отдельного слова, главным из которых является возможность дистантного положения по отношению к существительному. Л.С. Бархударов считает артикль особым словом- определителем местоименного происхождения.

Как морфему склонны рассматривать артикль некоторые зарубежные исследователи, например П. Кристоферсен, которые полагают, что существуют три формы существительного: zero-form, a-form, the-form. Признавая за артиклем статус слова, исследователи, тем не менее, часто считают его средством аналитической морфологии, своего рода аналогом морфемы. При таком подходе артикль, подобно вспомогательным

глаголам, образующим аналитические формы грамматических категорий времени, залога и наклонения в системе глагола, рассматривают как элемент, создающий некоторую грамматическую категорию существительного, которая определяется разными авторами по-разному (категория определенности, детерминации, соотнесенности и др.).

Другие исследователи считают, что артикль по своей функции тождественен адъективному местоимению, т.е. « артикль + существительное « приравнивается к атрибутивному словосочетанию.

Наиболее распространенная в отечественной лингвистике точка зрения на артикль заключается в том, что артикль, являясь самостоятельным служебным словом, не образует аналитической формы какой-то особой грамматической категории имени существительного. В противном случае аналитической формой следовало бы считать т сочетание существительного с любым детерминантом (местоимением: some, any, every my, this), способным замещать артикль.

Артикль, по мнению авторов «Теоретической грамматики английского языка « под редакцией проф. В. В. Бурлаковой, следует рассматривать как переходное явление, которое целиком не может быть отнесено ни к морфологии, ни к синтаксису. С одной стороны, это маркер существительного, показатель его частиречной принадлежности, что сближает его с морфемой. С другой – это самостоятельное слово, которое в силу своей служебности не имеет самостоятельной синтаксической позиции.

При употреблении определенного артикля с именами собственными мы наблюдаем не грамматически обусловленное, а, напротив, лексически закрепленное употребление артикля. Обычно артикль употребляется с названиями групп островов и горных цепей, имеющими собирательное значение, с названиями рек и некоторыми названиями стран, местностей и городов: the Alps, the Thames, the Severn, the Crimea, the Hague. Особо следует отметить употребление определенного артикля с фамилиями в форме множественного числа: the Browns. Артикль отграничивает данную семью от других, выделяя ее как отдельную, индивидуальную группу. Таким образом, этот случай употребления, очевидно, следует отнести к определяющему (идентифицирующему) артиклю. Лексически закрепленным является также употребление артикля в устойчивых фразеологических сочетаниях: to know the ropes, fit as a fiddle.

Идея нулевого артикля связана с понятием « нулевой морфемы «, характерной для определенных форм флективных языков: сравните, например, рук (форма мн. числа род. Падежа) противопоставляется формам, имеющим окончания рука, руки, рукам.

Понятие нулевой морфемы распространяется некоторыми учеными и на английский язык: форма единственного числа room отлична от множественного числа с окончанием –s rooms.Если интерпретировать артикль как морфему, то существование нулевого артикля не вызывает возражений. Идея же нулевого слова едва ли может быть принята всерьез.

Не все лингвисты, признающие за артиклем статус слова, считают его частью речи.

В тех же случаях, когда артикль включается в систему частей речи, его чаще всего рассматривают в пределах какой-нибудь другой знаменательной части речи (обычно местоимения), что очень характерно для представителей зарубежной классической научной грамматики.

Вопрос о количестве артиклей в современном английском языке также не нашел однозначного решения. Традиционно выделяют два артикля: определенный the и неопределенный a(n). Интерпретацию « нулевого артикля « мы подвергли критике.

Как и всякая часть речи, артикль характеризуется определенными морфологическими, синтаксическими и семантическими признаками. Своеобразие морфологического признака артикля определяется его служебным характером. Наличие артикля перед словом или словосочетанием означает, что это слово является существительным, а словосочетание – субстантивным. Артикль – основной формальный показатель имени существительного и в

этом заключается его морфологическая роль. Синтаксическим признаком артикля является функция маркера левой границы группы существительного. Артикль может осуществлять также анафорическую или предваряющую связь. Анафорический артикль играет большую роль в организации связного текста, осуществляя связь между самостоятельными предложениями: There came a man into the room. The man was tall and handsome.

Как и другие неполнозначные слова, артикли не лишены значения, поэтому и отсутствие артикля также становится значимым. Однако значение артиклей крайне отвлеченно: они ничего не называют, а лишь так или иначе характеризуют, модифицируют значение существительного или существительного с определением.

Определенный артикль – артикль, индивидуализирующий и конкретизирующий; он характеризует предмет как отличный от других, единичный, индивидуальный или особенный. Только с помощью определенного артикля предмет может быть представлен как конкретный предмет реальной действительности. Иногда это значение называют идентифицирующим, определяющим, выделяющим. Термин « идентифицирующий « более точно указывает на значение отождествления предмета, обозначенного существительным с уже известным адресату речи предметом. Идентификация создается при повторной номинации предмета, уже введенного в повествование: There once lived a king. The king was cruel and heartless. Идентифицируемый предмет может быть известен из контекста, в котором употребляется, главным образом благодаря ограничительному определению: Charlie didn’t notice the man who had come up behind him.

Предмет может идентифицироваться самой ситуацией общения: Eric walked across the room and stared out the window. Определенный артикль употребляется также при обозначении так называемых единственных в своем роде предметов, таких, как the sun, the moon, the earth, the sky etc.

Об идентифицирующем значении определенного артикля можно говорить и в тех случаях, когда существительное передает значение всего класса данных предметов, например: The tiger is a dangerous animal. В данном случае происходит идентификация не отдельного предмета, а всего класса предметов в целом. Это значение определенного артикля обычно называют обобщающим и противопоставляют идентифицирующему значению. Однако представляется более правильным мнение, согласно которому обобщающее значение определенного артикля всегда контекстуально обусловлено. Можно предположить, что обобщающее значение – это вариант основного идентифицирующего значения

Если в предложении упоминаются характерные черты, то они составляют не индивидуальные особенности предмета, а свойство всего класса, например: The potato, which was the principal foodstuff in Peru, was unknown in Mexico.

Данный способ обобщения возможен только для существительных предметных, т.е. исчисляемых. Отвлеченные и вещественные (неисчисляемые) существительные передают понятие наиболее обобщенным образом тогда, когда они выступают без артикля. При существительных, выполняющих функцию подлежащего, обобщающий артикль употребляется в тех случаях, когда в предложениях дается описание тех или иных характерных черт, свойств всего класса данных предметов (существ, явлений):

The forest shelters numerous fur-bearing animals; the gull builds its nest on rocks.

Если же предложение содержит повествование, подлежащее обозначает какой-то единичный предмет (существо), и, следовательно, артикль при нем не имеет обобщающего значения. Так, если поставить сказуемое в приведенных выше

примерах в форму прошедшего времени, то они будут содержать не описание, а повествование, и артикль не будет иметь обобщающего значения:

The forest sheltered numerous fur-bearing animals; The gull built its nest on rocks.

Основным значением неопределенного артикля является классифицирующее значение. Неопределенный артикль, так же как и определенный, может указывать на один конкретный предмет, но этот предмет не выделяется из класса ему подобных, и не отождествляется с уже известным слушающему предметом, а, наоборот, представлен как один из предметов данного класса: There is a hill behind our house.

Неопределенный артикль может иметь и обобщающее значение, которое следует рассматривать как вариант основного классифицирующего значения, так как это значение реализуется только в предложениях, выражающих абстрактную классификацию: A swan is more beautiful than a goose.

В предложениях, передающих описательное, обобщающее содержание, речь идет не об отдельных, единичных предметах, а о целом классе, обладающем данными свойствами, присущими, следовательно, каждому индивиду данного класса. Характеристика предмета одинакова в обоих случаях - как при вводящем, так и при обобщающем артикле: она заключается в указании на принадлежность к классу. Различие же заключается в степени индивидуализации, которая зависит от характера предложения: A horse eats oats и A horse was eating oats. Мы видим, что во втором случае выделение предмета стоит в прямой связи с наличием конкретной ситуации, которая может относиться только к одному отдельному представителю данного класса, тогда как суждение A horse eats oats относится к любому представителю данного класса. Неопределенный артикль также употребляется с именами собственными, когда имеется в виду не определенное конкретное лицо, а любое лицо из какой-либо семьи, рода: When a Forsyte was engaged, married or born, all the Forsytes were present (Galswarthy).

В отличие от обобщающего значения определенного артикля у обобщающего неопределенного артикля отсутствует момент противопоставления данного класса другим. Неопределенный артикль показывает, что имя существительное обозначает любой предмет, принадлежащий данному классу предметов действительности.

Артикль может отсутствовать с существительными в единственном и во множественном числе, что семантически соответствует употреблению неопределенного артикля с существительным в единственном числе.

Артикль, как правило, не употребляется перед существительными, обозначающими абстрактное понятие или вещество, хотя и в этих случаях возможны как определенный, так и неопределенный артикль: Silence hung over the valley.

“Tess, “he said in a preparatory tone after a silence. В данном примере существительное без артикля имеет более абстрактное значение, чем то же существительное с неопределенным артиклем: в первом случае – это «тишина «, во втором – « пауза «, « молчание «. У вещественных существительных отсутствие артикля вызвано тем, что индивидуализация обычно не нужна или невозможна: It was not built of brick or lofty stone, but of wood and plaster.

Отсутствие артикля у предметных существительных в единственном числе – явление редкое и всегда свидетельствует об отсутствии предметной отнесенности, ограниченности референта.

Итак, неопределенный артикль дает существительному характеристику принципиально иную, чем определенный или отсутствие артикля. Сравните употребление одного и того же существительного с определенным и неопределенным артиклем, а также без артикля:

After a time, when they had walked for a short distance and returned, they sat down beside a timber which they found half buried in the sand. Rita began asking Dave to talk about Spain. He looked up at Rita with a grin. “ Have I ever told you about the time I worked on the Northern Pacific? “ Asking Dave to talk about Spain was time wasted. (Saxton). В приведенном примере a time – это некоторое количество, промежуток времени, the time – то время, когда Дейв

работал на Северной Тихоокеанской железной дороге, time – время в наиболее общем значении.

Мы рассмотрели основные значения и факторы, определяющие употребление артиклей либо же их отсутствие. Однако данные примеры не исчерпывают, естественно, всех возможных случаев и существуют такие случаи употребления, которые находятся за пределами грамматической системы. Б.А. Ильиш приводит подобный случай, когда существительное определяется прилагательным “ wrong “ и всегда употребляется только с определенным артиклем: I took the wrong bus. He walked in the wrong direction.

Разнообразие конкретного употребления артикля вытекает из его основной функции – быть средством ситуативной информации. Актуализируя понятие, выраженное существительным, артикль приводит его в соответствие с каждой данной ситуацией в зависимости от субъективного намерения говорящего. Не передавая синтаксических отношений имени в предложении, артикль, однако, передает более отвлеченные отношения имени в тексте: введение нового или указание на анафоричность, значение обобщенного класса и т.д.

Существующие точки зрения на природу артикля, их количество свидетельствуют об объективной сложности предмета исследования. Поэтому нельзя утверждать, что одна единственная трактовка артикля является правильной.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какое грамматическое значение выражает артикль?
2. Когда артикль был впервые выделен как часть речи?
3. Какова точка зрения Б.А. Ильиша на природу и статус артикля?
4. Как трактуют артикль представители зарубежной грамматики?
5. Прокомментируйте теорию « нулевого артикля». Приведите собственные аргументы.
6. Сколько артиклей выделяют в современном английском языке?
7. Прокомментируйте семантику артиклей.

Лекция № 5

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 5. Глагол. Классификации и категории глагола.
3. Цели занятия:

1) развитие способности применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

2) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Глагол как слово процессной семантики. Знаменательные и служебные глаголы.	Лекция, визуальные средства
2	Категории залога, вида и временной соотнесенности как	Лекция, визуальные

	категории, общие для личных и неличных форм глагола. Категории личных форм глагола: времени, наклонения, числа, лица. Категории неличных форм глагола: инфинитив, герундий, причастие.	средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Глагол (лат. Verbum) – часть речи, выражающая грамматическое значение действия (т.е. признака подвижного, реализующегося во времени) и функционирующая по преимуществу в качестве сказуемого. Как специфически предикативное слово глагол противопоставлен имени (существительному); само выделение частей речи в античной (уже у Платона), древне-индийской, арабской и других лингвистических традициях началось с функционального разграничения имени и глагола.

Характерной особенностью английского глагола является наличие у него двух типов форм: предикативных и непредикативных. По сочетаемости с другими словами в словосочетании между предикативными и непредикативными формами принципиальной разницы нет. Однако они резко отличаются друг от друга по функциям в предложении. Предикативные формы глагола употребляются в функции сказуемого. Непредикативные формы не могут сами играть роль сказуемого; они могут играть в предложении роль любых его членов, кроме сказуемого.

Предикативные формы глагола часто называются также личными, а непредикативные – неличными или именными.

Традиционно глаголы подразделяются на многочисленные и разнообразные группы, основанные на различных принципах классификации. Общее признание получила морфологическая субкатегоризация, основанная на способе образования форм.

Правильные/неправильные глаголы.

Все глаголы делятся на две группы: 1) правильные (образующие прошедшее время и причастие 2 с помощью суффикса – ed), 2) неправильные (глаголы, образующие прошедшее время и причастие 2 любым другим способом, например, чередованием, суффиксацией).

Субкатегоризация глаголов на правильные и неправильные охватывает все глаголы английского языка и в ее основу положен четкий и объективный признак. Ни одна другая субкатегоризация глаголов, существующая в современной лингвистике, не обладает этим достоинством.

Глаголы знаменательные и служебные.

В зависимости от полнозначности (и, следовательно, от функции в предложении) различают глаголы знаменательные и служебные. Знаменательные глаголы имеют полное лексическое значение; в предикативной форме они обычно играют роль глагольного сказуемого. Сюда относится подавляющее большинство глаголов, например:

In his own small room Martin lived, slept, studied, wrote and kept house (London).

В отношении деления глаголов на полнознаменательные и служебные нет полной ясности, так как одни и те же формы лексических единиц могут выступать и как знаменательные и как служебные. Например, глагол is в сочетаниях типа he is here принято считать полнознаменательным, тогда как в структурах he is walking эта же форма выступает как служебный глагол. Естественно встает вопрос, считать ли форму в двух приведенных случаях употребления одним и тем же глаголом или более логично рассматривать эти формы как омонимы разных глаголов. Наиболее оптимально признать в подобных случаях наличие одного глагола, обладающего способностью разнообразного функционирования, так как сохраняются все морфологические показатели, а изменяется только лексическое значение. Сохранение одно и той же парадигмы дает основание рассматривать приведенные формы как один глагол в двух возможных типах его употребления.

Служебные глаголы в отличие от знаменательных полного лексического значения не имеют; их функция – оформлять определенные члены предложения (чаще всего сказуемое). Употребляться самостоятельно, без сопровождения слов полного лексического значения, они не могут. Среди служебных глаголов выделяются две основные группы – модальные и связочные.

Модальные глаголы обычно даются списком и включают следующие единицы : can, may, must, shall, will, should, would, ought to. Эти глаголы обладают четкими морфологическими характеристиками – имеют дефектную парадигму и ограниченную способность сочетаться только с инфинитивом.

Модальные глаголы не имеют ни одной собственно глагольной категории (вида, залога). По значению модальные глаголы выделяются тем, что они, в отличие от обычных глаголов, обозначают не действия, а лишь отвлеченные модальные значения необходимости, возможности, вероятности, желательности и т.д.

Связочные глаголы традиционно определяются как глаголы, чье лексическое значение стерто. Эта точка зрения подтверждается ставшими хрестоматийными примерами типа He grew thin или He turned pale. Однако частичная или полная утрата лексического значения присуща далеко не всем связочным глаголам, а отмечается лишь у небольшой группы. В отличие от этой группы есть ряд глаголов, свободно выполняющих функцию связки, лексическое значение которых никак не стирается, а сохраняется в той же мере, что и при их употреблении как полнознаменательных глаголов (например, полнознаменательный –to feel a cold touch, to remain in the room и связочный – to feel cold, to remain silent).

К отличительным признакам связочных глаголов в первую очередь относится специфика их сочетаемости, так как из всех подгрупп глаголов только им свойственна комбинаторика с именем прилагательным в качестве зависимого элемента. Наиболее распространенными связочными глаголами являются: be, become, grow, turn, get, remain и некоторые другие. Сравните, например:

They grew lots of vegetables and fruit. James grew more and more alarmed.
He turned angrily round. He turned as pale as death.

Переходность/непереходность.

Для современного английского языка деление глаголов на переходные и непереходные потеряло свой исходный смысл. Традиционно переходными считаются только те глаголы, которые могут комбинироваться с дополнением в винительном падеже. Некоторые глаголы могут принимать два дополнения – прямое и косвенное (He asked me a question). Такие глаголы называются дитранзитивными.

Одновременно этот признак был формальным показателем глагола, как части речи, так как из всех классов слов только глагол может образовывать сочетания с именем существительным в винительном падеже. В связи с утратой этой падежной формы именем существительным для современного английского языка переходность получила иную интерпретацию. В современном английском языке свойство переходности/непереходности перешло в сферу комбинаторных свойств глагола. Для описания сочетательных характеристик глагола более существенно выделять группы глаголов, которые способны комбинироваться с объектом беспредложным, с предложным, а также те, которые не могут образовывать сочетания с объектом любой формы. Сравните, например, изменение значения в зависимости от сочетаемости :

To run, to fly, to sail to run a lathe, to fly a kite, to sail a ship.
Lanny turned his head. She turned and walked back to the house.
Time changed people. But his ideals had changed.
I'll burn this letter. The Southern Cross burned low in the sky.

Итак, в современном английском языке трактовка переходности/непереходности претерпела значительные изменения. Разграничение между этими глаголами менее четкое,

чем в русском языке. В ряде случаев переходность/непереходность соответствующего глагола вскрывается только в контексте, в словосочетании.

В настоящее время появилась теория, относящая это глагольное свойство к лексическим характеристикам глагола и трактующим его как содержательный лексико-семантический признак. Такой подход к вопросу переходности позволяет охарактеризовать сочетательные способности глаголов скорее в лексическом, чем грамматическом плане.

Предельность/непредельность.

Кроме указанных выше групп глаголов принято выделять еще глаголы предельные и непредельные, к которым в некоторых классификациях добавляют еще и двойственные.

К предельным глаголам относятся те, в значении которых заложено понятие стремления к окончанию действия, причем предсказуемо то состояние, которое наступит после завершения действия. Например, to catch - в результате этого действия что-то должно быть поймано; подобно этому to fall, to find, to die.

Непредельными считаются те глаголы, которые по своему значению передают действие как бесконечно длящийся процесс, последующее состояние непредсказуемо. Например, to be, to exist, to know, to stay.

К двойственным принято относить ту группу глаголов, которые в зависимости от контекста могут обозначать либо предельное действие, либо непредельное.

Семантическая субкатегоризация.

Традиционные семантические классификации не охватывают всех членов этого морфологического класса слов и обычно ограничиваются следующими разрядами:

Глаголы чувства и восприятия, глаголы умственной деятельности, глаголы психического состояния, глаголы речи, глаголы передвижения и положения в пространстве. Глаголы типа give, take, catch и т.п. не получают семантической характеристики в традиционной классификации. Иногда их относят к глаголам конкретной деятельности, что, на наш взгляд, не является семантической характеристикой выделяемой группы глаголов.

Выделяемым семантическим подгруппам глаголов приписывают определенные грамматические характеристики. Так, глаголам чувственного восприятия и психического состояния, не свойственно употребление в длительных видовременных формах. Глаголы психического состояния не могут быть представлены в страдательном залоге. Таким образом, выделение этих семантических подгрупп получает грамматическое обоснование.

На основании синтаксического поведения все глаголы были разделены на две группы – интенциональные (направленные) и безынтенциональные (ненаправленные). Интенция является лексико-грамматической категорией и лежит в основе валентности глагола. Интенциональные глаголы требуют определителей для своей коммуникативной полноты, которые могут располагаться перед глаголами (левая интенция) или после глаголов (правая интенция). Безынтенциональные глаголы характеризуются тем, что могут выступать без определителей, автономно. Примерами интенциональных глаголов с правой интенцией могут служить следующие: to catch a ball, to play chess, to introduce oneself. Для английского языка не характерна левая интенция. Таким образом, интенцональные глаголы не могут функционировать изолированно, они требуют определенного восполнения.

В современной лингвистике был предложен еще один тип субкатегоризации глаголов, касающийся только полнознаменательных единиц. В основу был положен принцип сочетаемости с неличными глагольными формами. Все глаголы, обладающие такой способностью, выделяются в особую группу, называемую катенативными глаголами (catenative от лат. catena – цепь, непрерывный ряд). К ним можно отнести такие, например глаголы, как to stop, to begin, to give up.

Семантическая субкатегоризация широко распространенная в современной лингвистике, базируется на свойстве глаголов как предикатов, открывающих определенной количество мест в зависимости от их семантического содержания.

Так, например, глагол give предполагает наличие трех участников описываемой им ситуации, т.е. выступает как трехместный предикат. Дальнейшее развитие этих идей позволило более точно и подробно описать семантические свойства глаголов. Глаголы получили характеристику не только с точки зрения количества участников, требуемых данной ситуацией, но и тех семантических отношений, которые возникают между глаголом и обусловленным им участником действия. Эти отношения получили название “ ролей “, или семантических падежей.

Семантический подход к классификации глаголов, основанный на выявлении участников действия и их ролей, позволил выделить группу глаголов, названных конверсивами. Глаголы-конверсивы характеризуются тем, что представляют одну и ту же ситуацию с разных точек зрения. Например, глаголы give и receive обозначают акт передачи с точки зрения передающего и получающего. Сравните, также borrow и lend. Количество участников при обоих действиях одинаково, но распределение ролей различно.

Семантическая классификация глаголов позволила выделить еще одну специфическую группу, которая оставалась ранее незамеченной. В современной лингвистике было обращено внимание на ряд глаголов, которые ведут себя своеобразно, обозначая действия, они как бы сами равны этому действию. Такие глаголы получили название перформативов. Для того чтобы глагол стал перформативом необходимо выполнение ряда условий, а именно, он должен быть употреблен в 1-м лице ед. числа настоящего времени. Так, например, произнося I promise ... я произвожу сам акт обещания, т.е. исполняю само действие.

К этой группе можно отнести следующие глаголы: swear, name, bequeath и т.д.

Сторонники семантического синтаксиса предложили субкатегоризацию глаголов, основанную на выборе приглагольных зависимых элементов, когда значение глагола предопределяет истинность содержания, передаваемого зависимыми составляющими. Основываясь на этом положении все глаголы, делятся на две группы: фактивные глаголы (factive) и нефактивные (non-factive). К фактивным относятся: to amuse, to count, to bother, to matter, to forget, to regret, to care about, to resent, to grasp, to comprehend, to ignore, to mind и т.д.

Любой из фактивных глаголов сигнализирует о том, что содержание зависимой единицы представлено говорящим как истинное (I regret that he has gone). Нефактивные глаголы не обладают этим свойством: I believe that he has gone.

I suppose that he has gone. Наиболее распространенные нефактивные глаголы следующие: to seem, to appear, to happen, to suppose, to assume, to claim, to believe, to fancy, to figure, to charge, to maintain и т. д. Различие в семантике ведет к различию в синтаксических структурах, в которых эти глаголы могут функционировать. Так, только фактивные глаголы допускают появление существительного fact перед придаточным, вводимым фактивным глаголом: I resent the fact that she ignores our meeting, но не I may conclude the fact that I can’t come.

Для многих современных лингвистов (особенно зарубежных) характерно деление глаголов на стативные (stative) глаголы и активные (active). Главным грамматическим свойством активных глаголов является их способность функционировать в форме длительного времени. К стативным глаголам относятся те глаголы, для которых употребление в длительной форме не является нормой.

Время - это грамматическая категория глагола, являющаяся специфическим языковым отражением объективного времени и служащая для темпоральной (временной) локализации события или состояния о котором говорится в предложении. Эта локализация является дейктической, т.е. соотнесенной прямо или косвенно с реальным или воображаемым hic et nunc ‘ здесь и теперь ‘. Она заключается в указании посредством противопоставленных друг другу временных форм (глагольных времен) на одновременность,

предшествование или следование события моменту речи или в случае относительной временной ориентации – какой-то другой точке отсчета.

Уже Аристотель выделял время как характерную особенность глагола в отличие от имени. Позже в европейской научной традиции учение о категории времени опиралось главным образом на систему глагольных времен латыни, различающую основные и относительные времена. Соответственно М.В. Ломоносов насчитывал в русском языке 10 времен, трактуя в ряде случаев видовые и некоторые близкие к ним различия как временные. С осознанием категории вида количество выделяемых времен уменьшалось.

Существование категории времени у английского глагола не вызывает сомнения у исследователей языка, однако соотношение временных планов объективного времени и языкового трактуется по-разному, поэтому нет единства мнений о количестве времен в современном английском языке. Среди грамматистов (например, О. Есперсен) принята представление объективного времени в виде прямой, на которой точка, нулевой пункт отмечает момент речи и является границей между прошлым и будущим. Однако за пределами этой прямой остаются некоторые глагольные формы английского языка, для которых нет соответствующих отрезков на прямой, например, длительные и перфрктно-длительные формы. Таким образом, эта схема перестала удовлетворять лингвистов, и в дальнейшем были предложены различные ее модификации.

Следует отметить, что, несмотря на признание деления объективного времени на настоящее, прошедшее и будущее, все же высказывалось сомнение в существовании в английском языке глагольного будущего времени. Это сомнение основано на том, что

формы будущего времени с shall, will сохраняют особое модальное значение и не могут, поэтому рассматриваться как формы чистого будущего времени. Однако, как показывает языковой материал, глаголы shall, will в большинстве случаев утратили свое самостоятельное значение и употребляются как вспомогательные в аналитической форме выражения будущего действия.

Как уже говорилось выше, момент речи является важным понятием для категории времени, для соотнесения действия, о котором говорится, с объективным временем.

Однако временные глагольные формы ориентируют описываемое ими действие в отношении не только момента речи, но и какого-то другого действия. Соответственно в грамматике выделяются такие формы, которые соотносят действие непосредственно с моментом речи, и такие, которые соотносят действие с каким-то другим действием. Времена, непосредственно направленные на момент речи, могут проецировать действие на прошлое, настоящее или будущее. Их называют абсолютными, основными или главными. Отечественные лингвисты говорят о независимых временах. Такими независимыми являются все времена группы

Indefinite и настоящие времена всех остальных групп. Остальные времена – зависимые, так как соотнесены с каким-то другим действием или с каким-то мгновенно прошлого, переданным лексически. Они обозначают, что действие происходит одновременно с этим моментом, или имело место до него или будет иметь место после него. Следовательно, зависимые времена передают значение одновременности, предшествования или следования. Такие времена английские лингвисты называют соответственно относительными, вторичными или подчиненными. Различие зависимого и независимого употребления глагольных форм очень существенно для английского языка. Особенностью английского языка, как известно, является согласование времен, заключающееся в обязательном употреблении относительных глагольных форм в придаточном предложении в зависимости от одновременности или разновременности описываемого действия относительно действия, о котором говорится в главном предложении.

Значения одновременности, предшествования и следования действий и другие временные отношения между действиями, выражаемые глагольными формами, некоторыми языковедами выделяются в особую категорию – таксис.

Особый случай представляет переносное, метафорическое употребление времен, когда говорящий мысленно переносится в другой временной план, так называемое историческое настоящее (Historic Present). Такое употребление настоящего времени сообщает рассказу особую изобразительность и живость; слушатель или читатель как бы переносится в прошлое и становится непосредственным наблюдателем развертывающихся событий. Этот прием широко используется в художественной литературе. Следует отметить, что рассмотрение категории времени с позиций лингвистики текста является перспективным.

Наиболее сложным и дискуссионным является вопрос о существовании категории вида в английском языке и о характере значений глагольных временных форм.

Вид – грамматическая глагольная категория, указывающая на характер протекания действия. В отличие от категории времени, вид связан не с дейктической темпоральной локализацией действия, а с его внутренней структурой, с тем, как она интерпретируется говорящим.

В русском и других славянских языках грамматически противопоставлены совершенный и несовершенный вид. Семантической базой этого противопоставления являются предельные глаголы, причем совершенный вид сигнализирует достижение предела и, в силу этого, представляет действие в его неделимой целостности, а несовершенный вид нейтрален к признаку достижения предела и к признаку целостности. Наличие в славянских языках особых способов передачи характера глагольного действия заставило лингвистов обратиться к поискам этой категории в других языках. Вопрос о существовании категории вида в германских, и в частности в английском, языках подвергается обсуждению, поскольку нет единства мнений на суть этой категории.

Некоторые лингвисты понимают под категорией вида значения, свойственные некоторым глаголам, содержащим указание на способ протекания действия и обозначающим начало или конец действия (to begin, to start, to finish), многократность действия и т.д. Однако такое толкование категории вида приводит к тому, что лексические свойства передачи характера протекания действия выдаются за грамматическую категорию вида. Этот путь не позволил установить наличие грамматической категории вида английского языка, но привлек внимание исследователей к его видовому характеру.

Профессор И.П. Иванова считает, что видовой характер глагола нельзя рассматривать как явление лексическое. В то же время видовой характер глагола обладает грамматическими признаками, а именно передает форму существования действия, не называется в слове, но сопутствует лексическому значению. Поскольку из-за отсутствия формальных внешних показателей нельзя видовой характер глагола признать грамматической категорией, следует считать его грамматическим значением, получающим свою форму во взаимодействии с близкой по содержанию грамматической категорией времени. Такое грамматическое значение принято называть зависимым грамматическим значением в отличие от основного грамматического значения, имеющего постоянный формальный показатель и входящего в грамматическую категорию. Зависимое грамматическое значение предельности / непредельности проявляется в различии значений некоторых временных форм. И.П. Иванова считает, что вид является постоянной характеристикой глагольной формы, а время – обязательной, но переменной величиной. Поскольку вид и время являются взаимосвязанными понятиями, она называет группы времен разрядами и рассматривает содержание каждого из них с точки зрения свойственного ему видового и временного значения.

Первый – основной – разряд, объединяющий формы Indefinite, характеризуется отсутствием видового значения и считается на этом основании нулевой формой вида.

Таким образом. Формы разряда Indefinite чисто временные. Три остальных разряда – Continuous, Perfect, Perfect Continuous – видо-временные. Для разряда Continuous основным видовым значением является значение процессуальности, для разряда Perfect – значение полноты действия, и для разряда Perfect Continuous – значение полноты развертывания действия.

Спорным в отечественной англистике является вопрос о наличии особых видовых характеристик у форм Indefinite и Perfect. Группа форм Indefinite часто противопоставляется группе Continuous как временная, так как формы Indefinite обладают неопределенным и очень широким значением. Еще более противоречиво толкование форм Perfect. Профессор А.И. Смирницкий предложил точку зрения, согласно которой противопоставление перфектных и неперфектных форм образует грамматическую категорию временной отнесенности. Похожую трактовку перфектных форм предложил Л.С. Бархударов, заимствую термин у А.И. Смирницкого.

В большинстве зарубежных исследований вопросы грамматической категории вида у английского глагола либо не рассматривались, либо не связывались с категорией времени. Довольно распространенным является утверждение о существовании видового значения только у одной группы глагольных форм – Continuous.

Эти формы, называемые “ расширенными “ (Expanded), длительными (Durative), продолженными (Continuous), прогрессивными (Progressive), передают способ протекания действия, характеризуют его как процесс. Остальные формы рассматриваются как чисто временные.

Таким образом, подводя итог рассмотрению категорий вида и времени в английском языке, следует отметить, что данные вопросы нуждаются в дальнейшей разработке. Исследователи единодушно признают наличие видовых и временных характеристик у глагольных форм. Теория выделения категории временной отнесенности требует дальнейшего исследования и уточнения. Бесспорно, однако, то, что категории вида и времени в английском языке настолько тесно связаны, что точка зрения проф. И. П. Ивановой на данную проблему, на наш взгляд, наиболее полно отражает объективные факты языка.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1.Что является характерной особенностью английского глагола?
2.Какие 2 большие группы выделяют среди глагола?
3.Назовите основные подгруппы глаголов. Проиллюстрируйте ответ примерами.
4.Какие глаголы называются дитранзитивными? Приведите примеры.
5.Приведите примеры глаголов, иллюстрирующих семантическую субкатегоризацию.
6.Приведите примеры синтаксической субкатегоризации глаголов.
7. Какие глаголы выделяют на основе семантических ролей?
8.Дайте определение категории времени.
9. Какие времена называются абсолютными (относительными)?
10. Дайте определение категории вида.

Лекция № 6

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 6. Имя прилагательное. Статив.

3. Цели занятия:

1) развитие способности применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

2) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Прилагательное как слово признаковой семантики. Основные морфологические типы прилагательных: качественные и относительные.	Лекция, визуальные средства
2	Категория степеней сравнения. Способы формообразования степеней сравнения. Субстантивация прилагательных (частичная и полная).	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Прилагательное – лексико-семантический класс предикатных слов, обозначающих непроцессуальный признак (свойство) предмета, события или другого признака, обозначенного именем. Прилагательное обозначает либо качественный признак предмета, вне его отношения к другим предметам, событиям или признакам, либо признак относительный, обозначающий свойство предмета через его отношение к другому предмету, признаку, событию. Семантической основой прилагательного является понятие качества. Качественный признак доминирует в значении прилагательного, которое легко развивает качественные семы. Прилагательное само по себе не имеет денотации и соотносится с денотатами только через посредство определяемого им существительного. Поскольку прилагательное соотносится с денотатом только через посредство определяемого им существительного, оно всегда семантически связано с последним. Эта связь осуществляется двумя способами: прилагательное выступает либо как определение при существительном, образуя атрибутивную конструкцию, либо как предикат или часть предиката, соединяясь с существительным через глагол связку. Признак атрибутивности/предикативности часто вводят в определение прилагательного как его основную функциональную особенность.

Прилагательное как часть речи характеризуется определенными грамматическими формами. Это, прежде всего – специфические суффиксы, которые устанавливают морфологический статус прилагательного на словообразовательном уровне. Словоизменительные формы представлены в разряде прилагательных только для передачи грамматической категории степеней сравнения. Известно, что прилагательные образуют степени сравнения с помощью суффиксов – er, - est, а также слов more, most. Суффиксальные образования – это синтетические морфологические формы и поэтому могут быть отнесены к числу формообразовательных характеристик прилагательного. Формы с more, most до недавнего времени считались аналитическими формами степеней сравнения. Однако более тщательный анализ позволил установить, что данные слова не утратили полностью своего лексического значения, что ярко проявляется в возможности противопоставления их словам less, least, а также в возможности повтора элемента more для достижения экспрессивного эффекта. Как считают авторы “ Теоретической грамматики английского языка В.В. Бурлакова, Л.П. Чахоян и другие, сочетания с more и most не

достигли той степени слитности, которая характерна для аналитических форм глагола. Они представляют собой не морфологические (аналитические) формы, а словосочетания, используемые для передачи грамматического значения степеней сравнения. Как было указано выше, характерным признаком прилагательного в области синтаксиса являются его синтаксические функции – способность выступать в качестве определения (препозитивного или постпозитивного) и предикативного члена предложения. Существуют, однако, прилагательные, которые выступают только в одной из этих функций: например, mere, live, monthly, daily употребляются только в функции препозитивного определения; averse (to), bent (on), worth – в функции постпозитивного определения или предикативного члена; glad, ill, sorry – в функции предикативного члена предложения. Спецификой синтаксического поведения прилагательных является их способность к субстантивации. Субстантивация представляет собой один из частных случаев конверсии в английском языке. Проявлением субстантивации служит утрата прилагательным признаков, характерных для него как части речи, в том числе его связи с определяемым существительным, и приобретение им сочетаемости, свойственной существительному, а там, где это допускает семантика слов, и форм словоизменения существительного (число). Процесс субстантивации прилагательных может проходить полностью или частично. В первом случае прилагательное переходит в разряд существительного и получает характерное грамматическое оформление с помощью артиклей и множественного числа: a native, a relative, a progressive, a conservative, a savage, a Russian. Во втором случае – результат субстантивации маркируется с помощью определенного артикля. При субстантивации прилагательное получает дополнительное значение собирательности, и тогда оно эквивалентно существительному во множественном числе (the poor, the old, the rich, the unemployed), или значение абстрактного качества (the good, the usual, the contrary, the impossible, the inevitable), и тогда они отличаются от соответствующих абстрактных существительных тем , что передают значение временного качества.

Лексико-грамматический разряд прилагательных делится на подклассы. Субклассификация прилагательных на разряды проводится разными учеными по-разному. Наиболее распространенной в отечественной англистике является деление прилагательных на качественные и относительные. Качественными считаются прилагательные, передающие признак непосредственно, а относительные – прилагательные, передающие признак, выявляющийся через отношение к предмету, месту, времени. Значения качественности и относительности часто считают абстрактными. И.П.Иванова предложила их рассматривать как зависимые грамматические значения на том основании, что они получают грамматическое выражение во взаимодействии с категорией степеней сравнения. Эта точка зрения представляется убедительной, так как значения качественности и относительности взаимодействуют с другими грамматическими значениями, а, следовательно, являются значениями того же уровня абстракции, что и грамматические значения.

Кроме качественных и относительных иногда выделяют количественные прилагательные: например, much, many, little, numerous. Хотя существует также точка зрения, согласно которой некоторые лингвисты относят слова much, many, little, few к количественным местоимениям.

В зарубежной англистике наиболее распространенным является деление прилагательных на описаельные (descriptive) и ограничительные (limitive). Это деление функционально, так как производится с учетом роли прилагательного по отношению к определяемому им существительному. Представитель английской научной грамматики Г. Суит предложил делить прилагательные на определяющие (attributive) и квалифицирующие (qualifying). При этом он отмечал, что выделение этих двух подклассов производится на основе той роли, которую они выполняют по отношению к существительному в тексте, а парадигматически прилагательное может принадлежать к другому подклассу. Например,

слово great в сочетании a great man – определяющее, а в сочетании great stupidity- квалифицирующее. Существует также деление прилагательных на оценочные (evaluative) и описательные (descriptive), причем, обычно указывается, что большинство английских прилагательных относится к группе оценочных, хотя для таких выводов необходимы данные, подтвержденные статистическими методами.

В последнее время в работах, посвященных прилагательным, даются более детальные семантические и функциональные классификации прилагательных. Семантические классификации проводятся на основании выделения семантических сфер, называемых прилагательными. Так, отдельные подклассы составляют прилагательные, обозначающие цвет, качество, место, время, родственные отношения и т.д. Подобные классификации могут быть более или мене дробными в зависимости от степени учета разных семантических признаков. Функциональные классификации прилагательных основаны на учете тех свойств, которые характеризуют их как предикатные знаки, т.е. единицы того же типа, что и глаголы. Среди имен прилагательных выделяется группа слов с префиксом –a, например: asleep, astir, afloat, aglow, alive, ashamed, alike, afraid и некоторые другие, имеющие значение состояния какого-либо лица или предмета. Эти прилагательные характеризуются тем, что обычно не употребляются в роли препозитивного определения к существительному; чаще всего они стоят при глаголе-связке в составе именного сказуемого: I'm not afraid of you. He was alive. Невозможность употребления этих прилагательных в препозиции к определяемому слову объясняется исторически: они произошли от предложных оборотов: alive из on life, asleep из on slape, которые всегда ставились после определяемого слова. Представители отечественной англистики предлагают два подхода к определению единиц, входящих в эту часть речи. Согласно одной точки зрения к словам категории состояния следует отнести все слова, передающие значение состояния, а не только оформленные префиксом –a, т.е. прилагательные (glad, sorry, cruel), существительные (a pity) и даже сочетания с предлогом (at school). При таком подходе к выделению слов категории состояния границы данной части речи оказываются недостаточно четко очерченными и поэтому ее состав неоправданно расширяется. Сторонники другой точки зрения более строго подходят к определению этого лексико-грамматического разряда: они определяют слова категории состояния, как и другие, части речи, на основе трех признаков. Их обобщенным грамматическим значением выступает значение состояния; морфологическим показателем префикс –a; характерной синтаксической функцией – функция предикативного члена (alive, awake, aware, aloof, ashamed). Слова категории состояния развивались в английском языке, начиная со среднеанглийского периода. К началу 20 века было зафиксировано около 30 таких слов.

В настоящее время наблюдается возникновение большого количества новых слов категории состояния и среди них такие окказиональные образования, как a-droop, a-buzz. В текстах современного английского языка слова категории состояния встречаются также в функции препозитивного определения (an ashamed face, an aloof attitude) и объектно-предикативного члена предложения (He waited, his nerves a-jingle). В заключение следует отметить, что слова категории состояния признаются не всеми лингвистами у нас в стране и не выделяются в отдельную часть речи за рубежом. Поэтому если и выделять эту часть речи, то ее необходимо рассматривать как нетрадиционно выделяемую наряду с модальными словами.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Охарактеризуйте прилагательное как лексико-семантический класс.
2. В чем заключается функциональная особенность имен прилагательных?

3. Какие грамматические формы характерны для данной части речи?

4.Являются ли формы степеней сравнения прилагательных с more, most аналитическими образованиями? Приведите аргументы.

5.В чем проявляется субстантивация имен прилагательных?

6.Назовите основные подклассы имен прилагательных.

7.К каким грамматическим категориям следует отнести качественные и относительные прилагательные?

8. На какие подклассы принято делить прилагательные в зарубежной англистике?

Лекция № 7

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.

3. Цели занятия:

1) развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

2) развитие способности использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Наречие как слово вторично-признаковой семантики (признак процесса, признак признака).	Лекция, визуальные средства
2	Разряды наречий (знаменательные, местоименные, количественные и др.). Способы образования наречий.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Наречие (калька, лат. Adverbium) – лексико-грамматический класс неизменяемых, как правило, слов, обозначающих признак действия, качества или предмета и выступающих в синтаксической функции обстоятельства или определения. Наречие как часть речи определяется совокупностью морфологических, синтаксических и семантических признаков. Тот факт, что наречие – одна из традиционных частей речи, не означает, что все вопросы, связанные с характеристикой наречий, ясны.

В последние годы наречие в лингвистике описывалось в различных планах: с точки зрения сопоставления лексического и грамматического значений, в плане функционально-семантического анализа, а также на уровне семантико- синтаксической организации предложения. Лингвистов в трактовке наречий не удовлетворяют, прежде всего, критерии отнесения слов к этой категории.

Как научные, так и нормативные грамматики причисляют к наречиям весьма неоднородные по своему составу и функциям слова. Среди них есть такие, которые находятся в центре “ полевой “ структуры наречий. Например, считаются центральными собственно наречия (here, now, often, always, seldom, wisely, differently, still, twice), а также слова, которые функционируют и как наречия и как другие части речи: home (нар., сущ.), last (нар., прил.), through (нар., предл.), up (нар., предл., постпозитив). Высказывается также мнение, что к числу центральных принадлежат только обстоятельственные наречия типа then

(now, here, there), а слова типа greatly, т.е. качественные наречия логично было бы рассматривать как адвербиальные формы прилагательных, функционирующие в качестве определения при глаголе и прилагательном.

Наречия относительно поздно получили статус самостоятельной части речи в грамматической теории. Ранние грамматисты (например, Г. Суит) вносили их в нерасчлененный разряд частиц, куда входили все неизменяемые части речи.

О. Есперсен также включает наречия в общую группу частиц, прямо указывая, что up, immediately, and принадлежат к одной группе, ибо не принадлежат к существительным, глаголам, прилагательным и местоимениям.

В работах структуралистов, как известно, был выдвинут позиционный критерий отнесения слов к тому или иному классу. Наречие в классификации структуралистов получило название класса 4. Заполнение позиции класса 4 является единственным признаком этого класса. Этот критерий помог выделить центральные наречия, а все остальные были выведены из класса 4 и распределены по функциональным группам слов, в общей сложности дав семь групп служебных слов.

Состав наречий пересматривался представителями и более поздних лингвистических направлений. Для достижения однородности класса наречий было предложено вывести из категории наречий некоторые разряды. Исходя из основной функции наречия как определения при глаголе, предлагалось исключить так называемые интенсификаторы (усилители): very, extremely, rather; лимитеры (ограничители): only, just, even; союзные наречия: nevertheless, however, furthermore, а также not, there (вводящее there). В результате остаются наречия, которые определяют глаголы, глагольные группы и целые предложения.

Однако, несмотря на уточнения состава наречий, к ним продолжают традиционно относить слова, которые не отвечают требованиям общего категориального значения слов, составляющих этот класс, например, союзные наречия: therefore, however, moreover.

Наречия, как полнозначные слова, подразделяются на назывные (пойотетические) и указательные (дейктические). В основном наречия относятся к назывным словам. Хотя существуют такие, которые сами по себе не характеризуют признак, а служат словесным указанием на ситуацию, например: here, there, so. При делении всех полнозначных слов на именные и неименные, наречия относят к неименным, призначным словам, так как их главное назначение – служить в выражении актуальных признаков.

В соответствии с отечественной традицией в англистике принята классификация, которая делит наречия на два больших класса: качественные и обстоятельственные. Качественные наречия подразделяются на подклассы: 1. наречия образа и способа действия (pleasantly, strongly, hopelessly), 2. наречия меры, степени и количества (very, highly, enough, much). Обстоятельственные наречия – это наречия места и времени. Качественные и обстоятельственные наречия уточняют разные действия и позволяют говорить о разном характере семантической связи этих подклассов с предложением.

Семантическое направление в лингвистике уделило значительное внимание роли наречий (сирконстантов) в семантической структуре предложения. Как неименные, призначные слова второй степени, наречия-сирконтсанты являются по функции предикатными словами, сообщающими актуальную информацию о своем аргументе, в роли которого функционирует первичный признак (другое предикатное слово). Различие в синтаксической и семантической функциях наречий примечательно: сирконстанты подчинены предикатному слову только синтаксически, но семантически подчиняют его.

Не менее интересны наблюдения над синтаксическим использованием наречий. Синтаксическими функциями наречия, как было отмечено выше, как правило, являются функция обстоятельства и определения. В связи с этим высказывается мнение, что чисто синтаксически наречие принципиально не может определять существительное (ср. the then president, the man upstairs, a desire within). Поэтому слова в этих функциях иногда

рассматриваются не как наречия, а как прилагательные, транспонированные из наречий (транспозиция, или трансляция, - синтаксическое словообразование, т.е. переход из одной части речи в другую, вызванное синтаксической функцией.

Теория валентности по-новому осветила роль наречий места и времени при некоторых глаголах. Существуют примеры, когда наречия места и времени являются обязательными в содержательном плане с точки зрения валентности глагола-сказуемого, т.е. они заполняют “ места “, предопределенные семантикой глагола. В таком случае, как считают сторонники теории валентности, они выполняют функцию не обстоятельства, а своеобразного дополнения – локального или темпорального восполнения (complement).

В работах зарубежных лингвистов синтаксический статус наречий определяется различными терминами. Наиболее общим является термин ‘ modifier’ определение (sentence-modifier, noun-modifier, adverb-modifier, verb-modifier, adjective-modifier). Иногда эта функция конкретизируется специальными терминами, например, термином ‘adjunct’. Наблюдается также четкое разграничение приглагольной функции (adverbial) от приадъективной и приадвербиальной (modifier of adjective and adverb). Употребление наречий после предлогов рассматривается как функция восполнения при предлоге: round here, till tomorrow.

Таким образом, синтаксическая функция наречия определяется зарубежными лингвистами главным образом по ядру словосочетания, в котором они употребляются.

Категория наречий не обладает ни одним морфологическим признаком, который являлся бы специфическим и мог бы служить критерием для определения морфологического статуса слова. Неизменяемость характерна и для других частей речи; степени сравнения не охватывают всей категории; словообразовательный суффикс –ly также образует только часть наречий.

Наречия в современном английском языке различаются по способу их образования. По морфологической структуре они делятся на: простые (корневые): here, there, now, then, quite, little. Односложные и некоторые двусложные наречия считаются простыми.

К производным наречиям относятся слова с префиксами и суффиксами : slowly, forward(s), upstairs.

Сложные и составные – это наречия, состоящие из двух корней или слов, например : sometimes, anywhere, at last, at once. Сложные наречия образуются путем сложения основ двух наречий, прилагательных или местоимений и пишутся слитно: somehow, nowhere. Составные наречия образуются из предлогов и наречий и пишутся раздельно : at last, at least.

Наречия в английском языке могут совпадать по форме с предлогами, союзами, модальными словами, частицами. В отличие от этих групп слов наречия всегда выполняют самостоятельную функцию в предложении, являясь обстоятельствами:

I have seen him before. - before – наречие в функции обстоятельства времени.

Think before you answer. – before – подчинительный союз, вводящий обстоятельственное предложение времени.

Come before twelve o’clock. – before – предлог времени.

I’m still busy. - still – наречие, выполняет функцию обстоятельства времени.

Ann is young but her sister is still younger. – still – усилительная частица.

The sun is down. – down – наречие.

They went down the river. – down – предлог.

Некоторые наречия совпадают по форме с прилагательными, в этом случае они различаются по функции и значению:

You must work hard. – hard – наречие, в функции обстоятельства образа действия.

This is a hard question. – hard – прилагательное в функции определения.

Как уже говорилось выше, единственная грамматическая категория – категория степеней сравнения – присуща не всем разрядам наречий, а главным образом качественным

и некоторым обстоятельственным наречиям. Ряд наречий образуют степени сравнения синтетическим способом: early – earlier – earliest;

Soon – sooner – soonest (редко); hard – harder – hardest; late – later – latest.

Наречия well, little, badly, much, far образуют степени сравнения супплетивно: better – best, less – least, worse – worst, more – most, farther/further – farthest/furthest.

Способность образовывать суффиксальные формы не исключает в некоторых случаях употребления с more и most:

John ran more slowly. John ran slower.

John ran most slowly. John ran slowest.

В разговорной речи существует тенденция употреблять наречия без суффикса там, где нормы письменного стиля требуют употребления наречия с суффиксом: “Stop him quick, before he wrecks the whole place!” sobbed his wife.

You talk strange…

Такие формы особенно часто употребляются в сочетаниях с прилагательными, типа : uncommon good, awful sorry, real good, precious poor и т.п. Многие такие словосочетания превратились в устойчивые, употребляемые и в книжно-письменном стиле речи, например: bitter cold, icy cold, broad open, ashy pale, boiling hot, dripping wet и др.

Исторически формы без –ly являются более древними; в древне – и среднеанглийском языке они образовывались при помощи суффикса наречий – e, например, harde, faste и т.д. Когда в 15 веке безударное – е отпало, эти наречия по форме совпали с прилагательными: hard, fast.

Таким образом, рассмотрев некоторые семантические, синтаксические и морфологические особенности наречий, можно сделать вывод о том, что эта неоднородная категория слов характеризуется разнообразием значения и функционального использования.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Охарактеризуйте наречие как лексико-грамматический класс слов.
2. На какие подклассы делятся наречия. Приведите примеры.
3. Какова роль наречий (сирконстантов) в семантической структуре предложения?
4. Назовите основные синтаксические функции наречий.
5. Что такое транспозиция, или трансляция? Приведите примеры.
6. Какой наиболее общий термин употребляется в зарубежной англистике для обозначения синтаксического статуса наречий?
7. Какие грамматические категории присущи наречию?
8. Имеет ли наречие специфические морфологические критерии как часть речи?

Лекция № 8

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 8. Синтаксис предложения и словосочетания
3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение методами и средствами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной

компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Словосочетание и предложение.	Лекция, визуальные средства
2	Синтаксические связи в словосочетании.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Синтаксис (от греч. Syntaxis – построение, порядок) – грамматическое учение о связной речи, о единицах более крупных, чем слово. Под синтаксисом понимают также и раздел грамматики, изучающий процессы порождения речи: сочетаемость и порядок следования слов внутри предложения, а также общие свойства предложения как автономной единицы языка и высказывания как части текста.

Синтаксис членится на три комплексных раздела. В первом – синтаксисе частей речи – изучаются сочетательные возможности слова (синтаксические валентности), способы их реализации (согласование, управление, примыкание и др.) и выражаемые ими отношения (атрибутивное, комплетивное и т. п.). Во втором разделе синтаксиса – синтаксисе предложения – описываются внутренняя структура, коммуникативные типы (сообщение, вопрос, побуждение), предикативность и модальность, семантика и синонимические преобразования, а также виды и способы выражения отношений, формирующих сложное предложение. В третьем разделе исследуется актуализация предложения, т.е. те модификации, которые оно претерпевает при вхождении в диалогический или монологический текст, - актуальный синтаксис, синтаксис текста.

Термин « синтаксис «, впервые использованный стоиками (3 в. до н.э.), был отнесен к наблюдениям над логическим содержанием высказываний. Однако интерес к категориям синтаксиса присутствовал уже у ранних греческих мыслителей и был обусловлен производимым ими логическим анализом речи. В центре внимания античных философов (Протагора, Платона, Аристотеля и др., позднее – стоиков) находился « логос « - понятие нерасчлененно относимое к речи, высказыванию, предложению, суждению, законченному тексту (например, к « Илиаде «). Первыми синтаксическими операциями были: 1) классификация высказываний по их коммуникативной цели, 2) членение предложения-суждения на основные части, 3) определение отношений между частями сложного периода. Среди высказываний различались: вопрос, ответ, поручение, просьба (Протагор, 5 в. до н.э.), утверждение, отрицание, повествование, побуждение (Аристотель), отрицательные и утвердительные предложения (аксиомы), общий и частный вопрос, повеление, заклинание, клятва, высказывание-обращение (стоики). Исходя из тезиса о тождестве между мыслью и ее речевым выражением, Платон и его последователи расчленяли суждение- предложение на две части: имя (onoma) и глагол (rhema), понимаемые как языковые выражения субъекта и предиката. Стоики положили начало изучению сложного предложения и организующих его отношений (каузальных, следственных, условных, соединительных, разъединительных).

Перелом в принципах синтаксического анализа зафиксирован в сочинениях Аполлония Дискола (3 в.). Синтаксис Аполлония Дискола имел морфологическую основу. Его исходным пунктом было слово. Синтаксис заключался в описании связей слов, форм слов (падежей) в предложении. Этим было положено начало синтаксису частей речи.

Итак, история изучения синтаксиса имеет многовековую традицию и, тем не менее, вопрос о предмете и соответственно, о границах этого раздела науки о языке продолжает оставаться актуальным. Вплоть до настоящего времени среди лингвистов нет единства в понимании предмета синтаксиса как особого раздела грамматики. Речь идет не только о различиях в принципиальном подходе к синтаксическим явлениям, - различиях, которые существуют между представителями « традиционного « синтаксиса и некоторых новых направлениях в теории языка. Даже те ученые, которые относят себя к числу « традиционалистов «, нередко трактуют синтаксис как целое и отдельные синтаксические категории (предложение, словосочетание, члены предложения и т.д.) с диаметрально противоположных позиций.

В лингвистике XX века можно выделить три основные точки зрения на предмет синтаксиса. Одни из исследователей определяют синтаксис как учение о словосочетании, считая основной своей задачей установление правил или закономерностей соединения слов. Что же касается предложения, то его они рассматривают не как особую единицу, а как разновидность словосочетания, как словосочетание, соотносимое с логическим или психологическим суждением. В русском языкознании именно такого понимания придерживались Ф.Ф. Фортунатов, большинство его учеников и последователей; наиболее ярко оно отразилось в работах М.Н. Петерсона.

Другие исследователи практически ограничивают объем синтаксиса синтаксисом предложения, тем самым, совершая скачок от слова непосредственно к предложению, минуя словосочетание. Такого рода концепцию развивал, например. Б. Дельбрюк, видевший в синтаксисе учение о предложении и его частях.

Наиболее распространена в отечественном языкознании, как, впрочем, и за рубежом, трактовка синтаксиса как раздела языкознания, включающего и теорию словосочетания, и учение о предложении.

Каждая из этих трех точек зрения имеет свои достоинства и недостатки.

Интерес к словосочетанию и выдвижение его на первый план дает возможность глубже понять и отразить типологические особенности конкретных языков. При таком подходе, однако, не принимается во внимание целый ряд специфических характеристик предложения, отличающих его от словосочетания.

Занимаясь преимущественно предложением, лингвист получает возможность легко связать описательный синтаксис с историческим, вскрыть пути формирования синтаксических категорий. Вместе с тем преувеличенное внимание к предложению в ущерб словосочетанию создает разрыв между словом как единицей морфологии и предложением как единицей синтаксиса. Тем самым целый ряд проблем остается вне поля зрения.

Казалось бы, что третья точка зрения, которую можно назвать компромиссной, позволяет избежать недостатков, присущих первым двум, сохраняя в то же время их достоинства. Это действительно так. Но такой компромиссный подход к синтаксису в ряде случаев приводит к смешению и эклектическому соединению разнородных критериев.

Словосочетание и синтагма

Выделение более элементарной синтаксической единицы, чем предложение, непосредственно определяется тем или иным пониманием последнего. С одной стороны, можно рассматривать эту более элементарную синтаксическую единицу как единицу грамматическую, с другой - как некоторое семантико-интонационное единство, подчиненное единству предложения.

Соответственно в синтаксической литературе употребляются термины « словосочетание « и « синтагма «, которые представителями различных школ и направлений трактуются по-разному.

Ф.Ф. Фортунатов и его ученики подходили к словосочетанию как к основной единице синтаксиса, считая предложение разновидностью словосочетания (законченным

словосочетанием). Наиболее последовательно развивал синтаксические взгляды Ф.Ф. Фортунатова М.Н. Петерсон, у которого термин « словосочетание « покрывал и парные соединения слов, и многословные образования – вплоть до простого распространенного предложения.

Иное понимание словосочетания мы находим в работах В.В. Виноградова. Он считал словосочетание своего рода эквивалентом слова, имеющим номинативную функцию, так же как и слово. Словосочетания при таком подходе рассматриваются как строительный материал для предложения, и только будучи включенными в предложение они приобретают коммуникативную функцию.

В отличие от отечественных лингвистов за рубежом многие ученые очень часто вкладывают в понятие словосочетание исключительно формально-грамматическое содержание. Основное направление в современных зарубежных работах по теории словосочетания восходит к взглядам Ф. де Соссюра и развивавшего его воззрения С.И. Карцевского. Оба языковеда употребляли в этом смысле термин « синтагма «, причем в понятие синтагмы включались как внешние синтагмы (т.е. словосочетания типа интересная книга), так и внутренние синтагмы (т.е. производные слова медвежонок). Синтагмами были названы все виды комбинаций определяющего и определяемого. В каждой внешней синтагме есть определяющее и определяемое слово. Их взаимное отношение бывает трех видов: согласование, управление и примыкание. Соответственно синтагмы распадаются на три основных типа: определительные, дополнительные и обстоятельственные.

Существуют, однако, и концепции, в которых под понятие синтагмы подводятся и такие грамматические словосочетания, в которых компоненты связаны на подчинительным, а сочинительным отношением (типа брат и сестра). Так понимает синтагму, в частности, лингвист женевской школы А. Фрей, различающий подчинительные и сочинительные синтагмы.

В американской лингвистике началом учения о словосочетании принято считать появление книги « Язык « американского структуралиста Л. Блумфилда в 1933 году.

Согласно теории Блумфилда словосочетания всех языков мира, а не только в английском языке, можно разделить на две основные большие группы: 1) эндоцентрические (endocentric) и 2) экзоцентрические (exocentric). Принцип выделения этих двух групп коренным образом отличается от принципа, принятого в отечественном языкознании. Согласно Л. Блумфилду эндоцентрическими группами следует считать такие построения, в которых одна или любая из составляющих может заменить всю группу в большей (т.е. в расширенной) структуре. Примерами могут служить следующие: poor John, John and Mary и т.д.

Экзоцентрические словосочетания характеризуются отрицательным признаком и определяются как построения, в которых ни одна из составляющих не может заменить всего словосочетания в расширенной структуре.

Дальнейшая субкатегоризация выделенных типов словосочетаний проводится в традиционном плане: эндоцентрические делятся на подчинительные (poor John) и сочинительные (John and Mary), а экзоцентрические на предикативные (John ran) и предложные (beside John).

Для зарубежной лингвистики характерно отсутствие единого термина для обозначения словосочетания. Наиболее распространен термин phrase. Однако наряду с ним широко используются и другие, например, word group, word cluster.

Блумфилд ввел термин для обозначения того члена эндоцентрического словосочетания, который может заменить всю группу в большей структуре. В подчинительных эндоцентрических словосочетаниях этот элемент мог именоваться двояко: либо « head», либо « centre «.

Следует упомянуть субкатегоризацию словосочетаний, предложенную Ч. Хоккеттом. Она основана на чисто структурном принципе расположения ядра по отношению к другим членам словосочетания и включает 4 типа словосочетаний:

1 тип – ядро в постпозиции – new books

2 тип – ядро в препозиции – experiment perilous

3 тип – ядро в центре структуры – as good as that

4 тип- ядро обрамляет структуру – did not go.

Дальнейшие уточнения, внесенные в классификацию, разработанную Блумфилдом, касаются типов отношений, наблюдаемых внутри словосочетания, что позволило описать особые словосочетания, которые не попали в классификацию, предложенную Блумфилдом. В результате проведенных исследований были добавлены новые типы синтаксических групп, характеризующиеся весьма свободными связями между элементами. Эти построения были классифицированы как синтаксические группы, основанные на отношениях паратаксиса и названы паратактическими. Примером подобной группы может служить словосочетание Yes, please. Все остальные словосочетания были отнесены к гипотактическим, так как они основаны на отношениях гипотаксиса, т.е. зависимости. В связи с преобразованием классификационной схемы и введением двух новых типов синтаксических построений иную оценку получило и исходное деление всех синтаксических групп на два основных типа: эндоцентрические и экзоцентрические. Вместо этого на начальном этапе классификации все словосочетания, существующие в языке, делятся на две основные группы: 1) словосочетания, основанные на гипотаксисе и 2) словосочетания, основанные на паратаксисе. Субкатегоризация гипотактических групп затем повторяет блумфилдовскую схему, т.е. все гипотактические структуры делятся на эндоцентрические и экзоцентрические. Последующая субклассификация эндоцентрических групп дает, как и у Блумфилда, две подгруппы: координативные и субординативные.

Деление словосочетаний на гипотактические и паратактические основано на отношениях внутри структуры между составляющими ее элементами. Следующие этапы классификации охватывают только гипотактические построения, попытка субкатегоризовать паратактические сочетания не получила широкой поддержки и обычно не применяется.

Являясь единицей синтаксиса, словосочетание обладает целым рядом специфических черт, которые не присущи изолированным словам вне словосочетания. Смысловые отношения в словосочетании гораздо сложнее, чем сумма смыслов, входящих в него слов. Включение слова в словосочетание не только влияет на его смысловое значение, но и придает ему ряд новых свойств: члены словосочетания приобретают синтаксические функции. Весьма показательны в этом отношении атрибутивные группы, образованные двумя существительными, где, как известно, возникающее значение целого сочетания зависти не только от комбинации смыслового содержания группирующихся элементов, но и от их расстановки по отношению друг к другу. Если привести общеизвестный пример, неоднократно разбиравшийся в работах по лингвистике, и сравнить две идентичные по составу, но различные по аранжировке группы, то влияние взаимного расположения элементов на смысл всего отрезка станет очевидным: a dog house – a house dog. Значение словосочетания dog house может быть расшифровано как « a house in which a dog lives «, но словосочетание a house dog вовсе не значит « a dog that lives in a house «.

Интересно сопоставление, приводимое в ряде работ, двух атрибутивных словосочетаний субстантивного состава: horse shoes – « подкова « и alligator shoes – « обувь, сделанная из крокодиловой кожи «. Группа horse shoes не обозначает обуви, из лошадиной кожи.

Неравенство семантического значения словосочетания сумме значений его составаляющих наблюдается также и в группах иного морфологического состава. Например, в группе, состоящей из комбинации « имя прилагательное + имя существительное «,

значение прилагательного подвергается модификациям в зависимости от того, с каким существительным оно комбинируется. Ср., например, значения прилагательного white в приведенных ниже словосочетаниях: white hair (an old man with white hair); a white lie (a harmless lie); white meat (pork, veal, poultry). Аналогично и в глагольных структурах: to run fast, to run a splinter into one's finger, to run a car into a garage, to run a comb through one's hair, to run for parliament.

Таким образом, включение в синтаксическое построение изменяет свойства комбинирующихся единиц и добавляет к ним такие характеристики, которые им не присущи как самостоятельно существующим изолированным словесным единицам, а именно – статус определенного члена предложения или словосочетания (определения, дополнения, обстоятельства и т.п.).

В современной отечественной англистике принята классификация словосочетаний исходя из их внутренней структуры. Словосочетания делятся на две основные группы: ядерные и безъядерные. В отличие от эндоцентрических и экзоцентрических словосочетаний эти два типа выделяются исключительно на отношениях внутри исследуемой группы.

Ядерные словосочетания – это группа слов, образующих грамматически организованную структуру, в которой один из элементов господствует над другими. Этот элемент внутри данной группы не подчинен никакому другому элементу той же структуры и является вследствие этого ядром данного сочетании. Например: to find an envelope; to run quickly, a white sheet, very bright, a book of poems. Отношения в ядерных группах основаны на подчинительных связях и могут быть представлены всеми типами подчинительных отношений: атрибутивными, объектными и обстоятельственными. Ядром подчинительных структур является тот элемент, чья синтаксическая функция не может быть выявлена в пределах рассматриваемой группы. По направлению зависимостей все ядерные словосочетания делятся на регрессивные, т.е. структуры, в которых зависимые элементы располагаются слева от ядра, и прогрессивные, т.е. структуры, в которых зависимые элементы располагаются справа от ядра. Смешанные структуры, т.е. сочетания, в которых зависимые элементы расположены по обе стороны ядра, особо не выделяются, так как представляют собой комбинации построений с правым и левым распространением словосочетания.

Безъядерные словосочетания выделяются на основании отсутствия ядра внутри группы. Они очень разнообразны по внутренней структуре, и составляющие могут быть связаны одним из следующих типов статусных отношений: 1) взаимозависимостью, 2) сочинением, 3) аккумуляцией. Дальнейшая субкатегоризация безъядерных словосочетаний позволяет различать две группы: 1) независимые и 2) зависимые. Независимые безъядерные словосочетания характеризуются возможностью быть идентифицированными как синтаксически организованные структуры без привлечения добавочного контекста: he runs, red and green, ladies and gentleman. Зависимые же группы требуют для своей идентификации дополнительного контекста, который не является частью

исследуемой группы: (to find) the car gone, wise old (men). Независимые словосочетания делятся на разноклассные и одноклассные. Независимые разноклассные состоят из сочинительных групп с союзным соединением: politely but without interest; noisily and waving; sad and troubled либо из взаимозависимых: he runs; the door closed). Независимые одноклассные группы включают только сочинительные образования союзного типа: red and green, Tom and Mary.

Зависимые разноклассные группы представлены аккумулятивными структурами ((walked) quietly across the road towards the shop) и взаимозависимыми, основанными на вторичной предикации ((to find) the car gone; (may think) it very silly).

Наибольшее количество составляющих характерно для безъядерных взаимозависимых сочетаний и для ядерных построений. Безъядерные взаимозависимые

первично-предикативные сочетания представляют собой схему двусоставного предложения, таким образом, этот тип сочетания обладает наибольшими способностями расширения структуры. В ядерных построениях способности к увеличению числа зависимых компонентов не так велики. Наибольший объем группы можно ожидать в сочетаниях с глагольным ядром, так как глаголы обладают способностью комбинироваться с несколькими типами дополнений и со значительным числом разновидностей обстоятельств.

Принципы установления границ словосочетаний различны для ядерных и безъядерных структур. В ядерных словосочетаниях объем группы ограничен тем количеством синтаксических связей, которое может воспринять данное ядро. Проверка границ ядерной структуры должна быть проведена на базе расширенного контекста, включающего анализируемое словосочетание. При изъятии ядра все оставшиеся незанятыми связи и, соответственно, соотнесенные с ними элементы принадлежат к анализируемой группе. Например, в предложении: Mr. Brown bought some really fantastic presents для установления объема и границ ядерной структуры, занимающей позицию дополнения, необходимо изъять ее ядро « presents «, и тогда последовательность слов « some really fantastic « остается как бы с незанятыми фразами, и является полным составом рассматриваемой группы. Таким образом, границы ядерного словосочетания определяются по тому, какие элементы остаются с незанятыми связями после изъятия ядра. Для безъядерных словосочетаний установление границ базируется на ином принципе идентификации: одной безъядерной группой является сочетание, содержащее только один тип синтаксической связи на уровне анализа. Это значит, что в одном безъядерном словосочетании могут быть элементы с иными синтаксическими связями, только более низкого уровня, а именно отношения типа атрибутивных или обстоятельства степени.

Общеизвестно, что для любого словосочетания минимальное количество составляющих должно быть представлено двумя комбинирующимися единицами, в противном случае не возникнет словосочетания. Словосочетание не может состоять менее чем из двух единиц. Теоретически количество членов любой синтаксически организованной группы может быть сколько угодно велико, но в действительности объем группы регулируется определенными ограничениями различного порядка. Как показывает материал, наибольшее количество составляющих характерно для безъядерных взаимозависимых сочетаний, основанных на отношениях первичной предикации, и для ядерных построений.

В заключение следует еще раз подчеркнуть, что словосочетание – единица синтаксиса, возникающая на ярусе, предшествующем предложению, и является, таким образом, единицей более низкого уровня, чем предложение. Несмотря на разногласия, касающиеся сути и прирды словосочетания наиболее убедительной представляется точка зрения, согласно которой синтаксическая единица, называемая словосочетанием, - это любая синтаксически организованная группа, состоящая из комбинации либо знаменательных слов типа to disregard the remark, busy life, very new, либо служебного и знаменательного слов типа on the beach, under the net, in the corner, связанных любым из существующих типов синтаксической связи. Теория словосочетания занимается изучением построения словосочетаний, т.е. исследует их структуру, принципы расстановки элементов по отношению друг к другу, форм, которые могут комбинироваться, и синтаксических связей, устанавливаемых между элементами. Супрасегментные элементы не входят в описание и изучение словосочетаний. Следовательно, словосочетание представляет собой линейную языковую единицу, которая, включаясь в речь, может выступать либо как часть предложения, либо как целое предложение, получая при этом не только интонационную окраску и соответствующие фразовые ударения, но и коммуникативную направленность.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Что изучает синтаксис?

2.На какие разделы членится синтаксис?

3.Кто и когда впервые использовал термин « синтаксис»?

4.Кем было положено начало синтаксису частей речи?

5.Какие 3 основные точки зрения на предмет синтаксиса можно выделить в лингвистике XX века?

6.Что изучает теория словосочетания?

7.Что понимается под синтагмой?

Лекция № 9

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 9. Виды предложений.

3. Цели занятия:

1) овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания,

2) развитие способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Части речи и члены предложения. Номинативная структура предложения. Предикативный аспект предложения. Предикативность. Типы предложений в английском языке. Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение.	Лекция, визуальные средства
2	Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение. Сложноподчиненное предложение. Типы сложноподчиненных предложений. Главное и придаточное предложения. Сложносочиненное предложение.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

В лингвистике существует не менее 300 определений предложения, что само по себе уже говорит о сложности и противоречивости этого понятия. За весь многовековой период лингвистических исследований было предпринято немало попыток сформулировать удовлетворительное во всех отношениях определение предложения.

Все эти попытки можно разбить на несколько основных разрядов в зависимости от того, что положено в основу каждого из определений: логическое;

психологическое;

фонетическое;

графическое;

грамматическое.

Первый из названных типов определений – логический – является древнейшим и восходит к Аристотелю. Со времени Аристотеля и до середины 19 века предложение рассматривалось в тесной связи с логическим суждением: даже сам термин употреблялся и по отношению к предложению, и по отношению к логическому суждению. Заметим, что в

школьных учебниках до настоящего времени бытует логическое определение предложения как группы слов, выражающих законченную мысль. Очень часто факты языка искусственно и насильственно подгоняются под универсальную логическую форму суждения S есть P вне зависимости от того, представлены ли в каждом конкретном предложении языка формы, реализующие логический субъект и логический предикат. Логический подход заставлял приписывать свойство двусоставности даже таким однословным предложениям, как Silence; spring и т.п.

Неприемлемость такой точки зрения стала очевидной для представителей психологического направления в языкознании, которые пытались описать предложение в терминах представлений, возникающих в сознании говорящего в момент речи. С этой точки зрения предложение есть совокупность индивидуальных представлений говорящего, выраженных в языковой форме. Психологическое понимание предложения было очень распространено в лингвистике конца 19 начала 20 века. Наиболее ярким представителем психологического направления в лингвистике был Г. Пауль. Между психологический и логической точками зрения на предложение нет принципиальной разницы, поскольку и для той и другой характерно при определении предложения полное игнорирование собственно языковых признаков. Типичное фонетическое определение предложения основывается на таких явлениях, как просодия, паузировка, и выглядит следующим образом: « Предложение есть сегмент речи, обладающий интонационной завершенностью и отделенный от других сегментов речи паузами».

Четвертый тип – графический – определяет предложение как последовательность слов, ограниченных на письме точкой.

В качестве критерия при выделении предложения как коммуникативной единицы выдвигается, например, ограниченность речевого отрезка паузами. Именно в таких терминах определяют предложение (utterance, точнее высказывание) представители дескриптивного направления З. Хэррис, Ч. Фриз. Как легко заметить, эти определения, несмотря на кажущуюся объективность, по существу, апеллируют к языковому сознанию говорящего, оставляя ему решать вопрос о законченности высказывания.

Наибольшую известность и распространение в лингвистике XX века получили грамматические определения предложения. Исследования 60-80 –х годов 20 века показали, что предложение как грамматическая единица не может изучаться в отрыве от его лексического наполнения. Лексические ограничения накладываются почти на все грамматические образцы предложения и на правила его функционирования. Лексическим составом во взаимодействии с грамматической организацией предложения предопределяется его семантическая структура. Таким образом, в анализе предложения практически снимается бывшее еще до 50-х годов традиционным противопоставление грамматического и лексического аспектов. Лексический фактор становится одним из важнейших в анализе предложения как синтаксической единицы.

Предложение обладает большим прагматическим потенциалом. Язык представляет говорящему или пишущему разнообразные возможности выразить в предложении свое отношение к предмету речи, к ситуации, о которой сообщается, к адресату.

Эта прагматическая триада, реализующаяся в разных предложениях или полностью, или в какой-то своей части и взаимодействующая с его семантической структурой, делает предложение языковой единицей, обладающей глубоким смысловым строением.

Предложение как информативная единица обладает большими строевыми и коммуникативными возможностями. Оно несет в себе сообщение, как правило, не изолированно, а в окружении других единиц (предложений, высказываний) и связано с ними содержательными, а часто и синтаксическими отношениями. Входя в текст в качестве его структурирующего компонента, предложение вместе с другими единицами организует сверхфразовое единство и соотносит его части друг с другом.

В настоящее время в описании предложения принято разграничивать два уровня – уровень синтаксической структуры и уровень семантико-синтаксической структуры.

Основными признаками, характеризующими предложение со стороны его формы, являются два других – предикативность и модальность.

Соотношение этих признаков устанавливается в зависимости от понимания предикативности. Если под предикативностью подразумевается сказуемость, то модальность становится более широким признаком, чем предикативность, так как она может быть выражена не только сказуемым, но и интонацией, модальными словами. Однако в большинстве работ предикативность вслед за Виноградовым В.В. признается понятием более широким, чем модальность. Предикативность, по определению В.В. Виноградова, - это отнесенность содержания высказывания к действительности. Она представлена в категориях модальности, синтаксического времени и синтаксического лица.

Предикативность как основной содержательный признак предложения часто рассматривается как свойство, характеризующее не все предложение, а его структурное ядро, называемое моделью предложения, структурной схемой или ядерным предложением. В соответствии с такой постановкой вопроса предикативность стала рассматриваться как признак конструктивного минимума предложения, его структурной схемы, которая реализуется, или развертывается, с помощью синтаксических приемов распространения в полную структурную модель.

Традиционно структурные классификации предложения были основаны на противопоставлении односоставных предложений двусоставным. В основе двусоставных предложений лежит подлежащно-сказуемостная структура, односоставные предложения имеют один главный член, который не является ни подлежащим, ни сказуемым. Структурное членение предложений дополнялось членением их на полные или неполные, на распространенные или нераспространенные.

Кроме структурной классификации проводилась также классификация предложений по значению подлежащего и по цели высказывания. Первый признак позволил выделить личные, безличные и неопределенно-личные предложения; второй – утвердительные, вопросительные, побудительные и восклицательные предложения. В настоящее время многие исследователи выводят восклицательные предложения из числа коммуникативных типов предложения и выделяют их в отдельный тип, так как они выражают лишь интенсивность тона, а не изменение коммуникативной установки говорящего. Деление предложений на три класса с различной целевой установкой пересекается с делением на два класса предложений с разной эмоциональной окраской (т.е. предложения восклицательные и невосклицательные, или эмоциональные и неэмоциональные).

По логическому признаку утверждения/отрицания предложения делились на утвердительные и отрицательные.

Впоследствии вместо традиционного членения предложений на структурные типы были предложены более дробные структурные классификации. Так, в пределах двусоставных предложений стали выделять ядерные предложения, т. е. комбинации членов предложения, которые не могут быть удалены без нарушения структурного смысла предложения. Причем разные исследователи руководствовались различными принципами, в зависимости от чего изменялось и возможное количество ядерных предложений. При этом неизменным оставалось одно – ядерные предложения рассматривались как структурное ядро, лежащее в основе всего разнообразия предложений, существующих в том или ином языке.

В зарубежной англистике наибольшую известность получила семичленная классификация ядерных предложений. Так, например, авторы « Грамматики современного английского языка для университетов « Р. Кверк, С. Гринбаум, Дж. Лич и Я. Свартвик выделяют следующие семь типов предложений:

1. SVA Mary is in the house.

2. SVC Mary is kind / Mary is a nurse.
3. SVO Somebody caught the ball.
4. SVOA I put the plate on the table.
5. SVOC We have proved him wrong / a fool.
6. SVOO She gives me expensive presents.
7. SV The child laughed.

В отечественной лингвистике были выделены ядерные предложения на основе конструктивной значимости членов предложений. Ядром предложения, т.е. его конструктивным центром считается глагол-сказуемое. Конструктивно-значимые члены (компоненты) предложения тесно связаны с ним дистрибутивной связью, т.е. они не могут быть изъяты без нарушения его структурной целостности.

Почепцов Г.Г. выделяет с учетом различных комбинаций конструктивно-значимых компонентов 39 моделей ядерных предложений. Приведем 10 моделей, основанных на различной сочетаемости глаголов с дополнениями:

1. Подл.- сказ.: They smoked.
2. Подл.-сказ.-прям.доп.объекта: He used a match.
3. Подл.-сказ.-прямое доп. объекта-доп. адресата: he had given her money.
4.Подл.-сказ.- два прям. доп. объекта : I asked you a question.
5.Подл.- сказ.-предл. доп. объекта : Holmes looked at his watch.
6.Подл.-сказ.-пред.доп.объекта- доп.адресата: The blonde reminded me of Cass.
7.Подл.-сказ.-два предл.доп. объекта : In all these the Board agreed with me.
8.Подл.-сказ.- прям. доп. объекта-предл.доп.объекта: Bessy kissed him on the cheek.
9.Подл.-сказ.- прямое доп.объекта- предл.доп.объекта – доп.адресата: Jan has been telling me all about it.
10. Подл.-сказ.-доп.адресата: I was telephoning her.

Следующие 14 моделей дают различную сочетаемость глагола с обстоятельствами.

Далее следуют модели, основанные на глаголе-сказуемом в форме страдательного залога, глаголе-связке, конструкциях there is, here is, и заключает список модель односоставного предложения.

В отечественной лингвистике существует и иной подход, согласно которому модели предложения выделяют по типам синтаксической связи. В английском предложении различают следующие типы связи: предикативная, подчинительная (субординативная), координативная, интродуктивная и вторично-предикативная. Различные комбинации данных типов синтаксической связи создают так называемые юнкционные модели.

Выявление общих закономерностей в структуре предложения позволило говорить о возможности построения парадигмы предложения. Вопрос о синтаксической парадигме на материале русского языка был разработан следующим образом: предлагается считать членами одной парадигмы предложения одной и той же структуры, имеющие разные временные и модальные планы. При построении парадигмы по типу морфологической парадигмы за исходную форму принимается предложение с глаголом в форме изъявительного наклонения, членами же парадигмы выступают предложения той же структурной модели, но с глаголом в других морфологических формах. Принцип построения парадигмы по изменению глагольных форм подвергся критике со стороны многих лингвистов, однако интерес к построению синтаксических парадигм не ослабевает и в настоящее время.

В зарубежной англистике было предложено выделять два типа синтаксических парадигм: 1) флективную и 2) деривационную. Уже сами названия парадигм показывают, что в основу их выделения были положены принципы построения морфологических парадигм.

Статус предложения как феномена языка проявляется в том, что оно всякий раз строится в соответствии с той или иной языковой моделью (схемой), набор которых

ограничен, конечен и является идиоэтническим, то есть специфическим для каждого конкретного языка. Как мы видели выше, количество моделей, в соответствии с которыми строятся предложения, варьируется у разных авторов в зависимости от классификации. Остановимся на двух моделях – функциональной и категориальной - которые могут лежать в основе предложений.

Функциональная модель предложения опирается на понятие члена предложения и описывается в терминах « субъект», « предикат», » объект» и т.д.

Категориальная модель в отличие от функциональной отражает частеречную природу слов, входящих в состав предложения, и описывается в терминах « существительное «, « глагол», « прилагательное» и т.д.

В данной лекции мы ограничились рассмотрением вопросов формального синтаксиса. Причины вариативности, как правило, находятся за пределами конструктивного синтаксиса и определяются разнообразием коммуникативно-содержательных параметров предложения, описанию которых мы посвятим следующие лекции курса.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1.Чем вызваны сложности в отнесении предложения к тому или иному типу?

2. Какие факторы делают затруднительным определение предложения?

3. Какие типы определений вам известны?

4.Что имеется в виду под грамматическим аспектом предложения?

5.Какие классификационные схемы предложений вам известны?

6. Дайте определение предикативности.

7. Как осуществляется категориальное моделирование предложения? Составьте категориальную модель любого английского предложения.

8. Как осуществляется функциональное моделирование предложения? Составьте функциональную модель любого английского предложения (можно того предложения, которое вы выбрали для выполнения предыдущего задания).

Лекция № 10

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.

3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

2) овладение понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Основные члены прдложения. Их классификация.	Лекция, визуальные средства
2	Вторстепенные члены предложения. Их классификация.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Предложения в английском языке, как и предложения русского языка, состоят из определенных частей (членов), знание которых поможет не только правильно строить предложения на английском языке, но и понимать уже готовые предложения. Члены предложения не следует путать с частями речи.

В английском языке не существует единого подхода в определении членов предложения. Часто предложение в английском языке условно делят на две главные части: the Subject (Подлежащее) и the Predicate (Предикат, сказуемая часть).

Sally can run really fast. – Салли может бегать очень быстро.

That young girl in a blue dres buys some ice cream here every day. – Та маленькая девочка в голубом платье покупает здесь мороженое каждый день.

Однако, также могут выделяться и второстепенные члены: Object (Дополнение), Attribute (Определение) и Adverbial Modifier (Обстоятельство), подробно рассмотренные в отдельной статье.

Подлежащее в английском предложении выражает лицо или предмет, который совершает действие, или же предмет или лицо, о котором идет речь в предложении.

The weather is fine today! – Погода сегодня хорошая!

Kate hates watching TV. – Кейт ненавидит смотреть телевизор.

В пассивном залоге подлежащим является предмет или лицо, над которым совершается действие.

Naughty students will be punished. – Непослушные ученики будут наказаны.

My phone was broken by my brother. – Мой телефон был сломан моим братом.

Для того, чтобы определить подлежащее в предложении, нужно отыскать глагол (сказуемое) и к нему поставить вопрос What? (что?) или Who? (кто?).

Charles didn’t come last night. – Чарльз не приходил прошлым вечером.

Who didn’t come last night? Charles. – Кто не приходил прошлым вечером? Чарльз.

Следует помнить, что в предложениях с конструкцией There is / There are слово there не является подлежащим, а используется как вводное слово («формальное подлежащее»). В таких предложениях настоящее подлежащее следует за глаголом to be в нужной временной форме (is, are, was, were, will be).

There are two books on the table. – На столе лежат две книги.

В английском языке выделяют три типа подлежащих: Simple Subject (простое подлежащее), Compound Subject (составное подлежащее) и Full Subject (полное подлежащее).

Simple Subject (простое подлежащее) состоит из одного главного слова (часто местоимения или существительного без артиклей), отвечающего на вопрос What? (что?) или Who? (кто?).

She is beautiful. – Она прекрасна

Matthew forgot to call me. – Мэтью забыл позвонить мне.

Compound Subject (составное подлежащее) состоит из двух или более простых подлежащих, которые относятся к общему сказуемому (предикативу). Full Subject или Complete Subject (полное подлежащее) состоит из простого подлежащего или же составного подлежащего (ключевых слов) и других слов, которые к нему относятся (артикли, притяжательные местоимения, прилагательные и другие). В полные и составные подлежащие могут входить второстепенные члены предложения, которые относятся к подлежащим, например, Attributive (определение). Подлежащее чаще всего выражается существительным или местоимением, однако может также выражаться герундием, инфинитивом глагола, причастием, числительным или другими частями речи в виде цитат.

Jack is ill. – Джек заболел. (существительное)

They will come soon. – Они скоро придут. (местоимение)

Playing the guitar was his hobby. – Игра на гитаре была его хобби. (герундий)

To live is to work. – Жить - это работать. (инфинитив)

The wounded were sent to the hospital. – Раненые были отправлены в госпиталь. (причастие).

В некоторых предложениях английского языка подлежащее опускается и предложение состоит только из сказуемой части. Это характерно для предложений, выражающих приказы, запреты, просьбы, так как подлежащее известно из контекста.

Stop! – Стоять!

Give it to me, please. – Дай это мне, пожалуйста.

Сказуемое (предикат) в английских предложениях указывает на действие, совершаемое подлежащим, или же описывает состояние и то, что с подлежащим происходит. Основой сказуемого всегда является смысловой, модальный или вспомогательный глагол.

His daughter is still very small. – Его дочка еще очень маленькая.

My mum is cooking at the moment. – Моя мама занята готовкой сейчас.

Как и подлежащее, сказуемое в английских предложениях делится на три типа: Simple Predicate (простое сказуемое), Compound Predicate (составное сказуемое) и Full / Complete Predicate (полное сказуемое). Simple Predicate (простое сказуемое) состоит только из глагола в определенной личной или временной форме.

Kate likes you. – Ты нравишься Кейт.

You disturb him. – Ты ему мешаешь.

Фразовые глаголы, хотя и состоят из глагола и предлога (а также иногда существительного), в предложении также выступают в качестве простого сказуемого, так как имеют единое значение.

Help! Jack passed out! – Помогите! Джек потерял сознание!

Compound Predicate (составное сказуемое) может состоять из нескольких простых сказуемых, которые относятся к общему простому или составному подлежащему.

Kelly and Jane called Peter and invited him to their party. – Келли и Джейн позвонили Питеру и пригласили его на свою вечеринку.

К составному сказуемому также относятся модальные, вспомогательные или фразовые глаголы с неличностными формами смыслового глагола (герундий, причастие). Такие составные сказуемые называются Compound Verbal Predicates (составные глагольные сказуемые).

I am working now. – Я сейчас работаю.

I haven't finished my work yet. – Я еще не закончил свою работу.

Также к составным относятся сказуемые, состоящие из глаголов-связок в личной форме и предикативов.

Predicative (предикатив) – это именная часть составного сказуемого, которая дает характеристику подлежащему. Часто предикатив выражается существительным, прилагательным, числительным, местоимением и др. Такие составные сказуемые называются Compound Nominal Predicates (составные именные сказуемые).

He is nobody. – Он - никто.

My father is an engineer. – Мой отец - инженер.

Full Predicate или Complete Predicate состоит из простого или составного сказуемого и всех второстепенных членов предложения, которые относятся и зависят от данного сказуемого.

Kate doesn't like you. – Ты не нравишься Кейт.

My friend Matt is a kind and intelligent guy. – Мой друг Мэтт – добрый и умный парень.

В английском языке, в отличие от русского, подлежащее и сказуемое являются незаменимыми компонентами для построения правильного предложения. Они являются основой любого английского предложения. Однако, важно также и правильное использование второстепенных членов предложения, так как они дополняют информацию,

выраженную подлежащим и сказуемым, обогащают речь говорящего и делают ее более выразительной.

Второстепенные члены предложения в английском предложении выражают дополнительную информацию, разъясняют и расширяют информацию, которую несут подлежащее и сказуемое, а также другие члены предложения.

Kate walks. - Кейт идет.

Little Kate walks fast. - Маленькая Кейт идет быстро.

Второстепенные члены предложения могут зависеть от подлежащего, сказуемого или от других второстепенных членов. Выделяют Object (дополнение) и так называемые Modifiers (модификаторы): Attribute (определение) и Adverbial Modifier (обстоятельство).

The Object (дополнение) – второстепенный член предложения, обозначающий предмет или лицо, над которым совершается действие, выраженное сказуемым. Дополнение в английском языке может быть выражено существительным, местоимением, герундием, инфинитивом глагола или прилагательным и причастием, которые используются в качестве существительных.

Let’s drink tea! – Давайте пить чай! (существительное)

Give it to me right now! – Дай это мне сейчас же! (местоимение)

I don’t like reading SF. – Я не люблю читать научную фантастику. (герундий)

The policeman ordered to stop. – Полицейский приказал остановиться. (инфинитив)

We should honor the dead. – Мы должны чтить память погибших. (прилагательное)

Дополнение в английских предложениях бывает трех видов: Direct Object (прямое дополнение), Indirect Object (непрямое дополнение) и Cognate Object (родственное дополнение). The Direct Object (прямое дополнение) выражает предмет или лицо, над которым непосредственно совершается действие. Оно зависит от сказуемого, выраженного переходным глаголом, и используется без предлогов.

I will help you. – Я помогу тебе.

Can you play chess? – Ты можешь играть в шахматы?

The Indirect Object (непрямое дополнение) выражает в большинстве случаев одушевленный предмет (реже неодушевленный), для которого осуществляется действие. Непрямое дополнение бывает двух типов (1-го и 2-го), и в зависимости от типа непрямые дополнения могут использоваться как с предлогами, так и без них. Непрямое дополнение первого типа указывает на лицо (реже предмет), которому адресовано действие сказуемого (для которого это действие происходит) и используется после переходных глаголов, у

которых уже есть прямое дополнение. В зависимости от положения в предложении, такое дополнение может использоваться с предлогом или без него. Непрямое дополнение используется без предлога, когда стоит перед прямым дополнением.

Buy me some milk, please. – Купи мне молока, пожалуйста. (milk – прямое дополнение)

He will teach John French. – Он научит Джона французскому языку. (French – прямое дополнение)

Однако, после переходных глаголов to explain (объяснять), to suggest (предлагать), to announce (оглашать), to introduce (представлять), to repeat (повторять), to dedicate (посвящать), to interpret (толковать) и некоторых других непрямое дополнение всегда используется с предлогом to, даже если стоит перед прямым дополнением.

I will repeat to you my question. – Я повторю для вас свой вопрос.

Если непрямое дополнение стоит после прямого дополнения, то оно используется с предлогом (to, реже for). В этом случае непрямое дополнение сильнее акцентируется.

Buy some milk for me, please. – Купи молока для меня, пожалуйста. (milk – прямое дополнение)

Непрямое дополнение всегда стоит после прямого, если оно (прямое дополнение) выражено местоимением it (это).

Give it to me. – Дай это мне.

Некоторые переходные глаголы могут использоваться с непрямым дополнением, но без прямого. В этом случае непрямое дополнение также используется с предлогом.

Mum, can you read to us? – Мам, ты можешь нам почитать?

Непрямое дополнение второго типа не всегда указывает на адресата действия и чаще используется после непереходных глаголов, чем переходных. Такое непрямое дополнение всегда используется с предлогами.

Don’t shout at me! – Не кричи на меня!

Прямое и непрямое предложное дополнения могут быть simple objects (простыми), состоящими из одного слова или словосочетания, или complex objects (сложными). Complex Object (сложное дополнение) – особая конструкция, которая состоит из двух компонентов, один из которых – существительное в именительном или притяжательном падеже или же местоимение в объектном или притяжательном падеже. Второй компонент выступает в качестве сказуемой части и выражается инфинитивом глагола, причастием, герундием, реже существительным, прилагательным. Такие конструкции неделимы, поэтому в предложении рассматриваются как отдельный целый член предложения. В зависимости от глагола в

сказуемом главного предложения, сложное дополнение может использоваться с предлогом или без него.

Matt observed Rachel turn red. – Мэтт заметил, как покраснела Рейчел. (инфинитив без частицы to)

Kate thinks herself very beautiful. – Кейт думает, что она очень красивая.(прилагательное, опускается глагол-связка to be)

I want Jack and Sally to come to my party. – Я хочу, чтобы Джек и Салли пришли на мою вечеринку. (инфинитив с частицей to)

The Cognate Object («родственное» дополнение) – особый вид дополнения в английском языке. Его особенность состоит в том, что, в основном, оно используется с непереходными глаголами но без предлогов, а также является однокоренным словом с глаголом, от которого зависит, или схожим с ним по значению.

Mr. Johnson lived a happy life. – Мистер Джонсон прожил счастливую жизнь.

The Attribute (определение) – второстепенный член предложения, который дает оценку существительным, местоимениям и другим частям речи в предложении, которые используютися к качестве существительного. В предложении определение чаще всего зависит от подлежащего, дополнения, а также именной части сказуемого.

This little dog is so cute! – Эта маленькая собачка такая милая!

Определение в предложении может стоять как перед словом, от которого зависит (prepositional attribute), так и после него (postpositional attribute).

Prepositional attribute

My friend will come soon. – Мой друг скоро придет.

Postpositional attribute

That guy is a friend of mine. – Этот парень - мой друг.

Определение в английском предложении может выражаться разными способами, однако довольно часто оно выражается прилагательным или причастиями (а также причастными фразами).

There is a big dog in our garden. – В нашем дворе находится (какая-то) большая собака.

We saw a destroyed house. – Мы увидели разрушенный дом.

Также определение часто выражается разными видами местоимений. Притяжательные местоимения при переводе на русский часто могут опускаться.

My car is old. – Моя машина старая.

Wash your hands, please. – Вымой руки, пожалуйста.

Определение в английских предложениях может быть выражено порядковым или количественным числительным.

I will buy two apples – for you and John. – Я куплю два яблока - для тебя и Джона.

Show me the second part of the contract. – Покажи мне вторую часть контракта.

Определение также может быть выражено существительным. При переводе на русский язык такие определения часто передаются прилагательными.

Mr. Todd was a village doctor. – Мистер Тодд был деревенским лекарем.

Определением также выступает существительное в притяжательной форме. Такое определение может стоять как перед определяемым словом, так и после него.

Kerry's brother works as a lawyer. – Брат Керри работает юристом.

Иногда определением в английском языке могут становиться наречия, если они зависят от существительного.

The room above was small and dark. – Комната наверху была маленькой и темной.

Особым типом определений являются так называемые prepositional phrases (предложные фразы) – сочетания существительного с предлогом. Проблемой такого определения является то, что его можно перепутать с непрямым дополнением. Следует помнить, что определение всегда зависит от именных частей речи (существительного, местоимения, числительного), а дополнение чаще всего относится к сказуемой части (глаголу).

I would like a cup of tea, please. – Мне чашечку чая, пожалуйста.

Apposition (приложение) – особый вид определения в английском языке, которое выражается существительным (с или без сопутствующих слов). Приложение объясняет или дополняет существительное (или местоимение), от которого зависит, и дает ему другое название. Приложения подразделяются на Close apposition (необособленное приложение) и Loose apposition (обособленное приложение). Close Apposition (необособленное приложение) – приложение, которое тесно связано с обозначаемым словом и не выделяется запятыми. Оно выражается именем нарицательным и часто зависит от подлежащего или дополнения, выраженных именами собственными (именами людей или географическими названиями).

Aunt Molly will come tomorrow. – Тетя Молли завтра приедет. (aunt – apposition)

Loose apposition (обособленное приложение) – приложение, которое менее тесно связано с обозначаемым словом по смыслу и отделяется запятыми. Обособленное приложение несет дополнительную информацию и часто называется вставкой.

Craig Smith, my university professor, always helps me with my projects. – Крег Смитт, мой университетский профессор, всегда помогает мне по моим проектам.

The Adverbial Modifier (обстоятельство) – второстепенный член предложения, который дополняет глагол, прилагательное или наречие, то есть зависит от сказуемой части предложения. Обстоятельство поясняет, каким образом, когда, где и как выполняется действие или протекает состояние, выраженное в сказуемой части.

Linda runs fast. – Линда быстро бегает.

В зависимости от своего значения, обстоятельства в английском языке делятся на несколько видов.

Adverbial Modifiers of time (обстоятельства времени).

Let’s do it tomorrow. – Давай сделаем это завтра.

Adverbial Modifiers of frequency (обстоятельства частоты) – поясняет, как часто повторяется или происходит действие.

I often buy fruits at this shop. – Я часто покупаю фрукты в этом магазине.

Adverbial Modifiers of place and direction (обстоятельства места и направления).

Don’t go there! – Не ходи туда!

Adverbial Modifiers of manner (обстоятельства образа действия) – поясняет, как именно протекает действие или состояние.

He so obviously likes you. – Ты ему нравишься и это так явно.

Adverbial Modifiers of degree and measure (обстоятельства степени и меры) – поясняет, в какой степени присутствует определенный признак или выполняется действие.

I feel pretty tired. – Я довольно устал.

Adverbial Modifiers of cause (обстоятельства причины).

We can’t go outside because of the storm. – Мы не можем выйти на улицу из-за шторма.

Adverbial Modifiers of comparison (обстоятельства сравнения).

Jane dances better than me. – Джейн танцует лучше меня.

Adverbial Modifiers of purpose (обстоятельства цели).

Gentlemen rose to express their disapproval. – Джентльмены поднялись, чтобы выразить свое несогласие.

Adverbial Modifiers of concession (обстоятельства уступки, допущения).

Though tired, Mark continued to work. – Несмотря на усталость, Марк продолжал работать.

Adverbial Modifiers of result and consequences (обстоятельства результата и последствий).

She is too smart to do it. – Она слишком умна, чтобы сделать подобное.

Adverbial Modifiers of condition (обстоятельства условия) – поясняет, при каком условии возможно исполнение действия.

Call me in case you need some help. – Позвони мне, если тебе нужна помощь.

Обстоятельства в английском предложении могут быть выражены несколькими способами. Часто, как и в русском языке, обстоятельства выражаются наречиями.

You are obviously tired. – Ты определенно устал.

Также обстоятельства могут быть выражены с помощью Absolute constructions (самостоятельных оборотов).

Absolute constructions (самостоятельные обороты) – это особые причастные конструкции, выполняющие роль обстоятельства времени, причины, условия и т.д. Их особенностью является то, что в этих конструкциях есть свое подлежащее, отличное от подлежащего главного предложения, а сказуемая часть выражена причастием или опущена вовсе (опускается глагол-связка to be).

He ran away, his eyes full of fear. – Он убежал, переполненный ужасом.

Лекция № 11

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 11. Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.
3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Текст как продукт речевой деятельности. Связность, цельность и завершенность как базовые признаки (категории) текста. Элементарная единица текста – высказывание.	Лекция, визуальные средства
2	Синтаксическая связь предложений в тексте: ретроспективная, проспективная. Актуальное членение предложения на исходно-информационную часть (тема) и ядерно- информационную часть (рема). Роль функционального ядра в реализации прагматической	Лекция, визуальные средства

	установки высказывания.	

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

В середине 20 века все более широкое распространение в лингвистике получило мнение о том, что предложение не является высшей синтаксической единицей, как это считалось ранее. Лингвисты отмечали, что предложение лишь относительно структурно и семантически самостоятельно, а полную завершенность оно получает в составе текста. Текст как коммуникативная система высшего ранга является в последние годы объектом пристального внимания не только лингвистов, но и философов, психологов, герменевтиков, историков. Под текстом в широком смысле понимается осмысленная последовательность любых знаков, имеющая коммуникативную направленность.

В языкознании текст (от лат. Textus – ткань, сплетение, соединение) определяется как последовательность словесных знаков, обладающая связностью и цельностью на формальном и смысловом уровнях. При этом выделяются два основных подхода в изучении текста: 1. от единиц языка к тексту, когда рассматривается роль этих единиц, языковых средств и категорий в организации структурного целого текста; 2. от текста к языковым единицам, когда последние интерпретируются с позиций самого текста как универсальной формы семиозиса.

Не существует дефиниции понятия « текст «, которую можно было бы считать достаточно полной, учитывающей все стороны и аспекты этой сложной по структуре, многообразной по формам единицы языка.

Текст – многозначный термин ряда гуманитарных наук, предмет которых прямо или опосредованно предполагает изучение функционирования языка, лингвистики, литературоведения, семиотики, социологии, философии, этнологии и антропологии. Четкого и общепризнанного определения « текста «, охватывающего все случаи его употребления, не существует.

Спорным является вопрос о правомерности использования термина « грамматика « применительно к тексту – особенно при описании видов когерентности, явно не укладывающихся в рамки традиционной грамматики как науки о категориях морфологии и синтаксиса. Если придерживаться традиционного взгляда на грамматику, то приходится заключить, что термин « грамматика текста « неправомерен, а всякое исследование текста относится к компетенции особой области языкознания – лингвистике текста, или теории текста.

Если придерживаться расширительного толкования термина « грамматика», то вполне возможно отнесение категорий текста к грамматике как науке с широкой специализацией, изучающей морфологию, синтаксис и гиперсинтаксис (грамматику текста).

В последнее время все же предпочтительнее говорить о « лингвистике текста «, или « теории текста « как более нейтральной и менее обязывающей.

Несмотря на интенсивные исследования текста, проводимые в последнее время. Многие принципиальные вопросы остаются открытыми до настоящего момента:

- проблемы дефиниции текста;
- выделение базовых и сопутствующих признаков текста;
- соотношение понятий текст-дискурс;
- статус речевых произведений.

Это объясняется, прежде всего, многоплановостью и многоаспектностью изучаемого явления, результатом чего является выделение тех признаков и параметров текста, которые наиболее важны для определенного подхода в исследовании. В настоящее время в отечественной и зарубежной лингвистике текста сформировались несколько подходов к анализу текста, среди которых отчетливо определились следующие:

1. Структурный (или грамматический) подход , когда методы « грамматики предложения « переносятся на анализ текста. Этот подход ставит своей задачей изучение грамматической структуры текста в терминах структурной и дескриптивной грамматик, выявление отношений зависимости и построение формализованной грамматики текста.

2. Семиотический подход, выявляющий знаковую природу и семиотическую сложность текста.

3. Стилистический подход, ставящий своей целью инвентаризацию и систематизацию выразительных средств и приемов, усиливающих выразительность текста и способствующих его связности.

4. Семантический подход, при котором исследователь не ограничивается рассмотрением поверхностной структуры текста, а пытается определить закономерности « глубинных» содержательных отношений в тексте.

5. Функционально-прагматический подход, в рамках которого текст рассматривается как элемент коммуникации, и языковые структуры интересуют исследователя как инструмент осуществления конкретных намерений говорящего (пишущего).

При данном подходе основное внимание концентрируется на коммуникативной интенции текста, его прагматических функциях.

Все подходы к лингвистическому описанию текста ни в коей мере не исключают друг друга. Речь идет об исследовании различных аспектов одного и того же предмета – текста. Современный этап лингвистики текста связан с общим изменением ориентации языкознания в сторону теории коммуникации, прагматической лингвистики. Некоторые авторы полагают даже, что прагмалингвистика является продолжением лингвистики текста.

Для характеристики текста часто прибегают к единицам текста, т.е. внутритекстовым блокам, представляющим собой цепочки предложений, характеризуемые относительной структурной и смысловой завершенностью: сложным синтаксическим целым (ССЦ), сверхфразовым единствам (СФЕ).

В ранних работах по теории текста предлагалась использовать для обозначения единицы текста термин « абзац «, однако позже от него отказались, так как абзац часто не совпадал со СФЕ/ССЦ, термин « абзац» уже использовался в полиграфии, что создавало излишнюю терминологическую омонимию. Хотя появившиеся термины для обозначения единиц текста являются общепринятыми в лингвистической литературе, они далеки от совершенства. Главный их недостаток, на наш взгляд, нечеткость, размытость границ.

К основным свойствам текста относятся целостность и связность. Под целостностью обычно понимается невозможность извлечения из текста каких-либо его фрагментов, не разрушая текст и не преобразуя его в другой. В любом случае извлечение из текста фрагмента не проходит для него бесследно.

Под связностью понимается логико-содержательная и формальная структурированность текста, обуславливающая невозможность перестановки его компонентов.

Следует отметить, что понятия « связность « и « целостность» не являются специфическими текстовыми понятиями. Они применимы к единицам любых х лингвистических уровней. Однако связность на уровне текста реализуется в других формах, чем, например, на уровне предложения.

Связность текста может быть формальной и содержательной. Для обозначения формально-лингвистических средств внтуритекстовых связей используется термин когезия, а для обозначения содержательных средств связи – термин когерентность.

К наиболее часто используемым видам когезии относятся следующие: референция (анафора, катафора); субституция; эллипсис; конъюнкция; изотопия текста (тематическая сетка).

К содержательным параметрам когерентности следует отнести следующие:

1. Интенциональность – цели, задачи и намерения, которые преследует автор, создающий текст.

2. Акцептабильность есть приемлемость текста для реципиентов, т.е. акцентируется активная роль адресата текста.

3. Информативность – это степень репрезентации в тексте нового, неизвестного, неожиданного.

4. Ситуационность – соответствие формы и содержания текста ситуации коммуникации.

5. Интертекстуальность – связь данного текста с другими текстами, как правило, классическими, широко известными образованному читателю. Эта связь может принимать форму цитат, аллюзий, пародий, римейка, реминисценций и т.д.

Наряду с термином « текст « в современной научной литературе в сходном значении употребляется термин « дискурс». Дискурс – многозначный термин ряда гуманитарных наук. Четкого и общепризнанного определения « дискурса», охватывающего все случаи его употребления, не существует. Термин « дискурс (фр. Discours, англ. Discourse, нем. Diskurs) начал широко употребляться с 1970-х годов. Согласно англоамериканской лингвистической традиции, под «дискурсом « понимается связная речь (connected speech), при этом дискурс отождествляется с диалогом. Таким образом, дискурс стал рассматриваться как лингвистическая составляющая коммуникации, и, шире – как речь (устная и письменная), включенная в широкий коммуникативный контекст.

Дискурс подобно тексту обладает собственными формальными признаками. В качестве важнейших следует назвать дискурсивную лексику (дискурсивные операторы, дискурсивные маркеры) – вербальные элементы, адекватная интерпретация которых возможна лишь при условии включенности их в структуру речи. К дискурсивной лексике грамматисты относят междометия (Oh, aha), образования сентенционального типа (you know, you hear), частицы (even, only just) и некоторые другие.

В заключение отметим, что дальнейшее развитие теории текста является актуальной не только лингвистической, но и общественной необходимостью, поскольку языковая коммуникация протекает в форме текстов.

ВОПРОСЫ И ЗАДАНИЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1.Назовите основные признаки текста.

2.Что такое когезия? Назовите типы когезии и найдите примеры каждого типа в художественном тексте.

3.Назовите виды когерентности.

4.В чем отличие понятия « текст» от понятия « дискурс»? Что имеется в виду под дискурсивной лексикой? В тексте английской художественной литературы найдите примеры дискурсивной лексики и обоснуйте свой выбор.

5.Докажите правомерность/неправомерность (с вашей точки зрения) использования « грамматика» применительно к уровню текста.

Лекция № 12

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 12. Синтаксический анализ предложения и текста.
3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Синтаксический разбор предложения.	Лекция, визуальные средства
2	Функциональная перспектива предложения.	Лекция, визуальные средства

5. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Анализировать предложение означает уметь делить предложение на смысловые группы и быстро находить подлежащее, сказуемое и дополнение, т.е. костяк предложения. Чтение иностранного текста не есть перевод всех слов предложения по порядку их следования.

Задача состоит в расшифровке смысла предложения. Поиску значения слова в словаре должен предшествовать и сопутствовать анализ предложения, выделение смысловых групп. Для того чтобы овладеть приемами анализа предложения, следует вспомнить основные положения, касающиеся структуры английского предложения.

Чтобы ориентироваться в предложении, уметь находить главные и второстепенные члены предложения, необходимо знать основные законы, регулирующие порядок распределения слов в предложении.

В английском языке действует правило твердого порядка слов, согласно которому сказуемое всегда следует за подлежащим: 1-е место занимает подлежащее; 2-е место – сказуемое; 3-е место – дополнение. Необходимо уточнить, что 2-е место не означает второе слово в предложении. Так, высказывание: «Сказуемое занимает 2-е место» следует понимать: «Сказуемое занимает второе место по отношению к подлежащему, т.е. сказуемое следует за подлежащим».

1. Students translate texts.

2. Now the students of this group often translate English special texts.

3. This year the students of our Institute very often translate special texts from the American and English scientific journals.

Первое предложение состоит из подлежащего, сказуемого и прямого дополнения. Во втором предложении появились второстепенные члены предложения: обстоятельства – now, often; определения – of this group, English special. В третьем предложении количество второстепенных членов предложения увеличилось, но его остов остался прежним: не изменилось расположение подлежащего, сказуемого и дополнения по отношению друг к другу.

Задача состоит в том, чтобы научиться выделять даже в самых запутанных предложениях так называемый остов, или костяк, предложения, который состоит из подлежащего, сказуемого и дополнения (наличие последнего необязательно).

Каждое предложение имеет не только формальное членение, но и смысловое, поскольку коммуникативная нагрузка предложения между его членами может

распределяться по-разному. С распреде-лением этой функциональной нагрузки связано актуальное членение предложения (или функциональная перспектива предложения), т.е. смысловое членение предложения на исходную часть сообщения - тему (или данное) и на то, что утвер-ждается о ней - рему (или новое). Само слово «актуальное» указывает на то, что это членение имеет место лишь в момент общения, в актуальной речи. При этом в речи любой член предложения в зависимости от ситуации или контекста может выступать как тема или рема (ср. Цветы (тема) на окне (рема) при ответе на вопрос: «Где цветы?» или На окне (тема) цветы (рема) при ответе на вопрос «Что на окне?»). Основным средством актуального членения предложения в устной речи является порядок слов (тема обычно помещается в на-чале фразы, а рема - в конце), интонация (на теме она повышается, на реме - понижается) и паузация. Компоненты актуального члене-ния могут распознаваться, таким образом, по их позиции во фразе. При изменении этого порядка происходит изменение фразового ударения:: оно в усиленной форме падает на рему (ср. Петя Иванов (тема) не . любил учиться (рема) и Не любил учиться (рема) Петя Иванов (тема), т.е. одно и то же по лексическому составу, грамматическому значению и синнтаксической структуре предложение может получать в речи разное актуальное членение. Исключение составляют некоторые односоставные предложения, которые не под-даются актуальному членению (ср. Поздняя осень). Порядок слов, однако, является не только показателем актуального членения, но и сам в определенной степени зависит от него (если, например, темой является обстоятельство, то сказуемое предшествует подлежащему, ср. Сквозь волнистые туманы (тема) пробивается луна (рема).

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

Практическое занятие №1

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика.
3. Цели занятия:

1) формирование навыков использования понятийного аппарата теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач

2) совершенствование владения системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Грамматика как раздел науки о языке. Морфология и синтаксис. Место грамматики среди других лингвистических единиц. Методы описания грамматического строя.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Основные современные грамматические теории (описательная, коммуникативно-прагматическая, структурная, когнитивная).	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
3	Морфемика как раздел грамматики английского языка. Классификация морфем (свободные и связанные, корневые, аффиксальные). Алломорфы. Функции морфем (словообразование и словоизменение).	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. What is the object of theoretical grammar?
2. What is the difference between language and speech?
3. What do morphology and syntax study?
4. What are the main ideas of prescriptive approach to studying grammatical structure of language?
5. What are the main ideas of systemic approach to studying grammatical structure of language?
6. What are the main ideas of comprehensive approach to studying grammatical structure of language?

7. What are the main ideas of descriptive approach to studying grammatical structure of language?

Task 1. Read introductions to popular grammars and determine what theoretical approach is the basis of it.

MODEL: The introduction is based on the approach of… because the main theoretical principles are…. This can be proved by the sentences…

A. From Cambridge Grammar of English.

What is grammar?

Grammar is concerned with how sentences and utterances are formed. In a typical English sentence, we can see the two most basic principles of grammar, the arrangement of items (syntax) and the structure of items (morphology):

I gave my sister a sweater for her birthday.

Acceptable and unacceptable forms

Grammar is concerned with acceptable and unacceptable forms and the distinctions of meaning these forms create. The fact that sweater means 'knitted outer garment worn on the upper part of the body for warmth' and that sister means 'female sibling' are matters of vocabulary (lexis), but the distinction between present and past, one and more than one, subject and object, possession and non-possession, etc., are matters of grammar. In every language, some forms are acceptable and others are not. So, in English, we can create arrangements of our example sentence which are not acceptable, either syntactically or morphologically:

I my sister gave a sweater for birthday her.

Gave I my sister a sweaters for his birthday.

I gives my sisters sweater a for her birthday.

In this grammar book, we indicate unacceptable forms with a line through the text:

~~I my sister gave a sweater for birthday her.~~

B. From Syntax: Structure, Meaning And Function by Robert D. Van Valin and Randy J. Lapolla

This book is about some of the devices users of human languages employ to put meaningful elements together to form words, words together to form phrases, phrases together to form clauses, clauses together to form sentences, and sentences together to form texts. The emphasis here will be on the construction of units larger than words, in particular clauses and sentences. This has often been viewed primarily as the domain of syntax… Much of the work done in linguistics during the first half of the twentieth century was devoted to discovering and refining the basic tools of linguistic description. … In morphology this meant Bloomfield and Harris, among others, working out the concepts of morph, morpheme and allomorph, and in addition there was the crucial problem of the interface between phonology and morphology, morphophonemics, and its implications for the analysis of the two levels. The fundamental constructs in syntactic analysis (constituent and immediate constituent, construction, and transformation, among others) were the result of Bloomfield's, Hockett's and Harris' efforts to extend the methods of structural analysis employed on the phonemic and morphemic levels to syntax, and of Jespersen's theorizing derived from his detailed study of English. Finally, important contributions to the study of syntax, especially in terms of the perspective to be adopted here, have come from the work of linguists in the Prague School, beginning with Mathesius in the third decade of this century. … Linguistic description is vitally important, for two reasons. First, language is a major part of our common human heritage, and languages are vanishing as their last speakers die or they are supplanted by a socioculturally dominant language, just as plant and animal species are becoming extinct. Documenting the diversity of human languages is a necessary and crucial aspect of linguistics. This directly relates to the second reason: all of the other goals presuppose this one. Developing serious explanatory theories of language is impossible in the absence of descriptions of the object of explanation.

Understanding the cognitive basis of language is impossible in the absence of an adequate cross-linguistic characterization of linguistic behavior. We cannot explain or posit cognitive mechanisms for something unless it has first been described.

C. From Language by L. Bloomfield

Adequate descriptive information about languages is a prerequisite for historical understanding. It is apparent even now that we can see historical change in human affairs most intimately in the change of language, but it is evident also, that we shall have to know far more both of practical (that is, extra-linguistic) events and of linguistic changes that have actually occurred, before we can reach the level of scientific classification and prediction.

Even now it is clear that change in language tends toward shorter and more regularly constructed words: sound-change shortens the word, and analogic change replaces irregular derivatives by regular. The speed and the consistent direction of this process differ in different times and places. Starting from a common parent language, we find modern English with greatly shortened words and simple morphology, but Lithuanian with fairly long words and a complex morphology. The result of this simplification seems to be a greater number of words in response to like practical situations; modifying and relational features and substitute forms that were once expressed by affixes or other morphologic features, appear later in the shape of separate words.

The ultimate outcome may be the state of affairs which we see in Chinese, where each word is a morpheme and every practical feature that receives expression receives it in the shape of a word or phrase. The methods and results of linguistics, in spite of their modest scope, resemble those of natural science, the domain in which science has been most successful. It is only a prospect, but not hopelessly remote, that the study of language may help us toward the understanding and control of human events.

HOMETASK

Prepare a report on theoretical approaches to English grammar.

Make a case study of famous grammarians and present them in class in short (15–20 sentences description):

Alexander Murray, Noam Chomsky, George Lakoff, Richard Perle, Hilary Putnam, Willard Quine, Edward Sapir, Leonard Bloomfield, Charles Bally

Практическое занятие №2

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)

3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста,

2) развитие способности использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Слово в грамматике (словоформа) английского языка. Грамматические категории и их классификации. Грамматическая форма. Грамматическое значение	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

	(номинативное, синтаксическое).	
2	Грамматическая оппозиция как структурно-функциональная основа грамматической категории.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. What is a morpheme?
2. What are the peculiarities of grammatical suffixes (inflexions) in English?
3. What is typical for the morphemic structure of English language?
4. What is a grammatical category?
5. What is the balance of synthetic and analytical grammatical forms in English?
6. What are three main classes of parts of speech in English?
7. What is polyfunctionality of English syntactic words and their results?
8. Describe notional parts of speech on three criteria: semantic, formal, and functional criteria.
9. What is the traditional classification of parts of speech?
10. What new aspects were introduced by the communicative approach to the classification of parts of speech?

Task 1. Classify all parts of speech from the extract.

MODEL: question – noun, inanimate, concrete, countable; seemed – verb, unlimitive, stative, finate.

From Caffeine by Ryan Grabow

The question seemed to trap me. With each passing day, I felt more that I would need to face it, or that it would destroy me. I ran my hand along the surface of the old poster: an advertisement for one of Thomas Edison's famous inventions, one of the first devices to capture a moving image. I knew that its simple films were fantastic marvels to an older generation. I thought of their old sense of wonder, and how it was preserved in that place. I envied them. I spent a long moment feeling the surface of the poster with my fingertips, wondering why it didn't seem as real anymore. A small piece of card-paper scraped against my nose.

"You? Staring off into space? I'm impressed."

I took the orange ticket from Vair's hand and managed to smile.

"I thought you hated musicals."

"With a passion," she said, glancing to what I had been staring at.

"Vitascope," she read, smiling as she tapped her finger on the poster.

"C'mon, Brandon, we're in Technicolor now."

The sights and sounds that day were familiar and powerful. Sometimes it seemed as if the pictures were the only joy I had left in life, the only thing that could comfort me in difficult times. We all took to our seats as the chandelier lights dimmed and The March of Time filled the silver screen with images of the European continent at war. Isn't this the sort of thing we want to forget?

HOMETASK

From your individual reading find examples of words with different kinds of morphemic structure, make an analysis of morphemes, constituting them.

From your individual reading find examples of different parts of speech, classify them.

Morphological analysis

1. Morphemic structure, characteristics of every morpheme.
2. Part of speech and subclass.
3. Grammar form.

MODEL:
seemed
• Root – seem – lexical, free
• Ending – ed – grammatical, bound
• Verb
• Unlimitive, intransitive, stative
• Past Indefinite Active, Indicative Mood
adjustments
• Root – adjust – free, lexical
• Suffix – ment – lexico-grammatical, bound
• Ending – s – grammatical, bound
• Noun
• Abstract, inanimate, non-human, countable, common
• Nominative case, neutral gender, plural

Практическое занятие №3

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода
3. Цели занятия:

1) овладение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования.

2) совершенствование лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Существительное как слово предметной семантики. Грамматическая и семантическая классификации существительных.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Категории числа, падежа. Продуктивные и непродуктивные формы	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion
1. What are the main classes of English nouns?
2. what are the peculiarities of the category of number in English?
3. what are the peculiarities of the category of gender in English?
4. what are the peculiarities of the category of case in English?

Task 1. Classify all nouns from the extract:
MODEL: boy – human, animate, concrete, countable;
experience – non-human, inanimate, abstract, uncountable.
From The Black Echo by Michael Connelly

The boy couldn't see in the dark, but he didn't need to. Experience and long practice told him it was good. Nice and even. Smooth strokes, moving his whole arm while gently rolling his wrist. Keep the marble moving. No runs. Beautiful. He heard the hiss of the escaping air and could sense the roll of the marble. They were sensations that were comforting to him. The smell reminded him of the sock in his pocket and he thought about getting high. Maybe after, he decided. He didn't want to stop now, not until he had finished the tag with one uninterrupted stroke.

But then he stopped – when the sound of an engine was heard above the hiss of the spray can. He looked around but saw no light save for the moon's silvery white reflection on the reservoir and the dim bulb above the door of the pump house, which was midway across the dam.

But the sound didn't lie. There was an engine approaching. Sounded like a truck to the boy. And now he thought he could hear the crunching of tires on the gravel access road that skirted the reservoir. Coming closer. Almost three in the morning and someone was coming.

HOMETASK

From your individual reading find examples of nouns, make morphemic analysis.

Практическое занятие №4

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного

3. Цели занятия:

1) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков,

2) овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Статус артикля в английском языке. Понятие нулевого артикля. Функции артикля.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Коммуникативная роль артикля в английском языке. Функции артикля	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. Why is the article defined as a function word?
2. How can the article be treated semantically if it is a function word?
3. Why is the article defined as "operator"?
4. What cognitive operations can the article perform?
5. Why is it so difficult to grasp the meaning of English articles?
6. What does the term "invariant" mean?
7. What is the invariant function of the article?
8. Provide an example of the indefinite article used as a generalizer.
9. What article is used with concrete nouns in generic sense?
10. In what way is the concretizing function of the article carried out?
11. Provide an example of the article used in its classifying function.
12. What are the functions of the zero article?

Практическое занятие №5

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2.Раздел 5. Глагол. Классификации и категории глагола.

3. Цели занятия:

1) развитие способности применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

2) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Глагол как слово процессной семантики. Знаменательные и служебные глаголы.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Категории залога, вида и временной соотнесенности как категории, общие для личных и неличных форм глагола. Категории личных форм глагола: времени, наклонения, числа, лица. Категории неличных форм глагола: инфинитив, герундий, причастие.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. What are the main classes of English verb?
2. What are peculiarities of the category of time in English?
3. What are peculiarities of the category of aspect?
4. What are peculiarities of the category of mood?
5. What are peculiarities of the category of voice?
6. What are the main features of gerund?
7. What are the main features of participle?
8. What are the main features of infinitive?

Task 1. Classify all verbs from the extract.

MODEL: reads – unlimitive, actional, finate; like – unlimitive, stative, perceptive, finate.

From Caffeine by Ryan Grabow

As usual, Vair casually began shoveling popcorn into her mouth. I found my hand resting on her free one, the contact making me feel anchored to something I needed, as if it were more real than I was, something I could admire but never understand.

There was a flash in the corner of my eye.

“Not again,” Vair said under her breath.

We knew that the glitches held nothing good for us and let the moment pass, hoping that they would go away on their own, or at least stay small enough to be ignored.

HOMETASK

From your individual reading find examples of 20 different verbs, classify them. Perform morphological analysis. Example of analyses is at hometask of seminar 3.

Get ready for a report in morphology. Pay attention to the following aims:

• Understanding what the articles/chapters from the textbook are about;
• Understanding the debate on the topic;
• Clarity, logics and accuracy of writing and speaking;
• Suitable evidence and examples from scholarly or corpus sources.
Criteria of the report are:
• Quality of theory review;
• Structure and logics;
• Presentation skills;
• Correctness.

Практическое занятие №6

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 6. Имя прилагательное. Статив.
3. Цели занятия:

1) развитие способности применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

2) овладение методами формального и когнитивного моделирования естественного языка и методами создания метаязыков.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Прилагательное как слово признаковой семантики. Основные морфологические типы прилагательных: качественные и относительные.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Категория степеней сравнения. Способы формообразования степеней сравнения. Субстантивация прилагательных (частичная и полная).	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion
1. what are the main classes of English adjectives?
2. what are the peculiarities of the category of comparison in English?
3. What reverse comparison?

Task 1. Perform morphological analysis of adjectives from the extract.
MODEL: the clearest – superlative degree, easy – positive degree.
From Neighbourhood Watch by Greg Egan

Being, I have discovered, has certain disadvantages. I intend seeking compensation, just as soon as the time is right. In the dazzling, clear mornings, in the brilliant, cloudless afternoons, children play in the park, barely half a mile from me. They know I've arrived; part of me comes from each one of their nightmares, and each of their nightmares comes partly from me. It's day time now, though, so under safe blue skies they taunt me with foolish rhymes, mock me with crude imitations, tell each other tales of me which take them almost to the edge of hysterical fear, only to back away, to break free with sudden careless laughter. Oh, their laughter! I could put an end to it so quickly…

HOMETASK

From your individual reading find examples of adjectives, make morphemic analysis.

Практическое занятие №7

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.
3. Цели занятия:

1) развитие готовности к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития

2) развитие способности использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Наречие как слово вторично-признаковой семантики (признак процесса, признак признака).	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Разряды наречий (знаменательные, местоименные, количественные и др.). Способы образования наречий.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. What are the main classes of English adverbs?
2. Classification of English adverbs
3. The category of degrees of comparison.

Task 1. Classify all adverbs from the extract and define grammar form.

MODEL: hardly – quantitative, downtoner; fast – qualitative, positive degree.

Abruptly, absolutely, after, almost, always, before, boldly, briskly, carefully, certain, cheerfully, completely, deliberately, enough, everywhere, exactly, excitedly, expectantly, gently, heartily, here, horribly, inside, later, lightly, loudly, mildly, naughtily, never, now, openly, poorly, quickly, quite, randomly, rather, really, sadly, so, terribly, there, today, too, underground, upstairs, very, willingly, yearly, yesterday.

HOMETASK

From your individual reading find examples of 20 different =adverbs, classify them. Perform morphological analysis. Example of analyses is at hometask of seminar 3.

Get ready for a report in morphology. Pay attention to the following aims:

• Understanding what the articles/chapters from the textbook are about;
• Understanding the debate on the topic;
• Clarity, logics and accuracy of writing and speaking;
• Suitable evidence and examples from scholarly or corpus sources.

Criteria of the report are:

• Quality of theory review;
• Structure and logics;

• Presentation skills;
• Correctness.

Практическое занятие №8

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 8. Синтаксис предложения и словосочетания.
3. Цели занятия:

1)развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение методами и средствами познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Словосочетание и предложение.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Синтаксические связи в словосочетании.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Task 1. Define the following grammatical phenomena:

1) valency;
2) the phrase;
3) non-derivational phrases;
4) the actual division of the sentence;
5) the semi-compound sentence.

Task 2. State the type of the predicate in the following sentences:

1. It made his mad desire to destroy her come back (Lawrence).
2. Good gracious, Mr. Holmes, you are surely not going to leave me in this abrupt fashion! (Doyle).
3. Mrs. Forrester began to be discouraged (Maugham).
4. Miriam, walking home with Geoffrey, watched the moon rise big and red and misty (Lawrence).
5. The house must be lived in, but now, at this moment, it was empty (Christie).

Task 3. Point out the means of promoting the rheme in the sentences:

1. One Sunday afternoon I heard a thumping on our back steps followed by a firm knock.
2. “What’s your name?” “Bob”.
3. You should be thankful for who you are and the things you do have.
4. Only to me did John send a postcard.
5. I agree with every word you have said – every single word.

Task 4. State the structural type of the sentence and define the type of the subordinate clauses:

1. She walked away from the wall towards the fire, dizzy, white to the lips, mechanically wiping her small, bleeding mouth (Lawrence).

2. There are two reasons why she should under no circumstances be his wife (Doyle).

3. I saw a middle-aged Frenchman with a big black beard, streaked with grey, a sunburned face, and large, shining eyes (Maugham).

4. A further knowledge of facts is necessary before I would venture to give a final opinion (Doyle).

5. The newcomer was pleasant in his manners and exceedingly well dressed even for St. Midas', but for some reason he kept aloof from the other boys (Fitzgerald).

Task 5. Define the processes of extending or/and compressing the elementary sentences:

1. "She is so tired" – "She looks it".
2. "Who discovered the body, sir?" – "One of these fresh-air, early-morning old colonels".
3. We used to be friends at school.
4. We parted enemies.
5. There was nothing magical about their lives, nothing rare and unusual.

Практическое занятие №9

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 9. Виды предложений.
3. Цели занятия:

1) овладение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания,

2) развитие способности осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Части речи и члены предложения. Номинативная структура предложения. Предикативный аспект предложения. Предикативность. Типы предложений в английском языке. Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Классификация предложений. Простое предложение, сложное предложение. Сложноподчиненное предложение. Типы сложноподчиненных предложений. Главное и придаточное предложения. Сложносочиненное предложение.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. Give definitions to simple and composite sentences.
2. Give definitions to a one-member and two-member sentence.

3. What are primary and secondary sentence parts?
4. What is predicativity?
5. What is modality?
6. How can you classify predicates and actants?
7. What types of ellipsis do you know?
8. What types of inversion do you know?
9. What types of substitution do you know?
10. What are the ways of emphasizing theme and rheme?
11. What is a composite sentence?
12. What is the structure of composite sentence?
13. How are composite sentences classified?
14. What is a semi-composite sentence?

Task 1. Read through sentences from the story of Joyce, find, what means of expression of a modality are used in them, what meanings they render.

MODEL: "Then a man from Belfast bought the field and built houses in it" – the verb forms "bought" and "built" in indicative mood denote the fact.

1. Still they seemed to have been rather happy then.
2. Now she was going to go away like the others, to leave her home.
3. Perhaps she would never see again those familiar objects from which she had never dreamed of being divided.
4. He is in Melbourne now.
5. Was that wise?
6. Of course she had to work hard, both in the house and at business. What would they say of her in the Stores when they found out that she had run away with a fellow?
7. Say she was a fool, perhaps; and her place would be filled up by advertisement.
8. She would not cry many tears at leaving the Stores.
9. But in her new home, in a distant unknown country, it would not be like that. Then she would be married – she, Eveline. People would treat her with respect then. She would not be treated as her mother had been.
10. She was about to explore another life with Frank.
11. She must escape! Why should she be unhappy? She had a right to happiness. Could she still drawback after all he had done for her?
12. Come!
13. No! No! No! It was impossible.

Task 2. Find predicative lines.

MODEL: "The tasks of the students were brought to the Writing Centre for correction" – predicative line is "tasks were brought".

1. He was the only son left to his widowed mother. 2. The sun is darting its rays from the edge of that cloud. 3. The king himself was willing to surrender. 4. The firm sent him out on a voyage of discovery. 5. Who steals my purse steals trash. 6. He deserves all the success that he can get. 7. The earnest endeavour of the Czar was to secure peace. 8. He called them up to explain to them his decision. 9. What to say or do at such a time was a puzzle. 10. Sir Isaac Newton explained the ebb and flow of the tides.

HOMETASK

From your individual reading find examples of simple sentences and classify them.

Syntactic analysis includes:

1)defining sentence type; sentence parts; types of coordination and types of subordinate clauses;

2)defining ellipsis, inversion, substitution.

MODEL:

People seemed complacent about Britain's decline, reluctant to make the painful adjustments that might be necessary to reverse it.

Composite, complex with subordinate attributive clause. Declarative.

Substitution: adjustments – that.

Практическое занятие №10

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.

3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

2) овладение понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Основные члены прдложения. Их классификация.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Вторстепенные члены предложения. Их классификация.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion

1. What is the difference between the main parts of the sentence and the secondary parts of the sentence?

Task 1. Define the subject of the sentence and its type. State what it is expressed by:

Don't buy this book. It is of no importance.

It is cold here. Is the window open? It's already shut.

One often has ideas of that kind.

It was unwise of you to accept his offer.

You cannot judge a tree by its bark.

Task 2. Analyse the predicate in the following sentences:

My son a gentleman!

It's time we were making a move.

She is on our side.

The band had ceased playing.

The moon was shining cold and bright.

Reference books must not be taken away from the reading room.

Don't talk!

Her memory was as blank as paper.

The girl gave a smile.
It was enough the way she looked at him.

Task 3. State the type of the object in the following sentences and what it is expressed by:

I saw him leave the room.
She bought a dictionary for her brother.
We are waiting for John to arrive.
Philip smiled his charming smile.
We find it difficult to be angry with her.
She sang some of the old songs.
She has made coffee for all of us.

Практическое занятие №11

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка
2. Раздел 11 Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.
3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Текст как продукт речевой деятельности. Связность, цельность и завершенность как базовые признаки (категории) текста. Элементарная единица текста – высказывание.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Синтаксическая связь предложений в тексте: ретроспективная, проспективная. Актуальное членение предложения на исходно-информационную часть (тема) и ядерно- информационную часть (рема). Роль функционального ядра в реализации прагматической установки высказывания.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Questions for discussion
1. What is a text from grammatical point of view?
2. What is a dicteme?
3. What is a cumuleme?
4. What are the means of prospection and retrospection?
5. What are grammatical means of cohesion and unity?
6. What is discourse?
7. What is a frame?
8. What is pre-supposition?
9. What are grammatical means of the organizing the frame.

10. What are discourse markers?

Task 1. Find grammatical means of cohesion and unity from the extract.

From Oceanic by Greg Egan

The swell was gently lifting and lowering the boat. My breathing grew slower, falling into step with the creaking of the hull, until I could no longer tell the difference between the faint rhythmic motion of the cabin and the sensation of filling and emptying my lungs. It was like floating in darkness: every inhalation buoyed me up, slightly; every exhalation made me sink back down again.

In the bunk above me, my brother Daniel said distinctly, "Do you believe in God?"

My head was cleared of sleep in an instant, but I didn't reply straight away. I'd never closed my eyes, but the darkness of the unlit cabin seemed to shift in front of me, grains of phantom light moving like a cloud of disturbed insects.

"Martin?"

"I'm awake."

"Do you believe in God?"

"Of course." Everyone I knew believed in God. Everyone talked about Her, everyone prayed to Her. Daniel most of all. Since he'd joined the Deep Church the previous summer, he prayed every morning for an enlightment before dawn. I'd often wake to find myself aware of him kneeling by the far wall of the cabin, muttering and pounding his chest, before I drifted gratefully back to sleep.

Our family had always been Transitional, but Daniel was fifteen, old enough to choose for himself. My mother accepted this with diplomatic silence, but my father seemed positively proud of Daniel's independence and strength of conviction. My own feelings were mixed. I'd grown used to swimming in my older brother's wake, but I'd never resented it, because he'd always let me in on the view ahead: reading me passages from the books he read himself, teaching me words and phrases from the languages he studied, sketching some of the mathematics I was yet to encounter firsthand. We used to lie awake half the night, talking about the cores of stars or the hierarchy of transfinite numbers. But Daniel had told me nothing about the reasons for his conversion, and his ever-increasing piety. I didn't know whether to feel hurt by this exclusion, or simply grateful; I could see that being Transitional was like a pale imitation of being Deep Church, but I wasn't sure that this was such a bad thing if the wages of mediocrity included sleeping until sunrise.

Task 2. Define the role of sentences in the extract (dicteme, occurseme, cumuleme).

Cameron hints at giving ground on GP NHS control

David Cameron sought to reassure critics of the Government's NHS reforms this morning as he hinted that hospital doctors, nurses and elected councillors are likely to have a say in how GPs control budgets. Launching a two-month "listening exercise" in an attempt to ease tension and engage with people over the plans, the Prime Minister told staff at a hospital in Surrey that they could expect a role in commissioning and structuring services. Mr. Cameron, who was accompanied by Nick Clegg and Andrew Lansley, the Health Secretary, reiterated that legislation would take on board the their concerns. Mr. Clegg added that the pause in the process of the Health and Social Care Bill was "unusual".

HOMETASK

From your individual reading find examples of text categories and pragmatic markers.

Write a summary of at least three scholarly articles on a syntax topic.

Take into account the following aims:

Your summary deals with syntax issues.

The articles are rendered in your own words, not the author's words.

Grammar and spelling are correct.

Your summary is well organize and logical, contains an introduction, a thesis and a conclusion.

Your summary reflects that you understand the topic well.

Практическое занятие №12

1. Теоретическая грамматика первого иностранного языка

2. Раздел 12. Синтаксический анализ предложения и текста.

3. Цели занятия:

1) развитие способности осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм,

2) овладение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.

4. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Синтаксический разбор предложения.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства
2	Функциональная перспектива предложения.	Дискуссия, упражнения, визуальные средства

5. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Task 1. What difficulties in analysis may arise when we are faced with syntactical homonyms? Illustrate it with your examples.

Task 2. Analyse the following sentences according to the given items:

a) propositions and their expressions;

b) noun phrases,

c) subordinate clauses, if any;

d) transitional elements,

e) predicates;

f) kernel sentences, their patterns and semantics:

1) Hercule Poirot to sleep while murder is committed!

2) Is the weather not likely to change?

3) Our Elsie was looking at her with big imploring eyes; she was frowning, she wanted to go.

4) I longed to stay there and tell the truth but that would have been ridiculous, so I came away.

5) What surprised him was that there was no pain about it.

6) Why were her own relations so rich, and Phil never knew where the money was coming from for tomorrow's tobacco?

7) He spoke as if I were a child that needed to be distracted.

8) The whole house being made of wood, it looked good.

9) He found his neighbour very pretty.

10) I did not tell Muriel on my return to London what George had said to me, or what he looked like, but contended myself with assuring her that he was well and happy.

Task 3. Read the extract taken from "Three Men in a Boat" by Jerome K. Jerome. - M., 1964, p. 29-30. Analyse the syntactic structure of the passage and the stylistic use of the morphological forms that occur in the text under consideration.

"And then he would lift up the picture, and drop it, and it would come out of the frame, and he would try to save the glass, and cut himself; and then he would spring round the room, looking for his handkerchief. He could not find his handkerchief, because it was in the pocket of the coat he had taken off and he did not know where he had put the coat, and all the house had to leave off looking for his tools, and start looking for his coat; while he would dance round and hinder them.

"Doesn't anybody in the whole house know where my coat is? I never came across such a set in all my life – upon my word I didn't. Six of you! – and you can't find a coat that I put down not five minutes ago! Well, of all the – "

Then he'd get up, and find that he had been sitting on it, and would call out:

"Oh, you can give it up! I've found it myself now. Might just as well ask the cat to find anything as expect you people to find it."

And, when half-an-hour had been spent in tying up his finger, and a new glass had been got, and the tools, and the ladder, and the chair, and the candle had been brought, he would have another go, the whole family, including the girl and the charwoman, standing round in a semi-circle, ready to help. Two people would have to hold the chair, and a third would help him up on it, and hold him there, and a fourth would hand him a nail, and a fifth would pass him up the hammer, and he would take hold of the nail, and drop it.

"There!" he would say, in an injured tone, "now the nail's gone".

Приложение № 3 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

УЧЕБНО-НАГЛЯДНЫЕ ПОСОБИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

РАЗДЕЛ 1. Грамматические уровни языка и их единицы. Морфемика.



Рис. 1. Грамматика как раздел науки о языке

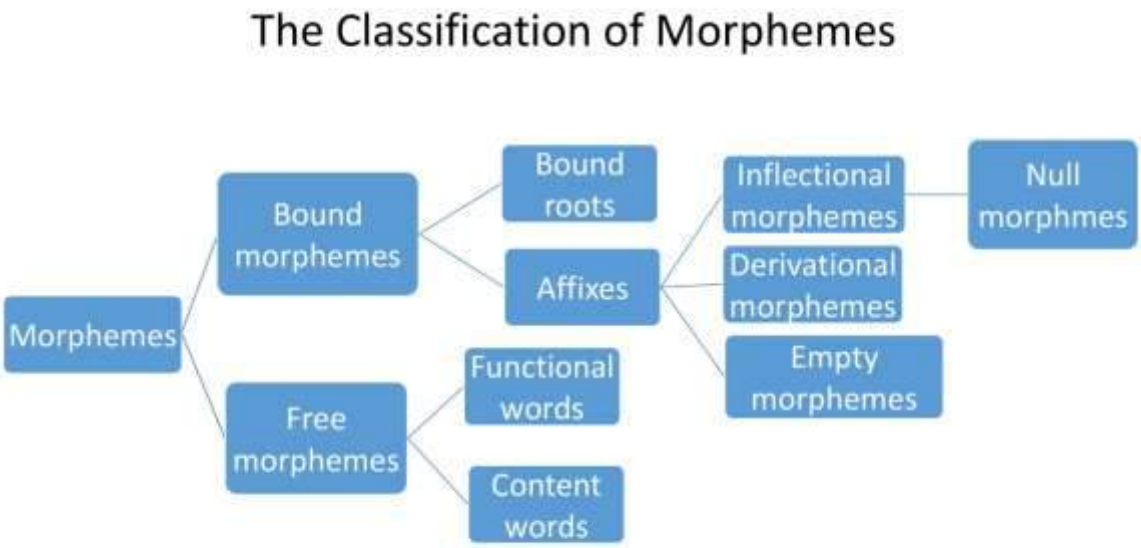


Рис. 2. The Classification of Morphemes

РАЗДЕЛ 2. Формообразование и словоизменение. Части речи (классы и разделы слов)

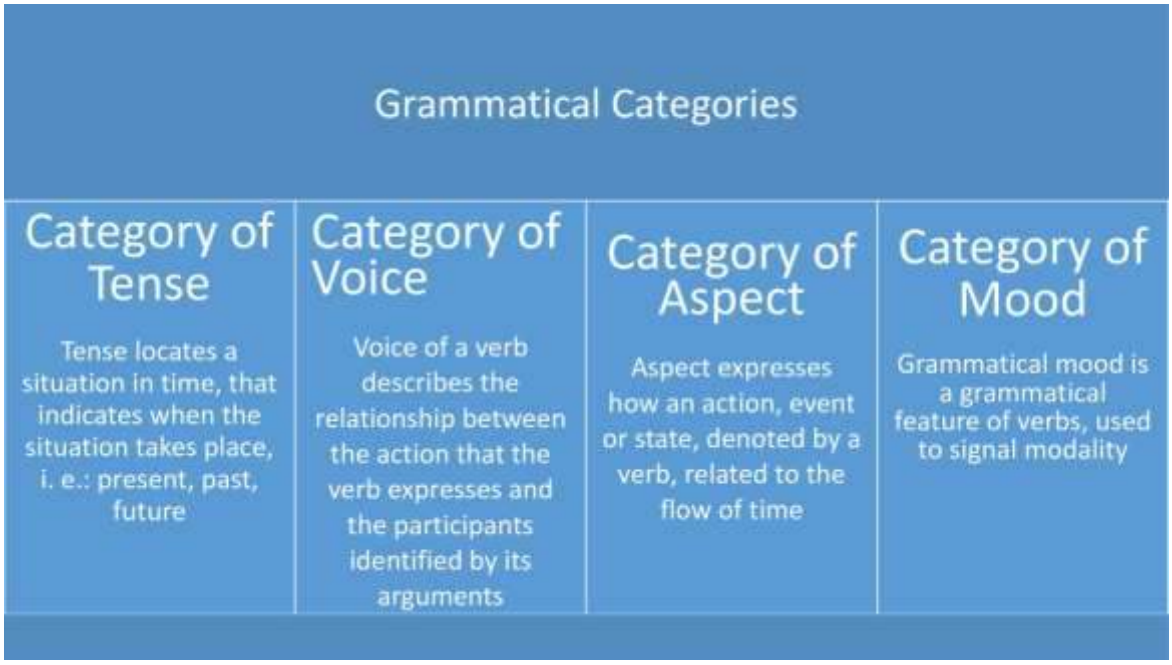


Рис. 3. Grammatical Categories

РАЗДЕЛ 3. Имя существительное. Категория числа, падежа и рода.

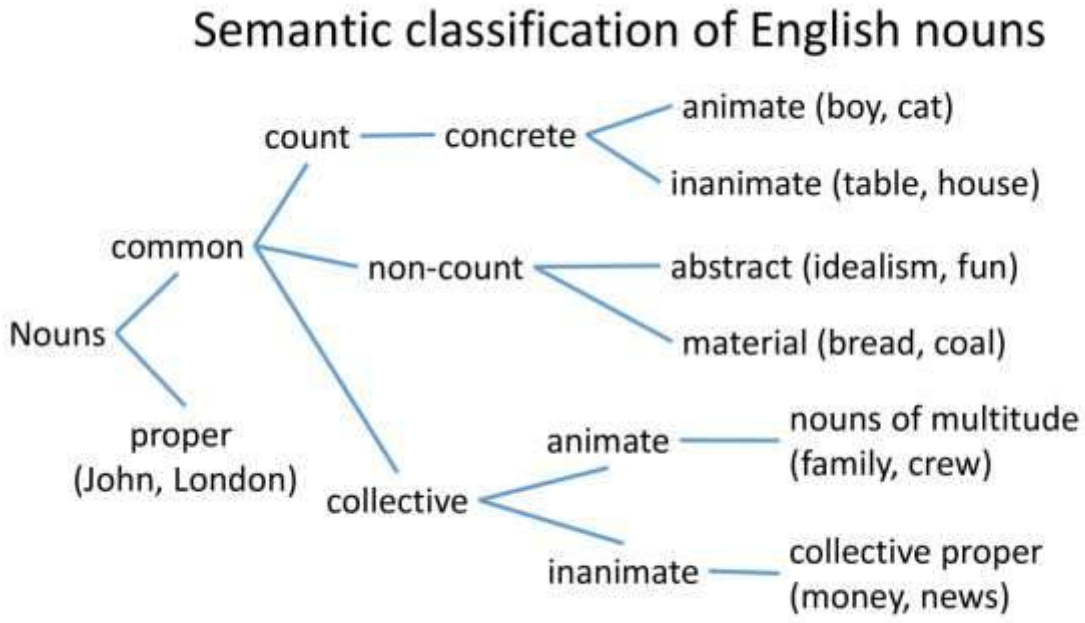


Рис. 4. Semantic classification of English nouns

РАЗДЕЛ 4. Артикль как показатель категории артиклевой детерминации существительного.

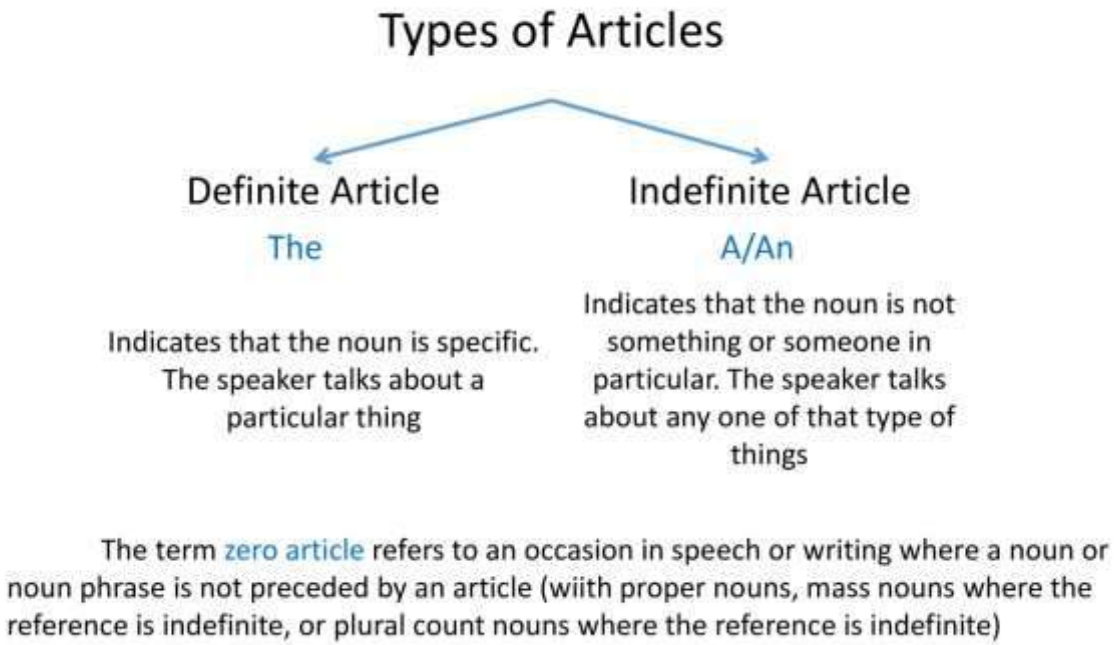


Рис. 5. Types of Articles

РАЗДЕЛ 5. Глагол. Классификации и категории глагола.

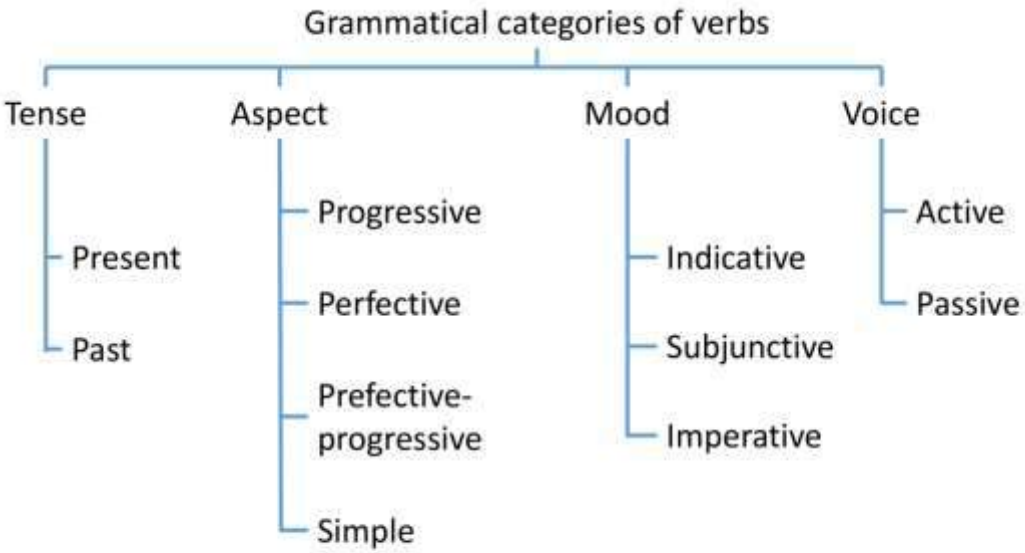
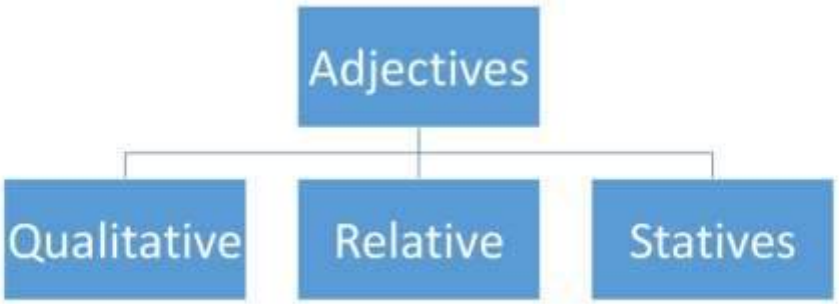


Рис. 6. Grammatical categories of verbs

Type of Verb	What is it?	Examples
Action	refers to physical actions that are performed with bodies or objects	• run • swim • help • Cats **chase** mice.
Stative	describes things like qualities, states of existence, opinions, beliefs, and emotions	• love • want • own • The mansion **has** five bathrooms.
Transitive	a verb that is accompanied by a direct object in a sentence	• Leonardo **ate** a delicious pepperoni pizza. • The wealthy man **bought** three paintings. • She really **hates** broccoli.
Intransitive	a verb that is not used with a direct object	• Airplanes **fly**. • The children **slept** while the adults worked. • The terrified monkeys **hid** in the trees after they saw the gigantic hungry snake.
Linking	stative verbs that link a subject with a subject complement	• be • become • seem • Mike **is** a great dancer.
Helping (auxiliary)	works with other verbs to change the meaning of a sentence	• be • have • do • The musician **has** performed in concerts all over the world.
Modal	subgroup of helping verbs that are used to give a sentence a specific mood; can express concepts such as ability, necessity, possibility, or permission.	• can • may • might • Once you finish your homework, you **may** play outside.
Regular	past tense form and past participle ends in -ed, -d, or the verb is a -t variant verb	• jump ❑ jumped • slip ❑ slipped • try ❑ tried • He **walked** two miles to the post office.
Irregular	past tense and past participle form doesn't end in -ed, -d, and doesn't use the -t variant	• is ❑ was • eat ❑ ate, eaten • fly ❑ flew, flown • Cindy **knew** all of the right answers.
Phrasal	combinations of a verb with prepositions and/or adverbs that have a different meaning from the individual words used to form them	• ask for • put up with • talk down to • The frustrated business owner **closed down** his store.
Infinitives	the base form of the verb	• **To play** guitar in a rock band is my goal. • If you are looking for the best restaurants in town, Luis is the person **to ask**. • The writing in the letter was too small **to see**.

Рис. 7. Types of English verbs

РАЗДЕЛ 6. Имя прилагательное. Статив.



Syntactic function	The nature of the property denoted	The aspect specified
Attributive	Temporally non-limited	Conceptual
Predicative	Temporally limited	Referential/denotational

Рис. 8. Classification of Adjectives

РАЗДЕЛ 7. Местоимение. Наречие. Прилагательное.

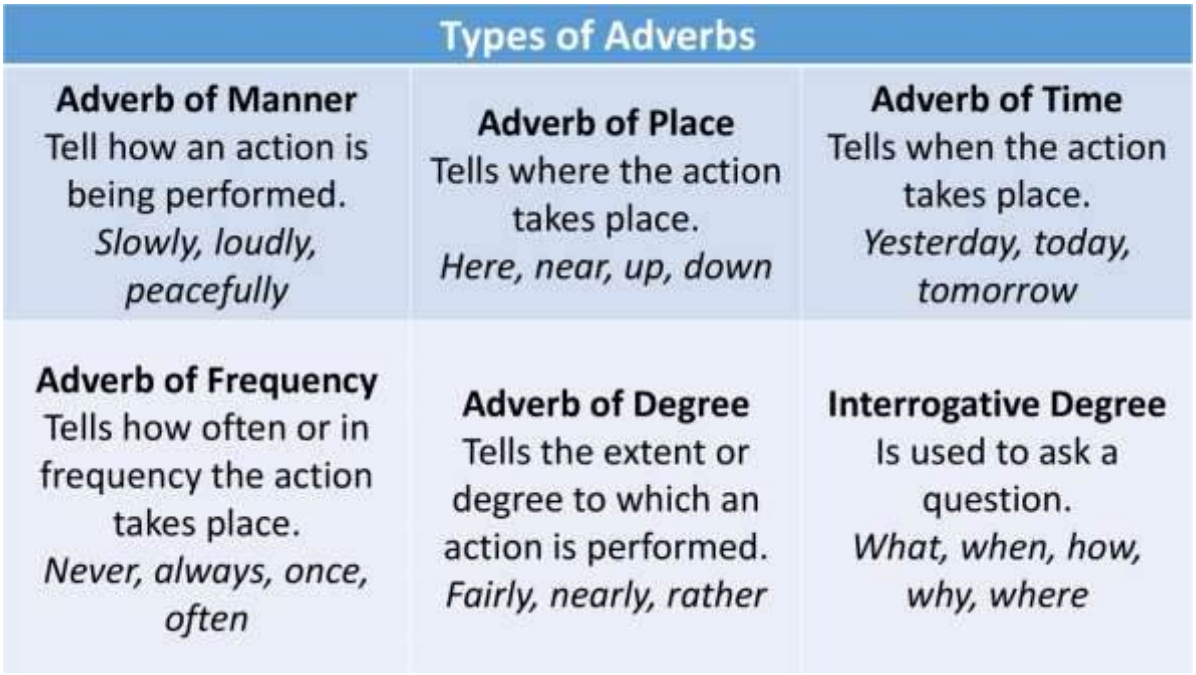


Рис. 9. Types of Adverbs

РАЗДЕЛ 8. Синтаксис предложения и словосочетания.

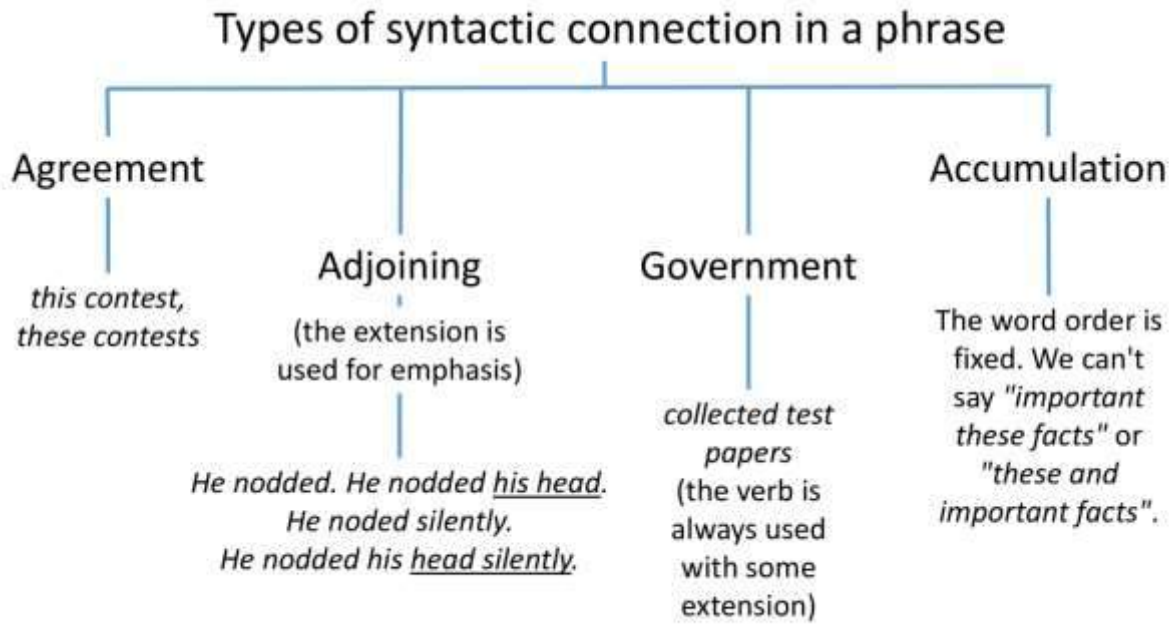


Рис. 10. Types of syntactic connection in a phrase

РАЗДЕЛ 9. Виды предложений.

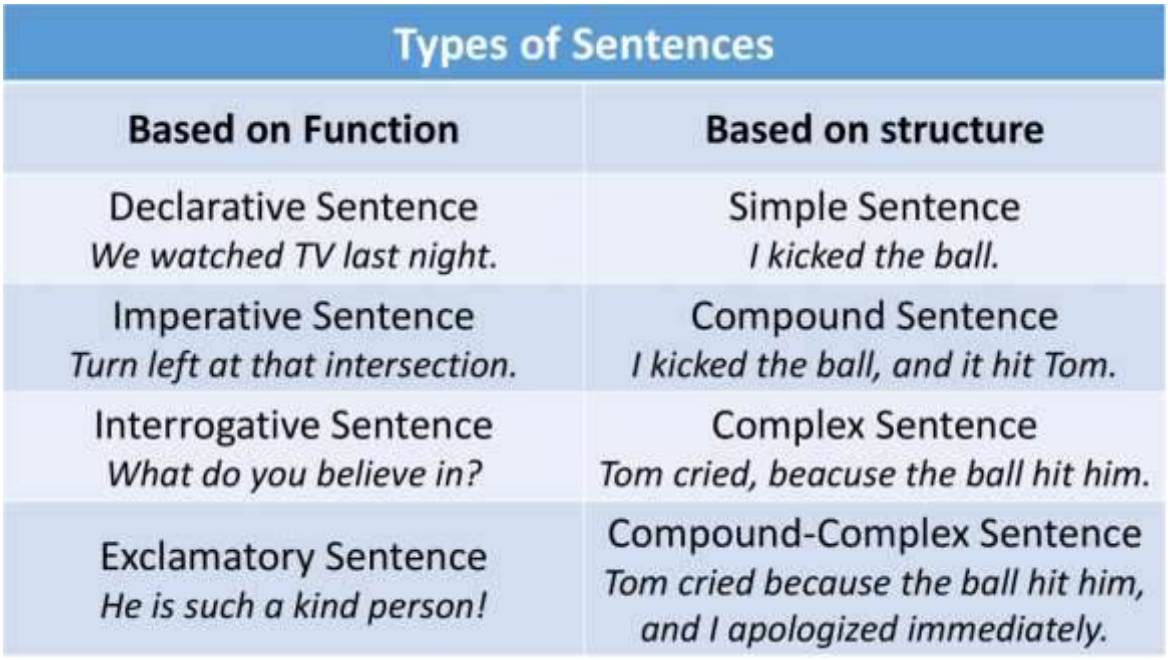


Рис. 11. Types of Sentences

РАЗДЕЛ 10. Главные и второстепенные члены предложения. Их особенности.

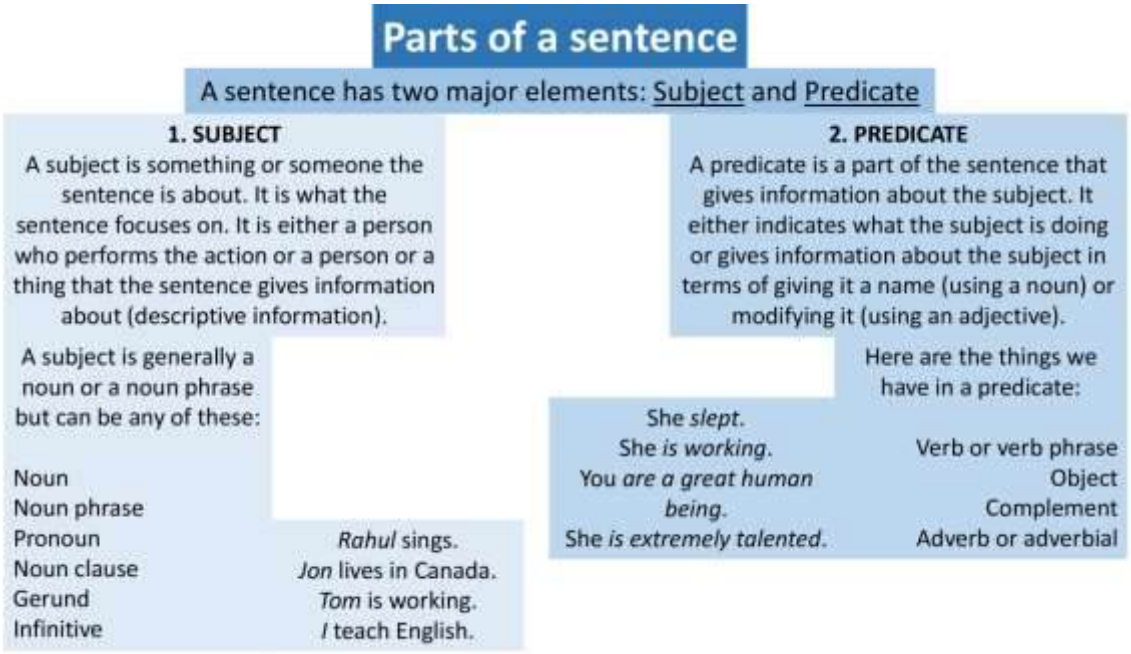


Рис. 12. Parts of a sentence

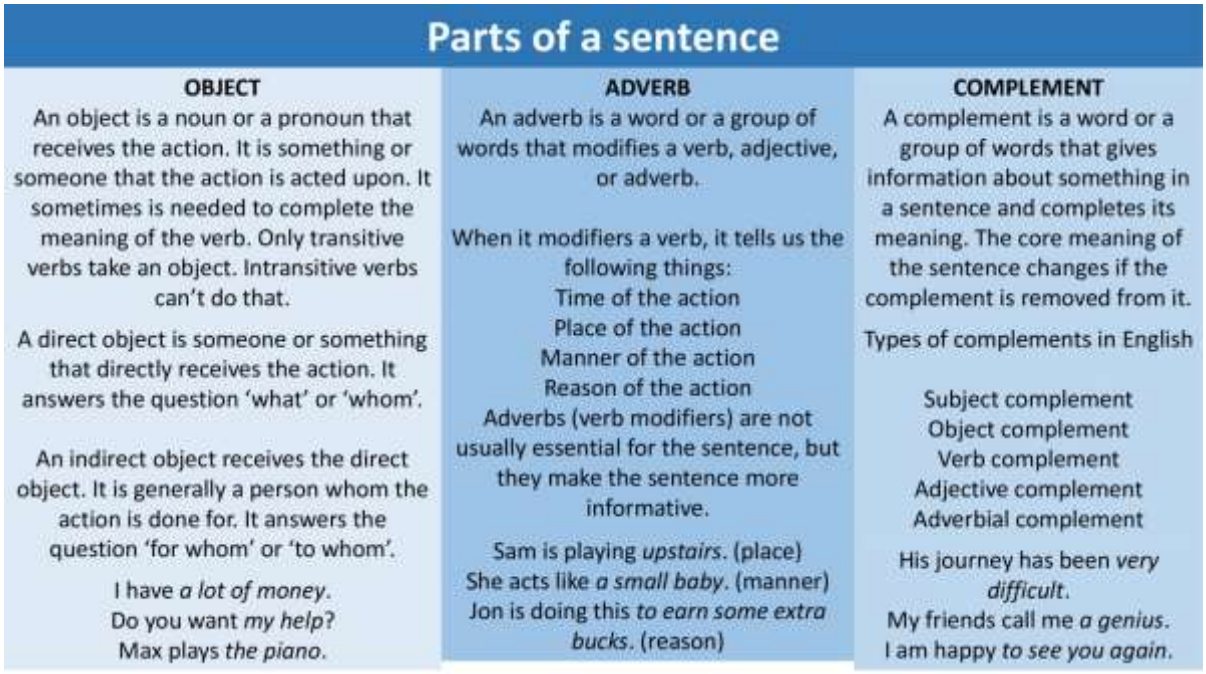


Рис. 13. Parts of a sentence

РАЗДЕЛ 11. Синтаксис текста. Динамический синтаксис. Прагматика дискурса.

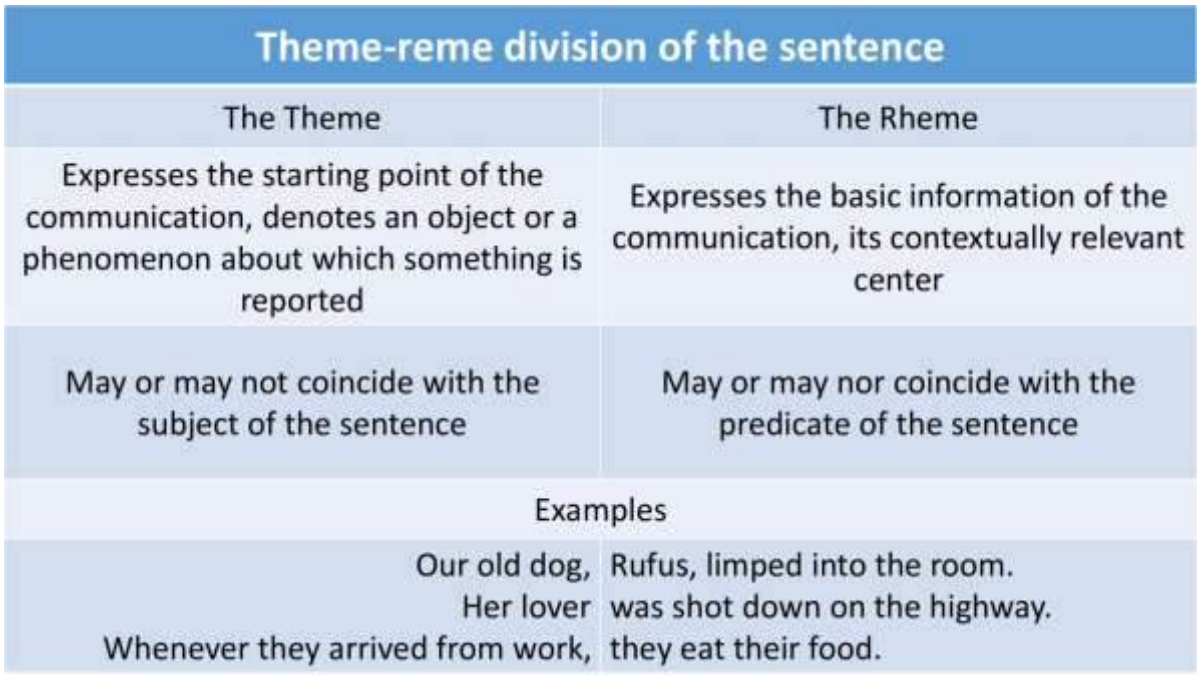


Рис. 14. Theme-rheme division of the sentence

РАЗДЕЛ 12. Синтаксический анализ предложения и текста.

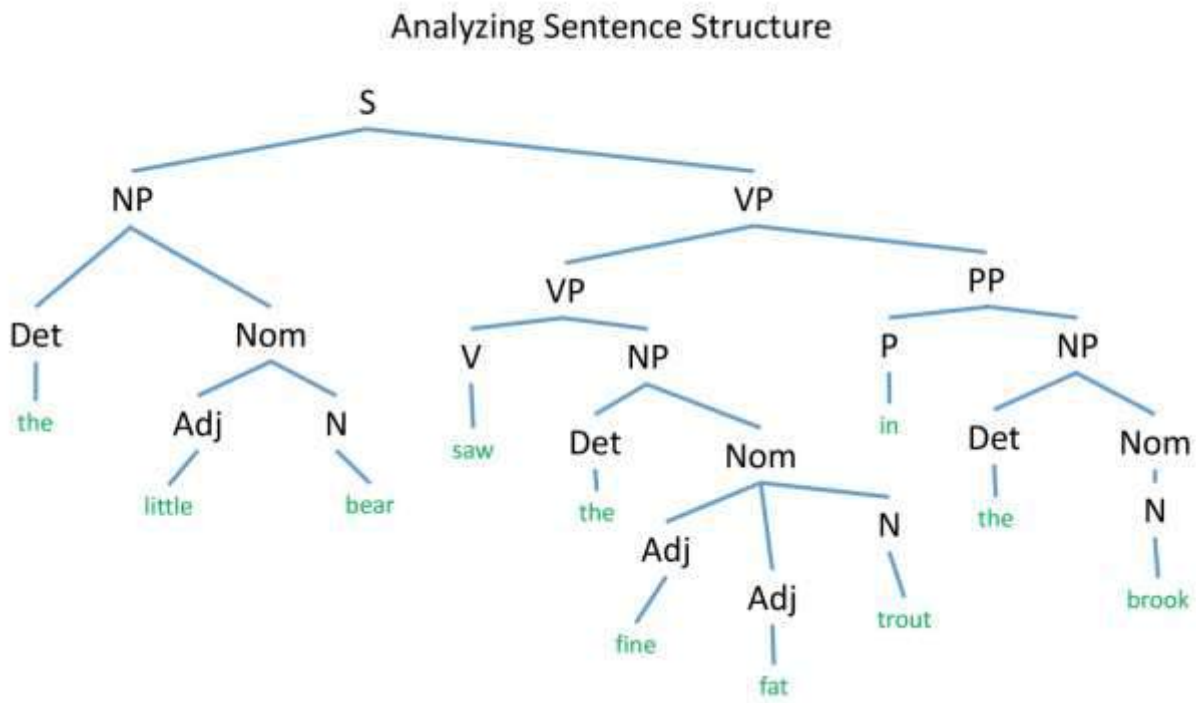


Рис. 15. Analyze of the sentence structure

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ЛИТЕРАТУРА СТРАН ПЕРВОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

- консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.
- самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление

листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических

данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора

о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;

- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: <u>Раздел 1. Литература Великобритании (1).</u>

Цели занятия:

– сформировать представление о литературе раннего Средневековья, литературе позднего Средневековья;

– сформировать представление о литературе Елизаветинской эпохи, литературе Возрождения;

– раскрыть основные положения литературы Англии эпохи Просвещения, английской литературы позднего Просвещения;

– раскрыть сущность реалистического романа Д.Дефо, сатирической традиции английской литературы.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование

		мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1.1. Литература раннего Средневековья. Литература позднего Средневековья.

Текст лекции.

Источники сведений о кельтской мифологии: античные авторы, эпиграфика (надписи на произведениях искусства), средневековые хроники, более поздние жанры (сказки, легенды).

Наиболее полно представлена ирландская и валлийская ветви кельтской традиции.

Христианизация кельтских мифов проявлялась в стремлении христианских переписчиков согласовать кельтскую мифологическую традицию с библейской историей.

До настоящего времени дошли два списка саг (так называемые список А и список Б). Они содержат более 250 названий, хотя саг сохранилось значительно меньше.

Саги начали записывать в скрипториях монастырей (с VI по X в. в Ирландии работало не менее ста скрипториев). Первая редакция саг относится к VII-VIII вв. Наиболее древние из сохранившихся рукописей датируются XI-XII в.в. (наиболее благоприятное время – закончилось норманнское завоевание). Наиболее ранний манускрипт (около 1100 г.), дошедший до нас в виде фрагмента объемом сто тридцать восемь страниц, носит название "Книга Бурой Коровы".

Саги сочиняли и декламировали филиды – поэты высокого ранга. Саги делились на «большие» и «малые»: «большие» классифицировались по содержанию (приключения, похищения, плавания, сватовства, разрушения и т. д.) и исполнялись в соответствующие моменты, а «малые» обычно предваряли «большие».

Ирландский эпос традиционно дклится на четыре цикла: мифологический цикл, повествующий о сменявших друг друга древнейших обитателях острова, уладский цикл (названный так потому, что основную роль в нем играли жители северного ирландского королевства Улада), исторический (королевский) цикл и цикл Финна.

Пантеон богов – кельтские боги разделены на два противоположных лагеря. На одной стороне сражаются боги дня, света, жизни, плодородия, мудрости и добра, на другой - демоны ночи, мрака, смерти, бесплодия и зла. Боги первой группы принадлежали к семье богов, собравшихся вокруг богини по имени Дану. Прочие божества группировались вокруг богини по имени Домну.

Королевский (исторический) цикл повествует не столько о королях, сколько о королевстве как идее, о династиях разных областей Ирландии, смене королевских домов и их судьбах.

Далее следует **уладский героический цикл,** время действия которого сами ирландцы традиционно относили к рубежу нашей эры. Из всей ирландской традиции уладский цикл более всего напоминает героический эпос, который обычно соотносят с определенным историческим периодом в жизни того или другого народа Саги уладского цикла действительно описывают тот отрезок истории, куда помещает их традиция.

Цикл Финна (Оссиана). Фингал — легендарный герой кельтских мифов III в. н. э. Ирландии, Шотландии и острова Мэн, воин, мудрец и провидец. Этот цикл повествует о приключениях и подвигах дружины фениев – воинов Финна.

ЛИТЕРАТУРА РАННЕГО СРЕДНЕВЕКОВЬЯ (7-11 В.В).

Победа англосаксов повлекла за собой смену государственного языка и культурного пласта в целом. Письменные памятники того времени выполнены на древнеанглийском языке.

Беовульф — древнейший памятник англосаксонского героического эпоса. Наиболее вероятная датировка поэмы – 8 век нашей эры.

Поэма представляет собой сложный сплав архаичных (мифологических) и более поздних (фольклорных и исторических) черт. Более 3182 строк «Беовульфа» сложены традиционным старогерманским стихом, конструктивными принципами которого были аллитерация начальных звуков в словах, подпавших под ударение, и равное число ударных слогов в каждой строке (по два в каждом полустишии). Особую ритмику поэме придают повторы мотивов

Реальные исторические события, отголоски которых имеются в «Беовульфе», относятся к первой половине VI в., когда, вероятно, и начался процесс освоения этого сюжета народными певцами и сказителями. Однако формирование самой эпопеи большинство специалистов относит к концу VII — началу VIII в., когда прошло уже более столетия после христианизации англосаксов.

В ходе христианской обработки исчезли имена языческих богов, в тексте присутствует описание библейского потопа, Грендель назван потомком Каина, а морские чудища – исчадием ада, во второй части Беовульф, будучи справедливым и мудрым правителем, дает наставления христианского порядка.

Таким образом, англосаксонские сочинители образно отразили освоение новых земель и установление англосаксонского порядка.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (указания, вопросы, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Беовульф». Хронологические границы эпохи. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века. Композиция и особенности стихосложения.

Джеффри Чосер - виднейший из английских поэтов Средневековья, писатель, положивший начало английской классической литературе. Он стал родоначальником английского реализма и нового литературного языка.

Предполагают, что он родился в Лондоне между 1340 и 1344. Первая запись, касающаяся Джеффри (1357), найдена в расходной книге графини Ольстерской. Чосеру довелось служить в английских войсках во Франции. В 1372 Чосер отправляется в Италию вести переговоры с герцогом Генуи; поездки в эту страну оказали огромное влияние на его литературную деятельность.

Поэму «Книга герцогини» (The Book of the Duchess, 1369) считают первой большой поэмой Чосера.

Неизвестно, когда Чосер задумал композицию «Кентерберийских рассказов» (Cantenbury Tales), написаны они были в период с 1386—I389. Кентерберийские рассказы представляют собой обрамленный сборник новелл. Перед читателем проходит галерея разнообразнейших типов Англии XIV в. Из рассказов паломников, каждый из которых представляет собой завершенную поэтическую новеллу, и состоит книга Чосера. В данном случае Чосер использует композиционный принцип «Декамерона» Боккаччо.

Каждый из них рассказывает историю, соответствующую его социальному и психологическому облику. Несколькими штрихами Чосер обрисовывает внешний вид каждого из паломников, его костюм и повадки.

Чосер представляет почти все основные литературные жанры своей эпохи: рыцарский роман (рыцарь), куртуазную повесть (сквайр), фаблио (мельник, мажордом, шкипер), «животный» эпос (монастырский капеллан), жития святых (вторая монахиня), проповедь (пролог продавца индульгенций), моральную аллегорию, этический трактат (священник). Обрамляющая новелла заключает в себе драматический и характеризующий момент, сообщает действию развитие.

Языком Чосера был лондонский диалект его времени; прекрасно владея несколькими языками, он писал исключительно на родном английском. Большая часть новелл написана пятистопным ямбом.

Творчество Чосера ознаменовало в истории литературы Англии переход от эпохи средневековья к Возрождению, утверждение новых принципов изображения жизни и раскрытия человеческого характера. Творчество Чосера несет в себе идеи гуманизма и вольномыслия, характерные для приближающейся эпохи Возрождения. Воспринимая традиции средневекового искусства, Чосер пересматривал и видоизменял их в соответствии со свойственным ему широким взглядом на мир и человека.

Влияние Чосера на английскую литературу сильнее всего сказалось в развитии бытового, нравоописательного реализма. Его свободное владение уже известным материалом, совмещение трагического и комического, низменного и высокого было освоено и развито Уильямом Шекспиром, Беном Джонсоном.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д.Чосер «Кетерберийские рассказы». Т. Мор «Утопия». Распространение французского влияния на социально – культурную жизнь страны. Литература на французском языке. Р. Вас, Б. де Сент – Мор, Р. Де Баррон, Мария Французская, Возникновение рыцарской поэзии. Рыцарские романы на анннглийском языке. Чосер – предвестник эпохи Возрождения в Англии. Мотивы и сюжеты народной поэзии.

1.2. Елизаветинская эпоха. Литература Возрождения.

Текст лекции.

ТВОРЧЕСКОЕ НАСЛЕДИЕ В. ШЕКСПИРА

Автор родился в городке Стратфорд-он-Эйвон, где сейчас находится Шекспировский музейный комплекс и Мемориальный Шекспировский театр. Биографические данные о Шекспире довольно скудны.

Вильям Шекспир учился в грамматической школе, где овладел латинским и древнегреческим языками.

В 1594 г. он стал пайщиком труппы «Слуги лорда-камергера», игравшей с 1599 г. на подмостках построенного в том же году знаменитого театра «Глобус».

Свои главные произведения Шекспир написал для общедоступного народного театра. Театры строили за городской чертой.

При жизни Шекспира его произведения не были собраны. После смерти Шекспира в 1623г. усилиями его друзей-актеров Хеминга и Конделла было подготовлено первое полное издание его сочинений, включающее 36 пьес, так называемое Первое Фолио (The First Folio). Восемнадцать из них ранее вообще не печатались.

Творчество Шекспира - одна из лучших страниц литературного наследия эпохи Возрождения. Творчество Шекспира составляют 154 сонета, несколько небольших поэм и стихотворных циклов и 37 пьес. В творчестве Шекспира выделяют четыре периода:

1. Первый, ранний период (1590—1594) — время становления драматургического мастерства.

2. Гений Шекспира обретает зрелость (1594—1600).

3. Перелом в мировоззрении Шекспира, характерный для третьего, «трагического» периода его творчества (1600—1608), знаменует пьеса «Гамлет».

4. Драматург начинает искать выход из неразрешимых конфликтов времени в утопии, сказке, фантасмагории.

Комедии. Комедия Шекспира не была сатирической и этим резко отличалась от всего последующего развития жанра. Поправимые ошибки, недоразумения, неузнавания лежат в основе конфликта ранних комедий.

Сонеты. Наиболее вероятное время создания сонетов — 1593-1600. В 1609 вышло единственное прижизненное издание с посвящением. Оно было адресовано таинственному W. H.

Трагедии. Четыре трагедии носят название «великие трагедии»: «Гамлет», «Отелло», «Король Лир», «Макбет».

«Гамлет». Небывалая новизна и достоинство Гамлета сказались в том, что, размышляя о необходимости поступка, он взвешивает его последствия и как бы предощущает то, что можно назвать нравственной ответственностью.

Макбет (Macbeth. 1605) — трагедия, посвященная судьбе могущественного шотландского тана Макбета, ставшего убийцей и узурпатором королевской власти.

Король Лир (King Lear. 1606) — одна из самых мрачных трагедий Шекспира. Все, что старый король Лир считал гарантией своего прочного благополучия, рухнуло. Лир умирает духовно прозревшим.

Шекспир завершает процесс создания национальной культуры и английского языка; его творчество подводит итог всей эпохе европейского Возрождения. В восприятии последующих поколений складывается образ Шекспира как всеобъемлющего гения, который у истоков Нового времени создал галерею его человеческих типов и жизненных ситуаций.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Становление национального театра. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло. У. Шекспир. «Шекспировский вопрос». Периодизация творчества. Великие трагедии.

Английская драма эпохи Возрождения была синтезом передовых гуманистических идей и народной драмы. Используя классические образцы античной драматургии, гуманисты углубили содержание и усовершенствовали формы драматического искусства. В середине 16 века на смену моралите и интерлюдиям постепенно приходят комедии и трагедии. Первой английской комедией принято считать пьесу Николаса Юдола «Ральф Ройстер Дойстер» (Nicholas Udall, Ralph Royster Doyster, 1551), главный персонаж которой представляет английский вариант «хвастливого воина» Плавта. Если сферой комедии с самого начала становится частная жизнь, то в трагедии, начиная с ее первого образца, утверждается тематика общественно-политическая.

Как первая английская трагедия обычно рассматривается пьеса «Горбодук, или Феррекс и Поррекс» (1562). Ее авторами были юристы Томас Сэквилл и Томас Нортон. Король Горбодук разделил свою землю между своими сыновьями Феррексом и Поррексом, которые повергают страну в междоусобную войну. Вся пьеса проникнута идеей необходимости единства государства. В «Горбодуке» используется модель трагедии Сенеки: структура в 5 актах, историческая или псевдоисторическая тема, идея-фикс нарушения порядка в государстве, обращение к пантомиме, смесь рифмованных и нерифмованных стихов.

С 1558 года начинается тот блестящий период расцвета английской драмы эпохи Возрождения, вершиной которой было творчество Шекспира. Почву для Шекспира подготовила плеяда драматургов-гуманистов, прозванная «университетские умы» (the University Wits), так как все они обладали дипломами Кембриджа или Оксфорда. Они безраздельно царят в

течение десяти лет. Речь идет о Роберте Грине, Кристофере Марло, Томасе Неше, Джоне Лили, Джордже Пиле и Томасе Лодже.

Старший из «университетских умов», Джон Лили, ориентировался в своем творчестве на придворно-аристократические круги. Его «Эвфуэс» (Euphes, 1580) – воспитательный роман, рисующий образ идеального джентльмена. Стиль романа, впоследствии получивший название «эвфуистического», изысканный, даже вычурный. Он характеризуется обилием метафор и сравнений, антитез, цитат и ссылок на античных авторов. Эвфуизм оказал значительное влияние на литературный язык эпохи. Лили является создателем «высокой» комедии в английской драме. Он ввел в комедию сложную интригу, а также новую аристократическую проблематику. Нововведением Лили было и то, что он писал свои комедии прозой.

Роберт Грин был не только автор драм, но и стихов, романов, памфлетов. Грин – прототип профессионального писателя. Он полностью живет за счет своего пера, даже если и живет плохо. Ведя беспорядочную богемную жизнь, Грин погружается на лондонское дно, и описывает различные способы, используемые бессовестными людьми, чтобы пощипать наивных. Роман «Пандосто: триумф времени» написан в иной романтической, струе. Через 20 лет он послужит Шекспиру источником для его «Зимней сказки».

Стоит задержать внимание на Кристофере Марло (Christopher Marlow, 1564-1593). Именно ему вменяют в заслугу то, что в своих пьесах, имевших оглушительный успех, он наметил черты и формы, которые станут типичными для всей елизаветинской драмы: выбор нерифмованного 5-стопного ямба (белого стиха), смесь стихов и прозы. Убитый в кабацкой драке в возрасте 29 лет, Марло имел предельно сжатую по времени карьеру. Тем не менее, он оставил весьма значительное литературное наследие. Самые популярные пьесы Марло – трагедии «Тамерлан Великий», «Мальтийский еврей», «Трагический история доктора Фауста». В них автор создал образы сильных титанических героев. Тамерлан – человек огромного честолюбия, неутолимой жажды власти, неукротимой энергии и жестокости. Фауст стремится к беспредельному знанию, которое должно дать ему богатство и власть над миром. Мальтийский еврей, ростовщик Варрава, воплощает в себе безудержный дух стяжательства; одержимый маниакальной страстью к обогащению, он не останавливается не перед чем.

В творчестве Марло получила более глубокое развитие концепция трагического. До Марло трагическое понималось внешне, как изображение всякого рода злодейств, вызывающих страх и ужас. На этой позиции стоял и сам Марло, создавая «Тамерлана» и «Мальтийского еврея», «Фауст» превосходит обе эти драмы тем, что здесь трагическое выражается не столько во внешнем, сколько во внутреннем конфликте в душе героя, продавшего душу дьяволу ради удовлетворения своей жажды могущества. Трагедия монарха достигает размера личной трагедии человека в лучшей пьесе Марло «Эдуард 2».

Из всех предшественников Шекспира Марло был наиболее одаренным поэтом. Энергия и эмоциональная сила его стихов экстраординарны.

Но не только шесть «прекрасных университетских умов» создают весну елизаветинского театра. Большой успех имела пьеса Томаса Кида «Испанская трагедия». Кид, сам того не сознавая, кодифицирует в ней основную разновидность елизаветинской драматической традиции: трагедию мести (или «кровавую трагедию»). Для этого жанра характерно большое количество убийств, придворные интриги, появление призрака, требующего мести, безумие одного из героев и т.д. Кида считают автором несохранившейся пьесы «Гамлет», которая послужила основой одноименной Шекспировской трагедии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Проведение Круглого стола. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения.

1.3. Литература Англии эпохи Просвещения. Основоположник реалистического романа Д.Дефо.

Текст лекции.

К началу XVIII в. Англия пришла, пережив буржуазную революцию середины XVII в., суд над королем Карлом I и его казнь, режим буржуазной военной диктатуры Кромвеля, реставрацию монархии Стюартов и «Славную революцию» 1688 — 1689 гг., посадившую на трон Вильгельма III Оранского и королеву Марию.

Незавершенность революции обусловила политическую борьбу в годы реставрации Стюартов, ибо буржуазия и новое дворянство притязали на перераспределение политической власти, которая оставалась в руках крупной земельной аристократии. Разногласия привели к образованию в парламенте двух партий — тори («партия двора») и вигов («партия страны»). Партия тори в своей основе состояла из крупных земельных аристократов. В партию вигов входили наряду с помещиками также купцы, фабриканты, мелкие чиновники. Основной конфликт двух враждующих партий отражал политико-экономическое соперничество между земельной и финансовой аристократией и торгово-промышленной буржуазией.

Таким образом, в силу исторических причин, пережив в XVII в. две буржуазные революции, Англия оказалась у истоков европейского Просвещения. Условно начало английского Просвещения принято датировать годом свершения «Славной революции». Установившаяся после «Славной революции» ограниченная монархия почиталась в стране самым передовым государственным строем, частные недостатки которого можно искоренить с помощью разумных реформ. «Славная революция» создала предпосылки великого промышленного переворота середины XVIII в. XVIII век для Англии — век создания колониальной империи.

В литературе английского Просвещения выделяются периоды: ранний (по 1730-е годы), зрелый, охватывающий 1740 — 1750-е годы, и поздний, растянувшийся от 1760-х до 1790-х годов.

Многие ранние английские просветители в своих философско-этических исканиях опирались на учение философа Дж. Локка. В педагогическом трактате «Некоторые мысли о воспитании» (1693) Локк развил мысль материалиста Т. Гоббса об исходном природном равенстве людей. Вместе с тем Локк пошел дальше, указывая на влияние окружающей среды в формировании характера ребенка и в этом смысле придавая воспитанию решающую роль. Подчеркивая стремление человека к добру, Локк спорил с Гоббсом, который говорил об эгоистической природе человека, приводящей его к участию в войне против всех. В «Двух трактатах о государственном правлении» (1690) Локк высказал мысль, согласно которой правительство подотчетно народу на основании общественного договора. В отличие от Гоббса («Левиафан», 1651) Локк выступил против неограниченной королевской власти. Он утверждал, что государство обязано охранять «естественное право» человека на собственность и от короля, и от низов. Многие локковские идеи из «Двух трактатов о правлении» в беллетристической форме изложил Дефо в «Робинзоне Крузо».

Врагом материалистических и просветительских идей в Англии выступил субъективный идеалист Дж. Беркли. В «Трактате о началах человеческого знания» (1710) он защищал христианскую религию, возражал против понятия материи.

Джозеф Аддисон (1672 — 1719) и Ричарда Стил (1672 — 1729) стояли у истоков западноевропейской журналистики В 1709 г. Стил начал выпускать сатирико-нравоучительный журнал «Болтун», в котором активное участие принял Аддисон. После его закрытия в 1711 г. они издавали журналы «Зритель» (1711 — 1712), «Опекун» (1713), «Англичанин» (1713 -1714). В своих эссе, жанр которых позволял наиболее полно выразить авторскую точку зрения, они поднимали нравственные, эстетические, философские и политические проблемы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Дон, Д.Мильтон, «Утраченный рай» Понятие «Эпоха Просвещения». Временные границы эпохи. События революционной эпохи. Литература в канун буржуазной эпохи. Мильтон – публицист и поэт в годы республики. Проза Мильтона в 40-50 е годы. Мильтон в годы Реставрации. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога. Д. Дон и «Метафизическая поэзия». « Элегии» и «Сатиры».

В лице Даниеля Дефо (Daniel Defoe, ок. 1660 — 1731), талантливого публициста, журналиста, писателя, зачинателя романа нового времени, Просвещение в Англии на раннем его этапе обрело одного из самых ярких своих представителей. Творчество Дефо вдохновлялось не столько книжным, сколько практическим, житейским опытом и было обращено не к избранному кругу ценителей, но к массовой демократической аудитории: уже при жизни автора его книги, статьи, памфлеты стали достоянием широчайших читательских кругов в Англии и за ее пределами.

Начиная с 1690-х годов Дефо выступает в печати как поэт-сатирик и публицист в защиту нового строя, против изживших себя феодальных установлений.

После смерти Вильгельма III на престол вступила дочь Иакова II Анна (1702 — 1714). В стране усилилась реакция, начались преследования пуритан-диссидентов. В это время Дефо опубликовал памфлет-мистификацию «Кратчайший способ расправы с диссидентами» (1702), в котором от имени фанатика-реакционера призывал без пощады отправлять на эшафот ослушников официальной церкви. Откровенно бредовые требования анонимного сочинителя были приняты поначалу за чистую монету, вызвав одобрение церковников и смятение среди диссидентов. Сатирический замысел Дефо был, однако, вскоре раскрыт, его памфлет публично сожжен, а сам он приговорен к штрафу, тюремному заключению и троекратному выставлению у позорного столба. В тюрьме Дефо сочинил «Гимн позорному столбу» (1703) — исполненное сарказма обвинение тем, кто, презрев закон, попирает свободу мысли. Гражданская казнь Дефо превратилась для него в настоящий триумф: собравшаяся на площади толпа рукоплескала автору «Гимна» и украсила гирляндами из цветов позорный столб.

Тем не менее демократическим симпатиям писателя был нанесен тяжелый удар. Тюрьма и очередное банкротство подточили его нравственные силы. Выйти на волю ему удалось лишь заключив компромисс с властями. В течение долгих лет он вынужден был выполнять тайные поручения правительства. Журналистско-публицистическая деятельность Дефо и после 1703 г. продолжает носить прогрессивный характер, однако утрачивает былой радикализм: обличительные мотивы в его творчестве оттесняются на задний план, уступая место прославлению частной буржуазной инициативы, торговой экспансии, экономического процветания.

В течение 10 лет, с 1704 по 1713 г., он практически в одиночку издает газету «Обозрение», которая выходит регулярно три раза в неделю и насыщена самыми разнообразными рубриками и жанрами. Дефо-газетчик умеет заинтересовать читателя броским заголовком, увлечь его смелым проектом, сенсационным сообщением, всевозможными «тайными историями». При этом самый дерзкий вымысел выглядит в интерпретации Дефо вполне правдоподобным, самое невероятное событие предстает как реальный и будничный факт. Эта изумительная способность автора вызывать у читателя иллюзию достоверности, документальности повествования сказалась впоследствии и в его беллетристике.

Писателю было 59 лет, когда он опубликовал первый и самый замечательный свой роман, в веках прославивший его имя. То были «Жизнь и странные, удивительные приключения Робинзона Крузо, моряка из Йорка, описанные им самим» (1719).

Книга Дефо появилась на гребне мощной волны литературы о путшествиях, захлестнувшей Англию того времени, — подлинных и вымышленных отчетов о кругосветных плаваниях, мемуаров, Дневников, путевых заметок удачливых купцов и прославленных морехо-

дов. Однако как бы разнообразны и многочисленны ни были источники «Робинзона Крузо», и по форме, и по содержанию роман представлял собой явление глубоко новаторское.

Замысел «Робинзона Крузо» был подсказан Дефо действительным происшествием: в 1704 г. шотландский моряк Александр Селькирк, поссорившись с капитаном корабля, высадился на незнакомом берегу с небольшим запасом провизии и оружия и четыре с лишним года вел отшельническую жизнь на острове Хуан Фернандес в Тихом океане, пока его не подобрало проходившее мимо судно под командой Вудса Роджерса. С историей Селькирка Дефо мог познакомиться по книге Роджерса «Плавание вокруг света» (1712) и по очерку Стила в журнале «Англичанин» (1713).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Дефо. Дефо и политика. «Робинзонада». Роман «Путешествие Робинзона Крузо». Образ главного героя. Драматизм борьбы за существование. Образ Пятницы. Поздние романы.

1.4. Сатирическая традиция английской литературы. Английская литература позднего Просвещения.

Текст лекции.

Джонатан Свифт (Jonathan Swift, 1667 — 1745) родился и получил образование в Ирландии. Напряженная политическая обстановка в Дублине, вызванная низложением Иакова II (1688) и его попыткой вернуть себе власть, опираясь на своих ирландских сторонников (1689), заставила Свифта, как и многих других англичан его круга, уехать из Ирландии в Англию. Там Свифт поступил на службу секретарем к своему дальнему родственнику Уильяму Темплу, писателю-эссеисту, государственному деятелю и дипломату. Следуя семейной традиции, Свифт принял сан англиканского священника и получил приход в Ирландии (1694), однако его помыслы притягивала литературная деятельность, представленная в истории семьи прославленными именами Давенанта и Драйдена.

Первый период его творчества открывается произведением, ставшим шедевром английской литературы, — «Сказкой бочки» и примыкающими к ней «Битвой книг» и «Рассуждением о механическом действии духа». Они были опубликованы в 1704 г. в книге с единым заглавием, но окончательный текст появился лишь в пятом издании (1710). Поначалу у читателя возникает впечатление хаотичности повествования. Это впечатление подкрепляется тем, что в заглавии использована идиома («сказка бочки» по-английски также значило тогда «всякая всячина», «мешанина»), и усиливается наличием в тексте многочисленных отступлений. Однако внешней разбросанности повествования, напоминающей образцы сатиры барокко, противостоит внутренняя, классицистски симметричная упорядоченность композиции.

Основу повествования «Сказки бочки» составляет «аллегорический рассказ о кафтанах и трех братьях», сюжетно восходящий к популярной притче о трех кольцах, обработанной в «Декамероне» Боккаччо и других источниках. Свифт использует сюжет своей аллегории для иносказательной передачи обрядовой истории христианства с момента его зарождения вплоть до конца XVII в. Умирая, некий отец (Христос) оставил в наследство трем сыновьям одинаковые кафтаны (религию) и завещание (Библию) с «подробнейшими наставлениями, как носить кафтаны и держать их в порядке». Первые семь лет (веков) трое братьев — они еще пока не различаются по именам — «свято соблюдали отцовское завещание», но затем, поддавшись чарам герцогини d’Argent (Корыстолюбие), госпожи de Grands Titres (Честолюбие) и графини d’Orgueil (Гордыня), братья пожелали изменить в соответствии с модой внешний вид кафтанов. Первым в этом преуспел один из них, получивший имя Петра (символ папства). Своей цели Петр достиг двумя способами: с помощью хитроумно-произвольных толкований завещания и посредством ссылок на устную традицию. В конце

концов он полностью завладел завещанием, в поведении и проповедях перестал считаться со здравым смыслом, а братьев третировал настолько, что они пошли с ним на «великий разрыв» (Реформацию). Заполучив в свои руки завещание, Джек и Мартин (имена вождей Реформации Жана Кальвина и Мартина Лютера) преисполнились желанием выполнить заветы отца и убрать со своих кафтанов украшения. Однако «тотчас обнаружилось резкое различие их характеров». Мартин — символ англиканской церкви — «первый приложил руку» к своему кафтану, но «после нескольких энергичных движений» приостановился и «решил в дальнейшем действовать осмотрительней», в соответствии со здравым смыслом. Джек же — символ пуританства, — дав волю чувствам, которые он «стал величать рвением», «разорвал весь свой кафтан сверху донизу», вступил на стезю «необыкновенных приключений» и стал основателем секты «эолистов» (пародия на пуритан).

Повествование «Сказки» носит нарочито сниженный, бытовой, а зачастую и раблезиански непристойный характер, подчеркивающий ее гротескно-пародийную направленность на фоне иносказательно-символического содержания. Такова, например, история совместных похождений братьев (они «пили, дрались, распутничали, ругались и нюхали табак»). Центральный раздел «Сказки бочки» — «Отступление касательно происхождения, пользы и успехов безумия в человеческом обществе». Объектом сатиры Свифта, по его определению, являются «нелепости фанатизма и суеверия», причем, как показали текстологические исследования «Сказки бочки», критика направлена против католиков, пуритан, последователей материализма Гоббса и ведется с позиций англиканского рационализма. Таким образом, Свифт имел право утверждать, что из его книги не может быть «добросовестно выведено хотя бы одно положение, противоречащее религии или нравственности». Известно, однако, что для многих поколений читателей начиная с эпохи французского Просвещения «Сказка бочки» символизирует борьбу с религиозным фанатизмом в любой его форме.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Д. Свифт. Своеобразие сатиры в Литературе Англии 18 века. Ранние памфлеты Свифта. Идея равенства религий в «Сказании о бочке». «Путешествие Гулливера». Судьба Свифта «Дневник для Стеллы».

Просвещения в Англии, охватывающий 40-50-е годы XVIII в., отмечен расцветом просветительского реалистического романа.

Отцом просветительского реалистического романа по праву считается Даниель Дефо. Его преемниками на этапе зрелого Просвещения становятся Ричардсон, Филдинг и Смоллетт. Они стоят, по существу, у истоков двух чрезвычайно важных линий в развитии европейского романа. Эпистолярные романы Ричардсона, исследующие душевный мир личности, знаменуют собой рождение жанра психологического романа; «комический эпос в прозе» Филдинга и сатирические романы Смоллетта, использующие сюжетную схему «странствований» героя и опирающиеся на традиции Сервантеса, прокладывают путь жанру так называемого «романа большой дороги».

Начало зрелого Просвещения в Англии связано с творчеством Сэмюэла Ричардсона (Samuel Richardson, 1689 — 1761).

Свой первый роман — «Памела, или Вознагражденная добродетель» — Ричардсон начал писать, когда ему было уже пятьдесят лет. Первые два тома книги увидели свет в 1740 г., вторая часть, также состоящая из двух томов, появилась год спустя. Сюжет романа составляет назидательная история юной Памелы Эндрюс, на целомудрие которой покушается сын ее покойной госпожи и покровительницы мистер В.; ради достижения своей гнусной цели он пускает в ход ложь, клевету, угрозы и подкуп, пока наконец нравственная чистота Памелы, ее ум и кротость не пленяют сквайра настолько, что, презрев сословные преграды, он предлагает своей служанке стать его законной женой.

Весь роман состоит из писем Памелы к родителям. Форма романа в письмах позволяет автору с глубокой психологической достоверностью раскрыть душевный мир героини, сложнейшие перипетии ее взаимоотношений с молодым сквайром. Психологический аспект сюжетной коллизии теснейшим образом переплетен с социально-этическим: Памела и мистер Б. противостоят друг другу как представители различных общественных сословий и как носители противоположных нравственных начал. «Простонародные» добродетели в романе одерживают верх над аристократическим пороком.

Успех книги был огромен. Ею зачитывались литераторы и общественные деятели, респектабельные буржуа и светские дамы, священники и простолюдины. В течение первого же года роман выдержал пять изданий и был переведен на французский язык аббатом Прево. Вскоре началось триумфальное шествие «Памелы» по всей Европе.

Еще больший успех выпал на долю второго романа Ричардсона — его знаменитой «Клариссы, или Истории молодой леди» (1747 — 1748). По глубине содержания, психологизму и драматической мощи это произведение превосходит все написанное Ричардсоном. Усложняется структура романа, обогащается его эпистолярная техника: история героини раскрывается не только в ее собственных письмах, как это было в «Памеле», но и в письмах ее родных, друзей и знакомых, каждый из которых обладает своим характером, своей точкой зрения на события, своей, глубоко индивидуальной, манерой письма.

Описывая трагическую историю Клариссы Гарлоу, Ричардсон дает реалистическую, социально типичную мотивировку драмы, разыгрывающейся в стенах мрачного Гарлоу-плейс. Дочь богатых родителей, Кларисса вопреки воле отца наотрез отказывается выйти замуж за ненавистного ей человека, скрягу Сомса. Наследство, полученное Клариссой от деда и вызывающее тайную зависть ее брата и сестры, лишь усугубляет семейные раздоры. Причиной раздоров становятся деньги. «Любовь к деньгам — корень всякого зла», — пишет Кларисса своей подруге.

Доведенная до отчаяния тиранией семьи, Кларисса решается вверить свою судьбу молодому блестящему дворянину Роберту Ловласу, который жестоко злоупотребляет доверием бежавшей с ним девушки и, опоив ее снотворным зельем, совершает над ней насилие. Мещанская мораль предписывает ей отныне один путь — законный брак, тем более что на этом настаивают и его знатная родня, и ее близкие. Однако Кларисса отвергает всякий компромисс с грехом и умирает, торжествуя нравственную победу. Ловлас, истерзанный угрызениями совести, покидает Англию и вскоре погибает на дуэли от руки двоюродного брата Клариссы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Л. Стерн, Р. Бернс, Д. Остин, У. Годвин. Л. Стерн и сентиментализм. Тема нравственного прозрения вроманах Д. Остин. У. Годвин – представитель предромантизма в английской литертуре. Предромантическая поэзия Р. Бернса. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.

Тема лекционного занятия: <u>Раздел 2. Литература Великобритании (2).</u>

Цели занятия:

– сформировать представление о литературе Англии 19 века, об историческом романе в английской литературе;

– сформировать представление о реализме в литературе Англии, социальной сатире в произведениях У.Теккерея, Ш. Бронте;

– раскрыть основные положения натурализма в английской литературе, основные тенденции в развитии литературы Англии XX века;

– раскрыть сущность неоромантизма в английской литературе, драматургии в английской литературе.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 2.5. Литература Англии 19 века. Исторический роман в английской литературе.

Текст лекции.

Одним из самых знаменитых авторов английского романтизма является, несомненно, Джордж Гордон, лорд Байрон. Родился он в Лондоне, по линии отца и матери – потомок именитых аристократических семей. Его отец – блестящий гвардейский офицер, мот и транжира, размотал состояния обеих своих жен, первой, от которой у него была дочь Августа, и второй, матери Байрона. (С Августой Байрон впервые увиделся в 1804; они были дружны, причем настолько дружны, что ходили слухи об их кровосмесительной связи.) Детство Байрон провел в Абердине, где и окончил так называемую грамматическую школу. В 1801 поступает в закрытую школу в Харроу, в 1805 – в Кембридж.

В 1809-1811 Байрон путешествует по Европе, и во время путешествий пишет первые песни «Паломничества Чайльд-Гарольда», рассказ о странствиях разочаровавшегося в жизни человека. Вернувшись в Англию, Байрон занимает свое место в Парламенте, где активно выступает. Выступает против билля о смертной казни для луддитов, призывавших уничтожать машины, потому что они отнимали работу у людей, за права коренного населения Ирландии, но с 1813 года прекращает участвовать в «парламентской комедии».

В это время он пишет свои знаменитые романтические поэмы «Гяур» (1813), «Абидосская невеста» (1813), «Корсар» (1814), «Лара» (1814) «Осада Коринфа» (1816) «Паризина» (1816). В них появляется романтический, байронический герой, загадочная личность. Он бежит общества людей, их дружбы, но оказывает на них магнетическое влияние. В какой-то степени он – наследник злодеев готического романа, но его злодейство имеет не реалистические, но метафизические причины. По прежнему рисуется романтическая, бурная, величественная природа, созвучная внутреннему миру человека.

В 1815 Байрон женится на Аннабелле Милбэнк, в 1816 у них родилась дочь Ада Августа, а вскоре Аннабелла Байрон покинула мужа. В 1816 Байрон навсегда покинул Англию, и его дочь так никогда и не знала своего отца. (Она была очень одаренной женщиной, матема-

тиком. В ее честь назван один из первых языков программирования.) Байрон едет в Швейцарию, и там пишет знаменитую поэму «Шильонский узник», и там же он пишет драматическую поэму «Манфред», а также третью песнь «Чайльд-Гарольда». Из Швейцарии Байрон переезжает в Италию, где пишет четвертую песнь «Чайльд-Гарольда». Байрон обращается к театру, с 1821 по 1823 пишет драмы «Марино Фальери», «Сарданапал», «Двое Фоскари», мистерию «Каин», «Небо и земля», «Вернер», начинает оставшуюся незаконченной пьесу «Преображенный урод». В конце жизни Байрон начинает поэму «Дон-Жуан», где его Дон-Жуан предстает не закоренелым грешником, но веселым юношей, играючи идущим по жизни и столь же играючи совершающим подвиги и проступки. «Дон-Жуан» также остался незаконченным.

В 1823 Байрон уезжает в Грецию, чтобы присоединиться к греческим повстанцам. В 1824 Байрон умирает.

В драматической поэме «Манфред» создается образ, прославившийся в литературе под названием «байронического героя». В «Манфреде» нет собственно сюжета, скорее, это драматические картины, призванные представить читателю суть байронического героя. В «Манфреде» не выстраивается полностью логическая картина. Байрон – наследник всей предшествующей проторомантической литературы, от Марло до Шекспира до Мильтона, и его родство с предшественниками прослеживается на цитатном уровне.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути. Д. Байрон. Эстетика романтизма. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа. Стихотворное творчество У. Водсворда. Эволюция поэзии Д. Байрона. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона. Байрон и Россия.

Шотландский романист и поэт. Родился в Эдинбурге в семье юриста. Скотты были старым шотландским родом. Детство провел в Сэнди-Ноу, ферме своей бабушки, которая рассказывала ребенку истории из эпохи стычек на англо-шотландской границе, а тетя читала ему старинные шотландские баллады. Скотт учился в школе в Эдинбурге, много читал – Гомера, Оссиана (о котором мы говорили), Тассо. После школы Скотт работал в юридической конторе отца, получил звание адвоката, занял должность секретаря Эдинбургского суда, которую ранее занимал его отец. Даже став знаменитым литератором, он не отошел окончательно от судебных дел и был шерифом округа (в Англии шериф – должностное лицо в округе или в графстве).

Свою литературную карьеру Скотт начал с переводов – под названием «Уильям и Элен» он опубликовал перевод знаменитой баллады немецкого поэта Бюргера «Ленора», а также опубликовал перевод его баллады «Дикий охотник» (1796). В 1799 – перевод драмы Гете «Гец фон Берлихинген». В 1802-1803 он печатает три тома «Песен шотландской границы». Третий том составили написанные самим Скоттом подражания старинным балладам. Скотт продолжает писать поэзию вплоть до 1813 года. «Песнь последнего менестреля», «Мармион», «Дева озера». В 1813 Скотт пишет своей первый роман «Уэверли, или Шестьдесят лет назад». Роман был издан без имени автора, Скотт боялся рисковать своим именем, прославленным поэзией, но он мог бы не бояться – роман обрел мировую славу. Сам Скотт утверждал, что перешел от стихов к роману потому, что не хотел состязаться на поприще поэзии с Байроном. Но были и другие причины – жанр исторической поэмы стал столь популярен, что породил массу подражаний и успел прискучить публике. А кроме того, историзм требовал прозаической формы, допускающей и детальные описания, и множество диалогов. И в прозе Скотт создал совершенно новый жанр – исторического романа, процветающий и до сих пор.

Успех его романов и необычайная плодовитость Скотта-романиста принесли ему не только славу, но и деньги. Скотт стал скупать земли вокруг своего поместья Эбботсфорд, в 1818 получил титул баронета, он хотел превратить свое поместье в средневековый феодальный замок. Он составил замечательные коллекции старинного оружия, утвари и так далее. Зимой 1825-1826 годов обанкротился его издатель и компаньон Баллантайн. Хотя Скотта к этому ничто не принуждало, он принял на себя колоссальные долги издательства – около 130 тысяч фунтов стерлингов. Даже по нынешним временам это деньги значительные, а по тем временам сумма была и вовсе фантастическая. В 1831 с ним случается апоплексический удар. В 1831-1832 годах он решает предпринять путешествие для поправки здоровья, но и в путешествии продолжает работать, чтобы расплачиваться с долгами. В Неаполе он узнает о смерти Гете и решает вернуться в Шотландию, чтобы умереть на родине, как и великий немецкий поэт. Он умер в Эбботсфорде в 1832 году.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): В Скотт. Принцип историзма в концепции В. Скотта. «Категорический императив» И. Канта В романах В. Скотта. История и личность. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».

Тема 2.6. Реализм в литературе Англии. Социальная сатира в произведениях Теккерея, Ш. Бронте.

Текст лекции.

После Вальтера Скотта мы расстаемся с литературным течением под названием романтизм и переходим к литературному течению под названием реализм.

Уже определение романтизма представляет собой некую сложность для литературоведов (вспомним статью «О разграничении романтизмов»), ситуация с реализмом ничуть не легче. (Особенно она усложнится к 20-ому веку, когда появятся такие по сути своей оксюморонные определения как магический реализм, фантастический реализм и романтический реализм.)

Как и практически все предшествующие ему литературные течения, реализм возник как реакция на романтизм и с формальной, и с содержательной точки зрения. Если романтизм шел от объективизма к субъективизму, от социально-политических проблем к проблемам метафизическим, решавшимся в сугубо индивидуалистическом ключе (противостояние человека Богу и, следовательно, противостояние человека миру не как социально-политической машине, но как несправедливо устроенному творению Всевышнего; причем несправедливость проистекала единственно из личной неудовлетворенности романтического героя, проецируемой на весь мир), от создания психологически достоверных героев (что было уже в творчестве таких писателей, как Ричардсон) к созданию рупоров романтических идей самого автора (Каин у Байрона), то реализм последовательно отходит от романтических принципов по всем этим направлениям.

С точки зрения формы реализм отходит от бурных романтических пейзажей, экзотики далеких стран, загадочной жизни разбойников и тому подобных изгоев и возвращается в повседневный будничный мир окружающей их жизни. Затем происходит возвращение к психологизму в изображении героев и их внутреннего мира, более несводимого к недовольству миром и своим в этом мире положением.

Субъективизм романтизма также уступает место более объективному описанию мира и жизни человека в этом мире. И метафизика зачастую отходит на второй или третий план, уступая место описанию социально-политических условий жизни человека.

Маятник качнулся, и искусство отошло от романтического конфликта человека с миром, сосредоточившись на более-менее объективном описании этого мира. Как мы увидим

далее, когда обратимся к такому литературному течению как модернизм, реализм также постепенно довел присущие ему черты до абсурда, и на смену реализму придет продолжатель философии романтизма – европейский модернизм. (Надо, однако, учитывать, что в полемике с реализмом и его крайним вариантом – натурализмом – сами модернисты зачастую утверждали, что стремятся к подлинному реализму, выходящему за пределы того, что им представлялось, а зачастую и было унылой реалистическо-натуралистической документалистикой конца 19-го века.)

Но пока что мы только-только вступили в реалистическую эпоху в английской литературе. Впрочем, читая романы Диккенса и Теккерея, Эмилии и Шарлотты Бронте, мы не должны забывать, что литературные определения – вещь далеко не абсолютная, и те произведения, которые принято относить к реалистической прозе хотя бы в силу периода, в который они были написаны, зачастую оказываются куда более близкими совершенно иным литературным течениям и направлениям.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». «Домби и сын». Философская основа романов Ч. Диккенса. Основные темы творчество Ч. Диккенса. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса. Романтизм тайн.

Уильям Теккерей родился в Калькутте, где отец его в то время был чиновником на британской административной службе. Отец Теккерея вскоре умер, и заботы по воспитанию мальчика взял на себя майор Кармайкл-Смит, ставший его отчимом. Когда Уильяму исполнилось шесть лет, его послали на родину для получения образования, «какое приличествовало джентльмену». Он учился в Чартерхаусе и Кембридже, но из Кембриджа Теккерей почти убежал, проучившись в университете всего один год. Летом 1832 года Теккерей уехал в Германию, которая в то время славилась постановкой филологической науки.

Получил ли Теккерей то, что он искал в университетах Веймара и других немецких городов, сомнительно. Однако он познакомился там с Гете и другими писателями. В год совершеннолетия его ждало получение наследства, оставленного отцом, его влекло искусство. Талант к рисунку, проявившийся у Теккерея очень рано, заставил его мечтать о парижских школах живописи. Но обстоятельства сложились совсем по-другому: «судьба» не благоприятствовала Теккерею с самого начала его жизненного пути. Разоряется банк, распоряжавшийся средствами, оставшимися после отца. Необходимость срочного выбора профессии определяет возвращение на родину и решение заняться правом, которое его не привлекает. Приходится немедленно думать о заработке. С планами учиться рисунку и поселиться в Париже приходится расстаться. Занятия правом, впрочем, оказались кратковременными. Выручает отчим, открывший в эту пору радикальную газету «Знамя нации». Молодой Теккерей, став в ней иностранным корреспондентом, горячо берется за работу, которая его живо интересует. Так начинается первый этап самостоятельной деятельности будущего великого писателя. «Знамя нации» просуществовало недолго, но Теккерей продолжал выступать иностранным корреспондентом в новой газете отчима «Конституционалист» (1836-1837). в 1837 году он начал печататься в «Журнале Фрэзера».

В 1836 году Теккерей женился на Изабелле Шоу, которую встретил в Париже. Через четыре года, когда он с женой и двумя малолетними дочерьми плыл на пароходе в Ирландию, Изабелла внезапно попыталась покончить жизнь самоубийством. Вся дальнейшая жизнь впавшей в безумие молодой женщины прошла в лечебницах для душевнобольных. Хотя Изабелла умерла только в 1892 году, пережив, таким образом, писателя на тридцать лет, для Теккерея брак с нею был лишь тяжелой фикцией, на которую его обрекло законодательство того времени. Потеряв жену и друга, встав перед задачей воспитать двух дочерей, далеко материально не обеспеченный, Теккерей остро ощущал свое одиночество. До самого конца 40-х годов он был вынужден сам предлагать свои услуги издателям и печататься прак-

тически на любых условиях. Крупнейшим из ранних произведений Теккерея был роман «Барри Линдон». С конца 30-х годов начинают выходить его первые зарисовки нравов английского общества. Это «Записки Желтоплюша», «Дневник Кокса», «В благородном семействе», «Знаменитый бриллиант Хоггарти», наконец, «Английские снобы».

В 1847-1848 годах Теккерей публикует свой самый знаменитый роман «Ярмарка тщеславия». Заглавие книги и тот символический образ, к которому Теккерей неоднократно обращается в тексте романа, заимствован из широко популярного в Англии произведения Джона Бэньяна «Путь паломника» (1678). На «ярмарке (или базаре) житейской суеты», которую рисовал Бэньян, продается решительно все: «любые товары... жены, мужья, дети... все, что угодно». После «Ярмарки тщеславия» Теккерей написал романы «Пенденнис» (1849), «Ребекка и Ровена» (1850), «История Генри Эсмонда» (1852), «Ньюкомы» (1855), «Виргинцы» (1857-1859).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Сатира на высший свет в романе Теккерея «Ярмарка тщеславия». Романтическая и реалистическая традиция в творчестве Ш. Бронте. Психологизм в раскрытии характеров. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте. Критическое изображение явлений действительности.

Тема 2.7. Натурализм в английской литературе. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Текст лекции.

Натурали́зм— направление в художественной литературе и искусстве, сложившееся во второй половине XIX века в Европе и Америке.

Отличается стремлением к точному воспроизведению действительности и человеческого характера. Человек и его поступки понимаются обусловленными физиологической природой, наследственностью и средой — социальными условиями, бытовым и материальным окружением. Натурализм возник под влиянием бурного развития естественных наук и может рассматриваться как перенесение научных методов наблюдения и анализа в область художественного творчества. Писатели-натуралисты в создании своих произведений опирались на тщательное изучение быта, условий труда и самой работы своих героев, технологий и инструментов, клинических отчетов, медицинских трудов.

Натурализм как направление в английской .литературе последней трети X1X развивался на основе .демократических идей. Представители натурализма в Англии Джордж Гиссинг, Джордж Мур (1852-1933), Артур Моррисон (1863-1945) ввели в литературу новый материал, изобразили жизнь демократических слоев общества, жизнь рабочего класса. В творчестве этих писателей диккенсовская реалистическая традиция соединялась с влиянием француз¬ских натуралистов, демократические идеи эпохи переплета¬лись с позитивистскими идеями Спенсера, реалистические тенденции сочетались с натуралистическими. Эти писатели не создали цельной теории натурализма, хотя в их произведени¬ях очевидно преувеличение роли среды и наследственности. Наиболее ценным в творчестве писателей-натуралистов было то, что связано с постановкой актуальных социально-поли¬тических проблем, с критикой буржуазной морали.

Истоки и обоснование: Философским обоснованием натурализма служили теория эволюции Ч. Дарвина, философский позитивизм О. Конта, эстетические построения Ипполита Тэна. Последний ещё в 1864 году заявил, что «порок и добродетель суть те же продукты, что сахар и купорос». Писатели стремились к наиболее бесстрастному и объективному воспроизведению реальности методами литературного «протоколирования», к превращению романов в «человеческий документ» о состоянии общества в определённом месте и времени.

Текст был призван представлять собой столь же точный «сколок» действительности, как и фотография. Публикация многих произведений сопровождалась скандалами, так как натуралисты не стеснялись откровенно фиксировать быт грязных трущоб, злачных мест и борделей — тех мест, которые в более ранней литературе изображать было не принято.Человек и его поступки понимались как обусловленные физиологической природой, наследственностью и средой — социальными условиями, бытовым и материальным окружением. Натурализм возник под влиянием бурного развития естественных наук и может рассматриваться как перенесение научных методов наблюдения и анализа в область художественного творчества. Писатели-натуралисты в создании своих произведений опирались на тщательное изучение быта, условий труда и самой работы своих героев, технологий и инструментов, клинических отчетов, медицинских трудов. Естественнонаучное объяснение любых человеческих поступков действием «крови и нервов» (выражение Золя) приводило натуралистов к сомнениям в наличии у человека свободной воли. Детерминизм зачастую переходил у них в фатализм и крайний пессимизм.Ключевое отличие натурализма от классического реализма в том, что герои натуралистических произведений не несут ответственности за свою жизнь, у них просто нет выбора. Многие персонажи натуралистов — беспомощные продукты окружающей среды и плохой наследственности, которых двигают по жизни животные инстинкты, удовлетворению же этих инстинктов мешают непреодолимые социально-экономические реалии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Т.Гарди. Философия Канта как основа натурализма. Концепция естественного человека. Падение «чистой женщины». Роль природы в мироощущение героев. Теория неумолимого рока. Основные тенденции в развитии литературы.

Начало XX века в жизни Великобритании ознаменовано концом викторианской эпохи: правившая страной свыше шестидесяти лет королева Виктория умерла в 1901 году.

Неуверенность в будущем, скепсис по отношению к демократическим институтам, поиски альтернативных путей обанкротившейся цивилизации характеризуют литературный процесс в Англии 10–20 годов.

Впервые наиболее полно эти настроения нашли отражение в творчестве Герберта Уэллса (1866–1946), вернувшего в английскую литературу фантастику, чуждую развлекательности, в серьезном социальном и научном ее аспекте. Из обширного творческого наследия писателя лишь несколько его научно-фантастических и социально-философских романов выдержали проверку временем, стали классикой жанра. Прогресс науки и техники, связанные с ним социальные проблемы и будущие последствия для челолвечества – лейтмотив цикла, включающего романы «Машина времени», «Остров доктора Моро», «Человек-невидимка», «Война миров», «Первые люди на Луне», «Пища богов» и «Освобождённый мир». После завершения его писатель выступил с лекцией «Открытие будущего», где говорил, что «настоящее – это материал для будущего», что человечеству в начале XX века необходимо особенно ясно видеть все его варианты, чтобы осуществлялись наиболее благоприятные из них.

Герберт Уэллс стал реформатором в жанре фантастического романа не только потому, что открыл немалое количество тем и сюжетов, связанных прежде всего с достижениями естественных и технических наук, вошедших позднее в арсенал писателей-фантастов. Он не просто художественно «обживал» научные теории и технические открытия, но и пытался прогнозировать сам

Традиции английского социального романа в первой трети XX века продолжает Джон Голсуорси (1867–1933), который уже в первых своих романах «Остров фарисеев», «Патриций», «Братство» с язвительной иронией живописует атмосферу викторианской эпохи, сотканную из условностей, запретов, фарисейства и снобизма. Мировую известность принесла

ему серия романов «Сага о Форсайтах» («Собственник» –1906 г., «В петле» –1920 г., «Сдаётся в наём» –1921 г.). Хроника жизни семейства собственников в пору их цветения стала не только энциклопедией быта и нравов британской элиты конца XIX – начала XX веков, но и разоблачением собственничества, стяжательства как принципа жизни

Английская драматургия после Шеридана почти столетие пребывала в застое, когда на всех сценах страны шли «хорошо сделанные» пьесы, где сентиментально-любовная интрига обычно заканчивалась счастливой развязкой. Из этого застоя ее вывел дерзкий ирландец Джордж Бернард Шоу (1856–1950

XX века их автор утвердится в английской литературе как выдающийся драматург. Самые разные по тематике и жанровым формам его пьесы подчинены единой цели: саркастическому разоблачению фарисейства господствующего класса, развенчанию буржуазных ценностей во всех их аспектах

Модернизм в английской литературе этого периода связан главным образом со «школой потока сознания» или «психологической», в нём нет задиристости и агрессивности дадаизма, экспрессионизма и сюрреализма. Ассоциируется она с творчеством двух авторов, оставивших заметный след в истории английского и европейского модернизма этого периода.

Вирджиния Вулф (1882–1941) считается теоретиком английского модернизма. Начинающая писательница, автор двух романов «Путешествие» и «Ночь и день»

Джеймс Джойс (1882–1941) стал мэтром не только английского, но и всего западноевропейского модернизма в литературе. Начинал он свой путь сборником новелл «Дублинцы» (1914 г.) и романом «Портрет художника в юности» (1916 г.). Но славу ему принес роман «Улисс» (1922 г.).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Символизм в драматургии Англии. О.Уайльд. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики Уальда. «Портрет Дориана Грея». Уайльд и викторианская мораль. Пессимистическая интенция поздних стихов.

Тема 2.8. Неоромантизм в английской литературе. Драматургия в английской литературе.

Текст лекции.

Неоромантизм (от нем. Neuromantik) — одно из многочисленных определений, использовавшихся писателями и критиками рубежа XIX —XX вв. для описания переходности культуры от «старого» к «новому» — «современному», «модерному», «молодому». Эта некогда достаточно весомая, но полузабытая в конце XX в. дефиниция должна рассматриваться в соотношении с другими обозначениями культурологического сдвига — натурализмом, импрессионизмом, символизмом. Несмотря на распространение в ряде стран (Германия, Австро-Венгрия, Дания, Россия, Польша) и придание ему в 1920-х годах под влиянием немецкой «философии жизни» статуса историко-литературного понятия, неоромантизм не стал общеупотребимым термином, так как обозначал, скорее, не конкретные стилистические признаки, а их общее свойство, некий «дух времени», в результате чего был постепенно поглощен другими сходными по содержанию концептами.

Впервые о неоромантизме заговорили на рубеже 1880—1890-х годов в берлинской артистической среде. Это модное словечко — по-видимому, перенятое у французских критиков, но использованное в отличие от них в утвердительном, а не отрицательном смысле, — указывало на необходимость преодоления известной провинциальности немецкой литературы последней трети века. Требование неоромантизма подразумевало возобновление великой национальной традиции, а также «юношеский» протест нового литературного поколения против позитивистской системы ценностей, бескрылого натуралистического бытописательства. Если под влиянием Ш. Бодлера и Ж. -К. Гюисманса французский символизм объявил

«отречение от естества», расширенное затем до своеобразной религиозности, то у немецких и австровенгерских авторов налицо не отрицание натурализма (натуралистов калибра Э. Золя в Германии не было), а его, в том числе под влиянием французских импрессионистов и символистов, расширение. В этом возвышенном до «нового идеализма» виде натурализм готовит основание для положительных целей творчества — мистического чувства вещи, трактовки поэтического дионисизма как голода жизни. Формулирует подобное понимание неоромантики в 1880-е годы прежде всего Ф. Ницше, что отвечает его мечте о сближении в «сверхчеловеке» мудреца и зверя. Идейно это подразумевало поиск личной, как бы земной, религиозности, стилистически — движение от размытости мира в импрессионизме и символистской иносказательности к новой предметности, к опрощению языка и его экспрессии.

В понимании венского писателя Фридриха Фелса романтическое и натуралистическое не противоречат друг другу, так как своеобразие темперамента — ключ именно к романтической картине мира: «Каждый натуралист в глубине своей является романтиком, даже если не принимает определение романтизм...» Сходна позиция драматурга Г. фон Гофмансталя, различавшего в венском модерне двуединство «анализа жизни и бегства от жизни». Сознавая неустойчивость определения, литературные критики в Германии, ратовавшие за новое искусство и вместе с тем не желавшие видеть в «романской» мистике М. Метерлинка пример для подражания, уже к середине 1890-х годов перестали вкладывать в него обобщающий смысл. В результате оно стало употребляться главным образом для характеристики театрального репертуара. Применительно к стихотворным драмам Г. Гауптмана («Потонувший колокол», частично «А Пиппа пляшет!»), Г. фон Гофмансталя («Смерть Тициана», «Глупец и Смерть», «Женщина в окне»), А. Шницлера («Парацельс», «Покрывало Беатрисы »), а также к прозаическому творчеству К. Фольмёллера, Р. Беер- Гофманна («Смерть Георга», «Граф Шароле»), Р. Хух (новелла «Фра Челесте») неоромантизм означал некое популярное представление об атрибутах романтики — легендах, героических личностях из глубокого прошлого, элементах фольклора, феерии, красочной фантастики.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Р. Киплинг. Конанн Дойл. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений.

Джордж Бернард Шоу (1856 – 1950) – крупнейший английский драматург конца XIX – начала XX века. Ему удалось вывести английскую драматургию из идейного и художественного тупика, характерного для 60 – 70-х годов XIX века. Он придал пьесам социальную остроту, проблемный характер и блестящую сатирически-парадоксальную форму.

Джордж Бернард Шоу родился в столице Ирландии, Дублине. Его родители происходили из среды обедневшего дворянства. Отец не преуспел в избранном деле – в торговле хлебом. Семью в основном содержала мать, учительница музыки и талантливая певица. В доме царил разлад, к детям относились небрежно. Но зато не было недостатка в музыке и интересных, интеллектуальных разговорах, к которым жадно прислушивался подросток.

Шоу учился в дублинской школе, но окончить ее ему не пришлось. Средняя школа с ее схоластическим методом обучении, телесными наказаниями и механической зубрежкой оставила у него самые тягостные воспоминания.

Большое формирующее влияние на Шоу оказала его родная Ирландия – ее поэтическая природа, но еще больше ирландская действительность, насыщенная кричащими противоречиями.

Отроческие годы писателя совпали с подъемом национально-освободительного движения, никогда, впрочем, не затихавшего в Ирландии. В 1858 году возникла ирландская революционная организация фениев. В 1867 году вспыхнуло вооруженное восстание, которое

было жестоко подавлено. Вожди движения были казнены. Ирландский народ ответил на казнь мощной демонстрацией скорби. Шоу было во время этих событий 11 – 12 лет. Он, как и вся его семья, горячо сочувствовал фениям. Вспоминая свои школьные годы, Шоу писал: "Отвечая на уроках истории, я пел дифирамбы Ирландии (...) Все мои учителя были тайными фениями; я тоже был молодой фений".

Когда мальчику было 15 лет, мать покинула дом и уехала в Лондон на поиски заработка. Будущий писатель, так и не получив систематического среднего образования, устроился на аботу клерком в земельной конторе. Позже он собирал квартирную плату с обитателей бедных кварталов Дублина, к двадцати годам получил место кассира. Жизнь городских трущоб он узнал хорошо. Чиновничья карьера его не привлекала. Он любил музыку, его интересовала живопись. Он много читал и свои громадные познания приобрел самоучкой.

Характерно, что первое выступление Шоу в печати было антирелигиозным. В 1875 году в Дублин прибыли из Нью-Йорка два известных проповедника-евангелиста. Шоу выступил против них в одной из дублинских газет с остроумной статьей, имевшей сенсационный успех.

В 1876 году двадцатилетний Шоу уехал в Лондон. Он нашел работу в телефонной компании; главной же целью его жизни отныне стало литературное творчество.

Шоу остро ощущал свое отличие от английского буржуазного общества. "Я был иностранец, – писал он в своих воспоминаниях, – и был ирландец, то есть более чем иностранец. Я не был необразован. Но все, что я знал, не изучалось в английских университетах. А того, чему там учили, я не знал и не мог в это верить. Я был провинциал. Я должен был изменить образ мыслей Лондона".

Он зарабатывал гроши, плохо питался и носил рваную обувь, но писал роман за романом и безуспешно отсылал их в издательства. Впоследствии он утверждал, что его романы были отвергнуты 60-тью издательствами. Пять романов Шоу, написанных в 70-е и 80-е годы ("Незрелость", "Неразумный брак", "Любовь артистов", "Профессия Кэшеля Байрона" и "Социалист-одиночка"), интересуют сейчас только литературоведов. Но острые, сжатые описания, напоминающие сценические ремарки, яркий, часто насыщенный парадоксами диалог – все это предвещает в молодом романисте блестящего драматурга.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Б. Шоу – создатель «новой драмы». Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров». Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек-невидимка».

Тема лекционного занятия: <u>Раздел 3. Литература Великобритании (3).</u>

Цели занятия:

– сформировать представление о творчестве Д. Голсуорси, творчестве Д. Джойса;

– сформировать представление об английской литературе периода Второй мировой войны, об английской литературе 50-90 годов;

– раскрыть основные положения постмодернизма и реалистических тенденций в новейшей литературе Англии, литературе США 17-18 веков;

– раскрыть сущность литературы США 19 века, развития романтизма и творчества Э. По.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, бе-

		седа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 3.9. Творчество Д. Голсуорси. Творчество Д. Джойса. Английская литература периода Второй мировой войны.

Текст лекции.

Одним из крупных мастеров критического реализма в английской литературе конца XIX — первой трети XX в. выступил Джон Голсуорси. Его творчество, теснейшим образом связанное с предшествующей прогрессивной традицией английской и мировой литературы и вместе с тем глубоко оригинальное, новаторское в своих наиболее существенных сторонах, представляет собой — вместе с творчеством Г. Уэллса и Б. Шоу — новую ступень в развитии английской реалистической литературы не только сравнительно с классическим реализмом середины XIX в. (Диккенса и Теккерея), но также и с реализмом его непосредственных предшественников в английской литературе второй половины XIX в. — Дж. Элиота, Дж. Мередита, Г. Гарди и С. Батлера. В нем осуществляется применительно к английским условиям то поступательное движение критического реализма, которое характерно в целом для мирового литературного процесса в рассматриваемый период.

Формулируя уже в зрелом возрасте свое эстетическое кредо, Голсуорси с глубокой убежденностью утверждал: «Писать имеет право только тот, кого волнуют большие общечеловеческие и социальные проблемы». Художественная практика писателя вполне подтверждает его право на столь ответственное заявление.

Наиболее значительный вклад в английскую литературу своего времени Голсуорси внес как романист и рассказчик. Больших успехов, особенно в глазах своих современников, он достиг также и как драматург. Чрезвычайно интересную часть его литературного наследия составляют также его литературно-критические статьи и высказывания и его проникнутая гуманистическими идеями публицистика.

Начало творческой деятельности Голсуорси падает на конец 90-х гг. прошлого века.

В своих мировоззренческих основах творчество Голсуорси связано с идеологией мелкобуржуазно-демократической оппозиции империализму, которая, по утверждению В. И. Ленина, «выступает едва ли не во всех империалистских странах начала XX века».1

Эта связь определила глубокую внутреннюю противоречивость творчества писателя. Лучшим его произведениям свойствен несомненный и весьма искренний критический пафос. В них слышится отзвук настроений широких демократических масс Англии, угнетенных ее низов, которым Голсуорси глубоко сочувствовал и представителей которых обычно вводил в свои произведения как живой укор сытым и самодовольным. Вместе с тем в них находят отражение иллюзии писателя относительно возможности исправления наблюдаемых им в дей-

ствительности его страны проявлений социального зла путем мирных демократических реформ, путем нравственного совершенствования людей, без коренной ломки существующих порядков, а также его неверие в творческие, созидательные возможности народных масс, помешавшие ему принять революционный путь преобразования мира.

Выходец из состоятельной буржуазной семьи, получивший образование в привилегированной публичной школе и в Оксфордском университете, Голсуорси готовился стать юристом. Этому помешало очень рано наметившееся у него недовольство косными социально-политическими и этическими нормами позднего викторианства. По его собственному признанию, «протест против стандартных лозунгов, господствовавших дома, в школе и в университете», подкрепленный затем возмущением, которое вызвала в нем англо-бурская война, был важнейшим стимулом, направлявшим его перо в ранние годы.

Первым литературным опытом Голсуорси был сборник рассказов «Со стороны четырех ветров», увидевший свет в 1897 г. под псевдонимом Джон Синджон. В нега вошло около десятка рассказов, отмеченных влиянием Р. Киплинга, слабых в идейном и в художественном отношениях. Не был удачен и вышедший в 1898 г. под тем же псевдонимом первый роман Голсуорси «Джоселин». Впоследствии сам писатель осудил эти первые неудачные пробы пера, запретив их переиздание.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Госуорси. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах». Эпический размах и значительность социально–психологических обобщений.

11 октября 1918 года Англия торжественно отмечала окончание войны. Однако горечь утраты перечеркнула радость победы, а послевоенный кризис 1920–1921 гг., вызвавший в 1926 г. всеобщую стачку, усилил ощущение хаоса. Состояние души англичанина тех лет выразила лучшая книга о «потерянном поколении» – роман Р. Олдингтона «Смерть героя».

Стремление к обновлению форм вызвало в начале века новые поэтические группировки:

- георгианцев, начиная с 1921 года;
- имажистов.

Георгианцы ведут своё название от «Георгик» Вергилия; по другой версии – от имени короля Георга V, взошедшего на престол ко времени становления творчества поэтов-георгианцев. Среди них было более 40 поэтов, в том числе Уолтер де ла Маар и Д. Мейсфилд.

Имажисты (от фр. image – образ) издали свои 4 серии антологий с 1914 по 1917 г.; их объединяло предчувствие катастрофы, принимавшей всё более абстрактные формы, изображение человека как жертвы века техники и враждебной цивилизации, требование «точного изображения» и «чистой» образности. К имажистам относились Р. Олдингтон и Т. Хьюм.

Широкую популярность получают и «окопные поэты» – фронтовики. Их патриотизм не был официозным и казённым: будучи патриотами, они смогли при этом освободиться от идеализации войны, в их стихах лиризм соседствует с солдатской правдой жизни. Многие из них отдали жизнь за отечество: Р. Брук (1887–1915), автор военных сонетов, Ч. Сорли (1895–1915). К «окопным поэтам» относится и Р. Олдингтон, пришедший из имажизма, и Уилфред Оуэн (1893–1918), убитый за неделю до перемирия, один из самых значительных военных поэтов в Англии.

Плодотворно проявили себя в английской литературе и модернистские тенденции: психологическая школа, с которой связано имя Вирджинии Вулф, и школа «потока сознания», которую увековечило имя Джойса. Среди первых экспериментальных романов «потока сознания» – цикл «Паломничество» (1915–1936) писательницы Доротеи Ричардсон (1873–1957), состоящий из 12-ти книг, носящих автобиографический характер.

Нетрудно убедиться, что понятие «английская литература» многонационально. Её создавали и знаменитый ирландец Джордж Бернард Шоу, и шотландцы Арчибольд Кронин, и Грессик Гиббон.

2. «Поток сознания» и воплощение его в творчестве Д. Джойса («Улисс»)

«Поток сознания» (stream of consciousness) как техника письма представляет собой алогичный внутренний монолог, воспроизводящий хаос мыслей и переживаний, мельчайшие движения души.

Это – свободный ассоциативный поток мыслей в той последовательности, как они возникают, перебивают друг друга и теснятся алогичными нагромождениями.

Термин «поток сознания» и его первое теоретическое обоснование появилось в трудах американского философа и психолога Уильяма Джеймса, в частности в его книге «Научные основы психологии» (1890). В ней была развита идея о том, что сознание «не цепь, где все звенья соединены, а река». Следовательно, в нём находится иная форма связи, иной принцип сцепления, в котором, по мысли Джеймса, и следует искать подлинную сущность человека. Не во внешней жизни и поступках, а в жизни внутренней, эмоциональной, которая по своей природе иррациональна и не подчиняется законам логики.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Произведения Д. Джойса – литература потока сознания. Роман – воспитания «Портрет художника в юности». Сборник «Дублинцы» – отражение жизни ирландцев. «Поминки по Финнегану» – выражение подсознания человека.

Начало глубоким изменениям в литературном процессе Англии в период 20-30-х годов XX в. было положено событиями первой мировой войны и связанными в нею последствиями, оказавшими воздействие на общественно-политическую и экономическую жизнь европейских стран. Революция 1917 года в России, обострение политической борьбы, активизация рабочего движения, а затем антифашистской борьбы, гражданская война в Испании в ЗО-е годы, приближающаяся новая война, начавшаяся в 1939 г., - все это оказало определяющее влияние на литературное развитие данного периода. Происходило размежевание писателей в зависимости от их эстетических позиций и политической ориентации.

Формирование модернизма как нового художественного мышления, трансформация реализма и романтизма, возникновение сложных феноменов искусства, соединяющих претворение конкретно-исторического с извечным, жизненно-достоверное с мифологизацией, стремление к синтезу искусств и его осуществление, смена традиционной описательности универсалиями бытия, напряженные поиски новых средств художественной изобразительности и языка - характерные процессы эпохи. Возникновение модернистских тенденций - закономерность искусства XX столетия. Явление модернизма принципиально важно для литературного развития: в нем отразилось становление нового художественного мышления, его многоаспектность и динамизм.

Нет смысла противопоставлять модернизм и реализм как две противоборствующие эстетические системы, поскольку поиски новых путей в искусстве, новых изобразительных средств, эволюция художественного языка свойственны многим писателям эпохи, хотя в творчестве каждого они протекали по-своему. Более продуктивно выявлять то новое, что отличает произведения писателей новейшего времени от классических моделей XIX в. При этом нельзя не обратить внимания на неравномерность движения к новому, на его продуктивность, на то, что интенсивность освоения новых средств выразительности у писателей различных поколений и различной эстетической ориентации не была одинаковой.

В английской литературе XX в. на переднем крае модернизма - Джеймс Джойс, Вирджиния Вулф, Дэвид Герберт Лоуренс, метром модернизма в поэзии признан Томас Стернз Элиот. Каждый из них внес свой вклад в обновление и развитие английской литературы. В

первой четверти XX в. эти писатели заявили о себе как смелые новаторы и экспериментаторы в художественной прозе, в поэзии, в литературной критике.

Это отнюдь не значит, что их современники - будь то Шоу или Уэллс, Олдингтон или Пристли, а также многие другие романисты, драматурги, новеллисты и поэты, - не создавали произведений, поражающих смелостью проблем и необычностью форм. Фантастика Уэллса, экстравагантность Шоу, эксперименты со временем Пристли, роман-джаз Олдингтона - все это интересные и значительные явления. Тем не менее у теоретика английского модернизма Вирджинии Вулф были все основания для того, чтобы провести водораздел между материалистами, как она называет Беннета, Уэллса и Голсуорси и тех, чье творчество развивается в русле традиций предшествующей эпохи, и спиритуалистами, к числу которых она относит прежде всего Джойса, а также Элиота Лоуренса и себя. Отдавая дань заслугам материалистов, она считает их произведения устаревшими и видит в ориентации на их творческие принципы преграду для развития современной литературы.

В чем же состоит, по мнению Вулф, различие между двумя этими типами писателей? Она отвечает на этот вопрос в своей программной статье «Современная художественная проза» (1919). Материалисты пытаются сделать тривиальное и преходящее истинным и вечным, их интересует не духовное, а материальное, а потому подлинная жизнь ускользает от них. Для спиритуалистов, напротив, особый интерес представляет не то, что лежит на поверхности, а то, что расположено в подсознании, в труднодоступных глубинах психологии. На исследование и изображение этой сферы и направляют прежде всего свое внимание модернисты.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах. Мэтр модернизма Т.С. Элиот. Роман - аллегория «Остров» О. Хаксли. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.

Тема 3.10. Английская литература 50-90 годов. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Текст лекции.

Историческим рубежом в жизни Великобритании и в развитии английской литературы стала вторая мировая война.

Уже в первые послевоенные годы процесс отпадения от Великобритании ее прежних колоний стал особенно интенсивным. В 1947 г. добивается независимости Индия, в следующем, 1948 г. - Бирма и Цейлон. В начале 50-х годов Британия поддерживает американскую интервенцию в Корее (1950-1953), завершившуюся провалом. Столь же неудачной стала для Великобритании ее интервенция в Египет, а также стремление удержать контроль над Суэцким каналом в 1956 г. Свою независимость отстояли бывшие колонии на Ближнем Востоке и Африканском континенте. В течение одного 1960 года, который назвали «годом Африки», независимость получили семнадцать африканских стран. Как политическая система Британская империя перестала существовать. В ее владениях остались лишь некоторые, весьма отдаленные островные территории. Империю заменило Содружество наций, в которое вступали освобожденные колонии. Однако происходящие процессы подтверждали невозможность возврата к прошлому.

Содружество наций не могло стать заменой империи, хотя именно так пытались представить факт его возникновения правящие круги Великобритании. Разногласия внутри Содружества отчетливо проявились во время суэцкого кризиса, когда Великобританией без согласования с членами Содружества было принято решение об интервенции. Суэций кризис 1956 г. олицетворил падение Британской империи.

Литература живо откликалась на происходящие события, что сказалось в новой волне интереса к колониальной проблематике (романы Десмонда Стюарта, Джеймса Олдриджа, Бэзила Девидсона, Нормана Льюиса), переосмыслении и переоценке британцами своего положения на мировой арене, в стремлении определить свою «английскую сущность».

В первые послевоенные годы в стране происходили многие демократические преобразования. Парламентские выборы 1945 года обеспечили победу лейбористам. В 50-60 гг. были проведены социальные реформы (они поддерживались в эти годы и лейбористами, и консерваторами), направленные на поддержание ряда требований трудящихся слоев населения. Это касалось улучшения пенсионного и социального обеспечения, продолжительности рабочей недели, оплачиваемых отпусков. Однако уже в середине 60-х годов обозначился поворот к новой экономической и политической программе, отвечавшей интересам крупного капитала. Надежды на «господство всеобщего благосостояния» не оправдались. Выборы 1979 г. привели к власти консерваторов, которая сохраняется за ними до настоящего времени. Повышение общего уровня жизни не только не уменьшало, а еще больше увеличивало разрыв между различными слоями населения, между богатыми и бедными. Настроения молодежи, проблемы образования, трудоустройства, обеспечения необходимых условий жизни, вопрос о возможности реализации творческих потенциалов личности, расовые проблемы - все это получило свой отклик в произведениях послевоенных лет. Конец 60-х-начало 70-х годов отмечены молодежно-студенческими волнениями, подъемом забастовочного движения, пик которого пришелся на 1972 г.

В конце 70-х годов консерваторы уже открыто высказывались о «государстве всеобщего благосостояния» как об опасной иллюзии.

Являясь очевидцами происходящих процессов, многие из которых имеют историческое значение для судеб их страны и народа, писатели по-разному откликались на драматизм реальности. Как метафизический хаос, столкновение с которым вызывает у индивида чувство отчаяния и впечатление абсурда, представлен он в романах Лоуренса Даррелла и Энтони Берджеса, в пьесах Эдварда Бонда и Гарольда Пинтера. Бурно и гневно реагируют на свою неустроенность «сердитые молодые писатели», относящиеся к «поколению 50-х годов» (Джон Осборн, Джон Уэйн и другие).

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья». А. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц». Философско-аллегорические романы У. Голдинга. Сатира в романах М. Спарк. Г.Грин.

В мировом искусстве постмодернистские тенденции, вызванные кризисом модернизма и появлением новых научных дисциплин (философской антропологии, семиотики, семиотики культуры, кибернетики, теории информации) нарастали с середины 50-х годов 20 века. Философско-теоретическую базу постмодернизма составили концепции, разработанные в рамках постструктурализма в 60-70-е годы во Франции.

Термин «постмодернизм» используется для характеристики современной литературной и общекультурной ситуации. П. осмысливается как выражение духа времени во всех сферах человеческой деятельности: искусстве, социологии, философии, экономике, политике и пр.

1. Постмодернизм отказывает искусству в самой способности и принципиальной возможности выразить абсолютную истину.
2. Мир представляется как хаос, бессмысленный и непознаваемый. Специфическая форма мироощущения – постмодернистская чувствительность, отрицающей все системы ценностей и приоритеты.

3. Единственное средство существования в мире – ироничность трактовок, релятивизм, пародирование и десакрализация самых высоких материй.

4. В основе художественной практики постмодернизма лежат поиски универсального художественного языка, сближение и сращивание разных литературных направлений, что ведет к использованию ряда приемов и средств, составляющих основу постмодернизма.

5. П. парадигма: деканонизация всех канонов, переоценка ценностей, отказ от традиционного «я», гибридизация жанров, игра в текст, игра с читателем, интертекстуальность (опора на всю историю человеческой культуры), многоуровневая организация текста, использование жанровых кодов, расчет на элитарного и массового читателя одновременно, ориентация на множественность интерпретации текста, множественность смыслов и точек зрения, фрагментарность, коллаж и монтаж, цитатно-пародийное многоязычие.

Английский постмодернистский роман, представленный в первую очередь именами П. Акройда (1949), Джулиана Барнса (1946), Грэма Свифта (1949), Малкольм Брэдбери (1932), А. Байетт создает впечатление яркого, разноликого явления. Его характеризует ряд устойчивых признаков:

1. своеобразная «одержимость историей». Историческое повествование является словесным вымыслом, формы которого имеют гораздо больше общего с литературой, чем с наукой. Историческое исследование возможно лишь благодаря воплощению в сюжет. Английские писатели занимаются изучением и отработкой техники письма, приемов, ходов, которые могли бы подключить прошлое к настоящему и сохранить память о нем. («Женщина французского лейтенанта» Д. Фаулза (1969), «История мира в 10 ½ главах» (1989) Дж. Барнса, «Ангелы и насекомые» (1992) А. С. Байетт).

2. Боязнь будущего, свойственная современным людям (возможность гибели человечества) нашла свое отражение в попытке примирения с историей, при осознании ее несовершенства и предчувствии, что новые попытки сделать счастливыми всех людей также обречены на провал – человеку не уйти от самого себя, своей природы. Рассматривая события прошлого с точки зрения современных представлений писатели-постмодернисты преследуют двоякую цель: эпатирующее нарушение иллюзии, вызов, брошенный достоверности, осмеяние серьезности. Постижение истинного смысла истории невозможно.

3. Писатели не предлагают читателям великих истин, они исследуют локальные истины и глубокие противоречия, возникающие при столкновении этих истин с историческим процессом. => Новый тип исторического романа, базирующийся на убеждении, что самое великое и самое ужасное у человеческой цивилизации уже позади. Обращение к истории позволяет писателям распознать механизмы извечного круговорота мировых событий.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература Великобритании», видеофильмы «Литература Великобритании».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Неовикторианский роман». Новейшие произведения современной английской литературы. А.Мёрдок, Д. Фаулз, Д. Барнс, И. Макьюэн, Голдинг, Бен Элтон, Иэн Макьюэн. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».

Тема 3.11. Литература США 17-18 веков. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер.

Текст лекции.

Первая английская колония в Северной Америке, Виргиния, была основана в 1607 г. Вслед за ней в 1620 г. возникла колония Массачусетс, а несколько позднее Мэриленд, Коннектикут, Род-Айленд, Нью-Гемпшир, Северная и Южная Каролины, Нью-Йорк (отвоеванный в 1664 г. у голландцев), Пенсильвания, Делавэр, Нью-Джерси и Джорджия.

Переселенцы пришли не на пустую землю. Здесь обитали многочисленные племена индейцев, которые были уничтожены или вытеснены из их исконных владений.

На протяжении XVII в. английские колонии были довольно мало связаны друг с другом, и формирование их экономических и социальных основ имело региональный характер. Так, на Юге складывалось плантаторское хозяйство с использованием рабского труда. В центральных колониях и Новой Англии (как стали называть северные колонии) развивались фермерское сельское хозяйство, ремесла, торговля. Отличие Новой Англии усугублялось тем, что она была основана сторонниками религиозного протестантизма — пуританами, отвергавшими не только официальную англиканскую церковь, но и социальные порядки Великобритании.

Вместе с тем основные тенденции социально-экономического развития колоний были общими. Скваттерство — захват без выкупа безземельными иммигрантами необрабатываемой «свободной» земли, бурное развитие ремесел, торговли, судостроения способствовали интенсивному формированию буржуазных отношений. К середине XVII в. черты буржуазного общества были выражены в Америке достаточно отчетливо, хотя разграничение классов и социальных групп было менее строгим, чем в Европе. Метрополия же стремилась сдержать развитие колоний протекционистскими законами, повышением налогов, запретом селиться за Аллеганскими горами и т. д. Двойственность административной структуры каждой колонией управляли назначаемый Лондоном губернатор и выборный орган ассамблея — углубляла конфликт, который вылился в политическое, а позднее и военное столкновение. Военные действия продолжались семь лет (1776–1783) и закончились победой колонистов и образованием нового государства Соединенных Штатов Америки. В ходе этой войны была не только достигнута политическая независимость, но были ликвидированы все феодальные пережитки, произошла значительная перегруппировка сил внутри самого американского общества, т. е. решены задачи буржуазной революции. Выдающуюся роль в этих событиях сыграло американское Просвещение.

Колонисты всегда уделяли большое внимание просвещению в собственном смысле этого слова. Достаточно сказать, что в колониях существовала не только разветвленная сеть школ, но и ряд колледжей, что делало американцев в области высшего образования независимыми от Старого Света: на протяжении полутора столетий начиная с 1636 г., когда был основан Гарвардский колледж, на территории колоний возникло восемь высших учебных заведений. В обучении упор делался на знания, необходимые для последующей практической деятельности. Во второй половине XVII столетия во многих колониях появились типографии, которые наряду с официальными документами печатали разного рода альманахи, календари, памфлеты, периодические издания. Альманахи включали в себя статьи самого разного содержания: сведения по астрономии и другим естественным наукам соседствовали с притчами и стихами, рекомендации в области ведения сельского хозяйства — с философскими рассуждениями, проповедями. Этот тип издания был чрезвычайно распространен и составлял неотъемлемую часть быта колонистов. Памфлеты же, как правило, посвящались одной теме. Достаточно краткая и вместе с тем емкая форма памфлета делала его незаменимым оружием в пропаганде или дискуссии по религиозным, экономическим, политическим вопросам. В начале XVIII в. американцы переняли у Старого Света периодику. Первая газета «Бостон ньюслеттер» появилась в 1704 г., а первые журналы — в 1741 г.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Джонатан Эдвардс, Б. Франклин, Томас Пейн, Томас Джефферсон.

В Соединенных Штатах Америки позднее, чем в Европе, стали обнаруживаться реалистические тенденции. Начальным этапом в становлении реалистического метода в США стала вторая треть XIX века. На литературу этого периода весомое влияние оказали особен-

ности общественно-политической ситуации в стране. Бурное развитие капитализма на севере страны сдерживалось растущим противодействием плантаторского Юга, стремившегося узаконить рабовладение как основу своей социальной системы. Борьба за отмену рабства вылилась в открытое движение передовой американской общественности за освобождение негров (аболиционизм). Движение аболиционистов в 30–50-е годы вызвало ряд крупных восстаний против южан, в том числе знаменитое восстание под руководством фермера Джона Брауна (1859). Гражданская война 1861–1865 годов закончилась разгромом Юга и отменой рабовладения.

С аболиционизмом связана деятельность многих талантливых литераторов: публицистов Филлипса и Гаррисона, поэтов Лоуэлла и Торо и, прежде всего, Г. Бичер-Стоу, Г. Лонгфелло, У. Уитмена.

Гарриет Бичер-Стоу (1811–1896) получила известность после написания романа «Хижина дяди Тома» (1852), где впервые в американской литературе была правдиво воссоздана драматичная, полная невзгод и лишений жизнь негров-рабов. В своем романе писательница создала целый ряд замечательных образов: мулат Джордж Гаррис, его жена Лиззи, маленькая веселая Топси, Касси, терпеливый и великодушный Том. Книга прозвучала грозным обвинением против рабовладельческого строя. Трагическая судьба главного героя, Тома, вызывала в читателях чувство сострадания, пробуждала настроения общественного протеста против варварских законов рабовладельческого Юга. Обличительный пафос книги Г. Бичер–Стоу сочетался с ее религиозно-примирительной направленностью. Главным стимулом в достижении классового согласия считала писательница моральный фактор. Христианская идея всепрощения и непротивления насилию воплощена в образе негра Тома. Унижения и страдания не порождают в нем гнева, желания мести. Даже умирая, он просит Бога простить своих хозяев.

Примирительные тенденции романа не заслонили его политической остроты и злободневности. Когда во время гражданской войны писательница была представлена Аврааму Линкольну, президент сказал ей: «Так это вы – та маленькая женщина, которая вызвала эту большую войну?»

Тема рабства была продолжена Бичер-Стоу в произведении «Дред, повесть о Проклятом болоте» (1856). В нем писательница говорит о нарастании бунтарского возмущения среди негров-рабов. В 60–70-е годы написаны романы и повести о быте и нравах провинциальной жизни Новой Англии. Однако в историю американской и мировой литературы Г. Бичер-Стоу вошла как автор своего лучшего романа «Хижина дяди Тома».

С аболиционизмом связано и творчество выдающегося американского поэта Генри Уордсуорта Лонгфелло (1807–1882). На самую жгучую социальную проблему своего времени Лонгфелло откликнулся небольшим циклом стихотворений «Песни о рабстве» (1842). Он сам говорил, что они написаны в мирном, отнюдь не воинственном духе. Недаром У. Уитмен заметил, что Лонгфелло «мягок даже в гневе». Однако это вовсе не значит, что «Песни о рабстве» не нашли отклика. В обстановке, когда само слово «рабство» было запрещенным в официальной печати, обращение к нему авторитетного поэта не могло не вызвать бурной общественной реакции. Эти стихотворения сыграли роль, близкую к роли «Хижины дяди Тома», послужив одним из толчков к повороту общественного мнения в сторону неизбежности уничтожения рабства. На гражданскую войну Лонгфелло откликнулся только несколькими стихотворениями. Но его позиция была совершенно недвусмысленна. В одном из писем того времени он писал: «Рабовладение должно быть уничтожено. Без этого не может быть мира, и я молюсь за это».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Гарриет Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома». Развитие романтизма. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.

Тема 3.12. Проза и поэзия Э. По.

Текст лекции.

Эдгар Аллан По (1809—1849) прожил не очень долгую и не очень счастливую жизнь. Двух лет от роду он остался сиротой и воспитывался в доме ричмондского купца Д. Аллана, который, впрочем, не захотел усыновить приемыша. Отношения между опекуном и воспитанником складывались трудно, и в 1827 г. По навсегда оставил негостеприимный кров Алланов. Не имея средств к существованию, он завербовался в армию, затем поступил в военную академию, но к 1831 г. оставил помыслы о военной карьере ради литературных занятий. Он мечтал стать профессиональным поэтом, но поэзия, как выяснилось, кормила плохо, и ему пришлось заняться журналистикой. В течение нескольких лет он редактировал «Южный литературный вестник», «Журнал Бертона для джентльменов», «Журнал Грэма» и «Бродвейский журнал», обнаружив при этом недюжинный организаторский и редакторский талант. Значительная часть творческой энергии По уходила на сочинение критических статей, обзоров и рецензий. Лишь в 40-е годы американские читатели признали его как новеллиста и поэта, но и тогда продолжали видеть в нем прежде всего литературного критика.

Критическая деятельность По при всем ее разнообразии вполне укладывалась в рамки общего движения за создание национальной литературы.

Как и многие его собратья по перу, он стремился поднять американскую словесность до уровня европейской. Но в отличие от других он концентрировал свое внимание на проблемах художественного мастерства. В основе всех критических суждений По лежит разработанная им строгая эстетическая концепция, базирующаяся на отчетливом представлении о задачах художественного творчества, о специфике творческого процесса. Эта концепция изложена в давно ставших хрестоматийными статьях «Философия творчества», «Поэтический принцип», «Теория стиха», в рецензиях на рассказы Н. Готорна и в некоторых других.

Мировая слава Эдгара По как поэта, оказавшего существенное влияние на поэзию многих народов, порождает обманчивое представление о нем как о плодовитом авторе. Между тем написал он совсем немного. Поэтический канон По насчитывает чуть более полусотни произведений, среди которых мы находим всего две относительно длинные поэмы — «Тамерлан» и «Аль Аарааф». Остальные — сравнительно небольшие лирические стихотворения разного достоинства. Томас Элиот как-то заметил, что из всех стихотворных сочинений Эдгара По «лишь полдюжины имели настоящий успех. Однако ни одно стихотворение, ни одна поэма в мире не имели более широкого круга читателей и не осели столь прочно в людской памяти, нежели эти немногочисленные стихи По».

Все поэтическое наследие Эдгара По, за исключением нескольких отдельных стихотворений, написанных после 1845 г., сосредоточено в четырех сборниках: «Тамерлан и другие стихотворения» (1827), «Аль Аарааф, Тамерлан и другие стихотворения» (1829), «Стихотворения» (1831), «Ворон и другие стихотворения» (1845).

По видел главный смысл деятельности человеческого сознания в постижении Высшей Истины, недоступной традиционному рационалистическому познанию. Им владела романтическая идея возможности приближения к такой истине через Высшую Красоту. Сама категория Высшей Красоты не подлежала логической интерпретации, ибо лежала за пределами логики и рационального суждения. Приобщение к Высшей Красоте давалось человеку лишь в особых эмоциональных состояниях, предполагающих «возвышающее волнение души», близкое к экстазу. Никакой, даже самый гениальный, поэт не в состоянии создать или хотя бы описать Высшую, неземную Красоту. Цель поэта — иная: вызвать у читателя эмоциональный подъем, при котором только и возможно мимолетное «прозрение» Высшей Красоты.

Генеральный принцип поэтики Эдгара По заключен в установке на эмоционально-психологическое воздействие любого произведения. Он называл такое воздействие «тотальным эффектом», важнейшей чертой которого было единство. Именно «тотальному эффекту»

должны быть подчинены все аспекты поэтического творения, все частные принципы его организации.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Поэтическое наследие Эдгара По, новеллистика, психологические рассказы.

Тема лекционного занятия: Раздел 4. Литература США.

Цели занятия:

– сформировать представление о творчестве Г.У. Лонгфелло, творчестве О. Генри; о позднем романтизме в американской литературе, творчестве У.Уитмена;

– сформировать представление о сатирическом направлении в творчестве М. Твена, о натуралистических и неоромантических тенденциях в творчестве Д. Лондона;

– раскрыть основные положения литературы «Потерянного поколения» через творчество Э. Хемингуэя, Т. Драйзера;

– раскрыть сущность творчества С. Фицджеральда, творчество Сэлинджера, постмодернизма в литературе США, новейшей литературы США.

Методы и средства обучения, основные методические приемы:

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

Тема 4.13. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен

Текст лекции.

Творчество Генри Уодсуорта Лонгфелло (1807-1882) по хронологическим рамкам приходится в основном на второй период американского романтизма. Но по своему характеру оно во многом [410] перекликается с творчеством раннего романтика В. Ирвинга прежде всего в том, что также сочетает черты европейской и национальной культуры и выполняет тем самым своеобразную «посредническую» роль. С поколением Ирвинга Лонгфелло сближает и оптимистический взгляд на жизнь, на развитие своей страны. Среди современников он занимает несколько обособленное положение, хотя ближе к концу долгого и плодотворного пути Лонгфелло в литературе его имя все чаще упоминается в составе «триумвирата

Новой Англии» наряду с именами О. У. Холмса и Д. Р. Лоуэлла. Лонгфелло объединяет с ними университетская ученость, склонность к просветительской, педагогической деятельности, обширнейшая филологическая эрудиция.

Жизненная и литературная судьба Лонгфелло складывалась на редкость удачно. Он родился в Портленде, штат Мэн, в семье известного юриста, окончил престижный Боудойнский колледж, совершил обязательное для молодого американца из состоятельной семьи паломничество в Европу, где провел три года. Вернувшись домой, Лонгфелло занимается преподаванием сначала в Боудойнском колледже, а затем в Гарвардском университете в г. Кембридже неподалеку от Бостона. Здесь в течение двадцати лет он был профессором, после чего полностью посвятил себя художественному творчеству. Жизнь его текла спокойно и размеренно. Хотя были в ней и трагические события - ранняя смерть первой жены и гибель второй во время пожара в 1861 г., она выглядит воплощением ясности и упорядоченности. С самого начала и до самого конца литературной деятельности Лонгфелло ему неизменно сопутствует успех. Уже первый сборник стихов «Голоса ночи» (1839) принес поэту широкую популярность, возраставшую с выходом каждого последующего сборника: «Баллады и другие стихотворения» (1841), «Башня в Брюгге и другие стихотворения» (1845), «На берегу моря и у камина» (1850) и др.

В произведениях, вошедших в эти сборники, складываются основные черты поэтического стиля Лонгфелло. Язык поэта прозрачен, прост и естествен, лишен вымученной изысканности и напыщенности, и это результат огромной тщательной работы поэта. Стихи Лонгфелло очень мелодичны, легко запоминаются. Поэт использует традиционные стихотворные формы и размеры, но варьирует их в очень широком диапазоне. [411]

Романтический характер мироощущения Лонгфелло проявляется в его обращении к историческому прошлому: красочным картинам европейского средневековья («Башня в Брюгге», «Норманнский барон» и др.), героическим событиям Войны за независимость («Скачка Поля Ревира» и др.), жизни североамериканских индейцев («Похороны Миннисинка» и др.). Более чем кто-либо из поэтов, его современников, Лонгфелло тяготеет к фольклорным мотивам, стремясь к созданию мифологически-легендарного национального эпоса. Личное, субъективное начало в поэзии Лонгфелло отступает на второй план перед повествовательными и дидактическими задачами. Но при этом морализм поэта широк и гуманистичен и потому не производит впечатления унылой нравоучительности. Многим стихотворениям присуще настроение сентиментальной меланхолии, но она носит неглубокий, поверхностный характер и не затрагивает основ уравновешенного и гармоничного мира поэта. Как правило, поэт находится в состоянии неопределенной мечтательности, сочетающейся с довольно абстрактными призывами к действию, к борьбе за высокие и благородные идеалы.

Многие стихотворения Лонгфелло стали неотъемлемой частью всех антологий американской поэзии, строки из них вошли в сознание его соотечественников, став национальными крылатыми фразами. Хрестоматийными стали «Псалом жизни», «Excelsior!», «Зодчие», «Стрела и песня», «Постройка корабля» и др. В первом из них поэт провозглашает: «Жизнь не грезы. Жизнь есть подвиг», призывает отказаться от уныния и следовать примеру великих.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Стихотворения Г.У. Лонгфелло («Зодчие»), поэма «Эванджелина», «Песнь о Гайавате»; новеллы О.Генри, "Короли и капуста", "Меблированная комната".

Американский романтизм, сыгравший ведущую роль в становлении национального своеобразия литературы США, имел долгую, насыщенную художественными достижениями историю, в процессе которой он эволюционировал и приобретал новые эстетические качества. Обычно принято разделять американский романтизм на два этапа, обусловленных как

динамикой социально-культурного развития в стране, так и внутренней противоречивостью самого романтического мировйдения. Разумеется, разделение это условно и не имеет четкой временной границы — речь может идти о тех или иных тенденциях, преобладающих в разные десятилетия XIX в. С уходом в прошлое колониальной эпохи и оживлением экономической и общественной ситуации в начале столетия доминантами национальной жизни стали воодушевлен-ность, энергичность, свободолюбие, оптимизм и порожденная небывалыми возможностями утопичность устремлений. Приток новых иммигрантов, бурное освоение западных территорий, предпринимательский и промышленный бум создали благоприятную атмосферу для проникновения и усвоения европейской романтической идеологии и искусства. Как писал В. Л. Паррингтон, "когда открывается безграничный простор для экономической инициативы, надежды и ожидания побуждают даже самых скучных прозаиков строить воздушные замки утопии. Разрушение старого и неподвижного, смелое, дерзновенное открытие новых миров послужило той плодородной почвой, на которой романтизм расцвел пышным цветом"1.

Огромные пространства, бесконечно раздвигающиеся горизонты фронтира, постоянное ожидание новизны порождали представления о безграничности и неисчерпаемости мира. Романтизм тяготел к новому, нетрадиционному — в этом не было недостатка в Америке, где каждый день дарил открытия, где экзотика стала повседневностью, а человек был в значительной мере свободен от устоявшихся догм и условностей. Нация длительное время находилась в состоянии подъема, выдвигая в качестве образцового американца личность с чертами героя, пионера, искателя. приключений и созидателя. Его взаимоотношения с окружающей средой строились не на приспособлении, а на покорении, преодолении препятствий в борьбе с обстоятельствами и природными стихиями. Человеку предоставлялась возможность реализовать свои силы, идеи и идеалы, проявить свою волю, восторжествовав над объективной данностью действительности. Американский индивидуализм, постулат "доверия к себе", озабоченность правами человека во многом опирались на романтический культ личности. Убежденность в значимости и свободе каждого индивидуума распространялась на концепцию американской нации, обладающей своими неповторимыми чертами и специфической миссией. "Американская мечта" включала в себя и личный путь к преуспеянию, и идею "особого американского пути".

Национальная литература 20—30-х годов, восприняв светлые стороны романтизма, была полна веры в преобразовательную деятельность свободного человека и патриотических надежд на счастливое будущее Америки. Ирвинг, Купер, Брайант, Торо, Эмерсон пытались создать литературу, выражающую дух, характер, мифологию и стремления формирующейся нации.

Романтическое мироощущение осталось в крови американцев и определило своеобразие национальной культуры в целом, но романтический период американской истории, когда казалось неопровержимым, что Америке гарантирована исключительная судьба, закончился к середине XIX в. Укрепление демократического государства, энергичное освоение фронтира и рост промышленности показали не только обоснованность "американской мечты", но и ее глубокую противоречивость. К 40-м годам вышли на поверхность те социальные конфликты, которые благодаря особым условиям американского бытия длительное время не были проявлены и осознаны. Новая цивилизация обнаружила свою хищническую сущность, покорение и освоение девственной природы стало оборачиваться ее разрушением и уничтожением, безграничная свобода предпринимательства и безудержное стремление к благосостоянию способствовали тому, что прагматизм превратился в преобладающую черту национального характера, нарушая баланс духовного мира личности. Общество, которое было создано благодаря человеческой инициативности и предприимчивости, принялось диктовать гражданам свои законы и превращалось в силу, подавляющую индивидуальность. Назревал раскол между развитым в экономическом отношении Севером и отсталым рабовладельческим Югом, над страной нависла тень гражданской войны. Все это вызвало неизбежную реакцию со сто-

роны национальной литературы и изменило ее общую направленность и настрой. Критическое отношение к окружающему и разочарованность, намечавшиеся у ранних романтиков и ставшие очевидными лишь в позднем периоде их творчества, превратились в доминирующие признаки литературы середины века, проявившей "теневые" черты романтического мировосприятия — трагизм, пессимизм, отчужденность и метафизичность.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Листья гнева» («Листья травы») У. Уитмена. Уитмен и русская литература.

Тема 4.14. Сатирическое направление в творчестве М. Твена. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Текст лекции.

Сэмюэль Клеменс (настоящее имя писателя) родился в деревушке Ганнибал штата Миссури в бедной семье. Рано оставшись без отца, подросток Сэмюэль должен был трудом твоих собственных рук добывать средства к жизни. Он становится типографским учеником, осваивает профессию наборщика и странствует по городам восточного побережья в поисках работы.

Двадцатидвухлетний Клеменс овладевает затем трудной профессией лоцмана и водит суда по великой реке Миссисипи. Четыре года, проведенные на реке, были самыми счастливыми годами его жизни. Клеменс оказался в самой гуще народной жизни, народной речевой стихии. Здесь, на Миссисипи, родился его псевдоним — Марк Твен (т. е. «Мерка двойная» — лоцманское выражение, означающее хороший путь).

Гражданская война кладет конец судоходству по Миссисипи, и Марк Твен отправляется на Дальний Запад, в штаты Невада и Калифорнию, где некоторое время он был старателем — работал на серебряном руднике. Затем он становится журналистом, в середине 60-х гг. появляются его первые юмористические рассказы.

В 1868 г. Марк Твен отправляется на туристском пароходе в Европу в качестве корреспондента газеты. Результатом этой поездки явилась книга «Простаки за границей» (1869),. благодаря которой имя писателя приобретает широкую известность.

Американскому читателю эта книга импонировала своим задорным, веселым, тоном, каким автор рассказывал о путешествии в Европу. - рассказывал без всякого подобострастия или низкопоклонства. С чувством превосходства американца описывает Твен Европу и Средний Восток с их феодальными институтами, сословиями, предрассудками, нищетой населения, господством церкви. В книге множество комических намеков на библейские сюжеты, показывающие их несуразность; немало нападок на духовенство.

Но «Простаки за границей» имели успех и у европейского читателя. Книга Твена лишена национального чванства и высокомерия. Марк Твен отдает должное европейской культуре, памятникам искусства Европы и Востока. Он восхищается Миланским собором, сказочным Дамаском, египетскими сфинксами, картинами мастеров Ренессанса. Со страниц книги встает облик гуманиста, демократического писателя. Марк Твен отмежевывается от своих невежественных соотечественников-бизнесменов, входящих в храмы, нахлобучив шляпы, бесцеремонно ведущих себя. Невежество, кичливость, грубость буржуа-американцев возмущает Твена, и в книге есть немало иронических выпадов против подобных «простаков». Автор высмеивает деловитость и суетливую озабоченность американских бизнесменов, в то же время падких на сенсацию, преклоняющихся перед европейскими титулами, пытающихся подражать «аристократическим» манерам.

Но обо всем этом говорится мимоходом, походя, ибо «Простаки за границей» имеют не сатирическую, а юмористическую. окраску. Книга Твена покорила читателя своей свеже-

стью, эксцентричностью, идущими от американского народного юмора, который составляет основу всего творчества Марка Твена. Здесь следует остановиться на особенностях этого юмора.

Еще в начале XIX в. появился популярный герой народного театра восточных штатов США Янки, нечто вроде русского Петрушки. Он появлялся на сцене в эксцентричных штанах с белыми и красными полосами, в голубом фраке и белой шляпе в форме колокольчика и потешал зрителей рассказами о своих проделках. Эффект усиливался за счет диалекта. Янки становится вскоре и героем комических историй, долгое время существовавших в устной традиции.

Еще более энергично устный рассказ развивался на Юге и Западе страны, на фронтире (т. е. в необжитых, осваиваемых районах). Героем западного юмора, вместо Янки, становится фронтирсмен (охотник, фермер-скваттер или лодочник). Специфика западного юмора целиком определяется условиями жизни фронтира. Необъятные пространства Запада, дикие пустыни, непроходимые леса, гигантские реки, бездорожье — все это требовало выносливости и мужества от людей, осваивавших эти земли. В суровой борьбе с природой фронтирсмену помогал смех. Отсюда характерные черты западного юмора — склонность к комическим преувеличениям, гротескная гиперболичность образов в сочетании с бравадой, открытым вызовом опасностям и лишениям повседневной жизни. Преувеличивая как свои собственные достижения, так и препятствия, которые он преодолевал, фронтирсмен проникался уважением к себе, черпал в этом силу, уверенность. Вот почему устный рассказ на Западе получает название небылицы.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Знаменитая прыгающая лягушка из Калавераса», «Приключения Тома Сойера», «Приключения Гекльберри Финна», «Янки при дворе короля Артура».

Писатель должен всегда держать руку на пульсе жизни, а она даст ему его собственную рабочую философию, при помощи которой он, в свою очередь, станет оценивать, взвешивать, сопоставлять и объяснять миру жизнь. Именно эта печать личного взгляда на вещи и известна под названием индивидуальности.

Дж. Лондон

В истории мировой литературы есть счастливые художники, которые обладают магическим воздействием на читателей, становятся нашими духовными спутниками, выражая внутреннюю потребность читателя, прежде всего молодежи, в романтике и героике. Такие художники увлекают нас не только своими книгами, но и личной судьбой. Их отличает неразрывность мысли и действия. Они становятся мифом, легендой. Такими писателями являются Байрон, Сент-Экзюпери, Хемингуэй; к ним справедливо причислить и Джека Лондона. Он прожил недолгую жизнь, всего 40 лет. Его творческий путь, начавшийся со стремительного взлета, продолжался примерно 17 — 18 лет. За этот срок он сумел оставить 60-томное наследие, разнообразное по жанрам, но неравноценное по художественному уровню.

«Человек, сделавший себя»: рождение писателя (1)

Детство и юность. Жизнь Джека Лондона (Jack London, 1876— 1916) была столь же искрометной, увлекательной, как и его книги. Его судьба кажется уникальной даже для Америки, где юные годы многих писателей нередко становились чередой приключений: вспомним о Мелвилле, Брете Гарте, Твене. Судьба Д. Лондона — иллюстрация американского успеха, восхождение энергичного самоучки, «человека, сделавшего себя», к вершинам богатства и славы. Не случайно биография Джека Лондона — предмет внимания литературоведов в не меньшей мере, чем его сочинения.

Наверно, неординарность его личности и судьбы была во многом предопределена характером его родителей. Лондон родился в 1876 г. в Окленде, на побережье Калифорнии.

Мать писателя Флора Уэллман, дочь пшеничного магната, обращала на себя внимание бурным темпераментом и тягой к экстравагантным поступкам. Бежав из дома, она познакомилась с Уильямом Чейни, сменившим немало профессий и ставшим в итоге астрологом. Его брак с Флорой Уэллман был непродолжительным: узнав, что Флора ждет ребенка, он расстался с ней. Через восемь месяцев после рождения сына Флора Уэллман вышла замуж за фермера Джона Лондона, вдовца, отца нескольких дочерей. Он усыновил Джека, с которым у него сложились добрые отношения.

Детство Джека Лондона прошло в Сан-Франциско — городе, стремительно разраставшемся после «золотой лихорадки1848 года т ставшим центром Дальнего Запада. Затем отчим приобрел ранчо неподалеку от Окленда. В это время Джеку было восемь лет, и у него открылась страсть к чтению, видимо, унаследованная от отца, «профессора» Чейни. Несказанной радостью были для него посещения Оклендской публичной библиотеки, директором которой была Айна Кулбрит, поэтесса, лауреат штата Калифорния. Она сразу заметила пытливого, необычайно впечатлительного подростка и стала руководить его чтением.

Впрочем, Джек, будучи книгочеем, отнюдь не сделался «заумным»: читая о приключениях и путешествиях, он мечтал все это испробовать в жизни. В 13 лет Джек окончил среднюю школу, где ничем особенно не выделялся; ему рано пришлось проявить самостоятельность, добывать деньги, помогая семье, в частности служить ночным сторожем. На первый заработок — пару долларов, он приобрел крохотный ялик, на котором совершал первые выходы в море.

Тем временем положение семьи ухудшалось, особенно после того как отчим, попав под поезд, получил тяжелое увечье. Джек был вынужден устроиться рабочим на кгонсервную фабрику, где платили 10 центов в час, а рабочий день длился порой десять часов. Такой труд не только физически выматывал, отуплял, но и почти не оставлял времени на чтение. Джек был вольнолюбив и предприимчив. Взяв взаймы триста долларов, он покупает маленькое суденышко и с десятком таких же, как и он, сорванцов становится «устричным пиратом»: грабит устричные мели, собственность одной компании. Устрицы продаются, вырученные деньги он отдает матери, но кое-что оставляет себе и тратит в портовых салунах. Рано познакомившись со спиртным, он довольно быстро осознает, сколь пагубна может быть алкогольная зависимость. Позднее Лондон напишет специальную книгу «Джон Ячменное зерно» (1913), демонстрирующую, к каким бедам может привести «дружба» с бутылкой. Через некоторое время Джек начинает работать в рыбачьем патруле, преследовать браконьеров, к которым еше недавно принадлежал сам. Столкновения с браконьерами небезопасны и требуют немалого личного мужества. Так формируется сильный мужской характер. Чем бы ни занимался Лондон в эти годы, надо всем главенствует его всепоглощающая любовь к морской стихии.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Типология джеклондоновских героев, "Северные рассказы", «Железная пята», «Мартин Иден».

Творчество Теодора Драйзера составляет вершину американского критического реализма. Жестокость и бесчеловечность капиталистического строя, трагизм бытия американского народа показаны в его романах и новеллах с поразительной художественной силой._Но величие этого писателя-гуманиста не только в этом. В его статьях, публицистике, новеллах, написанных под влиянием Великой Октябрьской социалистической революции, появляется надежда на избавление от власти капитала, создается образ человека-борца. Прогрессивная критика справедливо называет Драйзера «величайшей литературной фигурой Америки» XX в.

Теодор Драйзер родился в штате Индиана, в городке Терре-Хот, в бедной рабочей семье. Многочисленная семья Драйзеров была обречена на лишения. Бедность заставляет будущего писателя рано начать самостоятельную жизнь.

Шестнадцатилетним юношей Драйзер покидает родной дом и уезжает в Чикаго на заработки. Нерадостно, сурово встретил его большой капиталистический город. Драйзер работает в ресторане, убирая со столов и моя грязную посуду, затем — в скобяной лавке. Через год, в 1888 г., юноша делает попытку получить университетское образование, поступив в Индианский университет в Блумингтоне. Но через год пришлось бросить университет из-за отсутствия средств.

В университете молодой Драйзер успел лишь приобщиться к чтению и занятиям наукой. Здесь он знакомится с творчеством Льва Толстого. Романы Толстого потрясли его и пробудили стремление к литературной деятельности. Жадно тянущийся к знаниям, юноша увлекается и философией. В это время самым популярным философом в США был Герберт Спенсер. Книги Спенсера на долгие годы заставят писателя искать объяснение социальных бедствий в «вечных законах природы», в биологических законах.

Философия Спенсера не раз будет ставить Драйзера в тупик, когда он будет сверять ее с собственными жизненными наблюдениями; философские заблуждения писателя будут постоянно вступать в противоречие с его трезвой и верной оценкой жизненных явлений, и разрешить это противоречие он сможет не скоро.

Возвратившись в Чикаго в 1889 г., Драйзер работает около года возчиком фургона прачечной, затем — сборщиком квартирной платы от домовладельческой компании, сборщиком платежей в рассрочку от мебельной компании. По роду своей работы Драйзер должен был обходить десятки квартир ежедневно. Он беседует с простыми американцами, выслушивает их жалобы на трудную жизнь. Он убеждается, что бедствует не только его семья — бедствуют миллионы простых людей в Америке.

В 1892 г. Драйзер с большим трудом добивается места репортера чикагской газеты «Глобус». Начинается напряженный период репортерской работы, который поможет молодому журналисту глубже узнать жизнь, увидеть контрасты Америки. Переходя из одной газеты в другую, репортер Драйзер живет и работает в крупнейших промышленных центрах страны — Чикаго, Сент-Луисе, Толедо, Кливленде, Буффало, Питтсбурге.

Странствования Драйзера заканчиваются его приездом в Нью-Йорк (декабрь 1894), где он поселяется на длительное время.

Кочуя по большим городам страны, Драйзер видит одно и то же: «Я не мог не заметить, — писал он в автобиографической «Книге о себе» (1922), вспоминая эти годы, — что, вопреки нашей хвастливой демократии и равенству возможностей, здесь была такая же нищета и убожество, такие же шансы на равные возможности, как и во всем мире».

Зрелище нищеты и эксплуатации народа рано заставляет молодого журналиста задуматься над социальными вопросами, искать виновника бедствий своего народа. Совершая ежедневно походы в редакцию газеты через чикагские трущобы (в бытность свою в Чикаго, в 1892 г.), Драйзер думает об одном и том же, глядя на жизнь обитателей трущоб: «Почему общество не улучшит их положение? Почему они сами не могут вылезти из нищеты? Сделал ли это бог — или люди сами должны принять меры? Следовало ли обвинять приятельство или они сами виноваты?»

Книги Спенсера давали готовые ответы на эти вопросы. Спенсер утверждал, что ни правительство, ни общество не следует обвинять, — виноваты биологические законы жизни: «Победа в беге достается быстрейшему, в борьбе — сильнейшему». Но честного серьезного юношу эти ответы не удовлетворяют — и поэтому так мучительно бьется он над разгадкой этих вопросов.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Романы Т. Драйзера «Сестра Керри», «Дженни Герхардт», «Трилогия желания», «Финансист», «Титан», «Гений».

Тема 4.15. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй. Творчество С. Фицджеральда. Творчество Сэлинджера.

Текст лекции.

1920-е годы — период «сменовеховства» в литературе США. Он отмечен как разносторонним осмыслением историко-культурного сдвига, так и вступлением в права новой литературной генерации, представление о которой так или иначе ассоциировалось с образом «потерянного поколения». Эти слова (произнесенные по-французски, а затем переведенные на английский язык) приписываются писательнице Г. Стайн и были адресованы молодым людям, побывавшим на фронтах первой мировой войны, потрясенным ее жестокостью и не сумевшим в послевоенное время на прежних основаниях «войти в колею» мирной жизни. Прославил же сентенцию Стайн («Все вы — потерянное поколение») Э. Хемингуэй,

Вынесший ее в виде одного из эпиграфов на титульный лист своего первого романа "И восходит солнце" (1926).

Однако смыслу этой, как оказалось, эпохальной характеристики суждено было перерасти «гамлетизм» неприкаянных молодых людей. «Потерянность» в широком смысле — это следствие разрыва и с системой ценностей, восходящих к «пуританизму», «традиции благопристойности» и т. д., и с довоенным представлением о том, какими должны быть тематика и стилистика художественного произведения. В отличие от поколения Б. Шоу и Г. Уэллса, «потерянные» проявляли ярко выраженный индивидуалистический скепсис в отношении любых проявлений прогрессизма. Вместе с тем мучительное осмысление «заката Запада», собственного одиночества, равно как и проснувшаяся ностальгия по органической цельности мира, привели их к настойчивым поискам новой идеальности, которую они формулировали прежде всего в терминах художественного мастерства. Отсюда и тот резонанс, который получила в Америке элиотовская «Бесплодная земля». Жестокости и хаосу мира способна противостоять «ярость» творческого усилия — таков подтекст хрестоматийных произведений «потерянного поколения», общими чертами которых являются трагическая тональность, интерес к теме самопознания, а также лирическое напряжение.

Мотивы «потерянности» по-разному заявили о себе в таких романах, как «Три солдата» (1921) Дж. Дос Пассоса, «Громадная камера» (1922) Э. Э. Каммингса, «Великий Гэтсби» (1925) Ф. С. Фицджеральда, «Солдатская награда» (1926) У. Фолкнера, «И восходит солнце» (1926), «Прощай, оружие!» (1929) Э. Хемингуэя. К ним следует отнести и романы, изданные в Европе, но имевшие большой успех в США: «На западном фронте без перемен» (1929) Э. М. Ремарка, «Смерть героя» (1929) Р. Олдингтона.

Не все названные писатели приняли участие в войне (в частности, Фицджеральд, Фолкнер), но и для них «потерянность» — факт более чем весомый: показатель заброшенности человека в историю, лишившуюся привычных контуров, и обостренной артистической восприимчивости.

Жестокость современности не могла не облечься в метафору войны. Если в начале 1920-х годов она трактуется достаточно конкретно, то к концу десятилетия становится олицетворением важнейшего измерения человеческого существования вообще. Подобное сцепление военного и послевоенного опыта под общим трагическим знаком в особенности показательно для романов, изданных в 1926—1929 гг., т. е. тогда, когда события прошлого состоялись как художественное событие и получили, по выражению одного из современников, статус трагического «алиби»: человек постоянно находится в состоянии «военных» действий с враждебно-равнодушным к нему миром, главные атрибуты которого — армия, бюрократия, плутократия. «Я рос с моими сверстниками под

Бой барабанов первой мировой войны, и наша история с тех пор не переставала быть историей убийств, несправедливости или насилия», — писал позже А. Камю, словно видя в американских писателях 1920-х годов литературных предшественников экзистенциализма. Наиболее ярко о протесте против «норм» цивилизации в свете опыта Соммы и Вердена говорит Хемингуэй устами лейтенанта Фредерика Генри, центрального персонажа романа «Прощай, оружие!»: «Абстрактные слова, такие, как «слава», «подвиг», «доблесть» или «святыня», были непристойны рядом с конкретными названиями деревень, номерами дорог, названиями рек, номерами полков и датами».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Великий Гэтсби», «Ночь нежна», «Прощай, оружие!». «По ком звонит колокол».

История мировой литературы знает не один случай позднего признания и посмертной славы писателей, которых при жизни немногие ценили по достоинству; нередко можно обнаружить и прямо противоположную ситуацию: писатели, пользовавшиеся при жизни большой популярностью, по прошествии какого-то времени оказывались прочно и справедливо забытыми. С литературной репутацией Фрэнсиса Скотта Ки Фицджеральда все было гораздо сложнее. В 1920 г. вышел его первый, незрелый и в определенной мере подражательный роман и принес автору широкую, но не слишком долговечную известность, а в тридцатых годах, когда появление романа «Ночь нежна» должно было, казалось, вновь пробудить интерес к творчеству писателя, его все больше и больше забывают. Английский критик К. Кросс в своем интересном очерке отмечает, что уже к 30-м годам Фицджеральду случалось встречать людей, удивлявшихся тому, что он еще жив [1]. О том же свидетельствуют известный деятель кино Бад Шульберг и Шейла Грэхем, подруга писателя в последние годы его жизни [2].

Смерть оборвала работу Фицджеральда над романом «Последний магнат», но возрождение интереса к его творчеству связано, как это на первый взгляд ни странно, с опубликованием именно этого, далеко не завершенного, произведения. Известный поэт Стивен Винсент Бене немедленно откликнулся на выход «Последнего магната» и закончил спою рецензию многозначительным обращением к читателям и особенно критикам: «Теперь вы можете снять шляпы, джентльмены, и, я думаю, вам следует это сделать. Это уже не легенда, это - слава, и в перспективе она вполне может оказаться одной из самых прочных в наше время» [3]. Далеко не все критики разделяли мнение Бене. Маргарет Маршалл, например, перечитав в том же году Фицджеральда, была разочарована и крайне пренебрежительно отозвалась о его таланте [4].

С 1945 г. интерес к творчеству писателя усиливается, слава его растет. Известный американский исследователь А. Кейзин справедливо отмечает, что до смерти писателя критика относилась к нему крайне необъективно, а с 1941, и особенно 1945 г., начала воздавать ему должное [5]. Споры об отдельных произведениях Фицджеральда и о том, какое место он занимает в американской и мировой литературе, не утихают. Так, Лесли Фидлер выражает недовольство тем, что, по его мнению, значение Фицджеральда постоянно преувеличивается [6], а Райли Хьюз прямо объявляет его второстепенным писателем [7]. Примерно такова же и точка зрения Джона Берримена [8]. Тем не менее если рассмотреть основную критическую тенденцию, нельзя не согласиться с Кеннетом Эблом, который еще в 1963 г. писал: «... после пятнадцати лет все возрастающего внимания критики высокая репутация Фицджеральда представляется оправданной и прочной» [9]. Л Генри Дэн Пайпер не без удовлетворения отмечал, что в 1970 г. «Великий Гэтсби» пользуется большим спросом, чем любой роман любого писателя того же поколения, включая Фолкнера и Хемингуэя [10].

Сегодня и в советской критике, и на родине Фицджеральда имя его справедливо называют в ряду имен тех блестящих прозаиков, которые составили славу американской литературы 20-30-х годов. При этом постоянно отмечается его самобытность. В наиболее серь-

езных из множества критических статей и исследований, посвященных Фицджеральду, непременно затрагиваются проблемы стиля писателя. Некоторые авторы детально рассматривают ту или иную его черту, другие дают более общую характеристику, есть и попытки подкрепить общие положения анализом отдельных существенных особенностей.

Неоднократное обращение к стилю одного из крупнейших мастеров литературы США 20-30-х годов закономерно. Удивительно, однако, что до сих пор нет ни одного труда, в котором анализ идеологии писателя на всем протяжении его творческого пути систематически подкреплялся бы анализом стиля, взятого как единая и целостная система, обусловленная и субъективными, и объективными факторами. Это парадоксальное положение не осталось незамеченным. Упоминавшийся выше американский литературовед Кеннет Эбл в предисловии к составленному им сборнику статей о творчестве Фицджеральда пишет: «Как ни странно, немногие критические статьи сосредоточивают внимание на стиле Фицджеральда, и ни одна из них не представляется достаточно глубокой, чтобы заслуживать включения в сборник» [11]. Между тем анализ стиля писателя совершенно необходим, так как без него невозможно ни объективно оценить творчество Фицджеральда, особенно Фицджеральда-романиста, ни определить, насколько значителен его вклад в литературу.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): «Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки».

Творчество американского писателя Джерома Дэвида Сэлинджера, оказав определенное влияние на формирование образа мыслей школьной и студенческой молодежи США в 50-е — 60-е годы, в неменьшей степени воздействует на молодежь и теперь, хотя последнее из его произведений (повесть «Хэпворт 16, 1924») опубликовано десять лет назад.

В романе «Ловец во ржи» (в русском переводе «Над пропастью во ржи»),[1] во многих повестях и рассказах Сэлинджером отражены глубокие противоречия современного американского общества. Художник яркого, сильного таланта, Сэлинджер воссоздает реалистические картины жизни современной Америки.

Но это лишь одна сторона его творчества, ибо писатель одновременно пребывает в плену философских концепций идеалистического толка, что, естественно, резко снижает потенциальные возможности его художественного таланта. Увлечение идеалистическими концепциями древнеиндийских философских школ или дзэн-буддизма в эпоху повсеместного распространения научного коммунизма, конечно, ограничивает, сковывает творчество Сэлинджера. Но писатель обратился к этому в поисках некоего положительного идеала, в поисках чего-то, на что можно было бы опереться в его мире распадающихся ценностей. То, что он нашел, опора весьма проблематичная. Однако мистико-религиозные этические построения Сэлинджера находятся в сложном переплетении с материалистическими взглядами писателя на некоторые проблемы воспитания и своеобразно преломляются в его художественном творчестве. Противоречивость мировоззрения Сэлинджера, «сосуществование» в нем идеализма и материализма обусловливает в его творчестве «смесь» элементов реализма и модернизма. В некоторых повестях и рассказах писатель нарочито прибегает к усложненной шифровке своих идей, намеренно вводит в реалистическую ткань ряда произведений язык символов, условных знаков.

Анализ поэтики Сэлинджера, определение истоков его философских и эстетических воззрений, противоречий между мистико-идеалистическим направлением его миропонимания и его реалистическим художественным мастерством, исследование неизбежного в таких случаях разрыва между ложной посылкой и высокой одаренностью художника, наконец, «расшифровка» целого ряда условных знаков и символов, содержащихся в произведениях Сэлинджера, и является задачей нашей книги.

К настоящему времени в Советском Союзе перевели большинство произведений Сэлинджера. Начиная с 1960 г., когда появился на русском языке роман «Ловец во ржи»,[2] советские литературоведы и критики непрерывно обращаются к различным аспектам творчества писателя. На страницах наших литературных изданий проходила даже специальная дискуссия о природе и значении творчества Сэлинджера, о соотношении в нем элементов реализма и модернизма, в которой приняли участие известные советские литературоведы, критики, переводчики, писатели. И хотя взгляды участников дискуссии по тем или иным пунктам не совпадали, всеми подчеркивалось основное достоинство творчества Сэлинджера — реалистическое отражение в нем некоторых существенных сторон американской жизни послевоенного периода.

Когда летом 1951 г. роман 32-летнего Сэлинджера «Ловец во ржи» вышел в свет, имя его автора было уже известно в литературных кругах США. Первый рассказ Сэлинджера «Молодые люди» был напечатан еще в 1940 г., а ко времени выхода «Ловца во ржи» в различных периодических изданиях появилось двадцать шесть его произведений, в том числе и семь из девяти новелл, составивших в 1953 г. отдельную книгу «Девять рассказов». Однако в 1951 г. почти никто не помнил, что несколько глав из «Ловца во ржи» уже публиковались в 1945 и 1946 гг. в виде рассказов. «Вновь случилось редчайшее чудо литературы: с помощью чернил, бумаги и воображения создана человеческая личность» — так приветствовал появление нового литературного героя Холдена Колфилда один из влиятельнейших американских буржуазных критиков К. Фейдимен в бюллетене клуба «Книга месяца». Тогда же литературный обозреватель журнала «Нью-Йоркер» У. Максвелл написал для этого бюллетеня краткую биографическую справку о Сэлинджере, которая на протяжении последующих десяти лет цитировалась и интерпретировалась во многих изданиях по той причине, что другими сведениями никто не располагал, поскольку писатель интервью не давал и в принципе считал излишним сообщать что-либо о себе.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера, «Над пропастью во ржи», книга «Девять рассказов», повести из цикла о семействе Гласов: «Выше стропила, плотники», «Френии», «Зуи», «Симор: введение», «Хэпворт 16. 1924».

Тема 4.16. Становление постмодернизма в литературе США. Новейшая литература США. Обзор

Текст лекции.

По признанию большинства литературоведов постмодернизм «одно из ведущих (если не главное) направлений в мировой литературе и культуре последней трети XX века, отразившее важнейший этап религиозного, философского и эстетического развития человеческой мысли, давшее немало блистательных имен и произведений». Но он возник не только как феномен эстетики или литературы; это скорее некий особый тип мышления, в основе которого лежит принцип плюрализма – ведущей черты нашей эпохи, принцип, исключающий всякое подавление или ограничение. Вместо прежней иерархии ценностей и канонов – абсолютная относительность и множественность смыслов, приёмов, стилей, оценок. Постмодернизм зарождался на почве неприятия стандартизации, монотонности и однотипности официальной культуры в конце 50-х годов. Это был взрыв, протест против унылой одинаковости обывательского сознания. Постмодернизм – это порождение духовного безвременья. Поэтому ранняя история постмодернизма оказывается историей низвержения устоявшихся вкусов и критериев.

Главной его чертой становится разрушение всяких перегородок, стирание граней, смешение стилей и языков, культурных кодов и т. п., в результате «высокое» становилось идентичным «низменному» и наоборот.

Б. Постмодернизм в современном литературоведении

В литературоведении отношение к постмодернизму неоднозначное. В. Курицын испытывает к нему «чистый восторг» и называет его «тяжёлой артиллерией», оставившей после себя вытоптанное, «поруганное» «литературное поле». «Новое направление? Не только. Это ещё и такая ситуация, – писал Вл. Славицкий, – такое состояние, такой диагноз в культуре, когда художник, утративший дар воображения, жизневосприятия и жизнетворчества, воспринимает мир как текст, занимается не творчеством, а созданием конструкций из компонентов самой культуры...». По мнению А. Зверева, это литература «очень скромных достоинств или попросту плохая литература». «Что до термина «постмодернизм», – размышляет Д. Затонский, – то он вроде бы лишь констатирует некую преемственность во времени и оттого выглядит откровенно... бессодержательным».

В этих противоположных высказываниях о сущности постмодернизма содержится зерно истины в той же мере, как и максималистские перегибы. Нравится он или нет, но сегодня – постмодернизм самое распространённое и модное направление в мировой культуре.

Постмодернизм нельзя пока назвать художественной системой, у которой есть свои манифесты и эстетические программы, он не стал ни теорией, ни методом, хотя как культурологическое и литературное явление стал предметом изучения многих западных авторов: Р. Барта, Ж. Деррида, М. Фуко, Л. Фидлера и других. Его понятийный аппарат находится в стадии разработок.

Постмодернизм – особая форма художественного видения мира, проявляющаяся в литературе как на содержательном, так и на формальном уровне и связанная с пересмотром подходов к литературе и самому художественному произведению.

Постмодернизм – явление интернациональное. Критики относят к нему писателей разных по своим мировоззренческим и эстетическим установкам, что и порождает разные подходы к постмодернистским принципам, вариативность и противоречивость их интерпретации. Признаки этого направления можно обнаружить в любой из современных национальных литератур: в США (К. Воннегут, Д. Бартелми), Англии (Д. Фаулз, П. Акроид), Германии (П. Зюскинд, Г. Грасс), Франции («новый роман», М. Уэльбек). Однако уровень «присутствия» постмодернистской стилистики у этих и других писателей неодинаков; нередко в своих произведениях они не выходят за грани традиционного сюжета, системы образов и других литературных канонов, и в таких случаях правомерно говорить лишь о наличии элементов, характерных для постмодернизма. Иначе говоря, во всём многообразии литературных произведений, которые предлагает вторая половина XX века, можно выделить образцы «чистого» постмодернизма (романы А. Роб-Грийё и Н. Саррот) и смешанные; последних всё-таки большинство и именно они дают наиболее интересные художественные образцы.

Трудность систематизации постмодернизма объясняется, по-видимому, его эклектичностью. Отвергая всю предшествующую литературу, он тем не менее синтезирует прежние художественные методы – романтический, реалистический, модернистский – и создаёт на их основе свой стиль. При анализе творчества того или иного современного писателя неизбежно возникает вопрос о степени присутствия у него реалистических и нереалистических элементов. Хотя с другой стороны единственной реальностью для постмодернизма является реальность культуры, «мир как текст» и «текст как мир».

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Постмодернизм в литературе XX века (причины, обусловившие появление постмодернизма; постмодернизм в современном литературоведении;в) отличительные особенности постмодернизма). «Парфюмер» П. Зюс-

кинда как яркий пример литературы постмодернизма. Кен Кизи. Роман «Пролетая над гнездом кукушки». Писатели-индейцы.

Конец Второй мировой войны стал рубежом, обозначившим вступление США и американской литературы в новый период своего развития. Завершившаяся война происходила за океаном. США вступили в новую эпоху страной разбогатевшей. Уже в 50-е годы, обращаясь к оценке достижений литературы межвоенных десятилетий, американские писатели и критики задавались вопросом: что ждёт литературу на новом этапе? Выражая надежду на её обновление, они ощущали утрату художественных вершин, достигнутых американской классикой первой половины XX века.

Оценка литературной ситуации середины века прозвучала в речи, произнесённой Уильямом Фолкнером в 1955 году в университете штата Орегон, а затем в его статье «О частной жизни. Американская мечта: что с ней происходит?» Отвечая на этот вопрос, Фолкнер говорил: «Была Мечта… Мечта – это свобода равного начала со всеми остальными людьми, это свобода, которая обязывает защищать и охранять это равенство индивидуальным мужеством, честной работой и взаимной ответственностью. Потом мы потеряли Мечту… Теперь он ушла от нас. И в вакууме теперь не звучат больше сильные голоса, которые не только ничего не боялись, но которые даже не знали, что существует такое явление, как страх, голоса, слившиеся в единстве надежды и воли». Причину происходящего Фолкнер видит в обезличивании человека, в наступлении на его частную жизнь. Речь Фолкнера была произнесена в те годы, когда шла «холодная война», война во Вьетнаме.

Тема противостояния личности натиску антигуманной цивилизации, навязывающей мнимые ценности, стремящейся подавить жизнь «человеческого сердца», о чём писал и чего так опасался Фолкнер и писатели его поколения, продолжала быть одной из основных в американской литературе второй половины века. Крупнейшие американские писатели, осознав несбыточность «американской мечты», продолжали в новых условиях нравственно-эстетические поиски, противопоставляя духу стяжательства свободолюбие и достоинство человека, его стремление к справедливости, неприятие милитаризма и расизма.

Типология освещаемых в литературных произведениях конфликтов определила типологию героя, в образе которого отражены мировоззрение и эстетический идеал писателя.

Среди героев американских романистов, драматургов, поэтов – участники войны (новое «потерянное поколение») в творчестве Нормана Мейлера, чернокожие герои в романах Джеймса Болдуина и Уильяма Стайрона, молодые герои поколения «разбитых» («битников») в поэзии Аллена Гинсберга, в романах и рассказах Джека Керуака и Джерома Дэвида Сэлинджера, «средние американцы» в пьесах Артура Миллера и Теннесси Уильямса, в романах и рассказах Джона Апдайка и Джона Чивера, интеллектуалы в произведениях Сола Беллоу и Торнтона Уайлдера. Можно привести и другие примеры: пародийно-гротескные персонажи в романах Курта Воннегута, обратившегося к проблеме дегуманизации и превращения человека в робота в эпоху НТР, образы антигероев в романах Артура Миллера.

Как протест против конформизма и установленных норм прозвучали в 50-е годы произведения «битников», самыми яркими выразителями настроений которых стали Джек Керуак и Аллен Гинсберг.

Само слово «битник» было придумано Джеком Керуаком – главным летописцем «разбитого поколения» (beat generation). На нью-йорском жаргоне beat значит: разбитый, отчаявшийся (позже Керуак разъяснил смысл иначе, как сокращённое от beatitude – просветление).

В 60-е годы в атмосфере недовольства и возмущения социально-политическими порядками в стране поднимается массовое движение протеста, получившее отражение не только в публицистике, но и в художественной литературе. Писатели обращаются к проблемам большого социально-политического значения, к теме борьбы за свободу.

Характерное явление литературной жизни 60-х годов – произведения поэта Уолтера Лоуэнфелса (1987–1976), связавшего свою жизнь с рабочим движением и продолжавшего традиции Уитмена.

Против войны во Вьетнаме выступил крупнейший поэт США середины XX века Роберт Лоуэлл (1917–1977). В его лиро-философской поэзии синтезированы традиции Дж. Донна, Т. С. Элиота, Р. Фроста.

Одна из центральных тем литературы второй половины XX века – тема расовой дискриминации – представлена в творчестве Джеймса Болдуина (1924–1987), Уильяма Стайрона (р. 1925), Шерли Энн Грау (р. 1929) и др.

Жанровые модификации романа в американской литературе второй половины XX века многообразны. К философским притчам тяготеют произведения Торнтона Уайлдера (1897–1975).

Близкий по характеру своего творчества к контркультуре Курт Воннегут (1922–2009), разрабатывая проблемы антигуманного использования достижений научно-технического процесса для развязывания войн и гонки вооружений, обращается к формам сатирической фантастики в романах «Сирены Титана» (1959), «Колыбель для кошки» (1963), «Бойня номер пять, или Крестовый поход детей» (1969). Художественный мир Воннегута странен и в то же время реально современен. Очевидна акцентируемая писателем его абсурдность и вместе с тем трагедийность.

Примеры, иллюстрации, демонстрация, видео и т. д.: демонстрационные материалы «Литература США», видеофильмы «Литература США».

Взаимодействие с аудиторией (вопросы, вкрапленные задания, активное резюмирование, проблемные ситуации, эвристическая беседа и т. д.): Афроамериканская литература. Тони Моррисон, Элис Уокер.

Азиатско-американская литература. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: 1.1. Литература раннего Средневековья. Литература позднего Средневековья.

Формы практических заданий: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы; сделать анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Вопросы к обсуждению:

1. Хронологические границы эпохи раннего Средневековья.
2. «Беовульф» - средневековый героический эпос, памятник 8 века.
3. Композиция и особенности стихосложения «Беовульф».
4. «Кетерберийские рассказы» Д. Чосера.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 1.2. Елизаветинская эпоха. Литература Возрождения.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. «Шекспировский вопрос».
2. Литературное наследие Р. Грина, Т Кида, К Марло.
3. Влияние творчества У. Шекспира на современную литературу.

4. Обсуждение особенностей развития литературы эпохи Средневековья и Возрождения.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 1.3. Литература Англии эпохи Просвещения. Основоположник реалистического романа Д.Дефо.

Формы практических заданий: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы; анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Вопросы к обсуждению:

1. Литература в канун буржуазной эпохи.
2. Мильтон в годы Реставрации.
3. Поэмы «Потерянный рай», «Возвращённый рай». Образ Сатаны. Адам и Ева. Образ Бога.
4. Роман «Путешествие Робинзона Крузо».

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 1.4. Сатирическая традиция английской литературы. Английская литература позднего Просвещения.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. Идея равенства религий в «Сказании о бочке».
2. Судьба Свифта «Дневник для Стеллы».
3. Своеобразие сатиры в литературе Англии 18 века.
4. Жанровое многообразие стихотворений Р. Бернса.
5. Тема нравственного прозрения в романах Д. Остин.
6. Предромантизм в английской литературе.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 2.5. Литература Англии 19 века. Исторический роман в английской литературе.

Формы практических заданий: развернутая аналитическая беседа; анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Вопросы к обсуждению:

1. Эстетика романтизма Д. Байрона.
2. Байронический герой в раннем творчестве поэта.
3. Байрон и Россия.
4. Романтизм в Англии. У. Блейк, У. Ворсворд, С. Кольридж, Р. Саути.
5. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории»).

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 2.6. Реализм в литературе Англии. Социальная сатира в произведениях У.Теккерея, Ш. Бронте.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни».
2. Философская основа романов Ч. Диккенса.
3. Роль карикатуры в ранних романах Диккенса.
4. Романтизм тайн.
5. Сатира на высший свет в романе Теккерея «Ярмарка тщеславия».
6. Соединение чистого чувства с исповедальной искренностью» в романах Ш. Бронте.
7. Психологизм в раскрытии характеров

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 2.7. Натурализм в английской литературе. Основные тенденции в развитии литературы Англии XX века.

Формы практических заданий: развернутая аналитическая беседа; анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Вопросы к обсуждению:

1. Философия Канта как основа натурализма.
2. Концепция естественного человека.
3. Роль природы в мироощущение героев.
4. О. Уальд «Портрет Дориана Грея».

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 2.8. Неоромантизм в английской литературе. Драматургия в английской литературе.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.
2. К. Дойл – автор научно-фантастических произведений.
3. Разговорные интонации в стихотворной речи Киплинга. Рассказы об Индии. Рассказы о животных.
4. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
5. Будущее и картины настоящего в романах «Машина времени» и «Война миров» Г. Уэллса.
6. Фантастика и бытовые реалии в романе «Человек-невидимка» Г. Уэллса.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 3.9. Творчество Д. Голсуорси. Творчество Д. Джойса. Английская литература периода Второй мировой войны.

Формы практических заданий: развернутая аналитическая беседа; анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов; обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Вопросы к обсуждению:

1. Традиции английского реалистического романа в творчестве Д. Голсуорси.
2. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах» Д. Голсуорси.
3. Эпический размах и значительность социально–психологических обобщений.
4. «Поминки по Финнегану» Д. Джойса как выражение подсознания человека.
5. В. Вульф – эстетика импрессионизма в романах.
6. Т.С. Элиот как мэтр модернизма.

7. Творчество С. Моэма, Д.Б. Пристли.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 3.10. Английская литература 50-90 годов. Постмодернизм и реалистические тенденции в новейшей литературе Англии.

Формы практических заданий: диалогическое изложение материалов; в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Вопросы к обсуждению:

1. Творчество Г.Грина.
2. А. Мёрдок» - идеи экзистенциализма в романах «Алое и зелёное», «Чёрный принц».
3. Ч.П. Сноу – создатель эпического цикла романов «Чужие и братья».
4. Новейшие произведения современной английской литературы.
5. «Неовикторианский роман».

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 3.11. Литература США 17-18 веков. Литература США 19 века. Развитие романтизма. Ф.Купер.

Формы практических заданий: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов; обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем.

Вопросы к обсуждению:

1. Произведения Джонатана Эдвардса, Б. Франклина, Томаса Пейна, Томаса Джефферсона.
2. Ф.Купер – представитель раннего романтизма.
3. Гарриет Бичер-Стоу «Хижина дяди Тома».
4. Развитие романтизма в литературе США 19 века.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 3.12. Проза и поэзия Э. По.

Формы практических заданий: диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. Поэтическое наследие Эдгара По.
2. Новеллистика Эдгара По.
3. Психологические рассказы Эдгара По.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 4.13. Г.У. Лонгфелло. «Песнь о Гайавате». О. Генри. Поздний романтизм в американской литературе. У.Уитмен.

Формы практических заданий: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Вопросы к обсуждению:

1. Стихотворения Г.У. Лонгфелло.
2. О.Генри «Короли и капуста».
3. О.Генри «Меблированная комната».
4. У. Уитмен «Листья гнева» («Листья травы»).

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 4.14. Сатирическое направление в творчестве М. Твена. Натуралистические и неоромантические тенденции в творчестве Д. Лондона. Реалистическое изображение жизни в романах Т. Драйзера.

Формы практических заданий: обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов; в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы.

Вопросы к обсуждению:

1. М. Твен «Приключения Тома Сойера».
2. М. Твен «Приключения Гекльберри Финна».
3. М. Твен «Янки при дворе короля Артура».
4. Типология джеклондоновских героев.
5. Д. Лондон «Мартин Иден».
6. Д. Лондон «Северные рассказы».
7. Т. Драйзер «Финансист».
8. Т. Драйзер «Титан».
9. Т. Драйзер «Сестра Керри».

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 4.15. Литература «Потерянного поколения». Э. Хемингуэй. Творчество С. Фицджеральда. Творчество Сэлинджера.

Формы практических заданий: анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов; обсуждение сложных и дискуссионных вопросов и проблем; диалогическое изложение материалов.

Вопросы к обсуждению:

1. Э. Хемингуэй «Великий Гэтсби».
2. С. Фицджеральд «Отзвуки Века Джаза».
3. Использование времени как одной из важнейших опорных деталей зрелого романа С. Фицджеральда.
4. Фицджеральд как первый выразитель идей «потерянного поколения».
5. Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера.
6. Дж. Д. Сэлинджер «Над пропастью во ржи».
7. Дж. Д. Сэлинджер книга «Девять рассказов».

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

Тема занятия: 4.16. Становление постмодернизма в литературе США. Новейшая литература США. Обзор.

Вопросы к обсуждению:

Формы практических заданий: в форме развернутой аналитической беседы обсудить вопросы; анализ художественных текстов с последующим обсуждением результатов.

Вопросы к обсуждению:

1. «Парфюмер» П. Зюскинда как яркий пример литературы постмодернизма.
2. Кен Кизи «Пролетая над гнездом кукушки».
3. Причины, обусловившие появление постмодернизма.
4. На выбор обучающихся: афроамериканская литература/азиатско-американская литература.

Требования к выполнению практического задания: актуализация опорных знаний, закрепление знаний и умений по теме.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Количество часов	Вид самостоятельной работы
Модуль 1. (семестр 9)		
Раздел 1. Литература Великобритании (1)	22	Самостоятельное изучение материала раздела
		Создание доклада и подготовка его презентации
		Выполнение тестовых заданий
Раздел 2. Литература Великобритании (2)	23	Самостоятельное изучение материала раздела
		Создание доклада и подготовка его презентации
		Написание эссе
Раздел 3. Литература Великобритании (3)	18	Самостоятельное изучение материала раздела
		Создание доклада и подготовка его презентации
		Выполнение тестовых заданий
Раздел 4. Литература США	18	Самостоятельное изучение материала раздела
		Создание доклада и подготовка его презентации
		Выполнение тестовых заданий

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Анализ литературы раннего Средневековья. «Беовульф».
2. Анализ литературы позднего средневековья.
3. Анализ произведения Д. Чосера «Кентерберрийские рассказы».
4. Анализ литературы Возрождения в Англии.
5. Анализ творчества представителей Возрождения в Англии: Т. Мор, Г. Сарри, Т. Кид, К. Марло, Р. Грин.
6. Анализ творчества У. Шекспира.
7. Анализ трагедии У. Шекспира «Ромео и Джульетта».
8. Анализ трагедии У. Шекспира «Гамлет».
9. Анализ трагедии У. Шекспира «Отелло».
10. Анализ трагедии У. Шекспира «Макбет».
11. Особенности комедий Шекспира. Анализ комедии по выбору.
12. Анализ сонетов Шекспира. Выучить на выбор несколько сонетов Шекспира.
13. Анализ литературы Англии эпохи Просвещения
14. Анализ творчества представителей эпохи Просвещения: Д. Дона, Д.Мильтона».
15. Анализ романа Д. Дефо«Путешествие Робинзона Крузо».

16. Анализ произведения Д. Свифта «Путешествие Гулливера».
17. Анализ английской литературы позднего Просвещения.
18. Анализ творчества представители английской литературы позднего Просвещения: Р. Бернса, Д. Остина, У. Годвина, Л. Стерна.
19. Л. Стерн и сентиментализм.

Перечень тем докладов к Разделу 1:

1. Литература раннего Средневековья.
2. Литература позднего средневековья.
3. Литература Возрождения в Англии.
4. Творчество У. Шекспира.
5. Анализ трагедий У. Шекспира.
6. Анализ комедий Шекспира.
7. Анализ сонетов Шекспира.
8. Литература Англии эпохи Просвещения.
9. Д. Дефо – основоположник реалистического романа.
10. Д. Свифт. Политическая сатира на современную Англию.
11. Английская литература позднего Просвещения.
12. Литература Возрождения в Англии.
13. Литература Англии эпохи Просвещения.
14. Английская литература позднего Просвещения.
15. Романтизм в Англии.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Вопросы для самостоятельного изучения материала Раздела 2

1. Анализ романтизма в Англии. Эстетика романтизма.
2. Основные категории романтической эстетики С.Т. Кольриджа.
3. Анализ творчества поэтов «Озёрной школы»: У. Блейка, У. Ворсворда, С. Кольриджа, Р. Саути.
4. Анализ творчества Д. Байрона.
5. Эволюция поэзии Д. Байрона.
6. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона.
7. Байрон и Россия. Анализ поэмы Байрона по выбору.
8. Анализ исторического романа В Скотта.
9. Принцип историзма в концепции В. Скотта.
10. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».
11. Реализм в литературе Англии.
12. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса.
13. Анализ романа «Домби и сын».
14. Социальная сатира в произведениях Теккерея.
15. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия». Основные образы в романе. Роль Кукольника.
16. Феномен Бронте. Анализ одного из произведений Ш. Бронте.
17. Натурализм в английской литературе.
18. Анализ творчества Т. Гарди. Философия Канта как основа натурализма.
19. Основные тенденции в развитии литературы Англии в конце XIX - XX века.
20. Символизм в драматургии Англии.
21. Анализ творчества О. Уайльда.

22. Основные понятия эстетизма. Жизнетворчество как основной принцип эстетики О. Уайльда.
23. Анализ произведения О. Уайльда «Портрет Дориана Грея».
24. Неоромантизм в английской литературе.
25. Анализ произведений Р. Киплинга.
26. Артут Конан Дойл как автор научно-фантастических произведений.
27. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.
28. Б. Шоу – создатель «новой драмы».
29. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
30. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики.
31. Анализ произведений Б. Шоу.

Перечень тем докладов к Разделу 2:

1. Эстетика романтизма в английской дитературе.
2. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона.
3. Байрон и Россия. Анализ поэмы Байрона по выбору.
4. Исторический роман В Скотта.
5. Принцип историзма в концепции В. Скотта.
6. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».
7. Реализм в литературе Англии.
8. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса.
9. Анализ романа «Домби и сын».
10. Социальная сатира в произведениях Теккерея.
11. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия».
12. Основные образы в романе. Роль Кукольника.
13. Феномен Бронте.
14. Основные тенденции в развитии литературы Англии в конце XIX - XX века.
15. Жизнетворчество как основной принцип эстетики О. Уайльда.
16. О. Уайльд «Портрет Дориана Грея».
17. Артут Конан Дойл как автор научно-фантастических произведений.
18. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.
19. Б. Шоу – создатель «новой драмы».
20. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
21. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики.

Перечень тем эссе к Разделу 2

1. Байронический герой в раннем творчестве поэта. Революционная деятельность Байрона.
2. Байрон и Россия. Анализ поэмы Байрона по выбору.
3. Исторический роман В Скотта.
4. Принцип историзма в концепции В. Скотта.
5. Четыре цикла романов В. Скотта («шотландские», «английские», «из современной истории», «из европейской истории».
6. Реализм в литературе Англии.
7. Ч. Диккенс - «Энциклопедия английской жизни». Философская основа романов Ч. Диккенса.
8. Анализ романа «Домби и сын».

9. Социальная сатира в произведениях Теккерея.
10. Сатира на высший свет в романе «Ярмарка тщеславия».
11. Основные образы в романе. Роль Кукольника.
12. Феномен Бронте.
13. Основные тенденции в развитии литературы Англии в конце XIX - XX века.
14. Жизнетворчество как основной принцип эстетики О. Уайльда.
15. О. Уайльд «Портрет Дориана Грея».
16. Артут Конан Дойл как автор научно-фантастических произведений.
17. «Королевство романтической литературы» в произведениях Конан Дойла.
18. Б. Шоу – создатель «новой драмы».
19. Социальные проблемы в «Неприятных» и «Приятных пьесах» Б. Шоу.
20. Г. Уэллс – мастер социально-философской фантастики.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 3

Вопросы для самостоятельного изучения материала Раздела 3

1. Анализ творчества Д. Голсуорси.
2. Упадок и гибель буржуазных семей в «Саге о Форсайтах» Д. Голсуорси.
3. Эпический размах и значительность социально-психологических обобщений «Саги о Форсайтах» Д. Голсуорси.
4. Анализ творчества Д. Джойса. Литература «потока сознания».
5. Анализ романа Д. Джойса «Портрет художника в юности».
6. Анализ сборника Д. Джойса «Дублинцы» как отражения жизни ирландцев.
7. Эстетика импрессионизма в романах В. Вульфа.
8. Анализ творчества Т.С. Элиота как мэтра модернизма.
9. Роман - аллегория Т.С. Элиота «Остров».
10. Анализ творчества О. Хаксли.
11. Анализ творчества С. Моэма.
12. Анализ творчества Д.Б. Пристли.
13. Анализ эпического цикла романов Ч.П. Сноу «Чужие и братья».
14. Анализ философско-аллегорических романов У. Голдинга.
15. Анализ сатиры в романах М. Спарка.
16. Анализ творчества Г.Грина.
17. Анализ романов А. Мёрдока «Алое и зелёное» и «Чёрный принц».
18. Анализ новейших произведений современной английской литературы.
19. Анализ одного произведения Д. Фаулза (по выбору).
20. Анализ одного произведения Д. Барнса (по выбору).
21. Анализ одного произведения И Макьюэна (по выбору).
22. Анализ творчества Джонатана Эдвардса.
23. Анализ творчества Б. Франклина.
24. Анализ творчества Томаса Пейна.
25. Анализ творчества Томаса Джефферсона.
26. Развитие романтизма. Анализ творчества Ф.Купера как представителя раннего романтизма.
27. Анализ прозы и поэзии Э. По.

Перечень тем докладов к Разделу 3:

1. Творчество Д. Голсуорси.
2. «Саге о Форсайтах» Д. Голсуорси.
3. Творчество Д. Джойса. Литература «потока сознания».
4. Роман Д. Джойса «Портрет художника в юности».

5. Сборник Д. Джойса «Дублинцы» как отражения жизни ирландцев.
6. Эстетика импрессионизма в романах В. Вульфа.
7. Творчество Т.С. Элиота как мэтра модернизма.
8. Роман - аллегория Т.С. Элиота «Остров».
9. Творчество О. Хаксли.
10. Творчество С. Моэма.
11. Творчество Д.Б. Пристли.
12. Цикл романов Ч.П. Сноу «Чужие и братья».
13. Философско-аллегорические романы У. Голдинга.
14. Творчество М. Спарка.
15. Творчество Г.Грина.
16. Романы А. Мёрдока «Алое и зелёное» и «Чёрный принц».
17. Творчество Д. Фаулза.
18. Творчество Д. Барнса.
19. Творчество И Макьюэна.
20. Творчество Джонатана Эдвардса.
21. Творчество Б. Франклина.
22. Творчество Томаса Пейна.
23. Творчество Томаса Джефферсона.
24. Творчество Ф.Купера как представителя раннего романтизма.
25. Проза и поэзия Э. По.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 4

Вопросы для самостоятельного изучения материала Раздела 4

1. Анализ творчества произведения Г.У Лонгфелло.
2. Анализ произведения Г.У Лонгфелло «Песнь о Гайавате».
3. Анализ творчества О.Генри.
4. Анализ произведений О.Генри "Короли и капуста" и "Меблированная комната".
5. Анализ произведения У. Уитмена «Листья гнева» («Листья травы»).
6. Уитмен и русская литература.
7. Анализ творчества М. Твена.
8. Анализ сатирических направлений в литературе. Образы Тома Сойер и Гекльберри Фина.
9. Анализ творчества Д. Лондона.
10. Анализ романа Д. Лондона «Мартин Иден». Образ художника в романе.
11. Анализ творчества Т. Драйзера.
12. Темы и образы в романах Т. Драйзера.
13. Анализ романа Т. Драйзера «Сестра Керри».
14. Анализ романа Т. Драйзера«Дженни Герхардт».
15. Анализ романа Т. Драйзера «Трилогия желания».
16. Анализ романа Т. Драйзера «Финансист».
17. Анализ романа Т. Драйзера «Титан».
18. Анализ романа Т. Драйзера «Гений».
19. Анализ романа Э. Хемингуэйя «Великий Гэтсби».
20. Анализ романа Э. Хемингуэйя «Прощай, оружие!».
21. Анализ романа Э. Хемингуэйя «По ком звонит колокол».
22. Анализ творчества С. Фицджеральда.
23. Анализ произведений С. Фицджеральда «Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки».

24. Анализ философских и эстетических основ поэтики Дж. Д. Сэлинджера.
25. Анализ произведения Дж. Д. Сэлинджера «Над пропастью во ржи».
26. Анализ книги Дж. Д. Сэлинджера «Девять рассказов».
27. Анализ повести Дж. Д. Сэлинджера из цикла о семействе Гласов.
28. Постмодернизм в литературе XX века.
29. Анализ произведения П. Зюскинда «Парфюмер».
30. Анализ романа Кена Кизи «Пролетая над гнездом кукушки».
31. Анализ творчества писателей-индейцей.
32. Анализ новейших произведений американских писателей.
33. Анализ афроамериканской литературы (Тони Моррисон, Элис Уокер).
34. Анализ азиатско-американской литературы. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.

Перечень тем докладов к Разделу 4:

1. Г.У Лонгфелло. «Песнь о Гайавате».
2. О.Генри, "Короли и капуста", "Меблированная комната".
3. «Листья гнева» («Листья травы») У. Уитмена.
4. Уитмен и русская литература
5. М. Твен. Сатирическое направление в литературе. Тома Сойер и Гекльберри Фин.
6. Д. Лондон. Обзор творчества. Роман «Мартин Иден». Образ художника в романе.
7. Т. Драйзер. Творчество. Темы и образы в романах Т. Драйзера.
8. Романы Т. Драйзера «Сестра Керри», «Дженни Герхардт», «Трилогия желания», «Финансист», «Титан», «Гений».
9. Э. Хемингуэй «Великий Гэтсби».
10. Э. Хемингуэй «Прощай, оружие!», «По ком звонит колокол».
11. Творчество С. Фицджеральда.
12. «Отзвуки Века Джаза», «Записные книжки» С. Фицджеральда.
13. Философские и эстетические основы поэтики Дж. Д. Сэлинджера. «Над пропастью во ржи». Книга Дж. Д. Сэлинджера «Девять рассказов», повести из цикла о семействе Гласов.
14. Постмодернизм в литературе XX века. «Парфюмер» П. Зюскинда как яркий пример литературы постмодернизма.
15. Кен Кизи. Роман "Над кукушкиным гнездом". Писатели-индейцы.
16. Новейшие произведения американских писателей.
17. Афроамериканская литература. Тони Моррисон, Элис Уокер.
18. Азиатско-американская литература. Эми Тан ("Клуб веселой удачи"), Дж. Барт.



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ) ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ И ДЕЛОВАЯ ЭТИКА ПЕРЕВОДЧИКА

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва 2025

1.1. Методические материалы к проведению лекционных занятий по дисциплине (модулю)

Лекция - один из методов обучения, одна из основных системообразующих форм организации учебного процесса в вузе. Лекционное занятие представляет собой систематическое, последовательное, монологическое изложение педагогическим работником учебного материала, как правило, теоретического характера. Такое занятие представляет собой элемент технологии представления учебного материала путем логически стройного, систематически последовательного и ясного изложения.

Цель лекции – организация целенаправленной познавательной деятельности обучающихся по овладению программным материалом дисциплины (модуля). Чтение курса лекций позволяет дать связанное, последовательное изложение материала в соответствии с новейшими данными науки, сообщить слушателям основное содержание предмета в целостном, систематизированном виде. В ряде случаев лекция выполняет функцию основного источника информации: при отсутствии учебников и учебных пособий, чаще по новым курсам; в случае, когда новые научные данные по той или иной теме не нашли отражения в учебниках; отдельные разделы и темы очень сложны для самостоятельного изучения. В таких случаях только лектор может методически помочь обучающимся в освоении сложного материала.

Возможные формы проведения лекций:

- Вводная лекция – один из наиболее важных и трудных видов лекции при чтении систематических курсов. От успеха этой лекции во многом зависит успех усвоения всего курса. Она может содержать: определение дисциплины (модуля); краткую историческую справку о дисциплине (модуле); цели и задачи дисциплины (модуля), ее роль в общей системе обучения и связь со смежными дисциплинами (модулями); основные проблемы (понятия и определения) данной науки; основную и дополнительную учебную литературу; особенности самостоятельной работы обучающихся над дисциплиной (модулем) и формы участия в научно-исследовательской работе; отчетность по курсу.

- Информационная лекция ориентирована на изложение и объяснение обучающимся научной информации, подлежащей осмыслению и запоминанию. Это самый традиционный тип лекций в практике высшей школы.

- Заключительная лекция предназначена для обобщения полученных знаний и раскрытия перспектив дальнейшего развития данной науки.

- Обзорная лекция – это систематизация научных знаний на высоком уровне, допускающая большое число ассоциативных связей в процессе осмысления информации, излагаемой при раскрытии внутрипредметной и межпредметной связей, исключая детализацию и конкретизацию. Как правило, стержень излагаемых теоретических положений составляет научно-понятийная и концептуальная основа всего курса или крупных его разделов.

- Лекция-беседа - непосредственный контакт педагогического работника с аудиторией - диалог. По ходу лекции педагогический работник задает вопросы для выяснения мнений и уровня осведомленности обучающихся по рассматриваемой проблеме.

- Лекция-дискуссия - свободный обмен мнениями в ходе изложения лекционного материала. Педагогический работник активизирует участие в обсуждении отдельными вопросами, сопоставляет между собой различные мнения и тем самым развивает дискуссию, стремясь направить ее в нужное русло.

- Лекция с применением обратной связи заключает в себе то, что в начале и конце каждого раздела лекции задаются вопросы. Первый – для того, чтобы узнать, насколько обучающиеся ориентируются в излагаемом материале, вопрос в конце раздела предназначен для выяснения степени усвоения только что изложенного материала. При

неудовлетворительных результатах контрольного опроса педагогический работник возвращается к уже прочитанному разделу, изменив при этом методику подачи материала.

- Проблемная лекция опирается на логику последовательно моделируемых проблемных ситуаций путем постановки проблемных вопросов или предъявления проблемных задач. Проблемный вопрос – это диалектическое противоречие, требующее для своего решения размышления, сравнения, поиска, приобретения и применения новых знаний. Проблемная задача содержит дополнительную вводную информацию и при необходимости некоторые ориентиры поиска ее решения.

- Программированная лекция-консультация – педагогический работник сам составляет и предлагает обучающимся вопросы. На подготовленные вопросы педагогический работник сначала просит ответить обучающихся, а затем проводит анализ и обсуждение неправильных ответов. В лекциях можно использовать наглядные материалы, а также подготовить презентацию. Что касается презентации, то в качестве визуальной поддержки ее можно органично интегрировать во все вышеупомянутые лекции. В то же время лекцию-презентацию возможно выделить и в качестве самостоятельной формы. Лекция-презентация должна отражать суть основных и (или) проблемных вопросов лекции, на которые особо следует обратить внимание обучающихся. В условиях применения активного метода проведения занятий презентация представляется весьма удачным способом донесения информации до слушателей. Единственное, на что следует обратить внимание при подготовке слайдов, - это их оформление и текст. Слайд не должен быть перегружен картинками и лишней информацией, которая будет отвлекать от основного аспекта того или иного вопроса лекции. Во время лекции можно задавать вопросы аудитории в отношении того или иного слайда, тем самым еще больше вовлекая обучающихся в проблематику.

Краткое содержание лекционных занятий

Наименование разделов и тем	Содержание учебного материала
Раздел 1. Профессиональная этика переводчика	
Тема 1.1. Этические нормы и правила поведения переводчика. Этикет переводчика	Понятие этики и этикета. Этические нормы поведения переводчика. Переводческая этика как набор неписаных правил поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности. Имидж переводчика в глазах заказчика. Опорные пункты профессиональной этики переводчика. Особенности профессиональной этики устного переводчика. Особенности профессиональной этики письменного переводчика. Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик. Правила делового этикета. Этикет переводчика. Вежливость и незаметность переводчика. Соблюдение конфиденциальности. Переводческий этикет в отношениях с коллегами. Переводческий этикет в отношениях с заказчиком.
Тема 1.2. Моральный кодекс переводчика	Этические принципы переводчиков. Этический кодекс переводчиков России. Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России. Уважение авторских прав. Требование достойных условий труда. Профессиональная солидарность. Волонтерство. Моральный кодекс переводчика.
Раздел 2. Профессиональная компетенция переводчика	
Тема 2.1. Требования к профессиональной компетенции переводчика. Специальные умения	Понятие компетентности, компетенции, языковой личности. Компетентность как уровень владения компетенцией. Переводческая компетенция. Компетенция как сложная лингво-когнитивная категория. Компоненты переводческой

	компетенции. Языковая личность переводчика. Языковая компетенция переводчика. Коммуникативная компетенция. Предметная компетенция. Технико-трансляционная компетенция. Личностные характеристики переводчика. Морально-этический компонент. Стратегия. Формирование профессиональной компетенции переводчика. Набор специальных умений переводчика.
Тема 2.2. Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу	Профессиональные требования к переводчику. Ответственность переводчика. Требования к внешнему виду переводчика. Норма перевода как совокупность требований к качеству перевода. Нормативные требования и нормативные положения. Виды нормативных требований. Эквивалентность перевода как одно из нормативных требований. Жанрово-стилистические нормы. Прагматическая норма. Конвенциональная норма. Нормы переводческой речи.

1.2. Методические материалы по подготовке к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Практические (семинарские) занятия – одна из форм учебного занятия, направленная на развитие самостоятельности обучающихся и приобретение умений и навыков. Данные учебные занятия углубляют, расширяют, детализируют полученные ранее знания. Практическое занятие предполагает выполнение обучающимися по заданию и под руководством преподавателей одной или нескольких практических работ.

Цель практических занятий и семинаров состоит в развитии познавательных способностей, самостоятельности мышления и творческой активности обучающихся; углублении, расширении, детализировании знаний, полученных на лекции в обобщенной форме, и содействии выработке навыков профессиональной деятельности. В отдельных случаях на практических занятиях и семинарах руководителем занятия сообщаются дополнительные знания.

Для достижения поставленных целей и решения требуемого перечня задач практические занятия и семинары проводятся традиционными технологиями или с использованием активных и интерактивных образовательных технологий.

Возможные формы проведения практических (семинарских) занятий:

- Деловая игра – это метод группового обучения совместной деятельности в процессе решения общих задач в условиях максимально возможного приближения к реальным проблемным ситуациям. Имитационные игры – на занятиях имитируется деятельность какой-либо организации, предприятия или его подразделения. Имитироваться могут события, конкретная деятельность люден (деловое совещание, обсуждение плана) и обстановка, условия, в которых происходит событие или осуществляется деятельность (кабинет начальника цеха, зал заседаний). Исполнение ролей (ролевые игры) – в этих играх отрабатывается тактика поведения, действий, выполнение функций и обязанностей конкретного лица. Для проведения игр с исполнением роли разрабатывается модель-пьеса ситуации, между студентами распределяются роли с «обязательным содержанием», характеризующиеся различными интересами; в процессе их взаимодействия должно быть найдено компромиссное решение. «Деловой театр» (метод инсценировки) – в нем разыгрывается какая-либо ситуация, поведение человека в этой обстановке, обучающийся должен вжиться в образ определенного лица, понять его действия, оценить обстановку и найти правильную линию поведения. Основная задача метода инсценировки – научить ориентироваться в различных обстоятельствах, давать объективную оценку своему поведению, учитывать возможности других людей, влиять на их интересы, потребности и деятельность, не прибегая к формальным атрибутам власти, к приказу.

- Игровое проектирование - является практическим занятием или циклом занятий, суть которых состоит в разработке инженерного, конструкторского, технологического и других видов проектов в игровых условиях, максимально воссоздающих реальность. Этот метод отличается высокой степень сочетания индивидуальной и совместной работы обучающихся.

- Познавательно-дидактические игры не относятся к деловым играм. Они предполагают лишь включение изучаемого материала в необычный игровой контекст и иногда содержат лишь элементы ролевых игр. Такие игры могут проводиться в виде копирования научных, культурных, социальных явлений (конкурс знатоков, «Поле чудес», КВН и т.д.) и в виде предметно-содержательных моделей, (например, игры-путешествия, когда надо разработать рациональный маршрут, пользуясь различными картами).

- Анализ конкретных ситуаций. Конкретная ситуация – это любое событие, которое содержит в себе противоречие или вступает в противоречие с окружающей средой. Ситуации могут нести в себе как позитивный, так и отрицательный опыт. Все ситуации делятся на простые, критические и экстремальные.

- Кейс-метод (от английского case – случай, ситуация) – усовершенствованный метод анализа конкретных ситуаций, метод активного проблемно-ситуационного анализа, основанный на обучении путем решения конкретных задач – ситуаций (решение кейсов). Непосредственная цель метода case-study - обучающиеся должны проанализировать ситуацию, разобраться в сути проблем, предложить возможные решения и выбрать лучшее из них. Кейсы делятся на практические (отражающие реальные жизненные ситуации), обучающие (искусственно созданные, содержащие значительные элемент условности при отражении в нем жизни) и исследовательские (ориентированные на проведение исследовательской деятельности посредствам применения метода моделирования). Метод конкретных ситуаций (метод case-study) относится к неигровым имитационным активным методам обучения.

- Тренинг (англ. training от train – обучать, воспитывать) – метод активного обучения, направленный на развитие знаний, умений и навыков, и социальных установок. Тренинг – форма интерактивного обучения, целью которого является развитие компетентности межличностного и профессионального поведения в общении. Достоинство тренинга заключается в том, что он обеспечивает активное вовлечение всех участников в процесс обучения. Можно выделить основные типы тренингов по критерию направленности воздействия и изменений – навыковый, психотерапевтический, социально-психологический, бизнес-тренинг.

- Метод Сократа (Майевтика) – метод вопросов, предполагающих критическое отношение к догматическим утверждениям, называется еще как метод «сократовской иронии». Это умение извлекать скрытое в человеке знание с помощью искусных наводящих вопросов, подразумевающего короткий, простой и заранее предсказуемый ответ.

- Интерактивная лекция – выступление ведущего обучающего перед большой аудиторией с применением следующих активных форм обучения: дискуссия, беседа, демонстрация слайдов или учебных фильмов, мозговой штурм.

- Групповая, научная дискуссия, диспут Дискуссия – это целенаправленное обсуждение конкретного вопроса, сопровождающееся обменом мнениями, идеями между двумя и более лицами. Задача дискуссии – обнаружить различия в понимании вопроса и в споре установить истину. Дискуссии могут быть свободными и управляемыми. К технике управляемой дискуссии относятся: четкое определение цели, прогнозирование реакции оппонентов, планирование своего поведения, ограничение времени на выступления и их заданная очередность. Разновидностью свободной дискуссии является форум, где каждому желающему дается неограниченное время на выступление, при условии, что его выступление

вызывает интерес аудитории. Каждый конкретный форум имеет свою тематику – достаточно широкую, чтобы в её пределах можно было вести многоплановое обсуждение.

- Дебаты – это чётко структурированный и специально организованный публичный обмен мыслями между двумя сторонами по актуальным темам. Это разновидность публичной дискуссии участников дебатов, направляющая на переубеждение в своей правоте третьей стороны, а не друг друга. Поэтому вербальные и невербальные средства, которые используются участниками дебатов, имеют целью получения определённого результата – сформировать у слушателей положительное впечатление от собственной позиции.

- Метод работы в малых группах. Групповое обсуждение кого-либо вопроса направлено на достижение лучшего взаимопонимания и нахождения истины. Групповое обсуждение способствует лучшему усвоению изучаемого материала. Оптимальное количество участников – 5-7 человек. Перед обучающимися ставиться проблема, выделяется определенное время, в течение которого они должны подготовить аргументированный обдуманный ответ. Педагогический работник может устанавливать правила проведения группового обсуждения – задавать определенные рамки обсуждения, ввести алгоритм выработки общего мнения, назначить лидера и др.

- Круглый стол – общество, собрание в рамках более крупного мероприятия (съезда, симпозиума, конференции). Мероприятие, как правило, на которое приглашаются эксперты и специалисты из разных сфер деятельности для обсуждения актуальных вопросов. Данная модель обсуждения, основываясь на соглашениях, в качестве итогов даёт результаты, которые, в свою очередь, являются новыми соглашениями.

- Коллоквиум – (лат. colloquium – разговор, беседа) – одна из форм учебных занятий в системе образования, имеющая целью выяснение и повышение знаний обучающихся. На коллоквиумах обсуждаются: отдельные части, разделы, темы, вопросы изучаемого курса (обычно не включаемые в тематику семинарских и других практических учебных занятий), рефераты, проекты и др. работы обучающихся. Это научные собрания, на которых заслушиваются и обсуждаются доклады. Коллоквиум – это и форма контроля, массового опроса, позволяющая преподавателю в сравнительно небольшой срок выяснить уровень знаний студентов по данной теме дисциплины. Коллоквиум проходит обычно в форме дискуссии, в ходе которой обучающимся предоставляется возможность высказать свою точку зрения на рассматриваемую проблему, учиться обосновывать и защищать ее. Аргументируя и отстаивая свое мнение, обучающийся в то же время демонстрирует, насколько глубоко и осознанно он усвоил изученный материал.

- Метод «мозговой штурм» (мозговой штурм, мозговая атака, англ. brainstorming) – оперативный метод решения проблемы на основе стимулирования творческой активности, при котором участникам обсуждения предлагают высказывать как можно большее количество вариантов решения, в том числе самых фантастичных. Затем из общего числа высказанных идей отбирают наиболее удачные, которые могут быть использованы на практике. Является методом экспертного оценивания.

- Метод проектов – это способ достижения дидактической цели через детальную разработку проблемы (технологию), которая должна завершиться вполне реальным, осязаемым практическим результатом, оформленным тем или иным образом; это совокупность приёмов, действий обучающихся в их определённой последовательности для достижения поставленной задачи – решения проблемы, лично значимой для учащихся и оформленной в виде некоего конечного продукта. Основное предназначение метода проектов состоит в предоставлении учащимся возможности самостоятельного приобретения знаний в процессе решения практических задач или проблем, требующего интеграции знаний из различных предметных областей.

- Брифинг – (англ. briefing от англ. brief – короткий, недолгий) – краткая пресс-конференция, посвященная одному вопросу. Основное отличие: отсутствует презентационная часть. То есть практически сразу идут ответы на вопросы журналистов.

- Метод портфолио (итал. portfolio – 'портфель, англ. – папка для документов) – современная образовательная технология, в основе которой используется метод аутентичного оценивания результатов образовательной и профессиональной деятельности. Портфолио как подборка сертифицированных достижений, наиболее значимых работ и отзывов на них.

Вопросы для самоподготовки к практическим (семинарским) занятиям по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Тема 1.1. Этические нормы и правила поведения переводчика. Этикет переводчика

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие этики и этикета.
2. Сущность и назначение профессиональной этики.
3. Этические нормы поведения переводчика.
4. Переводческая этика как набор неписаных правил поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности.
5. Имидж переводчика в глазах заказчика.
6. Опорные пункты профессиональной этики переводчика.
7. Особенности профессиональной этики устного переводчика.
8. Особенности профессиональной этики письменного переводчика.
9. Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик.
10. Правила делового этикета.
11. Этикет переводчика.
12. Вежливость и незаметность переводчика.
13. Соблюдение конфиденциальности.
14. Фоновые знания и эрудиция переводчика как составляющие профессионализма.
15. Переводческий этикет в отношениях с коллегами.
16. Переводческий этикет в отношениях с заказчиком.

Тема 1.2. Моральный кодекс переводчика

Вопросы для самоподготовки:

1. Этические принципы переводчиков.
2. Этический кодекс переводчиков России.
3. Моральная, этическая и юридическая ответственность переводчика за свою деятельность.
4. Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России.
5. Уважение авторских прав.
6. Требование достойных условий труда.
7. Профессиональная солидарность.
8. Волонтерство.
9. Моральный кодекс переводчика.
10. Правила ситуативного поведения.

Тема 2.1. Требования к профессиональной компетенции переводчика. Специальные умения

Вопросы для самоподготовки:

1. Понятие компетентности, компетенции, языковой личности.
2. Компетентность как уровень владения компетенцией.
3. Переводческая компетенция.
4. Компетенция как сложная лингво-когнитивная категория.
5. Компоненты переводческой компетенции.
6. Языковая личность переводчика.
7. Языковая компетенция переводчика.
8. Коммуникативная компетенция.
9. Предметная компетенция.
10. Технико-трансляционная компетенция.
11. Личностные характеристики переводчика.
12. Морально-этический компонент.
13. Переводческая стратегия.
14. Формирование профессиональной компетенции переводчика.
15. Набор специальных умений переводчика.

Тема 2.2. Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу

Вопросы для самоподготовки:

1. Профессиональные требования к переводчику.
2. Ответственность переводчика.
3. Требования к внешнему виду переводчика.
4. Внешний вид и стиль переводчика.
5. Соответствие стилю и требованиям мероприятия.
6. Норма перевода как совокупность требований к качеству перевода.
7. Нормативные требования и нормативные положения.
8. Виды нормативных требований.
9. Эквивалентность перевода как одно из нормативных требований.
10. Жанрово-стилистические нормы.
11. Прагматическая норма.
12. Конвенциональная норма.
13. Нормы переводческой речи.
14. Ситуации конструктивного общения и конфликтные ситуации в переводе.
15. Правила ситуативного поведения.

1.3. Учебно-наглядные пособия по разделам (темам) дисциплины (модуля)

Тема 1.1. Этические нормы и правила поведения переводчика. Этикет переводчика

Демонстрационные материалы, видеофильм «Этические нормы поведения переводчика».

Тема 1.2. Моральный кодекс переводчика

Демонстрационные материалы, видеофильм «Моральный кодекс переводчика».

Тема 2.1. Требования к профессиональной компетенции переводчика. Специальные умения

Демонстрационные материалы, видеофильм «Я – переводчик».

Тема 2.2. Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу

Демонстрационные материалы, таблицы «Нормативные требования к переводу».

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) И САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) «*Наименование дисциплины (модуля)»* предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Аудиторные занятия проходят в форме лекций, семинаров, практических и лабораторных занятий. Самостоятельная работа включает разнообразный комплекс видов и форм работы обучающихся.

Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы его проведения.

Подготовка к учебному занятию лекционного типа заключается в следующем.

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к занятию семинарского типа.

При подготовке и работе во время проведения занятий семинарского типа следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к учебному занятию семинарского типа заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач практического занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Работа во время проведения учебного занятия семинарского типа включает:

− консультирование студентов преподавателями и вспомогательным персоналом с целью предоставления исчерпывающей информации, необходимой для самостоятельного выполнения предложенных преподавателем задач.

− самостоятельное выполнение заданий согласно обозначенной рабочей программой дисциплины (модуля) тематики.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа - планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту в области медицины общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине. Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент

должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное - это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи.

Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. refenre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Критерии оценки реферата

Обучающийся, защищающий реферат, должен рассказать о его актуальности, поставленных целях и задачах, изученной литературе, структуре основной части, сделанных в ходе работы выводах.

По окончанию выступления ему может быть задано несколько вопросов по представленной проблеме.

Оценка складывается из соблюдения требований к реферату, грамотного раскрытия темы, умения четко рассказывать о представленном реферате, способности понять суть задаваемых по работе вопросов и найти точные ответы на них.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекциях или семинарских занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Критерии оценки эссе:

«Отлично» – исключительные знания материала, абсолютное понимание сути, безукоризненное знание основных понятий и положений, логически и лексически грамотно изложенный, содержательный, аргументированный, конкретный и исчерпывающий ответ.

«Хорошо» – глубокие знания материала, правильное понимание сути, знание основных понятий и положений, содержательный, полный и конкретный ответ.

«Удовлетворительно» – твердые, но недостаточно полные знания, верное понимание сути, в целом правильный ответ.

«Неудовлетворительно» – непонимание сущности задания, грубые ошибки в ответе.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Критерии оценки теста:

«*Зачтено*» - если обучающийся правильно выполнил не менее 2/3 всей работы или допустил не более одной грубой ошибки и двух недочетов, не более одной грубой и одной негрубой ошибки, не более трех негрубых ошибок, одной негрубой ошибки и трех недочетов, при наличии четырех-пяти недочетов.

«*Не зачтено*» - если число ошибок и недочетов превысило норму для оценки 3 или правильно выполнено менее 2/3 всей работы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

- титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;
- все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;
- приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);
- единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;
- все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;
- рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;
- названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике;

Критерии оценки доклада

При выполнении доклада обучающийся должен продемонстрировать умение кратко излагать прочитанный материал, а также умение обобщать и анализировать материал по теме доклада.

Презентация

Методические материалы к презентациям

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.

4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.

5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Критерии оценки презентации

1. Объём презентации 10 -20 слайдов.
2. Правильность оформления титульного слайда.
3. Актуальность отобранного материала, обоснованность формулировки цели и задач работы.
4. Наглядность и логичность презентации, обоснованность использования таблиц, диаграмм, рисунков, фотографий, карт, видео – вставок, звукового сопровождения; правильный выбор шрифтов, фона, других элементов дизайна слайда.
5. Объём и качество источников информации (не менее 2-х интернет – источников и не менее 2-х литературных источников).

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Критерии оценки опроса

«Отлично»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос;

– в ответе прослеживается четкая структура, логическая последовательность, отражающая сущность раскрываемых понятий, теорий, явлений;

– знание по предмету демонстрируются на фоне понимания его в системе данной науки и междисциплинарных связей;

– свободное владение терминологией;

– ответы на дополнительные вопросы четкие, краткие;

«Хорошо»:

– дан полный, развернутый ответ на поставленный вопрос, показано умение выделять существенные и несущественные признаки, причинно-следственные связи;

– ответ недостаточно логичен с единичными ошибками в частностях, исправленные студентом с помощью преподавателя;

– единичные ошибки в терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы правильные, недостаточно полные и четкие.

«Удовлетворительно»:

– ответ не полный, с ошибками в деталях, умение раскрыть значение обобщённых знаний не показано, речевое оформление требует поправок, коррекции;

– логика и последовательность изложения имеют нарушения, студент не способен самостоятельно выделить существенные и несущественные признаки и причинно-следственные связи;

– ошибки в раскрываемых понятиях, терминах;

– студент не ориентируется в теме, допускает серьезные ошибки;

– студент не может ответить на большую часть дополнительных вопросов.

«Неудовлетворительно»:

– ответ представляет собой разрозненные знания с существенными ошибками по вопросу;

– присутствуют фрагментарность, нелогичность изложения, студент не осознает связь обсуждаемого вопроса с другими объектами дисциплины, речь неграмотная;

– незнание терминологии;

– ответы на дополнительные вопросы неправильные.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Критерии оценки практического задания:

«Отлично» – правильный ответ, дается четкое обоснование принятому решению; рассуждения четкие последовательные логические; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Хорошо» – правильный ответ, дается обоснование принятому решению; но с не существенными ошибками, в рассуждениях отсутствует логическая последовательность; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания, правильно используются формулы, понятия, процедуры, имеющие прямое отношение к задаче для подтверждения принятого решения.

«Удовлетворительно» – правильный ответ, допускаются грубые ошибки в обосновании принятого решения; рассуждения не последовательные сумбурные; используются ссылки на полученные при изучении дисциплины знания; используются формулы, процедуры, понятия, имеющие прямое значение для подтверждения принятого решения, однако, при обращении к ним допускаются серьезные ошибки, студент не может правильно ими воспользоваться.

«Неудовлетворительно, не зачтено» – ответ неверный, отсутствует обоснование принятому решению; студент демонстрирует полное непонимание сути вопроса.

Для оценки решения ситуационной задачи (аналитического задания):

Оценка «отлично» выставляется, если задача решена грамотно, ответы на вопросы сформулированы четко. Эталонный ответ полностью соответствует решению студента, которое хорошо обосновано теоретически.

Оценка «хорошо» выставляется, если задача решена, ответы на вопросы сформулированы не достаточно четко. Решение студента в целом соответствует эталонному ответу, но не достаточно хорошо обосновано теоретически.

Оценка «удовлетворительно» выставляется, если задача решена не полностью, ответы не содержат всех необходимых обоснований решения.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если задача не решена или имеет грубые теоретические ошибки в ответе на поставленные вопросы.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение учебных дисциплин (модулей) завершается зачетом/зачетом с оценкой или экзаменом. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к экзамену, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На зачете или экзамене студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний.

3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ ЗНАНИЙ, УМЕНИЙ, НАВЫКОВ И (ИЛИ) ОПЫТА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

3.1. Организационные основы применения балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю)

Оценка качества освоения обучающимися дисциплины (модуля) реализуется в формате балльно-рейтинговой системы оценки успеваемости обучающихся (БРСО).

БРСО в ходе текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется по 100-балльной шкале.

Академический рейтинг обучающегося по дисциплине (модулю) складывается из результатов:

– текущего контроля успеваемости (максимальный текущий рейтинг обучающегося 80 рейтинговых баллов);

– промежуточной аттестации (максимальный рубежный рейтинг обучающегося 20 рейтинговых баллов).

Условия оценки освоения обучающимся дисциплины (модуля) в формате БРСО доводятся преподавателем до сведения обучающихся на первом учебном занятии, а также размещены в свободном доступе в электронной информационно-образовательной среде Университета.

3.2. Проведение текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

В течение учебного семестра до промежуточной аттестации на основании утвержденной рабочей программы дисциплины (модуля) формируется текущий рейтинг

обучающегося. Текущий рейтинг обучающегося складывается как сумма рейтинговых баллов, полученных им в течение учебного семестра по всем видам учебных занятий по учебной дисциплине.

В процессе текущего контроля оцениваются следующие действия обучающегося, направленные на освоение компетенций в рамках изучения учебной дисциплины:

– академическая активность (посещаемость учебных занятий, самостоятельное изучение содержания учебной дисциплины в электронной информационно-образовательной среде, соблюдение сроков сдачи практических заданий и текущих контрольных мероприятий и др.);

– выполнение и сдача текущих и итогового практических заданий (эссе, рефераты, творческие задания, кейс-задания, лабораторные работы, расчетные задания и др., активное участие в групповых интерактивных занятиях (дискуссии, WiKi-проекты и др.), защита проектов и др.);

– прохождение рубежей текущего контроля, включая соблюдение графика их прохождения в электронной информационно-образовательной среде.

Для планирования расчета текущего рейтинга обучающегося используются следующие пропорции:

Вид учебного действия	**Максимальная рейтинговая оценка, баллов**
академическая активность	*10*
практические задания	*40*
из них: текущие практические задания	*20*
итоговое практическое задание	*20*
рубежи текущего контроля	*30*
ИТОГО:	***80***

В течение учебного семестра по дисциплине (модулю) обучающимся должен быть накоплен текущий рейтинг не менее 52 рейтинговых баллов (65% от максимального значения текущего рейтинга).

Необходимыми условиями допуска обучающегося к промежуточной аттестации по дисциплине являются положительное прохождение обучающимся не менее 65% рубежей текущего контроля с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла за каждый рубеж текущего контроля и положительное выполнение итогового практического задания с накоплением не менее 65% максимального рейтингового балла, установленного за итоговое практическое задание.

Невыполнение вышеуказанных условий является текущей академической задолженностью, которая должна быть ликвидирована обучающимся до контрольного мероприятия промежуточной аттестации.

Сведения о наличии у обучающихся текущей академической задолженности, сроках и порядке добора рейтинговых баллов для её ликвидации доводятся до обучающихся педагогическим работником.

В случае неликвидации текущей академической задолженности, педагогический работник обязан во время контрольного мероприятия промежуточной аттестации поставить обучающемуся 0 рейтинговых баллов. В этом случае ликвидация текущей академической задолженности возможна в периоды проведения повторной промежуточной аттестации.

3.3. Проведение промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю) в соответствии с балльно-рейтинговой системой оценки успеваемости обучающегося

Промежуточная аттестация по дисциплине (модулю) проводится в соответствии с Положением о промежуточной аттестации обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программ специалитета в Российском государственном социальном университете и Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

На промежуточную аттестацию отводится 20 рейтинговых баллов.

Ответы обучающегося на контрольном мероприятии промежуточной аттестации оцениваются педагогическим работником по 20-балльной шкале, а итоговая оценка по дисциплине (модулю) выставляется по системе зачтено/не зачтено для зачета.

Критерии выставления оценки определяются Положением о балльно-рейтинговой системе оценки успеваемости обучающихся по основным профессиональным образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры в Российском государственном социальном университете.

В процессе определения рубежного рейтинга обучающегося используется следующая шкала:

Рубежный рейтинг	**Критерии оценки освоения обучающимся учебной дисциплины в ходе контрольных мероприятий промежуточной аттестации**
19-20 рейтинговых баллов	обучающийся глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, тесно увязывает с задачами и будущей деятельностью, не затрудняется с ответом при видоизменении задания, свободно справляется с задачами и практическими заданиями, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал, не допуская
16-18 рейтинговых баллов	обучающийся твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос, может правильно применять теоретические положения и владеет необходимыми умениями и навыками при выполнении практических
13-15 рейтинговых баллов	обучающийся освоил основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, недостаточно правильные формулировки, нарушает последовательность в изложении программного материала и испытывает затруднения в выполнении практических заданий
1-12 рейтинговых баллов	обучающийся не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, с большими затруднениями выполняет практические задания
0 рейтинговых баллов	не аттестован

Если результат контроля успеваемости в рамках проведения контрольных мероприятий промежуточной аттестации (рубежный рейтинг обучающегося) неудовлетворительный (получено менее 13 рейтинговых баллов), то промежуточная аттестация по учебной дисциплине (модулю) невозможна даже при наличии высокого

текущего рейтинга, полученного по итогам текущего контроля по учебной дисциплине (модулю).

Приложение № 1 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты лекционных занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ЛЕКЦИОННЫХ ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Профессиональная и деловая этика переводчика

2. Цели занятия:

- получение обучающимися теоретических знаний об основах профессиональной и деловой этики переводчика

- формирование у обучающихся комплексного представления о системе профессиональной этики переводчика: об особенностях профессии переводчика, о месте перевода среди других средств коммуникации, о деловом, речевом этикете, культуре общения в профессиональной сфере, моральных, этических и правовых нормах профессии переводчика.

3. Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
1	Введение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
2	Основная часть	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления
3	Заключение	Лекция (рассказ, беседа, иллюстрация), стимулирование мышления

4. Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса.

1. **Тема лекционного занятия 1.1 Этические нормы и правила поведения переводчика. Этикет переводчика**

Текст лекции

Этические нормы и правила поведения переводчика

У представителей любой профессии есть свои нормы и правила поведения. Деловой этикет сформировался в течение длительного времени как результат постоянного отбора правил и форм наиболее целесообразного делового поведения, которое способствует достижению успеху в деловых отношениях. Свой деловой этикет есть у каждой профессии, в нём отражаются стандарты поведения, принятые для этой профессии, особенности взаимоотношений с людьми в условиях функционирования данной профессии и многое другое – все то, что определяет и регулирует человека как представителя определенной профессии.

Следует подчеркнуть, что в каждой профессии имеются свои моральные нормы и законы профессионального поведения, которые нельзя нарушать. Основой любой профессии

являются честность, обязательность, профессиональная взаимопомощь. Профессия переводчика также не является исключением.

Переводческая этика – это своеобразный набор неписаных правил поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности, прежде всего во взаимоотношениях с заказчиком перевода, другими участниками переводимого мероприятия, а также с коллегами-переводчиками. Сложившаяся переводческая этика направлена на создание позитивного имиджа переводчика в глазах заказчика. Соблюдение этих неписаных норм и правил в разы повышает гарантии того, что заказчик в следующий раз вновь пригласит именно этого переводчика.

Полноценное осознание роли перевода и переводчика приходится на середину XX в. О них всерьез заговорили такие известные устные переводчики, как П. Палажченко, А. Чужакин, Г. Мирам, А. Паго. К вопросам этики неоднократно обращается теоретик и практик перевода Р. К. Миньяр-Белоручев. Одно из сложившихся определений формулируется следующим образом:

Переводческая этика – это профессиональная этика переводчика, интегрирующая в себя и совершенно не отменяющая принятые в данном обществе нормы и правила общечеловеческой и деловой этики.

Сложившаяся переводческая этика ориентирована на создание позитивного имиджа переводчика в глазах заказчика. Соблюдение этих неписаных норм и правил повышает гарантии того, что (при прочих равных условиях) заказчик в следующий раз снова пригласит именно этого переводчика.

Профессиональная этика включает в себя моральные принципы, нормы профессионального поведения, требования профессиональной пригодности, твердое знание переводчиком своего правового статуса, знакомство с техническим обеспечением перевода.

Переводческая этика подразумевает прежде всего **корректность, обязательность и конфиденциальность.**

Моральные принципы переводчика, т.е. определение того, что можно и чего нельзя переводчику, – задача не такая уж простая. Мнения российских практиков по поводу того, что аморально, а что нет, несколько расходятся, и повинна в этом прежде всего долгая пора хаоса в этой области. Тем не менее некий общий знаменатель из разнородных мнений извлечь можно.

Соблюдение этических норм в ситуации перевода существенно влияет на результат. Поскольку устный перевод – это работа в прямом контакте с людьми, от переводчика, прежде всего, требуется соблюдение норма этики общения, оно входит почти в любую профессиональную этику. Значит, переводчик должен в полной мере обладать умением себя вести, быть воспитанным человеком. Диапазон представлений о воспитанности чрезвычайно широк. Но всегда в основе воспитанности правила, позволяющие человеку проявлять к другим людям такое же уважение, как к самому себе. Создание с помощью интимного просторечного тона группировки внутри коллектива людей, участвующих в общении, – это неуважение к остальным. Столь же неуважительно говорить о человеке в его присутствии "он". Тем более что это искажает смысл текста.

Опорные пункты профессиональной этики переводчика:

- Переводчик не собеседник и не оппонент клиента, а транслятор, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке. Из этого следует, что текст для переводчика неприкосновенен. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять смысл и состав текста при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т.п. не поставлена заказчиком.

- При переводе переводчик с помощью известных ему профессиональных действий всегда стремится в максимальной мере передать инвариант исходного текста, ориентируясь на функциональные доминанты подлинника.
- В ситуации перевода переводчик обязан соблюдать этику устного общения, уважая свободу личности клиента и не ущемляя его достоинство.
- В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облеченным также и дипломатическими полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков в обстановке международных контактов). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан защищать при этом интересы какой-то одной стороны.
- В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же, как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.

Работа устного переводчика, как и вообще владение речью, неразрывно связана с надежностью функционирования организма. Если переводчику предстоит работать, он обязан хорошо выспаться. Он должен владеть основными приемами аутотренинга и самонастройки, чтобы никакие внешние и личные обстоятельства не сказывались на качестве его работы. Он обязан выходить на работу абсолютно здоровым. Только при этих условиях может быть обеспечена его надежность как транслятора информации.

Профессиональная этика диктует и реакцию на личные, индивидуальные особенности речи оратора. Ведь речь оратора далеко не всегда нормативна. Автор устного текста может допускать различные отклонения от нормы:

- Он может говорить на диалекте (территориальные отклонения).
- В его речи могут встречаться отдельные черты местного варианта нормы.
- У него могут быть индивидуальные дефекты речи, шепелявость, картавость, заикание, гнусавость, и т.п.
- Он может употреблять сорные слова (например, в русском: как бы, значит, так сказать, что ли).
- Он может говорить на ломаном языке, смешивать языки.

Во всех этих случаях, как бы ни забавляла переводчика странность речи оратора, он не имеет права проявлять своих чувств. А для этого он должен быть заранее готов к возможности таких странностей. Если речь идет о территориальных отклонениях, переводчику следует заранее с ними ознакомиться. В любом случае переводчик опускает названные отклонения и заменяет их при переводе моделью литературной нормы языка перевода.

Ясно, что переводчик – живой человек и он может чего-то не знать, что-то не понять; при этом устный переводчик, работая в обстановке дефицита времени, не имеет возможности посмотреть в словарь, полистать справочник. Но тогда – и это важное правило профессиональной этики – переводчик обязан сигнализировать о своей недостаточной компетентности и фактах непонимания исходного текста, а не скрывать их. Как раз в этих случаях переводчик имеет право заявлять о себе, задавать уточняющие вопросы, просить повторить, пояснить, если он не расслышал, не запомнил, не знаком с терминами. Если же ему предстоит переводить тексты по заранее известной тематике, он должен подготовиться к

работе, составить собственный рабочий словарь-тезаурус, проконсультироваться со специалистами.

Большинство уже упомянутых морально-этических принципов актуальны и для письменного перевода. Но поскольку его продуктом является письменный текст, к этическим нормам относятся и правила отражения состава, и правила оформления письменного текста. Если перед письменным переводчиком не поставлено особой задачи, он обязан передать весь состав, т.е. все текстовые единицы на языке оригинала: заглавие, титулы автора, сноски, подписи под иллюстрациями и т.п. Слова и фрагменты текста на других языках, помимо языка оригинала, переносятся в текст перевода без изменения. Хотя в большинстве случаев переводчику приходится навести справки у специалистов о том, что означают эти фрагменты, чтобы понять общий смысл текста. Не переводится также Summary на английском языке в современном научном тексте. В тексте перевода должны быть обозначены страницы исходного текста, чтобы пользователь мог легко в нем ориентироваться. Средства графического выделения должны быть либо воспроизведены, либо заменены равнозначными. Сокращения должны быть по возможности расшифрованы и приведены в тексте перевода в исходном, полном и сокращенном виде на языке перевода. В конце перевода **переводчик** обязан проверить полноту состава текста, так как пропуски случаются даже у самых опытных переводчиков. Соблюдение всех этих правил оформления и передачи текста в письменном переводе обеспечивает корректное отношение к заказчику.

Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик

Профессиональная этика соответственно диктует и реакцию на какие-либо личные, индивидуальные особенности речи оратора, потому что речь оратора далеко не всегда может быть нормативной. Автор устного текста может допускать различные отклонения от нормы:

1. *Профессиональный сленг*

Одной из серьезных проблем, с которой может столкнуться переводчик или агентство переводов при переводе технических документов и писем – это использование профессионального сленга. Регулируется этот вопрос речевым этикетом, который, как правило, разрешает использование сленга в общении профессионалов, но исключает его, если среди участников общения есть неспециалисты. Профессиональный сленг не следует путать со специальной терминологией, потому что со специальной терминологией переводчикам неизбежно приходится работать. Например, при переводе медицинских или технических текстов, или переводе документов юридического и делового характера. Однако эту терминологию можно найти в общих или специализированных словарях.

2. *Непонимание исходного текста*

Не исключено, что переводчик может чего-то не знать или что-то не понять. При этом устный переводчик, который вынужден работать в постоянной обстановке дефицита времени, не имеет возможности заглянуть в словарь, полистать какой-либо справочник. Но тогда переводчик обязан сигнализировать о своей недостаточной компетентности и фактах непонимания исходного текста, а не скрывать их. Например, у голландских синхронистов когда-то было принято иметь в кабинке два красных флажка с надписями "стоп" и "медленнее". Как только докладчик начинал спешить, они тут же сигнализировали оратору этими флажками.

3. *Сорные слова*

Не рекомендуется начинать перевод с придаточных предложений, вопросительных слов, междометий типа «ну», «значит», «что», и т.д. Лучше начать свое высказывание с обстоятельства места и времени или с вводных слов: actually, in fact, as a matter of fact, it will be recalled, I would say that и т.д. Они дадут хоть полсекунды на размышление, помогут избежать речевого сора. Также сорные слова могут присутствовать и в речи оратора.

Например, в русском языке: как бы, значит, так сказать, что ли. Важно отметить, что, несмотря на наличии этих слов в речи, переводчик их переводить не должен.

4. *Диалект*

Особенно часто с такой проблемой сталкиваются переводчики, работающие с китайским языком. Как известно, в китайском языке существует множество диалектов, поэтому переводчик сначала должен узнать, с людьми из какой части Китая ему предстоит работать.

5. *Индивидуальные дефекты речи*

У автора устного текста могут быть индивидуальные дефекты речи, шепелявость, картавость, заикание, гнусавость, и т.п. Но такие дефекты никак не отражаются на переводе.

На наш взгляд, такие недочёты в работе могут встречаться в любой профессии, главное – суметь не растеряться.

Этикет переводчика

Деловое взаимодействие с иностранными партнерами уже давно перестало быть экзотикой для российских компаний. Годы многолетнего развития международных связей создали предпосылки для того, чтобы свободное владение иностранными языками стало естественным условием профессионального становления в российском бизнесе. Именно поэтому многие деловые встречи на сегодняшний день проходят без привлечения переводчиков, особенно если они носят неформальный характер и если в ходе встречи используется один из распространенных языков международного общения, например, английский, французский или немецкий.

Однако в некоторых случаях без услуг устного перевода не обойтись. И тогда становится очень важно, чтобы переводчик справился с поставленной задачей на высоком профессиональном уровне. Речь идет не только о прекрасном знании иностранного и родного языков и владении техникой устного перевода, но и об умении выполнить свою работу в соответствии с принципами профессионального делового этикета.

Статус переводчика на деловой встрече весьма своеобразен. С одной стороны, он является важнейшим звеном переговоров, обеспечивающим взаимопонимание участников встречи, с другой стороны – его работа должна быть максимально «незаметной», а роль – только вспомогательной. Переводчик не самостоятельный участник переговоров, а лишь «инструмент», позволяющий организовать деловые переговоры предельно эффективно.

Переводчик, не имея возможности высказывать собственные мысли, обязан абсолютно точно передать не только содержание и смысл высказываний, но также и стиль речи говорящего, ее эмоциональную окраску, общие интонации. Такое «вживание» в чужой образ требует большого мастерства, а также значительного эмоционального и физического напряжения.

Максимальная приближенность перевода к смыслу исходной речи не означает, что перевод должен быть дословным. При переводе важно не сохранение формы и конструкции речи, а точное донесение смысла речи средствами другого языка. Решение этой непростой задачи под силу лишь настоящим профессионалам.

Говоря про правила делового этикета при переводе, стоит иметь в виду, что соблюдение делового этикета требуется не только от устного переводчика, но и от самих участников встречи. К сожалению, на практике этот аспект часто упускается из вида. Участники переговоров могут говорить слишком быстро, слишком тихо или невнятно, не делать пауз для перевода, загромождать свою речь непомерно сложными синтаксическими конструкциями, использовать жаргонные слова или с трудом поддающиеся моментальному переводу идиоматические выражения. Следствие такого подхода — снижение качества перевода и, как результат, снижение эффективности проведенной встречи.

Если переводчик не расслышал или не понял произнесенную фразу, он может попросить выступающего повторить ее или кратко пояснить, о чем именно идет речь. Выступающему не стоит проявлять недовольства по этому поводу. Во-первых, причина вопросов переводчика может быть в невнятности речи или нечеткости формулировок самого выступающего. Во-вторых, раздражение выступающего может добавить переводчику волнения, что негативно отразится на качестве перевода. И, наконец, другие участники встречи, не понимающие диалога между переводчиком и выступающим, могут неверно истолковать раздражение последнего и отнести его на свой счет.

Взаимное соблюдение правил деловой этики, проявление уважения друг к другу и чувство такта – залог успеха организации любых мероприятий с участием устного переводчика.

Деловой этикет сформировался в течение длительного времени как результат постоянного отбора правил и форм наиболее целесообразного делового поведения, способствующего успеху в деловых отношениях. Свой деловой этикет присутствует у каждой профессии, в нём отражаются стандарты поведения, принятые для этой профессии, особенности взаимоотношений с людьми в условиях функционирования данной профессии и многое другое – всё то, что определяет и регулирует человека как представителя определенной профессии.

Представители любой профессии имеют свои нормы и правила поведения. С помощью этих норм и правил профессия утверждает свое место в обществе, а общество, со своей стороны, оказывает влияние на этику профессии. В любой профессии имеются свои моральные нормы и законы профессионального поведения, которые нельзя нарушать. Честность, обязательность, профессиональная взаимопомощь стали знаменем любой профессии. Профессия переводчика не исключение. Возникнув много веков назад, она постоянно доказывала свою необходимость людям. Менялось отношение общества к ней, менялись и этические нормы. К началу XX в. они имели уже определенные очертания и постоянно оттачивались на протяжении всего XX столетия.

Специфика этикета переводчиков определяется такими факторами, как тесное взаимодействие с представителями других культур – а, значит, необходимо знание обычаев и протокола не только своей страны, но и других стран, – авторское право, уникальность и неповторяемость задач, стоящих в процессе работы. От квалификации переводчика часто зависит атмосфера и успех переговоров, особенно хорошо, когда переводчик владеет специальным (профильным) языком. И ещё одно важное требование к переводчику, едва ли не первое, которое к нему предъявляется – это… незаметность. Идеальный перевод – это перевод, при котором люди не замечают, что общаются через третье лицо.

Надо помнить, что нет перевода с языка на язык, но всегда – еще и с культуры на культуру. Если это обстоятельство недооценить, перевод может вовсе не войти в чужой контекст, либо остаться в нем незамеченным. При любом переводе что-то неизбежно остается непереведенным. Что именно – приходится в каждом конкретном случае сознательно и продуманно решать.

Переводчик – вежливый и незаметный

В Европе и Северной Америке средний образованный человек (чиновник, технический специалист, бизнесмен) говорит, по крайней мере, на одном иностранном языке. Казалось бы, переводческая профессия должна быть упразднена за ненадобностью.

Однако этого не происходит и именно потому, что западные чиновники и бизнесмены на собственном опыте постигли простую, казалось бы, истину: "Для того, чтобы переводить, знать иностранный язык недостаточно".

Помимо языка существуют ещё миллионы нюансов, которые нельзя упускать из виду в процессе перевода переговоров. Знанием таких нюансов профессиональный переводчик отличается от начинающего.

Соблюдение этических норм в ситуации перевода существенно влияет па результат труда. Поскольку устный перевод – это работа в прямом контакте с людьми, от переводчика прежде всего требуется соблюдение норм этики общения. Значит, переводчик должен в полной мере обладать умением себя вести, быть воспитанным человеком. Но всегда в основе воспитанности правила, позволяющие человеку проявлять к другим людям такое же уважение, как к самому себе.

В деловых встречах и переговорах переводчик находится в своеобразном положении. С одной стороны, его услуги необходимы, а следовательно, он – обязательный участник переговоров. Но своеобразие его положения в том и состоит, что, с другой стороны, при всей своей необходимости он должен быть «невидимкой». Хороший переводчик должен быть не заметен – это касается и одежды, и голоса, и всего поведения. Это не самостоятельный участник деловых переговоров, это «инструмент», с помощью которого процесс деловых международных переговоров протекает наиболее эффективно.

Используя услуги переводчика, участник переговоров во время перевода предыдущей фразы имеет дополнительное время на обдумывание высказанных им идей и предложений, поскольку время, затрачиваемое переводчиком на перевод предыдущей фразы, для участника переговоров – пауза, позволяющая лучше обдумать будущие слова, сконцентрировать свое внимание на смысле и содержании своих будущих фраз.

Переводчик не имеет возможности высказывать собственные мысли, это только посредник, однако он обязан абсолютно точно передавать на двух языках не только смысл высказываний, но и их эмоциональную окраску, стиль речи говорящего, даже темп речи и интонационный строй, по возможности, конечно. Такое «вживание» в образ того, чью речь приходится переводить, требует от переводчика большого физического и эмоционального напряжения.

Этичным со стороны участников деловых встреч и переговоров бизнесменов разных стран будет учет особенностей в условиях труда переводчика. Этические нормы требуют от говорящих использовать короткие фразы, которые должны быть предельно простыми, не употреблять метафор, идиоматических выражений, пословиц и поговорок.

Для переводчика должен существовать только смысл переводимого текста, и вызвать какие-либо эмоции у слушателей (смех, негодование и т.д.) он может только за счет правильной передачи смысла, а не за счет таких невербальных средств, как жесты, интонации, тон голоса. Голос и все поведение переводчика должны быть всегда нейтральными, независимо от эмоций выступающего.

Насколько переводчик вправе делиться с окружающими той информацией, которую он почерпнул по время перевода – очень деликатный вопрос. Подписку о неразглашении информации от переводчиков требуют, например, в ходе судебного разбирательства. В остальных случаях работа переводчика, как правило, не секретна, ее результаты публикуются либо во время работы (устный перевод на конференции есть публикация), либо через некоторое время (письменный перевод статей и книг). Однако действуют ситуации, когда перевод конфиденциален. Например, переводчик участвует в личных переговорах.

Во время официальных встреч, если у каждой стороны есть свой переводчик, следует переводить только речь членов своей делегации. То, что говорят представители другой стороны, переводит их переводчик. При этом нельзя «поправлять» своего иностранного коллегу.

Если же приходится работать на приеме, который проходит стоя (такие приемы называют «а-ля фуршет»), надо держать постоянно в руке наполовину наполненный бокал,

чтобы официанты с подносами не отвлекали, но надо почти ничего не пить, так как даже небольшое опьянение может положить конец карьере.

Вот что советует начинающим переводчикам Г. Мирам: «…не есть и не пить, а делать вид, что ешь и пьешь. Наешьтесь заранее, выпьете потом с друзьями – это не ваш пир. Для переводчика застолье – это работа и, повторяю, очень тяжелая. Но нельзя и сидеть истуканом, с каменным лицом – люди веселятся и надо соответствовать».

Переводчику важно во время официальных встреч быть в костюме и при галстуке, находиться вблизи представителя своей страны, с которым он работает, и внимательно слушать текст, подлежащий переводу или же краткому пересказу, в зависимости от обстоятельств. Впрочем, уметь слушать и слышать – это не только вопрос этикета, это важнейшее умение переводчика.

Голос профессионального переводчика обязательно должен быть правильно поставлен. Можно обратиться за консультацией к знакомым актерам, преподавателям фонетики, наконец, к логопеду – они подскажут, как тренировать ("поставить") голос. Если правильно "поставить" голос, то избавишься от лишних усилий, будет хорошо слышно в любой аудитории.

Рассадка за столом

Хотелось бы поговорить о рассадке за столом отдельно. Существует несколько вариантов рассадки за столом переговоров. Главы делегаций могут сидеть во главе стола (переводчики находятся сбоку), а далее за столом располагаются остальные члены делегации по рангам.

Чаще используется другой вариант: главы делегаций сидят в центре стола, друг напротив друга, рядом с ними переводчики и далее члены делегаций по рангам.

Если в переговорах участвуют три и более сторон, то они рассаживаются по алфавиту по часовой стрелке вокруг круглого или прямоугольного стола. Председательствуют по очереди по алфавиту, или на первом заседании председательствует хозяин, а далее по алфавиту.

Во время деловых приемов переводчик размещается слева от того лица, чью речь надо будет переводить. Если услуги переводчика не требуются во время беседы за столом, его сажают на другое место, которое он покидает лишь тогда, когда надо приступить к переводу: он садится чуть в стороне и сзади того лица, чью речь надо переводить, и осуществлять перевод.

По мнению Юрия Новикова (дипломированного переводчика-референта немецкого и английского языков, члена Правления Союза переводчиков России), переводческий этикет включает следующие элементы:

1. Выполнение переводов в сроки с должным качеством.
2. Добросовестное отношение ко всем своим переводческим обязанностям.
3. Пунктуальность.
4. Соблюдение дресс-кода.
5. Вежливое и корректное отношение со всеми участниками переводимого мероприятия.

Переводческий этикет *в профессиональных отношениях между переводчиками* традиционно включает следующие моменты:

1. Считается недопустимым в присутствии заказчиков открыто поправлять своего коллегу-переводчика, если он переводит неправильно, и вообще как-либо обсуждать качество его перевода.
2. Считается неколлегиальным и некорректным "уводить" заказчика у своего коллеги.

Этикет переводчика *по отношению к заказчику переводов* заключается в основном в следующем:

1. Ведение всех контактов с фирмой заказчика и ее клиентами только через ответственное лицо, отвечающее за организацию перевода и приглашение переводчиков.

2. Воздержание от прямых телефонных контактов или переписки по электронной почте с докладчиками и другими представителями заказчика, если это не оговорено с заказчиком заранее и не вызвано острой необходимостью.

3. Конфиденциальность, т.е. неразглашение третьим лицам любой внутренней информации заказчика, которая становится известной переводчику при устном или письменном переводе (это может быть как коммерческая информация, так и медицинский диагноз при переводе медицинских заключений).

4. Вежливое и корректное отношение как к самому заказчику, так и к клиентам заказчика и участникам переводимого мероприятия (это касается, прежде всего, устных переводов).

5. Явиться к месту устного перевода следует за 10-15 минут до начала (на ответственных мероприятиях с синхронным переводом за 20-30 минут для проверки исправной работы оборудования).

6. Уходить по окончании переводимого мероприятия следует только, предварительно известив ответственного за мероприятие со стороны заказчика.

7. Воздержание от ведения посторонних разговоров с заказчиком и клиентами (в перерывах переводимого мероприятия, в дороге к месту следующей встречи и т.д.).

Этикет переводчика *по отношению к переводческим агентствам* сводится к двум ключевым моментам:

1. Не увести заказчика и не работать с ним напрямую.

2. Добросовестно и в срок выполнить взятый переводческий заказ.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, эвристическая беседа

2. **Тема лекционного занятия 2.2. Моральный кодекс переводчика**

Текст лекции

Этический кодекс переводчика

В каждой профессии вырабатываются свои негласные правила относительно того, как уместно вести себя в определенных ситуациях, а как нет, что допустимо, а что нет, что более желательно, а что менее.

Эти правила негласные, потому что они не закреплены в официальных документах (законах), никто не может насильно обязать выполнять их, но в профессиональном сообществе невыполнение этих правил порицается. Этические принципы бывают отражены в кодексах, сводах правил. Инициаторами составления кодексов бывают профессиональные организации или частные лица, представители профессии.

Свои правила профессиональной этики существуют и у переводчиков. Рассмотрим российские этические принципы переводчиков. Они одинаково применимы ко всем: переводчикам Москвы и переводчикам Новосибирска, синхронистам и письменным переводчикам, фрилансерам и штатным работникам.

В России есть Этический кодекс переводчика, разработанный экспертным советом на конференции TFR в 2014 году и доработанный в 2015 году. Также есть Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России, принятый еще в 1998 году, который также содержит этические принципы, которых должен придерживаться член Союза в своей

деятельности. Есть этические правила переводчиков, разработанные теоретиками и практиками перевода, например И.С. Алексеевой, А.П. Чужакиным и П.Р. Палажченко. Свои своды этических правил бывают и у агентств переводов, и у команд переводчиков. Некоторые компании обнародуют свои «кодексы», некоторые оставляют это внутри коллектива. Кроме того, любой переводчик может выработать свой собственный свод правил.

Этические кодексы и своды правил разнятся, но в их содержании можно проследить общие закономерности.

Конечно, профессиональная этика переводчиков предполагает такие качества, как ответственность при выполнении работы, порядочность по отношению к заказчику, пунктуальность, вежливость в общении и так далее. Но будет справедливо сказать, что эти принципы характерны и для других профессий. А что можно назвать особенностями переводческой этики?

Соблюдение конфиденциальности. Сегодня заказчики сами стремятся себя обезопасить и включают такой пункт в договор, выставляют на подпись соглашение о неразглашении информации. Однако даже если заказчик сам это не оговорил и такой пункт в договоре отсутствует, переводческая этика подразумевает, что переводчик не разглашает конфиденциальную информацию. Это касается не только коммерческой тайны. Например, если переводчик работал над переводом пакета личных медицинских документов, он не передает эту информацию третьим лицам.

Нейтральность. От переводчика требуется максимально нейтрально передавать суть слов говорящих или содержание письменных текстов, не добавлять ничего от себя (включая свои ремарки) и не опускать никаких мест в чужой речи или тексте. В устном переводе переводчик не должен также показывать свою эмоциональную реакцию на слова говорящих. Неэтично также реагировать на особенности речи спикеров (дефекты). Другими словами, профессионал, оказывающий услуги устного перевода, должен быть незаметным в своей работе.

При этом есть нюансы. Так, если говорящий выругался, то рекомендуется не переводить ругань дословно, а резюмировать «Господин Иванов употребил ругательные выражения». Теоретик перевода, автор учебных пособий для переводчиков И.С. Алексеева также пишет, что если переводчик связан в том числе дипломатическими полномочиями, то он вправе отойти от принципа нейтральности и смягчать острые углы, если это пойдет на пользу международному общению, но при этом он не должен действовать в интересах только одной из сторон. Кроме того, устный переводчик при необходимости поясняет национальные, культурные особенности одной из сторон, если они ей непонятны.

Отдельного разговора заслуживают *ошибки в оригинале*. По этическим нормам переводчик должен сообщить заказчику о наличии таких ошибок. Если же при работе над письменным переводом переводчику что-то непонятно в тексте оригинала, то этические нормы предписывают ему проконсультироваться со специалистом, чтобы решить вопрос. Если содержание отдельных фрагментов по-прежнему непонятно, то он обязан поставить об этом в известность заказчика. Просто оставлять такие фрагменты без перевода профессиональный переводчик текстов не должен.

Уважение авторских прав. Особенность работы переводчика в том, что ему в руки попадают произведения чужого интеллектуального труда. Переводчик не должен нарушать чужие авторские права. При этом авторские права переводчика тоже не должны игнорироваться.

Постоянная работа над *повышением квалификации*. Конечно, это приветствуется и во многих других профессиях, но особенность переводческой сферы в том, что эта обязанность чаще всего ложится на плечи самого переводчика в его нерабочее время. Многие переводчики работают на фрилансе, но даже и те, кто работает в организациях, редко

направляются руководством на какие-либо программы по повышению квалификации. Так что этот вопрос остается в распоряжении самого переводчика. При этом повышение квалификации касается не только владения языком, но и общей эрудиции, особенно в той сфере, на которой специализируется переводчик (медицина, нефтепереработка, трубопроводы и так далее).

Отказ от демпинга. Работа по заниженным тарифам подрывает престиж профессии, что сказывается не только на самом демпингующем, но и на его коллегах и отрасли в целом.

Требование достойных условий труда. Этот этический принцип напрямую связан с предыдущим. Не только вопрос оплаты труда, но и все прочие условия работы должны быть такими, чтобы переводчик смог гарантировать качественный результат. Отношение к переводчику не должно быть как к обслуге.

Интересно, что в Этическом кодексе переводчика рассмотрен порядок взаимодействия с клиентом в таких вопросах, как оформление договора, договоренности о штрафах. Это нечастая ситуация для этических кодексов в других профессиях. Причина, очевидно, кроется в том, что в этой сфере у российских переводчиков по-прежнему довольно много недопонимания с клиентами. Так, штрафы в договорах — это часто игра в одни ворота. А в Этическом кодексе указано, что штрафы могут быть применены к обеим сторонам, и договоренности об этом должны быть достигнуты до начала работ.

Профессиональная солидарность, уважение к коллегам. Даже если коллеги переводчика выступают как его конкуренты, переводчик относится к ним уважительно и не использует методы недобросовестной конкуренции. Также поощряется готовность делиться опытом со своими коллегами. Если переводчик работает в составе команды (например, на синхронном переводе), то неэтично перетягивать одеяло на себя, публично дискредитировать коллегу и так далее. Неэтичным также признается требование оплаты по разным тарифам переводчикам, работавшим в одной команде.

Право на волонтерство или отказ от него. Переводчик вправе выполнить перевод на безвозмездной основе, но только по собственному желанию, никто не вправе его к этому принуждать. Также неэтично пользоваться чужими переводами, выполненными волонтерами, в корыстных целях.

Моральный кодекс переводчика

Моральные принципы переводчика, т. е. определение того, что можно и чего о нельзя переводчику, – задача не такая уж простая. Но если обобщить всё вышесказанное, то можно выделить такие тезисы, предложенные И.С. Алексеевой:

Ирина Сергеевна Алексеева – профессор Российского государственного педагогического университета имени Герцена, переводчик художественной литературы, в 2004 г. награждена почетной грамотой Минобразования РФ за большой вклад в подготовку кадров, развитие образования и науки. И.С. Алексеева составила своеобразный моральный кодекс переводчика, в который вошли следующие пункты:

1. Переводчик не собеседник и не оппонент клиента, а транслятор, перевыражающий устный или письменный текст, созданный на одном языке, в текст на другом языке.

2. Из этого следует, что текст для переводчика неприкосновенен. Переводчик не имеет права по своему желанию изменять смысл и состав текста при переводе, сокращать его или расширять, если дополнительная задача адаптации, выборки, добавлений и т.п. не поставлена заказчиком.

3. При переводе переводчик с помощью известных ему профессиональных действий всегда стремится передать в максимальной мере инвариант исходного текста.

4. В некоторых случаях в обстановке устного последовательного или синхронного перевода переводчик оказывается лицом, облечённым также и дипломатическими полномочиями (например, при переводе высказываний крупных политиков в обстановке

международных контактов). Если эти дипломатические полномочия за переводчиком признаны, он имеет право погрешить против точности исходного текста, выполняя функцию вспомогательного лица в поддержке дипломатических отношений, препятствуя их осложнению, но не обязан при этом защищать интересы какой-либо одной стороны.

5. В ситуации устного перевода переводчик обязан соблюдать этику устного общения, уважая свободу личности клиента и не ущемляя его достоинство.

6. В остальных случаях переводчик не имеет права вмешиваться в отношения сторон, так же как и обнаруживать собственную позицию по поводу содержания переводимого текста.

7. Переводчик обязан сохранять конфиденциальность по отношению к содержанию переводимого материала и без надобности не разглашать его.

8. Переводчик не имеет права реагировать эмоционально на индивидуальные дефекты в речи оратора и не должен их воспроизводить; он ориентируется в устном переводе на устный вариант литературной нормы языка перевода.

9. Переводчик обязан известными ему способами обеспечивать высокий уровень компетентности в сферах языка оригинала, языка перевода, техники перевода и тематики текста. О своей недостаточной компетентности переводчик обязан немедленно сигнализировать, а замеченные за собой ошибки исправлять, а не скрывать; это гарантия высокого качества перевода и доверия к нему окружающих.

10. Переводчик несёт ответственность за качество перевода, а в случае если перевод художественный или публицистический, имеет на него авторское право, защищённое законом, и при публикации перевода его имя обязательно должно быть указано.

11. Переводчик имеет право требовать всех необходимых условий для обеспечения высокого уровня переводческой компетентности, в том числе и соответствующих условий своего труда (при устном переводе - надежности транслирующей аппаратуры, при необходимости - снижения темпа речи оратора; при синхронном - предоставления речей ораторов накануне, пауз в работе для отдыха и т.п.; при письменном - предоставления справочной и другой литературы по теме).

12. В письменном переводе переводчик обязан соблюдать правила его оформления, обеспечивающие корректное отношение к заказчику.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, эвристическая беседа.

3. Тема лекционного занятия 2.1. Требования к профессиональной компетенции переводчика. Специальные умения

Текст лекции

Компетенция, компетентность и языковая личность

Современная эпоха предъявляет высокие требования к специалистам в различных областях деятельности. Для оценки качества профессиональной деятельности в любой сфере существует определенная совокупность критериев, которым эта деятельность должна удовлетворять. Применительно к оценке уровня квалификации отдельных категорий специалистов, в число которых входят и представители переводческой профессии, профессиональная **компетентность** подразумевает высокий уровень владения определенными **компетенциями.**

Компетенция в переводе с латинского ***competentia*** означает круг вопросов, в которых человек хорошо осведомлен, обладает познаниями и опытом. Компетентный в определенной области человек обладает соответствующими знаниями и способностями, позволяющими ему обоснованно судить об этой области и эффективно действовать в ней».

Компетенция включает совокупность взаимосвязанных качеств личности (знаний, умений, навыков, способов деятельности), задаваемых по отношению к определенному кругу предметов и процессов и необходимых для качественной продуктивной деятельности по отношению к ним. **Компетентность** – владение, обладание человеком соответствующей компетенцией, включающей его личностное отношение к ней и предмету деятельности.

По определению А.Б. Шевнина, переводческая компетентность – это владение «совокупностью знаний, действий-умений и операций-навыков, необходимых переводчику для успешного осуществления его профессиональной деятельности», а компетенциями он называет «функциональные реализации» компетентности, обусловленные целями и задачами перевода, которые могут меняться в зависимости от конкретных условий.

Таким образом, переводческая компетенция – это сложная многомерная лингво-когнитивная категория, включающая профессиональные знания, навыки и умения, которые позволяют переводчику осуществлять акт межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Разные исследователи выделяют различные компоненты переводческой компетенции. Автором первой целостной концепции переводческой компетенции является советский и российский лингвист XX столетия В.Н. Комиссаров. По его мнению, «в процессе создания профессиональной переводческой компетенции формируется своеобразная языковая личность, которая обладает рядом отличий от «нормальной», не переводческой личности». Языковая личность является непосредственным носителем языкового сознания; это «человек, существующий в языковом пространстве – в общении, в стереотипах поведения, зафиксированных в языке, в значениях языковых единиц и смыслах текстов».

Большая часть исследователей в своих работах опирается на определение языковой личности, данное российским лингвистом Ю.Н. Карауловым. Под языковой личностью учёный понимает «совокупность способностей и характеристик человека, обусловливающих создание им речевых произведений (текстов), различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной языковой направленностью». Он предлагает трехуровневое представление структуры языковой личности: вербально-семантический (лексикон); когнитивный (тезаурус); мотивационно-прагматический (прагматикон).

Переводческая компетенция

Следует отметить, что при рассмотрении вопроса о профессиональной и деловой этике переводчика, необходимо также проанализировать и переводческую компетенцию, которая наглядно доказывает, что для своей профессиональной деятельности переводчик должен в равной степени владеть как рабочими языками, так и этикетными нормами. Известно, что владение иностранным языком является необходимым, но не единственным условием, чтобы стать переводчиком. Практика показывает, что хороший преподаватель иностранного языка может быть плохим переводчиком, а хороший переводчик может оказаться плохим преподавателем иностранного языка, которым он виртуозно владеет как переводчик. Это объясняется тем, что преподаватель и переводчик – совершенно разные профессии, представители которых должны обладать как одинаковыми, так и разными компетенциями.

Необходимые переводчику знания и навыки слагаются из нескольких компетенций, к основным из которых специалисты относят языковую, предметную, лингвострановедческую, технико-трансляционную и коммуникативную. Каждая из этих видов компетенций предполагает определённый круг знаний и умений:

1. Языковая компетенция.
2. Коммуникативная компетенция.
3. Личностные характеристики.
4. Морально-этический компонент.
5. Техническая компетенция.
6. Стратегия.

Рассмотрим более подробно вышеперечисленные отличительные черты переводческой компетенции. Языковая компетенция переводчика – это все аспекты владения языком, которые присущи любому носителю языка. Это значит, что переводчик хранит в своей памяти знания о системе, нормах языка, о его словарном составе и грамматическом строе, о правилах использования единиц языка для построения речевых высказываний, о территориальных, социальных и профессиональных различиях в употреблении слов, о влиянии на выбор и характер использования языковых единиц обстановки общения и взаимоотношений участников общения, их ролевых функций. Вместе с тем, к языковой компетенции переводчика предъявляют дополнительные требования, которые объясняются тем, что переводчик должен обладать достаточной языковой компетенцией в области не одного, а двух языков. Для переводчика сфера и цели общения, выбор и способ употребления языковых средств во многом задаются оригиналом и не зависят от его собственного желания. Поэтому переводчик должен обладать всесторонней языковой компетенцией как в рецептивном, так и в продуктивном плане, в обоих языках, участвующих в процессе перевода. Переводчик – это человек, который постоянно задает себе вопрос «как это сказать на другом языке, а что означает это слово, а что говорят на этом языке в данной ситуации?». Это человек, который, всегда, когда слушает или читает, слышит и видит не только что сказано, но он также видит и как это сказано, переводчик не расстается со словарями, не упускает ни одной возможности узнать что-то новое о языке, расширить свой лексикон.

Важное место в профессиональной компетенции переводчика отводиться его коммуникативной компетенции, то есть способности переводчика подбирать наиболее подходящее речевое поведение, которое адекватно целям и ситуации общения. Билингв-переводчик обладает коммуникативной компетенцией сразу в двух языках. В случае необходимости переводчик корректирует соотношения языкового содержания и выводимого смысла, вводя недостающую информацию в само высказывание или сообщая ее в примечаниях и сносках.

Профессиональная компетенция переводчика включает и некоторые личностные характеристики, без которых переводчик не сможет успешно выполнять свои профессиональные функции. Перевод представляет собой сложный вид умственной деятельности, осуществление которой предполагает особую психическую организацию, большую ее пластичность и гибкость, способность быстро переключать внимания, переходить от одного языка к другому, от одной культуры к другой, от одной коммуникативной ситуации к другой. От переводчика требуется умение сосредотачиваться, мобилизовать ресурсы своей памяти, весь свой интеллектуальный и эмоциональный потенциал.

Переводчику приходится иметь дело с самой разнообразной тематикой, переводить тексты и статьи из различных областей знаний, нередко весьма специального характера и содержания. От переводчика требуется широта интересов и высокая эрудированность. Переводчик – это также человек большой культуры и энциклопедических познаний. Также важно отметить, что переводчику следует постоянно обогащать свои знания, находить и воспринимать новую информацию, продуктивно использовать разные справочники и другие информационные источники.

Особо хотелось бы обратить внимание, на морально-этический компонент профессиональной компетенции переводчика, ведь переводчик несет ответственность за качество выполненной им работы, за моральный и материальный ущерб, который может стать результатом его недобросовестности. Те, кто пользуются услугами переводчика, рассчитывают на его надежность. Не имея доступа к оригиналу, они на веру принимают установленную переводчиком эквивалентность перевода оригинала. Переводческая деятельность, как никакая другая, полностью основана на доверии рецепторов перевода к результатам работы переводчика. Оправдать это доверие переводчик может лишь за счет большой собранности, работоспособности и исключения любых элементов несерьезного, халатного отношения к делу.

Переводчик работает в самых разных ситуациях. Он может иметь дело с секретными политическими или коммерческими документами, присутствовать при закрытых переговорах на самом высоком уровне, получать доступ к личным подробностям частной жизни многих людей. Скромность, тактичность, умение держаться, хранить тайну - обязательная часть профессионального поведения переводчика.

Формирование профессиональной компетенции переводчика предполагает развитие особого типа личности, соответствующей морально-этическим особенностям этой профессии.

И, наконец, одной из составляющей профессиональной компетенции переводчика является техническая компетенция, которая включает специфические профессиональные знания, умения и навыки, необходимые для эффективного выполнения данного вида деятельности. Переводчику необходимо уметь работать с компьютером и современной техникой, разрабатывать различные компьютерные программы, а также уметь применять технические средства в переводе.

Также отличительной чертой переводческой компетенции является стратегия. В основе общей стратегии переводчика лежит стремление как можно полнее понять переводимый текст и найти ему наиболее точное соответствие. Основной принцип стратегии переводчика – максимум усилий для нахождения лучшего варианта.

Специальные умения переводчика

Немаловажную роль в профессиональной деятельности переводчика играет владение специальными умениями. Среди переводческих умений наиболее важно отметить следующие:

1. Умение выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой. Это умение частично возникает спонтанно с развитием двуязычья, но его необходимо довести до профессионального уровня, что достигается изучением переводческих соответствий и приемов перевода.

2. Умение понимать текст полностью. Понимание текста переводчиком отличается глубиной и окончательностью. Для него недостаточно приблизительного понимания текста. Встретив, например, сообщение о том, что какой-то человек является «яркой личностью» или, что он произнес «яркую речь», русский человек может не задумываться над точным значением слова «яркий». Однако при переводе на английский язык переводчику придется сделать окончательный выбор между возможными интерпретациями, поскольку ему надо решить, какое из английских слов (brilliant, impressive, graphic, moving, extraordinary) можно использовать в качестве соответствия.

3. Особую важность для переводчика имеет особое умение, которое можно охарактеризовать как умение «отходить, не удаляясь». При невозможности применить прямое соответствие переводчик вынужден отходить от оригинала, но при этом он стремится остаться как можно ближе к исходному смыслу. Такая стратегия «наименьших потерь»

достигается, прежде всего, путем варьирования языковой формой, а также путем использования наиболее близких синонимов.

4. Переводческая компетенция включает также умение правильно выбирать и умело использовать технические приемы перевода и преодолевать трудности, связанные с лексическими, фразеологическими, грамматическими и стилистическими особенностями оригинала.

5. Основные переводческие умения сводятся к умению анализировать текст на исходном языке, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать эффективные способы их решения. С этим связано и умение редактировать перевод, находить и устранять различные семантические и стилистические погрешности.

Собственно переводческие умения реализуются на основе всего комплекса речевых умений. Часть умений может быть превращена в полуавтоматические или автоматические навыки и применяется переводчиками интуитивно. Все компоненты профессиональной компетенции переводчика развиваются в процессе обучения переводу или в ходе практической переводческой деятельности.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, эвристическая беседа.

4. Тема лекционного занятия 2.2. Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу

Текст лекции

Профессиональные требования к переводчику

Следует отметить, что работа переводчика невозможна без творчества, полета мысли и одаренности. Но чтобы добиться успеха, надо придерживаться строгих правил, чувствовать ответственность за свой перевод, а иногда и нести ответственность с угрозой административного наказания, например, если перевод нотариально заверен.

Хорошему переводчику необходимо соблюдать выдержку и хладнокровие даже в экстремальных обстоятельствах, быть всегда корректным, вежливым, аккуратно и к месту одетым, подтянутым и четким, пунктуальным и предупредительным.

Как сказал Джон Ле Карре: "Good interpreters efface themselves." – хороший переводчик должен быть незаметен – это касается и одежды, и голоса, и всего поведения.

Профессия переводчика, на наш взгляд, имеет ряд сходств с профессией актера. Например, переводчик, как и актер, выступает перед большой аудиторией, и то, что он говорит, должно быть понятно и восприниматься легко и без усилий. Так же, как и на актера, на него смотрит множество глаз, и, следовательно, нужно выглядеть соответственно. Переводчик должен чутко чувствовать отношение аудитории к его словам. Но в отличие от актера, который должен войти в роль своего героя, переводчик должен быть полностью отстранен от образа того, кого он переводит. Для переводчика должен существовать только смысл переводимого текста, и вызвать какие-либо эмоции у слушателей (смех, негодование и т.д.) он может только за счет правильной передачи смысла, а не за счет таких невербальных средств, как жесты, интонации, тон голоса. Голос и все поведение переводчика должны быть всегда нейтральными, независимо от эмоций выступающего.

В профессии устного переводчика голос имеет очень большое значение. Он всегда должен звучать отчетливо, уверенно, достигать самых отдаленных уголков зала. "Поставить голос" не просто, и, если переводчик чувствует, что говорит слишком тихо или слишком

громко, он обязан тренировать свой голос. Правильная постановка голоса важна не только для тех, кто слушает, но и для самого переводчика – если голос "поставлен" неправильно, он быстро "садится" и тогда он не сможет говорить долго. Если же голос «поставлен правильно», то это избавляет переводчика от лишних усилий, его всегда будет хорошо слышно в любой аудитории.

Необходимым условием работы переводчика является знание основ международного этикета. Разумеется, люди, занимающиеся по долгу службы организацией международного общения, вынуждены постоянно решать множество проблем, кажущихся порой мелкими и второстепенными, но на самом деле, имеющих глубокий смысл и большое значение. Какой-то пустяк может обидеть либо может быть неправильно истолкован, а небрежность или невнимательность нанесут ущерб вашей личной репутации или репутации вашей фирмы. Выезжая за границу, переводчик должен стремиться заранее изучить и строго соблюдать традиции и обычаи страны пребывания, в том числе формы и способы приветствия друг друга. Во-первых, это поможет правильно и корректно вести себя в любой ситуации, во-вторых, часто именно на переводчика возлагают решение вопросов этикета, предполагая, что он должен быть в курсе не только иностранного языка, но и традиций, обычаев и вкусов гостей.

Переводчику важно во время официальных встреч быть в костюме и при галстуке, находиться вблизи представителя своей страны, с которым он работает, и внимательно слушать текст, подлежащий переводу или же краткому пересказу, в зависимости от обстоятельств. Впрочем, уметь слушать и слышать – это не только вопрос этикета, это важнейшее умение переводчика.

Норма перевода – совокупность требований, предъявляемых к качеству перевода, которое определяется степенью его соответствия переводческой норме и характером невольных или сознательных отклонений от этой нормы.

Понятие нормы перевода включает:

• требование нормативного использования переводчиком языка перевода;

• необходимость соответствия результатов переводческого процесса общепринятым взглядам на цели и задачи перевод. деятельности.

Нормативные требования формулируются в виде принципов или правил перевода. Нормативные положения могут формулироваться в виде единого правила или сопровождаться указаниями на условия, в которых это правило применимо, или на большее или меньшее число случаев его неприменимости.

В каждом случае нормативные рекомендации распространяются на определенный круг явлений и имеют разную степень обобщенности, например:

• правила передачи безэквивалентной лексики;

• правила передачи имен собственных;

• правила передачи индейских имен типа "Хитрая лисица", "Великий змей";

• правило сохранения в переводе традиционных имен королей - Людовик, Генрих, Карл.

Виды нормативных требований:

1) *норма эквивалентности перевода* – необходимость возможно большей общности содержания оригинала и перевода. Нарушение нормы эквивалентности может быть абсолютным, когда перевод признается неэквивалентным, не передающим содержание оригинала хотя бы на самом низком уровне, или относительным, если установлено, что остальные нормативные требования могли быть выполнены на наиболее высоком уровне эквивалентности, чем тот, который был реально достигнут в переводе;(конечное нормативное требование, которое должно выполняться при условии соблюдения всех остальных аспектов переводческой нормы.)

2) *жанрово-стилистическая норма* – требование соответствия перевода доминантной функции и стилистическим особенностям типа текста, к которому принадлежит перевод. Во многом определяет как необходимый уровень эквивалентности, так и доминантную функцию;(не требует каждый раз заново анализировать стилистические особенности оригинала)

3) *прагматическая норма* – обеспечение прагматической ценности перевода. Стремясь выполнить конкретную прагматическую задачу, переводчик может отказаться от максимально возможной эквивалентности, перевести оригинал лишь частично, изменить при переводе жанровую принадлежность текста и т. п. Прагматические условия переводческого акта могут сделать вынужденным полный или частичный отказ от соблюдения нормы перевода; заменить фактически перевод пересказом, рефератом или каким-либо иным видом передачи содержания оригинала;

4) *конвенциональная норма* – требование максимальной близости перевода к оригиналу; его способность полноценно заменять оригинал как в целом, так и в деталях, выполняя задачи, ради которых перевод был осуществлен. (неизменна на протяжении длительного периода времени и определяет общий подход переводчика к своей работе)

5) *нормы переводческой речи*: оценка выполнения ее требований во многом определяется жанрово-стилистической принадлежностью текста перевода и предполагается, что переводчик в совершенстве владеет тем типом речи, который характерен для сферы его деятельности.

Примеры, иллюстрации, основные определения демонстрируются с помощью презентации.

Взаимодействие с аудиторией: вопросы, активное резюмирование, эвристическая беседа.

Приложение № 2 к методическим материалам по дисциплине (модулю). Конспекты практических (семинарских) занятий по дисциплине (модулю)

КОНСПЕКТЫ ПРАКТИЧЕСКИХ (СЕМИНАРСКИХ) ЗАНЯТИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

1. Профессиональная и деловая этика переводчика

2. Цели занятия:

- получение обучающимися теоретических знаний об основах профессиональной и деловой этики переводчика

- формирование у обучающихся комплексного представления о системе профессиональной этики переводчика: об особенностях профессии переводчика, о месте перевода среди других средств коммуникации, о деловом, речевом этикете, культуре общения в профессиональной сфере, моральных, этических и правовых нормах профессии переводчика.

3. Структура практического (семинарского) занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
	Вступительное слово преподавателя. Выявление проблемных вопросов/трудностей, с которыми столкнулись обучающиеся во время подготовки. Выступления обучающихся в соответствии с темой занятия. Заключительное слово преподавателя.	Устный опрос, развернутая беседа, тестирование, презентация, доклад

4. Содержание практического (семинарского) занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т.д. (в зависимости от вида, замысла практического занятия и его структуры).

1. Тема практического занятия 1.1: Этические нормы и правила поведения переводчика. Этикет переводчика

Цель занятия: получение обучающимися теоретических знаний об основах профессиональной и деловой этики переводчика; формирование у обучающихся комплексного представления о системе профессиональной этики переводчика, об особенностях профессии переводчика, моральных, этических и правовых нормах профессии переводчика.

Вопросы к обсуждению:

1. Понятие этики и этикета.
2. Сущность и назначение профессиональной этики.
3. Этические нормы поведения переводчика.
4. Переводческая этика как набор неписаных правил поведения переводчика в процессе его профессиональной деятельности.
5. Имидж переводчика в глазах заказчика.
6. Опорные пункты профессиональной этики переводчика.
7. Особенности профессиональной этики устного переводчика.
8. Особенности профессиональной этики письменного переводчика.
9. Этические проблемы, с которыми сталкивается переводчик.
10. Правила делового этикета.
11. Этикет переводчика.
12. Вежливость и незаметность переводчика.
13. Соблюдение конфиденциальности.
14. Фоновые знания и эрудиция переводчика как составляющие профессионализма.
15. Переводческий этикет в отношениях с коллегами.
16. Переводческий этикет в отношениях с заказчиком.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Дискуссия.

Творческое задание

Представьте, вы получили задание встретиться для интервью с известным переводчиком. Составьте список «10 вопросов профессионалу», которые помогут вам прояснить специфику переводческой профессии.

Требования к выполнению практического и творческого задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

2. Тема практического занятия 1.2: Моральный кодекс переводчика

Цель занятия: получение обучающимися теоретических знаний об основах профессиональной и деловой этики переводчик; формирование у обучающихся комплексного представления о моральных, этических и правовых нормах профессии переводчика.

Вопросы к обсуждению:

1. Этические принципы переводчиков.
2. Этический кодекс переводчиков России.

3. Моральная, этическая и юридическая ответственность переводчика за свою деятельность.
4. Профессиональный кодекс члена Союза переводчиков России.
5. Уважение авторских прав.
6. Требование достойных условий труда.
7. Профессиональная солидарность.
8. Волонтерство.
9. Моральный кодекс переводчика.
10. Правила ситуативного поведения.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Дискуссия.

Требования к выполнению практического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

Анализ переводческой ситуации

Вы с клиентом и реципиентом находитесь в ресторане. Клиент разрешил вам заказывать любое блюдо из меню. Однако по истечении определенного времени оказывается, что Клиент и реципиент уже осилили свои блюда, а еду переводчику так и не принесли. Как Вы себя поведете?

Требования к выполнению:

- изучить информацию по теме;
- знать основные правила поведения переводчика при устном переводе;
- уметь использовать правила этикета для разрешения возникшей ситуации.

3. Тема практического занятия 2.1: Требования к профессиональной компетенции переводчика. Специальные умения

Цель занятия: формирование у обучающихся комплексного представления о профессиональной компетенции переводчика, об особенностях профессии переводчика, о месте перевода среди других средств коммуникации, о культуре общения в профессиональной сфере.

Вопросы к обсуждению:

1. Понятие компетентности, компетенции, языковой личности.
2. Компетентность как уровень владения компетенцией.
3. Переводческая компетенция.
4. Компетенция как сложная лингво-когнитивная категория.
5. Компоненты переводческой компетенции.
6. Языковая личность переводчика.
7. Языковая компетенция переводчика.
8. Коммуникативная компетенция.
9. Предметная компетенция.
10. Технико-трансляционная компетенция.
11. Личностные характеристики переводчика.

12. Морально-этический компонент.
13. Переводческая стратегия.
14. Формирование профессиональной компетенции переводчика.
15. Набор специальных умений переводчика.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выполнение аналитического задания.

Аналитическое задание

Вспомните цитаты о переводе и переводчиках из фильмов и художественной литературы. Какие аспекты деятельности переводчика они затрагивают?

1. «Был у нас толмач-немчин. Ему переводить, а он лыка не вяжет. Мы его... в кипятке и... сварили. – Нельзя так с переводчиками обращаться».

(«Иван Васильевич меняет профессию», 1973 г.)

2. «Да, Лифанов... Вы меня извините, но, по-моему, это просто подстрочник, а не перевод... Это не поиск, а элементарная небрежность».

(«Осенний марафон», 1979 г.)

3. «Талантливые – это они, а я только перевожу».

(«Осенний марафон», 1979 г.)

4. «Хартия переводчиков, товарищ Лифанов, гласит, что перевод в современном мире должен содействовать лучшему взаимопониманию между народами, а вы своим лепетом будете только разобщать».

(«Осенний марафон», 1979 г.)

5. «– А вы какими языками владеете, Петр Авдеевич? – А я, собственно, русским языком владею, – живо и нервно ответил он. – И, смею вас уверить, этого достаточно, чтобы понять, как переведен роман – хорошо или дурно».

(Д. Рубина «На Верхней Масловке»)

Требования к выполнению практического и аналитического задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

При выполнении анализа обучающийся должен продемонстрировать умение кратко и логично излагать мысли, а также умение обобщать и анализировать материал по заданной теме.

4. Тема практического занятия 2.2: Понятие нормы перевода. Виды нормативных требований к переводу

Цель занятия: формирование у обучающихся комплексного представления о нормах перевода и видах нормативных требований к переводчику, об особенностях профессии переводчика, о месте перевода среди других средств коммуникации.

Вопросы к обсуждению:

1. Профессиональные требования к переводчику.
2. Ответственность переводчика.
3. Требования к внешнему виду переводчика.
4. Внешний вид и стиль переводчика.
5. Соответствие стилю и требованиям мероприятия.
6. Норма перевода как совокупность требований к качеству перевода.
7. Нормативные требования и нормативные положения.
8. Виды нормативных требований.
9. Эквивалентность перевода как одно из нормативных требований.
10. Жанрово-стилистические нормы.
11. Прагматическая норма.
12. Конвенциональная норма.
13. Нормы переводческой речи.
14. Ситуации конструктивного общения и конфликтные ситуации в переводе.
15. Правила ситуативного поведения.

Практические задания:

1. Устный опрос по содержанию поставленных вопросов.
2. Выполнение кейс-задания.

Кейс-задание

1. Дайте характеристику следующим деловым приемам: завтрак, бокал шампанского, бокал вина, чай, коктейль, фуршет, обед, обед-буфет, ужин.

2. Охарактеризуйте план действий и особенности поведения переводчика/переводчицы, сопровождающих иностранного гостя на данные приемы.

Требования к выполнению практического задания и кейс-задания:

Свободное владение содержанием изученного материала, грамотное формулирование высказывания, логичность рассуждений, демонстрация навыков участия в дискуссии.

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ТЕХНОЛОГИИ ВОЗМОЖНОСТЕЙ И БЕЗБАРЬЕРНОЙ СРЕДЫ

Специальность
«45.05.01 Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ - ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: пер-

вичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;

3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;

4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;

5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Человек с инвалидностью в инклюзивном обществе

Тема лекционного занятия: Тема 1.1. Проблемы и ресурсы лиц с различными ОВЗ и инвалидностью

Цели занятия: рассказать о поддержке образования для всех слоёв населения, уделяя особое внимание снятию препятствий для участия в обучении студентов-инвалидов и лиц с ОВЗ

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Классификации и особенности лиц с нарушениями слуха, зрения, речи, опорно-двигательного аппарата, соматическими заболеваниями, интеллектуальными нарушениями, расстройства аутистического спектра, синдром дефицита внимания и гиперактивность, сложные нарушения развития.

Инклюзивное (франц. inclusif – включающий в себя, от лат. include – заключаю, включаю) или включенное образование – термин, используемый для описания процесса обучения детей с особыми потребностями в общеобразовательных (массовых) школах. В основу инклюзивного образования положена идеология, которая исключает любую дискриминацию детей, которая обеспечивает равное отношение ко всем людям, но создает особые условия для детей, имеющих особые образовательные потребности. Инклюзивное образование - про-

цесс развития общего образования, который подразумевает доступность образования для всех, в плане приспособления к различным нуждам всех детей, что обеспечивает доступ к образованию для детей с особыми потребностями.

Обоснование необходимости инклюзивного образования:

- обязательства по правам человека и правам детей должны рассматриваться в равной степени;
- анализ того, что отвечает истинным интересам каждого ребенка, определяет, что именно является для него благом. Факты говорят, что институционная (например, в интернатах, школах-интернатах) опека далеко не всегда отвечает интересам опекаемых людей;
- анализ данных говорит о том, что социальные услуги улучшаются в результате того, что становятся более гибкими и адаптируемыми.

Ключевые принципы инклюзивного образования:

- дети ходят в местный (находящийся рядом с домом) детский сад и школу;
- программы раннего вмешательства осуществляются на основе принципа инклюзии и готовят к интегративному (в российской практике "комбинированному") детскому саду. Все дети со специальными нуждами в обучении должны иметь право на место в детском саду;
- все дети участвуют во всех мероприятиях, где класс и школьная среда (спортивные мероприятия, представления, конкурсы, экскурсии и пр.) являются инклюзивными;
- индивидуальное детское обучение поддерживается совместной работой учителей, родителей и всеми теми, кто может оказать такую поддержку;
- инклюзивное образование, если оно основано на правильных принципах, помогает предотвратить дискриминацию в отношении детей и поддерживает детей с особыми потребностями в их праве быть равноправными членами своих сообществ и общества в целом

Тема лекционного занятия: Тема 1.2. Особенности взаимодействия и правила общения с людьми, имеющими ОВЗ и инвалидность

Цели занятия: Ознакомить с основными нормами этики и общения с инвалидами

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Этика построения коммуникации с людьми, имеющими нарушения слуха, зрения, речи, опорно-двигательного аппарата, интеллектуальными нарушениями, расстройства аутистического спектра, синдром дефицита внимания и гиперактивность, сложные нарушения развития.

Основные нормы этики, которыми должны обладать все
лица, занятые проблемами инвалидности и инвалидов:

- ответственное отношение к людям и выполняемой работе;
- коммуникабельность, непредвзятость, корректность по отношению ко всем инвалидам;
- вежливость, внимательность, отзывчивость, способность отстоять собственное мнение без вступания в споры и оскорбления;
- умение слушать и слышать человека, учитывая его запросы, интересы, настроения;
- умение находить нужный тон, целесообразную форму общения в зависимости от индивидуальных особенностей человека;

- доброжелательность, способность непринужденно и увлекательно вести беседу, охотно помогать в решении проблемы;
- терпимость, эмоциональная уравновешенность, контроль над своими эмоциями, их проявлениями;
- порядочность и строгое соблюдение конфиденциальности;
- общительность, личное обаяние, приятная внешность.

Тема лекционного занятия: Тема 2.1. Нормативная и правовая база
обеспечения равных прав и возможностей инвалидам и лицам с ОВЗ

Цели занятия: рассказать о документах, которые составляют нормативно-правовую базу в области образования детей с ограниченными возможностями здоровья в Российской Федерации

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Международные акты о правах инвалидов. Законодательные акты Российской Федерации, содержащие основные права людей с инвалидностью. Региональные гарантии прав инвалидов. Конвенция о правах инвалидов (ООН). Федеральный закон от 24.11.1995 № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в РФ». Федеральный закон от 1.12.2014 № 419-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов». Постановление от 29.03.2019 года № 363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации "Доступная среда" (до 2025 года).

Нормативно-правовую базу в области образования детей с ограниченными возможностями здоровья в Российской Федерации составляют документы нескольких уровней:

- **международные** (подписанные СССР или Российской Федерацией);
- **федеральные** (Конституция, законы, кодексы – семейный, гражданский и др.);
- **правительственные** (постановления, распоряжения);
- **ведомственные** (Министерства образования СССР и Российской Федерации);
- **региональные** (правительственные и ведомственные).

Тема лекционного занятия: Тема 2.2. Техническое обеспечение возможностей лиц с ОВЗ

Цели занятия: Рассказать об использовании современных технологий и авторских дидактических средств, способов работы по формированию универсальных учебных действий

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией: Создание безбарьерной среды для людей с инвалидностью в образовательных организациях, учреждениях социальной защиты населения, медицинских организациях, учреждениях культуры.

Технологии в образовании - это объединение психологических и педагогических позиций, определяющих специальный набор и составление методов, форм, средств и приемов в учебно-воспитательном процессе. По словам Дмитрия Сергеевича Лихачева «педагогическая технология-это организационно – методический инструментарий педагогического процесса».

Игорь Павлович Волков под «педагогической технологией» понимал описание процессов достижения планируемых целей обучения.

К педагогическим технологиям можно отнести:

-проблемное, разноуровневое обучение;

-проектные и исследовательские методы обучения;

-лекционно-семинарско-зачѐтная система;

-технология использования в обучении игровых методов: ролевых, деловых, и других видов обучающих игр;

-обучение в сотрудничестве;

-информационно - коммуникационные технологии;

-здоровьесберегающие технологии.

Применяемая технология в образовании относительно лиц с ОВЗ связана с тем или иным типом нарушения: дети с нарушением слуха, со зрительным дефектом, с тяжелыми нарушениями речи, с нарушением функций опорно-двигательного аппарата, с задержкой психического развития, с нарушением интеллекта и эмоционально-волевой сферы. У таких детей существуют особые образовательные потребности.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ЧЕЛОВЕК С ИНВАЛИДНОСТЬЮ В ИНКЛЮЗИВНОМ ОБЩЕСТВЕ

Форма практического задания: презентация.

Перечень тем презентаций к разделу 1:

1.Психолого-педагогическая характеристика и этика построения коммуникации с людьми, имеющими нарушения:

2.Зрения;

3.Слуха;

4.Речи;

5.Опорно-двигательного аппарата;

6.Интеллектуальные нарушения;

7.Расстройство аутистического спектра;

8.Синдром дефицита внимания и гиперактивность;

9.Сложные нарушения развития.

РАЗДЕЛ 2. КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ ИНКЛЮЗИВНОЙ КУЛЬТУРЫ

Форма практического задания: доклад с презентацией

Подготовьте презентацию с примерами нарушений принципов проектирования градостроительной и архитектурной среды в современном городе (фото, видео личных наблюдений) (опираясь на законодательство, расскажите, как должно быть правильно).

Презентуйте одно техническое средство обеспечения доступности с подробным описанием его устройства и представлением ассортиментного ряда подобных устройств.

Примерный перечень тем докладов к разделу 2:

Опыт создания безбарьерной среды ОАЭ
Опыт создания безбарьерной среды Японии
Опыт создания безбарьерной среды Кореи
Опыт создания безбарьерной среды США
Опыт создания безбарьерной среды Канады
Опыт создания безбарьерной среды Великобритании
Опыт создания безбарьерной среды Германии
Опыт создания безбарьерной среды Франции

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	**Вид самостоятельной работы**
Модуль 1	
Раздел 1. Человек с инвалидностью в инклюзивном обществе	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Написание эссе
Раздел 2. Концептуальные основы инклюзивной культуры	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата (доклада)

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Вопросы для самостоятельной подготовки к Разделу 1:

1. Типологические особенности лиц с нарушениями органов зрения, слуха.
2. Типологические особенности лиц с нарушениями речи.
3. Типологические особенности лиц с задержкой психического развития, с детским церебральным параличом.
4. Типологические особенности лиц с интеллектуальным нарушением.
5. Типологические особенности лиц со сложными нарушениями развития.

Перечень тем эссе к разделу 1 на выбор:

1. Мой одноклассник с ограниченными возможностями здоровья.
2. Персонаж мировой художественной культуры (фильм, мультфильм, книга) с ограниченными возможностями здоровья, который мне запомнился/нравится.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Вопросы для самостоятельной подготовки к Разделу 2:

1. Типологические особенности лиц с расстройством аутистического спектра, с синдромом дефицита внимания и гиперактивностью.

2. Особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими нарушения органов слуха и/или зрения, нарушениями речи.
3. Особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими церебральный паралич, имеющими иные нарушения двигательного аппарата.
4. Особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими интеллектуальные нарушения, имеющими расстройство аутистического спектра, имеющими синдром дефицита внимания и гиперактивность.
5. Особенности взаимодействия и правила общения с лицами, имеющими сложные нарушения развития.
6. Международные акты о правах инвалидов.
7. Законодательные акты Российской Федерации, содержащие основные права людей с инвалидностью.
8. Региональные гарантии прав инвалидов.

Перечень тем рефератов к разделу 2:

1. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих нарушения слуха.
2. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих нарушения зрения.
3. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих нарушения речи.
4. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих церебральный паралич.
5. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих интеллектуальные нарушения.
6. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих расстройство аутистического спектра.
7. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих синдром дефицита внимания и гиперактивность.
8. Существенные барьеры и пути их преодоления для лиц, имеющих сложные нарушения развития.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Человек с инвалидностью в инклюзивном обществе.

Тема 1.1. Проблемы и ресурсы лиц с различными ОВЗ и инвалидностью.



Тема 1.2. Особенности взаимодействия и правила общения с людьми, имеющими различные ОВЗ и инвалидность.

ПРАВИЛА ЭТИКЕТА ПРИ ОБЩЕНИИ С ИНВАЛИДАМИ, ИМЕЮЩИМИ НАРУШЕНИЕ СЛУХА

- Разговаривая с человеком, у которого плохой слух, смотрите прямо на него. Ваш собеседник должен иметь возможность следить за выражением вашего лица.
- Существует несколько типов и степеней глухоты. Соответственно, существует много способов общения с людьми, которые плохо слышат. Если вы не знаете, какой предпочесть, спросите у них.
- Некоторые люди могут слышать, но воспринимают отдельные звуки неправильно. В этом случае говорите более громко и четко, подбирая подходящий уровень. В другом случае понадобится лишь снизить высоту голоса, так как человек утратил способность воспринимать высокие частоты.
- Чтобы привлечь внимание человека, который плохо слышит, назовите его по имени. Если ответа нет, можно слегка тронуть человека или же помахать рукой.
- Говорите ясно и ровно. Не нужно излишне подчеркивать что-то.
- Если вас просят повторить что-то, попробуйте перефразировать свое предложение. Используйте жесты.
- Убедитесь, что вас поняли. Не стесняйтесь спросить, понял ли вас собеседник.

РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Правила взаимодействия волонтеров с людьми с нарушениями зрения

При сопровождении позвольте человеку самому взять Вас за руку, а не наоборот

Представьтесь сами и представьте остальных

Информируйте о всех изменениях в окружении

Внимательно относитесь к описанию направлений, местоположений;

Не мешайте собакам-поводырям

Не стесняйтесь использовать распространенные выражения типа «Рад тебя видеть»

Москва 2015

РАЗДЕЛ 2. Концептуальные основы инклюзивной культуры.

Тема 2.1. Нормативная и правовая база обеспечения равных прав и возможностей инвалидам и лицам с ОВЗ.





Тема 2.2. Технологии возможностей и безбарьерной среды.

Основные структурно-функциональные зоны					
Территория прилегающая к зданию детского сада	**Доступно**	**Доступно**	**Доступно**	**Доступно**	**Доступно**
Вход в здание	**Недоступно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Недоступно**	**Доступно условно**
Пути движения внутри здания	**Недоступно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Недоступно**	**Доступно условно**
Зона целевого назначения	**Недоступно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Недоступно**	**Доступно условно**
Санитарно-гигиенические помещения (туалет)	**Недоступно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Недоступно**	**Доступно условно**
Система информации и связи	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**
Пути движения к объекту (от остановки транспорта)	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**	**Доступно условно**
Парковочное место	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**	**Недоступно**

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ВВЕДЕНИЕ В АНАЛИТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия

(при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запом-

нить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа

над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает

любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после

названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

Тема лекционного занятия: Понятие аналитической работы в глобальных сетях и информационных системах. Определение стартового уровня владения компетенцией. Основы поиска информации

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Основные понятия современных глобальных информационных систем. Источник информации в современном понимании. Модель компьютерной системы. Подсистемы или компоненты компьютерной системы. Компьютерная система и системный аналитик. Задачи системных исследований, предназначенных для принятия адекватных управленческих решений. Сущность, принципы, общие методы, законы информационно-аналитической работы. Модель вычислительной системы, принадлежащей фон Нейману. Понятие субъектов и объектов компьютерной системы. Отличие понятия «субъекта компьютерной системы» от «пользователя-человека». Источники информации и их свойства. Аналитика в глобальных сетях. Этапы проведения системных исследований с использованием информационных систем. Обзор поисковых систем. Профессиональный поиск, как составная часть работы аналитика. Способы, которыми поисковые машины выполняют свои функции.

Тема лекционного занятия: Специальные главы математики, необходимые для работы аналитика (основы комбинаторики, теории вероятностей и теории множеств). Категории системного анализа

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Связь математики и современных инструментов анализа данных. Особенности применения линейной алгебры в анализе данных. Практическое значение производной и интеграла. Алгоритм градиентного спуска, который лежит в основе нейронных сетей и градиентного бустинга. Методы линейной регрессии и сингулярного разложения. Связь собственных чисел с матричными разложениями PCA и SVD. Размерность больших данных и их визуализация. Теорема Байеса и другие формулы теории вероятностей, понятие A/B-тест, доверительный интервал и бутстрап. Понятие системы, характеристика основных определений системы, свойства и структура систем. Понятие системного анализа и его основные принципы. Виды категорий системного анализа. Основные представления системного анализа как методологии решения проблем.

Тема лекционного занятия: Основные механизмы поиска в поисковой машине. Подходы к определению достоверности информации

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Этапы проведения системных исследований. Три рабочие фазы проведении системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации. Декомпозиция поискового запроса. Дополнительный поиск и перекрестные проверки для подтверждения достоверности полученных данных. Средства контроля достоверности информации. Подготовка заключения аналитика для передачи информации заказчику поисковых работ. Дополнительные требования профессионального поиска в Интернете: полнота, достоверность, скорость. Основная задача поисковых систем. Условное разделение поисковых систем на два класса. Три основных и принципиально одинаковых функций работы поисковых машин. Специальная программа-робот спайдер (spider, паук) для построения списка слов, найденных на

странице. Работа поисковой машины на примере. Обзор поисковых систем. Рекомендации по практическому нахождению информации с помощью поисковых систем. Дополнительные операторы, позволяющие получить дополнительную информацию о поиске. Работа с различными числовыми данными.

Тема лекционного занятия: Уточнение информации из различных источников, применение альтернативных источников информации

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие информации. Информационный канал. Подходы к определению информации. Теория К. Шеннона. Основные аспекты теории информации. Источник информации. Первичные источники информации. Вторичные источники информации. Классификация информационных ресурсов сети Интернет. Структура источников деловой информации. Основные критериальные характеристики информационного поиска. Оценки результатов поиска информации. Информация из поискового массива. Закон целевой достаточности информации. Дискретные и непрерывные сообщения, передатчик, канал передачи, приемник, получатель. Кибернетико-семиотический подход к теории информации. Структурно-синтаксический, логико-семантический и прагматический аспекты природы информации. Прагматический аспект понятия «информации». Оценка достоверности информации по схеме Кента. Категории альтернативных источников информации. Что такое "альтернативные данные". Альтернативные источники информации как инструмент конкурентной разведки.

Тема лекционного занятия: Работа с большими данными. Словари и библиометрия. Базы данных РИНЦ и наукометрия. Определение местоположений и параметров организаций и юридических лиц

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие больших данных. Направления применения больших данных. История развития наукометрии. Наукометрическая база данных. Какие наукометрические базы данных есть в России. Основные наукометрические показатели. Виды научных баз данных. Библиометрия как научная дисциплина. Российский индекс научного цитирования (РИНЦ). Использование "индексов цитирования "для оценки результативности научной деятельности. Цель РИНЦ. Обзоры наукометрических индикаторов и ресурсов. Основные задачи, которые решает проект РИНЦ. Международные наукометрические базы данных. Что означает "геолокация". Практическое применение геолокации. Как работает геолокация. Геопозиция: что такое и как она определяется. Методы определения геопозиции.

Тема лекционного занятия: Сравнение больших массивов текстовых данных. Анализ книг и справочников

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Наилучшее определение категории Большие данные (Big Data). Большие данные и бизнес-аналитика. Методики анализа больших данных. Метод преобразования и сравнения текстовой информации. Инструменты и способы анализа текстовой информации. Типовая функциональная архитектура системы текстовой аналитики. Четыре фактора, влияющих на выбор системы анализа текстовой информации.

Тема лекционного занятия: Статистический анализ информации. Основные понятия статистики текста

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Виды научной и прикладной деятельности в области статистических методов анализа данных (по степени специфичности методов, сопряженной с погруженностью в конкретные проблемы). Дисперсионный анализ. Цель и сущность. Методы статистического анализа текста. Частотной анализ. Ранжирование данных. Закон Бредфорда-Ципфа. Контент-анализ. История появления контент-анализа. Процедура контент-анализа. Сбор и первичная обработка данных контент-анализа. Интерпретация и синтезирование результатов. Виды контент-анализа. Назначение контент-анализа.

Тема лекционного занятия: Системы автоматизированного перевода. Подходы к мультиязыковому поиску

Цели занятия:

1. Сформировать понимание реальных возможностей современных информационных систем и технологий для аналитической работы, управления бизнесом и обеспечения его безопасности.
2. Понять реальные возможности современных информационных систем и технологий для аналитической работы.
3. Усвоить теоретические знания об основных информационных ресурсах, методах поиска и поисковых механизмах, о приемах пользования ими.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Информационная лекция с мультимедийным сопровождением

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Принцип работы современного машинного перевода. Автоматизированный и машинный переводы. Системы автоматизированного перевода. Условные категории задач обработки текста. Извлечение смысла. Неструктурированные данные. Анализ неструктурированных данных. Автоматическая обработка текстов (АОТ). Компьютерная лингвистика. Методы машинного обучения, статистического анализа. модель Маркова, логические модели и модификации этих методов с учетом специфики Больших Данных. Джорджтаунский эксперимент. Задачи компьютерной лингвистики. Анализ и градация мнений. Анализ тональности высказываний. Классификация текстов по темам. Генерация речи. Ведение диалога. Проверка правописания. Извлечение смысла из текста. Поиск ответов на вопросы. Классификация системы АОТ. Мультиязычные системы. Три способа реализации мультиязычности.

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

Тема занятия: Понятие аналитической работы в глобальных сетях и информационных системах. Определение стартового уровня владения компетенцией. Основы поиска информации.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Дайте определение модели компьютерной системы (КС).
2. Назовите задачи системных исследований, предназначенных для принятия адекватных управленческих решений.
3. Сформулируйте сущность и принципы информационно-аналитической работы.

4. Выделите и раскройте три рабочие фазы при проведении системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации.

5. Сформулируйте важнейшие свойства субъектов и объектов, которые относятся к числу системообразующих компонентов компьютерной системы.

6. Сравните поисковые системы для поиска информации в интернете.

Тема занятия: Специальные главы математики, необходимые для работы аналитика (основы комбинаторики, теории вероятностей и теории множеств). Категории системного анализа

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Расскажите об особенностях применения линейной алгебры в анализе данных.
2. Раскройте содержание теоремы Байеса и других формул теории вероятностей.
3. Расскажите практическое значение производной и интеграла.
4. Опишите алгоритм градиентного спуска, который лежит в основе нейронных сетей и градиентного бустинга.
5. Дайте определение системного анализа и сформулируйте его основные принципы.
6. Назовите виды категорий системного анализа.

Тема занятия: Основные механизмы поиска в поисковой машине. Подходы к определению достоверности информации.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Назовите этапы проведения системных исследований. Опишите три рабочие фазы проведения системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации.
2. Сформулируйте основную задачу поисковых систем. Обзор поисковых систем.
3. Покажите работу поисковой машины на примере системы.
4. Опишите средства контроля достоверности информации.
5. Выполните подготовку заключения аналитика для передачи информации заказчику поисковых работ.

Тема занятия: Уточнение информации из различных источников, применение альтернативных источников информации.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Раскройте понятие информации, информационного канала. Перечислите подходы к определению информации.
2. Что такое первичные и вторичные источники информации.
3. Назовите критерии характеристик информационного поиска.
4. Опишите теорию К.Шеннона.
5. Выполните оценку результатов поиска информации.
6. Сформулируйте закон целевой достаточности информации.

Что такое "альтернативные данные". Альтернативные источники информации как инструмент конкурентной разведки.

Тема занятия: Работа с большими данными. Словари и библиометрия. Базы данных РИНЦ и наукометрия. Определение местоположений и параметров организаций и юридических лиц.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Дайте определение понятия Больших данных.
2. Проанализируйте области применения Больших данных.
3. Расскажите историю развития наукометрии.
4. Дайте определение библиометрии как научной дисциплины.
5. Что является объектами изучения в библиометрических исследованиях.
6. Перечислите наукометрические базы данных в России.
7. Что такое Российский индекс научного цитирования (РИНЦ). Назовите цель и основные задачи, которые решает проект РИНЦ.
8. Расскажите о геолокации и геопозиции. Покажите их соотношение друг с другом.

Тема занятия: Сравнение больших массивов текстовых данных. Анализ книг и справочников.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Выполните сравнительную характеристику категорий "Большие данные и бизнес-аналитика".
2. Опишите Метод преобразования и сравнения текстовой информации.
3. Назовите инструменты и способы анализа текстовой информации.
4. Какие факторы влияют на выбор системы анализа текстовой информации.

Тема занятия: Статистический анализ информации. Основные понятия статистики текста.

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Дайте определение статистического анализа информации.
2. Расскажите о видах научной и прикладной деятельности в области статистических методов анализа данных.
3. Опишите методы статистического анализа текста.
4. В чем заключается цель и сущность дисперсионного анализа
5. Раскройте содержание понятия контент-анализа. Виды и назначение контент-анализа.

Тема занятия: Системы автоматизированного перевода. Подходы к мультиязыковому поиску

Форма практического задания: семинар

Вопросы для самоподготовки:

1. Расскажите о развитии систем машинного перевода. Что такое Джорджтаунский эксперимент.

2. В чем отличие машинного(автоматического) перевода от автоматизированного перевода.

3. Назовите основные направления развития систем машинного перевода (Machine Translation, MT).

4. Раскройте содержание понятия Системы автоматизированного перевода.

5. Расскажите о принципах безопасного внедрения мультиязычности и тонкостях ее настройки.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
Раздел 1. Аналитическая работа в глобальных сетях и информационных системах.	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата
Раздел 2. Работа с большими данными	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1:

1. Дайте определение модели компьютерной системы (КС).

2. Назовите задачи системных исследований, предназначенных для принятия адекватных управленческих решений.

3. Сформулируйте сущность и принципы информационно-аналитической работы.

4. Выделите и раскройте три рабочие фазы при проведении системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации.

5. Сформулируйте важнейшие свойства субъектов и объектов, которые относятся к числу системообразующих компонентов компьютерной системы.

6. Сравните поисковые системы для поиска информации в интернете.

7. Расскажите об особенностях применения линейной алгебры в анализе данных.

8. Раскройте содержание теоремы Байеса и других формул теории вероятностей.

9. Расскажите практическое значение производной и интеграла.

10. Опишите алгоритм градиентного спуска, который лежит в основе нейронных сетей и градиентного бустинга.

11. Дайте определение системного анализа и сформулируйте его основные принципы.

12. Назовите виды категорий системного анализа.

13. Назовите этапы проведения системных исследований. Опишите три рабочие фазы проведения системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации.

14. Сформулируйте основную задачу поисковых систем. Обзор поисковых систем.

15. Покажите работу поисковой машины на примере системы.

16. Опишите средства контроля достоверности информации.

17. Выполните подготовку заключения аналитика для передачи информации заказчику поисковых работ.

18. Раскройте понятие информации, информационного канала. Перечислите подходы к определению информации.

19. Что такое первичные и вторичные источники информации.

20. Назовите критерии характеристик информационного поиска.

21. Опишите теорию К.Шеннона.

22. Выполните оценку результатов поиска информации.

23. Сформулируйте закон целевой достаточности информации.

24. Что такое "альтернативные данные". Альтернативные источники информации как инструмент конкурентной разведки.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Основные понятия современных глобальных информационных систем.
2. Аналитика в глобальных сетях.
3. Компьютерная система и системный аналитик.
4. Стратегические алгоритмы анализа информации.
5. Безопасность веб-приложений.
6. Источники информации и их свойства.
7. Этапы проведения системных исследований в открытых сетях и общедоступных массивах информации.
8. Обзор поисковых систем.
9. Практическое использование поисковых систем (на примере).
10. Дополнительные операторы (специализированные конструкции), позволяющие получить дополнительную информацию о поиске.
11. Дополнительные механизмы системного анализа в открытой сети.
12. Информация и ее свойства Источники информации.
13. Общая характеристика информационно-аналитической работы.
14. Методы информационно-аналитической работы.
15. Этапы накопления и подготовки информации

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2:

1. Дайте определение понятия Больших данных.
2. Проанализируйте области применения Больших данных.
3. Расскажите историю развития наукометрии.
4. Дайте определение библиометрии как научной дисциплины.
5. Что является объектами изучения в библиометрических исследованиях.
6. Перечислите наукометрические базы данных в России.
7. Что такое Российский индекс научного цитирования (РИНЦ). Назовите цель и основные задачи, которые решает проект РИНЦ.
8. Расскажите о геолокации и геопозиции. Покажите их соотношение друг с другом.

9. Выполните сравнительную характеристику категорий "Большие данные и бизнес-аналитика".

10. Опишите Метод преобразования и сравнения текстовой информации.

11. Назовите инструменты и способы анализа текстовой информации.

12. Какие факторы влияют на выбор системы анализа текстовой информации.

13. Дайте определение статистического анализа информации.

14. Расскажите о видах научной и прикладной деятельности в области статистических методов анализа данных.

15. Опишите методы статистического анализа текста.

16. В чем заключается цель и сущность дисперсионного анализа

17. Раскройте содержание понятия контент-анализа. Виды и назначение контент-анализа.

18. Расскажите о развитии систем машинного перевода. Что такое Джорджтаунский эксперимент.

19. В чем отличие машинного(автоматического) перевода от автоматизированного перевода.

20. Назовите основные направления развития систем машинного перевода (Machine Translation, MT).

21. Раскройте содержание понятия Системы автоматизированного перевода.

22. Расскажите о принципах безопасного внедрения мультиязычности и тонкостях ее настройки.

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. История развития наукометрии.
2. Основные наукометрические показатели.
3. Методика анализа больших данных.
4. Метод расчёта индекса Хирша. Сходство и отличие индекса Хирша от Российского индекса научного цитирования.
5. Российский индекс научного цитирования.
6. Метод преобразования и сравнения текстовой информации.
7. Обзор методов интеллектуального анализа научных текстов.
8. Электронные сетевые научные ресурсы и другие источники данных.
9. Библиометрия как научная дисциплина.
10. Методология библиометрических исследований.
11. Особенности статистики и статистического анализа.
12. Статистические методы в контексте исследования текстов и определение возможностей их применения.
13. Методы и инструменты текстовой аналитики, используемые для решения проблемы больших данных.
14. Машинный перевод: современные технологии.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Аналитическая работа в глобальных сетях и информационных системах.

Тема 1.1. Понятие аналитической работы в глобальных сетях и информационных системах. Определение стартового уровня владения компетенцией. Основы поиска информации.



Схема. Процесс моделирования системы.

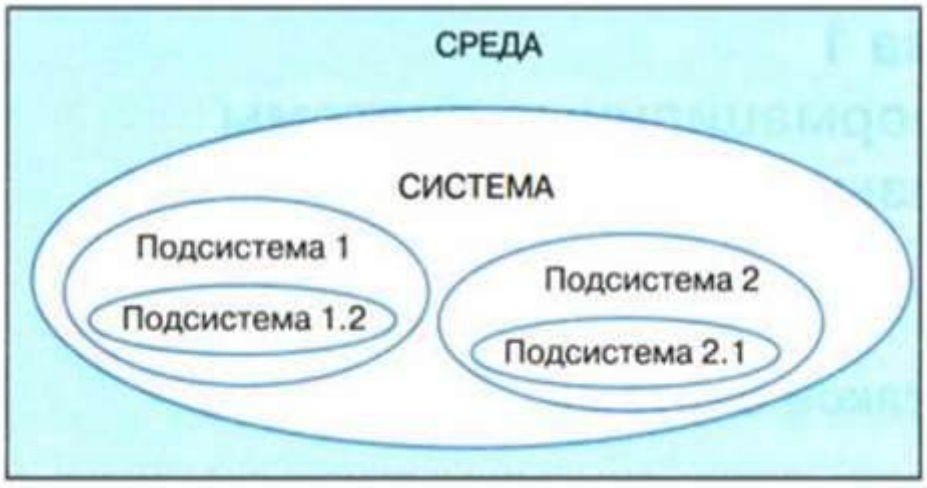


Рис. Система - иерархия подсистем

Тема 1.2. Специальные главы математики, необходимые для работы аналитика (основы комбинаторики, теории вероятностей и теории множеств). Категории системного анализа.

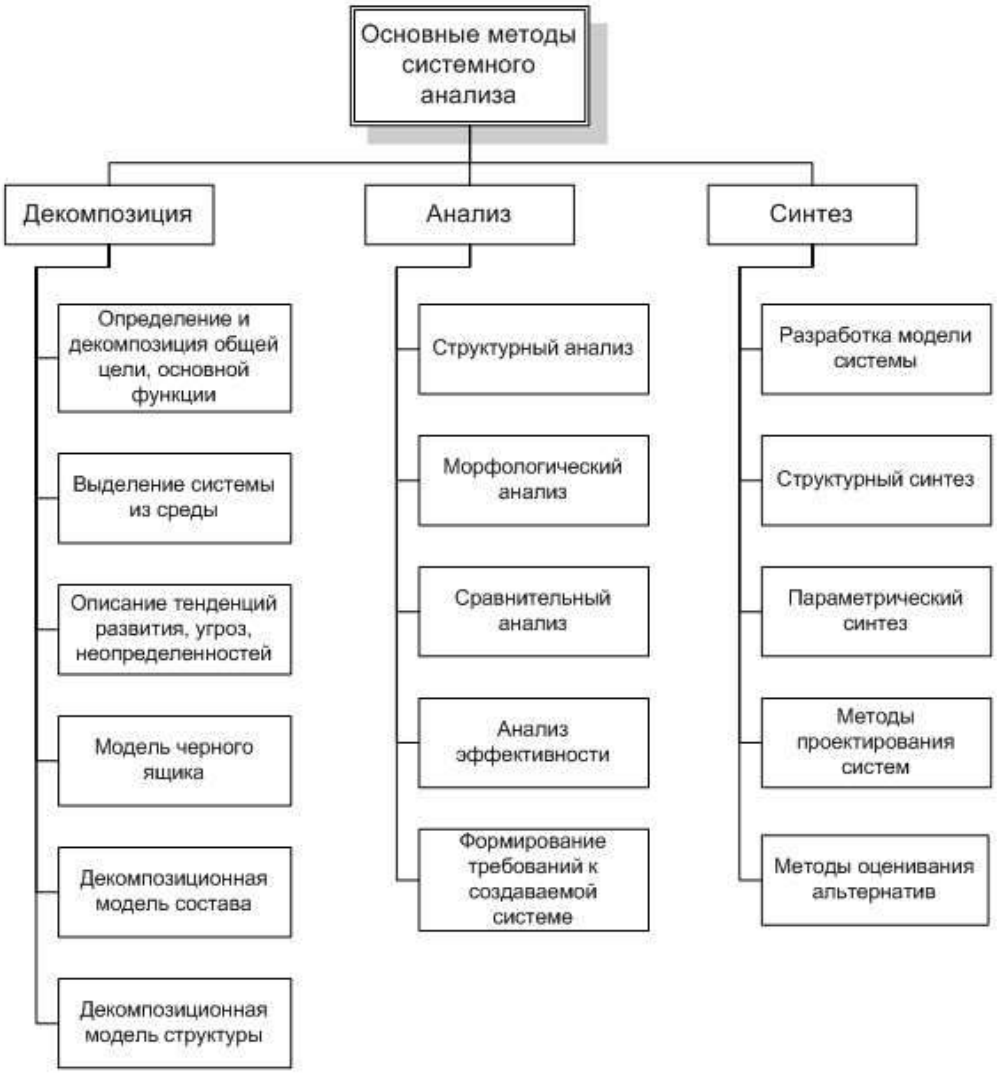


Схема. Основные методы системного анализа.

Тема 1.3. Основные механизмы поиска в поисковой машине. Подходы к определению достоверности информации.



Рис. Для каждого типа информации следует выбирать соответствующий инструмент поиска.

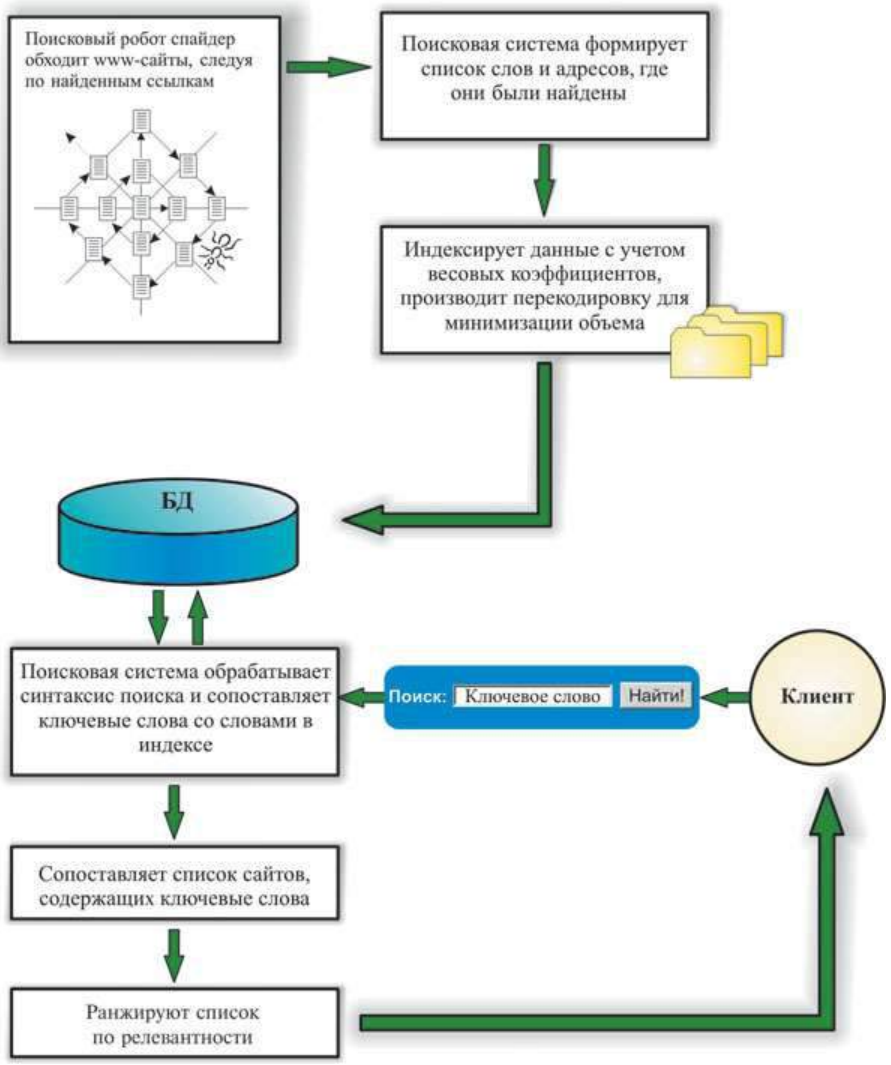


Рис. Роботы-пауки просматривают информационное наполнение Web-страниц и создают индексированную базу поиска по ключевым словам, а затем по запросу пользователя выдают ранжированный по релевантности список сайтов.

Тема 1.4. Уточнение информации из различных источников, применение альтернативных источников информации.



Рис. Виды информации

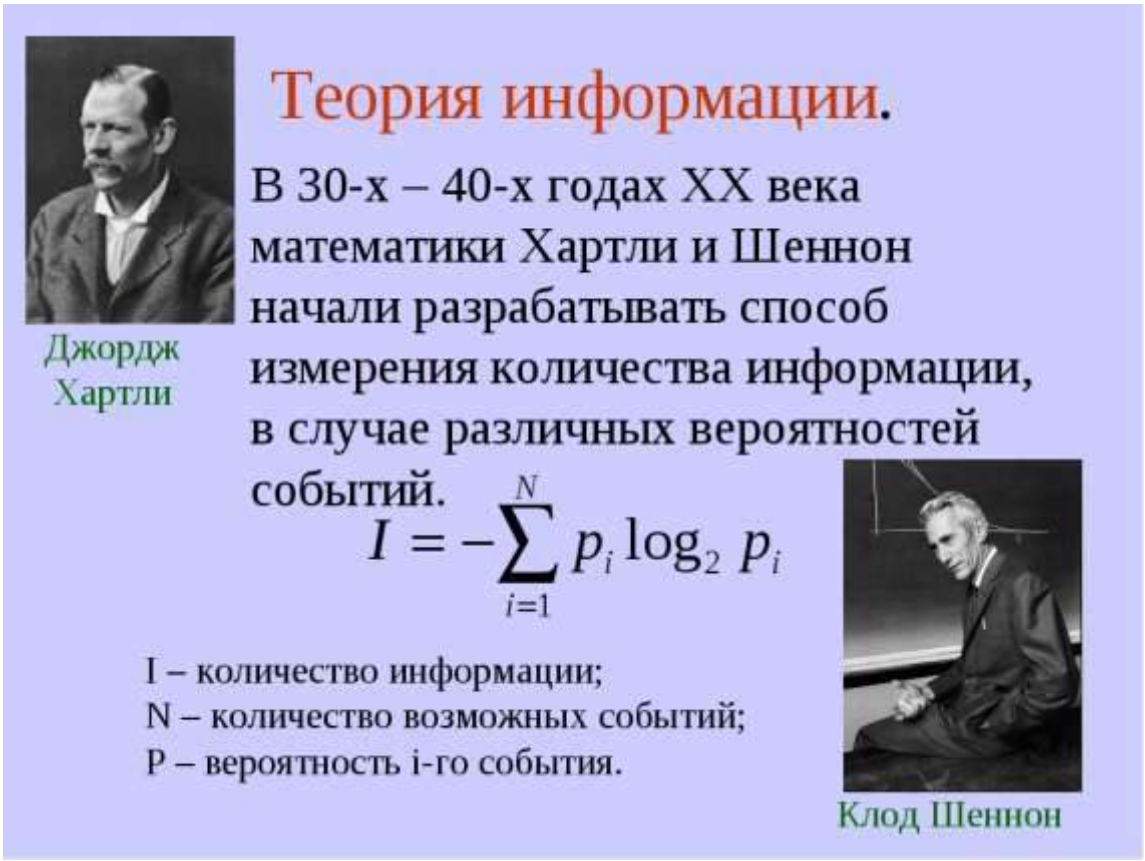


Рис. Теория информации



Рис. Источники информации для конкурентной разведки.

РАЗДЕЛ 2. Работа с большими данными.

Тема 2.1. Работа с большими данными. Словари и библиометрия. Базы данных РИНЦ и наукометрия. Определение местоположений и параметров организаций и юридических лиц.



Рис. Российский индекс научного цитирования

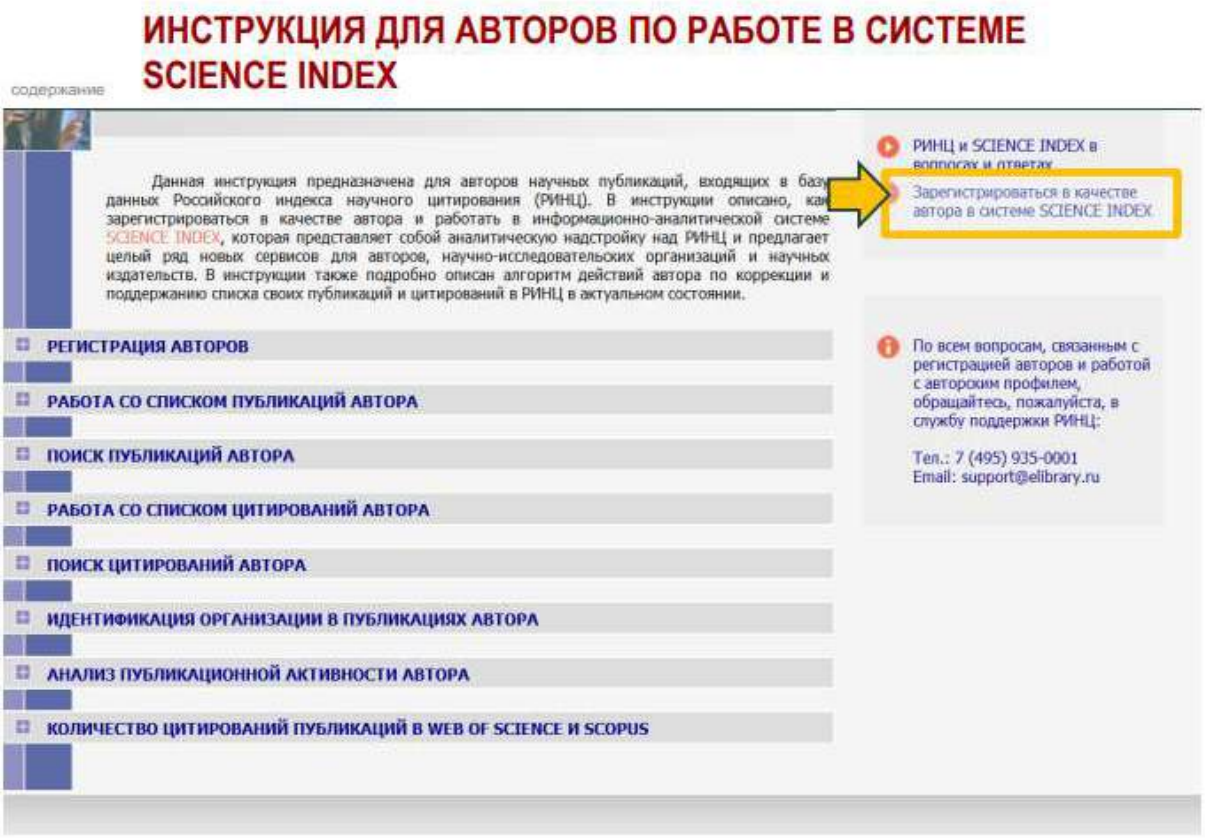


Рис. 3. Инструкция для регистрации в системе РИНЦ

Тема 2.2. Сравнение больших массивов текстовых данных. Анализ книг и справочников.



Схема. Обработка информации



Рис. Типовая функциональная архитектура системы текстовой аналитики

Тема 2.3. Статистический анализ информации. Основные понятия статистики текста.

Статистические методы анализа данных.

Статистика изучает большие массивы информации и устанавливает закономерности, которым подчиняются случайные массовые явления.

Под *математической статистикой* понимается раздел математики, посвященный математическим методам сбора, систематизации, обработки и интерпретации статистических данных.

Прикладная статистика – ориентированные на прикладную деятельность статистические методы анализа реальных данных, а также методологии организации статистических исследований и их компьютерной обработки. Теоретическая база – теория вероятностей и математическая статистика.

Анализ данных – позволяет подобрать информацию, которая поможет ответить на все вопросы исследований и проверить гипотезы.

Рис. Статистические методы анализа данных.

Методы анализа текстов

- **Статистические методы**
  - Проверка статистических гипотез
  - Разбиение текстов на группы с использованием кластерного анализа
- **Изучение переходов между составляющими единицами текста**
  - Метод «сильного графа»
  - Метод подсчета отличий между матрицами
- **Методы распознавания образов и искусственного интеллекта**
  - Индуктивное построение статистических классификаторов

Рис. Методы анализа текстов

Тема 2.4.: Системы автоматизированного перевода. Подходы к мультиязыковому поиску



Рис. Понятие автоматизированного перевода.



Рис. История и опыт использования машинного перевода

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ИСКУССТВЕННЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ И СТАТИСТИКА БОЛЬШИХ ДАННЫХ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому и лабораторному занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических и лабораторных занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется

в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а также может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы к выполнению реферата

Реферат (от лат. referre – сообщать) – краткое изложение в письменном виде или в форме публикации доклада, содержания научного труда (трудов), литературы по теме. Работа над рефератом условно разделяется на выбор темы, подбор литературы, подготовку и защиту плана; написание теоретической части и всего текста с указанием библиографических данных используемых источников, подготовку доклада, выступление с ним. Тематика рефератов полностью связана с основными вопросами изучаемого курса.

Список литературы к темам не дается, и обучающиеся самостоятельно ведут библиографический поиск, причем им не рекомендуется ограничиваться университетской библиотекой.

Важно учитывать, что написание реферата требует от обучающихся определенных усилий. Особое внимание следует уделить подбору литературы, методике ее изучения с целью отбора и обработки собранного материала, обоснованию актуальности темы и теоретического уровня обоснованности используемых в качестве примеров фактов какой-либо деятельности.

Выбрав тему реферата, начав работу над литературой, необходимо составить план. Изучая литературу, продолжается обдумывание темы, осмысливание прочитанного, делаются выписки, сопоставляются точки зрения разных авторов и т.д. Реферативная работа сводится к тому, чтобы в ней выделились две взаимосвязанные стороны: во-первых, ее следует рассматривать как учебное задание, которое должен выполнить обучаемый, а во-вторых, как форму научной работы, творческого воображения при выполнении учебного задания.

Наличие плана реферата позволяет контролировать ход работы, избежать формального переписывания текстов из первоисточников.

Оформление реферата включает титульный лист, оглавление и краткий список использованной литературы. Список использованной литературы размещается на последней странице рукописи или печатной форме реферата. Реферат выполняется в письменной или печатной форме на белых листах формата А4 (210 х 297 мм). Шрифт Times New Roman, кегель 14, через 1,5 интервала при соблюдении следующих размеров текста: верхнее поле – 25 мм, нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 15 мм. Нумерация страниц производится вверху листа, по центру. Титульный лист нумерации не подлежит.

Рефераты должны быть написаны простым, ясным языком, без претензий на наукообразность. Следует избегать сложных грамматических оборотов, непривычных терминов и символов. Если же такие термины и символы все-таки приводятся, то необходимо разъяснять их значение при первом упоминании в тексте реферата.

Объем реферата предполагает тщательный отбор информации, необходимой для краткого изложения вопроса. Важнейший этап – редактирование готового текста реферата и подготовка к обсуждению. Обсуждение требует хорошей ориентации в материале темы, умения выделить главное, поставить дискуссионный вопрос, привлечь внимание слушателей к интересной литературе, логично и убедительно изложить свои мысли.

Рефераты обязательно подлежат защите. Процедура защиты начинается с определения оппонентов защищающего свою работу. Они стремятся дать основательный анализ работы обучающимся, обращают внимание на положительные моменты и недостатки реферата, дают общую оценку содержанию, форме преподнесения материала, характеру использованной литературы. Иногда они дополняют тот или иной раздел реферата. Последнее особенно ценно, ибо говорит о глубоком знании обучающимся-оппонентом изучаемой проблемы.

Обсуждение не ограничивается выслушиванием оппонентов. Другие обучающиеся имеют право уточнить или опровергнуть какое-либо утверждение. Преподаватель предлагает любому обучающемуся задать вопрос по существу доклада или попытаться подвести итог обсуждению.

Алгоритм работы над рефератом

1. Выбор темы

Тема должна быть сформулирована грамотно (с литературной точки зрения);

В названии реферата следует поставить четкие рамки рассмотрения темы;

Желательно избегать слишком длинных названий;

Следует по возможности воздерживаться от использования в названии спорных с научной точки зрения терминов, излишней наукообразности, а также чрезмерного упрощения формулировок.

2. Реферат следует составлять из пяти основных частей: введения; основной части; заключения; списка литературы; приложений.

3. Основные требования к введению:

Во введении не следует концентрироваться на содержании; введение должно включать краткое обоснование актуальности темы реферата, где требуется показать, почему данный вопрос может представлять научный интерес и есть ли связь представляемого материала с современностью. Таким образом, тема реферата должна быть актуальна либо с научной точки зрения, либо с современных позиций.

Очень важно выделить цель, а также задачи, которые требуется решить для выполнения цели.

Введение должно содержать краткий обзор изученной литературы, в котором указывается взятый из того или иного источника материал, кратко анализируются изученные источники, показываются их сильные и слабые стороны;

Объем введения составляет две страницы текста.

4. Требования к основной части реферата:

Основная часть содержит материал, отобранный для рассмотрения проблемы;

Также основная часть должна включать в себя собственно мнение обучающихся и сформулированные самостоятельные выводы, опирающиеся на приведенные факты;

Материал, представленный в основной части, должен быть логически изложен и распределен по параграфам, имеющим свои названия;

В изложении основной части необходимо использовать сноски (в первую очередь, когда приводятся цифры и чьи-то цитаты);

Основная часть должна содержать иллюстративный материал (графики, таблицы и т. д.);

Объем основной части составляет около 10 страниц.

5. Требования к заключению:

В заключении формулируются выводы по параграфам, обращается внимание на выдвинутые во введении задачи и цели;

Заключение должно быть четким, кратким, вытекающим из содержания основной части.

6. Требования к оформлению списка литературы (по ГОСТу):

Необходимо соблюдать правильность последовательности записи источников: сначала следует писать фамилию, а после инициалы; название работы не ставится в кавычки; после названия сокращенно пишется место издания; затем идет год издания; наконец, называется процитированная страница.

Методические материалы к выполнению эссе

Эссе – литературное произведение небольшого объема, обычно прозаическое, свободной композиции, передающее индивидуальные впечатления, суждения, соображения автора о той или иной проблеме, теме, о том или ином событии или явлении. Это вид самостоятельной исследовательской работы обучающихся, с целью углубления и закрепления теоретических знаний и освоения практических навыков. Цель эссе состоит в развитии самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей. При написании эссе обучающийся должен представить развернутый письменный ответ на теоретический или практический актуальный вопрос, объявленный преподавателем в аудитории непосредственно перед ее написанием. В процессе написания эссе разрешается пользоваться нормативно-правовыми актами, конспектом лекций (в печатном виде). Использование интернет-ресурсов не допускается. Темы эссе преподаватель предлагает из числа тех, которые обучающиеся уже рассматривали на лекционных или практических занятиях, исходя из содержания заданий в составе оценочных средств. По решению преподавателя, в качестве темы эссе может быть выбрана одна или несколько тем, которые могут быть распределены между обучающимися по желанию.

Требования к выполнению эссе:

1. Проводится письменно.

2. Эссе выполняется на компьютере (гарнитура Times New Roman, шрифт 14) через 1,5 интервала с полями: верхнее, нижнее – 2; правое – 3; левое – 1,5. Отступ первой строки абзаца – 1,25. Сноски – постраничные. Таблицы и рисунки встраиваются в текст работы. При этом обязательный заголовок таблицы надо размещать над табличным полем, а рисунки сопровождать подрисуночными подписями. При включении в эссе нескольких таблиц и/или рисунков их нумерация обязательна. Обязательна и нумерация страниц. Их целесообразно проставлять внизу страницы – по середине или в правом углу. Номер страницы не ставится на титульном листе, но в общее число страниц он включается. Объем эссе, без учета приложений, не должен превышать 5 страниц. Значительное превышение установленного объема является недостатком работы и указывает на то, что обучающийся не сумел отобрать и переработать необходимый материал.

3. Работа должна содержать собственные умозаключения по сути поставленной проблемы, включать самостоятельно проведенный анализ по сути этой проблемы, выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по выполнению кейс-задания

Кейс-задание – это учебная конкретная ситуация, специально разрабатываемая на основе фактического материала с целью последующего разбора. В ходе разбора ситуации студент учится проводить анализ и принимать управленческие решения. Особенностью кейс-задания является отсутствие однозначного решения проблемы.

Структура отчета по кейс-заданию:

1. Титульный лист.

2. Оглавление.

3. Введение. Во введении дать краткую характеристику рассматриваемой ситуации (объем 1 – 2 с).

4. Основная часть. Предложить и аргументировать основные предлагаемые управленческие решения в рассматриваемой ситуации. Рассмотреть альтернативные варианты и провести их сопоставление (объем 4 – 6 с).

5. Заключение. Сделать общие выводы по ситуации (объем 1 – 2 с).

Требования к оформлению отчета о выполнении кейс-задания

Отчет выполняется в виде электронного документа в формате doc (docx). Обязательно наличие титульного листа. Общий объем отчета составляет 1 800 – 2 800 слов, не включая титульный лист и оглавление. Размер шрифта 14 Пт, интервал - 1,5, шрифт Times New Roman.

Методические материалы по выполнению доклада.

Рекомендуется следующая структура доклада:

1. титульный лист, содержание доклада;
2. краткое изложение;
3. цели и задачи;
4. изложение характера исследований и рассмотренных проблем, гипотезы, спорные вопросы;
5. источники информации, методы сбора и анализа данных, степень их полноты и достоверности;
6. анализ и толкование полученных в работе результатов;
7. выводы и оценки;
8. библиография и приложения.

Время выступления докладчика не должно превышать 10 минут.

Основные требования к оформлению доклада:

– титульный лист должен включать название доклада, наименование предметной (цикловой) комиссии, фамилию обучающегося;

– все использованные литературные источники сопровождаются библиографическим описанием;

– приводимая цитата из источника берется в кавычки (оформляются сноски);

– единицы измерения должны применяться в соответствии с действующими стандартами;

– все названия литературных источников следует приводить в соответствии с новейшими изданиями;

– рекомендуется включение таблиц, графиков, схем, если они отражают основное содержание или улучшают ее наглядность;

– названия фирм, учреждений, организаций и предприятий должны именоваться так, как они указываются в источнике.

Методические материалы к подготовке презентации

1. Объём презентации: 10-20 слайдов.
2. На титульном слайде должно быть отражено:

- наименование факультета;
- тема презентации;
- фамилия, имя, отчество, направление подготовки/ специальность, направленность (профиль)/ специализация, форма обучения, номер группы автора презентации;
- фамилия, имя, отчество, степень, звание, должность руководитель работы;
- год выполнения работы.

3. В презентации должны быть отражены обоснование актуальности представляемого материала, цели и задачи работы.
4. Содержание презентации должно включать наиболее значимый материал доклада, а также, при необходимости, таблицы, диаграммы, рисунки, фотографии, карты, видео – вставки, звуковое сопровождение.
5. Заключительный слайд должен содержать информацию об источниках информации для презентации.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические материалы по выполнению лабораторного задания

При выполнении лабораторного задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Ознакомиться с темой и целью задания;
2. Изучить правила и условия выполнения задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Написание курсовой работы

Курсовая работа должна содержать следующие структурные элементы:

- титульный лист;
- содержание (оглавление);
- введение;
- основную часть, состоящую из двух или трех глав;
- заключение, включающее выводы и описание перспектив дальнейшего развития темы работы;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости);
- справку о результатах проверки текстового документа на наличие заимствований в системе «Антиплагиат» (результат, необходимый для допуска к защите курсовой работы: **не менее 65% авторского текста).**

Содержание курсовой работы должно соответствовать названию темы.

Курсовая работа должна быть написана с соблюдением норм русского литературного языка. Текст работы должен соответствовать научному стилю речи.

При написании работы от обучающегося требуется корректно использовать научную терминологию, соблюдать логическую последовательность в процессе аргументации.

Объем курсовой работы должен составлять **20–25 страниц текста**. Текст работы печатается через 1,5 интервал (27-30 строк на странице) и через 1 интервал (ссылки и сноски) шрифтом Times New Roman, размером 14 (основной текст), 12 – текст в ссылках, сносках и таблицах. Размер левого поля 30 мм, правого – 10 мм, верхнего и нижнего – по 20 мм. Текст работы выравнивается по ширине.

При исчислении требуемого количества страниц в курсовой работе в её объем не включаются:

- страница с титульным листом;
- страница с «Содержанием»;
- страницы, на которых размещены только иллюстрации, таблицы и относящиеся к ним пояснения;
- приложения.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематическая подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

. РАЗДЕЛ 1. Большие данные и машинное обучение.

Цели занятия.

Цель: сформировать представление об интеллектуальном анализе данных, большие данные, машинное обучение, сформировать понимание о принципах анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов, раскрыть основные положения и сущность.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1.1. Интеллектуальный анализ данных, большие данные, машинное обучение.	Методы и задачи интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Области применения методов и технологий интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Примеры задач машинного обучения: поиск информации в интернете, распознавание изображений, лиц, эмоций, пола, возраста, распознавание речи, языка, эмоциональной окраски текстов, прогнозирование продаж, прогнозирование оттока клиентов, кредитный скоринг, рекомендательные системы и др. Основные характеристики больших данных и их влияние на сбор, хранение, обработку и анализ данных (4V). Критерии аналитических задач, решение которых предпочтительно с использованием технологий BigData.	Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение

Тема 1.2. Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов.	Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов. Принципы создания рекомендательных систем. Интеллектуальные сервисы и чат-боты. Перспективы развития систем обработки больших данных и машинного обучения. Финансовые технологии, основанные на обработке данных и машинном обучении: интеллектуальные кредитные сервисы, интеллектуальные страховые сервисы, интеллектуальные сервисы интернета вещей.	

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия **Интеллектуальный анализ данных, большие данные, машинное обучение**.

Вопросы к обсуждению:

Методы и задачи интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Области применения методов и технологий интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Примеры задач машинного обучения: поиск информации в интернете, распознавание изображений, лиц, эмоций, пола, возраста, распознавание речи, языка, эмоциональной окраски текстов, прогнозирование продаж, прогнозирование оттока клиентов, кредитный скоринг, рекомендательные системы и др. Основные характеристики больших данных и их влияние на сбор, хранение, обработку и анализ данных (4V). Критерии аналитических задач, решение которых предпочтительно с использованием технологий BigData.

2. Тема лекционного занятия **Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов**.

Вопросы к обсуждению:

Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов. Принципы создания рекомендательных систем. Интеллектуальные сервисы и чат-боты. Перспективы развития систем обработки больших данных и машинного обучения. Финансовые технологии, основанные на обработке данных и машинном обучении: интеллектуальные кредитные сервисы, интеллектуальные страховые сервисы, интеллектуальные сервисы интернета вещей.

РАЗДЕЛ 2. Искусственный интеллект

Цели занятия.

Цель: сформировать представление о понятии искусственного интеллекта и области его применения, сформировать понимание о технологиях интеллектуального анализа данных, раскрыть основные положения и сущность.

Структура лекционного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 2.1. Понятие искусственного интеллекта и области его применения.	Признаки интеллектуальности информационных систем. Структура исследований в области искусственного интеллекта. Основные классы интеллектуальных информационных систем. Знания как особая форма информации. Методы и средства представления знаний. Модели знаний. Системы представления знаний и базы знаний. Приобретение знаний от экспертов. Извлечение знаний из документов. Технологии OLAP и многомерные модели данных	Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение
Тема 2.2. Технологии интеллектуального анализа данных.	Согласование и интеграция знаний. Экспертные системы, их виды, области использования. Этапы создания и сферы применения экспертных систем. Нейросетевые технологии. Проблемы, решаемые искусственными нейронными сетями. Основные направления применения нейросетевых технологий в экономике.	

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лекционного занятия **Понятие искусственного интеллекта и области его применения**.

Вопросы к обсуждению:

Признаки интеллектуальности информационных систем. Структура исследований в области искусственного интеллекта. Основные классы интеллектуальных информационных систем. Знания как особая форма информации. Методы и средства представления знаний. Модели знаний. Системы представления знаний и базы знаний. Приобретение знаний от экспертов. Извлечение знаний из документов. Технологии OLAP и многомерные модели данных

2. Тема лекционного занятия **Технологии интеллектуального анализа данных**.

Вопросы к обсуждению:

Согласование и интеграция знаний. Экспертные системы, их виды, области использования. Этапы создания и сферы применения экспертных систем. Нейросетевые технологии. Проблемы, решаемые искусственными нейронными сетями. Основные направления применения нейросетевых технологий в экономике.

П.2.3. Методические материалы к лабораторным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. Большие данные и машинное обучение.

Цели занятия.

Цель: сформировать представление об интеллектуальном анализе данных, большие данные, машинное обучение, сформировать понимание о принципах анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов, раскрыть основные положения и сущность.

Структура лабораторного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 1.1. Интеллектуальный анализ данных, большие данные, машинное обучение.	Методы и задачи интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Области применения методов и технологий интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных. Примеры задач машинного обучения: поиск информации в интернете, распознавание изображений, лиц, эмоций, пола, возраста, распознавание речи, языка, эмоциональной окраски текстов, прогнозирование продаж, прогнозирование оттока клиентов, кредитный скоринг, рекомендательные системы и др. Основные характеристики больших данных и их влияние на сбор, хранение, обработку и анализ данных (4V). Критерии аналитических задач, решение которых предпочтительно с использованием технологий BigData.	Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная доска, активное обучение
Тема 1.2. Принципы анализа	Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов. Принципы создания рекомендательных систем. Интеллектуальные сервисы и чат-боты. Перспективы развития систем обработки больших данных и машинного обучения. Финансовые тех-	

текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов.	нологии, основанные на обработке данных и машинном обучении: интеллектуальные кредитные сервисы, интеллектуальные страховые сервисы, интеллектуальные сервисы интернета вещей.	

Содержание лабораторного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лабораторного занятия **Интеллектуальный анализ данных, большие данные, машинное обучение**.

2. Тема лабораторного занятия **Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов**.

Лабораторный практикум:

Задания лабораторного практикума

1. Применить методы предварительного анализа больших наборов данных на конкретном примере.

2. Применить методы визуального анализ данных на конкретном примере.

3. Применить принципы обучения с учителем и методы классификации на конкретном примере.

РАЗДЕЛ 2. Искусственный интеллект

Цели занятия.

Цель: сформировать представление о понятии искусственного интеллекта и области его применения, сформировать понимание о технологиях интеллектуального анализа данных, раскрыть основные положения и сущность.

Структура лабораторного занятия.

№ п/п	Содержание (кратко)	Методы и средства обучения
Тема 2.1. Понятие искус-	Признаки интеллектуальности информационных систем. Структура исследований в области искусственного интеллекта. Основные классы интеллектуальных информационных систем. Знания как особая форма информации. Методы и средства представления знаний. Модели знаний. Системы представления знаний и базы знаний. Приобретение знаний от экспертов. Извлечение знаний из документов. Технологии OLAP и многомерные модели данных	Интерактивные презентации, персональные компьютеры, интерактивная

ственного интеллекта и области его применения.		доска, активное обучение
Тема 2.2. Технологии интеллектуального анализа данных.	Согласование и интеграция знаний. Экспертные системы, их виды, области использования. Этапы создания и сферы применения экспертных систем. Нейросетевые технологии. Проблемы, решаемые искусственными нейронными сетями. Основные направления применения нейросетевых технологий в экономике.	

Содержание лабораторного занятия и взаимодействие с аудиторией.

Введение.

Формулирование темы занятия. Использование вводного примера, описание ситуации, демонстрация какого-либо процесса и т. д. (в зависимости от вида, замысла лекции и её структуры)

1. Тема лабораторного занятия **Понятие искусственного интеллекта и области его применения**.

2. Тема лабораторного занятия **Технологии интеллектуального анализа данных**.

Лабораторный практикум:

Задания лабораторного практикума

1. Применить линейные модели классификации и регрессии на конкретном примере.

2. Решить задачи восстановления регрессии.

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Модуль 1	
	Самостоятельное изучение материала раздела/темы

Раздел, тема	Вид самостоятельной работы
Раздел 1 **Большие данные и машинное обучение.**	Подготовка реферата
Раздел 2. **Искусственный интеллект**	Самостоятельное изучение материала раздела/темы
	Подготовка реферата

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к Разделу 1

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 1

1. Уровни понимания. Методы решения задач.
2. Решение задач методом поиска в пространстве состояний.
3. Фреймы. Исчисления предикатов.
4. Системы продукций. Семантические сети.
5. Нечеткая логика.
6. Алгоритмы эвристического поиска.
7. Поиск решений на основе исчисления предикатов.
8. Переход от Базы данных к Базе знаний. Особенности знаний.
9. Генетический алгоритм.
10. Стратегия решений организации поиска.

Перечень тем рефератов к Разделу 1:

1. Методы и задачи интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных.
2. Области применения методов и технологий интеллектуального анализа данных, машинного обучения и обработки больших данных.
3. Задачи машинного обучения: поиск информации в интернете.
4. Задачи машинного обучения: распознавание изображений, лиц, эмоций, пола, возраста, распознавание речи и др.
5. Основные характеристики больших данных и их влияние на сбор, хранение, обработку и анализ данных (4V).
6. Критерии аналитических задач, решение которых предпочтительно с использованием технологий BigData.
7. Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов.
8. Принципы создания рекомендательных систем.
9. Интеллектуальные сервисы и чат-боты.
10. Перспективы развития систем обработки больших данных и машинного обучения.

Задания для самостоятельной работы к Разделу 2

Перечень вопросов для самостоятельной работы к Разделу 2

1. Назначение экспертных систем.

2. Структура экспертных систем.
3. Этапы разработки экспертных систем.
4. Представление знаний в экспертных системах.
5. Методы работа со знаниями.
6. Основная модель нейросетевой технологии.
7. Методы извлечения знаний
8. Цепи Маркова
9. Вероятностный подход
10. Случайный лес

Перечень тем рефератов к Разделу 2:

1. Понятие искусственного интеллекта и области его применения.

2. Признаки интеллектуальности информационных систем.

3. Структура исследований в области искусственного интеллекта.

4. Основные классы интеллектуальных информационных систем.

5. Знания как особая форма информации.

6. Методы и средства представления знаний. Модели знаний.

7. Системы представления знаний и базы знаний.

8. Технологии OLAP и многомерные модели данных.

9. Технологии интеллектуального анализа данных (Data Mining). Согласование и интеграция знаний.

10. Экспертные системы, их виды, области использования.

П.2.5. Учебно-наглядные пособия по дисциплине (модулю)

Раздел 1. Большие данные и машинное обучение
Тема 1.1. Интеллектуальный анализ данных, большие данные, машинное обучение.

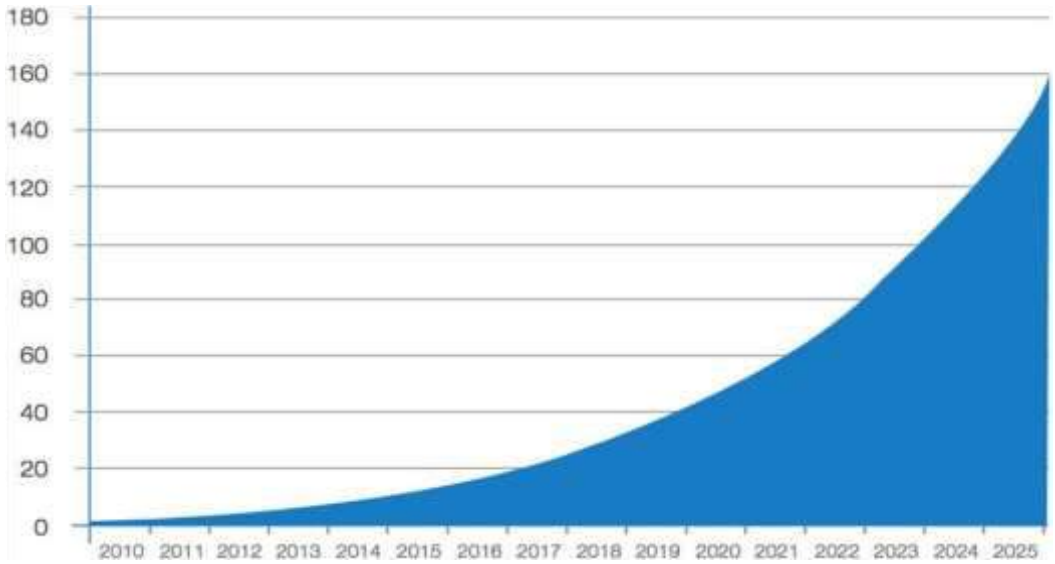


Рис. Объем накопленных миром данных в зеттабайтах

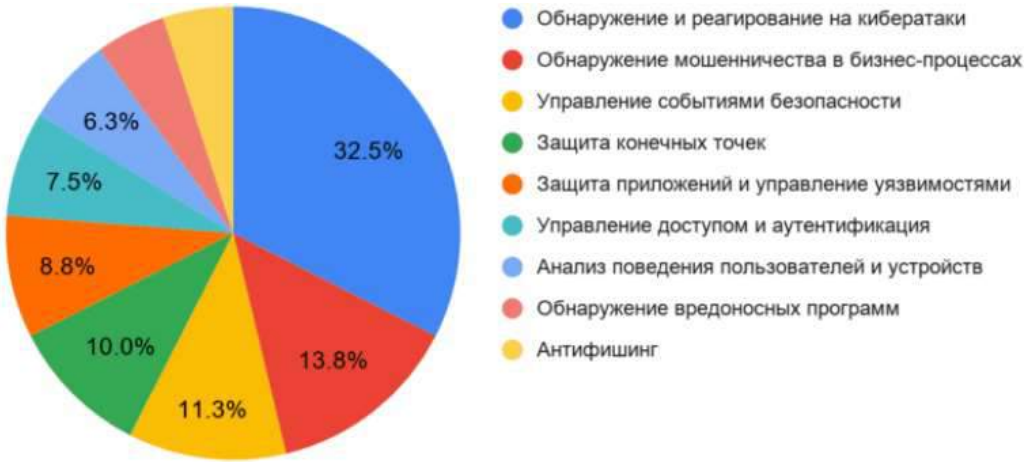


Рис. Распределение продуктов с применением технологий ИИ по сценариям использования

Тема 1.2. Принципы анализа текстовой и графической информации, эмоциональной окраски текстов.

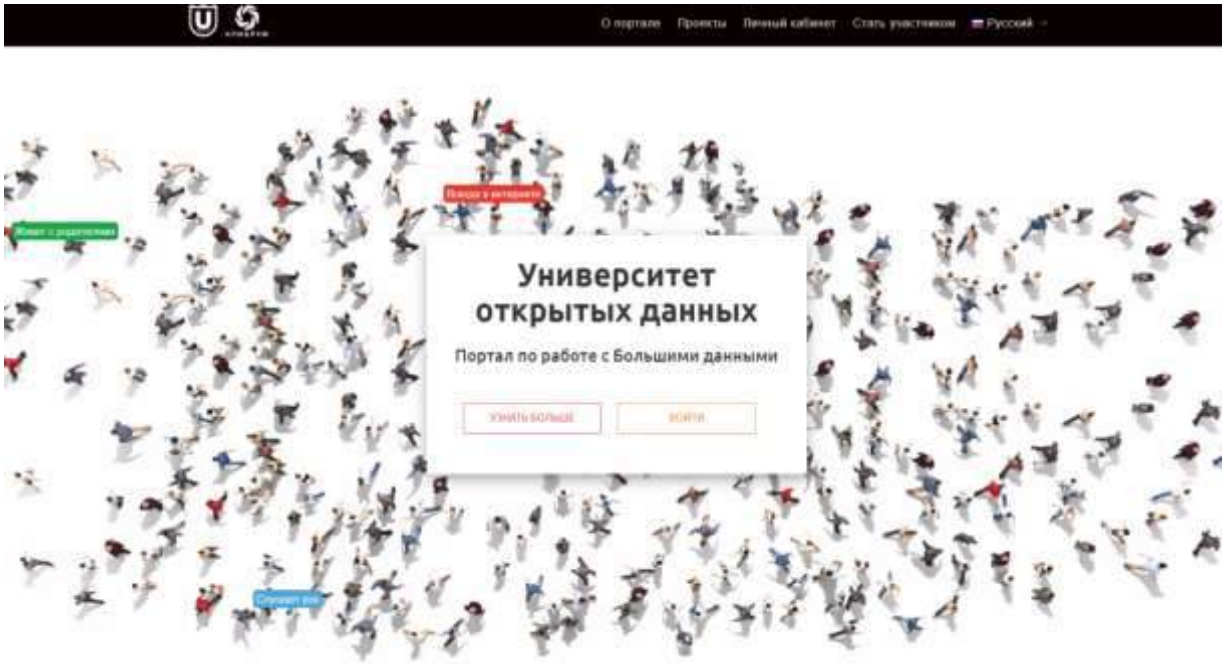


Рис. Портал по работе с большими данными data.tsu.ru

Раздел 2. Искусственный интеллект

Тема 2.1. Понятие искусственного интеллекта и области его применения.

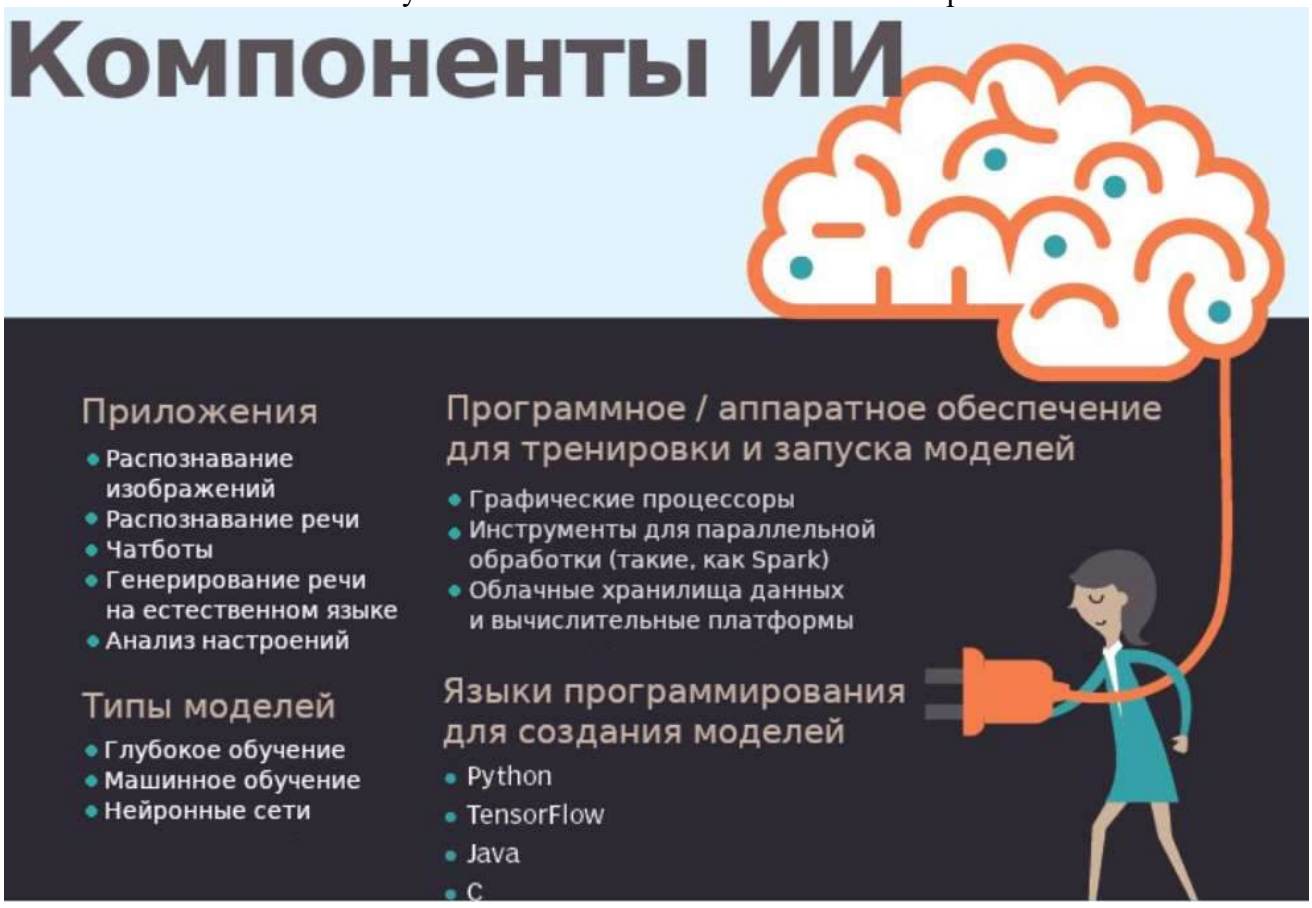


Рис. Компоненты ИИ

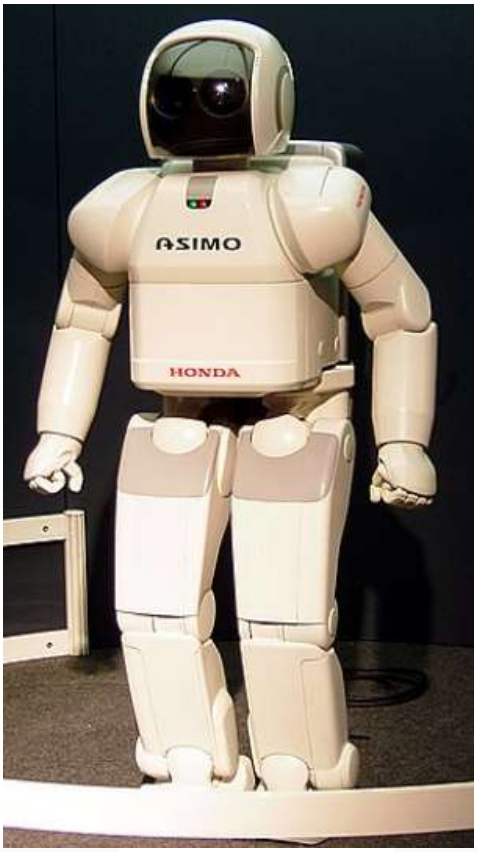


Рис. ASIMO — интеллектуальный гуманоидный робот фирмы Honda

Тема 2.2. Технологии интеллектуального анализа данных.

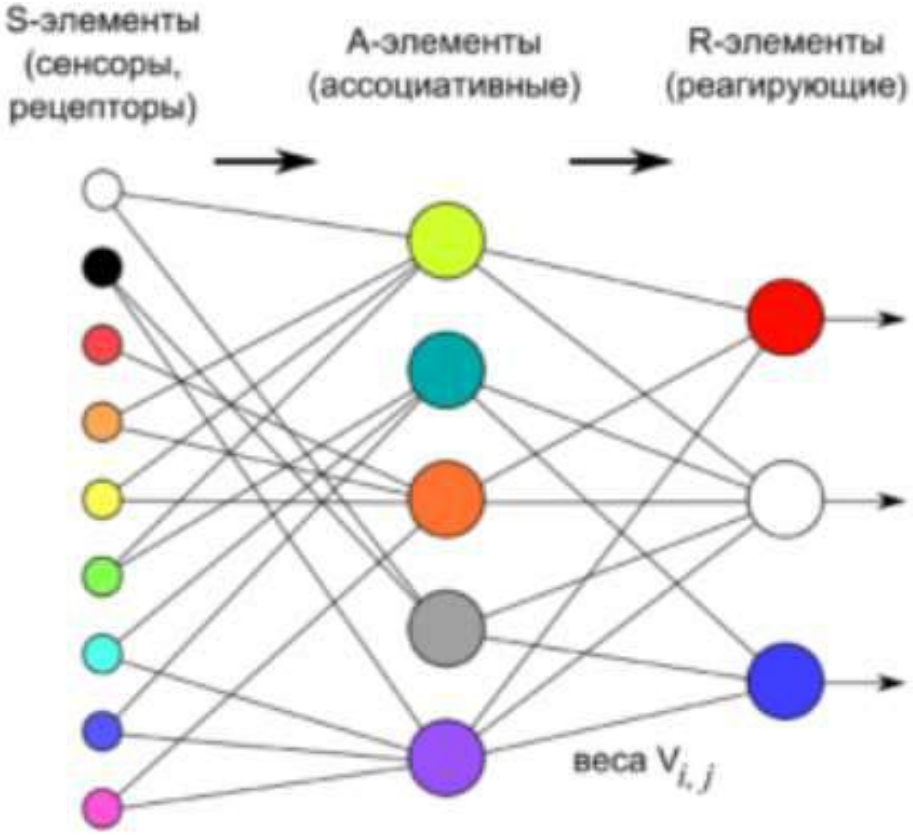


Рис. Алгоритм работы простейшей нейросети



Рис. Ролевая модель психолога в ChatGPT, которую многие используют в 2023 году.

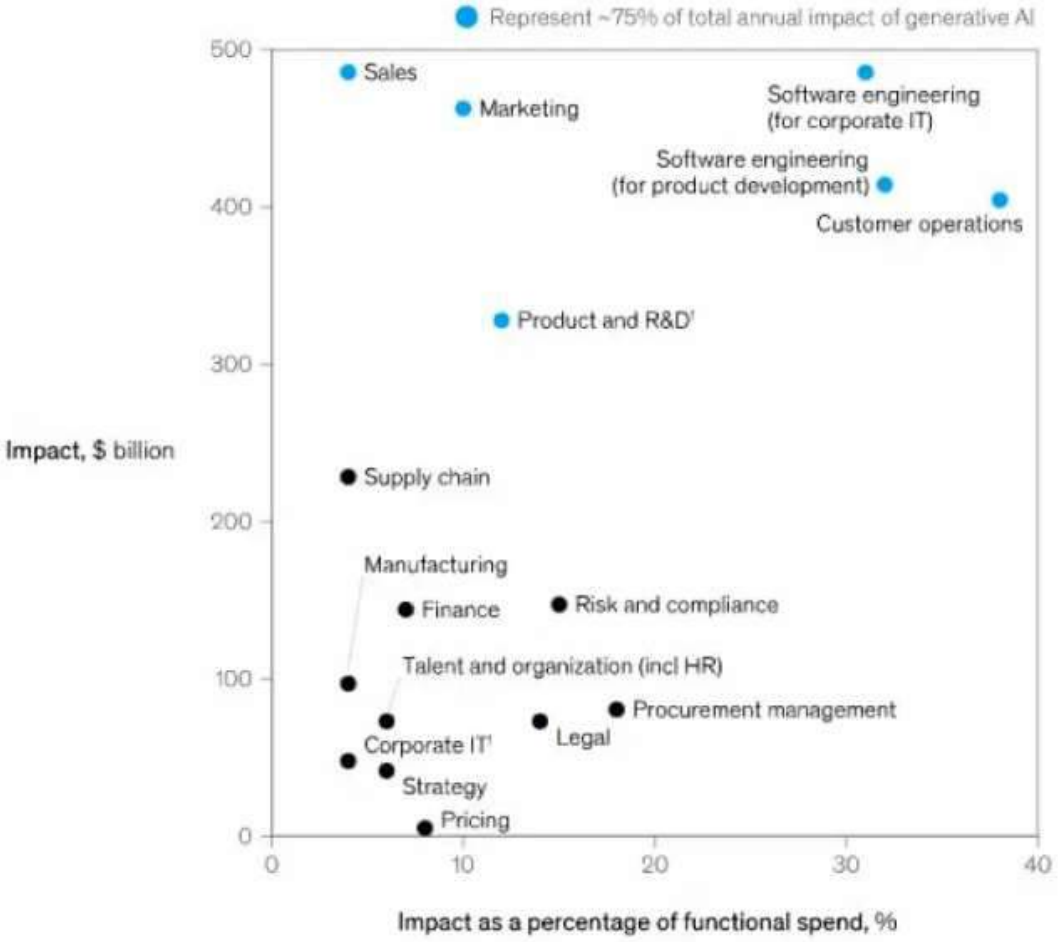


Рис. Как ИИ влияет на разные направления в бизнесе.
В топе — разработка ПО и продуктов, продажи, маркетинг, работа с клиентами

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ СОЦИАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Приложение 2 к Рабочей программе дисциплины

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
ОБЩЕСТВЕННЫЙ ПРОЕКТ «ОБУЧЕНИЕ СЛУЖЕНИЕМ»

Специальность
45.05.01 «Перевод и переводоведение»

Специализация
«Межъязыковая и межкультурная коммуникация»

ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА СПЕЦИАЛИТЕТА

Москва, 2025 г.

П.2.1. Методические указания обучающимся по освоению дисциплины (модуля) и самостоятельной работе

Освоение обучающимся дисциплины (модуля) предполагает изучение материалов дисциплины на аудиторных занятиях и в ходе самостоятельной работы. Для успешного освоения дисциплины (модуля) и достижения поставленных целей необходимо внимательно ознакомиться с рабочей программы дисциплины (модуля), доступной в электронной информационно-образовательной среде РГСУ.

Следует обратить внимание на списки основной и дополнительной литературы, на предлагаемые преподавателем ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет. Эта информация необходима для самостоятельной работы обучающегося.

При подготовке к аудиторным занятиям необходимо помнить особенности каждой формы их проведения.

Подготовка к лекционному занятию

С целью обеспечения успешного обучения обучающийся должен готовиться к лекции, поскольку она является важнейшей формой организации учебного процесса, поскольку:

- знакомит с новым учебным материалом;
- разъясняет учебные элементы, трудные для понимания;
- систематизирует учебный материал;
- ориентирует в учебном процессе.

С этой целью:

- внимательно прочитайте материал предыдущей лекции;
- ознакомьтесь с учебным материалом по учебнику и учебным пособиям с темой прочитанной лекции;
- внесите дополнения к полученным ранее знаниям по теме лекции на полях лекционной тетради;
- запишите возможные вопросы, которые вы зададите лектору на лекции по материалу изученной лекции;
- постарайтесь уяснить место изучаемой темы в своей подготовке;
- узнайте тему предстоящей лекции (по тематическому плану, по информации лектора) и запишите информацию, которой вы владеете по данному вопросу.

Подготовка к практическому занятию.

При подготовке и работе во время проведения практических занятий следует обратить внимание на следующие моменты: на процесс предварительной подготовки, на работу во время занятия, обработку полученных результатов, исправление полученных замечаний.

Предварительная подготовка к занятию заключается в изучении теоретического материала в отведенное для самостоятельной работы время, ознакомление с инструктивными материалами с целью осознания задач занятия, техники безопасности при работе с приборами, веществами.

Самостоятельная работа.

Самостоятельная работа – планируемая учебная, учебно-исследовательская, научно-исследовательская работа студентов, выполняемая во внеаудиторное (аудиторное) время по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного уча-

стия (при частичном непосредственном участии преподавателя, оставляющем ведущую роль за работой студентов).

Для более углубленного изучения темы задания для самостоятельной работы рекомендуется выполнять параллельно с изучением данной темы. При выполнении заданий по возможности используйте наглядное представление материала.

Самостоятельная работа студентов в ВУЗе является важным видом учебной и научной деятельности студента. Самостоятельная работа студентов играет значительную роль в рейтинговой технологии обучения.

К современному специалисту общество предъявляет достаточно широкий перечень требований, среди которых немаловажное значение имеет наличие у выпускников определенных навыков (компетенций) и умения самостоятельно добывать знания из различных источников, систематизировать полученную информацию, давать оценку конкретной профессиональной ситуации. Формирование такого умения происходит в течение всего периода обучения.

В процессе самостоятельной работы студент приобретает необходимые для будущей специальности компетенции, навыки самоорганизации, самоконтроля, самоуправления, саморефлексии и становится активным самостоятельным субъектом учебной деятельности.

Самостоятельная работа студентов должна оказывать важное влияние на формирование личности будущего специалиста, его компетентность. Каждый студент самостоятельно определяет режим своей работы и меру труда, затрачиваемого на овладение учебным содержанием по каждой дисциплине (модулю). Он выполняет внеаудиторную работу по личному индивидуальному плану, в зависимости от его подготовки, времени и других условий.

Виды самостоятельной работы.

Работа с литературой.

При работе с книгой необходимо подобрать литературу, научиться правильно ее читать, вести записи. Для подбора литературы в библиотеке используются алфавитный и систематический каталоги. Важно помнить, что рациональные навыки работы с книгой - это всегда большая экономия времени и сил. Правильный подбор учебников рекомендуется преподавателем, читающим лекционный курс. Необходимая литература может быть также указана в методических разработках по данному курсу. Изучая материал по учебнику, следует переходить к следующему вопросу только после правильного уяснения предыдущего, описывая на бумаге все выкладки и вычисления (в том числе те, которые в учебнике опущены или на лекции даны для самостоятельного вывода). При изучении любой дисциплины большую и важную роль играет самостоятельная индивидуальная работа. Особое внимание следует обратить на определение основных понятий курса. Студент должен подробно разбирать примеры, которые поясняют такие определения, и уметь строить аналогичные примеры самостоятельно. Нужно добиваться точного представления о том, что изучаешь. Полезно составлять опорные конспекты. При изучении материала по учебнику полезно в тетради (на специально отведенных полях) дополнять конспект лекций. Там же следует отмечать вопросы, выделенные студентом для консультации с преподавателем. Выводы, полученные в результате изучения, рекомендуется в конспекте выделять, чтобы они при перечитывании записей лучше запоминались. Опыт показывает, что многим студентам помогает составление листа опорных сигналов, содержащего важнейшие и наиболее часто употребляемые формулы и понятия. Такой лист помогает запомнить формулы, основные положения лекции, а так-

же может служить постоянным справочником для студента. Различают два вида чтения: первичное и вторичное. Первичное – это внимательное, неторопливое чтение, при котором можно остановиться на трудных местах.

Задача вторичного чтения - полное усвоение смысла целого (по счету это чтение может быть и не вторым, а третьим или четвертым). Самостоятельная работа с учебниками и книгами (а также самостоятельное теоретическое исследование проблем, обозначенных преподавателем на лекциях) – это важнейшее условие формирования у себя научного способа познания.

Чтение научного текста является частью познавательной деятельности. Ее цель – извлечение из текста необходимой информации. От того на сколько осознанна читающим собственная внутренняя установка при обращении к печатному слову (найти нужные сведения, усвоить информацию полностью или частично, критически проанализировать материал и т.п.) во многом зависит эффективность осуществляемого действия.

Методические рекомендации по составлению конспекта:

1. Внимательно прочитайте текст. Уточните в справочной литературе непонятные слова. При записи не забудьте вынести справочные данные на поля конспекта;

2. Выделите главное, составьте план;

3. Кратко сформулируйте основные положения текста, отметьте аргументацию автора;

4. Законспектируйте материал, четко следуя пунктам плана. При конспектировании старайтесь выразить мысль своими словами. Записи следует вести четко, ясно.

5. Грамотно записывайте цитаты. Цитируя, учитывайте лаконичность, значимость мысли. В тексте конспекта желательно приводить не только тезисные положения, но и их доказательства. При оформлении конспекта необходимо стремиться к емкости каждого предложения. Мысли автора книги следует излагать кратко, заботясь о стиле и выразительности написанного. Число дополнительных элементов конспекта должно быть логически обоснованным, записи должны распределяться в определенной последовательности, отвечающей логической структуре произведения. Для уточнения и дополнения необходимо оставлять поля. Овладение навыками конспектирования требует от студента целеустремленности, повседневной самостоятельной работы.

Методические материалы по самостоятельному решению задач

При самостоятельном решении задач нужно обосновывать каждый этап решения, исходя из теоретических положений курса. Если студент видит несколько путей решения проблемы (задачи), то нужно сравнить их и выбрать самый рациональный. Полезно до начала вычислений составить краткий план решения проблемы (задачи). Решение проблемных задач или примеров следует излагать подробно, вычисления располагать в строгом порядке, отделяя вспомогательные вычисления от основных. Решения при необходимости нужно сопровождать комментариями, схемами, чертежами и рисунками. Следует помнить, что решение каждой учебной задачи должно доводиться до окончательного логического ответа, которого требует условие, и по возможности с выводом. Полученный ответ следует проверить способами, вытекающими из существа данной задачи. Полезно также (если возможно) решать несколькими способами и сравнить полученные результаты. Решение задач данного типа нужно продолжать до приобретения твердых навыков в их решении.

Методические материалы по выполнению тестирования.

Тестовые задания содержат вопросы и 3-4 варианта ответа по базовым положениям изучаемой темы/раздела, составлены с расчетом на знания, полученные обучающимся в процессе изучения темы/раздела.

Тестовые задания выполняются в письменной форме и сдаются преподавателю, ведущему дисциплину (модуль). На выполнение тестовых заданий обучающимся отводится 45 минут.

При обработке результатов оценочной процедуры используются: критерии оценки по содержанию и качеству полученных ответов, ключи, оценочные листы.

Методические материалы по подготовке к опросу

Самостоятельная работа обучающихся включает подготовку к опросу на практических занятиях. Для этого обучающийся изучает лекции, основную и дополнительную литературу, публикации, информацию из Интернет-ресурсов.

Тема и вопросы к практическим занятиям, вопросы для самоконтроля содержатся в рабочей программе и доводятся до студентов заранее.

Для подготовки к опросу обучающемуся необходимо ознакомиться с материалом, посвященным теме практического занятия, в учебнике или другой рекомендованной литературе, конспекте лекции, обратить внимание на усвоение основных понятий дисциплины, выявить неясные вопросы и подобрать дополнительную литературу для их освещения.

Методические материалы по выполнению практического задания

При выполнении практического задания обучающийся придерживается следующего алгоритма:

1. Записать дату, тему и цель задания;
2. Ознакомиться с правилами и условия выполнения практического задания;
3. Повторить теоретические задания, необходимые для рациональной работы и других практических действий, используя конспекты лекций и рекомендованную литературу, представленной в программе;
4. Выполнить работу по предложенному алгоритму действий;
5. Обобщить результаты работы, сформулировать выводы / дать ответы на контрольные вопросы;

Работа должна быть выполнена грамотно, с соблюдением культуры изложения. При использовании данных из учебных, методических пособий и другой литературы, периодических изданий, Интернет-источников должны иметься ссылки на вышеперечисленные.

Методические указания для подготовки к промежуточной аттестации.

Изучение дисциплин (модулей) завершается промежуточной аттестацией. Подготовка к промежуточной аттестации способствует закреплению, углублению и обобщению знаний, получаемых, в процессе обучения, а также применению их к решению практических задач. Готовясь к промежуточной аттестации, студент ликвидирует имеющиеся пробелы в знаниях, углубляет, систематизирует и упорядочивает свои знания. На контрольном мероприятии промежуточной аттестации студент демонстрирует то, что он освоил в процессе обучения по дисциплине (модулю).

Вначале следует просмотреть весь материал по дисциплине (модулю), отметить для себя трудные вопросы. Обязательно в них разобраться. В заключение еще раз целесообразно повторить основные положения, используя при этом листы опорных сигналов. Систематиче-

ская подготовка к занятиям в течение семестра позволит использовать время промежуточной аттестации для систематизации знаний

П.2.2. Методические материалы к лекционным занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 1. ВВЕДЕНИЕ В СОЦИАЛЬНОЕ ПРОЕКТИРОВАНИЕ

Тема лекционного занятия: Социально-ориентированные НКО и специфика взаимодействия с ними

Цели занятия: Формирование у участников понимания специфики работы социально- ориентированных некоммерческих организаций (НКО), а также освоение практических навыков эффективного взаимодействия с такими организациями для достижения социальных целей.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Значение социально ориентированных некоммерческих организаций (НКО) в решении социальных проблем и улучшении благосостояния общества, достижения социальных целей и улучшения качества жизни различных групп людей. Особенности социально ориентированных НКО: миссия и цели, безвозмездность, зависимость от донорской поддержки, волонтерство и гражданская активность, сотрудничество и партнерство НКО, использование инноваций и технологий. Иные типы организаций, реализующих социально ориентированные проекты: государственные и муниципальные учреждения, социальные предприниматели, коммерческие организации.

Тема лекционного занятия: Социальный проект и особенности социально-ориентированного проектирования. Основные этапы социального проекта

Цели занятия: Познакомить учащихся с понятием социального проекта и особенностями социально-ориентированного проектирования, а также рассмотреть основные этапы разработки и реализации социальных проектов.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Понятие проекта и проектирования. Отличия проектирования технических, экономических и социальных объектов, явлений и процессов. Особенности социально ориентированного проекта, которые отличают его от других типов проектов. Типы социальных проектов в зависимости от новизны, способов финансирования, по направлениям деятельности, масштабам, по срокам реализации. Основные принципы социального проектирования: законность, экономичность, своевременность (актуальность). Жизненный цикл социального проекта. Решение социальных проблем или улучшение благосостояния определенной группы людей, сообщества или общества в целом; учет интересов и потребностей различных стейк-

холдеров и заинтересованных сторон; сотрудничество с другими НКО, государственными учреждениями, бизнес-сектором и проч.; измерение и оценка социального воздействия; гибкость и адаптивность; коммуникация и информирование общественности

Место проектирования в социальной сфере. Проблемоориентированный подход в социальном проектировании. Финансово-экономическое и правовое обоснование социального проекта. Социальные эффекты проекта. Методы управления проектами. Использование «гибких» методов управления социальными проектами.

Планирование социального проекта: методы реализации, инструменты проектной деятельности и ожидаемые результаты:

− Методы реализации: участие заинтересованных сторон, командная работа, обмен знаниями и опытом;

− Инструменты проектной деятельности: проектный цикл, план проекта и графики работ, матрица ответственности, мониторинг и оценка;

− Ожидаемые результаты: решение или улучшение конкретной социальной проблемы или потребности в сообществе; улучшение качества жизни или благосостояния целевой аудитории; развитие компетенций участников проекта, изменение отношения в обществе к социальным проблемам и запросам.

Составляющие и требования к оформлению проекта. Понятие паспорта проекта. Формирование команды проекта, лидерство, роли участников. Исследование социального окружения, постановка проблемы, её формулирование. Поиск проектного решения (гипотезы). Проверка гипотезы и постановка задачи. Цели и задачи проекта. Участники, их роли и заинтересованные стороны проекта. Взаимодействие с заказчиком проекта. Прототипирование продукта. Календарный план проекта. Ресурс обеспечение: финансовые ресурсы (гранты, спонсорство, пожертвования); человеческие ресурсы (команда проекта, волонтеры, партнеры); материальные ресурсы (оборудование, расходные материалы и инфраструктура); информационные ресурсы (Интернет, соц. сети, образовательные организации). Бюджет проекта. Внешние и внутренние коммуникации, медийное сопровождение проекта. Тестирование продукта и его улучшение. Завершение проекта. Командообразование и рефлексивные практики в ходе реализации проекта.

РАЗДЕЛ 2. ПОСТАНОВКА ПРОБЛЕМЫ И РАЗРАБОТКА ПРОЕКТА

Тема лекционного занятия: Анализ ситуации и постановка проблемы

Цели занятия: Научить обучающихся методам анализа ситуации и постановки проблем, необходимых для успешного освоения дисциплины и подготовки проекта

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Практические аспекты и выполнение анализа сложившейся общественной ситуации, определение главной проблемы, с которой планируется работать в рамках проекта. Исследование источников и анализ данных, взаимодействие с заинтересованными сторонами для выстраивания картины.

Выполнение практических шагов по постановке проблемы:

1.Изучение контекста: социальных, экономических, политических, экологических и иных факторов и аспектов, исследование источников информации, натурное обследование, наблюдение, опросы, взаимодействие с заказчиком, посещение организаций и территорий.

2.Выявление проблемы: формулирование проблемы, связь её с интересами социально-демографических групп, локальных сообществ. Выявление противоречий, конфликтов интересов, рисков: угроз и возможностей, связанных с проблемой.

3.Сбор и анализ данных с применением методов исследования в проектах: опросы, интервью, наблюдения, анализ статистических данных, факторный анализ, PESTLE, SWOT анализ.

4.Взаимодействие с заинтересованными сторонами: интервью и беседы с представителями сообществ, социально-демографических групп, организаций, органов власти, связанных с проблемой с целью выявления и анализа потребностей и интересов сторон.

5.Формулирование проблемы, определение её аспектов и стратегии решения.

Тема лекционного занятия: Выработка гипотезы проектного решения и ее проверка

Цели занятия: Ознакомить учащихся с методами выработки гипотез проектных решений и способами их проверки, а также развить навыки критического мышления и анализа.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Разработка гипотезы, проекта решения, наиболее эффективного или доступного команде, для решения поставленной проблемы. Проверка гипотезы на практике[1].

Выполнение практических шагов по выработке и проверки гипотезы проектного решения:

1. Формулировка гипотезы на основе предварительного исследования социального окружения и анализа данных о проблеме, включая описание проекта решения и прогноза его влияния на проблему.
2. Планирование эксперимента: шаги, ресурсы и меры, необходимые для проверки гипотезы, включая получение данных, которые позволят дать оценку эффективности решения.
3. Проведение эксперимента (тестирование гипотезы) и оценка эффективности предложенного решения: сбор данных и анализ эффективности предложенного проекта решения, сравнение результатов с прогнозом.
4. Заключение по итогам проверки гипотезы: выводы относительно эффективности предлагаемого решения, анализ сильных и слабых сторон решения, обсуждение дальнейших шагов. Уточнение (корректировка – при необходимости) гипотезы и её утверждение.

Тема лекционного занятия: Разработка и защита паспорта проекта

Цели занятия: Ознакомить обучающихся с процессом разработки и защиты паспорта проекта, а также научить их правильно структурировать информацию и аргументировать ключевые положения проекта перед заинтересованными сторонами.

[1] Команда проекта вместе с наставником самостоятельно принимает решение о необходимости выполнения данного этапа

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Создание паспорта проекта как документа, содержащего ключевую информацию о проекте, его целях, задачах, решаемой проблеме, ресурсах, плане и ожидаемых результатах. Взаимодействие с социальным заказчиком для согласования и подтверждения всех аспектов реализации проектов принятия намерений сторон.

Выполнение практических шагов по разработке и защите паспорта проекта:

1. Определение общих целей с применением принципов SMART: конкретности, измеримости, достижимости, значимости, ограниченности во времени
2. Выработка описания проекта: информации о его содержании и сущности, предполагаемых работах, результатах, ресурсах
3. Определение задач, мероприятий и календарного плана, включая сроки, ответственных, ресурсы, ожидаемые результаты
4. Оценка необходимых ресурсов: человеческих, финансовых, материально-технических и других
5. Защита паспорта проекта перед НКО и заинтересованными сторонами: презентация проекта представителям партнёрской организации, сообществ, социально-демографических групп (целевой аудитории, благополучателей и т.д.), включая аспекты проекта, содержательную согласованность документа, значимость проекта, потенциальные результаты, способы достижения целей.
6. Размещение паспорта на платформе ДОБРО.РФ (рекомендуется), включая просмотр вебинара по работе с платформой, выбор кейса, увязку с партнёрской организацией, заведение проекта от имени РГСУ, создание мероприятия, связь его с проектом, регистрацию студентов на мероприятие «доброе дело», одобрение заявок членов команды, предоставление им часов.

РАЗДЕЛ 3. РЕАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО ПРОЕКТА

Тема лекционного занятия: Разработка и защита паспорта проекта

Цели занятия: Подготовить обучающихся к разработке и защите паспорта проекта, а также научить их правильно структурировать информацию и аргументировать ключевые положения проекта перед заинтересованными сторонами.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Разработка и реализация конкретного решения проблемы. Применение знаний, навыков, опыта, полученного на предыдущих этапах и в ходе обучения, для достижения поставленных целей проекта и его социального эффекта. Приобретение новых знаний, практического опыта и гибких (надпрофессиональных) навыков в ходе взаимодействия с заказчиком, проектной командой, наставником.

Выполнение практических шагов по прототипированию результата, разработке и реализации проектного решения:

1. Прототипирование: создание прототипа или модели продукта, решения: физического, виртуального, концептуального, служащего для тестирования функциональности, оценки эргономики, сбора обратной связи с целью дальнейшего совершенствования и создания финального продукта, решения.
2. Разработка и реализация плана проекта: программирование, дизайн, создание материалов, иные действия, необходимые для создания конечного продукта. Контроль выполнения задач проекта, сбор обратной связи от заказчика и заинтересованных сторон, оперативные совещания, рефлексивные практики, управление конфликтами, управление изменениями.

Тема лекционного занятия: Тестирование, оценка и улучшение продукта

Цели занятия: Ознакомить студентов с методами тестирования продуктов, оценки их качества и эффективности, а также стратегиями улучшения на основе полученных данных.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Тестирование продукта, решения с целью улучшения. Соотнесение его с целями. Устранение недостатков. Закрепление результатов

Выполнение практических шагов по тестированию и оценке результата:

1. Тестирование и улучшение созданного решения: проверка и оценка функциональности, эффективности, соответствия первоначальной гипотезе, получение и анализ обратной связи, устранение недостатков и недочётов.
2 Оценка полученного результата, соотнесение с первоначальными целями проекта: обоснование значимости продукта (решения), его эффективности, подготовка необходимой документации для дальнейшего использования

РАЗДЕЛ 4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И РЕФЛЕКСИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПОДГОТОВКА ОТЧЁТА

Тема лекционного занятия: Анализ и оценка выполнения целей проекта, достигнутых результатов, обратная связь

Цели занятия: Научить участников методам анализа и оценки выполнения целей проекта, достигнутых результатов, а также эффективному использованию обратной связи.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные материалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Подведение итогов реализации общественного проекта обучения служением и подготовка отчета.

Выполнение практических шагов по анализу достигнутых результатов:

1. Анализ выполненных целей: перечень достигнутых результатов, соотнесение достигнутых результатов с начальными целями, анализ причин недостижения целей, анализ факторов, повлиявших на успешное достижение целей.

2. Оценка достигнутых результатов: определение значимости результатов для целевой аудитории и заинтересованных сторон, оценка социального эффекта и общественных изменений.
3. Рефлексия и извлечение уроков: анализ собственного опыта в реализации проекта, достижения целей методики «обучение служением», анализ результатов самопознания участников, новых знаний о себе, своих навыках, проблемах, сильных и слабых сторонах, установление направлений саморазвития (усиления слабых сторон, развития - сильных).
4. Оценка собственного вклада участников проекта: оценка вклада в проект, степени «присвоения» проекта, взаимодействия с командой, целевой аудиторией, рассмотрение навыков и качеств, которые были развиты в ходе реализации проекта, какие решались проблемы и как эта работа сказалась на результатах проекта.
5. Подготовка рекомендаций для будущих участников проекта: обобщение и документирование полученного опыта, указание рисков проекта и мер по управлению рисками, направлений развития результатов проекта, советы по улучшению выполнения аналогичных проектов в будущем.

Тема лекционного занятия: Подготовка отчёта по итогам реализации проекта

Цели занятия: Ознакомить обучающихся с принципами и структурой подготовки отчета по итогам реализации проекта, а также научить их грамотно оформлять и представлять результаты проделанной работы.

Методы и средства обучения, основные методические приемы: Практикумы, дискуссии, кейс-метод, учебные пособия, интернет ресурсы, интерактивные ма-териалы, активизация познавательной деятельности, использование примеров из практики, взаимодействие с практиками, оценка и обратная связь.

Содержание лекционного занятия и взаимодействие с аудиторией:

Составление отчёта по проекту, защита результатов проекта. Отчёт защищается в ходе промежуточной аттестации как итоговый результат освоения дисциплины.

Выполнение практических шагов по составлению и защите отчёта по проекту:

1. Разработка введения: вводной части, в которой резюмируются цели проекта и его контекст
2. Разработка описания проекта: цели задачи, методы работы и измерения, предпринятые в ходе реализации
3. Описание результатов и достижений, связанных с поставленными целями проекта: конкретные количественные и качественные показатели и индикаторы, примеры для иллюстрации, визуальный и аудиовизуальный контент, иллюстрирующий процесс и результаты проекта.
4. Описание рефлексивной практики над выполненной работой, оценка значимости проекта и его результатов, описание успешных стратегий по решению проблемных ситуаций
5. Описание рекомендаций для будущих участников подобных проектов
6. Разработка заключения: финальные выводы, благодарности участникам, заказчикам, заинтересованным сторонам.
7. Защита отчёта о реализации проекта: презентация отчёта по проекту в рамках финального мероприятия по итогам реализации этапа «обучения служением» в университете
8. Участие в конгрессно-выставочной деятельности по результатам реализации проекта (рекомендуется). Оформление научных результатов проекта (рекомендуется).

П.2.3. Методические материалы к практическим занятиям по дисциплине (модулю)

РАЗДЕЛ 2. Постановка проблемы и разработка проекта

Тема занятия: Анализ ситуации и постановка проблемы

Формы практических заданий: практикум по решению задач

Данный этап является первым практическим шагом, который помогает студентам полноценно понять сложившуюся общественную ситуацию и определить главную проблему, с которой они будут работать в рамках проекта.

На этом этапе студентам предстоит провести исследование, проанализировать данные и взаимодействовать с заинтересованными сторонами для полного понимания ситуации.

Кроме того, на начальном этапе происходит формирование проектной команды студентов, распределяются роли и задачи, происходят начальные фазы формирования команды: создание, бурление и нормирование.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги раздела «Анализ ситуации и постановка проблемы» в проекте обучения служением, выполняемые в рамках **практического занятия**:

(Шаг 1 Изучение контекста – выполняется в рамках самостоятельной работы).

Шаг 2. Идентификация проблемы. На основе изучения контекста обучающиеся определяют главную проблему, с которым они будут работать в рамках своего проекта. Проблема должна быть ясно сформулирована и связана с интересами или потребностями местного сообщества или определенной группы людей. Это поможет студентам сосредоточить свое исследование и действия на решении конкретной проблемы.

(Шаг 3. Сбор данных и анализ – выполняется в рамках самостоятельной работы).

(Шаг 4. Взаимодействие с заинтересованными сторонами – выполняется в рамках самостоятельной работы).

Шаг 5[2]. Постановка проблемы. После анализа и исследования обучающиеся формулируют ключевой вопрос, который будет их направлять в ходе проекта. Формулировка проблемы должна быть ясной, конкретной и быть связанной с конкретными субъектами. Это помогает студентам сфокусироваться и ориентироваться на поиск решения в ходе своей работы.

Анализ ситуации и постановка проблемы важны для определения направления и разработки стратегии действий в рамках обучения служением. Подробное понимание контекста и основной проблемы помогает студентам сосредоточиться на создании эффективных и релевантных решений в дальнейшем.

Тема занятия: Выработка гипотезы проектного решения и ее проверка

Формы практических заданий: практикум по решению задач

Обучающиеся разрабатывают гипотезу или предположение о том, какое решение может быть наиболее эффективным для решения проблемы, поставленной на предыдущем этапе, и затем проверяют свое предположение на практике.

[2] Выполняется только для очной и очно-заочной форм обучения. Для заочной формы – выполняется в рамках самостоятельной работы.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги этапа «Выработка гипотезы проектного решения и ее проверка» в проекте обучения служением, осуществляемые в рамках **практического занятия**:

Шаг 1. Создание гипотезы. На основе исследования и анализа данных обучающиеся формулируют гипотезу о том, какое решение может быть наиболее подходящим для решения проблемы. Гипотеза должна быть конкретной, измеримой и проверяемой. Она должна включать в себя описание предлагаемого решения и предсказание о том, как это решение может повлиять на проблему.

Шаг 2[3]. Планирование эксперимента. Здесь обучающиеся разрабатывают план эксперимента, который поможет проверить их гипотезу на практике. Они определяют, какие шаги, ресурсы и меры понадобятся для реализации плана и получения данных, которые помогут оценить эффективность предполагаемого решения.

(Шаг 3. Реализация и оценка – выполняется в рамках самостоятельной работы).

Шаг 4[4]. Анализ и заключение. Обучающиеся анализируют полученные результаты и делают выводы относительно гипотезы и эффективности предложенного решения, анализируют сильные и слабые стороны подхода и обсуждают дальнейшие шаги. При необходимости, уточняют гипотезу или возвращаются к этапу разработки гипотезы.

Этот этап помогает студентам проверить и подтвердить свою гипотезу на практике и оценить, насколько успешно и эффективно они могут справиться с решением проблемы. Этот этап также является возможностью для обучения на опыте и корректировки своего подхода на основе полученных данных и результатов.

Тема занятия: Разработка и защита паспорта проекта
Формы практических заданий: практикум по решению задач

Обучающиеся на данном этапе совместно создают документ, который содержит ключевую информацию о проекте, его целях, задачах, ресурсах и планируемых результатах. Процесс разработки паспорта проекта и его последующей защиты является важным шагом для обеспечения ясного понимания проекта как у самой команды, так и у заинтересованных сторон.

Создание паспорта проекта и его защита являются финализацией этапа формирования замысла проекта. Прохождение этого этапа является условием для успешной реализации проекта, поскольку согласование заказчиком деталей проекта является фактически закреплением обязательств всех сторон и участников проекта.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по разработке и защите паспорта проекта, выполняемые в рамках **практического занятия**[5]:

Шаг 1. Определение общих целей. Обучающиеся определяют цели проекта и направления, в которых планируют достичь перемен. Цели проекта должны быть описаны конкретно, ясно, с обоснованием их важности и ценности.

---

[3] Для заочной формы обучения выполняется в рамках самостоятельной работы

[4] Для заочной формы обучения выполняется в раках самостоятельной работы

[5] Шаги 1-2 осуществляются студентами заочной формы обучения в рамках самостоятельной работы

Шаг 2. Выработка описания проекта. Обучающиеся разрабатывают детальное описание проекта, которое содержит информацию о его сущности, предполагаемых работах и результатах. Здесь должно быть указано, что планируется сделать, как это будет осуществлено и какие ресурсы и инструменты будут использованы.

(Шаг 3. Определение задач и плана работы – выполняется в рамках самостоятельной работы)

(Шаг 4. Оценка необходимых ресурсов – выполняется в рамках самостоятельной работы)

Шаг 5. Защита паспорта проекта. Паспорт проекта требуется защитить путем презентации его представителям партнерской организации, сообщества, заинтересованного в реализации проекта, наставнику проекта и другим заинтересованным сторонам. На защите требуется описать основные аспекты проекта, продемонстрировать содержательную согласованность документа, рассказать о значимости проекта, его потенциальных результатах и о том, как планируется достижение целей.

Защита паспорта проекта позволяет команде проекта представить свое видение и план действий, получить обратную связь и рекомендации. Защита паспорта проекта также обеспечивает понимание и поддержку со стороны заинтересованных сторон и помогает обеспечить успешное выполнение проекта.

Рекомендуется паспорт проекта, который был защищен, размещать на платформу ДОБРО.РФ:

1. На сайте выбрать себе кейс и связаться с партнерской организацией.
2. На платформе завести проект по решению кейса, для этого нужно:

- завести аккаунт образовательной организации если еще нет на ДОБРО.РФ, став организатором (dobro.ru/kb/category/16);
- создать проект от имени образовательной организации, проект по решению кейса (dobro.ru/kb/article/41);
- создать мероприятие («Доброе дело»), чтобы зарегистрировать студентов, которые войдут в команду проекта (dobro.ru/kb/article/25);
- связать мероприятие с проектом (dobro.ru/kb/article/79);
- студентам разослать ссылку на регистрацию на мероприятие «Доброе дело» и одобрить заявки тех, кто попадет в команду и после проставить им часы (dobro.ru/kb/article/11).

Также рекомендуется посмотреть отдельный записанный вебинар по работе с платформой — dobro.ru/kb/article/139.

РАЗДЕЛ 3. РЕАЛИЗАЦИЯ ОБЩЕСТВЕННОГО ПРОЕКТА

Тема занятия: Разработка и защита паспорта проекта

Формы практических заданий: практикум по решению задач

Проектные команды студентов разрабатывают и реализуют конкретное решение проблемы, с которой они работают. В этот период обучающиеся используют свои навыки, знания и опыт, полученные в ходе обучения, для достижения поставленных целей проекта и позитивных изменений в обществе.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по реализации общественного проекта в рамках **практических занятий**:

Шаг 1. Прототипирование. На этапе прототипирования команда создает прототип или модель продукта или решения. Прототип может быть физическим, виртуальным или концеп-

туальным, он служит для тестирования функциональности, оценки эргономики и сбора обратной связи. Усовершенствование прототипа происходит на основе полученных результатов, и он служит основой для создания финального продукта.

(Шаг 2. Разработка и реализация – выполняется в рамках самостоятельной работы)

Тема занятия: Тестирование, оценка и улучшение продукта
Формы практических заданий: практикум по решению задач

Получив по результатам реализации проекта продукт, проектные команды студентов тестируют и оценивают качество продукта и достижение целевых показателей проекта.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по тестированию и улучшению продукта в рамках **практических занятий**:

(Шаг 1. Тестирование и улучшение – выполняется в рамках самостоятельной работы)

Шаг 2. Оценка. После завершения разработки команда оценивает полученный результат и сравнивает его с изначальными целями проекта. Обосновывается эффективность и значимость продукта или решения, а также фиксируется вся необходимая документация для последующего использования.

Команда также должна оценить эффективность продукта или решения на основе обратной связи от заинтересованных сторон. Участники проекта исправляют ошибки, если они есть, и вносят улучшения, чтобы максимизировать пользу и эффективность продукта или решения.

РАЗДЕЛ 4. ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И РЕФЛЕКСИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ПОДГОТОВКА ОТЧЁТА

Тема занятия: Анализ и оценка выполнения целей проекта, достигнутых результатов, обратная связь
Формы практических заданий: практикум по решению задач

На данном этапе проектные команды студентов подводят итоги реализации общественного проекта обучения служением, что позволяет оценить выполненную работу, отрефлексировать опыт, поделиться результатами, получить обратную связь от заказчиков и заинтересованных сторон. Фактически этот этап является «предзащитой» проекта, которая происходит в ходе промежуточной аттестации.

Основные практические шаги по подведению итогов и рефлексии деятельности:

1. Анализ выполненных целей. Обучающиеся должны оценить, насколько успешно достигнуты поставленные цели проекта; рассмотреть, какие результаты были достигнуты и соотнести их с начальными целями.
2. Оценка достигнутых результатов. Обучающиеся должны проанализировать достигнутые результаты и определить их значимость для целевой аудитории; разобраться в основных изменениях или преимуществах, которые проект принес сообществу.
3. Рефлексия и уроки, извлеченные из проекта. Обучающиеся должны проанализировать проект и свой опыт в рамках обучения служением; рассмотреть, что обучающиеся узнали о себе, своих навыках, проблемах, с которыми столкнулись, и какие уроки они извлекли из выполненной работы.

4. Оценка собственного вклада. Обучающиеся должны оценить свой собственный вклад в проект и взаимодействие с командой и целевой аудиторией; рассмотреть, какие навыки или качества они развили, на какие проблемы обратили внимание, и как работа сказалась на результатах проекта.

5. Обратная связь и рекомендации. Обучающиеся должны подготовить рекомендации для будущих участников проекта, основанные на полученном опыте, обсудить, что можно улучшить, какие советы можно предложить для достижения лучших результатов в будущем.

Дискуссия происходит в рамках рефлексивной практики в группах.

Темы для дискуссии

1. Что дало участие реализации проекта (этапа проекта)?
2. Какие новые знания, навыки получены в ходе проекта
3. Значение приобретенного практического опыта для профессионального и личностного развития
4. Связь практического опыта проектной деятельности с обучением в РСГУ, насколько он необходим в образовательном процессе
5. Собственное влияние на партнёров (одногруппников, членов проектной команды, наставника, заказчика, заинтересованные стороны) и наоборот.
6. Влияние результатов проекта на сообщество благополучателей, какие социальные изменения произошли, происходят и произойдут в сообществе
7. Трудности в ходе реализации проекта, каким образом преодолевались эти трудности.
8. Применение полученных знаний и опыта в будущих проектах, возможность передачи опыта участникам проектов в будущем

Тема занятия: Подготовка отчёта по итогам реализации проекта
Формы практических заданий: практикум по решению задач

После подведения итогов необходимо составить отчет по проекту.

Подготовка отчёта состоит из практических шагов, выполняемых в рамках практического занятия и самостоятельной работы. В рамках **практического занятия** выполняются:

(Шаг 1. Введение. – выполняется в рамках самостоятельной работы)

(Шаг 2. Описание проекта – выполняется в рамках самостоятельной работы)

Шаг 3. Результаты и достижения. Отчет о достигнутых результатах, связанных с поставленными целями проекта. Сюда необходимо включить конкретные численные и качественные данные, примеры или иллюстрации, чтобы визуально продемонстрировать результаты.

Шаг 4. Анализ и оценка. Рефлексия над выполненной работой, оценка значимости проекта и его результатов, анализ успешных стратегий и проблемных ситуаций.

Шаг 5. Уроки и рекомендации. Извлечение уроков из проекта и рекомендации для возможных будущих участников. Обсуждение того, что можно улучшить и какие рекомендации дать для успешной реализации подобных проектов.

(Шаг 6. Заключение – выполняется в рамках самостоятельной работы.

Составление отчета поможет обучающимся усвоить и оценить свою работу, а также поделиться результатами и опытом с другими. Отчет также служит как ориентир и руководство для будущих участников проектов обучения служением. Отчёт представляется экспер-

там, наставнику и социальному заказчику для оценки на защите результатов проекта в рамках промежуточной аттестации).

П.2.4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Виды самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Раздел, тема	**Вид самостоятельной работы**
Раздел 1. Введение в социальное проектирование	-
Раздел 2. Постановка проблемы и разработка проекта	Подготовка проекта
Раздел 3. Реализация общественного проекта	Подготовка проекта
Раздел 4. Подведение итогов и рефлексия деятельности, подготовка отчёта	Подготовка проекта

Задания для самостоятельной работы

Задания для самостоятельной работы к разделу 2

Тема 2.1. Анализ ситуации и постановка проблемы

Данный этап проекта является первым практическим шагом, который помогает студентам полноценно понять сложившуюся общественную ситуацию и определить главную проблему, с которой они будут работать в рамках проекта.

На этом этапе студентам предстоит провести исследование, проанализировать данные и взаимодействовать с заинтересованными сторонами для полного понимания ситуации.

Кроме того, на начальном этапе происходит формирование проектной команды студентов, распределяются роли и задачи, происходят начальные фазы формирования команды: создание, бурление и нормирование.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги раздела «Анализ ситуации и постановка проблемы» в проекте обучения служением, выполняемые в рамках **самостоятельной работы:**

Шаг 1. Изучение контекста. На этом этапе обучающиеся должны понять и оценить широкий контекст, в котором существует проблема, с которой они будут работать. Это включает изучение социальных, экономических, политических, экологических и других аспектов. Обучающиеся могут проводить исследование источников информации, а также посещать территории или организации, связанные с проблемой.

(Шаг 2. Идентификация проблемы - проводится в рамках практического занятия к теме 2.1)

Шаг 3. Сбор данных и анализ. На этом шаге обучающиеся собирают необходимые данные, чтобы лучше понять проблему. Они могут использовать разнообразные методы исследования, такие как опросы, интервью, наблюдения или анализ статистических данных. Анализ данных поможет студентам получить более глубокое понимание проблемы, выявить

ее причины, идентифицировать основные заинтересованные стороны и потенциальные решения.

Шаг 4. Взаимодействие с заинтересованными сторонами. Обучающиеся проводят взаимодействие и беседы с заинтересованными сторонами, такими как представители сообществ, организаций или групп, на которых влияет проблема. Это помогает им получить разные точки зрения, понять потребности и предпочтения заинтересованных сторон.

Шаг 5[6]. Постановка проблемы. После анализа и исследования обучающиеся формулируют ключевой вопрос, который будет их направлять в ходе проекта. Формулировка проблемы должна быть ясной, конкретной и быть связанной с конкретными субъектами. Это помогает студентам сфокусироваться и ориентироваться на поиск решения в ходе своей работы.

Анализ ситуации и постановка проблемы важны для определения направления и разработки стратегии действий в рамках обучения служением. Подробное понимание контекста и основной проблемы помогает студентам сосредоточиться на создании эффективных и релевантных решений в дальнейшем.

Тема 2.2. Выработка гипотезы проектного решения и ее проверка

На данном этапе проекта обучающиеся разрабатывают гипотезу или предположение о том, какое решение может быть наиболее эффективным для решения проблемы, поставленной на предыдущем этапе, и затем проверяют свое предположение на практике.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги раздела «Выработка гипотезы проектного решения и ее проверка» в проекте обучения служением, выполняемые в рамках **самостоятельной работы:**

(Шаг 1. Создание гипотезы – выполняется в рамках практического занятия к теме 2.2).

Шаг 2[7]. Планирование эксперимента. Здесь обучающиеся разрабатывают план эксперимента, который поможет проверить их гипотезу на практике. Они определяют, какие шаги, ресурсы и меры понадобятся для реализации плана и получения данных, которые помогут оценить эффективность предполагаемого решения.

Шаг 3. Реализация и оценка. Приступая к реализации плана эксперимента и тестированию гипотезы на практике, обучающиеся собирают данные, оценивают результаты и проводят анализ эффективности предложенного решения, сравнивают полученные результаты с гипотезами и оценивают, насколько успешным оказалось решение.

Шаг 4[8]. Анализ и заключение. Обучающиеся анализируют полученные результаты и делают выводы относительно гипотезы и эффективности предложенного решения, анализируют сильные и слабые стороны подхода и обсуждают дальнейшие шаги. При необходимости, уточняют гипотезу или возвращаются к этапу разработки гипотезы.

Этот этап помогает студентам проверить и подтвердить свою гипотезу на практике и оценить, насколько успешно и эффективно они могут справиться с решением проблемы.

---

[6] Реализуется только для заочной формы. Для очной, очно-заочной форм – в рамках практического занятия к теме 2.1

[7] Реализуется только для заочной формы. Для очной, очно-заочной форм – в рамках практического занятия к теме 2.2

[8] Реализуется только для заочной формы. Для очной, очно-заочной форм – в рамках практического занятия к теме 2.2

Этот этап также является возможностью для обучения на опыте и корректировки своего подхода на основе полученных данных и результатов.

Тема 2.3. Разработка и защита паспорта проекта

Обучающиеся на данном этапе совместно создают документ, который содержит ключевую информацию о проекте, его целях, задачах, ресурсах и планируемых результатах. Процесс разработки паспорта проекта и его последующей защиты является важным шагом для обеспечения ясного понимания проекта как у самой команды, так и у заинтересованных сторон.

Создание паспорта проекта и его защита являются финализацией этапа формирования замысла проекта. Прохождение этого этапа является условием для успешной реализации проекта, поскольку согласование заказчиком деталей проекта является фактически закреплением обязательств всех сторон и участников проекта.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по разработке и защите паспорта проекта, выполняемые в рамках **самостоятельной работы[9]:**:

Шаг 1. Определение общих целей. Обучающиеся определяют цели проекта и направления, в которых планируют достичь перемен. Цели проекта должны быть описаны конкретно, ясно, с обоснованием их важности и ценности.

Шаг 2. Выработка описания проекта. Обучающиеся разрабатывают детальное описание проекта, которое содержит информацию о его сущности, предполагаемых работах и результатах. Здесь должно быть указано, что планируется сделать, как это будет осуществлено и какие ресурсы и инструменты будут использованы.

Шаг 3. Определение задач и плана работы. Обучающиеся определяют необходимые задачи, которые необходимо выполнить в рамках проекта. Разрабатывают план работ, который включает этапы, сроки, ответственных лиц, ресурсы и ожидаемые результаты.

Шаг 4. Оценка необходимых ресурсов. Обучающиеся определяют ресурсы, необходимые для реализации проекта, включая человеческие ресурсы, финансовые средства, оборудование, материалы и другие ресурсы.

(Шаг 5. Защита паспорта проекта – осуществляется в рамках практического занятия по итогам выполнения шагов 1-4).

Задания для самостоятельной работы к разделу 3

Тема 3.1. Прототипирование результата (продукта), разработка и реализация проектного решения

Проектные команды студентов разрабатывают и реализуют конкретное решение проблемы, с которой они работают. В этот период обучающиеся используют свои навыки, знания и опыт, полученные в ходе обучения, для достижения поставленных целей проекта и позитивных изменений в обществе.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по реализации общественного проекта в рамках **самостоятельной работы**

[9] Шаги 1-2 выполняются самостоятельно только студентами заочной формы обучения. Для очной и очно-заочной форм – выполняются в аудиторном формате в рамках практического занятия к теме 2.3

(Шаг 1. Прототипирование – выполняется в рамках практического занятия к теме 3.1)

Шаг 2. Разработка и реализация. На этой стадии команда приступает к разработке и реализации решения или продукта. Разработка может включать программирование, дизайн, создание материалов или любые другие действия, необходимые для создания конечного продукта. Команда выполняет свои задачи, собирает данные и обеспечивает координацию для качественной реализации решения.

Тема 3.2. Тестирование, оценка и улучшение продукта

Получив по результатам реализации проекта продукт, проектные команды студентов тестируют и оценивают качество продукта и достижение целевых показателей проекта.

Этап проводится как в рамках самостоятельной работы, так и практических заданий в аудиторном формате. Преподаватель (наставник) может участвовать в самостоятельной работе обучающихся проекта (рекомендуется).

Основные шаги по тестированию и улучшению продукта в рамках **самостоятельной работы**:

Шаг1. Тестирование и улучшение. Созданный продукт или решение подвергаются тестированию. Это позволяет команде проверить функциональность, эффективность и соответствие гипотезе, которая была выдвинута на предыдущих этапах. Обнаруженные недочеты или проблемы решаются, а продукт или решение улучшаются в соответствии с полученной обратной связью.

(Шаг 2. Оценка – осуществляется в рамках практического занятия к теме 3.2)

Задания для самостоятельной работы к разделу 4

Теме 4.2. Подготовка отчёта по итогам реализации проекта

После подведения итогов реализации проекта командам студентов необходимо составить отчет по проекту.

Подготовка отчёта состоит из практических шагов, выполняемых в рамках практического занятия (шаги 3-5) и самостоятельной работы (шаги 1-2, 6). В рамках **самостоятельной работы** выполняются:

Шаг 1. Введение. Вводная часть, в которой резюмируются цели проекта и его контекст.

Шаг 2. Описание проекта. Подробное описание проекта, включая его цели, задачи, методы работы и изменения, предпринятые в ходе реализации.

(Шаг 3. Результаты и достижения – выполняется в рамках практического занятия к теме 4.2)

(Шаг 4. Анализ и оценка – выполняется в рамках практического занятия к теме 4.2)

(Шаг 5. Уроки и рекомендации – выполняется в рамках практического занятия к теме 4.2)

Шаг 6. Заключение. Заключительные мысли и благодарности участникам, и организациям, вовлеченным в проект.

Составление отчета поможет обучающимся усвоить и оценить свою работу, а также поделиться результатами и опытом с другими. Отчет также служит как ориентир и руководство для будущих участников проектов обучения служением.